BÍBLIA

Biblia

în Versiune Actualizată

Versão Bilingue

Português – Romeno

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Romeno - Bibli Versiune Actualizată (2015)

BÍBLIA

Biblia

î n   V e r s i u n e   A c t u a l i z a t ă

Versão Bilingue

Português – Romeno

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Romeno - Bibli Versiune Actualizată (2015)

2020

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento	Vechiul Testament	
Naum	Naum	1.924
Habacuque	Habacuc	1.929
Sofonias	Țefania	1.935
Ageu	Hagai	1.941
Zacarias	Zaharia	1.945
Malaquias	Maleahi	1.965

Novo Testamento	Noul Testament	
Mateus	Matei	1.972
Marcos	Marcu	2.051
Lucas	Luca	2.104
João	Ioan	2.189
Atos	Faptele apostolilor	2.251
Romanos	Romani	2.333
1 Coríntios	1 Corinteni	2.372
2 Coríntios	2 Corinteni	2.411
Gálatas	Galateni	2.453
Efésios	Efeseni	2.448
Filipenses	Filipeni	2.461
Colossenses	Coloseni	2.470
1 Tessalonicenses	1 Tesaloniceni	2.479
2 Tessalonicenses	2 Tesaloniceni	2.487
1 Timóteo	1 Timotei	2.492
2 Timóteo	2 Timotei	2.503
Tito	Tit	2.510
Filemon	Filimon	2.515
Hebreos	Evrei	2.517
Tiago	Iacov	2.554
1 Pedro	1 Petru	2.544
2 Pedro	2 Petru	2.564
1 João	1 Ioan	2.570
2 João	2 Ioan	2.579
3 João	3 Ioan	2.581
Judas	Iuda	2.583
Apocalipse	Revelația	2.586

VERSÃO BILINGUE

Português – Romeno

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

VECHIUL TESTAMENT

Române

Bibli Versiune Actualizată (2015)

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

1 No princípio, criou Deus os céus e a terra.

2 A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

3 Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

4 E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

5 Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

6 E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

7 Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

8 E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

9 Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

10 À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

11 E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem

Geneza

Geneza 1

1 La început *(ul creării Universului)*, Dumnezeu a făcut cerul și *(, în cadrul lui,)* pământul.

2 Inițial, pământul era fără *(o)* formă *(bine definită)*. Nu exista nimic pe el; și în timp ce Spiritul lui Dumnezeu se mișca deasupra apelor lui adânci, acestea erau în întuneric.

3 Dumnezeu a zis: „Să fie lumină!” Și astfel a fost creată lumina.

4 Dumnezeu a văzut că lumina era bună; și a despărțit-o de întuneric.

5 El a numit lumina „zi”, iar întunericul, „noapte”. Astfel a existat *(prima)* seară, după care a urmat o dimineață – *(fusese)* prima zi.

6 Apoi Dumnezeu a zis: „Să fie un spațiu între ape care să facă o separare între ele!” Și exact așa s-a întâmplat.

7 Dumnezeu a făcut ca acest spațiu creat să facă apele să existe unele sub el, iar altele deasupra lui.

8 Dumnezeu a numit acest spațiu, „cer”. Astfel a *(mai)* trecut o seară și apoi a venit o *(altă)* dimineață – *(fusese)* ziua a doua.

9 Apoi Dumnezeu a zis: „Să se strângă apa de sub cer într-un singur loc, ca să apară suprafețele uscate!” Și s-a întâmplat exact așa cum a zis El.

fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

12 A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

13 Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

14 Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

15 E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

16 Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

17 E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

18 para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

19 Houve tarde e manhã, o quarto dia.

20 Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

21 Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

22 E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

23 Houve tarde e manhã, o quinto dia.

24 Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

25 E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

10Dumnezeu a numit acele suprafețe uscate, „pământ”, iar mulțimea apelor – mări. El a constatat că aceste lucruri *(create)* erau bune.

11Apoi Dumnezeu a zis: „Pământul să producă vegetație. Aceasta să fie formată din plante *(de mici dimensiuni)* care fac semințe conform speciei lor și din pomi cu fructe specifice speciei lor, care să aibă în ele semințe!” Și așa s-a întâmplat.

12Pe pământ a apărut vegetație formată din iarbă cu semințe specifice ei și pomi fructiferi care au semințe în fructul pe care îl produc – conform speciei lor. Dumnezeu a constatat că *(și)* acest lucru era bun.

13Astfel a *(mai)* fost o seară și apoi o dimineață – *(trecuse)* a treia zi.

14Apoi Dumnezeu a zis: „Să existe niște lumini în spațiul cerului. Acestea să despartă ziua de noapte și să aibă funcția de puncte de reper pentru anotimpuri, pentru zile și pentru ani.

15Aceste lumini să existe în cer, de unde să lumineze pământul!”. Și exact așa s-a întâmplat.

16Dumnezeu a făcut două mari surse de lumină. Cea mai mare dintre ele a fost creată pentru perioada de zi; iar cealaltă, mai mică, a fost *(făcută)* pentru noapte. El a creat, de asemenea, și stelele.

17Dumnezeu a pus aceste corpuri în spațiul cerului, pentru ca ele să ofere lumină pământului,

18să guverneze ziua și noaptea și să separe lumina de întuneric. Dumnezeu a constatat că *(și)* aceste lucruri erau bune.

19Astfel a *(mai)* fost o seară și apoi o dimineață – *(trecuse)* a patra zi.

20Apoi Dumnezeu a zis: „Să fie în ape abundență de viețuitoare; iar în atmosferă să existe păsări care să zboare deasupra pământului!”

21Astfel a creat Dumnezeu viețățile care trăiesc și se deplasează în mediul acvatic: atât peștii mari, cât și celelalte viețuitoare care sunt din abundență în ape – fiecare având specificul lor, conform speciei. El a mai creat tot atunci

[26] Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.

[27] Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.

[28] E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

[29] E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.

[30] E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

[31] Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

și orice pasăre care există, diferită de celelalte prin caracteristicile speciei ei. Dumnezeu a constatat că *(și)* existența acestor ființe era un lucru bun.

[22]Apoi El le-a binecuvântat, zicând: „Creșteți, înmulțiți-vă și umpleți apele mărilor. La fel să se întâmple și cu păsările care există pe pământ!”

[23]Astfel a *(mai)* fost o seară și apoi o dimineață – *(fusese)* a cincea zi.

[24]Apoi Dumnezeu a zis: „Să producă pământul viețuitoare de diferite specii – atât animale domestice și reptile, cât și animale sălbatice!” Și exact așa s-a întâmplat.

[25]Astfel a creat Dumnezeu diferitele specii ale animalelor sălbatice, ale animalelor domestice și ale reptilelor de pe pământ. El a constatat că *(și)* crearea acestora era un lucru bun.

[26]Apoi Dumnezeu a zis: „Să facem om conform specificului Nostru și care să semene cu Noi. Astfel, el să fie stăpânul peștilor mării, al păsărilor care zboară pe cer, al animalelor domestice, al întregului pământ și al tuturor reptilelor care îl populează!”

[27]Dumnezeu l-a creat pe om conform specificului Său, făcându-l asemănător cu El Însuși. Atunci când l-a creat, l-a conceput să existe *(de la început)* ca bărbat și femeie.

[28]Dumnezeu i-a binecuvântat, zicându-le: „Creșteți, înmulțiți-vă, umpleți pământul *(cu urmașii voștri)* și subordonați-vi-l! Astfel, să fiți stăpâni ai peștilor mării, ai păsărilor care zboară pe cer și ai oricărei vietăți care se mișcă pe pământ”.

[29]Dumnezeu le-a *(mai)* zis: „Să știți că v-am dat ca hrană orice plantă care crește pe suprafața pământului și care produce semințe – inclusiv pomii ai căror fructe produc semințe.

[30]Iar tuturor animalelor sălbatice, tuturor păsărilor și tuturor celorlalte vietăți care se mișcă pe pământ, le-am dat ca hrană toată iarba verde!” Și exact așa a fost.

[31]Dumnezeu a privit la tot ce făcuse; și a remarcat că toate erau foarte bune. Astfel a fost

Gênesis 2

[1] Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

[2] E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

[3] E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

A formação do homem

[4] Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

[5] Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

[6] Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

[7] Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

[8] E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

[9] Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

[10] E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

[11] O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

[12] O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

[13] O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

[14] O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

(încă) o seară și apoi o dimineață – *(trecuse)* a șasea zi.

Geneza 2

[1]Așa a fost finalizată crearea cerului și a pământului împreună cu toate celelalte lucruri care le aparțin.

[2]În a șaptea zi, Dumnezeu terminase activitatea creației Sale; și atunci El „S-a odihnit" după toată această acțiune.

[3]Dumnezeu a binecuvântat a șaptea zi și a sfințit-o; pentru că în acea zi El „S-a odihnit" după toate lucrările realizate în cadrul Creației Sale.

[4]Urmează prezentarea istoriei conceperii cerului și a pământului din ziua în care Dumnezeu a făcut acest lucru.

[5]Inițial, nu exista niciun om care să lucreze pământul. Și pentru că Dumnezeu care se numește Iahve nu dăduse încă ploaie pe pământ, nu era pe el nicio plantă de mici dimensiuni și niciun arbust nu crescuse pe câmp;

[6]ci se ridica de pe el un abur care îi uda toată suprafața.

[7]Dumnezeul numit Iahve a făcut pe om din pământ și a pus în el suflare de viață. Astfel, omul a devenit o ființă vie.

[8]Apoi Dumnezeu care se numește Iahve a plantat o grădină spre Est, în Eden. Acolo, El a pus pe omul pe care-l crease.

[9]Dumnezeu numit Iahve a făcut să răsară din pământ o diversitate de pomi cu aspect estetic plăcut și care produceau fructe bune pentru hrană. El a făcut *(să existe)* și pomul vieții pe care l-a pus în mijlocul grădinii, împreună cu pomul cunoașterii binelui și răului.

[10]Prin grădină trecea un fluviu care o uda; el se alimenta din patru râuri.

[11]Numele primului râu este Pison. El înconjoară tot teritoriul *(care s-a)* numit Havila, unde există aur.

[12]În această țară al cărei aur este bun, mai există bedelion și piatră de onix.

15 Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.

16 E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,

17 mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

18 Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

19 Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

20 Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

21 Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

22 E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.

23 E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

24 Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.

25 Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

13 Al doilea râu se numește Ghihon. El înconjoară tot teritoriul *(care s-a)* numit Cuș.

14 Al treilea râu se numește Hidechel. El curge spre *(zona unde urma să fie)* estul Asiriei. Al patrulea râu se numește Eufrat.

15 Apoi Dumnezeu care se numește Iahve, a luat pe om și l-a adus în grădina Edenului – ca să o lucreze și să o păzească.

16 Dumnezeul numit Iahve a dat omului următoarea poruncă: „Îți este permis să mănânci *(fructe)* conform preferințelor tale din toți pomii din grădină,

17 cu o singură excepție: este vorba despre pomul cunoașterii binelui și răului. Din acesta să nu mănânci *(fructe)*! În ziua în care vei mânca *(fructe)* din acest pom, îți garantez că vei muri!”

18 Dumnezeul care se numește Iahve, a zis: „Nu este bine ca omul să fie singur. Îi voi face un ajutor adecvat.”

19 Dumnezeul numit Iahve făcuse *(să apară)* din pământ toate animalele sălbatice care există pe câmp și toate păsările care zboară pe cer. El le-a adus la Adam ca să le pună nume; și de-atunci, acele viețăți s-au numit așa cum a decis el.

20 Adam a stabilit câte un nume pentru fiecare dintre animalele domestice. El a mai pus nume atât păsărilor, cât și animalelor sălbatice. Dar *(între toate aceste viețuitoare)* nu a fost găsit niciun ajutor adecvat pentru om.

21 Atunci Dumnezeul numit Iahve a făcut ca Adam să adoarmă și să aibă un somn profund. În acest timp, el a luat una dintre coastele lui; și apoi a completat cu mușchi locul de unde o luase.

22 Din acea coastă luată din om, Dumnezeul numit Iahve a făcut o femeie pe care a adus-o la el.

23 Atunci Adam a zis: „Aceasta este *(făcută)* din oasele și din carnea mea. Ea se va numi «femeie», pentru că a fost luată din bărbat!”

24 Acest fapt explică de ce *(începând de-atunci)* omul se desprinde de tatăl și de mama lui; apoi el se unește cu soția lui, devenind astfel un singur „corp” cu ea.

[25]Omul *(din Eden)* și soția lui erau amândoi neacoperiți cu haine; și *(totuși)* nu le era rușine *(să trăiască așa)*.

Gênesis 3

A queda do homem

[1] Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

[2] Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

[3] mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

[4] Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

[5] Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

[6] Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

[7] Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

[8] Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

[9] E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?

[10] Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.

[11] Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?

[12] Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.

[13] Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

Geneza 3

[1]Șarpele era mult mai perfid decât toate animalele sălbatice de pe câmp făcute de Dumnezeul numit Iahve. El a zis femeii: „Este oare o certitudine că Dumnezeu a zis să nu mâncați *(fructe)* din niciun pom care există în grădină?"

[2]Femeia a răspuns șarpelui: „Putem să mâncăm din fructele tuturor pomilor din grădină

[3]cu excepția celui din mijlocul ei. Despre acela, Dumnezeu a spus: «Să nu îi mâncați fructele și nici să nu vă atingeți de el – ca să nu muriți!»"

[4]Șarpele a zis femeii: „Cu certitudine, nu veți muri;

[5]Dar Dumnezeu știe că în ziua în care veți mânca *(fructe)* din acel pom, ochii voștri se vor deschide și veți fi ca El – având capacitatea să cunoașteți binele și răul!"

[6]Femeia a văzut că în acel pom erau fructe bune de mâncat, că avea un aspect estetic plăcut și că promitea să ofere posibilitatea ajungerii la înțelepciune. Atunci a luat unul dintre fructele lui și a mâncat din el. A dat și soțului ei care era lângă ea; iar el a mâncat.

[7]Atunci li s-au deschis ochii amândurora și au constatat că erau fără haine. În consecință, ei au cusut împreună frunze de smochin, din care și-au făcut șorțuri.

[8]Au auzit vocea Dumnezeului numit Iahve care umbla prin grădină în timpul răcoros al zilei. Atunci ei s-au ascuns de Dumnezeu numit Iahve printre pomii din grădină.

[9]Dar Dumnezeu care se numește Iahve l-a chemat pe Adam, zicând: „Unde ești?"

[10]El a răspuns: „Ți-am auzit vocea în grădină, mi-a fost frică pentru că nu eram îmbrăcat; și m-am ascuns!"

[11]Dumnezeu a zis: „Cine ți-a spus că ești fără haine? Oare este adevărat că ai mâncat din

[14] Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

[15] Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

[16] E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

[17] E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

[18] Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

[19] No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

[20] E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

[21] Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

[22] Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

[23] O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

[24] E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

fructul pomului din care îți poruncisem să nu mănânci?”

[12]Atunci omul a răspuns: „Nu eu am inițiat acest lucru, ci femeia pe care mi-ai dat-o ca să fie cu mine. Ea mi-a dat și am mâncat din fructul acestui pom!”

[13]Iahve a zis femeii: „Ce ai făcut?” Iar ea a răspuns: „Șarpele este cel care m-a păcălit; și astfel am mâncat!”

[14]Dumnezeul numit Iahve a zis șarpelui: „Pentru că ai făcut acest lucru, dintre toate animalele domestice și dintre toate cele sălbatice de pe câmp, tu ești de-acum *(singurul)* blestemat ca atât timp cât vei trăi, să te târăști pe abdomen și să mănânci praf *(de pământ)*.

[15]Voi pune dușmănie atât între tine și femeie, cât și între urmașul tău și Descendentul ei. El îți va sfărâma capul, iar tu Îi vei sfărâma călcâiul!”

[16]Dumnezeu a zis apoi femeii: „Voi mări foarte mult suferința ta; și îți va fi foarte greu când vei fi însărcinată. Vei suporta dureri atunci când vei naște copii și vei fi dependentă de soțul tău pentru satisfacerea dorințelor tale; iar el va fi stăpânul tău!”

[17]Dumnezeu i-a zis lui Adam: „Pentru că ai ascultat de soția ta și ai mâncat din fructul pomului despre care îți poruncisem să nu mănânci, acum pământul este blestemat din cauza ta! În tot timpul vieții tale, vei obține din el hrană cu un mare efort.

[18]Să-ți ofere ciulini și mărăcini; și să te hrănești cu iarba care crește pe câmp.

[19]Să-ți obții pâinea necesară hranei tale muncind până vei transpira. Și așa vei trăi permanent, până vei reveni în pământul din care ai fost luat; pentru că ești *(făcut din)* pământ și te vei întoarce în el!”

[20]Adam a numit-o pe soția lui, Eva; pentru că ea a fost mama tuturor celor vii.

[21]Iahve a făcut haine din piele pentru Adam și pentru soția lui; și i-a îmbrăcat cu ele.

[22]Apoi Dumnezeu care se numește Iahve a zis: „Constatăm că omul a ajuns ca Unul dintre Noi – cunoaște binele și răul. Acum să nu îi

permitem să mănânce și din fructul pomului vieții care l-ar face să trăiască *(așa)* pentru eternitate!”

[23]Acesta este motivul pentru care Dumnezeul numit Iahve l-a scos pe om din grădina Eden – ca să lucreze pământul din care fusese luat.

[24]Așa a alungat El pe Adam *(din Eden)*; și a pus în partea estică a grădinii niște heruvimi care aveau o sabie de foc pe care o roteau. Astfel, ei păzeau drumul pe care se putea ajunge la pomul vieții.

Gênesis 4

Abel e Caim

[1] Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

[2] Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

[3] Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

[4] Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

[5] ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

[6] Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

[7] Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio

[8] Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

[9] Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

[10] E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

Geneza 4

[1]Adam a cunoscut-o intim pe soția lui numită Eva, care a rămas însărcinată; și a născut pe Cain. Ea a zis: „Cu ajutorul lui Dumnezeu, am adus în existență un om!”

[2]Apoi ea a născut un alt copil care s-a numit Abel – fratele lui Cain. Abel a devenit cioban, iar Cain era agricultor.

[3]După un timp, Cain a oferit lui Iahve un sacrificiu din recolta pe care o produsese pământul *(lucrat de el)*.

[4]A oferit și Abel un sacrificiu din primele oi care i se născuseră în turma lui și din grăsimea acestora. Iahve a privit cu aprobare spre Abel și spre sacrificiul lui;

[5]dar a privit cu dezaprobare spre Cain și spre sacrificiul oferit de el. Atunci Cain s-a supărat foarte rău; și acest lucru a fost vizibil pe fața lui.

[6]Iahve a zis lui Cain: „De ce te-ai mâniat și de ce ai o față atât de tristă?

[7]Dacă faci *(ce este)* bine, oare nu vei fi aprobat? Dar dacă tu faci ce este rău, să știi că păcatul te urmărește insistent. Dorința pe care ți-o insuflă el, te obsedează; dar tu să fii stăpânul lui!”

[8]Cain a vorbit fratelui lui, care se numea Abel. El i-a zis: „Să mergem pe câmp!” Și atunci când au ajuns pe câmp, Cain l-a lovit pe fratele lui numit Abel; și l-a omorât.

[9]Apoi Iahve a zis lui Cain: „Unde este fratele tău – Abel?” El a răspuns: „Nu știu! Oare sunt eu paznicul fratelui meu?”

[11] És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

[12] Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

[13] Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

[14] Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

[15] O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

[16] Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

[17] E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

[18] A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

[19] Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

[20] Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

[21] O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

[22] Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

[23] E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

[24] Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

[25] Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de

[10]Iar Dumnezeu a zis: „Ce ai făcut? Să ştii că se aude din pământ o voce care strigă la Mine! Este vocea sângelui fratelui Tău!

[11]De-acum încolo eşti blestemat şi expulzat din acest teren care a înghiţit sângele fratelui tău!

[12]Atunci când vei lucra pământul, el nu îţi va mai oferi recolte bogate. Vei fi într-o permanentă deplasare pe pământ şi vei fugi mereu pe el!”

[13]Cain a zis lui Iahve: „Pedeapsa mea este exagerat de mare şi insuportabilă.

[14]Constat că Tu mă expulzezi astăzi de pe acest pământ! Va trebui să mă ascund de faţa Ta şi voi fi un pelerin care tot fuge pe suprafaţa pământului. Apoi, oricine mă va găsi, mă va omorî…”

[15]Iahve i-a zis: „Dacă va omorî cineva pe Cain, el va fi răzbunat de şapte ori mai mult!” Apoi Iahve i-a oferit lui Cain un semn personal de recunoaştere, în baza căruia, oricine l-ar găsi, să nu îl omoare.

[16]Cain a plecat din faţa lui Iahve şi a locuit în teritoriul numit *(ulterior)* Nod care era în partea de est a Edenului.

[17]Cain a cunoscut-o intim pe soţia lui care a rămas însărcinată. Ea a născut pe Enoh. Apoi Cain a construit un oraş pe care l-a numit ca pe fiul lui – Enoh.

[18]În familia lui Enoh s-a născut Irad. În familia lui Irad s-a născut Mehuiael. În familia lui Mehuiael s-a născut Metuşael; iar în familia lui Metuşael s-a născut Lameh.

[19]Lameh şi-a luat două soţii. Una se numea Ada, iar numele celeilalte era Ţila.

[20]Ada l-a născut pe Iabal. El a fost tatăl celor care locuiesc în corturi şi care au turme.

[21]Fratele lui se numea Iubal. Acesta a fost tatăl tuturor celor care cântă cu alăuta şi cu fluierul.

[22]Ţila l-a născut pe Tubal-Cain. El a conceput diverse unelte din bronz şi din fier. Sora lui Tubal-Cain s-a numit Naama.

[23]Lameh le-a spus soţiilor lui: „Ada şi Ţila, ascultaţi-mă! Soţii ale lui Lameh, fiţi atente la ce vă spun! Am omorât un om pentru că m-a

Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

[26] A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

rănit. Am făcut acest lucru unui tânăr pentru că mă lovise.

[24]Dacă va fi răzbunat Cain de șapte ori, atunci Lameh să fie răzbunat de șaptezeci de ori înmulțit cu șapte!"

[25]Adam a cunoscut-o din nou *(intim)* pe soția lui. Aceasta a născut apoi un fiu pe care l-a numit Set, zicând: „Dumnezeu mi-a dat un alt descendent în locul lui Abel care a fost omorât de Cain."

[26]În familia lui Set s-a născut un fiu căruia i-a pus numele Enos. Atunci au început oamenii să invoce numele lui Iahve.

Gênesis 5

Descendentes de Adão
1 Crônicas 1.1-4

[1] Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

[2] homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

[3] Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

[4] Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[5] Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

[6] Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

[7] Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

[8] Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

[9] Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

[10] Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

[11] Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

[12] Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.

[13] Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.

Geneza 5

[1]Urmează prezentarea genealogiei lui Adam. În ziua în care l-a creat pe om, Dumnezeu l-a făcut asemănător Lui.

[2]A decis cu privire la *(ființa numită)* om să existe ca bărbat și ca femeie. În ziua în care i-a creat, i-a binecuvântat și le-a dat numele de „om".

[3]La vârsta de o sută treizeci de ani, în familia lui Adam s-a născut un fiu asemănător cu el. L-a numit Set.

[4]După nașterea lui Set, Adam a mai trăit opt sute de ani. În acest timp, în familia lui s-au mai născut fii și fiice.

[5]Astfel, Adam a trăit în total nouă sute treizeci de ani; apoi a murit.

[6]La vârsta de o sută cinci ani, în familia lui Set s-a născut Enos.

[7]După nașterea lui Enos, Set a mai trăit opt sute șapte ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[8]Astfel, Set a trăit în total nouă sute doisprezece ani; apoi a murit.

[9]La vârsta de nouăzeci de ani, în familia lui Enos s-a născut Chenan.

[10]După nașterea lui Chenan, Enos a mai trăit opt sute cincisprezece ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[11]Astfel, Enos a trăit în total nouă sute cinci ani; apoi a murit.

[14] Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.

[15] Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.

[16] Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.

[17] Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.

[18] Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.

[19] Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[20] Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

[21] Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.

[22] Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.

[23] Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.

[24] Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.

[25] Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.

[26] Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.

[27] Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

[28] Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;

[29] pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

[30] Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

[31] Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

[32] Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

[12]La vârsta de șaptezeci de ani, în familia lui Chenan s-a născut Mahalalel.

[13]După nașterea lui Mahalalel, Chenan a mai trăit opt sute patruzeci de ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[14]Astfel, Chenan a trăit în total nouă sute zece ani; apoi a murit.

[15]La vârsta de șaizeci și cinci de ani, în familia lui Mahalalel s-a născut Iared.

[16]După nașterea lui Iared, Mahalalel a mai trăit opt sute treizeci de ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[17]Astfel, Mahalalel a trăit în total opt sute nouăzeci și cinci de ani; apoi a murit.

[18]La vârsta de o sută șaizeci și doi de ani, în familia lui Iared s-a născut Enoh.

[19]După nașterea lui Enoh, Iared a mai trăit opt sute de ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[20]Astfel, Iared a trăit în total nouă sute șaizeci și doi de ani; apoi a murit.

[21]La vârsta de șaizeci și cinci de ani, în familia lui Enoh s-a născut Metusala.

[22]După nașterea lui Metusala, Enoh a umblat cu Dumnezeu trei sute de ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[23]Astfel, toate zilele lui Enoh au fost de trei sute șaizeci și cinci de ani.

[24]Enoh a umblat cu Dumnezeu; apoi nimeni nu l-a mai găsit, pentru că îl luase Dumnezeu *(la El)*.

[25]La vârsta de o sută optzeci și șapte de ani, în familia lui Metusala s-a născut Lameh.

[26]După nașterea lui Lameh, Metusala a mai trăit șapte sute optzeci și doi de ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[27]Astfel, Metusala a trăit în total nouă sute șaizeci și nouă de ani; apoi a murit.

[28]La vârsta de o sută optzeci și doi de ani, în familia lui Lameh s-a născut un fiu,

[29]căruia el i-a pus numele Noe, zicând: „El ne va încuraja în munca dificilă pe care o facem cu mâinile noastre lucrând pământul care a fost blestemat de Iahve!"

[30]După nașterea lui Noe, Lameh a mai trăit cinci sute nouăzeci și cinci de ani; și *(în acest timp)* i s-au mai născut fii și fiice.

[31]Astfel, Lameh a trăit în total șapte sute șaptezeci și șapte de ani; apoi a murit.

[32]După ce Noe a depășit vârsta de cinci sute de ani, în familia lui s-au născut: Sem, Ham și Iafet.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

[1] Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

[2] vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

[3] Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

[4] Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

[5] Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

[6] então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

[7] Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

[8] Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

[9] Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

[10] Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

[11] A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

Geneza 6

[1]Când au început oamenii să se înmulțească pe pământ, li s-au născut și fiice.

[2]Atunci fiii lui Dumnezeu au văzut că fiicele oamenilor erau frumoase; și și-au ales soții dintre ele.

[3]În acest context, Iahve a zis: „Spiritul Meu nu va rămâne *(să se lupte)* permanent în om; pentru că el este *(afectat de existența în)* carne. Totuși, i se vor mai *(acor)*da o sută douăzeci de ani *(de viață)*."

[4]În acele vremuri, trăiau uriași pe pământ. Ei au existat chiar și după acea perioadă în care fiii lui Dumnezeu au avut relații sexuale cu fiicele oamenilor care le-au născut copii. Acești uriași au fost eroii din vremurile străvechi. Ei au fost considerați oameni cu un *(semnificativ)* renume.

[5]Iahve a văzut că răutatea omului care trăia pe pământ, era mare. Fiecare gând din mintea acestuia era permanent orientat numai spre *(ce este)* rău.

[6]Iahve a regretat că l-a făcut pe om pe pământ; și s-a întristat în inima Lui.

[7]El a zis: „Voi șterge de pe pământ pe omul pe care l-am creat! Acest lucru se va întâmpla atât cu el, cât și cu animalele mari, cu animalele mici și cu păsările care zboară pe cer. Îmi pare rău că i-am creat!"

[8]Dar Noe a obținut har din partea lui Iahve.

[9]Urmează acum prezentarea istoriei lui Noe. Acest Noe a fost un om corect și integru între cei din generația lui. El a umblat cu Dumnezeu.

[10]Noe a avut trei fii: Sem, Ham și Iafet.

[12] Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

[13] Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

[14] Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

[15] Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

[16] Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

[17] Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

[18] Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

[19] De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

[20] Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

[21] Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

[22] Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

[11]În fața lui Dumnezeu, pământul era stricat *(moral)* și plin de violență.

[12]El a remarcat că această degradare morală a pământului era cauzată de faptul că toate creaturile de pe el își stricaseră comportamentul.

[13]Dumnezeu i-a zis lui Noe: „Pentru că pământul este plin de violență din cauza creaturilor care trăiesc pe el, am decis să le distrug împreună cu pământul.

[14]Fă-ți o corabie din lemn de gofer. Să îi construiești niște pereți despărțitori; și să fie acoperită cu smoală pe interior și pe exterior.

[15]Această corabie să aibă următoarele dimensiuni: lungimea – trei sute de coți, lățimea – cincizeci de coți, iar înălțimea – treizeci de coți.

[16]Să-i faci un acoperiș care să fie cu un cot mai mare decât dimensiunea ei; și să pui ușa pe una dintre părțile laterale ale acesteia. Corabia să aibă trei nivele: unul în partea de jos, al doilea la mijloc, iar al treilea sus.

[17]Eu voi aduce pe pământ o mare cantitate de apă, prin care urmează să distrug toate creaturile vii care trăiesc sub cer; și astfel, tot ce este pe pământ, va muri.

[18]Dar cu tine voi face un legământ. Tu vei intra în corabie cu fiii tăi, cu soția ta și cu soțiile fiilor tăi.

[19]Să aduci în ea perechi din fiecare fel de vietate, pentru ca astfel să le ții vii împreună cu tine. Fiecare dintre aceste perechi să fie formată dintr-un mascul și o femelă.

[20]Să vină astfel la tine în corabie, ca să le ții vii. Ele vor fi perechi din fiecare specie de păsări, din fiecare specie de animale sălbatice și din fiecare specie de animale *(mai)* mici care mișună pe pământ.

[21]Ia cu tine *(provizii)* din fiecare fel de mâncare. Astfel vei avea un depozit de alimente care va fi format din hrană pentru tine și din hrană pentru celelalte vietăți."

[22]Noe a făcut exact cum i-a poruncit Dumnezeu.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

[1] Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

[2] De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

[3] Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.

[4] Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.

[5] E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

[6] Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.

[7] Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[8] Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

[9] entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.

[10] E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.

[11] No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,

[12] e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.

[13] Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;

[14] eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.

Geneza 7

[1]Apoi Iahve i-a zis lui Noe: „Intră în corabie împreună cu toată familia ta; pentru că Eu am remarcat că, din această generație *(de oameni)*, doar tu ești corect înaintea Mea.

[2]Dintre animalele curate, ia cu tine șapte perechi formate fiecare dintr-un mascul și o femelă. Iar dintre animalele necurate, ia câte o pereche formată dintr-un mascul și o femelă.

[3]Să iei și șapte perechi dintre păsările zburătoare. Acestea să fie formate fiecare dintr-un mascul și o femelă. Să faci acest lucru ca să le ții specia vie pe pământ.

[4]Îți cer toate acestea pentru că după șapte zile, voi trimite ploaie pe pământ în următoarele patruzeci de zile și patruzeci de nopți. Și astfel, voi șterge de pe el toate ființele *(rămase în exteriorul corăbiei)* pe care le-am creat.”

[5]Noe a făcut totul – exact cum i-a poruncit Iahve.

[6]El avea șase sute de ani când au venit apele potopului pe pământ.

[7]Noe a intrat în corabie împreună cu fiii lui, cu soția lui și cu soțiile fiilor lui, ca să scape de apele potopului.

[8]Animalele „curate” și „necurate”, păsările și toate animalele mici care mișună pe pământ,

[9]au intrat în corabia lui Noe perechi formate dintr-un mascul și o femelă – exact cum poruncise Dumnezeu lui Noe.

[10]După șapte zile *(de la intrarea lui Noe și a vietăților în corabie)*, au venit pe pământ apele potopului.

[11]În al șase sutelea an al vieții lui Noe, în a șaptesprezecea zi din a doua lună, au țâșnit toate fântânile marelui adânc; iar „barajele” cerului s-au deschis.

[12]Ploaia a continuat să cadă pe pământ patruzeci de zile și patruzeci de nopți.

[13]Împreună cu fiii lui numiți Sem, Ham și Iafet, împreună cu soția lui și împreună cu cele trei soții ale fiilor lui, Noe intrat în corabie în aceeași zi.

[15] De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;

[16] eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio

[17] Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.

[18] Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.

[19] Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.

[20] Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

[21] Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.

[22] Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.

[23] Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.

[24] E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

[14]Au mai intrat împreună cu ei vietăţi aparţinând tuturor speciilor, inclusiv toate animalele mici care mişună pe pământ conform speciilor lor, ca şi toate păsările conform speciilor lor – atât păsările terestre, cât şi toate creaturile zburătoare.

[15]Dintre toate fiinţele care au viaţă în ele, au intrat în corabia lui Noe câte două.

[16]Au mai intrat în ea şi animalele *(mari)* din orice specie. Ele erau perechi formate dintr-un mascul şi o femelă, exact cum i-a poruncit Dumnezeu *(lui Noe)*. Apoi Iahve a închis corabia acţionând din exteriorul ei.

[17]Potopul a durat patruzeci de zile pe pământ. Apele au crescut şi au ridicat corabia mult deasupra pământului.

[18]Ele şi-au ridicat nivelul şi au crescut mult pe suprafaţa pământului, în timp ce corabia plutea deasupra lor.

[19]Acele ape au crescut atât de mult pe pământ, încât toţi munţii care se înălţau spre cer, au fost acoperiţi.

[20]Ele au depăşit nivelul munţilor cu aproape cincisprezece coţi.

[21]Toate creaturile care se mişcau pe pământ, au murit: atât păsările, vitele, animale sălbatice, toate acele animale mici care se deplasează pe pământ, cât şi toţi oamenii.

[22]Astfel, toate vietăţile care trăiau pe pământul uscat şi care demonstraseră că au viaţă prin faptul că respirau, au murit.

[23]Dumnezeu a şters de pe pământ toate fiinţele vii: atât omul şi vitele, cât şi animale mici împreună cu păsările zburătoare. Absolut toate au fost şterse de pe faţa pământului. A rămas doar Noe împreună cu cei care erau cu el în corabie.

[24]Apele au fost mari pe pământ o sută cincizeci de zile.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

[1] Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus

Geneza 8

[1]Dumnezeu Şi-a adus aminte de Noe, de toate vietăţile şi de vitele care erau împreună cu el în corabie. El a făcut să sufle un vânt peste

fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

[2] Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

[3] As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

[4] No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

[5] E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

[6] Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

[7] e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

[8] Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

[9] mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

[10] Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

[11] À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

[12] Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca

[13] Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

[14] E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

[15] Então, disse Deus a Noé:

[16] Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

pământ; și astfel, apele au încetat să îl mai inunde.

[2]Fântânile adâncului și barajele cerului au fost închise; iar ploaia care venea de sus, s-a oprit.

[3]Apele au început atunci să se retragă de pe pământ. Scăderea lor a fost vizibilă la sfârșitul celor o sută cincizeci de zile.

[4]În a șaptesprezecea zi a lunii a șaptea, corabia s-a oprit pe munții *(numiți ulterior)* Ararat.

[5]Apele au continuat să scadă până în a zecea lună; și astfel, în prima zi din a zecea lună, s-au văzut vârfurile munților.

[6]După patruzeci de zile, Noe a deschis fereastra corăbiei pe care o făcuse.

[7]A dat drumul afară unui corb, ca să verifice dacă apele au scăzut *(suficient)*. Acesta zbura în diferite zone, de unde se întorcea *(la corabie)*. El a *(tot)* revenit până când s-au retras apele de pe pământ.

[8]Apoi a trimis și un porumbel, ca să verifice dacă scăzuseră apele de pe pământ.

[9]Dar porumbelul nu a găsit niciun loc unde să se așeze, pentru că apele erau destul de mari pe tot pământul. Astfel, el s-a întors la Noe în corabie. Acesta și-a întins mâna, l-a luat și l-a adus din nou cu el în interiorul corăbiei.

[10]A așteptat încă șapte zile. Apoi a dat drumul din nou porumbelului din corabie.

[11]Acesta s-a întors la el seara, având în cioc o frunză de măslin ruptă de puțin timp. Noe a înțeles astfel că apele de pe pământ scăzuseră.

[12]A mai așteptat încă șapte zile. Apoi a trimis din nou porumbelul; dar acesta nu s-a mai întors la el.

[13]În anul șase sute unu al vieții lui Noe, în prima zi a lunii întâi, pământul nu mai era sub apă. Noe a ridicat acoperișul corăbiei; și a văzut că apa se scursese de pe suprafața pământului.

[14]În a douăzeci și șaptea zi a lunii a doua, pământul era *(deja)* uscat.

[15]Atunci Dumnezeu i-a spus lui Noe:

[16]„Ieși din corabie împreună cu soția ta, cu fiii tăi și cu soțiile lor.

[17] Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

[18] Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[19] E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

[20] Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

[21] E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

[22] Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

[17]Scoate toate vieţuitoarele care sunt *(acolo)* cu tine – păsări, animale *(mai mari)*, împreună cu toate celelalte fiinţe mici care mişună pe pământ. Lasă-le astfel libere ca să se răspândească pe pământ, să fie fertile şi să se înmulţească."

[18]Astfel, Noe a părăsit corabia împreună cu fiii lui, cu soţia lui şi cu soţiile fiilor lui.

[19]Au ieşit din ea şi toate celelalte vietăţi, conform speciilor lor: animalele mici, toate păsările şi toate fiinţele care se deplasează *(şi trăiesc)* pe pământul uscat.

[20]Atunci Noe a construit un altar *(pe care l-a dedicat)* lui Iahve. A luat câteva dintre animalele curate şi dintre păsările curate, pe care le-a sacrificat arzându-le apoi integral pe altar.

[21]Iahve a simţit o aromă plăcută; şi a zis în Sine Însuşi: „Nu voi mai blestema niciodată pământul din cauza faptelor omului; pentru că la nivelul minţii lui, el este înclinat înspre rău încă din tinereţe. Nu voi mai distruge nici pe toate celelalte vieţuitoare, cum am făcut acum.

[22]Atât timp cât va exista pământul, nu vor înceta să se succeadă semănatul şi seceratul, frigul şi căldura, vara şi iarna, ziua şi noaptea."

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

[1] Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

[2] Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

[3] Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

[4] Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

[5] Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem,

Geneza 9

[1]Dumnezeu a binecuvântat pe Noe şi pe fiii lui zicându-le: „Fiţi fertili, înmulţiţi-vă umplând *(de oameni)* pământul şi fiţi stăpâni ai lui.

[2]Toate vieţuitoarele de pe pământ – indiferent că sunt păsări zburătoare, creaturi care mişună pe suprafaţa lui sau peştii din mare – să aibă frică şi să tremure la întâlnirea cu voi. Toate aceste fiinţe vă sunt date ca să fiţi stăpânii lor.

[3]Aşa cum v-am dat *(iniţial)* ca hrană plantele verzi, acum vă permit să mâncaţi şi din orice vietate care există pe pământ.

[4]Dar să nu consumaţi carnea împreună cu viaţa ei, adică mâncând-o împreună cu sângele care este în ea.

[5]Voi condamna şi voi pedepsi pe oricine va atenta la sângele vostru care vă întreţine viaţa. Voi condamna astfel orice vietate care vă va

sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.

6 Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

7 Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

8 Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

9 Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,

10 e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que saíram da arca como todos os animais da terra.

11 Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

12 Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

13 porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

14 Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,

15 então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

16 O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

17 Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

18 Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

19 São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

20 Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

omorî. Și voi cere înapoi viața celui care a fost privat de ea. O voi pretinde de la semenul lui care i-a luat-o.

6Pentru că Dumnezeu l-a făcut pe om asemănător Lui, acela care va vărsa sângele semenului lui *(omorându-l)*, să suporte același lucru din partea altui om!

7Iar voi, fiți fertili și înmulțiți-vă; răspândiți-vă pe suprafața pământului și fiți mulți pe el."

8Apoi Dumnezeu a spus lui Noe și fiilor lui:

9„Fac un legământ cu voi și cu urmașii voștri.

10De acesta vor beneficia și toate viețuitoarele care au fost cu voi – păsări, vite și toate animalele sălbatice care au ieșit din corabie – tot ce are viață pe pământ.

11Legământul pe care îl fac între Mine și voi prevede că niciodată nu vor mai fi distruse toate creaturile de apele vreunui potop. Niciodată nu va mai fi vreun potop care să distrugă *(tot)* pământul."

12Dumnezeu a mai zis: „Acesta este semnul legământului pe care îl fac cu voi și cu toate viețățile care au fost *(în corabie împreună)* cu voi – valabil pentru toate generațiile viitoare:

13pun în nori curcubeul Meu. El va fi semnul legământului dintre Mine și pământ.

14Când voi aduce nori peste pământ, iar curcubeul se va vedea în nori,

15Îmi voi aminti de legământul pe care l-am făcut cu voi și cu toate ființele vii de orice fel. Apele nu vor mai deveni niciodată un potop care să distrugă toate creaturile.

16Când curcubeul va fi în nori, îl voi vedea și Îmi voi aminti de legământul valabil pentru totdeauna între Dumnezeu și toate ființele vii aparținând tuturor speciilor care trăiesc pe pământ."

17Dumnezeu i-a zis lui Noe: „Acesta este semnul legământului pe care l-am făcut cu toate creaturile care sunt pe suprafața pământului."

18Fiii lui Noe, care au ieșit din corabie, au fost: Sem, Ham și Iafet. Ham a fost tatăl lui Canaan.

19Din cei trei fiii ai lui Noe, s-au răspândit *(de atunci)* oameni pe tot pământul.

[21] Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

[22] Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

[23] Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

[24] Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

[25] e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

[26] E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[27] Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[28] Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

[29] Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

[20]Noe a început să lucreze pământul; şi a plantat o vie.

[21]A băut vin, s-a îmbătat şi s-a dezbrăcat în cortul lui.

[22]Ham, tatăl lui Canaan, a văzut corpul gol al tatălui lui; şi le-a spus despre acest lucru celor doi fraţi ai lui care erau afară.

[23]Atunci Sem şi Iafet au luat o haină şi au pus-o pe umerii lor. Apoi au intrat în cort mergând cu spatele; şi astfel au acoperit corpul gol al tatălui lor. Pentru că feţele lor erau întoarse, ei nu au văzut corpul lui dezbrăcat.

[24]Noe s-a trezit din beţie şi a aflat ce i-a făcut cel mai tânăr dintre fiii lui.

[25]Atunci el a zis: „Canaan să fie blestemat! El să fie sclavul fraţilor lui."

[26]Noe a mai zis: „Binecuvântat să fie Dumnezeul lui Sem care se numeşte Iahve! Iar Canaan să fie sclavul lui Sem.

[27]Dumnezeu să mărească teritoriul lui Iafet. El să locuiască în corturile lui Sem; şi Canaan să le fie sclav!"

[28]Noe a mai trăit trei sute cincizeci de ani după încetarea potopului.

[29]În total, Noe a trăit nouă sute cincizeci de ani; apoi a murit.

Gênesis 10

Descendentes dos filhos de Noé
1 Crônicas 1.5-23

[1] São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

[2] Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[3] Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[4] Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.

[5] Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

[6] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

Geneza 10

[1]Urmează genealogia fiilor lui Noe – Sem, Ham şi Iafet. Cei numiţi în continuare, au fost urmaşii care li s-au născut după potop.

[2]Fiii lui Iafet au fost: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meşec şi Tiras.

[3]Fiii lui Gomer au fost: Aşchenaz, Rifat şi Togarma.

[4]Fiii lui Iavan au fost: Elişa, Tarşiş, Chitim şi Dodanim.

[5]Din aceştia s-au răspândit în teritoriile lor triburile de pe coastă, fiecare popor având limba lui şi fiind organizat pe clanuri în propriul lui teritoriu.

[6]Fiii lui Ham au fost: Cuş, Miţraim, Put şi Canaan.

[7] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

[8] Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.

[9] Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.

[10] O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.

[11] Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.

[12] E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

[13] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[14] a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

[15] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

[16] e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

[20] São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[21] A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

[22] Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

[23] Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

[24] Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

[25] A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

[7]Fiii lui Cuș au fost: Seba, Havila, Sabta, Rama și Sabteca. Fiii lui Rama au fost: Șeba și Dedan.

[8]În familia lui Cuș s-a născut Nimrod. Acesta a devenit un om care avea o mare forță pe pământ.

[9]El a fost un remarcabil vânător înaintea lui Iahve. Acest fapt explică de ce se spune: „Ca Nimrod, remarcabil vânător înaintea lui Iahve."

[10]Primele teritorii reprezentative ale regatului lui, au fost: Babel, Erec, Accad și Calne – în „țara" Șinear.

[11]Din acea țară provine Asur care a construit Ninive, Rehobot-Ir și Cala.

[12]El a mai construit și Resen, care este între Ninive și Cala – marele oraș.

[13]Din Mițraim provin ludiții, anamiții, lehabiții, naftuhiții,

[14]patrusiții, casluhiții și caftoriții; iar din casluhiți provin filistenii.

[15]În familia lui Canaan s-a născut Sidon. El a fost primul lui născut; și apoi l-a avut pe Het.

[16]Din acesta provin și iebusiții, amoriții, ghirgasiții,

[17]hiviții, archiții, siniții,

[18]arvadiții, țemariții și hamatiții. Apoi triburile canaaniților s-au dispersat.

[19]Teritoriile lor se situau de la Sidon spre Gherar, mergând spre Gaza și apoi spre Sodoma, Gomora, Adma și Țeboim – până în zona localității Lașa.

[20]Aceștia au fost urmașii lui Ham, conform clanurilor și limbilor lor, cu teritoriile pe care le ocupau în cadrul triburilor lor.

[21]Și în familia *(lărgită a)* lui Sem s-au născut fii. Sem era fratele mai mare al lui Iafet; și a devenit strămoșul tuturor fiilor lui Eber.

[22]Fiii lui Sem au fost: Elam, Asur, Arpahșad, Lud și Aram.

[23]Fiii lui Aram au fost: Uț, Hul, Gheter și Maș.

[24]În familia lui Arpahșad s-a născut Șela; iar în familia lui Șela s-a născut Eber.

26 Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

27 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

28 a Obal, a Abimael, a Sabá,

29 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

30 E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

31 São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

32 São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

25În familia lui Eber s-au născut doi fii: numele unuia era Peleg, numit așa pentru că în timpul vieții lui a fost împărțit pământul; iar numele fratelui lui era Ioctan.

26În familia lui Ioctan s-au născut: Almodad, Șelef, Hațar-Mavet, Iarah,

27Hadoram, Uzal, Dicla,

28Obal, Abimael, Șeba,

29Ofir, Havila și Iobab. Toți aceștia au fost fiii lui Ioctan.

30Regiunea în care locuiau aceștia începea de la Meșa și continua până spre Sefar – muntele de la Est.

31Aceștia au fost urmașii lui Sem, conform clanurilor și limbilor lor, cu teritoriile pe care le ocupau în cadrul triburilor lor.

32Acestea au fost triburile provenite din fiii lui Noe, într-o prezentare care a inclus urmașii lor în cadrul clanurilor de care au aparținut. Din aceștia s-au răspândit popoarele pe pământ după potop.

Gênesis 11

A torre de Babel

1 Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

2 Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

3 E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

4 Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

5 Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

6 e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

Geneza 11

1Toți oamenii care trăiau pe pământ *(atunci)* vorbeau *(inițial)* o singură limbă și foloseau aceleași cuvinte.

2Venind dinspre Est, ei au găsit o câmpie în zona *(care urma să se numească „țara”)* Șinear; și s-au oprit să locuiască acolo.

3Atunci au zis unul altuia: „Haideți să facem cărămizi bine arse în foc.” Au produs astfel cărămizi care să înlocuiască pietrele; și au folosit smoală ca liant.

4Apoi au zis: „Haideți să ne construim un oraș *(înconjurat de ziduri)* în care să facem un turn al cărui vârf să ajungă până la cer. Astfel ne vom face un nume și nu vom fi împrăștiați pe toată suprafața pământului.”

5Iahve a venit să vadă orașul și turnul pe care le construiau oamenii.

6Atunci El a zis: „Ei formează un singur popor și toți folosesc aceeași limbă. Constatăm că au început să își pună în aplicare planul; și în

[7] Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

[8] Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

[9] Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem

1 Crônicas 1.24-27

[10] São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

[11] e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

[12] Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

[13] e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

[14] Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

[15] e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

[16] Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

[17] e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

[18] Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

[19] e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

[20] Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

[21] e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

[22] Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

[23] e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

[24] Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

aceste condiții, nimic nu le-ar obstrucționa intențiile.

[7]Haidem să mergem între ei și să le încurcăm acolo limba pe care o folosesc, pentru ca să nu se mai înțeleagă unul cu celălalt.”

[8]Astfel, Iahve i-a împrăștiat de acolo pe toată suprafața pământului; și de atunci încolo, ei au încetat să mai construiască orașul.

[9]Așa se explică de ce orașul a fost numit *(ulterior)* Babel – pentru că acolo Iahve a încurcat limba tuturor oamenilor care locuiau *(atunci)* pe pământ; și astfel i-a determinat să se împrăștie pe toată suprafața lui.

[10]Urmează acum prezentarea genealogiei lui Sem. La vârsta de o sută de ani, după doi ani de la potop, în familia lui Sem s-a născut Arpahșad.

[11]După nașterea lui Arpahșad, Sem a mai trăit cinci sute de ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

[12]La vârsta de treizeci și cinci de ani, în familia lui Arpahșad s-a născut Șela.

[13]După nașterea lui Șela, Arpahșad a mai trăit patru sute trei ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

[14]La vârsta de treizeci de ani, în familia lui Șela s-a născut Eber.

[15]După nașterea lui Eber, Șela a mai trăit patru sute trei ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

[16]La vârsta de treizeci și patru de ani, în familia lui Eber s-a născut Peleg.

[17]După nașterea lui Peleg, Eber a mai trăit patru sute treizeci de ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

[18]La vârsta de treizeci de ani, în familia lui Peleg s-a născut Reu.

[19]După nașterea lui Reu, Peleg a mai trăit două sute nouă ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

[20]La vârsta de treizeci și doi de ani, în familia lui Reu s-a născut Serug.

25 e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

26 Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

27 São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

28 Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

29 Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

30 Sarai era estéril, não tinha filhos.

31 Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

32 E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

1 Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

21După nașterea lui Serug, Reu a mai trăit două sute șapte ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

22La vârsta de treizeci de ani, în familia lui Serug s-a născut Nahor.

23După nașterea lui Nahor, Serug a mai trăit două sute de ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

24La vârsta de douăzeci și nouă de ani, în familia lui Nahor s-a născut Terah.

25După nașterea lui Terah, Nahor a mai trăit o sută nouăsprezece ani; și *(în acest timp)* i s-au născut alți copii: atât fii, cât și fiice.

26La vârsta de șaptezeci de ani, în familia lui Terah s-au născut Avram, Nahor și Haran.

27Acum urmează genealogia lui Terah. Terah a fost tatăl lui Avram, al lui Nahor și al lui Haran. Haran a fost tatăl lui Lot.

28Haran a murit înaintea tatălui lui, numit Terah, în zona unde s-a născut. Ea se afla în Ur – o localitate din teritoriul numit Caldeea.

29Atât Avram cât și Nahor, și-au luat câte o soție. Numele soției lui Avram era Sarai; iar numele soției lui Nahor era Milca. Aceasta era fiica lui Haran care le mai avea pe Milca și pe Isca.

30Sarai era sterilă; *(și astfel)* ea nu *(putea)* avea copii.

31Terah a plecat din localitatea Ur care era inclusă în teritoriul numit Caldeea, intenționând să ajungă în Canaan. Împreună cu el a luat pe fiul lui numit Avraam, pe nepotul acestuia numit Lot și pe Sarai – nora lui și în același timp soția fiului lui *(Avraam)*. Dar ajungând în Haran, au decis să își stabilească locuința acolo.

32Terah a trăit două sute cinci ani; apoi a murit în Haran.

Geneza 12

1Iahve îi zisese lui Avram: „Ieși din țara ta, dintre rudele tale și din familia tatălui tău; și *(astfel)* vino în țara pe care ți-o voi arăta!

2Din tine voi face un mare popor și te voi binecuvânta. Voi face ca numele tău să fie

[2] de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

[3] Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

[4] Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.

[5] Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

[6] Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

[7] Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

[8] Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

[9] Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

Abrão no Egito

[10] Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

[11] Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

[12] os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

[13] Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.

[14] Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

[15] Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

semnificativ *(între ceilalți oameni)*; și vei fi o binecuvântare.

[3]Îi voi binecuvânta pe cei care te vor binecuvânta; dar îl voi blestema pe acela care te va blestema. Prin tine vor fi binecuvântate toate popoarele care există pe suprafața pământului!”

[4]Avram a plecat, așa cum îi spusese Iahve; dar a venit și Lot împreună cu el. Avram avea șaptezeci și cinci de ani când a plecat din Haran.

[5]El a mers împreună cu soția lui – Sarai – și cu nepotul Lot, ducând cu ei spre Canaan toate lucrurile pe care le adunaseră și toți sclavii obținuți în Haran; și *(astfel)* au ajuns acolo.

[6]Avram a călătorit prin acest teritoriu până la stejarul lui More din Sihem. În acele vremuri, canaaniții *(încă)* erau în acea „țară”.

[7]Iahve i S-a revelat lui Avram zicându-i: „Voi da această «țară» *(ca proprietate)* «seminței» tale!” Avram a construit în acel loc un altar *(închinat)* lui Iahve care i Se revelase.

[8]Apoi a plecat spre munte, la Est față de *(localitatea care s-a numit mai târziu)* Betel; și și-a instalat cortul acolo. Și-a stabilit „locuința” având „Betelul” la Vest și localitatea *(numită mai târziu)* Ai la Est. El a construit *(și)* acolo un altar *(dedicat)* Iahve, invocându-I numele.

[9]Apoi Avram a continuat să se deplaseze spre Neghev.

[10]În acea zonă a venit o foamete; și pentru că ea făcea foarte dificilă supraviețuirea, Avram s-a dus în Egipt ca să locuiască acolo pentru un anumit timp.

[11]Când se apropiau de Egipt, Avram i-a zis soției lui numită Sarai: „Știu că ești o femeie frumoasă.

[12]Când te vor vedea egiptenii și vor înțelege că ești soția mea, pe mine mă vor omorî, iar pe tine te vor lăsa să trăiești.

[13]Spune despre tine că ești sora mea; și fă astfel să fiu apreciat *(de ei)* din cauza ta. Astfel, datorită ție, viața mea va fi salvată *(de la moarte)*.”

[16] Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

[17] Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

[18] Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

[19] E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

[20] E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

[14]Când Avram a intrat în Egipt, egiptenii au văzut că Sarai era foarte frumoasă.

[15]Conducătorii subordonați faraonului au văzut-o și i-au lăudat-o. Astfel ea a fost adusă în casa lui.

[16]Faraon l-a tratat bine pe Avram din cauza ei; și i-a dat oi, boi, măgari, măgărițe, sclavi, sclave și cămile.

[17]Dar din cauza soției lui Avram numită Sarai, Iahve a lovit faraonul și familia lui cu dezastre.

[18]Atunci faraonul l-a chemat pe Avram și l-a întrebat: „De ce ai procedat astfel? De ce nu mi-ai spus că ea este soția ta?

[19]De ce ai pretins că este sora ta și m-ai determinat astfel să o iau ca soție? Acum ia-ți soția și pleacă!”

[20]Faraon le-a dat porunci oamenilor din subordinea lui cu privire la Avram; iar aceștia l-au alungat atât pe el, cât și pe soția lui, împreună cu tot ce aveau.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

[1] Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

[2] Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

[3] Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

[4] até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

[5] Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

[6] E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

[7] Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

Geneza 13

[1]Avram a mers cu soția lui din Egipt în Neghev, transportând împreună cu ei tot ce aveau; iar Lot a continuat să călătorească împreună cu ei.

[2]Avram era foarte bogat în turme, în argint și în aur.

[3]Din Neghev, el a mers până la Betel – la locul în care și-a instalat cortul la început – între Betel și Ai.

[4]Acolo a făcut un altar și a invocat numele lui Iahve.

[5]Lot, care călătorise împreună cu Avram, avea și el turme de oi, cirezi de boi și corturi.

[6]Dar zona în care locuiau ei, nu era suficient de mare *(pentru amândoi)*. Aveau adunate atâtea lucruri, încât nu mai puteau locui împreună.

[7]Atunci s-a declanșat o ceartă între păstorii turmelor lui Avram și păstorii turmelor lui Lot. În acele vremuri, canaaniții și fereziții locuiau în Canaan.

[8] Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

[9] Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

[10] Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

[11] Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

[12] Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

[13] Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

[14] Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

[15] porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

[16] Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

[17] Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

[18] E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

[8]Atunci Avram i-a zis lui Lot: „Să nu fie ceartă între mine și tine, nici între păstorii mei și păstorii tăi; pentru că suntem «frați».

[9]Oare nu este toată această zonă la discreția ta? Te rog să te desparți de mine. Dacă tu vei merge spre stânga, eu mă voi duce spre dreapta; iar dacă tu te vei deplasa la dreapta, eu voi merge la stânga."

[10]Ridicându-și capul, Lot a privit; și a văzut că toată Câmpia Iordanului până în zona numită Țoar, era bine udată – ca un echivalent al grădinii lui Iahve, așa cum era considerat Egiptul. Aceasta era situația acolo, înainte ca Iahve să fi distrus Sodoma și Gomora.

[11]Lot și-a ales toată Câmpia Iordanului și a plecat spre Est. Și astfel s-au despărțit unul de celălalt.

[12]Avram a locuit în Canaan, în timp ce Lot a locuit în zona orașelor din câmpie. Acolo unde el și-a stabilit cortul, erau aproape de Sodoma.

[13]Oamenii din Sodoma erau răi și păcătuiau foarte mult împotriva lui Iahve.

[14]După ce Lot s-a despărțit de Avram, Iahve i-a spus: „Ridică-te și privește din locul în care ești. Uită-te spre Nord și spre Sud, spre Est și spre Vest.

[15]Toată zona pe care o vezi, ți-o voi da atât ție, cât și *(implicit)* «seminței» tale pentru totdeauna.

[16]Îi voi face pe urmașii tăi *(atât de mulți)*, încât vor fi ca particulele de praf ale pământului. Deci dacă cineva poate număra aceste mici părți din care este compus pământul, atunci și descendenții tăi vor putea fi numărați.

[17]Ridică-te, deplasează-te prin «țară» în lungimea și în lățimea ei, pentru că ție ți-o voi da!"

[18]Astfel, Avram și-a mutat cortul și a venit să se stabilească lângă stejarii lui Mamre, în Hebron. Acolo a construit un altar *(dedicat)* lui Iahve.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

Geneza 14

[1]În vremea când Amrafel era regele Șinearului, Arioc rege în Elasar,

1 Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

2 fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

4 Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

7 De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

8 Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

10 Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

11 Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

Ló é levado cativo

12 Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

13 Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

Chedorlaomer rege în Elam și Tidal rege în Goiim,

2a fost o luptă *(a acestora)* împotriva regilor Bera din Sodoma, Birșa din Gomora, Șinab din Adma, Șemeber din Țeboim și împotriva regelui din Bela, adică Țoar.

3Aceștia din a doua enumerare, au făcut o coaliție în valea Sidim care s-a mai numit și Marea Sărată.

4Ei fuseseră subordonați lui Chedorlaomer timp de doisprezece ani; dar în al treisprezecelea an s-au revoltat împotriva lui.

5În al paisprezecelea an, Chedorlaomer și regii din coaliția acestuia au venit și i-au înfrânt pe refaiți la Aștarot-Carnaim, pe zuziți la Ham și pe emiți la Șave Chiriataiim.

6Au făcut același lucru cu horiții în zona muntoasă care cuprindea Seirul până la El-Paran care se învecina cu deșertul.

7Întorcându-se, au venit la En-Mișpat sau Cadeș, unde au cucerit tot teritoriul amaleciților și pe al amoriților care locuiau în Hațațon-Tamar.

8Atunci regii din Sodoma, din Gomora, din Adma, din Țeboim și din Bela care s-a mai numit și Țoar, au venit în valea Sidim și s-au pregătit de luptă.

9Aveau împotriva lor o coaliție formată din regii Chedorlaomer din Elam, Tidal din Goiim, Amrafel din Șinear și Arioc din Elasar. Deci erau patru regi împotriva a cinci.

10Valea Sidim era plină de gropi cu smoală. Atunci când regii din Sodoma și din Gomora au fugit, unii dintre oamenii lor au căzut în acele gropi; iar ceilalți au fugit spre munte.

11Atunci cei patru regi au capturat toate bunurile din Sodoma și din Gomora. După ce le-au luat și toate proviziile lor de hrană, au plecat.

12Ei l-au luat ca prizonier și pe Lot care era nepotul lui Avram. L-au capturat din Sodoma unde locuia, luându-l împreună cu bunurile lui; apoi au plecat.

13Un om care a scăpat viu din conflict, a venit la evreul Avram și l-a informat despre ce s-a întâmplat. Atunci Avram locuia lângă stejarii

[14] Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

[15] E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

[16] Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

[17] Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

[18] Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

[19] abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

[20] e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

[21] Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

[22] Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

[23] e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

[24] nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

amoritului Mamre care era fratele lui Eșcol și al lui Aner. Ei erau aliații lui Avram.

[14]Când a auzit Avram că nepotul lui fusese luat prizonier, a echipat și a pregătit pentru luptă trei sute optsprezece sclavi *(tineri)* care fuseseră născuți între cei pe care îi avea în proprietate; și astfel a plecat în urmărire până la „Dan”.

[15]El i-a împărțit în mai multe grupuri, i-a atacat pe regi noaptea, i-a alungat și i-a urmărit până la Hoba, care este la nordul Damascului.

[16]Avram a recuperat toate bunurile care fuseseră capturate. Și împreună cu acestea, l-a adus înapoi și pe nepotul lui numit Lot. I-a redat astfel toate bunurile, salvând apoi atât pe femei, cât și pe ceilalți oameni *(din Sodoma)*.

[17]După ce Avram s-a întors de la înfrângerea lui Chedorlaomer și a regilor coalizați cu el, regele din Sodoma venea în întâmpinarea lui în valea Șave, adică Valea Regelui.

[18]Melhisedec, regele Salemului venise și el, aducând pâine și vin. Acest Melhisedec era *(în același timp și)* preot al Dumnezeului-Foarte-Înalt.

[19]El l-a binecuvântat pe Avram, zicând: „Avram să fie binecuvântat de Dumnezeul-Foarte-Înalt care este Creatorul cerului și al pământului.

[20]Să fii binecuvântat Dumnezeul-Foarte-Înalt, Cel care te-a făcut capabil să obții victoria împotriva dușmanilor *(noștri)*!” Atunci Avram i-a dat *(lui Melhisedec)* a zecea parte din tot ce avea.

[21]Apoi regele din Sodoma i-a zis lui Avram: „Dă-mi oamenii și păstrează bunurile pentru tine!”

[22]Dar Avram i-a răspuns regelui Sodomei: „Am pronunțat un jurământ în fața lui Iahve care este Dumnezeul-Foarte-Înalt – Creatorul cerului și al pământului;

[23]am zis atunci că nu voi lua nici măcar un fir de ață sau vreo curea de sandală din tot ce este al tău. Nu vreau să pretinzi *(cândva)* că l-ai îmbogățit pe Avram!

[24]Eu nu voi lua nimic, cu excepția hranei pe care au mâncat-o oamenii mei și a

recompensei oferită celor care au mers împreună cu mine – Aner, Eșcol și Mamre. Ei pot să își ia retribuția pe care o merită!”

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

1 Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

2 Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

3 Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro.

4 A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

5 Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

6 Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

8 Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

9 Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

10 Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

11 Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

12 Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

13 então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

Geneza 15

1După toate aceste întâmplări, Iahve i-a vorbit lui Avram într-o viziune, zicându-i: „Avram, să nu te temi; pentru că Eu sunt Cel care te protejează; și tot Eu sunt recompensa ta care va fi foarte mare!”

2Avram I-a răspuns: „Doamne, Iahve, ce *(urmaș)* îmi vei da? Pun această întrebare constatând că urmează să mor fără copii; iar *(în aceste condiții)* moștenitorul averilor mele este Eliezer din Damasc?”

3Avram a continuat, zicând: „Nu mi-ai dat niciun urmaș; și în consecință, un sclav provenit dintre cei pe care îi am în proprietate, va fi moștenitorul meu!”

4Dar Iahve i-a răspuns: „Nu el va fi moștenitorul tău; ci unul care va proveni din tine. Acela îți va fi moștenitor!”

5Apoi l-a dus afară și i-a spus: „Uită-te la cer; și dacă poți, numără stelele!” Apoi El a continuat: „Urmașii tăi vor ajunge să fie la fel de numeroși ca ele!”

6Avram L-a crezut pe Iahve; și pentru acest fapt, El l-a considerat corect în relația cu Sine.

7El i-a mai zis: „Eu sunt Iahve – Acela care te-a adus din Ur, din teritoriul numit Caldeea, ca să îți dea această țară ca moștenire.”

8Avram L-a întrebat: „Iahve, Tu Cel care ești Stăpân, cum voi ști că voi moșteni această țară?”

9Iahve a răspuns: „Adu-Mi o vacă tânără de trei ani, o capră de trei ani, un berbec de trei ani, o turturea și un pui de porumbel.”

10Avram a venit cu toate acestea, le-a despicat în două și a așezat jumătățile una în fața celeilalte; dar nu a despicat și păsările.

11Când au venit păsările răpitoare să ia acele jumătăți de animale, Avram le-a alungat.

12În timp ce apunea soarele, Avram a adormit profund, experimentând coșmarul unui mare întuneric.

14 Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

15 E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

16 Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

17 E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

18 Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

19 o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

20 o heteu, o ferezeu, os refains,

21 o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

Gênesis 16

Sarai e Agar

1 Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

2 disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

3 Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

4 Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

13Atunci Iahve i-a zis: „Să știi că urmașii tăi vor trăi ca străini într-o țară care nu va fi a lor. Acolo vor fi sclavi și vor suporta exploatarea *(altora)* pentru un timp de patru sute de ani.

14Dar Eu voi judeca pe poporul căruia îi vor sluji! Apoi vor pleca de acolo cu mari bogății!

15*(Până atunci)*, tu vei merge în pace acolo unde au ajuns și strămoșii tăi. Vei fi înmormântat după ce îți vei trăi fericit anii bătrâneții.

16Urmașii tăi se vor întoarce aici când vor ajunge la a patra generație; pentru că *(acum)* nedreptatea amoriților nu a ajuns încă la limita maximă *(admisibilă)*.”

17Când a apus soarele și s-a făcut întuneric, a trecut o flacără printre acele bucăți; și a însoțit-o un fum ca al unui cuptor.

18În acea zi, Iahve a ratificat un legământ cu Avram, zicând: „Voi da această țară «seminței» tale. Teritoriul ei va fi de la Râul Egiptului până la Râul Mare, adică până la Eufrat.

19Împreună cu ea îți voi da pe cheniți, pe cheniziți, pe cadmoniți,

20pe hitiți, pe fereziți, pe refaimiți,

21pe amoriți, pe canaaniți, pe ghirgasiți și pe iebusiți.”

Geneza 16

1Soția lui Avram numită Sarai, nu îi născuse acestuia copii. Dar ea avea o sclavă egipteancă numită Agar.

2Sara i-a spus lui Avram: „Iahve nu mi-a permis să am copii. Te rog să intri la sclava mea; și poate voi primi astfel copii prin ea!” Avram a făcut ce i-a propus Sarai.

3După zece ani în care a locuit în Canaan, soția lui numită Sarai, a luat-o pe egipteanca Agar care îi era sclavă, și i-a dat-o ca soție soțului ei numit Avram.

4El a avut relații intime cu Agar care ulterior a rămas însărcinată. Când a constatat că este însărcinată, Agar și-a desconsiderat stăpâna.

5Atunci Sarai i-a spus lui Avram: „Să vină peste tine răul care mi se face acum! Ți-am dat-

[5] Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

[6] Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

[7] Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

[8] disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

[9] Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

[10] Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

[11] Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

[12] Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

[13] Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

[14] Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael

[15] Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

[16] Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

o în brațe pe sclava mea; și după ce a descoperit că a rămas însărcinată, mă desconsideră! Iahve să judece între mine și tine!”

[6]Avram a răspuns soției lui numită Sarai: „Ai toată autoritatea față de sclava ta; fă-i ce consideri că trebuie!” De atunci încolo, Sarai a exploatat-o excesiv pe Agar, care a fugit de la ea.

[7]Îngerul lui Iahve a găsit-o în deșert, lângă un izvor de apă. Acela era izvorul de lângă drumul care conduce la Șur.

[8]Îngerul a întrebat-o: „Agar, sclava Saraiei, de unde vii și unde mergi?” Ea a răspuns: „Fug de stăpâna mea, Sarai!”

[9]Îngerul lui Iahve i-a zis: „Întoarce-te la stăpâna ta și stai acolo ascultând de ea!”

[10]El a adăugat: „Voi înmulți atât de mult pe urmașii tăi, încât nu vor putea fi numărați.”

[11]Îngerul lui Iahve i-a mai spus: „Să știi că vei naște un fiu. Îi vei pune numele Ismael; pentru că Iahve a observat cum ai fost exploatată.

[12]El va trăi ca un măgar sălbatic. Va fi în conflict cu toți ceilalți; și toți oamenii vor fi împotriva lui. Va locui separat de toți frații lui!”

[13]Agar L-a numit pe Iahve care i-a vorbit, „Dumnezeul care mă vede”, pentru că își zisese: „L-am văzut în mod real aici pe Cel care mă vede.”

[14]Acest fapt explică de ce acea fântână a fost numită Beer Lahai-Roi. Ea se află între Cadeș și Bered.

[15]Agar i-a născut lui Avram un fiu. El l-a numit Ismael.

[16]Avram avea optzeci și șase de ani când i l-a născut Agar pe Ismael.

Geneza 17

[1]Când Avram avea nouăzeci și nouă de ani, Iahve i S-a revelat acestuia și *(apoi)* i-a zis:

[1] Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

[2] Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

[3] Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

[4] Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

[5] Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

[6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

[7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

[8] Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Institui-se a circuncisão

[9] Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.

[10] Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.

[11] Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

[12] O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

[13] Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

[14] O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai

„Eu sunt Dumnezeul Omnipotent. Umblă înaintea Mea și trăiește*(-ți viața într-un mod)* corect.

[2]Eu voi face *(să fie pus în aplicare acel)* legământ *(făcut)* cu tine și te voi înmulți foarte mult.”

[3]Atunci Avram s-a închinat până la pământ înaintea lui Dumnezeu; iar El i-a zis:

[4]„În ce Mă privește, aceasta este partea Mea în cadrul legământului făcut cu tine: tu vei fi tatăl multor națiuni.

[5]Nu te vei mai numi Avram, ci numele tău va fi Avraam; pentru că te-am făcut *(să fii)* tatăl multor popoare.

[6]Voi face ca din tine să vină în existență foarte mulți urmași. Ei vor forma multe națiuni. Și vor fi chiar regi care își vor avea originea în tine.

[7]Voi ratifica un legământ etern cu tine și cu urmașii tăi. Acest legământ va fi valabil pentru toate generațiile care vor urma după tine. În baza lui, Eu voi fi atât Dumnezeul tău, cât și al descendenților tăi.

[8]Ție și urmașului tău, voi da țara în care locuiești acum ca străin, ca pe o proprietate eternă. Mă refer la tot teritoriul numit Canaan. Și Eu voi fi Dumnezeul lor.”

[9]Dumnezeu i-a mai zis lui Avraam: „Partea ta este să respecți ce prevede legământul Meu. Cer acest lucru nu numai ție, ci și urmașilor tăi din toate generațiile care se vor succeda.

[10]Concret, partea din legământul Meu făcut cu tine și cu urmașii tăi, pe care trebuie să o respectați, este aceasta: fiecare bărbat dintre voi să fie circumcis.

[11]Să vă faceți această circumcizie care înseamnă tăierea pielii care acoperă partea exterioară a penisului vostru. Ea va fi un semn al legământului Meu *(făcut)* cu voi.

[12]În toate generațiile care vor urma, fiecare băiat trebuie să fie circumcis la vârsta de opt zile – indiferent că va fi născut între cei din familia ta sau că nu îi va aparține – în cazul în care a fost cumpărat cu argint de la vreun străin.

15 Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

16 Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

17 Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

18 Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

19 Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

20 Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

21 A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

22 E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão

23 Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

24 Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

25 Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

26 Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

27 E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

13Trebuie să fie circumcişi atât cel născut în familia *(lărgită a)* ta, cât şi cel cumpărat cu argintul tău. Acest legământ al Meu care este identificat în carnea voastră, va fi valabil permanent.

14Orice băiat care nu este tăiat în jurul pielii care acoperă partea exterioară a penisului lui, să fie eliminat din poporul de care aparţine; pentru că el a încălcat astfel legământul Meu.”

15Dumnezeu i-a mai zis lui Avraam: „Îţi spun ceva şi în legătură cu Sarai, soţia ta: de acum încolo să nu o mai numeşti Sarai; ci numele ei va fi Sara.

16Eu o voi binecuvânta şi îţi voi da un fiu prin ea. Ca urmare a faptului că o voi binecuvânta, ea va deveni mama unor naţiuni; şi chiar unii regi ai popoarelor vor proveni din ea.”

17Atunci Avraam s-a închinat *(lui Iahve)* până la pământ, a râs şi şi-a zis în sine: „Mai este posibil să i se nască vreun copil unui om de o sută de ani? Poate oare Sara, care este în vârstă de nouăzeci de ani, să mai aibă *(de-acum încolo)* vreun copil?”

18Apoi el a zis lui Iahve: „Să trăiască Ismael înaintea Ta!”

19Dar Dumnezeu i-a răspuns: „Este o certitudine că Sara îţi va naşte un fiu; şi să îi pui numele Isaac. Eu voi ratifica un legământ etern cu el şi cu descendentul lui.

20Te-am ascultat şi referitor la Ismael. Îl voi binecuvânta şi îl voi face să aibă foarte mulţi urmaşi. El va fi strămoş comun pentru doisprezece prinţi; şi Eu îl voi face *(să devină)* o mare naţiune.

21Totuşi, voi ratifica legământul Meu cu Isaac – cel pe care îl va naşte Sara anul viitor, în această perioadă.”

22Când a terminat de vorbit cu Avraam, Dumnezeu S-a înălţat de la el.

23Chiar în acea zi, Avraam a circumcis pe fiul lui numit Ismael, apoi pe toţi bărbaţii născuţi între cei care aparţineau familiei lui, ca şi pe aceia care fuseseră cumpăraţi cu argintul lui – făcând exact cum îi poruncise Dumnezeu.

24Atunci când a fost circumcis, Avraam avea nouăzeci şi nouă de ani,

[25]iar fiul lui numit Ismael avea treisprezece ani.

[26]Avraam și fiul lui au fost circumciși chiar în acea zi.

[27]Au fost circumciși împreună cu el toți bărbații care aparțineau familiei lui, atât cei născuți între sclavii din proprietate, cât și cei cumpărați *(ulterior)* cu argint de la străini.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

[1] Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

[2] Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

[3] e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

[4] traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

[5] trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

[6] Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

[7] Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

[8] Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

[9] Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

[10] Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

Geneza 18

[1]Iahve i S-a revelat lui Avraam lângă stejarii lui Mamre, în timp ce acesta stătea la intrarea cortului lui în perioada de caniculă a zilei.

[2]Privind, Avraam a văzut trei bărbați *(venind)* în apropierea zonei *(taberei)* lui. Imediat după ce i-a observat, a alergat de la intrarea cortului ca să îi întâmpine; și s-a aplecat până la pământ *(în fața lor)*.

[3]El a zis: „Doamne, dacă sunt acceptat de Tine, Te rog să nu treci pe lângă sclavul Tău.

[4]Permiteți să se aducă puțină apă ca să vi se spele picioarele; și să vă odihniți sub copac.

[5]Aș vrea să aduc niște mâncare, ca să vă refaceți forțele. Apoi puteți merge mai departe. Consider că ați venit la slujitorul vostru pentru că *(tocmai)* de aceste lucruri aveți nevoie!" Ei i-au răspuns: „Da, exact aceasta este realitatea. Fă așa cum ai spus."

[6]Avraam s-a dus rapid în cort la Sara și i-a zis: „Ia repede trei măsuri de făină, frământă și fă pâine."

[7]El a alergat la turmă și a luat de-acolo un vițel care avea carnea fragedă și bună. Apoi i l-a dat unui sclav care l-a gătit rapid.

[8]Împreună cu vițelul pe care îl pregătise, Avraam a adus unt și lapte; apoi i-a servit pe cei trei bărbați. În timp ce mâncau, Avraam stătea lângă ei, sub copac.

[9]Ei l-au întrebat: „Unde este Sara – soția ta?" El a răspuns: „Acolo, în cort."

[10]Apoi unul dintre ei a zis: „Anul viitor, în această perioadă, Mă voi întoarce la tine; și atunci Sara, soția ta, va avea *(deja)* un fiu." Sara asculta la intrarea cortului care era în spatele Lui.

[11] Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

[12] Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

[13] Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

[14] Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

[15] Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

[16] Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

[17] Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

[18] visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

[19] Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

[20] Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

[21] Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[22] Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

[23] E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

[11]Avraam și Sara erau bătrâni, avansați în vârstă. Sara trecuse de vârsta când putea concepe copii.

[12]Acest fapt explică de ce Sara a râs în sinea ei, zicând: „Acum când am îmbătrânit, iar bărbatul – stăpânul meu – este *(și el)* bătrân, oare mai pot avea dorințe sexuale?”

[13]Iahve l-a întrebat pe Avraam: „De ce a râs Sara contestând posibilitatea de a avea un copil acum când este bătrână?

[14]Oare este ceva prea dificil *(de realizat)* pentru Iahve? Anul viitor, în acest sezon, Mă voi întoarce la tine; iar Sara va avea *(atunci)* un fiu.”

[15]Dar pentru că se temea, Sara a negat, zicând: „Nu am râs!” Dar El a replicat, zicându-i: „Ba da, ai râs!”

[16]Când au plecat de acolo, acei bărbați au privit spre Sodoma; iar Avraam a mers împreună cu ei ca să îi conducă.

[17]Atunci Iahve a zis: „Oare Îmi pot permite să ascund de Avraam ce urmează să fac?

[18]Despre el știu că va deveni un popor mare care va avea forță; și că prin el vor fi binecuvântate toate națiunile care vor trăi pe suprafața pământului.

[19]Cunosc *(anticipat)* despre el că va porunci copiilor și *(tuturor)* urmașilor lui să respecte și să perpetueze stilul de viață care este plăcut lui Iahve, făcând ce este drept și corect; pentru ca astfel, El să îi dea lui Avraam ce i-a promis.”

[20]Atunci Iahve a zis: „Plângerea împotriva Sodomei și Gomorei se mărește *(constant)*, iar păcatul lor este foarte mare!

[21]Trebuie să merg acolo să văd dacă situația lor este conform veștii care a ajuns până la Mine; iar dacă ea nu se va confirma, voi ști.”

[22]Acei bărbați s-au întors *(de la Avraam)* și au plecat înspre Sodoma. Dar Avraam a rămas înaintea lui Iahve.

[23]Avraam „s-a apropiat” de El, zicând: „Oare vei distruge Tu și pe omul corect împreună cu cel rău?

[24]Este posibil să existe în oraș cincizeci de oameni corecți. În acest caz, îl vei distruge și

[24] Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

[25] Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

[26] Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

[27] Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

[28] Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

[29] Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

[30] Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

[31] Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

[32] Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

[33] Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

nu îl vei scăpa având în vedere pe cei cincizeci de oameni corecți care sunt acolo?

[25]Nu-mi imaginez că vei decide să faci acest lucru. Tu nu Îți poți permite să omori pe omul corect împreună cu cel rău, tratând pe cel bun la fel ca pe cel rău! Sper că nu vei proceda așa! Oare Acela care este Judecătorul întregului pământ, nu va lua decizii corecte?”

[26]Iahve i-a răspuns: „Dacă voi găsi în orașul Sodoma cincizeci de oameni corecți, voi scăpa *(de la dezastru)* toată acea zonă datorită lor!”

[27]Avraam a spus: „Acum, dacă tot am avut curajul să îi vorbesc lui Iahve, deși nu sunt decât praf și cenușă,

[28]să presupunem că dintre cei cincizeci *(de oameni corecți)*, vor lipsi cinci. În această situație, vei distruge tot orașul pentru că lipsesc cei cinci?” El i-a răspuns: „Dacă voi găsi acolo patruzeci și cinci de oameni corecți, nu îl voi distruge.”

[29]Avraam a vorbit din nou, zicând: „Poate vor fi acolo numai patruzeci…” Iahve i-a răspuns: „Dacă există acolo cei patruzeci *(de oameni corecți)*, nu îl voi distruge.”

[30]Avraam I-a zis: „Să nu se mânie Iahve dacă voi continua să vorbesc. Poate vor fi acolo doar treizeci *(de oameni corecți)*…” El i-a răspuns: „Dacă voi găsi acolo treizeci de oameni corecți, nu îl voi distruge.”

[31]Avraam a continuat, zicând: „Acum, pentru că am avut curajul să îi vorbesc lui Iahve, mă gândesc și la situația în care vor fi găsiți acolo doar douăzeci *(de oameni corecți)*.” Iar Iahve a zis: „Dacă vor exista acești douăzeci *(de oameni corecți)*, nu voi distruge orașul.”

[32]Avraam a mai zis: „Să nu se mânie Iahve dacă mai vorbesc o singură dată. Este posibil să existe în oraș numai zece oameni drepți…” El i-a răspuns: „Nu îl voi distruge dacă vor exista acolo cei zece *(oameni corecți)*.”

[33]După ce a terminat de vorbit cu Avraam, Iahve a plecat; iar Avraam s-a întors la locuința lui.

Geneza 19

[1] Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

[2] E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

[3] Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

[4] Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

[5] e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

[6] Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

[7] e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

[8] tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

[9] Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

[10] Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

[11] e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

[12] Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;

[13] pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à

[1]Cei doi îngeri au ajuns la Sodoma seara. Lot locuia lângă poarta acestui oraș. Când i-a văzut, s-a dus să îi întâmpine și li s-a închinat *(aplecându-se)* până la pământ.

[2]Apoi le-a zis: „Stăpânii mei, vă rog să treceți și pe la casa slujitorului vostru. Puteți astfel să vă spălați picioarele și apoi să rămâneți aici în timpul nopții. Mâine dimineață vă veți scula devreme și vă veți continua drumul." Ei i-au răspuns: „Nu; ci vom sta toată noaptea în afara orașului."

[3]Dar Lot a insistat foarte mult și i-a determinat astfel să se întoarcă împreună cu el. Apoi au intrat în casa lui. Lot le-a pregătit masa și a copt azime; iar ei au mâncat.

[4]Dar înainte ca aceștia să se culce, toți bărbații din orașul Sodoma – atât tinerii cât și bătrânii – au înconjurat casa.

[5]L-au strigat pe Lot, întrebându-l: „Unde sunt bărbații care au venit la tine în această seară? Adu-i afară la noi ca să întreținem relații sexuale cu ei."

[6]Atunci Lot a ieșit și apoi a închis ușa casei.

[7]El le-a zis: „Vă rog, fraților, nu faceți un asemenea rău.

[8]Am două fiice care nu au avut relații sexuale cu vreun bărbat. Permiteți-mi să vi le aduc; și procedați cu ele cum vă place. Dar să nu le faceți nimic acestor bărbați; pentru că ei au venit *(doar)* să se adăpostească *(o noapte)* sub acoperișul meu!"

[9]Ei i-au răspuns: „Pleacă de-aici. Tu ești unul care locuiești între noi ca străin; și *(deja)* te consideri judecătorul nostru! Ne vom comporta cu tine mai rău decât cu ei!" Atunci l-au împins cu mare forță pe Lot; și apoi s-au apropiat ca să îi spargă ușa.

[10]Dar acei bărbați din interior și-au întins mâinile, l-au tras pe Lot în casă și au închis ușa.

[11]Apoi i-au lovit cu orbire pe bărbații care erau la ușa casei – atât pe cei tineri, cât și pe cei bătrâni. Astfel, aceștia nu au mai putut să găsească ușa.

[12]Atunci bărbați care erau în casa lui Lot, i-au zis: „Mai ai pe altcineva în oraș – gineri, fii,

presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

14 Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

15 Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.

16 Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

17 Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

18 Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

19 Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

20 Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

21 Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

22 Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

23 Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

24 Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

25 E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

fiice, sau alte persoane *(rude cu tine)*? Scoate-i din acest loc!

13Să știi că urmează să îl distrugem! Vom face acest lucru pentru că plângerea împotriva acestui popor a devenit foarte mare înaintea lui Iahve!”

14Lot a plecat și a vorbit cu bărbații care erau căsătoriți cu fiicele lui, zicându-le: „Sculați-vă și plecați din această zonă; pentru că orașul urmează să fie distrus de Iahve!” Dar ginerii lui au crezut că glumește.

15Când a început să apară lumina acelei zile, îngerii l-au grăbit pe Lot, zicându-i: „Scoală-te, ia-ți soția și pe cele două fiice ale tale care sunt aici, *(și pleacă)* pentru ca să nu fi distrus și tu de pedeapsa care va veni împotriva orașului!”

16Dar pentru că el întârzia *(să plece)*, acei bărbați i-au luat de mână pe el, pe soția lui și pe cele două fiice ale lor; și astfel i-au dus în exteriorul orașului. Au procedat așa cu ei, pentru că Iahve dorea să îi salveze.

17Imediat după ce i-au scos din oraș, Unul dintre ei a zis: „Fugi ca să îți salvezi viața! Să nu te uiți înapoi și să nu te oprești în niciun loc din câmpie. Fugi spre munte; pentru că altfel vei fi *(și tu)* distrus!”

18Lot I-a răspuns: „Doamne, Te rog, nu acolo!

19Slujitorul Tău a observat că beneficiază de bunăvoință din partea Ta. Constat că Tu Ți-ai arătat astfel mila față de mine, salvându-mi viața. Dar să știi că nu pot ajunge la munte prin fugă înainte ca dezastrul să mă ajungă din urmă; și voi muri!

20Acel oraș *(pe care-l vedem)* este destul de aproape ca să pot fugi în el; și este mic. Permite-mi să fug acolo. Este atât de mic! Așa îmi voi putea salva viața!”

21El i-a zis: „Bine. Îți aprob și această cerere; și nu voi distruge orașul despre care ai vorbit.

22Grăbește-te! Fugi în el; pentru că nu pot face nimic până când nu ajungi acolo!” Așa se explică de ce orașul a fost numit Țoar.

23Când a intrat Lot în Țoar, deja răsărea soarele.

[26] E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

[27] Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

[28] e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

[29] Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

A origem dos moabitas e dos amonitas

[30] Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

[31] Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

[32] Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

[33] Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

[34] No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

[35] De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

[36] E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

[37] A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

[38] A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

[24]Atunci Iahve a făcut să plouă foc și sulf din cer de la El – atât peste Sodoma, cât și peste Gomora.

[25]Astfel, El a distrus acele orașe din toată câmpia și pe toți locuitorii lor împreună cu toate plantele care creșteau pe pământ.

[26]Soția lui Lot s-a uitat înapoi; și *(instant)* a fost transformată într-un stâlp de sare.

[27]Avraam s-a sculat dimineață devreme și s-a dus la locul unde stătuse înaintea lui Iahve.

[28]A privit de acolo în jos spre Sodoma, spre Gomora și spre toată zona câmpiei. Atunci a văzut ridicându-se de pe pământ un fum dens care semăna cu cel produs de un cuptor *(în care ard lemne)*.

[29]Atunci când Dumnezeu a distrus orașele din *(acea)* câmpie, Și-a amintit de *(discuția cu)* Avraam; și a decis să îl scoată pe Lot din mijlocul dezastrului care a venit peste zona orașelor în care locuise acesta.

[30]Lot a ieșit din Țoar împreună cu cele două fiice ale lui și și-a stabilit locuința pe munte, pentru că îi era frică să rămână în Țoar. A locuit împreună cu ele într-o peșteră.

[31]Cea mai mare dintre fiicele lui i-a zis celei mai mici: „Tatăl nostru este bătrân și nu există în această zonă nici măcar un bărbat care să poată avea relații intime cu noi așa cum se procedează între oamenii de pe pământ.

[32]Îți propun să îl determinăm să bea vin și apoi să ne culcăm cu el, pentru ca să concepem astfel copii care să provină de la el.”

[33]Astfel, ele l-au îmbătat pe tatăl lor în acea noapte. Apoi cea mai mare s-a dus și a întreținut relații sexuale cu tatăl ei. El nu a știut *(ce s-a întâmplat)* nici când s-a culcat ea și nici după ce s-a trezit.

[34]În următoarea zi, fiica cea mare i-a zis celei mai mici: „Noaptea trecută eu m-am culcat cu tatăl meu. Îți propun să îl îmbătăm și în această noapte; și apoi să te duci și tu să te culci cu el, pentru ca să avem astfel copii *(care să provină)* de la tatăl nostru.”

[35]Ele l-au îmbătat pe tatăl lor și în acea seară. Apoi cea mai mică s-a dus și a avut relații sexuale cu el. Acesta nu a simțit *(ce s-a*

întâmplat) nici când s-a culcat ea și nici când s-a trezit.

[36]Astfel, cele două fiice ale lui Lot au rămas însărcinate în urma relațiilor sexuale întreținute cu tatăl lor.

[37]Cea mai mare a născut un fiu și i-a pus numele Moab. El este strămoșul moabiților de astăzi.

[38]Cea mai mică a născut și ea un fiu pe care l-a numit Ben-Ami. El este strămoșul amoniților de astăzi.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

[1] Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

[2] Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

[3] Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

[4] Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

[5] Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

[6] Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

[7] Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

[8] Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.

[9] Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que

Geneza 20

[1]Avraam a plecat din acea zonă și a ajuns în una care se învecina cu Neghev. Astfel, el a locuit pe un teritoriu care se situa între Cadeș și Șur. În timp ce locuia ca străin între oamenii din Gherar,

[2]el le spunea despre soția lui numită Sara, că îi este soră. Regele Abimelec din Gherar a trimis *(niște oameni)* să i-o aducă pe Sara; și astfel, acesta a luat-o ca soție pentru el.

[3]Dar Dumnezeu i-a apărut lui Abimelec noaptea într-un vis, zicându-i: „Vei muri din cauza femeii pe care ai luat-o ca soție, pentru că ea este *(deja)* soția altui bărbat".

[4]Dar pentru că nu avusese relații sexuale cu ea, Abimelec a zis: „Doamne, vei distruge Tu un popor nevinovat?

[5]Nu mi-a spus el că este sora lui? Apoi chiar ea personal a declarat că el îi este frate! Am luat această decizie cu onestitate și *(Tu știi că)* sunt nevinovat!"

[6]Atunci Dumnezeu i-a zis în *(acel)* vis: „Știu că ai procedat corect. Dar Eu nu ți-am permis *(până cum)* să ai relații sexuale cu ea, ca să nu păcătuiești împotriva Mea.

[7]Acum, dă-i acelui bărbat soția înapoi! Având în vedere faptul că este profet, el se va ruga pentru tine; și vei trăi. Dar dacă nu i-o dai înapoi, să știi că vei muri împreună cu toți membrii familiei tale!"

[8]Abimelec s-a trezit dimineața devreme, și-a chemat toți slujitorii din jurul lui și le-a relatat

pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

10 Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

11 Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

12 Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

13 Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

14 Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

15 Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

16 E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

17 E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

18 porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

despre tot ce se întâmplase. Atunci, acei bărbați au fost afectați de o mare frică.

9Abimelec l-a chemat apoi pe Avraam; și l-a întrebat: „Ce ne-ai făcut? Care este păcatul nostru comis împotriva ta, din cauza căruia să suport o vină atât de mare pentru mine și pentru regatul meu? Te-ai comportat cu mine așa cum nu trebuia!

10Ce intenționai atunci când ai procedat astfel?”

11Avraam i-a răspuns: „Am făcut acest lucru crezând că aici nu există frică de Dumnezeu; și în consecință, mi-a fost frică de faptul că mă veți omorî din cauza soției mele.

12De fapt, este adevărat că ea îmi este soră; dar numai în calitate de fiică a tatălui meu, nu și a mamei mele. Și astfel a ajuns să îmi fie soție.

13Atunci când Dumnezeu m-a chemat spunându-mi să plec din familia tatălui meu, i-am solicitat *(soției mele)* să accepte ca oriunde vom merge împreună, să spună despre mine că sunt fratele ei.”

14Atunci Abimelec i-a dat-o înapoi lui Avraam pe soția lui numită Sara; și împreună cu ea, i-a oferit oi, boi, sclavi și sclave.

15Abimelec i-a zis: „Țara mea este la discreția ta; locuiește în ea acolo unde îți place.”

16Iar Sarei i-a zis: „Să știi că îi dau fratelui tău o mie de șecheli de argint. Ei sunt dovada oferită tuturor *(oamenilor din zonă)* că tu ești total nevinovată *(în acest caz)*.”

17Atunci Avraam s-a rugat lui Dumnezeu, iar El a vindecat atât pe Abimelec, cât și pe soția lui. Același lucru s-a întâmplat și cu sclavele acestuia, care au putut avea din nou copii;

18pentru că din cauza Sarei care era soția lui Avraam, Iahve făcuse sterile pe toate femeile care erau în slujba lui Abimelec.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

1 Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

Geneza 21

1Iahve a avut grijă de Sara făcând să se întâmple exact ce i-a spus. El a realizat pentru ea ce îi promisese.

[2] Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

[3] Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

[4] Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

[5] Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

[6] E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

[7] E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

[8] Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.

[9] Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,

[10] disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.

[11] Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

[12] Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por causa da tua serva; atende a Sara em tudo o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.

[13] Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.

[14] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

[15] Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos

[16] e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e,

[2]Astfel, Sara a rămas însărcinată și i-a născut lui Avraam un fiu la bătrânețe, exact în perioada despre care îi vorbise Dumnezeu.

[3]Avraam l-a numit Isaac pe fiul lui, pe care i-l născuse Sara.

[4]La opt zile după nașterea fiului lui numit Isaac, Avraam l-a circumcis așa cum îi poruncise Dumnezeu.

[5]Avraam avea o sută de ani când s-a născut fiul lui numit Isaac.

[6]Sara a zis: „Dumnezeu mi-a dat motiv să râd; și oricine va auzi despre ce s-a întâmplat, se va bucura împreună cu mine."

[7]Ea a continuat, zicând: „Cine ar fi conceput faptul că Sara, soția lui Avraam, va alăpta copii? Și totuși i-am născut un fiu la bătrânețe."

[8]Copilul a crescut și a fost înțărcat. În ziua înțărcării lui Isaac, Avraam a organizat un mare banchet.

[9]Atunci Sara a văzut că fiul născut lui Avraam de egipteanca Agar, se manifesta sfidător.

[10]Ea i-a spus lui Avraam: „Alung-o pe această sclavă și pe fiul ei; pentru că acesta nu va fi moștenitor *(al averilor noastre)* împreună cu fiul meu numit Isaac!"

[11]Acest fapt l-a deranjat mult pe Avraam, având în vedere că era vorba despre fiul lui.

[12]Dar Dumnezeu i-a spus lui Avraam: „Nu fi neliniștit din cauza băiatului și a sclavei tale; procedează exact cum îți spune Sara; pentru că*(, de fapt,)* prin *(urmașii lui)* Isaac se va dezvolta poporul care te va avea ca strămoș.

[13]Referitor la fiul pe care îl ai de la sclava ta, să știi că îl voi face strămoșul unui popor; pentru că și el este urmașul tău."

[14]Avraam s-a sculat dimineață devreme și apoi a dat Agarei niște pâini și un burduf cu apă. După ce i le-a pus pe umăr, a determinat-o să plece de la el împreună cu copilul. Ea a plecat și a rătăcit prin deșertul *(numit mai târziu)* Beer-Șeba.

[15]Când s-a terminat apa din burduf, Agar a pus copilul sub un arbust.

sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

17 Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

18 Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

19 Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

20 Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

21 habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

22 Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

23 agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

24 Respondeu Abraão: Juro.

25 Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol,

16Apoi s-a depărtat de el la o distanță aproximativ egală cu aceea pe care o parcurge săgeata lansată de un arc. Ea își zicea: „Să nu văd cum îmi moare copilul!” Și stând acolo, a început să plângă.

17Dumnezeu a auzit vocea copilului. Atunci Îngerul Lui a strigat-o pe Agar din cer, zicând: „Agar, ce se întâmplă *(cu tine)*? Să nu îți fie frică pentru viața băiatului; să știi că Dumnezeu i-a auzit vocea în locul unde se află.

18Scoală-te *(de-aici)*, ridică băiatul *(din locul în care se află)* și ține-l de mână. Voi face din el un mare popor.”

19Apoi Dumnezeu „i-a deschis ochii”; și astfel, ea a văzut apa unui izvor. S-a dus, a umplut burduful cu apă și apoi i-a dat copilului să bea.

20Dumnezeu a avut grijă de copil. El a crescut și a locuit în deșert, unde trăia vânând cu arcul.

21Zona nisipoasă în care a trăit, se numea Paran; iar mama lui i-a adus ca soție o femeie din Egipt.

22În acea vreme, Abimelec, împreună cu Pihol care era comandantul armatei lui, i-au spus lui Avraam: „Constat că Dumnezeu te susține în toate acțiunile tale.

23Jură-mi acum pe Dumnezeul tău că nu mă vei înșela, că vei rămâne consecvent corect atât față de copiii mei, cât și față de urmașii mei. Vreau să îmi mai juri că în această zonă în care locuiești ca străin, te vei comporta față de mine cu bunătatea pe care am avut-o *(întâi)* eu față de tine.”

24Avraam a zis: „Jur!”.

25Dar apoi Avraam i-a reproșat lui Abimelec faptul că slujitorii acestuia luaseră abuziv în proprietatea lor o fântână cu apă.

26Abimelec i-a răspuns: „Nu știu cine a făcut acest lucru. Nici tu nu mi-ai spus; iar eu nu am auzit despre acest fapt până acum.”

27Atunci Avraam a dat lui Abimelec oi și boi, ratificând un legământ între ei doi.

28Avraam a selectat din turmă șapte oi tinere.

comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

34 E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

29Atunci Abimelec l-a întrebat: „Ce intenţionezi să faci cu aceste şapte oiţe pe care le-ai separat de turmă?"

30Avraam i-a răspuns: „Ţi le ofer din partea mea ca o garanţie a faptului că eu am săpat această fântână."

31Aşa se explică numele de Beer-Şeba *(adică Izvorul Jurământului)* dat acelei zone; pentru că cei doi au depus acolo un jurământ.

32După ce au ratificat legământul în zona *(numită ulterior)* Beer-Şeba, Abimelec împreună cu Pihol care era comandantul armatei lui, au plecat întorcându-se în ţara filistenilor.

33Avraam a plantat o grădină în zona numită Beer-Şeba; şi acolo a invocat numele lui Iahve care este Dumnezeul etern.

34El a locuit apoi pentru mult timp ca străin în ţara filistenilor.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

1 Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

2 Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

3 Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

4 Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

5 Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

6 Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

Geneza 22

1După toate acestea, Dumnezeu l-a trecut pe Avraam printr-un examen, zicându-i: „Avraam!" El a răspuns: „Sunt aici*(, Doamne)*."

2Dumnezeu i-a spus: „Ia-l pe fiul tău care se numeşte Isaac şi care este singurul tău fiu ce provine din tine *(şi Sara)*. Împreună cu acest fiu pe care-l iubeşti, du-te în zona Moria pe unul dintre munţii despre care îţi voi spune; şi sacrifică-l acolo exact ca pe un animal oferit integral *(pe altar)*."

3Avraam s-a sculat dimineaţa devreme şi a pus şaua pe măgar. Apoi i-a luat pe doi dintre slujitori împreună cu fiul lui numit Isaac, a tăiat lemne *(de foc)* pentru arderea integrală *(a sacrificiului de pe altar)* şi a plecat spre locul despre care îi spusese Dumnezeu.

4A treia zi, Avraam a privit spre orizont şi a văzut locul de la mare distanţă.

5Atunci el le-a zis slujitorilor: „Rămâneţi aici împreună cu măgarul; eu şi băiatul vom merge până acolo, ne vom închina şi apoi ne vom întoarce la voi."

7 Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

8 Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

9 Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

10 e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

11 Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

12 Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

13 Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

14 E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

15 Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

16 e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

17 que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

18 nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

19 Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

6Avraam a luat lemnele pentru sacrificiul care urma să ardă integral și le-a pus în spatele fiului lui numit Isaac; iar el a dus focul și cuțitul. Astfel se deplasau cei doi împreună.

7Isaac i-a zis tatălui lui care se numea Avraam: „Tată!” El a răspuns: „Da, fiule.”. Atunci Isaac l-a întrebat: „Observ că avem focul și lemnele; dar unde este mielul pentru sacrificiul integral *(de pe altar)*?”

8Avraam i-a răspuns: „Fiule, Dumnezeu în mod personal va avea grijă să ne ofere mielul pentru acest sacrificiu.” Și astfel, cei doi și-au continuat drumul împreună

9până au ajuns la locul pe care Dumnezeu i-l arătase lui Avraam. El a construit acolo un altar și a așezat lemnele pe el. Apoi l-a legat pe fiul lui care se numea Isaac și l-a pus pe altar, deasupra lemnelor.

10Atunci și-a întins mâna și a luat cuțitul, intenționând să îl înjunghie pe fiul lui.

11Dar Îngerul lui Iahve l-a strigat din cer: „Avraam! Avraam!” El a răspuns: „Sunt aici.”

12Atunci Îngerul i-a zis: „Să nu pui mâna pe copil. nu îi face nimic *(rău)*; pentru că acum știu că te temi de Dumnezeu. Și ai demonstrat acest lucru prin faptul că acceptând să asculți de Mine, nu ai scăpat *(de la moarte)* nici măcar pe singurul tău fiu.”

13Atunci Avraam a privit înainte și a văzut un berbec care își încurcase coarnele într-un tufiș. S-a dus, a luat berbecul, l-a sacrificat și l-a ars total *(pe altar)* în locul fiului lui.

14Avraam a numit acel loc „Iahve va avea grijă”. Acest fapt explică de ce se spune și astăzi: „Pe muntele unde Iahve va avea grijă.”

15Îngerul lui Iahve l-a strigat pe Avraam din cer pentru a doua oară;

16și i-a vorbit astfel: „Iahve îți zice: «Jur pe Mine Însumi: pentru că ai făcut acest lucru și nu l-ai scăpat *(de la moarte)* pe singurul tău fiu iubit *(pentru ca să asculți de Mine)*,

17te voi binecuvânta din abundență și îți voi înmulți foarte mult urmașii. Ei vor deveni atât de numeroși, încât vor fi ca stelele din cer și ca nisipul de pe malul mării. Descendenții tăi

[20] Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

[21] Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

[22] Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

[23] Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

[24] Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

vor deveni proprietarii orașelor dușmanilor lor.

[18]Și pentru că M-ai ascultat, prin 'sămânța' ta vor fi binecuvântate toate popoarele pământului.»!"

[19]Avraam s-a întors la slujitorii lui. Apoi ei s-au ridicat și au mers împreună la Beer-Șeba. Avraam și-a stabilit locuința acolo.

[20]După toate acestea, a ajuns la Avraam vestea că Milca i-a născut și ea copii fratelui lui care se numea Nahor.

[21]Ei s-au numit: Uț – primul lui născut; apoi Buz care era fratele acestuia, și Chemuel care a devenit tatăl lui Aram.

[22]Ceilalți s-au numit Chesed, Hazo, Pildaș, Iidlaf și Betuel.

[23]În familia lui Betuel s-a născut Rebeca. Pe aceștia opt i-a născut Milca lui Nahor care era fratele lui Avraam.

[24]În acea perioadă de timp, Reuma care era concubina lui Avraam, i-a născut pe Tebah, pe Gaham, pe Tahaș și pe Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

[1] Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

[2] morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

[3] Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

[4] Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

[5] Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:

[6] Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.

[7] Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.

Geneza 23

[1]Sara a trăit o sută douăzeci și șapte de ani.

[2]Ea a murit la Chiriat-Arba, adică la Hebron, în teritoriile numite Canaan. Avraam a început să plângă și a bocit din cauza pierderii ei.

[3]Apoi a plecat de lângă moarta lui și le-a spus hitiților:

[4]„Eu am doar un statut de străin și de peregrin între voi. Doresc să îmi vindeți un teren din teritoriul vostru, ca să îl folosesc pentru înmormântarea femeii moarte care este acum înaintea mea."

[5]Hitiții i-au răspuns lui Avraam:

[6]„Iahve nostru, ascultă-ne! Tu ești ca un mare rege printre noi. Înmormântează-ți moarta în cel mai bun dintre mormintele noastre; niciunul dintre noi nu te va opri să ți-o înmormântezi în mormântul lui!"

[7]Avraam s-a ridicat și apoi s-a aplecat până a atins pământul înaintea hitiților care formau poporul acelei țări.

8 E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

9 para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.

10 Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:

11 De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.

12 Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;

13 e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

14 Respondeu-lhe Efrom:

15 Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

16 Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

17 Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

18 se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

19 Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

20 E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

8El le-a zis: „Dacă acceptați să îmi înmormântez soția moartă care este înaintea mea, atunci ascultați-mi o dorință: aș vrea să vorbiți pentru mine lui Efron care este fiul lui Țohar.

9Rugați-l să accepte să îmi vândă peștera Mahpela, care este a lui și care se află la marginea terenului lui agricol. Doresc să îi plătesc prețul pentru ea și să o folosesc pentru înmormântare în zona voastră.”

10Fiind acolo, prezent printre ceilalți hitiți, Efron i-a răspuns lui Avraam în auzul tuturor hitiților care veniseră la poarta orașului acestuia:

11„Iahve al meu, ascultă-mă! Îți dau atât terenul cât și peștera care este inclusă în el; ți le dau în prezența oamenilor din poporul meu! Deci ai de-acum posibilitatea să îți înmormântezi moarta!”

12Atunci Avraam s-a aplecat *(din nou)* până la pământ înaintea poporului țării.

13Apoi i-a zis lui Efron în auzul poporului: „Te rog să mă asculți! Îți voi plăti prețul pentru teren; acceptă să îl iei de la mine, ca să îmi pot depune moarta acolo!”

14Efron i-a răspuns lui Avraam:

15„Ascultă-mă, Iahve al meu: o bucată de pământ valorând patru sute de șecheli de argint este oare o tranzacție semnificativă? Poți astfel să îți depui moarta!”

16Avraam a acceptat propunerea lui Efron și i-a cântărit prețul precizat de acesta în auzul hitiților: patru sute de șecheli de argint, conform evaluărilor făcute de comercianți.

17Astfel, teritoriul lui Efron din Mahpela care era situat la estul localității Mamre, cuprinzând terenul agricol și peștera care era în el împreună cu toți copacii existenți acolo,

18a trecut în proprietatea lui Avraam prin cumpărare în prezența tuturor hitiților care veniseră la poarta orașului lui.

19Apoi Avraam a înmormântat-o pe soția lui numită Sara în peștera din terenul numit Mahpela. Ea este situată la estul localității

Mamre, adică la estul Hebronului, în teritoriile numite Canaan.

[20]Astfel, terenul împreună cu peştera care era încadrată de el, au trecut de la hitiţi în proprietatea lui Avraam, ca să le folosească pentru înmormântare.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

[1] Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

[2] Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,

[3] para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;

[4] mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.

[5] Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?

[6] Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.

[7] O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.

[8] Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.

[9] Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.

[10] Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

[11] Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

Geneza 24

[1]Avraam îmbătrânise şi era avansat în vârstă; iar Iahve îl binecuvântase în toate lucrurile.

[2]Atunci el a vorbit celui mai bătrân sclav care administra tot ce avea familia lui, zicându-i: „Pune-ţi mâna sub şoldul meu!

[3]Acum îţi cer să îmi juri pe Iahve care este Dumnezeul cerului şi al pământului, că nu vei lua ca soţie pentru fiul meu pe niciuna dintre fiicele canaaniţilor în mijlocul cărora locuim;

[4]ci că te vei duce în ţara de unde provin eu, la rudele mele şi că de acolo vei lua o soţie pentru acest fiu numit Isaac!”

[5]Sclavul a răspuns: „Poate femeia nu va accepta să vină cu mine în această «ţară». Atunci va trebui să îl duc pe fiul tău în zona din care ai venit?”

[6]Avraam i-a răspuns: „În niciun caz să nu îl duci pe fiul meu acolo!

[7]Iahve, Cel care este Dumnezeul cerului, m-a scos din familia tatălui meu şi din locul natal. El mi-a vorbit şi a jurat, spunând: «Voi da această ţară urmaşului tău!». Te asigur că acest Dumnezeu îl va trimite pe Îngerul Lui înaintea ta; şi astfel tu vei avea posibilitatea să iei de acolo o soţie pentru fiul meu.

[8]Totuşi, dacă femeia nu va accepta să vină aici împreună cu tine, nu vei mai avea obligaţia să îţi respecţi jurământul făcut mie; dar în niciun caz să nu îl duci pe fiul meu acolo!”

[9]Sclavul şi-a pus mâna sub şoldul stăpânului lui care se numea Avraam. Apoi i-a jurat că îi va respecta dorinţa.

[10]El plecat imediat la Aram-Naharaim, mergând în direcţia oraşului lui Nahor împreună cu zece dintre cămilele stăpânului lui care cărau tot felul de daruri speciale.

[12] E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

[13] Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

[14] dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

O encontro de Rebeca

[15] Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

[16] A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

[17] Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

[18] Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

[19] Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.

[20] E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

[21] O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

[22] Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;

[23] e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?

[24] Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

[11]A lăsat cămilele să se așeze lângă un izvor în afara orașului. Se înserase; și era timpul când femeile veneau să scoată apă.

[12]Atunci sclavul *(lui Avraam)* s-a rugat astfel: „Doamne, Dumnezeul stăpânului meu Avraam, Te rog să ai milă de el, asigurându-mi succesul *(acestei călătorii)*.

[13]Acum stau lângă acest izvor tocmai când fiicele oamenilor din oraș vor veni să scoată apă.

[14]Să faci Tu ca fata căreia îi voi spune: «Te rog, dă-mi să beau din vasul tău!» și care îmi va răspunde: «Poftim: bea! Și îți voi adăpa și cămilele», să fie aceea pe care ai ales-o pentru slujitorul Tău numit Isaac. Aceasta va fi pentru mine dovada că îți pasă de stăpânul meu *(Avraam)*.”

[15]Înainte să termine această rugăciune, deja venise Rebeca purtând vasul pe umăr. Ea era fiica lui Betuel – fiul Milcăi – soția lui Nahor, frate cu Avraam.

[16]Fata era foarte frumoasă. Ea era fecioară și niciun bărbat nu o cunoscuse intim. Ea a coborât spre locul de unde izvora apa, și-a umplut vasul și apoi s-a întors *(spre casă)*.

[17]Sclavul a alergat spre ea; și a întâmpinat-o zicând: „Te rog, dă-mi puțină apă din vasul tău!”

[18]Ea a răspuns: „Poftim, bea, Iahve al meu!” Și apoi a coborât repede vasul pe mână, lăsându-l să bea.

[19]După ce a băut el, ea i-a spus: „Voi scoate apă și pentru cămilele tale, până se vor sătura toate.”

[20]A golit repede vasul în adăpătoare, a alergat din nou la izvor, a scos și a adus apă – până s-au adăpat toate cămilele lui.

[21]Bărbatul o privea fără să spună nimic, urmărind să verifice dacă Iahve confirma astfel atingerea scopului călătoriei lui.

[22]După ce au băut cămilele până s-au săturat, bărbatul i-a oferit fetei un inel de aur care cântărea o jumătate de șechel și două brățări de aur care aveau greutatea de zece șecheli.

[23]Apoi a întrebat-o: „A cui fiică ești? Te rog să îmi spui dacă este loc de găzduit pentru noi

[25] E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

[26] Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

[27] E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

[28] E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

[29] Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

[30] Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

[31] E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

[32] Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

[33] Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

[34] Então, disse: Sou servo de Abraão.

[35] O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

[36] Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

[37] E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

[38] porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

în locuința tatălui tău, ca să rămânem acolo în timpul nopții.”

[24]Ea a răspuns: „Sunt fiica lui Betuel. El a fost născut de Milca, al cărui soț s-a numit Nahor.”

[25]Ea a continuat, zicând: „Avem paie *(pentru animale)* și hrană din abundență *(pentru oameni)*. Există și loc în care să rămâneți cât timp este noapte!”

[26]Atunci bărbatul s-a aplecat și s-a închinat lui Iahve.

[27]Apoi a zis: „Să fie binecuvântat Iahve care este Dumnezeul stăpânului meu numit Avraam! El este Cel care nu a încetat să manifeste milă și să își respecte promisiunea față de stăpânul meu. Iar în ce mă privește, constat că Iahve m-a condus pe drum până am ajuns la locuința rudelor stăpânului meu!”

[28]Fata a alergat *(acasă)* și a relatat celor din familia mamei ei despre ce se întâmplase.

[29]Rebeca avea un frate care se numea Laban. Acesta s-a dus alergând la acel bărbat, *(care stătea tot)* la izvor.

[30]El a avut această reacție imediat după ce a văzut inelul și brățările de la mâinile surorii lui care *(le)* spunea: „Așa mi-a vorbit acel bărbat: […].” S-a dus la el și l-a găsit stând lângă cămile în apropierea izvorului.

[31]Atunci i-a zis: „Vino, binecuvântatul lui Iahve! De ce stai afară? Eu deja am pregătit locuința *(pentru tine)* și un loc pentru cămile!”

[32]Bărbatul a intrat în casă și a descărcat lucrurile de pe cămile. Laban le-a dat cămilelor paie și nutreț. Apoi el a oferit apă ca să își spele picioarele – atât lui, cât și bărbaților care erau împreună cu el.

[33]Le-a dat să mănânce; dar sclavul *(lui Avraam)* a zis: „Nu voi mânca până nu voi spune ce am de spus!” Laban i-a zis: „Să auzim ce dorești să *(ne)* spui!”

[34]Atunci el a zis: „Eu sunt sclavul lui Avraam.

[35]Iahve l-a binecuvântat mult pe stăpânul meu; și astfel a ajuns un om bogat. El i-a dat oi și vite, aur și argint, sclavi și sclave, cămile și măgari.

[39] Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.

[40] Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.

[41] Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

[42] Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,

[43] eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,

[44] e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

[45] Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.

[46] Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

[47] Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

[48] E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

[49] Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

[50] Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

[36]Sara, soția stăpânului meu, i-a născut un fiu la bătrânețe; și el i-a dat acestui fiu *(ca moștenire)* tot ce are în proprietatea lui.

[37]Stăpânul meu m-a pus să jur, zicându-mi: «Să nu iei ca soție pentru fiul meu pe niciuna dintre fiicele canaaniților în a căror țară locuiesc;

[38]ci să te duci la familia lărgită a tatălui meu și de acolo să iei o *(fată ca)* soție pentru el!»

[39]Eu i-am răspuns stăpânului meu: «Este posibil ca femeia să nu accepte să mă urmeze.»

[40]Dar el mi-a spus: «Iahve, sub privirea Căruia am umblat *(până acum)*, Își va trimite Îngerul cu tine și va face să ai o călătorie reușită. Și astfel vei putea să iei o soție pentru fiul meu din tribul care s-a dezvoltat în familia tatălui meu.

[41]Dar dacă vei merge la familia lărgită a tatălui meu și ei nu ți-o vor da, nu vei mai fi obligat să îți respecți jurământul pe care mi l-ai făcut.»

[42]Când am ajuns astăzi la izvor, m-am rugat: «Doamne, Dumnezeul stăpânului meu numit Avraam, doresc să verific dacă îmi oferi ajutorul Tău în călătoria pe care am făcut-o.

[43]Voi sta aici lângă acest izvor de apă. Vreau să faci Tu ca fata care va veni să scoată apă și căreia îi voi spune: 'Te rog, dă-mi să beau puțină apă din vasul tău',

[44]să îmi răspundă: 'Poftim: bea! Și voi scoate apă chiar și pentru cămilele tale!'. Atunci voi ști că ea este soția pe care Iahve a ales-o pentru fiul stăpânului meu.»

[45]Înainte de terminarea acestei rugăciuni pe care o făceam în inima mea, a venit Rebeca ținând vasul ei pe umăr. Ea s-a dus la izvor și a scos apă. Eu i-am zis: «Te rog, dă-mi să beau!»

[46]Ea a coborât repede vasul de pe umăr și mi-a răspuns: «Poftim: bea! Și îți voi adăpa și cămilele!» Eu am băut; iar ea *(ne-)*a adăpat cămilele.

[47]Apoi am întrebat-o: «A cui fiică ești?» Ea mi-a răspuns: «Sunt fiica lui Betuel pe care Milca l-a născut lui Nahor.» Eu i-am pus inelul în nas și brățările pe mâini.

[51] Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

O casamento de Isaque e Rebeca

[52] Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

[53] e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

[54] Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

[55] Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

[56] Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

[57] Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

[58] Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

[59] Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

[60] Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

[61] Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

[62] Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

[63] Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

[64] Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

[48]Apoi m-am aplecat și m-am închinat lui Iahve, binecuvântându-L pe Cel care este Dumnezeul stăpânului meu numit Avraam. El m-a condus ca să îmi ating scopul *(călătoriei)*; și astfel am ocazia să o iau ca soție pe nepoata fratelui stăpânului meu, pentru fiul lui.

[49]Acum, dacă acceptați să fiți amabili și consecvenți față de stăpânul meu, spuneți-mi! Dacă nu, vorbiți și comunicați-mi decizia voastră; ca să mă pot reorienta spre dreapta sau spre stânga.”

[50]Atunci Laban și Betuel au răspuns: „Acest lucru vine de la Iahve; iar noi nu ne permitem să zicem nici că este bine, nici că ar fi rău.

[51]Dar Rebeca este în fața ta! Ia-o și du-te cu ea, ca să fie soția fiului stăpânului tău, așa cum a spus Iahve!”

[52]Când a auzit aceste cuvinte, sclavul lui Avraam s-a aplecat până la pământ *(închinându-se)* înaintea lui Iahve.

[53]Apoi a scos bijuterii de argint și de aur pe care le-a dat Rebecăi. I-a mai oferit și îmbrăcăminte. El a dat daruri atât fratelui acesteia, cât și mamei ei.

[54]A mâncat și a băut împreună cu bărbații care erau cu el. Apoi au rămas acolo în acea noapte. Când s-au trezit dimineața, el le-a spus celor din casă: „Permiteți-mi să mă întorc la stăpânul meu.”

[55]Fratele și mama fetei i-au răspuns: „Fata să mai rămână cu noi măcar vreo zece zile; apoi va putea pleca și ea.”

[56]Dar el le-a zis: „Nu mă opriți tocmai acum când este evident că Iahve m-a ajutat să am o călătorie reușită; lăsați-mă să plec, ca să mă întorc la stăpânul meu!”

[57]Atunci ei au zis: „Să chemăm fata și să o întrebăm.”

[58]Au chemat-o pe Rebeca și au întrebat-o: „Vrei să mergi cu acest bărbat?” Ea a răspuns: „Da!”.

[59]Astfel ei au lăsat-o să plece pe sora lor numită Rebeca. Împreună cu ea a mers femeia care urma să o ajute la îngrijirea și creșterea copiilor ei. Au plecat conduși de sclavul lui Avraam împreună cu oamenii lui.

[65] e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

[66] O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

[67] Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

[60]Cei rămași acolo au binecuvântat-o zicându-i: „Tu care ești sora noastră, să devii o mamă din care să se dezvolte un popor format din mii de mii; și descendenții tăi să guverneze orașele dușmanilor lor!”

[61]Apoi Rebeca și servitoarele ei s-au sculat, au încălecat pe cămile și au plecat după acel bărbat. Așa a plecat sclavul *(lui Avraam)* împreună cu Rebeca.

[62]Isaac se întorsese de la Beer Lahai-Roi, pentru că își stabilise locuința în Neghev.

[63]El a ieșit într-o seară pe câmp ca să mediteze. Atunci, privind spre orizont, a văzut *(în depărtare)* venind niște cămile.

[64]Rebeca a privit și ea înainte; iar când l-a văzut pe Isaac, s-a dat jos de pe cămilă.

[65]Apoi l-a întrebat pe sclav: „Cine este acel bărbat care vine pe câmp să ne întâmpine?” Sclavul a răspuns: „Este stăpânul meu!” Ea și-a luat vălul și și-a acoperit fața.

[66]Sclavul i-a relatat lui Isaac tot ce făcuse *(în timpul călătoriei)*.

[67]Apoi Isaac a dus-o pe Rebeca în cortul mamei lui numită Sara; și *(din acel moment)* ea i-a fost soție, iar el a iubit-o. Așa a fost consolat Isaac după moartea mamei lui.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura
1 Crônicas 1.32,33

[1] Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

[2] Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

[3] Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

[4] Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

[5] Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

[6] Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão

Geneza 25

[1]Avraam și-a mai luat o soție care se numea Chetura.

[2]Ea i-a născut pe următorii fii: Zimran, Iocșan, Medan, Midian, Ișbac și Șuah.

[3]În familia lui Iocșan s-au născut Șeba și Dedan. Urmașii lui Dedan au fost: așuriții, letușiții și leumiții.

[4]Fiii lui Midian au fost: Efa, Efer, Enoh, Abida și Eldaa. Toți aceștia au provenit din Chetura.

[5]Avraam i-a dat *(ca moștenire)* lui Isaac tot ce avea.

[6]A oferit daruri și fiilor concubinelor lui. Dar în timp ce încă trăia, el i-a separat de fiul lui numit Isaac, determinându-i să își stabilească locuința în teritoriile țării din Est.

[7]Avraam a trăit o sută șaptezeci și cinci de ani.

[7] Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

[8] Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

[9] Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

[10] o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael

1 Crônicas 1.28-31

[12] São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

[13] E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,

[14] Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

[16] São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos.

[17] E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

[18] Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque

[19] São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

[20] era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

[21] Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

[8]Când i s-a terminat viața, a murit după ce trăise mulțumit de lungimea ei și fericit chiar și la bătrânețe. Astfel, el a fost adăugat la *(cei care decedaseră în)* poporul lui.

[9]Fiii lui care se numeau Isaac și Ismael, l-au înmormântat în peștera Mahpela din terenul *(care fusese inițial al)* lui Efron, fiul hititului Țohar. Acest teren este la estul localității Mamre.

[10]El fusese cumpărat de Avraam de la hitiți. Acolo a fost înmormântat Avraam împreună cu soția lui numită Sara.

[11]După moartea lui Avraam, Dumnezeu l-a binecuvântat pe fiul lui care se numea Isaac. El și-a stabilit locuința lângă Beer Lahai-Roi.

[12]Urmează genealogia lui Ismael – fiul lui Avraam, născut acestuia de egipteanca Agar care era sclava Sarei.

[13]Numele fiilor lui Ismael în ordinea nașterii lor, sunt acestea: Nebaiot, primul care s-a născut în familia lui Ismael; apoi Chedar, Adbeel, Mibsam,

[14]Mișma, Duma, Masa,

[15]Hadad, Tema, Ietur, Nafiș și Chedma.

[16]Aceștia au fost fiii lui Ismael și fiecare a devenit unul dintre cei doisprezece conducători ai triburilor lor, conform locului unde și-au stabilit taberele.

[17]Ismael a trăit o sută treizeci și șapte de ani. Când a ajuns la această vârstă, a murit și a fost astfel adăugat la *(cei care decedaseră în cadrul)* poporul lui.

[18]Descendenții acestuia au locuit în teritoriul situat între Havila și Șur, zonă care este în partea de est a Egiptului, în direcția localității Asur. Ei au trăit în ostilitate față de toate rudele lor *(provenite din Avraam)*.

[19]Urmează genealogia lui Isaac – fiul lui Avraam. În familia lui Avraam s-a născut Isaac.

[20]El avea patruzeci de ani când s-a căsătorit cu Rebeca – fiica arameului Betuel din Padan-Aram. Ea a fost sora arameului Laban.

[21]Isaac s-a rugat lui Iahve pentru soția lui, pentru că ea era sterilă. Iahve i-a ascultat

22 Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

23 Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

24 Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

25 Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

26 Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

27 Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

28 Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

29 Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

30 e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

31 Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.

32 Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?

33 Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

34 Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

rugăciunea; și astfel, soția lui numită Rebeca, a rămas însărcinată.

22Copiii se mișcau energic în uterul ei. Atunci ea a zis: „De ce mi se întâmplă acest lucru?” S-a dus să îl întrebe pe Iahve.

23El i-a răspuns: „În uterul tău sunt două «națiuni»; și după ce se vor naște din tine, *(acești copii)* vor forma *(în timp)* două popoare distincte. Unul dintre ele va avea o forță mai mare decât a celuilalt; iar cel mai mare *(dintre fii)* va fi servitorul celui mai mic.”

24Când i-a venit timpul să nască, Rebeca avea *(doi)* gemeni în uterul ei.

25Primul care s-a născut, era roșu pe tot corpul, ca și cum ar fi fost îmbrăcat cu o manta de păr. Acest fapt explică de ce i-au pus numele Esau.

26Apoi s-a născut fratele lui care îl ținea cu mâna de călcâi pe Esau. Acest lucru i-a determinat să îi pună numele Iacov. Isaac avea șaizeci de ani când Rebeca i-a născut pe cei doi fii.

27Acești băieți au crescut. Esau a devenit un vânător abil care trăia ca om al câmpului; dar Iacov era un om liniștit și locuia în corturi.

28Isaac l-a simpatizat *(mai mult)* pe Esau, pentru că mânca din vânatul lui; dar Rebeca l-a apreciat *(mai mult)* pe Iacov.

29Odată, în timp ce Iacov făcea o ciorbă, Esau a venit obosit de pe câmp.

30El i-a zis lui Iacov: „Dă-mi să mănânc din această ciorbă de culoare roșie, pentru că sunt extrem de obosit!” Acest fapt explică de ce Esau a mai fost numit și Edom.

31Iacov i-a răspuns: „Vinde-mi mai întâi drepturile tale care decurg din faptul că te-ai născut primul *(în familia părinților noștri)*!”

32Esau a zis: „Sunt aproape mort…; ce valoare mai are pentru mine faptul că sunt primul-născut?”

33Iacov i-a zis: „Mai întâi jură-mi *(că renunți la el și că mi-l dai mie)*!”. Esau i-a jurat; și astfel *(în schimbul unei ciorbe)* i-a vândut lui Iacov dreptul de prim-născut.

34Apoi Iacov i-a dat lui Esau pâine și ciorbă de linte. El a mâncat și a băut; apoi s-a sculat și a

plecat. Astfel și-a desconsiderat Esau dreptul de prim-născut.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

1 Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

2 Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;

3 habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.

4 Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;

5 porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

6 Isaque, pois, ficou em Gerar.

7 Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

8 Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.

9 Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.

10 Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

11 E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

Geneza 26

1În toată acea zonă a fost o foamete diferită de aceea din vremea când trăia Avraam. Atunci Isaac s-a dus în Gherar, la Abimelec care era regele filistenilor.

2Iahve i S-a revelat lui Isaac și i-a zis: „Nu te duce în Egipt, ci rămâi în zona pe care ți-o voi indica Eu.

3Să locuiești în această «țară»; iar Eu voi fi cu tine și te voi binecuvânta. Toate aceste teritorii le voi da ție și urmașilor tăi. Astfel, Eu Îmi voi respecta promisiunea făcută cu jurământ tatălui tău numit Avraam.

4Voi face să ai atât de mulți urmașii, încât vor fi ca stelele cerului; și le voi da *(în proprietate)* toate aceste teritorii. Prin descendenții tăi vor fi binecuvântate toate popoarele pământului;

5pentru că Avraam M-a ascultat și a respectat principiile, poruncile, regulile și legile Mele.”

6Astfel, Isaac și-a stabilit locuința în Gherar.

7Atunci când oamenii din acel loc îl întrebau despre femeia care era soția lui, el le spunea că îi este soră. A procedat așa pentru că îi era frică să le spună că este soția lui. Presupusese că oamenii din acea zonă îl vor omorî din cauza Rebecăi, pentru că ea era frumoasă.

8După ce a stat mai multă vreme acolo, s-a întâmplat că regele Abimelec s-a uitat pe fereastră și l-a văzut pe Isaac mângâind-o pe soția lui, *(care se numea)* Rebeca.

9Atunci Abimelec l-a chemat pe Isaac și i-a zis: „Sunt convins că ea este soția ta! Atunci de ce ai pretins că îți este soră?” Isaac a răspuns: „Pentru că îmi era teamă că voi muri din cauza ei.”

10Abimelec a continuat: „De ce ai procedat așa cu noi?! Unul dintre oamenii poporului *(nostru)* ar fi putut avea relații intime cu soția ta; și astfel ne-ai fi făcut vinovați!”

11Atunci Abimelec a dat întregului popor următorul ordin: „Oricine se va atinge de acest om sau de soția lui, va fi omorât.”

12 Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

13 Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

14 possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

15 E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.

16 Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

17 Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.

18 E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.

19 Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.

20 Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.

21 Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.

22 Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.

23 Dali subiu para Berseba.

24 Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

25 Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

Isaque faz aliança com Abimeleque

12Isaac a semănat semințe în terenurile agricole ale acelei țări; și în același an a strâns o recoltă de o sută de ori mai mare decât cantitatea de semințe folosite pentru însămânțare. S-a întâmplat astfel, pentru că Iahve l-a binecuvântat.

13El s-a îmbogățit și a continuat să își mărească averea până când a ajuns foarte bogat.

14Avea turme de oi, cirezi de vite și mulți *(sclavi-)*servitori; iar filistenii îl invidiau.

15Aceștia au astupat toate fântânile pe care sclavii tatălui lui – Avraam –, le săpaseră în timp ce acesta încă trăia. Ei le-au umplut cu pământ…

16Abimelec i-a zis lui Isaac: „Pleacă din zona noastră, pentru că ai ajuns să ai o forță mai mare decât a noastră."

17Atunci Isaac a plecat de acolo și și-a stabilit tabăra în valea Gherar, unde a și locuit.

18El a desfundat fântânile care fuseseră săpate pe vremea tatălui lui – Avraam; pentru că filistenii le astupaseră după moartea lui. Le-a dat aceleași nume pe care li le pusese inițial tatăl lui.

19Sclavii lui Isaac au săpat în vale*(a Gherar)* și au descoperit acolo un izvor cu apă bună.

20Atunci păstorii din Gherar s-au certat cu păstorii lui Isaac, zicându-le: „Apa este a noastră." Isaac a numit fântâna Esec, pentru că localnicii au fost nedrepți cu el.

21Apoi au săpat o altă fântână; dar ei s-au certat și pentru aceea. Și astfel au numit-o Sitna.

22Isaac a plecat de acolo și a săpat o altă fântână pentru care nu s-au mai certat. Atunci a numit-o Rehobot, zicând: „Acum Iahve ne-a făcut loc și vom fi prosperi în țară."

23De acolo a plecat la Beer-Șeba.

24În acea noapte, Iahve i S-a revelat și i-a zis: „Eu sunt Dumnezeul tatălui tău – Avraam; să nu îți fie frică *(aici)*, pentru că Eu sunt cu tine! Te voi binecuvânta și îți voi înmulți urmașii datorită *(promisiunii pe care i-am făcut-o)* sclavului Meu numit Avraam."

[26] De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

[27] Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

[28] Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

[29] Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

[30] Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

[31] Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

[32] Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

[33] Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

[34] Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

[35] Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

[25]Isaac a construit acolo un altar și a invocat Numele lui Iahve. El și-a instalat cortul în acel loc, iar sclavii lui au săpat *(și)* acolo o fântână.

[26]Apoi Abimelec a venit la el din Gherar, împreună cu Ahuzat care era consilierul lui, și cu Pihol care era comandantul armatei.

[27]Isaac i-a întrebat: „De ce ați venit la mine după ce m-ați urât și m-ați alungat dintre voi?”

[28]Ei i-au răspuns: „Vedem clar că Iahve te susține; și ne-am gândit că trebuie să facem un pact cu jurământ. Doresc ca el să fie parte a unui legământ între noi.

[29]Promite-ne că nu ne vei face niciun rău, exact cum nici noi nu ne-am atins de tine și ți-am făcut doar bine când te-am lăsat să pleci liniștit. Acum *(recunoaștem că)* tu ești binecuvântat de Iahve!”

[30]Isaac i-a invitat la masă, unde au fost serviți din abundență; iar ei au mâncat și au băut.

[31]A doua zi, dimineața, s-au sculat devreme și au ratificat împreună legământul. Apoi Isaac i-a lăsat să se întoarcă *(acasă)*. Ei au plecat mulțumiți de la el.

[32]În aceeași zi, sclavii lui Isaac au venit și l-au anunțat despre fântâna pe care o săpaseră. Ei i-au zis: „Am ajuns la apă!”

[33]El a numit acea fântână Șeba. Și acest fapt explică de ce, până astăzi, numele orașului este Beer-Șeba.

[34]La vârsta de patruzeci de ani, Esau s-a căsătorit atât cu Iudita care era fiica hititului Beeri, cât și cu Basmat care era fiica hititului Elon.

[35]Dar pentru Isaac și pentru Rebeca, ele au fost o sursă de conflict.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

[1] Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

[2] Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

Geneza 27

[1]Când Isaac a îmbătrânit, ochii lui și-au redus funcția până nu a mai putut să vadă cu ei. Atunci l-a chemat pe Esau care era fiul lui cel mai „mare”, zicând: „Fiule!” El a răspuns: „Sunt aici!”

[2]Isaac i-a spus: „Eu sunt bătrân și nu știu ziua în care voi muri.

[3] Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,

[4] e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.

[5] Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.

[6] Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:

[7] Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.

[8] Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

[9] Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

[10] levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

[11] Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

[12] Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

[13] Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

[14] Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.

[15] Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

[16] Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.

[17] Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

[18] Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

[19] Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-

[3]Ia armele tale – tolba și arcul –, du-te pe câmp și vânează ceva pentru mine.

[4]Apoi pregătește-mi o mâncare așa cum *(știi că)* îmi place mie și adu-mi-o să mănânc din ea, pentru ca să te binecuvântez înainte de a muri.”

[5]Rebeca asculta ce i-a spus Isaac fiului lui numit Esau. După ce el a plecat pe câmp ca să prindă vânat și să îl aducă *(pentru tatăl lui)*,

[6]Rebeca i-a zis lui Iacov: „L-am auzit pe tatăl tău vorbind cu Esau și cerându-i ca

[7]înainte de a muri, să îi aducă vânat și să îi pregătească o mâncare *(gustoasă)* pe care să o mănânce, pentru ca să îl binecuvânteze în prezența lui Iahve.

[8]Acum, fiule, ascultă-mă și fă așa cum îți poruncesc!

[9]Du-te la turmă și alege-mi de acolo doi iezi, ca să îi fac tatălui tău o mâncare *(gustoasă)* exact cum îi place lui.

[10]Apoi tu i-o vei duce să o mănânce; pentru ca el să te binecuvânteze înainte să moară!”

[11]Atunci Iacov i-a răspuns mamei lui numite Rebeca: „Fratele meu – Esau – este păros, iar eu am pielea fără *(acel)* păr.

[12]Dacă tatăl meu mă va pipăi, mă va descoperi că sunt un înșelător; și voi atrage împotriva mea blestemul în locul binecuvântării!”

[13]Mama lui i-a zis: „Fiule, blestemul adresat ție, să vină împotriva mea! Dar tu ascultă-mă! Du-te și adu-mi iezii!”

[14]*(Iacov)* s-a dus, i-a luat și i-a adus mamei lui. Ea i-a pregătit o mâncare cum îi plăcea tatălui lui Iacov.

[15]Apoi a luat cele mai bune haine pe care le avea acasă fiul ei mai „bătrân” numit Esau; și l-a îmbrăcat cu ele pe fiul care era mai „tânăr”, numit Iacov.

[16]A pus pieile iezilor pe mâinile lui și pe partea fără păr a gâtului acestuia.

[17]Apoi i-a dat lui Iacov acea mâncare și pâinea pe care le pregătise.

te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

20 Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

21 Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

22 Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

23 E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

24 E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

25 Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

26 Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

27 Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

28 Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

29 Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

30 Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

31 E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

18El s-a dus la tatăl lui și i-a zis: „Tată!” Iar acesta a răspuns: „Aici sunt! Cine *(dintre cei doi)* ești tu, fiule?”

19Iacov i-a răspuns: „Sunt Esau, primul născut în familia ta. Am făcut exact cum mi-ai spus. Acum vino, așază-te și mănâncă din *(mâncarea făcută cu)* vânatul meu; pentru ca să mă binecuvântezi.”

20Isaac l-a întrebat: „Fiule, cum ai reușit să îl găsești atât de repede?” Iacov răspuns: „Dumnezeul tău, numit Iahve, mi l-a adus chiar în drumul meu.”

21Atunci Isaac i-a zis lui Iacov „Apropie-te, fiule, ca să te pot pipăi și să verific astfel dacă este adevărat că tu ești fiul meu numit Esau!”

22Iacov s-a apropiat de tatăl lui numit Isaac. Acesta l-a pipăit și și-a zis: „Vocea este a lui Iacov; dar mâinile sunt ale lui Esau!”

23Nu l-a recunoscut, pentru că mâinile lui erau acoperite de păr, la fel ca ale fratelui lui numit Esau. Și astfel a decis să îl binecuvânteze.

24Isaac l-a întrebat încă o dată: „Este adevărat că tu ești fiul meu numit Esau?” Iacov a răspuns: „Da, *(eu)* sunt!”

25Atunci Isaac a zis: „Adu-mi să mănânc *(mâncarea făcută)* din vânatul fiului meu, pentru ca să te binecuvântez!” Iacov i-a adus mâncarea, iar Isaac a mâncat. Apoi i-a dat și vin ca să bea.

26Atunci tatăl lui numit Isaac, i-a zis: „Apropie-te și sărută-mă, fiule!”

27El s-a apropiat și l-a sărutat. Isaac a simțit mirosul hainelor lui și l-a binecuvântat zicând: „Mirosul fiului meu este ca acela specific câmpului binecuvântat de Iahve.

28Dumnezeu să îți ofere din roua cerului și din «grăsimea» pământului. El să îți dea abundență de grâu și de vin.

29Să fii servit de popoare și *(multe)* națiuni să se aplece înaintea ta! Stăpânește peste frații tăi; și fiii mamei tale să se aplece în fața ta! Să fie blestemați aceia care te vor blestema; și să fie binecuvântați aceia care te vor binecuvânta!”

30După ce Isaac l-a binecuvântat pe Iacov, acesta a plecat din fața tatălui lui. Atunci a

[33] Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

[34] Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

[35] Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

[36] Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

[37] Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

[38] Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

[39] Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

[40] Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

[41] Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

[42] Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

[43] Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

[44] fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

venit imediat fratele lui numit Esau, care se întorsese de la vânătoare.

[31]A pregătit și el o mâncare *(gustoasă)* și i-a adus-o tatălui lui, zicând: „Tată, vino să mănânci din *(mâncarea făcută cu)* vânatul fiului tău, pentru ca *(apoi)* să mă binecuvântezi!”

[32]Tatăl lui numit Isaac, l-a întrebat: „Tu cine ești?” Esau a răspuns: „Sunt fiul tău numit Esau, cel care a fost născut primul în familia ta!”

[33]Atunci Isaac, afectat de un mare tremur, a zis: „Dar cine a fost acela care a prins vânat și mi-a adus mâncare făcută din el? Eu *(deja)* am mâncat înainte să vii tu; apoi l-am binecuvântat! Și astfel, va rămâne binecuvântat!”

[34]Când a auzit cuvintele tatălui lui, Esau și-a manifestat decepția strigând cu o mare intensitate; și apoi a zis tatălui lui: „Tată, binecuvântează-mă și pe mine!”

[35]Tatăl lui i-a răspuns: „Fratele tău a venit *(la mine)* într-un mod înșelător; și astfel ți-a luat binecuvântarea!”

[36]Esau a zis: „Chiar i se potrivește numele de Iacov! M-a înșelat de două ori *(până acum)*: întâi mi-a luat dreptul de prim-născut, iar acum mi-a luat și binecuvântarea *(corespunzătoare acestuia)*…” Apoi a adăugat: „Tată, nu ai păstrat nicio binecuvântare pentru mine?”

[37]Isaac i-a răspuns lui Esau: „L-am făcut stăpânul tău și i-am dat toate rudele lui *(și pe descendenții lor)* ca servitori. I-am oferit apoi grâu și vin. Acum, ce mai pot face pentru tine, fiule?”

[38]Esau i-a zis tatălui lui: „Tată, ai numai o binecuvântare *(de acest fel)*? Binecuvântează-mă și pe mine *(cu ceva)*!!!” Apoi, regretând *(ce i se întâmpla,)* a început să plângă.

[39]Tatăl lui, numit Isaac, i-a răspuns: „Locuința ta va fi departe de zona unde pământul *(lucrat)* produce bogăție; și nu va beneficia nici de roua care vine de sus din cer.

[40]Vei trăi din ce vei putea realiza cu sabia ta; și vei fi servitorul fratelui tău; dar când te vei revolta, vei rupe jugul lui pus pe gâtul tău!”

[45] e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

[46] Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

[41]*(De atunci încolo)* Esau l-a urât pe Iacov din cauza binecuvântării pe care i-o dăduse tatăl lui. El și-a zis: „Se apropie zilele în care*(, după ce va muri,)* îl voi jeli pe tatăl meu; apoi îl voi omorî pe fratele meu, pe Iacov!"

[42]Când a aflat Rebeca despre intențiile fiului ei mai „mare" numit Esau, a trimis pe cineva la Iacov – fiul ei cel mai „mic" – ca să îi spună: „Fratele tău – Esau – și-a planificat să se răzbune pe tine omorându-te!

[43]Acum, fiule, ascultă-mă! Fugi imediat în Haran la fratele meu care se numește Laban.

[44]Stai la el pentru un timp, până va dispărea ura fratelui tău,

[45]până va uita ce i-ai făcut și nu va mai reacționa cu mânie față de tine. Apoi voi trimite *(pe cineva)* să te aducă înapoi de acolo. De ce să vă pierd pe amândoi într-o singură zi?"

[46]Apoi Rebeca i-a zis lui Isaac: „Să știi că din cauza acestor hitite, trăiesc o viață dezgustătoare! Dacă și Iacov își va lua ca soție pe vreuna dintre fetele țării – o hitită ca acestea – ce sens mai are viața mea?"

Gênesis 28

A fuga de Jacó

[1] Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

[2] Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

[3] Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

[4] e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

[5] Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

Geneza 28

[1]Isaac l-a chemat pe Iacov, l-a binecuvântat și i-a poruncit zicând: „Să nu îți iei ca soție pe vreuna dintre fetele canaanite.

[2]Ci pleacă imediat în Padan-Aram, la familia lui Betuel care este tatăl mamei tale. De acolo să îți iei o soție dintre fiicele lui Laban care este fratele mamei tale.

[3]Dumnezeul Omnipotent să te binecuvânteze, să te ajute să devii prosper și să te facă să ai mulți urmași, ca să se dezvolte din tine multe națiuni.

[4]El să ofere binecuvântarea lui Avraam atât ție, cât și urmașilor tăi; și *(astfel)* să devii stăpân al țării în care locuiești acum. Ea este țara pe care Dumnezeu i-a promis-o lui Avraam."

[5]Astfel l-a trimis Isaac pe Iacov în Padan-Aram. Acesta s-a dus la Laban care era fiul

[6] Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;

[7] e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

[8] sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,

[9] foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

A visão da escada

[10] Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

[11] Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

[12] E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

[14] A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

[15] Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

[16] Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

[17] E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel

[18] Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.

arameului Betuel și fratele Rebecăi – mama lui Iacov și a lui Esau.

[6]Esau a observat că Isaac l-a binecuvântat pe Iacov și că l-a trimis în Padan-Aram ca să își ia o soție de acolo. El a mai remarcat că atunci când l-a binecuvântat, *(Isaac)* i-a poruncit să nu își ia *(ca)* soție *(vreo fată)* dintre canaanite;

[7]iar Iacov și-a ascultat tatăl și mama, ducându-se în Padan-Aram.

[8]Esau a înțeles *(atunci)* că tatălui lui, care se numea Isaac, nu îi plăceau canaanitele.

[9]Atunci el s-a dus la ismaeliți; și pe lângă soțiile pe care le avea, a luat-o ca soție și pe Mahalat care era sora lui Nebaiot și fiica lui Ismael – fiul lui Avraam.

[10]Iacov a plecat din Beer-Șeba și a mers spre teritoriul numit Haran.

[11]A ajuns într-un loc în care a rămas *(să doarmă)* în acea noapte; pentru că apusese soarele. A luat o piatră, și-a pus-o sub cap și s-a culcat acolo.

[12]El a avut un vis în care a văzut o scară. Un capăt al ei era așezat pe pământ, iar celălalt atingea cerul. Îngerii lui Dumnezeu urcau și coborau pe ea.

[13]Iahve stătea lângă scară; și i-a zis: „Eu sunt Iahve, Dumnezeul strămoșului tău numit Avraam și Dumnezeul lui Isaac. Voi oferi teritoriul pe care ești culcat atât ție, cât și urmașilor tăi.

[14]Aceștia vor fi *(numeroși)* ca particulele din care este format pământul; și *(prin ei)* te vei extinde spre Vest și spre Est, spre Nord și spre Sud. Prin tine și prin urmașii tăi vor fi binecuvântate toate triburile existente pe pământ.

[15]Eu voi fi cu tine, te voi păzi oriunde vei merge și te voi aduce înapoi în această «țară». Nu te voi abandona până nu voi respecta ce ți-am promis *(acum)*."

[16]Când s-a trezit din somn, Iacov a zis: „Este o certitudine că Iahve este în acest loc; iar eu n-am știut!"

[19] E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

[20] Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

[21] de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

[22] e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

[17]I-a fost frică; și a zis: „Cât de înfricoșător este acest loc! Aceasta nu este altceva decât casa lui Dumnezeu; și aici este poarta cerului!"

[18]Iacov s-a sculat dimineața devreme, a luat piatra care fusese sub capul lui, a ridicat-o ca stâlp care să îi amintească ce s-a întâmplat acolo; și a turnat ulei pe vârful ei.

[19]El a numit acea zonă Betel; dar până atunci, orașul se numise Luz.

[20]Apoi Iacov a făcut un jurământ, zicând: „Dacă Dumnezeu va fi cu mine, dacă mă va păzi în această călătorie pe care o fac și îmi va da atât hrană să mănânc, cât și haine să mă îmbrac;

[21]dacă voi putea să mă întorc liniștit acasă la tatăl meu, atunci Iahve va fi Dumnezeul meu.

[22]Această piatră, pe care am pus-o ca stâlp comemorativ, va fi «casa lui Dumnezeu»; și *(Îți promit, Doamne, că)* din tot ceea ce îmi vei da, Îți voi oferi înapoi a zecea parte!"

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

[1] Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

[2] Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

[3] Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[4] Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

[5] Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

[6] Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

[7] Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

Geneza 29

[1]Apoi Iacov și-a continuat călătoria și a ajuns în țara poporului de la Vest.

[2]A văzut o fântână pe câmp. Lângă ea stăteau trei turme de oi, pentru că din acea fântână erau adăpate *(cele din zonă)*. Piatra de pe gura fântânii era mare.

[3]Atunci când toate turmele erau adunate acolo, păstorii luau piatra de la gura fântânii și adăpau oile. Apoi puneau piatra înapoi, la locul ei, pe gura fântânii.

[4]Iacov i-a întrebat pe acei păstori: „Fraților, de unde sunteți?" Ei au răspuns: „Din Haran".

[5]Iacov i-a întrebat: „Îl cunoașteți pe Laban care este nepotul lui Nahor?" Ei i-au zis: „Îl cunoaștem."

[6]El i-a mai întrebat: „Este sănătos?" Ei au răspuns: „Da, este sănătos! Privește: vine cu oile Rahela care este fiica lui."

[7]Atunci Iacov a zis: „Este încă devreme; acum nu este cazul să fie adunate turmele. Adăpați oile, apoi duceți-vă cu ele să pască din nou."

[8]Ei au răspuns: „Nu putem să facem acest lucru până când nu se adună toate turmele.

[8] Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

[9] Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

[10] Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

[11] Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

[12] Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

[13] Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

[14] Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

[15] Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?

[16] Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.

[17] Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.

[18] Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.

[19] Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.

[20] Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

Lia e Raquel

[21] Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.

[22] Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.

Abia atunci se dă piatra de pe gura fântânii; și apoi adăpăm oile.”

[9]În timp ce *(Iacov)* vorbea cu ei, a sosit Rahela cu oile tatălui ei; pentru că ea le păstorea.

[10]Când a văzut-o pe Rahela care era fiica lui Laban – fratele mamei lui – și oile lui Laban, Iacov s-a apropiat de fântână. Apoi a dat într-o parte piatra de pe gura fântânii și a adăpat turma lui Laban care era fratele mamei lui.

[11]El a sărutat-o pe Rahela și a plâns cu hohote.

[12]Iacov i-a spus apoi Rahelei că el este rudă cu tatăl ei, respectiv fiul Rebecăi. Atunci ea a alergat și i-a relatat tatălui ei ce se întâmplase.

[13]După ce a ascultat aceste informații despre Iacov care era fiul surorii lui, Laban a alergat să îl întâmpine. L-a îmbrățișat, l-a sărutat și l-a dus în casa lui. Acolo Iacov i-a povestit lui Laban tot ce se întâmplase.

[14]Apoi Laban i-a zis: „Atât oasele cât și carnea noastră provin din același strămoș!” Iacov a locuit o lună în casa lui Laban.

[15]Apoi Laban i-a zis lui Iacov: „Nu voi accepta să îmi slujești degeaba doar pentru că ești rudă cu mine! Spune-mi care dorești să îți fie retribuția!”

[16]Laban avea două fete: cea mai mare se numea Leea, iar cea mai mică se numea Rahela.

[17]Leea avea ochi delicați; dar Rahela avea un aspect plăcut și era frumoasă.

[18]Iacov o iubea pe Rahela. Atunci el i-a răspuns lui Laban: „Îți voi sluji șapte ani pentru fiica ta mai mică numită Rahela.”

[19]Laban a zis: „Mai bine să ți-o dau ție, decât să i-o dau unui alt bărbat! Rămâi *(să lucrezi)* la mine!”

[20]Astfel, Iacov i-a slujit lui Laban șapte ani pentru Rahela. Dar pentru că o iubea, acești ani i s-au părut ca fiind doar câteva zile…

[21]La sfârșitul celor șapte ani, Iacov i-a zis lui Laban: „Dă-mi soția ca să intru la ea, pentru că a expirat termenul.”

[22]Laban i-a adunat pe toți oamenii din acel loc și le-a organizat un banchet.

[23] À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.

[24] (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)

[25] Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

[26] Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

[27] Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

[28] Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

[29] (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

[30] E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

[31] Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

[32] Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

[33] Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

[34] Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

[35] De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

Gênesis 30

[23]Seara, a luat-o pe fiica lui numită Leea și a adus-o la Iacov; iar el a intrat la ea *(în cort)*.

[24]Laban i-a dat-o pe Zilpa ca sclavă fiicei lui numite Leea.

[25]A doua zi, dimineața, Iacov a descoperit că era Leea *(în locul Rahelei)*. Atunci l-a întrebat pe Laban: „Ce mi-ai făcut? Oare nu pentru Rahela ți-am slujit? Atunci de ce m-ai înșelat?"

[26]Laban i-a răspuns: „Conform obiceiului din această zonă, nu se acceptă ca fata mai mică să se dea în căsătorie înaintea celei mai mari.

[27]Termină săptămâna *(culcându-te)* cu aceasta; apoi ți-o vom da și pe cealaltă pentru încă șapte ani de slujire!"

[28]Iacov s-a conformat *(obiceiului zonei)* și a terminat săptămâna *(culcându-se)* cu Leea; apoi Laban i-a dat-o de soție *(și)* pe fiica lui numită Rahela.

[29]Laban i-a dat ca sclavă pe Bilha fiicei lui care se numea Rahela.

[30]Iacov a intrat *(și)* la Rahela *(în cort)*; și a iubit-o mai mult decât pe Leea. Apoi i-a slujit lui Laban încă șapte ani.

[31]Când Iahve a văzut că Leea nu era iubită, a făcut-o să poată concepe copii, în timp ce Rahela a rămas sterilă.

[32]Leea a rămas însărcinată și a născut un fiu căruia i-a pus numele Ruben, pentru că zisese: „Iahve a văzut suferința mea; acum, este o certitudine faptul că soțul meu mă va iubi."

[33]Ea a rămas din nou însărcinată; a născut un fiu și a zis: „Iahve care a auzit că nu sunt iubită, mi l-a dat și pe acesta!" Așa se explică de ce i-a pus numele Simeon.

[34]Ea a rămas din nou însărcinată; a născut un fiu și a zis: „De această dată, soțul meu se va atașa de mine; pentru că i-am născut trei fii." Astfel, ea i-a pus numele Levi.

[35]A rămas din nou însărcinată; a născut un fiu și a zis: „De această dată Îl voi lăuda pe Iahve!" Și astfel i-a pus numele Iuda. Apoi a încetat să mai nască.

Geneza 30

[1] Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

[2] Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

[3] Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

[4] Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

[5] Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

[6] Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

[7] Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.

[8] Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

[9] Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

[10] Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

[11] Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

[12] Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.

[13] Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

[14] Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

[15] Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

[16] À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.

[1]Când Rahela a văzut că ea nu i-a născut nici măcar un copil lui Iacov, a invidiat-o pe sora ei. Apoi i-a zis lui Iacov: „Dă-mi copii; altfel voi muri!”

[2]Iacov s-a mâniat pe Rahela și i-a răspuns: „Sunt eu în locul lui Dumnezeu, care te-a făcut să nu poți concepe copii?”

[3]Atunci ea i-a zis: „Ia-o pe sclava mea – Bilha – care este aici! Intră la ea ca să rămână însărcinată și apoi să nască pe genunchii mei; pentru ca astfel să îmi pot forma și eu o familie cu participarea ei!”

[4]Astfel, Rahela i-a dat-o lui Iacov ca soție pe sclava ei numită Bilha. Iacov a intrat la ea *(în cort)*.

[5]Așa a rămas însărcinată; și apoi i-a născut lui Iacov un fiu.

[6]Atunci Rahela a zis: „Dumnezeu m-a auzit și mi-a făcut dreptate dându-mi un fiu!” Astfel i-a pus numele Dan.

[7]Bilha – sclava Rahelei – a rămas din nou însărcinată; și i-a născut lui Iacov un al doilea fiu.

[8]Atunci Rahela a zis: „Am înfruntat-o pe sora mea și am învins!” Așa se explică de ce i-a pus numele Neftali.

[9]Când Leea a văzut că ea a încetat să mai conceapă copii, a luat-o pe sclava ei numită Zilpa și i-a dat-o ca soție lui Iacov.

[10]Zilpa – sclava Leei – i-a născut un fiu lui Iacov.

[11]Leea a zis: „Ce noroc!” Și astfel i-a pus numele Gad.

[12]Zilpa – sclava Leei – i-a născut lui Iacov un al doilea fiu.

[13]Leea a zis: „Sunt atât de fericită! Iar *(de-acum)* femeile mă vor numi fericită!” Și astfel i-a pus *(copilului)* numele Așer.

[14]Când era sezonul în care se secera grâul, Ruben a plecat la câmp și a găsit mandragore pe care le-a adus mamei lui numită Leea. Rahela i-a zis Leei: „Te rog, dă-mi și mie din mandragorele fiului tău.”

[15]Dar ea a răspuns: „Nu-ți este suficient că mi-ai luat bărbatul? Acum vrei să iei și

[17] Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

[18] Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

[19] E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

[20] E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

[21] Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

[22] Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

[23] Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

[24] E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

[25] Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

[26] Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

[27] Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

[28] E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

[29] Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

[30] Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

[31] Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

[32] Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é

mandragorele fiului meu?” Rahela a răspuns: „Bine, *(Iacov)* poate să se culce cu tine la noapte în schimbul mandragorelor fiului tău!”

[16]Seara, când Iacov se întorcea de la câmp, Leea a venit să îl întâmpine; și i-a zis: „Trebuie să intri la mine, pentru că te-am cumpărat cu mandragorele fiului meu.” Astfel, el s-a culcat cu ea în acea noapte.

[17]Dumnezeu a ascultat-o pe Leea. Ea a rămas însărcinată și i-a născut lui Iacov al cincilea fiu.

[18]Leea a zis: „Dumnezeu m-a recompensat; pentru că am dat-o pe sclava mea *(ca soție)* soțului meu.” Și i-a pus numele *(copilului)* Isahar.

[19]Leea a rămas din nou însărcinată și i-a născut lui Iacov al șaselea fiu.

[20]Ea a zis: „Dumnezeu mi-a oferit un dar valoros! De acum încolo, soțul meu va fi aproape de mine; pentru că i-am născut șase fii!” Și astfel i-a pus copilului numele Zabulon.

[21]Apoi a născut o fiică pe care a numit-o Dina.

[22]Dumnezeu Și-a amintit de Rahela, a ascultat-o și a făcut-o capabilă să conceapă copii.

[23]Ea a rămas însărcinată și a născut un fiu. Atunci a zis: „Dumnezeu m-a scăpat de rușine!”

[24]I-a pus numele Iosif, zicând: „Iahve să îmi mai adauge un fiu!”

[25]După ce l-a născut Rahela pe Iosif, Iacov i-a zis lui Laban: „Permite-mi să plec, ca să mă întorc acasă, în locul meu natal.

[26]Dă-mi soțiile și copiii pentru care ți-am slujit, ca astfel să pot pleca împreună cu ei. Tu personal știi cât ți-am slujit!”

[27]Dar Laban i-a răspuns: „Dacă ești de acord, te rog să mai rămâi. Am constatat că Iahve m-a binecuvântat datorită ție.

[28]Spune-mi cât vrei să îți plătesc și-ți voi oferi cât ceri.”

[29]Atunci Iacov i-a zis: „Știi cum ți-am slujit și ce s-a întâmplat cu animalele tale cât timp au fost îngrijite de mine.

[30]Acea mică avere pe care o aveai înainte să vin eu, ți s-a mărit acum foarte mult. Iahve te-

malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

[33] Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

[34] Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

[35] Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

[36] E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Jacó se enriquece

[37] Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

[38] as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

[39] E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

[40] Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

[41] E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

[42] Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

[43] E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

a binecuvântat oriunde m-am dus eu. Acum te întreb: când voi mai avea timp să pot lucra și pentru familia mea?”

[31]Laban a întrebat: „Ce *(vrei)* să îți dau?” Iacov a răspuns: „Nu trebuie să îmi dai nimic. Acceptă propunerea mea și eu voi continua să îți păstoresc și să îți păzesc turma.

[32]Vreau să trec astăzi prin turma ta și să separ toți mieii pestriți și care au pete împreună cu toți cei care sunt negri. Voi selecta apoi și toți iezii cu pete și care sunt pestriți. Ei să fie recompensa *(ta)* pentru mine.

[33]De acum încolo, onestitatea mea se va verifica atunci când îmi vei analiza recompensa. Tot ce nu va fi pătat sau pestriț între capre și de culoarea neagră între miei, dacă va fi la mine *(în turmă)*, să fie considerat ca furt *(din proprietatea ta)*!”

[34]Laban a zis: „Accept propunerea ta!”

[35]În acea zi, Iacov a separat țapii pestriți și care aveau pete, împreună cu toate caprele pestrițe și cu pete pe ele; apoi pe toate cele care aveau pete albe pe ele, împreună cu toți mieii negri. Le-a dat pe toate în îngrijire fiilor lui.

[36]Apoi Iacov a depărtat turma lui la distanță de trei zile *(de mers pe jos)* față de restul turmelor lui Laban, pe care a continuat să le păstorească el.

[37]Iacov a luat nuiele verzi de plop, de migdal și de platan. Apoi le-a curățat de coajă, astfel încât să se poată vedea partea albă a acestora.

[38]A pus înaintea oilor nuielele pe care le descojise, așezându- le în jgheaburile adăpătorilor. Și astfel, oile concepeau miei când veneau să bea apă.

[39]Ele au conceput având în fața lor acele nuiele; și au fătat miei cu pete albe, pestriți și cu pete cenușii.

[40]Iacov a despărțit mieii și a orientat oile lui Laban cu fața spre masculii negri și spre cei pestriți. Și-a selectat astfel turmele lui; și nu le-a amestecat cu cele ale lui Laban.

[41]De câte ori oile mai dezvoltate erau pregătite să conceapă, Iacov punea *(acele)* nuiele în fața lor, în jgheaburi. Și ele concepeau miei privind la nuiele.

[42]Dar când oile erau slabe, nu punea nuiele *(în fața lor)*. Astfel, oile slabe rămâneau pentru Laban, iar cele grase ajungeau în proprietatea lui Iacov.

[43]Așa s-a îmbogățit acest om foarte mult. El avea multe turme de oi, vite, sclavi și sclave, cămile și măgari.

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

[1] Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

[2] Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

[3] E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

[4] Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,

[5] e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.

[6] Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;

[7] mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.

[8] Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.

[9] Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.

[10] Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.

[11] E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!

[12] Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho

Geneza 31

[1]Iacov a auzit că fiii lui Laban ziceau: „Iacov a luat tot ce era al tatălui nostru; el și-a însușit toată această bogăție din averea tatălui nostru!”

[2]Iacov a mai observat că nici atitudinea lui Laban față de el nu mai era aceeași ca altădată.

[3]Atunci Iahve i-a zis lui Iacov: „Întoarce-te în țara strămoșilor tăi, la rudele tale; și Eu voi fi cu tine.”

[4]Iacov a trimis pe cineva să le cheme pe Rahela și pe Leea în câmp, unde erau turmele lui.

[5]Apoi le-a zis: „Văd că atitudinea tatălui vostru față de mine nu mai este ca în trecut. Dar Dumnezeul tatălui meu a fost cu mine.

[6]Voi știți că i-am slujit tatălui vostru cu toate forțele mele.

[7]Totuși, el m-a înșelat și mi-a schimbat recompensa pentru munca mea de zece ori *(până acum)*. Dar Dumnezeu nu i-a permis să îmi facă rău.

[8]Dacă spunea: «Mieii pestriți vor fi recompensa ta», atunci toate oile fătau miei pestriți; iar când spunea: «Mieii pătați să îți fie plata», toate oile fătau miei pătați.

[9]Astfel, Dumnezeu a luat turmele tatălui vostru și mi le-a dat mie!

[10]Odată, când oile erau pregătite să conceapă miei, am avut un vis în care am văzut că berbecii care săreau pe oi erau vărgați, pestriți și cu pete.

[11]Apoi îngerul lui Dumnezeu m-a chemat pe nume în vis. Eu i-am răspuns «Sunt aici!».

[12]El mi-a spus: «Privește și observă că toți berbecii care sar pe oi sunt vărgați, pestriți și

são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

13 Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

14 Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

15 Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

16 Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

17 Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

18 levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

19 Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

20 E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

21 E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

22 No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

23 Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

24 De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

25 Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

26 E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

cu pete. Să știi că se întâmplă așa pentru că am văzut tot ce ți-a făcut Laban.

13Eu sunt Dumnezeul Betelului, unde ai uns o piatră ca stâlp comemorativ și unde Mi-ai făcut un jurământ. Acum pregătește-te, ieși din această țară și întoarce-te în zona ta natală.»“

14Atunci Rahela și Leea i-au răspuns: „Mai există oare vreo moștenire pentru noi în familia tatălui nostru?

15Din moment ce ne-a vândut și apoi a folosit argintul luat pe noi, nu este evident că ne consideră ca fiind niște străine?

16De fapt, toate bogățiile pe care Dumnezeu le-a luat de la tatăl nostru, acum ne aparțin nouă și copiilor noștri. Deci fă tot ce ți-a spus Dumnezeu!”

17Iacov s-a sculat și apoi și-a pus copiii și soțiile pe cămile.

18A luat toate turmele și toate lucrurile pe care le adunase în Padan-Aram, intenționând să meargă în Canaan la tatăl lui numit Isaac.

19În timp ce Laban se dusese să își tundă oile, Rahela a furat zeii tatălui ei.

20Iacov l-a înșelat pe arameul Laban refuzând să îl anunțe că pleacă.

21Și astfel el a fugit cu tot ce avea. S-a sculat, a trecut râul și a mers spre muntele numit Galaad.

22După trei zile, Laban a fost anunțat că Iacov a fugit *(de la el)*.

23Atunci Laban împreună cu rudele lui, l-au urmărit pe Iacov pentru un timp de șapte zile; și l-au ajuns în regiunea muntoasă a Galaadului.

24Dar Dumnezeu i S-a revelat lui Laban noaptea, într-un vis, zicându-i: „Evită să îl ameninți în vreun fel pe Iacov!”

25Când l-a ajuns Laban, Iacov își instalase cortul în zona muntoasă a Galaadului. Iar Laban și-a stabilit tabăra împreună cu rudele lui tot acolo.

26Atunci Laban i-a zis lui Iacov: „Ce ai făcut? M-ai înșelat și mi-ai tratat fiicele ca pe niște ostatice luate în urma unui război…

[27] Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

[28] E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

[29] Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[30] E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

[31] Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

[32] Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

[33] Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

[34] Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

[35] Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

[36] Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

[37] Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

[38] Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

[27]De ce ai fugit în secret? De ce m-ai înșelat și nu mi-ai spus nimic? Ți-aș fi permis să pleci cu bucurie, acompaniat de cântece cântate din tamburina și cu lira.

[28]Nu m-ai lăsat nici măcar să îmi sărut nepoții și fiicele! Te-ai comportat stupid!

[29]Am forță să îți fac rău. Dar Dumnezeul tatălui tău mi-a vorbit în noaptea care a trecut, zicând: «Ai grijă să nu îl ameninți cu nimic pe Iacov!»

[30]Totuși, acum dacă ai plecat pentru că îți era foarte dor de familia tatălui tău, de ce mi-ai furat zeii?"

[31]Iacov i-a răspuns lui Laban: „Eu am plecat *(așa)* gândindu-mă cu frică la faptul că vei folosi forța ca să îți iei *(înapoi)* fiicele de la mine.

[32]Dar acela la care îți vei găsi zeii, va muri! Caută și ia ce ai la mine în prezența rudelor noastre!" Dar Iacov nu știa că Rahela furase zeii *(tatălui ei)*.

[33]Laban a intrat în cortul lui Iacov, în cortul Leei și în cortul celor două sclave; dar nu a găsit nimic. După ce a ieșit din cortul Leei, a intrat în cortul Rahelei.

[34]Rahela luase zeii, îi pusese sub șaua cămilei și se așezase deasupra lor. Laban a căutat peste tot în cort, dar nu i-a găsit.

[35]Rahela i-a zis tatălui ei: „Să nu se supere stăpânul meu pe mine din cauză că nu mă pot ridica în fața ta; pentru că mi se întâmplă acel lucru *(periodic)* specific femeilor." El a căutat *(peste tot)* zeii, dar nu i-a găsit.

[36]Atunci Iacov s-a mâniat și i-a făcut reproșuri lui Laban, zicându-i: „Care este greșeala mea? Care este păcatul meu, de m-ai urmărit cu atâta insistență?

[37]Ai căutat prin toate lucrurile mele. Spune dacă ai găsit ceva care îți aparține! Pune-l aici, înaintea rudelor noastre; pentru ca ele să judece între noi doi!

[38]Am stat la tine douăzeci de ani. Oile și caprele tale nu au rămas sterile; și n-am mâncat berbeci din turma ta.

[39]Nu ți-am adus animale din turmă sfâșiate de cele sălbatice; ci dacă se întâmpla vreo

[39] Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

[40] De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

[41] Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

[42] Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

[43] Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

[44] Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

[45] Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

[46] E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

[47] Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

[48] E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

[49] e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

[50] Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

[51] Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

[52] Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o

pagubă, eu personal suferean pierderea; pentru că cereai despăgubire, indiferent că animalul era furat ziua sau noaptea.

[40]În timpul zilei mă topeam de căldură, iar noaptea înghețam de frig; și nu puteam să adorm.

[41]Așa am trăit douăzeci de ani în tabăra ta; ți-am slujit paisprezece ani pentru cele două fiice ale tale și șase ani pentru turmă. Dar tu mi-ai schimbat de zece ori recompensa.

[42]Sunt convins că dacă Dumnezeul tatălui meu – Dumnezeul lui Avraam – Cel de care se teme Isaac, nu ar fi fost cu mine, m-ai fi lăsat acum să plec cu mâinile goale! Dar Dumnezeu a văzut suferința mea și munca grea pe care am făcut-o cu mâinile mele; și astfel, El ți-a făcut reproșuri în noaptea care a trecut!”

[43]Laban i-a răspuns lui Iacov: „Aceste fete sunt fetele mele; iar copiii *(lor)* sunt copiii mei. Turmele sunt ale mele! Tot ce vezi îmi aparține. Dar ce pot face eu astăzi pentru aceste fete ale mele sau pentru copiii pe care ele i-au născut?

[44]Hai să ratificăm un legământ care să fie o dovadă a înțelegerii dintre mine și tine!”

[45]Atunci Iacov a luat o piatră și a pus-o în poziție verticală, ca un stâlp.

[46]Laban le-a zis rudelor lui: „Adunați niște pietre!” Ei au adunat pietre; și apoi au făcut din ele o movilă pe care au servita masa.

[47]Laban a numit-o Iegar-Sahaduta, iar Iacov a numit-o Galed.

[48]Laban a zis: „Această movilă este astăzi martoră pentru înțelegerea făcută între mine și tine.” Astfel a fost numită Galed.

[49]Ea a mai fost numită și Mițpa, pentru că el zisese: „Iahve să ne protejeze chiar și atunci când suntem departe unul de celălalt.

[50]Dacă te vei comporta rău cu fiicele mele sau dacă îți vei lua și alte soții în afară de acestea, să îți amintești că nu a fost nimeni aici ca martor între noi, cu excepția lui Dumnezeu!”

[51]Laban i-a mai zis lui Iacov: „Privește această movilă și stâlpul pe care l-am așezat între mine și tine!

montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

54 E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

55 Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

52Movila și stâlpul sunt martori că nu voi trece de ea la tine ca să îți fac rău și că nici tu nu vei trece de acest stâlp la mine ca să îmi faci rău.

53Doresc ca Dumnezeul lui Avraam și Dumnezeul lui Nahor care este Dumnezeul tatălui lor, să pronunțe verdictul Lui în cazul nostru!" Iacov a jurat pe Cel de care se temea tatăl lui numit Isaac.

54Apoi a oferit ca sacrificiu un animal, pe munte, unde și-a invitat rudele să mănânce. După ce au mâncat, au rămas în acea noapte pe munte.

55A doua zi, dimineața, Laban s-a sculat devreme, și-a sărutat nepoții și fiicele și i-a binecuvântat. Apoi a plecat și s-a întors acasă.

Gênesis 32

1 Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

2 Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

6 Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

Geneza 32

1Iacov și-a continuat drumul. Atunci s-a întâlnit cu îngerii lui Dumnezeu.

2Când i-a văzut, Iacov a zis: „Aceasta este tabăra lui Dumnezeu!" Și astfel a numit acel loc Mahanaim.

3Iacov a trimis înaintea lui niște reprezentanți la fratele lui numit Esau, *(care locuia)* în zona Seir din Edom.

4El le-a ordonat să îi spună „stăpânului" lui numit Esau, astfel: „Iacov slujitorul tău îți zice: «Până acum am locuit la Laban;

5am viței, măgari, oi, sclavi și sclave; mă adresez prin acest mesaj stăpânului meu, pentru ca să fiu acceptat de tine cu bunăvoință.»"

6Mesagerii s-au întors la Iacov și i-au spus: „Ne-am dus la fratele tău numit Esau; iar el vine în întâmpinarea ta cu patru sute de bărbați!"

7Iacov a fost foarte speriat și nu știa ce să facă. A împărțit în două tabere atât oamenii care erau cu el, cât și oile, vitele și cămilele.

8A procedat astfel gândindu-se că dacă Esau va ataca și va distruge una dintre tabere, cealaltă va putea scăpa.

9Apoi Iacov s-a rugat *(zicând)*: „Doamne, Dumnezeul tatălui meu – Avraam – și Dumnezeul tatălui meu numit Isaac. Tu ești

[10] sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

[11] Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

[12] E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

[13] E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

[14] duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

[15] trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

[16] Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

[17] Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

[18] Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

[19] Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

[20] Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

[21] Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

[22] Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

Cel care mi-ai spus: «Întoarce-te în țara ta, la rudele tale; și Eu îți voi face bine!».

[10]Eu nu sunt demn de toată bunăvoința pe care ai manifestat-o față de slujitorul Tău și nici n-am meritat să Îți respecți cu exactitate promisiunile. Am trecut Iordanul doar cu bastonul meu, iar acum am acumulat o avere din care fac două tabere…

[11]Te rog să mă scapi din mâna fratelui meu numit Esau. Îmi este frică de faptul că va veni și ne va omorî: atât pe mine, cât și pe mame și pe copii.

[12]Totuși, Tu mi-ai promis astfel: «Îți voi face bine; și urmașii tăi vor fi atât de mulți ca particulele din care este format nisipul mării: imposibil de numărat.»!"

[13]El a rămas acolo în acea noapte. Și din tot ce acumulase, a pregătit un dar pentru fratele lui numit Esau.

[14]Darul era format din două sute de capre și douăzeci de țapi, două sute de oi și douăzeci de berbeci;

[15]treizeci de cămile care alăptau, împreună cu puii lor, patruzeci de vaci și zece tauri, la care a adăugat douăzeci de măgărițe și zece măgari.

[16]A dat fiecare turmă câte unui servitor; și apoi le-a zis: „Mergeți înaintea mea și lăsați o distanță între turme."

[17]El i-a ordonat celui care mergea primul: „Când îl vei întâlni pe fratele meu numit Esau, iar el te va întreba: «Al cui ești? Unde te duci? Și ale cui sunt aceste animale pe care le conduci?»,

[18]să-i răspunzi: «Sunt ale slujitorului tău numit Iacov. Ele reprezintă un dar trimis stăpânului meu – Esau. Și chiar el personal vine în urma noastră.»!"

[19]Iacov a ordonat celui de-al doilea, celui de-al treilea și tuturor celor care conduceau turmele, zicându-le: „Când îl veți întâlni pe Esau, să vorbiți cu el.

[20]Să-i spuneți și voi astfel: «Slujitorul tău numit Iacov, vine în urma noastră»!". El a procedat așa pentru că își zicea: „Îl voi împăca folosindu-mă de darul care este înaintea mea;

23 Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,

24 ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.

25 Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.

26 Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.

27 Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.

28 Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.

29 Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.

30 Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

31 Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.

32 Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

iar când ne vom vedea față în față, poate mă va primi binevoitor.”

21Astfel, în acea noapte el a rămas în tabără, iar darul *(pentru Esau)* a mers înaintea *(apariției)* lui.

22Tot în acea noapte, Iacov și-a luat cele două soții, împreună cu cele două sclave și cei unsprezece copii; și au traversat *(toți)* vadul Iaboc.

23După ce i-a traversat vadul, și-a trecut pe celălalt mal și toată averea.

24Iacov a rămas singur. Atunci, un bărbat s-a luptat cu el până spre dimineață când începea să se lumineze.

25Când a văzut că nu îl poate învinge, acel bărbat l-a lovit în zona articulației șoldului; și astfel, în timp ce se lupta cu El, acea parte a piciorului lui Iacov, a fost afectată.

26Apoi *(acel bărbat)* a zis: „Lasă-Mă să plec pentru că se luminează!” Dar Iacov I-a răspuns: „Nu Te voi lăsa să pleci până nu mă vei binecuvânta!”

27Atunci l-a întrebat: „Cum te numești?” El răspuns: „Iacov!”.

28Acel bărbat i-a zis: „Nu te vei mai numi Iacov; ci numele tău va fi Israel; pentru că te-ai luptat atât cu Dumnezeu, cât și cu oamenii; și ai învins!”

29Iacov L-a întrebat, zicându-I: „Te rog, spune-mi care este numele Tău!” El i-a răspuns: „De ce Îmi ceri *(să îți spun)* numele?” Și apoi l-a binecuvântat *(acolo)*.

30Iacov a numit acel loc Peniel, zicând: „L-am văzut pe Dumnezeu și totuși nu am murit!”

31Atunci când Iacov a plecat din *(zona numită de el)* Peniel, șchiopăta din șold.

32De atunci și până astăzi, israelienii nu mănâncă *(din carnea care este aproape de)* tendonul de la șoldul animalelor, tocmai pentru că Iacov a fost lovit în acea zonă a piciorului.

Geneza 33

1Iacov a privit și l-a văzut pe Esau venind *(spre el)* cu patru sute de bărbați. Atunci el și-a

[1] Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

[2] Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

[3] E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

[4] Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

[5] Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

[6] Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

[7] Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

[8] Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

[9] Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

[10] Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

[11] Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

[12] Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

[13] Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

[14] Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo

împărțit copiii între Leea, Rahela și cele două sclave.

[2]A pus cele două sclave și copiii lor împreună, în față; apoi pe Leea și copiii ei, iar în urma tuturor pe Rahela cu Iosif.

[3]El personal s-a poziționat înaintea lor; și în timp ce se apropia de fratele lui, s-a aplecat până la pământ de șapte ori.

[4]Dar Esau a alergat amabil spre el și l-a îmbrățișat. Punându-și mâinile în jurul gâtului lui, l-a sărutat; apoi au plâns împreună.

[5]Când Esau a privit și a văzut femeile și pe copiii lor, a întrebat: „Cine sunt aceștia care vin după tine?” Iacov a răspuns: „Sunt copiii pe care Dumnezeu i-a dăruit ca binecuvântare slujitorului tău *(Iacov)*.”

[6]Apoi sclavele și copiii lor s-au apropiat și s-au aplecat înaintea lui Esau.

[7]În mod semănător, Leea și copiii ei s-au apropiat și s-au aplecat înaintea lui. Apoi, la urmă, Iosif și Rahela s-au apropiat și s-au aplecat și ei înaintea lui *(Esau)*.

[8]Esau a întrebat: „Ce intenționezi să faci cu toată acea tabără pe care am întâlnit-o?” Iacov a răspuns: „Stăpânul meu, doresc să obțin grația ta!”

[9]Atunci Esau i-a zis: „Eu am suficient de multă avere, frate; ce ai, păstrează pentru tine!”

[10]Dar Iacov i-a răspuns: „Nu! Te rog! Dacă am fost acceptat de tine, primește darul meu. Te asigur că atunci când te-am văzut, am privit spre tine ca la fața lui Dumnezeu; iar tu ai fost binevoitor cu mine.

[11]Te rog să primești binecuvântarea pe care ți-am adus-o, pentru că Dumnezeu a fost bun cu mine și am tot ce îmi trebuie!” Astfel a insistat Iacov; iar Esau a acceptat *(darul lui)*.

[12]Apoi Esau a zis: „Hai să plecăm de aici și să ne continuăm călătoria. Eu voi merge înaintea ta”

[13]Dar Iacov i-a răspuns: „Stăpânul meu este conștient că în acest ritm de deplasare nu se pot încadra copiii care sunt mai puțin rezistenți; și apoi trebuie să am grijă de oile și de vitele care alăptează. Dacă vor fi obligate să

do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

15 Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

16 Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

17 E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

Jacó chega a Siquém

18 Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

19 A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

20 E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

parcurgă drumul într-o singură zi, toate vor muri.

14Deci să meargă stăpânul meu înaintea slujitorului lui; iar eu și copiii vom veni încet, exact cum merge turma care este înaintea mea, până vom ajunge la stăpânul meu, în Seir!”

15Esau i-a zis: „Atunci, permite-mi să las câțiva dintre oamenii mei cu tine!” Iacov a răspuns: „De ce să procedezi așa? Îmi ajunge faptul că am găsit bunăvoință la stăpânul meu!”

16În aceeași zi, Esau s-a întors în Seir.

17Dar Iacov s-a deplasat spre *(locul numit ulterior)* Sucot. Acolo și-a construit o casă și și-a făcut adăposturi pentru turme. Așa se explică de ce acel loc a fost numit Sucot.

18Întorcându-se din Padan-Aram, Iacov a ajuns în orașul Șehem, situat în teritoriile numite Canaan; și și-a stabilit acolo tabăra, în fața orașului.

19El a cumpărat partea de teren pe care și-a instalat cortul, plătind pentru ea o sută de chesita fiilor lui Hamor – tatăl lui Șehem.

20Acolo a construit un altar pe care l-a numit El-Elohe-Israel.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

1 Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

2 Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

3 Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

4 Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

5 Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

6 E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

7 Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se

Geneza 34

1Dina – fiica pe care Leea i-o născuse lui Iacov – s-a dus să vadă fetele „țării”.

2Când a văzut-o Șehem – fiul hivitului Hamor care era conducătorul țării – a luat-o și s-a culcat cu ea, violând-o.

3El s-a îndrăgostit de Dina – fiica lui Iacov –, a îndrăgit-o și i-a vorbit frumos.

4Apoi i-a zis tatălui lui numit Hamor: „Ia-mi această fată ca *(să-mi fie)* soție!”

5Iacov a aflat că Șehem a violat-o pe fiica lui numită Dina. Dar pentru că fiii lui erau cu animalele la câmp, a tăcut până când s-au întors ei.

6Hamor, tatăl lui Șehem, a venit la Iacov să îi vorbească.

7Imediat după ce a auzit Iacov ce se întâmplase, fiii lui s-au întors de la câmp. Atunci ei s-au supărat și s-au mâniat foarte rău,

iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

8 Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

9 Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

10 habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

11 E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

12 Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

13 Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

14 Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

15 Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

16 então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.

17 Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

18 Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

19 Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

20 Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

21 Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los;

pentru că Șehem făcuse un lucru dezonorant în *(relația lor cu urmașii lui)* Israel, culcându-se cu fiica lui Iacov. A fost un fapt inacceptabil.

8Dar Hamor le-a vorbit zicându-le: „Fiul meu – Șehem – s-a îndrăgostit de fiica voastră; vă rog să i-o dați ca soție.

9Acceptați să deveniți astfel rude cu noi. Dați-ne pe fiicele voastre și luați pe fiicele noastre pentru voi.

10Locuiți împreună cu noi. Veți avea astfel acces la teritoriul acestei țări. Locuiți în ea, faceți comerț și obțineți proprietăți în ea!”

11Șehem le-a mai spus tatălui și fraților Dinei: „Doresc să obțin aprobarea voastră *(față de cererea mea)*; și vă voi da orice îmi veți cere.

12Spuneți-mi care doriți să fie valoarea zestrei; iar eu vă voi da oricât îmi veți cere *(de mult)*. Doar dați-mi fata ca *(să-mi fie)* soție!”

13Dar pentru că Șehem o dezonorase pe sora lor numită Dina, fiii lui Iacov le-au răspuns derutant lui Șehem și tatălui lui numit Hamor.

14Ei le-au zis: „Nu putem face acest lucru! Nu ne putem permite să o dăm pe sora noastră unui bărbat necircumcis; pentru că acest fapt ar fi o rușine pentru noi.

15Totuși, am fi de acord *(cu propunerea voastră)* doar dacă voi veți deveni ca noi; adică doar dacă fiecare bărbat dintre voi va fi circumcis.

16Apoi vă vom da pe fiicele noastre și le vom lua pentru noi pe ale voastre. Vom locui *(în această zonă)* împreună cu voi; și vom forma un singur popor.

17Dar dacă nu ne veți asculta și nu vă veți circumcide, ne vom lua fata și vom pleca!”

18Această cerere a fost agreată de Hamor și de fiul lui numit Șehem.

19Tânărul nu a întârziat să facă ce i s-a cerut, pentru că dorea să fie împreună cu fiica lui Iacov. El era cel mai respectat în familia tatălui lui.

20Astfel, Hamor împreună cu fiul lui numit Șehem, au venit la poarta orașului lor și le-au vorbit bărbaților care locuiau în el, zicându-le:

recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

[22] Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

[23] O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

[24] E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

A traição de Simeão e Levi

[25] Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

[26] Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

[27] Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

[28] Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

[29] todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

[30] Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

[31] Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

[21] „Acești bărbați sunt în bune relații cu noi. Vă propunem *(să fiți de acord)* să locuiască în țară și să practice comerțul în ea. Teritoriul acesteia este suficient de mare pentru ei. Astfel să ne luăm soții dintre fiicele lor, iar noi să le dăm pe fiicele noastre pentru ei.

[22] Dar vor accepta să locuiască împreună cu noi și să formăm un singur popor, doar dacă fiecare bărbat dintre noi va fi circumcis ca ei.

[23] Oare nu vor deveni atunci ale noastre toate vitele, bogățiile și celelalte animalele ale lor? Deci să îi acceptăm, ca să locuiască împreună cu noi!"

[24] Toți cei care au venit la poarta orașului, au agreat propunerea făcută de Hamor și de fiul lui numit Șehem. Și astfel, toți bărbații care au venit la poarta orașului, au fost circumciși.

[25] A treia zi, în timp ce ei încă sufereau, doi dintre fiii lui Iacov – Simeon și Levi – frații Dinei, și-au luat săbiile. Apoi au atacat orașul care nu bănuia pericolul; și au omorât pe toți bărbații care existau în el.

[26] Ei i-au omorât cu sabia pe Hamor și pe fiul lui numit Șehem. Au luat-o pe Dina din casa lui Șehem și apoi au plecat.

[27] Fiii lui Iacov au venit în forță împotriva celor răniți și le-au jefuit orașul, pentru că o dezonoraseră pe sora lor.

[28] Le-au luat oile, vitele, măgarii și tot ce era atât în oraș cât și pe câmp.

[29] Au luat ca pradă toată bogăția, toți copiii și toate soțiile, jefuind tot ce era în case.

[30] Atunci Iacov le-a zis lui Simeon și lui Levi: „Acum, din cauza voastră, toți locuitorii din zonă – atât canaaniți cât și periziți – mă vor urî! Eu am puțini oameni *(care să mă apere)*. Ei se vor strânge, vor veni împotriva mea și mă vor omorî; și astfel voi fi distrus împreună cu familia mea!"

[31] Dar ei i-au răspuns: „Era normal să acceptăm ca el să se comporte cu sora noastră ca și cu o prostituată?"

Geneza 35

[1] Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.

[2] Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;

[3] levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.

[4] Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as argolas que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

[5] E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

[6] Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

[7] E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

[8] Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

[9] Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

[10] Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

[11] Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

[12] A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

[13] E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

[1]Dumnezeu i-a zis lui Iacov: „Ridică-te, du-te la Betel, locuieşte acolo și construieşte un altar pentru Dumnezeul care ți S-a revelat atunci când fugeai de fratele tău, de Esau.”

[2]Iacov a vorbit celor din familia lui și tuturor celor care erau cu el, spunându-le: „Renunțați la zeii care sunt în mijlocul vostru! Curățați-vă și schimbați-vă hainele;

[3]pentru că vom merge la Betel unde voi construi un altar pentru Dumnezeul care mi-a răspuns în ziua când aveam mari dificultăți și care m-a protejat în timpul călătoriilor mele.”

[4]Ei i-au dat lui Iacov toți zeii pe care îi aveau și cerceii pe care îi purtau în urechi. El i-a îngropat sub terebintul care este lângă Șehem.

[5]Apoi au plecat. Dumnezeu a făcut ca orașele din jur să aibă frică de ei; și astfel, nimeni nu i-a urmărit.

[6]Călătorind împreună cu toți cei care erau cu el, Iacov a ajuns la Luz, adică la Betel – o localitate din teritoriile numite Canaan.

[7]Acolo a construit un altar și a pus acelui loc numele El-Betel, pentru că în acel loc i Se revelase Dumnezeu, în timp ce fugea de fratele lui numit Esau.

[8]Debora, doica Rebecăi, a murit *(și a fost înmormântată)* sub un stejar, mai departe de Betel. Acest fapt explică de ce acel stejar a fost numit Alon-Bacut.

[9]După ce Iacov s-a întors din Padan-Aram, Dumnezeu i S-a revelat din nou. El l-a binecuvântat

[10]zicându-i: „Numele tău este Iacov; dar nu te vei mai numi Iacov; ci numele tău va fi Israel!” [Și astfel l-a numit *(din nou)* Israel].

[11]Dumnezeu i-a mai zis: „Eu sunt Dumnezeul Omnipotent: să ai mulți urmași și să te înmulțești! Din tine va proveni un *(întreg)* popor și o mulțime de grupuri de oameni! Dintre șoldurile tale vor proveni chiar și niște regi!

[12]Țara pe care am dat-o atât lui Avraam cât și lui Isaac, ți-o voi da *(și)* ție, dar și urmașilor tăi!”

[14] Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

[15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

[16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

[17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

[18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

[20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

[21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó

1 Crônicas 2.1,2

[23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

[24] José e Benjamim, filhos de Raquel;

[25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

[26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

[28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

[29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

[13]Apoi Dumnezeu „S-a înălțat” de la el din locul în care îi vorbise.

[14]Iacov a pus un stâlp de piatră în locul în care îi vorbise Dumnezeu, a luat niște băutură pe care a oferit-o acolo ca dedicare, și apoi a pus ulei pe el.

[15]Iacov a pus numele Betel acelui loc în care îi vorbise Dumnezeu.

[16]Apoi au plecat de la Betel. Dar înainte de a ajunge la Efrata, în timp ce Rahelei îi venise timpul când trebuia să nască, a avut mari dificultăți.

[17]Fiind afectată de durerile nașterii, moașa i-a zis *(Rahelei)*: „Să nu îți fie frică; pentru că mai ai un fiu!”

[18]Când Rahela era aproape să moară, i-a pus băiatului numele Ben-Oni; dar tatăl lui l-a numit Beniamin.

[19]Rahela a murit și a fost îngropată pe drumul spre Efrata, adică spre Betleem.

[20]Iacov a pus acolo un stâlp pe mormântul ei. Acest stâlp care există până astăzi, amintește de Rahela.

[21]Israel și-a continuat călătoria și și-a instalat cortul dincolo de Migdal-Eder.

[22]În timp ce Israel locuia în acea zonă, Ruben s-a dus și s-a culcat cu Bilha care era concubina tatălui lui. Dar Israel a aflat despre acest lucru. Iacov avea doisprezece fii.

[23]Cei născuți de Leea, au fost: Ruben – primul născut în familia lui Iacov; apoi Simeon, Levi, Iuda, Isahar și Zabulon.

[24]Fiii Rahelei au fost Iosif și Beniamin.

[25]Fiii Bilhei care era sclava Rahelei, au fost Dan și Neftali.

[26]Fiii Zilpei – sclava Leei – au fost Gad și Așer. Aceștia au fost fiii lui Iacov, care s-au născut în familia lui, în Padan-Aram.

[27]Iacov a ajuns la tatăl lui, la Isaac, în zona numită Mamre, lângă Chiriat-Arba, adică lângă Hebron. Avraam și Isaac locuiseră acolo ca străini.

[28]Isaac a trăit o sută optzeci de ani.

[29]El a murit bătrân și satisfăcut de numărul zilelor pe care le-a trăit. Și astfel a fost adăugat la *(cei decedați din)* poporul lui. El a fost înmormântat de fiii lui – Esau și Iacov.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú
1 Crônicas 1.35-37

[1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

[2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

[3] e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

[4] A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

[5] e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

[6] Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

[7] Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

[8] Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

[9] Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

[10] São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

[11] Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

[12] Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

[13] E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

Geneza 36

[1]Urmează prezentarea descendenților lui Esau, adică ai lui Edom.

[2]Esau și-a luat *(ca soții)* dintre canaanite: pe Ada care era fiica hititului Elon, pe Oholibama care era fiica lui Ana – fiul hivitului Țivon;

[3]și pe Basmat, care era fiica lui Ismael și soră cu Nebaiot.

[4]Ada i l-a născut lui Esau pe Elifaz. La rândul ei, Basmat i l-a născut pe Reuel,

[5]iar Oholibama i-a născut pe Ieuș, pe Ialam și pe Corah. Aceștia au fost fiii lui Esau. Ei se născuseră în Canaan.

[6]Esau și-a luat soțiile, fiii, fiicele, pe toți cei din familia lui, vitele, toate animalele și averile pe care le-a strâns în Canaan și s-a mutat. El a plecat într-o altă „țară", despărțindu- se de fratele lui numit Iacov;

[7]pentru că proprietățile lor erau atât de mari, încât nu le permiteau să locuiască împreună. Teritoriul în care locuiau ei, era insuficient pentru turmele lor.

[8]Astfel, Esau, adică Edom, s-a așezat în zona muntoasă a Seirului.

[9]Aceasta a fost prezentarea urmașilor lui Esau – tatăl edomiților – din zona muntoasă a Seirului.

[10]Urmează numele fiilor lui Esau: Elifaz, fiul Adei care era soția lui Esau; Reuel, fiul Basmatei care era soția lui Esau.

[11]Fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Țefo, Gatam și Chenaz.

[12]Timna era concubina lui Elifaz – fiul lui Esau. Ea i l-a născut lui Elifaz pe Amalec. Aceștia au fost nepoții Adei care era soția lui Esau.

[13]Urmează prezentarea fiilor lui Reuel: Nahat, Zerah, Șama și Miza. Ei au fost nepoții Basmatei – soția lui Esau.

[14] E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

[15] São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,

[16] o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.

[17] São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

[18] São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

[19] São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir

1 Crônicas 1.38-42

[20] São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

[21] Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

[22] Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.

[23] São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

[24] São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.

[25] São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.

[26] São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.

[27] São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.

[28] São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.

[14]Urmează prezentarea fiilor Oholibamei – soția lui Esau și fiica lui Ana – fiul lui Țivon: ea i-a născut lui Esau pe Ieuș, pe Ialam și pe Corah.

[15]Urmează prezentarea conducătorilor fiilor lui Esau. Dintre fiii lui Elifaz – primul născut al lui Esau – au fost: conducătorul Teman, conducătorul Omar, conducătorul Țefo, conducătorul Chenaz,

[16]conducătorul Corah, conducătorul Gatam și conducătorul Amalec. Aceștia au fost conducătorii proveniți din Elifaz în Edom. Ei au fost nepoții Adei.

[17]Urmează prezentarea fiilor lui Reuel – fiul lui Esau: conducătorul Nahat, conducătorul Zerah, conducătorul Șama și conducătorul Miza. Aceștia au fost conducătorii lui Reuel în țara Edom. Ei au fost nepoții Basmatei care era soția lui Esau.

[18]Urmează prezentarea fiilor Oholibamei care era soția lui Esau: conducătorul Ieuș, conducătorul Ialam și conducătorul Corah. Aceștia au fost conducătorii Oholibamei care era fiica lui Ana și soția lui Esau.

[19]Aceasta a fost lista fiilor lui Esau, adică Edom; și aceștia au fost conducătorii lor.

[20]Urmează acum lista fiilor horitului Seir, locuitori *(de la începuturi)* ai acelui teritoriu: Lotan, Șobal, Țivon, Ana,

[21]Dișon, Ețer și Dișan. Urmează prezentarea conducătorilor care au descins din horiți – urmașii lui Seir, în Edom.

[22]Fiii lui Lotan au fost Hori și Hemam. Sora lui Lotan a fost Timna.

[23]Urmează fiii lui Șobal: Alvan, Manahat, Ebal, Șefo și Onam.

[24]Fiii lui Țivon au fost: Aiia și Ana; el este acel Ana care a găsit izvoarele în deșert, în timp ce păștea măgarii tatălui lui numit Țivon.

[25]Urmează prezentarea copiilor lui Ana: Dișon și Oholibama – fiica lui Ana.

[26]Fiii lui Dișon au fost: Hemdan, Eșban, Itran și Cheran.

[27]Urmează prezentarea fiilor lui Ețer: Bilhan, Zaavan și Acan.

[29] São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,

[30] o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom

1 Crônicas 1.43-54

[31] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.

[32] Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[33] Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

[34] Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

[35] Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

[36] Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

[37] Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

[38] Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

[39] Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

[40] São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

[41] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

[42] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

[43] o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

[28]Fiii lui Dișan au fost: Uț și Aran.

[29]Urmează prezentarea conducătorilor horiților: conducătorul Lotan, conducătorul Șobal, conducătorul Țivon, conducătorul Ana,

[30]conducătorul Dișon, conducătorul Ețer și conducătorul Dișan. Aceștia au fost conducătorii horiților, conform grupurilor lor din teritoriul lui Seir.

[31]Urmează prezentarea regilor care și-au exercitat conducerea în Edom, înainte ca în *(poporul numit)* Israel să guverneze vreun rege:

[32]Bela, fiul lui Beor, a fost conducător în Edom; numele orașului lui era Dinhaba.

[33]Când a murit Bela, în locul lui a fost conducător Iobab care era fiul lui Zerah, din Boțra.

[34]Când a murit Iobab, în locul lui a fost conducător Hușam din teritoriul temaniților.

[35]Când a murit Hușam, în locul lui a fost conducător Hadad – fiul lui Bedad. El este acela care i-a învins pe midianiți la Moab. Numele orașului lui era Avit.

[36]Când a murit Hadad, în locul lui a fost conducător Samla din Masreca.

[37]Atunci când a murit Samla, în locul lui a fost conducător Saul din acea localitate numită Rehobot, care era lângă râu.

[38]Când a murit Saul, în locul lui a fost conducător Baal-Hanan, fiul lui Acbor.

[39]Când a murit Baal-Hanan – fiul lui Acbor –, în locul lui a fost conducător Hadar. Numele orașului acestuia era Pau. Numele soției lui era Mehetabeel – fiica lui Matred – fiica lui Me-Zahab.

[40]Numele conducătorilor care provin din Esau, conform clanurilor și regiunilor lor, sunt următoarele: conducătorul Timna, conducătorul Alva, conducătorul Ietet,

[41]conducătorul Oholibama, conducătorul Ela, conducătorul Pinon,

[42]conducătorul Chenaz, conducătorul Teman, conducătorul Mibțar,

[43]conducătorul Magdiel și conducătorul Iram. Aceștia au fost conducătorii Edomului, conform teritoriilor lor din zona în care și-au

exercitat conducerea. Esau a fost strămoșul edomiților.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

1 Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

2 Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

3 Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

4 Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

5 Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

6 Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

7 Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

8 Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

9 Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

10 Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

11 Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

12 E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

13 perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem,

Geneza 37

1Iacov și-a stabilit locuința pe teritoriul unde a locuit *(și)* tatăl lui: în Canaan.

2Urmează istoria *(urmașilor)* lui Iacov. La vârsta de șaptesprezece ani, Iosif păștea turma împreună cu frații lui. Aceștia erau fiii Bilhei și ai Zilpei – soțiile tatălui lui. El povestea tatălui lor despre comportamentul rău al acestora.

3Israel îl iubea pe Iosif mai mult decât pe toți ceilalți fii ai lui, pentru că i se născuse când era deja bătrân. Și i-a făcut o haină specială.

4Când au văzut frații lui că tatăl lor îl iubește mai mult decât pe ei, l-au urât pe Iosif. Și nu au putut să îi vorbească binevoitori.

5Iosif a avut un vis pe care l-a relatat fraților lui. Dar aceștia l-au urât mai mult decât până atunci.

6El le-a zis: „Ascultați visul pe care l-am avut!

7Noi eram la legatul snopilor pe câmp. Snopul meu s-a ridicat, iar snopii voștri s-au adunat în jurul lui și s-au aplecat spre el!"

8Frații lui i-au răspuns: „Vrei să spui că tu vei fi șeful nostru?! Pretinzi astfel că ne vei deveni stăpân?!" Din cauza viselor și a relatărilor lui, ei l-au urât *(pe Iosif)* mai mult decât înainte.

9Iosif a mai avut un vis; și l-a povestit și pe acesta fraților lui. El a spus: „Am mai avut un vis. În el am văzut că soarele, luna și unsprezece stele se aplecau înaintea mea!"

10Când a povestit visul și tatălui lui, acesta l-a certat, zicându-i: „Ce vrei să spui relatându-ne acest vis pe care l-ai avut? Oare anticipezi că vom veni eu împreună cu mama ta și cu frații tăi ca să ne aplecăm până la pământ înaintea ta?"

11Frații lui l-au invidiat. Dar tatăl lor a reținut acest vis!

12Frații lui Iosif s-au dus să pască turma tatălui lor lângă Șehem.

13Israel i-a zis lui Iosif: „Știi că frații tăi pasc oile lângă Șehem. Vino; pentru că vreau să te

enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

14 Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

15 E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

16 Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

17 Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

18 De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

19 E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

20 Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

21 Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

22 Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

25 Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

26 Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

27 Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

28 E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da

trimit la ei!” El a răspuns: „Sunt pregătit să plec!”

14Israel i-a zis: „Du-te și vezi dacă frații tăi și turma sunt bine; și adu-mi vești *(despre ei)*!” L-a trimis din valea Hebron; și el ajuns la Șehem.

15Atunci un om l-a găsit rătăcind pe câmp; și l-a întrebat: „Ce cauți?”

16El a răspuns: „Îi caut pe frații mei. Te rog să îmi spui unde pasc ei turma.”

17Acel om i-a răspuns: „Au plecat de aici. I-am auzit zicând: «Să mergem la Dotan!»” Iosif a mers pe traseul pe care merseseră frații lui; și i-a găsit la Dotan.

18Aceștia l-au văzut de la mare distanță; și înainte să ajungă la ei, au decis să îl omoare.

19Au vorbit între ei astfel: „Vine «visătorul»!

20Acum, haideți să îl omorâm și să îl aruncăm într-o groapă. Vom spune că a fost mâncat de un animal sălbatic; și vom vedea ce confirmare vor mai avea visele lui!”

21Dar când a auzit Ruben despre acest plan, a încercat să îl scape, zicând: „Să nu îl omorâm!”

22El a continuat spunând: „Să nu *(facem să)* curgă sânge! Vă propun să îl aruncați în această groapă din deșert; dar fără să îl omorâți!”. Le-a vorbit astfel ca să îl salveze din mâinile lor și să îl aducă înapoi la tatăl lui.

23Când a ajuns Iosif la frații lui, aceștia l-au dezbrăcat de haina specială pe care o purta.

24Apoi l-au luat și l-au aruncat într-o groapă. Aceea era o fântână care nu mai avea apă în ea.

25Apoi s-au așezat să mănânce. Dar privind în depărtare, au observat că se apropiau niște comercianți ismaeliți care veneau din Galaad. Ei mergeau spre Egipt. Cămilele lor transportau condimente, balsam și ulei parfumat.

26Iuda le-a zis fraților lui: „Ce avantaj avem dacă ne omorâm fratele și îi ascundem sângele?

27Mai bine haideți să îl vindem ismaeliților și să nu îl omorâm cu mâinile noastre; pentru că

cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

29 Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

30 E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

31 Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

32 E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

33 Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

34 Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

35 Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

36 Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

el este fratele nostru și avem o origine comună.” Frații lui i-au acceptat propunerea.

28Când s-au apropiat comercianții madianiți, frații lui l-au scos pe Iosif din fântână și l-au vândut ismaeliților cu douăzeci de șecheli de argint. Ei l-au dus pe Iosif în Egipt.

29Când s-a dus Ruben la fântână și a constatat că Iosif nu mai era acolo, și-a rupt hainele în bucăți *(de necaz)*.

30Apoi s-a dus la frații lui și le-a zis: „Copilul nu mai este acolo! Acum ce voi face?”

31Dar ei au luat haina specială a lui Iosif, au înjunghiat un țap și au înmuiat-o în sânge*(le lui)*.

32I-au trimis tatălui lor acea haină specială, împreună cu următorul mesaj: „Am găsit această haină. Vezi dacă ea este acea haină *(specială)* a fiului tău *(Iosif)*!”

33El a recunoscut-o și a zis: „Este haina *(specială a)* fiului meu! L-a mâncat un animal sălbatic! Sunt convins că Iosif a fost făcut bucăți…”

34Atunci Iacov și-a rupt hainele, și-a pus un sac în jurul șoldurilor și l-a jelit pe fiul lui multe zile.

35Toți fiii și fiicele lui au venit să îl consoleze, dar el nu a acceptat. Ci l-a plâns mult, zicând: „Jelind voi coborî la fiul meu în locuința morților!”

36Madianiții l-au vândut pe Iosif în Egipt lui Potifar care era demnitar și comandant al gărzii lui Faraon.

Gênesis 38

Judá e Tamar

1 Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

2 Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

3 E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

4 Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

Geneza 38

1În acea vreme, Iuda s-a despărțit de de frații lui și și-a stabilit locuința lângă un adulamit numit Hira.

2Iuda a întâlnit-o acolo pe fiica unui canaanit numit Șua. El a luat-o ca soție și a intrat la ea.

3Fata a rămas însărcinată și a născut un fiu, căruia Iuda i-a pus numele Er.

4Ea a rămas din nou însărcinată și a născut un fiu, căruia i-a pus numele Onan.

[5] Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.

[6] Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.

[7] Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

[8] Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

[9] Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

[10] Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

[11] Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

[12] No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

[13] E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

[14] Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

[15] Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

[16] Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

[17] Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

[18] Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que

[5]A născut un alt fiu și l-a numit Șela. Atunci când l-a născut, era la Chezib.

[6]Iuda i-a luat o soție lui Er care era primul născut în familia lui. Numele acesteia era Tamar.

[7]Dar Er – primul născut în familia lui Iuda – era rău înaintea lui Iahve care l-a omorât.

[8]Atunci Iuda i-a zis lui Onan: „Ia-o ca soție pe cea care a fost soția fratelui tău. Împlinește-ți față de ea datoria de cumnat; și fă astfel urmași fratelui tău!”

[9]Dar pentru că știa că urmașul nu va fi al lui, de fiecare dată când intra la soția fratelui lui, Onan elimina sperma pe pământ, pentru ca să nu îi permită fratelui lui să aibă descendenți.

[10]Ce făcea Onan nu a fost acceptat de Iahve, care l-a omorât și pe el.

[11]Atunci Iuda i-a zis nurorii lui care se numea Tamar: „Rămâi văduvă în casa tatălui tău până va crește fiul meu numit Șela.” El a vorbit astfel fiindu-i frică de faptul că ar putea să moară și acela, la fel ca frații lui. Astfel, Tamar s-a întors în casa tatălui ei.

[12]După mai mult timp, soția lui Iuda – fiica lui Șua – a murit. După ce a trecut timpul în care a simțit durerea pierderii ei, Iuda s-a dus împreună cu adulamitul Hira – prietenul lui – în localitatea Timna, la cei care îi tundeau oile.

[13]Atunci i s-a spus Tamarei: „Să știi că socrul tău se duce la Timna, ca să își tundă oile.”

[14]Ea și-a schimbat hainele de văduvă, s-a acoperit cu un văl și s-a înfășurat; apoi s-a așezat la intrarea în Enaiim, care este pe traseul spre Timna. Ea a procedat așa pentru că observase că deși Șela crescuse, ea nu îi fusese dată ca soție.

[15]Când a văzut-o Iuda, a crezut că este o prostituată; pentru că avea fața acoperită. Și astfel, el nu a recunoscut-o.

[16]A venit spre ea la marginea drumului; și fără să știe că era nora lui, i-a zis: „Lasă-mă să intru la tine!” Ea a întrebat: „Ce-mi vei oferi, dacă accept să intri la mine?”

[17]El a răspuns: „Îți voi trimite un ied din turmă.” Atunci ea a spus: „Accept *(propunerea*

seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

[19] Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[20] Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

[21] Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

[22] Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

[23] Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[24] Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

[25] Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

[26] Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[27] E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

[29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

[30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

ta) doar dacă îmi dai o garanție până îl vei trimite!”

[18]El a întrebat: „Ce garanție să îți dau?” Iar ea a răspuns: „Sigiliul tău, șnurul tău și bastonul din mâna ta.” El i le-a dat; și apoi a intrat la ea. Și în urma acestui fapt, *(Tamara)* a rămas însărcinată prin participarea lui.

[19]Apoi ea a plecat imediat, și-a scos vălul și s-a îmbrăcat *(din nou)* în hainele de văduvă.

[20]Când a trimis Iuda iedul prin intermediul prietenului lui adulamit ca să recupereze garanția de la *(acea)* femeie, acesta nu a mai găsit-o.

[21]El i-a întrebat pe localnici: „Unde este prostituata care stătea lângă drum, la Enaiim?” Ei au răspuns: „Nu a fost aici nicio prostituată!”

[22]El s-a întors la Iuda și i-a zis: „N-am găsit-o; iar localnicii au zis că nici nu a fost vreo prostituată acolo.”

[23]Iuda a răspuns: „Să țină ce a luat; numai să nu ne facem de râs! Deși am trimis acest ied, tu nu ai mai găsit-o!”

[24]După trei luni, au venit niște oameni la Iuda și i-au spus: „Nora ta, care se numește Tamar, s-a prostituat și chiar a rămas însărcinată în urma imoralității ei!” Atunci Iuda a zis: „Aduceți-o afară ca să fie arsă!”

[25]Dar în timp ce era adusă afară, aceasta a trimis pe cineva să îi spună socrului ei: „Am rămas însărcinată cu cel care este proprietarul acestor lucruri; vezi dacă recunoști ale cui sunt acestea: sigiliul, șnurul și bastonul!”

[26]Iuda le-a recunoscut *(ca fiind ale lui)*; și a zis: „Ea este mai puțin vinovată decât mine, pentru că nu i-am dat-o ca soție fiului meu numit Șela.” Și de atunci nu s-a mai culcat cu ea.

[27]Când a venit timpul să nască, în uterul ei erau *(doi)* gemeni.

[28]În timpul nașterii, unul dintre ei a scos mâna. Moașa i-a apucat-o și a legat-o cu un fir roșu, zicând: „Acesta va ieși primul!”

[29]Dar el și-a tras mâna înapoi; și astfel a ieșit *(mai întâi)* fratele lui. Atunci ea a zis: „Ce

spărtură ai făcut!” Și astfel i-au pus numele Pereț.

[30]Apoi s-a născut și fratele lui care avea firul roșu legat la mână; și i s-a pus numele Zerah.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

[1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

[2] O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.

[3] Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

[4] logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

[5] E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

[6] Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

[7] Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

[8] Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

[9] Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

[10] Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

Geneza 39

[1]Iosif a fost dus în Egipt. Atunci egipteanul Potifar care era comandantul gărzii și unul dintre demnitarii faraonului, l-a cumpărat de la ismaeliții care l-au adus acolo.

[2]Iahve era cu Iosif. Astfel, el a prosperat și a locuit în casa stăpânului lui egiptean.

[3]Acesta a observat că Iahve era cu Iosif și că îl făcea să reușească în tot ce făcea lucrând cu mâinile lui.

[4]Iosif a fost tratat cu bunăvoință de către stăpânul lui pe care îl slujea; iar acesta l-a desemnat ca supraveghetor al casei și al posesiunilor lui, încredințându-i tot ce avea *(pentru administrare)*.

[5]Și din momentul în care i-a dat *(lui Iosif)* ca sarcină supravegherea casei și a întregii lui averi, Iahve a binecuvântat tot ce avea egipteanul, datorită lui Iosif. Binecuvântarea lui Iahve era peste toate posesiunile lui, inclusiv peste recoltele de pe câmp.

[6]Astfel, stăpânul l-a lăsat pe Iosif să îngrijească de tot ce poseda; și nu avea altă grijă decât să mănânce. Iosif se prezenta bine din punct de vedere fizic și era frumos.

[7]După un timp, soția stăpânului lui care se tot uita la Iosif, i-a zis: „Culcă-te cu mine!”

[8]Dar el a refuzat-o, răspunzându-i: „Stăpânul meu nu are nicio grijă în ce privește casa și averea lui. El mi-a dat în administrare tot ce are.

[9]Nimeni nu este mai mare decât mine în această administrare a proprietăților lui. El nu mi-a interzis *(să mă folosesc de)* nimic, excepția fiind doar tu; pentru că ești soția lui. Deci cum aș putea să fac acest mare rău *(față de el)* și să păcătuiesc împotriva lui Dumnezeu?”

[10]Deși îi vorbea lui Iosif în fiecare zi *(despre această dorință a ei)*, el nu a ascultat-o. Nu a

[11] sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

[12] Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

[13] Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

[14] chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

[15] Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

[16] Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

[17] Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

[18] quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

[19] Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

[20] E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

[21] O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

[22] o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

[23] E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

acceptat nici să se culce cu ea și nici să stea în apropierea ei.

[11]Dar într-o zi, Iosif a intrat în casa stăpânului ca să își facă treaba, în timp ce niciunul dintre sclavi nu era acolo.

[12]Atunci ea l-a prins de haină, zicându-i: „Culcă-te cu mine!” Dar el și-a lăsat haina în mâna ei și a fugit afară.

[13]Când a văzut că și-a lăsat haina în mâna ei și că a fugit afară,

[14]i-a chemat pe sclavii care serveau în casă și le-a zis: „Vedeți? Soțul meu ne-a adus un evreu ca să ne ridiculizeze. El a intrat la mine *(în cameră)* ca să se culce cu mine, dar eu am țipat cât am putut de tare.

[15]Când a auzit că țip cu mare intensitate, și-a lăsat haina lângă mine și a fugit afară!”

[16]Soția lui Potifar a ținut haina lângă ea până când a venit acasă stăpânul lui Iosif.

[17]Atunci i-a relatat și lui aceleași lucruri: „Acel sclav evreu, pe care ni l-ai adus, a intrat la mine ca să mă dezonoreze.

[18]Dar când am țipat tare, și-a lăsat haina lângă mine și a fugit afară!”

[19]Când a auzit stăpânul lui *(Iosif)* reclamațiile soției lui zicând: „Așa s-a comportat sclavul tău cu mine!”, a fost afectat de o mare supărare.

[20]Atunci l-a luat pe Iosif și l-a introdus în închisoare. Și astfel, el a rămas acolo, în locul în care trăiau în detenție prizonierii faraonului.

[21]Dar Iahve a fost cu Iosif, Și-a manifestat mila față de el și a făcut ca să fie apreciat de comandantul închisorii.

[22]El i-a dat lui Iosif funcția de supraveghetor al tuturor deținuților din acea închisoare. Tot ce se făcea acolo, trebuia aprobat de el.

[23]Comandantul închisorii nu se mai îngrijea de nimic din ce era în administrarea lui Iosif, pentru că Iahve era cu el și îl făcea să reușească în tot ce lucra.

Geneza 40

[1]După toate aceste întâmplări, atât responsabilul cu băutura cât și brutarul

[1] Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

[2] Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

[3] E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

[4] O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

[5] E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

[6] Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

[7] Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

[8] Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

[9] Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

[10] E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.

[11] O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.

[12] Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;

[13] dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.

[14] Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;

monarhului Egiptului, au greşit faţă de stăpânul lor.

[2]Faraonul s-a supărat pe cei doi oameni din administraţia lui: atât pe comandantul celor care ofereau băutura, cât şi pe brutarul-şef.

[3]El i-a pus în detenţie chiar în casa comandantului gărzii; şi astfel au ajuns în aceeaşi închisoare în care era ca deţinut şi Iosif.

[4]Comandantul gărzii i-a repartizat în acelaşi loc cu Iosif care i-a slujit. Şi aşa au rămas aceştia în arest pentru un timp.

[5]Într-o noapte, atât deţinutul care fusese responsabilul cu băutura faraonului, cât şi cel care fusese brutarul conducătorului Egiptului, au avut fiecare câte un vis semnificativ.

[6]Când a venit Iosif dimineaţa la ei, a observat că erau neliniştiţi.

[7]Atunci el i-a întrebat pe oamenii care avuseseră funcţii în administraţia faraonului şi care erau în arest împreună cu el în casa stăpânului: „De ce sunteţi atât de îngrijoraţi astăzi?"

[8]Ei au răspuns: „Am avut nişte vise, dar nu este nimeni care să ni le poată interpreta." Atunci Iosif le-a zis: „Oare nu vine de la Dumnezeu interpretarea viselor? Relataţi-mi visele voastre!"

[9]Responsabilul cu băutura *(faraonului)* i-a povestit lui Iosif visul, zicând: „În visul meu am văzut o viţă-de-vie.

[10]Ea avea trei ramuri. Imediat după ce a înmugurit, i s-a deschis floarea, iar ciorchinii au produs struguri copţi.

[11] Eu aveam cupa faraonului în mână. Am luat strugurii, i-am stors în cupă şi apoi am pus cupa în mâna lui."

[12]Iosif i-a zis: „Visul se interpretează astfel: cele trei ramuri reprezintă trei zile.

[13]După trei zile, faraonul îţi va face capul să se ridice cu demnitate şi te va repune în funcţie; iar tu vei pune cupa în mâna lui exact cum făceai înainte, când erai responsabilul-şef cu băutura lui.

[15] porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

[16] Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

[17] e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

[18] Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

[19] dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

[20] No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

[21] Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;

[22] mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

[23] O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

[14]Dar când vei trăi bine, să îţi aminteşti de mine. Să manifeşti milă şi să vorbeşti faraonului despre mine ca să mă scoţi din această închisoare.

[15]Pentru că am fost luat *(şi adus)* cu forţa din ţara evreilor; şi nici chiar aici nu am făcut nicio faptă care să justifice trimiterea mea în închisoare!"

[16]Când şeful brutarilor a văzut că Iosif a dat o interpretare favorabilă, i-a zis: „Şi eu am avut un vis! În el se întâmpla că pe capul meu erau trei coşuri cu pâine.

[17]În coşul de deasupra erau diverse produse făcute din cocă şi coapte pentru faraon; iar păsările mâncau ce era în coşul de pe capul meu!"

[18]Iosif i-a răspuns: „Visul are următoarea interpretare: cele trei coşuri reprezintă trei zile.

[19]După trei zile, faraonul îţi va tăia capul şi te va spânzura de un copac; iar păsările vor veni şi vor mânca din carnea ta…"

[20]A treia zi, faraonul şi-a sărbătorit ziua de naştere. Atunci el le-a oferit un banchet tuturor slujitorilor lui. Cu acea ocazie, faraonul „a ridicat capul" celui care fusese responsabil cu băutura şi al fostului brutar-şef *(eliberându-i)*.

[21]El a repus în slujbă pe responsabilul cu băutura; şi acesta a pus din nou cupa în mâna faraonului.

[22]Dar el l-a spânzurat pe brutarul-şef, conform interpretării *(visului)* pe care o făcuse Iosif *(fiecăruia)*.

[23]Totuşi, responsabilul cu băutura *(faraonului)* nu şi-a mai amintit de Iosif; ci l-a uitat…

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

[1] Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

[2] Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

[3] Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

Geneza 41

[1]După doi ani, faraonul a visat că stătea pe malul Nilului.

[2]Şi din Nil au apărut şapte vaci frumoase şi grase, care păşteau între trestii.

[3]După acestea, au apărut din Nil alte şapte vaci urâte şi slabe. Ele s-au aşezat lângă celelalte vaci *(grase)*; şi păşteau pe malul Nilului.

[4] As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

[5] Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

[6] E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

[7] As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

[8] De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

[9] Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

[10] Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

[11] tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

[12] Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

[13] E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

[14] Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

[15] Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

[16] Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

[17] Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

[18] e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

[4]Vacile urâte și slabe le-au mâncat pe cele frumoase și grase. Apoi faraonul s-a trezit din somn.

[5]A adormit din nou și a mai avut un vis: șapte spice de grâu, bine dezvoltate și sănătoase, creșteau pe aceeași tulpină.

[6]După ele au răsărit șapte spice nedezvoltate și arse de vântul de la Est.

[7]Spicele nedezvoltate le-au înghițit pe cele șapte care erau bine dezvoltate și pline. Apoi faraonul s-a trezit din somn. Acestea au fost visele lui.

[8]Când a venit dimineața, el a devenit neliniștit. A dat ordin să fie chemați toți vrăjitorii și toți înțelepții Egiptului. Apoi le-a relatat visele; dar nimeni nu a putut să i le interpreteze.

[9]Atunci responsabilul cu băutura, i-a zis faraonului: „Realizez astăzi că am făcut o greșeală.

[10]Faraonul s-a supărat odată pe slujitorii lui; și ne-a ținut în arest în casa comandantului gărzii, atât pe mine cât și pe conducătorul brutarilor.

[11]Noi am avut câte un vis fiecare în aceeași noapte. Și fiecare dintre acestea avea o semnificație specială.

[12]Exista acolo împreună cu noi și un tânăr evreu care era sclav al comandantului gărzii. I-am povestit acestuia visele noastre; iar el ne-a arătat semnificația lor, dând fiecărui vis o interpretare distinctă.

[13]Apoi s-a întâmplat exact cum ni le-a interpretat el: faraonul m-a repus în funcție; iar pe șeful brutarilor l-a spânzurat.”

[14]Atunci faraonul a dat ordin să fie adus Iosif. Și astfel, el a fost scos repede din închisoare. Iosif s-a bărbierit, și-a schimbat hainele și a venit înaintea faraonului.

[15]Acesta i-a zis: „Am avut un vis, dar nu este nimeni care să mi-l poată interpreta. Am auzit că tu poți să interpretezi un vis imediat după ce-l auzi!”

[16]Iosif i-a răspuns: „Nu eu, ci Dumnezeu îi va da faraonului un răspuns favorabil!”

19 Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

20 E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

21 e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

22 Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

23 após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

24 As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

25 Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

26 As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

27 As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

28 Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

29 Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

30 Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

31 e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

32 O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

33 Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

17Atunci faraonul i-a zis lui Iosif: „Am visat că stăteam pe malul Nilului.

18Atunci au apărut din Nil șapte vaci bine dezvoltate și grase, care păşteau între trestii.

19După ele au apărut alte șapte vaci mici, foarte urâte și slabe. Niciodată nu am văzut vaci atât de urâte în tot teritoriul Egiptului!

20Vacile slabe și urâte le-au mâncat pe cele șapte vaci grase.

21Și totuși, după ce le-au mâncat, nu a fost nicio diferență în aspectul lor fizic; ci erau la fel de slabe cum fuseseră înainte. Apoi m-am trezit.

22Am adormit din nou și am avut un alt vis. Am văzut șapte spice de grâu, pline și sănătoase, care creşteau pe aceeași tulpină.

23După ele au răsărit șapte spice uscate, nedezvoltate și arse de vântul care bate din Est.

24Spicele nedezvoltate le-au înghițit pe cele șapte spice pline. Le-am povestit vrăjitorilor aceste vise; dar niciunul nu mi le-a putut interpreta!”

25Atunci Iosif i-a zis faraonului: „Visele pe care le-a avut faraonul, reprezintă același lucru. Dumnezeu i-a revelat astfel ce urmează să facă.

26Cele șapte vaci grase reprezintă șapte ani; iar cele șapte spice bine dezvoltate reprezintă tot șapte ani. De fapt, este *(ca)* un singur vis.

27Atât cele șapte vaci slabe și urâte, care au apărut după primele, cât și acele șapte spice nedezvoltate și arse de vântul care bate din Est, reprezintă șapte ani. Ele semnifică șapte ani de foamete.

28Se va întâmpla exact așa cum am spus. Iar Dumnezeu i-a arătat astfel anticipat faraonului ce urmează să facă.

29Vor veni șapte ani de mare abundență în toată țara Egiptului.

30Dar după aceștia vor veni șapte ani de foamete. Ea va fi atât de mare, încât nu va mai fi nicio evidență despre belşugul anterior din Egipt. Foametea va distruge țara.

31Nu se va mai cunoaște nici măcar o dovadă despre belșugul care fusese în țară; pentru că

[34] Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

[35] Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

[36] Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

[37] O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

[38] Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

[39] Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

[40] Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

[41] Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

[42] Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

[43] E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

[44] Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

[45] E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

[46] Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

[47] Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

[48] E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e

foametea care va urma, va fi foarte greu de suportat.

[32]Faptul că visul faraonului a fost de două ori, arată că acest lucru este decis de Dumnezeu; și El va face să se întâmple așa în scurt timp.

[33]În consecință, faraonul să aleagă acum un om competent și înțelept, pe care să îl pună conducător al Egiptului.

[34]Faraonul să desemneze oameni care să supravegheze colectarea unei cincimi din producția de cereale a Egiptului în timpul celor șapte ani de abundență.

[35]Aceștia să strângă toată hrana din anii buni care urmează să vină. Apoi să depoziteze grâul pentru hrana celor din orașe în grânarele faraonului; și să îl păzească.

[36]Aceste alimente vor fi o rezervă pentru țară în perioada celor șapte ani de foamete care vor veni în zona Egiptului; și astfel, țara va supraviețui în timpul foametei!”

[37]Acest plan a fost agreat de faraon și de toți slujitorii lui.

[38]Atunci el le-a zis subalternilor lui: „Oare vom putea găsi un *(alt)* asemenea om, care să aibă în el Spiritul lui Dumnezeu?”

[39]Apoi faraonul i-a zis lui Iosif: „Pentru că Dumnezeu ți-a revelat toate aceste lucruri, *(constatăm că)* nu este nimeni la fel de competent și de înțelept ca tine.

[40]În consecință, tu vei fi conducătorul-șef la curtea mea; și tot poporul meu va asculta de ordinele care vor veni din gura ta! Doar tronul mă va face mai mare decât tine!

[41]De acum încolo, te-am pus în funcția de conducător-administrator pentru tot teritoriul Egiptului!”

[42]Faraonul și-a scos de pe deget inelul cu sigiliu lui; și apoi l-a pus pe degetul lui Iosif. L-a îmbrăcat în haine făcute din in subțire și i-a pus un lanț de aur în jurul gâtului.

[43]Apoi l-a urcat în carul care venea după al lui; și un crainic striga *(celorlalți)* zicând: „În genunchi!” Astfel l-a pus faraonul pe Iosif în funcția de conducător-șef *(în administrație)* pentru tot Egiptul…

o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

49 Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

50 Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

51 José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

52 Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

53 Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

54 começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

55 Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

56 Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

57 E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

44El i-a mai spus lui Iosif: „Eu sunt faraon; dar fără aprobarea ta, nimeni nu va face nimic în tot Egiptul."

45Faraon i-a pus lui Iosif numele Țafnat-Paneah și i-a dat-o ca soție pe Asnat care era fiica lui Poti-Fera – preotul din On. Iosif a plecat să inspecteze teritoriul Egiptului.

46El avea treizeci de ani când a fost desemnat să lucreze în slujba monarhului din Egipt. Iosif a plecat din fața faraonului și a călătorit prin tot Egiptul.

47În timpul celor șapte ani de abundență, pământul a facilitat producerea multor cereale.

48În cei șapte ani de prosperitate din zona Egiptului, Iosif a adunat toată hrana și a depozitat-o în orașe. A procedat așa adunând provizii de hrană de pe câmpurile din jurul fiecărui oraș.

49Astfel, Iosif a strâns foarte mult grâu – ca particulele de nisip de la marginea mării. Era atât de mult, încât a încetat să îl mai cântărească.

50Înainte să vină anii de foamete, Asnat – fiica lui Poti-Fera care era preotul din On – i-a născut lui Iosif doi fii.

51Iosif i-a pus primului fiu născut în familia lui, numele Manase, zicând: „Va fi numit așa pentru că Dumnezeu m-a făcut să uit toate situațiile neplăcute prin care am trecut și *(dorul)* de familia tatălui meu!"

52Pe al doilea fiu l-a numit Efraim, zicând: „Îi pun acest nume pentru că Dumnezeu m-a făcut prosper în țara în care *(inițial)* fusesem nedreptățit!"

53Cei șapte ani de abundență din țara Egiptului s-au terminat.

54Apoi au început cei șapte ani de foamete, exact cum spusese Iosif. În toate țările era criză de alimente. Dar în tot Egiptul, oamenii aveau pâine!

55Când oamenii din Egipt și-au terminat proviziile de alimente, poporul a rugat faraonul să îi dea pâine. Atunci el le-a zis tuturor egiptenilor: „Adresați cererea voastră lui Iosif! Apoi el vă va spune ce să faceți!"

[56]Criza alimentelor a afectat întreaga țară… Atunci Iosif a deschis toate depozitele unde adunase provizii; și le-a vândut grâu egiptenilor, pentru că foametea era greu de suportat în Egipt.

[57]Și pentru că toate țările erau profund afectate de foamete, veneau în Egipt oameni din toate zonele, ca să cumpere grâu de la Iosif.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

[1] Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

[2] E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

[3] Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

[4] A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

[5] Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

[6] José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

[7] Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

[8] José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

[9] Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

[10] Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

Geneza 42

[1]Când a aflat Iacov că este grâu *(de vânzare)* în Egipt, le-a zis fiilor lui: „De ce stați și vă uitați unii la alții?

[2]Am auzit că în Egipt există grâu! Duceți-vă și cumpărați-ne grâu de acolo, pentru ca să trăim și să nu murim *(de foame)*.”

[3]Atunci zece dintre frații lui Iosif s-au dus să cumpere grâu din Egipt.

[4]Iacov nu l-a trimis împreună cu frații lui și pe Beniamin – fratele lui Iosif – imaginându-și că era posibil să i se întâmple ceva rău.

[5]Astfel, fiii lui Israel s-au dus să cumpere grâu din Egipt, călătorind împreună cu alți oameni care aveau același scop; pentru că în zona Canaanului era foamete.

[6]Iosif era guvernatorul țării – cel care vindea cereale întregului popor al acesteia. Când au ajuns frații lui Iosif la el, s-au aplecat cu fața până la pământ înaintea lui.

[7]Din momentul în care și-a văzut frații, Iosif i-a recunoscut. Dar s-a prefăcut că nu îi cunoaște; și le-a vorbit cu duritate. El i-a întrebat: „De unde veniți?” Ei au răspuns: „Venim din Canaan, ca să cumpărăm hrană!”

[8]Deși Iosif și-a recunoscut frații, ei nu l-au recunoscut.

[9]El și-a amintit visele pe care le avusese și care se refereau la ei. Atunci le-a zis: „Voi sunteți spioni; și ați venit să vedeți punctele vulnerabile ale țării!”

[10]Ei au răspuns: „Nu, stăpâne! Slujitorii tăi au venit să cumpere hrană!

[11]Toți suntem fiii aceluiași om. Slujitorii tăi sunt oameni corecți, nu spioni!”

[11] Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

[12] Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

[13] Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

[14] Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

[15] Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

[16] Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

[17] E os meteu juntos em prisão três dias.

[18] Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

[19] Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

[20] E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

[21] Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

[22] Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

[23] Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

[24] E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

Os irmãos de José regressam do Egito

[12]Dar el le-a zis: „Nu este adevărat! Voi ați venit să spionați zonele neprotejate ale țării!"

[13]Ei au răspuns: „Noi, slujitorii tăi, suntem doisprezece frați și aparținem aceluiași om care locuiește în Canaan. Cel mai mic dintre noi este acum acasă cu tatăl nostru; iar unul nu mai există!"

[14]Dar Iosif le-a zis: „Voi sunteți exact ce am afirmat: spioni.

[15]Veți fi verificați astfel: *(jur)* pe viața faraonului că nu veți pleca din acest loc decât dacă va veni aici și fratele vostru mai mic!

[16]Trimiteți-l pe unul dintre voi să îl aducă pe fratele vostru; iar ceilalți vor rămâne în închisoare. Astfel vi se vor verifica afirmațiile; și se va demonstra dacă spuneți adevărul. Altfel, *(vă jur)* pe viața faraonului, că sunteți cu certitudine niște spioni!"

[17]Și astfel i-a băgat pe toți în închisoare pentru trei zile.

[18]A treia zi, Iosif le-a zis: „Faceți ce v-am spus; și veți trăi! Eu mă tem de Dumnezeu!

[19]Dacă sunteți oameni cinstiți, unul dintre voi să rămână aici în închisoare. Ceilalți mergeți și duceți grâu familiilor voastre.

[20]Apoi să mi-l aduceți pe fratele vostru mai mic. Așa vor fi verificate cuvintele voastre; și nu veți muri!" Ei au acceptat să procedeze exact cum li s-a cerut.

[21]Atunci fiecare a zis celuilalt: „Cu certitudine că acum plătim pentru ce i-am făcut fratelui nostru. Deși i-am văzut durerea sufletului când ne ruga să nu îi luăm viața, noi nu l-am ascultat. Așa se explică de ce a venit peste noi acest necaz!"

[22]Ruben le-a răspuns: „Nu v-am spus eu să nu păcătuiți *(făcând fapte rele)* împotriva băiatului? Dar nu m-ați ascultat! Acum răspundem pentru sângele lui!"

[23]Ei nu știau că Iosif îi înțelegea; pentru că vorbea cu ei prin intermediul unui traducător.

[24]Iosif a plecat de lângă ei și a început să plângă. Apoi s-a întors și le-a vorbit din nou. L-a luat pe Simeon și l-a legat în prezența lor.

[25] Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

[26] E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

[27] Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

[28] Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

[29] E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

[30] O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

[31] Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

[32] somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

[33] Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

[34] trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

[35] Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

[36] Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

[25]Apoi a ordonat să li se umple sacii cu grâu, să se pună fiecăruia argintul înapoi în sac și să li se ofere provizii pentru drum. Ordinul *(lui Iosif)* a fost executat.

[26]Apoi frații lui Iosif au încărcat grâul pe măgari și au plecat.

[27]Când unul dintre ei și-a deschis sacul ca să își hrănească măgarul în locul unde rămăseseră în acea noapte, a văzut că argintul lui era pus deasupra cerealelor.

[28]Atunci le-a zis fraților lui: „Argintul mi-a fost dat înapoi! El este aici în sacul meu!” Atunci au fost foarte afectați în inimile lor; și și-au zis unul altuia tremurând: „Ce ne-a făcut Dumnezeu!!!”

[29]Când au ajuns în Canaan la tatăl lor numit Iacov, i-au relatat tot ce li se întâmplase. Ei au zis:

[30]„Acel om care este guvernatorul țării, ne-a vorbit dur și a considerat că am venit să spionăm țara.

[31]Dar noi i-am spus: «Suntem oameni corecți, nu spioni.

[32]Am fost doisprezece frați – fiii ai aceluiași tată. Unul dintre noi nu mai există; iar cel mai mic este acum cu tatăl nostru în Canaan.»

[33]Atunci, acel om care este guvernatorul țării, ne-a spus: «Voi verifica dacă sunteți oameni corecți. Lăsați-l pe unul dintre voi cu mine, luați grâu pentru familiile voastre care sunt afectate de foamete; și plecați.

[34]Dar să mi-l aduceți pe fratele vostru mai mic; și astfel mă voi convinge că nu sunteți spioni, ci oameni corecți. Apoi vi-l voi da înapoi pe fratele vostru și veți putea face comerț în țară.»“

[35]Când și-au golit sacii, fiecare și-a găsit punga cu argint *(în sacul lui)*. Văzând pungile cu argint, s-au temut atât ei, cât și tatăl lor.

[36]Atunci Iacov, tatăl lor, le-a zis: „Voi m-ați determinat să rămân fără copii. Iosif nu mai există; Simeon nu mai este. Și acum vreți să îl luați și pe Beniamin… Toate acestea lovesc în mine!”

[37]Atunci Ruben i-a zis tatălui lui: „Să-i omori pe cei doi fii ai mei, dacă nu voi reveni

[37] Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

[38] Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

[1] A fome persistia gravíssima na terra.

[2] Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[3] Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[4] Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

[5] se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[6] Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

[7] Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

[8] Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

[9] Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

[10] Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

[11] Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de

împreună cu Beniamin! Îl voi păzi eu și ți-l voi aduce înapoi!”

[38]Dar el a răspuns: „Fiul meu nu va merge cu voi; pentru că fratele lui este mort… Doar el *(mi-)*a mai rămas. Dacă *(și lui)* i se va întâmpla ceva rău în călătoria pe care o faceți, voi coborî îndurerat și cu părul alb în locuința morților!”

Geneza 43

[1]Foametea era din ce în ce mai greu de suportat în toată acea zonă.

[2]După ce au consumat grâul pe care-l aduseseră din Egipt, tatăl lor le-a zis: „Duceți-vă din nou și cumpărați-ne niște cereale ca să avem ce mânca!”

[3]Dar Iuda i-a răspuns: „Acel om ne-a spus categoric și ne-a ordonat să nu ne mai prezentăm în fața lui dacă fratele nostru nu va fi cu noi.

[4]Deci dacă-l vei trimite pe fratele nostru cu noi, ne vom duce și-ți vom cumpăra hrană.

[5]Dar dacă nu îl vei trimite, nu ne vom mai duce; pentru că acel om ne-a zis: «Să nu veniți să mă mai vedeți, dacă fratele vostru nu este cu voi.»“

[6]Atunci Israel le-a zis: „De ce mi-ați făcut rău spunând acelui om că mai aveți un frate?”

[7]Ei i-au răspuns: „Acel om ne-a întrebat în mod detaliat despre noi și despre familia noastră, zicând: «Mai trăiește tatăl vostru? Mai aveți vreun frate?» Iar noi i-am răspuns la aceste întrebări. Nu am bănuit că ne va cere să îl aducem *(cu noi, acolo)* pe fratele nostru!”

[8]Atunci Iuda i-a zis tatălui lui numit Israel: „Trimite băiatul cu mine; și astfel vom pleca imediat, pentru ca atât noi cât și tu împreună cu copiii noștri, să trăim și să nu murim de foame!

[9]Pentru că eu personal *(îl cer și)* garantez pentru el, îl vei cere din mâna mea. Dacă nu ți-l voi aduce înapoi și dacă nu mă voi prezenta cu el înaintea ta, voi fi vinovat față de tine toată viața mea!

presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

12 levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

13 Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

14 Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

15 Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

16 Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

17 Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

18 Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

19 E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

20 e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

21 quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

22 Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

23 Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

10Dacă n-am fi întârziat, în mod cert ne-am fi întors de două ori până acum!”

11Atunci, tatăl lor numit Israel, le-a zis: „Dacă așa trebuie, atunci așa să procedați. Luați cu voi câteva dintre produsele speciale care există în această țară și duceți-le ca dar acelui om: puțin balsam, puțină miere, condimente, ulei parfumat, fistic și migdale.

12Luați argint dublu, pentru că trebuie să dați înapoi argintul care a fost găsit deasupra cerealelor în sacii voștri. Poate a fost o greșeală.

13Luați-l și pe fratele vostru și mergeți din nou la acel om.

14Dumnezeul Omnipotent să facă să fiți acceptați de acel om; și astfel, să îi trimită înapoi pe celălalt frate al vostru și pe Beniamin. Iar eu, dacă trebuie, voi rămâne fără copii!”

15Ei au luat darul și argintul – dublu – împreună cu Beniamin; și astfel s-au dus în Egipt, unde s-au prezentat înaintea lui Iosif.

16Când a văzut că Beniamin venise împreună cu ei, Iosif i-a dat administratorului casei lui următorul ordin: „Condu-i pe acești oameni înăuntru. Apoi taie un animal și pregătește mâncare *(din carnea lui)*; pentru că acești oameni vor mânca împreună cu mine!”

17Administratorul a făcut exact cum i-a ordonat Iosif și i-a condus în casa lui.

18Dar când au constatat că au fost duși în casa lui Iosif, le-a fost frică și și-au zis: „Am fost aduși înăuntru din cauza argintului care a fost pus inițial în sacii noștri. Vor să ne condamne, să ne aresteze, să ne ia sclavi și să ne confiște măgarii!”

19Ei s-au apropiat de administratorul averilor lui Iosif și au vorbit cu el la intrarea în casă.

20Atunci i-au zis: „Stăpânul nostru, iartă-ne, dar… noi am mai venit odată aici, ca să cumpărăm hrană.

21Dar când am ajuns la locul unde am rămas în acea noapte și ne-am deschis sacii, am găsit fiecare deasupra cerealelor tot argintul nostru *(pe care-l plătisem)*. Acum, să știi că l-am adus înapoi.

[24] Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

[25] Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

[26] Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

[27] Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

[28] Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

[29] Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

[30] José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

[31] Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

[32] Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

[33] E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

[34] Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

[22]Am mai adus cu noi alt argint, ca să cumpărăm hrană. Nu știm cine ne-a pus argintul înapoi în saci!”

[23]El le-a răspuns: „Fiți liniștiți; nu vă temeți. Dumnezeul vostru, Acela care este și Dumnezeul tatălui vostru, v-a pus o comoară în saci; în ce mă privește, eu am încasat *(atunci)* argintul vostru!” Apoi l-a adus la ei și pe Simeon.

[24]Administratorul i-a condus în casa lui Iosif și le-a dat atât apă ca să își spele picioarele, cât și hrană pentru măgari.

[25]Auzind că urmează să mănânce acolo, ei au pregătit darul pentru Iosif care urma să vină *(între ei)* la prânz.

[26]Când a intrat Iosif, ei i-au oferit darul pe care-l aduseseră în casă și s-au aplecat cu fața până la pământ înaintea lui.

[27]El i-a întrebat despre situația lor *(din Canaan)* zicându-le: „Este sănătos acel bătrân tată al vostru, despre care mi-ați vorbit? Mai trăiește?”

[28]Ei i-au răspuns: „Da, tatăl nostru – slujitorul tău – este sănătos! Încă trăiește!” Apoi s-au aplecat și i s-au închinat.

[29]El l-a observat pe fratele lui numit Beniamin, fiul mamei lui. Atunci a întrebat: „Acesta este fratele vostru *(cel)* mai tânăr, despre care mi-ați vorbit?” Apoi a adăugat: „Dumnezeu să aibă milă de tine, fiule!”

[30]Când l-a văzut pe fratele lui, Iosif a fost foarte afectat emoțional. Atunci el a ieșit repede și s-a dus în altă cameră, ca să plângă acolo.

[31]Apoi și-a spălat fața și a revenit *(între ei)*. Controlându-se, a ordonat: „Aduceți mâncare!”

[32]Pe el l-au servit separat de frații lui, ca și pe egiptenii care mâncau împreună cu el. Au procedat așa pentru că egiptenii nu puteau mânca împreună cu evreii. Ar fi fost pentru ei ceva urât.

[33]Frații lui Iosif s-au așezat în fața lui, în ordinea vârstei, de la primul născut până la cel mai tânăr; și se uitau unii la alții mirați.

[34]Li s-a oferit câte o porție de la masa lui Iosif. Dar porția lui Beniamin era de cinci ori mai mare decât a celorlalți. Ei au băut și s-au bucurat împreună cu el.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

[1] Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

[2] O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

[3] De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

[4] Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

[5] Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

[6] E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

[7] Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

[8] O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

[9] Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

[10] Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

[11] E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

[12] O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-

Geneza 44

[1]Apoi Iosif i-a dat administratorului averilor lui următorul ordin: „Umple sacii acestor oameni cu mâncare, atât cât pot duce. Și pune argintul fiecăruia în sac, în partea unde se deschide acesta.

[2]Pune cupa mea de argint deasupra cerealelor în sacul celui mai mic, împreună cu argintul pentru grâu." Administratorul a făcut așa cum i-a ordonat Iosif.

[3]Când s-a făcut ziuă, li s-a dat ocazia să plece împreună cu măgarii lor.

[4]Ei au ieșit din oraș. Dar nu se depărtaseră mult de el. Atunci Iosif i-a ordonat administratorului averilor lui astfel: „Du-te și urmărește-i pe acei oameni! Când îi vei ajunge, întreabă-i: «De ce ați recompensat binele cu rău?

[5]De ce ați furat cupa din care bea stăpânul meu și pe care o folosește el pentru ghicire? Ați făcut un lucru rău!»"

[6]Când i-a ajuns, administratorul le-a spus aceste cuvinte.

[7]Ei i-au răspuns: „De ce vorbește stăpânul nostru așa? Nici să nu te gândești că slujitorii tăi ar fi făcut acest lucru!

[8]Noi ți-am adus înapoi din Canaan argintul pe care-l găsisem în sacii noștri deasupra cerealelor. Deci cum ne-am fi permis să furăm argint sau aur din casa stăpânului tău?

[9]Acum, să moară acela dintre slujitorii tăi la care va fi găsită cupa; iar noi ceilalți să devenim sclavii stăpânului nostru!"

[10]El le-a zis: „Sunt de acord să se întâmple așa cum ați spus! Cel la care va fi găsită cupa, va fi sclavul meu. Dar voi ceilalți veți fi considerați nevinovați!"

[11]Fiecare și-a dat repede jos sacul și l-a deschis.

se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

13 Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá

14 E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

15 Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

16 Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

17 Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

18 Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

19 Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

20 E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

21 Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

22 Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

23 Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

24 Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

25 disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

26 Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco,

12Administratorul *(averilor lui Iosif)* a căutat cupa începând cu cel mai mare dintre ei și terminând cu cel mai mic; și ea a fost găsită în sacul lui Beniamin.

13Atunci ei și-au sfâșiat hainele; și după ce fiecare și-a încărcat măgarul, s-au întors în oraș.

14Iuda și frații lui au intrat în casa lui Iosif, în timp ce el încă era acolo. Și s-au aruncat cu fața spre pământ înaintea lui.

15Iosif i-a întrebat: „De ce ați procedat așa? Nu știți că un om ca mine poate ghici?”

16Iuda i-a răspuns: „Ce putem să îi răspundem stăpânului nostru? Ce mai putem spune? Cum să ne justificăm? Dumnezeu a descoperit nedreptatea slujitorilor tăi; suntem sclavii stăpânului nostru, împreună cu cel la care a fost găsită cupa!”

17Dar el a zis: „În niciun caz nu voi proceda astfel cu voi *(toți)*! Va rămâne ca sclav al meu doar acela la care a fost găsită cupa. Dar voi ceilalți mergeți liniștiți la tatăl vostru!”

18Atunci Iuda s-a apropiat de el și i-a zis: „Stăpânul meu, te rog să permiți slujitorului tău să îți spună ceva; și să nu te superi pe el! Pentru că tu ești *(cu aceeași autoritate)* ca faraon.

19Stăpânul meu i-a întrebat pe slujitorii lui dacă avem tată și dacă mai avem vreun alt frate.

20Noi i-am răspuns stăpânului nostru că avem un tată bătrân, care mai are un fiu mai tânăr. El i s-a născut la bătrânețe. Fratele lui este mort. Acum, doar el a mai rămas dintre copiii născuți de aceeași mamă; iar tatăl lui îl iubește.

21Tu le-ai cerut slujitorilor tăi să îl aducă la tine pentru ca să îl vezi personal.

22Noi i-am spus stăpânului nostru că băiatul nu poate pleca de lângă tatăl lui. În cazul în care totuși acest lucru s-ar întâmpla, tatăl lui ar muri.

23Dar tu le-ai spus slujitorilor tăi că dacă fratele nostru mai mic nu vine împreună cu noi, să nu te mai vedem.

desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

27 Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

28 um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

29 se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

30 Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

31 vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

32 Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

33 Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

34 Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

24Ne-am întors la slujitorul tău, la tatăl meu, și i-am relatat ce ne-a ordonat stăpânul nostru.

25Când tatăl nostru ne-a cerut să ne întoarcem și să mai cumpărăm hrană,

26noi i-am răspuns că nu putem merge decât dacă împreună cu noi va veni și fratele nostru mai mic. I-am explicat că nu putem să ne întâlnim cu tine decât dacă fratele nostru mai mic este împreună cu noi.

27Atunci slujitorul tău – tatăl meu – ne-a reamintit că soția lui i-a născut doi fii.

28Unul a plecat *(cândva de-acasă)*; și se presupune că a fost sfâșiat de animale sălbatice, pentru că de atunci nimeni nu l-a mai văzut.

29Ne-a mai spus că dacă i-l vom lua și pe acesta și i se va întâmpla ceva rău, va coborî îndurerat și cu părul alb în locuința morților.

30Acum doresc să știi că tatăl meu, slujitorul tău, este atașat de băiat. Dacă mă voi întoarce la el fără ca băiatul să fie cu noi,

31va muri când va constata că nu am revenit împreună cu el. Și astfel, slujitorii tăi vor coborî cu durere în locuința morților capul cu păr alb al slujitorului tău, care este tatăl nostru!

32Slujitorul tău a garantat în fața tatălui meu pentru băiat, promițând că dacă nu i-l voi aduce înapoi, voi fi vinovat înaintea lui toată viața.

33Deci te rog să permiți slujitorului tău să rămână ca sclav al stăpânului meu în locul băiatului; și permite-i băiatului să se întoarcă împreună cu frații lui!

34Cum să mă întorc la tatăl meu dacă băiatul nu este cu mine? Să nu văd durerea pe care o va avea tatăl meu!”

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

1 Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

Geneza 45

1Atunci Iosif nu s-a mai putut abține în prezența tuturor celor care erau acolo; și a dat următorul ordin: „Ieșiți toți de-aici *(cu excepția acestora)*!” Astfel, nimeni nu a mai rămas cu Iosif atunci când el li s-a prezentat fraților lui.

[2] E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

[3] E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

[4] Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

[5] Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

[6] Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

[7] Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

[8] Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

[9] Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

[10] Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

[11] Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

[12] Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

[13] Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

[14] E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

[2]Și a plâns atât de tare, încât l-au auzit chiar și egiptenii din locuința faraonului.

[3]Iosif le-a zis fraților lui: „Eu sunt! Iosif! Mai trăiește tatăl meu?” Dar frații lui au fost atât de surprinși, încât nu i-au putut răspunde.

[4]Atunci Iosif le-a zis: „Apropiați-vă de mine!” Ei s-au apropiat; iar el le-a spus: „Eu sunt fratele vostru Iosif, cel pe care l-ați vândut *(celor care mergeau)* în Egipt!

[5]Acum, să nu vă întristați și nici nu regretați pentru că m-ați vândut *(să ajung)* aici; pentru că Dumnezeu m-a trimis înaintea voastră ca să vă ajut să supraviețuiți.

[6]Deși foametea durează de doi ani pe pământ, vor mai fi încă cinci ani în care nu se va semăna și nu se va secera.

[7]Dumnezeu m-a trimis aici înaintea voastră pentru ca să vă salvez viața într-un mod spectaculos; și astfel să puteți avea urmași pe pământ.

[8]Deci nu voi m-ați trimis aici, ci Dumnezeu! El m-a făcut tată pentru faraon! Eu sunt stăpânul curții lui și guvernator în tot Egiptul.

[9]Duceți-vă repede la tatăl meu și spuneți-i că fiul lui – Iosif – îi zice: «Dumnezeu m-a făcut stăpân în tot Egiptul! Vino urgent la mine!

[10]Vei locui în zona Goșen și vei fi lângă mine, atât tu, cât și copiii tăi, nepoții tăi, turmele, cirezile tale și tot ce îți aparține.

[11]Voi îngriji de tine *(să trăiești bine)* acolo; pentru că mai sunt încă cinci ani de foamete. Și astfel, voi urmări să nu îți sărăcească familia din cauza diminuării averilor tale.»

[12]Atât voi, cât și fratele meu Beniamin, constatați că eu *(– Iosif –)* sunt cel care vă vorbește.

[13]Să povestiți tatălui meu despre toată gloria pe care o am în Egipt; și să relatați tot ce ați văzut. Acum grăbiți-vă și aduceți-l pe tatăl meu aici!”

[14]Apoi l-a îmbrățișat pe fratele lui numit Beniamin; și a plâns, în timp ce și Beniamin plângea pe umărul lui.

[15]Iosif i-a sărutat pe toți frații lui și a plâns pe umerii lor. Apoi frații lui au vorbit cu el.

[15] José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

[16] Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

[17] Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

[18] tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

[19] Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

[20] Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

[21] E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

[22] A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

[23] Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

[24] E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

[25] Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

[26] e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

[27] Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

[28] E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

[16]Când a auzit faraonul și slujitorii lui că au venit frații lui Iosif, s-au bucurat.

[17]Faraonul i-a ordonat lui Iosif să le spună fraților lui astfel: „Încărcați-vă animalele *(cu cereale)* și întoarceți-vă în Canaan.

[18]Luați-l pe tatăl vostru; și veniți la mine împreună cu familiile voastre. Eu vă voi oferi ce este mai bun în Egipt și veți mânca din cele mai bune recolte pe care le produce pământul *(aici)*."

[19]El i-a mai dat *(lui Iosif)* următorul ordin: „Luați din Egipt niște care pentru transportul copiilor voștri și al soțiilor voastre. Luați-l împreună cu voi și pe tatăl vostru; și veniți.

[20]Nu regretați faptul că veți abandona locuințele în care ați trăit până acum; pentru că în Egipt veți beneficia de tot ce este mai bun."

[21]Fiii lui Israel au făcut exact cum li s-a spus. În conformitate cu ordinele faraonului, Iosif le-a dat care și provizii pentru drum.

[22]El a mai oferit câte un set complet de haine pentru fiecare dintre ei. Lui Beniamin i-a dat cinci seturi de haine și trei sute de șecheli de argint.

[23]Pentru tatăl lui a trimis zece măgari încărcați cu ce era mai bun în Egipt și zece măgărițe încărcate cu grâu, cu pâine și cu provizii pentru drum.

[24]Iosif a oferit fraților lui posibilitatea să plece. Când s-au despărțit, le-a zis: „Să nu vă certați pe drum!"

[25]Ei au plecat din Egipt și s-au dus la tatăl lor numit Iacov, în Canaan.

[26]Când au ajuns, i-au zis: „Iosif trăiește! Chiar el este guvernator în tot Egiptul!" Dar inima lui Iacov a rămas fără nicio reacție, pentru că nu îi credea…

[27]Totuși, când i-au relatat tot ce le spusese Iosif și când a văzut carele pe care le trimisese el ca să îl ducă, spiritul tatălui lor – Iacov – s-a înviorat.

[28]Israel a zis: „Suficient! Iosif – fiul meu – încă trăiește! Mă voi duce să îl văd înainte de moarte!"

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

[1] Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

[2] Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[3] Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

[4] Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.

[5] Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.

[6] Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.

[7] Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

[8] São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.

[9] Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[10] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.

[11] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[12] Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.

[13] Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.

[14] Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

[15] São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha;

Geneza 46

[1]Israel și-a început călătoria *(spre Egipt)* împreună cu tot ce avea. Când a ajuns la Beer-Șeba, a oferit *(pe altar)* sacrificii din animale dedicate Dumnezeului tatălui lui numit Isaac.

[2]Dumnezeu i-a vorbit lui Israel noaptea, într-o viziune, zicându-i: „Iacov, Iacov!” El a răspuns: „Sunt aici!”

[3]*(Apoi Dumnezeu a continuat:)* „Eu sunt Același Dumnezeu pe care l-a avut și tatăl tău. Să nu îți fie frică să te duci în Egipt; pentru că acolo te voi face *(să devii)* un mare popor.

[4]Eu personal voi merge *(împreună)* cu tine în Egipt și te voi aduce înapoi; iar Iosif va fi cel care îți va închide ochii!”

[5]Apoi Iacov a plecat din Beer-Șeba. Fiii lui Israel au transportat atât pe tatăl lor numit Iacov, cât și pe copiii și pe soțiile lor în carele trimise de faraon ca să îi aducă.

[6]Iacov și toți urmașii lui și-au luat turmele și averile pe care le adunaseră în Canaan; și au venit astfel să locuiască în Egipt.

[7]A adus cu el în Egipt atât pe fiii și pe nepoți, cât și pe fiice împreună cu nepoatele lui. Aceștia erau toți descendenți ai lui Iacov.

[8]Urmează lista cu numele israelienilor *(care începe cu Iacov și continuă cu toți urmașii lui)* veniți în Egipt: Ruben a fost primul născut al lui Iacov.

[9]Fiii lui Ruben au fost: Hanoh, Palu, Hețron și Carmi.

[10]Fiii lui Simeon au fost: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin, Țohar și Saul, care a fost fiul unei *(femei)* canaanite.

[11]Fiii lui Levi au fost: Gherșon, Chehat și Merari.

[12]Fiii lui Iuda au fost: Er, Onan, Șela, Pereț și Zerah; dar Er și Onan au murit în Canaan. Fiii lui Pereț au fost Hețron și Hamul.

[13]Fiii lui Isahar au fost: Tola, Puva, Iov și Șimron.

[14]Fiii lui Zabulon au fost: Sered, Elon și Iahleel.

todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

16 Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

17 Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

18 São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

19 Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

20 Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

21 Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

22 São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.

23 O filho de Dã: Husim.

24 Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

25 São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.

26 Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;

27 e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai

28 Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

29 Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

30 Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

31 E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi:

15Aceasta a fost lista urmașilor Leei, care s-au născut în familia lui Iacov în Padan-Aram. Leea îi mai născuse și o fiică numită Dina. Toți fiii și fiicele lui *(prin Leea)* au fost în total treizeci și trei.

16Fiii lui Gad au fost: Țifion, Haghi, Șuni, Ețbon, Eri, Arodi și Areli.

17Fiii lui Așer au fost: Imna, Ișva, Ișvi și Beria. Sora lor a fost Serah. Fiii lui Beria au fost: Heber și Malchiel.

18Aceasta a fost lista care conține numele urmașilor Zilpei, pe care Laban i-a dat-o ca sclavă fiicei lui care se numea Leea. Pe aceștia i-a născut ea lui Iacov. Ei au fost în total șaisprezece persoane.

19Fiii Rahelei – soția lui Iacov au fost: Iosif și Beniamin.

20Cât a stat Iosif în Egipt, în familia lui s-au născut Manase și Efraim. Ei au fost născuți de Asnat – fiica lui Poti-Fera, care era preotul din On.

21Fiii lui Beniamin au fost: Bela, Becher, Așbel, Ghera, Naaman, Ehi, Roș, Mupim, Hupim și Ard.

22Aceasta a fost lista care conține numele fiilor Rahelei și al descendenților acesteia, care s-au născut în familia lui Iacov. Ei au fost în total paisprezece persoane.

23Fiul lui Dan s-a numit Hușim.

24Fiii lui Neftali au fost: Iahțeel, Guni, Iețer și Șilem.

25Aceasta a fost lista cu numele urmașilor Bilhei. Ea fusese dată de Laban fiicei lui care se numea Rahela. Așa s-au numit cei pe care i-a născut ea lui Iacov. Ei au fost în total șapte persoane.

26Toți descendenții lui Iacov care au mers cu el în Egipt, au fost în total șaizeci și șase de persoane. În acest număr nu sunt incluse soțiile fiilor lui.

27În familia lui Iosif se născuseră doi fii în Egipt. Astfel, toți membrii familiei lărgite a lui Iacov care veniseră în Egipt, erau în total șaptezeci de persoane.

Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

32 Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

33 Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

34 Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

28Iacov l-a trimis pe Iuda să se ducă înainte la Iosif, ca să îl ajute să meargă pe drumul spre Goșen. Când au ajuns în zona Goșen,

29Iosif și-a pregătit carul și s-a dus să îl întâmpine pe tatăl lui acolo. Atunci când a ajuns la el, l-a îmbrățișat și a plâns mult timp pe umărul lui.

30Apoi Israel i-a zis lui Iosif: „Acum pot să mor *(liniștit)*; pentru că m-am convins că tu încă trăiești!”

31Iosif le-a zis fraților lui și familiei *(lărgite a)* tatălui lui: „Mă duc la faraon și îi voi spune: «Frații mei din Canaan împreună cu familia lărgită a tatălui meu, au venit la mine.

32Acești oameni sunt păstori. Ei cresc vite. Și-au adus turmele, cirezile și tot ce au.»

33Când vă va chema faraonul și vă va întreba despre meseria voastră,

34voi să îi răspundeți că sunteți păstori încă din tinerețe așa cum au fost și strămoșii voștri. Astfel, veți putea locui în zona Goșen; pentru că păstorii nu sunt suportați între egipteni.”

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

1 Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

2 E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

3 Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

4 Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

5 Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

6 A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver

Geneza 47

1Iosif s-a dus să anunțe faraonul că tatăl lui și frații lui au venit din Canaan împreună cu turmele, cu cirezile și cu tot ce au. El i-a mai spus că aceștia sunt în zona Goșen.

2Apoi Iosif i-a luat pe cinci dintre frații lui și i-a adus înaintea faraonului.

3Acesta i-a întrebat: „Ce meserie aveți?” Ei i-au răspuns: „Slujitorii tăi sunt păstori, la fel cum au fost și strămoșii noștri.

4Am venit să locuim ca străini în această țară, pentru că foametea este greu suportabilă în Canaan. Nici pășune nu mai există acolo pentru turmele slujitorilor tăi. Deci permite-le slujitorilor tăi să locuiască în Goșen.”

5Atunci faraonul i-a zis lui Iosif: „Tatăl tău și frații tăi au venit la tine.

6Țara Egiptului este la discreția ta. Atât tatăl tău cât și frații tăi să locuiască în Goșen, unde este cea mai bună zonă a țării. Și dacă vei constata că între ei sunt oameni competenți,

entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

7 Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

8 Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

9 Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

10 E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

11 Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

12 E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

13 Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

14 Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

15 Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

16 Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

17 Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

18 Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais;

desemnează-i administratori ai turmelor mele!”

7Iosif l-a adus și l-a prezentat faraonului pe tatăl lui numit Iacov. Iar Iacov l-a binecuvântat pe faraon.

8Acesta l-a întrebat pe Iacov: „Câți ani ai?”

9Iacov a răspuns: „Anii călătoriei mele *(pe acest pământ)* sunt o sută treizeci. Acești ani ai vieții mele au fost puțini și greu de suportat. Ei nu au fost la fel de mulți ca anii vieții strămoșilor mei în timpul călătoriei lor *(pe pământ)*.”

10Iacov a binecuvântat faraonul. Apoi a plecat de la el.

11Conform ordinului faraonului, Iosif a decis ca locuința tatălui lui și a fraților lui în Egipt să fie pe o proprietate pe care le-a dat-o în cea mai bună parte a țării. Ea era în teritoriul lui Ramses.

12Iosif a avut grijă ca atât tatăl cât și frații lui să aibă hrana necesară membrilor familiilor lor.

13Pentru că foametea se intensifica din ce în ce mai mult, în toată țara se terminaseră rezervele de cereale. Egiptul și Canaanul erau epuizate din cauza foametei.

14Iosif a adunat tot argintul care exista în Egipt și în Canaan, primindu-l ca plată pentru grâu. Astfel, el a adus acest argint în tezaurul faraonului.

15Când s-a terminat argintul din Egipt și din Canaan, toți egiptenii au venit la Iosif și i-au zis: „Dă-ne pâine! De ce să murim în fața ta doar pentru că nu mai avem *(bani de)* argint?”

16Iosif a răspuns: „Dacă nu mai aveți *(bani de)* argint, dați-mi turmele voastre; și vă voi da pâine în locul lor!”

17Ei și-au adus turmele la Iosif; iar el le-a dat pâine care a fost plătită de ei cu turme de oi, cu cirezi de vite, cu măgari și cai. Astfel, în acel an i-a hrănit dându-le pâine pe care au plătit-o cu toate turmelor lor.

18Dar anul a trecut. În următorul an, ei au venit la Iosif și i-au zis: „Recunoaștem în fața stăpânului nostru că nu mai avem argint și că turmele *(noastre)* de animale sunt acum ale

nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

[19] Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

[20] Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

[21] Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

[22] Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

[23] Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

[24] Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

[25] Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

[26] E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

[27] Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

[28] Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

[29] Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses

stăpânului nostru. Nu ne-a mai rămas nimic pentru stăpânul nostru decât corpurile noastre și terenurile agricole din proprietatea noastră.

[19]De ce să murim în fața ta ca proprietari ai unor terenuri agricole? Cumpără-ne împreună cu terenurile noastre și dă-ne hrană în locul lor. Astfel, noi împreună cu pământurile noastre vom fi sclavii faraonului! Dă-ne sământă ca să supraviețuim și să nu murim! Iar țara va evita riscul de a rămâne fără recolte!”

[20]Așa a cumpărat Iosif pentru faraon toate terenurile agricole din Egipt. Toți egiptenii și-au vândut terenurile pe care le dețineau în proprietatea lor, pentru că foametea le era prea greu de suportat; și astfel, țara a ajuns în proprietatea faraonului.

[21]Apoi, el a mutat în orașe tot poporul existent, de la o frontieră a Egiptului până la cealaltă.

[22]Totuși, el nu a cumpărat terenurile din proprietatea preoților; pentru că faraonul le asigurase provizii din care trăiau. Așa se explică de ce ei nu și-au vândut terenurile *(agricole)*.

[23]Apoi Iosif a zis poporului: „Astăzi v-am cumpărat împreună cu terenurile voastre agricole. De-acum sunteți proprietatea faraonului! Vă dau acum sământă să semănați pământul *(lui)*.

[24]Dar când veți secera recoltele, va trebui să îi dați faraonului a cincea parte din ele. Celelalte patru părți vor fi ale voastre, pentru ca să le folosiți la următoarele însămânțări și să fie ca hrană pentru voi, pentru familiile voastre și pentru copiii voștri!”

[25]Ei au răspuns: „Tu ne-ai salvat viețile; să fim acceptați de stăpânul nostru; și vom fi slujitorii faraonului!”

[26]Astfel, Iosif a făcut o lege pentru Egipt, care a rămas valabilă până astăzi. Ea prevede că a cincea parte din recolte este a faraonului. Doar terenurile preoților nu deveniseră proprietatea faraonului.

[27]Israelienii și-au stabilit locuințele în Egipt, în zona numită Goșen. Ei au obținut acolo proprietăți, au fost productivi și au crescut foarte mult ca număr de persoane.

comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

30 porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

31 Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

28Iacov a trăit în țara Egiptului șaptesprezece ani. Viața lui au fost de o sută patruzeci și șapte de ani.

29Cu puțin timp înainte să moară, Iacov l-a chemat pe fiul lui numit Iosif; și i-a zis: „Dacă ești de acord, pune-ți mâna sub șoldul meu! Comportă-te cu mine cu bunătate și respectă ce îmi vei promite. Îți cer să nu mă înmormântezi în Egipt.

30Atunci când voi muri, du-mă din Egipt și pune-mă în mormântul strămoșilor mei!” Iosif a răspuns: „Voi face așa cum mi-ai cerut!”

31Iacov i-a zis: „Jură-mi!” Atunci Iosif i-a jurat. Apoi Israel s-a închinat sprijinindu-se pe capătul patului lui.

Gênesis 48

Jacó adoece

1 Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

2 E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

3 Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

4 e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

5 Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

6 Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

7 Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

8 Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

Geneza 48

1După toate aceste întâmplări, într-o zi i s-a spus lui Iosif: „Tatăl tău este bolnav.” Atunci Iosif a plecat *(la el)* împreună cu cei doi fii ai lui numiți Manase și Efraim.

2Apoi i s-a spus lui Iacov: „Fiul tău numit Iosif, a venit la tine.” Atunci, folosind toate resursele fizice de care mai dispunea, el s-a ridicat și a stat pe pat.

3Iacov i-a zis lui Iosif: „Dumnezeul Omnipotent mi S-a revelat în localitatea Luz din Canaan. Acolo El m-a binecuvântat

4și mi-a zis: «Te voi face să fii ‘fertil’ și îți voi înmulți urmașii. Te voi face să devii un mare grup de popoare; și voi oferi această țară urmașilor tăi ca pe o proprietate care va fi pentru totdeauna a lor.»“

5„Acum, să știi că cei doi fii ai tăi care ți s-au născut în Egipt, vor fi ai mei. Efraim și Manase vor fi ai mei, exact cum sunt considerați fii mei Ruben și Simeon.

6Fiii născuți după aceștia, vor fi ai tăi. În teritoriul pe care îl vor moșteni, numele lor va fi primul din tribul care se va dezvolta ulterior *(din fiecare)*, la fel cum se va întâmpla cu ceilalți frați ai lor.

7După ce m-am întors din Padan, înainte să ajungă la Efrata, Rahela a murit pe drum, în teritoriile numite Canaan. Am înmormântat-o

[9] Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

[10] Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

[11] Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

[12] E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

[13] Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

[14] Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

[15] E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

[16] o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

[17] Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.

[18] E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.

[19] Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.

[20] Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo:

acolo, pe drumul spre Efrata, adică spre Betleem."

[8]Când i-a văzut Israel pe fiii lui Iosif, a întrebat: „Cine sunt aceștia?"

[9]Iosif a răspuns: „Sunt fiii pe care mi i-a dat Dumnezeu aici." Iacov a zis: „Apropie-i de mine, să îi binecuvântez!"

[10]Din cauza bătrâneții, simțul vederii lui Israel se diminuase. El nu mai vedea *(bine)* ca altădată. Iosif și-a apropiat pe cei doi fii de el; iar Israel i-a sărutat și i-a îmbrățișat.

[11]Apoi i-a zis lui Iosif: „Nu mi-am imaginat că te voi mai vedea. Dar Dumnezeu m-a ajutat să îți văd și copiii!"

[12]Iosif i-a îndepărtat de lângă genunchii tatălui lui și s-a aplecat cu fața până la pământ.

[13]Apoi i-a luat pe amândoi, punând pe Efraim la dreapta lui adică la stânga lui Israel, iar pe Manase la stânga lui adică la dreapta lui Israel. Și i-a apropiat astfel de el.

[14]Dar Israel, încrucișându-și mâinile, a întins mâna dreaptă și a pus-o pe capul lui Efraim, care era mai mic; apoi mâna stângă a pus-o pe capul lui Manase, deși acela era primul născut *(în familia lui Iosif)*.

[15]El l-a binecuvântat pe Iosif, zicând: „Dumnezeul în prezența căruia au umblat strămoșii mei – Avraam și Isaac –, Dumnezeul care a fost păstorul vieții mele până astăzi,

[16]împreună cu Îngerul care m-a scăpat din fiecare dificultate, să îi binecuvânteze pe acești băieți! Ei să fie amintiți după numele meu și după numele strămoșilor mei – Avraam și Isaac – și să se înmulțească foarte mult pe pământ!"

[17]Când a observat Iosif că tatăl lui și-a pus mâna dreaptă pe capul lui Efraim, nu i-a plăcut; și a luat mâna tatălui lui ca să o mute de pe capul lui Efraim pe capul lui Manase.

[18]El i-a zis tatălui lui: „Nu așa, tată! Acesta este primul născut *(în familia mea)*; pe capul lui pune-ți mâna dreaptă!"

[19]Dar tatăl lui a refuzat și a răspuns: „Știu, fiule; știu! Și el va deveni un popor care va fi mare. Totuși fratele lui mai mic, *(prin descendenți)* va fi mai mare *(ca număr)* decât

Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.

21 Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.

22 Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

1 Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

2 Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

3 Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

4 Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

5 Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

6 No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

7 Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

8 Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

9 Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

el; și urmașii lui vor ajunge să fie o mulțime de popoare!”

20 Israel i-a binecuvântat în acea zi, spunând: „Numele tău va fi folosit de urmașii lui Israel în formula de binecuvântare, când vor zice: «Dumnezeu să te facă *(să devii)* ca Efraim și ca Manase!»” Astfel, el l-a amintit pe Efraim înaintea lui Manase.

21 Apoi Israel i-a zis lui Iosif: „Eu voi muri. Dar Dumnezeu va fi cu voi și vă va întoarce în țara strămoșilor voștri.

22 Iar ție, pentru că ești superior fraților tăi, îți dau Șehemul pe care l-am luat cu sabia și cu arcul meu din mâna amoriților!”

Geneza 49

1 Iacov și-a chemat fiii și le-a zis: „Adunați-vă să vă spun ce *(vi)* se va întâmpla în zilele care urmează să vină!

2 Strângeți-vă și ascultați, fiii lui Iacov! Ascultați-l pe tatăl vostru numit Israel!

3 Ruben, tu ești primul născut în familia mea, reprezentând forța și prima evidență a energiei *(tinereții)* mele. Tu ai excelat în ce privește onoarea și forța.

4 Deși ești imposibil de stăpânit ca apa *(unui râu)*, tu nu vei mai avea prioritate; pentru că te-ai urcat în patul tatălui tău și l-ai dezonorat!

5 Simeon și Levi sunt frați; săbiile lor sunt arme ale violenței.

6 Nu accept să fiu complice la deciziile lor; și nici nu doresc să particip la adunarea lor. Pentru că atunci când au fost nervoși, au omorât oameni; și le-a plăcut să taie tendoanele boilor.

7 Să fie blestemată marea lor supărare, pentru că se transformă în violență; și mânia lor, pentru că ea nu acordă iertare! Îi voi despărți în*(tre urmașii lui)* Iacov și îi voi dispersa în *(poporul lui)* Israel.

8 Iuda, să știi că frații tăi te vor lăuda. Tu vei avea supremație în fața dușmanilor tăi, iar fiii tatălui tău se vor apleca înaintea ta!

9 Iuda, ești *(ca)* un pui de leu; fiul meu, te-ai întors de la pradă. Iuda stă culcat și se

[10] O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

[11] Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

[12] Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

[13] Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

[14] Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

[15] Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

[16] Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

[17] Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

[18] A tua salvação espero, ó SENHOR!

[19] Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

[20] Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.

[21] Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.

[22] José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.

[23] Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

[24] O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

[25] pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.

[26] As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos;

relaxează ca un leu; se comportă ca o leoaică… Cine va avea curajul să o trezească?

[10]Sceptrul nu se va îndepărta de la Iuda, nici bastonul de guvernator de lângă picioarele lui, până va veni Șilo; și de Acela vor asculta popoarele.

[11]El Își leagă măgarul de vița-de-vie și puiul măgăriței Lui de vrejul acesteia. Își spală hainele în vin și îmbrăcămintea în sângele strugurilor.

[12]Ochii Îi sunt mai negri decât vinul, iar dinții mai albi decât laptele.

[13]Zabulon va locui pe malul mării, acolo unde ancorează corăbiile; iar marginea teritoriului lui va fi până la Sidon.

[14]Isahar este un măgar cu o mare forță. El se culcă între două grajduri.

[15]Vede că locul de odihnă este bun și că țara este frumoasă. Atunci își apleacă umărul încărcându-l cu mari greutăți și devine astfel cel care prestează o muncă pentru care se cere un mare efort.

[16]Dan va judeca pe poporul lui; *(și va fi)* ca unul dintre triburile lui Israel.

[17]Dan va fi un șarpe de pe drum; *(se va manifesta)* ca o viperă pe cărare, mușcând caii de gleznă și făcând călărețul să cadă pe spate.

[18]Doamne, aștept salvarea care vine de la Tine!

[19]Gad va fi atacat de o coaliție a celor care jefuiesc; dar *(și)* el îi va ataca pe la spate.

[20]Hrana de care va beneficia Așer, va fi din abundență. El va hrăni regii.

[21]Neftali este o cerboaică lăsată liberă. El spune cuvinte frumoase.

[22]Iosif este o viță-de-vie care produce mulți struguri. El este o astfel de viță productivă *(care crește)* lângă un izvor și ale cărei ramuri se înalță peste zid.

[23]A fost atacat dur de cei care folosesc arcul. Ei au tras spre el plini de ură.

[24]Totuși arcul lui a continuat să aibă forță; și i-au fost susținute brațele de mâinile Celui care susține cu mare forță pe Iacov, de Păstorul și Stânca lui Israel.

estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

27 Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

28 São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

29 Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

30 na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

31 Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

32 o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

33 Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

25Acesta este Dumnezeul tatălui tău, Cel care te va ajuta. El este cel Omnipotent care te va binecuvânta cu beneficiile cerului și cu cele pe care le oferă pământul. Îți va da *(urmași care sunt)* «binecuvântările» sânilor și ale uterului.

26Binecuvântările tatălui tău sunt mai mari decât binecuvântările munților stabili și superioare beneficiilor dealurilor eterne. Toate acestea să fie pe și să vină peste capul lui Iosif, cel care este diferit de frații lui.

27Beniamin este un lup care rupe *(tot ce prinde)*; dimineața își devorează prada, iar seara o împarte."

28Din aceștia provin cele douăsprezece triburi ale lui Israel; și acestea au fost cuvintele pe care li le-a spus tatăl lor când le-a făcut urări de bine pronunțând pentru fiecare dintre ei câte o „binecuvântare" distinctă.

29Apoi le-a ordonat astfel: „Eu voi fi adăugat la *(cei decedați din)* poporul meu. Înmormântați-mă alături de strămoșii mei, în peștera care este în terenul *(care fusese inițial al)* hititului Efron.

30Acel teren este în localitatea Mahpela, la estul localității Mamre, în Canaan. Avraam a cumpărat această peșteră de la hititul Efron, împreună cu terenul aferent acesteia, ca loc pentru înmormântări.

31Acolo au fost înmormântați Avraam și Sara, soția lui. Acolo au fost înmormântați Isaac și Rebeca, soția lui; și tot acolo am îngropat-o și eu pe Leea.

32Terenul și peștera care există în perimetrul lui, au fost cumpărate de la hitiți."

33Când a terminat de vorbit cu fiii lui, Iacov și-a tras picioarele în pat și a murit, fiind astfel adăugat la *(cei care decedaseră în)* poporul lui.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.

2 Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,

Geneza 50

1Atunci Iosif s-a prăbușit peste tatăl lui, a plâns și l-a sărutat.

2Apoi le-a ordonat medicilor care-i slujeau să îl îmbălsămeze pe tatăl lui numit Israel. Aceștia au făcut exact cum le-a cerut el.

[3] gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.

[4] Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:

[5] Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.

[6] Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.

[7] José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,

[8] como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.

[9] E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

[10] Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

[11] Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

[12] Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

[13] levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

[14] Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

[15] Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos

[3]Îmbălsămarea a durat patruzeci de zile. Acesta era timpul în care se realiza ea *(în Egipt)*. Iar egiptenii l-au jelit *(pe Iacov)* şaptezeci de zile.

[4]După ce au trecut zilele de jale, Iosif le-a zis celor din administraţia faraonului: „Dacă am fost agreat de voi, vorbiţi-i faraonului *(pentru mine)* şi spuneţi-i:

[5]«Tatăl meu mi-a cerut să jur că atunci când va muri, îl voi înmormânta în mormântul pe care şi l-a săpat în Canaan. Deci permite-mi să mă duc să îmi înmormântez tatăl acolo. Apoi mă voi întoarce.»“

[6]Faraonul a răspuns: „Du-te şi înmormântează-l pe tatăl tău exact cum te-a pus să juri că vei face!”

[7]Iosif s-a dus să îşi înmormânteze tatăl; şi împreună cu el au mers toţi egiptenii care erau implicaţi în slujbe pentru faraon, consilierii lui şi toţi bătrânii ţării.

[8]Au mai participat *(la înmormântare)*: familia lui Iosif, fraţii lui şi familia *(lărgită a)* tatălui lui. Au rămas în Goşen doar copiii, turmele şi cirezile lor.

[9]Împreună cu Iosif s-au deplasat *(în Canaan)* care şi călăreţi, formând o mulţime foarte mare de oameni.

[10]Când au ajuns la platforma lui Atad – aceea care este dincolo de Iordan –, au organizat acolo un mare bocet. Iosif a decis ca acel bocet pentru tatăl lui să dureze şapte zile.

[11]Când locuitorii din Canaan au văzut acel bocet din platforma lui Atad, au zis: „Acesta este un mare bocet între egipteni!” Aşa se explică de ce acel loc a fost numit Abel-Miţraiim. El este dincolo de Iordan.

[12]Astfel, fiii lui Iacov i-au respectat dorinţa, făcând exact cum le ordonase el.

[13]Ei l-au dus în Canaan şi l-au înmormântat în peştera care era pe terenul numit Mahpela, la estul localităţii Mamre. Acea peşteră fusese cumpărată de Avraam de la hititul Efron, împreună cu terenul din jurul ei, ca să le folosească pentru înmormântare.

[14]După ce l-a înmormântat pe tatăl lui, Iosif s-a întors în Egipt împreună cu fraţii lui şi cu toţi

perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

16 Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

17 Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

18 Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

19 Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

20 Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

21 Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

22 José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

23 Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

24 Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

25 José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

26 Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

cei care veniseră cu el ca să asiste la înmormântare.

15Când frații lui Iosif au văzut că tatăl lor murise, și-au imaginat că este posibil ca Iosif să îi urască și să se răzbune pentru tot răul pe care i l-au făcut.

16În consecință, ei au trimis pe cineva să îi spună lui Iosif: „Să știi că înainte să moară, tatăl nostru ne-a ordonat să îți transmitem următorul mesaj:

17«Iosif, te rog să ierți nedreptatea și păcatul fraților tăi. Da, ei ți-au făcut rău. Dar te rog să ierți faptele rele făcute de slujitorii Dumnezeului tatălui tău!»" Iosif a plâns când a auzit aceste cuvinte.

18Frații lui au venit, s-au aplecat înaintea lui *(până la pământ)* și i-au zis: „Suntem sclavii tăi".

19Dar Iosif le-a răspuns: „Nu vă temeți! Sunt eu în locul lui Dumnezeu?

20Chiar dacă voi ați dorit să îmi faceți rău, Dumnezeu a transformat răul în bine, ca să salveze astfel viața unui mare popor. Și exact acest lucru se întâmplă astăzi.

21Deci să nu vă fie frică! Eu personal mă voi implica să vă asigur hrană pentru voi și pentru copiii voștri!" Apoi i-a încurajat și le-a vorbit cu bunătate.

22Iosif a locuit în Egipt împreună cu familia *(lărgită a)* tatălui lui. El a trăit o sută zece ani.

23Iosif i-a văzut pe copiii lui Efraim până la a treia generație, iar copiii lui Machir care era fiul lui Manase, au fost născuți pe genunchii lui.

24Apoi Iosif le-a zis „fraților" lui: „Eu voi muri. Dar Dumnezeu vă va ajuta și vă va duce din această țară în aceea pe care le-a promis-o cu jurământ lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov."

25Iosif i-a pus pe urmașii lui Israel să jure, zicând: „Când Dumnezeu va acționa în favoarea voastră, să luați *(cu voi)* oasele mele de aici."

26Iosif a murit la vârsta de o sută zece ani. După ce l-au îmbălsămat, l-au pus într-un mormânt, în Egipt.

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

1 São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:

2 Rúben, Simeão, Levi e Judá,

3 Issacar, Zebulom e Benjamim,

4 Dã, Naftali, Gade e Aser.

5 Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.

6 Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.

7 Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.

8 Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.

9 Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.

10 Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.

11 E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

12 Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;

13 então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

14 e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o

Exodul

Exodul 1

1 Acestea sunt numele israelienilor care au venit în Egipt împreună cu Iacov, fiecare având familia *(și descendenții)* lui:

2 Ruben, Simeon, Levi și Iuda,

3 Isahar, Zabulon și Beniamin,

4 Dan și Neftali, Gad și Așer.

5 Toți urmașii lui Iacov erau șaptezeci de persoane. Iosif deja era *(atunci)* în Egipt.

6 După un timp, Iosif a murit. Același lucru s-a întâmplat cu toți ceilalți frați ai lui și cu toată acea generație *(de evrei)*.

7 Israelienii *(rămași)* s-au înmulțit foarte mult. Au devenit atât de numeroși și de dominanți *(prin numărul lor)*, încât țara *(Egipt)* s-a umplut cu ei.

8 În Egipt a devenit conducător un nou faraon, care nu îl cunoscuse *(personal)* pe Iosif.

9 Atunci el a zis poporului lui: „Constat că poporul israelienilor este prea mare și ne domină ca număr de persoane.

10 Haideți să ne comportăm cu foarte mare abilitate față de ei. Altfel, se vor înmulți *(și mai mult)*; și dacă se va întâmpla să fim în război *(cu alt popor)*, este posibil să se alieze cu dușmanii noștri, să lupte împotriva noastră și *(apoi)* să fugă din țară!"

11 Atunci au desemnat pentru ei pe niște supraveghetori de sclavi, ca să îi exploateze *(excesiv)* cerându-le să care mari greutăți. Așa au construit orașele Pitom și Ramses, care au fost folosite ca hambare ale faraonului.

12 Dar cu cât erau mai exploatați, cu atât ei se înmulțeau și se dispersau mai mult printre egipteni. Ei au ajuns să le fie frică de israelieni.

13 Atunci i-au obligat *(pe evrei)* să presteze o muncă foarte extenuantă.

14 Le-au făcut viața amară, pretinzându-le să muncească intens la prepararea liantului

trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

As parteiras desobedecem a Faraó

15 O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

16 dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

17 As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.

18 Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?

19 Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

20 E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.

21 E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

22 Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

folosit în construcții, la fabricarea cărămizilor și la executarea diverselor munci agricole. De fiecare dată când le dădeau israelienilor anumite sarcini, egiptenii erau foarte duri cu ei.

15Regele Egiptului le-a vorbit moașelor evreilor care se numeau Șifra și Pua, zicându-le:

16„Când vă veți face serviciul de moașe față de femeile evreilor și veți vedea că sunt pe scaunul de naștere, dacă acel copil care se va naște va fi băiat, să îl omorâți; iar dacă va fi fată, să o lăsați să trăiască!”

17Dar moașele s-au temut de Dumnezeu și nu au procedat cum le-a ordonat monarhul Egiptului; ci au lăsat să trăiască și băieții.

18Atunci regele Egiptului le-a chemat pe moașe și le-a întrebat: „De ce ați făcut acest lucru și i-ați lăsat *(și)* pe băieți să trăiască?”

19Moașele au răspuns faraonului: „S-a întâmplat așa pentru că femeile evreilor nu se comportă *(la nașterea copilului)* ca cele egiptene; ci ele sunt *(mai)* viguroase și nasc înainte ca moașa să ajungă la ele!”

20Dumnezeu le-a făcut bine moașelor, iar poporul s-a înmulțit și a devenit o forță.

21Pentru că moașele s-au temut de Dumnezeu, El le-a ajutat pe fiecare dintre ele să își înființeze o familie.

22Apoi faraonul a ordonat întregului lui popor: „Să aruncați în Nil orice băiat care se va naște în poporul evreilor! Doar pe fete să le lăsați să trăiască!”

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

1 Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

2 E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

3 Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

Exodul 2

1Un bărbat dintre descendenții lui Levi își luase ca soție o fată din aceeași familie lărgită a acestuia.

2Femeia a rămas însărcinată și a născut un fiu. Văzând că era un copil frumos, ea l-a ascuns în primele trei luni de viață ale acestuia.

3Când nu l-a mai putut ascunde, a luat un coș făcut din papură, pe care l-a prelucrat folosind argilă și smoală. Apoi a pus copilul în el și l-a așezat pe malul râului, între trestii.

4 A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

5 Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

6 Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

7 Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

8 Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

9 Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

10 Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

11 Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

12 Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

13 Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

14 O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

15 Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

16 O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

4 Sora lui stătea *(și privea de)* la distanță, ca să vadă ce se va întâmpla cu el.

5 Fiica faraonului a venit la râu să facă baie. Fetele care erau împreună cu ea, se plimbau pe malul râului. Atunci ea a văzut acel coș între trestii. Apoi și-a trimis sclava să i-l aducă.

6 Deschizându-l, a văzut în el copilul care plângea. Fiicei faraonului i-a fost milă de el; și a zis: „Bănuiesc că este unul dintre copiii evreilor."

7 Atunci sora copilului a întrebat-o pe fiica faraonului: „Vrei să mă duc și să chem o pe una dintre femeile evreilor, ca să îți alăpteze copilul?"

8 Fiica faraonului i-a răspuns: „Du-te!" Fata s-a dus și a chemat-o *(chiar)* pe mama copilului.

9 Fiica faraonului i-a zis: „Ia copilul și alăptează-mi-l; iar pentru acest serviciu, îți voi plăti." Femeia a luat copilul și l-a alăptat.

10 Atunci când copilul a crescut, ea l-a adus la fiica faraonului; și astfel, el a devenit fiul ei. L-a numit Moise, pentru că îl scosese din apă.

11 Într-o zi, când era deja adult, Moise s-a dus între oamenii din poporul lui, ca să constate cât de critică era situația lor. Atunci el a văzut cum un egiptean îl bătea pe un evreu – unul dintre oamenii poporului lui.

12 Privind în jur și constatând că nu este nimeni *(care să îl vadă)*, l-a omorât pe egiptean și l-a ascuns în nisip.

13 A doua zi, în timp ce venise din nou *(între ei)*, a văzut doi evrei într-un conflict unul cu celălalt. El l-a întrebat pe cel vinovat: „De ce îl lovești pe semenul tău?"

14 Acela i-a răspuns: „Cine te-a desemnat pe tine conducătorul și judecătorul nostru? Vrei să mă omori și pe mine la fel cum ai procedat *(ieri)* cu acel egiptean?" Atunci lui Moise i-a fost frică; și și-a zis: „Este o certitudine că fapta mea a devenit cunoscută!"

15 Când a aflat faraonul despre ce făcuse Moise, urmărea să îl omoare. Dar el a fugit de faraon și s-a dus *(să locuiască)* în teritoriul numit Midian. Când a ajuns acolo, s-a așezat lângă o fântână.

[17] Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

[18] Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

[19] Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

[20] E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

[21] Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

[22] a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito

[23] Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

[24] Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

[25] E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

[16]Preotul din Midian avea șapte fiice. Ele au venit la fântână, au scos apă și au umplut jgheaburile, intenționând să adape turma tatălui lor.

[17]Dar au sosit acolo niște păstori care le-au gonit. Moise s-a ridicat, le-a luat apărarea și apoi le-a adăpat turmele.

[18]Când s-au întors ele la tatăl lor numit Reuel, acesta le-a întrebat: „De ce ați venit astăzi mai repede decât altă dată?”

[19]Ele i-au răspuns: „Un egiptean ne-a scăpat de păstori, ne-a scos apă și ne-a adăpat turma.”

[20]Atunci el le-a zis fiicelor lui: „Unde este acum acel om? Cum v-ați permis să îl lăsați acolo? Chemați-l să mănânce *(împreună cu noi)*!”

[21]Apoi Moise a decis să locuiască la acel om, care i-a dat-o ca soție pe fiica lui numită Sefora.

[22]Ea a născut un fiu, pe care Moise l-a numit Gherșom, pentru că își zisese: „Sunt un străin într-o țară pe care nu o cunosc.”

[23]După mult timp, regele Egiptului a murit. Israelienii încă gemeau în situația lor de sclavi; și strigau după ajutor. Dumnezeu au auzit și a luat în considerare reacțiile de disperare pe care li le producea *(evreilor)* sclavia.

[24]El a auzit cum gemeau; și „Și-a amintit” de legământul Său făcut cu Avraam, cu Isaac și cu Iacov.

[25]Atunci Dumnezeu a privit *(cu interes)* la situația israelienilor și a decis să se implice pentru cauza lor.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

[1] Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

[2] Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

Exodul 3

[1]Moise păștea turma socrului lui numit Ietro care era preot în Midian. Astfel, el și-a condus turma dincolo de zona deșertului; și a ajuns la Horeb, *(adică la)* muntele lui Dumnezeu.

[2]Acolo i s-a revelat îngerul lui Iahve într-o flacără de foc care ieșea dintr-un tufiș. Privindu-l, Moise a constatat că deși tufișul ardea, focul nu îl consuma.

[3] Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?

[4] Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[5] Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[6] Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

[7] Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;

[8] por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

[9] Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

[10] Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

[11] Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

[12] Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

[13] Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

[14] Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

[15] Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de

[3]Atunci el a zis: „Mă voi duce să analizez acest fenomen special! Nu înţeleg de ce nu se consumă tufişul!"

[4]Iahve a văzut că el s-a apropiat să privească *(mai atent tufişul)*. Atunci El l-a chemat, vorbindu-i din tufiş astfel: „Moise! Moise!" El a răspuns: „Sunt aici!"

[5]Dumnezeu i-a zis: „Nu te apropia! Scoate-ţi încălţămintea; pentru că locul pe care stai este un pământ sfânt!"

[6]El i-a mai zis: „Eu sunt Dumnezeul tatălui tău, Acela care este Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov." Moise şi-a ascuns faţa, pentru că îi era frică să privească spre *(direcţia din care vorbea)* Dumnezeu.

[7]Iahve i-a zis: „Am văzut cât de exploataţi sunt oamenii poporului Meu care sunt în Egipt. I-am auzit cum strigă din cauza exploatatorilor lor şi cunosc ce tratament suportă ei *(din partea egiptenilor)*.

[8]Am venit să îmi eliberez poporul care este *(de mult timp)* la discreţia egiptenilor şi să îl duc din acea ţară într-una în care curge lapte şi miere. Acela este teritoriul locuit de: canaaniţi, hitiţi, amoriţi, periziţi, hiviţi şi iebusiţi.

[9]Israelienii strigă disperaţi *(invocând ajutor)*. Vocile lor au ajuns până la Mine; şi am văzut cum îi exploatează egiptenii.

[10]Acum, fi pregătit *(de acţiune)*; pentru că te voi trimite la faraon să scoţi poporul Meu din Egipt!"

[11]Moise I-a răspuns lui Dumnezeu: „Cine sunt eu, să merg în faţa faraonului şi să îi scot pe israelieni din Egipt?"

[12]Dumnezeu i-a zis: „Eu te voi susţine. Dovada că Eu te-am trimis îţi va fi oferită de faptul că atunci când vei scoate poporul Meu din Egipt, vă veţi închina lui Dumnezeu pe acest munte."

[13]Dar Moise I-a răspuns lui Dumnezeu: „Când mă voi duce la israelieni şi le voi spune că Dumnezeul părinţilor lor m-a trimis la ei, dacă mă vor întreba care este numele Lui, ce le voi răspunde?"

Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

16 Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

17 Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

18 E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

19 Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

20 Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

21 Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

22 Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

14Dumnezeu i-a zis lui Moise: „Eu sunt Cel care există! Să le spui israelienilor că Cel care S-a numit pe Sine «Eu sunt», te-a trimis la ei.”

15Dumnezeu i-a mai zis lui Moise: „Așa să le vorbești israelienilor: «Iahve – Cel care este Dumnezeul părinților voștri, cunoscut ca Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov – m-a trimis la voi.» Acesta este numele Meu pentru totdeauna; și toate generațiile *(de evrei)* își vor aminti de acest nume.

16Du-te, adună pe bătrânii consilieri ai poporului lui Israel și spune-le: «Iahve – Cel care este Dumnezeul părinților voștri, cunoscut *(de voi)* ca Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac și al lui Iacov – mi S-a revelat și mi-a zis: ‘Am remarcat cum sunteți tratați și ce vi se face în Egipt!

17Am decis să vă scap de exploatarea pe care o suportați în Egipt și să vă duc în țara canaaniților, a hitiților, a amoriților, a periziților, a hiviților și a iebusiților. Aceea este o țară în care curge lapte și miere!’»

18Ei vor lua în considerare ce le vei spune; și astfel, împreună cu acei consilieri bătrâni *(ai evreilor)* vei merge la regele Egiptului, căruia îi vei spune: «Ni s-a revelat Iahve – Cel care este *(Dumne)*zeul evreilor. Permite-ne să facem o călătorie de trei zile în deșert, ca să oferim acolo sacrificii din animale Dumnezeului nostru care se numește Iahve.»

19Dar Eu știu că regele Egiptului nu vă va permite să ieșiți *(din țară)* decât după ce îl voi obliga acționând cu mâna Mea în forță împotriva lui.

20Eu Îmi voi întinde mâna și voi lovi Egiptul, făcând în el toate minunile Mele. Apoi regele Egiptului vă va permite să plecați.

21Eu voi face ca egiptenii să fie generoși cu acest popor *(evreu)*, astfel încât atunci când veți pleca, să nu ieșiți *(dintre ei)* cu mâinile goale.

22Fiecare femeie israeliană va cere vecinei ei și de la oricare altă femeie care locuiește în casa vecinilor, atât lucruri de argint, cât și obiecte făcute din aur și îmbrăcăminte. Veți

pune aceste haine pe fiii și pe fiicele voastre. Așa îi veți prăda pe egipteni!”

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

1 Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

2 Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

3 Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.

4 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);

5 para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

6 Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.

7 Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.

8 Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

9 Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

10 Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

11 Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?

12 Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.

Exodul 4

1Moise I-a răspuns: „Dar este posibil să nu mă creadă și să nu mă asculte. Ar putea să zică: «Nu ți S-a revelat Iahve!»“

2Dumnezeu l-a întrebat: „Ce ai în mână?” Moise I-a răspuns: „Un toiag.”

3Dumnezeu i-a zis: „Aruncă-l pe pământ!”. El l-a aruncat pe pământ; și acel băț s-a transformat într-un șarpe. Moise fugea de el.

4Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna și prinde-l de coadă!” El și-a întins mâna și l-a apucat *(de coadă)*. Atunci șarpele a devenit băț*(ul inițial)* de cioban în mâna lui.

5*(El i-a zis:)* „Vei face această minune pentru ca ei să creadă că ți S-a revelat Iahve, Cel care se numește Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov.”

6Iahve i-a mai zis: „Bagă-ți mâna între haine și corp, în dreptul pieptului!” Moise a făcut așa; și când a scos-o, era plină de lepră. I se făcuse albă ca zăpada.

7Apoi Dumnezeu i-a zis: „Bagă-ți mâna înapoi între haine și piept!” El și-a băgat mâna înapoi între haine și corp în zona pieptului; iar când a scos-o, era *(neafectată de vreo plagă)* la fel ca restul corpului lui.

8*(Dumnezeu i-a zis:)* „Dacă nu te vor crede și nu vor lua în considerare mesajul primei minuni, o vor crede pe a doua.

9Dacă nu vor crede nici aceste două minuni și nu te vor lua în considerare, să iei apă din Nil și să o verși pe pământ. Apa pe care o vei lua din Nil, se va transforma în sânge pe pământ.”

10Dar Moise I-a zis lui Iahve: „Doamne, niciodată nu am avut succes în acest mod: nici în trecut și nici chiar acum de când ai vorbit sclavului Tău. Eu sunt timid și bâlbâit!”

11Atunci Iahve l-a întrebat: „Cine a făcut gura omului? Cine a făcut pe om să fie mut sau surd, cu vederea sănătoasă sau orb? Oare nu Eu, Iahve, sunt Acela?

[13] Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

[14] Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

[15] Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

[16] Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

[17] Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

Moisés regressa ao Egito

[18] Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

[19] Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

[20] Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

[21] Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

[22] Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

[23] Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

[24] Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

[25] Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

[12]Acum, du-te; pentru că Eu voi fi cu gura ta și te voi învăța ce să spui!”

[13]Dar Moise I-a răspuns: „Doamne, Te rog să trimiți pe altcineva!”

[14]Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva lui Moise; și i-a zis: „Nu există *(acolo)* levitul Aaron, fratele tău? Știu că el poate să vorbească bine; și chiar acum vine *(spre tine)* să te întâlnească. Atunci când te va vedea, se va bucura în inima lui.

[15]Să vorbești cu el și să îl desemnezi ca să transmită el toate cuvintele *(Mele)* pe care ți le-am oferit. Eu voi fi cu gura ta și cu gura lui. Și îți voi arăta ce trebuie să faceți.

[16]El va vorbi poporului în locul tău; va fi *(înlocuitor de)* gură pentru tine, iar tu vei fi pentru el ca *(cel care ține locul lui)* Dumnezeu.

[17]Ia în mână acest toiag. Cu el vei face minunile!”

[18]Moise s-a întors la socrul lui numit Ietro; și i-a zis: „Te rog să mă lași să mă întorc la oamenii poporului de care aparțin. Ei sunt în Egipt. Doresc să văd dacă mai trăiesc.” Ietro i-a răspuns: „Du-te liniștit!”

[19]Iahve îi spusese lui Moise în Midian: „Întoarce-te în Egipt, pentru că toți cei care intenționau să te omoare, au decedat.”

[20]Moise și-a luat soția și fiii, i-a pus pe măgari și s-a întors în Egipt. Moise ținea în mână „toiagul lui Dumnezeu”.

[21]Iahve i-a zis lui Moise: „Te vei întoarce în Egipt și vei realiza înaintea faraonului toate minunile pe care te-am făcut capabil să le faci. Eu îi voi împietri inima; și astfel, el nu va lăsa poporul să plece.

[22]Atunci să îi spui faraonului: «Iahve îți vorbește astfel: ‘Israel este fiul Meu – primul Meu născut.

[23]Ți-am ordonat să îi permiți fiului Meu să plece ca să Mi se închine; dar tu ai refuzat! Acum, să știi că îl voi omorî pe primul copil care s-a născut în familia ta!’»“

[24]Când erau pe drum, în locul unde au rămas în timpul nopții, l-a întâlnit Iahve; și a vrut să îl omoare *(pe Moise)*…

[26] Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

[27] Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

[28] Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

[29] Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

[30] Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

[31] E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

[25]Dar Sefora a luat o piatră ascuțită, a tăiat pielea care înconjura penisul fiului ei, l-a aruncat la picioarele lui Moise și a zis: „Tu îmi ești un soț de sânge!”

[26]Atunci *(Iahve)* a renunțat la intenția Lui *(față de Moise)*. Sefora zisese: „Un soț de sânge” din cauza circumciziei.

[27]Iahve zisese lui Aaron: „Du-te să îl întâmpini pe Moise în deșert.” El a plecat. Și când a ajuns la muntele lui Dumnezeu, l-a întâlnit pe Moise și l-a sărutat.

[28]Moise i-a relatat lui Aaron tot mesajul cu care îl trimisese Iahve și toate minunile despre care i-a poruncit să le facă.

[29]Apoi Moise și Aaron s-au dus și au adunat bătrânii consilieri ai *(poporu)*lui Israel.

[30]Aaron le-a relatat tot ce îi spusese Iahve lui Moise; și a făcut acele minuni înaintea poporului.

[31]Oamenii care formau poporul, au crezut; iar când au auzit că Iahve Și-a manifestat interesul pentru israelieni și că le-a văzut necazul, s-au aplecat până la pământ și s-au închinat.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

[1] Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

[2] Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

[3] Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

[4] Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

[5] Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

Exodul 5

[1]Apoi Moise și Aaron s-au dus la faraon; și i-au zis: „*(Dumne)*zeul lui Israel care se numește Iahve, îți spune: «Lasă poporul Meu să plece în deșert, ca să Îmi dedice acolo o sărbătoare.»“

[2]Dar faraonul a răspuns: „Cine este acest «Iahve» pe care să îl iau în considerare și să îl las pe Israel să plece? Nu Îl cunosc pe «Iahve»; și nu îl voi lăsa pe Israel să plece!”

[3]Ei au zis: „Ni S-a revelat chiar *(Dumne)*zeul evreilor! Te rugăm să ne permiți să facem o călătorie de trei zile în deșert, ca să îi oferim acolo sacrificii din animale *(Dumne)*zeului nostru numit Iahve. Dacă nu vom proceda astfel, El va face să vină împotriva noastră epidemii și război!”

[4]Dar monarhul Egiptului le-a zis: „Moise și Aaron, de ce provocați poporul să își abandoneze lucrările? Întoarceți-vă la treburile voastre!”

Faraó aflige os israelitas

[6] Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

[7] Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

[8] E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

[9] Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

[10] Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

[11] Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

[12] Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

[13] Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

[14] E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

[15] Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

[16] Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

[17] Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

[18] Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

[5]Faraonul a mai zis: „Observați cât de numeros este acum acest popor în țară; iar voi intenționați să îl opriți de la lucrările pe care le face!"

[6]În aceeași zi, faraonul a dat ordin celor care coordonau munca și celor care supravegheau poporul, zicându-le:

[7]„Să nu mai dați poporului *(evreu)* paie pentru producerea cărămizilor, cum ați procedat mai înainte; ci să se ducă ei personal să și le adune.

[8]Totuși să le pretindeți să facă același număr de cărămizi ca mai înainte. Să nu le reduceți norma; pentru că sunt leneși. Așa se explică de ce își permit să strige: «Lasă-ne să plecăm și să oferim sacrificii din animale *(Dumne)*zeului nostru!»

[9]Să li se ceară efectuarea mai multor activități, ca să aibă ce să muncească; și astfel, să nu mai fie preocupați cu iluzii!"

[10]Coordonatorii muncii și supraveghetorii poporului s-au dus și le-au au spus *(evreilor)*: „Faraonul a decretat *(și vă zice)*: «Nu vă mai dau paie!

[11]Mergeți și adunați-vă paie de oriunde găsiți; dar să știți că numărul de cărămizi pe care se așteaptă *(el)* să le faceți, nu vi se va reduce!»"

[12]Poporul s-a răspândit prin tot teritoriul Egiptului; și în loc de paie, a început să adune tulpinile scurte ale plantelor rămase după seceratul cerealelor.

[13]Coordonatorii muncii îi grăbeau, zicându-le: „Realizați-vă norma zilnică *(de cărămizi)* exact ca atunci când vi se dădeau paie!"

[14]Au fost desemnați supraveghetori israelieni care aveau datoria să îi urmărească. Ei erau bătuți de către coordonatorii muncii veniți din partea faraonului, care-i întrebau: „De ce ieri și astăzi nu ați terminat *(de făcut)* numărul de cărămizi pe care le făceați înainte?"

[15]Atunci supraveghetorii israelienilor au venit la faraon și i-au zis: „De ce te comporți așa cu sclavii tăi?

[16]Acestora nu li se mai dau paie; și totuși li se cere același număr de cărămizi! Privește cum sunt bătuți sclavii tăi! Poporul tău este cel care greșește!"

[19] Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

[20] Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

[21] e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

[22] Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

[23] Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

[17]Faraonul le-a răspuns: „Vreți să stați *(și să trăiți)* degeaba! Sunteți niște leneși! Așa se explică de ce ziceți: «Lasă-ne să plecăm ca să oferim lui Iahve sacrificii din animale.»

[18]Întoarceți-vă la lucru! Sunteți obligați să realizați aceeași normă de cărămizi, fără să mai primiți paie!"

[19]Supraveghetorii israelienilor au constatat dificultatea în care ajunseseră *(abia)* când li s-a spus că nu li se va reduce numărul zilnic de cărămizi.

[20]Atunci când au plecat de la faraon, s-au întâlnit cu Moise și cu Aaron care îi așteptau.

[21]Și le-au zis: „Iahve să privească spre voi și să vă judece! Voi ne-ați făcut urâți înaintea faraonului și a reprezentanților lui. Astfel, le-ați pus sabia în mână ca să ne omoare."

[22]Atunci Moise s-a întors spre Iahve și I-a zis: „Doamne, de ce ai făcut să vină acest necaz peste popor? De ce m-ai trimis?

[23]De când am venit și am vorbit faraonului în numele Tău, el s-a comportat mult mai rău cu poporul; și Tu nu ai făcut *(încă)* nimic ca să îl eliberezi!"

Êxodo 6

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

Deus promete livrar os israelitas

[2] Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

[3] Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

[4] Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

[5] Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

[6] Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos

Exodul 6

[1]Iahve i-a răspuns lui Moise: „Vei vedea acum ce-i voi face faraonului. Va fi forțat de o mână care va acționa cu o mare forță și îl va determina să îi lase să plece. Și fiind astfel obligat, chiar el îi va expulza din țara lui!"

[2]Dumnezeu i-a mai zis lui Moise: „Eu sunt Iahve,

[3]Cel care M-am revelat lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov ca Dumnezeul Omnipotent. Dar nu M-au cunoscut cu numele *(de)* «Iahve».

[4]Am făcut legământ cu ei și le-am promis în cadrul acestuia că le dau Canaanul – acea țară în care au locuit ca străini.

[5]Am auzit personal cum gem israelienii pe care egiptenii îi dețin ca sclavi; și «Mi-am amintit» de acest legământ.

[6]Deci du-te și spune-le israelienilor *(că le zic)*: «Eu sunt Iahve! Vă voi elibera de sub jugul egiptenilor și din sclavia în care vă țin aceștia.

resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

[7] Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

[8] E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

[9] Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

[10] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[11] Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

[12] Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

[13] Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão

[14] São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

[15] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

[16] São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

[17] Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

Vă voi răscumpăra cu o mână întinsă *(împotriva lor)* și făcând o mare judecată.

[7]Vă voi accepta să fiți poporul Meu; și Eu voi fi *(Dumne)*zeul vostru. Veți ști că Eu sunt Iahve – *(Dumne)*zeul vostru, Cel care v-a scos liberi de sub jugul egiptenilor.

[8]Vă voi duce în țara pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov. Vouă vă ofer această țară ca moștenire. Eu sunt Iahve!»“

[9]Moise a spus aceste cuvinte israelienilor. Dar ei nu le-au luat în considerare; pentru că erau dezamăgiți din cauza obligației de a presta munci extenuante.

[10]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[11]„Du-te și spune-i faraonului, monarhului Egiptului, să le permită israelienilor să plece din țara lui.”

[12]Dar Moise a răspuns lui Iahve: „Dacă israelienii nu m-au ascultat, oare cum va asculta faraonul; și încă pe unul ca mine – care nu vorbește bine?”

[13]Așa discuta Iahve cu Moise și cu Aaron; și astfel le-a dat porunci referitoare la israelieni și pentru regele Egiptului, urmărind scoaterea lor din acea țară.

[14]Urmează prezentarea conducătorilor familiilor *(evrei)*lor. Dintre fiii lui Ruben – primul născut al lui Israel, au fost *(conducători)*: Hanoh, Palu, Hețron și Carmi. Așa s-au numit clanurile provenite din Ruben.

[15]Dintre fiii lui Simeon au fost *(conducători)*: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin, Țohar și Saul – fiul unei canaanite. Așa s-au numit clanurile provenite din Simeon.

[16]Fiii lui Levi, conform genealogiilor lor, au fost: Gherșon, Chehat și Merari. Levi a trăit o sută patruzeci și trei de ani.

[17]Dintre fiii lui Gherșon au fost *(conducători)*: Libni și Șimei, din care s-au dezvoltat clanurile lor.

[18]Dintre fiii lui Chehat au fost *(conducători)*: Amram, Ițhar, Hebron și Uziel. Chehat a trăit o sută treizeci și trei de ani.

[20] Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

[21] Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

[22] Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

[23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[24] Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

[25] Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

[26] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.

[27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

[28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,

[29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

[30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

[19]Dintre fiii lui Merari au fost *(conducători)*: Mahli și Muși. Au fost astfel prezentate clanurile provenite din Levi, conform genealogiilor specifice fiecăruia.

[20]Amram a luat-o ca soție pe Iochebed care era sora tatălui lui. Ea i-a născut lui Amram pe Aaron și pe Moise. Amram a trăit o sută treizeci și șapte de ani.

[21]Dintre fiii lui Ițhar au fost *(conducători)*: Corah, Nefeg și Zicri;

[22]iar dintre fiii lui Uziel *(au fost conducători)*: Mișael, Elțafan și Sitri.

[23]Aaron a luat-o ca soție pe Elișeba care era fiica lui Aminadab și soră cu Nahșon. Ea i-a născut lui Aaron pe Nadab, pe Abihu, pe Elazar și pe Itamar.

[24]Dintre fiii lui Corah au fost *(conducători)*: Asir, Elcana și Abiasaf. Acestea au fost *(numele pe care le-au avut)* clanurile corahiților.

[25]Elazar – fiul lui Aaron – a luat-o ca soție pe una dintre fiicele lui Putiel. Ea i l-a născut pe Fineas. Aceasta a fost lista conducătorilor familiilor leviților, conform clanurilor lor.

[26]Aaron și Moise despre care s-a vorbit, sunt aceia cărora Iahve le-a spus să îi scoată pe israelieni din țara Egiptului, conform clanurilor lor.

[27]Ei sunt cei care au vorbit faraonului – regelui Egiptului – cerându-i să îi lase pe israelieni să plece din Egipt. Aceștia au fost Moise și Aaron.

[28]Din ziua în care Iahve i-a vorbit lui Moise în țara Egiptului,

[29]El i-a zis: „Eu sunt Iahve; transmite-i faraonului – regelui Egiptului – tot ce ți-am poruncit!”

[30]Atunci Moise a răspuns lui Iahve: „Totuși, eu vorbesc dificil; și nu știu dacă mă va asculta faraonul!”

Êxodo 7

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

Exodul 7

[1]Iahve i-a zis lui Moise: „Să știi că te-am făcut ca Dumnezeu pentru faraon; iar fratele tău –

[2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

[3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.

[4] Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com grandes manifestações de julgamento.

[5] Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

[6] Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

[7] Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

[8] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

[9] Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

[10] Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

[11] Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

[12] Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

[13] Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

[14] Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

[15] Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

[16] e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir

Aaron – va fi «profetul» care îi va transmite ce zici tu.

[2]Să-i spui *(astfel)* tot ce ți-am poruncit. Fratele tău – Aaron – să îi transmită faraonului *(că trebuie)* să îi lase pe israelieni să iasă din țara lui.

[3]Dar Eu îi voi împietri inima faraonului; și voi face astfel să se înmulțească minunile *(Mele)* în țara Egiptului.

[4]Când faraonul va decide să nu te asculte, Îmi voi întinde mâna împotriva Egiptului și voi scoate din această țară clanurile israelienilor care formează poporul Meu. Voi acționa astfel făcând judecăți senzaționale *(împotriva Egiptului)*.

[5]Când Îmi voi întinde mâna împotriva Egiptului, egiptenii vor recunoaște că Eu sunt Iahve; și astfel îi voi scoate pe israelieni din mijlocul lor!”

[6]Moise și Aaron au procedat cum li s-a spus, făcând exact cum le-a poruncit Iahve.

[7]Atunci când i-au vorbit faraonului, Moise avea optzeci de ani, iar Aaron avea optzeci și trei de ani.

[8]Iahve a zis lui Moise și lui Aaron:

[9]„Când va pretinde faraonul să faceți o minune, atunci Moise să îi spună lui Aaron să ia toiagul și să îl arunce înaintea *(faraonu)*lui; și bățul se va transforma în șarpe.”

[10]Moise și Aaron s-au dus la faraon și au făcut exact cum le-a poruncit Iahve. Aaron a aruncat toiagul înaintea faraonului și înaintea slujitorilor lui; iar acesta s-a transformat într-un șarpe.

[11]Atunci faraonul i-a chemat pe oamenii înțelepți și pe vrăjitorii Egiptului, care au făcut la fel prin vrăjitoriile lor.

[12]Toți și-au aruncat bețele care s-au transformat în șerpi. Dar șarpele care fusese inițial toiagul al lui Aaron, a înghițit pe cei transformați din bețele lor.

[13]Inima lui Faraon s-a împietrit; și astfel nu i-a luat în considerare pe cei doi – exact cum spusese Iahve.

o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

17 Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

18 Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

19 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

20 Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

21 De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

22 Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

23 Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

24 Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

25 Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

14Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Inima faraonului este împietrită; el nu acceptă să lase poporul să plece.

15Du-te la faraon dimineața devreme, atunci când el merge la apă. Să te duci și să stai pe malul râului, acolo unde îl vei întâlni. Ia în mână acel toiag care se transformase în șarpe.

16Și să îi spui astfel *(faraonului)*: «Iahve, Cel care este *(Dumne)*zeul evreilor, m-a trimis să îți cer să permiți poporului să plece, ca să I se închine în deșert. Dar până acum ai refuzat.

17Pentru că aceasta este decizia ta, Iahve îți spune: 'Vei cunoaște că Eu sunt Iahve!' Voi lovi apa din Nil cu toiagul din mâna mea; iar aceasta se va transforma în sânge.

18Peștii din râu vor muri, râul va avea un miros urât, iar egiptenii nu vor mai putea să bea apă din Nil.»"

19Iahve i-a mai zis lui Moise: „Spune-i lui Aaron: «Ia-ți acel toiag, întinde-ți mâna peste apele Egiptului – atât peste râuri, canale și iazuri, cât și peste toate bălțile; și acestea se vor transforma în sânge.» Va fi sânge în toată țara Egiptului. El va exista chiar și în vasele de lemn și de piatră!"

20Moise și Aaron au făcut exact cum le-a poruncit Iahve. El a ridicat toiagul în prezența faraonului și a slujitorilor lui. Apoi a lovit apa din râu; și ea s-a transformat în sânge.

21Atunci peștii din râu au murit. Râul avea un miros neplăcut. Astfel, egiptenii nu au mai putut să bea apă din el; și a fost sânge în toată țara Egiptului.

22Dar vrăjitorii Egiptului au făcut și ei la fel prin metodele lor *(oculte)*. Inima faraonului s-a împietrit *(mai mult)*; și nu i-a luat în considerare pe Aaron și pe Moise – exact cum spusese Iahve.

23Faraonul s-a întors *(de la râul Nil)* și a intrat în palat fără să fi fost afectat în inima lui de ce se întâmplase.

24Toți egiptenii au săpat pe lângă Nil ca să găsească apă potabilă; pentru că nu puteau să bea apa râului.

25Trecuseră șapte zile de când Iahve lovise Nilul.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.

[3] O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.

[4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

[6] Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

[7] Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

[8] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[9] Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.

[10] Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

[11] Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

[12] Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

[13] E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

Exodul 8

[1]Iahve i-a zis lui Moise: „Du-te la faraon și spune-i: «Iahve îți zice: ‘Permite poporului Meu să plece ca să Mi se închine.

[2]Dacă nu îi vei permite să plece, voi lovi țara cu broaște.

[3]Râul va fi plin de broaște. Ele vor veni în palatul tău, în dormitorul tău și chiar în patul tău. Vor intra în casele slujitorilor tăi, ale poporului tău, în cuptoare și în vasele în care se frământă coca pentru pâine.

[4]Broaștele se vor urca pe tine, pe poporul tău și pe toți slujitorii tăi!’»“

[5]Iahve i-a mai zis lui Moise: „Spune-i lui Aaron să își întindă mâna cu toiagul atât peste râuri, cât și peste canale și iazuri; pentru ca *(astfel)* broaștele să iasă *(din ele)* în țara Egiptului.”

[6]Aaron și-a întins mâna peste apele Egiptului; iar broaștele au ieșit și au acoperit teritoriul Egiptului.

[7]Dar vrăjitorii au procedat și ei la fel prin metodele lor *(oculte)*; și au făcut să apară broaște în Egipt.

[8]Apoi faraonul i-a chemat pe Moise și pe Aaron; și le-a zis: „Rugați-vă lui Iahve să ia broaștele de la mine și de la poporul meu; apoi voi lăsa poporul *(evreu)* să plece ca să îi ofere sacrificii din animale!”

[9]Moise i-a răspuns faraonului: „Decide când să mă rog pentru tine, pentru slujitorii tăi și pentru poporul tău. Astfel, broaștele vor fi luate de la tine și din casele tale. Vor rămâne doar în Nil.”

[10]El i-a zis: „Mâine!” Moise a răspuns: „Să fie așa cum spui. Și vei ști că nu este nimeni ca Dumnezeul nostru care se numește Iahve.

[11]Broaștele nu te vor mai afecta și nu vor mai fi în casele tale. Nu îi vor mai deranja nici pe slujitorii tăi și nici pe oamenii din poporul tău. Vor rămâne doar în Nil.”

[12]Moise și Aaron au plecat de la faraon. Atunci Moise s-a rugat strigând spre Iahve cu

[14] Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

[15] Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

[17] Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

[18] E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

[19] Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

[20] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[21] Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

[22] Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

[23] Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

[24] Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

privire la broaştele pe care El le adusese peste faraon.

[13]Iahve a făcut aşa cum I-a cerut Moise. Atunci broaştele au murit în case, în curţi şi pe câmpuri.

[14]Ei le-au adunat grămezi; şi toată ţara a fost afectată de mirosul lor neplăcut.

[15]Când a văzut faraonul că i s-a oferit un timp de repaus, şi-a împietrit inima – exact cum spusese Iahve; şi nu i-a ascultat *(pe Moise şi pe Aaron)*.

[16]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Spune-i lui Aaron: «Întinde-ţi toiagul şi loveşte praful pământului, pentru ca el să se transforme în ţânţari în tot teritoriul Egiptului.»“

[17]Ei au făcut exact aşa: Aaron şi-a întins mâna cu acel toiag şi a lovit praful pământului. Atunci au venit ţânţari peste oameni şi peste animale. În tot Egiptul, praful pământului s-a transformat în ţânţari.

[18]Vrăjitorii au încercat să facă şi ei ţânţari prin metodele lor *(oculte)*, dar nu au *(mai)* reuşit. Ţânţarii erau peste tot: atât pe oameni, cât şi pe animale.

[19]Atunci vrăjitorii i-au zis faraonului: „Acesta este degetul lui Dumnezeu!” Dar inima faraonului s-a împietrit *(mai mult)*; şi nu i-a luat în considerare – exact cum spusese Iahve.

[20]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Scoală-te dimineaţă devreme, du-te înaintea faraonului, când el va merge la apă; şi spune-i: «Iahve îţi zice: ‘Permite poporului Meu să plece, ca să Mi se închine.

[21]Dacă nu vei lăsa poporul Meu să plece, voi trimite roiuri de muşte. Ele vor veni peste tine, peste slujitorii tăi, peste poporul tău şi în casele tale. Atât casele egiptenilor, cât şi ţara în care locuiesc aceştia se vor umple de roiuri de muşte.

[22]Dar în acea zi voi apăra zona Goşen unde locuieşte poporul Meu. Astfel, roiurile de muşte nu vor ajunge *(şi)* acolo. Şi voi proceda aşa ca să recunoşti că Eu sunt Iahve în această ţară!

[25] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

[26] Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

[27] Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

[28] Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[30] Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

[31] E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

[32] Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

Êxodo 9

[23]Astfel, voi face o diferențiere între poporul Meu și poporul tău. Această minune ți se va întâmpla mâine!'»"

[24]Iahve a făcut exact cum zisese. Roiurile de muște au venit în palatul faraonului și în casele slujitorilor lui. Tot Egiptul a fost devastat din cauza muștelor.

[25]Atunci Faraon i-a chemat pe Moise și pe Aaron și le-a zis: „Duceți-vă și oferiți sacrificii din animale Dumnezeului vostru aici, în țară!"

[26]Moise i-a răspuns: „Nu este bine să procedăm astfel; pentru că sacrificiile din animale pe care le oferim Dumnezeul nostru care se numește Iahve, sunt considerate de către egipteni ca fiind ceva oribil. Dacă ne vor vedea egiptenii oferind *(lui Iahve)* aceste sacrificii din animale – faptă care pentru ei reprezintă ceva urât –, oare nu ne vor omorî cu pietre?

[27]Trebuie să facem o călătorie de trei zile în deșert; și acolo să oferim sacrificii din animale Dumnezeului nostru care se numește Iahve. Vrem să procedăm așa cum ne-a poruncit El!"

[28]Faraon a zis: „Vă voi permite să plecați ca să oferiți în deșert sacrificii din animale Dumnezeului vostru care se numește Iahve; dar cu o condiție: să nu vă depărtați prea mult de țară. Acum, rugați-vă *(lui Iahve)* pentru mine!"

[29]Moise i-a răspuns: „Imediat după ce plec de la tine, mă voi ruga lui Iahve, cerându-I ca mâine să îndepărteze roiurile de muște de la faraon și de la poporul lui. Dar să renunțe faraon la ipocrizie și să lase poporul să plece ca să ofere lui Iahve sacrificii din animale!"

[30]Moise a plecat de la faraon și s-a rugat lui Iahve.

[31]Iahve a făcut exact cum I-a cerut Moise: a îndepărtat roiurile de muște de la faraon, de la slujitorii lui și de la poporul acestuia. Nu a mai rămas nici măcar una.

[32]Dar și de această dată, faraonul și-a împietrit inima; și nu a permis poporului să plece.

Exodul 9

Quinta praga: peste nos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

[3] eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

[4] E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

[5] O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

[6] E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

[7] Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

Sexta praga: úlceras

[8] Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

[9] Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

[10] Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

[11] de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

[12] Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Sétima praga: chuva de pedras

[1]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Du-te la faraon și spune-i: «*(Dumne)*zeul evreilor care se numește Iahve îți zice: ‘Permite poporului Meu să plece ca să Mi se închine.

[2]Dacă nu îi vei permite să plece și îl vei opri din nou,

[3]mâna lui Iahve va lovi vitele de pe câmp cu o boală contagioasă gravă. Ea va afecta caii, măgarii, cămilele, cirezile și turmele.

[4]Dar Iahve va face distincție între vitele lui Israel și vitele Egiptului; și astfel, nimic din ce este al israelienilor nu va muri.’

[5]Iahve a stabilit un timp și a spus că mâine va face să se întâmple acest lucru în țară!»“

[6]În următoarea zi, Iahve a făcut așa cum spusese: toate vitele egiptenilor au murit; dar niciuna dintre vitele israelienilor nu a murit.

[7]Faraonul a trimis pe cineva *(să verifice)*; și a aflat că nu murise niciuna dintre vitele israelienilor. Dar inima faraonului s-a împietrit; și nici de această dată nu a permis poporului *(evreu)* să plece.

[8]Iahve le-a vorbit din nou lui Moise și lui Aaron, zicându-le: „Umpleți-vă mâinile cu cenușă din cuptor. Moise să o arunce în aer înaintea faraonului.

[9]Ea se va transforma într-un praf fin peste toată suprafața Egiptului; și va determina în toată țara, atât pe oameni cât și pe animale, apariția unor bube care vor produce infecție.”

[10]Ei au luat cenușă din cuptor și s-au prezentat înaintea faraonului. Moise a aruncat-o spre cer; și ea a produs bube cu infecție pe oameni și pe animale.

[11]Vrăjitorii nu au putut veni să se prezinte în fața lui Moise din cauza bubelor; pentru că acestea erau și pe ei, așa cum se întâmplase cu toți egiptenii.

[12]Dar Iahve i-a împietrit inima faraonului; și acesta nu le-a aprobat cererea *(de plecare din țară)*, exact cum îi spusese El lui Moise.

[13]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Scoală-te dimineață devreme, du-te înaintea faraonului și spune-i: «*(Dumne)*zeul evreilor care se

[13] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[14] Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

[15] Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

[16] mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

[17] Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

[18] Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

[19] Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

[20] Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

[21] aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

[23] E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

[24] De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

numeşte Iahve, îţi zice: 'Permite poporului Meu să plece ca să Mi se închine;

[14]pentru că de această dată Îmi voi trimite toate dezastrele împotriva ta, împotriva slujitorilor tăi și împotriva poporului tău – ca să știi că nu este nimeni ca Mine pe întregul pământ.

[15]Dacă Mi-aș fi întins mâna și te-aș fi lovit pe tine împreună cu poporul tău printr-o epidemie, ai fi dispărut de pe pământ.

[16]Dar am decis să te las să trăiești ca să îți demonstrez forța Mea; și astfel, despre numele Meu să se vorbească *(între oamenii de)* pe întregul pământ.

[17]Încă te mai opui poporului Meu și nu îi permiți să plece?

[18]Atunci să știi că mâine, în aceeași perioadă de timp ca acum, voi face să cadă cea mai devastatoare grindină din câte au venit vreodată în Egipt de când a fost el întemeiat.

[19]Deci dă ordin să se adăpostească în locuri de maximă protecție atât oamenii, cât și vitele împreună cu tot ce ai pe câmp. Orice om și orice animal care va fi atunci pe câmp și nu se va afla la adăpost, va muri din cauza grindinei.'»"

[20]Între slujitorii faraonului au fost unii care s-au temut de cuvântul lui Iahve. Ei și-au adăpostit sclavii și vitele în case.

[21]Dar cei care nu au luat în considerare cuvântul lui Iahve, și-au lăsat sclavii și vitele pe câmp.

[22]Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna spre cer ca să cadă grindină în toată țara Egiptului. Ea va veni peste oameni, peste animale și peste vegetația câmpului din Egipt!"

[23]Când și-a întins Moise toiagul spre cer, Iahve a trimis o furtună cu grindină și cu trăsnete care au afectat pământul. Iahve a făcut să cadă grindină în teritoriul Egiptului.

[24]Acea grindină amestecată cu trăsnete a fost atât de devastatoare, încât nu se mai întâmplase niciodată să cadă așa ceva peste Egipt de când au fost oameni în el.

[25]Grindina a doborât la pământ tot ce era pe câmp în toată țara Egiptului, afectând atât

[25] Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

[26] Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

[27] Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

[28] Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

[30] Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

[31] (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

[32] Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

[33] Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

[34] Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

[35] E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

oameni, cât și animale. Ea a doborât la pământ toate plantele de pe câmp și a rupt orice copac care creștea pe el.

[26]Singurul loc în care nu a căzut grindină, a fost teritoriul Goșen unde locuiau israelienii.

[27]Faraon și-a trimis slujitorii să îi cheme pe Moise și pe Aaron; și le-a zis: „De această dată *(recunosc că)* am păcătuit. Iahve este corect *(când procedează astfel)*. Eu, împreună cu poporul meu suntem vinovați.

[28]Rugați-vă lui Iahve; pentru că este suficient cât ne-a afectat trăsnetul și grindina acestui *(Dumne)*zeu! Vă *(promit că)* permit să plecați; nu vă voi mai reține!"

[29]Moise i-a răspuns: „Cum voi ieși din oraș, îmi voi ridica mâinile spre Iahve; trăsnetul nu va mai afecta țara și nu va mai cădea nici grindină; ca să recunoști că pământul este al lui Iahve.

[30]Dar despre tine și despre slujitorii tăi, știu că încă nu vă temeți de *(Dumne)*zeul care se numește Iahve."

[31]Culturile de in și de orz fuseseră distruse; pentru că orzul începuse să facă spic și inul abia înflorise.

[32]Dar cele de grâu și de ovăz nu au fost deloc afectate, pentru că erau semănate mai târziu.

[33]Moise a plecat de la faraon, a ieșit din oraș și și-a ridicat mâinile spre Iahve. Atunci, atât trăsnetul cât și grindina au încetat; și nu a mai căzut ploaie pe pământ.

[34]Când au văzut că ploaia, grindina și trăsnetul au încetat, faraonul împreună cu slujitorii lui au păcătuit din nou împietrindu-și inima.

[35]Astfel, având inima împietrită, faraonul nu le-a permis israelienilor să plece – exact cum îi spusese Iahve lui Moise.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

Exodul 10

[1]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Du-te la faraon; pentru că am împietrit atât inima lui, cât și a slujitorilor lui. Procedând astfel, am decis ca să fac aceste minuni în mijlocul lor,

[2]pentru ca voi să puteți povesti copiilor și nepoților voștri cât de sever i-am tratat pe

[2] e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

[3] Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[4] Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;

[5] eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;

[6] e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

[7] Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?

[8] Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?

[9] Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

[10] Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

[11] Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham

egipteni și ce minuni am făcut între ei. Iar voi veți avea ocazia să știți că Eu sunt Iahve.”

[3]Moise și Aaron s-au dus la faraon și i-au zis: „*(Dumne)*zeul evreilor care se numește Iahve, îți spune: «Până când vei refuza să te smerești înaintea Mea? Permite poporului Meu să plece și să Mi se închine.

[4]Dacă nu îi vei permite să plece, voi aduce mâine lăcuste în țara ta.

[5]Ele vor acoperi teritoriul acesteia; și nimeni nu va mai putea vedea pământul. Vor mânca ce v-a mai rămas după grindină: vor devora *(frunzele de la)* orice copac care crește pe câmp.

[6]Se vor umple cu ele palatele tale, casele slujitorilor tăi și ale tuturor egiptenilor; va fi un fenomen pe care nici părinții, nici părinții părinților tăi nu l-au mai văzut de când sunt ei pe pământ și până astăzi!»” Apoi ei s-au întors și au plecat de la faraon.

[7]Slujitorii faraonului i-au zis acestuia: „Până când va fi acest om o capcană pentru noi? Lasă poporul *(lui)* să plece și să se închine *(Dumne)*zeului lor numit Iahve! Nici acum nu realizezi că se distruge Egiptul?”

[8]Atunci Moise și Aaron au fost aduși la faraon. Acesta le-a zis: „Duceți-vă și închinați-vă *(Dumne)*zeului vostru numit Iahve! Totuși, vreau să știu cine va merge!”

[9]Moise i-a răspuns: „Vom merge împreună cu tinerii și cu bătrânii, cu fiii noștri și cu fiicele noastre, cu turmele și cu cirezile noastre – pentru că urmează să celebrăm o sărbătoare în cinstea lui Iahve!”

[10]El le-a zis: „Să fie Iahve cu voi exact cum vă voi lăsa eu să plecați însoțiți de copiii voștri! Vă avertizez că ce intenționați să faceți, este ceva rău!

[11]Nu, nu accept acest lucru! Sunt de acord să meargă să se închine lui Iahve doar bărbații voștri; pentru că, de fapt, aceasta a fost cererea voastră *(inițială)*!” Astfel, ei au fost alungați din fața faraonului.

[12]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna peste țara Egiptului; și ea va fi invadată de lăcuste. Ele vor mânca orice plantă de pe

os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

13 Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

14 E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

15 Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

16 Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

17 Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

18 E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

19 Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

20 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

21 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

22 Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

23 não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

teritoriul Egiptului: tot ce a mai rămas după dezastrul produs de grindină.”

13Moise și-a întins toiagul peste țara Egiptului. Atunci Iahve a făcut să vină peste țară vântul de la Est care a bătut tot timpul zilei și al nopții. Când s-a făcut dimineață, vântul de Est adusese lăcustele.

14Acestea au venit în toată țara Egiptului; și s-au așezat pe tot teritoriul ei. Era un roi de lăcuste atât de mare, încât nu a avut vreodată echivalent și nici nu va mai avea.

15Ele au acoperit întreg teritoriul țării; și astfel, tot pământul a devenit negru. Au mâncat toate plantele din țară și toate fructele pomilor care rămăseseră după dezastrul făcut de grindină. În toată țara Egiptului nu a mai rămas nimic verde – nici între copaci și nici între plantele de câmp.

16Faraonul s-a grăbit să cheme pe Moise și pe Aaron, cărora le-a zis: „Am păcătuit împotriva *(Dumne)*zeului vostru care se numește Iahve și împotriva voastră.

17Iartă-mi și de această dată păcatul; și roagă-te *(Dumne)*zeului vostru numit Iahve, cerându-i să îndepărteze de la mine această mortală calamitate!”

18Ei au plecat de la faraon; și Moise s-a rugat din nou lui Iahve.

19Iahve a făcut să sufle cu mare intensitate – din direcția Vest – un vânt care a luat lăcustele; și astfel, ele au fost aruncate în Marea Roșie. nu a mai rămas în Egipt nici măcar una.

20Dar Iahve i-a împietrit inima faraonului; iar acesta nu le-a permis israelienilor să plece.

21Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna spre cer ca să se facă întuneric peste tot teritoriul Egiptului. Acest întuneric va fi atât de pronunțat, încât se va putea pipăi cu mâna!”

22Moise și-a întins mâna spre cer. Atunci s-a făcut un mare întuneric în toată țara Egiptului. Acest întuneric a durat trei zile.

23Oamenii nu se puteau vedea unii pe alții; și în timpul celor trei zile, nu s-au deplasat din locul în care erau. Dar toți israelienii au avut lumină acolo unde locuiau.

[24] Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

[25] Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

[26] E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

[27] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

[28] Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

[24]Faraonul l-a chemat pe Moise; și i-a zis: „Duceți-vă și închinați-vă lui Iahve. Copiii voștri pot merge împreună cu voi. Dar turmele și cirezile voastre să rămână aici în țară!”

[25]Moise i-a răspuns: „Trebuie să ne permiți să oferim *(Dumne)*zeului nostru numit Iahve animale arse integral.

[26]Deci și vitele noastre trebuie să meargă împreună cu noi! Nicio copită nu va rămâne; pentru că trebuie să alegem dintre ele pe acelea pe care le vom dedica în închinarea noastră înaintea *(Dumne)*zeului nostru numit Iahve. Nu știm ce *(animale)* vom folosi pentru a ne închina lui Iahve decât atunci când vom ajunge acolo!”

[27]Dar Iahve a împietrit inima faraonului; iar acesta nu a vrut să le permită *(evreilor)* să plece.

[28]Apoi faraonul i-a zis: „Pleacă de la mine! Evită să îmi mai vezi fața; pentru că în ziua în care mi-o vei *(mai)* vedea, vei muri!”

[29]Moise i-a răspuns: „Să se întâmple exact cum ai zis! Nu îți voi mai vedea fața!”

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

[2] Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

[3] E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

[4] Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

[5] E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

Exodul 11

[1]Iahve îi zisese lui Moise: „Voi mai aduce încă un dezastru peste Faraon și peste Egipt. Apoi el vă va permite să plecați de acolo. De fapt, atunci când vă va permite să plecați, vă va alunga definitiv.

[2]Spune poporului ca orice om să ceară vecinului lui și orice femeie să ceară vecinei ei lucruri de argint și de aur.”

[3]Iahve a făcut ca egiptenii să manifeste bunăvoință față de popor; iar Moise devenise o personalitate remarcabilă în Egipt. Așa îl vedeau atât slujitorii faraonului, cât și poporul egiptean.

[4]Moise i-a mai zis faraonului: „Iahve îți vorbește, zicând: «La mijlocul nopții voi trece prin Egipt.

[5]Toți prim-născuții din țara Egiptului vor muri, începând cu primul-născut al faraonului care stă pe tron, continuând cu primul-născut

[6] Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

[7] porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

[8] Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

[10] Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

al sclavei care macină cu râşniţa şi terminând cu toţi primii născuţi ai vitelor.

[6]Apoi, în toată ţara Egiptului vor fi mari ţipete, aşa cum nu au mai fost niciodată şi cum nici nu vor mai fi.

[7]Dar între israelieni, nici măcar un câine nu va lătra nici la animale şi nici la oameni – ca să ştiţi ce distincţie face Iahve între Egipt şi Israel.

[8]Atunci toţi aceşti slujitori ai tăi vor veni la mine şi se vor apleca până la pământ înaintea mea, zicând: 'Pleacă împreună cu tot poporul care te urmează!' Apoi voi pleca!»" Moise a ieşit de la faraon plin de mânie…

[9]Iahve îi spusese iniţial lui Moise: „Faraon nu te va asculta. Şi se va întâmpla aşa pentru ca să se înmulţească minunile Mele în ţara Egiptului."

[10]Moise şi Aaron au făcut toate aceste minuni înaintea faraonului; dar Iahve i-a împietrit inima şi nu a permis poporului să plece din ţara lui.

Êxodo 12

A instituição da Páscoa

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:

[2] Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.

[3] Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

[4] Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

[5] O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

[6] e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

Exodul 12

[1]Iahve le-a vorbit lui Moise şi lui Aaron în ţara Egiptului, zicând:

[2]„Această lună să fie pentru voi prima dintre luni; ea va fi prima lună din an.

[3]Spune întregii adunări a lui Israel ca în ziua a zecea a acestei luni, să ia un miel pentru fiecare familie; să fie un miel pentru fiecare casă.

[4]Dacă o familie este prea mică pentru *(a mânca)* un miel, va trebui să îl împartă cu vecinul lor cel mai apropiat, conform numărului persoanelor. Să împărţiţi mielul în funcţie de cât mănâncă fiecare om din el.

[5]Mielul vostru să fie de *(aproximativ)* un an şi să nu aibă defecte. Puteţi folosi un miel sau un ied.

[6]Să-l ţineţi până în a paisprezecea zi a lunii. Apoi, întreaga adunare să îl înjunghie între cele două seri.

[7] Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

[8] naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[9] Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

[10] Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

[11] Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

[12] Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

[13] O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

[14] Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

[15] Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

[16] Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

[17] Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

[18] Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

[19] Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer

[7]Să ia din sângele lui și să ungă cele două tocuri laterale și pragul de sus al ușilor caselor în care vor fi când îl vor mânca.

[8]Să mănânce mielul *(toți)* în aceeași noapte. El să fie fript la foc; iar când îl veți consuma, să mâncați *(și)* turte făcute fără drojdie împreună cu plante amare.

[9]Să nu îl mâncați crud sau fiert în apă, ci fript la foc – atât capul și picioarele, cât și organele lui.

[10]Să nu lăsați nimic din el până dimineață. Orice va rămâne din acel miel până dimineața, să fie ars.

[11]Când îl veți mânca, să fiți echipați *(de plecare)*, să aveți sandalele în picioare și toiagul în mână. Să vă grăbiți când îl veți mânca; pentru că acesta este mielul care va reprezenta Paștele lui Iahve.

[12]Eu voi trece prin țara Egiptului în acea noapte. Și voi omorî pe toți prim-născuții din Egipt: atât ai oamenilor, cât și ai animalelor; și astfel voi pune în aplicare sentința *(Mea)* împotriva tuturor zeilor Egiptului. Eu sunt Iahve.

[13]Sângele de pe casele în care locuiți, va fi un semn *(distinctiv)* pentru voi. Când Eu voi vedea sângele, vă voi ocoli; și nu vă va afecta dezastrul cu care voi lovi țara Egiptului.

[14]Aceasta va fi pentru voi o zi de care vă veți aminti: să o comemorați desemnând-o ca sărbătoare în cinstea lui Iahve. Să practicați această comemorare în fiecare generație, respectând-o ca pe o sărbătoare care trebuie făcută mereu *(în fiecare an)*.

[15]Timp de șapte zile să mâncați turte făcute fără drojdie. Începând cu prima zi a acelei săptămâni, să scoateți coca făcută cu drojdie din casele voastre; pentru că oricine mănâncă pâine crescută *(sub acțiunea drojdiei)* din prima și până în a șaptea zi, va fi distrus în *(poporul)* Israel.

[16]În prima zi *(a acestei săptămâni)* să aveți o adunare sfântă; iar în a șaptea zi să aveți încă o adunare sfântă. Exceptând activitatea de pregătire a mâncării pentru fiecare, în acele zile să nu faceți nici vreo altă muncă.

pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

20 Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

21 Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

22 Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

23 Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

24 Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

25 E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

26 Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

27 Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

28 E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

29 Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

30 Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

17Să respectați Sărbătoarea Turtelor în acea zi în care voi scoate clanurile voastre din țara Egiptului. Să sărbătoriți evenimentul din această zi în toate generațiile. Aceasta este pentru voi o poruncă pe care trebuie să o respectați mereu.

18Începând din seara zilei care va fi a paisprezecea din această lună și până în a douăzeci și una seară, să mâncați turte făcute fără drojdie.

19Timp de șapte zile să nu existe drojdie în casele voastre; pentru că oricine mănâncă ceva făcut cu drojdie, va fi eliminat din adunarea lui Israel, indiferent că este străin sau locuitor permanent al țării.

20Să nu mâncați nimic crescut sub acțiunea fermenților. În toate locuințele voastre să se mănânce numai turte făcute fără drojdie."

21Moise a convocat adunarea bătrânilor consilieri ai lui Israel; și le-a zis: „Duceți-vă și alegeți miei pentru clanurile voastre, ca să fie înjunghiat mielul de Paște.

22Să luați o legătură de tulpini de isop, să o înmuiați în sângele *(mielului)* care va fi pus într-un vas; și să ungeți cu el pragul de sus și cele două tocuri laterale ale *(ușii)* casei voastre. Până dimineața, nimeni să nu iasă din casă trecând dincolo de ușa ei.

23Iahve va trece *(prin țară)* ca să îi lovească pe egipteni. Când va vedea sângele pe pragul de sus și pe cele două tocuri, Iahve va trece pe lângă acea ușă; și astfel nu va permite distrugătorului să intre în casele voastre și să vă omoare *(primul născut)*.

24Să faceți ce vă spun acum. Aceasta este o poruncă a cărei cerință trebuie respectată mereu. Ea este valabilă atât pentru voi, cât și pentru urmașii voștri.

25Când veți ajunge în țara pe care v-o va da Iahve așa cum a promis, să faceți ce vă cere această poruncă.

26Atunci când copiii voștri vă vor întreba: «Ce înseamnă acest lucru?»,

27voi să le răspundeți: «Sacrificăm *(acest animal)* în cinstea lui Iahve. Se numește Paște *(adică trecerea pe lângă...)*; pentru că El a

[31] Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

[32] Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

[33] Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

[34] O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

[35] Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

[36] E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito

[37] Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

[38] Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

[39] E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

[40] Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

[41] Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

[42] Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

[43] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

trecut *(atunci)* pe lângă casele noastre când eram în Egipt. Și în timp ce *(Iahve)* i-a lovit pe egipteni, familiile noastre au scăpat.»” Poporul s-a aplecat *(până)* la pământ și s-a închinat.

[28]Apoi israelienii au plecat și au făcut așa cum poruncise Iahve lui Moise și lui Aaron.

[29]La mijlocul nopții, Iahve „a lovit” toți prim-născuții din țara Egiptului, de la primul născut al faraonului care stătea pe tronul lui, până la primul născut al celui din închisoare și al tuturor vitelor.

[30]Atunci când faraonul, slujitorii lui și toți egiptenii s-au trezit în acea noapte, au fost mari țipete în Egipt; pentru că nu era casă unde să nu fie cineva mort…

[31]În aceeași noapte, el i-a chemat pe Moise și pe Aaron; și le-a zis: „Plecați! Ieșiți repede dintre oamenii poporului meu, atât voi cât și toți ceilalți israelieni. Duceți-vă și închinați-vă lui Iahve, așa cum ați zis.

[32]Luați-vă turmele și cirezile, exact cum ați cerut. Plecați și binecuvântați-mă!”

[33]Egiptenii grăbeau poporul *(evreu)*, intenționând să îl scoată cât mai repede din țară. Ei își ziceau: „Altfel, vom muri toți!”

[34]Poporul și-a luat coca necrescută, împreună cu vasele în care o frământau. Le-au înfășurat în haine și le-au pus pe umeri.

[35]Israelienii au făcut exact cum le-a spus Moise: au cerut egiptenilor atât lucruri de argint și de aur, cât și îmbrăcăminte.

[36]Iahve a făcut ca egiptenii să fie binevoitori cu poporul; iar aceștia le-au dat *(evreilor)* tot ce au cerut. Și astfel, *(evreii)* i-au prădat pe egipteni.

[37]Israelienii au călătorit pe jos, deplasându-se din Ramses spre Sucot. Erau șase sute de mii de bărbați care mergeau pe jos, fără să fie numărați și copiii lor.

[38]Împreună cu ei a mai plecat o mulțime diversificată de oameni, căreia i s-au adăugat foarte multe cirezi și turme.

[39]Au făcut turte din coca pe care o aduseseră din Egipt. Acea coca nu avusese timp să

[44] Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

[45] O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

[46] O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

[47] Toda a congregação de Israel o fará.

[48] Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

[49] A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

[50] Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

[51] Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

crească; pentru că atunci când au fost goniți, nu au mai putut să își ia provizii.

[40]Israelienii au stat în Egipt patru sute treizeci de ani.

[41]La sfârșitul celor patru sute treizeci de ani, chiar în acea zi, toate clanurile lui Iahve au ieșit de pe teritoriul Egiptului.

[42]Pentru că în acea noapte Iahve „a vegheat” ca să îi scoată din țara Egiptului, toți israelienii și toți urmașii lor trebuie să stea treji *(când o celebrează)* în cinstea Lui!

[43]Iahve a vorbit lui Moise și lui Aaron, zicându-le: „Aceasta este porunca referitoare la Paște: niciun străin să nu mănânce *(din)* mielul pascal.

[44]Dar orice sclav cumpărat poate mânca din el după ce a fost circumcis.

[45]Pelerinul sau servitorul plătit, să nu mănânce din miel.

[46]El să fie mâncat într-o singură casă. Deci să nu scoateți carnea din casa în care va fi mâncat mielul; și să nu sfărâmați niciunul dintre oasele lui.

[47]Întreaga adunare a *(poporu)*lui Israel să celebreze Paștele.

[48]Dacă vreun străin, care locuiește la tine, va dori să sărbătorească Paștele *(în cinstea)* lui Iahve, toți bărbații din familia lui să fie circumciși. Abia după circumcizie își poate permite să participe la sărbătoare. De atunci încolo, el va fi considerat aparținător al acestui popor. Nimeni care nu este circumcis, să nu mănânce *(din miel)*.

[49]Va fi o singură lege atât pentru cel care se adaugă poporului *(evreu)*, cât și pentru străinul care locuiește *(temporar)* între voi.”

[50]Toți israelienii au făcut exact cum poruncise Iahve lui Moise și lui Aaron.

[51]În acea zi, Iahve a scos toate clanurile israelienilor de pe teritoriul Egiptului.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

Exodul 13

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Să pui separat pentru Mine pe orice prim-născut de sex masculin care aparține

[2] Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

[3] Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

[4] Hoje, mês de abibe, estais saindo.

[5] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

[6] Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

[7] Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

[8] Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

[9] E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

[10] Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

[11] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

[12] apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

[13] Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

[15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde

israelienilor. Ce va concepe uterul pentru prima dată, atât între oameni cât și între animale, este al Meu."

[3]Moise a zis poporului: „Amintiți-vă de această zi în care ați ieșit din Egipt, din casa în care ați fost sclavi. Să comemorați faptul că Iahve v-a scos de acolo în forță cu mâna Lui; și să nu consumați pâine făcută cu drojdie.

[4]Astăzi ieșiți *(din Egipt)* în luna Abib.

[5]Iahve vă va duce în teritoriul canaaniților, al hitiților, al amoriților, al hiviților și al iebusiților. Aceea este țara despre care El a promis cu jurământ părinților voștri că v-o va da. Ea este o țară în care curge lapte și miere. Atunci *(când veți ajunge în ea)* să respectați sărbătoarea *(anual)* în această lună.

[6]Șapte zile să mâncați turte; și în a șaptea dintre ele să aveți o sărbătoare în cinstea lui Iahve.

[7]În timp ce șapte zile veți mânca turte, să nu existe pâine crescută cu drojdie și nici acest ferment pe tot teritoriul unde vei locui.

[8]Fiecare să spună copilului lui în acea zi: «Aceasta este o amintire despre ce a făcut Iahve pentru mine când am plecat din Egipt.»

[9]Să fie pentru voi ca un semn pe mână și ca o evidență împotriva uitării *(pusă)* pe frunte. Vă cer să procedați așa având în vedere că trebuie ca legea lui Iahve să fie pe buzele voastre; pentru că Iahve v-a scos din Egipt acționând în forță *(pentru voi)* cu mâna Lui.

[10]Să respectați această poruncă în fiecare an, la data când este stabilit să fie pusă în aplicare.

[11]Iahve vă va duce în teritoriile canaaniților, așa cum a jurat părinților voștri; și vă va da țara acestora.

[12]Atunci să puneți separat pentru Iahve pe toți aceia care vor fi concepuți pentru prima dată în uter. Toți primii născuți care vor fi masculi fătați de vitele voastre, să fie ai lui Iahve.

[13]Dar orice prim-născut al măgăriței, să îl răscumpărați sacrificând o oaie în locul lui. Dacă nu îl răscumpărați, să îi rupeți gâtul. Să răscumpărați și pe fiecare prim-născut dintre fiii voștri.

o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

16 E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

Deus guia o povo pelo caminho

17 Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

18 Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

19 Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

20 Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

21 O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

22 Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

14Atunci când urmașii voștri vă vor întreba: «Ce înseamnă acest ritual?», să le răspundeți: «Iahve, acționând în forță cu mâna Lui, ne-a scos din Egipt unde am locuit ca sclavi.

15Când faraonul s-a ambiționat și nu ne-a permis să plecăm, Iahve a omorât pe toți care erau primii născuți *(în orice familie)* din țara Egiptului – de la primul născut al omului până la primul născut al animalelor. Având în vedere acest fapt, noi oferim ca sacrificiu lui Iahve ce naște pentru prima dată fiecare animal; și răscumpărăm pe primii născuți dintre copiii noștri.

16Pentru că Iahve ne-a scos din Egipt acționând în forță cu mâna Lui, acest ritual este pentru noi ca un semn pe mână și ca ceva pus pe frunte *(care amintește acel eveniment)*.»“

17Când faraonul a lăsat poporul să plece, Dumnezeu nu i-a ghidat *(pe evrei)* să meargă prin țara filistenilor. Deși acel drum era mai scurt, Dumnezeu a procedat astfel cu ei, pentru că Își zisese: „Este posibil ca poporul să încerce să evite un potențial război *(cu filistenii)*; și astfel se poate întoarce în Egipt.”

18Așa se explică de ce Dumnezeu a condus poporul spre Marea Roșie pe drumul care ocolea acea zonă și care avea traseul prin deșert. Israelienii au plecat din teritoriul Egiptului pregătiți pentru război.

19Moise a luat cu el oasele lui Iosif care îi pusese pe israelieni să jure zicând: „Când Dumnezeu va interveni în favoarea voastră, să luați *(și)* oasele mele de aici.”

20Ei au plecat mergând spre Sucot; și și-au stabilit tabăra în zona Etam, la marginea deșertului.

21Iahve a mers pe drum ca un ghid înaintea lor, conducându-i printr-un stâlp de nor ziua și printr-un stâlp de foc care le oferea lumină noaptea. Astfel au putut călători atât ziua, cât și noaptea.

22Nu se depărta din fața poporului nici stâlpul de nor din timpul zilei și nici stâlpul de foc din timpul nopții.

Êxodo 14

Perseguição de Israel

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

[3] Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

[4] Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

[5] Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir?

[6] E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;

[7] e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.

[8] Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.

[9] Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

[10] E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

[11] Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

[12] Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

Exodul 14

[1]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Spune-le israelienilor să se întoarcă și să își stabilească tabăra lângă Pi-Hahirot, între Migdol și mare, vizavi de Baal-Țefon. Să vă organizați tabăra lângă mare, în fața acestei localități.

[3]Faraonul va zice despre israelieni: «Rătăcesc fără niciun scop prin zonă; și deșertul i-a prins în capcana lui.»

[4]Eu voi împietri inima faraonului. Atunci el îi va urmări. Dar din tot ce se va întâmpla cu faraonul și cu armata lui, Eu voi obține glorie. Și egiptenii vor recunoaște astfel că Eu sunt Iahve!” Evreii au făcut exact cum li se spusese.

[5]Când a fost anunțat regele egiptean că poporul *(evreu)* a fugit, faraonul și slujitorii lui s-au răzgândit cu privire la israelieni. Atunci au zis: „Cum am acceptat noi să îl lăsăm pe Israel să plece și să nu ne mai slujească?”

[6]Faraon și-a pregătit carul și a plecat împreună cu armata lui.

[7]A luat cele șase sute de care speciale *(de luptă)* și toate celelalte care ale Egiptului. Fiecare corp de armată avea comandantul lui.

[8]Iahve a împietrit inima faraonului, regele Egiptului. Și astfel, acesta a început să îi urmărească pe israelieni. În acest timp, israelienii își continuau curajoși deplasarea.

[9]Egiptenii i-au urmărit împreună cu toți caii și cu toate carele faraonului care formau armata acestuia. I-au ajuns tocmai când își stabiliseră tabăra aproape de mare, lângă Pi-Hahirot, în dreptul localității Baal-Țefon.

[10]Faraonul se apropia. Israelienii au privit *(înapoi)* și văzut că egiptenii veneau în forță spre ei. Atunci le-a fost frică și au început să strige spre Iahve.

[11]Apoi i-au zis lui Moise: „De ce ne-ai adus să murim în deșert? Oare nu *(mai)* erau *(suficiente)* morminte în Egipt? Ce ne-ai făcut după ce ne-ai scos din această țară?

[12]Nu îți *(amintești cum)* spuneam noi când încă eram în Egipt să ne lași să lucrăm *(ca sclavi)*

[13] Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

[14] O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

A passagem pelo meio do mar

[15] Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

[16] E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

[17] Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

[18] e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

[19] Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

[20] e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

[21] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

[22] Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

[23] Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

[24] Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

pentru egipteni? Ar fi fost mult mai bine pentru noi să fim sclavii egiptenilor decât să murim în deșert!”

[13]Dar Moise a zis poporului: „Curaj! Stați pe loc; și veți vedea eliberarea pe care v-o va oferi astăzi Iahve; pentru că pe acești egipteni care au venit acum până aici, nu îi veți mai vedea niciodată!

[14]Iahve se va lupta pentru voi. Trebuie doar să tăceți!”

[15]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „De ce strigi *(disperat)* spre Mine? Spune poporului să meargă înainte.

[16]Să îți ridici toiagul și să îți întinzi mâna cu el spre mare. Atunci apele ei se vor despărți; și israelienii vor trece prin mijlocul mării ca pe un teren *(care a fost mereu)* fără apă.

[17]Apoi voi împietri inimile egiptenilor care vor veni după ei. Și astfel voi obține glorie din tot ce se va întâmpla cu faraonul și cu întreaga lui armată formată din care și din călăreți.

[18]Egiptenii Mă vor glorifica atunci când vor vedea ce se va întâmpla cu faraonul lor și cu armata lui formată din care și din călăreți; și *(cei care vor rămâne în țară,)* vor recunoaște că Eu sunt Iahve.”

[19]Îngerul lui Iahve care mergea înaintea taberei lui Israel, și-a schimbat locul și a stat în spatele israelienilor. Astfel, stâlpul de nor și-a schimbat locul; și a trecut din față, în spatele lor.

[20]El s-a așezat între tabăra egiptenilor și tabăra lui Israel. Noaptea, norul era întunecos pe o parte și luminos pe cealaltă. Astfel, în timpul nopții, cele două tabere nu s-au apropiat una de cealaltă.

[21]Apoi Moise și-a întins mâna spre mare. Iahve a făcut să vină un mare vânt dinspre Est. El a suflat pe mare; și astfel, apele acesteia s-au despărțit, făcând o zonă uscată din aceea care fusese acoperită inițial de apele mării.

[22]Israelienii au trecut prin mijlocul mării ca pe un teren *(care ar fi fost)* permanent uscat. Apele se făcuseră *(ca un)* zid în dreapta și în stânga lor.

[25] emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

Os egípcios perecem no mar

[26] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

[27] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

[28] E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

[29] Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

[30] Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

[31] E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

[23]Egiptenii i-au urmărit; și toți caii faraonului, toate carele și toți călăreții lui au intrat după ei în mare.

[24]Spre dimineață, privind din stâlpul de foc și din acel nor spre armata egiptenilor, Iahve a produs dezordine între cei care o formau.

[25]El a făcut să le iasă roțile de la care. Atunci egiptenii au constatat că deplasarea devenise dificilă. Ei au zis: „Să renunțăm la urmărirea lui Israel și să fugim înapoi; pentru că Iahve se luptă pentru ei împotriva Egiptului!”

[26]Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna spre mare; și apele vor veni înapoi peste egipteni, peste carele și peste călăreții lor!”

[27]Moise și-a întins mâna spre mare; și până dimineața, marea și-a revenit la starea ei inițială. În timp ce egiptenii fugeau de apele ei care reveneau, Iahve i-a aruncat cu forță în mijlocul mării.

[28]Apele care s-au întors, au acoperit carele, călăreții și toată armata faraonului care venise după israelieni în mijlocul mării. Nici măcar unul nu a supraviețuit!

[29]Dar israelienii au mers prin mijlocul mării ca pe un teren permanent uscat, în timp ce apele se făcuseră zid în dreapta și în stânga lor.

[30]Așa l-a salvat Iahve pe Israel în acea zi de egipteni. Israelienii i-au văzut pe egipteni zăcând morți pe malul mării…

[31]Ei au văzut cât de spectaculos acționase Iahve împotriva egiptenilor. Atunci poporul s-a temut de Iahve și a crezut în El și în sclavul Său numit Moise.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

[1] Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

[2] O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.

Exodul 15

[1]Atunci Moise și israelienii au cântat acest cântec lui Iahve: „Voi cânta lui Iahve; pentru că Și-a demonstrat gloria, aruncând cu mare forță în mare atât pe cal, cât și pe călăreț.

[2]Iahve este forța de care beneficiez și tema cântecului meu. El a devenit salvarea mea! Acesta este Dumnezeul meu pe care Îl voi lăuda. El este Dumnezeul tatălui meu; și pe El Îl voi glorifica.

[3] O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

[4] Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

[5] Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

[6] A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

[7] Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

[8] Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

[9] O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

[10] Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

[11] Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

[12] Estendeste a destra; e a terra os tragou.

[13] Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

[14] Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

[15] Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

[16] Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

[17] Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó

[3]Dumnezeu*(l nostru)* este un mare învingător în războaie; numele Lui este Iahve.

[4]El a aruncat în mare carele faraonului și armata lui. Comandanții faimoși ai *(armatei)* lui s-au înecat în Marea Roșie!

[5]I-au acoperit apele adânci. S-au prăbușit în adânc ca o piatră.

[6]Doamne, dreapta Ta are o excepțională forță. Această dreaptă a Ta, Doamne, i-a distrus pe dușmani.

[7]Ai culcat la pământ pe dușmani cu faima maiestății Tale; și Ți-ai declanșat mânia care i-a consumat *(arzând)* ca pe niște paie.

[8]La suflarea nărilor Tale, s-au adunat apele. Cantități mari de ape s-au ridicat ca un zid. Apele de la mare adâncime s-au închegat în mijlocul mării.

[9]Dușmanul își zicea: «Îi voi urmări și îi voi ajunge. Voi împărți prada; îmi voi satisface dorința cu privire la ei. Îmi voi scoate sabia; și mă va ajuta mâna mea să devin stăpânul lor.»

[10]Dar când Tu ai acționat cu suflarea Ta, i-a acoperit marea! S-au dus ca plumbul în partea cea mai adâncă a apelor.

[11]Care dintre *(celelalte)* zei*(tăți ale celorlalte popoare)* este ca Tine, Doamne? Cine este atât de glorios ca Tine în sfințenie? Și cine *(mai)* impune *(ca Tine)* respectul prin faimoasele minuni *(deja)* făcute?

[12]Ți-ai întins mâna dreaptă; și *(atunci)* i-a înghițit pământul.

[13]Prin bunătatea Ta, Ți-ai condus poporul pe care l-ai răscumpărat. Prin acțiunile Tale, Tu l-ai ghidat spre sfântul loc de odihnă.

[14]Popoarele vor începe să tremure când vor auzi *(ce s-a întâmplat)*. Locuitorii Filistiei se vor cutremura.

[15]Conducătorii Edomului se vor teme. Vor fi afectați de tremur toți conducătorii Moabului. Toți locuitorii Canaanului se vor topi de frică.

[16]Va veni teroarea împotriva lor și vor fi speriați. Din cauza faimei brațului Tău, vor sta muți ca o piatră până va trece poporul Tău, Iahve; până va ajunge dincolo de ei poporul pe care l-ai câștigat.

SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

18 O SENHOR reinará por todo o sempre.

19 Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres

20 A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

21 E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces

22 Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur; caminharam três dias no deserto e não acharam água.

23 Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

24 E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

25 Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

26 e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

27 Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

Êxodo 16

Deus manda o maná

17Tu îl vei aduce și îl vei planta pe muntele moștenirii Tale. Acela este teritoriul pe care Tu, Iahve, Ți l-ai pregătit ca locuință; și el va fi locul pe care mâinile Tale, Stăpâne, l-au făcut.

18Iahve va guverna pentru totdeauna!”

19Când caii, carele și călăreții faraonului au intrat în mare, Iahve a adus înapoi apele mării peste ei. Dar israelienii au mers prin mare ca pe *(un)* pământ uscat!

20Apoi profetesa Miriam care era sora lui Aaron, a luat în mână o tamburină; și toate femeile au venit după ea având tamburine în mâini și dansând.

21Miriam le zicea în versurile cântecului ei: „Cântați lui Iahve, pentru că Și-a demonstrat gloria! I-a aruncat cu forță în mare pe cal și pe călăreț!”

22Apoi Moise a condus pe Israel plecând de lângă Marea Roșie; și au călătorit împreună prin deșertul Șur. Au mers trei zile prin deșert fără să găsească apă.

23Apoi au ajuns într-un loc unde era apă; dar nu au putut să o bea, pentru că era amară. Acest fapt explică de ce au numit acea zonă Mara.

24Poporul a plâns, zicând lui Moise: „Ce vom bea?”

25El a strigat spre Iahve care i-a arătat o bucată de lemn. Moise a aruncat lemnul în apă; și atunci aceasta s-a făcut dulce. Acolo, Iahve le-a dat *(evreilor)* legi și porunci; și i-a testat.

26El le-a zis: „Dacă veți asculta cu atenție de ce vă spune Dumnezeul vostru care se numește Iahve, dacă veți face ce spune El că este corect, dacă veți lua în considerare poruncile Lui și veți respecta toate legile Lui, nu voi aduce împotriva voastră niciuna dintre bolile pe care le-am trimis împotriva egiptenilor. Eu sunt Iahve, Cel care vă vindecă!”

27Au ajuns la Elim, unde erau douăsprezece izvoare și șaptezeci de palmieri. Ei și-au stabilit tabăra acolo, lângă ape.

Exodul 16

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

[2] Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

[3] disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

[4] Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

[5] Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

[6] Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

[7] e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

[8] Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

[9] Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

[10] Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes

[11] E o SENHOR disse a Moisés:

[1]Întreaga adunare a israelienilor a plecat de la Elim și a ajuns în deșertul Sin care este între Elim și Sinai. Acea deplasare a fost făcută în a cincisprezecea zi din a doua lună după ieșirea *(evreilor)* de pe teritoriul Egiptului.

[2]În acel deșert, întreaga adunare a protestat împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron.

[3]Israelienii le-au zis: „O, mai bine am fi fost omorâți de mâna lui Iahve pe teritoriul Egiptului! Acolo stăteam lângă oalele noastre în care aveam carne; și mâncam pâine din abundență. Ne-ați adus aici, în acest deșert, ca să moară de foame toată această mulțime de oameni!"

[4]Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Voi face să plouă pâine din cer. Va fi necesar ca poporul să meargă zilnic și să își adune pâine numai pentru o zi. Astfel îi voi testa, ca să văd dacă vor trăi respectând legea Mea sau dacă o vor ignora.

[5]În a șasea zi, să rețină o cantitate dublă față de aceea adunată în fiecare dintre celelalte *(cinci)* zile."

[6]Moise și Aaron le-au zis tuturor israelienilor: „În această seară veți ști că Iahve *(este Cel care)* v-a scos din Egipt.

[7]Mâine dimineață veți vedea gloria lui Iahve; pentru că El a auzit protestele voastre împotriva Lui. Și oare cine suntem noi, ca să vă suportăm aceste critici îndreptate împotriva noastră?"

[8]Moise a mai zis: „Veți ști că a acționat Iahve, când veți vedea cum vă va da seara carne, iar dimineața vă va oferi pâine din abundență! Noi nu suntem nimic în comparație cu Iahve care v-a auzit lamentările îndreptate împotriva Lui! Protestele voastre nu sunt formulate *(doar)* împotriva noastră, ci *(în primul rând)* împotriva lui Iahve!"

[9]Apoi Moise i-a zis lui Aaron: „Spune întregii adunări a israelienilor: «Apropiați-vă de Iahve; pentru că El a auzit protestele voastre!»"

[10]În timp ce Aaron vorbea întregii adunări, ei au privit spre deșert. Atunci a fost vizibilă gloria lui Iahve în *(acel)* nor.

[12] Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[13] À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

[14] E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

[15] Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

[16] Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

[17] Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

[18] Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

[19] Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

[20] Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

[21] Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

O povo de Israel recolhe o maná

[22] Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

[23] Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

[11]Iahve i-a vorbit lui Moise astfel:

[12]„Am auzit plângerea israelienilor. Acum spune-le: «Între cele două seri veți avea carne; iar dimineața veți avea și pâine din abundență. Atunci veți ști că Eu sunt Dumnezeul vostru care se numește Iahve!»“

[13]În acea seară, au venit niște prepelițe care au acoperit tabăra. Dimineața, în jurul taberei era un strat de rouă.

[14]Când a dispărut roua, pe suprafața deșertului au rămas niște boabe mici ca de gheață.

[15]Când le-au văzut, israelienii nu au știut ce sunt; și-au zis unii altora: „Oare ce sunt acestea?” Moise le-a zis: „Aceasta este pâinea pe care v-a dat-o Iahve ca să o mâncați.

[16]Iahve a poruncit ca fiecare om să adune cât îi trebuie pentru hrană. Această cantitate va fi de un omer pentru fiecare persoană, conform numărului celor din cortul fiecăruia. Să adunați această cantitate pentru fiecare persoană din cortul vostru.”

[17]Israelienii au procedat astfel: unii au adunat mai mult, iar alții mai puțin.

[18]După ce au măsurat cu omerul, au constatat că celui care adunase mai mult, nu i-a rămas în plus; iar cel care a adunase mai puțin, nu avea lipsă. Fiecare om a avut din ce adunase conform nevoilor lui.

[19]Moise le spusese să nu lase nimic din ce adunaseră *(într-o zi)*; pentru că nu trebuia să rămână până dimineața.

[20]Dar ei nu l-au ascultat. Astfel, unii au păstrat o parte *(din acele bobițe)* până dimineața. Dar ce lăsaseră *(în acea noapte)*, a făcut viermi și a mirosit foarte urât. Atunci Moise s-a supărat pe ei.

[21]În fiecare dimineață, israelienii adunau exact cât aveau nevoie. Atunci când soarele încălzea pământul, acea *(materie pentru)* pâine se topea.

[22]În a șasea zi, ei au adunat dublu: doi omeri pentru fiecare persoană. Toți conducătorii adunării au venit la Moise și l-au anunțat despre acest lucru.

[23]Atunci el le-a zis: „Iahve a poruncit astfel: «Mâine este o zi de odihnă – un Sabat sfânt pentru El. Să coaceți ce aveți de copt și să

[24] E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

[25] Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

[26] Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

[27] Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

[28] Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

[29] Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

[30] Assim, descansou o povo no sétimo dia.

[31] Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

[32] Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

[33] Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

[34] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

[35] E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

[36] Gômer é a décima parte do efa.

fierbeți ce aveți de fiert; iar tot ce vă rămâne *(după ce veți mânca)*, să păstrați până dimineața.»“

[24]Ei au păstrat acea mâncare așa cum a poruncit Moise. Și au constatat că ea nu a mai mirosit urât și nu a mai făcut viermi.

[25]Moise le-a zis: „Mâncați-o azi; pentru că acum este Sabatul lui Iahve; astăzi nu veți găsi pâine pe câmp.

[26]Să adunați *(această pâine)* șase zile; dar să știți că în a șaptea, care este o zi de odihnă, ea nu va fi!”

[27]Totuși, unii oameni din popor au plecat să adune pâine și în a șaptea zi… Dar nu au găsit nimic!

[28]Iahve i-a zis lui Moise: „Până când veți refuza să respectați poruncile și legile Mele?

[29]Știți că Iahve v-a dat Sabatul; și astfel, în a șasea zi vă dă hrană pentru două zile. În a șaptea zi, orice om să rămână acolo unde este. Atunci, niciunul dintre voi să nu iasă din perimetrul locuinței lui.”

[30]Poporul s-a odihnit în a șaptea zi.

[31]Urmașii lui Israel a numit acea pâine venită din cer, „mană”. Ea era albă, asemănătoare semințef de coriandru, și avea gust de turtă cu miere.

[32]Moise le-a zis: „Aceasta este porunca lui Iahve: «Puneți separat un omer cu mană. El să fie păstrat pentru toate generațiile; pentru ca urmașii voștri să vadă pâinea cu care v-am hrănit în deșert, când v-am scos de pe teritoriul Egiptului!»“

[33]Moise i-a zis lui Aaron: „Ia un vas și pune în el mana dintr-un omer plin. Acest vas să fie păstrat înaintea lui Iahve, pentru urmașii voștri.”

[34]Aaron l-a pus *(apoi, mai târziu)* în fața *(tablelor)* Declarației *(lui Dumnezeu)* ca să fie păstrat acolo, exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[35]Israelienii au mâncat mană patruzeci de ani, până au ajuns într-o țară locuită. Ei s-au hrănit mâncând mană până au ajuns la marginea Canaanului.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

1 Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

2 Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

3 Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

4 Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

6 Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

7 E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

Amaleque peleja contra os israelitas

8 Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

9 Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

10 Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

11 Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

36*(Un omer este a zecea parte dintr-o efă.)*

Exodul 17

1Întreaga adunare a israelienilor a plecat din deșertul Sin și a călătorit deplasându-se dintr-un loc în altul, așa cum le poruncea Iahve. Ei și-au stabilit *(temporar)* tabăra la Refidim. Acolo, poporul nu a găsit apă bună de băut.

2Atunci ei s-au certat cu Moise; și i-au zis: „Dă-ne apă să bem!” Moise le-a răspuns: „De ce vă certați cu mine? De ce Îl provocați pe Iahve?”

3Poporul stătea acolo însetat și protesta împotriva lui Moise, zicându-i: „De ce ne-ai scos din Egipt? Ca să murim aici de sete împreună cu copiii și cu vitele?”

4Moise a strigat spre Iahve, zicându-I: „Cum să procedez cu acest popor? Intenționează să mă omoare cu pietre în scurt timp!”

5Iahve i-a răspuns lui Moise: „Du-te înaintea poporului. Să vină împreună cu tine și câțiva dintre bătrânii consilieri ai lui Israel. Să iei în mână toiagul cu care ai lovit Nilul; și să mergi mai departe.

6Eu voi sta acolo, înaintea ta, la *(acea)* stâncă numită Horeb. Să lovești stânca; și va ieși apă din ea. Astfel, poporul va avea ce să bea.” Moise a făcut exact cum i se poruncise, acționând sub privirile bătrânilor consilieri ai lui Israel.

7El a numit acel loc „Masa și Meriba”; pentru că acolo israelienii s-au certat și L-au testat pe Iahve, zicând: „Oare acționează Iahve pentru noi, sau împotriva noastră?”

8Apoi a venit Amalec *(împreună cu poporul lui)* la Refidim; și s-a luptat cu Israel.

9Moise i-a zis lui Iosua: „Alege câțiva oameni dintre noi și du-te să te lupți cu Amalec. Mâine voi sta pe vârful dealului cu toiagul lui Dumnezeu în mână.”

10Iosua a făcut exact cum i-a spus Moise. El s-a luptat cu Amalec, în timp ce Moise, Aaron și Hur au urcat pe vârful dealului.

11Când Moise își ținea mâinile sus, Israel avea o mai mare forță *(în luptă)*; iar când el își lăsa

[12] Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

[13] E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

[14] Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

[15] E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

[16] E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

Êxodo 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

[1] Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

[2] Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

[3] com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

[4] e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

[5] Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

[6] e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

[7] Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

[8] Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios

mâinile jos, Amalec avea mai mare forță *(decât Israel)*.

[12]După un timp, mâinile lui Moise au obosit. Atunci Aaron și Hur au luat o piatră și l-au așezat pe ea. Apoi au început să îi sprijine mâinile, stând unul într-o parte și iar altul în cealaltă parte. Astfel, mâinile lui Moise au rămas ridicate până la apusul soarelui.

[13]Iosua a învins pe Amalec și poporul acestuia, omorându-i cu sabia.

[14]Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Scrie într-o carte pe care să o țineți ca amintire; și citește apoi *(ce ai scris)* în auzul lui Iosua: «Voi șterge de sub cer pe Amalec!»“

[15]Moise a construit un altar; și l-a numit „Iahve este steagul meu”,

[16]pentru că zisese: „Din cauza mâinii pe care a ridicat-o împotriva tronului lui Iahve, El se va lupta cu Amalec din generație în generație!”

Exodul 18

[1]Ietro – preotul din Midian – socrul lui Moise, a auzit *(vorbindu-se)* despre tot ce făcuse Dumnezeu atât pentru Moise, cât și pentru poporul Lui numit Israel, pe care Iahve îl scosese din Egipt.

[2]Soția lui Moise numită Sefora, fusese trimisă acasă la Ietro. Dar el a adus-o înapoi

[3]împreună cu cei doi fii ai ei. Unul se numea Gherșom – pentru că Moise zisese: „Locuiesc ca străin aici; sunt într-o țară străină.”;

[4]iar celălalt se numea Eliezer – pentru că Moise zisese: „Dumnezeul tatălui meu mi-a asigurat ajutorul de care am avut nevoie; și m-a scăpat de sabia lui Faraon.”

[5]Ietro – socrul lui Moise – a ajuns în deșertul unde Moise se stabilise *(temporar)* împreună cu tabăra: lângă muntele lui Dumnezeu. Venind acolo, i-a adus împreună cu el pe fiii lui Moise și pe soția acestuia.

[6]Ietro l-a anunțat pe Moise, trimițându-i următorul mesaj: „Eu – socrul tău, Ietro – vin la tine împreună cu soția ta și cu fiii ei.”

[7]Moise s-a dus să își întâmpine socrul. S-a aplecat înaintea lui și l-a sărutat. S-au întrebat

por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

9 Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

10 e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

11 agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

12 Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares

Deuteronômio 1.9-18

13 No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

14 Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

15 Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

16 quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

17 O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

18 Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

19 Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

20 ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

21 Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por

unul pe altul despre cum a trăit fiecare în timpul cât nu au mai locuit împreună; și au intrat în cort.

8Apoi Moise i-a relatat socrului lui tot ce a făcut Iahve *(împotriva)* lui Faraon și *(împotriva)* egiptenilor acționând pentru cauza lui Israel, toate adversitățile suportate de ei pe drum și cum i-a eliberat El.

9Ietro s-a bucurat când a auzit despre tot binele pe care Iahve îl făcuse poporului Israel și că l-a scăpat de sclavia egiptenilor.

10Ietro a zis: „Să fie binecuvântat Iahve, Cel care v-a scăpat de exploatarea egiptenilor și a faraonului.

11Acum știu că Iahve este mai mare decât toți zeii *(lor)*; pentru că în fiecare situație în care egiptenii s-au comportat cu aroganță față de Israel, El a fost superior lor!"

12Ietro – socrul lui Moise – a oferit *(ca recunoștință)* lui Dumnezeu *(pe altar)* sacrificii din animale pe care le-a ars integral. Aaron a venit împreună cu toți cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, ca să servească masa împreună cu socrul lui Moise înaintea lui Dumnezeu.

13În următoarea zi, Moise s-a dus să judece cauzele poporului. Și tot acel popor a stat în jurul lui de dimineața până seara.

14Când socrul lui Moise a văzut tot ce făcea el pentru popor, l-a întrebat: „Ce faci acolo cu acest popor? De ce stai singur, iar tot poporul te înconjoară de dimineața până seara?"

15Moise a răspuns socrului lui: „Procedez așa pentru că poporul vine la mine și solicită ajutor în legătură cu lucrurile despre care ne vorbește Dumnezeu.

16Când au ceva neclar, ei vin la mine ca să îi judec. Și eu le spun care sunt poruncile și legile lui Dumnezeu *(pentru situația lor)*."

17Socrul lui Moise i-a zis: „Ce faci tu nu este bine.

18Te epuizezi singur; și în același timp obosești și poporul care stă acolo împreună cu tine. Această responsabilitate este prea mare pentru tine. Nu vei putea să lucrezi bine singur.

chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

[22] para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

[23] Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

[24] Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

[25] Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

[26] Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

[27] Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

[19]Ascultă-mă: îți voi da un sfat; și Dumnezeu să fie cu tine! Stai înaintea lui Dumnezeu pentru popor și prezintă-I cauzele acestuia.

[20]Învață-i poruncile și legile Lui, arătându-le drumul pe care trebuie să meargă și cum să procedeze.

[21]Caută în popor oameni competenți, care se tem de Dumnezeu, demni de încredere și care urăsc câștigul necinstit. Pune-i să fie conducători pentru mie de oameni, pentru o sută de oameni, pentru cincizeci de oameni și pentru zece oameni.

[22]Ei să slujească permanent ca judecători ai poporului; și să aducă înaintea ta orice caz *(mai)* complicat. Dar cazurile simple să le judece ei personal. Astfel, îți va fi mai ușor; pentru că ei vor realiza acest lucru acționând împreună cu tine.

[23]Dacă vei face cum ți-am propus și dacă Dumnezeu îți va porunci să procedezi așa, îți vei putea îndeplini datoriile; și tot poporul va merge liniștit la locul lui.”

[24]Moise a ascultat de socrul lui; și a făcut tot ce i-a zis el.

[25]A ales oameni competenți din tot Israelul, pe care i-a desemnat să fie conducători ai poporului. Ei conduceau grupuri formate din o mie, o sută, cincizeci și zece oameni.

[26]Judecau permanent cauzele poporului. Veneau la Moise doar când aveau cazuri *(mai)* complicate; dar pe cele simple le judecau ei personal.

[27]Apoi Moise a oferit socrului lui posibilitatea să se întoarcă în țara de unde venise.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

[1] No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

[2] Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

Exodul 19

[1]După trei luni de la ieșirea israelienilor de pe teritoriul Egiptului, ei au ajuns în deșertul Sinai.

[2]După ce plecaseră din Refidim, au intrat în deșertul Sinai; și și-au stabilit *(temporar)* tabăra în acel deșert, în fața muntelui.

[3]Moise a urcat la Dumnezeu; pentru că Iahve l-a chemat de pe munte; și i-a zis: „Să vorbești

3 Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

4 Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

5 Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

6 vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

7 Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

8 Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

9 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

10 Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

11 e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

12 Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

13 Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

14 Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

15 E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

16 Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de

urmașilor lui Iacov. Să le spui israelienilor astfel:

4«Ați văzut ce le-am făcut egiptenilor, cum v-am purtat pe aripi de vulturi și v-am adus aici la Mine.

5Acum, dacă veți trăi așa cum vă voi spune și veți respecta legământul Meu, dintre toate popoarele, *(doar)* voi veți fi ai Mei; pentru că tot pământul Îmi aparține.

6Veți fi un regat al Meu format din preoți; și veți forma o națiune sfântă.» Acestea sunt cuvintele pe care trebuie să le spui israelienilor!"

7Moise s-a întors, a convocat bătrânii consilieri și le-a prezentat toate cuvintele pe care i le spusese Iahve ca porunci.

8Atunci tot poporul i-a răspuns: „Vom face tot ce a zis Iahve!" Moise a prezentat lui Iahve răspunsul poporului.

9Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Voi veni la tine într-un nor gros, pentru ca poporul să audă când îți vorbesc și să aibă permanent încredere în tine." Atunci când Moise I-a spus lui Iahve răspunsul poporului,

10El i-a mai zis: „Du-te la popor și sfințește-l azi și mâine. Fiecare să își spele hainele;

11și astfel să se pregătească pentru a treia zi. Pentru că atunci Iahve va coborî pe muntele Sinai în fața întregului popor.

12Să stabilești în jur*(ul muntelui)* niște limite pentru popor; și să îi spui: «Fiți atenți să nu vă urcați pe munte și nici să nu îi atingeți zonele de la baza lui. Oricine se va atinge de munte, va fi pedepsit cu moartea!»

13Nici măcar cu o mână să nu fie atins! Dacă-l va atinge cineva, să fie omorât cu pietre sau cu săgeți; indiferent că va fi om sau animal, să moară! Atunci când va suna goarna, poporul să se apropie de munte."

14Moise a coborât de pe munte la popor. A sfințit poporul; iar oamenii și-au spălat hainele.

15Moise a zis celor care formau poporul: „Fiecare dintre voi să fie pregătit pentru a treia

trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

[17] E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

[18] Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

[19] E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

[20] Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

[21] e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

[22] Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

[23] Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

[24] Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

[25] Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos
Deuteronômio 5.1-21

[1] Então, falou Deus todas estas palavras:

[2] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

zi; până atunci, nimeni să nu aibă relații intime cu soția lui!"

[16]În a treia zi dimineața, au fost tunete și fulgere; iar muntele era acoperit de un nor gros. Goarna suna cu o intensitate atât de mare, încât tot poporul din care era formată tabăra, tremura.

[17]Moise a scos poporul din tabără ca să Îl întâmpine pe Dumnezeu. Oamenii au stat în apropiere de baza muntelui.

[18]Muntele Sinai era acoperit cu fum, pentru că Iahve coborâse pe el în forma *(fizică a)* unui foc. Fumul care se ridica, era ca cel produs de un cuptor *(arzând)*; și tot muntele se cutremura cu mare intensitate.

[19]În timp ce goarna suna din ce în ce mai tare, Moise vorbea, iar Dumnezeu îi răspundea cu voce audibilă.

[20]Iahve a coborât pe vârful muntelui Sinai. El l-a chemat pe Moise pe vârful muntelui; iar Moise a urcat acolo.

[21]Apoi Iahve i-a zis: „Coboară și avertizează poporul să nu se apropie să privească spre Iahve; altfel, există pericolul să moară mulți dintre ei.

[22]Chiar și preoții care se apropie de Iahve, trebuie să se sfințească; pentru că numai așa nu îi va distruge *(și pe ei)*."

[23]Moise a răspuns lui Iahve: „Poporului nu i se permite să se apropie de muntele Sinai; pentru că Tu ne-ai avertizat zicând: «Pune limite în jurul muntelui și păstrează-l sfânt.»"

[24]Iahve i-a zis: „Coboară și adu-l aici împreună cu tine pe Aaron. Dar să nu permiți nici preoților și nici poporului să se apropie și să urce la Iahve; ca să nu îi distrugă!"

[25]Moise a coborât la oamenii care formau poporul; și a vorbit cu ei.

Exodul 20

[1]Apoi Dumnezeu a pronunțat toate aceste cuvinte:

[2]„Eu sunt Dumnezeul tău numit Iahve, Cel care te-a scos de pe teritoriul Egiptului – «din casa» unde ai fost sclav.

[3] Não terás outros deuses diante de mim.

[4] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

[5] Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

[6] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[7] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[8] Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

[9] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[10] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

[11] porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

[12] Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[13] Não matarás.

[14] Não adulterarás.

[15] Não furtarás.

[16] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Deuteronômio 5.22-33

[18] Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o

[3]Să nu ai alți dumnezei în afară de Mine!

[4]Să nu îți faci vreun idol reprezentând ceva de sus din cer, de jos de pe pământ sau din apele de sub pământ.

[5]Să nu te închini înaintea lor și să nu le slujești; pentru că Eu, Iahve – Dumnezeul tău – sunt un Dumnezeu gelos, care pedepsesc copiii pentru păcatul părinților lor până la a treia și a patra generație a celor care Mă urăsc.

[6]Dar manifest bunătate față de cei care Mă iubesc și care respectă poruncile Mele; și Mă comport așa până la a mia generație a lor.

[7]Să nu folosești numele lui Iahve – al Celui care este Dumnezeul tău – într-un mod care să Îl dezonoreze; pentru că Iahve nu va lăsa nepedepsit pe cel care va desconsidera numele Lui.

[8]Amintește-ți de ziua Sabatului, ca să o sfințești!

[9]Să lucrezi șase zile și să îți faci toate lucrările tale;

[10]dar *(fiecare)* a șaptea zi este Sabatul Dumnezeului tău care se numește Iahve. Atunci să nu faci nicio lucrare *(ca în celelalte șase zile)*. Să nu lucreze nimic nici fiul tău sau fiica ta, nici sclavul tău, nici sclava ta, nici vitele tale și nici străinul care locuiește în orașul tău.

[11]Pentru că în șase zile a făcut Iahve cerul, pământul, marea și tot ce există în aceste medii; dar în a șaptea zi, El s-a odihnit. Acest fapt explică de ce a binecuvântat Iahve a șaptea zi; și a sfințit-o.

[12]Respectă-ți tatăl și mama; pentru ca să trăiești mult timp în țara pe care ți-o va da Dumnezeul tău care se numește Iahve!

[13]Să nu comiți crimă!

[14]Să nu comiți adulter!

[15]Să nu furi!

[16]Să nu faci declarații false împotriva semenului tău!

[17]Să nu dorești însușirea *(într-un mod necinstit a lucrurilor care aparțin)* casei semenului tău. Să nu dorești să ai ca soție pe cea care este deja soția semenului tău. Să nu dorești să îți

monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

[19] Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

[20] Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

[21] O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

Leis acerca dos altares

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

[23] Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

[24] Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

[25] Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

[26] Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos
Deuteronômio 15.12-18

[1] São estes os estatutos que lhes proporás:

[2] Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

[3] Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

însușești *(într-un mod necinstit)* sclavul sau sclava lui, boul sau măgarul lui și nici vreun alt lucru care este proprietatea semenului tău!”

[18]Tot poporul auzea tunetele și vedea fulgerele; iar muntele fumega. În tot acest timp se auzea și sunetul goarnei, iar poporul tremura de frică și stătea la depărtare.

[19]Ei i-au zis lui Moise: „Vorbește-ne doar tu! Să nu ne mai vorbească Dumnezeu; pentru că vom muri!”

[20]Moise a răspuns poporului: „Aveți curaj; pentru că Dumnezeu a venit doar ca să vă testeze, să aveți în voi frica de El și astfel, să evitați să păcătuiți!”

[21]Poporul stătea la depărtare, în timp ce Moise s-a apropiat de zona cu ceață densă unde era Dumnezeu.

[22]Iahve i-a zis lui Moise: „Să vorbești israelienilor spunându-le: «Voi personal ați văzut că v-am vorbit din cer.

[23]Să nu vă faceți zei de argint și nici zei de aur pe care să îi considerați asemănători Mie!

[24]Să Îmi construiți un altar de pământ. Acolo să puneți animalele voastre care vor fi sacrificate și arse integral. Tot pe el să vă puneți oile și boii pentru sacrificiile de pace. În orice loc în care veți invoca numele Meu, voi veni și vă voi binecuvânta.

[25]Dacă-Mi veți face un altar de piatră, să nu îl construiți din pietre cioplite; pentru că atunci când veți pune dalta pe piatră, o veți profana.

[26]Să nu vă urcați la altarul Meu pe trepte, pentru ca să nu vi se vadă partea neacoperită a corpului înaintea lui.»“

Exodul 21

[1]„Acestea sunt legile pe care trebuie să le prezinți înaintea lor:

[2]«Dacă vei cumpăra un sclav evreu, el să te slujească pe o perioadă de șase ani; dar în al șaptelea an, să îl eliberezi fără să îți plătească nimic.

[3]Dacă venise singur, va putea să plece singur. Dacă era căsătorit, să plece și soția lui împreună cu el.

[4] Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

[5] Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

[6] Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

[7] Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

[8] Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

[9] Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

[10] Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

[11] Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência

[12] Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

[13] Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

[14] Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

[16] O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

[18] Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

[19] se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido

[4]Dacă stăpânul lui i-a dat o soție care i-a născut fii sau fiice, soția și copiii ei să rămână proprietatea stăpânului; iar el *(poate)* să plece singur.»

[5]Dar este posibil ca sclavul să zică: «Îmi iubesc stăpânul, soția și copiii. Nu doresc să plec *(doar)* ca să fiu liber.»

[6]Atunci stăpânul să îl apropie de ușă sau de tocul acesteia; și în prezența judecătorilor, să îi găurească lobul urechii cu un obiect ascuțit. Astfel, el va sluji *(acelui stăpân)* toată viața lui.

[7]Dacă cineva își vinde fata ca slujitoare, ea nu va fi eliberată ca în cazul sclavilor.

[8]Și dacă nu va fi agreată de stăpânul care a luat-o în proprietatea lui, acesta trebuie să accepte ca ea să fie răscumpărată. Nu va avea dreptul să o vândă unui străin, pentru că el deja va fi încălcat regulile referitoare la ea.

[9]Dacă o va da fiului lui, va trebui să se comporte cu ea ca și cu o fiică.

[10]Dacă își va lua altă soție, nu i se va permite să îi scadă nimic din hrana, îmbrăcămintea și celelalte lucruri care decurg din calitatea ei de soție.

[11]Dacă îi va scădea din aceste trei drepturi, atunci ea va putea să plece de la el fără nicio despăgubire și fără să îi plătească argint.

[12]Oricine lovește pe un om și îl omoară, trebuie să fie pedepsit cu moartea.

[13]Dacă nu a acționat în mod intenționat, ci Dumnezeu a permis să se întâmple așa, îi voi pregăti un loc unde să poată fugi.

[14]Dacă cineva omoară într-un mod perfid pe semenul lui, să îl iei chiar și de la altarul Meu; și să îl omori!

[15]Oricine își lovește tatăl sau mama, trebuie să fie pedepsit cu moartea.

[16]Cine răpește un om și îl vinde sau este surprins ținându-l sechestrat – trebuie să fie pedepsit cu moartea.

[17]Cel care își blestemă tatăl sau mama, să fie pedepsit cu moartea.

[18]Este posibil ca doi oameni să se certe; și unul să îl lovească pe celălalt cu o piatră sau cu

aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

[20] Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

[21] porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

[23] Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

[24] olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

[25] queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

[27] E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

[28] Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

[29] Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

[30] Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

[31] Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

[32] Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

[33] Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

pumnul. Dacă cel lovit nu va muri, ci va fi obligat să stea la pat,

[19]cel care l-a lovit să nu fie pedepsit; pentru că cel rănit va avea posibilitatea să se ridice de pe pat după un timp și să umble pe afară ajutat de toiagul lui. Dar va trebui să îl despăgubească pe cel rănit pentru daunele din perioada de invaliditate și să îl îngrijească până când se va vindeca.

[20]Dacă un stăpân va lovi cu bățul un sclav sau o sclavă, iar unul dintre ei va muri imediat, stăpânul să fie pedepsit.

[21]Dar dacă sclavul își revine după o zi sau după două zile, stăpânul să nu fie pedepsit; pentru că este *(cumpărat cu)* argintul lui.

[22]Dacă doi oameni vor fi într-un conflict unul cu celălalt și vor lovi o femeie însărcinată făcând-o să nască înainte de termen fără nicio altă consecință negativă, vinovatul să fie pedepsit exact cum cere soțul femeii, plătind atât cât vor decide judecătorii.

[23]Dar dacă se va întâmpla *(femeii)* ceva rău, vei da viață pentru viață,

[24]ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior,

[25]arsură pentru arsură, rană pentru rană și vânătaie pentru vânătaie!

[26]Dacă un stăpân va lovi în ochi vreun sclav sau vreo sclavă și determină pe vreunul să își piardă ochiul, sclavul sau sclava să primească eliberarea ca despăgubire pentru *(acel)* ochi.

[27]Dacă stăpânul va determina căderea unui dinte al vreunui sclav sau al vreunei sclave, oricare dintre ei să fie eliberat ca despăgubire pentru dintele lui.

[28]Dacă un bou va împunge și va omorî astfel un bărbat sau o femeie, boul să fie omorât cu pietre. Carnea lui să nu fie mâncată; iar proprietarul boului să nu fie pedepsit.

[29]Dar dacă se știa că boul are obiceiul să împungă, iar proprietarul lui a fost avertizat și totuși nu l-a închis, atunci când boul va omorî un bărbat sau o femeie, să fie omorât cu pietre; iar proprietarul lui să fie pedepsit cu moartea.

[30]Dacă proprietarului i se va cere să plătească pentru ca să fie lăsat să mai trăiască, să achite

[34] o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

[35] Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

[36] Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

tot ce i se va pretinde pentru răscumpărarea vieţii lui.

[31]Aceeaşi lege să fie aplicată în cazul proprietarului acelui bou care va împunge un băiat sau o fată.

[32]Dacă boul va împunge un sclav sau o sclavă, proprietarul să plătească stăpânului sclavilor treizeci de şecheli de argint; iar boul să fie omorât cu pietre.

[33]Este posibil ca un om să facă o groapă şi să nu o acopere. Apoi un bou sau un măgar cade în ea.

[34]Atunci, cel care a făcut groapa să rămână cu animalele moarte; şi va fi obligat să îl despăgubească pe proprietarul acelor animale plătindu-i argint pentru ele.

[35]Dacă boul unui om va împunge boul altuia şi cel împuns moare, atunci proprietarii lor să vândă boul viu şi să împartă argintul obţinut din vânzarea lui. Apoi să împartă şi boul mort.

[36]Dar, dacă se ştia că acel bou are obiceiul să împungă, iar proprietarul lui nu l-a închis, el să dea un bou viu în locul boului mort, iar cel mort să îi rămână lui.

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

[1] Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

[2] Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

[3] Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

[4] Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

[5] Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do

Exodul 22

[1]Dacă un om fură un bou sau o oaie şi apoi taie acel animal ori îl vinde, să dea înapoi cinci boi pentru fiecare bou *(furat)* şi patru oi pentru fiecare oaie *(furată)*.

[2]Dacă hoţul este surprins furând şi apoi este lovit mortal, cel care l-a lovit nu va fi vinovat de moartea lui.

[3]Dar dacă primeşte lovitura *(mortală)* după răsăritul soarelui, atunci cel care l-a lovit va fi vinovat că l-a omorât. Hoţul care va fi prins *(furând)*, trebuie să restituie datoria *(stabilită pentru cazul lui)*. Dacă nu are ce să dea, să fie vândut ca sclav. Şi astfel, să poată plăti ce furase.

[4]Dacă acel animal, indiferent că este bou, măgar sau oaie, va fi găsit viu în proprietatea hoţului, el să plătească dublu *(pentru fapta lui)*.

[5]Dacă un om îşi lasă turma să pască pe un teren agricol ori într-o vie, sau le permite vitelor să facă daune în terenul agricol al altuia, să dea

seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

6 Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

7 Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

8 Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

9 Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

10 Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

11 então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

12 Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

13 Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

14 Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

15 Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas

16 Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

17 Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

ca despăgubire ce va produce mai bun terenul lui agricol sau via lui.

6Dacă se declanşează un foc care aprinde spinii şi apoi incendiază grâul adunat în snopi, grâul aflat încă în picioare sau întreg terenul agricol al cuiva, cel care a aprins focul să plătească întreaga pagubă.

7Este posibil ca un om să dea pentru păstrare semenului lui, argint sau alte bunuri care sunt apoi furate din casa lui. Dacă este prins, cel care le-a furat trebuie să plătească dublu.

8Dacă hoţul nu este prins, stăpânul casei să fie anchetat de judecători, ca să se descopere dacă nu şi-a însuşit el bunurile semenului lui.

9În orice dispută cu privire la un bou, un măgar, o îmbrăcăminte sau orice alt lucru pierdut despre care cineva spune: 'Este al meu', să veniţi cu cei doi în faţa judecătorilor pentru cercetări. Acela care va fi condamnat de judecători, să plătească celuilalt dublu.

10Pentru cazul în care un om dă cuiva pentru păstrare un măgar, un bou, o oaie sau orice alt animal căruia i se întâmplă să moară, să se îmbolnăvească sau să fie luat de la el fără să vadă cineva,

11să se facă un jurământ în numele lui Iahve între cele două părţi. Acela căruia i se dăduse animalul pentru păstrare, va declara că nu şi-a însuşit bunurile celuilalt. Proprietarul acelor bunuri va accepta jurământul; iar celălalt nu va fi dator să îi restituie nimic.

12Dacă animalul a fost furat de la el, trebuie să îl restituie stăpânului lui.

13Dacă a fost sfâşiat de animale sălbatice, să fie adus corpul mort al animalului, ca dovadă; iar cel care îl primise ca să îl păstreze, nu trebuie să restituie nimic.

14Atunci când cineva ia ca împrumut un animal de la semenul lui, iar animalul se loveşte sau moare în lipsa stăpânului, cel care l-a luat astfel, va trebui să dea altul viu în locul lui *(şi fără defect)*.

15Dacă stăpânul a fost prezent *(când s-a întâmplat acel accident)*, nu va putea fi obligat să i-l înlocuiască. Dacă animalul a fost

[18] A feiticeira não deixarás viver.

[19] Quem tiver coito com animal será morto.

[20] Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

[21] Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

[22] A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

[23] Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

[24] a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

[25] Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

[26] Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

[27] porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

[28] Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

[29] Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

[30] Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

[31] Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

închiriat, prețul chiriei va compensa pierderea lui.

[16]Dacă un om înșală o fecioară care nu este logodită și întreține relații sexuale cu ea, va trebui să îi plătească zestrea și să o ia ca soție pentru el.

[17]Dacă tatăl ei refuză să i-o dea ca soție, el îi va plăti în argint prețul zestrei unei fecioare.

[18]Pe vrăjitoare să nu o lași să trăiască!

[19]Oricine va avea relații sexuale cu un animal, să fie imediat pedepsit cu moartea.

[20]Oricine oferă sacrificii zeilor și nu lui Iahve, să fie distrus!

[21]Să nu îl exploatezi fără milă pe cel care este străin *(în poporul tău)*; și să nu îi faci rău. Pentru că și voi ați fost străini pe teritoriul Egiptului.

[22]Să nu exploatezi pe văduvă sau pe orfan.

[23]Dacă îi vei exploata și ei vor striga cerând ajutor de la Mine, Eu voi răspunde solicitării lor.

[24]Atunci se va declanșa mânia Mea; și vă voi omorî cu sabia. Soțiile voastre vor ajunge văduve, iar copiii voștri vor deveni orfani.

[25]Dacă împrumuți argint vreunui om din poporul Meu care este în criză de bani, să nu te comporți cu el ca un cămătar cerându-i dobândă atunci când îți va restitui datoria.

[26]Dacă îi iei semenului tău haina ca garanție, să i-o dai înapoi înainte să apună soarele;

[27]pentru că acea manta este singura lui haină cu care își învelește corpul *(atunci când doarme)*. Altfel, cu ce se va înveli când se va culca? Dacă semenul tău strigă cerând ajutor de la Mine, Eu îi voi asculta cererea, pentru că sunt milos.

[28]Să nu Îl defăimezi pe Dumnezeu și să nu îl blestemi pe conducătorul poporului tău.

[29]Să nu întârzii să îmi oferi *(pe altar)* ca sacrificiu acele fructe care se coc primele atât în recoltele tale, cât și în via ta. În același timp, pretind să Îmi dai pe primul născut dintre fiii tăi.

[30]Să faci același lucru cu primul născut între boii tăi și între oile tale: șapte zile, el să

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

[1] Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

[2] Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

[3] Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

[4] Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

[5] Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes
Deuteronômio 16.18-20

[6] Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

[7] Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

[8] Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

[9] Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

O Ano de Descanso
Levítico 25.1-7

[10] Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

[11] porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

O Sábado
Levítico 23.3

rămână cu mama lui; iar în a opta zi, să Mi-l oferi *(ca sacrificiu)*.

[31]Să fiți niște oameni sfinți, dedicați Mie. Să nu mâncați niciun fel de carne sfâșiată de animalele sălbatice de pe câmp, ci să o aruncați câinilor.

Exodul 23

[1]Să nu propagi minciuni. Să nu fii complice cu cel rău făcând declarații mincinoase *(care să îl favorizeze)*.

[2]Să nu urmezi exemplul celor mulți atunci când aceștia fac ce este rău. Prin declarațiile tale făcute la judecată, să nu susții *(neapărat)* cauza celor mulți, afectând dreptatea;

[3]și nici să nu îl favorizezi *(din milă)* pe cel sărac în timpul judecării lui.

[4]Dacă întâlnești boul sau măgarul rătăcit al dușmanului tău, să i-l duci înapoi.

[5]Dacă vezi măgarul celui care te urăște căzut sub greutatea lucrurilor puse pe el, să nu îl lași acolo; ci să îl ajuți să le ia de pe animal.

[6]Să nu iei decizii greșite, făcând nedreptate săracului atunci când este judecat.

[7]Evită să pronunți sentințe greșite; și să nu îl omori *(prin ele)* pe cel nevinovat sau pe cel corect. [Pentru că niciodată Eu nu îl voi considera corect pe cel care este vinovat.]

[8]Să nu iei mită; pentru că ea orbește pe cei care în mod normal au abilitatea de a vedea realitatea; și astfel, ei denaturează declarațiile celor corecți.

[9]Să nu îl exploatezi pe străin. Voi înțelegeți ce înseamnă să fii străin; pentru că ați avut acest statut în Egipt.

[10]Șase ani să semeni semințe în pământ și să aduni recoltele care vor crește pe el;

[11]dar în al șaptelea an să îl lași să se odihnească nesemănat. Să procedezi așa pentru ca săracul din poporul tău să poată mânca *(ce va produce el fără să fie lucrat)*; și ce mai rămâne, să poată fi mâncat de animalele sălbatice. Să faci la fel în cazul viei și al măslinilor.

[12] Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.

[13] Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas

Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[14] Três vezes no ano me celebrareis festa.

[15] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

[16] Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

[17] Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

[18] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

[19] As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Deus promete a posse da terra

[20] Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

[21] Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

[22] Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[23] Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

[12]Să lucrezi șase zile, iar în a șaptea zi să te odihnești. Astfel, se va putea odihni atât boul și măgarul tău, cât și sclavul născut în casa ta împreună cu străinul care există acolo.

[13]Să respecți tot ce ți-am spus! Să nu invoci numele altor *(dumne)*zei. Aceste nume să nu fie pronunțate cu gura ta!

[14]De trei ori pe an să ai sărbători în cinstea Mea.

[15]Să faci Sărbătoarea Turtelor. Așa cum ți-am poruncit, șapte zile să mănânci turte, în acea perioadă de timp *(când va fi sărbătoarea)*, adică în luna Abib; pentru că atunci ai plecat din Egipt. Nimeni să nu se prezinte înaintea Mea cu mâinile goale!

[16]Să respecți Sărbătoarea Recoltei prin care vei celebra apariția primelor rezultate ale muncii tale din tot ce ai semănat în pământ. Să respecți Sărbătoarea Culesului Recoltelor, la sfârșitul anului, atunci când vei strânge de pe câmp rezultatul muncii tale *(agricole)*.

[17]De trei ori pe an, bărbații să se prezinte înaintea Dumnezeului tău numit Iahve.

[18]Să nu aduci *(pe altar)* sângele sacrificiului *(unui animal)* dedicat Mie împreună cu pâine crescută sub efectul drojdiei; nici să nu lași ca grăsimea de la sărbătoarea Mea să rămână *(acolo, pe altar)* până dimineața.

[19]Să aduci în casa lui Iahve care este Dumnezeul tău, primele fructe ale recoltelor crescute din pământ. Să nu fierbi iedul în laptele mamei lui.

[20]Eu voi trimite un înger înaintea ta, ca să te păzească pe drum și să te ducă în locul pe care l-am pregătit.

[21]Fii atent la el și ascultă ce îți va spune. Nu te revolta împotriva lui. Dar dacă vei protesta, nu îți va ierta păcatul; pentru că numele Meu este în el.

[22]Dacă îl vei asculta și vei face tot ce îți voi spune *(prin el)*, Eu voi fi dușmanul dușmanilor tăi și adversarul celor care ți se opun.

[23]Când îngerul Meu va merge înaintea ta și te va conduce la amoriți, la hitiți, la periziți, la canaaniți, la hiviți și la iebusiți, Eu îi voi distruge.

[24] Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

[25] Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

[26] Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

[27] Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

[28] Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

[29] Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

[30] Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

[31] Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

[32] Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

[33] Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

[24]Dar tu să nu te apleci înaintea zeilor lor; și să nu li te închini. Să nu faci ce fac aceste popoare *(în fața lor)*; ci să îi distrugi total și să le dărâmi pietrele *(considerate)* sacre.

[25]Tu să te închini *(doar)* lui Iahve care este Dumnezeul tău. Dacă acesta va fi comportamentul tău, Eu îți voi binecuvânta atât pâinea, cât și apa; și voi îndepărta boala din mijlocul *(poporului)* tău.

[26]Nicio femeie din țară nu va pierde sarcina și niciuna nu va fi sterilă. Voi face ca numărul zilelor tale să fie complet.

[27]Voi trimite teroarea Mea înaintea ta; și voi distruge toate popoarele la care vei ajunge. Voi face ca toți dușmanii tăi să fugă din fața ta.

[28]Voi trimite înaintea ta niște viespi care îi vor alunga pe hiviți, pe canaaniți și pe hitiți.

[29]Totuși nu îi voi determina să dispară într-un singur an, pentru că țara ar rămâne fără locuitori; și atunci s-ar înmulți în mod nepermis de mult animalele sălbatice de pe câmp.

[30]Îi voi alunga din fața ta în mod progresiv, până vei crește ca număr și îți vei putea subordona țara.

[31]Îți voi extinde teritoriul care va fi de la Marea Roșie până la Marea Filistenilor și de la deșert până la râu; pentru că Eu îi voi face pe locuitorii țării să ajungă prizonierii tăi. Și îi voi alunga din fața ta.

[32]Tu să nu ratifici niciun legământ cu ei și nici cu zeii lor.

[33]Să nu le permiți să locuiască în țara *(care va fi a)* ta, pentru ca ei să nu te determine să păcătuiești împotriva Mea *(urmându-le exemplul)*. Dacă te vei închina înaintea zeilor lor, aceasta va fi o capcană pentru tine!”

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

[1] Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

[2] Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

Exodul 24

[1]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Mergeți spre *(locul de unde vorbește)* Iahve: tu, Aaron, Nadab, Abihu și șaptezeci de bărbați dintre bătrânii consilieri ai lui Israel. Și să vă închinați *(Mie)* de la distanță.

[3] Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

[4] Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

[5] E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

[6] Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

[7] E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

[8] Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

[9] E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

[10] E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

[11] Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

[13] Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

[14] disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

[15] Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

[16] E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias;

[2]Apoi doar Moise să se apropie de Iahve. Ceilalți să nu vină aproape; iar poporul să nu urce împreună cu el.”

[3]Moise s-a întors și a spus poporului toate cuvintele și toate poruncile lui Iahve. Întregul popor a răspuns în același timp: „Vom face tot ce a zis Iahve.”

[4]Moise a scris toate cuvintele lui Iahve. Apoi s-a sculat dimineață devreme, a construit un altar la baza muntelui și a așezat în poziție verticală douăsprezece pietre – câte una pentru fiecare dintre cele douăsprezece triburi ale lui Israel.

[5]A trimis niște tineri din popor care au oferit *(lui Iahve, pe acel altar,)* animale arse integral. Tot acolo au înjunghiat boi pe care i-au dedicat ca sacrificii de pace în cinstea lui Iahve.

[6]Moise a luat jumătate din acea cantitate de sânge și a turnat-o într-un vas. Celălalt sânge l-a stropit pe altar.

[7]Apoi el a luat „Cartea” Legământului și a citit-o în auzul întregului popor. Israelienii au zis: „Vom face tot ce a spus Iahve și vom asculta de El!”

[8]Moise a luat sângele și a stropit poporul, zicând: „Acesta este sângele care ratifică legământul făcut între Iahve și voi pe baza tuturor acestor cuvinte.”

[9]Apoi Moise a plecat împreună cu Aaron, cu Nadab, cu Abihu și cu cei șaptezeci de bărbați dintre bătrânii consilieri ai lui Israel.

[10]Ei L-au văzut pe Dumnezeul lui Israel. Sub picioarele Lui era ceva care semăna cu o lucrare făcută din piatră de safir, așa cum este cerul senin.

[11]Dumnezeu nu a omorât *(atunci)* pe niciunul dintre conducătorii israelienilor. Ei L-au văzut pe Dumnezeu; și totuși au mâncat și au băut.

[12]Iahve i-a zis lui Moise: „Urcă la Mine pe munte și așteaptă acolo. Îți voi da niște table de piatră cu legea și poruncile pe care le-am scris pentru ei, ca să le învețe.”

[13]Moise era acolo împreună cu Iosua care îi slujea. El s-a ridicat și a urcat pe muntele lui Dumnezeu.

ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

17 O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

18 E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

14Moise le-a zis bătrânilor consilieri ai poporului: „Așteptați-ne aici până ne vom întoarce. Aaron și Hur vor rămâne cu voi; iar dacă va avea cineva vreun lucru pe care nu îl înțelege, să meargă la ei."

15Moise a urcat pe munte; și norul a acoperit muntele.

16Gloria lui Iahve a venit pe muntele Sinai; și a fost acoperit de *(acel)* nor șase zile. În a șaptea zi, Iahve l-a chemat pe Moise din nor.

17Israelienii au văzut gloria lui Iahve în forma fizică a unui foc distrugător care ardea pe vârful muntelui.

18Moise a intrat în nor și a urcat pe munte. El a rămas acolo patruzeci de zile și patruzeci de nopți.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 35.4-9

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

3 Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

4 e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

5 e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

6 azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

7 pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

8 E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

9 Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca
Êxodo 37.1-5

10 Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

Exodul 25

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune israelienilor să participe fiecare cu o donație; să o primiți pentru Mine de la fiecare om care o va face cu plăcere.

3Donațiile pe care le vei primi de la ei, pot fi sub formă de: aur, argint, bronz,

4fire colorate albastru, roșu-închis și roșiatic; fir de in subțire, păr de capră,

5piei de berbeci vopsite în roșu, piei de vițel de mare, lemn de salcâm,

6ulei folosit pentru iluminat, parfumuri pentru uleiul dedicării în slujbă și pentru tămâia parfumată.

7Mai pot fi donate pietre de onix și pietrele care vor fi folosite pentru tunică și pentru vestă.

8Să-Mi facă un sanctuar; și Eu voi locui *(astfel)* în mijlocul lor.

9Să faceți Tabernacolul și lucrurile din el conform modelului pe care ți-l voi arăta.

10Să faceți un cufăr din lemn de salcâm. Acesta să aibă lungimea de doi coți și jumătate, iar lățimea și înălțimea lui să fie de un cot și jumătate.

[11] De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[13] Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

[14] meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[15] Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

[16] E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório

Êxodo 37.6-9

[17] Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[18] Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[19] um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

[20] Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[21] Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

[22] Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa

Êxodo 37.10-16

[23] Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

[11]Să îl poleiești cu aur curat la interior și pe exterior. Și să îi faci un chenar de aur care să îl înconjoare.

[12]Să faci prin turnare patru inele de aur pentru el, pe care să le fixezi la cele patru colțuri. Două inele să fie puse pe o parte și două inele pe cealaltă parte.

[13]Să faci niște bare din lemn de salcâm, pe care le vei polei cu aur.

[14]Să introduci acele bare prin inelele prinse de cele două părți ale cufărului, pentru ca acesta să poată fi transportat cu ajutorul lor.

[15]Barele să rămână în inelele cufărului; și să nu fie *(deloc)* scoase din ele.

[16]Să pui în acest cufăr Declarația pe care ți-o voi da.

[17]Apoi să faci un capac al achitării din aur curat. Acesta să fie lung de doi coți și jumătate și lat de un cot și jumătate.

[18]Să faci și doi heruvimi din aur bătut. Fiecare să fie poziționat la unul dintre cele două capete ale capacului achitării.

[19]Să faci un heruvim la un capăt și un heruvim la celălalt capăt. Când îi vei face la cele două capete ale capacului achitării, să formeze o singură piesă cu el.

[20]Heruvimii să fie cu aripile întinse deasupra, umbrind astfel capacul achitării cu ele. Ei să stea unul în fața celuilalt. Fețele heruvimilor să fie întoarse înspre capacul achitării.

[21]Să așezi capacul achitării deasupra acestui cufăr; iar în el să pui Declarația pe care ți-o voi da.

[22]Acolo, deasupra capacului achitării, între cei doi heruvimi care sunt pe Cufărul Declarației, mă voi întâlni cu tine și îți voi da toate poruncile pe care le vei transmite israelienilor.

[23]Să faci o masă din lemn de salcâm. Ea să fie lungă de doi coți, lată de un cot și înaltă de un cot și jumătate.

[24]Să o poleiești cu aur curat și să îi faci o margine de aur în jurul ei.

[25]Să îi mai faci pe toate laturile o ramă care să aibă lățimea de o palmă și un chenar de aur care să o înconjoare.

[24] de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[25] Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[26] Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

[27] Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[28] Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

[29] Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

[30] Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro

Êxodo 37.17-24

[31] Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

[32] Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

[33] Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

[34] Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[35] Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

[36] As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[26]Să faci mesei patru inele de aur, pe care le vei fixa în cele patru colţuri: câte unul în dreptul fiecăruia dintre cele patru picioare ale ei.

[27]Inelele care ţin barele folosite la transportul mesei, să fie poziţionate în apropierea cadrului.

[28]Să faci barele pentru transportul mesei din lemn de salcâm; şi să le poleieşti cu aur.

[29]Să faci farfurii şi recipiente pentru tămâie, vase pentru păstrat lichide şi ceşti cu care să torni lichidele dedicate ca sacrificii de băutură. Pe toate să le faci din aur curat.

[30]Să pui pe masă pâinea reprezentativă *(pentru triburile lui Israel)*, ca să fie permanent înaintea Mea.

[31]Apoi să faci din aur curat un suport pentru sursele de lumină. Piciorul şi «arborele» lui să fie din aur bătut. Cupele, bobocii şi petalele să formeze o singură piesă cu el.

[32]Din părţile lui laterale să iasă şase ramuri: trei ramuri ale suportului să fie într-o parte şi trei ramuri în cealaltă parte.

[33]Să se facă trei cupe în formă de floare de migdal, fiecare având boboc şi petale pe o ramură *(a suportului)*. Acest model de trei cupe în formă de floare de migdal, fiecare cu boboc şi petale pe o ramură, vor fi făcute pe fiecare dintre cele şase ramuri care ies din suport.

[34]Pe acest suport să fie făcute patru cupe executate în formă de floare de migdal cu boboci şi cu petale.

[35]Sub fiecare pereche de ramuri dintre cele şase care ies din suport, să fie câte un asemenea boboc.

[36]Bobocii şi ramurile să fie dintr-o singură bucată cu suportul pentru sursele de lumină. Totul să fie făcut din aur curat bătut.

[37]Să faci şapte candele pentru suport*(ul de lumină)*. Ele să fie fixate deasupra, astfel încât să lumineze în faţă.

[38]Uneltele folosite pentru sursele de lumină şi tăviţele acestora să fie din aur curat.

[37] Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

[38] As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

[39] De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

[40] Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

[39]Suportul pentru surse de lumină cu toate uneltele lui să fie făcute dintr-o cantitate de un talant de aur curat.

[40]Reține că trebuie să faci totul conform modelului care ți-a fost arătat pe munte.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 36.8-18

[1] Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

[2] O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

[4] Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[5] Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

[6] Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

[7] Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

[8] O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

[9] Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

[10] Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta

Exodul 26

[1]Să construiești Tabernacolul din zece draperii făcute din fir de in subțire răsucit, împletit cu fire care să aibă următoarele culori: albastru, roșu-închis și roșiatic. Să faci pe ele heruvimi, lucrați în mod artistic.

[2]Fiecare draperie să fie lungă de douăzeci și opt de coți și lată de patru coți. Toate draperiile să aibă aceleași dimensiuni.

[3]Cinci dintre ele să fie prinse împreună; iar celelalte cinci să fie prinse și ele împreună.

[4]La marginea draperiei exterioare din prima unire a lor, să faci niște butoniere din fir de culoare albastră. La fel să procedezi și pentru marginea draperiei exterioare de la a doua unire.

[5]Să faci cincizeci de butoniere pe marginea draperiei din prima unire și cincizeci de butoniere pe marginea draperiei din a doua unire a lor. Să procedezi astfel încât butonierele să se potrivească unele cu celelalte.

[6]Să faci cincizeci de cârlige de aur; și cu acestea să prinzi draperiile unele de altele, astfel încât Tabernacolul să formeze un întreg.

[7]Să faci și unsprezece draperii din păr de capră pentru acoperișul Tabernacolului.

[8]Fiecare draperie să fie lungă de treizeci de coți și lată de patru coți; toate cele unsprezece draperii să aibă aceleași dimensiuni.

[9]Să prinzi împreună cinci draperii, ca să formeze astfel o singură piesă; iar cu celelalte șase să faci altă unitate. Să îndoi a șasea draperie în fața cortului.

[10]Să faci cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare din prima unire a lor și

laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

11 Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

12 A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

13 O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

14 Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

15 Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

16 Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

17 Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

18 No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

20 Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

21 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

22 ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

23 Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

24 as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare de la doua unire.

11Să faci cincizeci de cârlige de bronz pe care să le introduci prin butoniere; și să asamblezi părțile cortului, astfel încât acesta să formeze un întreg.

12Partea care rămâne din draperiile cortului, adică jumătatea *(de draperie)* care va fi în plus, să atârne în zona din spatele Tabernacolului.

13Să fie un cot într-o parte și un cot în cealaltă parte. Ce mai rămâne din lungimea draperiilor cortului, să atârne peste marginile lui, într-o parte și în cealaltă; și să fie astfel *(total)* acoperit.

14Să mai faci pentru cort un acoperiș din piei de berbeci vopsite în roșu și un alt acoperiș exterior din piele de vițel de mare.

15Să faci pentru Tabernacol niște scânduri drepte din lemn de salcâm.

16Fiecare scândură să fie lungă de zece coți și lată de un cot și jumătate.

17Fiecare să aibă câte două găuri pentru îmbinarea lor. Să faci toate aceste scânduri ale Tabernacolului identice.

18Să tai douăzeci de scânduri pentru partea de sud a Tabernacolului.

19Sub cele douăzeci de scânduri să faci patruzeci de postamente de argint, dintre care două să fie sub prima scândură cu cele două găuri ale ei pentru îmbinare; și două sub următoarea scândură cu cele două găuri pentru îmbinare.

20Pentru partea de nord a Tabernacolului, să faci douăzeci de scânduri;

21și patruzeci de postamente de argint: câte două sub fiecare scândură.

22Pentru partea din spate a Tabernacolului, orientată spre Est, să faci șase scânduri.

23Apoi să faci încă două scânduri pentru colțurile din spate ale Tabernacolului.

24Acestea trebuie realizate din câte două bucăți, unite între ele de sus până jos. În partea de sus trebuie prinse cu un inel de metal. Să procedezi la fel pentru scândurile din ambele colțuri.

[25] Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[26] Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[27] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

[28] A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

[29] Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

[30] Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 36.35-38

[31] Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

[32] Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

[33] Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

[34] Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

[35] A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

[36] Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

[37] Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

[25]Vor fi astfel opt scânduri cu postamentele lor de argint. În total, vor fi șaisprezece postamente: câte două sub fiecare scândură.

[26]Să faci apoi bare din lemn de salcâm; cinci dintre ele pentru cadrul primei părți a Tabernacolului,

[27]cinci pentru cadrul celei de-a doua părți a Tabernacolului și cinci pentru cadrul din spate al acestuia care este orientat spre Est.

[28]Bara din mijloc să treacă prin centrul cadrului, de la un capăt la celălalt.

[29]Să poleiești cadrul cu aur; și să faci din aur inelele care țin barele poleite cu aur.

[30]Să realizezi Tabernacolul conform modelului care ți-a fost arătat pe munte!

[31]Să faci o draperie din fire având următoarele culori: albastru, roșu-închis și roșiatic, executată din fir de in subțire răsucit, cu heruvimi lucrați pe ea în mod artistic.

[32]Să o prinzi pe patru stâlpi din lemn de salcâm poleiți cu aur care să aibă cârlige de aur. Ei vor fi fixați pe patru postamente de argint.

[33]Să suspenzi draperia de cârlige; și să pui Cufărul Declarației în spatele draperiei. Draperia va despărți Locul Sfânt de Locul Foarte Sfânt.

[34]Să pui capacul achitării peste Cufărul Declarației în Locul Foarte Sfânt.

[35]Să pui masa înainte de draperie, în partea de nord a Tabernacolului; iar suportul pentru sursele de lumină va fi pus în partea de sud, chiar în dreptul mesei.

[36]Pentru intrarea în cort să faci o draperie având următoarele culori: albastru, roșu-închis și roșiatic. Ea va fi lucrată la gherghef din fir de in subțire răsucit.

[37]Pentru această draperie să faci cinci stâlpi din lemn de salcâm, pe care să îi poleiești cu aur. Cârligele lor să fie tot de aur; și să torni pentru ei cinci postamente de bronz.

Êxodo 27

O altar do holocausto
Êxodo 38.1-7

[1] Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

[3] Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

[4] Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

[5] e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

[6] Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

[7] Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

[8] Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

O átrio do tabernáculo
Êxodo 38.9-20

[9] Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

[10] Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

[11] De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

[12] Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

Exodul 27

[1]Să faci un altar din lemn de salcâm. El să fie lung de cinci coți și lat de cinci coți. Suprafața altarului să fie pătrată, iar înălțimea lui să fie de trei coți.

[2]La cele patru colțuri ale altarului să faci niște coarne care să fie din aceeași bucată cu el. Apoi să îl poleiești cu bronz.

[3]Să îi faci atât recipiente pentru adunat cenușă, cât și lopeți, vase, furci și fărașe pentru cărbuni. Să faci din bronz toate aceste unelte ale altarului.

[4]Să îi faci și un grătar – tot din bronz. El să fie ca o rețea. Să torni patru inele de bronz. Fiecare dintre ele va fi pus la unul dintre cele patru colțuri ale grătarului.

[5]Să îl pui sub cadrul altarului, poziționat la jumătatea înălțimii acestuia.

[6]Apoi să faci bare pentru altar. Ele să fie din lemn de salcâm; și să le poleiești cu bronz.

[7]Barele să fie introduse prin inelele de pe laturile altarului, pentru ca să poată fi transportat.

[8]Altarul să fie făcut din scânduri, gol la interior: exact cum ți s-a arătat pe munte.

[9]Să faci curtea Tabernacolului astfel: în partea de sud, pe o distanță de o sută de coți, să pui draperii făcute din fir de in subțire răsucit.

[10]Cei douăzeci de stâlpi cu cele douăzeci de postamente ale lor să fie din bronz; iar cârligele stâlpilor și legăturile lor să fie din argint.

[11]În partea de nord, pe o distanță de o sută de coți, să pui draperiile cu cei douăzeci de stâlpi ai lor și cele douăzeci de postamente din bronz ale acestora. Cârligele stâlpilor și legăturile lor să fie făcute din argint.

[12]Pe lățimea curții, în partea de vest, să pui draperii pe o distanță de cincizeci de coți, susținute de cei zece stâlpi ai lor și cele zece postamente ale acestora.

[13]În partea de est, lățimea curții să fie de cincizeci de coți.

[13] A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[16] À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

[17] Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

[18] O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

[19] Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro

Levítico 24.1-4

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[21] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

[14]Draperiile pentru una dintre părţile intrării să fie pe o distanţă de cincisprezece coţi, susţinute de cei trei stâlpi ai lor împreună cu cele trei postamente ale acestora.

[15]În cealaltă parte să fie puse draperii pe o distanţă de cincisprezece coţi, susţinute de cei trei stâlpi ai lor împreună cu cele trei postamente ale acestora.

[16]Pentru intrarea curţii să fie o draperie lungă de douăzeci de coţi, făcută din fire care să aibă următoarele culori: albastru, roşu-închis şi roşiatic. Se va folosi fir de in subţire răsucit, lucrat la gherghef. Această draperie va fi susţinută de cei patru stâlpi ai ei care vor avea la bază cele patru postamente ale acestora.

[17]Toţi stâlpii curţii să aibă legăturile şi cârligele din argint; iar postamentele lor să fie făcute din bronz.

[18]Curtea să fie lungă de o sută de coţi, lată de cincizeci de coţi şi înaltă de cinci coţi. Să fie înconjurată de draperii făcute din fir de in subţire răsucit şi de postamente din bronz.

[19]Toate uneltele făcute pentru slujba din Tabernacol, toţi stâlpii lui şi toţi stâlpii curţii acestuia, să fie *(făcuţi)* din bronz.

[20]Să porunceşti israelienilor să îţi aducă pentru iluminat un ulei pur, făcut din măsline presate. Acesta trebuie să ardă în candele; şi astfel, sursele de lumină ale suportului, să lumineze permanent.

[21]Aaron şi fiii lui să pregătească acest ulei în Cortul Întâlnirii, în prima parte a acestuia care înseamnă spaţiul de până la draperia din faţa Declaraţiei. Uleiul să alimenteze sursele de lumină care trebuie să stea aprinse de seara până dimineaţa înaintea lui Iahve. Această poruncă trebuie respectată permanent; şi este valabilă pentru toate generaţiile israelienilor.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[1] Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

Exodul 28

[1]Dintre urmaşii lui Israel, să aduci lângă tine pe fratele tău numit Aaron şi pe fiii lui: Nadab şi Abihu, Elazar şi Itamar. Toţi aceştia să fie preoţi ai Mei.

As vestes sacerdotais
Êxodo 39.1-31

2 Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

3 Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

4 As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

5 Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

6 e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

7 Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

8 E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

9 Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

10 seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

11 Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

12 E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

13 Farás também engastes de ouro

14 e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

15 Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e

2Fratelui tău, numit Aaron, să îi faci îmbrăcăminte sfântă, care să îi confere demnitate și să fie îi ca podoabă.

3Să vorbești cu toți acei oameni capabili, pe care i-am umplut cu un spirit de înțelepciune; și ei să facă îmbrăcămintea lui Aaron, ca să fie sfințit și să îndeplinească slujba de preot pentru Mine.

4Acestea sunt hainele pe care trebuie să le facă: o vestă, o tunică, o pelerină, o robă țesută *(cu ciucuri)*, o tocă și o centură. Atunci când vor face această îmbrăcăminte sfântă pentru fratele tău numit Aaron și pentru fiii lui – pentru ca ei să îndeplinească slujba de preoți pentru Mine –

5să folosească aur și fire care să aibă următoarele culori: albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire.

6Să facă o tunică țesută cu aur, realizată din fire care să aibă următoarele culori: albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire răsucit. Să fie lucrată în mod artistic.

7Ea să aibă cele două părți care acoperă umerii prinse la cele două margini ale acestora, astfel încât să fie unită cu ei.

8Partea de la mijloc a tunicii care este prinsă de acestea, să fie făcută la fel, folosind aceleași materiale: aur și fire care să aibă culorile albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire răsucit.

9Să iei două pietre de onix și să gravezi pe ele numele triburilor israelienilor:

10șase dintre numele lor să fie scrise pe o piatră, iar celelalte șase pe cealaltă piatră, în ordinea în care s-au născut *(urmașii lui Iacov)*.

11Să scrii pe cele două pietre numele *(triburilor)* israelienilor conform metodei gravorului de a scrie pe o piatră sau așa cum se procedează în cazul realizării *(matriței)* unui sigiliu. Apoi să fixezi aceste pietre în garnituri de aur.

12Să prinzi cele două pietre pe tunică, în zona din dreptul umerilor. Aceste pietre să existe acolo ca să amintească *(lui Iahve)* despre israelieni. Aaron să poarte numele lor înaintea lui Iahve, pe umerii lui, ca amintire despre ei.

púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

16 Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

17 Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

18 a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

19 a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

20 a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

21 As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

22 Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

23 Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

24 Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

25 As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

26 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

27 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

28 E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

29 Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

13Să faci garniturile acestor pietre din aur.

14Să faci și două lănțișoare din aur curat. Ele să fie împletite ca niște funii; și să le prinzi de garnituri.

15Să faci vesta judecății, lucrând-o în mod artistic. Să fie lucrată la fel ca tunica: din aur, din fire având culorile albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire răsucit.

16Să aibă suprafața pătrată și să fie făcută din material dublu. Atât lungimea cât și lățimea acesteia să fie de o palmă.

17Să fixezi pe ea patru rânduri de pietre: pe primul rând: un sardiu, un topaz și un smarald,

18pe al doilea rând: un turcoaz, un safir și un diamant,

19pe al treilea rând: un iacint, un agat și un ametist;

20iar pe al patrulea rând: un crisolit, un onix și un jasp. Acestea să fie fixate în garnituri de aur.

21Să fie astfel douăsprezece pietre gravate cu numele *(triburilor)* israelienilor. Pe fiecare dintre acestea să fie scris, asemănător sigiliilor, numele unuia din cele douăsprezece triburi *(ale poporului Israel)*.

22Pentru vestă să faci lănțișoare din aur curat. Ele să aibă aspect de funii răsucite.

23Tot pentru vestă să mai faci două inele din aur. Să fixezi câte unul la una dintre cele două margini ale ei.

24Să introduci cele două lănțișoare de aur prin cele două inele prinse la marginea vestei.

25Să prinzi celelalte două capete ale lănțișoarelor în cele două garnituri; și să le pui peste zona de la umeri a tunicii, în partea din față.

26Să mai faci două inele de aur. Pe fiecare dintre ele îl vei prinde la una dintre celelalte două margini ale vestei, pe partea interioară, în apropierea tunicii.

27Apoi să mai faci două inele de aur; și să le prinzi în partea de jos a zonei umerilor tunicii, la nivelul îmbinărilor, deasupra mijlocului acesteia.

30 Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

31 Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

32 No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

33 Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

34 Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

35 Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

36 Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

37 Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

38 E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

39 Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

40 Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

41 E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

42 Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

28Vesta cu inelele ei să fie legată de inelele tunicii cu o sfoară albastră; și să fie fixat peste mijlocul tunicii, ca să nu se poată mișca de pe aceasta.

29Astfel, atunci când va intra în Locul Sfânt, Aaron va purta numele *(triburilor)* israelienilor pe inima lui, fixate pe vesta judecății, pentru o continuă amintire *(a lor)* înaintea lui Iahve.

30Pe vesta judecății să fixezi Urimul și Tumimul. Ele vor fi poziționate în dreptul inimii lui Aaron atunci când va merge înaintea lui Iahve. Astfel, Aaron va purta mereu pe inima lui judecata israelienilor când va fi înaintea lui Iahve.

31 Să faci pelerina – care va fi pusă peste tunică – din fir de culoare albastră.

32Să aibă un loc liber pentru cap la fel ca o cămașă cu zale. Marginea lui să aibă un tiv țesut în jurul ei, ca să nu se rupă.

33În jurul marginii de jos a pelerinei să *(îi)* faci rodii din fire care să aibă următoarele culori: albastru, roșu-închis și roșiatic. Să aibă *(și niște)* clopoței de aur între ele.

34Pe marginea de jos a pelerinei să fie câte un clopoțel de aur și o rodie, apoi iar un clopoțel de aur și o rodie – pe toată lungimea ei.

35Aaron să poarte pelerina atunci când va face slujba. Iar când va intra în Locul Sfânt – înaintea lui Iahve – și când va ieși de acolo, se va auzi sunetul clopoțeilor; și astfel, el nu va muri.

36Să faci apoi o plăcuță din aur curat; și să scrii pe ea exact cum se gravează un sigiliu: «Sfânt pentru Iahve.»

37Să o prinzi pe tocă folosind o sfoară albastră. Această plăcuță să fie poziționată în partea din față a tocii.

38Ea va fi pe fruntea lui Aaron; și astfel, el își va însuși nedreptățile israelienilor atunci când ei își vor aduce darurile sfinte. Această plăcuță să fie mereu pe fruntea lui Aaron; pentru ca ei să fie acceptați înaintea lui Iahve.

39Să țeși apoi o tunică din fir de in subțire și o bonetă*(-model)* tot din fir de in subțire. Centura să fie lucrată la gherghef.

[43] E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

[40]Pentru fiii lui Aaron să faci haine lungi și largi, centuri și bonete. Acestea să le confere demnitate și să fie pentru ei ca podoabe.

[41]Să îi îmbraci cu aceste haine *(despre care ți-am vorbit)* pe Aaron și pe fiii lui. Apoi să îi ungi *(cu ulei)*, învestindu-i în slujire; și astfel să îi sfințești. Ei Îmi vor sluji ca preoți.

[42]Să le faci indispensabili de in, ca să le acopere partea intimă a corpului – de la șold până la genunchi.

[43]Aaron și fiii lui să le poarte când intră în Cortul Întâlnirii sau atunci când se apropie de altar ca să slujească în Locul Sfânt. Dacă nu vor proceda așa, vor fi vinovați; și vor muri. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru el și pentru urmașii lui.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração
Levítico 8.1-36

[1] Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

[2] e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

[3] e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

[4] Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

[5] depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

[6] pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

[7] Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

[8] Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

[9] e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

Exodul 29

[1]Îți spun acum ce trebuie făcut pentru sfințirea lor ca să fie puși în slujba de preoți pentru Mine. Să iei un vițel și doi berbeci fără vreun defect *(fizic)*,

[2]turte în a căror compoziție s-a pus ulei și turte subțiri stropite cu ulei, făcute din făină de grâu de cea mai bună calitate.

[3]Să le pui într-un coș și să le aduci împreună cu vițelul și cu cei doi berbeci.

[4]Să îl aduci apoi și pe Aaron împreună cu fiii lui la intrarea în Cortul Întâlnirii; și să îi speli cu apă.

[5]Apoi să iei hainele *(speciale pentru preot)* și să îl îmbraci pe Aaron cu pelerina, cu tunica și cu vesta. Să îi pui și centura peste haina lungă.

[6]Să îi pui toca pe cap și să îi fixezi coroana sfântă pe tocă.

[7]Să iei apoi uleiul pentru investire *(în funcția de preot)* și să i-l torni pe cap. Astfel să îl investești *(în slujba de preot)*.

[8]Apoi să îi aduci și pe fiii lui; și să îi îmbraci cu hainele lor speciale.

[9]Să echipezi cu centurile pe Aaron și pe fiii lui; și să le pui bonetele. Lor le va aparține preoția printr-o poruncă valabilă pentru totdeauna. Așa să îi investești *(în funcția de preoți)* pe

10 Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

11 Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

12 Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

13 Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

14 mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

15 Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

16 Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

17 partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

18 Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

19 Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

20 Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

21 Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

22 Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

Aaron și pe fiii lui, ca să fie în slujbă pentru Mine.

10Să aduci vițelul înaintea Cortului Întâlnirii. Aaron și fiii lui să își pună mâinile pe capul vițelului.

11Apoi, vițelul să fie înjunghiat înaintea lui Iahve, la intrarea în Cortul Întâlnirii.

12Să iei cu degetul din sângele vițelului și să ungi cu el colțurile de sus ale altarului. Apoi să verși restul sângelui la baza lui.

13Să iei toată grăsimea din jurul organelor interne, membrana *(din jurul)* ficatului și cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei; și să le arzi pe altar.

14Carnea vițelului, pielea și intestinul care conține excrementele lui, să le arzi în foc, în exteriorul taberei. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

15Apoi să iei unul dintre berbeci; și Aaron împreună cu fiii lui să își pună mâinile pe capul lui.

16Să înjunghii berbecul. Apoi să îi iei sângele și să înconjori altarul stropindu-l cu el pe toate părțile lui laterale.

17Să tai berbecul în bucăți și să îi speli atât organele interne, cât și picioarele; apoi să le pui lângă celelalte bucăți și lângă cap.

18Să arzi tot berbecul pe altar. Aceasta este o ardere integrală pentru Iahve; și *(Îi)* va produce o aromă plăcută, fiind un animal consumat de foc, ca sacrificiu oferit Lui.

19Apoi să iei celălalt berbec; iar Aaron și fiii lui să își pună mâinile pe capul acestuia.

20Să înjunghii berbecul și să îi iei sângele. Apoi să ungi cu el lobul urechii drepte a lui Aaron și lobul urechii drepte a fiilor lui, degetul mare al mâinii lor drepte și degetul mare al piciorului lor drept. Să înconjori altarul stropind restul sângelui pe toate părțile lui laterale *(exterioare)*.

21Apoi să iei din sângele de pe altar și din uleiul pentru dedicarea în slujba de preot. Cu acesta să stropești pe Aaron și hainele lui. Să stropești la fel pe fiii lui și hainele acestora.

[23] e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

[24] Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

[25] Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

[26] Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

[27] Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

[28] Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

[29] As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

[30] Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

[31] Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

[32] e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

[33] e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

[34] Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

[22]Să iei grăsimea berbecului, pe care acesta o are spre coadă și în jurul organelor interne, membrana *(din apropierea)* ficatului, cei doi rinichi cu grăsimea de pe ei și spata dreaptă – având în vedere faptul că acesta este un berbec pentru investirea în slujire *(ca preot)*.

[23]Apoi să iei o pâine făcută cu ulei și o turtă subțire din coșul cu turte care va fi pus înaintea lui Iahve.

[24]Să le pui pe toate în mâinile lui Aaron și în mâinile fiilor lui. Ei să le prezinte ca un sacrificiu *(pentru ritualul dedicării în slujba de preot)* pe care îl vor legăna înaintea lui Iahve.

[25]Apoi să le iei din mâinile lor și să le arzi pe altar, deasupra animalului ars integral. Ele să fie ca o aromă plăcută înaintea lui Iahve. Acesta este un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

[26]Să iei și pieptul berbecului care va fi folosit pentru investirea în slujire a lui Aaron; și să îl legeni ca sacrificiu dedicat lui Iahve. Aceasta va fi partea ta.

[27]Apoi, din berbecul care va fi folosit pentru investirea în slujire a lui Aaron și a fiilor lui, să separi pieptul oferit ca sacrificiu legănat și spata adusă ca sacrificiu prin ridicare.

[28]Ele vor fi ale lui Aaron și ale fiilor lui ca o participare din partea israelienilor. Aceasta este o poruncă ce trebuie respectată permanent. Ea se referă la partea pe care o oferă *(preoților)* israelienii din sacrificiile lor de pace; și va fi *(considerată ca)* o donație pentru Iahve.

[29]Hainele sfinte ale lui Aaron să fie date fiilor lui după ce el nu va mai trăi. Ei le vor purta atunci când vor fi dedicați prin ungere cu ulei și sfințiți pentru slujbă.

[30]Vor fi purtate de acela care îi va lua locul în slujba preoției. El le va purta șapte zile atunci când va intra în Cortul Întâlnirii ca să facă slujba în Locul Sfânt.

[31]Să iei berbecul folosit la investirea în slujire; și să îi fierbi carnea într-un loc sfânt.

[32]Aaron și fiii lui să mănânce carnea berbecului și pâinea din coș la intrarea în Cortul Întâlnirii.

[35] Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

[36] Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

[37] Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas

Números 28.1-8

[38] Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

[39] Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

[40] Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

[41] o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[42] Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

[43] Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

[44] e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

[45] E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

[46] E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

[33]Doar ei să mănânce din hrana prin care s-a făcut plata pentru vină în vederea investirii în slujire *(ca preoți)* și pentru sfințirea lor. Nimeni altcineva să nu mănânce din ea; pentru că această hrană este sfântă!

[34]Dacă, va rămâne până dimineața ceva din carnea pentru investirea în slujire sau din acea pâine, să arzi totul în foc. Această carne să nu fie mâncată de altcineva; pentru că ea este sfântă.

[35]Acestea sunt poruncile pe care trebuie să le respecți cu privire la Aaron și referitor la fiii lui. Investirea în slujire să dureze șapte zile.

[36]În fiecare zi să sacrifici un vițel pentru păcat în vederea achitării *(acestuia)*. Tot în fiecare zi *(dintre cele șapte)* să oferi un sacrificiu pentru păcat pe altar, atunci când vei face achitarea pentru el; și să îl ungi astfel pentru ca să îl sfințești.

[37]Șapte zile să faci *(prin sacrificii)* achitarea pentru altar și să îl sfințești. Astfel, altarul va deveni foarte sfânt. Oricine se va atinge de altar, va fi sfințit.

[38]Reține acum ce va trebui să sacrifici pe altar. În fiecare zi vei sacrifica doi miei de un an.

[39]Să oferi ca sacrificiu un miel dimineața; iar pe celălalt îl vei sacrifica între cele două seri.

[40]Împreună cu primul miel să aduci: a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu un sfert de hin de ulei făcut din măsline presate și un sacrificiu de băutură care să fie un sfert de hin de vin.

[41]Să sacrifici al doilea miel între cele două seri; și să aduci împreună cu el un dar de mâncare și un sacrificiu de băutură, la fel ca dimineața. Acesta este un sacrificiu consumat de foc, producând o aromă plăcută, pentru Iahve.

[42]Trebuie să oferiți acest sacrificiu fără întrerupere. Și va fi făcut de toți urmașii voștri la intrarea în Cortul Întâlnirii, înaintea lui Iahve. Acolo Mă voi întâlni cu tine și îți voi vorbi.

[43]Tot acolo Mă voi întâlni și cu israelienii. Acel loc va fi sfințit de gloria Mea.

[44]Voi sfinți Cortul Întâlnirii și altarul. Îi voi sfinți pe Aaron și pe fiii lui, ca să fie în slujba Mea ca preoți.

[45]Voi locui în mijlocul israelienilor; și Eu voi fi Dumnezeul lor!

[46]Ei vor ști că Eu sunt Iahve – Dumnezeul lor – Cel care i-am scos din țara Egiptului ca să locuiesc în mijlocul lor. Eu sunt Iahve – Dumnezeul lor.

Êxodo 30

O altar do incenso
Êxodo 37.25-28

[1] Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

[2] Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

[3] De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[4] Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

[5] De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

[6] Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

[7] Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

[8] Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

[9] Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

[10] Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

Exodul 30

[1]Să faci apoi un altar din lemn de salcâm. Pe el se va arde tămâie.

[2]Atât lungimea, cât și lățimea lui să fie de un cot – deci va avea suprafața pătrată. Înălțimea acestuia să fie de doi coți, iar «coarnele» lui să fie din aceeași bucată cu el.

[3]Să poleiești cu aur curat atât partea de sus și părțile laterale ale altarului, cât și «coarnele» acestuia. Să îi faci un cadru de aur care să îl înconjoare.

[4]Atât pe o parte laterală cât și pe cealaltă parte opusă ei, să faci câte două inele de aur pe care să le fixezi sub cadru. Ele vor ține barele pe care le vei folosi pentru transportul altarului.

[5]Să faci barele din lemn de salcâm; și să le poleiești cu aur.

[6]Să pui altarul în fața draperiei care este înaintea Cufărului Declarației – poziționat în dreptul capacului achitării care este deasupra *(Cufărului)* Declarației. Acolo este locul unde Mă voi întâlni cu tine.

[7]Aaron să ardă tămâie pe el în fiecare dimineață când pregătește candelele.

[8]El să ardă tămâie pe acest altar și între cele două seri, când va aprinde candelele. Astfel, va fi permanent tămâie, din partea voastră, înaintea lui Iahve. Acest lucru trebuie să se întâmple din generație în generație.

[9]Să nu arzi o altfel de tămâie pe el. Să nu îl folosești nici pentru sacrificii arse integral, nici pentru cele aduse ca dar de mâncare; și să nu torni pe el niciun fel de băutură ca sacrificiu *(oferit lui Iahve)*.

O pagamento do resgate

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

14 Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

15 O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

16 Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

A bacia de bronze
Êxodo 38.8

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

19 Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

20 Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

21 Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

O óleo da santa unção
Êxodo 37.29

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

23 Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber,

10Aaron va face achitarea *(pentru păcate)* pe «coarnele» acestui altar doar o dată pe an. Această achitare se va face cu sângele animalului sacrificat pentru iertarea păcatului. Așa să procedați din generație în generație. Acesta este un lucru foarte sfânt înaintea lui Iahve!”

11Iahve i-a mai zis lui Moise:

12„Vei face numărarea israelienilor. Atunci, fiecare va plăti lui Iahve un preț de răscumpărare pentru viața lui, ca să împiedici venirea vreunui dezastru împotriva lor când îi vei număra.

13Fiecare dintre cei care sunt numărați, să plătească *(pentru răscumpărarea lui)* o jumătate de șechel, conform șechelului-model din Sanctuar. Un șechel este egal cu douăzeci de ghere. Această jumătate de șechel va fi un sacrificiu oferit lui Iahve.

14Fiecare dintre cei care vor avea vârsta de cel puțin douăzeci de ani când vor fi numărați, să ofere lui Iahve această sumă ca sacrificiu dedicat Lui.

15Când veți aduce ca sacrificiu lui Iahve acești bani ca să faceți achitare pentru sufletele voastre, cel bogat să nu dea mai mult de o jumătate de șechel, iar cel sărac să nu dea mai puțin de atât.

16Să iei argintul pe care îl vei primi de la israelieni în vederea achitării; și să îl folosești pentru slujirea din Cortul Întâlnirii. Acest lucru va fi pentru israelieni o amintire înaintea lui Iahve despre prețul de răscumpărare pentru sufletele lor.”

17Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

18„Să faci un lighean din bronz. El va fi folosit pentru spălat. Postamentul lui să fie făcut tot din bronz. Să îl pui între Cortul Întâlnirii și *(primul)* altar; și să pui apă în el.

19Aaron și fiii lui să își spele mâinile și picioarele cu apa din el.

20Atunci când vor intra în Cortul Întâlnirii, să se spele cu această apă, ca să nu moară. Va fi obligatoriu să procedeze așa atunci când se vor apropia de altar ca să slujească sau când vor

duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

24 e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

25 Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

26 Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

27 e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

28 e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

29 Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

30 Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

31 Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

32 Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

33 Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

34 Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

35 e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

36 Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

37 Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

oferi lui Iahve animale sacrificate pe care focul le va arde total.

21Să își spele mâinile și picioarele, ca să nu moară. Această poruncă trebuie să fie permanent respectată de Aaron, de fiii lui și de urmașii lor.”

22Iahve i-a mai zis lui Moise:

23„Să iei cele mai rafinate arome: întâi cinci sute de șecheli de rășină lichidă. Apoi să adaugi scorțișoară care să fie jumătate din această cantitate, adică două sute cincizeci de șecheli. Să mai pui încă două sute cincizeci de șecheli de trestie parfumată,

24cinci sute de șecheli de casia conform șechelului Sanctuarului și un hin de ulei de măsline.

25Să faci din acestea un lichid sfânt pentru ungere. El să fie amestecat la fel cum se procedează când se face uleiul parfumat. Să fie astfel făcut un ulei sfânt care va fi folosit pentru *(acea)* ungere *(specială)*.

26Cu el să ungi Cortul Întâlnirii, Cufărul Declarației,

27masa și uneltele ei, suportul pentru sursele de lumină și uneltele lui, altarul tămâierii,

28altarul arderilor integrale cu toate uneltele lui și ligheanul cu postamentul lui.

29Să sfințești aceste lucruri, pentru ca ele să fie astfel foarte sfinte. Oricine se va atinge de ele, va fi sfințit.

30Să îi ungi pe Aaron și pe fiii lui; și astfel să îi sfințești, pentru ca ei să fie *(dedicați)* în slujba Mea ca preoți.

31Să spui israelienilor: «Acesta va fi uleiul Meu sfânt pentru ungere. Ce am stabilit cu privire la el, este valabil pentru toate generațiile *(voastre)* de acum încolo.

32Să nu fie turnat pe corpul vreunui om; și să nu faceți altul ca el sau ceva asemănător. El este sfânt; și să rămână permanent sfânt pentru voi.

33Oricine va face un ulei *(parfumat)* ca acesta și oricine va unge cu el pe cineva care nu este preot, să fie eliminat din poporul lui.»“

[38] Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

[34]Iahve i-a zis lui Moise: „Ia nişte arome care să miroase frumos: stactele, onicele şi galbanul. Să amesteci câte o parte din fiecare cu răşină curată.

[35]Astfel va rezulta un amestec de «tămâie» asemănător cu cel din care se face uleiul parfumat. Să fie sărată, curată şi sfântă.

[36]O parte din ea să o pisezi mărunt şi să o pui înaintea Declaraţiei, în Cortul Întâlnirii. Acolo este locul unde mă voi întâlni cu tine. Acea «tămâie» să fie foarte sfântă pentru voi.

[37]Când vei face acest fel de tămâie, să nu fie folosită pentru voi înşivă, ci să o consideri sfântă, dedicată lui Iahve.

[38]Oricine va face tămâie ca aceasta ca să o folosească *(pentru el)* în loc de parfum, să fie eliminat din poporul lui!"

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo
Êxodo 35.30–36.1

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[3] e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

[4] para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[5] para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

[6] Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

[7] a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;

[8] e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;

[9] e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;

Exodul 31

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Să ştii că l-am nominalizat pe Beţaleel care este fiul lui Uri – fiul lui Hur, din tribul lui Iuda.

[3]L-am umplut cu Spiritul lui Dumnezeu, cu înţelepciune, cu abilitate şi competenţă pentru tot felul de lucrări.

[4]El este capabil să conceapă proiecte de artă, să prelucreze aurul, argintul şi bronzul,

[5]să taie şi să fixeze pietre preţioase, să prelucreze lemnul şi să facă tot felul de lucrări artizanale.

[6]I l-am dat ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamah care aparţine tribului lui Dan. Şi tuturor oamenilor inteligenţi *(din popor)* le-am dat înţelepciune, ca să facă *(împreună cu ei)* tot ce ţi-am poruncit.

[7]Ei vor executa lucrările pentru: Cortul Întâlnirii, Cufărul Declaraţiei şi Capacul achitării care este peste el, împreună cu toate lucrurile din cort –

[8]masa şi uneltele necesare acesteia, suportul surselor de lumină care va fi făcut din aur curat cu toate uneltele necesare lui, altarul pe care se *(va)* arde tămâie,

[10] e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

[11] e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[13] Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.

[14] Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.

[15] Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

[16] Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

[17] Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

[18] E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

[9]altarul pe care se *(vor)* arde integral animalele cu toate uneltele necesare lui, ligheanul cu postamentul lui,

[10]hainele sfinte țesute *(care vor fi)* ale preotului Aaron, hainele fiilor lui pentru slujirea lor ca preoți,

[11]uleiul pentru ungere *(în vederea instalării în slujbă)* și tămâia parfumată pentru Locul Sfânt. Ei să le facă pe toate exact cum ți-am poruncit!”

[12]Iahve i-a mai zis lui Moise:

[13]„Vorbește-le israelienilor și spune-le: «Să respectați Sabatele Mele; pentru că acest lucru este un semn între Mine și voi, valabil pentru toate generațiile care vor veni; și astfel, voi să știți că Eu – Iahve – vă sfințesc.

[14]Să respectați Sabatul; pentru că el este pentru voi ceva sfânt. Oricine îl va profana *(prin nerespectarea lui)*, să fie pedepsit cu moartea. Orice om care va lucra în acea zi, să fie astfel eliminat din poporul lui.

[15]Să se lucreze șase zile; dar a șaptea zi să fie una de odihnă, dedicată special lui Iahve. Oricine lucrează în ziua de Sabat, să fie pedepsit cu moartea.

[16]Israelienii trebuie să respecte Sabatul ca pe un legământ permanent valabil pentru toate generațiile acestui popor care vor urma.

[17]Acesta va fi un semn etern între Mine și israelieni; pentru că Iahve a făcut cerul și *(în cadrul lui)* pământul în șase zile, iar în a șaptea zi Și-a terminat activitatea creației Sale și S-a odihnit.»“

[18]Când a terminat Dumnezeu tot ce a vrut să îi spună lui Moise pe muntele Sinai, i-a dat cele două „table” ale Declarației. Ele erau „table” făcute din piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu.

Êxodo 32

O bezerro de ouro

Deuteronômio 9.6-21

[1] Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o

Exodul 32

[1]Când poporul a constatat că Moise întârzie să coboare de pe munte, s-a strâns în jurul lui Aaron; și i-a zis: „Vino și fă-ne niște zei care să meargă înaintea noastră; pentru că nu știm ce s-a întâmplat cu acel Moise care ne-a scos din Egipt!”

homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

2 Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

3 Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

4 Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

5 Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

6 No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

8 e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

9 Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

10 Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

11 Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

12 Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

13 Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa

2Aaron le-a răspuns: „Scoateți cerceii de aur din urechile soțiilor voastre, din ale fiilor voștri și din ale fiicelor voastre. Apoi aduceți-i la mine!"

3Atunci toți și-au scos cerceii de aur din urechi și i-au adus la Aaron.

4El a luat aurul de la ei, a turnat un vițel și apoi l-a prelucrat bătându-l cu o unealtă pentru a-l finisa. Când l-a terminat, ei au zis: „Israel, aceștia sunt zeii tăi, care te-au scos din Egipt!"

5Când a văzut Aaron acest lucru, a construit un altar; apoi a zis: „Mâine va fi o sărbătoare în cinstea lui Iahve!"

6A doua zi s-au sculat dimineața devreme și au oferit *(pe altar)* sacrificii din animale pe care le-au ars integral împreună cu cele pentru pace. Poporul a mâncat și a băut; apoi a început să celebreze prin dansuri *(rituale)*.

7Iahve i-a zis lui Moise: „Coboară de pe munte; pentru că poporul tău pe care l-ai scos din Egipt, și-a stricat comportamentul.

8Destul de repede au deviat de la modul în care le-am poruncit să trăiască. Au turnat un vițel căruia i s-au închinat; și i-au sacrificat animale, zicând: «Israel, aceștia sunt zeii tăi, care te-au scos din Egipt!»"

9Iahve a continuat să vorbească lui Moise, zicând: „Am văzut ce ambiții are în inima lui acest popor.

10Acum, lasă-Mă! Mânia Mea se va declanșa împotriva lor; și îi voi distruge. Voi face din tine un *(alt)* mare popor."

11Dar Moise a încercat să îl convingă pe Dumnezeul lui numit Iahve *(să se răzgândească)*, zicând: „Doamne, de ce să se declanșeze mânia Ta împotriva poporului Tău pe care l-ai scos din Egipt în mod spectaculos acționând în forță cu mâna Ta?

12De ce să zică egiptenii: «I-a scos pentru ca să îi ducă la dezastru omorându-i prin munți și ca să îi elimine astfel de pe pământ!»? Revino la atitudinea pe care o aveai când încă nu Te mâniaseși; și renunță la răul pe care vrei să îl faci poporului Tău!

13Amintește-ți de sclavii Tăi: de Avraam, de Isaac și de Israel, cărora le-ai jurat pe Tine

descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

14 Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

15 E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

16 As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

17 Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

18 Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

19 Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

20 e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

21 Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

22 Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

23 Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

24 Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

Moisés manda matar os idólatras

25 Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

Însuți, zicându-le: «Vă voi înmulți urmașii care vor ajunge să fie numeroși ca stelele cerului; și toată această țară, pe care v-am promis-o, o voi da descendenților voștri care o vor moșteni pentru totdeauna.»!”

14Atunci Iahve a renunțat la răul pe care intenționa să îl facă poporului Său.

15Apoi Moise s-a întors *(la popor)* coborând de pe munte cu cele două „table” ale Declarației în mâini. Ele erau scrise pe ambele părți – atât pe partea din față, cât și pe cea din spate.

16Acele tablele erau lucrarea lui Dumnezeu; iar scrisul era realizat de Dumnezeu care îl săpase pe ele.

17Iosua a auzit zgomotul făcut de poporul care striga. Atunci el i-a zis lui Moise: „Este zgomot de război în tabără!”

18Moise a răspuns: „Acest zgomot pe care îl aud, nu este nici unul specific victoriei, nici ca în cazul unei înfrângeri; ci este făcut de oameni care sărbătoresc zgomotos!”

19În timp ce se apropia de tabără, Moise a văzut vițelul și poporul dansând *(în mod ritual în jurul lui)*. Atunci i s-a declanșat mânia; și a aruncat tablele din mâini, spărgându-le la baza muntelui…

20A luat vițelul pe care îl făcuseră ei; și l-a ars în foc. L-a sfărâmat până a devenit mici particule pe care le-a împrăștiat pe apă; apoi a dat-o israelienilor să o bea.

21Moise i-a zis lui Aaron: „Cum te-a determinat acest popor să aduci împotriva lui un păcat atât de mare?”

22Aaron i-a răspuns: „Să nu se supere stăpânul meu; dar tu cunoști acest popor și știi că tinde permanent spre *(ce este)* rău.

23Ei mi-au zis: «Vino și fă-ne niște zei care să meargă înaintea noastră; pentru că nu știm ce s-a întâmplat cu acel Moise care ne-a scos din Egipt!»

24Atunci eu le-am răspuns: «Oricine are aur, să îl scoată *(de la urechi)*!» Ei mi l-au dat; iar eu l-am aruncat în foc. Și din el a rezultat acest vițel.”

25Moise a văzut că poporul nu mai avea discernământ – pentru că Aaron îl determinase

[26] pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

[27] aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

[28] E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

[29] Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

[30] No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

[31] Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

[32] Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.

[33] Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

[34] Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

[35] Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a

să fie așa – și că ajunsese ridicol înaintea dușmanilor lui.

[26]Atunci a stat la intrarea în tabără și a zis: „Cine este de partea lui Iahve, să vină la mine!” Astfel, toți leviții s-au adunat în jurul lui.

[27]El le-a zis: „Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, spune: «Fiecare dintre voi să se echipeze luându-și sabia! Întoarceți-vă și mergeți de la o locuință la alta prin toată tabăra; și fiecare să omoare pe fratele, pe prietenul și pe vecinul lui!»“

[28]Leviții au făcut așa cum le-a poruncit Moise; și astfel, aproximativ trei mii de oameni au murit în acea zi.

[29]Apoi Moise le-a zis: „Astăzi ați decis să aparțineți lui Iahve; și fiecare a făcut acest lucru cu prețul fiului și al fratelui lui. Astfel, ați adus binecuvântarea peste voi!”

[30]În următoarea zi, Moise a zis poporului: „Ați făcut un mare păcat. Acum voi merge la Iahve; poate voi putea face achitarea pentru păcatul vostru.”

[31]Moise s-a întors la Iahve; și I-a zis: „Acești oameni au comis un mare păcat făcându-și zei din aur.

[32]Dar acum Te rog să le ierți păcatul! Dacă nu, șterge-mă din cartea pe care ai scris-o!”

[33]Iahve i-a răspuns lui Moise, zicând: „Îl voi șterge din cartea Mea pe acela care a păcătuit împotriva Mea.

[34]Acum, du-te și condu poporul spre locul despre care ți-am vorbit. Să știi că Îngerul Meu va merge înaintea ta. Totuși, atunci când va veni ziua în care îi voi judeca, îi voi pedepsi pentru păcatul lor!”

[35]Iahve a lovit *(după un timp)* poporul pentru faptele lui din perioada când Aaron făcuse vițelul de aur.

Exodul 33

[1]Iahve i-a zis lui Moise: „Pleacă din acest loc împreună cu poporul pe care l-ai scos de pe teritoriul Egiptului; și mergi spre țara despre care am jurat lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov

terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.

5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

6 Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

7 Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

8 Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

9 Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

10 Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

11 Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

12 Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

că o voi oferi atunci când am vorbit despre ea zicând: «Le-o voi da urmașilor tăi.»

2Voi trimite un Înger înaintea ta și îi voi alunga pe canaaniți, pe amoriți, pe hitiți, pe periziți, pe hiviți și pe iebusiți.

3Deci îndreaptă-te spre această țară în care curge lapte și miere. Dar Eu personal nu voi veni împreună cu voi, ca să nu vă distrug pe drum; pentru că sunteți un popor neascultător."

4Când a auzit poporul aceste dure cuvinte, a început să plângă; și nimeni nu și-a mai pus podoabele pe el.

5Ei au procedat așa pentru că Iahve îi zisese lui Moise: „Să vorbești israelienilor astfel: «Sunteți un popor cu ambiții rele. Numai puțin timp dacă aș veni împreună cu voi, v-aș distruge. Acum dați-vă podoabele jos; și apoi voi decide ce voi face cu voi!»"

6Astfel, israelienii și-au scos podoabele când erau la muntele Horeb.

7Moise luase un cort și îl instalase în exteriorul taberei, la distanță de ea. El l-a numit „cortul întâlnirii". Toți cei care doreau să Îl întrebe pe Iahve, mergeau la „cortul întâlnirii", în exteriorul taberei.

8Când se ducea Moise la cort, tot poporul se ridica pe picioare; și fiecare stătea la intrarea cortului lui, urmărindu-l cu privirea pe Moise până când acesta intra în cort.

9Atunci când Moise intra în cort, stâlpul de nor cobora și se oprea la intrarea acestuia; iar Iahve vorbea cu Moise.

10Când vedea stâlpul de nor stând la intrarea în cort, tot poporul se apleca înclinându-și fața până spre pământ. Fiecare proceda astfel stând la intrarea în cortul lui.

11Iahve vorbea frecvent cu Moise față în față, exact cum vorbește un om cu prietenul lui. Apoi Moise se întorcea în tabără. Dar tânărul lui slujitor numit Iosua – fiul lui Nun – nu se îndepărta de cort.

12Moise I-a zis lui Iahve: „Tu îmi poruncești să conduc acest popor; dar nu îmi spui pe cine vei trimite cu mine. Totuși, mi-ai zis că mă cunoști pe nume și că am obținut har la Tine.

[13] Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

[14] Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

[15] Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

[16] Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

[17] Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

[18] Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

[19] Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

[20] E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

[21] Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

[22] Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

[23] Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei
Deuteronômio 10.1-5

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

[13]Dacă am fost *(astfel)* acceptat de Tine, revelează-mi metodele Tale de lucru; ca să Te cunosc și să continui să beneficiez de bunăvoința Ta. Și gândește-te *(totuși)* că acesta este poporul Tău!”

[14]Iahve i-a răspuns: „Prezența Mea te va însoți; și îți voi oferi odihnă.”

[15]Moise a spus: „Dacă nu vei merge Tu personal cu noi, nu este bine să plecăm de aici.

[16]Cum se va ști că eu și poporul Tău am fost acceptați de Tine, dacă nu vei merge cu noi? Numai dacă vei veni *(împreună)* cu noi, eu și poporul Tău vom fi diferiți de toate celelalte popoare de pe suprafața pământului!”

[17]Iahve i-a răspuns lui Moise: „Voi face conform cererii tale, pentru că beneficiezi de bunăvoință din partea Mea; și te cunosc pe nume.”

[18]Moise I-a zis: „Te rog să îmi arăți gloria Ta.”

[19]El i-a răspuns: „Voi face să treacă prin fața ta toată bunătatea Mea; și voi proclama înaintea ta numele «Iahve». Eu sunt bun cu cine vreau să fiu bun; și am milă de cine vreau să am milă!”

[20]El i-a mai zis: „Totuși, tu nu Îmi poți vedea fața; pentru că omul nu mai poate trăi dacă Mă vede.”

[21] Iahve a continuat, zicându-i: „Există aici un loc lângă Mine unde vei putea să stai, pe stâncă.

[22]Atunci când va trece gloria Mea, te vei așeza într-o crăpătură a stâncii; iar Eu te voi acoperi cu mâna Mea când voi trece *(prin fața ta)*.

[23]Apoi Îmi voi lua mâna; și Mă vei vedea de la spate. Dar fața Mea nu poate fi văzută.”

Exodul 34

[1]Iahve i-a zis lui Moise: „Taie două «table» de piatră asemănătoare cu primele. Eu voi scrie pe ele cuvintele care erau pe acelea sparte de tine.

[2]Fii pregătit *(mâine)* dimineață devreme. Să urci pe muntele Sinai și să te prezinți înaintea Mea acolo, pe vârful muntelui.

[2] E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

[3] Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

[4] Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

[5] Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

[6] E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

[7] que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

[8] E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

[9] e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade

Deuteronômio 7.1-5

[10] Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

[11] Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[3]Să nu vină nimeni cu tine; și nici să nu fie nimeni pe tot muntele. Să nu permiți turmelor sau cirezilor să pască pe lângă munte.”

[4]Moise a tăiat două „table” de piatră asemănătoare celor inițiale. S-a urcat pe muntele Sinai dimineața devreme, așa cum îi poruncise Iahve, luând cu el cele două „table” de piatră în mână.

[5]Dumnezeu a coborât într-un nor, a stat cu el acolo și a proclamat *(ce semnifică)* numele „Iahve”.

[6]El a trecut prin fața lui Moise și a strigat: „Dumnezeul numit Iahve este milos și binevoitor, reținut în ce privește mânia, plin de bunătate și de corectitudine.

[7]El Își păstrează bunătatea generoasă față de mii de generații, iertând nedreptatea, revolta și păcatul; dar nu lasă nepedepsit pe cel vinovat, ci sancționează păcatul părinților în copii și îl pedepsește în copiii copiilor lor până la a treia și la a patra generație.”

[8]Moise și-a aplecat repede capul până la pământ; și s-a închinat.

[9]Apoi a zis: „Doamne, dacă am găsit har la Tine, Te rog să meargă Iahve cu noi. Recunosc că acesta este un popor cu ambiții rele. Dar iartă-ne nedreptatea și păcatul; și ia-ne ca proprietate a Ta!”

[10]Dumnezeu i-a răspuns: „Să știi că Eu voi ratifica un legământ *(între Mine și voi)*. Voi face minuni în fața întregului tău popor așa cum nu au mai fost făcute în nicio zonă de pe suprafața pământului; și tot poporul care este în jurul tău, va vedea acțiunile lui Iahve. Prin tine voi face lucruri extraordinare.

[11]Fii atent la ce îți poruncesc astăzi. Voi alunga din drumul tău pe amoriți, pe canaaniți, pe hitiți, pe periziți, pe hiviți și pe iebusiți.

[12]Să nu ratifici vreun legământ cu locuitorii zonei unde vei merge, ca să eviți astfel posibilitatea unei capcane *(din partea lor)* pentru tine.

[13]Dimpotrivă: să le dărâmi altarele, să le spargi pietrele considerate sacre și să le tai «stelele».

[12] Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

[13] Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

[14] (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

[15] para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

[16] e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

[17] Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[18] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

[19] Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

[20] O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

[21] Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

[22] Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

[23] Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

[24] Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na

[14]Să nu te închini niciunui alt *(dumne)*zeu; pentru că Iahve care Se mai numește *(și zeul)* Gelos, este un Dumnezeu care pretinde exclusivitate în devotamentul tău *(față de El)*.

[15]Să nu ratifici vreun legământ cu locuitorii acestei zone: pentru ca să nu te cheme și pe tine să mănânci din sacrificiile dedicate zeilor lor atunci când vor comite adulter *(închinându-se)* înaintea acestora.

[16]Să nu iei soții dintre fiicele lor pentru fiii tăi. Astfel vei evita situația în care ele ar determina pe fiii tăi să le urmeze în adulter cu zeii lor.

[17]Să nu îți faci idoli turnați.

[18]Să respecți Sărbătoarea Turtelor. Șapte zile să mănânci turte, așa cum ți-am poruncit, în perioada stabilită. Ea este în luna Abib; pentru că în această lună ai plecat din Egipt.

[19]Primul copil al fiecărui uter, este al Meu. Fiecare mascul din turmele tale, primii născuți ai vacilor și ai oilor tale, sunt ai Mei.

[20]Să răscumperi primul născut al măgăriței, sacrificând în locul lui un miel; iar dacă nu îl vei răscumpăra, să îi rupi gâtul. Să răscumperi pe toți primii născuți ai urmașilor tăi. Nimeni să nu vină înaintea Mea cu mâinile goale.

[21]Să lucrezi șase zile, iar în a șaptea zi să te odihnești. Să procedezi așa chiar și în perioada însămânțărilor și a strângerii recoltelor.

[22]Să respecți Sărbătoarea Săptămânilor, a primelor fructe din perioada când se seceră grâul. Să respecți și Sărbătoarea Culesului *(recoltelor)*, la sfârșitul anului.

[23]De trei ori pe an, toți bărbații să se prezinte înaintea lui Iahve care este Dumnezeul lui Israel.

[24]Eu voi alunga popoare din drumul tău; și îți voi extinde teritoriul țării. Nimeni nu va atenta la integritatea teritorială a țării tale atunci când te vei duce de trei ori pe an să te prezinți înaintea Dumnezeului tău numit Iahve.

[25]Să nu dedici sângele sacrificiului oferit Mie împreună cu pâine crescută sub efectul drojdiei; iar *(ce va mai exista din)* animalul sacrificat cu ocazia sărbătoririi Paștelui, să nu rămână până dimineața.

presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

25 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

26 As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

27 Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

O rosto de Moisés resplandece

29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

33 Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

34 Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

35 Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

26Primele fructe ale plantelor care cresc din pământ, să fie aduse în Casa Dumnezeului tău care se numește Iahve. Să nu fierbi iedul în laptele mamei lui.”

27Iahve i-a mai spus lui Moise: „Scrie aceste cuvinte; pentru că ele descriu condițiile pe baza cărora am ratificat un legământ cu tine și cu Israel!”

28Moise a stat cu Iahve patruzeci de zile și patruzeci de nopți. În acel timp, nu mâncat deloc pâine și nu băut deloc apă. El a scris pe *(acele)* „table” *(de piatră)* cuvintele legământului, adică cele zece porunci.

29Apoi Moise a coborât de pe muntele Sinai. A venit de pe munte cu cele două table ale Declarației în mână. Dar el nu știa că pielea feței îi strălucea după ce vorbise cu Iahve.

30Când Aaron și toți israelienii au văzut cum strălucea pielea feței lui Moise, le-a fost frică să se apropie de el.

31Dar Moise i-a chemat. Atunci Aaron și conducătorii adunării au revenit; și el le-a vorbit.

32Apoi toți israelienii s-au apropiat de Moise; și el le-a dat toate poruncile pe care le primise de la Iahve pe muntele Sinai.

33Când a terminat Moise de vorbit cu ei, și-a pus o bucată de pânză pe față.

34De fiecare dată când mergea Moise înaintea lui Iahve ca să Îi vorbească, își lua acea bucată de pânză de pe față până când ieșea de acolo; iar când revenea, le spunea israelienilor ce i s-a poruncit.

35Israelienii vedeau că pielea feței lui Moise strălucea. Și Moise își punea din nou acea bucată de pânză pe față până când mergea să vorbească cu Iahve.

Êxodo 35

O Sábado

1 Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes:

Exodul 35

1Moise a adunat pe toți urmașii lui Israel; și le-a zis: „Vă prezint acum ce a poruncit Iahve să faceți.

São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

2 Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

3 Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 25.1-9

4 Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

5 Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

6 estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

7 peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

8 azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

9 pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

Os utensílios do tabernáculo
Êxodo 39.32-43

10 Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

11 o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

12 a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

13 a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

14 o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

15 o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

16 o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

2Să lucrați șase zile; dar a șaptea zi să fie considerată sfântă. Aceasta este o zi de odihnă, închinată lui Iahve. Oricine va lucra în acea zi, să fie pedepsit cu moartea.

3Să nu aprindeți focul în niciuna dintre locuințele voastre în ziua de Sabat.”

4Moise a mai zis întregului popor al israelienilor: „Iahve a mai dat următoarea poruncă:

5«Luați din ce aveți și faceți o donație pentru Iahve. Fiecare să aducă astfel lui Iahve așa cum îl lasă inima: aur, argint, bronz,

6fire colorate cu albastru, roșu-închis și roșiatic, fir de in subțire și păr de capră.

7Mai puteți dona piei de berbeci vopsite în roșu, piei de vițel de mare, lemn de salcâm,

8ulei pentru iluminat, arome pentru ungere*(a făcută cu ocazia instalării în slujbă)* și pentru tămâia parfumată.

9Donația voastră mai poate fi formată și din pietre de onix ca și din *(alte)* pietre pentru tunică și pentru vestă.»

10Toți aceia dintre voi care sunt ingenioși, să vină și să facă tot ce a poruncit Iahve:

11Tabernacolul, adică acel cort și acoperișul lui, cârligele, scândurile, barele, stâlpii și postamentele acestora,

12Cufărul cu barele lui, capacul achitării și draperia separatoare.

13Veți mai face: masa împreună cu barele și toate uneltele ei, pâinea reprezentativă *(pentru triburile lui Israel)*,

14suportul pentru sursele de lumină, uneltele lui, candelele acestuia și uleiul pentru iluminat.

15Apoi mai trebuie să faceți altarul pe care se arde tămâie, barele acestuia, uleiul pentru ungere *(în vederea dedicării)*, tămâia parfumată, draperia de la intrarea în Tabernacol,

16altarul pe care se vor arde animale integral, grătarul lui de bronz, barele și toate uneltele acestuia; și ligheanul cu postamentul lui.

[17] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

[18] as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

[19] as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

[20] Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

[21] e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

[22] Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

[23] e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

[24] Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

[25] Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[26] E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

[27] Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

[28] e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

[29] Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

[17]Veți mai face draperiile curții, stâlpii lor și postamentele acestora, draperia de la intrarea curții,

[18]grinzile Tabernacolului, stâlpii curții și funiile lor,

[19]vestimentația lucrată artistic pentru slujirea în Locul Sfânt, hainele sfinte ale preotului Aaron și hainele fiilor lui pentru slujirea ca preoți.”

[20]Toată adunarea israelienilor a plecat din fața lui Moise.

[21]Apoi au revenit; și fiecare s-a prezentat cu ce decisese în inima lui *(să doneze)*; și au oferit cât îl lăsa sufletul *(să dea)*. Astfel, ei au făcut lui Iahve donații pentru lucrarea de la Cortul Întâlnirii, pentru toată slujirea de acolo și pentru hainele sfinte.

[22]Au venit să doneze atât bărbați, cât și femei. Cei care au decis să facă donații, au adus cercei și verigi care se purtau prinse de nas, inele, bijuterii și multe alte lucruri de aur. Fiecare și-a adus aurul sub formă de sacrificiu legănat, oferit lui Iahve.

[23]Oricine deținea fire care aveau culoarea albastru, roșu-închis și roșiatic, fir de in subțire, păr de capră, piei de berbeci vopsite în roșu sau piei de vițel de mare, le-a adus *(ca donație)*.

[24]Orice om care putea face o donație în argint sau în bronz, a adus-o lui Iahve. Cine avea lemn de salcâm bun pentru orice fel de lucrare, l-a adus *(și l-a donat)*.

[25]Toate femeile care știau să toarcă, au tors cu mâinile lor; și au adus astfel fire care aveau culoarea albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire.

[26]Femeile care au decis să participe astfel, și-au folosit abilitățile ca să toarcă *(și)* păr de capră.

[27]Conducătorii au adus *(și au donat)* pietre de onix, pietre pentru tunică și pentru vestă,

[28]arome, ulei folosit pentru iluminat, ulei pentru ungere *(în vederea dedicării)* și pentru tămâia parfumată.

[29]Atât bărbații cât și femeile israelienilor care au decis în inimile lor să aducă ceva pentru

Êxodo 31.1-11

[30] Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[31] e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

[32] e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[33] e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

[34] Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

[35] Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

lucrarea despre care a poruncit Iahve prin Moise să fie făcută, au participat benevol cu donațiile lor pentru El.

[30]Apoi Moise a zis israelienilor: „Vă anunț că Iahve l-a nominalizat *(într-un mod special)* pe Bețalel – fiul lui Uri, care la rândul lui este fiul lui Hur, din tribul lui Iuda.

[31]El l-a umplut cu Spiritul lui Dumnezeu, cu înțelepciune, cu abilități practice și cunoștințe pentru tot felul de lucrări.

[32]Acesta este capabil să conceapă proiecte de artă, să prelucreze aurul, argintul și bronzul,

[33]să taie și să fixeze pietre prețioase, să prelucreze lemnul și să facă diverse lucrări în mod artistic.

[34]Lui i-a fost oferită și capacitatea de a-i învăța pe alții *(ce știe le să facă)*. Aceste abilități au fost date atât lui Bețaleel, cât și lui Oholiab care este fiul lui Ahisamah, din tribul lui Dan.

[35]Iahve i-a umplut cu înțelepciune, ca să facă tot felul de lucrări. Ei realizează diverse gravuri, decupaje, cusături în relief cu fire care au culoarea albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fire de in subțire. Sunt capabili să facă multe lucrări și să realizeze proiecte în mod ingenios.”

Êxodo 36

[1] Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

[2] Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

[3] Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

Exodul 36

[1]Bețaleel, Oholiab și orice om care era capabil – căruia Iahve îi dăduse abilități și înțelepciune ca să știe cum să facă vreo lucrare în vederea construirii sanctuarului și a decorării lui – au lucrat conform poruncilor lui Iahve.

[2]Moise i-a chemat atât pe Bețaleel și pe Oholiab, cât și pe orice om care era capabil, adică pe toți aceia cărora Iahve le dăduse abilități și pe toți cei care doreau să vină și să înceapă lucrarea.

[3]Ei au luat de la Moise toate donațiile pe care israelienii le aduseseră pentru lucrarea de la acel sanctuar. Oamenii poporului continuau să aducă benevol daruri în fiecare dimineață.

[4]Toți constructorii care făceau lucrările la sanctuar, au întrerupt lucrul;

[4] Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

[5] e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

[6] Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

[7] Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 26.1-13

[8] Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

[9] O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

[10] Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

[11] Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

[12] Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

[13] Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

[14] Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

[15] O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

[16] Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

[5]apoi au venit la Moise și i-au zis: „Poporul aduce mai mult decât este nevoie pentru lucrarea pe care Iahve ne-a poruncit să o facem.”

[6]Atunci Moise a poruncit să se transmită prin toată tabăra următorul anunț: niciun bărbat și nicio femeie să nu mai facă donații pentru construirea sanctuarului. Astfel, poporul a fost oprit din intenția lui de a mai dona *(materiale de construcție)*;

[7]pentru că adusese deja mai mult decât era nevoie pentru acea lucrare.

[8]Toți bărbații care aveau abilitatea de a lucra ingenios, au făcut Tabernacolul din zece draperii realizate cu fir de in subțire răsucit și fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic. Acestea aveau cusuți în relief pe ele heruvimi lucrați în mod artistic.

[9]Fiecare draperie era lungă de douăzeci și opt de coți și lată de patru coți. Toate draperiile aveau aceleași dimensiuni.

[10]Ei au prins împreună cinci dintre aceste draperii. Apoi le-au prins împreună și pe celelalte cinci.

[11]La marginea draperiei exterioare din prima unire a lor, au făcut niște butoniere din fir de culoare albastră. Același fel de butoniere au făcut și la marginea draperiei exterioare de la a doua unire a acestora.

[12]Au făcut cincizeci de butoniere pe marginea draperiei din prima unire și cincizeci de butoniere pe marginea draperiei de la a doua unire. A au procedat astfel încât butonierele se potriveau unele cu celelalte.

[13]Apoi au făcut cincizeci de cârlige de aur; și cu acestea au prins draperiile unele de altele. Au procedat astfel încât Tabernacolul forma un întreg.

[14]Au făcut și unsprezece draperii din păr de capră pentru acoperișul Tabernacolului.

[15]Fiecare draperie era lungă de treizeci de coți și lată de patru coți. Toate cele unsprezece draperii aveau aceleași dimensiuni.

[16]Au prins împreună cele cinci draperii ca să formeze o singură bucată; iar cu celelalte șase au făcut o altă bucată.

17 E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

18 Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

19 Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

A coberta de peles e as tábuas
Êxodo 26.14-30

20 Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

21 Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

22 Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

23 No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

24 Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

25 Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

26 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

27 ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

28 Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

29 as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

30 Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

31 Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

17Au mai făcut cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare din prima unire *(a draperiilor)* și cincizeci de butoniere pe marginea draperiei exterioare de la a doua unire a lor.

18Au făcut cincizeci de cârlige de bronz care să asambleze părțile cortului, astfel încât acesta să formeze un întreg.

19Au făcut pentru cort un acoperiș din piei de berbeci vopsite în roșu; și un acoperiș exterior din piele de vițel de mare.

20Apoi au făcut pentru Tabernacol niște scânduri drepte din lemn de salcâm.

21Fiecare scândură era lungă de zece coți și lată de un cot și jumătate.

22Scândurile aveau câte două zone decupate pentru îmbinare. Așa au făcut toate scândurile Tabernacolului.

23Au tăiat douăzeci de scânduri pentru partea de sud a Tabernacolului.

24Sub cele douăzeci de scânduri au făcut patruzeci de postamente de argint, dintre care două sub prima scândură cu cele două zone decupate ale ei și două sub următoarea scândură cu cele două zone decupate ale ei.

25Pentru partea de nord a Tabernacolului au făcut douăzeci de scânduri

26și patruzeci de postamente de argint – câte două sub fiecare scândură.

27Pentru partea din spate a Tabernacolului, orientată spre Vest, au făcut șase scânduri.

28Apoi au făcut încă două scânduri pentru colțurile părții din spatele Tabernacolului.

29Fiecare era realizată din câte două bucăți, unite de sus până jos. În partea de sus erau prinse cu un inel făcut din metal. Au procedat la fel pentru scândurile din ambele colțuri.

30Erau opt scânduri cu postamentele lor de argint; deci în total șaisprezece postamente: câte două sub fiecare scândură.

31Au făcut apoi barele din lemn de salcâm: cinci pentru cadrul primei părți a Tabernacolului,

[32] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

[33] A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

[34] Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 26.31-37

[35] Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

[36] E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

[37] Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

[38] e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

Êxodo 37

A arca
Êxodo 25.10-15

[1] Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

[2] De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

[3] Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[4] Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

[5] meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

O propiciatório
Êxodo 25.17-22

[32]cinci pentru cadrul celei de-a doua părți a Tabernacolului și cinci pentru cadrul din spate al Tabernacolului care era orientat spre Vest.

[33]Bara din centru trecea prin mijlocul cadrului de la un capăt până la celălalt.

[34]Au poleit cadrul cu aur și i-au făcut inele de aur care să țină barele poleite cu aur.

[35]Apoi au făcut draperia din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, împletite cu fir de in subțire răsucit; și au cusut în relief heruvimi executați în mod artistic.

[36]Au făcut pentru această draperie patru stâlpi din lemn de salcâm și i-au poleit cu aur; cârligele stâlpilor erau din aur, iar cele patru postamente ale lor erau făcute din argint.

[37]Au mai făcut la gherghef o draperie pentru intrarea în cort. Ea era realizată din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, împletite împreună cu fir de in subțire răsucit.

[38]Au făcut pentru ea cinci stâlpi și cârlige pentru ei. Le-au acoperit vârfurile și partea de jos cu aur; și le-au făcut postamentele din bronz.

Exodul 37

[1]Bețaleel a făcut acel Cufăr *(special)* din lemn de salcâm. El avea lungimea de doi coți și jumătate, iar lățimea și înălțimea erau de un cot și jumătate.

[2]I-a poleit cu aur curat atât interiorul, cât și partea exterioară. Apoi i-a făcut și un chenar de aur.

[3]A turnat pentru el patru inele de aur pentru cele patru colțuri: două inele erau pe o parte și două pe cealaltă parte.

[4]A făcut niște bare din lemn de salcâm și le-a poleit cu aur.

[5]A introdus barele prin inelele de pe cele două părți ale cufărului, pentru ca acesta să poată fi astfel transportat.

[6]Apoi a făcut capacul achitării din aur curat. El era lung de doi coți și jumătate și lat de un cot și jumătate.

6 Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

7 Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

8 Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

9 Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa

Êxodo 25.23-30

10 Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

11 De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

12 Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

13 Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

14 Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

15 Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

16 Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

O candelabro

Êxodo 25.31-39

17 Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

18 Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

7Au făcut și doi heruvimi din aur bătut. Ei erau poziționați la cele două capete ale capacului achitării:

8un heruvim la un capăt și un heruvim la celălalt capăt. Capacul achitării forma o singură piesă cu ei.

9Heruvimii erau cu aripile întinse deasupra capacul achitării, „umbrindu-l” cu ele. Ei stăteau unul în fața celuilalt. Fețele heruvimilor erau întoarse înspre capacul achitării.

10Bețaleel a făcut și masa din lemn de salcâm. Aceasta era lungă de doi coți, lată de un cot și înaltă de un cot și jumătate.

11A poleit-o cu aur curat și i-a făcut un chenar de aur care o înconjura.

12I-a făcut și un cadru pe toate laturile. El avea lățimea de o palmă. Apoi i-a făcut cadrului un chenar de aur pe toate părțile lui laterale.

13A turnat pentru masă patru inele de aur; și a fixat câte unul într-un colț al ei, în dreptul fiecărui picior dintre cele patru.

14Inelele care țineau barele folosite la transportul mesei, erau poziționate în apropierea cadrului.

15A făcut barele pentru transportul mesei din lemn de salcâm; și le-a poleit cu aur.

16A făcut uneltele de pe masă din aur curat: farfuriile, vasele pentru tămâie, recipientele cu gâtul strâmt și cele în formă semisferică, folosite pentru turnarea sacrificiilor lichide.

17A făcut din aur curat și suportul pentru sursele de lumină. Piciorul și ramificațiile acestuia erau din aur bătut. Cupele, bobocii și petalele formau o singură piesă cu el.

18Din părțile laterale ale acestuia ieșeau șase ramificații: trei într-o parte și trei în cealaltă parte.

19Au fost făcute trei cupe în formă de floare de migdal, fiecare dintre ele având boboc și petale pe o ramificație; și încă trei cupe în formă de floare de migdal, fiecare având boboc și petale pe o altă ramificație. Așa au fost făcute toate cele șase ramificații care

[19] Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

[20] Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[21] Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

[22] As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[23] Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

[24] De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso
Êxodo 30.1-10

[25] Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

[26] De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[27] Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

[28] de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo
Êxodo 30.22-38

[29] Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

proveneau din partea centrală a suportului surselor de lumină.

[20]Pe el erau patru cupe făcute în formă de floare de migdal. Fiecare avea boboci și petale.

[21]Sub fiecare pereche de ramificații dintre cele șase care proveneau din partea de mijloc a suportului, era câte un boboc.

[22]Bobocii și ramificațiile formau o singură piesă împreună cu suportul pentru sursele de lumină. Totul era făcut din aur curat bătut.

[23]A făcut cele șapte candele, uneltele pentru îngrijirea lor și tăvițele acestora – toate din aur curat.

[24]A făcut suportul pentru sursele de lumină cu toate uneltele lui dintr-un talant de aur curat.

[25]Apoi a făcut din lemn de salcâm altarul destinat arderii tămâii. Atât lungimea cât și lățimea lui, erau de un cot, pentru că era prevăzut să aibă o suprafață pătrată. Înălțimea acestuia era de doi coți; iar „coarnele” formau o singură piesă cu el.

[26]A poleit cu aur curat atât partea superioară și părțile laterale ale altarului, cât și „coarnele” lui. I-a făcut un cadru de aur care continua fiecare latură.

[27]Apoi i-a turnat două inele de aur pe care le-a fixat sub cadru, pe ambele părți. Ele țineau barele care se foloseau pentru transportul altarului.

[28]A făcut barele din lemn de salcâm; și le-a poleit cu aur.

[29]A preparat uleiul sfânt pentru ungere și tămâia parfumată, curată, făcută conform compoziției uleiului parfumat.

Êxodo 38

O altar do holocausto
Êxodo 27.1-8

Exodul 38

[1]Apoi a făcut din lemn de salcâm altarul pe care se ardeau integral sacrificiile. Suprafața

[1] Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

[3] Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

[4] Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

[5] Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

[6] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

[7] Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

[8] Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

[9] Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

[10] As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[11] De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[12] Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

altarului era pătrată: atât lungimea cât și lățimea erau de cinci coți; iar înălțimea acestuia avea trei coți.

[2]La cele patru colțuri i-a făcut niște „coarne” care formau aceeași piesă cu el; apoi l-a poleit cu bronz.

[3]A făcut și toate uneltele altarului: oalele, lopețile, vasele, furculițele și fărașele. Toate aceste unelte ale lui au fost făcute din bronz.

[4]A făcut pentru altar un grătar din bronz, ca o rețea; și l-a pus sub cadru, la jumătatea înălțimii *(altarului)*.

[5]A turnat patru inele: câte unul la fiecare dintre cele patru colțuri ale grătarului de bronz. Aceste inele erau construite pentru ca să țină barele *(altarului)*.

[6]A făcut și barele din lemn de salcâm; apoi le-a poleit cu bronz.

[7]A introdus barele prin inelele de pe laturile altarului, pentru ca acesta să poată fi transportat. Altarul a fost făcut din scânduri. Spațiul închis de acesta, era gol.

[8]A făcut ligheanul de bronz cu postamentul lui, folosind pentru el oglinzile femeilor care slujeau la intrarea în „cortul întâlnirii”.

[9]Apoi a făcut curtea *(tabernacolului)*. În partea de sud, pe o distanță de o sută de coți, erau draperiile curții, făcute din fir de in subțire răsucit.

[10]Cei douăzeci de stâlpi având fiecare postamentul lui, erau construiți din bronz; iar cârligele stâlpilor și legăturile lor erau făcute din argint.

[11]În partea de nord, pe o distanță de o sută de coți, au fost puse draperiile cu cei douăzeci de stâlpi având fiecare postamentul lui de bronz. Cârligele stâlpilor și legăturile lor erau făcute din argint.

[12]În partea de est au fost puse draperii pe o distanță de cincizeci de coți, cu cei zece stâlpi ai lor, fiecare având postament propriu. Cârligele stâlpilor și legăturile lor erau făcute din argint.

[13]În partea de est au fost puse draperii pe o distanță de cincizeci de coți.

[13] Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[16] Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

[17] As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[18] O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

[19] As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

[20] Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

[21] Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

[22] Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

[23] E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[24] Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

[25] A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

[14]Draperiile pentru una dintre părțile intrării erau pe o distanță de cincisprezece coți, cu cei trei stâlpi ai lor, fiecare având postamentul lui.

[15]În cealaltă parte era la fel. Astfel, în fiecare parte a intrării în curte erau draperii pe o distanță de cincisprezece coți, susținute de cei trei stâlpi, fiecare având postamentul lui.

[16]Toate draperiile din jurul curții erau făcute din fir de in subțire răsucit.

[17]Postamentele stâlpilor erau din bronz, iar cârligele stâlpilor și legăturile lor erau din argint. Chiar și partea superioară a stâlpilor era poleită cu argint. Toți stâlpii curții aveau legături făcute din argint.

[18]Draperia de la intrarea curții era făcută din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, combinate cu fir de in subțire răsucit și lucrate la gherghef. Ea era lungă de douăzeci de coți și înaltă de cinci coți – la fel ca draperiile curții.

[19]Cei patru stâlpi ai acestei draperii împreună cu postamentul fiecăruia, erau din bronz. Cârligele și legăturile lor erau din argint; iar partea lor superioară era poleită tot cu argint.

[20]Toți stâlpii Tabernacolului și ai curții din jurul lui, erau din bronz.

[21]Urmează prezentarea cantității materialelor folosite pentru Tabernacol și pentru Cufărul Declarației, conform poruncii lui Moise, având în vedere activitatea *(ulterioară a)* leviților care erau conduși de Itamar – fiul preotului Aaron.

[22]Bețaleel – fiul lui Uri care era fiul lui Hur, provenit dintre urmașii lui Iuda, a făcut tot ce i-a poruncit Moise.

[23]Împreună cu el a fost și Oholiab, fiul lui Ahisamah care era unul dintre urmașii lui Dan. El a lucrat ca cioplitor, ca proiectant și ca țesător la gherghef, folosind fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire.

[24]Aurul folosit la lucrările făcute pentru toată construcția sanctuarului, a fost în total de douăzeci și nouă de talanți și șapte sute treizeci de șecheli, calculați conform șechelului-standard al acestuia. Acest aur a

[26] um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

[27] Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

[28] Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

[29] O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

[30] Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

[31] e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

fost adus și oferit *(de către donatori)* ca sacrificiu legănat.

[25]Argintul strâns de la adunare cântărea o sută de talanți și o mie șapte sute șaptezeci și cinci de șecheli, evaluați conform șechelului-standard al sanctuarului.

[26]S-a calculat că din acea cantitate totală *(de metale)* care s-a folosit, revenea câte o beca pentru fiecare om, adică o jumătate de șechel, conform șechelului sanctuarului. A fost luat în considerare fiecare om numărat la recensământul care a inclus pe toți cei care aveau cel puțin douăzeci de ani. Astfel a rezultat un număr de șase sute trei mii cinci sute cincizeci de oameni.

[27]Pentru turnarea postamentelor sanctuarului și ale *(stâlpilor)* curții acestuia, s-a folosit o sută de talanți de argint. Au fost făcute o sută de postamente dintr-o sută de talanți *(de argint)*. S-a folosit astfel câte un talant *(de argint)* pentru realizarea fiecărui postament.

[28]O cantitate de o mie șapte sute șaptezeci și cinci de șecheli *(de argint)* a fost folosită pentru poleirea vârfurilor stâlpilor și pentru construirea cârligelor care se prindeau de aceștia.

[29]Bronzul donat *(de oamenii din popor)* a fost de șaptezeci de talanți și două mii patru sute de șecheli.

[30]Cu el au fost făcute postamentele de la intrarea în Cortul Întâlnirii, altarul de bronz și grătarul lui de bronz împreună cu toate uneltele acestuia,

[31]postamentele *(stâlpilor)* care înconjurau curtea, cele de la intrarea în curte, toți stâlpii cortului și toți stâlpii care delimitau curtea.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes
Êxodo 28.1-43

[1] Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Exodul 39

[1]Au făcut apoi hainele pentru slujirea în Locul Sfânt și vestimentația sfântă pentru Aaron. Acestea au fost țesute din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[2]Au făcut tunica din *(fire)* aur*(ite)*, din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire răsucit.

[2] Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[3] De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

[4] Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

[5] O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[6] Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

[7] e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[8] Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[9] Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

[10] Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

[11] a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

[12] a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

[13] e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[14] As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

[15] E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[16] Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e

[3]Au bătut niște plăci de aur și le-au tăiat în fire subțiri pe care le-au țesut cu firele colorate albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu firele de in. Tunica era lucrată în mod artistic.

[4]Au făcut piesa de vestimentație care se prindea la cele două margini ale ei în dreptul umerilor pe tunică. Aceasta era unită cu tunica.

[5]Piesa vestimentară de la mijlocul tunicii, care era prinsă de ea, a fost lucrată la fel și folosind aceleași materiale: aur, fire colorate albastru, roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire răsucit – exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[6]Au pregătit pietrele de onix, le-au fixat în garniturile lor de aur și au gravat pe ele numele *(triburilor)* israelienilor exact cum se gravează *(pe)* un sigiliu.

[7]Le-au pus pe partea de la umeri a tunicii, pentru ca ele să fie acele pietre care amintesc *(lui Iahve)* de israelieni – așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[8]Apoi au făcut vesta pe care au lucrat-o artistic, exact cum făcuseră și tunica: din aur, din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, împreună cu fir de in subțire răsucit.

[9]„Vesta" avea suprafața pătrată și era făcută din material dublu. Atât lungimea cât și lățimea ei, era de o palmă.

[10]Au fixat pe ea patru rânduri de pietre: pe primul rând: un sardiu, un topaz și un smarald;

[11]pe al doilea rând: un turcoaz, un safir și un diamant;

[12]pe al treilea rând: un iacint, un agat și un ametist; iar

[13]pe al patrulea rând: un crisolit, un onix și un jasp. Acestea erau fixate în garnituri de aur.

[14]Erau douăsprezece pietre cu numele israelienilor. Pe fiecare dintre acestea era gravat, ca pe sigilii, numele uneia din cele douăsprezece triburi *(ale israelienilor)*.

[15]Au făcut din aur curat niște lănțișoare pentru prinderea piesei de vestimentație care se purta în dreptul pieptului, pe tunică. Ele erau răsucite ca niște funii.

puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

17 E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

18 As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

19 Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

20 Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

21 E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

23 No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

24 Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

25 Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

26 uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

27 Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

28 e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

29 e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

16Au mai făcut două garnituri din aur și două inele din aur. Apoi au fixat ambele inele. Fiecare dintre ele a fost poziționat la una dintre cele două margini ale ei.

17Au introdus lănțișoarele prin cele două inele prinse la marginea acesteia.

18Au prins celelalte capete ale lănțișoarelor în cele două garnituri; și le-au pus peste zona de la umeri a tunicii, în partea din față.

19Au mai făcut două inele de aur și le-au pus la celelalte două margini ale piesei de vestimentație care se pune pe piept, pe partea interioară care era mai aproape de tunică.

20Apoi au făcut încă două inele de aur și le-au pus în partea de jos din dreptul umerilor tunicii, la nivelul legăturilor ei, deasupra mijlocului acesteia.

21Au legat piesa vestimentară care se punea în zona pieptului cu inelele ei de inelele tunicii, folosind o sfoară albastră. Astfel au fixat-o peste mijlocul tunicii, fără să aibă posibilitatea să se miște de pe aceasta – exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

22Apoi au făcut pelerina tunicii din fir colorat în albastru.

23Era decupată ca o cămașă cu zale; și avea un tiv țesut în jurul ei, ca să nu se rupă.

24Pe toată marginea de jos a pelerinei, au făcut rodii din fire colorate cu albastru, cu roșu-închis și roșiatic, folosind și fir de in subțire răsucit.

25Au făcut și niște clopoței din aur curat, pe care i-au pus între rodii pe toată marginea de jos a pelerinei.

26Erau câte un clopoțel și o rodie, un clopoțel și o rodie pe toată marginea de jos a pelerinei pentru slujire, așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

27Au făcut și hainele lungi țesute din fir de in subțire pentru Aaron și pentru fiii lui.

28Tot din fir de in subțire răsucit au făcut toca, bonetele și lenjeria intimă.

29Pentru centură au folosit fir de in subțire răsucit colorat cu albastru, cu roșu-închis și

[30] Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

[31] E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Os utensílios do tabernáculo completados
Êxodo 35.10-19

[32] Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

[33] Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

[34] a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

[35] a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

[36] a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

[37] o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

[38] também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

[39] o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

[40] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

[41] as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

[42] Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

roșiatic, lucrat la gherghef – exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[30]Au făcut apoi și plăcuța de aur curat – coroana sfântă – și au scris pe ea gravând exact ca pe un sigiliu: „Sfânt pentru Iahve."

[31]Au prins-o sus, pe tocă, folosind o sfoară albastră – așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[32]Astfel a fost terminată toată lucrarea pentru realizarea Tabernacolului, adică a Cortul Întâlnirii. Israelienii au făcut totul în conformitate cu ce îi poruncise Iahve lui Moise.

[33]Apoi au venit și i-au dat lui Moise ce făcuseră pentru Tabernacol – cortul cu toate uneltele lui: cârligele, scândurile, barele, stâlpii și postamentele lui;

[34]acoperișul din piei de berbeci vopsite în roșu, acoperișul din piei de viței de mare, draperia separatoare,

[35]Cufărul Declarației cu barele lui și capacul achitării al acestuia,

[36]masa cu toate uneltele ei, pâinea reprezentativă *(pentru triburile evreilor)*,

[37]suportul pentru sursele de lumină făcut din aur curat și candelele împreună cu uneltele lui, ca și uleiul pentru iluminat.

[38]S-au mai prezentat *(la Moise)* cu: altarul de aur, uleiul pentru ungere, tămâia parfumată, draperia de la intrarea în Tabernacol,

[39]altarul de bronz cu grătarul lui făcut tot din bronz împreună cu barele și cu toate uneltele lui, ligheanul și postamentul lui.

[40]Au mai adus draperiile curții, stâlpii lor și postamentele acestora, draperia pentru intrarea curții, funiile, stâlpii, toate uneltele pentru slujirea în Tabernacol, adică în Cortul Întâlnirii;

[41]și vestimentația lucrată în mod artistic pentru slujirea în Locul Sfânt: hainele sfinte ale preotului Aaron și hainele fiilor lui pentru slujirea ca preoți.

[42]Israelienii au făcut toată lucrarea așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[43] Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés:

[2] No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

[3] Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

[4] Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

[5] Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

[6] Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

[7] Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

[8] Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

[9] E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

[10] Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

[11] Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

[12] Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

[13] Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

[14] Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

[15] e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes

[43]Acesta a verificat tot ce făcuseră ei; și a constatat că procedaseră exact cum poruncise Iahve. Apoi Moise i-a binecuvântat.

Exodul 40

[1]Iahve i-a vorbit lui Moise, zicând:

[2]„În prima zi a primei luni, să instalezi Tabernacolul numit Cortul Întâlnirii.

[3]Să pui în el la interior, în spatele draperiei separatoare, acel Cufăr al Declarației.

[4]Să duci masa înăuntru și să aranjezi acolo obiectele care trebuie să fie pe ea. Să aduci suportul pentru sursele de lumină și să îi pui candelele.

[5]Să pui altarul de aur pentru tămâiere înaintea Cufărului Mărturiei; și să suspenzi draperia de la intrarea în Tabernacol.

[6]Să pui altarul arderilor integrale înaintea intrării în Tabernacol, în Cortul Întâlnirii.

[7]Să pui ligheanul între Cortul Întâlnirii și altar; și să torni apă în el.

[8]Să faci curtea în jurul Tabernacolului; și să pui draperia la intrarea în curte.

[9]Apoi să iei uleiul pentru ungere. Cu el să ungi Tabernacolul și tot ce este în el. să îl sfințești împreună cu toate uneltele lui; și astfel, el va fi sfânt.

[10]Apoi să ungi altarul arderilor integrale și toate uneltele lui. Din momentul în care va fi sfințit astfel, acest altar va fi foarte sfânt.

[11]Să ungi ligheanul cu postamentul lui; și să îl sfințești.

[12]Apoi să îi aduci pe Aaron și pe fiii lui la intrarea în Cortul Întâlnirii; și acolo să îi speli cu apă.

[13]Să îl îmbraci pe Aaron cu hainele sfinte, să îl ungi și să îl sfințești, pentru ca el să facă slujba de preot pentru Mine.

[14]Să îi aduci și pe fiii lui. Să îi îmbraci cu hainele lor lungi;

[15]și să îi ungi așa cum l-ai uns pe tatăl lor, ca să fie în slujba de preoți pentru Mine. Ungerea

será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

16 E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

17 No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

18 Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

19 estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

20 Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

21 Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

23 e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

24 Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

25 e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

26 Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

27 e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

28 Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

29 pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

30 Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.

lor *(ca instalare în slujbă)* va da urmașilor lor dreptul practicării unei preoții perpetue."

16Moise a făcut totul exact cum i-a poruncit Iahve.

17În prima lună din al doilea an, în prima zi a acelei luni, Tabernacolul a fost instalat.

18Moise „a ridicat" Tabernacolul punându-i *(inițial)* postamentele. A așezat scândurile și vergile, a ridicat stâlpii,

19a întins acoperișul peste Tabernacol și a așezat acoperișul cortului deasupra lui – exact cum îi poruncise Iahve.

20A luat Declarația *(scrisă de Dumnezeu)* și a pus-o în acel Cufăr. Apoi a introdus la locul lor barele cufărului și i-a pus capacul achitării deasupra.

21A adus cufărul în Tabernacol, a agățat draperia separatoare și a acoperit astfel Cufărul Declarației, exact cum îi poruncise Iahve.

22A pus masa în Cortul Întâlnirii, pe latura nordică a lui, în prima parte a acestuia, care era separată de draperie;

23și a așezat pe ea pâinea înaintea lui Iahve, exact cum îi poruncise El.

24A pus spre partea sudică a Cortului Întâlnirii, suportul pentru sursele de lumină. El era în fața mesei, pe cealaltă latură.

25A așezat candelele înaintea lui Iahve, așa cum îi poruncise El.

26A pus altarul de aur în Cortul Întâlnirii, înaintea draperiei;

27și a ars tămâie parfumată pe el – exact cum îi poruncise Iahve.

28A suspendat și draperia de la intrarea în Tabernacol.

29A pus altarul arderilor integrale în prima parte a Tabernacolului, la intrarea în Cortul Întâlnirii; și a adus acolo animale și darul din mâncare, pe care le-a ars integral – așa cum îi poruncise Iahve.

30A pus ligheanul între Cortul Întâlnirii și altar; și a turnat apă în el, pentru spălat.

[31] Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,

[32] quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[33] Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo

Números 9.15-23

[34] Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

[35] Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.

[36] Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;

[37] se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.

[38] De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

[31]Cu această apă trebuia să se spele pe mâini și pe picioare atât Moise, cât și Aaron împreună fiii lui.

[32]Când intrau în Cortul Întâlnirii și când se apropiau de altar, era obligatoriu să se spele – așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[33]Apoi a instalat *(draperiile care delimitau)* curtea din jurul Tabernacolului și a altarului; și i-a pus *(la final)* draperia de la intrare. Astfel a finalizat Moise întreaga lucrare.

[34]Atunci norul a acoperit Cortul Întâlnirii; și gloria lui Iahve a umplut Tabernacolul.

[35]Moise nu a putut să intre în Cortul Întâlnirii pentru că norul se așezase deasupra lui; și gloria lui Iahve umplea Tabernacolul.

[36]În toate călătoriile lor, israelienii porneau atunci când se ridica norul care era deasupra Tabernacolului.

[37]Atunci când norul nu se ridica, ei nu mai plecau; dar în ziua în care acesta se ridica, ei își reluau deplasarea.

[38]Norul lui Iahve era *(vizibil)* ziua deasupra Tabernacolului. Noaptea, acel nor era văzut ca un foc de către urmașii lui Israel, în timpul tuturor călătoriilor lor.

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico	Levitic

Levítico 1

Os holocaustos

1 Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

3 Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

4 E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

5 Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

6 Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

7 E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

8 Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

9 Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará tudo isso sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

10 Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

11 E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

Levitic 1

1Iahve l-a chemat pe Moise și a vorbit cu el din Cortul Întâlnirii. El i-a poruncit

2să spună israelienilor: „Când vreunul dintre voi aduce lui Iahve un *(animal ca)* dar, acesta să fie oferit din turme sau din cirezi.

3Dacă darul lui va fi un animal din cireadă care va fi ars integral, atunci să aducă un mascul fără vreun defect. Să se prezinte cu el la intrarea în Cortul Întâlnirii; pentru ca astfel să fie plăcut înaintea lui Iahve.

4Să își pună mâna pe capul vițelului oferit pentru a fi ars integral; și acesta va fi acceptat în locul lui, ca *(să facă)* achitare pentru el.

5Acel vițel să fie înjunghiat înaintea lui Iahve. Fiii lui Aaron, care sunt preoți, să aducă sângele animalului și să îl stropească pe toate părțile altarului care este pus la intrarea în Cortul Întâlnirii.

6Animalul oferit pentru a fi ars integral, să fie jupuit și tăiat în bucăți.

7Fiii preotului Aaron vor face foc pe altar și vor pune lemne în foc.

8Apoi tot fiii lui Aaron care sunt preoți, să pună bucățile, capul și grăsimea pe lemnele care vor fi deasupra focului de pe altar.

9Organele interne și picioarele *(animalului)* să fie spălate cu apă. Preotul să le ardă pe altar ca pe un sacrificiu consumat *(de foc)* integral. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; și va produce o aromă plăcută lui Iahve.

10Dacă darul lui pentru această ardere integrală este din turma de oi sau din cea de capre, atunci să fie ales un mascul fără defect.

11Să îl înjunghie în partea de nord a altarului, înaintea lui Iahve. Fiii lui Aaron care sunt preoți, să îi stropească sângele pe toate părțile altarului.

12Preotul să taie animalul în bucăți, pe care le va pune apoi împreună cu capul și cu grăsimea pe lemnele din focul de pe altar.

[12] Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

[13] porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[14] Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

[15] O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

[16] tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

[17] rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[13]Organele interne și picioarele să fie spălate cu apă. Apoi preotul să le aducă pe toate și să le ardă pe altar. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; și va produce o aromă plăcută lui Iahve.

[14]Dacă darul adus lui Iahve ca sacrificiu ars integral pe altar va fi din păsări, să fie oferit din turturele sau din pui de porumbei.

[15]Preotul să aducă pasărea lângă altar, să îi desprindă capul de restul corpului; și apoi o va putea arde pe altar. Sângele acelei păsări trebuie să i se scurgă *(doar)* pe o parte a altarului.

[16]Dar înainte de a o arde, să îi scoată gușa cu ce are în ea; și să o arunce lângă altar, în partea de est, în locul unde se adună cenușa.

[17]Să îi taie și aripile doar în zona extremităților lor. Apoi preotul să ardă pasărea pe altar, punând-o pe lemnele de pe foc. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; și va produce o aromă plăcută lui Iahve.

Levítico 2

As ofertas de manjares

[1] Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

[2] Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[3] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[4] Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

[5] Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

Levitic 2

[1]Atunci când cineva va aduce lui Iahve un dar de mâncare, el să fie din făină de cea mai bună calitate. Să toarne ulei peste ea și să îi adauge tămâie.

[2]Apoi să îl aducă preoților, adică fiilor lui Aaron. Preotul să ia un pumn din acea făină superioară și din ulei. Apoi să le ardă pe altar împreună cu tămâia, ca pe un sacrificiu de comemorare. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; și va produce o aromă plăcută lui Iahve.

[3]Ce va rămâne din darul de mâncare, să fie dat lui Aaron și fiilor lui, ca parte foarte sfântă a sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve.

[4]Când vei dori să aduci *(lui Iahve)* un dar care va fi unul de mâncare copt în cuptor, să oferi niște turte făcute din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei; sau niște turte subțiri, stropite cu ulei.

[5]Dacă darul tău de mâncare este unul pregătit pe grătar, să fie o turtă făcută din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei.

[6] Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

[7] Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

[8] E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

[9] Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[10] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[11] Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

[12] Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

[13] Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

[14] Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

[15] Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

[16] Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

[6]Să o rupi în bucăți și să torni ulei peste ea. Acesta este un dar de mâncare.

[7]Dacă darul tău de mâncare este ceva pregătit în tigaie, să fie făcut din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei.

[8]Când vei aduce darul de mâncare care va fi oferit *(lui Iahve)*, să fie pregătit conform acestor reguli. El va fi adus înaintea preotului care îl va pune pe altar.

[9]Să ia apoi o parte din acel dar de mâncare; și să o ardă pe altar ca sacrificiu de comemorare. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc; și va produce o aromă plăcută lui Iahve.

[10]Partea care rămâne din darul de mâncare, să fie a lui Aaron și a fiilor lui. Aceasta este o parte foarte sfântă a sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve.

[11]Niciunul dintre darurile de mâncare pe care le aduceți lui Iahve, să nu fie făcut din aluat care conține drojdie. Nimic din ce ardeți pentru Iahve ca sacrificiu consumat de foc, să nu fie făcut din cocă în compoziția căreia a fost introdus vreun ferment sau miere.

[12]Referitor la darul oferit din primele fructe, să știți că atunci când îl aduceți lui Iahve, nu trebuie să fie ars pe altar ca o aromă plăcută.

[13]Să pui sare pe toate darurile tale de mâncare. Să nu permiți să lipsească sarea legământului Dumnezeului tău de pe darurile tale de mâncare. Să adaugi sare la toate darurile tale de mâncare.

[14]Dacă aduci un dar pentru Iahve din primele tale recolte, el să fie din produsul unor spice proaspete prăjite la foc și din boabe noi, pisate.

[15]Să pui ulei peste ele și să adaugi tămâie. Acesta este *(considerat)* un dar de mâncare.

[16]Preotul să ardă boabele pisate și uleiul împreună cu toată tămâia, ca sacrificiu de comemorare. Acesta va fi un sacrificiu consumat de foc în cinstea lui Iahve.

Levitic 3

[1]Dacă cineva va oferi un dar ca sacrificiu de pace din cireada lui, să fie adus înaintea lui

[1] Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

[2] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.

[3] Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[4] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[5] E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[6] Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.

[7] Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.

[8] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[9] Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[10] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[11] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

[12] Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

[13] E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

Iahve. Indiferent că animalul este mascul sau femelă, trebuie să nu aibă *(niciun)* defect.

[2]Să pună mâna pe capul animalului oferit pentru sacrificare și să îl înjunghie la intrarea în Cortul Întâlnirii. Preoții, adică fiii lui Aaron, să stropească sângele *(acelui animal)* pe altar, pe toate părțile lui.

[3]Apoi, din acest sacrificiu de pace, să aducă lui Iahve un sacrificiu consumat de foc. Acesta să conțină grăsimea care acoperă organele interne împreună cu aceea din jurul lor,

[4]plus cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei și din zona șoldurilor. Să mai adauge membrana ficatului, pe care o va desprinde odată cu rinichii.

[5]Fiii lui Aaron să le ardă pe altar, deasupra sacrificiului ars integral care va fi pe lemnele de pe foc. Acesta să fie ca un sacrificiu consumat de foc, ce va produce o aromă plăcută lui Iahve.

[6]Dacă darul oferit ca sacrificiu de pace în cinstea lui Iahve este din turma lui, acel animal, indiferent că este mascul sau femelă, trebuie să fie fără defect.

[7]Dacă aduce ca dar un miel, să îl aducă înaintea lui Iahve;

[8]apoi să își pună mâna pe capul sacrificiului lui și să îl înjunghie înaintea Cortului Întâlnirii. Fiii lui Aaron să îi stropească sângele pe altar, pe toate părțile lui.

[9]Apoi, din sacrificiul de pace, să ofere un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Să fie format din grăsime: toată grăsimea cozii care va fi desprinsă de coloana vertebrală, grăsimea de pe organele interne și care este în jurul acestora.

[10]Va mai adăuga cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei și din zona șoldurilor, ca și din membrana ficatului, pe care o va desprinde odată cu rinichii.

[11]Apoi preotul să le ardă pe altar. Aceasta este o mâncare adusă ca sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

[12]Dacă darul lui va fi o capră, atunci trebuie să o aducă înaintea lui Iahve.

[14] Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[15] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[16] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

[17] Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

[13]Acel om să își pună mâna pe capul ei și să o înjunghie înaintea Cortului Întâlnirii. Fiii lui Aaron să stropească sângele ei pe altar, pe toate părțile lui.

[14]Apoi să aducă din ea un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Să îl ofere din grăsimea de pe organele interne și din cea care se găsește în jurul lor.

[15]Să adauge atât cei doi rinichi cu grăsimea de pe ei și de pe coapse, cât și membrana ficatului, pe care o va desprinde odată cu rinichii.

[16]Apoi preotul să le ardă toate pe altar. Aceasta este o mâncare adusă ca sacrificiu consumat de foc și care produce o aromă plăcută. Toată grăsimea este a lui Iahve.

[17]Aceasta să fie o lege eternă, pentru toate generațiile, în toate locurile unde veți locui: să nu mâncați grăsimea *(animalelor)* și nici sângele *(lor)*.”

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

[3] se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

[4] Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

[5] Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

[6] e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

[7] Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do

Levitic 4

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Spune-le israelienilor: «Când va păcătui cineva fără să vrea împotriva vreunei porunci a lui Iahve, făcând fapte care nu trebuie făcute,

[3]dacă acela care păcătuiește este chiar preotul care a fost consacrat prin ungere pentru practicarea acestei slujbe, el va aduce astfel vină peste popor. Atunci trebuie să aducă lui Iahve pentru păcatul comis un vițel din cireada lui. Acesta să fie fără defect. Să îl ofere ca sacrificiu pentru păcat.

[4]Să aducă vițelul la intrarea în Cortul Întâlnirii, înaintea lui Iahve; apoi să își pună mâna pe capul vițelului care trebuie să fie înjunghiat acolo, înaintea lui Iahve.

[5]Preotul care a fost consacrat în slujbă prin ungerea cu ulei, să ia din sângele vițelului și să îl aducă în Cortul Întâlnirii.

[6]Acolo să își pună degetul în sânge. Apoi să stropească de șapte ori cu acel sânge înaintea lui Iahve, în fața draperiei separatoare a Tabernacolului.

[7]Preotul să ungă cu sânge coarnele altarului pe care se arde tămâie, existent în Cortul

holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

8 Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

9 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

10 como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

11 Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

12 a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

13 Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

14 e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

15 Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

16 Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

17 molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

18 E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

19 Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

20 e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o

Întâlnirii, înaintea lui Iahve. Să verse restul sângelui vițelului la baza altarului arderilor integrale care este pus la intrarea în Cortul Întâlnirii.

8Apoi să ia toată grăsimea vițelului adus ca sacrificiu pentru păcat. Este vorba despre grăsimea de pe organele interne împreună cu cea din jurul lor.

9Va adăuga atât cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei și care există în zona șoldurilor, cât și membrana ficatului, care trebuie desprinsă odată cu rinichii.

10Preotul să ia aceste părți *(ale animalului)* exact cum se procedează în cazul boului adus ca sacrificiu de pace; și să le ardă pe altarul pentru arderi integrale.

11Dar pielea vițelului, toată carnea lui, capul, picioarele, organele internele și intestinele care conțin excremente,

12adică ce a rămas din vițel, să le ducă într-un loc curat în afara taberei, acolo unde se aruncă cenușa; și să le ardă într-un foc făcut cu lemne. Deci ele vor fi arse în zona în care se aruncă cenușa.

13Este posibil ca toată adunarea lui Israel să păcătuiască fără să vrea și să nu își dea seama de acest lucru. Atunci când va comite fapte care sunt împotriva poruncilor lui Iahve, va deveni astfel vinovată.

14Dacă păcatul pe care l-a făcut va fi descoperit, adunarea trebuie să aducă un sacrificiu pentru păcat. Acesta va fi un vițel. Să îl aducă înaintea Cortului Întâlnirii.

15Bătrânii consilieri ai adunării să își pună mâinile pe capul vițelului în prezența lui Iahve; și vițelul să fie apoi înjunghiat acolo, înaintea Lui.

16Preotul care a fost consacrat în slujbă prin acea ungere, să ia din sângele vițelului, să îl ducă în Cortul Întâlnirii,

17să își pună degetul în sânge și să stropească cu el de șapte ori înaintea lui Iahve, în fața draperiei.

18Apoi să ungă cu acel sânge coarnele altarului care este *(pus)* înaintea lui Iahve, în Cortul Întâlnirii. Să verse restul sângelui la baza

sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

[21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

[22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

[23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

[24] E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

[25] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

[26] Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

[27] Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

[28] ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

[29] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

[30] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[31] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

altarului pe care se ard integral animale. El este *(pus)* la intrarea în Cortul Întâlnirii.

[19]Să ia toată grăsimea vițelului și să o ardă pe altar.

[20]Acest vițel să fie sacrificat la fel ca vițelul oferit ca sacrificiu pentru păcat. Astfel, preotul va face achitare pentru ei; și vor fi iertați.

[21]Părțile rămase din vițel să fie duse în afara taberei și să fie arse. Să se facă exact cu s-a procedat cu părțile primului vițel. Acesta este un sacrificiu adus pentru păcatul adunării.

[22]Dacă un conducător va păcătui fără să vrea împotriva vreuneia dintre poruncile Dumnezeului lui numit Iahve, comițând fapte care nu trebuie făcute, se va face astfel vinovat.

[23]Dacă el ajunge să își descopere păcatul pe care l-a făcut, atunci trebuie să aducă un țap fără defect ca sacrificiu.

[24]Să își pună mâna pe capul țapului care trebuie să fie înjunghiat în locul unde se înjunghie animalele care urmează să fie arse integral înaintea lui Iahve. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

[25]Preotul să ia cu degetul din sângele sacrificiului pentru păcat și să ungă cu el coarnele altarului pe care se ard integral animalele. Să toarne restul sângelui la baza altarului pentru arderi integrale.

[26]Apoi să ardă toată grăsimea pe altar, la fel cum se arde aceea de la sacrificiul pentru pace. Așa să facă preotul achitare pentru păcatul acelui conducător, care va fi astfel iertat.

[27]Dacă unul dintre oamenii din popor păcătuiește fără să vrea împotriva vreuneia dintre poruncile lui Iahve, făcând fapte care nu trebuie făcute, va fi vinovat.

[28]Dacă el își descoperă păcatul pe care l-a făcut, atunci trebuie să aducă o iadă fără defect ca sacrificiu pentru păcatul comis.

[29]Să își pună mâna pe capul sacrificiului pentru păcat; și această iadă să fie înjunghiată în locul unde se aduc animalele care urmează să fie arse integral.

[30]Preotul să ia cu degetul din sângele sacrificiului și să ungă cu el coarnele altarului

[32] Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

[33] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

[34] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[35] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

arderilor integrale. Apoi să toarne restul sângelui la baza altarului.

[31]Să ia toată grăsimea, la fel cum se ia aceea de la sacrificiul de pace; și să o ardă pe altar. Acesta este un sacrificiu care produce o aromă plăcută lui Iahve. Așa să facă preotul achitare pentru păcatul omului din popor; și astfel va fi iertat.

[32]Dacă va aduce ca sacrificiu pentru păcat un miel, acesta să fie fără defect.

[33]Să își pună mâna pe capul sacrificiului pentru păcat. Mielul să fie înjunghiat în locul în care sunt înjunghiate animalele care se ard integral.

[34]Preotul să ia cu degetul din sângele sacrificiului pentru păcat și să ungă cu el coarnele altarului arderilor integrale. Să toarne restul sângelui la baza altarului.

[35]Să ia apoi toată grăsimea, la fel cum se ia aceea de la sacrificiul de pace; și să o ardă pe altar, deasupra sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve. Așa să facă preotul achitare pentru păcatul făcut de acel om; și astfel va fi iertat.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

[1] Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

[2] ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

[3] ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

[4] ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

Levitic 5

[1]Dacă cineva este pus sub jurământ ca martor și poate relata ce a văzut sau ce știe, dar el nu procedează așa, va păcătui și își va suporta pedeapsa.

[2]Este posibil ca fără să își dea seama, cineva să se atingă de vreun lucru necurat. Acesta poate fi corpul mort al unui animal necurat, corpul mort al unei vite necurate sau corpul mort al unei reptile necurate. Acel om va fi necurat; și va fi considerat ca vinovat.

[3]Se poate întâmpla ca cineva, fără să realizeze ce se întâmplă, să se atingă de ceva necurat provenit de la om, adică de orice lucru prin care cineva poate deveni necurat. Dacă își va da seama de acest lucru, va fi considerat vinovat.

[4]Este posibil ca cineva să se grăbească să jure că va face bine sau rău cu privire la orice lucru despre care se poate jura. În cazul în care deși nu și-a dat seama la început, ajunge totuși să

[5] Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

[6] Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

[7] Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

[8] Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

[9] Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

[10] E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[11] Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

[12] Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

[13] Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

O sacrifício pelo sacrilégio

[14] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[15] Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a

realizeze mai târziu imprudenţa pe care a făcut-o, va fi considerat vinovat.

[5]Dacă cineva se va face vinovat de oricare dintre aceste fapte, trebuie să își recunoască păcatul făcut.

[6]Pentru acel păcat trebuie să aducă lui Iahve, ca sacrificiu, o femelă din turmă. Animalul adus ca sacrificiu pentru păcat va fi o oaie sau o capră. Preotul să facă achitare *(cu animalul)* pentru păcatul acelui om.

[7]Dacă nu poate să aducă o oaie, atunci să *(se)* prezinte *(înaintea)* lui Iahve, ca sacrificiu pentru păcatul făcut, *(cu)* două turturele sau *(cu)* doi pui de porumbei. Una dintre păsări va fi folosită ca sacrificiu pentru păcat, iar cealaltă ca ardere integrală.

[8]Să dea păsările preotului. El trebuie să aducă prima turturea ca sacrificiu pentru păcat, rupându-i capul de la gât, fără să îl desprindă.

[9]Apoi trebuie să stropească o parte laterală a altarului cu o anumită cantitate din sângele sacrificiului pentru păcat. Restul sângelui trebuie să îl toarne la baza altarului. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

[10]A doua turturea trebuie adusă ca sacrificiu ars integral, conform regulilor acestui fel de sacrificiu. Așa să facă preotul achitare pentru păcatul făcut de acel om; și va fi iertat.

[11]Dacă nu poate aduce nici două turturele sau doi pui de porumbei, atunci cel care a păcătuit să aducă în calitate de sacrificiu pentru păcatul făcut, a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate. Să nu pună nici ulei și nici tămâie pe ea; pentru că este un sacrificiu pentru păcat.

[12]Să o ducă la preot. Acesta să ia un pumn de făină ca sacrificiu de comemorare; și să o ardă pe altar deasupra sacrificiilor consumate de foc pentru Iahve. Acesta este un sacrificiu pentru păcat.

[13]Așa trebuie să facă preotul achitare pentru oricare dintre aceste păcate pe care le-a făcut acel om. Și astfel, el va fi iertat. Ce va mai rămâne din acest sacrificiu, să fie partea preotului, așa cum este regula și cu privire la darul de mâncare.»“

tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

16 Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

17 E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

18 E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

19 Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

14Iahve i-a mai zis lui Moise:

15„Dacă cineva va comite o nedreptate și va păcătui fără să vrea față de oricare dintre lucrurile sfinte ale lui Iahve, atunci trebuie să Îi aducă un sacrificiu pentru vină. Acel sacrificiu să fie un berbec fără defect, luat din turmă. Să apreciezi tu valoarea *(berbecului)* în șecheli de argint, conform șechelului Sanctuarului. Acesta este un sacrificiu pentru vină.

16El să plătească pentru ce a greșit în ce privește lucrurile sfinte, adăugând a cincea parte din valoarea berbecului, pe care o va oferi preotului. Acesta să facă achitare cu berbecul sacrificiului pentru vină; și astfel, acel om va fi iertat.

17Deci dacă cineva va păcătui fără să își dea seama, făcând împotriva poruncilor lui Iahve lucruri care nu trebuie făcute, va fi considerat vinovat; și își va suporta pedeapsa.

18El va fi obligat să aducă preotului, ca sacrificiu pentru vină, un berbec fără defect din turmă, conform aprecierii tale. Preotul să facă achitare în locul lui pentru nedreptatea pe care a făcut-o fără să vrea; și va fi iertat.

19Acesta este un sacrificiu pentru vină. Acel om se făcuse vinovat față de Iahve."

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

1 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

2 Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

3 ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

4 será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

5 ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem

Levitic 6

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Este posibil ca cineva dintre voi să păcătuiască prin faptul că nu va fi consecvent în ascultarea lui față de Iahve, înșelându-și semenul în legătură cu un lucru dat lui pentru păstrare ori în garanție. Mai poate păcătui însușindu-și un lucru prin jaf sau înșelându-și semenul,

3afirmând în mod fals că nu a găsit un lucru pierdut de altcineva, sau făcând un jurământ fals cu privire la vreunul dintre aceste păcate comise. Atunci, acel om va fi vinovat.

4Dacă cineva va păcătui astfel și se va face vinovat, trebuie să dea înapoi ce și-a însușit prin jaf sau folosind minciuna. Să returneze atât lucrul care i-a fost dat pentru păstrare sau

pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

[6] E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

[7] E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto

[8] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[9] Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

[10] O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

[11] Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

[12] O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

[14] Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

[15] Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

[16] O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

[17] Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa

lucrul pierdut *(de altcineva)* pe care *(el)* l-a găsit,

[5]cât și toate lucrurile despre care a făcut un jurământ fals. Trebuie să restituie orice lucru la întreaga lui valoare, adăugând o cincime din prețul lui. Să îl dea înapoi proprietarului de drept, chiar în ziua în care își va aduce sacrificiul pentru vină.

[6]Iar pentru vină să aducă lui Iahve ca sacrificiu pentru păcat un berbec fără defect, din turma lui, conform aprecierii tale. Să vină și să dea berbecul preotului.

[7]El să facă achitare pentru acel om înaintea lui Iahve; și astfel va fi iertat de oricare dintre aceste păcate făcute, din cauza cărora devenise vinovat.”

[8]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[9]„Îți spun acum ce să poruncești atât lui Aaron cât și fiilor lui: «Cu privire la legea arderii integrale: ea să rămână pe vatra altarului toată noaptea, până dimineața; și astfel, focul de pe altar să ardă continuu.

[10]Preotul să se îmbrace cu hainele de in după ce și-a luat lenjeria intimă. Să curețe cenușa arderii integrale de pe altar; și să o pună lângă el.

[11]Apoi să își scoată hainele, să își ia altele și să ducă cenușa într-un loc curat, în exteriorul taberei.

[12]Focul de pe altar să continue să ardă; și să nu se stingă niciodată. În fiecare dimineață, preotul să ardă lemne pe altar, să pună pe ele animalul care va fi ars integral și să ardă deasupra grăsimea sacrificiilor de pace.

[13]Focul să ardă continuu pe altar; și să nu se stingă niciodată.

[14]Despre legea darului de mâncare: fiii lui Aaron trebuie să îl aducă înaintea lui Iahve, în fața altarului.

[15]Să ia un pumn din făina de cea mai bună calitate și din uleiul pentru darul de mâncare, împreună cu toată tămâia care a fost adăugată la acest dar de mâncare; și să le ardă pe altar ca sacrificiu de comemorare. Acestea vor produce o aromă plăcută lui Iahve.

santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

18 Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

A oferta na consagração dos sacerdotes

19 Disse mais o SENHOR a Moisés:

20 Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

21 Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

22 Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

23 Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

24 Disse mais o SENHOR a Moisés:

25 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

26 O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

27 Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

28 E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

29 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

16Aaron împreună cu fiii lui să mănânce ce va rămâne din ea. Să consume în formă de turte, într-un loc sfânt. Locul unde trebuie să le mănânce, este cel din curtea Cortului Întâlnirii.

17Acele turte să nu fie făcute din cocă în care au existat fermenți. Aceasta este partea pe care Eu le-am dat-o din sacrificiile Mele consumate de foc. Ea este foarte sfântă, la fel cum este atât sacrificiul pentru păcat, cât și sacrificiul pentru vină.

18Să o mănânce fiecare bărbat dintre urmașii lui Aaron. Aceasta este o poruncă ce trebuie permanent respectată în toate generațiile cu privire la sacrificiile consumate de foc pentru Iahve. Oricine se va atinge de ele, va fi sfințit.»“

19Iahve i-a mai zis lui Moise:

20„Îți spun acum care este darul pe care Aaron și fiii lui trebuie să îl aducă lui Iahve în ziua în care vor primi ungerea *(pentru consacrarea în slujba de preoți)*: ca dar zilnic, să aducă a zecea parte dintr-o efă de făină care are calitate superioară: jumătate din ea dimineața, iar cealaltă jumătate seara.

21Să fie făcută cu ulei, într-o tigaie. După ce se va coace, să fie tăiată în bucăți; și apoi oferită ca dar de mâncare. Acest dar va produce o aromă plăcută lui Iahve.

22Acel preot dintre fiii lui Aaron care va fi uns în locul acestuia, să pregătească darul în acest mod. Aceasta este o poruncă ce va trebui respectată mereu înaintea lui Iahve: să fie ars total.

23Fiecare dar de mâncare al preotului să se ardă integral. Să nu se mănânce nimic din el.”

24Iahve i-a vorbit din nou lui Moise, zicând:

25„Să le spui lui Aaron și fiilor lui: «Referitor la legea sacrificiului pentru păcat: trebuie ca animalul destinat sacrificiului să fie înjunghiat înaintea lui Iahve, în locul în care este înjunghiat animalul destinat arderii integrale. Acesta este un sacrificiu foarte sfânt.

26Să mănânce din sacrificiul pentru păcat acel preot care îl va aduce. Să fie mâncat într-un loc sfânt: în curtea Cortului Întâlnirii.

[30] Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

[27]Oricine se atinge de carnea sacrificiului, va fi sfințit. Dacă va sări sânge pe haină, locul stropit să fie spălat într-un loc sfânt.

[28]Trebuie ca vasul de pământ în care a fost fiert sacrificiul, să fie spart; iar dacă această fierbere a fost făcută într-un vas de bronz, să fie frecat și apoi clătit cu apă.

[29]Fiecare bărbat dintre preoți *(poate)* să mănânce din acel sacrificiu. El este un sacrificiu foarte sfânt.

[30]Dar să nu se mănânce niciun sacrificiu pentru păcat din al cărui sânge se va aduce în Cortul Întâlnirii pentru achitarea făcută în Locul Sfânt; ci acela să fie consumat de foc.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

[1] Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

[2] No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

[3] Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

[4] também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

[5] O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

[6] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

[7] Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

[8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

[9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

[10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

Levitic 7

[1]Legea sacrificiului pentru vină prevede faptul că acesta este un sacrificiu foarte sfânt.

[2]Animalul adus ca sacrificiu pentru vină să fie înjunghiat în locul în care se înjunghie și animalul oferit pentru arderea integrală. Apoi sângele sacrificiului să fie stropit pe altar, pe toate părțile lui.

[3]Să fie adusă ca sacrificiu toată grăsimea cozii și grăsimea de pe organele interne.

[4]Se vor adăuga atât cei doi rinichi cu grăsimea de pe ei și din zona șoldurilor, cât și membrana ficatului luată odată cu rinichii.

[5]Preotul să le ardă pe altar, ca sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Acesta este un sacrificiu pentru vină.

[6]Fiecare bărbat dintre preoți să mănânce din el într-un loc sfânt; pentru că este un sacrificiu foarte sfânt.

[7]Sacrificiul pentru vină se va aduce la fel ca sacrificiul pentru păcat. În ambele cazuri este valabilă aceeași lege: animalul sacrificat va fi al preotului care face achitarea.

[8]Preotul care aduce arderea integrală a cuiva, poate păstra pentru el pielea acelei arderi integrale a animalului sacrificat.

[9]Orice dar de mâncare copt în cuptor și tot ce este gătit în tigaie sau pe grătar, să îi rămână preotului care îl aduce *(lui Iahve)*.

A lei das ofertas pacíficas

[11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

[12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

[13] Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

[14] E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

[15] Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

[16] E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

[17] Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

[18] Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

[19] A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

[20] Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

[21] Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[10]Dar orice dar de mâncare amestecat cu ulei sau uscat, să fie al fiilor lui Aaron; și va fi împărțit acestora în mod egal.

[11]Urmează prezentarea legii cu privire la sacrificiul de pace pe care cineva vrea să îl aducă în cinstea lui Iahve.

[12]Dacă acesta îl va aduce ca mulțumire, trebuie ca odată cu sacrificiul de mulțumire să aducă și câteva turte, amestecate cu ulei, turte subțiri, stropite cu ulei și turte din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei.

[13]Împreună cu sacrificiul de mulțumire, din sacrificiul lui de pace trebuie să aducă și pâine ca dar, de forma unor turte, crescută sub acțiunea fermenților.

[14]Din toate acestea să ofere *(ca sacrificiu)* câte o turtă, ca dar pentru Iahve. Aceasta va fi a preotului care stropește sângele sacrificiului de pace.

[15]Carnea sacrificiului de mulțumire din sacrificiul lui de pace să fie mâncată în ziua în care este oferită ca sacrificiu. Să nu fie lăsat nimic din ea până dimineața *(următoarei zile)*.

[16]Dar dacă sacrificiul pe care îl aduce este în vederea împlinirii unui jurământ sau este oferit ca un dar benevol, acesta să fie mâncat în ziua în care este adus; iar ce mai rămâne, să fie mâncat în următoarea zi.

[17]Ce mai rămâne din carnea sacrificiului până a treia zi, să fie ars.

[18]Dacă va mânca cineva din carnea acelui sacrificiu a treia zi, îi va fi respins sacrificiul de pace pe care îl va aduce. El nu i se va lua în considerare celui care l-a adus; ci va fi privit ca ceva oribil. Cel care îl mănâncă, își va fi vinovat și va suporta consecințele *(pentru acea faptă)*.

[19]Carnea care a fost atinsă de ceva necurat, să nu fie mâncată; ci să fie arsă. Dar carnea considerată curată, poate fi mâncată de oricine este curat.

[20]Dar acela care va mânca din carnea sacrificiului de pace oferită lui Iahve când este necurat, să fie desființat din poporul lui.

[21]Dacă cineva va atinge ceva necurat, indiferent că provine de la om ori de la vreun

[23] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

[24] A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

[25] porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

[26] Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

[27] Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

[28] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[29] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

[30] trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

[31] O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

[32] Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

[33] Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

[34] porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

[35] Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

[36] a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

animal necurat sau orice alt lucru necurat și va mânca apoi din sacrificiul de pace *(care este)* al lui Iahve, să fie eliminat din poporul lui.»“

[22]Iahve i-a zis lui Moise:

[23]„Să le *(mai)* spui israelienilor astfel: «Să nu mâncați grăsime de bou, de oaie sau de capră.

[24]Grăsimea unui animal care a murit sau care a fost sfâșiat de animale sălbatice, poate fi folosită la orice altceva; dar să nu o mâncați.

[25]Este posibil ca cineva dintre voi să mănânce grăsimea unui animal din care a fost adus un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. Acela care o va mânca, să fie eliminat din poporul lui.

[26]Să nu mâncați cu sânge nicio pasăre și niciun animal – în niciunul dintre locurile în care veți locui.

[27]Acela dintre voi care va consuma ceva împreună cu sânge, să fie eliminat din poporul lui.»“

[28]Iahve i-a vorbit din nou lui Moise, zicându-i:

[29]„Îți spun acum ce să le mai transmiți israelienilor: «Cel care își aduce înaintea lui Iahve sacrificiul lui de pace, trebuie Îi să ofere un dar din acel sacrificiu.

[30]Să aducă sacrificiile consumate de foc folosindu-și mâinile lui. Să vină cu grăsimea și cu pieptul pe care îl va prezenta înaintea lui Iahve ca pe un sacrificiu legănat.

[31]Preotul să ardă grăsimea pe altar; iar pieptul să fie al lui Aaron și al fiilor lui.

[32]Să dați preotului spata dreaptă de la sacrificiile voastre. El să fie ca o donație de pace.

[33]Acela dintre fiii lui Aaron care va oferi *(lui Iahve)* sângele și grăsimea sacrificiului de pace, să oprească spata dreaptă ca parte a lui.

[34]Să procedați așa pentru că Eu am luat de la israelieni, din sacrificiile lor de pace, pieptul sacrificiului legănat și spata adusă ca sacrificiu prin ridicare. Pe acestea, Eu le-am oferit preotului Aaron și fiilor lui. Aceasta este o poruncă pentru israelieni. Va trebui respectată permanent.

[35]Ea se referă la partea oferită lui Aaron și fiilor lui din sacrificiile consumate de foc

[37] Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

[38] que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

pentru Iahve. Regula va trebui respectată din ziua în care vor fi fost aduşi să slujească lui Iahve ca preoţi.

[36]Iahve a poruncit ca această donație să le fie făcută din partea israelienilor, din ziua când El îi va fi uns. Ea este stabilită printr-o poruncă valabilă permanent şi pentru toate generațiile *(israelienilor)*.»"

[37]Acesta a fost conţinutul legii care se referea la: arderea integrală, darul de mâncare, sacrificiul pentru păcat, sacrificiul pentru vină, sacrificiul în vederea dedicării în slujire şi sacrificiul de pace.

[38]Această lege a fost poruncită de Iahve lui Moise pe muntele Sinai, atunci când le-a spus israelienilor să îşi aducă sacrificiile înaintea Lui, în deşertul Sinai.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos
Êxodo 29.1-37

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

[3] e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

[4] Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

[5] Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

[6] E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

[7] Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

[8] Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

[9] e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levitic 8

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Ia-l pe Aaron împreună cu fiii lui. Să fie aduse şi hainele lor *(speciale de preoţi)*, uleiul pentru ungere *(în vederea consacrării în slujbă)*, viţelul sacrificiului pentru păcat, doi berbeci şi coşul cu turte.

[3]Apoi să ceri întregii adunări *(a evreilor)* să fie prezentă la *(o anumită distanţă de)* intrarea în Cortul Întâlnirii."

[4]Moise a făcut aşa cum i-a poruncit Iahve. Când adunarea s-a prezentat în apropiere de intrarea în Cortului Întâlnirii,

[5]Moise i-a zis: „Vă voi spune cum a poruncit Iahve să se procedeze."

[6]Mai întâi, Moise l-a adus pe Aaron împreună cu fiii lui; şi i-a spălat cu apă.

[7]L-a îmbrăcat pe Aaron cu haina lungă, i-a strâns-o aproape de corp la mijloc folosind centura, l-a îmbrăcat cu pelerina, a pus pe el tunica şi l-a echipat legându-i centura acesteia. Tunica era ţesută artistic.

[8]I-a pus vesta în care fusese prins Urimul şi Tumimul.

[9]I-a pus şi toca pe cap; iar pe ea, în partea din faţă, a fixat sfânta coroană, adică plăcuţa de aur – exact cum îi poruncise Iahve.

[10] Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;

[11] e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

[12] Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

[13] Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

[14] Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

[15] e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois, derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

[16] Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

[17] Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[18] Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[19] E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

[20] Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

[21] Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[22] Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[10]Apoi Moise a luat uleiul pentru ungere *(în vederea dedicării)* și a uns Tabernacolul împreună cu tot ce aparținea de el; și astfel l-a sfințit.

[11]A stropit din el de șapte ori pe altar, a uns atât altarul și toate uneltele lui, cât și ligheanul cu postamentul lui. A procedat astfel ca să sfințească totul.

[12]A turnat din uleiul pentru ungere pe capul lui Aaron; și astfel l-a uns ca să îl sfințească.

[13]Moise i-a adus și pe fiii lui Aaron, i-a îmbrăcat cu hainele lungi pe care le-a apropiat de corp la mijloc legându-le cu centurile; și apoi le-a pus bonetele – exact cum îi poruncise Iahve.

[14]Apoi a adus vițelul sacrificiului pentru păcat. Aaron și fiii lui și-au pus mâinile pe capul vițelului pentru sacrificiu.

[15]Apoi Moise a înjunghiat vițelul, a luat cu degetul din sânge acestuia și a uns cu el „coarnele” altarului, făcându-l astfel „curat”. În final, a vărsat restul sângelui la baza altarului. Așa a procedat pentru sfințirea lui, făcând „achitare” pentru el.

[16]Moise a luat toată grăsimea de pe organele interne, membrana ficatului și cei doi rinichi împreună cu grăsimea de pe ei; și apoi le-a ars pe altar.

[17]Resturile vițelului, adică pielea, carnea și intestinele care conțineau excremente, le-a ars în foc în exteriorul taberei – așa cum îi poruncise Iahve.

[18]Apoi a adus berbecul pentru arderea integrală. Aaron și fiii lui și-au pus mâinile pe capul berbecului,

[19]iar Moise l-a înjunghiat. Apoi a stropit sângele pe altar, pe toate părțile acestuia.

[20]După ce a tăiat berbecul în bucăți, Moise i-a ars capul, bucățile și grăsimea.

[21]Moise a spălat cu apă organele internele și picioarele berbecului. Apoi l-a ars în totalitate pe altar ca pe un sacrificiu care se arde integral și care produce o aromă plăcută. Acesta a fost un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. A procedat exact cum îi poruncise El.

23 E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

24 Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

25 Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

26 Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

27 E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

28 Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

29 Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

30 Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

31 Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

32 Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

33 Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

22Apoi a adus și al doilea berbec. Acela era berbecul pentru sacrificiul în vederea investirii în slujire. Aaron și fiii lui și-au pus mâinile pe capul berbecului.

23Moise l-a înjunghiat, a luat din sângele acestuia și a atins lobul urechii drepte a lui Aaron, degetul mare al mâinii lui drepte și degetul mare al piciorului lui drept.

24Apoi au fost aduși și fiii lui Aaron. Moise le-a atins cu sânge lobul urechii lor drepte, degetul mare al mâinii lor drepte și degetul mare al piciorului lor drept. Apoi a stropit restul sângelui pe altar, pe toate părțile lui *(laterale exterioare)*.

25A luat grăsimea *(berbecului)* care era spre coadă și pe aceea de pe organele interne, împreună cu membrana ficatului și cei doi rinichi cu grăsimea de pe ei, adăugând spata dreaptă.

26Din coșul turtelor care era înaintea lui Iahve, a luat o turtă făcută ca o pâine, alta făcută cu ulei și o turtă subțire. Le-a pus peste grăsime și peste spata dreaptă.

27Le-a așezat pe toate în mâinile lui Aaron și în mâinile fiilor lui. Apoi le-a legănat, prezentându-le ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve.

28Moise le-a luat din mâinile lor și le-a ars pe altar, deasupra arderii integrale, ca un sacrificiu în vederea investirii în slujire. Acesta a fost un sacrificiu care produce o aromă plăcută, fiind consumat de foc pentru Iahve.

29Moise a luat pieptul și l-a adus ca un sacrificiu legănat înaintea lui Iahve. Aceasta a fost partea lui Moise din berbecul folosit la investirea în slujire – așa cum îi poruncise Iahve.

30Apoi Moise a luat din uleiul pentru ungere și din sângele de pe altar. Cu ele a stropit atât pe Aaron cât și hainele lui *(de preot)*. În mod asemănător a procedat atât cu fiii lui, cât și cu hainele *(preoțești ale)* acestora.

31Moise le-a zis lui Aaron și fiilor lui: „Fierbeți carnea la intrarea în Cortul Întâlnirii și mâncați-o acolo împreună cu pâinea din coșul sacrificiilor folosite la investirea în slujire, așa

[34] Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

[35] Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

[36] E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

cum am poruncit când am zis: «S-o mănânce Aaron și fiii lui».

[32]Iar ce va mai rămâne din carne și din pâine, să fie ars în foc.

[33]Șapte zile să nu treceți dincolo de intrarea Cortului Întâlnirii. Aceasta este durata de timp pentru investire; pentru că șapte zile va dura investirea voastră în slujire.

[34]Iahve a poruncit ca așa cum s-a procedat astăzi, să se facă și de acum încolo *(în toată această perioadă)* ca achitare pentru voi.

[35]Să rămâneți la intrarea Cortului Întâlnirii zi și noapte, timp de șapte zile, și să respectați porunca lui Iahve, ca să nu muriți; pentru că așa mi s-a poruncit."

[36]Aaron și fiii lui au făcut toate lucrurile poruncite de Iahve și transmise prin Moise.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

[1] Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

[2] e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

[3] Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

[4] e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

[5] Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

[6] Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

[7] Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo;

Levitic 9

[1]În a opta zi, Moise i-a chemat pe Aaron, pe fiii lui și pe bătrânii consilieri ai lui Israel.

[2]El i-a zis lui Aaron: „Ia un vițel care va fi adus ca sacrificiu pentru păcat și un berbec fără defect pentru o ardere integrală. Să îi aduci înaintea lui Iahve.

[3]Iar israelienilor să le spui să ia un țap care va fi adus ca sacrificiu pentru păcat, un vițel și un miel de un an, fără defect – pentru o ardere integrală.

[4]Să mai adauge un bou și un berbec pentru un sacrificiu de pace; și astfel să aducă toate aceste animale înaintea lui Iahve. Israelienii să aducă și un dar de mâncare amestecat cu ulei; pentru că astăzi li Se va revela Iahve."

[5]Israelienii au adus în fața Cortului Întâlnirii ce a poruncit Moise. Apoi toată adunarea s-a apropiat și a stat înaintea lui Iahve.

[6]Moise le-a zis: „Acesta este lucrul despre care Iahve a dat poruncă, zicând că trebuie să îl faceți, pentru ca să vi se reveleze gloria Lui."

[7]Apoi Moise i-a zis lui Aaron: „Apropie-te de altar, adu sacrificiul pentru păcatul tău și animalul pe care îl vei arde integral; și fă astfel achitare pentru tine și pentru popor. Apoi adu

depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

8 Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

9 Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

10 Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

11 Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

12 Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

13 Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

14 E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

15 Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

16 Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

17 Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

18 Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

19 como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

20 E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

21 mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

sacrificiul oferit de popor; și fă achitare pentru el, așa cum a poruncit Iahve.”

8Aaron s-a apropiat de altar și a înjunghiat vițelul adus ca sacrificiu pentru păcat. Acela era pentru el.

9Fiii lui Aaron i-au adus sângele; iar el a luat cu degetul din sânge și a atins „coarnele” altarului. Ce a mai rămas din sânge, l-a turnat la baza altarului.

10Dar a ars pe altar grăsimea, rinichii și membrana ficatului de la sacrificiul pentru păcat – așa cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

11A mai ars carnea și pielea *(animalului)* într-un loc situat în exteriorul taberei.

12Apoi a înjunghiat animalul care urma să fie ars integral. Fiii lui Aaron i-au adus sângele; iar el l-a stropit pe altar și pe toate părțile *(laterale ale)* acestuia.

13I-au adus animalul pentru arderea integrală tăiat în bucăți, cu tot cu cap; și el le-a ars pe altar.

14A spălat organele internele și picioarele; și le-a ars pe altar, deasupra arderii integrale.

15Apoi Aaron a adus sacrificiul poporului. A luat țapul care trebuia adus ca sacrificiu pentru păcatul poporului, l-a înjunghiat și l-a adus ca sacrificiu pentru păcat – exact cum procedase cu primul sacrificiu.

16A adus apoi animalul pentru arderea integrală și l-a sacrificat conform poruncii.

17A adus darul de mâncare; a luat un pumn de făină din el și a ars-o pe altar, în afară de arderea integrală de dimineață.

18Apoi a înjunghiat boul și berbecul ca sacrificiu de pace pentru popor. Fiii lui Aaron i-au adus sângele; iar el l-a stropit pe altar și pe toate părțile *(laterale ale)* acestuia.

19I-au adus apoi grăsimea boului și a berbecului: grăsimea din zona cozii, grăsimea de pe organele interne, rinichii împreună cu grăsimea de pe ei și membranele de pe ficatul fiecărui animal.

20Au pus grăsimea deasupra bucăților formate din pieptul desprins din corpul animalelor; iar Aaron a ars această grăsime pe altar.

[22] Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

[23] Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

[24] E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

[21]Apoi a legănat acele bucăți de piept și spata dreaptă, oferindu-le ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve – exact cum a poruncit Moise.

[22]Aaron și-a ridicat mâinile spre popor și l-a binecuvântat. Apoi el a coborât din locul în care adusese sacrificiul pentru păcat, animalul pentru arderea integrală și sacrificiul de pace.

[23]Moise și Aaron au intrat în Cortul Întâlnirii; iar când au ieșit din el, au binecuvântat poporul. Atunci gloria lui Iahve a fost evidentă în fața întregului popor.

[24]A ieșit un foc de la Iahve și a consumat atât animalul oferit pentru arderea integrală, cât și grăsimea de pe altar. Tot poporul a văzut acest lucru, a strigat de bucurie și a căzut cu fața întoarsă spre pământ.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

[1] Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

[2] Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

[3] E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

[4] Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

[5] Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

[6] Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

Levitic 10

[1]Nadab și Abihu care erau fiii lui Aaron, și-au luat fiecare cădelnițele, au pus foc în ele și au pus tămâie pe foc. Ei au adus astfel un foc „străin” înaintea lui Iahve – lucru pe care El nu li-l poruncise.

[2]Atunci a ieșit un foc de la Iahve care i-a ars; și astfel au murit înaintea Lui.

[3]Apoi Moise i-a zis lui Aaron: „Ai ocazia să înțelegi acum ce a vrut Iahve să spună atunci când a zis: «Voi demonstra ce înseamnă că sunt sfânt, între cei care se apropie de Mine; și Mă voi glorifica înaintea întregului popor.»” Aaron a tăcut.

[4]Moise i-a chemat pe Mișael și pe Elțafan care erau fiii lui Uziel – unchiul lui Aaron; și le-a zis: „Apropiați-vă, luați-vă rudele din fața Locului sfânt și duceți-le într-un alt loc, în exteriorul taberei.”

[5]Ei au venit și i-au dus pe fiii lui Aaron în exteriorul taberei, îmbrăcați în hainele lor lungi, așa cum poruncise Moise.

[6]Apoi Moise le-a zis lui Aaron și celorlalți doi fii ai lui, numiți Elazar și Itamar: „Să nu vă descoperiți capetele și să nu vă sfâșiați hainele; pentru că veți muri; și Iahve se va mânia pe toată adunarea. Lăsați-i pe frații voștri, adică

[7] Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

Deveres e porções dos sacerdotes

[8] Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

[9] Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

[10] para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

[11] e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

[12] Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

[13] Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

[14] Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

[15] A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

[16] Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

[17] Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

pe toți ceilalți urmași ai lui Israel, să îi jelească pe aceia care au fost distruși de focul lui Iahve.

[7]Să nu treceți dincolo de intrarea în Cortul Întâlnirii, ca să nu muriți; pentru că uleiul pentru ungere – acel ulei al lui Iahve – este peste voi.” Ei au făcut așa cum le-a poruncit Moise.

[8]Iahve i-a zis lui Aaron:

[9]„Nici tu și nici fiii tăi să nu beți vin sau băutură alcoolică atunci când veți intra în Cortul Întâlnirii. Altfel, veți fi pedepsiți cu moartea. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru toate generațiile *(voastre)*.

[10]Să faceți distincție între ce este sfânt și ce este obișnuit, între ce este curat și ce este necurat;

[11]și să îi instruiți pe israelieni cu privire la toate poruncile pe care Iahve li le-a dat prin Moise.”

[12]Moise le-a zis lui Aaron și fiilor care îi mai rămăseseră și care se numeau Elazar și Itamar: „Luați darul de mâncare rămas de la sacrificiile consumate de foc pentru Iahve și mâncați-l fără fermenți lângă altar; pentru că este un dar foarte sfânt.

[13]Să îl mâncați într-un loc sfânt. El este dreptul vostru și al fiilor voștri din sacrificiile consumate de foc pentru Iahve. Așa mi s-a poruncit că trebuie să procedați.

[14]Dar atât pieptul sacrificiului legănat cât și spata adusă ca sacrificiu prin ridicare, trebuie să le mâncați într-un loc curat. Să procedați așa voi, fiii voștri și fiicele voastre; pentru că ele v-au fost date vouă și urmașilor voștri din sacrificiile de pace ale israelienilor.

[15]Spata adusă ca sacrificiu prin ridicare și pieptul sacrificiului legănat, să fie aduse împreună cu grăsimea sacrificiilor consumate de foc; și să fie prezentate înaintea lui Iahve ca sacrificiu legănat. Ele vor fi ale tale și ale urmașilor tăi pentru totdeauna, așa cum a poruncit Iahve.”

[16]Apoi Moise a căutat cu atenție țapul sacrificiului pentru păcat; dar acesta fusese ars. El s-a mâniat pe Elazar și pe Itamar, adică pe fiii care îi mai rămăseseră lui Aaron; și le-a zis:

[18] Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

[19] Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

[20] O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

[17]„De ce nu ați mâncat sacrificiul pentru păcat în Locul Sfânt? Acest sacrificiu este foarte sfânt! Dumnezeu v-a dat vouă sarcina să purtați vina adunării și să faceți achitare pentru ea înaintea Lui!

[18]Constat că sângele care o reprezintă, nici nu a fost adus în Locul Sfânt! Trebuia să mâncați înăuntru, așa cum am poruncit!"

[19]Aaron i-a zis lui Moise: „Ei au adus astăzi sacrificiul pentru păcatul lor, ca și arderea integrală înaintea lui Iahve; și totuși, acele greșeli au fost în dauna mea! Dacă aș fi mâncat astăzi sacrificiul pentru păcat, aș mai fi fost plăcut în ochii lui Iahve?"

[20]Când a auzit Moise aceste cuvinte, a fost satisfăcut.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos
Deuteronômio 14.3-20

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

[2] Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

[3] todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

[4] Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

[5] o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

[6] a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

[7] Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

[8] da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

[9] De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

Levitic 11

[1]Iahve a vorbit atât lui Moise cât și lui Aaron; și le-a zis:

[2]„Spuneți-le israelienilor: «Dintre toate animalele țării, puteți să mâncați doar pe cele descrise în continuare.

[3]Veți putea să mâncați din orice animal care rumegă și care are copita sau unghia despicată, adică despărțită în două.

[4]Dar dintre cele care doar rumegă sau au doar copita despicată, să nu mâncați următoarele: cămila care, deși rumegă, nu are copita despicată; să o considerați necurată.

[5]Viezurele, deși rumegă, nu are unghia despicată; să îl considerați necurat.

[6]Iepurele sălbatic, deși rumegă, nu are unghia despicată; să îl considerați necurat.

[7]Porcul, deși are copita despicată, nu rumegă; să îl considerați necurat.

[8]Să nu mâncați din carnea acestor animale și să nu vă atingeți de corpurile lor moarte, ci să le considerați necurate.

[9]Dintre toate viețuitoarele care trăiesc în apă, veți putea să mâncați – indiferent că provin din mări sau că sunt din râuri – doar pe cele care au înotătoare și solzi.

[10]Tot ce trăiește în mări sau în râuri, tot ce se mișcă în apă sau orice creatură care este în apă

[10] Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

[11] Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

[12] Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

[13] Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

[14] o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

[15] todo corvo, segundo a sua espécie,

[16] o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,

[17] o mocho, o corvo marinho, a íbis,

[18] a gralha, o pelicano, o abutre,

[19] a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

[20] Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

[21] Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

[22] Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

[23] Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

[24] E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

[25] Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[26] Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

dar care nu are înotătoare și solzi, să fie considerate necurate.

[11]Să considerați necurate toate aceste viețuitoare. Să nu le mâncați carnea; și să le considerați corpurile lor moarte ca fiind necurate.

[12]Să priviți ca ceva oribil orice vietate care trăiește în apă și care nu are înotătoare și solzi.

[13]Există și între păsări unele care sunt necurate; și, în consecință, să nu le consumați ca hrană, pentru că sunt ceva oribil. Acestea sunt: vulturul, vulturul pleșuv, acvila,

[14]gaia roșie, șorecarul și toate speciile lui,

[15]corbul și toate speciile lui,

[16]struțul, șorecarul, pescărușul, șoimul și toate speciile lui,

[17]cucuveaua, cormoranul, bufnița,

[18]bufnița cu pene deasupra ochilor, pelicanul, lebăda,

[19]barza, bâtlanul și toate speciile lui, pupăza și liliacul.

[20]Să considerați ca fiind ceva oribil și pe orice insectă care zboară sau care umblă pe patru picioare.

[21]Dintre aceste creaturi zburătoare și care umblă pe patru picioare, le veți putea mânca doar pe acelea care au piciorul din spate mai lung, ca să poată sări pe pământ.

[22]Astfel, veți putea mânca: lăcusta Arbe, lăcusta Solam, lăcusta Hargol și lăcusta Hagab, conform speciilor lor.

[23]Dar să considerați ca fiind ceva oribil pe toate celelalte insecte zburătoare care au patru picioare.

[24]Ele vă vor face necurați. Oricine se va atinge de corpurile lor moarte, va fi necurat până seara;

[25]și oricine va căra părți ale corpurilor lor moarte, trebuie să își spele hainele și va fi necurat până seara.

[26]Pe orice animal care are unghia despicată, dar nu are copita despărțită sau nu rumegă, să îl considerați necurat. Oricine îl va atinge, va fi necurat.

[27] Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

[28] E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

[29] Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

[30] o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

[31] estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

[32] E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

[33] E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

[34] Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

[35] E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

[36] Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

[37] Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

[38] mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

[39] Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

[40] quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[27]Să considerați necurate animalele cu patru picioare care au labe. Oricine se va atinge de corpurile lor moarte, va fi necurat până seara;

[28]iar cine le va căra corpul lor mort, trebui să își spele hainele și va fi necurat până seara. Să le considerați necurate.

[29]Dintre creaturile care merg deplasându-se pe pământ, să le considerați necurate pe următoarele: nevăstuica, șoarecele, șopârla mare și speciile ei,

[30]șopârla cenușie, broasca, șopârla de ziduri, șopârla de nisip și cameleonul.

[31]Să considerați necurate toate creaturile care se deplasează târându-și corpul. Oricine le va atinge atunci când vor fi moarte, va fi necurat până seara.

[32]Orice lucru peste care va cădea vreuna din ele atunci când vor fi moarte, va fi considerat necurat. Indiferent că este vreun lucru din lemn, o haină, o piele sau un sac. Orice lucru folosit la ceva ajuns în această situație, trebuie să fie introdus în apă; pentru că va fi considerat necurat până seara. Abia apoi va fi curat.

[33]Dacă vreuna dintre aceste creaturi va cădea într-un vas de pământ, tot ce este în el să fie considerat necurat; iar vasul să fie spart.

[34]Orice lucru bun de mâncat peste care a căzut apă dintr-un astfel de vas, să fie considerat necurat; și orice băutură care se află într-un astfel de vas, să fie considerată necurată.

[35]Orice lucru peste care va cădea ceva din corpul mort al vreunei astfel de creaturi, să fie considerat necurat. Dacă este vorba despre un cuptor sau o vatră, acestea să fie dărâmate. Ele vor fi necurate; și trebuie să le considerați necurate.

[36]Numai izvoarele sau fântânile în care este *(permanent)* apă din abundență, vor rămâne curate; dar cine se va atinge de corpurile lor moarte, să fie considerat necurat.

[37]Dacă va cădea ceva din corpurile lor moarte pe sămânța folosită la semănat, aceasta va rămâne curată.

[38]Dar dacă se pusese apă pe sămânță, trebuie considerată necurată.

[41] Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

[42] Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

[43] Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

[44] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

[45] Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

[46] Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

[47] para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

[39]Dacă moare vreunul dintre animalele pe care le puteți mânca și apoi cineva se atinge de corpul mort al acestuia, el va fi necurat până seara.

[40]Cine va mânca din corpul acelui animal mort, să își spele hainele și va fi necurat până seara. Cei care îi vor căra corpul mort, trebuie să își spele hainele; și vor fi necurați până seara.

[41]Toate creaturile care se deplasează târându-se, sunt ceva oribil. Să nu fie mâncate!

[42]Să nu mâncați niciuna dintre vietățile care se târăsc pe partea abdominală sau care se deplasează astfel folosindu-se de patru sau de mai multe picioare. Să le considerați ca fiind ceva oribil.

[43]Să nu deveniți și voi oribili mâncând vreuna dintre aceste creaturi care se târăsc în deplasarea lor. Să nu vă profanați și să nu vă murdăriți cu ele.

[44]Eu sunt Dumnezeul vostru care se numește Iahve! Sfințiți-vă și fiți sfinți, pentru că Eu sunt sfânt! Să nu vă murdăriți cu vreo creatură care se târăște pe pământ;

[45]pentru că Eu sunt Iahve, Cel care v-am scos de pe teritoriul Egiptului ca să fiu Dumnezeul vostru. Deci fiți sfinți așa cum sunt Eu!»

[46]Aceasta este legea care se referă la animalele, la păsările și la creaturile care trăiesc în ape și care se deplasează pe pământ.

[47]V-am dat-o ca să puteți face diferența între ce este curat și ce este necurat, între animalele care pot fi mâncate și animalele care nu pot fi mâncate."

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

[3] E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

[4] Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará,

Levitic 12

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Spune-le israelienilor: «Când o femeie rămâne însărcinată și naște un băiat, să fie considerată necurată șapte zile. Va fi necurată la fel ca în zilele menstruației ei.

[3]În a opta zi, băiatul să fie circumcis.

[4]Femeia va mai rămâne *(izolată)* încă treizeci și trei de zile, ca să se curețe de sângele ei. În acea perioadă de timp, să nu atingă vreun lucru

nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

5 Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

6 E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

7 o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

8 Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

sfânt, nici să nu vină în Cort până nu expiră termenul curățării ei stabilit în zile.

5Dacă naște o fetiță, femeia să fie considerată necurată două săptămâni, exact ca în perioada menstruației ei. Va mai rămâne *(izolată)* încă șaizeci și șase de zile, ca să se curețe de sângele ei.

6Când vor trece zilele curățării ei după nașterea unui băiat sau a unei fete, trebuie să meargă înaintea preotului, la intrarea în Cortul Întâlnirii. Acolo, ea să aducă *(preotului)* un miel de un an pentru arderea integrală și un pui de porumbel sau o turturea ca sacrificiul pentru păcat.

7Preotul să le ofere înaintea lui Iahve și să facă astfel achitare pentru ea. Așa va fi curățată acea femeie de curgerea sângelui ei. Aceasta este legea referitoare la femeia care va naște un băiat sau o fetiță.

8Dacă nu poate aduce un miel, să aducă două turturele sau doi pui de porumbei ca sacrificiu pentru păcat. Preotul să facă achitare pentru ea; și astfel, va fi curată.»“

Levítico 13

As leis acerca da lepra

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

3 O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

4 Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

5 Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

6 O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não

Levitic 13

1Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

2„Dacă un om are pe pielea corpului lui o umflătură, o erupție sau o pată albă care se aseamănă cu rana de lepră, trebuie să fie adus la preotul Aaron sau la unul dintre fiii lui care sunt preoți.

3Preotul să îi analizeze rana de pe pielea corpului; și dacă părul din rană s-a albit iar rana se prezintă mai adâncă decât pielea corpului lui, atunci aceea este lepră. După ce l-a analizat, preotul să îl declare necurat.

4Dar dacă pata de pe pielea corpului lui este albă și nu se prezintă mai adâncă decât pielea, iar părul din ea nu s-a albit, preotul să izoleze șapte zile pe omul care are acea rană.

5În a șaptea zi, preotul trebuie să îl analizeze; și dacă va constata că rana a rămas așa cum a fost și nu s-a extins pe piele, să îl mai țină izolat șapte zile.

6În a șaptea zi, preotul să îl analizeze din nou. Dacă rana a mai scăzut și nu s-a extins pe piele,

estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

[7] Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

[8] Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

[9] Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

[10] E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

[11] é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

[12] Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

[13] então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

[14] Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

[15] Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

[16] Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

[17] e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

[18] Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

[19] e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

[20] O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

preotul să îl declare curat. A fost doar o erupție. Acel om să își spele hainele; și apoi va fi curat.

[7]Dacă erupția se extinde pe piele după ce omul s-a prezentat în fața preotului pentru a fi declarat curat, trebuie să vină din nou înaintea preotului.

[8]Acesta să îl analizeze; și dacă erupția s-a extins pe piele, preotul să îl declare necurat, pentru că *(în mod evident,)* are lepră.

[9]Dacă cineva are o rană de lepră, să fie adus la preot.

[10]Acesta să îl analizeze. Dacă are pe piele o umflătură albă în care părul s-a albit și prezintă o urmă de rană deschisă,

[11]atunci pe acea zonă a corpului acelui om este o lepră veche. Preotul să îl declare necurat. Să nu îl țină izolat *(pentru teste)*, pentru că este deja necurat!

[12]Dar este posibil ca ceva asemănător cu lepra să erupă pe toată pielea corpului de la cap până la picioare; și preotul constată că ea există oriunde se uită el.

[13] Atunci să îl analizeze; și dacă presupusa lepră i-a acoperit tot corpul, trebuie să îl declare curat pe cel care are acea erupție. El este curat; pentru că toată erupția s-a albit.

[14]Dar dacă mai apare vreo urmă de rană deschisă pe el, va fi necurat.

[15]Preotul să analizeze rana deschisă și să îl declare necurat. Rana lui deschisă este necurată, pentru că este lepră!

[16]Dacă o rană deschisă se face albă, el trebuie să vină la preot.

[17]Acesta să îl analizeze; și dacă rana s-a albit, atunci preotul să îl declare curat pe cel care o are. El este curat.

[18]Este posibil ca cineva să aibă pe pielea corpului lui o bubă care ulterior se vindecă.

[19]Dacă pe locul unde fusese buba apare o umflătură albă sau o pată colorată alb-roșiatic, acel om să se prezinte înaintea preotului.

[20]Acesta să îl analizeze; iar dacă pata se prezintă mai adâncă decât pielea și dacă părul

[21] Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

[22] Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

[23] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

[24] Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

[25] o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

[26] Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

[27] Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

[28] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

[29] Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

[30] o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

[31] Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

[32] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

din ea s-a albit, să îl declare necurat. Aceasta este o rană de lepră care a erupt în *(fosta)* bubă.

[21]Dar dacă preotul o analizează și constată că părul din ea nu este alb, iar pata nu se prezintă mai adâncă decât pielea, ci s-a diminuat, să izoleze acel om șapte zile.

[22]Dacă acea rană se extinde apoi pe piele, preotul să îl declare necurat: este o rană produsă de lepră.

[23]Dar dacă pata rămâne într-un loc și nu se extinde, atunci este doar cicatricea bubei. În acest caz, preotul să îl declare curat.

[24]Dacă un om are o arsură pe piele și rana deschisă a arsurii devine o pată alb-roșiatică sau albă,

[25]ea să îi fie analizată de preot. Dacă părul de pe pată s-a albit și pata se prezintă mai adâncă decât pielea, atunci este o rană de lepră care a erupt în arsură. Preotul să declare acel om ca fiind necurat, pentru că *(este evident că)* are o rană de lepră.

[26]Dar dacă preotul analizează pata și vede că părul de pe ea nu s-a albit și nici nu se prezintă mai adâncă decât pielea, ci *(în timp)* s-a diminuat, să îl țină izolat șapte zile.

[27]În a șaptea zi, preotul trebuie să îl analizeze; și dacă pata s-a extins pe piele, atunci să îl declare necurat. Acesta este o rană de lepră.

[28]Dar dacă pata a rămas într-un loc și nu s-a extins pe piele, ci s-a diminuat, înseamnă că este o umflătură provenită de la cea arsură. Atunci preotul să îl declare curat; pentru că aceea este doar cicatricea arsurii.

[29]Dacă un bărbat sau o femeie au o rană pe cap sau la barbă,

[30]ea să fie analizată de preot. Dacă rana lor se prezintă mai adâncă decât pielea iar părul de pe ea este gălbui și subțire, preotul să îl declare necurat pe cel care o are. Acea rană este o scabie de cap sau de barbă.

[31]Dacă preotul vede că rana scabiei nu se prezintă mai adâncă decât pielea și nu este păr negru pe ea, atunci să îl țină izolat șapte zile pe cel care are rana.

[33] então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

[34] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

[35] Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

[36] então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

[37] Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

[38] E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

[39] então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

[40] Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.

[41] Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

[42] Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

[43] Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

[44] é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

[45] As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

[46] Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

[47] Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,

[32]În a șaptea zi, preotul să analizeze scabia; și dacă aceasta nu s-a extins, nu are păr gălbui pe ea și nu se prezintă mai adâncă decât pielea,

[33]acel om trebuie să se radă. Dar să nu își radă și părul de pe zona unde este scabia. Preotul să îl izoleze încă șapte zile pe cel care are scabia.

[34]În a șaptea zi, preotul să analizeze din nou scabia; și dacă ea nu s-a extins pe piele și nu se prezintă mai adâncă decât pielea, atunci poate să îl declare curat. Acel om să își spele hainele; și apoi va fi curat.

[35]Dar dacă sunt dovezi că scabia s-a extins pe piele după ce a fost declarat curat,

[36]preotul să analizeze acel om din nou. Dacă va constata că scabia s-a extins pe piele, preotul nu trebuie să mai caute părul gălbui. Acel om este necurat!

[37]Dacă vede că scabia a stagnat și a crescut păr negru pe ea, înseamnă că s-a vindecat. Acel om este curat; și preotul trebuie să îl declare curat.

[38]Dacă un bărbat sau o femeie au pete pe pielea corpului, iar acestea sunt albe,

[39]să fie analizate de preot. Dacă petele de pe pielea corpului au culoarea alb-gălbui, acestea nu sunt decât niște erupții pale pielii. Acel om este curat.

[40]Dacă unui om îi cade părul de pe cap, el devine chel; dar este curat.

[41]Dacă părul îi cade de pe frunte, el devine chel în zona frunții; dar este curat.

[42]Dar dacă pe capul sau pe fruntea care nu mai are păr va avea o pată colorată alb-roșiatic, atunci aceasta este lepră. Ea a erupt pe partea cheală a capului sau pe fruntea fără păr.

[43]Trebuie ca preotul să îl analizeze. Și dacă pe partea cheală a capului sau pe fruntea fără păr există acea umflătură a rănii colorată alb-roșiatic asemănătoare leprei de pe pielea corpului,

[44]atunci acel om este lepros. El este necurat. Preotul să îl declare necurat; pentru că are o rană *(de acest fel)* pe cap.

[45]Leprosul care are acea rană, trebuie să își poarte hainele rupte, să umble cu capul gol, să

[48] seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

[49] se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

[50] O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

[51] Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

[52] Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

[53] Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

[54] então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

[55] o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

[56] Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

[57] Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

[58] Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

[59] Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

își acopere barba și să strige: «Necurat! Necurat!»

[46]El va fi necurat atât timp cât are acea rană. În toată acea perioadă de timp, el este necurat. Să trăiască singur; și locuința lui să fie în exteriorul taberei.

[47]Este posibil să apară o pată ca de lepră pe îmbrăcăminte, pe o haină de lână sau de in,

[48]pe o pânză sau pe o țesătură de in ori de lână, pe o piele sau pe un lucru din piele.

[49]Dacă acea pată de pe haină, de pe piele sau de pe vreun lucru din piele, de pe pânză sau de pe țesătură, va fi colorată verzui sau roșiatic, atunci este una de lepră; și trebuie arătată preotului.

[50]Acesta să analizeze pata; și să izoleze șapte zile materialul pe care este pata.

[51]În a șaptea zi, să analizeze din nou pata; și dacă aceasta s-a extins pe haină, pe pânză ori pe țesătură, pe piele sau pe ceva din piele, atunci ea este una de lepră care continuă să se extindă. Acel lucru este necurat.

[52]Preotul trebuie să ardă haina, pânza sau țesătura de lână ori de in sau orice altceva din piele; pentru că este o lepră care se extinde. Acel material să fie ars în foc.

[53]Dar dacă preotul o analizează și constată că pata nu s-a extins pe haină, pe pânză, pe țesătură sau pe vreun lucru din piele,

[54]atunci el să poruncească să se spele materialul pe care este pata; și să îl izoleze încă șapte zile.

[55]După ce a fost spălat acel material care avusese pata, preotul să îl analizeze. Dacă pata nu și-a schimbat culoarea chiar dacă nu s-a extins, acel material este necurat. Să îl ardeți în foc; pentru că pata avansează – la exterior sau la interior.

[56]Dar dacă preotul o analizează și constată că pata s-a micșorat după ce a fost spălată, atunci trebuie să o rupă din haină, din pânză, din țesătură sau din piele.

[57]Dacă apare din nou pe haină, pe pânză, pe țesătură sau pe vreun lucru din piele, înseamnă

că se extinde. Să ardeți în foc lucrul pe care se află acea pată.

[58]Dar haina, pânza, țesătura sau orice altceva din piele, de pe care rana dispare atunci când o spălați, trebuie să fie spălată încă o dată; și apoi va fi *(declarată)* curată.

[59]Aceasta este legea referitoare la pata de lepră de pe o haină de lână sau de in, de pe pânză, de pe țesătură sau de pe vreun lucru din piele, pentru a stabili dacă sunt curate sau necurate."

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

[3] este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

[4] então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

[5] Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

[6] Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

[7] E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

[8] Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

[9] Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

[10] No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

Levitic 14

[1] Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Îți voi spune care este legea cu privire la cel lepros în ziua curățării lui *(de lepră)*. Acel om să fie adus înaintea preotului.

[3]Să iasă din tabără și să îl analizeze acolo. Dacă omul a fost vindecat de lepră,

[4]preotul să poruncească să se ia pentru cel care trebuie curățat: două păsări vii și curate, lemn de cedru, fir de culoare roșiatică și isop.

[5]Preotul să poruncească să fie înjunghiată una dintre păsări într-un vas de pământ, deasupra unei ape curgătoare.

[6]Să ia pasărea vie și să o înmoaie împreună cu lemnul de cedru, cu firul roșiatic și cu isopul, în sângele păsării care a fost înjunghiată deasupra apei curgătoare.

[7]Să îl stropească de șapte ori pe cel care trebuie curățat de lepră. Apoi să îl declare curat și să elibereze pasărea vie pe câmp.

[8]Cel care fusese lepros și urmează procedurile de curățare, trebuie să își spele hainele, să își radă tot părul și să se îmbăieze. Apoi va fi curat. Ulterior i se permite să vină în tabără; dar trebuie să stea șapte zile în exteriorul cortului lui.

[9]În a șaptea zi să își radă părul: atât cel de pe cap, cât și de pe barbă – chiar și sprâncenele. Să își radă tot părul din aceste zone. Apoi să își spele hainele și tot corpul în apă; și va fi curat.

[10]În a opta zi să ia doi miei și o mielușea de un an, fiecare fără defect, plus trei zecimi dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate,

[11] e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;

[12] tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[13] Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.

[14] O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[15] Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.

[16] Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

[17] do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

[18] o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.

[19] Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto

[20] e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.

[21] Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dízima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,

amestecată cu ulei ca dar de mâncare, împreună cu un log de ulei.

[11]Preotul care face curățarea, să îl aducă pe acel om care trebuie să fie curățat înaintea lui Iahve, la intrarea în Cortul Întâlnirii.

[12]Preotul să ia unul dintre miei, să îl ofere ca sacrificiu pentru vină împreună cu logul de ulei. Să le prezinte ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve.

[13]Să înjunghie mielul în locul în care sunt înjunghiate sacrificiile pentru păcat și arderile integrale, adică într-un loc sfânt. La fel ca sacrificiul pentru vină, și sacrificiul pentru păcat va fi al preotului, pentru că acestea sunt foarte sfinte.

[14]Preotul să ia din sângele sacrificiului pentru vină și să îl pună pe lobul urechii celui care trebuie curățat, pe degetul mare al mâinii lui drepte și pe degetul mare al piciorului lui drept.

[15]Apoi să ia din logul de ulei, din care să își toarne în palma stângă,

[16]să își pună degetul mâinii drepte în uleiul din palma mâinii stângi; și cu degetul lui să stropească din ulei de șapte ori înaintea lui Iahve.

[17]Din uleiul care îi mai rămâne în palmă, preotul să ungă lobul urechii drepte a celui care trebuie curățat, degetul mare al mâinii lui drepte, degetul mare al piciorului lui drept; și să arunce cu ulei peste sângele sacrificiului pentru vină.

[18]Restul uleiului din palma preotului să fie pus pe capul celui care trebuie curățat. Apoi preotul să facă achitare în locul acelui om înaintea lui Iahve.

[19]Preotul să aducă sacrificiul pentru păcat ca să facă achitare pentru cel care trebuie curățat de plaga care îl făcuse necurat. La final, trebuie să înjunghie animalul care va fi ars integral.

[20]Preotul va aduce arderea integrală și darul de mâncare pe altar. Așa va face el achitare pentru acel om care va deveni astfel curat.

[21]Dacă omul este sărac și nu poate aduce toate aceste lucruri, să ia un singur miel ca sacrificiu pentru vină. Acel miel va fi oferit legănat, ca să se facă achitare pentru fostul lepros. Să

[22] duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

[23] Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

[24] O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[25] Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[26] Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

[27] e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

[28] porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

[29] o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

[30] Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

[31] será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

[32] Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[34] Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

adauge mielului a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei pentru darul de mâncare, plus un log de ulei.

[22]Să ia și două turturele sau doi pui de porumbei, conform posibilităților: unul ca sacrificiu pentru păcat și celălalt ca ardere integrală.

[23]În a opta zi, să le aducă la preot pentru curățarea lui, la intrarea în Cortul Întâlnirii, înaintea lui Iahve.

[24]Preotul să ia mielul sacrificiului pentru vină și logul de ulei, pe care urmează să le ofere ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve.

[25]Apoi să înjunghie mielul sacrificiului pentru vină; și să ia din sângele acestuia ca să ungă lobul urechii drepte a celui care trebuie curățat, degetul mare al mâinii lui drepte și degetul mare al piciorului lui drept.

[26]Apoi trebuie ca preotul să își toarne niște ulei în palma mâinii stângi;

[27]și cu degetul de la mâna dreaptă, să stropească de șapte ori înaintea lui Iahve din uleiul care este în palma lui stângă.

[28]Tot preotul să ungă cu uleiul din palma lui lobul urechii drepte a celui care trebuie curățat, degetul mare al mâinii lui drepte, degetul mare al piciorului lui drept și locul unde a fost pus sângele sacrificiului pentru vină.

[29]Restul uleiului din palmă să îl pună pe capul celui care trebuie curățat; și să facă astfel achitare în locul lui înaintea lui Iahve.

[30]Apoi să aducă una dintre turturele sau unul dintre puii de porumbei, conform posibilităților *(fostului lepros)*:

[31]unul ca sacrificiu pentru păcat și altul ca ardere integrală, împreună cu darul de mâncare; iar preotul să facă achitare înaintea lui Iahve în locul celui care trebuie curățat.

[32]Aceasta este legea referitoare la leprosul care nu poate aduce sacrificiile pentru curățarea lui ca ceilalți oameni.”

[33]Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

[34]„Când veți intra în zona Canaan pe care o voi da în proprietatea voastră, dacă voi trimite o

[35] o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

[36] O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

[37] e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

[38] então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

[39] Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

[40] ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

[41] e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

[42] Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

[43] Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

[44] então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

[45] Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

[46] Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

[47] Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

[48] Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

«rană de lepră» în vreo casă din țara pe care o veți avea,

[35]atunci proprietarul casei să anunțe preotul că a văzut ceva ca o pată în casa lui.

[36]Înainte de a se deplasa ca să analizeze pata, preotul să poruncească să fie scos totul din acea casă. Astfel, proprietarul ei va evita situația în care tot ce se află în casă, devine necurat. Apoi preotul va putea să intre ca să analizeze casa.

[37]El să se uite la pată; și dacă pata de pe zidurile casei are niște gropițe verzui sau roșiatice, fiind mai adâncă decât suprafața peretelui,

[38]preotul să iasă din casă și să o închidă pentru șapte zile.

[39]În a șaptea zi, preotul să vină din nou să o analizeze. Dacă pata s-a extins pe zidurile casei,

[40]preotul să poruncească să se scoată pietrele afectate de pată; și să fie aruncate într-un loc necurat, în exteriorul orașului.

[41]Apoi să pună să se răzuiască tot interiorul casei; și tot ce s-a răzuit, să se arunce într-un loc necurat, în exteriorul orașului.

[42]Apoi să se ia alte pietre, să se pună în locul celor scoase și să se tencuiască din nou casa *(la interior)*.

[43]Dacă pata reapare pe zidul casei după ce au fost scoase pietrele și după ce ea a fost răzuită și tencuită,

[44]preotul să meargă încă o dată și să o analizeze. Dacă pata s-a răspândit pe casă, atunci este o «rană de lepră» care se extinde. Acea casă este necurată.

[45]Proprietarul ei să o dărâme – atât pietrele și lemnul, cât și toată tencuiala ei – și să le ducă într-un loc necurat, în exteriorul orașului.

[46]Toți aceia care au intrat în casă în timp ce era închisă, să fie necurați până seara;

[47]și toți oamenii care au dormit sau au mâncat în acea casă, să își spele hainele.

[48]Dar dacă preotul a venit, a analizat și a constatat că pata nu s-a răspândit pe casă după ce aceasta a fost tencuită, atunci să o declare curată; pentru că pata a dispărut.

[49] Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

[50] imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

[51] tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

[52] Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

[53] Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

[54] Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

[55] e da lepra das vestes, e das casas,

[56] e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

[57] para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

[49]Pentru curățarea casei, proprietarul ei trebuie să ia două păsări, lemn de cedru, fir de culoare roșiatică, împreună cu isop;

[50]și să înjunghie una dintre păsări într-un vas de pământ, deasupra unei ape curgătoare.

[51]Să ia lemnul de cedru, isopul, firul roșiatic și pasărea vie; și să le înmoaie în sângele păsării înjunghiate. Apoi să le înmoaie și în apa curgătoare; și să stropească acea casă de șapte ori.

[52]Să curețe astfel casa cu sângele păsării, cu apă proaspătă, cu pasărea vie, cu lemnul de cedru, cu isopul și cu firul roșiatic.

[53]Apoi să elibereze pe câmp pasărea vie care este în oraș. Astfel va face *(preotul)* achitare pentru casă; și ea va fi curată.

[54]Aceasta este legea care stabilește ce trebuie făcut pentru orice fel de rană de lepră sau de scabie,

[55] pentru lepra de pe haine și de pe case,

[56]pentru umflături, pentru erupții și pentru pete.

[57]Ea precizează când anume un lucru este necurat sau curat. Acesta a fost conținutul legii pentru lepră."

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

[3] Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

[4] Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[5] Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[6] Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas

Levitic 15

[1]Iahve a vorbit lui Moise și lui Aaron; și le-a zis:

[2]„Spuneți-le israelienilor: «Când un om are o scurgere din corpul lui, ea îl face necurat.

[3]Din cauza scurgerii lui, el este necurat. Indiferent dacă lasă scurgerea corpului lui sau o oprește, el este necurat.

[4]Orice pat în care se va culca acela care va avea scurgerea, va fi necurat; și orice lucru pe care se va așeza el, va fi necurat.

[5]Orice persoană care îi atinge patul, trebuie să își spele hainele și să se îmbăieze. Ea va fi necurată până seara.

[6]Toți aceia care se așază pe vreun lucru pe care a stat cel care are scurgerea, să își spele hainele și să se îmbăieze. Ei vor fi necurați până seara.

vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[7] Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[8] Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

[9] Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

[10] Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[11] Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[12] O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

[13] Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

[14] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

[15] este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[16] Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

[17] Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

[18] Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

[19] A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo,

[7]Toţi aceia care se ating de corpul celui care are scurgerea, să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. Ei vor fi necuraţi până seara.

[8]Dacă cel cu scurgerea va scuipa pe cineva care este curat, cel scuipat trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. El va fi necurat până seara.

[9]Orice şa pe care va călări acela care are scurgerea, va fi necurată.

[10]Cine atinge vreun lucru care a fost sub acel om, va fi necurat până seara; iar cel care cară un astfel de lucru, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. El va fi necurat până seara.

[11]Cine va fi atins de acela care are scurgerea, fără să îşi fi spălat mai înainte mâinile, trebuie să îşi spele hainele şi să se îmbăieze. El va fi necurat până seara.

[12]Orice vas de pământ care este atins de cel care are scurgerea, trebuie să fie spart; iar dacă este un vas de lemn, trebuie să fie spălat cu apă.

[13]După ce va fi curăţat de scurgerea lui, acel om trebuie să numere şapte zile pentru curăţarea lui. Să îşi spele hainele şi corpul în apă curgătoare; şi apoi va fi curat.

[14]În a opta zi să ia două turturele sau doi pui de porumbei, să vină înaintea lui Iahve, la intrarea în Cortul Întâlnirii; şi să îi dea preotului.

[15]Acesta să îi ofere ca sacrificiu: unul ca sacrificiu pentru păcat şi altul ca ardere integrală; şi astfel să facă achitare în locul acelui om, înaintea lui Iahve, pentru scurgerea lui.

[16]Când un bărbat are o scurgere de spermă, trebuie să îşi spele tot corpul cu apă; şi va fi necurat până seara.

[17]Orice haină sau lucru din piele pe care ajunge sperma lui, trebuie să se spele cu apă; şi va fi necurat până seara.

[18]Dacă o femeie se culcă lângă un bărbat şi acesta are o scurgere de spermă, amândoi trebuie să se îmbăieze. Ei vor fi necuraţi până seara.

[19]Când o femeie are o scurgere de sânge, adică acea scurgere periodică din corpul ei, trebuie

estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

20 Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

21 Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

22 Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

23 Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

24 Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

25 Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

26 Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

27 Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

28 Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

29 Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

30 Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

31 Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

să rămână șapte zile necurată. Oricine o atinge, va fi necurat până seara.

20Orice pat în care se va culca în timpul cât este necurată, va fi necurat; și orice lucru pe care se va așeza, va fi necurat.

21Orice persoană care îi atinge patul, trebuie să își spele hainele și să se îmbăieze. Ea va fi necurată până seara.

22Toți aceia care se ating de vreun lucru pe care a șezut acea femeie, trebuie să își spele hainele și să se îmbăieze. Ei vor fi necurați până seara.

23Dacă atinge cineva un pat sau de orice alt lucru pe care a stat ea, va fi necurat până seara.

24Dacă bărbatul se culcă lângă ea și astfel menstruația ei ajunge pe el, va fi necurat șapte zile. Orice pat în care se va culca, va fi necurat.

25Se poate întâmpla ca o femeie să aibă o scurgere de sânge timp de mai multe zile, dar nu la vremea menstruației ei, sau o scurgere care ține mai mult decât de obicei. Atunci ea trebuie să respecte aceeași regulă ca în cazul în care avea menstruația; deci va fi necurată.

26Orice pat în care se va culca în timpul zilelor scurgerii ei, să fie considerat la fel ca patul din timpul menstruației ei. Orice lucru pe care se va așeza, va fi necurat ca în timpul menstruației ei.

27Toți aceia care se vor atinge de aceste lucruri, vor fi necurați. Ei trebuie să își spele hainele, să se îmbăieze și vor fi necurați până seara.

28Dar dacă ea va fi curățată de scurgerea ei, să numere șapte zile; și apoi va fi curată.

29În a opta zi să ia două turturele sau doi pui de porumbei și să îi aducă la preot, la intrarea în Cortul Întâlnirii.

30El să îi ofere ca sacrificiu: unul ca sacrificiu pentru păcat, iar celălalt ca ardere integrală; și astfel să facă achitare pentru ea înaintea lui Iahve, pentru scurgerea care o făcuse necurată.»

31Astfel trebuie să îi depărtați pe israelieni de scurgerile lor care îi fac necurați; pentru ca să nu ajungă să profaneze Tabernacolul Meu care

32 Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

33 e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

Levítico 16

O Dia da Expiação

1 Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

2 Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

3 Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

4 Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

5 Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

6 Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

7 Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

8 Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

9 Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

10 Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o

este în mijlocul lor și să moară din cauza acestui fapt.

32Aceasta este legea referitoare la cel care are o scurgere. Ea se aplică în cazul celui care ajunge necurat prin faptul că are o scurgere de spermă,

33în cazul femeii care are menstruația ei, în cazul oricărui bărbat sau al oricărei femei care ar avea o scurgere și în cazul celui care se culcă cu o femeie care este necurată.”

Levitic 16

1Iahve i-a vorbit lui Moise după decesul celor doi fii ai lui Aaron care muriseră atunci când se prezentaseră *(inadmisibil)* înaintea lui Iahve.

2El i-a zis: „Spune-i fratelui tău, care se numește Aaron, să nu intre oricând în locul foarte sfânt, adică dincolo de draperia care este în fața capacului Achitării pus pe acel Cufăr, ca să nu moară; pentru că Eu Mă voi revela în nor, deasupra acelui capac al Achitării.

3Îți spun în continuare cum trebuie să intre Aaron în locul foarte sfânt. Să ia un vițel ca sacrificiu pentru păcat și un berbec pentru o ardere integrală.

4Să se îmbrace cu haina lungă de in sfințită și cu lenjeria intimă de in care îi acoperă picioarele până la mijlocul corpului. Să se echipeze cu brâul de in și să își pună *(pe cap)* toca de in; acestea sunt hainele sfinte. Să se îmbrace cu ele după ce își va spăla corpul în apă.

5De la adunarea israelienilor să ia doi țapi ca un sacrificiu pentru păcat, plus un berbec pentru o ardere integrală.

6Aaron să aducă un vițel ca sacrificiu pentru păcatul lui; și să facă astfel achitare atât pentru el personal, cât și pentru familia lui.

7Să ia apoi cei doi țapi și să îi prezinte înaintea lui Iahve, la intrarea în cortul Întâlnirii.

8Aaron să tragă la sorți pentru cei doi țapi. Astfel, un țap va fi pentru Iahve și celălalt pentru Azazel.

9Aaron să ia țapul care a ieșit la sorți pentru Iahve și să îl ofere ca sacrificiu pentru păcat.

SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

11 Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

12 Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

13 Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

14 Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

15 Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

16 Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

17 Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

18 Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

19 Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

10Țapul care a ieșit la sorți pentru Azazel, să fie adus viu înaintea lui Iahve, ca să fie folosit pentru achitare; și să i se dea drumul în deșert, ca țap de achitare.

11Apoi Aaron să aducă vițelul oferit ca sacrificiu pentru păcatul lui și să facă achitare atât pentru el, cât și pentru familia lui. Să înjunghie vițelul oferit ca sacrificiu pentru păcatul lui.

12Să ia o cădelniță în care se află cărbuni aprinși de pe altarul care este în prezența lui Iahve, împreună cu doi pumni de tămâie parfumată, pisată mărunt. Să le aducă dincolo de draperie;

13și să pună tămâia pe foc, înaintea lui Iahve, pentru ca norul de tămâie să acopere capacul Achitării care este deasupra Declarației; pentru ca astfel, să nu moară.

14Să ia din sângele vițelului și să stropească cu degetul partea de est a capacului Achitării. Să facă această stropire a sângelui cu degetul de șapte ori înaintea capacului Achitării.

15Apoi să înjunghie țapul sacrificiului pentru păcat, care este *(oferit)* pentru popor. Să îi aducă sângele dincolo de draperie și să procedeze cu el ca în cazul vițelului: să îl stropească pe capacul Achitării și înaintea acestui capac.

16Așa să facă achitare pentru locul foarte sfânt – pentru faptele israelienilor care îi fac necurați. Să procedeze așa din cauza greșelilor și a tuturor păcatelor lor. Să facă același lucru și pentru cortul Întâlnirii care este între ei în mijlocul lucrurilor care îi fac necurați.

17Din momentul în care el va intra în locul foarte sfânt ca să facă achitare și până când va ieși – după ce va fi făcut deja achitare pentru el, pentru familia lui și pentru toată adunarea lui Israel – nimeni *(din popor)* să nu fie în cortul Întâlnirii.

18Apoi trebuie să iasă, să meargă lângă altarul care este înaintea lui Iahve și să facă achitare pentru acel altar. Să ia din sângele vițelului și din sângele țapului; și să ungă «coarnele» altarului.

[20] Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

[22] Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

[23] Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará.

[24] Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

[25] Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

[26] E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

[27] Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

[28] Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

A Festa anual das Expiações

[29] Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

[30] Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

[31] É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

[19]Să ia din acel sânge cu degetul și să stropească altarul de șapte ori. Astfel îl va curăța și îl va sfinți de faptele care îi făcuseră necurați pe israelieni.

[20]După ce va termina achitarea pentru locul foarte sfânt, pentru Cortul Întâlnirii și pentru altar, să fie adus țapul care este viu.

[21]Aaron să își pună mâinile pe capul acestui țap și să declare toate faptele nedrepte ale israelienilor, toate greșelile lor și toate păcatele lor. Le va pune astfel pe capul țapului; și apoi îl va alunga departe în deșert, printr-un om care va avea această însărcinare.

[22]Țapul va duce cu el toate păcatele lor într-o zonă aridă și nelocuită; pentru că i se va da drumul chiar în deșert.

[23]Apoi Aaron să intre în cortul Întâlnirii, să se dezbrace de hainele de in cu care se îmbrăcase când intrase în locul foarte sfânt; și să le lase acolo.

[24]Să își spele tot corpul în apă într-un loc sfânt și să se îmbrace cu hainele lui; apoi să vină și să sacrifice atât animalul pentru arderea integrală care va fi oferit pentru el, cât și cel pentru arderea integrală care reprezintă poporul. Va face astfel achitare atât pentru el, cât și pentru popor.

[25]Să ardă pe altar grăsimea de la sacrificiul pentru păcat.

[26]Cel care va da drumul țapului pentru Azazel, trebuie să își spele cu apă atât hainele, cât și corpul. După ce își va spăla astfel tot corpul, va putea să revină în tabără.

[27]Vițelul sacrificiului pentru păcat și țapul sacrificiului pentru păcat – al căror sânge a fost adus înăuntru pentru realizarea achitării în locul foarte sfânt – să fie scoși din tabără. Pielea, carnea și intestinele acestor animale care conțin excremente, să le fie arse în foc.

[28]Cel care le va arde, trebuie să își spele hainele și tot corpul în apă; apoi va putea reveni în tabără.

[29]Aceasta să fie pentru voi o poruncă. Ea trebuie respectată permanent. În a zecea zi din a șaptea lună, să vă smeriți sufletele și să nu

32 Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

33 fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

34 Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

lucrați nimic: nici voi, nici băştinaşul şi nici străinul care locuieşte în mijlocul vostru.

30Pentru că în acea zi se va face achitare pentru voi, ca să fiți curățați *(de faptele care vă fac vinovați)*. Astfel veți fi curățați înaintea lui Iahve de toate păcatele voastre.

31Acea zi este un Sabat, o zi de odihnă în care trebuie să vă smeriți sufletele. Vă poruncesc să procedați permanent așa.

32Cel care va fi uns și sfințit ca preot în locul tatălui lui, trebuie să facă achitare îmbrăcat în hainele de in care sunt sfinte.

33Să facă achitare pentru locul foarte sfânt, pentru cortul Întâlnirii și pentru altar. Să facă achitare și pentru preoți, ca și pentru tot poporul din adunare.

34Această poruncă să fie permanent respectată de voi. Să se facă achitare pentru israelieni o singură dată pe an, pentru toate păcatele lor." Moise a făcut exact cum i-a poruncit Iahve.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

3 Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

4 e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

5 para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

6 O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

Levitic 17

1El i-a mai zis lui Moise:

2„Poruncește-le lui Aaron, fiilor lui și tuturor israelienilor, transmițându-le din partea lui Iahve, următoarele reguli:

3«Dacă un israelit înjunghie în tabără sau în afara taberei un bou, un miel sau un țap,

4în loc să vină cu el la intrarea în cortul Întâlnirii ca să îl ofere ca sacrificiu pentru Iahve, înaintea Tabernacolului Lui, acel om va fi vinovat de vărsare de sânge. Pentru că a vărsat sânge, trebuie să fie eliminat din poporul lui.

5În consecință, israelienii trebuie să își aducă sacrificiile oferite lui Iahve nu pe câmp, ci în locul special stabilit. Astfel, ei trebuie să le prezinte preotului la intrarea în cortul Întâlnirii și să le ofere ca sacrificii de pace în cinstea Lui.

6Preotul să stropească sângele *(animalelor)* pe altarul lui Iahve, la intrarea în cortul Întâlnirii; și să ardă grăsimea care va produce o aromă plăcută lui Iahve.

7Să nu își mai sacrifice animale în cinstea idolilor înaintea cărora se prostituează *(de atât*

[7] Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

[8] Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

[9] e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

[10] Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

[11] Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

[12] Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

[13] Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

[14] Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

[15] Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

[16] Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

timp). Aceasta să fie pentru ei și pentru urmașii lor o poruncă; și ea trebuie respectată permanent!»

[8]Să le mai spui: «Dacă vreun israelian sau vreun străin care locuiește în mijlocul vostru aduce o ardere integrală sau un alt sacrificiu,

[9]fără să îl prezinte la intrarea în cortul Întâlnirii pentru a-l jertfi lui Iahve, acel om să fie eliminat din poporul lui!

[10]Dacă vreun israelian sau vreun străin care locuiește în mijlocul vostru va mânca ceva cu sânge, Îmi voi întoarce fața împotriva lui și îl voi elimina din poporul lui!

[11]Pentru că viața corpului este în sânge. Eu vi l-am dat ca să puteți face achitare cu el pentru viețile voastre, punându-l pe altar. Sângele face achitare pentru *(a salva)* viața cuiva.

[12]Așa se explică faptul că le-am zis israelienilor ca nimeni să nu mănânce *(carne de animal)* cu sânge. Această poruncă trebuie respectată atât de voi, cât și de străinul care locuiește printre voi.»

[13]Când vreunul dintre israelieni sau dintre străinii care locuiesc printre voi vânează sau prinde vreun animal ori vreo pasăre care poate fi mâncată, trebuie să îi verse sângele și să îl acopere cu pământ.

[14]Să procedeze așa pentru că viața oricărei făpturi este *(întreținută de)* sângele ei. Acesta este motivul pentru care ți-am zis să le poruncești israelienilor să nu mănânce nicio vietate împreună cu sângele ei. Viața oricărei creaturi este *(întreținută de)* sângele ei. Oricine va mânca ceva cu sânge, va fi distrus.

[15]Orice persoană care mănâncă din carnea unei creaturi care a murit sau care a fost sfâșiată de animale sălbatice – indiferent că este băștinaș sau străin – trebuie să își spele hainele și să se îmbăieze. Acela va fi necurat până seara; apoi va redeveni curat.

[16]Dar dacă nu își spală hainele și tot corpul, va fi vinovat."

Levítico 18

Casamentos ilícitos

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

Levitic 18

[1]Iahve i-a vorbit lui Moise,

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[3] Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

[4] Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

[6] Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

[7] Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

[8] Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

[9] A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

[10] A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

[11] Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

[12] A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

[13] A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

[14] A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

[15] A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

[16] A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

[17] A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

[2]spunându-i să le poruncească israelienilor *(din partea Lui, astfel)*: „Eu sunt Dumnezeul vostru care se numește Iahve.

[3]Să nu faceți faptele pe care le-ați văzut pe teritoriul Egiptului unde ați locuit. Să nu faceți nici ce se face în Canaan, unde vă voi duce. Să nu trăiți conform legilor acestor popoare.

[4]Voi să respectați poruncile Mele și să vă conformați legilor Mele, trăind conform lor. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

[5]Să respectați legile și poruncile Mele. Omul care le respectă, va trăi datorită acestei decizii. Eu sunt Iahve.

[6]Nimeni dintre voi să nu aibă relații sexuale cu ruda lui apropiată. Eu sunt Iahve.

[7]Să nu ai relații intime cu tatăl tău. Acela este dreptul legitim exclusiv al mamei tale. Să nu îi descoperi partea ei intimă; pentru că îți este mamă.

[8]Să nu ai relații intime cu soția tatălui tău. Acesta este dreptul legitim exclusiv al tatălui tău.

[9]Să nu ai relații intime cu sora ta care este fiica tatălui tău sau fiica mamei tale, indiferent dacă este născută în familia din care provii sau în afara acestei familii.

[10]Să nu ai relații intime cu fiica fiului tău sau cu fiica fiicei tale, pentru că partea lor intimă este partea intimă a ta.

[11]Să nu ai relații intime cu fiica soției tatălui tău, care i-a fost născută de aceasta; pentru că ea este sora ta.

[12]Să nu ai relații intime cu sora tatălui tău; ea este ruda tatălui tău.

[13]Să nu ai relații intime cu sora mamei tale; pentru că ea este ruda mamei tale.

[14]Să nu ai relații intime care îl afectează pe fratele tatălui tău, adică să nu te culci cu soția lui; îți este mătușă.

[15]Să nu ai relații intime cu nora ta; ea este soția fiului tău. Să nu îi descoperi partea ei intimă.

[16]Să nu ai relații intime cu soția fratelui tău. Acesta este dreptul legitim exclusiv al lui.

[17]Să nu ai relații intime atât cu o femeie cât și cu fiica acesteia. Să nu iei pe fiica fiului ei sau

[18] E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

Uniões abomináveis

[19] Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

[20] Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

[21] E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[22] Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

[23] Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

[24] Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

[25] E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

[26] Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

[27] porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

[28] Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós.

[29] Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

[30] Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 19

pe fiica fetei acesteia ca să le descoperi partea intimă; pentru că ele îți sunt rude. Dacă ai face acest lucru, ar fi ceva incorect.

[18]Să nu descoperi partea intimă a surorii soției tale. Dacă faci acest lucru cât timp trăiește soția ta, îi faci un mare necaz.

[19]Să nu te apropii de o femeie ca să îi descoperi partea intimă în timpul menstruației ei.

[20]Să nu te culci cu soția semenului tău, murdărindu-te astfel cu ea.

[21]Să nu dai pe niciunul dintre fiii tăi să fie sacrificați în cinstea lui Moleh, profanând astfel numele Dumnezeului tău. Eu sunt Iahve.

[22]Să nu te culci cu un bărbat așa cum te culci cu o femeie; este ceva oribil!

[23]Să nu întreții relații sexuale cu un animal, murdărindu-te cu el. Nici femeia să nu se apropie de un animal ca să întrețină relații sexuale cu el; este o perversitate.

[24]Să nu vă profanați în niciunul dintre aceste feluri; pentru că prin toate aceste fapte s-au murdărit popoarele pe care le voi alunga din fața voastră.

[25]Țara a fost profanată prin ele. Din această cauză, Eu o voi pedepsi pentru păcatul ei. Și atunci îi va vărsa pe locuitorii care o populează acum.

[26]Dar voi să respectați poruncile și legile Mele. Nici băștinașul și nici străinul care locuiește printre voi, să nu facă aceste lucruri oribile.

[27]Toate aceste fapte *(oribile)* au fost făcute de locuitorii țării care au trăit înainte de voi în ea. Și astfel, toată zona a fost murdărită.

[28]Dacă și voi veți profana țara, ea vă va vărsa exact cum le-a vărsat și pe popoarele care au fost acolo înaintea voastră.

[29]Oricine va face aceste lucruri oribile, va fi distrus din mijlocul poporului lui.

[30]Deci să respectați poruncile Mele și să nu vă însușiți niciunul dintre aceste obiceiuri oribile, care au fost practicate înaintea venirii voastre, ca să nu vă profanați cu ele. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru.”

Levitic 19

A repetição de diversas leis

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

[3] Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[4] Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

[6] No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

[7] Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

[8] Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

[9] Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

[10] Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[11] Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

[12] nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

[14] Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[15] Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Vorbește întregii adunări a israelienilor și spune-le: «Fiți sfinți; pentru că Eu, Iahve – Dumnezeul vostru –, sunt sfânt.

[3]Fiecare dintre voi să își cinstească mama și tatăl; și să respectați Sabatele Mele. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

[4]Să nu vă întoarceți spre alți zei *(ca să vă închinați lor)* și să nu vă faceți idoli turnați. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

[5]Când veți oferi un sacrificiu de pace pentru Iahve, să îl aduceți astfel încât să fie primit.

[6]Acel dar ca sacrificiu să fie mâncat în ziua când îl veți sacrifica, sau în următoarea zi. Ce va rămâne până a treia zi, să fie ars în foc.

[7]Dacă veți mânca ceva din el a treia zi, se va considera o faptă oribilă; și în consecință, sacrificiul nu va fi primit.

[8]Omul care va mânca *(în a treia zi)* din el, își va suporta pedeapsa; pentru că a profanat ce este sfânt pentru Iahve. Acela să fie distrus din poporul lui.

[9]Când veți secera recoltele țării, să nu seceri până la marginea terenului tău agricol; și să nu aduni spicele rămase după seceriș.

[10]Să nu aduni nici ciorchinii de struguri rămași după culesul viei tale; și să nu strângi boabele căzute din viță. Ci să le lași să fie *(ca hrană)* pentru omul sărac și pentru străin. Eu sunt Dumnezeul tău, numit Iahve.

[11]Să nu furați. Să nu vă comportați perfid între voi; și să nu vă mințiți unii pe alții.

[12]Să nu jurați pe numele Meu făcând declarații false; pentru că astfel ați profana numele Dumnezeului vostru. Eu sunt Iahve!

[13]Să nu îți înșeli semenul și nici să nu îl jefuiești. Să nu reții până a doua zi plata celui care lucrează cu ziua pentru tine.

[14]Să nu vorbești de rău pe cel surd; și să nu pui o piatră înaintea celui orb. Ci să te temi de Dumnezeul tău. Eu sunt Iahve!

[15]Să nu faceți nicio nedreptate la judecată. Să nu fii părtinitor cu cel sărac; și să nu favorizezi pe nimeni dintre cei mari. Ci să îți judeci semenul făcând dreptate.

[16] Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

[17] Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

[18] Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

[19] Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

[20] Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

[21] O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[22] Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

[23] Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

[24] Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

[25] No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[26] Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

[27] Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

[28] Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

[29] Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

[16]Să nu practici bârfa între oamenii din popor; și să nu atentezi *(în niciun fel)* la viața semenului tău. Eu sunt Iahve!

[17]Să nu îl urăști în inima ta pe fratele tău; ci *(doar)* fă reproșuri semenul tău *(atunci când este cazul)*, ca să nu te încarci cu păcat din cauza lui.

[18]Să nu te răzbuni; și să nu îți menții supărarea pe oamenii din poporul tău. Ci să îl iubești pe semenul tău ca pe tine însuți. Eu sunt Iahve!

[19]Să respectați poruncile Mele. Să nu împerechezi două vite care sunt de rasă diferită. Să nu semeni în terenurile tale agricole două feluri de semințe. Să nu porți haine țesute din două feluri de fire.

[20]Dacă un om va avea relații intime cu o femeie sclavă care nu fusese încă răscumpărată sau eliberată dar deja era logodită cu un alt bărbat, să fie pedepsiți amândoi. Dar să nu fie omorâți; pentru că ea nu fusese eliberată.

[21]El este obligat să aducă lui Iahve un sacrificiu pentru vină la intrarea în cortul Întâlnirii. Acolo să se prezinte cu un berbec ca sacrificiu pentru vină.

[22]Preotul va face achitare pentru el înaintea lui Iahve cu acel berbec al sacrificiului pentru vină. Achitarea va fi făcută pentru păcatul pe care l-a comis *(în relația cu acea femeie)*; și astfel, acel păcat îi va fi iertat.

[23]Când veți intra în țară și veți planta diverși pomi pentru hrană, fructele lor să vă fie interzise consumului *(la început)*. Pentru trei ani, ele să vă fie interzise consumului. Deci să nu le mâncați.

[24]În al patrulea an, toate fructele lor să fie închinate lui Iahve, pentru lauda Lui.

[25]Dar din al cincilea an, să mâncați din fructele lor; pentru ca astfel, ele să vi se înmulțească. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

[26]Să nu mâncați nimic cu sânge! Să nu aveți vrăjitoria sau ghicirea printre preocupările voastre.

[27]Să nu vă tundeți părul de pe tâmple; și să nu vă radeți colțurile bărbii.

30 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

31 Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

32 Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

33 Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.

34 Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Pesos e medidas justos
Deuteronômio 25.13-16

35 Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

36 Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.

37 Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

28Să nu vă faceți tăieturi în carne pentru un mort; și să nu vă imprimați niciun semn pe piele. Eu sunt Iahve!

29Să nu îți profanezi fiica făcând-o prostituată; pentru ca să eviți astfel posibilitatea ca țara să ajungă un loc de prostituție și să se umple de nedreptate.

30Să respectați Sabatele Mele; și să cinstiți Tabernacolul Meu. Eu sunt Iahve!

31Să nu vă duceți la cei care cheamă spiritele morților sau la vrăjitori! Să nu îi căutați, ca să nu vă murdăriți cu ei! Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

32Să te ridici înaintea oamenilor cu părul alb; și să onorezi pe cel bătrân. Să te temi de Dumnezeul tău! Eu sunt Iahve!

33Dacă vreun străin vine să locuiască împreună cu voi în țara voastră, să nu îl exploatați.

34Străinul să fie considerat băștinaș între voi. Să îl iubiți ca pe voi înșivă; pentru că și voi ați fost străini în Egipt. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

35Să nu înșelați când va trebui să judecați cu privire la măsurarea lungimii, la cântărirea greutății sau a cantității.

36Să aveți cumpene corect făcute, greutăți corecte, o efă corectă și un hin corect. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve – Cel care v-a scos de pe teritoriul Egiptului!

37Să respectați toate poruncile și toate legile Mele; și să faceți așa cum prevăd ele. Eu sunt Iahve!»“

Levítico 20

As penas de diversos crimes

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

3 Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando,

Levitic 20

1Iahve i-a vorbit din nou lui Moise, zicându-i:

2„Să le mai spui israelienilor: «Dacă vreunul dintre israelieni sau dintre străinii care locuiesc în Israel își vor oferi copiii lui Moleh *(ca sacrificiu)*, acel om să fie pedepsit cu moartea! Poporul din țară să îl omoare cu pietre.

3Eu Îmi voi întoarce fața împotriva acelui om și îl voi elimina din poporul lui; pentru că și-a dat fiii *(ca ofrandă)* lui Moleh și Mi-a murdărit sanctuarul, profanând numele Meu care este sfânt.

assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

4 Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

5 então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

6 Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

7 Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

8 Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

9 Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

10 Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

11 O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

12 Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

13 Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

14 Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

15 Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

16 Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo;

4Dacă poporul din țară îl va ierta atunci când își va da copiii lui Moleh și nu îl va omorî,

5Eu personal Îmi voi întoarce fața atât împotriva acelui om, cât și împotriva clanului lui; și îl voi elimina din poporul lui. Îl voi distruge împreună cu toți cei care îl urmează prostituându-se înaintea lui Moleh.

6Dacă se va duce cineva la cei care cheamă spiritele morților sau la vrăjitori ca să se prostitueze, urmând sfaturile acestora, Îmi voi întoarce fața împotriva lui și îl voi elimina din poporul de care aparține.

7Deci sfințiți-vă și fiți sfinți; pentru că Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru.

8Să respectați poruncile Mele și să vă conformați cerințelor lor. Eu sunt Iahve care vă sfințesc!

9Cine își va blestema tatăl sau mama, să fie pedepsit cu moartea. Acela care și-a blestemat tatăl sau mama, trebuie să facă achitare cu propriul lui sânge.

10Dacă un bărbat a comis adulter cu soția semenului lui, cei doi participanți la acel act sexual să fie omorâți!

11Dacă se va întâmpla ca un om să întrețină relații sexuale cu soția tatălui lui, descoperindu-i astfel partea intimă care este dreptul exclusiv al tatălui, să fie omorâți! Să se facă astfel achitare *(pentru acest păcat)* cu propriul lor sânge.

12Dacă un om va avea relații sexuale cu nora lui, amândoi să fie omorâți! Ei au comis o perversitate; în consecință, vina pentru vărsarea sângelui lor, le aparține în exclusivitate.

13Dacă un bărbat va întreține relații sexuale cu un alt bărbat la fel cum ar proceda cu o femeie, amândoi au făcut un lucru oribil! Să fie distruși; și să se facă achitare *(pentru acest păcat)* cu propriul lor sânge!

14Dacă un bărbat va lua ca soție atât pe fată, cât și pe mama ei, și acest lucru este o faptă oribilă. Să fie arși în foc: atât el, cât și ele; pentru ca acest păcat să nu fie acceptat printre voi.

descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

[18] Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

[19] Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

[20] Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

[21] Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

[22] Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

[23] Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

[24] Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

[25] Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

[26] Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

[27] O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

[15]Dacă un bărbat va întreține relații sexuale cu un animal, atunci atât bărbatul cât și animalul să fie distruși.

[16]Dacă o femeie se va apropia de un animal ca să întrețină relații sexuale cu el, să distrugeți atât femeia, cât și animalul. Vina pentru vărsarea sângelui lor, le va aparține în exclusivitate.

[17]Dacă un om o va lua pe sora lui care este fiica tatălui lui sau a mamei lui și va avea relații intime cu ea, fapta lor este ceva oribil! Să fie omorâți amândoi sub privirea poporului lor. El a descoperit partea intimă a surorii lui; în consecință, trebuie să își suporte pedeapsa.

[18]Este posibil ca un bărbat să se culce cu o femeie și să îi descopere partea intimă în perioada când ea este necurată. Dacă el îi descoperă scurgerea și ea acceptă acea relație intimă în timp ce are scurgerea de sânge, amândoi să fie eliminați din poporul lor!

[19]Să nu descoperiți partea intimă a surorii mamei voastre, nici a surorii tatălui vostru; pentru că aceasta ar însemna să aveți relații intime cu o rudă apropiată. Cei vinovați de acest păcat, își vor suporta pedeapsa!

[20]Dacă un bărbat va întreține relații sexuale cu mătușa lui, înseamnă că i-a descoperit partea intimă care este dreptul exclusiv al unchiului lui. Amândoi să fie pedepsiți! Ei vor muri fără să aibă copii.

[21]Dacă un bărbat va lua ca soție pe o femeie care deja este soția fratelui lui, și acest lucru este ceva murdar; pentru că astfel, el a descoperit partea intimă a ei care era dreptul exclusiv al fratelui lui. Nici ei nu vor avea urmași!

[22]Să ascultați de toate poruncile Mele și să vă conformați lor; pentru ca țara în care vă voi așeza, să nu vă verse din gura ei.

[23]Să nu copiați obiceiurile popoarelor pe care le voi alunga din fața voastră; pentru că ele au făcut toate aceste lucruri care Îmi produc un mare dezgust.

[24]Vouă v-am promis că veți moșteni țara; Eu personal vă voi da ca proprietate o țară în care curge lapte și miere. Eu sunt Iahve –

Dumnezeul vostru, Cel care v-a ales dintre *(celelalte)* popoare.

25 Acesta este motivul pentru care trebuie să distingeți între un animal curat și unul necurat, între o pasăre necurată și una curată: ca să nu vă profanați prin ce ați face cu animalele, cu păsările sau cu orice fel de creatură care se deplasează pe pământ, despre care v-am spus să le considerați necurate.

26 Voi să fiți sfinți pentru Mine; pentru că Eu, Iahve, sunt sfânt! Eu v-am ales dintre *(celelalte)* popoare ca să fiți ai Mei.

27 Dacă vreun bărbat sau vreo femeie cheamă spiritele morților sau se ocupă cu vrăjitorii, să fie pedepsiți cu moartea! Să fie omorâți cu pietre; și să se facă astfel achitare *(pentru acest păcat)* cu propriul lor sânge.»"

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

2 salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

4 Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

5 Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

6 Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

7 Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

8 Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

Levitic 21

1 Iahve i-a zis lui Moise: „Spune-le preoților, adică fiilor lui Aaron: «Niciun preot să nu se profaneze atingându-se de un mort din poporul lui.

2 Totuși, i se va permite acest lucru în cazul celor mai apropiate rude: mama, tatăl, fiul, fiica, fratele

3 și sora care, fiind fecioară, încă mai locuiește în casa părintească și nu a avut soț. Pentru ea, se poate profana;

4 dar ca și conducător în poporul lui, să nu se profaneze.

5 Preoții să nu se radă pe cap, să nu își taie perciunii și să nu își facă tăieturi în piele.

6 Să fie sfinți pentru Dumnezeul lor și să nu profaneze numele Lui; pentru că ei aduc lui Iahve sacrificiile consumate de foc și mâncarea închinată Dumnezeului lor. Acesta este motivul pentru care trebuie să fie sfinți.

7 Să nu își ia ca soție o femeie prostituată sau pe una care s-a murdărit *(sexual)*; și nici pe cea care este divorțată de soțul ei. Să procedeze așa pentru că ei sunt sfinți pentru Dumnezeul lor.

8 Deci să îi consideri sfinți; pentru că ei oferă mâncarea închinată Dumnezeului vostru. Preotul să fie considerat de tine ca sfânt; pentru

[9] Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

[10] O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

[11] Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

[12] Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

[13] Ele tomará por mulher uma virgem.

[14] Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

[15] E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[18] Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

[19] ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

[20] ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

[21] Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[22] Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

[23] Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que

că Eu sunt sfânt. Eu sunt Iahve, Cel care vă sfințesc.

[9]Dacă fiica unui preot se murdărește *(sexual)* prostituându-se, ea își dezonorează tatăl. Să fie arsă în foc!

[10]Acela care a fost ales în funcția de mare preot dintre frații lui, adică cel pe capul căruia a fost turnat uleiul pentru ungere *(în vederea consacrării în această slujbă)* și care a fost ales ca să poarte acele haine speciale, să nu își descopere capul și să nu își sfâșie hainele în nicio situație.

[11]Să nu se apropie de niciun mort. Să nu se profaneze nici chiar pentru tatăl lui sau pentru mama lui.

[12]Să nu iasă din Tabernacol și să nu profaneze acest sanctuar al Dumnezeului lui; pentru că fiind uns *(cu acel ulei special)*, el a fost investit în vederea slujirii *(permanente)*. Acel ulei care este peste el, reprezintă uleiul Dumnezeului lui. Eu sunt Iahve.

[13]Să se căsătorească doar cu o fecioară.

[14]Să nu își ia ca soție o văduvă sau o femeie divorțată; nicio femeie care s-a murdărit *(sexual)* sau care este prostituată. Femeia pe care o va lua ca soție din poporul lui, trebuie să fie virgină;

[15]pentru ca astfel să nu își facă de rușine descendenții în poporul lui. Eu sunt Iahve, Cel care îl sfințesc!»“

[16]Iahve i-a zis din nou lui Moise:

[17]„Spune-i lui Aaron: «Niciun bărbat dintre urmașii tăi din viitoarele generații care va avea un defect, să nu se apropie să aducă mâncarea închinată Dumnezeului lui.

[18]Niciunul care va avea vreun defect, să nu se apropie, adică: niciunul care va fi orb, șchiop, care va avea fața mutilată sau vreo parte a corpului mai lungă decât este normal.

[19]Va fi exclus *(de la această slujbă)* și acela care va avea piciorul rupt sau mâna ruptă,

[20]care va fi cocoșat sau pitic, care va avea un defect la ochi, care va suferi de scabie sau va avea răni pe piele, ori ale cărui testicule nu vor fi normale.

não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

24 Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

21Niciunul dintre urmașii preotului Aaron, care va avea vreun defect, nu va putea să se apropie ca să aducă lui Iahve sacrificii consumate de foc. Acela care are un defect *(fizic)*, nu se poate apropia să aducă mâncarea închinată Dumnezeului lui.

22El va putea totuși mânca din pâinea *(închinată)* Dumnezeului lui: atât din cea foarte sfântă, cât și din cea sfântă.

23Dar nu i se permite să se apropie de draperia separatoare sau de altar; fiindcă el are un defect. Să nu Îmi profaneze locurile Mele sfinte, pentru că Eu sunt Iahve, Cel care le sfințesc!»“

24Moise a spus toate aceste cuvinte în auzul lui Aaron, al fiilor acestuia și al tuturor israelienilor.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

3 Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

4 Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

5 ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

6 O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

Levitic 22

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Spune-le lui Aaron și fiilor lui să aibă respect față de lucrurile sfinte pe care Mi le închină israelienii; și să nu profaneze numele Meu care este sfânt. Eu sunt Iahve!

3Să le transmiți: «Dacă vreunul dintre urmașii voștri din viitoarele generații se va apropia în timp ce va fi necurat și va umbla cu lucrurile sfinte pe care israelienii le dau lui Iahve, acel om să fie distrus chiar în locul în care stă înaintea Mea. Eu sunt Iahve!

4Niciunul dintre urmașii lui Aaron care va avea o rană cu lepră sau care va suferi de vreo hemoragie, să nu mănânce din lucrurile sfinte până nu va deveni curat. Oricine va atinge vreun lucru care a devenit necurat din cauza unui corp mort sau a unui bărbat care a avut o scurgere de spermă,

5oricine va atinge vreun animal care se mișcă și care l-ar putea face să ajungă necurat ori vreun om datorită căruia devine necurat – indiferent de felul profanării lui –

6 va fi necurat până seara. Lui nu i se va permite să mănânce din lucrurile sfinte până nu își va spăla corpul cu apă.

[7] Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

[8] Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

[9] Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

[10] Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

[11] Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

[12] Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

[13] Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

[14] Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

[15] Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

[16] pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

[19] para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

[7]La apusul soarelui, va fi curat. Apoi va putea mânca din lucrurile sfinte; pentru că acestea sunt hrana lui.

[8]Să nu mănânce din ceva mort sau din carnea vreunei vietăți care a fost sfâșiată de animalele sălbatice – ca să nu devină necurat. Eu sunt Iahve!

[9]Preoții să respecte poruncile Mele, ca să nu se încarce cu păcat și să moară astfel pentru că le-au desconsiderat. Eu sunt Iahve! Eu îi sfințesc.

[10]Niciun om care nu este preot, să nu mănânce din lucrurile sfinte. Nici musafirul și nici cel angajat de preot pentru o zi, să nu mănânce din lucrurile sfinte.

[11]Dar dacă preotul își va cumpăra un sclav cu argintul lui, acestuia i se permite să mănânce. Mai pot mânca din hrana lui și sclavii născuți în familia acelui preot.

[12]Dacă fiica unui preot se va căsători cu un bărbat care nu este preot, ea nu va putea mânca din darurile sfinte.

[13]Dar fiica unui preot care a rămas văduvă sau care este divorțată fără să aibă copii și care s-a întors în casa tatălui ei ca în tinerețe, va putea să mănânce din hrana lui. Niciun alt om care nu este preot, să nu o mănânce!

[14]Dacă un om va mânca din lucrurile sfinte fără să realizeze ce face, trebuie să dea preotului prețul acelui lucru sfânt, plus a cincea parte din el.

[15]Preoții să nu profaneze lucrurile sfinte pe care israelienii le aduc lui Iahve

[16]permițându-le acestora să mănânce din ele; pentru că și-ar asuma un păcat de care s-ar face vinovați. Să procedeze așa pentru că Eu sunt Iahve, Cel care îi sfințesc!»“

[17]Iahve i-a zis lui Moise:

[18]„Vorbește lui Aaron, fiilor lui și tuturor israelienilor astfel: «Toți bărbații dintre descendenții lui Israel și toți străinii din poporul Israel care vor dori să aducă un sacrificiu ars integral închinat lui Iahve, indiferent că este unul pentru respectarea jurămintelor lor sau ca dar benevol,

[20] Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

[21] Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

[22] O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

[23] Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

[24] Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

[25] Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[27] Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

[28] Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

[29] Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

[30] No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

[31] Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[32] Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

[33] que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[19]să ia un mascul fără defect dintre vite, dintre oi sau dintre capre, conform preferinței lor; și să îl sacrifice.

[20]Să nu aduceți niciun sacrificiu care are vreun defect; pentru că nu va fi primit de la voi.

[21]Când cineva oferă lui Iahve un sacrificiu de pace pentru respectarea unui jurământ special sau ca dar benevol din cireadă sau din turmă, trebuie ca animalul să fie perfect *(sănătos)* pentru a fi acceptat. Să nu aibă niciun defect.

[22]Animalele oarbe, lovite, mutilate, cele care au vreo hemoragie, care au scabie sau bube pe piele, să nu fie sacrificate pentru Iahve; și să nu le puneți pe altar ca sacrificii consumate de foc pentru El.

[23]Ca dar benevol veți putea aduce un bou sau un miel care are un organ mai lung sau mai scurt; dar ca sacrificiu pentru respectarea unui jurământ, el nu va fi acceptat.

[24]Orice animal care are vreo parte lovită, sfărâmată, sfâșiată sau tăiată, să nu fie sacrificat pentru Iahve. Să nu oferiți acest fel de sacrificii în țara voastră;

[25]și să nu primiți vreun astfel de animal de la un străin pentru ca să îl oferiți ca hrană Dumnezeului vostru. Pentru că aceste animale sunt mutilate și au defect, nu vor fi acceptate de la voi!»“

[26]Iahve i-a mai zis lui Moise:

[27]„Când se naște un vițel, un miel sau un ied, acesta trebuie să rămână șapte zile cu mama lui; apoi, începând cu a opta zi *(din viața acestuia)*, poate fi primit ca sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

[28]Vaca, oaia sau capra să nu fie înjunghiate în aceeași zi în care este sacrificat și fătul lor.

[29]Când veți aduce un sacrificiu de mulțumire pentru Iahve, să procedați într-un asemenea mod încât să fie primit *(de El)* de la voi.

[30]Carnea lui să fie mâncată în aceeași zi. Să nu lăsați nimic din ea până dimineață. Eu sunt Iahve!

[31]Să respectați poruncile Mele și să vă conformați lor. Eu sunt Iahve!

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado

Êxodo 23.12

[3] Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

[4] São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

[5] no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

[6] E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

[7] No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[8] mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[10] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

[11] este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

[32]Să nu profanați numele Meu care este sfânt. Și să procedați astfel încât să fiu sfințit în mijlocul israelienilor. Eu sunt Iahve, Cel care vă sfințesc!

[33]Eu sunt Cel care v-a scos de pe teritoriul Egiptului, ca să fiu Dumnezeul vostru. Eu sunt Iahve!”

Levitic 23

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Vorbește israelienilor și spune-le *(din partea Mea)*: «Vă prezint acum care sunt sărbătorile lui Iahve cu ocazia cărora veți anunța adunări sfinte. Acestea sunt sărbătorile Mele!

[3]Să lucrați șase zile; dar a șaptea zi este Sabatul – o zi de odihnă, în care veți face o adunare sfântă. Să nu lucrați nimic în această zi. Ci ea să fie Sabatul *(dedicat)* lui Iahve în toate locuințele voastre.

[4]Celelalte sărbători ale lui Iahve, cu adunări sfinte, pe care le veți celebra la vremea stabilită pentru ele, sunt acestea:

[5]Paștele lui Iahve, care se sărbătorește în a paisprezecea zi a lunii întâi, între cele două seri.

[6]În a cincisprezecea zi a acestei luni, va fi sărbătoarea Turtelor, în cinstea lui Iahve. Șapte zile să mâncați turte.

[7]În prima zi *(dintre cele șapte)* să aveți o adunare sfântă; și să nu faceți atunci nicio muncă.

[8]Șapte zile să aduceți lui Iahve sacrificii consumate de foc. În a șaptea zi, să aveți o adunare sfântă; și să nu faceți atunci nicio muncă.»“

[9]Iahve i-a mai zis lui Moise:

[10]„Spune-le israelienilor: «Când veți intra în țara pe care v-o voi da și veți aduna recoltele, să aduceți preotului un snop din primele rezultate ale secerișului.

[11]Să legene snopul înaintea lui Iahve, pentru ca voi să fiți astfel acceptați. Preotul să îl legene în următoarea zi după Sabat.

[12] no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

[13] A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

[14] Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

[15] Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

[16] Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

[17] Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

[18] Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[19] Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

[20] Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

[21] No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

[22] Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para

[12]În ziua când veți legăna snopul, să sacrificați un miel de un an, fără defect, ca ardere integrală pentru Iahve.

[13]Să adăugați la el un dar de mâncare care să conțină două zecimi dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei – ca sacrificiu consumat de foc și care produce o aromă plăcută lui Iahve. Veți adăuga acestora un sacrificiu de băutură, care va fi format dintr-un sfert de hin de vin.

[14]Să nu mâncați nici pâine, nici spice prăjite și nici boabe, până în acea zi când veți aduce acest sacrificiu Dumnezeului vostru. Aceasta este o poruncă ce va trebui respectată permanent; și vizează pe toți urmașii voștri în toate locurile în care veți locui.

[15]Din ziua care urmează Sabatului, adică din ziua în care veți aduce snopul ca sacrificiu legănat, să numărați șapte săptămâni complete.

[16]Să numărați cincizeci de zile până la aceea care urmează celui de-al șaptelea Sabat. Atunci să vă prezentați înaintea lui Iahve cu un nou dar de mâncare.

[17]Să aduceți din locuințele voastre două pâini pe care le veți oferi ca sacrificiu legănat. Să fie făcute din făina conținută de două zecimi dintr-o efă. Făina să fie de cea mai bună calitate. Pâinile să fie coapte după ce coca lor a crescut sub acțiunea fermenților. Acestea sunt primele recolte aduse *(și oferite)* pentru Iahve.

[18]Împreună cu pâinile, să aduceți ca ardere integrală pentru Iahve, șapte miei de un an, fără defect, un vițel și doi berbeci. La acestea să adăugați darul de mâncare și sacrificiile de băutură – toate urmând să fie consumate de foc. Ele vor produce o aromă plăcută lui Iahve.

[19]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, împreună cu doi miei de un an care vor fi oferiți ca sacrificiu pentru pace.

[20]Preotul să le prezinte ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve, așa cum va proceda cu pâinea adusă din primele recolte și cu cei doi miei. Acestea să fie puse separat pentru Iahve; și să rămână ale preotului.

[21]În aceeași zi, să anunțați o adunare sfântă. Atunci să nu faceți nicio muncă. Aceasta este

o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

24 Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

25 Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

O Dia da Expiação

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

27 Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

28 Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

29 Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

30 Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

31 Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

32 Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

A Festa dos Tabernáculos

33 Disse mais o SENHOR a Moisés:

34 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

35 Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

36 Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

37 São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para

o poruncă ce trebuie respectată permanent și este valabilă pentru voi și pentru urmașii voștri în toate locurile în care veți locui.

22Când veți aduna recolta țării voastre, să nu strângeți și pe aceea de la marginea terenului vostru agricol; și să nu adunați spicele care vor rămâne după seceriș. Lăsați-le pentru omul sărac și pentru străin. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru!»“

23Iahve i-a zis lui Moise:

24„Spune-le israelienilor: «În prima zi din a șaptea lună, să aveți o zi de odihnă în care veți face o adunare sfântă, anunțată cu sunete de goarne.

25Să nu faceți nicio muncă în timpul ei; și să aduceți lui Iahve sacrificii consumate de foc.»“

26Iahve i-a zis din nou lui Moise:

27„În a zecea zi din a șaptea lună să fie pentru voi Ziua Achitării. Atunci să aveți o adunare sfântă. Să vă smeriți sufletele și să aduceți lui Iahve sacrificii consumate de foc.

28Să nu lucrați nimic în acea zi, pentru că ea este Ziua Achitării. Atunci se face achitare pentru voi înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve.

29Acela care nu se va smeri în acea zi, va fi distrus din poporul lui.

30Pe acela care va lucra ceva în acea zi, Eu personal îl voi distruge din mijlocul poporului lui.

31Să nu lucrați nimic! Este o poruncă valabilă permanent pentru toți urmașii voștri oriunde veți locui.

32Acesta este un Sabat, o zi de odihnă în care să vă smeriți sufletele. Sabatul să fie celebrat din seara celei de-a noua zi până în seara următoare.”

33Iahve i-a zis lui Moise:

34„Spune-le israelienilor: «În a cincisprezecea zi a acestei luni care este a șaptea, să celebrați șapte zile sărbătoarea Corturilor în cinstea lui Iahve.

35În prima zi să aveți o adunare sfântă. Atunci să nu faceți nicio muncă.

oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

38 além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

39 Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

40 No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

41 Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

42 Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

43 para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

44 Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

Levítico 24

36Şapte zile să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc. În a opta zi să aveţi o adunare sfântă şi să aduceţi lui Iahve sacrificii consumate de foc. Pentru că şi aceasta este o adunare sfântă, să nu faceţi nicio muncă în timpul ei.

37Acestea sunt sărbătorile *(care se celebrează în cinstea)* lui Iahve. În timpul lor, trebuie să anunţaţi adunări sfinte şi veţi aduce lui Iahve sacrificii consumate de foc – arderi integrale, daruri de mâncare şi băutură ca sacrificiu. Fiecare dintre ele va fi oferit la data stabilită.

38Toate acestea vor fi respectate în afară de Sabatele dedicate *(săptămânal)* lui Iahve; iar sacrificiile oferite cu această ocazie, vor fi altele decât toate celelalte daruri ale voastre. Ele vor fi suplimentare celor din cazul tuturor jurămintelor voastre şi în plus faţă toate darurile voastre benevole pe care le oferiţi lui Iahve.

39În a cincisprezecea zi din a şaptea lună, după ce aţi adunat recoltele ţării, să celebraţi sărbătoarea *(strângerii recoltelor agricole în cinstea)* lui Iahve. Ea să dureze şapte zile. Atât prima cât şi a opta zi, să fie una de odihnă.

40În prima zi, să luaţi fructe din pomii frumoşi, ramuri de palmier, crengi de pomi stufoşi şi crengi de sălcii de la marginea râului. Să vă bucuraţi şapte zile înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve.

41În fiecare an să celebraţi această sărbătoare în cinstea lui Iahve. Ea va dura şapte zile. Să o celebraţi în a şaptea lună. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru toate generaţiile voastre.

42Să locuiţi în corturi şapte zile. Toţi israelienii să locuiască în corturi;

43pentru ca urmaşii voştri să ştie că Eu am decis ca israelienii să locuiască în corturi după ce i-am scos de pe teritoriul Egiptului. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru.»“

44Astfel le-a transmis Moise israelienilor care sunt *(şi ce implică din partea lor)* sărbătorile lui Iahve.

Levitic 24

O azeite para o candelabro
Êxodo 27.20,21

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

[4] Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

[5] Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

[6] E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

[7] Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

[8] Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

[9] E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

[10] Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

[11] Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

[12] E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

[13] Disse o SENHOR a Moisés:

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Poruncește israelienilor să îți aducă pentru iluminat ulei pur din măsline presate, ca să *(fie pus să)* ardă în candele; și astfel, acea sursă de lumină să lumineze permanent.

[3]Aaron să pregătească acest ulei în cortul Întâlnirii, în prima parte a lui care este delimitată de draperia Declarației. Acel ulei să ardă permanent înaintea lui Iahve, de seara până dimineața. Aceasta este o poruncă valabilă permanent pentru toate generațiile voastre.

[4]Să așeze candelele în suportul surselor de lumină făcut din aur curat, ca să fie întotdeauna înaintea lui Iahve.

[5]Să iei făină de cea mai bună calitate și să faci din ea douăsprezece pâini. Pentru fiecare pâine să folosești două zecimi *(de făină)* dintr-o efă.

[6]Să pui aceste pâini în două rânduri pe masa făcută din aur curat: câte șase pe fiecare rând. Așa să fie așezate ele înaintea lui Iahve.

[7]Să pui tămâie curată pe fiecare rând, pentru ca aceasta să poată fi pe pâine ca o amintire și ca un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

[8]Totdeauna să se aducă aceste pâini înaintea lui Iahve, în fiecare zi de Sabat. Să fie luate *(mereu)* de la israelieni printr-un legământ etern.

[9]Astfel, ele vor rămâne ale lui Aaron și ale fiilor lui, care trebuie să le mănânce într-un loc sfânt; pentru că acestea sunt pentru ei un lucru foarte sfânt, reprezentând o parte din sacrificiile consumate de foc pentru Iahve. Aceasta este o poruncă ce trebuie respectată permanent.”

[10]Fiul unei femei israeliene și al unui bărbat egiptean, a venit printre israelieni. Acesta a început în tabără o luptă cu un bărbat israelian.

[11]Fiul femeii israeliene a blasfemiat numele lui Dumnezeu; și L-a blestemat. Atunci ei l-au adus la Moise. Mama lui se numea Șelomit; și era fiica lui Dibri, din tribul lui Dan.

[12]L-au ținut în arest până când vor vedea ce decizie va pronunța Iahve.

[13]Iahve i-a zis lui Moise:

[14] Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.

[15] Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.

[16] Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

[17] Quem matar alguém será morto.

[18] Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

[19] Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

[20] fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

[21] Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

[22] Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[23] Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[14]„Scoateți-l în exteriorul taberei pe cel care a blasfemiat. Toți aceia care l-au auzit, să își pună mâinile pe capul lui; și apoi întreaga adunare să îl omoare cu pietre.

[15]Apoi să le spui israelienilor: «Oricine Îl va blestema pe Dumnezeul lui, își va suporta pedeapsa pentru păcatul pe care l-a comis.

[16]Cine-L va blasfemia pe Iahve, va fi omorât. Toată adunarea *(israelienilor)* să îl omoare cu pietre. Atât străinii, cât și băștinașii care vor blasfemia numele Meu, să fie omorâți!

[17]Cine va omorî un om, să fie pedepsit cu moartea.

[18]Cine va omorî un animal, trebuie să dea altul *(viu)* în locul celui mort. Va plăti viață pentru viață.

[19]Dacă un om va răni pe semenul lui, să i se facă așa cum a făcut el.

[20]Va da rană pentru rană, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte. Să i se facă aceeași rană pe care a făcut-o el semenului lui.

[21]Cel care va omorî un animal, trebuie să dea altul *(viu)* în locul lui. Dar cel care va omorî un om, să fie pedepsit cu moartea!

[22]Să aveți *(și să aplicați)* aceeași lege atât pentru străin, cât și pentru băștinaș; pentru că Eu sunt Iahve, Dumnezeul vostru!»“

[23]Moise le-a spus israelienilor aceste cuvinte. Ei au scos în exteriorul taberei pe cel care blasfemiase; și l-au omorât cu pietre. Israelienii au făcut așa cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

Levítico 25

O Ano de Descanso
Êxodo 23.10,11

[1] Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

[3] Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

[4] Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao

Levitic 25

[1]Iahve i-a zis lui Moise pe muntele Sinai astfel:

[2]„Spune-le israelienilor: «Când veți intra în țara pe care v-o dau, să lăsați pământul să aibă un Sabat în cinstea lui Iahve.

[3]Șase ani să îți semeni terenul agricol, șase ani să îți tai via și să îi strângi fructele;

[4]dar în al șaptelea an să ai un Sabat total pentru pământ. Acesta va fi un Sabat în cinstea lui Iahve. Atunci să nu îți semeni pământul și să nu îți tai via.

SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

5 O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

6 Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

7 e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu

8 Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

9 Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

10 Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

11 O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

12 Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

13 Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

14 Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

15 Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

16 Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

17 Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5Să nu culegi ce va crește din pământ din semințele căzute în urma secerării recoltelor *(în al șaselea an)*; și să nu aduni strugurii viei tale pe care nu ai îngrijit-o în acel an. El să fie unul de odihnă pentru pământ.

6În timpul anului de odihnă, să mănânci din ce va crește de la sine din pământ. Așa să procedezi atât tu, cât și sclavul sau sclava ta, cel care muncește cu ziua pentru tine, pelerinul,

7vitele tale și animalele sălbatice din țară. Să folosiți ca hrană tot ce va crește din pământ *(fără să fie lucrat)* în acel an.

8Să numeri șapte ocazii de Sabat formate din ani, adică de șapte ori șapte ani. Deci va trece de șapte ori Sabatul anilor, adică în total patruzeci și nouă de ani.

9Apoi să pui pe cineva să sune cu mare intensitate folosind o goarnă. În a zecea zi din a șaptea lună, chiar în ziua Achitării, să se sune din goarnă în toată țara.

10Să sfințiți al cincizecilea an și să anunțați *(atunci)* libertatea în toată țara pentru toți locuitorii ei. Acesta să fie pentru voi anul de veselie. Atunci, fiecare dintre voi să se întoarcă la proprietatea lui și la clanul lui.

11Al cincizecilea an să fie pentru voi anul de veselie. Atunci să nu semănați pământul, să nu culegeți ce crește după secerarea recoltelor din anul anterior și să nu culegeți viile pe care nu le-ați îngrijit în acel an.

12Acesta este anul de veselie. El să fie sfânt pentru voi. Să mâncați doar ce va crește de la sine pe terenurile voastre agricole.

13În acel an de veselie, fiecare dintre voi să vă întoarceți la proprietatea voastră.

14Când veți vinde ceva semenului vostru sau când veți cumpăra ceva de la el, să nu vă înșelați unul pe altul.

15Când veți cumpăra ceva de la semenul vostru, să plătiți calculând anii care au trecut de la anul de veselie; iar vânzătorul să ceară un preț ținând cont de anii care mai rămân pentru cules *(până la următorul an de veselie)*.

16Dacă anii sunt mulți, atunci să mărești prețul; iar dacă ei sunt puțini, să scazi prețul;

[18] Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

[19] A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

[20] Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

[21] Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

[22] No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

[23] Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

[24] Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

[25] Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

[26] Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

[27] então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

[28] Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

[29] Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

[30] Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

[31] Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da

pentru că el reflectă posibilitatea unui anumit număr de recoltări agricole.

[17]Să nu vă înșelați unul pe altul; ci să vă temeți de Dumnezeul vostru. Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve.

[18]Să respectați poruncile Mele, să vă conformați legilor Mele și să le aplicați în practica vieții voastre, ca să trăiți protejați în țară.

[19]Această țară își va produce recoltele; iar voi veți mânca și veți trăi în ea în totală securitate.

[20]Dacă vă veți întreba ce veți mânca în al șaptelea an în care nu semănați și nu vă strângeți recoltele,

[21]vă anunț că Eu vă voi oferi binecuvântarea Mea în al șaselea an astfel încât pământul va produce recolte agricole pentru trei ani.

[22]Când veți semăna pământul în al optulea an, încă veți mânca din recoltele vechi; și până în al nouălea an când veți avea noile recolte, veți mânca tot din cele vechi.

[23]Pământul să nu fie vândut definitiv; pentru că țara este a Mea. Pentru Mine, voi sunteți *(în ea doar niște)* străini și pelerini.

[24]Acesta este motivul pentru care în toată țara pe care o veți avea ca proprietari, trebuie să acordați dreptul de răscumpărare pentru terenuri.

[25]Dacă unul dintre oamenii din poporul tău va sărăci și își va vinde o parte din proprietatea lui, cel care are dreptul de răscumpărare, adică ruda lui cea mai apropiată, trebuie să vină și să răscumpere ce a vândut acela.

[26]Dacă omul nu are nicio rudă care să răscumpere ce vânduse, dar după un timp poate el personal să facă răscumpărarea,

[27]să calculeze anii *(care au trecut)* de la vânzare și să dea înapoi cumpărătorului diferența de preț. Apoi, se poate întoarce la proprietatea lui.

[28]Dar dacă nu poate să facă răscumpărarea, ce a vândut să rămână la cumpărător până când vine anul de veselie. În acel an de veselie, cumpărătorul trebuie să părăsească acea

terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

32 Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

33 Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

34 Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres

Deuteronômio 15.7-11

35 Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

36 Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

37 Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

38 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos

39 Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

40 Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

41 então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

42 Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

43 Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

44 Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

45 Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e

proprietate; și astfel, fostul proprietar se va putea întoarce la proprietatea lui.

29Dacă cineva va vinde o casă de locuit într-un oraș înconjurat cu ziduri, aceasta va putea fi răscumpărată în timp de un an de la vânzare. Termenul după care expiră dreptul de răscumpărare, este de un an.

30Dacă nu este răscumpărată înainte de împlinirea unui an întreg, casa din acel oraș înconjurat cu ziduri să rămână pentru totdeauna a cumpărătorului și a urmașilor lui. Să nu iasă din ea *(și să nu o dea înapoi fostului ei proprietar)*) în anul de veselie.

31Casele din satele care nu sunt înconjurate cu ziduri, vor fi considerate la fel ca terenurile agricole ale țării. Ele vor putea fi răscumpărate; iar cumpărătorul va fi obligat să le dea înapoi fostului proprietar în anul de veselie.

32Despre orașele leviților, să știți că ei vor avea permanent dreptul de răscumpărare pentru casele care sunt construite în ele *(și pe care le vânduseră)*.

33Este posibil ca un om să cumpere o casă de la leviți. Acea casă care a fost vândută în orașul acestora, să fie restituită în anul de veselie; pentru că cele din orașele leviților sunt proprietatea lor în mijlocul israelienilor.

34Dar terenurile agricole din jurul orașelor leviților, nu pot fi vândute; pentru că acestea sunt proprietatea lor pentru totdeauna.

35Dacă unul dintre cei din poporul tău sărăcește și ajunge să depindă de tine, tu să îl ajuți ca și cum ar fi un străin sau un pelerin. Să îl lași să locuiască la tine.

36Să nu iei niciun fel de dobândă de la el; ci să te temi de Dumnezeu. Să îl lași pe fratele tău să locuiască împreună cu tine!

37Să nu îi împrumuți argint cu dobândă și să nu îi dai mâncare pe care i-o ceri înapoi în cantitate mai mare decât cea oferită.

38Eu sunt Iahve – Dumnezeul tău, Cel care te-am scos de pe teritoriul Egiptului, ca să îți ofer Canaanul și să fiu Dumnezeul tău!

das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

46 Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

47 Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

48 depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

49 seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

50 Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

51 Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

52 Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

53 Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

54 Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

55 Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

39Dacă vreunul dintre oamenii poporului tău sărăceşte şi ţi se vinde, să nu îl obligi să presteze o muncă de sclav.

40Să rămână la tine ca unul care lucrează temporar şi care este recompensat mereu la sfârşitul zilei, sau ca pelerinul. Să te slujească până la anul de veselie.

41Atunci va putea să plece de la tine împreună cu copiii lui; şi astfel, se va putea întoarce atunci la clanul lui şi la proprietatea părinţilor lui.

42Să procedezi astfel pentru că ei sunt sclavii Mei pe care i-am scos de pe teritoriul Egiptului. Să nu fie vânduţi cum se vând sclavii!

43Să nu îi tratezi ca cu duritate *(ca un stăpân nemilos)*, ci să te temi de Dumnezeu.

44Dacă doreşti să ai sclavi şi sclave, îi poţi cumpăra dintre popoarele care sunt în jurul tău.

45Poţi să îi iei şi dintre fiii pelerinilor care vor locui la tine, sau dintre cei care aparţin clanurilor lor şi care vor fi născuţi în ţara voastră. Aceştia pot fi proprietatea voastră.

46Îi puteţi lăsa ca moştenire copiilor voştri; şi ei pot să îi moştenească la fel ca pe o proprietate *(materială)*. Vor fi sclavii voştri tot timpul cât vor trăi. Dar niciunul dintre voi să nu fie şef al altuia comportându-se cu el cu duritate – când acela este unul dintre israelienii care sunt fraţii voştri!

47Este posibil ca un străin sau un pelerin să se îmbogăţească, iar unul dintre fraţii voştri să sărăcească lângă el, fiind astfel obligat să se vândă străinului sau pelerinului ori vreunuia care aparţine clanului străinului.

48După ce s-a vândut astfel *(unuia care nu este evreu)*, el mai poate fi răscumpărat. Să îl răscumpere una dintre rudele lui.

49Atât unchiul lui, cât şi fiul unchiului lui sau orice altă rudă apropiată din clanul lui, vor putea să îl răscumpere. Dacă *(după un timp)* îşi permite, să se răscumpere chiar el personal.

50Să calculeze împreună cu cel care l-a cumpărat. Preţul eliberării lui să fie calculat ţinând cont de anul în care a fost vândut şi de cât timp mai este până la anul de veselie.

Perioada de timp în care a fost cu proprietarul, va fi evaluată ca preț la fel ca perioada calculată în cazul unui lucrător plătit.

[51]Dar dacă mai rămân mulți ani până la anul de veselie, atunci în funcție de numărul lor, el va plăti *(proprietarului temporar)* pentru răscumpărarea lui o parte din argintul cu care a fost cumpărat.

[52]Dacă mai sunt puțini ani până la anul de veselie, atunci să îi calculeze și să își plătească răscumpărarea raportat la aceștia.

[53]Acesta va fi considerat de cumpărătorul lui ca un lucrător care este plătit la sfârșitul anului. Deci să nu se comporte dur cu el în prezența ta.

[54]Dacă nu va fi răscumpărat în niciunul dintre aceste moduri, el și copiii lui să fie eliberați în anul de veselie.

[55]Israelienii sunt sclavii Mei. Ei sunt sclavii Mei pe care i-am scos de pe teritoriul Egiptului. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru!

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

[1] Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[2] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

[3] Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

[4] então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

[5] A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

[6] Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

Levitic 26

[1]Să nu vă faceți idoli; și să nu vă instalați nicio statuie făcută prin cioplire, dar nici stâlpi *(considerați)* sfinți. Pe teritoriul țării voastre să nu puneți statui de piatră înaintea cărora să vă închinați; pentru că Eu sunt Dumnezeul vostru, numit Iahve!

[2]Să respectați Sabatele Mele și să cinstiți Sanctuarul Meu. Eu sunt Iahve.

[3]Dacă vă veți conforma deciziilor Mele, dacă veți respecta poruncile Mele și vă veți trăi viața conform lor,

[4]vă voi da ploi care vor cădea la momentul oportun. Astfel, pământul va fi productiv și pomii câmpului își vor produce fructele lor.

[5]Seceratul va dura până la culesul viei; iar acest cules va dura până la semănat. Veți mânca pâine din abundență și veți trăi protejați în țară.

[6]Vă voi da pace în zona unde veți locui. Vă veți culca; și nimeni nu vă va deranja; voi distruge animalele sălbatice din țară, iar sabia nu va trece prin ea.

[7] Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

[8] Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

[9] Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

[10] Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

[11] Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

[12] Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

[13] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência

Deuteronômio 28.15-68

[14] Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

[15] se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

[16] então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

[17] Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

[18] Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[19] Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

[20] Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[7]Veți urmări pe dușmanii voștri; și ei vor cădea înaintea voastră loviți de sabie.

[8]Cinci dintre voi vor urmări o sută dintre ei; și o sută vor urmări zece mii. Dușmanii voștri vor cădea înaintea voastră loviți de sabie.

[9]Mă voi întoarce spre voi, vă voi face fertili și vă voi înmulți. Îmi voi respecta legământul ratificat cu voi.

[10]Veți mânca din grâul vechi; și veți fi determinați să îl scoateți pe cel vechi pentru ca să îi faceți loc celui nou.

[11]Îmi voi stabili reședința în mijlocul vostru; și nu vă voi urî.

[12]Voi umbla printre voi; și voi fi Dumnezeul vostru, iar voi veți fi poporul Meu.

[13]Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru, Cel care v-am scos de pe teritoriul Egiptului, ca să nu mai fiți sclavii egiptenilor. Eu am rupt legăturile jugului vostru și v-am făcut să mergeți ținând capul ridicat.

[14]Dar dacă nu Mă veți asculta și nu veți pune în practica vieții voastre toate aceste porunci,

[15]dacă veți desconsidera deciziile Mele și veți urî legile Mele refuzând să mai respectați toate poruncile Mele, ci veți încălca legământul Meu,

[16]vă spun de-acum ce vă voi face: voi aduce teroarea peste voi. Tifosul și febra vor face să vi se stingă ochii și să dispară viața din voi. Vă veți semăna degeaba semințele *(în pământ)*; pentru că *(recoltele care vor crește din ele)* le vor mânca dușmanii voștri.

[17]Îmi voi întoarce fața împotriva voastră și veți fi învinși de dușmanii voștri. Cei care vă urăsc, vă vor fi stăpâni; și veți fugi chiar și în situații în care nu veți fi urmăriți de nimeni…

[18]Dacă în ciuda acestor lucruri, nu Mă veți asculta, voi continua și Eu să vă pedepsesc de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.

[19]Voi distruge forța voastră de care erați mândri. Vă voi face cerul ca fierul și pământul ca bronzul.

[20]Vi se va consuma energia fără niciun rezultat. Pământul vostru nu va mai produce

[21] E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

[22] Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

[23] Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,

[24] eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[25] Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

[26] Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

[27] Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,

[28] eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[29] Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

[30] Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

[31] Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

[32] Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

[33] Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

[34] Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis

recoltele agricole, iar pomii din țară nu își vor mai oferi fructele *(ca altădată)*.

[21]Dacă și după aceste lucruri veți continua să vă opuneți Mie și nu veți accepta să Mă ascultați, vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.

[22]Voi trimite animalele sălbatice împotriva voastră. Ele vă vor lăsa fără copii și vă vor distruge vitele. Astfel, vă vor împuțina. În consecință, drumurile voastre vor rămâne fără călători.

[23]Dacă nici după aceste pedepse nu veți accepta să vă corectați, ci vă veți opune Mie,

[24]și Eu mă voi opune vouă. Vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.

[25]Voi aduce sabia împotriva voastră. Ea va răzbuna legământul încălcat *(de voi)*. Dacă vă veți aduna în orașele voastre, voi trimite epidemia printre voi; și veți ajunge la discreția dușmanilor voștri.

[26]Când voi aduce lipsă de pâine, zece femei vă vor coace pâine într-un singur cuptor și vă vor da pâinea cu cântarul. Dar în ciuda faptului că o veți mânca, tot nu vă veți sătura.

[27]Dacă nici după aceste pedepse nu Mă veți asculta, ci vă veți opune Mie,

[28]atunci și Eu, în mânia Mea, Mă voi opune vouă. Eu personal vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.

[29]Vă veți hrăni mâncând carnea fiilor și a fiicelor voastre…

[30]Vă voi distruge locurile înalte și vă voi dărâma stâlpii închinați soarelui! Corpurile voastre moarte vor fi aruncate peste corpurile moarte ale idolilor voștri; și Eu personal vă voi urî!

[31]Voi lăsa orașele voastre fără locuitori și vă voi goli de personal sanctuarele. Nu voi mai agrea plăcutul miros al sacrificiilor voastre.

[32]Vă voi devasta țara, astfel încât dușmanii voștri care vor veni să locuiască în ea, vor rămâne foarte surprinși când o vor vedea.

[33]Vă voi dispersa printre celelalte națiuni; și voi scoate sabia împotriva voastră. Țara vă va

na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

35 Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

36 Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

37 Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

38 Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

39 Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

40 Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

41 pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

42 então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

43 Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

44 Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

45 Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da

fi devastată; și orașele voastre vor rămâne fără locuitori.

34Astfel, în perioada în care va rămâne fără locuitori, țara se va bucura de Sabatele ei *(nerespectate la timpul stabilit)*. Dar voi veți fi *(deportați și exilați)* în țara dușmanilor voștri. Atunci, țara voastră se va odihni și se va bucura de Sabatele ei.

35Tot timpul cât va fi fără locuitori, se va odihni cum nu i s-a permis în zilele de Sabat din perioada când locuiați în ea.

36Iar celor care vor supraviețui, le voi trimite frica în inimă acolo, în țara dușmanilor lor. Sunetul slab al unei frunze luate de vânt, îi va determina să fugă. Și vor fugi cum fuge cineva de sabie. Astfel, vor cădea, deși nimeni nu îi va urmări.

37Se vor rostogoli unii peste alții ca înaintea sabiei, deși nimeni nu îi urmărește. Și nu veți avea nicio forță ca să vă opuneți dușmanilor voștri.

38Veți dispărea între celelalte națiuni; și țara dușmanilor voștri vă va mânca.

39Aceia dintre voi care vor supraviețui, vor dispărea în țara dușmanilor voștri din cauza păcatelor lor. Vor muri și din cauza păcatelor părinților lor.

40Dar va exista posibilitatea ca unii să își declare și să își regrete nedreptățile lor și păcatele părinților lor pe care le-au făcut împotriva Mea, recunoscând faptul că Mi s-au opus.

41Din cauza acelor păcate, Eu m-am opus lor și i-am dus în țara dușmanilor lor. Deci dacă inima lor necircumcisă se va smeri și își vor recunoaște vina,

42Îmi voi aduce aminte de legământul Meu făcut cu Iacov, Îmi voi aminti de legământul pe care l-am făcut cu Isaac și de legământul Meu ratificat cu Avraam. Astfel, Îmi voi aminti *(și)* de țară.

43Totuși, ei vor fi scoși din ea; și se va bucura de Sabatele ei în perioada de timp în care va rămâne fără locuitori. Ei își vor suporta pedeapsa; pentru că au desconsiderat poruncile Mele și au urât deciziile Mele în sufletul lor.

terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

[46] São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

[44]Și totuși, chiar și atunci când vor fi în țara dușmanilor lor, nu îi voi alunga și nu îi voi abandona astfel încât să îi distrug *(total)* și să încalc legământul Meu cu ei; pentru că Eu sunt Iahve – Dumnezeul lor.

[45]Ci va fi în avantajul lor faptul că Îmi voi aminti de legământul pe care l-am făcut *(și l-am ratificat)* cu strămoșii lor. Acela este legământul în baza căruia Eu i-am scos de pe teritoriul Egiptului, în văzul celorlalte popoare, ca să fiu Dumnezeul lor. Eu sunt Iahve!»"

[46]Acestea sunt deciziile, poruncile și legile pe care Iahve le-a stabilit între El și israelieni la muntele Sinai, *(transmițându-le)* prin Moise.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

[3] Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

[4] Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

[5] Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

[6] Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

[7] De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

[8] Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

[9] Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

Levitic 27

[1]Iahve i-a *(mai)* zis lui Moise:

[2]„Spune-le israelienilor: «Când un om va închina lui Iahve anumite persoane printr-un jurământ special, să procedeze conform evaluării tale.

[3]Dacă acela este un bărbat cu vârsta cuprinsă între douăzeci și șaizeci de ani, atunci evaluarea ta să fie de cincizeci de șecheli de argint, conform șechelului Sanctuarului.

[4]Dacă va fi o femeie, evaluarea ta să fie de treizeci de șecheli pentru ea.

[5]Dacă cineva are între cinci ani și douăzeci de ani, să evaluezi un băiat la douăzeci de șecheli și o fată la zece șecheli.

[6]Dacă are între o lună și cinci ani, evaluarea ta să fie de cinci șecheli de argint pentru un băiat și de trei șecheli de argint pentru o fetiță.

[7]Dacă omul are șaizeci de ani sau mai mult, atunci evaluarea ta pentru un bărbat să fie de cincisprezece șecheli, iar pentru o femeie să fie de zece șecheli.

[8]Dacă este prea sărac ca să poată plăti conform evaluării tale, atunci să se ducă la preot; și el să îi facă o altă evaluare. Preotul să realizeze o evaluare direct proporțională cu situația materială pe care o are cel care a făcut jurământul.

[10] Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.

[11] Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.

[12] O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

[13] Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

[14] Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

[15] Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

[16] Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

[17] Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

[18] Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

[19] Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

[20] Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

[21] Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

[22] Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

[23] então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo

[9]Dacă se vor închina animale care pot fi aduse ca sacrificii lui Iahve, tot ce va fi oferit Lui să fie considerat ca ceva sfânt.

[10]Nu se va permite înlocuirea animalului și nici schimbarea unuia bun cu altul rău sau a altuia rău cu unul bun. Dacă un animal este înlocuit cu un altul, atunci atât unul cât și celălalt vor fi considerate sfinte.

[11]Dacă va exista un om care dorește să închine un animal necurat care nu poate fi oferit ca sacrificiu lui Iahve, acela să fie adus înaintea preotului.

[12]Preotul să îl evalueze, ca să constate dacă este bun sau rău. Astfel, el va rămâne la evaluarea făcută de preot.

[13]Dacă *(cel care l-a adus)* vrea să îl răscumpere, să adauge a cincea parte din prețul evaluării lui.

[14]Dacă un om Îi va închina lui Iahve locuința lui, preotul să o evalueze, pentru ca să vadă dacă ea este bună sau rea. Și prețul ei va rămâne la evaluarea făcută de preot.

[15]Dacă cel care și-a închinat lui Iahve locuința vrea să o răscumpere, trebuie să adauge a cincea parte din prețul stabilit la evaluarea ei; și va fi *(din nou)* a lui.

[16]Dacă un om Îi va închina lui Iahve o suprafață de pământ agricol din proprietatea lui, evaluarea să fie făcută ținând cont de sămânța necesară cultivării ei. Cincizeci de șecheli de argint vor fi corespondentul pentru un homer cu sămânță de orz *(care se poate semăna în acel teren agricol)*.

[17]Dacă va închina terenul agricol în anul de veselie, acesta să rămână la evaluarea ta.

[18]Dar dacă îl va închina după anul de veselie, atunci preotul să îi calculeze prețul în funcție de anii care mai rămân până la următorul an jubiliar. Apoi să îl scadă din evaluarea ta.

[19]Dacă cel care închină terenul agricol va dori vreodată să îl răscumpere, atunci trebuie să adauge a cincea parte din prețul evaluării tale; și apoi, acel teren va fi *(din nou)* al lui.

[20]Dar dacă nu va dori să își răscumpere terenul sau dacă îl va vinde altui om, nu va mai putea fi răscumpărat *(niciodată)*.

dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

24 No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

25 Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

26 Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

27 Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas

28 No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

29 Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

Sobre as dízimas

30 Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

31 Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

32 No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

34 São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

21În anul de veselie, atunci când terenul va fi dat înapoi *(fostului proprietar)*, va fi dedicat special lui Iahve ca un pământ al Lui. Astfel, el va fi *(de-atunci)* proprietatea preotului.

22Dacă cineva închină lui Iahve un teren agricol pe care l-a cumpărat dar care nu este parte din proprietatea lui,

23preotul să calculeze cât trebuie să fie prețul acestuia până la anul de veselie; iar cel care îl închină, trebuie să îi plătească în aceeași zi prețul conform evaluării tale, ca pentru un lucru închinat lui Iahve.

24În anul de veselie, acel teren agricol să fie dat înapoi celui de la care fusese cumpărat, ajungând astfel *(din nou)* în proprietatea lui.

25Toate evaluările să fie făcute conform șechelului Sanctuarului. Acel șechel are douăzeci de ghere.

26Nimeni nu va putea închina lui Iahve primul născut al animalelor; pentru că el este deja printre animalele care Îi aparțin. Indiferent că va fi bou sau oaie, acel animal *(prim-născut)* este *(deja)* al lui Iahve.

27Dacă va fi *(închinat)* un animal necurat, să îl răscumpere conform evaluării tale; și să adauge a cincea parte din acel preț stabilit la evaluare. Dacă nu va fi răscumpărat, să fie vândut conform evaluării tale.

28Niciun lucru pe care un om îl poate închina lui Iahve din tot ce are, indiferent că este om, animal sau teren agricol din proprietatea lui, nu va putea fi vândut sau răscumpărat. Tot ce va fi închinat astfel, va fi considerat foarte sfânt pentru Iahve.

29Niciun om pentru care s-a stabilit că va fi distrus, nu va putea fi răscumpărat; ci va fi omorât.

30Toate zecimile din plantele care cresc din pământ, indiferent că sunt din sămânța din care a crescut o plantă aproape de pământ sau din fructele pomilor, sunt ale lui Iahve. Ele sunt închinate Lui.

31Dacă un om va dori să răscumpere ceva din acea zecime pe care o închinase lui Iahve, să adauge a cincea parte din ea.

32 Toate zecimile din cirezi sau din turme, adică din tot ce va creşte protejat de băţul păstorului, să fie închinat lui Iahve.

33 Să nu se verifice dacă animalul este bun sau rău; și nici să nu se înlocuiască. Dacă îl va înlocui cineva, ambele animale vor fi sfinte: atât animalul înlocuit, cât și celălalt; și nu vor putea fi răscumpărate.»“

34 Acestea sunt poruncile pe care Iahve i le-a dat lui Moise pe muntele Sinai. Ele au fost enunțate pentru a fi respectate în poporul Israel.

O quarto livro de Moisés chamado Números	Numeri

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

[1] No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

[3] Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

[4] De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais.

[5] Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

[6] de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[7] de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;

[8] de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[9] de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

[10] dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[11] de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;

[12] de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;

[13] de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[14] de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;

[15] de Naftali, Aira, filho de Enã.

[16] Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.

[17] Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.

[18] E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados

Numeri 1

[1]Iahve i-a vorbit lui Moise în deșertul Sinai, din cortul Întâlnirii. Acest lucru s-a întâmplat în prima zi din a doua lună a celui de-al doilea an după ce au plecat de pe teritoriul Egiptului. El i-a zis:

[2]„Faceți recensământul întregii adunări a israelienilor, conform clanurilor și familiilor lor. Să înscrieți astfel pe fiecare bărbat conform numelui lui.

[3]Această listă să cuprindă numele tuturor celor din Israel care au vârsta de cel puțin douăzeci de ani și care sunt capabili să meargă la război. Tu și Aaron să îi numărați în grupurile lor de care aparțin.

[4]Să fie cu voi câte un bărbat din fiecare clan; și fiecare dintre aceștia să vină în calitate de conducător al familiei lui *(lărgite)*.

[5]Acestea sunt numele bărbaților care trebuie să fie împreună cu voi: din clanul lui Ruben: Elitar, fiul lui Ședeur;

[6]din clanul lui Simeon: Șelumiel, fiul lui Țurișadai;

[7]din clanul lui Iuda: Nahșon, fiul lui Aminadab;

[8]din clanul lui Isahar: Netanel, fiul lui Țuar;

[9]din clanul lui Zabulon: Eliab, fiul lui Helon;

[10]din clanul descendenților lui Iosif – din familia lărgită a lui Efraim: Elișama, fiul lui Amihud; din familia lărgită a lui Manase: Gamaliel, fiul lui Pedahțur;

[11]din clanul lui Beniamin: Abidan, fiul lui Ghidoni;

[12]din clanul lui Dan: Ahiezer, fiul lui Amișadai;

[13]din clanul lui Așer: Paghiel, fiul lui Ocran;

[14]din clanul lui Gad: Eliasaf, fiul lui Deuel;

[15]din clanul lui Neftali: Ahira, fiul lui Enan.”

nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.

19 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.

20 Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

21 foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

22 Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

23 foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.

24 Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

25 foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

26 Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

27 foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.

28 Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

29 foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

30 Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

31 foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

32 Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a

16Acești israelieni au fost aleși din adunare, ca să fie conducătorii clanurilor strămoșilor lor – conducători ai miilor lui Israel.

17Moise și Aaron au venit împreună cu acești bărbați care fuseseră desemnați;

18și în prima zi din a doua lună, au convocat întregul popor al evreilor. Astfel, poporul a fost luat în evidență ținând cont de clanuri și de familiile de care aparținea fiecare dintre cei care și-au înscris numele. Aceștia erau bărbați care aveau cel puțin douăzeci de ani.

19Au procedat exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise. Astfel i-a numărat el în deșertul Sinai.

20Urmează prezentarea descendenților lui Ruben – cel care era primul născut în familia lui Israel – conform clanurilor și familiilor lor. A fost înscris numele tuturor bărbaților care aveau cel puțin douăzeci de ani și care erau capabili să meargă la război.

21Cei numărați care aparțineau clanului lui Ruben, au fost patruzeci și șase de mii cinci sute.

22Descendenții lui Simeon, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

23Cei numărați care aparțineau clanului lui Simeon, au fost cincizeci și nouă de mii trei sute.

24Descendenții lui Gad, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

25Cei numărați care aparțineau clanului lui Gad, au fost patruzeci și cinci de mii șase sute cinci zeci.

26Descendenții lui Iuda, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

27Cei numărați care aparțineau clanului lui Iuda, au fost șaptezeci și patru de mii șase sute.

28Descendenții lui Isahar, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele

casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

33 foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.

34 Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

35 foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.

36 Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

37 foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

38 Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

39 foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.

40 Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

41 foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

42 Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

43 foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.

44 Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.

45 Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

46 todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

29 Cei numărați care aparțineau clanului lui Isahar, au fost cincizeci și patru de mii patru sute.

30 Descendenții lui Zabulon, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

31 Cei numărați care aparțineau clanului lui Zabulon, au fost cincizeci și șapte de mii patru sute.

32 Fiii lui Iosif, adică descendenții lui Efraim, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

33 Cei numărați care aparțineau clanului lui Efraim, au fost patruzeci de mii cinci sute.

34 Descendenții lui Manase, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

35 Cei numărați care aparțineau clanului lui Manase, au fost treizeci și două de mii două sute.

36 Descendenții lui Beniamin, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

37 Cei numărați care aparțineau clanului lui Beniamin, au fost treizeci și cinci de mii patru sute.

38 Descendenții lui Dan, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

39 Cei numărați care aparțineau clanului lui Dan, au fost șaizeci și două de mii șapte sute.

40 Descendenții lui Așer, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

Os levitas não são contados

[47] Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,

[48] porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:

[49] Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

[50] mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

[51] Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

[52] Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

[53] Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

[54] Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

[41]Cei numărați care aparțineau clanului lui Așer, au fost patruzeci și unu de mii cinci sute.

[42]Descendenții lui Neftali, conform clanurilor și familiilor lor, au fost înscriși cu numele fiecărui bărbat care avea cel puțin douăzeci de ani și care era capabil să meargă la război.

[43]Cei numărați care aparțineau clanului lui Neftali, au fost cincizeci și trei de mii patru sute.

[44]Aceștia sunt cei care au fost luați în evidență de Moise și de Aaron. Ei i-au numărat cu ajutorul conducătorilor lui Israel. Fiecare dintre cei doisprezece oameni, reprezenta propriul lui trib.

[45]Toți aceia care au fost înscriși cu ocazia acestui recensământ conform familiilor lor, aveau cel puțin douăzeci de ani și aparțineau poporului Israel. Ei erau capabili să meargă la război.

[46]Numărul total al celor înscriși a fost de șase sute trei mii cinci sute cinci zeci.

[47]Leviții, conform clanului strămoșilor lor, nu au fost numărați împreună cu ceilalți evrei.

[48]Iahve îi zisese lui Moise:

[49]„Să nu numeri clanul lui Levi; și să nu îl iei în considerare *(la recensământ)* în mijlocul celorlalți israelieni.

[50]Să dai leviților sarcina de a îngriji Tabernacolul Declarației, toate uneltele lui și tot ce aparține acestuia. Ei trebuie să transporte Tabernacolul și toate uneltele lui, să aibă grijă de el și să își facă tabăra în jurul acestuia.

[51]Când urmează ca Tabernacolul să fie mutat, leviții trebuie să îl strângă. Și când urmează ca Tabernacolul să fie reinstalat, leviții să fie cei care îl vor ridica. Străinul care se va apropia *(să participe la aceste activități)*, să fie omorât.

[52]Ceilalți israelieni să se instaleze fiecare în tabăra lui; și fiecare bărbat să stea în jurul steagului reprezentând clanul lui.

[53]Dar leviții să își facă tabăra în jurul Tabernacolului Declarației, ca să nu se declanșeze mânia Mea împotriva adunării israelienilor. Leviții să fie paznicii Tabernacolului Declarației.”

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

3 Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

4 E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

5 E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

6 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

7 Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.

8 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

9 Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

10 O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

11 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

12 E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.

13 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

14 Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

54Israelienii au procedat exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

Numeri 2

1Iahve le-a vorbit lui Moise și lui Aaron astfel:

2„Israelienii să își organizeze tabăra în jurul cortului Întâlnirii. Fiecare bărbat să stea în zona unde este steagul *(clanului)* lui, lângă semnele care reprezintă familia lui.

3În partea de est să fie armatele taberei lui Iuda, lângă steagul lor. Conducătorul descendenților lui Iuda este Nahșon – fiul lui Aminadab.

4Grupul lui este format din șaptezeci și patru de mii șase sute de oameni.

5Clanul lui Isahar să își organizeze tabăra lângă ei. Conducătorul descendenților lui Isahar este Netanel – fiul lui Țuar.

6 Grupul lui este format din cinci zeci și patru de mii patru sute de oameni.

7Urmează clanul lui Zabulon. Conducătorul descendenților lui Zabulon este Eliab – fiul lui Helon.

8Grupul lui este format din cincizeci și șapte de mii patru sute de oameni.

9Toți oamenii din tabăra *(urmașilor)* lui Iuda înscriși în urma recensământului conform grupurilor lor, sunt o sută optzeci și șase de mii patru sute. Când vă veți deplasa, aceștia să fie poziționați primii.

10În partea de sud să fie grupul taberei lui Ruben, lângă steagul lor. Conducătorul descendenților lui Ruben este Elițur – fiul lui Ședeur.

11Grupul lui este format din patruzeci și șase de mii cinci sute de oameni.

12Lângă el să își organizeze tabăra clanul lui Simeon. Conducătorul descendenților lui Simeon este Șelumiel – fiul lui Țurișadai.

13Grupul lui este format din cincizeci și nouă de mii trei sute de oameni.

14Urmează clanul lui Gad. Conducătorul descendenților lui Gad este Eliasaf – fiul lui Deuel.

[15] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

[16] Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

[17] Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

[18] O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

[19] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

[20] E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

[21] E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

[22] Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

[23] O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

[24] Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

[25] O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

[26] E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

[27] E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

[28] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

[29] Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

[30] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[15]Grupul lui este format din patruzeci și cinci de mii șase sute cincizeci de oameni.

[16]Toți cei din tabăra lui Ruben înscriși cu ocazia recensământului conform grupurilor lor, sunt o sută cincizeci și unu de mii patru sute cincizeci de oameni. Când vă veți deplasa, aceștia să fie poziționați în al doilea rând.

[17]Apoi să se deplaseze cortul Întâlnirii împreună cu tabăra leviților care amplasată în mijlocul celorlalte tabere. Aceștia să meargă în aceeași ordine în care și-au stabilit poziția în tabără. Fiecare *(grup)* să stea la locul lui, în dreptul steagului care îl reprezintă.

[18]În partea de est să fie grupul taberei lui Efraim, lângă steagul lor. Conducătorul descendenților lui Efraim este Elișama – fiul lui Amihud.

[19]Grupul lui este format din patruzeci de mii cinci sute de oameni.

[20]După el să se organizeze clanul lui Manase. Conducătorul descendenților lui Manase este Gamaliel – fiul lui Pedahțur.

[21]Grupul lui este format din treizeci și două de mii două sute de oameni.

[22]Urmează clanul lui Beniamin. Conducătorul descendenților lui Beniamin este Abidan – fiul lui Ghidoni.

[23]Grupul lui este format din treizeci și cinci de mii patru sute de oameni.

[24]Toți cei care formează tabăra lui Efraim, înscriși cu ocazia recensământului conform grupurilor lor, sunt o sută opt mii o sută de oameni. Când vă veți deplasa, aceștia să fie poziționați în al treilea rând.

[25]În partea de nord să fie grupul taberei lui Dan, lângă steagul lor. Conducătorul descendenților lui Dan este Ahiezer – fiul lui Amișadai.

[26]Grupul lui este format din șaizeci și două de mii șapte sute de oameni.

[27]Clanul lui Așer să își organizeze tabăra lângă cea a lui Dan. Conducătorul descendenților lui Așer este Paghiel – fiul lui Ocran.

[28]Grupul lui este format din patruzeci și unu de mii cinci sute de oameni.

31 Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

32 São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

33 Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

34 Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

29Urmează clanul lui Neftali. Conducătorul descendenților lui Neftali este Ahira – fiul lui Enan.

30Grupul lui este format din cincizeci și trei de mii patru sute de oameni.

31Toți oamenii din tabăra lui Dan înscriși cu ocazia recensământului, conform grupurilor lor, sunt o sută cincizeci și șapte de mii șase sute de oameni. Când vă veți deplasa, aceștia să fie poziționați ultimii, fiecare *(stând)* lângă steagurile lor.”

32Aceasta a fost organizarea *(poporului)* israelienilor cu ocazia recensământului, conform familiilor părinților lor. Numărul total al celor din tabere organizați în grupurile *(clanurilor)* lor, a fost de șase sute trei mii cinci sute cincizeci de oameni.

33Leviții nu au fost numărați împreună cu ceilalți israelieni, pentru că așa îi poruncise Iahve lui Moise.

34Israelienii au făcut exact cum îi poruncise Iahve lui Moise. Ei și-au organizat tabăra conform *(locului)* steagurilor lor; și s-au deplasat mereu la fel, fiecare ocupându-și locul în clanurile și în familiile de care aparțineau.

Números 3

Número e ofício dos levitas

1 São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

2 E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

3 Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

4 Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

5 Disse o SENHOR a Moisés:

Numeri 3

1Urmează prezentarea urmașilor lui Aaron și ai lui Moise, începând din timpul în care Iahve a vorbit cu Moise pe muntele Sinai.

2Fiii lui Aaron s-au numit: Nadab – primul născut – apoi Abihu, Elazar și Itamar.

3Acestea sunt numele descendenților lui Aaron. Ei au fost preoții care „au primit ungerea”; și astfel, Moise i-a consacrat în slujba preoției.

4Nadab și Abihu au murit înaintea lui Iahve în deșertul Sinai, atunci când au venit cu foc străin înaintea Lui. Ei nu au *(mai)* avut urmași. Elazar și Itamar au slujit ca preoți în prezența tatălui lor numit Aaron.

5Iahve i-a zis lui Moise:

6„Prezintă-te împreună cu cei din clanul lui Levi și pune-i înaintea preotului Aaron, pentru ca ei să îi slujească.

[6] Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

[7] e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

[8] Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

[9] Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

[10] Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

[11] Disse o SENHOR a Moisés:

[12] Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

[13] Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

[14] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

[15] Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

[16] E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

[17] São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

[18] E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

[19] E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

[20] E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

[21] De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

[7]Să îl ajute în activitățile pe care le are de făcut atât pentru el, cât și pentru întreaga adunare, înaintea cortului Întâlnirii. Vor sluji pentru Tabernacol.

[8]Atunci când își fac slujba la Tabernacol, aceștia trebuie să aibă grijă de toate lucrurile din cortul Întâlnirii și să ajute la punerea în practică a poruncilor date în acest sens israelienilor.

[9]Să îi dai în subordine lui Aaron pe leviți și pe urmașii lor. Ei vor fi aceia dintre israelieni care trebuie să îi fie încredințați total și permanent lui Aaron.

[10]Să ceri lui Aaron și urmașilor lui să își respecte datoria în ce privește preoția; iar străinul care se va apropia *(ca să se implice în ea)*, să fie omorât."

[11]Iahve i-a mai zis lui Moise:

[12]„Să știi că i-am luat pe leviți din mijlocul israelienilor, în locul tuturor copiilor născuți primii în familiile lor. Leviții vor fi ai Mei;

[13]pentru că toți primii-născuți sunt ai Mei. Atunci când i-am lovit cu moartea pe toți primii-născuți din teritoriul Egiptului, i-am luat special pentru Mine pe toți primii-născuți din Israel: atât dintre oameni, cât și dintre animale. Ei vor fi ai Mei. Eu sunt Iahve!"

[14]Iahve i-a vorbit lui Moise în deșertul Sinai, zicându-i:

[15]„Numără-i pe leviți conform familiilor și clanurilor lor. Să numeri fiecare bărbat care are vârsta de cel puțin o lună."

[16]Moise i-a numărat așa cum îi spusese Cuvântul lui Iahve – exact cum i s-a poruncit.

[17]Numele descendenților lui Levi au fost: Gherșon, Chehat și Merari.

[18]Urmează numele descendenților lui Gherșon, din care s- au dezvoltat clanurile lor: Libni și Șimei.

[19]Fiii lui Chehat, deveniți fondatorii clanului *(lor)*, au fost: Amram, Ițhar, Hebron și Uziel.

[20]Iar fiii lui Merari, fondatorii clanului *(lor)*, au fost: Mahli și Muși. Acestea sunt clanurile leviților, conform familiilor lor.

22 Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

23 As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

24 O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

25 Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

27 De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.

28 Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.

29 As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

30 O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

31 Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.

32 O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

33 De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.

34 Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.

35 O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

36 Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

21Din Gherșon provine atât clanul lui Libni, cât și cel al lui Șimei. Acestea formează clanurile gherșoniților.

22Cei luați în evidență, după ce au fost numărați toți bărbații care aveau vârsta de cel puțin o lună, erau șapte mii cinci sute.

23Clanurile gherșoniților și-au organizat tabăra în spatele Tabernacolului, în partea de est.

24Conducătorul familiilor gherșoniților era Eliasaf – fiul lui Lael.

25Responsabilitatea descendenților lui Gherșon în cortul Întâlnirii era să aibă grijă de Tabernacol, de acoperișul cortului și de draperia de la intrarea în cortul Întâlnirii.

26Mai erau responsabili atât de draperiile curții, de draperia de la intrarea în curtea din jurul Tabernacolului și a altarului, cât și de funii.

27Din Chehat provin următoarele clanuri: al amramiților, al ițhariților, al hebroniților și al uzieliților. Acestea au fost clanurile chehatiților.

28După ce au fost numărați toți bărbații care aveau vârsta de cel puțin o lună, a rezultat un număr de opt mii șase sute de bărbați. Aceștia aveau grijă de lucrurile Sanctuarului.

29Clanurile chehatiților și-au stabilit tabăra în partea de sud a Tabernacolului.

30Conducătorul familiilor din clanurile chehatiților era Elițafan – fiul lui Uziel.

31Responsabilitatea lor era să aibă grijă de acel Cufăr special, de masă, de suportul surselor lumină, de altare, de uneltele Sanctuarului, cu care preoții își făceau slujba, și de draperie.

32Șeful conducătorilor leviților era Elazar – fiul preotului Aaron. El îi supraveghea pe aceia care aveau grijă de Sanctuar.

33Din Merari provine atât clanul lui Mahli, cât și cel al lui Muși. Acestea *(două)* formează clanurile lui Merari.

34Cei luați în evidență, după ce au fost numărați toți bărbații care aveau vârsta de cel puțin o lună, erau șase mii două sute.

35Conducătorul familiilor din clanurile lui Merari era Țuriel – fiul lui Abihail. Ei și-au

[37] também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

[38] Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

[39] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

O resgate dos primogênitos

[40] Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

[41] e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

[42] Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

[43] Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

[44] Disse o SENHOR a Moisés:

[45] Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

[46] Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

[47] tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

[48] E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

organizat tabăra în partea de nord a Tabernacolului.

[36]Responsabilitatea dată descendenților lui Merari era să aibă grijă de scândurile Tabernacolului, de bare, de stâlpi, de postamente și de toate uneltele care aparțineau acestora.

[37]Ei mai aveau grijă de stâlpii care înconjurau curtea, de postamentele acestora, de țăruși și de funii.

[38]Cei care și-au stabilit tabăra înaintea Tabernacolului, în partea de est – chiar în fața cortului Întâlnirii, spre Est – erau Moise, Aaron și fiii lui. Aceștia se îngrijeau să realizeze tot ce *(mai)* trebuia făcut pentru israelieni în legătură cu Sanctuarul. Oricine altcineva care se apropia *(de acea zonă)*, era omorât.

[39]Toți leviții pe care i-a numărat Moise împreună cu Aaron conform poruncii lui Iahve, încadrați în clanurile lor, adică toți bărbații care aveau vârsta de cel puțin o lună, au fost douăzeci și două de mii.

[40]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Numără-i pe toți primii născuți băieți ai israelienilor. Acești copii trebuie să aibă vârsta de cel puțin o lună. Fă o listă cu numele lor.

[41]Eu sunt Iahve! Pe leviți să îi iei pentru Mine în locul tuturor primilor născuți ai israelienilor; iar vitele leviților să le fie luate în locul tuturor primilor născuți ai vitelor israelienilor!”

[42]Moise i-a numărat pe toți primii-născuți ai israelienilor, exact cum i-a poruncit Iahve.

[43]Toți primii-născuți băieți care aveau vârsta de cel puțin o lună, înscriși cu numele lor, au fost douăzeci și două de mii două sute șaptezeci și trei.

[44]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[45]„Ia-i *(pentru Mine)* pe leviți în locul tuturor primilor născuți ai israelienilor. Să iei și turmele leviților în locul turmelor israelienilor. Leviții vor fi ai Mei. Eu sunt Iahve!

[46]Ca preț de răscumpărare pentru cei două sute șaptezeci și trei dintre primii-născuți ai israelienilor care depășesc numărul leviților,

[49] Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

[50] Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

[51] E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[47]să iei cinci șecheli pentru fiecare copil, conform șechelului Sanctuarului. *(Un șechel este echivalentul pentru douăzeci de ghere)*.

[48]Să dai lui Aaron și descendenților lui acest argint, prin intermediul căruia sunt răscumpărați copiii care depășesc numărul leviților."

[49]Moise a luat argintul răscumpărării dat pentru aceia care depășeau numărul celor răscumpărați prin leviți.

[50]A adunat argintul dat pentru acei prim-născuți ai israelienilor. S-au adunat astfel o mie trei sute șaizeci și cinci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului.

[51]Moise a dat lui Aaron și descendenților lui tot acest argint pentru răscumpărare, conform Cuvântului lui Iahve. A procedat exact cum îi poruncise El.

Números 4

Deveres dos coatitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

[3] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[4] É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

[5] Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

[6] e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

[7] Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

[8] Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

Numeri 4

[1]Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

[2]„Să îi numărați pe descendenții lui Chehat separat de ceilalți leviți, conform clanurilor și familiilor lor.

[3]Această listă să conțină bărbați de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Să fie înscriși toți aceia care sunt capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii.

[4]Slujba descendenților lui Chehat pe care o vor face la cortul Întâlnirii, va consta în grija față de lucrurile foarte sfinte.

[5]Atunci când tabăra se va pregăti să plece, Aaron și fiii lui să intre, să dea jos draperia separatoare și să acopere Cufărul Declarației cu ea.

[6]Să pună deasupra lui un acoperiș din piele de vițel de mare și să acopere totul cu o pânză albastră. Apoi să îi pună barele la loc.

[7]Să acopere masa pe care se oferă *(înaintea lui Iahve)* pâine, punând peste ea o pânză albastră. Să pună apoi pe aceasta farfuriile, vasele pentru tămâie, vasele cu gâtul strâmt și cele în formă semi-sferică pentru sacrificiile de băutură. Să fie pusă pe ea și pâinea reprezentativă *(pentru clanurile lui Israel)*.

[9] Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

[10] E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

[11] Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

[12] tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

[13] Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

[14] Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

[15] Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

[16] Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

[17] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[18] Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

[19] Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

[20] Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

Deveres dos gersonitas

[8]Apoi să pună peste acestea o pânză care are culoarea roșiatică. Peste toate aceasta să pună un acoperiș făcut din piele de vițel de mare. Apoi să îi pună barele la loc.

[9]Să acopere cu o pânză albastră suportul pentru sursele de lumină și candelele lui, uneltele pentru stins focul, tăvițele și toate vasele pentru ulei specifice acestuia.

[10]Să îl pună cu toate uneltele lui sub un acoperiș făcut din piele de vițel de mare și să îl așeze pe *(o)* targă.

[11]Peste altarul de aur să pună o pânză albastră și să o acopere cu piele de vițel de mare. Apoi să îi pună barele la loc.

[12]Ei trebuie să ia toate uneltele pentru slujire care sunt folosite în Sanctuar, să le pună într-o pânză albastră, să le acopere cu o piele de vițel de mare și să le așeze pe targă.

[13]Să ia cenușa de pe altar. Apoi să îl acopere cu o pânză colorată roșu-închis.

[14]Să pună deasupra altarului toate uneltele lui care sunt folosite pentru slujire: fărașele, furculițele, lopețile, și vasele acestuia. Să le acopere cu o piele de vițel de mare și să îi pună barele.

[15]Când Aaron și fiii lui vor fi terminat acoperirea Sanctuarului și a tuturor lucrurilor acestuia, iar tabăra va fi pregătită de plecare, descendenții lui Chehat trebuie să vină și să transporte aceste lucruri. Dar să nu atingă niciunul dintre lucrurile sfinte. Dacă nu vor respecta această interdicție, vor muri. Acestea sunt obiectele cortului Întâlnirii pe care trebuie să le ducă descendenții lui Chehat.

[16]Elazar, fiul preotului Aaron, va fi responsabil de uleiul pentru iluminat, de tămâia parfumată, de darul de mâncare care este oferit continuu, de uleiul pentru ungere, de Tabernacol cu tot ce este în el, de Sanctuar și de uneltele lui."

[17]Apoi Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

[18]„Aveți grijă de reprezentanții clanurilor chehatiților: să nu fie distrus din mijlocul leviților.

[19]Vă spun acum ce trebuie să faceți pentru ei, ca să trăiască și să evite moartea atunci când se vor apropia de lucrurile sfinte: Aaron și fiii lui

[21] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[22] Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

[23] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

[24] É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

[25] levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

[27] Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

[28] Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

[29] Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.

[30] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[31] Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

[32] as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

[33] É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda

trebuie să intre și să dea fiecăruia ceva de făcut sau de transportat.

[20]Dar descendenților lui Chehat nu li se permite să intre și să se uite nici măcar foarte puțin la lucrurile sfinte; altfel, vor muri.”

[21]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[22]„Numărați-i și pe descendenții lui Gherșon conform familiilor și clanurilor de care aparțin.

[23]Lista să cuprindă bărbații de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Să fie înscriși toți aceia care sunt capabili să facă vreo lucrare pentru cortul Întâlnirii.

[24]Vă spun acum care este slujba clanurilor gherșoniților, adică ce trebuie să facă și să transporte aceștia

[25]Ei vor transporta draperiile Tabernacolului, cortul Întâlnirii cu acoperișul lui, pieile de viței de mare care se pun deasupra ca *(al doilea)* acoperiș, draperia de la intrarea în cortul Întâlnirii,

[26]draperiile curții, draperia de la intrarea pe poarta curții care înconjoară Tabernacolul și altarul, funiile lor și toate uneltele care aparțin acestora. Ei să facă tot ce va fi nevoie pentru *(a transporta)* aceste obiecte.

[27]Toată slujirea gherșoniților cu privire la tot ce trebuie să transporte și tot ce trebuie să facă, să fie realizată la porunca lui Aaron și a descendenților lui. Să îi pui responsabili peste tot ce se va transporta.

[28]Aceasta este slujirea clanurilor gherșoniților referitoare la cortul Întâlnirii. Îndeplinirea responsabilităților lor să fie urmărită de Itamar – fiul preotului Aaron.

[29]Să numeri și pe descendenții lui Merari conform clanurilor și familiilor de care aparțin.

[30]Lista să cuprindă bărbați de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Să fie înscris oricine este capabil să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii.

[31]Vă spun acum care sunt lucrurile pe care trebuie să le transporte ei și care este slujirea lor la cortul Întâlnirii: scândurile Tabernacolului cu barele lor, stâlpii, postamentele *(acestora)*,

da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

34 Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

35 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

36 Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

37 São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson

38 Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

39 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

40 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

41 São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

42 Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

43 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

44 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

45 São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

32 stâlpii care înconjoară curtea și postamentele lor, țărușii acestora și funiile lor, toate uneltele și tot ce aparține de aceste obiecte. Să precizați numele lucrurilor pe care trebuie să le transporte.

33 Aceasta este slujirea clanurilor formate din descendenții lui Merari. Itamar – fiul preotului Aaron – trebuie să supravegheze toată slujirea lor de la cortul Întâlnirii.”

34 Moise, Aaron și conducătorii adunării i-au numărat pe descendenții lui Chehat, conform clanurilor și familiilor de care aparțineau.

35 Lista a cuprins bărbați de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Au fost înscriși toți aceia care erau capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii.

36 Numărul lor, repartizat pe clanuri, a fost în total de două mii șapte sute cincizeci.

37 Aceștia au fost cei înscriși la recensământul clanurilor chehatiților. Lista cuprindea pe toți aceia care puteau să slujească la cortul Întâlnirii. Moise și Aaron i-au numărat conform poruncii lui Iahve dată prin Moise.

38 Apoi au fost numărați gherșoniții conform clanurilor și familiilor de care aparțineau.

39 Lista cuprindea bărbați de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Cei ce erau capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii,

40 numărați conform clanurilor și familiilor lor, au fost două mii șase sute treizeci de bărbați.

41 Acesta a fost numărul celor înregistrați la recensământul clanurilor gherșoniților. Au fost înscriși toți aceia care puteau să slujească la cortul Întâlnirii. Moise și Aaron i-au numărat conform poruncii lui Iahve.

42 Apoi au fost numărați cei care aparțineau descendenților lui Merari, conform clanurilor și familiilor de care aparțineau.

43 Au fost înscriși bărbați de la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Cei ce erau capabili să facă vreo lucrare la cortul Întâlnirii,

44 numărați conform clanurilor lor, au fost trei mii două sute de oameni.

Número de todos os levitas

[46] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[47] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

[48] os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

[49] Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[45]Acesta a fost numărul celor care aparţineau clanurilor formate din descendenţii lui Merari. Moise şi Aaron i-au numărat respectând porunca lui Iahve dată prin Moise.

[46]Astfel au fost luaţi în evidenţă toţi leviţii pe care Moise, Aaron şi conducătorii lui Israel i-au înscris făcând recensământul clanurilor şi familiilor lor.

[47]Lista acestora cuprindea bărbaţii la vârsta de treizeci de ani până la vârsta de cincizeci de ani. Ea era formată din numele tuturor acelora care puteau să slujească şi să transporte obiectele grele de la cortul Întâlnirii.

[48]Numărul lor *(total)* a fost de opt mii cinci sute optzeci de bărbaţi.

[49]Ei au fost număraţi conform poruncii date de Iahve prin Moise; şi fiecăruia i s-a precizat cum trebuie să slujească şi ce trebuie să transporte. Acesta a fost recensământul făcut exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

[3] tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

[4] Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

[7] Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará

Numeri 5

[1]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Porunceşte-le israelienilor să îi scoată din tabără pe toţi leproşii, pe toţi aceia care au vreo hemoragie şi pe oricine este necurat în situaţia în care a atins vreun mort.

[3]Să scoateţi atât pe bărbaţi, cât şi pe femei. Să îi duceţi pe toţi în exteriorul taberei, ca să nu existe posibilitatea de a o profana; pentru că Eu locuiesc în mijlocul lor!"

[4]Israelienii au făcut exact cum li s-a spus. Ei i-au scos pe acei oameni din tabără. Israelienii au procedat exact cum îi spusese Iahve lui Moise.

[5]Iahve i-a mai zis lui Moise:

[6]„Spune-le israelienilor: «Când un bărbat sau o femeie comite unul dintre păcatele specifice oamenilor, făcând astfel o nedreptate împotriva lui Iahve, acea persoană este vinovată.

[7]Trebuie să îşi recunoască păcatul pe care l-a făcut. Apoi trebuie să dea înapoi preţul întreg pentru paguba făcută, să adauge a cincea parte

a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

8 Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

9 Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

10 e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

A prova da mulher suspeita de adultério

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

13 de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

14 e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

15 então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

16 O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

17 O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

18 Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

din acel preț și să îl ofere celui pe care l-a păgubit.

8Dar dacă omul *(nedreptățit)* nu are nicio rudă față de care să se facă restituirea pentru paguba făcută, atunci acea restituire să se întoarcă spre Iahve; și să fie a preotului. Să fie adusă împreună cu berbecul pentru achitare*(a păcatului)*. Cu acest berbec, preotul trebuie să facă achitare pentru acea persoană.

9Fiecare donație din toate darurile sfinte pe care israelienii le aduc la preot, să fie a preotului.

10Darurile sfinte aduse de vreun om, îi vor rămâne lui; dar tot ce îi va oferi preotului, va rămâne în proprietatea acestuia.»“

11Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

12„Spune-le israelienilor: «Este posibil ca soția cuiva să devieze de la comportamentul corect și să fie infidelă soțului ei.

13Astfel, ar putea accepta ca un alt bărbat să aibă relații sexuale cu ea, în timp ce acest lucru este ținut secret față de soțul ei care nu descoperă faptul că aceasta s-a murdărit *(sexual)* cu acel om. Se poate întâmpla să nu existe nicio reclamație împotriva ei și să nu fie prinsă în timpul acelui fapt.

14În același timp este posibil ca un spirit de gelozie să vină peste soțul ei; și astfel, el începe să fie gelos față de soția lui care se murdărise *(sexual)*. Dacă vine un spirit de gelozie peste el și începe să fie gelos față de soția lui, chiar și atunci când în realitate ea nu s-a murdărit *(sexual)*,

15acel bărbat să își ducă soția la preot. Acesta trebuie să ofere sacrificiul cerut pentru ea: a zecea parte dintr-o efă cu făină de orz. Să nu toarne ulei pe acea făină și să nu îi adauge tămâie; pentru că este un dar de mâncare oferit pentru gelozie. Acesta va fi un dar de descoperire care demască o vină.

16Apoi preotul să apropie femeia și să o pună să stea înaintea lui Iahve.

17Preotul să ia apă sfântă într-un vas de pământ și niște praf de pe podeaua Tabernacolului. Să pună acel praf în apă.

[19] O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

[20] Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

[21] (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

[22] e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

[23] O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

[24] E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

[25] Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

[26] Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

[27] E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

[28] Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

[29] Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

[30] ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

[18]Să spună femeii să stea înaintea lui Iahve. Apoi să descopere capul femeii și să îi pună în mâini darul de mâncare oferit pentru amintire. Acesta este darul de mâncare pentru gelozie. Preotul să aibă în mână apa amară care aduce blestem.

[19]El să o pună pe femeie să jure, zicându-i: ‘Dacă niciun alt bărbat nu a avut relații sexuale cu tine și dacă nu ai deviat de la loialitatea specifică unei soții ca să trăiești *(cu altul)* în fapte murdare în timp ce erai sub autoritatea soțului tău, să nu îți facă niciun rău aceste ape amare care aduc blestem.

[20]Dar dacă ai deviat de la loialitatea cerută unei soții în timp ce erai sub autoritatea soțului tău și te-ai murdărit *(sexual)* astfel încât alt bărbat decât el s-a culcat cu tine’

[21]– iar preotul trebuie să o pună pe femeie sub jurământul blestemului să pronunțe aceste cuvinte – ‘atunci Iahve să te facă să fii desconsiderată și de blestemat în mijlocul poporului tău. El să facă să ți se usuce mijlocul și să ți se umfle abdomenul!

[22]Această apă care aduce blestem, să îți intre în intestine. Ea să facă să ți se umfle abdomenul și să ți se usuce mijlocul!’ Femeia să zică: ‘Amin! Amin!’

[23]Preotul să scrie aceste blesteme pe un sul. Apoi să le șteargă cu apă amară.

[24]Să îi dea femeii să bea apa amară care aduce blestem. Acea apă va intra în ea și îi va provoca dureri.

[25]Preotul să ia din mâinile femeii darul de mâncare adus pentru gelozie. să îl legene înaintea lui Iahve și să îl aducă la altar.

[26]Să ia un pumn din darul de mâncare – oferit ca amintire – și să îl ardă pe altar. Apoi să dea femeii să bea acea apă *(amară)*.

[27]După ce îi va da să bea apa, dacă ea s-a murdărit *(sexual)* fiind infidelă soțului ei, apa care aduce blestem va intra în ea și îi va provoca dureri. I se va umfla abdomenul și i se va usca mijlocul. Acea femeie va ajunge să fie desconsiderată în mijlocul poporului ei.

[31] O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

[28]Dar dacă ea nu s-a murdărit *(sexual)*, ci este curată, va fi considerată nevinovată și va putea avea copii.

[29]Aceasta este legea despre gelozie, care prevede ce trebuie făcut atunci când o femeie, fiind sub autoritatea soțului ei, deviază de la comportamentul corect și se murdărește *(sexual)*.

[30]Această lege se mai referă și la situația în care spiritul geloziei vine peste un bărbat care începe să fie gelos pe soția lui. Preotul trebuie să o aducă înaintea lui Iahve și să procedeze exact cum prevede această lege.

[31]Bărbatul va fi absolvit de vină; dar acea femeie va suporta consecințele pentru vina ei!»“

Números 6

A lei do nazireado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

[3] abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

[4] Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

[5] Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

[6] Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

[7] Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

[8] Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

Numeri 6

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Spune-le israelienilor: «Când un bărbat sau o femeie face acel jurământ special al nazireatului, pentru a se dedica lui Iahve,

[3]trebuie să se abțină de la consumul de vin și de băuturi alcoolice. Să nu bea nici oțet făcut din vin, nici oțet făcut din băutură alcoolică. Să nu consume niciun fel de băutură făcută din struguri. Să nu mănânce nici măcar struguri proaspeți sau uscați.

[4]În toate zilele lui de nazireat, să nu mănânce nimic care provine din viță; nici măcar sâmburii sau coaja strugurelui.

[5]În toate zilele jurământului lui de nazireat, să nu își taie părul care crește pe capul lui. El va fi sfânt până expiră perioada pentru care s-a dedicat în exclusivitate pentru Iahve. Să își lase părul să crească fără să îl scurteze.

[6]În toate zilele dedicării lui pentru Iahve, să nu se atingă de vreun mort.

[7]Să nu se profaneze nici măcar pentru tatăl lui, nici pentru mama lui, nici pentru fratele lui, nici pentru sora lui – dacă se va întâmpla ca aceștia să moară; pentru că semnul consacrării pentru Dumnezeu este pe capul lui.

[8]În toate zilele nazireatului lui, să fie sfânt pentru Iahve.

[9] Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

[10] Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

[11] o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

[12] Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

[13] Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

[14] Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

[15] e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

[16] O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

[17] oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

[18] O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

[19] Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

[9]Dar dacă un om moare subit lângă el și astfel își profanează capul care îi fusese consacrat, *(nazireul)* trebuie să își radă părul de pe cap în ziua curățării lui. Să și-l radă în a șaptea zi.

[10]Apoi, în a opta zi să aducă preotului, la intrarea în cortul Întâlnirii, două turturele sau doi pui de porumbel.

[11]Preotul să ofere *(lui Iahve)* pe una dintre păsări ca sacrificiu pentru păcat, iar pe cealaltă ca ardere integrală; și să facă astfel achitare pentru nazireu cu privire la păcatul comis din cauza mortului. În aceeași zi, nazireul trebuie să își consacre *(din nou)* capul.

[12]Să dedice lui Iahve zilele lui ca nazireu; și să aducă un miel de un an ca sacrificiu pentru vină. Zilele în care fusese dedicat înainte, nu se vor lua în considerare, pentru că nazireatul lui a fost profanat.

[13]Îți spun acum care este legea nazireului în ziua când expiră perioada lui de nazireat. Nazireul trebuie să fie adus la intrarea cortului Întâlnirii.

[14]Acolo trebuie să aducă lui Iahve sacrificiul lui: un miel de un an, fără defect, ca sacrificiu ars integral; o oaie de un an, fără defect ca sacrificiu pentru păcat; un berbec fără defect, ca sacrificiu de pace;

[15]un coș cu turte făcute din făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei, turte necrescute sub influența fermenților stropite cu ulei, împreună cu darurile de mâncare și sacrificiile de băutură obișnuite.

[16]Preotul să le aducă pe toate înaintea lui Iahve, împreună cu sacrificiul lui pentru păcat și sacrificiul lui care urmează să fie ars integral.

[17]Să aducă și berbecul ca sacrificiu de pace în cinstea lui Iahve lângă coșul cu turte. Preotul trebuie să ofere atât darul lui de mâncare, cât și sacrificiul lui constând în băutură.

[18]Apoi nazireul trebuie să își radă părul de pe capul consacrat lui Iahve. Să facă acest lucru la intrarea cortului Întâlnirii. Apoi *(preotul)* să ia părul capului lui care a fost consacrat; și să îl pună pe foc, sub sacrificiile de pace.

[20] O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

[21] Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

A bênção sacerdotal

[22] Disse o SENHOR a Moisés:

[23] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

[24] O SENHOR te abençoe e te guarde;

[25] o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

[26] o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

[27] Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

[1] No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

[2] os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

[3] e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

[19]Preotul trebuie să ia unul dintre membrele din față ale berbecului, după ce acesta a fiert, împreună cu o turtă necrescută din coș și cu o altă turtă făcută cu ulei. El să le pună în mâinile nazireului, după ce acesta și-a ras părul de pe capul consacrat lui Iahve.

[20]Preotul să le prezinte ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve. Acestea sunt sfinte și aparțin preotului, împreună cu pieptul adus ca sacrificiu legănat și cu spata oferită *(lui Iahve)* prin ridicare ca sacrificiu. Apoi nazireului i se va permite să bea vin.

[21]Aceasta este legea pentru nazireul care face un jurământ. Așa trebuie să își aducă el sacrificiul oferit lui Iahve pentru nazireatul lui, în afară de acele sacrificii pe care le poate oferi din proprie inițiativă. Să procedeze conform jurământului pe care l-a făcut, respectând legea nazireatului lui.»“

[22]Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

[23]„Vorbește-le lui Aaron și descendenților lui astfel: «Vă spun cum să binecuvântați pe israelieni. Să le ziceți:

[24]‘Iahve să te binecuvânteze și să te protejeze!

[25]Iahve să facă să lumineze fața Lui peste tine; și să aibă compasiune față de tine!

[26]Iahve să Își înalțe fața peste tine; și să îți ofere pacea!’»

[27]Așa să proclame numele Meu în favoarea israelienilor; iar Eu îi voi binecuvânta!”

Numeri 7

[1]Când a terminat Moise instalarea Tabernacolului, l-a dedicat ungându-l *(cu ulei)*; și astfel, l-a sfințit împreună cu toate lucrurile care aparțineau de el. A uns și a sfințit apoi și altarul împreună cu toate uneltele lui.

[2]Conducătorii lui Israel, șefii familiilor lor *(lărgite)* și aceia care erau conducătorii clanurilor – toți fiind oameni care aveau autoritate în fața celor numărați – au adus *(animale ca)* sacrificii.

[3]Sacrificiile aduse de ei înaintea lui Iahve au constat în: șase care acoperite și doisprezece boi – un car pentru câte doi conducători și un

[4] Disse o SENHOR a Moisés:

[5] Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

[6] Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

[7] Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

[8] quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

[9] Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

[10] Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

[12] O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

[13] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[14] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[15] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[16] um bode, para oferta pelo pecado;

[17] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

[18] No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.

[19] Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

bou pentru fiecare dintre ei. S-au prezentat cu acestea înaintea Tabernacolului.

[4]Atunci Iahve i-a zis lui Moise:

[5]„Primește-le de la ei și folosește-le în slujirea care se face la cortul Întâlnirii. Să le dai leviților: fiecare să folosească din ele așa cum cere slujba lui.”

[6]Moise a luat carele și boii. Apoi, el li le-a oferit leviților.

[7]Descendenților lui Gherșon le-a dat două care și patru boi, conform necesităților slujbei lor.

[8]Descendenților lui Merari le-a dat patru care și opt boi, conform necesităților slujbei lor. Aceștia erau conduși de Itamar – fiul preotului Aaron.

[9]Descendenților lui Chehat nu le-a dat nimic; pentru că slujba lor consta în grija față de lucrurile sfinte, pe care le transportau pe umeri.

[10]Conducătorii și-au adus sacrificiile pentru consacrarea altarului în ziua când acesta a fost uns. Ei s-au prezentat cu sacrificiile înaintea altarului.

[11]Atunci Iahve i-a zis lui Moise: „Pentru consacrarea altarului, fiecare conducător să își aducă darurile în câte o zi.”

[12]Cel care și-a adus sacrificiul în prima zi, a fost Nahșon – fiul lui Aminadab – din clanul lui Iuda.

[13]El a adus ca sacrificiu: o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[14]A mai oferit o farfurie de aur cu greutatea de zece șecheli, plină cu tămâie,

[15]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[16]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[17]Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Nahșon, fiul lui Aminadab.

[20] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[21] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[22] um bode, para oferta pelo pecado;

[23] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

[24] No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

[25] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[26] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[27] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[28] um bode, para oferta pelo pecado;

[29] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

[30] No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

[31] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[32] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[33] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[34] um bode, para oferta pelo pecado;

[35] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

[36] No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

[37] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário;

[18]A doua zi, Netanel – fiul lui Țuar – conducătorul *(descendenților)* lui Isahar, a adus sacrificiul lui.

[19]El a oferit ca sacrificiu o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[20]A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece șecheli plină cu tămâie,

[21]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[22]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[23]Pentru sacrificiul de pace, a adus: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Netanel, fiul lui Țuar.

[24]A treia zi, Eliab – fiul lui Helon – conducătorul descendenților lui Zabulon, a adus ca sacrificiu:

[25]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[26]A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece șecheli plină cu tămâie,

[27]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[28]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[29]Pentru sacrificiul de pace, a adus: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Eliab, fiul lui Helon.

[30]În a patra zi, Elitar – fiul lui Ședeur – conducătorul descendenților lui Ruben, a adus ca sacrificiu:

[31]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli,

ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

42 No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

43 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

44 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

45 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

46 um bode, para oferta pelo pecado;

47 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

48 No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

49 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

50 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

51 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

52 um bode, para oferta pelo pecado;

53 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

32A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

33un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

34şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

35Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Eliţur, fiul lui Şedeur.

36În a cincea zi, Şelumiel – fiul lui Ţurişadai – conducătorul descendenţilor lui Simeon, a adus ca sacrificiu:

37o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

38A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

39un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

40şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

41Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Şelumiel, fiul lui Ţurişadai.

42În a şasea zi, Elisaf – fiul lui Deuel – conducătorul descendenţilor lui Gad, a adus ca sacrificiu:

43o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

44A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

45un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[54] No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

[55] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[56] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[57] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[58] um bode, para oferta pelo pecado;

[59] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

[60] No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[61] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[62] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[63] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[64] um bode, para oferta pelo pecado;

[65] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

[66] No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

[67] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[68] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[69] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[70] um bode, para oferta pelo pecado;

[46]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[47]Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Eliasaf, fiul lui Deuel.

[48]În a șaptea zi, Elișama – fiul lui Amihud – conducătorul descendenților lui Efraim a adus ca sacrificiu:

[49]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[50]A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece șecheli, plină cu tămâie,

[51]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[52]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[53]Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Elișama, fiul lui Amihud.

[54]În a opta zi, Gamaliel – fiul lui Pedahțur – conducătorul descendenților lui Manase a adus ca sacrificiu:

[55]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[56]A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece șecheli, plină cu tămâie,

[57]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[58]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[59]Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Gamaliel, fiul lui Pedahțur.

[71] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

[72] No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

[73] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[74] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[75] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[76] um bode, para oferta pelo pecado;

[77] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

[78] No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

[79] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[80] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[81] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[82] um bode, para oferta pelo pecado;

[83] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

[84] Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

[85] cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

[86] doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do

[60]În a noua zi, Abidan – fiul lui Ghidoni – conducătorul descendenților lui Beniamin a adus ca sacrificiu:

[61]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[62]A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece șecheli, plină cu tămâie,

[63]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[64]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[65]Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Abidan, fiul lui Ghidoni.

[66]În a zecea zi, Ahiezer – fiul lui Amișadai – conducătorul descendenților lui Dan, a adus ca sacrificiu:

[67]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

[68]A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece șecheli plină cu tămâie,

[69]un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

[70]și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[71]Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci țapi și cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Ahiezer, fiul lui Amișadai.

[72]În a unsprezecea zi, Paghiel – fiul lui Ocran – conducătorul descendenților lui Așer, a adus ca sacrificiu:

[73]o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de șecheli și un vas de argint care avea greutatea de șaptezeci de șecheli, conform șechelului Sanctuarului. Amândouă

santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

87 todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

88 E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

89 Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

74A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli plină cu tămâie,

75un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

76şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

77Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Paghiel, fiul lui Ocran.

78În a douăsprezecea zi, Ahira – fiul lui Enan – conducătorul descendenţilor lui Neftali a adus ca sacrificiu:

79o farfurie de argint care avea greutatea de o sută treizeci de şecheli şi un vas de argint care avea greutatea de şaptezeci de şecheli, conform şechelului Sanctuarului. Amândouă erau pline cu făină de cea mai bună calitate, amestecată cu ulei. Acestea fuseseră oferite pentru darul de mâncare.

80A mai adus o farfurie de aur care avea greutatea de zece şecheli, plină cu tămâie,

81un taur, un berbec, un miel de un an pentru arderea integrală

82şi un ţap ca sacrificiu pentru păcat.

83Pentru sacrificiul de pace, a oferit: doi boi, cinci berbeci, cinci ţapi şi cinci miei de un an. Acesta a fost sacrificiul lui Ahira, fiul lui Enan.

84Au fost astfel înregistrate toate sacrificiile aduse de conducătorii lui Israel pentru consacrarea altarului, chiar în ziua când acesta a fost uns. Au fost oferite *(cu acea ocazie)*: douăsprezece farfurii de argint, douăsprezece vase de argint şi douăsprezece farfurii de aur.

85Fiecare farfurie de argint avea greutatea de o sută treizeci de şecheli; şi fiecare vas avea greutatea de şaptezeci de şecheli. Tot argintul acestor unelte cântărea două mii patru sute de şecheli, conform şechelului Sanctuarului.

86Mai fuseseră oferite douăsprezece farfurii de aur, pline cu tămâie. Fiecare dintre ele avea greutatea de zece şecheli, conform şechelului

Sanctuarului. Tot aurul farfuriilor avea greutatea de o sută douăzeci de șecheli.

[87]Toată turma pentru arderea integrală a fost formată din: doisprezece tauri, doisprezece berbeci și doisprezece miei de un an. Lângă darurile lor de mâncare, au fost aduși și doisprezece țapi ca sacrificii pentru păcat.

[88]Toată turma pentru sacrificiul de pace a fost formată din: douăzeci și patru de boi, șaizeci de berbeci, șaizeci de țapi și șaizeci de miei de un an. Acestea au fost sacrificiile oferite pentru consacrarea altarului, după ce a fost uns.

[89]Când Moise intra în cortul Întâlnirii ca să vorbească cu Iahve, el auzea vocea Lui vorbindu-i dintre cei doi heruvimi care erau poziționați deasupra capacului Achitării de pe Cufărul Declarației. Așa îi vorbea El.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

[3] E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[4] O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

[7] assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

[8] e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

Numeri 8

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Spune-i lui Aaron: «Când vei instala cele șapte candele, acestea trebuie să lumineze în partea din față a suportului lor.»“

[3]Aaron a făcut exact cum i s-a spus: a poziționat candelele în partea din față a suportului pentru sursele de lumină. A procedat așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[4]Suportul pentru sursele de lumină era din aur bătut. De la postament până la petale, el era făcut din aur bătut. Moise îl făcuse imitând modelul pe care i-l arătase Iahve.

[5]Iahve i-a zis lui Moise:

[6]„Ia-i pe leviți din mijlocul israelienilor și curăță-i.

[7]Îți voi spune acum ce trebuie să faci pentru ca ei să fie curați. Să îi stropești cu apa achitării; iar ei să își radă cu briciul tot părul de pe corp și să își spele hainele. Așa trebuie să procedeze pentru a deveni curați.

[8]Apoi să ia un taur și darul de mâncare făcut din făină de cea mai bună calitate amestecată cu ulei. Tu să iei un alt taur, ca sacrificiu pentru păcat.

9 Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

10 Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

11 Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

12 Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

13 Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

14 E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

15 Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

16 porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

17 Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

18 Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

19 E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

20 E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

21 Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida

9Să-i aduci pe leviți înaintea cortului Întâlnirii și să convoci *(acolo)* toată adunarea israelienilor.

10Când îi vei aduce pe leviți înaintea lui Iahve, israelienii trebuie să își pună mâinile peste ei.

11Apoi Aaron îi va prezenta pe leviți înaintea lui Iahve ca pe un sacrificiu legănat, oferit din partea israelienilor; și astfel, li se va permite să slujească lui Iahve.

12Leviții să își pună mâinile pe capetele taurilor. Apoi Aaron să îi sacrifice în cinstea lui Iahve: pe unul să îl ofere ca sacrificiu pentru păcat, iar pe celălalt ca sacrificiu ars integral. Să facă astfel achitare pentru leviți.

13Apoi să le spui leviților să stea înaintea lui Aaron și a descendenților lui. Tu să îi prezinți înaintea lui Iahve ca sacrificiu legănat, oferit Lui.

14Așa să îi separi pe leviți de ceilalți israelieni; și astfel, leviții vor fi ai Mei.

15După ce i-ai curățat și i-ai oferit ca sacrificiu legănat, leviților li se va permite să intre în cortul Întâlnirii ca să slujească acolo.

16Aceștia Îmi sunt dați total din mijlocul israelienilor. I-am luat pentru Mine în locul tuturor celor care sunt prima concepție care s-a dezvoltat în uterul mamei lor. Ei înlocuiesc pe primii-născuți ai israelienilor.

17Toți primii-născuți ai israelienilor, sunt ai Mei: atât dintre oameni, cât și dintre animale. Mie Mi i-am închinat atunci când i-am lovit *(cu moartea)* pe toți prim-născuți de pe teritoriul Egiptului.

18Acesta este motivul pentru care i-am luat pe leviți în locul tuturor primilor-născuți ai israelienilor.

19Eu i-am dat pe leviți cadou lui Aaron și descendenților lui, ca să le slujească israelienilor în cortul Întâlnirii; și să facă achitare pentru popor. Astfel, israelienii nu vor fi loviți de nicio calamitate când se vor apropia de Sanctuar."

20Moise, Aaron și întreaga adunare a israelienilor au făcut cu leviții exact cum li se spusese. Israelienii au procedat așa cum i-a poruncit Iahve lui Moise referitor la ei.

perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

22 Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

24 Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

25 mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

26 porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

21Leviții s-au curățat și și-au spălat hainele. Apoi Aaron i-a adus, prezentându-i ca sacrificiu legănat înaintea lui Iahve; și a făcut achitare pentru aceștia, ca să îi curețe.

22Atunci leviții au intrat în cortul Întâlnirii înaintea lui Aaron și a descendenților lui, ca să slujească. Ceilalți au procedat exact cum îi poruncise Iahve lui Moise referitor la leviți.

23Iahve i-a zis lui Moise:

24„Îți spun acum ce am decis referitor la leviți: începând cu vârsta de douăzeci și cinci de ani, ei vor putea să înceapă să slujească la cortul Întâlnirii.

25Dar la vârsta de cincizeci de ani, aceștia trebuie să își înceteze slujirea; și de atunci, să nu mai lucreze niciodată acolo ca mai înainte.

26Vor putea doar să îi ajute pe frații lor la slujirea de la cortul Întâlnirii, pentru împlinirea datoriilor acestora; dar nu li se va mai permite să slujească. Așa să procedezi cu leviții referitor la datoriile lor.”

Números 9

A celebração da Páscoa

1 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

2 Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.

3 No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

4 Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.

5 Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

6 Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

Numeri 9

1Iahve i-a vorbit lui Moise în deșertul Sinai, în prima zi a celui de al doilea an care trecuse după ce plecaseră de pe teritoriul Egiptului. El i-a spus:

2„Israelienii să respecte Paștele, celebrând *(această sărbătoare)* la data stabilită.

3Această dată când trebuie celebrat, este în a paisprezecea zi a acestei luni, între cele două seri. Să celebrați respectând toate deciziile și toate legile stabilite cu privire la această sărbătoare.”

4Moise le-a spus israelienilor că trebuie să respecte Paștele.

5Ei au sărbătorit Paștele în luna întâi, în a paisprezecea zi, între cele două seri, *(chiar acolo,)* în deșertul Sinai. Israelienii au făcut exact cum i-a poruncit Iahve lui Moise.

6Dar au fost și niște oameni care erau necurați pentru că se atinseseră de un mort. Ei nu au putut sărbători Paștele în acea zi. Atunci au venit înaintea lui Moise și a lui Aaron.

[7] disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

[8] Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[10] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

[11] No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[12] Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

[13] Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

[14] Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

A nuvem sobre o tabernáculo

Êxodo 40.34-38

[15] No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

[16] Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

[17] Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

[18] Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do

[7]Ei i-au zis lui Moise: „Știm că suntem necurați pentru că ne-am atins de un mort; dar de ce trebuie să ni se interzică să aducem lui Iahve sacrificiul la data stabilită împreună cu ceilalți israelieni?”

[8]Moise le-a spus: „Așteptați până voi afla ce va porunci Iahve pentru un caz ca al vostru.”

[9]Iahve i-a zis lui Moise:

[10]„Spune-le israelienilor: «Chiar dacă cineva dintre voi sau dintre urmașii voștri va fi necurat pentru că a atins un mort sau va fi departe, într-o călătorie, i se va permite totuși să sărbătorească Paștele lui Iahve.

[11]Să-l celebreze în a doua lună, în a paisprezecea zi, între cele două seri. Atunci să mănânce mielul de Paște cu turte și cu ierburi amare.

[12]Să nu lase nimic din el până dimineața; și să nu îi strivească niciun os. Să respecte *(și atunci)* toate regulile referitoare la Paște.

[13]Dar dacă cineva care este curat și care nu a fost plecat într-o călătorie se va abține de la sărbătorirea Paștelui, să fie distrus din popor; pentru că nu a adus lui Iahve sacrificiul lui la data stabilită. Acel om își va suporta pedeapsa pentru păcatul lui.

[14]Orice străin care locuiește între voi și care dorește să sărbătorească Paștele lui Iahve, să celebreze conform legii acestei sărbători. El să respecte deciziile luate în acest scop. Să aveți o singură lege atât pentru străin, cât și pentru băștinaș.»“

[15]În ziua când a fost instalat Tabernacolul, adică acel cort al Declarației, norul l-a acoperit. De seara până dimineața, norul era deasupra Tabernacolului, având aspect de foc *(în timpul nopții)*.

[16]Așa se întâmpla permanent: ziua, era un nor care acoperea Tabernacolul; iar noaptea, el se vedea ca un foc.

[17]Atunci când norul se ridica de deasupra Cortului, israelienii își reluau deplasările. În zona unde se oprea norul, își stabileau tabăra și israelienii.

[18]Ei plecau la porunca lui Iahve; și tot la porunca Lui, israelienii își opreau tabăra. Ei

SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

19 Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

20 Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

21 Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

22 Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

23 Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

rămâneau cu tabăra în același loc atât timp cât norul stătea deasupra Tabernacolului.

19Când norul rămânea mai multe zile deasupra lui, israelienii respectau porunca lui Iahve: nu plecau mai departe.

20Uneori, norul rămânea doar câteva zile deasupra Tabernacolului. Ei staționau cu tabăra, conform poruncii lui Iahve. Apoi, tot conform poruncii Lui, plecau mai departe.

21Uneori norul rămânea acolo de seara până dimineața. Astfel, ei plecau dimineața, după ce se ridica norul. Dacă norul rămânea *(deasupra Tabernacolului)* o zi și o noapte, ei plecau cu tabăra atunci când se ridica el.

22Dacă norul rămânea deasupra Tabernacolului două zile, o lună sau mai multe zile, israelienii rămâneau cu tabăra în același loc; și plecau doar atunci când acesta se ridica.

23Ei își stabileau tabăra la porunca lui Iahve; și tot El le poruncea când să plece mai departe. Israelienii respectau porunca lui Iahve care era dată prin Moise.

Números 10

As duas trombetas de prata

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

3 Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

4 Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

5 Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

6 Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

7 Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

Numeri 10

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Fă două goarne din argint bătut. Acestea să fie folosite pentru chemarea adunării și pentru pornirea taberelor.

3Când se va suna din ele, toată adunarea să vină înaintea ta, în zona din fața cortului Întâlnirii.

4Când se va suna dintr-o singură goarnă, să vină la tine doar conducătorii – cei care sunt responsabili pentru miile lui Israel.

5Când veți da un semnal cu ele, să plece taberele din partea de est;

6când veți suna a doua oară, să plece taberele din partea de sud. Să produceți acest semnal de fiecare dată când trebuie să plece taberele.

7Când veți dori ca poporul să se adune, să sunați; dar sunetul să fie diferit de acela care anunță plecarea taberelor.

8Fiii lui Aaron, având funcția de preoți, să fie cei care vor suna din goarne. Aceasta să fie o

[8] Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

[9] Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

[10] Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Os israelitas partem do Sinai

[11] Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

[12] Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

[13] Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

[14] Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

[15] sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[16] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

[17] Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

[18] Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

[19] sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[20] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

poruncă valabilă permanent pentru voi și pentru urmașii voștri.

[9]Când veți merge la război în țara voastră împotriva dușmanului care vă exploatează, să sunați alarma din aceste goarne; și atunci Iahve – Dumnezeul vostru – Își va aminti de voi și vă va elibera de opresiunea dușmanilor voștri.

[10]Să mai sunați din goarne în zilele voastre de bucurie, la sărbătorile voastre periodice, când vă oferiți animalele voastre arse integral și când vă aduceți sacrificiile de pace. Ele vor face ca Dumnezeul vostru care se numește Iahve, să Își amintească de voi. Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru!”

[11]În a douăzecea zi din a doua lună a celui de-al doilea an, norul s-a ridicat de pe Tabernacolul Declarației.

[12]Atunci israelienii au plecat din deșertul Sinai și și-au continuat călătoriile. Norul s-a oprit și s-a stabilit *(peste Tabernacol)* în deșertul Paran.

[13]Era pentru prima dată când plecau la porunca lui Iahve dată prin Moise.

[14]Steagul taberei lui Iuda a plecat primul. În urma lui veneau grupuri, unul după altul. Nahșon – fiul lui Aminadab – era conducător pentru toată acel grup.

[15]Pentru grupul clanurilor lui Isahar, era conducător Netanel – fiul lui Țuar.

[16]Pentru grupul clanurilor lui Zabulon, era conducător Eliab – fiul lui Helon.

[17]După ce a fost demontat Tabernacolul, fiii lui Gherșon și fiii lui Merari au plecat transportându-l.

[18]Apoi a plecat steagul taberei lui Ruben. În urma lui veneau grupuri, unul după altul. Elitar – fiul lui Ședeur – era conducător pentru toată acel grup.

[19]Șelumiel – fiul lui Țurișadai – era conducător pentru clanul lui Simeon.

[20]Pentru grupul clanurilor lui Gad, era conducător Elisaf – fiul lui Deuel.

[21]Apoi au plecat chehatiții, care transportau lucrurile sfinte. Tabernacolul fusese pregătit *(de transport)* înainte de venirea lor.

[21] Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

[22] Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;

[23] sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[24] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[25] Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;

[26] sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[27] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

[28] Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

[29] Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

[30] Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

[31] Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

[32] Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

[33] Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

[34] A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

[35] Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

[22]Apoi a plecat steagul taberei descendenților lui Efraim. După el veneau grupuri, unul după altul. Elișama – fiul lui Amihud – era conducător pentru toată acel grup.

[23]Gamaliel – fiul lui Pedahțur – era conducător pentru grupul clanurilor lui Manase.

[24]Abidan – fiul lui Ghidoni – era conducător pentru grupul clanurilor lui Beniamin.

[25]Apoi a plecat steagul taberei lui Dan, care forma partea din spate a tuturor taberelor. După el veneau grupuri, unul după altul. Ahiezer – fiul lui Amișadai – era conducător pentru toată acel grup.

[26]Paghiel – fiul lui Ocran – era conducător pentru tot grupul clanurilor lui Așer;

[27]iar pentru grupul clanurilor lui Neftali, conducătorul era Ahira – fiul lui Enan.

[28]Aceasta a fost ordinea de deplasare a israelienilor când au plecat grup după grup.

[29]Moise i-a zis socrului lui numit Hobab – fiul midianitului Reuel –: „Plecăm spre locul despre care Iahve a zis: «Vi-l voi da vouă!». Vino cu noi; și ne vom comporta *(cu tine)* astfel încât să îți fie bine; pentru că Iahve i-a promis numai lucruri bune lui Israel."

[30]Dar el i-a răspuns: „Nu. Eu nu voi merge *(împreună cu voi)*; ci mă voi întoarce în țara mea și la rudele mele."

[31]Dar Moise i-a zis: „Te rog, nu pleca de lângă noi – pentru că *(numai)* tu știi unde putem să ne stabilim tabăra în deșert; și astfel vei fi pentru noi acela care are experiența *(orientării de care avem nevoie)*.

[32]Dacă vei merge cu noi, te vom face beneficiarul oricărui bine pe care ni-l va face Iahve!"

[33]Astfel, ei au plecat de la muntele lui Iahve și au mers trei zile. Cufărul Legământului *(care avea evidența prezenței)* lui Iahve a mers înaintea lor trei zile, ca să le caute un loc de odihnă.

[34]Norul lui Iahve era deasupra lor în ziua când au plecat din tabără.

[35]De fiecare dată când acel Cufăr pleca, Moise zicea: „Ridică-Te, Doamne! Dușmanii Tăi să

[36] E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

Números 11

As murmurações dos israelitas

[1] Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

[2] Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

[3] Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

[4] E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

[5] Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

[6] Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

[7] Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

[8] Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

[9] Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

Moisés acha pesado o seu cargo

[10] Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

[11] Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

[12] Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao

fie dispersați; și cei care Te urăsc, să fugă din prezența feței Tale!”

[36]Iar când *(Cufărul)* se oprea pentru ca să se odihnească *(poporul)*, el zicea: „Întoarce-te, Doamne, la mulțimea miilor lui Israel!”

Numeri 11

[1]După un timp, poporul a început să se lamenteze în prezența lui Iahve, reclamând dificultățile pe care le avea. Iahve a auzit; și I s-a declanșat mânia. Focul Lui s-a aprins împotriva lor; și a ars total o parte din marginea taberei.

[2]Atunci poporul a strigat spre Moise. El s-a rugat lui Iahve; și focul s-a stins.

[3]Acel loc a fost numit Tabera, pentru că focul lui Iahve s-a aprins acolo împotriva lor.

[4]Apoi grupul de oameni care protestau în mijlocul lor, a început să își ceară satisfacerea dorințelor lor. Astfel, și ceilalți israelieni s-au lamentat din nou, zicând: „Cine ne va da carne să mâncăm?

[5]Ne amintim de peștele pe care îl mâncam fără să îl plătim în Egipt, de castraveți, de pepeni, de praz, de ceapă și de usturoi.

[6]Dar acum ni s-a uscat sufletul; pentru că nu mai este nimic înaintea ochilor noștri decât această mană!”

[7]Mana era formată din niște bobițe de mărimea semințel de coriandru; și avea culoarea rășinii.

[8]Poporul umbla în jurul taberei și o aduna. O fărâmița cu un instrument de măcinat sau o pisa într-un mic dispozitiv special. Apoi o fierbea în oale; și făcea turte din ea. Avea gust de turtă coaptă, făcută cu ulei.

[9]Mana cădea în tabără noaptea, atunci când apărea roua.

[10]Moise a auzit poporul plângând. Fiecare proceda așa în cadrul clanului de care aparținea, stând la intrarea cortului lui. Atunci mânia lui Iahve s-a declanșat cu o foarte mare intensitate. Moise a înțeles că ce făceau ei era un lucru rău.

[11]Atunci Moise i-a zis lui Iahve: „De ce Te-ai comportat atât de rău cu sclavul Tău? De ce, în

teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

13 Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

14 Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

15 Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

16 Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

17 Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

18 Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

19 Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

20 mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

21 Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

22 Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

23 Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

loc să găsesc har la Tine, m-ai făcut să suport *(singur)* dificultățile acestui popor?

12Oare eu l-am conceput? I-am născut eu, ca să îmi spui: «Ține-l la piept așa cum procedează o bonă cu un sugar» *(în timp ce ne deplasăm)* înspre țara despre care ai jurat părinților lor că le-o vei da?

13De unde să iau carne pentru tot acest popor? Ei vin și plâng înaintea mea, zicând: «Dă-ne carne să mâncăm!»

14Nu pot duce singur acest popor! Este ceva prea dificil pentru mine!

15Dacă Te comporți astfel cu mine, Te rog, mai bine omoară-mă! Dacă am beneficiat de har din partea Ta, omoară-mă! Nu mă mai lăsa să asist la propriul meu dezastru!”

16Iahve i-a răspuns lui Moise: „Adună-Mi șaptezeci de bărbați dintre bătrânii lui Israel. Aceștia să fie dintre cei despre care știi că sunt consilieri ai poporului și care îl supraveghează. Vino cu ei la cortul Întâlnirii, ca să stea acolo împreună cu tine.

17Eu voi coborî și îți voi vorbi acolo. Voi lua din Spiritul care este peste tine, și îl voi pune peste ei. Aceștia vor suporta dificultățile poporului împreună cu tine; și astfel, nu vei mai fi singur.

18Să spui poporului: «Sfințiți-vă pentru ziua de mâine. Veți avea carne să mâncați; pentru că Iahve v-a auzit când ați spus: ‘Cine ne va da carne să mâncăm? Ne era mai bine în Egipt!’ Astfel, Iahve vă va da carne să mâncați.

19Nu veți avea ocazia să mâncați *(carne)* o zi sau două; nici măcar cinci, zece sau douăzeci de zile;

20ci o lună întreagă – până vă va ieși pe nări. Și atunci vă veți dezgusta de ea; pentru că ați protestat împotriva lui Iahve care este în mijlocul vostru, zicând: ‘De ce am ieșit oare din Egipt?’»“

21Dar Moise I-a zis: „Poporul care stă aici cu mine, este de șase sute de mii de bărbați care merg pe jos; și Tu zici: «Le voi da carne ca să mănânce o lună întreagă!»

22Avem oare suficiente turme și cirezi, din care *(urmează)* să tăiem *(ca să mâncăm)*? Este destul

[24] Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

[25] Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

[26] Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

[27] Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

[28] Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

[29] Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

[30] Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes

[31] Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

[32] Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

[33] Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

[34] Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

[35] De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

pește în mare, ca să îl prindem *(pentru hrana acestui popor)*?”

[23]Iahve i-a răspuns lui Moise: „Este oare mâna lui Iahve prea scurtă? Vei vedea acum dacă se va confirma sau nu Cuvântul Meu!”

[24]Moise a venit și a spus poporului cuvintele lui Iahve. A adunat șaptezeci de bătrâni din popor, pe care i-a convocat; și le-a spus să vină și să stea în jurul cortului *(Sanctuarului)*.

[25]Apoi Iahve a coborât în nor și i-a vorbit lui Moise. El a luat din Spiritul care era peste Moise și L-a pus peste acei bătrâni. Când Spiritul S-a stabilit peste ei, au început să profețească. Dar după acel moment, nu au mai profețit.

[26]În tabără rămăseseră doi oameni: unul se numea Eldad, iar celălalt Medad. Spiritul S-a a coborât și peste ei. Aceștia erau dintre cei înscriși *(pe lista celor șaptezeci)*; dar nu se duseseră la acel cort. Astfel, ei au profețit în tabără.

[27]Un tânăr a alergat și i-a spus lui Moise: „Eldad și Medad profețesc în tabără!”

[28]Iosua – fiul lui Nun – care slujea lui Moise din tinerețe, i-a zis: „Moise, stăpânul meu, oprește-i!”

[29]Dar Moise i-a răspuns: „Ești gelos pentru mine? Eu îmi doresc ca tot poporul lui Iahve să fie format din profeți; și Iahve să își pună Spiritul Lui peste ei!”

[30]Apoi Moise s-a întors în tabără împreună cu grupul bătrânilor consilieri ai lui Israel.

[31]Iahve a trimis un vânt care a suflat cu mare intensitate. El a adus prepelițe dinspre mare; și le-a făcut să zboare pe lângă tabără, atât într-o parte cât și în cealaltă a ei, pe o distanță care se putea parcurge *(cu picioarele)* într-o zi. Aceste prepelițe erau adunate la o înălțime de doi coți de la nivelul pământului.

[32]Toată ziua, toată noaptea și toată ziua care a urmat, poporul a adunat *(acele)* prepelițe. Cel care adunase cel mai puțin, avea o cantitate de zece homeri. Ei și le-au întins în jurul taberei.

[33]Dar în timp ce carnea le era încă între dinți, înainte să o mestece, mânia lui Iahve s-a

declanșat împotriva poporului. Atunci El a lovit poporul cu un mare dezastru.

[34]Acel loc a fost numit Chibrot-Hataava, pentru că acolo i-au înmormântat pe cei care au poftit.

[35]De la Chibrot-Hataava, poporul a călătorit spre Hațerot. A ajuns și s-a oprit acolo.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

[1] Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

[2] E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

[3] Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

[4] Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

[5] Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

[6] Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

[7] Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

[8] Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

[9] E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

[10] A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

[11] Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

Numeri 12

[1]Miriam și Aaron au protestat verbal împotriva lui Moise, pentru că își luase ca soție o femeie cușită.

[2]Ei ziceau: „Oare numai prin Moise comunică Iahve poporului? Nu a vorbit El și prin noi?” Iahve a auzit ce spuneau ei.

[3]Moise era un om foarte blând. El ajunsese mai blând decât oricine de pe suprafața pământului.

[4]În scurt timp, Iahve le-a zis lui Moise, lui Aaron și lui Miriam: „Veniți toți trei la cortul Întâlnirii!” Astfel, ei au mers acolo.

[5]Atunci Iahve a coborât într-un stâlp de nor; și i-a chemat pe Aaron și pe Miriam; iar ei au venit amândoi în față.

[6]El le-a zis: „Ascultați *(cu atenție)* ce vă spun: când există un profet între voi, Eu – Iahve – Mă revelez lui în viziuni; și îi vorbesc prin intermediul viselor.

[7]Nu tot așa se întâmplă și cu sclavul Meu care se numește Moise. El își îndeplinește consecvent și cu exactitate responsabilitățile față de toată «casa» Mea.

[8]Cu el vorbesc direct cu gura Mea, în mod clar, nu prin intermediul unor mesaje misterioase. El vede atunci cum este Iahve. Deci cum v-ați permis să vorbiți fără frică împotriva sclavului Meu numit Moise?”

[9]Mânia lui Iahve s-a declanșat împotriva lor; și atunci El S-a îndepărtat.

[10]Când s-a ridicat norul de pe cortul Întâlnirii, Miriam era plină de lepră. Pielea corpului ei devenise albă ca zăpada. Aaron s-a întors spre Miriam și a văzut că era plină de lepră.

[11]Atunci el i-a zis lui Moise: „Stăpânul meu, nu ne pedepsi pentru un păcat pe care l-am făcut într-un mod atât de stupid.

[12] Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

[13] Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

[14] Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

[15] Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

[16] Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

[12]Nu accepta ca ea să fie ca un copil născut mort, a cărui carne este pe jumătate infectată când iese din uterul mamei lui!"

[13]Moise a strigat spre Iahve, zicând: „O, Dumnezeule, Te rog să o vindeci!"

[14]Dar Iahve i-a răspuns lui Moise: „Dacă tatăl ei ar fi scuipat-o în față, nu și-ar fi suportat ea rușinea șapte zile? Să fie deci închisă în exteriorul taberei șapte zile; și apoi poate fi reprimită."

[15]Astfel, Miriam a fost închisă în exteriorul taberei șapte zile. Poporul nu s-a deplasat mai departe până când Miriam nu a fost reprimită în tabără.

[16]Apoi ei au plecat din Hațerot și și-au stabilit *(temporar)* tabăra în deșertul Paran.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

[3] Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

[4] São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;

[5] da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

[6] da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[7] da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;

[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;

[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;

[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;

[11] da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;

[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;

[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;

[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;

Numeri 13

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Trimite oameni să spioneze teritoriul Canaanului pe care îl dau israelienilor. Din fiecare clan al strămoșilor lor, să trimiți câte un om. Toți cei selectați să fie dintre conducătorii lor."

[3]Moise i-a trimis din deșertul Paran, conform poruncii lui. Toți aceștia erau conducători în cadrul clanurilor israelienilor.

[4]Urmează prezentarea numelor lor. Din clanul descendenților lui Ruben a fost trimis Șamua, fiul lui Zachur.

[5]Din clanul descendenților lui Simeon a fost trimis Șafat, fiul lui Hori.

[6]Din clanul descendenților lui Iuda a fost trimis Caleb, fiul lui Iefune.

[7]Din clanul descendenților lui Isahar a fost trimis Igal, fiul lui Iosif.

[8]Din clanul descendenților lui Efraim a fost trimis Osea, fiul lui Nun.

[9]Din clanul descendenților lui Beniamin a fost trimis Palti, fiul lui Rafu.

[10]Din clanul descendenților lui Zabulon a fost trimis Gadiel, fiul lui Sodi.

[15] da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.

[16] São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

[17] Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.

[18] Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.

[19] E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.

[20] Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

[21] Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

[22] E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

[23] Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

[24] Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

[25] Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

[26] caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

[27] Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

[28] O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e

[11]Din clanul descendenților lui Iosif reprezentat de clanul urmașilor lui Manase, a fost trimis Gadi, fiul lui Susi.

[12]Din clanul descendenților lui Dan a fost trimis Amiel, fiul lui Ghemali.

[13]Din clanul descendenților Așer a fost trimis Setur, fiul lui Mihael.

[14]Din clanul descendenților lui Neftali a fost trimis Nahbi, fiul lui Vofsi.

[15]Din clanul descendenților lui Gad a fost trimis Gheuel, fiul lui Machi.

[16]Acestea sunt numele oamenilor pe care i-a trimis Moise să cunoască acea țară în secret. Moise a schimbat numele lui Osea – fiul lui Nun – în Iosua.

[17]Moise i-a trimis astfel să spioneze țara Canaan, zicându-le: „Mergeți de aici spre Neghev, urcați muntele

[18]și observați cum este țara. Să urmăriți să vedeți dacă poporul care locuiește acolo este o forță sau dacă este slab, dacă sunt mulți sau puțini,

[19]dacă teritoriul pe care locuiesc este bun sau rău, dacă orașele în care locuiesc sunt ca niște tabere sau sunt fortificate.

[20]Să mai observați dacă țara este bogată sau săracă și dacă există sau nu există copaci în ea. Fiți curajoși și aduceți câteva dintre fructele care cresc în acea zonă.” Atunci era timpul când începeau să se coacă strugurii.

[21]Ei s-au dus și au spionat țara, începând de la deșertul Țin până la Rehob care este lângă Lebo-Hamat.

[22]Au mers spre Neghev și au ajuns la Hebron. Acolo erau anachiții Ahiman, Șeșai și Talmai. Hebronul fusese construit cu șapte ani înaintea orașului Țoan din Egipt.

[23]Apoi au ajuns în valea Eșcol. Acolo au tăiat *(dintr-o viță-de-vie)* o ramură tânără pe care crescuse *(și se copsese)* un ciorchine de struguri. Apoi, doi dintre ei l-au transportat pe o bară de lemn. Au mai luat niște rodii și smochine.

fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

[29] Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

[30] Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

[31] Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

[32] E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

[33] Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

[24]Acel loc a fost numit valea Eşcol – din cauza ciorchinelui pe care israelienii l-au tăiat de acolo.

[25]S-au întors de la spionarea acelui teritoriu după patruzeci de zile.

[26]Au venit înaintea lui Moise, a lui Aaron și a întregii adunări a israelienilor în deșertul Paran, la Cadeş. Ei le-au adus vești, atât lor cât și întregii adunări; și le-au arătat fructele țării.

[27]Ei i-au zis lui Moise: „Am ajuns în teritoriul în care ne-ai trimis; și este adevărat că acolo curge lapte și miere. Acestea sunt fructele țării.

[28]Dar locuitorii ei sunt foarte dezvoltați *(fizic)*, iar orașele lor înconjurate de ziduri sunt fortificate și mari. În plus, noi i-am văzut acolo și pe anachiți.

[29]Amaleciții locuiesc în zona Neghev; hitiții, iebusiții și amoriții locuiesc în munți, iar canaaniții locuiesc lângă mare și pe defileul Iordanului."

[30]Atunci Caleb a liniștit poporul în prezența lui Moise; și a zis: „Haideți să mergem și să ocupăm acest teritoriu; pentru că sigur vom putea să îl cucerim!"

[31]Dar oamenii care au mers cu el, au zis: „Nu putem să înaintăm împotriva acestui popor; pentru că forța lor este mai mare decât a noastră!"

[32]Astfel, ei au prezentat israelienilor o descriere descurajatoare despre țara pe care au spionat-o, zicând: „Teritoriul pe care l-am parcurs spionându-l este al unei țări care își mănâncă locuitorii; și toți oamenii pe care i-am văzut acolo sunt înalți.

[33]Am remarcat că acolo sunt și uriași – de fapt, anachiții provin din uriași. Când ne uitam la ei, parcă eram niște lăcuste; și așa ne priveau și ei!"

Números 14

Sedição do povo

[1] Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

Numeri 14

[1]Atunci toată adunarea a început să țipe; și în acea noapte, poporul a plâns.

[2]Toți israelienii au protestat verbal împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron. Întreaga adunare le-a zis: „Ar fi fost mult mai bine dacă

[2] Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

[3] E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

[4] E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

[5] Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

[6] E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

[7] e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

[8] Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

[9] Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

[10] Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

[12] Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

Moisés intercede pelo povo

[13] Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

[14] mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais

am fi murit pe teritoriul Egiptului sau în acest deșert!

[3]De ce ne aduce Iahve în această țară? Ca să cădem omorâți de sabie? Soțiile noastre și copiii noștri vor ajunge prada lor! Nu ar fi mai bine să ne întoarcem în Egipt?”

[4]Și astfel, ei au zis unul altuia: „Să ne alegem un conducător și să ne întoarcem în Egipt!”

[5]Atunci Moise și Aaron au căzut cu fața la pământ înaintea tuturor israelienilor care erau adunați acolo.

[6]Iosua – fiul lui Nun – și Caleb – fiul lui Iefune – doi dintre cei care merseseră și spionaseră țara, și-au rupt hainele *(de pe ei)*;

[7]și au zis întregii adunări a israelienilor: „Țara pe care am parcurs-o cu picioarele noastre ca spioni, este un teritoriu excepțional de bun.

[8]Dacă Iahve ne va agrea, ne va duce acolo și ne-o va da. Ea este o țară în care curge lapte și miere!

[9]Dar nu vă revoltați împotriva lui Iahve; și să nu vă fie frică de poporul care este acolo. Pentru că «îi vom înghiți de vii»! Ei nu mai au nicio protecție; dar Iahve este aliatul nostru! Nu vă speriați de ei!”

[10]Apoi întregul popor care era adunat, a decis să îi omoare cu pietre. Atunci a apărut gloria lui Iahve înaintea israelienilor, la cortului Întâlnirii.

[11]Iahve i-a zis lui Moise: „Până când Mă va desconsidera acest popor? Până când vor refuza să creadă în Mine, în ciuda tuturor minunilor pe care le-am făcut între ei?

[12]Îi voi lovi cu epidemie și îi voi distruge. Apoi voi dezvolta din tine un popor mai mare, care va avea o mai mare forța decât acesta!”

[13]Dar Moise i-a zis lui Iahve: „Egiptenii vor auzi ce se va fi întâmplat, după ce constataseră inițial forța Ta pe care ai folosit-o atunci când i-ai scos pe israelieni din mijlocul lor.

[14]Și vor povesti locuitorilor țării despre aceste lucruri. Ei au auzit că Tu, Doamne, ești în mijlocul acestui popor, că ești văzut de ei față în față, că norul Tău stă peste ei și că mergi

adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

15 Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

16 Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

17 Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

18 O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

19 Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus

Deuteronômio 1.34-40

20 Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

21 Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

22 nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

23 nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

24 Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

25 Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

26 Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

27 Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

înaintea lor în timpul zilei într-un stâlp de nor, iar noaptea într-un stâlp de foc.

15Dacă omori acest popor ca pe un singur om, atunci celelalte popoare care au auzit despre Tine, vor zice:

16«Iahve nu a putut duce acest popor în țara pe care a jurat că le-o va da; și astfel, El i-a omorât în deșert!».

17Deci, Te rog acum să faci ca forța lui Iahve să se reveleze într-un mod glorios, așa cum ai promis atunci când ai spus:

18«Iahve nu Își declanșează imediat mânia; și este plin de compasiune, iertând nedreptatea și păcatul. Dar nu lasă nepedepsit pe cel vinovat, ci pedepsește nedreptatea părinților în copii și în copiii copiilor lor până la a treia și la a patra generație.»

19Te rog, iartă nedreptatea comisă de acest popor și procedează cu el conform remarcabilei Tale compasiuni, așa cum ai iertat acest popor din Egipt și până acum!”

20Iahve a zis: „I-am iertat așa cum ai cerut!

21Dar, așa cum este de adevărat faptul că Eu sunt viu și că gloria lui Iahve va umple tot pământul,

22la fel de real va fi și faptul că niciunul dintre oamenii care au văzut gloria Mea și minunile pe care le-am făcut atât în Egipt cât și în deșert dar care totuși m-au testat de zece ori până acum și nu au ascultat ce le-am spus Eu,

23nu vor vedea țara pe care am jurat că le-o voi da părinților lor! Nici măcar unul dintre aceia care m-au desconsiderat, nu o vor vedea!

24Dar pentru că sclavul Meu Caleb a avut altă atitudine și M-a urmat în totalitate, îl voi duce în țara în care a fost *(ca spion)*; și urmașii lui o vor moșteni.

25Amaleciții și canaaniții locuiesc în vale. Din această cauză, mâine trebuie să vă întoarceți și să plecați spre deșert, pe drumul spre Marea Roșie!”

26Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

27„Până când va comenta critic această adunare rea împotriva Mea? Am auzit

[28] Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

[29] Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

[30] não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

[31] Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

[32] Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

[33] Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

[34] Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

[35] Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

[36] Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

[37] esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

[38] Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma

Deuteronômio 1.41-46

[39] Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

[40] Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

plângerile pe care le-au pronunțat israelienii împotriva Mea!

[28]Deci spuneți-le: «Iahve vă jură pe viața Lui, zicând: ‘Voi face să se întâmple așa cum ați vorbit în auzul Meu:

[29]corpurile voastre moarte vor cădea în acest deșert. Vor intra în această categorie toți cei care au cel puțin douăzeci de ani, numărați și înscriși cu ocazia recensământului făcut – toți aceia care ați protestat împotriva Mea.

[30]Nici măcar unul dintre voi nu va intra în țara în care am jurat că vă voi duce *(ca popor)*, cu excepția lui Caleb – fiul lui Iefune – și a lui Iosua – fiul lui Nun.

[31]Îi voi duce în acest teritoriu pe copilașii voștri, despre care ați spus că vor fi ca pradă *(pentru acele popoare)*; și astfel, ei vor cunoaște țara pe care voi ați desconsiderat-o.

[32]Dar corpurile generației voastre vor cădea *(și vor fi înmormântate)* în acest deșert.

[33]Copiii voștri vor călători patruzeci de ani prin deșert; și vor suporta astfel vina neîncrederii voastre față de Mine, până când vă veți lăsa corpurile *(moarte)* în deșert!

[34]Așa cum patruzeci de zile ați spionat țara, am decis ca patruzeci de ani – câte unul pentru fiecare zi – să vă suportați pedeapsa pentru vină; și astfel, veți cunoaște ce înseamnă faptul că v-am abandonat.’»

[35]Eu – Iahve – am vorbit! Cu certitudine: așa voi proceda cu această adunare rea care s-a convocat *(ca să protesteze)* împotriva Mea! Va sfârși în acest deșert! Aici va muri!”

[36]Atunci când s-au întors, bărbații pe care Moise îi trimisese să spioneze țara, au determinat toată adunarea să protesteze împotriva lui, aducând un raport nefavorabil despre acel teritoriu.

[37]Toți reprezentanții clanurilor care prezentaseră raportul descurajator *(pentru evrei)* când au vorbit despre acea țară, au murit atunci înaintea lui Iahve, loviți de un dezastru.

[38]Dintre bărbații care se duseseră să spioneze țara, numai Iosua – fiul lui Nun – și Caleb – fiul lui Iefune – au mai trăit *(până la bătrânețe)*.

[41] Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

[42] Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

[43] Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

[44] Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

[45] Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

[39]Când Moise le-a spus aceste cuvinte tuturor israelienilor, poporul a început să plângă regretând mult ce făcuse.

[40]Ei s-au trezit dimineața devreme; și s-au urcat pe vârful muntelui, zicând: „Suntem aici pregătiți! Ne vom duce în locul pe care l-a promis Iahve; pentru că am înțeles acum că am păcătuit!"

[41]Dar Moise le-a zis: „De ce continuați să încălcați porunca lui Iahve? Nu veți reuși!

[42]Să nu vă urcați; pentru că Iahve nu este aliatul vostru. Și astfel, dușmanii voștri vă vor învinge!

[43]Amaleciții și canaaniții sunt înaintea voastră. Veți cădea loviți de sabie; fiindcă ați deviat de la ascultarea de Iahve. El nu va merge împreună cu voi!"

[44]Dar ei au avut curajul să urce pe zonele înalte ale muntelui, chiar dacă Moise și Cufărul Legământului făcut cu Iahve au rămas în tabără.

[45]Atunci amaleciții și canaaniții care locuiau în acea regiune muntoasă, au venit, i-au învins și i-au distrus până la Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

[3] e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

[4] então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

[5] E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

Numeri 15

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Spune-le israelienilor: «Când veți ajunge în țara pe care v-o voi da și vă veți stabili locuința acolo,

[3]veți aduce lui Iahve un sacrificiu consumat de foc. Acesta poate fi un sacrificiu ars integral, un sacrificiu oferit pentru respectarea unui jurământ special, un dar adus benevol sau un sacrificiu oferit cu ocazia sărbătorilor periodice. Procedând așa, veți produce o aromă plăcută lui Iahve – cu animalele oferite din cirezile sau din turmele voastre.

[4]Cel care va oferi lui Iahve un astfel de sacrificiu, trebuie să aducă și un dar de mâncare conținând a zecea parte dintr-o efă de făină de cea mai bună calitate, amestecată cu un sfert de hin de ulei.

[6] Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

[7] e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

[8] Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

[9] com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

[10] e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[11] Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

[12] Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

[13] Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[14] Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

[15] Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

[16] A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

[19] ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

[20] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

[5]Pentru fiecare miel adus ca sacrificiu sau pentru a fi ars integral, să adauge un sfert de hin de vin ca sacrificiu de băutură.

[6]Pentru fiecare berbec să adauge un dar de mâncare din făină de cea mai bună calitate, care să se încadreze în două zecimi de efă. Această făină să fie amestecată cu o treime de hin de ulei.

[7]Va adăuga apoi un sacrificiu de băutură format dintr-o treime de hin de vin, care va produce o aromă plăcută lui Iahve.

[8]Când vor oferi un bou ca sacrificiu sau pentru a fi ars integral în vederea respectării unui jurământ special sau ca sacrificiu de pace în cinstea lui Iahve,

[9]să aducă împreună cu boul un dar de mâncare din făină de cea mai bună calitate, care să se încadreze în trei zecimi de efă. Această făină să fie amestecată cu o jumătate de hin de ulei.

[10]Va adăuga un sacrificiu de băutură, format din jumătate de hin de vin. Va fi oferit ca sacrificiu consumat de foc; şi va produce o aromă agreată de Iahve.

[11]Aşa să se procedeze pentru fiecare bou, pentru fiecare berbec, pentru fiecare dintre miei şi pentru fiecare dintre iezi.

[12]Aşa să se facă pentru fiecare animal, oricare ar fi numărul lor.

[13]Să procedeze astfel orice băştinaş care îşi va aduce sacrificiul consumat de foc. El va produce o aromă care va fi agreată de Iahve.

[14]Dacă vreun străin care locuieşte cu voi sau care se naşte printre voi în procesul dezvoltării generaţiilor, va dori să ofere un sacrificiu consumat de foc şi care produce o aromă plăcută pentru Iahve, el trebuie să procedeze exact ca voi.

[15]Să fie o singură poruncă valabilă pentru toată adunarea: atât pentru voi, cât şi pentru străinul care locuieşte printre voi. Aceasta trebuie să funcţioneze ca o poruncă valabilă permanent şi va fi respectată de toate generaţiile. Atât voi cât şi străinul, veţi avea aceeaşi datorie *(de a o respecta)* înaintea lui Iahve.

[21] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância
Levítico 4.13-21

[22] Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

[23] sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

[24] será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

[25] O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

[26] Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

[27] Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

[28] O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

[29] Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

[30] Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

[16]Să fie aceeași lege și aceeași poruncă atât pentru voi, cât și pentru străinul care locuiește împreună cu voi!»“

[17]Iahve i-a zis lui Moise:

[18]„Spune-le israelienilor: «După ce veți ajunge în țara în care vă duc,

[19] atunci când veți mânca din pâinea țării, să aduceți lui Iahve un sacrificiu oferit prin ridicare.

[20]Din prima parte de cocă, să aduceți o turtă ca sacrificiu oferit prin ridicare. Să vă prezentați cu ea așa cum procedați atunci când aduceți un sacrificiu oferit prin ridicare luat din zona de unde adunați cerealele.

[21]În toate generațiile voastre să oferiți lui Iahve acest sacrificiu din prima parte de cocă pe care o veți face.

[22]Este posibil să păcătuiți fără să vreți, nerespectând toate aceste porunci pe care Iahve i le-a spus lui Moise

[23]Concret, se va întâmpla că nu veți respecta tot ce v-a poruncit Iahve prin Moise, din ziua în care El v-a dat porunci și până acum, respectiv tot ce v-a spus în toate generațiile.

[24]Dacă păcătuiți fără să vreți și fără ca adunarea să știe despre acest fapt, toată adunarea să aducă un vițel ca sacrificiu ars integral și care va produce o aromă plăcută pentru Iahve. Să adauge acestuia un dar de mâncare – conform poruncii – și un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[25]Preotul să facă achitare pentru toată adunarea israelienilor; și ei vor fi iertați. Ei păcătuiseră fără să vrea; și astfel își vor fi adus sacrificiul, adică atât pe cel consumat de foc pentru Iahve, cât și pe acela de achitare oferit înaintea Lui pentru păcatul pe care l-au comis.

[26]Toată adunarea israelienilor va fi iertată: atât ei, cât și străinii care locuiesc în mijlocul lor; pentru că *(se consideră astfel că)* tot poporul a păcătuit fără să vrea.

[27]Dacă cineva păcătuiește fără să vrea, să aducă o capră de un an ca sacrificiu pentru păcat.

31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado

32 Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

33 Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

34 Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

35 Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

36 Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes

Deuteronômio 22.12

37 Disse o SENHOR a Moisés:

38 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

39 E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

40 para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

41 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

28Preotul să facă achitare înaintea lui Iahve pentru cel care a păcătuit fără să vrea; și după ce va face această achitare pentru el, va fi iertat.

29Să fie aceeași lege pentru toți aceia care păcătuiesc fără să vrea: atât pentru băștinașul care trăiește printre israelieni, cât și pentru străinul care locuiește în mijlocul lor.

30Dar cel care păcătuiește intenționat – indiferent dacă este băștinaș sau străin – Îl blasfemiază pe Iahve! Acel om trebuie să fie distrus din mijlocul poporului.

31Pentru că a desconsiderat Cuvântul lui Iahve și a încălcat porunca *(Lui)*, acel om să fie total distrus; și să își suporte *(astfel consecințele pentru)* vina *(lui)*!»"

32În timp ce israelienii erau în deșert, au găsit un om adunând niște crengi uscate în ziua destinată Sabatului.

33Cei care îl găsiseră adunându-le, l-au adus înaintea lui Moise, a lui Aaron și a întregii adunări.

34Pentru că încă nu știau exact ce trebuie să i se facă, au decis să fie arestat.

35Iahve i-a zis lui Moise: „Acel om să fie omorât! Toată adunarea să îl omoare cu pietre în exteriorul taberei."

36Atunci, toată adunarea l-a dus în exteriorul taberei și l-a omorât cu pietre, așa cum îi poruncise Iahve lui Moise.

37Iahve i-a zis lui Moise:

38„Spune-le israelienilor să își facă ciucuri la colțurile hainelor. Să procedeze așa fiecare generație de oameni; și să pună un șiret albastru pe ciucurele de la fiecare colț.

39Când veți avea acești ciucuri, să vă uitați la ei și să vă amintiți de faptul că trebuie să respectați toate poruncile lui Iahve; și astfel, nu veți mai urma dorințele *(rele ale)* inimilor voastre și ale ochilor voștri care vă determină să comiteți adulter.

40Așa să procedați pentru a vă aminti că trebuie să respectați toate poruncile Mele; și astfel veți fi sfinți pentru Dumnezeul vostru.

41Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru – Cel care v-am scos de pe teritoriul Egiptului ca să fiu

Dumnezeul vostru. Eu sunt Iahve, Dumnezeul vostru.”

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

1 Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

2 Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

3 e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

4 Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

5 E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

6 Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

7 e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

8 Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

9 acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

10 e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?

11 Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?

Numeri 16

1Corah – fiul lui Ițhar – fiul lui Chehat – fiul lui Levi, împreună cu Datan și Abiram – fiii lui Eliab și cu On – lui Pelet – urmași ai lui Ruben –

2s-au aliat cu două sute cincizeci de oameni dintre israelieni. Erau conducători ai adunării, aleși dintre oamenii acesteia. Ei formau categoria celor bine cunoscuți de popor. Toți aceștia s-au revoltat împotriva lui Moise.

3S-au adunat și s-au manifestat atât împotriva lui Moise, cât și a lui Aaron, zicându-le: „Este suficient câte *(privilegii)* v-ați permis! Toți cei care formează adunarea *(poporului nostru)* sunt sfinți; și Iahve este în mijlocul ei! Deci de ce vă ridicați deasupra adunării lui Iahve?”

4Când a auzit Moise acest protest, a căzut cu fața spre pământ.

5Apoi i-a zis lui Corah și grupului lui: „Mâine dimineață, Iahve va arăta cine este al Lui, cine este sfânt și cui îi permite să se apropie de El. Cel pe care l-a ales Iahve, acela se va apropia.

6Faceți acest lucru: luați cădelnițe, atât tu, Corah, cât și grupul tău.

7Mâine puneți în ele foc și tămâie înaintea lui Iahve; și omul pe care El îl alege, va fi cel sfânt. Voi, leviții, ați depășit limitele admise!”

8Apoi Moise i-a zis lui Corah: „Fii ai lui Levi, ascultați ce vreau să vă spun!

9Este prea puțin pentru voi că Dumnezeul lui Israel v-a ales din adunarea acestui popor, permițându-vă să vă apropiați de El ca să faceți lucrarea de la Tabernacolul Lui, să stați înaintea adunării și să o slujiți?

10Iahve a fost de acord să vă apropiați de El. A acceptat ca atât tu, cât și toți frații tăi – descendenți ai lui Levi – să procedați astfel; iar acum vreți și preoția?

11Să știi că tu și tot grupul tău, v-ați adunat, de fapt, împotriva lui Iahve. Cine este Aaron, ca să protestați împotriva lui?”

[12] Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

[13] porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

[14] Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

[15] Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

[16] Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

[17] Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

[18] Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

[19] Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

Os rebeldes castigados

[20] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[21] Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

[22] Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

[23] Respondeu o SENHOR a Moisés:

[24] Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

[25] Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

[26] E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não

[12]Moise a trimis pe cineva să îi cheme pe Datan și pe Abiram care erau fiii lui Eliab; dar ei au zis: „Nu venim!

[13]Nu îți este suficient că ne-ai scos dintr-o țară unde curge lapte și miere ca să ne omori în deșert? Acum mai vrei să ne fii și stăpân?

[14]Este evident că nu ne-ai dus într-o țară în care curge lapte și miere, nici nu ne-ai dat ca moștenire terenuri agricole și vii! Crezi că îi poți înșela pe oameni să nu vadă aceste lucruri evidente? Nu venim!”

[15]Moise s-a mâniat foarte mult; și I-a zis lui Iahve: „Nu lua în considerare sacrificiul lor. Nu mi-am însușit nici măcar un măgar din proprietatea lor și nu am făcut nimic rău față de niciunul dintre ei.”

[16]Apoi Moise i-a zis lui Corah: „Tu, împreună cu tot grupul, să vă prezentați mâine înaintea lui Iahve. Să fiți acolo tu, ei și Aaron.

[17]Fiecare să își ia cădelnița; să pună tămâie în ea și să și-o așeze înaintea lui Iahve. Astfel, vor fi două sute cincizeci de cădelnițe. Atât tu, cât și Aaron să veniți având fiecare cădelnița lui!”

[18]Toți acei oameni și-au luat cădelnițele, au pus foc și tămâie în ele și au stat în zona de la intrarea în cortul Întâlnirii împreună cu Moise și cu Aaron.

[19]Corah a adunat întreaga adunare a poporului împotriva lor – la intrarea în cortul Întâlnirii. Atunci gloria lui Iahve s-a revelat întregii adunări.

[20]Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

[21]„Despărțiți-vă de această adunare, ca să îi pot face să dispară într-o clipă.”

[22]Ei au căzut cu fețele spre pământ și au zis: „O, Dumnezeule, Dumnezeul spiritelor oricărui corp, dacă va păcătui un singur om, oare Te vei mânia pe toată adunarea?”

[23]Iahve i-a zis lui Moise:

[24]„Spune-i adunării: «Îndepărtați-vă de locuința lui Corah, de cea a lui Datan și a lui Abiram.»“

[25]Moise s-a ridicat și s-a dus la Datan și la Abiram. El a fost urmat de bătrânii consilieri ai lui Israel.

toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

27 Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

28 Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

29 se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

30 Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

31 E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

32 abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

33 Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

34 Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

35 Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

36 Disse o SENHOR a Moisés:

37 Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

38 quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

39 Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram

26Atunci a vorbit adunării și i-a zis: „Vă rog să vă îndepărtați de corturile acestor oameni răi; și nu atingeți nimic din ce este al lor! Altfel, și voi veți fi distruși din cauza tuturor păcatelor lor!”

27Ei s-au îndepărtat de cortul lui Corah, de cel al lui Datan și al lui Abiram. Atât Datan cât și Abiram au ieșit. Fiecare a stat la intrarea în cortul lui împreună cu soțiile, cu fiii și cu copiii lor.

28Moise le-a zis: „Prin ce se va întâmpla *(în continuare)*, veți cunoaște că Iahve m-a trimis să fac toate aceste lucruri și că nu am acționat din proprie inițiativă.

29Dacă acești oameni vor muri cum mor toți ceilalți, sau dacă se va întâmpla cu ei ceva obișnuit, înseamnă că nu m-a trimis Iahve.

30Dar dacă Iahve face să se întâmple cu ei ceva nou, respectiv faptul ca pământul «să își deschidă gura și să îi înghită» împreună cu tot ce le aparține, coborându-i astfel de vii în locuința morților, atunci să știți că acești oameni l-au desconsiderat pe Iahve.”

31Imediat după ce a terminat Moise de spus aceste cuvinte, pământul de sub ei s-a crăpat.

32El „și-a deschis gura” și i-a înghițit atât pe ei împreună cu familiile lor, cât și pe toți oamenii lui Corah împreună cu toate bunurile lor.

33Astfel, acei oameni au coborât vii în locuința morților împreună cu tot ce era al lor. Apoi pământul s-a închis peste ei; și astfel, au dispărut din mijlocul adunării…

34Toți israelienii care erau în jurul lor, au început să fugă atunci când i-au auzit strigând; pentru că ziceau: „Pământul «ne va înghiți» și pe noi!”

35A coborât și un foc din cer, care venea de la Iahve. Acesta i-a consumat pe cei două sute cincizeci de bărbați care aduseseră tămâie.

36Apoi Iahve i-a zis lui Moise:

37„Spune-i lui Elazar care este fiul preotului Aaron, să ia cădelnițele din foc, pentru că sunt sfinte; și să ducă acel foc la distanță.

38Din cădelnițele acestor oameni care au păcătuit împotriva sufletelor lor, să se facă

queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

40 por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

41 Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

42 Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

43 Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

44 Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

45 Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

46 Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

47 Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

48 Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

49 Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

50 Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

niște plăci bătute. Cu ele să se acopere altarul. Pentru că ei au adus cădelnițele înaintea lui Iahve, acestea sunt sfinte. Ele vor fi pentru israelieni dovada unei minuni.”

39Preotul Elazar a luat cădelnițele de bronz pe care le aduseseră de la cei arși. Le-a bătut și a făcut din ele niște plăci pentru acoperirea altarului.

40A procedat exact cum i-a poruncit Iahve prin Moise. Aceasta este o amintire pentru israelieni; pentru ca niciun străin, care nu este urmaș al lui Aaron, să nu se apropie să aducă tămâie înaintea lui Iahve, ca să evite să i se întâmple la fel ca lui Corah și ca celor care au fost împreună cu el.

41A doua zi, întreaga adunare a israelienilor a protestat împotriva lui Moise și a lui Aaron, zicând: „Voi ați omorât poporul lui Iahve!”

42În timp ce adunarea se unise împotriva lor, Moise și Aaron s-au întors spre cortul Întâlnirii. În mod instant, norul l-a acoperit; și a fost evidentă gloria lui Iahve.

43Moise și Aaron au venit înaintea cortului Întâlnirii.

44Atunci Iahve i-a spus lui Moise:

45„Ieșiți din mijlocul acestei adunări ca să o ard complet într-o clipă!” Ei au căzut cu fețele spre pământ.

46Moise i-a zis lui Aaron: „Ia-ți cădelnița, pune în ea foc de pe altar, pune-i și tămâie și du-te repede în mijlocul adunării, ca să faci achitare pentru oamenii ei; pentru că s-a declanșat mânia care merge înaintea lui Iahve. A început dezastrul!”

47Aaron a luat cădelnița, așa cum îi spusese Moise; și a fugit în mijlocul adunării. Dezastrul deja începuse între oamenii poporului. El a tămâiat și a făcut astfel achitare pentru popor.

48Procedând așa, el a stat între cei morți și cei vii. Atunci, dezastrul s-a oprit.

49Cei omorâți de acel dezastru au fost paisprezece mii șapte sute de oameni, în afară de cei care muriseră din cauza lui Corah.

50Când s-a oprit dezastrul, Aaron s-a întors la Moise, la intrarea în cortul Întâlnirii.

Números 17

O bordão de Arão floresce

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

[3] Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

[4] E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

[5] O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

[6] Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

[7] Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

[8] No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

[9] Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

[10] Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

[11] E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

[12] Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.

Numeri 17

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Vorbește cu israelienii și ia de la ei câte un toiag. Să ții cont de familiile lor inițiale, adică vei lua douăsprezece toiege aduse de conducătorii triburilor. Scrie numele fiecărui conducător pe toiagul lui.

[3]Să scrii numele lui Aaron pe toiagul reprezentativ pentru clanul lui Levi. Să fie câte un toiag de la fiecare conducător de clan.

[4]Pune-le în cortul Întâlnirii, înaintea Declarației, acolo unde Mă întâlnesc cu voi.

[5]Toiagul bărbatului pe care îl voi alege, va înflori. Așa voi opri protestele israelienilor împotriva voastră."

[6]Moise le-a vorbit israelienilor; și fiecare dintre conducătorii lor i-a dat toiagul. Au fost câte unul pentru fiecare conducător, conform clanurilor lor, adică douăsprezece toiege. Toiagul lui Aaron era între ale lor.

[7]Moise a pus toiegele înaintea lui Iahve, în cortul Declarației.

[8]A doua zi, Moise a intrat în cortul Declarației; și a constatat că toiagul lui Aaron, care aparținea descendenților lui Levi, înverzise, înmugurise, înflorise și avea *(chiar)* migdale coapte…

[9]Atunci Moise a luat din prezența lui Iahve toate toiegele; și le-a adus înaintea tuturor israelienilor. Ei s-au uitat; și fiecare *(conducător de clan)* și-a luat toiagul.

[10]Iahve i-a zis lui Moise: „Pune înapoi toiagul lui Aaron înaintea Declarației. Să fie păstrat ca o dovadă pentru ce s-a întâmplat cu cei revoltați; și astfel, să se oprească protestele lor împotriva Mea, ca să nu moară."

[11]Moise a procedat exact cum i-a poruncit Iahve.

[12]Israelienii i-au zis lui Moise: „Constatăm că murim; se va distruge tot poporul!

[13]Oricine se apropie de Tabernacolul lui Iahve, moare! Oare vom muri *(chiar)* toți?"

[13] Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

[2] Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

[3] Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

[4] Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

[5] Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

[6] Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

[7] Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

[8] Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

[9] Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela

Numeri 18

[1]Iahve i-a zis lui Aaron: „Tu, fiii tăi și familia *(lărgită a)* tatălui tău, veți plăti împreună pentru păcatele făcute față de Sanctuar; dar numai tu și fiii tăi veți suporta pedeapsa pentru vina încălcărilor legilor referitoare la preoție.

[2]Să iei cu tine pe frații tăi din clanul lui Levi de care aparține tatăl tău, pentru ca ei să fie împreună cu tine și să slujească atunci când tu și fiii tăi sunteți înaintea cortului Declarației.

[3]Ei să fie responsabili cu lucrurile de care tu ai nevoie; și să îngrijească de tot cortul. Să nu se apropie nici de uneltele Sanctuarului, nici de altar; pentru că altfel, atât ei cât și tu veți muri.

[4]Ei să fie lângă tine și să supravegheze tot ce se face la cortul Întâlnirii, adică toată slujirea de acolo. Niciun străin *(de acest grup distinct)* să nu se apropie de voi.

[5]Numai voi personal să faceți activitățile care sunt necesare pentru slujirea de la Sanctuar și de la altar. Să procedați așa pentru ca mânia Mea să nu se mai declanșeze niciodată împotriva israelienilor.

[6]Să știți că i-am luat dintre israelieni pe leviți care sunt frații voștri. Ei vă aparțin *(pentru ajutor în slujbă)* ca un dar oferit lui Iahve; și vor face slujirea care este necesară la cortul Întâlnirii.

[7]Dar tu și fiii tăi împreună cu tine, să vă respectați datoriile preoțești, având grijă de tot ce aparține altarului și de tot ce este dincolo de acea draperie *(separatoare)*. Vă ofer preoția ca pe un dar. Străinul care se va apropia *(să facă aceste activități)*, să fie omorât."

[8]Iahve i-a zis lui Aaron: „Să știi că Eu personal ți-am dat o parte dintre sacrificiile care Îmi sunt oferite prin toate acele lucruri sfinte ale israelienilor. Ți-am dat-o atât ție, cât și descendenților tăi, având în vedere ungerea *(voastră cu ulei, în urma căreia ați fost consacrați în slujbă)*. Aceasta este o poruncă a cărei valabilitate este eternă *(pentru voi)*.

culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

10 No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

11 Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

12 Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

13 Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

14 Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

15 Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

16 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

17 Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

18 A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

19 Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

20 Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

Os dízimos e os levitas

9Îți precizez acum ce va fi al tău dintre lucrurile foarte sfinte – adică dintre acelea care nu sunt consumate de foc: este vorba despre orice sacrificiu pe care ei Mi-l aduc ca dar de mâncare, pentru păcat sau pentru vină. Aceste lucruri foarte sfinte să fie ale tale și ale descendenților tăi.

10Să le mâncați într-un loc foarte sfânt. Să le mănânce fiecare bărbat din grupul vostru. Și ele să fie sfinte pentru voi.

11Ți-am mai dat fiecare sacrificiu adus ca dar dintre toate sacrificiile prezentate legănat ale israelienilor. Pe acestea le-am oferit ție, descendenților tăi și fiicelor tale, printr-o poruncă a cărei valabilitate este eternă *(pentru voi)*. Tuturor acelora din familia ta care sunt curați, li se va permite să le mănânce.

12Tot ce este mai bun din ulei, din vin și din grâu – acele fructe speciale pe care ei le oferă lui Iahve –, ți le-am dat ție *(și descendenților tăi)*.

13Primele fructe din tot ce este în țara lor și pe care le aduc lui Iahve, să fie ale tale *(și ale descendenților tăi)*. Va putea să mănânce din ele doar acela care aparține familiei tale, cu condiția să fie curat.

14Tot ce este pus separat în Israel ca fiind ceva special, să fie al tău.

15Primul născut al oricărei viețăți pe care ei îl aduc lui Iahve, indiferent că este om sau animal, să fie al tău *(și al urmașilor tăi)*. Totuși, atât pe primul născut al omului, cât și pe cel al animalelor necurate, trebuie să îl răscumperi.

16Prețul lor de răscumpărare stabilit pentru ființa care are cel puțin o lună, să fie de cinci șecheli de argint, conform șechelului Sanctuarului – adică douăzeci de ghere.

17Dar pe primul-născut al vacii, al oii sau al caprei, să nu îl răscumperi. Ei sunt sfinți. Să le stropești sângele pe altar; și să le arzi grăsimea ca un sacrificiu consumat de foc și care produce o aromă plăcută pentru Iahve.

18Carnea lor să fie a ta, așa cum este dreptul tău să mănânci pieptul sacrificiilor prezentate legănat și spata dreaptă *(a animalelor)*.

21 Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

22 E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

23 Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

24 Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

25 Disse o SENHOR a Moisés:

26 Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

27 Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

28 Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

29 De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

30 Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

31 Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

32 Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

19Ți-am dat toate sacrificiile sfinte, pe care israelienii le aduc lui Iahve. Ele vor fi ale tale, ale fiilor tăi și ale fiicelor tale. Am stabilit acest lucru printr-o poruncă a cărei valabilitate este permanentă. Acesta este un legământ etern al sării, făcut înaintea lui Iahve *(și care este valabil)* pentru tine și pentru urmașii tăi."

20Apoi Iahve i-a mai zis lui Aaron: „Să nu ai nicio moștenire în țara israelienilor. Tu să nu ai nicio parte de teren între ei. Eu sunt proprietatea ta și moștenirea ta între israelieni.

21Leviților le-am dat fiecare zecime dintre darurile oferite de poporul Israel. Aceasta este pentru ei ca o moștenire pentru slujirea pe care o fac la cortul Întâlnirii.

22De acum înainte, israelienii să nu se mai apropie de cortul Întâlnirii, ca să nu se facă vinovați și apoi să moară.

23Doar leviții să facă slujirea de la cortul Întâlnirii; și să fie responsabili personal pentru cazul în care vor păcătui. Ei să nu aibă nicio moștenire între israelieni. Aceasta să fie o poruncă valabilă permanent pentru toate generațiile *(lor)*.

24Am dat leviților zecimile darurilor israelienilor, pe care aceștia le aduc lui Iahve ca sacrificiu oferit prin ridicare. Acesta este motivul pentru care am spus despre ei că nu vor avea nicio moștenire între israelieni."

25Apoi Iahve i-a vorbit lui Moise, zicându-i:

26„Să le spui leviților astfel: «Când primiți a zecea parte pe care v-am oferit-o din darurile israelienilor, să aduceți din ea un sacrificiu prin ridicare pentru Iahve. El să fie format dintr-o zecime din zecimea adusă de ei.

27Aceasta va fi considerată un dar din partea voastră, la fel cum se întâmplă în cazul grâului din zona unde se seceră recoltele și asemănător cu darul care provine din abundența teascului.

28Deci să aduceți lui Iahve un sacrificiu oferit prin ridicare, din toate zecimile pe care le primiți de la israelieni. Să oferiți din ele un sacrificiu pentru Iahve; și să îl dați preotului Aaron.

29Între toate darurile voastre pe care le aduceți lui Iahve din sacrificiile oferite prin ridicare,

cea mai bună parte din ele este aceea care trebuie pusă separat.»

[30]Să le mai spui: «După ce veți aduce ca sacrificiu oferit prin ridicare cea mai bună parte din acel dar, partea care a rămas să fie considerată ca aparținând leviților, exact cum se întâmplă cu partea de cereale provenită din zona unde acestea se seceră și la fel ca în cazul produselor teascului.

[31]O puteți mânca în orice loc, atât voi cât și familiile voastre; pentru că este plata voastră pentru slujirea în cortul Întâlnirii.

[32]Nu vă veți face vinovați de niciun păcat din cauza acestei zecimi când veți oferi prin ridicare cea mai bună parte din ea. Dar fiți atenți să nu profanați darurile sfinte ale israelienilor; pentru că altfel, veți muri!»“

Números 19

A água purificadora

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

[3] Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

[4] Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

[5] À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

[6] E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

[7] Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

[8] Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

[9] Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo,

Numeri 19

[1]Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron:

[2]„Urmează *(încă)* o poruncă a legii pe care Iahve a promulgat-o *(pentru voi)*. Spune-le israelienilor să aducă o vacă roșie, sănătoasă, care să nu aibă niciun defect și care încă nu a fost pusă *(să tragă)* la jug.

[3]Să o dați preotului Elazar. El să o ducă afară din tabără. Apoi, cineva să o înjunghie înaintea lui.

[4]Preotul Elazar să ia cu degetul din sângele acesteia și să stropească de șapte ori înaintea cortului Întâlnirii.

[5]Apoi vaca să fie arsă înaintea lui. să îi fie arse: pielea, carnea, sângele și excrementele *(împreună cu organele interne care le conțin)*.

[6]Preotul să ia lemn de cedru, isop și fir de culoare roșiatică. Să le arunce în focul în care este arsă vaca.

[7]Apoi, preotul să își spele hainele și să își îmbăieze corpul în apă. Abia după ce a făcut acest lucru, poate veni în tabără. Dar va rămâne necurat până seara.

[8]Chiar și cel care arde vaca, trebuie să își spele hainele și să își îmbăieze corpul în apă. El va fi necurat până seara.

e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

10 O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

11 Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

12 Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

13 Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

14 Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

15 Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

16 Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

17 Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

18 Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

19 O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

20 No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o

9Apoi, un om care este curat, trebuie să adune cenușa vacii și să o pună într-un loc curat, în exteriorul taberei. Această cenușă să fie păstrată pentru adunarea israelienilor. Ea le va fi utilă în vederea preparării apei de curățare. Este destinată curățării de păcat.

10Cel care adună cenușa vacii, să își spele hainele; și va fi necurat până seara. Aceasta să fie o poruncă valabilă permanent pentru israelieni și pentru străinul care locuiește între ei.

11Cel care atinge corpul mort al cuiva, va fi necurat șapte zile.

12Să se curețe cu apă în a treia și în a șaptea zi. Dacă nu se va curăța în a treia și în a șaptea zi, nu va fi curat!

13Oricine atinge un mort – corpul vreunui om care a murit – și nu se curăță, profanează Tabernacolul lui Iahve. Acel om să fie distrus din Israel. Să fie tratat ca necurat, pentru că nu a fost stropit cu apă de curățare. Faptul că rămâne necurat, va fi o vină care va fi a lui!

14Urmează prezentarea legii referitoare la situația în care un om moare într-un cort. Toți cei care intră în acel cort și toți aceia care sunt în el, vor fi necurați șapte zile.

15Orice vas deschis *(în acel cort)* care nu are capacul pus, va fi necurat.

16Oricine va atinge în câmp deschis un om care a fost omorât cu sabia sau care a murit, ori va atinge oasele vreunui om sau un mormânt, va fi necurat șapte zile.

17Pentru cel necurat, să se ia din cenușa vacii arse pentru curățarea de păcat; și să se pună apă curgătoare peste ea, într-un vas.

18Un om curat să ia isop, să îl înmoaie în apă și să arunce cu el stropi din aceasta pe cortul celui necurat. Să mai stropească toate vasele acelui om, pe cei care erau acolo și pe cel care s-a atins de oasele vreunui om sau de vreun om omorât ori de vreunul care a murit sau de vreun mormânt.

19Cel curat să îl stropească pe cel necurat în a treia și în a șaptea zi. Astfel, să definitiveze procesul curățării în a șaptea zi. Apoi, cel

santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

[21] Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

[22] Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

necurat să își spele hainele și să se îmbăieze în apă; iar seara va fi curat.

[20]Orice om care este necurat și care nu se va curăța, să fie distrus din adunare. El a profanat Sanctuarul lui Iahve. Pentru că nu a fost stropit cu apa de curățare *(în termenul stabilit prin lege)*, el este *(și va rămâne)* necurat.

[21]Aceasta să fie o poruncă valabilă permanent pentru ei. Chiar și cel care stropește cu apa de curățare trebuie să își spele hainele; iar cel care atinge apa de curățare, va fi necurat până seara.

[22]Orice lucru atins de cineva care este necurat, va *(deveni și va)* fi necurat; și oricine îl atinge, va fi necurat până seara."

Números 20

A morte de Miriã

[1] Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá

[2] Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

[3] E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

[4] Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

[5] E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

[6] Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

[7] Disse o SENHOR a Moisés:

[8] Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante deles, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

[9] Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

Numeri 20

[1]Toată adunarea israelienilor a ajuns în deșertul Țin. Era prima lună. Poporul și-a stabilit tabăra la Cadeș. Acolo a murit și a fost înmormântată Miriam.

[2]În acea zonă nu exista apă pentru popor. Astfel, israelienii s-au adunat *(protestând)* împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron.

[3]Ei s-au certat cu Moise și au zis: „Mai bine am fi murit și noi când au murit frații noștri înaintea lui Iahve!

[4]De ce ați adus adunarea lui Iahve în acest deșert? Ca să murim aici atât noi cât și vitele noastre?

[5]De ce ne-ați scos din Egipt să ne aduceți în această zonă uscată? Nu este nici loc de semănat, nici smochin, nici viță, nici rodie. Nu există nici măcar apă de băut!"

[6]Moise și Aaron au plecat din adunare la intrarea în cortul Întâlnirii; și au căzut cu fețele spre pământ. Atunci li s-a revelat gloria lui Iahve.

[7]Iahve i-a spus lui Moise:

[8]„Ia toiagul și apoi convoacă adunarea împreună cu fratele tău numit Aaron. Vorbiți stâncii care se află în fața lor; și aceasta le va da apă din ea. Așa să procedezi ca să scoți apă din stâncă pentru ei; și să dai astfel adunării și vitelor acestui popor să bea."

10 Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

11 Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.

12 Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.

13 São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

Moisés solicita passagem por Edom

14 Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;

15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.

17 Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.

18 Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.

19 Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

20 Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.

9Moise a luat toiagul care era înaintea lui Iahve *(în cort)*, așa cum îi poruncise El.

10Apoi Moise și Aaron au strâns adunarea înaintea stâncii. Moise le-a zis: „Ascultați, revoltaților! Oare putem să scoatem apă din această stâncă pentru voi?”

11Atunci Moise și-a ridicat mâna și a lovit stânca de două ori cu toiagul. Și a ieșit de acolo apă din abundență. Astfel au avut ce să bea: atât adunarea, cât și vitele lor.

12Dar Iahve a spus atât lui Moise cât și lui Aaron: „Pentru că nu v-ați încrezut în Mine ca să evidențiați israelienilor sfințenia Mea, nu voi veți duce această adunare în țara pe care i-o dau.”

13Acele ape sunt izvoarele de la Meriba, unde israelienii s-au certat cu Iahve. Prin apariția lor, El Și-a revelat sfințenia.

14Apoi Moise a trimis din Cadeș niște reprezentanți ai poporului *(evreu)* la regele Edomului, cu următorul mesaj: „Așa vorbește fratele tău numit Israel: «Tu cunoști toate greutățile prin care am trecut.

15Părinții noștri s-au dus în Egipt și au locuit acolo mult timp. Egiptenii ne-au oprimat nu numai pe noi, ci în primul rând pe părinții noștri.

16Când am strigat spre Iahve, El ne-a auzit; și a trimis Îngerul care ne-a scos din Egipt. Suntem la Cadeș, un oraș de la marginea teritoriului tău.

17Lasă-ne să trecem prin țara ta. Nu vom merge nici prin terenuri agricole, nici prin vii; și nu vom bea apă din nicio fântână. Vom merge pe drumul regelui, fără să deviem în deplasarea noastră nici la stânga și nici la dreapta, până vom trece de teritoriul tău.»“

18Dar Edom i-a răspuns: „Să nu treci pe la mine; pentru că te voi întâmpina cu sabia!”

19Israelienii i-au zis: „Vom merge pe drumul mare; iar dacă vom bea din apa ta – noi și vitele noastre – îți vom plăti. Lasă-ne doar să trecem mergând pe jos. Nu îți cerem nimic mai mult!”

[21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

A morte de Arão
Números 33.38,39

[22] Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

[23] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

[24] Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

[25] Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

[26] depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

[27] Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

[28] Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

[29] Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

[20]Dar el le-a zis: „Să nu treceți!" Și Edom a ieșit înaintea lor cu mulți oameni care aveau o forță disproporționat de mare *(față de evrei)*.

[21]Astfel, Edom nu l-a lăsat pe Israel să treacă prin teritoriul lui. Atunci Israel s-a întors din acea zonă.

[22]Toată adunarea israelienilor a plecat din Cadeș; și au ajuns la muntele Hor.

[23]Iahve le-a zis lui Moise și lui Aaron la muntele Hor care este la marginea teritoriului lui Edom:

[24]„Aaron va fi adăugat la poporul lui *(deja mort)*. El nu va intra în țara pe care o dau israelienilor; pentru că v-ați revoltat împotriva Cuvântului Meu la apele de la Meriba.

[25]Ia-l pe Aaron împreună cu fiul lui numit Elazar; și du-i pe muntele Hor.

[26]Dezbracă-l pe Aaron de vestimentația lui *(specială de mare preot)* și îmbracă-l cu ea pe fiul lui numit Elazar. Aaron va muri acolo."

[27]Moise a făcut așa cum i-a poruncit Iahve. Au urcat pe muntele Hor în prezența întregii adunări.

[28]Moise l-a dezbrăcat pe Aaron de hainele lui *(preoțești)* și le-a pus pe fiul lui numit Elazar. Apoi Aaron a murit acolo, pe vârful muntelui.

[29]Când a văzut adunarea că Aaron a murit, toți descendenții lui Israel l-a jelit treizeci de zile.

Números 21

Derrota do rei de Arade

[1] Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

[2] Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

[3] Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze

[4] Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom,

Numeri 21

[1]Când regele canaanit al Aradului – cel care locuia în zona numită Neghev – a auzit că Israel venea spre Atarim, a plecat să lupte împotriva lui; și cu acea ocazie, a luat câțiva prizonieri.

[2]Atunci Israel a făcut un jurământ lui Iahve, zicând: „Dacă vei face ca acest popor să piardă lupta în fața noastră, vom distruge toate orașele lui."

[3]Iahve a făcut ce Îi solicita Israel; și astfel, canaaniți au fost la discreția lor. Evreii le-au distrus total atât poporul, cât și orașele. Acel loc a fost numit Horma.

[4]De la muntele Hor, au plecat pe drumul care conducea spre Marea Roșie – ca să ocolească

porém o povo se tornou impaciente no caminho.

[5] E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

[6] Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

[7] Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

[8] Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

[9] Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

Jornadas dos israelitas

[10] Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

[11] Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

[12] Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

[13] E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

[14] Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

[15] e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

[16] Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

[17] Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

teritoriul lui Edom. Dar poporul și-a pierdut răbdarea pe drum;

[5]și a protestat verbal împotriva lui Iahve și împotriva lui Moise, zicând: „De ce ne-ați scos din Egipt, ca să murim în deșert? Nu mai avem nici pâine, nici apă; și ni s-a dezgustat sufletul de această mâncare fără nicio valoare!"

[6]Atunci Iahve a trimis împotriva poporului niște șerpi veninoși. Aceștia i-au mușcat pe israelieni; și mulți oameni din popor au murit.

[7]Ceilalți au venit la Moise și i-au spus: „Am păcătuit, pentru că am vorbit împotriva lui Iahve și împotriva ta. Roagă-te lui Iahve, cerându-I să alunge acești șerpi din zona noastră." Atunci Moise s-a rugat pentru popor.

[8]Iahve i-a zis lui Moise: „Fă un șarpe și suspendă-l în partea de sus a unui par. Oricine este mușcat și va privi spre el, nu va mai muri."

[9]Astfel, Moise a făcut un șarpe din bronz; apoi l-a înălțat pe un par. Oricine era mușcat de vreun șarpe și privea spre șarpele de bronz, trăia.

[10]Israelienii au plecat de acolo și și-au stabilit tabăra la Obot.

[11]Au plecat din Obot și și-au stabilit tabăra la Ie-Abarim, în deșertul care este în fața Moabului, spre răsăritul soarelui.

[12]De acolo au plecat și și-au stabilit tabăra în valea Zered.

[13]Au plecat și de acolo; și și-au stabilit tabăra dincolo de *(apa)* Arnon care provine din teritoriul amoriților și curge prin deșert. Arnon este zona-limită între teritoriul moabiților și cel al amoriților.

[14]Așa se explică de ce se spune în „Cartea războaielor lui Iahve": „[…] Vaheb, în Sufa, împreună cu văile lui nisipoase; Arnonul

[15]și albiile largi ale văilor lui care continuă până în zona Arului și se termină aproape de teritoriul Moabului."

[16]De acolo au plecat spre Beer. La această fântână, Iahve i-a zis lui Moise: „Adună poporul într-un loc; și Eu îi voi da apă."

[17]Atunci Israel a cântat acest cântec: „Țâșnește, fântână! Cântați despre ea:

18 Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

19 E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

20 De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Deuteronômio 2.26-37

21 Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

22 Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

23 Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

24 Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

25 Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

26 Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

27 Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

28 Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

29 Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

30 Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Deuteronômio 3.1-11

18despre fântâna pe care au săpat-o prinţii! Ea a fost făcută de nobilii poporului: aceia care aveau sceptre şi toiege!” Apoi poporul a plecat din deşert spre Matana;

19din Matana au ajuns la Nahaliel, de la Nahaliel la Bamot

20şi de la Bamot în valea din regiunea Moabului. De acolo, de pe vârful muntelui Pisga, se vede tot deşertul.

21Israel a trimis nişte reprezentanţi lui Sihon, care era regele amoriţilor, ca să îi spună:

22„Lasă-mă să trec prin teritoriul tău! Nu ne vom împrăştia prin câmpii sau prin vii; şi nu vom bea apă din fântâni. Ci vom merge doar pe drumul regelui până vom traversa ţara ta.”

23Dar Sihon nu i-a permis Israelului să îi traverseze teritoriul; ci şi-a adunat toţi oamenii, a venit să lupte împotriva lui Israel în deşert şi l-a atacat la Iahaţ.

24Dar Israel l-a învins, tăindu-i oamenii cu sabia. Apoi a devenit proprietarul acelei zone – de la Arnon la Iaboc – până la teritoriul amoniţilor. Aceştia îşi întăriseră zona-limită a teritoriului.

25Israel a luat prin luptă toate oraşele amoriţilor şi a locuit în ele – inclusiv în Heşbon şi în toate satele care se erau în jurul lui.

26Heşbonul era oraşul-reşedinţă al lui Sihon – regele amoriţilor. El luptase înainte cu fostul rege al moabiţilor şi îi luase acest teritoriu până la Arnon.

27Aşa se explică de ce zic poeţii: „Veniţi la Heşbon! Să fie rezidit! Să fie fortificat oraşul lui Sihon!

28Un foc a ieşit din Heşbon; o flacără a venit din oraşul lui Sihon. Ea a consumat Arul – care aparţinea Moabului – şi pe conducătorii înălţimilor Arnonului.

29Vai de tine, Moab! Eşti distrus, popor al lui Chemoş! Ţi-ai risipit fiii şi ţi-ai dat fiicele sclave lui Sihon – regele amoriţilor!

30Noi i-am spulberat, am distrus Heşbonul până la Dibon, am devastat totul până la Nofah, al cărui teritoriu ajunge până la Medeba!”

[31] Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

[32] Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

[33] Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[34] Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[35] De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

[31]Astfel, Israel a locuit în țara amoriților.

[32]După ce Moise a trimis spioni la Iazer, israelienii au cucerit satele din jurul lui și i-au alungat pe amoriții care locuiau acolo.

[33]Apoi s-au întors și au mers pe drumul spre Bașan. Og – regele Bașanului – a venit înaintea lor împreună cu toți oamenii lui, ca să se lupte cu israelienii la Edrei.

[34]Iahve i-a zis lui Moise: „Să nu îți fie frică de el; pentru că Eu l-am făcut să fie la discreția ta cu tot cu poporul și teritoriul pe care îl deține. să îi faci exact ce i-ai făcut lui Sihon – regele amoriților – care locuia în Heșbon.”

[35]Astfel, ei au lovit atât pe Og, cât și pe fiii lui împreună cu tot poporul care era cu ei. Israelienii i-au decimat până nu a mai rămas niciun supraviețuitor. Apoi au luat acel teritoriu în proprietatea lor.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

[1] Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

[2] Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

[3] Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

[4] pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

[5] Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

[6] Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

Numeri 22

[1]Israelienii au plecat și și-au instalat tabăra în câmpiile Moabului, dincolo de Iordan, în fața Ierihonului.

[2]Balac – fiul lui Țipor – a aflat despre tot ce le făcuse Israel amoriților;

[3]și locuitorii din Moab au fost foarte speriați văzând un popor atât de mare. Astfel, Moab a avut frică de israelieni.

[4]Atunci moabiții le-au zis bătrânilor Midianului: „Această mulțime va înghiți tot ce este în jurul nostru, așa cum mănâncă boul iarba verde de pe câmp.” În acele timpuri, Balac – fiul lui Țipor – era rege al Moabului.

[5]El a trimis niște reprezentanți ai lui ca să îl cheme pe Balaam – fiul lui Beor – care locuia la Petor, lângă râu, în zona unde se născuse. Balac i-a zis: „Există un popor care a ieșit din Egipt. El a acoperit suprafața pământului și s-a stabilit înaintea mea.

[6]Acum, te rog să vii și să blestemi acest popor; pentru că are o forță superioară mie. Poate în acest mod îi voi putea învinge și îi voi alunga din țară. Te chem știind că ce binecuvântezi tu, va fi binecuvântat; și ce blestemi tu, devine blestemat.”

[7] Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

[7]Bătrânii Moabului și ai Midianului au plecat luând cu ei daruri pentru ghicitor. Când au ajuns la Balaam, i-au spus cuvintele lui Balac.

[8] Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

[8]Balaam le-a spus: „Rămâneți aici în această noapte; și răspunsul meu va fi în acord cu ce îmi va spune Iahve.” Conducătorii moabiți au rămas astfel *(să doarmă în acea noapte)* la Balaam.

[9] Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

[9]Dumnezeu a venit la Balaam și i-a zis: „Cine sunt acești oameni care au venit la tine?”

[10] Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

[10]Balaam I-a răspuns lui Dumnezeu: „Balac – fiul lui Țipor – i-a trimis să îmi spună:

[11] Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

[11]«Un popor a ieșit din Egipt și a acoperit suprafața pământului. Vino acum și blestemă-l. Poate atunci îi voi putea învinge și îi voi alunga din această zonă!»“

[12] Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

[12]Dumnezeu i-a zis lui Balaam: „Să nu mergi cu ei și să nu blestemi acest popor; pentru că el este binecuvântat!”

[13] Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

[13]Balaam s-a sculat dimineața și le-a zis conducătorilor lui Balac: „Duceți-vă în țara voastră; pentru că Iahve nu îmi permite să vin cu voi!”

[14] Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

[14]Conducătorii moabiților s-au ridicat, s-au întors la Balac și i-au spus: „Balaam a refuzat să vină cu noi.”

[15] De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

[15]Atunci Balac a trimis alți conducători, mai mulți și cu un renume mai mare decât al primilor reprezentanți ai lui.

[16] os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

[16]Aceștia au mers la Balaam și i-au spus: „Balac, fiul lui Țipor, iți vorbește astfel: «Nu lăsa pe nimeni să te oprească să vii la mine;

[17] porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

[17]pentru că te voi umple de glorie și voi face tot ce îmi vei spune. Te rog să vii și să blestemi acest popor, acționând astfel în favoarea mea!»“

[18] Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

[18]Balaam le-a răspuns slujitorilor lui Balac: „Chiar dacă Balac mi-ar da palatul lui plin cu argint și cu aur, tot nu aș putea să fac niciun lucru – oricât ar fi de mic sau de mare – contra poruncii Dumnezeului meu care se numește Iahve.

[19] agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

[19]Totuși, vă rog să rămâneți și voi aici în această noapte; și voi afla ce îmi va mai spune Iahve.”

[20] Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-

te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

21 Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

22 Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

23 Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

31 Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na

20În acea noapte, Iahve a venit la Balaam și i-a zis: „Dacă acești oameni au venit să te cheme ca să mergi cu ei, scoală-te și du-te; dar să faci doar ce îți voi porunci Eu!”

21Dimineața, Balaam s-a sculat, a pus șaua pe măgărița lui și a plecat cu acei conducători ai moabiților.

22Dar mânia lui Dumnezeu s-a declanșat *(împotriva lui)* pentru că plecase; și Îngerul lui Iahve S-a oprit în drumul pe care mergea, ca să i se opună. Balaam era călare pe măgărița lui. Împreună cu el erau și doi dintre slujitorii lui.

23Măgărița a văzut Îngerul lui Iahve stând în mijlocul drumului cu sabia în mână. Atunci ea a deviat de pe acel drum și a mers pe câmp. Balaam a început să își bată măgărița ca să o poată aduce din nou pe drum.

24Atunci Îngerul lui Iahve S-a oprit *(în fața lor)* pe un drum îngust care trecea printre două vii unde erau ziduri atât pe o parte cât și pe cealaltă.

25Atunci când măgărița L-a văzut pe Îngerul lui Iahve, s-a împins lângă perete, strângând astfel piciorul lui Balaam. Atunci el a bătut-o din nou.

26Îngerul lui Iahve s-a mutat într-un loc strâmt, unde era imposibil să te întorci la dreapta sau la stânga.

27Când măgărița L-a văzut *(din nou)* pe Îngerul lui Iahve, s-a culcat pe pământ sub Balaam. Atunci Balaam a fost foarte supărat; și a început să o bată cu un băț.

28Dar Iahve a făcut ca măgărița să își deschidă gura. Atunci ea i-a zis lui Balaam: „M-ai bătut de trei ori până acum! Ce ți-am făcut ca să te comporți așa cu mine?!”

29Balaam i-a răspuns măgăriței: „M-ai ridiculizat, m-ai sfidat și m-ai ofensat! Dacă aș avea o sabie în mână, te-aș omorî chiar acum!”

30Măgărița i-a răspuns: „Nu sunt eu măgărița ta pe care ai călărit de când erai tânăr până astăzi? Am eu obiceiul să îți fac așa?” El i-a răspuns: „Nu”.

31Atunci Dumnezeu i-a deschis ochii lui Balaam; și el L-a văzut pe Îngerul lui Iahve

mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

32 Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

33 a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

34 Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

35 Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

36 Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

37 Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

38 Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

39 Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

40 Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

41 Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

stând în mijlocul drumului cu sabia scoasă. El s-a închinat, aplecându-se cu fața spre pământ.

32Îngerul lui Iahve l-a întrebat: „De ce ți-ai bătut măgărița de trei ori? Eu am venit ca să Mă opun intențiilor tale, constatând că ești nechibzuit în decizia pe care ai luat-o!

33Măgărița M-a văzut și a deviat de trei ori de la drumul ei, ca să Mă evite. Dacă ea nu ar fi procedat așa, cu certitudine că te-aș fi omorât, dar pe ea aș fi lăsat-o să trăiască!”

34Balaam I-a răspuns Îngerului lui Iahve: „Am păcătuit; pentru că nu am știut că stăteai în mijlocul drumului opunându-te intențiilor mele. Dacă Tu consideri că ce fac eu este un lucru rău, mă voi întoarce.”

35Îngerul lui Iahve i-a zis lui Balaam: „Du-te cu acești oameni; dar să vorbești în prezența lor doar cuvintele pe care ți le voi spune Eu!” Astfel, Balaam a mers mai departe cu acei conducători ai lui Balac.

36Atunci când Balac a auzit că vine Balaam la el, a ieșit să îl întâmpine în orașul moabit de la limita teritoriului Arnonului, la capătul țării lui.

37Balac i-a zis lui Balaam: „Oare n-am trimis eu emisari ca să te cheme să vii la mine? De ce nu ai venit *(până acum)*? Oare nu pot eu să te umplu de glorie?”

38Balaam i-a răspuns: „Vezi că acum am venit; dar oare voi putea să vorbesc ceva *(din proprie inițiativă)*? Trebuie să spun doar cuvântul pe care mi-l va pune Dumnezeu în gură!”

39Balaam a mers împreună cu Balac; și au intrat în orașul Chiriat-Huțot.

40Balac a înjunghiat oi și capre; apoi a trimis din ele atât lui Balaam, cât și conducătorilor care erau cu el.

41A doua zi, Balac l-a luat pe Balaam și l-a urcat pe Bamot-Baal, de unde se putea vedea o parte a poporului *(israelienilor)*.

Numeri 23

1Balaam i-a zis lui Balac: „Construiește-mi aici șapte altare și pregătește-mi șapte viței și șapte berbeci.”

[1] Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

[2] Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

[3] Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

[4] Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

[5] Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

[6] E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

[7] Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

[8] Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

[9] Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

[10] Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

[11] Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

[12] Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

[13] Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

[2]Balac a făcut așa cum îi spusese Balaam. Balac și Balaam au sacrificat un vițel și un berbec pe fiecare altar.

[3]Apoi Balaam i-a zis lui Balac: „Rămâi aici lângă arderea ta integrală, iar eu mă voi depărta puțin. Poate Iahve mă va întâlni *(acolo)*; și îți voi putea prezenta și ție cuvântul pe care mi-l va revela.” Astfel, el s-a dus într-un loc mai înalt.

[4]Dumnezeu a venit la Balaam. Atunci Balaam a zis: „Am pregătit șapte altare și pe fiecare am sacrificat câte un vițel și un berbec.”

[5]Iahve a pus un mesaj în gura lui Balaam, zicându-i: „Întoarce-te la Balac și să îi vorbești astfel: «[…]»”.

[6]Balaam s-a întors și l-a găsit pe Balac stând lângă arderea lui integrală împreună cu toți conducătorii Moabului.

[7]Atunci Balaam și-a prezentat verbal profeția. El a zis: „Balac m-a adus din Aram. Regele Moabului m-a chemat din munții de la est. El mi-a zis: «Vino și blestemă-l pe Iacov pentru mine! Hai să îl acuzi pe Israel!»

[8]Cum pot eu să îi blestem pe cei pe care nu i-a blestemat Dumnezeu? Cum aș putea să îi acuz pe aceia pe care Dumnezeu nu îi acuză?

[9]Privesc și îl văd de pe vârfurile stâncilor și de pe înălțimea dealurilor. Este un popor care locuiește singur. El nu consideră că aparține familiei celorlalte popoare.

[10]Cine poate să numere mulțimea lui Iacov și să spună numărul unui sfert din Israel? Îmi doresc ca sufletul meu să beneficieze de moartea celor corecți și să am sfârșitul ca al lor!”

[11]Balac i-a zis lui Balaam: „Ce mi-ai făcut? Eu te-am adus ca să îmi blestemi dușmanii; iar acum constat că tu proclami la adresa lor abundență de binecuvântări!”

[12]Balaam i-a răspuns: „Nu trebuie oare să pronunț mesajul pe care mi-l spune Iahve ca să îl prezint cu gura mea?”

[13]Balac i-a zis: „Te rog să vii cu mine în alt loc, de unde îl poți vedea mai bine; pentru că *(de aici)* nu observi decât o parte din acest popor:

14 Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

16 Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

17 Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

18 Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

19 Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

20 Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

21 Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

22 Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

23 Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

24 Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.

25 Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.

26 Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

27 Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

28 Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

nu îl vezi pe tot. Și de acolo să îl blestemi pentru mine.”

14Astfel, l-a dus în Câmpia Țofim, de unde au mers spre vârful muntelui Pisga. Acolo, Balac a construit *(alte)* șapte altare și a sacrificat pe fiecare un vițel și un berbec.

15Balaam i-a zis lui Balac: „Rămâi aici lângă arderea ta integrală; iar eu voi merge să îl întâlnesc pe Dumnezeu puțin mai departe de acest loc.”

16Iahve a venit la Balaam și a făcut gura lui capabilă să pronunțe anumite cuvinte. Apoi i-a zis: „Întoarce-te la Balac și să îi vorbești, prezentându-i acest mesaj.”

17Întorcându-se, Balaam l-a văzut pe Balac lângă arderea lui integrală, stând acolo împreună cu toți conducătorii Moabului. Balac l-a întrebat: „Ce ți-a spus Iahve?”

18Atunci el și-a prezentat verbal profeția, zicând: „Ridică-te, Balac; și ascultă! Fii atent la ce îți voi spune, fiul lui Țipor!

19*(Acest)* Dumnezeu nu este un om ca să mintă, niciun fiu de om ca să regrete. Oare vorbește El fără să facă ce a zis? Oare promite fără să Își respecte promisiunea?

20Să știi că am primit poruncă să binecuvântez. El a binecuvântat; și eu nu pot face nicio schimbare.

21El nu vede nicio nedreptate în Iacov și nicio un lucru negativ în *(poporul lui)* Israel. Iahve, care este Dumnezeul lui, îi este aliat; și vocea Regelui care strigă cu mare intensitate, este în mijlocul acestui popor.

22Dumnezeu l-a scos din Egipt. Forța lui este ca a unui bivol sălbatic.

23Nicio vrajă nu poate avea efect împotriva lui Iacov. Niciun farmec nu funcționează împotriva lui Israel. Se va proclama o revelație despre Iacov, adică despre Israel, spunându-se astfel: «Priviți ce a făcut Dumnezeu!»

24Acest popor se ridică la fel ca o leoaică; și se înalță ca un leu care nu se odihnește până nu a devorat prada și până nu a băut sângele vietăților sfâșiate.”

29 Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

30 Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

25Balac i-a zis lui Balaam: „Dacă nu îi blestemi, măcar nu îi binecuvânta!”

26Balaam i-a răspuns: „Nu ţi-am spus că voi vorbi doar ce îmi zice Iahve?!”

27Atunci Balac i-a zis: „Te rog să vii ca să te duc într-un alt loc. Poate Iahve va accepta să îi blestemi pentru mine de acolo.”

28Balac l-a dus pe Balaam pe vârful muntelui Peor, de unde se vede tot deşertul.

29Balaam i-a zis lui Balac: „Construieşte-mi aici *(alte)* şapte altare; şi pregăteşte-mi şapte viţei şi şapte berbeci.”

30Balac a făcut exact cum îi spusese Balaam; şi a sacrificat pe fiecare altar un viţel şi un berbec.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

1 Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

2 Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

3 Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

4 palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

5 Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

6 Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

7 Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

8 Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

Numeri 24

1Când Balaam a văzut că Dumnezeu preferă să îl binecuvânteze pe Israel, nu a mai încercat proceduri specifice vrăjitoriei ca în celelalte ocazii, ci şi-a întors faţa spre deşert.

2Privind în acea direcţie, el a văzut poporul Israel organizat pe clanuri. Atunci Spiritul lui Dumnezeu a venit peste el;

3şi Balaam zis: „Ascultaţi acum mesajul lui Balaam, fiul lui Beor, cel care are ochii deschişi.

4Acesta este un mesaj din partea celui care aude ce spune Dumnezeu, care vede o revelaţie de la Cel Omnipotent şi care este aplecat până spre pământ înaintea Lui, având ochii deschişi:

5«Cât de frumoase sunt corturile tale, Iacov! Locuinţele tale, Israel, sunt superbe!

6Se întind ca nişte văi largi, ca nişte grădini lângă un râu; sunt ca nişte răsaduri de aloe plantate de Iahve şi ca nişte cedri lângă ape.

7Va curge apă din găleţile lui; iar sămânţa îi va fi udată de ape mari. Regele lui va fi mai faimos decât Agag; şi regatul îi va fi ridicat deasupra altora.

8Dumnezeu l-a scos din Egipt şi i-a dat forţa unui bivol sălbatic. El va devora naţiunile care îl duşmănesc, le va strivi oasele şi le va perfora cu săgeţile lui.

[9] Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

[10] Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

[11] Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.

[12] Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

[13] ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

[14] Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

[15] Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

[16] palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[17] Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

[18] Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

[19] De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

[20] Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

[9]Se ghemuiește; apoi se întinde ca un leu și ca o leoaică. Cine va avea curajul să îl trezească? Să fie binecuvântat acela care te binecuvântează; și să fie blestemat cel care te blestemă!»“

[10]Atunci lui Balac i s-a declanșat o mare mânie împotriva lui Balaam. A bătut din palme și i-a zis lui Balaam: „Eu te-am chemat ca să îmi blestemi dușmanii; dar tu i-ai binecuvântat de trei ori!

[11]Acum fugi; du-te acasă! Am zis că te voi umple de glorie; dar constat că Iahve te-a împiedicat să beneficiezi de ea.”

[12]Balaam i-a răspuns lui Balac: „Amintește-ți că le-am spus reprezentanților tăi, pe care i-ai trimis la mine:

[13]«Chiar dacă Balac mi-ar da palatul lui plin cu argint și aur, eu tot nu aș putea să fac nimic din proprie inițiativă, indiferent că este vorba de ceva bine sau de un lucru rău. Nu voi acționa peste limitele stabilite de porunca lui Iahve, ci voi spune doar ce îmi va zice El.»

[14]Acum mă voi întoarce la poporul de care aparțin. Dar mai întâi vino să te informez cu privire la ce va face acest popor poporului tău, în zilele care vor veni.”

[15]Atunci el și-a prezentat profeția, zicând: „Acesta este mesajul lui Balaam, fiul lui Beor. El este omul ai cărui ochi sunt deschiși;

[16] și mesajul lui este al celui care aude ce spune Dumnezeu. Acest Balaam are cunoașterea Celui Foarte Înalt și beneficiază de o viziune de la Cel Omnipotent, stând aplecat până la pământ înaintea Lui și având ochii deschiși:

[17]«Îl văd, dar nu cum este acum; îl privesc, dar nu este aproape! Răsare o stea din Iacov; se ridică un sceptru din Israel. El va sfărâma conducătorii Moabului și capetele tuturor descendenților lui Set.

[18]Edom va fi cucerit. Seir, dușmanul lui, va fi invadat și subordonat; dar Israel va crește în forță.

[19]Din Iacov va proveni cel care va guverna și care îi va distruge pe supraviețuitorii orașului *(Edom)*!»“

[21] Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

[22] Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

[23] Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

[24] Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

[25] Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

[20]Apoi Balaam l-a văzut pe Amalec; și a prezentat următoarea profeție despre el: „Amalec a fost primul dintre popoare. Dar sfârșitul lui va fi o distrugere eternă."

[21]Când i-a văzut și pe cheniți, a proclamat următoarea profeție despre ei: „Locuința voastră este sigură și cuibul vostru a fost făcut pe o stâncă.

[22]Dar teritoriile voastre, ale cheniților, vor deveni fără locuitori atunci când Asiria vă va lua în captivitate!"

[23]Apoi a mai prezentat următoarea profeție: „Vai! Cine va mai trăi când Dumnezeu va pune în aplicare toate aceste planuri?

[24]Vor veni niște corăbii de pe malurile Chitimului; ele vor umili Asiria și vor smeri Eberul; dar și el va dispărea pentru totdeauna!"

[25]Apoi Balaam s-a ridicat și s-a întors acasă; iar Balac s-a dus la activitățile lui.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

[1] Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

[2] Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

[3] Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

[5] Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

[6] Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

[7] Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

Numeri 25

[1]În timp ce Israel locuia la Șitim, bărbații acestui popor au început să aibă relații sexuale cu femei moabite.

[2]Acestea i-au invitat să participe împreună cu ele la sacrificiile pe care le ofereau zeilor lor. Poporul a mâncat și s-a aplecat până spre pământ înaintea zeilor acestora.

[3]Astfel, Israel a agreat închinarea la zeul Baal-Peor. Atunci mânia lui Iahve s-a declanșat ca un foc împotriva lui Israel.

[4]El i-a zis lui Moise: „Ia toți conducătorii poporului și spânzură-i înaintea lui Iahve, în lumina soarelui, pentru ca mânia lui Iahve care acționează foarte rapid, să se departeze de Israel!"

[5]Moise le-a zis judecătorilor lui Israel: „Fiecare dintre voi trebuie să omoare pe bărbații subordonați lui. Este vorba despre cei care au manifestat simpatie pentru închinarea la Baal-Peor."

[6]La un moment dat, a venit un bărbat israelian. El a adus înaintea celor din popor o femeie midianită, sub privirea lui Moise și sub privirea

[8] foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

[9] Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

[10] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[11] Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

[12] Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

[13] E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

[14] O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

[15] O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] Afligireis os midianitas e os ferireis,

[18] porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

Números 26

O censo de todos os israelitas

întregii adunări a lui Israel care plângea la intrarea cortului Întâlnirii.

[7]Atunci când preotul Fineas – fiul lui Elazar care era fiul lui Aaron – a văzut acest lucru, s-a ridicat din mijlocul adunării. Apoi a luat o lance în mână

[8]și a intrat în cort după acel bărbat israelian. A înfipt lancea prin stomacul celor doi. El a penetrat atât pe bărbatul israelian, cât și pe acea femeie. Astfel a fost oprit dezastrul *(care venea)* împotriva israelienilor.

[9]Dar cei care au murit cu această ocazie, au fost douăzeci și patru de mii de persoane.

[10]Iahve i-a zis lui Moise:

[11]„Preotul Fineas – fiul lui Elazar, care este fiul lui Aaron – a deviat mânia Mea de la israelieni, pentru că a fost plin de pasiune pentru Mine în mijlocul lor. Din această cauză nu i-am distrus de tot pe israelienii cu mânia Mea.

[12]Să îi spui că ratific cu el un legământ de pace.

[13]Acesta va fi valabil atât pentru el, cât și pentru urmașii lui. Este un legământ care prevede dreptul lor permanent la preoție, pentru că a fost plin de pasiune pentru Dumnezeul lui și a făcut achitare pentru israelieni!"

[14]Numele bărbatului israelit care a fost omorât împreună cu femeia midianită, era Zimri – fiul lui Salu – conducătorul unei familii din clanul simeoniților.

[15]Numele femeii midianite care a fost omorâtă, era Cozbi – fiica lui Țur – un conducător de clan și de familie midianită.

[16]Iahve i-a zis lui Moise:

[17]„Pe midianiți să îi considerați ca dușmani ai voștri; și să îi distrugeți;

[18]pentru că și ei v-au considerat ca pe niște dușmani și v-au înșelat prin viclenia lor, folosindu-se de Peor și de Cozbi – fiica acelui conducător midianit – femeia care a fost omorâtă în ziua dezastrului cauzat de închinarea înaintea lui Peor."

Numeri 26

[1] Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

[3] Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

[4] Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

[5] Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;

[6] de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.

[7] São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.

[8] O filho de Palu: Eliabe.

[9] Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

[10] quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

[11] Mas os filhos de Corá não morreram.

[12] Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;

[13] de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.

[14] São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.

[15] Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a

[1]După acest dezastru, Iahve a vorbit atât cu Moise, cât și cu preotul Elazar – fiul lui Aaron – zicându-le:

[2]„Faceți recensământul întregii adunări a israelienilor, înscriind pe fiecare în cadrul familiei lărgite din care face parte. Să fie înscriși toți aceia din Israel care au vârsta de cel puțin douăzeci de ani și care sunt capabili să meargă la luptă."

[3]Moise și preotul Elazar au vorbit poporului în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului. Ei au zis:

[4]„Faceți recensământul tuturor celor care au vârsta de cel puțin douăzeci de ani, așa cum ne-a poruncit Iahve." Urmează prezentarea acestor israelieni, proveniți din generația celor care au plecat de pe teritoriul Egiptului.

[5]Între urmașii lui Ruben care fusese născut primul în familia lui Israel, au fost înscriși: Enoh, din care s-a dezvoltat clanul enohiților; Palu, din care provine clanul paluiților;

[6]Hețron, ai cărui urmași formează clanul hețroniților; Carmi, din care a apărut clanul carmiților.

[7]Acestea erau clanurile rubeniților. Au fost numărați patruzeci și trei de mii șapte sute treizeci de bărbați.

[8]Fiul lui Palu a fost Eliab;

[9]iar fiii lui Eliab erau: Nemuel, Datan și Abiram. Datan și Abiram au fost cei care s-au revoltat împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron în mijlocul mulțimii poporului adunat de Corah, atunci când au protestat împotriva lui Iahve.

[10]Pământul „și-a deschis gura" și i-a înghițit împreună cu Corah, atunci când focul i-a consumat pe cei care îl urmaseră. Ei au fost două sute cincizeci de bărbați. Cazul lor a fost un exemplu pentru popor.

[11]Fiii lui Corah nu au murit atunci *(odată cu el)*.

[12]Urmașii lui Simeon, *(înscriși)* conform clanurilor lor, erau: Nemuel, din care s-a dezvoltat clanul nemueliților; Iamin și clanul iaminiților proveniți din el; Iachin împreună cu cei care formau clanul iachiniților;

família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;

[16] de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;

[17] de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.

[18] São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.

[19] Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.

[20] Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.

[21] Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.

[22] São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.

[23] Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;

[24] de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.

[25] São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.

[26] Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.

[27] São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

[28] Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.

[29] Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.

[30] São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;

[13]Zerah, din care a apărut clanul zerahiților; Saul și clanul sauliților.

[14]Acestea erau clanurile simeoniților. Ei au fost douăzeci și două de mii două sute de bărbați.

[15]Urmașii lui Gad, conform clanurilor lor, erau: Țefon și clanul țefoniților; Haghi, împreună cu cei care formau clanul haghiților; Șuni, din care s-a dezvoltat clanul șuniților;

[16]Ozni, și clanul ozniților; Eri și clanul eriților;

[17]Arodi și clanul arodiților; Areli, din care a apărut clanul areliților.

[18]Acestea erau clanurile urmașilor lui Gad. Ei au fost patruzeci de mii cinci sute de bărbați.

[19]Fiii lui Iuda au fost Er și Onan. Dar atât Er, cât și Onan au murit în Canaan.

[20]Urmașii lui Iuda, conform clanurilor lor, erau: Șela și clanul șelaniților; Pereț și clanul perețiților; Zerah și clanul zerahiților.

[21]Urmașii lui Pereț au fost: Hețron și clanul hețroniților; Hamul și clanul hamuliților.

[22]Acestea erau clanurile urmașilor lui Iuda. Ei au fost șaptezeci și șase de mii cinci sute de bărbați.

[23]Urmașii lui Isahar, conform clanurilor lor, erau: Tola și clanul tolaiților; Puia și clanul puiților;

[24]Iașub și clanul iașubiților; Șimron și clanul șimroniților.

[25]Acestea erau clanurile urmașilor lui Isahar. Ei au fost șaizeci și patru de mii trei sute de bărbați.

[26]Urmașii lui Zabulon, conform clanurilor lor, erau: Sered și clanul serediților; Elon și clanul eloniților; Iahleel și clanul iahleeliților.

[27]Acestea erau clanurile urmașilor lui Zabulon. Ei au fost șaizeci de mii cinci sute de bărbați.

[28]Urmașii lui Iosif, conform clanurilor lor erau: Manase și Efraim.

[29]Urmașii lui Manase au fost: Machir și clanul machiriților – Machir a fost tatăl lui Ghilad –; Ghilad și clanul ghiladiților.

[30]Urmașii lui Ghilad au fost: Iezer și clanul iezeriților; Helec și clanul heleciților;

[31] de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.

[32] De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.

[33] Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[34] São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

[35] São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

[36] De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

[37] São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

[38] Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

[39] de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

[40] Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

[41] São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

[42] São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

[43] Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

[44] Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

[31]Asriel și clanul asrieliților; Șehem și clanul șehemiților;

[32]Șemida și clanul șemidaiților; Hefer și clanul heferiților.

[33]Țelofhad – fiul lui Hefer – nu a avut fii. El a avut doar fiice, ale căror nume erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.

[34]Acestea erau clanurile urmașilor lui Manase. Ei au fost cincizeci și două de mii șapte sute de bărbați.

[35]Urmașii lui Efraim, conform clanurilor lor, au fost: Șutelah și clanul șutelahiților; Becher și clanul becheriților; Tahan și clanul tahaniților.

[36]Urmașii lui Șutelah au fost: Eran și clanul eraniților.

[37]Acestea erau clanurile urmașilor lui Efraim. Ei au fost treizeci și două de mii cinci sute de bărbați. Aceștia au fost urmașii lui Iosif, conform clanurilor lor.

[38]Urmașii lui Beniamin, conform clanurilor lor, erau: Bela și clanul belaiților; Așbel și clanul așbelaiților; Ahiram și clanul ahiramiților;

[39]Șufam și clanul șufamiților; Hufam și clanul hufamiților.

[40]Urmașii lui Bela proveniți din Ard și Naaman au fost: Ard și clanul ardiților; Naaman și clanul naamaniților.

[41]Acestea erau clanurile urmașilor lui Beniamin. Ei au fost patruzeci și cinci de mii șase sute de bărbați.

[42]Urmașii lui Dan, conform clanurilor lor, erau formați din Șuham și clanul șuhamiților. Aceștia au fost urmașii lui Dan, conform clanurilor lor.

[43]Toți cei din clanurile șuhamiților au fost șaizeci și patru de mii patru sute de bărbați.

[44]Urmașii lui Așer, conform clanurilor lor, erau: Imna și clanul imniților; Ișvi și clanul ișviților; Beria și clanul beriților.

[45]Dintre urmașii lui Beria, au apărut: Heber și clanul heberiților; Malchiel și clanul malchieliților.

45 Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.

46 O nome da filha de Aser foi Sera.

47 São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

48 Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;

49 de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.

50 São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

51 São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

52 Disse o SENHOR a Moisés:

53 A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

54 À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

55 Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

56 Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

57 São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.

58 São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

59 A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

60 A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

46Numele fiicei lui Așer era Serah.

47Acestea erau clanurile urmașilor lui Așer. Ei au fost cincizeci și trei de mii patru sute de bărbați.

48Urmașii lui Neftali, conform clanurilor lor, erau: Iahțeel și clanul iahțeeliților; Guni și clanul guniților;

49Iețer și clanul iețeriților; Șilem și clanul șilemiților.

50Acestea erau clanurile urmașilor lui Neftali. Ei au fost patruzeci și cinci de mii patru sute de bărbați.

51Numărul bărbaților lui Israel era *(atunci, cu ocazia recensământului,)* de șase sute una mii șapte sute treizeci.

52Iahve i-a zis lui Moise:

53„Acestora să le fie împărțită țara ca moștenire. Când veți face acest lucru, să luați în considerare numărul celor înscriși cu ocazia recensământului.

54Astfel, celor care sunt mai mulți, să le dai ca moștenire un teritoriu mai mare; iar celor care sunt mai puțini, să le dai unul mai mic. Fiecărui clan să i se dea moștenirea raportată la numărul membrilor lui.

55Să ai grijă ca țara să fie împărțită prin tragere la sorți. Fiecare dintre ei să moștenească un teritoriu repartizat nominal, conform clanului de care aparține.

56Apoi fiecare moștenire să fie împărțită între cei care sunt mulți și cei care sunt puțini, respectându-se rezultatul tragerii la sorți."

57Urmează lista leviților care au fost numărați conform clanurilor lor: Gherșon și clanul gherșoniților; Chehat și clanul chehatiților; Merari și clanul merariților.

58Alte clanuri ale lui Levi, au fost: clanul libniților, clanul hebroniților, clanul mahliților, clanul mușiților și clanul corahiților. Chehat a fost tatăl lui Amram.

59Soția lui Amram se numea Iochebed – o urmașă a lui Levi care se născuse în Egipt. Ea i-a născut lui Amram pe Aaron, pe Moise și pe sora lor numită Miriam.

[61] Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

[62] Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

[63] São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

[64] Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

[65] Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

[60]Lui Aaron i s-au născut: Nadab și Abihu, Elazar și Itamar.

[61]Dar Nadab și Abihu au murit când au venit să ofere foc „străin” înaintea lui Iahve.

[62]Toți bărbații leviți numărați și care aveau vârsta de cel puțin o lună, erau douăzeci și trei de mii. Ei nu au fost incluși în recensământul israelienilor, pentru că lor nu li s-a dat vreun teritoriu ca moștenire printre israelieni.

[63]Aceasta a fost prezentarea *(numelor)* celor care fuseseră numărați de Moise și de preotul Elazar. Ei au făcut acest recensământ al israelienilor în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului.

[64]Niciunul dintre aceștia nu fuseseră incluși pe listele recensământului israelienilor făcut de Moise și de preotul Aaron în deșertul Sinai.

[65]Pentru că Iahve le spusese acelor israelieni că vor muri în deșert, niciunul dintre ei nu mai rămăsese viu în afară de Caleb, fiul lui Iefune, și de Iosua, fiul lui Nun.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

[1] Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[2] Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

[3] Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

[4] Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

[5] Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

[6] Disse o SENHOR a Moisés:

Numeri 27

[1]Fetele lui Țelofhad, fiul lui Hefer – fiul lui Ghilad – fiul lui Machir – fiul lui Manase, aparțineau clanurilor lui Manase – fiul lui Iosif. Numele lor erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.

[2]Ele s-au apropiat de intrarea cortului Întâlnirii și au stat înaintea lui Moise, a preotului Elazar, a conducătorilor și a întregii adunări, zicând:

[3]„Tatăl nostru a murit în deșert. El nu s-a aliat cu grupul lui Corah, care s-a revoltat împotriva lui Iahve; ci a murit pentru păcatul lui și nu a avut niciun fiu.

[4]De ce să dispară numele tatălui nostru din clanul lui pentru că nu a avut fii? Deci dați-ne și nouă o moștenire între rudele tatălui nostru!”

[5]Moise a adus cazul lor înaintea lui Iahve.

[6]Atunci Iahve i-a răspuns:

[7]„Ce spun fetele lui Țelofhad, este corect! Să le dai și lor un teren ca moștenire între rudele tatălui lor; și să transferi astfel moștenirea tatălui în proprietatea lor.

[7] As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

[8] Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

[9] E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

[10] Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[11] Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés

Deuteronômio 3.23-29

[12] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

[13] E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

[14] porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

[15] Então, disse Moisés ao SENHOR:

[16] O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

[17] que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

[18] Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

[19] apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

[20] Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

[8]Iar israelienilor să le spui: «Dacă un om moare și nu are *(fii)* moștenitori, moștenirea lui să treacă în proprietatea fiicelor pe care le-a avut.

[9]Dacă nu are fete, moștenirea să îi fie dată fraților lui.

[10]Dacă nu are nici frați, moștenirea să le fie oferită fraților tatălui lui.

[11]Dacă nici tatăl lui nu are frați, moștenirea acestuia să fie trecută în proprietatea rudei celei mai apropiate din clanul lui.» Aceasta să fie o practică stabilită prin lege pentru israelieni, conform poruncii lui Iahve dată lui Moise.”

[12]Apoi Iahve i-a zis lui Moise: „Urcă-te pe acest munte – pe Abarim – ca să vezi țara pe care am dat-o israelienilor.

[13]După ce o vei privi, vei fi adăugat la *(cei din)* poporul tău *(care au murit)* exact cum a fost adăugat și fratele tău numit Aaron.

[14]Ți se va întâmpla așa pentru că atunci când adunarea a început să se certe, voi v-ați revoltat împotriva poruncii Mele la apele din deșertul Țin; și nu M-ați sfințit în fața ochilor lor.” Acestea au fost apele de la Meriba Cadeș, în deșertul Țin.

[15]Moise I-a răspuns lui Iahve:

[16]„Îmi doresc ca Iahve – Dumnezeul spiritelor oricărui corp – să numească un om în funcția de conducător al acestei adunări.

[17]El să fie cel care iese și intră înaintea lor. Astfel, îi va da afară și îi va conduce înăuntru; pentru ca adunarea lui Iahve să nu fie ca o turmă fără păstor.”

[18]Iahve i-a zis lui Moise: „Ia-l pe Iosua – fiul lui Nun – *(un)* bărbat în care este Spiritul Meu; și să îți pui mâna peste el.

[19]Să îl pui să stea înaintea preotului Elazar și a întregii adunări; și astfel să îi dai autoritate în prezența lor.

[20]Transferă-i din autoritatea pe care o ai, pentru ca toată adunarea israelienilor să îl asculte.

[21]Să stea înaintea preotului Elazar; iar acesta să întrebe, consultând pentru el decizia lui Urim înaintea lui Iahve. Conform poruncii lui

[21] Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

[22] Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

[23] e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

Elazar, Iosua împreună cu toți israelienii – adică toată adunarea – trebuie să iasă și să intre. Totul se va face în acord cu porunca lui!”

[22]Moise a făcut exact cum a poruncit Iahve. L-a luat pe Iosua și l-a pus înaintea preotului Elazar, în prezența întregii adunări.

[23]Apoi și-a pus mâinile peste el și i-a dat autoritate, conform cuvântului oferit lui de Iahve.

Números 28

Ofertas contínuas
Êxodo 29.38-42

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

[3] Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

[4] um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

[5] e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

[6] É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[7] A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

[8] E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[9] No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

Numeri 28

[1]Apoi Iahve i-a vorbit lui Moise, zicându-i:

[2]„Poruncește israelienilor, spunându-le: «Aveți grijă să Îmi aduceți mâncarea la timpul stabilit. Mă refer la tot ce este folosit pentru sacrificiile consumate de foc dedicate Mie și care Îmi produc o aromă plăcută.»

[3]Să le mai spui: «Acesta este sacrificiul consumat de foc pe care trebuie să îl aduceți lui Iahve în fiecare zi: doi miei de un an, fără defect, ca sacrificiu ars integral. Ei să fie aduși continuu.

[4]Să sacrificați un miel dimineața, iar pe celălalt între cele două seri.

[5]Împreună cu ei să ardeți *(pe altar)* un dar de mâncare. Acesta să fie format din a zecea parte dintr-o efă de făină care are cea mai bună calitate, amestecată cu un sfert de hin de ulei de măsline presate.

[6]Acesta este un sacrificiu ars integral în mod continuu, conform regulii care a fost stabilită la muntele Sinai. El produce o aromă plăcută, fiind un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

[7]Să aduceți și un sacrificiu de băutură, format dintr-un sfert de hin pentru fiecare miel sacrificat. Acest sacrificiu de băutură fermentată să fie adus lui Iahve într-un loc sfânt.

[8]Să sacrificați al doilea miel între cele două seri. Să aduceți împreună cu el un dar de mâncare și un sacrificiu de băutură, la fel ca în

[10] é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

[11] Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[12] e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;

[13] e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[14] As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.

[15] Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

[16] No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

[17] Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

[18] No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[19] mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[20] A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

[21] Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

[23] Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.

cazul celui de dimineață. Acesta este un sacrificiu consumat de foc și care produce o aromă plăcută lui Iahve.

[9]În ziua destinată Sabatului, să aduceți un sacrificiu format din doi miei de un an, fără defect. Să îi adăugați un dar de mâncare format din două zecimi de efă de făină având cea mai bună calitate și care a fost amestecată cu ulei, plus un sacrificiu de băutură.

[10]Acestea vor fi aduse pentru fiecare zi de Sabat, ca să ardă integral, în afară de arderea integrală continuă și în afară de sacrificiul de băutură adăugat acesteia.

[11]În prima zi a fiecărei luni, să aduceți ca sacrificiu ars integral lui Iahve doi viței, un berbec și șapte miei de un an – toți fără defect.

[12]Împreună cu fiecare vițel, să aduceți un dar de mâncare format din trei zecimi de efă de făină având cea mai bună calitate și care a fost amestecată cu ulei. Împreună cu berbecul să aduceți un dar de mâncare format din două zecimi de efă de făină care are cea mai bună calitate, amestecată cu ulei.

[13]Odată cu fiecare miel, să aduceți un dar de mâncare format dintr-o zecime de efă de făină având cea mai bună calitate și care a fost amestecată cu ulei. Acesta este un sacrificiu ars integral și care produce o aromă plăcută. Va fi un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve.

[14]Să aduceți și sacrificiile de băutură formate dintr-o jumătate de hin de vin pentru fiecare vițel sacrificat. Veți *(mai)* oferi câte o treime de hin pentru berbec și un sfert de hin pentru fiecare miel. Aceasta este arderea integrală lunară. Ea trebuie adusă în fiecare lună a anului.

[15]În afară de arderea integrală continuă și de sacrificiul de băutură, să mai aduceți lui Iahve un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[16]În a paisprezecea zi a primei luni, va fi Paștele lui Iahve;

[17]iar în a cincisprezecea zi a acestei luni, va fi o sărbătoare. Timp de șapte zile, să mâncați turte.

[24] Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

[25] No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[26] Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

[27] Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

[28] a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

[29] uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[30] e um bode, para fazer expiação por vós.

[31] Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

[18]În prima zi să aveţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

[19]Să aduceţi lui Iahve ca sacrificiu ars și consumat integral de foc: doi viţei, un berbec și șapte miei de un an – toţi, fără defect.

[20]Darul de mâncare adus să fie format din făină de cea mai bună calitate, care a fost amestecată cu ulei. Să oferiţi astfel trei zecimi de efă *(din această făină)* împreună cu fiecare viţel, două zecimi pentru berbec

[21]și o zecime împreună cu fiecare dintre cei șapte miei.

[22]Să mai aduceţi și un ţap ca sacrificiu pentru păcat. El să facă achitare pentru voi.

[23]Să vă prezentaţi cu toate acestea în afară de arderea integrală de dimineaţă, care este adusă continuu ca sacrificiu ars în totalitate.

[24]Așa să pregătiţi mâncarea zilnic, în timpul celor șapte zile. Ea va fi folosită la sacrificiile consumate de foc. Ele produc o aromă plăcută lui Iahve. Acestea să fie aduse în afară de arderea integrală continuă și în afară de sacrificiul de băutură.

[25]În a șaptea zi, să aveţi o adunare sfântă. Atunci să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

[26]În ziua primelor cereale, când veţi aduce lui Iahve un dar de mâncare din aceste noi produse – în timpul Sărbătorii Săptămânilor – să aveţi o adunare sfântă și să nu faceţi nicio muncă specifică celorlalte zile.

[27]Atunci să oferiţi un sacrificiu ars integral format din doi viţei, un berbec și șapte miei de un an. Acesta va produce o aromă plăcută lui Iahve.

[28]Darul de mâncare adus să fie format din făină de cea mai bună calitate și care a fost amestecată cu ulei. Veţi oferi trei zecimi de efă împreună cu fiecare viţel, două zecimi pentru fiecare berbec

[29]și o zecime pentru fiecare dintre cei șapte miei.

[30]Să mai aduceţi un ţap, cu care să se facă achitare pentru voi.

[31]Acestea trebuie să fie aduse în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiile de băutură. Ele să fie fără defect.

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

[1] No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

[2] Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

[3] e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[4] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[5] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

[6] além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[7] No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

[8] Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[9] Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[10] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[11] um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer expiação, e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

Numeri 29

[1]În prima zi din a șaptea lună, să aveți o adunare sfântă. Atunci să nu faceți nicio muncă specifică celorlalte zile. Aceasta este ziua când veți suna din goarne.

[2]Să aduceți un sacrificiu ars integral. El va produce o aromă plăcută lui Iahve. Acest sacrificiu va fi format dintr-un vițel, un berbec și șapte miei de un an – toți fără defect.

[3]Darul de mâncare să fie din făină de cea mai bună calitate, care a fost amestecată cu ulei. Veți oferi trei zecimi de efă pentru vițel, două zecimi pentru berbec

[4]și o zecime pentru fiecare dintre cei șapte miei.

[5]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat. Cu el să se facă achitare pentru voi.

[6]Toate acestea să fie aduse în afară de arderea integrală lunară oferită cu darul ei de mâncare, plus arderea integrală continuă împreună cu darul ei de mâncare și sacrificiile lor de băutură care au fost precizate. Acesta este un sacrificiu consumat de foc pentru Iahve. El *(Îi)* produce o aromă plăcută.

[7]În a zecea zi din a șaptea lună, să aveți o adunare sfântă. Atunci să vă smeriți sufletele și să nu lucrați nimic.

[8]Să aduceți ca sacrificiu ars integral și care va produce o aromă plăcută lui Iahve, următoarele animale: un vițel, un berbec și șapte miei de un an – toți fără defect.

[9]Darul de mâncare să fie adus din făină de cea mai bună calitate, care a fost amestecată cu ulei. Din aceasta să puneți trei zecimi de efă pentru vițel, două zecimi pentru berbec

[10]și câte o zecime pentru fiecare dintre cei șapte miei.

[11]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de: sacrificiul de achitare pentru

[12] Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

[13] Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

[14] Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

[15] e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

[16] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[17] No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[18] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[19] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[20] No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[21] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[23] No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[24] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[25] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

păcat, arderea integrală continuă, darul de mâncare și sacrificiile de băutură.

[12]În a cincisprezecea zi din a șaptea lună, să aveți o adunare sfântă. Atunci să nu faceți nicio muncă specifică celorlalte zile. Astfel să aveți o sărbătoare în cinstea lui Iahve. Ea să dureze șapte zile.

[13]Să aduceți ca ardere integrală un sacrificiu consumat de foc. El va produce o aromă plăcută lui Iahve; și va fi format din treisprezece viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[14]Darul de mâncare *(adăugat acestui sacrificiu)* să fie adus din făină de cea mai bună calitate, care a fost amestecată cu ulei. Să oferiți trei zecimi de efă pentru fiecare dintre cei treisprezece viței, două zecimi pentru fiecare dintre cei doi berbeci

[15]și o zecime pentru fiecare dintre cei paisprezece miei.

[16]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat. Acesta să fie oferit în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiul de băutură.

[17]A doua zi să aduceți doisprezece viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[18]Împreună cu viței, berbecii și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[19]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiile de băutură.

[20]În a treia zi să aduceți unsprezece viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[21]Împreună cu viței, berbecii și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[22]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiul de băutură.

[26] No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[27] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[28] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[29] No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[30] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[31] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[32] No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[33] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[34] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[35] No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

[36] e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[37] com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[38] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[39] Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

[23]În a patra zi să aduceți zece viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[24]Împreună cu viței, berbecii și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[25]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiul de băutură.

[26]În a cincea zi să aduceți nouă viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[27]Împreună cu viței, berbecii și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[28]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiul de băutură.

[29]În a șasea zi să aduceți opt viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[30]Împreună cu viței, berbecii și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[31]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiile de băutură.

[32]În a șaptea zi să aduceți șapte viței, doi berbeci și paisprezece miei de un an – toți fără defect.

[33]Împreună cu viței, berbecii și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[34]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiul de băutură.

[35]În a opta zi să aveți o adunare. Atunci să nu faceți nicio muncă specifică celorlalte zile.

[40] E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

[36]Să aduceți ca ardere integrală un sacrificiu consumat de foc. El va produce o aromă plăcută lui Iahve. Acesta să fie format dintr-un vițel, un berbec și șapte miei de un an – toți fără defect.

[37]Împreună cu vițelul, berbecul și mieii, să aduceți și darurile de mâncare, la care veți adăuga sacrificiile de băutură, respectând cantitățile stabilite.

[38]Să aduceți și un țap ca sacrificiu pentru păcat, în afară de arderea integrală continuă, împreună cu darul de mâncare și sacrificiul de băutură.

[39]Acestea sunt sacrificiile pe care trebuie să le aduceți lui Iahve la sărbătorile stabilite, în afară de cele oferite pentru respectarea unui jurământ și de acelea aduse ca daruri benevole: arderi integrale, daruri de mâncare, sacrificii de băutură și sacrificii de pace.»“

[40]Moise le-a spus israelienilor tot ce i-a poruncit Iahve.

Números 30

Acerca de votos

Deuteronômio 23.21-23

[1] Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

[2] Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

[3] Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

[4] e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

[5] Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

Numeri 30

[1]Moise a zis conducătorilor clanurilor lui Israel: „Ascultați ce poruncește Iahve:

[2]«Când un om face o promisiune lui Iahve sau un jurământ, legându-se printr-o obligație, să nu își încalce cuvântul, ci să respecte tot ce a promis.

[3]Este posibil ca o femeie tânără, care încă mai locuiește în casa tatălui ei, să facă o promisiune lui Iahve, legându-se astfel printr-o obligație.

[4]Dacă tatăl ei află de promisiunea și de obligația pe care aceasta și-a făcut-o și nu îi spune nimic, atunci toate promisiunile și obligațiile prin care ea s-a legat, vor rămâne valabile.

[5]Dar dacă tatăl ei îi interzice să respecte ce a promis în ziua când află despre acest fapt, atunci niciuna dintre promisiunile sau obligațiile prin care ea s-a legat, nu mai sunt valabile. Iahve o va ierta, pentru că tatăl ei i-a interzis respectarea acelor promisiuni.

[6]Este posibil și ca ea să se mărite după ce a făcut promisiunea; sau poate că s-a legat printr-

[6] Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

[7] e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

[8] Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

[9] No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

[10] Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

[11] e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

[12] Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

[13] Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

[14] Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

[15] Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

[16] São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

Números 31

o obligație pe care și-a făcut-o promițând ceva cu gura ei.

[7]Dacă soțul ei află despre acestea și nu îi spune nimic, atunci promisiunile și obligațiile prin care ea s-a legat, vor rămâne valabile *(și o vor obliga la respectarea lor)*.

[8]Dar dacă imediat după ce aude despre promisiunea ei, soțul ei îi interzice să facă așa cum a promis, el desființează promisiunea pe care ea a făcut-o sau obligația prin care soția lui s-a legat cu gura; iar Iahve o va ierta.

[9]Orice promisiune sau obligație făcută de o femeie văduvă sau divorțată, o va face datoare în ce privește respectarea ei.

[10]Este posibil ca o femeie care locuiește cu soțul ei, să facă promisiuni sau jurăminte, legându-se astfel printr-o obligație.

[11]Dacă soțul ei află de acest lucrul dar nu îi spune nimic și nu îi interzice *(respectarea promisiunilor)*, atunci toate promisiunile pe care le-a făcut ea, vor rămâne valabile; și toate obligațiile prin care s-a legat, vor fi respectate.

[12]Dar dacă soțul ei le desființează valabilitatea în ziua când aude despre ele, atunci niciuna dintre promisiunile sau obligațiile prin care s-a legat cu gura ei, nu va mai fi valabilă.

[13]Soțul ei poate confirma sau desființa orice promisiune sau orice obligație prin care ea se leagă pentru ca să își smerească sufletul.

[14]Când soțul ei nu îi spune nimic despre acestea mai multe zile după ce a aflat, atunci el confirmă valabilitatea promisiunilor și obligațiilor ei. El spune astfel că este de acord cu promisiunile soției lui, pentru că nu i-a zis nimic în ziua când a auzit despre ele.

[15]Dacă totuși le va contesta valabilitatea mai târziu, atunci vina ei *(pentru nerespectarea promisiunilor)* i se va transfera lui.»“

[16]Acestea sunt poruncile pe care Iahve i le-a dat lui Moise cu privire la relațiile dintre un soț și soția lui și dintre un tată și fiica lui care, în perioada tinereții ei, încă mai locuiește în casa acestuia.

Numeri 31

A vitória sobre os midianitas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

3 Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

4 Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

5 Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

6 Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

7 Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

8 e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

9 Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

10 Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

11 Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

12 Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

O tratamento dos cativos

13 Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

14 Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

1Iahve i-a zis lui Moise:

2„Răzbună-i pe israelieni împotriva midianiților; apoi vei fi adăugat la *(aceia din)* poporul tău *(care au murit)*.”

3Moise a spus poporului: „Înarmați câțiva bărbați dintre voi. Aceștia să meargă să lupte împotriva lui Midian; și astfel să aducă răzbunarea lui Iahve împotriva lui.

4Trimiteți la război câte o mie de bărbați din fiecare familie lărgită a clanurilor lui Israel.”

5Astfel, dintre miile lui Israel, au fost pregătiți douăsprezece mii de bărbați. Erau câte o mie din fiecare clan.

6Moise i-a trimis la luptă pe acești o mie de bărbați din fiecare clan, împreună cu preotul Fineas – fiul lui Elazar – care a luat cu el uneltele sfinte și goarnele de luptă.

7Aceștia s-au luptat împotriva Midianului, așa cum îi poruncise Iahve lui Moise; și au omorât pe toți bărbații *(midianiți)*.

8Împreună cu cei care au fost omorâți, erau și cei cinci regi ai Midianului: Evi, Rechem, Țur, Hur și Reba. Israelienii au omorât cu sabia și pe Balaam, fiul lui Beor.

9Ei au luat ca pradă de război pe femeile midianite și pe copiii lor, împreună cu vitele, turmele și toate celelalte bunuri ale acestora.

10Apoi au incendiat toate orașele în care au locuit midianiții. La fel au făcut și cu fortărețe lor.

11Au luat toată prada și tot ce au jefuit – atât oameni, cât și animale.

12Apoi au adus prizonierii și prada. Ei le-au prezentat lui Moise, preotului Elazar și adunării israelienilor în apropiere de tabăra care se instalase în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului.

13Moise, preotul Elazar și toți conducătorii adunării s-au dus să îi întâlnească în exteriorul taberei.

14Moise s-a mâniat pe conducătorii armatei, adică pe aceia care se întorseseră de la război și care comandaseră câte o mie și câte o sută de israelieni. El i-a întrebat:

15„Cum? Ați lăsat să trăiască femeile?!

[15] Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

[16] Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

[17] Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

[18] Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa

[19] Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

[20] Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

[21] Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,

[23] tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

[24] Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

[25] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

[27] divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

[16]Ele sunt acelea care au acceptat propunerea lui Balaam, provocând pe israelieni să păcătuiască împotriva lui Iahve, cu ocazia închinării *(poporului)* la Peor! Atunci poporul lui Iahve a fost lovit de o catastrofă!

[17]Acum, *(trebuie să)* omorâți toți băieții și toate femeile care au cunoscut relația sexuală cu un bărbat;

[18]iar pe fetele care nu s-au culcat niciodată cu un bărbat, puteți să le păstrați pentru voi.

[19]Toți aceia dintre voi care ați omorât pe cineva sau care v-ați atins de vreun cadavru, trebuie să rămâneți în exteriorul taberei șapte zile. A treia și a șaptea zi trebuie să vă curățați: atât voi, cât și prizonierii voștri.

[20]Să curățați orice haină și orice lucru făcut din piele, din păr de capră sau din lemn."

[21]Apoi preotul Elazar le-a zis bărbaților care fuseseră la război: „Ascultați ce *(vă)* poruncește legea pe care i-a dat-o Iahve lui Moise:

[22]«Să treceți prin foc și apoi prin apa de curățare: aurul, argintul, bronzul, fierul, cositorul, plumbul

[23]și orice lucru care poate suporta focul. Așa să procedați pentru curățarea lor. Tot ce nu suportă focul, trebuie curățat cu această apă.

[24]A șaptea zi să vă spălați hainele; și astfel veți fi curați. Apoi vi se va permite să vă întoarceți în tabără.»"

[25]Iahve i-a zis lui Moise:

[26]„Tu, preotul Elazar și toți conducătorii familiilor din adunare, să numărați toți oamenii și toate animalele care au fost luate ca pradă.

[27]Împărțiți prada între cei care au participat la luptă și restul adunării.

[28]Bărbații care au luptat în acest război, trebuie să aducă lui Iahve obligatoriu câte unul din cinci sute – atât dintre boi, măgari, oi sau țapi, cât și dintre oameni.

[29]Ce se va aduna astfel din jumătatea care le revine lor, să dai preotului Elazar, ca parte pentru Iahve.

28 Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

29 Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

30 Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

31 Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

32 Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

33 setenta e dois mil bois,

34 sessenta e um mil jumentos

35 e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

36 E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

37 O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

38 E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

39 E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

40 As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

41 Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

42 E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram

43 (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

30Din cealaltă jumătate care revine poporului, să alegi câte unul din fiecare cincizeci: dintre oameni, dintre boi, dintre măgari, dintre oi, dintre țapi sau orice alt animal. Pe acestea să le dai leviților care sunt responsabili de Tabernacolul lui Iahve."

31Moise și preotul Elazar au făcut exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

32Prada rămasă din tot ce au acaparat cei care luptaseră, era de șase sute șaptezeci și cinci de mii de oi,

33șaptezeci și două de mii de boi,

34șaizeci și una de mii de măgari

35și treizeci și două de mii de femei care nu s-au culcat niciodată cu un bărbat.

36Jumătatea care forma partea celor care luptaseră în război, era: trei sute treizeci și șapte de mii cinci sute de oi,

37dintre care șase sute șaptezeci și cinci erau obligația lor pentru Iahve;

38treizeci și șase de mii de boi, dintre care șaptezeci și doi erau obligația lor pentru Iahve;

39treizeci de mii cinci sute de măgari, dintre care șaizeci și unu erau obligația lor pentru Iahve;

40șaisprezece mii de oameni, dintre care treizeci și doi erau obligația lor pentru Iahve.

41Moise a dat toate acestea preotului Elazar. Ele fuseseră aduse ca parte obligatorie pentru Iahve, exact cum îi poruncise El lui Moise.

42Apoi Moise a separat jumătatea care forma partea israelienilor de cea care era a luptătorilor.

43Jumătatea adunării era de trei sute treizeci și șapte de mii cinci sute de oi,

44treizeci și șase de mii de boi,

45treizeci de mii cinci sute de măgari

46și șaisprezece mii de oameni.

47Din jumătatea israelienilor, Moise a ales câte unul din fiecare cincizeci: atât dintre oameni, cât și dintre animale – exact cum i-a poruncit Iahve; și apoi a dat totul leviților care erau responsabili de Tabernacolul lui Iahve.

[44] em bois, trinta e seis mil;

[45] em jumentos, trinta mil e quinhentos;

[46] e, em pessoas, dezesseis mil),

[47] desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A oferta voluntária dos capitães

[48] Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,

[49] e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

[50] Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

[51] Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

[52] Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

[53] Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

[54] Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

[48]Atunci, comandanții armatei – aceia care erau conducători pentru o mie și pentru o sută de soldați – s-au dus la Moise

[49]și i-au zis: „Slujitorii tăi au numărat luptătorii care au fost sub comanda noastră; și nu lipsește niciunul.

[50]Noi aducem lui Iahve ca sacrificiu toate obiectele de aur pe care le-am găsit: lănțișoare, brățări, inele, cercei și coliere. Dorim astfel să facem achitare pentru sufletele noastre înaintea lui Iahve."

[51]Moise și preotul Elazar au primit de la ei toate aceste obiecte lucrate în aur.

[52]Tot aurul pe care conducătorii miilor și sutelor de soldați l-au adus lui Iahve, avea greutatea de șaisprezece mii șapte sute cincizeci de șecheli.

[53]Fiecare luptător și-a păstrat prada *(pe care o luase)* pentru el.

[54]Moise și preotul Elazar au fost de acord să primească aurul adus de conducătorii miilor și ai sutelor de soldați. Ei l-au adus în cortul Întâlnirii, ca o amintire pentru israelieni înaintea lui Iahve.

Números 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

[1] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

[2] Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote

Numeri 32

[1]Rubeniții și gadiții, care aveau foarte multe turme, au văzut că teritoriile Iazerului și ale Ghiladului erau locuri bune pentru vite.

[2]Atunci au venit la Moise, la preotul Elazar și la conducătorii adunării; și le-au zis:

[3]„Atarot, Dibon, Iazer, Nimra, Heșbon, Eleale, Sebam, Nebo și Beon

Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

3 Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

4 a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

5 Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

6 Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

7 Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

8 Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

9 Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

10 Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

11 Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

12 exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

13 Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

14 Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

15 Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

4 – aceste teritorii pe care Iahve le-a lovit înainte ca poporul Israel să ajungă acolo – sunt terenuri bune pentru vite; iar sclavii tăi au vite.”

5Ei au adăugat: „Dacă ești de acord, îți propunem să dai aceste zone în proprietatea sclavilor tăi; și astfel să nu ne treci *(teritoriile)* dincolo de Iordan.”

6Moise le-a răspuns gadiților și rubeniților: „Frații voștri se pregătesc de război; iar voi vreți să rămâneți aici?

7De ce vreți să le descurajați intențiile israelienilor ca să nu mai meargă în țara pe care le-a dat-o Iahve?

8Așa au făcut și părinții voștri pe care i-am trimis din Cadeș-Barnea să spioneze zona.

9După ce au mers în valea Eșcol și au văzut țara, au descurajat poporul ca să nu mai meargă în teritoriul pe care li l-a dat Iahve.

10El s-a mâniat în acea zi; și a jurat, zicând:

11«Pentru că nu M-au urmat din toată inima lor, niciun bărbat care are mai mult de douăzeci de ani dintre cei ieșiți din Egipt, nu va vedea țara pe care am promis-o prin jurământ lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.

12Vor fi doar două excepții: Caleb – fiul chenizitului Iefune și Iosua – fiul lui Nun. Doar ei M-au urmat cu toată inima lor!»

13Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva lui Israel; și i-a făcut să rătăcească în deșert patruzeci de ani, până când a murit toată generația celor care făcuseră lucruri rele înaintea Lui.

14Constat că acum și voi – copiii acelor păcătoși – veniți să luați locul părinților voștri, ca să provocați și mai mult mânia lui Iahve împotriva lui Israel!

15Dacă vă întoarceți de la Iahve, El va abandona din nou pe poporul Lui în deșert; iar voi veți fi cauza distrugerii israelienilor!”

16Atunci ei s-au apropiat de Moise și i-au zis: „Vom face aici zone înconjurate de garduri pentru turmele noastre și orașe pentru copiii noștri.

[16] Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

[17] porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

[18] Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

[19] Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

[20] Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

[21] e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

[22] e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

[23] Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

[24] Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

[25] Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

[26] Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

[27] mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

[28] Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[17]Apoi ne vom înarma și vom merge înaintea israelienilor până vom duce pe fiecare *(dintre celelalte triburi)* la locul lui. În acest timp, copiii noștri vor locui în orașe fortificate, ca să fie protejați de locuitorii țării.

[18]Nu ne vom întoarce la familiile noastre înainte ca fiecare israelian să fi ajuns proprietarul moștenirii lui.

[19]Nu vom mai avea nicio proprietate împreună cu ei dincolo de Iordan, nici mai departe de el; pentru că moștenirea noastră va fi la estul Iordanului."

[20]Atunci Moise le-a răspuns: „Accept să acționați așa cum ați spus. Deci vă veți înarma ca să luptați înaintea lui Iahve.

[21]Veți trece cu toți cei înarmați dincolo de Iordan, înaintea lui Iahve, până când El Își va alunga toți dușmanii din aceste teritorii.

[22]Dacă vă veți întoarce numai după ce țara va fi subordonată lui Iahve, atunci veți fi fără vină înaintea Lui și înaintea lui Israel; iar acest teritoriu va fi proprietatea voastră înaintea lui Iahve.

[23]Dar dacă nu veți proceda așa, veți păcătui înaintea lui Iahve; și vă asigur că în niciun caz nu veți putea evita consecințele păcatului vostru!

[24]Construiți orașe pentru copiii voștri și faceți garduri pentru zonele în care vor sta turmele voastre; dar respectați ce ați promis cu gura voastră!"

[25]Gadiții și rubeniții i-au zis lui Moise: „Noi, sclavii tăi, vom face exact cum poruncește stăpânul nostru.

[26]Copiii și soțiile noastre, turmele și vitele noastre vor rămâne aici în zonele fortificate ale Ghiladului.

[27]Dar toți sclavii tăi care sunt pregătiți pentru război, vor trece dincolo *(de Iordan)* ca să lupte înaintea lui Iahve – exact cum zice stăpânul nostru!"

[28]Atunci Moise a vorbit despre ei; și a dat porunci atât preotului Elazar și lui Iosua – fiul lui Nun –, cât și conducătorilor familiilor provenite din clanurile israelienilor.

[29] e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

[30] porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

[31] Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

[32] Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

Distribuição da Transjordânia

Deuteronômio 3.12-17

[33] Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

[34] Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

[35] Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

[36] Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

[37] Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

[38] Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

[39] Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

[40] Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

[41] Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

[42] Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

Números 33

[29]El le-a zis: „Dacă toți gadiții și rubeniții care sunt pregătiți pentru război, vor trece cu voi Iordanul înaintea lui Iahve și veți subordona țara *(împreună cu ei)*, să le dați Ghiladul ca proprietate a lor.

[30]Dar dacă nu vor trece dincolo *(de Iordan)* înarmați împreună cu voi, atunci să li se dea o proprietate în mijlocul vostru, în teritoriile din Canaan."

[31]Gadiții și rubeniții au răspuns: „Sclavii tăi vor face așa cum a spus Iahve.

[32]Vom trece *(Iordanul)* înarmați în teritoriile Canaanului înaintea lui Iahve; iar proprietatea pe care o moștenim, va fi în zona de pe această parte a Iordanului."

[33]Atunci Moise a dat pentru gadiți, pentru rubeniți și pentru jumătate din clanul lui Manase – fiul lui Iosif –, atât *(teritoriul unde fusese)* regatul lui Sihon, regele amoriților, cât și *(pe cel unde fusese)* regatul lui Og, regele Bașanului. Le-a oferit ca proprietate acea zonă cu orașele ei și teritoriile din jurul acestora.

[34]Gadiții au construit Dibonul, Atarotul, Aroerul,

[35]Atrot-Șofanul, Iazerul, Iogbeha,

[36]Bet-Nimra și Bet-Haranul. Acestea erau orașe fortificate. Au înconjurat cu garduri unele zone din acest teritoriu. În ele era locul special pentru turme.

[37]Rubeniții au reconstruit Heșbonul, Eleale, Chiriataim,

[38]Nebo și Baal-Meon – nume care au fost ulterior schimbate – și Sibma. Ei au pus alte nume orașelor pe care le-au construit.

[39]Urmașii lui Machir – fiul lui Manase – s-au dus spre Ghilad, l-au cucerit și i-au alungat pe amoriții care locuiau acolo.

[40]Atunci Moise i-a dat Ghiladul lui Machir, fiul lui Manase; și el a locuit acolo.

[41]Iair, urmașul lui Manase, a cucerit și el câteva zone pe care le-a numit Havot-Iair.

[42]Nobah a cucerit Chenatul și satele din jurul lui; apoi i-a pus numele lui: Nobah.

Numeri 33

Os acampamentos desde o Egito

[1] São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

[2] Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

[3] partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

[4] enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

[5] Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

[6] E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.

[7] E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.

[8] E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.

[9] E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.

[10] E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;

[11] partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;

[12] partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;

[13] partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;

[14] partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;

[15] partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;

[16] partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;

[1]Urmează prezentarea înregistrată a ocaziilor și a locurilor în care israelienii s-au oprit după ce ieșiseră de pe teritoriul Egiptului conduși de Moise și de Aaron, conform clanurilor lor.

[2]Așa cum i-a poruncit Iahve, Moise a înregistrat în scris aceste opriri din timpul deplasărilor lor. Urmează această listă a locurilor în care au staționat temporar în timpul călătoriilor lor.

[3]Israelienii au plecat din Ramses în a cincisprezecea zi a lunii întâi. Aceea era următoarea zi după Paște. Au ieșit curajoși dintre egiptenii care îi priveau

[4]în timp ce își înmormântau primii născuți pe care îi lovise Iahve. Se întâmplase așa pentru că Iahve adusese judecata chiar și împotriva zeilor lor.

[5]Israelienii au plecat din Ramses și și-au stabilit tabăra la Sucot.

[6]Au plecat din Sucot și și-au stabilit tabăra la Etam, care este la marginea deșertului.

[7]Au plecat din Etam, s-au întors la Pi-Hahirot care este vizavi de Baal-Țefon; și și-au stabilit tabăra în fața localității Migdol.

[8]Au plecat din Pi-Hahirot, au trecut prin mijlocul mării spre deșert, au călătorit trei zile în deșertul Etam și și-au stabilit tabăra la Mara.

[9]Au plecat din Mara, s-au dus la Elim, unde erau douăsprezece izvoare și șaptezeci de palmieri. Pentru un timp, și-au stabilit tabăra acolo.

[10]Au plecat din Elim și și-au stabilit tabăra lângă Marea Roșie.

[11]Au pleca de la Marea Roșie și și-au stabilit tabăra în deșertul Sin.

[12]Au plecat din deșertul Sin și și-au stabilit tabăra la Dofca.

[13]Au plecat de la Dofca și și-au stabilit tabăra la Aluș.

[14]Au plecat din Aluș și și-au stabilit tabăra la Refidim, unde poporul nu a găsit apă de băut.

[15]Au plecat din Refidim și și-au stabilit tabăra în deșertul Sinai.

17 partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;

18 partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;

19 partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;

20 partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;

21 partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;

22 partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;

23 partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;

24 partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;

25 partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;

26 partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;

27 partiram de Taate e acamparam-se em Tera;

28 partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;

29 partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;

30 partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;

31 partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;

32 partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;

33 partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;

34 partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;

35 partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;

36 partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;

37 partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão

Números 20.22-29

16Au plecat din deșertul Sinai și și-au stabilit tabăra la Chibrot-Hataava.

17Au plecat din Chibrot-Hataava și și-au stabilit tabăra la Hațerot.

18Au plecat din Hațerot și și-au stabilit tabăra la Ritma.

19Au plecat din Ritma și și-au stabilit tabăra la Rimon-Pereț.

20Au plecat din Rimon-Pereț și și-au stabilit tabăra la Libna.

21Au plecat din Libna și și-au stabilit tabăra la Risa.

22Au plecat din Risa și și-au stabilit tabăra la Chehelata.

23Au plecat din Chehelata și și-au stabilit tabăra la muntele Șafer.

24Au plecat din zona muntelui Șafer și și-au stabilit tabăra la Harada.

25Au plecat din Harada și și-au stabilit tabăra la Machelot.

26Au plecat din Machelot și și-au stabilit tabăra la Tahat.

27Au plecat din Tahat și și-au stabilit tabăra la Terah.

28Au plecat din Terah și și-au stabilit tabăra la Mitca.

29Au plecat din Mitca și și-au stabilit tabăra la Hașmona.

30Au plecat din Hașmona și și-au stabilit tabăra la Moserot.

31Au plecat din Moserot și și-au stabilit tabăra la Bene-Iaacan.

32Au plecat din Bene-Iaacan și și-au stabilit tabăra la Hor-Haghidgad.

33Au plecat din Hor-Haghidgad și și-au stabilit tabăra la Iotbata.

34Au plecat din Iotbata și și-au stabilit tabăra la Abrona.

35Au plecat din Abrona și și-au stabilit tabăra la Ețion-Gheber.

36Au plecat din Ețion-Gheber și și-au stabilit tabăra la Cadeș, în deșertul Țin.

[38] Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

[39] Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

[40] Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

[41] E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;

[42] partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;

[43] partiram de Punom e acamparam-se em Obote;

[44] partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;

[45] partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;

[46] partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;

[47] partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;

[48] partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

[49] E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

[50] Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[51] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

[52] desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

[37]Au plecat din Cadeş şi şi-au stabilit tabăra la muntele Hor, lângă marginea teritoriului Edomului.

[38]Atunci când Iahve i-a poruncit, preotul Aaron s-a urcat pe muntele Hor, unde a murit în prima zi din a cincea lună a anului patruzeci după plecarea israelienilor de pe teritoriul Egiptului.

[39]Aaron avea vârsta de o sută douăzeci şi trei de ani când a murit pe muntele Hor.

[40]Regele canaanit al Aradului, locuia în Neghev, în Canaan. El a auzit vorbindu-se despre venirea israelienilor.

[41]Ei au plecat de la muntele Hor şi şi-au stabilit tabăra la Ţalmona.

[42]Au plecat din Ţalmona şi şi-au stabilit tabăra la Punon.

[43]Au plecat din Punon şi şi-au stabilit tabăra la Obot.

[44]Au plecat din Obot şi şi-au stabilit tabăra la Iie-Abarim, lângă teritoriul Moabului.

[45]Au plecat din Iie-Abarim şi şi-au stabilit tabăra la Dibon-Gad.

[46]Au plecat din Dibon-Gad şi şi-au stabilit tabăra la Almon-Diblataim.

[47]Au plecat din Almon-Diblataim şi şi-au stabilit tabăra în munţii Abarim, vizavi de muntele Nebo.

[48]Au plecat din munţii Abarim şi şi-au stabilit tabăra în câmpiile Moabului – lângă Iordan – în faţa Ierihonului.

[49]Acolo – în câmpiile Moabului – şi-au stabilit tabăra paralel cu defileul Iordanului, de la Bet-Ieşimot până la Abel-Şitim.

[50]Iahve i-a vorbit lui Moise în câmpiile Moabului – lângă Iordan – în faţa Ierihonului; şi i-a zis:

[51]„Spune-le israelienilor: «Când veţi trece dincolo de Iordan, în Canaan,

[52]să îi alungaţi pe toţi locuitorii ţării pe care îi veţi găsi acolo înaintea voastră. Să le distrugeţi toate statuile de piatră şi toate figurile turnate. Să le distrugeţi şi toate locurile înalte dedicate închinării la zei.

[53] tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

[54] herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

[55] Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

[56] E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

[53]Luați acest teritoriu în proprietatea voastră și stabiliți-vă în el; pentru că Eu v-am dat această țară ca moștenire.

[54]Împărțiți-o prin tragere la sorți, conform numărului clanurilor voastre.» Celor care sunt mai mulți, să le dai ca moștenire un teritoriu mai mare; iar celor care sunt mai puțini, să le dai ca moștenire unul mai mic. Moștenirea fiecăruia să fie în locul care se va decide prin tragere la sorți. «Să luați în proprietate țara conform clanurilor strămoșilor voștri.

[55]Dar dacă nu îi veți alunga pe locuitorii țării, să știți că aceia pe care îi veți lăsa să rămână, vor fi ca niște spini în ochii voștri și ca niște ghimpi între coaste. Ei se vor comporta ca dușmani ai voștri în țara în care veți locui.

[56]Și atunci voi acționa împotriva voastră așa cum Îmi planificasem să procedez cu ei!»“

Números 34

Os confins da terra

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

[3] A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

[4] Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

[5] Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

[6] Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

[7] Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

[8] Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

Numeri 34

[1]Iahve i-a zis lui Moise:

[2]„Dă-le poruncă israelienilor, spunându-le: «Când veți intra în Canaan – în țara care v-a revenit ca moștenire – teritoriul vostru din zona Canaanului, va avea următoarele limite:

[3]Partea de sud va fi de la deșertul Țin până la marginea teritoriului Edomului. Astfel, ea va începe de la marginea Mării Sărate, spre Est,

[4]va trece pe la sudul Înălțimii Scorpionului și va continua spre Țin până la sudul localității Cadeș-Barnea. Apoi va trece prin Hațar-Adar spre Ațmon,

[5]unde se va întoarce până la Râul Egiptului; și se va termina la mare.

[6]Frontiera de vest va fi Marea aceea Mare. Aceasta vă va fi zona limită în Vest.

[7]Frontiera de nord va fi începând de la Marea aceea Mare, mergând în linie dreaptă până la muntele Hor.

[8]Apoi, de la muntele Hor, va ajunge la Lebo-Hamat. Traseul acesteia va continua și va ajunge la Țedad,

[9]apoi la Zifron și se va termina la Hațar-Enan. Aceasta să vă fie limita teritoriului în Nord.

[9] dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.

[10] E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.

[11] O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois, descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

[12] descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

[13] Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

[14] Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.

[15] Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

[18] Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.

[19] São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[20] da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;

[21] da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;

[22] da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;

[23] dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;

[24] da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;

[25] da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;

[10]Limita de est a teritoriului vostru, se va determina în linie dreaptă de la Haţar-Enan la Şefam.

[11]Apoi ea va coborî de la Şefam la Ribla, la estul localității Aiin și va continua pe marginea de est a mării Chineret.

[12]Apoi, demarcarea teritoriului va coborî paralel cu Iordanul și se va termina la Marea Sărată. Aceasta va fi țara voastră, având limitele teritoriale pe care tocmai vi le-am precizat.»“

[13]Moise le-a poruncit israelienilor, zicând: „Aceasta este țara pe care o veți lua în proprietate prin tragere la sorți. Iahve a poruncit ca ea să fie oferită celor nouă clanuri și jumătate;

[14]pentru că cei care formează clanul urmașilor lui Ruben – conform familiilor lor – și cei care aparțin clanului urmașilor lui Gad – conform familiilor lor –, ca și cei care formează jumătatea urmașilor lui Manase, și-au primit deja moștenirea.

[15]Aceste două clanuri și jumătate și-au primit teritoriile la estul Iordanului, în fața Ierihonului, spre Est.”

[16]Iahve i-a mai zis lui Moise:

[17]„Îți spun acum numele bărbaților care trebuie să vă împartă acest teritoriu: preotul Elazar și Iosua, fiul lui Nun.

[18]Să numești împreună cu ei câte un bărbat din fiecare clan. Aceștia să îi ajute la împărțirea teritoriului țării.

[19]Îți dau și numele acestor bărbați: Caleb – fiul lui Iefune – din clanul lui Iuda;

[20]Samuel – fiul lui Amihud – din clanul lui Simeon;

[21]Elidad – fiul lui Chislon – din clanul lui Beniamin;

[22]Buchi – fiul lui Iogli – conducător din clanul lui Dan;

[23]Haniel – fiul lui Efod – conducător din clanul lui Manase, fiul lui Iosif;

[24]Chemuel – fiul lui Șiftan – conducător din clanul lui Efraim, fiul lui Iosif;

[26] da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;

[27] da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;

[28] da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.

[29] A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

[25]Elițafan – fiul lui Parnac – conducător din clanul lui Zabulon;

[26]Paltiel – fiul lui Azan – conducător din clanul lui Isahar;

[27]Ahihud – fiul lui Șelomi – conducător din clanul lui Așer;

[28]Pedahel – fiul lui Amihud – conducător din clanul lui Neftali."

[29]Aceștia sunt bărbații cărora Iahve le-a poruncit să le împartă israelienilor moștenirea în teritoriile Canaanului.

Números 35

As cidades dos levitas

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.

[3] Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

[4] Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

[5] Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

[6] Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

[7] Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

[8] Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

Numeri 35

[1]Iahve i-a vorbit lui Moise când era în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului. El i-a zis:

[2]„Poruncește-le israelienilor ca din moștenirea pe care o vor avea, să dea leviților niște orașe în care să poată locui. Să le mai dea și pășuni în jurul acestor orașe.

[3]Orașele să fie ale lor. Să locuiască în ele. Iar pășunile să fie pentru vitele, turmele și celelalte animale care le aparțin.

[4]Pășunile repartizate orașelor pe care le veți da leviților, să fie pe o suprafață care începe de la zidul exterior al acestora până la distanța de o mie de coți în jurul lor.

[5]Să măsurați în exteriorul orașului două mii de coți în partea de est, două mii de coți în partea de vest, două mii de coți în partea de nord și două mii de coți în partea de sud. Astfel, orașul va fi la mijloc. Acestea să fie pășunile lor situate în jurul orașelor.

[6]Șase dintre orașele pe care le veți da leviților, să fie orașe de refugiu – în care să poată fugi acela care a omorât pe cineva. În afară de acestea, să le mai dați patruzeci și două de orașe.

[7]Astfel, numărul tuturor orașelor pe care trebuie să le dați leviților, să fie patruzeci și opt, împreună cu pășunile din jurul acestora.

[8]Orașele pe care le veți oferi *(leviților)* din moștenirea israelienilor, să fie date astfel: cei care au multe orașe, să dea mai multe; iar cei care au puține orașe, să dea mai puține. Fiecare

Seis cidades de refúgio
Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

11 escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

12 Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

14 Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

15 Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida
Deuteronômio 19.11-13

16 Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

17 Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

18 Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

19 O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

20 Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

21 ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Deuteronômio 19.4-10

clan să dea leviților din orașele lui, raportându-se la moștenirea pe care a primit-o.”

9Iahve i-a mai zis lui Moise:

10„Vorbește-le israelienilor și spune-le: «Atunci când veți trece Iordanul în Canaan,

11să alegeți câteva orașe care să fie locuri de refugiu, unde să poată fugi criminalul care a omorât fără intenție o persoană.

12Aceste orașe vor fi locuri de refugiu pentru cel care fuge de răzbunător, astfel încât criminalul să nu fie omorât înainte de prezentarea lui în fața adunării pentru a fi judecat.

13Dintre orașele pe care le veți da, șase să fie orașe de refugiu.

14Să dați ca orașe de refugiu trei pe *(teritoriul situat în)* această parte a Iordanului și trei în Canaan.

15Aceste șase orașe să fie locuri de refugiu pentru israelieni, pentru străini și pentru pelerinii din mijlocul vostru; pentru ca orice criminal care a omorât fără intenție o persoană, să poată fugi acolo.

16Dacă un om lovește pe cineva cu un obiect făcut din fier și îl omoară, acela este un criminal; iar criminalul trebuie să fie omorât!

17Dacă cineva are în mână o piatră a cărei lovitură poate cauza moartea și lovește pe cineva pe care îl omoară astfel, acel om este un criminal; iar criminalul trebuie să fie omorât!

18Dacă cineva are în mână un obiect de lemn care poate cauza moartea și omoară pe cineva lovindu-l cu el, acel om este un criminal; iar criminalul trebuie să fie omorât!

19Răzbunătorul sângelui *(celui omorât)* trebuie să îl omoare pe criminal. Atunci când îl va întâlni, să îl omoare!

20Dacă cineva împinge cu ură un om sau dacă îl urmărește și aruncă cu ceva în el cauzându-i moartea

21sau dacă îl lovește cu pumnul din dușmănie și îl omoară, acela trebuie să fie omorât! El este un criminal. Răzbunătorul sângelui *(celui omorât)* trebuie să îl omoare pe criminal atunci când îl întâlnește!

22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

24 então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

25 e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

26 Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

29 Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

30 Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

31 Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

32 Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

33 Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

34 Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

22Dar este posibil ca cineva să lovească o persoană fără să vrea, sau să arunce fără intenție cu un obiect în ea.

23Se mai poate întâmpla ca cineva, fără să îl vadă pe un altul, să arunce în el cu o piatră care îi poate cauza moartea. În aceste cazuri în care celălalt moare deși nu îi fusese dușman și nu intenționa să îl rănească,

24adunarea trebuie să judece între el și răzbunătorul sângelui *(celui omorât)*. Ea trebuie atunci să acționeze respectând următoarele legi.

25Adunarea trebuie să îl elibereze pe criminal din mâna aceluia care intenționează să răzbune sângele celui omorât; și să îl trimită înapoi în orașul de refugiu în care fugise. El să locuiască acolo până la moartea marelui preot care a fost uns cu ulei sfânt.

26Dar dacă acel criminal trece dincolo de zidurile orașului de refugiu în care a fugit

27și răzbunătorul sângelui *(celui omorât)* îl găsește în exteriorul acestuia, atunci el îl poate omorî; și nu va fi vinovat de crimă.

28Acuzatul trebuie să rămână în orașul de refugiu până la moartea marelui preot. Numai după moartea marelui preot se poate întoarce la proprietatea lui.

29Acestea vor fi pentru voi regulile pe baza cărora să judecați toate *(situațiile care vor apărea în)* generațiile care vor urma, oriunde veți locui.

30Dacă cineva a omorât o persoană, criminalul trebuie să fie omorât doar pe baza declarației făcută de mai mulți martori. Nimeni să nu fie omorât doar pe baza declarației unei singure persoane!

31Să nu acceptați răscumpărare pentru viața unui criminal vinovat de omorârea cuiva. El trebuie să fie omorât!

32Să nu acceptați răscumpărare pentru cel care a comis o crimă și care a fugit într-un oraș de refugiu. Să nu îi permiteți să se întoarcă și să locuiască în proprietatea lui înainte de moartea marelui preot.

33Să nu profanați țara în care veți locui. Sângele *(crimelor comise)* profanează țara; și

nu se poate face achitare pentru pământul peste care a fost vărsat sânge, decât prin sângele celui care l-a vărsat.

34Deci să nu profanați țara în care veți locui și în care voi locui și Eu; pentru că Eu – Iahve – locuiesc în mijlocul israelienilor!»“

Números 36

Casamento de herdeiras

1 Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

2 e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

3 Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

4 Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

5 Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

6 Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

7 Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

8 Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que

Numeri 36

1Conducătorii familiilor din clanul urmașilor lui Ghilad – fiul lui Machir – care era fiul lui Manase, adică cei care proveneau din clanurile urmașilor lui Iosif, au venit și au vorbit lui Moise și celorlalți conducători ai familiilor israeliene.

2Ei le-au zis: „Când Iahve i-a poruncit stăpânului nostru să împartă țara israelienilor ca moștenire prin tragere la sorți, El ți-a *(mai)* poruncit să dai fiicelor lui Țelofhad moștenirea fratelui nostru.

3Dar dacă ele se mărită cu bărbați care provin din alte clanuri israeliene, atunci moștenirea lor va fi luată din moștenirea clanurilor noastre și va fi adăugată clanurilor de care aparține bărbatul. Astfel, o parte din moștenirea noastră ne va fi luată.

4Și când va veni anul de veselie pentru israelieni, moștenirea lor va fi adăugată clanului în care ele s-au măritat; iar proprietatea *(inițială)* va fi ștearsă astfel din moștenirea clanului strămoșilor noștri.”

5Moise a poruncit israelienilor din partea lui Iahve, zicându-le: „Ce spune clanul urmașilor lui Iosif este adevărat.

6Vă spun acum ce poruncește Iahve fiicelor lui Țelofhad: «Se pot mărita cu cine doresc, dar numai cu cineva dintr-o familie care aparține clanului strămoșului lor.

7Nicio moștenire a israelienilor să nu treacă dintr-un clan în altul; pentru că fiecare israelian trebuie să își păstreze pământul moștenit de la strămoșii lui.

8Orice fată care moștenește pământ în oricare dintre clanurile israeliene, trebuie să se căsătorească cu cineva dintr-o familie care aparține clanului strămoșului ei; pentru ca

os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

9 Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

10 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,

11 pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.

12 Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

13 São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

fiecare israelian să păstreze moștenirea strămoșului lui.

9Nicio moștenire nu va trece de la un clan la altul; ci fiecare dintre clanurile israeliene trebuie să își păstreze propria moștenire.»“

10Fetele lui Țelofhad au făcut așa cum prevedea porunca pe care Iahve i-a dat-o lui Moise.

11Aceste fete ale lui Țelofhad – numite Mahla, Tirța, Hogla, Milca și Noa – s-au căsătorit cu veri proveniți dintre rudele tatălui lor.

12Ele și-au format astfel propriile lor familii în interiorul clanurilor urmașilor lui Manase, fiul lui Iosif; iar moștenirea lor a rămas în cadrul clanului strămoșului lor.

13Acestea sunt poruncile și deciziile pe care Iahve le-a dat pentru israelieni prin Moise, în câmpiile Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului.

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão
Moisés conta a história de Israel

1 São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

2 Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

3 Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

4 depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

5 Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

6 O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

7 Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

8 Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

9 Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

10 O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

Deuteronom

Deuteronom 1

1 Acestea sunt cuvintele spuse de Moise Israelului. El le-a vorbit *(evreilor)* în deșertul care este la estul Iordanului, în Araba, vizavi de Suf, între Paran și Tofel, Laban, Hațerot și Di-Zahab.

2 Distanța de la Horeb până la Cadeș-Barnea mergând spre muntele Seir, este echivalentă cu un drum de unsprezece zile.

3 În al patruzecilea an, în prima zi din a unsprezecea lună, Moise le-a spus israelienilor ce îi poruncise Iahve să le transmită.

4 El le-a vorbit după ce l-au învins atât pe Sihon – regele amorit – care locuia la Heșbon, cât și pe Og – regele Bașanului – care locuia la Aștarot, în Edrei.

5 Moise a început să explice această Lege după ce trecuse cu poporul pe partea cealaltă a Iordanului, în teritoriile Moabului. Atunci el le-a spus:

6 „Dumnezeul nostru care se numește Iahve, ne-a vorbit la Horeb, zicându-ne: «Ați locuit suficient pe acest munte.

7 Întoarceți-vă și plecați de aici. Deplasați-vă spre regiunea muntoasă a amoriților, mergând spre locuitorii care sunt în jurul acesteia. Ei vor fi găsiți *(de voi)* în zona numită Araba care cuprinde regiunea muntoasă și pe cea deluroasă. Să vă deplasați mergând apoi din Neghev până la malul mării – spre teritoriile numite Canaan și spre Liban, până la Râul Mare, adică până la Eufrat.

8 Remarcați că aceasta este țara pe care v-am oferit-o! Intrați pe aceste teritorii și luați în proprietatea voastră țara pe care o promisese Iahve strămoșilor voștri – lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov. El le spusese că le-o va da atât lor cât și descendenților lor.»

9 Eu v-am spus atunci: «Nu sunt capabil să vă duc *(acolo)* singur.»

[11] O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

[12] Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

[13] Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

[14] Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

[15] Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

[16] Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

[17] Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

[18] Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

[19] Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

[20] Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[21] Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

[22] Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

[10]Iahve, Acela care este Dumnezeul vostru, v-a înmulțit; și constatăm astăzi că sunteți mulți – ca stelele de pe cer.

[11]Iahve – Dumnezeul strămoșilor voștri – să vă înmulțească de o mie de ori și să vă binecuvânteze exact cum a promis!

[12]Deci cum puteam eu să port singur greutățile voastre, dificultățile și certurile voastre?

[13]Astfel, v-am spus: «Alegeți din triburile voastre bărbați înțelepți și care sunt deja cunoscuți pentru competența lor; iar eu îi voi desemna în funcția de conducători pentru voi!»

[14]Atunci voi mi-ați răspuns că porunca pe care v-am dat-o, este un lucru bun.

[15]Deci am luat conducători din triburile voastre – bărbați cunoscuți ca înțelepți – și i-am desemnat să vă conducă. Ei au fost conducători peste o mie, peste o sută, peste cincizeci și peste zece oameni. Pe toți aceștia i-am investit să fie lideri între cei care formau triburile voastre.

[16]În același timp, le-am dat porunci chiar și judecătorilor voștri, zicându-le: «Să ascultați relatările despre disputele dintre frații voștri; și să judecați conform *(principiilor)* dreptății *(analizând)* cazul fiecăruia în disputa cu fratele lui sau cu cineva care este străin *(între voi)*.

[17]Să nu judecați favorizând pe unul și nedreptățind pe celălalt; ci să îl ascultați pe cel mic la fel ca pe cel mare. Să nu vă fie frică de oameni; pentru că judecata *(corectă)* este a lui Dumnezeu! Să vă prezentați la mine cu acele cazuri care sunt prea dificile; și să mi le relatați.»

[18]Atunci v-am poruncit tot ce trebuia să faceți.

[19]Am plecat din Horeb, așa cum ne poruncise Dumnezeul nostru care se numește Iahve. Am călătorit prin tot acel deșert mare și înfricoșător pe care l-ați văzut, mergând pe drumul care conducea spre regiunea muntoasă a amoriților; și am ajuns la Cadeș-Barnea.

[20]Atunci eu v-am spus: «Ați ajuns în zona muntoasă a amoriților. Acesta este teritoriul pe care ni-l dă Iahve, Dumnezeul nostru.

[21]Să știți că Iahve – Dumnezeul vostru – v-a pus la dispoziție acest teritoriu. Duceți-vă și

[23] Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

[24] E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

[25] e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Números 13.25-33

[26] Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

[27] Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

[28] Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

[29] Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

[30] O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

[31] como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

[32] Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

[33] que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

O castigo de Deus

Números 14.20-38

[34] Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

[35] Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

luați-l în proprietatea voastră, așa cum v-a poruncit Iahve, Dumnezeul strămoșilor voștri. Să nu vă fie frică; și să nu vă speriați!»

[22]Atunci v-ați apropiat de mine și mi-ați zis: «Să trimitem câțiva bărbați înaintea noastră, ca să spioneze țara și să ne aducă un răspuns atât cu privire la drumul pe care trebuie să înaintăm, cât și referitor la orașele în care vom intra.»

[23]Și mi s-a părut că ați făcut o bună propunere. Astfel, am luat doisprezece bărbați dintre voi – câte un om din fiecare trib.

[24]Ei au plecat, au traversat muntele și au ajuns pe partea cealaltă a lui, în valea Eșcol, de unde au început să spioneze țara.

[25]Au luat cu ei din fructele de pe acel teritoriu și ni le-au adus, revenind cu următorul mesaj: «Țara pe care Iahve – Dumnezeul nostru – ne-o dă, este bună.»

[26]Dar voi nu ați vrut să mergeți și v-ați opus poruncii Dumnezeului vostru care se numește Iahve.

[27]Ați protestat în corturile voastre; și ați spus: «Iahve ne-a scos de pe teritoriul Egiptului pentru că ne urăște! El vrea să ne facă să ajungem la discreția amoriților, ca să fim distruși.

[28]Unde să mergem? Frații noștri ne-au înmuiat inima când ne-au spus: 'Locuitorii din această zonă sunt mai puternici și mai înalți decât noi. Orașele lor sunt mari și au fortificații până la cer. I-am văzut acolo chiar și pe anachiți!'»

[29]Dar eu v-am zis să nu vă temeți și să nu vă fie frică de ei,

[30]pentru că Iahve, Cel care este Dumnezeul vostru, merge înaintea voastră; și veți vedea cum El personal se va lupta pentru voi, exact cum a procedat în Egipt!

[31]Apoi, în deșert ați văzut cum Iahve – Dumnezeul vostru – s-a îngrijit de voi exact ca un părinte care se ocupă de fiul lui, în perioada călătoriei, până când ați ajuns în acest loc.

[32]Și totuși, voi nu v-ați încrezut în Dumnezeul vostru care se numește Iahve.

[33]El este Cel care mergea înaintea voastră pe drum – într-un stâlp de foc noaptea și într-un

[36] salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

[37] Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

[38] Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

[39] E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

[40] Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

O povo derrotado em Horma

Números 14.39-45

[41] Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

[42] Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

[43] Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

[44] Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

[45] Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

[46] Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

nor ziua – ca să vă caute un loc de odihnă și să vă arate drumul pe care *(trebuie)* să mergeți.

[34]Când Iahve a auzit ce ați zis *(protestând)*, El s-a mâniat; și a jurat, zicând:

[35]«Niciun bărbat din această generație rea nu va vedea acea țară bună pe care le-am promis-o prin jurământ strămoșilor voștri;

[36]cu excepția lui Caleb, fiul lui Iefune. El o va vedea; și Eu îi voi da atât lui cât și fiilor lui această țară în care merge; pentru că L-a urmat în totalitate pe Iahve.»

[37]Iahve s-a mâniat și pe mine din cauza voastră; și mi-a zis: «Nici tu nu vei intra în ea;

[38]dar Iosua – fiul lui Nun – care este slujitorul tău, va ajunge pe teritoriul ei. Încurajează-l; pentru că el îi va oferi Israelului posibilitatea să o ia în proprietate.

[39]Acum îți spun ce se va întâmpla cu acei copilași ai voștri – despre care ați spus că vor fi o pradă ușoară – și cu fiii voștri care astăzi nu știu să distingă între bine și rău: tocmai ei vor intra în *(această)* țară! Eu le-o voi da; și ei o vor administra ca stăpâni ai ei!

[40]Acum întoarceți-vă și mergeți în deșert pe drumul care conduce spre Marea Roșie!»

[41]Dar voi ați început atunci să îmi spuneți: «Am păcătuit împotriva lui Iahve! Vom pleca să luptăm, așa cum ne poruncise Iahve, Dumnezeul nostru!» Astfel v-ați luat armele; și ați avut curajul să vă urcați pe vârful muntelui.

[42]Dar Iahve mi-a poruncit să vă spun: «Să nu vă urcați și să nu vă luptați; pentru că Eu nu sunt în mijlocul vostru. Și astfel, dușmanii voștri vă vor învinge.»

[43]V-am vorbit, dar nu m-ați luat în considerare. V-ați opus poruncii lui Iahve. Și v-ați urcat pe munte cu mare încredere.

[44]Atunci amoriții care locuiau în acea zonă muntoasă, au venit împotriva voastră, v-au urmărit ca albinele și v-au decimat din Seir până la Horma.

[45]Când v-ați întors, ați plâns înaintea lui Iahve; dar El nu v-a ascultat plânsul și nu v-a luat în considerare.

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

[1] Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

[2] Então, o SENHOR me falou, dizendo:

[3] Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

[4] Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

[5] Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

[6] Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

[7] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

[8] Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

[9] Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

[10] (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

[11] também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

[12] Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no

[46]Şi astfel aţi rămas la Cadeş, unde aţi stat multe zile.

Deuteronom 2

[1]Apoi ne-am întors şi am mers prin deşert, pe drumul care conducea spre Marea Roşie, conform poruncii lui Iahve. Am mers multe zile în jurul muntelui Seir.

[2]Iahve mi-a zis:

[3]«Este suficient cât aţi înconjurat acest munte! Întoarceţi-vă spre Nord!

[4]Porunceşte poporului, zicându-le israelienilor: ‘Acum veţi traversa teritoriul fraţilor voştri. Ei sunt urmaşii lui Edom, care locuiesc în Seir. Acestora le va fi frică de voi; dar să vă păziţi bine de ei.

[5]Să nu îi provocaţi la luptă; pentru că nu vă voi da nimic din teritoriul lor – nici măcar o palmă de pământ. Am dat acest munte numit Seir în proprietatea lui Esau.

[6]Să cumpăraţi hrană de la ei plătind-o cu argint, ca să aveţi ce mânca. Să vă cumpăraţi cu argint chiar şi apa de care veţi avea nevoie ca să beţi;

[7]pentru că Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve, a binecuvântat tot ce aţi lucrat cu mâinile voastre. El cunoaşte călătoria voastră prin acest mare deşert. În timpul acestor patruzeci de ani, Iahve – Cel care este Dumnezeul vostru – a fost cu voi; şi nu v-a lipsit nimic din tot ce aveaţi nevoie.’»

[8]Astfel am trecut pe lângă fraţii noştri – urmaşii lui Esau – care locuiau în Seir, la depărtare de drumul care conduce spre Araba. Ne-am depărtat de Elat şi de Eţion-Gheber. Apoi ne-am întors şi am mers pe drumul care traversează deşertul Moabului.

[9]Iahve mi-a zis: «Să nu îi înconjuraţi pe moabiţi şi să nu îi provocaţi la luptă; pentru că nu vă voi da nimic din teritoriul lor. Am dat oraşul Ar în proprietatea urmaşilor lui Lot.»

[10]În trecut, aici locuiau emiţii. Ei formaseră un popor care domina printr-o mare forţă. El a fost numeros şi fusese format din oameni de statură înaltă. Aceia erau asemănători anachiţilor.

lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

13 Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

14 O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

15 Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

A travessia de Ar e Arnom

16 Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

17 o SENHOR me falou, dizendo:

18 Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

19 e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

20 (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

21 povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

22 assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

23 também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

24 Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

25 Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o

11Fuseseră considerați refaiți – la fel ca anachiții; dar moabiții îi numeau emiți.

12Pe teritoriul numit Seir locuiseră și horiții; dar urmașii lui Esau i-au invadat, i-au distrus și au locuit pe teritoriul lor – la fel cum a făcut Israel în țara pe care Iahve i-a dat-o ca proprietate moștenită.

13«Acum, ridicați-vă și traversați valea largă numită Zared!» Atunci noi am traversat valea Zared.

14De când am plecat din Cadeș-Barnea și până la traversarea văii Zared, au trecut treizeci și opt de ani. În acest timp, toată generația acelor inițiali luptători, a dispărut din mijlocul taberei, așa cum jurase Iahve.

15S-a putut verifica faptul că mâna lui Iahve a fost *(activă)* împotriva lor ca să îi distrugă din mijlocul taberei, până au murit toți.

16După moartea tuturor acestor luptători din mijlocul poporului,

17Iahve mi-a vorbit, zicându-mi:

18«Astăzi vei trece pe teritoriul Moabului pe la Ar.

19Când te vei apropia de amoniți, să nu îi înconjori și să nu îi provoci la luptă; pentru că nu îți voi da nimic din teritoriul lor. Acesta este dat în proprietatea urmașilor lui Lot.»

20Chiar și acest teritoriu era considerat ca aparținând refaiților; pentru că ei locuiseră acolo în trecut. Amoniții îi numeau zamzumimi.

21Ei erau un popor care se impusese cu o mare forță. El era numeros și se formase din oameni de statură înaltă, asemănători anachiților. Iahve i-a distrus ca să vină amoniții în locul lor. Aceștia i-au invadat și au locuit pe teritoriul lor.

22La fel a făcut El și pentru descendenții lui Esau, care locuiau în Seir, când i-a distrus pe horiți ca să le faciliteze venirea pe teritoriul lor. Astfel, urmașii lui Esau le-au ocupat teritoriul și au locuit acolo până astăzi.

23În mod semănător s-a întâmplat și cu aviții care locuiau în satele din jurul Gazei.

céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Números 21.21-30

26 Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

27 deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

28 A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

29 como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

30 Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

31 Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

32 Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

33 E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

34 Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

35 Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

36 Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

37 Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região

Caftoriţii, veniţi din Caftor, i-au distrus şi au locuit în fostul lor teritoriu.

24«Ridică-te şi traversează valea largă numită Arnon; pentru că am decis ca amoritul Sihon – regele Heşbonului – să fie acum la discreţia ta împreună cu teritoriul lui. Începe cucerirea acestuia, provocându-l la luptă.

25Începând de azi, voi face ca toate popoarele de sub cer să fie speriate şi să se teamă de poporul tău. Când vor auzi veşti despre prezenţa ta în apropierea lor, vor începe să tremure şi vor fi foarte panicaţi!»

26Din deşertul Chedemot am trimis nişte reprezentanţi lui Sihon, regele Heşbonului. Intenţionam să evităm un conflict; şi am vrut să îi spun:

27«Lasă-mă să trec prin teritoriul tău! Voi merge numai pe drum şi nu voi devia nici la dreapta, nici la stânga.

28Să îmi vinzi pe preţ stabilit în argint doar hrană, ca să am ce să mănânc; şi apă, ca să am ce să beau. Permite-mi doar să îl traversez mergând pe jos –

29exact cum mi-au permis descendenţii lui Esau, care locuiesc în Seir şi moabiţii care locuiesc în Ar – până când voi traversa Iordanul în ţara pe care ne-o dă Dumnezeul nostru care se numeşte Iahve.»

30Dar Sihon – regele Heşbonului – nu ne-a permis să trecem; pentru că Iahve – Dumnezeul tău – i-a făcut spiritul inflexibil şi i-a împietrit inima ca să îl facă să ajungă la discreţia ta, aşa cum constaţi astăzi că s-a întâmplat cu el.

31Iahve mi-a zis: «Să ştii că am început să ţi-l dau pe Sihon împreună cu zona pe care o stăpâneşte. Ia-i acest teritoriu şi trece-l în proprietatea ta.»

32Când Sihon împreună cu toţi oamenii lui a venit să lupte împotriva noastră la Iahaţ,

33Iahve – Dumnezeul nostru – l-a făcut să fie învins de noi. Am lovit de moarte atât pe el şi pe fiii lui, cât şi pe întregul popor care îl susţinea.

montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

[34]Atunci le-am invadat toate orașele și am distrus tot ce era în ele – bărbați, femei și copii – fără să lăsăm să scape nici măcar unul.

[35]Am luat ca pradă pentru noi numai animalele și bunurile din orașe.

[36]De la Aroer, care este pe malul văii Arnon și de la orașul care se află în defileu până la Ghilad, nu a existat niciun oraș prea rezistent pentru noi. Iahve – Dumnezeul nostru – ni le-a dat pe toate.

[37]Dar nu v-ați atins de teritoriul amoniților, de malurile văii Iaboc și de orașele din regiunea muntoasă – așa cum a poruncit Dumnezeul nostru care se numește Iahve.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Números 21.31-35

[1] Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[2] Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[3] Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

[4] Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

[5] Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

[6] Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

[7] Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

[8] Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam

Deuteronom 3

[1]Ne-am întors și ne-am deplasat pe drumul care conduce spre Bașan. Og – regele Bașanului – a venit înaintea noastră împreună cu toți oamenii lui, ca să se lupte cu noi la Edrei.

[2]Iahve mi-a zis: «Nu te speria de el; pentru că ți l-am dat împreună cu poporul și teritoriul lui. Să procedezi cu el ca și cu Sihon – regele amoriților – care locuia în Heșbon.»

[3]El a făcut ca și Og – regele Bașanului – împreună cu tot poporul lui să ajungă la discreția noastră. I-am lovit până când nu a mai rămas nici măcar un supraviețuitor.

[4]Am cucerit atunci toate orașele, până când nu a mai rămas niciunul pe care să nu îl fi luat de la ei. Și fuseseră șaizeci de orașe construite pe teritoriul Argobului, aparținând regatului lui Og din Bașan.

[5]Aceste orașe erau fortificate cu ziduri înalte care aveau porți și zăvoare. Pe lângă acestea, existau și multe sate care nu erau înconjurate de ziduri.

[6]Noi le-am distrus total, așa cum procedasem și în cazul lui Sihon – regele Heșbonului – omorând bărbații, femeile și copiii din fiecare localitate.

[7]Dar am luat ca pradă pentru noi toate animalele și bunurile care erau în orașe.

dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

9 (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

10 tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

11 (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

Distribuição da Transjordânia

Números 32.33-42

12 Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

13 O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

14 Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

15 A Maquir dei Gileade.

16 Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

17 como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

18 Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

19 Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

20 até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles

8Astfel, în acea perioadă de timp am cucerit de la cei doi regi amoriți teritoriile care sunt la estul Iordanului, începând cu valea Arnon și până la muntele Hermon.

9Hermonul a fost numit Sirion de către sidonieni și Senir de către amoriți.

10Toate orașele podișului – întreg Ghiladul și tot Bașanul, până la Salca și Edrei – fuseseră ale regatului lui Og, în Bașan.

11Doar Og – regele Bașanului – mai rămăsese din tribul refaiților. Patul lui este unul de fier; și poate fi găsit la Raba – în orașul amoniților. Are o lungime de nouă coți; și o lățime de patru coți – conform *(lungimii)* cotului unui om.

12Acesta era teritoriul pe care devenisem stăpâni atunci. Le-am dat rubeniților și gadiților teritoriul de la Aroer, care este lângă valea largă a Arnonului, plus jumătate din regiunea muntoasă a Ghiladului împreună cu orașele lui.

13Ce mai rămăsese din Ghilad și tot Bașanul – fostul regat al lui Og – am dat unei jumătăți a clanului lui Manase. Întreaga regiune a Argobului din Bașan era cunoscută ca teritoriul refaiților.

14Iair – urmașul lui Manase – a luat în proprietate întreaga regiune a Argobului, până la marginea teritoriului gheșuriților și al maacatiților. El a pus numele fiilor lui acelor zone; și astfel, ele se numesc până astăzi Havot-Iair.

15Apoi am dat Ghiladul lui Machir.

16Rubeniților și gadiților le-am dat teritoriul care este situat de la Ghilad până la valea mare a Arnonului, până în zona *(ei)* de mijloc; apoi, acesta se extinde până la valea Iaboc, care este zona limită a teritoriului amoniților.

17Le-am mai dat Arabav – o câmpie care ajunge până la Iordan din Chineret până la Marea Arabei *(care este Marea Sărată)*. Spre est, teritoriul ajunge până la baza muntelui Pisga.

18În acea vreme, v-am poruncit astfel: «Iahve – Dumnezeul vostru – v-a făcut stăpânii acestei

também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

[21] Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

[22] Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

A oração de Moisés para entrar em Canaã

Números 27.12-23

[23] Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

[24] Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

[25] Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

[26] Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

[27] Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

[28] Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

[29] Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes,

ţări. Toţi cei care au forţă, să meargă înarmaţi înaintea fraţilor lor israelieni.

[19]Numai soţiile, copiii şi vitele voastre – despre care ştiu că sunt multe – să rămână în oraşele pe care vi le-am dat,

[20]până când Iahve le va da odihnă fraţilor voştri ca vouă şi vor deveni stăpâni ai teritoriului pe care El li l-a dat dincolo de Iordan. Apoi, fiecare se va întoarce la proprietatea lui!»

[21]Tot atunci i-am spus lui Iosua: «Ai fost martor la tot ce a făcut Iahve – Dumnezeul vostru – acestor doi regi. La fel va proceda şi cu toate celelalte regate împotriva cărora vei merge *(să le invadezi şi să le cucereşti)*.

[22]Deci să nu vă temeţi de ei; pentru că Dumnezeul vostru numit Iahve, va lupta personal pentru voi!»

[23]Atunci m-am rugat lui Iahve; şi I-am zis:

[24]«Mă adresez Ţie, Doamne, Cel care eşti Stăpân! Tu ai început să arăţi sclavului Tău cât eşti de mare şi forţa mâinii Tale. Oare care este acel *(dumne)*zeu – în cer sau pe pământ – care poate să facă ce ai făcut Tu şi să aibă o forţă asemănătoare cu a Ta?

[25]Te rog să îmi permiţi să trec şi să văd acea ţară bună care este dincolo de Iordan, acei munţi frumoşi şi Libanul!»

[26]Dar Iahve s-a mâniat pe mine din cauza voastră; şi nu m-a ascultat. El mi-a răspuns: «Destul! Nu-Mi mai vorbi despre acest lucru.

[27]Urcă-te pe vârful Pisga şi priveşte spre Vest, spre Nord, spre Sud şi spre Est. Priveşte-o cu ochii tăi; pentru că nu vei traversa Iordanul!

[28]Instruieşte-l pe Iosua, încurajează-l şi întăreşte-l; pentru că el va merge înaintea acestui popor şi îl va ajuta să devină stăpânul ţării pe care tu o vei vedea.»

[29]Şi astfel am rămas în valea care este aproape de Bet-Peor.

Deuteronom 4

[1]Acum, ascultă, Israel: vă învăţ porunci şi decizii pe care trebuie să le respectaţi, ca să

para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

2 Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

3 Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

4 Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

5 Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

6 Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

7 Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

8 E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

9 Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

10 Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

11 Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

12 Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

trăiți și să luați în proprietate țara pe care Iahve – Dumnezeul strămoșilor voștri – v-a dat-o.

2Să nu adăugați nimic la ce vă poruncesc eu; și să nu desființați niciuna dintre acestea. Ci să respectați legile Dumnezeului vostru numit Iahve – exact cum vi le dau.

3Ați fost martori la ce a făcut Iahve *(poporului)* din cauza lui Baal-Peor. El a distrus din mijlocul vostru pe toți bărbații care l-au urmat pe Baal-Peor;

4dar voi, cei care ați rămas lângă Dumnezeul vostru care se numește Iahve, sunteți astăzi toți vii.

5Remarcați că v-am învățat poruncile și deciziile *(divine)* exact cum mi-a poruncit Iahve – Dumnezeul meu –, pentru ca astfel să le puteți respecta în țara în care veți intra ca proprietari ai ei.

6Să le respectați și să le puneți în practica vieții; pentru că aceasta vă va asigura înțelepciunea și discernământul vostru în raport cu celelalte popoare. Ele vor auzi despre toate aceste porunci; și atunci vor zice: «Acest popor este în mod real înțelept!» și «Aceasta este marea națiune care are discernământ!»

7Și, de fapt, care popor este atât de avantajat încât să își aibă zeii la fel de receptivi cum Îl avem noi pe Iahve, Dumnezeul nostru, de fiecare dată când Îl chemăm?

8Care este acea națiune atât de mare, încât să fi avut porunci și decizii la fel de corecte ca această lege pe care v-o prezint astăzi?

9Te previn: fi totuși vigilent și veghează cu atenție pentru sufletul tău; ca să nu uiți lucrurile pe care le-ai văzut cu ochii tăi. Să nu permiți ca ele să se depărteze de inima ta în vreuna dintre zilele vieții tale. Prezintă aceste lucruri copiilor și nepoților tăi.

10Amintește-ți de ziua în care ai stat la Horeb în prezența Dumnezeului tău numit Iahve. Atunci Iahve mi-a zis: «Strânge poporul la Mine, ca să asculte cuvintele Mele; și astfel să învețe atât ei, cât și copiii lor, să se teamă de Mine în toate zilele pe care le vor trăi pe pământ!»

[13] Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

[14] Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

[15] Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

[16] para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,

[17] semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,

[18] semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.

[19] Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

[20] Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

[21] Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

[22] Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

[23] Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

[24] Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

[25] Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem

[11]Voi v-ați apropiat și ați stat la o anumită distanță față de munte. Acel munte ardea cu flăcări care se înălțau până în mijlocul cerului. Ați văzut acolo *(în același timp)* întuneric, nori și negură.

[12]Iahve v-a vorbit din mijlocul focului. Voi ați constatat cu ce sunete au fost pronunțate cuvintele Sale. Nu ați văzut nicio imagine *(a unei ființe)*; ci ați auzit doar o voce.

[13]El v-a anunțat legământul Său care constă în Cele Zece Porunci, pe care v-a poruncit să le respectați; și le-a scris pe două table de piatră.

[14]În acea vreme, Iahve mi-a poruncit să vă învăț poruncile și deciziile pe care trebuie să le respectați în țara pe care o veți lua ca stăpâni, după ce veți traversa Iordanul.

[15]În ziua când Iahve – Dumnezeul vostru – v-a vorbit la Horeb din mijlocul focului, nu ați văzut nicio imagine a vreunei ființe. Deci fiți foarte atenți la *(ce faceți cu)* sufletele voastre.

[16]Feriți-vă să vă pervertiți și să vă faceți vreo imagine cioplită care reprezintă un idol. Să nu vă faceți nici statuia unui bărbat și nici a unei femei.

[17]Să nu vă reprezentați prin statui vreun animal de pe pământ sau vreo pasăre care zboară prin aer;

[18]și nici imaginea vreunei ființe create care se deplasează pe pământ ori a vreunui pește care trăiește în apă.

[19]Atunci când veți privi spre cer și veți vedea soarele, luna și stelele împreună cu celelalte numeroase corpuri cerești, să nu vă lăsați seduși ca să vă închinați înaintea lor și să le slujiți; pentru că acestea sunt lucruri care au fost distribuite de Iahve – Dumnezeul vostru – *(ca să fie utile)* tuturor popoarelor care există sub cer.

[20]Dar pe voi, Iahve v-a luat și v-a scos din cuptorul de fier – din Egipt – ca să fiți poporul moștenirii Lui, așa cum sunteți astăzi.

[21]Iahve s-a mâniat pe mine din cauza voastră; și a jurat că nu voi traversa Iordanul și că nu voi intra în acea bună țară pe care El urmează să v-o ofere ca moștenire.

esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

26 hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

27 O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

28 Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

29 De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

30 Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

31 então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

32 Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

33 ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

34 ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

35 A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

22Deci eu voi muri în această zonă; și nu voi traversa Iordanul *(împreună cu voi)*. Dar voi îl veți traversa și veți lua în proprietate acea țară bună.

23Deci fiți atenți cum vă comportați; și să nu uitați *(să respectați)* legământul lui Iahve – care este Dumnezeul vostru – pe care l-a ratificat cu voi. Să nu vă faceți vreun idol sau orice alt fel de imagine reprezentativă pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-a interzis să le faceți.

24Vă cer să respectați ce v-am spus, pentru că Dumnezeul vostru care se numește Iahve – este un foc distrugător și un Dumnezeu gelos!

25Veți avea copii și nepoți; și veți locui de mult timp în țară. Dacă vă veți perverti *(comportamentul)* și vă veți face vreun idol sau orice altfel de imagine, dacă veți face ce este rău în ochii lui Iahve – Dumnezeul vostru – ca să îl mâniați,

26chem astăzi cerul și pământul ca martori împotriva voastră, că veți fi distruși repede din țara pe care o veți lua în proprietate după ce veți traversa Iordanul. Nu veți trăi multe zile, ci veți fi distruși.

27El vă va dispersa printre popoare; și nu veți rămâne acolo decât un mic număr de oameni între națiunile la care vă va *(con)*duce Iahve.

28Acolo veți sluji unor zei făcuți de mâna omului – din lemn și din piatră – care nu pot nici să vadă, nici să mănânce, nici să audă și nici să miroasă.

29Dar dacă de acolo Îl veți căuta pe Dumnezeul vostru numit Iahve, Îl veți găsi – dacă Îl veți căuta din toată inima voastră și din tot sufletul vostru!

30Ajunși într-o situație de constrângere, după ce vi se vor fi întâmplat toate aceste lucruri, la sfârșit vă veți întoarce la Iahve – Dumnezeul vostru – și veți asculta ce vă vorbește El.

31Se va întâmpla așa pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – este un Dumnezeu care are compasiune. El este Cel care nu vă va abandona; și nu vă va distruge *(total)*. El nu va uita legământul pe care l-a ratificat prin jurământ cu strămoșii voștri.

[36] Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

[37] Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

[38] para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

[39] Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

[40] Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

[41] Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

[42] para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

[43] Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

O Segundo Discurso de Moisés
Moisés conta a história da legislação

[44] Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

[45] São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

[46] além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

[47] e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

[48] desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

[32]Întrebați despre vremurile foarte vechi care au fost înainte de zilele voastre – începând cu ziua în care Dumnezeu l-a creat pe om pe pământ; și studiați cerul de la un capăt la celălalt. S-a întâmplat vreodată un lucru atât de mare ca acesta, sau s-a auzit vreodată despre așa ceva?

[33]A existat vreodată vreun popor care să fi auzit vocea lui Dumnezeu vorbindu-i din mijlocul focului – așa cum l-ați auzit voi – și apoi să fi trăit în continuare?

[34]A existat vreodată vreun *(dumne)*zeu care să ia un popor din mijlocul altui popor prin încercări, prin minuni, prin război, cu mână care acționează în mare forță, cu braț întins și cu o mare teroare – așa cum a făcut cu voi Iahve – Dumnezeul vostru – în Egipt, sub privirile voastre?

[35]Ție ți-au fost arătate aceste lucruri ca să știi că Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu și că nu este altul în afară de El.

[36]Te-a făcut să auzi vocea Lui *(care venea)* din cer, ca să te învețe. Ți-a arătat marele Lui foc pe pământ; iar tu ai ascultat cuvintele Lui din mijlocul focului.

[37]El i-a iubit pe strămoșii tăi; și așa se explică de ce a ales *(să continue să lucreze prin)* descendenții lor. Apoi te-a scos din Egipt prin marea Lui prezență și prin forța de care dispune.

[38]A alungat din drumul tău popoare mari și care aveau o forță superioară ție, ca să intri în țara pe care ți-a dat-o ca moștenire, după cum vezi astăzi.

[39]Să reții și să iei în serios faptul că Iahve este Dumnezeu sus în cer și jos pe pământ; și că nu este altul în afară de El.

[40]Deci respectă poruncile și legile Lui pe care eu ți le dau astăzi, ca să puteți să trăiți bine: atât tu, cât și urmașii tăi; și astfel, să ai multe zile în țara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ți-o dă pentru totdeauna!”

[41]Atunci Moise a ales trei orașe în partea de est a Iordanului,

[42]ca să fie folosite ca loc de refugiu pentru criminalul care l-a omorât fără intenție pe

[49] e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

semenul lui și fără să îl fi urât mai înainte. El va putea să se refugieze în unul dintre aceste orașe, ca să își salveze viața.

[43]Aceste orașe erau: Bețer, în regiunea de podiș a rubeniților; Ramot, în Ghiladul gadiților; și Golan, în Bașanul manasiților.

[44]Aceasta este legea pe care i-a dat-o Moise Israelului.

[45]Ea conține declarațiile, poruncile și deciziile pe care Moise le-a dat israelienilor după ce au plecat din Egipt.

[46]Ele au fost prezentate *(poporului)* dincolo de Iordan, în vale, vizavi de Bet-Peor, în teritoriul lui Sihon, regele amoriților. El locuia în Heșbon; și a fost învins de Moise și de Israel după plecarea lor din Egipt.

[47]Evreii au luat în proprietate teritoriul acestuia și pe al lui Og – regele Bașanului – cei doi regi amoriți care au fost în partea de est a Iordanului.

[48]Teritoriul lor era situat de la Aroerv – care este pe malul văii Arnon – până la muntele Sirion, numit și Hermon;

[49]și includea toată Araba situată în partea de est a Iordanului, până la Marea Arabei, lângă baza muntelui Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos

Êxodo 20.1-17

[1] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

[2] O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

[3] Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

[4] Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

[5] (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

Deuteronom 5

[1]Moise a convocat tot Israelul și i-a zis: „Israel, ascultă poruncile și legile pe care vi le prezint astăzi, în auzul vostru. Învățați-le și respectați-le!

[2]Dumnezeul nostru care se numește Iahve, a ratificat cu noi un legământ la Horeb.

[3]El nu l-a ratificat cu strămoșii noștri, ci cu noi – cu cei care trăim astăzi.

[4]Iahve v-a vorbit față în față pe munte, din mijlocul focului.

[5]Atunci, eu am stat între El și voi, ca să vă facilitez cunoașterea Cuvântului Său; pentru că v-a fost frică de foc și nu v-ați urcat pe munte. El a vorbit astfel:

[6]«Eu sunt Iahve – Dumnezeul tău – Cel care te-a scos de pe teritoriul Egiptului – din casa în care ai fost sclav.

[6] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

[7] Não terás outros deuses diante de mim.

[8] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

[9] não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

[10] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[11] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[12] Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

[13] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[14] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

[15] porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

[16] Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[17] Não matarás.

[18] Não adulterarás.

[19] Não furtarás.

[20] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu

[7]Să nu ai alți *(dumne)*zei în afară de Mine.

[8]Să nu îți faci vreun idol reprezentând vreun lucru de sus din cer, de jos de pe pământ sau din apele de sub pământ.

[9]Să nu te închini înaintea lor și să nu le slujești; pentru că Eu, Iahve – Dumnezeul tău – sunt un Dumnezeu gelos, care pedepsesc copiii pentru păcatul părinților lor până la a treia și la a patra generație a celor care Mă urăsc.

[10]În același timp, Îmi arăt bunătatea până la a mia generație a celor care Mă iubesc și care se conformează cerințelor poruncilor Mele.

[11]Să nu râzi de numele lui Iahve – al Celui care este Dumnezeul tău – pentru că El nu va lăsa nepedepsit pe acela care va ridiculiza numele Lui.

[12]Respectă *(ce prevede)* ziua de Sabat, ca să o sfințești, exact cum ți-a poruncit Dumnezeul tău numit Iahve.

[13]Să lucrezi șase zile; și în timpul lor să îți faci toate activitățile tale.

[14]Dar a șaptea zi este Sabatul Dumnezeului tău numit Iahve. Atunci să nu faceți nicio lucrare *(specifică celorlalte zile)*: nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici sclavul sau sclava ta, nici boul, nici măgarul și niciun alt animal care este al tău; nici măcar străinul care locuiește în orașul tău *(să nu lucreze)* – pentru ca sclavul și sclava ta să se odihnească la fel ca tine.

[15]Amintește-ți că și tu ai fost sclav când erai pe teritoriul Egiptului; și Iahve – Dumnezeul tău – te-a scos de acolo acționând cu mâna Lui în mare forță și cu brațul întins. Acesta este motivul pentru care El ți-a poruncit să respecți *(aceste reguli referitoare la)* ziua de Sabat.

[16]Respectă-ți tatăl și mama exact cum ți-a poruncit Iahve – Dumnezeul tău – pentru ca să trăiești mult timp și într-un mod satisfăcător în țara pe care ți-o va da Dumnezeul tău care se numește Iahve!

[17]Să nu comiți crimă!

[18]Să nu comiți adulter!

[19]Să nu furi!

[20]Să nu faci declarații false împotriva semenului tău!

campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Êxodo 20.18-21

22 Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

23 Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

24 e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

25 Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

26 Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

27 Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

28 Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

29 Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

30 Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

31 Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

21Să nu îți dorești *(să ai)* ca soție pe *(aceea care deja este)* soția semenului tău. Să nu dorești însușirea casei semenului tău, a pământului lui, a sclavului sau a sclavei lui, a boului sau a măgarului lui; și nici a vreunui alt lucru care este al acestuia!»

22Acestea sunt poruncile pe care Iahve le-a spus cu mare intensitate *(sonoră)* în auzul întregii adunări, de pe *(acel)* munte, din mijlocul focului, dintre nori și ceață densă. Și apoi nu a adăugat nimic la ele. Le-a scris pe două table de piatră; și mi le-a dat.

23Când ați auzit vocea care vorbea din mijlocul întunericului, în timp ce muntele *(părea că)* ardea, conducătorii triburilor voastre și bătrânii consilieri ai poporului, s-au apropiat de mine

24și mi-au zis: «Vedem că Iahve – Dumnezeul nostru – ne-a revelat gloria și grandoarea Sa; iar noi am auzit vocea Lui din mijlocul focului. În această zi am observat că Dumnezeu a vorbit omului și el *(totuși)* a continuat să trăiască.

25Dar acum, de ce trebuie să *(riscăm să)* murim? Marele Lui foc ne va arde complet și ne va omorî dacă vom continua să ascultăm vocea Dumnezeului nostru care se numește Iahve.

26Cine este omul care după ce a auzit, ca noi, vocea Dumnezeului care este viu, vorbind din mijlocul focului, să mai trăiască?

27Apropie-te tu și ascultă tot ce va vorbi Iahve, Dumnezeul nostru. Apoi să ne spui și nouă tot ce îți va zice El; iar noi vom asculta și ne vom conforma!»

28Iahve a auzit cuvintele pe care mi le-ați spus; și mi-a vorbit, zicându-mi: «Am auzit ce ți-a spus acest popor. Are dreptate.

29O, ce bine ar fi dacă inima acestor oameni ar rămâne mereu ca acum, acceptând permanent să se teamă de Mine și să respecte toate poruncile Mele în toate zilele vieții lor, ca să fie fericiți pentru totdeauna, atât ei cât și urmașii lor!

30Du-te și spune-le să se întoarcă fiecare la cortul lui.

31Dar tu să revii și să rămâi aici cu Mine, ca să îți dau toate legile, poruncile și deciziile pe

[32] Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

[33] Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

care trebuie să îi înveți apoi să le respecte în țara pe care le-o dau în proprietate.»

[32]Deci fiți atenți ca să faceți așa cum v-a poruncit Iahve, Dumnezeul vostru. Să nu deviați nici la dreapta, nici la stânga.

[33]Să trăiți în fiecare zi așa cum v-a poruncit Iahve – Dumnezeul vostru – ca să trăiți, să fiți fericiți și să aveți multe zile în țara pe care o veți avea în proprietate.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

[1] Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

[2] para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

[3] Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

[5] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

[6] Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

[7] tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

[8] Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

[9] E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10] Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

Deuteronom 6

[1]Acestea sunt legile, poruncile și deciziile pe care Iahve – Dumnezeul vostru – mi-a poruncit să vă învăț să le respectați în țara pe care o veți moșteni.

[2]Și astfel, să vă temeți de Dumnezeul vostru numit Iahve: atât voi, cât și fiii și nepoții voștri, în toate zilele vieții voastre, conformându-vă tuturor deciziilor și poruncilor pe care eu vi le dau, ca să trăiți multe zile.

[3]Israel, ascultă și fi vigilent. Să le respecți, ca să fii fericit și să devii numeros în țara în care curge lapte și miere – așa cum ți-a promis Iahve, Dumnezeul strămoșilor tăi.

[4]Ascultă, Israel: Iahve – Dumnezeul nostru – este singurul Stăpân.

[5]Să-L iubești pe Iahve, care este Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău și cu toată energia ta!

[6]Iar aceste cuvinte, pe care ți le spun astăzi în formă de porunci, să le păstrezi în inima ta.

[7]Să îți dai tot interesul ca acestea să fie bine înregistrate de mintea copiii tăi. Să vorbești despre ele când vei fi acasă sau în călătorie, când vei adormi sau când te vei trezi din somn.

[8]Să ți le legi de mâini ca pe un semn care să îți amintească ceva; și să ți le fixezi pe frunte.

[9]Să le scrii pe tocul ușilor caselor tale și pe porțile orașelor tale.

[10]Iahve – Dumnezeul tău – te va duce în țara pe care ți-a promis-o prin jurământ strămoșilor tăi – Avraam, Isaac și Iacov; și îți va da orașe mari și bune, pe care nu tu le-ai construit,

[11] e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

[12] guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[13] O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

[14] Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

[15] porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

[16] Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

[17] Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

[18] Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

[19] lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

[20] Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

[21] Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

[22] Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

[23] e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

[24] O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

[11]case pline cu tot felul de bunuri, pe care nu tu le-ai umplut cu ele, fântâni pe care nu tu le-ai săpat, vii și măslini pe care nu tu i-ai plantat. Atunci când vei mânca și te vei sătura,

[12]fii atent că există riscul să uiți de Iahve – de Cel care te-a scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei tale.

[13]Să te temi de Iahve, de Cel care este Dumnezeul tău! Numai Lui să îi slujești; și să juri *(doar)* pe Numele Lui!

[14]Să nu vă duceți după alți *(dumne)*zei la care se închină popoarele din jurul vostru;

[15]pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – Cel care stă în mijlocul vostru, este un Dumnezeu gelos; iar mânia Lui s-ar declanșa ca un foc împotriva voastră și v-ar distruge de pe suprafața pământului!

[16]Să nu Îl testați pe Dumnezeul vostru numit Iahve, provocându-L să facă ceva care nu se potrivește caracterului Său – așa cum ați procedat la Masa.

[17]Să respectați cu atenție poruncile Dumnezeului vostru care se numește Iahve, declarațiile Lui și legile pe care vi le-a dat.

[18]Să faceți ce este corect și bine înaintea lui Iahve, ca să fiți fericiți și să intrați în posesia acelei țări bune pe care El a promis-o prin jurământ strămoșilor voștri.

[19]Și astfel, veți putea să îi alungați pe toți dușmanii voștri care vor încerca să vi se opună – așa cum a promis Iahve.

[20]Când fiul tău te va întreba într-o zi: «Ce înseamnă aceste declarații, aceste legi și aceste decizii, pe care Iahve – Dumnezeul tău – ți le-a dat?»,

[21]să îi răspunzi astfel: «Eram sclavii faraonului în Egipt; iar Iahve ne-a scos din Egipt în forță;

[22]și L-am văzut cu ochii noștri făcând mari miracole și aducând dezastre împotriva Egiptului, împotriva faraonului și împotriva întregii lui familii.

[23]Iahve ne-a scos de acolo ca să ne ducă în țara pe care a promis-o prin jurământ strămoșilor noștri.

[25] Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

[24]El ne-a poruncit să respectăm ce prevăd toate aceste legi și să ne temem de El, ca să fim tot timpul fericiți și să ne mențină în viață, așa cum face astăzi.

[25]Iar dacă vom urmări să respectăm toate aceste porunci înaintea Dumnezeului nostru care se numește Iahve, exact cum ne-a cerut El, atunci vom beneficia de dreptatea Lui.»

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade

Êxodo 34.10-17

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

[2] e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

[3] nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

[4] pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

[5] Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

[6] Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

[7] Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

[8] mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos

Deuteronom 7

[1]Dumnezeul tău care se numește Iahve te va duce în țara spre care mergi ca să o iei în proprietate; și va alunga multe popoare, ca să vii tu în locul lor. Acestea sunt: hitiții, ghirgasiții, amoriții, canaaniții, periziții, hiviții și iebusiți – cele șapte etnii mai numeroase și care îți sunt superioare în ce privește forța *(de apărare)*.

[2]Când Iahve – Dumnezeul tău – ți le va da și le vei învinge, să le distrugi total. Să nu ratifici niciun legământ cu ele și nici să nu îți fie milă de ele!

[3]Să nu accepți să devii rudă cu ele dându-ți fetele fiilor lor sau luând pe fetele lor pentru fiii tăi.

[4]Pentru că altfel i-ar întoarce pe fiii tăi de la Mine și ar sluji altor *(dumne)*zei. Atunci mânia lui Iahve s-ar declanșa împotriva ta și te-ar distruge imediat.

[5]Îți precizez acum ce să le faci: să le dărâmi altarele, să le sfărâmi pietrele sacre, să le tai copacii folosiți în ritualuri și să le arzi idolii în foc;

[6]pentru că voi sunteți un popor sfânt pentru Dumnezeul vostru numit Iahve! El v-a ales dintre toate popoarele care există pe pământ, ca să fiți poporul Lui.

[7]Iahve nu s-a atașat de voi și nu v-a ales pentru că sunteți o națiune cu o populație mai mare decât a celorlalte popoare. De fapt, voi sunteți cei mai neglijabili ca număr între toate popoarele.

[8]Dar Iahve a procedat așa cu voi pentru că vă iubește și Și-a respectat jurământul pe care l-a făcut strămoșilor voștri. Așa se explică de ce v-a scos El acționând *(în favoarea voastră)* în

resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

9 Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

10 e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

11 Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

12 Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

13 ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

14 Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

15 O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

16 Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

17 Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

18 Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

19 das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

mare forță cu mâna Lui și v-a eliberat din casa sclaviei voastre, din mâna faraonului care era regele Egiptului.

9Acum, să rețineți că Dumnezeul vostru care se numește Iahve, este *(adevăratul)* Dumnezeu! El este un Dumnezeu care face tot ce promite. Astfel, Își respectă legământul, menținându-Și harul până la a mia generație față de cei care Îl iubesc și care se conformează cerințelor poruncilor Lui.

10Dar pedepsește imediat pe cei care Îl urăsc, distrugându-i. El nu întârzie să facă acest lucru celor care Îl urăsc.

11Din această cauză, să respectați poruncile, legile și deciziile pe care vi le dau astăzi; și să vă conformați cerințelor lor.

12Dacă veți lua în considerare la aceste legi, dacă le veți respecta și le veți aplica în practica vieții voastre, atunci Iahve – Dumnezeul vostru – Își va respecta legământul și Își va păstra față de voi mila pe care a promis-o cu jurământ strămoșilor voștri.

13El vă va iubi, vă va binecuvânta și vă va înmulți. Va binecuvânta uterul femeilor voastre și productivitatea terenurilor voastre agricole. Va aduce binecuvântarea Sa în producția voastră de grâu, de must și de ulei. El va favoriza creșterea cirezilor voastre și creșterea turmelor voastre în țara despre care a promis strămoșilor voștri că vă va fi dată vouă *(ca urmași ai lor)*.

14Veți fi binecuvântați mai mult decât toate popoarele. Între voi nu va exista niciun om și niciun animal care să fie steril.

15Iahve va îndepărta de la voi orice fel de maladie și nu vă va lovi cu niciuna dintre bolile pe care le-ați cunoscut în Egipt. Dar va lovi cu ele pe toți aceia care vă urăsc.

16Să distrugeți toate popoarele pe care vi le va da Iahve, Dumnezeul vostru. Să nu priviți cu milă spre ele și să nu slujiți zeilor lor; pentru că aceste lucruri vor fi o capcană pentru voi.

17Poate că veți zice în inimile voastre: «Aceste popoare au o populație mai mare decât a noastră! Oare cum vom putea să le alungăm?»

[20] Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

[21] Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

[22] O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

[23] Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

[24] Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

[25] As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

[26] Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

[1] Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que

[18]Să nu vă temeţi de ele! Amintiţi-vă ce i-a făcut Iahve – Dumnezeul vostru – faraonului şi întregului Egipt,

[19]testele mari pe care le-aţi văzut şi acele miracole, mâna Sa care acţiona în forţă şi braţul cu care El v-a scos de acolo. La fel va proceda Iahve – Dumnezeul vostru – cu toate popoarele de care vă temeţi.

[20]În plus, El va trimite viespi împotriva lor, până vor fi distruşi chiar şi aceia care au mai rămas şi s-au ascuns de voi.

[21]Să nu vă temeţi de ei; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – Cel care există între voi, este Acel Dumnezeu mare, care le provoacă frică.

[22]El va alunga încet aceste popoare din faţa voastră. Nu le veţi putea distruge repede, ca să nu se înmulţească animalele sălbatice împotriva voastră.

[23]Dar Dumnezeul vostru numit Iahve, vi le va da vouă şi va aduce peste ele o mare panică, până vor fi distruse.

[24]El va face ca regii lor să ajungă prizonierii voştri; şi voi le veţi şterge numele de sub cer. Niciun popor nu va putea să vi se opună – până nu le veţi distruge.

[25]Să ardeţi în foc statuile zeilor lor. Să nu îţi doreşti însuşirea argintului şi a aurului din care au fost făcute aceste imagini; şi să nu le iei pentru tine, ca să nu îţi devină o capcană; pentru că acestea sunt lucruri oribile pentru Dumnezeul tău numit Iahve.

[26]Să nu aduci în casa ta niciun lucru detestabil dintre acelea care trebuie distruse; pentru că, altfel, ai fi şi tu distrus în acelaşi mod! Să îţi fie scârbă de acele obiecte *(ale închinării la idoli)* şi să le desconsideri, pentru că ele au fost destinate distrugerii!

Deuteronom 8

[1]Să respectaţi toate poruncile pe care vi le dau astăzi şi să vă conformaţi cerinţelor lor, ca să trăiţi, să vă înmulţiţi şi să deveniţi proprietarii ţării pe care Iahve a promis-o strămoşilor voştri.

o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

[2] Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

[3] Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.

[4] Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

[5] Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

[6] Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

[7] porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

[8] terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

[9] terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

[10] Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

[11] Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

[12] para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;

[13] depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

[14] se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

[2]Amintește-ți de fiecare drum pe care Iahve – Dumnezeul tău – te-a condus prin deșert, în timpul acestor patruzeci de ani. El a procedat așa ca să te smerească, să te încerce și să cunoască ce este în inima ta – urmărind să vadă dacă vei accepta sau nu vei accepta să respecți poruncile Lui.

[3]Astfel, El te-a smerit, a acceptat să ajungi înfometat și te-a hrănit apoi cu mana despre care nu știați nimic: nici tu, nici părinții tăi – ca să te învețe că omul nu trăiește doar cu pâine, ci și cu orice cuvânt care provine din gura lui Iahve.

[4]Nu ți s-au învechit hainele pe care le-ai purtat pe tine și nu ți s-au umflat picioarele în timpul acestor patruzeci de ani.

[5]Recunoaște acum că Iahve – Dumnezeul tău – se comportă cu tine ca un om care își educă fiul.

[6]Să respecți poruncile lui Iahve – Dumnezeul tău – trăind conform cerințelor Lui și temându-te de El.

[7]Pentru că El te va conduce într-o țară bună: cu râuri, cu izvoare și cu pâraie care izvorăsc din văi și din munți.

[8]Aceea este o țară cu grâu și cu orz, cu vii, cu smochini și cu rodii, cu ulei și cu miere.

[9]În ea nu va fi criză de pâine și nu vei avea nevoie de nimic; pentru că este o țară unde stâncile au fier și ai cărei munți conțin bronz.

[10]Când vei mânca și te vei sătura, să Îl binecuvântezi pe Dumnezeul tău care se numește Iahve, mulțumindu-I pentru acea țară bună pe care-ți va fi dat-o.

[11]Ai grijă să nu Îl uiți pe Iahve – pe cel care este Dumnezeul tău – astfel încât să îți permiți să nu mai respecți poruncile, legile și deciziile pe care eu ți le dau astăzi!

[12]Când vei mânca și te vei sătura, când vei construi case frumoase și vei locui în ele,

[13]când vei vedea că cirezile și turmele ți s-au înmulțit, că argintul și aurul ți-au crescut în cantitate și că tot ce ai s-a mărit,

[14]să nu te mândrești în inima ta și să nu uiți de Iahve – Cel care este Dumnezeul tău și care te-

[15] que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

[16] que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

[17] Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

[18] Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

[19] Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

[20] Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

a scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei tale.

[15]El te-a condus prin acel mare și teribil deșert cu teritorii secetoase, cu șerpi veninoși și cu scorpioni. El a făcut să curgă apă din stâncă.

[16]El ți-a dat să mănânci în deșert mana pe care nu au cunoscut-o părinții tăi – ca să te smerească și să te testeze, intenționând ca apoi să îți facă bine.

[17]Să nu zici în inima ta: «Forța și energia mâinilor mele mi-au câștigat aceste bogății!»

[18]Ci să îți amintești de Dumnezeul tău care se numește Iahve; pentru că El este Cel care îți dă energia să îți însușești aceste bogății, ca să îți confirme astfel că respectă legământul ratificat cu strămoșii tăi prin jurământ – așa cum *(poți vedea că)* face astăzi.

[19]Dar dacă vei uita de Dumnezeul tău care se numește Iahve și te vei duce să adori alți *(dumne)*zei, dacă le vei sluji și te vei închina înaintea lor, te asigur astăzi că vei fi distrus.

[20]Dacă nu veți asculta de vocea lui Iahve care este Dumnezeul vostru, veți muri la fel ca popoarele pe care El le-a distrus în fața voastră.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

[1] Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

[2] povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

[3] Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

[4] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

Deuteronom 9

[1]Ascultă, Israel! Astăzi veți trece Iordanul și veți ajunge pe celălalt mal al lui, ca să începeți să vă subordonați popoare mai mari și care au o mai mare forță decât voi. Ele locuiesc în orașe mari și fortificate până la cer.

[2]Între acestea sunt și anachiții – un popor cu mare forță și care este format din oameni ce au o statură înaltă – aceia pe care îi cunoașteți și despre care ați auzit zicându-se: «Cine se poate opune anachiților?».

[3]Dar să știți astăzi că Iahve – Dumnezeul vostru – va traversa El personal înaintea voastră, ca un foc care arde totul. El îi va distruge și vi-i va subordona; iar voi îi veți alunga și îi veți distruge repede, exact cum v-a promis Iahve.

[4]După ce îi va alunga din teritoriile care sunt în fața voastră, să nu începeți să ziceți în inimile voastre: «Pentru că noi suntem un popor format din oameni corecți, Iahve ne-a adus să

[5] Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

As infidelidades de Israel

Êxodo 32.1-20

[6] Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

[7] Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

[8] pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

[9] Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

[10] Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

[11] Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

[12] E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

[13] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

[14] Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

[15] Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

fim stăpâni în această țară!». În realitate, Iahve va alunga aceste popoare de pe teritoriile din fața voastră doar din cauza răutății lor!

[5]Nu dreptatea sau onestitatea inimilor voastre vă va oferi dreptul să deveniți stăpânii teritoriilor lor; ci Iahve – Dumnezeul vostru – va alunga din fața voastră aceste popoare din cauza răutății lor; și astfel, El va respecta în același timp și jurământul făcut strămoșilor voștri: lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.

[6]Deci rețineți că nu din cauza dreptății voastre v-a dat Iahve – Dumnezeul vostru – în proprietate această țară bună; pentru că, de fapt, voi sunteți un popor recalcitrant.

[7]Amintiți-vă și să nu uitați cum L-ați provocat să Se mânie în deșert. V-ați opus Lui chiar din ziua în care ați plecat de pe teritoriul Egiptului și până la ajungerea voastră aici…

[8]La Horeb ați provocat atât de mult mânia lui Iahve, încât atunci când El s-a mâniat pe voi, a vrut să vă distrugă.

[9]Când m-am urcat pe munte ca să iau tablele de piatră – acele table ale Legământului pe care Iahve l-a ratificat cu voi – am rămas pe munte patruzeci de zile și patruzeci de nopți, fără să mănânc pâine și fără să beau apă.

[10]Iahve mi-a dat cele două table de piatră scrise cu degetul lui Dumnezeu. Pe ele erau *(scrise)* toate poruncile pe care mi le-a spus pe munte din mijlocul focului, în ziua când erați adunați.

[11]La sfârșitul celor patruzeci de zile și patruzeci de nopți, Iahve mi-a dat acele table de piatră – tablele Legământului.

[12]Iahve mi-a zis atunci: «Ridică-te și coboară repede din acest loc; pentru că poporul tău pe care l-ai scos din Egipt, și-a stricat comportamentul. Au deviat în foarte scurt timp de la felul în care le-am poruncit să trăiască! Deja și-au turnat un idol!»…

[13]Iahve mi-a vorbit din nou, zicând: «Văd că acesta este un popor încăpățânat.

[14]Lasă-Mă să îl distrug și să îi șterg numele de sub cer! Și apoi voi face din tine un *(alt)* popor care va avea o mai mare forță și care va fi mai numeros decât acesta!».

[16] Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

[17] Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

[18] Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

[19] Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

[20] O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

[21] Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

[22] Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

[23] Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

[24] Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14,30-35

[25] Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

[26] Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

[15]Eu m-am întors și am coborât de pe acel munte care ardea ca un foc. Țineam în mâini cele două table ale Legământului.

[16]Când m-am uitat, am văzut că făcuserăți ca idol un vițel, păcătuind astfel împotriva Dumnezeului vostru care se numește Iahve. În scurt timp, voi deviaserăți de la comportamentul pe care vi-l poruncise Iahve!

[17]Atunci am luat cele două table și le-am aruncat din mâini. Ați văzut cu ochii voștri cum s-au spart.

[18]Apoi m-am aruncat cu fața spre pământ înaintea lui Iahve; și am stat așa timp de patruzeci de zile și patruzeci de nopți. Nu am mâncat pâine și nici nu am băut apă. Am procedat astfel din cauza tuturor păcatelor pe care le comiseserăți. Așa ați provocat mânia lui Iahve, făcând ce este rău înaintea Lui.

[19]Când am văzut mânia și supărarea lui Iahve, m-am panicat; pentru că El era atât de mânios împotriva voastră, încât intenționa să vă distrugă. Dar Iahve m-a ascultat și atunci.

[20]În același timp, Iahve fusese foarte supărat și pe Aaron. A dorit să îl omoare! Dar eu m-am rugat atunci și pentru el.

[21]Am luat vițelul pe care-l făcuserăți – acea evidență a păcatului vostru – și l-am ars într-un foc. L-am sfărâmat bine, l-am măcinat până s-a făcut cenușă și am aruncat cenușa în pârâul care venea din munte.

[22]Apoi, la Tabera, la Masa și la Chibrot-Hataava, ați provocat din nou mânia lui Iahve.

[23]Iar când v-a trimis Iahve de la Cadeș-Barnea zicând: «Duceți-vă și luați țara pe care v-am dat-o!», v-ați opus din nou poruncii Lui. Nu v-ați încrezut în El și nu ați ascultat de ce v-a spus.

[24]V-ați tot opus lui Iahve de când vă cunosc!

[25]M-am aruncat cu fața spre pământ înaintea lui Iahve patruzeci de zile și patruzeci de nopți; pentru că Iahve spusese că vrea să vă distrugă.

[26]M-am rugat Lui și I-am zis: «Doamne, Dumnezeul meu, nu distruge poporul Tău, moștenirea Ta – pe care ai salvat-o cu marea Ta forță și pe care ai scos-o din Egipt cu mâna Ta.

27 Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

28 para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

29 Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

27Aminteşte-ţi de slujitorii Tăi: de Avraam, de Isaac şi de Iacov! Nu privi la încăpăţânarea acestui popor, nici la răutatea şi la păcatul lui.

28Să nu se spună în ţara din care ne-ai scos: ‘Iahve i-a luat din Egipt ca să îi omoare în deşert, pentru că nu putea să îi ducă în ţara pe care le-a promis-o şi pentru că îi ura.’

29Totuşi ei sunt poporul Tău – moştenirea Ta, pe care ai salvat-o cu marea Ta forţă şi cu braţul Tău întins!».

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

1 Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

2 Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

3 Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

4 Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

5 Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

Da vocação da tribo de Levi

6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

8 Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

Deuteronom 10

1În acea vreme, Iahve mi-a zis: «Taie două table de piatră asemănătoare primelor; şi urcă-te la Mine pe munte. Să faci şi un cufăr din lemn *(în care le vei pune)*.

2Eu voi scrie pe ele cuvintele care erau pe primele table sparte de tine. Apoi să le pui în acel cufăr.»

3Am făcut un cufăr din lemn de salcâm. Am tăiat două table de piatră asemănătoare celor de la început; şi am urcat pe munte cu ele în mână.

4Iahve a scris pe acele table ce fusese scris pe primele: Cele Zece Porunci, care v-au fost spuse pe munte, din mijlocul focului, în ziua când eraţi *(toţi)* adunaţi. Şi apoi mi le-a dat.

5Am coborât de pe munte şi am pus tablele în cufărul pe care l-am făcut, conform poruncii lui Iahve. Şi acolo au şi rămas.

6Israelienii au plecat din Beerot-Bene-Iaacan la Mosera. Acolo a murit şi a fost înmormântat Aaron. L-a înlocuit în slujire, ca preot, fiul lui numit Elazar.

7De acolo au plecat la Gudgoda; şi de la Gudgoda s-au deplasat spre Iotbata – o zonă cu multe izvoare de apă.

8În acel timp, Iahve a despărţit clanul lui Levi *(de celelalte triburi ale poporului)*, poruncindu-i să transporte acel Cufăr care conţinea Legământul *(poporului făcut)* cu Iahve, să stea înaintea Lui ca să slujească şi să binecuvânteze *(poporul)* în numele Lui. Şi ei au făcut aceste lucruri până astăzi.

[9] Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

[10] Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

[11] Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

Exortação à obediência

[12] Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

[13] para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

[14] Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

[15] Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.

[16] Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

[17] Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

[18] que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

[19] Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

[20] Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

[21] Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

[9]Așa se explică de ce *(tribul lui)* Levi nu are niciun teritoriu și nicio moștenire împreună cu frații lui. Moștenirea lui este Iahve – exact cum le spusese Dumnezeul lor numit Iahve.

[10]Am stat pe munte patruzeci de zile și patruzeci de nopți, la fel ca mai înainte; iar Iahve m-a ascultat din nou și a renunțat la intenția Lui de a vă distruge.

[11]Apoi Iahve mi-a zis: «Ridică-te și pleacă în călătorie mergând în fața poporului; pentru ca astfel, el să ajungă să ia în proprietate țara pe care am promis strămoșilor tăi că le-o voi da.»

[12]Acum, Israel, ce altceva cere Iahve – Dumnezeul vostru – de la voi, decât să vă temeți de El, să trăiți respectând toate cerințele Lui, să Îl iubiți, să Îl slujiți din toată inima și din tot sufletul

[13]și să vă conformați poruncilor și deciziilor Sale, pe care eu vi le dau astăzi pentru binele vostru?

[14]Să știți că cerul și cerul cerului, pământul și tot ce este pe el, sunt *(toate)* ale Dumnezeului vostru care se numește Iahve.

[15]El s-a atașat de strămoșii voștri și i-a iubit; dar v-a ales și pe voi – urmașii lor – dintre toate celelalte popoare, așa cum remarcați astăzi!

[16]Deci, circumcideți-vă inima și renunțați să mai fiți încăpățânați!

[17]Pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – este *(Dumne)*zeul *(dumne)*zeilor și Stăpânul stăpânilor, acel Dumnezeu Mare care deține forța *(absolută)* și care îți inspiră frică. El nu este părtinitor și nu primește mită;

[18]ci face dreptate atât orfanului cât și văduvei; și iubește pe străin, oferindu-i pâine și îmbrăcăminte.

[19]Să-l iubiți pe *(cel care locuiește ca)* străin *(între voi)*; pentru că și voi ați fost străini în Egipt.

[20]Temeți-vă de Dumnezeul vostru care se numește Iahve și slujiți-I. Să vă atașați *(numai)* de El și să jurați *(doar)* în numele Lui!

[21]El este gloria voastră și Dumnezeul vostru, Cel care a făcut aceste lucruri mari și înfiorătoare pe care le-ați văzut cu ochii voștri.

[22] Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

[22]Strămoșii voștri au venit în Egipt. Atunci ei erau șaptezeci de suflete; dar acum, Iahve – Dumnezeul vostru – v-a făcut să fiți mulți: ca stelele de pe cer.

Deuteronômio 11

[1] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

[2] Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

[3] e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

[4] e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

[5] e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

[6] e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

[7] porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

[8] Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

[9] para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

[10] Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

Deuteronom 11

[1]Să îl iubești pe Dumnezeul tău numit Iahve; și să respecți îndatoririle, deciziile, legile și poruncile Lui. Să procedezi așa permanent!

[2]Nu vorbesc acum cu fiii voștri care nu au cunoscut și nici nu au văzut nimic *(din tot ce s-a întâmplat în trecut)*; ci cu voi. Recunoașteți astăzi metodele lui Iahve – ale Celui care este Dumnezeului vostru – folosite pentru a vă învăța *(să-L ascultați)*. Confirmați că ați remarcat grandoarea Lui, forța și *(ce poate face)* brațul Lui întins,

[3]minunile și acțiunile pe care le-a făcut în mijlocul Egiptului, în fața faraonului – a regelui Egiptului – și a întregii lui țări.

[4]Amintiți-vă ce a făcut armatei egiptenilor, cailor și carelor lor – când a adus rapid peste ei apele Mării Roșii, în timp ce aceștia vă urmăreau; și cum au rămas distruși până astăzi!

[5]Trebuie să vă amintiți și ce v-a făcut în deșert, până să ajungeți în acest loc:

[6]cum a procedat El cu Datan și cu Abiram – fiii rubenitului Eliab – când pământul s-a deschis și i-a înghițit împreună cu familiile, cu corturile și cu tot ce aveau în mijlocul întregului Israel.

[7]Fiindcă ați văzut cu ochii voștri toate aceste lucruri făcute de Iahve,

[8]să respectați toate poruncile pe care eu vi le dau astăzi, ca să aveți forța necesară cuceririi și a însușirii teritoriului țării spre care vă deplasați acum ca să o luați în proprietate;

[9]și astfel să trăiți multe zile în țara pe care Iahve a promis-o strămoșilor voștri. El le-a spus că le va da atât lor cât și descendenților lor o țară în care curge lapte și miere.

[10]Țara în care veți intra ca să fiți stăpânii ei, nu se aseamănă cu teritoriul Egiptului, de unde ați venit. Acolo, voi semănați și irigați terenul ei cu piciorul, ca pe o grădină de zarzavat.

[11] mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

[12] terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

[13] Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

[14] darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

[15] Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

[16] Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

[17] que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

[18] Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

[19] Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

[20] Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

[21] para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

[22] Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

[23] o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

[11]Țara în care veți intra ca să o moșteniți, are munți și văi care colectează apa ploilor.

[12]De acest teritoriu are grijă Iahve – Dumnezeul vostru. Ochii Lui privesc permanent peste el de la începutul anului până la sfârșitul lui.

[13]Dacă veți respecta poruncile pe care eu vi le dau astăzi, iubindu-L pe Dumnezeul vostru numit Iahve, slujindu-I din toată inima și din tot sufletul,

[14]El vă va trimite ploaie pe pământ la momentul oportun – atât ploaia timpurie, cât și pe aceea târzie – ca să puteți recolta cerealele, să faceți vin nou și ulei

[15]și să crească iarbă pe câmp pentru vitele voastre. Astfel, veți mânca și vă veți sătura.

[16]Fiți atenți să nu vă înșelați în inimile voastre și să deviați ca să slujiți altor *(dumne)*zei închinându-vă lor.

[17]Atunci s-ar declanșa mânia lui Iahve împotriva voastră. El va închide cerul și nu va mai ploua; iar plantele care cresc din pământ, nu vă vor mai produce recoltele obișnuite. Și astfel veți fi distruși repede din acea bună țară pe care v-a dat-o El.

[18]Întipăriți-vă aceste cuvinte în inima voastră și în sufletul vostru. Să vi le legați de mână ca pe un semn care vă amintește ceva; și să vi le fixați pe frunte.

[19]Să îi învățați pe copiii voștri, vorbindu-le despre ele când veți fi acasă sau în călătorie, înainte să adormiți și când vă veți trezi din somn.

[20]Să le scrieți pe stâlpii caselor voastre și pe porțile orașelor voastre.

[21]Atunci, atât voi cât și urmașii voștri veți continua să existați cât timp va fi cer*(ul)* deasupra pământului în această țară pe care Iahve a promis-o strămoșilor voștri.

[22]Dacă veți respecta deci cu atenție toate aceste porunci pe care eu vi le dau ca să le aplicați în viața voastră, iubindu-L pe Dumnezeul vostru numit Iahve, făcând tot ce v-a spus și atașându-vă de El,

[24] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

[25] Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

A bênção e a maldição

[26] Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

[27] a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

[28] a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

[29] Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

[30] Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

[31] Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

[32] Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

[23]Atunci, Iahve va alunga toate aceste popoare din fața voastră; și le veți domina, deși ele sunt mai mari și vă sunt superioare ca forță.

[24]Orice loc pe care îl va călca piciorul vostru, vă va aparține. Teritoriul vostru va fi începând din deșert până în Liban; apoi, de la râul Eufrat până la Marea de Vest.

[25]Nimeni nu va putea să vi se opună. Iahve – Cel care este Dumnezeul vostru – va răspândi frică și teroare față de voi în întreaga țară, oriunde veți merge, exact cum v-a promis.

[26]Remarcați faptul că pun astăzi în fața voastră binecuvântarea și blestemul.

[27]Puteți beneficia de binecuvântare dacă vă veți conforma poruncilor pe care eu vi le dau astăzi din partea Dumnezeului vostru care se numește Iahve.

[28]Dar veți suporta blestemul dacă ducându-vă să vă închinați altor *(dumne)*zei pe care nu i-ați cunoscut, nu veți asculta de ce vă cere Dumnezeul vostru numit Iahve prin poruncile Lui și dacă veți devia astfel de la drumul pe care v-am poruncit astăzi să mergeți.

[29]Când Iahve – Dumnezeul vostru – vă va conduce în țara pe care o veți subordona, să pronunțați binecuvântarea pe muntele Garizim, iar blestemul pe muntele Ebal.

[30]Acești munți sunt dincolo de Iordan, mai departe de drumul care conduce spre vest, în teritoriul canaaniților care locuiesc în Araba, vizavi de Ghilgal, aproape de terebinții lui More.

[31]Când veți traversa Iordanul ca să intrați în posesia țării pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul vostru –, când o veți lua în proprietatea voastră și veți locui în ea,

[32]aveți grijă să respectați toate poruncile și deciziile pe care vi le dau astăzi!

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

[1] São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a

Deuteronom 12

[1]Vă spun acum care sunt poruncile și deciziile pe care trebuie să le respectați în țara pe care Iahve – Dumnezeul strămoșilor voștri – v-a dat-o în proprietate. Să vă conformați lor în toate zilele vieții voastre de pe pământ!

possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

2 Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

3 deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

4 Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

5 mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

6 A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

7 Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

8 Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

9 porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

10 Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

11 Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

2Să distrugeți complet toate locurile *(dedicate închinării)* aflate pe munții înalți, pe dealuri și sub orice copac verde. Acolo, popoarele pe care vi le veți subordona, slujesc zeilor lor.

3Să le distrugeți altarele, să le sfărâmați pietrele sacre și să le ardeți în foc statuile reprezentând zeii lor. Să le dărâmați imaginile zeilor făcute prin cioplire și să le distrugeți numele din acele locuri.

4Voi să nu vă închinați înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve așa cum procedează ei;

5ci să Îl căutați în locul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – îl va alege ca locuință între toate triburile voastre ca să Își stabilească numele acolo. Doar în acel loc să mergeți.

6Acolo să vă aduceți arderile integrale, sacrificiile, zecimile, primele fructe, lucrurile donate pentru respectarea jurămintelor, darurile oferite benevol și primii născuți din cirezile și din turmele voastre.

7Acolo – în prezența lui Iahve – să mâncați și să vă bucurați împreună cu familiile voastre de tot ce ați putut să realizați cu mâinile voastre – de acele lucruri cu care Iahve – Dumnezeul vostru – vă va fi binecuvântat!

8Să nu procedați așa cum se întâmplă astăzi aici, unde fiecare face ce îi place;

9pentru că nu ați ajuns încă la locul de odihnă și la moștenirea pe care v-o dă Dumnezeul vostru care se numește Iahve.

10Dar veți ajunge pe teritoriul care este dincolo de Iordan și vă veți stabili locuințele în țara pe care v-a dat-o ca moștenire Iahve – Dumnezeul vostru – după ce vă va oferi odihnă în relațiile voastre cu toți dușmanii voștri care vă înconjoară, ca să locuiți într-un mediu ferit de pericole.

11Atunci va exista un loc pe care Iahve – Dumnezeul vostru – îl va alege pentru a-Și stabili numele Lui. Acolo să aduceți tot ce v-am poruncit: animalele care sunt arse integral, sacrificiile, zecimile, primele fructe și toate donațiile voastre cu scop special pe care le veți oferi lui Iahve pentru respectarea jurămintelor voastre.

[12] e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

[13] Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

[14] mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

De como comer a carne e as ofertas

[15] Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

[16] Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[17] Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

[18] mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

[19] Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

[20] Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

[21] Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

[22] Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

[12]Să vă bucurați în prezența Lui: voi, fiii și fiicele voastre, slujitorii și slujitoarele voastre, împreună cu leviții din orașele voastre. Aceștia nu beneficiază de moștenire *(teritorială)* împreună cu voi.

[13]Aveți grijă să nu sacrificați animalele pe care le veți arde integral în orice loc pe care îl veți vedea.

[14]Ci să aduceți arderile integrale în locul pe care îl va alege Iahve în teritoriul unuia dintre triburile voastre; și acolo să respectați tot ce vă poruncesc.

[15]Totuși toți aceia care vor dori, vor putea să sacrifice animale și să mănânce din carnea lor în orașe, conform binecuvântării pe care le-o va da Iahve, Dumnezeul vostru. Atât cei necurați, cât și cei curați vor putea să mănânce din acea carne așa cum se mănâncă din gazelă și din cerb.

[16]Dar să nu mâncați sângele; ci să îl vărsați pe pământ ca pe apă.

[17]Nu veți putea să mâncați în orașele voastre zecimile din grâu, din vin, din ulei, din primii născuți ai cirezilor și ai turmelor voastre; nici din ce aduceți pentru respectarea unui jurământ, nici din darurile benevole sau din donațiile voastre *(speciale)*.

[18]Pe acestea să le mâncați înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care El îl va alege. Să le consumați atât voi, fiii și fiicele voastre, slujitorii și slujitoarele voastre, cât și leviții care sunt în orașele voastre. Să vă bucurați, în prezența Dumnezeului vostru care se numește Iahve, de toate realizările voastre.

[19]Aveți grijă să nu abandonați niciodată grija voastră față de levit în tot timpul cât veți trăi pe pământ.

[20]După ce Iahve – Dumnezeul vostru – vă va mări teritoriul, așa cum v-a promis și veți dori să mâncați carne, veți putea să o consumați cum doriți.

[21]Dacă locul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – îl va alege pentru a-Și stabili numele acolo va fi prea departe de voi, veți putea să sacrificați – așa cum v-am poruncit – din cirezile și din

[23] Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

[24] Não o comerás; na terra o derramarás como água.

[25] Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

[26] Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

[27] E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

[28] Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

[29] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

[30] guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

[31] Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

[32] Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

turmele voastre, pe care El vi le-a dat; şi veţi putea mânca din carnea animalelor voastre în oraşe aşa cum veţi dori.

[22]Dar trebuie să le mâncaţi exact cum se mănâncă gazela şi cerbul. Vor putea mânca din acea carne atât cei necuraţi, cât şi cei curaţi.

[23]Ai grijă: să nu mănânci cu sânge; pentru că sângele este cel care întreţine viaţa. Să nu mănânci «viaţa» animalului împreună cu carnea lui.

[24]Să nu mănânci cu sânge; ci să verşi sângele pe pământ aşa cum procedezi cu apa.

[25]Să nu mâncaţi *(nimic)* cu sânge; ca să fiţi fericiţi atât voi, cât şi descendenţii voştri; şi astfel veţi face exact ce este corect în ochii lui Iahve.

[26]Dar acele lucruri sfinte ale tale şi tot ce vei aduce pentru respectarea unui jurământ, trebuie să le iei şi să le aduci în locul pe care îl va alege Iahve.

[27]Să îţi aduci arderea integrală – carnea împreună cu sângele – pe altarul Dumnezeului tău numit Iahve. Sângele *(oferit)* pentru sacrificiu, trebuie vărsat pe altarul Dumnezeului tău care se numeşte Iahve; iar carnea animalului trebuie să o mănânci.

[28]Să respectaţi toate cerinţele exprimate în aceste cuvinte pe care eu vi le dau ca porunci, ca să fiţi fericiţi pentru totdeauna: atât tu, cât şi urmaşii tăi, făcând ce este bine şi corect în ochii Dumnezeului vostru numit Iahve!

[29]Iahve – Dumnezeul vostru – va sfărâma din faţa voastră popoarele pe care le veţi invada ca să vi le subordonaţi. Apoi le veţi lua în proprietate teritoriile lor şi veţi locui acolo.

[30]După ce ele vor fi distruse în faţa voastră, aveţi grijă să nu cădeţi în capcană urmându-le exemplul şi zicând: «Oare cum se închinau aceste popoare zeilor lor? Dorim şi noi să facem la fel!»…

[31]Voi să nu procedaţi asemănător lor în relaţia cu Dumnezeul vostru numit Iahve; pentru că ele făceau înaintea zeilor lor tot felul de lucruri oribile, pe care Iahve le urăşte! Aceste popoare îşi ardeau fiii şi fiicele în foc, oferindu-şi copiii ca sacrificii pentru zeii lor…

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

1 Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

2 e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

3 não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

4 Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

5 Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

6 Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

7 dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

8 não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

9 mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

10 Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

32Dar voi să aveți grijă să respectați toate lucrurile pe care vi le poruncesc. Să nu adăugați nimic la ele și să nu eliminați pe niciunul dintre ele!

Deuteronom 13

1Este posibil ca în mijlocul vostru să apară un profet sau un interpret de vise care vă va anunța despre apariția în viitor a unui semn sau a unei minuni.

2Dacă acel semn sau acea minune despre care v-a vorbit el se va confirma, dar el vă va zice apoi: «Haideți să mergem după alți *(dumne)*zei – pe care voi nu îi cunoașteți – ca să le slujim!»,

3să nu faceți așa cum vă cer cuvintele acelui profet sau interpret de vise; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – vă testează astfel ca să știe dacă Îl iubiți pe Dumnezeul vostru numit Iahve din toată inima voastră și din tot sufletul vostru!

4Voi să îl urmați *(necondiționat numai)* pe Dumnezeul vostru care se numește Iahve. De El să vă temeți și să respectați *(numai)* poruncile Lui. Să ascultați ce vă transmite vocea Lui, să Îi slujiți și să vă atașați *(doar)* de El!

5Acel profet sau interpret de vise trebuie să moară; pentru că prin vorbirea lui, el a provocat poporul la revoltă împotriva Dumnezeului vostru numit Iahve care v-a scos de pe teritoriul Egiptului și care v-a răscumpărat din casa sclaviei voastre. Acel om a dorit să vă facă să deviați de la drumul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-a poruncit să mergeți. Să distrugeți astfel răul din mijlocul vostru!

6Va fi posibil ca fratele tău – fiul mamei tale sau fiul tău ori fiica ta sau soția ta, care se odihnește la pieptul tău, sau prietenul tău, pe care îl iubești ca pe tine însuți – să te provoace în secret, spunându-ți: «Hai să mergem și să slujim altor *(dumne)*zei», adică acelor zei pe care nu i-au cunoscut părinții tăi și pe care nu i-ai slujit nici tu.

7Aceia vor fi dintre zeii popoarelor care sunt în jurul tău, în apropierea ta sau la distanță mai

[11] E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

[12] Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

[13] que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

[14] então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

[15] então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

[16] Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

[17] Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

[18] se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

mare de tine – de la o margine la cealaltă a pământului.

[8]Tu să nu accepți ce îți spune *(acel provocator)* și să nu îl asculți. Să nu îl privești compătimitor și să nu îl scapi; nici să nu îl ascunzi!

[9]Ci să îl omori. Tu să fii primul care se ridică împotriva lui ca să îl omoare; și apoi, exemplul tău să fie urmat de întregul popor.

[10]Să îl omori cu pietre; pentru că a urmărit să te determine să deviezi de la ascultarea de Dumnezeul tău numit Iahve care te-a scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei tale.

[11]Atunci toți israelienii vor auzi și se vor teme. În consecință, nimeni nu va mai face un astfel de rău în mijlocul poporului.

[12]Este posibil ca despre un oraș pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi l-a dat ca să locuiți în el, să auziți vorbindu-se astfel:

[13]«Niște oameni păcătoși au ieșit din mijlocul lui și i-au înșelat pe ceilalți locuitori, zicându-le: 'Haideți să slujim altor *(dumne)*zei!'», adică acelor zei pe care nu îi cunoașteți.

[14]Atunci să faceți cercetări, să căutați și să puneți întrebări cu atenție. Dacă este adevărat și se demonstrează că s-a comis această faptă rea în mijlocul vostru,

[15] să îi omorâți cu sabia pe toți locuitorii orașului! Să distrugeți totul, trecând prin sabie pe toți oamenii și toate animalele care vor fi în el.

[16]Să adunați toate bunurile în piață și să ardeți complet orașul împreună cu tot ce există în el. Să fie ca o ardere integrală înaintea Dumnezeului vostru care se numește Iahve; și astfel, el să rămână pentru totdeauna o ruină. Acel oraș să nu se reconstruiască niciodată!

[17]Niciunul dintre lucrurile destinate distrugerii, să nu se lipească de mâinile voastre; pentru ca Iahve să renunțe la modul rapid în care acționează mânia Lui *(împotriva voastră)* și să își arate compasiunea și mila față de voi, înmulțindu-vă așa cum a promis strămoșilor voștri că va proceda.

[18]El va face aceste lucruri dacă veți asculta de vocea Dumnezeului vostru care se numește

Iahve, respectând toate poruncile Lui pe care eu vi le dau astăzi și făcând ce este corect pentru Iahve care este Dumnezeul vostru.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

1 Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

2 Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Levítico 11.1-47

3 Não comereis coisa alguma abominável.

4 São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

5 o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

6 Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

7 Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

8 Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

9 Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

10 Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

11 Toda ave limpa comereis.

12 Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,

13 o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;

14 e todo corvo, segundo a sua espécie;

15 o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;

16 o mocho, a íbis, a gralha,

Deuteronom 14

1Voi sunteți copiii Dumnezeului vostru care se numește Iahve. Să nu vă faceți crestături pentru un mort și nici să nu vă radeți;

2pentru că voi sunteți un popor sfânt pentru Iahve care este Dumnezeul vostru. El v-a ales dintre toate popoarele de pe pământ, ca să fiți poporul Lui.

3Să nu mâncați nimic necurat.

4Vă precizez acum care sunt animalele pe care le puteți mânca: boul, oaia și capra,

5cerbul, ciuta, căprioara, țapul sălbatic, gazela, antilopa și oaia sălbatică.

6Să mâncați din carnea oricărui animal care rumegă și care are copita sau unghia despicată, adică despărțită în două.

7Dar dintre cele care doar rumegă sau care au doar copita despicată, să nu mâncați. Acestea sunt: cămila, iepurele sălbatic și viezurele; pentru că ele, deși rumegă, nu au copita despicată. Să le considerați necurate.

8Să considerați necurat și porcul; pentru că deși are copita despicată, nu rumegă. Să nu mâncați din carnea lor și să nu vă atingeți de corpurile lor moarte.

9Dintre cele care sunt în apă, puteți mânca din tot ce are înotătoare și solzi.

10Dar din carnea acelora care nu au înotătoare și solzi, să nu mâncați; să le considerați necurate.

11Puteți să mâncați din orice pasăre curată.

12Păsările pe care nu puteți să le mâncați, sunt acestea: vulturul, vulturul pleșuv, acvila,

13gaia roșie, șorecarul și toate speciile lui,

14corbul și toate speciile lui,

15struțul, striga, pescărușul, șoimul și toate speciile lui,

16cucuveaua, bufnița și ciuful de pădure,

17uliul, gaia care prinde pește, cormoranul,

17 o pelicano, o abutre, o corvo marinho,

18 a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.

19 Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

20 Toda ave limpa comereis.

21 Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

22 Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

23 E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

24 Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

25 então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

26 Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

27 porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

28 Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

29 Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR,

18barza, bâtlanul și toate speciile lui, pupăza și liliacul.

19Să considerați necurată orice insectă care zboară; să nu mâncați din ele.

20Puteți mânca din orice vietate zburătoare considerată curată.

21Să nu mâncați *(ceva)* din niciun corp *(găsit)* mort; ci să îl dați străinului care trăiește printre voi să îl mănânce, sau să îl vindeți celui care aparține altui popor – pentru că voi sunteți un popor sfânt pentru Dumnezeul vostru care se numește Iahve. Să nu fierbeți iedul în laptele mamei lui.

22Să iei a zecea parte din tot ce îți va produce planta crescută din sămânța semănată, adică din tot ce îți va oferi pământul *(prin acele plante)* în fiecare an.

23Să mănânci zecimea din grâul, din vinul și din uleiul tău plus primii născuți din cireada și din turma ta, doar în prezența Dumnezeului tău numit Iahve. Să faci acest lucru în locul pe care-L va alege El ca să Își stabilească numele acolo; și astfel să înveți să te temi mereu de El.

24Este posibil ca atunci când te va binecuvânta Iahve, să constați că drumul pe care urmează să îl parcurgi *(până în acel loc)*, este prea lung și nu poți să duci zecimea acolo unde a ales Iahve – Dumnezeul tău – să își pună numele. Dacă el este prea departe de tine,

25s-o schimbi cu argint. Astfel, să iei în mâini echivalentul acesteia în argint și să te duci la locul pe care l-a ales Iahve, Dumnezeul tău.

26Acolo să cumperi cu acel argint tot ce îți dorește sufletul: vite, oi, vin ori băutură alcoolică; sau orice vei mai dori. Să mănânci și să te bucuri acolo împreună cu familia ta, în prezența Dumnezeului tău numit Iahve.

27Să nu uiți de levitul care trăiește în orașele tale; pentru că el nu are nici teritoriu și nici moștenire în cadrul acestui popor.

28La sfârșitul celui de-al treilea an, să scoți toate zecimile din producția adunată în timpul lui și să le depozitezi în orașele tale.

29Atunci să vină levitul – care nu are teritoriu sau moștenire în cadrul poporului –, străinul, orfanul și văduva din orașele tale. Ei să

teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

[2] Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

[3] Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

[4] para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

[5] se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

[6] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

Leis a favor dos pobres

Levítico 25.35-38

[7] Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

[8] antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

[9] Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[10] Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

mănânce din ele și să se sature; pentru ca Iahve – Dumnezeul tău – să te binecuvânteze în tot ce vei face cu mâinile tale.

Deuteronom 15

[1]La fiecare șapte ani, să vă iertați datoriile unii altora.

[2]Această iertare a datoriilor implică faptul că orice proprietar care l-a împrumutat pe semenul lui, trebuie să renunțe atunci la pretenția de a-și recupera ce i-a împrumutat *(cuiva)*. Să nu pretindă semenului sau fratelui lui să îi plătească *(datoria)*; pentru că Iahve a stabilit *(periodic)* acest timp de anulare a datoriilor.

[3]Vei putea pretinde plata *(datoriilor)* de la străin; dar trebuie să anulezi datoria celui din poporul tău.

[4]Nu vi se permite ca între voi – *(israelienii)* – să existe vreun sărac; pentru că în țara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ți-o dă în proprietate ca să o moștenești, El te va binecuvânta foarte mult!

[5]Desigur, se va întâmpla așa numai dacă vei asculta de tot ce ți-a spus Iahve care este Dumnezeul tău, respectând și punând în practica vieții tale toate aceste porunci pe care eu ți le dau astăzi.

[6]Iahve – Dumnezeul vostru – vă va binecuvânta așa cum v-a promis; și veți putea împrumuta multe popoare. Dar voi nu veți lua cu împrumut. Veți domina multe popoare; dar nimeni nu va fi stăpân peste voi.

[7]Va fi posibil ca printre voi să existe vreun sărac dintre frații voștri, în unul dintre orașele voastre din țara pe care v-o dă Iahve, Dumnezeul vostru. Să nu vă împietriți inimile și să nu vă închideți mâna față de fratele vostru care este sărac.

[8]Ci să îți deschizi mâna ca să îl împrumuți cu tot ce are nevoie!

[9]Ai grijă: să nu te gândești cu răutate în inima ta și să zici: «Of, se apropie al șaptelea an care este anul iertării!». Să nu privești cu ochi rău pe fratele tău sărac, refuzând să îl împrumuți.

[11] Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

Leis acerca dos servos

Êxodo 21.1-11

[12] Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

[13] E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

[14] Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.

[15] Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.

[16] Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,

[17] então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

[18] Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

Leis acerca dos primogênitos do gado

[19] Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

[20] Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

[21] Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

[22] Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.

[23] Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

Atunci el va striga spre Iahve; și vei fi vinovat de păcat.

[10]Să-i dai cu generozitate, nu cu părere de rău în inimă; pentru că doar așa te va binecuvânta Iahve – Dumnezeul tău – în toate lucrările tale și în orice lucru pe care îl vei face cu mâna ta.

[11]Mereu vor exista *(și)* săraci în țară. Acest fapt explică de ce îți poruncesc să fii generos față de fratele tău care este sărac și față de cel defavorizat din țara ta.

[12]Dacă unul dintre oamenii din poporul tău – evreu sau evreică – ți se va vinde ca să te slujească *(în postura de sclav)*, să facă acest lucru doar șase ani; iar în al șaptelea an, să îl eliberezi.

[13]Când îl vei elibera, să nu îl trimiți înapoi cu mâna goală!

[14]Să îi dai din bunurile cu care te-a binecuvântat Dumnezeul tău numit Iahve: animale din turma ta, cereale și alte fructe din producția de pe terenul tău agricol și vin stors de teascul tău.

[15]Amintește-ți că și tu ai fost sclav pe teritoriul Egiptului; iar Iahve – Dumnezeul tău – te-a răscumpărat de-acolo. Acesta este motivul pentru care îți dau astăzi o poruncă de acest fel.

[16]Dar este posibil ca el să îți zică: «Nu doresc să plec de la tine». Dacă va proceda așa pentru că te iubește pe tine și îți iubește și familia, plăcându-i viața pe care o trăiește împreună cu voi,

[17]atunci să iei o andrea și să îi perforezi lobul urechii pe tocul de la ușă. Astfel, va rămâne sclavul tău pentru tot restul vieții lui. La fel să procedezi și cu sclava ta.

[18]Să nu regreți în cazul în care o vei lăsa să plece de la tine. Oricum, ți-a slujit șase ani; iar acea muncă echivalează cu plata dublă a unui angajat! Și astfel, Iahve – Dumnezeul tău – te va binecuvânta în orice lucrare pe care o vei face.

[19]Să închini Dumnezeului tău numit Iahve pe fiecare prim-născut care este mascul din cireada și din turma ta. Să nu lucrezi cu primii născuți ai vitelor tale și să nu tunzi primii născuți ai oilor tale.

[20]Să îi mâncați în fiecare an, atât tu cât și familia ta – înaintea Dumnezeului vostru care se numește Iahve – în locul pe care îl va alege El.

[21]Dacă au vreun defect – dacă sunt șchiopi sau orbi ori au alte defecte fizice, să nu îi aduci Dumnezeului tău numit Iahve, pentru a fi sacrificați.

[22]Să îi mănânci în orașele tale. Atât omul necurat, cât și cel curat, vor putea să îi mănânce exact cum se mănâncă o gazelă sau un cerb.

[23]Dar să nu mănânci *(carnea acestor animale)* cu sânge; ci să îl verși pe pământ așa cum se varsă apa.

Deuteronômio 16

As três festas dos judeus
A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

[1] Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

[2] Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[3] Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

[4] Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

[5] Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

[6] senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

[7] Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

Deuteronom 16

[1]Să fiți atenți în luna Abib și să celebrați Paștele Dumnezeului vostru care se numește Iahve; pentru că în luna Abib, Iahve – Dumnezeul vostru – v-a scos din Egipt, noaptea.

[2]Să sacrificați de Paște în cinstea Dumnezeului vostru numit Iahve, un animal din turmele sau din cirezile voastre, în locul pe care îl va alege El ca să își stabilească numele.

[3]Să nu mâncați pâine crescută prin acțiunea fermenților; ci șapte zile să mâncați turte – acea pâine a întristării – pentru că ați plecat grăbiți de pe teritoriul Egiptului. Așa să procedați, ca să vă amintiți toată viața de ziua plecării voastre de pe teritoriul Egiptului.

[4]Pentru un timp de zile, să nu introduceți acei fermenți în coca voastră. Această interdicție să se respecte pe tot teritoriul țării. Să nu rămână nimic până dimineață din animalul pe care l-ați sacrificat în seara primei zile.

[5]Nu vi se va permite să aduceți sacrificiul de Paște în orice oraș pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi l-a dat;

[6]ci doar dacă acel oraș este locul pe care El îl va alege pentru a-Și stabili numele acolo! Seara, în partea de vest față de locul în care apune soarele, să aduceți acolo sacrificiul de Paște, ca să sărbătoriți plecarea voastră din Egipt.

[8] Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

[9] Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

[10] E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

[11] Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[12] Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos

Levítico 23.33-43

[13] A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

[14] Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

[15] Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

[16] Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

[17] cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

Deveres dos juízes

Êxodo 23.6-9

[7]Să îl fierbeţi şi să îl mâncaţi în locul pe care îl va alege Iahve, Dumnezeul vostru. Iar dimineaţa să vă întoarceţi şi să vă duceţi la corturile voastre.

[8]Şase zile să mâncaţi turte; iar în a şaptea zi să aveţi o adunare de sărbătoare în cinstea Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve. Atunci să nu faceţi lucrări specifice celorlalte zile.

[9]Să număraţi şapte săptămâni din ziua în care veţi începe seceratul grâului.

[10]Să respectaţi Sărbătoarea Săptămânilor pentru Dumnezeul vostru numit Iahve. Atunci să aduceţi cu mâinile voastre daruri oferite benevol, conform binecuvântării pe care v-o va da Iahve, Dumnezeul vostru.

[11]Să vă bucuraţi înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care îl va alege El ca să Îşi stabilească numele. Să mergeţi acolo atât voi, fiii şi fiicele voastre, slujitorii şi slujitoarele voastre, cât şi leviţii care sunt în oraşele voastre. Să participe împreună cu voi atât străinii, cât şi orfanii şi văduvele care sunt în mijlocul vostru.

[12]Amintiţi-vă că şi voi aţi fost sclavi în Egipt. Urmăriţi să respectaţi aceste porunci şi să vă conformaţi cerinţelor lor.

[13]Să respectaţi Sărbătoarea Corturilor, care va dura şapte zile după ce veţi aduna recolta de cereale şi din vie.

[14]Să participaţi cu bucurie la această sărbătoare atât voi, fiii şi fiicele voastre, slujitorii şi slujitoarele voastre, cât şi leviţii, străinii, orfanii şi văduvele care sunt în oraşele voastre.

[15]Să celebraţi această sărbătoare în cinstea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care îl va alege El; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – va binecuvânta toate veniturile voastre şi toate lucrările mâinilor voastre. Deci veţi avea motiv să fiţi bucuroşi.

[16]De trei ori pe an, toţi bărbaţii să se prezinte înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve, în locul pe care îl va alege El: la Sărbătoarea Turtelor, la Sărbătoarea Săptămânilor şi la

18 Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

19 Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

20 A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

21 Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

22 Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

Sărbătoarea Corturilor. Dar să nu veniți cu mâinile goale înaintea lui Iahve!

17Fiecare bărbat să ofere ceva raportat la binecuvântarea pe care i-a dat-o Dumnezeul vostru care se numește Iahve.

18Să desemnați judecători și conducători în toate orașele pe care vi le dă Iahve, Dumnezeul vostru. Ei să judece poporul cu dreptate.

19Să nu acționați incorect la judecată. Să nu fiți părtinitori și să nu luați daruri; pentru că darurile orbesc ochii înțelepților și denaturează sentințele pronunțate de cei corecți.

20Să promovați cu pasiune dreptatea, ca să trăiți și să fiți stăpâni în teritoriul pe care vi-l dă Dumnezeul vostru numit Iahve.

21Să nu plantați niciun copac închinat Așerei lângă altarul pe care îl veți construi pentru Dumnezeul vostru numit Iahve;

22și să nu instalați nicio piatră *(considerată)* sacră care este urâtă de Iahve, Dumnezeul vostru.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

1 Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

2 Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

3 que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

4 e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

5 então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

6 Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por

Deuteronom 17

1Să nu oferiți lui Iahve – Dumnezeului vostru – ca sacrificiu, niciun bou și niciun miel care ar avea vreun defect sau vreun handicap fizic; pentru că orice animal care are o anomalie, este ceva oribil pentru Iahve care este Dumnezeul vostru.

2Este posibil ca în poporul vostru, în unul dintre orașele pe care vi le dă Iahve – Dumnezeul vostru –, un bărbat sau o femeie să facă ce este rău în relația cu Dumnezeul vostru numit Iahve, încălcând legământul.

3Astfel, ar putea să se ducă să slujească altor *(dumne)*zei și să se închine lor. De exemplu, s-ar putea închina la soare ori la lună sau la oricare dintre celelalte corpuri cerești – contrar poruncii Mele.

4Imediat după ce veți auzi despre acest fapt, să verificați bine această informație. Dacă este adevărat și se demonstrează că această faptă rea s-a comis în *(cadrul poporului)* Israel,

depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

[7] A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Julgamento de questões difíceis

[8] Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[9] Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

[10] E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

[11] Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

[12] O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

[13] para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei

[14] Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

[15] estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

[16] Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

[5]să aduceți la porțile orașului pe bărbatul sau pe femeia care a făcut această faptă rea. Să omorâți cu pietre pe acela sau pe aceea care a comis acea faptă rea.

[6]Cel vinovat de pedeapsa cu moartea, să fie omorât pe baza declarației care va fi făcută de doi sau de trei martori. Să nu fie omorât dacă există doar declarația unui singur martor.

[7]Cei care trebuie să arunce primii cu pietre în acea persoană ca să o omoare, sunt martorii *(acuzării)*; apoi, întregul popor să le urmeze exemplul. Să distrugeți astfel răul din mijlocul vostru.

[8]Dacă vi se vor părea prea dificil de judecat unele cauze cum ar fi: o crimă, o neînțelegere sau o lovitură care produce ceartă în orașele voastre, să vă duceți la locul pe care îl va alege Dumnezeul vostru numit Iahve.

[9]Să vă prezentați în fața leviților care sunt preoți sau să mergeți la judecătorul care va fi *(în funcție)* în acele zile. Să îi întrebați pe aceștia; și ei vă vor oferi verdictul *(pentru acele cazuri)*.

[10]Să procedați conform deciziei pe care o vor pronunța ei în locul pe care îl va alege Iahve; și să aveți grijă să puneți în aplicare tot ce vă vor învăța aceștia.

[11]Să acționați conform legii pe care v-o vor arăta și în acord cu decizia pe care v-o vor comunica. Să nu deviați *(în aplicarea deciziilor)* de la cuvintele pe care vi le vor spune: nici la dreapta, nici la stânga.

[12]Acel bărbat care din aroganță nu va asculta de preotul sau de judecătorul care este pus acolo să îl slujească pe Iahve care este Dumnezeul vostru, să fie omorât. Să distrugeți astfel răul din *(poporul)* Israel!

[13]Atunci toți *(oamenii)* din popor vor auzi și se vor teme. Astfel, ei nu vor mai *(avea curajul să)* fi*(e)* aroganți.

[14]Veți intra în țara pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-o va da. După ce o veți lua în proprietate și veți locui în ea, veți zice: «Ne vom desemna un rege care să ne guverneze – exact cum au toate popoarele care ne înconjoară!».

[17] Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

[18] Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

[19] E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

[20] Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

[15]Atunci să îl încoronați pe acela pe care îl va alege Iahve – Dumnezeul vostru – din mijlocul poporului vostru. Nu veți putea desemna ca rege un străin care nu este «fratele» vostru.

[16]Dar *(chiar dacă face parte din poporul vostru,)* să nu aibă mulți cai și să nu întoarcă poporul în Egipt ca să ia mai mulți cai; pentru că Iahve v-a poruncit să nu vă mai întoarceți niciodată pe acel drum.

[17]Să nu își ia multe soții, pentru ca *(ele)* să nu îi devieze inima *(de la comportamentul corect)*; și să nu strângă mult argint și nici mult aur.

[18]Când se va instala pe tronul regatului lui, să își scrie o copie a acestei Legi pe care o va găsi la preoții leviți.

[19]Trebuie să o aibă cu el și să citească din ea în toate zilele vieții lui, ca să învețe să aibă frică de Iahve – Dumnezeul lui – și să respecte toate cuvintele acestei Legi, aplicându-i poruncile.

[20]Astfel, inima lui nu se va înălța deasupra celor din poporul lui și nu va devia de la aceste porunci nici la dreapta, nici la stânga. Doar așa, atât el cât și fiii lui, vor trăi multe zile în regatul lui, în mijlocul lui Israel.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

[1] Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

[2] Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

[3] Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

[4] Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

[5] Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o

Deuteronom 18

[1]Preoții leviți – întregul trib a lui Levi – să nu aibă teritoriu sau moștenire împreună cu *(restul poporului)* Israel. Ei vor trăi din sacrificiile oferite pentru a fi consumate de foc în cinstea lui Iahve – pentru că *(doar)* acestea sunt moștenirea lor.

[2]Să nu moștenească nimic în mijlocul poporului lor; pentru că moștenirea lor este Iahve, exact cum le-a promis El.

[3]Vă precizez acum care este partea la care au dreptul preoții, când poporul sacrifică un bou sau o oaie: să le dați preoților carnea de la spatele animalului, fălcile și organele lui interne.

[4]Să le mai dați *(preoților leviți)* primele recolte din grâul, din vinul și din uleiul vostru. Ei mai au dreptul și la prima lână de la tunsul turmelor voastre;

[5]pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – i-a ales pe ei și pe urmașii lor, dintre toate triburile

nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

[6] Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,

[7] e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

[8] porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

[9] Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

[10] Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

[11] nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

[12] pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

[13] Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

[14] Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

[15] O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

[16] segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

[17] Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

[18] Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as

voastre, ca să stea şi să slujească în numele Lui toate zilele vieţii lor.

[6]Este posibil ca un levit să se mute din oraşul în care trăieşte în Israel şi să dorească să se ducă într-un alt loc pe care îl va alege Iahve.

[7]Dacă în acel loc va sluji în numele Dumnezeului lui numit Iahve la fel ca fraţii lui leviţi care slujesc acolo în prezenţa lui Iahve,

[8]hrana pe care el trebuie să o primească, să fie egală cu a lor, în afară de ce va avea prin vânzarea moştenirii familiei.

[9]După ce veţi intra în ţara pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul vostru –, să nu învăţaţi să practicaţi lucrurile oribile specifice acelor popoare.

[10]Să nu existe nimeni care să îşi treacă fiul sau fiica prin foc. Nimeni dintre voi să nu practice ghicirea, prezicerea, interpretarea semnelor, vrăjitoria,

[11]trimiterea vrăjilor *(împotriva cuiva)*, chemarea spiritelor şi descântecele sau chemarea celor morţi!

[12]Cine practică ceva din toate acestea, este considerat o persoană oribilă înaintea lui Iahve. Şi, de fapt, din cauza acestor lucruri, Dumnezeul vostru numit Iahve, va alunga aceste popoare din faţa voastră.

[13]Voi să fiţi total ai Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve.

[14]Aceste popoare pe care voi le veţi cuceri, ascultă de cei care practică prezicerea şi ghicirea. Dar vouă, Iahve – Dumnezeul vostru – nu vă permite să aveţi asemenea practici!

[15]Iahve – Dumnezeul vostru – va face să existe între fraţii voştri un Profet asemănător mie. Să ascultaţi de El!

[16]Exact acest lucru aţi cerut de la Iahve – Dumnezeul vostru – la Horeb, în ziua când eraţi adunaţi şi ziceaţi: «Să nu mai auzim vocea lui Iahve – Dumnezeului nostru – şi să nu mai vedem acest mare foc; ca să nu murim!»

[17]Atunci Iahve mi-a vorbit astfel: «Ce au spus ei, este bine.

minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

19 De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

20 Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

21 Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

22 Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

18Le voi oferi din mijlocul poporului lor un Profet asemănător ție. Voi pune cuvintele Mele în gura Lui; și El le va vorbi tot ce Îi voi porunci.

19Dacă cineva nu va asculta de ce le va spune El în numele Meu, Eu îl voi face să își suporte consecințele acestei fapte!

20Iar profetul care va avea curajul să vorbească în numele Meu un mesaj despre care Eu nu i-am poruncit să îl transmită, sau care va vorbi în numele altor *(dumne)*zei, trebuie să moară!»

21Poate vă veți întreba: «Cum vom recunoaște mesajul care nu provine de la Iahve?»

22Dacă mesajul pe care profetul îl prezintă în numele lui Iahve nu va fi confirmat de fapte sau nu se va întâmpla așa cum a spus el, veți avea dovada că nu a provenit de la Iahve. Acel profet a vorbit din aroganță; să nu vă fie frică de el!

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

1 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

2 três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

3 Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

4 Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio

Números 35.22-28

5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

Deuteronom 19

1Când Iahve – Dumnezeul vostru – va distruge popoarele din țara pe care El v-o oferă, după ce o veți lua în proprietate și veți locui în orașele și în casele lor,

2să alegeți trei orașe în teritoriul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi-l va fi dat.

3Să construiți drumuri până la ele; și să împărțiți în trei părți teritoriul țării pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-o dă ca moștenire. Să le alegeți astfel încât orice criminal *(nevinovat)* să *(poată să)* se refugieze acolo.

4Urmează porunca referitoare la criminalul care se va refugia acolo ca să trăiască, atunci când îl va omorî fără intenție pe semenul lui care nu îi fusese dușman.

5Este posibil ca un om să se ducă la pădure împreună cu semenul lui, ca să taie lemne; și atunci când ridică securea cu mâna ca să lovească lemnul, să i se desprindă fierul securii din mâner și să îl lovească mortal pe semenul lui. Atunci, el trebuie să se refugieze în unul dintre aceste orașe, ca să își salveze viața!

6Altfel, este posibil ca răzbunătorul sângelui care este plin de mânie, să îl urmărească pe

[6] para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

[7] Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

[8] Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

[9] desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

[10] para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

Execução do homicida

Números 35.16-21

[11] Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

[12] os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

[13] Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas

[14] Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

[15] Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

[16] Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,

[17] então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

criminal, să îl ajungă din urmă – pentru că distanța va fi prea mare – și să îl omoare pe cel care nu era vinovat de pedeapsa cu moartea, pentru că înainte *(de crimă)* nu îl dușmănise pe semenul lui.

[7]Datorită acestui fapt v-am poruncit să alegeți trei orașe.

[8]Iahve – Dumnezeul vostru – vă va mări teritoriul, așa cum a promis strămoșilor voștri – și vă va da toată țara pe care le-a promis-o lor.

[9]Dar acest lucru se va putea întâmpla doar dacă veți respecta toate aceste porunci pe care eu vi le dau astăzi și dacă vă veți conforma cerințelor lor, iubindu-L pe Iahve – Dumnezeul vostru – și trăind mereu așa cum v-a spus El. Atunci, celor trei orașe să li se adauge încă trei;

[10]ca să nu vărsați sânge nevinovat în țara pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-o dă ca moștenire. Și astfel, veți evita să fiți vinovați de vărsarea acestui sânge.

[11]Dar este posibil ca un om să se refugieze în unul dintre aceste orașe după ce, din ură, și-a urmărit semenul și apoi, aruncându-se spre el, l-a lovit mortal.

[12]Atunci, consiliul bătrânilor din orașul lui să trimită pe cineva să îl prindă; și apoi să îl predea celui care răzbună sângele *(celui mort)* – ca să îl omoare.

[13]Să nu vă fie milă de el; ci să ștergeți astfel vina pentru sângele celui nevinovat din Israel, ca să fiți binecuvântați.

[14]Să nu muți limitele teritoriului semenului tău mărind teritoriul stabilit de strămoși moștenirii tale, în țara pe care ți-o dă în proprietate Iahve, Dumnezeul tău.

[15]Un singur martor nu va fi suficient pentru a acuza un om sau pentru a-l dovedi vinovat de vreo nedreptate ori de vreun păcat. Orice acuzație trebuie să fie bazată pe declarația făcută de doi sau trei martori.

[16]Dacă un martor mincinos va veni împotriva unui om ca să îl acuze de vreun păcat,

[18] Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,

[19] far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;

[20] para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.

[21] Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

[17]cei doi care au această dispută, trebuie să se prezinte în fața lui Iahve: înaintea preoților și a judecătorilor care vor fi în slujbă în acele zile.

[18]Judecătorii să analizeze cu atenție; și dacă se demonstrează că martorul este mincinos și că a făcut o declarație falsă împotriva fratelui lui,

[19]să-i faceți exact ce dorea el să îi facă aceluia! Să distrugeți astfel răul din mijlocul vostru!

[20]Ceilalți vor auzi și se vor teme. Astfel, nu se va mai face vreo faptă așa de rea în mijlocul vostru.

[21]Să nu vă fie milă; ci să cereți viață pentru viață, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior!

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

[1] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

[2] Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,

[3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

[4] pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.

[5] Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.

[6] Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

[7] Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.

[8] E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o

Deuteronom 20

[1]Când veți merge la război împotriva dușmanilor voștri și veți vedea caii și carele unei armate care va fi mai mare decât a voastră, să nu vă temeți de ei; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – care v-a scos de pe teritoriul Egiptului, va fi aliatul vostru.

[2]Când se va apropia momentul începerii războiului, să vină preotul și să vorbească poporului,

[3]zicând: «Ascultă, Israel! Astăzi începeți războiul împotriva dușmanilor voștri. Să nu vi se înmoaie inima, să nu vă fie frică, să nu vă speriați și să nu tremurați înaintea lor;

[4]pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – va participa în acest conflict și va lupta pentru voi împotriva dușmanilor voștri. El vă va asigura victoria!».

[5]Conducătorii să vorbească poporului astfel: «Cine și-a construit o casă nouă și încă nu a locuit încă în ea? Acela să se întoarcă imediat acasă; pentru ca în cazul în care va muri în luptă, să nu vină altul și să locuiască în ea…

a plantat o vie și încă nu a beneficiat de strugurii produși de ea? Acela să se întoarcă imediat acasă; pentru ca în cazul în care va fi omorât în luptă, să nu vină un alt om și să se bucure de ea…

[7]Cine s-a logodit cu o femeie și încă nu s-a căsătorit cu ea? Acela să se întoarcă imediat

coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

9 Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

10 Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

11 Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

12 Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

13 E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

14 mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

15 Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

16 Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

17 Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

18 para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

19 Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

20 Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

acasă; pentru ca în cazul în care va muri în luptă, să nu se căsătorească altul cu ea!».

8Apoi, conducătorii să vorbească mai departe poporului, zicând: «Cine este fricos sau cu inima slabă? Acela să plece și să se întoarcă acasă; pentru ca să nu înmoaie inima celorlalți din poporul lui!»

9După ce conducătorii au terminat de vorbit poporului, să desemneze comandanți pentru armată.

10Când vă veți apropia de un oraș ca să luptați împotriva lui, să îi propuneți pacea.

11Dacă vă vor accepta oferta de pace și vă vor deschide porțile, atunci tot poporul care se există în el, va fi obligat să vă plătească o taxă și să lucreze *(gratuit)* pentru voi.

12Dacă nu vor accepta să facă pace cu voi, ci vor dori să se lupte împotriva voastră, atunci să înconjurați orașul.

13Când Iahve – Dumnezeul vostru – vă va ajuta să îl cuceriți, să tăiați cu sabia pe toți bărbații din el.

14Dar să luați ca pradă femeile, copiii, animalele și tot ce mai există în oraș. Apoi să mâncați din alimentele capturate de la dușmanii voștri, pe care vi le-a dat Iahve, Dumnezeul vostru.

15Așa să procedați cu toate orașele care sunt la mare distanță de voi și care nu aparțin popoarelor din apropierea voastră.

16Dar în orașele acestor popoare pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi le dă ca moștenire, să nu lăsați nimic să trăiască!

17Să-i distrugeți în totalitate pe hitiți, pe amoriți, pe canaaniți, pe periziți, pe hiviți și pe iebusiți, exact cum v-a poruncit Dumnezeul vostru care se numește Iahve.

18Astfel, nu veți permite nimănui să vă învețe și pe voi să faceți toate lucrurile oribile pe care le fac ei pentru zeii lor. Deci veți evita să păcătuiți împotriva Dumnezeului vostru numit Iahve.

19Când veți fi în război cu oamenii dintr-un oraș și îl veți asedia pentru o perioadă de mai multe zile ca să îl cuceriți, să nu distrugeți pomii fructiferi tăindu-i cu securea. Să mâncați

din fructele lor și să nu îi tăiați; pentru că pomul de pe pământ nu este asemănător omului ca să îl asediați!

[20]Vor putea fi distruși sau tăiați doar copacii care nu fac fructe bune de mâncat. Îi veți putea folosi ca să construiți fortificații împotriva orașului care este în război cu voi, până va fi cucerit.

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

[1] Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

[2] sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

[3] Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

[4] e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

[5] Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

[6] Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

[7] e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

[8] Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

[9] Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

Deuteronom 21

[1]Dacă în țara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ți-o dă ca moștenire, vei găsi pe câmp un om mort și nu știi cine l-a omorât,

[2]bătrânii consilieri și judecătorii să vină și să măsoare distanța de la omul omorât până la cel mai apropiat oraș.

[3]Consiliul bătrânilor din cel mai apropiat oraș față de cel omorât, să ia o vacă tânără care nu a fost folosită la muncă niciodată sau care nu a tras la jug.

[4]Să o ducă lângă o apă curgătoare unde nu se lucrează pământul și unde nu se fac însămânțări agricole. Acolo să îi rupă gâtul.

[5]Să vină preoții leviți, pentru că pe ei i-a ales Iahve – Dumnezeul vostru – ca să îi slujească; și să pronunțe binecuvântarea în numele Lui. Ei *(sunt desemnați)* să decidă cu privire la orice ceartă și în legătură cu orice rănire.

[6]Atunci, toți membrii consiliului bătrânilor celui mai apropiat oraș de cel omorât, să se spele pe mâini în apă, deasupra acelei vaci tinere căreia i-au rupt gâtul;

[7]și să declare: «Mâinile noastre nu au participat la vărsarea acestui sânge; și ochii noștri nu l-au văzut curgând!

[8]Doamne, primește această achitare pentru poporul Tău – pentru Israel – pe care l-ai răscumpărat; și nu declara vinovat poporul Israel de sângele unui om nevinovat!». Și astfel se va face achitarea care era necesară pentru ei din cauza acelui sânge vărsat.

[9]Așa trebuie să îndepărtați de la voi vina pentru sângele care va fi vărsat în mijlocul vostru fără ca voi să fi fost implicați în acest

[10] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

[11] e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

[12] então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

[13] e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

[14] E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito

[15] Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

[16] no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

[17] Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

Acerca dos filhos desobedientes

[18] Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

[19] seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

[20] e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

[21] Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

caz, pentru că ați făcut ce este corect în ochii lui Iahve.

[10]Când vei merge la război împotriva dușmanilor tăi, iar Iahve – Dumnezeul tău – îi va face să fie învinși de tine și*(-i)* vei lua prizonieri,

[11]dacă printre ei vei vedea o femeie frumoasă și te vei îndrăgosti de ea, ți se va permite să o iei ca soție.

[12]Să o aduci în familia ta. Să se radă pe cap, să își taie unghiile,

[13]să își schimbe haina pe care o purta când a fost luată printre prizonieri, să nu iasă din casă o lună de zile, ci în această perioadă de timp să plângă pe tatăl și pe mama ei. Apoi *(poți)* să ai relații intime cu ea. Tu să îi fi soț, iar ea să îți fie soție.

[14]Dacă *(după un timp)* nu îți va mai plăcea de ea, să o lași să plece unde dorește. Nu vei putea să o vinzi pe argint, nici să te comporți cu ea ca în cazul unei sclave; pentru că ai dezonorat-o!

[15]Este posibil ca un om să aibă două soții: pe una o iubește, iar pe cealaltă nu o mai iubește; dar are copii de la amândouă. Dacă primul născut în familia lui este de la soția pe care nu o *(mai)* iubește,

[16]atunci când va împărți moștenirea între fiii lui, nu va putea da *(privilegiile pentru)* dreptul de prim-născut fiului celei pe care o iubește în defavoarea celui prim-născut provenit de la soția pe care nu o mai iubește.

[17]Să recunoască dreptul de prim-născut pentru fiul soției pe care nu o iubește; și să îi dea o parte dublă din toate posesiunile lui! Pentru că acel fiu este primul rezultat al perioadei *(de tinerețe)* din viața lui când avea cea mai mare forță fizică, el deține dreptul de prim-născut.

[18]Dacă un om are un fiu neascultător și rebel, care nu ascultă de tatăl și de mama lui nici după ce l-au pedepsit,

[19]părinții să îl ducă la poarta orașului, înaintea celor care formează consiliul bătrânilor.

[20]Acolo, ei să le spună: «Acest fiu al nostru este neascultător și rebel! Nu ascultă de noi. Este un risipitor și un bețiv!».

22 Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

23 o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

21Atunci toți oamenii din orașul lui să îl omoare cu pietre. Să distrugeți astfel răul din mijlocul vostru! Toți israelienii vor auzi *(astfel ce s-a întâmplat)* și se vor teme *(să îi urmeze exemplul)*.

22Dacă un om care a comis un păcat ce se pedepsește cu moartea, va fi condamnat și îl veți spânzura de un copac,

23să nu îi rămână corpul atârnat de acel lemn întreaga noapte, ci să îl îngropați în aceeași zi; pentru că cel atârnat de lemn este blestemat de Dumnezeu! Să nu profanați pământul pe care vi l-a dat ca moștenire Dumnezeul vostru care se numește Iahve.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

1 Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

2 Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

3 Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

4 O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

5 A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

6 Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

7 deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

8 Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não

Deuteronom 22

1Dacă vei vedea boul sau oaia «fratelui» tău rătăcindu-se, să nu fii indiferent *(față de el)*; ci să i le aduci înapoi.

2Dacă «fratele» tău nu locuiește aproape de tine sau dacă nu cunoști cine este proprietarul animalului, să îl iei acasă la tine și să îl păzești până când acela va veni după el. Atunci să i-l dai înapoi.

3La fel să procedezi și cu măgarul, cu haina sau cu orice lucru găsit de tine și care fusese pierdut de cineva care aparține poporului tău. Să nu fii indiferent *(față de ceva pierdut)*.

4Dacă vei vedea măgarul sau boul fratelui tău căzut pe drum, să nu îl ocolești; ci să îl ajuți să se ridice.

5Femeia să nu se îmbrace cu haine specifice bărbatului; iar bărbatul să nu se îmbrace cu îmbrăcăminte specifică femeilor; pentru că aceste fapte sunt un lucru oribil pentru Dumnezeul vostru numit Iahve.

6Dacă vei găsi un cuib de pasăre lângă drum, într-un copac sau pe câmp, având în el pui sau ouă în timp ce pasărea-mamă stă peste pui sau peste ouă, să nu iei și mama împreună cu puii ei.

7Ci să dai drumul păsării mature; și să iei doar puii – ca să trăiești bine și să ai viață lungă.

8Atunci când vei construi o casă nouă, să îi faci un parapet pe marginea acoperișului, ca să nu devii vinovat de vărsarea de sânge care s-ar

ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

9 Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

10 Não lavrarás com junta de boi e jumento.

11 Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas

12 Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento

13 Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

14 e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

15 então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

16 O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

17 e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

18 os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

19 e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

20 Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

21 então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

22 Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a

putea întâmpla în casa ta, în cazul în care va cădea cineva de pe ea.

9Să nu semeni două feluri de seminţe în terenul unde ai plantat şi viţa-de-vie; pentru ca să eviţi afectarea seminţelor pe care le-ai semănat şi a fructelor viei tale.

10Să nu ari folosind un bou şi cu un măgar puşi să tragă jugul împreună.

11Să nu te îmbraci cu o haină ţesută din fire diferite, cum ar fi pânza făcută din lână împreună cu in.

12Să faci ciucuri la cele patru colţuri ale pelerinei cu care te vei înveli.

13Este posibil ca un bărbat să îşi ia o soţie; şi după ce are relaţii intime cu ea, să înceapă să o urască.

14El poate astfel să o acuze şi să o defăimeze, zicând: «Am luat ca soţie pe această femeie; şi când m-am apropiat de ea, am descoperit că nu era fecioară!».

15Atunci, părinţii fetei să ia semnele care arată că fusese virgină şi să le aducă la poarta oraşului, înaintea celor care formează consiliul bătrânilor.

16Tatăl fetei să spună înaintea consiliului bătrânilor: «Am dat-o pe fiica mea ca soţie acestui bărbat; dar el nu o mai iubeşte.

17Acum el o acuză, spunând că nu a fost fecioară. Dar priviţi: acestea sunt semnele care demonstrează virginitatea ei *(iniţială)*!» Părinţii fetei să desfacă haina înaintea consiliului bătrânilor oraşului.

18Ei să îl ia pe acel bărbat şi să îl pedepsească.

19Să îl oblige să îi plătească tatălui fetei o sută de şecheli de argint, pentru că a defăimat o fecioară israeliană. Ea va rămâne soţia lui. El nu va putea să o alunge *(din familie)* toată viaţa lui.

20Dar dacă este adevărată acuzaţia conform căreia fata nu a fost fecioară,

21atunci ei trebuie să o aducă la uşa casei tatălui ei, ca să fie omorâtă cu pietre de către bărbaţii oraşului; pentru că a comis un lucru oribil în Israel. Ea trăise în imoralitate sexuală

mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

[23] Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

[24] então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[25] Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

[26] à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

[27] Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

[28] Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

[29] então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[30] Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

atunci când era în casa tatălui ei. Astfel să scoateți răul din mijlocul vostru!

[22]Dacă va exista un bărbat care va avea relații sexuale cu o femeie căsătorită, să fie omorâți amândoi: atât bărbatul care s-a culcat cu femeia, cât și acea femeie. Să distrugeți astfel răul din Israel.

[23]Dacă o fată virgină este logodită, iar un bărbat o întâlnește în oraș și întreține relații sexuale cu ea,

[24]să îi aduceți pe amândoi la porțile orașului; și să îi omorâți cu pietre. Să acuzați fata pentru că nu a strigat *(după ajutor la cei care erau)* în oraș; iar bărbatul să fie condamnat pentru că a dezonorat-o pe *(cea care urma să fie)* soția semenului lui. Să distrugeți astfel răul din mijlocul vostru!

[25]Dar dacă acel bărbat va întâlni pe câmp o fată logodită și o va forța să aibă relații sexuale cu el, atunci doar bărbatul care s-a culcat cu ea să fie omorât.

[26]Fetei să nu îi faceți nimic; pentru că ea nu este vinovată de niciun păcat care se pedepsește cu moartea. A fost o situație ca aceea a unui om care vine în forță împotriva semenului lui și dorește să îl omoare.

[27]El întâlnise fata logodită pe câmp. Deși ea strigase, nu a fost nimeni care să *(audă și să)* o salveze.

[28]Dacă un bărbat întâlnește o fată virgină nelogodită, o forțează să se culce cu el și apoi este descoperit,

[29]acela care a avut relații sexuale cu ea, să plătească tatălui fetei cincizeci de șecheli de argint. Fata să rămână soția lui, pentru că a dezonorat-o. El nu va putea să o alunge *(din familie)* toată viața lui.

[30]Nimeni să nu ia ca soție pe soția tatălui lui; și nici să nu descopere partea intimă a tatălui lui.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

[1] Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

Deuteronom 23

[1]Niciun bărbat căruia i s-au extirpat glandele genitale prin strivire sau prin tăiere, să nu intre în adunarea lui Iahve.

[2] Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

[3] Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

[4] Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

[5] Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

[6] Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

[7] Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

[8] Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

Limpeza do acampamento

[9] Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

[10] Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

[11] Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

[12] Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

[13] Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

[14] Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

[15] Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

[2]Cel care a fost conceput în mod nelegitim, să nu intre în adunarea lui Iahve: nici chiar cei din a zecea generație a lui să nu fie acceptați în această adunare.

[3]Amonitul sau moabitul să nu intre niciodată în adunarea lui Iahve: nici chiar cei din a zecea generație a lor să nu fie acceptați în ea;

[4]pentru că nu v-au întâmpinat cu pâine și cu apă pe drum, la plecarea voastră din Egipt. Tot ei sunt cei care l-au adus împotriva voastră pe Balaam – fiul lui Peor – din Aram-Naharaiim, ca să vă blesteme.

[5]Dar Iahve – Dumnezeul vostru – a refuzat să îl asculte pe Balaam; și a schimbat blestemul în binecuvântare; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – vă iubește.

[6]Să nu participi nici la fericirea lor, nici la prosperitatea lor. Să procedezi așa permanent, în toate zilele vieții tale.

[7]Să nu îl desconsideri pe edomit; pentru că este rudă cu tine. Să nu îl desconsideri nici pe egiptean; pentru că ai fost *(acceptat de el ca)* străin în țara lui.

[8]A treia generație de copii care li se vor naște *(egiptenilor care au plecat împreună cu voi)*, vor putea fi incluși în adunarea lui Iahve.

[9]Când veți înainta cu armata împotriva dușmanilor voștri, să vă feriți de orice lucru rău.

[10]Dacă vreunul dintre voi va fi necurat din cauza unei întâmplări din timpul nopții, să se separe de tabără și să rămână acolo.

[11]Seara să se spele în apă; iar după apusul soarelui, să revină în tabără.

[12]Să aveți un loc în exteriorul taberei, unde să mergeți pentru eliminarea excrementelor voastre.

[13]Printre uneltele voastre, să aveți și o lopată. Cu ea să săpați *(gropi)* în acel loc din exteriorul taberei și să vă acoperiți *(acolo)* excrementele.

[14]Vă cer să faceți toate aceste lucruri pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – merge în mijlocul taberei voastre ca să vă ocrotească și să vă facă învingători în fața dușmanilor voștri. Deci tabăra voastră trebuie să fie sfântă, pentru ca El

[16] Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

[17] Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

[18] Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

[19] A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

[20] Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

[21] Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

[22] Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

[23] O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

[25] Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

să nu vadă nimic necurat la voi; și astfel, El nu va pleca dintre voi.

[15]Să nu îl dați înapoi stăpânului lui pe acel sclav care se va refugia la voi.

[16]Ci să locuiască împreună cu voi și în mijlocul vostru, în locul pe care îl veți alege – în unul dintre orașele voastre – acolo unde îi va plăcea. Să nu îl exploatați.

[17]Să nu existe printre femeile din Israel nicio prostituată; și să nu fie printre bărbații din Israel niciunul care practică prostituția.

[18]Să nu aduci în casa Dumnezeului tău numit Iahve, câștigul unei prostituate sau al unui homosexual, ca respectare a unui jurământ; pentru că atât unul cât și celălalt, sunt ceva oribil înaintea Dumnezeului tău care se numește Iahve.

[19]Să nu iei dobândă *(pentru un împrumut)* de la cineva care aparține poporului tău: nici pentru argint, nici pentru mâncare – pentru absolut nimic din tot se poate împrumuta cu dobândă.

[20]Vei putea percepe dobândă de la străini; dar de la fratele tău să nu o iei. Să procedezi așa pentru ca Iahve – Dumnezeul tău – să te binecuvânteze în toate activitățile tale în țara în care vei intra ca stăpân.

[21]Dacă vei face un jurământ Dumnezeului tău numit Iahve, să nu întârzii respectarea promisiunii făcute; pentru că Iahve – Dumnezeul tău – cu certitudine te va întreba despre el; și *(dacă nu îl respecți)* vei fi vinovat de păcat.

[22]Dacă vei evita să faci un jurământ, nu vei păcătui.

[23]Să respecți și să faci tot ce ai spus cu buzele tale; pentru că jurământul pe care l-ai făcut cu gura ta Dumnezeului tău numit Iahve, l-ai pronunțat benevol.

[24]Dacă vei intra în teritoriul plantat cu viță de vie al semenului tău, ți se permite să mănânci struguri atât cât dorești, până te vei sătura; dar să nu iei și în coșul tău.

[25]Dacă vei intra în terenul agricol semănat cu cereale al semenului tău, ți se permite să culegi cu mâna spice de grâu; dar îți este interzis să seceri *(pentru tine)* pe proprietatea lui.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

1 Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;

2 e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

3 e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

4 então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

5 Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

6 Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

7 Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

8 Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

9 Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

10 Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

11 Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

Deuteronom 24

1Se poate întâmpla ca un bărbat să se căsătorească cu o femeie; și după un timp, să nu mai fie agreată de el, pentru că a descoperit ceva rușinos la ea. Atunci să îi scrie un act de despărțire, pe care i-l va da apoi în mână; și astfel să îi dea ocazia să plece din casa lui.

2Dacă ea a ieșit din familia fostului soț care a abandonat-o, i se permite să se căsătorească cu un alt bărbat.

3Dacă și al doilea soț nu o mai iubește, să îi scrie un act de despărțire, să i-l dea în mână și să o lase să plece din casa lui. În cazul în care al doilea ei soț va muri *(în timp ce ei erau împreună)*,

4primul soț – care îi oferise ocazia să plece – nu va mai putea să se recăsătorească cu ea, după ce ea s-a dezonorat *(recăsătorindu-se)*. Revenirea la primul ei soț ar fi un lucru oribil înaintea lui Iahve! Să nu aduceți vreun păcat peste țara pe care Iahve – Dumnezeul vostru – v-a dat-o ca moștenire.

5Dacă un bărbat s-a căsătorit de puțin timp cu o femeie, să nu fie trimis la război; nici să nu i se dea vreo sarcină. Din cauza familiei, o perioadă de un an să fie scutit de toate acestea; și să i se ofere astfel ocazia să o facă fericită pe soția cu care s-a căsătorit.

6Să nu iei ca garanție pietrele de moară: nici piatra de jos, nici piatra de deasupra; pentru că acest fapt ar însemna să ceri ca garanție viața cuiva.

7Dacă se va descoperi că un om a furat ceva de la unul dintre frații lui israelieni și l-a tratat ca pe un sclav sau l-a vândut, hoțul să fie omorât. Să distrugeți astfel răul din mijlocul vostru!

8Feriți-vă *(să vă atingeți)* de rana leprei; și respectați cu strictețe ce v-au învățat preoții leviți! Să faceți tot ce v-au poruncit ei.

9Amintiți-vă ce i-a făcut Iahve – Dumnezeul vostru – Miriamei, pe drum, la plecarea voastră din Egipt.

10Când veți împrumuta cu ceva pe semenul vostru, să nu intrați în casa lui ca să luați lucrul stabilit ca garanție.

[12] Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

[13] em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

[14] Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

[15] No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[16] Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

[17] Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

[18] Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

[19] Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

[20] Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

[21] Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

[22] Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

[11]Să rămâneți afară; și omul pe care l-ați împrumutat, să vă aducă acolo lucrul stabilit ca garanție.

[12]Dacă acel om este sărac, să nu vă culcați acoperindu-vă cu haina *(lui)* luată ca garanție de la el!

[13]La apusul soarelui să îi dați înapoi garanția; ca să se culce în haina lui și să vă binecuvânteze. Iahve – Dumnezeul vostru – a decis că așa este corect să procedați!

[14]Să nu îl nedreptățești pe angajatul care este sărac și care are multe lipsuri materiale, indiferent că este unul dintre cei din poporul tău sau că face parte dintre străinii care locuiesc într-un anume loc din orașul tău.

[15]Să îi achiți retribuția pentru munca lui în fiecare zi înainte de apusul soarelui; pentru că este sărac și sufletul lui o dorește. Altfel, ar striga împotriva ta spre Dumnezeul tău numit Iahve; și te-ai face astfel vinovat de păcat.

[16]Să nu îi omori pe părinți pentru ce au făcut copiii lor; și nici pe copii pentru vina părinților acestora. Fiecare om să fie omorât pentru păcatul lui.

[17]Să nu ignori respectarea dreptului străinului sau al orfanului; și să nu iei ca garanție haina văduvei.

[18]Amintește-ți că ai fost sclav în Egipt; iar Iahve – Dumnezeul tău – te-a răscumpărat de acolo. Acesta este motivul pentru care El îți poruncește să respecți aceste porunci.

[19]Când îți vei secera recoltele și vei uita un snop pe câmp, să nu te întorci să îl iei. Lasă-l să fie al străinului, al orfanului și al văduvei; pentru ca Iahve – Dumnezeul tău – să te binecuvânteze în tot ce vei face cu mâinile tale.

[20]Când îți vei scutura măslinii, să nu te întorci să strângi ce a mai rămas în pomi. Lasă acele măsline să fie pentru străin, pentru orfan și pentru văduvă.

[21]Când îți vei strânge strugurii din vie, să nu te întorci să strângi ce a mai rămas necules. Lasă acei struguri străinului, orfanului și văduvei.

[22]Amintește-ți că *(și tu)* ai fost sclav pe teritoriul Egiptului. Acesta este motivul pentru care îți poruncesc să respecți aceste porunci.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

[1] Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

[2] Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

[3] Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

[4] Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato

[5] Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

[6] O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

[7] Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

[8] Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

[9] então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

[10] e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

[11] Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

[12] cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Deuteronom 25

[1]Când doi oameni se vor certa între ei, să se prezinte la judecată. Ei să fie judecați. Cel corect să fie considerat nevinovat; iar cel vinovat să fie condamnat.

[2]Dacă cel vinovat merită să fie lovit, judecătorul să decidă ca cineva să îl întindă pe pământ, ca să i se aplice în prezența lui un număr de lovituri corespunzător vinovăției lui.

[3]Dar să nu i se dea mai mult de patruzeci de lovituri. Nu este permis să fie lovit peste această limită; pentru că altfel, fratele vostru ar fi dezonorat în ochii voștri.

[4]Să nu ții gura boului legată atunci când el este folosit pentru treieratul grâului.

[5]Este posibil ca mai mulți frați să locuiască împreună. Dacă unul dintre ei moare fără să aibă copii, soția celui mort să nu se căsătorească în afara familiei *(ei lărgite)*. Fratele fostului ei soț trebuie să se căsătorească cu acea femeie și să aibă relații intime cu ea. Astfel, el își va împlini datoria de cumnat față de acea femeie.

[6]Primul copil pe care îl va naște ea, va avea numele bărbatului mort; pentru ca să nu îi dispară numele în Israel.

[7]Dacă acel bărbat nu va accepta să se căsătorească cu soția fratelui lui, ea să se ducă la cei care formează consiliul bătrânilor, la porțile orașului; și să le spună: «Cumnatul meu nu acceptă să participe la perpetuarea numelui fratelui lui în Israel și nu dorește să își facă datoria de cumnat.»

[8]Cei care formează consiliul bătrânilor orașului, să îl cheme la ei și să îi vorbească. Este posibil ca el să refuze în continuare căsătoria cu acea femeie *(care-i fusese cumnată)*.

[9]Atunci ea să se apropie de el înaintea consiliului bătrânilor, să îi scoată încălțămintea din picior, să îl scuipe în față și să îi spună: «Așa se face bărbatului care nu vrea să aducă *(în existență)* un moștenitor fratelui lui!»

Pesos e medidas justos

13 Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

14 Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

15 Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

16 Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

17 Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

18 como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

19 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

10Familia acelui bărbat va fi cunoscută în Israel ca «familia celui descălțat».

11S-ar putea întâmpla ca doi oameni să se lupte unul cu celălalt, iar soția unuia dintre ei să se apropie ca să își scape soțul de sub influența celui care îl lovește. Dacă ea întinde mâna și îl prinde pe acela de testicule,

12să i-o tăiați! Să nu vă fie milă de ea!

13Să nu ai în sacul tău două greutăți diferite: una mai grea și alta mai ușoară.

14Să nu ai în casă două unități de măsură diferite: una mai mică decât cealaltă.

15Atât greutatea cât și unitatea de măsură pe care le vei avea, să fie adevărate și corecte – ca să trăiești multe zile în țara pe care ți-o dă Iahve, Dumnezeul tău.

16Toți aceia care nu procedează așa, ci fac ce nu este corect, sunt oribili înaintea Dumnezeului tău numit Iahve.

17Amintiți-vă ce v-au făcut amaleciții pe drumul pe care mergeați când ați plecat din Egipt.

18Când erați obosiți și epuizați de energie, ei v-au întâlnit pe drum și i-au atacat pe toți aceia care erau extenuați în urma voastră… Nu au avut nicio teamă de Dumnezeu.

19Când Iahve – Dumnezeul vostru – vă va scăpa de toți dușmanii care sunt în jurul vostru, în țara pe care El v-o dă ca moștenire ca să fiți stăpâni în ea, să ștergeți amintirea lui Amalec de sub cer! Să nu uitați acest lucru!

Deuteronômio 26

As primícias da terra

1 Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

2 tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus,

Deuteronom 26

1După ce vei intra în țara pe care Iahve – Dumnezeul tău – ți-o dă ca moștenire, după ce o vei lua în proprietate și îți vei stabili locuința în ea,

2să iei dintre primele fructe ale plantelor care cresc din pământ – date de Iahve, Dumnezeul tău – și să le pui într-un coș. Apoi să te duci în locul pe care Iahve – Dumnezeul tău – îl va alege ca să Își stabilească acolo numele.

3Să mergi la preotul care va fi în slujbă atunci; și să îi spui: «Declar astăzi înaintea Dumnezeului tău care se numește Iahve, că am

que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

[4] O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

[5] Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

[6] Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

[7] Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

[8] e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

[9] e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

[10] Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

[11] Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

Os dízimos

[12] Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

[13] Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

[14] Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

intrat în țara despre care Iahve a promis strămoșilor noștri că ne-o va da.»

[4]Preotul să ia coșul din mâna ta și să îl pună înaintea altarului Dumnezeului tău numit Iahve.

[5]Apoi să vorbești din nou înaintea Dumnezeului tău numit Iahve; și să zici: «Strămoșul meu era un arameu emigrant care a plecat spre Egipt împreună cu puțini oameni. Ei au locuit acolo și au devenit un popor mare, numeros și care devenise o forță *(remarcabilă)*.

[6]Dar egiptenii ne-au exploatat, ne-au făcut să suferim *(mari nedreptăți)* și ne-au obligat să prestăm pentru ei munci extenuante.

[7]Noi am strigat spre Dumnezeul strămoșilor noștri care se numește Iahve. El ne-a auzit și a văzut umilirea noastră, acea muncă extenuantă la care eram obligați și exploatarea pe care o suportam.

[8]Astfel, Iahve ne-a scos din Egipt în forță, cu brațul întins, acționând cu o mare teroare și cu minuni.

[9]El ne-a adus în acest loc și ne-a dat această țară unde curge lapte și miere.

[10]Acum, aduc primele fructe ale plantelor care cresc din pământ și pe care Tu, Doamne, mi le-ai dat!» Să pui acel coș înaintea Dumnezeului tău numit Iahve; și să te închini înaintea Lui.

[11]Să te bucuri de toate bunurile pe care Iahve – Dumnezeul tău – ți le va fi dat. Să participi la această bucurie nu numai tu împreună cu familia ta; ci să inviți și pe levit împreună cu străinul care există între voi.

[12]Când vei termina strângerea procentului de zece la sută din toate recoltele tale produse în al treilea an care este anul zecimii, să o dai levitului, străinului, orfanului și văduvei. Ei să mănânce și să se sature în orașul tău.

[13]Să faci următoarea declarație înaintea Dumnezeului tău numit Iahve: «Am scos din casa mea lucrurile consacrate ca sfinte și le-am dat levitului, străinului, orfanului și văduvei, în acord cu toate poruncile pe care mi le-ai dat. Nu am deviat de la poruncile Tale și nici nu le-am uitat.

[15] Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

Exortação à obediência

[16] Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[17] Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

[18] E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

[19] Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

[14]Nu am mâncat nimic din aceste fructe în perioada de jale; nu am luat nimic din ele cât timp am fost necurat și nu am dat nimic din ele cu ocazia morții cuiva. Am ascultat ce mi-a spus Dumnezeul numit Iahve și am respectat tot ce mi-a poruncit.

[15]Privește din cer, din Sanctuarul Tău sfânt, binecuvântează poporul Israel și țara pe care ne-ai dat-o, așa cum ai promis strămoșilor noștri: această țară unde curge lapte și miere!».

[16]Astăzi, Dumnezeul vostru care se numește Iahve, vă poruncește să Îi respectați poruncile și aceste legi. Să vă trăiți viața conform cerințelor lor. Să le respectați din toată inima voastră și din tot sufletul vostru.

[17]Astăzi ați declarat înaintea lui Iahve că El va fi Dumnezeul vostru, că vă veți comporta așa cum vă pretinde El, că veți respecta poruncile, legile și deciziile Lui și că veți asculta ce vă spune.

[18]Astăzi, Iahve – Dumnezeul vostru – v-a spus în mod solemn că veți fi poporul Lui, așa cum v-a promis; iar voi, trebuie să vă conformați cerințelor tuturor poruncilor Lui.

[19]El vă va da *(și vă va asigura)* prioritate în glorie, în renume și în faimă, în raportul vostru cu toate popoarele pe care le-a creat. Veți fi un popor sfânt pentru Dumnezeul vostru numit Iahve, așa cum v-a promis!"

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés

Solene promulgação da lei

[1] Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

[2] No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

[3] Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

Deuteronom 27

[1]Moise, împreună cu cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, au poruncit poporului: „Să respectați toate poruncile pe care vi le dau astăzi.

[2]Când veți ajunge în țara pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul vostru – pe teritoriul care este dincolo de Iordan, să puneți într-un loc câteva pietre mari; și să le vopsiți cu var.

[3]Veți traversa *(Iordanul)* ca să intrați în țara pe care v-o dă Iahve – Dumnezeul strămoșilor voștri și al vostru – exact cum v-a promis El. Aceea este țara în care curge lapte și miere. Atunci să scrieți pe acele pietre toate cuvintele acestei legi.

[4] Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

[5] Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

[6] De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

[7] Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

[8] Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

[9] Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

[10] Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

Maldições do monte Ebal

[11] Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

[12] Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

[13] E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

[14] Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

[15] Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

[16] Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[17] Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

[18] Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

[4]Când veți ajunge pe celălalt mal al Iordanului, să puneți aceste pietre – pe care vă poruncesc astăzi să le ridicați – pe muntele Ebal; și să le vopsiți cu var.

[5]Să construiți acolo, din pietre, un altar pentru Dumnezeul vostru numit Iahve. Dar să nu folosiți unelte de fier pentru ajustarea dimensiunilor sau a formei acelor pietre.

[6]Să construiți un altar dedicat Dumnezeului vostru numit Iahve. El să fie făcut din pietre întregi; și să ardeți pe el integral animale pentru Iahve care este Dumnezeul vostru.

[7]Să aduceți sacrificii de pace, să mâncați acolo și să vă bucurați în prezența Dumnezeului vostru care se numește Iahve.

[8]Să scrieți foarte clar toate cuvintele acestei legi pe acele pietre!”

[9]Moise, împreună cu preoții leviți, au vorbit întregului Israel, astfel: „Israel, taci și ascultă! Astăzi, voi ați devenit poporul Dumnezeului vostru numit Iahve.

[10]Să ascultați de ce vă spune El și să respectați legile și poruncile Lui pe care vi le dau astăzi!”

[11]În aceeași zi, Moise a mai dat următoarele porunci:

[12]„Când veți traversa Iordanul, triburile care au ca strămoș pe Simeon, pe Levi, pe Iuda, pe Isahar, pe Iosif și pe Beniamin, să stea pe muntele Garizim și să binecuvânteze poporul.

[13]Iar celelalte triburi având ca strămoș pe Ruben, pe Gad, pe Așer, pe Zabulon, pe Dan și pe Neftali, să stea pe muntele Ebal și să pronunțe blestemul.

[14]Leviții să vorbească, strigând înaintea întregului popor Israel, astfel:

[15]«Omul care își face o statuie cioplită sau un idol turnat și care îl pune într-un loc secret *(ca să i se închine)*, este blestemat! Pentru că acel obiect făcut de mâinile unui meșter, este ceva oribil înaintea lui Iahve!» Atunci tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[16]«Cel care își dezonorează tatăl și mama, este blestemat!» Iar tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[19] Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

[20] Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

[21] Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

[22] Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[23] Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

[24] Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

[25] Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[26] Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

[17]«Cel care mută limita teritoriului proprietății semenului lui, este blestemat!» Și tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[18]«Cel care îl face pe omul orb să devieze de la drumul lui, este blestemat!» Atunci, tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[19]«Cel care nu respectă dreptul străinului, al orfanului și al văduvei, este blestemat!» Iar tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[20]«Cel care întreține relații sexuale cu soția tatălui lui, este blestemat; pentru că astfel a atentat la dreptul exclusiv al tatălui lui!» Iar tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[21]«Cel care întreține relații sexuale cu un animal, este blestemat!» Și tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[22]«Cel care întreține relații sexuale cu sora lui – cu aceea care este fiica tatălui lui sau a mamei lui *(și îi este soră vitregă)* – este blestemat!» Iar tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[23]«Cel care are relații sexuale cu soacra lui, este blestemat!» Și tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[24]«Cel care își omoară semenul în secret, este blestemat!» Și tot poporul să răspundă: «Așa să fie!».

[25]«Cel care ia un dar ca să omoare o persoană nevinovată, este blestemat!» Tot poporul să răspundă: «Așa să fie!»

[26]«Cel care nu este consecvent în respectarea acestei Legi, este blestemat!» Și tot poporul să răspundă: «Așa să fie!»

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

[1] Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

[2] Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

Deuteronom 28

[1]Dacă vei asculta de tot ce îți spune Dumnezeul tău, respectând și aplicând toate poruncile pe care eu ți le dau astăzi, Iahve – Dumnezeul tău – te va face să fii primul între toate popoarele pământului.

[2]Toate binecuvântările pe care le voi prezenta în continuare, vor veni și vor exista în poporul tău. Vei beneficia de ele dacă vei asculta de ce îți spune Dumnezeul tău care se numește Iahve.

[3] Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

[4] Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[5] Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.

[6] Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

[7] O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

[8] O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[9] O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.

[10] E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.

[11] O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[12] O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

[13] O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

[14] Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

[15] Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus

[3]Vei fi binecuvântat în oraș și *(în activitățile tale de)* la câmp.

[4]Îți vor fi binecuvântate rezultatele uterului tău și ale terenurilor tale agricole. Vei avea binecuvântare în ce privește creșterea cirezilor și a turmelor tale.

[5]Vei fi binecuvântat atât în ce privește coșul tău, cât și cu privire la locul unde îți vei depozita alimentele.

[6]Vei fi binecuvântat la venire și la plecare.

[7]Iahve îți va facilita victoria în fața dușmanilor care vor veni împotriva ta. Vor pleca pe un drum împotriva ta; dar vor fugi din fața ta pe șapte drumuri!

[8]Iahve va face ca binecuvântarea să fie în hambarele tale și să beneficiezi de ea în toate lucrurile pe care vei pune mâna în țara pe care ți-o dă Dumnezeul tău numit Iahve.

[9]Dacă vei respecta poruncile Lui și te vei comporta cum ți-a cerut El, Iahve te va face un popor sfânt, așa cum ți-a promis.

[10]Toate popoarele pământului vor vedea că numele lui Iahve este invocat peste acest popor; și se vor teme de tine.

[11]Iahve te va inunda cu ce este bun: îți va înmulți urmașii, animalele și producția terenului tău agricol – în țara despre care Iahve – Dumnezeul tău – a promis zicând că ți-o va da.

[12]El îți va deschide cerul – comoara Lui bună – pentru ca să îți dea ploaie pe pământ la timp și pentru a binecuvânta toate lucrările pe care le vei face cu mâinile tale. Vei împrumuta multe popoare; dar tu nu vei lua cu împrumut.

[13]Iahve te va face cap, nu coadă; întotdeauna vei fi primul și niciodată ultimul. Așa se va întâmpla dacă vei asculta de toate poruncile Dumnezeului tău numit Iahve, pe care eu ți le dau astăzi ca să le respecți și să le pui în practica vieții tale.

[14]Toate aceste lucruri ți se vor întâmpla dacă nu vei devia nici la dreapta și nici la stânga de la nicio poruncă pe care ți-o dau astăzi, ferindu-te astfel să te duci după alți *(dumne)*zei ca să le slujești!

estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

16 Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

17 Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

18 Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

19 Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

20 O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

21 O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

22 O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

23 Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

24 Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

25 O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

26 O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

27 O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

28 O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

29 Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

15Dar dacă nu vei asculta de Dumnezeul tău numit Iahve și nu vei respecta toate poruncile și deciziile pe care ți le dau astăzi, ci vei refuza să trăiești conform cerințelor lor, toate blestemele pe care le voi pronunța în continuare, vor veni peste tine și te vor ajunge.

16Vei fi blestemat atât în oraș, cât și la câmp.

17Coșul și depozitul tău de alimente vor fi blestemate.

18Îți vor fi blestemate: nașterile copiilor, pământul, cirezile și turmele.

19Vei fi blestemat la venire și la plecare.

20Iahve va trimite împotriva ta blestemul, neliniștea și conflictul în mijlocul tuturor lucrurilor pe care le vei face – până când vei fi distrus și vei dispărea repede din cauza faptelor tale rele, pentru că L-ai abandonat.

21Iahve va trimite peste tine epidemii, până te va extermina în țara în care ai intrat ca să o stăpânești.

22El te va lovi cu febră tifoidă și cu malarie, cu inflamație și cu febră, cu pericolul de a muri lovit de sabie, cu paraziți care vor ataca vița de vie și cu dăunători pentru culturile tale. Ele te vor urmări până te vor distruge.

23Cerul de deasupra capului tău va fi de cupru, iar pământul de sub tine va fi de fier.

24Iahve va trimite pe pământul tău ploaie de praf și de pulbere. Căzând din cer peste tine, acestea te vor distruge.

25Iahve va face să fii învins de dușmanii tăi; vei pleca pe un drum împotriva lor, dar vei fugi de ei pe șapte drumuri. Vei fi un caz teribil pentru toate regatele pământului.

26Corpurile oamenilor din poporul tău vor fi hrană pentru toate păsările zburătoare și pentru toate animalele care se deplasează pe pământ. Și nu va exista nimeni care să le sperie!

27Iahve te va lovi cu infecții ale pielii specifice Egiptului și cu răni, cu umflături și cu scabie – de care nu te vei putea vindeca.

28El te va lovi cu nebunie: cu orbirea și cu rătăcirea minții.

29Te vei deplasa pipăind – cum umblă orbul – ca și cum ar fi întuneric, deși va fi ziuă. Nu vei

[30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

[31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

[32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

[33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

[34] e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

[35] O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[36] O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

[37] Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

[38] Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

[39] Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

[40] Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

[41] Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

[42] Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

[43] O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

progresa în nimic din tot ce vei face. Cu certitudine, în fiecare zi vei fi exploatat și jefuit; și nu va exista nimeni care să vină și să te ajute!

[30]Te vei logodi cu o femeie; dar o va lua altul și se va culca el cu ea… Vei construi case; și nu vei locui în ele. Vei planta vii; dar nu te vei bucura de strugurii lor.

[31]Boii tăi vor fi înjunghiați în fața ochilor tăi; și nu vei mânca din ei. Ți se vor lua măgarii din fața ta; și nu ți se vor mai da înapoi. Turmele tale vor fi date dușmanilor tăi; și nimeni nu va veni să te ajute.

[32]Fiii și fiicele tale vor fi date unui alt popor; iar ochii tăi vor îmbătrâni uitându-se în fiecare zi după ei. Mâinile tale vor fi fără forță în fața acestor situații.

[33]Un popor pe care nu îl cunoști, va mânca producția *(de alimente)* de pe terenurile tale agricole și tot rezultatul muncii tale. În toate zilele vei fi exploatat și înșelat.

[34]Această situație pe care o vei vedea zilnic, te va face să înnebunești!

[35]Iahve te va lovi cu infecții grave ale țesuturilor de la genunchi și din zona tălpilor – de care nu vei putea să te vindeci. Te va lovi din talpa piciorului până în partea de sus a capului.

[36]Iahve te va duce împreună cu regele pe care îl vei pune să te conducă, la un popor care nu a fost cunoscut nici de tine, nici de părinții tăi. Acolo vei sluji altor «*(dumne)*zei»: idolilor făcuți din lemn și din piatră.

[37]Vei oferi celor din jurul tău motive să fii ridiculizat de ei; și din cauza acestei situații, vei avea un nedorit renume printre toate popoarele, pe unde te va duce Iahve.

[38]Vei semăna multă sământă pe câmpurile tale; dar vei recolta puțin, pentru că plantele vor fi mâncate de lăcuste.

[39]Vei sădi vii și le vei îngriji; dar nu vei strânge struguri din ele și nu vei bea vin; pentru că le vor mânca viermii.

[40]Vei avea măslini pe tot teritoriul țării; dar nu te vei unge cu ulei; pentru că măslinele se vor strica.

44 Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

45 Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

46 Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

47 Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

48 Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

49 O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

50 nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

51 Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

52 Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

53 Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

54 O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

55 de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto

41Ţi se vor naşte fii şi fiice, dar nu vor rămâne ai tăi; pentru că vor merge *(ca sclavi)* în captivitate.

42Omizile îţi vor mânca frunzele tuturor pomilor şi celelalte plante care vor creşte din pământ.

43Străinul care locuieşte în mijlocul tău, va ajunge din ce în ce mai sus şi va prospera în dauna ta; iar tu vei coborî şi vei ajunge tot mai jos.

44El te va putea împrumuta, dar tu nu vei fi capabil să îl împrumuţi. El va fi cap, iar tu vei fi coadă!

45Toate aceste blesteme vor veni peste tine, te vor urmări şi te vor ajunge din urmă, până te vor distruge – pentru că nu ai ascultat de ce ţi-a spus Dumnezeul tău numit Iahve şi nu ai respectat poruncile şi deciziile pe care ţi le-a dat.

46Aceste blesteme vor fi pentru totdeauna un semn şi o minune atât pentru tine, cât şi pentru urmaşii tăi.

47Pentru că nu ai slujit *(doar)* Dumnezeului tău care se numeşte Iahve cu bucurie şi cu inimă bună în timp ce erai prosper,

48vei sluji flămând, însetat şi dezbrăcat, prestând munci pentru duşmanii tăi, pe care Iahve îi va trimite împotriva ta. El îţi va aşeza pe gât un jug de fier, până când te va distruge.

49Iahve va aduce un popor împotriva ta. Acela va veni de departe, de la marginile pământului; şi te va surprinde cu forţa atacului lui. Va acţiona împotriva ta asemenea vulturului. Este un popor a cărui limbă nu o vei înţelege.

50Nu va avea milă şi respect nici pentru bătrân, nici pentru tânăr.

51Îţi va mânca ce produc cirezile tale şi ce creşte din pământul tău – până când te vor face să dispari. Nu îţi vor lăsa nici grâu, nici vin, nici ulei, nici viţei în cirezile tale şi nici miei în turmele tale – până când te vor face să nu mai exişti.

52Acei oameni îţi vor asedia toate oraşele de pe tot teritoriul ţării, ca să îţi dărâme acele ziduri înalte şi fortificate, în care te-ai încrezut. Ei îţi vor asedia toate oraşele din întreaga ţară pe

nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

56 A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

57 mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

58 Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

59 então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

60 fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

61 Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

62 Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

63 Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

64 O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

65 Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto

care ți-a dat-o Dumnezeul tău care se numește Iahve!

53În dezastrul și în situația critică în care te va aduce dușmanul tău, te vei hrăni mâncând pe cel care ieșise din uterul tău. Vei ajunge să consumi ca aliment carnea fiilor și a fiicelor tale, pe care ți i-a dat Dumnezeul tău numit Iahve.

54Cel mai delicat și mai sensibil bărbat dintre oamenii poporului tău, va privi cu răutate la fratele lui, la femeia care se odihnește la pieptul lui și la copiii pe care acela i-a lăsat să trăiască.

55Și nu le va da nimic din carnea copiilor *(lui)* cu care se hrănește – pentru că nu îi va mai rămâne nimic din cauza dezastrului și a stării foarte critice în care te vor aduce dușmanii tăi, în toate orașele tale!

56Cea mai delicată și mai sensibilă femeie – care nu știa cum să calce mai fin cu piciorul pe pământ – va privi cu răutate pe bărbatul de la pieptul ei, pe fiii și pe fiicele ei;

57și nu le va da nimic din resturile de țesuturi ieșite după naștere dintre picioarele ei sau din copiii pe care îi va naște; pentru că îi va mânca pe toți în secret în timpul dezastrului și al situației extrem de critice în care te vor aduce dușmanii tăi, în orașele tale!

58Dacă nu vei respecta și nu vei aplica toate cuvintele acestei legi, scrise în această carte, temându-te de acest nume glorificat și impunător – adică de numele Dumnezeul tău, de Iahve –

59atunci Iahve vă va lovi într-un mod inedit – atât pe tine, cât și pe urmașii tăi – cu plăgi profunde în țesuturi care vor exista acolo timp îndelungat și cu boli grave, prelungite.

60Va aduce peste tine toate bolile Egiptului – acelea de care ți-a fost frică; și ele se vor lipi de tine!

61Mai mult: Iahve va acționa împotriva ta până te va distruge, aducând în poporul tău toate bolile și rănile care nu sunt scrise în această carte a legii.

62După ce ai fost atât de numeros încât echivalai cu numărul stelelor de pe cer, vei

o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

66 A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

67 Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

68 O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

rămâne un popor cu un mic număr de oameni; pentru că nu ai ascultat ce ți-a spus Dumnezeul tău care se numește Iahve.

63Așa cum Iahve s-a bucurat să îți facă bine și să te înmulțească, El se va bucura să te decimeze și să te distrugă. Și vei fi smuls din țara pe al cărei teritoriu ai venit ca să fii stăpân.

64Iahve te va împrăștia printre toate popoarele, de la o margine a pământului până la cealaltă. Acolo vei sluji altor «*(dumne)*zei»: idolilor făcuți din lemn și din piatră – pe care nu i-ați cunoscut nici voi, nici părinții voștri.

65Printre aceste popoare nu vei avea pace și nu vei găsi un loc unde să îți odihnești picioarele. Acolo, Iahve va face ca inima ta să tremure de frică, vederea să îți slăbească și sufletul să ți se stingă.

66Vei trăi într-o permanentă lipsă de securitate. Vei experimenta frica nu doar noaptea, ci și ziua; și niciodată nu vei fi sigur de viața ta!

67Dimineața vei spune: «O, abia aștept să vină seara!»; iar seara vei spune: «O, ce bine ar fi dacă ar veni mai repede dimineața!» – din cauza terorii care îți va umple inima și a lucrurilor pe care le vei vedea cu ochii tăi.

68Iahve te va întoarce cu corăbiile în Egipt, pe drumul despre care îți spusesem: «Să nu îl mai parcurgi vreodată!». Acolo vă veți vinde dușmanilor voștri ca sclavi și ca sclave; dar nu va fi nimeni interesat să vă cumpere…”

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

1 São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

2 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

3 as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

Deuteronom 29

1Acesta este conținutul legământului pe care Iahve i-a poruncit lui Moise să îl ratifice cu israelienii la Moab. El era alt legământ, diferit de cel pe care l-a ratificat cu ei la Horeb.

2Moise i-a chemat pe toți israelienii; și le-a spus: „Ați văzut tot ce a făcut Iahve în fața ochilor voștri, pe teritoriul Egiptului: lui Faraon, tuturor slujitorilor acestuia și întregii lui țări.

3Ochii voștri au asistat la acele testări *(ale egiptenilor)* și la miracole.

[4] porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

[5] Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

[6] Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7] Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

[8] tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

[9] Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

[10] Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

[11] os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

[12] para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

[13] para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[14] Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

[15] porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

[16] Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

[17] vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

[4]Dar Iahve nu v-a dat minte să înțelegeți, nici ochi să vedeți și nici urechi să ascultați – până astăzi.

[5]Patruzeci de ani, cât v-am condus prin deșert, nu s-au învechit hainele pe care le-ați purtat și nici nu s-a tocit încălțămintea în picioarele voastre.

[6]Nu v-ați hrănit cu pâine. Nu ați băut nici vin, nici băutură accentuat alcoolizată. În acest timp, ați cunoscut că Iahve este *(Dumne)*zeul vostru.

[7]Când am ajuns în acest loc, Sihon – regele Heșbonului – și Og – regele Bașanului – au venit înaintea noastră, ca să se lupte cu noi; dar i-am învins.

[8]Le-am luat țara și am dat-o ca moștenire rubeniților, gadiților și unei jumătăți din tribul lui Manase.

[9]Să respectați ce se spune prin cuvintele acestui legământ și să vă conformați cerințelor lor, ca să prosperați în tot ce veți face.

[10]Astăzi stați toți bărbații lui Israel în prezența Dumnezeului vostru numit Iahve, împreună cu conducătorii triburilor voastre, cu bătrânii voștri, și cu administratorii voștri.

[11]Sunteți aici împreună cu copiii voștri, cu soțiile voastre și cu străinul care este în tabăra voastră. Stați adunați de la cel care vă taie lemne, până la cel care vă scoate apă –

[12]ca să participați la ratificarea legământului cu Dumnezeul vostru care se numește Iahve. Acest legământ care va fi făcut cu voi astăzi, este unul care implică jurământ.

[13]Și astfel, Iahve dorește să vă facă astăzi poporul Lui, așa cum v-a promis și cum deja jurase strămoșilor voștri: lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.

[14]Nu numai cu voi ratific acest legământ făcut prin jurământ.

[15]El va fi valabil atât pentru cei care stau astăzi aici, înaintea Dumnezeului nostru care se numește Iahve, cât și pentru aceia care nu sunt aici.

[18] para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

[19] ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

[20] O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

[21] O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

[22] Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

[23] e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

[24] isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

[25] Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

[26] e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

[27] Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

[28] O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

[16]Voi știți cum ați locuit în țara Egiptului și cum ați trecut prin mijlocul popoarelor al căror teritoriu l-ați parcurs.

[17]Ați văzut faptele oribile pe care le comit aceia și idolii lor făcuți din lemn și din piatră, din argint și din aur.

[18]Să nu existe printre voi niciun bărbat, nicio femeie, niciun clan și niciun trib a căror inimă să se întoarcă astăzi de la Dumnezeul nostru numit Iahve, ducându-se să slujească zeilor acestor popoare! Să nu existe între voi nimeni care să fie ca o rădăcină din care crește ceva otrăvitor sau amar!

[19]Este posibil ca cineva care a auzit cuvintele acestui jurământ, *(după un timp)* să pretindă venirea unei binecuvântări peste el, zicând în sine însuși: «Voi avea pace, chiar dacă m-aș conforma tendințelor minții mele, satisfăcându-mi setea prin beție!».

[20]Iahve nu va mai dori să îl ierte pe un asemenea om. Se va declanșa mânia și gelozia lui Iahve împotriva lui! Vor veni peste acel om toate blestemele scrise în această carte; și Iahve îi va șterge numele de sub cer.

[21]El îl va separa de toate triburile lui Israel, ca să îl pedepsească în conformitate cu tot ce este scris în această carte a legii.

[22]Următoarele generații formate din copiii care vor veni după voi și străinul care va veni din teritorii îndepărtate, vor vedea dezastrele care au fost în această țară și calamitățile cu care v-a pedepsit Iahve.

[23]Peste tot va fi sulf și sare. Toată țara va fi arsă. Nu se va semăna nicio sământă pe teritoriul ei. Nu va încolți nimic; și nu va crește nicio plantă. Va fi la fel ca la distrugerea Sodomei, a Gomorei, a Admei și a Țeboimului – pe care Iahve le-a făcut să nu mai existe pentru că Îi provocaseră mânie și mare supărare. Toate popoarele vor întreba:

[24]«De ce a procedat Iahve așa cu această țară? De ce s-a manifestat El împotriva ei cu o mânie atât de mare?» Și li se va răspunde:

[25]«Pentru că au abandonat respectarea legământului Dumnezeului strămoșilor lor

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

numit Iahve, pe care El l-a făcut cu ei atunci când i-a scos de pe teritoriul Egiptului.

[26]Ei s-au îndepărtat de comportamentul cerut, au slujit altor *(dumne)*zei și s-au închinat lor. Aceia erau zei pe care nu îi cunoșteau și pe care El nu li-i dăduse.

[27]Așa se explică de ce s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva acestei țări. Și astfel, ea a adus peste ei toate blestemele scrise în această carte.

[28]Pentru că I-au provocat mânia și L-au determinat să acționeze împotriva lor cu dezastre, Iahve i-a smuls din țara lor și i-a aruncat într-o altă țară, așa cum se vede astăzi!».

[29]Lucrurile secrete sunt ale Dumnezeului nostru care se numește Iahve; iar cele revelate sunt ale noastre și ale urmașilor noștri, pentru totdeauna, ca să respectăm toate cuvintele acestei legi.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

[1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

[2] e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

[3] então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

[4] Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

[5] O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

[6] O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

Deuteronom 30

[1]Va fi posibil să ți se întâmple exact cum prevăd toate binecuvântările și toate blestemele pe care ți le-am prezentat. Atunci îți vei aminti de ele în mijlocul popoarelor în care te va dispersa Dumnezeul tău numit Iahve.

[2]Dacă te vei întoarce la Iahve împreună cu urmașii tăi și vei asculta din toată inima ta și din tot sufletul tău de ce îți spune El – cerințe care sunt în acord cu tot ce ți-am poruncit astăzi –

[3]atunci Iahve care este Dumnezeul tău, îți va repatria captivii, Își va manifesta compasiunea față de tine, te va aduce înapoi și te va strânge dintre toate popoarele printre care te dispersase.

[4]Chiar dacă vei fi împrăștiat până la marginile cerului, și de acolo Dumnezeul tău numit Iahve te va strânge și te va întoarce.

[5]El te va aduce în țara pe care o aveau în proprietate strămoșii tăi; și vei fi din nou stăpân în ea. El îți va face bine și te va înmulți mai mult decât pe strămoșii tăi.

[6]Iahve – Dumnezeul – tău va circumcide atât inima ta, cât și a urmașilor tăi – ca să Îl iubești

[7] O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

[8] De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

[9] O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

[10] se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[11] Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

[12] Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[13] Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[14] Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte

[15] Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

[16] se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

[17] Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

[18] então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

din toată inima ta și din tot sufletul tău; și astfel, să trăiești.

[7]Iahve – Dumnezeul tău – va face ca toate aceste blesteme să vină peste dușmanii tăi care te persecută și împotriva celor care te urăsc.

[8]Iar tu te vei întoarce, vei asculta ce îți spune Iahve și vei respecta toate poruncile pe care ți le-am dat astăzi.

[9]Atunci Iahve – Dumnezeul tău – te va face să prosperi atât în ce vei face cu mâinile tale, cât și în ce privește înmulțirea poporului tău, a cirezilor tale și a recoltelor care cresc din pământul tău. Iahve se va bucura din nou de fericirea ta, așa cum S-a bucurat de cea a strămoșilor tăi!

[10]Toate aceste lucruri se vor întâmpla dacă vei asculta ce îți spune Dumnezeul tău care se numește Iahve, dacă te vei conforma poruncilor și deciziilor Lui scrise în această carte a legii și dacă te vei întoarce la El din toată inima ta și din tot sufletul tău!

[11]Această poruncă pe care ți-o dau astăzi, nu este pentru tine prea dificil de respectat; și nici prea departe de tine.

[12]Ea nu este în cer, ca să zici: «Cine se va ridica până la cer pentru noi ca să ne-o aducă, astfel încât să o auzim și să o respectăm?».

[13]Nu este nici pe celălalt mal al mării, ca să zici: «Cine va traversa marea ca să ne-o aducă, astfel încât să o auzim și să respectăm?»

[14]De fapt, cuvântul ei este foarte aproape de tine. El a ajuns chiar în gura ta și în inima ta, ca să îl poți respecta!

[15]Privește: astăzi îți prezint viața și binele, în opoziție cu moartea și răul.

[16]Îți poruncesc să îl iubești pe Dumnezeul tău care se numește Iahve, să trăiești conform cerințelor Lui și să îi respecți poruncile, deciziile și legile. Atunci vei trăi și te vei înmulți; iar Iahve – Dumnezeul tău – te va binecuvânta în țara în care ai intrat ca să o iei în proprietate.

[17]Dar dacă inima ta se va schimba și nu vei *(mai)* asculta, dacă vei devia de la comportamentul corect închinându-te altor *(dumne)*zei și slujind acelora,

[19] Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

[20] amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[18]te anunț astăzi că vei fi distrus și nu vei locui multe zile în țara pentru care ai traversat Iordanul ca să o ocupi și să o stăpânești.

[19]Chem astăzi cerul și pământul ca martori în cazul vostru. Ei vor confirma că v-am prezentat viața și moartea, binecuvântarea și blestemul. Acum, *(vă sugerez să)* alegeți viața, ca să trăiți atât voi, cât și urmașii voștri.

[20]Faceți această alegere iubindu-L pe Iahve care este Dumnezeul vostru, ascultând ce vă spune vocea Lui și atașându-vă de El. Să știți că acest fapt va determina viața voastră și lungimea zilelor ei în țara pe care Iahve a promis strămoșilor voștri că le-o va da: lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov."

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições

Josué, sucessor de Moisés

[1] Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel

[2] e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

[3] O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

[4] O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

[5] Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

[6] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

[7] Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

Deuteronom 31

[1]Moise s-a dus și a vorbit înaintea întregului Israel astfel:

[2]„Eu am o sută douăzeci de ani și nu voi mai putea să merg înaintea voastră. Iahve mi-a interzis să traversez Iordanul împreună cu voi.

[3]El personal îl va traversa înaintea ta și va distruge aceste popoare care sunt în fața ta; iar tu vei fi stăpânul lor. Când vei traversa, te va conduce Iosua, așa cum a vorbit Iahve.

[4]El va proceda cu ele exact ca în cazul lui Sihon și al lui Og – acei regi amoriți – și va face exact ce a făcut țărilor lor pe care le-a distrus.

[5]Iahve vi le va da; iar voi să vă comportați cu ele conform poruncilor pe care vi le-am dat.

[6]Fiți o mare forță și încurajați-vă! Să nu îți fie frică și să nu te sperii din cauza lor; pentru că Iahve – Dumnezeul tău – va merge împreună cu tine. El nu te va abandona, nici nu te va uita!"

[7]Moise l-a chemat pe Iosua și i-a vorbit în fața întregului Israel: „Fii o mare forță și încurajează-te; pentru că tu vei merge cu acest popor în țara despre care a vorbit Iahve strămoșilor lor zicând că le-o va da; și îi vei conduce la moștenirea lor.

[8] O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

[9] Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

[10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

[11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

[12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

[13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel

[14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

[15] Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

[17] Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

[8]Iahve va merge personal înaintea ta; și va fi cu tine. El nu te va abandona, nici nu te va uita; să nu îți fie frică și să nu tremuri!”

[9]Moise a scris această lege și a dat-o pentru păstrare atât preoților leviți care duceau Cufărul Legământului făcut cu Iahve, cât și consiliului bătrânilor lui Israel.

[10]El le-a poruncit astfel: „La fiecare șapte ani – în acel an al iertării, când va fi sărbătoarea corturilor –

[11]atunci când întregul Israel va veni înaintea Dumnezeului vostru numit Iahve în locul pe care El îl va alege, să citiți această lege înaintea întregului popor, în auzul oamenilor!

[12]Să adunați tot poporul – bărbații, femeile, copiii și străinul care va fi în orașele voastre – ca să asculte și să învețe să se teamă de Dumnezeul vostru care se numește Iahve; și să respecte toate cuvintele acestei legi, conformându-se cerințelor ei.

[13]Astfel, chiar și copiii lor, care nu o cunosc, o vor auzi; și vor învăța să aibă respect față de Iahve – Dumnezeul vostru – în tot timpul cât veți trăi în țara pentru care ați trecut Iordanul ca să o luați în proprietate!”

[14]Iahve i-a zis lui Moise: „Să știi că se apropie ziua morții tale. Cheamă-l pe Iosua și prezentați-vă la cortul întâlnirii, ca să îi spun ce urmează să facă.” Moise și Iosua au venit și s-au prezentat la cortul întâlnirii.

[15]Atunci Iahve Și-a făcut apariția în cort într-un stâlp de nor care s-a oprit la intrarea cortului.

[16]Iahve i-a vorbit lui Moise, zicând: „Să știi că tu vei muri; iar oamenii acestui popor se vor prostitua înaintea zeilor străini care sunt *(venerați)* în țara în care vor intra. Mă vor abandona; și vor încălca legământul pe care l-am ratificat cu ei…

[17]În acea zi Mi se va aprinde mânia împotriva lor; și îi voi abandona *(și Eu)*. Îmi voi ascunde fața de ei; și vor fi distruși. Vor veni împotriva lor multe rele și multe necazuri. Atunci vor începe să se întrebe: «Oare nu au venit la noi aceste dezastre pentru că Dumnezeul nostru nu este în mijlocul nostru?».

[18] Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

[19] Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

[20] Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

[21] e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

[22] Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

[23] Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

[24] Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

[25] deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

[26] Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

[27] Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

[28] Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

[29] Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho

[18]Din cauza tuturor faptelor lor rele pe care le vor comite întorcându-se spre alți *(dumne)*zei, Eu Îmi voi ascunde fața de ei în acea zi!

[19]Acum, scrieți pentru voi acest cântec și învățați-i pe israelieni să îl cânte; pentru ca astfel, el să fie pentru Mine un martor care va vorbi împotriva lor.

[20]Când îi voi duce în țara unde curge lapte și miere – în acel teritoriu pe care l-am promis strămoșilor lor – și când vor mânca, se vor sătura și se vor îngrășa, se vor întoarce spre alți *(dumne)*zei și le vor sluji; iar pe Mine Mă vor desconsidera și vor încălca legământul Meu.

[21]Atunci când vor fi loviți cu o multitudine de rele și de necazuri, acest cântec va vorbi împotriva lor, pentru că el nu va fi uitat de urmașii lor. Să știi că Eu le cunosc tendințele pe care le au chiar de acum, înainte să îi duc în țara pe care le-am promis-o."

[22]Chiar în acea zi, Moise a scris acel cântec; și i-a învățat pe israelieni să îl cânte.

[23]El i-a poruncit lui Iosua, fiul lui Nun: „Fii bărbat și încurajează-te; pentru că tu îi vei conduce pe israelieni în țara pe care le-a promis-o Iahve; și El va fi cu tine!"

[24]După ce Moise a terminat scrierea cuvintelor acestei legi într-o carte,

[25]a dat următoarea poruncă leviților care transportau Cufărul Legământului făcut cu Iahve:

[26]„Luați această carte a legii și puneți-o în Cufărul Legământului făcut *(de noi)* cu Iahve care este Dumnezeul vostru. Acolo, ea va fi ca un martor împotriva voastră.

[27]Eu cunosc intențiile și tendințele voastre. Dacă v-ați opus permanent lui Iahve cât timp am trăit eu între voi, cu atât mai mult Îl veți sfida după moartea mea!

[28]Chemați-i înaintea mea pe toți bătrânii triburilor voastre și pe toți conducătorii voștri! Voi proclama în auzul lor aceste cuvinte; și voi lua ca martor împotriva lor cerul și pământul;

[29]pentru că eu știu că după moartea mea vă veți strica și veți devia în comportarea voastră de la drumul pe care v-am poruncit să mergeți. În zilele care vor urma, va veni dezastrul

ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

O cântico de Moisés

30 Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

(pedepsei) peste voi dacă veți comite ce este rău în raportul vostru cu Iahve, mâniindu-L prin ce veți face cu mâinile voastre!"

30Apoi Moise a recitat toate cuvintele acestui cântec în auzul întregii adunări a lui Israel:

Deuteronômio 32

1 Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

2 Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

3 Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

4 Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

5 Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

6 É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

7 Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

8 Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

9 Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

10 Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

11 Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

Deuteronom 32

1„Ascultă, cer; și voi vorbi. Ascultă și tu, pământ, cuvintele spuse de gura mea.

2Învățătura mea să cadă ca ploaia; și cuvintele mele să curgă la fel ca roua, ca stropii de ploaie pe vegetație și ca aversele pe iarbă.

3Voi proclama numele lui Iahve. Lăudați pe Dumnezeul nostru!

4El este stânca; lucrările Lui sunt perfecte, pentru că toate metodele Lui sunt corecte. Dumnezeu este demn de încredere. Acolo nu este nedreptate; ci El este corect și cinstit.

5Ei s-au stricat! Este o rușine pentru ei că nu mai sunt fiii Lui, ci *(au ajuns)* o generație pervertită și fără integritate.

6Popor fără judecată și neînțelept, așa vă comportați voi cu Iahve? Nu este El Tatăl vostru, Creatorul vostru, Cel care v-a conceput și care v-a făcut să existați?

7Amintiți-vă de zilele din trecut. Calculați anii care au trecut de la o generație la cealaltă. Întrebați-i pe părinții voștri; și ei vă vor învăța. Vorbiți cu bătrânii voștri; și aceștia vă vor spune.

8Când Dumnezeul Foarte Înalt le-a dat popoarelor moștenirea, când i-a despărțit pe fiii oamenilor, El a stabilit limitele teritoriale ale acestora raportându-le la numărul fiilor lui Israel!

9A procedat astfel pentru că partea lui Iahve este poporul Lui. Iacov este moștenirea Sa!

10El l-a găsit într-un teritoriu nelocuit, într-o singurătate plină de țipete ale disperării. L-a înconjurat și a avut grijă de el. L-a apărat ca pe lumina ochilor Lui;

[12] assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

[13] Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

[14] coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

[15] Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

[16] Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

[17] Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

[18] Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

[19] Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

[20] e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

[21] A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

[22] Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

[23] Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

[24] Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

[11]și a procedat exact cum își scutură cuibul vulturul care zboară deasupra puilor și care își deschide apoi aripile luându-i și transportându-i pe penele lui…

[12]Iahve Și-a condus singur poporul; și nu era niciun alt zeu străin împreună cu El.

[13]L-a urcat pe zonele înalte ale țării și l-a hrănit cu recoltele pe care le produce câmpul. L-a hrănit dându-i să mănânce: miere din stâncă și ulei din cea mai tare rocă,

[14]iaurtul vitelor și laptele oilor, grăsimea mieilor, a berbecilor din Bașan și a țapilor, împreună cu grăsimea boabelor de grâu. A băut și vin – sângele strugurilor.

[15]Iacov s-a îngrășat și apoi s-a opus! S-a depus grăsimea pe tine; ai devenit greu și mare! Poporul L-a abandonat pe Dumnezeul care l-a creat; și a respins stânca salvării lui.

[16]Ei L-au făcut gelos prin slujirea oferită zeilor străini; și L-au mâniat prin practici oribile.

[17]Au adus sacrificii pe care le-au dedicat demonilor, nu lui Dumnezeu; și s-au închinat unor zei pe care nu îi cunoșteau – zei noi, apăruți de puțin timp și de care strămoșii lor nu s-au temut.

[18]Au abandonat acea stâncă ce îi crease. Au uitat pe Dumnezeul care îi născuse.

[19]Iahve a văzut și i-a desconsiderat; El s-a mâniat pe fiii și pe fiicele Sale.

[20]El a zis: «Îmi voi ascunde fața de ei. Voi asista la sfârșitul lor fără să intervin; pentru că sunt o generație pervertită formată din niște copii care nu își respectă promisiunile.

[21]M-au provocat la gelozie prin ce nu este Dumnezeu; și M-au mâniat prin închinarea în fața idolilor lor care nu au nicio valoare. Din această cauză, și Eu îi voi provoca la gelozie printr-un grup de oameni care nu formează un popor; îi voi mânia printr-o etnie ai cărei oameni nu au inteligență.

[22]Voi proceda așa pentru că s-a aprins focul mâniei Mele; și va arde până în adâncul locuinței morților. El va distruge pământul împreună cu recoltele lui; și va arde temeliile munților.

[25] Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

[26] Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

[27] se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários não se iludam, para que não digam: A nossa mão tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

[28] Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

[29] Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

[30] Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

[31] Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

[32] Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;

[33] o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.

[34] Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?

[35] A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

[36] Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

[37] Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

[38] Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

[39] Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

[23]Voi aduce calamități peste ei; voi arunca toate săgețile Mele împotriva lor!

[24]Vor fi înfometați, consumați de foc și distruși cu duritate. Voi trimite împotriva lor colții animalelor sălbatice și veninul șerpilor!

[25]Vor muri pe drum loviți cu sabia; și vor fi decimați de teroare în camerele unde se vor ascunde. Moartea va lovi tânărul și fecioara, copilul și bătrânul.

[26]Am zis că îi voi strivi și le voi șterge amintirea printre celelalte popoare;

[27]dar Mă tem de calomniile dușmanilor Mei. Nu vreau să le permit să se înșele și să zică: ‘Forța mâinilor noastre – și nu Iahve – a făcut toate aceste lucruri!’».

[28]Sunt un popor căruia îi lipsește înțelepciunea și nu mai există nimeni cu discernământ între ei.

[29]Dacă ar fi fost înțelepți, ar fi înțeles implicațiile; și s-ar fi gândit la ce li se va întâmpla.

[30]Oare cum ar fi putut ca unul dintre ei să urmărească o mie sau doi dintre ei să facă să fugă zece mii, dacă nu le-ar fi facilitat acest lucru stânca lor și dacă Iahve nu i-ar fi ajutat să îi domine *(pe dușmanii lor)*?

[31]Stânca acelor popoare nu este ca stânca noastră. Chiar și dușmanii noștri înțeleg acest lucru!

[32]Vița lor provine din via Sodomei și din câmpiile Gomorei. Strugurii lor sunt plini de venin; iar ciorchinii sunt amari.

[33]Vinul lor este venin de șerpi și se aseamănă cu veninul cobrelor nemiloase.

[34]«Oare nu este păstrat acest lucru la Mine și sigilat printre comorile Mele?

[35]Răzbunarea este de competența Mea; și Eu voi recompensa! Vine vremea când le vor aluneca picioarele; pentru că zilele distrugerii sunt aproape și destinul lor se va grăbi».

[36]Se va întâmpla așa pentru că Iahve Își va judeca poporul; dar va avea milă de sclavii Săi când va vedea că li s-a consumat energia și că nu a mai rămas nimeni: nici deținut, nici om liber.

[40] Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

[41] se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

[42] Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

[43] Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

[44] Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.

[45] Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

[46] disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

[47] Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

O Último Dia da Vida de Moisés

Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

[48] Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[49] Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

[50] E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

[51] porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

[52] Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

[37]El va întreba: «Oare unde le sunt zeii – acea stâncă a lor care le folosea ca adăpost –

[38]acei zei care se hrăneau cu grăsimea sacrificiilor lor și care beau vinul sacrificiilor de băutură? Să se ridice acum ca să vă ajute! Să vă ofere un adăpost!

[39]Vedeți acum că Eu personal sunt Dumnezeu! Nu mai există alt *(dumne)*zeu în afară de Mine. Eu aduc moartea și tot Eu aduc la viață; Eu strivesc și tot Eu vindec. Și nimeni nu se poate salva din mâna Mea.

[40]Îmi ridic mâna spre cer și declar: Eu sunt viu pentru eternitate!

[41]Prin acest fapt garantez că Îmi voi ascuți fulgerul sabiei Mele; și voi începe să fac judecată cu mâna Mea. Mă voi răzbuna pe dușmanii Mei; și voi pedepsi pe cei care Mă urăsc!

[42]Voi face ca săgețile Mele să se îmbete de sânge; iar sabia Mea se va hrăni mâncând carne și bând sângele celor omorâți și al captivilor. Această sabie se va hrăni și cu capetele conducătorilor dușmanilor!».

[43]«Popoare, bucurați-vă împreună cu poporul Lui; pentru că El va răzbuna sângele slujitorilor Săi. Se va răzbuna pe dușmanii Lui. Va face astfel achitare pentru poporul Lui și pentru teritoriul acestuia!»“

[44]Moise a venit împreună cu Iosua – fiul lui Nun – și a recitat toate cuvintele acestui cântec în auzul poporului.

[45]Când a terminat Moise de pronunțat toate aceste cuvinte adresate întregului Israel,

[46]le-a zis: „Puneți-vă în inimă toate cuvintele pe care vi le-am spus astăzi; și să porunciți copiilor voștri să respecte toate cuvintele acestei legi și să se conformeze cerințelor lor;

[47]pentru că niciunul dintre aceste cuvinte nu este fără valoare, ci toate sunt viața voastră. Ținând cont de aceste cuvinte, vă veți lungi zilele în țara voastră pe care o veți lua în proprietate după ce veți traversa Iordanul.”

[48]În aceeași zi, Iahve i-a vorbit lui Moise, zicând:

[49]„Urcă-te pe muntele Abarim care se numește și Nebo – în țara Moab – care este înaintea

Ierihonului; și privește Canaanul pe care Eu îl dau în proprietate lui Israel.

[50]Tu vei muri pe muntele pe care te vei urca; și vei fi astfel adăugat la strămoșii tăi – exact cum s-a întâmplat și cu fratele tău Aaron care a murit pe muntele Hor și a fost adăugat la strămoșii lui.

[51]Vi se va întâmpla așa pentru că ați fost necredincioși față de Mine înaintea israelienilor când erați la apele Meribei din Cadeș, în deșertul Țin – acolo unde nu M-ați sfințit în mijlocul lui Israel.

[52]Tu vei vedea de la distanță pământul promis, dar nu vei intra în țara pe care o dau poporului Israel!"

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

[1] Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

[2] Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

[4] Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

[5] E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

[6] Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

[7] Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

[8] De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

[9] aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não

Deuteronom 33

[1]Urmează binecuvântarea pe care Moise – omul lui Dumnezeu – a prezentat-o pentru Israel, înainte de moartea lui.

[2]El a zis: „Iahve a venit din Sinai și a răsărit peste ei din Seir. A strălucit din muntele Paran și a venit din mijlocul zecilor de mii de sfinți. Și-a făcut apariția din partea de sud, de pe versanții munților Lui.

[3]Da, El Își iubește poporul. «Toți sfinții sunt în mâna Ta. Ei s-au plecat la picioarele Tale și Ți-au primit cuvintele.»

[4]Moise ne-a dat legea; și ea a devenit moștenirea adunării lui Iacov.

[5]Iahve era rege al urmașilor lui Iacov când se adunau conducătorii poporului împreună cu triburile lui Israel.

[6]Să trăiască Ruben și să nu moară; iar bărbații lui să fie fără număr!

[7]Despre Iuda a zis: Ascultă, Doamne, ce Îți cere Iuda; și întoarce-i oamenii la poporul lui. Întărește-i mâinile și ajută-l să reușească împotriva dușmanilor lui.

[8]Despre Levi a zis: Tumim și Urim au fost date în grija bărbatului respectuos. L-ai testat la Masa și l-ai certat la apele Meribei.

[9]El a spus despre tatăl și despre mama lui «Nu i-am văzut!». Nu și-a recunoscut frații și nu a dorit să știe cine îi sunt copiii – pentru că s-a

estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

10 Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

11 Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

12 De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

13 De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

14 com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

15 com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

16 com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

17 Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

18 De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

19 Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

20 De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

21 E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

conformat Cuvântului Tău și Ți-a respectat legământul.

10El învață pe Iacov poruncile Tale și pe Israel legea Ta. Pune tămâie înaintea Ta și sacrificii pe altarul Tău.

11Doamne, binecuvântează forța lui; și aprobă ce face el cu mâinile. Strivește pe cei care vin împotriva lui; iar cei care îl urăsc, să nu se mai ridice!

12Despre Beniamin a zis: Cel care este foarte iubit de Iahve, va locui fără pericole lângă El. Iahve îl va proteja în toate zilele; și el se va odihni pe umerii Lui.

13Despre Iosif a zis: Pământul lui să fie binecuvântat de Iahve. Să beneficieze de roua abundentă a cerului de sus și de apele adânci de jos.

14Să aibă cele mai bune recolte care cresc la lumina soarelui și să își însușească cele mai bune rezultate ale producției agricole din fiecare lună.

15Să fie binecuvântat cu plantele de pe înălțimile munților vechi și cu tot ce produc bun dealurile eterne.

16Cele mai bune daruri ale pământului, abundența lui și amabilitatea Celui care Și-a făcut apariția în acel tufiș aprins, să vină deasupra capului lui Iosif: să se oprească pe partea de sus a capului lui – a celui care este special între frații lui.

17El are frumusețea primului născut al taurului. Coarnele lui sunt ca ale boului sălbatic. Cu ele va împunge popoarele până la capătul pământului. Aceste coarne sunt reprezentate de zecile de mii de oameni aparținând tribului lui Efraim și de miile de reprezentanți ai lui Manase!

18Despre Zabulon a zis: Bucură-te, Zabulon, de alergările tale. Să te bucuri și tu, Isahar, de corturile tale.

19Aceștia vor chema popoarele pe munte; și acolo vor oferi sacrificii adecvate; pentru că vor sorbi bogățiile mării și vor beneficia de comorile ascunse în nisip.

[22] De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

[23] De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

[24] De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

[25] Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

[26] Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

[27] O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

[28] Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

[29] Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

[1] Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

[20]Despre Gad a zis: Să fie binecuvântat cel care mărește teritoriile lui Gad! El se odihnește ca leul și atacă la braț sau la cap.

[21]Și-a ales cel mai bun teritoriu; pentru că acolo era ascunsă partea celui care face legi. El a venit cu conducătorii poporului, a respectat dreptatea lui Iahve și a pus în aplicare judecățile Lui cu privire la Israel!

[22]Despre Dan a zis: Dan este un pui de leu care a sărit din Bașan.

[23]Despre Neftali a zis: Neftali este plin de amabilitate și beneficiază din abundență de binecuvântarea lui Iahve. El va moșteni teritorii în partea de sud, lângă lac.

[24]Despre Așer a zis: Cel mai binecuvântat dintre fii este Așer. Să fie agreat de frații lui și să își înmoaie picioarele în ulei.

[25]«Zăvoarele porților tale să fie de fier și de bronz. Să beneficiezi de forță în toate zilele tale.

[26]Nimeni nu este ca Dumnezeul lui Iacov, care parcurge călare cerul ca să te ajute. El poate fi admirat când călătorește pe nori.

[27]Eternul Dumnezeu îți este un adăpost; și sub tine sunt brațele Lui eterne. El îi va alunga pe dușmani din fața voastră; și vă va zice: 'Distrugeți-i!'.

[28]Israel va locui singur și la adăpost. Permanenta sursă de prosperitate a lui Iacov este protejată în țara cerealelor și a mustului. Acolo cerul lasă să cadă roua.»

[29]«Israel, ești *(un popor)* fericit! Cine mai este ca tine – un popor salvat de Iahve? El este atât apărarea și ajutorul tău, cât și sabia ta glorioasă. Dușmanii tăi vor dori să câștige favoarea ta; și tu vei călca peste înălțimile lor!»"

Deuteronom 34

[1]Moise a plecat din câmpiile Moabului și s-a urcat pe muntele Nebo, pe vârful Pisga care este în fața Ierihonului. Iahve i-a arătat întreaga țară, de la Ghilad până la *(teritoriile lui)* Dan,

[2] e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

[3] e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

[4] Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

[5] Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

[6] Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

[7] Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

[8] Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

[9] Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[10] Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

[11] no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

[12] e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

[2]teritoriul lui Neftali, teritoriul lui Efraim și al lui Manase, toată zona dată lui Iuda până la Marea de Vest,

[3]Neghevul și tot teritoriul din Valea Ierihonului – orașul de palmieri – până la Țoar.

[4]Atunci Iahve i-a zis: „Aceasta este țara pe care am promis-o lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov când am spus: «O voi da urmașului tău!». Ți-am permis să o vezi; dar nu vei intra în ea!"

[5]Moise, sclavul lui Iahve, a murit în teritoriile numite Moab. S-a întâmplat exact cum îi spusese Cuvântul lui Iahve.

[6]El l-a înmormântat în zona numită Moab, în valea care este în fața localității Bet-Peor; dar nimeni nu a cunoscut vreodată unde este mormântul lui.

[7]Moise avea o sută douăzeci de ani când a murit; dar nu îi slăbise vederea și nu își pierduse forța fizică.

[8]Israelienii l-au plâns pe Moise treizeci de zile în câmpiile Moabului; apoi zilele de plâns și de doliu pentru Moise s-au terminat.

[9]Iosua – fiul lui Nun – era plin de spiritul înțelepciunii, pentru că Moise își pusese mâinile peste el. Israelienii au ascultat de Iosua și au făcut ce i-a poruncit Iahve prin Moise.

[10]De atunci nu a mai existat în Israel niciun alt profet ca Moise, pe care Iahve să îl fi cunoscut față în față!

[11]Doar pe el l-a trimis Iahve în Egipt ca să facă lucruri speciale și toate acele minuni împotriva faraonului și împotriva slujitorilor lui, afectând întreaga țară.

[12]Numai Moise a făcut în forță toate acele impunătoare fapte înaintea întregului Israel.

O livro de Josué	Iosua

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

1 Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

2 Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

3 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

4 Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

5 Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

6 Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

7 Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

8 Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

9 Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

Preparação para atravessar o Jordão

10 Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

11 Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

Iosua 1

1 După moartea sclavului lui Iahve numit Moise, Iahve i-a vorbit lui Iosua – fiul lui Nun – slujitorul lui Moise, zicându-i:

2 „Moise, sclavul Meu, a murit. Acum, traversează imediat Iordanul, împreună cu tot acest popor; și mergeți spre țara pe care o dau israelienilor.

3 Vă voi oferi *(ca proprietate a voastră)* orice teritoriu pe care veți ajunge să călcați cu talpa piciorului vostru – exact cum i-am promis lui Moise.

4 Țara voastră va fi de la deșert până la Liban; și de la Râul Mare – râul Eufrat, cuprinzând tot teritoriul hitiților – până la acea Mare de mari dimensiuni, care este la vest.

5 Niciun om nu ți se va putea opune cât vei trăi. Voi fi și cu tine exact cum am fost cu Moise! Nu te voi lăsa și nu te voi abandona!

6 Să ai forță și curaj; pentru că tu vei oferi acestui popor țara despre care am jurat strămoșilor lor că le-o voi da.

7 Deci trebuie să demonstrezi forță și un foarte mare curaj. Să respecți cu atenție toată legea pe care ți-a dat-o sub formă de porunci sclavul Meu numit Moise. Nu devia de la ea nici la dreapta, nici la stânga; pentru ca să prosperi oriunde vei merge!

8 Gura ta să nu abandoneze obiceiul de a citi *(zilnic)* din această carte a legii! Meditează la conținutul ei atât ziua, cât și noaptea, urmărind să respecți tot ce este scris acolo. Pentru că atunci vei avea succes oriunde vei merge; și vei prospera!

9 Oare nu Eu te-am autorizat? Să ai forță și curaj! Nu te teme și nu te speria; pentru că Dumnezeul tău care se numește Iahve, este cu tine oriunde vei merge!”

10 Iosua le-a poruncit conducătorilor poporului, zicând:

11 „Treceți prin tabără și porunciți poporului să își pregătească provizii; pentru că peste trei

[12] Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

[13] Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR, vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

[14] Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

[15] até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles também tomem posse da terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

[16] Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

[17] Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

[18] Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

zile veți traversa Iordanul ca să mergeți și să cuceriți teritoriul pe care Iahve – Dumnezeul vostru – vi-l dă în proprietate.”

[12]Apoi Iosua le-a zis rubeniților, gadiților și celor care aparțineau unei jumătăți din tribul lui Manase:

[13]„Amintiți-vă de datoria pe care v-a stabilit-o Moise – sclavul lui Iahve – când a zis că Dumnezeul vostru numit Iahve vă dă odihnă și vă oferă acest teritoriu.

[14]Deci soțiile voastre, copiii voștri și vitele voastre trebuie să rămână în țara pe care v-a dat-o Moise, pe această parte a Iordanului. Dar toți oamenii voștri care pot participa la război, trebuie să traverseze înarmați și să meargă înaintea fraților voștri ca să îi ajute.

[15]Vor proceda așa până când Iahve – Dumnezeul vostru – le va da și lor odihnă ca vouă; și până când vor lua și ei în proprietate teritoriul pe care li-l oferă Iahve, Dumnezeul vostru. Apoi vă veți întoarce să stăpâniți țara care v-a fost dată ca moștenire prin Moise – sclavul lui Iahve – pe această parte a Iordanului, spre estul soarelui.”

[16]Ei i-au răspuns lui Iosua: „Vom face tot ce ne-ai poruncit; și vom merge oriunde ne vei trimite!

[17]Te vom asculta la fel cum l-am ascultat și pe Moise! Numai să avem certitudinea că Iahve – Dumnezeul tău – va fi și cu tine la fel cum a fost cu Moise!

[18]Orice om care va protesta față de porunca ta și care nu va asculta de toate cuvintele pe care ni le spui ca porunci, va fi omorât. Dar tu să ai forță și curaj!”

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

[1] De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

[2] Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

Iosua 2

[1]Apoi Iosua – fiul lui Nun – a trimis din Șitim doi spioni, zicându-le în secret: „Duceți-vă și vedeți cum este zona – mai ales cea a Ierihonului!” Ei au plecat și au intrat în casa unei prostituate care se numea Rahab; și au rămas acolo în acea noapte.

[2]Atunci i s-a spus regelui Ierihonului: „Să știi că niște israelieni au venit aici în timpul nopții ca să spioneze zona”.

[3] Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

[4] A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.

[5] Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.

[6] Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.

[7] Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.

[8] Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado

[9] e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.

[10] Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

[11] Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

[12] Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

[13] de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

[14] Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois,

[3]Regele Ierihonului a trimis un mesaj prostituatei Rahab, zicându-i: „Scoate-i pe oamenii care au ajuns la tine și care s-au odihnit în casa ta; pentru că au venit să spioneze întregul teritoriu!”

[4]Dar femeia îi ascunsese pe cei doi bărbați. Ea a răspuns: „Este adevărat că acei bărbați au venit la mine; dar eu nu știam de unde sunt.

[5]Spre seară, când trebuia să se închidă poarta, ei au plecat; și nu știu unde s-au dus. Grăbiți-vă să îi urmăriți; și îi veți ajunge!”

[6]Ea îi urcase pe acoperiș, unde îi ascunsese sub snopii de in pe care îi avea puși acolo.

[7]Oamenii din Ierihon i-au urmărit pe drumul care conduce la vadurile Iordanului. După plecarea lor, s-a închis poarta *(orașului)*.

[8]Înainte ca spionii să adoarmă, Rahab s-a urcat la ei pe acoperiș;

[9]și le-a spus: „Știu că Iahve v-a dat această țară. De când am auzit despre voi, suntem foarte speriați; și locuitorii acestei zone sunt terorizați de frică.

[10]Am auzit că atunci când ați plecat din Egipt, Iahve a secat înaintea voastră apele Mării Roșii; și am aflat ce le-ați făcut lui Sihon și lui Og – cei doi regi amoriți care erau în partea de est a Iordanului – pe care i-ați distrus total.

[11]De când am auzit aceste lucruri, ni s-au înmuiat inimile. Fiecare om *(din orașul nostru)* și-a pierdut curajul gândindu-se la voi; pentru că *(știm că)* Iahve – Dumnezeul vostru – este Dumnezeu atât sus în cer, cât și jos pe pământ!

[12]Acum, vă rog, jurați-mi pe Iahve că vă veți comporta față de familia tatălui meu cu aceeași amabilitate pe care am avut-o eu față de voi! Dați-mi un semn care să mă convingă

[13]că veți lăsa în viață pe tatăl meu, pe mama mea, pe frații mei și pe surorile mele împreună cu tot ce au ei. Vreau să fiu sigură că ne veți salva de la moarte!”

[14]Acei bărbați i-au răspuns: „Dacă nu ne vei trăda, suntem deciși să ne sacrificăm viața pentru voi! Iar atunci când Iahve ne va da țara, ne vom comporta cu tine cu bunătate și ne vom respecta promisiunea!”

que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

[15] Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

[16] E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

[17] Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

[18] se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

[19] Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

[20] Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

[21] E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

[22] Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

[23] Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

[24] e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

Josué 3

[15]Atunci acea femeie i-a coborât cu o frânghie prin fereastră, pentru că avea casa construită deasupra zidului orașului și locuia chiar deasupra lui.

[16]Ea le-a zis: „Mergeţi spre munte ca să evitaţi întâlnirea cu cei care vă urmăresc; și ascundeți-vă acolo trei zile, până se vor întoarce ei. Apoi vă veţi putea continua drumul.”

[17]Bărbaţii i-au spus: „Noi nu vom mai fi obligaţi să respectăm acest jurământ pe care ne-ai pus să îl facem faţă de tine,

[18]dacă atunci când vom intra în ţară, nu vei lega această frânghie roșie de fereastra prin care ne-ai coborât și dacă nu vei aduce în casa ta toată familia ta formată din tatăl tău, mama ta și frații tăi.

[19]Dacă vreunul dintre ei va trece dincolo de porțile casei tale, va fi doar el responsabil de faptul că i se va vărsa sângele; iar noi vom fi nevinovaţi. Dar dacă cineva va face vreun rău unuia dintre cei care vor fi în casă cu tine, noi vom fi direct responsabili de vărsarea sângelui lui.

[20]Dacă ne vei trăda, atunci vom fi liberi de obligaţia respectării acestui jurământ pe care ne-ai pus să îl facem!”

[21]Ea le-a răspuns: „Să fie așa cum aţi spus!” Apoi i-a trimis; și ei au plecat. Ea a legat frânghia roșie de fereastră.

[22]Ei s-au dus și au ajuns la munte, unde au rămas trei zile, până când s-au întors aceia care îi urmăreau și care îi căutaseră pe tot acel drum, dar fără să îi găsească.

[23]Apoi cei doi bărbaţi s-au întors, au coborât muntele și au traversat Iordanul. Au venit la Iosua – fiul lui Nun – și i-au relatat tot ce li s-a întâmplat.

[24]Ei i-au spus lui Iosua: „Este o certitudine că Iahve a făcut ca întreaga ţară să ajungă la discreția noastră; și toţi locuitorii ei tremură înaintea noastră!”

Iosua 3

A passagem do Jordão

[1] Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

[2] Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

[3] e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

[4] Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

[5] Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

[6] E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

[7] Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

[8] Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

[9] Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

[10] Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

[11] Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

[12] Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

[13] porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra,

[1]Iosua s-a sculat dimineaţa devreme împreună cu tot poporul Israel. Au plecat din Şitim şi s-au deplasat spre Iordan. Ei au rămas acolo în timpul nopţii, înainte de traversarea râului.

[2]După trei zile, conducătorii poporului au mers prin toată tabăra;

[3]şi au poruncit poporului: „Când veţi vedea deplasându-se Cufărul Legământului făcut cu Dumnezeul vostru numit Iahve, transportat de preoţii leviţi, să plecaţi din locul în care sunteţi şi să mergeţi după el.

[4]Dar între voi şi Cufăr să păstraţi o distanţă de două mii de coţi. Să nu vă apropiaţi de el! Acesta vă va arăta drumul pe care trebuie să mergeţi; pentru că nu aţi mai trecut niciodată pe acest drum."

[5]Iosua a zis poporului: „Sfinţiţi-vă; pentru că Iahve va face mâine lucruri speciale în mijlocul vostru!"

[6]Iosua le-a spus apoi preoţilor: „Luaţi Cufărul Legământului şi treceţi cu el înaintea poporului!" Ei l-au luat şi au plecat în faţa poporului.

[7]Iahve i-a zis lui Iosua: „Astăzi voi începe să te înalţ în ochii întregului Israel, ca să ştie astfel că Eu sunt cu tine exact cum am fost şi cu Moise.

[8]Dă porunci preoţilor care transportă Cufărul Legământului, spunându-le: «Când veţi ajunge la malul Iordanului, să vă opriţi acolo!»"

[9]Iosua a vorbit israelienilor, zicând: „Apropiaţi-vă ca să ascultaţi cuvintele Dumnezeului vostru care se numeşte Iahve!

[10]Vă voi spune cum veţi putea verifica faptul că Dumnezeul care este viu este în mijlocul vostru şi că va distruge din drumul vostru pe canaaniţi, pe hitiţi, pe hiviţi, pe periziţi, pe ghirgasiţi, pe amoriţi şi pe iebusiţi.

[11]Să ştiţi că acest Cufăr al legământului făcut cu Stăpânul întregului pământ traversează Iordanul înaintea voastră.

[12]Acum, alegeţi doisprezece bărbaţi israelieni: câte unul din fiecare trib.

[13]Când picioarele preoţilor care duc Cufărul lui Iahve – Stăpânul întregului pământ – vor

pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

14 Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

15 e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

16 pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

17 Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

intra în apele Iordanului, cele din amonte se vor opri și se vor despărți de celelalte. Ele nu vor mai înainta, ci se vor aduna în mare cantitate în locul în care se vor opri.”

14Poporul a ieșit din corturi ca să traverseze Iordanul; iar preoții care duceau Cufărul Legământului erau înaintea poporului.

15Când preoții care transportau acel Cufăr au ajuns la Iordan și au atins cu picioarele lor marginea apelor Iordanului – pentru că Iordanul inundă ambele maluri în toată perioada când se adună cerealele –,

16apele din amonte s-au oprit și s-au adunat în mare cantitate pe o mare distanță: până la Adam – oraș din vecinătatea Țortanului; iar apele din aval care curgeau spre Marea Arabeia – adică Marea Sărată –, s-au scurs total. Și astfel, poporul a traversat vadul Iordanului, ajungând în fața Ierihonului.

17Preoții care duceau Cufărul acelui legământ ce fusese făcut de israelieni cu Iahve, s-au oprit pe terenul fără apă din mijlocul Iordanului. În acest timp, tot Israelul îl traversa. Preoții au stat acolo până când întregul popor a ajuns pe celălalt mal al râului.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

1 Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

2 Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

3 e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

4 Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

5 um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

Iosua 4

1Astfel, tot poporul *(israelian)* a traversat Iordanul. Atunci Iahve i-a spus lui Iosua:

2„Alege doisprezece bărbați din popor: câte unul din fiecare trib;

3și poruncește-le să ia din mijlocul Iordanului douăsprezece pietre: chiar din locul unde au stat picioarele preoților. Să le duceți cu voi și să le puneți în locul în care veți rămâne în timpul nopții.”

4Iosua a chemat doisprezece bărbați, pe care i-a ales dintre israelieni: câte unul din fiecare trib; și le-a zis:

5„Treceți în fața Cufărului Legământului care a fost făcut cu Dumnezeul vostru numit Iahve. Stați acolo în mijlocul Iordanului; și fiecare dintre voi să ridice pe umeri o piatră. Să fie câte una pentru fiecare trib al poporului Israel.

[6] para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

[7] então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

[8] Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

[9] Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

[10] Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

[11] Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

[12] Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

[13] uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

[14] Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

[15] Disse, pois, o SENHOR a Josué:

[16] Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

[17] Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

[18] Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram

[6]Acestea vor avea o semnificație specială în mijlocul vostru. Când fiii voștri vor dori să știe într-o zi ce semnifică existența acestor pietre,

[7]să le relatați cum au fost secate apele Iordanului înaintea Cufărului Legământului cu Iahve, atunci când acesta l-a traversat. Deci, aceste pietre să fie pentru israelieni o permanentă amintire despre acest fapt!”

[8]Israelienii au făcut exact cum le-a poruncit Iosua. Au luat douăsprezece pietre din mijlocul Iordanului – cum îi spusese Iahve lui Iosua – conform numărului triburilor lui Israel. Apoi le-au dus în locul în care au rămas în acea noapte; și le-au pus acolo.

[9]Iosua a pus și el douăsprezece pietre în mijlocul Iordanului, chiar în locul unde au stat picioarele preoților care au dus Cufărul Legământului. Ele mai există și astăzi acolo.

[10]Preoții care duceau acel Cufăr, au stat în mijlocul Iordanului până s-a realizat tot ce poruncise Iahve lui Iosua – prin Moise – referitor la popor. Și poporul s-a grăbit să traverseze *(Iordanul)*.

[11]După ce a traversat tot poporul, Cufărul lui Iahve și preoții au mers înaintea poporului.

[12]Urmașii lui Ruben, ai lui Gad și ai jumătății din tribul lui Manase, au traversat și ei – pregătiți pentru luptă – în fața israelienilor, așa cum le ceruse Moise.

[13]Aproape patruzeci de mii de bărbați înarmați, pregătiți de luptă, au venit înaintea lui Iahve în câmpiile Ierihonului.

[14]În acea zi, Iahve l-a înălțat pe Iosua în fața întregului Israel; și toți israelienii s-au temut de el cât timp a trăit – exact cum se temuseră de Moise.

[15]Atunci Iahve i-a spus lui Iosua:

[16]„Poruncește-le preoților care transportă Cufărul Declarației, să iasă din Iordan.”

[17]Iosua le-a poruncit preoților: „Ieșiți din Iordan!”.

[18]Atunci preoții care duceau Cufărul Legământului cu Iahve au ieșit din mijlocul Iordanului. În momentul în care picioarele lor au atins malul, apele Iordanului au revenit în

ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

[19] Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

[20] As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.

[21] E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

[22] fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

[23] Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

[24] Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

[1] Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

[2] Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

[3] Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

[4] Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

[5] Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que nascera

albia lor, inundând din nou toată acea suprafață până la ambele maluri ale lui.

[19]Poporul a ieșit din Iordan în a zecea zi din prima lună; și și-a stabilit tabăra la Ghilgal, în partea de est a Ierihonului.

[20]Cele douăsprezece pietre luate din Iordan, au fost puse de Iosua la Ghilgal.

[21]El le-a zis israelienilor: „Când veți fi părinți și vă vor întreba într-o zi urmașii voștri «Ce înseamnă aceste pietre?»,

[22]voi să îi învățați, răspunzându-le: «Israel a traversat acest Iordan ca pe pământ uscat!».

[23]Iahve – Dumnezeul vostru – a secat *(acum)* apele Iordanului înaintea voastră ca să îl puteți traversa, exact cum făcuse El la Marea Roșie, când a secat-o înaintea generației noastre până am traversat-o.

[24]Astfel, toate popoarele pământului vor cunoaște forța mâinii lui Iahve; iar voi vă veți teme de Dumnezeul vostru numit Iahve în toate zilele vieții voastre!”

Iosua 5

[1]Când toți regii amoriți din partea de vest a Iordanului și toți regii canaaniți de pe *(acel)* mal au auzit că Iahve a secat apele Iordanului înaintea israelienilor până l-au traversat, li s-au înmuiat inimile și și-au pierdut curajul în fața lor.

[2]Atunci Iahve i-a poruncit lui Iosua: „Fă-ți niște cuțite din rocă de cremene și circumcide-i din nou pe israelieni!”

[3]Iosua a făcut niște cuțite din cremene și i-a circumcis pe israelieni la Ghivat-Haaralot.

[4]Motivul circumciziei a fost acesta: toți israelienii care plecaseră din Egipt, adică toți aceia care puteau atunci să lupte, muriseră în timpul călătoriilor prin deșert.

[5]Doar ei fuseseră circumciși. Poporul născut în timpul călătoriilor făcute prin deșert după plecarea din Egipt, nu fusese circumcis.

[6]Israelienii au călătorit patruzeci de ani prin deșert până când a murit întreaga generație de luptători care plecaseră din Egipt și care nu se conformaseră cerințelor lui Iahve. El le-a jurat

no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

6 Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

7 Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

8 Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

9 Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

Celebra-se a Páscoa

10 Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

11 Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

12 No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

13 Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

14 Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

15 Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos

atunci că nu le va permite să vadă ţara despre care promisese cu jurământ strămoşilor lor că le-o va da – acea ţară în care curge lapte şi miere.

7În locul acelei generaţii, El a format-o pe aceea a fiilor lor. Pe aceştia i-a circumcis Iosua. Ei erau necircumcişi pentru că nu li se făcuse circumcizia în timpul călătoriilor.

8După ce s-a terminat circumciderea tuturor celor din popor, israelienii au rămas în tabără până s-au vindecat.

9Iahve i-a spus lui Iosua: „Astăzi am luat de peste voi ruşinea Egiptului!" Astfel, acel loc a fost numit Ghilgal. Acest nume dat acelei zone, s-a păstrat până astăzi.

10Israelienii şi-au aşezat tabăra la Ghilgal, în câmpiile Ierihonului; şi au sărbătorit Paştele în seara zilei a paisprezecea din acea lună.

11Chiar în prima zi după Paşte, israelienii au mâncat din producţia de hrană a ţării: turte şi boabe de cereale prăjite.

12Mana a încetat la o zi după ce au mâncat din cerealele Canaanului. Astfel, israelienii nu au mai avut mană; şi începând cu acel an, ei s-au hrănit *(doar)* din recoltele ţării.

13În timp ce era lângă Ierihon, Iosua a privit şi a observat un bărbat care stătea înaintea lui, ţinând în mână sabia scoasă din teacă. Iosua s-a dus spre el şi l-a întrebat: „Eşti dintre ai noştri, sau dintre duşmanii noştri?"

14El a răspuns: „Eu sunt Comandantul armatei lui Iahve; şi acum tocmai am venit *(la tine)*!" Iosua a căzut înaintea lui cu faţa spre pământ, i s-a închinat şi l-a întrebat: „Ce spune Stăpânul meu sclavului Său?"

15Comandantul armatei lui Iahve i-a răspuns: „Scoate-ţi sandalele din picioare; pentru că locul pe care stai, este un teren sfânt." Şi Iosua a făcut aşa cum i s-a cerut.

pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

Josué 6

A destruição de Jericó

[1] Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

[2] Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

[3] Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

[4] Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

[5] E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

[6] Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

[7] E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

[8] Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

[9] Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

[10] Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

Iosua 6

[1]Ierihonul era un oraş închis şi fortificat, pentru că oamenilor lui le era frică de israelieni. Nimeni nu ieşea din el şi nici nu intra acolo.

[2]Iahve i-a zis lui Iosua: „Vei vedea că îţi voi da Ierihonul împreună cu regele şi cu luptătorii lui remarcabili.

[3]Toţi oamenii înarmaţi să meargă în jurul oraşului, înconjurându-l o singură dată *(pe zi)*. Aşa să faceţi în următoarele şase zile.

[4]Şapte preoţi să meargă înaintea acelui Cufăr; şi fiecare dintre ei să aibă câte o goarnă. În a şaptea zi să înconjuraţi oraşul de şapte ori; iar preoţii să sune din goarnă.

[5]Când se va suna din goarne şi veţi auzi sunetul lor, tot poporul să strige cu mare intensitate. Atunci zidul oraşului va cădea la pământ; şi poporul va putea să atace zona pe care o va avea înainte!"

[6]Iosua – fiul lui Nun – a chemat preoţii şi le-a spus: „Luaţi Cufărul Legământului; şi şapte preoţi să se deplaseze cu goarnele înaintea Cufărul lui Iahve."

[7]Apoi a spus poporului: „Începeţi să înconjuraţi oraşul. Oamenii înarmaţi să meargă înaintea Cufărului lui Iahve."

[8]După ce Iosua a vorbit poporului, cei şapte preoţi care aveau goarnele înaintea lui Iahve, au trecut în partea din faţă şi au început să sune cu ele; iar Cufărul Legământului cu Iahve venea în urma lor.

[9]Oamenii înarmaţi au mers în faţa preoţilor care sunau din goarne, iar restul poporului urma Cufărul. În timp ce mergeau, preoţii sunau din goarne.

[10]Iosua dăduse poporului următoarea poruncă: „Să nu strigaţi, să nu vi se audă vocile şi să nu pronunţaţi niciun cuvânt cu gura voastră – până în ziua când vă voi da ordin să strigaţi! Deci numai atunci să strigaţi!"

[11] Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

[12] Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

[13] Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

[14] No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

[15] No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

[16] E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

[17] Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

[18] Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

[19] Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

[20] Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

[21] Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

Raabe é salva

[11]Cufărul lui Iahve *(urmat de restul poporului)* a înconjurat o dată orașul. Apoi au intrat în tabără și au rămas noaptea acolo.

[12]A doua zi, Iosua s-a trezit dimineața devreme. Preoții au luat Cufărul lui Iahve;

[13]iar cei șapte preoți care mergeau cu goarnele înaintea Cufărului lui Iahve, sunau din ele. Oamenii înarmați se deplasau înaintea lor, iar restul poporului venea mergând în urma Cufărului lui Iahve. În timp ce mergeau, se auzea *(doar)* sunetul goarnelor.

[14]Au înconjurat o dată orașul și în a doua zi. Apoi au revenit în tabără. Au procedat astfel șase zile.

[15]În a șaptea zi, s-au trezit dimineața devreme și au înconjurat orașul ca în celelalte zile; dar au făcut acest lucru de șapte ori. Aceea a fost singura zi în care au înconjurat orașul de șapte ori.

[16]Când l-au înconjurat a șaptea oară, în timp ce preoții sunau din goarne, Iosua a ordonat poporului: „Strigați! Iahve v-a dat orașul!

[17]Acesta, cu tot ce este în el, să fie dat lui Iahve pentru distrugere. Salvați-o doar pe prostituata Rahab împreună cu întreaga ei familie, pentru că a ascuns spionii trimiși de noi.

[18]Nu luați nimic din ce trebuie distrus, pentru ca să nu fiți și voi distruși. Altfel, ați face tabăra lui Israel să își piardă discernământul și ar ajunge în situația de a fi distrusă.

[19]Tot argintul, tot aurul, toate obiectele din bronz și din fier, sunt închinate lui Iahve. Totul va intra în tezaurul Lui."

[20]În timp ce se auzea sunetul goarnelor, poporul a început să strige. Când sunetului goarnelor s-a adăugat celui produs de strigătele în forță ale poporului, zidul s-a prăbușit. Poporul a pătruns în oraș – fiecare om în dreptul lui – și astfel au capturat Ierihonul.

[21]Au distrus cu sabia tot ce era în oraș: bărbat și femeie, tânăr și bătrân, boi, oi și măgari.

[22]Iosua le-a ordonat spionilor: „Intrați în casa acelei prostituate și scoateți-o de-acolo împreună cu tot ce îi aparține, așa cum i-ați jurat!"

[22] Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

[23] Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

[24] Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

[25] Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

[26] Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

[27] Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

[23]Tinerii spioni au intrat și au scos de-acolo: pe Rahab, pe tatăl ei, pe mama ei și pe frații ei, împreună cu tot ce îi aparținea. Au scos astfel întreaga ei familie; și i-au dus apoi în exteriorul taberei lui Israel.

[24]Au ars orașul împreună cu tot ce era în el. Dar nu au ars argintul, aurul și obiectele din bronz și din fier. Acestea au fost puse în tezaurul Casei lui Iahve.

[25]Iosua a salvat viața prostituatei Rahab și a familiei ei, lăsând-o să supraviețuiască împreună cu tot ce îi aparținea. Și astfel, ea a locuit în poporul Israel până astăzi, pentru că a ascuns spionii trimiși de Iosua la Ierihon.

[26]Atunci, Iosua a pronunțat următorul blestem: „Să fie blestemat de Iahve acela care va încerca să reconstruiască acest oraș al Ierihonului. Să îi pună temelia cu prețul primului lui născut și să îi instaleze porțile cu prețul celui mai tânăr fiu al lui!”

[27]Iahve a fost cu Iosua; și ce a făcut el, a fost cunoscut în toată țara.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

[1] Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

[2] Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

[3] E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

Iosua 7

[1]Dar israelienii nu au respectat *(toți)* regula cu privire la ce trebuia distrus. Acan – fiul lui Carmi – fiul lui Zimri – fiul lui Zerah – din tribul lui Iuda, a luat *(pentru el)* din ce trebuia distrus. În consecință, mânia lui Iahve s-a declanșat împotriva israelienilor.

[2]Iosua a trimis câțiva bărbați din Ierihon la Ai, care era lângă Bet-Aven, la est de Betel. El le-a zis celor pe care i-a trimis: „Duceți-vă și spionați zona!” Acei bărbați s-au dus și au spionat orașul Ai.

[3]Când s-au întors la Iosua, i-au spus: „Nu ar fi necesar să se deplaseze acolo toată armata pentru atacul împotriva orașul Ai; ci este suficient să trimitem doar două sau trei mii de oameni. Deci nu mai obosi toată armata; pentru că acolo sunt puțini locuitori.”

[4] Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

[5] Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

[6] Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

[7] Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

[8] Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

[9] Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?

[10] Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?

[11] Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.

[12] Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

[13] Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

[14] Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o

[4]Atunci, aproape trei mii de bărbați din popor au mers spre oraș. Dar nu au rezistat forței cu care luptau bărbații din Ai.

[5]Aceștia le-au doborât israelienilor treizeci și șase de oameni; și i-au urmărit din fața porții până la carierele de piatră, învingându-i în vale. Inima poporului *(israelian)* s-a înmuiat și s-a făcut ca apa!

[6]Iosua și-a sfâșiat hainele și s-a aruncat cu fața spre pământ înaintea Cufărului lui Iahve. A stat astfel acolo până seara, împreună cu cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel. Toți își puseseră pământ pe cap.

[7]Iosua a zis: „Ah, Doamne, Tu care ești *(adevăratul)* Dumnezeu, de ce ai făcut ca acest popor să traverseze Iordanul? Ca să ne faci să ajungem la discreția amoriților și să fim distruși? Nu ar fi fost mai bine pentru noi să fi rămas pe celălalt mal al Iordanului?

[8]Acum, Doamne, ce voi spune după ce Israel s-a retras din fața dușmanilor lui?

[9]Canaaniții și toți locuitorii acestor teritorii vor afla despre acest fapt, ne vor înconjura și ne vor distruge *(chiar și)* numele de pe pământ! Ce vei face Tu atunci când marele Tău nume va fi astfel dezonorat?”

[10]Iahve i-a răspuns: „Ridică-te! De ce stai așa cu fața spre pământ?

[11]Israel a păcătuit încălcând legământul pe care i-am poruncit să îl respecte. Și-au însușit din lucrurile destinate distrugerii. Au furat, au mințit și le-au pus printre bunurile lor.

[12]Acest fapt explică de ce israelienii nu pot rezista în fața dușmanilor lor; și au ajuns să suporte înfrângerea! Eu nu voi mai fi cu voi decât după ce veți distruge din mijlocul vostru ce trebuie distrus!

[13]Du-te și sfințește poporul. Să le spui astfel: «Sfințiți-vă pentru ziua de mâine; pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – a descoperit în mijlocul vostru lucruri destinate distrugerii. Nu veți putea rezista dușmanilor voștri până când nu veți îndepărta ce trebuie distrus din mijlocul vostru!

[14]Să vă prezentați mâine dimineață în ordinea triburilor voastre. Tribul care va fi arătat prin

SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

15 Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

16 Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

17 Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

18 e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

19 Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

20 Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

21 Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

22 Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

23 Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

24 Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

25 Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel

sorţi de Iahve, să se prezinte în ordinea clanurilor lui; iar clanul arătat prin sorţi de Iahve, să se prezinte în ordinea familiilor acestuia. Familia arătată prin sorţi de Iahve, să se prezinte în ordinea bărbaţilor ei.

15Acela care va fi arătat prin sorţi că a luat ce trebuia distrus, să fie ars în foc împreună cu tot ce îi aparţine – pentru că a încălcat legământul lui Iahve și a comis un lucru oribil în Israel!»“

16Iosua s-a sculat dimineaţa devreme și a convocat triburile lui Israel. A fost arătat prin sorţi tribul lui Iuda.

17A apropiat clanurile lui Iuda; și atunci a fost arătat prin sorţi clanul lui Zerah. A apropiat clanul lui Zerah în ordinea familiilor; și a fost arătat prin sorţi *(familia lui)* Zimri.

18Apoi a apropiat familia acestuia în ordinea bărbaţilor din ea; și atunci a fost arătat Acan – fiul lui Carmi – fiul lui Zimri – fiul lui Zerah, din tribul lui Iuda. Iosua i-a zis lui Acan:

19„Fiule, glorifică-L și laudă-L pe Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, relatându-mi sincer ce ai făcut! Să nu îmi ascunzi nimic!”

20Acan i-a răspuns lui Iosua: „Recunosc că am păcătuit împotriva Dumnezeului lui Israel numit Iahve. Îţi voi spune acum concret ce am făcut.

21Am văzut în prada de război o manta frumoasă din Șinar, două sute de șecheli de argint și un obiect de aur care avea greutatea de cincizeci de șecheli. Mi-au plăcut; și le-am luat. Acum, acestea sunt ascunse în pământ, în mijlocul cortului meu; iar argintul este pus sub ele.”

22Iosua a trimis niște reprezentanţi ai lui care au alergat spre cortul indicat. Ei au constatat că acele lucruri erau ascunse în cortul lui Acan; iar argintul era pus sub ele.

23Le-au luat de acolo și le-au adus la Iosua, în faţa adunării israelienilor, expunându-le înaintea lui Iahve.

24Atunci Iosua împreună cu toţi ceilalţi oameni din poporul Israel, l-au luat pe Acan – fiul lui Zerah – împreună cu: argintul, mantaua, obiectul de aur, fiii și fiicele lui,

o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

[26] E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

vitele, măgarii și oile lui, cortul și tot ce îi aparținea; și i-au dus în valea Acor.

[25]Iosua l-a întrebat „De ce ai adus împotriva noastră acest necaz?" El a continuat: „Ei bine, să știi că și ție îți va aduce Iahve necaz: chiar astăzi!" Atunci, toți oamenii din Israel i-au omorât cu pietre… Apoi i-au ars în foc și i-au acoperit cu pietre.

[26]Au adunat astfel peste ei o mare mulțime de pietre care poate fi văzută și acum. Atunci Iahve a încetat să Își mai manifeste *(față de Israel)* marea Lui mânie. Acea vale a fost numită Acor până astăzi.

Josué 8

Ai é destruída

[1] Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

[2] Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

[3] Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

[4] Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

[5] Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

[6] Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

[7] Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

Iosua 8

[1]Iahve i-a zis lui Iosua: „Nu te teme și nu te speria. Adună întreaga armată și începeți asediul orașului Ai! Să știi că voi face ca regele din Ai să ajungă la discreția ta împreună cu poporul lui, cu orașul lui și cu tot teritoriul acestuia.

[2]Să procedezi cu orașul Ai și cu regele lui exact ca în cazul Ierihonului și al regelui lui! Totuși, veți putea păstra ca pradă de război lucrurile valoroase și animalele. Pune niște oameni în spatele orașului. Ei să stea ascunși acolo și să fie pregătiți de atac."

[3]Iosua a pornit cu toată armata ca să asedieze orașul Ai. A ales treizeci de mii de luptători și i-a trimis înainte în timpul nopții.

[4]El le-a poruncit, zicându-le: „Puneți în spatele orașului niște oameni care să stea acolo ascunși. Să nu vă îndepărtați prea mult de oraș; și toți să fiți pregătiți de luptă.

[5]Eu, împreună cu toți ceilalți luptători care sunt cu mine, ne vom apropia de oraș. Când ei vor veni să lupte împotriva noastră ca prima dată, ne vom retrage din fața lor.

[6]Ei vor ieși după noi; și astfel îi vom scoate dintre zidurile orașului. Atunci ei vor zice: «Fug din fața noastră la fel ca prima dată!». Dar când noi vom fugi din fața lor,

[7]voi să ieșiți din locul în care ați stat ascunși; și să ocupați orașul; pentru că Dumnezeul vostru care se numește Iahve, vi-l va da; și va ajunge la discreția voastră.

[8] Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

[9] Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

[10] Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

[11] Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

[12] Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

[13] Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

[14] E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

[15] Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

[16] Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

[17] Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

[18] Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

[19] Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

[8]După ce veți cuceri orașul, să îi dați foc! Să faceți exact cu v-a spus Cuvântul lui Iahve. Fiți atenți să respectați ce v-am poruncit!”

[9]Apoi Iosua i-a trimis. Ei s-au dus și au stat ascunși între Betel și Ai, unde au și rămas în acea noapte – la vestul orașului Ai. Dar Iosua a stat toată noaptea în mijlocul poporului.

[10]El s-a sculat dimineața devreme; și după ce a inspectat poporul *(pregătit de luptă)*, a plecat înaintea armatei spre Ai. Era însoțit de consiliul bătrânilor lui Israel. [11]Toți soldații care erau cu el, au înaintat și s-au apropiat de oraș. Când au ajuns în fața orașului, și-au stabilit tabăra în partea de nord a Aiului. Între ei și oraș exista o vale.

[12]Iosua luase deja aproape cinci mii de luptători pe care îi pusese să stea ascunși între Betel și Ai, în partea de vest a orașului.

[13]După ce și-a organizat astfel oamenii care formau armata – atât pe cei din principala tabără stabiliți în partea de nord a orașului, cât și pe cei care stăteau ascunși în partea de vest a orașului –, Iosua a înaintat noaptea în mijlocul văii.

[14]Când regele din orașul Ai a văzut acest lucru, s-a sculat repede dimineața devreme și a ieșit să lupte împotriva lui Israel împreună cu oamenii lui. Ei s-au dus într-un loc special care era înaintea Arabei. Nu știau că în spatele orașului stăteau oameni ascunși care urmăreau ce se întâmpla.

[15]Iosua și toată armata care era cu el, s-au prefăcut că sunt învinși, fugind pe drumul care conduce spre deșert.

[16]Atunci toată armata din orașul Ai a fost chemată să îi urmărească. Ei au plecat în urmărirea israelienilor; și Iosua i-a atras astfel în afara orașului.

[17]Nu a fost niciun bărbat din Ai sau din Betel care să nu fi ieșit după Israel. Au lăsat orașul deschis și au plecat în urmărirea lui Israel.

[18]Atunci Iahve i-a zis lui Iosua: „Îndreaptă spre Ai lancea pe care o ți în mână; pentru că voi face ca orașul să capituleze în fața ta!” Iosua și-a îndreptat spre Ai lancea pe care o ținea în mână.

[20] Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

[21] Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

[22] Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra; e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

[23] Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

[24] Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

[25] Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

[26] Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

[27] Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

[28] Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

[29] Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

Renovação da aliança

[30] Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

[31] como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito

[19]Atunci când el și-a întins mâna, cei care stăteau ascunși au ieșit repede din locul în care erau, au intrat în oraș, l-au capturat și s-au grăbit să îi dea foc.

[20]Când au privit înapoi, oamenii din Ai au observat fumul orașului *(arzând)* care se ridica spre cer. Ei nu au mai putut să scape nici într-o parte, nici în cealaltă; pentru că armata israeliană care se retrăgea spre deșert, s-a întors împotriva lor.

[21]Atunci când Iosua și armata lui Israel au văzut că cei care stătuseră ascunși capturaseră orașul și că se ridica fum din el, s-au întors împotriva celor din Ai; și au început să îi lovească.

[22]Ceilalți au ieșit și ei din oraș împotriva urmăritorilor armatei lui Iosua. Astfel, Israel i-a prins din două părți și i-a lovit până când i-a distrus. Nu au lăsat să scape niciun supraviețuitor. I-au prins și pe toți cei care încercau să fugă.

[23]Dintre toți cei pe care i-au prins, l-au lăsat să trăiască doar pe regele orașului Ai; și l-au adus la Iosua.

[24]Israel i-a omorât pe toți locuitorii din Ai, în câmpie și în deșertul în care îi urmăriseră. După ce aceștia au căzut cu toții, fiind distruși de lovituri date cu sabia, armata lui Israel s-a întors la Ai. Acolo au omorât cu sabia pe cei care rămăseseră în oraș.

[25]Cei omorâți în acea zi, atât bărbați cât și femei, au fost în total douăsprezece mii – întreaga populație a orașului Ai.

[26]Până când nu au fost distruși toți locuitorii din Ai, Iosua nu și-a retras mâna în care ținea lancea îndreptată spre oraș.

[27]Israel a păstrat ca pradă de război animalele și lucrurile valoroase din oraș, conform poruncii date de Iahve lui Iosua.

[28]Apoi Iosua a ars total orașul Ai și a făcut din el pentru totdeauna acea movilă de moloz care se poate vedea acolo de atunci încoace.

[29]Pe regele din Ai l-a spânzurat de un copac și l-a lăsat acolo până seara. Dar la apusul soarelui, Iosua a poruncit israelienilor să îi coboare corpul din copac și să fie aruncat în

no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

32 Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

33 Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

34 Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

35 Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

locul unde fusese poarta orașului. Apoi au făcut peste el o mare movilă de pietre care se poate vedea și astăzi.

30Atunci Iosua a construit un altar Dumnezeului lui Israel numit Iahve, pe muntele Ebal.

31El a procedat așa cum le poruncise israelienilor Moise, sclavul lui Iahve, conform cuvintelor scrise în cartea legii care îi poartă numele. Acela era un altar din pietre întregi, neatinse de uneltele din fier. Pe el trebuia să se aducă lui Iahve animale pentru a fi arse integral și sacrificii de pace.

32Acolo, înaintea israelienilor, Iosua a scris pe pietre o copie a legii lui Moise.

33Întregul Israel, bătrânii, conducătorii și judecătorii lui stăteau într-o parte și în cealaltă a Cufărului Legământului *(făcut de Israel)* cu Iahve, în fața preoților leviți care îl transportau. Jumătate din popor, străini sau evrei, erau așezați în fața muntelui Garizim, iar cealaltă jumătate stătea în fața muntelui Ebal – exact cum poruncise Moise, sclavul lui Iahve, având în vedere pronunțarea binecuvântării pentru poporul Israel.

34Apoi Iosua a citit toate cuvintele acelei legi care conținea atât binecuvântările, cât și blestemele. Ele erau în acord cu tot ce scria în cartea legii.

35Nu a existat nicio poruncă dintre toate cele date de Moise pe care să nu fi citit-o Iosua înaintea întregii adunări a lui Israel. El a citit toate aceste porunci inclusiv înaintea femeilor, a copiilor și a străinilor care trăiau în mijlocul lor.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

1 Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

2 se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

Iosua 9

1Când au auzit ce se întâmplase, toți regii din partea de vest a Iordanului – atât cei din regiunea muntoasă și din zona deluroasă, cât și cei de pe întreaga coastă a acelei mari Mări până în dreptul Libanului – adică regii: hitiți, amoriți, canaaniți, pereziți, hiviți și iebusiți,

2s-au aliat ca să lupte împotriva lui Iosua și a poporului lui Israel.

[3] Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

[4] usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

[5] e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

[6] Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[7] E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

[8] Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

[9] Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

[10] e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

[11] Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[12] Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

[13] e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

[14] Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

[3]Dar locuitorii din Ghivon, când au auzit ce făcuse Iosua orașelor Ierihon și Ai,

[4]s-au dus la israelieni, pretinzând în mod ipocrit că vin ca mesagerii unui popor. Ei purtau pe măgarii lor niște saci învechiți și aveau burdufuri de vin care erau vechi, crăpate și peticite.

[5]Se încălțaseră cu sandale vechi și purtau pe ei haine învechite. Toată pâinea pe care o aveau ca provizie, era uscată și fărâmițată.

[6]Au venit în tabăra de la Ghilgal și au spus lui Iosua și bărbaților lui Israel: „Noi am venit dintr-o țară îndepărtată. Vă propunem să faceți un legământ cu noi!”

[7]Dar bărbații lui Israel le-au răspuns hiviților: „Este posibil ca voi să locuiți în această zonă. Cum să ratificăm un legământ cu voi?”

[8]Ei i-au zis lui Iosua: „Noi suntem slujitorii tăi!” Iosua i-a întrebat: „Cine sunteți și de unde veniți?”

[9]Ei i-au răspuns: „Slujitorii tăi au venit dintr-o țară foarte îndepărtată din cauza numelui lui Iahve care este Dumnezeul tău: am auzit *(vorbindu-se)* despre faima Lui și despre tot ce a făcut în Egipt.

[10]Am aflat și despre ce a făcut El celor doi regi amoriți care erau în partea de est a Iordanului: lui Sihon – regele Heșbonului și lui Og – regele Bașanului, care era stăpân la Aștarot.

[11]Bătrânii noștri împreună cu toți locuitorii țării noastre ne-au spus să ne luăm provizii pentru călătorie și să plecăm; iar când vă vom întâlni, să vă spunem: «Noi suntem slujitorii voștri. Deci ratificați un legământ cu noi!».

[12]Această pâine era caldă când am plecat de-acasă pentru a călători până la voi; dar acum constatăm că ea este uscată și fărâmițată!

[13]Aceste burdufuri de vin au fost odată pline și noi; dar acum vedem că ele sunt crăpate. Atât îmbrăcămintea cât și sandalele ni s-au învechit mult din cauza acestei lungi călătorii!”

[14]Atunci israelienii s-au uitat la proviziile lor; și nu L-au mai întrebat pe Iahve.

[15] Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

[16] Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

[17] Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

[18] Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

[19] Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

[20] Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

[21] Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

[22] Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

[23] Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

[24] Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

[25] Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

[26] Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

[27] Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a congregação e

[15]Iosua a făcut pace cu ei, ratificând un legământ care prevedea că le va proteja viața; iar conducătorii adunării i-au asigurat de acest fapt printr-un jurământ.

[16]După trei zile de la ratificarea legământului, israelienii au aflat că ghivoniții sunt vecini cu ei și că locuiesc în teritoriul *(dat)* lor *(de Iahve)*.

[17]Exact după trei zile de călătorie, israelienii au ajuns la orașele acestora. Ele se numeau Ghivon, Chefira, Beerot și Chiriat-Iearim.

[18]Israelienii nu i-au putut ataca, pentru că toți conducătorii adunării le juraseră pe Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve *(că vor respecta acel legământ)*. Atunci întreaga adunare a israelienilor a protestat împotriva conducătorilor ei.

[19]Toți conducătorii au zis în fața întregii adunări: „Pentru că le-am jurat pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve, nu ne mai putem atinge de ei!

[20]Totuși vă vom spune ce le putem face. Acum suntem obligați să le protejăm viețile, ca să nu vină imediat mânia *(lui Iahve)* împotriva noastră, din cauza promisiunii făcute cu jurământ."

[21]Conducătorii au mai zis: „Trebuie să lăsăm acești oameni să trăiască!" Ei au fost apoi folosiți *(de israelieni)* pentru tăierea lemnelor și pentru scoaterea apei. Făceau aceste munci pentru întreaga adunare a israelienilor, așa cum le ceruseră conducătorii ei.

[22]Iosua i-a chemat pe ghivoniți și le-a zis: „De ce ne-ați înșelat spunându-ne că veniți dintr-o țară foarte îndepărtată, când în realitate voi locuiți chiar în zona noastră?

[23]Acum sunteți blestemați; și niciunul dintre voi nu va fi scutit de tăierea lemnelor și de scoaterea apei pentru casa Dumnezeului meu!"

[24]Ei i-au răspuns lui Iosua: „Slujitorilor tăi li s-a spus despre ce i-a poruncit Iahve – Dumnezeul tău – sclavului Său Moise. Știm că i-a zis să vă dea tot acest teritoriu și să îi distrugă pe toți locuitorii lui din drumul vostru. Atunci, din cauza voastră, ne-a fost

para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

frică pentru viețile noastre; și astfel am decis să procedăm așa.

[25]Acum, noi suntem la dispoziția ta. Deci fă cu noi cum crezi că este bine și corect!”

[26]Iosua a procedat cu ei așa cum decisese. El i-a oprit pe israelieni de la intenția lor de a-i omorî; și astfel, *(ghivoniții)* au supraviețuit.

[27]Dar începând cu acea zi, Iosua le-a cerut să taie lemne și să scoată apă pentru adunare și pentru altarul lui Iahve, în locul pe care El urma să îl aleagă. De atunci, ei au continuat să facă aceste munci până astăzi.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

[1] Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

[2] temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

[3] Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

[4] Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

[5] Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Josué socorre a Gibeão

[6] Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

Iosua 10

[1]Adoni-Țedec – regele Ierusalimului – a auzit că Iosua cucerise orașul Ai și că îl distrusese total, că procedase cu el și cu regele acestuia ca în cazul Ierihonului și al regelui lui și că locuitorii Ghivonului puteau să trăiască acolo pentru că ratificaseră un legământ care le asigura pacea cu Israel.

[2]Atunci i-a fost frică, pentru că Ghivon era un oraș mare. El avea mărimea orașelor regale *(din acea vreme)*. Era chiar mai mare decât Ai; și luptătorii lui erau curajoși.

[3]Adoni-Țedec – regele Ierusalimului – le-a trimis un mesaj următorilor regi: lui Hoham – regele Hebronului, lui Piram – regele Iarmutului, lui Iafia – regele Lachișului și lui Debir – regele Eglonului. Prin intermediul acestui mesaj, el le spunea:

[4]„Veniți și ajutați-mă să atac Ghivonul, pentru că a făcut pace cu Iosua și cu israelienii!”

[5]Cei cinci regi ai amoriților, adică regele Ierusalimului, regele Hebronului, regele Iarmutului, regele Lachișului și regele Eglonului, s-au unit; și venind împreună cu toată armata lor, și-au stabilit tabăra lângă Ghivon. Apoi au început lupta împotriva lui.

[6]Atunci ghivoniții au plecat la Iosua care era în tabăra de la Ghilgal; și i-au solicitat ajutorul, zicând: „Nu-i abandona pe slujitorii tăi! Grăbește-te și salvează-ne! Ajută-ne; pentru că toți regii amoriți care locuiesc în regiunea muntoasă s-au unit să lupte împotriva noastră!”

7 Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

8 Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

9 Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

10 O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

11 Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

O sol e a lua são detidos

12 Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

13 E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

14 Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR, assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

15 Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

Josué prende os cinco reis e mata-os

16 Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

17 E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

18 Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

19 persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas

7Iosua a plecat din Ghilgal, mergând în fața întregii armate și a tuturor luptătorilor remarcabili.

8Iahve i-a spus lui Iosua: „Să nu îți fie frică de ei; pentru că ți i-am dat pe toți; și niciunul nu va putea să ți se opună!”

9După ce a plecat de la Ghilgal și a mers toată noaptea, Iosua a organizat un atac surprinzător împotriva lor.

10Iahve i-a făcut să intre în panică în fața lui Israel care i-a învins; și a obținut astfel o mare victorie la Ghivon. Israelienii i-au urmărit pe drumul care conduce la Bet-Horon. I-au distrus pe drum până la Azeca și până la Macheda.

11În timp ce fugeau din fața lui Israel pe drumul care conducea de la Bet-Horon spre Azeca, Iahve a făcut să cadă din cer peste ei niște pietre mari de grindină; și astfel, au murit. Cei care au fost distruși de pietrele grindinei, au fost mai mulți decât aceia pe care israelienii îi omorâseră cu sabia.

12În ziua în care Iahve i-a făcut pe amoriți să fie învinși de Israel, Iosua a vorbit înaintea lui Iahve, zicând în prezența poporului Israel: „Soare, rămâi acolo unde ești acum: deasupra Ghivonului; iar tu, lună, rămâi deasupra văii Aialon.”

13Astfel, soarele nu a mai avansat din acel loc, iar luna s-a oprit – până când poporul *(israelian)* s-a răzbunat pe dușmanii lui. Oare nu este scris acest lucru și în Cartea lui Iașar? Soarele a rămas nemișcat în mijlocul cerului și nu s-a grăbit să apună aproape o zi.

14Nu a mai fost nicio zi ca aceea – nici înainte, nici după aceea – în care Iahve să fi aprobat o cerere ca aceasta vreunui om. S-a întâmplat așa pentru că Iahve lupta pentru Israel.

15Apoi Iosua și armata lui Israel s-au întors în tabăra de la Ghilgal.

16Dar cei cinci regi fugiseră și se ascunseseră într-o peșteră din zona numită Macheda.

17I s-a spus lui Iosua că cei cinci regi au fost găsiți ascunși într-o peșteră la Macheda.

suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

[20] Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

[21] voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

[22] Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

[23] Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

[24] Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

[25] Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

[26] Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

[27] Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

[28] No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

[29] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

[30] E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

[18]Atunci el a zis: „Puneți niște pietre mari la intrarea în peșteră; și niște oameni să stea acolo ca să îi păzească!

[19]Dar voi *(toți ceilalți)* să nu vă opriți; ci continuați să îi urmăriți pe dușmanii voștri și să îi loviți din urmă până îi veți distruge! Nu îi lăsați să intre în orașele lor; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – a decis să îi facă să fie învinși de voi!”

[20]Iosua și israelienii au reușit să îi distrugă. I-au lovit până i-au distrus total. Au scăpat doar câțiva care s-au refugiat în orașele fortificate.

[21]Apoi toată armata s-a întors fără dificultăți la Iosua care era în tabăra de la Macheda; și nimeni nu a avut curajul să vorbească nici măcar un cuvânt împotriva israelienilor!

[22]Atunci Iosua a zis: „Deblocați intrarea în peșteră și aduceți-i la mine pe cei cinci regi care sunt în ea!”

[23]Ei au făcut exact cum le-a cerut el. I-au scos din peșteră pe cei cinci regi, adică pe regele Ierusalimului, pe regele Hebronului, pe regele Iarmutului, pe regele Lachișului și pe regele Eglonului.

[24]După ce au fost aduși acești regi în fața lui Iosua, el a adunat armata lui Israel; și le-a zis conducătorilor acesteia care luptaseră împreună cu el: „Apropiați-vă și puneți-vă picioarele pe gâturile acestor regi!” Ei s-au apropiat și și-au pus picioarele pe gâturile lor.

[25]Iosua le-a mai zis: „Nu vă temeți și nu fiți descurajați! Voi să acționați *(mereu)* în forță și să fiți curajoși; pentru că așa va face Iahve tuturor dușmanilor voștri împotriva cărora veți lupta!”

[26]Iosua a lovit acei regi și i-a omorât. Apoi i-a spânzurat de cinci copaci și i-a lăsat suspendați acolo până seara.

[27]La apusul soarelui, Iosua a poruncit să fie dați jos din legăturile care îi țineau suspendați de copaci și să fie aruncați în peștera în care se ascunseseră. Au pus niște pietre mari la intrarea în acea peșteră. Ele au rămas acolo până astăzi.

[28]În aceeași zi, Iosua a cucerit Macheda și a omorât cu sabia pe locuitorii acelei localități.

[31] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

[32] e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

[33] Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

[34] E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

[35] e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

[36] Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

[37] e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

[38] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

[39] e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

[40] Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

[41] Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

[42] E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

L-a omorât pe regele ei și i-a distrus pe toți oamenii care erau acolo, fără să lase vreun supraviețuitor. A procedat cu regele din Macheda ca în cazul celui din Ierihon.

[29]Apoi, din Macheda, Iosua a plecat spre Libna împreună cu toată armata; și au început lupta împotriva ei.

[30]Iahve a făcut ca și această localitate împreună cu regele ei să fie învinsă de Israel. Au devastat orașul și au omorât cu sabia pe oamenii care erau în el. Nu au lăsat *(să scape)* niciun supraviețuitor; și au procedat cu regele lui ca în cazul regelui Ierihonului.

[31]Iosua a plecat din Libna împreună cu toată armata lui Israel; și au mers spre Lachiș. Și-au stabilit tabăra în apropierea orașului; și au început lupta împotriva lui.

[32]Iahve a făcut ca orașul Lachiș să fie cucerit de Israel. El l-a capturat în a doua zi a asediului și a tăiat cu sabia pe toți oamenii care erau în el – exact cum făcuse și în Libna.

[33]În acest timp, Horam – regele Ghezerului, venise să ajute orașul Lachiș. Dar Iosua l-a învins și pe el împreună cu armata pe care o avea, fără să le lase vreun supraviețuitor.

[34]Iosua a plecat din Lachiș împreună cu toată armata lui Israel s-au dus spre Eglon. Și-au stabilit tabăra în apropierea orașului și au început lupta împotriva lui.

[35]Au capturat orașul în aceeași zi. L-au devastat cu sabia și i-au distrus în totalitate pe toți oamenii care erau în el – exact cum procedaseră cu orașul Lachiș.

[36]Iosua a plecat din Eglon împreună cu armata lui Israel. S-au dus la orașul Hebron; și au început lupta împotriva lui.

[37]L-au capturat și l-au devastat cu sabia, omorându-i și regele. Au distrus toate satele din jurul lui și pe toți oamenii care erau acolo. Nu au lăsat niciun supraviețuitor. Au distrus total Hebronul împreună cu toți oamenii care erau în el – exact cum procedaseră cu Eglonul.

[38]Apoi Iosua a plecat împreună cu armata lui Israel și au venit spre orașul Debir. Au început lupta împotriva lui.

[43] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

[39]L-au capturat și l-au devastat cu sabia, omorându-i și regele. Au distrus toate satele din jurul lui și pe toți oamenii care erau acolo. Nu au lăsat niciun supraviețuitor. Au procedat cu Debirul și cu regele lui ca în cazul Hebronului, al Libnei și al regilor acestora.

[40]Iosua i-a învins astfel pe toți regii din toată acea zonă muntoasă, din Neghev, din cea deluroasă și de la baza munților. Nu a lăsat pe nimeni să trăiască. A distrus toată populația acelor localități – exact cum poruncise Iahve, Dumnezeul lui Israel.

[41]Iosua a cucerit teritoriul dintre Cadeș-Barnea până la Gaza și întreaga regiune Goșen, până la Ghivon.

[42]Iosua i-a învins pe toți acești regi și le-a luat regatele într-o singură acțiune de cucerire, pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – lupta pentru acest popor.

[43]Apoi Iosua și armata lui Israel au revenit în tabăra de la Ghilgal.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

[1] Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

[2] e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

[3] aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

[4] Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

[5] Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

[6] Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel;

Iosua 11

[1]Când a auzit ce se întâmplase, Iabin – regele Hațorului, a trimis din partea lui niște oameni *(care solicitau ajutor)* la Iobab – regele Madonului, la regele Șimronului, la regele Acșafului,

[2]la regii din regiunea de nord, care erau în zona muntoasă, în Araba, în partea de sud a Chineretului și în zona deluroasă: la cei din Nafot-Dor, care erau în zona de vest.

[3]A mai trimis niște reprezentanți din partea lui în zona canaaniților din Est și din Vest, ca și în teritoriile amoriților, ale hitiților, ale periziților, ale iebusiților din munte și ale hiviților de la baza Hermonului, în apropiere de Mițpa.

[4]Aceștia au plecat cu toate armatele lor, formând o foarte mare mulțime de luptători. Ei erau atât de mulți – ca bobițele de nisip de pe malul mării. Aveau un mare număr de cai și care de luptă.

[5]Toți acești regi au stabilit un loc de întâlnire. Astfel, ei au venit și și-au stabilit tabăra lângă apele Meromului, ca să se lupte cu Israel.

os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

[7] Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

[8] O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

[9] Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

[10] Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

[11] A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

[12] Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

[13] Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

[14] E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

[15] Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

[16] Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

[17] desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

[6]Iahve i-a zis lui Iosua: „Nu tremura înaintea lor; pentru că mâine, la această oră, îi voi face pe toți să moară în fața lui Israel. Să le tai tendoanele cailor, și să le dai foc carelor lor de luptă!"

[7]Iosua a venit prin surprindere împotriva lor împreună cu întreaga armată, lângă apele Meromului; și i-au atacat rapid.

[8]Iahve i-a făcut să ajungă la discreția lui Israel, care i-a învins. I-a urmărit până la marele Sidon, până la Misrefot-Maim și până în valea Mițpa – în est; și pe tot acest traseu, i-a lovit mortal. Nu a scăpat niciun supraviețuitor.

[9]Iosua a făcut așa cum îi poruncise Iahve: a tăiat tendoanele cailor și a ars carele de luptă.

[10]Apoi Iosua s-a întors, a cucerit Hațorul și i-a omorât regele cu sabia. În acele vremuri, Hațorul era capitala tuturor acestor regate.

[11]Au distrus întreaga populație care era în el, tăind-o cu sabia. Nu au lăsat nimic din ce avea suflare de viață; și au dat foc orașului.

[12]Iosua a învins toate orașele acestor regi, tăindu-le populația cu sabia. În fiecare caz, odată cu oamenii *(obișnuiți)* din orașe, el a omorât și pe regii lor. Le-a distrus total, exact cum poruncise Moise, sclavul lui Iahve.

[13]Totuși, Israel nu a ars niciunul dintre orașele de pe coline, cu excepția Hațorului care fusese ars de Iosua.

[14]Israelienii au luat ca pradă toate lucrurile valoroase din acele orașe, împreună cu toate animalele din ele. Dar ei au distrus întreaga populație, tăind-o cu sabia; și nu au lăsat pe nimeni viu.

[15]Iosua a făcut așa cum îi poruncise Iahve sclavului Său numit Moise și exact cum îi poruncise apoi Moise, lui. Nu a lăsat nimic nefăcut din tot ce îi poruncise Iahve lui Moise.

[16]Iosua a cucerit astfel toată acea zonă care cuprindea: regiunea muntoasă, tot Neghevul și tot teritoriul numit Goșen; apoi, regiunea deluroasă, Araba și teritoriul muntos al lui Israel cu văile lui,

[17]de la muntele Halac – care se înalță spre Seir – până la Baal-Gad, în Valea Libanului, la

[18] Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

[19] Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

[20] Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem piedade alguma; antes, fossem de todo destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

[21] Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

[22] Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

[23] Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

baza muntelui Hermon. I-a învins pe toți regii acestor teritorii, i-a capturat și i-a omorât.

[18]Războiul făcut de Iosua împotriva acestor regi, a durat mult timp.

[19]Nu a existat niciun oraș care să fi reușit să facă pace cu israelienii, cu excepția hiviților care locuiau în Ghivon. Toate celelalte orașe au fost cucerite prin luptă,

[20]pentru că Iahve a permis ca locuitorii acestora să își împietrească inimile. Astfel, ei au intrat în război cu Israel pentru ca Iahve să îi facă să fie omorâți fără milă și distruși – conform poruncii date de El lui Moise.

[21]În aceeași perioadă de timp, Iosua i-a atacat și i-a distrus chiar și pe anachiții din munți. Ei locuiau în Hebron, în Debir, în Anab și în toate teritoriile muntoase ale lui Iuda, ca și în toată regiunea muntoasă a lui Israel. Anachiții au fost distruși împreună cu orașele lor.

[22]Nu a supraviețuit nici măcar un anachit, cu excepția celor care au rămas în Gaza, în Gat și în Așdod.

[23]Astfel, Iosua a cucerit întreaga țară *(promisă)*, exact cum îi spusese Iahve lui Moise. Iosua i-a dat-o ca moștenire lui Israel, împărțind-o conform numărului celor care formau triburile lui. Apoi țara s-a odihnit, pentru că războiul încetase.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

[1] São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda a planície do oriente:

[2] Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

[3] desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

Iosua 12

[1]Regii Canaanului pe care israelienii i-au învins și ale căror teritorii le-au ocupat în partea de est a Iordanului, de la valea Arnon până la muntele Hermon și toată partea de est a Arabei, sunt Sihon și Og.

[2]Sihon – regele amoriților – locuia la Heșbon; și își exercita guvernarea începând cu Aroer, care este pe malul văii Arnon: de la jumătatea văii, el mai guverna o jumătate din Ghilad, până la valea Iaboc unde este zona limită a teritoriului amoniților.

[3]Sihon mai guverna de la Araba până la marea Chineret, în est, și până la Marea Arabei *(Marea Sărată)*, tot în est, pe drumul care conduce spre Bet-Ieșimot. În partea de sud, teritoriul lui era până la baza muntelui Pisga.

[4] Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

[5] e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

[6] Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

Os reis vencidos por Josué

[7] São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

[8] a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:

[9] o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;

[10] o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;

[11] o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;

[12] o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;

[13] o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;

[14] o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;

[15] o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;

[16] o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;

[17] o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;

[18] o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;

[19] o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;

[20] o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;

[21] o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;

[22] o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;

[4]Og – regele Bașanului – unul dintre ultimii refaiți, locuia atât la Aștarot, cât și la Edrei.

[5]El guverna în Hermon, în Salca, în întregul Bașan până la zona-limită a teritoriului gheșuriților și al maacatiților, ca și în jumătate din Ghilad, până la marginea teritoriului lui Sihon care era regele Heșbonului.

[6]Moise – sclavul lui Iahve – i-a cucerit luptând împotriva lor împreună cu israelienii. El, care era sclavul lui Iahve, a dat acest teritoriu, ca moștenire, rubeniților, gadiților și unei jumătăți din tribul lui Manase.

[7]Urmează lista regilor pe care Iosua i-a învins luptând împreună cu armata lui Israel în partea de est a Iordanului, de la Baal-Gad care este în Valea Libanului, până la muntele Halac, care se înalță spre Seir. Iosua a împărțit teritoriul lor între triburile lui Israel, oferindu-le câte o parte din el ca moștenire a lor.

[8]Era un teritoriu care includea regiunea muntoasă, Araba, zona deluroasă, bazele munților, deșertul și Neghevul. Acesta fusese al hitiților, al amoriților, al canaaniților, al periziților, al hiviților și al iebusiților.

[9]În Ierihon a fost *(învins)* un rege; iar în Ai a fost *(învins)* un alt rege. Ai este aproape de Betel. Și acolo a fost învins un rege.

[10]În Ierusalim, a fost *(învins)* un rege; iar în Hebron, tot unul.

[11]În Iarmut a fost *(învins)* un rege; iar în Lachiș, tot unul.

[12] În Eglon a fost *(învins)* un rege; iar în Ghezer, un altul.

[13]În Debir a fost *(învins)* un rege; iar în Gheder, încă unul.

[14]În Horma a fost *(învins)* un rege; iar în Arad, tot unul.

[15]În Libna a fost *(învins)* un rege; iar în Adulam, încă unul.

[16]În Macheda a fost *(învins)* un rege. Betelul a avut și el tot unul care a fost învins.

[17]În Tapuah a fost *(învins)* un rege; iar în Hefer, tot unul.

[18]În Afec a fost *(învins)* un rege; iar în Lașaron, tot unul.

[23] o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;

[24] o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

[19]În Madon a fost *(învins)* un rege; iar în Haţor, încă unul.

[20]În Şimron-Meron a fost *(învins)* un rege; şi în Acşaf, tot unul.

[21]În Taanah a fost învins un rege; iar în Meghido, tot unul.

[22]În Chedeş a fost *(învins)* un rege; iar în Iocneam, lângă Carmel, tot unul.

[23]În Dor *(din Nafot-Dor)* a fost *(învins)* un rege; iar în Goiim, lângă Ghilgal, tot unul.

[24]În Tirţa a fost *(învins)* un singur rege. În total, sunt treizeci şi unu de regi.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

[1] Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

[2] Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

[3] desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

[4] ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

[5] e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

[6] todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

[7] Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

[8] Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

Iosua 13

[1]Iosua avansase în vârstă şi îmbătrânise. Atunci Iahve i-a vorbit, zicându-i: „Tu eşti bătrân şi vârsta ta este avansată, iar teritoriul care nu a fost luat *(de israelieni)* în proprietate, este foarte mare.

[2]Îţi spun acum ce a rămas necucerit: toate teritoriile filistenilor şi ale gheşuriţilor –

[3]de la râul Şihor, care este în faţa Egiptului, până la limita teritoriului Ecronului, înspre nord. Acest teritoriu este considerat canaanit şi aparţine celor cinci conducători filisteni: din Gaza, din Aşdod, din Aşchelon, din Gat şi din Ecron. Apoi există şi teritoriul aviţilor, spre Sud.

[4]Acestora li se adaugă toate teritoriile canaaniţilor, de la Meara sidonienilor, până la Afec, spre zona limită a teritoriului amoriţilor.

[5]Urmează teritoriul ghebaliţilor şi întregul Liban, spre Est: de la Baal-Gad până la baza muntelui Hermon şi până la Lebo-Hamat,

[6]inclusiv acela unde există locuitorii regiunii muntoase din Liban până la Misrefot-Maim, adică toţi sidonienii. Eu îi voi alunga din faţa israelienilor. Tu să împarţi acest teritoriu ca moştenire lui Israel, aşa cum ţi-am poruncit.

[7]Trebuie să împarţi această *(parte de)* ţară şi să o dai ca moştenire celor nouă triburi şi jumătăţii tribului lui Manase.”

[8]Cealaltă jumătate a tribului lui Manase împreună cu rubeniţii şi gadiţii, îşi primiseră moştenirea pe care le-a dat-o Moise în partea

[9] Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

[11] E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

[12] todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

[13] Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

As heranças distribuídas por Moisés

[14] Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

[15] Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

[16] começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

[17] Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

[18] Jaza, Quedemote, Mefaate;

[19] Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

[20] Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

[21] e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

[22] Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

[23] A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos

de est a Iordanului – exact cum le-o împărţise Moise, sclavul lui Iahve:

[9]de la Aroer, care este pe malul văii mari a Arnonului şi de la oraşul din mijlocul văii, continuând cu întregul podiş al Medebei, până la Dibon.

[10]Apoi au fost date toate oraşele care fuseseră ale lui Sihon – regele amoriţilor, care guverna la Heşbon – până la zona limită a teritoriului amoniţilor.

[11]Acestora li se adaugă Ghiladul care fusese teritoriu gheşurit şi maacatit, tot muntele Hermon şi tot Başanul până la Salca,

[12] adică întregul regat al lui Og în Başan, care guverna la Aştarot şi la Edrei. El era singurul rămas dintre refaiţi. Moise i-a învins şi le-a ocupat ţara.

[13]Dar israelienii nu i-au alungat pe gheşuriţii şi pe maacatiţii din Gheşur şi din Maaca. Astfel, ei au locuit în mijlocul lui Israel până astăzi.

[14]Tribul lui Levi nu a primit nicio moştenire; pentru că Dumnezeul lui Israel numit Iahve îi spusese că *(în ce priveşte hrana,)* moştenirea lui va fi asigurată din animalele sacrificate aduse *(de oamenii din popor)* şi consumate de foc *(pe altar)* pentru El.

[15]Conform numărului clanurilor tribului rubeniţilor, Moise le dăduse un teritoriu

[16]care începea la Aroer, pe malul văii Arnon, continua cu oraşul din mijlocul văii şi apoi cu întregul podiş de lângă Medeba.

[17]Urmează Heşbonul cu toate oraşele din jurul lui în zona de câmpie: Dibon, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon,

[18]Iahaţ, Chedemot, Mefaat,

[19]Chiriataim, Sibma, Ţeret-Şahar – în muntele Emec,

[20]Bet-Peor, baza muntelui Pisga, Bet-Ieşimot,

[21]toate oraşele podişului, adică întregul regat care fusese al lui Sihon – regele amoriţilor, care guvernase la Heşbon şi care fusese învins de Moise. Împreună el, Moise îi învinsese şi pe regii Midianului: Evi, Rechem, Ţur, Hur şi

de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

24 Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

25 Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

26 desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

27 e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

28 Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

29 Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

30 Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

31 e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

32 São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

33 Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

Reba. Toţi aceştia care locuiau în ţară, erau vasalii lui Sihon.

22Printre cei care fuseseră omorâţi cu sabia de israelieni, era şi prezicătorul Balaam, fiul lui Beor.

23Limita teritoriului rubeniţilor era Iordanul. Aceste oraşe şi satele din teritoriu erau moştenirea urmaşilor lui Ruben, distribuite conform clanurilor lor.

24Moise îi dăduse un teritoriu şi tribului lui Gad, adică urmaşilor acestuia, conform clanurilor lor.

25El includea Iazerul, toate oraşele Ghiladului şi o jumătate din teritoriul amoniţilor până la Aroer, care este vizavi de Raba.

26Apoi, teritoriul lor continua de la Heşbon până la Ramat-Miţpa şi Betonim şi de la Mahanaim până la zona limită a Debirului.

27În vale, aveau Bet-Haram, Bet-Nimra, Sucot şi Ţafon – partea care rămăsese din teritoriul regelui Sihon al Heşbonului. Acesta este situat în partea de est a Iordanului; şi are ca limită Iordanul până la marginea Mării Chineret.

28Oraşele şi satele din acest teritoriu erau moştenirea urmaşilor lui Gad, conform *(membrilor)* clanurilor lor.

29Moise dăduse un teritoriu şi celor care formau jumătatea tribului lui Manase, adică unei jumătăţi dintre urmaşii lui Manase, conform clanurilor lor.

30Acel teritoriu cuprindea Mahanaimul, întregul Başan, întregul regat al regelui Og din Başan şi toate localităţile lui Iair din Başan: şaizeci de oraşe.

31Jumătate din Ghilad, Aştarot şi Edrei – foste oraşe ale regatului lui Og din Başan, fuseseră date urmaşilor lui Machir, fiul lui Manase. Ele au fost oferite *(ca proprietate)* celor care formau o jumătate din urmaşii lui Machir, conform *(membrilor)* clanurilor lor.

32Acestea sunt teritoriile pe care le dăduse Moise ca moştenire, când era în câmpiile Moabului, pe cealaltă parte a Iordanului, la estul Ierihonului.

33Dar Moise nu a dat nicio moştenire tribului lui Levi; pentru că Iahve, Dumnezeul lui

Israel, este moștenirea lor – exact cum le spusese El.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

[1] São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

[2] por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

[3] Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

[4] Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

[5] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

Josué dá Hebrom a Calebe

[6] Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

[7] Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

[8] Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

[9] Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

[10] Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta palavra a

Iosua 14

[1]Urmează prezentarea teritoriilor primite de israelieni ca moștenire în Canaan. Ele au fost împărțite de preotul Elazar, de Iosua – fiul lui Nun – și de conducătorii clanurilor din triburile lui Israel.

[2]Pentru cele nouă triburi și jumătate, moștenirea a fost împărțită prin tragere la sorți, așa cum poruncise Iahve prin Moise.

[3]El le-o împărțise celor două triburi și jumătate pe cealaltă parte a Iordanului. Dar leviților nu le dăduse nicio moștenire printre ei;

[4]pentru că urmașii lui Iosif formau două triburi. Acestea se numeau Manase și Efraim. Leviții nu au primit *(ca moștenire)* niciun teritoriu în țară, ci doar câteva orașe pentru locuit, împreună cu pășunile din jurul lor, pentru turme și pentru cirezi.

[5]Deci israelienii împărțiseră țara exact cum îi poruncise Iahve lui Moise.

[6]Descendenții lui Iuda s-au apropiat de Iosua la Ghilgal. Atunci Caleb – fiul chenizitului Iefune – i-a spus: „Tu știi ce i-a zis Iahve lui Moise – omul lui Dumnezeu – despre mine și despre tine, atunci pe când eram la Cadeș-Barnea.

[7]Eu aveam patruzeci de ani atunci când Moise, sclavul lui Iahve, m-a trimis din Cadeș-Barnea ca să spionez țara; și i-am adus vești care erau în acord cu ce îmi spunea inima mea.

[8]Frații mei care m-au însoțit, au înmuiat inima poporului. Dar eu L-am urmat în totalitate pe Dumnezeul meu care se numește Iahve.

[9]Chiar în acea zi, Moise mi-a jurat astfel: «Teritoriul pe care l-ai parcurs cu piciorul tău, va fi moștenirea ta și a urmașilor tăi pentru totdeauna – pentru că ai făcut tot ce a cerut Dumnezeul tău numit Iahve.»

[10]Acum, este evident că Iahve m-a ținut în viață exact cum a spus. Au trecut patruzeci și cinci de ani de când Cuvântul lui Iahve a vorbit astfel lui Moise, în vremea când Israel se

Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

11 Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

12 Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

13 Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

14 Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

15 Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

deplasa prin deșert. Și acum sunt aici. Astăzi am vârsta de optzeci și cinci de ani!

11Am aceeași forță și acum, ca în ziua în care m-a trimis Moise; și am aceleași aptitudini pe care le aveam atunci pentru a merge la luptă.

12Deci dă-mi această zonă muntoasă despre care a vorbit Iahve în acea vreme! Tu personal ai auzit încă de atunci că acolo trăiesc anachiții; iar orașele lor sunt înalte și fortificate. Poate că Iahve va fi cu mine și îi voi alunga, așa cum a promis El!”

13Atunci Iosua l-a binecuvântat pe Caleb – fiul lui Iefune; și i-a dat Hebronul ca moștenire.

14De atunci încoace, Hebronul a rămas moștenirea lui Caleb – fiul chenizitului Iefune – pentru că L-a urmat în totalitate pe Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve.

15Înainte, Hebronul se numise Chiriat-Arba. Acest Arba fusese un om important printre anachiți. Apoi țara s-a odihnit; pentru că nu a mai avut război.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia

A herança de Judá

1 A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

2 Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

3 e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

4 passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

5 O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

6 limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

Iosua 15

1Teritoriul tribului format din urmașii lui Iuda, împărțit conform clanurilor lor, începea în Sud de la zona limită a țării Edomului și continua pe marginea de Sud a deșertului Țin.

2Limita lor de sud începea de la marginea Mării Sărate și de la golful din sud,

3continua prin sudul Înălțimii Scorpionului, traversa deșertul Țin și ajungea la sudul localității Cadeș-Barnea. Apoi traversa Hețronul și ajungea la Adar. De acolo „se întorcea” pe la Carca,

4traversa Ațmon, continua până la Râul Egiptului și ajungea la marginea mării. Aceasta era limita lor teritorială din Sud.

5În Est, limita teritoriului era Marea Sărată până unde se vărsa Iordanul în ea. Limita de nord a teritoriului începea de unde se vărsa Iordanul în Marea Sărată,

6urca spre Bet-Hogla, traversa pe la nordul localității Bet-Araba și trecea pe la Piatra lui Bohan – fiul lui Ruben.

[7] subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

[8] Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

[9] Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

[10] Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

[11] Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

[12] O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

[13] A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

[14] Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

[15] Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

[16] Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

[7]Apoi urca spre Debir prin valea Acor, „se întorcea” spre Nord în direcția Ghilgalului, în dreptul Înălțimii Adumim care era la sudul acelei văi. Trecea mai departe pe la apele En-Șemeșului și ajungea la En-Roghel.

[8]„Urca” prin valea Ben-Hinom, la marginea de sud a Iebusului – care era Ierusalimul – și continua spre vârful muntelui care era în partea de vest a văii Hinom, la marginea de nord a văii Refaim.

[9]Apoi, din vârful muntelui, limita lor teritorială era spre izvorul apelor Neftoahului, ajungea la orașele muntelui Efron și continua până la Baala – numită și Chiriat-Iearim.

[10]Din Baala „se întorcea” spre Vest în direcția muntelui Seir, trecea peste versantul nordic al muntelui Iearim numit și Chesalon; și cobora pe la Bet-Șemeș. Apoi trecea prin Timna

[11]și peste versantul nordic al Ecronului, continua către Șicron, traversa muntele Baala, ajungea la Iabneel și în final se oprea la mare.

[12]Limita teritorială de Vest era malul Marii Mări. Acestea erau limitele teritoriale ale *(proprietății)* urmașilor lui Iuda, pe toate laturile *(ei)*, conform clanurilor lor.

[13]Lui Caleb – fiul lui Iefune – i s-a dat un teritoriu care era în mijlocul descendenților lui Iuda, așa cum spusese Iahve lui Iosua: Chiriat-Arba, adică Hebron. Arba fusese tatăl lui Anac.

[14]Caleb i-a alungat de acolo pe cei trei descendenți ai lui Anac: pe Șeșai, pe Ahiman și pe Talmai.

[15]De acolo a plecat și a luptat împotriva locuitorilor Debirului. Înainte, Debirul se numea Chiriat-Sefer.

[16]Caleb a zis: „Aceluia care va ataca și va cuceri Chiriat-Seferul, îi voi da ca soție pe fiica mea care se numește Acsa!”

[17]Otniel, fiul lui Chenaz – fratele lui Caleb – a cucerit orașul. Atunci, Caleb i-a dat-o ca soție pe fiica lui numită Acsa.

[18]Când a venit odată la Otniel, Acsa l-a provocat să îi ceară tatălui ei un teren. Când ea a coborât de pe măgar, Caleb a întrebat-o: „Ce dorești?”

[17] Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

[18] Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

[19] Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

As cidades de Judá

[20] Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

[21] São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,

[22] Quiná, Dimona, Adada,

[23] Quedes, Hazor, Itnã,

[24] Zife, Telém, Bealote,

[25] Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),

[26] Amã, Sema, Molada,

[27] Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,

[28] Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,

[29] Baalá, Iim, Ezém,

[30] Eltolade, Quesil, Horma,

[31] Ziclague, Madmana, Sansana,

[32] Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.

[33] Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,

[34] Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,

[35] Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[36] Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.

[37] Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,

[38] Dileã, Mispa, Jocteel,

[39] Laquis, Boscate, Eglom,

[40] Cabom, Laamás, Quitlis,

[41] Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

[19]Acsa I-a răspuns: „Dă-mi o binecuvântare în adevăratul sens al cuvântului; pentru că nu mi-ai dat decât un teritoriu în Neghev. Dă-mi și izvoare de apă.” Astfel, Caleb i-a dat izvoarele de sus și izvoarele de jos.

[20]Acestea sunt limitele teritoriului oferit ca moștenire tribului urmașilor lui Iuda, conform clanurilor lor.

[21]În Neghev, la marginea teritoriului tribului lui Iuda, spre limita teritorială a Edomului, erau orașele: Cabțeel, Eder, Iagur,

[22]China, Dimona, Adada,

[23]Chedeș, Hațor, Itnan,

[24]Zif, Telem, Bealot,

[25]Hațor-Hadata, Cheriot-Hețron – adică Hațor –,

[26]Amam, Șema, Molada,

[27]Hațar-Gada, Heșmon, Bet-Pelet,

[28]Hațar-Șual, Beer-Șeba, Biziotia,

[29]Baala, Iim, Ețem,

[30]Eltolad, Chesil, Horma,

[31]Țiclag, Madmana, Sansana,

[32]Lebaot, Șilhim, Ain și Rimon. Erau în total douăzeci și nouă de orașe împreună cu satele din jurul lor.

[33]Orașele din zona deluroasă, erau: Eștaol, Țora, Așna,

[34]Zanoah, En-Ganim, Tapuah, Enam,

[35]Iarmut, Adulam, Soco, Azeca,

[36]Șaaraim, Aditaim, Ghedera și Ghederotaim – paisprezece orașe, împreună cu satele din jurul lor.

[37]Apoi, erau Țenan, Hadașa, Migdal-Gad,

[38]Dilan, Mițpa, Iocteel,

[39]Lachiș, Boțcat, Eglon,

[40]Cabon, Lahmas, Chitliș,

[41]Ghederot, Bet-Dagon, Naama și Macheda – șaisprezece orașe împreună cu satele din jurul lor.

[42]Urmează Libna, Eter, Așan,

[43]Iftah, Așna, Nețib,

[42] Libna, Eter, Asã,

[43] Ifta, Asná, Nezibe,

[44] Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

[45] Ecrom com suas vilas e aldeias;

[46] desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.

[47] Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.

[48] Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,

[49] Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,

[50] Anabe, Estemoa, Anim,

[51] Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.

[52] Arabe, Dumá, Esã,

[53] Janim, Bete-Tapua, Afeca,

[54] Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

[55] Maom, Carmelo, Zife, Jutá,

[56] Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

[57] Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.

[58] Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59] Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[60] Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.

[61] No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,

[62] Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[63] Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

[44]Cheila, Aczib, Mareșa – nouă orașe împreună cu satele din jurul lor,

[45]Ecron – împreună cu orașele și satele din jurul lor.

[46]De la Ecron spre mare, teritoriul tribului lui Iuda mai cuprindea: toate localitățile din apropierea Așdodului și satele din jurul lor,

[47]Așdod împreună cu orașele și satele din jurul lui, Gaza împreună cu orașele și satele din jurul ei, până la Râul Egiptului și până la malul marii Mări.

[48]Urmează orașele care erau în zona muntoasă: Șamir, Iatir, Soco,

[49]Dana, Chiriat-Sana – numită și Debir –,

[50]Anab, Eștemo, Anim,

[51]Goșen, Holon și Ghilo – unsprezece orașe împreună cu satele din jurul lor;

[52]Arab, Duma, Eșan,

[53]Ianim, Bet-Tapuah, Afeca

[54]Humta, Chiriat-Arba – adică Hebronul; și Țior – nouă orașe împreună cu satele din jurul lor;

[55]Maon, Carmel, Zif, Iuta,

[56]Izreel, Iocdeam, Zanoah,

[57]Caiin, Ghiva și Timna – zece orașe împreună cu satele din jurul lor;

[58]Halhul, Bet-Țur, Ghedor,

[59]Maarat, Bet-Anot și Eltecon – șase orașe împreună cu satele din jurul lor;

[60]Chiriat-Baal – adică Chiriat-Iearim; și Raba – două orașe împreună cu satele din jurul lor.

[61]Urmează orașele care erau în *(zona de)* deșert: Bet-Araba, Midin, Sehaha,

[62]Nibșan, Ir-Hammelah și En-Ghedi – șase orașe împreună cu satele din jurul lor.

[63]Urmașii lui Iuda nu i-au putut alunga pe iebusiții care locuiau în Ierusalim. În consecință, iebusiții au locuit până astăzi la Ierusalim împreună cu urmașii lui Iuda.

Iosua 16

[1]Teritoriul urmașilor lui Iosif începea de la Iordan, din dreptul localității Ierihon, spre

[1] O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.

[2] De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote

[3] e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.

[4] Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.

[5] Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;

[6] e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

[7] desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

[8] De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

[9] mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

[10] Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

apele Ierihonului, în partea de est; și continua prin deșert, de la Ierihon spre partea muntoasă a Betelului.

[2]Apoi, de la Betel – adică din dreptul localității Luz – traversa spre teritoriul archit, prin Atarot;

[3]și cobora spre Vest, în dreptul teritoriului iafletiților, până la Bet-Horonul de Jos și până la Ghezer. În final, ajungea la malul mării.

[4]Acolo și-au primit moștenirea urmașii lui Iosif, adică cei proveniți din Manase și din Efraim.

[5]Urmează prezentarea teritoriului urmașilor lui Efraim, conform clanurilor lor. Zona-limită a moștenirii lor dinspre Est începea de la Atarot-Adar, continua până la Bet-Horon

[6]și ajungea la malul mării. Din Micmetat, în Nord, „se întorcea" spre Est, în dreptul localității Taanat-Șilo; și traversa Ianoah în partea de Est.

[7]Din Ianoah, „cobora" la Atarot și la Naarata, până la Ierihon și apoi „ajungea" la Iordan.

[8]Din Tapuah, continua spre Vest în dreptul văii Cana și se termina la malul mării. Aceasta era moștenirea tribului efraimiților, conform clanurilor lor.

[9]Efraimiții mai aveau și un număr de orașe în teritoriul urmașilor lui Manase. Fiecare oraș avea sate în jurul lui.

[10]Dar urmașii lui Efraim nu i-au alungat pe canaaniții care locuiau la Ghezer. În consecință, canaaniții au locuit printre efraimiți până astăzi; dar au fost puși la muncă obligatorie.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

[1] Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

[2] Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e

Iosua 17

[1]Teritoriul tribului lui Manase – primul născut al lui Iosif – era distribuit astfel: lui Machir – primul născut al lui Manase și care a fost apoi tatăl lui Ghilad – i s-a dat Ghiladul și Bașanul, pentru că el era un luptător.

[2]Li s-a mai dat câte un teritoriu și celorlalți fii ai lui Manase, conform clanurilor lor. L-au primit: Abiezer și fiii lui, Helec și fiii lui, Asriel și fiii lui, Șehem și fiii lui, Hefer și fiii

os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

3 Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

4 Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num, e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

5 Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

6 porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

7 O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

8 Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

9 Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

10 Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

11 Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

12 E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades,

lui; și Șemida și fiii lui. Aceștia erau fiii lui Manase – fiul lui Iosif – conform clanurilor lor.

3Țelofhad, fiul lui Hefer, care la rândul lui fusese fiul lui Ghilad – fiul lui Machir – fiul lui Manase, nu a avut fii, ci doar fete. Numele lor erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.

4Ele s-au prezentat în fața preotului Elazar, în prezența lui Iosua – fiul lui Nun – și în fața conducătorilor *(poporului)*, spunând: „Iahve i-a poruncit lui Moise să ni se dea o moștenire în mijlocul rudelor noastre.” Iosua le-a dat o parte de moștenire printre frații tatălui lor, exact cum poruncise Iahve.

5Teritoriul lui Manase era format astfel din zece părți, în afară de Ghilad și de Bașan, care erau dincolo de Iordan.

6S-a întâmplat așa pentru că fetele lui Manase primiseră ca moștenire un teritoriu printre fiii acestuia; iar Ghiladul fusese dat celorlalți fii ai lui Manase.

7Limitele teritoriului manasit au fost stabilite de la Așer până la Micmetat, în partea de est a Șehemului. El continua spre Sud până la locuitorii din En-Tapuah.

8Regiunea Tapuahului aparținea lui Manase; dar Tapuahul din zona-limită a teritoriului lui Manase, aparținea efraimiților.

9Limitele teritoriului lui Manase ajungeau apoi prin sudul văii Cana. Aceste orașe efraimite erau pe teritoriu manasit. Zona-limită a teritoriului lui Manase trecea pe la nordul văii și ajungea apoi la malul mării.

10În Sud era teritoriul lui Efraim; iar în Nord, cel al lui Manase. Ambele aveau ieșire la mare. Apoi limita teritorială era comună cu cea a lui Așer în Nord și cu a lui Isahar în Est.

11Manase mai avea proprietate în Isahar și în Așer: orașul Bet-Șan cu satele din jurul lui, Ibleam cu satele din jurul lui, orașul Dor cu locuitorii și satele din jurul lui, orașul En-Dor cu locuitorii și satele din jurul lui, orașul Taanah cu locuitorii și satele din jurul lui; și Meghido cu locuitorii și satele din jurul lui. Acestea erau situate pe cele trei înălțimi.

porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

[13] Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

[14] Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

[15] Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

[16] Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

[17] Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

[18] porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

[12]Dar manasiții nu au putut să ocupe acele orașe; și astfel, canaaniții au continuat să locuiască în acea regiune.

[13]Dar atunci când israelienii au avut forța necesară, i-au determinat pe canaaniți să presteze pentru ei muncă forțată. Deci nu i-au alungat *(de acolo)*.

[14]Urmașii lui Iosif l-au întrebat pe Iosua: „De ce nouă ne-ai dat doar o singură parte și un singur teritoriu ca moștenire? Noi suntem un popor format din mulți oameni; și până acum am fost binecuvântați de Iahve!"

[15]Iosua le-a răspuns: „Dacă sunteți un popor format din atâți oameni și nu vă mai ajunge regiunea muntoasă a lui Efraim, duceți-vă spre pădure și tăiați-o ca să vă faceți loc în teritoriul periziților și al refaiților!"

[16]Ei i-au spus: „Regiunea muntoasă nu va fi suficientă pentru noi; iar canaaniții care locuiesc în vale au care de fier – atât cei din Bet-Șan și din jurul lor, cât și cei din valea Izreel!"

[17]Dar Iosua le-a răspuns celor care erau urmașii lui Iosif, respectiv celor din tribul lui Efraim și al lui Manase: „Voi sunteți un popor cu mulți oameni și foarte viguros. Deci nu veți avea doar o singură parte;

[18]ci veți avea ca proprietate și regiunea muntoasă. Veți tăia pădurea; și astfel, zonele de defileu vor fi ale voastre; și îi veți alunga pe canaaniți, chiar dacă au care de fier și sunt o forță în această zonă!"

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

[1] Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

[2] Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

[3] Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

Iosua 18

[1]Întreaga comunitate a israelienilor s-a strâns la Șilo; și au așezat acolo cortul Întâlnirii, după ce țara ajunsese sub autoritatea lor.

[2]Totuși, rămăseseră șapte triburi ale israelienilor cărora nu li se dăduse partea lor de moștenire teritorială.

[3]Atunci Iosua le-a zis israelienilor: „Până când mai amânați să luați în proprietate teritoriul pe care vi l-a dat Iahve care este Dumnezeul strămoșilor voștri?

[4]Alegeți câte trei bărbați din fiecare trib; iar eu îi voi trimite să parcurgă teritoriul și să facă o

[4] De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

[5] Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

[6] Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

[7] Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

[8] Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

[9] Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

[10] Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

A herança de Benjamim

[11] Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

[12] O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

[13] E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

[14] Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-

hartă al lui, având în vedere împărțirea moștenirii. Apoi, ei se vor întoarce la mine.

[5]Veți împărți teritoriul în șapte părți; dar Iuda va rămâne în teritoriul lui din Sud, iar urmașii lui Iosif vor rămâne în teritoriul lor din Nord.

[6]Faceți o hartă a acestui teritoriu împărțit în șapte părți; și veniți cu ea la mine. Eu voi trage la sorți pentru voi în prezența Dumnezeului vostru care se numește Iahve.

[7]Leviții nu vor avea o parte *(din acest teritoriu)* la fel ca voi; pentru că moștenirea lor este preoția lui Iahve; iar Gad, Ruben și jumătate din Manase și-au primit deja moștenirea dincolo de Iordan. Acela este un teritoriu care le-a fost oferit de Moise – sclavul lui Iahve."

[8]Când acei bărbați au fost pregătiți să plece ca să facă harta teritoriului, Iosua le-a poruncit astfel: „Duceți-vă, parcurgeți țara și faceți o hartă a acestui teritoriu. Apoi întoarceți-vă la mine; iar eu voi trage la sorți pentru voi în prezența lui Iahve, la Șilo!"

[9]Acei bărbați au plecat și au parcurs teritoriul, împărțindu-l în șapte părți. Apoi au făcut, pe un sul, o hartă a acestuia. Ea arăta orașele acelui teritoriu și împărțirea lui. Apoi s-au întors la Iosua, în tabăra de la Șilo.

[10]Acolo, Iosua a tras la sorți pentru ei în prezența lui Iahve; și le-a desemnat astfel israelienilor teritoriul, dând fiecărui trib câte o parte din el.

[11]O parte a revenit tribului beniamiților, conform clanurilor lor. Teritoriul lor își avea limitele între cel al urmașilor lui Iuda și acela al urmașilor lui Iosif.

[12]Partea din nord a lui începea de la Iordan, „urca" pe la capătul din Nord al Ierihonului, continua spre Vest prin munți și ajungea în deșertul Bet-Aven.

[13]De aici, „traversa" marginea de sud a orașului Luz sau Betel și „cobora" la Atarot-Adar, dincolo de munte, în Sudul Bet-Horonului de Jos.

[14]Limita teritorială din Vest începea de la muntele din partea de sud a Bet-Horonului și „se întorcea" spre Sud în direcția Chiriat-Baal sau Chiriat-Iearim – unul dintre orașele

Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

15 O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

16 descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

17 volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

18 passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

19 Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

20 Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

As cidades de Benjamim

21 As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,

22 Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,

23 Avim, Pará, Ofra,

24 Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.

25 Gibeão, Ramá, Beerote,

26 Mispa, Cefira, Mosa,

27 Requém, Irpeel, Tarala,

28 Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

urmașilor lui Iuda. Aceasta era limita teritorială de Vest.

15Limita de sud începea de la marginea Chiriat-Iearimului, în Vest; și continua până la izvorul de apă de la Neftoah.

16Apoi „cobora” spre marginea muntelui care există în fața văii Ben-Hinom, în partea de nord a văii Refaim, și ajungea în valea Hinom, spre partea de sud a Iebusului, până la En-Roghel.

17„Se întorcea” spre Nord și atingea En-Șemeș. Apoi ajungea la limita teritorială a Ghelilotului care este în fața Înălțimii Adumim. Continua pe la Piatra lui Bohan – fiul lui Ruben –,

18cobora până în partea de nord a Bet-Arabei și apoi ajungea aproape de Araba.

19Trecea mai departe prin nordul orașului Bet-Hogla și ajungea la golful din partea de nord a Mării Sărate, în dreptul zonei de vărsare a Iordanului. Aceasta era limita teritorială din Sud.

20Iordanul era limita teritoriului lor din Est. Aceasta a fost prezentarea moștenirii urmașilor lui Beniamin, *(care a fost împărțită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor, cu limitele ei teritoriale pe toate laturile.

21Orașele tribului descendenților lui Beniamin – *(repartizate)* conform clanurilor lor – erau următoarele: Ierihon, Bet-Hogla, Emec-Chețiț,

22Bet-Araba, Țemaraiim, Betel,

23Avim, Para, Ofra,

24Chefar-Amoni, Ofni și Gheva – douăsprezece orașe împreună cu satele din jurul lor.

25Ghivon, Rama, Beerot,

26Mițpa, Chefira, Moța,

27Rechem, Irpeel, Tarala,

28Țela, Elef, Iebus sau Ierusalim, Ghiva și Chiriat – paisprezece orașe împreună cu satele din jurul lor. Aceasta era moștenirea urmașilor lui Beniamin, *(care a fost împărțită)* conform clanurilor lor.

Josué 19

A herança de Simeão

1 Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.

2 Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,

3 Hazar-Sual, Balá, Ezém,

4 Eltolade, Betul, Horma,

5 Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,

6 Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.

7 Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.

8 E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.

9 A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.

A herança de Zebulom

10 Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.

11 Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.

12 De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

13 dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

14 e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

15 Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

Iosua 19

1Următoarea parte *(a teritoriului)* a revenit lui Simeon, adică tribului format din urmașii lui, conform clanurilor lor. Moștenirea acestora era pe teritoriul descendenților lui Iuda.

2Ea cuprindea: Beer-Șeba, Șeba, Molada,

3Hațar-Șual, Bala, Ețem,

4Eltolad, Betul, Horma,

5Țiclag, Bet-Marcabot, Hațar-Susa,

6Bet-Lebaot și Șaruhen – treisprezece orașe împreună cu satele din jurul lor.

7Aiin, Rimon, Eter și Așan – erau încă patru orașe oferite împreună cu satele din jurul lor,

8 până la Baalat-Beer sau Ramat-Neghev. Aceasta era moștenirea tribului urmașilor lui Simeon, *(care a fost împărțită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

9Moștenirea simeoniților a fost luată din teritoriul descendenților lui Iuda, pentru că acesta era prea mare pentru ei. Deci urmașii lui Simeon și-au primit moștenirea pe teritoriul descendenților lui Iuda.

10A treia parte *(a teritoriului)* a revenit urmașilor lui Zabulon, conform clanurilor lor. Limitele teritoriale ale moștenirii lor „ajungeau” până la Sarid,

11„mergeau” în Vest spre Marala și „se întâlneau” cu cele ale orașului Dabeșet. Apoi „continuau” cu valea care este în fața Iocneamului.

12Din Sarid, „se întorceau” spre Est, adică spre estul soarelui, până la limitele teritoriale ale Chislot-Taborului. „Ieșeau” la Dabrat și „urcau” spre Iafia.

13De aici, „traversau” în direcția Est spre Gat-Hefer și Et-Cațin, „ieșind” la Rimon și „întorcându-se” spre Nea.

14Apoi „se întorceau” în direcția Nord, spre Hanaton și „mergeau” până la valea Iftahel.

15Acest teritoriu cuprindea douăsprezece orașe împreună cu satele din jurul lor. Între acestea erau: Catat, Nahalal, Șimron, Idala și Betleem.

[16] Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Issacar

[17] A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

[18] O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,

[19] Hafaraim, Siom, Anacarate,

[20] Rabite, Quisião, Ebes,

[21] Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

[22] O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

[23] Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

[24] Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.

[25] O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

[26] Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;

[27] volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,

[28] Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.

[29] Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;

[30] também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

[31] Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Naftali

[32] Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

[16]Aceasta a fost prezentarea moştenirii urmaşilor lui Zabulon, *(împărţită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor; şi acestea erau oraşele din ea împreună cu satele din jurul lor.

[17]A patra parte *(a teritoriului)* a revenit urmaşilor lui Isahar, conform clanurilor lor.

[18]Teritoriul lor cuprindea: Izreel, Chesulot, Şunem,

[19]Hafaraiim, Şion, Anaharat,

[20]Rabit, Chişion, Ebeţ,

[21]Remet, En-Ganim, En-Hada şi Bet-Paţeţ.

[22]Limita lor teritorială „ajungea" apoi la Tabor, la Şahaţuma şi la Bet-Şemeş, „coborând" până la Iordan. În total erau şaisprezece oraşe împreună cu satele din jurul lor.

[23]Aceasta a fost prezentarea moştenirii tribului urmaşilor lui Isahar, *(împărţită)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor. Au fost luate în proprietate nu numai oraşele, ci şi satele din jurul acestora.

[24]A cincea parte *(a teritoriului)* a revenit tribului urmaşilor lui Aşer, conform clanurilor lor.

[25]Limita lor teritorială „trecea" prin Helcat, prin Hali, prin Beten, prin Acşaf,

[26]prin Ala-Melec, prin Amad şi prin Mişal. La Vest, „atingea" Carmelul şi Şihor-Libnatul;

[27]iar la Est „se întorcea" spre Bet-Dagon, „atingea" Zabulonul şi „ajungea" în valea Iftahel la Nordul localităţilor Bet-Emec şi Neiel. Apoi „ieşea" în stânga, spre oraşele: Cabul,

[28]Abdon, Rehob, Hamon şi Cana, până la Marele Sidon.

[29]„Se întorcea" spre Rama până la fortăreaţa Tirului şi „ajungea" la Hosa. Apoi „atingea" malul mării în regiunea Aczib.

[30]Mai cuprindea: Uma, Afec şi Rehob. Astfel, erau în total douăzeci şi două de oraşe împreună cu satele din jurul lor.

[31]Aceste oraşe împreună cu satele din jurul lor erau moştenirea tribului urmaşilor lui Aşer,

[33] Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

[34] Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

[35] As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

[36] Adamá, Ramá, Hazor,

[37] Quedes, Edrei, En-Hazor,

[38] Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

[39] Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Dã

[40] A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

[41] O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,

[42] Saalabim, Aijalom, Itla,

[43] Elom, Timna, Ecrom,

[44] Elteque, Gibetom, Baalate,

[45] Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,

[46] Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.

[47] Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

[48] Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Josué

[49] Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

[50] Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera,

(distribuite) conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

[32]A șasea parte *(a teritoriului)* a revenit urmașilor lui Neftali, conform clanurilor lor.

[33]Limita teritorială a acestora începea de la Helef și de la stejarul din Țaananim, „trecea” pe la Adami-Necheb și pe la Iabneel, până la Lacum. Apoi „ieșea” la Iordan.

[34]În continuare, „se întorcea” spre Vest prin Aznot-Tabor. De aici „continua” spre Hucoc, „atingea” teritoriul lui Zabulon în Sud, pe cel al lui Așer la Vest și Iordanul la Est.

[35]Orașele lor fortificate, erau: Țidim, Țer, Hamat, Racat, Chineret,

[36]Adama, Rama, Hațor,

[37]Chedeș, Edrei, En-Hațor,

[38]Iron, Migdal-El, Horem, Bet-Anat și Bet-Șemeș – în total, nouăsprezece orașe împreună cu satele din jurul lor.

[39]Aceste orașe împreună cu satele din jurul lor erau moștenirea tribului urmașilor lui Neftali, *(distribuite)* conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

[40]A șaptea parte *(a teritoriului)* a revenit tribului urmașilor lui Dan, conform clanurilor lor.

[41]Limitele teritoriale ale moștenirii lor, cuprindeau: Țora, Eștaol, Ir-Șemeș,

[42]Șaalabin, Aialon, Itla,

[43]Elon, Timnata, Ecron,

[44]Elteche, Ghibeton, Baalat,

[45]Iehud, Bene-Berac, Gat-Rimon,

[46]Me-Iarcon și Racon – în dreptul zonei-limită a localității Iafo.

[47]Teritoriul daniților exista și dincolo de aceste limite. Urmașii lui Dan au început să lupte împotriva Leșemului: au atacat orașul, l-au capturat, i-au omorât populația cu sabia și l-au ocupat. S-au stabilit în el și l-au numit Dan – conform numelui strămoșului lor.

[48]Aceste orașe împreună cu satele din jurul lor, erau moștenirea tribului format din urmașii lui Dan. Ele au fost împărțite conform *(numărului membrilor)* clanurilor lor.

na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

[51] Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

[49]După ce au terminat împărțirea țării conform limitelor teritoriale stabilite, israelienii i-au dat și lui Iosua – fiul lui Nun – o moștenire printre ei.

[50]Astfel, au procedat exact cum poruncise Iahve. Ei i-au dat orașul pe care îl ceruse Iosua, adică Timnat-Serah, în partea muntoasă a teritoriului lui Efraim. Iosua a reconstruit orașul și a locuit în el.

[51]Acestea sunt teritoriile pe care preotul Elazar, Iosua – fiul lui Nun – și conducătorii clanurilor din triburile lui Israel le-au oferit poporului ca moștenire. Ei au făcut acest lucru prin tragere la sorți, în localitatea Șilo, în prezența lui Iahve, la intrarea în cortul Întâlnirii. Și astfel au terminat împărțirea țării.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

[1] Disse mais o SENHOR a Josué:

[2] Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

[3] para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

[4] E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

[5] Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

[6] Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

[7] Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e

Iosua 20

[1]Atunci Iahve i-a spus lui Iosua:

[2]„Spune-le israelienilor: «Alegeți-vă acele orașe de refugiu despre care v-am vorbit prin Moise.

[3]Ele vor fi un loc în care va putea fi protejat criminalul care va omorî fără intenție o persoană. Astfel, pentru că făcuse acest lucru din greșeală, el va putea să scape de cel care urmărește să răzbune vărsarea sângelui celui omorât.

[4]Când se va refugia într-unul dintre aceste orașe, să se oprească în fața porții acestuia și să le spună ce i s-a întâmplat celor care formează consiliul bătrânilor lui. Ei să îl primească în oraș și să îi dea un loc ca să locuiască acolo împreună cu ei.

[5]Dacă cel care intenționează să răzbune vărsarea sângelui celui omorât îl va urmări, ei să nu i-l predea pe criminal; pentru că acesta îl omorâse fără intenție pe semenul lui și fără să îl fi urât mai înainte.

[6]Criminalul să rămână în acel oraș până se va prezenta în fața adunării – ca să fie judecat – și *(să stea în el)* până la moartea marelui preot care va fi în slujbă atunci. Numai după moartea lui va putea pleca din acest oraș în care fugise; și se va putea întoarce în orașul și în casa lui!»“

Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

8 Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

9 São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

7Ei au separat Chedeşul din localitatea Galileea, în partea muntoasă a urmaşilor lui Neftali, Şehemul în partea muntoasă a urmaşilor lui Efraim şi Chiriat-Arba *(Hebron)* în partea muntoasă a urmaşilor lui Iuda.

8Pe cealaltă parte a Iordanului, la estul Ierihonului, au ales Beţerul – în deşert – în podişul tribului lui Ruben; apoi Ramotul – în Ghilad – pe teritoriul tribului lui Gad şi Golanul – în Başan – pe teritoriul tribului lui Manase.

9Acestea erau oraşele alese pentru toţi israelienii şi pentru străinii care locuiau în mijlocul lor. Astfel, orice criminal care omora fără intenţie o persoană, putea să fugă acolo şi să nu fie omorât de cel care intenţiona să răzbune sângele celui mort, înainte ca acesta să se poată prezenta în faţa adunării.

Josué 21

As cidades dos levitas

1 Crônicas 6.54-81

1 Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

2 e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

3 E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

4 Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

5 Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

6 Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

Iosua 21

1Conducătorii clanurilor levitice s-au apropiat de preotul Elazar, de Iosua – fiul lui Nun – şi de conducătorii clanurilor care aparţineau triburilor israelienilor.

2Ei au venit la Şilo, în Canaan; şi le-au zis: „Iahve a poruncit prin Moise să ni se dea oraşe de locuit şi păşuni pe care să le folosim pentru animalele noastre!"

3Atunci israelienii le-au dat leviţilor nişte oraşe împreună cu păşunile din jurul lor. Ele au fost oferite în teritoriul moştenirii celorlalţi israelieni – exact cum poruncise Iahve.

4A fost desemnată prin tragere la sorţi o anumită zonă pentru clanurile chehatiţilor. Ei erau urmaşii *(apropiaţi ai)* preotului Aaron. Lor li s-au dat treisprezece oraşe pe teritoriul *(urmaşilor)* lui Iuda, al urmaşilor lui Simeon şi al urmaşilor lui Beniamin.

5Celorlalţi urmaşi ai lui Chehat li s-au dat zece oraşe situate pe teritoriul tribului lui Efraim, al tribului lui Dan şi al jumătăţii tribului lui Manase.

6Urmaşilor lui Gherşon li s-au dat treisprezece oraşe situate în teritoriul clanurilor tribului lui Isahar, în teritoriul tribului lui Aşer, în teritoriul tribului lui Neftali şi în teritoriul

[7] Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

[8] Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[9] Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

[10] para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

[11] Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

[12] Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

[13] Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

[14] Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

[15] Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

[16] Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

[17] Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

[18] Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[19] Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

[20] As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

[21] Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

jumătății tribului lui Manase, care ocupa Bașanul.

[7]Urmașilor lui Merari li s-au dat douăsprezece orașe pe teritoriul pe care-l ocupau urmașii lui Ruben, urmașii lui Gad și urmașii lui Zabulon.

[8]Israelienii au dat astfel leviților aceste orașe împreună cu pășunile din jurul lor – exact cum poruncise Iahve prin Moise.

[9]Pe teritoriul tribului format din urmașii lui Iuda și al tribului descendenților lui Simeon, au dat niște orașe menționate pe nume.

[10]Acestea au revenit descendenților lui Aaron care formau clanurile chehatiților *(care erau și ei urmașii lui Levi)*; pentru că ei au fost nominalizați primii când a fost tragerea la sorți.

[11]Le-au fost date: Chiriat-Arba, adică Hebron, împreună cu pășunile din jurul lui, în zona muntoasă a urmașilor lui Iuda. Arba fusese tatăl lui Anac.

[12]Dar câmpia orașului și satele din jurul ei fuseseră date ca moștenire lui Caleb – fiul lui Iefune.

[13]Deci au dat Hebronul urmașilor preotului Aaron. Acesta a fost un oraș de refugiu pentru criminali, împreună cu pășunile din jurul lui. Au mai dat: Libna, împreună cu pășunile din jurul lui;

[14]Iatir, împreună cu pășunile din jurul lui; Eștemoa, împreună cu pășunile din jurul lui;

[15]Holon, împreună cu pășunile din jurul lui; Debir, împreună cu pășunile din jurul lui;

[16]Aiin, împreună cu pășunile din jurul lui; Iuta, împreună cu pășunile din jurul lui; și Bet-Șemeș, împreună cu pășunile din jurul lui. Acestea sunt cele nouă orașe de pe teritoriul acestor două triburi.

[17]Pe teritoriul tribului lui Beniamin le-au dat: Ghivon, împreună cu pășunile din jurul lui; Gheva, împreună cu pășunile din jurul lui;

[18]Anatot, împreună cu pășunile din jurul lui; și Almon, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

22 Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

23 Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,

24 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

25 Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

26 Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

27 Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

28 Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

29 Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

30 Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

31 Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

32 Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

33 Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.

34 Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,

35 Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

36 Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,

37 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

38 Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida,

19Orașele preoților – urmași ai lui Aaron – împreună cu pășunile din jurul lor, erau treisprezece în total.

20Celorlalți leviți care au rămas din clanurile urmașilor lui Chehat, li s-au oferit orașe pe teritoriul tribului lui Efraim.

21Astfel, li s-au dat: Șehem, care era oraș de refugiu pentru criminali, împreună cu pășunile din jurul lui – în regiunea muntoasă a lui Efraim; Ghezer, împreună cu pășunile din jurul lui;

22Chibțaiim, împreună cu pășunile din jurul lui; și Bet-Horon, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

23În teritoriul tribului lui Dan, li s-au dat: Elteche, împreună cu pășunile din jurul lui; Ghibeton, împreună cu pășunile din jurul lui;

24Aialon, împreună cu pășunile din jurul lui; și Gat-Rimon, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

25În teritoriul jumătății tribului lui Manase, lui s-au dat: Taanah, împreună cu pășunile din jurul lui; și Ibleam, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, două orașe.

26Deci orașele date clanurilor care au rămas între urmașii lui Chehat, împreună cu pășunile din jurul lor, erau zece în total.

27Gherșoniților, care formau unul dintre clanurile leviților, le-au fost date în teritoriul jumătății tribului lui Manase, următoarele orașe: Golan – oraș de refugiu pentru criminali, care era în Bașan, împreună cu pășunile din jurul lui; și Aștarot, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, două orașe.

28În teritoriul tribului lui Isahar, le-au dat: Chișion, împreună cu pășunile din jurul lui; Dabrat, împreună cu pășunile din jurul lui;

29Iarmut, împreună cu pășunile din jurul lui; și En-Ganim, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

30În teritoriul tribului lui Așer, le-au dat: Mișal, împreună cu pășunile din jurul lui; Abdon, împreună cu pășunile din jurul lui;

com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

39 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

40 Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

41 As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

42 cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

43 Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

44 O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

45 Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

31Helcat, împreună cu pășunile din jurul lui; și Rehob, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

32În teritoriul tribului lui Neftali, le-au dat: Chedeș – oraș de refugiu pentru criminali, care era în Galileea – împreună cu pășunile din jurul lui; Hamot-Dor, împreună cu pășunile din jurul lui; și Cartan, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, trei orașe.

33Astfel, orașele clanurilor gherșoniților erau treisprezece în total. Fiecare oraș avea pășuni în jurul lui.

34Celorlalți leviți care mai rămăseseră ca urmași ai lui Merari, le-au fost date alte orașe. În teritoriul tribului lui Zabulon, le-au dat: Iocneam, împreună cu pășunile din jurul lui; Carta, împreună cu pășunile din jurul lui;

35Dimna, împreună cu pășunile din jurul lui; și Nahalal, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

36În teritoriul tribului lui Ruben, le-au dat: Bețer, împreună cu pășunile din jurul lui; Iahaț, împreună cu pășunile din jurul lui;

37Chedemot, împreună cu pășunile din jurul lui; și Mefaat, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

38În teritoriul tribului lui Gad, le-au dat: Ramot – oraș de refugiu pentru criminali, care era în Ghilad – împreună cu pășunile din jurul lui; Mahanaiim, împreună cu pășunile din jurul lui;

39Heșbon, împreună cu pășunile din jurul lui; și Iazer, împreună cu pășunile din jurul lui – în total, patru orașe.

40Deci orașele date urmașilor lui Merari, adică leviților care mai rămăseseră, erau douăsprezece în total.

41Astfel, toate orașele leviților care erau pe teritoriul israelienilor, împreună cu pășunile din jurul lor, erau patruzeci și opt în total.

42Fiecare dintre aceste orașe își avea pășunile în jurul lui. Așa erau concepute aceste orașe.

43Iahve a dat astfel lui Israel tot teritoriul despre care jurase strămoșilor lor când a

promis că li-l va da. Iar ei l-au luat în proprietate și au locuit acolo.

[44]Iahve a făcut apoi ca ei să aibă odihnă; pentru că era pace în toate zonele ţării – exact cum jurase El părinților lor. Nimeni nu li s-a putut opune. Iahve a facilitat israelienilor învingerea tuturor dușmanilor lor.

[45]Nu a rămas nerespectat niciunul dintre lucrurile bune pe care Iahve le promisese urmașilor lui Israel. Toate s-au întâmplat conform promisiunilor Lui.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

[1] Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

[2] e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

[3] A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

[4] Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

[5] Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[6] Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

[7] Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

Iosua 22

[1]Atunci Iosua i-a chemat pe rubeniți, pe gadiți și pe cei care formau jumătatea tribului lui Manase;

[2]apoi le-a spus: „Voi ați respectat tot ce v-a poruncit Moise – sclavul lui Iahve – și ați ascultat de mine, făcând tot ce v-am poruncit.

[3]Nu i-ați abandonat pe cei care formează poporul vostru în toată această lungă perioadă de timp; ci ați fost împreună cu ei până astăzi. Ați respectat cu grijă porunca Dumnezeului vostru care se numește Iahve.

[4]Și acum, pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – le-a dat odihnă fraților voștri, așa cum le-a promis, întoarceți-vă și plecați spre corturile voastre. Mergeți în acel teritoriu pe care îl stăpâniți și pe care vi l-a dat Moise – sclavul lui Iahve – dincolo de Iordan.

[5]Dar să aveți foarte mare grijă în ce privește respectarea poruncilor și a legii pe care v-a dat-o Moise, sclavul lui Iahve: să Îl iubiți pe Dumnezeul vostru numit Iahve, să vă comportați exact cum v-a cerut El, să ascultați de poruncile Lui, să vă atașați de El și să Îl slujiți din toată inima voastră și cu tot sufletul vostru!”

[6]Apoi Iosua i-a binecuvântat și i-a trimis înapoi; iar ei au plecat spre corturile lor.

[7]Moise îi dăduse moștenirea unei jumătăți a tribului lui Manase, în Bașan; iar celeilalte jumătăți îi dăduse Iosua moștenirea lângă frații lor, în partea de Vest a Iordanului. Atunci când Iosua i-a trimis la corturile lor, el i-a binecuvântat

[8] e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

[9] Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

O altar junto ao Jordão

[10] Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

[11] Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

[12] Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

[13] E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

[14] e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

[15] Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

[16] Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

[17] Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

[8]zicându-le: „Întoarceți-vă la corturile voastre cu mulțimea bogățiilor pe care le-ați obținut – cu nenumăratele cirezi, cu argintul, cu aurul, cu bronzul, cu fierul și cu marele număr de haine adunate. Să împărțiți apoi și cu ceilalți frați ai voștri toată această pradă luată de la dușmani!”

[9]Atunci rubeniții, gadiții și cei care formau jumătatea tribului lui Manase, s-au despărțit de israelieni la Șilo, în Canaan. Astfel, ei au plecat spre Ghilad, adică spre teritoriul pe care l-au primit ca moștenire – așa cum spusese Iahve prin Moise.

[10]Când au ajuns la Ghelilot – lângă Iordan, pe malul canaanit –, rubeniții, gadiții și cei din jumătatea tribului lui Manase, au construit acolo un altar pe malul Iordanului. Acela era un altar care avea o mărime impresionantă.

[11]Israelienii au auzit că rubeniții, gadiții și cei din jumătatea tribului lui Manase au construit un altar în apropierea limitelor teritoriale ale Canaanului – la Ghelilot, lângă Iordan – chiar pe teritoriul israelian.

[12]Când li s-a spus despre acest lucru, întreaga adunare s-a adunat la Șilo ca să plece să lupte împotriva lor.

[13]Atunci, ceilalți israelieni l-au trimis pe Fineas – fiul preotului Elazar – în Ghilad, la rubeniți, la gadiți și la cei care formau jumătatea tribului lui Manase.

[14]El s-a dus la ei împreună cu zece conducători – câte unul pentru fiecare trib al urmașilor lui Israel – toți fiind conducători în familiile lor, între miile de israelieni.

[15]Au ajuns la rubeniți, la gadiți și la cei care formau jumătatea tribului lui Manase, în Ghilad; și le-au zis:

[16]„Adunarea lui Iahve vă spune: «Ce înseamnă această faptă inacceptabilă pe care ați făcut-o față de Dumnezeul lui Israel? Și de ce ați deviat astăzi de la porunca lui Iahve, construindu-vă un altar ca să vă revoltați împotriva Lui?

[17]A fost oare prea nesemnificativ păcatul comis în cazul lui Peor, de ale cărui consecințe nu am reușit să scăpăm nici astăzi, chiar dacă

[18] para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

[19] Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

[20] Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

[21] Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

[22] O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

[23] Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

[24] Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

[25] Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

[26] Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

[27] mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam

adunarea lui Iahve a fost lovită *(atunci)* cu dezastru?

[18]Iar voi deviați astăzi de la porunca dată de Iahve!? Dacă voi vă veți revolta acum împotriva lui Iahve, mâine El se va mânia pe întreaga adunare a lui Israel!

[19]Dacă voi considerați că teritoriul pe care l-ați primit ca moștenire este profanat, atunci reveniți în teritoriul care este moștenirea lui Iahve: acolo unde este amplasat Cortul lui Iahve; și luați-vă aici ca moștenire un teritoriu printre noi. Dar nu vă revoltați împotriva lui Iahve sau împotriva noastră, construindu-vă un altar – altul decât acela al Dumnezeului nostru numit Iahve!

[20]Atunci când Acan – fiul lui Zerah – a comis acea gravă faptă cu privire la ce trebuia distrus, oare nu au venit consecințele mâniei lui Iahve împotriva întregii adunări a lui Israel? Astfel, el nu a fost singurul care a murit în urma păcatului lui!»“

[21]Rubeniții, gadiții și cei care formau jumătate din tribul lui Manase, au răspuns conducătorilor miilor lui Israel:

[22]„Iahve – Dumnezeul Omnipotent – da, chiar Iahve care este acest Dumnezeu Omnipotent, știe adevărul! Și dorim ca și Israel să știe acest lucru: dacă este revoltă sau neascultare în noi față de Iahve, să nu ne scutești astăzi de pedeapsă!

[23]Dacă ne-am construit un altar ca să deviem de la închinarea față de Iahve și ca să aducem pe el *(altor divinități)* arderi integrale și daruri de mâncare sau ca să oferim sacrificii de pace *(lor)*, El să ne facă să plătim pentru aceste fapte!

[24]În realitate, noi am procedat așa pentru că ne-am temut că într-o zi este posibil ca urmașii voștri să le zică urmașilor noștri: «Ce legătură este între voi și Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve?

[25]Urmași ai lui Ruben și ai lui Gad, Iahve a pus Iordanul ca limită între noi și voi. Iar voi nu aveți nicio legătură cu moștenirea lui Iahve!» Astfel, urmașii voștri i-ar putea determina pe urmașii noștri să nu se mai teamă de Iahve.

amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

28 Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

29 Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

30 Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

31 E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

32 Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

33 Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

34 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

26Așa se explică de ce am decis să ne construim un altar – dar nu pentru ca să aducem pe el animale arse integral sau *(alt fel de)* sacrificii *(idolilor)*;

27ci ca să fie în primul rând o dovadă a legăturilor dintre noi și voi. Apoi, acest altar va fi o evidență și între urmașii noștri și ai voștri, arătându-le că dorim să slujim înaintea feței lui Iahve prin arderile integrale, prin darurile de mâncare și prin sacrificiile de pace. Deci urmașii voștri nu le vor putea spune urmașilor noștri: «Voi nu aparțineți poporului pe care Și l-a ale Iahve!»

28Dacă vreodată ne vor vorbi așa nouă sau urmașilor noștri, ne-am gândit să le răspundem: «Priviți *(spre)* acest altar dedicat lui Iahve pe care l-au construit strămoșii noștri, nu pentru a aduce pe el arderi integrale și sacrificii, ci pentru a fi o dovadă între noi și voi!»

29În niciun caz nu ne-am gândit astăzi să ne revoltăm împotriva lui Iahve și să deviem de la ascultarea de El, construindu-ne un altar pentru arderi integrale, pentru daruri de mâncare sau pentru sacrificii – altul decât acela al Dumnezeului nostru numit Iahve, care este înaintea Cortului Său!"

30Când preotul Fineas, conducătorii adunării și conducătorii miilor lui Israel au auzit cuvintele spuse de urmașii lui Ruben, de urmașii lui Gad și de urmașii lui Manase, au fost satisfăcuți.

31Preotul Fineas – fiul lui Elazar – a vorbit urmașilor lui Ruben, urmașilor lui Gad și urmașilor lui Manase. El le-a zis: „Știm astăzi că Iahve este în mijlocul nostru, pentru că nu ați comis această faptă împotriva legii Lui; și i-ați salvat astfel pe israelieni de la o posibilă pedeapsă care ar fi venit din partea Sa!"

32Apoi preotul Fineas – fiul lui Elazar – și conducătorii poporului au plecat de la rubeniți și de la gadiți. S-au dus la Ghilad; și astfel, s-au întors la israelieni, în țara Canaanului, relatându-le ce se întâmplase.

33Israelienii au fost mulțumiți de lucrurile pe care le-au auzit. Atunci ei au binecuvântat pe Dumnezeu și nu au mai plecat la război ca să

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

1 Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

2 chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

3 e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

4 Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

5 O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

6 Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

7 para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

8 Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

9 pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

distrugă teritoriul locuit de rubeniți și de gadiți.

34Rubeniții și gadiții au numit acel altar Ed, zicând: „Altarul este o dovadă între noi. El arată că numai Iahve este Dumnezeul nostru comun!"

Iosua 23

1Trecuse mult timp de când Iahve oferise odihnă lui Israel; și astfel, el nu mai era deranjat de niciunul dintre dușmanii care îl înconjurau. Iosua avansase în vârstă și era deja bătrân.

2Atunci, el a adunat poporul întregului Israel, împreună cu: bătrânii, conducătorii, judecătorii și comandanții lui *(militari)*. Apoi le-a zis: „Eu am avansat în vârstă și sunt deja bătrân.

3Voi ați văzut ce a făcut Dumnezeul vostru, numit Iahve, tuturor acestor popoare. De dragul vostru, El personal s-a implicat în mod direct în luptă pentru voi.

4Am dat ca moștenire triburilor voastre care au mai rămas, toate teritoriile acestor popoare. Începând de la Iordan, toate locurile pe care le-am distrus, până la imensa Mare care este în partea de Vest, sunt ale voastre.

5Chiar Iahve – Dumnezeul vostru – în mod personal, va alunga aceste popoare din fața voastră. El le va elimina din drumul vostru; iar voi le veți lua teritoriul în proprietatea voastră – exact cum v-a promis Iahve, Dumnezeul vostru.

6Urmăriți cu tot interesul să respectați tot ce scrie în cartea legii lui Moise și să vă conformați poruncilor ei, fără să deviați: nici la stânga, nici la dreapta.

7Să nu vă împrieteniți cu aceste popoare care au rămas printre voi! Nu invocați numelor zeilor lor și nu jurați pe numele acestora! Să nu le slujiți și nu vă închinați înaintea lor;

8ci rămâneți atașați de Dumnezeul vostru care se numește Iahve, așa cum ați făcut până astăzi.

9Iahve a eliminat din fața voastră popoare mari și care aveau forță militară remarcabilă.

[10] Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

[11] Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

[12] Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

[13] sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[14] Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

[15] E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[16] Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

Astfel, a devenit evident tuturor că nimeni nu a putut să vi se opună până acum.

[10]Un singur om dintre voi făcea să fugă o mie de dușmani; pentru că Iahve – Dumnezeul vostru – lupta personal pentru voi, exact cum vă promisese.

[11]Acum, vă cer să fiți atenți față de sufletele voastre, urmărind să îl iubiți pe Dumnezeul vostru numit Iahve.

[12]Să știți că dacă veți devia de la ce v-a cerut El și dacă vă veți atașa de cei care au mai rămas printre voi din aceste popoare, dacă vă veți uni cu ele prin căsătorii mergând la ele și permițându-le să vină la voi,

[13]vă asigur că Iahve – Dumnezeul vostru – nu le va mai alunga din fața voastră! Ele vor fi atunci o capcană și un laț pentru voi. Vor fi și ca un bici care va lovi spatele vostru; și se vor comporta ca niște spini care vă intră în ochii – până veți dispărea din această țară bună, pe care v-a oferit-o Iahve, Dumnezeul vostru.

[14]Observați că se apropie timpul când eu mă voi duce pe drumul pe care merge orice ființă care trăiește pe pământ. Recunoașteți din toată inima voastră și din tot sufletul vostru că nu a rămas nerespectată niciuna dintre promisiunile bune pe care vi le-a făcut Dumnezeul vostru numit Iahve. S-a întâmplat exact cum vi s-a spus; și nici măcar una dintre acestea nu a rămas nerespectată!

[15]Dar așa cum Iahve – Dumnezeul vostru – a respectat toate promisiunile bune pe care vi le-a făcut, tot El va aduce împotriva voastră toate lucrurile rele despre care ați fost avertizați – până când veți fi distruși din această bună țară pe care v-a dat-o Iahve, Dumnezeul vostru.

[16]Dacă veți încălca legământul pe care vi l-a poruncit Dumnezeul vostru care se numește Iahve, începând să slujiți altor *(dumne)*zei și să vă închinați în fața lor, atunci Iahve își va declanșa mânia împotriva voastră și veți dispărea repede din această bună țară pe care v-a dat-o El!”

Josué 24

Josué despede-se do povo

Iosua 24

[1] Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

[2] Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

[3] Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

[4] A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

[5] Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

[6] Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

[7] E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

[8] Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

[9] Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

[10] Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

[11] Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

[1]Iosua a adunat toate triburile lui Israel la Șehem și a convocat consiliul bătrânilor lui Israel, conducătorii, judecătorii și comandanții *(militari)*. Ei s-au prezentat toți înaintea lui Iahve.

[2]Atunci Iosua a zis întregului popor: „Iahve – Dumnezeul lui Israel – vă vorbește astfel: «În vremurile străvechi, cei care au fost strămoșii voștri, adică Terah – tatăl lui Avraam și al lui Nahor – locuiau pe teritoriul care este pe cealaltă parte a râului. Acolo, acei oameni se închinau altor *(dumne)*zei.

[3]Eu l-am luat pe strămoșul vostru numit Avraam de dincolo de râu, l-am dus prin tot teritoriul Canaanului și i-am dat foarte mulți descendenți. Am făcut acest lucru dându-i-l inițial pe Isaac.

[4]Apoi, lui Isaac i-am dat pe Iacov și pe Esau. Lui Esau i-am dat în proprietate zona muntoasă a Seirului; iar Iacov s-a dus în Egipt împreună cu fiii lui.

[5]Apoi i-am trimis pe Moise și pe Aaron; și astfel am lovit Egiptul prin tot ce am făcut între oamenii care trăiau pe acel teritoriu. Apoi v-am scos de acolo.

[6]După ce i-am scos pe părinții voștri din Egipt, au plecat spre mare; iar egiptenii i-au urmărit folosind care de luptă și călăreți – până la Marea Roșie.

[7]Atunci ei au strigat spre Iahve; iar El a pus întuneric între ei și egipteni. Apoi a adus apele mării peste ei și i-a acoperit cu ele. Ați văzut astfel cu ochii voștri ce le-am făcut egiptenilor! Apoi ați locuit în deșert mult timp.

[8]V-am dus prin teritoriul amoriților care locuiau în partea de est a Iordanului. Ei au luptat împotriva voastră; dar Eu i-am făcut să fie învinși de voi și i-am distrus din fața voastră. Apoi, voi le-ați ocupat teritoriul.

[9]Balac – fiul lui Țipor, regele Moabului – s-a pregătit să lupte împotriva lui Israel; și l-a chemat pe Balaam – fiul lui Beor – ca să vă blesteme.

[10]Dar Eu nu am vrut să îl ascult pe Balaam; și atunci el v-a binecuvântat. Astfel, Eu v-am scăpat de tot ce intenționa el să vă facă.

12 Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

13 Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

Renovação da aliança

14 Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

15 Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

16 Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

17 porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

18 O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

19 Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

20 Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

21 Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

22 Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o

11Apoi ați traversat Iordanul și ați plecat spre Ierihon. Atunci au venit să lupte împotriva voastră atât locuitorii Ierihonului, cât și amoriții, periziții, canaaniții, hitiții, ghirgasiții, hiviții și iebusiții. Dar Eu i-am făcut să fie învinși de voi.

12Am trimis înainte niște viespi care i-au alungat din fața voastră, exact cum am procedat și în cazul celor doi regi amoriți. Ei nu au fost alungați cu sabia voastră sau cu arcul vostru.

13V-am dat astfel o țară pe care nu ați lucrat-o voi; și orașe pe care nu le-ați construit voi, dar în care locuiți acum. Aici aveți vii și măslini pe care nu i-ați plantat voi, dar din fructele cărora mâncați!».

14Acum, vă cer să vă temeți de Iahve și să îi slujiți fără niciun compromis și cu cea mai mare seriozitate! Abandonați zeii cărora le-au slujit strămoșii voștri dincolo de râu și în Egipt. Astfel, voi să slujiți *(numai)* lui Iahve!

15Iar dacă nu acceptați să slujiți lui Iahve, alegeți astăzi ai cui slujitori doriți să fiți: ori ai zeilor cărora le slujeau strămoșii voștri dincolo de râu, ori ai zeilor amoriților în a căror țară locuiți! Vă precizez că eu personal am decis ca împreună cu familia mea, să slujim lui Iahve!”

16Poporul a răspuns: „În niciun caz nu ne gândim să Îl abandonăm pe Iahve și să slujim altor *(dumne)*zei!

17Iahve – Dumnezeul nostru – este Cel care ne-a scos atât pe părinții noștri, cât și pe noi, de pe teritoriul Egiptului – din casa unde trăiam ca sclavi; și a făcut înaintea noastră aceste mari minuni. El ne-a păzit pe întregul drum pe care l-am parcurs și printre toate popoarele pe unde am călătorit.

18Iahve a alungat din fața noastră toate aceste popoare și pe amoriții care locuiau în țară. Noi vom sluji în continuare lui Iahve; pentru că El este Dumnezeul nostru!”

19Iosua i-a zis poporului: „Voi nu veți reuși să îi slujiți *(în mod acceptabil)* lui Iahve; pentru că El este un Dumnezeu sfânt și gelos! El nu

SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

[23] Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

[24] Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

[25] Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

A pedra-testemunha

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

[27] Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

[28] Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

[29] Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

[30] Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

[31] Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

[32] Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

[33] Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

vă va ierta revoltele împotriva Sa și păcatele voastre.

[20]Dacă *(după un timp)* Îl veți abandona pe Iahve și veți sluji *(dumne)*zeilor străini, El se va întoarce Împotriva voastră și vă va face rău, distrugându-vă – după ce vă făcuse bine!”

[21]Poporul i-a răspuns lui Iosua: „Nu; ci noi vom sluji lui Iahve!”

[22]Iosua le-a spus: „Voi sunteți martori împotriva voastră că ați ales să slujiți lui Iahve!” Ei i-au răspuns: „Da, acceptăm să fim martori!”

[23]Iosua le-a zis: „Atunci renunțați la idolii care încă mai sunt în mijlocul vostru; și întoarceți-vă inima spre Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve!”

[24]Atunci poporul i-a zis lui Iosua: „Vom sluji Dumnezeului nostru numit Iahve; și vom asculta ce ne va spune El!”

[25]În acea zi, Iosua a ratificat un legământ cu poporul la Șehem; și acolo i-a dat porunci și legi.

[26]Iosua a scris aceste cuvinte în cartea legii lui Dumnezeu. Apoi a luat o piatră mare și a pus-o acolo, sub stejarul care exista în acel loc sfânt închinat lui Iahve.

[27]Iosua a zis întregului popor: „Această piatră va fi un martor al discuției dintre noi; pentru că a auzit toate cuvintele pe care ni le-a spus Iahve. Ea va fi un martor împotriva voastră în cazul în care Îl veți înșela pe Dumnezeul vostru!”

[28]Apoi Iosua a trimis poporul înapoi, pentru ca fiecare să se ducă la moștenirea lui.

[29]După toate acestea, Iosua – fiul lui Nun –, sclavul lui Iahve, a murit la vârsta de o sută zece ani.

[30]L-au înmormântat pe teritoriul moștenirii lui, la Timnat-Serah, care era în zona muntoasă a urmașilor lui Efraim, în partea de nord a muntelui Gaaș.

[31]Israel a slujit lui Iahve cât timp a trăit Iosua și până au murit bătrânii care au urmat generației lui. Ei erau cei care cunoscuseră

(personal) toate lucrurile pe care le făcuse Iahve pentru Israel.

32Oasele lui Iosif, pe care israelienii le aduseseră din Egipt, au fost îngropate la Șehem, pe terenul cumpărat de Iacov de la hamoriți cu o sută de chesita. Acel teren era moștenirea urmașilor lui Iosif. Hamor fusese tatăl lui Șehem.

33Elazar – fiul lui Aaron – a murit și el; și a fost înmormântat la Ghiva, care fusese dată fiului lui, numit Fineas, în partea teritorială muntoasă a urmașilor lui Efraim.

Juízes	Judecători

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

[1]Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao SENHOR: "Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?"

[2]O SENHOR respondeu: "Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos".

[3]Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: "Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território". E os homens de Simeão foram com eles.

[4]Quando os homens de Judá atacaram, o SENHOR entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

[5]Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

[6]Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

[7]Então Adoni-Bezeque disse: "Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu aquilo que lhes fiz". Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

[8]Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

[9]Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

[10]Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

[11]Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

Judecători 1

[1]După moartea lui Iosua, israelienii L-au întrebat pe Iahve, zicând: „Care dintre triburile noastre să înceapă primul lupta împotriva canaaniților?"

[2]Iahve le-a răspuns: „Să înceapă *(tribul lui)* Iuda. Să știți că am dat *(anticipat)* acest teritoriu în mâna lui!"

[3]Israelienii care proveneau din tribul lui Iuda, le-au zis fraților lor din tribul lui Simeon: „Veniți cu noi pe teritoriul care ne-a fost dat, ca să ne luptăm împotriva canaaniților! Apoi vom merge și noi cu voi pe teritoriul vostru!" Astfel, simeoniții s-au dus cu ei.

[4]Cei din tribul lui Iuda au plecat la luptă; și Iahve a făcut ca atât canaaniți cât și periziți, să fie învinși de ei. Au omorât la Bezec zece mii de oameni.

[5]Acolo l-au găsit pe Adoni-Bezec. S-au luptat împotriva lui, învingându-i pe canaaniți și pe periziți.

[6]Adoni-Bezec a reușit să scape *(prin fugă)*; dar ei l-au urmărit, l-au prins și i-au tăiat degetele mari de la mâini și de la picioare.

[7]Atunci Adoni-Bezec a zis: „Șaptezeci de regi care aveau tăiate degetele mari de la mâini și de la picioare, erau determinați să adune bucățile mici de hrană care cădeau sub masa mea! Dumnezeu a făcut să mi se întâmple exact cum am procedat eu cu alții!" L-au dus în *(teritoriul care urma să se numească)* Ierusalim; și a murit acolo.

[8]Israelienii care aparțineau tribului lui Iuda, au atacat decisiv Ierusalimul și l-au cucerit. Au omorât cu ajutorul sabiei toată populația de acolo; și au dat foc orașului.

[9]Apoi, israelienii care formau tribul lui Iuda, s-au dus să lupte împotriva canaaniților care locuiau în regiunea muntoasă din partea de est a țării și în câmpie.

[10]Mai întâi au început lupta împotriva canaaniților care locuiau la Hebron. Până atunci, Hebronul se numise Chiriat-Arba.

[12]E disse Calebe: “Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer”.

[13]Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

[14]Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: “O que você quer?”

[15]Ela respondeu: “Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água”. E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

[16]Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

[17]Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

[18]Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

[19]O SENHOR estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

[20]Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

[21]Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

[22]Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o SENHOR estava com eles.

[23]Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

[24]Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como

Acolo i-au învins pe Șeșai, pe Ahiman și pe Talmai.

[11]Din acea localitate, au continuat lupta împotriva locuitorilor Debirului. Înainte, Debirul se numea Chiriat-Sefer.

[12]Caleb a zis: „Îi voi da ca soție pe fiica mea, numită Acsa, aceluia care va ataca și va cuceri Chiriat-Seferul!”

[13]Otniel – fiul lui Chenaz care era fratele mai mic al lui Caleb – a cucerit orașul. Atunci Caleb i-a dat-o ca soție pe fiica lui numită Acsa.

[14]După un timp, Acsa i-a sugerat lui Otniel să îi ceară tatălui ei un teren. Când ea a coborât de pe măgar, Caleb a întrebat-o: „Ce dorești?”

[15]Ea i-a răspuns: „Dă-mi o binecuvântare adevărată; pentru că mi-ai dat *(doar)* un teritoriu în Neghev! Oferă-mi și izvoare de ape!” Astfel, Caleb i-a dat izvoarele de sus și izvoarele de jos.

[16]Urmașii chenitului care îi fusese socru lui Moise, au plecat din orașul palmierilor împreună cu cei din tribul lui Iuda. Au mers spre deșertul lui Iuda, care este la sud de Arad. Au călătorit și au rămas împreună cu oamenii din poporul israelian.

[17]Apoi, israelienii din tribul lui Iuda s-au dus împreună cu simeoniții și i-au atacat pe canaaniții care locuiau la Țefat. Au distrus tot orașul; și apoi l-au numit Horma.

[18]Iuda a mai cucerit Gaza și teritoriul lui, Așchelon împreună cu teritoriul lui și Ecron împreună cu teritoriul lui.

[19]Iahve a fost cu Iuda; și astfel, acest trib a luat în proprietatea lui regiunea muntoasă; dar nu i-a putut alunga pe locuitorii din câmpie, pentru că aceia aveau care de fier.

[20]Au dat lui Caleb orașul Hebron, exact cum spusese Moise. Și el i-a alungat de acolo pe cei trei fii ai lui Anac!

[21]Beniamiții nu i-au alungat pe iebusiții care locuiau în Ierusalim; și astfel, iebusiții au locuit în Ierusalim până astăzi.

[22]Descendenții lui Iosif au înaintat împotriva Betelului; și Iahve a fost aliatul lor.

entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida".

[25]Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

[26]Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

[27]Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

[28]Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

[29]Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

[30]Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

[31]Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

[32]e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

[33]Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

[34]Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[35]E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

[36]A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

[23]Israelienii care formau familia lărgită a lui Iosif, au spionat Betelul. Acest oraș se numise înainte Luz.

[24]Spionii au văzut un om care ieșise din oraș; și i-au zis: „Arată-ne pe unde se poate intra în acest oraș; și vom fi buni cu tine!"

[25]După ce le-a arătat intrarea în oraș, ei au tăiat cu sabia toată populația din el, cu excepția acelui om pe care l-au lăsat să plece împreună cu toți urmașii lui.

[26]El a ajuns pe teritoriul hitiților, unde a construit un oraș. L-a numit *(tot)* Luz; și i-a rămas acest nume până astăzi.

[27]Israelienii care formau tribul lui Manase, nu i-au alungat pe locuitorii din Bet-Șan și pe cei care locuiau în satele din jurul lui; nici pe locuitorii din Taanah împreună cu cei care locuiau în satele din jurul lui; nici pe locuitorii din Dor, din Ibleam și din Meghido împreună cu cei care erau în satele din jurul lor. Astfel, canaaniții au continuat să locuiască în acele localități.

[28]Când Israel a ajuns să fie o forță dominantă în acea zonă, i-a obligat pe canaaniți la muncă forțată; dar nu i-a alungat din acele teritorii.

[29]Israelienii care formau tribul lui Efraim, nu i-au alungat nici ei pe canaaniții care locuiau în Ghezer; și astfel, canaaniții au locuit *(de atunci)* printre ei.

[30]Cei care formau tribul lui Zabulon, nu i-au alungat pe locuitorii din Chitron, nici pe cei din Nahalol. În consecință, canaaniții au locuit printre ei; dar au fost obligați să presteze o muncă forțată.

[31]Israelienii care formau tribul lui Așer, nu i-au alungat nici pe locuitorii din Aco, nici pe cei din Sidon, din Ahlab, din Aczib, din Helba, din Afec și din Rehob.

[32]Astfel, așeriții au locuit printre canaaniții care erau locuitorii acelor zone.

[33]Cei care formau tribul lui Neftali, nu i-au alungat nici pe locuitorii din Bet-Șemeș, dar nici pe cei din Bet-Anat; ci au trăit printre canaaniții care locuiseră în acele teritorii. Totuși, locuitorii din Bet-Șemeș și din Bet-

Anat au fost obligați să presteze o muncă forțată.

[34]Amoriții au respins atacurile daniților spre regiunea muntoasă; și nu le-au permis să coboare la câmpie.

[35]Amoriții au continuat să locuiască pe muntele Heres, la Aialon și la Șaalbim; dar au fost exploatați de bărbații tribului lui Iosif. Aceștia i-au obligat să presteze pentru ei o muncă forțată.

[36]Teritoriul amoriților începea de la Înălțimea Scorpionului și ajungea până la Sela; apoi conducea „în sus”.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

[1]O Anjo do SENHOR subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

[2]E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

[3]Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês”.

[4]Quando o Anjo do SENHOR acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao SENHOR.

Desobediência e Derrota

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[7]O povo prestou culto ao SENHOR durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do SENHOR em favor de Israel.

[8]Josué, filho de Num, servo do SENHOR, morreu com a idade de cento e dez anos.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

Judecători 2

[1]Îngerul lui Iahve s-a dus de la Ghilgal la Bochim; și a zis *(poporului)*: „Eu v-am scos din Egipt și v-am adus în țara pe care le-am promis-o strămoșilor voștri! Am spus: «Niciodată nu voi rupe legământul Meu cu acest popor.

[2]Iar voi să nu ratificați legământ cu locuitorii acestor teritorii; ci să le dărâmați altarele!» Dar nu v-ați conformat cerințelor Mele! De ce ați procedat așa?

[3]Acum vă vorbesc din nou, spunându-vă: nu îi voi *(mai)* alunga din teritoriile voastre; ci vă vor fi ca niște spini în coaste, iar *(închinarea la)* zeii lor va fi pentru voi o permanentă tentație *(păcătoasă)*!”

[4]După ce li S-a adresat israelienilor cu toate aceste cuvinte, ei au început să plângă.

[5]Au numit acel loc Bochim; și au adus animale pe care le-au sacrificat acolo lui Iahve.

[6]După ce Iosua a dat oamenilor poporului ocazia să meargă fiecare în teritoriul lui, israelienii s-au dus să ia țara în proprietate: fiecare, conform teritoriului primit *(prin tragere la sorți)* ca moștenire.

[7]Poporul a slujit lui Iahve cât timp a trăit Iosua și doar atât cât au mai existat bătrânii care l-au urmat. Ei fuseseră dintre cei care văzuseră toate marile lucrări pe care le făcuse Iahve pentru Israel.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o SENHOR e o que ele havia feito por Israel.

[11]Então os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova e prestaram culto aos baalins.

[12]Abandonaram o SENHOR, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do SENHOR.

[13]Abandonaram o SENHOR e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[14]A ira do SENHOR se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.

[15]Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do SENHOR era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.

[16]Então o SENHOR levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.

[17]Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do SENHOR.

[18]Sempre que o SENHOR lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o SENHOR tinha misericórdia por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.

[19]Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

[20]Por isso a ira do SENHOR acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a

[8]Iosua – fiul lui Nun, robul lui Iahve – a murit când avea vârsta de o sută zece ani.

[9]L-au înmormântat în teritoriul pe care îl primise ca moștenire – la Timnat-Heres – în regiunea muntoasă locuită de urmașii lui Efraim care este în partea de nord a muntelui Gaaș.

[10]Apoi, toți oamenii acelei generații au fost adăugați părinților lor. După ei a existat o altă generație care nu Îl cunoștea pe Iahve și care nu știa nici despre lucrările făcute de El pentru Israel.

[11]Atunci israelienii au făcut fapte despre care Iahve spusese că sunt rele; și au slujit baalilor.

[12]Abandonând pe Dumnezeul strămoșilor lor numit Iahve care îi scosese de pe teritoriul Egiptului, s-au dus să se închine zeilor popoarelor care îi înconjurau. S-au închinat înaintea lor, mâniindu-L pe Iahve.

[13]Astfel, ei L-au abandonat, slujind lui Baal și Astartei.

[14]Iahve Și-a declanșat mânia împotriva lui Israel; și a făcut ca israelienii să ajungă la discreția jefuitorilor lor care le-au devastat țara. În același timp, israelienii au ajuns la discreția dușmanilor ale căror teritorii erau lângă ale lor; și nu au mai fost capabili să li se opună.

[15]Oriunde mergeau, mâna lui Iahve era împotriva lor ca să le facă rău, exact cum îi avertizase și cum le jurase El cu mai mult timp în urmă. Au ajuns astfel într-o mare dificultate.

[16]Iahve le-a desemnat judecători, ca să îi elibereze din exploatarea celor care îi jefuiau.

[17]Dar nu au ascultat nici de judecătorii lor; ci s-au prostituat cu acei zei, închinându-se înaintea lor. Foarte repede au deviat de la drumul pe care merseseră strămoșii lor în ascultare de poruncile lui Iahve; și nu au trăit ca ei.

[18]Atunci când Iahve le desemna un judecător, El îl susținea; și astfel, îi elibera din opresiunea pe care o practicau dușmanii lor. Cât timp trăia acel judecător, ei erau liberi. Lui Iahve I se făcea milă de israelieni când îi vedea

aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

[21]não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

[22]Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do SENHOR e se andará nele como o fizeram os seus antepassados".

[23]O SENHOR havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

gemând înaintea celor care îi persecutau și care îi exploatau.

[19]Dar după ce murea acel judecător, ei se întorceau la comportamentul lor *(greșit)*, deviind astfel de la drumul corect chiar mai mult decât predecesorii lor. Astfel, ei se duceau după alți dumnezei, slujeau acestora și se închinau înaintea lor. Nu au acceptat să renunțe la faptele și la comportamentele lor rele.

[20]Atunci Iahve Și-a declanșat mânia împotriva lui Israel; și a zis: „Pentru că acest popor a încălcat legământul a cărui respectare o poruncisem încă din vremea strămoșilor lui și nu a făcut ce i-am cerut,

[21]nu voi mai continua să alung din teritoriul lui pe niciunul dintre popoarele pe care le-a lăsat Iosua atunci când a murit.

[22]Astfel, prin existența lor, Eu voi testa poporul Israel, ca să văd dacă va trăi în mod consecvent ca strămoșii lui în ascultare de cerințele poruncilor lui Iahve!"

[23]Atunci Iahve a lăsat acele popoare a căror eliminare nu a determinat-o în timpul vieții lui Iosua. Ele au rămas acolo unde erau; și Iahve nu le-a alungat din acele teritorii.

Juízes 3

[1]São estas as nações que o SENHOR deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

[2](fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

[3]os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o SENHOR dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

Judecători 3

[1]Urmează prezentarea acelor popoare pe care Iahve le-a lăsat să trăiască acolo; pentru ca, prin intermediul lor, să îi testeze pe israelienii care nu participaseră la războaiele de cucerire a Canaanului.

[2]Astfel, cei din următoarele generații care nu cunoșteau războiul, l-au învățat *(în aceste circumstanțe)*.

[3]Deci acele popoare erau: filistenii cu cei cinci regi ai lor, toți canaaniții, sidonienii și hiviții care locuiau în zona muntoasă a Libanului, de la muntele Baal-Hermon până la Lebo-Hamat.

[4]Ele au fost folosite pentru testarea israelienilor; pentru că Iahve dorea să vadă dacă vor respecta poruncile pe care El le dăduse *(poporului în vremea)* strămoșilor lor, prin Moise.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova, pois se esqueceram do SENHOR, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

[8]Acendeu-se a ira do SENHOR de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[9]Mas, quando clamaram ao SENHOR, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

[10]O Espírito do SENHOR veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra. O SENHOR entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

[12]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova, e por isso o SENHOR deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

[13]Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

[14]Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

[15]Novamente os israelitas clamaram ao SENHOR, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[16]Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

[17]Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

[5]Astfel, israelienii au locuit printre canaaniți, printre hitiți, printre amoriți, printre periziți, printre hiviți și printre iebusiți.

[6]Au luat pe fetele lor ca soții, au dat pe fetele lor fiilor acestora și au slujit zeilor lor…

[7]Israelienii au făcut fapte despre care Iahve le spusese că sunt rele. L-au uitat pe Dumnezeul lor care se numește Iahve; și astfel au slujit imaginilor lui Baal și Astartei.

[8]Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva poporului Israel; și El i-a vândut ca sclavi lui Cușan-Rișataim care era rege în Aram-Naharaim. Israelienii i-au slujit opt ani lui Cușan-Rișataim.

[9]Atunci ei au strigat spre Iahve; și El le-a oferit un salvator care i-a eliberat. Acesta a fost Otniel – fiul lui Chenaz care fusese cel mai mic frate al lui Caleb.

[10]Spiritul lui Iahve a fost peste el; și astfel, Otniel a judecat Israelul. A început războiul; și Iahve l-a ajutat să îl învingă pe Cușan-Rișataim care fusese regele Aramului. Mâna lui Otniel a acționat în forță împotriva lui Cușan-Rișataim.

[11]Astfel, în țară a fost apoi un timp de pace care a durat patruzeci de ani. Apoi Otniel, fiul lui Chenaz, a murit.

[12]Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve. Atunci El l-a ajutat pe Eglon – regele Moabului – să își consolideze dominația acționând împotriva lor.

[13]Eglon i-a chemat pe amoniți și pe amaleciți ca să se alieze cu el; și împreună cu ei, a început războiul. L-a învins pe Israel și a ocupat orașul palmierilor.

[14]Astfel, israelienii au fost subordonați lui Eglon – regele Moabului – optsprezece ani.

[15]Israelienii au strigat din nou spre Iahve. El le-a oferit un alt salvator: pe Ehud – fiul beniamitului Ghera – care era stângaci. Israelienii au trimis prin el tot ce erau obligați să dea lui Eglon, regele Moabului.

[16]Ehud și-a făcut o sabie cu două tăișuri. Ea era lungă de un cot. A fixat-o sub haină pe piciorul drept, între șold și genunchi.

[18]Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

[19]Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: "Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei". O rei respondeu: "Calado!" E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

[20]Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: "Tenho uma mensagem de Deus para ti". Quando o rei se levantou do trono,

[21]Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[22]Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

[23]Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

[24]Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: "Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo".

[25]Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[26]Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

[27]Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

[28]"Sigam-me", ordenou, "pois o SENHOR entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos." Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

[29]Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

[30]Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

Sangar

[17]Apoi a ajuns cu acele obligații la Eglon – regele Moabului – care era un bărbat foarte gras.

[18] După ce i-a dat ce erau israelienii obligați să îi dea, i-a trimis înapoi pe oamenii care îl însoțiseră.

[19]Apoi, el personal s-a întors din dreptul idolilor de piatră care erau aproape de Ghilgal; și i-a zis lui Eglon: „Stăpâne, vreau să vorbesc numai cu tine!" Atunci regele le-a zis *(subordonaților)*: „Tăcere". Astfel, toți cei care stăteau în jurul lui, au plecat.

[20]Ehud s-a apropiat de el. Eglon stătea singur în camera lui de vară care era pe acoperiș. Ehud i-a zis: „Am un mesaj din partea lui Dumnezeu pentru tine!" Atunci regele s-a ridicat de pe scaun.

[21]Ehud și-a întins mâna stângă, a luat sabia din dreptul piciorului drept și i-a înfipt-o în abdomen.

[22]Lama a intrat cu tot cu mâner, iar grăsimea s-a strâns în jurul lamei *(din apropierea mânerului)*. Astfel, el nu i-a mai scos sabia din abdomen; și i-au ieșit intestinele.

[23]Ehud a plecat trecând prin terasa acoperită. A închis în urma lui ușile camerei de pe acoperiș și le-a încuiat.

[24]După ce a plecat Ehud, au venit slujitorii regelui; s-au uitat și au observat că ușile camerei de pe acoperiș erau închise. Ei și-au zis: „Cu certitudine că el își acoperă picioarele în camera de vară!"

[25]Atunci ei s-au deplasat prin apropiere până și-au pierdut răbdarea. Când au văzut că nu deschide ușile camerei, au luat cheia, au deschis-o și l-au găsit pe stăpânul lor zăcând mort pe pământ.

[26]În timp ce ei așteptaseră *(ieșirea regelui Eglon)*, Ehud fugise, trecuse de zona idolilor de piatră și scăpase ajungând în Seira.

[27]Imediat după ce a ajuns acolo, a sunat din corn prin toată regiunea muntoasă locuită de urmașii lui Efraim. Israelienii au coborât împreună cu el de pe munte. Ehud mergea în fața lor.

[31]Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

[28]El le-a zis: „Urmați-mă; pentru că Iahve i-a făcut pe dușmanii voștri moabiți să ajungă la discreția voastră!” Ei l-au urmat, au ocupat locurile unde Iordanul se putea traversa de pe un mal pe altul și care conduc spre Moab. Astfel, ei nu au lăsat pe nimeni să treacă.

[29]Au omorât atunci aproximativ zece mii de moabiți. Toți erau bărbați care aveau o construcție fizică remarcabilă. Nimeni nu a scăpat.

[30]În acea zi, Israel a umilit Moabul; și astfel, în țară a fost pace pentru o perioadă de optzeci de ani.

[31]După Ehud a urmat *(ca judecător)* Șamgar – fiul lui Anat. El a omorât șase sute de filisteni cu un băț ascuțit la un capăt, folosit pentru vite; și l-a eliberat astfel *(din nou)* pe Israel.

Juízes 4

Débora

[1]Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova.

[2]Assim o SENHOR os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

[3]Os israelitas clamaram ao SENHOR, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: “O SENHOR, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos”.

Judecători 4

[1]După ce a murit Ehud, israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve.

[2]Atunci Iahve a făcut să fie dominați de Iabin – un rege din Canaan – care guverna în Hațor. Sisera – conducătorul armatei lui – locuia în Haroșet-Goiim.

[3]Israelienii au strigat spre Iahve, pentru că Sisera avea nouă sute de care de fier; și de douăzeci de ani îi exploata cu brutalitate.

[4]În acele vremuri, era ca judecător în Israel o profetesă care se numea Debora – soția lui Lapidot.

[5]Ea locuia sub palmierul Deborei. Acest palmier era între Rama și Betel, în teritoriul muntos locuit de descendenții lui Efraim. Israelienii se duceau la ea pentru judecată.

[6]Debora a trimis pe cineva să îl cheme pe Barac – fiul lui Abinoam – din Chedeș, în teritoriul locuit de urmașii lui Neftali; și i-a zis: „Iahve – Dumnezeul lui Israel – îți poruncește: «Du-te spre muntele Tabor și ia cu tine zece mii de bărbați. Ei să fie dintre urmașii lui Neftali și dintre ai lui Zabulon!

[7]Îl voi atrage pe Sisera – conducătorul armatei lui Iabin – spre tine, în zona văii Chișon. Va

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[9]Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o SENHOR entregará Sísera nas mãos de uma mulher”. Então Débora foi a Quedes com Baraque,

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[14]E Débora disse também a Baraque: “Vá! Este é o dia em que o SENHOR entregou Sísera em suas mãos. O SENHOR está indo à sua frente!” Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

[15]Diante do avanço de Baraque, o SENHOR derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[19]“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

veni acolo cu toate carele și cu toată armata lui. Dar va ajunge în mâinile tale!»“

[8]Barac i-a răspuns: „Dacă vei veni cu mine, atunci voi merge și eu; dar dacă nu vei merge și tu cu mine, eu nu mă voi duce!”

[9]Ea i-a zis: „Voi merge cu tine; dar să știi că astfel, gloria nu va fi a ta; pentru că Iahve îl va face pe Sisera să ajungă *(prizonier)* în mâinile unei femei!” Apoi Debora a plecat cu Barac la Chedeș.

[10]Barac i-a chemat la Chedeș pe urmașii lui Zabulon și pe cei din teritoriile locuite de urmașii lui Neftali. Astfel, s-au adunat zece mii de bărbați care mergeau în urma lui, însoțit de Debora.

[11]Chenitul Heber se separase de ceilalți cheniți care erau urmașii lui Hobab – cel care fusese socrul lui Moise. El își stabilise cortul lângă terebintul din Țaananim – în apropiere de Chedeș.

[12]Sisera a fost anunțat că Barac – fiul lui Abinoam – s-a îndreptat spre muntele Tabor.

[13]Atunci Sisera s-a deplasat împreună cu toate cele nouă sute de care de fier, luând pentru luptă pe toți oamenii care erau cu el. Au mers de la Haroșet-Goiim până la valea Chișon.

[14]Debora i-a zis lui Barac: „Ridică-te! Aceasta este ziua în care Iahve a dat pe Sisera în mâinile tale! Oare nu a mers Iahve înaintea ta?” Barac a coborât de pe muntele Tabor împreună cu cei zece mii de bărbați care veneau după el.

[15]Cu ajutorul sabiei *(acestora)*, Iahve l-a înfrânt pe Sisera în confruntarea lui cu Barac. A fost învins chiar dacă a folosit acele care și toată armata lui. Sisera a coborât din car și a fugit pe jos.

[16]Barac a urmărit carele și armata până la Haroșet-Goiim; și toată armata lui Sisera a fost decimată. Nu a mai rămas nici măcar unul.

[17]Dar Sisera a reușit să fugă până la cortul Iaelei – soția chenitului Heber; pentru că între Iabin – regele Hațorului – și familia chenitului Heber, era pace.

[18]Iael l-a întâmpinat și i-a zis: „Stăpâne, vino și intră în cortul meu! Să nu îți fie frică!” El a

[20]E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

[21]Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

[22]Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu mostrarei a você o homem que você está procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[23]Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

[24]E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

intrat în cort; și ea l-a ascuns acolo sub o pânză.

[19]El i-a zis: „Te rog să îmi dai să beau puțină apă; pentru că sunt însetat!” Ea a deschis un burduf cu lapte și i-a dat să bea. Apoi l-a ascuns din nou.

[20]El i-a mai zis: „Stai la intrarea cortului; și dacă va veni cineva să te întrebe: «Este vreun bărbat aici?», tu să îi răspunzi: «Nu este nimeni!»“

[21]Apoi Iael – soția lui Heber – a luat unul dintre țărușii cortului și un ciocan. A intrat cu acestea în cort fără să fie văzută de cineva; și i-a înfipt lui Sisera țărușul în tâmplă, bătându-l astfel în pământ. El adormise profund, pentru că era foarte obosit. Așa a murit Sisera.

[22]În timp ce Barac îl urmărea pe Sisera, Iael l-a întâmpinat și i-a zis: „Vino să ți-l arăt pe omul pe care îl cauți!” El a intrat la ea; și l-a văzut pe Sisera zăcând mort, cu țărușul înfipt în tâmplă…

[23]În acea zi, Dumnezeu l-a umilit înaintea israelienilor pe Iabin – regele din Canaan.

[24]Și israelienii au avut o forță din ce în e mai mare împotriva lui Iabin – acel rege din Canaan – până când l-au distrus *(total)*.

Juízes 5

O Cântico de Débora

[1]Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

[2]“Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o SENHOR!

[3]“Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao SENHOR, cantarei; comporei músicas ao SENHOR, o Deus de Israel.

[4]“Ó SENHOR, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

[5]Os montes tremeram perante o SENHOR, o Deus do Sinai, perante o SENHOR, o Deus de Israel.

Judecători 5

[1]În acea zi, Debora și Barac – fiul lui Abinoam – au cântat acest cântec:

[2]„Atunci când conducătorii au venit în fața lui Israel, poporul a fost dispus să meargă să lupte! Binecuvântați pe Iahve!

[3]Ascultați, regilor! Fiți atenți, guvernanți! Eu, da chiar eu voi cânta lui Iahve! Voi cânta pentru lauda Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve:

[4]«Doamne, când ai plecat din Seir și când Te-ai deplasat în marș din teritoriul Edomului, s-a cutremurat pământul! S-a cutremurat chiar și cerul; iar norii au turnat ape!

[5]S-au mișcat munții la venirea lui Iahve. Muntele Sinai s-a cutremurat în fața Lui!

[6]"Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.

[7]Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.

[8]Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.

[9]Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o SENHOR!

[10]"Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!

[11]Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do SENHOR, os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. "Então o povo do SENHOR desceu às portas.

[12]'Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!'

[13]"Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do SENHOR veio a mim contra os poderosos.

[14]Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

[15]Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

[16]Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

[17]Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

[18]O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

[6]Pe vremea lui Șamgar – fiul lui Anat – și pe vremea Iaelei, drumurile erau abandonate; iar călătorii se deplasau pe trasee ocolitoare!

[7]Atunci încetase viața din satele lui Israel. Ea era obstrucționată până când m-am ridicat eu, Debora! M-am implicat ca o mamă între cei din *(poporul)* Israel!

[8]Din momentul în care Israel și-a ales *(să slujească)* alți *(dumne)*zei, războiul a fost la porțile lui! Dar nu exista nici scut și nici lance la niciunul dintre cei patruzeci de mii de oameni care existau în Israel!

[9]Inima mea este pentru conducătorii poporului Israel care au fost dispuși să lupte! Binecuvântați pe Iahve!

[10]Voi, care încălecați pe măgărițe gri; voi, care stați pe covoare; voi, care umblați pe drum, ascultați!

[11]Auziți vocea cântăreților de lângă izvoare. Acolo, ei amintesc realizările lui Iahve și reușitele vitejilor Lui în Israel! Atunci, poporul lui Iahve a venit la porți.

[12]Trezește-te! Trezește-te, Debora! Trezește-te, trezește-te și cântă un cântec! Ridică-te, Barac, fiu al lui Abinoam! Du-ți în captivitate prizonierii!

[13]Atunci, cei care au rămas *(din Israel)*, s-au dus împotriva celor care dețineau forța. Poporul lui Iahve a venit la mine cu luptători remarcabili.

[14]Unii au venit din Efraim – din locul unde altădată trăia Amalec. Te-a urmat Beniamin cu locuitorii lui. Din Machir au venit conducătorii; și din Zabulon s-au prezentat cei care *(de)*țin sceptrul conducerii.

[15]Conducătorii lui Isahar au fost aliații Deborei; și descendenții lui l-au însoțit pe Barac. Ei s-au grăbit să vină după el în vale. Dar în teritoriile lui Ruben a fost *(doar)* un mare consiliu!

[16]De ce ai rămas printre staule ca să asculți behăitul turmelor? În teritoriile lui Ruben, acel consiliu a fost de mari proporții!

[17]Ghilad a rămas în zona de pe celălalt mal al Iordanului. Oare de ce a rămas Dan indiferent

[19]“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

[20]Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

[21]O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh’alma! Seja forte!

[22]Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

[23]‘Amaldiçoem Meroz’, disse o anjo do SENHOR. ‘Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o SENHOR, ajudar o SENHOR contra os poderosos.’

[24]“Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

[25]Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

[26]Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

[27]Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

[28]“Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: ‘Por que o seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?’

[29]As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

[30]‘Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?’

[31]“Assim pereçam todos os teus inimigos, ó SENHOR! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força”. E a terra teve paz durante quarenta anos.

pe corăbii*(le lui)*? Așer a rămas pe malul mării și s-a odihnit pe plajele lui…

[18]Urmașii lui Zabulon formează un popor care și-a riscat viața. La fel au procedat și urmașii lui Neftali pe dealurile țării.

[19]Au venit regii și au început lupta. Atunci, regii Canaanului s-au luptat la Taanah, lângă apele Meghido. Dar nu au luat ca pradă nici măcar un pic de argint!

[20]S-au luptat *(chiar și)* stelele din cer. Ele s-au confruntat din orbitele lor cu Sisera.

[21]I-a înghițit valea Chișon – acea vale veche și largă numită Ghișon. Sufletul meu, mergi și calcă peste dușmani! Fii curajos!

[22]Atunci, copitele cailor au lovit violent pământul în acel galop – în deplasarea lor rapidă.

[23]Îngerul lui Iahve a zis: ‘Blestemați pe Meroza!’ Să blestemați foarte mult pe locuitorii lui, pentru că nu au venit în ajutorul lui Iahve; ei nu au ajutat pe Iahve împotriva celor care dețineau forța *(în Canaan)*.

[24]Cea mai binecuvântată femeie este Iael – soția chenitului Heber. Ea este cea mai binecuvântată dintre femeile care locuiesc în corturi.

[25]El i-a cerut apă, dar ea i-a dat lapte. I-a adus iaurt într-o superbă cupă…

[26]Apoi și-a întins mâna spre țăruș. A apucat ciocanul lucrătorului cu dreapta ei. L-a lovit pe Sisera, i-a sfărâmat capul, l-a strivit și i-a perforat tâmpla!

[27]El a fost astfel învins stând culcat la picioarele ei. S-a aplecat și a căzut, încovoindu-se. A căzut omorât în locul în care s-a ghemuit!

[28]Mama lui Sisera se uita pe fereastră printre gratii și plângea, zicând: ‘De ce întârzie să vină carele lui? De ce rămâne în urmă zgomotul acelor care?’

[29]Prințesele ei înțelepte îi răspund; și ea își răspunde singură:

[30]‘Oare nu se întâmplă acest lucru pentru că ei își numără și își împart prada? O femeie, două femei pentru fiecare bărbat; pradă de stofă

colorată pentru Sisera: pradă de stofă colorată, brodată; câte două stofe colorate, brodate – ca pradă pentru gâtul meu.'

31Doamne, așa să fie exterminați toți dușmanii Tăi! Dar cei care Îl iubesc pe Iahve, să ajungă ca soarele când luminează cu maximă intensitate!»" Apoi, în țară a fost pace pentru patruzeci de ani.

Juízes 6

Gideão

1De novo os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

2Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

3Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

4Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

5Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

6Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao SENHOR.

7Quando os israelitas clamaram ao SENHOR por causa de Midiã,

8ele lhes enviou um profeta, que disse: "Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: 'Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

9Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

10E também disse a vocês: Eu sou o SENHOR, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos' ".

Judecători 6

1Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve. Atunci, pentru o perioadă de șapte ani, El a permis lui Midian să îi domine.

2Midianiții i-au exploatat pe israelieni cu mare intensitate. Din cauza lor, israelienii și-au făcut grote în munți și au folosit peșterile și fortărețele.

3De fiecare dată când Israel semăna cereale în pământ, midianiții împreună cu Amaleciții și popoarele din Est veneau împotriva lui.

4Ei îi invadau țara și distrugeau recoltele până aproape de Gaza. Nu lăsau să existe în Israel nici hrană *(vegetală)*, nici oi, nici boi și nici măgari.

5Ei erau ca o mulțime de lăcuste. Veneau împreună cu vitele și își instalau corturile acolo. Cămilele lor erau fără număr; și intrau astfel în țară ca să o distrugă.

6Din cauza midianiților, Israel decăzuse *(economic)* foarte mult. Israelienii au strigat spre Iahve.

7Atunci când au strigat din cauza situației în care îi adusese Midian,

8Iahve le-a trimis un profet care le-a zis: „Iahve – Dumnezeul lui Israel – vă vorbește astfel: «Eu v-am scos din Egipt. V-am smuls din casa unde erați ținuți ca sclavi.

9Astfel v-am eliberat din mâna egiptenilor și a tuturor celor care vă exploatau! I-am alungat din fața voastră și v-am dat vouă țara lor!

10V-am dat atunci porunci, precizând că *(doar)* Iahve este *(Dumne)*zeul vostru; și v-am cerut să nu vă temeți de zeii amoriților în a căror țară locuiți. Dar voi nu ați ascultat ce v-am spus Eu.»!"

[11]Então o Anjo do SENHOR veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

[12]Então o Anjo do SENHOR apareceu a Gideão e lhe disse: "O SENHOR está com você, poderoso guerreiro".

[13]"Ah, Senhor", Gideão respondeu, "se o SENHOR está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: 'Não foi o SENHOR que nos tirou do Egito?' Mas agora o SENHOR nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã".

[14]O SENHOR se voltou para ele e disse: "Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?"

[15]"Ah, Senhor", respondeu Gideão, "como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família."

[16]"Eu estarei com você", respondeu o SENHOR, "e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem".

[17]E Gideão prosseguiu: "Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

[18]Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque diante de ti". E o SENHOR respondeu: "Esperarei até você voltar".

[19]Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

[20]E o Anjo de Deus lhe disse: "Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo". Gideão assim o fez.

[21]Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do SENHOR tocou a carne e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do SENHOR desapareceu.

[11]Apoi a venit Îngerul lui Iahve și S-a așezat sub terebintul din Ofra, care era al abiezritului Ioaș. Fiul lui care se numea Ghedeon, măcina grâul în teasc, ca să îl ascundă de midianiți.

[12]Atunci i S-a prezentat Îngerul lui Iahve; și i-a zis: „Iahve este cu tine, eroule!"

[13]Ghedeon I-a răspuns: „Nu te supăra, domnule: dacă Iahve este cu noi, de ce ni s-au întâmplat toate aceste lucruri? Și unde sunt toate minunile pe care ni le-au relatat părinții noștri când ziceau: «Nu ne-a scos Iahve din Egipt?»? Acum constatăm că Iahve ne-a abandonat și a permis să ajungem la discreția midianiților!"

[14]Iahve S-a întors spre el și i-a zis: „Du-te cu această forță pe care o ai; și eliberează Israelul din situația în care l-a adus poporul midianit! Oare nu te trimit Eu?"

[15]El I-a răspuns: „Iartă-mă, Doamne; dar cum *(ar fi posibil)* să eliberez eu pe Israel? Este evident că familia mea este cea mai mică între cele ale urmașilor lui Manase; iar eu sunt cel mai tânăr în familia tatălui meu!"

[16]Atunci Iahve i-a zis: „Vei învinge pe Midian ca pe un singur om; pentru că Eu voi fi cu tine!"

[17]El I-a răspuns: „Dacă am obținut bunăvoință din partea Ta, te rog să faci un miracol pentru mine ca să știu astfel că Tu care vorbești cu mine, ești Cel care pretinzi că ești!

[18]Te mai rog să nu Te depărtezi de acest loc până când nu voi reveni la Tine cu darul meu pe care doresc să Ți-l ofer!" El i-a zis: „Voi rămâne până te vei întoarce!"

[19]Ghedeon a intrat *(în locuința lui)*, a gătit un ied și a făcut turte dintr-o efă de făină. A pus carnea iedului într-un coș; iar zeama acestuia a turnat-o într-un vas. Apoi s-a dus spre El – sub terebint – și I le-a oferit.

[20]Îngerul lui Iahve i-a zis: „Ia carnea și turtele. Pune-le pe această stâncă; și varsă zeama!" El a făcut așa cum i se ceruse.

[21]Îngerul lui Iahve a întins toiagul care era în mâna Lui și a atins cu vârful acestuia atât carnea, cât și turtele. Atunci a ieșit foc din

[22]Quando Gideão viu que era o Anjo do SENHOR, exclamou: “Ah, SENHOR Soberano! Vi o Anjo do SENHOR face a face!”

[23]Disse-lhe, porém, o SENHOR: “Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá”.

[24]Gideão construiu ali um altar em honra ao SENHOR e lhe deu este nome: O SENHOR é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

[25]Naquela mesma noite, o SENHOR lhe disse: “Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

[26]Depois faça um altar para o SENHOR, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar”.

[27]Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o SENHOR lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

[28]De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado, cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

[29]Perguntaram uns aos outros: “Quem fez isso?” Depois de investigar, concluíram: “Foi Gideão, filho de Joás”.

[30]Os homens da cidade disseram a Joás: “Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado”.

[31]Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: “Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar”.

[32]Por isso naquele dia chamaram Gideão de “Jerubaal”, dizendo: “Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar”.

stâncă. El a ars carnea și turtele până le-a consumat. Apoi Îngerul lui Iahve a dispărut.

[22]Atunci Ghedeon a înțeles că acela fusese Îngerul lui Iahve. El a zis: „Vai de mine, Doamne, Stăpânul meu! Am văzut pe Îngerul lui Iahve față în față!”

[23]Dar Iahve i-a răspuns: „Fii liniștit și să nu îți fie frică; pentru că nu vei muri!”

[24]Ghedeon a construit acolo un altar lui Iahve; și l-a numit „Iahve este pace”. Acel altar mai există și astăzi în Ofra – o localitate care aparține abiezriților.

[25]În aceeași noapte, Iahve i-a zis *(lui Ghedeon)*: „Ia al doilea bou tânăr al tatălui tău, adică boul care are șapte ani! Dărâmă altarul consacrat de tatăl tău lui Baal; și taie stâlpul Astartei care este lângă el.

[26]Apoi construiește Dumnezeului tău – numit Iahve – un altar pe vârful acestei înălțimi. Ia boul și adu-l pe el ca ardere integrală. Vei folosi ca lemn de foc tocmai stâlpul Astartei pe care îl vei tăia!”

[27]Ghedeon a luat zece oameni dintre slujitorii lui și a făcut așa cum îi poruncise Iahve. Dar fiindcă i-a fost frică de reacția familiei lui și a oamenilor din oraș, nu a acționat ziua, ci noaptea.

[28]Când oamenii din oraș s-au sculat dimineața devreme, au observat că cineva dărâmase altarul dedicat lui Baal, că stâlpul de lângă el închinat Astartei era tăiat și că acel bou fusese sacrificat pe un altar nou.

[29]Atunci s-au întrebat unii pe alții: „Cine a făcut această faptă?” După ce au întrebat și au făcut cercetări, au primit următorul răspuns: „Ghedeon – fiul lui Ioaș – a făcut această faptă!”

[30]Oamenii din oraș i-au zis lui Ioaș: „Adu-l afară pe fiul tău, ca să moară; pentru că a dărâmat altarul lui Baal și a tăiat stâlpul de lângă el închinat Astartei!”

[31]Ioaș le-a răspuns tuturor acelora care i-au vorbit: „Oare trebuie să fiți voi avocații lui Baal? Trebuie să îl apărați? Cine îl va răzbuna pe Baal, să fie omorât până dimineață! Dacă

[33]Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

[34]Então o Espírito do SENHOR apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

[35]Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

[36]E Gideão disse a Deus: "Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

[37]Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste".

[38]E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

[39]Disse ainda Gideão a Deus: "Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho".

[40]E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

este *(dumne)*zeu, să se apere singur; pentru că i s-a dărâmat altarul!"

[32]În acea zi, ei au pus lui Ghedeon numele Ierub-Baal, zicând: „Să se certe Baal cu el pentru că i-a dărâmat altarul!"

[33]Toți midianiții s-au aliat cu amaleciții și cu popoarele din Est. Au traversat Iordanul și și-au stabilit tabăra în valea Izreel.

[34]Ghedeon a fost îmbrăcat cu Spiritul lui Iahve; și a sunat din corn. Abiezer a fost chemat să meargă după el.

[35]A trimis din partea lui niște oameni prin tot teritoriul locuit de urmașii lui Manase. Aceia i-au anunțat pe manasiții că sunt chemați să meargă împreună cu Ghedeon. A trimis oameni și în zonele locuite de urmașii lui Așer, în teritoriile descendenților lui Zabulon și în cele locuite de urmașii lui Neftali. Ei au venit să îl susțină.

[36]Atunci Ghedeon I-a zis lui Dumnezeu: „Dacă este adevărat că vrei să îl eliberezi pe Israel prin mine, așa cum ai spus,

[37]să știi că voi pune o țesătură de lână pe acest teren. Dacă roua va fi doar pe lână și tot pământul *(din jurul ei)* va rămâne uscat, atunci voi avea dovada că vrei să eliberezi Israelul prin mine, așa cum ai spus!"

[38]Apoi s-a întâmplat exact cum ceruse el. Când s-a sculat a doua zi dimineața devreme, a stors acea lână; și din ea a curs rouă. A umplut astfel un vas cu acea apă.

[39]Atunci Ghedeon I-a zis din nou lui Dumnezeu: „Să nu Îți declanșezi mânia împotriva mea; pentru că vreau să mai vorbesc doar o dată! Te rog să îmi permiți să mai fac o verificare cu lâna! Doresc să faci ca numai ea să rămână uscată, în timp ce tot pământul să se acopere cu rouă!"

[40]Și Dumnezeu a făcut așa în acea noapte: țesătura de lână a rămas uscată; și tot pământul s-a acoperit cu rouă.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de

Judecători 7

[1]Ierub-Baal – adică Ghedeon – s-a sculat dimineața devreme împreună cu tot poporul care era cu el. Au plecat și și-au stabilit tabăra

Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

[2]E o SENHOR disse a Gideão: “Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade”. Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

[4]Mas o SENHOR tornou a dizer a Gideão: “Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d’água, e eu separarei os que ficarão com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá”.

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d’água, e o SENHOR lhe disse: “Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber”.

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[7]O SENHOR disse a Gideão: “Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens”.

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[9]Naquela noite, o SENHOR disse a Gideão: “Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar”. Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se

lângă izvorul Harod. Tabăra lui Midian era la nord de ei, în vale, spre dealul Moreh.

[2]Iahve i-a zis lui Ghedeon: „Oamenii care au venit cu tine, sunt prea mulţi pentru ca Eu să fac pe Midian să ajungă în mâinile lor. Este posibil ca Israel să se laude ulterior; şi să pretindă că nu Eu l-am eliberat, ci că s-a eliberat singur.

[3]Din această cauză, fă acum în auzul oamenilor următorul anunţ: «Cine este fricos şi se teme, să se întoarcă şi să se depărteze de muntele Ghilad!»” În urma acestui anunţ, s-au întors douăzeci şi două de mii de oameni; şi astfel au rămas *(doar)* zece mii.

[4]Iahve i-a zis din nou lui Ghedeon: „Oamenii care au rămas, sunt încă prea mulţi! Coboară-i la ape; şi acolo ţi-i voi alege! Acela despre care îţi voi spune să meargă cu tine, va merge; iar toţi aceia despre care îţi voi spune să nu meargă cu tine, nu vor merge!”

[5]Ghedeon i-a dus pe oameni la apă; şi Iahve i-a zis: „Pe cei care vor sorbi apa cu limba ca un câine, să îi separi de toţi aceia care se vor apleca pe genunchi ca să o bea!”

[6]Numărul celor care au sorbit apa cu limba, a fost de trei sute de bărbaţi. Restul poporului, atunci când a băut apă, s-a aplecat pe genunchi.

[7]Iahve i-a zis lui Ghedeon: „Vă voi elibera *(doar)* cu cei trei sute de bărbaţi care au sorbit din apă ca un câine; şi îi voi face pe midianiţi să ajungă la discreţia ta! Toţi ceilalţi oameni să plece acasă!”

[8]După ce poporul *(care trebuia să rămână)* şi-a luat proviziile şi goarnele în mâini, Ghedeon i-a trimis pe toţi ceilalţi israelieni acasă. Apoi, Ghedeon s-a încurajat împreună cu cei trei sute de oameni. Tabăra lui Midian era în vale, în dreptul lui.

[9]Chiar în acea noapte, Iahve i-a zis lui Ghedeon: „Scoală-te şi atacă tabăra; pentru că am dat-o în mâinile tale!

[10]Dacă ţi-e frică să o ataci, du-te cu slujitorul tău numit Pura!

[11]Să asculţi ce vor vorbi ei; pentru că astfel vei fi încurajat apoi să îi ataci!” Atunci Ghedeon

pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. “Tive um sonho”, dizia ele. “Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou.”

[14]Seu amigo respondeu: “Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele”.

[15]Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: “Levantem-se! O SENHOR entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês”.

[16]Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17]E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

[18]Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo SENHOR e por Gideão!”

[19]Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20]as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: “À espada, pelo SENHOR e por Gideão!”

[21]Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

[22]Quando as trezentas trombetas soaram, o SENHOR fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para

și cu Pura – slujitorul lui – au înaintat până la locul unde stăteau cei care își făceau serviciul de gardă pentru tabără.

[12]Midianiții, Amaleciții și popoarele din Est erau răspândiți în vale, ca o mulțime de lăcuste. Cămilele lor erau imposibil de numărat: ca particulele care formează nisipul de pe malul mării.

[13]Când a ajuns Ghedeon acolo, a văzut un om care îi povestea un vis prietenului lui. El zicea: „Am avut un vis în care am văzut că o turtă de orz se rostogolea în tabăra midianiților. A ajuns până la cort și l-a lovit violent. Acesta a căzut răsturnându-se cu partea de sus în jos! Și așa a fost distrus cortul!”

[14]Prietenul lui i-a răspuns: „Aceasta nu este altceva decât sabia lui Ghedeon – fiul israelianului Ioaș! Înseamnă că Dumnezeu a făcut ca midianiți împreună cu toată armata lor să fie învinși de el!”

[15]După ce a auzit Ghedeon relatarea acelui vis și interpretarea lui, s-a închinat și s-a întors în tabăra lui Israel. El le-a zis: „Sculați-vă; pentru că Iahve v-a dat în mâini armata lui Midian!”

[16]A împărțit pe cei trei sute de oameni în trei grupuri. Apoi a dat fiecăruia câte o goarnă și niște ulcioare goale cu torțe în ele.

[17]El le-a zis: „Să vă uitați la mine și să faceți ce voi face eu! Când voi ajunge la capătul taberei, să mă imitați!

[18]Atunci când eu și cei care vor fi cu mine vom suna din goarne, să sunați și voi din ale voastre în jurul întregii tabere; și să ziceți: «Pentru Iahve și pentru Ghedeon!»“

[19]Ghedeon și cei o sută de bărbați care erau cu el, au ajuns la capătul taberei la începutul serviciul de gardă de la mijlocul nopții, chiar când se schimbau gărzile. Atunci au început să sune din goarne și să spargă ulcioarele pe care le aveau în mâini.

[20]Toate cele trei grupuri *(de israelieni)* au sunat din goarne și au spart ulcioarele. Au apucat de torțe cu mâna stângă, în timp ce țineau goarnele în mâna dreaptă, ca să sune cu ele. Apoi au strigat: „Sabia lui Iahve și sabia lui Ghedeon!”

Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

[23]Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

[24]Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: "Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara". Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

[25]Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

[21]Fiecare *(israelian)* rămăsese la locul lui în jurul taberei *(midianiților)*. Și toți cei din tabără au început să alerge, să țipe și să fugă.

[22]Atunci când cei trei sute de bărbați au sunat din goarne, Iahve a făcut ca cei adunați în acea tabără, să se omoare între ei. Armata a fugit spre Bet-Șita, aproape de Țerera, lângă limita teritorială de la Abel-Mehola, spre Tabat.

[23]Israelienii din teritoriile urmașilor lui Neftali, din cele locuite de descendenții lui Așer și din întregul teritoriu locuit de urmașii Manase, au fost chemați să îi urmărească pe midianiți.

[24]Ghedeon a trimis din partea lui niște oameni care au mers prin toată regiunea muntoasă a urmașilor lui Efraim, spunând: „Coborâți, urmăriți-i pe midianiți și capturați-i atât la apele de lângă Bet-Bara, cât și la Iordan!" Atunci toți efraimiții s-au strâns și au blocat trecerile apelor de lângă Bet-Bara și ale Iordanului.

[25]I-au prins pe cei doi comandanți ai midianiților: pe Oreb și pe Zeeb. Pe Oreb l-au omorât la Țur-Oreb, iar pe Zeeb l-au omorât la Iecheb-Zeeb. După ce i-au urmărit pe midianiți, au venit și i-au adus lui Ghedeon capul lui Oreb și al lui Zeeb, dincolo de Iordan.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

[1]Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: "Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?" E o criticaram duramente.

[2]Ele, porém, lhes respondeu: "Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

[3]Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!" Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

[4]Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

Judecători 8

[1]Efraimiții i-au zis lui Ghedeon: „Cum ți-ai permis să te comporți astfel cu noi? De ce nu ne-ai chemat și pe noi când te-ai dus să lupți împotriva midianiților?" Ei au început astfel o mare ceartă cu el.

[2]Ghedeon le-a răspuns: „Ce-am făcut eu în comparație cu voi? Nu este mai bun culesul strugurilor lui Efraim decât culesul viilor lui Abiezer?

[3]Remarcați că Dumnezeu a făcut ca Oreb și Zeeb – comandanții midianiților – să ajungă tocmai în mâinile voastre! Oare am fost capabil să fac mai mult decât voi?" După ce le-a spus aceste cuvinte, mânia lor a încetat.

[4]Apoi Ghedeon a ajuns la Iordan și l-a traversat împreună cu cei trei sute de oameni

[5]Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna”.

[6]Os líderes de Sucote, porém, disseram: “Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?”

[7]“É assim?”, replicou Gideão. “Quando o SENHOR entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto.”

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.

[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil homens que portavam espada tinham sido mortos.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: ‘Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?’ ”

[16]Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

care mergeau împreună cu el. Deși erau obosiți, încă își urmăreau dușmanul.

[5]Ghedeon le-a zis oamenilor din Sucot: „Vă rog să le dați câteva bucăți de pâine celor care merg împreună cu mine; pentru că sunt obosiți. Noi suntem încă în acțiune, urmărind pe Zebah și pe Țalmuna – regii Midianului!”

[6]Conducătorii din Sucot i-au răspuns: „Sunt deja Zebah și Țalmuna prizonierii tăi, ca să dăm pâine armatei tale?”

[7]Ghedeon le-a zis: „Am înțeles! Dacă acesta este răspunsul vostru, să știți că după ce Iahve va face ca Zebah și Țalmuna să ajungă în mâinile mele, vă voi rupe carnea cu spinii deșertului și cu mărăcini!”

[8]De acolo au plecat la Peniel și a formulat aceeași cerere. Oamenii din Peniel i-au răspuns exact cum îi răspunseseră și cei din Sucot.

[9]Atunci Ghedeon le-a zis *(și)* celor din Peniel: „Când mă voi întoarce în pace, vă voi dărâma acest turn!”

[10]Zebah și Țalmuna erau în Carcor. Împreună cu ei era și armata lor care mai avea doar cincisprezece mii de bărbați. Aceia erau singurii supraviețuitori din toată armata popoarelor Estului; pentru că o sută douăzeci de mii de luptători erau deja morți.

[11]Ghedeon a ales să meargă pe drumul nomazilor, la Est de Nobah și de Iogbeha. Astfel, el decis să atace acea armată care credea că nu este amenințată de niciun pericol.

[12]Atunci cei doi regi ai Midianului – Zebah și Țalmuna – au fugit; dar el i-a urmărit, i-a capturat și le-a învins toată armata.

[13]Apoi, Ghedeon – fiul lui Ioaș – s-a întors de la luptă, trecând prin defileul Heres.

[14]A prins un tânăr dintre oamenii din Sucot; și i-a pus câteva întrebări. Acesta i-a dat în scris numele conducătorilor și ale membrilor consiliului bătrânilor din Sucot: erau șaptezeci și șapte de bărbați.

[15]Ghedeon s-a dus la oamenii din Sucot și le-a zis: „Vi-i prezint pe Zebah și pe Țalmuna, din cauza cărora m-ați ridiculizat *(și ați refuzat să ne ajutați)* zicând: Sunt deja Zebah și

17depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

18Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: “Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?” “Eram como você”, responderam, “cada um tinha o porte de um príncipe.”

19Gideão prosseguiu: “Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do SENHOR que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês”.

20E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: “Mate-os!” Jéter, porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

21Mas Zeba e Zalmuna disseram: “Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem”. Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

O Manto Sacerdotal de Gideão

22Os israelitas disseram a Gideão: “Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã”.

23“Não reinarei sobre vocês”, respondeu-lhes Gideão, “nem meu filho reinará sobre vocês. O SENHOR reinará sobre vocês.”

24E prosseguiu: “Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um brinco da sua parte dos despojos”. (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

25Eles responderam: “De boa vontade os daremos a você!” Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

26O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

27Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

A Morte de Gideão

Țalmuna prizonierii tăi, ca să dăm pâine armatei tale?”

16I-a capturat pe cei din consiliul bătrânilor orașului. Apoi a luat spini din deșert și mărăcini, cu care i-a pedepsit pe oamenii din Sucot.

17Mergând mai departe, a dărâmat turnul din Peniel și i-a omorât pe oamenii care erau în acel oraș.

18Apoi le-a zis lui Zebah și lui Țalmuna: „Cum erau bărbații pe care i-ați omorât la Tabor?” Ei i-au răspuns: „Toți erau ca tine: fiecare semăna cu un fiu de rege!”

19El le-a zis: „Erau frații mei, fiii mamei mele! Vă jur pe Iahve care este viu, că dacă i-ați fi lăsat să trăiască, nu v-aș omorî acum!”

20Apoi, el i-a zis lui Ieter care era primul copil născut în familia lui: „Omoară-i!” Dar tânărul nu a scos sabia; pentru că fiind încă un copil, îi era frică.

21Atunci Zebah și Țalmuna i-au zis: „De ce nu ne omori tu personal? Cum este omul *(ca vârstă)*, așa este și forța lui!” Ghedeon s-a ridicat și i-a omorât pe Zebah și pe Țalmuna. Apoi a luat podoabele valoroase care erau la gâtul cămilelor lor.

22Bărbații lui Israel i-au zis lui Ghedeon: „Guvernează tu peste noi; pentru că ne-ai eliberat de dominația midianiților! Fii tu regele nostru, urmat de fiul tău și de nepotul tău!”

23Ghedeon le-a răspuns: „Nu eu voi fi regele vostru; și nici urmașul meu nu vă va guverna. Ci Iahve va fi conducătorul vostru!”

24Ghedeon le-a mai zis: „Totuși, doresc să vă cer ceva: dați-mi fiecare câte un cercel din prada voastră!” Dușmanii lor purtaseră cercei de aur, pentru că fuseseră ismaeliți.

25Ei i-au răspuns: „Îți vom da!” Apoi au pus jos o pânză; și fiecare om a aruncat pe ea cerceii luați ca pradă.

26Greutatea cerceilor de aur adunați ca urmare a cererii lui Ghedeon, a fost de o mie șapte sute de șecheli de aur, fără să se ia în calcul alte podoabe, ornamente și hainele de culoare roșiatică pe care le purtau regii Midianului. La

[28]Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

[29]Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.

[30]Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.

[31]Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.

[32]Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

[33]Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

[34]não se lembraram do SENHOR, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

[35]Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

acestea s-au adăugat lănțișoarele de la gâtul cămilelor lor.

[27]Ghedeon a făcut din ei o tunică pentru ceremonii religioase, pe care a pus-o în orașul lui: la Ofra. Tot Israelul s-a prostituat, închinându-se la acea tunică acolo. Și astfel, ea a devenit o capcană pentru Ghedeon și pentru familia lui.

[28]Apoi midianiții au fost obligați să își accepte situația umilitoare înaintea israelienilor; și nu au mai avut curajul să își ridice capetele. Cât a trăit Ghedeon, țara a avut odihnă – patruzeci de ani.

[29]Apoi Ierub-Baal – fiul lui Ioaș – s-a retras *(din orice activitate de conducător)* și a locuit în casa lui.

[30]În familia lui Ghedeon au fost șaptezeci de fii, pentru că el a avut multe soții.

[31]Concubina lui din Șehem i-a născut și ea un fiu, căruia i-a pus numele Abimelec.

[32]Ghedeon – fiul lui Ioaș – a murit după ce ajunsese foarte bătrân; și a fost înmormântat în mormântul tatălui lui – Ioaș, la Ofra, pe proprietatea familiei lui Abiezer.

[33]După ce a murit Ghedeon, israelienii s-au întors la păcatele pe care le făcuseră înainte. Ei s-au prostituat prin închinarea înaintea baalilor. Astfel, l-au declarat și l-au venerat pe Baal-Berit ca *(dumne)*zeu al lor.

[34]Israelienii nu și-au mai amintit de Iahve care trebuia să fie singurul Dumnezeul al lor – Cel care îi eliberase de dominația tuturor dușmanilor din jur;

[35]și nici nu au urmat în mod consecvent exemplul familiei lui Ierub-Baal – adică al lui Ghedeon –, deși el făcuse bine *(poporu)*lui Israel.

Juízes 9

Abimeleque

[1]Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

[2]“Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta

Judecători 9

[1]Abimelec – fiul lui Ierub-Baal – s-a dus la Șehem, unde erau rudele lui din partea mamei. El le-a vorbit atât lor, cât și celorlalți care formau clanul bunicului lui:

[2]„Vă rog să spuneți în auzul tuturor locuitorilor din Șehem: «Ce este mai bine

filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue”.

[3]Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: “Ele é nosso irmão”.

[4]Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

[5]Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

[6]Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

[7]Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

[8]Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: ‘Seja o nosso rei!’

[9]“A oliveira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?’

[10]“Então as árvores disseram à figueira: ‘Venha ser o nosso rei!’

[11]“A figueira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?’

[12]“Depois as árvores disseram à videira: ‘Venha ser o nosso rei!’

[13]“A videira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?’

[14]“Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: ‘Venha ser o nosso rei!’

[15]“O espinheiro disse às árvores: ‘Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá

pentru voi: să vă guverneze șaptezeci de bărbați – adică toți fiii lui Ierub-Baal –, sau să vă conducă un singur bărbat? Și amintiți-vă că oasele noastre și carnea noastră au origine comună!»“

[3]Unchii lui au vorbit pentru el, spunând toate aceste cuvinte în auzul tuturor locuitorilor din Șehem. Atunci ei l-au acceptat în inima lor pe Abimelec; pentru că își ziceau: „Este fratele nostru!”

[4]I-au dat lui Abimelec șaptezeci de șecheli de argint din templul lui Baal-Berit. El i-a luat și a plătit cu ei niște bărbați care nu respectau niciun principiu moral.

[5]Apoi a venit *(cu ei)* la familia tatălui lui – în Ofra – și și-a omorât toți frații pe o singură piatră. Cei omorâți erau șaptezeci de bărbați – toți fii ai lui Ierub-Baal. Dar Iotam – fiul cel mai tânăr al lui Ierub-Baal – a scăpat, pentru că se ascunsese.

[6]Apoi, toți locuitorii din Șehem și din Bet-Milo s-au adunat și au venit să îl desemneze pe Abimelec ca rege lângă terebintul din apropierea stâlpului de la Șehem.

[7]Când a auzit Iotam despre acest lucru, s-a dus și a stat pe vârful muntelui Garizim. De-acolo, le-a strigat astfel: „Locuitori ai Șehemului, ascultați-mă! Și Dumnezeu să vă asculte răspunsul pe care mi-l veți da!

[8]Copacii au plecat să își desemneze un rege care să îi guverneze; și i-au zis măslinului: «Vino să fii regele nostru!»

[9]Dar măslinul le-a răspuns: «Să îmi abandonez eu uleiul care onorează atât pe Dumnezeu cât și pe oameni – doar ca să fiu regele copacilor?»

[10]Apoi copacii i-au zis smochinului: «Fii tu regele nostru!»

[11]Dar smochinul le-a răspuns: «Să îmi abandonez eu dulceața și gustoasele mele fructe – doar ca să fiu rege între copaci?»

[12]Atunci copacii i-au zis viței-de-vie: «Vino tu și fi regele nostru!»

[13]Dar ea le-a răspuns: «Să îmi abandonez eu mustul care produce bucurie zeilor și

fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!’

[16]“Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

[17]Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

[18]Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

[19]Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

[20]Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!”

[21]Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

[22]Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

[23]quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

[24]Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

[25]Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

[26]Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

[27]Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no

oamenilor – doar ca să devin rege în lumea copacilor?»

[14]La final, toți copacii i-au zis tufișului de mărăcini: «Fii tu regele nostru!»

[15]Tufișul de mărăcini le-a răspuns copacilor: «Dacă vreți în mod real să mă desemnați ca rege al vostru, veniți și adăpostiți-vă *(toți)* la umbra mea. Dar dacă nu acceptați această condiție, să iasă foc din acest tufiș și să ardă până la dispariție cedrii Libanului!»

[16]Oare ați procedat în mod corect și ați demonstrat respect atunci când l-ați făcut rege pe Abimelec? V-ați comportat bine față de Ierub-Baal? Ați acționat just față de familia lui? Și oare i-ați făcut așa cum merita?

[17]Tatăl meu s-a luptat pentru voi! El și-a riscat viața și v-a eliberat de dominația lui Midian.

[18]Dar voi ați acționat astăzi *(tocmai)* împotriva familiei tatălui meu; și i-ați omorât pe cei șaptezeci de fii ai lui, pe o singură piatră! Apoi l-ați desemnat ca rege al locuitorilor Șehemului pe Abimelec care este fiul servitoarei lui. Și ați procedat așa doar pentru că el este fratele vostru!

[19]Dacă ați acționat astăzi cu recunoștință și în mod corect față de Ierub-Baal și față de familia lui, atunci bucurați-vă de Abimelec! Și Abimelec să se bucure de voi!

[20]Dar dacă nu se întâmplă acest lucru, să iasă foc din Abimelec și să îi consume pe locuitorii din Șehem și din Milo! Să iasă foc și din locuitorii Șehemului, ca și din cei care locuiesc în Bet-Milo – ca să îl consume pe Abimelec!”

[21]Apoi Iotam a fugit. A reușit astfel să se salveze; și s-a dus la Beer, unde a locuit departe de fața fratelui lui numit Abimelec.

[22]De trei ani, Israel era condus de Abimelec.

[23]Dumnezeu a trimis un spirit rău care a produs disensiuni între Abimelec și locuitorii Șehemului; și astfel, locuitorii Șehemului l-au trădat pe Abimelec.

[24]S-a întâmplat așa pentru ca să fie răzbunată nedreptatea comisă față de cei șaptezeci de fii ai lui Ierub-Baal. Astfel, fratele lor numit Abimelec urma să plătească pentru vărsarea sângelui acelora pe care i-a omorât. În același

templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

28Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

29Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”

30Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

31Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

32Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

33De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor”.

34E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

35Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

36Quando Gaal os viu, disse a Zebul: “Veja, vem gente descendo do alto das colinas!” Zebul, porém, respondeu: “Você está confundindo as sombras dos montes com homens”.

37Mas Gaal tornou a falar: “Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.

38Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

39Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

timp, pedeapsa trebuia să vină și împotriva locuitorilor din Șehem, care l-au ajutat pe Abimelec să își omoare frații.

25Locuitorii din Șehem puseseră pe vârfurile munților niște oameni care stăteau ascunși acolo; și îi jefuiau pe cei care treceau pe lângă ei pe acel drum. Abimelec a fost informat despre acest lucru.

26Gaal – fiul lui Ebed – a venit în Șehem. Atunci locuitorii orașului au avut speranță că el îi va elibera.

27Gaal și oamenii lui s-au dus la câmp, le-au cules viile și au pus strugurii în teasc. Apoi au organizat un banchet. Au intrat în templul zeului lor, au mâncat, au băut și l-au blestemat pe Abimelec!

28Gaal – fiul lui Ebed – zicea: „Cine este Abimelec și cine este Șehem ca să îi slujim? Oare nu este el fiul lui Ierub-Baal? Iar Zebul este reprezentantul lui! E mai bine să fiți sclavii oamenilor lui Hamor – tatăl lui Șehem! De ce să îi fim sclavi lui Abimelec?

29Ah, dacă ar exista cineva care să îi determine pe acești oameni să accepte să stea sub autoritatea mea! Aș răsturna pe Abimelec! Și i-aș spune lui Abimelec: «Adună-ți armata și vino să ne luptăm!»“

30Zebul – conducătorul orașului – a auzit ce spunea Gaal – fiul lui Ebed; și i s-a declanșat mânia.

31Atunci a trimis în secret niște oameni la Abimelec, ca să îi spună: „Gaal – fiul lui Ebed – a venit împreună cu frații lui la Șehem; și instigă oamenii orașului la revoltă împotriva ta!

32Deplasează-te noaptea împreună cu poporul care este cu tine; și stai ascuns în câmp!

33Apoi să pleci dimineața, înainte de răsăritul soarelui, și să vii în forță împotriva orașului! Când Gaal și poporul care este cu el vor veni împotriva ta, să procedezi cu ei așa cum vei avea oportunitatea!”

34Abimelec și tot poporul care era cu el, s-au sculat noaptea și au stat ascunși în patru grupuri lângă Șehem.

[40]Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

[41]Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

[42]No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

[43]Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

[44]Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

[45]E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

[46]Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.

[47]Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,

[48]ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens que estavam com ele: "Rápido! Façam o que eu estou fazendo!"

[49]Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.

[50]A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.

[51]Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.

[52]Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la,

[53]uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

[35]Când Gaal – fiul lui Ebed – a ieșit din oraș și a stat în fața porții lui, Abimelec și poporul care era cu el au ieșit din locul în care stătuseră ascunși.

[36]Când a observat poporul *(venind spre oraș)*, Gaal i-a zis lui Zebul: „Văd un popor care coboară de pe vârfurile munților!" Zebul i-a răspuns: „Ce vezi, este umbra munților; nu sunt oameni!"

[37]Dar Gaal a zis din nou: „Este chiar un popor care coboară dinspre părțile înalte ale țării; și un grup vine pe drumul care conduce spre stejarul ghicitorilor!"

[38]Atunci Zebul i-a zis: „Unde îți este acum curajul pe care îl aveai când ziceai: «Cine este Abimelec, ca să îi slujim?»? Oare nu este acesta tocmai poporul pe care l-ai desconsiderat? Acum, du-te și luptă-te cu el!"

[39]Gaal a înaintat în fața locuitorilor din Șehem; și s-a luptat cu Abimelec.

[40]Acesta l-a urmărit; dar Gaal a reușit să fugă din fața lui. Mulți oameni au căzut omorâți până în apropiere de poarta orașului.

[41]Apoi Abimelec a rămas în Aruma; iar Zebul i-a alungat pe Gaal și pe rudele lui. Astfel, niciunul dintre ei nu a mai rămas în Șehem.

[42]A doua zi, Abimelec a fost anunțat că poporul a ieșit la câmp.

[43]Atunci el și-a luat oamenii, i-a împărțit în trei grupuri și a stat ascuns în câmp. După ce s-a uitat și a văzut că poporul ieșise din oraș, a început lupta împotriva lui, atacându-l.

[44]Abimelec a înaintat împreună cu grupurile care erau cu el; și au ajuns până în apropiere de poarta orașului. Două dintre grupurile care erau cu el, au venit în forță împotriva tuturor celor care erau pe câmp; și i-au omorât.

[45]Abimelec s-a luptat împotriva orașului toată ziua. După ce l-au cucerit și au omorât poporul care era în el, au dărâmat orașul și au presărat sare peste ruinele lui.

[46]Când au auzit acest lucru, toți locuitorii turnului Șehemului au intrat *(să se adăpostească)* într-o zonă de refugiu din templul lui El-Berit.

[54]Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.

[55]Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

[56]Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

[57]Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

[47]Abimelec a fost informat că toţi locuitorii turnului Şehemului s-au adăpostit acolo.

[48]Atunci Abimelec şi tot poporul care era cu el, a urcat pe muntele Ţalmon. Apoi Abimelec a luat în mână un topor, a tăiat o creangă dintr-un copac şi a pus-o pe umăr. Apoi le-a zis oamenilor care erau cu el: „Aţi văzut ce am făcut eu. Faceţi şi voi la fel!”

[49]Fiecare bărbat care era cu el, a tăiat câte o creangă. Apoi l-au urmat pe Abimelec. Au aruncat crengile peste acea fortăreaţă de refugiu şi i-au dat foc. Ea a ars împreună cu oamenii care erau înăuntru. Aşa au murit toţi locuitorii din turnul Şehemului. Fuseseră aproape o mie de persoane – atât bărbaţi, cât şi femei.

[50]Apoi Abimelec a înaintat împotriva Tebeţului. L-a înconjurat şi l-a cucerit.

[51]În mijlocul oraşului exista un turn fortificat. Locuitorii oraşului – atât bărbaţi cât şi femei – fugiseră acolo. Ei se încuiaseră înăuntru şi se urcaseră pe acoperişul turnului.

[52]Abimelec a ajuns până la turn şi l-a înconjurat. Când s-a apropiat de uşa turnului ca să îi dea foc,

[53]o femeie a aruncat o piatră de moară care a căzut pe capul lui Abimelec; şi i l-a crăpat.

[54]Atunci el l-a chemat repede pe cel care îi transporta armele; şi i-a zis: „Scoate-ţi sabia şi omoară-mă; să nu oferim ocazia să se zică despre mine că m-a omorât o femeie!” Atunci slujitorul lui a înfipt sabia în el. Aşa a murit Abimelec.

[55]Când au văzut israelienii că Abimelec a murit, au plecat fiecare la casele lor.

[56]Astfel, Dumnezeu a făcut să vină împotriva lui Abimelec răul pe care acesta îl făcuse tatălui lui atunci când şi-a omorât pe cei şaptezeci de fraţi.

[57]Dumnezeu a întors împotriva capului locuitorilor din Şehem, tot răul făcut de aceştia. Astfel a venit împotriva lor blestemul lui Iotam, fiul lui Ierub-Baal.

Juízes 10

Tolá

Judecători 10

[1]Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

[2]e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

[3]Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas "povoados de Jair" e ficam em Gileade.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o SENHOR reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o SENHOR e não mais lhe prestaram culto,

[7]a ira do SENHOR se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.

[10]Então os israelitas clamaram ao SENHOR, dizendo: "Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!"

[11]O SENHOR respondeu: "Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,

[12]os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.

[1]După Abimelec, cel care a decis să elibereze *(din nou)* pe Israel, a fost Tola – fiul lui Pua – care era fiul lui Dodo, un bărbat dintre urmașii lui Isahar. El locuia în Șamir, în partea muntoasă a teritoriului ocupat de urmașii lui Efraim.

[2]Tola a judecat Israelul pentru o perioadă de douăzeci și trei de ani. Apoi a murit și a fost înmormântat la Șamir.

[3]După el a venit să conducă poporul israelian, ghiladitul Iair. El a judecat Israelul douăzeci și doi de ani.

[4]Iair avea treizeci de fii. Fiecare dintre aceștia călărea pe câte un măgar. Ei dețineau împreună ca proprietate, treizeci de sate. Chiar și astăzi, ele sunt numite Havot-Iair; și sunt în teritoriul Ghiladului.

[5]Iair a murit; și a fost înmormântat la Camon.

[6]Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve, slujind baalilor și închinându-se *(la stâlpii dedicați)* Astartei. Aceștia erau zeii Aramului, zeii Sidonului, zeii Moabului, zeii amoniților și zeii filistenilor. L-au abandonat pe Iahve; și nu I-au mai slujit.

[7]Atunci mânia lui Iahve s-a declanșat împotriva lui Israel; și i-a făcut să ajungă la discreția filistenilor și a amoniților.

[8]Începând din acel an, ei i-au persecutat și i-au exploatat pe israelieni pentru o perioadă de optsprezece ani. Au acționat astfel împotriva acelor israelieni care erau dincolo de Iordan – pe teritoriul amoriților, în Ghilad.

[9]Amoniții au traversat Iordanul, ca să se lupte împotriva tribului lui Iuda, împotriva tribului lui Beniamin și a urmașilor lui Efraim. Astfel, Israel ajunsese într-o mare dificultate.

[10]Atunci israelienii au cerut ajutor lui Iahve, zicând: „Am păcătuit împotriva Ta; pentru că Te-am abandonat, deși tu ești Dumnezeul nostru; dar noi am slujit baalilor!"

[11]Iahve le-a zis israelienilor: „Oare nu Eu sunt Cel care v-am scăpat de egipteni, de amoriți, de amoniți și de filisteni?

[12]Atunci când Mi-ați cerut ajutor pentru că vă exploatau sidonienii, amaleciții și maoniții, oare nu v-am scăpat Eu de opresiunea lor?

[13]Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.

[14]Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!"

[15]Os israelitas, porém, disseram ao SENHOR: "Nós pecamos. Faze conosco o que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora".

[16]Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao SENHOR. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.

[17]Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.

[18]Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: "Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade".

[13]Dar voi M-ați abandonat; și ați slujit altor *(dumne)*zei! Pentru că ați procedat așa, să știți că acum nu vă voi mai salva!

[14]Duceți-vă și strigați *(după ajutor)* la zeii pe care vi i-ați ales! Să vă salveze ei acum când ați ajuns în dificultate!"

[15]Israelienii I-au zis lui Iahve: „Am păcătuit! Fă-ne ce vei vrea; numai Te rugăm să ne *(mai)* salvezi *(și)* astăzi!"

[16]Apoi ei au renunțat la idoli; și au slujit lui Iahve. El a avut compasiune pentru Israel, văzând situația dezastruoasă în care ajunsese.

[17]Când amoniții s-au strâns ca să lupte *(împotriva lui Israel)* și au venit în Ghilad, israelienii s-au organizat în mai multe grupuri; și și-au instalat tabăra la Mițpa.

[18]Poporul și conducătorii Ghiladului și-au zis unul altuia: „Acela care va conduce lupta împotriva amoniților, va fi comandantul tuturor ghiladiților!"

Juízes 11

[1]Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.

[2]A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes, expulsaram Jefté, dizendo: "Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher".

[3]Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.

[4]Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,

[5]os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.

[6]"Venha", disseram. "Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas."

[7]Disse-lhes Jefté: "Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?"

[8]"Apesar disso, agora estamos apelando para você", responderam os líderes de Gileade.

Judecători 11

[1]Ghiladitul Iefta – fiul unei prostituate – era un luptător remarcabil. El avea ca tată pe Ghilad.

[2]Soția lui Ghilad îi născuse fii; iar când aceștia au devenit maturi, l-au alungat pe Iefta, zicându-i: „Tu nu vei avea moștenire în familia noastră, pentru că ești fiul unei alte femei!"

[3]Iefta a plecat dintre frații lui; și a locuit în regatul *(condus de)* Tob. Acolo, niște bărbați fără principii morale s-au adunat pe lângă Iefta; și au început să îl însoțească.

[4]După o perioadă de timp, amoniții au declarat război lui Israel.

[5]În timp ce amoniții începuseră conflictul cu Israel, cei care formau consiliul bătrânilor Ghiladului s-au dus în regatul *(lui)* Tob, ca să îl aducă între ei pe Iefta.

[6]Ei i-au zis lui Iefta: „Vino să fii conducătorul nostru; ca să ne luptăm cu amoniții!"

[7]Dar Iefta i-a întrebat pe cei din consiliul bătrânilor Ghiladului: „Oare nu voi sunteți aceia care m-ați urât și m-ați alungat din

“Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade.”

[9]Jefté respondeu: “Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o SENHOR os entregar a mim, serei o chefe de vocês?”

[10]Os líderes de Gileade responderam: “O SENHOR é nossa testemunha; faremos conforme você diz”.

[11]Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o SENHOR, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

[12]Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?”

[13]O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.

[14]Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

[15]dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

[16]Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

[17]Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

[18]“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

[19]“Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!’

familia tatălui meu? De ce ați venit la mine *(tocmai)* acum, când sunteți în pericol?”

[8]Cei care formau consiliul bătrânilor Ghiladului, i-au răspuns lui Iefta: „Ne întoarcem la tine pentru că dorim să vii cu noi și să lupți împotriva amoniților! Apoi tu vei fi conducătorul nostru: al tuturor locuitorilor Ghiladului!”

[9]Iefta i-a întrebat din nou: „Dacă mă aduceți înapoi ca să lupt împotriva amoniților și Iahve va face să fie învinși de mine, este o certitudine că voi deveni conducătorul vostru?”

[10]Cei din consiliul bătrânilor Ghiladului, i-au răspuns: „Iahve să ne judece dacă nu vom face exact cum ai zis!”

[11]Iefta a plecat cu oamenii care formau consiliul bătrânilor Ghiladului; și poporul l-a desemnat să îi fie conducător. Iefta a repetat acele cuvinte, înaintea lui Iahve, la Mițpa.

[12]Apoi Iefta a trimis niște reprezentanți la regele amoniților, ca să îi spună: „Ce motiv de conflict ai cu mine? De ce ai venit să lupți împotriva țării mele?”

[13]Regele amoniților i-a răspuns prin intermediul oamenilor trimiși de Iefta: „Vin împotriva ta pentru că atunci când venea din Egipt, Israel mi-a luat teritoriul: de la Arnon până la Iaboc și până la Iordan. Acum, eu îți cer să retrocedezi aceste teritorii fără război!”

[14]Iefta a trimis din nou reprezentanții lui la regele amoniților

[15]ca să îi spună: „Iefta vorbește astfel: «Nu Israel a luat țara Moabului și țara amoniților.

[16]Te informez că atunci când veneau din Egipt, israelienii au mers prin deșert până la Marea Roșie; și apoi și-au continuat drumul până la Cadeș.

[17]Cu acea ocazie, Israel a trimis niște oameni regelui Edomului. Prin intermediul lor, israelienii l-au rugat să îi lase să treacă prin teritoriul lui. Dar regele Edomului nu le-a permis trecerea. Au mai trimis niște reprezentanți și regelui Moabului; dar nici acesta nu a acceptat cererea lor. Așa a fost determinat Israel să rămână la Cadeș.

[20]Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território; assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

[21]“Então o SENHOR, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[22]conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

[23]“Agora que o SENHOR, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

[24]Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o SENHOR, o nosso Deus, nos deu.

[25]És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

[26]Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

[27]Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o SENHOR, o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas”.

[28]Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

[29]Então o Espírito do SENHOR se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

[30]E Jefté fez este voto ao SENHOR: “Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

[31]aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do SENHOR, e eu o oferecerei em holocausto”.

[32]Então Jefté foi combater os amonitas, e o SENHOR os entregou nas suas mãos.

[33]Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-

[18]Apoi au călătorit prin deșert, au înconjurat teritoriul Edomului și pe cel al Moabului. Au ajuns în partea de Est; și și-au stabilit tabăra dincoace de Arnon. Deci nu au trecut pe teritoriul Moabului; pentru că Arnon era parte a teritoriului Moabului.

[19]Atunci Israel a trimis niște reprezentanți lui Sihon – conducătorul amoriților – care era rege al Heșbonului. Israel l-a rugat să îi permită să treacă prin teritoriul pe care îl deținea, ca să ajungă în țara lui.

[20]Dar Sihon nu a avut încredere în Israel ca să îi permită să treacă prin teritoriul lui; ci și-a adunat poporul, a venit la Iahaț și s-a luptat cu Israel.

[21]Totuși, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, a făcut ca Sihon și toți oamenii lui să ajungă la discreția celor din poporul lui Israel. Ei i-au învins; și astfel Israel a ocupat tot teritoriul amoriților care locuiau în această zonă.

[22]Așa au moștenit *(israelienii)* tot teritoriul amoriților de la Arnon până la Iaboc și din deșert până la Iordan.

[23]Acum, după ce Dumnezeul lui Israel numit Iahve i-a alungat pe amoriți din drumul poporului Său numit Israel, tu îți permiți să îi ocupi teritoriul?

[24]Oare nu vei moșteni tu tot ce îți dă în proprietate zeul tău care se numește Chemoș? Deci și noi vom moșteni tot ce va lua Dumnezeul nostru, numit Iahve, de la alții, ca să ne dea nouă!

[25]Te consideri superior lui Balac – fiul lui Țipor – care a fost regele Moabului? S-a certat el oare vreodată cu Israel? S-a luptat el împotriva acestui popor?

[26]Israel locuiește de trei sute de ani în Heșbon și în satele din jurul lui, în Aroer și în satele din jurul acestuia, ca și în toate orașele care există pe malurile Arnonului. De ce nu le-ați capturat în tot acest timp?

[27]Eu nu am făcut nimic greșit față de tine; iar tu îmi faci rău venind să lupți împotriva mea! Iahve să judece astăzi! El să fie Judecător între israelieni și amoniți!»“

Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

[34]Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

[35]Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: “Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao SENHOR um voto que não posso quebrar”.

[36]“Meu pai”, respondeu ela, “sua palavra foi dada ao SENHOR. Faça comigo o que prometeu, agora que o SENHOR o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

[37]E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.

[38]“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

[39]Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

[40]de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

[28]Regele amoniților nu a luat în considerare mesajul pe care i l-a trimis Iefta. [29]Atunci Spiritul lui Iahve a venit peste Iefta. El a parcurs Ghiladul și teritoriul locuit de urmașii lui Manase. A mers mai departe, a trecut prin Mițpa Ghiladului și a înaintat împotriva amoniților.

[30]Iefta a făcut lui Iahve o promisiune cu jurământ, zicându-I: „Dacă vei face ca amoniții să ajungă la discreția mea,

[31]oricine mă va întâmpina la porțile locuinței mele, când mă voi întoarce în pace de la conflictul cu aceștia, va fi al lui Iahve; și îl voi oferi ca sacrificiu ars integral *(pe altar)*!”

[32]Iefta a început lupta împotriva amoniților; și Iahve i-a făcut să ajungă la discreția lui.

[33]El i-a tăiat *(cu sabia)* de la Aroer până la intrarea în Minit și până la Abel-Cheramim. Astfel, în acest conflict, el a distrus douăzeci de orașe. A fost un foarte mare masacru. Așa au fost amoniții umiliți în fața israelienilor.

[34]Iefta s-a întors acasă, la Mițpa. Și tocmai atunci, fiica lui a ieșit să îl întâmpine cu tamburine și dansând. Ea era singurul lui copil… Nu mai avea niciun alt fiu și nici altă fiică!

[35]Atunci când a văzut-o, Iefta și-a rupt hainele și a zis: „Vai, fata mea! Mi se rupe inima de durere! Nu știu ce să fac; pentru că am făcut un jurământ lui Iahve. Și nu îmi pot permite să nu îl respect!”

[36]Ea i-a răspuns: „Tată, dacă ai făcut un jurământ în fața lui Iahve, fă-mi exact cum ai jurat; mai ales acum, când Iahve te-a răzbunat pe dușmanii tăi, pe amoniți!”

[37]Ea a continuat, zicând: „Totuși, permite-mi un lucru. Lasă-mă singură două luni; pentru că vreau să plec, să mă duc în munți cu prietenele mele și să îmi plâng acești ani în care am trăit virgină!”

[38]El i-a zis: „Du-te!” Astfel, el a lăsat-o singură două luni. Ea s-a dus cu prietenele ei și și-a plâns în munți perioada *(tinereții)* în care a trăit ca virgină.

[39]La sfârșitul celor două luni, s-a întors la tatăl ei care și-a respectat jurământul pe care îl

făcuse. Ea fusese fecioară *(tot timpul cât a trăit)*. De atunci s-a instituit în Israel un obicei:

[40]în fiecare an, pentru patru zile, israelienele o jelesc pe fata ghiladitului Iefta.

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: "Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!"

[2]Jefté respondeu: "Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o SENHOR me deu a vitória sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?"

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: "Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés".

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: "Deixem-me atravessar", os homens de Gileade perguntavam: "Você é efraimita?" Se respondesse que não,

[6]diziam: "Então diga: Chibolete". Se ele dissesse: "Sibolete", sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

[7]Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

Ibsã, Elom e Abdom

[8]Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

[9]Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu

Judecători 12

[1]Efraimiții au venit împreună, s-au dus în Țafon și i-au zis lui Iefta: „De ce te-ai dus să lupți împotriva amoniților și nu ne-ai chemat și pe noi ca să mergem cu tine? Pentru că ai procedat așa, vom da foc casei tale; și te vom arde și pe tine!"

[2]Iefta le-a răspuns: „Eu și poporul meu am avut o mare dispută cu amoniții; și când v-am chemat, nu ați venit să mă ajutați.

[3]Văzând că îmi refuzați cererea de ajutor, mi-am riscat viața și am plecat să lupt împotriva amoniților; iar Iahve i-a făcut să fie învinși de mâna mea. De ce veniți astăzi să vă luptați cu mine?"

[4]Iefta i-a strâns pe toți ghiladiții. Apoi, împreună cu aceștia, s-a luptat cu cei care veneau din teritoriul urmașilor lui Efraim. Ghiladiții i-au omorât pe efraimiți pentru că aceștia îi ridiculizau, zicând: „Voi, ghiladiții, sunteți niște dezertori ai urmașilor lui Efraim! Ghiladul aparține *(urmașilor)* lui Efraim și *(ai lui)* lui Manase!"

[5]Ghiladiții au cucerit și teritoriul de la malul efraimit al Iordanului. Astfel, atunci când vreunul dintre efraimiți care fugea de pericol, dorea să traverseze *(Iordanul)*, ghiladiții îl întrebau dacă este efraimit. Dacă nega,

[6]îl puneau să zică „Șibolet". Dar el nu putea pronunța decât „Sibolet". Atunci ei îl arestau și îl omorau lângă vadurile Iordanului. Așa au murit atunci patruzeci și două de mii de efraimiți.

[7]Iefta a judecat Israelul șase ani. Apoi ghiladitul Iefta a murit; și a fost înmormântat într-unul dintre orașele Ghiladului.

[8]Cel care a judecat Israelul după el, a fost Ibțan care locuia în Betleem.

[9]El a avut treizeci de fii și treizeci de fete. A măritat acele fete în afara clanului; și și-a căsătorit fiii cu femei din afara clanului de care

clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

[10]Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[11]Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[12]Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

[13]Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

[14]Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

[15]Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

aparţineau. El a judecat pe Israel pentru un timp de şapte ani.

[10]Ibţan a murit; şi a fost înmormântat la Betleem.

[11]După el, cel care a judecat Israelul, a fost zabulonitul Elon. El a fost judecător în Israel pentru un timp de zece ani.

[12]Zabulonitul Elon a murit; şi a fost înmormântat în Aialon, pe teritoriul lui Zabulon.

[13]Cel care a judecat Israelul după moartea lui Elon, a fost Abdon – fiul piratonitului Hilel.

[14]Acesta avea patruzeci de fii şi treizeci de nepoţi. Toţi cei şaptezeci călăreau pe măgari. Abdon a judecat Israelul pentru un timp de opt ani.

[15]Apoi Abdon – fiul piratonitului Hilel – a murit; şi a fost înmormântat la Piraton, pe teritoriul urmaşilor lui Efraim, în partea muntoasă a Amaleciţilor.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

[1]Os israelitas voltaram a fazer o que o SENHOR reprova, e por isso o SENHOR os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

[2]Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

[3]Certo dia o Anjo do SENHOR apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

[4]Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

[5]e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

[6]Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

Judecători 13

[1]Israelienii au păcătuit din nou împotriva lui Iahve; şi din această cauză, Iahve i-a făcut să ajungă sub dominaţia filistenilor pentru un timp de patruzeci de ani.

[2]Era un om din Ţora. El aparţinea clanului format din urmaşii lui Dan; şi se numea Manoah. Soţia lui nu putea să nască, pentru că era sterilă.

[3]Îngerul lui Iahve a apărut în faţa femeii şi i-a zis: „Să ştii că deşi acum nu poţi să naşti pentru că eşti sterilă, tu vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu!

[4]Acum, ai grijă şi abţine-te de la consumul de vin. Să nu bei niciun alt fel de băutură alcoolică şi să nu mănânci nimic necurat.

[5]Cu certitudine, tu vei rămâne însărcinată şi vei naşte un fiu. Capul lui nu va fi tuns, pentru că acest copil va fi un nazireu al lui Dumnezeu chiar înainte de naştere. El va fi acela care va începe să elibereze Israelul de dominaţia filistenilor!”

[6]Femeia s-a dus şi i-a povestit soţului ei ce i s-a întâmplat, zicându-i: „A venit la mine un om

[7]mas ele me assegurou: 'Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte' ".

[8]Então Manoá orou ao SENHOR: "Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer".

[9]Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

[10]Mas ela foi correndo contar ao marido: "O homem que me apareceu outro dia está aqui!"

[11]Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: "Foste tu que falaste com a minha mulher?" "Sim", disse ele.

[12]"Quando as tuas palavras se cumprirem", Manoá perguntou, "como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?"

[13]O Anjo do SENHOR respondeu: "Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

[14]Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você".

[15]Manoá disse ao Anjo do SENHOR: "Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito".

[16]O Anjo do SENHOR respondeu: "Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao SENHOR". Manoá não sabia que ele era o Anjo do SENHOR.

[17]Então Manoá perguntou ao Anjo do SENHOR: "Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?"

[18]Ele respondeu: "Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento".

[19]Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao SENHOR sobre uma

al lui Dumnezeu. Prezența lui m-a speriat; pentru că semăna cu Îngerul lui Dumnezeu. Nu L-am întrebat de unde venea și nu mi-a spus cum se numește.

[7]El mi-a zis că voi rămâne însărcinată și că voi naște un fiu. Din această cauză, nu trebuie să beau nici vin, nici vreo altă băutură alcoolică. Mi-a mai spus că nu trebuie să mănânc nimic necurat; pentru că acest copil va fi un nazireu al lui Dumnezeu încă din perioada de dinaintea nașterii lui și până în ziua când va muri."

[8]Atunci Manoah s-a rugat lui Iahve; și I-a zis: „Doamne, Te rog să faci să revină la noi omul lui Dumnezeu pe care L-ai trimis *(la soția mea)*; și să ne învețe ce să facem cu băiatul care se va naște!"

[9]Dumnezeu a răspuns rugăciunii lui Manoah. Astfel, Îngerul lui Iahve a venit din nou la femeie. Ea rămăsese la câmp; iar Manoah – soțul ei – nu era atunci împreună cu ea.

[10]Femeia a alergat repede să își anunțe bărbatul. Ea i-a zis: „Să știi că omul care a venit în acea zi la mine, mi s-a revelat din nou!"

[11]Manoah s-a dus repede după soția lui. Când a ajuns la acel om, I-a zis: „Tu ești cel care i-a vorbit soției mele?" El i-a răspuns: „Da, Eu sunt acela!"

[12]Manoah I-a zis: „Când cuvintele Tale vor fi confirmate de fapte, ce reguli să respectăm referitoare la acest băiat în vederea activității lui *(ulterioare)*?"

[13]Îngerul lui Iahve i-a răspuns lui Manoah: „Femeia *(care-l va concepe)* să se abțină de la tot ce i-am spus!

[14]Să nu mănânce nimic care provine din *(fructele de la)* vița-de-vie, să nu bea nici vin, nici alt fel de băutură alcoolică; și să nu mănânce nimic necurat. Să respecte tot ce i-am poruncit!"

[15]Manoah I-a zis Îngerului lui Iahve: „Permite-ne să Te reținem ca să Îți pregătim *(să mănânci)* un ied!"

[16]Îngerul lui Iahve i-a răspuns lui Manoah: „Chiar dacă aș accepta să rămân aici, nu aș mânca din mâncarea ta. Dar dacă vrei să oferi

rocha. E o SENHOR fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

[20]quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do SENHOR subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

[21]Como o Anjo do SENHOR não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do SENHOR.

[22]“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”

[23]Mas a mulher respondeu: “Se o SENHOR tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

[24]A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o SENHOR o abençoou,

[25]e o Espírito do SENHOR começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus

un sacrificiu ars integral, fă acest lucru pentru Iahve!” Manoah nu știa că este Îngerul lui Iahve.

[17]Atunci Manoah I-a zis Îngerului lui Iahve: „Care Îți este numele? Îți pun această întrebare pentru că dorim să Te onorăm când se vor confirma cuvintele Tale!”

[18]Îngerul lui Iahve i-a răspuns: „De ce Îmi ceri să îți spun numele Meu? El este dincolo de orice semnificație cunoscută de oameni.”

[19]Manoah a luat iedul și darul de mâncare și le-a pus pentru Iahve pe stâncă. Stătea acolo și privea împreună cu soția lui. Atunci s-a întâmplat un miracol.

[20]În timp ce flacăra se ridica de pe altar spre cer, Îngerul lui Iahve a urcat în flacăra altarului. Văzând acest lucru, Manoah și soția lui au căzut cu fața spre pământ.

[21]Îngerul lui Iahve nu S-a mai revelat lui Manoah și nici soției lui. Atunci Manoah a înțeles că acela fusese Îngerul lui Iahve.

[22]Manoah i-a zis soției lui: „Este o certitudine că vom muri; pentru că am văzut pe Dumnezeu!”

[23]Dar soția lui i-a răspuns: „Dacă ar fi vrut Iahve să ne omoare, nu ar fi primit din mâinile noastre arderea integrală și darul; nici nu ne-ar fi descoperit toate aceste lucruri și nu ne-ar fi ascultat într-un timp ca acesta!”

[24]Femeia a născut un fiu; și i-a pus numele Samson. Băiatul a crescut; și Iahve l-a binecuvântat.

[25]Spiritul lui Dumnezeu a început să îl pună în mișcare la Mahane-Dan, între Țora și Eștaol.

Judecători 14

[1]Samson s-a dus la Timna și a văzut acolo o *(femeie)* filisteancă.

[2]Când s-a întors, a vorbit tatălui și mamei lui, zicându-le: „Am văzut la Timna o filisteancă. Luați-mi-o acum ca soție!”

[3]Tatăl și mama lui i-au răspuns: „Oare nu există nicio femeie între rudele tale sau în tot poporul *(israelian)*? De ce intenționezi să îți iei soție dintre filisteni? Ei sunt un popor de

incircuncisos para conseguir esposa?" Sansão, porém, disse ao pai: "Consiga-a para mim. É ela que me agrada".

[4]Seus pais não sabiam que isso vinha do SENHOR, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

[5]Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

[6]O Espírito do SENHOR apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

[7]Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

[8]Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

[9]Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

[10]Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

[11]Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

[12]"Vou propor um enigma para vocês", disse-lhes Sansão. "Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

[13]Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas." "Proponha-nos o seu enigma", disseram. "Vamos ouvi-lo."

[14]Disse ele então: "Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura". Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

[15]No quarto dia disseram à mulher de Sansão: "Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na

oameni necircumciși!" Dar Samson i-a răspuns tatălui lui: „Să mi-o luați pe aceasta; pentru că îmi place!"

[4]Tatăl și mama lui nu știau că acest lucru era permis de Iahve; pentru că El urmărea să creeze o ocazie prin care să îi provoace pe filisteni. În acele vremuri, filistenii dominau poporul Israel.

[5]Samson s-a dus la Timna împreună cu tatăl și cu mama lui. Când a ajuns la viile din Timna, a apărut înaintea lui un leu tânăr care răcnea.

[6]Atunci Spiritul lui Iahve a venit peste Samson; și el a rupt leul în bucăți, exact cum se rupe un ied – fără să aibă niciun alt obiect în mâini. Nu a spus tatălui și mamei lui ce făcuse.

[7]Apoi Samson s-a dus să vorbească cu acea femeie; și ea i-a plăcut.

[8]După o perioadă de timp, s-a întors să o ia ca soție; și a deviat de la drumul pe care mergea la ea, ca să vadă corpul mort al acelui leu. Când a ajuns la el, a constatat că în „corpul" leului era un roi de albine care produseseră miere.

[9]A luat un fagure de miere în mână; și a plecat mai departe, mâncând din el. La întoarcere, când a ajuns la tatăl și la mama lui, le-a dat să mănânce și lor din acea miere. Dar nu le-a spus că găsise acel fagure în „corpul mort" al leului.

[10]Apoi tatăl lui s-a dus la acea femeie. Acolo, Samson organizase un banchet; pentru că așa aveau tinerii obiceiul să procedeze.

[11]Când cei de acolo l-au văzut *(pe Samson)*, au invitat treizeci de prieteni ca să fie împreună cu el.

[12]Samson le-a zis: „Vă voi spune o ghicitoare. Dacă în cele șapte zile ale banchetului îmi veți putea explica despre ce vorbește ea, vă voi da treizeci de mantale și încă treizeci de haine.

[13]Dar dacă nu veți reuși să îmi găsiți răspunsul, voi îmi veți da treizeci de mantale și încă treizeci de haine!" Ei i-au răspuns: „Spune-ne ghicitoarea. Vrem să o auzim!"

[14]El le-a zis: „Din cel care mănâncă, a ieșit ce se mănâncă; și din cel care are o mare forță, a

família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?”

[16]Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

[17]Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

[18]Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

[19]Então o Espírito do SENHOR apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

[20]E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

ieşit dulceaţă!” Trei zile, ei nu au putut să ştie semnificaţia ascunsă a ghicitorii.

[15]În a patra zi, i-au zis soţiei lui Samson: „Determină-l pe soţul tău să ne spună cumva la ce se referă ghicitoarea! Altfel îţi vom da foc; şi vom arde şi pe cei din familia ta! Ne-aţi chemat aici ca să ne jefuiţi?”

[16]Soţia lui Samson plângea lângă el, zicând: „Cu certitudine, tu nu mă iubeşti; ci mă urăşti! Ai spus o ghicitoare celor din poporul meu; dar mie nici nu mi-ai spus la ce se referă ea!” El i-a răspuns: „Din moment ce nu i-am arătat semnificaţia ei nici tatălui meu şi nici mamei mele, cum să ţi-o divulg ţie?”

[17]Dar ea a plâns lângă el în toate cele şapte zile cât a durat banchetul. Când au ajuns în a şaptea zi, el i-a spus la ce se referea ghicitoarea; pentru că îl deranja permanent *(cu insistenţele ei)*. Apoi acea femeie le-a spus celor din poporul ei despre sensul ascuns al ghicitorii.

[18]În a şaptea zi, înainte să apună soarele, oamenii din oraş i-au zis: „Ce este mai dulce decât mierea? Şi cine are mai mare forţă decât leul?” Samson le-a răspuns: „Dacă nu aţi fi arat cu viţeaua mea, nu aţi fi aflat sensul ghicitorii mele!”

[19]Spiritul lui Iahve a venit peste el; şi s-a dus la Aşchelon. Acolo a omorât treizeci de oameni; şi le-a luat îmbrăcămintea. Apoi a dat acele haine celor care îi spuseseră la ce se referea ghicitoarea lui. Astfel, Samson s-a întors foarte supărat în casa tatălui lui.

[20]Soţia lui Samson a fost dată unuia dintre prietenii lui: chiar celui mai bun dintre ei.

Juízes 15

A Vingança de Sansão

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. “Vou ao quarto da minha mulher”, disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[2]“Eu estava tão certo de que você a odiava”, disse ele, “que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã”.

Judecători 15

[1]După un timp, când era vremea recoltării grâului, Samson şi-a vizitat soţia. Avea atunci la el un ied. El a zis: „Vreau să intru în camera soţiei mele!” Dar tatăl ei nu i-a permis să intre;

[2]ci i-a spus: „Gândindu-mă la ce s-a întâmplat data trecută, mi-am zis că o urăşti foarte mult. În consecinţă, am dat-o ca soţie prietenului tău. Dar sora ei mai tânără, este mai frumoasă decât ea! Te rog să o iei ca soţie în locul ei!”

[3]Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[6]Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?” Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo”. Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[7]Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.

[10]Os homens de Judá perguntaram: “Por que vocês vieram lutar contra nós?” Eles responderam: “Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.

[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: “Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me fizeram”.

[12]Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse: “Jurem-me que vocês mesmos não me matarão”.

[13]“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

[14]Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do SENHOR apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

[3]Atunci Samson le-a răspuns părinților *(acelei femei)*: „De această dată voi fi nevinovat față de filisteni când le voi face rău!”

[4]Apoi Samson s-a dus și a prins trei sute de vulpi. A luat niște torțe, a legat vulpile coadă de coadă și a pus câte o torță între cele două cozi.

[5]Apoi a aprins torțele și a dat drumul vulpilor în recoltele de cereale ale filistenilor. Așa au ars atât căpițele, cât și grâul, împreună cu livezile de măslini.

[6]Atunci filistenii au întrebat: „Cine a făcut acest lucru?” Li s-a răspuns: „Samson, ginerele timnitului; pentru că acesta i-a luat soția și i-a dat-o prietenului lui!” Filistenii s-au dus și au ars-o pe ea și pe tatăl ei.

[7]Samson le-a zis: „Pentru că ați procedat așa, nu voi înceta să vă fac rău până nu mă voi răzbuna pe voi!”

[8]Și a început să îi lovească peste picioare și peste șolduri. A fost un mare masacru. Apoi el s-a dus și a locuit în grota din stânca lui Etam.

[9]După toate acestea, filistenii au venit și și-au instalat tabăra în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda. Ei s-au dispersat până la Lehi.

[10]Bărbații lui Iuda i-au întrebat: „De ce ați venit împotriva noastră?” Ei le-au răspuns: „Am venit ca să îl *(prindem și să îl)* legăm pe Samson. Intenționăm să îi facem așa cum ne-a făcut și el nouă!”

[11]Atunci trei mii de bărbați dintre urmașii lui Iuda s-au dus la grota din Stânca lui Etam; și l-au întrebat pe Samson: „Nu ai știut că suntem dominați de filisteni? De ce ai procedat așa în dauna noastră?” El le-a răspuns: „Le-am făcut exact cum mi-au făcut și ei mie!”

[12]Ei i-au zis: „Am venit ca să te legăm și să te predăm filistenilor!” Samson le-a răspuns „Jurați-mi că nu mă veți omorî!”

[13]Ei i-au răspuns: „Doar te vom lega și te vom preda lor! Dar nu te vom omorî!” L-au legat cu două funii noi și l-au scos din grota unde era.

[14]Când au ajuns la Lehi, filistenii au început să strige, bucurându-se pentru că Samson fusese prins. Atunci Spiritul lui Iahve a venit peste el. Funiile pe care le avea în jurul brațelor, s-au

[15]Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

[16]Disse ele então: "Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens".

[17]Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

[18]Sansão estava com muita sede e clamou ao SENHOR: "Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?"

[19]Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

[20]Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

făcut ca pânza arsă în foc; și i s-au desfăcut legăturile de la mâini.

[15]A găsit o falcă de măgar, care încă nu se uscase. A luat-o în mână și a omorât cu ea o mie de oameni.

[16]Apoi Samson a zis: „Cu o falcă de măgar, am făcut o grămadă, *(chiar)* două grămezi! Cu o falcă de măgar am omorât *(în total)* o mie de oameni!"

[17]După ce a terminat de vorbit, a aruncat falca din mână. Acel loc a fost numit Ramat-Lehi.

[18]Lui Samson i-a fost foarte sete. Atunci L-a chemat pe Iahve; și I-a zis: „Tu ai facilitat prin mâna sclavului tău această mare salvare. Și acum să mor de sete și să ajung să fiu capturat de cei necircumciși?"

[19]Dumnezeu a crăpat grota din Lehi; și a ieșit apă din ea… După ce a băut, Samson și-a revenit și s-a încurajat. Așa se explică de ce au numit acel loc En-Hacore. El este *(cunoscut)* și astăzi în Lehi.

[20]Samson a judecat Israelul douăzeci de ani, în perioada de timp în care filistenii au fost dominanți în acele teritorii.

Juízes 16

Sansão e Dalila

[1]Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

[2]Disseram ao povo de Gaza: "Sansão está aqui!" Então cercaram o local e ficaram à espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: "Ao amanhecer o mataremos".

[3]Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs tudo nos ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

[4]Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

[5]Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: "Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como

Judecători 16

[1]Samson a plecat la Gaza. Acolo a văzut o prostituată și a intrat în locuința ei.

[2]Cei din Gaza au fost anunțați: „Samson a intrat aici!" Atunci ei au înconjurat locul unde era Samson și l-au urmărit toată noaptea, stând la poarta orașului. În acea noapte, au stat liniștiți, zicându-și unii altora: „Când se va lumina, îl vom omorî!"

[3]Samson a rămas culcat până la jumătatea nopții. Atunci el s-a trezit. S-a dus și a prins cu mâinile lui porțile de la intrarea în oraș. Le-a smuls împreună cu cei doi stâlpi și cu zăvorul lor, le-a pus pe umeri și le-a dus pe vârful muntelui din fața Hebronului.

[4]Apoi Samson a iubit o femeie care locuia în valea Sorec. Ea se numea Dalila.

[5]Conducătorii filistenilor s-au dus la ea și i-au zis: „Determină-l să își spună de unde vine acea mare forță a lui; și cum l-am putea

poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

[6]Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

[7]Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[8]Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

[9]Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

[10]Disse Dalila a Sansão: “Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado”.

[11]Ele disse: “Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[12]Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

[13]Disse Dalila a Sansão: “Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado”. Ele respondeu: “Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”. Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

[14]e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

[15]Então ela lhe disse: “Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a

învinge, ca să îl legăm *(apoi)* și să îl umilim! Iar noi îți vom da fiecare câte o mie o sută de șecheli de argint!”

[6]Dalila i-a zis lui Samson: „Te rog să îmi spui de unde provine marea ta forță și cum ar trebui să fii legat ca să fii învins!”

[7]Samson i-a răspuns: „Dacă aș fi legat cu șapte frânghii noi, care să nu fi fost încă uscate, atunci aș rămâne fără forță și aș deveni ca oricare alt om!”

[8]Conducătorii filistenilor i-au adus *(Dalilei)* șapte frânghii noi, care încă nu fuseseră uscate; și ea l-a legat cu ele.

[9]Cei care urmăreau să vadă ce se întâmplă, stăteau în camera ei. Ea i-a zis: „Samson, au venit filistenii împotriva ta!” Dar el a rupt funiile exact cum se rupe un fir de lână când este atins de foc. Astfel, ei nu au aflat de unde-i venea forța.

[10]Dalila i-a zis lui Samson: „Ai glumit cu mine; tu, de fapt, mi-ai spus minciuni. Te rog să îi spui cu ce trebuie să fii legat!”

[11]El i-a răspuns: „Dacă m-ar lega cineva cu frânghii noi, cu care să nu se fi făcut nicio lucrare, atunci forța mea ar dispărea; și aș deveni ca oricare alt om!”

[12]Dalila a luat niște frânghii noi și l-a legat cu ele. Apoi i-a zis: „Samson, filistenii au venit împotriva ta!” Cei care îl urmăreau, stăteau în camera Dalilei. Dar el a rupt frânghiile de la brațe ca pe niște ațe.

[13]Dalila i-a zis lui Samson: „Până acum te-ai jucat cu mine; și mi-ai spus *(doar)* minciuni. Acum spune-mi cu ce trebuie să fii legat!” El i-a răspuns: „Dacă vei împleti cele șapte șuvițe de pe capul meu într-o țesătură și le vei înfige în pământ cu ajutorul unui țăruș, îmi va dispărea forța; și voi deveni ca oricare alt om!” În timp ce Samson dormea, Dalila a luat cele șapte șuvițe de pe capul lui și le-a împletit într-o țesătură.

[14]Le-a înfipt în pământ cu ajutorul unui țăruș. Apoi i-a zis: „Samson, filistenii au venit împotriva ta!” El s-a trezit din somn și a smuls din pământ țărușul gherghefului împreună cu țesătura care fusese făcută pe el.

terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força".

[16]Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

[17]Por isso ele lhe contou o segredo: "Jamais se passou navalha em minha cabeça", disse ele, "pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem".

[18]Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: "Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo". Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

[19]Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

[20]Então ela chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele acordou do sono e pensou: "Sairei como antes e me livrarei". Mas não sabia que o SENHOR o tinha deixado.

[21]Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

[22]Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

A Morte de Sansão

[23]Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: "O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos".

[24]Quando o povo o viu, louvou o seu deus: "O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos".

[25]Com o coração cheio de alegria, gritaram: "Tragam-nos Sansão para nos divertir!" E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

[26]Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: "Ponha-me onde eu possa apalpar as

[15]Atunci Dalila i-a zis lui Samson: „Cum poți să spui că mă iubești, în timp ce inima ta nu este cu mine? M-ai ridiculizat de trei ori până acum; și nu mi-ai spus de unde îți provine acea mare forță pe care o ai!"

[16]Pentru că ea îl deranja în fiecare zi prin cuvintele ei și pentru că tot insista, el nu a mai rezistat.

[17]Atunci i-a spus tot ce era în mintea lui. El i-a zis: „Capul meu nu a fost tuns niciodată; pentru că eu sunt un nazireu: închinat lui Iahve încă de când eram în uterul mamei mele. Dacă aș fi ras, forța mea ar pleca de la mine, aș slăbi și aș deveni ca oricare alt om!"

[18]Când a constatat Dalila că i-a spus tot secretul lui, a trimis pe cineva să îi cheme pe conducătorii filistenilor; și le-a zis: „Veniți! Pentru că de această dată mi-a spus tot ce știe!" Conducătorii filistenilor au venit la ea; și i-au adus argint.

[19]Ea l-a adormit pe Samson chiar pe genunchii ei. Apoi a chemat un om care i-a ras cele șapte șuvițe de pe capul lui; și astfel a început să îl ridiculizeze. Forța lui dispăruse.

[20]Ea i-a zis: „Samson, filistenii au venit împotriva ta!" El s-a trezit din somn. Apoi și-a zis: „Mă voi ridica la fel ca în toate celelalte ocazii; și mă voi scutura!" Nu știa că Iahve Se depărtase de el…

[21]Filistenii l-au arestat și i-au scos ochii. Apoi l-au dus la Gaza și l-au legat cu lanțuri de aramă. Acolo a fost pus să muncească învârtind la râșniță într-o închisoare.

[22]După ce a fost ras, părul de pe capul lui Samson a început din nou să crească.

[23]Conducătorii filistenilor s-au adunat ca să ofere un mare sacrificiu zeului lor care se numea Dagon și să se distreze. Ei ziceau: „Zeul nostru l-a făcut pe dușmanul nostru numit Samson să ajungă în mâinile noastre!"

[24]Când l-au văzut pe Samson, au început să își laude zeul, zicând: „Zeul nostru ni l-a făcut prizonier pe cel care ne era dușman și care ne devasta țara înmulțind morții în ea."

[25]În timp ce inima lor se bucura, au zis: „Chemați-l pe Samson, ca să ne distreze!" L-

colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas”.

[27]Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

[28]E Sansão orou ao SENHOR: “Ó Soberano SENHOR, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!”

[29]Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30]disse: “Que eu morra com os filisteus!” Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

[31]Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

au luat pe Samson dintre cei care erau în închisoare; și el a început să danseze înaintea lor. L-au așezat între stâlpi*(i clădirii)*, în fața lor.

[26]Samson i-a zis tânărului care îl ținea de mână: „Permite-mi să ating stâlpii care susțin templul și să mă sprijin de ei, ca să mă odihnesc!”

[27]Templul era plin de bărbați și de femei. Toți conducătorii filistenilor erau acolo; și pe acoperiș se adunaseră aproape trei mii de bărbați și de femei care îl priveau pe Samson dansând.

[28]Atunci Samson a strigat spre Iahve, zicând: „Iahve, Dumnezeule, Te rog să Îți amintești de mine; și mai dă-mi forță doar de această dată, ca să mă răzbun pe filisteni pentru cei doi ochi ai mei!”

[29]Samson s-a rezemat de cei doi stâlpi care susțineau templul, aplecându-se spre ei. Unul era la dreapta lui, iar celălalt la stânga.

[30]Samson a zis: „Să mor împreună cu filistenii!” Apoi i-a împins în forță; și templul a căzut peste conducători*(i filistenilor)* și peste tot poporul care era în el. Astfel, oamenii *(filisteni)* pe care i-a omorât Samson atunci când a murit și el, au fost mai mulți decât cei pe care îi omorâse în timpul vieții.

[31]Frații și rudele lui Samson au venit și l-au luat de acolo. Apoi l-au dus și l-au înmormântat între Țora și Eștaol, în mormântul tatălui lui numit Manoah. Samson fusese judecătorul lui Israel douăzeci de ani.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

[1]Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

[2]que disse certa vez à sua mãe: “Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei”. Disse-lhe sua mãe: “O SENHOR o abençoe, meu filho!”

[3]Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: “Consagro solenemente a

Judecători 17

[1]Era un om din teritoriul muntos locuit de urmașii lui Efraim. Acela se numea Mica.

[2]El i-a zis mamei lui: „Cei o mie o sută de șecheli de argint care ți s-au luat și pentru care ai blestemat în prezența mea, sunt la mine. Eu luasem acel argint!” Mama lui i-a răspuns: „Să fie binecuvântat fiul meu de Iahve!”

[3]Mica a dat înapoi mamei lui cei o mie o sută de șecheli de argint. Atunci ea i-a zis: „Pun separat acest argint, închinându-l lui Iahve cu mâna mea, pentru ca fiul meu să își facă din el

minha prata ao SENHOR para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você”.

[4]Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

[5]Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

[6]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[7]Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

[8]saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

[9]Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

[10]“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

[11]O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

[12]Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[13]E Mica disse: “Agora sei que o SENHOR me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

[1]Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

[2]Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da

un idol realizat prin cioplire și unul făcut prin turnare. Așa îți voi restitui acest argint!”

[4]El i-a dat înapoi mamei lui acel argint. Ea a luat două sute de șecheli de argint și i-a dat celui care făcea obiecte de argint. Acela a făcut din el un idol cioplit și unul turnat.

[5]Mica avea un templu. El și-a făcut o tunică și niște imagini de zei. Apoi l-a instalat ca preot pe unul dintre fiii lui.

[6]În acele zile, nu era rege în Israel. Fiecare proceda așa cum credea el că este corect.

[7]Exista un tânăr levit care locuia în Betleem – localitate populată cu o parte dintre descendenții lui Iuda.

[8]Acest om a plecat din Betleemul unde trăiau urmași ai lui Iuda, ca să își stabilească locuința acolo unde va găsi un loc adecvat. În drumul lui, a ajuns în partea muntoasă a teritoriului locuit de urmașii lui Efraim, la casa lui Mica.

[9]Mica i-a zis: „De unde vii *(în această zonă)*?” El i-a răspuns: „Sunt un levit și provin din Betleem, care este locuit de o parte dintre urmașii lui Iuda. Călătoresc ca să îmi găsesc un teritoriu unde să locuiesc!”

[10]Mica i-a zis: „Rămâi la mine! Îți propun să îmi fi părinte și preot; iar eu îți voi da zece șecheli de argint pe an, un set complet de haine și tot ce vei mai avea nevoie ca să trăiești.” Levitul a acceptat să rămână acolo.

[11]El s-a decis să locuiască la acel om care l-a considerat ca pe unul dintre fiii lui.

[12]Mica l-a desemnat ca preot în casa lui pe acel tânăr levit.

[13]Mica a zis: „Acum știu că Iahve îmi va face bine; pentru că am ca preot un levit!”

Judecători 18

[1]În acele zile, nu exista rege în Israel. Tribul lui Dan *(încă)* își căuta un teritoriu în care să se stabilească și să locuiască; pentru că nici până atunci nu își însușiseră proprietatea primită în mijlocul triburilor lui Israel.

[2]Daniții au desemnat cinci bărbați luptători dintre familiile lor; și i-au trimis prin țară. Ei proveneau din Țora și din Eștaol. Au fost

tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

[3]Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: “Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?”

[4]O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: “Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote”.

[5]Então eles lhe pediram: “Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida”.

[6]O sacerdote lhes respondeu: “Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do SENHOR”.

[7]Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

[8]Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: “O que descobriram?”

[9]Eles responderam: “Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

[10]Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

[11]Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

[12]Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

[13]Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

[14]Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem

trimiși ca să umble prin țară și să o spioneze. Ei le-au zis: „Duceți-vă și spionați țara!” Aceștia au ajuns în zona muntoasă locuită de urmașii lui Efraim, aproape de casa lui Mica; și au rămas acolo în timpul nopții.

[3]Când erau aproape de casa lui Mica, au recunoscut vocea acelui tânăr levit; și au plecat spre el. Ei i-au zis: „Cine te-a adus aici? Ce faci în acest loc? De ce ești aici?”

[4]El le-a răspuns: „Mica face aceste lucruri pentru mine. El mă plătește; iar eu îi sunt preot!”

[5]Ei i-au zis: „Te rugăm să îl întrebi pe Dumnezeu despre noi, ca să știm dacă vom reuși în călătoria pe care o facem!”

[6]Preotul le-a răspuns: „Mergeți liniștiți; pentru că această călătorie pe care o faceți, este sub privirea lui Iahve!”

[7]Cei cinci bărbați au plecat și au ajuns în Laiș. Acolo au văzut un popor care trăia fără niciun pericol, conform obiceiurilor sidonienilor. Acei oameni erau liniștiți și fără nicio teamă. Ei locuiau acolo fără să fie deranjați de cineva din țară; și nu erau subordonați nimănui. Locuiau departe de sidonieni și nu aveau relații cu alți oameni.

[8]Când s-au întors la rudele lor din Țora și din Eștaol, aceștia i-au întrebat: „Ce veste ne aduceți?”

[9]Ei le-au răspuns: „Veniți să îi atacăm; pentru că le-am văzut teritoriul; și este unul foarte bun! Nu fiți indiferenți și leneși; ci duceți-vă și luați în proprietate acest teritoriu!

[10]Când veți ajunge acolo, veți găsi un popor care locuiește fără frica vreunui pericol. Teritoriul este relativ mare; și Dumnezeu l-a dat în proprietatea noastră. Este un loc în care nu lipsește nimic din tot ce este pe pământ!”

[11]Atunci, șase sute de luptători înarmați din tribul lui Dan, provenind din Țora și din Eștaol, au plecat de acolo.

[12]Au înaintat și și-au instalat tabăra la Chiriat-Iearim, în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda. Astfel, acel loc s-a numit Mahane-Dan. El există și astăzi în Chiriat-Iearim.

esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer”.

15Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

16Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

17Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

18Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”

19Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”

20Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

21Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

22Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

23Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”

24Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”

25Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.

26E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

27Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de

13De acolo au traversat în partea muntoasă a teritoriului locuit de urmașii lui Efraim; și au ajuns aproape de casa lui Mica.

14Cei cinci bărbați care spionaseră teritoriul numit Laiș, le-au zis rudelor lor: „Să știți că într-una dintre aceste case există o tunică și zei. Veți găsi un idol cioplit și unul turnat. Cred că știți acum ce trebuie să faceți!”

15S-au dus în acea direcție și au ajuns la casa unde slujea tânărul levit, adică la casa lui Mica. Ei l-au întrebat de sănătate.

16Cei șase sute de luptători înarmați stăteau în fața porții.

17Apoi cei cinci spioni au plecat de lângă el; și au intrat în casă. În timp ce preotul stătea la poarta casei cu cei șase sute de luptători înarmați, cei cinci bărbați care spionaseră teritoriul, s-au dus înăuntru și au luat idolul cioplit, tunica, zeii și idolul turnat.

18Când au intrat aceștia în casa lui Mica intenționând să ia idolul cioplit, zeii și idolul turnat, preotul le-a zis: „Ce faceți?”

19Ei i-au răspuns: „Taci! Abține-te și vino cu noi; pentru că dorim să ne fi părinte și preot! E mai bine să fii preot în casa unui singur om, sau să fii preotul unui trib și al unui clan din Israel?”

20Preotul s-a bucurat în inima lui. Luând tunica, zeii și idolul turnat, a plecat împreună cu poporul.

21Apoi au mers mai departe. Ei au pus în fața lor copiii, vitele și bunurile.

22După ce s-au depărtat de casa lui Mica, oamenii care locuiau lângă casa lui au fost chemați să plece în urmărirea daniților.

23Când au strigat după daniți, aceștia s-au întors și i-au zis lui Mica: „Care este problema ta? De ce strigi după noi?”

24El le-a răspuns: „De ce mă întrebați care îmi este problema? Mi-ați luat idolii pe care mi-i făcusem. Mi-ați luat și preotul și apoi ați plecat! Eu cu ce mai rămân?”

25Daniții i-au zis: „Să nu te mai auzim! Altfel, niște oameni foarte determinați vor veni în

um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

[28]Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

[29]Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

[30]Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

[31]Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

forţă împotriva ta şi vă veţi pierde viaţa: atât tu, cât şi familia ta!”

[26]Apoi daniţii au mers mai departe. Când Mica a văzut că aceştia aveau o forţă mai mare decât a lui, s-a întors acasă.

[27]Astfel, după ce au luat preotul şi ce făcuse Mica, acei daniţi şi-au continuat drumul până când au ajuns în Laiş, la un popor care trăia liniştit şi fără frica vreunei invazii. I-au omorât locuitorii cu sabia şi au dat foc oraşului.

[28]Nimeni nu i-a salvat, pentru că erau departe de Sidon; şi nu aveau relaţii cu alţi oameni. Oraşul era în valea care conduce spre Bet-Rehob. Daniţii au reconstruit oraşul şi au locuit în el.

[29]Au numit oraşul Dan, aşa cum se numise strămoşul lor care fusese născut în familia lui Israel. Dar la început, oraşul se numise Laiş.

[30]Daniţii au pus acolo unul dintre idoli. A fost instalat pentru ei şi pentru Ionatan, fiul lui Gherşom, care fusese fiul lui Moise. El şi urmaşii lui au fost preoţii tribului lui Dan până când ţara a fost ocupată de alt popor.

[31]Cât timp a fost casa lui Dumnezeu la Şilo, daniţii au păstrat ca zeu al lor acel idol turnat al lui Mica.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

[1]Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

[2]Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

[3]seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

[4]O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

[5]No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da

Judecători 19

[1]În acele zile, când nu era rege în Israel, un levit care trăia la marginea zonei muntoase a urmaşilor lui Efraim, îşi luase o concubină din Betleem, care aparţinea descendenţilor lui Iuda.

[2]Dar concubina i-a fost infidelă; şi s-a întors apoi la familia ei, în Betleem, unde locuiau urmaşii lui Iuda. Acolo a rămas patru luni.

[3]Apoi soţul ei s-a dus la ea, intenţionând să o convingă să se întoarcă. Era însoţit de slujitorul lui şi de o pereche de măgari. Ea l-a adus în locuinţa tatălui ei. Când l-a văzut, tatăl fetei l-a primit cu bucurie.

[4]Socrul lui, – tatăl fetei – l-a reţinut acolo. Şi astfel, ei au rămas la el trei zile. Au mâncat, au băut şi au rămas noaptea acolo.

moça disse ao genro: “Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir”.

6Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: “Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre”.

7E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

8Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: “Vamos comer! Espere até a tarde!” E os dois comeram juntos.

9Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

10Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

11Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

12O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

13E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

14Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

15Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

16Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

17Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

18Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de

5În a patra zi, s-au sculat dimineaţa devreme şi s-au pregătit să plece. Dar tatăl fetei i-a zis ginerelui lui: „Ia *(şi mănâncă)* o bucată de pâine, ca să ai forţă; apoi veţi pleca!”

6Astfel, ei au rămas, au mâncat şi au băut din nou împreună. Tatăl fetei i-a zis ginerelui lui: „Te rog să accepţi să rămâi aici în această noapte; şi fi vesel!”

7Bărbatul decisese să plece; dar socrul lui l-a convins să rămână. Astfel, el s-a întors şi a rămas noaptea din nou acolo.

8În a cincea zi, s-a sculat dimineaţa devreme, ca să plece. Tatăl fetei i-a zis: „Te rog să mai stai la mine până la prânz; şi încurajează-ţi inima!” Astfel, ei au mâncat din nou împreună.

9Apoi bărbatul s-a ridicat să plece împreună cu slujitorul şi cu acea concubină a lui. Dar socrul lui, – tatăl fetei – i-a zis: „Observ că se apropie seara! Te rog să rămâi la noapte aici; pentru că aproape a trecut ziua! Te rog, rămâi; şi fi vesel! Mâine te vei trezi ca să pleci; şi te vei duce acasă!”

10Dar bărbatul nu a vrut să mai rămână; ci s-a ridicat şi a plecat. A ajuns până în faţa Iebusului, adică a Ierusalimului, împreună cu cei doi măgari cu şaua pusă pe ei şi cu acea concubină a lui.

11Când erau aproape de Iebus, deja era târziu. Slujitorul i-a zis stăpânului lui: „Am putea să ne întoarcem în oraşul acestor iebusiţi, ca să dormim acolo la noapte!”

12Dar stăpânul lui i-a răspuns: „Nu ne întoarcem pentru un oraş străin, care nu are locuitori israelieni; ci vom merge până la Ghiva!”

13Slujitorul lui a mai spus: „Să încercăm să ne apropiem de una dintre aceste localităţi: de Ghiva sau de Rama!”.

14Astfel, ei au plecat mai departe. Când au ajuns aproape de Ghiva, care aparţine teritoriului locuit de urmaşii lui Beniamin, soarele apunea.

15S-au întors şi au intrat în Ghiva, ca să rămână acolo în acea noapte. După ce au intrat, ei s-au oprit în piaţa oraşului; dar nu a fost

Judá, e agora estou indo ao santuário do SENHOR. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

[19]Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada".

[20]"Você é bem-vindo em minha casa", disse o homem idoso. "Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça."

[21]E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

[22]Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: "Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!"

[23]O dono da casa saiu e lhes disse: "Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

[24]Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!"

[25]Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

[26]Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

[27]Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

[28]Ele lhe disse: "Levante-se, vamos!" Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

[29]Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

nimeni care să îi primească în casă și să îi găzduiască.

[16]Chiar atunci, seara, un bătrân se întorcea de la lucrul câmpului. Acel om era din zona muntoasă a teritoriului locuit de urmașii lui Efraim; dar locuia ca străin în Ghiva, deși oamenii din acest oraș erau beniamiți.

[17]Când a privit și l-a văzut pe acel călător stând în piața orașului, bătrânul i-a zis: „Unde mergi; și de unde vi?"

[18]El i-a răspuns: „Călătoresc din Betleemul care aparține urmașilor lui Iuda; și merg spre marginea zonei muntoase locuită de urmașii lui Efraim; pentru că de acolo provin eu! Mă dusesem până în Betleemul locuit de urmașii lui Iuda; iar acum merg la casa lui Iahve. Nu a existat nimeni care să mă primească în casa lui,

[19]deși avem paie și hrană pentru măgarii noștri. Avem și pâine împreună cu vin pentru mine, pentru slujitoarea ta și pentru tânărul care este cu slujitorii tăi. Deci nu ne lipsește nimic!"

[20]Bătrânul i-a zis: „Fii liniștit! Mă voi îngriji eu de toate nevoile tale. Numai să nu rămâi noaptea în piață!"

[21]I-a dus în casa lui și a dat mâncare măgarilor. După ce și-au spălat picioarele, au mâncat și au băut.

[22]În timp ce ei erau veseli, niște oameni păcătoși dintre locuitorii orașului, au început să vină în jurul casei; și au bătut la ușa ei. L-au strigat pe bătrânul care era stăpânul casei; și i-au zis: „Scoate-l aici pe bărbatul care a intrat în casa ta; ca să îl cunoaștem întreținând relații sexuale cu el!"

[23]Bătrânul, care era stăpânul casei, a ieșit, a vorbit cu ei și le-a spus: „Fraților, vă rog să nu fiți așa răi. Acest om este oaspetele meu. Deci nu comiteți această faptă rușinoasă!

[24]Am o fiică virgină,; iar el are o concubină. Vi le voi aduce afară pe ele! Dezonorați-le și faceți-le ce vă va plăcea; dar nu comiteți un lucru atât de rușinos cu acest om!"

[25]Acei oameni nu au vrut să îl asculte. Atunci călătorul și-a luat concubina și le-a adus-o afară. Ei au dezonorat-o și au abuzat-o *(sexual)*

[30]Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

toată noaptea, până dimineața. Apoi, când a început să se lumineze, au lăsat-o să plece.

[26]Atunci femeia a venit și a căzut la ușa casei bătrânului, unde se afla și stăpânul ei. Ea a rămas acolo până când s-a luminat bine.

[27]Dimineața, stăpânul ei s-a trezit, a deschis ușile casei și a ieșit, intenționând să își continue drumul. Atunci a observat că acolo era concubina lui. Ea stătea întinsă lângă ușa casei, cu mâinile pe prag.

[28]El i-a zis: „Ridică-te; și hai să mergem!” Dar ea nu a răspuns nimic. Atunci bărbatul a pus-o pe măgar și a plecat spre casă.

[29]Când a ajuns la locuința lui, a luat un cuțit, și-a apucat concubina și a tăiat-o în douăsprezece bucăți. Apoi le-a trimis prin tot teritoriul locuit de urmașii lui Israel.

[30]Toți cei care au văzut acest lucru, au zis: „Niciodată nu s-a întâmplat și nu am mai văzut ceva asemănător, de când au venit israelienii din Egipt și până astăzi! Fiți atenți la această faptă, discutați și spuneți ce trebuie făcut!”

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

[1]Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o SENHOR, em Mispá.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança

Judecători 20

[1]Toți israelienii s-au adunat începând cu cei din teritoriile locuite de urmașii lui Dan până la Beer-Șeba și până în zona Ghiladului. Astfel, ei au venit împreună ca un singur om, înaintea lui Iahve, la Mițpa.

[2]Veniseră acolo și conducătorii întregului popor – ai tuturor triburilor lui Israel. Ei erau prezenți în adunarea poporului lui Dumnezeu. Se adunaseră acolo patru sute de mii de persoane.

[3]Beniamiții au auzit că israelienii s-au strâns la Mițpa. Israelienii au zis: „Spuneți-ne cum s-a întâmplat această nedreptate!”

[4]Atunci, levitul – bărbatul acelei femei care fusese omorâtă – le-a vorbit astfel: „Eu și concubina mea intrasem în Ghiva, care aparține de proprietatea urmașilor lui Beniamin, ca să rămânem noaptea acolo.

[5]Dar locuitorii Ghivei au venit împotriva mea, au înconjurat noaptea casa în care eram și au vrut să mă omoare. Ei mi-au dezonorat concubina până când a murit.

de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto".

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: "Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[10]de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel".

[11]E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

[12]As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: "O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

[13]Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel". Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

[14]Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

[15]Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

[16]Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

[17]Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

[18]Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. "Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?", perguntaram. O SENHOR respondeu: "Judá irá primeiro".

[6]Atunci am luat-o și am tăiat-o în bucăți, pe care le-am trimis prin toată țara moștenită de Israel. Am procedat așa pentru că ce au făcut ei, este o nedreptate și un lucru oribil în Israel.

[7]Observ că toți cei care ați venit aici, sunteți israelieni. Deci discutați și dați un verdict acum!"

[8]Poporul a luat o decizie; și a zis: „Niciunul dintre noi nu va pleca! Nimeni nu se va întoarce la locuința lui!

[9]Acesta este planul pentru orașul Ghiva: îl vom ataca în forță mergând să luptăm împotriva lui în ordinea în care se va decide prin tragere la sorți!

[10]Dintre toate triburile lui Israel, vom lua zece bărbați din o sută, apoi o sută din o mie și o mie din zece mii. Aceștia vor transporta provizii pentru popor. Apoi, când se vor întoarce ei *(cu alimentele de care avem nevoie)*, vom pedepsi Ghiva locuită de urmașii lui Beniamin. Vom proceda cu ei conform nedreptății pe care au comis-o în Israel!"

[11]Israelienii s-au unit și au venit împreună împotriva orașului.

[12]Conducătorii triburilor lui Israel au trimis niște bărbați printre toate familiile urmașilor lui Beniamin, ca să le spună: „Ce înseamnă această nedreptate care a fost comisă printre voi?

[13]Aduceți-i acum pe acei oameni păcătoși, care sunt printre voi în Ghiva, ca să îi omorâm! Vom distruge astfel răul din mijlocul lui Israel!" Dar beniamiții nu au vrut să asculte ce le spuneau frații lor israelieni.

[14]Ei s-au adunat din orașele lor la Ghiva; și s-au pregătit să lupte împotriva celorlalți israelieni.

[15]În acea zi s-au mobilizat douăzeci și șase de mii de luptători beniamiți, în afară de locuitorii Ghivei, care erau șapte sute de oameni pregătiți de război.

[16]În toată această mulțime de oameni, existau șapte sute de bărbați foarte capabili. Toți aceștia erau stângaci. Atunci când trăgeau cu praștia, ei puteau lovi cu mare precizie chiar și un fir de păr, fără să își rateze ținta.

[19]Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.

[20]Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[21]Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.

[22]Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

[23]Os israelitas subiram, choraram perante o SENHOR até a tarde e consultaram o SENHOR: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O SENHOR respondeu: “Vocês devem atacar”.

[24]Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.

[25]Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

[26]Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o SENHOR. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao SENHOR.

[27]E os israelitas consultaram ao SENHOR. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

[28]e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O SENHOR respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

[29]Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

[30]Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

[31]Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas como tinham feito antes, e uns trinta homens foram

[17]Mulțimea bărbaților lui Israel care se adunaseră ca să lupte împotriva urmașilor lui Beniamin, era formată din patru sute de mii de luptători înarmați.

[18]Ei au plecat repede la Betel. Acolo, israelienii L-au întrebat pe Dumnezeu, zicând: „Care dintre noi să înceapă atacul împotriva beniamiților?” Iahve le-a răspuns: „Să înceapă lupta urmașii lui Iuda!”

[19]Dimineața, israelienii au plecat și și-au stabilit tabăra lângă Ghiva.

[20]Apoi au venit să se lupte cu beniamiții și și-au ocupat pozițiile de luptă înaintea Ghivei.

[21]Beniamiții au ieșit din Ghiva și au omorât în acea zi douăzeci și două de mii de israelieni.

[22]Atunci israelienii s-au încurajat și s-au așezat din nou în linie pentru un nou atac, în locul în care îl începuseră în prima zi.

[23]Între timp, israelienii se duseseră să plângă înaintea lui Iahve până seara. L-au întrebat atunci din nou pe Iahve, zicându-I: „Să plecăm iar să luptăm împotriva beniamiților care sunt frații noștri?” Iahve le-a răspuns: „Înaintați împotriva lor!”

[24]Astfel, israelienii au înaintat și a doua zi împotriva beniamiților.

[25]Dar și atunci, beniamiții din Ghiva au venit împotriva lor; și au omorât optsprezece mii de luptători înarmați.

[26]Atunci, tot acel popor al israelienilor s-a dus la Betel; și au început să plângă acolo. În acea zi au rămas la Betel, în prezența lui Iahve, până seara; și au adus înaintea lui Iahve animale pe care le-au ars integral, împreună cu sacrificii de pace.

[27]Israelienii L-au întrebat pe Iahve în acele zile când Cufărul Legământului cu Dumnezeu era acolo.

[28]Fineas – fiul lui Elazar – fiul lui Aaron, slujea înaintea ei. Atunci israelienii I-au zis *(lui Iahve)*: „Să plecăm din nou la luptă împotriva fraților noștri, sau să ne oprim?” Iahve le-a răspuns: „Duceți-vă; pentru că mâine îi voi face să ajungă la discreția voastră!”

mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

32Enquanto os benjamitas diziam: "Nós os derrotamos como antes", os israelitas diziam: "Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas".

33Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

34Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

35O SENHOR derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

36Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

37Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

38Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

39e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: "Nós os derrotamos como na primeira batalha".

40Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

41Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

42Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os

29Atunci israelienii au pus niște oameni să stea ascunși în spatele orașului Ghiva.

30A treia zi, israelienii au venit să lupte împotriva beniamiților și s-au așezat înaintea Ghivei – la fel ca înainte.

31Beniamiții care au ieșit *(din Ghiva)*, au urmărit poporul; și astfel, au fost determinați să se depărteze de oraș. Au început să lovească poporul și să îi omoare oamenii ca în celelalte confruntări, luptând pe cele două drumuri care erau mai late: unul ducea spre Betel și celălalt spre Ghiva. Ei s-au luptat și în câmpie. Au omorât aproape treizeci de israelieni.

32Beniamiții ziceau: „Priviți-i cum cad învinși în fața noastră ca în celelalte ocazii!" Dar israelienii ziceau: „Să fugim și să îi îndepărtăm de oraș, spre drumurile late!"

33Israelienii au fugit fiecare de pe pozițiile lor; și s-au regrupat la Baal-Tamar. Atunci, israelienii care stăteau ascunși, au venit în forță din locul în care stătuseră: de la vest de Ghiva.

34Au înaintat împotriva Ghivei zece mii de oameni din tot Israelul. Ei erau antrenați în mod special ca să lupte. Confruntarea a fost foarte dură; și beniamiții nici nu își imaginau dezastrul care va veni împotriva lor.

35Iahve i-a distrus pe beniamiți din fața lui Israel. Astfel, israelienii au omorât în acea zi douăzeci și cinci de mii o sută de beniamiți.

36Beniamiții au înțeles că au fost învinși. Atunci când israelienii s-au lăsat urmăriți de beniamiții, ei s-au bazat pe oamenii care fuseseră puși să stea ascunși în apropierea Ghivei.

37Cei care stătuseră ascunși acolo, au înaintat repede împotriva Ghivei, au venit în forță împotriva ei și au omorât cu sabia pe toți cei care mai erau din oraș.

38Semnul pe care ceilalți israelieni îl stabiliseră cu cei care stăteau ascunși, era că ei vor înălța în oraș un nor mare de fum.

39Doar atunci ar fi trebuit să se întoarcă în luptă bărbații lui Israel. Beniamiții începuseră să lovească *(pe ceilalți israelieni)*; și pentru că numărul celor omorâți era aproape de treizeci

homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

[43]Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

[44]Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

[45]Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

[46]Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

[47]Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

[48]Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

[1]Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

de oameni, ei își ziceau: „Suntem siguri că sunt distruși din fața noastră ca în prima luptă!”

[40]Dar când coloana de fum a început să se înalțe din oraș, beniamiții au privit înapoi; și au văzut fumul care se ridica spre cer din întregul oraș.

[41]Abia atunci s-au întors israelienii în luptă *(împotriva beniamiților)*. Când au văzut dezastrul care îi aștepta, beniamiții au intrat în panică.

[42]Au fugit din fața israelienilor spre drumul care conduce în deșert; dar nu au putut scăpa de luptă. Israelienii care ieșeau din oraș i-au omorât chiar acolo.

[43]I-au înconjurat pe beniamiți, i-au urmărit permanent și i-au distrus până în fața Ghevei, spre Est.

[44]Au fost omorâți astfel optsprezece mii de beniamiți. Toți aceștia fuseseră luptători remarcabili.

[45]Unii au fugit și au reușit să scape, ajungând în deșert, la stânca Rimon. Israelienii au omorât pe drumurile mari cinci mii dintre ei. Pe alții i-au urmărit până la Ghidom, omorând astfel încă două mii de oameni.

[46]În total, numărul beniamiților care au murit în acea zi, a fost de douăzeci și cinci de mii de luptători.

[47]Dintre cei care și-au salvat viața fugind în deșert, la stânca Rimon, au mai rămas șase sute de oameni. Ei au locuit lângă stânca Rimon patru luni.

[48]Israelienii s-au întors spre beniamiți și au omorât cu sabia pe cei care *(mai)* erau în toate orașele lor, împreună tot ce au găsit în ele: atât oameni, cât și animale. Au dat foc tuturor acestor orașe pe care le-au găsit în drumul lor.

Judecători 21

[1]Israelienii juraseră la Mițpa, zicând: „Niciunul dintre noi să nu își dea fata ca soție beniamiților!”

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[3]"Ó SENHOR Deus de Israel", lamentaram, "por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?"

[4]Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

[5]Os israelitas perguntaram: "Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o SENHOR?" Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o SENHOR em Mispá seria morto.

[6]Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. "Hoje uma tribo foi eliminada de Israel", diziam.

[7]"Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo SENHOR não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?"

[8]Então perguntaram: "Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o SENHOR em Mispá?" Descobriu-se então que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[10]Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

[11]"É isto o que vocês deverão fazer", disseram, "matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens."

[12]No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

[13]Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

[14]Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que

[2]După tot ce se întâmplase, poporul s-a dus la Betel; și a rămas acolo, în prezența lui Iahve, până seara. Ei au început apoi să plângă;

[3]și au zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, de ce s-a întâmplat așa ceva în Israel? Să lipsească astăzi un trib întreg din Israel?!"

[4]A doua zi poporul s-a sculat devreme, a construit acolo un altar și a adus pe el animale pe care le-a ars integral, împreună cu sacrificii de pace.

[5]Apoi israelienii au zis: „Care dintre triburile lui Israel nu a venit la adunare, înaintea lui Iahve?" Făcuseră un jurământ și stabiliseră categoric că oricine nu va veni înaintea lui Iahve la Mițpa, să fie pedepsit cu moartea.

[6]Israelienii regretau moartea celor care fuseseră din poporul lor; și ziceau: „Astăzi a fost distrus un trib din Israel!

[7]Ce să facem pentru aceia care au rămas fără soții? Am jurat pe Iahve că nu le vom da ca soții pe fetele noastre."

[8]Apoi au zis: „Este vreunul dintre triburile lui Israel care nu a venit înaintea lui Iahve, la Mițpa?" Li s-a spus că în tabără, la acea adunare, nu venise niciun bărbat din Iabeșul care aparținea de Ghilad.

[9]Au adunat poporul; și au constatat că acolo nu era niciun bărbat dintre locuitorii Iabeșului din Ghilad.

[10]Atunci adunarea a trimis împotriva lor douăsprezece mii de luptători, cărora le-a poruncit: „Duceți-vă și omorâți cu sabia pe locuitorii din Iabeșul care aparține de Ghilad, inclusiv pe femei și pe copii!

[11]Dar fiți atenți la modul în care trebuie să procedați. Să distrugeți pe toți bărbații și pe toate femeile care nu sunt fecioare!"

[12]Au găsit printre locuitorii din Iabeșul Ghiladului patru sute de fete fecioare; și le-au adus în tabără la Șilo, în teritoriile Canaanului.

[13]Toată adunarea a trimis reprezentanți care să le vorbească beniamiților de la stânca Rimon și să le anunțe încetarea ostilităților.

[14]În acea vreme, beniamiții s-au întors; și li s-au dat ca soții dintre acelea care au fost lăsate

tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

[15]O povo pranteou Benjamim, pois o SENHOR tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

[16]E os líderes da comunidade disseram: "Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

[17]Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

[18]Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[19]Há, porém, a festa anual do SENHOR em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona".

[20]Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: "Vão, escondam-se nas vinhas

[21]e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

[22]Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas".

[23]Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

[24]Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

[25]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

să trăiască. Ele erau dintre femeile găsite în Iabeşul Ghiladului. Totuşi, acelea nu erau suficiente pentru ei.

[15]Poporul regreta situaţia în care ajunsese tribul lui Beniamin; pentru că Iahve făcuse o ruptură între triburile lui Israel.

[16]Atunci cei care formau consiliul bătrânilor adunării, au zis: „Ce să facem cu cei care au rămas fără soţii? Beniamitele au fost distruse!"

[17]Au mai zis: „Supravieţuitorii urmaşilor lui Beniamin trebuie să aibă descendenţi, ca să nu fie eliminat un trib din Israel!

[18]Dar noi nu putem să le dăm ca soţii pe fiicele noastre; pentru că toţi israelienii au jurat spunând: «Să fie blestemat acela care va da vreo femeie urmaşilor lui Beniamin!»"

[19]Apoi au zis: „În fiecare an este o sărbătoare a lui Iahve la Şilo, în partea de nord a Betelului. Această zonă se află în partea de est a drumului care conduce de la Betel la Şehem şi la sud de Lebona!"

[20]Apoi le-au poruncit beniamiţilor, zicându-le: „Duceţi-vă şi staţi ascunşi în vii!

[21]Urmăriţi ce se întâmplă; şi când le veţi vedea pe fetele din Şilo că vor veni să danseze, să ieşiţi dintre vii şi să vă răpiţi fiecare câte o soţie dintre acele virgine. Apoi să vă duceţi în teritoriul lui Beniamin.

[22]Dacă părinţii sau fraţii lor vor veni la noi să reclame acest fapt, le vom spune: «Daţi-ni-le nouă; pentru că în timpul luptei nu am reuşit să luăm ca pradă câte o femeie pentru fiecare om. Dacă ni le daţi acum, nu veţi fi vinovaţi de încălcarea jurământului!»"

[23]Beniamiţii au făcut exact cum li se spusese. Astfel, ei şi-au luat soţii conform numărului lor, alegându-le dintre dansatoarele pe care le-au răpit. Apoi au plecat şi s-au întors la proprietatea lor teritorială. Au construit din nou oraşe în care locuit.

[24]Atunci au plecat şi israelienii de acolo; şi fiecare s-a dus la tribul şi la clanul lui. Astfel, fiecare om s-a reîntors la proprietatea lui.

[25]În acele zile, nu era rege în Israel; şi fiecare proceda aşa cum considera el că este corect.

O livro de Rute	Rut

Rute 1

Noemi e Rute

[1] Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

[2] Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

[3] Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

[4] os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

[5] Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

[6] Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

[7] Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

[8] disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

[9] O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

[10] e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

[11] Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

[12] Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou

Rut 1

[1]Pe vremea când evreii erau guvernați de judecători, a fost o foamete în țară. Atunci, un bărbat din localitatea Betleem care aparținea de teritoriul lui Iuda, a plecat împreună cu soția lui și cu cei doi fii ai lor, ca să locuiască în zona de câmpie a Moabului ca străin.

[2]Bărbatul se numea Elimelec, soția lui se numea Naomi. Cei doi fii ai lor se numeau Mahlon și Chilion. Ei erau efratiți, originari din Betleemul care aparținea zonei locuite de urmașii lui Iuda. Când au ajuns în câmpiile Moabului, și-au stabilit locuința acolo.

[3]Dar Elimelec, soțul Naomei, a murit. Și astfel a rămas singură cu cei doi fii ai ei.

[4]Aceștia s-au căsătorit cu *(fete)* moabite; numele uneia era Orpa, iar numele celeilalte era Rut. După ce au locuit acolo aproape zece ani,

[5]cei doi fii ai Naomei – Mahlon și Chilion – au murit și ei. Atunci femeia *(– mama lor –)* a rămas singură: atât fără cei doi fii, cât și fără soțul ei.

[6]Și pentru că aflase că Iahve a fost binevoitor cu poporul *(ei)* și că i-a dat din nou pâine, a decis să plece din câmpiile Moabului împreună cu cele două nurori ale ei.

[7]Astfel a plecat Naomi împreună cu ele din zona în care locuise. Intenționau să se întoarcă *(împreună)* în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda.

[8]Dar după un timp, Naomi le-a zis celor două nurori ale ei: „Plecați! Întoarceți-vă fiecare la casa mamei ei! Iahve să se poarte față de voi cu bunătatea pe care și voi ați manifestat-o față de cei care au murit și față de mine!

[9]Să facă El ca fiecare dintre voi să fie împlinită în casa viitorului soț!" Apoi le-a sărutat ca pentru ultima dată; iar ele au început să plângă.

[10]Atunci i-au zis: „Venim și noi cu tine la poporul tău!"

ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

[13] esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

[14] Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

[15] Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

[16] Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

[17] Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

[18] Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

[19] Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

[20] Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

[21] Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

[22] Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

[11]Naomi le-a răspuns: „Nu, copilele mele! Întoarceți-vă! De ce să veniți cu mine? Mai pot eu oare să concep fii care să fie apoi soții voștri?

[12]Mergeți înapoi, copilele mele! Plecați! Eu sunt prea bătrână să mai am un soț. Chiar dacă aș zice că mai există speranță pentru mine presupunând că aș fi în această noapte cu un bărbat și aș naște fii,

[13]ați aștepta voi până vor fi ei maturi? Vă veți păstra voi pentru ei, fără să vă măritați *(până atunci)*? Nu, copilele mele! Amărăciunea mea este prea mare gândindu-mă la voi; pentru că mâna lui Iahve s-a îndreptat împotriva mea!"

[14]Nurorile au început iarăși să plângă. Orpa și-a sărutat soacra de rămas bun și a plecat. Dar Rut a rămas împreună cu ea.

[15]Naomi i-a zis: „Cumnata ta s-a întors la poporul ei și la zeii pe care-i slujea inițial. Du-te și tu după ea!"

[16] Rut i-a răspuns: „Nu insista să te abandonez plecând de la tine. Unde mergi tu, vreau să merg și eu. Unde locuiești tu, vreau să locuiesc și eu. Poporul tău va fi și poporul meu, iar Dumnezeul tău va fi și Dumnezeul meu.

[17]Unde vei muri tu, voi muri și eu și tot acolo vreau să fiu și îngropată. Iahve să Își manifeste față de mine toată severitatea Lui dacă altceva decât moartea mă va despărți de tine!"

[18]Constatând că este decisă *(irevocabil)* să meargă cu ea, Naomi a încetat să îi mai vorbească la fel ca până atunci.

[19]Au plecat amândouă și au călătorit împreună, până au ajuns la Betleem. Când au intrat în Betleem, toți cei din oraș și-au manifestat interesul față de apariția lor. Femeile se întrebau: „Aceasta este Naomi?!"

[20]Dar ea le-a răspuns: „Nu mă mai numiți Naomi, ci Mara; pentru că Cel Omnipotent m-a amărât mult.

[21]Când am plecat, aveam tot ce îmi era necesar *(existenței)*; dar Iahve m-a adus înapoi cu mâinile goale. De ce să mă mai numiți Naomi, din moment ce Iahve – Cel Omnipotent – a pronunțat sentința, aducând *(apoi)* necazul împotriva mea?"

[22]Așa s-a întors Naomi din câmpiile Moabului împreună cu moabita Rut care era nora ei. Ele au ajuns în Betleem, tocmai când începea sezonul pentru seceratul orzului.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

[1] Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

[2] Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

[3] Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

[4] Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

[5] Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

[6] Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

[7] Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

Boaz fala a Rute benignamente

[8] Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo, nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

[9] Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

[10] Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

Rut 2

[1]Naomi avea acolo o rudă din partea soțului ei. Acesta era un bărbat renumit care provenea din clanul lui Elimelec. Numele lui era Boaz.

[2]Într-o zi, moabita Rut i-a zis Naomei: „Te rog să îmi permiți să merg pe câmpul cu cereale ca să strâng spice. Voi aduna ce rămâne *(după secerat)* de pe proprietatea aceluia care mă va accepta cu bunăvoință." Ea i-a zis: „Du-te, copila mea."

[3]Rut a plecat și a ajuns pe un teren agricol unde a început să culeagă spicele rămase în urma secerătorilor. S-a întâmplat ca acel teren să fie tocmai proprietatea lui Boaz care provenea din clanul lui Elimelec.

[4]Chiar atunci, Boaz a venit din Betleem; și le-a zis secerătorilor: „Iahve să fie cu voi!" Iar ei i-ai răspuns: „Iahve să te binecuvânteze!"

[5]Apoi Boaz a vorbit slujitorului care supraveghea secerătorii, întrebându-l: „A cui este această tânără?"

[6]El, i-a răspuns: „Aceasta este tânăra moabită care s-a întors cu Naomi din câmpiile Moabului.

[7]Ea mi-a zis: «Te rog, permite-mi să culeg și să strâng dintre snopi spicele rămase în urma secerătorilor!» Și de azi dimineață de când a venit, a stat în picioare până acum și nu s-a odihnit decât pentru puțin timp, în adăpost."

[8]Boaz a vorbit cu Rut, zicându-i: „Ascultă-mă, fiică! Să nu mergi la cules *(de spice)* pe un alt teren agricol și să nu pleci de aici! Rămâi cu slujitoarele mele.

[9]Uită-te unde vor secera ele câmpul și urmează-le! Voi porunci slujitorilor să nu se atingă de tine. Iar când îți va fi sete, vei putea să mergi la vase și să bei din apa scoasă de slujitori."

[10]Atunci ea s-a aruncat cu fața spre pământ și i-a zis: „Nu pot să îmi explic cum am găsit bunăvoință din partea ta! M-ai acceptat *(pe*

[11] Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

[12] O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

[13] Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

[14] À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

[15] Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

[16] Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

[17] Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

[18] Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

[19] Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

[20] Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

proprietatea ta) chiar dacă eu sunt aici doar o străină!”

[11]Boaz i-a răspuns: „Mi s-a spus despre tot ce ai făcut pentru soacra ta după moartea soțului tău. Am auzit cum ți-ai părăsit tatăl, mama și țara în care te-ai născut, ca să vii la un popor pe care nu l-ai cunoscut decât de puțin timp.

[12]Iahve să îți recompenseze fapta. Să beneficiezi din partea Lui de o recompensă completă; pentru că tu ai venit să te adăpostești sub aripile Dumnezeul lui Israel!”

[13]Rut i-a zis: „Stăpânul meu, sper să găsesc bunăvoință la tine și în viitor. Să știi că vorbele tale au încurajat sclava ta și m-au impresionat. Și totuși, eu nu am nici măcar statutul uneia dintre aceste slujitoare ale tale.”

[14]Boaz i-a zis: „La ora când se va servi masa, să te apropii și să mănânci din pâine; și să îți moi bucata în zeama cu oțet.” Ea s-a așezat lângă secerători; iar el a servit-o cu cereale prăjite. A mâncat, s-a săturat și i-a mai și rămas.

[15]Apoi, când s-a ridicat să mai culeagă, Boaz le-a a dat slujitorilor următorul ordin: „Lăsați-o să culeagă *(spice)* chiar și dintre snopi, fără să o umiliți!

[16]În mod intenționat să scoateți spice din snopi și să le aruncați pe jos, ca să le poată culege. Și să nu îi faceți niciun reproș!”

[17]Rut a cules spice de pe terenul cu cereale până seara. A bătut spicele culese; și astfel i s-a strâns aproape o efă de orz.

[18]Apoi a luat ce strânsese și s-a dus în oraș; iar soacra ei a văzut cât culesese. Rut i-a dat Naomei și ce i-a rămas după ce a mâncat până s-a săturat la masă.

[19]Atunci soacra ei a întrebat-o: „Unde ai cules astăzi? Unde ai lucrat? Să fie binecuvântat acela care te-a acceptat!” Rut a început să îi povestească soacrei ei la cine a lucrat, zicând: „Numele bărbatului la care am lucrat astăzi este Boaz.”

[20]Naomi i-a zis norii ei: „Să fie binecuvântat de Iahve – Cel care nu a încetat să Își manifeste bunătatea atât pentru noi cei vii, cât și pentru aceia care au murit!” Naomi i-a mai zis:

21 Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

22 Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

23 Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

„Acest bărbat este ruda noastră. El este dintre aceia care au drept de răscumpărare pentru noi.”

21Moabita Rut i-a zis: „El mi-a spus: «Stai aproape de slujitorii mei până vor finaliza seceratul!»“

22Naomi i-a răspuns nurorii ei numită Rut, zicând: „Fiica mea, să știi că este bine să lucrezi împreună cu sclavele lui. Procedând așa, nu vei fi expusă niciunui pericol care ar exista pe vreun alt teren.”

23Astfel, Rut a stat aproape de femeile care slujeau pe proprietatea lui Boaz. Și a cules spice până când s-a încheiat sezonul rezervat seceratului orzului și al grâului. În tot acest timp, Rut locuia împreună cu soacra ei.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

1 Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

2 Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

3 Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

4 Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

5 Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

Boaz promete a Rute casar com ela

6 Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

7 Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

8 Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.

Rut 3

1După un timp, Naomi – soacra ei – i-a zis: „Fata mea, aș vrea să îți găsesc un loc de odihnă, unde să îți fie bine.

2Acel om numit Boaz, cu ale cărui angajate ai fost ieri, este rudă cu noi. Să știi că la noapte, el își va vântura grâul.

3Îți recomand să te speli, să te ungi *(cu ulei parfumat)*, să te îmbraci cu roba și să te duci în zona lui de treierat. Dar să nu te vadă el până nu termină de mâncat și de băut.

4Iar când se va duce să doarmă, să ții minte locul unde se va culca. Apoi să te duci acolo, să îi dezvelești picioarele și să te culci *(și tu lângă el)*. După ce vei proceda așa, el personal îți va spune ce trebuie să faci.”

5Ea i-a răspuns: „Voi face tot ce mi-ai spus!”

6Rut s-a dus la terenul de treierat și a făcut exact cum o sfătuise soacra ei.

7După ce a mâncat și a băut, fiind mulțumit în inima lui, Boaz s-a întins să se culce la marginea unei grămezi de fân. Atunci ea s-a apropiat încet, i-a dezvelit picioarele și s-a culcat acolo.

8În timpul nopții Boaz s-a speriat când a constatat că o femeie era culcată la picioarele lui.

[9] Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.

[10] Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.

[11] Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

[12] Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.

[13] Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.

[14] Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

[15] Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

[16] Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

[17] E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

[18] Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

[9] El a întrebat: „Cine ești tu?” Ea i-a răspuns: „Sunt eu, Rut, servitoarea ta! Întinde-ți marginea hainei peste această slujitoare a ta, pentru că tu ești acela care are drept de răscumpărare *(pentru ea)*!”

[10]El a zis: „Să fii binecuvântată de Iahve, copila mea. Dragostea pe care ai arătat-o la sfârșit spune mai mult decât ce ai făcut inițial. Acest lucru este demonstrat de faptul că nu ai fost preocupată de cei tineri, indiferent că sunt săraci sau bogați.

[11]Fata mea, pentru că ai procedat așa, să știi că nu ai motive de îngrijorare! Voi face pentru tine tot ce mi-ai spus, pentru că în tot orașul se știe că ești o femeie cinstită!

[12]Este adevărat că eu am drept de răscumpărare *(pentru tine)*. Dar mai există cineva care este chiar mai apropiat *(pentru voi)* decât mine. El este primul care are acest drept.

[13]Acum, rămâi aici în această noapte; iar mâine dimineață voi ști dacă acea persoană va dori să te răscumpere. Te asigur jurând pe Iahve care este viu, că dacă el va refuza răscumpărarea ta, te voi răscumpăra eu! Deci culcă-te aici până dimineață!”

[14]Ea a rămas culcată la picioarele lui până spre dimineață; și s-a trezit mai înainte ca *(să se lumineze astfel încât)* oamenii să se poată vedea unii pe alții. A procedat așa pentru că Boaz îi spusese: „Să nu se știe că a intrat o femeie în această zonă în timpul nopții!”

[15]Tot Boaz i-a mai zis: „Adu-mi *(marginea de la)* roba ta și ține-o bine!” Ea a ținut-o; iar el i-a pus acolo șase măsuri de orz. După ce i-a pus povara *(cu acest orz)* în spate, Boaz a plecat spre oraș.

[16]Când a ajuns Rut la soacra ei, aceasta a întrebat-o: „Cum a fost, fata mea?” Rut i-a relatat tot ce a făcut acel om pentru ea.

[17]Apoi a terminat de vorbit zicând: „Mi-a mai dat și aceste șase măsuri de orz; și mi-a spus: «Să nu te întorci cu mâinile goale la soacra ta!»“

[18]Naomi i-a zis: „Fata mea, așteaptă până vei vedea ce se va întâmpla. Dar îți spun că acest

om nu va fi liniştit până nu se va lua o decizie definitivă cu privire la tine – chiar astăzi.”

Rute 4

Boaz casa com Rute

[1] Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.

[2] Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.

[3] Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.

[4] Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

[5] Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

[6] Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

[7] Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria confirmar qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

[8] Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

[9] Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

[10] e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome

Rut 4

[1]Boaz s-a dus şi a stat la poarta oraşului. Tocmai atunci trecea pe acolo acela care avea drept de răscumpărare. El era cel despre care vorbise Boaz cu Rut. Boaz i-a zis: „Prietene, te rog întoarce-te şi stai aici *(lângă mine)*!” Acel om s-a întors şi s-a aşezat.

[2]Boaz i-a adus acolo şi pe zece dintre bătrânii oraşului, zicându-le: „Luaţi loc aici!” Şi ei s-au aşezat acolo.

[3]Apoi i-a zis celui care avea drept de răscumpărare: „Naomi, care s-a întors din câmpiile Moabului, a vândut acel pământ care era al rudei noastre – al lui Elimelec.

[4]M-am gândit să îţi propun acum să o cumperi, având-u-i ca martori pe locuitorii *(oraşului)* şi pe cei din sfatul bătrânilor poporului meu. Dacă vrei deci să o răscumperi, răscumpăr-o! Dar dacă nu vrei să faci acest lucru, atunci spune-mi; ca să ştiu ce să fac. Pentru că nu este nimeni înaintea ta cu drept de răscumpărare, iar după tine urmez eu.” Acel om i-a răspuns: „O voi răscumpăra eu.”

[5]Boaz i-a mai zis: „În ziua când vei cumpăra terenul Naomei, trebuie să îl cumperi şi pe al moabitei Rut – soţia celui care a murit – ca să păstrezi numele mortului în cadrul moştenirii lui.”

[6]Atunci cel care avea drept de răscumpărare, i-a răspuns: „Aşa nu îmi permit să o răscumpăr, pentru ca să nu îmi ajungă în pericol propria mea moştenire. Îţi ofer ocazia să o răscumperi tu! Poţi prelua tu dreptul meu de răscumpărare. Eu nu îmi permit să o răscumpăr!”

[7]În timpurile străvechi ale Israelului, pentru a garanta respectarea tuturor regulilor referitoare la răscumpărare şi pe acelea care prevedeau schimbarea dreptului de răscumpărare, unul îşi scotea sandala şi i-o dădea celuilalt. Ea era o dovadă a acelei înţelegeri în Israel.

deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

11 Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

12 Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

Rute dá à luz Obede

13 Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

14 Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

15 Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

16 Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

17 As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

18 São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

19 Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,

20 Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,

21 Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,

22 Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

8Acela care avea drept de răscumpărare, i-a zis lui Boaz: „Cumpăr-o tu!” Apoi și-a scos sandala.

9Atunci Boaz le-a zis celor din grupul bătrânilor orașului și întregului popor din el: „Astăzi sunteți martori că am cumpărat din mâna Naomei tot ce a aparținut lui Elimelec, lui Chilion și lui Mahlon.

10Astfel, eu am cumpărat și pe moabita Rut care este văduva lui Mahlon. Am cumpărat-o ca soție, ca să păstrez numele mortului în cadrul moștenirii lui, astfel încât să nu se șteargă numele acestuia dintre rudele lui și din orașul unde a trăit. Astăzi, voi sunteți martori ai acestui lucru!”

11Tot poporul care era la poartă și oamenii din grupul bătrânilor orașului, i-au răspuns: „Suntem martori! Să facă Iahve ca femeia care intră în casa ta, să fie ca Rahela și ca Leea care au participat împreună la formarea națiunii lui Israel! Să îți crească forța în Efrata și să devii renumit în Betleem!

12Îți urăm ca familia ta, prin urmașul pe care ți-l va da Iahve din această tânără, să fie ca familia lui Pereț care i s-a născut lui Iuda din Tamar!”

13Boaz a luat-o pe Rut *(în familie)* și ea a devenit soția lui. El s-a culcat cu ea; și Iahve a făcut-o să rămână însărcinată. Astfel, ea a născut apoi un fiu.

14Femeile i-au zis Naomei *(despre copil)*: „Să fie binecuvântat Iahve, Cel care nu te-a lăsat astăzi fără un răscumpărător. Îți urăm ca el să fie renumit în Israel!

15Acesta îți va reface sufletul și va fi suport pentru tine la bătrânețe; pentru că l-a născut nora ta care te iubește și care valorează pentru tine mai mult decât șapte fii!”

16Naomi a luat copilul, l-a strâns la piept și s-a comportat față de el ca o mamă.

17Vecinele i-au pus băiatului numele Obed, spunând: „I s-a născut un fiu Naomei!” El a fost tatăl lui Ișai, iar Ișai a fost tatăl lui David.

18Urmează lista care prezintă descendenții lui Pereț *(până la David)*. În familia lui Pereț s-a născut Hețron.

[19]În familia lui Hețron s-a născut Ram. În familia lui Ram s-a născut Aminadab.

[20]În familia lui Aminadab s-a născut Nahșon. În familia lui Nahșon s-a născut Salmon.

[21]În familia lui Salmon s-a născut Boaz; iar în familia lui Boaz s-a născut Obed.

[22]În familia lui Obed s-a născut Ișai, iar în familia lui Ișai s-a născut David.

O primeiro livro de Samuel	1 Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

[1] Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

[2] Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

[3] Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

[4] No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

[5] A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.

[6] (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

[7] E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

[8] Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

A oração e o voto de Ana

[9] Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

[10] levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

[11] E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um

1 Samuel 1

[1]Era un bărbat din Ramataiim-Țofim – o localitate din zona muntoasă a teritoriului locuit de urmașii lui Efraim. El se numea Elcana și era fiul lui Ieroham – fiul lui Elihu – fiul lui Tohu – fiul lui Țuf. Acest Elcana era efratit.

[2]El avea două soții. Prima se numea Ana, iar a doua Penina. Penina avea copii, dar Ana nu avea.

[3]În fiecare an, acest bărbat pleca din orașul lui și se ducea la Șilo, ca să se închine și să ofere sacrificii lui Iahve care este *(numit și)* Dumnezeul Armatelor. Acolo erau cei doi fii ai lui Eli: Hofni și Fineas. Ei slujeau ca preoți ai lui Iahve.

[4]În ziua în care Elcana aducea animalul pentru sacrificiu, el dădea câte o parte soției care se numea Penina și tuturor fiilor și fiicelor pe care îi avea *(ca urmași)* de la ea.

[5]Dar Anei îi oferea o parte specială, pentru că *(pe ea)* o iubea *(mai mult de cât pe cealaltă soție)*. Totuși, Iahve făcuse ca Ana să nu poată avea copii.

[6]Oponenta ei avea obiceiul să o supere, ca să o facă să se mânie datorită faptului că Iahve o făcuse să fie sterilă.

[7]Penina proceda astfel în fiecare an. De fiecare dată când se ducea Ana la „casa" lui Iahve, ea o supăra în acest fel; iar Ana plângea și nu mânca nimic.

[8]Atunci bărbatul ei care se numea Elcana, îi spunea: „Ana, de ce plângi și nu mănânci? De ce te consumi în inima ta? Oare nu valorez eu pentru tine mai mult decât zece fii?"

[9]Odată, după ce a mâncat și a băut la Șilo, Ana s-a ridicat de la locul ei. Preotul Eli stătea pe scaunul lui, lângă stâlpul care susținea poarta „templului" lui Iahve.

[10]Ea a început să se roage lui Iahve cu sufletul întristat; și plângea cu un mare regret.

[11]Atunci a făcut un jurământ, spunând: „Doamne al armatelor, doresc să privești, să

filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

12 Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

13 porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

14 e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

15 Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

16 Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

17 Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

18 E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

19 Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

20 ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

21 Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

22 Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

23 Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a

constați chinul slujitoarei Tale și în mod real să Îți amintești de mine. Dacă nu o vei uita pe slujitoarea Ta și dacă îi vei da un fiu, atunci îl voi oferi *(în slujba)* lui Iahve pentru toate zilele vieții lui; și părul capului lui nu va fi tăiat niciodată!”

12Pentru că ea stătea mult în rugăciune înaintea lui Iahve, Eli privea cu atenție la gura ei.

13Ana vorbea în inima ei. Astfel, nu i se auzea vocea; ci i se mișcau numai buzele. Atunci, crezând că este beată, Eli i-a zis:

14„Femeie, cât timp vei mai fi beată? Renunță *(aici)* la vin!”

15Ana i-a răspuns: „Stăpânul meu, nu sunt beată; ci sunt o femeie supărată în sufletul ei. Nu am băut nici vin și nici vreo altă băutură alcoolică; ci îmi prezentam durerea sufletului înaintea lui Iahve.

16Să nu consideri că slujitoarea ta ar fi o femeie cu obiceiuri nesănătoase; pentru că am vorbit până acum *(lui Iahve)* doar din cauza marii mele dureri și supărări.”

17Atunci Eli i-a zis: „Mergi acasă liniștită; și Dumnezeul lui Israel să răspundă cererii pe care I-ai făcut-o!”

18Ana i-a răspuns: „Îmi doresc ca slujitoarea ta să obțină bunăvoința ta!” După ce a spus aceste cuvinte, femeia a plecat. Apoi a început să mănânce; și fața ei nu a mai arătat vreo tristețe interioară.

19În următoarea dimineață s-au trezit devreme cu toții și s-au închinat înaintea lui Iahve. Apoi s-au întors acasă, în localitatea Rama. Elcana a cunoscut-o *(intim)* pe soția lui; iar Iahve Și-a amintit de ea.

20Astfel, după un timp, Ana a rămas însărcinată și a născut un băiat pe care l-a numit Samuel. I-a pus acest nume pentru că zisese: „L-am cerut *(și l-am primit)* de la Iahve.”

21Elcana a plecat cu toată familia lui ca să ofere lui Iahve sacrificiul anual și ca să își respecte jurământul.

22Dar Ana nu a mers împreună cu ceilalți; ci i-a spus soțului ei: „După ce îl voi înțărca pe băiat, îl voi aduce și îl voi prezenta înaintea lui Iahve, unde va locui pentru totdeauna.”

mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

23Soțul ei, Elcana, i-a răspuns: „Fă așa cum crezi că este bine! Rămâi până îl vei înțărca. Doresc doar ca Iahve să facă așa cum a promis!" Femeia a rămas *(acasă)* și a alăptat copilul până l-a înțărcat.

24După ce a înțărcat băiatul, l-a luat cu ea; și a adus împreună cu el un taur de trei ani, o efă de făină și un ulcior de vin. S-a prezentat cu acestea la „casa" lui Iahve: în localitatea Șilo. Atunci, copilul era *(încă destul de)* mic.

25După ce au sacrificat taurul, l-au adus pe băiat la Eli.

26Ana i-a zis lui Eli: „O, stăpânul meu! Îți jur pe sufletul tău care este viu, că eu sunt femeia care stătea aici, lângă tine, și se ruga lui Iahve.

27Pentru acest copil mă rugam! Iar Iahve mi-a oferit ce am cerut de la El!

28Acum îl ofer lui Iahve. Pentru toate zilele vieții lui, el va fi oferit în slujba lui Iahve!" Apoi ei s-au închinat acolo lui Iahve.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

3 Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

4 O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

5 Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

6 O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

1 Samuel 2

1Ana s-a rugat zicând: „Inima mea se bucură în Iahve; și în El mi se consolidează forța. Gura îmi este larg deschisă împotriva dușmanilor mei; pentru că mă bucur de salvarea Ta.

2Nimeni nu este sfânt ca Iahve! Nu este niciun alt Dumnezeu în afară de Tine; și nu mai există Dumnezeu ca *(al nostru stabil ca)* o stâncă.

3Nu mai vorbiți cu atâta aroganță; și gura voastră să nu mai pronunțe cuvinte sfidătoare. Pentru că Iahve este un Dumnezeu care cunoaște *(ce se întâmplă)*; și El este Cel care evaluează corect faptele *(oamenilor)*!

4Sunt sfărâmate arcurile celor care dețin forța; iar celor care se clătinau, li se oferă acum stabilitate.

5Cei care *(altădată)* erau sătui, se oferă *(sclavi)* ca garanție pentru pâine. În același timp, cei care fuseseră flămânzi, nu mai suferă de foame. Femeia sterilă naște șapte fii; iar cea care are mulți copii, se ofilește.

6Iahve este Cel care permite moartea; și tot El aduce la viață. Iahve coboară *(pe cine vrea El)* în locuința morților; și tot El învie.

[7] O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

[8] Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

[9] Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

[10] Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

[11] Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

[13] pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

[14] e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

[15] Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

[16] Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

[17] Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

A mocidade de Samuel

[18] Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

[7]Iahve *(poate)* conduce *(pe oameni)* la sărăcie; și tot El îmbogățește. Iahve umilește; și tot El ridică pe om în poziție onorabilă.

[8]Iahve ridică din praf pe cel sărac; și îl înalță pe cel defavorizat care ajunsese în grămada de cenușă – ca să îi pună la un loc cu nobilii și ca să le dea ca moștenire un tron acoperit cu glorie. Pentru că stâlpii pământului sunt ai lui Iahve; și pe ei a așezat El lumea.

[9]Iahve păzește pașii credincioșilor Săi; dar păcătoșii vor fi distruși în întuneric! Pentru că omul nu este capabil să obțină rezultate remarcabile prin forța lui.

[10]Iahve îi va sfărâma pe dușmanii Săi; și va tuna din cer împotriva lor. Iahve va judeca marginile pământului. El va oferi forță regelui Său; și va înălța forța celui pe care l-a instalat în această funcție prin ungerea cu ulei!”

[11]Apoi Elcana a plecat acasă, la Rama; iar băiatul *(Samuel)* a rămas să slujească lui Iahve în prezența preotului Eli.

[12]Fiii lui Eli erau niște oameni care nu respectau legile. Ei nu Îl cunoșteau pe Iahve…

[13]Acești preoți aveau un obicei față de popor. În timp ce se fierbea carnea de la sacrificiul oricărui om, venea slujitorul preotului ținând în mână o furculiță.

[14]El o băga apoi în tigaie, în cratiță, în cazan sau în oală; și tot ce reușea să apuce cu acea furculiță, lua preotul pentru el. Astfel procedau *(fiii lui Eli)* cu toți israelienii care veneau acolo, la Șilo.

[15]Apoi, înainte de arderea grăsimii, apărea slujitorul preotului și îi spunea omului care venise să își ofere sacrificiul: „Dă pentru preot carne de fript; pentru că el nu va lua de la tine carne fiartă, ci doar crudă!”

[16]Dacă omul îi răspundea: „Întâi trebuie să ardem grăsimea; apoi vei lua atât cât dorești”, slujitorul îi spunea: „Nu; ci trebuie să dai chiar acum! Dacă nu vrei să dai tu, voi lua eu cu forța!”

[17]Păcatul acestor tineri era foarte mare în ochii lui Iahve; pentru că ei desconsiderau darurile *(care se ofereau ca să fie arse pe altar doar)* Lui.

19 Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

20 Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

21 Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

Eli repreende os seus filhos

22 Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

23 E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço constantemente falar do vosso mau procedimento.

24 Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

25 Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

26 Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

27 Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai, estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

28 Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

29 Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na minha morada? E, tu, por que honras a teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

18Dar Samuel slujea înaintea lui Iahve. Acest copil era îmbrăcat cu o tunică făcută din fire de in.

19Mama lui îi făcea în fiecare an câte o haină mică pe care i-o aducea atunci când venea împreună cu soțul ei ca să ofere sacrificiul anual.

20Eli binecuvânta pe Elcana și pe soția acestuia, zicând: „Să îți dea Iahve *(alți)* copii din această femeie – în schimbul celui pe care ea I l-a oferit!” Apoi ei plecau acasă.

21Iahve a binecuvântat-o pe Ana; și ea a rămas însărcinată *(de mai multe ori)*. Astfel, ea a *(mai)* născut trei fii și două fiice. Tânărul Samuel creștea în prezența lui Iahve.

22Eli era foarte bătrân. El a auzit tot ce făceau fiii lui cu oamenii întregului Israel și că întrețineau relații sexuale cu femeile care slujeau la intrarea în cortului întâlnirii.

23Atunci el le-a spus: „De ce faceți asemenea fapte? Am auzit despre comportamentul vostru rău de la întregul popor!

24Nu, fiii mei! Nu este bine ce aud spunându-se despre voi în poporul lui Iahve!

25Dacă un om păcătuiește împotriva altui om, este posibil ca Dumnezeu să îl apere pe cel care păcătuise. Dar dacă un om păcătuiește împotriva lui Iahve, cine va interveni pentru el?” Totuși, ei nu au ascultat de sfatul tatălui lor; pentru că Iahve intenționa să îi omoare.

26Dar tânărul Samuel creștea fizic; și era tot mai plăcut atât lui Iahve, cât și oamenilor.

27A venit un om al lui Dumnezeu la Eli; și i-a spus: „Iahve îți zice: «Nu M-am revelat Eu familiei strămoșului tău atunci când erau în Egipt, sub opresiunea faraonului?

28Nu l-am ales pe el dintre toate triburile lui Israel ca să fie preotul Meu, să urce la altarul Meu, să ardă tămâia și să poarte tunica specială înaintea Mea? Nu am dat eu urmașilor strămoșului tău toate sacrificiile consumate de foc ale israelienilor?

29Atunci de ce ați desconsiderat sacrificiul și darurile oferite Mie – despre care am poruncit să fie aduse în locuința închinată Mie? Și cum ți-ai permis să onorezi pe fiii tăi mai mult decât pe

[30] Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

[31] Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

[32] E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

[33] O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

[34] Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

[35] Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

[36] Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para obter uma moeda de prata e um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

Mine, îngrășându-vă din carnea specială a fiecărui sacrificiu adus de poporul Meu, Israel?»

[30]Pentru că ați procedat așa, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve îți zice: «Am promis familiei tale și familiei tatălui tău că vor fi mereu *(în slujbă)* înaintea Mea. Dar acum Iahve îți spune că acest lucru nu se va mai întâmpla! Voi respecta doar pe cei care Mă respectă; dar cei care Mă desconsideră, vor fi descalificați!

[31]Să știi că va veni timpul când voi lua autoritatea ta și pe cea care decurge din apartenența la familia strămoșului tău. Astfel, nu va mai exista niciun bătrân între urmașii tăi.

[32]Vei privi din sanctuarul Meu cum vine această suferință împotriva ta. Israel va beneficia de tot ce este bine; dar în familia ta nu va mai exista niciodată vreun bătrân.

[33]Fiecăruia dintre urmașii tăi pe care nu îl voi distruge în zona altarului Meu, i se vor topi ochii de durere și i se va întrista sufletul. Toți ceilalți vor muri tineri.

[34]Ce se va întâmpla cu cei doi fii ai tăi – Hofni și Fineas – va fi pentru tine semnul care va confirma că se va întâmpla tot ce ți-am spus: amândoi vor muri în aceeași zi!

[35]Îmi voi pune *(în locul vostru)* un preot credincios, care va respecta cerințele Mele și dorința Mea. Eu personal îi voi asigura acestuia o casă stabilă; și el va umbla pentru totdeauna înaintea celui uns de Mine cu uleiul dedicării în slujbă.

[36]Oricine va mai rămâne din familia ta, va veni să se aplece înaintea lui pentru un șechel de argint și pentru o bucată de pâine; și îl va ruga să îl pună într-una dintre slujbele preoției, ca să câștige o bucată de pâine!»“

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

[1] O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

[2] Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já

1 Samuel 3

[1]Tânărul Samuel slujea lui Iahve în prezența lui Eli. În acele zile, Cuvântul lui Iahve era rar, iar revelațiile *(din partea Lui)* nu erau frecvente.

[2]*(Din cauza bătrâneții,)* Eli era aproape orb. Într-o noapte, el stătea culcat în locul unde avea obiceiul să doarmă.

começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

3 e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

4 o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

5 Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

6 Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

7 Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

8 O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

9 Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

10 Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

11 Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

12 Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

13 Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

14 Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

Samuel conta a visão a Eli

3Candela lui Dumnezeu încă nu se stinsese; iar Samuel era culcat în „Templul” lui Iahve, unde exista Cufărul lui Dumnezeu.

4Iahve l-a chemat pe Samuel. El a răspuns: „Sunt aici!”

5A alergat la Eli și i-a zis: „Am venit; pentru că m-ai chemat.” Eli i-a răspuns: „Nu te-am chemat. Întoarce-te și culcă-te!” El s-a dus și s-a culcat.

6Iahve l-a chemat din nou pe Samuel. El s-a sculat, s-a dus la Eli zicându-i: „Am venit; pentru că m-ai chemat.” Dar Eli i-a răspuns: „Nu te-am chemat, fiul meu! Întoarce-te și culcă-te!”

7Samuel încă nu Îl cunoștea pe Iahve; și nici nu i se revelase Cuvântul lui Iahve.

8Iahve l-a chemat pe Samuel din nou – pentru a treia oară. Samuel s-a sculat, a venit *(din nou)* la Eli și i-a spus: „Am venit, pentru că m-ai chemat.” Atunci Eli a înțeles că Iahve îl cheamă pe tânăr.

9El i-a spus lui Samuel: „Du-te și culcă-te; iar dacă vei mai fi strigat, să spui: «Vorbește, Doamne; pentru că sclavul Tău ascultă!»” Samuel a plecat și s-a culcat la locul lui.

10Iahve a venit, S-a prezentat *(din nou)* și l-a chemat la fel ca înainte: „Samuel! Samuel!” El a răspuns: „Vorbește *(Doamne)*, pentru că sclavul Tău ascultă!”

11Atunci Iahve i-a spus lui Samuel: „Să știi că sunt pregătit să fac în Israel un lucru care va fi ca un șuierat în urechile oricui îl va auzi.

12În acea zi, voi face să se întâmple cu Eli tot ce am spus despre familia lui – de la început până la sfârșit.

13L-am anunțat că îi voi judeca familia *(și că o voi pedepsi)* pentru totdeauna – din cauza încălcărilor legii despre care a știut, atunci când prin faptele lor, fiii lui și-au stricat reputația. Și totuși, el nu le-a făcut reproșurile adecvate *(pentru stilul lor de viață)*.

14Din această cauză, jur familiei lui Eli că vina ei nu va fi niciodată achitată prin vreun sacrificiu sau printr-un dar de mâncare.”

15Samuel a rămas culcat la locul lui până dimineața; apoi a deschis ușile „casei” lui Iahve.

[15] Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

[16] Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[17] Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

[18] Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

[19] Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

[20] Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

[21] Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

Și îi era frică să îi relateze lui Eli despre conținutul acelei revelații.

[16]Dar Eli l-a chemat și i-a zis: „Samuel, fiul meu!" Samuel i-a răspuns: „Sunt aici!"

[17]Eli l-a întrebat: „Ce ți-a zis Iahve? Să nu ascunzi nimic de mine! Iahve să se comporte cu tine cu toată duritatea Lui dacă vei ascunde de mine ceva din tot ce ți-a spus El!"

[18]Samuel i-a relatat totul. Nu i-a ascuns nimic. Atunci Eli a zis: „Acesta este *(cu certitudine)* Iahve! El să facă ce va considera că trebuie făcut!"

[19]Samuel creștea *(fizic)*; iar Iahve care îl susținea, a procedat *(cu Eli și cu familia acestuia)* exact așa cum *(îi)* spusese prin Cuvântul Său.

[20]Întreg Israelul, de la teritoriul locuit de urmașii Dan și până la Beer-Șeba, a recunoscut că Samuel a fost pus ca profet al lui Iahve.

[21]Iahve continua să Se reveleze în Șilo; și comunica acolo cu Samuel prin Cuvântul Său.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

[1] Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

[2] Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

[3] Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

[4] Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

1 Samuel 4

[1]Mesajul lui Samuel *(din partea lui Iahve, pentru popor)* a ajuns să fie cunoscut de toți oamenii din Israel. În acea vreme, Israel a plecat la război împotriva filistenilor; și și-a stabilit tabăra la Eben-Ezer, în timp ce filistenii și-au organizat tabăra la Afec.

[2]Filistenii s-au aliniat împotriva Israelului; și a început lupta. Israel a fost învins de filisteni care au omorât în zona conflictului aproape patru mii de luptători.

[3]Când s-au întors luptătorii *(israelieni)* în tabără, oamenii care formau consiliul bătrânilor lui Israel, au spus: „De ce a adus Iahve astăzi împotriva noastră această înfrângere pe care am suportat-o din partea filistenilor? Să aducem din Șilo acel Cufăr al legământului făcut cu Iahve, pentru ca el să meargă împreună cu noi și să ne elibereze de dominația dușmanilor noștri."

[4]Poporul a trimis niște oameni la Șilo. Ei au adus de acolo Cufărul Legământului făcut cu Iahve – Cel care este numit Dumnezeul armatelor – care stă între heruvimi. Împreună cu acel Cufăr al

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

5 Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

6 Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

7 E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

8 Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

9 Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

10 Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

11 Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

12 Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

13 Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

14 Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

15 Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

16 Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

17 Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus,

legământului făcut cu Dumnezeu, au venit și cei doi fii ai lui Eli: Hofni și Fineas.

5Când a intrat în tabără Cufărul Legământului făcut cu Iahve, tot Israelul a strigat cu o intensitate atât de mare, încât a răsunat pământul.

6Auzind acel ecou, filistenii au zis: „Oare ce semnificație are faptul că evreii strigă în tabăra lor atât de tare?” Când au auzit că venise în tabără Cufărul lui Iahve,

7filistenilor le-a fost frică; pentru că își imaginau că venise acolo un zeu între ei. Ei au zis: „Vai de noi! Se întâmplă ceva care nu are precedent!

8Vai de noi! Cine ne va salva de dominația acestor zei care au o atât de mare forță? Ei sunt acei zei care i-au lovit pe egipteni cu tot felul de dezastre în deșert!

9Rezistați, filistenilor! Fiți bărbați! Nu acceptați să deveniți inferiori evreilor, așa cum au fost ei în perioada de timp în care voi i-ați dominat! Fiți bărbați și luptați!”

10Filistenii au început lupta, în tipul căreia Israel a fost *(din nou)* învins. Fiecare bărbat *(israelian)* care mai trăia, a fugit din zona de conflict. Pierderea *(suferită de Israel)* a fost foarte mare. Cu acea ocazie, au murit în zona de conflict treizeci de mii de luptători care mergeau pe jos.

11Cufărul lui Dumnezeu a fost capturat; iar cei doi fii ai lui Eli – Hofni și Fineas – au murit.

12În aceeași zi, un beniamit a fugit din zona de conflict și a venit la Șilo. Hainele lui erau rupte, iar pe cap avea pământ.

13Când a ajuns, Eli stătea pe scaunul lui, așteptând *(vești)* lângă drum; pentru că îi era frică, din cauza Cufărului lui Dumnezeu. Bărbatul a intrat în oraș și a relatat ce s-a întâmplat. Atunci oamenii din întregul oraș au început să țipe.

14Când a auzit Eli zgomotul produs de aceste țipete, a spus: „Ce înseamnă aceste sunete?” Bărbatul a venit repede și l-a anunțat pe Eli *(despre ce se întâmplase)*.

15Eli avea vârsta de nouăzeci și opt de ani; și orbise.

houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

18 Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

19 Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

20 Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

21 Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

22 E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

16Bărbatul i-a spus lui Eli: „Tocmai am venit din zona de conflict; astăzi am fugit de acolo.” Eli l-a întrebat: „Ce s-a întâmplat, fiul meu?”

17Cel care a adus veștile, a răspuns: „Israel a fugit din fața filistenilor; și armata a suportat o mare înfrângere. Cei doi fii ai tăi – Hofni și Fineas – au murit; iar Cufărul lui Dumnezeu a fost capturat!”

18Când a amintit despre Cufărul lui Dumnezeu, Eli a căzut pe spate de pe scaunul lui, pe care stătea lângă poartă. Astfel, el și-a rupt gâtul și a murit – pentru că era un om bătrân și greu. Eli a judecat Israelul pentru o perioadă de patruzeci de ani.

19Nora lui – soția lui Fineas – era însărcinată și urma să nască. Atunci când a auzit ea vestea despre capturarea Cufărului lui Dumnezeu și despre moartea socrului și a soțului ei, a avut contracții și a născut; pentru că tocmai îi veniseră durerile nașterii.

20În timp ce era aproape moartă, femeile care o îngrijeau, i-au spus: „Nu te speria; pentru că ai născut un fiu!” Dar ea nu a răspuns și nu a luat în considerare ce i se spunea.

21A pus copilului numele I-Cabod, zicând: „A dispărut gloria din Israel!” Spusese aceste cuvinte din cauza capturării Cufărului lui Dumnezeu și pentru că muriseră atât socrul, cât și soțul ei.

22Ea a zis: „A dispărut gloria din Israel; pentru că acel Cufăr a lui Dumnezeu a fost capturat!”

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

1 Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

2 Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

3 Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

4 Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR;

1 Samuel 5

1După ce au capturat Cufărul lui Dumnezeu, filistenii l-au luat din Eben-Ezer și l-au adus la Așdod.

2Au dus Cufărul lui Dumnezeu și l-au pus în templul *(zeu)*lui Dagon, așezându-l lângă acesta.

3Când s-au trezit dimineața devreme, așdodiții au văzut că Dagon era căzut cu fața spre pământ înaintea Cufărului lui Iahve. Ei l-au luat pe Dagon și l-au pus înapoi la locul lui.

4În următoarea dimineață, atunci când s-au trezit devreme, au văzut că Dagon era din nou căzut cu fața spre pământ înaintea Cufărului lui Iahve. Dar cu acea ocazie, capul lui Dagon și cele două

a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

5 Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

6 Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

7 Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

8 Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

9 Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

10 Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

11 Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

12 Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

palme ale lui erau tăiate pe prag. Îi rămăsese numai trunchiul.

5Acest fapt explică de ce până astăzi, preoții lui Dagon și toți cei care intră în templul lui din Așdod, nu calcă pe prag.

6Mâna lui Iahve aducea dezastre împotriva celor din Așdod. Ea îi speriase; pentru că lovise cu infecții ale pielii atât pe cei din Așdod, cât și populația existentă în vecinătățile lui.

7Când bărbații din Așdod au văzut ce se întâmplă, au zis: „Cufărul Dumnezeului lui Israel nu mai trebuie să rămână la noi; pentru că mâna Lui se manifestă împotriva noastră și împotriva zeului nostru numit Dagon."

8Atunci au convocat pe toți conducătorii filistenilor și i-au întrebat: „Ce să facem cu acest Cufăr al Dumnezeului lui Israel?" Ei au răspuns: „Cufărul Dumnezeului lui Israel să fie dusă la Gat!" Și au dus acolo Cufărul Dumnezeului lui Israel.

9După ce l-au dus acolo, mâna lui Iahve a fost împotriva orașului, declanșând acolo o foarte mare panică. Iahve a lovit oamenii din oraș – de la copil și până la bătrân – cu multe infecții ale pielii.

10Atunci au trimis Cufărul lui Dumnezeu la Ecron. Dar când a ajuns Cufărul lui Dumnezeu acolo, cei din Ecron au început să țipe, zicând: „Au adus la noi Cufărul Dumnezeului lui Israel, ca să ne omoare pe noi și pe poporul nostru!"

11Au convocat o întâlnire cu toți conducătorii filistenilor și le-au spus: „Trimiteți de la noi Cufărul Dumnezeului lui Israel, ca să se întoarcă la locul lui; și astfel, să nu ne omoare pe noi și pe poporul nostru!" Au cerut acest lucru pentru că era o panică de moarte în tot orașul, în timp ce mâna lui Iahve acționa acolo cu mare forță împotriva lor.

12Cei care nu mureau, erau loviți cu infecții ale pielii; iar zgomotul produs de oamenii orașului care țipau, ajungea până la cer.

1 Samuel 6

1Cufărul lui Iahve a stat șapte luni pe teritoriul locuit de filisteni.

[1] Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

[2] Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como a devolveremos para o seu lugar.

[3] Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

[4] Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

[5] Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dai glória ao Deus de Israel; porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

[6] Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

[7] Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

[8] Então, tomai a arca do SENHOR, e pondea sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

[9] Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

A arca chega a Bete-Semes

[10] Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

[2]Aceștia i-au chemat pe preoți și pe vrăjitori; și i-au întrebat: „Ce trebuie să facem cu acest Cufăr a lui Iahve? Spuneți-ne cu ce să îl trimitem înapoi la locul lui?”

[3]Ei le-au răspuns: „Dacă veți trimite înapoi Cufărul Dumnezeului lui Israel, să nu îl trimiteți singur; ci, oricât ar fi de costisitor, oferiți-I cu această ocazie și un dar pentru vină. Atunci veți fi vindecați; și veți ști de ce nu a încetat mâna Lui să acționeze împotriva voastră.”

[4]Ei au mai întrebat: „Ce dar pentru vină să Îi oferim?” Atunci preoții și vrăjitorii le-au răspuns: „Cinci imitații ale infecției pielii făcute din aur și cinci șoareci de aur – conform numărului conducătorilor filistenilor – pentru că aceeași epidemie v-a afectat atât pe voi toți, cât și pe conducătorii voștri.

[5]Deci faceți niște imagini reprezentative atât pentru infecțiile voastre, cât și pentru șoarecii care vă devastează teritoriul; și glorificați pe Dumnezeul lui Israel! Astfel este posibil ca El să Își ridice mâna de peste voi, de peste zeii voștri și de peste teritoriul vostru.

[6]De ce să vă împietriți inimile exact cum și le-au împietrit egiptenii și faraonul lor? Nu s-a comportat El dur cu ei și nu i-a determinat apoi să lase pe evrei să plece?

[7]Acum, pregătiți un car nou și două vaci care alăptează și care nu au mai fost puse *(să tragă)* la jug. Puneți în jug vacile la acel car; și trimiteți viţeii lor înapoi acasă.

[8]Luați Cufărul lui Iahve și puneți-l în car. Lângă el, într-o ladă, puneți acolo obiectele din aur pe care I le trimiteți ca dar pentru vină. Apoi lăsați carul să plece.

[9]Uitați-vă după el! Și dacă atunci când va fi pe drumul spre teritoriul lui, va merge spre Bet-Șemeș, vom ști că Iahve ne-a făcut acest mare rău. Dacă nu se va întâmpla așa, vom înțelege că nu mâna Lui a fost cea care ne-a lovit; ci acest lucru a venit peste noi din întâmplare.”

[10]Acei oameni au făcut așa cum li s-a spus. Au luat două vaci care alăptau, le-au pus în jug la acel car, iar pe viţeii lor i-au închis într-un țarc.

[11] Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

[12] As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando, seguiam sempre por esse mesmo caminho, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

[13] Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

[14] O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

[15] Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

[16] Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

[17] São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

[18] como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

A arca chega a Quiriate-Jearim

[19] Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.

[11]Au pus Cufărul lui Iahve în car împreună cu lada în care erau șoarecii de aur și imaginile infecțiilor lor.

[12]Vacile au mers decise pe drumul care conduce spre Bet-Șemeș. Ele au continuat să meargă mereu pe același drum, mugind; și nu au deviat nici la dreapta, nici la stânga. Conducătorii filistenilor au mers după ele până în apropierea orașului Bet-Șemeș.

[13]Locuitorii din Bet-Șemeș secerau atunci grâul în vale. Privind, ei au observat *(venind)* Cufărul; și s-au bucurat când l-au văzut.

[14]Carul a intrat în câmpul din Bet-Șemeș care fusese dat în proprietate lui Iosua; și s-a oprit acolo, unde exista o mare piatră. Ei au despicat lemnele carului și *(făcând focul cu ele,)* au oferit vacile lui Iahve ca ardere integrală.

[15]Leviții au dat jos Cufărul lui Iahve împreună cu lada care era lângă el și în care existau acele obiecte făcute din aur. Ei le-au pus pe acea mare piatră. Atunci, bărbații din Bet-Șemeș au adus lui Iahve o ardere integrală și alte sacrificii.

[16]Cei cinci conducători ai filistenilor au văzut toate aceste lucruri și s-au întors la Ecron în aceeași zi.

[17]Acestea sunt imitațiile infecțiilor – făcute din aur – pe care le-au trimis filistenii lui Iahve ca dar pentru vină: una pentru Așdod, una pentru Gaza, una pentru Așchelon, una pentru Gat și una pentru Ecron.

[18]Șoarecii făcuți din aur erau conform numărului tuturor orașelor filistenilor – începând cu orașele fortificate și până la sate. Acea mare piatră, pe care au așezat Cufărul lui Iahve, a rămas până astăzi în câmpul *(dat ca proprietate)* lui Iosua – în localitatea Bet- Șemeș.

[19]Iahve i-a lovit mortal pe oamenii din Bet-Șemeș pentru că s-au uitat în Cufărul Lui. El a omorât atunci cincizeci de mii șaptezeci de bărbați dintre ei. Poporul a plâns din cauza acestui mare dezastru cu care i-a lovit Iahve.

[20]Atunci bărbații din Bet-Șemeș au zis: „Cine ar putea să stea înaintea lui Iahve – înaintea acestui Dumnezeu sfânt? Și la cine trebuie să se ducă Cufărul atunci când va pleca de la noi?”

[20] Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

[21] Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

[21]Apoi au trimis mesageri la locuitorii din Chiriat-Iearim, ca să le spună: „Filistenii au adus înapoi Cufărul lui Iahve. Veniți și luați-l la voi!"

1 Samuel 7

[1] Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

Exortação de Samuel ao arrependimento

[2] Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

[3] Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

[4] Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

Os filisteus são vencidos

[5] Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

[6] Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

[7] Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

[8] Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR,

1 Samuel 7

[1]Oamenii din Chiriat-Iearim au venit și au luat Cufărul lui Iahve; l-au adus în casa lui Abinadab care era construită pe deal. L-au sfințit pe fiul lui numit Elazar, ca să aibă grijă de Cufărul lui Iahve.

[2]Trecuse mult timp – aproximativ douăzeci de ani – de când Cufărul era la Chiriat-Iearim; și întreaga familie *(lărgită)* a lui Israel regreta comportamentul pe care-l avuseseră *(israelienii)* în relația lor cu Iahve.

[3]Atunci Samuel a vorbit tuturor urmașilor lui Israel, zicându-le: „Dacă vă întoarceți la Iahve din toată inima voastră, atunci îndepărtați *(dumne)*zeii străini și imaginile Astartei dintre voi, orientați-vă inima spre Iahve și slujiți-I numai Lui! Atunci El vă va scăpa de dominația filistenilor!"

[4]Israelienii au îndepărtat imaginile lui Baal și pe cele ale zeiței Astarte; și au slujit numai lui Iahve.

[5]Apoi Samuel a spus: „Adunați tot Israelul la Mițpa; și eu mă voi ruga lui Iahve pentru voi!"

[6]S-au adunat la Mițpa, unde au scos apă și au turnat-o înaintea lui Iahve. În acea zi, ei au postit și au recunoscut acolo că au păcătuit împotriva lui Iahve. Samuel îi judeca pe israelieni la Mițpa.

[7]Filistenii au auzit că israelienii au venit toți la Mițpa. Atunci conducătorii filistenilor s-au au adunat împotriva lui Israel. Când au auzit israelienii acest lucru, le-a fost frică de filisteni;

[8]și i-au zis lui Samuel: „Nu înceta să strigi pentru noi spre Dumnezeul nostru numit Iahve, ca să ne salveze de dominația filistenilor!"

[9]Samuel a luat un miel care încă era alăptat; și l-a oferit lui Iahve întreg, ca ardere integrală. Apoi

nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

[9] Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

[10] Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

[11] Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

[12] Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

[13] Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

[14] As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

[15] E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

[16] De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

[17] Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

[1] Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

[2] O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

[3] Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à

a strigat spre Iahve pentru Israel; și El i-a răspuns.

[10]În timp ce Samuel oferea arderea integrală, filistenii se apropiau, intenționând să se lupte cu Israel. Dar Iahve a tunat în acea zi împotriva filistenilor producând un sunet de mare intensitate. Ei au fost atât de șocați, încât au decis să fugă din fața lui Israel.

[11]Bărbații lui Israel au ieșit din Mițpa, i-au urmărit pe filisteni și i-au învins categoric până în apropiere de Bet-Car.

[12]Atunci Samuel a luat o piatră, a pus-o între Mițpa și Șen; și i-a pus numele Eben-Ezer, zicând: „Până aici, Iahve ne-a ajutat."

[13]Astfel, filistenii au fost subordonați *(israelienilor)* și nu au mai invadat teritoriul Israelului. Mâna lui Iahve a fost împotriva filistenilor atât timp cât a trăit Samuel.

[14]Orașele pe care le-au capturat filistenii de la Israel – cele de la Ecron și până la Gat – au fost luate înapoi *(de israelieni)*. Israel a eliberat teritoriile lor care fuseseră capturate și deveniseră parte a teritoriului filistenilor. În același timp, a fost pace între Israel și amoriți.

[15]Samuel a continuat să judece poporul Israel tot timpul cât a trăit.

[16]El mergea în fiecare an și înconjura Betelul, Ghilgalul și Mițpa, judecând pe Israel în toate aceste localități.

[17]Apoi se întorcea la Rama – pentru că acolo era casa lui. Și judeca și acolo pe Israel. În acel loc a construit și un altar lui Iahve.

1 Samuel 8

[1]Când a îmbătrânit, Samuel i-a pus pe fiii lui în funcția de judecători ai poporului Israel.

[2]Numele fiului lui care i se născuse primul, era Ioel; iar numele celui de-al doilea fiu era Abia. Ei erau judecători la Beer-Șeba.

[3]Dar fiii lui Samuel nu urmau exemplul lui; ci erau niște profitori, luau mită și pronunțau decizii care încălcau dreptatea.

avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

4 Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

5 e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.

6 Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.

7 Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.

8 Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.

9 Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.

10 Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,

11 e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;

12 e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

13 Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

14 Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

15 As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

16 Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e

4Toţi cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, s-au adunat și au venit la Samuel, la Rama.

5Ei i-au zis: „Tu ești bătrân; iar fiii tăi nu urmează modelul tău de comportament. Acum, pune un rege care să ne guverneze – așa cum au toate celelalte popoare!”

6Samuel a considerat ca fiind un lucru rău faptul că ei au cerut un rege ca să îi guverneze; și s-a rugat lui Iahve.

7Dar Iahve i-a zis lui Samuel: „Fă tot ce îţi cere poporul și exact cum îţi va spune; pentru că nu de tine se dezice el astfel, ci de Mine, ca să nu-i mai guvernez Eu!

8Așa au procedat încă din ziua în care i-am scos din Egipt și până astăzi! M-au abandonat și au slujit altor *(dumne)*zei. Ei se comportă așa și cu tine.

9Deci ia în considerare cererea lor; dar avertizează-i și anunţă-i care vor fi drepturile regelui care va guverna între ei.”

10Samuel a venit în faţa poporului care îi ceruse un rege; și i-a spus toate cuvintele lui Iahve.

11El le-a zis: „Acestea vor fi drepturile regelui care vă va guverna: îi va lua pe fiii voștri și îi va folosi la carele lui. Ei îi vor fi călăreţi și vor alerga înaintea acelor care.

12Îi va folosi pentru el în calitate de conducători pentru mii de persoane și pentru cincizeci de persoane. Îi va pune să presteze muncile specifice semănatului cerealelor; și apoi îi va trimite să îi adune recoltele. Le va pretinde să îi facă echipament de război *(pentru luptători)* și pentru carele lui.

13Le va lua pe fiicele voastre ca să îi producă uleiuri parfumate și să îi facă mâncare.

14Va lua partea cea mai bună din terenurile voastre agricole, din viile voastre și din smochinii voștri – ca să o dea slujitorilor lui.

15Va lua a zecea parte din producţia voastră de cereale și din strugurii voștri. Ce va aduna astfel de la voi, va da conducătorilor și slujitorilor lui.

16Îi va lua pe slujitorii voștri și pe slujitoarele voastre împreună cu ce este mai bun între vitele

os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

[17] Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

[18] Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

[19] Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

[20] Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

[21] Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

[22] Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

[1] Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

[2] Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

[3] Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

[4] Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

[5] Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

și măgarii voștri; și îi va folosi pentru lucrările lui.

[17]Îi veți da a zecea parte din turmele voastre; și îi veți fi slujitori.

[18]Atunci veți striga să fiți salvați de implicațiile comportamentului regelui pe care vi l-ați ales; dar Iahve nu vă va răspunde!”

[19]Poporul nu a vrut să ia în considerare ce le spunea Samuel; și a zis: „Nu vrem să facem cum zici tu; ci să fie un rege *(și)* pentru noi!

[20]Astfel vom fi la fel ca toate celelalte popoare. Regele nostru ne va guverna *(țara)* și ne va conduce în războaiele noastre!”

[21]După ce a auzit tot ce a avut poporul de zis, Samuel I-a spus lui Iahve cuvintele lor.

[22]Atunci Iahve i-a zis lui Samuel: „Fă așa cum cer ei și pune un rege *(care să îi guverneze)*.” Samuel le-a zis israelienilor: „Întoarceți-vă fiecare în orașul lui!”

1 Samuel 9

[1]Era un om renumit din tribul lui Beniamin. Numele lui era Chiș. El era fiul lui Abiel – fiul lui Țeror – fiul lui Behorat – fiul lui Afiah – un beniamit.

[2]Acest om avea un fiu care se numea Saul. Acela era un tânăr frumos cum nu mai exista nimeni printre israelieni. El era mai înalt cu un cap decât toți ceilalți.

[3]Într-o zi, măgărițele tatălui lui Saul care se numea Chiș, s-au pierdut. Atunci Chiș i-a zis fiului lui numit Saul: „Ia cu tine pe unul dintre slujitori și duceți-vă să căutați măgărițele!”

[4]Au traversat teritoriul muntos al urmașilor lui Efraim și zona numită Șalișa – fără să le găsească. Apoi au trecut și prin zona numită Șaalim – dar tot nu le-au găsit. Au căutat și în teritoriul locuit de urmașii lui Beniamin – fără a le găsi.

[5]Când au ajuns în localitatea Țuf, Saul i-a zis slujitorului lui care era cu el: „Să ne întoarcem; pentru ca tatăl meu să nu fie mai îngrijorat pentru noi decât pentru măgărițe!”

[6]Dar slujitorul i-a zis: „Să știi că în acest oraș există un om al lui Dumnezeu. El este respectat;

[6] Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

[7] Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?

[8] O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

[9] (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

[10] Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.

[11] Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

[12] Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

[13] Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

[14] Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

[15] Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

[16] Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

și tot ce spune el, se confirmă. Să ne ducem acolo acum; și poate ne va spune el pe ce drum să mergem.”

[7]Saul i-a răspuns slujitorului lui: „Dacă mergem acolo, ce am putea să îi ducem acelui om? Nu mai există mâncare în saci; și nu avem nici vreun dar pentru omul lui Dumnezeu. Deci, ce mai avem?”

[8]Slujitorul i-a zis din nou lui Saul: „Să știi că am găsit la mine un sfert de șechel de argint. Îl voi da omului lui Dumnezeu, ca să ne spună pe ce drum să mergem.”

[9]În vremurile străvechi, când cineva mergea în Israel să îl întrebe pe Dumnezeu, se zicea că merge la cel care vede. Acela care se numește astăzi profet, atunci se numea „omul care vede *(ce îi revelează Dumnezeu)*”.

[10]Saul i-a răspuns slujitorului lui: „Corect! Hai să mergem acolo!” Astfel au intrat în orașul în care era atunci omul lui Dumnezeu.

[11]În timp ce urcau dealul spre oraș, au întâlnit niște femei care ieșeau să scoată apă. Ei le-au întrebat: „Este aici omul care vede?”

[12]Iar ele le-au răspuns: „Da, el este aici: chiar în fața voastră. Grăbiți-vă să vă întâlniți cu el! A sosit în oraș chiar astăzi, pentru că poporul aduce un sacrificiu pe înălțime.

[13]Imediat după ce veți intra în oraș, îl veți putea întâlni înainte să urce pe înălțime ca să mănânce. Poporul nu mănâncă până nu vine el. Doar el binecuvântează sacrificiul; și abia apoi mănâncă cei care au fost invitați. Mergeți chiar acum acolo; și îl veți găsi.”

[14]Ei au urcat dealul și au ajuns în oraș. Cum au intrat în el, Samuel venea spre ei mergând spre locul înalt.

[15]Iahve Se revelase lui Samuel cu o zi înainte de venirea lui Saul; și îi spusese:

[16]„Mâine, aproximativ la această oră, voi trimite la tine un bărbat din teritoriul locuit de urmașii lui Beniamin. Să îl ungi *(cu ulei)* pentru funcția de conducător care să guverneze poporul Meu – Israel. El va elibera poporul Meu de dominația filistenilor. Se va întâmpla așa pentru că am privit spre poporul Meu. Am auzit cum strigă… Și acele sunete au ajuns până la Mine!”

[17] Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

[18] Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

[19] Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

[20] Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

[21] Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

[22] Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

[23] Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

[24] Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

[25] Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

[26] Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

[27] Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele

[17]Când l-a văzut Samuel pe Saul, Iahve i-a zis: „Acesta este bărbatul despre care ți-am vorbit! El va guverna poporul Meu!”

[18]Saul s-a apropiat de Samuel în dreptul porții *(orașului)*; și i-a zis: „Te rog să îmi spui unde este casa celui care vede!”

[19]Samuel i-a răspuns: „Eu sunt omul care vede. Mergi înaintea mea pe acea zonă înaltă; pentru că astăzi vei mânca împreună cu mine. Dimineață te voi lăsa să pleci; și îți voi spune tot ce este în inima ta!

[20]În legătură cu măgărițele pe care le-ai pierdut cu trei zile în urmă, îți spun să nu te îngrijorezi; pentru că ele au fost găsite. Dar oare spre cine este îndreptată toată speranța lui Israel, dacă nu spre tine și spre întreaga ta familie?”

[21]Saul i-a răspuns: „Oare nu sunt eu un beniamit – din cel mai nesemnificativ trib al poporului Israel? Și clanul meu este oare cel mai remarcabil între toate celelalte ale tribului lui Beniamin? De ce îmi vorbești astfel?”

[22]Atunci Samuel l-a luat pe Saul și pe slujitorul lui, i-a dus în *(acea)* sală *(specială)* și i-a pus în fața celor invitați. Erau acolo vreo treizeci de persoane.

[23]Samuel i-a zis celui care pregătea mâncarea: „Adu bucata de carne pe care ți-am dat-o și despre care ți-am spus să o pui într-un loc special!”

[24]Cel care pregătea mâncarea a luat pulpa cu ce era pe ea și a pus-o în fața lui Saul. Samuel a zis: „Aceasta a fost păstrată pentru tine. Mănâncă! Pentru că am pus-o separat pentru tine de când am chemat poporul.” Astfel, în acea zi, Saul a mâncat împreună cu Samuel.

[25]Apoi au coborât de pe acea zonă înaltă și au mers în oraș; iar Samuel a vorbit cu Saul pe acoperiș*(ul casei lui)*.

[26]S-au trezit devreme – când începea să se lumineze – și Samuel l-a chemat pe Saul pe acoperiș, zicându-i: „Scoală-te; pentru că urmează să te trimit acasă!” Saul s-a sculat și s-a dus afară împreună cu Samuel.

[27]În timp ce se îndreptau spre zona limită a orașului, Samuel i-a zis lui Saul: „Spune-i slujitorului să meargă înaintea noastră. Dar tu să

passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

[1] Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

[2] Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

[3] Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

[4] Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

[5] Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

[6] O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

[7] Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

[8] Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

Saul entre os profetas

[9] Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o

te oprești; pentru că îți voi spune Cuvântul lui Dumnezeu.” Și slujitorul a făcut exact cum i s-a cerut.

1 Samuel 10

[1]Samuel a luat cornul cu ulei. Apoi a turnat acel ulei pe capul lui Saul și l-a sărutat, zicând: „Oare nu te-a uns Iahve ca să fii conducătorul moștenirii Lui?

[2]După ce vei pleca de la mine, vei întâlni doi bărbați lângă mormântul Rahelei, spre marginea teritoriului locuit de urmașii lui Beniamin – la Țelțah. Ei îți vor spune: «Măgărițele pentru care ai plecat ca să le cauți, au fost găsite. Acum, tatăl tău nu mai este îngrijorat pentru măgărițe, ci pentru voi. El întreabă: ‘Ce să fac pentru fiul meu?’».

[3]Vei trece de acel loc și vei merge mai departe până la stejarul din Tabor. Acolo te vor întâlni trei bărbați care se duc să se închine lui Dumnezeu la Betel. Unul dintre ei duce cu el trei iezi, altul trei pâini, iar celălalt un burduf cu vin.

[4]Ei te vor saluta și îți vor oferi două pâini pe care le vei lua din mâna lor.

[5]Apoi vei merge la «Ghiva lui Dumnezeu» unde există un grup înarmat al filistenilor. Cum vei intra în oraș, vei întâlni un grup de profeți care coboară de pe înălțime cu harpe, cu tamburine, cu flaute și cu lire *(care cântă)* înaintea lor. Ei vor profeți.

[6]Spiritul lui Iahve va veni în forță peste tine, vei profeți împreună cu ei și vei fi transformat într-un alt om.

[7]Când se vor întâmpla aceste lucruri care sunt pentru tine niște semne, să faci ce vei considera că este de făcut; pentru că Iahve te susține!

[8]Mergi înaintea mea la Ghilgal. Apoi voi veni și eu la tine, ca să aduc arderi integrale și sacrificii de pace. Vei aștepta șapte zile până voi veni la tine, ca să îți spun ce să faci.”

[9]După ce Saul s-a întors cu spatele ca să se despartă de Samuel, Dumnezeu i-a dat imediat o altă inimă; și toate aceste semne au fost confirmate în acea zi.

[10]Când au ajuns la Ghiva, Saul s-a întâlnit cu un grup de profeți. Spiritul lui Dumnezeu a venit în

coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

10 Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

11 Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

12 Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

13 E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

14 Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

15 Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

16 Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

Saul escolhido rei

17 Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

18 e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

19 Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

20 Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

21 Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

forță peste el. Atunci Saul a început să profețească în mijlocul lor.

11Când toți cei care îl cunoscuseră înainte au văzut că profețea împreună cu ei, au zis unul celuilalt: „Ce i s-a întâmplat fiului lui Chiș? Face parte și Saul dintre profeți?”

12Iar un om care locuia acolo, a mai zis: „Și cine este tatăl lor?” Astfel a ajuns celebră întrebarea: „Este cumva și Saul printre profeți?”

13Când și-a terminat profeția, Saul a venit de pe înălțime.

14Atunci unchiul lui l-a întrebat atât pe el cât și pe slujitorul lui: „Pe unde ați umblat?” Saul i-a răspuns: „Am fost să căutăm măgărițele. Dar când am văzut că nu le putem găsi, ne-am dus la Samuel.”

15Unchiul lui l-a întrebat: „Spune-mi: ce v-a zis Samuel?”

16Saul i-a răspuns: „Ne-a zis că măgărițele au fost găsite.” Dar nu i-a spus nimic din tot ce i-a vorbit Samuel despre guvernare.

17Samuel a chemat poporul să se adune înaintea lui Iahve la Mițpa.

18Acolo, el le-a spus: „Vă transmit un mesaj din partea Dumnezeului lui Israel numit Iahve. El zice: «Am scos pe Israel din Egipt și v-am eliberat de autoritatea egiptenilor și a tuturor regatelor care vă exploatau.»

19Dar voi Îl respingeți astăzi pe Dumnezeul vostru care v-a scăpat din toate dezastrele și din necazurile voastre. Voi ziceți: «Nu vrem să facem cum spui tu; ci pune un rege care să ne guverneze!» Acum, dacă aceasta este dorința voastră, prezentați-vă înaintea lui Iahve, conform triburilor și clanurilor voastre.”

20Samuel a apropiat toate triburile lui Israel; și a ieșit prin tragere la sorți tribul lui Beniamin.

21Apoi a apropiat tribul lui Beniamin, pe clanuri; și a ieșit prin tragere la sorți clanul lui Matri. În final, tragerea la sorți l-a desemnat pe Saul – fiul lui Chiș. Dar când l-au căutat, nu l-au putut găsi.

22Ei l-au întrebat în continuare pe Iahve: „A venit acest om aici?” Iahve le-a răspuns: „Da! Este ascuns printre bagaje!”

[22] Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.

[23] Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.

[24] Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

[25] Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

[26] Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

[27] Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

[23]Ei s-au dus repede și l-au scos de acolo. Când s-a ridicat în mijlocul poporului, era mai înalt cu un cap decât oricare alt israelian.

[24]Atunci Samuel a zis întregului popor: „Îl vedeți pe acela pe care l-a ales Iahve? Nu este altul ca el în tot poporul!” Și toți au strigat: „Trăiască regele!”

[25]Samuel a informat poporul despre ce prevedea legea guvernării lui printr-un rege. El a scris această lege într-o carte; și a pus-o înaintea lui Iahve. Apoi Samuel a trimis pe fiecare om din popor la casa lui.

[26]Saul a plecat și el acasă – în Ghiva – însoțit de luptătorii remarcabili ale căror inimi le sensibilizase Iahve.

[27]Totuși au fost și niște oameni sfidători, care au zis: „Cum ar putea acesta să ne elibereze?” L-au desconsiderat și nu i-au adus niciun dar. Dar Saul s-a comportat ca atunci când nu i-ar fi auzit.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

[1] Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

[2] Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

[3] Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

[4] Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

[5] Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

1 Samuel 11

[1]Amonitul Nahaș a venit și și-a instalat tabăra *(ca să lupte)* împotriva Iabeșului din Ghilad. Atunci toți bărbații din Iabeș i-au zis lui Nahaș: „Ratifică un legământ cu noi; și astfel, îți vom sluji!”

[2]Dar Nahaș – amonitul – le-a zis: „Voi ratifica un legământ cu voi doar dacă îmi permiteți să vă scot tuturor ochiul drept și să aduc astfel rușinea peste întregul Israel!”

[3]Oamenii care formau consiliul bătrânilor Iabeșului, i-au zis: „Dă-ne un timp de șapte zile, ca să trimitem mesageri în toate teritoriile *(poporu)*lui Israel; și dacă nu va fi nimeni care să ne elibereze, ne vom preda ție!”

[4]Când au ajuns acei mesageri în Ghiva lui Saul și au spus aceste cuvinte în auzul poporului, toți au început să plângă în hohote.

[5]Saul tocmai se întorcea de la câmp în urma boilor; și a întrebat: „Ce s-a întâmplat? De ce plânge poporul?” Atunci ei i-au relatat despre ce îi anunțaseră bărbații din Iabeș.

[6] E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

[7] Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

[8] Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

[9] Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

[10] e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

[11] Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

Saul proclamado rei

[12] Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

[13] Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

[14] Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

[15] E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[6]Când a auzit Saul aceste cuvinte, Spiritul lui Dumnezeu a venit în forță peste el; și i s-a declanșat mânia.

[7]A luat o pereche de boi, i-a tăiat în bucăți și a trimis prin mesageri acele bucăți în toate teritoriile locuite de urmașii lui Israel, împreună cu următorul mesaj: „Așa se va întâmpla cu boii celor care nu îl urmează pe Saul și pe Samuel!” Teroarea lui Iahve a intrat în popor. Atunci ei au venit să lupte ca un singur om.

[8]Când Saul i-a numărat la Bezec, oamenii care veniseră din *(teritoriul numit mai târziu)* Israel erau trei sute de mii de bărbați; iar din *(cel numit)* Iuda veniseră treizeci de mii de bărbați.

[9]Atunci el le-a zis mesagerilor care veniseră: „Așa să spuneți bărbaților din Iabeș-Ghilad: «Mâine, când soarele va produce caniculă, veți fi *(deja)* salvați!»” Când au ajuns acolo mesagerii, le-au spus aceste lucruri bărbaților din Iabeș. Atunci ei s-au bucurat.

[10]Și le-au zis amoniților: „Mâine ne vom preda vouă și veți putea să faceți cu noi tot ce veți dori.”

[11]În următoarea zi, Saul a împărțit oamenii în trei grupuri. În timpul serviciului gărzii de dimineață, ei au pătruns în tabăra amoniților și i-au lovit până când s-a instalat canicula. Cei care au supraviețuit, s-au dispersat. Astfel, nu au mai fost lăsați împreună nici măcar doi dintre ei.

[12]Atunci poporul i-a zis lui Samuel: „Cine sunt cei care nu au fost de acord ca Saul să ne guverneze? Aduceți-i aici, ca să îi omorâm!”

[13]Dar Saul a zis: „Niciun om nu va fi omorât în această zi; pentru că astăzi Iahve l-a salvat pe Israel!”

[14]Atunci Samuel a spus poporului: „Să mergem la Ghilgal și să recunoaștem încă o dată acolo conducerea prin acest rege!”

[15]Astfel, tot poporul s-a dus la Ghilgal și l-au încoronat pe Saul ca rege, în prezența lui Iahve. Au adus acolo sacrificii de pace înaintea lui Iahve și s-au bucurat foarte mult: atât Saul, cât și toți israelienii.

1 Samuel 12

[1] Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

[2] Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

[3] Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

[4] Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

[5] E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

[6] Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

[7] Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

[8] Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

[9] Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

[10] E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

[11] O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou

[1]Samuel a zis întregului Israel: „Am făcut tot ce mi-ați cerut, punând un rege *(care să guverneze)* pentru voi.

[2]Acum, priviți: aveți un rege! Eu am îmbătrânit și părul mi s-a albit; iar fiii mei sunt aici cu voi. Am fost conducătorul vostru din tinerețea mea și până astăzi.

[3]Stau aici și vă cer acum să spuneți înaintea lui Iahve și înaintea celui uns ca rege, ce aveți să îmi reproșați! Cui i-am luat boul sau măgarul? Pe cine am înșelat sau am exploatat? Din mâna cui am primit mită ca să închid ochii față de vina lui? Spuneți-mi; și vă voi da înapoi!”

[4]Ei i-au răspuns: „Nu ne-ai înșelat, nu ne-ai exploatat și nu ai luat nimic din mâna nimănui.”

[5]Atunci el le-a mai zis: „Iahve este martor împotriva voastră; și unsul Său *(ca rege)* este martor în această zi că nu m-ați găsit vinovat cu absolut nimic!” Ei au răspuns: „El este martor.”

[6]Samuel a spus poporului: „Iahve este Cel care i-a ales pe Moise și pe Aaron; și tot El i-a scos pe strămoșii voștri din Egipt.

[7]Acum rămâneți aici înaintea lui Iahve, ca să vă prezint toate faptele corecte pe care le-a făcut El pentru voi și pentru strămoșii voștri.

[8]După ce Iacov a intrat în Egipt, strămoșii voștri au strigat spre Iahve; și El l-a trimis atât pe Moise cât și pe Aaron care i-au scos din Egipt și i-au adus ca să locuiască în acest loc.

[9]Dar pentru că ei L-au uitat pe Dumnezeul lor care se numește Iahve, El i-a vândut făcându-i să ajungă la discreția lui Sisera – conducătorul armatei Hațorului. Au fost dominați de filisteni și de regele Moabului, care au luptat împotriva lor.

[10]Israelienii au strigat spre Iahve, zicând: «Am păcătuit când L-am abandonat pe Iahve și am slujit imaginilor lui Baal și ale Astartei. Dar acum Îți cerem să ne eliberezi de sub dominația dușmanilor noștri; și Îți vom sluji *(numai)* Ție!».

[11]Atunci Iahve i-a trimis pe Ierub-Baal, pe Barac, pe Iefta și pe Samuel. Ei v-au eliberat de opresiunea dușmanilor din jurul vostru; și ați putut locui astfel în liniște și fără frică.

[12]Dar când ați văzut că Nahaș – regele amoniților – vine împotriva voastră, deși

das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

12 Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

13 Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

14 Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

15 Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

16 Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

17 Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

18 Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

19 Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

20 Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

21 Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

22 Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desampARARá o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

Dumnezeul vostru numit Iahve vă era Rege, mi-ați zis: «Nu vrem să facem cum zici tu; ci să guverneze un rege pentru noi!»

13Deci acum aveți regele pe care l-ați cerut și pe care l-ați ales. Iahve a pus pentru voi un rege.

14Dacă vă veți teme de Iahve și Îi veți sluji, dacă veți asculta de tot ce vă spune El și nu vă veți revolta împotriva poruncilor Lui ci Îl veți urma pe Dumnezeul vostru numit Iahve – atât voi, cât și regele care guvernează pentru voi, – va fi bine.

15Dar dacă nu vă veți conforma cerințelor lui Iahve și vă veți opune poruncii Sale, mâna Lui va fi împotriva voastră, așa cum a fost împotriva strămoșilor voștri.

16Rămâneți în continuare aici și priviți acest mare lucru pe care Iahve îl va face în fața voastră.

17Oare nu este acum timpul pentru seceratul grâului? Voi striga spre Iahve; și El va trimite tunet și ploaie. Atunci veți înțelege că ați făcut un mare rău în ochii Lui când ați cerut pentru voi un rege!”

18Samuel l-a chemat pe Iahve; și El a trimis tunet și ploaie în acea zi. Atunci întregul popor s-a temut foarte mult de Iahve și de Samuel.

19I-au spus lui Samuel: „Roagă-te Dumnezeului tău care se numește Iahve pentru slujitorii tăi, ca să nu murim; pentru că am adăugat păcatelor noastre și răul de a cere pentru noi un rege.”

20Samuel a răspuns poporului: „Să nu vă fie frică! Deși ați făcut tot acest rău, vă cer să nu încetați să Îl urmați pe Iahve; ci să Îl slujiți cu toată inima voastră.

21Nu vă duceți după lucruri inutile care nu vă aduc nici beneficiu și nici nu vă pot salva.

22Iahve nu Își va abandona poporul – din cauza numelui Lui care este mare. Lui I-a făcut plăcere să facă din voi poporul Său.

23În ce mă privește, nu voi accepta în niciun caz să păcătuiesc împotriva lui Iahve încetând să mă rog pentru voi. Eu voi continua să vă învăț să trăiți corect și să mergeți pe drumul drept.

24Cel mai important lucru pe care vi-l cer este să vă temeți de Iahve și să Îi slujiți consecvent din

[23] Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

[24] Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

[25] Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

[1] Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

[2] escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

[3] Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

[4] Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

[5] Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

[6] Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

[7] Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

[8] Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém,

toată inima voastră; pentru că vedeți ce lucruri mari a făcut El pentru voi.

[25]Dar dacă veți continua să faceți ce este rău, veți fi distruși – atât voi, cât și regele vostru!”

1 Samuel 13

[1]Saul avea vârsta de treizeci de ani când a devenit rege; și a guvernat patruzeci și doi de ani pentru Israel.

[2]Și-a ales trei mii de bărbați din *(poporul)* Israel: două mii erau cu el în Micmaș și în regiunea muntoasă a Betelului, iar o mie era cu Ionatan în Ghiva unde locuiau urmașii lui Beniamin. Pe toți ceilalți oameni din popor, el i-a trimis acasă.

[3]Ionatan a atacat tabăra filistenilor care era la Gheva. Toți ceilalți filisteni au auzit despre acest lucru. Atunci Saul a dat ordin să se sufle din corn în tot teritoriul locuit de israelieni, zicând: „Să audă evreii ce s-a întâmplat!”

[4]Astfel s-a știut în tot Israelul că Saul a atacat tabăra filistenilor și că Israel s-a făcut urât acestora. Saul a chemat poporul să vină împreună cu el la Ghilgal.

[5]Filistenii s-au adunat ca să lupte cu Israel. Erau trei mii de care și șase mii de călăreți. Cei care veniseră să lupte, erau foarte mulți – ca particulele de nisip de pe malul mării. Au venit și și-au instalat tabăra la Micmaș, în vestul Bet-Avenului.

[6]Când bărbații lui Israel au văzut că sunt în dificultate – pentru că armata lor nu era suficient de bine dotată –, au început să se ascundă în peșteri, în tufișuri, printre stânci, în gropi și în fântâni.

[7]Unii dintre evrei chiar au traversat Iordanul și au mers spre teritoriile locuite de urmașii lui Gad și în Ghilad. Saul era încă la Ghilgal; și toți cei care erau cu el, tremurau de frică.

[8]El a așteptat șapte zile, pentru că acesta era timpul stabilit de Samuel. Dar pentru că Samuel nu venea la Ghilgal, oamenii lui Saul au început să se disperseze.

Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

[9] Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

[10] Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

[11] Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

[12] eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

[13] Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

[14] Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

[15] Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

[16] Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

[17] Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

[18] outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

[19] Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

[9]Atunci Saul a zis: „Aduceți la mine animalul care trebuie să fie ars integral și sacrificiile de pace.” Apoi a omorât animalul care urma să fie ars integral.

[10]Tocmai în momentul în care terminase cu arderea integrală *(a animalului)*, a sosit și Samuel. Saul a venit în întâmpinarea lui ca să îl salute.

[11]Samuel i-a zis: „Ce ai făcut?” Saul i-a răspuns: „Când am văzut că oamenii mei au început să se împuțineze, că tu nu vii la timpul stabilit și că filistenii sunt adunați la Micmaș,

[12]mi-am zis: «Filistenii vor înainta împotriva mea la Ghilgal, iar eu încă nu am cerut ajutorul lui Iahve.» Astfel, am avut curajul să ofer eu animalul pentru arderea integrală.”

[13]Samuel i-a zis lui Saul: „Ai lucrat ca un nebun; și nu ai respectat porunca pe care ți-o dăduse Dumnezeul tău care se numește Iahve. Dacă ai fi ascultat, Iahve ți-ar fi consolidat pentru totdeauna guvernarea poporului Israel.

[14]Dar acum, guvernarea ta nu va mai continua din generație în generație. Iahve Și-a găsit un om compatibil cu inima Lui; și l-a desemnat să fie conducătorul poporului Său! Se întâmplă așa pentru că nu te-ai conformat poruncii lui Iahve!”

[15]Samuel s-a ridicat și a plecat din Ghilgal la Ghiva – teritoriu locuit de urmașii lui Beniamin. Saul a numărat oamenii care erau cu el; și a rezultat un număr de șase sute de bărbați.

[16]Saul, împreună cu Ionatan – fiul lui – și cu acei bărbați, au rămas la Ghiva, în teritoriile urmașilor lui Beniamin. Filistenii își instalaseră tabăra la Micmaș.

[17]Din tabăra filistenilor au ieșit trei grupuri, ca să producă dezastru. Un grup s-a dus pe drumul care conduce la Ofra, în regiunea Șual.

[18]Un altul s-a deplasat pe drumul care conduce la Bet-Horon. Ultimul grup a mers pe drumul care conduce la limita teritorială din valea Țeboim, spre deșert.

[19]În acele vremuri, în tot Israelul nu exista niciun fierar; pentru că filistenii ziseseră: „Nu trebuie să permitem evreilor să își facă săbii sau lănci.”

[20] Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

[21] Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

[22] Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

[23] Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

[20]În consecință, fiecare israelian se ducea la filisteni ca să își ascută fierul pentru plug, sapa, toporul și secera.

[21]Prețul era de două treimi dintr-un șechel pentru ascuțirea fierului de plug și al sapei; și plăteau o treime dintr-un șechel pentru ascuțirea furcii, a toporului și a fierului folosit la conducerea boilor.

[22]Astfel, în ziua conflictului, niciunul dintre luptătorii care erau cu Saul și cu Ionatan, nu avea o sabie sau o lance în mână. Asemenea arme aveau doar Saul și fiul lui, Ionatan.

[23]O unitate de luptă din tabăra filisteană a plecat și a ajuns la Micmaș. Acolo a staționat în locul unde se trecea dintr-o parte în alta.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

[1] Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

[2] Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

[3] Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

[4] Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

[5] Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

[6] Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

1 Samuel 14

[1]Într-una dintre zile, Ionatan – fiul lui Saul – i-a zis tânărului care îi transporta armele: „Vino să mergem până în tabăra armatei filistenilor. Ea este pe cealaltă parte!” Dar nu i-a spus nimic tatălui lui *(despre acest plan)*.

[2]În acest timp, Saul era la marginea orașului Ghiva, sub rodiul din Migron. Erau acolo cu el aproape șase sute de bărbați.

[3]Între ei era și Ahia care purta o tunică. El era fiul lui Ahitub și fratele lui I-Cabod – fiul lui Fineas – nepotul lui Eli, care fusese preotul lui Iahve la Șilo. Dar nimeni nu știa că Ionatan plecase.

[4]De fiecare parte a zonei unde se putea traversa și pe unde intenționa Ionatan să treacă pentru a ajunge la tabăra filistenilor, exista câte un colț de stâncă. Numele unuia era Boțeț, iar al celuilalt era Seneh.

[5]Unul dintre ele era în partea de nord, spre Micmaș, iar celălalt în partea de sud, spre Gheva.

[6]Ionatan i-a zis tânărului care îi transporta armele: „Vino să mergem până în tabăra acestor necircumciși! Poate că Iahve va lucra pentru noi; pentru că nimic nu Îl împiedică pe Iahve să ofere salvarea prin puțini oameni la fel ca atunci când participă mulți!”

[7] Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

[8] Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

[9] Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

[10] Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

[11] Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

[12] Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim, porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

[13] Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

[14] Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

[15] Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

[16] Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

[17] Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

[18] Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

[7]Cel care îi transporta armele, i-a răspuns: „Fă tot ce ai în gând! Să știi că te voi susține în tot ce intenționezi să faci!”

[8]Ionatan a spus: „Ne vom deplasa spre acei bărbați; și îi vom face să vadă că am venit între ei.

[9]Dacă ne vor zice să așteptăm să se apropie ei de noi, vom rămâne acolo unde suntem; și nu vom înainta spre ei.

[10]Dar dacă ne vor zice să venim la ei, atunci vom urca; pentru că acesta ne va fi semnul că Iahve îi va face să fie învinși de noi.”

[11]Astfel, ei au apărut amândoi în fața taberei filistene. Atunci filistenii au zis: „Priviți! Evreii ies din găurile în care s-au ascuns!”

[12]Bărbații din tabără au strigat spre Ionatan și spre cel care îi transporta armele, zicând: „Veniți sus la noi să vă arătăm ceva!” Atunci Ionatan i-a spus celui care îi transporta armele: „Vino după mine; pentru că Iahve îi va face să fie învinși de Israel!”

[13]Ionatan a urcat folosindu-se de mâini și de picioare; iar cel care îi transporta armele, îl urma. Filistenii cădeau înaintea lui Ionatan; iar cel care îi transporta armele venea în urma lui și îi omora.

[14]În acest prim atac făcut de Ionatan și de cel care îi transporta armele, au fost omorâți aproape douăzeci de bărbați pe o suprafață de aproximativ o jumătate de hectar.

[15]Teroarea a afectat întreaga armată. S-au speriat atât cei din tabără, cât și cei din câmpie. Au fost panicați nu numai cei din corpul de gardă, ci și aceia care ieșiseră să distrugă. Și se cutremura pământul… Această panică a fost trimisă de Dumnezeu.

[16]Gărzile lui Saul care erau în Ghiva locuită de urmașii lui lui Beniamin, au privit și au văzut că armata *(filistenilor)* se dispersează în toate părțile.

[17]Atunci Saul le-a zis bărbaților care erau cu el: „Numărați și vedeți cine a plecat dintre noi.” Când au numărat, au văzut că lipseau Ionatan și cel care îi transporta armele.

[19] Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

[20] Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

[21] Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

[22] Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

[23] Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

O voto de Saul

[24] Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

[25] Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

[26] Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

[27] Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

[28] Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

[29] Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

[30] Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

[18]Saul i-a zis lui Ahia: „Adu aici Cufărul lui Dumnezeu!” În acele vremuri, Cufărul lui Dumnezeu era în tabăra israelienilor.

[19]În timp ce Saul îi vorbea preotului, haosul din tabăra filistenilor a devenit din ce în ce mai mare. Atunci Saul i-a zis preotului: „Retrage-ţi mâna!”

[20]Apoi Saul şi oamenii lui s-au adunat şi au intrat în luptă. Au găsit o mare dezordine; pentru că filistenii se omorau între ei.

[21]Chiar şi aceia dintre evrei care fuseseră înainte cu filistenii şi se duseseră împreună cu aceştia în tabăra lor, s-au aliat cu israelienii care erau conduşi de Saul şi de Ionatan.

[22]Când toţi bărbaţii care se ascunseseră în regiunea muntoasă locuită de urmaşii lui Efraim au auzit că filistenii au fugit, au venit şi ei să lupte împotriva lor; şi i-au urmărit.

[23]În acea zi, Iahve a scăpat pe Israel; iar lupta s-a extins până dincolo de localitatea Bet-Aven.

[24]Bărbaţii lui Israel au fost extenuaţi în acea zi; pentru că Saul decisese printr-un jurământ pentru ei, zicând: „Să fie blestemat bărbatul care va mânca ceva până seara, înainte să mă răzbun pe duşmanii mei!” Astfel, niciunul dintre ei nu a gustat niciun fel de mâncare.

[25]Întreaga armată a intrat într-o pădure. Acolo, pe jos, existau faguri cu miere.

[26]Când au intrat în pădure, au văzut că mierea curgea din faguri; dar nimeni nu a luat miere cu mâna să o ducă la gură, pentru că se temeau de blestem.

[27]Dar Ionatan nu auzise jurământul pe care tatăl lui îl făcuse împreună cu armata. Astfel, el a întins capătul băţului pe care îl avea în mâna lui; şi l-a înmuiat în mierea din fagure. Şi-a dus mierea cu mâna la gură; şi după ce a mâncat, i s-au luminat ochii.

[28]Atunci unul dintre bărbaţi i-a spus: „Tatăl tău a pus armata sub un jurământ sever, spunând: «Să fie blestemat bărbatul care va mânca ceva în această zi!» Aşa se explică de ce este extenuată armata acum.”

[29]Atunci Ionatan a răspuns: „Tatăl meu a pus ţara în pericol! Priviţi cum mi s-au luminat ochii pentru că am gustat puţin din această miere!

[31] Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

[32] e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

[33] Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

[34] Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

[35] Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

[36] Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

[37] Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

[38] Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

[39] Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

[40] Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

[41] Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

[30]Ar fi fost mult mai bine dacă oamenii ar fi mâncat astăzi din prada pe care au luat-o de la dușmanii lor! Oare atunci nu ar fi fost înfrângerea filistenilor mai mare?”

[31]În acea zi, după ce i-au anihilat pe filisteni de la Micmaș până la Aialon, oamenii erau foarte obosiți.

[32]Au venit repede spre pradă, au luat oi, vite și viței, le-au tăiat pe pământ și le-au mâncat carnea cu tot cu sânge.

[33]Dar unii i-au spus lui Saul: „Poporul păcătuiește împotriva lui Iahve, mâncând carnea împreună cu sângele ei!” Saul a spus: „Nu respectați ce ați promis! Acum, aduceți aici o piatră mare.

[34]Anunțați printre oameni că trebuie ca fiecare să își aducă boul sau oaia; să le taie aici și apoi să le mănânce – ca să nu mai păcătuiască împotriva lui Iahve mâncând carne cu sânge!” Astfel, în acea noapte, fiecare și-a adus cu el animalul; și l-a tăiat acolo.

[35]Saul a construit un altar dedicat lui Iahve. Acela a fost primul altar pe care l-a construit el pentru Iahve.

[36]Apoi a zis: „Veniți să îi urmărim pe filisteni în timpul nopții, să îi prădăm până când se luminează și să nu lăsăm viu pe niciunul dintre ei!” Ei i-au răspuns: „Fă tot ce crezi că este bine!” Dar preotul a zis: „Să ne apropiem aici de Dumnezeu!”

[37]Saul L-a întrebat pe Dumnezeu, zicând: „Să îi urmăresc pe filisteni? Îi vei face să fie învinși de Israel?” Dar Iahve nu i-a răspuns în acea zi.

[38]Atunci Saul a zis: „Să vină aici toți conducătorii armatei, ca să descoperim ce păcat a fost comis astăzi.

[39]Jur pe Iahve care este viu – pe Cel care îl salvează pe Israel – că și dacă ar fi vorba despre fiul meu Ionatan, chiar și el trebuie să moară!” Dar nimeni din popor nu i-a dat vreun răspuns.

[40]Saul a zis întregului Israel: „Voi veți sta într-o parte, iar eu împreună cu fiul meu Ionatan vom sta în cealaltă parte.” Poporul i-a răspuns: „Fă ce crezi că este bine.”

[41]Saul s-a rugat Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve, zicând: „Doamne, arată-ne

[42] Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

[43] Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

[44] Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

[45] Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

[46] E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

[47] Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

[48] Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

[49] Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

[50] A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

[51] Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

[52] Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

adevărul!” Apoi, prin tragere la sorți, a ieșit Ionatan și Saul. Astfel, ceilalți bărbați au scăpat.

[42]Atunci Saul a zis: „Trageți la sorți între mine și fiul meu Ionatan.” Tragerea la sorți a desemnat pe Ionatan.

[43]Saul i-a zis lui Ionatan: „Spune-mi ce ai făcut!” Ionatan i-a răspuns: „Am gustat puțină miere din capătul bățului pe care îl aveam în mână. Stau aici, pregătit să mor!”

[44]Saul a zis: „Ionatan, Dumnezeu să se comporte cu toată duritatea față de mine dacă nu vei muri!”

[45]Dar poporul i-a zis lui Saul: „Chiar trebuie să moară Ionatan – cel care a adus această mare victorie pentru Israel? În niciun caz! Jurăm pe Iahve care este viu că nici măcar un fir de păr nu va cădea pe pământ din capul lui; pentru că tocmai cu ajutorul lui Iahve a adus el victoria în această zi!” Astfel, bărbații *(armatei)* l-au salvat pe Ionatan; și nu a fost omorât.

[46]Saul a încetat să îi mai urmărească pe filisteni. Ei s-au retras în teritoriul lor.

[47]După ce Saul a început să guverneze poporul Israel, a luptat împotriva tuturor dușmanilor lui din toate părțile: împotriva moabiților, împotriva amoniților, împotriva edomiților, împotriva regilor din Țoba și împotriva filistenilor. Oriunde se ducea, obținea victorii.

[48]El a luptat într-un mod remarcabil și i-a învins pe amaleciți, eliberând Israelul de cei care îl devastau.

[49]Fiii lui Saul erau: Ionatan, Ișvi și Malchi-Șua. Cea mai mare fiică a lui se numea Merab, iar cea mică se numea Mihal.

[50]Soția lui Saul se numea Ahinoam – fiica lui Ahimaaț. Numele conducătorului armatei lui Saul era Abner – fiul lui Ner – unchiul lui Saul.

[51]Chiș – tatăl lui Saul, împreună cu Ner – tatăl lui Abner, erau fiii lui Abiel.

[52]Cât timp a trăit Saul, a existat un război sângeros între israelieni și filistenii. Și de fiecare dată când Saul vedea un bărbat care avea o forță fizică remarcabilă sau care era curajos, îl lua cu el.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

[1] Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

[3] Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

[4] Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

[5] Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

[6] E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

[7] Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

[8] Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

[9] E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

[10] Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

[11] Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

1 Samuel 15

[1]Samuel a venit la Saul și i-a zis: „Eu sunt cel pe care l-a trimis Iahve să te ungă cu ulei ca să fii rege al poporului Său, Israel. Deci ascultă mesajul lui Iahve.

[2]Iahve, Cel care este numit și conducătorul armatelor, *(îți)* zice: «Îi voi pedepsi pe amaleciți pentru ce i-au făcut lui Israel atunci când i s-au opus pe drumul pe care venea din Egipt.

[3]Deci du-te și atacă-i. Distruge tot ce le aparține! Nu salva nimic; ci omoară bărbații și femeile, copiii și sugarii, vitele și oile, cămilele și măgarii!»“

[4]Saul a adunat armata și a numărat-o la Telaim. Erau două sute de mii de oameni care se deplasau pe jos, dintre care zece mii de luptători proveneau din *(teritoriile numite mai târziu)* Iuda.

[5]Când a ajuns Saul aproape de orașul amaleciților, a stat ascuns în vale.

[6]El le-a spus cheniților: „Plecați! Ieșiți din mijlocul amaleciților; ca să nu vă distrug împreună cu ei. Voi sunteți cei care ați fost binevoitori față de toți israelienii atunci când ei au venit din Egipt.” Astfel, cheniții au plecat din mijlocul amaleciților.

[7]Saul i-a distrus pe amaleciți de la Havila până la Șur care este în partea de vest a Egiptului.

[8]L-a prins viu pe Agag – regele amaleciților – și a distrus tot poporul lui, tăindu-l cu sabia.

[9]Dar Saul și armata au evitat să îl omoare pe Agag. Ei au mai lăsat să trăiască și cele mai bune oi, cele mai bune vite, cei mai grași viței și cei mai grași miei. Astfel, ei au păstrat tot ce era mai bun. Nu au vrut să le distrugă; ci au făcut acest lucru doar cu ce era de desconsiderat și fără valoare.

[10]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Samuel și i-a zis:

[11]„Regret că l-am pus pe Saul rege; pentru că a deviat de la drumul ascultării de Mine și nu a respectat poruncile Mele.” Samuel a fost trist și a strigat spre Iahve toată noaptea.

[12]S-a trezit dimineața devreme ca să îl întâlnească pe Saul; dar i s-a spus: „Saul a plecat

12 Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

13 Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

14 Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

15 Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

16 Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

17 Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

18 Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

19 Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

20 Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

21 mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

22 Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

23 Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e

la Carmel; și să știi că acolo și-a ridicat un monument. Apoi s-a întors și s-a dus la Ghilgal.”

13Când Samuel l-a întâlnit, Saul i-a zis: „Să fii binecuvântat de Iahve! M-am conformat poruncii Lui!”

14Dar Samuel i-a răspuns: „Atunci ce este acest behăit de oi care ajunge la urechile mele și acest muget de vite pe care-l aud?”

15Saul i-a zis: „Luptătorii le-au adus de la amaleciți. Au scăpat de la moarte cele mai bune oi și cele mai bune vite, ca să le sacrifice Dumnezeului tău numit Iahve. Dar pe celelalte le-am distrus total!”

16Samuel i-a zis: „Oprește-te! Îți voi spune ce mi-a vorbit Iahve în această noapte!” Saul i-a zis: „Spune-mi!”

17Iar Samuel i-a zis: „Atunci când erai mic în ochii tăi, oare nu ai devenit tu conducătorul triburilor lui Israel? Iahve te-a uns ca rege al lui Israel

18și te-a trimis într-o misiune, spunându-ți: «Du-te și distruge-i total pe acei amaleciți păcătoși! Luptă-te cu ei până vor fi distruși!»

19De ce nu ai ascultat de ce ți-a spus Iahve și ai decis să reții o parte din pradă, făcând astfel ce este rău în ochii Lui?”

20Saul i-a răspuns: „Eu am ascultat de Iahve. Vreau să spun că am plecat în misiunea pe care mi-a încredințat-o; și chiar l-am adus aici pe Agag – regele amaleciților; iar pe amaleciți i-am distrus total.

21Dar luptătorii au luat din pradă oi și vite – ce era mai bun din ce trebuia distrus – ca să le ofere ca sacrificiu la Ghilgal Dumnezeului tău care se numește Iahve.”

22Atunci Samuel i-a zis lui Saul: „Oare Îi plac lui Iahve mai mult arderile integrale și sacrificiile decât ascultarea față de *(tot)* ce a spus El? Ascultarea este mai importantă decât sacrificiile; iar respectarea Cuvântului Lui valorează mai mult decât grăsimea berbecilor!

23Revolta și neascultarea echivalează cu păcatul ghicirii; iar aroganța intră în categoria sfidării legii și a păcatului idolatriei. Pentru că ai refuzat să te conformezi Cuvântului lui Iahve, El ți-a retras recunoașterea ca rege!”

culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

24 Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

25 Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

26 Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

27 Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

28 Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

29 Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

30 Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

31 Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

Samuel mata a Agague

32 Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

33 Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

34 Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

35 Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

24Saul i-a zis lui Samuel: „Am păcătuit; pentru că am încălcat porunca lui Iahve și nu am respectat *(tot)* ce mi-a spus El. Mi-a fost frică de oamenii armatei; și astfel am aprobat ce propuneau ei.

25Acum, te rog să îmi ierți păcatul; și întoarce-te împreună cu mine, ca să mă pot închina lui Iahve.”

26Samuel i-a zis: „Nu mă voi întoarce împreună cu tine. Pentru că ai respins Cuvântul lui Iahve, și El te-a respins acum ca rege al lui Israel!”

27În timp ce Samuel se întorcea să plece, Saul l-a apucat de marginea hainei lui lungi; și ea s-a rupt.

28Atunci Samuel i-a zis: „Iahve a rupt astăzi guvernarea ta pentru poporul Israel; și a dat-o altuia care este mai bun decât tine.

29Cel care este numit Gloria lui Israel, nu minte și nu Se răzgândește; pentru că El nu este om ca să Își schimbe deciziile!”

30Saul a zis: „Am păcătuit. Totuși, te rog să mă onorezi înaintea consiliului bătrânilor poporului meu și înaintea lui Israel, întorcându-te cu mine ca să mă pot închina înaintea Dumnezeului tău numit Iahve!”

31Samuel s-a întors după Saul care s-a închinat înaintea lui Iahve.

32Apoi Samuel a zis: „Aduceți-l înaintea mea pe regele amaleciților numit Agag!” Atunci Agag a venit spre el curajos, spunându-și: „Este o certitudine că a trecut amenințarea morții.”

33Samuel i-a zis lui Agag: „Așa cum sabia ta a lăsat femei fără fii, la fel va fi lăsată și mama ta fără fiu printre femei!” Apoi l-a tăiat pe Agag în bucăți înaintea lui Iahve, la Ghilgal.

34Apoi Samuel a plecat la Rama; iar Saul s-a dus la casa lui, în localitatea Ghiva.

35Samuel nu s-a mai dus să îl vadă pe Saul până în ziua morții lui; dar a plâns pentru el. Iahve a regretat că l-a încoronat pe Saul ca rege al Israelului.

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

[1] Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

[2] Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

[3] Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

[4] Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

[5] Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

[6] Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

[7] Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

[8] Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

[9] Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

[10] Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

[11] Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-

1 Samuel 16

[1]Iahve i-a zis lui Samuel: „Până când îl vei mai plânge pe Saul pentru că i-am anulat guvernarea pentru Israel? Umple-ți cornul cu ulei și du-te acolo unde te voi trimite: la Ișai din Betleem; pentru că l-am ales pe unul dintre fiii lui ca să fie regele Meu!”

[2]Dar Samuel I-a zis: „Cum aș putea să plec? Saul va auzi despre acest lucru și mă va omorî!” Iahve i-a răspuns: „Să iei cu tine o vită tânără și să zici: «Am venit să aduc lui Iahve un sacrificiu.».

[3]Invită la oferirea sacrificiului tău și pe Ișai; iar Eu îți voi arăta atunci ce trebuie să faci. Vei unge pentru Mine pe acela pe care ți-l voi arăta!”

[4]Samuel a făcut așa cum îi spusese Iahve; și a venit la Betleem. Cei din consiliul bătrânilor orașului au venit să îl întâmpine tremurând de frică. L-au întrebat: „Vii cu pace?”

[5]Iar el le-a răspuns: „Da, cu pace. Vin ca să aduc un sacrificiu lui Iahve. Sfințiți-vă și veniți cu mine la oferirea acestui sacrificiu.” Samuel i-a sfințit atât pe Ișai cât și pe fiii lui; și i-a invitat la oferirea sacrificiului.

[6]Când au venit ei, Samuel l-a văzut *(întâi)* pe Eliab; și atunci s-a gândit: „Cu certitudine, unsul lui Iahve este aici, înaintea Lui.”

[7]Dar Iahve i-a zis: „Nu te uita la fața sau la înălțimea lui; pentru că pe acesta l-am respins. Iahve nu se uită la ce poate vedea omul. În timp ce omul privește și vede *(doar)* partea exterioară, Iahve se uită la inimă!”

[8]Atunci Ișai l-a chemat pe Abinadab și l-a prezentat lui Samuel, care i-a zis: „Nici pe acesta nu l-a ales Iahve.”

[9]Ișai i l-a arătat apoi pe Șama; dar Samuel a zis: „Nici pe acesta nu l-a ales Iahve.”

[10]Așa i-a prezentat Ișai lui Samuel pe șapte dintre fiii lui. Dar Samuel i-a zis lui Ișai: „Iahve nu a ales pe niciunul dintre aceștia.”

[11]Apoi a spus: „Aceștia sunt toți fiii pe care îi ai?” Ișai i-a răspuns: „A mai rămas cel mai tânăr dintre ei. Dar acela păzește oile la păscut.” Samuel i-a zis: „Trimite pe cineva să îl cheme; pentru că nu vom mânca până nu vine el aici!”

lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

12 Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

13 Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

Davi tange sua harpa perante Saul

14 Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

15 Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

16 Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

17 Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

18 Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

19 Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

20 Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

21 Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

22 Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

23 E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul

12Ișai a făcut cum i s-a cerut; și astfel, fiul lui a fost adus. Tânărul era roșcat, cu ochii frumoși și avea o față încântătoare. Iahve i-a zis lui Samuel: „Ridică-te și unge-l; pentru că el este!"

13Samuel a luat cornul cu ulei și l-a uns în mijlocul fraților lui; iar Spiritul lui Iahve a venit decisiv peste David începând din acea zi. Apoi Samuel s-a întors la Rama.

14Spiritul lui Iahve S-a îndepărtat de la Saul. Astfel, el a început să fie chinuit de un spirit rău trimis de Iahve.

15Slujitorii lui Saul i-au zis: „Constatăm că te chinuie un spirit rău trimis de Dumnezeu.

16Stăpânul nostru, poruncește slujitorilor tăi care sunt la dispoziția ta, să caute un om care știe să cânte cu lira. Atunci când spiritul rău trimis de Dumnezeu va veni peste tine, acela va cânta cu mâna lui; și tu te vei simți mai bine."

17Saul le-a spus slujitorilor lui: „Găsiți-mi un om care știe să cânte bine; și aduceți-l la mine!"

18Atunci unul dintre tinerii slujitori, a zis: „L-am văzut pe unul dintre fiii lui Ișai din Betleem. El cântă foarte bine, este un bărbat remarcabil și bun luptător. Știe să vorbească, are un aspect fizic plăcut și Iahve este cu el."

19Saul a trimis reprezentanții lui la Ișai, prin intermediul cărora i-a transmis următorul mesaj: „Trimite-mi pe fiul tău care se numește David – pe acela care *(îți)* îngrijește oile."

20Ișai a luat un măgar încărcat cu pâine, un burduf cu vin și un ied, pe care le-a trimis lui Saul prin fiul lui care se numea David.

21Apoi David a venit și s-a prezentat în fața lui Saul. Lui Saul i-a plăcut foarte mult de David; și l-a luat cu el ca să îi transporte armele.

22A trimis pe cineva la Ișai ca să îi spună: „Permite-i lui David să rămână în slujba mea; pentru că a fost agreat de mine!"

23De fiecare dată când venea spiritul trimis de Dumnezeu peste Saul, David lua lira și cânta. Atunci Saul se calma, se simțea mai bine și acel spirit rău pleca de la el.

sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

1 Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

2 Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

3 Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

4 Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

5 Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

6 Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

7 A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

8 Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

9 Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

10 Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

11 Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

12 Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

1 Samuel 17

1În acea vreme, filistenii și-au organizat corpurile de armată ca să înceapă un conflict *(cu israelienii)* la Soco, în teritoriul lui Iuda. Ei și-au stabilit tabăra la Efes-Damim, între Soco și Azeca.

2Împreună cu bărbații lui Israel, Saul a organizat tabăra în valea Ela. Apoi s-au așezat în linie, pregătiți de luptă împotriva filistenilor.

3Filistenii stăteau pe un deal, iar Israel stătea pe un altul. Între ei era o vale.

4Din tabăra filistenilor a ieșit un luptător care se numea Goliat. Provenea din Gat și avea o înălțime de șase coți și o palmă.

5Avea pe cap un coif de bronz și era îmbrăcat cu o armură făcută din zale de bronz. Aceasta avea greutatea de cinci mii de șecheli.

6Era protejat la picioare de niște apărători făcute din bronz; iar la spate avea o lance.

7Lemnul lăncii lui era ca sulul unui țesător; iar vârful ei avea greutatea de șase sute de șecheli de fier. Cel care îi transporta scutul, mergea înaintea lui.

8Goliat s-a oprit și a strigat grupurilor armatei lui Israel așezate în linie pentru război: „De ce ați ieșit și v-ați aliniat pentru luptă? Oare nu sunt eu un filistean, iar voi slujitorii lui Saul? Alegeți pentru voi un bărbat și trimiteți-l să vină spre mine.

9Dacă va fi capabil să lupte cu mine și să mă omoare, atunci noi vom deveni slujitorii voștri. Dar dacă eu voi fi superior lui în forță și îl voi omorî, voi veți deveni sclavii noștri și ne veți sluji!"

10Filisteanul a continuat: „Ridiculizez și sfidez astfel unitățile de luptă ale lui Israel! Dați-mi un bărbat care să fie capabil să se lupte cu mine!"

11Când au auzit Saul și întregul Israel acele cuvinte spuse de filistean, s-au speriat și le-a fost frică.

12David era fiul acelui efratit din Betleemul locuit de urmașii lui Iuda, numit Ișai, care avea

[13] Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

[14] Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

[15] Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

[16] Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

[17] Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

[18] Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

[19] Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

[20] Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

[21] Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

[22] Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

[23] Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

O gigante Golias insulta os israelitas

[24] Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

[25] e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a

opt fii. În vremea guvernării regelui Saul, Ișai era bătrân, avansat în vârstă.

[13]Cei trei fii mai mari ai lui, au mers cu Saul la război. Numele primului născut în familia lui Ișai era Eliab. Al doilea fiu se numea Abinadab, iar al treilea Șama.

[14]David era ultimul dintre fiii lui Ișai. Cei trei fii mai mari ai lui, l-au urmat pe Saul, mergând la război.

[15]În acest timp, David a plecat de la Saul; și păștea turma tatălui lui, la Betleem.

[16]Acel filistean a venit înaintea lui Israel, procedând sfidător împotriva lui patruzeci de zile: atât dimineața, cât și seara.

[17]Într-o zi, Ișai i-a spus fiului lui care se numea David: „Ia pentru frații tăi această efă de grâu prăjit și zece pâini. Le vei duce repede în tabără.

[18]Ia și aceste zece bucăți de brânză; și du-le comandantului care conduce grupul format din mie de oameni. Acolo sunt ei. Vezi cum trăiesc frații tăi; și adu-mi vești de la ei.

[19]Îi vei găsi împreună cu Saul și cu ceilalți bărbați ai lui Israel în valea Ela, unde se luptă cu filistenii."

[20]David s-a trezit dimineața devreme, a lăsat oile cu un paznic, a luat cu el tot ce i-a poruncit Ișai și a plecat. A ajuns în tabără tocmai când armata se alinia în poziție de luptă și producea sunete ca pentru război.

[21]Israel și filistenii s-au aliniat în poziții de luptă, față în față.

[22]David și-a lăsat lucrurile în grija celui care păzea bagajele; și a fugit în zona de conflict. Cum a ajuns, și-a întrebat frații despre cum trăiesc acolo.

[23]În timp ce vorbeau ei, din rândurile filistenilor a ieșit luptătorul Goliat din Gat. Acesta a spus aceleași cuvinte ca mai înainte; și David le-a auzit.

[24]Când l-au văzut pe filistean, toți israelienii au fugit din fața lui foarte panicați,

[25]zicând: „L-ați văzut pe acel bărbat înaintând? A ieșit ca să ridiculizeze pe Israel. Dacă va fi cineva capabil să îl omoare, regele îl va recompensa cu mari bogății, îi va da pe fiica lui

filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

26 Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

27 E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

28 Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

29 Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

30 Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

31 Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

32 Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

33 Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

34 Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

35 eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

36 O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

37 Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse

ca soție și îi va scuti familia de impozite în Israel."

26David i-a întrebat pe luptătorii care erau lângă el: „Ce i se va face aceluia care îl va omorî pe acest filistean și va face să înceteze această insultă la adresa poporului Israel? Cine este acest filistean – acest necircumcis – ca să desconsidere armatele Dumnezeului care este viu?"

27Ei i-au repetat ce spuseseră mai înainte, zicând: „Acestea sunt avantajele pe care le va avea cel care îl va omorî."

28Eliab – fratele cel mai mare al lui David –, l-a auzit vorbind cu luptătorii. Atunci i s-a declanșat mânia împotriva lui; și i-a spus: „De ce ai venit aici și cu cine ai lăsat acele puține oi în deșert? Îți cunosc eu mândria și răutatea inimii. Ai venit să asiști la conflict!"

29David i-a răspuns: „Cu ce am greșit acum? Nu pot nici măcar să vorbesc *(cu cineva)*?"

30Apoi s-a întors de la el spre un altul; și l-a întrebat același lucru. Toți i-au dat răspunsul pe care îl mai auzise.

31Dar cuvintele lui David au fost reținute și apoi transmise lui Saul. Atunci el a trimis pe cineva să îl cheme.

32David i-a zis lui Saul: „Nimeni să nu fie descurajat din cauza acestui filistean! Slujitorul tău va merge și se va lupta cu el!"

33Saul i-a răspuns: „Nu poți să mergi împotriva acestui filistean ca să te lupți cu el; pentru că tu ești doar un tânăr, în timp ce el este un luptător *(antrenat)* încă din tinerețea lui!"

34Dar David i-a răspuns: „Slujitorul tău era păstor la oile tatălui lui. Când venea un leu sau un urs și lua o oaie din turmă,

35mergeam după el, îl loveam și salvam oaia scoțând-o din gura lui. Dacă venea împotriva mea, îl apucam de coamă și îl loveam până îl omoram.

36Slujitorul tău a reușit să omoare și leul și ursul; iar cu acest filistean necircumcis, se va întâmpla la fel – pentru că a insultat armatele Dumnezeului care este *(singurul Dumnezeu)* viu!"

Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

[38] Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

[39] Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

[40] Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

[41] O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

[42] Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

[43] Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

[44] Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

[45] Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

[46] Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

[47] Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

[48] Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e, deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

[37]David a mai zis: „Iahve care m-a scăpat din laba leului și a ursului, mă va salva și din mâna acestui filistean!” Atunci Saul i-a spus lui David: „Du-te; și Iahve să fie cu tine!”

[38]Saul l-a îmbrăcat pe David cu armura lui: i-a pus un coif de bronz pe cap și l-a îmbrăcat cu o apărătoare făcută din zale.

[39]David a legat sabia lui Saul peste armură; și a încercat să meargă, pentru că nu era obișnuit cu ele. Dar apoi s-a dezbrăcat de ele, zicându-i lui Saul: „Nu pot să merg cu ele; pentru că nu sunt obișnuit cu acest echipament!”

[40]Apoi și-a luat toiagul în mână, a ales din vale cinci pietre fără asperități și le-a pus în buzunarul traistei lui de păstor. Luând praștia în mână, s-a deplasat spre filistean.

[41]Filisteanul se apropia din ce în ce mai mult de David, iar cel care îi transporta scutul, era înaintea lui.

[42]Filisteanul a privit; și când l-a văzut pe David, l-a desconsiderat; pentru că el nu era decât un tânăr cu părul roșcat și cu fața frumoasă.

[43]El i-a zis lui David: „Oare eu sunt un câine, ca să vii la mine cu bețe?” Apoi a început să îl blesteme invocând numele zeilor lui.

[44]Filisteanul i-a mai zis lui David: „Vino la mine; și voi da corpul tău păsărilor zburătoare și animalelor sălbatice de pe câmp!”

[45]David i-a răspuns: „Tu vii la mine cu sabie și cu lance; dar eu vin la tine în numele lui Iahve – Cel care mai este numit și Dumnezeul Armatelor. El este Dumnezeul armatelor lui Israel – Cel pe care tu L-ai insultat!

[46]Astăzi, Iahve te va face să fii învins și culcat la pământ de mâna mea! Te voi lovi și îți voi tăia capul! Astăzi voi da păsărilor zburătoare și animalelor sălbatice de pe pământ să mănânce din corpurile moarte ale oamenilor din armata filistenilor; și întreg pământul va ști că Israel are un Dumnezeu!

[47]Toți cei care sunt adunați aici, vor ști că Iahve nu salvează numai cu sabia și cu lancea – pentru că rezultatul luptei va fi decis de Iahve; și El va face să fiți învinși de noi!”

[49] Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

[50] Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.

[51] Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

[52] Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

[53] Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

[54] Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.

[55] Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.

[56] Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.

[57] Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

[58] Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

[48]Când filisteanul a început să se apropie de David, acesta a fugit repede spre liniile de luptă, ca să îl întâlnească.

[49]David și-a introdus mâna în traistă, de unde a scos o piatră. A aruncat piatra cu ajutorul praștiei; și l-a lovit pe filistean *(chiar)* în frunte. Acea piatră a pătruns în craniul lui. Filisteanul a căzut cu fața întoarsă spre pământ.

[50]Astfel a obținut David victoria împotriva filisteanului. Deși David nu avea sabie, el l-a lovit pe filistean și l-a omorât doar cu o praștie și cu o piatră…

[51]Apoi David a alergat și s-a oprit lângă filistean. I-a luat sabia, a scos-o din teaca ei și i-a tăiat capul cu ea. Atunci când au văzut că impunătorul lor luptător era mort, filistenii au fugit.

[52]Imediat, luptătorii *(poporu)*lui *(numit mai târziu)* Israel și cei din *(teritoriile numite ulterior)* Iuda s-au încurajat, au strigat ca pentru război și i-au urmărit pe filisteni până la intrarea în Gat și până la porțile Ecronului. Filistenii, răniți mortal, au căzut pe drumul Șaaraimului, până la Gat și la Ecron.

[53]Când s-au întors de la urmărirea filistenilor, israelienii le-au prădat tabăra.

[54]David a luat capul filisteanului și l-a adus la Ierusalim. A luat și armele filisteanului, pe care le-a adus la el în cort.

[55]Când l-a văzut Saul pe David înaintând împotriva filisteanului, l-a întrebat pe Abner care era conducătorul armatei: „Abner, al cui fiu este acest tânăr?” El i-a răspuns: „Regele meu, îți jur pe sufletul tău, care este viu, că nu știu!”

[56]Atunci regele i-a zis: „Află al cui fiu este acest tânăr!”

[57]După ce David s-a întors de la omorârea filisteanului, Abner l-a luat și l-a adus înaintea lui Saul. David avea în mână capul filisteanului.

[58]Saul l-a întrebat: „Al cui fiu ești, tinere?” David i-a răspuns: „Sunt fiul slujitorului tău numit Ișai care locuiește Betleem.”

1 Samuel 18

1 Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.

2 Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.

3 Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.

4 Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.

5 Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

6 Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

O cântico das mulheres indigna a Saul

7 As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

8 Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

9 Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

10 No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

11 que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

12 Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

13 Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

1 După ce David a terminat discuția cu Saul, sufletul lui Ionatan s-a atașat de sufletul lui David; și l-a iubit ca pe sine însuși.

2Din acea zi, Saul l-a ținut pe David în garda lui; și nu l-a mai lăsat să se întoarcă acasă.

3Ionatan a făcut un legământ cu David, pentru că îl iubea ca pe sine însuși.

4I-a oferit lui David pelerina pe care o purta el. I-a dat și echipamentul lui de război, inclusiv sabia, arcul și centura.

5Oriunde îl trimitea Saul, David se ducea și reușea. Așa se explică de ce Saul l-a desemnat să fie comandant al soldaților *(care erau în slujba lui)*; și acest lucru a fost văzut *(și apreciat)* de întregul popor și chiar de slujitorii lui Saul.

6În timp ce armata se întorcea acasă, după ce David l-a omorât pe filistean, femeile din toate orașele lui Israel au ieșit să îl întâmpine pe regele Saul. Ele cântau cântece de bucurie și dansau în timp ce sunau din tamburine și foloseau instrumentele cu coarde.

7Cântând vesele, femeile spuneau: „Saul a omorât miile lui; iar David zecile lui de mii!"

8Lui Saul nu i-au plăcut aceste cuvinte; și a fost foarte supărat. El a zis: „I-au dat lui David zecile de mii, iar mie doar miile! Acum nu îi mai lipsește decât regatul!"

9Începând cu acea zi, Saul a avut intenții rele față de David.

10În următoarea zi, spiritul rău trimis de Dumnezeu a *(re)*venit în forță peste Saul care avea un comportament necontrolat în interiorul casei lui. David cânta la liră, așa cum făcea în fiecare zi, iar Saul avea în mână o lance.

11Saul a aruncat lancea, gândind: „Îl voi imobiliza pe David înfigând-o prin el în zid." Dar David s-a ferit de Saul de două ori.

12Lui Saul i-a fost teamă de David; pentru că Iahve îl susținea, în timp ce pe el îl abandonase.

13Așa se explică faptul că l-a îndepărtat pe David de lângă el și l-a desemnat comandant al unui grup *(de luptători)* de o mie de oameni. David conducea grupurile armatei în războaie;

14și în tot ce făcea, reușea – pentru că Iahve era cu el.

14 Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

15 Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

16 Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

17 Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

18 Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

19 Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

Mical ama a Davi e casa com ele

20 Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

21 Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

22 Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

23 Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

24 Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

25 Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

15Văzând că David avea mereu succes, Saul se temea de el;

16dar întregul *(teritoriu care urma să se numească)* Israel și cei *(numiți ulterior)* Iuda îl iubeau pe David, pentru că acesta îi conducea în războaie.

17Atunci Saul i-a zis lui David: „Îți voi da ca soție pe fiica mea mai mare numită Merab; dar cu condiția să mă slujești cu eroism și să mergi în războaiele lui Iahve.” Dar, de fapt, Saul se gândise astfel: „Să nu moară lovit de mâna mea, ci de mâna filistenilor!”

18David i-a răspuns: „Cine sunt eu și cine este familia mea sau ce reprezintă celelalte rude ale mele în Israel, pentru a *(avea onoarea de a)* fi ginerele regelui?”

19Dar atunci când a venit timpul ca Merab – fiica lui Saul – să îi fie dată lui David ca soție, ea a fost dată lui Adriel din Mehola.

20Mihal – o altă fiică a lui Saul – îl iubea pe David. I s-a spus lui Saul despre acest lucru; și lui i-a plăcut ce a auzit.

21Atunci și-a zis: „I-o voi da ca să îi fie o capcană; și astfel, filistenii vor fi provocați să vină împotriva lui.” I-a spus lui David a doua oară: „Astăzi vei fi ginerele meu!”

22Apoi le-a zis slujitorilor lui: „Vorbiți-i lui David în secret; și spuneți-i: «Regelui îi place de tine; și toți slujitorii lui te iubesc. Deci acceptă să fii ginerele regelui!»“

23Slujitorii lui Saul i-au spus aceste cuvinte lui David; iar el a răspuns: „Credeți că este un lucru simplu să fii ginerele regelui? Eu sunt un om sărac și cu mică reputație.”

24Când slujitorii i-au spus lui Saul ce răspunsese David,

25acesta le-a zis: „Așa să îi vorbiți lui David: «Ca să îți dea mireasa, regele nu dorește alt preț decât pielea care acoperă glandul de la o sută de filisteni; și astfel, regele să fie răzbunat pe dușmanii lui!»” De fapt, punându-i această condiție, Saul dorea să îl facă pe David să fie omorât de mâinile filistenilor.

26Slujitorii lui Saul i-au spus aceste cuvinte lui David; iar lui i-a plăcut ideea de a fi ginerele regelui. Înainte să expire timpul stabilit,

[26] Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

[27] dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

[28] Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

[29] Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

[30] Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

[27]David a plecat împreună cu oamenii lui; și a omorât două sute de filisteni. A adus pielea care acoperea glandul lor; și a dat-o numărând exact cât ceruse regele, pentru a putea deveni ginerele lui. Atunci Saul i-a dat-o ca soție pe fiica lui numită Mihal.

[28]Când Saul a văzut și a înțeles că Iahve îl susținea pe David și că Mihal – fiica lui – îl iubea,

[29]s-a temut și mai mult de David; și i-a fost dușman tot restul vieții lui.

[30]Conducătorii filisteni plecau la război; și de câte ori începeau un conflict, David obținea succese mai mari decât toți slujitorii lui Saul. Astfel, numele lui a ajuns foarte apreciat.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

[1] Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

[2] o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

[3] Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

[4] Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

[5] Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

[6] Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

1 Samuel 19

[1]Saul a vorbit cu fiul lui care se numea Ionatan și cu toți slujitorii lui, spunându-le să îl omoare pe David. Dar Ionatan îl îndrăgise foarte mult pe David.

[2]Datorită acestui fapt, el l-a anunțat, spunându-i: „Tatăl meu – Saul – intenționează să te omoare. Deci ferește-te mâine dimineață și stai ascuns într-un loc.

[3]Eu voi veni și voi sta lângă tatăl meu în câmpul în care vei fi tu. Îi voi vorbi despre tine; și apoi îți voi spune ce voi afla *(că va zice)*."

[4]Ionatan a pledat în favoarea lui David când a vorbit cu tatăl lui numit Saul; și i-a spus: „Să nu păcătuiască regele împotriva slujitorului lui numit David; pentru că el nu a păcătuit împotriva ta. Ci dimpotrivă: acțiunile lui în slujirea pe care a făcut-o, ți-au fost foarte utile.

[5]Și-a riscat viața atunci când l-a omorât pe filistean; iar Iahve a adus o mare victorie pentru întregul *(popor numit)* Israel. Tu ai văzut acest lucru și te-ai bucurat. Atunci de ce să păcătuiești împotriva unui om nevinovat, omorându-l pe David fără niciun motiv?"

[6]Saul a ascultat de Ionatan; și a jurat, zicând: „Jur pe Iahve care este viu, că David nu va fi omorât."

[7] Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

Saul procura, de novo, matar a Davi

[8] Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,

[9] o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

[10] Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

[11] Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

[13] Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

[14] Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

[15] Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

[16] Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

[17] Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

Saul e seus mensageiros profetizam

[18] Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

[7]Atunci Ionatan l-a chemat pe David și i-a spus toate aceste cuvinte. Apoi l-a adus la Saul. David a continuat să îi slujească la fel ca înainte.

[8]După un timp, s-a declanșat din nou războiul. David a luptat împotriva filistenilor și le-a cauzat o atât de mare înfrângere, încât aceștia au fugit din fața lui.

[9]Într-o zi, în timp ce Saul stătea în casa lui, spiritul rău trimis de Iahve a venit peste el. Saul ținea în mână o lance, iar David cânta cu lira.

[10]Saul a încercat să îl prindă pe David aruncând lancea ca să intre prin el și să rămână înfiptă în perete; dar David s-a ferit de Saul. El a înfipt lancea doar în perete. Apoi David a fugit și a scăpat *(de Saul)* în acea noapte.

[11]Atunci Saul a trimis niște oameni la casa lui David, ca să stea ascunși și să îl urmărească; iar dimineața, să îl omoare. Dar Mihal – soția lui David – l-a anunțat, spunându-i: „Dacă nu îți salvezi viața în această noapte, mâine vei fi omorât."

[12]Mihal l-a coborât pe David pe fereastră; și astfel el a scăpat *(de oamenii lui Saul)* fugind.

[13]Apoi Mihal a luat statuia zeului, a pus-o în pat, i-a pus pe cap niște păr de capră și a acoperit-o cu o pătură.

[14]Când Saul a trimis oamenii să îl omoare pe David, Mihal le-a spus că este bolnav.

[15]Dar Saul a trimis oamenii înapoi să îl vadă pe David și le-a zis: „Aduceți-l la mine, în patul lui, ca să îl omor!"

[16]Când aceștia au intrat, în acel pat era statuia idolului cu părul de capră pe cap.

[17]Atunci Saul a întrebat-o pe Mihal: „De ce m-ai trădat în acest fel și l-ai lăsat pe dușmanul meu să plece și să scape?" Mihal i-a răspuns: „El mi-a zis: «Lasă-mă să plec; altfel te omor!»"

[18]David a fugit și a scăpat; s-a dus la Samuel, în localitatea Rama și i-a spus tot ce i-a făcut Saul. Apoi, împreună cu Samuel, a plecat și a locuit la Naiot.

[19]Saul a fost anunțat de acest lucru. I s-a spus: „David este la Naiot, în Rama."

[20]Atunci Saul a trimis niște oameni să îl prindă pe David. Dar când au întâlnit un grup de profeți

[19] Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

[20] Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

[21] Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

[22] Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

[23] Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

[24] Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

conduși de Samuel și care profețeau, Spiritul lui Dumnezeu a venit peste oamenii lui Saul. Atunci și ei au început să profețească.

[21]Când i s-a spus lui Saul despre acest lucru, el a trimis alți oameni; dar și aceia au început să profețească. Saul a trimis din nou oameni – pentru a treia oară – dar și aceia au profețit.

[22]La final, a plecat el personal spre Rama. A ajuns la fântâna mare, care este în Secu; și a întrebat: „Unde sunt Samuel și David?” Cineva i-a răspuns: „Sunt la Naiot, în Rama.”

[23]Atunci Saul s-a dus spre Naiot care era în Rama. Dar Spiritul lui Dumnezeu a venit și peste el; iar Saul și-a continuat drumul profețind până a ajuns la Naiot, în Rama.

[24]S-a dezbrăcat și el de hainele lui; și a profețit ca toți ceilalți în prezența lui Samuel. A zăcut dezbrăcat *(de hainele regești)* toată ziua și toată acea noapte. Așa a apărut întrebarea: „Este oare și Saul printre profeți?”

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

[1] Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

[2] Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

[3] Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

[4] Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

1 Samuel 20

[1]David a fugit din Naiot – din Rama – și a venit la Ionatan, pe care l-a întrebat: „Ce am făcut? Care este păcatul meu și cu ce am greșit împotriva tatălui tău care caută să mă omoare?”

[2]Ionatan i-a răspuns: „În niciun caz nu se va întâmpla așa! Nu vei muri! Tatăl meu nu face niciun lucru – indiferent că este mare sau mic – fără să îmi vorbească despre el. De ce mi-ar ascunde tatăl meu tocmai această intenție a lui? Nu poate fi adevărat.”

[3]Dar David a jurat din nou, zicând: „Este o certitudine faptul că tatăl tău a auzit că sunt apreciat de tine; și s-a gândit: «Să nu știe Ionatan acest lucru; pentru că s-ar întrista.» Dar cât este de adevărat că Iahve este viu și că sufletul tău este viu, te asigur că între mine și moarte nu mai este decât un pas!”

[5] Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.

[6] Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.

[7] Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

[8] Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

[9] Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?

[10] Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?

[11] Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

Jônatas faz aliança com Davi

[12] E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

[13] Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas em paz. E seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

[14] Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

[15] Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

[4]Ionatan i-a spus lui David: „Voi face pentru tine tot ce dorești!”

[5]David i-a zis: „Mâine va fi lună nouă; și ar trebui să stau la masă împreună cu regele. Dar permite-mi să plec și să mă ascund în câmp, până în seara zilei a treia.

[6]Dacă tatăl tău va observa lipsa mea, să îi spui: «David m-a rugat să îi permit să meargă până la Betleem – orașul în care s-a născut – pentru că acolo va fi adus sacrificiul anual pentru tot clanul de care aparține el.»

[7]Dacă va accepta, atunci va fi pace pentru slujitorul tău. Dar dacă i se va declanșa mânia, să știi că a decis să îmi facă rău.

[8]Iar tu manifestă bunătate față de slujitorul tău; pentru că ai făcut cu el un legământ înaintea lui Iahve. Dacă există vreun păcat în mine, omoară-mă tu personal! De ce să mă mai aduci înaintea tatălui tău?”

[9]Ionatan i-a zis: „Niciodată! Dacă aș fi știut că tatăl meu a decis să îți facă rău, oare nu ți-aș fi spus?”

[10]David l-a întrebat pe Ionatan: „Cine mă va anunța dacă tatăl tău îți va răspunde cu duritate?”

[11]Ionatan i-a răspuns: „Vino să mergem în câmp.” Au ieșit amândoi în câmp;

[12]și acolo, Ionatan i-a spus lui David: „Iahve – Dumnezeul lui Israel – este martor că voi spiona pe tatăl meu mâine și poimâine aproximativ pe la această oră. Dacă are gânduri bune pentru tine, te voi anunța.

[13]Iahve să se comporte cu Ionatan cu toată duritatea, dacă tatăl meu va dori să îți facă rău iar eu nu îți voi desecretiza acest lucru și nu te voi lăsa să pleci ca să îți protejezi viața. Iahve să fie cu tine așa cum a fost și cu tatăl meu.

[14]Dacă voi mai trăi, să demonstrezi față de mine un comportament ca al lui Dumnezeu, astfel încât să nu fiu omorât;

[15]și să nu îți îndepărtezi niciodată bunăvoința față de urmașii mei, atunci când Iahve va șterge de pe pământ pe fiecare dintre dușmanii lui David!”

[16]Acestea au fost cuvintele pe care le-a spus Ionatan când a ratificat un legământ cu familia

[16] Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

[17] Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

[18] Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

[19] Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

[20] Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

[21] Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

[22] Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[23] Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

[24] Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

[25] Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

[26] Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

[27] Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

[28] Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

[29] Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na

lui David, spunând: „Iahve să pedepsească pe dușmanii lui David!”

[17]Ionatan l-a pus pe David să își reafirme jurământul făcut în baza dragostei pe care o manifesta pentru el; pentru că Ionatan îl iubea ca pe sufletul lui.

[18]Apoi i-a zis: „Mâine este lună nouă; și lipsa ta va fi observată, pentru că locul tău va fi gol.

[19]Poimâine să pleci repede de aici; să te duci la locul în care te-ai ascuns prima dată și să aștepți lângă stânca Ezel.

[20]Eu voi trimite trei săgeți spre ea, exact ca atunci când aș trage la țintă.

[21]Apoi voi trimite băiatul, poruncindu-i să caute săgețile. Dacă îi voi spune: «Vezi că săgețile sunt dincoace de tine. Adu-le la mine!», atunci să vii; pentru că, îți jur pe Iahve care este viu, că acesta va fi semnul care îți va spune că ești acceptat și că nu există niciun pericol pentru tine.

[22]Dar dacă îi voi spune băiatului: «Vezi că săgețile sunt dincolo de tine», să pleci; pentru că Iahve te trimite.

[23]Iar referitor la ce am vorbit noi, Iahve este martor între mine și tine pentru totdeauna!”

[24]David s-a ascuns în câmp. Atunci când a început *(să apară)* luna nouă, regele a stat la masă, ca să mănânce.

[25]El s-a așezat pe locul lui obișnuit, lângă perete, avându-l pe Ionatan în fața lui și pe Abner lângă el. Dar locul lui David era gol.

[26]Saul nu a spus nimic în acea zi, pentru că se gândea că s-a întâmplat ceva cu David. Își zicea: „El nu este sincer; cu certitudine, David îmi ascunde ceva!”

[27]În următoarea zi – a doua de la luna nouă – locul lui David era tot gol. Atunci Saul l-a întrebat pe fiul lui numit Ionatan: „De ce nu a venit fiul lui Ișai nici ieri și nici astăzi la masă?”

[28]Ionatan i-a răspuns: „David mi-a cerut să îi permit să se ducă la Betleem.

[29]El mi-a spus: «Te rog să îmi permiți să merg acasă. Clanul nostru va aduce un sacrificiu în oraș; iar fratele meu mi-a poruncit să fiu acolo. Te rog să fii bun cu mine și permite-mi să merg

cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

Saul irado contra Jônatas

30 Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

31 Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

32 Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

33 Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

34 Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

Jônatas despede-se de Davi

35 Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

36 Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

37 Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

38 Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

39 O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

40 Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

să îmi văd frații!» Din această cauză nu a venit la masa regelui.”

30Saul s-a mâniat foarte rău împotriva lui Ionatan; și i-a spus: „Ești *(ca)* un copil nelegitim care se revoltă împotriva mea! Crezi că nu știu că ți-ai ales ca prieten pe fiul lui Ișai – fapt care înseamnă o rușine a ta și a mamei tale care te-a născut?

31Atât timp cât fiul lui Ișai trăiește pe acest pământ, nici tu și nici regatul tău nu veți avea liniște! Trimite pe cineva și adu-l la mine; pentru că trebuie să moară!”

32Dar Ionatan i-a răspuns tatălui lui numit Saul: „De ce să fie omorât? Ce a făcut?”

33Atunci Saul a aruncat lancea spre el, ca să îl lovească. Astfel, Ionatan a înțeles că tatăl lui intenționa să îl omoare pe David.

34S-a ridicat de la masă foarte supărat; și în acea zi – a doua a lunii noi – nu a mâncat nimic; pentru că era întristat din cauza lui David și pentru că tatăl lui îl umilise.

35În următoarea dimineață, Ionatan s-a dus în câmp pentru întâlnirea cu David. Împreună cu el era un băiat.

36Ionatan i-a spus băiatului: „Aleargă să găsești săgețile pe care le-am tras.” Băiatul a alergat; iar Ionatan a tras o săgeată dincolo de el.

37Când băiatul a ajuns la locul în care căzuse săgeata trasă de Ionatan, el i-a strigat: „Nu-i așa că săgeata e dincolo de tine?”

38Ionatan a strigat apoi după el: „Repede! Grăbește-te! Nu te opri!” Băiatul a strâns săgețile și s-a întors la stăpânul lui.

39El nu înțelegea nimic; ci doar Ionatan și David știau ce semnificație aveau acele cuvinte.

40Ionatan i-a dat băiatului armele lui și i-a spus: „Du-te și du-le în oraș!”

41După ce a plecat băiatul, David s-a ridicat din partea de sud a stâncii, a căzut cu fața spre pământ și s-a închinat de trei ori. Apoi s-au sărutat și au plâns împreună; dar David a plâns mai mult.

42Ionatan i-a zis lui David: „Mergi liniștit! Să se întâmple așa cum am jurat amândoi în numele lui Iahve, când am zis: «Iahve să fie *(martor)*

41 Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

42 Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.

43 Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

între mine și tine și între urmașii mei și urmașii tăi pentru totdeauna!»” Apoi David s-a ridicat și a plecat; iar Ionatan s-a întors în oraș.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

1 Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

2 Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

3 Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.

4 Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.

5 Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!

6 Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.

7 Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.

8 Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não

1 Samuel 21

1David a venit la Nob și s-a dus la preotul Ahimelec. Acesta l-a întâmpinat tremurând; și l-a întrebat: „De ce ești singur? Cum se explică faptul că nu este nimeni cu tine?”

2David i-a răspuns preotului Ahimelec: „Regele mi-a poruncit să fac ceva, spunându-mi: «Misiunea în care te-am trimis și pe care ți-am încredințat-o, să fie un secret pentru orice alt om!» Și am decis împreună cu oamenii mei un anume loc de întâlnire.

3Acum, vreau să știu ce ai *(de mâncare)* prin apropiere. Dă-mi vreo cinci pâini sau ce vei găsi.”

4Dar preotul i-a zis: „Nu am aici pâine obișnuită. Pot să îți dau doar pâine sfințită; cu condiția ca oamenii tăi să se fi ferit de relații intime cu femei.”

5David i-a răspuns preotului: „Cu certitudine îți pot spune că femeile au fost ținute la depărtare de noi de când am plecat. Corpurile tinerilor ar fi fost *(până acum)* sfinte, chiar dacă ar fi fost implicați într-o misiune obișnuită. Dar cu atât mai mult vor fi sfinte corpurile lor astăzi?”

6Atunci preotul i-a dat pâine sfințită; pentru că nu exista acolo altfel de pâine decât aceea care fusese pusă ca să fie prezentată înaintea lui Iahve; și aceea tocmai fusese înlocuită cu altă pâine caldă.

7În acea zi, exista acolo, închis înaintea lui Iahve, unul dintre slujitorii lui Saul. Acela era edomitul Doeg, conducătorul păstorilor lui.

8David l-a întrebat pe Ahimelec: „Nu ai aici în apropiere o lance sau o sabie? Eu nu mi-am luat

trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

9 Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

10 Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

11 Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

12 Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

13 Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

14 Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

15 Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

1 Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

2 Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

3 Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

cu mine sabia și nici armele, pentru că porunca regelui trebuia pusă în aplicare de urgență!”

9Preotul i-a răspuns: „Există aici sabia filisteanului Goliat, pe care l-ai omorât în valea Ela! Este înfășurată într-o pânză, în spatele locului unde stă pusă tunica pentru ceremonii. Dacă dorești, poți să o iei; pentru că nu mai există altă sabie aici!” David a zis: „Nu este alta ca ea! Dă-mi-o!”

10David a fugit de Saul în acea zi; și a venit la Achiș care era regele Gatului.

11Slujitorii lui Achiș i-au zis regelui lor: „Nu este acesta David – regele țării – și nu despre el cântau dansând și spunând: «Saul a omorât miile lui; iar David, zecile lui de mii?»“

12David a fost afectat de aceste cuvinte și i-a fost frică de regele Gatului care se numea Achiș.

13Când ei au privit la el, David și-a schimbat comportamentul. Se prefăcea, făcându-i să creadă că este nebun. Zgâria ușile și lăsa să îi curgă saliva pe barbă.

14Atunci Achiș le-a zis slujitorilor lui: „Sper să fi observat și voi că acest om este nebun. De ce mi l-ați adus?

15Oare am eu lipsă de nebuni? De ce să asist la manifestările lui nebunești? Oare credeți că voi accepta ca el să intre în casa mea?”

1 Samuel 22

1David a plecat de acolo și a fugit în peștera Adulam. Când au auzit acest lucru, frații lui și întreaga familie a tatălui lui au venit acolo la el.

2Toți cei care erau în dificultăți ori datori și nemulțumiți, s-au adunat la el; iar David a devenit conducătorul lor. S-au adunat astfel aproximativ patru sute de bărbați.

3David a plecat de acolo la Mițpa, în zona Moabului. Atunci i-a transmis regelui Moabului următoarea cerere: „Te rog să permiți tatălui meu și mamei mele să vină *(și să stea)* la voi, până voi ști ce va face Dumnezeu cu mine.”

[4] Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

[5] Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

[7] disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

[8] para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

[9] Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul, e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

[10] e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

[11] Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

[12] Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

[13] Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

[14] Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão fiel

[4]David i-a lăsat cu regele Moabului; iar ceilalți au locuit împreună cu el tot timpul cât David a stat în fortăreață.

[5]Dar profetul Gad i-a spus lui David: „Să nu rămâi în fortăreață; ci du-te în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda!” Astfel, David a plecat și a ajuns în pădurea Heret.

[6]Saul a auzit că David și oamenii care erau cu el au fost descoperiți. Atunci, Saul stătea sub tamariscul de pe zona înaltă numită Ghiva. Avea în mână o lance; și era înconjurat de toți slujitorii lui.

[7]Saul le-a zis: „Ascultați, beniamiți! Vă va da fiul lui Ișai tuturor terenuri agricole și vii? Vă va face el pe voi toți comandanți pentru mii de oameni și conducători pentru sute *(de luptători)*?

[8]Totuși voi toți ați complotat împotriva mea; și nimeni nu m-a anunțat când fiul meu a făcut un legământ cu fiul lui Ișai. Niciunul dintre voi nu a avut grijă de mine și nu m-a anunțat că fiul meu l-a provocat pe slujitorul meu să se revolte împotriva mea, ca să mă urmărească așa cum o face astăzi!”

[9]Edomitul Doeg – cel care stătea lângă slujitorii lui Saul – a zis: „Eu l-am văzut pe fiul lui Ișai venind în localitatea Nob, la Ahimelec – fiul lui Ahitub.

[10]Acela a întrebat pe Iahve pentru David și i-a oferit provizii. I-a dat și sabia filisteanului Goliat!”

[11]Atunci regele a trimis pe cineva să cheme pe preotul Ahimelec – fiul lui Ahitub – și pe toți cei care aparțineau acelei familii lărgite a preoților din localitatea Nob. Aceia au venit toți la rege.

[12]Saul a zis: „Fiul lui Ahitub, ascultă-mă!” El i-a răspuns: „Stăpânul meu, poruncește!”

[13]Saul i-a spus: „De ce ai complotat împotriva mea împreună cu fiul lui Ișai, dându-i pâine, o sabie și întrebând pe Dumnezeu pentru el? Ca să se revolte împotriva mea și să urmărească să mă omoare, așa cum o face astăzi?”

[14]Ahimelec i-a răspuns regelui: „Care dintre toți subordonații tăi este atât de credincios ca David? El este ginerele regelui, conducătorul gărzii tale; și are un renume în familia ta!

como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

15 Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

17 Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

18 Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

19 Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

Abiatar refugia-se com Davi

20 Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

21 e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

22 Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

23 Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

1 Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

15Oare de astăzi am început să întreb pe Dumnezeu pentru el? Nu este deloc adevărat ce crezi despre mine! Să nu acuze regele în vreun fel pe slujitorului lui; și nici față de vreunul din familia tatălui meu să nu pronunțe acuzații; pentru că slujitorul tău nu a știut de niciunul dintre toate aceste lucruri.”

16Dar regele a zis: „Ahimelec, trebuie să mori – atât tu, cât și toată familia tatălui tău!”

17Apoi le-a zis gărzilor care stăteau lângă el: „Omorâți-i pe preoții lui Iahve; pentru că și ei sunt aliați cu David. Au știut că este un fugar; și nu m-au anunțat!” Dar slujitorii regelui nu au vrut să lovească ei personal pe preoții lui Iahve.

18Atunci regele i-a spus lui Doeg: „Lovește-i tu pe preoți!” Edomitul Doeg i-a lovit el pe acei preoți. Astfel, a omorât în acea zi optzeci și cinci de bărbați care purtau tunica făcută din fire de in.

19Doeg a omorât chiar și pe toți ceilalți care aparțineau familiilor de preoți din orașul Nob, tăindu-i cu sabia: bărbați și femei, copii și sugari, boi, măgari și oi. Toți au fost omorâți cu sabia.

20Unul dintre urmașii lui Ahimelec – fiul lui Ahitub – numit Abiatar, a reușit să scape. El a fugit și s-a dus în locul unde era David.

21Apoi i-a spus lui David că Saul i-a omorât pe preoții lui Iahve.

22Atunci David i-a spus lui Abiatar: „Am știut cu certitudine că edomitul Doeg care era acolo, îl va anunța pe Saul despre tot ce s-a întâmplat atunci. Să știi că sunt vinovat de moartea tuturor celor din familia tatălui tău…

23Rămâi cu mine și să nu îți fie frică; pentru că cel care intenționează să mă omoare, vrea să te omoare și pe tine. Cu mine vei fi protejat!”

1 Samuel 23

1David a fost anunțat: „Filistenii luptă împotriva Cheilei; și capturează *(tot)* ce găsesc în aceste teritorii!”

2 Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

3 Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo a Queila contra as tropas dos filisteus.

4 Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.

5 Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande morticínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.

6 Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

7 Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

8 Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

9 Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

10 Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

11 Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

12 Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

13 Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

2Atunci David L-a întrebat pe Iahve: „Să mă duc să lupt împotriva acestor filisteni?” Iahve i-a răspuns: „Du-te! Luptă împotriva filistenilor și salvează Cheila!”

3Dar oamenii lui David i-au zis: „Nouă ne este frică și aici – în teritoriile locuite de urmașii lui Iuda. Deci cu atât mai mult ne vom teme dacă vom merge la Cheila, împotriva armatelor filistene!”

4Atunci David L-a întrebat din nou pe Iahve; și El i-a răspuns: „Ridică-te și mergi la Cheila; pentru că Eu voi face ca filistenii să ajungă la discreția ta.”

5David a plecat la Cheila împreună cu oamenii lui. A luptat împotriva filistenilor, le-a luat turmele și le-a cauzat mari pierderi. Astfel, David i-a salvat pe locuitorii Cheilei.

6Atunci când a fugit la David, la Cheila, Abiatar – fiul lui Ahimelec – adusese cu el și tunica.

7Saul a fost anunțat că David a venit la Cheila. Atunci el a zis: „Dumnezeu l-a făcut să ajungă în mâna mea, pentru că s-a închis: a intrat într-un oraș cu porți și cu zăvoare!”

8Saul a chemat tot poporul la război, ca să meargă împotriva Cheilei și să asedieze astfel pe David și pe oamenii lui.

9Dar David a fost informat despre faptul că Saul a conceput planuri rele împotriva lui; și i-a zis preotului Abiatar: „Adu tunica aici!”

10Apoi David a zis: „Doamne – Dumnezeul lui Israel – sclavul Tău a auzit că Saul vrea să vină la Cheila ca să distrugă orașul din cauza mea.

11Oare mă vor trăda locuitorii Cheilei predându-mă lui Saul? Va veni oare Saul – așa cum a auzit sclavul Tău? Doamne – Dumnezeul lui Israel – Te rog să îi răspunzi sclavului Tău!” Iahve i-a răspuns: „Va veni!”

12David a continuat: „Ne vor trăda locuitorii Cheilei, predându-ne lui Saul?” Iahve i-a răspuns: „Da, vă vor trăda!”

13Astfel, David și oamenii lui care erau aproximativ șase sute de bărbați, au plecat din Cheila și au mers în anumite zone unde au putut să se ascundă. Când Saul a fost anunțat că David a reușit să plece din Cheila, nu s-a mai dus acolo.

[14] Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

[15] Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

[16] Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

[17] e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

[18] E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

A traição dos zifeus

[19] Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

[20] Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

[21] Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

[23] Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

[24] Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

[25] Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu

[14]David a locuit într-o zonă aridă, stând în fortificații. Locul muntos al acelui deșert se numea Zif. Saul îl căuta în fiecare zi; dar Dumnezeu nu îi permitea capturarea lui David.

[15]În timp ce era la Horeș în deșertul Zif, David a fost anunțat că Saul îl caută ca să îl omoare.

[16]Ionatan – fiul lui Saul – s-a dus la David, în zona numită Horeș; și i-a consolidat acolo încrederea în Dumnezeu.

[17]El i-a zis: „Să nu îți fie frică; pentru că Saul – tatăl meu – nu te va găsi! Tu vei guverna poporul Israel; iar eu voi fi al doilea *(conducător)*, după tine. Chiar și tatăl meu – Saul – știe că așa se va întâmpla!"

[18]Apoi au făcut amândoi un *(nou)* legământ înaintea lui Iahve. David a rămas la Horeș, iar Ionatan s-a întors acasă.

[19]Zifiții au venit la Saul – la Ghiva – și i-au zis: „Oare nu știi că David se ascunde printre noi, în fortificațiile de la Horeș care sunt pe dealul Hachila, la sudul localității Ieșimon?

[20]Acum, regele nostru, vino; pentru că aceasta este toată dorința sufletului tău! Ți-l vom preda bucuroși!"

[21]Saul le-a zis: „Fiți binecuvântați de Iahve pentru că ați avut milă de mine!

[22]Vă rog să vă duceți să mai verificați! Descoperiți locul în care este și vorbiți cu cine l-a văzut acolo; pentru că am fost informat că este foarte abil.

[23]Aflați toate locurile în care se ascunde; și întoarceți-vă la mine cu informații exacte. Atunci voi veni cu voi; și dacă există în acel teritoriu, îl voi căuta printre toate miile urmașilor lui Iuda!"

[24]Zifiții s-au ridicat și au plecat la Zif, înaintea lui Saul. David și oamenii lui erau în deșertul Maon – în zona numită Araba – la sudul localității Ieșimon.

[25]Saul a plecat împreună cu oamenii lui să îl caute; dar David a fost anunțat despre acest lucru. A coborât la stâncă și a rămas acolo, în deșertul Maon. Când a auzit Saul acest lucru, l-a urmărit pe David în deșertul Maon.

para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

26 Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

27 Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

28 Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

29 Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

26Saul mergea pe o parte a muntelui, iar David cu oamenii lui se deplasau pe cealaltă parte. David se grăbea să se depărteze de Saul. În acest timp, Saul și oamenii lui încercau să îi înconjoare pe David și pe oamenii care erau cu el, ca să îi prindă.

27Dar atunci a venit un mesager la Saul. Acela i-a spus: „Grăbește-te să vii; pentru că filistenii au invadat țara!"

28Atunci Saul a abandonat urmărirea lui David; și a plecat să lupte împotriva filistenilor. Au numit acel loc Sela Hamahlecot.

29David a plecat de acolo; și a locuit în fortificațiile din En-Ghedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

1 Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

2 Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

3 Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

4 Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

5 Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

6 e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

7 Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se

1 Samuel 24

1Când Saul s-a întors de la urmărirea filistenilor, a fost anunțat că David este în deșertul En-Ghedi.

2Atunci Saul a luat din tot Israelul trei mii de bărbați selectați *(pentru această misiune)* și a plecat în căutarea lui David și a oamenilor lui, în partea de est a Stâncilor Țapilor Sălbatici.

3A ajuns la stânele care erau lângă drum. Acolo exista o peșteră; și Saul a intrat în ea să își acopere picioarele *(odihnindu-se)*. David și oamenii lui erau la capătul *(celălalt al)* peșterii.

4Oamenii lui David i-au zis: „Aceasta este ziua despre care ți-a vorbit Iahve când ți-a spus: «Eu îl voi face pe dușmanul tău să ajungă prizonier în mâinile tale; iar tu vei face tot ce vei dori cu el.»!" David s-a ridicat și a tăiat colțul hainei lungi a lui Saul – fără să fie observat de nimeni dintre cei care erau acolo.

5Dar apoi David a fost mustrat de conștiința lui pentru că tăiase colțul hainei lui Saul.

6El le-a spus oamenilor lui: „Să mă ferească Iahve să fac un asemenea lucru stăpânului meu, care este uns la porunca Lui ca rege. Refuz să îl lovesc cu mâna mea. Este uns în slujba lui Iahve ca rege *(pentru Israel)*!"

7Zicând aceste cuvinte, David i-a oprit pe oamenii lui și nu le-a permis să îl atace pe Saul.

levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

8 Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

9 Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

10 Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

11 Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

12 Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

13 Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

14 Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

15 Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

16 Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

17 Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

18 Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

19 Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O

Apoi Saul s-a sculat, a plecat din peşteră şi şi-a continuat drumul.

8După plecarea lui, s-a sculat şi David şi a ieşit din peşteră. Apoi el a strigat după Saul: „Rege, stăpânul meu!” Când s-a uitat Saul în urma lui, David s-a aplecat cu faţa până spre pământ şi s-a închinat.

9Atunci i-a zis lui Saul: „De ce asculţi cuvintele celor care spun că David doreşte să îţi facă rău?

10În această zi, ochii tăi au văzut că Iahve te-a făcut să ajungi la discreţia mea – chiar acolo, în peşteră. Cineva mi-a spus să te omor; dar eu am avut milă de tine şi am decis să nu fac nimic cu mâna mea împotriva stăpânului meu; pentru că el este uns ca rege din porunca lui Iahve.

11Părintele meu, priveşte aici şi vezi colţul robei tale care este în mâna mea. Tăind acest colţ al robei tale şi pentru că nu te-am omorât, trebuie să înţelegi şi să recunoşti că nu sunt vinovat de răutate sau de revoltă; şi că nu am păcătuit împotriva ta. Totuşi, tu mă urmăreşti, ca să mă omori…

12Iahve să judece între mine şi tine; şi El să mă răzbune faţă de tine! Dar mâna mea nu va acţiona împotriva ta!

13Vechiul proverb spune: «Răul provine de la cei răi.» Totuşi, să ştii că nu voi acţiona cu mâna mea împotriva ta.

14După cine a plecat regele lui Israel? Pe cine urmăreşti? – Un câine mort? Un purice?…

15Iahve să fie judecător şi să pronunţe sentinţa în acest conflict dintre mine şi tine. El să privească, să îmi susţină cauza şi să mă salveze de tot ce intenţionezi să îmi faci cu mâna ta!”

16Când David a terminat de spus aceste cuvinte lui Saul, el i-a zis: „Fiul meu, tu eşti chiar David – cel care îmi vorbeşte?” Apoi a plâns cu voce tare,

17zicându-i lui David: „Tu eşti mai corect decât mine; pentru că tu mi-ai demonstrat bunăvoinţă, chiar dacă eu m-am comportat rău cu tine.

18Astăzi, tu ai demonstrat bunătate faţă de mine; pentru că deşi Iahve făcuse ca eu să ajung la discreţia ta, nu m-ai omorât.

19Dacă un om îşi întâlneşte duşmanul, oare îl lasă să plece fără să îi facă niciun rău? Iahve să

SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

[20] Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

[21] Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

[22] Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

te recompenseze astăzi cu bine, având în vedere ce ai făcut pentru mine!

[20]Acum știu sigur că tu vei guverna *(în locul meu)* și că tronul lui Israel va fi al tău!

[21]Jură-mi pe Iahve că nu îi vei extermina pe urmașii mei după ce nu voi mai trăi eu și că nu îmi vei șterge numele din familia strămoșului meu!"

[22]David i-a jurat lui Saul. Apoi Saul a plecat acasă. În acest timp, David a urcat în fortăreață împreună cu oamenii lui.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

[1] Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

[2] Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

[3] Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

[4] Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

[5] enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

[6] Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

[7] Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

[8] Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá,

1 Samuel 25

[1]Samuel murise. Tot Israelul s-a adunat și a plâns pentru moartea lui. Apoi l-au înmormântat în zona unde locuise: la Rama. După ce l-au înmormântat pe Samuel, David a plecat în deșertul Maon.

[2]În Maon trăia un bărbat a cărui avere era în Carmel. El devenise un om foarte bogat. Avea trei mii de oi și o mie de capre. Tocmai atunci venise în Carmel ca să își tundă oile.

[3]Numele acelui bărbat era Nabal. Soția lui se numea Abigail. Această femeie era inteligentă și frumoasă. Dar bărbatul ei era dur, rău în comportamentul lui și provenea din Caleb.

[4]În timp ce era în deșert, David a auzit că Nabal își tunde oile;

[5]și a trimis zece tineri, cărora le-a zis: „Duceți-vă la Carmel! Când ajungeți la Nabal, să îl salutați în numele meu;

[6]apoi să îi spuneți: «Să trăiești în pace atât tu cât și familia ta, împreună cu tot ce este al tău!

[7]Am auzit că tunzi oile! Păstorii tăi au fost *(pentru o perioadă de timp)* împreună cu noi. Nu i-am jignit și nici nu s-a pierdut nimic *(din ce era al lor)* tot timpul cât au fost în Carmel.

[8]Întreabă-ți slujitorii; și ei îți vor confirma aceste lucruri. Mă aștept ca tinerii *(trimiși de mine)* să fie tratați cu bunăvoință de tine; pentru că venim într-o zi de bucurie. Acum te rog să le dai ce poți slujitorilor tăi și fiului tău care se numește David.»"

pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

9 Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

10 Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

11 Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

12 Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

13 Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

14 Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

15 Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

16 De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

17 Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

Abigail apazigua a Davi

18 Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

9Tinerii lui David au venit la Nabal; și i-au spus toate aceste cuvinte în numele lui. Apoi ei au așteptat răspunsul lui Nabal.

10Dar el le-a spus tinerilor lui David: „Cine este David și cine este fiul lui Ișai? Astăzi sunt mulți slujitori care fug de la stăpânii lor.

11Oare să iau pâinea mea, apa mea și carnea pe care am pregătit-o pentru oamenii care îmi tund oile, ca să o dau unora care sunt dintr-un loc necunoscut?"

12Tinerii lui David s-au întors și i-au spus lui David toate aceste cuvinte.

13Atunci David le-a spus oamenilor lui: „Fiecare să se echipeze cu sabia!" Astfel, toți cei care erau cu David, și-au luat sabia. David și-a luat și el sabia. Au decis să meargă împreună cu David aproximativ patru sute de bărbați. Încă două sute de bărbați au rămas cu bagajele.

14Unul dintre slujitori i-a spus Abigailei care era soția lui Nabal: „David a trimis niște mesageri din deșert ca să îl salute pe stăpânul nostru. Dar acesta a vorbit dur cu ei.

15Totuși, acești oameni au fost foarte buni cu noi, nu ne-au jignit și nu am pierdut nimic cât timp am mers împreună cu ei, atunci când eram pe câmp.

16Au fost *(ca)* un zid *(protector)* pentru noi atât ziua, cât și noaptea – tot timpul cât am fost împreună cu ei – păzind oile.

17Acum, gândește-te și decide ce să faci; pentru că s-a decis ceva rău pentru stăpânul nostru și pentru întreaga lui familie. El este un om atât de rău, încât nimeni nu poate să îi vorbească."

18Abigail a luat repede o sută de pâini, două burdufuri cu vin, cinci oi pregătite, cinci cantități de grâu prăjit, o sută de ciorchini de stafide și două sute de prăjituri făcute din smochine. Ea le-a pus pe măgari.

19Apoi le-a spus slujitorilor ei: „Mergeți înaintea mea; iar eu vă voi urma!" Dar soțului ei care se numea Nabal, nu i-a spus nimic.

20În timp ce venea ea călare pe măgar prin zona umbrită a muntelui, David și oamenii lui tocmai veneau din direcția opusă. Astfel, femeia i-a întâlnit.

[19] e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.

[20] Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus homens também desciam, e ela se encontrou com eles.

[21] Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.

[22] Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

[23] Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

[24] Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim; permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

[25] Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

[26] Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

[27] Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

[28] Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

[29] Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus

[21]David zisese: „Degeaba am păzit în deșert tot ce avea acest om, astfel încât nu i s-a pierdut nimic. El m-a recompensat cu rău pentru binele pe care i l-am făcut…

[22]Dumnezeu să se comporte cu toată duritatea cu David, dacă până *(mâine)* dimineață voi lăsa să mai trăiască vreun bărbat dintre toți cei care sunt ai lui Nabal!”

[23]Când Abigail l-a văzut pe David, a descălecat repede de pe măgar, și-a aplecat fața înaintea lui și i s-a închinat până la pământ.

[24]Apoi a căzut la picioarele lui și i-a zis: „Stăpânul meu, numai împotriva mea să vină pedeapsa. Te rog să permiți slujitoarei tale să îți vorbească; și ascultă cuvintele ei.

[25]Te rog, stăpânul meu, nu reacționa violent față de acest om rău, care este Nabal; pentru că se comportă exact cum îi este numele. Se numește Nabal; și îl caracterizează nebunia. Dar eu, slujitoarea ta, nu i-am văzut pe tinerii trimiși de stăpânul meu.

[26]Acum, îți jur, stăpânul meu, pe Iahve care este viu și pe sufletul tău care este viu, că Iahve te-a oprit astfel de la vărsare de sânge și de la răzbunare. Dușmanii tăi și cei care vor răul stăpânului meu, să ajungă la fel ca Nabal!

[27]Acest dar pe care l-a adus slujitoarea ta stăpânului meu, să fie dat tinerilor care îl urmează pe stăpânul meu!

[28]Te rog să ierți păcatul slujitoarei tale. Este o certitudine faptul că Iahve îi va consolida stăpânului meu o casă; pentru că stăpânul meu se implică în războaiele lui Iahve. Să nu fie răutate în tine în niciuna dintre zilele tale.

[29]Iar dacă va veni vreun om ca să te urmărească și ca să te omoare, viața stăpânului meu va fi legată în mănunchiul celor vii și se va duce la Dumnezeul tău care se numește Iahve. Dar El va arunca viața dușmanilor tăi ca pe o piatră trasă cu praștia.

[30]Atunci când Iahve îi va face stăpânului meu tot binele pe care i l-a promis și când îl va pune să conducă pe Israel,

[31]să nu devină această vărsare de sânge și această răzbunare un motiv de regret sau o piedică în inima stăpânului meu. Când Iahve îi

inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

30 E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

31 então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

32 Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

33 Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

34 Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

35 Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

A morte de Nabal

36 Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

37 Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

38 Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

Davi casa com Abigail

39 Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me

va face bine stăpânului meu, atunci să îți amintești de slujitoarea ta!”

32 David i-a răspuns Abigailei: „Să fie binecuvântat Iahve – Cel care este Dumnezeul lui Israel – pentru că El te-a trimis astăzi să mă întâlnești.

33 Să fie binecuvântată judecata ta; și fi binecuvântată și tu, cea care m-ai oprit în această zi de la vărsare de sânge și de la răzbunare!

34 Jur pe Iahve care este viu – pe Dumnezeul lui Israel care m-a oprit să îți fac rău – că dacă nu te-ai fi grăbit să vii înaintea mea, până dimineață nu ar fi fost lăsat să mai trăiască niciun bărbat dintre cei care aparțin lui Nabal!”

35 Apoi David a luat din mâna ei ce îi adusese; și i-a zis: „Du-te liniștită la casa ta! Să știi că am luat în considerare ce ai spus și că ți-am aprobat cererea.”

36 Atunci când Abigail a ajuns la Nabal, acesta organizase un banchet în casa lui, unde se mânca la fel ca la masa unui rege. Inima lui Nabal era „veselă” pentru că el era foarte afectat de băuturi alcoolice. Ea nu i-a spus nimic până în următoarea dimineață.

37 După ce trecuse efectul beției lui Nabal, soția lui i-a relatat tot ce se întâmplase. Atunci inima lui Nabal a primit o lovitură mortală; și el s-a făcut ca o piatră.

38 După aproximativ zece zile, Iahve l-a lovit pe Nabal; și a murit.

39 Când David a auzit că Nabal a murit, a zis: „Să fie binecuvântat Iahve care mi-a apărat cauza pentru situația în care am fost defăimat de Nabal; și l-a oprit pe sclavul Său de la comiterea unui lucru rău. Iahve a făcut ca răutatea lui Nabal să se întoarcă împotriva capului lui!” Apoi David a anunțat-o pe Abigail că vrea să o ia ca soție.

40 Când slujitorii lui David au ajuns la Abigail, la Carmel, i-au zis: „David ne-a trimis la tine să te luăm ca să îi fi soție!”

41 Atunci ea s-a ridicat și s-a aplecat cu fața până fața la pământ, zicând: „Slujitoarea ta este aici, pregătită să spele picioarele slujitorilor stăpânului meu!”

deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

40 Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

41 Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

42 Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

43 Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

44 porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

42Apoi Abigail s-a ridicat repede, a încălecat pe un măgar și a plecat împreună cu cinci femei care o slujeau. Ea a mers împreună cu oamenii lui David; și apoi a devenit soția lui.

43David își luase ca soție și pe Ahinoam din Izreel. Astfel, acestea două au devenit soțiile lui.

44Saul o luase pe fiica lui numită Mihal, care fusese soția lui David, și o dăduse lui Paltiel – fiul lui Laiș – care era din Galim.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

1 Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

2 Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

3 Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

4 enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

5 Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

6 Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

7 Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo

1 Samuel 26

1Zifiții au venit la Saul, la Ghiva și i-au spus: „David se ascunde pe dealul Hachila, în partea de sud a localității Ieșimon!”

2Saul și-a ridicat tabăra și s-a dus în deșertul Zif împreună cu trei mii de bărbați selectați din Israel, ca să îl caute acolo pe David.

3Și-a stabilit tabăra lângă drum, pe dealul Hachila, în partea de sud a localității Ieșimon. David era în deșert. Când a auzit că Saul a venit după el în deșert,

4David a trimis spioni; și a aflat că Saul chiar venise acolo.

5Atunci David a plecat și a venit chiar în zona în care își organizase Saul tabăra. David a văzut astfel locul în care era culcat Saul împreună cu Abner – fiul lui Ner – conducătorul armatei lui. Saul era culcat în interiorul taberei; iar armata era așezată în jurul lui.

6Atunci David i-a întrebat pe hititul Ahimelec și pe Abișai – fiul Țeruiei – care era fratele lui Ioab: „Cine va veni împreună cu mine în tabăra lui Saul?” Abișai i-a răspuns: „Eu voi veni cu tine!”

no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

8 Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

9 Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

10 Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

11 O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

12 Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.

13 Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.

14 Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

15 Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

16 Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

17 Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi?

7Astfel, David și Abișai au plecat noaptea spre acea tabără. Saul dormea în mijlocul taberei, cu lancea înfiptă în pământ, în dreptul capului lui. Abner și armata erau culcați în jurul lui Saul.

8Abișai i-a zis lui David: „Dumnezeu l-a făcut astăzi pe dușmanul tău să ajungă la discreția ta. Te rog să îmi permiți să trec cu lancea prin el până va intra în pământ. Voi face acest lucru dintr-o singură lovitură, fără să mai fie nevoie de a doua!”

9Dar David i-a zis lui Abișai: „Nu-l omorî! Cine și-ar permite să se atingă de cel care este unsul lui Iahve ca rege și să fie apoi nevinovat?”

10David a adăugat: „Îți jur pe Iahve care este viu, că El îl va lovi. Ori va veni timpul să moară, ori va muri participând la o luptă.

11Să mă ferească Iahve să mă ating de unsul Său! Dar acum ia lancea care este lângă capul lui și ulciorul cu apă; apoi să plecăm!”

12David a luat lancea și ulciorul cu apă care erau lângă capul lui Saul; și au plecat. Nimeni nu a văzut și nu a știut nimic. Nici nu s-a trezit cineva. Toți dormeau; pentru că venise peste ei un somn profund trimis de Iahve.

13David a trecut pe partea cealaltă și a stat pe vârful dealului, la mare distanță. Între ei era o mare suprafață de teren.

14Apoi David a strigat spre popor și l-a numit pe Abner – fiul lui Ner – zicând: „Abner, mă auzi?” Abner a răspuns: „Cine-l strigă pe rege?”

15David i-a zis lui Abner: „Ce fel de bărbat ești tu? Cine mai are funcția ta în Israel? Și totuși, de ce nu ți-ai păzit stăpânul care este chiar regele? Cineva din popor a venit ca să îl omoare!

16Nu este bine ce ai făcut. Îți jur pe Iahve care este viu că meritați moartea – voi, cei care nu ați supravegheat pe stăpânul vostru uns ca rege al lui Iahve! Verifică acum unde este lancea regelui și ulciorul cu apă – care fuseseră lângă capul lui!”

17Saul a recunoscut vocea lui David și a zis: „Tu ești fiul meu, David?” David a răspuns: „Da, rege, stăpânul meu; eu sunt!”

18Apoi a continuat: „De ce îl urmărește stăpânul meu pe slujitorul lui? Ce am făcut rău? Care este acea faptă rea de care mă fac vinovat?

Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

18 Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

19 Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

20 Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

21 Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

22 Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

23 Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

24 Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

25 Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

1 Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para

19Acum, să asculte regele – stăpânul meu – cuvintele slujitorului lui: dacă Iahve este Cel care te provoacă împotriva mea, atunci să primească un sacrificiu; dar dacă aceia sunt oamenii, atunci să fie blestemați înaintea lui Iahve; pentru că ei mă alungă astăzi din moștenirea Lui, zicând: «Du-te și slujește altor *(dumne)*zei!».

20Acum, eu spun că doresc să nu îmi cadă sângele pe acel pământ care este departe de fața lui Iahve. Constat că regele a plecat în căutarea unui singur purice. Este ca unul care urmărește o pasăre sălbatică în munți!"

21Saul a zis: „Am păcătuit! Întoarce-te, fiul meu, David; pentru că nu îți voi mai face *(niciun)* rău. Înțeleg acum că astăzi, viața mea a avut valoare pentru tine. M-am comportat ca un nebun; și am greșit foarte mult!"

22David a răspuns: „Aici este lancea regelui. Să vină unul dintre tineri și să o ia.

23Iahve recompensează fiecăruia conform dreptății și în acord cu seriozitatea lui. El te-a făcut astăzi să ajungi la discreția mea; dar eu n-am vrut să mă ating de cel care este uns ca rege al lui Iahve.

24Îmi doresc ca așa cum eu am apreciat astăzi viața ta, să aprecieze și Iahve viața mea; și El să mă salveze din toate necazurile mele!"

25Saul i-a zis: „Fii binecuvântat, fiul meu David. Cu certitudine că tu vei face lucruri mari; și vei avea succes!" Apoi David a plecat pe drumul lui, iar Saul s-a întors acasă.

1 Samuel 27

1David și-a zis: „Într-o zi voi muri lovit de mâna lui Saul. Cel mai bine pentru mine ar fi să fug pe teritoriul locuit de filisteni. Astfel, Saul va renunța să mă mai caute în teritoriul poporului Israel; și voi scăpa de urmărirea lui."

que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

2 Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

3 Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

4 Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

5 Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

6 Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

7 E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

8 Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

9 Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

10 E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

11 Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

12 Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

2David a plecat împreună cu cei șase sute de bărbați care erau cu el; și s-a dus la Achiș – fiul lui Maoc – care era regele Gatului.

3David și oamenii lui au locuit cu Achiș în Gat. Fiecare trăia acolo împreună cu familia lui. David era împreună cu cele două soții ale lui: cu Ahinoam din Izreel și cu Abigail – văduva lui Nabal din Carmel.

4Atunci când Saul a fost anunțat că David a fugit la Gat, a încetat să îl mai caute.

5David i-a zis lui Achiș: „Dacă am găsit bunăvoință la tine, te rog să accepți să mi se dea un loc în unul dintre orașele țării; și voi locui acolo. De ce să locuiască slujitorul tău împreună cu tine, în orașul regelui?”

6Astfel, în acea zi, Achiș i-a dat lui David Țiclagul. Așa se explică faptul că acest oraș a fost al regilor *(regatu)*lui Iuda până astăzi.

7David a locuit în țara filistenilor un an și patru luni.

8El și oamenii lui veneau în forță împotriva gheșuriților, împotriva ghirziților și împotriva amaleciților. Aceștia locuiau din vremuri străvechi pe teritoriul care începea cu localitatea Șur și ajungea până spre Egipt.

9David ataca acea zonă; și nu lăsa să trăiască niciun bărbat și nicio femeie. Lua oile, vitele, măgarii, cămilele și hainele. Apoi se întorcea la Achiș.

10Când Achiș întreba: „Ce teritoriu ați invadat astăzi?”, David răspundea: „Neghevul *(din partea teritoriu)*lui Iuda!” sau „Neghevul ierahmeeliților!” ori „Neghevul cheniților!”.

11David nu lăsa să trăiască niciun bărbat și nicio femeie, pentru ca să nu existe nimeni care să vină la Gat și să vorbească împotriva lor, spunând: „Așa a făcut David!”. Acesta a fost obiceiul lui tot timpul cât a locuit în țara filistenilor.

12Achiș avea încredere în David; și zicea: „Este o certitudine că el nu este agreat în poporul lui Israel; și va fi slujitorul meu pentru totdeauna.”

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

[1] Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

[2] Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

[3] Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

[4] Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

[5] Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

[6] Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

[7] Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

[8] Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

[9] Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?

[10] Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.

[11] Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

[12] Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

[1]În acele zile, filistenii și-au adunat grupurile de armată; și au plecat la război, ca să lupte împotriva lui Israel. Achiș i-a zis lui David: „Să știi că tu și oamenii tăi veți veni cu mine în tabără.”

[2]David i-a răspuns lui Achiș: „Astfel vei constata tu personal ce este capabil să facă slujitorul tău.” Achiș i-a zis: „Te voi pune să fii protectorul capului meu pentru totdeauna!”

[3]Samuel murise. Tot Israelul îl plânsese și îl înmormântase în orașul lui: la Rama. Saul îndepărtase din țară pe cei care cheamă spiritele morților și pe vrăjitori.

[4]Filistenii s-au adunat și au venit, intenționând să își instaleze tabăra la Șunem. Saul a adunat tot Israelul; și și-au stabilit tabăra la Ghilboa.

[5]Când Saul a văzut tabăra filistenilor; i s-a făcut frică.

[6]Saul L-a întrebat pe Iahve; dar El nu i-a răspuns nici prin vise, nici prin Urim și nici prin profeți.

[7]Atunci Saul le-a ordonat slujitorilor lui: „Căutați-mi o femeie care cheamă spiritele morților, ca să merg la ea și să o întreb!” Slujitorii lui i-au răspuns: „Să știi că în En-Dor există o femeie care cheamă spiritele morților.”

[8]Saul s-a deghizat îmbrăcându-se cu alte haine și a plecat însoțit de doi bărbați. Au ajuns la acea femeie noaptea; și i-a zis: „Te rog să chemi pentru mine un spirit pe care ți-l voi preciza!”

[9]Femeia i-a răspuns: „Tu știi ce a făcut Saul: cum a distrus din țară pe cei care cheamă spiritele morților și pe vrăjitori. Tu îmi pui astfel o capcană, ca să fiu ulterior omorâtă?”

[10]Saul i-a jurat pe Iahve, zicând: „Îți jur pe Iahve care este viu, că nu vei fi pedepsită pentru acest lucru.”

[11]Femeia l-a întrebat: „Pe cine vrei să îți chem?” El i-a răspuns: „Cheamă-l pe Samuel!”

[12]Când l-a văzut femeia pe Samuel, a țipat cu mare intensitate; și i-a zis lui Saul: „De ce m-ai înșelat? Tu ești Saul!”

[13]Regele a zis: „Nu te teme! Spune-mi ce vezi!” Femeia i-a răspuns lui Saul: „Văd o ființă dumnezeiască ridicându-se din pământ…”

[13] Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

[14] Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

[15] Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

[16] Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

[17] Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

[18] Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

[19] O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

[20] De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

[21] Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

[22] Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

[23] Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o

[14]El a întrebat-o: „Cum arată?" Ea i-a răspuns: „Este un om bătrân învelit cu o haină lungă!" Saul a înțeles că acesta era Samuel. S-a aplecat cu fața spre pământ și s-a închinat.

[15]Samuel i-a zis lui Saul: „De ce m-ai deranjat chemându-mă?" Saul i-a răspuns: „Sunt într-o mare dificultate! Filistenii luptă împotriva mea; iar Dumnezeu s-a depărtat de mine. Nu mi-a mai vorbit nici prin profeți și nici prin vise. Atunci am decis să te chem pe tine, ca să îmi arăți ce să fac!"

[16]Dar Samuel i-a zis: „Dacă Iahve S-a depărtat de tine și ți-a devenit dușman, de ce mă mai întrebi pe mine?

[17]Iahve a făcut ce spusese prin mine: a luat regatul din mâna ta și l-a dat semenului tău: lui David.

[18]Pentru că nu te-ai conformat poruncilor lui Iahve și nu i-ai făcut pe amaleciți să simtă marea Lui mânie, acum Iahve face să ți se întâmple aceste lucruri.

[19]În plus, Iahve îl va face pe Israel ca împreună cu tine să fie învins de filisteni; iar mâine, tu și fiii tăi, veți fi *(aici)* cu mine! Iahve va face ca armata lui Israel să fie prada filistenilor!"

[20]Imediat, Saul a căzut la pământ – cât era de lung – foarte afectat de frică, din cauza cuvintelor lui Samuel. Nu mai era nicio forță în el; pentru că nu mâncase nimic toată ziua și toată noaptea.

[21]Când a venit acea femeie la Saul și l-a văzut așa de speriat, i-a zis: „Vezi că slujitoarea s-a conformat cerințelor tale. Mi-am riscat viața; și am făcut așa cum mi-ai spus.

[22]Acum, te rog să iei în considerare și tu cuvintele slujitoarei tale. Permite-mi să îți pun înainte o bucată de pâine. Să mănânci din ea, ca să ai energia necesară pentru a merge pe drum."

[23]Saul nu a vrut să mănânce; dar slujitorii lui împreună cu femeia au insistat până când a mâncat. Apoi el s-a ridicat de la pământ și s-a așezat pe pat.

[24]Femeia avea acasă un vițel îngrășat. Ea l-a tăiat repede. Apoi a luat făină, a frământat-o și a făcut turte pe care le-a copt.

constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

[24] Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

[25] E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

[1] Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

[2] Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

[3] Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

[4] Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

[5] Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[6] Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

[25]Le-a pus înaintea lui Saul și a slujitorilor lui; iar ei au mâncat. Apoi s-au ridicat și au plecat chiar în acea noapte.

1 Samuel 29

[1]Filistenii și-au adunat toate forțele armate la Afec, în timp ce israelienii și-au instalat tabăra în apropiere de izvorul din Izreel.

[2]Conducătorii *(armatei)* filistenilor veneau deplasându-și sutele și miile lor de luptători; iar David cu oamenii lui veneau în urmă, cu Achiș.

[3]Dar conducătorii filistenilor au zis: „Ce caută acești evrei aici?” Achiș le-a răspuns: „Acesta este David – slujitorul lui Saul, regele lui Israel. El locuiește la mine de mai mult de un an; și de când a venit la mine până astăzi, nu am avut ce să îi reproșez!”

[4]Conducătorii filistenilor s-au mâniat pe el; și i-au zis: „Trimite-l înapoi pe acest om. Să se întoarcă la locul în care l-ai pus; ca să nu ne devină dușman în timpul luptei. Altfel cum ar putea el să se facă din nou acceptat de stăpânul lui? Oare nu cu capetele oamenilor noștri?

[5]Nu este acesta David despre care cântau dansând și zicând: «Saul a omorât miile lui, iar David zecile lui de mii?»!”

[6]Achiș l-a chemat pe David și i-a zis: „Îți jur pe Iahve care este viu că ai fost corect cu mine *(până acum)* și îmi place să te văd slujind pentru mine în armată. Nu am găsit în tine nimic rău – începând din ziua venirii tale la mine și până astăzi. Dar nu ești agreat de conducători.

[7]Întoarce-te și mergi liniștit *(acasă)*; pentru că nu este bine să faci ceva împotriva conducătorilor filisteni!”

[8]Dar David i-a răspuns lui Achiș: „Nu înțeleg ce am făcut! Ce rău ai găsit la slujitorul tău, începând din ziua în care am intrat în slujba ta și până astăzi – ca să nu mi se permită să merg și

[7] Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

[8] Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

[9] Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

[10] Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

[11] Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

să lupt împotriva dușmanilor stăpânului meu care este rege?”

[9]Achiș i-a răspuns: „Știu că în ochii mei ești apreciat ca un înger al lui Dumnezeu. Totuși, conducătorii filistenilor au zis: «Să nu vină cu noi în luptă!»

[10]Deci, mâine dimineață să te trezești devreme împreună cu slujitorii stăpânului tău care au venit cu tine; și să plecați imediat după ce se luminează.”

[11]David și oamenii lui s-au trezit devreme ca să plece de dimineață și să se întoarcă pe teritoriul filistenilor; iar filistenii s-au dus la Izreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

[1] Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

[2] tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

[3] Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

[4] Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

[5] Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[6] Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

Davi livra os cativos

1 Samuel 30

[1]Când David și oamenii lui au ajuns a treia zi la Țiclag, amaleciții invadaseră Neghevul și Țiclagul. Ei capturaseră Țiclagul și îi dăduseră foc.

[2]Au luat captive femeile și pe toți aceia care mai erau în oraș – de la copii până la bătrâni. Nu au omorât pe nimeni; ci doar i-au luat cu ei și au plecat.

[3]Când David și oamenii lui au ajuns în oraș, l-au găsit ars. Soțiile, fiii și pe fiicele lor erau duși în captivitate.

[4]David și oamenii care erau cu el au plâns în hohote până când nu au mai putut să plângă.

[5]Fuseseră luate captive și cele două soții ale lui David: Ahinoam din Izreel și Abigail – văduva lui Nabal din Carmel.

[6]David a fost într-o mare dificultate; pentru că bărbații *(din jurul lui)* intenționau să îl omoare cu pietre. Toți erau supărați – fiecare pentru fiii și pentru fiicele lui. Dar David s-a încurajat, încrezându-se în Dumnezeul lui care se numește Iahve.

[7] Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

[8] Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

[9] Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

[10] Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

[11] Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.

[12] Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.

[13] Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.

[14] Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.

[15] Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.

[16] E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.

[17] Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

[7]David i-a spus preotului Abiatar care era fiul lui Ahimelec: „Te rog să îmi aduci tunica!” Abiatar a adus tunica la David.

[8]Atunci David L-a întrebat pe Iahve: „Să urmăresc acest grup *(de invadatori)*? Îl voi *(mai)* ajunge?” Iahve i-a răspuns: „Urmărește-l; pentru că îl vei ajunge; și vei salva pe cei care au ajuns captivi!”

[9]David a plecat cu cei șase sute de bărbați care erau împreună cu el. Au ajuns la valea Besor, unde s-au oprit aceia care rămâneau în urmă.

[10]David a continuat urmărirea cu patru sute de bărbați. Ceilalți două sute de luptători erau prea obosiți. Ei nu au mai traversat valea Besor, ci s-au oprit acolo.

[11]Au găsit pe câmp un egiptean; și l-au adus la David. I-au dat să mănânce; și el a mâncat. Apoi i-au dat și apă.

[12]I-au mai dat o parte dintr-o turtă de smochine și două legături de stafide. După ce a mâncat, și-a revenit; pentru că nu mâncase și nu băuse apă de trei zile și trei nopți.

[13]David l-a întrebat: „Al cui ești; și de unde vii?” Tânărul a răspuns: „Sunt egiptean și aparțin ca sclav unui amalecit. Stăpânul meu m-a abandonat în urmă cu trei zile; pentru că m-am îmbolnăvit.

[14]Noi am invadat Neghevul cheretiților, pe cel locuit de urmașii lui Iuda și Neghevul urmașilor lui Caleb; apoi am dat foc Țiclagului.”

[15]Atunci David l-a întrebat: „Poți să mă duci până la acest grup *(de invadatori)*?” Egipteanul i-a zis: „Jură-mi pe Dumnezeu că nu mă vei omorî și că nu mă vei preda stăpânului meu; și atunci te voi duce la acest grup!”

[16]L-a dus acolo; și au observat că aceia erau împrăștiați peste tot, mâncând, bând și bucurându-se din cauza marii prăzi pe care o luaseră din teritoriile filistenilor și din cele locuite de urmașii lui Iuda.

[17]David i-a bătut și i-a învins de când apunea soarele până în seara următoarei zile. Nu a scăpat niciun bărbat dintre ei, cu excepția a patru sute de tineri care au încălecat pe cămile și au fugit.

[18] Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

[19] Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

[20] Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[21] Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

[22] Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

[23] Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

[24] Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

[25] E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

[26] Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

[29] aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

[30] aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

[18]David a recuperat tot ce luaseră amaleciții. Le-a salvat și pe cele două soții ale lui.

[19]Nu le lipsea nimic: nici tânăr, nici bătrân, nici fii, nici fiice – nimic din pradă, nimic din ce li se luase. David a adus înapoi totul.

[20]Atunci David a luat toate oile și toate vitele. Oamenii lui conduceau acea turmă mergând în fața ei; și spuneau: „Aceasta este prada lui David."

[21]David a ajuns la cei două sute de bărbați care fuseseră prea extenuați ca să îl urmeze. Ei fuseseră lăsați în valea Besor. Aceștia au venit în întâmpinarea lui David și a poporului care era cu el. David s-a apropiat de ei și i-a salutat.

[22]Toți oamenii răi și păcătoși dintre cei care merseseră cu David, au zis: „Pentru că nu au mers împreună cu noi, nu le vom da din prada pe care am recuperat-o! Fiecare să își ia doar soția și copiii; și să plece!"

[23]Dar David le-a zis: „Să nu procedați așa, fraților, cu ce ne-a dat Iahve! Pentru că El ne-a păzit și ne-a ajutat să învingem grupul de invadatori care venise împotriva noastră.

[24]Oricum, vă asigur că nimeni nu va aproba propunerea voastră! Aceeași parte o vor avea atât cei care au fost în luptă, cât și cei care au rămas cu bagajele. Toți vor împărți prada în mod egal!"

[25]Aceasta a fost regula începând din acea zi. David a făcut lege din această regulă; și a impus respectarea ei printr-o decizie care a rămas definitivă în Israel până astăzi.

[26]După ce a ajuns la Țiclag, David a trimis din pradă și celor din consiliul bătrânilor urmașilor lui Iuda – prietenii lui – spunându-le: „Acesta este pentru voi un dar din prada luată de la dușmanii lui Iahve!"

[27]A trimis *(din pradă)* și celor din Betel, celor din Ramot-Negev, celor din Iatir,

[28]celor din Aroer, celor din Sifmot, celor din Eștemoa,

[29]celor din Racal, celor din orașele ierahmeeliților și celor din orașele cheniților.

[30]David a mai trimis câte o parte din pradă celor din Horma, celor din Bor-Așan și celor din Atac;

[31] aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul
1 Crônicas 10.1-7

[1] Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

[6] Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul
1 Crônicas 10.8-12

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

[9] Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

[31]apoi celor din Hebron și celor din toate celelalte locuri pe unde umblase împreună cu oamenii lui.

1 Samuel 31

[1]Filistenii s-au luptat cu Israel; iar israelienii au fugit din fața filistenilor și au căzut învinși pe muntele Ghilboa.

[2]Filistenii i-au urmărit pe Saul și pe fiii lui. Ei i-au omorât pe Ionatan, pe Abinadab și pe Malchi-Șua care erau fiii lui Saul.

[3]Lupta devenise foarte violentă în jurul lui Saul. Cei care trăgeau *(săgeți)* cu arcul, l-au lovit și l-au rănit foarte grav.

[4]Atunci Saul i-a zis celui care îi transporta armele: „Scoate-ți sabia și omoară-mă tu cu ea; ca să nu vină la mine acești necircumciși și să mă omoare ei, ridiculizându-mă!” Dar cel care îi transporta armele nu a vrut să facă acest lucru, pentru că îi era frică. Atunci Saul și-a luat sabia și s-a aruncat în ea.

[5]Când cel care îi transporta armele a văzut că Saul a murit, s-a aruncat și el în sabia lui; și a murit împreună cu el.

[6]Astfel au murit împreună, în aceeași zi: Saul, cei trei fii ai lui, cel care îi transporta armele și toți oamenii lui.

[7]Când israelienii care erau în cealaltă parte a văii și cei care se trăiau dincolo de Iordan au văzut că ceilalți israelieni au fugit și că Saul împreună cu fiii lui au murit, și-au abandonat orașele și au fugit și ei. Atunci filistenii au venit și au locuit în ele.

[8]Dimineața, când filistenii au venit să îi jefuiască pe cei omorâți, l-au găsit pe Saul împreună cu cei trei fii ai lui căzuți pe muntele Ghilboa.

[9]I-au tăiat capul și i-au luat armele. Apoi au trimis mesageri în tot teritoriul filistenilor, ca să ducă această veste zeilor lor și poporului.

[10]Au pus armele lui Saul în templul Astartei; și i-au atârnat corpul pe zidul Bet-Șanului.

[11]Când au auzit locuitorii Iabeșului din Ghilad ce i-au făcut filistenii lui Saul,

10 Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

11 Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,

12 todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.

13 Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

12toți luptătorii s-au sculat și au călătorit toată noaptea. Când au ajuns acolo, au luat corpul lui Saul și ale fiilor lui de pe zidul orașului Bet-Șan. S-au întors apoi la Iabeș și le-au ars acolo.

13Le-au luat oasele, le-au îngropat sub tamariscul din Iabeș și au postit șapte zile.

O segundo livro de Samuel	2 Samuel

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

1 Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

2 sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

3 Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

4 Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

5 Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

6 Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

7 Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

8 Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

9 Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

10 Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

11 Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

12 Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo

2 Samuel 1

1 După ce Saul murise, trecuseră două zile de când David se întorsese de la înfrângerea amaleciților; și era în localitatea Țiclag.

2 A treia zi a venit un bărbat din tabăra lui Saul. El era cu hainele rupte și avea pământ pe cap. Când a ajuns înaintea lui David, a căzut cu fața spre pământ și i s-a închinat.

3 David l-a întrebat: „De unde vii?” El i-a răspuns: „Am reușit să fug din tabăra israeliană.”

4 David i-a zis: „Spune-mi ce s-a întâmplat acolo!” El i-a răspuns: „Oamenii au fugit din zona de conflict; și mulți dintre ei au murit! A murit atât Saul cât și fiul lui numit Ionatan.”

5 David l-a mai întrebat pe tânărul care îi adusese aceste vești: „De unde știi că Saul și fiul lui care se numește Ionatan au murit?”

6 Tânărul a răspuns: „Eram pe muntele Ghilboa. Acolo l-am văzut pe Saul care se sprijinea pe lancea lui; iar carele și călăreții inamicului veneau din ce în ce mai aproape de el.

7 Când Saul a privit în urmă și m-a văzut, m-a chemat; iar eu i-am răspuns: «Sunt aici, la dispoziția ta!»

8 El m-a întrebat: «Cine ești?» Iar eu i-am răspuns: «Sunt amalecit.»

9 Atunci el mi-a zis: «Apropie-te de mine și omoară-mă; pentru că sunt în agonia morții, chiar dacă încă trăiesc!»

10 Atunci m-am apropiat de el și l-am omorât, știind că dacă este rănit, nu va mai trăi mult timp. Apoi i-am luat coroana de pe cap și brățara de la braț. Le-am adus aici, stăpânului meu.”

11 Atunci David și-a apucat hainele și le-a rupt. Apoi toți bărbații care erau cu el, au făcut același lucru.

12 Au plâns și au postit până seara pentru *(moartea lui)* Saul, pentru fiul lui numit Ionatan, pentru armata lui Iahve și pentru

do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

13 Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

14 Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

15 Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

16 Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

17 Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

18 determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

19 A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

20 Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

21 Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

22 Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

23 Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

24 Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

25 Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

26 Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo!

urmașii lui Israel; pentru că muriseră loviți de sabie.

13Apoi David l-a întrebat pe tânărul care i-a adus veștile: „De unde ești?” El i-a răspuns: „Sunt fiul unui străin amalecit.”

14Atunci David i-a zis: „Cum ai avut curajul să acționezi împotriva celui care este unsul lui Iahve și nu ți-a fost frică să îl omori?”

15Apoi David l-a chemat pe unul dintre oamenii lui; și i-a zis: „Apropie-te și doboară-l!” El l-a lovit; și astfel, acel om a murit.

16David i-a zis: „Doar tu vei responsabil de vărsarea sângelui tău; pentru că ai făcut cu gura ta declarații care te incriminează, zicând: «L-am omorât pe cel care este uns *(în funcția de rege)* al lui Iahve.»!”

17David a plâns pentru Saul și pentru fiul lui numit Ionatan, compunând *(și)* un cântec de jale *(în onoarea lor)*.

18El a poruncit apoi urmașilor lui Iuda să învețe acest cântec care a fost numit Cântecul Arcului. El este scris în Cartea lui Iașar:

19„Israel, gloria ta zace omorâtă pe zonele tale înalte. Cum au căzut vitejii tăi!

20«Nu vorbiți despre acest lucru în Gat; și nu îl anunțați pe străzile Așchelonului; pentru ca să nu se bucure fetele filistenilor și să nu sară de satisfacție fiicele celor necircumciși.»

21«O, voi, munți ai Ghilboei! Nici roua și nici ploaia să nu mai cadă peste voi! Nici recolte pe câmpiile voastre să nu mai aveți pentru darurile de mâncare! Pentru că acolo au fost profanate scuturile vitejilor – scutul lui Saul care nu va mai fi uns cu ulei.»

22De la sângele celor omorâți, de la grăsimea vitejilor, săgeata lui Ionatan nu venea înapoi; iar sabia lui Saul nu se învârtea fără să lovească pe cineva.

23Saul și Ionatan – cei care atunci când trăiau, s-au iubit și s-au agreat – nici măcar în moarte nu au fost despărțiți. Erau mai rapizi decât vulturii; și aveau o forță mai mare decât a leilor.

24«Fiice ale lui Israel, plângeți-l pe Saul – pe cel care vă îmbrăca în roșu-aprins și cu multă

Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

27 Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

1 Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

2 Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

3 Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

4 Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

5 Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

6 Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

7 Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

8 Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

eleganță; pe acela care vă împodobea hainele cu ornamente de aur.»

25Vai, cum au căzut luptătorii în mijlocul conflictului! Ionatan zace omorât pe zonele tale înalte.

26«Frate Ionatan, sunt deprimat din cauza morții tale! Mi-ai fost atât de drag! Dragostea ta pentru mine a fost specială: superioară dragostei pe care o pot oferi femeile.»

27Cum au căzut luptătorii; și cum au dispărut armele!”

2 Samuel 2

1După toate aceste lucruri, David L-a întrebat pe Iahve: „Să mă duc în vreunul dintre orașele *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda?” Iahve i-a răspuns: „Du-te!” David L-a mai întrebat: „Unde să mă duc?” Iahve i-a răspuns: „La Hebron.”

2David s-a dus acolo împreună cu soțiile lui: cu izreelita Ahinoam și cu Abigail – văduva carmelitului Nabal.

3David i-a luat și pe oamenii care merseseră împreună cu el – pe fiecare împreună cu familia lui; iar aceștia au locuit în apropierea Hebronului.

4Bărbații din teritoriile locuite de urmașii lui Iuda au venit și l-au uns acolo pe David ca rege pentru teritoriul numit Iuda. I s-a spus lui David că bărbații din Iabeș-Ghilad l-au înmormântat pe Saul.

5Atunci el a trimis niște mesageri la ei, spunându-le prin intermediul lor: „Să fiți binecuvântați de Iahve pentru că ați manifestat această bunătate față de stăpânul vostru – față de Saul – înmormântându-l.

6Doresc ca Iahve să Își manifeste bunătatea față de voi și să vă recompenseze! Pentru fapta pe care ați făcut-o, mă voi comporta și eu personal față de voi cu aceeași bunătate!

7Acum, încurajați-vă și fiți luptători remarcabili; pentru că stăpânul vostru – Saul – a murit; iar oamenii din tribul lui Iuda m-a uns pe mine ca rege pentru ei.”

8În acest timp, Abner – fiul lui Ner – conducătorul armatei lui Saul, l-a luat pe Iș-

[9] e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

[10] Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

[11] O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

[12] Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

[13] Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

[14] Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.

[15] Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.

[16] Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

[17] Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

[18] Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.

[19] Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.

[20] Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

[21] Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.

Boșet care era fiul lui Saul; și l-a traversat Iordanul, în dreptul localității Mahanaiim.

[9]Acolo l-a declarat rege în zona numită Ghilad, pentru așuriți, pentru Izreel, pentru teritoriul urmașilor lui Efraim, pentru cel locuit de urmașii lui Beniamin și pentru întregul *(teritoriu care s-a numit)* Israel.

[10]Iș-Boșet – fiul lui Saul – avea patruzeci de ani când a început să guverneze în Israel; și a fost astfel rege pentru doi ani. Dar tribul lui Iuda l-a urmat pe David.

[11]Timpul cât a guvernat David la Hebron ca rege al tribului lui Iuda, a fost de șapte ani și șase luni.

[12]Abner – fiul lui Ner – împreună cu slujitorii lui Iș-Boșet, a plecat din Mahanaiim și s-a dus la Ghivon.

[13]Atunci Ioab – fiul Țeruiei – împreună cu slujitorii lui David, au plecat și ei din locul în care erau; și i-au întâlnit la iazul din Ghivon. Un grup stătea pe un mal al iazului și altul pe celălalt mal.

[14]Abner i-a zis lui Ioab: „Să se lupte tinerii între ei; iar noi vom asista!” Ioab a răspuns: „Sunt de acord!”

[15]S-au prezentat niște tineri în număr egal: erau doisprezece reprezentanți pentru tribul lui Beniamin și pentru Iș-Boșet; și doisprezece reprezentanți care îi slujeau lui David.

[16]Fiecare și-a apucat adversarul de cap și i-a înfipt sabia între coaste. Astfel au murit toți. Așa se explică de ce acel loc din Ghivon s-a numit de atunci Helcat-Hațurim.

[17]Lupta a fost foarte dură în acea zi; iar Abner și bărbații lui Israel au fost bătuți de slujitorii lui David.

[18]Între ei erau acolo și cei trei fii ai Țeruiei: Ioab, Abișai și Asael. Asael alerga rapid: ca o capră sălbatică.

[19]A plecat să urmărească pe Abner, fără să devieze la dreapta sau la stânga de la urmărirea lui.

[20]Abner a privit în urmă; și a întrebat: „Tu ești, Asael” Asael i-a răspuns: „Da, eu sunt!”

[22] Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

[23] Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

Joabe persegue os homens de Abner

[24] Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

[25] Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

[26] Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

[27] Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

[28] Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

[29] Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

[30] Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

[31] Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

[32] Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

[21]Atunci Abner i-a zis: „Treci în dreapta sau în stânga, prinde pe unul dintre tineri și ia-i armura!” Dar Asael nu a încetat să îl urmărească.

[22]Abner i-a zis din nou lui Asael: „Nu mă mai urmări! De ce să fiu determinat să te omor? Cum îl voi privi atunci pe fratele tău – pe Ioab – în ochi?”

[23]Dar Asael a refuzat să se oprească din acea urmărire. Atunci Abner l-a lovit în stomac cu vârful lăncii; și ea i-a ieșit prin spate. Asael a murit pe loc; și toți cei care ajungeau la locul în care murise, se opreau.

[24]Ioab și Abișai au continuat să îl urmărească pe Abner. Când se însera, au ajuns la dealul Ama – în estul localității Ghiah – pe drumul care conduce spre deșertul Ghivon.

[25]În acest timp, beniamiții s-au adunat în jurul lui Abner și au format un grup care s-a dus pe vârful unui alt deal.

[26]Abner l-a strigat pe Ioab și i-a zis: „Chiar este nevoie ca sabia să distrugă în continuare? Nu realizezi că se va sfârși dramatic *(pentru tine)*? Cât timp va mai trece până când vei porunci oamenilor tăi să nu își mai urmărească frații?”

[27]Ioab i-a răspuns: „Jur pe Dumnezeul care este viu că dacă nu ai fi vorbit, oamenii mei ar fi continuat urmărirea fraților lor până dimineață!”

[28]Apoi Ioab a sunat din corn; și toți oamenii lui au încetat lupta. Nu i-au mai urmărit pe israelieni și nici nu s-au mai luptat împotriva lor.

[29]Atunci Abner împreună cu oamenii lui au mers toată acea noapte prin Araba. Au traversat Iordanul, au parcurs tot teritoriul Bitronul și au ajuns la Mahanaiim.

[30]În acest timp, Ioab s-a întors de la urmărirea lui Abner; și și-a adunat toți oamenii. Dintre slujitorii lui David, cu excepția lui Asael, muriseră doar nouăsprezece bărbați.

[31]Dar slujitorii lui David omorâseră trei sute șaizeci de bărbați beniamiții care fuseseră împreună cu Abner.

[32]Apoi au luat corpul lui Asael și l-au pus în mormântul familiei lui din Betleem. Ioab și oamenii lui au mers toată noaptea și au ajuns la Hebron când se lumina.

2 Samuel 3

[1] Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom

1 Crônicas 3.1-4

[2] Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

[3] o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

[4] o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

[5] o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

[6] Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

[7] Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

[8] Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

[9] Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

[10] transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

[11] E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

2 Samuel 3

[1]Războiul dintre urmașii lui Saul și cei ai lui David a durat mult timp. David devenea o forță din ce în ce mai mare, în timp ce familia lui Saul își perdea influența.

[2]Fiii lui David care i s-au născut la Hebron, au fost: Amnon – primul născut. El era fiul izreelitei Ahinoam.

[3]Chileab – era al doilea – fiul Abigailei, văduva carmelitului Nabal. Absalom a fost al treilea fiu al lui David. El era fiul Maacăi – fiica lui Talmai, regele Gheșurului.

[4]Adonia – al patrulea – a fost fiul Haghitei. Șefatia – al cincilea – era fiul născut de Abital.

[5]Al șaselea a fost Itream – fiul soției lui David numită Egla. Aceștia sunt fiii care i s-au născut lui David în localitatea Hebron.

[6]În timpul războiului dintre urmașii lui Saul și cei ai lui David, Abner a devenit un luptător remarcabil între urmașii lui Saul.

[7]Saul avusese o concubină care se numea Rițpa. Ea era fiica lui Aia. Iș-Boșet i-a zis lui Abner: „De ce ai intrat la concubina tatălui meu?"

[8]Abner s-a supărat foarte rău din cauza cuvintelor lui Iș-Boșet; și i-a zis: „Ce sunt eu *(pentru tine)* – cap de câine? Susțin oare pe urmașii lui Iuda? Astăzi am demonstrat loialitate față de urmașii tatălui tău – Saul –, față de frații și față prietenii lui. Nu te-am trădat oamenilor lui David; iar tu mă declari astăzi vinovat din cauza acestei femei!?

[9]Dumnezeu să Își manifeste toată duritatea față de Abner dacă de acum înainte nu voi susține pe David în tot ce Iahve i-a promis prin jurământ

[10]când a zis că va lua guvernarea de la familia lui Saul și va înălța tronul lui David care va guverna în Israel și pentru urmașii Iuda, de la

[12] Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

[13] Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

[14] Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

[15] Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

[16] Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

[17] Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

[18] Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

[19] Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

[20] Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

[21] Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

Joabe mata a Abner à traição

[22] Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

[23] Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de

teritoriile locuite de către urmașii Dan până la Beer-Şeba!”

[11]Iș-Boșet nu a mai avut curajul să îi spună ceva lui Abner, pentru că îi era frică de el.

[12]Apoi Abner a trimis din partea lui niște mesageri la David, ca să îi spună: „A cui este țara?” Apoi a adăugat: „Ratifică un legământ cu mine; și eu te voi ajuta să determini întregul Israel să fie în favoarea ta.”

[13]David a răspuns: „Sunt de acord. Voi face un legământ cu tine; dar cu o singură condiție: să nu apari înaintea mea dacă nu mi-o aduci pe Mihal – fiica lui Saul – atunci când vii la mine!”

[14]David a trimis mesageri la Iș-Boșet – fiul lui Saul – să îi spună: „Dă-mi-o pe soția mea – pe Mihal – cu care m-am logodit după ce am adus *(lui Saul)* o sută de organe genitale exterioare de-ale filistenilor!”

[15]Iș-Boșet a trimis pe cineva să o aducă; și ea a fost luată de la soțul ei – de la Paltiel – fiul lui Laiș.

[16]Soțul ei a mers împreună cu ea – plângând în urma ei – până la Bahurim. Abner i-a zis: „Întoarce-te acasă!” El s-a întors și s-a dus acasă.

[17]Apoi Abner a vorbit cu cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel; și le-a zis: „Cu mai mult timp în urmă l-ați dorit ca rege pe David.

[18]Acum confirmați-l ca rege; pentru că Iahve a spus despre el: «Prin mâna sclavului Meu – David – Îmi voi salva poporul numit Israel de opresiunea filistenilor și a tuturor dușmanilor lui.»“

[19]Abner le-a vorbit și beniamiților. Apoi s-a dus la Hebron, ca să îi spună lui David tot ce dorește să facă Israel și întregul trib al urmașilor lui Beniamin.

[20]A ajuns la David, la Hebron, însoțit de douăzeci de bărbați. David a organizat un banchet pentru ei.

[21]Abner i-a zis lui David: „Permite-mi să plec și să adun întregul Israel la stăpânul meu care este rege. Intenționez astfel să îi determin să ratifice un legământ cu tine, ca să guvernezi

Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

24 Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

25 Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

26 Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

27 Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

28 Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

29 Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

30 Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

Davi lamenta a morte de Abner

31 Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

32 Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

33 E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

34 As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

35 Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe

oriunde dorește sufletul tău!” David i-a permis lui Abner să se retragă; și astfel el a plecat în pace.

22Imediat după ce plecase Abner, a venit Ioab împreună cu slujitorii lui David. Se întorceau de la un jaf, aducând o mare pradă cu ei. Abner nu mai era împreună cu David la Hebron, pentru că îi permisese să plece; iar el plecase liniștit.

23Când a venit Ioab împreună cu armata care era cu el, i s-a spus că Abner – fiul lui Ner – a fost la rege, că acesta i-a permis să plece și că astfel el a plecat în pace.

24Ioab a venit la rege și i-a zis: „Ce ai făcut? Abner a fost la tine, iar tu i-ai permis să plece. De ce?

25Îl cunoști bine pe Abner – fiul lui Ner! El a venit să te înșele, să îți cunoască intențiile și să știe tot ce faci!”

26După ce a plecat de la David, Ioab a trimis mesageri la Abner. Astfel, prin intermediul lor, el l-a adus înapoi de la fântâna lui Sira. Dar David nu știa nimic.

27Atunci când a ajuns Abner la Hebron, Ioab l-a luat separat, lângă poartă, prefăcându-se că ar dori să îi vorbească ceva în mod secret. Și ca să îl răzbune pe fratele lui numit Asael, Ioab l-a lovit pe Abner în stomac. Astfel a murit Abner.

28Când David a fost informat despre ce s-a întâmplat, a zis: „Eu și regatul meu suntem nevinovați înaintea lui Iahve, pentru totdeauna, de moartea lui Abner – fiul lui Ner.

29Declar că vina acestei morți trebuie să fie în exclusivitate a lui Ioab și a familiei tatălui lui! Să se întâmple ca între urmașii lui să existe totdeauna cineva care să aibă o hemoragie, cineva lepros, cineva care să se sprijine în cârjă, cineva care să cadă omorât de sabie și cineva care să nu aibă ce să mănânce!”

30Ioab împreună cu fratele lui numit Abișai l-au omorât pe Abner pentru că în lupta de la Ghivon, acesta îl omorâse pe fratele lor numit Asael.

31David i-a zis lui Ioab și întregului popor care era cu el: „Rupeți-vă hainele, înconjurați-vă

aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

36 Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

37 Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

38 Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

39 No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

cu saci și mergeți plângând pentru *(moartea lui)* Abner!" Regele David mergea în urma sicriului în care era transportat Abner.

32L-au înmormântat pe Abner la Hebron. Regele a plâns în hohote la mormântul lui; și întregul popor a făcut același lucru.

33Regele a cântat acest cântec de jale: „Oare este posibil să moară Abner cum moare un trădător?

34Nu aveai mâinile legate și nici picioarele imobilizate cu lanțuri! Ai murit ca unul care este învins de oameni lași!" Și tot poporul a plâns din nou pentru Abner.

35Tot cei care erau prezenți acolo, s-au apropiat de David ca să îl determine să mănânce cât mai era încă ziuă. Dar el a făcut următorul jurământ: „Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea dacă voi gusta pâine sau orice altceva înainte de apusul soarelui!"

36Acest lucru a fost cunoscut de întregul popor; și a plăcut tuturor. De fapt, tot ce făcea regele a fost agreat de popor.

37Astfel, în acea zi, tot poporul și tot Israelul au știut că nu regele l-a omorât pe Abner, fiul lui Ner.

38Apoi David le-a zis slujitorilor lui: „Nu înțelegeți că astăzi a căzut în Israel un prinț care a fost un om remarcabil?

39Astăzi, deși sunt uns ca rege, eu nu am suficientă forță *(să acționez împotriva lor)*; iar acești bărbați – fiii Țeruiei – îmi sunt superiori. Doresc ca Iahve să îl recompenseze pe cel rău conform răutății lui!"

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

1 Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

2 Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

2 Samuel 4

1Când fiul lui Saul care se numea Iș-Boșet a auzit că Abner a fost omorât în localitatea Hebron, i-a dispărut curajul; și întregul Israel s-a cutremurat.

2Fiul lui Saul avea doi conducători care comandau grupurile de prădători. Unul se numea Baana, iar celălalt Recab. Aceștia erau fiii lui Rimon, un om care locuia în Beerot și care provenea din clanul lui Beniamin. Se

[3] Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

[4] Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

[5] Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

[6] Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

[7] Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

[8] Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

[9] Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[10] se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

[11] muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

[12] Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

consideră că Beerot este unul dintre urmașii lui Beniamin

[3]pentru că beerotiții fugiseră la Ghitaim. Ei au locuit acolo ca străini până astăzi.

[4]Ionatan – fiul lui Saul – avea un fiu care era afectat de paralizie la ambele picioare. Acela avea vârsta de cinci ani când a venit cineva din Izreel aducând vestea că Saul și Ionatan muriseră. Femeia care îl îngrijea, l-a luat și a fugit cu el; dar pentru că se grăbea, copilul a căzut; și astfel a paralizat. Numele lui era Mefiboșet.

[5]Într-o zi, acești fii ai lui Rimon care locuia în Beerot, numiți Recab și Baana, au plecat spre casa lui Iș-Boșet; și au ajuns acolo în timpul caniculei zilei: tocmai când el se odihnea – la prânz.

[6]Au mers până în interiorul casei – ca atunci când ar fi dorit să ia de acolo niște grâu; și l-au înjunghiat în stomac. Apoi Recab și fratele lui numit Baana, au reușit să fugă.

[7]Ei intraseră în casă în timp ce Iș-Boșet era culcat pe pat, în dormitorul lui. După ce l-au înjunghiat și l-au omorât, i-au tăiat capul. Apoi i l-au luat cu ei și au mers toată noaptea prin zona numită Araba.

[8]Au adus capul lui Iș-Boșet la David – la Hebron – și i-au zis regelui: „Privește capul lui Iș-Boșet – fiul lui Saul – dușmanul tău, care te-a tot urmărit ca să te omoare. Astăzi, Iahve l-a răzbunat pe stăpânul meu – care acum este rege – împotriva lui Saul și a urmașilor lui!”

[9]Dar David le-a răspuns lui Recab și fratelui lui numit Baana – care erau fiii lui Rimon din Beerot: „Jur pe Iahve care este viu și care m-a salvat din toate necazurile,

[10]că pe cel care mi-a zis: «Saul este mort!», crezând că îmi aduce vești bune, l-am prins și l-am omorât la Țiclag. Aceasta a fost recompensa pentru vestea pe care mi-a adus-o.

[11]Oare nu voi proceda cu atât mai mult cu niște oameni condamnabili *(ca voi)*, care omoară un om nevinovat în casa și în patul lui? Credeți că nu vă voi considera vinovați de moartea lui și nu vă voi șterge de pe pământ?”

[12]David a dat ordin oamenilor lui, care i-au omorât. Le-au tăiat mâinile și picioarele; și le-au atârnat corpurile lângă iazul din Hebron. Apoi au luat capul lui Iș-Boșet și l-au înmormântat în mormântul lui Abner din Hebron.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel

1 Crônicas 11.1-3

[1] Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

[4] Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

[5] Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

Davi conquista Sião

1 Crônicas 11.4-9

[6] Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

[7] Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[8] Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

[9] Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

2 Samuel 5

[1]Toate triburile lui Israel au venit la David – în localitatea Hebron – și i-au zis: „Atât oasele cât și carnea noastră, au origine comună!

[2]Mai demult, când Saul era regele nostru, tu conduceai Israelul în războaie. De fapt, Iahve ți-a promis: «Tu vei păstori poporul Meu numit Israel; și vei fi conducătorul lui!»“

[3]Toți cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel veniseră la rege – în localitatea Hebron. Astfel, regele David a ratificat un legământ cu ei înaintea lui Iahve, la Hebron. Apoi ei l-au uns pe David ca rege al Israelului.

[4]David avea treizeci de ani când a devenit rege; și a guvernat patruzeci de ani.

[5]La Hebron a guvernat în teritoriul numit *(ulterior)* Iuda o perioadă de șapte ani și șase luni. La Ierusalim a guvernat treizeci și trei de ani, atât pentru cei din teritoriul numit *(ulterior)* Israel, cât și pentru cei din teritoriul numit *(mai târziu)* Iuda.

[6]Regele a înaintat spre Ierusalim însoțit de gărzile lui, mergând împotriva iebusiților care locuiau acolo. Aceștia i-au zis lui David: „Nu vei intra aici; pentru că ți se vor opune chiar și orbii împreună cu ologii; și vei fi astfel respins!” Ei credeau că David nu va reuși să intre în oraș.

[7]Dar David a capturat fortăreața Sionului, care s-a numit ulterior Orașul lui David.

[8]El zisese în acea zi: „Oricine vrea să îi învingă pe iebusiți, să se folosească de tunelul de apă ca să ajungă la acei «ologi» și la acei «orbi», care sunt dușmanii lui David!” De atunci s-a zis: „Orbilor și ologilor nu li se permite să intre în palat.”

[9]David s-a stabilit în fortăreață și a numit-o „Orașul lui David”. Apoi el a reconstruit

[10] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

1 Crônicas 14.1-2

[11] Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

[12] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

[13] Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

[14] São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[15] Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16] Elisama, Eliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

1 Crônicas 14.8-16

[17] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

[18] Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

[19] Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

[20] Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[21] Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

[22] Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

orașul și l-a fortificat începând cu Milo până la partea de interior.

[10]David a devenit o forță care a ajuns din ce în ce mai mare, pentru că Iahve – Cel care Se numește și Dumnezeul Armatelor – era cu el.

[11]Hiram – regele Tirului – i-a trimis niște reprezentanți lui David. Aceia i-au adus lemn de cedru, tâmplari și zidari care i-au construit un palat.

[12]David a înțeles că Iahve l-a pus rege pentru Israel și că El i-a consolidat guvernarea având în vedere *(planul Lui față de)* poporul Său numit Israel.

[13]După ce a plecat din Hebron, David și-a luat mai multe concubine și soții din Ierusalim; și astfel, în familia lui s-au *(mai)* născut mulți fii și multe fiice.

[14]Urmează prezentarea numelor celor care i s-au născut lui David la Ierusalim: Șamua, Șobab, Natan, Solomon,

[15]Ibhar, Elișua, Nefeg, Iafia,

[16]Elișama, Eliada și Elifelet.

[17]Când au auzit filistenii că David a fost uns ca rege al Israelului, au plecat toți să îl caute. Dar David a fost informat despre acest lucru; și s-a adăpostit în fortăreață.

[18]Filistenii au venit și s-au dispersat în valea numită Refaim.

[19]David L-a întrebat pe Iahve: „Să mă duc *(să lupt)* împotriva filistenilor? Îi vei face să ajungă la discreția mea?” Iahve i-a răspuns lui David: „Du-te; pentru că în mod cert voi face ca filisteni să fie învinși de mâna ta!”

[20]David s-a dus la Baal-Perațim; și i-a învins acolo. El a zis: „Iahve i-a învins într-un mod categoric pe dușmanii care stăteau în fața mea, acționând împotriva lor ca apele care rup totul în drumul lor!” De atunci, *(israelienii)* au numit acel loc Baal-Perațim.

[21]Filistenii și-au lăsat idolii acolo; iar David și oamenii lui i-au luat.

[22]Filistenii au venit din nou și s-au răspândit în valea care se numea Refaim.

[23]David L-a întrebat pe Iahve; iar El i-a răspuns: „Să nu îi ataci din față; ci du-te

[23] Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

[24] E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

[25] Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

[1] Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

[2] Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

[3] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

[4] Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

[5] Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

[6] Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

[7] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

[8] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[9] Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

împotriva lor pe la spate și atacă-i în dreptul arbuștilor de balsam.

[24]Când vei auzi zgomotul de marș în vârful arbuștilor de balsam, să pleci la atac; pentru că atunci Iahve va merge în fața ta, ca să învingă armata filistenilor.”

[25]David a făcut așa cum i-a poruncit Iahve care i-a lovit pe filisteni de la Ghivon până la Ghezer.

2 Samuel 6

[1]David i-a strâns din nou pe toți luptătorii remarcabili din Israel. Ei erau treizeci de mii de bărbați.

[2]Apoi David și toți oamenii care erau împreună cu el au plecat din Baala care era în teritoriul numit Iuda; și au adus de acolo Cufărul lui Dumnezeu: acel Cufăr care poartă Numele lui Iahve – Dumnezeul Armatelor – Cel care stă între heruvimii de deasupra *(capacului)* ei.

[3]După ce au luat Cufărul lui Dumnezeu din casa lui Abinadab, de pe deal, l-au pus într-un car nou. Uza și Ahio – fiii lui Abinadab – conduceau acel nou car.

[4]Ei au venit cu el, aducând Cufărul lui Dumnezeu din casa lui Abinadab, de pe deal. Ahio mergea în fața Cufărului.

[5]David, împreună cu toți urmașii lui Israel, sărbătoreau înaintea lui Iahve cu toată energia lor, cântând din lire, din harpe, din tamburine, din fluiere și din cinele.

[6]Când au ajuns la teritoriul lui Nahon, Uza și-a întins mâna ca să prindă și să susțină Cufărul lui Dumnezeu; pentru că altfel ar fi fost posibil ca boii să îl facă să cadă *(din car)*.

[7]Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva lui Uza; și Dumnezeu l-a lovit acolo pentru că se atinsese de Cufăr. Uza a murit acolo, lângă Cufărul lui Dumnezeu.

[8]David s-a întristat pentru că mânia lui Iahve se declanșase împotriva lui Uza; și a numit acel loc Pereț-Uza. Acest nume a rămas până astăzi.

[10] Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[11] Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

A arca é levada para Jerusalém

1 Crônicas 15.25—16.3

[12] Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

[13] Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

[14] Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.

[15] Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

[16] Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

[17] Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

[18] Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

[19] E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

[20] Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das

[9]David s-a temut de Iahve în acea zi; și a zis: „Cum să vină Cufărul lui Iahve la mine?”

[10]Și David nu a vrut să mai aducă Cufărul lui Iahve în orașul lui; ci l-a dus în casa lui Obed-Edom, ghititul.

[11]Cufărul lui Iahve a rămas în casa lui Obed-Edom, ghititul, pentru trei luni; iar Iahve i-a binecuvântat atât pe cei care formau familia lui pe Obed-Edom, cât și pe el.

[12]I s-a spus regelui David că Iahve a binecuvântat familia lui Obed-Edom și tot ce are el din cauza Cufărului lui Dumnezeu. Atunci David s-a dus și a adus Cufărul lui Dumnezeu din casa lui Obed-Edom în orașul lui, în mijlocul bucuriei.

[13]După fiecare șase pași pe care îi făceau cei care duceau Cufărul lui Iahve, David sacrifica un bou și un vițel gras.

[14]David dansa cu toată forța lui înaintea lui Iahve, fiind îmbrăcat cu o tunică făcută din fire de in.

[15]Împreună cu toți descendenții lui Israel, David aducea Cufărul lui Iahve în mijlocul strigătelor și al sunetului de corn.

[16]În timp ce Cufărul lui Iahve intra în Orașul lui David, Mihal – fiica lui Saul – privea pe fereastră. Când l-a văzut pe regele David sărind și dansând înaintea lui Iahve, l-a desconsiderat în inima ei.

[17]Au adus Cufărul lui Iahve și l-au așezat la locul lui, în mijlocul cortului pe care i l-a instalat David. Apoi David a venit înaintea lui Iahve cu animale pe care le-a ars integral și cu sacrificii de pace.

[18]După ce a terminat de oferit arderile integrale și sacrificiile de pace, David a binecuvântat poporul în numele lui Iahve numit Dumnezeul Armatelor

[19]și a împărțit tuturor celor care formau poporul – adică întregii adunări a lui Israel: fiecărui bărbat și fiecărei femei – câte o pâine, câte o bucată de carne și câte o turtă cu stafide. Apoi tot poporul a plecat. Fiecare s-a dus la casa lui.

[20]Atunci când David s-a întors să își binecuvânteze familia, Mihal – fiica lui Saul –

servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

21 Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

22 Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

23 Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

a venit să îl întâmpine; și i-a zis: „Cât de onorabil s-a comportat regele lui Israel astăzi, descoperindu-se în fața servitoarelor slujitorilor lui, așa cum s-ar fi descoperit un om de nimic!”

21David i-a răspuns Mihalei: „Dacă am dansat, am făcut-o înaintea lui Iahve care m-a ales să fiu deasupra tatălui tău și superior oricui din familia lui, punându-mă conducător peste poporul Lui, peste Israel!

22Mă voi comporta chiar mai jos decât atât și mă voi desconsidera și mai mult în ochii mei. Dar în fața servitoarelor despre care vorbeai, mă voi comporta astfel încât voi fi apreciat!”

23Mihal – fiica lui Saul – nu a avut copii până în ziua morții ei…

2 Samuel 7

A aliança do SENHOR com Davi

1 Crônicas 17.1-15

1 Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

2 disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

3 Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

4 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

5 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

6 Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

7 Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

8 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-

2 Samuel 7

1După ce regele David s-a instalat în palatul lui și după ce Iahve i-a dat odihnă salvându-l de toți dușmanii care erau jurul *(țării)* lui,

2i-a zis profetului Natan: „Privește! Eu locuiesc într-un palat făcut din *(lemn de)* cedru, în timp ce Cufărul lui Dumnezeu stă sub niște pânze…”

3Natan i-a răspuns regelui: „Du-te și fă tot ce ai pe inimă, pentru că Iahve este cu tine!”

4Dar în acea noapte, Cuvântul lui Iahve a venit la Natan și i-a zis:

5„Du-te și spune-i sclavului Meu – lui David – astfel: «Iahve îți zice: ‘Oare tu Îmi vei construi o casă de locuit?

6*(Este evident că)* Eu nu am locuit într-o casă din ziua în care am scos poporul Israel din Egipt și până astăzi; ci locuința în care am călătorit, a fost un cort.

7Oriunde am călătorit împreună cu tot poporul Israel, oare am cerut vreunuia dintre judecătorii lui – cărora le-am poruncit să păstorească poporul Meu, Israel – să îmi construiască o casă din cedru?’».

8Deci să îi spui sclavului Meu numit David, următoarele cuvinte: «Iahve care este Dumnezeul Armatelor, îți zice: ‘Eu te-am luat

te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

9 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

10 Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

11 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

12 Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

13 Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

14 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

15 Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

16 Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

17 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

1 Crônicas 17.16-27

18 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

19 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

20 Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

de la stână, de la păstoritul oilor, ca să fii conducătorul poporului Meu numit Israel.

9Am fost cu tine permanent pe unde ai mers, am distrus din fața ta pe toți dușmanii tăi și ți-am făcut un mare nume – ca al celor renumiți de pe pământ.

10Am păstrat un loc pentru poporul Meu – pentru Israel – și l-am plantat acolo ca să locuiască singur, fără să mai fie deranjat și fără ca cei nedrepți să îl mai poată exploata așa cum se întâmplase mai înainte.

11Am făcut acest lucru încă din zilele în care stabilisem judecători pentru poporul Meu – pentru Israel. Și ție îți *(promisesem că îți)* voi da odihnă, scăpându-te de provocările care ar putea veni din partea dușmanilor tăi. Acum Iahve te anunță că El personal îți va face o familie remarcabilă.

12Astfel, când ți se vor termina zilele *(de viață)* și vei fi adăugat la *(grupul format din)* strămoșii tăi *(decedați)*, îl voi pune pe tron pe urmașul tău care va proveni din corpul tău; și îi voi consolida guvernarea.

13El va fi acela care va construi o casă dedicată numelui Meu; și Eu îi voi consolida pentru totdeauna tronul de pe care va guverna.

14Eu voi fi Tatăl lui; iar el va fi fiul Meu. Când va păcătui, îi voi face reproșuri lovindu-l cu o nuia omenească și dându-i lovituri asemănătoare celor date de oameni;

15dar nu voi îndepărta mila Mea de la el așa cum am îndepărtat-o de la Saul pe care l-am eliminat din fața ta.

16Ci familia ta și regatul tău vor fi etern înaintea Mea; iar tronul tău va fi consolidat și va exista pentru totdeauna!’»“

17Natan l-a informat pe David cu exactitate despre toate aceste cuvinte și despre toată această viziune.

18Regele David a venit și s-a prezentat înaintea lui Iahve, spunând: „Cine sunt eu, Doamne, Stăpânul meu, și ce reprezintă familia mea, ca să mă aduci până aici?

19Apoi, Doamne, Stăpânul meu, ca și cum ar fi fost prea puțin ce ai făcut *(pentru mine până în prezent)*, ai vorbit și despre viitorul familiei

[21] Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

[22] Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[23] Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

[24] Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[25] Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

[26] Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[27] Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[28] Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

[29] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

sclavului Tău. Doamne, Stăpânul meu, oare acesta să fie modul Tău de a lucra cu omul?

[20]Ce ar putea să îți mai răspundă David? Tu, Doamne, Stăpânul meu, îl cunoști pe sclavul Tău.

[21]Tu ai făcut toate aceste lucrări speciale bazat pe cuvântul Tău și pe *(dorințele din)* inima Ta. Apoi le-ai revelat sclavului Tău!

[22]Doamne, Stăpânul meu, ce extraordinar ești Tu! Din tot ce am auzit cu urechile noastre, rezultă că nu este nimeni ca Tine și nu există alt *(dumne)*zeu cu excepția Ta!

[23]Apoi, cine este ca poporul Tău – ca Israel – singura națiune de pe pământ, pentru care a venit Dumnezeu să o recupereze pentru Sine, ca să fie poporul prin intermediul căruia numele Lui să ajungă faimos? Tu ai făcut pentru țara Ta lucrări extraordinare care au produs frică în ceilalți. Ai reabilitat poporul Tău scoțându-l din Egipt; și ai alungat din drumul lui *(multe)* popoare împreună cu zeii lor.

[24]Ai decis ca *(oamenii din)* poporul Tău, Israel, să fie proprietatea Ta. Ai făcut ca ei să fie poporul Tău pentru totdeauna; iar Tu – Doamne – ai acceptat să le fii Dumnezeu!

[25]Și acum, Doamne, Dumnezeule, consolidează pentru totdeauna promisiunea pe care ai făcut-o cu privire la sclavul Tău și despre familia lui. Îmi doresc să faci așa cum ai zis.

[26]Și *(astfel)* să fie onorat numele Tău! Etern să se spună că Iahve – numit și Comandantul Armatelor – este Dumnezeu în Israel; iar familia sclavului Tău David să aibă mereu continuitate înaintea Ta!

[27]Tu, Doamne, Comandant al Armatelor – Dumnezeul lui Israel – ai revelat sclavului Tău că îi vei forma o familie *(remarcabilă)*. Acesta este motivul pentru care a avut curaj sclavul Tău să îți facă această rugăciune!

[28]Deci Doamne, Stăpânul meu, Tu – Cel care ești Dumnezeu și ale cărui cuvinte sunt adevăr – i-ai promis sclavului Tău aceste lucruri bune.

[29]Deci Te rog să fii binevoitor și să binecuvântezi familia sclavului Tău, ca să

continue să existe pentru totdeauna înaintea Ta. Căci Tu, Doamne, Stăpânul meu, ai vorbit; și prin binecuvântarea Ta va fi binecuvântată pentru eternitate familia sclavului Tău!”

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

1 Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

2 Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

3 Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

4 Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

5 Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

8 Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

9 Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,

10 mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,

11 os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro

2 Samuel 8

1Apoi David i-a învins pe filisteni, i-a subordonat *(israelienilor)* și a luat de sub autoritatea filistenilor orașul Meteg-Ama.

2Apoi i-a învins și pe moabiți. Pe aceștia i-a culcat la pământ și i-a măsurat cu o funie. Cei care se încadrau la măsura de două lungimi de frânghie, erau omorâți; iar aceia care se încadrau în a treia lungime de frânghie, erau lăsați să trăiască. Moabiții i-au fost subordonați lui David și i-au plătit o taxă obligatorie.

3David l-a învins și pe Hadad-Ezer – fiul lui Rehob – care era regele Țobei, atunci când acesta s-a dus să recucerească un teritoriu de lângă Râul Eufrat.

4David a capturat de la el o mie de care, șapte sute de călăreți și douăzeci de mii de luptători care se deplasau și luptau mergând pe jos. David a tăiat tendoanele tuturor cailor de la care, salvând dintre ei doar atâți cât a fost necesar pentru o sută de care.

5Arameii din Damasc au venit să îl ajute pe Hadad-Ezer care era regele Țobei; dar David a omorât douăzeci și două de mii dintre ei.

6David a instalat grupuri de luptători în regatul arameu al Damascului. Astfel, arameii au fost subordonați lui David și i-au plătit o taxă obligatorie. Iahve îl ajuta pe David să obțină victorie oriunde mergea.

7David a luat scuturile de aur ale slujitorilor lui Hadad-Ezer și le-a adus la Ierusalim;

8iar din Tebah și din Berotai care erau orașele lui Hadad-Ezer, regele David a luat foarte mult bronz.

9Atunci când Toi – regele Hamatului – a auzit că David a învins întreaga armată a lui Hadad-Ezer,

10l-a trimis pe fiul lui numit Ioram la regele David, ca să îl întrebe de sănătate. El intenționa și să îl laude, pentru că s-a luptat cu

que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

12 da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

13 Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

14 Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

15 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

16 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

17 Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

18 E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

Hadad-Ezer – cu acela cu care și el era în conflict – și pentru că l-a învins. Ioram a adus cu el lucruri făcute din argint, din aur și din bronz.

11Regele David le-a închinat și pe acestea lui Iahve, așa cum făcuse cu argintul și cu aurul luat de la toate celelalte popoare pe care și le-a subordonat.

12El luase acele metale prețioase de la Edom, de la Moab, de la amoniți, de la filisteni și de la Amalec. Ele au provenit și din prada luată de la Hadad-Ezer – fiul lui Rehob – care fusese regele Țobei.

13Astfel, David a devenit renumit *(în acea zonă)*. La întoarcere a omorât optsprezece mii de edomiți în Valea Sării.

14El a pus corpuri de armată și în Edom. Pe tot teritoriul edomiților, el a instalat grupuri de luptători; și toți edomiții au devenit servitorii lui David. Iahve făcea ca David să învingă oriunde mergea.

15David guverna pentru întregul Israel. El judeca și făcea dreptate întregului popor.

16Ioab – fiul Țeruiei – era conducătorul *(suprem al)* armatei; Iehoșafat – fiul lui Ahilud – era cronicar.

17Țadoc – fiul lui Ahitub – și Ahimelec – fiul lui Abiatar – erau preoți; Seraia era scrib.

18Benaia – fiul lui Iehoiada – era conducătorul cheretiților și al peletiților; iar fiii lui David erau primii oameni *(importanți)* de lângă rege.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

1 Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

2 Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

3 Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei:

2 Samuel 9

1David a întrebat: „Mai trăiește cineva din familia lui Saul – căruia să îi pot arăta bunătate din cauza lui Ionatan?”

2Familia lui Saul avusese un slujitor care se numea Țiba. El a fost chemat la David. Regele l-a întrebat: „Tu ești Țiba?” El i-a răspuns: „Da, eu, slujitorul tău, sunt acela!”

3Regele l-a întrebat: „Mai trăiește vreun bărbat din familia lui Saul, căruia să îi pot arăta o bunătate ca cea a lui Dumnezeu?” Țiba i-a răspuns: „Da: unul dintre fiii lui Ionatan încă trăiește; dar are ambele picioare paralizate.”

Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

4 E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

5 Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

6 Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

7 Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

8 Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

9 Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

10 Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

11 Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

12 Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

13 Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

4Regele l-a mai întrebat: „Unde este acesta acum?” Ţiba i-a răspuns: „În casa lui Machir – fiul lui Amiel, din Lo-Debar.”

5Regele David a trimis pe cineva la el; şi l-a adus din Lo-Debar, din casa lui Machir, fiul lui Amiel.

6Atunci când Mefiboşet – fiul lui Ionatan şi nepotul lui Saul – a ajuns în faţa lui David, şi-a aplecat faţa şi s-a închinat. David i-a zis: „Mefiboşet!” El i-a răspuns: „Slujitorul tău este aici, la dispoziţia ta!”

7David i-a zis: „Nu te speria; pentru că vreau să mă comport cu tine cu bunătate – *(ca recunoştinţă)* pentru tatăl tău numit Ionatan. Îţi voi da înapoi toate terenurile care au fost ale bunicului tău – ale lui Saul – şi vei mânca mereu la masa mea!”

8Mefiboşet i s-a închinat şi i-a zis: „Ce este slujitorul tău, ca să fii atent la un câine mort cum sunt eu?”

9Regele l-a chemat apoi pe Ţiba care fusese slujitorul lui Saul şi i-a zis: „I-am redat nepotului stăpânului tău tot ce aparţinuse lui Saul şi întregii lui familii.

10Tu, fiii tăi şi slujitorii tăi îi veţi lucra pământul şi îi veţi culege recolta – pentru ca nepotul stăpânului tău să aibă hrană. Mefiboşet – nepotul stăpânului tău – va mânca *(de-acum înainte)* mereu la masa mea.” Ţiba avea cincisprezece fii şi douăzeci de slujitori.

11El i-a răspuns regelui: „Slujitorul tău va face tot ce i-a poruncit să facă regele care este stăpânul meu!” Astfel, Mefiboşet a mâncat la masa lui David ca unul dintre fiii acestuia.

12Mefiboşet avea un fiu tânăr care se numea Mica. Toţi cei care locuiau în casa lui Ţiba, erau slujitorii lui Mefiboşet.

13Mefiboşet locuia la Ierusalim, pentru că mânca mereu la masa regelui. El avea ambele picioare paralizate.

2 Samuel 10

1Apoi regele amoniţilor a murit; şi în locul lui a guvernat fiul acestuia care se numea Hanun.

[1] Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

[3] Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

[4] Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

[5] Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

[6] Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

[7] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[8] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

[9] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[10] e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

[11] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os

[2]David a zis: „Îi voi arăta loialitate lui Hanun – fiul lui Nahaș – exact cum s-a comportat și tatăl lui față de mine.” David și-a trimis slujitorii ca să îl susțină spiritual pe Hanun pentru moartea tatălui lui. Dar atunci când slujitorii lui David au ajuns în țara amoniților,

[3]conducătorii amoniți i-au zis stăpânului lor care se numea Hanun: „Chiar crezi că David dorește să îți omagieze tatăl când trimite acești oameni ca să te susțină spiritual? David i-a trimis la tine pe acești slujitori ai lui ca să observe orașul, să îl spioneze și apoi să îl cucerească!”

[4]Atunci Hanun i-a luat pe slujitorii lui David, le-a ras bărbile până la jumătate, le-a tăiat până la brâu jumătate din hainele cu care erau îmbrăcați și i-a lăsat să plece așa.

[5]Când David a fost anunțat de acest lucru, a trimis pe cineva să le spună bărbaților care fuseseră atât de mult ridiculizați: „Rămâneți în Ierihon până vă va crește din nou barba; și abia apoi să vă întoarceți!”

[6]Văzând că se făcuseră urâți lui David, amoniții au plătit douăzeci de mii de luptători care mergeau pe jos din armata arameilor existentă în Bet-Rehob și în regatul arameu al Țobei, ca să îl ajute *(împotriva lui David)*. A solicitat și regelui din Maaca un ajutor format din o mie de luptători și încă douăsprezece mii de luptători adunați dintre bărbații din Tob.

[7]Când a auzit David acest lucru, l-a trimis împotriva lor pe Ioab împreună cu toată armata – formată numai din luptători remarcabili.

[8]Amoniții au ieșit din oraș și și-au ocupat pozițiile de luptă în fața porții. În acest timp, arameii din Țoba și din Rehob, luptătorii din Tob și cei din Maaca și-au pregătit armata în câmp deschis.

[9]Ioab a văzut că urma să lupte atât cu cei din față, cât și cu cei din spate. Atunci a ales o parte dintre vitejii lui Israel și i-a organizat să lupte împotriva arameilor.

[10]Apoi a pus restul armatei sub comanda fratelui lui numit Abișai. Pe aceia i-a organizat să lupte împotriva amoniților.

filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

12 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

13 Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

14 Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

15 Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

16 E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

19 Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

11Ioab i-a zis lui Abișai: „Dacă arameii îmi vor decima armata, să vii să mă ajuți; iar dacă amoniții îți vor decima armata, voi veni eu să te ajut.

12Fii o forță remarcabilă și încurajează-te pentru poporul nostru și pentru orașele Dumnezeului nostru. Să se întâmple ce va dori Iahve!"

13Atunci când Ioab i-a atacat pe aramei cu armata lui, ei au fugit din fața lui.

14Văzând că arameii au fugit, amoniții s-au retras și ei din fața lui Abișai, fugind în oraș. Atunci Ioab a oprit lupta și s-a întors la Ierusalim.

15Când au constatat că au fost învinși de Israel, arameii și-au adunat toate forțele.

16Hadad-Ezer a chemat arameii care erau dincolo de râu. Aceia au venit la Helam. Erau comandați de Șobac – conducătorul armatei lui Hadad-Ezer.

17Când a aflat David acest lucru, i-a adunat pe toți israelienii, a trecut Iordanul și a ajuns la Helam. Arameii s-au așezat în poziție de luptă împotriva lui David. După ce a început lupta,

18arameii au fugit din fața lui Israel. David le-a omorât arameilor șapte sute de oameni care conduceau carele și patruzeci de mii de luptători care se deplasau pe jos. L-a rănit și pe Șobac care era conducătorul armatei lor. El a murit acolo.

19Văzând că au fost învinși de Israel, regii care luptau pentru Hadad-Ezer au acceptat pacea cu Israel și s-au subordonat israelienilor. De atunci, arameilor le-a fost frică să îi mai ajute pe amoniți.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

2 Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí

2 Samuel 11

1La începutul anului, atunci când regii plecau la război, David l-a trimis pe Ioab să participe la acele conflicte împreună cu slujitorii lui și cu întreaga armată a lui Israel. Ei i-au distrus pe amoniți și au asediat Raba. Dar David rămăsese la Ierusalim.

2Într-o seară, regele s-a sculat de pe patul lui și se plimba pe acoperișul palatului. De acolo a

viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

[3] Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

[4] Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

[5] A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

[6] Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

[7] Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

[8] Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

[9] Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

[10] Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

[11] Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

[12] Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

[13] Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

A morte de Urias

[14] Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

observat o femeie foarte frumoasă care se îmbăia.

[3]David a trimis pe cineva să știe cine este acea femeie. I s-a spus că se numește Batșeba – fiica lui Eliam – și că este soția hititului Urie.

[4]David a trimis niște oameni ca să o aducă la el. Ea a venit la el; și David a întreținut relații sexuale cu ea. Înainte de venirea la David, femeia tocmai terminase procesul de curățare specific femeilor. Apoi ea s-a întors acasă.

[5]Batșeba a rămas însărcinată; și l-a anunțat pe David, zicând: „Sunt însărcinată!"

[6]Atunci David i-a transmis lui Ioab: „Trimite-l la mine pe hititul Urie!" Ioab l-a trimis pe Urie la David.

[7]Când a ajuns Urie la David, acesta l-a întrebat ce se întâmplă cu Ioab, în ce situație este armata și despre modul în care avansează lupta.

[8]Apoi David i-a spus lui Urie: „Du-te acasă și spală-ți picioarele!" Urie a ieșit din palatul regelui. Apoi, după el a fost trimis un dar din partea regelui.

[9]Dar Urie nu s-a dus acasă; ci s-a culcat la intrarea în palat, lângă toți slujitorii stăpânului lui.

[10]Când i s-a spus lui David că Urie nu s-a dus acasă, el l-a întrebat: „Oare nu vii din călătorie? De ce nu te duci acasă?"

[11]Urie i-a răspuns: „Cufărul lui Iahve împreună luptătorii din Israel și cei din teritoriul urmașilor lui Iuda stau în corturi. Stăpânul meu – Ioab – și slujitorii stăpânului meu și-au stabilit tabăra în câmp. Deci, cum aș putea să merg acasă să mănânc, să beau și să mă culc cu soția mea? Cât este de adevărat că ești viu și că sufletul tău trăiește, este adevărat și faptul că nu voi face acest lucru!"

[12]David i-a zis: „Rămâi și astăzi aici; iar mâine te voi trimite înapoi." Urie a rămas în Ierusalim atunci și în următoarea zi.

[13]David l-a invitat să mănânce și să bea împreună cu el; și l-a îmbătat. Dar seara, în loc să meargă să se culce acasă, Urie s-a culcat în patul lui, lângă slujitorii stăpânului lui.

15 Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

16 Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

17 Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.

18 Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.

19 Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

20 suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

21 Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

22 Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.

23 Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

24 Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

25 Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

Davi casa com Bate-Seba

26 Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

27 Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher

14În următoarea dimineață, David a scris o scrisoare pentru Ioab; și a trimis-o acestuia prin Urie.

15În ea a scris: „Trimiteți-l pe Urie în prima linie a conflictului, unde lupta este cea mai violentă; și apoi retrageți-vă de lângă el, ca să fie lovit și să moară."

16După primirea acestei scrisori, în timp ce asedia orașul, Ioab l-a pus pe Urie într-un loc despre care știa că este apărat de luptători remarcabili.

17Luptătorii din oraș au ieșit și s-au luptat împotriva lui Ioab. Au murit câțiva dintre luptătorii lui David. Și astfel a murit odată cu ei și hititul Urie.

18Apoi Ioab a trimis un om la David ca să îl anunțe despre tot ce se întâmplase în acea luptă.

19A ordonat mesagerului, spunând: „Când vei termina de relatat regelui ce s-a întâmplat în această luptă,

20dacă el se va mânia și te va întreba: «De ce v-ați luptat atât de aproape de oraș? Nu știați că vor arunca săgeți de pe zid?

21Cine l-a eliminat pe Abimelec – fiul lui Ierub-Beșet? Oare nu tocmai o femeie care a aruncat de pe zid o piatră de moară, cu care l-a omorât astfel la Tebeț? Deci de ce v-ați apropiat de zid?», atunci să îi spui: «Slujitorul tău – hititul Urie – a murit și el în acest conflict.»"

22Mesagerul a plecat. Când a ajuns la David, i-a relatat tot ce îl învățase Ioab să îi spună.

23El i-a zis: „Acei oameni au fost superiori nouă în forța pe care o dețineau. Au venit împotriva noastră în câmpie. Noi i-am respins până în fața porții orașului.

24Dar luptătorii de pe zid au tras cu arcul în slujitorilor tăi; și unii dintre cei care luptau pentru rege, au murit. În acest conflict a murit și hititul Urie – slujitorul tău."

25Atunci David i-a zis mesagerului: „Spune-i lui Ioab: «Să nu te descurajeze acest lucru; pentru că sabia omoară când pe unul, când pe altul. Intensifică asediul împotriva orașului și distruge-l.» Iar tu să îl încurajezi!"

e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

[1] O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

[2] Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

[3] mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

[4] Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

[5] Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

[6] E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

[7] Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

[8] dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

[9] Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

[26]Când a auzit soția lui Urie că soțul ei a murit, a plâns pentru el.

[27]După ce au trecut zilele de jale, David a trimis pe cineva la ea; și a adus-o în palatul lui. Ea i-a devenit soție; și i-a născut un fiu. Dar această faptă a lui David nu a plăcut lui Iahve.

2 Samuel 12

[1]Iahve l-a trimis pe Natan la David. Ajungând la David, Natan i-a zis: „Într-un anume oraș trăiau doi oameni. Unul era bogat, iar celălalt era sărac.

[2]Cel care era bogat, avea un mare număr de oi și de vite.

[3]Dar omul sărac nu avea altceva decât o oaie tânără pe care o cumpărase. Avea grijă de ea și o creștea împreună cu el și cu copiii lui. Mânca din aceeași bucată de pâine cu el, bea din cana lui și dormea la pieptul lui. Îi era ca o fiică.

[4]A venit un călător la omul bogat. Dar el nu și-a permis să ia niciuna dintre oile sau dintre vitele lui ca să îi pregătească *(acelui vizitator)* să mănânce; ci a luat de la omul sărac acea oaie tânără și i-a gătit-o celui care venise la el!”

[5]David a devenit foarte mânios față de acel om *(bogat)*; și i-a zis lui Natan: „Jur pe Iahve care este viu că omul care a făcut acest lucru, trebuie pedepsit cu moartea!

[6]Să dea înapoi patru oi tinere pentru această faptă și pentru că nu a avut milă!”

[7]Atunci Natan i-a zis: „Tu ești acel om! Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, îți zice: «Te-am uns ca rege pentru Israel și te-am scăpat de amenințările lui Saul.

[8]Ți-am dat familia stăpânului tău și ți- am pus în brațe soțiile stăpânului tău. Ți-am dat autoritate în *(teritoriul numit)* Israel și în *(cel numit)* Iuda. Dacă toate acestea ar fi fost insuficiente, aș fi adăugat altele.

[9]De ce ai sfidat Cuvântul lui Iahve și ai păcătuit împotriva Lui? L-ai omorât pe hititul Urie cu sabia; iar pe soția lui ai luat-o ca să fie soția ta… L-ai omorât pe Urie cu sabia amoniților.

[10] Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

[11] Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

[12] Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

[13] Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

[14] Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

[15] Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

[16] Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

[17] Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

[18] Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

[19] Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

[20] Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

[10]Pentru că ai făcut aceste fapte, să știi că sabia nu se va îndepărta de familia ta niciodată. Prin aceste fapte, tu M-ai sfidat luând-o pe soția hititului Urie ca să îți fie soție.»

[11]Acum, ascultă ce îți mai spune Iahve: «Voi aduce dezastrul împotriva ta; și el va veni chiar din propria ta familie! Îți voi lua soțiile sub privirea ta și le voi da altuia; iar el se va culca cu ele la lumina zilei!

[12]Tu ai lucrat în secret; dar Eu voi face să se întâmple la lumina zilei ce am spus prin aceste cuvinte – înaintea întregului Israel!»“

[13]David i-a zis lui Natan: „Am păcătuit împotriva lui Iahve!” Natan i-a răspuns: „Iahve ți-a iertat păcatul; și nu vei muri.

[14]Totuși, pentru că prin această faptă ai făcut pe dușmanii lui Iahve să Îl desconsidere, copilul care ți s-a născut, va muri!”

[15]Natan a plecat acasă; iar Iahve a lovit copilul pe care i-l născuse soția lui Urie lui David. El s-a îmbolnăvit grav.

[16]David s-a rugat lui Dumnezeu pentru copil și a postit; apoi a intrat în palat și a stat culcat la pământ toată noaptea.

[17]Consilierii palatului lui au insistat, rugându-l să se ridice de la pământ; dar el nu a acceptat și nici nu a vrut să mănânce cu ei.

[18]În a șaptea zi, copilul a murit. Slujitorii lui David s-au temut să îi vorbească despre acest lucru; pentru că își ziceau: „Când copilul trăia, îi vorbeam și el nu ne asculta. Cum să avem acum curajul să îi spunem că a murit copilul? I s-ar face mai mult rău!”

[19]David a observat că slujitorii lui vorbeau în șoaptă între ei; și a înțeles că murise copilul. I-a întrebat: „A murit copilul?” Ei i-au răspuns: „Da, a murit.”

[20]Atunci David s-a ridicat de la pământ, s-a spălat, s-a uns și și-a schimbat hainele. Apoi a intrat în casa lui Iahve și s-a închinat. După ce s-a întors acasă, a cerut să i se dea să mănânce; și a mâncat.

[21]Slujitorii lui l-au întrebat: „Ce înseamnă ce faci tu? Atunci când trăia copilul, posteai și plângeai; iar acum, când el a murit, te ridici de la pământ și mănânci!”

[21] Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

[22] Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

[23] Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

[24] Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

[25] Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

Davi conquista Rabá

1 Crônicas 20.1-3

[26] Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

[27] Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

[28] Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

[29] Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

[30] Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[31] Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

[22]David le-a răspuns: „Cât timp trăia copilul, posteam și plângeam pentru că îmi ziceam: «Este posibil ca Iahve să aibă milă de mine; și poate copilul va trăi.»

[23]Dar acum, după ce deja a murit, de ce să mai postesc? Aș putea oare să îl aduc înapoi? Eu voi merge la el; dar el nu se va mai întoarce la mine!"

[24]David a consolat-o pe soția lui – pe Batșeba. A intrat la ea *(și au avut din nou relații intime)*. Ea a născut un fiu pe care l-au numit Solomon. Iahve îl iubea.

[25]El a transmis prin profetul Natan că ar fi bine să îl numească Iedidia – care înseamnă „de dragul lui Iahve".

[26]În acest timp, Ioab a asediat Raba amoniților și a luat controlul orașului regal.

[27]Apoi a trimis mesageri la David să îi spună: „Am luptat împotriva Rabei; și acum deținem controlul surselor de apă ale orașului.

[28]Strânge restul luptătorilor, asediază orașul și cucerește-l, ca să nu îl cuceresc eu și să primească astfel numele meu."

[29]David a strâns toată armata *(de care mai dispunea)*, s-a îndreptat spre Raba, a luptat împotriva ei și a cucerit-o.

[30]A luat coroana de pe capul regelui lor. Ea cântărea un talant de aur și era împodobită cu pietre prețioase. Acea coroană fost pusă pe capul lui David. Prada luată din oraș era foarte multă.

[31]Pe locuitorii orașului i-a dat afară din el, i-a pus să presteze *(pentru israelieni)* munci folosind fierăstraie, grape de fier și seceri de fier. I-a obligat să lucreze și la fabricarea cărămizilor. La fel a procedat și cu celelalte orașe amonite. Apoi David s-a întors la Ierusalim împreună cu întreaga armată.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

2 Samuel 13

[1]După ce trecuse o perioadă de timp, Absalom – fiul lui David – avea o soră frumoasă care se numea Tamar. Unul dintre fiii lui David care se numea Amnon, s-a îndrăgostit de ea.

[1] Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

[2] Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

[3] Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

[4] E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

[5] Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

[6] Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

[7] Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

[8] Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

[9] Tomou a assadeira e virou os bolos diante dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

[10] Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

[11] Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

[12] Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

[13] Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de

[2]Amnon era atât de chinuit din această cauză, încât s-a îmbolnăvit dorind-o pe Tamar. Ea era fecioară; și pentru Amnon era dificil să îi facă ceva.

[3]Amnon avea un prieten care se numea Ionadab – fiul lui Șimea – fratele lui David. Ionadab era un om foarte abil.

[4]El l-a întrebat pe Amnon: „De ce tu care ești fiul regelui, arăți din ce în ce mai slăbit în fiecare dimineață? Nu vrei să îmi spui?” Amnon i-a răspuns: „Sunt îndrăgostit de Tamar – adică de sora fratelui meu numit Absalom.”

[5]Ionadab i-a zis: „Culcă-te în patul tău și prefă-te că ești bolnav. Atunci când tatăl tău va veni să te vadă, să îi spui: «Te rog, să vină sora mea Tamar și să îmi dea să mănânc ceva. Să îmi prepare mâncarea sub privirea mea, ca să o pot vedea; și astfel, să pot mânca din mâna ei.»“

[6]Amnon s-a culcat și s-a prefăcut bolnav. Regele a venit să îl vadă; iar Amnon i-a zis: „Te rog, să vină sora mea – Tamar – să îmi coacă două turte sub privirea mea și să mănânc din mâna ei.”

[7]David a trimis pe cineva acasă la Tamar ca să îi spună: „Te rog să te duci acasă la fratele tău care se numește Amnon și să îi pregătești ceva ca să mănânce.”

[8]Tamar s-a dus acasă la fratele ei numit Amnon. Ea l-a găsit culcat. A făcut niște cocă din care i-a copt turtele sub privirea lui.

[9]Apoi a luat tigaia și l-a servit. Dar Amnon nu a vrut să mănânce. El a zis: „Toți ceilalți să iasă din casă!” Și toți slujitorii au ieșit.

[10]Atunci Amnon i-a zis Tamarei: „Adu mâncarea în dormitor, pentru ca să pot mânca din mâna ta.” Tamar a luat turtele pe care le făcuse și le-a adus fratelui lui numit Amnon în dormitor.

[11]Când ea s-a apropiat de el ca să îi dea să mănânce, el a apucat-o și a ținut-o cu forța, zicând: „Soro, vino și culcă-te cu mine!”

[12]Tamar i-a răspuns: „Nu, frate, nu mă viola! Nu comite această faptă păcătoasă oribilă;

Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

14 Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

15 Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

16 Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

17 Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

18 Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

19 Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

20 Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

21 Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

22 Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

Absalão mata a Amnom

23 Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

24 Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

25 O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

pentru că un asemenea lucru nu este permis să se întâmple în *(poporul)* Israel.

13Unde mă voi duce cu rușinea mea? Iar tu vei fi considerat un om foarte vinovat în poporul Israel. Te rog să vorbești cu regele; și el nu se va opune când îi voi cere să fiu a ta!”

14Dar el nu a vrut să o asculte; și pentru că avea o forță mai mare decât a ei, a obligat-o să se culce cu el; și astfel a dezonorat-o…

15Apoi Amnon a urât-o foarte mult pe Tamar – chiar mai mult decât o iubise. Amnon i-a zis: „Ridică-te și pleacă!”

16Ea i-a zis: „Nu! Alungându-mă, faci un rău mai mare decât cel pe care deja l-ai făcut!” Dar Amnon nu a vrut să o asculte.

17El l-a chemat pe tânărul care-l slujea și i-a zis: „Dați-o afară pe această femeie și închideți ușa după ea!”

18Slujitorul lui a făcut exact cum i se poruncise. Tamar era îmbrăcată cu o robă decorată. Așa se îmbrăcau fiicele regelui care erau fecioare.

19După ce a fost alungată *(din casa lui Amnon)*, ea și-a presărat cenușă pe cap, și-a rupt roba decorată pe care o purta, și-a pus mâinile pe cap și a plecat țipând.

20Absalom – fratele ei – a întrebat-o: „Fratele tău numit Amnon a fost cu tine? Acum, sora mea, taci și nu fi supărată pentru ce s-a întâmplat; pentru că el este fratele tău.” Atunci Tamar a rămas cu durerea *(sufletească)* în casa fratelui ei numit Absalom.

21Când regele David a auzit ce s-a întâmplat, a fost foarte supărat.

22Absalom nu a mai vorbit deloc cu Amnon; dar îl ura pe Amnon pentru că o dezonorase pe sora lui numită Tamar.

23După doi ani, Absalom își tundea oile la Baal-Hațor, lângă teritoriul locuit de urmașii lui Efraim. Absalom i-a invitat acolo pe toți fiii regelui.

24El s-a dus la rege și i-a zis: „Să știi că slujitorul tău își tunde oile. Te rog să vii cu slujitorii lui la slujitorul tău!”

[26] Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

[27] Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

[28] Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.

[29] E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

[30] Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.

[31] Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.

[32] Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens, filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.

[33] Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

[34] Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

[35] Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

[36] Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

Absalão foge para Talmai

[25]Dar regele i-a zis lui Absalom: „Nu, fiule; nu vom veni toți, ca să nu îți fie greu din cauza noastră.” Deși Absalom a insistat, regele nu a vrut să meargă; dar l-a binecuvântat.

[26]Atunci Absalom i-a zis: „Te rog să permiți ca măcar fratele meu numit Amnon să vină cu noi!” Regele l-a întrebat: „De ce să vină tocmai Amnon cu tine?”

[27]Dar Absalom a insistat și l-a determinat pe rege să îl trimită pe Amnon împreună cu toți ceilalți fii ai lui care au mers cu el.

[28]Absalom le-a dat slujitorilor lui următoarea poruncă: „Așteptați până când inima lui Amnon va fi veselă din cauza vinului; și când vă voi zice: «Loviți-l pe Amnon!», atunci să îl omorâți. Să nu vă fie frică să faceți acest lucru! Oare nu v-am dat eu această poruncă? Fiți curajoși și demonstrați-vă abilitatea de luptători!”

[29]Slujitorii lui Absalom au procedat cu Amnon exact cum le poruncise stăpânul lor. Atunci toți ceilalți fii ai regelui au încălecat fiecare pe catârul lui și au fugit.

[30]În timp ce veneau ei spre palat, regele a fost anunțat că Absalom i-a omorât pe toți fiii regelui și că nu a lăsat să trăiască pe niciunul dintre ei.

[31]Atunci regele s-a sculat, și-a rupt hainele și s-a culcat la pământ. Slujitorii lui stăteau în picioare, având și ei hainele rupte.

[32]Dar Ionadab – fiul lui Șimea – care era fratele lui David, i-a spus regelui: „Să nu creadă stăpânul meu vestea care spune că toți tinerii, fii ai regelui, au fost omorâți. Numai Amnon a murit. Acest lucru a fost planificat de Absalom încă din ziua în care Amnon a dezonorat-o pe sora lui numită Tamar.

[33]Deci să nu se supere stăpânul meu – regele – din cauza acestui zvon care spune că fiii regelui au murit; pentru că doar Amnon a murit!”

[34]În acest timp, Absalom fugise. Când paznicul de pe zid a privit, a observat la depărtare un mare grup de oameni care coborau muntele venind pe drumul dinspre vest.

[37] Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

[38] Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

[39] Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

[35]Atunci Ionadab i-a zis regelui: „Privește: sosesc fiii regelui, așa cum a spus slujitorul tău!”

[36]Fiii regelui au ajuns înainte să termine el de vorbit. Ei au început să plângă în hohote. Atunci chiar și regele împreună cu slujitorii lui au început să plângă foarte tare.

[37]Absalom a fugit și s-a dus la Talmai – la fiul lui Amihud – care era regele Gheșurului. Regele David plângea după fiul lui în fiecare zi.

[38]După ce Absalom a fugit și a ajuns în Gheșur, a rămas acolo trei ani.

[39]Regele David a încetat să îl urmărească pe Absalom, pentru că se obișnuise cu faptul că Amnon a murit.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

[1] Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

[2] mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

[3] Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

[4] A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

[5] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

[6] Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

[7] Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte

2 Samuel 14

[1]Ioab – fiul Țeruiei – a observat că regelui îi era dor de Absalom.

[2]A trimis pe cineva la Tecoa și a adus de acolo o femeie înțeleaptă. Apoi el i-a zis femeii: „Prefă-te că ești în doliu. Îmbracă-te cu haine de doliu și să nu te ungi cu ulei. Să arăți ca o femeie care de multă vreme plânge după un mort.

[3]Să te duci astfel la rege și să îi vorbești cum te voi învăța eu.” Și Ioab i-a precizat acelei femei ce să spună *(regelui)*.

[4]Când femeia din Tecoa a ajuns la rege, a căzut cu fața spre pământ și i s-a închinat. Ea i-a zis: „Regele meu, ajută-mă!”

[5]Regele a întrebat-o: „Ce necaz ai?” Femeia i-a răspuns: „Eu sunt o femeie văduvă. Soțul meu a murit.

[6]Slujitoarea ta mai avea doi fii care într-o zi se băteau pe câmp; și nu era nimeni acolo care să îi despartă. Astfel, unul l-a lovit pe celălalt și l-a omorât.

[7]Acum, tot clanul a venit împotriva slujitoarei tale, spunându-i: «Predă-ni-l pe cel care și-a omorât fratele, ca să îl omorâm; pentru că i-a luat viața fratelui lui. Îl vom distruge și pe moștenitor!» Ei vor stinge astfel singurul cărbune care mi-a mai rămas. Vor face ca soțul

que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

8 Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

9 Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

10 Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

11 Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

12 Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

13 Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

14 Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

15 Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

16 Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

17 Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

18 Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

meu să rămână fără nume și fără moștenitor pe pământ…”

8Regele i-a răspuns femeii: „Du-te acasă. Voi da porunci pentru tine!”

9Femeia din Tecoa i-a zis regelui: „O, rege, stăpânul meu, să fiu vinovată eu și familia tatălui meu. Iar regele și tronul lui să rămână fără vină!”

10Regele i-a zis: „Dacă cineva va vorbi împotriva ta, adu-l la mine; și nu se va mai atinge de tine!”

11Atunci femeia i-a făcut regelui următoarea rugăminte: „Doresc ca regele să își amintească de numele Dumnezeul lui – de Iahve – pentru ca să îl împiedice pe cel care dorește să răzbune sângele celui mort mărind dezastrul prin omorârea fiului meu *(care încă trăiește)*!” Regele i-a zis: „Jur pe Iahve care este viu, că niciun fir de păr din capul fiului tău nu va cădea la pământ!”

12Atunci femeia i-a mai zis: „Te rog să permiți slujitoarei tale să îi spună ceva regelui – stăpânului meu.” Regele i-a zis: „Vorbește!”

13Ea i-a spus: „De ce ai planificat un astfel de lucru împotriva poporului lui Dumnezeu? Pentru că din vorbele lui, regele se face vinovat prin faptul că nu îl aduce înapoi pe cel pe care l-a alungat.

14Desigur, noi toți vom muri până la urmă – ca niște ape care cad pe pământ și nu se mai adună. Dar Dumnezeu nu dorește să ia viața; ci concepe metode prin care cel alungat să se poată întoarce la El!

15Așa se explică de ce am venit să îi vorbesc regelui – stăpânului meu; pentru că ce fac oamenii, m-a speriat. Slujitoarea ta și-a zis: «Să-i vorbesc regelui; și poate el va aproba cererea slujitoarei lui.

16Poate că regele o va asculta și o va scăpa pe slujitoarea lui de cei care vor să o șteargă pe ea și pe fiul ei din moștenirea lui Dumnezeu.»

17Acum, slujitoarea ta îți mai spune: «Îmi doresc să îmi aducă pace cuvintele stăpânului meu care este rege! Pentru că stăpânul meu – regele – este ca un înger al lui Dumnezeu. El

[19] Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

[20] Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

[21] Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

[22] Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

[23] Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

[24] Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

[25] Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

[26] Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

[27] Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

Absalão admitido à presença de Davi

[28] Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

[29] mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

[30] Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os

știe să înțeleagă binele și răul. Și Dumnezeul tău numit Iahve să fie cu tine!»“

[18]Regele i-a zis femeii: „Să nu eviți răspunsul *(corect)* la întrebarea pe care ți-o voi pune.” Femeia i-a zis: „Să întrebe stăpânul meu, regele!”

[19]Atunci regele a întrebat-o: „Oare nu este cu tine mâna lui Ioab în toate aceste lucruri?” Femeia i-a răspuns: „Jur pe sufletul tău care este viu – rege, stăpânul meu – că nimeni nu poate devia nici la dreapta nici la stânga de la tot ce ai zis. Da, slujitorul tău – Ioab – mi-a poruncit *(să vin la tine)* și tot el a pus în gura slujitoarei tale toate aceste cuvinte.

[20]Slujitorul tău – Ioab – a procedat așa ca să schimbe situația. Dar stăpânul meu are o înțelepciune ca a unui înger al lui Dumnezeu; și astfel, el cunoaște tot ce se întâmplă în țară.”

[21]Regele i-a zis atunci lui Ioab: „Să știi că vreau să fac acest lucru! Deci du-te și adu-l pe tânărul Absalom!”

[22]Ioab a căzut cu fața spre pământ, s-a închinat și l-a binecuvântat pe rege. El a zis: „Astăzi slujitorul tău știe că a obținut favoarea stăpânului lui care este rege; pentru că regele a făcut așa cum i-a cerut slujitorului lui!”

[23]Ioab s-a ridicat, a plecat la Gheșur și l-a adus înapoi pe Absalom la Ierusalim.

[24]Dar regele a zis: „Să se ducă în casa lui; și să nu îmi vadă fața!” Astfel, Absalom s-a întors acasă la el; și nu a văzut fața regelui.

[25]În tot Israelul nu era niciun om atât de cunoscut pentru frumusețea lui cum era Absalom. Din partea de sus a capului și până la talpa piciorului, el nu avea niciun defect și nimic neplăcut.

[26]Când își tundea părul – iar el făcea acest lucru în fiecare an, pentru că părul crescut îi devenea prea greu –, acesta cântărea două sute de șecheli, conform unității regale pentru greutăți.

[27]În familia lui Absalom s-au născut trei fii și o fiică. Acea fiică a fost numită Tamar. Ea era foarte frumoasă.

[28]Absalom a locuit doi ani în Ierusalim fără să îl întâlnească pe rege.

servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

31 Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

32 Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

33 Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

29 Apoi Absalom l-a chemat pe Ioab, intenționând să îl trimită la rege. Dar Ioab nu a vrut să vină. L-a chemat a doua oară; dar el tot nu a acceptat să vină.

30 Atunci Absalom le-a zis slujitorilor lui: „Terenul agricol al lui Ioab este aproape de al meu; și are semănat orz pe el. Mergeți acolo și dați-i foc!" Slujitorii lui au făcut exact cum le poruncise.

31 Când a aflat Ioab ce se întâmplase, s-a dus acasă la Absalom și l-a întrebat: „De ce au dat foc slujitorii tăi recoltelor de pe terenul meu agricol?"

32 Absalom a răspuns: „Pentru că nu ai venit când te-am chemat. Am vrut să te trimit la rege să îi spui: «De ce am venit din Gheșur? Nu ar fi fost mai bine pentru mine să fi rămas acolo?» Acum te anunț că doresc să văd fața regelui; și dacă este vreun păcat în mine, atunci să mă omoare!"

33 Ioab s-a dus la rege și i-a spus acest lucru. Atunci regele l-a chemat la el pe Absalom. El a venit la rege și i s-a închinat cu fața spre pământ; iar regele l-a sărutat pe Absalom.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

1 Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

2 Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

3 Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

4 Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

5 Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

2 Samuel 15

1 După toate acestea, Absalom avea un car tras de cai; și îl serveau cincizeci de oameni care alergau înaintea lui.

2 Se trezea dimineața devreme și stătea pe marginea drumului care conducea spre poarta orașului. Oricine venea la rege cu vreo neînțelegere pe care acesta trebuia să o judece, era chemat de Absalom care îl întreba de unde provine; și astfel, acela îi spunea clanul de care aparține.

3 Atunci Absalom îi zicea: „Tu ai dreptate: cauza ta este justă; dar nimeni din partea regelui nu te va asculta."

4 Apoi adăuga: „Dacă aș fi pus judecător al poporului, oricine ar avea vreo neînțelegere sau vreo cauză de judecat, ar veni la mine și eu i-aș face dreptate!"

5 Absalom întindea mâna oricui se apropia de el să i se închine; apoi îl îmbrățișa și îl săruta.

[6] Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

[7] Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

[8] Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

[9] Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

[10] Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

[11] De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

[12] Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

[13] Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

[14] Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

[15] Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

[16] Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

[17] Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

[18] Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus,

[6]Așa se comporta Absalom față de toți israelienii care veneau la rege ca să le judece cazurile *(de nedreptate)*. Astfel, Absalom câștiga *(în favoarea lui)* inima bărbaților lui Israel.

[7]După o perioadă de patru ani, Absalom i-a zis regelui: „Te rog să îmi permiți să merg la Hebron ca să respect un jurământ pe care I l-am făcut lui Iahve;

[8]pentru că atunci când era în Aram – la Gheșur – slujitorul tău a făcut un jurământ spunând: «Dacă Iahve mă va aduce înapoi – la Ierusalim –, Îi voi sluji Lui!»“

[9]Regele i-a răspuns: „Mergi liniștit.” Atunci Absalom a plecat imediat la Hebron.

[10]De acolo, el a trimis mesageri la toate triburile lui Israel, ca să le spună: „Atunci când veți auzi sunetul cornului, să ziceți: «Absalom s-a urcat pe tron la Hebron!»“

[11]Absalom era însoțit de două sute de oameni din Ierusalim. Ei fuseseră invitați de el. În naivitatea lor, îl însoțeau fără să bănuiască nimic.

[12]În timp ce aducea sacrificiile, Absalom a trimis pe cineva în orașul Ghilo ca să se ducă la ghilonitul Ahitofel – consilierul lui David. Complotul lua amploare; și tot mai mulți din popor treceau de partea lui Absalom.

[13]Cineva a venit și i-a zis lui David: „Israelienii au trecut de partea lui Absalom *(ca rege)*!”

[14]Atunci David le-a zis tuturor slujitorilor lui: „Să fugim repede! Altfel, nu vom scăpa de Absalom! Să plecăm cât de repede putem; ca să nu fie el mai rapid decât noi și să ne ajungă! Pentru că astfel va aduce dezastrul împotriva noastră; și va omorî populația orașului cu sabia!”

[15]Ei i-au răspuns: „Slujitorii tăi sunt pregătiți să facă tot ce va decide stăpânul nostru care *(încă)* este rege!”

[16]Astfel, regele a plecat urmat de întreaga lui familie. A lăsat totuși zece concubine pentru îngrijirea palatului.

seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

[19] Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

[20] Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

[21] Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

[22] Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

[23] Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

[24] Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[25] Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

[26] Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

[27] Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[28] Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

[29] Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

[17]Regele a plecat împreună cu toți cei care îl urmau; și s-au oprit într-un loc, la o anumită distanță *(de oraș)*.

[18]Toți slujitorii care îl urmau, au trecut prin fața lui: cheretiții, peletiții și cei șase sute de gatiți care îl însoțiseră din Gat.

[19]Atunci regele i-a zis gatitului Itai: „Tu de ce vii cu noi? Întoarce-te și rămâi cu regele Absalom; pentru că ești un străin; și ai fost alungat din țara ta!

[20]Ești venit de puțin timp; și acum crezi că îmi permit să fac din tine un rătăcitor – cum suntem noi care nu știm unde vom merge!? Nu! Întoarce-te împreună cu oamenii tăi; și îți doresc ca bunătatea și seriozitatea să te însoțească!”

[21]Itai i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu și pe stăpânul meu – regele – care este viu, că acolo unde se va duce stăpânul meu – regele – indiferent că va însemna moarte sau viață, acolo va fi și slujitorul tău!”

[22]Regele i-a răspuns: „Bine; atunci vino și treci înaintea mea!” Astfel, gatitul Itai, împreună cu toți oamenii și toți cu copiii care erau cu el, au trecut înaintea lui David.

[23]Locuitorii din acel teritoriu plângeau în hohote în timp ce îi vedeau trecând. Regele a trecut și el valea Chidron; și toți cei care îl însoțeau, s-au deplasat mergând spre deșert.

[24]Exista acolo și Țadoc împreună cu toți leviții care transportau Cufărul Legământului făcut *(de Israel)* cu Dumnezeu. Leviții au pus jos Cufărul lui Dumnezeu; iar Abiatar a oferit *(lui Iahve)* sacrificii până când au ieșit toți din oraș.

[25]Apoi regele i-a zis lui Țadoc: „Du Cufărul lui Dumnezeu înapoi în oraș. Dacă voi găsi acceptare la Iahve, atunci El mă va aduce înapoi și mă va lăsa să revăd acest Cufăr și locuința lui.

[26]Dar dacă va spune: «Nu te agreez!», sunt pregătit ca El să facă cu mine ce consideră că trebuie făcut!”

[27]Apoi regele l-a mai întrebat: „Oare nu ești tu omul care vede *(ce toți ceilalți nu pot vedea)*? Întoarceți-vă liniștiți în oraș: atât tu împreună

[30] Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

[31] Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

[32] Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

[33] Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

[34] Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

[35] Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

[36] Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

[37] Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

cu fiul tău Ahimaaț, cât și Abiatar împreună cu fiul lui numit Ionatan.

[28]Eu voi aștepta la intrarea în deșert, până voi primi vești de la voi.”

[29]Astfel, Țadoc și Abiatar au dus Cufărul lui Dumnezeu înapoi – la Ierusalim – și au rămas acolo.

[30]David urca Muntele Măslinilor plângând, cu capul acoperit și desculț. Toți cei care erau cu el, și-au acoperit capetele; și urcau și ei plângând.

[31]David a fost anunțat că Ahitofel a trecut de partea lui Absalom și că el este printre trădători. Atunci David a zis: „Te rog, Doamne, să faci ca Ahitofel să îi dea sfaturi greșite lui Absalom!”

[32]Când a ajuns în vârf, în locul unde oamenii aveau obiceiul să I se închine lui Dumnezeu, architul Hușai îl aștepta acolo *(pe David)* cu tunica sfâșiată și având pus pământ pe cap.

[33]David i-a zis: „Dacă vii cu noi, vei fi doar o complicație în plus pentru mine.

[34]Dar ai putea să te întorci în oraș și să îi spui lui Absalom: «Regele meu, voi fi slujitorul tău. Până acum am fost slujitorul tatălui tău; dar acum doresc să fiu slujitorul tău!». Atunci vei putea dejuca sfaturile lui Ahitofel *(date lui Absalom)*, făcându-le să fie în favoarea mea.

[35]Vei avea acolo cu tine pe Țadoc și pe Abiatar care sunt preoți. Orice vei auzi vorbindu-se în palatul regelui, să le transmiți lor.

[36]Împreună cu ei mai există acolo și fiii lor: Ahimaaț – fiul lui Țadoc – și Ionatan – fiul lui Abiatar. Să îmi transmiteți prin ei orice veți afla.”

[37]Hușai – prietenul lui David – a intrat în Ierusalim chiar atunci când intra și Absalom în oraș.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

[1] Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem

2 Samuel 16

[1]Imediat după ce a trecut de vârful muntelui, Țiba – slujitorul lui Mefiboșet – l-a întâmpinat pe David. Țiba avea cu el o pereche de măgari care cărau două sute de pâini, o sută de turte

cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

2 Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

3 Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

4 Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

5 Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

6 Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

7 Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

8 o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

9 Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

10 Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

11 Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

12 Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

de stafide, o sută de turte de smochine și un burduf cu vin.

2Regele l-a întrebat: „Ce vrei să faci cu aceste lucruri?” Țiba a răspuns: „Măgarii sunt pentru familia regelui, ca să călătorească pe ei; iar pâinile și turtele sunt aduse pentru hrana tinerilor. Vinul va fi foarte util când vor umbla prin deșert și vor fi extenuați din cauza setei.”

3Regele l-a mai întrebat: „Unde este nepotul stăpânului tău?” Țiba i-a răspuns: „A rămas în Ierusalim; pentru că a zis: «Astăzi, urmașii lui Israel îmi vor da înapoi proprietățile bunicului meu!»“

4Atunci regele i-a zis: „Tot ce aparținuse lui Mefiboșet, este acum al tău!” Țiba i-a zis: „Mă închin în fața ta! Îmi doresc ca regele – stăpânul meu – să manifeste bunăvoință față de mine.”

5În timp ce regele David se apropia de Bahurim, a ieșit din oraș un bărbat care a început să blesteme. El se numea Șimei – fiul lui Ghera – și aparținea clanului lui Saul.

6A început să arunce cu pietre în David și în toți slujitorii lui, în timp ce întreaga armată *(care era cu el)* și toți luptătorii remarcabili stăteau la dreapta și la stânga regelui.

7În timp ce îl blestema pe David, Șimei striga: „Pleacă! Pleacă, om al sângelui – cel care face acte de nedreptate!

8Iahve a întors împotriva ta tot sângele pe care l-ai vărsat în familia lui Saul căruia i-ai luat guvernarea. Astfel, acum Iahve i-a dat guvernarea fiului tău numit Absalom; iar tu ai ajuns să fii distrus, pentru că ești un om al sângelui!”

9Abișai – fiul Țeruiei – i-a zis regelui: „Cum își permite acest câine mort să îl blesteme pe stăpânul meu, pe rege? Permite-mi să mă duc și să îi retez capul!”

10Dar regele a zis: „Ce am eu în comun cu voi, fii ai Țeruiei? El procedează astfel pentru că Iahve i-a zis: «Blestemă-l pe David!» Deci cine va avea curajul să îi zică: «De ce faci acest lucru?»?”

11Apoi David le-a zis atât lui Abișai cât și tuturor slujitorilor lui: „Chiar fiul meu

[13] Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

[14] O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

Husai professa lealdade a Absalão

[15] Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

[16] Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!

[17] Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?

[18] Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.

[19] Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

[20] Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

[21] Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

[22] Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

[23] O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

intenționează să mă omoare. Cu atât mai mult și-ar dori acum acest beniamit să mă vadă mort! Lăsați-l să blesteme; pentru că Iahve i-a spus să facă acest lucru!

[12]Poate că Iahve va privi spre necazul meu și îmi va face bine în locul blestemului lui de astăzi!”

[13]David și oamenii lui și-au continuat drumul. Șimei mergea pe coasta muntelui, în dreptul lui David, blestemând. El arunca pietre și praf după David.

[14]În final, David și toți cei care îl însoțeau, au ajuns foarte obosiți la un anume loc; și s-au odihnit acolo.

[15]În acest timp, Absalom și toți israelienii care îl însoțeau au ajuns la Ierusalim. Împreună cu el era acolo și Ahitofel.

[16]După ce au ajuns la Ierusalim – architul Hușai – prietenul lui David, a venit la Absalom și a zis: „Să trăiască regele! Să trăiască regele!”

[17]Absalom l-a întrebat: „Așa îți demonstrezi loialitatea pe care o ai față de prietenul tău *(David)*? De ce nu te-ai dus împreună cu el?”

[18]Hușai i-a răspuns: „Pentru că voi fi de partea celui pe care l-a ales atât Iahve cât și acest popor format din toți israelienii. Cu acela voi rămâne!

[19]De fapt, cui ar trebui să îi slujesc? Oare nu fiului lui? Cum am slujit tatălui tău, așa îți voi sluji și ție.”

[20]Atunci Absalom i-a poruncit lui Ahitofel: „Sfătuiți-vă împreună! Ce să facem?”

[21]Ahitofel l-a sfătuit, zicându-i: „Intră la concubinele regelui care au fost lăsate să îngrijească palatul! Astfel, tot Israelul va afla că te-ai făcut urât regelui; și așa vor fi încurajați toți cei care sunt de partea ta!”

[22]Atunci au instalat un cort pentru Absalom pe acoperiș; și el a intrat la concubinele tatălui lui sub privirea întregului Israel.

[23]În acele vremuri, sfatul care venea de la Ahitofel, avea aceeași autoritate ca atunci când ar fi fost un răspuns direct de la Dumnezeu. Așa erau considerate toate sfaturile pe care le

dădea Ahitofel: atât lui David, cât și lui Absalom.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

1 Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

2 Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

3 Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

4 O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

5 Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

6 Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

7 Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

8 Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

9 Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

10 Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

11 Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

12 Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele,

2 Samuel 17

1 Ahitofel l-a rugat pe Absalom, zicându-i: „Permite-mi să aleg douăsprezece mii de oameni și să plec repede la noapte în urmărirea lui David.

2 Îl voi ataca prin surprindere, tocmai când va fi obosit și slăbit. Voi aduce teroarea în tabăra lui; și toți cei care o formează, vor fugi. Atunci îl voi omorî numai pe rege.

3 Astfel voi întoarce tot poporul la tine; și moartea omului pe care îl cauți va însemna revenirea celorlalți *(luptători)* de partea ta. Apoi toți ceilalți *(israelieni)* se vor întoarce în pace *(acasă)*!"

4 Atât Absalom, cât și toți cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, au considerat că acest sfat este unul bun.

5 Dar Absalom a *(mai)* zis: „Chemați-l și pe architul Hușai, să auzim ce va zice și el."

6 Când a venit Hușai, Absalom i-a zis: „Acesta este sfatul lui Ahitofel. Să facem așa cum a zis el? Dacă nu, propune-ne tu o alternativă!"

7 Hușai a răspuns: „De această dată, sfatul dat de Ahitofel nu este bun.

8 Tu știi că tatăl tău și oamenii lui sunt luptători remarcabili; iar acum sunt înfuriați ca o ursoaică rămasă în câmp după ce i-au fost răpiți puii. În plus, pentru că tatăl tău este un om învățat cu războiul, nu va sta noaptea împreună cu poporul.

9 Chiar acum este ascuns în vreo peșteră sau în vreun alt loc. Dacă unul dintre grupurile tale înarmate va fi învins de la început, atunci oricine va auzi despre acest lucru, va spune: «Armata care este de partea lui Absalom, a fost învinsă *(de cea condusă de David)*.»

10 Astfel, chiar și celor mai curajoși luptători – care au un curaj ca de leu – li se va topi inima de frică; pentru că tot Israelul știe că tatăl tău este un erou și că are niște luptători renumiți împreună cu el.

11 Deci sfatul meu este acesta: adună tot Israelul la tine, de la teritoriile locuite de

como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

13 Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

14 Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

15 Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

16 Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

17 Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

18 Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

19 A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

20 Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

21 Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

urmașii lui Dan și până la Beer-Șeba – o mulțime cât nisipul de pe malul mării – și condu-i tu personal în această luptă.

12Apoi îl vom ataca *(pe David)* acolo unde îl vom găsi; vom veni împotriva lui în forță așa cum cade roua pe pământ; și nu va fi lăsat să trăiască nici el, nici vreunul dintre oamenii lui.

13Dacă se va retrage în vreun oraș, toți israelienii vor aduce funii și îl vom trage spre vale până nu va mai rămâne din el nici măcar o pietricică!”

14Absalom și tot consiliul bătrânilor lui Israel, au zis: „Sfatul architului Hușai este mai bun decât cel al lui Ahitofel!” S-a întâmplat așa pentru că Iahve decisese să îi facă să ignore sfatul bun al lui Ahitofel, ca să aducă dezastrul împotriva lui Absalom.

15Hușai a vorbit atât preoților Țadoc și Abiatar care au fost la sfatul dat de Ahitofel lui Absalom, cât și celor din consiliul bătrânilor lui Israel care fuseseră prezenți la sfatul pe care l-a dat el personal.

16El le-a zis: „Trimiteți-i imediat un mesaj lui David și spuneți-i: «Să nu stai în această noapte lângă vadurile deșertului; ci să traversezi repede, ca să nu fie omorât regele împreună cu toți oamenii care sunt cu el.»“

17Ionatan și Ahimaaț așteptau veștile la En-Roghel; pentru că nu aveau curajul să intre în oraș. Exista o slujitoare care venea și îi informa despre ce se întâmpla *(în tabăra adversă)*; iar ei se duceau și îl anunțau pe regele David.

18Totuși, un tânăr i-a văzut și i-a spus lui Absalom despre ce se întâmpla. După ce au aflat despre acest lucru, cei doi au plecat repede și au ajuns la casa unui om din localitatea Bahurim. Acela avea în curte o fântână; iar cei doi au coborât în ea.

19Soția omului a luat o pătură pe care a întins-o peste fântână; și a împrăștiat grâu pe ea, pentru ca nimeni să nu poată bănui ceva.

20Slujitorii lui Absalom au ajuns la casa femeii și au întrebat-o: „Unde sunt Ahimaaț și Ionatan?” Femeia le-a răspuns: „Au traversat

[22] Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

[23] Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

[24] Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

[25] constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

[26] Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

[27] Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

[28] tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

[29] também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

2 Samuel 18

[1] Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

pârâul!” Ei i-au căutat pe cei doi, dar nu i-au găsit; şi astfel s-au întors la Ierusalim.

[21]După ce s-au îndepărtat oamenii lui Absalom, cei doi au ieşit din fântână şi s-au dus să îl anunţe pe regele David. Ei i-au zis lui David: „Ridicaţi-vă şi traversaţi repede râul; pentru că acesta este sfatul pe care l-a dat Ahitofel împotriva voastră!”

[22]David, împreună cu cei care erau cu el, au traversat rapid Iordanul; şi până s-a luminat, nu a mai rămas niciunul care să nu fi traversat râul.

[23]Văzând că sfatul lui nu a fost luat în considerare, Ahitofel şi-a pus şaua pe măgar şi a plecat repede acasă, în oraşul lui. Şi-a organizat treburile în familie şi apoi s-a spânzurat. Astfel a murit Ahitofel; şi a fost înmormântat în mormântul tatălui lui.

[24]David a ajuns la Mahanaiim, în timp ce Absalom traversa Iordanul împreună cu toţi israelienii.

[25]Absalom l-a desemnat pe Amasa ca şi conducător al armatei, în locul lui Ioab. Amasa era fiul unui israelian numit Ieter, care fusese căsătorit cu Abigail – fiica lui Naha – şi sora Ţeruiei, mama lui Ioab.

[26]Israelienii împreună cu Absalom şi-au stabilit tabăra pe teritoriul Ghiladului.

[27]Atunci când David a ajuns la Mahanaiim, Şobi – fiul lui Nahaş – din Raba amoniţilor, împreună cu Machir – fiul lui Amiel – din Lo-Debar şi cu ghiladitul Barzilai – din Roghelim –

[28]au adus paturi, ligheane, vase făcute din pământ frământat, grâu, orz, făină, grâu prăjit, fasole şi linte.

[29]Mai aveau miere, lapte bătut, oi şi brânză de vaci – pentru ca David şi cei care erau cu el să aibă ce să mănânce. Ei îşi ziceau: „Poporul este flămând, obosit şi însetat în urma călătoriei prin deşert.”

2 Samuel 18

[1]David a numărat pe cei care formau acea armată venită împreună cu el; şi a desemnat

2 Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

3 Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

4 Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

5 Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

6 Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

7 Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

8 Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

A morte de Absalão

9 Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

10 Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

11 Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

12 Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a

comandanți pentru grupuri de mii și pentru grupuri de sute de luptători.

2A pus o treime din armată sub comanda lui Ioab, o altă treime sub comanda lui Abișai – fiul Țeruiei și frate al lui Ioab –, iar cealaltă treime a pus-o sub comanda ghititului Itai. Apoi le-a zis oamenilor: „Desigur că voi veni și eu cu voi!”

3Cei care formau armata, i-au răspuns: „Nu este bine să vii cu noi. Dacă vom fugi, dușmanii nu se vor uita atât de mult la situația noastră chiar dacă jumătate dintre noi ar muri. Dar tu faci cât zece mii dintre noi. Deci considerăm că ar fi mai bine să ne susții acționând din oraș!”

4Regele le-a răspuns: „Voi face cum considerați voi că este mai bine!” Apoi regele a stat lângă poartă, în timp ce toată armata ieșea cu sutele și cu miile.

5Regele le-a ordonat lui Ioab, lui Abișai și lui Itai să se comporte delicat cu tânărul Absalom; și întreaga armată a auzit această poruncă pe care regele a dat-o fiecărui conducător referitor la Absalom.

6Armata a ieșit în câmp ca să lupte împotriva lui Israel; iar lupta a fost intensă în pădurea din teritoriul locuit de urmașii lui Efraim.

7Armata lui Israel a fost învinsă acolo de slujitorii lui David; și a fost un mare masacru în acea zi. În acea luptă au fost omorâți douăzeci de mii de oameni.

8Lupta s-a extins pe întreg teritoriul; și în acea zi, pădurea a consumat mai mulți oameni decât cei care muriseră loviți cu sabia.

9Absalom era călare pe un catâr. El a fost surprins descoperit în fața slujitorilor lui David. Încercând să scape, a intrat cu acel catâr pe sub ramurile încurcate ale unui mare stejar. Capul lui Absalom s-a prins între ramurile stejarului; și el a rămas astfel atârnat între cer și pământ, în timp ce catârul lui a plecat mai departe.

10Unul dintre luptători a văzut acest lucru; și i-a spus lui Ioab: „L-am văzut pe Absalom, atârnând de un stejar!”

Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

13 Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

14 Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

15 Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

16 Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

17 Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

18 Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

19 Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

20 Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

21 Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

22 Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

23 Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

24 Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da

11Ioab l-a întrebat: „Cum? L-ai văzut? Atunci de ce nu l-ai omorât acolo pe loc? Ți-aș fi dat zece șecheli de argint și o centură!”

12Acel om i-a răspuns lui Ioab: „Chiar dacă aș cântări în mâna mea o mie de șecheli de argint, nu aș ridica mâna împotriva fiului regelui! Știu că în auzul nostru v-a poruncit regele – atât ție, cât și lui Abișai și lui Itai – să aveți grijă să nu i se întâmple vreun rău tânărului Absalom.

13Dacă l-aș fi omorât ca un laș, acest lucru nu ar fi rămas necunoscut regelui; iar tu nu m-ai fi apărat!”

14Ioab i-a răspuns: „Nu am timp de pierdut cu tine!” A luat trei lănci și le-a înfipt în pieptul lui Absalom, în timp ce el era încă viu, prins între ramurile stejarului.

15Au venit în continuare zece dintre tinerii care transportau armele lui Ioab, l-au înconjurat pe Absalom și l-au lovit până când a murit.

16Ioab a sunat apoi din corn; și la chemarea lui, armata s-a întors de la urmărirea israelienilor.

17L-au luat pe Absalom, l-au aruncat în pădure, într-o mare groapă și au aruncat cu pietre, făcând din ele o movilă deasupra lui. Israelienii au fugit fiecare acasă.

18În timp ce trăia, Absalom își construise un monument în Valea Regelui, pentru că nu avea niciun fiu care să îi perpetueze numele. A pus monumentului propriul lui nume; și chiar până astăzi, acela se numește „Monumentul lui Absalom”.

19Ahimaaț – fiul lui Țadoc – i-a zis lui Ioab: „Permite-mi să alerg și să îi duc regelui vestea bună că Iahve l-a salvat din mâna dușmanilor lui!”

20Ioab i-a răspuns: „Nu tu vei duce veștile astăzi! Tu le vei duce altă dată. Astăzi nu tu vei merge cu veștile; pentru că a murit fiul regelui.”

21Apoi i-a poruncit unui cușit astfel: „Du-te și spune-i regelui ce ai văzut!” Cușitul s-a închinat înaintea lui Ioab și a plecat fugind.

22Ahimaaț – fiul lui Țadoc – i-a zis din nou lui Ioab: „Orice s-ar întâmpla, permite-mi și mie să alerg după cușit!” Ioab l-a întrebat: „Fiule,

porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

25 Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

26 Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

27 Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

28 Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

29 Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

30 Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

31 Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

32 Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

33 Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

de ce vrei să alergi? Nu sunt nişte veşti pentru care să fii recompensat!”

23Ahimaaţ i-a zis: „Orice s-ar întâmpla, vreau să alerg!” Ioab i-a spus: „Bine; aleargă!” Ahimaaţ a alergat pe drumul care traversează Araba şi l-a depăşit pe cuşit.

24În timp ce David stătea între cele două porţi, paznicul s-a urcat pe acoperişul porţii, spre zid. Privind de acolo, a observat un om singur care alerga.

25Atunci l-a strigat pe rege şi i-a vorbit despre acest lucru. Regele a zis: „Dacă este singur, înseamnă că aduce veşti.” Omul se apropia din ce în ce mai mult.

26După un timp, paznicul a văzut un alt om care alerga; şi a strigat spre portar, zicând: „Văd un alt om singur, care aleargă!” Regele a zis: „Şi acela aduce veşti!”

27Paznicul a spus: „Felul de alergare al primului om, pare să fie al lui Ahimaaţ – fiul lui Ţadoc.” Regele a zis: „Înseamnă că aduce veşti bune; pentru că acesta este un om bun!”

28Ahimaaţ i-a strigat regelui: „Totul este bine!” Apoi s-a închinat cu faţa spre pământ înaintea lui; şi i-a zis: „Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul tău – Cel care i-a făcut să fie învinşi de noi pe cei ce se revoltaseră împotriva stăpânului meu care este rege!”

29Apoi regele a întrebat: „Tânărul Absalom este bine?” Ahimaaţ a răspuns: „Atunci când a fost trimis de Ioab, slujitorul tău a văzut o mare mulţime de oameni în dezordine; dar nu ştie despre ce era vorba.”

30Regele i-a zis: „Aşteaptă puţin separat de noi!” Astfel, Ahimaaţ a stat într-un alt loc.

31Imediat a venit şi cuşitul, care a zis: „Am veşti bune pentru stăpânul meu, pentru rege. Iahve te-a salvat astăzi din mâna tuturor celor care deciseseră să lupte împotriva ta!”

32Regele l-a întrebat: „Tânărul Absalom este bine?” Cuşitul i-a răspuns: „Ca acest tânăr să fie toţi duşmanii stăpânului meu – regele – împreună cu toţi cei care decid să vină împotriva ta ca să îţi facă vreun rău!”

33Atunci regele, foarte afectat, s-a dus în camera care era construită deasupra porţii; şi a

început să plângă. În timp ce mergea, el spunea: „O, fiul meu Absalom! O, fiul meu, fiul meu Absalom! De ce n-am murit eu în locul tău? O, Absalom, fiul meu, fiul meu!”

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

1 Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

2 Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

3 Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

4 Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

5 Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

6 amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque entendo, agora, que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

7 Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

8 Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

9 Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

2 Samuel 19

1Ioab a fost anunțat că David plânge și că îl jelește pe Absalom.

2Astfel, acea zi în care trebuia să se sărbătorească victoria, s-a transformat într-o zi de jale pentru întregul popor; pentru că israelienii a aflat atunci că regele plânge pentru moartea fiului lui.

3În aceeași zi, cei care formau armata, au intrat în oraș ca niște oameni rușinați care ar fi fugit din luptă.

4Regele își acoperise fața și striga tare: „Fiul meu Absalom! Absalom, fiul meu, fiul meu!”

5Ioab a intrat în palatul regelui și i-a zis: „Tu acoperi astăzi de rușine fețele tuturor slujitorilor tăi – ale celor care ți-au salvat viața ție, fiilor, fiicelor, soțiilor și concubinelor tale.

6Tu îi iubești pe cei care te urăsc și îi urăști pe cei ce te iubesc. Astăzi ne-ai arătat că pentru tine, acești conducătorii și luptători nu înseamnă nimic. Înțeleg că dacă Absalom ar fi acum viu iar noi toți am fi morți, tu ai fi mai mulțumit…

7Deci ridică-te, ieși și vorbește slujitorilor tăi așa cum așteaptă ei de la tine; pentru că dacă nu vei face acest lucru, îți jur pe Iahve că toți te vor părăsi în această noapte! Dezastrul ar fi astfel mai mare decât tot ce ți s-a întâmplat din tinerețe și până astăzi!”

8Regele s-a dus la poartă și a stat acolo. Poporul a fost anunțat: „Să știți că regele stă la poartă!” Atunci toți au venit înaintea regelui, după ce israelienii fugiseră la corturile lor.

9În toate clanurile urmașilor lui Israel, toți oamenii vorbeau între ei, zicând: „Regele ne-a eliberat de opresiunea dușmanilor noștri. El a fost cel care ne-a salvat de dominația filistenilor; iar acum a fost obligat să fugă din țară, alungat de Absalom.

[10] Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

Davi volta para Jerusalém

[11] Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

[12] Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

[13] Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

[14] Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

[15] Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

Simei encontra-se com Davi

[16] Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

[17] E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

[18] e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

[19] e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

[20] Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

[10]Dar acest Absalom, pe care l-am uns să guverneze pentru noi, a murit în timpul conflictului. Deci de ce nu spuneți nimic ca să îl aduceți pe rege înapoi?”

[11]Când a auzit regele David ce vorbesc între ei toți israelienii, a trimis preoților Țadoc și Abiatar următorul mesaj: „Întrebați-i pe cei din consiliul bătrânilor care sunt pe teritoriul urmașilor lui Iuda: «De ce trebuie să fiți voi ultimii care să îl aduceți pe rege înapoi acasă?

[12]Voi aparțineți aceluiași trib din care provin și eu. Deci de ce să fiți ultimii care să îl aduceți acasă pe rege?»

[13]Iar lui Amasa să îi spuneți: «Nu știi că oasele și carnea noastră au origine comună? Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea Lui, dacă începând de astăzi nu vei fi tu conducătorul armatei, în locul lui Ioab!»“

[14]Regele a câștigat astfel inima tuturor bărbaților din teritoriile numite Iuda. Ei s-au comportat ca și cum ar fi fost un singur om. Au trimis un mesaj regelui, spunându-i: „Întoarce-te împreună cu slujitorii tăi.”

[15]Regele s-a întors; și ajunsese la Iordan. În acest timp, israelienii din teritoriile urmașilor lui Iuda veniseră la Ghilgal, ca să îl întâmpine pe rege și să îl traverseze Iordanul.

[16]Beniamitul Șimei – fiul lui Ghera – din Bahurim, s-a grăbit să vină înaintea regelui David împreună cu oamenii din teritoriile lui Iuda.

[17]Îl însoțeau o mie de bărbați din teritoriile locuite de urmașii lui Beniamin. Împreună cu ei era și Țiba – slujitorul familiei lui Saul –, cei cincizeci de fii ai lui și cei douăzeci de slujitori. Au venit repede la Iordan, acolo unde era regele.

[18]El a traversat vadul ca să ajute familia regelui să treacă pe cealaltă parte și ca să facă orice ar mai fi dorit regele. După ce a trecut Iordanul – Șimei – fiul lui Ghera, s-a aplecat înaintea regelui;

[19]apoi i-a zis: „Îmi doresc ca stăpânul meu să nu ia în considerare nedreptatea mea și să nu își amintească de răul pe care slujitorul lui i l-a făcut atunci când stăpânul meu – regele –

[21] Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

[22] Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

[23] Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

[25] Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

[26] Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

[27] Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

[28] Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

[29] Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

[30] Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

Barzilai encontra-se com Davi

[31] Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

[32] Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

pleca din Ierusalim. Să nu fie supărat regele pentru ce s-a întâmplat.

[20]Slujitorul tău recunoaște că a păcătuit; dar să știi că astăzi vin primul din întregul trib al lui Iosif ca să îl întâmpin pe stăpânul meu, pe rege!”

[21]Abișai – fiul Țeruiei – a zis: „Nu trebuie oare ca Șimei să moară pentru că l-a blestemat pe unsul lui Iahve?”

[22]Regele i-a răspuns: „Fiii Țeruiei, noi nu gândim deloc la fel! De ce sunteți astăzi împotriva mea? Să fie oare pedepsit cu moartea vreun om în Israel tocmai astăzi? Nu este evident că de-acum sunt *(din nou)* rege pentru tot Israelul?”

[23]Apoi regele i-a zis lui Șimei: „Nu vei muri!” Și i-a promis acest lucru printr-un jurământ.

[24]Mefiboșet – nepotul lui Saul – a venit și el acolo să îl întâmpine pe rege. Din ziua în care regele plecase și până când revenise în pace, Mefiboșet nu își îngrijise picioarele, nu își tunsese barba și nu își spălase hainele.

[25]Când a venit de la Ierusalim ca să întâmpine regele, David l-a întrebat: „Mefiboșet, de ce nu ai venit cu mine?”

[26]Mefiboșet i-a răspuns: „O, rege, stăpânul meu! Slujitorul tău, fiind handicapat, s-a gândit: «Voi pune șaua pe un măgar și voi putea merge cu regele.» Dar slujitorul meu m-a trădat.

[27]L-a defăimat pe slujitorul tău înaintea stăpânului meu care este rege. Totuși, stăpânul meu – regele – este ca un înger al lui Dumnezeu! Acum fă ce consideri că este cazul să faci!

[28]Toți urmașii bunicului meu nu merită nimic decât moartea din partea stăpânului meu, din partea regelui. Și totuși, tu i-ai permis slujitorului tău să mănânce la masa ta… Ce alte drepturi aș mai putea cere de la rege?”

[29]Regele i-a zis: „De ce tot vorbești atât de mult? Am decis deja: tu și Țiba veți împărți teritoriul moștenit!”

[30]Mefiboșet i-a răspuns: „Din moment ce stăpânul meu – regele – s-a întors cu bine acasă, este posibil ca Țiba să ia acum totul.”

[33] Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

[34] Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

[35] Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

[36] Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

[37] Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

[38] Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

[39] Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

[40] Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

[41] Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

[42] Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

[43] Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos

[31]Ghiladitul Barzilai a venit și el din Roghelim și l-a însoțit pe rege până a ajuns dincolo de Iordan; apoi l-a lăsat să meargă mai departe.

[32]Barzilai era foarte bătrân. El avea optzeci de ani: și pentru că era un om foarte bogat, îngrijise de rege cât timp locuise la Mahanaiim.

[33]Regele i-a zis lui Barzilai: „Vino cu mine la Ierusalim; și eu voi îngriji de tine!”

[34]Barzilai l-a întrebat: „Oare câți ani voi mai trăi, ca să merg să stau la Ierusalim cu regele?

[35]Am ajuns la vârsta de optzeci de ani. Pot eu să mai disting între ce este bun și ce este rău? Poate slujitorul tău să mai simtă gustul mâncării și al băuturii? Oare pot eu să mai aud *(ca altădată)* cântecele cântăreților și ale cântărețelor? De ce să fie slujitorul tău o complicație în plus pentru stăpânul meu, pentru rege?

[36]Slujitorul tău îl va însoți pe rege dincolo de Iordan, dar numai puțin. Oricum, de ce mi-ar oferi regele o asemenea recompensă?

[37]Te rog să permiți slujitorului tău să se întoarcă și să moară în orașul lui, unde sunt înmormântați tatăl și mama lui. Dar să știi că este aici slujitorul tău: Chimham. Să îl ia stăpânul meu – regele – cu el; și să se comporte cu acesta cum va dori!”

[38]Regele i-a zis: „Bine. Chimham va veni cu mine și mă voi comporta cu el așa cum vei dori tu; iar ție îți voi oferi orice vei cere de la mine.”

[39]Întregul popor a traversat Iordanul. Apoi l-a traversat și regele. El l-a sărutat și l-a binecuvântat pe Barzilai, care s-a întors apoi acasă.

[40]Regele s-a îndreptat spre Ghilgal împreună cu Chimham. Îl însoțeau întreaga armată a urmașilor lui Iuda și jumătate din armata lui Israel.

[41]Toți bărbații lui Israel au venit la rege și i-au zis: „De ce bărbații *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda – frații noștri – te-au furat și l-au traversat pe rege Iordanul împreună cu familia lui și cu toți oamenii care îl însoțesc pe David?”

homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

[42]Bărbații *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda au răspuns bărbaților lui Israel: „Pentru că regele este rudă cu noi. Deci de ce vă supărați pentru acest lucru? Am mâncat noi pe cheltuiala regelui? Am primit noi vreun dar din partea lui?”

[43]Bărbații *(teritoriu)*lui *(numit)* Israel le-au zis bărbaților *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda: „Noi avem dreptul la a ne revendica regele de zece ori mai mult decât voi! Deci pentru David, noi avem mai multe drepturi decât voi! Acum, de ce ne desconsiderați? Noi am fost primii care l-am chemat pe regele nostru înapoi!” Cuvintele bărbaților din teritoriul numit *(mai târziu)* Iuda au avut mai mare autoritate decât cuvintele bărbaților din teritoriul numit *(ulterior)* Israel.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

[1] Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

[2] Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

[3] Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

[4] Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

[5] Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

[6] Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e

2 Samuel 20

[1]Exista acolo și un om păcătos care se numea Șeba – fiul lui Bicri – din tribul lui Beniamin. Acela a sunat din corn și a zis: „Noi nu avem nimic în comun cu David și nicio moștenire împreună cu fiul lui Ișai. Israel, mergi la corturile tale!”

[2]Atunci toți bărbații lui Israel l-au abandonat pe David și l-au urmat pe Șeba – fiul lui Bicri. Dar bărbații *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda au rămas fideli regelui lor tot drumul pe care el l-a parcurs de la Iordan până la Ierusalim.

[3]După ce a ajuns acasă – la Ierusalim – David le-a luat pe cele zece concubine pe care le lăsase să îngrijească palatul și le-a ținut într-o casă, sub supraveghere. Le-a îngrijit, dar nu a mai avut relații intime cu ele. Acestea au rămas închise până în ziua morții lor; și au trăit astfel ca niște văduve.

[4]Regele i-a zis lui Amasa: „Cheamă-i aici la mine pe bărbații din teritoriul numit Iuda. În trei zile să îi aduci înaintea mea! Să fii și tu prezent împreună cu ei, aici!”

[5]Amasa a plecat să execute ordinul regelui; dar a întârziat, depășind timpul stabilit de el.

[6]Atunci David i-a zis lui Abișai: „Să știi că Șeba – fiul lui Bicri – ne va face mai mult rău decât ne-a făcut Absalom. Ia împreună cu tine pe slujitorii stăpânului tău și urmărește-l; ca să

persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

7 Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

8 Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

9 Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

10 Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

11 Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

12 Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

13 Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

14 Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

15 Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

16 Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

17 Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

nu găsească orașe fortificate și să scape de noi!”

7Astfel, oamenii lui Ioab, cheretiții, peletiții și toți luptătorii remarcabili au plecat din Ierusalim, comandați de Abișai, ca să îl urmărească pe Șeba, fiul lui Bicri.

8În timp ce erau ei la acea mare stâncă din Ghivon, a venit și Amasa să îi întâlnească. Ioab era îmbrăcat cu o manta de război; și peste ea avea la șold o centură cu o sabie în teacă. În timp ce mergea spre Amasa, i-a ieșit sabia din teacă.

9Ioab l-a salutat pe Amasa și i-a zis: „Ce mai faci, frate?” Apoi l-a apucat cu mâna dreaptă de barbă ca să îl sărute.

10Amasa nu a observat sabia pe care Ioab o avea în mână. Astfel, el l-a lovit cu ea în stomac și a făcut să îi iasă organele interne pe pământ. Amasa a murit fără să fie nevoie de încă o lovitură. Apoi Ioab, împreună cu fratele lui numit Abișai, a continuat să îl urmărească pe Șeba – fiul lui Bicri.

11Unul dintre slujitorii lui Ioab a rămas lângă corpul lui Amasa și striga: „Cine este de partea lui Ioab și cine este de partea lui David, să îl urmeze pe Ioab!”

12Corpul lui Amasa stătea pe pământ în sânge, în mijlocul drumului. Slujitorul lui Ioab a văzut că toți luptătorii se opreau. Când a constatat el că fiecare om se oprea în dreptul lui Amasa, i-a tras corpul de pe drum pe câmp și l-a învelit cu o haină.

13După ce corpul lui Amasa a fost luat din drum, toți oamenii l-au urmat pe Ioab care îl urmărea pe Șeba, fiul lui Bicri.

14El a parcurs toate teritoriile locuite de clanurile lui Israel; și a mers spre Abel-Bet-Maaca. Toți beriții s-au adunat și l-au urmat.

15Ioab împreună cu oamenii lui, au venit și l-au asediat pe Șeba în localitatea Abel-Bet-Maaca. Au organizat asaltul orașului până la înălțimea unde era partea superioară a zidului; și au început să îl dărâme.

16Atunci o femeie înțeleaptă din oraș a strigat: „Ascultați! Ascultați! Spuneți-i lui Ioab să se apropie ca să îi vorbesc!”

[18] Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

[19] Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

[20] Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

[21] A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

[22] E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

[23] Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

[24] Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

[25] Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;

[26] e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

[17]Ioab s-a apropiat; iar femeia l-a întrebat: „Tu ești Ioab?” El i-a răspuns: „Da, eu sunt!” Femeia i-a zis: „Ascultă ce dorește să îți spună slujitoarea ta!” Ioab i-a zis: „Ascult!”

[18]Femeia a continuat: „Mai demult exista obiceiul să se spună: «Să întrebăm la Abel!» Și atunci totul se termina.

[19]Noi suntem unul dintre orașele pacifiste și loiale *(lui David)* din Israel; iar tu intenționezi să distrugi un oraș care este *(ca)* o mamă în acest teritoriu. De ce vrei să decimezi moștenirea lui Iahve?”

[20]Ioab i-a răspuns femeii: „În niciun caz nu intenționez să devastez și să *(vă)* distrug.

[21]Nu vreau acest lucru! Dar un om din regiunea muntoasă a urmașilor lui Efraim – numit Șeba – fiul lui Bicri, s-a revoltat împotriva regelui: împotriva lui David. Dați-mi-l doar pe el; și mă voi îndepărta de oraș!” Femeia i-a zis lui Ioab: „Bine. Capul lui îți va fi aruncat de pe zid!”

[22]Femeia i-a convins pe toți cei din oraș cu sfatul ei înțelept. Aceștia i-au tăiat capul lui Șeba – fiul lui Bicri – și i l-au aruncat lui Ioab. Atunci el a sunat din corn; și oamenii lui s-au retras de lângă oraș. Apoi fiecare a plecat la cortul lui. Ioab s-a întors la rege, în Ierusalim.

[23]Ioab era conducătorul întregii armate a lui Israel. Benaia – fiul lui Iehoiada – era conducătorul cheretiților și al peletiților.

[24]Adoniram era comandantul celor care prestau munci obligatorii. Iehoșafat – fiul lui Ahilud – era cronicar.

[25]Șeva era scrib; iar Țadoc și Abiatar erau preoți.

[26]Iairitul Ira era preotul personal al lui David.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

[1] Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.

2 Samuel 21

[1]În timpul guvernării lui David, a fost o foamete care a durat trei ani consecutivi. David L-a întrebat pe Iahve *(de ce se întâmpla așa)*; și El i-a zis: „Această foamete a venit din cauza lui Saul și a familiei lui sângeroase, pentru că i-a omorât pe ghivoniți!”

[2] Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

[3] Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

[4] Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

[5] Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

[6] de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

[7] Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[8] Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

[9] e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

[10] Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

[11] Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

[12] Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da

[2]Atunci regele David i-a chemat pe ghivoniți ca să le vorbească. Ghivoniții nu erau israelieni, ci niște supraviețuitori ai amoriților. Israelienii le-au jurat că le vor permite să trăiască; dar Saul, în pasiunea lui pentru *(cauza celor numiți)* Israel și *(a celor numiți)* Iuda, a vrut să îi extermine.

[3]David i-a întrebat pe ghivoniți: „Ce ar trebui să fac pentru voi? Cum aş putea să mă achit de datoria pe care o avem față de voi, ca să binecuvântați moștenirea lui Iahve?"

[4]Ghivoniții i-au răspuns: „Nu vrem să luăm de la Saul și de la familia lui nici argint și nici aur. În același timp, nu este datoria noastră să omorâm pe cineva din Israel." Regele le-a zis: „Voi face tot ce îmi cereți!"

[5]Atunci ei i-au zis regelui: „Pentru că acest om *(numit Saul)* ne-a decimat poporul și intenționa să ne extermine total ca să dispărem de pe tot teritoriul lui Israel,

[6]să ni se dea șapte bărbați dintre fiii lui ca să îi spânzurăm înaintea lui Iahve, în Ghiva lui Saul – omul special ales de Iahve!" Regele le-a răspuns: „Bine; vi-i voi da!"

[7]Dar din cauza jurământului făcut înaintea lui Iahve între el și Ionatan – fiul lui Saul – David l-a scăpat pe Mefiboșet – fiul lui Ionatan – fiul lui Saul.

[8]I-a luat pe Armoni și pe Mefiboșet care erau cei doi fii născuți de Rițpa – fiica lui Aia – în familia lui Saul, împreună cu cei cinci fii pe care îi născuse Merab – fiica lui Saul – în familia meholatitului Adriel – fiul lui Barzilai;

[9]și i-a predat ghivoniților. Aceștia i-au spânzurat pe un deal, înaintea lui Iahve. Toți cei șapte au murit împreună. Ei au fost omorâți în primele zile ale seceratului, când se secara orzul.

[10]Rițpa – fiica lui Aia – a luat un sac și l-a pus sub ea pe o stâncă. De la începutul seceratului și până când a început să cadă ploaia peste acele corpuri *(moarte)*, ea le-a păzit în timpul zilei de păsările prădătoare și în timpul nopții de animalele sălbatice.

[11]David a fost informat despre ce făcea Rițpa – fiica lui Aia – concubina lui Saul.

praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

13 Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

14 Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
1 Crônicas 20.4-8

15 De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

16 Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

17 Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

18 Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

19 Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

20 Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

21 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

22 Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

12Atunci regele s-a dus şi a adus osemintele lui Saul şi ale fiului lui numit Ionatan de la locuitorii din Iabeş-Ghilad. Aceia le furaseră din zona numită Bet-Şan, unde le puseseră filistenii în ziua când l-au omorât pe Saul la Ghilboa.

13David a adus de acolo osemintele lui Saul şi ale fiului lui numit Ionatan. Au fost adunate şi ale celor care tocmai fuseseră spânzuraţi.

14Au înmormântat osemintele lui Saul şi ale fiului lui numit Ionatan în teritoriul lui Beniamin – la Ţela – în mormântul tatălui lui care se numise Chiş. Astfel, slujitorii *(lui David)* au făcut tot ce poruncise regele. După ce au procedat astfel, Dumnezeu a răspuns rugăciunilor făcute pentru ţară.

15Între filisteni şi Israel a fost un nou conflict; iar David a plecat la luptă împotriva lor împreună cu oamenii lui. Dar, după un timp, David a obosit.

16Işbi-Benob – unul dintre urmaşii lui Rafa – care avea o lance cu un vârf de bronz cu greutatea de trei sute de şecheli – şi care era echipat cu o sabie nouă – intenţiona să îl omoare pe David.

17Dar a venit Abişai – fiul Ţeruiei – şi l-a ajutat pe David care l-a lovit pe filistean şi l-a omorât. Atunci oamenii lui David i-au spus jurându-i: „Nu vei mai merge împreună cu noi la război; pentru ca să nu stingi lumina lui Israel!"

18Apoi a mai existat o luptă împotriva filistenilor, la Gob. Atunci, huşatitul Sibecai l-a omorât pe Saf care era unul dintre urmaşii lui Rafa.

19În timpul unei alte lupte cu filistenii la Gob, Elhanan – fiul betleemitului Iaare-Oreghim – l-a omorât pe Goliat din Gat, care avea o lance al cărei mâner era ca sulul unui ţesător.

20A mai fost o luptă la Gat. Acolo era un bărbat uriaş, care avea câte şase degete la ambele mâini şi la ambele picioare, adică douăzeci şi patru de degete în total. Şi acesta provenea din Rafa.

[21]El a ridiculizat poporul Israel. Dar Ionatan – fiul lui Șimea care era fratele lui David, l-a omorât.

[22]Acești patru fiii i s-au născut lui Rafa în Gat; dar au fost omorâți de David și de slujitorii lui.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças

Salmos 18.1-50

[1] Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

[2] E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

[3] o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

[4] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[5] Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

[6] cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[7] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

[8] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

[9] Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

[10] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[11] Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

[12] Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

[13] Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

2 Samuel 22

[1]După ce Iahve l-a salvat de toți dușmanii lui și de Saul, David a compus un cântec pe care l-a dedicat lui Iahve.

[2]Cuvintele acestui cântec spun: „Iahve este Stânca mea, Fortăreața mea și Salvatorul meu!

[3]Dumnezeu este Stânca mea în care mă adăpostesc. El este: Scutul meu, Cornul salvării mele, Fortificația mea, Scăparea mea și Salvatorul meu! «Tu mă scapi de opresiune!»

[4]Eu Îl chem în ajutor pe Iahve – pe Cel care merită să fie lăudat; și sunt scăpat de dușmanii mei!

[5]Mă înfășuraseră valurile morții, mă înconjuraseră din toate părțile torenții dezastrului!

[6]Legăturile locuinței morților mă afectau complet; și mă prinseseră lațurile morții.

[7]Dar în această situație de necaz, L-am chemat pe Iahve; am strigat spre Dumnezeul meu. El mi-a auzit vocea din Templul Său; și apelul meu a ajuns până la urechile Sale.

[8]Atunci s-a zguduit și s-a cutremurat pământul. Chiar și temeliile cerului s-au cutremurat. Ele s-au agitat pentru că El se mâniase!

[9]Se ridica fum din nările Lui; și ieșea foc din gura Lui. Avea cărbuni aprinși în ea…

[10]A aplecat cerul și a coborât *(spre pământ)*; iar sub picioarele Lui erau nori negri.

[11]Zbura călărind pe un heruvim. Plutea pe aripile vântului.

[12]Se acoperise cu întuneric; și în jurul Lui erau grămezi de ape și nori denși.

[13]Din strălucirea care era degajată înaintea Sa, ieșeau cărbuni aprinși.

[14] Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

[15] Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

[16] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

[17] Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[18] Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

[19] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[20] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[21] Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[22] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[23] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

[24] Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

[25] Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

[26] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[27] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[28] Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

[29] Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

[30] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

[31] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[14]Iahve a tunat din cer; Cel Foarte Înalt a făcut să I se audă vocea.

[15]A aruncat săgeți și i-a dispersat pe dușmani. A trimis fulgerul și i-a determinat să fugă.

[16]Când a făcut Iahve reproșuri și când a suflat cu nările Lui, s-au văzut albiile apelor și s-au descoperit temeliile lumii!

[17]El S-a întins de la înălțime și m-a apucat: m-a scos din acele mari ape.

[18]M-a scăpat de dușmanul meu care deținea o forță superioară. M-a salvat de dușmanii mei care îmi erau superiori în forță.

[19]Ei mi-au opus rezistență în ziua necazului meu; dar Iahve a fost ajutorul meu.

[20]El m-a scos la loc larg; m-a salvat pentru că El mă agreează.

[21]Iahve m-a recompensat conform dreptății mele; El s-a comportat cu mine conform mâinilor mele curate.

[22]A procedat așa pentru că m-am conformat cerințelor Sale și nu am fost vinovat față de Dumnezeul meu.

[23]Toate judecățile Lui sunt înaintea mea; și nu am încălcat deloc deciziile Lui.

[24]M-am comportat ireproșabil înaintea Lui și m-am ferit de nedreptate.

[25]Iahve m-a recompensat conform dreptății mele; și a făcut ca ce mi s-a întâmplat, să fie exact cum am fost eu de curat înaintea ochilor Săi.

[26]«Cu cel care își respectă cuvântul, Tu Te comporți la fel; Tu ești corect cu omul corect.

[27]Cu cel care trăiește corect, Tu ești la fel de corect; dar Te opui celui înșelător.

[28]Tu salvezi poporul smerit; dar cu privirea Ta îl smerești pe cel arogant!

[29]Doamne, Tu ești candela mea!» Iahve face lumină în întunericul meu.

[30]«Cu Tine merg în forță împotriva invadatorilor.» Cu Dumnezeul meu sar peste zidul consolidat!

[31]Când mă uit la Dumnezeu, văd cum metodele Lui sunt perfecte; iar Cuvântul lui Iahve este confirmat *(de tot ce se întâmplă)*. El

32 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

33 Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

34 Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

35 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

36 Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

37 Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

38 Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

39 Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

40 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

41 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

42 Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

43 Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

44 Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

45 Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

46 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

47 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

48 O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

49 o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos

este o protecție pentru toți cei care se încred în El!

32Cine este Dumnezeu în afară de Iahve? Cu excepția Dumnezeul nostru, cine mai este ca o stâncă?

33Dumnezeu este fortăreața mea care rezistă atacurilor; și El mi-a definitivat situația.

34Tot El mi-a susținut picioarele, făcându-le să fie ca ale caprelor sălbatice; și m-a așezat pe înălțimi.

35Îmi antrenează mâinile pentru luptă; și brațele mele întind arcul de aramă.

36«Tu îmi dai scutul salvării Tale; și ajutorul Tău mă face renumit!

37Tu îmi lărgești drumul pe care calcă pașii mei, ca să nu îmi alunece picioarele!

38Îmi urmăresc dușmanii și îi distrug; nu mă întorc până nu îi anihilez!

39Îi distrug și îi strivesc până nu se mai ridică. Ei cad sub picioarele mele!

40Tu mă echipezi cu forță pentru luptă; și îi smerești pe dușmanii mei sub picioarele mele.

41Tu faci ca dușmanii mei să fugă din fața mea; și îi distrug pe cei care mă urăsc.

42Ei se uită în jur, dar nimeni nu îi salvează; strigă spre Iahve, dar El nu le răspunde.

43Îi pisez ca praful pământului și îi strivesc ca noroiul de pe străzile înguste.

44Tu mă scapi de acuzațiile poporului meu; mă păstrezi în funcția de conducător al celorlalte națiuni. Îmi slujește un popor pe care nu îl cunosc.

45Fiii străinului îmi cer favoarea; și imediat cum aud ce le spun, ei se conformează poruncilor mele.

46Fiii străinului îngălbenesc și ies tremurând din fortărețele lor!»

47Iahve este viu! Să fie binecuvântată Stânca mea! Dumnezeu să fie aclamat. El este Stânca Salvării mele!

48Dumnezeu este Cel care mă răzbună; și tot El îmi subordonează popoare.

meus adversários e me livraste do homem violento.

[50] Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[51] É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

[49]Iahve mă scapă de dușmanii mei. «Tu mă ridici deasupra celor care mă dușmănesc; Tu mă scapi de omul exploatator.

[50]Și pentru că așa procedezi Tu cu mine, Te voi lăuda printre celelalte popoare, Doamne; și voi cânta, lăudând numele Tău!»

[51]El face ca regele Său să obțină mari victorii. Manifestă milă față de unsul Său – față de David – și față de urmașii lui pentru totdeauna!"

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

[1] São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

[2] O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

[3] Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

[4] é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

[5] Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

[6] Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

[7] mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

Os valentes de Davi

1 Crônicas 11.10-47

[8] São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

2 Samuel 23

[1]Urmează prezentarea ultimelor cuvinte ale lui David. Acesta este mesajul lui David – fiul lui Ișai – omul pe care l-a înălțat Dumnezeu, unsul Dumnezeului lui Iacov și cântărețul plăcut al lui Israel:

[2]„Spiritul lui Iahve vorbește prin mine și Cuvântul Lui este pe limba mea.

[3]Dumnezeul lui Israel a vorbit; Stânca lui Israel mi-a zis: «Cel care îi conduce pe oameni cu dreptate, stăpânind cu frică de Dumnezeu,

[4]este ca lumina dimineții atunci când răsare soarele pe cerul senin. El seamănă cu razele soarelui după ploaie – care fac să crească iarba din pământ».

[5]Oare nu este așa familia mea în fața lui Dumnezeu? El a ratificat cu mine un legământ valabil pentru totdeauna, bine conceput în toate aspectele și pe care îl respectă în cele mai mici amănunte. Oare nu va face El să rezulte din respectarea acestui legământ tot ce conduce la salvarea și bucuria mea?

[6]Dar cei nedrepți sunt toți ca niște spini buni de aruncat, pe care nu poți să îi iei cu mâna.

[7]Oricine îi atinge, folosește o unealtă de fier sau mânerul unei lance; și îi arde imediat!"

[8]Urmează lista care cuprinde numele luptătorilor remarcabili pe care îi avea David: Ioșeb-Bașebet – un tahchemonit. El era comandant între primii trei dintre cei mai remarcabili luptători. Ioșeb-Bașebet și-a ridicat lancea și a luptat împotriva a opt sute de dușmani, pe care i-a omorât într-un conflict.

[9] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

[10] ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

[11] Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

[12] Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[13] Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

[14] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[15] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[16] Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

[17] E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

[18] Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

[19] Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[20] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[9]Următorul era Elazar – fiul lui Dodo – urmaşul lui Ahohi. Şi el a fost unul dintre cei trei luptători remarcabili care, împreună cu David, s-a opus filistenilor adunaţi la Pas-Damim pentru război. Atunci, israelienii se retrăgeau;

[10]dar el a rămas pe loc şi a omorât filisteni până când i-a obosit mâna şi i-a rămas încleştată pe sabie. Iahve a facilitat o mare victorie în acea zi. Armata s-a întors la Elazar doar ca să ia prada.

[11]Un alt luptător remarcabil a fost Şama – fiul hararitului Aghe. Odată, filistenii se adunaseră la Lehi, unde exista un teren pe care crescuse linte. Armata *(israeliană)* fugise din faţa filistenilor;

[12]dar Şama a stat în mijlocul acelui teren şi l-a apărat, omorându-i pe filisteni. Iahve a favorizat atunci o mare victorie.

[13]Altădată, în timpul seceratului, cei trei care făceau parte dintr-un grup de treizeci de comandanţi, au venit la David, la peştera Adulam, în timp ce un grup înarmat al filistenilor îşi stabilise tabăra în valea Refaim.

[14]David era atunci în fortăreaţă, iar armata organizată a filistenilor era la Betleem.

[15]Lui David i s-a făcut sete; şi a întrebat: „Cine îmi va aduce apă din fântâna de lângă poarta Betleemului?"

[16]Cei trei luptători remarcabili au reuşit să treacă neobservaţi prin tabăra filistenilor, au scos apă din fântâna de lângă poarta Betleemului şi au adus-o la David evitând orice *(posibil)* incident. Dar el nu a vrut să o bea; ci a vărsat-o înaintea lui Iahve,

[17]spunând: „Doamne, în niciun caz nu voi face aşa ceva! Să beau eu sângele bărbaţilor care şi-au riscat viaţa?" Şi astfel nu a băut din acea apă. Acesta este un exemplu care arată în ce acţiuni riscante se puteau implica cei trei luptători.

[18]Abişai – fratele lui Ioab – fiul Ţeruiei, era conducătorul lor. El a luptat cu lancea împotriva a trei sute de duşmani; şi i-a omorât. Astfel, el şi-a câştigat un renume în faţa celor trei luptători.

[21] Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[22] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[23] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[24] Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[25] Sama, harodita; Elica, harodita;

[26] Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;

[27] Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;

[28] Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;

[29] Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

[30] Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

[31] Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

[32] Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;

[33] Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;

[34] Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;

[35] Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;

[36] Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;

[37] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

[38] Ira, itrita; Garebe, itrita;

[39] Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

[19]Era mai respectat decât ceilalți; și a ajuns chiar comandantul lor; dar nu s-a ridicat la valoarea celor trei luptători.

[20]Benaia – fiul lui Iehoiada – era și el un luptător remarcabil; și provenea din Cabțeel. Benaia a făcut lucruri extraordinare. El i-a omorât pe doi dintre cei mai renumiți luptători moabiți; iar într-o zi în care ninsese, a coborât într-o fântână, unde a omorât un leu.

[21]A omorât și un egiptean uriaș. Acela era înarmat cu o lance, în timp ce Benaia s-a dus spre el doar cu un toiag. El a smuls lancea din mâna egipteanului și l-a omorât cu propria lui lance.

[22]Asemenea acțiuni făcea Benaia – fiul lui Iehoiada; și a devenit la fel de apreciat ca cei trei luptători remarcabili.

[23]Era mai respectat decât cei treizeci; dar nu a avut performanțele celor trei. David l-a desemnat să îi fie conducătorul gărzii personale.

[24]Dintre cei treizeci, făceau parte: Asael, fratele lui Ioab; Elhanan, fiul lui Dodo din Betleem;

[25]haroditul Șama; haroditul Elica;

[26]paltitul Heleț; Ira, fiul tecoanitului Icheș;

[27]Abiezer din Anatot; hușatitul Mebunai;

[28]ahohitul Țalmon; netofatitul Maharai;

[29]Heled, fiul netofatitului Baana; Itai, fiul lui Ribai, din Ghiva beniamiților;

[30]piratonitul Benaia; Hidai din văile Gaaș;

[31]arbatitul Abi-Albon; barhumitul Azmavet;

[32]șaalbonitul Eliahba; fiii lui Iașen; Ionatan,

[33]fiul araritului Șama; Ahiam, fiul araritului Șarar;

[34]Elifelet, fiul maacatitului Ahasbai; Eliam, fiul ghilonitului Ahitofel;

[35]carmelitul Hețrai; arbitul Paarai;

[36]Igal, fiul lui Natan din Țoba; gaditul Bani;

[37]amonitul Țelec; beerotitul Naharai, cel care îi transporta armele lui Ioab, fiul Țeruiei;

[38]itritul Ira, itritul Gareb

[39]și hititul Urie. Împreună, ei erau treizeci și șapte de luptători.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

[1] Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

[2] Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

[3] Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

[5] Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.

[6] Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;

[7] chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

[8] Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.

[9] Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.

Davi escolhe o castigo

1 Crônicas 21.7-17

[10] Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.

2 Samuel 24

[1]Mânia lui Iahve s-a declanșat încă o dată împotriva lui Israel; și l-a provocat pe David împotriva lor, spunându-i: „Du-te și fă recensământul celor din teritoriul *(poporu)*lui *(numit)* Israel și al celor din teritoriul *(poporului)* numit Iuda!”

[2]Regele le-a zis lui Ioab și conducătorilor armatei care erau cu el: „Mergeți prin teritoriul tuturor triburilor lui Israel – de la cel locuit de urmașii lui Dan până la Beer-Șeba – și faceți recensământul poporului, ca să știu la cât a ajuns numărul *(bărbaților)* lui!”

[3]Dar Ioab i-a zis regelui: „Dumnezeul tău care se numește Iahve să înmulțească poporul de o sută de ori mai mult; și doresc ca stăpânul meu – regele – să considere că acest lucrul nu este suficient! Totuși, de ce dorește regele – care este stăpânul meu – să facă acest recensământ?”

[4]Dar porunca regelui dată lui Ioab și conducătorilor armatei nu s-a modificat. Atunci Ioab și conducătorii armatei au plecat de la rege ca să facă recensământul oamenilor din poporul Israel.

[5]După ce au traversat Iordanul, și-au stabilit tabăra la Aroer – la sudul orașului – în mijlocul unei văi înguste. Apoi au traversat teritoriul numit Gad și s-au deplasat spre Iazer.

[6]Au ajuns în Ghilad și în teritoriul lui Tahtim-Hodși; apoi au mers la Dan-Iaan și prin vecinătățile acestuia până înspre Sidon.

[7]Au ajuns până la orașul Tir și în toate orașele hiviților, ale canaaniților, îndreptându-se spre Beer-Șeba, în partea de sud a teritoriului numit Iuda.

[8]Au parcurs astfel toată țara; și după nouă luni și douăzeci de zile, s-au întors la Ierusalim.

[9]Ioab i-a dat regelui numărul bărbaților care formau poporul. În *(teritoriul numit mai târziu)* Israel erau opt sute de mii de bărbați apți pentru război; iar în *(cel numit ulterior)* Iuda – cinci sute de mii de bărbați.

[11] Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:

[12] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[13] Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

[14] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos do SENHOR, porque muitas são as suas misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

[15] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

[16] Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

[17] Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

Davi erige um altar na eira de Araúna

1 Crônicas 21.18-27

[18] Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

[19] Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

[20] Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

[21] E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar

[10]După ce a făcut acest recensământ al poporului, David a simțit reproșuri în conștiința lui. El I-a zis lui Iahve: „Am comis un mare păcat prin ce am făcut! Dar acum, Doamne, Te rog să ierți păcatul sclavului Tău; pentru că am lucrat total ca un nebun!”

[11]În următoarea dimineață, atunci când David s-a trezit, Cuvântul lui Iahve a venit la profetul Gad – cel care primea viziuni pentru David – și i-a zis:

[12]„Du-te și spune-i lui David: «Așa vorbește Iahve: ‘Îți prezint trei dezastre! Alege unul dintre ele; și te voi lovi cu acela!’»“

[13]Gad a venit la David și l-a anunțat, spunându-i: „Ce alegi? Șapte ani de foamete în țară, trei luni în timpul cărora să fugi din fața dușmanilor tăi în timp ce ei te vor urmări, sau trei zile în timpul cărora să fie în țară o epidemie? Acum, gândește-te și decide ce trebuie să răspund Celui care m-a trimis!”

[14]David i-a răspuns lui Gad: „Sunt într-o mare încurcătură! Mai bine să fim pedepsiți direct de mâna lui Iahve – pentru că mila Lui este nelimitată – decât să ajung la discreția oamenilor!”

[15]Iahve a trimis o epidemie în Israel. Ea a acționat începând din acea dimineață și până la expirarea timpului stabilit. Din teritoriile locuite de urmașii lui Dan și până la Beer-Șeba, au murit șaptezeci de mii de oameni din popor.

[16]În timp ce îngerul stătea cu mâna întinsă spre Ierusalim și îl distrugea, Iahve a regretat faptul că se întâmpla acel dezastru; și i-a zis îngerului care distrugea poporul: „Suficient! Retrage-ți mâna!” Îngerul lui Iahve era lângă terenul agricol al iebusitului Aravna.

[17]Când a văzut îngerul care lovea poporul, David I-a zis lui Iahve: „Este deja un lucru știut de toți: că eu sunt cel care a păcătuit! Eu am comis păcatul! Dar oare ce au făcut aceste oi? Te rog, fă ca mâna Ta să acționeze numai împotriva mea și împotriva familiei mele!”

[18]Gad a venit la David în acea zi; și i-a zis: „Du-te și construiește-I lui Iahve un altar pe terenul agricol al iebusitului Aravna!”

ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

22 Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

23 Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

24 Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não oferecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

25 Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

19David s-a dus și a făcut exact cum îi poruncise Iahve prin Gad.

20Aravna s-a uitat; și a văzut atât pe rege cât și pe slujitorii lui venind spre el. Atunci a ieșit din acel teren și s-a aplecat cu fața spre pământ înaintea regelui.

21El l-a întrebat: „De ce a venit stăpânul meu – regele – la slujitorul lui?" David i-a răspuns: „Doresc să îți cumpăr acest teren, ca să construiesc aici un altar *(dedicat)* lui Iahve; și astfel să înceteze dezastrul care a venit împotriva poporului."

22Aravna, i-a zis lui David: „Stăpânul meu – regele – poate să își aducă animale și să le sacrifice așa cum dorește. Aici sunt și boii care vor fi arși integral; iar uneltele de treierat și jugul pot fi folosite ca lemne.

23Aravna le va dona pe toate acestea regelui!" Apoi a mai zis: „Doresc ca Dumnezeul tău care se numește Iahve, să te primească!"

24Dar regele i-a zis lui Aravna: „Nu așa! Vreau să cumpăr toate acestea de la tine. Îți voi plăti pentru ele! Nu voi aduce lui Iahve – Stăpânului meu – arderi integrale care să nu mă coste nimic!" Astfel, David a cumpărat terenul și boii cu cincizeci de șecheli de argint.

25Apoi David a construit acolo un altar *(închinat)* lui Iahve; și I-a adus arderi integrale și sacrificii de pace. Iahve a răspuns rugăciunilor făcute pentru țară; și astfel a fost oprit dezastrul care venise peste Israel.

O primeiro livro dos Reis

1 Reis 1

A velhice de Davi

[1] Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

[2] Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

[3] Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

[4] A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

[5] Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[6] Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

[7] Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

[8] Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

[9] Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

[10] porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

[11] Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de

1 Regi

1 Regi 1

[1]Regele David îmbătrânise și avansase în vârstă. Deși îl acopereau cu pături, nu se putea încălzi.

[2]Slujitorii lui i-au zis: „Permite-ne să căutăm pentru stăpânul nostru – pentru rege – o tânără fecioară, care să fie la dispoziția lui și să îl servească. Ea să se culce la pieptul tău; și astfel, regele – stăpânul nostru – se va încălzi.”

[3]Ei au căutat în tot teritoriul *(poporu)*lui *(numit)* Israel o tânără frumoasă; și au găsit-o pe Abișag din Șunem. Apoi au adus-o la rege.

[4]Tânăra era foarte frumoasă. Ea a devenit servitoarea regelui; și a avut grijă de el. Dar regele nu a cunoscut-o intim.

[5]Adonia – fiul Haghitei – s-a manifestat arogant și a zis: „Eu voi deveni rege *(în locul tatălui meu)*!” El și-a pregătit un car și călăreți. Avea cincizeci de bărbați care alergau înaintea lui.

[6]Tatăl lui nu îi făcuse niciodată reproșuri zicându-i: „De ce ai procedat astfel?” Adonia se născuse după Absalom. Era și el un bărbat foarte frumos.

[7]A vorbit cu Ioab – fiul Țeruiei – și cu preotul Abiatar. Aceștia l-au susținut pe Adonia în tentativa lui.

[8]Dar preotul Țadoc, Benaia – fiul lui Iehoiada –, profetul Natan, Șimei, Rei și luptătorii remarcabili ai lui David, nu s-au aliat cu Adonia.

[9]El a tăiat oi, vite și viței îngrășați lângă Piatra lui Zohelet care este în apropiere de En-Roghel. Adonia i-a invitat pe toți frații lui care erau fiii regelui și pe toți bărbații din teritoriile numite Iuda care erau dintre slujitorii regelui.

[10]Dar nu i-a invitat pe profetul Natan, pe Benaia, pe luptători și pe Solomon – fratele lui.

[11]Natan i-a spus mamei lui Solomon numită Batșeba: „N-ai auzit că Adonia – fiul Haghitei

Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

12 Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

13 Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

14 Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

15 Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

16 Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

17 Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

18 Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

19 Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

20 Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

21 Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

22 Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

23 E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

24 e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

– s-a declarat rege? Și stăpânul nostru – David – nu știe nimic despre acest lucru!

12 Deci permite-mi să îți spun cum să vă salvați viața: atât tu cât și fiul tău, Solomon.

13 Du-te, intră la regele David și spune-i: «Stăpâne – regele meu –, oare nu i-ai jurat tu personal slujitoarei tale că Solomon – fiul meu – va guverna după tine și că el va stea pe tron? Atunci de ce guvernează Adonia?»

14 În timp ce vei vorbi acolo cu regele, eu personal voi veni în urma ta; și voi susține cuvintele tale."

15 Batșeba s-a dus în camera regelui. David era foarte bătrân; și îl îngrijea Abișag din Șunem.

16 Batșeba s-a aplecat și s-a închinat înaintea regelui. Regele a întrebat: „Ce dorești?"

17 Ea a răspuns: „Stăpânul meu, tu personal ai jurat slujitoarei tale pe Dumnezeul tău care se numește Iahve, spunând: «Solomon – fiul tău – va fi rege. El este cel care va guverna *(poporul israelian)* după ce nu voi mai fi eu!»

18 Totuși, acum guvernează Adonia; iar stăpânul meu – regele – nici nu știe acest lucru!

19 El a tăiat vite, viței îngrășați și multe oi. I-a invitat pe toți fiii regelui, pe preotul Abiatar și pe Ioab – conducătorul armatei. Dar nu l-a invitat pe slujitorul tău – pe Solomon!

20 Acum, să știi rege – stăpânul meu – că ochii întregului Israel privesc atenți spre tine, ca să le spui cine va urma să guverneze țara după ce regele – stăpânul meu – nu va mai fi.

21 Altfel, atunci când stăpânul meu – regele – se va culca lângă părinții lui, eu și fiul meu Solomon vom fi considerați vinovați!"

22 În timp ce vorbea ea cu regele, a venit și profetul Natan.

23 L-au anunțat pe rege despre venirea profetului Natan. El s-a prezentat înaintea regelui și s-a aplecat cu fața spre pământ înaintea lui.

24 Natan a zis: „Stăpâne – regele meu –, oare ai spus tu că Adonia va guverna după tine și că el va sta pe tronul tău?

[25] Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

[26] Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

[27] Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

[28] Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

[29] Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[30] farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

[31] Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

Salomão é constituído rei

[32] Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

[33] Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

[34] Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

[35] Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

[36] Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

[37] Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

[25]Vorbesc astfel pentru că el a plecat astăzi, a tăiat vite, viței îngrășați și un mare număr de oi. I-a invitat acolo pe toți fiii regelui, pe conducătorii armatei și pe preotul Abiatar. Chiar acum ei mănâncă și beau în compania lui; și strigă: «Să trăiască regele Adonia!»

[26]Și totuși, pe mine – slujitorul tău –, pe preotul Țadoc, pe Benaia – fiul lui Iehoiada – și pe Solomon – slujitorul tău – nu ne-a invitat!

[27]Oare din porunca stăpânului meu – a regelui – s-a făcut acest lucru? Oare să fi decis cine va sta pe tronul stăpânului meu – regele – după el, fără să fi anunțat pe slujitorul tău?”

[28]Regele David a zis: „Chemați-o pe Batșeba!” Ea a intrat și s-a prezentat înaintea regelui.

[29]Regele a jurat zicând: „Jur pe Iahve care este viu și care m-a scăpat din fiecare necaz,

[30]că voi face astăzi așa cum ți-am jurat pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve, când am zis: «Solomon – fiul tău – va guverna după mine; el va sta pe tron în locul meu.»!”

[31]Batșeba s-a aplecat cu fața spre pământ și s-a închinat înaintea regelui. Apoi a zis: „Să trăiască etern stăpânul meu, regele David!”

[32]Apoi regele David a zis: „Chemați-i pe preotul Țadoc, pe profetul Natan și pe Benaia – fiul lui Iehoiada!” Ei au venit în fața regelui;

[33]iar el le-a poruncit: „Mergeți împreună cu slujitorii stăpânului vostru, puneți-l pe fiul meu – pe Solomon – să călărească pe catârul meu; și duceți-l la Ghihon.

[34]Acolo, preotul Țadoc și profetul Natan să îl ungă *(cu ulei)* ca rege al întregului teritoriu locuit de urmașii lui Israel. Să sunați din goarnă și să strigați: «Să trăiască regele Solomon!»

[35]Apoi să mergeți după el. Solomon să vină și să se urce pe tronul meu, ca o confirmare a faptului că el va guverna țara în locul meu; pentru că la el m-am gândit să fie conducător pentru *(cei din teritoriul numit)* Israel și pentru *(cei din teritoriul numit)* Iuda!”

[36]Benaia – fiul lui Iehoiada – i-a răspuns regelui astfel: „Amin! Așa să decidă Iahve –

38 Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

39 Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

40 Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

41 Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

42 Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

43 Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

44 E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

45 Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

46 Também Salomão já está assentado no trono do reino.

47 Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

48 Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

Dumnezeul stăpânului meu care *(încă)* este rege!

37Cum a fost Iahve cu stăpânul meu – care este rege –, la fel să fie și cu Solomon; și să îi înalțe tronul mai sus decât acela al stăpânului meu – regele David!”

38Preotul Țadoc, profetul Natan, Benaia – fiul lui Iehoiada –, cheretiții și peletiții s-au dus și l-au pus pe Solomon să călărească pe catârul regelui David. Apoi au mers împreună cu el la Ghihon.

39Preotul Țadoc a luat cornul cu ulei din Cort și l-a uns pe Solomon. Apoi au sunat din goarnă; și tot poporul a strigat: „Să trăiască regele Solomon!”

40Tot poporul s-a dus după el, cântând din fluiere și bucurându-se foarte mult, astfel încât se cutremura pământul când strigau ei.

41Adonia și toți oaspeții care erau cu el, au auzit poporul strigând. Atunci ei au încetat să mai mănânce. Ioab a auzit sunetul goarnei; și a întrebat: „De ce se aude acest zgomot în oraș?”

42În timp ce vorbea el, a venit Ionatan – fiul preotului Abiatar. Adonia i-a zis: „Vino; pentru că tu ești un om capabil; și aduci vești bune!”

43Ionatan i-a răspuns: „În niciun caz, ele nu sunt bune! Stăpânul nostru – regele David – l-a desemnat ca rege pe Solomon!

44Regele i-a trimis cu el pe preotul Țadoc, pe profetul Natan, pe Benaia – fiul lui Iehoiada –, pe cheretiți și pe peletiți. Aceștia l-au pus pe Solomon să călărească pe catârul regelui.

45Preotul Țadoc și profetul Natan au mers cu el în localitatea Ghihon și l-au uns ca rege! Apoi au plecat de acolo bucuroși; iar populația orașului este plină de entuziasm. Așa se explică zgomotul pe care l-ați auzit.

46Apoi Solomon s-a așezat pe tronul pe care stă numai regele.

47Slujitorii regelui au venit să îl binecuvânteze pe stăpânul nostru – pe regele David – și au zis: «Dumnezeul tău să facă numele lui Solomon mai renumit decât numele tău; și să

[49] Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

Adonias pede indulto

[50] Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

[51] Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

[52] Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

[53] Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

îi înalțe tronul mai sus decât tronul tău!» Apoi regele s-a închinat în patul lui.

[48]David a mai zis: «Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul lui Israel – Cel care mi-a dat astăzi un urmaș care să stea pe tronul meu și pe care să îl văd cu ochii mei!»“

[49]Toți oaspeții care erau cu Adonia, au început să tremure. S-au ridicat; și fiecare a plecat unde a vrut.

[50]Lui Adonia i-a fost frică de Solomon. S-a ridicat din locul în care era, s-a dus la cort*(ul religiei mozaice)* și s-a prins de „coarnele” altarului.

[51]Solomon a fost anunțat că Adonia se teme de el și că se ține de coarnele altarului, zicând: „Să-mi jure regele Solomon astăzi că nu îl va omorî pe slujitorul lui cu sabia!”

[52]Solomon a răspuns: „Dacă este un om corect, niciun fir de păr nu îi va cădea la pământ; dar, dacă se va constata că există răutate în el, va muri!”

[53]Regele Solomon și-a trimis oamenii ca să îl aducă de la altar. Adonia a venit și s-a închinat înaintea regelui Solomon, care i-a zis: „Du-te acasă!”

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

[1] Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

[2] Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

[3] Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

[4] para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

1 Regi 2

[1]Cu puțin timp înainte de moartea lui, David l-a chemat pe fiul lui numit Solomon; și i-a zis:

[2]„Eu merg pe drumul pe care merg toți oamenii. Încurajează-te și fi om!

[3]Ai grijă să respecți învățăturile Dumnezeului tău numit Iahve, promovând metodele Lui și respectându-I legile, poruncile, deciziile și cerințele Lui – așa cum este scris în legea lui Moise – ca să prosperi în tot ce vei face și oriunde vei merge;

[4]Astfel, Iahve Își va respecta promisiunea pe care mi-a făcut-o atunci când a zis: «Dacă fiii tăi vor fi atenți la comportamentul lor, trăind corect înaintea Mea din toată inima lor și cu tot sufletul lor, nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș care să ocupe tronul lui Israel.»

[5]Tu știi ce mi-a făcut Ioab – fiul Țeruiei – și ce le-a făcut celor doi conducători ai armatelor lui

[5] Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

[6] Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

[7] Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

[8] Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

[9] Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

[10] Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

[11] Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

[12] Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

[13] Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

[14] E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

[15] Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

[16] Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

Israel: lui Abner – fiul lui Ner – și lui Amasa – fiul lui Ieter. El i-a omorât! A vărsat sânge ca în timp de război, deși era o perioadă de pace; și a pus astfel sângele de război pe teaca de la centură și pe sandalele pe care le purta.

[6]Procedează cu el conform înțelepciunii tale; dar să nu permiți ca părul lui alb să coboare liniștit în locuința morților!

[7]Să manifești bunătate față de fiii ghiladitului Barzilai. Ei să fie printre cei care mănâncă la masa ta; pentru că au stat lângă mine și m-au susținut atunci când fugeam de fratele tău, de Absalom.

[8]Îl ai cu tine pe Șimei – fiul lui Ghera – acel beniamit din Bahurim. El a pronunțat blesteme dure împotriva mea în ziua în care mergeam la Mahanaiim; dar când a venit în întâmpinarea mea la Iordan, i-am jurat pe Iahve că nu îl voi omorî cu sabia.

[9]Totuși, tu să nu îl lași nepedepsit; pentru că ești un om înțelept și vei ști ce să îi faci. Să îi cobori părul alb amestecat cu sânge în locuința morților!"

[10]Apoi David s-a culcat alături de părinții lui; și a fost înmormântat în „Orașul lui David".

[11]El guvernase poporul Israel o perioadă de patruzeci de ani. La Hebron a guvernat șapte ani, iar la Ierusalim a guvernat treizeci și trei de ani.

[12]Astfel, Solomon i-a urmat la tron tatălui lui – David; și guvernarea lui s-a consolidat foarte mult.

[13]Adonia – fiul Haghitei – a venit la Batșeba care era mama lui Solomon. Ea l-a întrebat: „Vii cu *(gânduri de)* pace?" El a răspuns: „Da, cu *(gânduri de)* pace!"

[14]Apoi a adăugat: „Doresc să îți spun ceva." Ea i-a zis: „Spune!"

[15]Și el i-a spus: „Știi că guvernarea era a mea și că tot Israelul se aștepta ca eu să îl guvernez. Dar guvernarea i-a revenit fratelui meu; pentru că i-a dat-o Iahve.

[16]Acum, doresc să te rog ceva. Nu mă refuza!" Ea i-a zis: „Vorbește!"

[17] Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

[18] Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

[19] Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

[20] Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

[21] Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

[22] Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

[23] E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

[24] Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

[25] Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

[26] E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

[27] Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

[17]El a zis: „Te rog să ceri regelui Solomon ca Abişag din Şunem să îmi fie dată ca soţie; fiindcă ştiu că nu te va refuza."

[18]Batşeba a răspuns: „Bine. Mă voi duce la rege să vorbesc pentru tine."

[19]Batşeba s-a dus la regele Solomon ca să vorbească pentru Adonia. Regele s-a ridicat să o întâmpine. S-a aplecat înaintea ei şi apoi s-a aşezat pe tron. El a ordonat să se aducă un tron şi pentru mama lui; iar ea i s-a aşezat la dreapta.

[20]Apoi a zis: „Te voi ruga ceva. Şi doresc să nu mă refuzi!" Regele i-a răspuns: „Vorbeşte, mamă; pentru că nu te voi refuza."

[21]Ea i-a făcut următoarea cerere: „Aş vrea ca Abişag din Şunem să îi fie dată ca soţie fratelui tău – lui Adonia"

[22]Regele Solomon i-a răspuns mamei lui: „De ce o ceri doar pe Abişag din Şunem pentru Adonia? Cere şi guvernarea pentru el; pentru că este fratele meu mai în vârstă decât mine! Cere-o pentru el, pentru preotul Abiatar şi pentru Ioab – fiul Ţeruiei!"

[23]Atunci regele Solomon a jurat pe Iahve, zicând: „Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea Lui, dacă aceste cuvinte nu îl vor costa viaţa pe Adonia!

[24]Jur pe Iahve care este viu, care m-a ajutat să stau pe tronul tatălui meu – David – şi care mi-a făcut o familie exact cum a promis, că Adonia va muri astăzi!"

[25]Regele Solomon l-a trimis pe Benaia – fiul lui Iehoiada – să îl omoare pe Adonia. Şi astfel a murit Adonia.

[26]Apoi regele i-a zis preotului Abiatar: „Du-te la proprietăţile tale de la Anatot; pentru că meriţi să mori. Totuşi, nu te voi omorî astăzi; pentru că ai transportat Cufărul lui Iahve – a Celui care este Stăpânul *(lumii)* – în vremea tatălui meu – David; şi pentru că ai suportat şi tu tot ce a venit în viaţa tatălui meu."

[27]Astfel, Solomon l-a îndepărtat pe Abiatar din slujba de preot al lui Iahve. El a făcut să se întâmple exact cum spusese Iahve la Şilo despre familia lui Eli.

28 Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

29 Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

30 Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

31 Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

32 Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

33 Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

34 Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

35 Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

Morte de Simei

36 Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

37 Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo

28Când a primit vestea despre moartea lui Adonia, Ioab care fusese aliatul lui – deși nu susținuse pe Absalom – a fugit la cortul lui Iahve; și s-a prins de „coarnele” altarului.

29Regele Solomon a fost anunțat că Ioab a fugit la cortul lui Iahve și că era la altar. Atunci Solomon l-a trimis pe Benaia – fiul lui Iehoiada – căruia i-a ordonat: „Du-te și omoară-l!”

30Benaia s-a dus la cortul lui Iahve și i-a zis lui Ioab: „Regele a poruncit să vii afară!” Ioab a răspuns: „Nu! Vreau să mor aici!” Benaia s-a întors la rege și i-a spus cuvintele lui Ioab.

31Regele i-a ordonat: „Fă-i exact cum a cerut. Omoară-l; apoi înmormântează-l și îndepărtează astfel de peste mine și de peste familia tatălui meu sângele nevinovat pe care l-a vărsat Ioab!

32Iahve îl va pedepsi pentru sângele vărsat; pentru că i-a lovit pe cei doi bărbați care erau mai corecți și mai buni decât el. I-a omorât cu sabia pe Abner – fiul lui Ner –, conducătorul armatei lui Israel și pe Amasa – fiul lui Ieter –, conducătorul armatei lui Iuda, fără ca tatăl meu – David – să știe acest lucru.

33Pentru vărsarea sângelui acestora să fie vinovat Ioab și urmașii lui pentru totdeauna. Dar pentru David, pentru urmașul lui, pentru familia acestuia și pentru tronul lui, să vină pace mereu de la Iahve.”

34Atunci Benaia – fiul lui Iehoiada – s-a dus, l-a lovit pe Ioab și l-a omorât. Apoi a fost înmormântat în terenul lui din deșert.

35Regele l-a desemnat pe Benaia – fiul lui Iehoiada – în funcția de conducător al armatei în locul lui Ioab; iar pe preotul Țadoc l-a pus în locul lui Abiatar.

36Apoi regele l-a chemat pe Șimei și i-a zis: „Construiește-ți o casă în Ierusalim și locuiește acolo; dar să nu pleci în altă parte!

37Fii sigur că în ziua în care vei pleca și vei trece prin valea pârâului Chidron, vei muri. Atunci doar tu vei fi vinovat de vărsarea sângelui tău!”

38Șimei i-a răspuns: „Bine. Slujitorul tău va proceda exact cum a zis stăpânul meu, regele!”

que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

43 Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?

44 Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

45 Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

46 O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

1 Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

2 Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

39Dar după trei ani, doi dintre slujitorii lui Șimei au fugit la Achiș – fiul lui Maaca – regele Gatului. Șimei a fost anunțat: „Să știi că slujitorii tăi sunt în localitatea Gat!”

40Atunci Șimei și-a pus șaua pe măgar și s-a dus la Achiș – în localitatea Gat – ca să își caute slujitorii. Șimei a ajuns acolo și și-a adus slujitorii înapoi din Gat.

41Solomon a aflat că Șimei a plecat din Ierusalim în Gat și că s-a întors de-acolo.

42Atunci regele l-a chemat pe Șimei; și apoi i-a zis: „Nu te-am pus eu să juri pe Iahve și nu te-am avertizat că în mod cert vei muri în ziua în care vei ieși din Ierusalim ca să pleci în altă parte? Și nu mi-ai răspuns tu: «Bine! Mă voi conforma acestei porunci!»?

43De ce nu ți-ai respectat jurământul făcut *(în fața)* lui Iahve și nu te-ai conformat poruncii pe care ți-am dat-o?”

44Regele i-a mai zis lui Șimei: „Tu știi în inima ta tot răul pe care i l-ai făcut tatălui meu – lui David. Acum Iahve a întors răutatea ta împotriva capului tău!

45Dar regele Solomon va fi binecuvântat, iar tronul lui David va fi apărat înaintea lui Iahve pentru totdeauna.”

46Apoi regele i-a poruncit lui Benaia – fiul lui Iehoiada – să îl omoare. El a venit, l-a lovit pe Șimei și l-a omorât. Astfel, guvernarea lui Solomon se consolida din ce în ce mai mult.

1 Regi 3

1Solomon a devenit rudă a faraonului. El a luat-o ca soție pe fiica monarhului Egiptului; și a adus-o în „Orașul lui David” până când a terminat construirea palatului, a casei lui Iahve și a zidului din jurul Ierusalimului.

2Poporul încă mai oferea sacrificii pe locuri înalte, pentru că nu fusese construită o casă pentru numele lui Iahve.

2 Crônicas 1.2-13

3 Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

4 Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

5 Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

6 Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

7 Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

8 Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

9 Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

13 Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

14 Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

3Solomon Îl iubea pe Iahve și respecta deciziile tatălui lui numit David; dar aducea sacrificii și ardea tămâie pe înălțimi.

4Regele s-a dus la Ghivon ca să aducă *(lui Iahve)* sacrificii, pentru că acolo era cea mai renumită înălțime. El a adus pe acel altar o mie de arderi integrale.

5Iahve i S-a revelat lui Solomon la Ghivon noaptea într-un vis; și i-a zis: „Cere-Mi orice vrei să îți ofer!”

6Solomon a răspuns: „Tu ai fost foarte binevoitor cu sclavul Tău numit David – tatăl meu – pentru că el a umblat înaintea Ta cu seriozitate, în dreptate și având o inimă curată. Ți-ai manifestat această mare bunătate față de el și i-ai dat un fiu care stă astăzi pe tronul lui.

7Doamne, Dumnezeul meu, Tu l-ai confirmat ca rege pe slujitorul Tău în locul tatălui meu, David. Dar eu sunt tânăr și nu am multă experiență în ce privește responsabilitățile mele.

8Slujitorul Tău este în mijlocul poporului pe care l-ai ales – un popor atât de numeros, încât nu poate fi calculat sau numărat.

9Dă-i slujitorului Tău o minte înțeleaptă. Doresc să pot judeca poporul Tău și să am capacitatea de a face diferența între bine și rău; pentru că cine ar putea să judece acest popor numeros care este al Tău?”

10Iahve a agreat cererea lui Solomon;

11și i-a zis: „Pentru că ai cerut acest lucru și nu ai dorit pentru tine nici viață lungă, nici bogății și nici moartea dușmanilor tăi – ci ai solicitat înțelepciune ca să poți face dreptate –,

12voi face așa cum ai cerut. Îți voi da o minte înțeleaptă și practică – așa cum nu a avut nimeni înaintea ta și nici nu va mai avea după tine.

13În plus, îți voi oferi și ce nu ai cerut: bogății și faimă – astfel încât nu va fi niciun alt rege ca tine în tot timpul vieții tale.

14Dacă Mă vei asculta, respectând legile și poruncile Mele – așa cum a făcut tatăl tău, David –, îți voi mări numărul zilelor vieții!”

15 Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

Salomão julga a causa de duas mulheres

16 Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

17 Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

18 No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

19 De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

20 Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

21 Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

22 Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

23 Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

24 Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

25 Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

26 Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

15Solomon s-a trezit și a înțeles că fusese un vis. El s-a întors la Ierusalim, s-a dus înaintea Cufărului Legământului *(făcut de Israel)* cu Iahve și a adus arderi integrale și sacrificii de pace. Apoi a organizat un banchet pentru toți slujitorii lui.

16Atunci au venit înaintea regelui două prostituate.

17Prima a zis: „Stăpânul meu, eu locuiesc împreună cu această femeie în aceeași casă. Am născut un copil în timp ce eram cu ea în casă.

18După trei zile de la nașterea fiului meu, a născut un copil și această femeie. Eram doar noi, singure. Nu mai era altcineva în casă; ci doar noi două.

19În timpul nopții, fiul ei a murit pentru că se culcase peste el.

20Atunci ea s-a sculat pe la jumătatea nopții, mi-a luat fiul de lângă mine în timp ce dormeam și l-a așezat la pieptul ei; iar pe fiul ei – cel care murise – l-a așezat lângă mine.

21M-am sculat dimineața ca să îmi alăptez fiul; dar el era mort. Când m-am uitat atentă la el în lumina zilei, am văzut că nu era fiul pe care-l născusem.”

22Cealaltă femeie a zis: „Ba nu! Fiul meu este cel viu, iar cel mort este al tău!” Dar prima a răspuns: „Nu, nu! Fiul tău este cel mort, iar fiul meu este copilul viu!” Așa se certau ele înaintea regelui.

23Atunci regele a spus: „Una zice: «Fiul meu este copilul viu, iar fiul tău este cel mort!», iar cealaltă zice: «Ba nu, ci fiul tău este cel mort, iar fiul meu este acela viu!»“

24Apoi regele a dat următorul ordin: „Aduceți-mi o sabie!” Și i s-a adus o sabie.

25Atunci el a zis: „Tăiați copilul care este viu în două; și dați-i o jumătate uneia și o jumătate celeilalte!”

26Atunci femeia al cărei fiu era viu, a fost profund afectată pentru fiul ei; și a zis: „Te rog – stăpânul meu – dă-i ei copilul; dar nu îl omorî!” Dar cealaltă zicea: „Să nu fie nici al meu, nici al tău! Tăiați-l în două!”

27 Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

28 Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

1 O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

2 Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

3 Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

4 Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

5 Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

6 Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

7 Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

8 São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

9 Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

10 Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

11 Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

12 Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

13 Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

27 Regele a răspuns: „Daţi-i copilul viu primei femei; şi nu îl omorâţi! Ea este mama lui!”

28 Când a auzit decizia luată de rege în acest caz, tot Israelul s-a temut de el; pentru că a înţeles că înţelepciunea lui Dumnezeu era în Solomon, ca să facă dreptate.

1 Regi 4

1 Regele Solomon guverna în tot teritoriul locuit de poporul Israel.

2 Urmează lista demnitarilor pe care îi avea în slujba lui: Azaria – fiul preotului Ţadoc;

3 Elihoref şi Ahia – fiii lui Şişa – care erau scribi; Iehoşafat – fiul lui Ahilud – care era cronicar.

4 Benaia – fiul lui Iehoiada – era comandantul armatei. Ţadoc şi Abiatar erau preoţi.

5 Azaria – fiul lui Natan – era şeful administratorilor din teritorii. Zabud – fiul lui Natan – era preot şi prieten al regelui.

6 Ahişar era responsabil cu palatul; iar Adoniram – fiul lui Abda – era şeful celor care prestau muncă obligatorie.

7 Solomon avea în tot Israelul doisprezece administratori de teritorii. Aceia aveau grijă de hrana regelui şi a familiei lui – fiecare pentru o perioadă de o lună pe an.

8 Numele acestora sunt: Ben-Hur, care era administrator pentru zona muntoasă a lui Efraim.

9 Ben-Decher era administrator în Macaţ, în Şaalbim, în Bet-Şemeş şi în Elon Bet-Hanan.

10 Ben-Hesed era administrator în Arubot. Soco şi tot teritoriul numit Hefer, erau ale lui.

11 Ben-Abinadab avea în administrare toate înălţimile Dorului; iar Tafat – fiica lui Solomon – era soţia acestuia.

12 Baana – fiul lui Ahilud – era administrator în Taanah, în Meghido şi în tot Bet-Şanul care este lângă Ţortan, sub Izreel. Apoi, el mai administra de la Bet-Şan până la Abel-Mehola şi până dincolo de Iocmeam.

[14] Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

[15] Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[19] Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

A prosperidade do reino de Salomão

[20] Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

[21] Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

[22] Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

[23] dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

[24] Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

[25] Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

[26] Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

[27] Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

[28] Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

A sabedoria de Salomão

[29] Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

[13]Ben-Gheber era administrator în Ramot-Ghilad. El avea în administrare teritoriile lui Iair – fiul lui Manase – care sunt în Ghilad, plus teritoriul numit Argob, care este în Bașan. Acolo erau șaizeci de orașe mari cu ziduri și zăvoare de bronz.

[14]Ahinadab – fiul lui Ido – era administrator în Mahanaiim.

[15]Ahimaaț era administrator în *(teritoriul locuit de urmașii lui)* Neftali. El o luase ca soție pe Bosmat – fiica lui Solomon.

[16]Baana – fiul lui Hușai – era administrator în Așer și în Bealot.

[17]Iehoșafat – fiul lui Paruah – era administrator în *(teritoriul locuit de urmașii lui)* Isahar.

[18]Șimei – fiul lui Ela – era administrator în teritoriile locuite de urmașii lui Beniamin.

[19]Gheber – fiul lui Uri – era administrator în teritoriul Ghiladului, în fostul teritoriu al lui Sihon – regele amoriților – și a lui Og – regele Bașanului. El era singurul administrator în toată această zonă.

[20]Oamenii din teritoriul numit Iuda și din acela numit Israel, erau foarte mulți: ca nisipul de pe malul mării. Ei mâncau, beau și se bucurau.

[21]Solomon mai guverna toate regatele de la râu până în teritoriul filistenilor și până la limita teritorială a Egiptului. Oamenii din toate aceste zone îi plăteau o taxă; și i-au fost subordonați lui Solomon cât timp a trăit el.

[22]Hrana care se pregătea pentru fiecare zi în casa lui Solomon, era făcută din: treizeci de cori de făină fină și șaizeci de cori de făină integrală,

[23]zece boi grași hrăniți în grajd, douăzeci de boi îngrășați la pășune și o sută de oi. La toate acestea se adăugau cerbi, capre sălbatice, căpriori și păsări îngrășate.

[24]Solomon guverna în toată regiunea situată dincoace de râu: de la Tifsah până la Gaza, în toate zonele conduse de regii care erau în acea parte; și trăia în pace cu toate popoarele vecine.

[25]Israelienii din teritoriul numit Iuda și din cel numit Israel – de la Dan până la Beer-Șeba –

[30] Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

[31] Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

[32] Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

[33] Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

[34] De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

au locuit în totală securitate, stând fiecare sub via și sub smochinul lui în tot timpul guvernării lui Solomon.

[26]Solomon avea patru mii de iesle – pentru caii care erau folosiți la carele lui – și douăsprezece mii de cai.

[27]Fiecare dintre administratorii lui avea grijă ca în luna în care presta acest serviciu, să fie asigurată hrana regelui și a tuturor celor care veneau la masa lui Solomon. Ei urmăreau să nu lipsească nimic din tot ce era nevoie acolo.

[28]Administratorii aduceau și orz și paie pentru cai și pentru armăsari. Fiecare își îndeplinea sarcina lui.

[29]Dumnezeu i-a dat lui Solomon înțelepciune, foarte mare capacitate de a face investigații și o nelimitată abilitate de înțelegere. Toate acestea erau ca nisipul de pe malul mării.

[30]Înțelepciunea lui Solomon era mai mare decât aceea a tuturor înțelepților din Est și depășea înțelepciunea Egiptului.

[31]El era mai înțelept decât orice alt om: mai înțelept decât ezrahitul Etan, mai înțelept decât Heman și mai înțelept decât Calcol și Darda – fiii lui Mahol. Faima lui s-a răspândit printre toate popoarele din jur.

[32]El a scris trei mii de proverbe și a compus o mie cinci cântece.

[33]A vorbit despre copaci – de la cedrul din Liban, până la isopul care crește pe ziduri –, despre animale, despre păsări, despre reptile și despre pești.

[34]Oameni din toate popoarele, trimiși de toți regii de pe pământ care auziseră despre înțelepciunea lui Solomon, veneau ca să asculte ce spunea el.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

[1] Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

1 Regi 5

[1]Hiram – regele Tirului – și-a trimis slujitorii la Solomon; pentru că auzise despre ungerea acestuia ca rege în locul tatălui lui. Și Hiram îl iubise pe David toată viața lui.

[2]Apoi Solomon i-a trimis un mesaj lui Hiram, spunându-i:

[2] Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

[3] Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

[4] Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

[5] Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

[6] Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

[7] Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

[8] Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

[9] Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

[10] Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

[11] Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

[12] Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo

[3]„Tu știi că tatăl meu – David – nu a putut construi o casă pentru *(a onora)* numele Dumnezeului lui numit Iahve – din cauza războaielor la care a participat împotriva tuturor dușmanilor lui din toate părțile – până când Iahve i-a pus *(pe toți)* sub picioarele lui.

[4]Acum Iahve – Dumnezeul meu – mi-a dat odihnă din toate părțile. Nu mai am niciun dușman și nu mă amenință niciun dezastru.

[5]În aceste condiții, intenționez să construiesc o casă pentru numele Dumnezeului meu care se numește Iahve – exact cum îi spusese Iahve tatălui meu – David – când a zis: «Fiul tău, pe care îl voi pune să stea pe tronul tău și care te va înlocui, va construi o casă pentru numele Meu.»

[6]Deci dă ordin să se taie cedrii din Liban pentru mine. Slujitorii mei vor lucra împreună cu slujitorii tăi; iar eu îți voi plăti pentru munca făcută de slujitorii tăi. Îți voi da tot ce îmi vei cere; pentru că tu știi că nimeni dintre noi nu poate să taie lemne ca sidonienii."

[7]Când a auzit Hiram cuvintele lui Solomon, s-a bucurat foarte mult; și a zis: „Să fie binecuvântat astăzi Iahve; pentru că i-a dat lui David un fiu înțelept, care să guverneze acest popor numeros!"

[8]Hiram i-a trimis un mesaj lui Solomon, spunându-i: „Am primit mesajul pe care mi l-ai trimis. Voi face tot ce dorești cu lemnele de cedru și de chiparos.

[9]Slujitorii mei le vor aduce din Liban la mare; și de acolo le voi trimite cu plutele pe apă, până la locul pe care mi-l vei preciza. Le voi descărca acolo, iar tu le vei putea transporta mai departe. Pentru aceste lemne îți cer să trimiți hrană familiei mele."

[10]Astfel, Hiram i-a dat lui Solomon lemne de cedru și de chiparos – atât cât a dorit el;

[11]iar Solomon i-a dat lui Hiram douăzeci de mii de cori de grâu – ca hrană pentru familia lui – și douăzeci de mii de cori de ulei făcut din măsline presate. Aceasta era cantitatea de alimente pe care i le dădea Solomon lui Hiram în fiecare an.

2 Crônicas 2.17-18

13 Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

14 E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

15 Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

16 afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

17 Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

18 Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

12Iahve îi dăduse lui Solomon înțelepciune – așa cum promisese. Între Hiram și Solomon a fost pace; și au ratificat împreună un legământ.

13Regele Solomon a luat din tot Israelul treizeci de mii de oameni care să presteze muncă obligatorie.

14I-a trimis în Liban prin rotație, câte zece mii de persoane pe lună. O lună lucrau în Liban, iar două luni stăteau acasă. Adoniram era șeful celor care prestau această muncă.

15Solomon mai avea șaptezeci de mii de transportori și optzeci de mii de cioplitori în stâncă.

16În afară de aceștia, existau trei mii trei sute de conducători ai lui Solomon care supravegheau lucrarea și poporul care muncea.

17Conform ordinului regelui, ei au adus pietre mari care se transportau cu mare dificultate. Ele erau pietre cioplite, pregătite să fie folosite pentru temelia casei.

18Astfel, constructorii lui Solomon împreună cu cei ai lui Hiram și cu oamenii din Ghebal, au cioplit și au pregătit lemnele și pietrele pentru construirea casei *(lui Iahve)*.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

2 Crônicas 3.1-9

1 No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

2 A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

3 O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

4 Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

1 Regi 6

1Regele Solomon a început construirea casei lui Iahve în al patrulea an al guvernării lui pentru poporul Israel, în a doua lună, adică luna Ziv – după patru sute optzeci de ani de la plecarea israelienilor de pe teritoriul Egiptului.

2Casa pe care regele Solomon a construit-o pentru Iahve, avea șaizeci de coți lungime, douăzeci de coți lățime și treizeci de coți înălțime.

3Porticul din fața principalei săli a casei, era făcut pe toată lățimea ei; și avea douăzeci de coți. Începând din fața casei, acest portic avea o lungime de zece coți.

4Solomon a făcut casei ferestre care aveau o deschidere îngustă.

5Pe toate părțile laterale ale zidului casei, atât pe acela al principalei săli, cât și pe cel al

[5] Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

[6] O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

[7] Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

[8] A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

[9] Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

[10] Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

[11] Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

[12] Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

[13] E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

O Santo dos Santos

[14] Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

[15] Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

[16] Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

[17] Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

sanctuarului interior, el a construit mai multe rânduri de săli.

[6]Rândul de jos era lat de cinci coți. Cel de la mijloc avea lățimea de șase coți; iar al treilea – de sus – avea lățimea de șapte coți. La partea exterioară, pe toate laturile casei, a făcut niște borduri, astfel încât grinzile care sprijineau sălile să nu fie fixate în zidurile ei.

[7]Pentru construirea casei s-au folosit pietre cioplite în carieră. Astfel, atunci când s-a făcut asamblarea ei, nu s-a folosit nici ciocanul, nici toporul și nici vreo altă unealtă de fier.

[8]Intrarea în sălile de jos era prin partea dreaptă a casei. Exista o scară pe care se putea ajunge la nivelul din mijloc. De acolo, ea continua până la al treilea nivel.

[9]După ce a terminat construirea casei, a acoperit-o cu grinzi și cu scânduri făcute din lemn de cedru.

[10]Fiecare dintre rândurile de săli construite pe laturile casei, avea înălțimea de cinci coți. Ele erau legate de casă prin grinzi făcute din lemn de cedru.

[11]Apoi Iahve i-a vorbit lui Solomon, zicându-i:

[12]„Îți vorbesc acum în legătură cu această casă pe care o construiești. Dacă vei trăi conform cerințelor legilor Mele, dacă vei respecta deciziile Mele și vei pune în aplicare toate poruncile Mele, atunci Îmi voi respecta promisiunea pe care am făcut-o tatălui tău, David, iar tu vei fi beneficiarul ei.

[13]Voi locui în mijlocul israelienilor; și nu voi abandona poporul Meu numit Israel.”

[14]Așa a construit Solomon casa; și a terminat-o.

[15]El a acoperit zidurile de la interiorul ei cu lemn de cedru – de la pardoseală până la tavan; și a acoperit pardoseala cu scânduri făcute din lemn de chiparos.

[16]A acoperit cu scânduri făcute din lemn de cedru o suprafață de douăzeci de coți – în partea din spate a casei – de la pardoseală până la tavan; și a făcut la interior un sanctuar numit „Locul Foarte Sfânt”.

[18] O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

[19] No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

[20] Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

[21] Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

[22] Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

[23] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

[24] Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

[25] Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

[26] A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

[27] Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

[28] E cobriu de ouro os querubins.

Ornamentação das paredes e das portas

[29] Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

[30] Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

[17]Principala sală din față, care era la interiorul casei, avea latura de patruzeci de coți.

[18]Pe lemnul de cedru din interiorul casei, erau sculptate *(ornamental)* plante agățătoare și flori cu petale deschise. Totul era acoperit cu *(lemn de)* cedru. Nu se vedea nicio piatră.

[19]Solomon a pregătit sanctuarul interior în incinta casei, ca să pună acolo Cufărul Legământului *(făcut de Israel)* cu Iahve.

[20]Sanctuarul interior avea lungimea de douăzeci de coți, lățimea de douăzeci de coți și înălțimea de douăzeci de coți. El l-a „îmbrăcat” cu aur curat. A poleit cu aur și altarul care fusese făcut din lemn de cedru.

[21]Solomon a poleit partea interioară a casei cu aur curat; și a suspendat lănțișoare de aur înaintea sanctuarului interior, pe care l-a poleit cu aur curat.

[22]Astfel, el a acoperit toată casa cu aur curat. A mai poleit cu aur și altarul care era pus în sanctuarul interior.

[23]În acesta a amplasat doi heruvimi făcuți din lemn de măslin. Ei aveau o înălțime de zece coți.

[24]Lungimea fiecăreia dintre aripile primului heruvim era de cinci coți, astfel încât de la capătul uneia până la capătul celeilalte, era o lungime de zece coți.

[25]Al doilea heruvim avea o lungime de zece coți. Heruvimii erau identici în ce privește măsura și forma lor.

[26]Înălțimea fiecăruia dintre cei doi heruvimi era de zece coți.

[27]Solomon a pus heruvimii în mijlocul sanctuarului interior. Ei stăteau acolo cu aripile întinse. Aripa unuia atingea un zid, iar aripa celui de-al doilea atingea celălalt zid. Cealaltă aripă a fiecărui heruvim se atingea de aripa celuilalt la mijlocul acelui spațiu.

[28]Solomon a poleit cei doi heruvimi cu aur.

[29]Pe toate zidurile casei, atât în sanctuarul interior, cât și în principala sală, a sculptat heruvimi, palmieri și flori cu petale deschise.

[31] Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

[32] Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

[33] Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

[34] cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

[35] E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

[36] Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

[37] No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

[38] E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

[30]El a mai placat cu aur și pardoseala celor două săli *(principale de la primul nivel)*, din spatele casei și până în fața ei.

[31]Pentru intrarea în sanctuarul aflat la interiorul casei, a făcut uși din lemn de măslin, cu tocuri în cinci muchii.

[32]Pe cele două uși făcute din lemn de măslin, a sculptat heruvimi, palmieri și flori cu petale deschise. Pe toate acestea le-a poleit apoi cu aur. A poleit cu aur și heruvimii și palmierii.

[33]La fel a procedat și pentru intrarea în principala sală a casei. A făcut tocuri din lemn de măslin, în patru muchii.

[34]Apoi a construit două uși din lemn de chiparos. Fiecare ușă avea două părți mobile și se putea întoarce pe balamalele ei.

[35]A gravat pe ele heruvimi, palmieri și flori cu petale deschise; apoi le-a poleit cu aur.

[36]A făcut zidul curții interioare din trei rânduri de pietre cioplite și un rând de grinzi din lemn de cedru.

[37]Temelia casei lui Iahve a fost pusă în luna Ziv din al patrulea an *(al guvernării lui Solomon)*.

[38]În al unsprezecelea an, în luna Bul, adică a opta lună, casa a fost terminată în totalitate, conform tuturor indicațiilor. Solomon a construit-o în șapte ani.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

[1] Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

[2] Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

[3] A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.

[4] Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.

1 Regi 7

[1]Solomon a construit și pentru el un palat, pe care l-a terminat în treisprezece ani.

[2]Acela a fost „palatul Pădurii Libanului” care avea o sută de coți lungime, cincizeci de coți lățime și treizeci de coți înălțime. El era susținut de patru rânduri de stâlpi făcuți din lemn de cedru, pe care pusese grinzi tot de cedru.

[3]Acest palat era acoperit cu cedru deasupra camerelor susținute de patruzeci și cinci de stâlpi. Erau câte cincisprezece stâlpi pe un rând.

[4]Palatul avea trei rânduri de ferestre așezate față în față, pe trei nivele.

[5] Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

[6] Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

[7] Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

[8] A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

[9] Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

[10] O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

[11] por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

[12] Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

[13] Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

[14] Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

As duas colunas do templo

2 Crônicas 3.15-17

[15] Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

[16] Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

[5]Toate ușile și toate tocurile lor erau făcute în patru muchii; iar ferestrele erau poziționate una în fața celeilalte, pe trei nivele.

[6]Solomon a făcut o galerie din coloane. Aceasta avea cincizeci de coți lungime și treizeci de coți lățime. În fața ei era un portic cu stâlpi; iar la marginea acestuia făcuse o prelungire protectoare ca o streașină.

[7]Solomon a mai construit porticul tronului unde judeca. Era numit „Porticul de judecată”. El l-a acoperit cu lemn de cedru începând de la pardoseală și până la tavan.

[8]Palatul în care urma să locuiască Solomon, era poziționat într-o altă curte: în spatele porticului; și era construit în același fel. Solomon a construit un alt palat asemănător acestui *(edificiu cu)* portic. El a fost făcut pentru fiica faraonului pe care Solomon o luase ca soție.

[9]Toate aceste clădiri au fost făcute din pietre scumpe, tăiate cu fierăstrăul conform dimensiunilor stabilite – atât pe fața lor pentru interior, cât și pe fața pentru exterior a zidului – de la temelie până la cea mai înaltă parte a construcției și din exterior până la marea curte.

[10]Temeliile erau făcute din pietre mari și valoroase. Unele aveau latura de zece coți, iar altele de opt coți.

[11]Deasupra erau puse *(alte)* pietre valoroase, tăiate conform dimensiunilor stabilite; și peste ele erau puse grinzi făcute din lemn de cedru.

[12]Curtea mare era înconjurată cu un zid făcut din trei rânduri de pietre cioplite și un rând de grinzi din lemn de cedru – exact ca acea curte interioară a casei lui Iahve și ca porticul ei.

[13]Regele Solomon a trimis pe cineva la Tir. Acela l-a adus de acolo pe Hiram,

[14]care era fiul unei văduve din tribul urmașilor lui Neftali. Tatăl lui fusese un tirian care făcea lucrări în bronz. Hiram era plin de înțelepciune, de inteligență și de cunoaștere pentru conceperea oricărei lucrări din bronz. El a venit la regele Solomon și i-a făcut toată această lucrare.

[15]A turnat doi stâlpi de bronz. Un stâlp avea o înălțime de optsprezece coți, iar grosimea lui

[17] Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

[18] Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

[19] Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

[20] Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

[21] Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

[22] No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição

2 Crônicas 4.1-5

[23] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[24] Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[25] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[26] A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo

2 Crônicas 4.6-22

[27] Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

[28] e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

se putea măsura cu un fir care avea lungimea de doisprezece coţi. Al doilea stâlp era identic cu primul.

[16]Hiram a turnat şi două ornamente de bronz, ca să le pună pe vârfurile stâlpilor. Fiecare ornament avea o înălţime de cinci coţi.

[17]Apoi a făcut nişte reţele de lanţuri împletite pentru ornamentele de legătură care erau pe vârful stâlpilor. A turnat câte şapte reţele pentru fiecare ornament.

[18]A făcut nu numai stâlpii, ci şi două şiruri de rodii. Acestea înconjurau fiecare reţea şi erau făcute ca podoabă pentru ornamentele de pe vârful stâlpilor. A făcut acelaşi lucru pentru fiecare ornament.

[19]Ornamentele de legătură care erau pe vârful stâlpilor porticului semănau cu nişte crini şi aveau dimensiunea de patru coţi.

[20]Pe ornamentele de pe cei doi stâlpi – deasupra zonei în formă de cupă de lângă reţea – erau două sute de rodii aşezate în şiruri care le înconjurau.

[21]A pus stâlpii în poziţie verticală în faţa porticului care era în faţa principalei săli. L-a pus iniţial pe cel din dreapta; şi l-a numit Iachin. Apoi l-a pus pe cel din stânga; şi l-a numit Boaz.

[22]Ornamentele de pe vârful stâlpilor erau făcute în formă de crin. Astfel s-a finalizat lucrarea stâlpilor.

[23]Apoi a făcut „marea" turnată. Aceasta era rotundă şi avea diametrul de zece coţi. Înălţimea ei era de cinci coţi; şi se putea măsura diametrul de la bază cu un fir de treizeci de coţi.

[24]Sub marginea ei erau ornamente în formă de plantă agăţătoare care o înconjurau – câte zece la fiecare muchie, pe toate părţile „mării". Ornamentele erau aşezate în două şiruri, fiind turnate dintr-o singură piesă cu „marea".

[25]Această „mare" era aşezată pe doisprezece boi: trei orientaţi spre Nord, trei orientaţi spre Vest, trei orientaţi spre Sud şi trei orientaţi spre Est. „Marea" era pusă deasupra boilor. Partea din spate a corpurilor boilor era spre interior.

[29] nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

[30] Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

[31] A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

[32] As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

[33] As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

[34] Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

[35] No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

[36] Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

[37] Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

[38] Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

[39] Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

[40] Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

[26]Grosimea „mării” era cât lăţimea palmei; iar marginea ei era prelucrată ca aceea a unei cupe, asemănătoare florii de crin. „Marea” avea o capacitate două mii de baţi de lichid.

[27]Hiram a făcut şi zece postamente de bronz. Fiecare postament avea patru coţi lungime, patru coţi lăţime şi trei coţi înălţime.

[28]Aceste postamente aveau ornamente fixate în rame.

[29]Pe aceste ornamente fixate în rame, cât şi pe rame, erau sculptaţi lei, boi şi heruvimi. Deasupra leilor şi a boilor, cât şi sub aceştia, erau ghirlande suspendate.

[30]Fiecare postament avea câte patru roţi de bronz, cu osii de bronz; iar la cele patru colţuri ale lui existau suporturi decorate cu ghirlande pe fiecare parte pe care era fixat un bazin.

[31]Deschizătura unui asemenea bazin din interiorul centurii pe care erau făcute gravuri, se prelungea în exterior cu un cot şi era rotundă. Împreună cu baza ei, aceasta avea lungimea de un cot şi jumătate. Ramele postamentelor erau pătrate, nu rotunde.

[32]Cele patru roţi erau fixate sub ornamente, iar osiile lor erau prinse de postament. Diametrul fiecărei roţi era de un cot şi jumătate.

[33]Roţile erau făcute ca cele ale unui car: atât osiile, obezile, spiţele cât şi butucii lor se executaseră prin turnare.

[34]La cele patru colţuri ale fiecărui postament erau patru suporturi care formau o singură piesă cu postamentul.

[35]În partea de sus a postamentului era o centură rotundă. Ea avea o jumătate de cot înălţime; iar suporturile şi ramele din partea de sus a postamentului formau o singură piesă cu acesta.

[36]Pe suprafeţele ramelor şi ale suporturilor au fost sculptaţi heruvimi, lei şi palmieri, înconjuraţi de ghirlande.

[37]Aşa a făcut Hiram cele zece postamente. Toate au fost turnate după acelaşi tipar. Ele aveau aceleaşi dimensiuni şi aceeaşi formă.

[38]Apoi el a construit zece bazine de bronz. Fiecare dintre acestea avea patru coţi şi capacitatea de patruzeci de baţi. Fiecare bazin

[41] as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

[42] as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

[43] os dez suportes e as dez pias sobre eles;

[44] o mar com os doze bois por baixo;

[45] os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

[46] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

[47] Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

[48] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

[49] os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

[50] também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

As dádivas de Davi colocadas no templo

2 Crônicas 5.1

[51] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

era așezat pe câte unul dintre cele zece postamente.

[39]A pus cinci dintre postamente în partea dreaptă și cinci în partea stângă a casei; și a pus „marea” în partea dreaptă, în colțul de sud-est al clădirii.

[40]Hiram a mai făcut și ligheanele, lopețile și cupele. Astfel a finalizat Hiram toată lucrarea pe care a făcut-o regelui Solomon pentru casa lui Iahve.

[41]El a construit: cei doi stâlpi, cele două cupe ale ornamentelor care erau pe vârfurile lor și cele două seturi de rețele care împodobeau cele două cupe ale ornamentelor de pe vârfurile stâlpilor.

[42]Mai lucrase la realizarea celor patru sute de rodii pentru cele două seturi de rețele. Apoi a făcut cele două șiruri de rodii care erau pe fiecare rețea, rețelele care acopereau cele două cupe ale ornamentelor de pe vârfurile stâlpilor,

[43]cele zece postamente și cele zece bazine de pe postamente.

[44]A făcut și „marea” cu cei doisprezece boi de sub ea,

[45]oalele, lopețile și cupele. Toate aceste obiecte pe care Hiram i le-a făcut regelui Solomon pentru casa lui Iahve, erau din bronz lustruit.

[46]Regele le-a turnat într-un pământ argilos din Câmpia Iordanului, într-o zonă care era între Sucot și Țortan.

[47]Solomon a lăsat toate aceste obiecte necântărite, pentru că erau foarte multe. Astfel, greutatea bronzului folosit pentru aceste obiecte, nu s-a putut cântări.

[48]Solomon a făcut și toate celelalte obiecte care erau în casa lui Iahve: altarul de aur, masa de aur pentru pâinea care era prezentată înaintea lui Iahve,

[49]suporturile pentru sursele de lumină făcute din aur curat: cinci în partea dreaptă și cinci în partea stângă – în fața sanctuarului interior. Solomon a mai făcut mugurii, candelele și cleștii – din aur –,

[50]ligheanele, uneltele pentru stingerea focului, cupele, ceștile și tăvițele din aur curat. A făcut

din aur chiar și balamalele atât pentru ușile din interiorul casei, unde era intrarea în Locul Foarte Sfânt, cât și pentru ușile de la principala sală a casei.

[51]După ce a fost terminată toată lucrarea pe care o făcuse la casa lui Iahve, regele Solomon a adus lucrurile pe care tatăl lui – David – le închinase lui Iahve: argintul, aurul și vasele. El le-a pus pe toate în locul unde se aduna tezaurul casei lui Iahve.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca

2 Crônicas 5.2-14

[1] Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

[2] Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

[3] Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

[4] e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

[5] O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

[6] Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

[7] Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

[8] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

[9] Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe,

1 Regi 8

[1]Atunci Solomon a chemat la Ierusalim consiliul bătrânilor lui Israel, toți conducătorii triburilor și pe cei ai clanurilor israeliene, ca să mute din „Orașul lui David”, adică din Sion, Cufărul Legământului făcut cu Iahve.

[2]Toți bărbații poporului Israel s-au adunat la regele Solomon cu ocazia sărbătorii din luna Etanim, adică a șaptea lună.

[3]După ce au venit toți aceia care formau consiliul bătrânilor lui Israel, preoții au ridicat Cufărul.

[4]Preoții și leviții au mutat Cufărul lui Iahve, cortul întâlnirii și toate obiectele sfinte care erau în cort.

[5]Regele Solomon, împreună cu toată adunarea poporului Israel care venise înaintea lui, au stat *(toți)* înaintea Cufărului și au sacrificat atât de multe oi și vite, încât nu au putut fi numărate sau calculate.

[6]Preoții au adus la locul lui Cufărul Legământului făcut *(de poporul Israel)* cu Iahve. Ei l-au pus în sanctuarul interior al casei, adică în locul foarte sfânt – sub aripile heruvimilor.

[7]Heruvimii aveau aripile întinse deasupra locului unde era pus Cufărul. Ei acopereau atât Cufărul, cât și barele acestuia.

[8]Barele fuseseră tăiate la o dimensiune care să facă posibilă vederea capetelor lor din locul sfânt care era în fața sanctuarului interior; dar nu se vedeau de afară. Ele sunt acolo și astăzi.

[9]În Cufăr nu mai erau decât cele două table de piatră puse de Moise la Horeb, atunci când

quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

[10] Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

[11] de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

[12] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

[13] Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[14] Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

[15] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[16] Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[17] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[18] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[19] Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[20] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[21] E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus

2 Crônicas 6.12-42

Iahve a ratificat un legământ cu israelienii, după ce ei plecaseră de pe teritoriul Egiptului.

[10]Atunci când preoții au ieșit din locul sfânt, norul a acoperit casa lui Iahve.

[11]Din cauza norului, preoții nu au putut să rămână acolo să își facă slujba; pentru că gloria lui Iahve umpluse casa Lui.

[12]Atunci Solomon a zis: „Iahve a spus că va locui în întuneric.

[13]Eu am construit o superbă casă pentru Tine – un loc unde vei locui pentru totdeauna!"

[14]Apoi regele s-a întors cu fața spre întreaga adunare a poporului Israel; și a binecuvântat-o. Întreaga adunare a poporului Israel stătea în picioare.

[15]El a zis: „Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul lui Israel – care a acționat cu forța Sa și a făcut ce i-a promis tatălui meu – David – atunci când a zis:

[16]«Din ziua în care am scos poporul Meu – Israel – din Egipt, nu am ales niciun oraș dintre toate triburile lui Israel ca să îmi construiesc acolo o casă pentru numele Meu; ci l-am ales pe David ca să guverneze poporul Meu, Israel.»

[17]Tatăl meu – David – intenționa să construiască o casă pentru numele lui Iahve – pentru Dumnezeul lui Israel.

[18]Dar Iahve i-a zis tatălui meu, David: «Tu te-ai gândit să construiești o casă numelui Meu; și este bine că ai avut acest gând!

[19]Totuși, nu tu vei construi casa; ci ea va fi construită de fiul tău. Cel care ți s-a născut, va construi o casă numelui Meu!»

[20]Iahve a făcut exact ce a promis. Eu am venit la guvernare în locul tatălui meu – David. Acum stau pe tronul lui Israel – așa cum a promis Iahve – și am construit această casă pentru numele lui Iahve, care este Dumnezeul lui Israel.

[21]Am pregătit acolo un loc pentru Cufăr în care este legământul lui Iahve, pe care El l-a ratificat cu strămoșii noștri după ce i-a scos de pe teritoriul Egiptului."

[22] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

[23] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[24] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

[25] Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

[26] Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

[27] Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[28] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

[29] Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[30] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

[31] Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

[32] ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[22]Apoi Solomon a stat înaintea altarului lui Iahve; și fiind acolo în prezența întregii adunări a poporului Israel, și-a întins mâinile spre cer

[23]și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, nu este niciun *(dumne)*zeu ca Tine – nici sus în cer, nici jos pe pământ! Tu menții valabilitatea legământului și bunătatea față de slujitorii Tăi care umblă înaintea Ta *(ascultându-Te)* din toată inima lor!

[24]Ți-ai respectat promisiunea făcută sclavului Tău – tatăl meu – David. Ce ai spus cu gura Ta, ai pus în aplicare cu mâna Ta, așa cum se vede astăzi!

[25]Doamne, Dumnezeul lui Israel, fă să se întâmple ce ai promis sclavului Tău – tatălui meu numit David – când ai zis: «Dacă fiii tăi vor trăi atenți cu privire la comportamentul lor și dacă vor umbla înaintea Mea la fel ca tine, nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș care să stea înaintea Mea pe tronul lui Israel.»

[26]Acum, Dumnezeul lui Israel, îmi doresc să se întâmple așa cum spune promisiunea pe care ai făcut-o sclavului Tău numit David – tatălui meu.

[27]Dar oare va locui Dumnezeu în mod real pe pământ? Este evident că nici chiar cerul și cerul cerului nu Te pot cuprinde; cu atât mai puțin ar putea face acest lucru tocmai casa pe care am construit-o eu!

[28]Doamne, Dumnezeul meu, ia în considerare rugăciunea slujitorului Tău și ascultă cererea lui! Auzi ce îți spune slujitorul Tău și ascultă rugăciunea pe care el Ți-o face astăzi!

[29]Doresc să vegheze ochii Tăi ziua și noaptea și să privească la această casă, la locul despre care ai zis: «Acolo va fi numele Meu!» Ascultă rugăciunea pe care Ți-o face slujitorul Tău pentru acest loc.

[30]Ascultă cererea slujitorului Tău și a poporului Tău – Israel – când se va ruga privind spre acest loc. Ascultă din cer – de unde locuiești; ascultă și iartă!

[31]Se va putea întâmpla ca cineva să păcătuiască împotriva semenului lui; și apoi va fi obligat să facă un jurământ. Când va veni

[33] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

[34] ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

[35] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[36] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

[37] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[38] toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[39] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

[40] para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[41] Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

[42] (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

[43] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

[44] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e

astfel să jure înaintea altarului din această casă,

[32]ascultă din cer, lucrează și judecă-i pe slujitorii Tăi, condamnându-l pe cel nedrept. Aruncă împotriva capului aceluia, faptele lui. Fă dreptate celui care este om corect și recompensează-l conform dreptății lui!

[33]Va fi posibil ca poporul Tău – Israel – să fie învins de dușman pentru că a păcătuit împotriva Ta. Dar când el se va întoarce la Tine, va glorifica numele Tău, Ți se va ruga și va căuta bunătatea Ta în această casă,

[34]ascultă din cer, iartă păcatul poporului Tău – Israel – și adu-l înapoi în țara pe care le-ai dat-o strămoșilor lui!

[35]Se va întâmpla că cerul va fi închis și nu va mai fi ploaie – pentru că au păcătuit împotriva Ta. Dacă ei se vor ruga privind spre acest loc, vor glorifica numele Tău și se vor întoarce de la păcatul lor pentru că i-ai pedepsit,

[36]ascultă-i din cer! Iartă păcatul slujitorilor Tăi și pe acela făcut de poporul Tău, Israel. Învață-i drumul bun pe care trebuie să meargă; și trimite ploaie peste țara Ta pe care i-ai dat-o ca moștenire poporului Tău!

[37]Când va fi în țară foamete, epidemie, filoxeră, mană, lăcuste sau omizi, ori când dușmanul lor le va asedia orașele – indiferent de dezastrul sau de boala care ar veni –

[38]este posibil ca cineva din popor sau chiar tot poporul Tău – Israel – să facă rugăciuni și cereri, recunoscându-și fiecare murdăria inimii lui și să întindă mâinile spre această casă.

[39]Atunci ascultă din cer – care este teritoriul locuinței Tale – și iartă-l! Acționează și recompensează pe fiecare conform faptelor lui – Tu, Cel care cunoști inima fiecăruia; pentru că numai Tu cunoști inimile tuturor oamenilor!

[40]Astfel, ei se vor teme de Tine tot timpul cât vor trăi în țara pe care le-ai dat-o strămoșilor noștri.

[41]Este posibil ca străinul care nu este din poporul Tău – Israel – să vină dintr-o țară îndepărtată datorită faimei numelui Tău.

orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

45 ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

46 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

47 e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

48 e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levarem cativos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

49 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

50 perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

42Și se va întâmpla așa pentru că oamenii vor auzi despre faima numelui Tău, despre forța pe care o are mâna Ta și despre *(cum acționează)* brațul Tău întins. Când va veni și se va ruga privind spre această casă,

43ascultă din cer unde este locuința Ta și oferă-i acelui străin tot ce Îți va cere; pentru ca toate popoarele pământului să Îți cunoască numele și să aibă teamă de Tine așa cum se teme poporul Tău – Israel – și să știe că numele Tău este chemat peste această casă pe care am construit-o!

44Când poporul Tău va fi în război cu dușmanul lui – acolo unde îl vei trimite – și se va ruga lui Iahve cu mâinile îndreptate spre orașul pe care l-ai ales Tu și spre casa pe care am construit-o pentru numele Tău,

45ascultă-le din cer rugăciunea, răspunde cererii lor și fă-le dreptate!

46Când vor păcătui împotriva Ta – pentru că nu este om care să nu păcătuiască –, Te vei mânia pe ei. Îi vei face să ajungă la discreția dușmanilor lor, care îi vor duce captivi într-o țară – depărtată sau apropiată – în care nu vor fi bine primiți.

47Este posibil ca acolo, în țara în care au fost luați captivi, să își analizeze comportamentul, să se întoarcă la Tine și să caute bunătatea Ta pe teritoriul celor care i-au luat captivi. Atunci vor spune: «Am păcătuit, am greșit și am comis răul!»

48 Și de acolo – din țara dușmanilor lor care i-au luat captivi – se vor întoarce la Tine din toată inima lor și din tot sufletul lor. Dacă Ți se vor ruga cu mâinile îndreptate spre țara lor pe care le-ai dat-o strămoșilor lor, spre orașul pe care Tu l-ai ales și spre casa pe care am construit-o eu pentru numele Tău,

49ascultă din cer – din locuința Ta – rugăciunea lor, răspunde cererii lor și fă-le dreptate!

50Iartă poporul Tău care a păcătuit față de Tine! Iartă toate nedreptățile pe care le-au comis împotriva Ta; și fă ca aceia care i-au luat captivi, să se comporte cu milă și cu bunătate față de ei;

[55] pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

[56] Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

[57] O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

[58] a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

[59] Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

[60] para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

[61] Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade

2 Crônicas 7.4-10

[62] E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[63] Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

[64] No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[65] No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o

[51]pentru că aceştia sunt poporul Tău şi moştenirea Ta – poporul pe care l-ai scos din Egipt, din mijlocul cuptorului de fier!

[52]Doresc ca ochii Tăi să fie deschişi la cererea slujitorului Tău şi la cererea poporului Tău – Israel – ca să îi asculţi de fiecare dată când vor striga spre Tine după ajutor.

[53]Pentru că Tu – Doamne, Stăpânul nostru – i-ai separat dintre toate popoarele pământului ca să fie moştenirea Ta, aşa cum i-ai spus sclavului Tău – lui Moise – când i-ai scos pe strămoșii noştri din Egipt!"

[54]Când a terminat Solomon toată această rugăciune cu cereri adresate lui Iahve, s-a ridicat din faţa altarului lui Iahve – unde stătuse îngenuncheat – cu mâinile ridicate spre cer;

[55]şi stând în picioare, a binecuvântat întreaga adunare a poporului Israel cu voce tare, zicând:

[56]„Să fie binecuvântat Iahve, Cel care i-a dat odihnă poporului Său, Israel. Dintre toate promisiunile pe care le-a făcut prin sclavul Său numit Moise, nici măcar una nu a rămas nerespectată!

[57]Dumnezeul nostru numit Iahve să fie cu noi aşa cum a fost cu strămoşii noştri; să nu ne abandoneze şi să nu ne lase;

[58]ci să ne direcţioneze inimile spre El, ca să ne comportăm în totalitate conform metodelor Lui şi să respectăm poruncile, legile şi deciziile Lui pe care le-a dat strămoşilor noştri.

[59]Doresc ca aceste cuvinte pe care le-am pronunţat înaintea lui Iahve, să fie ziua şi noaptea înaintea Dumnezeului nostru numit Iahve; pentru ca El să facă dreptate slujitorului Lui şi poporului Său – Israel – aşa cum va avea nevoie în fiecare zi.

[60]Astfel, toate popoarele pământului să ştie că Iahve este Dumnezeu şi că nu mai există *(un)* altul.

[61]Dar inimile trebuie să vă fie în totalitate ale Dumnezeului nostru numit Iahve; şi să trăiţi conform deciziilor Lui şi respectând poruncile Lui – aşa cum procedaţi astăzi."

Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

66 No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

62Apoi regele împreună cu tot Israelul au adus sacrificii înaintea lui Iahve.

63Solomon I-a adus lui Iahve douăzeci și două de mii de boi și o sută douăzeci de mii de oi ca sacrificiu de pace. Astfel, regele și tot poporul Israel „au sfințit” casa lui Iahve.

64În aceeași zi, regele „a sfințit” mijlocul curții – acel loc din fața casei lui Iahve – pentru că acolo a adus arderile integrale, darurile de mâncare și grăsimea sacrificiilor de pace. Au procedat astfel pentru că altarul de bronz din fața *(sanctuarului)* lui Iahve era prea mic pentru a susține *(toate)* arderile integrale, darurile de mâncare și grăsimea sacrificiilor de pace.

65Solomon a celebrat atunci împreună cu tot Israelul. O mare mulțime de oameni veniți de la Lebo-Hamat și până spre Râul Egiptului, au sărbătorit înaintea Dumnezeului nostru numit Iahve – o perioadă de șapte zile; și au continuat cu alte șapte zile – adică paisprezece zile în total.

66În a opta zi, Solomon a trimis poporul acasă. Ei l-au binecuvântat pe rege și au plecat la corturile lor bucuroși și cu inimile satisfăcute pentru tot binele făcut de Iahve sclavului Său numit David și poporului Său numit Israel.

1 Reis 9

A aliança do SENHOR com Salomão

2 Crônicas 7.11-22

1 Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

2 o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

3 e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

4 Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que

1 Regi 9

1După ce Solomon a terminat casa lui Iahve, palatul regelui și tot ce dorise să construiască,

2Iahve i S-a revelat a doua oară, exact ca la Ghivon.

3El i-a zis: „Ți-am ascultat rugăciunea și am aprobat cererea pe care Mi-ai făcut-o. Am sfințit această casă pe care ai construit-o ca să pui numele Meu acolo pentru totdeauna. Inima Mea va fi interesată de ea; și ochii Mei o vor privi în fiecare zi.

4Iar dacă tu vei trăi înaintea Mea așa cum a trăit tatăl tău – David – cu o inimă curată și în dreptate, respectând tot ce ți-am poruncit și conformându-te legilor și deciziilor Mele,

5voi consolida pentru totdeauna tronul suveranității tale față de poporul Israel. Se va întâmpla așa cum i-am promis tatălui tău –

te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

5 então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

6 Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

7 então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

8 E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

9 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

As demais atividades de Salomão

2 Crônicas 8.1-18

10 Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

11 Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

12 Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

13 Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

14 Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

15 A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

16 porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus

David – atunci când am spus: «Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș care să stea pe tronul lui Israel!»

6Dar dacă voi sau urmașii voștri vă veți întoarce de la *(ascultarea de)* Mine, dacă nu veți respecta poruncile și legile pe care vi le-am dat, dacă vă veți depărta, dacă veți sluji altor *(dumne)*zei și vă veți închina înaintea lor,

7atunci îl voi îndepărta pe Israel din țara pe care i-am dat-o și voi abandona casa pe care am sfințit-o pentru numele Meu; iar Israel va ajunge de râs și va fi cel mai ridiculizat popor între toate celelalte.

8Oricât de impunătoare este această casă acum, toți cei care vor trece pe lângă ea atunci, vor fi șocați, vor fluiera și vor întreba: «De ce a procedat Iahve așa cu această țară și cu această casă?»

9Atunci li se va răspunde: «Pentru că L-au abandonat pe Dumnezeul lor numit Iahve – pe Cel care i-a scos pe strămoșii lor de pe teritoriul Egiptului; și pentru că s-au atașat de alți *(dumne)*zei, închinându-se înaintea lor și slujindu-le. Așa se explică de ce a adus Iahve împotriva lor tot acest dezastru!»“

10La sfârșitul celor douăzeci de ani în care Solomon construise cele două clădiri – casa lui Iahve și palatul regelui –

11după ce Hiram, regele Tirului, îi dăduse lui Solomon lemne de cedru și de chiparos și aur cât a dorit, regele Solomon i-a dat acestuia douăzeci de orașe din zona Galileea.

12Hiram a ieșit din Tir să vadă orașele pe care i le-a dat Solomon; dar nu i-au plăcut.

13Atunci el a zis lui Solomon: „Ce fel de orașe mi-ai dat, frate?” Și de-atunci le-a numit „țara Cabul”. Acel teritoriu are acest nume și astăzi.

14Hiram îi trimisese regelui Solomon o sută douăzeci de talanți de aur.

15Așa s-au întâmplat lucrurile cu oamenii care executau muncă obligatorie și pe care i-a folosit regele Solomon ca să construiască acea casă a lui Iahve, palatul lui, edificiile din localitatea Milo, zidul Ierusalimului și orașele Hațor, Meghido și Ghezer.

que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

17 Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

18 Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

19 todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

20 Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

21 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

22 Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

23 Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

24 Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

25 Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

26 Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

27 Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

28 Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

16Faraonul – regele Egiptului – se dusese să lupte împotriva Ghezerului, îl capturase și îi dăduse foc. Îi omorâse pe canaaniții din oraș și apoi i-l dăduse ca zestre fiicei lui care era soția lui Solomon.

17Solomon a reconstruit orașele Ghezer, Bet-Horonul de Jos,

18Baalat și Tadmor care este în deșert, în interiorul țării.

19El a reconstruit și toate orașele pentru proviziile pe care le avea, orașele pentru carele armatei lui și orașele pentru cavalerie. Solomon a realizat tot ce și-a dorit, făcând construcții în Ierusalim, în Liban și în tot teritoriul care era guvernat de el.

20În țară mai erau urmași ai amoriților, ai hitiților, ai periziților, ai hiviților și ai iebusiților – care nu făceau parte din poporul Israel.

21Toți aceștia rămăseseră acolo. Israelienii nu i-au putut distruge în totalitate. Solomon i-a folosit ca sclavi care prestau munci obligatorii; și situația lor nu s-a schimbat până astăzi.

22Dar Solomon nu i-a folosit pe israelieni ca sclavi. Ei îl serveau ca soldați, ca slujitori, ca demnitari, ca ofițeri și conducători ai carelor și în armata care lupta călare pe cai.

23Existau cinci sute cincizeci de comandanți puși *(de Solomon)* să supravegheze munca și poporul care o executa.

24Fiica lui Faraon a plecat din „Orașul lui David" și s-a dus la palatul pe care Solomon îl construise pentru ea. Atunci a construit el Milo.

25De trei ori pe an, Solomon aducea arderi integrale și sacrificii de pace pe altarul pe care îl construise pentru Iahve; și ardea tămâie înaintea lui Iahve împreună cu acele sacrificii. Astfel a terminat el acea casă *(pentru Iahve)*.

26Regele Solomon a construit și niște corăbii la Ețion-Gheber – localitate care este lângă Elat, pe teritoriul Edomului, lângă malul Mării Roșii.

27Hiram a trimis dintre slujitorii lui pe aceia care cunoșteau marea, ca să slujească împreună cu slujitorii lui Solomon.

[28]Ei s-au dus la Ofir, au luat de acolo patru sute douăzeci de talanți de aur și l-au adus regelui Solomon.

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

[2] Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

[3] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[4] Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[5] e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[6] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[7] Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

[8] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!

[9] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.

[10] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.

1 Regi 10

[1]Atunci când regina din Șeba a auzit vorbindu-se despre faima lui Solomon asociată cu numele lui Iahve, a venit ca să îl testeze punându-i întrebări care aveau un înalt nivel de dificultate.

[2]A ajuns la Ierusalim însoțită de o caravană formată din multe persoane și având cu ea cămile încărcate cu substanțe alimentare aromate. Adusese foarte mult aur și pietre prețioase. A venit la Solomon și i-a vorbit despre tot ce avea pe inimă.

[3]Solomon i-a răspuns la toate întrebările. Nu a fost niciun lucru prea dificil pe care regele să nu fi știut să i-l clarifice.

[4]Regina din Șeba a văzut toată înțelepciunea lui Solomon, palatul pe care-l construise,

[5]mâncarea care se servea la masa lui, locuința slujitorilor lui, felul în care îl slujeau servitorii lui și hainele acestora. A mai remarcat pe cei care se ocupau cu băutura regelui; și a văzut arderile lui integrale pe care le aducea la casa lui Iahve. Atunci a rămas foarte impresionată de toate acestea.

[6]Apoi i-a zis regelui: „Constat că este adevărat ce am auzit în țara mea despre faptele tale și despre înțelepciunea ta!

[7]Dar nu am crezut aceste lucruri până când nu am venit să le văd cu ochii mei. Acum, să știi că nu mi se relatase nici măcar pe jumătate din tot ce am văzut aici! Ai mai multă înțelepciune și bogăție decât se spune în tot ce am auzit vorbindu-se despre tine!

[8]Cei din jurul tău sunt niște oameni fericiți; și la fel trebuie să fie și acești slujitori ai tăi care stau mereu înaintea ta și care aud înțelepciunea ta!

[9]Să fie binecuvântat Iahve – Dumnezeul tău – care te-a agreat și care te-a pus pe tronul lui Israel. Iahve îl iubește pentru totdeauna pe Israel! El te-a pus rege ca să judeci și să faci dreptate!”

11 Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

12 Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

13 O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

As riquezas de Salomão

2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

14 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

15 além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

16 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

17 fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

18 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

19 O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

20 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

21 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata, porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

10Ea i-a oferit regelui o sută douăzeci de talanți de aur, o mare cantitate de substanțe alimentare aromate și pietre prețioase. Niciodată nu au mai fost aduse atât de multe substanțe ca acelea pe care regina din Șeba i le-a oferit regelui Solomon.

11Corăbiile lui Hiram, care au adus aur din Ofir, au mai adus de acolo și mari cantități de lemn parfumat din arbori remarcabili și pietre prețioase.

12Din acel lemn, regele a făcut trepte pentru casa lui Iahve și pentru palatul regelui. A mai construit lire și harpe pentru cântăreți. Niciodată nu a mai fost adus *(în Israel)* atât lemn de acel fel; și nici nu a mai existat așa ceva de atunci încoace.

13Față de lucrurile pe care regele Solomon i le-a oferit din generozitate reginei din Șeba, i-a mai dat tot ce ea și-a dorit și tot ce a cerut. Apoi a plecat și s-a întors în țara ei împreună cu slujitorii pe care îi avea.

14Cantitatea de aur care intra anual în tezaurul lui Solomon era de șase sute șaizeci și șase de talanți de aur,

15în afară de cel care venea de la comercianții care îl obțineau prin activitatea lor de la toți regii Arabiei și de la guvernatorii acelei țări.

16Regele Solomon a făcut două sute de scuturi mari din aur bătut. Pentru fiecare scut a folosit câte șase sute de șecheli de aur.

17El a mai făcut trei sute de scuturi mici din aur bătut. Pentru fiecare dintre aceste scuturi a folosit câte trei mine de aur. Regele a pus acele scuturi în palatul Pădurii Libanului.

18Solomon a mai făcut și un tron mare din fildeș, pe care l-a poleit cu aur pur.

19Tronul avea șase trepte; iar partea de sus era rotundă în spate. Pe fiecare parte laterală a tronului era câte un spătar; și lângă fiecare dintre acestea era așezat câte un leu.

20Pe cele șase trepte erau așezați lei pe o parte și pe cealaltă. Erau în total doisprezece lei așezați pe trepte. Așa ceva nu se mai făcuse pentru niciun regat.

21Toate vasele de băut ale regelui Solomon erau din aur; și toate vasele din palatul Pădurii

[22] Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

[23] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[24] Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[25] Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

[26] Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[28] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[29] Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

Libanului erau din aur pur. Niciunul nu era din argint; pentru că argintul nu avea mare valoare în zilele guvernării lui Solomon.

[22]Regele avea pe mare corăbii făcute de oamenii din Tarşiş. Acestea navigau împreună cu cele ale lui Hiram; şi o dată la trei ani aduceau: aur, argint, fildeş, maimuţe şi păuni.

[23]Regele Solomon i-a depăşit în bogăţie şi în înţelepciune pe toţi regii pământului.

[24]Toată lumea dorea să îl vadă pe Solomon, ca să îi asculte înţelepciunea pe care Dumnezeu o pusese în mintea lui.

[25]În fiecare an, orice om care venea *(să-l vadă pe Solomon)*, îşi aducea darul: vase de argint şi de aur, haine, arme, substanţe alimentare aromate, cai şi măgari.

[26]Solomon a adunat care şi cai. Avea o mie patru sute de care şi douăsprezece mii de cai, pe care îi ţinea în oraşele destinate carelor şi la Ierusalim.

[27]Regele a făcut ca argintul să fie în Ierusalim la fel de mult ca pietrele, iar cedrii la fel de mulţi ca sicomorii de pe dealuri.

[28]Caii pe care îi avea Solomon erau aduşi din Egipt şi din Cue. Comercianţii regelui îi cumpărau din Cue pe un preţ stabilit.

[29]Un car era cumpărat din Egipt cu şase sute de şecheli de argint, iar un cal cu o sută cincizeci de şecheli. Prin intermediul acelor comercianţi erau vânduţi apoi cai şi care tuturor regilor hitiţilor şi regilor Aramului.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

[1] Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

[2] mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

[3] Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

1 Regi 11

[1]În afară de fiica faraonului, Solomon a mai avut şi a iubit multe femei străine: moabite, amonite, edomite, sidoniene şi hitite.

[2]Ele erau dintre popoarele despre care Iahve le poruncise israelienilor: „Să nu vă căsătoriţi cu ele; pentru că în mod cert, acestea vă vor întoarce inimile spre *(dumne)*zeii lor!” Dar Solomon s-a alipit de zeii lor şi i-a iubit.

[3]El avea ca soţii şapte sute de prinţese şi trei sute de concubine; iar soţiile lui i-au pervertit inima.

[4] Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

[5] Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

[6] Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

[7] Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

[8] Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

A ira de Deus contra Salomão

[9] Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

[10] E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

[11] Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

[12] Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

[13] Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

Deus suscita adversários contra Salomão

[14] Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

[15] Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

[16] (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

[4]Când Solomon a îmbătrânit, soțiile lui i-au întors inima spre alți *(dumne)*zei. Astfel, inima lui nu a mai fost în totalitate a Dumnezeului lui numit Iahve, așa cum fusese inima tatălui lui, David.

[5]El i-a slujit lui Aștoret, zeița sidonienilor și lui Moleh, oribilul zeu al amoniților.

[6]Solomon a făcut ce este rău înaintea lui Iahve și nu L-a urmat în totalitate pe Iahve ca tatăl lui – ca David.

[7]Solomon a construit pe muntele din fața Ierusalimului o înălțime pentru Chemoș, oribilul zeu al moabiților, și pentru Moleh, oribilul zeu al amoniților.

[8]Așa a făcut pentru toate soțiile lui străine care ardeau tămâie și care aduceau sacrificii zeilor lor.

[9]Iahve s-a mâniat pe Solomon pentru că își îndepărtase inima de El – de Dumnezeul lui Israel – care i Se revelase de două ori.

[10]El îi poruncise să nu slujească altor *(dumne)*zei; dar Solomon nu s-a conformat poruncii lui Iahve.

[11]Atunci El i-a spus lui Solomon: „Pentru că ai făcut acest lucru și nu ai respectat legământul Meu și legile Mele pe care ți le-am dat, voi smulge regatul de la tine și îl voi da slujitorului tău!

[12]Dar nu voi face acest lucru în timpul vieții tale, din cauza tatălui tău – David; ci îl voi smulge din mâna fiului tău!

[13]Totuși nu voi smulge întregul regat de la el, ci îi voi lăsa fiului tău un trib – din cauza sclavului Meu numit David și a Ierusalimului pe care l-am ales!"

[14]Apoi Iahve a făcut să existe un dușman împotriva lui Solomon. El l-a adus astfel pe edomitul Hadad care era descendent al regilor Edomului.

[15]În timpul guvernării lui David, Ioab – conducătorul armatei –, mergând să îi înmormânteze pe cei morți, i-a omorât pe toți bărbații din Edom.

[17] Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

[18] Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

[19] Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

[20] a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

[21] Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

[22] Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

[23] Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

[24] Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi, eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

[25] Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

[26] Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

[27] Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

[28] Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

[16]Ioab și tot Israelul au rămas acolo pentru șase luni, până i-au omorât pe toți bărbații din Edom.

[17]Dar Hadad fugise în Egipt; și împreună cu el plecaseră câțiva edomiți dintre slujitorii tatălui lui. Atunci, Hadad era doar un copil.

[18]Ei plecaseră din Midian și se duseseră în Paran. Din Paran au luat cu ei niște bărbați și s-au dus în Egipt, la faraon, monarhul Egiptului. Acela i-a dat lui Hadad o casă, un teren agricol și a îngrijit de hrana lui.

[19]Hadad a fost atât de agreat de faraon, încât i-a dat-o ca soție pe sora soției lui – pe regina Tahpenes.

[20]Sora reginei Tahpenes i-a născut un fiu care a fost numit Ghenubat. Pe acesta, Tahpenes l-a crescut la curtea faraonului. Ghenubat a locuit împreună cu fiii faraonului în palatul acestuia.

[21]În timp ce era în Egipt, Hadad a fost informat că David a adormit lângă părinții lui și că Ioab – conducătorul armatei – era mort. Atunci Hadad i-a zis faraonului: „Permite-mi să mă întorc în țara mea!"

[22]Faraonul l-a întrebat: „De ce vrei să te întorci în țara ta? Ce îți lipsește aici la mine?" El a răspuns: „Nimic; dar permite-mi să plec!"

[23]Dumnezeu a făcut să apară un alt dușman care a venit împotriva lui Solomon: pe Rezon – fiul lui Eliada – care fugise de la stăpânul lui, Hadad-Ezer, regele din Țoba.

[24]Rezon a adunat în jurul lui niște bărbați. Apoi a devenit conducătorul unei bande de prădători în vremea când David i-a omorât pe cei din Țoba. Ei s-au dus la Damasc, și-au stabilit reședința în acea localitate și au guvernat acolo.

[25]Rezon a fost un dușman al lui Israel tot timpul vieții lui Solomon. Acțiunile lui s-au adăugat la răul pe care Hadad i l-a făcut lui Solomon. Rezon guverna în Aram; și l-a urât pe Israel.

[26]Apoi slujitorul lui Solomon – Ieroboam, fiul lui Nebat, un efraimit din Țereda, a cărui mamă se numea Țeruia – a complotat împotriva regelui.

[29] Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

[30] Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

[31] e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

[32] Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

[33] Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

[34] Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

[35] Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

[36] E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

[37] Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

[38] Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

[39] Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

[40] Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o

[27]Ocazia în care el a complotat împotriva regelui, a fost aceasta: Solomon construia Milo și astupa spărturile orașului tatălui lui numit David.

[28]Ieroboam era un luptător remarcabil; iar când Solomon a văzut cum își îndeplinea slujba acest tânăr, i-a oferit postul de supraveghetor al tuturor oamenilor din tribul lui Iosif care executau munci obligatorii.

[29]În acele vremuri, Ieroboam a plecat din Ierusalim și s-a întâlnit pe drum cu profetul Ahia din Șilo. El era îmbrăcat cu o manta nouă. Cei doi erau singuri pe câmp.

[30]Atunci profetul Ahia a luat mantaua de pe el și a rupt-o în douăsprezece bucăți.

[31]Apoi i-a zis lui Ieroboam: „Ia-ți zece bucăți; pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – spune: «Voi rupe regatul din mâinile lui Solomon; și îți voi da ție zece triburi.

[32]Lui îi va rămâne *(doar)* un trib – din cauza sclavului Meu numit David și având în vedere orașul Ierusalim, pe care l-am ales dintre toate teritoriile triburilor lui Israel!

[33]Voi face acest lucru pentru că M-a abandonat. Solomon s-a închinat zeiței sidonienilor numită Aștoret, lui Chemoș – zeul moabiților și lui Moleh – zeul amoniților. El nu a mers pe drumul indicat de Mine ca să facă ce este corect în relația cu Mine și nu a respectat legile și deciziile Mele – ca David – tatăl lui.

[34]Dar nu voi lua întregul regat din mâinile lui Solomon, pentru că l-am declarat guvernator toată viața lui din cauza sclavului Meu numit David pe care l-am ales și care a respectat poruncile și legile Mele.

[35]Voi lua regatul din mâinile fiului lui; și îți voi da ție zece triburi.

[36]Dar îi voi da *(numai)* un trib fiului lui – pentru ca sclavul Meu numit David să aibă permanent o lumină înaintea Mea – la Ierusalim – în orașul pe care l-am ales ca să îmi pun numele acolo.

[37]Iar pe tine te voi lua și vei guverna în toate teritoriile unde îți va dori sufletul! Vei fi rege al poporului *(numit)* Israel!

Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

41 Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

42 Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

43 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

38Dacă vei asculta de tot ce îți voi porunci, dacă vei alege să trăiești conform metodelor Mele și vei face tot ce este corect în relația cu Mine, respectând legile și poruncile Mele – așa cum a făcut sclavul Meu David –, voi fi cu tine. Îți voi face o familie stabilă – ca aceea pe care i-am făcut-o lui David – și îți voi da ție pe Israel.

39Astfel îi voi umili pe urmașii lui David; dar acest lucru nu se va întâmpla pentru totdeauna!»“

40Solomon a încercat să îl omoare pe Ieroboam; dar el a fugit în Egipt, la monarhul Șișac; și a rămas acolo până când a murit Solomon.

41Celelalte fapte ale lui Solomon, tot ce a făcut el și înțelepciunea pe care a avut-o, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor lui Solomon”?

42Guvernarea lui Solomon a durat patruzeci de ani la Ierusalim; și a fost exercitată în tot teritoriul locuit de poporul Israel.

43Solomon s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat în orașul tatălui lui numit David. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Roboam.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

3 e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de

1 Regi 12

1Roboam s-a dus la Șehem, pentru că tot poporul Israel venise acolo ca să îl facă rege.

2Când Ieroboam – fiul lui Nebat – a auzit despre acest lucrul, era în Egipt, acolo unde fugise de regele Solomon. Atunci Ieroboam s-a întors din Egipt.

3Israelienii au trimis pe cineva să îl cheme; iar Ieroboam și întreaga adunare a lui Israel au venit și i-au zis lui Roboam:

4„Tatăl tău a făcut jugul nostru din ce în e mai greu. Acum, îți cerem să ne absolvi de obligația acestei dificile slujbe din vremea tatălui tău. Scapă-ne de jugul greu pe care l-a pus el peste noi; și îți vom sluji!”

5El le-a răspuns: „Duceți-vă; și întoarceți-vă la mine după trei zile.” Astfel, poporul a plecat.

Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

12 Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

13 Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

14 e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança

6Regele Roboam a discutat cu bătrânii care i-au slujit tatălui lui – Solomon – în timpul vieții acestuia. El i-a întrebat: „Ce îmi sugerați să răspund acestui popor?”

7Ei i-au zis: „Dacă astăzi vei fi un slujitor pentru oamenii acestui popor, dacă vei fi de acord cu ei și dacă le vei răspunde prin cuvinte acceptabile, ei vor fi slujitorii tăi toată viața lor.”

8Dar Roboam nu a luat în considerare sfatul pe care i l-au dat bătrânii; ci a cerut și părerea tinerilor din generația lui care îi slujeau.

9El i-a întrebat: „Ce propunere aveți? Cum să răspund acestui popor care mi-a cerut să îi iau de pe umeri greul jug pe care tatăl meu l-a pus peste el?”

10Tinerii care crescuseră împreună cu el, i-au răspuns: „Vorbește acestui popor care ți-a spus că tatăl tău i-a făcut jugul greu și că tu trebuie să îl iei de peste el, zicându-i astfel: «Cel mai mic deget al meu este mai gros decât șoldurile tatălui meu.

11Tatăl meu a pus un jug greu peste voi; dar eu voi adăuga alte greutăți jugului vostru. Tatăl meu v-a pedepsit cu bici subțire; dar eu vă voi pedepsi cu un bici gros, împletit.»“

12Ieroboam, însoțit de tot poporul, a venit la Roboam a treia zi, exact cum le poruncise regele când le zisese: „Reveniți la mine peste trei zile!”

13Regele i-a răspuns poporului cu duritate. El nu a luat în considerare sfatul pe care i l-au dat bătrânii;

14și astfel le-a vorbit așa cum îi sugeraseră tinerii: „Tatăl meu v-a făcut jugul greu; dar eu vi-l voi face mult mai greu. Tatăl meu v-a pedepsit cu bice subțiri; dar eu vă voi pedepsi cu bice groase, împletite.”

15Astfel, regele nu a luat în considerare cererea poporului. Dar această situație venea de la Iahve, pentru ca El să își respecte cuvântul pe care îl spusese despre Ieroboam – fiul lui Nebat – prin Ahia din Șilo.

16Când toți israelienii au văzut că regele nu le-a luat în considerare plângerea, i-au răspuns: „Ce avem noi în comun cu David? Nu avem

no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

17 Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

20 Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

21 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

22 Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

23 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

24 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

25 Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

26 Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

27 Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração

nicio moştenire împreună cu fiul lui Işai. Israel, du-te la corturile tale! David, ai grijă de familia ta!” Și astfel, poporul Israel a plecat acasă.

17Dar Roboam a continuat să îi guverneze pe israelienii care locuiau în orașele din teritoriul numit Iuda.

18Regele Roboam l-a trimis la israelieni pe Adoniram. El era șeful celor care prestau munci obligatorii. Dar toți israelienii l-au omorât lovindu-l cu pietre. Atunci regele Roboam s-a grăbit să se urce în car și să fugă la Ierusalim.

19Astfel a început revolta lui Israel împotriva familiei lui David; și așa au și rămas relațiile dintre ei până astăzi.

20Atunci când israelienii au auzit că Ieroboam se întorsese, l-au chemat să vină între oamenii adunați; și l-au numit rege pentru tot teritoriul numit Israel. Cu excepția descendenților din tribul lui Iuda, niciunul dintre ceilalți israelieni nu s-a dus după familia lui David.

21Atunci când Roboam a ajuns la Ierusalim, a adunat pe toți urmașii lui Iuda și pe cei din tribul lui Beniamin. Erau o sută optzeci de mii de bărbați selectați, pregătiți să lupte. Ei au mers la război împotriva celor din teritoriul numit Israel, intenționând să readucă tot regatul sub guvernarea lui Roboam, fiul lui Solomon.

22Dar Cuvântul lui Dumnezeu a venit la Șemaia – omul lui Dumnezeu – și i-a zis:

23„Vorbește atât lui Roboam – fiul lui Solomon – regele lui Iuda și întregului clan al lui Iuda și al lui Beniamin, cât și celor rămași din popor,

24spunându-le că Iahve vă previne: «Nu mergeți să luptați împotriva fraților voștri israelieni! Întoarceți-vă fiecare acasă; pentru că de la Mine a venit acest lucru!»” Ei au ascultat Cuvântul lui Iahve; și astfel s-au întors acasă, conform poruncii lui Iahve.

25Ieroboam a construit orașul Șehem în partea muntoasă a teritoriului locuit de urmașii lui Efraim; și a locuit acolo. Apoi a plecat din acea zonă și a construit orașul Peniel.

dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

[28] Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

[29] Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

[30] E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

[31] Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

[32] Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

[33] No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

[26]El și-a zis: „Este posibil ca acum regatul să se întoarcă la familia lui David.

[27]Dacă acest popor se va duce la casa lui Iahve – în Ierusalim – ca să ofere acolo sacrificii, inima lui va trece de partea stăpânului lor – Roboam – regele lui Iuda. Astfel, pe mine mă vor omorî; și se vor întoarce la Roboam, regele lui Iuda."

[28]După ce a discutat cu cei din jurul lui, regele a făcut doi viței de aur; și a zis poporului: „Este prea dificil pentru voi să vă deplasați până la Ierusalim. Israel, aceștia sunt zeii tăi care te-au scos de pe teritoriul Egiptului!"

[29]A pus unul dintre viței la Betel, iar pe celălalt în teritoriul locuit de urmașii lui Dan.

[30]Acest lucru a devenit o ocazie de păcătuire. Poporul mergea până în teritoriul urmașilor lui Dan ca să se închine înaintea unuia dintre viței.

[31]Ieroboam a construit un sanctuar pe înălțimi; și a desemnat preoți luați din tot poporul, deși ei nu erau dintre leviți.

[32]Ieroboam a stabilit o sărbătoare în a cincisprezecea zi din a opta lună, asemănătoare celei din teritoriul urmașilor lui Iuda; și cu acea ocazie, aducea sacrificii pe altar. El s-a dus la Betel; și acolo a adus sacrificii vițeilor pe care îi făcuse și a desemnat preoți pentru înălțimile pe care le construise.

[33]În a cincisprezecea zi din a opta lună – pe care o alesese singur –, Ieroboam a adus sacrificii pe altarul pe care îl construise la Betel. Astfel, el a stabilit o sărbătoare pentru israelieni; și se ducea la altar ca să ardă tămâie.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

[1] Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

[2] Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam

1 Regi 13

[1]Atunci, un om al lui Dumnezeu a venit din teritoriul numit Iuda la Betel – așa cum îi spusese Cuvântul lui Iahve – în timp ce Ieroboam stătea lângă altar, arzând tămâie.

[2]El a strigat împotriva altarului, conform Cuvântului lui Iahve, zicând: „Altar, altar! Iahve spune: «Să știi că se va naște un fiu care va fi dintre descendenții lui David. Numele lui va fi Iosia. El îi va înjunghia deasupra ta pe

sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

3 Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

4 Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

5 O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

6 Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

7 Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

8 Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

9 Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

10 E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

11 Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

12 Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

13 Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

14 E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És

preoții înălțimilor care aduc sacrificii aici; și pe tine se vor arde oase de om!»“

3El a vorbit în aceeași zi despre un semn, spunând: „Acesta este semnul pe care l-a stabilit Iahve *(ca dovadă că se va întâmpla așa)*: altarul se va despica, iar cenușa de pe el se va împrăștia.”

4Când a auzit cuvântul pe care îl pronunțase omul lui Dumnezeu împotriva altarului din Betel, regele Ieroboam și-a întins mâna de deasupra altarului spre el; și a ordonat: „Prindeți-l!” Dar acea mână pe care o întinsese spre omul lui Dumnezeu, s-a uscat. Astfel, regele nu a mai putut să și-o retragă…

5Altarul s-a despicat și a căzut cenușa care era pe el – conform semnului pe care îl precizase omul lui Dumnezeu prin Cuvântul lui Iahve.

6Atunci regele l-a rugat pe omul lui Dumnezeu, zicând: „Intervino rugându-te lui Iahve – Dumnezeului tău – pentru mine, ca să îmi pot trage mâna înapoi!” Omul lui Dumnezeu s-a rugat lui Iahve. Atunci mâna regelui s-a refăcut și a devenit cum fusese mai înainte.

7Regele i-a zis omului lui Dumnezeu: „Vino cu mine acasă și refă-ți energia *(mâncând)*; iar eu îți voi da un dar!”

8Omul lui Dumnezeu i-a răspuns: „Chiar dacă mi-ai oferi jumătate din averile tale, nu voi veni cu tine, nu voi mânca pâine, nici nu voi bea apă în acest loc;

9pentru că mi s-a poruncit prin Cuvântul lui Iahve: «Să nu mănânci pâine, să nu bei apă și să nu te întorci pe același drum pe care te vei duce!»“

10Astfel, el a plecat pe un alt drum. Nu s-a mai întors pe drumul pe care venise la Betel.

11În Betel locuia un profet bătrân. Fiii lui au venit și i-au relatat tatălui lor tot ce făcuse omul lui Dumnezeu în Betel în acea zi. I-au spus și cuvintele pe care i le adresase acela regelui.

12Atunci tatăl lor i-a întrebat: „Pe ce drum a plecat?” Fiii lui văzuseră pe ce drum plecase omul lui Dumnezeu care venise din teritoriul numit Iuda.

tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

15 Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

16 Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

17 Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

18 Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

19 Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

20 Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

21 e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

22 antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

23 Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

24 Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho, e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

25 Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

26 Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

13Apoi el le-a zis fiilor lui: „Puneți-mi șaua pe măgar!” După ce i-au înșeuat măgarul, el l-a încălecat

14și s-a dus după omul lui Dumnezeu. L-a găsit stând sub un stejar; și l-a întrebat: „Tu ești omul lui Dumnezeu care a venit din teritoriul numit Iuda?” El a răspuns: „Eu sunt.”

15Atunci profetul i-a zis: „Vino la mine acasă; și îți voi da să mănânci.”

16Omul lui Dumnezeu i-a răspuns: „Nu pot să mă întorc și să merg cu tine. Nu-mi permit să mănânc pâine și nici să beau apă în acest loc;

17pentru că prin Cuvântul lui Iahve mi s-a spus: «Să nu mănânci pâine și să nu bei apă acolo. Să nu te întorci pe același drum pe care te vei duce!»“

18Acel profet bătrân i-a zis: „Și eu sunt profet ca tine; și mi-a vorbit un înger prin Cuvântul lui Iahve, zicând: «Adu-l înapoi acasă împreună cu tine, ca să mănânce pâine și să bea apă!»” Îl mințea.

19Atunci omul lui Dumnezeu s-a întors cu el, a mâncat pâine și a băut apă în casa lui.

20În timp ce stăteau la masă, Iahve i-a vorbit profetului *(bătrân)* care-l adusese înapoi;

21și atunci el a strigat împotriva omului lui Dumnezeu care venise din teritoriul numit Iuda: „Iahve îți zice: «Pentru că nu M-ai ascultat și nu ai respectat porunca pe care ți-a dat-o Dumnezeul tău numit Iahve,

22ci te-ai întors acceptând să mănânci pâine și ai băut apă în locul despre care îți poruncise să nu mănânci și nici să nu bei, corpul tău nu va fi înmormântat în mormântul părinților tăi!»“

23După ce omul lui Dumnezeu a mâncat și a băut, profetul care îl adusese înapoi i-a pus șaua pe măgar.

24El a plecat; dar s-a întâlnit pe drum cu un leu care l-a omorât. Corpul lui a fost aruncat pe acel drum. Atât măgarul, cât și leul stăteau lângă acel corp.

25Niște bărbați care treceau pe acolo, au văzut corpul lui întins pe drum și leul stând lângă el. Atunci au venit și au relatat despre acest lucru în orașul în care locuia profetul bătrân.

[27] Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

[28] Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

[29] Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

[30] Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

[31] Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

[32] Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

A persistência de Jeroboão no pecado

[33] Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

[34] Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

[26]Când profetul care îl întorsese din drumul lui a auzit ce s-a întâmplat, a zis: „Acesta este omul lui Dumnezeu care nu a ascultat de Cuvântul Său. Iahve l-a făcut să ajungă în ghearele leului care l-a sfâșiat și l-a omorât, conform cuvântului pe care îl spusese El.”

[27]Apoi le-a zis fiilor lui: „Puneți-mi șaua pe măgar!” Ei i-au înșeuat măgarul.

[28]Apoi el a plecat; și a găsit corpul *(omului lui Dumnezeu)* întins pe drum, cu măgarul și leul stând lângă el. Leul nu mâncase corpul profetului și nici nu sfâșiase măgarul.

[29]Atunci profetul a ridicat corpul omului lui Dumnezeu, l-a pus pe măgar și s-a întors în oraș ca să îl jelească și să îl înmormânteze.

[30]I-a pus corpul în propriul lui mormânt; și a plâns pentru el, zicând: „Vai, frate!”

[31]După ce l-a înmormântat, profetul le-a spus fiilor lui: „Când voi muri, să mă înmormântați în mormântul în care a fost pus omul lui Dumnezeu. Să îmi puneți oasele lângă ale lui;

[32]pentru că ce a spus el conform poruncii lui Iahve împotriva altarului din Betel și împotriva tuturor sanctuarelor de pe înălțimile orașelor Samariei, se va întâmpla!”

[33]Ieroboam nu și-a schimbat comportamentul lui rău nici după acest eveniment; ci a desemnat israelieni luați din tot poporul care să fie preoți pentru înălțimi. Cei care doreau, erau investiți de el ca preoți pentru înălțimi.

[34]Acesta a fost păcatul familiei lui Ieroboam – care a determinat ștergerea și distrugerea ei de pe pământ.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

[1] Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

[2] Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

1 Regi 14

[1]În acea vreme, Abia – fiul lui Ieroboam – s-a îmbolnăvit.

[2]Ieroboam i-a zis soției lui: „Te rog să te deghizezi astfel încât să nu te recunoască nimeni că ești soția lui Ieroboam; și du-te la Șilo. Acolo este profetul Ahia – cel care mi-a spus că eu voi fi regele acestui popor.

[3]Ia cu tine zece pâini, niște plăcinte și un ulcior cu miere. Du-te la el; și îți va spune ce se va întâmpla cu acest copil.”

[3] Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

[4] A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

[5] Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

[6] Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

[7] Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

[8] e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

[9] antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

[10] portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

[11] Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

[12] Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

[13] Todo o Israel o pranteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.

[4]Soția lui Ieroboam a făcut ce i s-a spus: s-a pregătit și s-a dus la Ahia acasă, în localitatea Șilo. Ahia nu mai putea să vadă *(bine)*, pentru că îi slăbise vederea din cauza bătrâneții;

[5]dar Iahve îi spusese: „Va veni la tine soția lui Ieroboam ca să te întrebe despre fiul ei; pentru că este bolnav. Să îi spui aceste cuvinte [...]. Când va ajunge, se va prezenta ca fiind altcineva."

[6]Când Ahia a auzit zgomotul făcut de pașii ei, chiar în momentul în care intra, i-a zis: „Intră, soția lui Ieroboam! De ce pretinzi că ești altă femeie? Am un mesaj dur pentru tine.

[7]Du-te și spune-i lui Ieroboam ce a zis Dumnezeul lui Israel numit Iahve: «Te-am luat din mijlocul poporului, te-am ridicat și te-am desemnat conducător al poporului Meu, Israel.

[8]Am rupt regatul care fusese al familiei lui David și ți l-am dat ție; dar tu nu ai fost ca sclavul Meu numit David, care a respectat poruncile Mele și care M-a urmat din toată inima, făcând doar ce este corect în relația lui cu Mine.

[9]Tu ai făcut mai mult rău decât toți cei care au fost înainte de tine. Te-ai dus și ți-ai făcut alți *(dumne)*zei și idoli turnați, ca să Îmi provoci mânia; iar pe Mine M-ai aruncat la spatele tău...

[10]Pentru că ai procedat așa, voi aduce dezastrul împotriva familiei lui Ieroboam; voi distruge orice bărbat din Israel care este al lui Ieroboam, indiferent că ar fi sclav sau om liber. Voi arde familia lui Ieroboam așa cum arde cineva bălegarul – până va dispărea.

[11]Orice urmaș al lui Ieroboam care va muri în oraș, va fi mâncat de câini. Și păsările zburătoare îl vor mânca pe cel care va muri pe câmp!» Iahve a vorbit astfel!

[12]Acum, tu ridică-te și du-te acasă. Când vei păși cu picioarele în oraș, copilul va muri.

[13]Tot Israelul îl va plânge și îl va înmormânta. Acesta este singurul dintre urmașii lui Ieroboam care va fi pus într-un mormânt; pentru că el a fost singurul din familia lui Ieroboam în care s-a găsit ceva bun pentru Dumnezeul lui Israel numit Iahve.

[14] O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

[15] Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

[16] Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

[17] Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

[18] Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

[19] Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[20] Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Roboão, de Judá

2 Crônicas 12.1-16

[21] Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

[22] Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

[23] Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

[24] Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

[25] No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

[14]Iahve Își va pune un rege care să guverneze Israelul. El va extermina familia lui Ieroboam. Și acest lucru a început să se întâmple astăzi, chiar acum!

[15]Iahve îl va lovi pe Israel; și astfel, el va fi ca o trestie care se clatină în apă. El îl va dezrădăcina pe Israel din această țară bună pe care le-o dăduse strămoșilor lor; și îi va dispersa dincolo de râu, pentru că L-au mâniat făcându-și idoli.

[16]Iahve îl va abandona pe Israel din cauza păcatelor pe care le-a comis Ieroboam, determinând în același timp și pe Israel să le facă!”

[17]Soția lui Ieroboam a plecat și s-a întors la Tirța. Când a pășit peste pragul palatului, copilul a murit.

[18]L-au înmormântat; și toți israelienii l-au plâns – exact cum spusese Iahve prin sclavul Său, prin profetul Ahia.

[19]Celelalte fapte ale lui Ieroboam – războaiele la care a participat și felul în care a guvernat – nu sunt oare scrise în „cartea cronicilor regilor lui Israel”?

[20]Ieroboam a guvernat pentru o perioadă de douăzeci și doi de ani; apoi s-a culcat lângă părinții lui. În locul lui a guvernat fiul lui numit Nadab.

[21]Roboam – fiul lui Solomon – guverna în teritoriul numit Iuda. El avea patruzeci și unu de ani când a început să își exercite guvernarea; și a fost rege șaptesprezece ani în Ierusalim – orașul pe care Iahve îl alesese dintre toate cele locuite de triburile lui Israel – pentru ca să își pună numele Său în el. Mama lui Roboam era amonită și se numea Naama.

[22]Oamenii din teritoriul numit Iuda au făcut ce este rău în relația lor cu Iahve. Ei I-au provocat gelozia prin păcatele pe care le-au comis – chiar mai mult decât o provocaseră strămoșii lor.

[23]Și-au construit înălțimi, pietre sacre și idoli pe orice deal înalt și sub orice copac verde…

[24]Existau în țară chiar și bărbați care practicau prostituția. Ei au făcut toate faptele oribile

[26] e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[27] Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[28] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[29] Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[30] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[31] Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

specifice popoarelor pe care Iahve le alungase din fața israelienilor.

[25]În al cincilea an de guvernare a regelui Roboam, Șișac – monarhul Egiptului – a înaintat împotriva Ierusalimului.

[26]El a luat lucrurile valoroase ale casei lui Iahve și comorile palatului regelui. Șișac a luat totul: chiar și scuturile de aur făcute de Solomon.

[27]În locul lor, regele Roboam a făcut niște scuturi de bronz, pe care le-a dat comandanților gărzilor care păzeau intrarea palatului regelui.

[28]De fiecare dată când regele mergea la casa lui Iahve, comandanții gărzilor le purtau înaintea lui. Apoi le duceau înapoi în camera *(armamentului)* gărzilor.

[29]Celelalte fapte ale lui Roboam și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „cartea cronicilor regilor lui Iuda"?

[30]Între Roboam și Ieroboam a fost război tot timpul vieții lor.

[31]Roboam s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat alături de ei, în „orașul lui David". Mama lui Roboam fusese amonita Naama. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Abia.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá

2 Crônicas 13.1-22

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

[2] Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[3] Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

[4] Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

[5] Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe

1 Regi 15

[1]În al optsprezecelea an de guvernare a regelui Ieroboam – fiul lui Nebat – a început să guverneze Abia în teritoriul numit Iuda.

[2]El a guvernat la Ierusalim pentru o perioadă de trei ani. Mama lui se numea Maaca și era fiica lui Absalom.

[3]Abia a trăit în toate păcatele pe care le văzuse făcute de tatăl lui; și inima nu i-a fost devotată în totalitate Dumnezeului lui numit Iahve așa cum fusese inima strămoșului lui care se numea David.

[4]Totuși Iahve – Dumnezeul lui – i-a dat o lumină în Ierusalim din cauza lui David, facilitând ajungerea pe tron a fiului lui și consolidând astfel Ierusalimul;

ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

6 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

7 Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

8 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Asa, de Judá

2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

9 No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

10 Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

11 Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

12 Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

13 e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

14 os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

15 Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

16 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

17 Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

18 Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de

5pentru că David a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve; și cât timp a trăit, nu a deviat de la niciuna dintre poruncile pe care El i le dăduse, cu excepția cazului hititului Urie.

6Cât timp a trăit Roboam, Ieroboam a fost în război cu el.

7Celelalte fapte ale lui Abia și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „cartea cronicilor regilor lui Iuda”? Între Abia și Ieroboam a fost război.

8Abia s-a culcat lângă părinții lui; și l-au înmormântat în orașul lui David. În locul lui a guvernat fiul lui care se numea Asa.

9În al douăzecilea an al guvernării lui Ieroboam – regele lui Israel –, Asa a început să guverneze în teritoriul numit Iuda.

10El a guvernat având ca reședință Ierusalimul – pentru o perioadă de patruzeci și unu de ani. Bunica lui se numea Maaca și era fiica lui Absalom.

11Asa a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – exact ca strămoșul lui numit David.

12A distrus din țară pe bărbații care se prostituau și a îndepărtat toți idolii pe care îi făcuseră părinții lui.

13Nici chiar pe bunica lui – numită Maaca – nu a mai lăsat-o să fie regină; pentru că ea făcuse un idol oribil. Asa i-a sfărâmat idolul și l-a ars lângă valea Chidron.

14Totuși, înălțimile nu au fost desființate, deși inima lui Asa I-a fost loială lui Iahve tot timpul vieții lui.

15El a adus în casa lui Iahve lucrurile pe care împreună cu tatăl lui I le dedicaseră: argintul, aurul și vasele.

16Între Asa și Bașa – regele lui Israel – a fost război tot timpul vieții lor.

17Bașa – regele lui Israel – a venit să lupte împotriva celor din teritoriul numit Iuda. El a început să fortifice Rama, ca să nu permită nimănui să iasă sau să intre în teritoriul lui Asa care era regele lui Iuda.

18Asa a luat tot argintul și aurul care rămăsese în tezaurul casei lui Iahve și în cel al palatului regelui; și l-a dat slujitorilor lui. Apoi, regele Asa și-a trimis slujitorii la Ben-Hadad – fiul

Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

19 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

20 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

21 Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

22 Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

23 Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

25 Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

26 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

27 Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

28 Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

29 Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

lui Tab-Rimon, fiul lui Hezion –, regele Aramului, care locuia în Damasc. Prin intermediul lor, el i-a transmis următorul mesaj:

19„Îți propun să fie un legământ între mine și tine, așa cum a fost între tatăl meu și tatăl tău. Să știi că îți trimit un dar care constă în argint și în aur! Du-te și anulează legământul tău pe care l-ai făcut cu Bașa – regele lui Israel – pentru ca el să se retragă din fața mea."

20Ben-Hadad a aprobat cererea pe care i-a făcut-o regele Asa; și i-a trimis pe conducătorii armatelor lui împotriva orașelor lui Israel. Ei au cucerit orașele Iion, Dan, Abel-Bet-Maaca, tot Chineretul și tot teritoriul locuit de urmașii lui Neftali.

21Când a auzit Bașa acest lucru, a încetat fortificarea Ramei; și s-a retras la Tirța.

22Atunci regele Asa i-a chemat pe toți oamenii care locuiau teritoriul numit Iuda – astfel încât niciunul nu a fost scutit – și le-a poruncit să ia pietrele și lemnele pe care le folosise Bașa pentru fortificarea Ramei. Regele Asa le-a folosit pentru a fortifica Gheva – din teritoriul locuit de urmașii lui Beniamin – și a Mițpa.

23Celelalte fapte ale lui Asa – toată autoritatea pe care a avut-o, tot ce a făcut el și orașele pe care le-a construit – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Iuda"? La bătrânețe, Asa a avut o boală de picioare.

24El s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat lângă ei, în orașul strămoșului lui numit David. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Iehoșafat.

25Nadab – fiul lui Ieroboam – și-a început guvernarea în teritoriul numit Israel, în al doilea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda – și a guvernat o perioadă de doi ani în „Israel".

26El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve; și a trăit ca tatăl lui. A practicat păcatele prin care acela îi determinase *(prin forța exemplului)* și pe oamenii din Israel să le facă.

27Bașa – fiul lui Ahia – din tribul lui Isahar, a complotat împotriva lui și l-a omorât la Ghibeton, localitate care aparținea filistenilor.

[30] por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

[31] Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[32] Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

O reinado de Baasa, de Israel

[33] No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

[34] Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

A făcut acest lucru în timp ce Nadab şi tot Israelul asediau Ghibetonul.

[28]Başa l-a omorât în al treilea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda; şi a guvernat el în locul lui.

[29]Când a devenit rege, Başa a omorât toată familia lui Ieroboam. Nu a lăsat să trăiască pe nimeni care aparţinea familiei lui Ieroboam; ci i-a omorât pe toţi – conform cuvântului profeţit de Iahve prin sclavul Său Ahia din Şilo.

[30]S-a întâmplat aşa din cauza păcatelor pe care Ieroboam le făcuse şi prin care îl determinase şi pe Israel să păcătuiască şi să provoace mânia Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

[31]Celelalte fapte ale lui Nadab şi tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel"?

[32]Între Asa şi Başa – regele lui Israel – a fost război tot timpul cât au trăit ei.

[33]În al treilea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda –, Başa – fiul lui Ahia – a început să guverneze în tot teritoriul numit Israel. Reşedinţa lui a fost în Tirţa; şi a guvernat douăzeci şi patru de ani.

[34]El a făcut ce este rău în relaţia lui cu Iahve, trăind ca Ieroboam. A practicat păcatele prin care acela îl determinase şi pe Israel să păcătuiască.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

[1] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

[2] Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

[3] eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

[4] Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

1 Regi 16

[1]Atunci Cuvântul lui Iahve a vorbit împotriva lui Başa prin Iehu – fiul lui Hanani – astfel:

[2]„Te-am ridicat din praful pământului şi te-am numit conducător al poporului Meu – Israel; dar tu ai trăit ca Ieroboam şi ai determinat poporul Meu – Israel – să păcătuiască, provocându-Mi mânia prin păcatele lor.

[3]Pentru că ai procedat aşa, îl voi distruge pe Başa împreună cu familia lui. Voi proceda cu această familie ca în cazul lui Ieroboam, fiul lui Nebat.

[4]Aceia din familia lui Başa care vor muri în oraş, vor fi mâncaţi de câini; iar cei care vor

5 Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

6 Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

7 Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

8 No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

9 Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

10 Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

11 Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.

12 Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,

13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

14 Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

15 No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.

muri pe câmp, vor fi mâncați de păsările zburătoare *(carnivore)*.”

5Celelalte fapte ale lui Bașa – ce a făcut el și autoritatea lui – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel”?

6Bașa s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat la Tirța. Fiul lui numit Ela a guvernat în locul lui.

7Cuvântul lui Iahve vorbise împotriva lui Bașa și împotriva familiei lui prin profetul Iehu – fiul lui Hanani – atât din cauza tuturor relelor pe care le făcuse înaintea lui Iahve provocându-I mânia din cauza faptelor lui și prin care semăna cu Ieroboam, cât și pentru că exterminase familia lui Ieroboam.

8În al douăzeci și șaselea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda, Ela – fiul lui Bașa – a început să guverneze în teritoriul numit Israel. El a guvernat la Tirța pentru un timp de doi ani.

9Slujitorul lui care se numea Zimri – conducător pentru jumătate dintre carele acestuia – a complotat împotriva lui. Ela era la Tirța și se îmbăta în casa lui Arța – cel care era responsabil de palatul din Tirța.

10Zimri a intrat și l-a omorât în al douăzeci și șaptelea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda. Apoi a început să guverneze în locul lui.

11Imediat după ce a devenit rege și s-a așezat pe tronul lui, a omorât toată familia lui Bașa. Nu a lăsat să trăiască niciun bărbat din acea familie și nici pe cineva dintre rudele lui. I-a omorât chiar și pe cei care îi fuseseră prieteni lui Bașa.

12Astfel, Zimri a distrus toată familia lui Bașa – conform cuvintelor spuse de Iahve împotriva lui Bașa prin profetul Iehu.

13S-a întâmplat așa din cauza tuturor păcatelor pe care le-au comis Bașa și fiul lui numit Ela. Prin ce făcuseră ei, au determinat și pe Israel să păcătuiască și să Îl mânie astfel pe Iahve – Dumnezeul lui Israel – prin idolii lor fără valoare.

14Celelalte fapte ale lui Ela și ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel”?

16 O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial, constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.

17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.

18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

19 por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR, andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

20 Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Onri, de Israel

21 Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

22 Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

23 No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

24 De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

25 Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

26 Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também nos pecados com que este fizera pecar a Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

15În al douăzeci și șaptelea an al guvernării lui Asa – regele lui Iuda –, Zimri a guvernat la Tirța pentru *(numai)* șapte zile, în timp ce poporul asedia Ghibetonul care aparținea filistenilor.

16Poporul care era în tabără, a auzit că Zimri a complotat împotriva regelui și că l-a omorât. În acea zi, chiar acolo în tabără, toți israelienii l-au declarat rege pe Omri pentru teritoriul numit Israel. El fusese conducătorul armatei.

17Apoi Omri, împreună cu toți israelienii care erau cu el, s-au retras de la Ghibeton și au asediat Tirța.

18Când Zimri a văzut că orașul a fost capturat, a intrat în fortăreața palatului regal și a dat foc palatului. El a murit astfel, arzând acolo împreună cu palatul.

19S-a întâmplat astfel din cauza păcatelor pe care le-a comis făcând ce este rău în relația lui cu Iahve și pentru că a copiat comportamentul lui Ieroboam și a trăit în păcatele pe care acela le făcuse determinând și pe oamenii din Israel să păcătuiască.

20Celelalte fapte ale lui Zimri și complotul pe care l-a făcut, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel”?

21Atunci, poporul Israel s-a împărțit în două grupuri: jumătate din popor dorea să îl declare rege pe Tibni – fiul lui Ghinat –, iar cealaltă jumătate dorea ca Omri să le fie rege.

22Poporul care îl susținea pe Omri, a triumfat în fața celor care îl urmau pe Tibni – fiul lui Ghinat. Astfel, Tibni a murit; iar Omri a devenit rege.

23Omri a început să guverneze în teritoriul numit Israel în anul treizeci și unu al guvernării lui Asa – regele lui Iuda; și a guvernat pentru o perioadă de doisprezece ani, dintre care șase a avut reședința la Tirța.

24El a cumpărat de la Șemer dealul Samariei cu doi talanți de argint. Apoi a construit un oraș pe deal; și i-a pus numele Samaria – pentru că fostul proprietar al dealului se numise Șemer.

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

30 Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

31 Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

32 Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

33 Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

34 Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

25Dar Omri a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve. El a făcut mai mult rău decât toți cei care fuseseră înainte de el.

26Omri a trăit în totalitate ca Ieroboam – fiul lui Nebat. El a comis păcatele prin care acela îi determinase și pe oamenii din Israel să păcătuiască și să îl mânie pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve – prin idolii lor fără valoare.

27Celelalte fapte ale lui Omri, ce a făcut el și autoritatea pe care și-a demonstrat-o, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Israel”?

28Omri s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat în Samaria. Apoi fiul lui numit Ahab a început să guverneze în locul lui.

29Ahab – fiul lui Omri – și-a început guvernarea în teritoriul numit Israel în anul treizeci și opt al guvernării lui Asa – regele lui Iuda. Ahab – fiul lui Omri – a guvernat douăzeci și doi de ani pentru cei din teritoriul numit Israel. El a avut reședința în Samaria.

30Ahab – fiul lui Omri – a făcut mai mult rău în relația lui cu Iahve decât toți cei care fuseseră înainte de el.

31Ca și cum nu ar fi fost suficient să trăiască în păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat –, el și-a mai luat-o ca soție pe Izabela – fiica lui Etbaal – care era regele sidonienilor. Astfel, Ahab i-a slujit lui Baal și i s-a închinat.

32El a pus un altar pentru Baal în templul lui Baal pe care îl construise în Samaria;

33și a făcut un stâlp al Astartei. Ahab a făcut mai mult rău decât toți regii lui Israel care au fost înainte de el. Astfel, el a provocat *(mai mult decât ceilalți regi dinaintea lui)* mânia Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

34În timpul guvernării lui, Hiel din Betel a reconstruit Ierihonul. I-a pus temeliile cu prețul primului lui născut numit Abiram; și i-a instalat porțile cu prețul lui Segub care era cel mai tânăr dintre fiii lui – conform cuvântului spus de Iahve prin Iosua, fiul lui Nun.

1 Regi 17

[1] Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

[2] Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[4] Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

[5] Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[6] Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

[7] Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

[8] Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

[10] Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

[11] Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

[12] Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

[13] Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

[1]Ilie tișbitul – un ghiladit – i-a zis lui Ahab: „Jur pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve care este viu și căruia Îi slujesc, că nu va fi nici rouă și nici ploaie în acești ani decât atunci când voi spune eu!”

[2]Apoi Iahve i-a vorbit lui Ilie, zicându-i:

[3]„Pleacă de aici, du-te spre Est și ascunde-te lângă valea *(pârâului)* Cherit, în partea de est a Iordanului!

[4]Vei bea apă din pârâul care curge prin acea vale. Le-am poruncit corbilor să îți aducă mâncare acolo”.

[5]El a făcut așa cum i-a spus Cuvântul lui Iahve. S-a dus lângă valea *(pârâului)* Cherit, care este la estul Iordanului.

[6]Corbii îi aduceau pâine și carne dimineața și seara; și bea apă din pârâul care curgea prin acea vale.

[7]Dar după un timp, pârâul care curgea prin vale a secat; pentru că nu mai plouase *(de mult timp)* în țară.

[8]Atunci, Cuvântul lui Iahve a venit la Ilie și i-a zis:

[9]„Pleacă de aici. Du-te la Sarepta care aparține de Sidon; și locuiește în acea zonă! I-am poruncit unei văduve de acolo să te hrănească.”

[10]El a plecat și s-a dus la Sarepta. Când a ajuns la poarta orașului, a văzut o văduvă care strângea lemne. El a strigat-o și i-a zis: „Te rog să îmi aduci puțină apă într-un vas, ca să beau!”

[11]Ea a plecat să îi aducă apă; dar Ilie a strigat-o din nou și i-a zis: „Te rog să îmi aduci și o bucată de pâine!”

[12]Ea i-a răspuns: „Jur pe Dumnezeul tău numit Iahve care este viu, că nu am pâine, ci doar un pumn de făină într-un vas și puțin ulei într-un ulcior. Strâng acum câteva lemne; apoi mă voi întoarce acasă și voi pregăti mâncarea pentru mine și pentru fiul meu, ca să mâncăm *(ce mai avem)*; apoi vom muri!”

[13]Ilie i-a zis: „Să nu te temi *(că vei muri)*. Du-te și fă așa cum ai spus. Dar mai întâi fă, din ce ai, o bucată mică de pâine pentru mine; și

[14] Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

[15] Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

[16] Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

[17] Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

[18] Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

[19] Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

[20] então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

[21] E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

[22] O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

[23] Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

[24] Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

[1] Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo:

adu-mi-o. Apoi vei face pâine pentru tine și pentru fiul tău;

[14]pentru că Dumnezeul lui Israel numit Iahve, spune: «Făina din vas nu se va consuma, iar uleiul din ulcior nu se va termina până în ziua când Iahve va da ploaie pe pământ.»“

[15]Ea s-a dus și a făcut exact cum i-a cerut Ilie. Și astfel, atât ea cât și Ilie și familia ei, au avut mâncare în fiecare zi!

[16]Făina din oală nu s-a consumat și uleiul din ulcior nu s-a terminat – conform Cuvântului lui Iahve spus prin Ilie.

[17]Apoi s-a îmbolnăvit fiul acelei femei care era proprietara casei. Boala lui a fost atât de severă, încât a murit.

[18]Atunci femeia i-a zis lui Ilie: „Ce ai împotriva mea, om al lui Dumnezeu? Ai venit aici să îmi amintești păcatul pe care l-am comis și să aduci astfel moartea împotriva fiului meu?”

[19]Ilie i-a zis: „Adu-mi-l aici pe fiul tău.” El l-a luat din brațele ei, l-a dus în camera de sus unde locuia el și l-a așezat pe patul lui.

[20]Apoi a strigat spre Iahve, zicând: „Doamne – Dumnezeul meu –, de ce ai adus acest necaz peste văduva la care locuiesc, permițând ca fiul ei să moară?”

[21]El s-a întins de trei ori peste copil și a strigat spre Iahve, zicând: „Doamne – Dumnezeul meu –, Te rog să faci ca sufletul acestui copil să se întoarcă în el!”

[22]Iahve a acceptat *(și a ascultat)* cererea făcută de Ilie. Atunci sufletul copilului s-a întors în el; și astfel a revenit la viață.

[23]Ilie a luat copilul, l-a coborât din camera de sus la parterul casei, i l-a dat mamei lui și i-a zis: „Acesta este fiul tău: trăiește!”

[24]Femeia i-a zis lui Ilie: „Acum știu că ești un om al lui Dumnezeu, iar Cuvântul lui Iahve pe care îl proclami tu, este adevăr!”

1 Regi 18

[1]Trecuseră multe zile *(de atunci)*; iar Iahve i-a vorbit lui Ilie în al treilea an, zicându-i: „Du-te

Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

2 Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

3 Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

4 porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

5 Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

6 Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

7 Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

8 Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

9 Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

10 Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

11 Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

12 Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em

și prezintă-te în fața lui Ahab; pentru că voi trimite ploaie pe pământ!”

2Ilie a plecat să se ducă înaintea lui Ahab. În Samaria era mare foamete.

3Ahab l-a chemat pe Obadia, care era responsabil cu palatul. Obadia se temea mult de Iahve.

4Atunci când Izabela i-a omorât pe profeții lui Iahve, Obadia a luat o sută de profeți pe care i-a ascuns – câte cincizeci într-o peșteră; și i-a hrănit acolo cu pâine și cu apă.

5Ahab i-a zis lui Obadia: „Du-te prin țară, pe la toate izvoarele de apă și pe la toate văile acestora! Poate vom găsi iarbă, ca să păstrăm caii și măgarii vii. Astfel, sper să nu fim obligați să omorâm vreunul dintre animale.”

6Apoi și-au împărțit între ei teritoriul pe care urma să îl parcurgă fiecare. Ahab a plecat singur pe un drum, iar Obadia a plecat singur pe un alt drum.

7În timp ce era pe drum, Obadia s-a întâlnit cu Ilie. El l-a recunoscut, a căzut cu fața spre pământ și l-a întrebat: „Tu ești, stăpânul meu numit Ilie?”

8El i-a răspuns: „Da, eu sunt. Du-te și spune-i stăpânului tău că a venit Ilie!”

9Obadia a întrebat: „Oare care este păcatul meu? De ce vrei ca slujitorul tău să ajungă să fie omorât de mâna lui Ahab?

10Jur pe Iahve – pe Dumnezeul tău care este viu – că nu a rămas niciun popor și niciun regat unde stăpânul meu să nu fi trimis oamenii lui să te caute. Iar când spuneau că nu ești acolo, punea acel regat sau acel popor să jure că nu te-a găsit.

11Acum tu îmi ceri să merg și să îi spun stăpânului meu că a venit Ilie…

12Știu eu oare unde te va duce Spiritul lui Iahve după ce mă voi despărți de tine? Dacă mă voi duce să îi spun lui Ahab că ai venit, iar el nu te va găsi, mă va omorî. Totuși, slujitorul tău se teme de Iahve din tinerețea lui!

13Nu i s-a spus oare stăpânului meu ce am făcut atunci când Izabela i-a omorât pe profeții lui Iahve? Am ascuns o sută dintre profeții lui

cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

20 Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

21 Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

22 Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

23 Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

24 Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

25 Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

Iahve – câte cincizeci într-o peșteră – și i-am hrănit acolo cu pâine și cu apă.

14Acum, tu îmi ceri să merg și să îi spun stăpânului meu că a venit Ilie. El mă va omorî!”

15Ilie i-a spus: „Jur pe Iahve – pe Dumnezeu armatelor – care este viu și Căruia Îi slujesc, că astăzi mă voi prezenta în fața lui Ahab!”

16Obadia a plecat să îl întâmpine pe Ahab și să îl anunțe despre acest fapt. Apoi Ahab s-a dus să îl întâlnească pe Ilie.

17Atunci când Ahab l-a văzut pe Ilie, i-a zis: „Tu ești acela care distruge poporul Israel?”

18Ilie i-a răspuns: „Nu eu l-am distrus pe Israel; ci tu și familia tatălui tău – prin faptul că ați ignorat poruncile lui Iahve și l-ați urmat pe Baal.

19Strânge acum pe toți oamenii din Israel la mine – pe muntele Carmel. Să fie prezenți acolo cei patru sute cincizeci de profeți ai lui Baal și cei patru sute de profeți ai Astartei – care sunt hrăniți la masa Izabelei!”

20Ahab a chemat pe toți israelienii la muntele Carmel; și i-a convocat acolo și pe acei profeți.

21Atunci Ilie s-a apropiat de tot poporul; și a zis: „Până când veți oscila între două alternative? Dacă Iahve este *(adevăratul)*Dumnezeu, urmați-L pe El! Iar dacă Baal este Dumnezeu, mergeți după el!” Poporul nu i-a răspuns nimic…

22Apoi Ilie a zis poporului: „Numai eu am rămas dintre profeții lui Iahve, în timp ce profeții lui Baal sunt patru sute cincizeci…

23Să ni se dea doi tauri! Ei să își aleagă un taur, să îl taie în bucăți și să îl așeze pe lemnele de pe altar; dar să nu dea foc *(lemnelor)*. Eu voi pregăti celălalt taur și îl voi așeza pe lemne, fără să le dau foc.

24Apoi, voi să invocați numele *(dumne)*zeului vostru, iar eu voi chema numele lui Iahve. Dumnezeul care va răspunde prin foc, este adevăratul Dumnezeu!” Tot poporul a răspuns: „Așa să fie!”

25Ilie le-a zis profeților lui Baal: „Alegeți-vă un taur și pregătiți-l voi mai întâi, pentru că

[26] Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

[27] Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

[28] E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas, segundo o seu costume, até derramarem sangue.

[29] Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

[30] Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

[31] Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

[32] Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

[33] Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

[34] e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

[35] De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

[36] No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

sunteți mai mulți. Apoi invocați numele *(dumne)*zeului vostru; dar să nu aprindeți voi lemnele.”

[26]Ei au luat taurul care le-a fost dat; și l-au pregătit. Apoi au invocat numele lui Baal de dimineața până la prânz, zicând: „Baal, răspunde-ne *(cu foc)*!” Dar nu s-a auzit niciun sunet *(și nu s-a întâmplat nimic)*. Nimeni nu le-a răspuns, deși ei săreau în jurul altarului pe care îl construiseră.

[27]La prânz, Ilie i-a ridiculizat, zicând: „Strigați mai tare – pentru că, totuși, el este *(dumne)*zeu. Poate că se gândește la ceva sau o fi *(temporar)* ocupat. Probabil că este într-o călătorie sau poate că doarme. Dacă veți striga astfel, se va trezi!”

[28]Ei au strigat mai tare; și conform obiceiului lor, și-au făcut tăieturi cu săbiile și cu lăncile până a început să le curgă sângele pe ei.

[29]După ce a trecut vremea prânzului, ei și-au continuat invocarea până la timpul când se aducea sacrificiul de seară; dar nu s-a auzit nici măcar o voce. Nu a fost niciun răspuns și nici nu a apărut vreun semn *(din partea zeului)*.

[30]Atunci Ilie a zis întregului popor: „Apropiați-vă de mine!” Tot poporul s-a apropiat de el. Apoi Ilie a reparat altarul lui Iahve – altar care fusese distrus.

[31]Ilie a luat douăsprezece pietre, conform numărului triburilor formate din urmașii lui Iacov, căruia Iahve îi vorbise zicând: „Numele tău va fi Israel!”

[32]Cu acele pietre, el a construit un altar pentru numele lui Iahve. A săpat și un șanț în jurul altarului. În acel șanț încăpeau două măsuri de sământă.

[33]A aranjat lemnele, a tăiat taurul în bucăți și l-a așezat pe altar, deasupra lemnelor.

[34]Apoi Ilie le-a zis: „Umpleți patru vase cu apă și goliți-le peste animalul pregătit pentru arderea integrală și peste lemne!” El le-a zis din nou: „Turnați apă încă o dată!” Ei au turnat apă încă o dată. Apoi Ilie le-a zis: „Faceți acest lucru și a treia oară!” Atunci ei au turnat apă și a treia oară.

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

38 Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

39 O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

40 Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

Elias ora para que chova

41 Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

42 Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

43 e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

44 À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

45 Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

46 A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

35Apa curgea în jurul altarului; și a umplut chiar și șanțul.

36La momentul în care se aducea sacrificiul de seară, profetul Ilie s-a apropiat și a zis: „Doamne – Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Israel – fă să se cunoască astăzi că Tu ești Dumnezeu în Israel, că eu sunt sclavul Tău și că am făcut toate aceste lucruri conform poruncii Tale.

37Răspunde-mi, Doamne! Răspunde-mi, ca să cunoască acest popor că Tu – Doamne – ești Dumnezeu și că Tu *(dorești să)* le întorci inimile spre Tine!”

38Atunci a căzut foc de la Iahve, a consumat arderea integrală, lemnele, pietrele și pământul. Acel foc a înghițit chiar și apa care era în șanț…

39Când tot poporul a văzut acest lucru, a căzut cu fața spre pământ și a zis: „Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu! Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu!”

40Ilie le-a zis: „Prindeți-i pe profeții lui Baal! Niciunul dintre ei să nu scape!” I-au prins; iar Ilie i-a dus în valea Chișon și i-a înjunghiat acolo.

41Apoi Ilie i-a zis lui Ahab: „Du-te, mănâncă și bea; pentru că se aude zgomotul specific unei mari ploi!”

42Ahab s-a dus să mănânce și să bea; dar Ilie a urcat pe vârful Carmelului, s-a aplecat la pământ, și-a așezat fața între genunchi

43și i-a zis slujitorului lui: „Du-te și uită-te spre mare!” El s-a dus și s-a uitat. Slujitorul i-a zis: „Nu se vede nimic!” Ilie i-a zis de șapte ori să se ducă să privească *(spre mare)*.

44A șaptea oară, slujitorul i-a zis: „Se ridică din mare un nor mic – cât o palmă de om!” Ilie i-a zis: „Du-te și spune-i lui Ahab: «Pregătește-ți carul și pleacă. Vine ploaia!»“

45Între timp, cerul s-a înnegrit de nori, a început să bată vântul și a venit o mare ploaie. Ahab s-a urcat în car și s-a dus la Izreel.

46Mâna lui Iahve a venit peste Ilie. Atunci el s-a echipat și a alergat înaintea lui Ahab până la intrarea în Izreel.

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

[1] Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

[2] Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

[3] Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

[4] Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

[5] Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

[6] Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

[7] Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

[8] Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

[9] Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[10] Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[11] Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o SENHOR; e um grande e forte vento fendia os montes e despedaçava as penhas diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no

1 Regi 19

[1]Ahab i-a relatat Izabelei tot ce făcuse Ilie și cum îi omorâse pe toți profeții *(lui Baal și ai Astartei)* cu sabia.

[2]Izabela a trimis un mesager la Ilie, ca să îi transmită *(din partea ei)*: „Zeii să se comporte cu mine cu toată duritatea lor, dacă mâine, la această oră, nu voi face cu viața ta ce ai făcut tu cu viața fiecăruia dintre acești profeți!"

[3]Când a auzit acest lucru, Ilie a fugit imediat ca să își salveze viața. A ajuns la Beer-Șeba, care aparține teritoriului numit Iuda. Și-a lăsat slujitorul acolo;

[4]iar el a plecat și a mers prin deșert o zi. A ajuns la o plantă asemănătoare unei verigi, s-a așezat sub ea și s-a rugat dorind să moară. El a zis: „Suficient, Doamne! Ia-mi viața acum; pentru că nu sunt mai bun decât strămoșii mei."

[5]Apoi s-a culcat sub acea plantă și a adormit. A fost surprins de un înger care l-a trezit; și i-a zis: „Scoală-te și mănâncă!"

[6]Uitându-se, Ilie a văzut la capul lui o turtă coaptă pe niște pietre încălzite și un vas cu apă. După ce a mâncat și a băut, s-a culcat din nou.

[7]Îngerul lui Iahve a venit a doua oară, l-a trezit și i-a zis: „Scoală-te și mănâncă, pentru că următoarea călătorie pe care o vei face, este prea lungă pentru tine!"

[8]El s-a sculat, a mâncat și a băut. Apoi, cu resursele pe care i le asigurase această mâncare, a mers patruzeci de zile și patruzeci de nopți până la Horeb – la muntele lui Dumnezeu.

[9]A intrat într-o peșteră și a stat acolo în acea noapte. Iahve i-a vorbit, zicându-i: „Ce faci aici, Ilie?"

[10]El a răspuns: „Am fost plin de pasiune pentru Iahve – pentru Dumnezeul armatelor – pentru că israelienii au încălcat legământul Tău, Ți-au dărâmat altarele și Ți-au omorât profeții cu sabia. Numai eu singur am mai rămas; și acum ei încearcă să mă omoare și pe mine."

vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

12 depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

13 Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

14 Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

15 Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

16 A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

17 Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

18 Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

A vocação de Eliseu

19 Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

20 Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

21 Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

11Iahve i-a spus: „Ieși și stai înaintea lui Iahve pe munte; pentru că Iahve va trece pe acolo!” Atunci a venit un mare vânt înaintea lui Iahve. El avea atâta forță, încât despica munții și sfărâma stâncile. Dar Iahve nu era în acel vânt. După vânt, a fost un cutremur de pământ; dar Iahve nu era în acel cutremur.

12După cutremur, a venit un foc; dar Iahve nu era în acel foc. Și după acel foc, a venit un sunet delicat.

13Când l-a auzit, Ilie și-a acoperit fața cu mantaua. A ieșit din peșteră și a stat la intrarea ei. Atunci, o voce i-a vorbit astfel: „Ce faci aici, Ilie?”

14El a răspuns: „Am fost plin de pasiune pentru Iahve – pentru Dumnezeul armatelor – pentru că israelienii au încălcat legământul Tău, Ți-au dărâmat altarele și Ți-au omorât profeții cu sabia. Am rămas numai eu singur; și acum, ei încearcă să mă omoare și pe mine!”

15Iahve i-a zis: „Întoarce-te pe drumul pe care ai venit; și du-te până în deșertul Damascului. Când vei ajunge acolo, să îl ungi *(cu ulei)* pe Hazael ca rege al Aramului.

16Să îl ungi *(cu ulei)* și pe Iehu – fiul lui Nimși – ca rege al teritoriului numit Israel; iar pe Elisei – fiul lui Șafat din Abel-Mehola – să îl ungi *(cu ulei)* ca profet în locul tău.

17Se va întâmpla că cel care va scăpa de sabia lui Hazael, va fi omorât de Iehu; iar cel care va scăpa de sabia lui Iehu, va fi omorât de Elisei.

18Dar să știi că Mi-am păstrat în Israel șapte mii de bărbați care nu și-au plecat genunchii înaintea lui Baal și care nu l-au sărutat!”

19Ilie a plecat de acolo; și l-a întâlnit pe Elisei – fiul lui Șafat – arând cu douăsprezece perechi de boi. El personal conducea a douăsprezecea pereche. Ilie a trecut pe lângă Elisei și și-a aruncat mantaua peste el.

20Elisei a lăsat boii și a alergat după Ilie. Atunci Elisei i-a zis: „Permite-mi să îmi iau rămas bun de la tatăl meu și de la mama mea; și apoi te voi urma!” Ilie i-a zis: „Bine! Du-te. Dar gândește-te la ce ți-am făcut!”

21După ce a plecat de lângă Ilie, Elisei a luat o pereche de boi pe care i-a înjunghiat. A dat foc

uneltelor folosite la arat, a fiert carnea boilor și le-a dat-o oamenilor să o mănânce. Apoi l-a urmat pe Ilie; și i-a slujit.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

1 Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

2 Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

3 que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

4 Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

5 Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que dissessem: Tens de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

6 Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

7 Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

8 Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

9 Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

10 Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes aprouver, se o pó de Samaria bastar para encher as mãos de todo o povo que me segue.

1 Regi 20

1 Ben-Hadad, regele Aramului, și-a convocat întreaga armată. Însoțit de treizeci și doi de regi care aveau cai și care, s-a dus și a înconjurat Samaria, începând lupta împotriva ei.

2 A trimis emisari în oraș, la Ahab – regele lui Israel –

3 să-i spună: „Ben-Hadad îți transmite: «Argintul și aurul tău, sunt ale mele; soțiile și cei mai buni dintre fiii tăi, sunt ai mei!»“

4 Regele lui Israel a răspuns: „Să știi, rege – stăpânul meu – că eu împreună cu tot ce am, suntem ai tăi, așa cum ai spus!”

5 Emisarii s-au întors a doua oară și i-au spus: „Ben-Hadad îți spune: «Tocmai mi-am trimis reprezentanții, ca să îmi dai argintul, aurul, soțiile și fiii tăi.

6 Deci mâine, pe la această oră, îți voi trimite pe slujitorii mei, care vor căuta prin palatul tău și prin casele slujitorilor tăi. Vor găsi toate obiectele de valoare; și le vor lua cu ei.»“

7 Regele lui Israel i-a chemat pe toți aceia care formau consiliul bătrânilor țării; și le-a zis: „Vedeți că acest om intenționează să ne facă rău; pentru că și-a trimis reprezentanții ca să ia soțiile mele, fiii mei, argintul și aurul meu; iar eu nu l-am refuzat!”

8 Toți aceia care formau consiliul bătrânilor și tot poporul, i-au zis: „Nu-l asculta; și să nu accepți propunerea lui!”

9 Atunci Ahab le-a zis emisarilor lui Ben-Hadad: „Spuneți-i stăpânului meu care este rege: «Voi face tot ce i-ai cerut slujitorului tău prima dată; dar acest lucru nu îl pot face!»” Emisarii au plecat și i-au transmis regelui Ben-Hadad răspunsul dat de Ahab.

10 Apoi Ben-Hadad i-a trimis un alt mesaj lui Ahab, zicându-i: „Zeii să se comporte cu mine cu toată duritatea lor dacă va mai rămâne în Samaria praf cât încape în mâna tuturor celor care mă urmează!”

[11] Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

[12] Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

[13] Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

[14] Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

[15] Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

[16] Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

[17] Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

[18] Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

[19] Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

[20] Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

[21] Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

[22] Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

[23] Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra

[11]Regele lui Israel a răspuns: „Spuneți-i *(lui Ben-Hadad)*: «Cine se înarmează, să nu se laude ca acela care deja pune armele jos!»“

[12]Ben-Hadad a primit acest mesaj în timp ce bea vin împreună cu regii – în tabără. Atunci, el le-a ordonat slujitorilor lui: „Pregătiți-vă de atac!” Ei s-au pregătit de atac împotriva orașului.

[13]În acest timp, un profet s-a apropiat de Ahab – regele lui Israel – și i-a zis: „Iahve îți spune: «Vezi toată această mare mulțime de oameni? Astăzi o voi face să ajungă în mâinile tale; și vei ști că Eu sunt Iahve!»“

[14]Ahab a întrebat: „Prin cine se va întâmpla acest lucru?” Profetul a răspuns: „Iahve a zis: «Vor intra în acțiune slujitorii conducătorilor de provincii!»” Ahab a întrebat: „Cine va începe lupta?” Profetul i-a răspuns: „Tu!”

[15]Ahab i-a numărat pe slujitorii conducătorilor de provincii. Aceia erau două sute treizeci și doi. Apoi a numărat pe toți israelienii; și erau șapte mii.

[16]Ei au plecat pe la prânz, în timp ce Ben-Hadad se îmbăta în tabără împreună cu cei treizeci și doi de regi care îl ajutau.

[17]Întâi au plecat slujitorii conducătorilor de provincii. Ben-Hadad a trimis niște oameni în recunoaștere. Ei l-au anunțat că au ieșit niște bărbați din Samaria.

[18]Ben-Hadad le-a zis: „Dacă vin ca să propună pacea, prindeți-i vii; și chiar dacă au ieșit pentru război, să îi prindeți tot vii!”

[19]Slujitorii conducătorilor de provincii au ieșit din oraș împreună cu armata care îi urma;

[20]și fiecare l-a lovit pe omul care era în fața lui. Astfel, arameii au început să fugă; iar israelienii i-au urmărit. Dar Ben-Hadad a scăpat și a fugit pe un cal împreună cu niște călăreți.

[21]Regele lui Israel a înaintat și a atacat caii și carele. El le-a provocat astfel arameilor o mare înfrângere.

[22]Apoi profetul s-a apropiat de regele lui Israel; și i-a zis: „Du-te și consolidează-ți forțele armatei! Analizează și vezi ce trebuie

eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

[24] Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

[25] e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

[26] Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

[27] Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

[28] Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

[29] Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

[30] Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

[31] Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

[32] Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

[33] Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e

să faci; pentru că regele Aramului te va ataca din nou în primăvară!”

[23]Slujitorii regelui Aramului i-au spus acestuia: „Dumnezeul lor este un zeu al munților. Așa ne explicăm de ce au avut o forță mai mare decât a noastră. Dar dacă ne vom lupta cu ei în câmpie, este o certitudine că vom fi superiori lor în forță militară.

[24]Avem o propunere: să îi îndepărtezi pe regi de la posturile lor și să îi înlocuiești cu niște comandanți.

[25]Pregătește-ți și o armată la fel de numeroasă ca aceea pe care ai pierdut-o – cu tot atâția cai și tot atâtea care; și să mergem să ne luptăm cu ei în câmpie. Atunci, cu certitudine vom fi superiori lor!” El i-a ascultat și a făcut exact cum i s-a propus.

[26]În următoarea primăvară, Ben-Hadad i-a convocat pe aramei; și s-a dus la Afec, ca să lupte împotriva lui Israel.

[27]După ce s-au adunat și li s-au dat provizii, israelienii au mers ca să îi întâmpine; și și-au organizat tabăra în fața lor – ca două turme mici de capre – în timp ce arameii umpleau țara.

[28]Atunci a venit un om al lui Dumnezeu care s-a apropiat de regele lui Israel; și i-a zis: „Iahve spune: «Pentru că arameii au zis că Iahve este un *(Dumne)*zeu al munților dar nu și al văilor, voi face ca această numeroasă armată să ajungă în mâinile tale; și veți ști că Eu sunt Iahve!»“

[29]Pentru o perioadă de șapte zile, ei au rămas în taberele lor – stând unii în fața altora. Dar în a șaptea zi, au început lupta. Israelienii au omorât într-o singură zi o sută de mii de luptători aramei care se deplasau pe jos.

[30]Ceilalți au fugit în orașul Afec, unde s-a prăbușit zidul peste douăzeci și șapte de mii dintre ei. Ben-Hadad a fugit în oraș și s-a ascuns într-o cameră interioară.

[31]Slujitorii lui i-au zis: „Am auzit că regii lui Israel sunt miloși. Permite-ne să ne punem saci pe șold până spre genunchi, să ne legăm cu funii la cap și să mergem astfel la regele lui Israel! Poate că te va lăsa să trăiești.”

disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

34 Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

35 Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

36 Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

37 Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

38 Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

39 Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

40 Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

41 Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

42 E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

43 Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

32Ei și-au înfășurat saci pe șolduri și s-au legat cu funii la cap. Apoi s-au dus la regele lui Israel; și i-au zis: „Slujitorul tău – Ben-Hadad – te roagă: «Lasă-mă să mai trăiesc!»” Ahab a întrebat: „Încă mai trăiește? Atunci, el este fratele meu!”

33Acei oameni au luat cuvintele lui Ahab ca pe un semn bun; și s-au grăbit să răspundă, zicând: „Da, fratele tău, Ben-Hadad, este încă viu!” Ahab le-a zis: „Duceți-vă și aduceți-l la mine.” Ben-Hadad a venit la el; iar Ahab l-a urcat în carul lui.

34Apoi Ben-Hadad i-a spus: „Îți voi da înapoi orașele pe care tatăl meu le-a luat de la tatăl tău; și vei putea să îți faci piețe în Damasc, exact cum a făcut tatăl meu în Samaria!” Ahab i-a spus: „Eu îți voi permite să pleci liber și voi ratifica un legământ cu tine.” După ce a ratificat un legământ cu el, Ahab i-a permis *(lui Ben-Hadad)* să plece acasă.

35Unul dintre profeți i-a spus fratelui lui prin Cuvântul lui Iahve: „Lovește-mă!” Dar acela nu a vrut să îl lovească.

36Atunci profetul i-a zis: „Pentru că nu ai ascultat de Cuvântul lui Iahve, când vei pleca de la mine, te va omorî un leu!” După ce a plecat de la el, a întâlnit un leu care l-a omorât.

37Profetul a găsit un alt om; și i-a spus: „Lovește-mă!” Acel om l-a lovit și l-a rănit.

38Apoi profetul s-a dus și l-a așteptat pe regele Ahab, stând la marginea drumului. El s-a deghizat acoperindu-și ochii cu un bandaj.

39Când a trecut regele pe acolo, el a strigat zicându-i: „În timp ce slujitorul tău era în cel mai greu moment al bătăliei, un bărbat a venit și mi-a adus un prizonier, spunându-mi: «Păzește acest om. Dacă va scăpa, vei răspunde cu viața pentru el; sau vei plăti un talant de argint!»

40Dar în timp ce slujitorul tău avea anumite activități, el a fugit.” Regele lui Israel i-a răspuns: „Aceasta îți este condamnarea! Tu personal ai pronunțat-o!”

41Atunci, acel profet și-a dat imediat jos bandajul de pe ochi. Regele lui Israel l-a recunoscut că era dintre profeți.

[42]El i-a spus regelui: „Iahve îți zice: «Pentru că i-ai permis să plece omului despre care decisesem că trebuie să fie distrus, vei răspunde cu viața pentru el; și poporul tău va răspunde pentru poporul lui!»“

[43]Atunci, regele lui Israel a plecat; și când a ajuns în Samaria, a intrat supărat și mâniat în palatul lui.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

[1] Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

[2] Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

[3] Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

[4] Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

[5] Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

[6] Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

[7] Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

Jezabel ordena a morte de Nabote

[8] Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

1 Regi 21

[1]După toate aceste evenimente, s-a întâmplat că Nabot din Izreel avea o vie în Izreel, aproape de palatul lui Ahab – regele Samariei.

[2]Acesta i-a zis lui Nabot: „Dă-mi via ta, ca să îmi fac din ea o grădină de zarzavaturi; pentru că este aproape de palatul meu. Îți voi da în locul ei o vie mai bună decât aceasta; sau, dacă ți se pare mai avantajos, îți voi plăti în argint cât valorează ea.”

[3]Nabot i-a răspuns: „Să mă ferească Iahve să îți dau moștenirea părinților mei!”

[4]Ahab s-a dus acasă supărat și mâniat pentru că Nabot din Izreel îi zisese „Nu îți voi da moștenirea părinților mei!” S-a așezat pe pat, și-a întors fața și nu a vrut să mănânce nimic.

[5]Izabela – soția lui – a venit la el și l-a întrebat: „De ce ești supărat și nu mănânci nimic?”

[6]El i-a răspuns: „Pentru că i-am cerut lui Nabot din Izreel să îmi dea via lui pe un preț de argint, sau, dacă vrea, să îi dau altă vie în locul ei. Dar el mi-a răspuns că nu îmi dă via lui!”

[7]Izabela – soția lui – i-a spus: „Oare nu ești tu stăpân în Israel? Ridică-te, mănâncă și fi vesel! Pentru că eu îți voi da via lui Nabot din Izreel!”

[8]Ea a scris niște scrisori în numele lui Ahab, a pus sigiliul lui pe ele și le-a trimis bătrânilor și conducătorilor care locuiau în același oraș cu Nabot.

[9]În acele scrisori, ea spusese: „Anunțați un post și puneți-l pe Nabot în fața poporului.

[10]Aduceți împotriva lui doi oameni care vor pronunța acuzații mincinoase, zicând: «Tu L-ai blestemat atât pe Dumnezeu, cât și pe rege!»

[9] E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

[10] Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

[11] Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

[12] Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

[13] Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

[14] Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

[15] Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

[16] Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

[17] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[18] Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

[19] Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

[20] Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

Apoi scoateți-l din oraș și omorâți-l cu pietre!”

[11]Bătrânii și conducătorii care locuiau în orașul lui Nabot, au făcut exact cum le-a cerut Izabela în scrisorile pe care ea le trimisese *(în numele lui Ahab)*.

[12]Au anunțat un post și l-au pus pe Nabot în fața poporului.

[13]Cei doi oameni incorecți au venit, s-au așezat înaintea lui și l-au acuzat în prezența poporului, zicând: „Nabot L-a blestemat atât pe Dumnezeu, cât și pe rege!” Apoi l-au scos din oraș și l-au omorât cu pietre.

[14]După ce au făcut acest lucru, au anunțat-o pe Izabela: „Nabot a fost omorât cu pietre!”

[15]Când a auzit Izabela că Nabot fusese omorât cu pietre, i-a zis lui Ahab: „Ridică-te și ia-ți în proprietate via lui Nabot din Izreel – cel care nu a vrut să ți-o dea pe un preț de argint – pentru că Nabot nu mai trăiește. El a murit.”

[16]Când a auzit Ahab că Nabot este mort, s-a dus imediat să ia în proprietatea lui via lui Nabot din Izreel.

[17]Iahve i-a vorbit lui Ilie tișbitul, zicându-i:

[18]„Pleacă și du-te să îl întâlnești pe Ahab – regele lui Israel – care guvernează în Samaria. El este în via lui Nabot, unde s-a dus să o ia în proprietatea lui.

[19]Spune-i că Iahve îi zice: «Oare nu ești tu cel care ai omorât un om și ți-ai însușit proprietatea lui?» Să îi mai spui că Iahve îi zice: «Chiar în locul în care câinii au lins sângele lui Nabot, vor linge și sângele tău!»“

[20]Ahab i-a zis lui Ilie: „M-ai găsit, dușmanule?” El i-a răspuns: „Te-am găsit; pentru că te-ai vândut ca să faci ce este rău în relația ta cu Iahve!

[21]Acum, Iahve îți spune: «Voi aduce dezastrul împotriva ta, îți voi distruge urmașii și voi omorî pe fiecare bărbat care ți-a mai rămas în Israel – indiferent că este sclav sau om liber.

[22]Voi proceda cu familia ca în cazul familiei lui Ieroboam – fiul lui Nebat – și al lui Bașa – fiul lui Ahia – pentru că M-ai mâniat și pentru că l-ai făcut și pe Israel să păcătuiască!»“

[21] Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

[22] Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

[23] Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

[24] Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

[25] Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

[26] que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

[27] Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

[28] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[29] Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

[23]Iahve a vorbit și despre Izabela, zicând: „Izabela va fi mâncată de câini lângă zidul Izreelului!

[24]Ei îi vor mânca și pe cei din familia lui Ahab, care vor muri în oraș; iar păsările zburătoare *(carnivore)* îi vor mânca pe cei care vor muri pe câmp."

[25]N-a mai fost nimeni *(între regii lui Israel)* care să se fi vândut ca să facă ce este rău în relația lui cu Iahve – așa cum a procedat Ahab, pe care Izabela, soția lui, îl provoca la aceste fapte.

[26]El s-a profanat foarte mult, mergând după idoli, exact cum procedau amoriții pe care Iahve îi alungase din fața israelienilor.

[27]Atunci când Ahab a auzit aceste cuvinte, și-a rupt hainele, și-a pus un sac pe corp și a postit. Se culca înfășurat în acel sac și mergea încet.

[28]Atunci Iahve i-a vorbit lui Ilie tișbitul, zicându-i:

[29]„Ai văzut cum s-a smerit Ahab în fața Mea? Pentru că a procedat astfel, nu voi aduce dezastrul împotriva familiei lui cât timp va trăi el, ci în timpul vieții fiului lui."

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe

2 Crônicas 18.1-3

[1] Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

[2] Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

[3] Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

1 Regi 22

[1]Pentru o perioadă de trei ani, nu a mai fost niciun război între Aram și Israel.

[2]După trei ani, Iehoșafat – regele lui Iuda – s-a dus la regele lui Israel.

[3]Regele lui Israel le spusese slujitorilor lui: „Știți că orașul Ramot-Ghilad este al nostru; iar noi nu facem nimic pentru a-l lua înapoi de la regele Aramului!"

[4]El l-a întrebat pe Iehoșafat: „Vrei să mergi cu mine la război împotriva Ramot-Ghiladului?" Iehoșafat i-a răspuns regelui lui Israel: „Eu și

[4] Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

As profecias dos falsos profetas

2 Crônicas 18.4-11

[5] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

[6] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[7] Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

[8] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

[9] Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

[10] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[11] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

[12] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías

2 Crônicas 18.12-27

[13] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

cu tine vom fi aliați, iar poporul meu va fi împreună cu poporul tău și caii mei vor merge unde merg ai tăi!”

[5]Dar Iehoșafat i-a mai zis regelui lui Israel: „Te rog să întrebi mai întâi Cuvântul lui Iahve.”

[6]Regele lui Israel i-a adunat pe profeți. Ei erau aproape patru sute de bărbați. Atunci el i-a întrebat: „Să mă duc la război împotriva Ramot-Ghiladului, sau să renunț?” Ei i-au răspuns: „Du-te; pentru că Iahve îl va da regelui!”

[7]Iehoșafat a întrebat: „Nu mai este aici niciun alt profet al lui Iahve, ca să îl putem întreba?”

[8]Regele lui Israel i-a răspuns: „Mai este unul care se numește Micaia – fiul lui Imla – prin care-L putem întreba pe Iahve; dar eu îl urăsc, pentru că nu profețește nimic bun pentru mine, ci numai rău…” Iehoșafat i-a zis: „Să nu vorbească regele așa!”

[9]Atunci regele lui Israel a chemat un comandant și i-a zis: „Adu-l aici repede pe Micaia, fiul lui Imla!”

[10]Regele lui Israel și Iehoșafat – regele lui Iuda – erau îmbrăcați în hainele regale și stăteau pe câte un tron, pe locul unde se treiera, în zona din fața porților Samariei; și toți profeții profețeau înaintea lor.

[11]Zedechia – fiul lui Chenaana – își făcuse niște coarne de fier; și spunea: „Iahve zice: «Cu aceste coarne îi vei omorî pe aramei până îi vei distruge!»“

[12]Toți ceilalți profeți îi făceau profeții asemănătoare, zicând: „Atacă Ramot-Ghiladul și învinge-l! Iahve îl va face să ajungă în mâna regelui!”

[13]Mesagerul care s-a dus să îl cheme pe Micaia, i-a spus: „Toți profeții îi dau mesaje de aprobare regelui. Să fie și cuvântul tău ca al fiecăruia dintre ei; și să anunți ceva bun!”

[14]Micaia i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu, că voi proclama doar ce îmi va spune El!”

[15]Când a ajuns, regele l-a întrebat: „Micaia, să ne ducem la război împotriva Ramot-Ghiladului, sau să renunțăm?” El i-a răspuns:

[14] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

[15] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[16] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[17] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

[18] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[19] Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[20] Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[21] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[22] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[23] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[24] Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

[25] Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[26] Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

„Du-te și fi victorios; pentru că Iahve îl va face să ajungă în mâna regelui!”

[16]Dar regele l-a întrebat: „De câte ori trebuie să te pun să juri că nu îmi vei spune decât adevărul în numele lui Iahve?”

[17]Atunci Micaia a răspuns: „Am văzut tot Israelul risipit pe munți ca o turmă de oi care nu are păstor; iar Iahve a zis: «Acești oameni nu au stăpân! Să se întoarcă fiecare liniștit acasă!»“

[18]Regele lui Israel i-a zis lui Iehoșafat: „Nu ți-am spus că nu profețește nimic încurajator pentru mine, ci numai ceva rău?”

[19]Micaia a mai zis: „Ascultă Cuvântul lui Iahve! L-am văzut pe Iahve stând pe tronul Său; și toată mulțimea de ființe cerești stătea în picioare lângă El, la dreapta și la stânga Lui.

[20]Atunci Iahve a întrebat: «Cine-l va înșela pe Ahab ca să se ducă la Ramot-Ghilad și să moară acolo?» Unul a răspuns într-un fel, altul a răspuns în alt fel.

[21]Apoi a venit un spirit care s-a prezentat înaintea lui Iahve; și I-a zis: «Eu îl voi înșela.» Iahve l-a întrebat: «Cum vei proceda?»

[22]El a răspuns: «Mă voi duce și voi fi un spirit de minciună în gura tuturor profeților lui.» Și Iahve i-a zis: «Așa vei reuși să îl înșeli! Du-te și fă cum ai zis!»

[23]Deci Iahve a permis să existe un spirit de minciună în gura tuturor acestor profeți ai tăi… Iahve a anunțat *(deja)* dezastrul împotriva ta!”

[24]Atunci Zedechia – fiul lui Chenaana – s-a apropiat, l-a lovit pe Micaia peste obraz și i-a zis: „Pe unde a ieșit Spiritul lui Iahve din mine ca să îți vorbească ție *(astfel)*?”

[25]Micaia i-a răspuns: „Vei vedea în acea zi în care vei fugi dintr-o cameră în alta ca să te ascunzi!”

[26]Apoi regele lui Israel a zis: „Ia-l pe Micaia, du-l înapoi la Amon – conducătorul orașului – și la Ioaș, fiul regelui;

[27]și spune-le acestora că regele le zice: «Puneți acest om în închisoare și hrăniți-l cu

[27] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[28] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe

2 Crônicas 18.28-34

[29] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[30] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

[31] Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[32] Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

[33] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[34] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[35] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

[36] Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

[37] Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

[38] Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

[39] Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura,

pâinea întristării și cu apa întristării până mă voi întoarce în pace!»“

[28]Dar Micaia a spus: „Dacă te vei întoarce în pace, înseamnă că nu a vorbit Iahve prin mine!” El a adăugat: „Voi, cei prezenți aici, rețineți toți ce am spus!”

[29]Regele lui Israel, împreună cu Iehoșafat – regele lui Iuda – s-au dus la Ramot-Ghilad.

[30]Regele lui Israel i-a zis lui Iehoșafat: „Eu mă voi deghiza; și voi intra în luptă îmbrăcat așa. Dar tu îmbracă-te cu hainele tale regale.” Regele lui Israel s-a deghizat; și s-a dus să lupte îmbrăcat astfel.

[31]Regele Aramului le dăduse celor treizeci și doi de comandanți ai carelor lui, următorul ordin: „Să nu vă luptați nici cu cei mici, nici cu cei mari, ci numai cu regele lui Israel!”

[32]Atunci când comandanții carelor l-au văzut pe Iehoșafat, și-au zis: „Cu certitudine, acesta este regele lui Israel!” Și s-au deplasat spre el, ca să îl atace. Atunci Iehoșafat a strigat după ajutor.

[33]Dar când comandanții carelor au observat că nu este el regele lui Israel, nu l-au mai atacat.

[34]Apoi, un luptător cu arcul a tras la întâmplare; și l-a lovit *(cu o săgeată)* pe regele lui Israel între zalele armurii. Regele a vorbit celui care conducea carul și i-a dat următoarea poruncă: „Întoarce și scoate-mă din zona de conflict; pentru că am fost rănit!”

[35]Lupta s-a intensificat în acea zi, în timp ce regele *(Ahab)* a rămas în picioare în car, sub privirile arameilor; dar seara a murit. Sângele din rană i-a curs în interiorul carului.

[36]Când a apus soarele, s-a strigat în tabără: „Fiecare să plece în orașul lui sau în teritoriul lui!”

[37]Astfel, regele *(Ahab)* a murit și a fost dus la Samaria, unde l-au înmormântat.

[38]Când au spălat carul într-un iaz din Samaria, au venit câinii și i-au lins sângele; iar prostituatele s-au îmbăiat acolo cu acea apă – conform cuvântului pe care-l spusese Iahve.

[39]Celelalte fapte ale lui Ahab – tot ce a făcut el, palatul de fildeș și toate orașele pe care le-

não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

40 Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

41 E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

42 Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

43 Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

44 Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

45 Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

46 Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

47 Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

48 Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

49 Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

50 Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

51 Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias, de Israel

52 Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

53 Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos

a construit – oare nu sunt scrise în „cartea cronicilor regilor lui Israel”?

40Ahab s-a culcat lângă părinții lui. În locul lui a guvernat fiul lui numit Ahazia.

41Iehoșafat – fiul lui Asa – a început să guverneze în teritoriul numit Iuda în al patrulea an al guvernării lui Ahab – regele lui Israel.

42Iehoșafat avea treizeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim douăzeci și cinci de ani. Mama lui se numea Azuba și era fiica lui Șilhi.

43El a copiat în totalitate comportamentul tatălui lui numit Asa; și nu a deviat de la modelul oferit de el, ci a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve. Totuși, înălțimile nu au fost desființate; iar poporul mai aducea încă sacrificii și ardea tămâie pe ele.

44Iehoșafat a trăit în pace cu regele lui Israel.

45Celelalte fapte ale lui Iehoșafat – autoritatea pe care a avut-o și războaiele la care a participat – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor lui Iuda”?

46El i-a distrus pe bărbații care se prostituau și care rămăseseră în țară de pe vremea tatălui lui numit Asa.

47În acele vremuri, nu exista rege în Edom. În locul regelui, era un guvernator.

48Iehoșafat a făcut niște corăbii pentru comerț. Acelea ar fi trebuit să meargă la Ofir după aur; dar nu au mai plecat acolo, pentru că au fost sfărâmate la Ețion-Gheber.

49Atunci Ahazia – fiul lui Ahab – i-a zis lui Iehoșafat: „Să meargă slujitorii mei împreună cu slujitorii tăi în corăbii!” Dar Iehoșafat nu a acceptat.

50Iehoșafat s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat lângă ei în orașul strămoșului lui numit David. Apoi, în locul lui Iehoșafat a guvernat fiul lui care se numea Iehoram.

51Ahazia – fiul lui Ahab – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al șaptesprezecelea an al

caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

54 Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

guvernării lui Iehoșafat – regele lui Iuda; și a guvernat doi ani în Israel.

52El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve și a trăit ca tatăl lui, ca mama lui și ca Ieroboam – fiul lui Nebat – care l-a determinat pe Israel să păcătuiască.

53Ahazia i-a slujit lui Baal și i s-a închinat. Astfel, el a provocat mânia Dumnezeului lui Israel numit Iahve – așa cum procedase și tatăl lui.

Osegundo livro dos Reis	2 Regi

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

1 Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

2 E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

3 Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

4 Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

5 E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

6 Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

7 Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

8 Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

Elias e os três capitães

9 Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

10 Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus

2 Regi 1

1 După moartea lui Ahab, Moab s-a revoltat împotriva lui Israel.

2 Ahazia era în palatul Samariei; și a căzut printre gratiile camerei lui de la etaj. Apoi a zăcut la pat. Atunci el a trimis niște mesageri la Baal-Zebub, zicându-le: „Duceți-vă și întrebați-l pe zeul Ecronului dacă mă voi vindeca de această boală.”

3 Dar un înger al lui Iahve i-a zis tișbitului Ilie: „Pleacă și du-te să îi întâlnești pe mesagerii regelui Samariei. Când îi vei întâlni, să le spui: «Oare nu este Dumnezeu în Israel? De ce mergeți să îl întrebați pe Baal-Zebub – zeul Ecronului?

4 Pentru că ați procedat așa, Iahve îți zice: ‘Nu te vei mai da jos din patul în care ai urcat; ci în mod cert, vei muri!’»” Apoi Ilie a plecat.

5 Când s-au întors mesagerii regelui, el i-a întrebat: „De ce v-ați întors?”

6 Ei i-au răspuns: „Ne-am întâlnit cu un om care ne-a vorbit astfel: «Întoarceți-vă la regele care v-a trimis și spuneți-i: ‘Iahve îți zice: Oare nu este Dumnezeu în Israel? De ce ai trimis oameni să îl întrebe pe Baal-Zebub – zeul Ecronului? Pentru că ai procedat astfel, nu te vei mai da jos din patul în care ai urcat; ci în mod cert, vei muri!’»“

7 Regele le-a zis: „Descrieți-mi pe omul care v-a întâlnit și care v-a spus aceste cuvinte.”

8 Atunci ei i-au zis: „Era un om îmbrăcat cu o manta de păr; și la mijloc avea prinsă o centură de piele.” Regele a zis: „Este tișbitul Ilie!”

9 Atunci regele a trimis la el un comandant al unei grupe de cincizeci de oameni, împreună cu subordonații aceluia. Comandantul a venit la Ilie care stătea pe vârful unui deal; și i-a zis: „Omul lui Dumnezeu, regele îți poruncește să vii *(la el)*!”

10 Dar Ilie i-a răspuns acelui comandant: „Dacă sunt omul lui Dumnezeu, să coboare foc din cer și să vă facă scrum: atât pe tine, cât și pe

cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

11 Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

12 Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

13 Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

14 pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

15 Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

16 E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

A morte de Acazias

17 Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

18 Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

2 Reis 2

cei cincizeci de oameni ai tăi!” Atunci a coborât foc din cer; și el a ars total atât pe comandant, cât și pe cei cincizeci de oameni care erau împreună cu el.

11Apoi regele a trimis un alt comandant al unei grupe de cincizeci de oameni împreună cu subordonații lui. Comandantul i-a zis: „Omul lui Dumnezeu, regele îți poruncește să vii repede *(la el)*!”

12Dar Ilie i-a răspuns: „Dacă sunt omul lui Dumnezeu, să coboare foc din cer și să vă consume pe toți!” Atunci a coborât focul lui Dumnezeu din cer și i-a ars integral pe toți.

13Regele a trimis un al treilea comandant al unei grupe de cincizeci de oameni împreună cu subordonații lui. Al treilea comandant s-a dus și s-a aplecat pe genunchi înaintea lui Ilie; apoi l-a implorat, zicându-i: „Omul lui Dumnezeu, te rog să protejezi viața mea și viața acestor cincizeci de slujitori ai tăi!

14Știm că focul care a coborât din cer, i-a consumat deja pe primii doi comandanți ai grupelor formate din cincizeci de oameni și pe subordonații lor. Dar acum aș prefera ca viața mea să aibă valoare în fața ta!”

15Atunci îngerul lui Iahve i-a zis lui Ilie: „Pleacă împreună cu el; și să nu îți fie frică!” Ilie s-a dus imediat la rege împreună cu acel comandant.

16El i-a zis regelui: „Iahve îți spune: «Nu este în Israel Dumnezeu, al cărui Cuvânt să îl poți întreba? De ce trimiți mesageri să îl întrebe pe Baal-Zebub – zeul Ecronului? Pentru că ai procedat astfel, nu vei mai coborî din patul în care ai urcat; ci, cu certitudine, vei muri!»“

17Ahazia a murit – conform Cuvântului lui Iahve pe care l-a proclamat Ilie. Pentru că nu avea niciun fiu, în locul lui a devenit rege Ioram. Era al doilea an al guvernării lui Iehoram – fiul lui Iehoșafat – care era rege în teritoriul numit Iuda.

18Celelalte fapte pe care le-a făcut Ahazia, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel”?

2 Regi 2

Eliseu é sucessor de Elias

[1] Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

[2] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

[3] Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

[4] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

[5] Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

[6] Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

[7] Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

[8] Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

Elias é elevado ao céu

[9] Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

[10] Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

[1]Când a vrut Iahve să îl ridice pe Ilie la cer într-un vârtej de vânt, Ilie și Elisei plecau împreună din Ghilgal.

[2]Ilie i-a zis lui Elisei: „Te rog să rămâi aici; pentru că Iahve mă trimite până la Betel.” Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu și pe sufletul tău care trăiește, că nu mă voi despărți de tine!” Astfel, ei au mers împreună la Betel.

[3]Profeții care erau în localitatea Betel, l-au întâmpinat pe Elisei și i-au zis: „Știi că Iahve îl va răpi astăzi pe stăpânul tău de lângă tine?” Elisei le-a răspuns: „Da, știu; dar tăceți!”

[4]Apoi Ilie i-a zis lui Elisei: „Te rog să rămâi aici; pentru că Iahve mă trimite la Ierihon.” Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu și pe sufletul tău care trăiește, că nu mă voi despărți de tine!” Astfel, ei au mers împreună la Ierihon.

[5]Profeții care erau în localitatea Ierihon, l-au întâmpinat pe Elisei și i-au zis: „Știi că Iahve îl va răpi astăzi pe stăpânul tău de lângă tine?” El le-a răspuns: „Da, știu; dar tăceți!”

[6]Apoi Ilie i-a zis lui Elisei: „Te rog să rămâi aici; pentru că Iahve mă trimite la Iordan.” Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu și pe sufletul tău care trăiește, că nu mă voi despărți de tine!” Astfel, ei au plecat împreună.

[7]Au venit cincizeci de bărbați dintre profeți; și s-au oprit la o anumită distanță de ei. Ilie și Elisei stăteau amândoi pe malul Iordanului.

[8]Atunci Ilie și-a luat mantaua, a făcut-o sul și a lovit cu ea apele *(Iordanului)*. Ele s-au dat într-o parte și în cealaltă; și astfel, cei doi au traversat pe uscat până pe malul celălalt.

[9]După ce au traversat *(Iordanul)*, Ilie i-a zis lui Elisei: „Spune-mi ce favor aș putea să îți fac înainte de a fi luat de la tine!” Elisei i-a răspuns: „Îmi doresc să vină peste mine o măsură dublă din spiritul tău.”

[10]Ilie i-a spus: „Ai cerut un lucru dificil; dar dacă mă vei vedea când voi fi luat de lângă tine, ți se va întâmpla exact cum ai cerut. Dacă nu mă vei vedea, nu ți se va întâmpla așa.”

[11] Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

[12] O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

[13] Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

[14] Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

[15] Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

[16] E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

[17] Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

[18] Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

[19] Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

[20] Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

[21] Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

[11]În timp ce mergeau și vorbeau unul cu altul, a apărut un car de foc și niște cai de foc. Aceștia i-au despărțit pe unul de celălalt; și Ilie s-a înălțat la cer într-un vârtej de vânt.

[12]Elisei *(îi)* privea și striga: „Părinte! Părinte! Carul lui Israel și călăreții lui!” După ce nu l-a mai văzut, Elisei și-a luat hainele și le-a rupt în două.

[13]Apoi a luat mantaua pe care Ilie o lăsase să cadă. S-a întors și a stat pe malul Iordanului.

[14]A luat mantaua pe care o lăsase Ilie să cadă, a lovit cu ea apele *(Iordanului)* și a zis: „Unde este acum Dumnezeul lui Ilie numit Iahve?” Imediat după ce a lovit apele, ele s-au despărțit într-o parte și în alta; iar Elisei a traversat pe celălalt mal.

[15]Când au văzut ce se întâmplase, profeții care erau în fața Ierihonului au zis: „Spiritul lui Ilie a venit peste Elisei!” Au venit să îl întâmpine; și i s-au închinat aplecându-se până la pământ.

[16]Ei i-au zis: „Între slujitorii tăi sunt cincizeci de oameni curajoși. Te rugăm să le permiți să îl caute pe stăpânul tău. Poate că Spiritul lui Iahve l-a dus și l-a aruncat pe vreun munte sau în vreo vale.” Elisei le-a răspuns: „Să nu îi trimiteți.”

[17]Dar ei au insistat până când Elisei, deranjat, le-a zis: „Trimiteți-i!” I-au trimis pe cei cincizeci de oameni care l-au căutat trei zile fără să îl găsească.

[18]Elisei îi aștepta la Ierihon. Când s-au întors la el, le-a zis: „Nu v-am spus că nu este cazul să vă duceți să îl căutați?”

[19]Apoi bărbații din oraș i-au zis lui Elisei: „Stăpâne, după cum vezi, poziția și locul pe care este construit orașul, sunt bune; dar apele sunt rele și pământul este arid.”

[20]El le-a zis: „Aduceți-mi un vas nou; și puneți sare în el.” Ei i-au adus acel vas.

[21]Apoi Elisei s-a dus la izvorul apelor, a aruncat în el sare și a zis: „Iahve spune: «Vindec aceste ape! Ele nu vor mai cauza niciodată moartea; și nici nu vor mai face pământul neproductiv!»“

22 Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

Rapazinhos zombam de Eliseu

23 Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

24 Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

25 Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

1 Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

3 Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

4 Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

5 Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

6 Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

7 Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

22Astfel, apele au rămas „vindecate” până astăzi, conform cuvântului proclamat de Elisei.

23Elisei a plecat apoi de acolo și s-a dus la Betel. În timp ce mergea pe drum, niște copii au ieșit din oraș și l-au ridiculizat, strigându-i: „Du-te, chelule! Du-te, chelule!”

24El s-a uitat în spate, i-a văzut și i-a blestemat în numele lui Iahve. Atunci au venit din pădure două ursoaice care au sfâșiat patruzeci și doi dintre acei copii.

25Elisei a plecat din acea zonă și s-a dus la muntele Carmel; apoi s-a întors în Samaria.

2 Regi 3

1Ioram – fiul lui Ahab – a început să guverneze în teritoriul numit Israel, la Samaria, în al optsprezecelea an al guvernării lui Iehoșafat – regele din teritoriul numit Iuda; și a guvernat doisprezece ani.

2El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve. Totuși, nu s-a comportat la fel de rău ca tatăl lui și ca mama lui, pentru că a desființat pietrele sacre închinate lui Baal pe care le făcuse Ahab.

3Dar Ioram a comis păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care-l făcuse pe Israel să păcătuiască; și nu le-a abandonat.

4Meșa – regele Moabului – avea turme mari și era obligat să dea regelui lui Israel o sută de mii de miei și o sută de mii de berbeci împreună cu lâna adunată după tunderea lor.

5Dar după moartea lui Ahab, regele Moabului s-a revoltat împotriva regelui lui „Israel”.

6Atunci regele Ioram a plecat din Samaria; și a numărat întregul Israel.

7Apoi a trimis un mesaj lui Iehoșafat – regele lui Iuda – spunându-i: „Regele Moabului s-a revoltat împotriva mea. Vrei să vii cu mine să luptăm împotriva Moabului?” El i-a răspuns lui Ioram: „Da, voi veni. Eu și cu tine vom fi aliați, poporul meu va merge împreună cu poporul tău și caii mei vor fi împreună cu ai tăi.

[9] Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

[10] Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[11] Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

[12] Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

[13] Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[14] Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

[15] Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

[16] Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

[18] Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

[19] Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

[20] Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

[8]Vreau să știu pe ce drum vom merge.” Ioram i-a răspuns: „Vom merge pe drumul care conduce prin deșertul Edomului.”

[9]Atunci regele Israelului, regele lui Iuda și regele Edomului au plecat împreună. Dar după ce au înaintat făcând un ocol de zile, nu au mai găsit apă pentru armată și pentru animale.

[10]Atunci regele Israelului a zis: „Ah! Iahve i-a chemat pe acești trei regi ca să îi facă să fie învinși de Moab!”

[11]Dar Iehoșafat a zis: „Nu este aici niciun profet al lui Iahve prin care să Îl întrebăm pe El *(ce să facem)*?” Atunci unul dintre slujitorii regelui din teritoriul numit Israel, a răspuns: „Este aici Elisei – fiul lui Șafat – care avea obiceiul să toarne apă pe mâinile *(profetu)*lui Ilie.”

[12]Iehoșafat a zis: „Știu că îl însoțește Cuvântul lui Iahve!” Atunci regele teritoriului numit Israel, Iehoșafat și regele Edomului s-au dus împreună la profet.

[13]Elisei i-a zis regelui lui „Israel”: „Ce avem noi în comun? Du-te la profeții tatălui tău și la profeții mamei tale!” Regele „Israelului” a răspuns: „Nu; pentru că Iahve a chemat pe acești trei regi ca să îi facă să ajungă în mâinile Moabului!”

[14]Elisei a zis: „Jur pe Iahve – pe Dumnezeul armatelor – care este viu și pe care Îl slujesc, că dacă nu aș avea în vedere pe Iehoșafat – regele lui Iuda – nici nu te-aș lua în considerare și nici nu m-aș uita la tine!

[15]Acum, aduceți-mi un cântăreț cu o harpă!” În timp ce cântărețul cânta, mâna lui Iahve a coborât peste Elisei.

[16]Atunci el a zis: „Iahve spune: «Faceți în această vale gropi, una lângă cealaltă;

[17]pentru că Iahve vă anunță că deși nu veți avea vânt sau ploaie, valea se va umple cu apă și veți bea atât voi, cât și vitele și animalele voastre!

[18]Totuși, acesta este doar un lucru nesemnificativ pentru Iahve. El va face ca și Moabul să ajungă în mâinile voastre.

[19]Voi îi veți distruge toate orașele fortificate și pe toate cele remarcabile; veți tăia fiecare

A derrota de Moabe

[21] Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

[22] Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

[23] E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

[24] Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

[25] Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

[26] Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

[27] Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

copac bun, veți astupa izvoarele de apă și veți strica cu pietre fiecare teren agricol bun!»“

[20]În următoarea dimineață, în timp ce se oferea *(lui Iahve)* sacrificiul, a început să vină apă de pe drumul dinspre Edom; și pământul s-a umplut de apă.

[21]Când au auzit toți moabiții că regii vin să lupte împotriva lor, i-au chemat pe toți aceia care erau capabili să folosească armele – atât tineri cât și bătrâni – și au stat la marginea teritoriului lor.

[22]Când s-au trezit dimineața devreme, soarele strălucea deasupra apelor; și moabiții au văzut în fața lor apele roșii ca sângele.

[23]Ei au zis: „Acesta este sânge! Regii s-au luptat între ei și s-au omorât unii pe alții! Acum, vino să îți iei prada, Moab!”

[24]Dar când au intrat în tabăra lui Israel, israelienii au venit și i-au bătut pe moabiți până când au fugit din fața lor. Apoi au pătruns pe teritoriul lor și i-au omorât pe moabiți.

[25]Le-au distrus orașele; și toți bărbații au aruncat pietre în terenurile lor agricole. Toate acele terenuri au fost umplute de pietre. Au astupat toate izvoarele de apă și au tăiat toți copacii buni. Mai rămăseseră doar zidurile orașului Chir-Hareset; dar cei care trăgeau cu praștia, l-au înconjurat și l-au cucerit.

[26]Când regele Moabului a văzut că a fost învins în acea luptă, a luat cu el șapte sute de oameni care luptau folosind sabia; și intenționa să își facă drum până la regele Edomului; dar nu au putut.

[27]Atunci a luat pe primul copil născut în familia lui, care urma să fie rege în locul lui; și l-a oferit *(zeilor)* ca ardere integrală pe zidul orașului. Văzând acest lucru, Israel a fost afectat de o mare indignare. Astfel, Israel s-a retras din Moab; și fiecare s-a întors acasă.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

[1] Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para

2 Regi 4

[1]Soția unuia dintre profeți a venit la Elisei plângând; și i-a zis: „Discipolul tău – soțul meu – a murit; și tu știi că acest discipol al tău se temea de Iahve. Cel care îl împrumutase,

levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

[2] Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

[3] Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

[4] Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

[5] Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

[6] Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

[7] Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

Eliseu e a sunamita

[8] Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

[9] Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

[10] Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

[11] Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

[12] Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

[13] Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

vine acum să îi ia pe cei doi copii ai mei și să îi facă sclavii lui!”

[2]Elisei a întrebat-o: „Ce aș putea să fac pentru tine? Spune-mi: ce ai în casa ta?” Ea a răspuns: „Slujitoarea ta nu mai are nimic în casă – cu excepția unui vas cu ulei.”

[3]Elisei i-a zis: „Du-te și cere vase de la toți vecinii tăi. Cere vase goale; și să nu aduni puține.

[4]Când te vei întoarce, încuie ușa și rămâi acolo în casă împreună cu fiii tăi. Apoi toarnă ulei în fiecare dintre aceste vase. Atunci când vor fi pline, pune-le separat într-un loc.”

[5]Femeia a plecat și a încuiat ușa după ce a intrat în casă împreună cu fiii ei. Aceia îi apropiau vasele, iar ea turna ulei în ele.

[6]Atunci când vasele au fost pline, acea femeie i-a zis fiului ei: „Mai adu-mi un vas!” El i-a zis: „Nu mai este nici *(măcar)* unul!” De atunci, uleiul nu a mai curs.

[7]Apoi femeia s-a dus și i-a relatat omului lui Dumnezeu despre ce se întâmplase. El i-a zis: „Du-te și vinde uleiul. Apoi plătește-ți datoria; iar cu ce va rămâne, vei putea trăi împreună cu fiii tăi.”

[8]Într-o zi Elisei trecea prin Sunem. Acolo era o femeie bogată care a insistat ca el să mănânce în casa ei. Și de fiecare dată când trecea pe acolo, Elisei se oprea la ea ca să mănânce.

[9]Acea femeie i-a zis soțului ei: „Am constatat că acest om care trece frecvent pe la noi, este un sfânt al lui Dumnezeu.

[10]Să facem pe acoperiș o cameră mică. Să punem în ea un pat pentru el, o masă, un scaun și un suport pentru sursa de lumină; pentru ca atunci când va veni la noi, să stea acolo.”

[11]Într-o zi, când se întorsese, Elisei a intrat în acea cameră și s-a odihnit.

[12]Apoi a zis slujitorului lui care se numea Ghehazi: „Cheam-o pe această sunamită!” Ghehazi a chemat-o; și ea a venit.

[13]Elisei i-a zis lui Ghehazi: „Spune-i: «Tu te-ai deranjat făcând toate aceste lucruri pentru noi. Acum, ce am putea să facem pentru tine ca recompensă? Să vorbim pentru tine regelui

14 Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

15 Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

16 Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

17 Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

18 Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

19 Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

20 Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

21 Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

22 Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

23 Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

24 Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

25 Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

26 corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

27 Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

28 Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

sau conducătorului armatei?»” Ea a răspuns: „Eu locuiesc în mijlocul poporului meu.”

14Elisei a întrebat: „Ce putem face pentru ea?” Ghehazi a răspuns: „Ei bine, ea nu are niciun fiu: iar soțul ei este bătrân.”

15Elisei i-a zis: „Cheam-o!” El a chemat-o, iar ea a venit și s-a oprit în prag.

16Elisei a zis: „La anul, în această perioadă, vei ține în brațe un fiu.” Ea a zis: „Nu, stăpâne! Omul lui Dumnezeu, nu o determina pe slujitoarea ta să își facă iluzii!”

17Dar acea femeie a rămas însărcinată; și a născut un fiu chiar în acea perioadă de timp, în următorul an – exact cum îi spusese Elisei.

18Copilul a crescut. Într-o zi, când se dusese la tatăl lui – acolo unde erau secerătorii –

19i-a zis: „Capul meu! Capul meu!” Atunci tatăl copilului a zis slujitorului lui: „Du-l la mama lui!”

20După ce slujitorul l-a luat și l-a dus la mama lui, copilul a stat pe genunchii ei până la prânz; și apoi a murit.

21Ea s-a ridicat și a pus copilul pe patul omului lui Dumnezeu. Apoi a închis ușa și a plecat.

22L-a chemat pe soțul ei și i-a zis: „Te rog să îmi trimiți un slujitor și o măgăriță, ca să pot merge repede la omul lui Dumnezeu; apoi mă voi întoarce.”

23Dar el a întrebat-o: „De ce te duci astăzi la el? Nu este nici lună nouă, nici Sabat!” Ea i-a răspuns: „Fii liniștit!”

24Și după ce a pus șaua pe măgăriță, a zis slujitorului ei: „Mână și pleacă! Să nu te oprești pentru mine decât atunci când îți voi spune!”

25Ea a plecat și a ajuns la omul lui Dumnezeu – pe muntele Carmel. Când a văzut-o de la depărtare, omul lui Dumnezeu i-a zis slujitorului lui care se numea Ghehazi: „Privește! Ea este acea sunamită!

26Aleargă să o întâmpini și întreab-o dacă totul este bine în legătură cu ea, cu soțului ei și referitor la copilului ei.” Ea i-a răspuns: „Toate sunt bune!”

[29] Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

[30] Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

[31] Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

[32] Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

[33] Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

[34] Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

[35] Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

[36] Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

[37] Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

A morte que havia na panela é tirada

[38] Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

[39] Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

[40] Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

[27]După ce a ajuns la omul lui Dumnezeu pe munte, femeia i-a îmbrățișat picioarele. Atunci Ghehazi s-a apropiat ca să o îndepărteze; dar omul lui Dumnezeu i-a zis: „Las-o, pentru că are tristețe în suflet. Iahve mi-a ascuns acest lucru și nu mi l-a revelat.”

[28]Ea a zis: „Am cerut eu un fiu stăpânului meu? Nu ți-am spus eu să nu îmi creezi iluzii?”

[29]Elisei i-a zis lui Ghehazi: „Echipează-te, ia toiagul meu în mână și fugi. Dacă te vei întâlni cu cineva pe drum, să nu îl saluți: și dacă te va saluta cineva, să nu îi răspunzi. Să pui toiagul meu pe fața copilului.”

[30]Dar mama copilului a zis: „Jur pe Iahve care este viu și pe sufletul tău care trăiește, că nu voi pleca de lângă tine!” El s-a ridicat apoi; și a urmat-o.

[31]Ghehazi s-a dus înainte și a pus toiagul pe fața băiatului; dar el nu a produs niciun sunet și nu a oferit nicio dovadă că ar fi revenit la viață. Apoi Ghehazi s-a întors să îl întâlnească pe Elisei; și i-a zis: „Băiatul nu s-a trezit!”

[32]Când a ajuns Elisei în casă, a văzut că băiatul era pus mort în patul lui.

[33]A intrat și a închis ușa după ei. Elisei s-a rugat lui Iahve.

[34]Apoi s-a dus și s-a așezat pe*(ste)* copil. S-a întins deasupra lui, astfel încât a ajuns cu gura lui pe gura copilului, cu ochii lui în dreptul ochilor copilului și cu mâinile lui pe mâinile copilului. Astfel, corpul copilului s-a încălzit.

[35]Elisei s-a întors și s-a plimbat prin casă; apoi a urcat din nou și s-a întins peste copil. Băiatul a strănutat de șapte ori; apoi și-a deschis ochii.

[36]Elisei l-a chemat pe Ghehazi și i-a zis: „Cheamă sunamita!” El a chemat-o. Când a ajuns la el, Elisei i-a zis: „Ia-ți fiul!”

[37]Ea a venit și a căzut la picioarele lui, închinându-i-se *(prin aplecare)* până la pământ. Apoi s-a ridicat și a ieșit împreună cu fiul ei.

[38]Elisei s-a întors la Ghilgal. În țară era foamete. În timp ce profeții primeau învățătură, Elisei i-a zis slujitorului lui: „Pune acea mare oală *(deasupra focului)* și fierbe ciorbă pentru profeți!”

[41] Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

Vinte pães satisfazem a cem homens

[42] Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

[43] Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

[44] Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

[39]Unul dintre ei s-a dus pe câmp ca să adune plante; și a găsit o viță sălbatică. A cules din ea dovleci sălbatici – până și-a umplut partea de jos a hainei. Când s-a întors, i-a tăiat și i-a pus în oala cu ciorbă – pentru că nu știa ce sunt.

[40]Apoi au dat oamenilor să mănânce din acea ciorbă. Dar când au început să mănânce din ea, ei au strigat astfel: „Omul lui Dumnezeu, să știi că este moartea în oală!” Și nu au putut să mănânce din ea.

[41]Elisei a zis: „Aduceți făină!” El a aruncat făină în oală; și apoi a zis: „Dați-le acum oamenilor să mănânce!” Și nu a mai fost nimic otrăvitor în acea oală.

[42]A venit un om din Baal-Șalișa care i-a adus omului lui Dumnezeu douăzeci de pâini de orz – făcute din primele recolte adunate – și spice proaspete, transportate într-un sac. Elisei i-a zis *(slujitorului)*: „Dă-le oamenilor să mănânce!”

[43]Dar slujitorul lui i-a răspuns: „Cum pot să împart acestea la o sută de oameni?” Atunci Elisei i-a zis: „Dă-le oamenilor să mănânce; pentru că Iahve spune: «Vor mânca; și va mai și rămâne!»“

[44]Atunci au fost serviți cu pâine; iar ei au mâncat și le-a mai și rămas – conform Cuvântului lui Iahve.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

[1] Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

[2] Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.

[3] Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

[4] Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.

2 Regi 5

[1]Naaman – comandantul armatei regelui Aramului – era un om important pentru stăpânul lui; și i se acorda un mare respect, pentru că prin el a facilitat Iahve victoria arameilor. Dar acest om care ajunsese cunoscut ca fiind un luptător remarcabil, era lepros.

[2]Arameii plecaseră la război împărțiți în mai multe grupuri; și luaseră prizonieri o tânără din teritoriul numit Israel. Ea a ajuns să fie folosită ca slujitoare a soției lui Naaman.

[3]Într-o zi, fata a zis stăpânei ei: „Dacă stăpânul meu ar merge la profetul din Samaria, acela l-ar vindeca de lepra lui!”

[5] Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

[6] Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

[7] Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

[8] Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

[9] Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

[10] Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

[11] Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

[12] Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

[13] Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

[14] Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

[15] Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não

[4]Naaman s-a dus la stăpânul lui și i-a relatat ce i-a spus tânăra israeliană.

[5]Regele Aramului i-a zis: „Du-te; pentru că voi trimite o scrisoare regelui lui Israel!" Naaman a plecat; și a luat cu el zece talanți de argint, șase mii se șecheli de aur și zece seturi complete de haine.

[6]El i-a dat regelui lui Israel acea scrisoare, care conținea următorul mesaj: „Când îți va fi înmânată această scrisoare, vei ști că trebuie să îl vindeci pe slujitorul meu – pe Naaman – de lepra lui."

[7]După ce a citit scrisoarea, regele lui Israel și-a rupt hainele; și a zis: „Sunt eu Dumnezeu ca să omor și să învii? De ce pretinde ca eu să vindec un om de lepra lui? Să știți și să înțelegeți că el caută motiv de ceartă cu mine!"

[8]Când a auzit Elisei – omul lui Dumnezeu – că regele lui Israel și-a rupt hainele, a trimis pe cineva la el, să îi spună: „De ce ți-ai rupt hainele? Trimite-l la mine; și va ști că există un profet în Israel!"

[9]Naaman a venit cu mulțimea lui de însoțitori călare pe cai și în care; și s-au oprit în fața casei lui Elisei.

[10]Atunci Elisei i-a trimis un mesager, prin intermediul căruia i-a transmis: „Du-te și spală-te în Iordan de șapte ori. Astfel, carnea ți se va vindeca și vei fi curat!"

[11]Dar Naaman s-a supărat și a plecat zicând: „Eu credeam că va veni la mine, se va opri în fața mea și va chema numele Dumnezeului lui – invocând pe Iahve – și apoi își va pune mâna peste rană și mă va vindeca de lepră.

[12]Oare nu sunt Abana și Parpar – râurile Damascului – mai bune decât toate apele Israelului? Nu puteam să mă spăl în ele și să fiu astfel curățat *(de lepră)*?" Apoi s-a întors și a plecat plin de mânie.

[13]Dar slujitorii lui s-au apropiat de el și i-au zis: „Părinte, dacă profetul ți-ar fi cerut să faci un lucru greu, oare nu l-ai fi făcut? Cu atât mai mult acum, când ți-a spus *(doar)* să te speli ca să fii curat!"

[14]Atunci a coborât și s-a scufundat de șapte ori în Iordan – cum îi spusese omul lui Dumnezeu.

há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

16 Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

17 Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

18 Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

19 Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

QUANDO Naamã se tinha afastado certa distância,

20 Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

21 Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

22 Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

23 Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

24 Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

Și carnea lui a devenit din nou ca a unui copil*(aș)*. Astfel s-a curățat *(Naaman)* de lepră.

15Apoi Naaman, împreună cu toți însoțitorii lui, s-au întors la omul lui Dumnezeu. Când a ajuns, s-a oprit în fața lui și i-a zis: „Acum știu că nu există alt Dumnezeu *(real)* pe tot pământul, cu excepția Celui pe care-L are Israel! Te rog să primești un dar din partea slujitorului tău!”

16Dar Elisei i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu și pe care-L slujesc, că nu voi lua nimic!” Chiar dacă Naaman a insistat, Elisei a refuzat darul lui.

17Atunci Naaman a zis: „Dacă nu vrei *(acest dar)*, te rog să permiți slujitorului tău să încarce pământ – atât cât pot duce doi măgari; pentru că de acum înainte, slujitorul tău nu va mai aduce arderi integrale sau sacrificii altor *(dumne)*zei, ci numai lui Iahve!

18Totuși Îl rog pe Iahve să îl ierte pe slujitorului tău atunci când stăpânul meu intră în templul lui Rimon să se închine acolo; pentru că în acea situație, când el se ține de brațul meu, mă închin și eu în templul lui Rimon. Deci doresc ca Iahve să îl ierte pe slujitorul tău când mă voi închina în templul lui Rimon!”

19Elisei i-a răspuns: „Du-te liniștit!” După ce Naaman a plecat de la el și a parcurs o anumită distanță,

20Ghehazi – slujitorul lui Elisei, omul lui Dumnezeu – și-a zis: „Stăpânul meu l-a refuzat pe Naaman – pe acest arameu; și nu a luat de la el ce i-a adus. Jur pe Iahve care este viu, că voi alerga și voi lua ceva de la el!”

21Astfel, Ghehazi s-a dus după Naaman. Când l-a văzut Naaman alergând după el, a coborât din car ca să îl întâmpine; și i-a zis: „Este totul bine?”

22Ghehazi a răspuns: „Totul este bine. Dar stăpânul meu m-a trimis să îți spun: «Au venit chiar acum la mine doi profeți tineri din regiunea muntoasă a urmașilor lui Efraim. Te rog să îmi dai pentru ei un talant de argint și două seturi complete de haine.»“

23Naaman i-a zis: „Te rog să îmi permiți plăcerea de a-ți oferi doi talanți!” Naaman a

[25] Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

[26] Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

[27] Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

insistat și i-a pus doi talanți de argint în doi saci, împreună cu două seturi de haine. I-a mai dat și doi slujitori care să îl ajute la transportul acelor lucruri grele.

[24]Când a ajuns la deal, Ghehazi le-a luat din mâinile lor și le-a pus în casă. Apoi le-a dat ocazia acelor oameni să plece; iar ei s-au întors *(la stăpânul lor)*.

[25]Ghehazi s-a dus la stăpânul lui – la Elisei. Atunci Elisei l-a întrebat: „De unde vii, Ghehazi?” El a răspuns: „Slujitorul tău nu a fost nicăieri.”

[26]Dar Elisei i-a zis: „Oare nu a fost spiritul meu cu tine, când a coborât acel om din car și te-a întâmpinat? Chiar este acum timpul pentru luat argint, haine, măslini, vii, oi, boi, slujitori și slujitoare?

[27]Lepra lui Naaman se va lipi de tine și de urmașii tăi, pentru totdeauna!” Apoi Ghehazi a plecat din fața lui Elisei lepros – alb ca zăpada.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

[1] Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

[2] Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

[3] Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

[4] E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

[5] Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

[6] Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

[7] e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

2 Regi 6

[1]Profeții i-au zis lui Elisei: „Să știi că locul unde ne întâlnim cu tine, este prea strâmt pentru noi.

[2]Permite-ne să mergem la Iordan. Fiecare dintre noi va lua de acolo câte un buștean; și vom face un loc unde să putem locui.” El le-a răspuns: „Duceți-vă!”

[3]Atunci unul dintre ei a zis: „Te rog să fii bun și să vii cu slujitorii tăi.” El le-a răspuns: „Voi veni.”

[4]Elisei s-a dus astfel cu ei. Când au ajuns la Iordan, au început să taie copacii.

[5]Dar s-a întâmplat că în timp ce unul dintre ei tăia un copac, fierul de la topor a căzut în apă. Atunci el a strigat *(la Elisei)*: „Ah, stăpâne, era împrumutat!”

[6]Omul lui Dumnezeu l-a întrebat: „Unde a căzut?” Și după ce acela i-a arătat locul, Elisei a tăiat un băț și l-a aruncat acolo. Atunci fierul toporului a început să plutească.

[7]Apoi Elisei a zis: „Ridică-l!” El a întins mâna și l-a luat.

[8] O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

[9] Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar, porque os siros estão descendo para ali.

[10] O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

[11] Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

[12] Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

[13] Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

[14] Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

[15] Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

[16] Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

[17] Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

[18] E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

[19] Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

[20] Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para

[8]Regele Aramului era în război cu cei din teritoriul numit Israel. După ce a avut o ședință cu slujitorii lui, a zis: „Îmi voi organiza tabăra în următorul loc: […].”

[9]Dar omul lui Dumnezeu a trimis pe cineva să spună regelui lui Israel: „Fii atent și nu trece prin acel loc; pentru că arameii s-au dus acolo.”

[10]Regele lui Israel a trimis niște oameni să spioneze acel loc despre care îl avertizase omul lui Dumnezeu. Și a procedat așa nu o dată, ci de mai multe ori.

[11]Regele Aramului s-a enervat din cauza acestor lucruri. El și-a chemat slujitorii și le-a zis: „Care dintre voi este de partea regelui lui Israel?”

[12]Atunci unul dintre slujitorii lui i-a răspuns: „O, rege, stăpânul meu, nimeni nu te trădează. Dar profetul Elisei – cel care trăiește în Israel – spune regelui lui Israel cuvintele pe care le spui chiar și în camera ta de dormit!”

[13]Atunci regele a zis: „Duceți-vă și vedeți unde este *(acest profet)*; apoi voi trimite *(oameni)* să îl prindă!” Când s-au întors, ei i-au zis: „Este la Dotan!”

[14]Regele a trimis acolo cai, care și o mare armată. Ei au ajuns noaptea; și au înconjurat orașul.

[15]Slujitorul omului lui Dumnezeu s-a trezit dimineața devreme; s-a ridicat, s-a dus afară și a văzut o armată care avea cai și care, înconjurând orașul. Slujitorul s-a întors și i-a zis: „Ah, stăpâne, ce vom face?”

[16]El i-a răspuns: „Nu te speria; pentru că aliații noștri sunt mai mulți decât aceia care s-au aliat cu ei.”

[17]Apoi Elisei s-a rugat, zicând: „O, Doamne, deschide-i ochii să poată vedea!” Și Iahve a deschis ochii slujitorului. Astfel, el a putut să vadă muntele plin de cai și de care de foc în jurul lui Elisei.

[18]În timp ce arameii veneau, Elisei s-a rugat lui Iahve; și a zis: „Te rog, lovește-i pe acești oameni cu orbire!” Și Iahve i-a lovit cu orbire – exact cum a cerut Elisei.

que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

21 Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

22 Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

23 Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

Reina fome em Samaria

24 Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

25 Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

26 Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

27 Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

28 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

29 Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

30 Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

Eliseu prediz a abundância de víveres

31 Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

32 Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier

19Atunci Elisei le-a zis: „Nu acesta este drumul și nu acesta este orașul. Urmați-mă; și vă voi conduce la omul pe care îl căutați!” El i-a dus în Samaria.

20După ce au intrat în Samaria, Elisei a zis: „Doamne, deschide ochii acestor oameni, ca să poată vedea!” Și Iahve le-a deschis ochii; iar ei au văzut că erau în mijlocul Samariei.

21Atunci când i-a văzut, regele lui Israel l-a întrebat pe Elisei: „Să-i omor, părinte? Să îi omor?”

22Elisei a răspuns: „Nu-i omorî! Oare i-ai omorî pe aceia pe care-i iei prizonieri cu sabia și cu arcul tău? Servește-i cu pâine și cu apă, ca să mănânce și să bea. Apoi să se întoarcă la stăpânul lor!”

23Atunci regele a organizat un mare banchet. După ce au mâncat și au băut, le-a permis să plece; iar ei s-au întors la stăpânul lor. De atunci încolo, acele grupuri înarmate ale arameilor nu s-au mai întors pe teritoriul lui Israel.

24După mai mult timp, Ben-Hadad – regele Aramului – și-a adunat întreaga armată, a înaintat și a asediat Samaria.

25Pentru că asediul s-a prelungit, foametea s-a intensificat foarte mult în Samaria – astfel încât un cap de măgar ajunsese să valoreze optzeci de șecheli de argint, iar un sfert de măsură de excremente de porumbel se vindea cu cinci șecheli.

26În timp ce regele lui Israel trecea mergând pe zid, o femeie a strigat: „O, rege, stăpânul meu, salvează-mă!”

27Dar el i-a zis: „Dacă nu te salvează Iahve, cu ce te-aș putea salva eu? Cu ce există pe terenul unde adunăm recolta sau cu ce este în teasc?”

28Apoi regele a continuat: „Ce dificultate ai?” Ea a răspuns: „Această femeie mi-a zis: «Dă-l pe fiul tău ca să îl mâncăm astăzi; iar pe fiul meu îl vom mânca mâine.»

29Noi l-am fiert pe fiul meu și l-am mâncat. Iar în următoarea zi, când i-am zis: «Dă-l pe fiul tău ca să îl mâncăm», ea și-a ascuns fiul!”

30Când a auzit regele cuvintele femeii, și-a rupt hainele în timp ce era încă pe zid… Atunci

o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

oamenii au privit la el; și au văzut că regele avea pe corpul lui un sac.

31El a zis: „Dumnezeu să se comporte cu mine cu toată duritatea, dacă va mai rămâne astăzi capul lui Elisei – fiul lui Șafat – pe umeri lui!"

32Elisei stătea în casă; iar cei care formau consiliul bătrânilor, stăteau lângă el. Regele a trimis pe cineva la Elisei. Dar înainte să ajungă mesagerul, Elisei le-a zis celor care formau consiliul bătrânilor: „Vedeți că acest criminal trimite pe cineva să îmi ia capul! Ascultați! Când va veni mesagerul, închideți ușa și țineți-l în exterior. Oare nu se aude zgomotul pașilor stăpânului lui care vine după el?"

33În timp ce el încă le vorbea, mesagerul a ajuns la ei. Atunci el a zis: „Acest dezastru vine de la Iahve. De ce să mai sperăm în intervenția *(salvatoare a)* Lui?"

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

4 Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

5 Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

2 Regi 7

1Elisei a zis: „Ascultați ce vă spune Cuvântul lui Iahve! El afirmă: «Mâine, la această oră, se va vinde la poarta Samariei o măsură de făină cu un șechel și două măsuri de orz tot cu un șechel!»"

2Dar comandantul pe brațul căruia se rezema regele, i-a răspuns omului lui Dumnezeu: „Acest lucru nu s-ar putea întâmpla nici dacă ar face Iahve ferestre în cer!" Elisei i-a răspuns: „Vei vedea cu ochii tăi, dar nu vei *(putea)* mânca!"

3La intrarea orașului, dincolo de poartă, erau patru leproși care au zis unul altuia: „De ce să stăm aici până vom muri?

4Dacă vom intra în oraș, vom muri din cauza foametei din el. Dar și dacă vom sta aici, *(oricum)* vom muri. Veniți deci să ne predăm arameilor. Dacă ne vor lăsa să trăim, vom mai trăi; iar dacă ne vor omorî, vom muri."

5Astfel, atunci când apunea soarele, ei au plecat și s-au dus în tabăra arameilor. Dar când au ajuns la intrarea în tabără, au văzut că nu mai era nimeni acolo;

6pentru că Iahve făcuse ca arameii să audă zgomot de cai și de care – exact ca zgomotul pe care-l face o mare armată – și s-au gândit că

[6] Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

[7] Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

[8] Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

[9] Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

[10] Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

[11] Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

[12] Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

[13] Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

[14] Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

[15] Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de

regele lui Israel a plătit pe regii hitiților și pe conducătorii egipteni ca să vină *(să lupte)* împotriva lor.

[7]Astfel, la apusul soarelui, arameii au plecat și au fugit, abandonându-și corturile, caii și măgarii. Au lăsat tabăra așa cum era; și au fugit ca să își salveze viața.

[8]Când au ajuns în tabăra acestora, leprοșii au intrat într-un cort. După ce au mâncat și au băut, au luat de acolo argint, aur și haine. Apoi s-au dus și au ascuns ce găsiseră acolo. S-au întors și au intrat într-un alt cort. Au luat și din el câteva lucruri. S-au dus și le-au ascuns și pe acelea.

[9]Apoi și-au zis unul altuia: „Nu este bine ce facem! Aceasta este o zi a veștilor bune. Dacă vom tăcea și vom aștepta până când se luminează, vom fi pedepsiți. Să mergem și să anunțăm pe cei care sunt în palat!"

[10]S-au dus și au chemat santinelele de la poarta orașului; și le-au zis: „Noi am intrat în tabăra arameilor; și am văzut că nu era nimeni acolo. Nu se auzea nicio voce de om; ci erau doar cai și măgari legați, iar corturile erau la locul lor."

[11]Atunci gărzile au strigat și au anunțat despre aceste lucruri în palat.

[12]Regele s-a trezit în mijlocul nopții și le-a zis slujitorilor lui: „Vă spun eu ce vor să ne facă arameii. Știind că suntem înfometați, au plecat din tabără și s-au ascuns în câmpie, zicând: «Când vor ieși din oraș, îi vom prinde vii; și apoi vom intra în el!»"

[13]Unul dintre slujitorii lui i-a răspuns: „Permite-ne să luăm cinci cai dintre cei care au mai rămas în oraș. Dacă vor rămâne aici, li se va întâmpla același lucru care i se întâmplă acum întregii mulțimi de oameni a lui Israel, adică vor muri așa cum moare tot poporul lui Israel. Deci să trimitem pe cineva acolo, ca să vedem ce s-a întâmplat."

[14]Au luat două care și caii care le tractau. Apoi regele i-a trimis să urmărească armata Aramului, zicându-le: „Duceți-vă și vedeți ce s-a întâmplat."

armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

16 Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

17 Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

18 Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

19 Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

20 Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

15Au mers pe urma lor până la Iordan; și au observat că tot drumul era plin cu haine și cu lucruri pe care le aruncaseră arameii în fuga lor. Mesagerii s-au întors și l-au anunțat pe rege despre toate acestea.

16Apoi poporul *(israelian)* a venit și a jefuit tabăra arameilor. O măsură de făină s-a vândut cu un șechel, iar două măsuri de orz tot cu un șechel – conform Cuvântului lui Iahve.

17Regele încredințase paza porții *(orașului)* comandantului pe mâna căruia se rezema el; dar acesta a murit călcat în picioare de poporul de la poartă – conform mesajului proclamat de omul lui Dumnezeu când venise regele la el.

18S-a întâmplat exact cum a profețit regelui acel om al lui Dumnezeu, când zisese: „Mâine, la această oră, se va vinde la poarta Samariei o măsură de făină cu un șechel și două măsuri de orz tot cu un șechel!"

19Atunci comandantul regelui îi spusese omului lui Dumnezeu: „Nici dacă ar face Iahve ferestre în cer, nu s-ar putea întâmpla un asemenea lucru!" Iar omul lui Dumnezeu îi răspunsese: „Vei vedea cu ochii tăi că se va întâmpla așa; dar tu nu vei mânca din ele."

20Și exact așa i s-a și întâmplat! Poporul l-a călcat în picioare la poartă; și astfel, el a murit.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

1 Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

2 Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

3 Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

4 Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

2 Regi 8

1Elisei i-a spus femeii căreia îi înviase fiul: „Pregătește-te și pleacă din țară împreună cu familia ta. Locuiește unde vei putea; pentru că Iahve a decis să facă să vină peste țară o foamete care va dura șapte ani; și aceasta deja a început!"

2Femeia a procedat imediat așa cum îi spusese omul lui Dumnezeu. A plecat împreună cu familia ei și a locuit în Filistia pentru un timp de șapte ani.

3La sfârșitul celor șapte ani, femeia s-a întors din Filistia și a venit la rege ca să îi prezinte o cerere pentru casa și pentru pământul ei.

4Regele tocmai vorbea cu Ghehazi – slujitorul omului lui Dumnezeu – și-i zicea: „Te rog să îmi relatezi toate lucrurile remarcabile făcute de Elisei!"

[5] Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

[6] Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

Eliseu e Hazael de Damasco

[7] Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

[8] Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

[9] Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

[10] Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

[11] Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

[12] Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

[13] Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

[14] Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

[5]Chiar în momentul în care Ghehazi îi povestea regelui cum a înviat Elisei un mort, a intrat acea femeie al cărei fiu fusese înviat de Elisei. Ea venise acolo ca să îi prezinte regelui acea cerere referitoare la casa și la pământul ei. Atunci Ghehazi a zis: „O, rege, stăpânul meu, aceasta este femeia despre care vorbeam; și acela este fiul ei care a fost înviat de Elisei!”

[6]Regele a întrebat-o pe femeie *(despre acest lucru)*; și ea i-a relatat totul. Apoi regele i-a dat un servitor care să o slujească *(pentru rezolvarea problemei ei)*, zicându-i: „Să i se retrocedeze tot ce a fost al ei, împreună cu tot venitul pământului pe care l-a avut în proprietate – din ziua în care a plecat din țară și până acum!”

[7]Elisei venise la Damasc. În acest timp, Ben-Hadad – regele Aramului – era bolnav. El a fost anunțat că a venit omul lui Dumnezeu.

[8]Regele i-a zis lui Hazael: „Ia cu tine un dar, du-te, întâlnește-te cu omul lui Dumnezeu și întreabă-L pe Iahve prin el, spunându-i: «Mă voi vindeca de această boală?»“

[9]Hazael s-a dus să se întâlnească cu Elisei; și a luat cu el – ca dar – patruzeci de cămile încărcate cu tot ce era mai bun în Damasc. Când a ajuns la Elisei, s-a prezentat în fața lui și i-a zis: „Fiul tău – Ben-Hadad, regele Aramului – m-a trimis la tine să te întreb dacă se va vindeca de boala lui.”

[10]Elisei i-a răspuns: „Du-te și spune-i: «Cu certitudine, te vei vindeca», deși Iahve mi-a arătat că va muri.”

[11]Apoi el a privit fix spre Hazael și s-a uitat la el până când acesta s-a jenat. Apoi omul lui Dumnezeu a început să plângă.

[12]Hazael l-a întrebat: „De ce plângi, stăpâne?” Iar el a răspuns: „Pentru că știu răul pe care îl vei face israelienilor. Vei da foc orașelor lor fortificate, îi vei omorî cu sabia pe tinerii lor, îi vei tăia în bucăți pe copiii lor și le vei rupe uterul femeilor însărcinate!”

[13]Hazael i-a zis: „Cum ar putea slujitorul tău – un biet câine – să facă un lucru atât de mare?” Elisei i-a răspuns: „Iahve mi-a arătat că vei fi regele Aramului.”

[15] No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

O reinado de Jeorão

2 Crônicas 21.1-20

[16] No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

[17] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[19] Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

[20] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[21] Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

[22] Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

[23] Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[24] Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias

2 Crônicas 22.1-6

[25] No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[26] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em

[14]Apoi Hazael a plecat de la Elisei și s-a întors la stăpânul lui, care l-a întrebat: „Ce ți-a spus Elisei?” El i-a răspuns: „Mi-a zis că în mod cert, te vei vindeca.”

[15]Dar a doua zi, Hazael a luat o pânză netedă; și după ce a înmuiat-o în apă, a întins-o pe fața regelui care a murit… Apoi, în locul lui a guvernat Hazael.

[16]În al cincilea an al guvernării lui Ioram – fiul lui Ahab, regele teritoriului numit Israel – în timp ce Iehoșafat era rege în teritoriului numit Iuda, a început să guverneze Iehoram – fiul lui Iehoșafat –, ca rege în „Iuda”.

[17]El avea vârsta de treizeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim un timp de opt ani.

[18]Iehoram a trăit conform modelului regilor lui Israel; și a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – exact cum procedase familia lui Ahab – pentru că soția lui era chiar o fiică a lui Ahab.

[19]Totuși Iahve nu a dorit să distrugă total pe cei care locuiau în teritoriul numit Iuda – din cauza lui David – sclavul Său – pentru că îi promisese că va da pentru totdeauna o lumină atât lui cât și urmașilor lui.

[20]Pe vremea guvernării lui Iehoram, Edom s-a revoltat împotriva dominării israelienilor din teritoriul numit Iuda; și astfel, și-a ales propriul lui rege.

[21]Atunci Iehoram a traversat în Țair împreună cu toate carele lui. Edomiții îl înconjuraseră – atât pe el, cât și pe conducătorii carelor. Dar Iehoram s-a sculat în mijlocul nopții și a scăpat din încercuire; iar armata lui s-a retras.

[22]Revolta lui Edom împotriva dominării exercitate de israelienii din teritoriul numit Iuda, continuă de atunci și până astăzi. Tot în acea perioadă de timp, s-a revoltat și Libna.

[23]Celelalte fapte ale lui Iehoram și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

[24]Iehoram s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat lângă ei, în „Orașul lui David”. În locul lui a început să guverneze Ahazia, fiul lui.

Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

27 Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

25În al doisprezecelea an al guvernării lui Ioram – fiul lui Ahab, regele lui „Israel” – a început să guverneze Ahazia – fiul lui Iehoram – ca rege al celor din „Iuda”.

26Ahazia avea vârsta de douăzeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim un an. Numele mamei lui era Atalia – o nepoată a lui Omri, regele lui „Israel”.

27Și Ahazia a trăit asemănător familiei lui Ahab, făcând ce este rău în relația lui cu Iahve. A procedat exact ca familia lui Ahab, pentru că era căsătorit cu cineva din familia lui Ahab.

28El s-a dus cu Ioram – fiul lui Ahab – ca să lupte împotriva lui Hazael – regele Aramului – la Ramot-Ghilad. Dar acolo arameii l-au rănit pe Ioram.

29Regele Ioram s-a întors la Izreel, ca să se vindece de rănile pe care i le cauzaseră arameii la Rama în timpul luptei cu Hazael, regele Aramului. Atunci Ahazia – fiul lui Iehoram, regele lui „Iuda” – s-a dus la Izreel ca să îl vadă pe Ioram – fiul lui Ahab – pentru că era rănit.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

1 Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

2 em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

3 Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

4 Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

5 Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

6 Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e

2 Regi 9

1Profetul Elisei l-a chemat pe unul dintre profeți; și i-a zis: „Echipează-te, ia acest recipient cu ulei și du-te la Ramot-Ghilad.

2Când vei ajunge acolo, caută-l pe Iehu – fiul lui Iehoșafat, fiul lui Nimși. Intră acolo, ia-l dintre prietenii lui și du-l separat într-o cameră.

3Apoi să iei recipientul cu ulei și să torni uleiul pe capul lui, zicându-i: «Iahve spune: ‘Te ung ca rege în teritoriul numit Israel!’» Apoi să deschizi ușa și să fugi fără să te oprești.”

4Tânărul profet a plecat spre Ramot-Ghilad.

5Când a ajuns acolo, comandanții armatei stăteau împreună. El a zis: „Comandant, am un mesaj pentru tine!” Iehu a întrebat: „Pentru care dintre noi?” Acel profet a răspuns: „Pentru tine, comandant!”

6Iehu s-a ridicat și a intrat în casă. Tânărul i-a turnat uleiul pe cap și i-a zis: „Dumnezeul lui Israel numit Iahve îți zice: «Te ung ca rege în teritoriul numit Israel, pentru poporul Său.

lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

7 Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

8 Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

9 Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

10 Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

11 Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

12 Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

13 Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

Jeú mata a Jorão e a Acazias

14 Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

15 Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

16 Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

17 Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um

7Să distrugi familia lui Ahab – stăpânul tău – pentru ca astfel să răzbun sângele slujitorilor Mei – profeții – și sângele tuturor slujitorilor lui Iahve pe care l-a vărsat Izabela!

8Va fi exterminată toată familia lui; și voi distruge pe orice bărbat care aparține lui Ahab – indiferent că este sclav sau om liber în Israel!

9Voi acționa împotriva familiei lui Ahab așa cum m-am comportat cu familia lui Ieroboam – fiul lui Nebat – și la fel cum am procedat în cazul familiei lui Bașa, fiul lui Ahia.

10Izabela va fi mâncată de câini pe terenul din Izreel; și nu o va înmormânta nimeni!»” Apoi a închis ușa și a fugit.

11Când a venit Iehu la slujitorii stăpânului lui, aceștia l-au întrebat: „Toate lucrurile sunt bune? De ce a venit acest nebun la tine?” Iehu le-a răspuns: „Voi îl cunoașteți pe acest om și știți ce poate spune.”

12Ei i-au zis: „Minciuni! Povestește-ne!” Iehu le-a răspuns: „El mi-a vorbit astfel: «Iahve îți zice: ‘Te ung ca rege pentru teritoriul numit Israel!’»“

13Ei s-au grăbit să își ia robele și să le pună sub el, pe treptele goale. Apoi au sunat din goarnă și au zis: „Iehu este rege!”

14Astfel a complotat Iehu – fiul lui Iehoșafat, fiul lui Nimși – împotriva lui Ioram. În acel timp, armata lui Ioram era la Ramot-Ghilad ca să îl apere de atacurile lui Hazael, regele Aramului.

15Regele Ioram a fost rănit și s-a întors la Izreel ca să se vindece de rănile pe care i le făcuseră arameii în timpul războiului cu Hazael, regele Aramului. Iehu a continuat zicând: „Dacă aceasta este și dorința voastră, atunci nu lăsați pe nimeni să scape din oraș; pentru că altfel riscăm să se ducă cineva să anunțe despre acest lucru la Izreel.”

16Apoi Iehu a încălecat și s-a dus la Izreel, pentru că Ioram se odihnea acolo; iar Ahazia – regele teritoriului numit Iuda – se dusese să îl vadă.

17Santinela turnului din Izreel a văzut oamenii înarmați ai lui Iehu apropiindu-se; și a zis: „Văd niște grupe de soldați venind!” Ioram a

cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

18 Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

19 Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

20 O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

21 Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

22 Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

23 Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

24 Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

25 Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

26 Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

27 À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

zis: „Trimite un călăreț ca să îi întâmpine și să îi întrebe dacă totul este bine!”

18Călărețul a plecat; și când l-a întâlnit pe Iehu, i-a zis: „Regele te întreabă: «Totul este bine?»” Iehu i-a răspuns: „Ce-ți pasă ție dacă totul este bine? Urmează-mă!” Santinela l-a anunțat pe rege, zicându-i: „Mesagerul s-a dus până la ei, dar nu se mai întoarce!”

19Atunci a fost trimis un al doilea călăreț care s-a dus la ei; și le-a zis: Regele vă întreabă: „Este totul bine?” Iehu i-a răspuns: „Ce-ți pasă ție dacă totul este bine? Urmează-mă!”

20Santinela l-a anunțat pe rege, zicându-i: „Mesagerul s-a dus până la ei, dar nu se mai întoarce; iar acele grupe de soldați care vin, se deplasează cu viteza specifică lui Iehu – fiul lui Nimși; pentru că el este cel care aleargă ca un nebun!”

21Atunci Ioram a ordonat: „Înhamă!” După ce au pregătit carul, Ioram – regele lui „Israel” – și Ahazia – regele lui „Iuda” – au plecat fiecare în carul lui ca să îl întâlnească pe Iehu. Ei l-au întâlnit în terenul care era proprietatea izreelitului Nabot.

22Când l-a văzut Ioram pe Iehu, i-a zis: „Totul este bine, Iehu?” El i-a răspuns: „Cum pot fi toate lucrurile bune atât timp cât adulterul mamei tale – Izabela – și vrăjitoriile ei sunt atât de multe?”

23Ioram a întors carul și a fugit strigându-i lui Ahazia: „Trădare, Ahazia!”

24Dar Iehu a luat arcul, a tras cu toată forța lui și l-a lovit pe Ioram între umeri. Săgeata i-a trecut prin inimă; iar el s-a prăbușit în car.

25Iehu i-a zis comandantului numit Bidcar: „Ia-l și aruncă-l în terenul izreelitului Nabot. Amintește-ți că atunci când călăream împreună, în urma tatălui lui – Ahab –, Iahve a pronunțat împotriva lui această decizie:

26«Am văzut ieri sângele lui Nabot și sângele fiilor lui. Iahve îți zice: ‘Te voi face să plătești chiar în acest teren!’». Deci ia-l și aruncă-l pe teren – conform Cuvântului lui Iahve.”

27Când a văzut acest lucru, Ahazia – regele lui „Iuda” – a fugit spre Bet-Hagan. Iehu l-a urmărit și a zis: „Omorâți-l și pe el!” L-au

[28] Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[29] No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

A morte de Jezabel

[30] Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

[31] Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

[32] Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

[33] Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

[34] Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

[35] Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

[36] Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

[37] O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

lovit în car, la înălțimea Gur, care este lângă Ibleam; dar el a fugit la Meghido și a murit acolo.

[28]Slujitorii lui l- au dus într-un car la Ierusalim și l-au înmormântat în mormântul lui, lângă părinții lui, în „Orașul lui David”.

[29]Ahazia ajunsese rege în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda în al unsprezecelea an al guvernării lui Ioram, fiul lui Ahab.

[30]Apoi Iehu a venit la Izreel. Când a auzit Izabela *(că vine Iehu)*, și-a vopsit ochii, și-a împodobit capul și s-a dus să privească de la fereastră.

[31]În timp ce Iehu intra pe poartă, ea a zis: „Totul este bine – Zimri – criminalul stăpânului lui?”

[32]El s-a uitat spre fereastră și a strigat: „Cine este de partea mea? Cine?” Atunci doi sau trei eunuci s-au uitat în jos spre el.

[33]Iehu le-a zis: „Aruncați-o de-acolo!” Ei au aruncat-o de la acea fereastră; iar sângele ei a țâșnit pe zid și pe caii care au călcat-o cu picioarele.

[34]Apoi Iehu a intrat în palat. După ce a mâncat și a băut, el a ordonat: „Îngrijiți-vă de această blestemată și îngropați-o; pentru că a fost fiică de rege.”

[35]Dar când au ajuns la ea ca să o îngroape, nu i-au mai găsit decât craniul, picioarele și palmele mâinilor.

[36]Ei s-au întors și l-au anunțat pe Iehu, care a zis: „Așa a profețit Iahve prin sclavul lui – prin tișbitul Ilie: «Carnea Izabelei va fi mâncată de câini în terenul din Izreel;

[37]iar corpul ei va fi – în acest teren din Izreel – ca bălegarul de pe suprafața terenurilor agricole. Astfel, nimeni nu va mai putea zice vreodată: ‘Aceasta este Izabela!’»“

2 Regi 10

[1]În Samaria trăiau șaptezeci de oameni dintre urmașii lui Ahab. Iehu a scris scrisori și le-a trimis în Samaria atât conducătorilor localității Izreel și celor din consiliul bătrânilor, cât și celor care se îngrijeau de urmașii lui Ahab.

2 Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

3 escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

4 Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

5 Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

6 Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

8 Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

9 Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

10 Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

11 Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

Prin intermediul acelor scrisori, el le-a transmis:

2„Urmașii stăpânului vostru trăiesc pe teritoriul vostru într-un oraș fortificat, care are arme, care și cai. Imediat după ce va ajunge această scrisoare la voi,

3alegeți-l pe cel mai bun și mai capabil dintre urmașii stăpânului vostru, puneți-l pe tronul tatălui lui și luptați pentru familia stăpânului vostru!”

4Dar ei au fost foarte speriați; și au zis: „Dacă doi regi nu au putut să i se opună, cum vom putea să îi rezistăm noi?”

5Administratorul palatului, responsabilul orașului, cei care formau consiliul bătrânilor și oamenii care se îngrijeau de familia lui Ahab, i-au trimis lui Iehu următorul mesaj: „Noi suntem slujitorii tăi și vom face tot ce ne vei spune. Nu vom desemna pe nimeni ca rege. Deci fă ce consideri că este cazul să faci.”

6Iehu le-a scris o a doua scrisoare, transmițându-le: „Dacă sunteți de partea mea și dacă vreți să mă ascultați, tăiați capetele urmașilor stăpânului vostru, luați-le cu voi și veniți cu ele la mine în Izreel – mâine, la această oră!” Cei șaptezeci de urmași ai regelui erau păziți de conducătorii orașului care îi crescuseră.

7Când a ajuns scrisoarea la ei, i-au luat pe cei șaptezeci de urmași ai regelui și i-au omorât. Le-au pus capetele în coșuri; și apoi i le-au trimis lui Iehu, la Izreel.

8Mesagerul a venit și l-a anunțat pe Iehu, zicându-i: „Au adus capetele urmașilor regelui!” Iehu le-a zis: „Faceți cu ele două grămezi înaintea porții *(orașului)*; și lăsați-le acolo până dimineață!”

9Dimineața, el s-a dus și a stat înaintea întregului popor, zicând: „Voi sunteți fără vină! Să știți că eu am complotat împotriva stăpânului meu și l-am omorât. Dar cine i-a omorât pe toți aceștia?

10Să înțelegeți acum că se întâmplă tot ce a anunțat Cuvântul lui Iahve împotriva familiei lui Ahab. Iahve a făcut ce a spus prin sclavul lui numit Ilie!”

[12] Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

[13] encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias; voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

[14] Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

Jeú encontra a Jonadabe

[15] Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

[16] e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

[17] Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

Jeú mata os adoradores de Baal

[18] Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

[19] Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

[20] Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

[21] Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

[11]Iehu a omorât pe toți cei care rămăseseră din familia lui Ahab în Izreel: pe toți demnitarii lui, pe prietenii și pe preoții lui – astfel încât nu a mai rămas nimeni în viață.

[12]Apoi s-a ridicat, a plecat și s-a dus spre Samaria. Pe drum, când ajunsese la Bet-Echedul Păstorilor,

[13]Iehu a întâlnit niște oameni care erau rude cu Ahazia – regele din teritoriul numit Iuda. El a întrebat: „Cine sunteți voi?” Ei i-au răspuns: „Noi suntem rudele lui Ahazia; și ne ducem să îi salutăm pe urmașii regelui și pe cei ai reginei.”

[14]Atunci Iehu a ordonat: „Prindeți-i vii!” Ei i-au prins vii și i-au înjunghiat lângă fântâna Bet-Echedului. Erau patruzeci și doi de oameni; și nu au lăsat pe niciunul în viață.

[15]După ce a plecat de acolo, s-a întâlnit cu Iehonadab – fiul lui Recab – care venea să îl întâmpine. Iehu l-a binecuvântat și i-a zis: „Inima ta este tot atât de sinceră cum este și inima mea față de tine?” Iehonadab i-a răspuns: „Da, este!” Iehu i-a zis: „Dacă este așa, dă-mi mâna!” Iehonadab i-a dat mâna; și Iehu l-a urcat în car.

[16]În timp ce îl urca în carul lui, Iehu i-a zis: „Vino cu mine; și vei vedea devotamentul meu pentru Iahve!”

[17]Când a ajuns Iehu în Samaria, i-a omorât pe toți aceia care aparținuseră lui Ahab și care mai erau acolo. I-a distrus conform cuvântului pe care-l spusese Iahve prin profeția lui Ilie.

[18]Apoi Iehu a adunat tot poporul; și le-a zis: „Ahab i-a slujit puțin lui Baal. Dar Iehu îi va sluji mult!

[19]Chemați-i la mine pe toți profeții lui Baal – pe toți aceia care îl slujesc și pe toți preoții lui. Aveți grijă să nu lipsească niciunul, pentru că doresc să aduc un mare sacrificiu lui Baal. Toți cei care vor lipsi, vor muri!” În realitate, Iehu proceda strategic, intenționând să îi omoare pe toți slujitorii lui Baal.

[20]Iehu a continuat, zicând: „În consecință, anunțați o adunare în cinstea lui Baal!” Și ei au anunțat acea adunare.

22 Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

23 Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

24 E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

25 Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

26 e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

27 Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

33 desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os

21Iehu a informat tot Israelul despre acest lucru; și astfel au venit toți slujitorii lui Baal. Nu a rămas nici măcar unul care să nu fi venit… Au intrat în templul lui Baal până când el s-a umplut de la un capăt la celălalt.

22Apoi Iehu i-a zis celui care păzea hainele speciale de preot: „Adu haine pentru toți slujitorii lui Baal!” El a adus haine tuturor.

23Iehu și Iehonadab – fiul lui Recab – au intrat în templul lui Baal. Ei au spus slujitorilor lui Baal: „Uitați-vă în jurul vostru și vedeți să fie printre voi vreun slujitor al lui Iahve, ci numai slujitori ai lui Baal!”

24Astfel, ei au intrat în templu ca să ofere *(lui Baal)* sacrificii și arderi integrale. Iehu pusese afară optzeci de oameni, cărora le spusese: „Cine va lăsa să scape pe vreunul dintre aceia pe care îi dau în mâinile voastre, va plăti cu propria lui viață pentru viața acelui om!”

25Imediat după ce a terminat de oferit arderile integrale, Iehu a ordonat gărzilor și comandanților: „Intrați și omorâți-i fără să permiteți cuiva să vă scape!” După ce i-au omorât cu sabia, gărzile și comandanții i-au aruncat afară din templu. Apoi s-au dus până în sanctuarul templului lui Baal,

26au dat afară stâlpii sacri ai acestuia; și i-au ars.

27Au dărâmat atât stâlpul lui Baal, cât și templul lui Baal. Ei l-au folosit apoi ca hazna până astăzi.

28Așa a distrus Iehu închinarea la Baal din Israel.

29Dar Iehu nu a renunțat la păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat, cel care a făcut Israelul să păcătuiască – prin închinarea înaintea viților de aur din localitatea Betel și din aceea numită Dan.

30Iahve i-a zis lui Iehu: „Pentru că ai procedat bine – făcând ce este corect în relația cu Mine – și ai executat față de familia lui Ahab tot ce doream Eu, urmașii tăi vor guverna în teritoriul numit Israel până la a patra generație!”

31Totuși Iehu nu a urmărit să respecte din toată inima lui legea Dumnezeului lui Israel numit

manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

34 Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

35 Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

36 Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

Iahve. El nu a renunțat la păcatele lui Ieroboam care a făcut Israelul să păcătuiască.

32În acele vremuri, Iahve a început să reducă teritoriul „Israelului". Hazael i-a învins pe israelieni în toate teritoriile din țară unde a luptat contra lor:

33de la Iordan, spre Est, tot teritoriul Ghiladului. Concret, acela era teritoriul urmașilor lui Gad, al urmașilor lui Ruben și al urmașilor lui Manase. Apoi, el a redus teritoriul israelienilor de la Aroer, care este lângă valea Arnon, până la Ghilad și Bașan.

34Celelalte fapte ale lui Iehu – tot ce a făcut el și toate faptele lui remarcabile – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel"?

35Iehu s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat în Samaria. În locul lui a guvernat fiul lui numit Iehoahaz.

36Iehu a guvernat în teritoriul numit Israel – la Samaria – douăzeci și opt de ani.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

1 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

2 Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

3 Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá

2 Crônicas 23.1-11

4 No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

5 Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós,

2 Regi 11

1Atunci când Atalia – mama lui Ahazia – a văzut că fiul ei a murit, a planificat să îi omoare pe toți urmașii familiei regale.

2Dar Iehoșeba – fiica regelui Iehoram și sora lui Ahazia – l-a luat în secret pe Ioaș – fiul lui Ahazia – dintre fiii regelui, înainte ca ei să fi fost omorâți; și l-a băgat într-un dormitor împreună cu femeia care îl îngrijea. Așa l-a ascuns ea de Atalia; și astfel, el nu a fost omorât.

3Pentru un timp de șase ani, Ioaș a rămas ascuns împreună cu doica lui în casa lui Iahve. În acei ani, Atalia guverna țara.

4În al șaptelea an, Iehoiada i-a chemat pe comandanții care aveau în subordinea lor o sută de oameni, pe cariți și gărzile. După ce au ajuns la el, în casa lui Iahve, a ratificat cu ei un legământ; și i-a pus să jure – acolo, în casa lui Iahve – că îl vor respecta. Apoi le-a arătat pe fiul regelui;

5și le-a ordonat: „Să procedați astfel: organizați o treime din numărul vostru – adică

que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

[6] e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

[7] Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

[8] Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

[9] Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.

[10] O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.

[11] Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Crônicas 23.12-15

[13] Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

[14] Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[15] Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

pe aceia care intrați în slujbă în ziua destinată Sabatului și care păziți palatul regelui –

[6]împreună cu o altă treime din numărul vostru – adică aceia care sunteți la poarta Sur. Acestora li se va adăuga o altă treime din numărul vostru – adică aceia care sunteți la poartă, în spatele gărzilor și care păziți casa prin rotație –

[7]împreună cu cele două grupuri ale voastre – adică toți aceia care ieșiți de la slujbă în ziua destinată Sabatului. Voi toți veți păzi casa lui Iahve în care este regele.

[8]Trebuie să stați în jurul regelui; și fiecare om va fi cu arma în mână. Oricine se va apropia de rândurile voastre, trebuie omorât. Stați aproape de rege când va pleca și când va reveni!"

[9]Comandanții care aveau în subordine sute de oameni, au făcut exact cum le-a poruncit preotul Iehoiada. Și-au luat fiecare oamenii – atât pe cei care intrau în slujbă în ziua destinată Sabatului, cât și pe cei care ieșeau de la slujbă în acea zi de Sabat – și au venit la preotul Iehoiada.

[10]Apoi preotul le-a dat celor care comandau o sută de oameni, atât lăncile cât și scuturile care aparținuseră regelui David și care erau în casa lui Iahve.

[11]Cei care formau gărzile, fiecare cu arma în mână, s-au așezat în jurul regelui, din partea dreaptă a casei până în partea stângă a ei – aproape de altar și de casă.

[12]Atunci Iehoiada l-a adus pe fiul regelui, i-a pus coroana pe cap și i-a înmânat Declarația. L-au declarat rege și l-au uns *(cu uleiul investirii)* bătând din palme și strigând: „Trăiască regele!"

[13]Când a auzit Atalia zgomotul produs de gărzi și de popor, a venit spre mulțimea de oameni care era adunată în casa lui Iahve.

[14]A privit și a constatat că regele stătea lângă stâlp, conform obiceiului. Comandanții și cei care sunau cu goarna, erau lângă rege; iar toți ceilalți din popor se bucurau și sunau din goarne. Atunci Atalia și-a rupt hainele și a strigat: „Trădare! Trădare!"

16 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada

2 Crônicas 23.16-21

17 Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

18 Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

19 Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

20 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

21 Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

15Preotul Iehoiada le-a ordonat comandanților care aveau în subordine o sută de oameni – adică celor care conduceau armata – zicându-le: „Dați-o afară dintre rânduri; și oricine o va urma, să fie omorât cu sabia!” Au procedat așa pentru că preotul mai zisese: „Să nu fie omorâtă în casa lui Iahve!”

16Au prins-o în momentul în care trecea prin locul pe unde intră caii în palatul regelui; și au omorât-o acolo.

17Iehoiada a ratificat un legământ între Iahve – pe de o parte – și regele împreună cu poporul – pe de altă parte. Conform acestui legământ, ei *(au promis că)* vor fi poporul lui Iahve. Iehoiada a mai ratificat un legământ făcut între rege și popor.

18Tot poporul țării s-a dus la templul lui Baal și l-a dărâmat. Ei au sfărâmat altarele și statuile; iar pe Matan – preotul lui Baal – l-au omorât în fața altarelor. Apoi preotul a pus supraveghetori pentru casa lui Iahve.

19După toate acestea, Iehoiada a luat cu el pe comandanții sutelor de oameni, pe cariți, pe cei care formau gărzile și pe tot poporul țării. Aceștia au venit împreună cu regele de la casa lui Iahve; și au mers la palatul regelui pe drumul care conduce spre poarta gărzilor. Apoi regele s-a așezat pe tronul regal.

20Atunci tot poporul țării s-a bucurat; iar orașul s-a liniștit, pentru că Atalia fusese omorâtă cu sabia la palatul regelui.

21Ioaș avea vârsta de șapte ani când a devenit rege.

2 Reis 12

O reinado de Joás

2 Crônicas 24.1-14

1 No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

2 Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

3 Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

2 Regi 12

1Ioaș a devenit rege în al șaptelea an al guvernării lui Iehu; și a guvernat la Ierusalim patruzeci de ani. Mama lui se numea Țibia și era din Beer-Șeba.

2Ioaș a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – tot timpul în care a fost consiliat de preotul Iehoiada.

3Rămăseseră doar înălțimile. Ele nu au fost îndepărtate; și astfel, poporul încă mai aducea sacrificii și tămâie pe înălțimi.

[4] Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,

[5] recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.

[6] Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

[7] Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

[8] Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

[9] Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

[10] Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

[11] O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

[12] como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

[13] Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

[4]Ioaş le-a zis preoţilor: „Strângeţi tot argintul care a fost adus ca dar sfânt la casa lui Iahve, pe acela strâns la numărătoarea poporului, şi tot ce s-a adunat pentru răscumpărarea lucrurilor închinate Lui. Apoi adunaţi aici tot argintul pe care cineva îl aduce benevol la casa lui Iahve.

[5]Fiecare preot să îl ia de la colectorii de daruri şi să îl folosească la restaurarea casei *(lui Iahve)* – oriunde va constata că este ceva de restaurat!"

[6]Dar în al douăzeci şi treilea an al guvernării lui Ioaş, preoţii încă nu restauraseră casa *(lui Iahve)*.

[7]Atunci regele Ioaş i-a chemat pe preotul Iehoiada şi pe ceilalţi preoţi; şi le-a zis: „De ce nici acum nu aţi restaurat Templul? Din acest moment să nu mai luaţi argint de la colectorii voştri de daruri; ci să îl daţi pentru restaurarea casei lui Iahve!"

[8]Preoţii au vorbit între ei şi au decis să nu mai ia argint de la popor şi să nu mai coordoneze ei restaurarea Templului.

[9]În consecinţă, preotul Iehoiada a luat o ladă mare, i-a făcut o gaură în capac şi a pus-o lângă altar, pe partea dreaptă faţă de intrarea în casa lui Iahve. Preoţii care păzeau poarta, puneau în ea tot argintul care se aducea la casa lui Iahve.

[10]Atunci când vedeau că era prea mult argint în ladă, venea acolo scribul regelui împreună cu marele preot. Ei numărau tot argintul care era adus la casa lui Iahve şi îl puneau în saci.

[11]Apoi luau acel argint cântărit şi îl dădeau oamenilor care erau însărcinaţi cu lucrarea la casa lui Iahve. Argintul era folosit pentru plata tâmplarilor şi a constructorilor care lucrau la casa lui Iahve.

[12]Din el erau plătiţi şi zidarii, ca şi cioplitorii în piatră – pentru cumpărarea lemnelor şi a pietrelor care urmau să fie cioplite – necesare restaurării casei lui Iahve. Acel argint era folosit şi pentru orice altă cheltuială care se făcea în vederea restaurării casei *(lui Iahve)*.

[13]Argintul care era adus la casa lui Iahve nu a fost folosit pentru facerea ligheanelor de argint, a uneltelor de stins focul, a cupelor, a

[14] Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

[15] Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

[16] Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

[17] Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

[18] Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

[19] Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

A conspiração contra o rei Joás

2 Crônicas 24.25-27

[20] Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

[21] Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

[1] No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

[2] E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

[3] Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de

trompetelor și nici pentru altfel de vase de aur sau de argint din Templu;

[14]ci cu el au fost plătiți oamenii care lucrau la restaurarea casei lui Iahve.

[15]Oamenii cărora li se încredința argintul, nu erau niciodată verificați în legătură cu *(modul în care făceau)* plata lucrătorilor – pentru că erau corecți.

[16]Argintul de la sacrificiile pentru vină și argintul de la sacrificiile pentru păcat, nu se aducea la casa lui Iahve; ci era pentru preoți.

[17]În acele vremuri, Hazael – regele Aramului – a venit, a asaltat Gatul și l-a capturat. Apoi a înaintat împotriva Ierusalimului.

[18]Atunci Ioaș – regele lui Iuda – a luat toate lucrurile sfinte care fuseseră închinate lui Iahve de predecesorii lui – de regii lui Iuda, adică de Iehoșafat, de Iehoram și de Ahazia – împreună cu tot aurul care era adunat în tezaurul casei lui Iahve și în palatul regelui. El a trimis totul lui Hazael – regele Aramului – care nu a mai înaintat împotriva Ierusalimului.

[19]Celelalte fapte ale lui Ioaș și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

[20]Slujitorii lui Ioaș s-au revoltat și au complotat împotriva lui la Bet-Milo, pe drumul care conduce spre Sila.

[21]Iozabad – fiul lui Șimat – și Iehozabad – fiul lui Șomer – slujitorii lui, l-au lovit acolo; și el a murit. L-au înmormântat lângă părinții lui, în „Orașul lui David”. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Amația.

2 Regi 13

[1] Iehoahaz – fiul lui Iehu – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al douăzeci și treilea an al guvernării lui Ioaș – fiul lui Ahazia; și a guvernat șaptesprezece ani.

[2]El a făcut ce este rău în relația cu Iahve. A trăit în păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască; și nu a abandonat practicarea lor.

Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.

4 Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

5 O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

6 Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

7 E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

8 Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

9 Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Jeoás

10 No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

11 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

12 Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

13 Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

14 Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel,

3Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva lui Israel; și astfel, El l-a făcut să fie dominat de Hazael – regele Aramului – și de Ben-Hadad – fiul acestuia – tot timpul cât au trăit ei.

4Iehoahaz a insistat *(cu rugăciuni)* înaintea lui Iahve. Atunci Iahve l-a ascultat, văzând felul în care era dominat Israel; pentru că regele Aramului îi exploata pe israelieni.

5Atunci Iahve i-a dat lui Israel un eliberator; și poporul a scăpat de opresiunea arameilor. Astfel, israelienii au locuit în corturile lor ca mai înainte.

6Dar deși Iahve a făcut pentru israelieni toate acestea, ei nu au abandonat practicarea păcatelor familiei lui Ieroboam care făcuse Israelul să păcătuiască, ci și-au trăit viața comițându-le. Chiar și stâlpul Astartei rămăsese în Samaria.

7Din toată armata lui Iehoahaz, nu au mai rămas decât cincizeci de călăreți, zece care și zece mii de luptători care se deplasau pe jos; pentru că regele Aramului îi distrusese *(pe ceilalți)* și îi făcuse ca praful pe care îl calci cu picioarele.

8Celelalte fapte ale lui Iehoahaz, tot ce a făcut el și realizările lui, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel"?

9Iehoahaz s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat în Samaria. Apoi, în locul lui Iehoahaz a guvernat fiul lui numit Iehoaș.

10În al treizeci și șaptelea an al guvernării lui Ioaș – regele teritoriului numit Iuda – a început să guverneze în teritoriul numit Israel, la Samaria, Iehoaș – fiul lui Iehoahaz. El a guvernat acolo șaisprezece ani.

11Iehoaș a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve; și nu s-a depărtat de niciunul dintre păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care determinase Israelul să păcătuiască.

12Celelalte fapte ale lui Iehoaș, tot ce a făcut el și realizările lui din războiul împotriva lui Amația – regele celor din teritoriul numit Iuda – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel"?

desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

[15] Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

[16] Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

[17] E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

[18] Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

[19] Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

[20] Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

[21] Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

[22] Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

[24] Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

[13]Iehoaş s-a culcat lângă părinţii lui. Apoi, în locul lui Iehoaş a guvernat Ieroboam. Iehoaş a fost înmormântat în Samaria, lângă regii lui Israel.

[14]Elisei s-a îmbolnăvit de o boală care i-a cauzat moartea. Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – venise la el ca să îl vadă şi plânsese în faţa lui. Bocind, el a zis: „Părintele meu! Părintele meu! Carul lui Israel şi călăreţii lui!"

[15]Elisei i-a zis: „Ia un arc şi nişte săgeţi!" El s-a dus şi a luat un arc şi nişte săgeţi.

[16]Elisei i-a zis regelui lui Israel: „Acum încordează arcul cu mâna ta!" După ce a încordat arcul cu mâna lui, Elisei şi-a pus mâinile pe mâinile regelui.

[17]Apoi el i-a zis: „Deschide fereastra dinspre Est!" Şi regele a deschis-o. Elisei i-a spus: „Trage!" Şi el a tras. Atunci Elisei i-a zis: „Aceasta este săgeata victoriei care vine de la Iahve – o săgeată a victoriei împotriva lui Aram; pentru că tu îi vei lovi pe aramei la Afec până îi vei distruge."

[18]Apoi i-a zis: „Ia săgeţile!" Şi el le-a luat. Elisei i-a mai zis regelui celor numiţi Israel: „Loveşte pământul cu ele!" El a lovit pământul de trei ori; apoi s-a oprit.

[19]Omul lui Dumnezeu s-a mâniat pe el; şi i-a zis: „Ar fi trebuit să loveşti de cinci sau de şase ori. Atunci i-ai fi lovit pe aramei până i-ai fi distrus total. Dar dacă ai procedat aşa, îi vei învinge doar de trei ori!"

[20]Elisei a murit şi a fost înmormântat. În următorul an, nişte grupuri de moabiţi au invadat ţara.

[21]Când nişte israelieni care îngropau un mort, au văzut unul dintre aceste grupuri, s-au grăbit şi au aruncat corpul mortului în mormântul lui Elisei. Dar când corpul mortului a atins oasele lui Elisei, cel care murise, a înviat şi s-a ridicat pe picioarele lui.

[22]Hazael – regele Aramului – a oprimat poporul Israel tot timpul vieţii lui Iehoahaz.

[23]Totuşi Iahve şi-a manifestat mila faţă de israelieni; şi astfel Şi-a întors faţa spre ei – din cauza legământului Lui făcut cu Avraam, cu

Isaac și cu Iacov. Nici până astăzi nu a intenționat să îi distrugă *(total)* sau să îi alunge din prezența Lui *(pentru totdeauna)*.

[24]Hazael – regele Aramului – a murit; și în locul lui a guvernat fiul lui care s-a numit Ben-Hadad.

[25]Atunci Iehoaș – fiul lui Iehoahaz – a luat înapoi din teritoriul lui Ben-Hadad – fiul lui Hazael – acele orașe pe care le cucerise Hazael de la Iehoahaz, tatăl lui. Iehoaș l-a învins de trei ori; și astfel a luat înapoi orașele lui Israel.

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá

2 Crônicas 25.1-4

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[5] Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[6] Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas

2 Crônicas 25.5-13

[7] Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Crônicas 25.17-2

2 Regi 14

[1]În al doilea an al guvernării lui Iehoaș – fiul lui Iehoahaz – care era regele celor din teritoriul numit Israel – a început să guverneze Amația – fiul lui Ioaș – ca regele al celor din teritoriul numit Iuda.

[2]El avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim douăzeci și nouă de ani. Mama lui se numea Iehoadin și era din Ierusalim.

[3]Amația a făcut ce este bine în relația lui cu Iahve, dar nu cum procedase strămoșul lui numit David; ci în toate lucrurile, el s-a comportat la fel ca tatăl lui numit Ioaș.

[4]Amația nu a îndepărtat înălțimile; și astfel, poporul încă mai aducea sacrificii și tămâie pe ele.

[5]După ce și-a consolidat guvernarea, el i-a omorât pe slujitorii care îl omorâseră pe tatăl lui, pe regele Ioaș.

[6]Totuși, pe fiii acelor criminali nu i-a omorât, din cauza interdicției care este scrisă în cartea legii lui Moise. Acolo, Iahve poruncește: „Să nu îi omori pe părinți pentru copii și nici pe copii pentru părinți; ci fiecare om să fie omorât pentru păcatul lui!"

[7]Amația a omorât zece mii de edomiți în Valea Sării; și a cucerit Sela prin luptă, numind-o apoi Iocteel. Acest nume s-a păstrat până astăzi pentru acea localitate.

[8]Apoi Amația și-a trimis niște reprezentanți la Iehoaș – fiul lui Iehoahaz, care la rândul lui fusese fiul lui Iehu – regele celor din teritoriul

[8] Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

[9] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[10] Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[11] Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

[12] Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[13] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[14] Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

A morte de Jeoás, rei de Israel

[15] Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[16] Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

A morte de Amazias, rei de Judá

2 Crônicas 25.25-28

[17] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[18] Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

numit Israel. Prin intermediul lor, Amaţia i-a zis: „Vino să ne confruntăm!”

[9]Dar Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – i-a răspuns astfel lui Amaţia – regele celor din „Iuda”: „Spinul din Liban şi-a trimis un reprezentant să îi spună cedrului din Liban: «Dă-o pe fiica ta ca soţie fiului meu!» Dar imediat, animalele sălbatice au trecut pe acolo şi au călcat spinul cu picioarele lor.

[10]Este adevărat că ai învins EIahve; şi astfel ţi s-a înălţat inima! Bucură-te de gloria ta şi rămâi acasă! De ce să provoci un dezastru care ar putea determina căderea ta şi a celor din teritoriul numit Iuda?”

[11]Dar Amaţia nu a ascultat *(sfatul lui Iehoaş)*. Astfel, Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – a plecat la atac. El şi Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – s-au confruntat la Bet-Şemeş care este pe teritoriul numit Iuda.

[12]„Iuda” a fost învins de „Israel”; şi fiecare om a fugit acasă.

[13]Iehoaş – regele celor din teritoriul numit Israel – l-a prins pe Amaţia – regele al celor numiţi „Iuda” şi care era fiul lui Ioaş, fiul lui Ahazia – la Bet-Şemeş. Apoi a venit la Ierusalim şi a spart zidul oraşului de la Poarta numită Efraim până la Poarta Colţului – pe o lungime de patru sute de coţi.

[14]A luat tot aurul şi tot argintul împreună cu toate obiectele pe care le-a găsit în casa lui Iahve şi în camerele tezaurului palatului regelui. A luat şi prizonieri. Apoi s-a întors în Samaria.

[15]Celelalte fapte ale lui Iehoaş, ce a făcut el şi realizările lui din războiul împotriva lui Amaţia – regele celor din teritoriul numit Iuda – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”?

[16]Iehoaş s-a culcat lângă părinţii lui şi a fost înmormântat în Samaria, lângă regii lui Israel. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Ieroboam.

[17]Amaţia – fiul lui Ioaş – care era rege în teritoriul numit Iuda, a mai trăit încă

[19] Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

[20] Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[21] Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

[22] Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

[23] No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[25] Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

[26] Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

[27] Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

[28] Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[29] Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

cincisprezece ani după moartea lui Iehoaș – fiul lui Iehoahaz – care era rege în „Israel".

[18]Celelalte fapte ale lui Amația, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Iuda"?

[19]Slujitorii lui Amația au conceput un complot împotriva lui, la Ierusalim. El a fugit la Lachiș; dar ei au trimis niște oameni după el. Și aceia l-au omorât acolo.

[20]L-au adus pe cai și a fost înmormântat la Ierusalim, lângă părinții lui, în „Orașul lui David".

[21]Atunci tot poporul din teritoriul numit Iuda l-a luat pe Azaria care avea vârsta de șaisprezece ani; și l-a numit rege în locul tatălui lui, Amația.

[22]După ce regele Amația a murit, Azaria a reconstruit Elatul și l-a adus din nou între teritoriile numite Iuda.

[23]Ieroboam – fiul lui Iehoaș – regele celor numiți „Israel", a început să guverneze la Samaria în al cincisprezecelea an al guvernării lui Amația – fiul lui Ioaș – rege al celor numiți „Iuda". El a guvernat patruzeci și unu de ani.

[24]Ieroboam a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve; și nu s-a depărtat de niciunul dintre păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască.

[25]Ieroboam a luat înapoi teritoriile lui Israel – de la Lebo-Hamat până la Marea Arabei – exact cum spusese Cuvântul Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve – proclamat prin sclavul lui numit Iona – fiul lui Amitai – acel profet din Gat-Hefer.

[26]S-a întâmplat așa pentru că Iahve văzuse câte era de mare necazul fiecărui israelian, indiferent că era sclav sau om liber; și nu exista niciun *(alt)* ajutor pentru Israel.

[27]Iahve nu decisese că va șterge numele lui Israel de sub cer. Astfel, El i-a salvat prin Ieroboam, fiul lui Iehoaș.

[28]Celelalte fapte ale lui Ieroboam, tot ce a făcut el și realizările lui din războiul în care a luat înapoi pentru Israel Damascul și Hamatul – care aparținuseră teritoriului numit Iuda –

oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”?

[29]Ieroboam s-a culcat lângă părinții lui care fuseseră regi în teritoriul numit Israel. Apoi, în locul lui Ieroboam a guvernat fiul lui numit Zaharia.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá

2 Crônicas 26.1-15

[1] No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

[2] Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[3] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

Azarias é atacado de lepra

2 Crônicas 26.16-23

[5] O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

[6] Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[7] Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Zacarias, de Israel

[8] No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

[9] Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[10] Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

2 Regi 15

[1]Azaria – fiul lui Amația – rege al celor numiți „Iuda” – a început să guverneze în al douăzeci și șaptelea an al guvernării lui Ieroboam, regele lui „Israel”.

[2]Azaria avea vârsta de șaisprezece ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim cincizeci și doi de ani. Mama lui se numea Iecolia și era din Ierusalim.

[3]El a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – exact cum trăise tatăl lui numit Amația.

[4]Singurul lucru care i se poate reproșa este faptul că nu a îndepărtat înălțimile; și astfel poporul încă mai aducea sacrificii și tămâie pe ele.

[5]Iahve l-a lovit pe rege cu lepră; și a rămas lepros până la moarte. El a locuit izolat într-o casă. Cel care supraveghea palatul și judeca poporul țării, era Iotam – fiul regelui.

[6]Celelalte fapte ale lui Azaria, tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

[7]Azaria s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat lângă ei – în „Orașul lui David”. Apoi, în locul lui Azaria a guvernat fiul lui numit Iotam.

[8]Zaharia – fiul lui Ieroboam – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al treizeci și optulea an al guvernării lui Azaria – regele celor numiți „Iuda”; și a guvernat acolo șase luni.

[9]El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – la fel ca strămoșii lui. Nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască.

[10]Șalum – fiul lui Iabeș – a complotat împotriva lui, l-a lovit înaintea poporului și l-

[11] Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[12] Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

O reinado de Salum, de Israel

[13] Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

[14] Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

[15] Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[16] Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

O reinado de Menaém, de Israel

[17] Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

[18] Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[19] Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

[20] Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

[21] Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[22] Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

a omorât; apoi a guvernat el în locul lui Zaharia.

[11]Celelalte fapte ale lui Zaharia sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel".

[12]Așa a fost confirmat de fapte Cuvântul lui Iahve referitoare la Iehu, care spusese: „Urmașii tăi vor guverna în teritoriul numit Israel până la a patra generație."

[13]Șalum – fiul lui Iabeș – a început să guverneze în al treizeci și nouălea an al guvernării lui Uzia – regele celor numiți „Iuda". El a guvernat la Samaria – *(doar)* o lună.

[14]Atunci Menahem – fiul lui Gadi – a plecat din Tirța și a venit în Samaria. El l-a omorât pe Șalum – fiul lui Iabeș – în Samaria; apoi a guvernat în locul lui.

[15]Celelalte fapte ale lui Șalum și complotul pe care l-a făcut el, sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel".

[16]În acele vremuri, Menahem a devastat Tifsa și a distrus tot ce era în ea. A procedat la fel și cu zonele din jurul ei care ajungeau spre Tirța – pentru că cei de acolo nu au vrut să își deschidă porțile. El a distrus Tifsa și a spart uterul tuturor femeilor însărcinate.

[17]Menahem – fiul lui Gadi – a început să guverneze în teritoriul numit Israel în al treizeci și nouălea an al lui Azaria – regele celor numiți „Iuda"; și a guvernat la Samaria zece ani.

[18]Tot timpul cât a trăit, el a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve; și nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse Israelul să păcătuiască.

[19]Atunci când Pul – regele Asiriei – a invadat țara, Menahem i-a dat o mie de talanți de argint pentru ca să îl ajute să își consolideze guvernarea.

[20]Menahem a cerut acest argint de la toți oamenii bogați din Israel. Fiecare i-a dat regelui Asiriei câte cincizeci de șecheli de argint. Astfel, regele Asiriei s-a întors; și nu a mai staționat în țară.

23 No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

25 Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

26 Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Peca, de Israel

27 No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

28 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

29 Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

30 Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

31 Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Jotão, de Judá

2 Crônicas 27.1-9

32 No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

33 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

21Celelalte fapte ale lui Menahem și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel”?

22Menahem s-a culcat lângă părinții lui. Apoi, în locul lui Menahem a guvernat fiul lui numit Pecahia.

23Pecahia – fiul lui Menahem – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al cincizecilea an al guvernării lui Azaria – regele celor numiți „Iuda”. El a guvernat acolo doi ani.

24Pecahia a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve și nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care făcuse pe Israel să păcătuiască.

25Unul dintre comandanții armatei lui lui Pecahia – numit Pecah – fiul lui Remalia, a complotat împotriva lui; și acționând împreună cu cincizeci de ghiladiți, l-a omorât pe rege. Apoi au mai omorât pe Argob și pe Arieh – la Samaria – în fortăreața palatului regelui. Deci Pecah l-a omorât pe Pecahia. Apoi a guvernat în locul lui.

26Celelalte fapte ale lui Pecahia și tot ce a făcut el, sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Israel”.

27Pecah – fiul lui Remalia – a început să guverneze pentru cei din teritoriul numit Israel – la Samaria – în al cincizeci și doilea an al guvernării lui Azaria – regele al celor numiți „Iuda” – și a guvernat acolo douăzeci de ani.

28El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve și nu s-a depărtat de păcatele lui Ieroboam – fiul lui Nebat – care a făcut Israelul să păcătuiască.

29În timpul guvernării lui Pecah – regele celor numiți „Israel”, Tiglat-Pileser – regele Asiriei – a capturat orașele: Iion, Abel-Bet-Maaca, Ianoah, Chedeș, Hațor, Ghilad și Galileea. El a mai ocupat tot teritoriul locuit de urmașii lui Neftali; și i-a dus pe locuitorii lor în captivitate, în Asiria.

30Apoi Osea – fiul lui Ela – a complotat împotriva lui Pecah – fiul lui Remalia – și l-a omorât. Osea a început să guverneze în locul

[34] Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

[35] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

[36] Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[37] Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.

[38] Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

lui, în al douăzecilea an al guvernării lui Iotam, fiul lui Uzia.

[31]Celelalte fapte ale lui Pecah și tot ce a făcut el, sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Israel".

[32]Iotam – fiul lui Uzia – a început să guverneze în teritoriul numit Iuda în al doilea an al guvernării lui Pecah – fiul lui Remalia – regele celor numiți „Israel".

[33]El avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a început să guverneze; și a guvernat la Ierusalim șaisprezece ani. Mama lui se numea Ierușa și era fiica lui Țadoc.

[34]Iotam a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – exact cum trăise și tatăl lui numit Uzia.

[35]Totuși, nici el nu a desființat înălțimile; și astfel, poporul încă mai aducea sacrificii și tămâie pe ele. Iotam a construit poarta de sus a casei lui Iahve.

[36]Celelalte fapte ale lui Iotam, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor teritoriului numit Iuda"?

[37]În acele zile, Iahve a început să trimită împotriva lui Iuda pe Rețin – regele Aramului – și pe Pecah, fiul lui Remalia.

[38]Iotam s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat lângă ei – în orașul strămoșului lui numit David. Apoi, în locul lui Iotam a guvernat fiul lui numit Ahaz.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá

2 Crônicas 28.1-4

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

[2] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

[3] Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

2 Regi 16

[1]Ahaz – fiul lui Iotam – regele din teritoriul numit Iuda – a devenit rege în al șaptesprezecelea an al guvernării lui Pecah, fiul lui Remalia.

[2]Ahaz avea vârsta de douăzeci de ani când a început să guverneze; și a guvernat la Ierusalim șaisprezece ani. El nu a făcut ce este corect în relația cu Dumnezeul lui numit Iahve – așa cum procedase strămoșul lui numit David –

[3]ci a trăit conform modelului oferit de regii din teritoriul numit Israel. El l-a trecut chiar și pe fiul lui prin foc – așa cum era obiceiul idolatru

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

[5] Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

[6] Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

[7] Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

[8] Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

[9] O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

A idolatria de Acaz

2 Crônicas 28.22-25

[10] Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

[11] Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

[12] Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

[13] Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

[14] Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

[15] Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta

al popoarelor pe care Iahve le alungase din fața israelienilor.

[4]Ahaz a ajuns în situația de a aduce sacrificii și tămâie pe înălțimi, pe dealuri și sub orice copac verde.

[5]Atunci Rețin – regele Aramului – și Pecah – fiul lui Remalia – care era rege în teritoriul numit Israel, au declanșat un război împotriva Ierusalimului. L-au asediat pe Ahaz, dar nu l-au putut învinge.

[6]În acea vreme, Rețin – regele Aramului – a readus Elatul între granițele Aramului; și i-a alungat de acolo pe iudei. Astfel, edomiții s-au întors la Elat; și au locuit acolo până astăzi.

[7]Ahaz și-a trimis niște reprezentanți la Tiglat-Pileser – regele Asiriei – ca să îi spună: „Eu sunt slujitorul și fiul tău! Vino și salvează-mă de regele Aramului și de regele lui Israel – care au declanșat un război împotriva mea."

[8]Ahaz a luat argintul și aurul care erau în casa lui Iahve și în tezaurul palatului regelui; și le-a trimis ca dar regelui Asiriei.

[9]Regele Asiriei l-a ascultat. Atunci regele Asiriei a venit, a luptat împotriva Damascului și l-a capturat. Apoi i-a dus pe locuitori în captivitate la Chir; și l-a omorât pe Rețin.

[10]Regele Ahaz a plecat la Damasc ca să îl întâlnească pe Tiglat-Pileser, regele Asiriei. Când a văzut altarul care era în Damasc, regele Ahaz a trimis preotului Urie copia și modelul lui împreună cu toate dimensiunile.

[11]Preotul Urie a construit un altar conform modelului pe care regele Ahaz i l-a trimis din Damasc. Acel preot l-a terminat înainte de întoarcerea regelui din Damasc.

[12]Când s-a întors regele *(Ahaz)* din Damasc și a văzut altarul, s-a apropiat și a adus sacrificii pe el.

[13]A oferit pe altar arderile integrale și darurile de mâncare, a turnat darurile de băutură și a vărsat sângele sacrificiilor pentru pace.

[14]A luat din fața casei altarul de bronz care era înaintea lui Iahve – pentru ca el să nu fie între noul altar și casa lui Iahve. Apoi l-a pus în partea de nord a noului altar.

de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

16 Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

17 O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

18 Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

A morte de Acaz

2 Crônicas 28.26-27

19 Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

20 Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

15Regele Ahaz i-a dat următoarea poruncă preotului Urie: „Să aduci pe marele altar arderea integrală de dimineață și darul de mâncare de seară, arderea integrală a regelui și darul lui de mâncare, arderea integrală a întregului popor din țară, darul lor de mâncare și darurile lor de băutură. Să torni pe el tot sângele arderilor integrale și tot sângele sacrificiilor. Voi folosi altarul de bronz ca să mă ghideze în luarea deciziilor!”

16Preotul Urie a făcut totul exact cum îi poruncise regele Ahaz.

17Regele Ahaz a sfărâmat ornamentele suporturilor bazinelor și apoi a luat bazinele de pe ele. A dat jos și „marea”. El a luat-o de pe boii de bronz care erau sub ea; și a pus-o pe un planșeu de piatră.

18Respectând dorința regelui Asiriei, Ahaz a desființat din casa lui Iahve atât arcada Sabatului – care fusese construită la interiorul Casei –, cât și partea de afară numită intrarea regelui.

19Celelalte fapte pe care le-a făcut Ahaz, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

20Ahaz s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat lângă ei, în „Orașul lui David”. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Ezechia.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

1 No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

3 Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

4 Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por

2 Regi 17

1Osea – fiul lui Ela – a început să guverneze în teritoriul numit Israel – la Samaria – în al doisprezecelea an al guvernării lui Ahaz – regele din teritoriul numit Iuda; și a guvernat acolo nouă ani.

2El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve; dar nu a procedat ca regii lui Israel care trăiseră înaintea lui.

3Salmanasar – regele Asiriei – a venit împotriva lui. Astfel, Osea a devenit vasalul acestui rege; și i-a plătit periodic o taxă *(de subordonare)*.

4Dar regele Asiriei a descoperit un complot organizat de Osea care îi trimisese lui So – monarhul Egiptului – niște oameni din partea

isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

5 Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

6 No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

A causa do cativeiro

7 Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

8 Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

9 Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

10 Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

11 Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

12 e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

13 O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

14 Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

15 Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e

lui; și nu îi mai plătea regelui Asiriei acea taxă anuală. În consecință, regele Asiriei l-a prins și l-a băgat în închisoare.

5Regele Asiriei a parcurs toată țara și a venit să lupte împotriva Samariei. A asediat-o într-o perioadă de trei ani.

6În al nouălea an al guvernării lui Osea, regele Asiriei a cucerit Samaria; și apoi i-a dus pe israelieni captivi în Asiria. El i-a adus acolo să locuiască în Halah și în Gozan – pe traseul râului Habor și în orașele mezilor.

7Aceste lucruri s-au întâmplat pentru că poporul Israel a păcătuit împotriva Dumnezeului lor numit Iahve – Cel care i-a scos de pe teritoriul Egiptului de sub dominația faraonului, monarhul Egiptului. Ei s-au închinat înaintea altor *(dumne)*zei

8și au copiat atât obiceiurile popoarelor pe care Iahve le alungase din fața israelienilor, cât și obiceiurile stabilite de regii din teritoriul numit Israel.

9Israelienii au făcut, în secret, împotriva Dumnezeului lor numit Iahve, fapte nepermise de El. Ei și-au construit înălțimi în toate orașele lor, din turnurile santinelelor până în orașele fortificate.

10Și-au ridicat pietre *(pe care le-au considerat)* sacre și „astarte" – pe orice deal înalt și sub orice copac verde.

11Au ars tămâie pe toate înălțimile – exact ca popoarele pe care Iahve le alungase din fața lor; și au făcut lucruri rele cu care L-au mâniat pe Iahve.

12Au slujit idolilor, deși Iahve le spusese: „Să nu faceți acest lucru!"

13Iahve a avertizat pe Israel și pe Iuda prin toți profeții și prin oamenii care vedeau lucrurile revelate de El. Aceia le ziseseră *(din partea lui Iahve)*: „Întoarceți-vă de la comportamentul vostru rău și respectați poruncile și deciziile Mele, conform întregii Legi pe care am poruncit-o strămoșilor voștri și pe care v-am trimis-o prin sclavii Mei – prin profeți!"

14Dar ei nu L-au ascultat; ci s-au opus acestor cerințe la fel ca strămoșii lor care nu crezuseră în Dumnezeul lor numit Iahve.

seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

16 Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

17 Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

18 Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

19 Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

20 Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

21 Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

22 Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

23 até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

24 O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel; tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

25 A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

15I-au respins deciziile, legământul ratificat cu strămoșii lor și declarațiile pe care li le-a dat. Au umblat după lucruri fără valoare; și astfel au devenit chiar ei niște oameni demni de desconsiderare. Israelienii au urmat exemplul celorlalte popoare care erau în jurul lor, deși Iahve le poruncise să nu se asemene cu ele.

16Ei au renunțat la toate poruncile Dumnezeului lor care se numește Iahve; și și-au turnat ca idoli doi viței și un stâlp închinat Astartei. S-au închinat tuturor constelațiilor care se puteau observa pe cer; și i-au slujit lui Baal.

17Au trecut prin foc pe fiii și pe fiicele lor, au practicat ghicirea și vrăjitoria; și s-au vândut să facă ce este rău în relația lor cu Iahve, declanșându-I astfel mânia *(împotriva lor)*.

18Iahve s-a mâniat foarte mult pe Israel și l-a îndepărtat din prezența Lui. Astfel, nu au mai rămas *(pe teritoriul locuit cândva de israelieni)* decât urmașii lui Iuda.

19Dar nici israelienii din teritoriul numit Iuda nu au respectat legământul ratificat cu Dumnezeul lor care se numește Iahve; ci au copiat obiceiurile pe care le avuseseră cei din teritoriul numit Israel.

20Atunci Iahve i-a abandonat pe toți urmașii lui Israel, i-a chinuit, a permis să ajungă la discreția jefuitorilor; iar în final i-a alungat din prezența Lui.

21El a procedat așa cu ei pentru că cei care s-au numit Israel, se despărțiseră de familia lui David și îl făcuseră rege pe Ieroboam, fiul lui Nebat – cel care l-a înstrăinat pe Israel de Iahve și l-a determinat să comită un mare păcat.

22Israelienii au continuat să facă toate păcatele comise de Ieroboam; și nu s-au depărtat de ele –

23până când Iahve l-a îndepărtat pe Israel din prezența Sa – exact cum anunțase prin toți sclavii Săi: prin profeți. Astfel, cei din teritoriul numit Israel au fost luați din țara lor și duși captivi în Asiria, unde au rămas până astăzi.

[26] Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

[27] Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

[28] Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

O culto misto dos samaritanos

[29] Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

[30] Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

[31] os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

[32] Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

[33] De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

[34] Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

[35] Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

[36] mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço

[24]Regele Asiriei a adus oameni de la Babilon: din Cuta, din Ava, din Hamat și din Sefarvaim. El i-a pus să trăiască în orașele care aveau capitala la Samaria, în locul israelienilor. Ei au devenit proprietarii Samariei; și au locuit *(inclusiv)* în orașele *(din jurul)* ei.

[25]Când au început să locuiască acolo, nu se temeau de Iahve. Atunci Iahve a trimis împotriva lor niște lei care au omorât pe câțiva dintre ei.

[26]Aceia i-au zis regelui Asiriei: „Popoarele pe care le-ai adus ca să locuiască în orașele *(care aparțin)* Samariei, nu cunosc legea Dumnezeului acestei țări. El a trimis împotriva lor niște lei; și oamenii au fost omorâți de ei – pentru că nu știu ce prevede legea Dumnezeului acestei țări!”

[27]Atunci regele Asiriei a ordonat: „Trimiteți pe unul dintre preoții care au fost luați captivi din Samaria. El să meargă și să locuiască acolo – ca să îi învețe *(să respecte)* legea Dumnezeului acelui teritoriu!”

[28]Unul dintre preoți, care fusese luat captiv din Samaria, s-a întors și a locuit la Betel. El i-a învățat cum să se teamă de Iahve.

[29]Dar fiecare popor și-a făcut proprii lui zei în orașele în care locuiau ei; și i-au pus atât în temple cât și pe înălțimile construite de samariteni.

[30]Oamenii din Babilon l-au făcut pe zeul Sucot-Benot, oamenii din Cuta l-au făcut pe zeul Nergal, oamenii din Hamat l-au făcut pe zeul Așima,

[31]iar cei din Ava i-au făcut pe zeii Nibhaz și Tartac. Cei din Sefarvaim își ardeau fiii în foc, ca sacrificiu oferit lui Adra-Melec și lui Ana-Melec – zeii din Sefarvaim.

[32]Ei se închinau *(și)* lui Iahve; dar în același timp și-au desemnat pentru ei mulți preoți ai înălțimilor, care aduceau sacrificii în acele temple de pe înălțimi.

[33]Astfel, acei oameni se închinau lui Iahve, dar slujeau și zeilor lor, conform obiceiului popoarelor din care au fost aduși.

[34]Până astăzi, ei au aceleași obiceiuri vechi. Nu se tem doar de Iahve. Nu respectă doar

estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

37 Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

38 Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

39 Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

40 Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

41 Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

deciziile și regulile lor *(religioase)* și nici doar poruncile pe care le-a dat Iahve urmașilor lui Iacov, căruia i-a fost pus numele Israel.

35Iahve ratificase cu israelienii un legământ și le poruncise astfel: „Să nu vă temeți de alți *(dumne)*zei și să nu vă închinați lor; să nu le slujiți și să nu le aduceți sacrificii;

36ci să vă temeți de Iahve – de Cel care v-a scos de pe teritoriul Egiptului cu o mare demonstrație de forță și cu brațul întins! Să vă închinați doar Lui; și numai acestui Dumnezeu să îi aduceți sacrificii!

37Fiți atenți totdeauna, ca să respectați învățăturile, regulile, legile și poruncile pe care le-a scris pentru voi; și să nu vă temeți de alți *(dumne)*zei.

38Să nu uitați *(să respectați)* legământul pe care Eu l-am ratificat cu voi; și să nu vă temeți de alți *(dumne)*zei;

39ci să vă temeți de Dumnezeul vostru care se numește Iahve; și atunci El vă va scăpa de toți dușmanii voștri."

40Dar israelienii nu s-au conformat acestor cerințe; ci au urmat vechile lor obiceiuri.

41Deci aceste popoare se temeau de Iahve, dar slujeau și idolilor lor. Până astăzi, copiii lor și copiii copiilor lor fac ce au făcut și părinții lor.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá

2 Crônicas 29.1-2

1 No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

3 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

4 Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

2 Regi 18

1Ezechia – fiul lui Ahaz – rege în teritoriul numit Iuda, a început să guverneze în al treilea an al guvernării lui Osea – fiul lui Ela – regele celor din teritoriul numit Israel.

2El avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim douăzeci și nouă de ani. Mama lui se numea Abia și era fiica lui Zaharia.

3El a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – exact cum procedase strămoșul lui numit David.

4Ezechia a desființat închinarea pe înălțimi și a sfărâmat pietrele *(considerate)* sacre, a tăiat stâlpul închinat Astartei și a spart în bucăți șarpele de bronz pe care îl făcuse Moise –

[5] Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

[6] Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

[7] Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

[8] Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[9] No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

[10] Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

[11] O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

[12] porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

Senaqueribe invade Judá

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

[13] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[14] Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

[15] Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

[16] Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

pentru că israelienii aveau obiceiul să ardă tămâie în fața lui și îl numeau Nehuștan.

[5]Ezechia a crezut în Dumnezeul lui Israel numit Iahve. Niciunul dintre regii din teritoriul numit Iuda care fuseseră înaintea lui sau care au trăit după aceea, nu a mai fost ca el.

[6]Ezechia s-a atașat de Iahve, nu s-a depărtat de El și a respectat poruncile pe care Iahve i le dăduse *(pentru Israel)* lui Moise.

[7]Iahve a fost cu Ezechia; și oriunde mergea, avea victorie. El s-a revoltat împotriva regelui Asiriei; și nu i s-a mai subordonat.

[8]Ezechia i-a distrus pe filisteni până la Gaza; și le-a devastat teritoriile: de la turnurile de pază și până la orașele fortificate.

[9]În al patrulea an al guvernării lui Ezechia – care era al șaptelea an al guvernării lui Osea, fiul lui Ela, regele celor din teritoriul numit Israel –, Salmanasar – regele Asiriei – a venit să lupte împotriva Samariei și a asediat-o;

[10]și după trei ani de asediu, asirienii au cucerit-o. Deci Samaria a fost cucerită în al șaselea an al guvernării lui Ezechia – an care corespundea cu al nouălea din timpul guvernării lui Osea, regele celor din teritoriul numit Israel.

[11]Regele Asiriei i-a dus pe israelieni captivi în Asiria și i-a pus să locuiască în Halah, în Gozan, pe traseul râului Habor și în orașele mezilor.

[12]S-a întâmplat așa pentru că nu au ascultat ce le-a spus Dumnezeul lor care se numește Iahve; ci au încălcat legământul Lui. Nu s-au conformat cerințelor lui și nici nu au respectat tot ce le-a poruncit Moise, sclavul lui Iahve.

[13]În al paisprezecelea an al guvernării regelui Ezechia, Sanherib – regele Asiriei – a înaintat împotriva tuturor orașelor fortificate din teritoriul numit Iuda; și le-a cucerit.

[14]Apoi Ezechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – a trimis următorul mesaj regelui Asiriei care era atunci în Lachiș: „Am greșit! Depărtează-te de mine; și îți voi da orice îmi vei cere!” Regele Asiriei a cerut de la Ezechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – trei sute de talanți de argint și treizeci de talanți de aur.

[17] Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

[18] Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao SENHOR

2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

[19] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[20] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

[21] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[22] Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

[23] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[24] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

[25] Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[26] Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

[15]Ezechia i-a dat tot argintul care era adunat în casa lui Iahve și în tezaurul palatului regelui.

[16]În acea situație, Ezechia a desprins aurul pe care tot el, Ezechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – îl folosise ca să acopere ușile și stâlpii Templului lui Iahve; și l-a dat *(și pe acela)* regelui Asiriei.

[17]Regele Asiriei i-a trimis din Lachiș pe Tartan, pe Rab-Saris și pe Rab-Șache – însoțiți de o mare armată. Ei au venit la regele Ezechia, la Ierusalim. Au plecat spre Ierusalim; și când au ajuns, s-au oprit la canalul de apă al lacului de sus, pe drumul care conduce la terenul spălătorului.

[18]Apoi l-au chemat *(la ei)* pe rege. Eliachim – fiul lui Hilchia –, administratorul palatului, scribul Șebna și cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – s-au dus la ei.

[19]Rab-Șache le-a zis: „Spuneți-i lui Ezechia: «Marele rege al Asiriei îți vorbește astfel: ‘Pe ce se bazează această încredere pe care o ai?

[20]Tu spui că ai strategie și forță pentru război; dar acestea sunt doar niște vorbe fără acoperire în fapte. În cine te încrezi tu acum, astfel încât ai decis să te revolți împotriva mea?

[21]Constat că ai decis să te încrezi în Egipt – în acel toiag de trestie ruptă, care înțeapă și rănește mâna oricui se sprijină pe el. Așa este faraonul – monarhul Egiptului – pentru toți aceia care se încred în el!

[22]Poate că îmi veți spune că vă încredeți în Dumnezeul vostru care se numește Iahve. Dar oare nu este El Acela ale Cărui înălțimi și altare le-a îndepărtat tocmai Ezechia, zicând oamenilor din teritoriul numit Iuda și Ierusalimului ca să se închine înaintea altarului din Ierusalim!’»?

[23]Acum îți propun să vii și să faci o înțelegere cu stăpânul meu, cu regele Asiriei. Eu îți voi da două mii de cai; și să vedem dacă tu vei putea găsi călăreți pentru ei…

[24]Este interesant de urmărit cum vei putea elimina tu măcar un singur conducător dintre cei mai nesemnificativi slujitori ai stăpânului meu – când te bazezi pe Egipt ca să îți dea care și călăreți!

[27] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[28] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[29] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

[30] nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[31] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

[32] Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

[33] Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

[34] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[35] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

[36] Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.

[37] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[25]În plus, crezi oare că am înaintat fără aprobarea lui Iahve împotriva acestui loc, ca să îl distrug? Iahve personal mi-a zis: «Înaintează împotriva acestei țări și distruge-o!»“

[26]Atunci Eliachim – fiul lui Hilchia –, Șebna și Ioah i-au răspuns lui Rab-Șache: „Te rugăm să vorbești slujitorilor tăi în limba aramaică, pentru că *(noi)* o înțelegem. Nu ne vorbi în limba ebraică, în auzul poporului care este pe zid!”

[27]Dar Rab-Șache le-a zis: „Oare stăpânul meu m-a trimis să spun aceste cuvinte stăpânului vostru și vouă? Nu m-a trimis la acești oameni, care stau pe zid și care, la fel ca voi, vor ajunge să își mănânce propriile fecale și să își bea propria urină?”

[28]Atunci Rab-Șache s-a ridicat și a strigat cu mare intensitate în limba ebraică, astfel: „Ascultați ce vă vorbește marele regele al Asiriei!

[29]El vă spune: «Nu îi permiteți lui Ezechia să vă ducă în eroare; pentru că el nu va putea să vă salveze din mâna mea!

[30]Nu îi permiteți lui Ezechia să vă convingă *(zicându-vă că este mai bine)* să vă încredeți în Iahve, când vă spune: ‘Este o certitudine că Iahve ne va salva; și acest oraș nu va fi dat în mâinile regelui Asiriei!’

[31]Nu-l ascultați pe Ezechia. Regele Asiriei vă spune: ‘Faceți pace cu mine; și veniți afară la mine. Atunci, fiecare dintre voi va mânca din via lui și din smochinul lui; și veți bea apă din fântânile voastre –

[32]până voi veni și vă voi lua într-o țară ca a voastră. Aceea este o țară cu abundență de cereale și de vin, cu abundență de pâine și de vii și cu abundență de măsline și de miere. Astfel, veți trăi și nu veți muri. Nu îl ascultați pe Ezechia; pentru că el vă conduce greșit când pretinde că vă va salva Iahve!

[33]Oare și-a scăpat vreodată vreunul dintre zeii celorlalte popoare țara din mâna regelui Asiriei?

[34]Unde sunt zeii Hamatului și ai Arpadului? Unde sunt zeii Sefarvaimului, ai Henei și ai

Ivei? Au putut ei să salveze Samaria din mâna mea?

[35]Care dintre toți zeii acestor țări și-au scăpat țara din mâna mea? În consecință, cum ar putea Iahve să salveze Ierusalimul din mâna mea?'»"

[36]Poporul a tăcut. Nu i-a răspuns niciun cuvânt; pentru că regele le poruncise să nu îi răspundă.

[37]Atunci Eliachim – fiul lui Hilchia –, administratorul palatului, scribul Șebna și cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – au venit la Ezechia cu hainele rupte; și i-au spus cuvintele lui Rab-Șache.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías

Isaías 37.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

[3] os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.

[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

[6] Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

Isaías 37.8-13

2 Regi 19

[1]După ce regele Ezechia a auzit despre toate acestea, și-a rupt hainele, s-a acoperit cu un sac și s-a dus la casa lui Iahve.

[2]Apoi i-a trimis la profetul Isaia – fiul lui Amoț – pe Eliachim – administratorul palatului lui –, pe scribul Șebna și pe cei bătrâni dintre preoți. Toți s-au dus la el acoperiți cu saci.

[3]Ei i-au zis: „Ezechia îți vorbește astfel: «Aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă și de rușine. Copiii au ajuns la termenul la care trebuie să se nască, dar nu mai există nicio forță pentru nașterea lor.

[4]Poate că Dumnezeul tău – Cel care se numește Iahve – a auzit toate cuvintele lui Rab-Șache. El a fost trimis de stăpânul lui – de regele Asiriei – ca să Îl ridiculizeze pe Dumnezeul care este *(singurul)* viu. Poate că Iahve – Dumnezeul tău – îi va reproșa cuvintele pe care le-a spus. Deci fă o rugăciune *(adresată lui Iahve)* pentru cei care au mai rămas!»"

[5]Când slujitorii regelui Ezechia au venit la Isaia,

[6]el le-a zis: „Să îi spuneți stăpânului vostru că Iahve îi vorbește astfel: «Nu te speria de cuvintele pe care le-ai auzit și prin care slujitorii regelui Asiriei M-au blasfemiat.

[7]Te anunț că voi pune în el un asemenea spirit, încât la auzirea unui zvon, se va întoarce în

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

[9] O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

Isaías 37.14-20

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[15] e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[16] Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[17] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

[18] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[19] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

O profeta conforta a Ezequias

Isaías 37.21-35

țara lui. Și îl voi determina să cadă omorât de sabie chiar pe teritoriul lui!»“

[8]Când Rab-Șache a auzit că regele Asiriei plecase din Lachiș, s-a întors și l-a găsit luptând împotriva Libnei.

[9]Apoi, când regele Asiriei a auzit că Tirhaca – regele din Cuș –, a plecat să lupte împotriva lui, a trimis din nou reprezentanți la Ezechia. Prin intermediul lor, a transmis:

[10]„Să îi vorbiți lui Ezechia, regele celor din teritoriul numit Iuda, astfel: «Nu Îi permite Dumnezeului tău, în care te încrezi, să te păcălească promițându-ți că Ierusalimul nu va ajunge în mâna regelui Asiriei.

[11]Sunt sigur că ai auzit ce au făcut regii Asiriei tuturor țărilor cucerite: cum le-a distrus în totalitate! Și crezi oare că tu vei fi salvat?

[12]Și-au salvat oare zeii popoarele pe care părinții mei le-au distrus: pe Gozan, pe Haran, pe Rețef și pe fiii lui Eden – care erau în Tel-Asar?

[13]Unde este regele Hamatului, regele Arpadului și regele orașului Sefarvaim. Unde este acela al orașului Hena sau al orașului Iva?»“

[14]Ezechia a luat scrisoarea din mâna solilor și a citit-o. Apoi s-a dus în casa lui Iahve și a pus-o acolo deschisă, înaintea Lui.

[15]Ezechia s-a rugat lui Iahve și a zis: „O, Doamne, Dumnezeul lui Israel; Tu, Cel care tronezi deasupra heruvimilor! Tu ești singurul Dumnezeu al tuturor regatelor pământului! Tu ai făcut cerul și pământul!

[16]Doamne, apleacă-Ți urechea și ascultă! Doamne, deschide-Ți ochii și privește! Auzi cuvintele pe care le-a trimis Sanherib ca să Îl ridiculizeze pe Dumnezeul *(care este)* viu!

[17]Doamne, este adevărat că regii Asiriei au devastat aceste popoare și țările lor.

[18]Știm și că le-au aruncat zeii în foc. Dar ei i-au distrus pentru că aceia nu erau Dumnezeu, ci lucrări făcute de mâna omului. Acei zei erau doar lemn și piatră.

[19]Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, Te rugăm, scapă-ne de amenințarea lui – ca să știe

[20] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

[21] e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[22] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[23] Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

[24] Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

[25] Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

[26] Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

[27] Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

[28] Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

[29] Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

[30] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

toate regatele pământului că Tu, Doamne, ești singurul Dumnezeu!"

[20]Atunci Isaia – fiul lui Amoț – a trimis pe cineva la Ezechia, ca să îi spună: „Iahve, Dumnezeul lui Israel, vorbește astfel: «Ți-am auzit rugăciunea pe care Mi-ai făcut-o, referitoare la Sanherib, regele Asiriei.

[21]Să știi că Iahve a pronunțat deja următoarele cuvinte împotriva lui: 'Fecioara – fiica Sionului – te desconsideră și râde de tine! Fiica Ierusalimului dă din cap în timp ce tu fugi!'

[22]Știi pe Cine ai ridiculizat și împotriva Cui ai blasfemiat? Știi împotriva Cui ai vorbit? Știi împotriva Cui ți-ai înălțat mândru privirea? Împotriva Sfântului lui Israel!

[23]Prin intermediul solilor tăi, L-ai ridiculizat pe Iahve, zicând: 'Cu mulțimea carelor mele, am escaladat înălțimile munților până la cele mai înalte piscuri ale Libanului! I-am tăiat cei mai înalți cedri și cei mai remarcabili chiparoși. Am ajuns la cele mai îndepărtate locuri și la pădurea cea mai deasă.

[24]Am săpat fântâni și am băut ape străine. Am secat toate pâraiele Egiptului pe unde am trecut cu tălpile picioarelor mele!'

[25]N-ai auzit? Eu am conceput toate aceste lucruri cu mult timp în urmă – din zile străvechi – și le-am planificat. Iar acum am făcut ca ele să se întâmple. Astfel, ți-am permis să transformi orașele fortificate în mormane de dărâmături.

[26]Locuitorii lor sunt fără forță, surprinși și făcuți de rușine. Au ajuns ca iarba de pe câmp și ca verdeața fragedă – ca iarba de pe acoperișuri, care se usucă înainte să crească.

[27]Dar Eu știu unde stai, știu când ieși și când intri. Cunosc și cât ești de supărat pe Mine.

[28]Pentru că te-ai mâniat pe Mine și pentru că aroganța ta a ajuns la urechile Mele, voi pune veriga Mea în nasul tău și zăbala Mea în gura ta. Astfel, te voi întoarce pe drumul pe care ai venit!

[29]Iar pentru tine, Ezechia, îți dau un semn care îți va confirma că se va întâmpla așa: în acest an veți mânca ce va crește de la sine; iar în al

[31] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

[32] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[33] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

[34] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

[35] Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[36] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[37] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

doilea an veți consuma ce va răsări din ce a rămas! Abia în al treilea an veți semăna și veți secera, veți planta vii și le veți mânca fructele.

[30]Supraviețuitorii din teritoriul numit Iuda – cei care vor rămâne –, vor avea din nou rădăcini sub ei: și vor produce fructe deasupra.

[31]Se va întâmpla așa, pentru că din Ierusalim va apărea un grup al urmașilor *(poporului)*; și din muntele Sion vor veni câțiva supraviețuitori. Pasiunea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor *(pentru ei)* va face ca acest lucru să se întâmple!»

[32]Deci, Iahve spune despre regele Asiriei astfel: «Nu va intra în acest oraș și nu va trage nicio săgeată acolo. Nu va veni în fața lui cu vreun scut și nu va ridica împotriva lui nicio rampă de asalt.

[33]Iahve vă spune că se va întoarce pe drumul pe care a venit; și nu va intra în acest oraș.

[34]Eu voi proteja acest oraș ca să îl salvez de dragul Meu și de dragul sclavului Meu numit David!»“

[35]În acea noapte, îngerul lui Iahve s-a dus în tabăra asirienilor; și a omorât o sută optzeci și cinci de mii de oameni. Când s-au trezit ceilalți dimineața devreme, au văzut că toți aceia erau niște corpuri moarte.

[36]Atunci Sanherib – regele Asiriei – și-a ridicat tabăra și a plecat. El s-a întors la Ninive și a locuit acolo.

[37]În timp ce se închina în templul zeului lui numit Nisroc, fiii lui – Adra-Melec și Sarețer – l-au omorât cu sabia; și apoi au fugit în țara Ararat. În locul lui Sanherib a guvernat fiul lui numit Esar-Hadon.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

2 Regi 20

[1]În acele zile, Ezechia s-a îmbolnăvit și era aproape de moarte. Profetul Isaia – fiul lui Amoț – a venit la el și i-a zis: „Iahve îți spune: «Organizează-ți familia care va rămâne după tine; pentru că tu vei muri! Nu te vei mai însănătoși!»“

[2]Atunci Ezechia s-a întors cu fața spre perete și s-a rugat lui Iahve, zicând:

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

[3] Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[4] Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

[6] Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

[7] Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

[8] Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

[9] Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

[10] Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.

[11] Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

[12] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

[13] Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua

[3]„Doamne, Te rog să Îți amintești că am umblat în fața Ta cu responsabilitate și devotament din toată inima și că am făcut ce este bine în relația mea cu Tine!” Și Ezechia a plâns cu mari regrete.

[4]Isaia încă nu plecase din curtea de mijloc *(a palatului)*. Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la el și i-a zis:

[5]„Întoarce-te și spune-i lui Ezechia care este conducătorul poporului Meu că Iahve, Dumnezeul strămoșului lui numit David, îi vorbește astfel: «Ți-am auzit rugăciunea și ți-am văzut lacrimile. Să știi că te voi vindeca! În a treia zi te vei duce la casa lui Iahve.

[6]Voi adăuga vieții tale încă cincisprezece ani; și te voi salva împreună cu acest oraș din mâna regelui Asiriei. Voi apăra acest oraș de dragul Meu și de dragul sclavului Meu numit David!»“

[7]Apoi Isaia a zis: „Aduceți o turtă de smochine!” Ei au adus-o; și după ce i-au pus-o lui Ezechia pe rană, s-a vindecat.

[8]Ezechia îl întrebase pe Isaia: „Care va fi semnul care-mi va confirma că Iahve mă va vindeca și că mă voi duce la casa Lui a treia zi?”

[9]Isaia îi răspunsese: „Semnul din partea lui Iahve pentru tine, care te va ajuta să cunoști că Iahve va face să se întâmple conform cuvântului pe care l-a pronunțat, este cel pe care ți-l vei alege: Să treacă umbra zece trepte înainte sau înapoi?”

[10]Ezechia a răspuns: „Este ceva nesemnificativ ca umbra să treacă zece trepte înainte. Mai bine să treacă zece trepte înapoi!”

[11]Profetul Isaia L-a chemat pe Iahve; și El a făcut ca umbra să treacă înapoi zece trepte pe cadranul lui Ahaz.

[12]În acele vremuri, Merodac-Baladan – fiul lui Baladan, rege al Babilonului – i-a trimis lui Ezechia scrisori și un dar – pentru că auzise că fusese bolnav.

[13]Ezechia i-a primit reprezentanții și le-a arătat tot ce era în tezaurul lui: argintul, aurul, condimentele și uleiul valoros, armamentul lui și tot ce era în depozitele pe care le avea. Nu a

casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

[14] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

[15] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[16] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

[17] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

[18] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[19] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias

2 Crônicas 32.32-33

[20] Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[21] Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

rămas nimic în palatul sau în regatul lui, pe care Ezechia să nu li-l fi arătat.

[14]Atunci profetul Isaia a venit la regele Ezechia și l-a întrebat: „Ce au zis acei oameni și de unde au venit?” Ezechia i-a răspuns: „Au venit dintr-o țară îndepărtată: din Babilon.”

[15]Profetul l-a mai întrebat: „Ce au văzut în palatul tău?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în el. Nu a rămas nimic în depozitele mele pe care să nu li-l fi arătat.”

[16]Atunci Isaia i-a zis lui Ezechia: „Ascultă ce îți spune Cuvântul lui Iahve:

[17]«Să știi că vin zile când tot ce este în palatul tău și tot ce au adunat cu sacrificiu strămoșii tăi până astăzi, va fi dus în Babilon. Iahve îți spune că nu va mai fi lăsat nimic aici.

[18]Unii dintre proprii tăi fii – care ți s-au născut în această perioadă – îți vor fi luați; și vor fi făcuți eunuci în palatul regelui Babilonului!»“

[19]Ezechia i-a zis lui Isaia: „Cuvântul lui Iahve pe care l-ai proclamat, este bun.” El își zicea: „De ce să îmi pese, dacă mi se garantează că în timpul vieții mele va fi pace și țara va fi protejată?”

[20]Celelalte fapte ale lui Ezechia – toate lucrurile remarcabile ale lui, cum a făcut lacul și canalul prin care a adus apă în oraș –, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

[21]Ezechia s-a culcat lângă părinții lui. Apoi în locul lui a guvernat fiul lui numit Manase.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá

2 Crônicas 33.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

2 Regi 21

[1]Manase avea vârsta de doisprezece ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim o perioadă de cincizeci și cinci de ani. Mama lui se numea Hefțiba.

[2]El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve, urmând obiceiurile idolatre ale popoarelor pe care Iahve le alungase din fața israelienilor.

[3]A reconstruit înălțimile pe care le distrusese tatăl lui numit Ezechia, a ridicat altare lui Baal și a făcut un stâlp al Astartei – exact cum

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

[6] E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[7] Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;

[8] e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

[9] Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O juízo a respeito de Judá

[10] Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

[11] Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

[12] assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre Jerusalém e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

[13] Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

făcuse Ahab – regele celor din teritoriul numit Israel. S-a închinat înaintea întregii mulțimi de stele de pe cer și le-a slujit.

[4]A construit altare în casa lui Iahve despre care vorbise El atunci când a spus: „Îmi voi pune numele în Ierusalim!"

[5]A construit altare tuturor constelațiilor observate pe cer; și le-a pus în cele două curți ale casei lui Iahve.

[6]Și-a trecut fiul prin foc, a practicat vrăjitoria și ghicitul, apelând la cei care cheamă spiritele morților și la vrăjitori. El a făcut mult rău în relația lui cu Iahve, declanșându-I mânia.

[7]A luat idolul Astartei – pe care îl făcuse și l-a pus în casa lui Iahve – loc despre care Iahve îi spusese lui David și lui Solomon, fiul lui, astfel: „În această casă și în Ierusalim – pe care l-am ales dintre toate orașele locuite de triburile lui Israel – Îmi voi pune numele pentru totdeauna.

[8]Nu voi mai permite ca picioarele lui Israel să rătăcească afară din țara pe care le-am dat-o strămoșilor lor – dacă vor urmări cu atenție să respecte tot ce le-am poruncit, conform tuturor prevederilor legii pe care le-a dat-o sclavul Meu Moise."

[9]Dar ei nu au ascultat; și Manase i-a dus în rătăcire. Astfel, ei au făcut mai mult rău decât toate popoarele pe care le distrusese Iahve din fața israelienilor.

[10]Atunci Iahve a vorbit prin sclavii Săi, prin profeții, zicând:

[11]„Manase – regele celor din teritoriul numit Iuda – a făcut aceste fapte oribile; a făcut mai mult rău decât tot ce făcuseră amoriții înainte de el; și i-a determinat și pe cei care locuiau pe teritoriul numit Iuda să păcătuiască prin idolii lui.

[12]Deci pentru că a procedat astfel, Dumnezeul lui Israel numit Iahve spune: «Voi aduce un dezastru peste Ierusalim și peste cei care locuiesc pe teritoriul numit Iuda. Va fi o calamitate care va face să țiuie urechile oricui va auzi vorbindu-se despre ea!»

[13]Voi pune peste Ierusalim funia folosită împotriva Samariei și firul de plumb folosit

[14] Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

[15] Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

[16] Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

A morte de Manassés

2 Crônicas 33.18-20

[17] Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[18] Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom, de Judá

2 Crônicas 33.21-25

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

[20] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

[21] Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.

[22] Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.

[23] Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.

[24] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[25] Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

împotriva familiei lui Ahab. Voi șterge Ierusalimul cum șterge cineva farfuria, curățând-o și întorcând-o cu fața în jos!

[14]Voi abandona pe cei care vor mai rămâne din moștenirea Mea; și îi voi face să ajungă în mâinile dușmanilor lor. Ei vor fi jefuiți; și vor ajunge prada dușmanilor lor.

[15]Se va întâmpla așa pentru că au făcut ce este rău în relația cu Mine și M-a mâniat – din ziua în care strămoșii lor au plecat din Egipt și până astăzi."

[16]În plus, Manase a umplut Ierusalimul de la un capăt la celălalt cu sângele nevinovat pe care l-a vărsat. În timp ce a determinat pe cei din teritoriul numit Iuda să păcătuiască și să comită ce este rău în relația lor cu Iahve, Manase a făcut personal toate aceste lucruri.

[17]Celelalte fapte ale lui Manase – tot ce a făcut el și păcatele pe care le-a comis – oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda"?

[18]Manase s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat în grădina palatului lui numită Grădina lui Uza. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Amon.

[19]Amon avea vârsta de douăzeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim doi ani. Mama lui se numea Meșulemet și era fiica lui Haruț din Iotba.

[20]El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – la fel cum procedase tatăl lui numit Manase.

[21]A copiat în totalitate comportamentul tatălui lui. Astfel, el a slujit și s-a închinat idolilor cărora le slujise și Manase.

[22]L-a abandonat pe Dumnezeul strămoșilor lui numit Iahve; și nu a trăit conform cerințelor Lui.

[23]Slujitorii lui Amon au complotat împotriva lui și l-au omorât pe rege în palat.

[24]Dar poporul țării i-a omorât pe toți aceia care complotaseră împotriva regelui Amon. Apoi, în locul lui Amon, poporul țării l-a desemnat ca rege pe fiul lui, pe Iosia.

26 Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 22

O reinado de Josias

2 Crônicas 34.1-2

1 Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo

2 Crônicas 34.8-13

3 No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

4 dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

5 que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

6 aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

7 Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Crônicas 34.14-18

8 Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

25Celelalte fapte pe care le-a făcut Amon, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

26El a fost înmormântat în mormântul lui: în Grădina lui Uza. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Iosia.

2 Regi 22

1Iosia avea vârsta de opt ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim treizeci și unu de ani. Mama lui se numea Iedida și era fiica lui Adaia din Boțcat.

2El a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve; și a trăit în totalitate ca strămoșul lui numit David, fără să devieze de la acel model la dreapta sau la stânga.

3În al optsprezecelea an al guvernării lui, regele Iosia a trimis pe scribul lui numit Șafan – fiul lui Ațalia, fiul lui Meșulam – la casa lui Iahve. El îi zisese:

4„Du-te la marele preot Hilchia și spune-i să strângă argintul care a fost adus la casa lui Iahve – acela care fusese adunat de la oameni de paznicii porții.

5Acest argint să fie dat celor care supraveghează lucrarea la casa lui Iahve. Și aceia să îl dea lucrătorilor care sunt în casa lui Iahve, adică celor care lucrează la restaurarea ei:

6tâmplarilor, constructorilor și zidarilor. Să li se mai dea *(argint)* și pentru cumpărarea lemnelor și a pietrelor cioplite necesare pentru restaurarea casei.

7Dar oamenii cărora li se dă argintul, să nu fie controlați – pentru că ei lucrează corect!”

8Atunci marele preot Hilchia i-a zis scribului Șafan: „Am găsit cartea legii în casa lui Iahve!” Hilchia i-a dat acea carte lui Șafan; și el a citit-o.

9Scribul Șafan s-a dus la rege și i-a spus: „Slujitorii tăi au strâns argintul care era în casă; și l-au dat celor care supraveghează lucrarea la casa lui Iahve.”

[9] Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

[10] Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

[11] Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

[12] Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[13] Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

[14] Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

[15] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[16] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

[17] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

[18] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[19] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando

[10]Apoi scribul Șafan l-a informat pe rege, zicându-i: „Preotul Hilchia mi-a dat o carte.” Astfel, Șafan a citit din ea în fața regelui.

[11]Când a auzit regele cuvintele din cartea legii, și-a rupt hainele.

[12]Apoi regele le-a poruncit preotului Hilchia, lui Ahicam – fiul lui Șafan –, lui Acbor – fiul lui Micaia –, scribului Șafan și lui Asaia – slujitorul regelui – astfel:

[13]„Duceți-vă și întrebați-L pe Iahve pentru mine, pentru popor și pentru întreg teritoriul numit Iuda, în legătură cu ce este scris în această carte care a fost găsită; pentru că am înțeles că mânia lui Iahve este mare. Ea s-a declanșat împotriva noastră, pentru că strămoșii noștri nu s-au conformat cerințelor precizate de cuvintele acestei cărți și nu au respectat tot ce este scris în ea despre noi!”

[14]Preotul Hilchia, Ahicam, Acbor, Șafan și Asaia s-au dus la profetesa Hulda – soția lui Șalum, fiul lui Ticva, fiul lui Hasra, paznicul hainelor – care locuia în Ierusalim, în noul cartier. Ei au vorbit cu ea;

[15]și ea le-a răspuns: „Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, zice: «Să spuneți omului care v-a trimis la mine

[16]că Iahve îi vorbește astfel: ‘Să știi că voi aduce dezastrul împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui – în conformitate cu tot ce este scris în cartea pe care a citit-o regele lui Iuda –

[17]pentru că M-au abandonat și au adus tămâie altor *(dumne)*zei, provocându-Mi mânia prin toate faptele lor. Da, mânia Mea se va declanșa împotriva acestui loc și nu se va stinge!’

[18]Mai spuneți-i regelui lui Iuda, care v-a trimis să îl întrebați pe Iahve, astfel: ‘Iahve, Dumnezeul lui Israel, îți transmite un mesaj referitor la cuvintele pe care le-ai auzit.

[19]Am observat că ți s-a înmuiat inima și că te-ai smerit înaintea lui Iahve când ai auzit ce am declarat împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui, spunând că vor ajunge de spaimă și de blestem. Am remarcat și faptul că ți-ai rupt hainele și că ai plâns în fața Mea. Iahve te asigură că a auzit!

ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

[20] Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

[20]Pentru că ai procedat astfel, te voi adăuga la strămoșii tăi și vei fi așezat liniștit în mormântul tău. Astfel, tu nu vei vedea tot dezastrul pe care îl voi aduce împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui.'»" Ei i-au adus regelui acest răspuns.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o SENHOR

2 Crônicas 34.29-33

[1] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

[2] O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[3] O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

A purificação do templo e do culto

2 Crônicas 34.3-7

[4] Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

[5] Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

2 Regi 23

[1]Atunci regele Iosia i-a convocat pe toți aceia care formau consiliul bătrânilor teritoriului numit Iuda și pe cei din Ierusalim.

[2]Apoi s-a dus la casa lui Iahve împreună cu toți bărbații din teritoriul numit Iuda, cu toți locuitorii Ierusalimului, cu preoții și cu profeții – cu întreg poporul – de la cel mai mic până la cel mai mare. Acolo a citit în auzul lor toate cuvintele cărții legământului care fusese găsită în casa lui Iahve.

[3]Regele a stat în picioare lângă stâlpul lui și a ratificat un *(nou)* legământ înaintea lui Iahve. În baza acelui legământ, el a decis ca din toată inima și din tot sufletul lui să îl urmeze pe Iahve și să respecte poruncile, declarațiile și deciziile Sale. Astfel s-a angajat el să se conformeze cuvintelor legământului care erau scrise în acea carte. Și tot poporul a fost inclus în acel legământ.

[4]Regele a poruncit marelui preot numit Hilchia, preoților din al doilea nivel de autoritate și paznicilor porții să scoată din Templul lui Iahve toate obiectele care fuseseră făcute pentru Baal, pentru Astarte și pentru toate constelațiile cerului. El le-a ars în exteriorul Ierusalimului, în valea Chidron. Apoi le-a dus cenușa la Betel.

[5]A îndepărtat pe preoții păgâni care fuseseră puși de regii celor din teritoriul numit Iuda să ardă tămâie pe înălțimi, în orașele lor și în jurul Ierusalimului. Iosia a alungat și pe cei care ardeau tămâie lui Baal, soarelui, lunii, stelelor și tuturor astrelor de pe cer.

[6]A scos stâlpul Astartei din casa lui Iahve și l-a dus în valea Chidron, în exteriorul

[6] Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

[7] Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

[8] A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

[9] (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

[10] Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

[11] Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

[12] Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

[13] O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

[14] Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

Profanado e derribado o altar de Betel

Ierusalimului. L-a ars lângă valea Chidron, transformându-l în cenușă. Apoi i-a împrăștiat cenușa pe mormintele oamenilor.

[7]A dărâmat locuințele bărbaților care practicau prostituția în casa lui Iahve. Tot acolo erau și femeile care împleteau corturi pentru Astarte.

[8]Iosia i-a alungat pe toți preoții idolatri din orașele teritoriului numit Iuda; și a distrus înălțimile unde aceia ardeau tămâie: de la Gheva până la Beer-Șeba. A dărâmat și înălțimile de la porți: pe cele care erau la intrarea porții lui Iosua – conducătorul orașului – amplasate în partea stângă a porții orașului.

[9]Deși preoții înălțimilor nu slujeau la altarul lui Iahve din Ierusalim, ei mâncau turte printre rudele lor.

[10]Regele a profanat și Tofetul – localitate care este în valea hinomiților – pentru ca nimeni să nu își mai treacă fiul sau fiica prin foc pentru Moleh.

[11]El a desființat de la intrarea în casa lui Iahve, acei cai pe care regii din teritoriul numit Iuda îi închinaseră soarelui. Ei erau lângă acea cameră din curte care aparținea conducătorului numit Natan-Melec. Apoi Iosia a ars carele închinate soarelui.

[12]Regele a dărâmat altarele pe care le făcuseră regii din teritoriul numit Iuda pe acoperișul camerei de la etaj care era camera lui Ahaz. El a demolat și altarele pe care le făcuse Manase în cele două curți ale casei lui Iahve. Le-a luat de acolo și le-a aruncat molozul în valea Chidron.

[13]Regele a profanat înălțimile care erau în fața Ierusalimului, în partea dreaptă a „muntelui depravării” – înălțimi pe care le construise Solomon, regele lui Israel. El făcuse acele înălțimi pentru Aștoret – oribilul zeu al sidonienilor –, pentru Chemoș – oribilul zeu al Moabului – și pentru Milcom, oribilul zeu al amoniților.

[14]Iosia a distrus pietrele sacre, a dărâmat statuile închinate Astartei și a umplut locurile lor cu oase de oameni.

15 Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

16 Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

17 Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

18 Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

19 Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

20 E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

A celebração da Páscoa

2 Crônicas 35.1-19

21 Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

22 Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

23 Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

24 Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que

15El a demolat chiar și altarul care era la Betel. A procedat la fel cu înălțimea pe care o făcuse Ieroboam – fiul lui Nebat –, cel care determinase Israelul să păcătuiască. Deci a desființat atât altarul, cât și înălțimea pe care fusese el construit. Iosia a dat foc nu doar înălțimii, transformând-o în cenușă, ci și stâlpului Astartei.

16Când Iosia a privit în jurul lui și a văzut mormintele care erau acolo, pe deal, a trimis oameni cărora le-a poruncit să ia oasele din morminte. A ars oasele pe altar, profanându-l exact cum spusese Cuvântul lui Iahve proclamat prin omul lui Dumnezeu care anunțase *(că)* aceste lucruri *(se vor întâmpla)*.

17După un timp, el a întrebat: „Al cui este acest mormânt din piatră pe care îl văd?” Oamenii orașului i-au răspuns: „Acesta este mormântul omului lui Dumnezeu care a venit din teritoriul numit Iuda și a profețit împotriva altarului din Betel aceste lucruri pe care *(deja)* le-ai făcut!”

18Atunci el a zis: „Lăsați-l; și nimeni să nu îi miște oasele!” Ei au lăsat *(nederanjate)* oasele acelui om împreună cu ale profetului care venise din Samaria.

19Iosia a mai demolat toate templele care erau pe înălțimile din orașele Samariei. Ele fuseseră construite de regii care au guvernat în teritoriul numit Israel – ca să Îl mânie pe Iahve. A procedat cu ele exact ca la Betel.

20Iosia i-a înjunghiat pe altare pe toți preoții înălțimilor care erau acolo; și a ars pe ele oase de oameni. Apoi s-a întors la Ierusalim.

21Regele a ordonat întregului popor: „Sărbătoriți Paștele Dumnezeului vostru numit Iahve – exact cum este scris în această carte a legământului!”

22Paște ca acela nu se mai sărbătorise din vremea judecătorilor care judecau pe Israel: în toată perioada de guvernare a regilor din teritoriul numit Israel sau a regilor din acela numit Iuda.

23Acest Paște a fost sărbătorit în cinstea lui Iahve la Ierusalim abia în al optsprezecelea an al guvernării regelui Iosia.

24Iosia a mai alungat pe aceia care chemau spiritele morților și pe cei care practicau

estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

25 Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

26 Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

27 Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

A morte de Josias

2 Crônicas 35.20-27

28 Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

29 Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

30 De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz

2 Crônicas 36.1-4

31 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

32 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

33 Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

34 Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim;

vrăjitoria. El a desființat terafimii, idolii și toate celelalte lucruri oribile care se puteau vedea pe teritoriul numit Iuda și la Ierusalim. Astfel, Iosia a făcut ce prevedeau cuvintele legii scrise în cartea pe care o găsise preotul Hilchia în casa lui Iahve.

25Niciunul dintre predecesorii lui Iosia nu a fost ca el. Nimeni nu s-a întors ca el la Iahve din toată inima, din tot sufletul și cu toate capacitățile lui – exact cum cere toată legea lui Moise. Nici după Iosia nu a mai fost nimeni ca el.

26Totuși, Iahve nu Și-a anulat efectul marii Lui mânii. Ea fusese declanșată împotriva celor din teritoriul numit Iuda din cauza tuturor faptelor lui Manase.

27Iahve a zis: „Voi îndepărta din prezența Mea pe aceia care se numesc Iuda – exact cum am îndepărtat pe locuitorii din teritoriul numit Israel; și voi abandona atât acest oraș – Ierusalimul – pe care l-am ales, cât și casa despre care ziceam că acolo va fi *(mereu)* numele Meu!"

28Celelalte fapte ale lui Iosia și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda"?

29În vremea guvernării lui, faraonul Neco – conducătorul suveran al Egiptului – a înaintat și a ajuns la râul Eufrat: până la regele Asiriei. Regele Iosia a plecat să lupte împotriva lui. Neco s-a luptat cu Iosia la Meghido și l-a omorât.

30Slujitorii lui Iosia l-au luat mort din Meghido, l-au adus într-un car la Ierusalim și l-au înmormântat în mormântul lui. Apoi poporul țării l-a luat pe Iehoahaz – fiul lui Iosia – și l-a uns, declarându-l rege în locul tatălui lui.

31Iehoahaz avea vârsta de douăzeci și trei de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim trei luni. Mama lui se numea Hamutal și era fiica lui Ieremia din Libna.

32El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – exact cum procedaseră și strămoșii lui.

33Faraonul Neco l-a pus în lanțuri la Ribla – în țara Hamat – ca să nu mai guverneze în

porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

35 Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

O reinado de Jeoaquim

2 Crônicas 36.5-8

36 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

37 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

Ierusalim. Apoi a cerut țării o taxă obligatorie de o sută de talanți de argint și un talant de aur.

34Faraonul Neco l-a pus acolo rege pe Eliachim – fiul lui Iosia – în locul tatălui lui; și i-a schimbat numele în Iehoiachim. Pe Iehoahaz l-a luat și l-a dus în Egipt. El a murit acolo.

35Iehoiachim i-a dat faraonului aurul și argintul *(cerut)*; dar el a îndatorat țara ca să poată da argintul cerut de faraon. A stabilit pentru fiecare om o anumită rată de participare la acea taxă obligatorie. Astfel a dat el faraonului Neco argintul și aurul luat de la poporul țării.

36Iehoiachim avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim unsprezece ani. Mama lui se numea Zebida și era fiica lui Pedaia din Ruma.

37El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – conform exemplului *(greșit)* dat de strămoșii lui.

2 Reis 24

1 Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

2 Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

4 como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

5 Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

6 Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Regi 24

1În timpul guvernării lui Iehoiachim, Nabucodonosor – regele Babilonului – a declanșat un război împotriva lui; și Iehoiachim i s-a subordonat pentru trei ani. Dar după acei ani a renunțat la această decizie; și s-a revoltat împotriva lui Nabucodonosor.

2Iahve a trimis împotriva lui Iehoiachim *(niște)* grupuri de caldeeni, de aramei, de moabiți și de amoniți. El le-a făcut să vină împotriva celor din teritoriul numit Iuda ca să îl distrugă – conform Cuvântului lui Iahve pe care îl proclamase prin sclavii Săi, prin profeții.

3Acest lucru s-a întâmplat numai conform poruncii lui Iahve; și urmărea îndepărtarea celor numiți Iuda din prezența Lui – din cauza tuturor păcatelor făcute de Manase

4și din cauza sângelui nevinovat pe care îl vărsase. El a umplut Ierusalimul de sânge care a curs, fără ca cei care muriseră astfel, să fi fost vinovați. Acesta a fost motivul pentru care Iahve nu a vrut să îl ierte.

[7] O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

O reinado de Joaquim

2 Crônicas 36.9

[8] Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

[9] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

[10] Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

[11] Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

[12] Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

[13] Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

[14] Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

[15] Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

[16] Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

[17] O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

O reinado de Zedequias

[5]Celelalte fapte ale lui Iehoiachim și tot ce a făcut el, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor din teritoriul numit Iuda”?

[6]Iehoiachim s-a culcat lângă părinții lui. Apoi, în locul lui a guvernat fiul lui numit Iehoiachin.

[7]Conducătorul suveran al Egiptului nu a mai plecat din țara lui – pentru că regele Babilonului îi luase tot ce îi aparținea, de la Râul Egiptului până la râul Eufrat.

[8]Iehoiachin avea vârsta de optsprezece ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim trei luni. Mama lui se numea Nehușta și era fiica lui Elnatan din Ierusalim.

[9]El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – trăind la fel cum trăise și tatăl lui.

[10]În acea vreme, slujitorii lui Nabucodonosor – regele Babilonului – au înaintat, venind să lupte împotriva Ierusalimului; și au asediat orașul.

[11]Nabucodonosor – regele Babilonului – a venit personal înaintea orașului în timp ce slujitorii lui îl asediau.

[12]Iehoiachin – regele teritoriului numit Iuda – s-a predat regelui Babilonului împreună cu mama lui, cu slujitorii lui, cu cei care erau conducătorii lui și care formau administrația lui. Regele Babilonului l-a luat prizonier în al optulea an al guvernării lui.

[13]Nabucodonosor a luat de acolo toate comorile Templului lui Iahve și toate comorile palatului regelui. El a sfărâmat toate obiectele de aur pe care le făcuse Solomon – regele lui Israel – pentru casa lui Iahve. Astfel, s-a întâmplat exact cum spusese Iahve.

[14]I-a dus în captivitate pe toți locuitorii Ierusalimului: pe toți conducătorii și pe toți luptătorii remarcabili. Au fost luați captivi zece mii de prizonieri, între care erau toți tâmplarii și toți fierarii. Nabucodonosor a lăsat în țară doar pe cei care formau poporul sărac.

[15]L-a dus pe Iehoiachin în captivitate la Babilon. El a mai dus în captivitate, din Ierusalim la Babilon, pe mama regelui, pe soțiile lui, pe administratorii lui și pe oamenii bogați ai țării.

2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

18 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

19 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

A queda de Jerusalém

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

20 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

16A mai luat șapte mii de oamenii capabili să lupte. Toți aveau forța care se cerea pentru participarea la război. Între cei luați au fost și o mie de tâmplari și de fierari. Regele Babilonului i-a dus pe toți în captivitate la Babilon.

17În locul lui Iehoiachin, regele Babilonului l-a pus rege pe Matania care era unchiul lui Iehoiachin. Dar i-a schimbat numele din Matania în Zedechia.

18Zedechia avea vârsta de douăzeci și unu de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim unsprezece ani. Mama lui se numea Hamutal și era fiica lui Ieremia din Libna.

19El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve, procedând exact ca Iehoiachim.

20Aceste lucruri s-au întâmplat în Ierusalim și în tot teritoriul numit Iuda din cauza mâniei lui Iahve. Și în final, El i-a alungat din prezența Sa. Zedechia s-a revoltat împotriva regelui Babilonului.

2 Reis 25

1 Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

2 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

3 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

4 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

5 porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

2 Regi 25

1În al nouălea an al guvernării lui Zedechia, în a zecea zi din a zecea lună a anului, Nabucodonosor – regele Babilonului – a înaintat împotriva Ierusalimului cu toată armata lui. Ei și-au instalat tabăra în fața orașului și au construit un parapet în jurul lui.

2Orașul a fost în stare de asediu până în al unsprezecelea an al guvernării regelui Zedechia.

3În a noua zi din a patra lună a anului, foametea din oraș a devenit atât de mare, încât poporul țării nu mai avea deloc mâncare.

4Atunci s-a făcut o gaură în zidul orașului. Astfel, toți soldații au fugit noaptea, ieșind pe poarta dintre cele două ziduri, prin locul de lângă grădina regelui. Acest lucru s-a întâmplat în timp ce caldeenii înconjurau orașul. Cei care au ieșit din oraș, s-au deplasat pe drumul care conduce spre Araba.

5Dar armata caldeenilor l-a urmărit pe rege și l-a ajuns în câmpiile Ierihonului. Toată armata regelui israelian se împrăștiase de lângă el.

[6] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

[7] Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

O cativeiro de Judá

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

[8] No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[9] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[10] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

[11] O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[12] Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[13] Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

[14] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[15] Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[16] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[17] A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede

[6]Caldeenii l-au capturat pe rege și l-au adus la regele Babilonului – la Ribla – unde a fost pronunțată o sentință împotriva lui.

[7]Ei i-au înjunghiat pe fiii lui Zedechia în fața ochilor lui. Apoi i-au scos ochii, l-au legat cu lanțuri de bronz și l-au dus în Babilon.

[8]În a șaptea zi din a cincea lună, în al nouăsprezecelea an al guvernării regelui Nabucodonosor – regele Babilonului –, Nebuzaradan – comandantul gărzilor – care era un slujitor al regelui Babilonului, a pătruns în Ierusalim.

[9]El a dat foc casei lui Iahve, palatului regelui și tuturor caselor din Ierusalim. Apoi a dat foc și tuturor caselor mari.

[10]Toată armata caldeenilor care era împreună cu acel comandant al gărzilor, a dărâmat zidurile din jurul Ierusalimului.

[11]Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a dus în captivitate poporul care mai rămăsese în oraș, luând și dezertorii care fugiseră la regele Babilonului împreună cu restul mulțimii de israelieni.

[12]Totuși, comandantul gărzilor a lăsat în țară câțiva oamenii săraci, ca să lucreze viile și terenurile agricole.

[13]Caldeenii au sfărâmat stâlpii de bronz care erau în casa lui Iahve, postamentele și „marea” din bronz care existau în ea. Ei au dus bronzul la Babilon.

[14]Au luat vasele, lopețile, uneltele de stins focul, farfuriile și toate uneltele de bronz care erau folosite pentru slujbă.

[15]Comandantul gărzilor a mai luat vasele în care se ardea tămâie și cupele – tot ce era de aur sau de argint.

[16]Cei doi stâlpi, „marea” și postamentele – toate aceste unelte de bronz pe care le făcuse Solomon pentru casa lui Iahve – aveau o greutate care nu se putea cântări.

[17]Fiecare stâlp era înalt de optsprezece coți și avea deasupra un capăt de bronz lucrat ornamental. Înălțimea acelei părți superioare era de trei coți și avea în jurul ei o rețea cu rodii – toate fiind făcute din bronz. Al doilea stâlp – cu rețeaua lui – era identic cu primul.

e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

18 Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

19 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

20 Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

21 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

22 Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

Ismael mata a Gedalias

23 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

24 Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

25 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

26 Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

18Comandantul gărzilor i-a luat prizonieri pe Seraia care era preotul conducător, pe Țefania – următorul preot ca funcție – și pe cei trei paznici ai porții.

19A mai luat din oraș un conducător de armată care avea în subordine soldați și încă cinci oameni dintre administratorii regelui. Și aceia fuseseră găsiți acolo, în oraș. L-a mai luat pe scribul conducătorului armatei, care recruta bărbați din poporul țării. A luat încă șaizeci de bărbați din poporul țării. Ei fuseseră găsiți tot în oraș.

20Nebuzaradan – comandantul gărzilor – i-a luat *(pe toți aceștia)* și i-a dus la regele Babilonului, la Ribla.

21Acolo – la Ribla – în țara Hamat, regele Babilonului a dat ordin ca ei să fie omorâți. Astfel a fost dus în captivitate poporul din teritoriul numit Iuda, într-un loc departe de țara lui.

22Nabucodonosor – regele Babilonului – l-a pus conducător pe Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan – pentru poporul care mai rămăsese în țară. El l-a lăsat să guverneze acolo, în teritoriul care fusese numit Iuda.

23Când toți conducătorii armatei și oamenii lor au auzit că regele Babilonului l-a pus pe Ghedalia să conducă țara, au venit împreună cu oamenii lor la Ghedalia, în localitatea Mițpa. Aceia erau: Ismael – fiul lui Netania –, Iohanan – fiul lui Careah –, Seraia – fiul netofatitului Tanhume – și Iaazania, fiul unui maacatit.

24Ghedalia le-a jurat atât lor cât și oamenilor lor, zicând: „Nu vă temeți de slujitorii caldeenilor! Rămâneți în țară, slujiți regelui Babilonului și veți trăi bine!"

25Dar în a șaptea lună, Ismael – fiul lui Netania, fiul lui Elișama – care era din familia regală, a venit împreună cu zece oameni și l-au omorât pe Ghedalia. Ei i-au mai omorât atât pe iudeii cât și pe caldeenii care erau cu el la Mițpa.

26Atunci tot poporul, de la cel mai mic până la cel mai mare împreună cu șefii armatei, au

[27] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

[28] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

[29] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

[30] E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

fugit în Egipt, pentru că le era frică de caldeeni.

[27]În al treizeci și șaptelea an de captivitate pentru Iehoiachin – *(fostul)* rege al celor din teritoriul numit Iuda –, în a douăzeci și șaptea zi din a douăsprezecea lună, Evil-Merodac – regele Babilonului –, în primul an al guvernării lui, l-a eliberat din închisoare pe Iehoiachin, *(fostul)* rege pentru „Iuda”.

[28]I-a vorbit cu bunătate și i-a dat un loc onorabil – superior celui oferit regilor care erau cu el în Babilon.

[29]Iehoiachin și-a schimbat hainele de deținut; și pentru tot restul vieții lui a mâncat la masa regelui.

[30]Regele *(babilonian)* s-a îngrijit mereu de hrana zilnică a lui Iehoiachin cât timp a mai trăit.

O primeiro livro das Crônicas	1 Cronici

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão

Gênesis 5.1-32

1 Adão, Sete, Enos,

2 Cainã, Maalalel, Jarede,

3 Enoque, Metusalém, Lameque,

4 Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé

Gênesis 10.1-32

5 Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

6 Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

7 Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

8 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

9 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

10 Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

11 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

12 a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

13 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,

14 aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

15 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

16 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

17 Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

18 Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

19 A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.

1 Cronici 1

1Adam, Set, Enoș,

2Chenan, Mahalalel, Iared,

3Enoh, Metușelah, Lameh,

4Noe, Sem, Ham și Iafet.

5Fiii lui Iafet au fost: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meșec și Tiras.

6Fiii lui Gomer au fost: Așchenaz, Rifat și Togarma.

7Fiii lui Iavan au fost: Elișa, Tarșiș, Chitim și Rodanim.

8Fiii lui Ham au fost: Cuș, Mițraim, Put și Canaan.

9Fiii lui Cuș au fost: Seba, Havila, Sabta, Rama și Sabteca. Fiii lui Rama au fost: Șeba și Dedan.

10În familia lui lui Cuș s-a născut Nimrod. El a devenit un om care avea o forță remarcabilă pe pământ.

11Din Mițraim provinludiții, anamiții, lehabiții, naftuhiții,

12patrusiții, casluhiții și caftoriții. Din casluhiți provin filistenii.

13Lui Canaan i s-a născut Sidon – primul lui născut – și Het.

14Din el provin: iebusiții, amoriții, ghirgasiții,

15hiviții, archiții, siniții,

16arvadiții, țemariții și hamatiții.

17Fiii lui Sem au fost: Elam, Asur, Arpahșad și Lud. Urmașii lui Aram au fost: Uț, Hul, Gheter și Meșec.

18În familia lui Arpahșad s-a născut Șelah, iar în familia lui Șelah s-a născut Eber.

19În familia lui Eber s-au născut doi fii. Unul s-a numit Peleg – pentru că în timpul vieții lui a fost împărțit pământul. Numele fratelui lui a fost Ioctan.

20În familia lui Ioctan s-au născut: Almodad, Șelef, Hațar-Mavet, Iarah,

20 Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

21 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

22 a Ebal, a Abimael, a Sabá,

23 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

Descendentes de Sem

Gênesis 11.10-32

24 Sem, Arfaxade, Selá,

25 Héber, Pelegue, Reú,

26 Serugue, Naor, Tera

27 e Abrão, que é Abraão.

Descendentes de Ismael

Gênesis 25.12-18

28 Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.

29 São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,

30 Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,

31 Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura

Gênesis 25.1-4

32 Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

33 Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

34 Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Descendentes de Esaú

Gênesis 36.1-19

35 Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

36 Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

37 Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

Descendentes de Seir

Gênesis 36.20-30

21Hadoram, Uzal, Dicla,

22Eval, Abimael, Şeba,

23Ofir, Havila şi Iobab. Toţi aceştia au fost fiii lui Ioctan.

24Din Sem provin: Arpahşad, Şelah,

25Eber, Peleg, Reu,

26Serug, Nahor, Terah şi

27Avram sau Avraam.

28Fiii lui Avraam au fost Isaac şi Ismael.

29Urmează prezentarea genealogiilor lor. Nebaiot – primul născut al lui Ismael; apoi Chedar, Adbeel, Mibsam,

30Mişma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

31Ietur, Nafiş şi Chedma. Toţi aceştia au fost fiii lui Ismael.

32Fiii pe care i-a născut Chetura – concubina lui Avraam – au fost: Zimran, Iocşan, Medan, Midian, Işbac şi Şuah. În familia lui Iocşan s-au născut Şeba şi Dedan.

33Fiii lui Midian au fost: Efa, Efer, Hanoh, Abida şi Eldaa. Toţi aceştia au fost urmaşii Cheturei.

34În familia lui Avraam s-a născut Isaac. Fiii lui Isaac au fost Esau şi Israel.

35Fiii lui Esau au fost: Elifaz, Reuel, Ieuş, Ialam şi Corah.

36Fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Ţefo, Gatam, Chenaz. Din Timna s-a născut Amalec.

37Fiii lui Reuel au fost: Nahat, Zerah, Şama şi Miza.

38Fiii lui Seir au fost: Lotan, Şobal, Ţivon, Ana, Dişon, Eţer şi Dişan.

39Fiii lui Lotan au fost Hori şi Homam. Sora lui Lotan a fost Timna.

40Fiii lui Şobal au fost: Alvan, Manahat, Ebal, Şefo şi Onam. Fiii lui Ţivon au fost: Aia şi Ana.

41Fiul lui Ana a fost Dişon. Fiii lui Dişon au fost: Hemdan, Eşban, Itran şi Cheran.

42Fiii lui Eţer au fost: Bilhan, Zaavan şi Iaacan. Fiii lui Dişan au fost Uţ şi Aran.

38 Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.

39 Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.

40 Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.

41 O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

42 Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

Reis e príncipes de Edom

Gênesis 36.31-43

43 São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

44 Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.

45 Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.

46 Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

47 Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.

48 Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

49 Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

50 Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

51 Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

52 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

53 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

54 o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

43Regii care au guvernat în Edom, înainte ca Israelul să aibă *(vreun)* rege care să îi guverneze poporul, au fost: Bela, fiul lui Beor. Numele orașului lui era Dinhaba.

44Când Bela a murit, Iobab – fiul lui Zerah, din Boțra – a guvernat în locul lui.

45Când Iobab a murit, Hușam din țara temaniților a guvernat în locul lui.

46Când Hușam a murit, Hadad – fiul lui Bedad, cel care i-a învins pe midianiți la Moab – a guvernat în locul lui. Numele orașului lui era Avit.

47Când Hadad a murit, Samla din Masreca a guvernat în locul lui.

48Când Samla a murit, Saul din Rehobotul de lângă râu a guvernat în locul lui.

49Când Saul a murit, Baal-Hanan – fiul lui Acbor – a guvernat în locul lui.

50Când Baal-Hanan a murit, Hadad a guvernat în locul lui. Numele orașului lui era Pau. Numele soției lui Hadad era Mehetabeel – fiica lui Matred, fiica lui Me-Zahab.

51Dar Hadad a murit și el. Cei care conduceau EIahve, au fost: Timna, Alva, Ietet,

52Oholibama, Ela, Pinon,

53Chenaz, Teman, Mibțar,

54Magdiel și Iram. Aceștia au fost conducătorii Edomului.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó

Gênesis 35.23-26

[1] São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

[2] Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

[3] Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

[4] Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

[5] Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

[6] Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

[7] Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

[8] O filho de Etã: Azarias.

[9] Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

[10] Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

[11] Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

[12] Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

[13] Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,

[14] a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,

[15] a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.

[16] As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

[17] Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

[18] Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

[19] Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

[20] Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

1 Cronici 2

[1]Fiii lui Israel au fost: Ruben, Simeon, Levi și Iuda, Isahar și Zabulon,

[2]Dan, Iosif și Beniamin, Neftali, Gad și Așer.

[3]Fiii lui Iuda au fost: Er, Onan și Șela. Ei s-au născut în familia lui din fiica lui Șua care era canaanit. Er – primul născut al lui Iuda – era rău în relația lui cu Iahve; și El l-a omorât.

[4]Tamara – nora lui Iuda – i-a născut pe Pereț și pe Zerah. Toți fiii lui Iuda au fost cinci.

[5]Fiii lui Pereț au fost: Hețron și Hamul.

[6]Fiii lui Zerah au fost: Zimri, Etan, Heman, Calcol și Dara – cinci în total.

[7]Acar – cel care l-a deranjat pe Israel și a păcătuit cu privire la lucrurile dedicate lui Iahve – a fost unul dintre fiii lui Carmi.

[8]Azaria a fost unul dintre fiii lui Etan.

[9]Fiii care i s-au născut lui Hețron, au fost: Ierahmeel, Ram și Caleb.

[10]În familia lui Ram s-a născut Aminadab; iar în cea a lui Aminadab s-a născut Nahșon – conducătorul fiilor lui Iuda.

[11]În familia lui Nahșon s-a născut Salmon; iar în cea a lui Salmon s-a născut Boaz.

[12]În familia lui Boaz s-a născut Obed. În familia lui Obed s-a născut Ișai;

[13]iar în familia lui Ișai s-au născut Eliab – primul lui născut. Abinadab a fost al doilea, iar Șimea a fost al treilea.

[14]Netane – al patrulea. Radai – al cincilea.

[15]Oțem – al șaselea; și David – al șaptelea.

[16]Surorile lor erau: Țeruia și Abigail. Țeruia a născut pe Abișai, pe Ioab și pe Asael – trei în total.

[17]Abigail l-a născut pe Amasa; iar ismaelitul Ieter era tatăl lui.

[18]Caleb – fiul lui Hețron – a avut copiii de la Azuba – soția lui – și de la Ieriot. Fiii Azubei au fost: Ieșer, Șobab și Ardon.

[19]După ce Azuba a murit, Caleb a luat-o ca soție pe Efrata; și ea i l-a născut pe Hur.

[21] Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

[22] Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

[23] Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

[24] Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

[25] Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

[26] Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

[27] Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

[28] Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

[29] A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

[30] Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

[31] O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

[32] Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

[33] Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

[34] Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

[35] Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

[36] Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

[37] Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

[38] Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

[39] Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

[40] Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

[41] Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

[20]În familia lui Hur s-a născut Uri; iar în cea a lui Uri, Beţalel.

[21]Apoi Heţron a intrat la fiica lui Machir, cel care era tatăl lui Ghilad. Heţron avea şaizeci de ani când a luat-o ca soţie. Ea i l-a născut pe Segub.

[22]În familia lui Segub s-a născut Iair. El a avut douăzeci şi trei de oraşe în teritoriul numit Ghilad.

[23]Gheşuriţii şi arameii i-au luat Havot-Iairul împreună cu oraşul Chenat şi satele din jurul lui – care erau şaizeci în total. Toţi aceştia sunt urmaşii lui Machir, tatăl lui Ghilad.

[24]După moartea lui Heţron în Caleb-Efrata, Abia – soţia lui Heţron – i l-a născut pe Aşhur care a fost tatăl lui Tecoa.

[25]Fiii lui Ierahmeel – primul născut al lui Heţron – au fost: Ram, primul lui născut; apoi Buna, Oren, Oţem şi Ahia.

[26]Ierahmeel a mai avut o soţie care se numea Atara. Ea este mama lui Onam.

[27]Fiii lui Ram – primul născut al lui Ierahmeel – au fost: Maaţ, Iamin şi Echer.

[28]Fiii lui Onam au fost Şamai şi Iada. Fiii lui Şamai au fost Nadab şi Abişur.

[29]Numele soţiei lui Abişur era Abihail. Ea i-a născut pe Ahban şi pe Molid.

[30]Fiii lui Nadab au fost Seled şi Apaiim. Seled a murit fără să fi avut urmaşi.

[31]Fiul lui Apaiim a fost Işi. Fiul lui Işi a fost Şeşan; iar fiul lui Şeşan a fost Ahlai.

[32]Fiii lui Iada – fratele lui Şamai – au fost: Ieter şi Ionatan. Ieter a murit fără să fi lăsat urmaşi.

[33]Fiii lui Ionatan au fost: Pelet şi Zaza. Aceştia au fost urmaşii lui Ierahmeel.

[34]Şeşan nu a avut fii, ci numai fiice. Şeşan a mai avut un sclav egiptean care se numea Iarha.

[35]Şeşan i-a dat-o ca soţie lui Iarha – slujitorul lui – pe una dintre fiicele lui. Ea i l-a născut pe Atai.

[36]În familia lui Atai s-a născut Natan; iar în a lui Natan, Zabad.

[42] O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

[43] Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

[44] Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

[45] O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

[46] Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.

[47] Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.

[48] De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

[49] Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

[50] Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

[51] Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

[52] Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

[53] As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

[54] Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

[55] As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

[37]În familia lui Zabad s-a născut Eflal, iar în cea a lui Eflal, Obed.

[38]În familia lui Obed s-a născut Iehu; iar în a lui Iehu, Azaria.

[39]În familia lui Azaria s-a născut Heleț; iar în a lui Heleț, Elasa.

[40]În familia lui Elasa s-a născut Sismai; iar în a lui Sismai, Șalum.

[41]În familia lui Șalum s-a născut Iecamia; iar în a lui Iecamia, Elișama.

[42]Fiii lui Caleb – fratele lui Ierahmeel – au fost: Meșa, primul lui născut și care a devenit tatăl lui Zif; apoi Mareșa, celălalt fiu, care a fost apoi tatăl lui Hebron.

[43]Fiii lui Hebron au fost: Corah, Tapuah, Rechem și Șema.

[44]În familia lui Șema s-a născut Raham – tatăl lui Iorcoam; iar în familia lui Rechem s-a născut Șamai.

[45]Fiul lui Șamai a fost Maon – tatăl lui Bet-Țur.

[46]Efa – concubina lui Caleb – i-a născut pe Haran, pe Moța și pe Gazez. În familia lui Haran s-a născut Gazez.

[47]Fiii lui Iodai au fost: Reghem, Iotam, Gheșan, Pelet, Efa și Șaaf.

[48]Maaca – concubina lui Caleb – i-a născut pe Șever și pe Tirhana.

[49]Apoi i-a mai născut pe Șaaf – cel care a devenit tatăl lui Madmana – și pe Șeva care a fost tatăl lui Mahbena și al lui Ghiva. Fiica lui Caleb s-a numit Acsa.

[50]Aceștia au fost urmașii lui Caleb. Fiii lui Hur – primul născut al Efratei – au fost: Șobal – devenit ulterior tatăl lui Chiriat-Iearim –

[51]Salma, cel care a devenit tatăl lui Betleem; și Haref – cel care a fost tatăl lui Bet-Gader.

[52]Tot dintre urmașii lui Șobal – tatăl lui Chiriat-Iearim – fac parte Haroe, jumătate din clanul lui Menuha

[53]și clanurile lui Chiriat-Iearim: itriții, putiții, șumatiții și mișraiții. Din dezvoltarea acestor clanuri provin țoratiții și eștaoliții.

[54]Ca urmași ai lui Salma, au mai fost: Betleem, netofatiții, Atrot din Bet-Ioab, jumătate din clanul lui Manaha, toriții,

[55]clanurile scribilor care locuiau la Iabeț, tiratiții, șimatiții și sucatiții. Aceștia sunt cheniții care provin din Hamat, devenit ulterior tatăl lui Bet-Recab.

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

[1] Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

[2] o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

[3] o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

[4] Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

[5] Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.

[6] Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,

[7] Nogá, Nefegue, Jafia,

[8] Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.

[9] Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

[10] O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;

[11] de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;

[12] de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;

[13] de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;

[14] de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

1 Cronici 3

[1]Fiii lui David care i s-au născut la Hebron, au fost: Amnon – primul – născut de izreelita Ahinoam; Daniel – al doilea –, fiul carmelitei Abigail;

[2]Absalom – al treilea –, fiul Maacăi care era fiica lui Talmai – regele Gheșurului; Adonia – al patrulea –, fiul Haghitei;

[3]Șefatia – al cincilea –, fiul Abitalei; Itream – al șaselea –, fiul soției lui David, numită Egla.

[4]Cei șase fii s-au născut în familia lui David la Hebron. El a guvernat acolo șapte ani și șase luni; iar la Ierusalim a guvernat treizeci și trei de ani.

[5]Fiii care i s-au născut cât timp a stat la Ierusalim, au fost: Șamua, Șobab, Natan, Solomon – patru în total – născuți de Batșeba, fiica lui Amiel;

[6]apoi Ibhar, Elișua, Elifelet,

[7]Nogah, Nefeg, Iafia,

[8]Elișama, Eliada și Elifelet – nouă în total.

[9]Toți aceștia au fost fiii lui David, fără cei născuți de concubine. Tamar era sora acestor fii ai lui David.

[10]Urmașii lui Solomon au fost: Roboam. Fiul lui Roboam a fost Abia. Fiul lui Abia a fost Asa. Fiul lui Asa a fost Iehoșafat.

[11]Fiul lui Iehoșafat a fost Iehoram. Fiul lui Iehoram a fost Ahazia. Fiul lui Ahazia a fost Ioaș.

[12]Fiul lui Ahazia a fost Amația. Fiul lui Amația a fost Azaria. Fiul lui Azaria a fost Iotam.

[13]Fiul lui Iotam a fost Ahaz. Fiul lui Ahaz a fost Ezechia. Fiul lui Ezechia a fost Manase.

15 Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.

16 Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.

17 Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,

18 Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

19 Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

20 e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

21 Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

22 O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.

23 Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.

24 Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

14Fiul lui Manase a fost Amon. Fiul lui Amon a fost Iosia.

15Fiii lui Iosia au fost: Iohanan – primul lui născut. Iehoiachim a fost al doilea născut. Zedechia a fost al treilea născut; iar Șalum, al patrulea născut.

16Urmașii lui Iehoiachim au fost: fiul Iehoiachin și fiul acestuia numit Zedechia.

17Urmașii lui Iehoiachin au fost: Asir și fiul lui numit Șealtiel;

18apoi Malchiram, Pedaia, Șenațar, Iecamia, Hoșama și Nedabia.

19Fiii lui Pedaia au fost: Zerub-Babel și Șimei. Fiii lui Zerub-Babel au fost: Meșulam și Hanania, iar Șelomit era sora lor;

20apoi: Hașuba, Ohel, Berechia, Hasadia și Iușab-Hesed – cinci în total.

21Urmașii lui Hanania au fost: Pelatia, Isaia. Fiul lui Isaia a fost Refaia. Fiul lui Refaia s-a numit Arnan. Fiul lui Arnan a fost Obadia. Fiul lui Obadia a fost Șecania.

22Fiul lui Șecania a fost Șemaia; iar fiii lui Șemaia au fost: Hatuș, Igal, Bariah, Nearia și Șafat – șase în total.

23Fiii lui Nearia au fost: Elioenai, Ezechia și Azricam – trei în total.

24Fiii lui Elioenai au fost: Hodaiva, Eliașib, Pelaia, Acub, Iohanan, Delaia și Anani – șapte în total.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

1 Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

2 Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

3 Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

4 e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.

1 Cronici 4

1Fiii lui Iuda au fost: Pereț, Hețron, Carmi, Hur și Șobal.

2În familia lui Reaia – fiul lui Șobal – s-a născut Iahat; iar în familia lui Iahat s-au născut Ahumai și Lahad. Aceștia au fost fondatorii clanurilor țoratiților.

3Urmașii lui Etam, au fost: Izreel, Ișma și Idbaș. Sora lor se numea Hațlel-Poni.

4Penuel a fost tatăl lui Ghedor, Ezer a fost tatăl lui Hușa. Aceștia au fost fiii lui Hur, primul născut al lui Efrata – tatăl lui Betleem.

5Așhur, tatăl lui Tecoa, a avut două soții: Hela și Naara.

[5] Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.

[6] Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.

[7] Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

[8] Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

[9] Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

[10] Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

[11] Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.

[12] Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.

[13] Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.

[14] Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.

[15] Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

[16] Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

[17] Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

[18] E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

[19] Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

[20] Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

[21] os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também

[6]Naara i-a născut pe Ahuzam, pe Hefer, pe Temeni și pe Ahaștari. Aceștia au fost fiii născuți de Naara.

[7]Fiii Helei au fost: Țeret, Țohar și Etnan.

[8]Din Coț provin Anub, Hațoveva și clanurile lui Aharhel – fiul lui Harum.

[9]Iabeț a fost mai renumit decât frații lui. Mama lui îl numise Iabeț, pentru că a zis: „L-am născut cu mari dureri.”

[10]Iabeț L-a chemat pe Dumnezeul lui Israel, zicând: „O, *(Doamne,)* îmi doresc să mă binecuvântezi și să îmi mărești teritoriul în care să locuiesc! Vreau ca mâna Ta să fie cu mine și să mă păzești de ce este rău – ca să nu ajung să experimentez dureri!” – și Dumnezeu i-a dat exact ce Îi ceruse el.

[11]În familia lui Chelub – fratele lui Șuha – s-a născut Mehir, care a fost tatăl lui Eșton.

[12]În familia lui Eșton s-a născut Bet-Rafa, Paseah și Tehina care a fost fondatorul orașului Nahaș. Aceștia sunt bărbații care provin din Reca.

[13]Fiii lui Chenaz au fost Otniel și Seraia. Fiii lui Otniel au fost Hatat și Meonotai.

[14]În familia lui Meonotai s-a născut Ofra; iar în a lui Seraia, Ioab, inițiatorul Văii Meseriașilor – pentru că ei învățaseră și cunoșteau diverse meserii.

[15]Fiii lui Caleb – fiul lui Iefune – au fost: Iru, Ela și Naam. Fiul lui Ela a fost Chenaz.

[16]Fiii lui Iehalel-El au fost: Zif, Zifa, Tiria și Asarel.

[17]Fii lui Ezra au fost: Ieter, Mered, Efer și Ialon. Una dintre soțiile lui Mered i-a născut pe Miriam, pe Șamai și pe Ișbah care a devenit ulterior tatăl lui Eștemoa.

[18]Soția lui care era iudeică, îi născuse pe Iered – cel care a devenit tatăl lui Ghedor –, pe Heber – care a devenit tatăl lui Soco – și pe Iecutiel – cel care a fost tatăl lui Zanoah. Aceștia au fost fiii Bitiei – fiica lui Faraon – cu care s-a căsătorit Mered.

[19]Fiii soției lui Hodia – soră cu Naham – au fost: tatăl garmitului Cheila și al maacatitul Eștemoa.

pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

22 como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

23 Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

Descendentes de Simeão

24 Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

25 de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

26 O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

27 Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

28 Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,

29 em Bila, em Ezém, em Tolade,

30 em Betuel, em Horma, em Ziclague,

31 em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.

32 As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

33 com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

34 Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

35 Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,

36 Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

37 Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

38 e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

20Fiii lui Simon au fost: Amnon, Rina, Ben-Hanan și Tilon. Fiii lui Iși au fost: Zohet și Ben-Zohet.

21Urmașii lui Șela – fiul lui Iuda – au fost: Er, tatăl lui Leca; apoi Lada, tatăl lui Mareșa. Au urmat clanurile țesătorilor de in subțire din Bet-Așbea,

22Iochim și bărbații din Cozeba, Ioaș, Saraf – cel care a guvernat în teritoriul numit Moab – și Iașubi-Lehem. Aceste informații provin din surse vechi.

23Ei erau olari și locuiau în Netaim și în Ghedera. Trăiau acolo împreună cu regele; și erau în slujba lui.

24Urmașii lui Simeon au fost: Nemuel, Iamin, Iarib, Zerah și Saul.

25Fiul lui Saul s-a numit Șalum. Fiul lui Șalum s-a numit Mibsam. Fiul lui Mibsam s-a numit Mișma.

26Urmașii lui Mișma au fost: Hamuel, fiul lui. Apoi, Hamuel a avut ca fiu pe Zacur. Fiul lui Zacur a fost Șimei.

27Șimei a avut șaisprezece fii și șase fiice; dar frații lui nu au avut mulți fii. În consecință, întregul lor clan nu a devenit atât de numeros ca cel format din urmașii lui Iuda.

28Ei au locuit la Beer-Șeba, la Molada, la Hațar-Șual,

29la Bilha, la Ețem, la Tolad,

30la Betuel, la Horma, la Țiclag,

31la Bet-Marcabot, la Hațar-Susim, la Bet-Biri și la Șaaraiim. Acestea au fost orașele lor până în perioada guvernării lui David.

32Printre localitățile locuite de ei mai erau și Etam, Aiin, Rimon, Tochen și Așan, – cinci orașe –

33plus toate teritoriile din jurul acelor orașe, până la Baalat. Acestea au fost localitățile în care au locuit ei și evidența genealogiei lor.

34Meșobab, Iamlec, Ioșa – fiul lui Amația –

35Ioel, Iehu – fiul lui Ioșibia, fiul lui Seraia, fiul lui Asiel –,

36Elioenai, Iaacova, Ieșohaia, Asaia, Adiel, Iesimiel, Benaia

[39] Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.

[40] Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

[41] Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

[42] Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

[43] Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

[1] Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

[2] Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

[3] foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[4] O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,

[5] de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

[37]și Ziza – fiul lui Șifi, fiul lui Alon, fiul lui Iedaia, fiul lui Șimri, fiul lui Șemaia

[38]– au fost conducători în cadrul clanurilor lor. Familiile *(lărgite ale)* acestora au devenit o mare mulțime de oameni.

[39]Ei s-au dus spre intrarea Ghedorului, până la estul văii, ca să caute pășune pentru turmele lor.

[40]Acolo au găsit pășune bogată și bună. Teritoriul era larg, liniștit și fără conflicte. Locuitorii care fuseseră înainte acolo, proveneau din Ham.

[41]Cei al căror nume a fost deja menționat, au venit pe vremea lui Ezechia – regele lui „Iuda” – și le-au atacat corturile; iar pe meuniții pe care i-au găsit acolo, i-au distrus – așa cum se vede și astăzi. Apoi au trăit ei în locul lor, pentru că acolo era pășune pentru turmele pe care le aveau.

[42]Dintre aceștia – adică dintre simeoniți – au plecat spre muntele Seir cinci sute de bărbați. Ei aveau ca și conducători pe Pelatia, pe Nearia, pe Refaia și pe Uziel. Toți aceia erau fiii lui Ișì.

[43]Au distrus pe amaleciții care supraviețuiseră și rămăseseră acolo. Apoi au locuit ei în locul acelora până astăzi.

1 Cronici 5

[1]Urmează prezentarea descendenților lui Ruben – primul născut al lui Israel – care deși a fost primul între toți ceilalți, și-a pierdut acest drept pentru că a „murdărit” patul tatălui lui; și astfel, dreptul lui de prim-născut a fost dat fiilor lui Iosif – un alt fiul al lui Israel. Deci dreptul lui de prim-născut nu i-a mai fost reținut în genealogii.

[2]Nici chiar Iuda – care a fost renumit între frații lui și din care a provenit un conducător *(remarcabil)*, nu are dreptul de prim-născut, pentru că acest drept îi aparține lui Iosif.

[3]Deci fiii lui Ruben, primul născut al lui Israel, au fost: Enoh, Palu, Hețron și Carmi.

[6] de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

[7] Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

[8] Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

[9] também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

[10] Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

[11] Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

[12] Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

[13] Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

[14] estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

[15] Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

[16] Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

[17] Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

A história das tribos transjordânicas

[18] Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

[4]Urmașii lui Ioel au fost: fiul lui numit Șemaia. Fiul lui Șemaia a fost Gog. Fiul lui Gog a fost Șimei.

[5]Fiul lui Șimei a fost Mica. Fiul lui Mica a fost Reaia. Fiul lui Reaia a fost Baal.

[6]Fiul lui Baal a fost Beera, pe care Tiglat-Pileser l-a dus în captivitate. El fusese conducătorul rubeniților.

[7]Rudele lui, conform clanurilor lor, așa cum sunt înregistrate în genealogiile lor scrise, au fost conducătorii Ieiel, Zaharia

[8]și Bela – fiul lui Azaz. Ahaz a fost fiul lui Șema; iar Șema a fost fiul lui Ioel. Bela locuia la Aroer. Teritoriul lui ajungea până la Nebo și la Baal-Meon.

[9]La Est, acest teritoriu ajungea până la intrarea în deșert – până la râul Eufrat – pentru că turmele lor se înmulțiseră în Ghilad.

[10]Pe vremea *(guvernării)* lui Saul, ei au început războiul împotriva hagriților pe care i-au învins. Apoi au ocupat teritoriul acelora de la estul Ghiladului.

[11]Urmașii lui Gad au locuit în vecinătatea rubeniților – în Bașan – și aveau teritoriul până la Salca.

[12]Ioel era primul *(și cel mai mare)* conducător; Șafam era al doilea ca autoritate, iar Ianai era judecător în Bașan.

[13]Rudele acestora – conform familiilor lor – au fost: Mihail, Meșulam, Șeba, Iorai, Iacan, Zia și Eber – șapte în total.

[14]Urmează prezentarea urmașilor lui Abihail – fiul lui Huri. Huri a fost fiul lui Iaroah. Iaroah a fost fiul lui Ghilad. Ghilad a fost fiul lui Mihail. Mihail a fost fiul lui Ieșișai. Ieșișai a fost fiul lui Iahdo. Iahdo a fost fiul lui Buz.

[15]Ahi – fiul lui Abdiel, fiul lui Guni – a fost conducătorul familiilor acestora.

[16]Ei au locuit în Ghilad, în Bașan și în satele din jurul lui, ca și pe toată suprafața care cuprindea pășunile Șaronului, până la marginile lor.

[17]Toți au fost trecuți în listele genealogice, încă din vremea lui Iotam – regele din

[19] Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

[20] Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

[21] Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

[22] Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

[23] Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

[24] Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

[25] Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

[26] Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

teritoriul numit Iuda – și a lui Ieroboam, care a fost regele celor din teritoriul numit Israel.

[18]Rubeniții, gadiții și jumătate din tribul lui Manase aveau luptători care purtau scutul și sabia, care foloseau arcul și care erau învățați cu războiul. În total, ei erau patruzeci și patru de mii șapte sute șaizeci – capabili să participe la război.

[19]Aceștia au început războiul împotriva hagriților, împotriva lui Ietur, împotriva lui Nafiș și a lui Nodab.

[20]Israelienii au primit ajutor când au luptat împotriva lor; și au obținut victoria în conflictul cu hagriții și cu toți aliaților lor – pentru că atunci când au fost în luptă, ei au strigat spre Dumnezeu. El le-a răspuns pentru că s-au încrezut în El.

[21]Au luat de la ei ca pradă cincizeci de mii de animale mari: vite și cămile. Au mai capturat două sute cincizeci de mii de capre împreună cu oi, două mii de măgari și o sută de mii de oameni.

[22]Mulți au căzut omorâți, pentru că lupta venea de la Dumnezeu. Apoi ei au locuit pe teritoriul acestora până când au fost duși în exil.

[23]Urmașii proveniți din jumătatea tribului lui Manase au locuit în țară, din Bașan până la Baal-Hermon. Aceștia au mai fost la Senir și la muntele Hermon; și deveniseră mulți.

[24]Conducătorii familiilor lor au fost: Efer, Iși, Eliel, Azriel, Ieremia, Hodavia și Iahdiel. Ei au fost luptători-eroi remarcabili – comandanți ai familiilor lor *(lărgite)*.

[25]Dar au păcătuit împotriva Dumnezeului părinților lor prin faptul că s-au prostituat închinându-se în fața zeilor popoarelor din țară pe care Dumnezeu le distrusese din fața lor.

[26]Dumnezeul lui Israel a provocat spiritul lui Pul – regele Asiriei *(adică spiritul lui Tilgat-Pileser, regele Asiriei)* – și acesta i-a dus în captivitate pe rubeniți, pe gadiți și pe cei din jumătatea clanului urmașilor lui Manase. El i-a adus la Halah, la Habor, la Hara și la râul Gozan, unde au rămas până astăzi.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

[1] Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

[2] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[3] Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[4] Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

[5] Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

[6] Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

[7] Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

[8] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

[9] Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

[10] Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.

[11] Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

[12] Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;

[13] Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;

[14] Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;

[15] Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

[16] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[17] São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.

[20] O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,

1 Cronici 6

[1]Fiii lui Levi au fost: Gherșon, Chehat și Merari.

[2]Fiii lui Chehat au fost: Amram, Ițhar, Hebron și Uziel.

[3]Urmașii lui Amram au fost: Aaron, Moise și Miriam. Fiii lui Aaron au fost: Nadab, Abihu, Elazar și Itamar.

[4]În familia lui Elazar s-a născut Fineas; iar în a lui Fineas s-a născut Abișua.

[5]În familia lui Abișua s-a născut Buchi; iar în a lui Buchi s-a născut Uzi.

[6]În familia lui Uzi s-a născut Zerahia; iar în a lui Zerahia s-a născut Meraiot.

[7]În familia lui Meraiot s-a născut Amaria; iar în a lui Amaria s-a născut Ahitub.

[8]În familia lui Ahitub s-a născut Țadoc; iar în a lui Țadoc s-a născut Ahimaaț.

[9]În familia lui Ahimaaț s-a născut Azaria; iar în a lui Azaria s-a născut Iohanan.

[10]În familia lui Iohanan s-a născut Azaria – cel care a slujit ca preot în casa construită de Solomon la Ierusalim.

[11]În familia lui Azaria s-a născut Amaria; iar în a lui Amaria s-a născut Ahitub.

[12]În familia lui Ahitub s-a născut Țadoc; iar în a lui Țadoc s-a născut Șalum.

[13]În familia lui Șalum s-a născut Hilchia; iar în a lui Hilchia s-a născut Azaria.

[14]În familia lui Azaria s-a născut Seraia; iar în a lui Seraia s-a născut Iehoțadac.

[15]Iehoțadac a ajuns în captivitate, atunci când Iahve a dus acolo pe israelienii din teritoriul numit Iuda și pe cei din Ierusalim, prin Nabucodonosor.

[16]Fiii lui Levi au fost: Gherșon, Chehat și Merari.

[17]Numele fiilor lui Gherșon au fost: Libni și Șimei.

[18]Fiii lui Chehat au fost: Amram, Ițhar, Hebron și Uziel.

[21] de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.

[22] O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,

[23] de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,

[24] de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.

[25] Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.

[26] Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,

[27] de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.

[28] Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.

[29] O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,

[30] de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

Cantores levitas

[31] São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.

[32] Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.

[33] São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

[34] filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

[35] filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

[36] filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

[37] filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,

[38] filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.

[19]Fiii lui Merari au fost: Mahli și Mușĭ. Acestea au fost clanurile lui Levi – așa cum s-au dezvoltat din strămoșilor lor.

[20]Din Gherșon provine fiul lui numit Libni. Fiul lui Libni a fost Iahat. Fiul lui Iahat a fost Zima.

[21]Fiul lui Zima a fost Ioah. Fiul lui Ioah a fost Ido. Fiul lui Ido a fost Zerah. Fiul lui Zerah a fost Ieotrai.

[22]Urmează descendenții lui Chehat. Fiul lui s-a numit Aminadab. Fiul lui Aminadab a fost Corah. Fiul lui Corah a fost Asir.

[23]Fiul lui Asir a fost Elcana. Fiul lui Elcana a fost Ebiasaf. Fiul lui Ebiasaf a fost Asir.

[24]Fiul lui Asir a fost Tahat. Fiul lui Tahat a fost Uriel. Fiul lui Uriel a fost Uzia. Fiul lui Uzia a fost Saul.

[25]Fiii lui Elcana au fost: Amasai și Ahimot.

[26]Fiul lui Ahimot a fost Elcana. Fiul lui Elcana a fost Țofai. Fiul lui Țofai a fost Nahat.

[27]Fiul lui Nahat a fost Eliab. Fiul lui Eliab a fost Ieroham. Fiul lui Ieroham a fost Elcana.

[28]Fiii lui Samuel au fost: Ioel – primul lui născut – și Abia, al doilea.

[29]Urmează descendenții lui Merari. Fiul lui s-a numit Mahli; iar fiul lui Malhi a fost Libni. Fiul lui Libni a fost Șimei. Fiul lui Șimei a fost Uza.

[30]Fiul lui Uza a fost Șimea. Fiul lui Șimea a fost Haghia. Fiul lui Haghia a fost Asaia.

[31]Urmează prezentarea celor numiți de David ca responsabili pentru cântecele din casa lui Iahve, din vremea în care Cufărul a avut un loc de odihnă.

[32]Ei au continuat să slujească prin cântece în fața Tabernacolului, în fața Cortul Întâlnirii – până când Solomon a construit casa lui Iahve din Ierusalim; și își făceau slujba conform ordinii care le fusese stabilită.

[33]Aceia care fuseseră numiți să slujească, împreună cu descendenții lor, sunt: dintre urmașii chehatiților – cântărețul Heman, fiul lui Ioel. Ioel a fost fiul lui Samuel.

[39] Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,

[40] filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,

[41] filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[44] Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

[45] filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

[46] filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,

[47] filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

[48] Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

Descendentes de Arão

[49] Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

[50] Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,

[51] de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,

[52] de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,

[53] de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

As cidades dos levitas

Joãosué 21.1-42

[54] São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,

[55] deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.

[56] Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.

[57] Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,

[34]Samuel a fost fiul lui Elcana. Elcana a fost fiul lui Ieroham. Ieroham a fost fiul lui Eliel. Eliel a fost fiul lui Toah.

[35]Toah a fost fiul lui Țuf. Țuf a fost fiul lui Elcana. Elcana a fost fiul lui Mahat. Mahat a fost fiul lui Amasai.

[36]Amasai a fost fiul lui Elcana. Elcana a fost fiul lui Ioel. Ioel a fost fiul lui Azaria. Azaria a fost fiul lui Țefania.

[37]Țefania a fost fiul lui Tahat. Tahat a fost fiul lui Asir. Asir a fost fiul lui Ebiasaf. Ebiasaf a fost fiul lui Corah.

[38]Corah a fost fiul lui Ițhar. Ițhar a fost fiul lui Chehat. Chehat a fost fiul lui Levi. Levi a fost fiul lui Israel.

[39]Fratele lui Eman – care se numea Asaf – era desemnat să stea la dreapta acestuia. Asaf era fiul lui Berechia. Berechia a fost fiul lui Șimea.

[40]Șimea a fost fiul lui Mihail. Mihail a fost fiul lui Baaseia. Baaseia a fost fiul lui Malchia.

[41]Malchia a fost fiul lui Etni. Etni a fost fiul lui Zerah. Zerah a fost fiul lui Adaia.

[42]Adaia a fost fiul lui Etan. Etan a fost fiul lui Zima. Zima a fost fiul lui Șimei.

[43]Șimei a fost fiul lui Iahat. Iahat a fost fiul lui Gherșon. Gherșom a fost fiul lui Levi.

[44]Urmează lista urmașilor lui Merari – împreună cu cei care erau rudele lor și care stăteau la stânga lui Eman. Etan a fost fiul lui Chiși. Chiși a fost fiul lui Abdi. Abdi a fost fiul lui Maluh.

[45]Maluh a fost fiul lui Hașabia. Hașabia a fost fiul lui Amația. Amația a fost fiul lui Hilchia.

[46]Hilchia a fost fiul lui Amți. Amți a fost fiul lui Bani. Bani a fost fiul lui Șemer.

[47]Șemer a fost fiul lui Mahli. Mahli a fost fiul lui Mușì. Mușì a fost fiul lui Merari. Merari a fost fiul lui Levi.

[48]Rudele lor, leviții, erau responsabili cu toată lucrarea de la Tabernacol, adică de la casa lui Dumnezeu.

[49]Aaron și fiii lui aduceau sacrificiile pe altarul arderilor integrale și pe altarul tămâierii. Ei erau responsabili de toată lucrarea care era în Locul Foarte Sfânt; și

[58] Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,

[59] Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;

[60] da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

[61] Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

[62] Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

[63] Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

[64] Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

[65] Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

[66] A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

[67] Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

[68] Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

[69] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

[70] e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

[71] Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

[72] e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

făceau achitarea plății pentru păcatul poporului Israel – în conformitate cu tot ce poruncise Moise, sclavul lui Dumnezeu.

[50]Urmează prezentarea urmașilor lui Aaron. Fiul lui s-a numit Elazar. Fiul lui Elazar a fost Fineas. Fiul lui Fineas a fost Abișua.

[51]Fiul lui Abișua a fost Buchi. Fiul lui Buchi a fost Uzi. Fiul lui Uzi a fost Zerahia.

[52]Fiul lui Zerahia a fost Meraiot. Fiul lui Meraiot a fost Amaria. Fiul lui Amaria a fost Ahitub.

[53]Fiul lui Ahitub a fost Țadoc. Fiul lui Țadoc a fost Ahimaaț.

[54]Urmează prezentarea locuințelor acestora, conform repartizărilor lor în teritoriul care le-a fost dat. Descendenților lui Aaron din clanul chehatiților – pentru că ei au ieșit primii la sorți –

[55]le-au dat Hebronul cu pășunile din jurul lui, în teritoriul numit Iuda.

[56]Dar câmpia orașului și satele din jurul lui au fost date lui Caleb, fiul lui Iefune.

[57]Deci au dat urmașilor lui Aaron orașul de refugiu numit Hebron și Libna cu pășunile din jurul lor; apoi li s-au dat Iatir și Eștemoa cu pășunile din jurul lor,

[58]Hilen cu pășunile din jurul lui, Debir cu pășunile din jurul lui,

[59]Așan cu pășunile din jurul lui și Bet-Șemeș cu pășunile din jurul lui.

[60]Pe teritoriul clanului format din urmașii lui Beniamin li s-au dat Gheva cu pășunile din jurul lui, Alemet cu pășunile din jurul lui și Anatot cu pășunile din jurul lui. Toate orașele acestora erau treisprezece; și au fost împărțite între clanurile lor.

[61]Prin tragere la sorți, chehatiților care rămăseseră, li s-au dat zece orașe dintre cele care erau pe teritoriul clanurilor tribului, adică în teritoriul jumătății tribului lui Manase.

[62]Clanurilor gherșoniților li s-au dat treisprezece orașe pe teritoriul locuit de oamenii din tribul lui Isahar, al lui Așer, al lui Neftali și al lui Manase – în Bașan.

[73] Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

[74] e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[75] Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

[76] e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

[77] Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

[78] e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

[79] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

[80] e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

[81] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

[63]Clanurilor merariţilor li s-au dat douăsprezece oraşe pe teritoriul locuit de cei care formau tribul lui Ruben, al lui Gad, al lui Dan şi al lui Zabulon.

[64]Astfel, israelienii au dat leviţilor aceste oraşe împreună cu păşunile din jurul lor.

[65]Oraşele menţionate cu numele lor, le-au fost date, prin tragere la sorţi, pe teritoriul locuit de urmaşii lui Iuda, ai tribului lui Beniamin şi ai tribului lui Simeon.

[66]Dar unele dintre clanurile chehatiţilor au mai primit oraşe şi pe teritoriul tribului lui Efraim.

[67]Le-au dat următoarele oraşe de refugiu: Şehem, cu păşunile din jurul lui, în regiunea muntoasă locuită de urmaşii lui Efraim; Ghezer cu păşunile din jurul lui,

[68]Iocmeam cu păşunile din jurul lui, Bet-Horon cu păşunile din jurul lui,

[69]Aialon cu păşunile din jurul lui şi Gat-Rimon cu păşunile din jurul lui.

[70]Pe teritoriul jumătăţii tribului lui Manase, le-au dat clanurilor dintre urmaşii lui Chehat care rămăseseră *(fără oraşe)*: Aner cu păşunile din jurul lui şi Bilam cu păşunile din jurul lui.

[71]Pe teritoriul clanurilor care formau jumătatea tribului lui Manase, au fost date gherşoniţilor următoarele oraşe: Golan – în Başan – cu păşunile din jurul lui şi Aştarot cu păşunile din jurul lui.

[72]Pe teritoriul tribului lui Isahar le-au fost date: Chedeş cu păşunile din jurul lui, Dabrat cu păşunile din jurul lui,

[73]Ramot cu păşunile din jurul lui şi Anem cu păşunile din jurul lui.

[74]Pe teritoriul tribului lui Aşer le-au fost date: Maşal cu păşunile din jurul lui, Abdon cu păşunile din jurul lui,

[75]Hucoc cu păşunile din jurul lui şi Rehob cu păşunile din jurul lui.

[76]Pe teritoriul tribului lui Neftali le-au fost date: Chedeşul Galileii cu păşunile din jurul lui, Hamon cu păşunile din jurul lui şi Chiriataim cu păşunile din jurul lui.

[77]Pe teritoriul tribului lui Zabulon le-au fost date merariţilor care au mai rămas,

următoarele orașe: Rimono cu pășunile din jurul lui, Tabor cu pășunile din jurul lui;

[78]iar pe cealaltă parte a Iordanului, în apropiere de Ierihon, la estul Iordanului, le-au fost date pe teritoriul tribului lui Ruben: Bețer, în deșert, cu locurile lui pentru pășune, Iahța cu pășunile din jurul lui,

[79]Chedemot cu pășunile din jurul lui și Mefaat cu pășunile din jurul lui.

[80]Pe teritoriul tribului lui Gad le-au fost date: Ramotul Ghiladului cu pășunile din jurul lui, Mahanaiim cu pășunile din jurul lui,

[81]Heșbon cu pășunile din jurul lui și Iazer cu pășunile din jurul lui.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

[1] Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.

[2] Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens valentes nas suas gerações, cujo número, nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.

[3] O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

[4] Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

[5] Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

[6] Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.

[7] Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.

[8] Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.

1 Cronici 7

[1]Fiii lui Isahar au fost: Tola, Pua, Iașub și Șimron – patru în total.

[2]Fiii lui Tola au fost: Uzi, Refaia, Ieriel, Iahmai, Ibsam și Samuel. Ei au fost conducătorii familiilor lor, adică ale descendenților lui Tola. Erau bărbați luptători în clanul lor. În vremea guvernării lui David, numărul lor era de douăzeci și două de mii șase sute.

[3]Fiul lui Uzi a fost Izrahia. Fiii lui Izrahia au fost: Mihail, Obadia, Ioel și Ișia – în total cinci conducători.

[4]Lângă ei, conform listei genealogiilor lor care a fost făcută urmărindu-le familiile, erau înscriși cei care formau grupele de luptători pregătiți pentru război. Ei au fost treizeci și șase de mii de persoane – pentru că aveau multe soții și mulți fii.

[5]Rudele lor din toate clanurile lui Isahar, luptători remarcabili, erau optzeci și șapte de mii. Toți erau înscriși în genealogii.

[6]Fiii lui Beniamin au fost: Bela, Becher și Iediael – trei în total.

[7]Fiii lui Bela au fost: Ețbon, Uzi, Uziel, Ierimot și Iri – cinci conducători ai familiilor lor – luptători remarcabili. Cei înscriși în genealogii erau douăzeci și două de mii treizeci și patru.

[9] O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

[10] O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

[11] Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

[12] Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

[13] Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

Descendentes de Manassés

[14] O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

[15] Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

[16] Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

[17] O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

[19] Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

Descendentes de Efraim

[20] Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

[21] de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

[22] Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

[23] Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

[8]Fiii lui Becher au fost: Zemira, Ioaș, Eliezer, Elioenai, Omri, Ieremot, Abia, Anatot și Alemet. Toți aceștia au fost fiii lui Becher.

[9]Ei au fost înscriși în lista genealogiei lor ca și comandanți ai familiilor lor – luptători remarcabili – și erau douăzeci de mii două sute.

[10]Fiul lui Iediael a fost Bilhan. Fiii lui Bilhan au fost: Ieuș, Beniamin, Ehud, Chenaana, Zetan, Tarșiș și Ahișahar.

[11]Toți aceștia au fost urmașii lui Iediael, conducători de familii, luptători remarcabili. Erau șaptesprezece mii două sute de bărbați apți pentru a lupta în*(tr-o)* armată.

[12]Șupiții și hupiții au fost urmași ai lui Ir; iar hușiții au fost descendenți din Aher.

[13]Fiii lui Neftali au fost: Iahțeel, Guni, Iețer și Șilem. Acești fii au fost născuți de Bilha.

[14]Urmează prezentarea descendenților lui Manase. Primul lui fiu s-a numit Asriel; și a fost născut de concubina lui arameică. Ea l-a mai născut și pe Machir care a fost tatăl lui Ghilad.

[15]Machir și-a luat soții dintre hupiți și dintre șupiți. Numele surorii lui era Maaca. Al doilea fiu a fost Țelofhad. Dar acest Țelofhad a avut numai fiice.

[16]Maaca – soția lui Machir – i-a născut un fiu și i-a pus numele Pereș. Fratele lui a fost Șereș; iar fiii lui au fost Ulam și Rechem.

[17]Fiul lui Ulam a fost Bedan. Aceștia au fost fiii lui Ghilad. Ghilad a fost fiul lui Machir; iar Machir a fost fiul lui Manase.

[18]Sora lui Ghilad – Hamolehet – a născut pe Ișhod, pe Abiezer și pe Mahla.

[19]Fiii lui Șemida au fost: Ahian, Șehem, Lichi și Aniam.

[20]Urmează prezentarea descendenților lui Efraim. Primul este Șutelah. Fiul lui s-a numit Bered. Fiul lui Bered s-a numit Tahat. Fiul lui Tahat a fost Elada. Fiul lui Elada a fost Tahat.

[21]Fiul lui Tahat a fost Zabad. Fiul lui Zabad a fost Șutelah. Zabad a mai avut ca fii pe Ezer și pe Elad; dar oamenii din Gat – născuți în țară

[24] Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

[25] O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

[26] de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

[27] de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

[28] A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

[29] do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

Descendentes de Aser

[30] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

[31] Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

[32] Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

[33] Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

[34] Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

[35] Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

[36] Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37] Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.

[38] Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

[39] Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

[40] Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

– i-au omorât, pentru că cei doi veniseră să le atace vitele.

[22]Efraim – tatăl lor – a plâns multe zile; și rudele lui au venit ca să îl consoleze.

[23]El a intrat la soția lui. Ea a rămas însărcinată; și i-a născut un fiu. I-a pus numele Beria – pentru că era *(acel)* necaz în familia lui.

[24]Fiica lui Efraim numită Șeera a fondat Bet-Horonul de Jos, Bet-Horonul de Sus și Uzen-Șeera.

[25]Fiul lui s-a numit Refah. Fiul lui Refah a fost Reșef. Fiul lui Reșef a fost Telah. Fiul lui Telah a fost Tahan.

[26]Fiul lui Tahan a fost Ladan. Fiul lui Ladan a fost Amihud, Fiul lui Amihud a fost Elișama.

[27]Fiul lui Elișama a fost Nun. Fiul lui Nun a fost Iosua.

[28]Teritoriile și reședințele lor au fost: Betel cu satele din jurul lui; Naaran, la Est, Ghezer la Vest – cu satele din jurul lui. Apoi era Șehem cu satele din jurul lui, până la Aia cu satele din jurul lui

[29]și până la limita teritorială a manasiților. Acel teritoriu includea Bet-Șan cu satele din jurul lui, Taanah cu satele din jurul lui, Meghido cu satele din jurul lui și Dor cu satele din jurul lui. În toate aceste orașe locuiau urmașii lui Iosif – fiul lui Israel.

[30]Urmașii lui Așer au fost: Imna, Ișva, Ișvi și Beria. Sora lor s-a numit Serah.

[31]Fiii lui Beria au fost Heber și Malchiel. Malchiel a fost tatăl lui Birzaiit.

[32]În familia lui Heber s-au născut: Iaflet, Șomer, Hotam și Șua, sora lor.

[33]Fiii lui Iaflet au fost: Pasah, Bimhal și Așvat. Aceștia au fost descendenții lui Iaflet.

[34]Fiii lui Șomer au fost: Ahi și Rohga, Iehuba și Aram.

[35]Fiii lui Helem – un frate al lui Șomer – au fost: Țofah, Imna, Șeleș și Amal.

[36]Fiii lui Țofah au fost: Suah, Harnefer, Șual, Beri, Imra,

[37]Bețer, Hod, Șama, Șilșa, Itran și Beera.

[38]Fiii lui Ieter au fost: Iefune, Pispa și Ara.

[39]Fiii lui Ula au fost: Arah, Haniel și Riția.

[40]Toți aceștia au fost descendenții lui Așer. Ei erau conducătorii familiilor lor, ca luptători remarcabili. Numărul acestor bărbați pregătiți pentru război și înscriși în genealogii, a fost de douăzeci și șase de mii.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

[1] Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,

[2] a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.

[3] Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,

[4] Abisua, Naamã, Aoá,

[5] Gera, Sefufá e Hurão.

[6] Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:

[7] Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.

[8] Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,

[9] de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,

[10] a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.

[11] Husim gerou a Abitube e a Elpaal.

[12] Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

[13] Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

[14] Aiô, Sasaque, Jeremote,

[15] Zebadias, Arade, Éder,

[16] Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.

[17] Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

[18] Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.

[19] Jaquim, Zicri, Zabdi,

[20] Elienai, Ziletai, Eliel,

[21] Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.

1 Cronici 8

[1]În familia lui Beniamin au fost: Bela – primul lui născut; Așbel – al doilea; Ahrah – al treilea;

[2]Noha – al patrulea; și Rafa – al cincilea.

[3]Fiii lui Bela au fost: Adar, Ghera, Abihud,

[4]Abișua, Naaman, Ahoah,

[5]Ghera, Șefufan și Huram.

[6]Urmează prezentarea descendenților lui Ehud. Ei sunt conducătorii familiilor locuitorilor din Gheva care au fost duși în captivitate, în Manahat:

[7]Naaman, Ahia și Ghera – cel care i-a condus în captivitate și în familia căruia s-au născut Uza și Ahihud,

[8]și Șaharaiim. Acest Șaharaiim a avut fii în teritoriul Moabului după ce le-a alungat pe Hușim și pe Baara – soțiile lui.

[9]Soția lui a născut în Hodeș următorii fii: Iobab, Țibia, Meșa, Malcam,

[10]Ieuț, Sachia și Mirma. Aceștia au fost fiii lui. Ei au fost conducători de familii.

[11]Din Hușim i se născuseră Abitub și Elpaal.

[12]Fiii lui Elpaal au fost: Eber, Mișam, Șamed – cel care a construit Ono și Lod cu satele din jurul lor –,

[13]Beria și Șema – cei care au fost conducătorii familiilor locuitorilor din Aialon și care i-au determinat pe locuitorii din Gat să fugă.

[14]Ahio, Șașac, Ieremot,

[15]Zebadia, Arad, Eder,

[16]Mihail, Ișpa și Ioha au fost fiii lui Beria.

[17]Zebadia, Meșulam, Hizchi, Heber,

[18]Ișmerai, Izlia și Iobab au fost fiii lui Elpaal.

[19]Iachim, Zicri, Zabdi,

[20]Elienai, Țiletai, Eliel,

22 Ispã, Héber, Eliel,

23 Abdom, Zicri, Hanã,

24 Hananias, Elão, Antotias,

25 Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.

26 Sanserai, Searias, Atalias,

27 Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

28 Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

29 Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,

30 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,

31 Gedor, Aiô e Zequer.

32 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

33 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

34 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

35 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.

36 Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

37 Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

38 Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

39 Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

40 Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

21 Adaia, Beraia și Șimrat au fost fiii lui Șimei.

22 Ișpan, Eber, Eliel,

23 Abdon, Zihri, Hanan,

24 Hanania, Elam, Antotia,

25 Ifdeia și Penuel au fost fiii lui Șașac.

26 Șamșerai, Șeharia, Atalia,

27 Iaareșia, Ilie și Zicri au fost fiii lui Ieroham.

28 Toți acestea au fost conducători de familii; și au fost înscriși în lista genealogiilor lor ca și conducători. Ei au locuit la Ierusalim.

29 Ieiel – tatăl lui Ghivon – a locuit în Ghivon. Numele soției lui era Maaca.

30 Abdon a fost primul fiu care s-a născut în familia lui. El a fost urmat de: Țur, Chiș, Baal, Ner, Nadab,

31 Ghedor, Ahio, Zecher

32 și Miclot. În familia lui Miclot s-a născut Șimea. Și aceștia au locuit la Ierusalim împreună cu rudele lor.

33 În familia lui Ner s-a născut Chiș. În familia lui Chiș s-a născut Saul. Fiii lui Saul au fost: Ionatan, Malchi-Șua, Abinadab și Eșbaal.

34 Fiul lui Ionatan a fost Merib-Baal; iar în familia lui Merib-Baal s-a născut Mica.

35 Fiii lui Mica au fost: Piton, Melec, Tarea și Ahaz.

36 În familia lui Ahaz s-a născut Iehoada. În familia lui Iehoada s-au născut: Alemet, Azmavet și Zimri. În familia lui Zimri s-a născut Moța.

37 În familia lui Moța s-a născut Bina. Fiul lui Bina a fost Rafa. Fiul lui Rafa a fost Elasa; iar fiul lui Elasa a fost Ațel.

38 Ațel a avut șase fii. Numele lor sunt: Azricam – primul lui născut; apoi Ismael, Șearia, Obadia și Hanan. Toți aceștia au fost fiii lui Ațel.

39 Fiii lui Eșec – fratele lui Ațel – au fost: Ulam – primul lui născut; Ieuș a fost al doilea, iar Elifelet a fost al treilea.

40 Fiii lui Ulam au fost remarcabili luptători cu arcul. Ei au avut mulți fii și mulți nepoți.

Aceştia au fost în total o sută cincizeci. Toţi au fost urmaşi ai lui Beniamin.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

1 Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.

2 Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.

3 Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:

4 Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;

5 dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;

6 dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

7 dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;

8 Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;

9 e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,

11 Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;

12 Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel, filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

13 como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

1 Cronici 9

1Tot poporul numit Israel a fost înscris în listele cu genealogii şi trecut în „Cartea regilor lui Israel”. Oamenii din teritoriul numit Iuda au fost luaţi şi ei în captivitate – la Babilon – din cauza infidelităţii lor *(faţă de Dumnezeu)*.

2Primii locuitori care s-au reîntors la proprietăţile din oraşele lor, au fost câţiva israelieni, câţiva preoţi, câţiva leviţi şi câţiva slujitori ai Templului.

3Dintre urmaşii lui Iuda, ai lui Beniamin, ai lui Efraim şi ai lui Manase, care au locuit astfel la Ierusalim, au fost:

4Utai – fiul lui Amihud. Amihud a fost fiul lui Omri. Omri a fost fiul lui Imri. Imri a fost fiul lui Bani. Toţi aceştia descindeau din fiii lui Pereţ – fiul lui Iuda.

5Dintre şiloniţi, a locuit la Ierusalim Asaia – cel care fusese primul născut în familia tatălui lui – împreună cu fiii lui.

6Dintre zerahiţi a venit Ieuel împreună cu alţi şase sute nouăzeci de israelieni dintre rudele lor.

7Dintre beniamiţi au venit Salu, fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Hodavia. Hodavia a fost fiul lui Hasnua.

8Apoi au fost: Ibneia, fiul lui Ieroham, Ela, fiul lui Uzi care fusese fiul lui Micri. Au mai venit acolo Meşulam, fiul lui Şefatia. Şefatia a fost fiul lui Reuel. Reuel a fost fiul lui Ibnia;

9Au venit împreună cu rudele lor care fuseseră înscrise în genealogii – nouă sute cincizeci şi şase de israelieni. Toţi aceşti bărbaţi erau conducători în familiile lor lărgite, conform apartenenţei lor la ele.

10Dintre preoţi au venit Iedaia, Iehoiarib, Iachin,

11şi Azaria – fiul lui Hilchia. Hilchia a fost fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Ţadoc. Ţadoc a fost fiul lui Meraiot. Meraiot a fost fiul lui Ahitub. Acest Ahitub a fost conducător al celor din casa lui Dumnezeu.

[14] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

[15] Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

[16] Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

[17] Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

[18] Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

[19] Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

[20] Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

[21] Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

[22] Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

[23] Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

[24] Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

[25] Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

[26] porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

[27] Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

[12]Adaia a fost fiul lui Ieroham. Ieroboam a fost fiul lui Paşhur. Paşhur a fost fiul lui Malchia. Maasai a fost fiul lui Adiel. Adiel a fost fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Meşilemit. Meşilemit a fost fiul lui Imer.

[13]Număraţi împreună cu rudele lor şi cu acei conducători ai familiilor lor, au fost o mie şapte sute şaizeci – oameni remarcabili, puşi în slujba casei lui Dumnezeu.

[14]Dintre leviţi au venit: Şemaia, fiul lui Haşub. Haşub a fost fiul lui Azricam. Azricam a fost fiul lui Haşabia care era dintre fiii lui Merari.

[15]Apoi: Bacbacar, Hereş, Galal şi Matania – fiul lui Mica. Mica a fost fiul lui Zicri; iar Zicri a fost fiul lui Asaf.

[16]Au mai venit: Obadia, fiul lui Şemaia. Şemaia a fost fiul lui Galal. Galal a fost fiul lui Iedutun. Apoi a venit Berechia, fiul lui Asa. Asa a fost fiul lui Elcana – cel care a locuit în satele netofatiţilor.

[17]Dintre portari au venit: Şalum, Acub, Talmon şi Ahiman, împreună cu rudele lor. Şalum era conducătorul *(lor)*.

[18]El este şi astăzi la poarta de la Est a regelui. Aceştia au fost portarii taberei leviţilor.

[19]A mai venit Şalum, fiul lui Core. Core a fost fiul lui Ebiasaf. Ebiasaf a fost fiul lui Corah. A venit împreună cu rudele lui care proveneau din descendenţii tatălui lui. Erau corahiţii care făceau serviciul de paznici ai pragurilor Cortului – la fel cum lucraseră părinţii lor ca responsabili în tabăra lui Iahve, păzind intrarea în ea.

[20]În vremurile străvechi, Fineas – fiul lui Elazar – fusese conducătorul lor; şi Iahve îl susţinea.

[21]Zaharia – fiul lui Meşelemia – a fost paznic al intrării Cortului Întâlnirii.

[22]Toţi cei aleşi ca paznici ai intrărilor au fost două sute doisprezece. Ei au fost înscrişi în lista genealogiilor lor care s-a făcut în satele unde locuiau. Fuseseră numiţi în această slujbă de încredere de David şi de Samuel – cel căruia i se dăduse capacitatea să vadă *(şi să înţeleagă)* revelaţiile venite de la Dumnezeu.

[28] Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

[29] Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

[30] Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

[31] Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

[32] Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

[33] Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

[34] Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

[35] Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

[36] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

[37] Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

[38] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

[39] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[40] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[41] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.

[42] Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[43] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[23]Aceia și urmașii lor au primit ca responsabilitate paza porților casei lui Iahve, adică paza intrării în Cort.

[24]Existau portari în toate cele patru puncte cardinale: la Est, la Vest, la Nord și la Sud.

[25]Rudele lor veneau temporar din satele unde locuiau și stăteau împreună cu ei câte șapte zile.

[26]Toți cei patru leviți-paznici renumiți care fuseseră puși în această slujbă de încredere, erau responsabili atât de camere, cât și de tezaurul casei lui Dumnezeu.

[27]Ei stăteau noaptea în jurul casei lui Dumnezeu, pentru că erau responsabili cu paza ei. Aveau și responsabilitatea deschiderii acesteia în fiecare dimineață.

[28]Unii dintre ei aveau grijă de uneltele pentru slujbă. Le numărau nu numai atunci când erau aduse, ci și atunci când erau luate.

[29]Alții aveau grijă de vase, de toate vasele sfinte, de făina specială, de vin, de ulei, de tămâie și de uleiurile parfumate.

[30]Alții care erau dintre fiii preoților, pregăteau amestecul de substanțe parfumate.

[31]Levitul Matitia care era primul născut în familia corahitului Șalum, fusese desemnat pentru pregătirea turtelor.

[32]Unii dintre chehatiți au fost desemnați între rudele lor ca responsabili cu pregătirea pâinii prezentării *(înaintea lui Iahve)* pentru fiecare zi de Sabat.

[33]Aceștia au fost cântăreții – conducătorii familiilor leviților – care locuiau în camerele *(anexate edificiului)* Templului. Ei nu aveau alte responsabilități, pentru că erau angajați în această slujire atât ziua cât și noaptea.

[34]Aceștia au fost conducătorii familiilor leviților care fuseseră înscriși în listele genealogiilor lor. Ei locuiau la Ierusalim.

[35]La Ghivon a locuit tatăl lui Ghivon numit Ieiel. Numele soției lui era Maaca.

[36]Abdon a fost primul fiu născut în familia lui. Acela a fost urmat de: Țur, Chiș, Baal, Ner, Nadab,

[37]Ghedor, Ahio, Zaharia și Miclot.

[44] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

[38]În familia lui Miclot s-a născut Șimam. Aceștia, la fel ca rudelor lor, au locuit la Ierusalim împreună cu ele.

[39]În familia lui Ner s-a născut Chiș. În familia lui Chiș s-a născut Saul, iar în a lui Saul s-au născut: Ionatan, Malchi-Șua, Abinadab și Eșbaal.

[40]Fiul lui Ionatan a fost Merib-Baal. În familia lui Merib-Baal s-a născut Mica.

[41]Fiii lui Mica au fost: Piton, Melec, Tahrea și Ahaz.

[42]În familia lui Ahaz s-a născut Iada. În familia lui Iada s-au născut: Alemet, Azmavet și Zimri. În familia lui Zimri s-a născut Moța.

[43]În familia lui Moța s-a născut Bina. Fiul lui Bina s-a numit Rafa. Fiul lui Rafa a fost Elasa; iar fiul lui Elasa a fost Ațel.

[44]Ațel a avut șase fii. Numele lor au fost: Azricam, Bocru, Ismael, Șearia, Obadia și Hanan. Aceștia au fost fiii lui Ațel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

[1] Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

[6] Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que

1 Cronici 10

[1]Filistenii s-au luptat cu Israel. Israelienii au fugit din fața filistenilor și au căzut învinși pe muntele Ghilboa.

[2]Filistenii i-au urmărit pe Saul și pe fiii lui. Ei i-au omorât pe Ionatan, pe Abinadab și pe Malchi-Șua – cei trei fii ai lui Saul.

[3]Lupta devenise foarte violentă în jurul lui Saul. Cei care trăgeau cu arcul, l-au luat ca țintă și l-au rănit.

[4]Atunci Saul i-a zis celui care îi transporta armele: „Scoate-ți sabia și omoară-mă tu cu ea, ca să nu ajungă acești necircumciși la mine și să mă ridiculizeze!" Dar cel care îi transporta armele, nu a vrut să facă acest lucru – pentru că îi era frică. Atunci Saul și-a luat sabia și s-a aruncat în ea.

[5]Când cel care îi transporta armele a văzut că Saul a murit, s-a aruncat și el în sabia lui și a murit.

[6]Astfel a murit Saul împreună cu cei trei fii ai lui și toți ceilalți membri ai familiei care participaseră la acel conflict.

Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

1 Samuel 31.8-13

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

9 E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

10 Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

11 Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

12 então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

13 Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

14 e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

7Când israelienii care erau atunci în vale au văzut că armata a fugit și că Saul împreună cu fiii lui au murit, și-au abandonat orașele și au fugit. Atunci filistenii au venit și au locuit în ele.

8Dimineața, când filistenii au venit să îi jefuiască pe cei omorâți, l-au găsit pe Saul și pe fiii lui morți pe muntele Ghilboa.

9Atunci l-au prădat pe Saul. I-au luat capul *(după ce i l-au tăiat)* și armele. Apoi au trimis mesageri în tot teritoriul unde locuiau filistenii, ca să transmită această veste idolilor lor și poporului.

10I-au pus armele *(lui Saul)* în templul zeilor lor; și i-au atârnat craniul în templul lui Dagon.

11Când au auzit tot ce i-au făcut filistenii lui Saul, ghiladiții din Iabeș

12împreună cu toți luptătorii de-acolo au luat corpul lui Saul și corpurile fiilor lui. Apoi ei le-au adus în Iabeș. Au îngropat oasele lor sub terebintul din Iabeș și au postit șapte zile.

13Saul a murit din cauza infidelității lui *(față de Iahve)*. El și-a manifestat infidelitatea față de Iahve prin faptul că nu a respectat Cuvântul Lui. În plus, el s-a consultat cu cei care cheamă spiritele morților și a solicitat o asemenea călăuzire.

14Astfel, Saul nu L-a căutat pe Iahve. Acestea sunt cauzele pentru care El l-a omorât. Iahve i-a dat apoi guvernarea *(Israelului)* lui David, fiul lui Ișai.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

1 Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o

1 Cronici 11

1Toți oamenii din Israel au venit la David, în localitatea Hebron; și i-au zis: „Oasele și carnea noastră au origine comună cu a ta!

2În vremurile trecute, chiar și atunci când Saul era rege, tu conduceai Israelul în războaie. De fapt, Dumnezeul tău care se numește Iahve ți-a promis: «Tu vei păstori poporul Meu care se numește Israel; și vei fi conducătorul lui!»“

3Toți cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, veniseră la rege, în localitatea Hebron. Astfel, David a ratificat un legământ cu ei înaintea lui Iahve, la Hebron. Apoi ei l-au uns *(cu ulei)* pe David ca rege al Israelului,

SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

[4] Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

[5] Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[6] Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

[7] Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

[8] E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

[9] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

Os valentes de Davi

2 Samuel 23.8-39

[10] São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

[11] Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

[12] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

[13] Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

[14] Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[15] Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

conform Cuvântului lui Iahve proclamat prin intermediul profeției lui Samuel.

[4]David și întreg Israelul au înaintat spre Ierusalim *(adică spre Iebus)* împotriva iebusiților care locuiau acolo.

[5]Locuitorii din Iebus i-au zis lui David: „Nu vei intra aici!” Dar David a capturat fortăreața Sionului. Acela a devenit de-atunci orașul lui David.

[6]David zisese: „Oricine îi va învinge primul pe iebusiți, va deveni conducător și comandant *(în armată)*.” Ioab – fiul Țeruiei – a înaintat primul *(în acel conflict)*; și astfel, el a devenit conducător *(al armatei)*.

[7]David s-a stabilit în fortăreață; și astfel, ea a fost numită „Orașul lui David”.

[8]El a reconstruit orașul pe toate părțile lui, începând cu zona numită Milo. Apoi, Ioab a restaurat restul orașului.

[9]David a avut o forță din ce în ce mai mare, pentru că Iahve – Dumnezeul Armatelor – era cu el.

[10]Urmează prezentarea conducătorilor remarcabili ai lui David. Ei sunt aceia care i-au fost devotați în timpul guvernării lui. Și împreună cu toți ceilalți din Israel, l-au declarat rege – conform Cuvântului lui Iahve spus despre Israel.

[11]Urmează enumerarea remarcabililor oameni care au fost în jurul *(rege)*lui David: Iașobeam – fiul lui Hacmoni – era comandant în grupul celor trei *(luptători-eroi)*. El a acționat cu lancea luptând împotriva a trei sute de dușmani pe care i-a omorât într-o singură situație.

[12]Următorul era Elazar – fiul ahohitului Dodo. Și el a fost unul dintre cei trei luptători remarcabili.

[13]Ei erau împreună cu David la Pas-Damim, atunci când filistenii se adunaseră acolo pentru război. Pe acel teren crescuse orzul care fusese semănat. Când poporul a fugit din fața filistenilor,

[14]ei au stat în mijlocul terenului, l-au apărat și i-au omorât pe filisteni. Iahve i-a salvat și le-a oferit o mare victorie.

[16] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[17] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[18] Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

[19] E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

[20] Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

[21] Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[22] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[23] Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[24] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[25] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[26] Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, harorita; Heles, pelonita;

[28] Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

[29] Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

[30] Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

[15]În altă situație, cei trei – care făceau parte dintr-un grup mai mare de treizeci de conducători – au venit la stânca unde era David: la peștera Adulam. Atunci, armata filistenilor își stabilise tabăra în valea numită Refaim.

[16]În acele vremuri, David era în fortăreață; iar detașamentele armatei filistenilor erau la Betleem.

[17]Lui David i-a fost sete; și a întrebat: „Cine îmi va aduce apă din fântâna care este lângă poarta Betleemului?”

[18]Cei trei luptători remarcabili au reușit să treacă prin tabăra filistenilor, au scos apă din fântâna de lângă poarta Betleemului și au adus-o fără incidente la David. Dar David nu a vrut să o bea, ci a vărsat-o în prezența lui Iahve.

[19]El a spus atunci: „Să mă ferească Dumnezeu să fac așa ceva! Să beau eu sângele acestor bărbați care și-au riscat viața *(pentru mine)*? Ei și-au expus viața unui mare pericol aducând această apă!” Și nu a băut din ea. Astfel erau capabili să acționeze cei trei remarcabili luptători-eroi.

[20]Abișai – fratele lui Ioab – era comandantul celor trei. El a acționat cu lancea luptând împotriva a trei sute de dușmani pe care i-a omorât. Și astfel și-a câștigat un renume pe lângă cei trei.

[21]Era mai respectat decât cei trei luptători; și astfel a ajuns comandantul lor; dar nu au avut performanțele celor trei.

[22]Benaia – fiul lui Iehoiada – era un remarcabil luptător din Cabțeel. El a făcut lucruri excepționale. I-a omorât pe doi dintre cei mai buni luptători moabiți; iar într-o zi în care ninsese, a coborât într-o fântână unde a omorât un leu.

[23]A mai omorât și pe un egiptean. Acela fusese un bărbat a cărui înălțime era de cinci coți. Egipteanul era înarmat cu o lance care avea grosimea sulului unui țesător. Benaia s-a dus înspre el doar cu un toiag. El a smuls lancea din mâna egipteanului și l-a omorât apoi cu propria lui lance.

31 Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

32 Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

33 Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

34 Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

35 Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

36 Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

37 Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

38 Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

39 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

40 Ira, o itrita; Garebe, itrita;

41 Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;

42 Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;

43 Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;

44 Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;

45 Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;

46 Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;

47 Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

24Acesta este un exemplu despre faptele remarcabile făcute de Benaia – fiul lui Iehoiada. El a devenit la fel de cunoscut ca cei trei viteji.

25Era mai apreciat decât ceilalți treizeci; dar nu a ajuns la performanțele celor trei. David l-a numit conducătorul gărzii lui personale.

26Alți luptători remarcabili au mai fost: Asael – fratele lui Ioab; Elhanan – fiul lui Dodo din Betleem;

27haroritul Șamot; pelonitul Heleț;

28Ira – fiul tecoanitului Icheș; Abiezer din Anatot;

29hușatitul Sibecai; ahohitul Ilai;

30netofatitul Maharai; Heled – fiul netofatitului Baana;

31Itai – fiul lui Ribai, din Ghiva locuită de beniamiți; piratonitul Benaia;

32Hurai din văile Gaaș; arbatitul Abiel;

33Azmavet din Baharum; șaalbonitul Eliahba;

34fiii ghizonitului Hașem; Ionatan – fiul hararitului Șaghe;

35Ahiam – fiul hararitului Sacar; Elifal – fiul lui Ur;

36mecheratitul Hefer; pelonitul Ahia;

37carmelitul Hețro; Naarai – fiul lui Ezbai;

38Ioel – fratele lui Natan; Mibhar – fiul lui Hagri;

39amonitul Țelec; beerotitul Naharai – cel care îi transporta armele lui Ioab, fiul Țeruiei;

40itritul Ira; itritul Gareb;

41hititul Urie; Zabad – fiul lui Ahlai;

42rubenitul Adina – fiul lui Șiza, conducătorul rubeniților – care avea un grup de treizeci de oameni care mergeau cu el;

43Hanan – fiul lui Maaca; mitnitul Ioșafat;

44Uzia din Aștarot; Șama și Ieiel – fiii lui Hotam din Aroer;

45Iediael – fiul lui Șimri; și tițitul Ioha, fratele lui;

46mahavitul Eliel; Ieribai și Ioșavia – fiii lui Elnaam; moabitul Itma;

1 Crônicas 12

O exército de Davi

1 São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

2 Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

3 Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

4 Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

5 Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;

6 Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;

7 Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

8 Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

9 Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,

10 Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,

11 Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,

12 Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,

13 Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

14 estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

15 São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

16 Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

47Eliel, Obed și Iaasiel din Mețobai.

1 Cronici 12

1Urmează prezentarea celor care s-au dus la David în *(localitatea)* Țiclag, în timp ce el stătea la distanță de Saul, fiul lui Chiș. Aceia au fost dintre luptătorii care l-au ajutat când a fost în război.

2Foloseau arcul și puteau să arunce pietre sau să tragă săgeți cu arcul atât cu mâna dreaptă, cât și cu cea stângă. Ei erau beniamiți și aparțineau rudelor lui Saul:

3conducătorii Ahiezer și Ioaș – fiii lui Șemaa din Ghiva; Ieziel și Pelet – fiii lui Azmavet; Beraca și Iehu din Anatot;

4Ișmaia din Ghivon – un luptător remarcabil între cei treizeci și conducător pentru *(alți)* treizeci *(de luptători)*; Ieremia, Iahaziel, Iohanan și Iozavad din Ghedera.

5Apoi erau; harufiții Eluzai, Ierimot, Bealia, Șemaria și Șefatia,

6urmați de corahiții Elcana, Ișia, Azarel, Ioezer, Iașobeam,

7Ioela și Zebadia – fiii lui Ieroham din Ghedor.

8Dintre gadiți, s-au aliat cu David, în fortăreața din deșert, oameni care cunoșteau arta războiului. Ei erau luptători speciali, care știau să folosească scutul și lancea. Aceia nu cunoșteau frica. Erau curajoși ca leii și rapizi ca gazelele care aleargă pe munți.

9Ezer era comandantul *(lor)*; Obadia era al doilea, Eliab era al treilea,

10Mișmana era al patrulea, Ieremia era al cincilea.

11Atai era al șaselea, și Eliel era al șaptelea.

12Iohanan era al optulea, iar Elzabad era al nouălea.

13Ieremia era al zecelea, iar Macbanai era al unsprezecelea.

14Acești gadiți au fost conducătorii armatei. Cel mai nesemnificativ dintre ei valora cât o sută de oameni *(obișnuiți)*, iar cel mai renumit era echivalentul pentru o mie de oameni *(care nu știau să lupte)*.

17 Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

18 Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

19 Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

20 Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

21 Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

22 Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

23 Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

26 dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;

27 Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;

28 Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;

15Aceştia sunt cei care au traversat Iordanul în prima lună a anului, atunci când apa râului se revarsă peste maluri; şi i-au alungat pe toţi cei care erau în vale, atât spre Est cât şi spre Vest.

16Au venit la David la fortăreaţă chiar şi dintre urmaşii lui Beniamin şi dintre ai lui Iuda.

17David i-a întâmpinat şi i-a îndemnat, zicându-le: „Dacă veniţi la mine cu gânduri bune, ca să mă ajutaţi, inima mea se va uni cu voi; dar dacă vreţi să mă trădaţi spunând duşmanilor mei despre mine, deşi nu sunt vinovat de nicio nedreptate, Dumnezeul strămoşilor noştri să vadă şi să judece!”

18Atunci Spiritul *(lui Iahve)* a venit la Amasai care era conducătorul celor treizeci; şi a zis: „Suntem de partea ta, David! Suntem cu tine, fiu al lui Işai! Pace! Urăm pace ţie şi pace acelora care te ajută! Pentru că Dumnezeul tău te-a ajutat!” David i-a primit şi i-a pus conducători de grup.

19Chiar şi dintre manasiţi au decis să fie de partea lui David – atunci când el i-a însoţit pe filisteni în lupta lor împotriva lui Saul. Dar ei nu au putut să îi ajute pe filisteni, pentru că toţi conducătorii lor au decis să îl trimită înapoi pe David, spunând: „Vom plăti cu propriile noastre capete, dacă David va trece de partea lui Saul, stăpânul lui!”

20Când a plecat David spre Ţiclag, au venit să se alieze cu el manasiţii: Adnah, Iozabad, Iediael, Mihail, Iozabad, Elihu şi Ţiletai. Toţi erau conducători ai miilor de luptători care proveneau din teritoriul locuit de urmaşii lui Manase.

21Ei l-au ajutat împotriva grupului de jefuitori; pentru că toţi erau luptători remarcabili; şi au ajuns conducători în armată.

22În fiecare zi veneau la David oameni care doreau să îl ajute – până când tabăra lui a ajuns ca tabăra lui Dumnezeu.

23Urmează prezentarea conducătorilor înarmaţi pentru război – care au venit la David, în Hebron, ca să întoarcă spre el regatul lui Saul – conform Cuvântului lui Iahve.

[29] dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;

[30] dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;

[31] da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;

[32] dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;

[33] de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;

[34] de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;

[35] dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;

[36] de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

[37] do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés, providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

[38] Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

[39] Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

[40] E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

[24]Dintre urmașii lui Iuda – care purtau scut și lance – au fost șase mii opt sute de oameni înarmați pentru război.

[25]Dintre simeoniți – luptători remarcabili – au fost șapte mii o sută.

[26]Dintre leviți au fost patru mii șase sute.

[27]Iehoiada – conducătorul clanului lui Aaron – era împreună cu trei mii șapte sute de oameni.

[28]Țadoc – un remarcabil luptător tânăr – a venit împreună cu douăzeci și două de conducători din familia lui.

[29]Dintre beniamiți – rude ale lui Saul – au fost trei mii. Până atunci, în marea lor majoritate, fuseseră loiali față de familia lui Saul.

[30]Dintre efraimiți, au fost douăzeci de mii opt sute de luptători remarcabili – bărbați renumiți în familiile lor.

[31]Din jumătatea tribului lui Manase, au fost optsprezece mii – desemnați pe nume ca să vină să îl proclame ca rege pe David.

[32]Dintre isahariți – cei care înțelegeau vremurile, astfel încât Israel să știe ce trebuie să facă – au fost două sute de conducători. Acelora li s-au adăugat toate rudele lor care erau comandate de ei.

[33]Din teritoriul locuit de urmașii lui Zabulon – cei care erau apți pentru armată și fuseseră instruiți să lupte cu toate armele de război – au fost cincizeci de mii. Ei erau pregătiți să îl susțină pe David cu o mare determinare.

[34]Din teritoriul locuit de urmașii lui Neftali au fost o mie de conducători; și împreună cu ei au venit treizeci și șapte de mii de oameni înarmați cu scut și cu lance.

[35]Dintre daniți – instruiți pentru război – au fost douăzeci și opt de mii șase sute.

[36]Dintre urmașii lui Așer – aceia care erau apți pentru armată și care fuseseră instruiți pentru război – au venit patruzeci de mii.

[37]Dintre cei care erau dincolo de Iordan, adică dintre rubeniți, gadiți și jumătate din tribul lui Manase – înarmați pentru luptă cu tot felul de arme de război –, au fost o sută douăzeci de mii.

[38]Toți acești luptători care puteau ajuta armata, au venit cu bune intenții la Hebron, vrând să îl proclame pe David ca rege al întregului *(popor)* Israel. Apoi au venit și ceilalți din Israel care s-au unit cu ei ca să îl declare pe David ca rege al lor.

[39]Au stat acolo, împreună cu David, trei zile. Au mâncat și au băut – pentru că oamenii din poporul lor le pregătiseră masa.

[40]Chiar și vecinii lor, până în teritoriul lui Isahar, al lui Zabulon și al lui Neftali, au adus mâncare pe care au transportat-o pe măgari, pe cămile, pe catâri și pe alte vite. Astfel, au adus acolo provizii de făină, turte de smochine și de stafide, ulei și vin, vite și oi din abundență – pentru că era bucurie în Israel!

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

[1] Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

[2] e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR, nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

[3] tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

[4] Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

[5] Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

[6] Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.

1 Cronici 13

[1]David s-a consultat cu cei care conduceau grupurile formate din mii și din sute *(de luptători)*. El a discutat cu toți conducătorii.

[2]Apoi David a zis întregului popor al lui Israel care era adunat: „Dacă veți considera că este bine și dacă acest lucru vine de la Dumnezeul nostru numit Iahve, eu propun să ne împărțim și să anunțăm pe frații noștri care au rămas în toate regiunile lui Israel – chiar și pe preoți și pe leviții din orașele care au pășuni – ca să se adune la noi.

[3]Astfel, împreună să mergem și să aducem Cufărul Dumnezeului nostru la noi; pentru că de pe vremea guvernării lui Saul nu ne-am mai interesat de el."

[4]Toată adunarea a aprobat această propunere pentru că tot poporul a considerat decizia ca fiind corectă.

[5]David a adunat pe toți oamenii din Israel – de la râul Șihor care provine din Egipt și până la Lebo-Hamat – ca să aducă Cufărul lui Dumnezeu din Chiriat-Iearim.

[6]Apoi David și tot Israelul au plecat spre Baala *(adică spre Chiriat-Iearim)* care aparținea teritoriului locuit de urmașii lui Iuda – ca să aducă de acolo Cufărul lui Dumnezeu – acel Cufăr care poartă numele lui Iahve, al Celui care stă deasupra heruvimilor.

[7] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

[8] Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

[9] Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.

[11] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[12] Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

[13] Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[14] Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

[7]După ce l-au luat din casa lui Abinadab, au pus Cufărul lui Dumnezeu într-un car nou; iar Uza și Ahio conduceau acel car.

[8]David și întregul Israel sărbătoreau înaintea lui Dumnezeu cu toate forțele lor, cântând cu lire, cu harpe, cu tamburine, cu cinele și cu goarne.

[9]Când au ajuns la terenul agricol al lui Chidon, Uza și-a întins mâna ca să apuce Cufărul, pentru că boii ar fi putut să îl răstoarne.

[10]Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva lui Uza. El l-a lovit pentru că se atinsese de Cufăr. Uza a murit acolo, înaintea lui Dumnezeu.

[11]David a fost afectat pentru că mânia lui Iahve se declanșase împotriva lui Uza; și a numit acel loc Pereț-Uza – nume care i-a rămas până astăzi.

[12]În acea zi, David s-a temut de Dumnezeu; și a zis: „Cum să aduc la mine Cufărul lui Dumnezeu?”

[13]Și astfel, David nu a mai adus Cufărul la el – în orașul lui David – ci l-a dus în casa lui Obed-Edom, ghititul.

[14]Cufărul lui Dumnezeu a rămas cu familia lui Obed-Edom, în casa lui, pentru trei luni. Astfel, Iahve a binecuvântat familia lui Obed-Edom și tot ce era al lui.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

2 Samuel 5.11-12

[1] Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

[2] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3] Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

1 Cronici 14

[1]Hiram – regele Tirului – și-a trimis reprezentanții la David. Ei i-au adus lemn de cedru, zidari și tâmplari care fuseseră trimiși acolo să îi construiască un palat.

[2]David a înțeles că Iahve l-a desemnat să fie rege al poporului Israel și că i-a consolidat foarte mult guvernarea din cauza poporului Său numit Israel.

[3]David și-a mai luat soții la Ierusalim; și astfel, în familia lui s-au mai născut mulți fii și multe fiice.

[4]Urmează prezentarea numelor fiilor care s-au născut în familia lui David la Ierusalim: Șamua, Șobab, Natan, Solomon,

[5]Ibhar, Elișua, Elpelet,

[4] São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5] Ibar, Elisua, Elpelete,

[6] Nogá, Nefegue, Jafia,

[7] Elisama, Beeliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

2 Samuel 5.17-25

[8] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

[9] Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

[10] Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

[11] Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[12] Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

[13] Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

[14] De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

[15] e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

[16] Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

[17] Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

[6]Nogah, Nefeg, Iafia,

[7]Elișama, Beeliada și Elifelet.

[8]Când au auzit filistenii că David a fost uns ca rege al întregului Israel, au plecat cu toții să îl caute. Dar David a fost informat despre acest lucru; și a plecat în întâmpinarea lor.

[9]Filistenii veniseră și invadaseră valea Refaim.

[10]David L-a întrebat pe Dumnezeu: „Să plec împotriva filistenilor? Vei face ce ei să ajungă în mâna mea?” Iahve i-a răspuns: „Du-te! Voi face ca ei să ajungă în mâna ta.”

[11]S-au dus la Baal-Perațim; și David i-a învins acolo. Apoi David a zis: „Dumnezeu i-a distrus pe dușmanii mei, prin mâna mea. Am fost ca apele care vin cu mare viteză și rup totul în deplasarea lor!” Israelienii au numit acel loc Baal-Perațim.

[12]Filistenii și-au lăsat zeii acolo. David a ordonat ca ei să fie arși.

[13]Filistenii au venit din nou și au invadat valea.

[14]David L-a întrebat iar pe Dumnezeu; și El i-a răspuns: „Să nu îi ataci din față, ci înconjoară-i și atacă-i în dreptul arbuștilor de balsam.

[15]Când vei auzi sunetul de deplasare în ritm de marș în vârful arbuștilor de balsam, să pleci la luptă; pentru că atunci Dumnezeu va merge înaintea ta ca să distrugă armata filistenilor.”

[16]David a făcut exact cum i-a poruncit Dumnezeu. Ei au lovit armata filistenilor de la Ghivon până la Ghezer.

[17]Faima lui David s-a răspândit în toate teritoriile din jurul lui; iar Iahve a făcut ca toate popoarele să se teamă de el și să îl respecte.

1 Cronici 15

[1]David și-a construit case în orașul care i-a purtat numele. El a pregătit un loc pentru

[1] Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

[2] Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.

[3] Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

[4] Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

[5] dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;

[6] dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;

[7] dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;

[8] dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;

[9] dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;

[10] dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

[11] Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

[12] e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

[13] Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

[14] Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

[15] Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

Designados os músicos para o templo

[16] Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para

Cufărul lui Dumnezeu și a instalat un cort pentru el.

[2]Apoi David a zis: „Cu excepția leviților, nimeni să nu transporte Cufărul lui Dumnezeu; pentru că pe ei i-a ales Iahve ca să ducă Cufărul lui Iahve și să îi slujească pentru totdeauna.”

[3]David a adunat pe toți oamenii din poporul Israel la Ierusalim – ca să aducă Cufărul lui Iahve în locul pe care i-l pregătise.

[4]David i-a adunat și pe urmașii lui Aaron și pe leviți.

[5]Dintre chehatiți erau conducătorul Uriel și rudele lui – o sută douăzeci.

[6]Dintre merariți erau conducătorul Asaia și rudele lui – două sute douăzeci.

[7]Dintre gherșoniți erau conducătorul Ioel și rudele lui – o sută treizeci.

[8]Dintre urmașii lui Elițafan erau conducătorul Șemaia și rudele lui – două sute.

[9]Dintre urmașii lui Hebron erau conducătorul Eliel și rudele lui – optzeci.

[10]Dintre urmașii lui Uziel erau conducătorul Aminadab și rudele lui – o sută doisprezece.

[11]David a convocat pe preoții: Țadoc și Abiatar, pe leviții: Uriel, Asaia, Ioel, Șemaia, Eliel și Aminadab,

[12]și le-a zis: „Voi sunteți conducătorii familiilor leviților. Sfințiți-vă – atât voi cât și rudele voastre – ca să aduceți Cufărul Dumnezeului lui Israel numit Iahve în locul pe care i l-am pregătit.

[13]Prima dată, atunci când voi nu ați fost prezenți, Iahve și-a manifestat categoric dezaprobarea în mijlocul nostru – pentru că nu L-am căutat conform regulilor deja stabilite *(de El în legea mozaică)*.”

[14]Preoții și leviții s-au sfințit ca să aducă Cufărul Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve.

[15]Leviții au purtat Cufărul lui Dumnezeu pe umeri, cu ajutorul barelor de lemn, așa cum a poruncit Moise conform Cuvântului lui Iahve.

[16]David le zisese conducătorilor leviților să desemneze dintre rudele lor cântăreți care știu

que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

17 Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

18 E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

19 Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

20 Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

21 Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

22 Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

23 Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

24 Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

A arca é levada para Jerusalém

25 Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

26 Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

27 Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

28 Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

Mical despreza a Davi

să cânte cu instrumente muzicale – cu harpe, cu lire și cu cinele. Trebuia ca aceia să cânte cu mare intensitate și plini de bucurie.

17Leviții i-au desemnat pe Heman – fiul lui Ioel –, pe Asaf – fiul lui Berechia care era rudă cu el – și pe Etan – fiul lui Cușaia, merarit – rudă cu ei.

18Împreună cu ei mai erau rudele lor de gradul doi. Ei se numeau: Zaharia, Iaaziel, Șemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Micneia și portarii Obed-Edom și Ieiel.

19Cântăreții Heman, Asaf și Etan erau puși să cânte la cinele de bronz.

20Zaharia, Aziel, Șemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Maaseia și Benaia cântau cu harpe poleite cu alamă.

21Matitia, Elifelehu, Micneia, Obed-Edom, Ieiel și Azazia cântau la lira făcută din șeminit, ca să sune cu mare intensitate.

22Chenania – conducătorul leviților cântăreți – dirija cântecele, pentru că avea competență în acest domeniu.

23Berechia și Elcana erau portari în zona unde era pus Cufărul.

24Preoții Șebania, Ioșafat, Netanel, Amasai, Zaharia, Benaia și Eliezer – sunau din goarne înaintea Cufărului lui Dumnezeu. Obed-Edom împreună cu Iehia erau și ei portari în zona unde era Cufărul.

25Astfel, atât David cât și cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel și conducătorii miilor, au plecat să aducă Cufărul Legământului făcut *(de israelieni)* cu Iahve din casa lui Obed-Edom, în mijlocul manifestărilor de bucurie.

26Pentru că Dumnezeu i-a ajutat pe leviții care transportau Cufărul Legământului făcut *(de poporul Israel)* cu Iahve, ei au sacrificat șapte boi și șapte berbeci.

27David era îmbrăcat cu o robă făcută din fir de in subțire. Și toți leviții care transportau Cufărul, cântăreții și Chenania – conducătorul cântăreților – erau îmbrăcați la fel. David mai era îmbrăcat și cu o vestă de in care se folosea în timpul ceremoniilor religioase.

2 Samuel 6.16,20-22

[29] Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

[28]Toți oamenii din Israel a adus Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve, în timp ce strigau și se auzea sunetul de corn, de goarne și de cinele, completat de cel al cântecelor harpelor și al lirelor.

[29]Atunci când Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve a intrat în orașul lui David, Mihal – fiica lui Saul – privea de la fereastră. Când l-a văzut pe regele David dansând și manifestându-și bucuria, l-a desconsiderat în inima ei.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

[1] Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

[2] Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

[3] E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

[4] Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

[5] Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

[6] Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

Salmo de Davi em ações de graças

Salmos 96; 105; 106

[7] Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

[8] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[9] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

1 Cronici 16

[1]Au adus Cufărul lui Dumnezeu și l-au pus în mijlocul cortului pe care-l instalase David pentru el. Apoi au oferit lui Dumnezeu arderi integrale și sacrificii de pace.

[2]După ce a terminat oferirea arderilor integrale și a sacrificiilor de pace, David a binecuvântat poporul în numele lui Iahve;

[3]apoi a împărțit întregului Israel – adică fiecărui bărbat și fiecărei femei – câte o pâine rotundă, o bucată de carne și o turtă cu stafide.

[4]I-a pus înaintea Cufărului pe unii dintre leviții slujitori, ca să vorbească despre Iahve – Dumnezeul lui Israel –, să facă declarații despre El și să Îl laude *(în prezenta oamenilor din popor)*.

[5]Asaf era conducătorul *(tuturor celorlalți)*. Zaharia era al doilea ca funcție; iar Ieiel, Șemiramot, Iehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom și Ieiel cântau cu harpele și cu lirele. Asaf era desemnat să cânte folosind cinele;

[6]iar preoții Benaia și Iahaziel sunau continuu din goarne înaintea Cufărului Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve.

[7]Astfel, în acea zi, David i-a numit – pentru prima dată – pe Asaf și pe rudele lui ca responsabili cu laudele *(prin cântece aduse la adresa)* lui Iahve. *(Cântând, ei ziceau:)*

[8]„Lăudați-L pe Iahve, chemați numele Lui! Faceți cunoscute între *(celelalte)* popoare faptele Lui!

[10] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[11] Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.

[12] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,

[13] vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[14] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[15] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[16] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[17] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,

[18] dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[19] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[20] andavam de nação em nação, de um reino para um povo.

[21] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[22] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[23] Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

[24] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

[25] porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

[26] Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[27] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[28] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[29] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

[9]Cântați-I! Cântați în cinstea Lui! Anunțați toate faptele Lui extraordinare!

[10]Lăudați-vă cu numele Lui care este sfânt! Să se veselească inima celor care Îl caută pe Iahve!

[11]Căutați pe Iahve și urmăriți să vedeți forța Lui! Căutați permanent fața Lui!

[12]Amintiți-vă minunile pe care le-a făcut El, lucrurile miraculoase făcute și deciziile pronunțate de gura Sa!

[13]Să facă acest lucru descendenții sclavului Său numit Israel – fiii lui Iacov – pe care i-a ales El!

[14]Acesta este Dumnezeul nostru numit Iahve; și judecățile Lui se pun în aplicare pe tot pământul!

[15]Amintiți-vă mereu de legământul Lui, de cuvântul pe care l-a poruncit *(ca să fie respectat)* pentru o mie de generații.

[16]Amintiți-vă de legământul pe care l-a ratificat cu Avraam, de jurământul Lui adresat lui Isaac,

[17]pe care l-a consolidat apoi față de Iacov. El a făcut același lucru față de Israel printr-un legământ care va fi valabil pentru totdeauna,

[18]când a spus: «Ție îți voi da teritoriul Canaanului ca proprietate personală!

[19]În acele vremuri, israelienii erau doar câțiva bărbați – puțini ca număr – și aveau statutul de pelerini în acea zonă.

[20]Călătoreau de la un popor la altul și de la un regat la altul.

[21]Iahve nu a mai permis niciunui om să îi domine și să îi țină ca sclavi; ci de dragul lor, a mustrat regi, zicându-le:

[22]‘Nu vă atingeți de cei pe care i-am uns *(ca popor al Meu)* și nu faceți niciun rău profeților Mei!’»

[23]Cântați lui Iahve, toți locuitorii pământului! Proclamați în fiecare zi salvarea Lui!

[24]Relatați printre popoare gloria Lui; și vorbiți printre toate națiunile despre minunile Lui!

[30] Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

[31] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

[32] Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

[33] Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

[34] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[35] E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[36] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

Outros dispositivos para o culto

[37] Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

[38] também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

[39] e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

[40] para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

[41] E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[42] Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

[25]Pentru că Iahve este mare și merită foarte mult să fie lăudat! De El trebuie să ne temem mai mult decât de toți zeii!

[26]Toți acei zei ai popoarelor sunt doar niște idoli; dar Iahve a făcut Universul.

[27]Gloria și strălucirea sunt înaintea feței Lui; iar forța și bucuria se găsesc în locuința Lui.

[28]Familiile popoarelor, glorificați-L pe Iahve! Recunoașteți gloria lui Iahve și venerați-I forța pe care o are!

[29]Dați lui Iahve gloria care se potrivește numelui Său! Aduceți un dar și veniți *(cu el)* înaintea Lui! Închinați-vă lui Iahve *(fiind echipați)* cu podoabe sfinte.

[30]Tot pământul să tremure înaintea Lui! Lumea este stabilă și nu poate fi destabilizată.

[31]Să se bucure cerul și să se veselească pământul! Să se spună printre popoare: «Iahve guvernează!».

[32]Să vuiască marea împreună cu tot ce există în ea! Să vibreze de emoție câmpia împreună cu tot ce este pe ea!

[33]Atunci, copacii pădurii vor chiui înaintea lui Iahve; pentru că El vine să judece pământul!

[34]Lăudați pe Iahve, pentru că El este bun! Bunătatea Lui durează etern!

[35]Ziceți: «Scapă-ne, Dumnezeul salvării noastre; strânge-ne și salvează-ne dintre *(celelalte)* popoare – ca să îți glorificăm numele care este sfânt și să fim demni când Te lăudăm.»

[36]Dumnezeul lui Israel numit Iahve să fie binecuvântat din eternitate în eternitate!” Tot poporul a zis „Amin!” și L-a lăudat pe Iahve.

[37]David i-a lăsat înaintea Cufărului Legământului – *(ratificat de israelieni)* cu Iahve – pe Asaf și pe rudele lui, ca să slujească permanent înaintea ei, făcându-și datoria în fiecare zi.

[38]L-a lăsat și pe Obed-Edom împreună cu rudele lui. Aceia erau șaizeci și opt de persoane. Obed-Edom – fiul lui Iedutun – și Hosa erau portari.

[39]David l-a pus pe preotul Țadoc împreună cu rudele lui care erau preoți înaintea

[43] Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

Tabernacolului lui Iahve. El fusese instalat pe înălțimea din Ghivon.

[40]Acei preoți fuseseră aduși acolo ca să ofere lui Iahve animale pe care le ardeau total pe altarul arderilor integrale – în fiecare dimineață și în fiecare seară – în conformitate cu tot ce este scris în legea lui Iahve pe care El a o poruncise lui Israel.

[41]Împreună cu acei preoți, erau Heman, Iedutun și cei rămași dintre aceia care fuseseră aleși și desemnați pe nume ca să îl laude pe Iahve – pentru că bunătatea Lui are valabilitate eternă!

[42]Heman și Iedutun aveau cu ei goarne și cinele pentru cântăreți, împreună cu celelalte instrumente muzicale care erau folosite în cinstea lui Dumnezeu. Fiii lui Iedutun erau portari.

[43]Apoi poporul a plecat – fiecare la casa lui; iar David s-a întors să își binecuvânteze familia.

1 Crônicas 17

A aliança do SENHOR com Davi

2 Samuel 7.1-17

[1] Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

[2] Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

[3] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[4] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

[5] porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

[6] Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

1 Cronici 17

[1]După ce David s-a stabilit în palatul lui, i-a zis profetului Natan: „Privește: eu locuiesc într-un palat făcut din lemn de cedru, în timp ce Cufărul Legământului *(ratificat de israelieni)* cu Iahve stă sub niște pânze…”

[2]Natan i-a răspuns lui David: „Fă tot ce îți spune inima; pentru că Dumnezeu te susține!”

[3]Dar în acea noapte a venit Cuvântul lui Dumnezeu la Natan; și i-a zis:

[4]„Du-te și spune-i sclavului Meu numit David: «Iahve îți vorbește astfel: ‘Nu tu Îmi vei construi o casă în care să locuiesc.

[5]Eu nu am locuit într-o casă din ziua în care l-am eliberat pe Israel din sclavie și până astăzi; ci am călătorit din cort în cort și dintr-o locuință în alta.

[6]Am mers peste tot pe unde a călătorit întregul popor Israel. Oare am cerut vreunuia dintre judecătorii lui Israel – cărora le-am poruncit să păstorească poporul Meu – să Îmi construiască o casă din cedru?’»

[7]Deci să îi spui sclavului Meu care se numește David: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, îți zice:

[7] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

[8] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[9] Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

[10] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

[11] Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

[12] Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

[13] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

[14] Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

[15] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

2 Samuel 7.18-29

[16] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[17] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

[18] Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

‘Eu te-am luat de la stână, de acolo unde stăteai ca păstor al oilor – ca să fii conducătorul poporului Meu numit Israel.

[8]Te-am susținut și te-am păzit în toate locurile pe unde ai mers. Am distrus din fața ta pe toți dușmanii tăi; și ți-am făcut un nume ca al celor care sunt renumiți pe pământ.

[9]Am păstrat un loc pentru poporul Meu numit Israel; și l-am plantat acolo ca să locuiască singur, fără să mai fie deranjat. Astfel, cei nedrepți nu mai pot să îl oblige la munci extenuante cum procedaseră în trecut.

[10]Și acest fapt s-a întâmplat încă din zilele în care stabilisem judecători în poporul Meu numit Israel. Iar ție ți-i voi subordona pe toți dușmanii tăi. Acum te anunț că Iahve îți va construi o familie *(renumită)*.

[11]Când se vor termina zilele existenței tale *(pe acest pământ)* și vei merge în același loc unde sunt strămoșii tăi, îl voi instala pe tron pe urmașul tău. El va fi unul dintre fiii tăi; și îi voi consolida guvernarea.

[12]Acela Îmi va construi o casă; și Eu îi voi consolida tronul pentru eternitate.

[13]Voi fi Tatăl lui, iar el Îmi va fi fiu. Și nu voi îndepărta bunătatea Mea de la el așa cum am îndepărtat-o de la cel care a fost *(rege)* înaintea ta.

[14]Îl voi pune în casa Mea și în regatul Meu pentru totdeauna; iar tronul lui va fi consolidat pentru eternitate.’»“

[15]Natan l-a informat pe David cu exactitate despre toate cuvintele care fuseseră spuse în toată această viziune.

[16]Regele David a venit și s-a prezentat înaintea lui Iahve, spunând: „Cine sunt eu, Doamne, Dumnezeule? Și cine este familia mea, ca să mă aduci până aici?

[17]Dumnezeule, ca și cum ar fi prea puțin ce ai făcut Tu pentru mine, ai vorbit și despre viitorul familiei sclavului Tău. Doamne, Dumnezeule, Tu m-ai tratat ca pe un om foarte important!

[18]Ce ar putea să Îți mai răspundă David la toată cinstea acordată sclavului Tău? Tu îl cunoști pe sclavul Tău!

[19] Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

[20] SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[21] Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

[22] Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[23] Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

[24] Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[25] Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[26] Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

[27] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

[19]Doamne, Tu ai făcut toate aceste lucrări glorioase de dragul sclavului Tău; și i-ai descoperit toate aceste lucruri mari pentru că așa este inima Ta.

[20]Doamne, din tot ce am auzit cu urechile noastre, înțelegem că nu este nimeni ca Tine; și nu există alt Dumnezeu cu excepția Ta!

[21]Oare cine este ca poporul Tău, ca Israel – singurul de pe pământ la care a venit Dumnezeu să îl răscumpere pentru Sine, ca să fie poporul cu care să ajungă renumit *(în lume)*? Tu ai făcut lucrări extraordinare și care produc frică. Ai alungat multe popoare din fața poporului Tău pe care Ți l-ai răscumpărat din Egipt.

[22]Ai decis ca poporul Tău – Israel – să fie proprietatea Ta pentru totdeauna; iar Tu – Doamne – ai dorit să le fii Dumnezeu.

[23]Acum, Doamne, doresc ca promisiunea pe care ai făcut-o cu privire la sclavul Tău și referitoare la familia lui să rămână valabilă pentru eternitate; și fă așa cum ai zis.

[24]Îmi doresc ca numele Tău să fie cunoscut mai mult și glorificat! Să se spună mereu că Iahve care este Dumnezeul Armatelor – Dumnezeul lui Israel – va fi Dumnezeu acestui popor; iar familia sclavului Tău numit David să existe mereu înaintea Ta!

[25]Dumnezeul meu, Tu ai revelat sclavului Tău că îi vei forma o familie. Din această cauză a avut curaj sclavul Tău să se roage Ție.

[26]Deci Doamne, Tu, Acela care ești Dumnezeu, ai promis sclavului Tău aceste lucruri bune.

[27]Îmi doresc să beneficiez de bunăvoința Ta și să binecuvântezi familia sclavului Tău, ca să existe pentru totdeauna înaintea Ta; pentru că ce ai binecuvântat Tu, Doamne, va rămâne binecuvântat pentru eternitate!”

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

2 Samuel 8.1-14

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

1 Cronici 18

[1]Apoi David i-a învins pe filisteni, i-a subordonat și a luat din proprietatea lor Gatul și satele din jurul lui.

[2] Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[4] Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[8] Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

[9] Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

[10] mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

[12] Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

[13] E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[2]Apoi i-a învins şi pe moabiţi; iar ei i s-au subordonat lui David, plătindu-i o taxă obligatorie.

[3]David l-a învins şi pe Hadad-Ezer – regele din Ţoba Hamatului – atunci când acest rege s-a dus să îşi consolideze guvernarea, la râul Eufrat.

[4]David a capturat de la el o mie de care, şapte mii de călăreţi şi două zeci de mii de luptători care se deplasau *(în luptă)* cu picioarele lor. David a tăiat tendoanele tuturor cailor care tractau carele. A lăsat să trăiască doar atâţi cai cât erau necesari pentru o sută de care.

[5]Arameii din Damasc au venit să îl ajute pe Hadad-Ezer – regele Ţobei; dar David a omorât douăzeci şi două de mii dintre ei.

[6]David a pus corpuri de armată în regatul arameu din Damasc; iar arameii i s-au subordonat, plătindu-i taxa obligatorie. Iahve făcea ca David să obţină victoria oriunde mergea.

[7]David a luat scuturile de aur ale slujitorilor lui Hadad-Ezer şi le-a adus la Ierusalim.

[8]Din Tebah şi din Cun – oraşele lui Hadad-Ezer – David a luat foarte mult bronz. Cu el a făcut *(apoi)* Solomon „marea” de bronz, stâlpii şi uneltele de bronz.

[9]Când Tou – regele Hamatului – a fost informat că David a învins întreaga armată a lui Hadad-Ezer – regele Ţobei –

[10]l-a trimis pe fiul lui numit Hadoram la regele David, ca să îl întrebe de sănătate şi să îl laude pentru că s-a confruntat cu *(acel)* Hadad-Ezer şi îl învinsese; pentru că şi Tou era în război cu el. I-a trimis tot felul de lucruri din aur, din argint şi din bronz.

[11]Regele David le-a închinat şi pe acelea lui Iahve – aşa cum făcuse cu argintul şi cu aurul luat de la toate celelalte popoare: de la Edom, de la Moab, de la amoniţi, de la filisteni şi de la Amalec.

[12]Abişai – fiul Ţeruiei – a omorât optsprezece mii de edomiţi în Valea Sării.

[13]A pus corpuri de armată în Edom; şi astfel toţii edomiţii au devenit subordonaţi lui

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

14 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

15 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

16 Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

17 Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

David. Iahve îl ajuta pe David să fie victorios oriunde mergea.

14David a guvernat în tot teritoriul numit Israel. El judeca și făcea dreptate întregului popor.

15Ioab – fiul Țeruiei – a fost conducătorul armatei; Iehoșafat – fiul lui Ahilud – era cronicar.

16Țadoc – fiul Ahitub – și Ahimelec – fiul lui Abiatar – erau preoți. Șavșa era scrib.

17Benaia – fiul lui Iehoiada – era conducătorul cheretiților și al peletiților; iar fiii lui David erau primii pe lângă rege.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros

2 Samuel 10.1-19

1 Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

3 Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

1 Cronici 19

1Apoi Nahaș – regele amoniților – a murit; și în locul lui a guvernat fiul lui.

2David a zis: „Voi demonstra loialitate față de Hanun – fiul lui Nahaș; pentru că și tatăl lui a fost loial față de mine.” David a trimis din partea lui niște reprezentanți ca să îl susțină sufletește pe Hanun pentru moartea tatălui lui. Când slujitorii lui David au ajuns la Hanun pe teritoriul amoniților ca să îl susțină sufletește,

3conducătorii amoniți i-au zis lui Hanun: „Chiar crezi că David dorește să îl onoreze pe tatăl tău, când îi trimite pe acești oameni care pretind că au venit să te susțină sufletește? În realitate, slujitorii lui au venit la tine ca să îți observe, să îți spioneze și să îți cucerească teritoriul.”

4Hanun i-a luat pe slujitorii lui David, le-a ras barba, le-a tăiat hainele pe jumătate până la mijlocul corpului și i-a lăsat să plece.

5Așa au plecat ei de la Hanun. Când a fost informat David despre ce li s-a întâmplat acelor bărbați, a trimis un mesaj celor care fuseseră atât de mult ridiculizați: „Rămâneți în Ierihon până vă va crește din nou barba; și apoi să vă întoarceți!”

6Constatând că se făcuseră urâți lui David, Hanun și amoniții au dat o mie de talanți de argint pe care i-au trimis ca plată pentru dotarea cu niște care și cu niște călăreți din

[7] Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

[8] O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

[9] Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

[10] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[11] e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

[12] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[13] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[14] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

[15] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[16] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete

Aram-Naharaiim – din regatul arameu care era în zona Maaca și în Țoba.

[7]Au plătit treizeci și două de mii de care și pe regele din Maaca. Astfel, el urma să participe *(în alianță cu Hanun)* împreună cu armata lui *(împotriva lui Devid și a armatei lui)*. Toți aceștia au venit și și-au instalat tabăra la Medeba; iar amoniții s-au strâns din orașele lor, ca să participe la război.

[8]Când a auzit David acest lucru, l-a trimis împotriva lor pe Ioab împreună cu toată armata *(de care dispunea)*: erau numai luptători remarcabili.

[9]Amoniții au ieșit din oraș și și-au ocupat pozițiile de luptă la intrarea lui. Regii care au venit să îi ajute, s-au așezat în câmp deschis.

[10]Ioab a văzut că urma să lupte și în față și în spate. În consecință, a ales o parte dintre luptătorii lui Israel și i-a mobilizat împotriva arameilor.

[11]Apoi a pus restul armatei sub comanda fratelui lui numit Abișai – mobilizându-i împotriva amoniților.

[12]Ioab i-a zis lui Abișai: „Dacă arameii mă vor domina, să vii să mă ajuți; iar dacă te vor domina amoniții, te voi ajuta eu.

[13]Demonstrează-ți forța și încurajează-te, luptând pentru poporul nostru și pentru orașele Dumnezeului nostru. Și să se întâmple ce va dori Iahve!”

[14]Atunci când Ioab i-a atacat pe aramei cu armata lui, aceia au fugit din fața israelienilor.

[15]Văzând că arameii fug, amoniții au fugit și ei din fața lui Abișai – fratele lui Ioab – și s-au retras în oraș. Apoi Ioab s-a întors la Ierusalim.

[16]Constatând că au fost învinși de Israel, arameii au trimis mesageri la arameii de dincolo de râu, pe care i-au adus de acolo conduși Șofac – conducătorul armatei lui Hadad-Ezer.

[17]Când a auzit David despre acest lucru, i-a adunat pe toți israelienii, a traversat Iordanul, a apărut înaintea acelora și a ocupat poziții de luptă împotriva lor. După ce David a ocupat poziții de luptă împotriva arameilor, s-au implicat intens în luptă.

mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

[19] Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

[18]Arameii au fugit din fața lui Israel. David le-a omorât arameilor șapte mii de oameni care conduceau carele și patruzeci de mii de luptători care se deplasau *(în luptă)* cu picioarele lor. L-a mai omorât și pe Șofac, care era conducătorul armatei lor.

[19]Când au constatat că au fost învinși de Israel, vasalii lui Hadad-Ezer au făcut pace cu David și i s-au subordonat. Și astfel, arameii nu au mai avut curajul să îi ajute pe amoniți.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá

2 Samuel 12.26-31

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

[2] Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[3] Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

2 Samuel 21.15-22

[4] Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

[5] Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[6] Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

[7] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

1 Cronici 20

[1]La începutul anului, atunci când regii plecau la război, Ioab și-a condus luptătorii în acele conflicte. Ei au devastat țara amoniților și au asediat Raba. Dar David rămăsese la Ierusalim. Ioab a cucerit Raba și a distrus-o.

[2]David a luat de pe capul regelui lor coroana care avea greutatea de un talant de aur și care era împodobită cu pietre prețioase. Apoi ea a fost pusă pe capul lui David. Prada luată din oraș era foarte multă.

[3]Pe locuitorii orașului i-a dat afară din el și i-a obligat să presteze munci folosind ferăstraie, grape de fier și securi de fier. David a procedat la fel și cu celelalte orașe amonite. Apoi David s-a întors la Ierusalim împreună cu întreaga lui armată.

[4]După toate acestea, a mai fost un conflict împotriva filistenilor la Ghezer. Cu acea ocazie, hușatitul Sibecai l-a omorât pe Sipai care era unul dintre urmașii refaiților. Și filistenii au fost astfel subordonați israelienilor.

[5]În timpul unei alte lupte cu filistenii, Elhanan – fiul lui Iair – l-a omorât pe Lahmi care era fratele lui Goliat din Gat – acela care avea o lance al cărei mâner era groasă ca sulul unui țesător.

[6]A mai fost o luptă la Gat. Acolo era un bărbat uriaș care avea câte șase degete la ambele mâini și la ambele picioare – douăzeci și patru în total. Și acesta provenea din Rafa.

[7]El a ridiculizat poporul Israel; dar Ionatan – fiul lui Șimea, frate cu David – l-a omorât.

8 Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

1 Crônicas 21

O levantamento do censo

2 Samuel 24.1-9

1 Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

2 Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

3 Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

4 Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

5 Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

6 Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

Davi escolhe o castigo

2 Samuel 24.10-17

7 Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

8 Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

9 Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

10 Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

11 Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

8Acești fii se născuseră în familia lui Rafa în Gat. Ei au fost omorâți de David și de slujitorii lui.

1 Cronici 21

1Satan a acționat împotriva poporului Israel provocându-l pe David să facă un recensământ al israelienilor.

2David le-a zis lui Ioab și conducătorilor armatei: „Mergeți și numărați populația poporului Israel – de la Beer-Șeba până la cei din teritoriile locuite de urmașii Dan – și aduceți-mi rezultatul, ca să știu cât *(de mare)* este numărul israelienilor!"

3Dar Ioab i-a zis: „Iahve să înmulțească poporul Său de o sută de ori mai mult! O, rege – stăpânul meu –, oare nu suntem toți slujitorii tăi? De ce dorește stăpânul meu acest lucru? De ce să aduci vină împotriva poporului Israel?"

4Dar regele nu și-a modificat porunca dată lui Ioab. În consecință, Ioab a plecat și a călătorit prin tot teritoriul locuit de poporul Israel. Apoi s-a întors la Ierusalim.

5Ioab i-a dat lui David numărul bărbaților poporului. În tot Israelul erau un milion o sută de mii de bărbați capabili să participe la război; iar în teritoriul numit Iuda existau patru sute șaptezeci de mii de bărbați apți pentru război.

6Leviții și beniamiții nu au fost numărați între aceștia, pentru că Ioab a desconsiderat ordinul regelui.

7Și acest ordin *(al lui David)* nu a plăcut lui Dumnezeu. Atunci El a lovit poporul Israel.

8David I-a zis lui Dumnezeu: „Am comis un mare păcat când am făcut acest recensământ. Dar acum Te rog să ierți păcatul *(grav)* făcut de sclavul Tău; pentru că am lucrat exact ca un nebun!"

9Iahve i-a vorbit lui Gad – cel care vedea ce revela El – zicându-i:

10„Du-te și vorbește-i lui David: «Iahve îți spune: 'Îți prezint trei dezastre! Alege unul dintre ele; și te voi lovi cu el!'»"

[12] ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

[13] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

[14] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

[15] Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

[16] Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

[17] Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

Davi erige um altar na eira de Ornã

2 Samuel 24.18-25

[18] Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

[19] Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.

[20] Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.

[21] Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

[11]Gad a venit la David și i-a zis: „Iahve îți spune: «Ce alegi?

[12]Trei ani de foamete, trei luni în timpul cărora să fie exterminat poporul de dușmanii tăi și lovit de sabia lor, sau trei zile în timpul cărora sabia lui Iahve și epidemia să acționeze împotriva țării prin îngerul Lui care va aduce dezastrul în teritoriul poporului Israel?» Acum decide ce trebuie să răspund Celui care m-a trimis!"

[13]David i-a răspuns lui Gad: „Sunt într-o mare dificultate. Oricum, mai bine să acționeze Iahve – pentru că mila Lui este nelimitată – decât să ajung la discreția oamenilor!"

[14]Iahve a trimis epidemia în Israel; și astfel au murit șaptezeci de mii de israelieni.

[15]Dumnezeu trimisese îngerul la Ierusalim, ca să îl distrugă. În timp ce îl distrugea, Iahve a privit, a regretat acel dezastru și i-a zis îngerului care-l punea în aplicare: „Suficient! Retrage-ți mâna!" Îngerul lui Iahve stătea lângă terenul iebusitului Ornan.

[16]David a privit și a văzut îngerul lui Iahve stând între pământ și cer având în mână sabia scoasă și îndreptată împotriva Ierusalimului. Atunci David și cei care formau consiliul bătrânilor, acoperiți cu saci, au căzut cu fața spre pământ.

[17]David I-a zis lui Dumnezeu: „Oare nu eu am ordonat să fie numărat poporul? Eu sunt cel care a păcătuit și a făcut acest rău! Dar oare ce au făcut aceste oi? Doamne – Dumnezeul meu – Te rog să faci ca mâna Ta să acționeze numai împotriva mea și împotriva familiei mele; și astfel nu lăsa poporul Tău să suporte acest dezastru!"

[18]Îngerul lui Iahve i-a vorbit lui Gad spunându-i să îi ceară lui David să se ducă și să construiască lui Iahve un altar pe proprietatea iebusitului Ornan.

[19]David s-a dus și a făcut exact cum îi cerea mesajul proclamat de Gad în numele lui Iahve.

[20]În timp ce treiera grâul, Ornan s-a întors și a văzut îngerul *(acolo)*. Atunci cei patru fii ai lui care erau cu el, s-au ascuns.

[22] Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

[23] Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

[24] Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

[25] Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

[26] Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

[27] O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

O lugar do templo

[28] Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

[29] Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

[30] Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

[1] Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

[21]Când a ajuns David la Ornan, el a privit și l-a văzut pe rege. Apoi a ieșit din acel teren agricol și s-a aplecat cu fața spre pământ înaintea lui David.

[22]El i-a zis lui Ornan: „Dă-mi suprafața în care treierai grâul, ca să construiesc aici un altar lui Iahve! Vinde-mi-l la prețul lui real – pentru ca astfel să înceteze dezastrul care a venit împotriva poporului!”

[23]Ornan i-a zis lui David: „Poți să îl iei! Regele – cel care este stăpânul meu – să facă ce vrea cu el! Să știi că dau și vitele pentru arderi integrale; iar uneltele de treierat vor fi folosite ca lemne *(pentru foc)*. Voi oferi și grâul care va fi folosit ca dar de mâncare *(ars pe altar)*. Voi da tot *(ce este nevoie)*!”

[24]Regele David i-a zis lui Ornan: „Nu așa! Vreau să îl cumpăr la adevăratul lui preț – pentru că nu voi aduce lui Iahve ce este al tău; și nu voi oferi o ardere integrală care să nu mă coste nimic!”

[25]Astfel, David i-a plătit lui Ornan pentru acel teren șase sute de șecheli de aur.

[26]David a construit acolo un altar pentru Iahve; și I-a oferit pe el arderi integrale și sacrificii de pace. L-a invocat pe Iahve; și El i-a răspuns trimițând foc din cer pe altarul arderii integrale.

[27]Apoi Iahve i-a vorbit îngerului; și el și-a pus sabia în teacă.

[28]Din momentul în care David a văzut că Iahve i-a răspuns când era pe proprietatea iebusitului Ornan, a început să Îi ofere sacrificii acolo.

[29]Tabernacolul lui Iahve pe care îl făcuse Moise în deșert și altarul arderilor integrale, erau atunci pe înălțimea de la Ghivon.

[30]David nu a mai putut să meargă acolo să Îl caute pe Dumnezeu, pentru că îl speriase sabia îngerului trimis de Iahve.

1 Cronici 22

[1]Atunci David a zis: „Aici să fie casa Dumnezeului numit Iahve; și pe acest loc să fie *(construit)* altarul pentru arderile integrale oferite de poporul Israel!”

[2] Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

[3] Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

[4] Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

[5] Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

Ordens de Davi a Salomão

[6] Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

[7] Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

[8] Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

[9] Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

[10] Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

[11] Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.

[2]Apoi David a poruncit să fie strânși străinii din țara lui Israel; și a desemnat pe unii dintre ei ca cioplitori care să pregătească – prin cioplire – pietre pentru construirea casei lui Dumnezeu.

[3]David a mai pregătit fier din abundență pentru cuiele ușilor și pentru elementele lor de legătură. El a mai pregătit bronz care era atât de mult, încât nu se putea cântări.

[4]David a pregătit și lemne de cedru – foarte multe ca număr – pentru că sidonienii și tirienii îi aduseseră lemn de cedru din abundență.

[5]David zisese: „Solomon – fiul meu – este tânăr și fără experiență *(de viață)*; iar casa care va fi construită lui Iahve trebuie să fie impunătoare, renumită și să aibă o mare apreciere în ochii tuturor celorlalte popoare. Deci voi pregăti totul pentru construirea ei.” David a făcut multe pregătiri *(pentru construirea casei lui Iahve)* înainte de moartea lui.

[6]Apoi l-a chemat pe fiul lui numit Solomon; și i-a ordonat să construiască o casă Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve.

[7]David i-a zis lui Solomon: „Fiul meu, să știi că intenționam să construiesc o casă pentru numele Dumnezeului meu numit Iahve.

[8]Dar Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis: «Tu ai făcut să curgă mult sânge și ai participat la mari războaie. Nu tu vei construi o casă pentru numele Meu; pentru că ai vărsat mult sânge pe pământ în fața Mea!

[9]Dar să știi că în familia ta se va naște un fiu care va fi un om al păcii; și Eu îi voi da odihnă, astfel încât nu va mai fi în conflict cu niciunul dintre dușmanii *(potențiali)* din jurul lui. Numele acelui fiu va fi Solomon; și în timpul zilelor lui de guvernare, îi voi da poporului Israel pace și liniște.

[10]El va construi o casă numelui Meu. Solomon Îmi va fi fiu, iar Eu îi voi fi Tată. Voi consolida pentru totdeauna tronul lui de guvernare pentru poporul Israel.»

[11]Acum, fiul meu, îți doresc ca Iahve să fie cu tine; și astfel să reușești să construiești o casă

[12] Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

[13] Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

[14] Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

[15] Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

[16] de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

[17] Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

[18] Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

[19] Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

Dumnezeului tău care se numește Iahve – așa cum a vorbit El despre tine.

[12]Iahve să te ajute să fii chibzuit și să îți dea discernământ. Astfel, atunci când El te va ajuta să guvernezi poporul Israel, să te conformezi cerințelor legii Dumnezeului tău numit Iahve.

[13]Vei putea realiza acest proiect dacă vei respecta poruncile și deciziile pe care Iahve le-a dat lui Moise pentru tot Israelul. Consolidează-ți autoritatea și încurajează-te! Să nu îți fie frică și să nu te descurajezi!

[14]Să știi că am depus un important efort ca să pregătesc pentru casa lui Iahve o sută de mii de talanți de aur, un milion de talanți de argint, plus bronz și fier – imposibil de cântărit, pentru că este în cantități foarte mari. Am pregătit în același timp lemne și pietre. Trebuie ca tu să adaugi la toate acestea *(atât cât va mai fi nevoie)*.

[15]Ai cu tine mulți lucrători: tăietori și cioplitori în piatră și în lemn, împreună cu mulți alți remarcabili meseriași.

[16]Există din abundență aur, argint, bronz și fier. Deci te încurajez să începi să lucrezi; și Iahve să fie cu tine!"

[17]David a ordonat tuturor conducătorilor lui Israel să îl ajute pe fiul lui numit Solomon. El le-a mai zis:

[18]„Oare nu este cu voi Dumnezeul vostru numit Iahve? Și oare nu v-a dat El odihnă scăpându-vă de toate conflictele cu popoarele din jurul vostru, făcând pe locuitorii acestor teritorii să accepte guvernarea mea? Nu este țara subordonată lui Iahve și poporului Său?

[19]Acum, lăsați inima voastră și sufletul vostru să Îl caute pe Dumnezeul vostru care se numește Iahve. Începeți să construiți clădirea dedicată Dumnezeului numit Iahve, ca să poată fi adus Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve și uneltele sfinte ale lui Dumnezeu în casa construită pentru numele Lui!"

1 Cronici 23

[1] Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

[2] Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

[3] Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

[4] Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

[5] quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

[6] Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[7] Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

[8] Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

[9] Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

[10] Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.

[11] Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.

[12] Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

[13] Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

[14] Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.

[15] Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.

[16] Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.

[17] Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.

[18] Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

[19] Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

[1]Când David îmbătrânise și trăise multe zile, l-a desemnat ca rege al poporului Israel pe fiul lui numit Solomon.

[2]El a adunat pe toți conducători poporului Israel, pe preoți și pe leviți.

[3]Au fost numărați leviții care deja împliniseră vârsta de treizeci de ani. Numărul total al acelor bărbați a fost de treizeci și opt de mii.

[4]David a zis: „Dintre aceștia, douăzeci și patru de mii să supravegheze lucrarea de la casa lui Iahve, șase mii să fie administratori și judecători,

[5]patru mii să aibă slujba de portari; iar ceilalți patru mii să cânte laude pentru Iahve cu instrumentele pe care eu le-am făcut ca să Îl lăudăm."

[6]David i-a împărțit în grupuri, conform fiilor lui Levi: Gherșon, Chehat și Merari.

[7]Din partea gherșoniților au fost Ladan și Șimei.

[8]Fiii lui Ladan au fost: conducătorul Iehiel; apoi Zetam și Ioel – trei în total.

[9]Fiii lui Șimei au fost: Șelomit, Haziel și Haran – trei în total. Aceștia au fost conducătorii familiilor lui Ladan.

[10]Fiii lui Șimei au fost: Iahat, Ziza, Ieuș și Beria. Acești patru *(bărbați)* au fost fiii lui Șimei.

[11]Iahat era primul lor conducător, iar Ziza era al doilea. Ieuș și Beria nu au avut mulți fii. Astfel, ei au fost numărați ca și cum ar fi format o singură familie.

[12]Fiii lui Chehat au fost: Amram, Ițhar, Hebron și Uziel.

[13]Fiii lui Amram au fost: Aaron și Moise. Aaron a fost despărțit de popor, ca să fie dedicat în exclusivitate sfințirii lucrurilor foarte sfinte. Astfel, el și fiii lui au fost separați pentru totdeauna de ceilalți israelieni, ca să aducă tămâie înaintea lui Iahve, să slujească și să binecuvânteze mereu *(poporul)* în numele Lui.

[14]Fiii lui Moise – omul lui Dumnezeu – au fost considerați ca parte a urmașilor lui Levi.

[15]Fiii lui Moise au fost: Gherșom și Eliezer.

[20] Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

[21] Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

[22] Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.

[23] Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

[24] São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

[25] Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

[26] Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.

[27] Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

[28] O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

[29] a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

[30] Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

[31] e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

[32] e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

[16]Fiul lui Gherșom a fost conducătorul Șebuel.

[17]Fiul lui Eliezer a fost conducătorul Rehabia. Eliezer nu a mai avut alți fii; dar urmașii lui Rehabia au fost mulți.

[18]Fiul lui Ițhar a fost conducătorul Șelomit.

[19]Fiii lui Hebron au fost: primul, Ieria – conducător; al doilea – Amaria; al treilea – Iahaziel; al patrulea – Iecamam.

[20]Fiii lui Uziel au fost: primul – conducătorul Mica; al doilea – Ișia.

[21]Fiii lui Merari au fost Mahli și Mușì. Fiii lui Mahli au fost Elazar și Chiș.

[22]Elazar a murit fără să fi avut fii. El a avut numai fiice. Astfel, fiii lui Chiș – rudele acestora – le-au luat ca soții pentru ei.

[23]Fiii lui Mușì au fost: Mahli, Eder și Ieremot – trei în total.

[24]Aceștia au fost urmașii lui Levi, conform familiilor de care aparțineau – conducători în familiile lor – și care au fost numărați conform numărului numelor lor. Ei au fost aceia care fuseseră desemnați să facă lucrarea pentru slujba de la casa lui Iahve. Toți aveau cel puțin douăzeci de ani împliniți.

[25]S-a întâmplat așa pentru că David spusese: „Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, a dat odihnă poporului Său; și va locui în Ierusalim pentru totdeauna;

[26]iar leviții nu vor mai transporta din loc în loc Tabernacolul și toate uneltele lui folosite pentru slujbă."

[27]Conform ultimelor cuvinte ale lui David, acesta a fost numărul leviților care aveau atunci vârsta de cel puțin douăzeci de ani.

[28]Responsabilitatea lor era să îi ajute pe urmașii lui Aaron la slujba care trebuia făcută în casa lui Iahve. Ei îngrijeau de curți, de camere, de curățarea tuturor lucrurilor sfinte și de executarea oricărei lucrări pentru slujba de la casa lui Dumnezeu.

[29]Mai aveau ca responsabilitate: pâinea prezentării, făina pentru darurile de mâncare, turtele, tăvile, telurile și vasele de orice cantitate și de orice mărime.

[30]Ei se prezentau în fiecare dimineață ca să Îi mulțumească lui Iahve și să Îl laude. Același lucru trebuia făcut și seara,

[31]ca și cu ocazia tuturor arderilor integrale aduse lui Iahve în ziua Sabatului. Ei procedau la fel când era lună nouă și când erau sărbătorile. Acei leviți slujeau continuu înaintea lui Iahve într-un număr stabilit și conform deciziilor luate referitoare la ei.

[32]Astfel, ei erau obligați să aibă grijă de Cortul Întâlnirii și de Locul Sfânt, ajutându-i pe urmașii lui Aaron, care erau rudele lor, să facă slujba din casa lui Iahve.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

[1] Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2] Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

[3] Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

[4] E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

[5] Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

[6] Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

[7] Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;

[8] a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;

1 Cronici 24

[1]Urmează prezentarea grupurilor formate din urmașii lui Aaron. Fiii lui Aaron au fost: Nadab, Abihu, Elazar și Itamar.

[2]Nadab și Abihu au murit în fața tatălui lor, fără să fi avut urmași. Astfel, numai Elazar și Itamar au slujit *(până la sfârșitul vieții lor)* ca preoți.

[3]David i-a împărțit pe urmașii acestora, punând ca supraveghetori ai felului în care trebuia să își facă slujbele lor: pe Țadoc – dintre urmașii lui Elazar; și pe Ahimelec – dintre urmașii lui Itamar.

[4]Între urmașii lui Elazar au fost mai mulți conducători decât între urmașii lui Itamar. Aceștia au fost împărțiți astfel: șaisprezece conducători ai familiilor urmașilor lui Elazar și opt conducători ai familiilor urmașilor lui Itamar.

[5]I-au împărțit între ei prin tragere la sorți, pentru că acei conducători ai Sanctuarului și conducătorii lui Dumnezeu erau atât dintre urmașii lui Elazar, cât și dintre urmașii lui Itamar.

[6]Scribul Șemaia – fiul lui Netanel – care era unul dintre leviți, i-a scris în prezența regelui, a conducătorilor, a preotului Țadoc și a lui Ahimelec – fiul lui Abiatar. Acolo au mai fost atunci prezenți conducătorii familiilor preoților și ai familiilor leviților. Au ales o familie dintre urmașii lui Elazar și una dintre urmașii lui Itamar.

[9] a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;

[10] a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;

[11] a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;

[12] a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;

[13] a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;

[14] a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;

[15] a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;

[16] a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;

[17] a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;

[18] a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

[19] O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

[20] Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

[21] dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

[22] dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

[23] dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[25] o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

[26] dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[27] dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

[28] de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

[29] dos filhos de Quis, Jerameel;

[30] dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

[7]Prima tragere la sorţi a desemnat pe Iehoiarib, iar a doua pe Iedaia.

[8]A treia tragere la sorţi l-a desemnat pe Harim, a patra pe Seorim.

[9]A cincea tragere la sorţi a desemnat pe Malchia, iar a şasea pe Miiamin.

[10]A şaptea tragere la sorţi a desemnat pe Hacoţ, iar a opta pe Abia.

[11]A noua tragere la sorţi a desemnat pe Iosua, iar a zecea pe Şecania.

[12]A unsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Eliaşib, iar a douăsprezecea pe Iachim.

[13]A treisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hupa, iar a paisprezecea pe Ieşebab.

[14]A cincisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Bilga, iar a şaisprezecea pe Imer.

[15]A şaptesprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hezir, iar a optsprezecea pe Hapiţeţ.

[16]A nouăsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Petahia, iar a douăzecea pe Ezechiel.

[17]A douăzeci şi una tragere la sorţi a desemnat pe Iachin, iar a douăzeci şi doua pe Gamul.

[18]A douăzeci şi treia tragere la sorţi a desemnat pe Delaia, iar a douăzeci şi patra pe Maazia.

[19]Aceasta a fost ordinea în care se planificase slujba când intrau în casa lui Iahve – conform deciziilor lui Aaron – strămoşul lor – cu privire la ei. Totul s-a făcut aşa cum i-a poruncit Dumnezeul lui Israel numit Iahve.

[20]Urmează numele celorlalţi urmaşi ai lui Levi care au mai fost *(desemnaţi)*: dintre fiii lui Amram – Şubael; dintre fiii lui Şubael – Iehdeia.

[21]Din familia lui Rehabia a fost desemnat – dintre fiii lui Rehabia – conducătorul Işia.

[22]Dintre iţhariţi a fost desemnat Şelomot; iar dintre fiii lui Şelomot a fost desemnat Iahat.

[23]Fiii lui Hebron au fost: conducătorul Ieria; apoi Amaria – al doilea, Iahaziel – al treilea; şi Iecamam – al patrulea.

[24]Fiul lui Uziel a fost Mica. Dintre fiii lui Mica a fost desemnat Şamir.

31 Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

25Fratele lui Mica a fost Ișia. Dintre fiii lui Ișia a fost desemnat Zaharia.

26Fiii lui Merari au fost: Mahli și Muși. Fiul lui Iaazia a fost Beno.

27Urmașii lui Merari au fost: din Iaazia – Beno, Șoham, Zacur și Ivri;

28iar din Mahli – Elazar, care nu a avut fii.

29Din familia lui Chiș – fiul lui Chiș – a fost desemnat Ierahmeel.

30Fiii lui Muși au fost: Mahli, Eder și Ierimot. Aceștia au fost urmași ai leviților, conform familiilor cărora aparțineau.

31Ei, la fel ca rudele lor – urmași ai lui Aaron – au tras la sorți în prezența regelui David, a lui Țadoc și a lui Ahimelec, a conducătorilor familiilor preoților și a leviților – atât pentru familiile celor mai bătrâni, cât și pentru cele ale fraților lor mai tineri.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

1 Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

2 dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

3 Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

4 Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

5 Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

6 Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da

1 Cronici 25

1David și conducătorii armatei au desemnat în exclusivitate pentru slujire pe unii dintre fiii lui Asaf, ai lui Heman și ai lui Iedutun – ca să profețească prin intermediul cântecelor cu lira, cu harpa și cu cinelul. Urmează enumerarea bărbaților care făceau această slujbă.

2Dintre fiii lui Asaf au fost desemnați: Zacur, Iosif, Netania și Asarela. Fiii lui Asaf erau coordonați de Asaf care profețea supravegheat de rege.

3Din familia lui Iedutun, au fost desemnați dintre fiii lui: Ghedalia, Țeri, Isaia, Șimei, Hașabia și Matitia – șase în total. Ei erau coordonați de tatăl lor numit Iedutun care profețea cântând cu lira, mulțumind lui Iahve și lăudându-L.

4Dintre urmații lui Heman au fost desemnați: Buchia, Matania, Uziel, Șebuel, Ierimot, Hanania, Hanani, Eliata, Ghidalti, Romamti-Ezer, Ioșbecașa, Maloti, Hotir și Mahaziot.

5Toți aceștia erau fii ai lui Heman – cel care era în slujba regelui ca omul care vede planurile pe care Dumnezeu i le revelează – pentru că El îl asigurase că îi va mări forța.

Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

7 O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

8 Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

9 A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.

10 A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.

11 A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.

12 A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

13 A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.

14 A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.

15 A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.

16 A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

17 A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.

18 A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.

19 A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.

20 A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.

21 A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.

22 A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.

23 A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.

24 A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.

Astfel, Dumnezeu i-a dat lui Heman paisprezece fii și trei fiice.

6Toți aceștia erau coordonați de părinții lor pentru cântecele de la casa lui Iahve. Ei aveau cinele, harpe și lire pentru slujba care se făcea în casa lui Dumnezeu. Asaf, Iedutun și Heman erau coordonați direct de rege.

7Ei și rudele lor – foarte calificați pentru cântecele *(cântate în cinstea)* lui Iahve – împreună cu toți cei care aveau talent muzical –, erau două sute optzeci și opt de persoane.

8Au tras la sorți pentru stabilirea responsabilităților fiecăruia – atât pentru cei mari, cât și pentru cei mici; atât pentru învățători, cât și pentru discipolii lor.

9Pentru Asaf, prima tragere la sorți a desemnat pe Iosif. A doua tragere la sorți a desemnat pe Ghedalia, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

10A treia tragere la sorți a desemnat pe Zacur, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

11A patra tragere la sorți a desemnat pe Ițri, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

12A cincea tragere la sorți a desemnat pe Netania, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

13A șasea tragere la sorți a desemnat pe Buchia, care împreună cu frații și cu fiii lui erau doisprezece.

14A șaptea tragere la sorți a desemnat pe Iesarel, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

15A opta tragere la sorți a desemnat pe Isaia, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

16A noua tragere la sorți a desemnat pe Matania, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

17A zecea tragere la sorți a desemnat pe Șimei, care împreună cu frații și cu fiii lui, erau doisprezece.

25 A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.

26 A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.

27 A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.

28 A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.

29 A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.

30 A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.

31 A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

18 A unsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Azarel, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

19 A douăsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Haşabia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

20 A treisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Şubael, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

21 A paisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Matitia, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

22 A cincisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Ieremot, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

23 A şaisprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hanania, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

24 A şaptesprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Ioşbecaşa, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

25 A optsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Hanani, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

26 A nouăsprezecea tragere la sorţi a desemnat pe Maloti, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

27 A douăzecea tragere la sorţi a desemnat pe Eliata, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

28 A douăzeci şi una tragere la sorţi a desemnat pe Hotir, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

29 A douăzeci şi doua tragere la sorţi a desemnat pe Ghidalti, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

30 A douăzeci şi treia tragere la sorţi a desemnat pe Mahaziot, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

31 A douăzeci şi patra tragere la sorţi a desemnat pe Romamti-Ezer, care împreună cu fraţii şi cu fiii lui, erau doisprezece.

1 Cronici 26

Os porteiros

[1] Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

[2] Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,

[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.

[4] Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.

[5] Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.

[6] Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.

[7] Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.

[8] Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.

[9] Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

[10] De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.

[11] Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

[12] A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

[13] Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

[14] A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

[15] a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

[1]Urmează prezentarea grupurilor portarilor. Dintre corahiți, au fost: Meșelemia – fiul lui Core – dintre fiii lui Asaf.

[2]Meșelemia a avut ca fii pe: Zaharia, care a fost primul născut. Iediael a fost al doilea. Zebadia a fost al treilea. Iatniel a fost al patrulea.

[3]Elam a fost al cincilea. Iehohanan a fost al șaselea. Elioenai a fost al șaptelea.

[4]Obed-Edom a avut și el următorii fii: Șemaia – primul născut. Iehozabad – al doilea; Ioah – al treilea; Sacar – al patrulea; Netanel – al cincilea;

[5]Amiel – al șaselea; Isahar – al șaptelea; Peuletai – al optulea. S-a întâmplat așa pentru că Dumnezeu îl binecuvântase.

[6]Și în familia fiului lui numit Șemaia s-au născut fii care au ajuns conducători în familiile lor; pentru că acei bărbați au devenit niște luptători remarcabili.

[7]Fiii lui Șemaia au fost: Otni, Refael, Obed, Elzabad. Rudele lor numite Elihu și Semachia erau oameni remarcabili.

[8]Toți aceștia au fost urmașii lui Obed-Edom. Atât ei cât și fiii și rudele lor, au fost oameni remarcabili, plini de forță *(fizică)* pentru slujire. Ei erau șaizeci și doi de urmași ai lui Obed-Edom.

[9]Fiii și frații lui Meșelemia, care au fost și ei oameni remarcabili, erau optsprezece bărbați.

[10]Dintre fiii lui Merari, Hosa a avut și el ca fii pe: Șimri care era conducător – chiar dacă nu era primul lui născut – pentru că așa a decis tatăl lui.

[11]Hilchia era al doilea; Tebalia – al treilea; Zaharia – al patrulea. Toți fiii și frații lui Hosa erau treisprezece bărbați.

[12]Aceste grupuri de portari, împreună cu acei conducători ai lor, aveau responsabilitatea slujirii la casa lui Iahve – la fel ca rudele lor.

[13]Au tras la sorți pentru cei mici și pentru cei mari – conform familiilor lor – pentru fiecare poartă.

[14]Partea de Est a revenit prin tragere la sorți lui Șelemia. Fiului lui numit Zaharia – un

[16] a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

[17] ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

[18] No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

[19] São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

Os guardas dos tesouros

[20] Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

[21] os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;

[22] os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.

[23] Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

[24] Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

[25] Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

[26] Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de centenas e capitães do exército tinham dedicado;

[27] dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

[28] como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

Os oficiais e os juízes

consilier remarcabil – i-a revenit prin tragere la sorți partea de Nord.

[15]Lui Obed-Edom i-a revenit partea de Sud; iar fiilor lui, magaziile.

[16]Lui Șupim și lui Hosa i-a revenit partea de Vest cu Poarta Șalechet care este pe drumul principal care conduce în sus. Santinelele erau dispuse una în fața alteia.

[17]La Est erau șase leviți, la Nord erau patru în fiecare zi; iar la Sud erau patru în fiecare zi. La magazii erau câte doi odată.

[18]La Vest, lângă zona coloanelor, erau patru bărbați pentru drumul principal și doi pentru perimetrul coloanelor.

[19]Acestea sunt grupurile de portari care proveneau dintre fiii Corahiților și dintre urmașii lui Merari.

[20]Levitul Ahia era responsabil de tezaurul casei lui Dumnezeu și de depozitele pentru lucrurile sfinte.

[21]Urmașii lui Ladan, respectiv fiii gherșoniților proveniți din Ladan – conducători ai familiilor care aveau ca strămoș pe gherșonitul Ladan, erau: Iehieli.

[22]Fiii lui Iehieli: Zetam și Ioel, fratele lui. Aceștia erau responsabili de magaziile casei lui Iahve.

[23]Dintre amramiți, ițhariți, hebroniți și uzieliți,

[24]Șubael – un urmaș al lui Gherșom care a fost fiul lui Moise, era supraveghetorul depozitelor.

[25]Rudele lui prin Eliezer, au fost: Rehabia, fiul lui Isaia. Isaia a fost fiul lui Ioram. Ioram a fost fiul lui Zicri. Zicri a fost fiul lui Șelomit.

[26]Acest Șelomit împreună cu rudele lui erau responsabili de toate depozitele unde erau lucrurile sfinte închinate de regele David și de conducătorii familiilor. Aceia fuseseră conducători ai grupurilor formate din o mie de persoane și din o sută de persoane. Unii dintre ei fuseseră chiar conducătorii armatei.

[27]Ei donaseră acele lucruri din ce capturaseră în război, ca să fie folosite pentru întreținerea casei lui Iahve.

[29] Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

[30] dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

[31] dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

[32] Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

[28]Tot ce fusese închinat de vizionarul Samuel, de Saul – fiul lui Chiș, de Abner – fiul lui Ne – și de Ioab – fiul Țeruiei – toate aceste lucruri sfinte – erau supravegheate de Șelomit și de rudele lui.

[29]Lui Chenania și fiilor lui li s-au oferit slujbe în exteriorul clădirii. Ei erau administratori și judecători pentru Israel; și proveneau dintre ițhariți.

[30]Hașabia și rudele lui au fost și ei niște bărbați remarcabili. Numărul lor a fost de o mie șapte sute. Toți aceia supravegheau poporul Israel care locuia dincolo de Iordan; și aveau grijă de tot ce aparținea lucrării lui Iahve și de slujba regelui. Erau hebroniți.

[31]Conducătorul lor era Ieria – conform genealogiilor familiilor lor. În al patruzecilea an al guvernării lui David, s-au făcut verificări cu privire la ei. Astfel, au fost descoperiți printre aceia bărbați remarcabili la Iazer, în zona numită Ghilad.

[32]Rudele lui Ieria care erau și ei bărbați remarcabili, au fost două mii șapte sute de conducători ai familiilor lor. Regele David i-a numit ca supraveghetori ai rubeniților, ai gadiților și ai jumătății tribului lui Manase. Ei îngrijeau de tot ce aparținea lucrurilor lui Dumnezeu și ale regelui.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

[1] São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

[2] Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.

[3] Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.

[4] Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

1 Cronici 27

[1]Aceștia au fost israelienii, conform numărului lor – luați în evidență împreună cu liderii familiilor lor. Listele menționează conducătorii grupurilor de o mie de persoane și ai celor de o sută de persoane, împreună cu administratorii care slujeau regelui în orice lucru care avea legătură cu acele grupuri ce intrau în slujbă și ieșeau din ea lunar, în fiecare lună a anului. Fiecare grup avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[2]Pentru prima lună, conducătorul primului grup era Iașobeam – fiul lui Zabdiel. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[3]Iașobeam provenea dintre urmașii lui Pereț și era conducătorul tuturor conducătorilor acelor grupuri în luna întâi.

[5] O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[6] Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.

[7] O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[8] O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[9] O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[10] O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[11] O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[12] O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[13] O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[14] O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[15] O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

[16] Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;

[17] sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;

[18] sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;

[19] sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

[4]Conducătorul grupului pentru a doua lună, era ahohitul Dodi. Grupul lui îl avea ca și coordonator pe Miclot. Ei erau douăzeci și patru de mii de oameni.

[5]Pentru a treia lună, conducătorul grupului era Benaia – fiul preotului Iehoiada. Grupului lui care avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[6]Acest Benaia era unul dintre cei treizeci de luptători remarcabili ai lui David; și fusese desemnat ca și conducător al lor. Coordonarea grupului lui era făcută de fiul lui numit Amizabad.

[7]Pentru a patra lună, conducătorul era Asael – fratele lui Ioab; și după el era Zebadia, fiul lui. Și grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[8]Pentru a cincea lună, conducătorul era izrahitul Șamhut. Grupul lui avea tot douăzeci și patru de mii de oameni.

[9]În a șasea lună, conducătorul era Ira – fiul lui Icheș din Tecoa. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[10]Pentru a șaptea lună, conducătorul era pelonitul Heleț – unul dintre urmașii lui Efraim. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[11]În a opta lună, conducătorul era hușatitul Sibecai – dintre zerahiți. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[12]Pentru a noua lună, conducătorul era anatotitul Abiezer – dintre beniamiți. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[13]Pentru a zecea lună, conducătorul era netofatitul Maharai – dintre zerahiți. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[14]Pentru a unsprezecea lună, conducătorul era piratonitul Benaia – unul dintre urmașii lui Efraim. Grupul lui avea douăzeci și patru de mii de oameni.

[15]Pentru a douăsprezecea lună, conducătorul era netofatitul Heldai – un urmaș al lui Otniel. Grupul lui avea tot douăzeci și patru de mii de oameni.

[16]Urmează prezentarea *(numelor)* conducătorilor triburilor lui Israel.

[20] sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;

[21] sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;

[22] sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.

[23] Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.

[24] Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

Os administradores das possessões de Davi

[25] Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.

[26] Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.

[27] Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

[28] Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.

[29] Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

[30] Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

[31] Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

Os conselheiros do rei

[32] Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

[33] Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

Conducătorul rubeniților era Eliezer – fiul lui Zicri. Conducătorul simeoniților era Șefatia – fiul lui Maaca.

[17]Conducătorul leviților era Hașabia – fiul lui Chemuel. Conducătorul urmașilor lui Aaron era Țadoc.

[18]Conducătorul urmașilor lui Iuda era Elihu – unul dintre frații lui David. Conducătorul urmașilor lui Isahar era Omri – fiul lui Mihail.

[19]Conducătorul urmașilor lui Zabulon era Ișmaia – fiul lui Obadia. Conducătorul urmașilor lui Neftali era Ierimot – fiul lui Azriel.

[20]Conducătorul urmașilor lui Efraim era Osea – fiul lui Azazia. Conducătorul unei jumătăți din tribul lui Manase era Ioel – fiul lui Pedaia.

[21]Conducătorul celeilalte jumătăți din tribul lui Manase, în Ghilad, era Ido – fiul lui Zaharia. Conducătorul urmașilor lui Beniamin era Iaasiel – fiul lui Abner.

[22]Conducătorul urmașilor lui Dan era Azarel – fiul lui Ieroham. Aceștia au fost conducătorii triburilor lui Israel.

[23]David nu a inclus în numărul lor pe cei care nu împliniseră vârsta de douăzeci de ani sau care aveau mai puțin de atât; pentru că Iahve promisese că va înmulți poporul Israel ca stelele cerului.

[24]Ioab – fiul Țeruiei – începuse recensământul populației; dar nu l-a terminat. Din cauza acelui recensământ, se declanșase mânia *(lui Iahve)* împotriva lui Israel. Rezultatul recensământului nu a fost trecut în „Cronicile regelui David”.

[25]Azmavet – fiul lui Adiel – era responsabil de tezaurul regelui. Ionatan – fiul lui Uzia – era responsabil de magaziile de pe tot teritoriul țării. Acelea erau în orașe, în sate și în turnuri.

[26]Ezri – fiul lui Chelub – răspundea de cei care se ocupau cu munca agricolă. Ei erau aceia care lucrau pământul.

[27]Șimei din Rama era responsabil de viile din țară; iar Zabdi – șifmitul – răspundea de vinul care provenea din acele vii și care se făcea în clădiri special destinate producerii lui.

[34] A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

[28]Ghederitul Baal-Hanan era responsabil de livezile de măslini și de sicomorii din zona deluroasă. Ioaș răspundea de depozitele cu ulei.

[29]Șitrai din Șaron era responsabil de vitele care păşteau în Șaron. Șafat – fiul lui Adlai – răspundea de vitele din văi.

[30]Ismaelitul Obil era responsabil de cămile; iar meronotitul Iehdeia răspundea de măgărițe.

[31]Hagritul Iaziz era responsabil de turme. Toți aceștia erau conducătorii care aveau grijă de proprietățile regelui David.

[32]Ionatan – unchiul lui David – a fost consilier. El era om cu discernământ și făcea serviciul de scrib. Iehiel – fiul lui Hacmoni – avea grijă de fiii lui David.

[33]Ahitofel era consilierul *(special al)* regelui. Architul Hușai era prietenul regelui.

[34]După Ahitofel, au mai fost consilieri *(personali ai regelui David)* Iehoiada – fiul lui Benaia – și Abiatar. Conducătorul armatei regelui *(David)* era Ioab.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

[1] Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

[2] Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

[3] Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

[4] O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se

1 Cronici 28

[1]David a strâns la Ierusalim pe toți conducătorii poporului Israel, pe conducătorii triburilor, pe conducătorii grupurilor care îl slujeau pe rege, pe conducătorii grupurilor de o mie și pe cei ai celor de o sută de persoane. A mai adunat acolo pe toți conducătorii care aveau grijă de proprietățile și de turmele regelui și ale fiilor lui, împreună cu toți comandanții armatei care erau luptători remarcabili.

[2]Regele David s-a ridicat în picioare și a zis: „Frații mei și poporul meu, ascultați-mă! Intenționam să construiesc o casă ca loc de odihnă pentru Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve și ca loc al picioarelor Dumnezeului nostru. Chiar mă pregăteam să *(încep să)* o construiesc.

[3]Dar Dumnezeu mi-a zis: «Nu tu vei construi o casă numelui Meu; pentru că ești omul războaielor și ai vărsat sânge.»

[4]Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve m-a ales pe mine dintre toți membrii familiei

agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

5 E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

6 E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

7 Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

8 Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

9 Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

10 Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

Davi dá a Salomão a planta do templo

11 Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

12 Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

13 e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

14 especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o

mele, ca să fiu rege al poporului Israel pentru totdeauna. A procedat așa pentru că El a ales pe Iuda să fie conducător *(în poporul Israel)*. Dintre urmașii lui Iuda a ales familia mea; iar dintre fiii tatălui meu, I-a plăcut să mă aleagă pe mine, ca să guvernez tot poporul Israel.

5Apoi, dintre toți fiii mei mulți dați de Iahve, El l-a ales pe Solomon, ca să stea pe tronul regatului lui Iahve ca și conducător al poporului Israel.

6Iahve personal mi-a zis: «Solomon – fiul tău – Îmi va construi casa și curțile; pentru că l-am ales ca fiu al Meu; iar Eu îi voi fi Tată.

7Îi voi consolida pentru eternitate regatul – dacă va fi decis să respecte poruncile și deciziile Mele – așa cum este astăzi!»

8Acum, în prezența întregului popor Israel, a adunării lui Iahve, și în auzul Dumnezeului nostru, decideți să respectați și să luați în considerare toate poruncile Dumnezeului nostru – ca să dețineți în proprietatea voastră această bună țară și să o lăsați moștenire urmașilor voștri din generație în generație!

9Iar tu – fiul meu, Solomon – cunoaște-L pe Dumnezeul strămoșilor tăi, slujește-I din toată inima și cu determinare în suflet; pentru că Iahve analizează toate inimile și înțelege orice intenție care se naște în gândire. Dacă Îl vei căuta, El va accepta să fie găsit de tine; dar dacă Îl vei abandona, El se va dezice de tine pentru totdeauna!

10Acum ești conștient că Iahve te-a ales să construiești o casă ca sanctuar al Său. Deci încurajează-te și începe lucrul!”

11David i-a dat fiului lui numit Solomon tot proiectul porticului Templului și al clădirilor acestuia, al camerelor lui destinate tezaurului, al camerelor de sus, al camerelor lui interioare și al locului unde se făcea achitarea de vina pentru păcat.

12Proiectul cuprindea tot ce intenționase să facă prin inspirația Spiritului lui Iahve pentru curțile casei Lui, pentru toate camerele din jurul acesteia și pentru camerele tezaurului casei lui Dumnezeu. În proiect erau prevăzute depozitele cu lucrurile sfinte

peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

15 o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

16 também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

17 ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

18 o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

19 Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

20 Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

21 Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

13 – destinate preoţilor şi leviţilor pentru toată lucrarea de slujire a casei lui Iahve – şi toate uneltele folosite la slujba casei lui Iahve.

14El i-a dat *(lui Solomon)* greutatea în aur a tuturor uneltelor de aur pentru fiecare slujbă şi greutatea în argint a tuturor uneltelor de argint pentru fiecare slujbă.

15Acea greutate se referea la suporturile surselor de lumină făcute din aur şi la candelele lor făcute din aur. A fost precizată greutatea fiecărui suport pentru sursele de lumină împreună cu acele candelele ale lui şi greutatea celor de argint împreună cu acele candele care trebuia să fie făcute pentru ele – în conformitate cu funcţia fiecărui suport.

16A mai oferit informaţia despre greutatea în aur a meselor pentru pâinea *(re)*prezentării *(simbolice a triburilor lui Israel)*. A precizat greutatea fiecărei mese şi greutatea în argint pentru mesele de argint.

17David a mai prezentat *(lui Solomon)* greutatea în aur curat pentru furculiţe, pentru cupe şi pentru vasele cu gâtul lung. Pentru ligheanele de aur a dat şi greutatea fiecăruia în aur; iar pentru ligheanele de argint a dat greutatea fiecărui lighean în argint.

18A spus cât aur pur va fi necesar pentru altarul tămâierii şi pentru carul heruvimilor făcuţi din aur care îşi întind aripile şi acoperă Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve.

19David a zis: „Am scris toate acestea când mâna lui Iahve a fost peste mine. El m-a făcut să înţeleg toate amănuntele acestui proiect."

20David i-a zis fiului lui numit Solomon: „Îţi urez să ai forţa necesară şi curaj. Apoi să începi lucrul! Să nu te temi şi să nu te sperii; pentru că Dumnezeul meu care se numeşte Iahve, este cu tine. El nu te va uita şi nu te va abandona; şi astfel vei putea termina toată lucrarea pentru slujba casei lui Iahve.

21Să reţii că ai lângă tine grupurile preoţilor şi ale leviţilor pentru toată slujirea de la casa lui Dumnezeu. Îi ai cu tine, pentru toată această lucrare, pe toţi cei binevoitori care sunt calificaţi pentru toate lucrările necesare. Ai cu tine pe conducători şi tot poporul pregătit să asculte de ce le vei spune tu!"

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

[1] Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

[2] Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

[3] E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:

[4] três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;

[5] ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

[6] Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

[7] e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

[8] Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

[9] O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

Oração de Davi

[10] Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu,

1 Cronici 29

[1]Apoi regele David a zis întregii adunări: „Acest fiu al meu care se numește Solomon – singurul pe care l-a ales Dumnezeu *(să rămână în locul meu ca rege)* – este tânăr și fără experiență *(de viață)*, iar lucrarea este atât de mare; pentru că Templul nu este pentru un om, ci pentru Dumnezeul care se numește Iahve.

[2]Am pregătit cu tot interesul pentru casa lui Dumnezeu: aur pentru ce va fi din aur, argint pentru ce trebuie să fie din argint, bronz pentru ce trebuie să fie din bronz, fier pentru ce trebuie să fie din fier și lemn pentru ce trebuie să fie din lemn. Am mai pregătit pietre de onix care vor fi fixate pe monturi, pietre de antimoniu și toate celelalte pietre prețioase de diferite culori. Am adunat și pietre de alabastru din abundență.

[3]Pasiunea mea pentru casa lui Dumnezeu m-a determinat ca pe lângă toate pregătirile pe care le-am făcut pentru sfântul sanctuar, să ofer pentru casa Dumnezeului meu bogățiile mele care constau în aur și în argint.

[4]Astfel, donez trei mii de talanți de aur – adus din Ofir – și șapte mii de talanți de argint pur. Aceste metale vor fi folosite pentru poleirea pereților clădirilor

[5]și pentru întreaga lucrare pe care o vor face meșterii. Ofer aur pentru lucrările din aur și argint pentru lucrările din argint. Deci cine mai participă astfel, dedicându-se astăzi lui Iahve?"

[6]Conducătorii familiilor, conducătorii triburilor poporului Israel, conducătorii grupurilor de o mie și ai celor de o sută de persoane, împreună cu aceia responsabili cu lucrarea regelui, și-au adus și ei donațiile.

[7]Au dat astfel pentru lucrarea de la casa lui Dumnezeu: cinci mii de talanți de aur și zece mii de darici de aur; apoi zece mii de talanți de argint, optsprezece mii de talanți de bronz și o sută de mii de talanți de fier.

[8]Cine a avut pietre prețioase, le-a donat pentru tezaurul casei lui Iahve. Gherșonitul Iehiel fusese desemnat să aibă grijă de acel tezaur.

SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

11 Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

12 Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

13 Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

14 Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

15 Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

16 SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

17 Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

18 SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

19 e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

20 Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

9Poporul s-a bucurat de donațiile pe care le-a făcut, pentru că le-a dăruit lui Iahve din toată inima. Și regele David s-a bucurat foarte mult.

10Apoi David a binecuvântat pe Iahve înaintea întregii adunări, zicând: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, să fii binecuvântat, Tu, care ești Părintele nostru, pentru eternitate!

11Doamne, ale Tale sunt: faima, forța, gloria, victoria și maiestatea – atât în cer cât și pe pământ! Doamne, Tu ești Stăpân *(absolut)* și Te înalți ca Suveran peste toate!

12Bogăția și gloria vin de la Tine. Tu ești Stăpân peste toate. În mâna Ta este forță și autoritate. Mâna Ta poate să înalțe și să susțină pe oricine.

13Acum, Dumnezeul nostru, noi Îți aducem mulțumiri și lăudăm gloriosul Tău nume.

14Ce sunt eu și ce este poporul meu, ca să putem fi capabili să Îți oferim aceste daruri? De la Tine le avem pe toate; și ce Ți-am oferit, am primit din mâna Ta.

15Înaintea Ta noi suntem doar niște străini și pelerini – la fel ca și strămoșii noștri. Zilele noastre pe pământ sunt ca o umbră, fără speranță.

16Doamne, Dumnezeul nostru, din mâna Ta vine toată această abundență de lucruri pe care le-am strâns ca să construim o casă numelui Tău care este sfânt; și totul Îți aparține!

17Dumnezeul meu, știu că Tu te uiți atent la inimă și Îți place să o găsești curată. Eu am făcut toate aceste donații cu o inimă curată; și am privit cu bucurie la poporul Tău care este aici, când Ți-a adus darurile lui.

18Doamne – Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac și al lui Israel, strămoșii noștri – păstrează pentru totdeauna această dorință în inima poporului Tău; și ține-le inima aproape de Tine!

19Iar fiului meu care se numește Solomon, dă-i o inimă total dedicată respectării poruncilor Tale, declarațiilor Tale și regulilor Tale – ca să se conformeze tuturor cerințelor lor și să construiască Templul pentru care am făcut pregătiri.”

[21] Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

[22] Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

[23] Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

[24] Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

[25] O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

A morte de Davi

[26] Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

[27] O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

[28] Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

[29] Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

[30] juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

[20]Apoi David i-a zis întregii adunări: „Binecuvântați pe Dumnezeul vostru care se numește Iahve!” Atunci toată adunarea a binecuvântat pe Iahve care este Dumnezeul strămoșilor lor. Ei s-au închinat cu toții, aplecându-se înaintea lui Iahve și a regelui.

[21]În următoarea zi au adus lui Iahve sacrificii și I-au oferit ca arderi integrale o mie de boi, o mie de berbeci și o mie de miei, împreună cu sacrificiile de băutură. Au mai oferit multe alte sacrificii aduse din partea întregului popor Israel.

[22]În acea zi au mâncat și au băut în prezența lui Iahve cu mare bucurie. L-au proclamat rege a doua oară pe Solomon – fiul lui David – și l-au uns *(cu ulei)* ca și conducător *(reprezentant)* al lui Iahve *(pentru popor)*. Pe Țadoc l-au dedicat ca preot.

[23]Solomon s-a instalat pe tronul lui Iahve, ca să guverneze în locul lui David, tatăl lui. El a avut succes; și întregul popor Israel a ascultat de el.

[24]Toți conducătorii remarcabili și toți fiii regelui David s-au subordonat regelui Solomon.

[25]Iahve l-a înălțat pe Solomon înaintea întregului popor Israel; și a făcut să aibă o guvernare mai reușită decât a oricărui alt rege al poporului Israel care a fost înainte de el.

[26]David – fiul lui Ișai – a guvernat întregul popor Israel.

[27]El a fost suveran al poporului Israel patruzeci de ani. La Hebron a guvernat șapte ani, iar la Ierusalim a guvernat treizeci și trei de ani.

[28]David a murit la o vârstă înaintată, după ce trăise multe zile și acumulase multă bogăție și multă glorie. În locul lui David a guvernat fiul lui numit Solomon.

[29]Faptele regelui David – de la primele și până la ultimele – sunt scrise în „Cronicile vizionarului Samuel”, în „Cronicile profetului Natan” și în „Cronicile vizionarului Gad”.

[30]Acolo s-a consemnat atât guvernarea, autoritatea și toate celelalte evenimente din viața lui David în *(teritoriul numit)* Israel, cât

și ce se întâmpla în toate regatele celorlalte țări *(înconjurătoare)*.

O segundo livro das Crônicas

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão

1 Reis 3.3-4

[1] Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

[2] Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

[3] e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

[4] Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

[5] Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

1 Reis 3.5-15

[6] Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

[7] Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

[8] Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

[9] Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

[10] Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

2 Cronici

2 Cronici 1

[1]Solomon – fiul lui David – și-a consolidat guvernarea; iar Dumnezeul lui numit Iahve l-a susținut, ajutându-l să ajungă tot mai influent.

[2]Solomon a vorbit întregului popor Israel: conducătorilor care aveau în subordinea lor mii de oameni și celor care aveau sute de oameni, judecătorilor, tuturor liderilor lui Israel și conducătorilor de familii.

[3]Acest lucru s-a întâmplat după ce Solomon s-au dus împreună cu toți cei adunați și au ajuns pe înălțimea de la Ghivon. Acolo era Cortul Întâlnirii cu Dumnezeu – acel cort pe care Moise, sclavul lui Iahve, îl făcuse în deșert.

[4]Cufărul lui Dumnezeu fusese luat de David din Chiriat-Iearim și dus în locul pe care el i-l pregătise; pentru că el îi instalase un cort la Ierusalim.

[5]Dar altarul de bronz pe care îl făcuse Bețaleel – fiul lui Uri, fiul lui Hur – era *(tot)* înaintea Tabernacolului lui Iahve. Solomon a căutat pe Iahve împreună cu cei adunați acolo – înaintea acelui altar.

[6]Solomon s-a dus înaintea lui Iahve acolo unde era altarul de aramă, la Cortul Întâlnirii; și a oferit pe el o mie de arderi integrale.

[7]În acea noapte, Dumnezeu i S-a revelat lui Solomon; și i-a zis: „Cere-Mi orice dorești să îți dau!"

[8]Solomon I-a răspuns lui Dumnezeu: „Tu ai manifestat o mare bunătate față de tatăl meu – față de David – și m-ai pus să guvernez *(poporul Israel)* în locul lui.

[9]Acum, Doamne, Dumnezeule, consolidează promisiunea pe care i-ai făcut-o tatălui meu – David – pentru că Tu m-ai pus să guvernez un popor cu mulți oameni: ca particulele din care este format praful de pământ.

[10]Și pentru că se întâmplă așa, dă-mi înțelepciune și cunoștință, ca să pot conduce acest popor; pentru că cine poate judeca poporul Tău care este atât de numeros?"

[11] Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

[12] sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

[13] Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.26-29

[14] Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[15] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[16] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[17] Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

[11]Dumnezeu i-a răspuns lui Solomon: „Am reținut care este dorința inimii tale. Observ că nu ai cerut nici bogăție, nici prosperitate, nici faimă, nici moartea dușmanilor tăi și nicio viață lungă; ci dorești înțelepciune și cunoștință ca să poți judeca poporul în mijlocul căruia te-am pus să guvernezi.

[12]Deci pentru că aceasta este dorința ta, ți-am aprobat cererea pentru înțelepciune și pentru cunoștință. Ele îți sunt deja date. În plus, îți voi da bogății, prosperitate și faimă – așa cum nu au mai avut niciunul dintre regii care au trăit înaintea ta; și nici nu va mai avea nimeni dintre cei care îți vor urma!"

[13]Apoi Solomon a plecat de la înălțimea din Ghivon unde era Cortul Întâlnirii, s-a întors la Ierusalim și a guvernat poporul Israel.

[14]Solomon a adunat care și cai. Avea o mie patru sute de care și douăsprezece mii de cai. Îi ținea în orașele făcute în mod intenționat pentru care și la Ierusalim.

[15]Regele a făcut ca argintul și aurul să fie la fel de banale în Ierusalim ca pietrele; iar cedrii ajunseseră la la fel de numeroși ca sicomorii care cresc pe dealuri.

[16]Caii lui Solomon erau aduși din Egipt și din Cue. Comercianții regelui îi cumpărau din Cue pe un preț stabilit.

[17]Ei cumpărau un car din Egipt cu șase sute de șecheli de argint și un cal cu o sută cincizeci de șecheli. În același timp, vindeau cai și care tuturor regilor hitiților și regilor Aramului.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão

1 Reis 5.1-12

[1] Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

[2] Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

[3] Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e

2 Cronici 2

[1]Solomon a ordonat construirea unei case pentru numele lui Iahve și a unui palat regal pentru el.

[2]Solomon a pregătit șaptezeci de mii de oameni care transportau materialele de construcție și optzeci de mii de cioplitori în stâncă. El a desemnat trei mii șase sute de oameni ca supraveghetori ai celor care executau aceste lucrări.

[3]Solomon i-a trimis un mesaj lui Hiram – regele Tirului – transmițându-i: „Comportă-te și cu mine așa cum ai procedat cu tatăl meu –

lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

[4] Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

[5] A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

[6] No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

[7] Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

[8] Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

[9] para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

[10] Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

[11] Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

[12] Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

cu David, căruia i-ai trimis cedrii ca să își construiască un palat în care să locuiască.

[4]Să știi că vreau să construiesc o casă pentru numele Dumnezeului meu care se numește Iahve. Vreau să o dedic Lui, să ard tămâie parfumată în prezența Lui, să aduc continuu acolo pâinea *(re)*prezentării *(poporului Israel)*, arderile integrale de dimineață și de seară, cele de Sabat, cele de la luna nouă și cele care sunt oferite cu ocazia fiecărei sărbători a Dumnezeului nostru numit Iahve. Voi proceda așa pentru că aceste lucruri sunt prevăzute într-o lege a cărei valabilitate este permanentă pentru Israel.

[5]Casa pe care vreau să o construiesc, trebuie să fie impunătoare – pentru că Dumnezeul nostru este mai mare decât toți *(dumne)*zeii.

[6]Totuși, cine va fi capabil să Îi construiască o casă, având în vedere faptul că cerul și cerul cerului nu Îl pot cuprinde? Și oare cine sunt eu ca să Îi construiesc o casă – când eu nu pot decât să ard tămâie înaintea Lui?

[7]Deci trimite-mi un om specializat în prelucrarea aurului, a argintului, a bronzului, a fierului, a pânzei roșiatice, a carminului și a materialelor de culoare albastră. El să fie un om care cunoaște în același timp arta gravurii – ca să lucreze împreună cu oamenii mei talentați din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim, pe care i-a pregătit tatăl meu numit David.

[8]Trimite-mi din Liban lemn de cedru, de chiparos și de algum – pentru că știu că slujitorii tăi cunosc tehnica tăierii lemnului din Liban. Să știi că slujitorii mei vor lucra împreună cu ai tăi,

[9]ca să îmi pregătească lemn din abundență; pentru că această casă pe care vreau să o construiesc, va fi mare și foarte impunătoare.

[10]Voi oferi slujitorilor tăi care vor tăia lemne, douăzeci de mii de cori de grâu treierat, douăzeci de mii de cori de orz, douăzeci de mii de bați de vin și douăzeci de mii de bați de ulei."

[11]Hiram – regele Tirului – a răspuns printr-o scrisoare pe care i-a trimis-o lui Solomon,

[13] Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

[14] filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

[15] Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

[16] E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

[17] Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

[18] Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

astfel: „Iahve te-a desemnat ca rege al poporului Său din dragoste pentru el!”

[12]Hiram a mai spus: „Să fie binecuvântat Iahve care este Dumnezeul lui Israel – Cel care a făcut cerul și pământul – pentru că i-a dat regelui David un fiu înțelept, dotat cu chibzuință și discernământ, care va construi o casă pentru Iahve și un palat regal pentru el personal.

[13]Deci ți-l voi trimite pe Huram-Abi care este un om înțelept, talentat și cu discernământ.

[14]El este fiul unei femei danite și al unui bărbat tirian. Știe să lucreze în aur, în argint, în bronz, în fier, în piatră și în lemn. Cunoaște lucrarea cu fire de culoare roșiatică, albastră, roșu-aprins și cu fir de in subțire. El poate face orice fel de gravură și poate realiza orice fel de plan care i se dă de făcut. Va lucra împreună cu oamenii tăi talentați și împreună cu oamenii talentați ai stăpânului meu *(care a fost)* David, tatăl tău.

[15]Deci stăpânul meu să trimită slujitorilor lui grâul, orzul, vinul și uleiul despre care ai vorbit.

[16]Iar noi vom tăia lemn din Liban cât vei avea nevoie. Apoi ți-l vom transporta pe mare cu plutele – până la Iafo, de unde tu îl vei duce la Ierusalim.”

[17]Solomon a făcut recensământul tuturor bărbaților străini care erau pe teritoriul locuit de urmașii lui Israel. Acesta era un recensământ ulterior celui făcut de tatăl lui numit David. A rezultat astfel că existau o sută cincizeci și trei de mii șase sute de oameni *(care nu erau israelieni)*.

[18]Dintre ei a pregătit șaptezeci de mii de persoane care transportau materialele de construcție, optzeci de mii de cioplitori în stâncă și trei mii șase sute de supraveghetori care încurajau poporul să lucreze.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo

1 Reis 6.1-10

[1] Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá,

2 Cronici 3

[1]Solomon a început să construiască această casă a lui Iahve la Ierusalim, pe muntele Moria care fusese precizat *(de Iahve)* tatălui lui numit David – chiar pe locul pregătit de David – în

onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

2 Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

3 Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

4 O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

5 Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

6 Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

7 Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

8 Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

9 O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

Os dois querubins

1 Reis 6.23-28

10 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

11 As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

12 Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

13 eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

zona terenului în care își adunase recolta de cereale iebusitul Ornan.

2El a început să construiască *(această casă)* în a doua zi din a doua lună, în al patrulea an al guvernării lui.

3Temelia pe care a construit-o Solomon casei lui Dumnezeu avea șaizeci de coți lungime și douăzeci de coți lățime – conform unității vechi de măsură care se numea cot.

4Porticul din fața principalei săli a casei, era făcut pe toată lățimea ei – adică avea douăzeci de coți în lungime și o sută douăzeci de coți în înălțime. El l-a placat la interior cu aur curat.

5A acoperit principala sală a clădirii cu lemn de chiparos și a poleit-o cu aur de cea mai bună calitate. A gravat pe ea palmieri și i-a făcut niște rețele din lanțuri.

6A împodobit acea sală și cu pietre prețioase. Aurul folosit provenea din Parvaim.

7A poleit cu aur grinzile și pragurile casei, zidurile și porțile ei; și a gravat heruvimi pe ziduri.

8A făcut și Locul Foarte Sfânt. Lungimea lui era de douăzeci de coți – cât lățimea casei –, iar lățimea era tot de douăzeci de coți. Solomon l-a placat cu șase sute de talanți de aur purificat în foc.

9Greutatea aurului folosit la fabricarea cuielor a fost de cincizeci de șecheli. A placat cu aur și camerele de la nivelul superior.

10În Locul Foarte Sfânt a făcut doi heruvimi sculptați și i-a poleit cu aur.

11Aripile heruvimilor aveau lungimea de douăzeci de coți. Aripa unuia dintre heruvimi care avea cinci coți lungime, atingea zidul casei; iar cealaltă aripă care era lungă tot de cinci coți, atingea aripa celuilalt heruvim.

12În mod identic, o aripă a celuilalt heruvim avea cinci coți lungime și atingea zidul casei; iar cealaltă aripă avea tot cinci coți lungime și se unea cu aripa primului heruvim.

13Deci aripile întinse ale acestor heruvimi aveau în total douăzeci de coți. Ei stăteau în picioare, cu fața spre sala principală.

[14] Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas

1 Reis 7.15-22

[15] Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

[16] Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

[17] Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

[14]A făcut și draperia din fire de culoare albastră, roșiatică și roșu-intens, combinând țesătura cu in subțire; și a brodat-o cu heruvimi.

[15]În fața casei a făcut doi stâlpi a căror înălțime era de treizeci și cinci de coți. Fiecare avea în vârf o parte mai lată ornamentată, care măsura cinci coți.

[16]A mai făcut niște rețele de lanțuri asemănătoare celor din sanctuarul interior; și le-a pus pe vârfurile acelor stâlpi. Apoi a făcut o sută de rodii, pe care le-a fixat pe acele rețelele formate din lanțuri.

[17]A instalat stâlpii în poziție verticală în fața Templului – pe unul în partea dreaptă și pe celălalt în partea stângă. Pe cel din dreapta l-a numit Iachin, iar pe cel din stânga l-a numit Boaz.

2 Crônicas 4

O mar de fundição

1 Reis 7.23-26

[1] Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

[2] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[3] Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[4] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

[5] A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo

1 Reis 7.27-50

[6] Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que

2 Cronici 4

[1]A făcut un altar de bronz. El era lung de douăzeci de coți, lat de douăzeci de coți și înalt de zece coți.

[2]Apoi a făcut „marea” turnată. Ea era rotundă, avea zece coți de la o margine la cealaltă, era înaltă de cinci coți și se putea înconjura cu un fir care avea lungimea de treizeci de coți.

[3]Sub această „mare”, se aflau ornamente pe toate părțile în formă de boi – câte zece la fiecare cot. Și astfel, postamentul ei era format din ei. Ornamentele erau așezate în două rânduri; și erau turnate formând o singură piesă cu „marea”.

[4]Erau doisprezece boi pe care stătea „marea”: trei orientați spre Nord, trei orientați spre Vest, trei orientați spre Sud și trei orientați spre Est. „Marea” era poziționată deasupra lor, astfel încât toată partea din spate a corpurilor boilor era spre interior.

[5]Grosimea ei era aproximativ cât lățimea palmei; iar marginea era ca a unui pahar și semăna cu o cupă în forma unei flori de crin. „Marea” putea avea capacitatea de trei mii de bați.

[6]Solomon a mai construit zece bazine. A pus cinci dintre ele la dreapta și cinci la stânga. În

pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

7 Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

8 Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

9 Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

10 E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

11 Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:

12 as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

13 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.

14 Fez também os suportes e as pias sobre eles,

15 o mar com os doze bois por baixo.

16 Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

17 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

18 Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

19 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

20 e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

21 As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

acele bazine urma să fie spălate uneltele folosite la arderile integrale și care necesitau curățare *(periodică)*. Dar „marea” era pentru preoți: ca să se spele *(numai ei)* în ea.

7A mai făcut din aur și zece suporturi ai surselor de lumină – conform propunerilor care i-au fost făcute cu privire la ele; și le-a pus în Templu: cinci la dreapta și cinci la stânga.

8A făcut zece mese și le-a așezat în Templu: cinci la dreapta și cinci la stânga. A mai făcut și o sută de cupe de aur.

9Solomon a făcut apoi curtea preoților și marea curte cu porțile ei pe care le-a poleit cu bronz.

10A pus „marea” în partea dreaptă a Templului, în colțul de sud-est.

11Huram *(care lucra pentru Solomon)* a mai făcut ligheanele, lopețile și cupele. Astfel, Huram a terminat lucrarea pe care a făcut-o regelui Solomon pentru casa lui Dumnezeu.

12El a finalizat cei doi stâlpi, cele două cupe ale părților mai late care erau pe vârfurile lor și cele două seturi de rețele formate din lanțuri care împodobeau cele două cupe ale părților late de pe vârfurile stâlpilor.

13A mai terminat și cele patru sute de rodii pentru cele două seturi de rețele și cele două șiruri de rodii pentru fiecare rețea. Acele rețele acopereau cele două cupe ale părților mai late de pe vârfurile stâlpilor.

14Tot el făcuse postamentele și bazinele de pe ele,

15„marea” cu cei doisprezece boi de sub ea,

16oalele, lopețile și furculițele. Toate aceste obiecte făcute de Huram-Abi regelui Solomon pentru casa lui Iahve, erau din bronz lustruit.

17Regele le-a turnat într-un pământ argilos din Valea Iordanului. Acel teren era undeva între Sucot și Țortan.

18Solomon făcuse toate acele obiecte într-un număr atât de mare, încât bronzul folosit pentru ele nu s-a putut cântări.

19Solomon a făcut și toate celelalte obiecte care erau în casa lui Dumnezeu: altarul de aur, mesele pentru pâinea prezentării,

[22] como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

[20]suporturile surselor de lumină din aur curat și candelele lor care trebuia să fie aprinse, conform regulamentului, în fața sanctuarului interior.

[21]A mai făcut mugurii, candelele și cleștii din aur pur,

[22]uneltele pentru stingerea focului, cupele, ceștile și tăvițele – toate fiind executate din aur de cea mai bună calitate. Solomon a făcut și balamalele de aur atât pentru ușile din interiorul casei care erau la intrarea în Locul Foarte Sfânt, cât și pentru ușile de la principala sală a Templului.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo

1 Reis 7.51

[1] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

Salomão traz para o templo a arca

1 Reis 8.1-11

[2] Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

[3] Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

[4] Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

[5] e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

[6] O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

[7] Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

2 Cronici 5

[1]După ce toată lucrarea realizată de Solomon pentru casa lui Iahve a fost terminată, el a adus lucrurile pe care le închinase lui Iahve tatăl lui numit David: argintul, aurul și toate vasele. Solomon le-a pus în camerele tezaurului casei lui Dumnezeu.

[2]Atunci el a convocat la Ierusalim consiliul bătrânilor poporului Israel, toți conducătorii triburilor și pe cei ai clanurilor israeliene – ca să mute Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve, din „Orașul lui David”, adică din Sion.

[3]Toți bărbații poporului Israel s-au adunat la rege cu ocazia sărbătorii din a șaptea lună.

[4]După ce au venit toți cei care formau consiliul bătrânilor lui Israel, leviții au ridicat acel Cufăr.

[5]Preoții și leviții au mutat Cufărul, Cortul Întâlnirii și toate obiectele sfinte care erau în el.

[6]Regele Solomon și toată adunarea lui Israel care venise înaintea lui, au stat înaintea Cufărului și au sacrificat atât de multe oi și vite, încât nu au putut fi numărate sau calculate.

[7]Preoții au adus Cufărul Legământului *(făcut de israelieni)* cu Iahve la locul lui: în sanctuarul interior al casei, adică în Locul Foarte Sfânt – sub aripile heruvimilor.

[8] (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

[9] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

[10] Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

[11] Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

[12] e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

[13] e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;

[14] de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

[1] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

[2] Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[3] Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,

[8]Heruvimii aveau aripile întinse deasupra locului unde era pus Cufărul – astfel încât acopereau atât Cufărul, cât și barele acestuia.

[9]Acele bare fuseseră tăiate la o lungime care permitea ca să li se vadă capetele din Locul Sfânt care era în fața sanctuarului interior; dar ele nu se vedeau de afară. Acele bare sunt acolo și astăzi.

[10]În Cufăr nu mai erau decât cele două table care fuseseră puse acolo de Moise la Horeb, atunci când Iahve a ratificat legământul cu israelienii – după ce ei plecaseră de pe teritoriul Egiptului.

[11]Apoi preoții au ieșit din Locul Sfânt – pentru că toți preoții prezenți se sfințiseră, fără să se mai ia în considerare rândul grupului fiecăruia.

[12]Toți leviții cântăreți – adică Asaf, Heman și Iedutun, împreună cu fiii și cu rudele lor – îmbrăcați în haine făcute din fire de in subțire, stăteau în partea de est a altarului. Ei cântau având în mâini cinele, harpe și lire. Împreună cu ei erau și cei o sută douăzeci de preoți care sunau din goarne.

[13]Cei care sunau din goarne s-au unit cu aceia care cântau *(cu celelalte instrumente)*, ca să îl laude pe Iahve și să Îi mulțumească. Ei au cântat și cu vocile, acompaniați de goarne, de cinele și de toate celelalte instrumente muzicale, lăudând pe Iahve prin cuvintele „El este bun! Bunătatea Lui durează pentru eternitate!”. Atunci a apărut un nor care a umplut casa lui Iahve.

[14]Preoții nu au mai putut rămâne acolo să slujească – din cauza norului – pentru că gloria lui Iahve umpluse casa lui Dumnezeu.

2 Cronici 6

[1]Atunci Solomon a zis: „Iahve a spus că va locui în *(acea zonă din sanctuar care este în)* întuneric.

[2]Eu am construit o casă impunătoare pentru Tine*(, Doamne)* – un loc în care să locuiești pentru totdeauna.”

[3]Apoi regele s-a întors cu fața spre întreaga adunare a poporului Israel și a binecuvântat-o.

[4] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[5] Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

[6] Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[7] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[8] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[9] Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[10] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[11] Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

Salomão ora a Deus

1 Reis 8.22-53

[12] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

[13] Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

[14] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

Întreaga adunare a poporului Israel stătea în picioare.

[4]El a zis: „Să fie binecuvântat Iahve, Dumnezeul lui Israel, Cel care a avut forța să facă ce i-a promis tatălui meu numit David, când i-a zis:

[5]«Din ziua în care Mi-am scos poporul de pe teritoriul Egiptului, nu am ales niciun *(alt)* oraș existent pe teritoriul locuit de triburile lui Israel ca să Îmi construiesc acolo o casă pentru numele Meu; și nici nu am ales pe *(alt)*cineva care să fie conducătorul poporului Meu numit Israel.

[6]Ci am ales *(doar)* Ierusalimul, pentru ca numele Meu să fie acolo; și l-am ales *(în mod exclusiv)* pe David ca să guverneze poporul Meu numit Israel.»

[7]Tatăl meu – David – intenționa să construiască o casă pentru numele Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

[8]Dar El i-a zis tatălui meu numit David: «Tu te-ai gândit să construiești o casă numelui Meu; și este o bună intenție!

[9]Totuși nu tu vei construi casa; ci fiul tău – cel ce ți s-a născut – va construi o casă numelui Meu!»

[10]Iahve a respectat ce a promis. Eu am venit în locul tatălui meu numit David, m-am așezat pe tronul de guvernare a poporului Israel – așa cum a promis Iahve – și am construit casa pentru numele Dumnezeul lui Israel numit Iahve.

[11]Am pus acolo Cufărul în care este *(scris)* legământul ratificat de Iahve cu israelienii.”

[12]Apoi Solomon a stat înaintea altarului lui Iahve în prezența întregii adunări a poporului Israel; și și-a întins mâinile spre cer.

[13]Solomon făcuse o platformă din bronz și o instalase în mijlocul curții. Platforma avea o lungime de cinci coți, o lățime de cinci coți și o înălțime de trei coți. Solomon stătea pe ea atunci când s-a aplecat pe genunchi în prezența întregii adunări a poporului Israel și și-a îndreptat mâinile spre cer.

[14]El a mai zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, nu este niciun *(dumne)*zeu ca Tine: nici

15 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

16 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

17 Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

18 Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

19 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

20 Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

21 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

22 Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

23 ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

24 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

25 ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

în cer, nici pe pământ! Tu respecți permanent legământul și Îți menții constant bunătatea față de slujitorii Tăi care umblă în prezența Ta din toată inima lor!

15Tu Ți-ai respectat promisiunea față de sclavul Tău care a fost tatăl meu numit David. Ce ai spus cu gura Ta, ai făcut să se întâmple acționând cu mâna Ta – așa cum se vede astăzi!

16Doamne, Dumnezeul lui Israel, fă să se întâmple ce ai promis sclavului Tău – tatălui meu, numit David – când ai zis: «Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș care să stea în prezența Mea pe tronul de guvernare a poporului Israel – dacă fiii tăi vor fi atenți la comportamentul lor și vor trăi în acord cu legea Mea exact cum ai procedat tu!».

17Acum, Doamne, Dumnezeul lui Israel, doresc să se întâmple conform promisiunii pe care ai făcut-o sclavului Tău numit David.

18Dar oare va fi posibil ca Dumnezeu să locuiască pe pământ împreună cu omul? De fapt, nici chiar cerul și cerul cerului nu Te pot cuprinde! Deci cu atât mai puțin ai putea fi cuprins de această casă pe care am construit-o eu!

19Doamne, Dumnezeul meu, ia în considerare rugăciunea slujitorului Tău și cererea lui! Ascultă această voce care strigă spre tine și rugăciunea pe care Ți-o face slujitorul Tău!

20Doresc ca ochii Tăi să vegheze atât ziua cât și noaptea, privind protector spre această casă care este locul unde ai spus că Îți vei pune numele. Ascultă rugăciunea pe care Ți-o face slujitorul Tău pentru acest loc!

21Ascultă cererile slujitorului Tău și ale poporului Tău numit Israel – când se vor ruga *(privind)* spre acest loc. Ascultă din locul în care Îți este locuința – din cer. Ascultă și iartă!

22Se va putea întâmpla ca cineva să păcătuiască împotriva semenului lui; și va fi obligat apoi să facă un jurământ. Când va veni să jure înaintea altarului care este în această casă,

23ascultă *(rugăciune lui)* din cer, lucrează și judecă-i pe slujitorii Tăi, condamnându-l pe cel păcătos. Fă astfel să vină împotriva capului

[26] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[27] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

[28] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[29] toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[30] ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

[31] para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[32] Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

[33] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

[34] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[35] ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

[36] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo,

lui faptele pe care le-a făcut; şi fă dreptate celui corect, recompensându-l conform dreptăţii lui!

[24]Când poporul Tău numit Israel va fi învins de duşman pentru că a păcătuit împotriva Ta, probabil că se va întoarce la Tine, va glorifica numele Tău, Ţi se va ruga şi va dori să beneficieze de bunătatea Ta în această casă.

[25]Atunci, Te rog să asculţi *(rugăciunea)* din cer, să ierţi păcatul poporului Tău numit Israel şi să îl aduci înapoi în ţara pe care le-ai dat-o după ce o promiseseşi strămoşilor lui.

[26]Se va putea întâmpla ca cerul să fie închis şi să nu mai vină ploaie, pentru că ei vor păcătuit împotriva Ta. Dacă se vor ruga cu privirea spre acest loc, dacă vor glorifica numele Tău şi vor înceta să practice păcatul în care trăiseră până atunci – pentru că i-ai pedepsit –,

[27]ascultă *(această rugăciune)* din cer. Iartă astfel păcatul slujitorilor Tăi şi al poporului Tău numit Israel. Învaţă-i drumul corect pe care trebuie să meargă; şi trimite ploaie peste ţara Ta pe care ai dat-o ca proprietate poporului Tău!

[28]Va fi posibil ca în ţară să vină foamete, epidemie, filoxeră, mană, lăcuste sau omizi. Se poate întâmpla şi ca duşmanii lor să le asedieze oraşele. Orice alt dezastru sau boală ar veni,

[29]este posibil ca cineva din popor sau tot poporul Tău numit Israel să facă rugăciuni şi cereri, recunoscându-şi fiecare murdărirea cu păcat şi durerea lui, întinzând mâinile spre această casă.

[30]Atunci, Te rog să asculţi din cer care este zona locuinţei Tale. Să ierţi şi să recompensezi fiecăruia conform faptelor lui – Tu, care cunoşti gândurile fiecărui om – pentru că numai Tu cunoşti inimile oamenilor.

[31]Astfel, ei se vor teme de Tine şi vor trăi conform metodelor precizate de Tine – tot timpul cât vor exista în ţara pe care le-ai dat-o strămoşilor noştri.

[32]Este posibil ca şi străinul care nu este din poporul Tău numit Israel, să vină dintr-o ţară îndepărtată motivat de faima numelui Tău care

a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

37 e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

38 na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

39 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

40 Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

41 Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

42 Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

este mare, impresionat de renumele mâinii Tale care demonstrează forță și determinat de brațul Tău care este întins. Atunci când va veni și se va ruga cu privirea spre această casă,

33ascultă-l din cer unde este zona locuinței Tale; și dă-i acelui străin tot ce îți va cere; pentru ca toate popoarele pământului să îți cunoască numele, să se teamă de Tine așa cum se teme poporul Tău numit Israel și să știe că numele Tău este invocat peste această casă pe care am construit-o eu.

34Când poporul Tău va merge la război împotriva dușmanilor lui – acolo unde îl vei trimite – și se va ruga Ție cu mâinile îndreptate spre acest oraș pe care l-ai ales Tu și spre casa pe care am construit-o pentru numele Tău,

35ascultă din cer rugăciunea lor. Răspunde la cererea lor și fă-le dreptate.

36Când vor păcătui împotriva Ta – pentru că nu există om care să nu păcătuiască –, îți vor declanșa mânia și îi vei face să ajungă la discreția dușmanilor lor care îi vor duce captivi într-o țară depărtată sau apropiată.

37Va fi posibil ca acolo, din zona unde au fost duși captivi, să își analizeze inimile, să se întoarcă la Tine și să caute bunătatea Ta în țara captivității lor, spunând: «Am păcătuit, am greșit și am făcut ce este rău!».

38De acolo, din țara unde au fost duși în captivitate, este posibil să se întoarcă la Tine din toată inima lor și din tot sufletul lor. Dacă se vor ruga cu mâinile îndreptate spre țara lor pe care le-ai dat-o strămoșilor lor, spre orașul pe care Tu l-ai ales și spre casa pe care am construit-o eu pentru numele Tău,

39ascultă rugăciunea lor din cer unde este teritoriul locuinței Tale; și să iei în considerare cererile lor, făcându-le dreptate! Să ierți poporul Tău care a păcătuit față de Tine!

40Acum, Dumnezeul meu, aș dori ca ochii Tăi să fie deschiși și urechile Tale să audă rugăciunea pe care am făcut-o în acest loc!

41Doamne, Dumnezeule, vino de-acum la locul Tău de odihnă – împreună cu acest Cufăr al forței Tale! Doamne, Dumnezeule, permite

ca preoții Tăi să se îmbrace cu salvarea, iar sfinții Tăi să se bucure de bunătatea Ta!

[42]Doamne, Dumnezeule, nu Îți întoarce fața de la unsul Tău! Amintește-Ți de promisiunile făcute sclavului Tău numit David!”

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

[1] Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.

[2] Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

[3] Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

A conclusão da solenidade

1 Reis 8.62-66

[4] Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[5] Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

[6] Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os instrumentos músicos do SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

[7] Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR, porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[8] Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande

2 Cronici 7

[1]Când și-a terminat Solomon rugăciunea, a coborât foc din cer care a consumat arderea integrală și sacrificiile. Cu acea ocazie, casa a fost umplută de gloria lui Iahve.

[2]Preoții nu puteau să intre în casa lui Iahve, pentru că gloria Lui o umpluse.

[3]Toți israelienii au văzut focul coborând și gloria lui Iahve care venise peste casă. Atunci s-au aplecat cu fața spre pământ, s-au închinat și au lăudat pe Iahve, zicând: „El este bun! Bunătatea Lui durează pentru eternitate!”

[4]Apoi regele și tot poporul au sacrificat *(multe)* animale înaintea lui Iahve.

[5]Regele Solomon a adus ca sacrificiu douăzeci și două de mii de boi și o sută douăzeci de mii de oi. Astfel, regele și tot poporul au sfințit casa lui Dumnezeu.

[6]Atât preoții cât și leviții cu instrumentele de cântat lui Iahve pe care le făcuse regele David pentru lăudarea Lui, stăteau la locurile lor, zicând: „Bunătatea Lui durează pentru eternitate!” Preoții stăteau înaintea leviților sunând din goarne în prezența întregului Israel.

[7]Solomon a sfințit și mijlocul curții; apoi a făcut la fel cu locul din fața casei lui Iahve. Acolo a adus el arderile integrale și grăsimea sacrificiilor de pace – pentru că altarul de bronz pe care îl făcuse, nu putea susține toate arderile integrale, toate darurile de mâncare și toată grăsimea *(animalelor)*.

[8]Solomon a sărbătorit atunci șapte zile împreună cu tot poporul Israel care formase o adunare foarte numeroasă: oamenii veniseră începând din zona numită Lebo-Hamat până la cele de lângă Râul Egiptului.

[9]În a opta zi au avut o altă adunare – pentru că au făcut sfințirea altarului în șapte zile; iar sărbătoarea a durat tot șapte zile.

congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

9 Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

10 No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

A aliança do SENHOR com Salomão

1 Reis 9.1-9

11 Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

12 De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

13 Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

14 se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

15 Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

16 Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

17 Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

18 também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

19 Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos,

10În a douăzeci și treia zi din a șaptea lună, Solomon a dat ocazia poporul să meargă la corturi. Ei au plecat bucuroși și cu mulțumire în inimă pentru binele făcut de Iahve lui David, lui Solomon și poporului Său numit Israel.

11Astfel a terminat Solomon casa lui Iahve și palatul regal. Solomon a reușit să facă tot ce își planificase atât în casa lui Iahve cât și în palatul lui.

12Apoi Iahve i S-a revelat lui Solomon noaptea; și i-a zis: „Ți-am ascultat rugăciunea și am ales ca acest loc să fie consacrat pentru casa unde Mi se vor oferi sacrificii.

13Vor fi situații când voi închide cerul și nu va mai fi ploaie, când voi porunci lăcustelor să mănânce vegetația din țară și când voi trimite epidemia în poporul Meu.

14Atunci, dacă poporul Meu – peste care Îmi este chemat numele – se va smeri, se va ruga și va căuta fața Mea, dacă se va întoarce de la comportamentul lui rău, voi asculta din cer *(rugăciunea lui)*, îi voi ierta păcatele și îi voi vindeca țara.

15Începând de acum, ochii Mei vor fi deschiși și urechile Mele vor lua în considerare rugăciunea făcută în acest loc.

16Am ales și am sfințit această casă pentru ca numele Meu să fie acolo pentru totdeauna. Inima Mea și ochii Mei vor fi acolo în fiecare zi.

17Iar dacă tu vei trăi în prezența Mea având un comportament ca acela al tatăl tău numit David, respectând tot ce ți-am poruncit și conformându-te cerințelor legilor și deciziilor Mele,

18voi consolida tronul suveranității tale, așa cum i-am jurat tatălui tău. Voi face exact cum am promis atunci când am zis: «Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș care să guverneze poporul Israel.»

19Dar dacă vă veți întoarce de la Mine uitând legile și poruncile pe care vi le-am dat, dacă vă veți depărta *(de Mine)*, dacă veți sluji altor *(dumne)*zei și vă veți închina în fața lor,

20atunci vă voi dezrădăcina din țara pe care v-am dat-o și voi abandona această casă pe care

que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

20 então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

21 Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

22 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

am sfințit-o pentru numele Meu. O voi face astfel de râs; și va fi ridiculizată între toate celelalte popoare.

21Astfel, oricât de impunătoare este această casă acum, toți cei care vor trece pe lângă ea, se vor mira și vor întreba: «De ce a procedat Iahve așa cu această țară și cu această casă?»

22Atunci li se va răspunde: «Pentru că L-au abandonat pe Dumnezeul strămoșilor lor care se numește Iahve – Cel care i-a scos de pe teritoriul Egiptului – și pentru că s-au asociat cu alți *(dumne)*zei, s-au închinat înaintea lor și le-au slujit. Așa se explică de ce a adus El împotriva lor tot acest dezastru!»“

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

1 Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

2 edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

3 Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

4 Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

5 Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

6 como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

7 Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

8 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

2 Cronici 8

1La sfârșitul celor douăzeci de ani în care construise casa lui Iahve și palatul lui,

2Solomon a început să reconstruiască orașele pe care i le-a dat Hiram și să îi aducă pe israelieni să locuiască acolo.

3Solomon s-a dus la Hamat-Țoba și a cucerit orașul.

4A reconstruit Tadmorul în deșert și toate orașele pentru provizii pe care le construise în Hamat.

5A reconstruit Bet-Horonul de sus și Bet-Horonul de jos – ca orașe fortificate cu ziduri, cu porți și cu zăvoare.

6Apoi a reconstruit Baalatul și toate orașele pentru provizii pe care le avea. Solomon a mai reconstruit toate orașele pentru care și pe cele pentru cavalerie. A făcut tot ce și-a dorit să construiască în Ierusalim, în Liban și în toată țara care era condusă în mod suveran de el.

7Rămăseseră niște supraviețuitori dintre hitiți, dintre amoriți, dintre periziți, dintre hiviți și dintre iebusiți – care nu aparțineau poporului Israel.

8Urmașii acestor popoare care rămăseseră în țară și pe care israelienii nu i-au distrus, au fost folosiți de Solomon la prestarea unor servicii obligatorii extenuante; și au rămas până astăzi implicați în aceste activități.

[9] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

[10] estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

[11] Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

[12] Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

[13] e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

[14] Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

[15] Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

[16] Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

[17] Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

[18] Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

[9]Solomon nu i-a folosit pe israelieni ca sclavi la lucrările pe care le-a făcut – pentru că ei îi slujeau ca luptători în armată; iar unii erau șefi și conducători ai carelor sau ai celor care luptau pe cai.

[10]Existau două sute cincizeci de conducători care erau angajați în slujba regelui Solomon pentru supravegherea poporului.

[11]Solomon a dus-o pe fiica faraonului din orașul lui David în palatul pe care îl construise pentru ea; pentru că zisese: „Soția mea nu trebuie să locuiască în palatul lui David – regele lui Israel – pentru că locurile în care a intrat Cufărul lui Iahve sunt sfinte!”

[12]Solomon aducea arderi integrale lui Iahve pe altarul Lui care fusese construit în fața porticului.

[13]Sacrificiile erau oferite conform reglementărilor zilnice. Despre acele sacrificii, Moise poruncise să fie aduse cu ocazia Sabatului, a lunii noi și a celor trei sărbători anuale: Sărbătoarea Turtelor, Sărbătoarea Săptămânilor și Sărbătoarea Corturilor.

[14]Solomon a pus în slujbă – conform deciziei tatălui lui numit David – acele grupuri ale preoților și ale leviților care, așa cum le impunea slujba și responsabilitățile lor, lăudau pe Iahve și slujeau în prezența preoților în fiecare zi. A mai desemnat și portari – conform organizării pe grupuri – la fiecare poartă, exact cum poruncise omul lui Dumnezeu numit David.

[15]Nu au deviat în niciun fel de la porunca regelui cu privire la preoți, cu privire la leviți și cu privire la camerele tezaurului.

[16]Astfel a fost realizată întreaga lucrare a lui Solomon; și a putut fi redată *(în scris)* din ziua când s-a pus temelia casei lui Iahve până când ea a fost terminată în totalitate.

[17]Atunci Solomon s-a dus la Ețion-Gheber și la Elat – pe malul mării – în teritoriul Edomului.

[18]Prin intermediul slujitorilor lui, Hiram i-a trimis lui Solomon corăbii și slujitori care cunoșteau marea. Aceia, împreună cu slujitorii lui Solomon, s-au dus la Ofir și au luat de

acolo patru sute cincizeci de talanți de aur. Ei i-au adus acel aur regelui Solomon.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 Reis 10.1-13

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

2 Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

3 Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

4 e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

5 e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

6 Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

7 Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

8 Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

9 Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

10 Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram

2 Cronici 9

1Atunci când regina din Șeba a auzit despre faima lui Solomon, a venit la Ierusalim, ca să îl testeze punându-i întrebări cu un mare grad de dificultate. Era însoțită de o caravană formată din foarte multe persoane. Avea cu ea cămile încărcate cu substanțe aromate, foarte mult aur și pietre prețioase. A venit la Solomon și i-a vorbit despre tot ce își pregătise în mintea ei.

2Solomon i-a răspuns la toate întrebările. Nu a fost niciun lucru prea greu pe care Solomon să nu fi știut să i-l clarifice.

3Regina din Șeba a văzut înțelepciunea lui Solomon, palatul pe care îl construise,

4mâncarea de la masa lui, locuința slujitorilor lui, felul cum era servit de slujitori și hainele acelora. I-a mai remarcat pe cei care îi aduceau băuturile și a observat hainele lor. Apoi a văzut animalele pe care Solomon le aducea la casa lui Iahve și pe care el le oferea ca să fie arse integral. Atunci a rămas foarte surprinsă.

5Apoi i-a zis regelui: „Deci este adevărat ce am auzit despre faptele tale și despre înțelepciunea ta!

6Dar nu am crezut aceste lucruri până când nu am venit să le văd cu ochii mei. Totuși, constat că nu mi s-a relatat nici măcar pe jumătate despre grandoarea înțelepciunii tale! Tu ești mult mai capabil decât se spune în zvonul pe care l-am auzit!

7Oamenii tăi sunt fericiți. Chiar și acești slujitori ai tăi care stau mereu înaintea ta și care aud înțelepciunea ta, sunt fericiți!

8Să fie binecuvântat Dumnezeul tău care se numește Iahve – Cel care te-a agreat și te-a pus pe tronul Lui, ca să fii rege pentru Iahve – Dumnezeul tău. El îl iubește pe Israel și vrea să îl facă stabil *(ca popor)* pentru totdeauna! El te-a pus rege al lor ca să judeci și să faci dreptate!”

9Regina i-a donat regelui o sută douăzeci de talanți de aur, o mare cantitate de substanțe

também madeira de sândalo e pedras preciosas.

[11] Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

[12] O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.14-29

[13] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

[14] afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

[15] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

[16] Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[17] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

[18] O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[19] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[20] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

[21] Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

aromate și pietre prețioase. Nu au mai fost niciodată substanțe parfumate ca acelea pe care regina din Șeba i le-a oferit regelui Solomon.

[10]Slujitorii lui Hiram și slujitorii lui Solomon – care aduseseră aur din Ofir – au mai adus de acolo și lemn de algum și pietre prețioase.

[11]Din acel lemn de algum, regele a făcut trepte pentru casa lui Iahve și pentru palatul regal, lire și harpe pentru cântăreți. Niciodată nu mai existase acel fel de lemn în teritoriul locuit de urmașii lui Iuda.

[12]Regele Solomon i-a dat reginei din Șeba tot ce a dorit și tot ce a cerut. El i-a oferit mai mult decât a adus ea regelui. Apoi regina a plecat și s-a întors în țara ei împreună cu slujitorii care o însoțiseră.

[13]Cantitatea de aur care intra anual în tezaurul lui Solomon era de șase sute șaizeci și șase de talanți,

[14]în afară de aurul adus de comercianți. În plus, toți regii Arabiei și conducătorii zonei îi aduceau lui Solomon aur și argint.

[15]Regele Solomon a făcut două sute de scuturi mari din aur bătut. Pentru fiecare scut a folosit câte șase sute de șecheli de aur bătut.

[16]A mai făcut trei sute de scuturi mici din aur bătut. Pentru fiecare dintre aceste scuturi a folosit câte trei sute de șecheli de aur. Regele le-a pus în Palatul Pădurii Libanului.

[17]Solomon a mai făcut și un tron mare din fildeș; și l-a poleit cu aur de cea mai bună calitate.

[18]Tronul avea șase trepte și un loc pentru rezemarea picioarelor – din aur – care era prins și fixat de tron. De fiecare parte a tronului era câte o rezemătoare; iar lângă fiecare rezemătoare era pus câte un leu.

[19]Încă doisprezece lei erau puși atât pe o parte cât și pe cealaltă a celor șase trepte. Asemenea tron nu se mai făcuse pentru niciun regat.

[20]Toate vasele de băut ale regelui Solomon erau făcute din aur; și toate vasele din Palatul Pădurii Libanului erau realizate din aur de cea mai bună calitate – pentru că argintul nu era de mare valoare în zilele regatului lui Solomon.

[22] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[23] Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[24] Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

[25] Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[26] Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[28] Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

A morte de Salomão

1 Reis 11.41-43

[29] Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

[30] Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[31] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

[21]Regele avea corăbii de Tarșiș care navigau conduse de slujitorii lui Hiram; și o dată la trei ani, ele aduceau aur, argint, fildeș, maimuțe și păuni.

[22]Regele Solomon i-a depășit în bogăție și în înțelepciune pe toți regii pământului.

[23]Toți regii de pe pământ doreau să îl vadă pe Solomon, ca să îi asculte înțelepciunea pe care Dumnezeu o pusese în el.

[24]În fiecare an, oricine venea la Solomon, își aducea darul: vase de argint și de aur, arme, substanțe parfumate, cai și măgari.

[25]Solomon avea patru mii de grajduri pentru cai. Deținea care și douăsprezece mii de călăreți pe care îi ținea atât în orașele pentru care, cât și împreună cu el, la Ierusalim.

[26]El era suveran în toate regatele: de la râu până în teritoriul filistenilor și chiar până la limita teritorială a Egiptului.

[27]Regele Solomon a făcut ca argintul să fie la fel de frecvent întâlnit în Ierusalim cum erau pietrele; iar cedrii deveniseră la fel de mulți ca sicomorii de pe dealuri.

[28]Caii lui Solomon erau aduși din Egipt și din toate celelalte țări *(înconjurătoare)*.

[29]Celelalte fapte ale lui Solomon – de la început până la sfârșit – oare nu sunt scrise în „Cronicile profetului Natan", în „Profeția șilonitului Ahia" și în „Viziunile lui Ido – cel care avea capacitatea de a vedea ce revelează Iahve"? Acelea sunt evidențele istorice *(în care este consemnată și istoria)* cu privire la Ieroboam, fiul lui Nebat.

[30]Solomon a guvernat patruzeci de ani la Ierusalim, în tot teritoriul locuit de poporul Israel.

[31]Apoi Solomon s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat în orașul tatălui lui numit David. În locul *(rege)*lui Solomon a guvernat fiul lui numit Roboam.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos

1 Reis 12.1-15

2 Cronici 10

[1]Roboam s-a dus la Șehem – pentru că tot Israelul venise la Șehem cu intenția să îl declare rege.

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

[3] Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[5] Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

[7] Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

[13] Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

[2]Când Ieroboam – fiul lui Nebat – a auzit acest lucru, era în Egipt. El fugise acolo pentru că îi fusese frică de regele Solomon. Ieroboam s-a întors din Egipt.

[3]S-au dus să îl cheme; iar Ieroboam împreună cu întregul popor Israel au venit și i-au vorbit lui Roboam astfel:

[4]„Tatăl tău a făcut din ce în ce mai greu jugul nostru. Acum, noi îți cerem să ne scapi de slujba dură la care ne-a obligat tatăl tău și de acest greu jug pe care l-a pus peste noi. Dacă vei proceda așa, îți vom sluji!”

[5]El le-a răspuns: „Întoarceți-vă la mine după trei zile!” Atunci poporul a plecat.

[6]Regele Roboam s-a consultat cu bătrânii care i-au slujit tatălui lui numit Solomon cât timp trăise. El i-a întrebat: „Ce îmi sugerați să răspund acestui popor?”

[7]Ei i-au zis: „Dacă vei fi bun și tolerant cu acest popor, dacă le vei vorbi folosind cuvinte plăcute, ei vor fi slujitorii tăi toată viața lor.”

[8]Dar Roboam nu a luat în considerare propunerea pe care i-au prezentat-o bătrânii; ci a cerut și părerea tinerilor cu care copilărise el și care îi slujeau.

[9]El i-a întrebat: „Ce îmi sugerați să fac? Cum să răspund acestui popor care mi-a cerut să îl scap de greutatea jugului pus de tatăl meu peste el?”

[10]Tinerii care copilăriseră împreună cu el, i-au răspuns: „Acestui popor care ți-a zis că tatăl tău i-a făcut jugul din ce în ce mai greu și că tu trebuie să îl iei de peste el, să îi spui astfel: «Degetul meu mic este mai gros decât șoldurile tatălui meu!

[11]Tatăl meu a pus un jug greu peste voi; dar eu voi adăuga alte greutăți la jugul vostru. Tatăl meu v-a pedepsit *(bătându-vă)* cu simple bice; dar eu vă voi pedepsi cu bice împletite care au metal în capetele lor!»“

[12]A treia zi s-a adunat tot poporul; și împreună cu Ieroboam au venit la Roboam – așa cum le poruncise regele când le zisese: „Întoarceți-vă la mine după trei zile!”

[13]Regele le-a răspuns cu duritate. Roboam nu a luat în considerare sfatul dat de bătrâni;

[14] e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

1 Reis 12.16-20

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

[1] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

[2] Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

[3] Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

[4] Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E,

[14]și le-a vorbit conform sfatului dat de tineri, zicând: „Tatăl meu v-a făcut jugul din ce în ce mai greu; dar eu voi adăuga alte greutăți la el! Tatăl meu v-a pedepsit *(bătându-vă)* cu simple bice; dar eu vă voi pedepsi folosind bice împletite și cu metal în capetele lor!”

[15]Astfel, regele nu a ascultat dorința poporului – pentru că această decizie venea de la Dumnezeu. S-a întâmplat așa pentru că Iahve dorea să își respecte astfel ce spusese despre Ieroboam – fiul lui Nebat – prin Ahia din Șilo.

[16]Când toți israelienii au văzut că regele nu le-a aprobat cererea, i-au răspuns: „Ce avem noi în comun cu David? Nu avem niciun avantaj din relația cu fiul lui Ișai. Israel, mergi la corturile tale! Iar tu, David, ai grijă de familia ta!” Atunci tot poporul Israel a plecat acasă.

[17]Dar Roboam a continuat să guverneze în teritoriul locuit de israelienii care erau în orașele numite „Iuda”.

[18]Regele Roboam l-a trimis la ei pe Adoniram – șeful oamenilor care prestau munci extenuante. Dar israelienii l-au omorât lovindu-l cu pietre. Atunci regele Roboam s-a grăbit să urce în car și să fugă la Ierusalim.

[19]Astfel s-au revoltat cei din teritoriul numit Israel împotriva familiei lui David; și așa au și rămas până astăzi.

2 Cronici 11

[1]Când a ajuns Roboam la Ierusalim, a adunat pe urmașii lui Iuda și pe ai lui Beniamin: erau o sută optzeci de mii de bărbați speciali, antrenați să lupte. El i-a adus ca să lupte împotriva celor din teritoriul numit Israel, intenționând ca astfel să aducă din nou *(tot)* regatul sub autoritatea lui Roboam.

[2]Dar Cuvântul lui Iahve a venit la Șemaia – omul lui Dumnezeu – zicându-i astfel:

[3]„Spune-i lui Roboam – fiul lui Solomon, regele celor din teritoriul numit Iuda – și tuturor israelienilor care sunt urmași ai lui Iuda și ai lui Beniamin, că

[4]Iahve le transmite: «Nu vă duceți să luptați împotriva fraților voștri! Întoarceți-vă fiecare

obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

As cidades fortificadas de Roboão

5 Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

6 fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

7 a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

8 a Gate, a Maressa, a Zife,

9 a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

10 a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

11 Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

12 E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

13 Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

14 porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

15 Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

16 Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

17 Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

A família de Roboão

18 Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

19 a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

acasă; pentru că de la Mine a venit acest lucru!»” Atunci ei s-au conformat cuvintelor lui Iahve: fiecare s-a întors acasă; și astfel nu s-au mai dus *(să lupte)* împotriva lui Ieroboam.

5Roboam a locuit la Ierusalim și a construit următoarele orașe de apărare în teritoriul numit Iuda:

6Betleem, Etam, Tecoa,

7Bet-Țur, Soco, Adulam,

8Gat, Mareșa, Zif,

9Adoraiim, Lachiș, Azeca,

10Țora, Aialon și Hebron. Aceste orașe erau pe teritoriul descendenților lui Iuda și ai lui Beniamin. Ele erau fortificate.

11Roboam a consolidat acele fortărețe, le-a desemnat conducători și a pus în ele magazii cu alimente, cu ulei de măsline și cu vin.

12În fiecare dintre aceste orașe a pus scuturi și lănci; și le-a fortificat foarte mult. Urmașii lui Iuda și ai lui Beniamin erau de partea lui.

13Preoții și leviții – care se stabiliseră în tot teritoriul fostului regat numit Israel, au venit înaintea lui din toate regiunile.

14Leviții își abandonaseră pășunile și proprietățile; și veniseră în teritoriul numit Iuda – la Ierusalim – pentru că Ieroboam și fiii lui îi împiedicaseră să își mai facă slujba de preoți ai lui Iahve.

15Ieroboam își pusese propriii lui preoți pentru țapii și pentru viței pe care îi făcuse pe înălțimi.

16Oameni din toate triburile lui Israel care doreau din inimă să Îl caute pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve, i-au urmat pe leviți la Ierusalim – ca să aducă sacrificii lui Iahve, adică Celui care era Dumnezeul strămoșilor lor.

17Astfel au consolidat regatul care s-a numit Iuda; și pentru o perioadă de trei ani, ei l-au susținut pe Roboam – fiul lui Solomon – pentru că atât au urmat exemplul lui David și al lui Solomon.

18Roboam a luat-o ca soție pe Mahalat – fiica lui Ierimot, fiul lui David – și a lui Abihail – fiica lui Eliab, fiul lui Ișai.

[20] Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

[21] Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

[22] Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

[23] Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

[19]Ea i-a născut următorii fii: Ieuș, Șemaria și Zaham.

[20]Apoi el s-a căsătorit cu Maaca – nepoata lui Absalom – care i-a născut pe Abia, pe Atai, pe Ziza și pe Șelomit.

[21]Roboam a iubit-o pe Maaca – care era nepoata lui Absalom – mai mult decât pe toate soțiile și pe concubinele lui. El a avut optsprezece soții și șaizeci de concubine; și astfel, în familia lui s-au născut douăzeci și opt de fii și șaizeci de fiice.

[22]Roboam l-a desemnat comandant *(al armatei)* pe Abia – fiul Maacăi – făcându-l astfel să fie conducătorul fraților lui; pentru că intenționa să îl declare rege.

[23]El a fost foarte abil și a împrăștiat pe unii dintre fiii lui prin toate regiunile locuite de urmașii lui Iuda și de ai lui Beniamin, prin toate orașele fortificate ale acestora – unde le-a dat hrană din abundență și le-a căutat multe soții.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

[1] Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

[2] No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

[3] com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

[4] Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

[5] Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

[6] Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

2 Cronici 12

[1]Când i s-a stabilizat și i s-a consolidat guvernarea, Roboam a abandonat ascultarea de legea lui Iahve; și apoi tot poporul Israel a făcut același lucru împreună cu el.

[2]În al cincilea an al guvernării regelui Roboam, Șișac – monarhul Egiptului – a venit să lupte împotriva Ierusalimului, pentru că israelienii nu fuseseră loiali lui Iahve.

[3]Șișac venise însoțit de o mie două sute de care și de șaizeci de mii de călăreți. Împreună cu aceștia au venit și din Egipt foarte mulți oameni. Ei erau dintre libieni, dintre suchiți și dintre cușiți.

[4]Șișac a capturat orașele fortificate ale teritoriului numit Iuda; și a ajuns până la Ierusalim.

[5]Atunci profetul Șemaia s-a prezentat în fața lui Roboam și a conducătorilor teritoriului numit Iuda, care veniseră împreună la Ierusalim când fugeau de Șișac. El le-a zis: „Iahve vorbește astfel: «Voi M-ați abandonat! Acum, și Eu vă abandonez, lăsându-vă la discreția lui Șișac!»“

[7] Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

[8] Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

[9] Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[10] Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[11] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[12] Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão

1 Reis 14.21-31

[13] Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

[14] Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

[15] Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[16] Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

[6]Atunci conducătorii lui Israel și regele s-au smerit și au zis: „Iahve este corect când procedează așa!”

[7]Iahve a văzut că ei s-au smerit. Atunci Cuvântul lui Iahve a vorbit din nou lui Șemaia, zicându-i: „Pentru că s-au smerit, nu îi voi distruge total; ci le voi oferi curând ajutorul Meu; și nu Îmi voi revărsa mânia peste Ierusalim prin mâna lui Șișac.

[8]Totuși, israelienii vor fi sclavii lui Șișac; și vor simți diferența între a-Mi sluji Mie și a sluji regilor altor țări!”

[9]Șișac – monarhul Egiptului – a asediat Ierusalimul și a luat comorile casei lui Iahve și comorile din palatul regelui: a luat tot ce a găsit acolo. Șișac a luat și scuturile de aur pe care le făcuse Solomon.

[10]În locul acelor scuturi, regele Roboam a făcut altele de bronz: și le-a dat comandanților gărzilor – celor care păzeau intrarea în palatul regelui.

[11]De fiecare dată când regele mergea la casa lui Iahve, gărzile veneau și le purtau înaintea lui. Apoi le aduceau înapoi în camera gărzilor.

[12]Pentru că s-a smerit, mânia lui Iahve și-a schimbat direcția; și astfel, El nu l-a distrus total pe Roboam. Încă mai existau în teritoriul numit Iuda unele lucruri bune.

[13]Regele Roboam și-a consolidat conducerea la Ierusalim și a continuat să guverneze. Roboam avea patruzeci și unu de ani când a devenit rege; și a guvernat șaptesprezece ani la Ierusalim – în orașul pe care Iahve l-a ales dintre toate triburile lui Israel ca să Își pună acolo numele Său. Numele mamei lui Roboam era Naama. Ea era amonită.

[14]Roboam a făcut ce este rău, pentru că nu și-a motivat inima să Îl caute pe Iahve.

[15]Faptele lui Roboam – de la începutul guvernării lui și până la sfârșitul ei – oare nu sunt scrise în „Cronicile profetului Șemaia și ale vizionarului Ido”? Acelea sunt cronicile care includ genealogiile. Între Roboam și Ieroboam a fost război tot timpul cât au trăit.

[16]Roboam s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat în orașul lui David. În locul lui Roboam a guvernat fiul lui numit Abia.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias

1 Reis 15.1-8

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[3] Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.

[4] Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

[5] Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?

[6] Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

[7] Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.

[8] Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

[9] Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses!

2 Cronici 13

[1]În al optsprezecelea an al guvernării regelui Ieroboam, în teritoriul numit Iuda a început să guverneze Abia.

[2]El a avut reședința la Ierusalim, de unde a condus trei ani. Mama lui se numea Maaca și era fiica lui Uriel din Ghiva. Între Abia și Ieroboam a fost război.

[3]Abia a început lupta, având o armată formată din luptători remarcabili – patru sute de mii de bărbați. Ieroboam a așezat în poziție de luptă împotriva lui Abia opt sute de mii de bărbați luptători special antrenați pentru război.

[4]Abia s-a urcat pe culmea muntelui Țemaraim, care este în regiunea muntoasă locuită de urmașii lui Efraim; și a zis: „Ieroboam și voi, israelienilor, ascultați-mă!

[5]Oare nu știți că Dumnezeul lui Israel numit Iahve a dat pentru totdeauna lui David și urmașilor lui dreptul guvernării poporul Israel printr-un legământ de sare?

[6]Dar acum, Ieroboam – fiul lui Nebat, slujitorul fiului lui David numit Solomon – a avut curajul să se revolte împotriva stăpânului lui!

[7]S-au aliat cu el niște oameni fără valoare care se opun lui Roboam – fiul lui Solomon. Roboam, fiind tânăr și timid, nu li s-a putut opune.

[8]Voi credeți că vă puteți opune regatului lui Iahve care este deja al urmașilor lui David, doar pentru că sunteți o mare mulțime și pentru că aveți împreună cu voi vițelul de aur pe care Ieroboam vi l-a făcut ca *(dumne)*zeu?

[9]Oare nu voi i-ați alungat pe preoții lui Iahve – pe urmașii lui Aaron și pe leviți – și v-ați făcut apoi preoți așa cum fac popoarele celorlalte țări? Astfel, oricine venea cu un vițel și cu șapte berbeci ca să fie investit în această slujire, devenea preot al celui care nu este Dumnezeu!

[10] Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

[11] Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

[12] Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

[13] Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

[14] Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

[15] Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

[16] Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

[17] De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

[18] Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

[19] Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

[20] Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

[10]Dar în cazul nostru, Iahve este Dumnezeul pe care Îl slujim; și noi nu L-am abandonat. Preoții care slujesc lui Iahve, sunt urmașii lui Aaron; iar leviții sunt la slujbele lor *(de la Templu)*.

[11]Noi aducem lui Iahve arderi integrale și tămâie parfumată în fiecare dimineață și în fiecare seară, punem pâinea prezentării pe acea masă curată și aprindem în fiecare seară candelele în suportul lor. Noi respectăm porunca Dumnezeului nostru care se numește Iahve! Dar voi L-ați abandonat.

[12]Priviți: în fruntea noastră este chiar Dumnezeu și preoții Lui cu goarnele răsunătoare – ca să sune împotriva voastră. Israelieni, nu vă luptați împotriva Dumnezeului strămoșilor voștri numit Iahve; pentru că nu veți învinge!"

[13]Atunci Ieroboam i-a chemat în luptă pe cei care fuseseră puși să stea ascunși. Ei au venit ca să atace prin spate; și astfel, trupele lui erau poziționate în fața celor care se numeau „Iuda", iar cei ascunși erau în spatele lor.

[14]Când cei numiți „Iuda" s-a întors, a văzut că trebuia să lupte și în față și în spate. Atunci au strigat la Iahve să îi ajute; iar preoții au sunat din goarne.

[15]Bărbații din teritoriul numit Iuda au strigat ca pentru război; și în urma acelui zgomot, Dumnezeu l-a înfrânt categoric pe Ieroboam și pe toți ceilalți care se numeau Israel. Ei au fost învinși de Abia și de locuitorii din teritoriul numit Iuda.

[16]Israelienii au fugit din fața celor numiți „Iuda". Astfel, Dumnezeu a făcut ca israelienii să ajungă la discreția locuitorilor din teritoriul numit Iuda.

[17]Abia și oamenii lui i-au omorât într-un mare masacru. Au căzut omorâți atunci din teritoriul numit Israel cinci sute de mii de bărbați special antrenați pentru război.

[18]Israelienii s-au subordonat *(celor numiți „Iuda")* în acea vreme; iar bărbații din teritoriul numit „Iuda" le-au fost superiori în forță – pentru că s-au încrezut în Dumnezeul strămoșilor lor numit Iahve.

21 Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

22 Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

19Abia a continuat lupta cu Ieroboam; și i-a luat câteva orașe: Betelul cu satele din jurul lui, Ieșana cu satele din jurul ei și Efronul cu satele din jurul lui.

20Ieroboam nu și-a mai refăcut forța în vremea guvernării lui Abia; și a murit lovit de Iahve.

21Dar Abia a crescut în autoritate. El și-a luat paisprezece soții care i-au născut douăzeci și doi de fii și șaisprezece fiice.

22Celelalte fapte ale lui Abia, autoritatea lui și ce a spus el, sunt scrise în „Relatarea profetului Ido".

2 Crônicas 14

O reinado de Asa

1 Reis 15.9-24

1 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

2 Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

3 Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

4 Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

5 Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

6 Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

7 Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

8 Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de

2 Cronici 14

1Abia s-a culcat lângă părinții lui; și l-au înmormântat în orașul lui David. În locul lui Abia a guvernat fiul lui numit Asa. În timpul guvernării lui Asa, în țară a fost pace zece ani.

2Asa a făcut ce este bine și corect în relația cu Dumnezeul lui numit Iahve.

3El a îndepărtat altarele străine și a desființat înălțimile. A sfărâmat pietrele sacre și a tăiat imaginile Astartei.

4El a ordonat oamenilor din teritoriul numit Iuda să Îl caute pe Dumnezeul strămoșilor lor care se numește Iahve și să Îi respecte legea și poruncile.

5A desființat închinarea pe înălțimi din toate orașele teritoriului numit Iuda și stâlpii închinați soarelui. Astfel, regatul a beneficiat de pace cât timp a fost condus de Asa.

6El a putut construi orașe fortificate în teritoriul numit Iuda – pentru că în toată acea zonă era pace. Nimeni nu a început vreun război împotriva lui în acei ani – pentru că Iahve îi dăduse odihnă.

7Asa a zis oamenilor din teritoriul numit Iuda: „Să construim aceste orașe și să le înconjurăm cu ziduri. Să aibă turnuri, porți și zăvoare! Țara este încă a noastră, pentru că L-am căutat pe Dumnezeul nostru – pe Iahve. Noi L-am căutat; și astfel El ne-a dat pace din toate părțile!" Astfel, ei au făcut diverse construcții și au prosperat.

Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

Asa vence a Zerá, o etíope

9 Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

10 Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

11 Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

12 O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

13 Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

14 Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

15 Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

8Asa avea o armată formată din trei sute de mii de bărbați dintre urmașii lui Iuda. Ei purtau scut și lance. Această armată era completată de două sute optzeci de mii de bărbați dintre urmașii lui Beniamin. Ei purtau scutul și trăgeau cu arcul. Toți aceștia erau luptători remarcabili.

9Cușitul Zerah a plecat la război împotriva lor cu o armată formată dintr-un milion de luptători și trei sute de care. El a ajuns până la Mareșa.

10Asa a plecat împotriva lui; și s-au așezat în poziție de luptă în valea Țefata, lângă Mareșa.

11Asa L-a chemat pe Dumnezeul lui numit Iahve; și I-a zis: „Doamne, nu este nimeni ca Tine – care să îl ajute pe cel lipsit de forță să reușească împotriva celui care deține o forță superioară. Doamne, Dumnezeul nostru, ajută-ne! Pentru că ne încredem în Tine; și în numele Tău am venit aici împotriva acestei mulțimi de oameni! Doamne, Tu ești Dumnezeul nostru! Nu lăsa un om să devină învingător într-o luptă care este declanșată împotriva Ta!”

12Iahve i-a lovit pe cușiți în fața lui Asa și a oamenilor veniți din teritoriul numit Iuda; iar cușiții au plecat fugind.

13Asa și poporul care era împreună cu el i-au urmărit până la Gherar; și mulți dintre cușiți au căzut omorâți pe acel drum – pentru că au fost distruși de intervenția lui Iahve și a armatei Sale. Cei din „Iuda” au luat o mare pradă de război.

14În același timp, ei au distrus toate orașele din jurul Gherarului, pentru că teroarea lui Iahve intrase în ele. Luptătorii au prădat toate aceste orașe pentru că găsiseră multă pradă în ele.

15Au distrus și adăposturile turmelor, luând multe oi și multe cămile. Apoi s-au întors la Ierusalim.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

1 Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

2 Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O

2 Cronici 15

1Azaria – fiul lui Oded – peste care venise Spiritul lui Dumnezeu,

2a plecat să îl întâmpine pe Asa; și i-a zis: „Asa, toți urmașii Iuda și ai lui Beniamin, ascultați-mă: Iahve este aliatul vostru atât timp

SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

3 Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

4 Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

5 Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

6 Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

7 Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

8 Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

9 Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

10 Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles

cât și voi sunteți aliați cu El. Dacă Îl veți căuta, El va accepta să fie găsit de voi; dar dacă Îl veți abandona, vă va abandona și El.

3Multe zile, Israel a fost fără Dumnezeul adevărat, fără preot care să îl învețe și fără lege.

4Atunci, în situația lor foarte dificilă, s-au întors la Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve și L-au căutat; iar El a acceptat să fie găsit de ei.

5În acele vremuri, nu era pace nici la plecare nici la venire; pentru că erau tensiuni printre toți locuitorii țărilor.

6Un popor era anihilat de un alt popor; și un oraș era distrus de alt oraș – pentru că Dumnezeu îi agita cu diverse necazuri.

7Dar acum voi consolidați-vă forțele și nu vă lăsați mâinile să se odihnească; pentru că există o recompensă pentru munca voastră!”

8Când a auzit cuvintele spuse prin intermediul profeției lui Azaria – fiul profetului Oded –, Asa s-a încurajat și a îndepărtat lucrurile oribile din tot teritoriul urmașilor lui Iuda și din cel al urmașilor lui Beniamin. Le-a eliminat și pe cele care erau în orașele cucerite din regiunea muntoasă a urmașilor lui Efraim. El a înnoit altarul lui Iahve care era în fața porticului de la casa lui Iahve.

9I-a adunat pe toți oamenii din teritoriul urmașilor lui Iuda și pe cei din teritoriul urmașilor lui Beniamin, împreună cu străinii care erau printre ei, veniți din teritoriul urmașilor lui Efraim, din teritoriul urmașilor lui Manase și din teritoriul urmașilor lui Simeon – pentru că mulți din regatul numit „Israel” au venit și s-au aliat cu Asa când au văzut că Dumnezeul lui care se numește Iahve, îl susține.

10S-au adunat toți la Ierusalim, în a treia lună din al cincisprezecelea an al guvernării lui Asa.

11În acea zi au sacrificat și au oferit lui Iahve din prada pe care o aduseseră: șapte sute de boi și șapte mii de oi.

12Ei au ratificat un legământ care prevedea că Îl vor căuta pe Dumnezeul strămoșilor lor

juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

16 O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

17 Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

18 Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

19 Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

numit Iahve din toată inima și din tot sufletul lor.

13Oricine nu Îl căuta pe Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, trebuia să fie omorât – indiferent că era mic sau mare, bărbat sau femeie!

14Au făcut un jurământ lui Iahve; și l-au pronunțat cu voce tare, strigând de bucurie, în timp ce goarnele sunau.

15Toți oamenii din teritoriul numit Iuda s-au bucurat de acest jurământ – pentru că juraseră din toată inima lor. Ei L-au căutat pe Iahve cu toată pasiunea lor; iar El a acceptat să fie găsit de ei. Și Iahve le-a oferit posibilitatea să aibă pace cu toate popoarele din jurul lor.

16Regele Asa nu i-a mai permis nici chiar bunicii lui, numită Maaca, să fie regină – pentru că ea făcuse un oribil idol Astartei. Asa i-a tăiat idolul oribil, l-a făcut bucăți și l-a ars lângă valea Chidron.

17Dar înălțimile nu au fost desființate din Israel, deși inima lui Asa a fost devotată lui Iahve tot timpul vieții lui.

18El a adus în casa lui Dumnezeu lucrurile pe care le donase lui Iahve împreună cu tatăl lui: argintul, aurul și vasele.

19Și nu a mai fost niciun război până în al treizeci și cincilea an al guvernării lui Asa.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria

1 Reis 15.16-22

1 No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

2 Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

3 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

2 Cronici 16

1În al treizeci și șaselea an al guvernării lui Asa, Bașa – regele din teritoriul numit Israel – a venit să lupte împotriva celor din teritoriul numit Iuda. El a început să fortifice Rama, ca să nu permită nimănui să iasă sau să intre în teritoriul lui Asa – regele celor numiți „Iuda”.

2Asa a luat argintul și aurul din tezaurul casei lui Iahve și din tezaurul palatului regal; și le-a trimis lui Ben-Hadad – regele Aramului – care locuia în Damasc, spunându-i:

3„Doresc să fie un legământ între mine și tine – așa cum a fost între tatăl meu și tatăl tău. Ți-am trimis argint și aur! În consecință, rupe legământul tău făcut cu Bașa – regele teritoriului numit Israel – pentru ca el să se retragă din fața mea.”

[4] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

[5] Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

[6] Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

Asa repreendido por Hanani

[7] Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

[8] Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

[9] Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

[10] Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

[11] Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

[12] No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

[13] Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.

[14] Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

[4]Ben-Hadad a aprobat cererea regelui Asa și i-a trimis pe conducătorii armatelor lui *(cu oamenii lor)* împotriva orașelor din teritoriul numit Israel. Ei au cucerit orașele Iion, Dan, Abel-Maim și toate cele care aveau provizii din teritoriul locuit de urmașii lui Neftali.

[5]Când a auzit Bașa acest lucru, a încetat fortificarea Ramei și a oprit lucrarea la care se angajase.

[6]Atunci regele Asa a ordonat tuturor celor din teritoriul numit Iuda să ia pietrele și lemnele pe care le folosea Bașa la fortificarea Ramei. Cu ele, el a fortificat Gheva din zona Mițpa.

[7]În acea vreme, vizionarul Hanani a venit la Asa – regele celor din teritoriul numit Iuda – și i-a zis: „Armata Aramului a scăpat din mâna ta pentru că te-ai bazat pe regele Aramului și nu te-ai încrezut în Dumnezeul tău numit Iahve!

[8]Nu aveau cușiții și libienii o armată numeroasă, dotată cu care și cu foarte mulți călăreți? Și totuși, pentru că te-ai încrezut în Iahve, El i-a făcut să fie învinși de tine.

[9]S-a întâmplat așa pentru că privirea lui Iahve observă întreg pământul, ca să îi susțină pe cei a căror inimă este dedicată Lui! În această situație, ai lucrat ca un nebun. În consecință, de acum înainte vei avea războaie!"

[10]Asa s-a mâniat pe vizionar și l-a aruncat în închisoare; pentru că era foarte supărat pe el. În același timp, Asa îi chinuia și pe unii oameni din poporul lui.

[11]Faptele lui Asa – de la începutul guvernării lui și până la sfârșitul ei – sunt scrise în „Cartea regilor lui «Iuda» și ai lui «Israel»".

[12]În al treizeci și nouălea an al guvernării lui, regele Asa a avut o boală care i-a afectat picioarele. El a avut un foarte mare disconfort. Dar chiar și în timp ce era bolnav, el nu L-a întrebat pe Iahve, ci a consultat medicii.

[13]Asa s-a culcat lângă părinții lui. A murit în al patruzeci și unulea an al guvernării lui.

[14]L-au înmormântat în mormântul pe care și l-a săpat în orașul lui David. L-au pus pe un pat impregnat cu substanțe parfumate și cu

diferite uleiuri care miroseau frumos; și au făcut în cinstea lui un foarte mare foc.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

1 Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

2 ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

3 O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

4 Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

5 O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

6 Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

7 No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

8 e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

9 Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

10 Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

11 Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

2 Cronici 17

1În locul lui Asa a guvernat fiul lui numit Iehoșafat. El și-a consolidat autoritatea împotriva celor din teritoriul numit Israel.

2A pus armată în toate orașele fortificate din teritoriul numit Iuda. A plasat corpuri de armată atât acolo, cât și în orașele din teritoriul locuit de urmașii lui Efraim, care fuseseră cucerite de tatăl lui: de Asa.

3Iahve l-a susținut pe Iehoșafat, pentru că el a trăit conform modelului de comportament oferit de strămoșul lui numit David în prima parte a vieții lui; și nu a fost interesat de închinarea înaintea „baalilor”.

4Iehoșafat L-a căutat pe Dumnezeul strămoșului lui și a respectat poruncile Lui – fără să comită faptele celor din teritoriul numit Israel.

5Iahve a consolidat regatul lui Iehoșafat cât timp a fost condus de el. Toți oamenii din teritoriul numit Iuda îi aduceau lui Iehoșafat daruri; și el a adunat astfel multă bogăție și multă glorie.

6Inima lui a fost plină de pasiune pentru metodele lui Iahve. Astfel, el a desființat din teritoriul numit Iuda chiar și înălțimile și statuile închinate Astartei.

7În al treilea an al guvernării lui, Iehoșafat i-a trimis în orașele teritoriului numit Iuda pe Ben-Hail, pe Obadia, pe Zaharia, pe Netanel și pe Micaia – conducătorii lui – ca să învețe poporul.

8Împreună cu ei erau leviții: Șemaia, Netania, Zebadia, Asael, Șemiramot, Ionatan, Adonia, Tobia și Tob-Adonia. Erau însoțiți de preoții Elișama și Iehoram.

9Aceia au învățat oamenii din teritoriul numit Iuda din cartea legii lui Iahve pe care o aveau cu ei. Au mers prin toate orașele teritoriului numit Iuda și au învățat poporul.

[12] Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

[13] Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

[14] Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

[15] depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;

[16] e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

[17] De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

[18] depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

[19] Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

[10]Teroarea lui Iahve a venit peste toate regatele ţărilor din jurul teritoriului numit Iuda; și astfel, ele nu s-au luptat cu Iehoșafat.

[11]Niște filisteni i-au adus daruri lui Iehoșafat; și i-au plătit o taxă în argint. Niște arabi i-au adus turme: șapte mii șapte sute de berbeci și șapte mii șapte sute de ţapi.

[12]Iehoșafat a ajuns la cel mai înalt nivel al respectului de care ar fi putut să beneficieze atunci un rege. El a construit în teritoriul numit Iuda, atât fortăreţe, cât și orașe pentru provizii.

[13]Avea multe proprietăţi în orașele din teritoriul numit Iuda. La Ierusalim avea o armată formată din luptători remarcabili.

[14]Urmează prezentarea numărului lor, grupaţi pe familii: dintre urmașii lui Iuda, conducători peste grupuri de o mie de oameni, erau: conducătorul Adna, însoţit de trei sute de mii de luptători remarcabili.

[15]Împreună cu el era conducătorul Iohanan, însoţit de două sute optzeci de mii de oameni;

[16]și Amasia – fiul lui Zicri – un voluntar în slujba lui Iahve, însoţit de două sute de mii de luptători remarcabili.

[17]Dintre urmașii lui Beniamin, erau următorii *(conducători)*: Eliada – un luptător remarcabil – însoţit de două sute de mii de oameni înarmaţi cu arcuri și cu scuturi.

[18]Împreună cu el era Iehozabad, însoţit de o sută optzeci de mii de oameni înarmaţi pentru război.

[19]Aceștia erau în slujba regelui, în afară de cei puși în orașele fortificate de pe tot teritoriul numit Iuda.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe

1 Reis 22.1-4

[1] Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

[2] Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

2 Cronici 18

[1]Când Iehoșafat a adunat multă bogăţie și multă glorie, el a devenit rudă cu Ahab.

[2]După mai mulţi ani, Iehoșafat s-a dus la Ahab, în Samaria. Pentru onoarea lui Iehoșafat și a poporului care era cu el, Ahab a înjunghiat multe oi și mulţi boi. Apoi i-a propus lui Iehoșafat să lupte împreună cu el împotriva Ramot-Ghiladului.

[3] Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

As promessas dos falsos profetas

1 Reis 22.5-12

[4] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

[5] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

[6] Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

[7] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

[8] Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

[9] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[10] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

[11] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías

1 Reis 22.13-28

[12] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

[3]Ahab – regele celor din teritoriul numit Israel – l-a întrebat pe Iehoşafat, regele celor din teritoriul numit Iuda: „Vrei să mergi cu mine împotriva Ramot-Ghiladului?” Iehoşafat i-a răspuns: „Eu şi cu tine vom fi uniţi; iar poporul meu va acţiona ca poporul tău. Vin şi eu cu tine la război!”

[4]Dar Iehoşafat i-a mai zis regelui teritoriului numit Israel: „Te rog să întrebi mai întâi cuvântul lui Iahve.”

[5]Regele din teritoriul numit Israel i-a adunat pe profeţi, care erau aproape patru sute de bărbaţi; şi i-a întrebat: „Să facem război împotriva Ramot-Ghiladului sau să renunţăm?” Ei i-au răspuns: „Du-te; pentru că Dumnezeu îi va face să ajungă prizonierii regelui!”

[6]Dar Iehoşafat a zis: „Nu mai este aici niciun alt profet al lui Iahve, pe care să îl putem întreba?”

[7]Regele lui Israel i-a răspuns: „Mai este unul care se numeşte Micaia – fiul lui Imla – prin care-L putem întreba pe Iahve; dar eu îl urăsc, pentru că nu profeţeşte nimic bun despre mine, ci numai rău!” Iehoşafat i-a zis: „Să nu vorbească regele aşa!”

[8]Atunci regele din teritoriul numit Israel a chemat un comandant şi i-a spus: „Cheamă-l repede pe Micaia, fiul lui Imla!”

[9]Regele din teritoriul numit Israel şi Iehoşafat – regele din teritoriul numit Iuda – îmbrăcaţi în hainele lor regale, stăteau pe câte un tron, în zona unde se alegeau cerealele de paie, lângă poarta oraşului Samaria; şi toţi acei profeţi, profeţeau în faţa lor.

[10]Zedechia – fiul lui Chenaana – îşi făcuse nişte coarne din fier; şi spunea: „Iahve vă zice: «Cu aceste coarne îi vei împunge pe aramei până îi vei distruge!»“

[11]Şi toţi ceilalţi profeţi profeţeau la fel, zicând: „Atacă Ramot-Ghiladul şi învinge-l! Iahve îl va face să ajungă în mâna regelui!”

[12]Mesagerul care s-a dus să îl cheme pe Micaia, i-a spus: „Toţi profeţii îi dau regelui veşti bune. Ar fi cazul ca şi cuvântul tău să fie

[13] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

[14] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

[15] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[16] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

[17] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[18] Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

[19] Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[20] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[21] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[22] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[23] Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

[24] Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[25] Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

ca al fiecăruia dintre ei; și să vorbești în favoarea lui!”

[13]Micaia i-a răspuns: „Jur pe Iahve care este viu, că voi anunța doar ce va spune Dumnezeul meu!”

[14]Când au ajuns la el, regele l-a întrebat: „Micaia, să ne ducem la război împotriva Ramot-Ghiladului sau să renunțăm?” Micaia i-a răspuns: „Du-te și învinge-i; pentru că vor ajunge în mâinile voastre!”

[15]Regele l-a întrebat: „De câte ori trebuie să te pun să juri că nu îmi vei spune decât adevărul în numele lui Iahve?”

[16]Atunci el a zis: „Am văzut tot Israelul risipit pe munți ca o turmă de oi care nu are păstor; iar Iahve a zis: «Acești oameni nu au stăpân! Să se întoarcă fiecare liniștit acasă!»“

[17]Regele din teritoriul numit Israel, i-a zis lui Iehoșafat: „Nu ți-am spus că nu profețește nimic bun despre mine, ci numai rău?”

[18]Micaia a mai zis: „Ascultați cuvântul lui Iahve! L-am văzut pe Iahve stând pe tronul lui; și toată armata cerului stătea în picioare la dreapta și la stânga Lui.

[19]Atunci Iahve a întrebat: «Cine-l va înșela pe Ahab – regele din teritoriul numit Israel – ca să se ducă la Ramot-Ghilad și să moară acolo?» Unul a răspuns într-un fel și altul a răspuns în alt fel.

[20]Apoi a venit un spirit care s-a prezentat în fața lui Iahve; și I-a zis: «Eu îl voi înșela!» Iahve l-a întrebat: «Cum vei reuși acest lucru?»

[21]El a răspuns: «Voi pleca și voi fi un spirit de minciună în gura tuturor profeților lui!» Și Iahve i-a zis: «Îl vei înșela și vei reuși! Du-te și fă așa!»

[22]Astfel, Iahve a pus un spirit de minciună în gura acestor profeți ai tăi. Iahve a pronunțat deja verdictul de distrugere a ta!”

[23]Atunci Zedechia – fiul lui Chenaana – s-a apropiat, l-a lovit pe Micaia peste obraz și i-a zis: „Pe unde a ieșit Spiritul lui Iahve de la mine ca să îți vorbească?”

26 e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

27 Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe

1 Reis 22.29-40

28 Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

29 Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.

30 Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

31 Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

32 Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

33 Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

34 A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

24Micaia i-a răspuns: „Vei vedea în ziua când vei fugi dintr-o cameră în alta ca să te ascunzi!”

25Apoi regele din teritoriul numit Israel a zis: „Ia-l pe Micaia, du-l înapoi la Amon – conducătorul orașului – și la Ioaș, fiul regelui;

26și spune-le că regele le zice: «Puneți-l pe acest om în închisoare și hrăniți-l cu pâinea întristării și cu apa întristării până mă voi întoarce în pace!»“

27Atunci Micaia a spus: „Dacă te vei întoarce în pace, înseamnă că nu a vorbit Iahve prin mine!” Apoi a adăugat: „Voi, cei prezenți, rețineți ce am spus!”

28Regele din teritoriul numit Israel împreună cu Iehoșafat – regele din teritoriul numit Iuda – s-au dus la Ramot-Ghilad.

29Regele din teritoriul numit Israel i-a zis lui Iehoșafat: „Eu mă voi deghiza și voi intra în luptă îmbrăcat așa. Dar tu îmbracă-te cu hainele tale regale!” Regele din teritoriul numit Israel s-a deghizat; și au intrat astfel cu toții în luptă.

30Regele Aramului le dăduse conducătorilor carelor lui următorul ordin: „Să nu vă luptați nici cu cei mici, nici cu cei mari; ci numai cu regele din teritoriul numit Israel!”

31Când conducătorii carelor l-au văzut pe Iehoșafat, și-au zis: „Acesta este regele din teritoriul numit Israel!” Ei s-au întors spre el ca să îl atace. Atunci Iehoșafat a strigat disperat; și Iahve l-a ajutat. Dumnezeu i-a îndepărtat de la el.

32Ei au renunțat să îl mai atace atunci când conducătorii carelor au constatat că nu este el regele din teritoriul numit Israel.

33Apoi, un luptător cu arcul a tras o săgeată la întâmplare; și l-a lovit cu ea pe regele din teritoriul numit Israel chiar între zalele armurii lui. Regele i-a ordonat celui care conducea carul: „Întoarce și scoate-mă din zona de conflict; pentru că am fost rănit!”

34Lupta s-a intensificat în acea zi. Regele din teritoriul numit Israel a stat în picioare în carul lui – în fața arameilor – până seara; dar în timp ce soarele apunea, a murit.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

1 Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.

2 O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

3 Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

Nomeação de juízes

4 Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

5 Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

6 Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

7 Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

8 Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

9 Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.

10 Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue, lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.

2 Cronici 19

1În timp ce Iehoșafat – regele celor din teritoriul numit Iuda – se întorcea acasă la Ierusalim,

2a venit înaintea lui acel Iehu care era fiul vizionarului Hanani. El i-a zis regelui Ioșafat: „Tu ajuți pe cel păcătos și iubești pe cel care Îl urăște pe Iahve? Din această cauză, mânia lui Iahve este îndreptată împotriva ta!

3Totuși, s-au constatat și lucruri bune în tine – pentru că ai distrus din țară obiectele de închinare la Astarte și ai decis în inima ta să Îl cauți pe Dumnezeu.”

4Iehoșafat a locuit în continuare la Ierusalim. Apoi a mai venit odată în mijlocul poporului. Atunci a parcurs țara de la Beer-Șeba până la regiunea muntoasă a urmașilor lui Efraim; și i-a adus înapoi la Dumnezeul strămoșilor lor, numit Iahve, pe oamenii din popor care locuiau acolo.

5Iehoșafat a desemnat judecători în țară – în fiecare oraș fortificat din teritoriul numit Iuda.

6El le-a zis judecătorilor: „Aveți grijă ce faceți, pentru că nu judecați cazurile unui om, ci voi judecați pentru Iahve care vă asistă atunci când pronunțați sentințe!

7Vă urez să vă însoțească acea corectitudine a lui Iahve! Fiți vigilenți și să vă faceți bine slujba; pentru că Dumnezeul nostru numit Iahve nu practică niciodată nedreptatea sau părtinirea; și el nu acceptă să I se dea mită!”

8Iehoșafat a mai numit și la Ierusalim pe unii dintre leviți, dintre preoți și dintre conducătorii de familii din poporul Israel – ca să facă judecata lui Iahve și să rezolve neînțelegerile *(oamenilor din popor)*. Aceia și-au stabilit locuința la Ierusalim.

9El le-a dat următoarea poruncă: „Să lucrați în frică de Iahve, permanent cu dreptate și din toată inima!

10Voi trebuie să îi învățați pe frații voștri care locuiesc în orașele lor, rezolvându-le orice caz de neînțelegere care ajunge să vă fie reclamat de ei: neînțelegeri cu privire la un omor sau cu privire la o anume lege, cu privire la vreo

[11] Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

poruncă sau vreo reglementare. Pot veni și cu neînțelegeri cu privire la aplicarea unei anumite decizii. Veți fi în slujba lor; pentru ca astfel să nu se facă vinovați față de Iahve și să nu îi provoace mânia care ar veni apoi peste voi și peste oamenii din poporul vostru. Procedați așa; și nu veți fi vinovați!

[11]Să știți că preotul Amaria este desemnat să fie conducătorul vostru pentru toate treburile lui Iahve; iar Zebadia – fiul lui Ismael – este liderul urmașilor lui Iuda pentru toate treburile regelui. În același timp, leviții vor sluji înaintea voastră ca administratori. Încurajați-vă și lucrați; iar Iahve să fie cu acela care face binele!"

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

[1] Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

[2] Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

[3] Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

[4] Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.

[5] Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

[6] e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

[7] Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

[8] Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

[9] Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos

2 Cronici 20

[1]După un timp, moabiții și amoniții împreună cu niște meuniți au declanșat un război împotriva lui Iehoșafat.

[2]Mesagerii au venit la Iehoșafat și l-au informat, zicându-i: „O mare mulțime de oameni vine împotriva ta. Ei provin din zonele de dincolo de mare și din Edom. Au ajuns la localitatea Hațațon-Tamar din regiunea En-Ghedi!"

[3]Atunci lui Iehoșafat i-a fost frică. El a decis să îl întrebe pe Iahve; și a anunțat un post pentru oamenii din tot teritoriul numit Iuda.

[4]Acei oameni s-au adunat ca să ceară ajutor de la Iahve. Ei au venit din toate orașele teritoriului numit Iuda ca să solicite lui Iahve ajutor.

[5]Iehoșafat a stat în adunarea poporului numit Iuda – în Ierusalim – la casa lui Iahve, înaintea acelei curți noi;

[6]și a zis: „Doamne, Dumnezeul strămoșilor noștri, oare nu Tu ești Dumnezeu în cer? Oare nu guvernezi Tu toate regatele popoarelor? Mâna Ta deține autoritatea și forța; și nimeni nu Ți se poate opune!

[7]Oare nu Tu, Dumnezeul nostru, ești Cel care i-ai alungat *(la început)* pe locuitorii acestei țări din fața poporului Tău numit Israel ca să o dai pentru totdeauna urmașilor lui Avraam – prietenul Tău?

apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

10 Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

11 eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

12 Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

13 Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

14 Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

15 e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

16 Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

17 Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

18 Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

19 Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

8Ei au locuit în țară și au construit în ea un sanctuar pentru numele Tău, zicând:

9«Va fi posibil să vină împotriva noastră vreun dezastru – sabia, sau judecata, sau epidemia ori foametea. Dacă noi vom sta cu fața spre această casă și spre Tine – pentru că Numele Tău este în această casă – și dacă, în acea situație dificilă, vom striga spre Tine, Te rugăm să ne asculți și să ne salvezi!»

10Acum, privește la amoniți, la moabiți și la cei din muntele Seir – în teritoriul cărora nu i-ai permis lui Israel să intre atunci când venea de pe teritoriul Egiptului. Atunci, Israel i-a ocolit și nu i-a distrus.

11Vezi cum ne recompensează ei: vin să ne alunge din proprietatea Ta pe care ne-ai dat-o ca moștenire!

12Dumnezeul nostru, oare nu îi vei judeca Tu? Noi suntem fără nicio șansă de victorie în fața acestei mari mulțimi de oameni care vine împotriva noastră! Nu știm ce să ne facem; dar ochii noștri sunt îndreptați spre Tine!"

13Toți bărbații din teritoriul numit Iuda stăteau în fața lui Iahve având copilașii, soțiile și fiii lor acolo.

14Atunci Spiritul lui Iahve a venit în mijlocul adunării peste Iahaziel – fiul lui Zaharia. Zaharia era fiul lui Benaia. Benaia era fiul lui Ieiel. Ieiel era fiul lui Matania – un levit dintre urmașii lui Asaf.

15Iahaziel a zis: „Voi – toți aceia care locuiți pe teritoriul numit Iuda –, voi, locuitori ai Ierusalimului și tu, rege Iehoșafat: ascultați! Iahve vă spune: «Nu vă temeți și nu vă speriați din cauza acestei mari mulțimi de oameni; pentru că lupta nu este a voastră, ci a lui Dumnezeu!

16Mâine să înaintați împotriva lor! Ei vor fi atunci urcați prin zona de trecere numită Țiț; și îi veți găsi la capătul văii dinspre deșertul Ieruel.

17Voi nu veți lupta. Doar vă veți opri, veți sta și veți priviți salvarea pe care v-o va oferi Iahve!» Locuitori din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim, nu vă temeți și nu vă speriați!

[20] Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

[21] Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[22] Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

[23] Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

[24] Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

[25] Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

[26] Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

[27] Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

[28] Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

[29] Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

Mâine, mergeți înaintea lor; și Iahve va fi aliatul vostru!”

[18]Iehoșafat s-a închinat cu fața spre pământ. Toți oamenii din teritoriul numit Iuda și locuitorii Ierusalimului au căzut în fața lui Iahve și I s-au închinat.

[19]Leviții dintre urmașii lui Chehat și ai lui Corah s-au ridicat să Îl laude pe Dumnezeul lui Israel numit Iahve. Ei L-au lăudat cu voce tare.

[20]S-au sculat dimineața devreme și au plecat spre deșertul Tecoa. Atunci când au plecat, Iehoșafat s-a ridicat și a zis: „Urmași ai lui Iuda și locuitori ai Ierusalimului: ascultați-mă! Încredeți-vă în Dumnezeul vostru care se numește Iahve; și veți fi ajutați! Bazați-vă pe profeții Lui; și veți reuși!”

[21]Apoi s-a consultat cu poporul; și astfel i-a pus pe aceia care Îi cântau lui Iahve și pe cei care Îl lăudau îmbrăcați cu haine sfinte, să meargă înaintea celor înarmați și să zică: „Lăudați pe Iahve! Bunătatea Lui durează pentru eternitate!”

[22]În momentul în care au început să cânte și să Îl laude pe Iahve, El a organizat o ambuscadă împotriva coaliției care se formase din amoniți, din moabiți și din locuitori din muntele Seir – veniți împotriva locuitorilor din teritoriul numit Iuda – și toți au fost învinși.

[23]Amoniții și moabiții au luptat împotriva locuitorilor din Seir ca să îi distrugă și să îi anihileze. Când au terminat cu locuitorii din Seir, au venit rapid unii împotriva altora; și s-au distrus între ei.

[24]Când oamenii din teritoriul numit Iuda au ajuns pe înălțimea de unde puteau vedea deșertul și au privit spre mulțimea dușmanilor, au constatat că acolo erau numai corpuri moarte care zăceau pe pământ. Niciunul nu scăpase.

[25]Iehoșafat și poporul lui s-au dus și au adunat prada. Ei au găsit printre corpurile moarte multe bunuri, haine și vase valoroase. Au luat atât de multe, încât nu le-au putut duce *(pe toate)*. Au avut nevoie de trei zile ca să adune prada; pentru că era foarte multă.

30 Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

O reinado e a morte de Josafá

1 Reis 22.41-51

31 Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

32 Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

33 Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

34 Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

35 Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

36 Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

37 Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

26În a patra zi s-au strâns cu toții în valea Beraca. Acolo L-au binecuvântat pe Iahve. Astfel, au pus acelei văi numele Beraca; și așa i-a rămas numele până astăzi.

27Apoi, toți bărbații din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim au plecat și s-au întors la Ierusalim cu bucurie, mergând cu Iehoșafat în fața lor – pentru că Iahve îi înveselise din cauza victoriei împotriva dușmanilor lor.

28Au intrat în Ierusalim cântând cu harpe, cu lire și cu goarne; și au mers spre casa lui Iahve.

29Când au auzit că Iahve s-a luptat cu dușmanii lui Israel, teroarea lui Dumnezeu a venit peste toate regatele celorlalte țări.

30Astfel, regatul lui Iehoșafat a beneficiat de liniște; și Dumnezeul pe care Îl slujea, i-a dat pace cu toate popoarele din jurul țării lui.

31Iehoșafat a guvernat în teritoriul numit Iuda. El avea treizeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim douăzeci și cinci de ani. Mama lui se numea Azuba și era fiica lui Șilhi.

32El a avut comportamentul tatălui lui numit Asa; și nu a deviat deloc de la modelul oferit de el; ci a făcut ce era corect în relația lui cu Iahve.

33Totuși, înălțimile nu au fost desființate, iar poporul tot nu și-a atașat *(în totalitate)* inima de Dumnezeul strămoșilor lui.

34Celelalte fapte ale lui Iehoșafat – de la începutul guvernării lui și până la sfârșitul ei – au fost scrise în „Cronicile lui Iehu", fiul lui Hanani. Ele au fost incluse în „Cartea regilor poporului Israel".

35După un timp, Iehoșafat – regele din teritoriul numit Iuda – s-a aliat cu Ahazia – regele teritoriului numit Israel – cel care s-a făcut vinovat de nedreptate.

36A făcut alianță cu el ca să construiască niște corăbii pe care intenționau să le folosească pentru deplasarea pe apă spre Tarșiș. Au construit acele corăbii la Ețion-Gheber.

37Atunci Eliezer din Mareșa – fiul lui Dodava – a profețit împotriva lui Iehoșafat, zicând: „Pentru că te-ai aliat cu Ahazia, Iahve îți va

distruge lucrarea!” Acele corăbii au fost rupte; și nu au mai reușit să navigheze până la Tarșiș.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão

2 Reis 8.16-24

1 Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

3 Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

4 Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

5 Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

6 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

7 Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.

8 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

9 Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

10 Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

2 Cronici 21

1Iehoșafat s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat lângă ei în orașul lui David. Apoi în locul lui Iehoșafat a guvernat fiul lui numit Iehoram.

2Frații lui – fii ai lui Iehoșafat – erau: Azaria, Iehiel, Zaharia, Azaria, Mihail și Șefatia. Toți aceștia erau fiii lui Iehoșafat – cel care fusese regele celor din teritoriul numit Israel.

3Tatăl lor le dăduse multe daruri în aur, în argint și în lucruri scumpe. Le mai donase orașe fortificate în teritoriul numit Iuda. Dar îi dăduse dreptul la guvernare lui Iehoram – pentru că el era primul născut în familia lui.

4Când a urcat pe tronul regatului tatălui lui și și-a consolidat guvernarea, Iehoram i-a omorât cu sabia pe toți frații lui și pe unii dintre conducătorii poporului numit Israel.

5Iehoram avea treizeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim opt ani.

6El a trăit conform modelului oferit de regii din teritoriul numit Israel, făcând ce este rău în relația lui cu Iahve – exact cum procedase familia lui Ahab – pentru că soția lui era chiar una dintre fiicele lui Ahab.

7Totuși, Iahve nu a dorit să distrugă familia lui David – din cauza legământului ratificat cu David. În baza acelui legământ, El îi promisese că va asigura permanent o lumină atât lui cât și urmașilor lui.

8În vremea guvernării lui Iehoram, *(poporul numit)* Edom s-a revoltat împotriva dominației celor din teritoriul numit Iuda; și și-a ales propriul lui rege.

9Iehoram a trecut limitele teritoriale ale Edomului împreună cu comandanții armatei lui și cu carele pe care le avea ea în dotare. Edomiții înconjuraseră atât pe Iehoram cât și pe conducătorii carelor lui. Dar Iehoram s-a sculat în mijlocul nopții și i-a învins.

10Revolta celor din Edom împotriva dominației celor din teritoriul numit Iuda continuă până astăzi. Tot în acele vremuri s-a

[11] Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

[12] Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

[13] mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

[14] eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

[15] Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

[16] Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

[17] Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

[18] Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

[19] E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

[20] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

revoltat şi Libna împotriva dominaţiei celor din teritoriul numit Iuda. Şi s-a întâmplat acest lucru pentru că Iehoram L-a uitat pe Dumnezeul strămoşilor lui care se numeşte Iahve.

[11]El a construit înălţimi în munţii teritoriului numit Iuda, i-a determinat pe locuitorii Ierusalimului să se prostitueze şi i-a dus în rătăcire pe locuitorii din „Iuda".

[12]Profetul Ilie i-a trimis o scrisoare lui Iehoram, în care îi scria: „Dumnezeul strămoşului tău numit David, vorbeşte astfel: «Tu nu ai trăit ca tatăl tău – ca Iehoşafat – şi nici conform modelului oferit de Asa – regele lui Iuda –

[13]ci te-ai comportat ca regii din teritoriul numit Israel. I-ai făcut pe locuitorii din teritoriul numit Iuda şi pe locuitorii Ierusalimului să se prostitueze, aşa cum a făcut familia lui Ahab. I-ai omorât pe fraţii tăi – pe fiii tatălui tău – care erau mai buni decât tine.

[14]Pentru că ai făcut toate aceste lucruri, să ştii că Iahve va lovi cu un mare dezastru poporul tău, pe fiii tăi, pe soţiile tale şi tot ce ai.

[15]Iar pe tine te va lovi cu o teribilă boală a organelor interne. Ea se va agrava în fiecare zi până când vor ieşi organele interne din tine!»"

[16]Iahve a provocat spiritul filistenilor şi al arabilor care locuiau în vecinătatea cuşiţilor. Ei au venit să lupte împotriva lui Iehoram.

[17]Au înaintat împotriva celor din teritoriul numit Iuda, au pătruns în el, au jefuit toate bogăţiile găsite în palatul regelui şi i-au luat captivi pe fiii şi pe soţiile lui. Nu i-au lăsat niciun fiu, cu excepţia lui Ahazia care era cel mai mic dintre fiii lui.

[18]Apoi Iahve l-a lovit cu o boală de organe interne pentru care nu exista tratament sau vindecare.

[19]Ea s-a agravat în fiecare zi până când, după doi ani de dureri greu suportabile, i-au ieşit organele; şi astfel a murit în mari chinuri. Poporul lui nu a făcut foc în cinstea lui Iehoram – aşa cum făcuseră la moartea strămoşilor lui.

[20]Iehoram avea vârsta de treizeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim opt ani. El a murit fără ca cineva să îl regrete. L-au înmormântat în orașul lui David, dar nu în mormântul regilor.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

[1] Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais moço; porque a tropa, que viera com os arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[2] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

[3] Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

[4] Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

[5] Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

[6] Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

Jeú mata a Acazias

[7] Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

[8] Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

2 Cronici 22

[1]Locuitorii Ierusalimului l-au desemnat ca rege în locul lui Iehoram pe Ahazia, fiul lui mai mic – pentru că toți fiii lui mai mari fuseseră omorâți de grupul de invadatori care veniseră prin surprindere în tabără împreună cu arabii. Așa a început guvernarea lui Ahazia – fiul lui Iehoram – regele din teritoriul numit Iuda.

[2]Ahazia avea vârsta de douăzeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim un an. Numele mamei lui era Atalia – o nepoată a lui Omri.

[3]Și el a trăit asemănător familiei lui Ahab, pentru că mama lui îl provoca să facă rău.

[4]Ahazia a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – exact ca cei din familia lui Ahab – pentru că după moartea tatălui lui, aceia i-au fost consilierii care l-au dus la dezastru.

[5]El a urmat sfatul lor și s-a dus cu Ioram – fiul lui Ahab, regele celor din teritoriul numit Israel – ca să lupte împotriva lui Hazael – regele Aramului – la Ramot-Ghilad. Dar acolo arameii l-au rănit pe Ioram.

[6]Atunci el s-a întors la Izreel, ca să i se vindece rănile care i se făcuseră la Rama în timpul luptei cu Hazael, regele Aramului. Atunci Ahazia – fiul lui Iehoram, regele celor numiți „Iuda” – s-a dus la Izreel ca să îl vadă pe Ioram – fiul lui Ahab – care era rănit.

[7]Ahazia a venit la Ioram cu permisiunea lui Dumnezeu și pentru distrugerea lui; pentru că după ce a ajuns la Ioram, a plecat împreună cu el ca să îl întâmpine pe Iehu – fiul lui Nimși – , cel care fusese uns de Iahve ca să distrugă familia lui Ahab.

[8]În timp ce Iehu executa sentința judecății rostită împotriva familiei lui Ahab, s-a întâlnit cu conducătorii teritoriului numit Iuda și cu fiii

[9] Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

[10] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

[11] Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

[12] Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá

2 Reis 11.4-12

[1] No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

[2] Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

[3] Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

[4] Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

fraților lui Ahazia care erau în slujba lui; și i-a omorât.

[9]Apoi a plecat să îl caute pe Ahazia. Oamenii lui Iehu l-au capturat *(pe Ahazia)* în Samaria, în timp ce se ascundea. Ei l-au adus la Iehu și l-au omorât. Apoi l-au înmormântat, pentru că își ziceau: „Este totuși nepotul lui Iehoșafat care L-a căutat pe Iahve din toată inima lui!” Astfel, nu a mai rămas nimeni din familia lui Ahazia care să aibă autoritatea de a conduce regatul.

[10]Când Atalia – mama lui Ahazia – a văzut că fiul ei a murit, a organizat un complot ca să îi omoare pe toți urmașii familiei regale a celor din teritoriul numit Iuda.

[11]Dar Iehoșeba – fiica regelui Iehoram – l-a luat în secret pe Ioaș – fiul lui Ahazia – din mijlocul fiilor regelui, înainte ca ei să fie omorâți; și l-a pus împreună cu îngrijitoarea lui într-un dormitor. Astfel, Iehoșeba l-a ascuns *(pe Ioaș)* de Atalia; și ea nu l-a omorât. Iehoșeba era fiica regelui Iehoram, soție a preotului Iehoiada și sora lui Ahazia.

[12]Șase ani, Ioaș a rămas ascuns împreună cu ei în casa lui Dumnezeu. În acel timp, Atalia a guvernat țara.

2 Cronici 23

[1]În al șaptelea an, Iehoiada a avut curajul să facă un legământ cu acei conducători care aveau în subordinea lor sute de oameni: cu Azaria – fiul lui Ieroham –, cu Ismael – fiul lui Iehohanan –, cu Azaria – fiul lui Obed –, cu Maaseia – fiul lui Adaia – și cu Elișafat – fiul lui Zicri.

[2]Ei au mers prin tot teritoriul numit Iuda, i-au adunat pe leviți din toate orașele din „Iuda” și pe conducătorii familiilor lui Israel; apoi au venit cu ei la Ierusalim.

[3]Întreaga adunare a ratificat un legământ cu regele în casa lui Dumnezeu. Iehoiada le-a zis: „Acesta este fiul regelui! El va guverna – conform promisiunii făcute de Iahve urmașilor lui David.

[4]Deci vă comunic acum ce trebuie să faceți. O treime din numărul preoților și al leviților care

[5] outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

[6] Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

[7] Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

[8] Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

[9] O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

[10] Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[11] Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Reis 11.13-16

[12] Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

[13] olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[14] Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o

vor intra în slujbă în ziua de Sabat, să stea ca paznici la intrări.

[5]O *(altă)* treime să fie la palatul regelui; şi o altă treime la poarta temeliei. Tot poporul care s-a adunat, să vină în curţile casei lui Iahve.

[6]Nimeni să nu intre în casa lui Iahve, cu excepţia preoţilor şi a leviţilor care trebuie să slujească. Lor li se va permite să intre – pentru că sunt sfinţi. Dar toţi ceilalţi din popor să respecte porunca lui Iahve.

[7]Leviţii trebuie să stea în jurul regelui – fiecare om având arma lui în mână. Oricine va intra în casă, să fie omorât. Staţi aproape de rege atunci când va ieşi şi atunci când va intra."

[8]Leviţii şi toţi oamenii din teritoriul numit Iuda au făcut exact cum le-a ordonat preotul Iehoiada. Astfel, fiecare conducător şi-a luat oamenii – atât pe cei care intrau în slujbă în ziua de Sabat, cât şi pe cei care ieşeau de la slujbă atunci – pentru că preotul Iehoiada nu permisese niciunui grup să plece de acolo.

[9]Apoi preotul Iehoiada le-a dat comandanţilor care aveau în subordine sute de oameni, lăncile şi scuturile – atât pe cele mari cât şi cele mici – care aparţinuseră regelui David şi care erau în casa lui Dumnezeu.

[10]Toţi oamenii care formau acel popor – fiecare având arma în mână – s-au aşezat în jurul regelui, din partea dreaptă a casei până în cea stângă, aproape de altar şi de zidurile ei.

[11]Atunci Iehoiada l-a adus pe fiul regelui, căruia i-a pus coroana pe cap şi i-a dat în mână declaraţia. Iehoiada şi fiii lui l-au numit rege şi l-au uns *(cu ulei)* strigând: „Trăiască regele!"

[12]Când a auzit Atalia zgomotul produs de vocea poporului care alerga şi care îl aclama pe rege, a venit spre mulţimea de oameni care era adunată la casa lui Iahve.

[13]A privit şi a văzut că regele stătea lângă stâlpul lui, la intrare. Comandanţii şi cei care sunau cu goarna, erau lângă rege. Tot poporul se bucura şi suna din goarne; iar cântăreţii cântau cântece de laudă cu instrumentele lor muzicale. Atunci Atalia şi-a rupt hainele şi a strigat: „Trădare! Trădare!"

sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

15 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada

2 Reis 11.17-21

16 Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

17 Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

18 Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

19 Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

20 Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

21 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

14Preotul Iehoiada i-a trimis spre ea pe comandanţii sutelor de luptători care conduceau armata, zicându-le: „Scoateţi-o dintre rânduri; şi oricine o va urma, să fie omorât cu sabia!” S-a întâmplat aşa pentru că preotul mai zisese: „Să nu o omorâţi în casa lui Iahve!”

15Au arestat-o în momentul în care trecea prin intrarea în palatul regelui şi intenţiona să ajungă la poarta cailor. Şi au omorât-o acolo.

16Iehoiada a ratificat un legământ. Acel legământ s-a făcut între el şi poporul care era împreună cu regele lui. Conform legământului, ei acceptau să fie poporul lui Iahve.

17Tot poporul s-a dus la templul lui Baal şi l-a dărâmat. Ei au sfărâmat altarele şi statuile care existau acolo. Apoi l-au omorât în faţa altarelor pe preotul Matan.

18Iehoiada a desemnat pe preoţii leviţi să supravegheze casa lui Iahve – exact cu îi repartizase David – ca să aducă lui Iahve arderile integrale, conform prevederilor scrise în legea lui Moise. Acea slujbă trebuie făcută în mijlocul bucuriei şi a cântecelor, conform regulii stabilite de David.

19Paznicii stăteau la porţile casei lui Iahve şi nu permiteau să intre acolo niciun om care, dintr-un motiv sau altul, era necurat.

20Apoi Iehoiada a plecat însoţit de conducătorii sutelor de luptători, de cei educaţi, de comandanţii poporului şi de tot restul poporului ţării. Ei au mers împreună cu regele – de la casa lui Iahve la palatul regal – trecând prin poarta de sus; şi l-au pus apoi pe tronul regal.

21Tot poporul ţării s-a bucurat; iar oraşul a beneficiat de pace. Atalia nu mai trăia, pentru că fusese omorâtă cu sabia.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás

2 Reis 12.1-19

1 Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

2 Cronici 24

1Ioaş avea vârsta de şapte ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim patruzeci de ani. Mama lui se numea Ţibia şi era din Beer-Şeba.

[2] Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

[3] Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

[4] Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

[5] Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para repારardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

[6] Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

[7] Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

[8] Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

[9] Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

[10] Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

[11] Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

[12] o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contratavam pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

[2]Ioaș a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – tot timpul cât a trăit preotul Iehoiada.

[3]Iehoiada i-a ales două soții; și astfel, în familia lui Ioaș s-au născut fii și fiice.

[4]Apoi Ioaș a decis în inima lui să renoveze casa lui Iahve.

[5]I-a convocat pe preoți și pe leviți, cărora le-a zis: „Mergeți în orașele teritoriului numit Iuda și strângeți de la toți israelienii taxa anuală. Ea va fi folosită pentru renovarea casei Dumnezeului vostru. Achitați-vă repede de această sarcină!” Dar leviții nu s-au grăbit.

[6]Regele l-a chemat pe Iehoiada care era preotul-șef; și i-a zis: „De ce nu ai urmărit cu atenție leviții care erau însărcinați cu strângerea taxei de la populația din Ierusalim și din teritoriul numit Iuda, conform regulii stabilite prin Moise – sclavul lui Iahve – taxă care fusese aprobată de adunarea lui Israel pentru cortul declarației?

[7]Acea păcătoasă numită Atalia și fiii ei au devastat casa lui Dumnezeu și au dedicat baalilor toate lucrurile sfinte care erau în ea!”

[8]Atunci regele a poruncit să se facă o ladă pe care au pus-o afară, la poarta casei lui Iahve.

[9]Apoi au anunțat în teritoriul numit Iuda și în Ierusalim că oamenii trebuie să aducă pentru Iahve donația stabilită în deșert, pentru Israel, de Moise – sclavul lui Dumnezeu.

[10]Toți conducătorii și întregul popor și-au adus donația cu bucurie – până când s-a umplut acea ladă.

[11]De fiecare dată lada era dusă de leviți la administratorii regali. Atunci când constatau că era prea mult argint în ea –, venea scribul regelui împreună cu slujitorul preotului conducător; și o goleau. Apoi leviții o luau și o duceau înapoi la locul ei. Așa procedau în fiecare zi; și astfel, ei au strâns mult argint.

[12]Apoi regele și Iehoiada dădeau argintul celor care executau lucrarea *(de renovare)* de la casa lui Iahve; iar aceia angajau zidari și tâmplari care lucrau pentru renovarea casei lui Iahve. Ei plăteau și lucrători în fier și în aramă, care reparau casa lui Iahve.

[13] Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

[14] Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

[15] Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

[16] Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

[17] Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

[18] Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

[19] Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

[20] O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

[21] Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.

[22] Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

O juízo de Deus sobre Joás

[13]Lucrătorii și-au început activitatea; și astfel, prin participarea lor, renovarea a înaintat până când au adus casa lui Dumnezeu într-o bună stare; și au consolidat-o.

[14]Când au terminat, au adus argintul rămas înaintea regelui și a preotului Iehoiada. Din acel argint au făcut unelte pentru *(activitățile din)* casa lui Iahve: atât cele pentru slujbă, cât și pentru arderile integrale. Au mai făcut cupe și vase de aur și de argint. Cât timp a trăit Iehoiada, au fost aduse continuu arderi integrale la casa lui Iahve.

[15]Iehoiada a murit bătrân, după ce a trăit multe zile. La moartea lui, avea o sută treizeci de ani.

[16]L-au înmormântat în orașul lui David, în zona unde se înmormântau regii – pentru că făcuse numai bine în Israel, atât în relația lui cu Dumnezeu, cât și în ce privește casa Lui.

[17]După moartea lui Iehoiada, conducătorii din teritoriul numit lui Iuda au venit și au demonstrat că se subordonează *(condiționat)* regelui. Atunci regele a luat în considerare propunerile lor.

[18]Au abandonat interesul pentru casa Dumnezeului strămoșilor lor numit Iahve și au slujit imaginilor Astartei și idolilor. Din această cauză, mânia lui Iahve a venit și s-a manifestat împotriva locuitorilor din teritoriul numit Iuda și împotriva Ierusalimului.

[19]Iahve le-a trimis profeți ca să vorbească împotriva lor și să îi întoarcă la El; dar poporul nu a acceptat să asculte ce i se spunea.

[20]Atunci Spiritul lui Dumnezeu l-a umplut pe Zaharia – fiul preotului Iehoiada – care a stat în fața poporului și a zis: „Dumnezeu vă spune: «De ce ați încălcat poruncile lui Iahve? Nu veți avea prosperitate și nu veți reuși! Pentru că L-ați uitat pe Iahve, și El vă va uita!»“

[21]Dar ei au conceput un plan de anihilare a lui Zaharia; și conform poruncii regelui, l-au omorât lovindu-l cu pietre în curtea casei lui Iahve.

[22]Regele Ioaș au uitat tot binele pe care i-l făcuse Iehoiada – tatăl lui Zaharia – și i-a

[23] Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

[24] Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

A conspiração contra o rei Joás

2 Reis 12.20-21

[25] Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

[26] Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

[27] Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

omorât fiul… În timp ce murea, Zaharia a zis: „Iahve să vadă și să judece!”

[23]După un an de la moartea lui, armata Aramului a venit să lupte împotriva lui Ioaș. Ei au ajuns în teritoriul numit Iuda și la Ierusalim. Au distrus pe toți conducătorii poporului și au trimis toată prada regelui din Damasc.

[24]Chiar dacă armata arameilor a venit cu un mic număr de oameni, Iahve a făcut ca ea să învingă armata mult mai numeroasă a celor din teritoriul numit Iuda – pentru că Îl abandonaseră pe Dumnezeul strămoșilor lor care se numește Iahve. Astfel, arameii au pus în aplicare sentința pronunțată în urma faptelor lui Ioaș.

[25]Când arameii au plecat de la el, l-au lăsat în mari chinuri. Slujitorii lui Ioaș au complotat împotriva lui din cauza sângelui fiului preotului Iehoiada; și l-au omorât în patul lui. Ioaș a murit; și a fost înmormântat în orașul lui David. Dar nu a fost înmormântat în mormântul regilor.

[26]Cei care au complotat împotriva lui Ioaș, au fost: Zabad – fiul amonitei Șimat – și Iehozabad – fiul moabitei Șimrit.

[27]Despre fiii lui și despre multele profeții care l-au vizat direct pe Ioaș și renovarea casei lui Dumnezeu, este scris în „Relatarea cărții regilor”. În locul lui Ioaș a guvernat fiul lui numit Amația.

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

[1] Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

[3] Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[4] Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de

2 Cronici 25

[1]Amația avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim douăzeci și nouă de ani. Mama lui se numea Iehoadin și era din Ierusalim.

[2]El a făcut ce este bine în relația lui cu Iahve; dar nu din toată inima.

[3]După ce și-a consolidat guvernarea, el i-a omorât pe slujitorii care îl omorâseră pe rege, adică pe tatăl lui.

[4]Totuși pe fiii lor nu i-a omorât – din cauza faptului că în acea lege numită Cartea lui Moise, este scrisă următoarea poruncă dată de Iahve: „Să nu îi omori pe părinți pentru faptele

Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas

2 Reis 14.7

5 Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

6 Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

7 Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

8 Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

9 Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

10 Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

11 Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

12 Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

13 Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

14 Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir,

copiilor lor, dar nici pe copii pentru faptele părinților lor; ci fiecare om să fie omorât pentru păcatul lui.”

5Amația i-a strâns pe cei care locuiau în teritoriul numit Iuda, a organizat pe toți urmașii lui Iuda și ai lui Beniamin conform familiilor și conducătorilor de mii și de sute de oameni; apoi i-a numărat pe toți cei care aveau cel puțin douăzeci de ani. Astfel, el a găsit trei sute de mii de oameni speciali, capabili să participe la luptă și să folosească lancea și scutul.

6A mai plătit o sută de mii de luptători remarcabili din teritoriul numit Israel, dându-le o sută de talanți de argint.

7Dar un om al lui Dumnezeu a venit la rege și i-a zis: „Nu lua cu tine armata din teritoriul numit Israel; pentru că Iahve nu este aliatul lui Israel și nu va lupta pentru toți acești urmași ai lui Efraim!

8Chiar dacă te vei duce și vei fi curajos în luptă, Dumnezeu va face să te prăbușești în fața dușmanului; pentru că El are forță atât să ajute cât și să anihileze pe cineva!”

9Amația i-a zis omului lui Dumnezeu: „Dar acum, eu am dat deja o sută de talanți celor din teritoriul numit lui Israel!” Omul lui Dumnezeu i-a răspuns: „Iahve poate să îți dea *(înapoi)* mult mai mult decât atât!”

10Amația și-a despărțit oamenii de grupul venit din teritoriul locuit de urmașii lui Efraim. Apoi i-a trimis pe acei oameni acasă. Ei au fost foarte supărați pe cei din teritoriul numit Iuda; și s-au întors acasă înfuriați.

11Amația s-a pregătit; și și-a condus poporul în Valea Sării. Acolo au omorât zece mii de oameni din Seir.

12Cei din teritoriul numit Iuda au capturat zece mii de bărbați vii, pe care i-au urcat pe vârful unei stânci; apoi i-au aruncat de-acolo – astfel încât toți aceia au murit.

13În acel timp, grupul pe care Amația îl trimisese înapoi și pe care nu îl lăsase să participe cu ei la luptă, invadase orașele teritoriului numit Iuda – din Samaria până la

tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

15 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

16 Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

17 Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

18 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

19 Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

20 Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

21 Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

22 Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

23 E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

24 Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

Bet-Horon –, omorâseră trei mii de oameni și luaseră o mare pradă.

14După ce s-a întors de la înfrângerea edomiților, Amația a adus zeii poporului din Seir și i-a pus să fie zeii lui. El se închina înaintea lor și ardea tămâie pentru ei.

15Mânia lui Iahve s-a declanșat împotriva lui Amația; și i-a trimis un profet care i-a vorbit astfel: „De ce ai întrebat pe zeii care nu și-au putut salva propriul popor în lupta cu tine?"

16În timp ce profetul vorbea, regele i-a zis: „Te-am desemnat eu să fii consilierul regelui? Încetează! Sau vrei să te lovesc?" Profetul s-a oprit; apoi a adăugat: „Știu acum că Dumnezeu a decis să te distrugă – pentru că ai făcut acest lucru și nu ai ascultat ce ți-am spus eu."

17După ce s-a consultat cu alții, Amația – regele celor din teritoriul numit Iuda – și-a trimis reprezentanți la Iehoaș – fiul lui Iehoahaz, rege al celor din teritoriul numit Israel – prin intermediul cărora i-a transmis: „Vino să ne confruntăm!"

18Dar Iehoaș – regele celor din teritoriul numit Israel – i-a răspuns lui Amația – regele celor numiți Iuda – astfel: „Spinul din Liban a trimis un emisar la cedrul din Liban, să îi spună: «Dă-o pe fiica ta ca soție fiului meu!» Dar imediat, animalele sălbatice au trecut pe acolo și au călcat spinul cu picioarele lor.

19Tu zici: «Vedeți? Am învins EIahve!» Și astfel, ai devenit arogant în inima ta. Mai bine rămâi acasă! De ce să provoci un dezastru care ar conduce la căderea ta și la devastarea celor din teritoriul numit Iuda?"

20Dar Amația nu l-a ascultat – pentru că Dumnezeu decisese să îi facă pe cei din teritoriul numit Iuda să ajungă la discreția lui Iehoaș. Și urma să se întâmple așa pentru că ei practicaseră închinarea la zeii Edomului.

21În consecință, Iehoaș – regele celor din teritoriul numit Israel – a început atacul. El și Amația – regele celor din teritoriul numit Iuda – s-au confruntat la Bet-Șemeș, pe teritoriul numit „Iuda".

A morte de Amazias, de Judá

2 Reis 14.17-20

25 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

26 Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

27 Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

28 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

22Cei care proveneau din teritoriul numit Iuda, au fost învinși de cei care veneau din teritoriul numit Israel; și fiecare om a fugit acasă.

23Iehoaș – regele celor din teritoriul numit Israel – l-a prins pe Amația – regele celor numiți Iuda, fiul lui Ioaș, fiul lui Ahazia – la Bet-Șemeș; și l-a adus la Ierusalim. Apoi a spart zidul Ierusalimului de la poarta numită Efraim până la poarta unghiului – pe o lungime de patru sute de coți.

24A luat tot aurul și tot argintul împreună cu toate obiectele pe care le-a găsit în casa lui Dumnezeu și care erau îngrijite de Obed-Edom. El a golit și tezaurul palatului regal. Apoi a luat prizonieri și s-a întors în Samaria.

25Amația – fiul lui Ioaș, regele celor numiți Iuda – a mai trăit încă cincisprezece ani după moartea lui Iehoaș – fiul lui Iehoahaz – regele celor numiți Israel.

26Celelalte fapte ale lui Amația, de la începutul guvernării lui și până la sfârșitul ei, oare nu sunt scrise în „Cartea regilor celor din teritoriul numit Iuda și a celor din teritoriul numit Israel?"

27Din momentul în care Amația s-a îndepărtat de Iahve, slujitorii lui au organizat un complot împotriva lui la Ierusalim. Amația a fugit la Lachiș; dar ei au trimis după el niște oameni care l-au omorât acolo.

28L-au adus pe cai și l-au înmormântat lângă părinții lui în orașul lui David.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias

2 Reis 14.21-22; 15.1-4

1 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

2 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

3 Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

4 Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

2 Cronici 26

1Poporul din teritoriul numit Iuda l-a luat pe Uzia – care avea vârsta de șaisprezece ani – și l-a declarat rege în locul tatălui lui numit Amația.

2Uzia a reconstruit Elatul și l-a readus sub autoritatea regatului numit Iuda – după ce regele Amația s-a culcat lângă părinții lui.

3Uzia avea vârsta de șaisprezece ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim cincizeci și doi de ani. Mama lui se numea Iecolia și era din Ierusalim.

[5] Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

[6] Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

[7] Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

[8] Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

[9] Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

[10] Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

[11] Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

[12] O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

[13] Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

[14] Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

[15] Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

Uzias é atacado de lepra

2 Reis 15.5-7

[4]El a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – la fel cum făcuse tatăl lui numit Amația.

[5]Uzia L-a căutat pe Dumnezeu în timpul vieții *(profetu)*lui Zaharia – cel care îl instruia învățându-l să aibă frică de Dumnezeu. Atât timp cât l-a căutat pe Iahve, El l-a ajutat să aibă succes.

[6]Când a plecat la luptă împotriva filistenilor, Uzia a dărâmat zidurile orașului Gat, zidurile orașului Iabne și zidurile orașului Așdod. Apoi a construit orașe în apropiere de Așdod și pe întregul teritoriu care fusese locuit de filisteni.

[7]Dumnezeu l-a ajutat împotriva filistenilor, împotriva arabilor care locuiau la Gur-Baal și împotriva meuniților.

[8]Amoniții i-au plătit lui Uzia o taxă obligatorie. Despre faima lui Uzia se vorbea până la limita teritorială a Egiptului – pentru că devenise o forță în acea zonă.

[9]Uzia a construit turnuri în Ierusalim, la poarta unghiului și la poarta văii. El a consolidat apoi zidurile orașului.

[10]A construit turnuri în deșert și a săpat multe fântâni – pentru că avea multe vite atât în zona deluroasă, cât și în cea de câmpie. Uzia avea oameni care îi lucrau terenurile agricole și vieri – atât în regiunea muntoasă cât și în văile fertile – pentru că îi plăcea să lucreze pământul.

[11]El avea o armată care participa la război și care mergea la luptă acționând în diferite grupuri, conform organizării făcute de scribul Ieiel și de administratorul Maaseia. Totul se făcea conform indicațiilor lui Hanania care era unul dintre comandanții angajați în serviciu pentru rege.

[12]Numărul total al conducătorilor de familii, al luptătorilor remarcabili, era de două mii șase sute.

[13]Ei comandau armata formată din trei sute șapte mii cinci sute de bărbați care îl ajutau pe rege împotriva dușmanului participând la război cu armele lor.

16 Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

17 Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

18 e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

19 Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

20 Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

21 Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

22 Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

23 Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

14Uzia a dotat toată armata cu scuturi, cu lănci, cu coifuri, cu armură pentru piept, cu arcuri și cu praștii.

15A făcut la Ierusalim niște mașini inventate de un meșter. Acelea erau așezate pe turnuri și pe colțuri*(le zidurilor)*, pentru ca să arunce săgeți și pietre mari. Faima lui Uzia a ajuns să fie cunoscută la mare depărare de țara lui – pentru că a fost ajutat într-un mod remarcabil, până a ajuns o mare forță în acea zonă.

16Dar când a avut o forță remarcabilă, a devenit arogant în inima lui; și acest fapt i-a determinat căderea. El nu I-a fost loial Dumnezeului lui numit Iahve; și a intrat în Templul lui Iahve ca să ardă tămâie pe altarul special destinat arderii ei.

17Preotul Azaria a intrat după el, însoțit de optzeci de bărbați curajoși care erau dintre preoții lui Iahve.

18Ei s-au opus regelui Uzia, zicându-i: „Uzia, nu îți este permis să aduci tămâie lui Iahve! Doar acei preoți care sunt urmașii lui Aaron au fost sfințiți ca să aducă tămâie acolo! Ieși din sanctuar! Pentru că nu ai fost loial *(față de Iahve)*, nu vei mai beneficia de cinste de la Dumnezeul care se numește Iahve!"

19Uzia avea deja în mână recipientul pentru tămâiere; și s-a supărat pe ei. În momentul în care s-a supărat pe preoți, i-a apărut lepră pe frunte, chiar acolo, în prezența preoților – în casa lui Iahve – lângă altarul destinat tămâierii.

20Când preotul conducător numit Azaria și ceilalți preoți s-au întors și au privit spre el, au constatat că avea lepră pe frunte. Atunci ei l-au scos repede de acolo. De fapt, chiar Uzia s-a grăbit să iasă; pentru că îl lovise Iahve.

21Regele Uzia a rămas lepros până la moarte. Pentru că era lepros, el a fost îndepărtat de casa lui Iahve; și a locuit izolat într-o casă. În acele vremuri, Iotam e fost cel care a supravegheat palatul regelui și care a judecat poporul țării. El era fiul lui Uzia.

22Celelalte fapte ale lui Uzia – de la începutul guvernării lui și până la sfârșitul ei – au fost scrise de profetul Isaia – fiul lui Amoț.

[23]Uzia s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat lângă ei în terenul de înmormântare care aparținea regilor – pentru că spuneau: „A fost lepros." Apoi, în locul lui Uzia a guvernat fiul lui numit Iotam.

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

[1] Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

[3] Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

[4] Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

[5] Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

[6] Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

[7] Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

[8] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

[9] Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Cronici 27

[1]Iotam avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a început să guverneze; și a guvernat la Ierusalim șaisprezece ani. Mama lui se numea Ierușa și era fiica lui Țadoc.

[2]El a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – exact cum procedase și tatăl lui numit Uzia. Dar s-a comportat diferit de tatăl lui, în sensul că nu a intrat *(într-un mod nepermis)* în Templul lui Iahve. Totuși, poporul a continuat să își strice comportamentul.

[3]Iotam a construit poarta de sus a casei lui Iahve și a înălțat mult zidul Ofelului.

[4]El a construit orașe în regiunea muntoasă a teritoriului numit Iuda; iar în pădurile tinere și cu puțini copaci, a construit fortărețe și turnuri.

[5]A luptat cu regele amoniților și l-a învins. În acel an, amoniții i-au dat o sută de talanți de argint, zece mii de cori de grâu și zece mii de cori de orz. În al doilea și al treilea an, amoniții i-au plătit la fel.

[6]Iotam a ajuns o forță respectabilă în zona lui – pentru că a avut un comportament *(bun)* constant în relația lui cu Dumnezeul care se numește Iahve.

[7]Celelalte fapte ale lui Iotam – toate războaiele lui și felul în care a trăit – a fost înregistrate în scris, în „Cartea regilor din teritoriul numit Israel și a celor din teritoriul numit Iuda".

[8]El avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a început să guverneze; și a guvernat la Ierusalim șaisprezece ani.

[9]Iotam s-a culcat lângă părinții lui; și l-au înmormântat în orașul lui David. Apoi, în locul lui Iotam a guvernat fiul lui numit Ahaz.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz

2 Cronici 28

2 Reis 16.1-4

1 Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

2 Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

3 Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

5 Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

6 Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

7 Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

8 Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

9 Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

10 Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

11 Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos

1Ahaz avea vârsta de douăzeci de ani când și-a început guvernarea; și a guvernat la Ierusalim șaisprezece ani. El nu a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve cum procedase strămoșul lui: David;

2ci a avut comportamentul regilor din teritoriul numit Israel. Ahaz a făcut imagini turnate pentru Baal,

3a ars tămâie în valea Ben-Hinom și și-a trecut chiar și fiii prin foc – conform obiceiurilor idolatre ale popoarelor pe care Iahve le alungase din fața israelienilor.

4În plus, Ahaz a oferit sacrificii și tămâie *(zeilor)* pe înălțimi, pe dealuri și sub orice copac verde.

5Dumnezeul lui care se numește Iahve, l-a făcut să ajungă la mâna regelui Aramului. Arameii l-au învins și i-au luat mulți prizonieri pe care i-au adus la Damasc. Apoi Iahve a făcut ca Ahaz să fie învins și de regele din teritoriul numit Israel. Acela i-a produs o mare înfrângere.

6Pecah – fiul lui Remalia – a omorât într-o singură zi, în teritoriul numit Iuda, o sută douăzeci de mii de luptători – pentru că Îl abandonaseră pe Dumnezeul strămoșilor lor numit Iahve.

7Zicri – un luptător efraimit – l-a omorât pe Maaseia care era fiul regelui, pe Azricam care era conducătorul palatului și pe Elcana care era al doilea om după rege.

8Israelienii au luat de la frații lor două sute de mii de prizonieri. Între ei erau femei, fii și fiice. Au mai luat de la ei multă pradă pe care au adus-o la Samaria.

9Acolo era un profet al lui Iahve care se numea Oded. El a ieșit înaintea armatei care venea în Samaria; și a zis: „În mânia Sa față de cei din teritoriul numit Iuda, Dumnezeul strămoșilor voștri numit Iahve i-a făcut să ajungă la discreția voastră. Dar voi i-ați omorât cu o supărare care a ajuns până la cer.

10Acum vă faceți planul să îi folosiți pe oamenii luați din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim ca sclavi și ca sclave… Dar oare voi

irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

12 Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

13 e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

14 Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

15 Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

16 Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

17 Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

18 Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

19 Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

20 Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

nu sunteți vinovați față de Dumnezeul vostru care se numește Iahve?

11Acum, ascultați-mă și eliberați prizonierii aduși de la aceia care aparțin poporului vostru; pentru că mânia lui Iahve este îndreptată împotriva voastră!”

12În același timp, niște bărbați dintre conducătorii urmașilor lui Efraim s-au manifestat împotriva celor care veneau de la război. Cei care și-au arătat dezaprobarea, se numeau: Azaria, fiul lui Iehohanan; Berechia, fiul lui Meșilemot; Ezechia, fiul lui Șalum și Amasa, fiul lui Hadlai,.

13Aceștia le-au zis: „Nu îi aduceți aici pe prizonieri; pentru că altfel Iahve ne va acuza pentru această faptă! Vreți să adăugăm mai mult la păcatele și la greșelile noastre? Vina noastră este deja atât de mare; și mânia Lui foarte violentă este peste Israel!”

14Luptătorii au lăsat prizonierii și prada înaintea conducătorilor și a întregii adunări.

15Apoi oamenii care au fost desemnați pe nume, s-au ridicat și i-au ajutat pe prizonieri. Din prada luată, ei i-au îmbrăcat pe toți cei care erau fără haine. După ce i-au îmbrăcat, le-au dat încălțăminte, i-au hrănit, le-au dat să bea, i-au uns, i-au transportat pe măgari pe toți cei care erau obosiți și i-au adus la Ierihon – în orașul palmierilor – la cei care erau rude apropiate cu ei. Apoi s-au întors în Samaria.

16În acea vreme, regele Ahaz a solicitat ajutor de la regii Asiriei.

17Edomiții au venit din nou, au învins pe cei care se numeau Iuda și le-au luat prizonieri.

18Filistenii au venit în forță în orașele teritoriului numit Iuda din zona deluroasă și din Neghev. Ei au cucerit următoarele orașe: Bet-Șemeș, Aialon, Ghederot, Soho cu satele din jurul lui, Timna cu satele din jurul lui și Ghimzo cu satele din jurul lui. Apoi au locuit ei acolo.

19Iahve a umilit pe cei care se numeau Iuda din cauza lui Ahaz – regele lui Israel – pentru că el a făcut ca păcatul din teritoriul numit Iuda să nu aibă limită; și a fost foarte neloial lui Iahve.

[21] Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

A idolatria de Acaz

2 Reis 16.10-16

[22] No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

[23] Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

[24] Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

[25] Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz

2 Reis 16.19-20

[26] Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[27] Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]Tiglat-Pileser – care era regele Asiriei – a venit să îl ajute; dar i-a produs mai mult dezastru.

[21]Ahaz a luat tot ce era de aur în casa lui Iahve, în palatul lui și în casele conducătorilor lui. El a dat toate acele obiecte regelui Asiriei; dar această faptă nu i-a adus niciun avantaj.

[22]În vremea când era în mare dificultate, Ahaz a fost și mai neloial față de Iahve. Acesta a fost comportamentul regelui Ahaz!

[23]El a oferit sacrificii zeilor Damascului – adică celor care l-au înfrânt – pentru că spusese: „Zeii regilor din Aram i-au ajutat pe aramei; deci le voi sacrifica și eu animale, ca să mă ajute și pe mine!" Dar tocmai acei zei au fost cauza dezastrului care a venit împotriva lui și a întregului popor numit Israel.

[24]Ahaz a strâns vasele din casa lui Dumnezeu, le-a tăiat în bucăți, a închis porțile casei lui Dumnezeu și a construit altare *(pentru închinarea la idoli)* în toate colțurile Ierusalimului.

[25]A construit înălțimi în fiecare oraș din teritoriul numit Iuda – ca să aducă tămâie zeilor – și a provocat astfel mânia Dumnezeului strămoșilor lui numit Iahve.

[26]Celelalte fapte ale lui Ahaz și tot comportamentul lui – de la începutul guvernării până la sfârșitul acesteia – sunt scrise în „Cartea regilor teritoriului numit Iuda și ai celui numit Israel".

[27]Ahaz s-a culcat lângă părinții lui; și l-au înmormântat în orașul Ierusalim; dar nu l-au pus în mormântul regilor lui Israel. Apoi, în locul lui Ahaz a guvernat fiul lui numit Ezechia.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo

2 Reis 18.1-3

[1] Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

2 Cronici 29

[1]Ezechia a devenit rege la vârsta de douăzeci și cinci de ani; și a guvernat la Ierusalim douăzeci și nouă de ani. Mama lui se numea Abia; și era fiica lui Zaharia.

[2]Ezechia a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve – exact cum procedase strămoșul lui numit David.

[3] No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

[4] Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

[5] e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

[6] Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

[7] Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

[8] Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

[9] Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

[10] Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

[11] Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

Os levitas purificam o templo

[12] Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

[13] dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

[14] dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

[15] Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas

[3]În primul an al guvernării lui, chiar în prima lună, a deschis porțile casei lui Iahve și le-a reparat.

[4]I-a adus pe preoți și pe leviți, i-a strâns în locul public din zona de Est

[5]și le-a zis: „Leviților, ascultați ce vă spun! Sfințiți-vă; apoi sfințiți casa Dumnezeului strămoșilor noștri numit Iahve și scoateți din sanctuar tot ce nu este curat;

[6]pentru că cei care au trăit înaintea noastră, nu au fost loiali Dumnezeul nostru care se numește Iahve. Ei au făcut ce este rău în relația lor cu Dumnezeul nostru numit Iahve; și au întrerupt slujirea Lui. Și-au întors fața de la sanctuarul lui Iahve și I-au întors spatele…

[7]Ei au închis chiar și porțile porticului, au stins candelele, nu au mai ars tămâie și nu au mai adus în sanctuar arderi integrale Dumnezeului lui Israel.

[8]Aceasta este cauza pentru care mânia lui Iahve acționează împotriva locuitorilor din teritoriul numit Iuda și împotriva Ierusalimului. Ea i-a făcut *(pe israelieni)* să trăiască în permanentă frică și să fie ridicoli în ochii celorlalte popoare – așa cum vedeți că se întâmplă *(de atât timp)*.

[9]Astfel, părinții noștri au căzut loviți de sabie; iar fiii noștri, fiicele noastre și soțiile noastre sunt în captivitate.

[10]Acum vreau să știți că în inima mea îmi doresc să ratificăm un legământ cu Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve – pentru ca mânia Lui foarte vehementă să plece de la noi.

[11]Fiii mei, nu stați în indiferență; pentru că pe voi v-a ales Iahve ca să fiți înaintea Lui pentru slujire, ca să lucrați pentru El și să îi aduceți tămâie!"

[12]Atunci au venit la Ezechia mai mulți leviți. Dintre chehatiți au venit: Mahat – fiul lui Amasai – și Ioel, fiul lui Azaria. Dintre merariți au venit: Chiș – fiul lui Abdi – și Azaria, fiul lui Iehalel-El. Dintre gherșoniți au venit: Ioah – fiul lui Zima – și Eden, fiul Ioah.

[13]Dintre urmașii lui Elițafan au venit: Șimri și Ieiel. Dintre urmașii lui Asaf au venit: Zaharia și Matania.

palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

[16] Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

[17] Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

[18] Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

[19] Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

[21] Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

[22] Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

[23] Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

[24] Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

[25] Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas,

[14]Dintre urmașii lui Heman au venit: Iehiel și Șimei; iar dintre urmașii lui Iedutun au venit: Șemaia și Uziel.

[15]Toți aceștia și-au convocat frații, s-au sfințit și au venit să curețe casa lui Iahve – conform poruncii regelui care respecta cuvintele lui Iahve.

[16] Preoții au intrat în casa lui Iahve ca să o curețe; și au scos în curtea Templului lui Iahve toate lucrurile necurate pe care le-au găsit în ea. Leviții le-au luat și le-au dus afară, lângă valea Chidron.

[17]Au început să sfințească Templul în prima zi a primei luni. În a opta zi a lunii, au intrat în porticul lui Iahve. Au sfințit apoi casa lui Iahve în opt zile. Astfel, în a șaisprezecea zi din prima lună, ei au terminat această acțiune.

[18]Apoi s-au dus înăuntru – la regele Ezechia – și au zis: „Am curățat casa lui Iahve în totalitate: altarul arderilor integrale și toate uneltele lui, masa pentru pâinea *(re)*prezentării *(poporului Israel)* și toate uneltele ei.

[19]Am curățat și toate uneltele care au fost profanate de regele Ahaz în timpul guvernării lui în perioada de trădare a lui Iahve. Le-am refăcut, le-am sfințit și acum ele sunt în fața altarului lui Iahve."

[20]Regele Ezechia s-a trezit dimineața devreme, a convocat pe conducătorii *(orașului)* care îi slujeau și s-au dus cu ei la casa lui Iahve.

[21]Au luat șapte viței, șapte berbeci, șapte miei și șapte țapi – pe care urma să îi ofere ca sacrificiu pentru păcat, ca sacrificiu pentru regat, ca sacrificiu pentru sanctuar și ca sacrificiu pentru oamenii din teritoriul numit Iuda. Regele le-a spus urmașilor lui Aaron – care erau preoți – să aducă arderile integrale pe altarul lui Iahve.

[22]Au înjunghiat vitele; iar preoții au luat sângele lor și au stropit cu el altarul. Apoi au înjunghiat berbecii și au stropit altarul și cu sângele lor. După ce au înjunghiat berbecii, au făcut același lucru și cu mieii și au stropit pe altar cu sângele lor.

segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

26 Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

27 Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

28 Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

29 Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

30 Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

31 Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

32 O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

33 Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

34 Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

35 Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas pacíficas

23Apoi au luat țapii destinați sacrificiului pentru păcat și i-au adus înaintea regelui și a adunării. Ei și-au pus mâinile peste țapi.

24Preoții au înjunghiat țapii și au făcut achitarea păcatelor întregului Israel cu sângele acestora – pentru că regele poruncise ca arderea integrală și sacrificiul pentru păcat să fie aduse pentru întregul popor numit Israel.

25El îi pusese pe leviți să stea în casa lui Iahve cu cinele, cu harpe și cu lire – așa cum poruncise David, Gad – vizionarul regelui – și profetul Natan. Aceia procedaseră așa pentru că porunca *(despre acest lucru)* fusese dată de Iahve prin intermediul profeților Săi.

26Leviții stăteau acolo cu instrumentele lui David, iar preoții foloseau goarnele.

27Atunci când Ezechia a poruncit să fie adusă arderea integrală pe altar – chiar în momentul în care a fost pusă arderea integrală acolo –, a început și cântarea în cinstea lui Iahve în sunetul goarnelor și al instrumentelor lui David, regele poporului Israel.

28Atunci, toată adunarea s-a închinat; cântăreții au cântat cântecul și au sunat cu goarnele până s-a terminat arderea integrală.

29Când arderea integrală a fost total consumată de foc, regele împreună cu toți cei prezenți acolo au îngenuncheat și s-au închinat *(încă o dată)*.

30Regele Ezechia și conducătorii i-au provocat și i-au încurajat pe leviți să Îl laude pe Iahve folosind acele cântece care aveau versurile compuse de David și de vizionarul Asaf. Ei L-au lăudat bucuroși, s-au aplecat și s-au închinat *(din nou)*.

31Văzând tot ce s-a întâmplat, Ezechia a zis: „Acum, pentru că v-ați dedicat lui Iahve, apropiați-vă și aduceți sacrificii și daruri de mulțumire în casa Lui!” Astfel, adunarea a adus sacrificii și daruri de mulțumire; iar toți cei care manifestau generozitate în inima lor, au oferit arderi integrale.

32Numărul arderilor integrale oferite de adunare a fost de șaptezeci de viței, o sută de berbeci și două sute de miei. Toate aceste

e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

[36] Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

animale au fost aduse lui Iahve ca ardere integrală.

[33]Au mai închinat lui Iahve șase sute de viței și trei mii de oi.

[34]Dar preoții au fost prea puțini pentru toate aceste sacrificii. Astfel, cei care erau acolo, nu au putut să ia pielea de pe toate animalele care fuseseră aduse ca să fie arse integral. Atunci rudele lor – leviții – i-au ajutat până au terminat slujba și până s-au sfințit și ceilalți preoți; pentru că leviții se sfințiseră cu mai multă pasiune.

[35]Au fost oferite multe arderi integrale, plus grăsimea sacrificiilor de pace împreună cu sacrificiile de băutură care erau aduse cu fiecare ardere integrală. Astfel a fost refăcută slujba la casa lui Iahve.

[36]Ezechia și tot poporul s-au bucurat pentru că Dumnezeu a avut grijă de popor. Și tot ce s-a întâmplat, nu fusese anticipat de nimeni.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

[1] Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

[2] Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

[3] (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

[4] Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

[5] e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

2 Cronici 30

[1]Ezechia a trimis reprezentanții lui în tot teritoriul numit Iuda și în Israel. El a scris scrisori chiar și urmașilor lui Efraim și celor care proveneau din Manase. Prin intermediul lor, Ezechia îi chema la casa lui Iahve – în Ierusalim – pentru a sărbători Paștele Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

[2]Regele discutase la Ierusalim cu conducătorii care erau în slujba lui și cu toată adunarea. Apoi au decis să sărbătorească Paștele în a doua lună.

[3]Nu au putut să îl sărbătorească la vremea stabilită – pentru că nu se sfințiseră suficient de mulți preoți; iar poporul nu se adunase tot la Ierusalim.

[4]Propunerea a plăcut atât regelui, cât și celorlalți oameni care formau restul adunării.

[5]În consecință, ei au dat o poruncă. Ea prevedea că trebuie să se parcurgă tot Israelul – de la Beer-Șeba până la teritoriul locuit de urmașii Dan – pentru a-i chema pe oameni la Ierusalim ca să sărbătorească Paștele Dumnezeului lui Israel numit Iahve. De mult timp nu îl mai sărbătoriseră cu participarea

6 Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

12 Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

13 Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

14 Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

15 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

16 Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os

unui mare număr de israelieni, așa cum era scris.

6Conform poruncii regelui, mesagerii au dus scrisorile din partea lui și din partea conducătorilor în tot teritoriul numit Israel și în cel numit Iuda. În ele se spunea: „Israelieni, întoarceți-vă la Iahve care este Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Israel; iar El se va întoarce la puținii israelieni care au scăpat din mâinile regilor Asiriei!

7Nu fiți ca părinții și ca frații voștri care nu au fost loiali față de Dumnezeul strămoșilor voștri numit Iahve și pe care El i-a lăsat să fie distruși așa cum constatați astăzi!

8Nu vă încăpățânați ca părinții voștri! Împăcați-vă cu Iahve și veniți la sanctuarul pe care l-a sfințit El pentru eternitate! Slujiți Dumnezeului vostru numit Iahve; pentru ca astfel să se depărteze de la voi violenta Lui mânie!

9Să știți că dacă vă veți întoarce la Iahve, frații voștri și fiii voștri vor beneficia de bunătate din partea celor care i-au folosit ca sclavi; și astfel, ei se vor putea întoarce în această țară. Dumnezeul vostru care se numește Iahve este bun și milos; și nu Își va întoarce fața de la voi – dacă vă întoarceți la El!”

10Mesagerii au mers prin fiecare oraș din teritoriul locuit de urmașii lui Efraim și prin cel al urmașilor lui Manase – până în teritoriul urmașilor lui Zabulon; dar oamenii râdeau de ei și îi ridiculizau.

11Totuși, au existat unii dintre urmașii lui Așer, dintre urmașii lui Manase și din teritoriul lui Zabulon care s-au smerit și au venit la Ierusalim.

12Chiar și pe cei din teritoriul numit Iuda i-a unit mâna lui Dumnezeu, pentru ca ei să se conformeze poruncii regelui și a conducătorilor din slujba lui. Aceea era, de fapt, o poruncă dată în acord cu prevederile Cuvântului lui Iahve.

13În a doua lună, o mulțime de oameni s-a adunat la Ierusalim ca să celebreze Sărbătoarea Turtelor. Era o adunare foarte mare.

sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

17 Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

18 Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

19 que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

20 Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

21 Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

22 Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

23 Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

24 pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

25 Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

26 Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de

14S-au ridicat și au îndepărtat altarele care erau în Ierusalim. Au desființat și toate altarele pe care se ardea tămâie *(idolilor)*; și le-au aruncat în valea Chidron.

15Apoi, în a paisprezecea zi din a doua lună, au înjunghiat mieii pentru Paște. Preoții și leviții s-au smerit, s-au sfințit și au oferit arderi integrale la casa lui Iahve.

16Ei stăteau la locurile lor – conform acelei decizii referitoare la ei conținută de legea lui Moise – omul lui Dumnezeu. Preoții stropeau sângele pe care îl luau de la leviți.

17Pentru că în acea adunare erau mulți oameni care nu se sfințiseră, leviții au înjunghiat ei mieii de Paște pentru toți aceia care nu erau curați și care nu putuseră să îi închine personal lui Iahve.

18O mare mulțime de oameni – dintre cei veniți din teritoriul numit Efraim, din cel numit Manase, din cel numit Isahar și din cel numit Zabulon – nu se curățaseră și nu mâncaseră animalul sacrificat ca Paște, așa cum era scris. Dar Ezechia s-a rugat pentru ei, zicând: „Iahve care este bun, să îi ierte pe toți acești oameni.

19Ei sunt dintre cei care au decis în inimile lor să Îl caute pe Dumnezeu – pe Iahve care este Dumnezeul strămoșilor lor – chiar și fără sfânta curățare!"

20Iahve l-a ascultat pe Ezechia și a vindecat poporul.

21Israelienii prezenți la Ierusalim au celebrat cu mare bucurie Sărbătoarea Turtelor – șapte zile. Leviții și preoții Îl lăudau pe Iahve în fiecare zi cu instrumentele făcute pentru lăudarea Lui.

22Ezechia i-a încurajat pe toți leviții care demonstraseră o bună cunoaștere a slujbei care se făcea pentru Iahve. Ei au mâncat șapte zile din partea special rezervată lor, au adus sacrificii de pace și I-au mulțumit Dumnezeului strămoșilor lor care se numește Iahve.

23Întreaga adunare a decis să mai celebreze încă șapte zile. Astfel, ei au celebrat cu bucurie încă șapte zile.

Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

[27] Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

[24]Au procedat astfel pentru că Ezechia – regele celor din teritoriul numit lui Iuda – oferise adunării o mie de viței și șapte mii de oi; iar conducătorii care erau cu el oferiseră adunării o mie de viței și zece mii de oi – pentru că se sfințiseră mulți preoți.

[25]Toată adunarea celor din teritoriul numit Iuda împreună cu preoții și cu leviții, plus toți cei veniți din teritoriul numit Israel împreună cu străinii veniți de-acolo și din cel numit Iuda, s-au bucurat împreună.

[26]A fost o mare bucurie în Ierusalim – cum nu se mai cunoscuse din vremea regelui Solomon – fiul lui David – care a fost regele *(întregu)*lui Israel.

[27]Preoții și leviții s-au ridicat și au binecuvântat poporul. Vocea lor a fost auzită *(de Iahve)*; și rugăciunea lor a ajuns până la sfânta Sa locuință: până la cer.

2 Crônicas 31

[1] Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

[2] Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

[3] A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

[4] Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

2 Cronici 31

[1]Când s-au terminat toate acestea, toți israelienii care fuseseră prezenți acolo, au plecat spre orașele teritoriului numit Iuda. Ei au sfărâmat pietrele sacre, au retezat statuile închinate Astartei, au dărâmat înălțimile și altarele din tot teritoriul numit Iuda, Beniamin, Efraim și Manase; și nu și-au încetat acțiunea până nu le-au distrus pe toate. Apoi toți israelienii s-au întors în orașele lor – fiecare la proprietatea lui.

[2]Ezechia a pus din nou pe rânduri grupele preoților și ale leviților – fiecare cu slujba lui de preot sau de levit. Ei își îndeplineau datoriile pentru arderea integrală, pentru sacrificiile de pace, pentru orice altă slujbă sau pentru mulțumire și laudă la porțile taberei lui Iahve.

[3]Regele a donat o parte din averile lui pentru arderile integrale, adică pentru acelea de dimineață și de seară, pentru cele oferite în zilele de Sabat, de lună nouă și de sărbători – așa cum este scris în legea lui Iahve.

[4]El a ordonat poporului care locuia în Ierusalim să doneze o parte din bunurile lor

[5] Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

[6] Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

[7] No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

[8] Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

[9] Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

[10] Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

[11] Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

[12] Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

[13] Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

[14] O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

[15] Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus

preoţilor şi leviţilor – pentru ca astfel, ei să se poată dedica legii lui Iahve.

[5]Când s-a răspândit acest anunţ, israelienii şi-au înmulţit darurile aduse din primele rezultate ale agriculturii: din grâne, din must, din ulei, din miere şi din toate fructele câmpului. Au adus din toate acestea a zecea parte; şi astfel s-au adunat produse alimentare din abundenţă. Ei au donat din tot ce aveau.

[6]Atât israelienii, cât şi cei din teritoriul numit Iuda – care locuiau în oraşele numite astfel – au dat şi ei a zecea parte din boi şi din oi. Au mai donat zece la sută din lucrurile sfinte care erau închinate Dumnezeului lor numit Iahve. Le-au adus şi le-au făcut grămezi.

[7]Au început să facă acele grămezi în a treia lună; şi au terminat *(de adus)* în a şaptea lună.

[8]Când Ezechia şi conducătorii poporului au venit şi au văzut grămezile, au binecuvântat pe Iahve şi pe poporul Său numit Israel.

[9]Ezechia i-a întrebat pe preoţi şi pe leviţi despre grămezile strânse.

[10]Azaria care era preotul conducător şi provenea din familia lui Ţadoc, i-a zis: „De când au început să vină la casa lui Iahve aceste bunuri prin participare benevolă *(din partea poporului)*, am mâncat, ne-am săturat şi încă a mai rămas mult; pentru că Iahve a binecuvântat poporul Său şi avem un mare surplus."

[11]Ezechia le-a poruncit să pregătească nişte camere în casa lui Iahve; şi ei le-au pregătit.

[12]Au adus acolo în mod onest donaţiile, zecimea şi lucrurile sfinte. Conducătorul responsabil de acestea era levitul Conania; iar fratele lui, numit Şimei, era al doilea, după el.

[13]Iehiel, Azazia, Nahat, Asael, Ierimot, Iozabad, Eliel, Ismachia, Mahat şi Benaia erau supraveghetori. Toţi aceştia erau conduşi de Conania şi de Şimei – fratele lui. Fuseseră desemnaţi de regele Ezechia în acest scop şi de Azaria – cel care era responsabilul-şef al casei lui Dumnezeu.

[14]Levitul Core – fiul lui Imna – care era portar pentru partea de est, răspundea de darurile benevole aduse lui Dumnezeu, de împărţirea

irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

[16] exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

[17] Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

[18] Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

[20] Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

[21] Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

lucrurilor aduse prin participare benevolă oferite lui Iahve și de lucrurile foarte sfinte.

[15]Eden, Miniamin, Iosua, Șemaia, Amaria și Șecania locuiau în orașele preoților; și erau conduși de Core. Ei împărțeau în mod corect rudelor lor partea care le revenea – conform grupurilor de care aparțineau, indiferent că erau mari sau mici.

[16]Acea distribuire era făcută și celor înscriși în genealogii, adică băieților care împliniseră vârsta de cel puțin trei ani și aparțineau familiilor celor care veneau în fiecare zi la casa lui Iahve pentru slujbele de care erau responsabili conform grupurilor lor.

[17]Distribuirea mai viza atât pe preoții înscriși în genealogii conform familiilor lor, cât și pe leviții care aveau cel puțin vârsta de douăzeci de ani – conform responsabilităților lor în cadrul grupurilor de care aparțineau.

[18]Acest fapt însemna că din ce se donase, se distribuia întregii adunări a celor înscriși în genealogii, incluzând pe toți copiii lor, pe soțiile lor, pe fiii și pe fiicele lor. Toți aceia se păstraseră sfinți în mod consecvent.

[19]Pentru urmașii lui Aaron care erau preoți și care locuiau în teritoriile cu pășuni din apropierea fiecărui oraș preoțesc, au fost numiți oameni care să dea partea corespunzătoare tuturor băieților îndrumați de preoți și tuturor acelora dintre leviții care erau înscriși în genealogii.

[20]Așa a procedat Ezechia în tot teritoriul numit Iuda. El a făcut ce este bine, corect și adevărat în relația cu Dumnezeul lui care se numește Iahve.

[21]Toată lucrarea pe care a început-o pentru slujirea de la casa lui Dumnezeu și care se referea la lege*(a mozaică)* sau la porunci – implicând căutarea Dumnezeului lui – a fost făcută din toată inima; și astfel, el a reușit să realizeze tot ce și-a propus.

2 Cronici 32

[1]După aceste fapte de loialitate *(față de Iahve)*, a venit Sanherib – regele Asiriei. El a intrat în teritoriul numit Iuda și și-a orientat tabăra în

[1] Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

[2] Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,

[3] resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

[4] Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

[5] Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou também o outro muro por fora, fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

[6] Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

[7] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.

[8] Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao SENHOR

2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

[9] Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

[10] Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

[11] Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O

direcţia oraşelor consolidate. Se gândea să le cucerească pentru el.

[2]Ezechia a constatat venirea lui Sanherib şi că el vrea să lupte împotriva Ierusalimului.

[3]Atunci el a consultat conducătorii şi luptătorii lui. Apoi, la propunerea lui, ei au decis împreună să astupe izvoarele din exteriorul oraşului.

[4]S-a adunat mult popor care a astupat toate izvoarele şi valea prin care curgea apă spre mijlocul teritoriului; pentru că îşi ziceau: „De ce să vină regii Asiriei şi să găsească apă din abundenţă?"

[5]Ezechia s-a încurajat şi a refăcut tot zidul care fusese spart. El l-a înălţat până la turnuri. Ezechia a mai înălţat încă un zid în exterior şi a întărit Milo din oraşul lui David. El a făcut multe arme şi multe scuturi.

[6]A numit conducători ai poporului în vederea războiului. I-a adunat în zona liberă din faţa porţii oraşului; şi i-a încurajat zicându-le:

[7]„Consolidaţi-vă forţele şi încurajaţi-vă! Nu vă temeţi şi nu vă speriaţi de regele Asiriei şi de întreaga mulţime de luptători care este cu el; pentru că sunt mai mulţi cu noi decât aceia care sunt cu el!

[8]Îl ajută doar un braţ de carne; dar cu noi este Dumnezeul nostru numit Iahve, ca să ne ajute şi să susţină bătăliile noastre!" Poporul a avut încredere în cuvintele lui Ezechia – regele teritoriului numit Iuda.

[9]După un timp, Sanherib – regele Asiriei – a ajuns în faţa Lachişului împreună cu toate forţele lui. Atunci i-a trimis pe slujitorii lui la Ierusalim. Ei au venit la Ezechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – şi la întregul popor numit astfel care era la Ierusalim, ca să le spună:

[10]„Sanherib – regele Asiriei – vă transmite: «În ce vă încredeţi voi sfidând iminentul asediu şi rămânând în Ierusalim?

[11]Oare nu vă înşală Ezechia, ca să vă ducă la moarte prin înfometare şi însetare, când vă spune că Dumnezeul vostru numit Iahve vă va scăpa din mâna regelui Asiriei!?

SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

12 Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

13 Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

14 Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

15 Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

16 Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

17 Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

18 Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

19 Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

20 Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

21 Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este,

12Oare nu Ezechia I-a îndepărtat înălțimile și altarele, poruncind celor numiți Iuda și Ierusalimului să se închine numai înaintea unui singur altar și doar pe acela să fie arsă tămâie?

13Nu știți ce am făcut eu împreună cu părinții mei tuturor popoarelor celorlalte țări? Au putut oare zeii popoarelor pământului să își salveze țările din mâna mea?

14Care dintre toți zeii acestor popoare care au fost distruse de părinții mei, au putut să își scape poporul din mâna mea? Deci cum va putea Dumnezeul vostru să vă salveze din mâna mea?

15Vă avertizez să nu îi permiteți lui Ezechia să vă înșele! Nu îl lăsați să vă ducă în eroare! Nu vă încredeți în Cel pe care-L numiți Iahve; pentru că niciunul dintre zeii vreunui popor sau ai vreunui regat nu au putut să își salveze poporul din mâna mea și din mâna părinților mei! Nici Dumnezeul vostru nu va putea să vă scape din mâna mea!»“

16Slujitorii lui au mai vorbit și alte lucruri împotriva Dumnezeului numit Iahve și împotriva lui Ezechia – slujitorul Său.

17Sanherib făcuse și scrisori ca să îl calomnieze pe Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve. În ele, spunea despre El astfel: „Așa cum zeii popoarelor pământului nu și-au putut salva popoarele din mâna mea, nici Dumnezeul lui Ezechia nu Își va scăpa poporul de mine!”

18Reprezentanții lui Sanherib au proclamat aceste lucruri strigându-le și în limba iudaică, pentru ca poporul din Ierusalim care era pe zid să le audă și să se sperie. Astfel, el își pregătea capturarea orașului.

19Reprezentanții regelui Asiriei au vorbit despre Dumnezeul Ierusalimului ca despre zeii celorlalte popoare de pe pământ care sunt făcuți de mâini omenești.

20Dar regele Ezechia și profetul Isaia – fiul lui Amoț – s-au rugat cu privire la acest plan și au strigat spre cer.

21Iahve a trimis un înger care a omorât orice luptător remarcabil, orice conducător și orice

com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

22 Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

23 Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

24 Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

25 Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

26 Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

27 Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

28 também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

29 Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

30 Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-

comandant din tabăra regelui Asiriei. Apoi, acel rege s-a întors rușinat în țara lui. Când a intrat în templul zeului lui, unii dintre fiii pe care-i avea, l-au înjunghiat acolo cu sabia.

22Așa a salvat Iahve pe Ezechia și pe locuitorii Ierusalimului de Sanherib – regele Asiriei – și de toți ceilalți dușmani ai lor. El i-a protejat din toate părțile.

23Mulți au venit la Ierusalim cu daruri pentru Iahve și au adus cadouri pentru Ezechia – regele lui Iuda – care, începând de atunci a fost înălțat în ochii tuturor popoarelor.

24În acele zile, Ezechia s-a îmbolnăvit și urma să moară în scurt timp. El s-a rugat lui Iahve care i-a vorbit și i-a dat un semn.

25Dar Ezechia nu s-a comportat conform binefacerii primite. Astfel, el a devenit arogant în inima lui; și a făcut ca mânia lui Iahve să vină împotriva lui, împotriva celor numiți „Iuda" și împotriva Ierusalimului.

26Totuși, *(ulterior)* Ezechia s-a smerit, abandonând aroganța lui – împreună cu locuitorii Ierusalimului. Atunci mânia lui Iahve nu a venit peste ei în vremea guvernării lui Ezechia.

27El a avut foarte multă bogăție și o mare glorie. Ezechia și-a făcut camere speciale pentru argint, pentru aur, pentru pietre prețioase, pentru substanțe parfumate, pentru scuturi și pentru diverse vase scumpe.

28A construit depozite pentru recolta de cereale, pentru must și pentru ulei. A mai făcut grajduri pentru o multe feluri de animale domestice mari și staule pentru oi.

29El și-a construit orașe și a avut multe turme și multe cirezi – pentru că Dumnezeu i-a dat foarte multă avere.

30Ezechia este cel care a astupat izvorul de sus al Ghihonului și i-a deviat cursul lui în jos, spre partea de vest a orașului lui David. Ezechia a reușit în tot ce și-a propus să facă.

31Apoi, când emisarii conducătorilor din Babilon au venit la el ca să întrebe despre semnul care fusese în țară, Dumnezeu l-a abandonat ca să îl testeze și să cunoască tot ce era în inima lui.

lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

A morte de Ezequias

2 Reis 20.20-21

32 Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

33 Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés

2 Reis 21.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

6 queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

7 Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

8 e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham

32Celelalte fapte ale lui Ezechia și dovezile lui de loialitate *(față de Iahve)* sunt scrise în „Viziunea profetului Isaia" – fiul lui Amoț – și în „Cartea regilor teritoriului numit Iuda și ai celui numit Israel".

33Ezechia s-a culcat lângă părinții lui și a fost înmormântat în cel mai onorabil loc al mormântului urmașilor lui David. La moartea lui, toți oamenii din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim, i-au arătat multă cinste. Apoi, în locul lui Ezechia a guvernat fiul lui numit Manase.

2 Cronici 33

1Manase avea vârsta de doisprezece ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim cincizeci și cinci de ani.

2El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve. A trăit conform obiceiurilor idolatre ale popoarelor pe care Iahve le alungase din fața israelienilor.

3A reconstruit înălțimile pe care le dărâmase tatăl lui numit Ezechia, a înălțat altare baalilor, a făcut imagini Astartei, s-a închinat tuturor constelațiilor cerului și le-a slujit.

4A construit în casa lui Iahve niște altare, deși despre acel loc El spusese: „În Ierusalim va fi *(doar)* numele Meu pentru totdeauna!"

5Manase a construit altare dedicate tuturor constelațiilor de pe cer și le-a pus în cele două curți ale casei lui Iahve.

6El și-a trecut fiii prin foc în valea Ben-Hinom, a practicat descântatul, ghicitul și vrăjitoria. A apelat la cei care cheamă spiritele morților și la cei care folosesc formule magice. El a făcut mult rău în ochii lui Iahve, declanșându-I mânia.

7A luat statuia idolului pe care îl făcuse și a pus-o în casa lui Dumnezeu – în locul despre care Dumnezeu îi spusese lui David și lui Solomon, fiul acestuia, astfel: „În această casă și în Ierusalim – pe care l-am ales dintre toate orașele triburilor lui Israel – voi pune numele Meu *(care trebuie să fie acolo în mod exclusiv)* pentru eternitate.

cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

9 Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O cativeiro de Manassés e sua oração

10 Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

11 Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

12 Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

13 fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

14 Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

15 Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

16 Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

17 Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

A morte de Manassés

2 Reis 21.17-18

18 Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus

8Nu voi mai permite ca piciorul poporului Israel să se depărteze de țara pe care le-am dat-o strămoșilor voștri. Și toate acestea se vor întâmpla dacă vor avea grijă să respecte tot ce le-am poruncit prin intermediul lui Moise: toată legea, toate poruncile și toate deciziile *(Mele)*."

9Dar Manase i-a dus în rătăcire pe oamenii din teritoriul numit Iuda și pe locuitorii Ierusalimului. Astfel, ei au făcut mai mult rău decât toate popoarele pe care le distrusese Iahve din fața israelienilor.

10Iahve i-a vorbit lui Manase și poporului lui; dar ei nu au luat în considerare cuvintele Sale.

11Din această cauză, Iahve a adus împotriva lor pe conducătorii armatei regelui Asiriei. Ei l-au prins pe Manase într-o capcană, l-au legat cu lanțuri de bronz și l-au dus în Babilon.

12În situația lui dificilă, Manase a insistat *(cu rugăciuni)* în fața Dumnezeului lui și s-a smerit mult înaintea Dumnezeului strămoșilor lui.

13L-a rugat și L-a implorat; iar El i-a ascultat cererea și l-a întors la Ierusalim în regatul lui. Manase a recunoscut că *(numai)* Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu.

14Apoi el a construit un zid în exteriorul orașului lui David. Acel zid trecea prin valea de la vestul localității Ghihon, continua pe la poarta peștilor și ajungea să înconjoare Ofelul. Zidul era foarte înalt. A desemnat conducători de armată pentru toate orașele fortificate din teritoriul numit Iuda.

15Manase a îndepărtat zeii și idolul din casa lui Iahve. El a mai eliminat toate altarele pe care le construise pe muntele casei lui Iahve și în Ierusalim; apoi le-a aruncat în exteriorul orașului.

16A refăcut altarul lui Iahve și a adus pe el sacrificii de pace și de mulțumire. Apoi a ordonat oamenilor din teritoriul numit Iuda să slujească Dumnezeului lui Israel numit Iahve.

17Poporul încă mai aducea sacrificii pe înălțimi, dar numai Dumnezeului lor care se numește Iahve.

de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

19 A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

20 Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom

2 Reis 21.19-26

21 Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

22 Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

23 Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

24 Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

25 Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

18Celelalte fapte ale lui Manase, rugăciunea făcută Dumnezeului lui și cuvintele vizionarilor care i-au vorbit în numele Dumnezeului lui Israel numit Iahve, sunt scrise în „Cronicile regilor poporului Israel”.

19Rugăciunea lui, modul în care i-a răspuns Dumnezeu la acea rugăciune, toate păcatele și toate greșelile lui, ca și locurile unde a construit înălțimi și unde a ridicat statui ale Astartei și idoli cioplіți – înainte de a se smeri –, sunt scrise în „Cronicile vizionarilor”.

20Manase s-a culcat lângă părinții lui; și a fost înmormântat în grădina palatului în care locuise. În locul lui Manase a guvernat fiul lui numit Amon.

21Amon avea vârsta de douăzeci și doi de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim doi ani.

22El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve – la fel cum procedase tatăl lui numit Manase. Amon a sacrificat animale și a slujit tuturor idolilor făcuți de tatăl lui numit Manase.

23Dar el nu s-a smerit în fața lui Iahve așa cum se smerise tatăl lui care s-a numit Manase. Astfel, acest Amon și-a mărit tot mai mult vina.

24Cei care îl slujeau, au complotat împotriva lui; și l-au omorât în palat.

25Dar poporul țării i-a omorât pe toți cei care complotaseră împotriva regelui Amon. Apoi, în locul lui Amon, poporul țării l-a declarat rege pe fiul lui numit Iosia.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias

2 Reis 22.1-2

1 Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

A purificação do templo e do culto

2 Reis 23.4-20

2 Cronici 34

1Iosia avea vârsta de opt ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim treizeci și unu de ani.

2El a făcut ce este corect în relația lui cu Iahve și a călcat pe urmele strămoșului lui numit David, fără să devieze la dreapta sau la stânga.

3În al optulea an al guvernării lui, în timp ce era încă tânăr, a început să Îl caute pe Dumnezeul strămoșului lui care se numea David. Apoi, în al doisprezecelea an al guvernării lui a început să curețe teritoriul

[3] Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

[4] Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

[5] Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

[6] O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

[7] Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

O rei repara o templo

2 Reis 22.3-7

[8] No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

[9] Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

[10] Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

[11] Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

numit Iuda și Ierusalimul de înălțimi, de statui ale Astartei, de idoli cioppliți și de idoli turnați.

[4]Au dărâmat în prezența lui altarele baalilor și au tăiat stâlpii închinați soarelui care erau deasupra lor. Sfărâmând statuile închinate Astartei, idolii ciopliți și idolii turnați, i-a făcut bucăți foarte mici pe care le-a împrăștiat pe mormintele celor care le aduseseră sacrificii.

[5]A ars oasele preoților lor pe altarele folosite la închinarea idolatră. Așa a curățat Iosia *(de idolatrie)* teritoriul numit Iuda și Ierusalimul.

[6]S-a dus apoi în orașele din teritoriile numite Manase, Efraim, Simeon și până în cel numit Neftali. A ajuns chiar și în zonele cu ruine din jurul lor.

[7]În toate acele locuri a dărâmat altarele și statuile închinate Astartei, a transformat în bucăți mici idolii ciopliți și a tăiat toți stâlpii închinați soarelui – așa cum procedase în tot teritoriul locuit de oamenii poporului Israel. Apoi s-a întors la Ierusalim.

[8]În al optsprezecelea an al guvernării lui, urmărind tot curățarea țării și a casei *(lui Iahve)*, Iosia l-a trimis pe Șafan – fiul lui Ațalia –, pe Maaseia – conducătorul orașului – și pe Ioah – fiul arhivarului Ioahaz – ca să renoveze casa Dumnezeului lui numit Iahve.

[9]Aceia s-au dus la marele preot Hilchia și i-au dat argintul care a fost adus la casa lui Dumnezeu. Acel argint fusese adunat de leviți, adică de paznicii porții, de la oamenii din teritoriul numit Manase și din cel numit Efraim. Ei mai adunaseră argint de la toți ceilalți care rămăseseră din poporul Israel, de la toți cei din teritoriul numit Iuda și din cel numit Beniamin, ca și de la locuitorii Ierusalimului.

[10]Aceia au dat argintul celor care supravegheau lucrarea ce se executa la casa lui Iahve. Colectorii de argint l-au dat celor care lucrau în casa lui Iahve pentru repararea și pentru renovarea acesteia.

[11]Ei l-au dat tâmplarilor și constructorilor, pentru ca aceia să cumpere pietre cioplite, lemne pentru grinzi și pentru placarea

[12] Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

[13] Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Reis 22.8-10

[14] Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

[15] Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

[16] Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

[17] Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

[18] Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Reis 22.11-20

[19] Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

[20] Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[21] Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

[22] Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás,

clădirilor distruse de regii din teritoriul numit Iuda.

[12]Oamenii își făceau lucrarea cu seriozitate și în mod corect. Iahat și Obadia au fost numiți ca supraveghetori ai acelor lucrători. Ei erau leviți și proveneau dintre urmașii lui Merari. Lucrau împreună cu Zaharia și cu Meșulam, care erau dintre chehatiți. Existau acolo și leviții care știau să cânte la instrumente muzicale.

[13]Toți aceia urmăreau pe cei care cărau greutăți și îi supravegheau pe toți cei care făceau lucrarea – conform slujbelor lor. Alți leviți erau scribi, administratori și portari.

[14]În timp ce scoteau argintul care fusese adus în casa lui Iahve, preotul Hilchia a găsit cartea legii lui Iahve care fusese dată prin intermediul lui Moise.

[15]Hilchia le-a vorbit, zicând scribului Șafan: „Am găsit cartea legii în casa lui Iahve!” Hilchia i-a dat cartea lui Șafan.

[16]Șafan a trimis cartea la rege și i-a transmis următorul mesaj: „Slujitorii tăi fac tot ce le-ai ordonat să facă.

[17]Ei au strâns argintul care era în casa lui Iahve și l-au dat celor care supraveghează și celor care fac lucrarea.”

[18]Apoi scribul Șafan l-a anunțat pe rege, zicându-i: „Preotul Hilchia mi-a dat o carte!” Și a început să citească din ea în fața regelui.

[19]Când a auzit regele cuvintele legii, și-a rupt hainele.

[20]Apoi le-a poruncit lui Hilchia, lui Ahicam – fiul lui Șafan –, lui Abdon – fiul lui Mica –, scribului Șafan și lui Asaia – slujitorul regelui – astfel:

[21]„Duceți-vă și întrebați-L pe Iahve pentru mine și pentru cei care au mai rămas din poporul numit Israel și din cel numit Iuda – în legătură cu ce este scris în cartea care a fost găsită; pentru că mânia lui Iahve care a venit ca un torent împotriva noastră, este mare. S-a întâmplat așa pentru că strămoșii noștri nu au respectat cerințele cuvântului lui Iahve și nu au trăit în conformitate cu ce este scris în această carte!”

e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

23 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

24 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

25 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

26 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

27 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

28 Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

Josias renova a aliança ante o SENHOR

2 Reis 23.1-3

29 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

30 O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

31 O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

22Hilchia și oamenii regelui s-au dus la profetesa Hulda care era soția lui Șalum. Șalum a fost fiul lui Tochat. Tochat a fost fiul lui Hasra – paznicul hainelor – care locuia în Ierusalim, în noul cartier. Ei i-au spus *(Huldei)* toate aceste lucruri.

23Ea le-a răspuns: „Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vă transmite să spuneți omului care v-a trimis la mine că

24Iahve îi zice: «Să știi că voi aduce dezastrul în acest teritoriu; și el îi va viza pe locuitorii lui – în acord cu toate blestemele care sunt scrise în cartea citită înaintea regelui celor numiți Iuda.

25Ei M-au abandonat și au adus tămâie altor *(dumne)*zei, determinându-Mă să Mă mânii din cauza tuturor faptelor făcute de mâinile lor. Din această cauză, mânia Mea se va declanșa în acest loc și nu se va diminua!»

26Dar să îi transmiteți regelui celor din teritoriul numit Iuda – care v-a trimis să Îl întrebați pe Iahve – următorul mesaj: «Dumnezeul lui Israel numit Iahve îți vorbește în legătură cu acele cuvinte pe care le-ai auzit:

27‘Am observat că ți s-a înmuiat inima și te-ai smerit înaintea lui Dumnezeu când ai auzit cuvintele Sale împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui. Am remarcat că te-ai smerit în fața Mea, că ți-ai rupt hainele și că ai plâns în fața Mea!

28Pentru că ai procedat așa, te voi adăuga la strămoșii tăi și vei fi pus în liniște în mormântul tău. Astfel, tu nu vei vedea tot dezastrul pe care îl voi aduce împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui!’»” Ei i-au adus regelui acest răspuns.

29Atunci regele i-a convocat pe cei care formau consiliul bătrânilor din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim.

30Apoi s-a dus la casa lui Iahve împreună cu toți bărbații teritoriului numit Iuda, cu locuitorii Ierusalimului, cu preoții și cu leviții – cu întreg poporul, de la cel mic până la cel mare. El a citit în auzul lor toate cuvintele cărții Legământului care fusese găsită în casa lui Iahve.

[32] Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

[33] Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

[31]Regele a stat în picioare lângă locul lui și a ratificat un legământ în fața lui Iahve. A decis să Îl urmeze pe Iahve și să respecte poruncile, declarațiile și deciziile Sale, din toată inima și din tot sufletul lui, conformându-se astfel cuvintelor legământului care erau scrise în acea carte.

[32]Apoi el i-a determinat pe toți cei care erau la Ierusalim și în teritoriul numit Beniamin, să participe la ratificarea legământului. Astfel, locuitorii Ierusalimului au decis să respecte legământul Dumnezeului strămoșilor lor care se numește Iahve.

[33]Regele Iosia a îndepărtat toate lucrurile oribile din teritoriile locuite de israelieni; și i-a motivat pe toți cei care erau în Israel să slujească Dumnezeului lor numit Iahve. Cât timp a trăit Iosia, israelienii nu s-au îndepărtat de Dumnezeul strămoșilor lor care se numește Iahve.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

[1] Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

[2] Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

[3] Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

[4] Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

[5] Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

[6] Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo

2 Cronici 35

[1]Iosia a celebrat Paștele lui Iahve la Ierusalim. Oamenii au adus animalul pentru sacrificiu de Paște în a paisprezecea zi din luna întâi.

[2]El a pus preoții în funcțiile lor și i-a încurajat să facă slujba pentru casa lui Iahve.

[3]Iosia le-a vorbit leviților care învățau întregul popor Israel și care erau separați pentru Iahve. El le-a zis: „Puneți Cufărul sfânt în casa construită de Solomon – fiul lui David – care a fost regele poporului Israel! Nu mai trebuie să îl transportați pe umeri! Acum slujiți lui Iahve – Celui care este Dumnezeul vostru – și poporului Său numit Israel.

[4]Așezați-vă conform familiilor voastre, respectând ordinea grupurilor voastre – așa cum a *(lăsat)* scris David – regele lui Israel – și cum a scris fiul lui numit Solomon.

[5]Ocupați-vă locurile în sanctuar – câte o parte a familiei leviților pentru fiecare grup format din clanurile fraților voștri care formează poporul.

[6]Aduceți sacrificiul de Paște, sfințiți-vă și pregătiți sacrificiile pentru frații voștri.

segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

[7] Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

[8] Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

[9] Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

[10] Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

[11] Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

[12] Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

[13] Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

[14] Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

[15] Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu

Respectaţi astfel cuvântul lui Iahve transmis prin intermediul lui Moise!”

[7]Iosia le-a dat oamenilor din popor – tuturor celor prezenţi – miei şi iezi din turme. Toţi erau oferiţi pentru sacrificiul pascal. Donaţia lui a fost de treizeci de mii *(de animale mici)* şi trei mii de viţei. Toate acestea au fost date din averea regelui.

[8]Conducătorii care erau în slujba regelui, au oferit şi ei benevol daruri atât poporului, cât şi preoţilor şi leviţilor. Hilchia, Zaharia şi Iehiel – conducătorii casei lui Dumnezeu – le-au dat preoţilor o mie şase sute de miei pentru Paşte şi trei sute de viţei.

[9]Conania şi rudele lui numite Şemaia şi Netanel, împreună cu Haşabia, Ieiel şi Iozabad – conducători ai leviţilor – le-au donat leviţilor cinci mii de miei pentru Paşte şi cinci sute de vite.

[10]După ce slujba a fost pregătită, preoţii şi-au ocupat locurile; iar leviţii s-au aşezat în grupuri, aşa cum ordonase regele.

[11]Apoi au adus sacrificiul de Paşte. Preoţii au stropit sângele pe care l-au luat de la leviţii care jupuiseră animalele.

[12]Au pus separat arderile integrale, ca să poată fi oferite lui Iahve de către oamenii din popor – conform familiilor lor – aşa cum este scris în cartea lui Moise. La fel au procedat şi cu vitele.

[13]Au fript la foc animalul sacrificat pentru Paşte – conform regulii – şi au fiert celelalte sacrificii sfinte în oale, în cazane şi în cratiţe. Apoi le-au împărţit repede întregului popor.

[14]După toate acestea, leviţii au pregătit ce era pentru ei şi pentru preoţi. Au procedat astfel pentru că preoţii – urmaşii lui Aaron – aduseseră arderile integrale şi grăsimile până seara. Astfel, leviţii au fost determinaţi să facă pregătiri de Paşte atât pentru ei, cât şi pentru preoţii care erau urmaşii lui Aaron.

[15]Cântăreţii – urmaşi ai lui Asaf – erau la locul lor, aşa cum poruncise David, Asaf, Heman şi Iedutun – vizionarul regelui –; iar portarii erau la posturile lor la fiecare poartă. Nu au fost obligaţi să îşi întrerupă slujba; pentru că leviţii

ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

16 Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

17 Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

18 Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

19 No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

A morte de Josias no vale de Megido

2 Reis 23.28-30

20 Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

21 Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

22 Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

23 Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

24 Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

25 Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em

care erau rudele lor, au pregătit sacrificiul de Paște pentru ei.

16Astfel a fost pregătită în acea zi întreaga slujbă de la casa lui Iahve – ca să se poată sărbători Paștele și să se poată aduce arderile integrale pe altarul lui Iahve, conform poruncii regelui Iosia.

17Israelienii care erau atunci la Ierusalim, au celebrat Paștele și Sărbătoarea Turtelor șapte zile.

18Paște ca acela nu se mai sărbătorise în poporul Israel din perioada profetului Samuel. Niciun rege al poporului Israel nu a mai celebrat un Paște ca acela care a fost în vremea guvernării lui Iosia – împreună cu preoții, cu leviții, cu toți cei din teritoriul numit Iuda și cu cei din teritoriul numit Israel care erau acolo împreună cu locuitorii Ierusalimului.

19Acel Paște a fost sărbătorit în al optsprezecelea an al guvernării lui Iosia.

20După toate acestea, când Iosia făcuse deja ordine în casa lui Iahve, Neco – monarhul Egiptului – a venit să lupte cu el la Carchemiș, pe traseul Râului Eufrat. Iosia s-a dus împotriva lui.

21Neco i-a trimis reprezentanți cu următorul mesaj: „Rege al teritoriului numit Iuda, oare ce conflict am eu cu tine? Nu împotriva ta vin astăzi; ci merg împotriva unei familii cu care sunt în război; iar Dumnezeu mi-a spus să mă grăbesc. Nu te opune lui Dumnezeu care mă susține, ca să nu te distrugă!”

22Dar Iosia nu s-a întors, ci s-a deghizat ca să înceapă lupta împotriva lui. Iosia nu a ascultat cuvintele lui Neco, deși ele veneau de la Dumnezeu. Astfel, el s-a dus să lupte în Câmpia Meghido.

23Cei care foloseau arcul, l-au lovit pe regele Iosia. Atunci regele le-a zis slujitorilor lui: „Luați-mă de-aici, pentru că sunt grav rănit!”

24Slujitorii lui l-au luat din carul de luptă, l-au pus într-un alt car care îi aparținea și l-au adus la Ierusalim. Apoi Iosia a murit acolo. L-au înmormântat în mormântul părinților lui; și tot poporul din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim l-a plâns pe Iosia.

Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

[26] Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

[27] e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

[25]Ieremia a compus un cântec de jale pentru Iosia; și până astăzi, toți cântăreții și toate cântărețele amintesc de Iosia în cântecele lor de jale. Acele cântece au intrat în tradiția poporului Israel și s-au păstrat scrise în „Cântecele de jale".

[26]Celelalte fapte ale lui Iosia, dovezile lui de loialitate *(față de Iahve)* făcute în conformitate cu ce scrie în legea lui Iahve,

[27]dar și realizările lui remarcabile, sunt scrise în „Cartea regilor teritoriului numit Israel și ai celui numit Iuda".

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz

2 Reis 23.31-34

[1] O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

[2] Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

[3] porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

[4] O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

[5] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim

2 Reis 23.36—24.6

[6] Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[7] Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.

[8] Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da

2 Cronici 36

[1]Atunci poporul țării a luat pe Iehoahaz – fiul lui Iosia – și l-a făcut rege în locul tatălui lui, la Ierusalim.

[2]Iehoahaz avea vârsta de douăzeci și trei de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim trei luni.

[3]Monarhul Egiptului a venit la Ierusalim și l-a dat jos de pe tron. Apoi el a pretins țării o plată obligatorie de o sută de talanți de argint și un talant de aur.

[4]Monarhul Egiptului l-a pus rege în teritoriul numit Iuda și la Ierusalim pe Eliachim – fratele lui Iehoahaz – și i-a schimbat numele în Iehoiachim. Neco l-a luat pe fratele lui care se numea Iehoahaz și l-a dus în Egipt.

[5]Iehoiachim avea vârsta de douăzeci și cinci de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim unsprezece ani. El a făcut ce este greșit în relația cu Dumnezeul lui care se numește Iahve.

[6]Nabucodonosor – regele Babilonului – a declanșat război împotriva lui Iehoiachim. El l-a legat pe Iehoiachim cu lanțuri de bronz, ca să îl ducă în Babilon.

[7]Nabucodonosor a dus în Babilon și o parte din vasele casei lui Iahve. Apoi le-a pus în palatul lui din Babilon.

[8]Celelalte fapte ale lui Iehoiachim – toate lucrurile oribile pe care le-a făcut și tot ce i s-a reproșat, sunt scrise în „Cartea regilor din teritoriul numit Israel și ai celor din teritoriul

História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Joaquim

2 Reis 24.8-9

9 Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

10 Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

O reinado de Zedequias

2 Reis 24.18-19

11 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

12 Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

13 Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

14 Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

15 O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

16 Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

17 Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas,

numit Iuda”. În locul lui Iehoiachim a guvernat fiul lui numit Iehoiachin.

9Iehoiachin avea vârsta de optsprezece ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim trei luni și zece zile. El a făcut ce este rău în relația lui cu Iahve.

10În următorul an, regele Nabucodonosor a trimis pe cineva să îl aducă la Babilon împreună cu obiectele valoroase ale casei lui Iahve; iar în locul lui Iehoiachin l-a pus rege în teritoriul numit Iuda și în Ierusalim pe unchiul lui numit Zedechia.

11Acest Zedechia avea vârsta de douăzeci și unu de ani când a devenit rege; și a guvernat la Ierusalim unsprezece ani.

12El a făcut ce este rău în relația cu Dumnezeul lui numit Iahve; și nu s-a smerit în fața profetului Ieremia care vorbea din partea lui Iahve.

13S-a revoltat chiar împotriva regelui Nabucodonosor care îl pusese să jure pe Dumnezeu *(că i se va subordona)*. S-a ambiționat și și-a împietrit inima ca să nu se întoarcă la Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve.

14Toți conducătorii preoților și poporul și-au înmulțit și ei păcatele, copiind în practicile lor obiceiurile idolatre ale popoarelor *(din jurul lor)*. Astfel, ei au profanat casa lui Iahve pe care El o sfințise la Ierusalim.

15Dumnezeul strămoșilor lor numit Iahve Și-a trimis mereu mesagerii la ei. El a procedat astfel pentru că Îi era milă de poporul Lui și de sanctuarul Său.

16Dar ei i-au ridiculizat pe mesagerii lui Dumnezeu, au desconsiderat cuvintele Lui și au râs de profeții trimiși de El – până când mânia lui Iahve față de poporul Lui a ajuns imposibil de anulat.

17Iahve l-a adus împotriva lor pe regele caldeenilor. El le-a omorât tinerii cu sabia chiar în sanctuarul lor. Nu a avut milă nici de băieții tineri, nici de fetele virgine, nici de bătrâni, nici de cei bolnavi. Iahve a făcut ca toți să ajungă la discreția acelui rege.

nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

[18] Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

[19] Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

[20] Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

[21] para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

O decreto de Ciro

[22] Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[23] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

[18] El a dus în Babilon toate vasele casei lui Dumnezeu – mari și mici – împreună cu tezaurul casei Lui. Acelora le-a adăugat bogățiile regelui *(israelian)* și ale conducătorilor care fuseseră în slujba lui.

[19]Au dat foc casei lui Dumnezeu, au dărâmat zidul Ierusalimului, au dat foc tuturor palatelor și au distrus toate vasele valoroase pe care le-au găsit acolo.

[20]Regele a dus în captivitate la Babilon pe toți cei care scăpaseră de sabie. Ei au devenit sclavii lui și ai fiilor lui, până când regatul Persiei a ajuns să dețină controlul în zonă,

[21]adică până când țara *(israelienilor)* s-a bucurat de Sabatele ei, ca să se respecte astfel Cuvântul lui Iahve spus prin intermediul lui Ieremia. Tot timpul cât a rămas devastată, țara s-a odihnit până când au expirat *(cei)* șaptezeci de ani.

[22]Era primul an al guvernării lui Cirus – regele Persiei. Atunci, ca să se confirme cuvântul lui Iahve spus prin intermediul *(profetu)*lui Ieremia, Iahve a trezit spiritul lui Cirus – regele Persiei. Atunci el a ordonat să se anunțe oral și prin intermediul scrisorilor, în tot regatul lui, următorul mesaj:

[23]„Cirus, regele Persiei, vă spune: «Dumnezeul cerului care se numește Iahve – Cel care mi-a dat toate regatele pământului –, m-a desemnat să Îi construiesc o casă la Ierusalim, în teritoriul numit Iuda. Cine dintre voi este din poporul Lui? Dumnezeul lui numit Iahve, să fie cu el; și voi, ceilalți, permiteți-i să plece *(acolo)*!»”

O livro de Esdras

Esdras 1

O decreto de Ciro

1 No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

2 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

3 Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

4 Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

5 Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

6 Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro, bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

7 Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

8 Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

9 Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

10 trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

11 Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou

Ezra

Ezra 1

1În primul an al guvernării regelui Persiei numit Cirus, s-a confirmat Cuvântul lui Iahve transmis prin Ieremia. Astfel, El a trezit spiritul lui Cirus – regele Persiei – care a ordonat să se transmită verbal și prin intermediul scrisorilor, în tot regatul lui, următorul mesaj:

2„Cirus, regele Persiei, vă spune: «*(Dumne)*zeul cerului care se numește Iahve – Cel care mi-a dat toate regatele care sunt pe pământ –, m-a desemnat *(și)* să Îi construiesc o casă la Ierusalim, în *(teritoriul care se numise)* Iuda.

3Cine dintre voi aparține poporului Lui? Dumnezeul lui să îl susțină; și *(voi, ceilalți)* permiteți-i să plece la Ierusalim, în *(teritoriul numit)* Iuda, ca să construiască acolo casa Dumnezeului lui Israel numit Iahve. El este Dumnezeul care locuiește *(în templul de)* la Ierusalim.

4Fiecare *(israelian)* supraviețuitor, oriunde ar fi *(în regatul meu)*, să fie ajutat de oamenii din jurul lui. Să i se dea argint, aur, diferite bunuri, vite și donații benevole pentru casa lui Dumnezeu din Ierusalim.»“

5Atunci conducătorii familiilor urmașilor lui Iuda și ai celor care proveneau din Beniamin, împreună cu preoții, cu leviții și cu toți cei al căror spirit a fost trezit de Dumnezeu, s-au pregătit și s-au dus să construiască din nou casa lui Iahve din Ierusalim.

6Toți vecinii lor i-au susținut dându-le argint, aur, diferite bunuri, vite și lucruri scumpe, în afară de donațiile benevole.

7Regele Cirus a adus înapoi acele vase ale casei lui Iahve care fuseseră luate de Nabucodonosor de la Ierusalim și pe care le pusese în templul zeului lui.

8Cirus – regele Persiei – le-a adus cu ajutorul lui Mitredat care era responsabilul tezaurului *(regelui)*; și le-a dat lui Șeșbațar – prințul iudeilor.

Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

1 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

2 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

3 os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

4 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

5 Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.

6 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.

7 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

8 Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.

9 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

10 Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

11 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.

12 Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.

13 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.

14 Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.

9Acele vase au fost numărate; și s-a constatat că treizeci dintre ele erau de aur, iar o mie erau de argint. Au mai fost numărate douăzeci și nouă de cuțite,

10treizeci de cupe de aur, patru sute zece cupe de argint şlefuit și o mie de alte tipuri de vase.

11Toate vasele de aur și de argint erau cinci mii patru sute. Atunci când israelienii exilați au venit din Babilon la Ierusalim, Șeșbațar a adus de-acolo toate aceste vase.

Ezra 2

1Urmează prezentarea numărului acelora care au plecat din provincia unde fuseseră duși în captivitate și exilați. Nabucodonosor, regele Babilonului, îi dusese acolo în captivitate. Ei s-au întors la Ierusalim, în teritoriul care se numise Iuda; și fiecare s-a dus în orașul lui.

2Toți aceia au mers împreună cu: Zerub-Babel, Iosua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mardoheu, Bilșan, Mispar, Bigvai, Rehum și Baana. În continuare este precizat numărul acestor oameni din poporul Israel.

3Dintre urmașii lui Paroș au fost două mii o sută șaptezeci și doi.

4Dintre urmașii lui Șefatia au fost trei sute șaptezeci și doi.

5Dintre urmașii lui Arah au fost șapte sute șaptezeci și cinci.

6Dintre urmașii lui Pahat-Moab – proveniți dintre descendenții lui Iosua și ai lui Ioab – au fost două mii opt sute doisprezece.

7Dintre urmașii lui Elam au fost o mie două sute cincizeci și patru.

8Dintre urmașii lui Zatu au fost nouă sute patruzeci și cinci.

9Dintre urmașii lui Zacai au fost șapte sute șaizeci.

10Dintre urmașii lui Bani au fost șase sute patruzeci și doi.

11Dintre urmașii lui Bebai au fost șase sute douăzeci și trei.

12Dintre urmașii lui Azgad au fost o mie două sute douăzeci și doi.

[15] Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.

[16] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

[17] Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.

[18] Os filhos de Jora, cento e doze.

[19] Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.

[20] Os filhos de Gibar, noventa e cinco.

[21] Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

[22] Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.

[23] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

[24] Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

[25] Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

[26] Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.

[27] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[28] Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.

[29] Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.

[30] Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.

[31] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[32] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

[33] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.

[34] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

[35] Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

[36] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

[37] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

[38] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

[39] Os filhos de Harim, mil e dezessete.

[40] Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

[41] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

[13]Dintre urmașii lui Adonicam au fost șase sute șaizeci și șase.

[14]Dintre urmașii lui Bigvai au fost două mii cincizeci și șase.

[15]Dintre urmașii lui Adin au fost patru sute cincizeci și patru.

[16]Dintre urmașii lui Ater – descendenți ai lui Ezechia – au fost nouăzeci și opt.

[17]Dintre urmașii lui Bețai au fost trei sute douăzeci și trei.

[18]Dintre urmașii lui Iora au fost o sută doisprezece;.

[19]Dintre urmașii lui Hașum au fost două sute douăzeci și trei.

[20]Dintre urmașii lui Ghibar au fost nouăzeci și cinci.

[21]Dintre urmașii lui Betleem au fost o sută douăzeci și trei.

[22]Dintre oamenii din Netofa au fost cincizeci și șase.

[23]Dintre oamenii din Anatot au fost o sută douăzeci și opt.

[24]Dintre urmașii lui Azmavet au fost patruzeci și doi.

[25]Dintre urmașii lui Chiriat-Iearim, ai lui Chefira și ai lui Beerot au fost în total șapte sute patruzeci și trei.

[26]Dintre urmașii lui Rama și ai lui Gheva au fost în total șase sute douăzeci și unu.

[27]Dintre oamenii din Micmas au fost o sută douăzeci și doi.

[28]Dintre oamenii din Betel și din Ai au fost în total două sute douăzeci și trei.

[29]Dintre urmașii lui Nebo au fost cincizeci și doi.

[30]Dintre urmașii lui Magbiș au fost o sută cincizeci și șase.

[31]Dintre urmașii celuilalt Elam au fost o mie două sute cincizeci și patru.

[32]Dintre urmașii lui Harim au fost trei sute douăzeci.

42 Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

52 os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

53 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,

54 os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

55 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,

56 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

57 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.

58 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

59 Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

60 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.

33Dintre urmașii lui Lod, ai lui Hadid și ai lui Ono au fost în total șapte sute douăzeci și cinci.

34Dintre urmașii lui Ierihon au fost trei sute patruzeci și cinci.

35Dintre urmașii lui Senaa au fost de trei mii șase sute treizeci.

36Dintre preoți – urmași ai lui Iedaia, proveniți din familia lui Iosua – au fost nouă sute șaptezeci și trei.

37Dintre urmașii lui Imer au fost o mie cincizeci și doi.

38Dintre urmașii lui Pașhur – au fost o mie două sute patruzeci și șapte.

39Dintre urmașii lui Harim au fost o mie șaptesprezece.

40Dintre leviți – urmași ai lui Iosua și ai lui Cadmiel, ca și dintre urmașii lui Hodavia – au fost în total șaptezeci și patru.

41Dintre cântăreți – urmași ai lui Asaf – au fost o sută douăzeci și opt.

42Dintre urmașii portarilor – descendenți ai lui Șalum, ai lui Ater, ai lui Talmon, ai lui Acub, ai lui Hatita și ai lui Șobai – au fost în total o sută treizeci și nouă.

43Au venit și dintre slujitorii de la Templu. Ei erau urmași ai lui Țiha, ai lui Hasufa, ai lui Tabaot,

44ai lui Cheros, ai lui Siaha, ai lui Padon,

45ai lui Lebana, ai lui Hagaba, ai lui Acub,

46ai lui Hagab, ai lui Șalmai, ai lui Hanan,

47ai lui Ghidel, ai lui Gahar, ai lui Reaia,

48ai lui Rețin, ai lui Necoda, ai lui Gazam,

49ai lui Uza, ai lui Paseah, ai lui Besai,

50ai lui Asna, ai lui Meunim, ai lui Nefusim,

51ai lui Bacbuc, ai lui Hacufa, ai lui Harhur,

52ai lui Bațlut, ai lui Mehida, ai lui Harșa,

53ai lui Barcos, ai lui Sisera, ai lui Temah,

54ai lui Nețiah și ai lui Hatifa.

55Au mai fost și urmașii slujitorilor lui Solomon – descendenți ai lui Sotai, ai lui Hasoferet, ai lui Peruda,

[61] Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

[62] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[63] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[64] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[65] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

[66] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;

[67] os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

[68] Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

[69] Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

[70] Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

[56]ai lui Iaala, ai lui Darcon, ai lui Ghidel,

[57]ai lui Șefatia, ai lui Hatil, ai lui Pocheret-Hațebaim și ai lui Ami.

[58]Deci toți slujitorii de la Templu și slujitorii lui Solomon împreună, au fost trei sute nouăzeci și doi.

[59]Acum urmează prezentarea *(numelor)* celor care au plecat din Tel-Melah, din Tel-Harșa, din Cherub, din Adan și din Imer, dar care nu au putut demonstra faptul că familia lor și predecesorii ei proveneau din Israel.

[60]Aceia au fost: urmașii lui Delaia, ai lui Tobia și ai lui Necoda – șase sute cincizeci și doi.

[61]Dintre preoți au fost: urmașii lui Hobaia, ai lui Hacoț și ai lui Barzilai – cel care a luat-o ca soție pe una dintre fetele ghiladitului Barzilai și care și-a luat numele acestuia.

[62]Ei și-au căutat numele în listele genealogice, dar nu le-au găsit. Astfel, au fost eliminați din preoție, pentru că au fost considerați necurați.

[63]Administratorul le-a zis să nu mănânce din lucrurile foarte sfinte până când preotul nu va decide acest lucru după ce va consulta Urim și Tumim.

[64]Toată acea adunare era formată din patruzeci și două de mii trei sute șaizeci de oameni.

[65]În acest număr nu au fost incluși slujitorii și slujitoarele lor – care erau șapte mii trei sute treizeci și șapte – și nici cântăreții și cântărețele – al căror număr era de două sute.

[66]Cei care s-au repatriat, aveau șapte sute treizeci și șase de cai, două sute patruzeci și cinci de catâri,

[67]patru sute treizeci și cinci de cămile și șase mii șapte sute douăzeci de măgari.

[68]Când au ajuns la *(locul unde fusese)* casa lui Iahve din Ierusalim, câțiva dintre conducătorii familiilor au oferit benevol pentru această casă unele daruri. Ele erau făcute pentru reconstruirea ei pe locul unde fusese inițial construită.

[69]Conform posibilităților lor, au donat pentru această lucrare: șaizeci și una de mii de darici de aur, cinci mii de mine de argint și o sută de haine lungi pentru preoți.

[70]Astfel, preoții, leviții, unii oameni din popor, cântăreții, portarii și slujitorii de la Templu și-au stabilit locuința în fostele lor orașe. Toți oamenii din poporul Israel erau în orașele lor.

Esdras 3

É levantado o altar

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.

[2] Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.

[3] Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de outras terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

[4] Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

[5] e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

[6] Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do SENHOR.

[7] Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

[8] No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e

Ezra 3

[1]În a șaptea lună, în timp ce israelienii erau deja în orașele lor, poporul s-a strâns ca un singur om la Ierusalim.

[2]Iosua – fiul lui Ioțadac – și rudele lui care erau dintre preoți, împreună cu Zerub-Babel – fiul lui Șealtiel – și rudele lui, au început să refacă altarul Dumnezeului lui Israel. Ei au procedat astfel ca să aducă pe el arderile integrale – așa cum este scris în legea lui Moise, omul lui Dumnezeu.

[3]Au reconstruit altarul pe temeliile lui, deși le-a fost frică de popoarele din acel teritoriu; și au oferit pe el arderile integrale închinate lui Iahve – atât pe cele de dimineață, cât și pe cele de seară.

[4]Apoi au celebrat Sărbătoarea Corturilor – exact cum este scris – și au adus în fiecare zi *(a sărbătorii)* arderi integrale – conform numărului lor stabilit pentru fiecare zi.

[5]Apoi au oferit arderile integrale continue, sacrificiile pentru fiecare lună nouă, sacrificiile pentru toate sărbătorile dedicate lui Iahve, ca și pe cele oferite lui Iahve ca dar benevol.

[6]Au început să aducă lui Iahve arderile integrale din prima zi a lunii a șaptea, în timp ce templul lui Iahve încă nu era construit.

[7]Le-au dat argint cioplitorilor în piatră și tâmplarilor. Ei le-au dat sidonienilor și tirienilor mâncare, băutură și ulei – ca să aducă lemn de cedru pe mare, din Liban până la Iafo – conform aprobării pe care le-a dat-o Cirus, regele Persiei.

[8]În al doilea an de la sosirea lor la „casa lui Dumnezeu” – în Ierusalim – în a doua lună, Zerub-Babel – fiul lui Șealtiel –, Iosua – fiul lui Ioțadac – împreună cu restul fraților lor – preoții, leviții și toți cei care s-au întors din captivitate la Ierusalim – au început lucrul; și

constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

[9] Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

[10] Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

[11] Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

[12] Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

[13] De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

i-au desemnat pe leviții care aveau vârsta de cel puțin douăzeci de ani, să supravegheze lucrarea de la casa lui Iahve.

[9]Iosua, împreună cu fiii și cu rudele lui, ajutat de Cadmiel împreună cu fiii lui *(urmași ai lui Hodavia)* și de urmașii lui Henadad împreună cu fiii și cu rudele lor – leviții –, au venit toți ca să îi supravegheze pe cei care lucrau la casa lui Dumnezeu.

[10]Atunci când constructorii au pus temeliile casei lui Iahve, preoții, îmbrăcați în hainele lor speciale, erau pregătiți să Îl laude pe Iahve cu goarne; iar leviții – urmașii lui Asaf – cântau folosind cinele – conform îndrumărilor lui David, *(fostul)* rege al poporului Israel.

[11]Ei au început să Îl laude pe Iahve și să Îi mulțumească, zicând în cântecul lor: „El este bun! Bunătatea Lui durează pentru eternitate față de Israel!” Și tot poporul și-a manifestat bucuria strigând cu mare intensitate. Ei L-au lăudat pe Iahve pentru că fuseseră puse temeliile casei Lui.

[12]Mulți dintre preoți, dintre leviți și dintre conducătorii de familii mai bătrâni – care văzuseră prima casă pe temeliile ei – plângeau în hohote asistând la construirea noii case. În acest timp, mulți alții strigau de bucurie.

[13]Vocea oamenilor din popor care strigau de bucurie nu se putea distinge de aceea a celor care plângeau – pentru că poporul striga de bucurie atât de tare, încât aceste sunete *(amestecate)* se auzeau la mare distanță.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

[1] Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

[2] chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

[3] Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes

Ezra 4

[1]Când dușmanii urmașilor lui Iuda și ai lui Beniamin au auzit că cei care fuseseră în captivitate construiesc un templu pentru Dumnezeul lui Israel numit Iahve,

[2]s-au apropiat de Zerub-Babel și de conducătorii familiilor și le-au zis: „Dorim să construim și noi împreună cu voi; pentru că și noi Îl întrebăm pe Dumnezeul vostru și Îi oferim sacrificii încă din vremea lui Esar-Hadon – regele Asiriei – care ne-a adus aici.”

[3]Zerub-Babel, Iosua și conducătorii familiilor rămase din Israel, le-au răspuns: „Este

conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

4 Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

5 alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

6 No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

7 E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

8 Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

9 Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

10 e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

11 Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

12 Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

13 Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

14 Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

inadmisibil să construiți împreună cu noi o casă dedicată Dumnezeului nostru! Numai noi o vom construi pentru Dumnezeul lui Israel numit Iahve – așa cum ne-a ordonat Cirus, regele Persiei.”

4Poporul care rămăsese în țară *(în timpul deportării israelienilor)* a diminuat entuziasmul celor care formau poporul numit Iuda; și astfel i-a descurajat.

5A angajat consilieri care lucrau împotriva lor, ca să le saboteze planul *(construirii)*. Acest lucru a durat toată perioada în care a guvernat regele Persiei numit Cirus – până în timpul guvernării regelui Darius.

6La începutul guvernării lui Ahașveroș, au scris o reclamație împotriva locuitorilor poporului numit Iuda și împotriva celor care locuiau la Ierusalim.

7Apoi, în vremea guvernării lui Artaxerxes – regele Persiei –, Bișlam, Mitredat, Tabeel și ceilalți prieteni ai lor i-au scris și lui. Scrisoarea era scrisă cu litere aramaice și „redactată” în limba aramaică.

8Administratorul Rehum și scribul Șimșai i-au scris regelui Artaxerxes o scrisoare care vorbea despre Ierusalim. Acea scrisoare avea următorul conținut:

9„De la administratorul Rehum, scribul Șimșai și ceilalți prieteni ai lor: judecători și emisari, oameni din Tarpel, din Persia, din Erec, din Babilon, elamiți din Susa

10și aparținând celorlalte popoare pe care le-a luat în captivitate marele și renumitul Asurbanipal și le-a pus să locuiască în orașul Samariei și în restul provinciei de dincolo de râu […].”

11Aceasta este o copie a scrisorii pe care i-au trimis-o ei. În ea, spuneau: „Către regele Artaxerxes. Slujitorii tăi – oamenii provinciei care este dincolo de râu – […] îți scriu:

12«Regele trebuie să știe că iudeii plecați de la tine ca să vină în zona noastră, au ajuns la Ierusalim; și reconstruiesc acel oraș rebel și rău. Ei vor să îi finalizeze zidurile; și *(deja)* îi repară temeliile.

[15] a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

[16] Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

[17] Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

[18] A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

[19] Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

[20] Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

[21] Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

[22] Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

[23] Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

[24] Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

[13]Acum, dorim ca regele să știe că dacă acest oraș va fi reconstruit și dacă zidurile lui vor fi terminate, ei nu vor mai plăti nici impozitul, nici contribuția obligatorie și nici taxa de trecere. În consecință, tezaurul imperial va avea un deficit de venituri.

[14]Din această cauză, ca unii care consumăm din sarea palatului, considerăm că nu este bine pentru noi să vedem cum este sfidat regele; și astfel, trimitem scrisoarea ca să îl informăm despre acest fapt.

[15]În consecință, propunem să se verifice în cartea cronicilor părinților tăi! În ea vei vedea că scrie despre faptul că acest oraș a fost unul al cărui oameni s-au *(tot)* revoltat; și astfel, ei au făcut pagube regilor și provinciilor în mijlocul cărora au provocat răscoale încă din vremuri străvechi. Așa se explică de ce a și fost lăsat acest oraș fără locuitori.

[16]Deci îl anunțăm pe rege că dacă acest oraș va fi reconstruit și dacă zidurile lui vor fi terminate, nu ți se va mai recunoaște autoritatea în zona care este dincolo de râu!»“

[17]Regele a trimis următorul răspuns: „Administratorului Rehum, scribului Șimșai și celorlalți prieteni ai lor care locuiesc în Samaria ca și în restul provinciei care este dincolo de râu: Vă doresc să aveți pace!

[18]Scrisoarea pe care ne-ați trimis-o, a fost citită în prezența mea.

[19]Am ordonat să se facă cercetări; și s-a descoperit că acest oraș s-a revoltat împotriva regilor încă din vremuri străvechi. Astfel, el a practicat nesubordonarea și a avut permanent tendințe de revoltă.

[20]Au existat la Ierusalim regi care reprezentau o forță în vremea lor și care erau suverani în tot teritoriul de dincolo de râu. Lor li se plătea un impozit, o contribuție obligatorie și taxă de trecere.

[21]Deci dați ordin ca acești oameni să fie opriți; iar orașul să nu mai fie reconstruit – până la un alt ordin pe care îl voi da și despre care vă voi anunța.

[22]Aveți grijă: să nu fiți indiferenți față de lucrul pe care trebuie să îl faceți. De ce să se mărească paguba care i-ar afecta pe regi?”

[23]Imediat după ce s-a citit înaintea lui Rehum, a scribului Șimșai și a prietenilor lor copia scrisorii pe care o trimisese regele Artaxerxes, ei s-au dus repede la Ierusalim – la iudei – și i-au oprit din lucru, folosind forța și autoritatea de care dispuneau.

[24]De atunci s-a oprit lucrarea care se făcea la casa lui Dumnezeu din Ierusalim; și a rămas așa până în al doilea an al guvernării lui Darius, regele Persiei.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

[1] Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

[2] Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

[3] Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[4] Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?

[5] Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

Os adversários consultam Dario

[6] Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

[7] na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

Ezra 5

[1]Profetul Hagai și profetul Zaharia – fiul lui Ido – au profețit iudeilor din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim, vorbindu-le în numele Dumnezeului lui Israel.

[2]Atunci Zerub-Babel – fiul lui Șealtiel – și Iosua – fiul lui Ioțadac – au început din nou construirea casei lui Dumnezeu din Ierusalim. Împreună cu ei erau și profeții lui Dumnezeu care îi susțineau.

[3]În același timp, Tatnai – guvernatorul provinciei de dincolo de râu –, Șetar-Boznai împreună cu prietenii lor, au venit la ei și i-au întrebat: „Cine v-a dat aprobare să reconstruiți această casă și să ridicați aceste ziduri?”

[4]Apoi ei au continuat, zicând: „Care sunt numele oamenilor care construiesc această clădire?”

[5]Dar ochiul Dumnezeului lor îi veghea pe cei din consiliul bătrânilor iudeilor. Astfel, ei nu au fost opriți până când nu a fost trimisă o informare lui Darius și până când ei nu au primit apoi o scrisoare de la el *(cu răspunsul lui)* despre acest lucru.

[6]Urmează prezentarea uneia dintre copiile scrisorii trimise regelui Darius și care fusese semnată de Tatnai – guvernatorul provinciei de dincolo de râu –, de Șetar-Boznai și de prietenii lor emisari care locuiau în zona de dincolo de râu.

[7]În acea scrisoare, ei spuseseră: „Către regele Darius: îți urăm să beneficiezi de toată pacea!

[8] Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

[9] Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[10] Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

[11] Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

[12] Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

[13] Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

[14] Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

[15] e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

[16] Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

[17] Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

[8]Dorim ca regele să știe că ne-am dus în provincia teritoriului numit Iuda, la casa acelui Dumnezeu *(supra-)*numit mare. Oamenii o reconstruiesc din pietre cioplite. În zidurile ei pun grinzi de lemn. Această lucrare avansează repede și progresează vizibil sub acțiunea mâinilor lor.

[9]Noi i-am întrebat pe acei bătrâni și le-am cerut să ne spună cine le-a dat aprobare să reconstruiască această casă și să ridice aceste ziduri.

[10]Le-am cerut și numele celor implicați în această acțiune, pentru ca astfel să îți putem scrie numele bărbaților care îi conduc și să ți le prezentăm.

[11]Ei ne-au răspuns astfel: «Noi suntem slujitorii Dumnezeului cerului și al pământului. Reconstruim casa care a fost construită cu mulți ani în urmă. Un mare rege al poporului Israel o construise și o terminase.

[12]Dar pentru că strămoșii noștri L-au mâniat pe Dumnezeul cerului, El i-a făcut să ajungă sclavii caldeeanului Nabucodonosor – regele Babilonului – care a distrus această casă și a dus poporul în captivitate, în Babilon.

[13]Totuși în primul an al guvernării lui Cirus – regele Babilonului –, tocmai regele Cirus a dat aprobare ca această casă a lui Dumnezeu să fie reconstruită.

[14]Chiar și vasele de aur și de argint ale casei lui Dumnezeu – pe care le capturase Nabucodonosor din templul de la Ierusalim și pe care le dusese în templul din Babilon – au fost luate de regele Cirus din acel templul și date lui Șeșbațar, pe care l-a desemnat apoi guvernator.

[15]I-a zis să ia acele vase, să se ducă să le pună în sanctuarul din Ierusalim și să reconstruiască acea casă pe locul unde fusese ea inițial.

[16]Atunci Șeșbațar a venit și a pus temeliile casei lui Dumnezeu din Ierusalim. Astfel, de atunci încoace noi construim; și încă nu am terminat această construcție!»

[17]Deci, dacă regele este de acord, propunem să se verifice arhivele imperiale de acolo – din Babilon – ca să se vadă dacă regele Cirus a permis reconstruirea acestei case a lui

Dumnezeu din Ierusalim. Apoi regele să ne trimită răspunsul lui cu privire la această situație.”

Esdras 6

O decreto de Dario

1 Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

2 Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

3 O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

4 A despesa se fará da casa do rei.

5 Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

6 Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

7 Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

8 Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

9 Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a

Ezra 6

1 Atunci regele Darius a dat ordin să fie citite sulurile care erau păstrate în „arhiva” din Babilon.

2 El a găsit un sul în palatul Ahmetei din provincia Mediei. În acel sul scria: „Decizie.

3 În primul an de guvernare, regele Cirus a dat următorul ordin referitor la casa lui Dumnezeu din Ierusalim: «Acea casă să fie reconstruită, pentru ca acolo să se ofere sacrificii. Deci, de acum încolo, i se pot pune temeliile. Să aibă o înălțime de șaizeci de coți și o lățime de șaizeci de coți.

4 Să fie construită cu trei rânduri de piatră cioplită și cu un rând de lemn nou. Cheltuielile vor fi suportate de palatul imperial.

5 În plus, vasele de aur și de argint ale casei lui Dumnezeu care fuseseră luate de Nabucodonosor din templul de la Ierusalim și aduse la Babilon, să fie duse înapoi la locul lor, în templul din Ierusalim. Să le puneți în acea casă a lui Dumnezeu!»

6 În consecință, mă adresez lui Tatnai – guvernatorul provinciei de dincolo de râu care este împreună cu Șetar-Boznai și cu prietenii lui emisari din acea provincie: depărtați-vă de acel loc!

7 Lăsați oamenii să lucreze la această casă a lui Dumnezeu! Permiteți-i guvernatorului iudeilor și celor care formează consiliul bătrânilor iudeilor să reconstruiască această casă a lui Dumnezeu pe locul unde a existat inițial.

8 Dau încă un ordin care prevede atât ce trebuie să faceți voi, cât și acei bărbați din consiliul bătrânilor iudeilor – ca să poată reconstrui această casă a lui Dumnezeu. Tot ce vor avea nevoie acești oameni, să le fie dat imediat din veniturile regelui care provin din taxele provinciei de dincolo de râu. Astfel, să nu înceteze lucrul *(la această construcție)*.

determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

10 para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

11 Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

12 O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

Completado o templo

13 Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

14 Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

15 Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

16 Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

17 Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

18 Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

A celebração da Páscoa

19 Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

9În fiecare zi să se dea, la cerere, preoților de la Ierusalim, tot ce vor avea nevoie: viței, berbeci și miei – pentru arderile integrale aduse Dumnezeului cerului. Să li se mai dea grâu, sare, vin și ulei. Toate acestea să nu le lipsească.

10Astfel, ei să poată să ofere Dumnezeului cerului sacrificii cu o aromă plăcută; și să se roage pentru viața regelui și a fiilor lui.

11Mai dau un ordin referitor la orice om care va schimba această decizie: să se scoată o grindă din casa lui. Ea să fie ascuțită, să se pună în poziție verticală și apoi acel om să fie înfipt în ea. Apoi, pentru ce făcuse el, casa lui să fie transformată într-o grămadă de gunoi.

12Dumnezeul care Și-a pus numele să locuiască acolo, să distrugă pe acel rege sau acel popor care va încerca să schimbe ceva cu scopul distrugerii acestei case a lui Dumnezeu din Ierusalim! Eu, Darius, am emis acest ordin! Să procedați exact cum v-am ordonat!"

13Tatnai – guvernatorul provinciei de dincolo de râu, Șetar-Boznai și prietenii lor au făcut exact cum le poruncise regele Darius.

14În consecință, cei care formau consiliul bătrânilor iudeilor au continuat să construiască; și au reușit – exact cum le spuseseră profeții Hagai și Zaharia, fiul lui Ido. Ei au construit și au terminat construcția așa cum prevedea porunca Dumnezeului lui Israel și conform poruncii lui Cirus, a lui Darius și a lui Artaxerxes – regii Persiei.

15Casa a fost terminată în a treia zi a lunii Adar – în al șaselea an al guvernării regelui Darius.

16Israelienii, împreună cu preoții, cu leviții și cu ceilalți care fuseseră în captivitate, au sărbătorit cu bucurie dedicarea acestui templu închinat lui Dumnezeu.

17Pentru dedicarea casei lui Dumnezeu au oferit o sută de viței, două sute de berbeci și patru sute de miei. Ca sacrificiu pentru păcatul întregului Israel, au adus doisprezece țapi: câte unul pentru fiecare trib *(al poporului Israel)*.

18I-au pus pe preoți – conform grupurilor în care erau organizați – și pe leviți – în grupurile lor – să facă lucrarea lui Dumnezeu la

[20] porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

[21] Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

[22] Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

Ierusalim, așa cum este scris în cartea lui Moise.

[19]Cei care fuseseră în captivitate, au sărbătorit Paștele în a paisprezecea zi a primei luni.

[20]Preoții și leviții se curățaseră; și astfel, toți erau curați. Au oferit sacrificiul de Paște pentru toți cei care fuseseră în captivitate, pentru rudele lor și pentru ei personal.

[21]Israelienii întorși din captivitate au mâncat animalul sacrificat de Paște împreună cu toți aceia care se separaseră de practicile murdare ale popoarelor țării. Ei au procedat astfel ca să îl caute pe Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve.

[22]Șapte zile au celebrat cu bucurie Sărbătoarea Turtelor – pentru că Iahve îi înveselise, făcând ca în inima lui, regele Asiriei să le acorde aprobare și să îi susțină în lucrarea de la casa lui Dumnezeu – Cel care este Dumnezeul lui Israel.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

[1] Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

[2] filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

[3] filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

[4] filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

[5] filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

[6] Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

[7] Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

[8] Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;

Ezra 7

[1]După toate acestea, venise timpul când Persia era guvernată de regele Artaxerxes. Ezra era fiul lui Seraia. Seraia a fost fiul lui Azaria. Azaria a fost fiul lui Hilchia.

[2]Hilchia a fost fiul lui Șalum. Șalum a fost fiul lui Țadoc. Țadoc a fost fiul lui Ahitub.

[3]Ahitub a fost fiul lui Amaria. Amaria a fost fiul lui Azaria. Azaria a fost fiul lui Meraiot.

[4]Meraiot a fost fiul lui Zerahia. Zerahia a fost fiul lui Uzi. Uzi a fost fiul lui Buchi.

[5]Bughi a fost fiul lui Abișua. Abișua a fost fiul lui Fineas. Fineas a fost fiul lui Elazar. Elazar a fost fiul lui Aaron – preotul conducător *(al poporului Israel)*.

[6]Acest Ezra a venit din Babilon. El era un erudit în legea care a fost dată de Dumnezeu lui Israel numit Iahve prin intermediul lui Moise. Și pentru că mâna Dumnezeului lui care se numește Iahve îl susținea, regele i-a dat *(lui Ezra)* tot ce îi ceruse.

[7]Unii dintre israelieni, dintre preoți, dintre leviți, dintre cântăreți, dintre portari și dintre slujitorii templului, au venit împreună cu el la

[9] pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

[10] Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

[11] Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

[12] Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

[13] Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

[14] Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

[15] e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

[16] bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

[17] Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

[18] Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

[19] E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

[20] E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

Ierusalim în al şaptelea an al guvernării regelui Artaxerxes.

[8]Ezra a ajuns la Ierusalim în a cincea lună din al şaptelea an de guvernare a regelui.

[9]El plecase din Babilon în prima zi a lunii întâi şi a ajuns la Ierusalim în prima zi din a cincea lună – pentru că mâna bună a Dumnezeului lui i-a oferit ajutorul de care avea nevoie.

[10]Ezra decisese în inima lui să studieze legea lui Iahve, să o pună în aplicare şi să înveţe oamenii poporului Israel poruncile şi deciziile ei.

[11]Urmează prezentarea uneia dintre copiile scrisorii regelui Artaxerxes. Acea scrisoare se adresa preotului şi eruditului Ezra care cunoştea bine poruncile lui Iahve şi reglementările care se refereau la poporul Israel:

[12]„De la Artaxerxes – regele regilor – pentru Ezra – preotul şi eruditul în domeniul legii Dumnezeului cerului: Să beneficiezi de sănătate!

[13]Am dat ordin să li se permită tuturor celor din poporul lui Israel aflaţi în regatul meu – inclusiv preoţilor şi leviţilor – care doresc, să meargă la Ierusalim împreună cu tine.

[14]Cu privire la ce s-a întâmplat mai înainte, tu eşti trimis acolo de rege şi de cei şapte consilieri ai lui, ca să te implici în teritoriul numit Iuda şi în Ierusalim pentru cunoaşterea şi aplicarea legii Dumnezeului tău pe care o ai în mână.

[15]Cu această ocazie, vei transporta acolo argintul şi aurul pe care l-au donat regele şi consilierii lui pentru Dumnezeul lui Israel al cărui sanctuar este la Ierusalim.

[16]Vei mai duce tot argintul şi tot aurul pe care îl vei obţine de la oameni din tot teritoriul Babilonului, împreună cu darurile oferite benevol de popor şi de preoţi pentru casa lui Dumnezeu de la Ierusalim.

[17]Cu aceşti banii să cumperi imediat viţei, berbeci, miei, mâncare şi băutură – care vor fi oferite pe altarul casei lui Dumnezeu din Ierusalim.

21 Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão dalém do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

22 até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

23 Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

24 Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

25 Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

26 Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

27 Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

28 e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

18Cu argintul și aurul care va rămâne, să procedați conform dorinței lui Dumnezeu, folosindu-l împreună cu rudele tale așa cum veți considera că este cel mai bine.

19Să prezinți înaintea lui Dumnezeu uneltele care ți-au fost date pentru slujba de la casa Lui de la Ierusalim.

20Pentru toate celelalte cheltuieli necesare construirii templului lui Dumnezeu, vei putea lua din rezervele tezaurului imperial.

21Eu – regele Artaxerxes – dau următoarea poruncă tuturor administratorilor tezaurului din provincia care este dincolo de râu: tot ce vă va cere Ezra – preotul și eruditul în legea Dumnezeului cerului – să i se dea imediat.

22I se va putea plăti până la valoarea de o sută de talanți de argint. Să i se ofere până la o sută de cori de grâu, o sută de bați de vin și o sută de bați de ulei; iar în ce privește sarea, să i se dea fără limită.

23Să se facă imediat tot ce a poruncit Dumnezeul cerului pentru templul Lui, ca să nu vină mânia Lui împotriva teritoriului regelui și a fiilor lui.

24Vă mai precizăm că nu vi se permite să percepeți impozit, plată obligatorie sau taxă de trecere nici de la preoți, leviți, cântăreți, portari sau slujitorii de la templu și nici de la alți slujitori ai acestui templu al lui Dumnezeu!

25Iar tu – Ezra – folosește-ți înțelepciunea care ți-a fost dată de Dumnezeul tău, ca să numești administratori și judecători care să facă dreptate întregului popor din provincia care este dincolo de râu – adică tuturor acelora care cunosc legile Dumnezeului tău. Și să le faceți cunoscute printre cei care nu le cunosc.

26Toți aceia care nu vor respecta legea Dumnezeului tău și legea regelui, să fie judecați imediat și condamnați la moarte, la exil, la confiscarea averii sau la închisoare.”

27Să fie binecuvântat Dumnezeul strămoșilor noștri care se numește Iahve – Cel care a pus în inima regelui dorința să onoreze casa lui Dumnezeu din Ierusalim.

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

1 São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

2 dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

3 dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

4 Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.

5 Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.

6 Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.

7 Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.

8 Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.

9 Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.

10 Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.

11 Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.

12 Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.

13 Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.

14 Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

15 Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando

28 El este Cel care a îndreptat în favoarea mea bunăvoința regelui, a consilierilor lui și a tuturor marilor lui comandanți. Încurajat și susținut de mâna Dumnezeului meu care mă proteja, i-am convocat pe conducătorii lui Israel, ca să meargă împreună cu mine *(la Ierusalim)*.

Ezra 8

1 Urmează lista conducătorilor familiilor și genealogiile celor care au plecat împreună cu mine din Babilon, în timpul guvernării regelui Artaxerxes.

2 Dintre urmașii lui Fineas, a venit Gherșom. Dintre urmașii lui Itamar, a venit Daniel. Dintre urmașii lui David, a venit Hatuș

3 care era fiul lui Șecania. Dintre urmașii lui Paroș, a venit Zaharia și alți o sută cincizeci de bărbați, înscriși în genealogii împreună cu el.

4 Dintre urmașii lui Pahat-Moab, a venit Elioenai care era fiul lui Zerahia. Împreună cu el mai erau încă două sute de bărbați.

5 Dintre urmașii lui Zatu, au venit Șecania care era fiul lui Iahaziel. Împreună cu el mai erau încă trei sute de bărbați.

6 Dintre urmașii lui Adin, a venit Ebed care era fiul lui Ionatan. Împreună cu el mai erau încă cincizeci de bărbați.

7 Dintre urmașii lui Elama a venit Ieșaia care era fiul lui Atalia. Împreună cu el mai erau încă șaptezeci de bărbați.

8 Dintre urmașii lui Șefatia, a venit Zebadia care era fiul lui Mihail. Împreună cu el mai erau încă optzeci de bărbați.

9 Dintre urmașii lui Ioab, a venit Obadia care era fiul lui Iehiel. Împreună cu el mai erau încă două sute optsprezece bărbați.

10 Dintre urmașii lui Bani, a venit Șelomit care era fiul lui Iosifia. Împreună cu el mai erau încă o sută șaizeci de bărbați.

11 Dintre urmașii lui Bebai, a venit Zaharia care era fiul lui Bebai. Împreună cu el mai erau încă douăzeci și opt de bărbați.

revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

16 enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

17 Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

18 Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

19 e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

20 e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

O jejum

21 Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

22 Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

23 Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

24 Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

25 Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

26 Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de

12Dintre urmașii lui Azgad, a venit Iohanan care era fiul lui Hacatan. Împreună cu el mai erau încă o sută zece bărbați.

13Dintre ultimii descendenți ai lui Adonicam, au venit Elifelet, Ieiel și Șemaia. Împreună cu ei mai erau încă șaizeci de bărbați.

14Dintre urmașii lui Bigvai, au venit Utai și Zacur. Împreună cu ei mai erau încă șaptezeci de bărbați.

15I-am chemat pe toți la râul care curge spre Ahava; și ne-am instalat tabăra acolo trei zile. Am verificat poporul și preoții *(care plecaseră împreună cu mine)*; și nu am găsit între acei israelieni pe niciunul dintre leviți.

16Atunci am trimis pe cineva să cheme pe conducătorii Eliezer, Ariel, Șemaia, Elnatan, Iarib, Elnatan, Natan, Zaharia și Meșulam. Am mai chemat prin intermediul lor pe Ioiarib și pe Elnatan care erau învățători.

17Pe aceștia i-am trimis apoi la conducătorul Ido care locuia la Casifia. Le-am precizat ce anume să îi spună lui Ido și rudelor lui care erau dintre slujitorii de la templu. Ei locuiau la Casifia. Astfel, intenționam ca aceia să ne aducă slujitori pentru casa Dumnezeului nostru.

18Și pentru că mâna bună a Dumnezeului nostru ne susținea, ei ne-au adus pe Șerebia care era un om inteligent – dintre urmașii lui Mahli –, fiu al lui Levi care a fost fiul lui Israel. Împreună cu Șerebia au venit încă optsprezece bărbați care erau dintre fiii și rudele lui,

19însoțiți de Hașabia și de Ieșaia care erau dintre descendenții lui Merari. Ei au venit împreună cu încă douăzeci de bărbați dintre fiii și rudele lor.

20Dintre slujitorii de la templu puși de David și de conducătorii lui în slujba leviților, au adus două sute douăzeci. Toți au fost menționați pe nume.

21Acolo, la râul Ahava, am anunțat un post și ne-am smerit înaintea Dumnezeului nostru, cerând de la El drum bun pentru noi, pentru copiii noștri și pentru toate averile noastre.

22Am procedat astfel pentru că mi-a fost rușine să îi cer regelui armată terestră și călăreți care

prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

[27] e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

[28] Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

[29] Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

[30] Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

A chegada a Jerusalém

[31] Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

[32] Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

[33] No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

[34] tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

[35] Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

[36] Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

să ne apere de duşmani pe drum. Eu îi spusesem regelui că mâna Dumnezeului nostru îi susţine şi îi apără pe toţi aceia care Îl caută, ca să le facă bine; şi că forţa de care dispune El şi mânia Lui sunt îndreptate împotriva tuturor celor care Îl abandonează.

[23]Am postit şi ne-am rugat acolo Dumnezeului nostru cu privire la acest lucru; iar El ne-a ascultat.

[24]Apoi am ales doisprezece dintre conducătorii preoţilor: pe Şerebia, pe Haşabia şi încă zece dintre rudele lor.

[25]Am cântărit înaintea lor argintul, aurul şi vasele oferite ca dar pentru casa Dumnezeului nostru. El fusese făcut de rege, de consilierii lui, de comandanţii lui şi de întreg Israelul din imperiul lui.

[26]Le-am predat şase sute cincizeci de talanţi de argint, vase de argint care valorau o sută de talanţi de argint, o sută de talanţi de aur,

[27]douăzeci de cupe de aur care valorau o mie de darici şi două vase de bronz de calitate – şlefuit – la fel de valoros ca aurul.

[28]Apoi le-am zis: „Voi sunteţi selectaţi pentru Iahve; iar aceste vase sunt lucruri sfinte. Argintul şi aurul sunt un dar oferit benevol pentru Dumnezeul strămoşilor voştri care se numeşte Iahve.

[29]Fiţi atenţi şi păziţi-le până le veţi cântări înaintea conducătorilor preoţilor, înaintea leviţilor şi înaintea conducătorilor familiilor lui Israel, în camerele casei lui Iahve din Ierusalim."

[30]Preoţii şi leviţii au luat argintul, aurul şi vasele, ca să le ducă la Ierusalim, la casa Dumnezeului nostru.

[31]Am plecat de la râul Ahava spre Ierusalim în a douăsprezecea zi a primei luni; iar mâna Dumnezeului nostru ne-a susţinut şi ne-a păzit pe drum de atacul duşmanilor şi de cel al tâlharilor.

[32]Când am ajuns la Ierusalim, ne-am odihnit acolo trei zile.

[33]În a patra zi, a fost cântărit argintul, aurul şi vasele, în zona casei lui Dumnezeu. Acea cântărire a fost făcută de către Meremot care

era fiul preotului Uria. El a fost însoțit de Elazar – fiul lui Fineas – și de leviții: Iozabad – fiul lui Iosua – și Noadia – fiul lui Binui.

34Toate au fost preluate conform numărului greutății lor. În acea zi s-a înscris greutatea lor totală în lista evidențelor *(casei lui Iahve)*.

35Exilații întorși din captivitate au adus Dumnezeului lui Israel ca ardere integrală doisprezece viței pentru întregul popor Israel: nouăzeci și șase de berbeci, șaptezeci și șapte de miei; iar ca sacrificiu pentru păcat, au oferit *(pe altar)* doisprezece țapi. Toate aceste animale au fost aduse ca ardere integrală oferită lui Iahve.

36Au înmânat decretele regelui guvernatorilor imperiali și celor provinciali care erau dincolo de râu; iar aceia au susținut poporul și lucrările casei lui Dumnezeu.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

1 Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

2 pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

3 Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

4 Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

5 Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

Ezra 9

1După ce s-au terminat toate acestea, conducătorii s-au apropiat de mine și mi-au zis: „Poporul lui Israel împreună cu preoții și cu leviții, nu s-au separat de popoarele țărilor care există în jurul nostru; ci au practicat faptele mizerabile făcute de canaaniți, de hitiți, de periziți, de iebusiți, de amoniți, de moabiți, de egipteni și de amoriți.

2Ei și-au luat soții dintre fetele acestor popoare – atât pentru ei, cât și pentru fiii lor. Poporul sfânt s-a amestecat astfel cu popoarele țărilor din jur; și primii care nu și-au păstrat loialitatea *(față de Iahve)*, au fost chiar conducătorii și administratorii noștri!”

3Când am auzit această veste, mi-am rupt hainele și mantaua… Mi-am smuls păr din cap și din barbă; și m-am lăsat jos, fiind foarte șocat.

4S-au strâns la mine toți cei care se temeau de cuvintele Dumnezeului lui Israel și care au fost afectați de infidelitatea celor care fuseseră în captivitate. Am rămas așa, speriat, până când era timpul sacrificiului de seară.

5Apoi, în timp ce el era oferit *(lui Iahve)*, m-am ridicat din supărarea mea, cu hainele și cu mantaua rupte, m-am aplecat pe genunchi și

[6] e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

[7] Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

[8] Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

[9] porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

[10] Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

[11] que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

[12] Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

[13] Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

mi-am întins mâinile spre Dumnezeul meu numit Iahve.

[6]Apoi am zis: „Dumnezeul meu, sunt foarte afectat și mi-e rușine. Doamne, Dumnezeul meu, îmi este jenă să îmi ridic fața spre Tine – pentru că păcatele noastre au ajuns deasupra capetelor noastre; și vina noastră a crescut până la cer.

[7]Din vremea strămoșilor noștri și până astăzi, noi am fost foarte vinovați. Din cauza faptelor noastre nedrepte, atât noi cât și regii noștri împreună cu preoții noștri, am ajuns la discreția regilor străini. Am fost expuși sabiei, sclaviei, jafului și rușinii – așa cum se vede și astăzi.

[8]Acum, pentru puțin timp, am beneficiat din nou de bunătatea Dumnezeului nostru care se numește Iahve – Cel care ne-a lăsat câțiva oameni din toți aceia care eram cândva; și ne-a dat un adăpost în locuința Lui sfântă. S-a întâmplat așa pentru ca Dumnezeul nostru să aprindă din nou lumina ochilor noștri și să ne aducă puțină speranță în sclavia noastră!

[9]Deși suntem sclavi, Dumnezeul nostru nu ne-a abandonat în această stare; ci Și-a manifestat bunătatea față de noi înaintea regilor Persiei. Astfel, ei ne-au dat forță de viață, ca să putem construi casa Dumnezeului nostru și să o ridicăm din ruine. Astfel, noi avem un zid de apărare în teritoriul numit Iuda și în Ierusalim.

[10]Dumnezeul nostru, ce să mai zicem acum, după tot ce s-a întâmplat? Noi am abandonat ascultarea de poruncile Tale

[11]pe care ni le-ai dat prin sclavii Tăi – prin profeți – când ne-ai spus: «Țara în care veți intra ca să o luați în proprietate, este una stricată din cauza tuturor practicilor oribile ale popoarelor străine. Au umplut acest teritoriu cu faptele lor urâte și cu mizeriile lor de la un capăt la celălalt!

[12]Să nu vă dați fetele ca soții pentru fiii lor; și nici să nu le luați fetele *(ca soții)* pentru fiii voștri! Să nu urmăriți niciodată fericirea sau bunăstarea lor; pentru ca astfel să vă întăriți și să ajungeți să mâncați produsele bune ale țării și să le lăsați ca moștenire pentru totdeauna fiilor voștri!».

[14] tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

[15] Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa culpa, porque ninguém há que possa estar na tua presença por causa disto.

[13]Toate lucrurile care ni s-au întâmplat și tot ce a venit împotriva noastră, a fost din cauza faptelor noastre rele care ne-au făcut să avem acum o mare vină. Și totuși, Tu, Dumnezeul nostru, ne-ai pedepsit mai puțin decât am fi meritat în urma faptelor noastre nedrepte; și ne-ai lăsat acești oameni care au mai rămas.

[14]Acum, oare să ne permitem noi să încălcăm din nou poruncile Tale devenind rude cu popoarele care au astfel de practici oribile? Oare nu Te-ai mânia din nou pe noi, astfel încât ne-ai distruge fără să ne mai lași vreun om sau vreun supraviețuitor?

[15]Doamne, Dumnezeul lui Israel, Tu ești corect; pentru că totuși ne-ai salvat un mic număr de oameni din acest popor – exact cum se poate vedea astăzi. Stăm acum aici, vinovați în fața Ta, deși știm că pentru toate aceste fapte, nu merităm să stăm înaintea Ta!”

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

[1] Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de crianças; pois o povo chorava com grande choro.

[2] Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

[3] Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

[4] Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

[5] Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

Ezra 10

[1]n timp ce Ezra se ruga și recunoștea realitatea plângând și stând cu capul plecat înaintea casei lui Dumnezeu, s-a adunat acolo împreună cu el o mare mulțime de bărbați, de femei și de copii din poporul Israel. Au început și ei să plângă cu mare regret.

[2]Atunci Șecania – fiul lui Iehiel, care era dintre urmașii lui Elam – a început să vorbească și i-a zis lui Ezra: „I-am fost neloiali Dumnezeului nostru când ne-am căsătorit cu femei străine care aparțin popoarelor țării! Dar, cu toate acestea, încă mai există speranță pentru Israel!

[3]Să ratificăm acum un legământ cu Dumnezeul nostru. Astfel, să ne angajăm că vom alunga toate aceste femei și copiii care li s-au născut – conform propunerii stăpânului meu și al celor care vor să respecte porunca Dumnezeului nostru! Astfel, să se procedeze conform legii!

[4]Ridică-te, pentru că este responsabilitatea ta; iar noi te vom susține! Fii curajos și acționează!”

[5]Ezra s-a ridicat și i-a pus pe conducătorii preoților, pe cei ai leviților și pe toți ceilalți

[6] Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe, e lá não comeu pão, nem bebeu água, porque pranteava por causa da transgressão dos que tinham voltado do exílio.

[7] Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;

[8] e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

[9] Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

[10] Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

[11] Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

[12] Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.

[13] Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

[14] Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.

[15] No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.

[16] Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu

din poporul lui Israel, să jure că vor proceda cum s-a decis. Atunci ei au jurat.

[6]Ezra s-a retras din fața casei lui Dumnezeu și s-a dus în camera lui Iehohanan, fiul lui Eliașib. Când a intrat acolo, nu a mâncat pâine și nu a băut apă; pentru că a continuat să plângă pentru infidelitatea *(față de Iahve a)* celor care fuseseră în captivitate.

[7]Au anunțat în teritoriul numit Iuda și în Ierusalim vestea care preciza că toți cei care s-au întors din captivitate, trebuie să vină la Ierusalim.

[8]Acolo urma să se spună că, în acord cu propunerea conducătorilor și a celor din consiliul bătrânilor, tuturor celor care nu vor veni în trei zile, urma să li se confiște averile și să fie separați de adunarea celor întorși din captivitate.

[9]În trei zile, toți bărbații care proveneau din Iuda și din Beniamin, s-au adunat la Ierusalim. Era a douăzecea zi din a noua lună. Tot poporul stătea în fața casei lui Dumnezeu, tremurând din cauza acelei vești și din cauza ploii.

[10]Atunci preotul Ezra s-a ridicat și le-a zis: „Ați fost infideli *(față de Iahve)* și v-ați căsătorit cu femei străine. Astfel, ați mărit vina poporului Israel.

[11]Acum glorificați pe Dumnezeul strămoșilor voștri numit Iahve și respectați ce vă cere El! Separați-vă de popoarele din țară și de soțiile străine!"

[12]Toți cei care formau acea adunare, au răspuns cu voce tare: „Vom face așa cum ne-ai spus!

[13]Dar poporul este format din mulți oameni, iar vremea este ploioasă și nu putem sta afară. De fapt, aceasta nu este o acțiune care să se termine într-o zi sau în două; pentru că sunt mulți printre noi care au păcătuit astfel.

[14]Propunem să rămână aici conducătorii noștri în locul întregului popor adunat. Apoi, toți bărbații din orașele noastre care și-au luat soții străine, să vină împreună cu cei din consiliul bătrânilor și cu judecătorii acelui oraș – la data stabilită – până se va îndepărta de la noi mânia

nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

17 e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

18 Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

19 Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

20 Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

21 Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

22 Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

23 Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

24 Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

25 E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

26 Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

27 Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

28 Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.

29 Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

30 Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

31 Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

32 Benjamim, Maluque e Semarias.

33 Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

Dumnezeului nostru care s-a declanşat în mod violent din cauza acestui lucru.

15Doar Ionatan – fiul lui Asael – şi Iahzeia – fiul lui Ticva – au fost împotrivă. Ei au fost susţinuţi de Meşulam şi de levitul Şabtai.

16În consecinţă, cei întorşi din captivitate au făcut cum s-a propus. L-au ales pe preotul Ezra şi au desemnat conducători de familii, conform componenţei familiilor lor. Ei au analizat acest caz în prima zi din a zecea lună.

17În prima zi a lunii întâi au terminat acţiunea ce îi viza pe toţi bărbaţii care se căsătoriseră cu femei străine.

18Chiar şi între urmaşii preoţilor au fost descoperiţi bărbaţi care se căsătoriseră cu femei străine. Dintre urmaşii lui Iosua – fiul lui Ioţadac – şi dintre fraţii lui, erau: Maaseia, Eliezer, Iarib şi Ghedalia.

19Ei au acceptat să îşi alunge soţiile; şi au adus pentru vina lor un berbec din turmă ca sacrificiu pentru vină.

20Dintre urmaşii lui Imer, au fost: Hanani şi Zebadia.

21Dintre urmaşii lui Harim, au fost: Maaseia, Ilie, Şemaia, Iehiel şi Uzia.

22Dintre urmaşii lui Paşhur, au fost: Elionai, Maaseia, Ismael, Netanel, Iozabad şi Elasa.

23Dintre leviţi, au fost: Iozabad, Şimei, Chelaia – numit şi Chelita –, Petahia, Iuda şi Eliezer.

24Dintre cântăreţi, a fost Eliaşib. Dintre portari, au fost: Şalum, Telem şi Uri.

25Urmează prezentarea celorlalţi oameni ai poporului Israel. Dintre urmaşii lui Paroş, au fost: Ramia, Izia, Malchia, Miamin, Elazar, Malchia şi Benaia.

26Dintre urmaşii lui Elam, au fost: Matania, Zaharia, Iehiel, Abdi, Ieremot şi Ilie.

27Dintre urmaşii lui Zatu, au fost: Elioenai, Eliaşib, Matania, Ieremot, Zabad şi Aziza.

28Dintre urmaşii lui Bebai, au fost: Iehohanan, Hanania, Zabai şi Atlai.

29Dintre urmaşii lui Bani, au fost: Meşulam, Maluh, Adaia, Iaşub, Şeal şi Ieremot.

[34] Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,

[35] Benaia, Bedias, Queluí,

[36] Vanias, Meremote, Eliasibe,

[37] Matanias, Matenai, Jaasai,

[38] Bani, Binui, Simei,

[39] Selemias, Natã, Adaías,

[40] Macnadbai, Sasai, Sarai,

[41] Azarel, Selemias, Semarias,

[42] Salum, Amarias e José.

[43] Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.

[44] Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

[30]Dintre urmașii lui Pahat-Moab, au fost: Adna, Chelal, Benaia, Maaseia, Matania, Bețalel, Binui și Manase.

[31]Dintre urmașii lui Harim, au fost: Eliezer, Ișia, Malchia, Șemaia, Simeon,

[32]Beniamin, Maluh și Șemaria.

[33]Dintre urmașii lui Hașum, au fost: Matnai, Matata, Zabad, Elifelet, Ieremai, Manase și Șimei.

[34]Dintre urmașii lui Bani, au fost: Maadai, Amram, Uel,

[35]Benaia, Bedia, Cheluhu,

[36]Vania, Meremot, Eliașib,

[37]Matania, Matnai, Iaasai,

[38]Bani, Binui, Șimei,

[39]Șelemia, Natan, Adaia,

[40]Mahnadebai, Șașai, Șarai,

[41]Azarel, Șelemia, Șemaria,

[42]Șalum, Amaria și Iosif.

[43]Dintre urmașii lui Nebo, au fost: Ieiel, Matitia, Zabad, Zebina, Iadai, Ioel și Benaia.

[44]Toți aceștia se căsătoriseră cu femei străine; și unii chiar avuseseră copii cu ele.”

O livro de Neemias	Neemia

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

[1] As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

[2] veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

[3] Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

[4] Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

[5] E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

[6] Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

[7] Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

[8] Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

[9] mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

Neemia 1

[1]Acestea sunt cuvintele lui Neemia, fiul lui Hacalia. În luna Chislev, în al douăzecilea an, eram în fortăreața Susei.

[2]Atunci a venit *(la mine)* unul dintre frații mei care se numea Hanani. El se deplasase din teritoriul numit Iuda *(până în Susa)* împreună cu alți câțiva bărbați. Eu i-am întrebat despre iudeii supraviețuitori ai captivității și despre Ierusalim.

[3]Ei mi-au răspuns: „Supraviețuitorii captivității care trăiesc în acea provincie, înfruntă dificultăți și o mare rușine! Zidul orașului Ierusalim este dărâmat, iar porțile lui sunt arse!"

[4]Când am auzit aceste lucruri, am stat jos și am plâns foarte mult câteva zile. Am postit și m-am rugat Dumnezeului cerului,

[5]zicând: „Doamne, Dumnezeul cerului, Cel care ești mare și demn de respect. Tu faci tot ce prevede legământul și Îți menții bunătatea față de cei care Te iubesc și care Îți respectă poruncile.

[6]Te rog să Îți apleci urechea și să Îți deschizi ochii, pentru ca să iei în considerare rugăciunea slujitorului Tău. Eu mă prezint cu ea înaintea Ta atât ziua, cât și noaptea. Aceasta este o rugăciune pentru israelieni care sunt slujitorii Tăi. Astfel, eu Îți mărturisesc păcatele pe care noi le-am comis față de Tine. Atât eu, cât și familia mea, am păcătuit.

[7]Te-am insultat și nu am respectat poruncile, legile și deciziile pe care Tu le-ai dat ca porunci lui Moise – sclavul Tău.

[8]Amintește-Ți de cuvintele pe care i le-ai dat, ca poruncă, lui Moise – sclavul Tău – când ai zis: «Dacă nu veți fi loiali *(Mie)*, vă voi dispersa printre celelalte popoare;

[9]dar dacă vă veți întoarce la Mine, dacă veți respecta poruncile Mele și veți trăi astfel punându-le în practică, dacă veți fi alungați până la marginea *(cea mai)* îndepărtată a cerului, chiar și de acolo vă voi aduna și vă voi

[10] Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

[11] Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

aduce în locul unde am ales să locuiască numele Meu!»

[10]Ei sunt slujitorii Tăi și formează poporul Tău pe care l-ai răscumpărat folosind marea Ta forță a brațului Tău care are autoritate.

[11]Doamne, Te rog să Îți apleci urechea și să asculți rugăciunea slujitorului Tău și a slujitorilor Tăi cărora le place să aibă respect față de numele Tău. Te rog să facilitezi astăzi succesul slujitorului Tău, ajutându-mă să fiu agreat de acest om!” În acel timp, eu eram responsabil cu băutura regelui.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

[1] No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

[2] O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

[3] e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

[4] Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

[5] e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

[6] Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

[7] E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

[8] como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

Neemia 2

[1]În luna Nisan, în al douăzecilea an al guvernării regelui Artaxerxes, în timp ce vinul fusese pus în fața lui, am luat din el și l-am servit. Nu mai fusesem trist niciodată de când slujeam înaintea regelui.

[2]El mi-a zis: „De ce ai fața atât de tristă? Constat că *(totuși)* nu ești bolnav. Deci nu poate fi decât o întristare care provine din inimă!” Atunci mi-a fost foarte frică;

[3]și i-am răspuns regelui: „Să trăiască regele pentru totdeauna! Cum să nu am fața tristă, când orașul unde sunt mormintele strămoșilor mei, este în ruine, iar porțile lui au fost distruse de foc?!”

[4]Regele m-a întrebat: „Ce dorești să fac pentru tine?” Atunci m-am rugat Dumnezeului cerului;

[5]și i-am zis regelui: „Dacă regele consideră că este posibil și dacă slujitorul tău este agreat, permite-mi să merg până în teritoriul numit Iuda, în care există orașul unde sunt mormintele strămoșilor mei, ca să îl reconstruiesc.”

[6]În timp ce regina era lângă el, regele m-a întrebat: „Cât va dura călătoria ta și când te vei întoarce?” Am stabilit o dată; iar regele a fost binevoitor și mi-a permis să plec. I-am mai zis regelui:

[7]„Dacă regele consideră că este cazul, aș vrea să mi se dea scrisori adresate guvernatorilor provinciei de dincolo de râu – ca să îmi

[9] Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

[10] Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

[11] Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

[12] Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

[13] De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

[14] Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

[15] Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

[16] Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

[17] Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

[18] E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

[19] Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

permită să trec atunci când voi ajunge în teritoriul numit Iuda.

[8]Aş mai vrea o scrisoare adresată lui Asaf – paznicul pădurii regelui – ca să îmi dea lemne să fac grinzi pentru porțile fortăreței de lângă Templu, pentru zidul orașului și pentru casa în care voi locui.” Regele mi-a dat tot ce am cerut – pentru că eram susținut de mâna bună a Dumnezeului meu.

[9]Am ajuns la guvernatorii provinciei de dincolo de râu; și le-am dat scrisorile regelui. Regele trimisese împreună cu mine niște conducători de armată și niște călăreți.

[10]Când horonitul Sanbalat și slujitorul amonit numit Tobia au auzit acest lucru, au fost foarte deranjați pentru că venise cineva să lucreze pentru binele israelienilor.

[11]Când am ajuns la Ierusalim, ne-am odihnit acolo trei zile.

[12]Apoi m-am trezit noaptea și am luat cu mine câțiva oameni – fără să spun nimănui ce mi-a pus Dumnezeu în inimă să fac la Ierusalim. Nu am luat cu mine niciun alt animal, cu excepția celui pe care mergeam călare.

[13]Am plecat noaptea, trecând de „Poarta Văii”. M-am deplasat spre „Izvorul Dragonului” și spre „Poarta Gunoiului”. M-am uitat cu atenție la zidurile Ierusalimului care fuseseră dărâmate. Am privit și la porțile orașului care erau distruse de foc.

[14]Când am vrut să trec prin „Poarta Izvorului” și să merg spre „Lacul Regelui”, nu a fost suficient spațiu *(de trecere)* pentru animalul pe care călăream.

[15]Am trecut apoi prin vale, am urcat – în timp ce era tot noapte – și m-am uitat cu atenție la zid. Apoi am reintrat pe „Poarta Văii”; și astfel m-am întors.

[16]Administratorii nu știau nici unde am fost, nici ce am făcut acolo. Până atunci nu le spusesem nimic nici iudeilor, nici preoților, nici celor care aveau o situație materială bună, nici leviților, nici administratorilor și nici celorlalți slujitori.

[17]Apoi le-am zis: „Vedeți starea dezastruoasă în care suntem! Ierusalimul este în ruine, iar

[20] Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

porțile lui sunt distruse de foc. Haideți să reconstruim zidul Ierusalimului – ca să nu ne mai fie rușine *(în fața celorlalte popoare)*!”

[18]Apoi le-am povestit cât de mare a fost bunătatea Dumnezeului meu și mâna Lui față de mine. Le-am relatat și cuvintele pe care mi le-a spus regele. Atunci ei au zis: „Să mergem să construim!” Și astfel, s-au încurajat pentru realizarea acestei lucrări bune.

[19]Când horonitul Sanbalat împreună cu slujitorul amonit numit Tobia și cu arabul Gheșem au aflat despre acest lucru, ne-au ridiculizat și ne-au desconsiderat, zicând: „Ce faceți voi acolo? Vă revoltați împotriva regelui?”

[20]Eu le-am răspuns: „Dumnezeul cerului ne va ajuta să reușim! Noi – slujitorii Lui – vom începe să reconstruim. Dar voi nu aveți nici moștenire, nici drepturi și nici vreo altă dovadă că aparțineți Ierusalimului.”

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

[1] Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

[2] Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[4] Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

[5] Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

[6] Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha;

Neemia 3

[1]Marele preot Eliașib împreună cu rudele lui care erau dintre preoți, au început să reconstruiască „Poarta Oilor”. Au sfințit-o și i-au pus porțile. Ei au reconstruit până la „Turnul celor o sută” – pe care l-au sfințit – și până la „Turnul lui Hananel”.

[2]Oamenii din Ierihon au reconstruit următoarea parte a zidului; iar Zacur – fiul lui Imri – a reconstruit-o pe următoarea.

[3]Urmașii lui Hasenaa au reconstruit zidul de la „Poarta Peștilor”. L-au placat cu scânduri și i-au pus porțile, încuietorile și zăvoarele.

[4]Meremot – fiul lui Uria, fiul lui Hacoț – a refăcut următoarea parte a zidului; iar Meșulam – fiul lui Berechia, fiul lui Meșezabel – a reconstruit-o pe următoarea. Țadoc – fiul lui Baana – a refăcut următoarea parte a zidului.

[5]Apoi, următoarea parte a fost refăcută de oamenii din Tecoa. Dar oamenii bogați nu au participat la lucrarea stăpânilor lor.

[6]Ioiada – fiul lui Paseah – și Meșulam – fiul lui Besodia – au refăcut zidul de la „Poarta

colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

7 Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

8 Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

9 Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

10 Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

11 A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

12 Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

13 A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

14 A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

15 A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

16 Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

17 Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

18 Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

Veche”. Ei l-au placat cu scânduri și i-au pus porțile, încuietorile și zăvoarele.

7 Următoarea parte a zidului a fost refăcută de ghivonitul Melatia și de meronotitul Iadon. Ei proveneau din Ghivon și din Mițpa – teritorii care erau sub autoritatea guvernatorului provinciei de dincolo de râu.

8 Uziel – fiul aurarului Harhaia – a refăcut următoarea parte a zidului; iar Hanania – unul dintre producătorii de uleiuri parfumate – a construit următoarea parte. Au refăcut Ierusalimul până la „Zidul Lat”.

9 Refaia – fiul lui Hur – care era conducător în jumătate din teritoriul Ierusalimului, a refăcut următoarea parte a zidului.

10 Apoi, următoarea parte a zidului a fost refăcută de Iedaia – fiul lui Harumaf – chiar în dreptul casei lui; iar Hatuș – fiul lui Hașabnia – a refăcut următoarea parte de zid.

11 O altă parte a zidului și „Turnul Cuptoarelor” au fost refăcute de Malchia – fiul lui Harim – și de Hașub, fiul lui Pahat-Moab.

12 Șalum – fiul lui Haloheș – care era conducător pentru cealaltă jumătate a teritoriului Ierusalimului, a refăcut următoarea parte de zid, lucrând împreună cu fiicele lui.

13 Hanun și locuitorii din Zanoah au refăcut zona numită „Poarta Văii”. I-au reconstruit zidul și i-au pus porțile, încuietorile și zăvoarele. Tot ei au mai refăcut și o mie de coți de zid: până la „Poarta Gunoiului”.

14 Malchia – fiul lui Recab –, conducătorul teritoriului numit Bet-Hacherem, a refăcut „Poarta Gunoiului”. El i-a reconstruit zidul și i-a pus porțile, încuietorile și zăvoarele.

15 Șalum – fiul lui Col-Hoze – conducătorul teritoriului Mițpei, a refăcut „Poarta Izvorului”. El i-a reconstruit zidul, i-a făcut acoperiș și i-a pus porțile, încuietorile și zăvoarele. A mai refăcut și zidul „Lacului Siloamului” care era în apropierea grădinii regelui – până la treptele care coboară din Orașul lui David.

16 După el, Neemia – fiul lui Azbuc, care era conducător în jumătate din teritoriul Bet-Țurului – a refăcut partea de zid care ajunge

[19] ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

[20] Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

[21] Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

[22] Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

[23] Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

[24] Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

[25] Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

[26] e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

[27] Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

[28] Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

[29] Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

[30] Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

[31] Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

până în dreptul mormântului lui David, până la lacul artificial și până la „Casa Vitejilor”.

[17]După el au lucrat leviții, conduși de Rehum – fiul lui Bani – și au refăcut următoarea parte a zidului. A urmat Hașabia – care era conducător în jumătate din teritoriul Cheilei. El a reconstruit zidul din dreptul teritoriului lui.

[18]Apoi au lucrat la refacerea zidului și rudele lor împreună cu Binui – fiul lui Henadad – care era conducător în cealaltă jumătate din teritoriul Cheilei.

[19]Ezer – fiul lui Iosua, care era conducătorul Mițpei – a refăcut o altă parte a zidului: aceea care era în fața drumului care conduce la zona din colț, unde se făceau arme.

[20]A urmat Baruc – fiul lui Zabai – care a refăcut cu multă pasiune o altă parte a zidului, adică de la unghi până la poarta casei marelui preot Eliașib.

[21]A urmat Meremot – fiul lui Uria, fiul lui Hacoț – care a refăcut o altă parte a zidului: de la poarta casei lui Eliașib până la capătul casei lui Eliașib.

[22]După el, preoții din jurul Ierusalimului au refăcut următoarea parte a zidului.

[23]Apoi, următoarea parte a fost refăcută de Beniamin și de Hașub, chiar în dreptul caselor lor; iar Azaria – fiul lui Maaseia, fiul lui Anania – a refăcut zidul de lângă casa lui.

[24]Apoi, o altă parte a zidului a fost refăcută de Binui – fiul lui Henadad: aceea din dreptul casei lui Azaria, până la unghi și până la colț.

[25]Palal – fiul lui Uzai – a refăcut următoarea parte a zidului în dreptul unghiului și a turnului care se ridică deasupra palatului de sus al regelui – aproape de curtea închisorii. După Palal a urmat Pedaia – fiul lui Paroș –

[26]și slujitorii de la Templu, care locuiau în Ofel. Ei au refăcut zidul până în dreptul „Porții Apelor” – spre Est – și până la turnul de la ieșire.

[27]Au urmat oamenii din Tecoa. Ei au refăcut o altă parte a zidului: începând din dreptul marelui turn de la ieșire, până la zidul Ofelului.

[32] Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

[28]Preoții au refăcut partea de zid care era deasupra „Porții Cailor” – fiecare în dreptul casei lui.

[29]A urmat Țadoc – fiul lui Imer – care a refăcut zidul în dreptul casei lui. După el, Șemaia – fiul lui Șecania, paznicul „Porții de Est” – a refăcut altă parte de zid.

[30]Au urmat Hanania – fiul lui Șelemia – și Hanun care era al șaselea fiu al lui Țalaf. Ei au refăcut o altă parte a zidului. După aceștia a urmat Meșulam – fiul lui Berechia – care a refăcut zidul în dreptul locuinței lui modeste.

[31]A urmat prelucrătorul de aur numit Malchia. El a refăcut zidul până în dreptul caselor slujitorilor de la Templu și ale comercianților. Zidul construit de el a ajuns până în dreptul „Porții de Control” și până la camera care era deasupra colțului.

[32]De la camera de deasupra colțului până la „Poarta Oilor”, zidul a fost refăcut de prelucrătorii aurului și de comercianți.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

[1] Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

[2] Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

[3] Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

[4] Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

[5] Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

Neemia 4

[1]Când Sanbalat a auzit că reconstruim zidul, s-a mâniat și a fost foarte supărat. Apoi i-a ridiculizat pe iudei,

[2]zicând rudelor lui și armatei Samariei: „Ce fac acești iudei incapabili? Pretind că vor reface zidul?! Vor reuși să ofere sacrificii *(zeului lor)*? Vor termina vreodată? Vor readuce la viață acele pietre acoperite de grămezi de moloz și arse de foc?”

[3]Amonitul Tobia care era lângă el, a zis: „Și chiar dacă vor construi, când se va urca pe el numai o vulpe, ea le va dărâma zidul lor de piatră!”

[4]„Ascultă, Dumnezeul nostru, cum suntem desconsiderați! Fă să vină aceste jigniri împotriva capului lor; și fă ca ei să fie prădați de o țară care să îi ia captivi!

[5]Nu le acoperi vina și nu le șterge păcatele care sunt înaintea Ta; pentru că i-au ridiculizat pe cei care construiesc!”

[6] Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

[7] Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

[8] Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

[9] Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

[10] Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

[11] Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

[12] Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

[13] então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

[14] inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

[15] E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

[16] Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

[17] os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

[6]Am continuat să reconstruim zidul și l-am ridicat până la jumătate din înălțimea lui; iar poporul lucra cu entuziasm.

[7]Când Sanbalat, Tobia, arabii, amoniții și așdodiții au auzit că refacerea zidurilor Ierusalimului avansează și că spărturile erau astupate, au fost foarte mânioși.

[8]S-au aliat toți ca să vină să lupte împotriva Ierusalimului și să îi producă daune.

[9]Ne-am rugat Dumnezeului nostru și am pus o gardă ca să ne apere de ei atât ziua cât și noaptea.

[10]Dar oamenii din *(teritoriul numit)* Iuda ziceau: „Forța celor care transportă materiale de construcții, se diminuează; și sunt multe zone cu dărâmături. Nu vom putea să reconstruim *(total)* zidul!"

[11]În același timp, dușmanii noștri ziceau: „Nu vor ști și nu vor vedea nimic până în momentul în care vom ajunge în mijlocul lor! Îi vom omorî; și vom face astfel să înceteze lucrarea!"

[12]Iudeii care locuiau în jurul lor, au venit de zece ori și ne-au informat despre toate locurile prin care intenționau să vină *(acei dușmani)* împotriva noastră.

[13]Astfel i-am pus pe unii din popor să stea *(dispersați)* pe lungimea zonei mai joase a zidului, în acele locuri libere din spatele lui. I-am poziționat conform ordinii clanurilor lor; și stăteau acolo cu săbiile, cu lăncile și cu arcurile în mâini.

[14]După ce m-am uitat la toate acestea, m-am ridicat și le-am zis celor care aveau o situație materială bună, administratorilor și celorlalți din popor: „Nu vă temeți de ei! Amintiți-vă de Iahve – de Cel care este mare și care îți insuflă frică. Luptați pentru rudele voastre, pentru fiii voștri, pentru fiicele voastre, pentru soțiile voastre și pentru casele voastre!"

[15]Când dușmanii noștri au auzit că am fost anunțați *(despre intențiile lor)*, Dumnezeu le-a distrus planurile. Astfel, noi ne-am putut întoarce toți la *(construirea)* zid*(ului)* – fiecare la lucrarea lui.

[16]Din acea zi, jumătate din numărul slujitorilor mei lucrau, iar cealaltă jumătate dintre ei erau

[18] Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

[19] Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

[20] No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

[21] Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

[22] Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

[23] Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

înarmați cu lănci, cu scuturi, cu arcuri și cu echipament de protecție. Conducătorii se poziționaseră în spatele întregii familii a lui Iuda,

[17]în timp ce poporul reconstruia zidul. Cei care transportau greutățile, cu o mână lucrau, iar cu cealaltă își țineau arma.

[18]Fiecare participant la construcție își avea sabia prinsă la mijloc în timp ce construia *(zidul)*. Cel care suna din goarnă, stătea lângă mine.

[19]Le-am zis celor cu situație materială bună, administratorilor și celorlalți din popor: „Lucrarea este de mari proporții, iar noi suntem dispersați pe zid, departe unii de ceilalți.

[20]Din locul în care veți auzi sunetul goarnei, să vă uniți cu noi. Și să știți că Dumnezeul nostru va lupta pentru noi!”

[21]Am continuat să facem lucrarea. Jumătate dintre ei erau înarmați cu lănci. Lucrau de dimineața devreme până când apăreau stelele.

[22]Tot atunci am mai zis poporului: „Fiecare om să rămână noaptea și să doarmă la Ierusalim împreună cu slujitorul lui, pentru ca el ne fie ca santinelă noaptea; iar ziua să poată lucra!”

[23]Și astfel, nu ne-am mai dezbrăcat de haine – nici eu, nici rudele mele, nici slujitorii mei și nici bărbații care stăteau ca santinele în spatele meu. Iar când mergeam să luăm apă, fiecare om avea arma cu el.

Neemias 5

Medidas contra a usura

[1] Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

[2] Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

[3] Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

Neemia 5

[1]Bărbați care aparțineau poporului, împreună cu soțiile lor, au prezentat o mare reclamație formulată împotriva fraților lor iudei.

[2]Erau unii care spuneau: „Noi, fiii și fiicele noastre suntem mulți. Să ni se dea grâu, ca să avem ce să mâncăm; și astfel, să putem trăi!”

[3]Alții ziceau: „Ne punem garanție terenurile agricole, viile și casele – ca să avem grâu în timpul foametei!”

[4]Și mai erau unii care ziceau: „Am fost obligați să împrumutăm argint. Astfel, noi ne-

[4] Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

[5] No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

[6] Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

[7] Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

[8] Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

[9] Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

[10] Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

[11] Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

[12] Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

O bom exemplo de Neemias

[13] Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

am dat terenurile agricole și viile în schimbul taxelor imperiale.

[5]Deși aparținem aceluiași popor și fiii noștri sunt ca ai lor, constatăm acum că suntem determinați să ne dăm fiii și fiicele să meargă în sclavie… Câteva dintre fetele noastre au fost deja luate ca sclave. Nu putem să facem nimic *(pentru schimbarea acestei situații)*; iar terenurile agricole și viile noastre aparțin altora!”

[6]M-am mâniat foarte mult când le-am auzit reclamațiile prezentate.

[7]După ce m-am gândit, am certat pe cei care aveau o situație materială bună și pe administratori. Le-am spus: „Voi împrumutați cu dobândă pe frații voștri?!” Am convocat o mare adunare împotriva lor;

[8]și le-am zis: „Noi, conform posibilităților noastre, am răscumpărat pe frații noștri iudei care fuseseră vânduți celorlalte popoare! Iar acum, voi vă vindeți frații chiar nouă?!” Ei tăceau, pentru că nu aveau ce să răspundă.

[9]Eu am mai zis: „Ce faceți voi, nu este bine! Oare nu ar trebui să umblați în frică de Dumnezeul nostru, ca să nu ajungeți ridicoli în fața popoarelor care ne dușmănesc?

[10]Atât eu, cât și frații și slujitorii mei, le-am împrumutat argint și grâu. Și am stabilit ulterior să le iertăm această datorie!

[11]Dați-le înapoi astăzi terenurile agricole, viile, măslinii și casele. Să le dați și a suta parte din argintul, din grâul, din mustul și din uleiul pe care le-ați cerut de la ei ca dobândă!”

[12]Ei au răspuns: „Le vom da înapoi; și nu vom mai cere nimic de la ei! Vom face exact cum ai zis.” Atunci i-am chemat pe preoți și i-am pus să jure înaintea lor că vor face așa cum au promis.

[13]Mi-am scuturat mantaua și am zis: „Așa să scuture Dumnezeu din familia lui și din proprietatea lui pe orice om care nu își va respecta cuvântul! Așa să fie scuturat și lăsat fără nimic!” Toată adunarea a răspuns: „Amin!” Și L-au lăudat pe Iahve. Poporul a făcut exact cum a promis.

[14] Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

[15] Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

[16] Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

[17] Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

[18] O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

[19] Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

[14]Din ziua în care am fost desemnat guvernatorul lor în teritoriul numit Iuda – adică din al douăzecilea an al guvernării regelui Artaxerxes și până în al treizeci și doilea an al guvernării acestuia – au trecut doisprezece ani. În toată această perioadă de timp, nici eu și nici frații mei nu am trăit din veniturile de guvernator.

[15]Înainte de mine, primii guvernatori exploatau poporul, luând de la ei pâine și vin, în afară de cei patruzeci de șecheli de argint. Chiar și slujitorii lor practicau exploatarea poporului. Dar eu nu am procedat astfel – din frică de Dumnezeu.

[16]Am fost preocupat de lucrarea refacerii acestui zid; și nu mi-am cumpărat terenuri agricole. De fapt, toți slujitorii mei erau adunați acolo ca să participe la lucrare.

[17]În plus, aveam la masa mea o sută cincizeci de bărbați dintre iudei și dintre administratori, în afară de cei care veneau acolo și aparțineau de popoarele din jur.

[18]În fiecare zi mi se pregătea: un bou, șase oi alese și păsări; iar la fiecare zece zile, se aducea vin din abundență și de toate felurile. Cu toate acestea, eu nu am acceptat să primesc plata de guvernator – pentru că lucrarea *(de reconstruire a zidului)* apăsa mult acest popor.

[19]„Amintește-ți de mine – Dumnezeul meu – pentru binele pe care l-am făcut; și reține tot ce am realizat pentru acest popor!”

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

[1] Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

[2] Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

[3] Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

Neemia 6

[1]Sanbalat, Tobia, arabul Gheșem și ceilalți dușmani ai noștri au fost anunțați că am reconstruit zidul și că nu au mai rămas zone care sa nu fie refăcute. Încă nu instalasem porțile în locurile de acces în oraș.

[2]Atunci Sanbalat și Gheșem mi-au trimis următorul mesaj: „Vino să ne întâlnim în unul dintre satele care sunt în valea Ono!” Ei intenționau să îmi facă rău.

[3]Le-am trimis mesageri cu următorul răspuns: „Am o mare lucrare de făcut și nu pot să vin. De ce să cauzez oprirea lucrului cât timp lipsesc ca să vin la voi?”

[4] Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

[5] Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

[6] do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

[7] e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

[8] Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

[9] Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

[10] Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

[11] Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

[12] Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

[13] Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

[14] Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras, e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

Terminada a reconstrução do muro

[15] Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

[16] Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu

[4]Au trimis același mesaj de patru ori; iar eu le-am răspuns de fiecare dată la fel.

[5]A cincea oară, Sanbalat mi-a trimis un mesaj prin slujitorul lui care ținea în mână o scrisoare deschisă.

[6]În ea scria: „Se spune printre popoare – iar Gheșem confirmă informația – că tu și iudeii planificați să vă revoltați; și în acest scop reconstruiești zidul. Conform aceluiași zvon, tu intenționezi să le fii rege;

[7]și chiar ai desemnat profeți să anunțe despre tine la Ierusalim și să zică: «Există un rege în *(fostul teritoriul numit)* Iuda!» Să fii convins că aceste lucruri vor fi cunoscute de rege. Deci vino să vorbim despre ele!”

[8]Atunci i-am trimis următorul răspuns: „Cuvintele pe care le spui, nu sunt adevărate! Tu personal le-ai conceput!”

[9]Ei toți doreau să ne sperie; și își ziceau: „Vor abandona lucrarea. Ea nu se va finaliza!” Eu m-am rugat „Întărește-mi brațele*(, Doamne)*!”.

[10]M-am dus la Șemaia – fiul lui Delaia, fiul lui Mehetabel – care se închisese în casă; și el mi-a zis: „Să ne întâlnim la casa lui Dumnezeu, în mijlocul Templului; apoi să închidem porțile Templului, pentru că vor veni să te omoare! Da, să știi că ei vor veni noaptea să te omoare!”

[11]„Eu i-am răspuns: «Un om ca mine să fugă și să intre în Templu, ca să își salveze viața?! Nu voi intra!»“

[12]Am înțeles că nu Dumnezeu îl trimisese; ci profețise astfel împotriva mea pentru că era plătit în acest scop de Tobia și de Sanbalat.

[13]Fusese mituit să mă sperie, ca să fac așa cum îmi spunea el și să păcătuiesc. Atunci ei ar fi vorbit rău despre mine, ca să mă facă de rușine.

[14]„Dumnezeul meu, amintește-Ți de Tobia și de Sanbalat; și nu uita aceste fapte ale lor! Amintește-Ți și de profetesa Noadia, ca și de ceilalți profeți care au vrut să mă sperie!”

[15]Zidul a fost terminat în a douăzeci și cincea zi a lunii Elul – în cincizeci și două de zile.

próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

17 Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

18 Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

19 Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

16Toţi duşmanii noştri au auzit de acest lucru; şi toate popoarele din jurul nostru s-au temut *(de noi)*, s-au smerit foarte mult şi au recunoscut că noi am făcut această lucrare cu ajutorul *(Dumne)*zeului nostru.

17În acele zile, mulţi dintre cei care aveau o situaţie materială bună din teritoriul numit Iuda, îi trimiteau scrisori lui Tobia.

18Ei procedau astfel pentru că mulţi din teritoriul numit Iuda erau legaţi cu el prin jurământ. Tobia era ginerele lui Şecania – fiul lui Arah; iar fiul lui numit Iehohanan era căsătorit cu fiica lui Meşulam, fiul lui Berechia.

19Aceştia lăudau faptele bune ale lui Tobia în prezenţa mea. Apoi se duceau la el şi îl informau despre ce spuneam eu. Şi Tobia îmi tot trimitea scrisori ca să mă sperie.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

1 Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

2 eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

3 E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

4 A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

A relação dos que voltaram a Jerusalém

Esdras 2.1-70

5 Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

6 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que

Neemia 7

1După ce s-a reconstruit zidul şi i-am fixat porţile, au fost puşi în slujbele lor portarii, cântăreţii şi leviţii.

2Am dat ordine pentru Ierusalim rudei mele care se numea Hanani şi lui Hanania – conducătorul zonei fortificate – care era un om ce depăşea pe mulţi în seriozitate şi în frică de Dumnezeu.

3Eu le-am zis: „Să nu se deschidă porţile Ierusalimului înainte de mijlocul zilei! În timp ce portarii continuă să supravegheze zona, porţile să fie închise şi zăvorâte! Să puneţi ca paznici pe locuitorii Ierusalimului; şi fiecare să stea la locul de pază în dreptul casei lui."

4Oraşul era larg şi avea mult spaţiu, dar poporul din mijlocul lui era puţin, iar casele încă nu fuseseră reconstruite.

5Dumnezeul meu mi-a pus în inimă dorinţa să îi adun pe cei cu o situaţie materială bună, pe administratori şi pe oamenii din popor – ca să îi înscriu în listele genealogice. Am descoperit cartea care conţinea genealogia primilor israelieni veniţi din captivitate. În ea am găsit scrise următoarele cuvinte:

6„Aceştia sunt oamenii provinciei care au plecat din captivitatea exilului. Ei sunt aceia pe

Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

12 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

13 Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.

14 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

15 Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.

16 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.

17 Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.

18 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.

19 Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

20 Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.

21 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

22 Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.

23 Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.

24 Os filhos de Harife, cento e doze.

25 Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.

26 Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.

27 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

care Nabucodonosor – regele Babilonului – îi dusese în captivitate și care s-au întors la Ierusalim – în teritoriul numit Iuda – fiecare în orașul lui.

7Ei au venit împreună cu: Zerub-Babel, Iosua, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardoheu, Bilșan, Misperet, Bigvai, Nehum și Baana. Acum urmează numărul acestor oameni din poporul lui Israel:

8Urmașii lui Paroș au fost două mii o sută șaptezeci și doi.

9Urmașii lui Șefatia au fost de trei sute șaptezeci și doi.

10Urmașii lui Arah au fost șase sute cincizeci și doi.

11Urmașii lui Pahat-Moab – dintre descendenții lui Iosua și ai lui Ioab – au fost două mii opt sute optsprezece.

12Urmașii lui Elam au fost o mie două sute cincizeci și patru.

13Urmașii lui Zatu au fost opt sute patruzeci și cinci.

14Urmașii lui Zacai au fost șapte sute șaizeci.

15Urmașii lui Binui au fost șase sute patruzeci și opt.

16Urmașii lui Bebai au fost șase sute douăzeci și opt.

17Urmașii lui Azgad au fost două mii trei sute douăzeci și doi.

18Urmașii lui Adonicam au fost șase sute șaizeci și șapte.

19Urmașii lui Bigvai au fost două mii șaizeci și șapte.

20Urmașii lui Adin au fost șase sute cincizeci și cinci.

21Urmașii lui Ater – dintre descendenții lui Ezechia – au fost nouăzeci și opt.

22Urmașii lui Hașum au fost trei sute douăzeci și opt.

23Urmașii lui Bețai au fost trei sute douăzeci și patru.

24Urmașii lui Harif au fost o sută doisprezece.

25Urmașii lui Ghivon au fost nouăzeci și cinci.

[28] Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.

[29] Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

[30] Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.

[31] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

[32] Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.

[33] Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.

[34] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

[35] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

[36] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

[37] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.

[38] Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

[39] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

[40] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

[41] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

[42] Os filhos de Harim, mil e dezessete.

[43] Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.

[44] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.

[45] Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

[46] Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

[47] os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

[48] os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,

[49] os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,

[26]Oamenii care proveneau din localitatea Betleem și din Netofa cu fost în total o sută optzeci și opt.

[27]Oamenii din Anatot au fost o sută douăzeci și opt.

[28]Oamenii din Bet-Azmavet au fost patruzeci și doi.

[29]Oamenii din Chiriat-Iearim, din Chefira și din Beerot au fost în total șapte sute patruzeci și trei.

[30]Oamenii din Rama și din Gheva au fost în total șase sute douăzeci și unu.

[31]Oamenii din Micmas au fost o sută douăzeci și doi.

[32]Oamenii din Betel și din Ai au fost o sută douăzeci și trei.

[33]Oamenii din celălalt Nebo au fost cincizeci și doi.

[34]Urmașii celuilalt Elam au fost o mie două sute cincizeci și patru.

[35]Urmașii lui Harim au fost trei sute douăzeci.

[36]Urmașii lui Ierihon au fost trei sute patruzeci și cinci.

[37]Urmașii lui Lod, ai lui Hadid și ai lui Ono au fost în total șapte sute douăzeci și unu.

[38]Urmașii lui Senaa au fost trei mii nouă sute treizeci.

[39]Preoții – urmași ai lui Iedaia, din familia lui Iosua – au fost în total nouă sute șaptezeci și trei.

[40]Urmașii lui Imer au fost o mie cincizeci și doi.

[41]Urmașii lui Paşhur au fost o mie două sute patruzeci și șapte.

[42]Urmașii lui Harim au fost o mie șaptesprezece.

[43]Leviții – urmași ai lui Iosua și ai lui Cadmiel, dintre descendenții lui Hodavia – au fost în total șaptezeci și patru.

[44]Cântăreții – urmași ai lui Asaf – au fost o sută patruzeci și opt.

50 os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,

51 os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,

52 os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,

53 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

54 os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

55 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,

56 os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.

57 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,

58 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

59 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

60 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

61 Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

62 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

63 Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

64 Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

65 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

66 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

67 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e

45Portarii – urmași ai lui Șalum, ai lui Ater, ai lui Talmon, ai lui Acub, ai lui Hatita și ai lui Șobai – au fost în total o sută treizeci și opt.

46Urmează slujitorii de la Templu. Ei erau urmași ai lui Țiha, ai lui Hasufa, ai lui Tabaot,

47ai lui Cheros, ai lui Sia, ai lui Padon,

48ai lui Lebana, ai lui Hagaba, ai lui Șalmai,

49ai lui Hanan, ai lui Ghidel, ai lui Gahar,

50ai lui Reaia, ai lui Rețin, ai lui Necoda,

51ai lui Gazam, ai lui Uza, ai lui Paseah,

52ai lui Besai, ai lui Meunim, ai lui Nefușsim,

53ai lui Bacbuc, ai lui Hacufa, ai lui Harhur,

54ai lui Bațlit, ai lui Mehida, ai lui Harșa,

55ai lui Barcos, ai lui Sisera, ai lui Temah,

56ai lui Nețiah și ai lui Hatifa.

57Urmașii slujitorilor lui Solomon erau descendenți ai lui Sotai, ai lui Soferet, ai lui Prida,

58ai lui Iaala, ai lui Darcon, ai lui Ghidel,

59ai lui Șefatia, ai lui Hatil, ai lui Pocheret-Hațebaim, ai lui Amon.

60Toți slujitorii de la Templu împreună cu slujitorii lui Solomon au fost în total trei sute nouăzeci și doi.”

61Urmează lista celor care au plecat din Tel-Melah, din Tel-Harșa, din Cherub, din Adan și din Imer – fără să își fi putut dovedi familia și *(nici)* că provin din poporul Israel.

62Urmașii lui Delaia, ai lui Tobia și ai lui Necoda au fost în total șase sute patruzeci și doi.

63Au fost și preoți – urmașii lui Hobaia, ai lui Hacoț și ai lui Barzilai care a luat-o ca soție pe una dintre fetele ghiladitului Barzilai și care și-a luat numele lui.

64Aceștia și-au căutat listele lor genealogice; dar nu le-au găsit. Astfel, au fost eliminați din preoție pentru că au fost considerați necurați.

65Administratorul le-a zis să nu mănânce din lucrurile foarte sfinte până când preotul nu va decide acest lucru consultând Urim și Tumim.

tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

68 Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

69 Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

Contribuições para o templo

70 Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

71 E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

72 O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

73 Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

2 Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

66În toată adunarea erau în total patruzeci și două de mii trei sute șaizeci de oameni.

67În acest număr nu au fost incluși slujitorii și slujitoarele lor. Ei erau șapte mii trei sute treizeci și șapte. Apoi, cântăreții și cântărețele au fost în total două sute patruzeci și cinci.

68Acest popor venise cu șapte sute treizeci și șase de cai, două sute patruzeci și cinci de catâri,

69patru sute treizeci și cinci de cămile și șase mii șapte sute douăzeci de măgari.

70Câțiva dintre conducătorii de familii au făcut donații pentru lucrare*(a de refacere a zidului orașului Ierusalim)*. Chiar guvernatorul a depus în tezaur personal *(ca donație)* pentru acest scop: o mie de darici de aur, cincizeci de cupe de aur și cinci sute treizeci de haine preoțești.

71Câțiva dintre conducătorii familiilor au donat pentru lucrare, în tezaur: douăzeci de mii de darici de aur și două mii două sute de mine de argint.

72Restul poporului a donat: douăzeci de mii de darici de aur, două mii de mine de argint și șaizeci și șapte de haine preoțești.

73Deci preoții, leviții, portarii, cântăreții, unii oameni din popor, slujitorii de la Templu și întregul popor Israel s-au așezat în orașele lor. Când începea a șaptea lună, israelienii erau în orașele lor.

Neemia 8

1Tot poporul s-a strâns ca un singur om în zona din fața porții apelor. Ei i-au spus scribului Ezra să aducă acea carte a legii lui Moise, în care erau scrise acele porunci pe care Iahve le dăduse poporului Israel.

2Preotul Ezra a adus legea înaintea adunării formate din: bărbați, femei și din toți cei care puteau să o înțeleagă. Era prima zi din a șaptea lună.

3Ezra a citit din lege în locul din fața porții apelor, de când răsărea soarele și până la mijlocul zilei, în prezența tuturor bărbaților, femeilor și a celor care puteau să o înțeleagă.

[3] E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

[4] Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

[5] Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

[6] Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

[7] E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

[8] Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

[9] Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

[10] Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

[11] Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

[12] Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

A Festa dos Tabernáculos

Tot poporul asculta cu atenție citirea cărții legii.

[4]Scribul Ezra stătea pe o platformă făcută din lemn. Ea fusese construită cu acea ocazie. Lângă el, – la dreapta lui – stăteau: Matitia, Șema, Anaia, Uria, Hilchia și Maaseia; iar la stânga lui erau: Pedaia, Mișael, Malchia, Hașum, Hașbadana, Zaharia și Meșulam.

[5]Ezra a deschis cartea în timp ce întregul popor îl urmărea – pentru că era poziționat mai sus decât ceilalți. Când a deschis cartea, tot poporul s-a ridicat pe picioare.

[6]Ezra L-a binecuvântat pe Marele Dumnezeu care se numește Iahve; și întregul popor i-a urmat exemplul ridicând mâinile. Ei au răspuns: „Amin! Amin!" Apoi s-au aplecat și s-au închinat lui Iahve cu fața întoarsă spre pământ.

[7]Iosua, Bani, Șerebia, Iamin, Acub, Șabtai, Hodia, Maaseia, Chelita, Azaria, Iozabad, Hanan, Pelaia și leviții ajutau poporul să înțeleagă legea. Toți ceilalți din popor stăteau în picioare.

[8]Ei citeau clar din cartea legii lui Dumnezeu și îi precizau semnificația – astfel încât poporul să înțeleagă ce i se citise.

[9]Guvernatorul Neemia, preotul și scribul Ezra, împreună cu leviții care învățau poporul, au zis tuturor: „Această zi este sfântă pentru Dumnezeul vostru care se numește Iahve. Nu vă lamentați și nu plângeți!" El le-a spus aceste cuvinte pentru că tot poporul începuse să plângă după ce auzise cuvintele legii.

[10]Ei le-au mai zis: „Duceți-vă și mâncați mâncăruri de bună calitate, beți băuturi dulci și trimiteți câte ceva și celor care nu au nimic pregătit; pentru că este o zi sfântă pentru Dumnezeul nostru care se numește Iahve. Nu vă întristați; pentru că bucuria care vă vine de la Iahve, va fi forța voastră!"

[11]Leviții temperau poporul, zicându-i: „Liniște! Aceasta este o zi sfântă! Nu fiți supărați!"

[12]Tot poporul s-a dus apoi să mănânce, să bea și să trimită și altora ceva de mâncare și de băut. Au făcut acest lucru cu mare bucurie,

[13] No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

[14] Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

[15] que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

[16] Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

[17] Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

[18] Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

pentru că înțeleseseră cuvintele care le fuseseră explicate.

[13]A doua zi, conducătorii familiilor întregului popor, preoții și leviții au fost convocați de scribul Ezra, ca să li se explice cuvintele legii.

[14]Au constatat că în legea dată de Iahve prin Moise este scris ca poruncă obligația ca israelienii să locuiască în corturi tot timpul sărbătorii din a șaptea lună.

[15]Ei au mai înțeles că trebuie să proclame și să anunțe în toate orașele lor și în Ierusalim, următoarea veste: „Duceți-vă la munte și aduceți ramuri de măslin, ramuri de măslin sălbatic, ramuri de mirt, ramuri de palmier și ramuri de alți copaci stufoși – ca să faceți corturi – exact cum este scris.”

[16]Poporul a plecat, a adunat ramuri și și-a făcut corturi – fiecare pe acoperișul casei lui, în curtea lui sau în curțile casei lui Dumnezeu, respectiv în zona de la poarta apelor și în aceea de la poarta numită Efraim.

[17]Toată mulțimea de oameni care se întorsese din captivitate, și-a făcut corturi și a locuit în ele. Israelienii nu mai procedaseră astfel din vremea lui Iosua, fiul lui Nun. Astfel, fost o bucurie foarte mare.

[18]Au citit din cartea legii lui Dumnezeu în fiecare zi – din prima *(zi a sărbătorii)* până în ultima. Au celebrat sărbătoarea șapte zile; iar în a opta zi au avut o adunare sfântă – așa cum fusese stabilit.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

[1] No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

[2] Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

[3] Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

Neemia 9

[1]În a douăzeci și patra zi a aceleiași luni, israelienii, înconjurați la mijloc cu saci și cu pământ pe cap, au venit împreună pentru ținerea unui post.

[2]Cei care aparțineau poporului Israel, s-au separat de toți străinii; și stând în picioare, și-au mărturisit păcatele lor și nedreptățile strămoșilor lor.

[3]Apoi s-au dus la locurile lor; și un sfert din zi au citit din cartea legii Dumnezeului lor numit Iahve. Într-un alt sfert al zilei, și-au mărturisit păcatele și s-au închinat Dumnezeul lor care se numește Iahve.

[4] Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

[5] Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

[6] Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

[7] Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

[8] Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

[9] Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

[10] Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

[11] Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

[12] Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

[13] Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

[14] O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

[15] Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes

[4]Iosua, Bani, Cadmiel, Şebania, Buni, Şerebia, Bani şi Chenani s-au urcat pe platforma leviţilor şi au strigat cu mare intensitate spre Dumnezeul lor numit Iahve.

[5]Leviţii, Iosua, Cadmiel, Bani, Haşabnia, Şerebia, Hodia, Şebania şi Petahia au zis: „Ridicaţi-vă şi binecuvântaţi-L pe Dumnezeul vostru numit Iahve – Cel care este din eternitate în eternitate! Să Îţi fie binecuvântat numele Tău glorificat care este deasupra oricărei binecuvântări şi deasupra oricărei laude!

[6]Tu eşti Iahve; şi în afară de Tine, nu este un altul! Tu ai făcut cerul şi cerul cerului cu toată armata constelaţiei lor. Tu ai creat Pământul cu tot ce este pe el, mările cu tot ce este în ele. Tu oferi viaţă tuturor vietăţilor. Ţie se închină «armata cerului».

[7]Tu eşti Iahve – *(Dumne)*zeul care l-a ales pe Avram. Tu eşti Cel care l-ai scos din Ur – din Caldeea – şi i-ai pus numele Avraam.

[8]Tu ai văzut că în inima lui Îţi era loial; şi ai ratificat cu el un legământ. În cadrul lui, tu i-ai promis că îi vei da ca ţară teritoriul canaaniţilor, al hitiţilor, al amoriţilor, al periziţilor, al iebusiţilor şi pe cel al ghirgasiţilor. I-ai promis că tot acel teritoriu îl vei da urmaşului lui. Acum noi vedem că Ţi-ai respectat promisiunea; pentru că Tu eşti corect.

[9]Apoi ai văzut suferinţele strămoşilor noştri în Egipt, ai auzit cum strigau după ajutor de pe malul Mării Roşii.

[10]Ai făcut semne şi minuni împotriva faraonului, împotriva tuturor slujitorilor lui şi împotriva întregului popor din ţara lui – pentru că ai văzut mândria lor faţă de strămoşii noştri – şi astfel Ţi-ai făcut un renume, cum se poate constata astăzi.

[11]Ai despărţit marea înaintea lor; şi ei au trecut prin mijlocul mării ca pe un teren uscat. Dar ai aruncat în adâncuri pe urmăritorii lor, ca pe o piatră care ajunge în ape adânci.

[12]Apoi i-ai condus printr-un stâlp de nor ziua şi printr-un stâlp de foc noaptea – ca să le luminezi drumul pe care mergeau.

disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

16 Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

17 Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

18 ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

19 Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

20 E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

21 Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

22 Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

23 Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

24 Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

25 Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e

13 Ai coborât pe muntele Sinai și le-ai vorbit din cer. Le-ai dat reguli drepte, legi adevărate, regulamente și porunci bune.

14 Le-ai oferit sfântul Tău Sabat și le-ai dat porunci, reguli și o lege prin sclavul Tău numit Moise.

15 Atunci când le era foame, le-ai dat pâine din cer; iar atunci când le era sete, le-ai scos apă din stâncă. Le-ai poruncit să vină să ia în proprietate țara despre care Tu ai jurat că le-o vei da.

16 Dar ei – strămoșii noștri – au devenit aroganți, și-au făcut ambiții personale și nu Ți-au ascultat poruncile.

17 Au refuzat să asculte ce le spuneai; și nu și-au amintit de extraordinarele Tale lucrări pe care le-ai făcut printre ei. Au fost ambițioși; și în revolta lor, și-au desemnat un conducător, intenționând să se întoarcă în sclavia în care trăiseră. Dar Tu ești un Dumnezeu iertător, bun și milos; nu Te mânii imediat și ești plin de bunătate. Așa se explică faptul că nu i-ai abandonat.

18 Ei și-au făcut un vițel turnat, zicând: «Acesta este Dumnezeul tău care te-a scos din Egipt!»; și au devenit astfel vinovați de multă blasfemie.

19 Dar chiar și atunci, Tu Ți-ai demonstrat marea Ta bunătate și nu i-ai abandonat în deșert. Stâlpul de nor nu a încetat să îi ghideze ziua pe drum; iar stâlpul de foc a continuat să le dea lumină noaptea pe drumul pe care trebuia să se deplaseze.

20 Le-ai dat chiar și bunul Tău Spirit ca să îi învețe. Nu Ți-ai retras mana de la gurile lor; și ai continuat să le dai apă când le era sete.

21 Patruzeci de ani i-ai îngrijit în deșert; și nu le-a lipsit nimic. Nu li s-au învechit hainele și nu li s-au umflat picioarele.

22 Le-ai dat în mână regate și popoare ale căror teritorii le-ai împărțit între ei. Astfel, au moștenit teritoriul lui Sihon – adică cel condus de regele din Heșbon – și teritoriul lui Og, regele Bașanului.

se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

26 Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

27 Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

28 Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

29 Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

30 No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

31 Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

32 Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

33 Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

23Le-ai înmulțit fiii care au ajuns ca stelele cerului; și i-ai adus în țara în care le-ai spus părinților lor să intre ca să o ia în proprietate.

24Fiii lor au intrat și au luat această țară în proprietatea lor. Tu i- ai smerit înaintea israelienilor pe locuitorii acelor teritorii – pe canaaniți – și ai făcut ca *(evreii)* să îi învingă pe regii lor și pe popoarele țării; iar *(israelieni)*lor le-a plăcut acest lucru.

25Au cucerit orașe fortificate și terenuri agricole productive. Au luat în proprietatea lor case, diverse bunuri, fântâni deja săpate, vii, măslini și mulți pomi fructiferi. Au mâncat, s-au săturat, s-au îngrășat și au avut satisfacție pentru că Ți-ai manifestat astfel marea Ta bunătate față de ei.

26Dar apoi au fost neascultători, s-au revoltat împotriva Ta, au aruncat legea Ta la spatele lor, i-au omorât pe profeții Tăi care vorbeau *(categoric)* împotriva lor ca să îi determine să se întoarcă la Tine; și au devenit astfel vinovați de multă blasfemie.

27Atunci i-ai făcut să ajungă la discreția dușmanilor lor care i-au exploatat. Totuși, în vremea necazului lor, ei au strigat spre Tine; iar Tu i-ai auzit din cer. În marea Ta bunătate, le-ai dat salvatori care i-au eliberat din opresiunea dușmanilor lor.

28Dar când au avut odihnă, ei au făcut din nou ce este rău în fața Ta. Atunci iar i-ai lăsat la discreția dușmanilor lor care le-au fost stăpâni. Dar ei s-au întors și au strigat din nou spre Tine; iar Tu i-ai auzit din cer. Manifestându-Ți bunătatea, Tu i-ai salvat de multe ori.

29I-ai avertizat să se întoarcă la respectarea legii Tale; dar ei au devenit aroganți, nu au ascultat de cerințele poruncilor Tale și au păcătuit încălcând deciziile Tale – deși *(ai spus că)* omul care le respectă, va trăi. Și-au întors spatele cu revoltă, au fost ambițioși și nu au ascultat.

30I-ai tolerat așa mulți ani; dar i-ai avertizat prin Spiritul Tău, vorbindu-le prin profeții Tăi. Totuși, ei nu au luat în considerare ce le spuneai. Astfel, i-ai făcut să ajungă la discreția popoarelor străine.

[34] Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

[35] Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

[36] Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

[37] Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

[38] Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

[31]Cu toate acestea, datorită marii Tale bunătăți, nu i-ai distrus *(total)*, nici nu i-ai abandonat; pentru că Tu ești un Dumnezeu milos și plin de compasiune!

[32]Acum, Dumnezeul nostru, – Dumnezeule mare, autoritar și care inspiri frică –, Tu, cel care-Ți menții legământul și bunătatea: nu considera ca fiind puțin lucru toate adversitățile pe care le-am suportat atât noi cât și regii noștri, conducătorii noștri, preoții noștri, profeții noștri și strămoșii noștri. Deci tot poporul Tău a suportat toate acestea încă din vremea regilor Asiriei și până acum!

[33]Referitor la tot ce a venit împotriva noastră, recunoaștem că Tu ai fost corect; pentru că ți-ai respectat promisiunile, dar noi am făcut ce este rău!

[34]Regii, conducătorii, preoții și părinții noștri nu au respectat legea Ta. Ei nu s-au conformat cerințelor poruncilor și nici avertizărilor Tale prin care i-ai prevenit.

[35]Stând în regatul lor, atunci când trăiau în mijlocul multor bunătăți primite de la Tine în acea țară mare și bogată pe care le-ai dat-o, ei nu Ți-au slujit și nu s-au întors de la faptele lor rele.

[36]Și acum stăm astăzi aici ca sclavi în țara pe care le-ai dat-o strămoșilor noștri ca să îi mănânce fructele și ca să beneficieze de bunătățile ei! Suntem sclavi chiar în această țară!

[37]Producția ei îi îmbogățește pe acei regi pe care Tu i-ai desemnat să fie stăpânii noștri – din cauza păcatelor noastre. Ei sunt stăpâni aici și acționează așa cum doresc împotriva corpurilor noastre și împotriva vitelor noastre; iar noi suntem într-un mare necaz!”

[38]Cu privire la toate acestea, noi am ratificat în scris o înțelegere irevocabilă. Au semnat acel document conducătorii, leviții și preoții.

Neemias 10

[1] Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

[2] Seraías, Azarias, Jeremias,

Neemia 10

[1]Urmează lista celor care au semnat. Ei au fost: guvernatorul Neemia, fiul lui Hacalia; Zedechia,

[2]Seraia, Azaria, Ieremia,

[3] Pasur, Amarias, Malquias,

[4] Hatus, Sebanias, Maluque,

[5] Harim, Meremote, Obadias,

[6] Daniel, Ginetom, Baruque,

[7] Mesulão, Abias, Miamim,

[8] Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

[9] E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

[10] e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

[11] Mica, Reobe, Hasabias,

[12] Zacur, Serebias, Sebanias,

[13] Hodias, Bani e Beninu.

[14] Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

[15] Buni, Azgade, Bebai,

[16] Adonias, Bigvai, Adim,

[17] Ater, Ezequias, Azur,

[18] Hodias, Hasum, Besai,

[19] Harife, Anatote, Nebai,

[20] Magpias, Mesulão, Hezir,

[21] Mesezabel, Zadoque, Jadua,

[22] Pelatias, Hanã, Anaías,

[23] Oseias, Hananias, Hassube,

[24] Haloés, Pilha, Sobeque,

[25] Reum, Hasabna, Maaséias,

[26] Aías, Hanã, Anã,

[27] Maluque, Harim e Baaná.

[28] O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

[29] firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam

[3]Paşhur, Amaria, Malchia,

[4]Hatuş, Şebania, Maluh,

[5]Harim, Meremot, Obadia,

[6]Daniel, Ghinton, Baruc,

[7]Meşulam, Abia, Miiamin,

[8]Maazia, Bilgai şi Şemaia. Toţi aceştia erau preoţi.

[9]Apoi au semnat leviţii: Iosua, fiul lui Azania, Binui. Dintre urmaşii lui Henadad, au semnat: Cadmiel

[10]şi rudele lor: Şebania, Hodia, Chelita, Pelaia, Hanan,

[11]Mica, Rehob, Haşabia,

[12]Zacur, Şerebia, Şebania,

[13]Hodia, Bani şi Beninu.

[14]Apoi au semnat conducătorii poporului: Paroş, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,

[15]Buni, Azgad, Bebai,

[16]Adonia, Bigvai, Adin,

[17]Ater, Ezechia, Azur,

[18]Hodia, Haşum, Beţai,

[19]Harif, Anatot, Nebai,

[20]Magpiaş, Meşulam, Hezir,

[21]Meşezabel, Ţadoc, Iadua,

[22]Pelatia, Hanan, Anaia,

[23]Osea, Hanania, Haşub,

[24]Haloheş, Pilha, Şobec,

[25]Rehum, Haşabna, Maaseia,

[26]Ahia, Hanan, Anan,

[27]Maluh, Harim şi Baana.

[28]Restul poporului era format din: preoţii, leviţii, portarii, cântăreţii, slujitorii de la Templu şi toţi aceia care se separaseră de popoarele străine de dragul legii lui Dumnezeu. Ei erau împreună cu soţiile lor, cu fiii şi cu fiicele lor şi cu toţi aceia care aveau cunoştinţe şi înţelegeau *(ce semnează)*.

[29]Toţi aceştia au venit lângă rudele lor care erau dintre lideri şi s-au obligat cu jurământ să trăiască în conformitate cu legea lui Dumnezeu dată prin intermediul lui Moise –

todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

30 de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

31 de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada comprariam deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abririam mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

32 Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

33 e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

34 Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

35 E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

36 os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

37 As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

38 O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à

sclavul lui Dumnezeu –, să o respecte și să pună în aplicare toate poruncile, toate regulile și toate deciziile lui Iahve – Stăpânul nostru.

30Atunci am promis: „Nu ne vom mai da fetele ca soții celor care aparțin popoarelor din țară; și nu le vom mai lua pe fetele lor ca soții pentru fiii noștri.

31Când popoarele țării vor veni în ziua de Sabat să vândă produse și diferite alimente, nu vom mai cumpăra nimic de la ele nici în ziua de Sabat, nici în vreo altă zi sfântă. În fiecare al șaptelea an vom lăsa terenul necultivat; și vom anula plata oricărei dobânzi pretinsă cuiva.

32Am decis să respectăm și porunca ce prevedea o donație de o treime dintr-un șechel pe an pentru slujba de la Templul Dumnezeului nostru.

33Astfel, ce se aduna, urma să fie folosit pentru pâinea prezentării, pentru darul de mâncare care era oferit continuu, pentru arderea integrală continuă, pentru sacrificiile aduse în zilele de Sabat, de lună nouă și de sărbători, pentru darurile sfinte, pentru sacrificiile aduse ca substituire a pedepsei pentru păcatele lui Israel, ca și pentru tot ce se referea la lucrarea de la Templul Dumnezeului nostru.

34Noi – preoții, leviții și oameni din popor – conform familiilor noastre, am tras la sorți pentru lemnele care trebuie aduse ca dar în fiecare an la Templul Dumnezeului nostru – la anumite date stabilite – ca să fie arse pe altarul Dumnezeului nostru care se numește Iahve – așa cum este scris în lege.

35Am mai decis ca în fiecare an să aducem la lui Iahve, primele cereale și primele fructe ale tuturor pomilor.

36Am mai decis că așa cum prevedea legea, vom aduce la Templul Dumnezeului nostru pe primii născuți dintre fiii noștri și dintre vitele noastre: pe primii născuți ai vacilor și ai oilor noastre. Noi ne vom prezenta cu ei la preoții care fac slujba în Templul Dumnezeului nostru.

37Vom aduce preoților, în cămările Templului Dumnezeului nostru, primele produse făcute din coca noastră, din donațiile noastre, din

casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

[39] Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

fructe, din must și din ulei. Le vom da leviților a zecea parte din cerealele care sunt produse pe terenurile noastre agricole. Chiar și leviții vor putea să ia acea zecime în toate orașele unde lucrăm.

[38]Preotul – care este urmașul lui Aaron – să îi însoțească pe leviți când vor lua a zecea parte din venituri; iar leviții să o ducă la Templul Dumnezeului nostru, în camerele tezaurului acestuia.

[39]Israelienii și leviții trebuie să aducă cerealele, mustul și uleiul donat *(ca a zecea parte din veniturile lor)* în camerele în care sunt puse vasele Sanctuarului – acolo unde slujesc preoții, portarii și cântăreții. Nu vom mai uita de Templul Dumnezeului nostru!”

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

[1] Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

[2] O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

[3] São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

[4] Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

[5] e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

[6] Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

[7] São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías,

Neemia 11

[1]Conducătorii poporului și-au stabilit locuința la Ierusalim; iar restul poporului a tras la sorți pentru ca unul din zece să locuiască la Ierusalim – sfântul oraș – și ceilalți nouă să locuiască în alte orașe.

[2]Poporul i-a binecuvântat pe toți bărbații care au ales benevol să locuiască la Ierusalim.

[3]Urmează lista conducătorilor de provincie care și-au stabilit locuința la Ierusalim. În orașele teritoriului numit Iuda, fiecare om și-a stabilit locuința acolo unde își avea proprietatea moștenită – atât israelieni, cât și preoți, leviți, slujitorii de la Templu și urmași ai slujitorilor lui Solomon.

[4]La Ierusalim și-au stabilit locuința unii dintre urmașii lui Iuda și ai lui Beniamin. Dintre urmașii lui Iuda au rămas: Ataia – fiul lui Uzia. Uzia a fost fiul lui Zaharia. Zaharia a fost fiul lui Amaria. Amaria a fost fiul lui Șefatia. Șefatia a fost fiul lui Mahalalel care a fost un urmaș al lui Pereț.

[5]Apoi a rămas *(la Ierusalim)* Maaseia, fiul lui Baruc. Baruc a fost fiul lui Col-Hoze. Col-Hoze a fost fiul lui Hazaia. Hazaia a fost fiul lui Adaia. Adaia a fost fiul lui Ioiarib. Ioiarib a fost fiul lui Zaharia. Zaharia a fost fiul lui Șela.

filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

8 Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

9 Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

11 Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

12 filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

13 e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

14 e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.

15 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

16 Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

17 Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

18 Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

19 Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

Os que habitaram nas cidades de Judá

20 O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

21 Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

6Toţi urmaşii lui Pereţ care şi-au stabilit locuinţa la Ierusalim, au fost patru sute şaizeci şi opt de oameni luptători remarcabili.

7Dintre urmaşii lui Beniamin, a rămas Salu, fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Ioed. Ioed a fost fiul lui Pedaia. Pedaia a fost fiul lui Colaia. Colaia a fost fiul lui Maaseia. Maaseia a fost fiul lui Itiel. Itiel a fost fiul lui Ieşaia.

8Salu a fost însoţit de Gabai şi de Salai. Urmaşii lui Beniamin *(care au rămas la Ierusalim)* au fost în total nouă sute douăzeci şi opt de oameni.

9Ioel – fiul lui Zicri – era comandantul lor; şi Iuda – fiul lui Hasnua – era al doilea conducător al oraşului.

10Dintre preoţi a rămas Iedaia, fiul lui Ioiarib şi Iachin.

11A mai rămas la Ierusalim Seraia – fiul lui Hilchia. Hilchia a fost fiul lui Meşulam. Meşulam a fost fiul lui Ţadoc. Ţadoc a fost fiul lui Meraiot. Meraiot a fost fiul lui Ahitub – supraveghetorul Templului lui Dumnezeu.

12Au mai rămas rudele lor care aveau grijă de lucrarea de la Templu – în total opt sute douăzeci şi doi. A rămas şi Adaia – fiul lui Ieroham. Ieroham a fost fiul lui Pelalia. Pelalia a fost fiul lui Amţi. Amţi a fost fiul lui Zaharia. Zaharia a fost fiul lui Paşhur. Paşhur a fost fiul lui Malchia.

13Împreună cu Adaia au rămas rudele lui – conducători de familii. Ei erau în total două sute patruzeci şi doi. Apoi a rămas *(la Ierusalim)* Amaşsai, fiul lui Azarel. Azarel a fost fiul lui Ahzai. Ahzai a fost fiul lui Meşilemot. Meşilemot a fost fiul lui Imer.

14Împreună cu toţi aceştia, au rămas la Ierusalim rudele lor care erau luptători remarcabili. Ei au fost în total o sută douăzeci şi opt de persoane. Comandantul lor era Zabdiel – fiul lui Haghedolim.

15Dintre leviţi a rămas *(la Ierusalim)* Şemaia, fiul lui Haşub. Haşub a fost fiul lui Azricam. Azricam a fost fiul lui Haşabia. Haşabia a fost fiul lui Buni.

16Au mai rămas *(la Ierusalim)* Şabtai şi Iozabad – doi dintre conducătorii leviţilor,

22 O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho de Matanias, filho de Mica, dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

23 Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.

24 Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

Os residentes nas aldeias

25 Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,

26 e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,

27 em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;

28 em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;

29 em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;

30 em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.

31 Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;

32 em Anatote, em Nobe, em Ananias,

33 em Hazor, em Ramá, em Gitaim,

34 em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,

35 em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.

36 Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

responsabili cu lucrarea din curtea Templului lui Dumnezeu.

17A rămas la Ierusalim și Matania, fiul lui Mica. Mica a fost fiul lui Zabdi. Zabdi a fost fiul lui Asaf – conducătorul care începea lauda prin rugăciune. A rămas și Bacbuchia – care era al doilea dintre rudele lui – și Abda, fiul lui Șamua. Șamua a fost fiul lui Galal. Galal a fost fiul lui Iedutun.

18Toți leviții din sfântul oraș erau două sute optzeci și patru.

19Dintre portari a rămas Acub, Talmon și rudele lor care păzeau porțile. Ei au fost în total o sută șaptezeci și doi.

20Ceilalți israelieni – preoți și leviți – și-au stabilit locuința în toate orașele teritoriului numit Iuda, fiecare în proprietatea lui moștenită *(de la strămoși)*.

21Slujitorii de la Templu locuiau în Ofel. Țiha și Ghișpa erau conducătorii slujitorilor de la Templu.

22Uzi era supraveghetorul leviților în Ierusalim. Uzi a fost fiul lui Bani. Bani a fost fiul lui Hașabia. Hașabia a fost fiul lui Matania. Matania a fost fiul lui Mica. Aceștia făceau parte dintre urmașii lui Asaf și erau cântăreți. Ei răspundeau de lucrarea de la Templu,

23pentru că exista o poruncă a regelui referitoare la cântăreți. Prin decretul lui, ei erau susținuți în fiecare zi, conform nevoilor lor.

24Petahia – fiul lui Meșezabel, unul dintre urmașii lui Zerah care a fost fiul lui Iuda – era administratorul regelui pentru popor.

25Unii dintre urmașii lui Iuda și-au stabilit locuința în Chiriat-Arba și în satele din jurul lui, în Dibon și în satele din jurul lui, în Iecabțeel și în satele din jurul lui,

26în Ieșua, în Molada, în Bet-Pelet,

27în Hațar-Șual, în Beer-Șeba și în satele din jurul lui,

28în Țiclag, în Mecona și în satele din jurul lui,

29în En-Rimon, în Țora și în Iarmut,

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

1 São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,

2 Amarias, Maluque, Hatus,

3 Secanias, Reum, Meremote,

4 Ido, Ginetoi, Abias,

5 Miamim, Maadias, Bilga,

6 Semaías, Joiaribe, Jedaías,

7 Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

8 Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

9 Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

10 Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,

11 Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

12 Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;

13 de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;

30în Zanoah, în Adulam și în satele din jurul lor, în Lachiș și în câmpiile din jurul lui, ca și în Azeca și în satele din jurul lui. Astfel, ei și-au *(re)*stabilit locuințele din Beer-Șeba până în valea Hinom.

31Urmașii lui Beniamin și-au stabilit locuințele începând din Gheva și continuând în Micmas, în Aia, în Betel și în satele din jurul lui,

32în Anatot, în Nob, în Anania,

33în Hațor, în Rama, în Ghitaim,

34în Hadid, în Țeboim, în Nebalat,

35în Lod, în Ono și în valea Harașim.

36Unii dintre leviții familiilor lui Iuda și-au stabilit locuințele în teritoriul locuit de urmașii lui Beniamin.

Neemia 12

1Urmează lista preoților și a leviților care s-au întors împreună cu Zerub-Babel – fiul lui Șealtiel – și cu Iosua. Ei au fost: Seraia, Ieremia, Ezra,

2Amaria, Maluh, Hatuș,

3Șecania, Rehum, Meremot,

4Ido, Ghinton, Abia,

5Miiamin, Maadia, Bilga,

6Șemaia, Ioiarib, Iedaia,

7Salu, Amoc, Hilchia și Iedaia. Aceștia au fost conducători ai preoților și ale rudelor lor încă din vremea lui Iosua.

8Dintre leviți s-au întors: Iosua, Binui, Cadmiel, Șerebia, Iuda și Matania care, împreună cu rudele lui, era responsabil cu cântecele de laudă.

9Au mai fost și Bacbuchia împreună cu Uni – rudele lor – care își făceau slujbele lângă ei.

10În familia lui Iosua s-a născut Ioiachim. În familia lui Ioiachim s-a născut Eliașib. În familia lui Eliașib s-a născut Ioiada.

11În familia lui Ioiada s-a născut Ionatan. În familia lui Ionatan s-a născut Iadua.

[14] de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;

[15] de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;

[16] de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;

[17] de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;

[18] de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;

[19] de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;

[20] de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

[21] de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

[22] Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

[23] Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

[24] Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

[25] Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

[26] Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

A dedicação dos muros

[27] Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

[28] Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

[29] como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

[30] Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

[12]Când trăia Ioiachin, conducătorii familiilor preoțești au fost următorii: pentru Seraia – Meraia; pentru Ieremia – Hanania;

[13]pentru Ezra – Meșulam; pentru Amaria – Iehohanan;

[14]pentru Maluh – Ionatan; pentru Șecania – Iosif;

[15]pentru Harim – Adna; pentru Meremot – Helcai;

[16]pentru Ido – Zaharia; pentru Ghinton – Meșulam;

[17]pentru Abia – Zicri; pentru Miniamin și Moadia – Piltai;

[18]pentru Bilga – Șamua; pentru Șemaia – Iehonatan;

[19]pentru Ioiarib – Matnai; pentru Iedaia – Uzi;

[20]pentru Salai – Calai; pentru Amoc – Eber;

[21]pentru Hilchia – Hașabia; pentru Iedaia – Netanel.

[22]Conducătorii familiilor leviților și ai preoților din vremea când trăiau Eliașib, Ioiada, Iohanan și Iadua, au fost înscriși în timpul guvernării persanului Darius.

[23]Conducătorii familiilor urmașilor lui Levi au fost înscriși în „Cartea cronicilor” până în vremea în care a trăit Iohanan, fiul lui Eliașib.

[24]Conducătorii leviților numiți Hașabia, Șerebia și Iosua – fiul lui Cadmiel – împreună cu rudele lor care stăteau unii în dreptul celorlalți, erau responsabili cu oferirea laudei și a mulțumirii la adresa lui Iahve – așa cum poruncise David, omul lui Dumnezeu.

[25]Matania, Bacbuchia, Obadia, Meșulam, Talmon și Acub erau paznicii care aveau grijă de magaziile de la porți.

[26]Aceștia au trăit pe vremea lui Ioiachim – fiul lui Iosua, fiul lui Ioțadac –, a guvernatorului Neemia și a preotului și scribului Ezra.

[27]Cu ocazia dedicării zidurilor Ierusalimului, leviții au fost chemați din toate locurile unde erau, ca să vină la Ierusalim și să celebreze acea consacrare cu bucurie, cu mulțumire și cântând cu cinelul, cu harpa și cu lira.

[31] Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

[32] Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

[33] Azarias, Esdras, Mesulão,

[34] Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

[35] e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

[36] e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

[37] À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

[38] O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

[39] e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

[40] Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

[41] Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

[42] como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

[43] No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

[44] Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das

[28]S-au adunat cântăreții care locuiau în jurul Ierusalimului. Au venit cei din satele netofatiților,

[29]cei din Bet-Ghilgal și cei din teritoriul Ghevei și Azmavetului – pentru că acei cântăreții își construiseră locuințe în jurul Ierusalimului.

[30]S-au sfințit atât preoții, cât și leviții. Apoi ei au sfințit poporul, porțile și zidul Ierusalimului.

[31]I-am pus pe conducătorii „lui Iuda” să se urce pe zid; și am organizat două mari grupuri de cântăreți vocali. Primul mare grup de cântăreți a plecat și s-a deplasat în partea dreaptă, mergând pe zid spre poarta gunoiului.

[32]În urma leviților mergeau Hoșaia cu jumătate dintre conducătorii lui Iuda,

[33]Azaria, Ezra, Meșulam,

[34]Iuda, Beniamin, Șemaia și Ieremia.

[35]Mai erau unii dintre preoți cu goarnele lor, însoțiți de Zaharia, fiul lui Ionatan. Ionatan a fost fiul lui Șemaia. Șemaia a fost fiul lui Matania. Matania a fost fiul lui Micaia. Micaia a fost fiul lui Zacur. Zacur a fost fiul lui Asaf.

[36]Erau însoțiți de Șemaia, de Azarel, de Milalai, de Ghilalai, de Maai, de Netanel, de Iuda și de Hanani, – rudele lui –, care aveau instrumentele muzicale stabilite de David, omul lui Dumnezeu. Eruditul Ezra mergea în fața lor.

[37]Când au ajuns la poarta izvorului, au mers înainte, au urcat pe treptele orașului lui David și apoi au ajuns pe partea de sus a zidului, pe deasupra palatului lui David, până la poarta apelor, spre Est.

[38]Al doilea grup de cântăreți a plecat în partea stângă; iar eu, împreună cu cealaltă jumătate din popor, am mers după leviți pe zid. Am continuat drumul trecând pe deasupra turnului cuptoarelor, până la zidul lat.

[39]Apoi am mers pe deasupra porții lui Efraim, pe deasupra porții vechi, pe deasupra porții peștilor, a turnului lui Hananel, a turnului celor o sută, pe deasupra porții oilor și ne-am oprit la poarta închisorii.

primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

[45] e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

[46] Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

[47] Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

[40]Cele două grupuri de cântăreți s-au oprit la Templul lui Dumnezeu; și odată cu acestea, am ajuns și eu însoțit de jumătate dintre conducători.

[41]Preoții Eliachim, Maaseia, Miniamin, Micaia, Elioenai, Zaharia și Hanania, erau *(pregătiți să cânte)* cu goarnele.

[42]Cântăreții Maaseia, Șemaia, Elazar, Uzi, Iehohanan, Malchia, Elam și Ezer au cântat cu vocea lor, fiind conduși de Iezrahia.

[43]În acea zi s-au adus foarte multe sacrificii; și s-au bucurat toți cei prezenți acolo – pentru că Dumnezeu le dăduse o mare bucurie. Chiar femeile și copiii se bucurau împreună cu ei; iar zgomotul veseliei din Ierusalim putea fi auzit de departe.

[44]În acea zi au fost desemnați niște bărbați responsabili ai acelor camere care erau folosite pentru colectarea darurilor benevole, pentru primele recolte și pentru a zecea parte din venituri. Ei erau responsabili să adune în ele – de pe terenurile agricole ale orașelor – acele cantități stabilite de lege pentru preoți și pentru leviți. S-a luat această decizie pentru că bucuria celor din teritoriul numit Iuda era cauzată de faptul că preoții și leviții erau la locul lor,

[45]făcând slujba lui Dumnezeu și slujba curățării *(de păcate)*. La fel procedau cântăreții și portarii – conform regulilor stabilite și poruncite de David și de fiul lui numit Solomon.

[46]Cândva, în vremea guvernării *(rege)*lui David și a *(conducătoru)*lui Asaf, existau conducători care supravegheau cântăreții și cântecele de laudă și de mulțumire pentru Iahve.

[47]Toți oamenii din Israel de pe vremea lui Zerub-Babel și a lui Neemia, au dat în fiecare zi ce era stabilit că trebuie dat cântăreților și portarilor. Ei au pus separat și ce era pentru leviți; iar aceia au pus separat ce era dat pentru urmașii lui Aaron.

Neemia 13

[1] Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

[2] porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

[3] Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

Tobias expulso do templo

[4] Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

[5] e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

[6] Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

[7] Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

[8] Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

[9] Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

Restaurada a manutenção dos levitas

[10] Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

[11] Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

[1]În acea zi s-a citit în auzul poporului din cartea lui Moise; și s-a găsit scris în ea că amonitului și moabitului le este interzisă pentru totdeauna *(și fără excepții)* intrarea în adunarea lui Dumnezeu –

[2]pentru că nu i-au întâmpinat pe israelieni cu pâine și cu apă, ci l-au plătit pe Balaam ca să acționeze împotriva lor blestemându-i. Și totuși, Dumnezeu a schimbat blestemul în binecuvântare.

[3]Când au auzit ce prevede legea, i-au separat de ceilalți pe toți aceia din Israel care aveau o descendență mixtă.

[4]Înainte de acest lucru, preotul Eliașib care era responsabilul camerelor din Templul lui Dumnezeu și care era rudă cu Tobia,

[5]îi pregătise acestuia o mare sală – chiar acolo unde mai demult era obiceiul să se pună darurile benevole, tămâia, vasele, zecimea din grâu, din must și din ulei – ca donație care era stabilită pentru susținerea leviților, a cântăreților, a portarilor și a preoților.

[6]Eu nu eram la Ierusalim când se întâmplau toate acestea, pentru că mă întorsesem la rege în al treizeci și doilea an al guvernării lui Artaxerxes, regele Babilonului. După un timp i-am cerut regelui aprobare;

[7]și m-am întors la Ierusalim. Am descoperit atunci răul pe care-l făcuse Eliașib pregătindu-i lui Tobia o sală în curțile Templului lui Dumnezeu.

[8]M-am supărat foarte rău și am aruncat din acea sală toate lucrurile lui Tobia.

[9]Am dat porunci să se curețe camerele; și am pus din nou acolo vasele pentru slujba de la Templului lui Dumnezeu, darurile benevole și tămâia.

[10]Am mai auzit că nu se mai dăduseră lucrurile stabilite pentru leviți. Astfel, leviții și cântăreții care aveau o slujbă *(în Templu)*, se întorseseră fiecare la proprietatea lui.

[11]Am reproșat acest lucru conducătorilor, zicându- le: „De ce ați abandonat Templul lui Dumnezeu?” Apoi i-am adunat pe leviți și pe cântăreți și i-am pus din nou în slujbele lor.

[12] Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

[13] Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

[14] Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

Restabelecimento da observância do sábado

[15] Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

[16] Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

[17] Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

[18] Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

[19] Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

[20] Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

[21] Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

[22] Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto,

[12]Toţi oamenii din teritoriul numit Iuda au început din nou să îşi aducă în magazii a zecea parte din grâu, din must şi din ulei.

[13]I-am numit responsabili ai magaziilor pe preotul Şelemia, pe scribul Ţadoc şi pe levitul Pedaia; iar pe Zacur – fiul lui Matania – l-am desemnat ca ajutor al lor, pentru că ei erau recunoscuţi ca oameni de încredere. Trebuia ca ei să împartă rudelor lor bunurile din magazii.

[14]„Aminteşte-ţi de mine, Dumnezeul meu; şi nu-mi uita faptele pe care le-am făcut pentru Templul lui Dumnezeu şi pentru regulile de acolo!"

[15]Tot în acele zile am văzut pe unii din teritoriul numit Iuda călcând în teasc în ziua destinată Sabatului şi pe alţii aducând snopi sau încărcând pe măgari burdufuri cu vin, struguri, smochine şi diferite alte greutăţi. Ei le aduceau la Ierusalim în ziua de Sabat. I-am certat chiar în ziua în care îşi vindeau mărfurile.

[16]Mai erau şi nişte tirieni care locuiau acolo şi care aduseseră peşte şi diverse alte mărfuri. Ei le vindeau la Ierusalim celor din teritoriul numit Iuda – tot în ziua destinată Sabatului.

[17]I-am certat pe oamenii din teritoriul numit Iuda care aveau o situaţie materială bună, zicându-le: „Ce înseamnă această faptă rea pe care o faceţi, profanând ziua de Sabat?

[18]Oare nu aşa au făcut şi strămoşii voştri care au determinat pe Dumnezeul nostru să aducă împotriva noastră şi împotriva acestui oraş tot acest necaz? Profanând Sabatul, voi nu faceţi decât să aduceţi mai multă mânie împotriva lui Israel!"

[19]Apoi am poruncit ca atunci când umbra ajunge la porţile Ierusalimului, înainte să înceapă timpul Sabatului, să se închidă porţile *(oraşului)*. Am mai ordonat să nu se deschidă acele porţi decât după ce se termină Sabatul. Am pus la porţi pe unii dintre slujitorii mei, ca să nu permită intrarea mărfurilor în oraş în timpul zilei de Sabat.

[20]Dar comercianţii şi vânzătorii diverselor mărfuri au înnoptat în exteriorul Ierusalimului o dată şi chiar de două ori.

Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

Condenação do casamento misto

23 Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

24 Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

25 Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

26 Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

27 Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

28 Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

29 Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

As reformas de Neemias

30 Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

31 como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

21Le-am făcut reproşuri, zicându-le: „De ce aţi rămas noaptea lângă zid? Dacă veţi mai proceda aşa, vă voi aresta!” Şi astfel, de atunci nu au mai venit acolo în timpul zilei de Sabat.

22Am poruncit leviţilor care se sfinţiseră să îşi ia ca responsabilitate sarcina păzirii porţilor şi să sfinţească astfel ziua de Sabat. „Pentru toate acestea, aminteşte-Ţi de mine, Dumnezeul meu, şi ai milă de mine, în conformitate cu marea Ta bunătate!”

23Tot atunci am mai văzut că unii iudei se căsătoriseră cu femei aşdodite, amonite şi moabite.

24Jumătate dintre fiii lor vorbeau limba aşdodită şi nu cunoşteau pe aceea a iudeilor, ci doar limba unui popor sau a altuia.

25I-am certat, i-am blestemat, iar pe unii dintre bărbaţi i-am pălmuit şi le-am smuls părul. I-am pus să jure pe Dumnezeu, zicând astfel: „Nu ne vom mărita fiicele cu fiii celorlalte popoare şi nu ne vom căsători nici fiii şi nici chiar noi înşine cu fiicele lor!”

26Apoi le-am spus: „Oare nu în acelaşi fel a păcătuit Solomon, regele lui Israel? Nu era niciun alt rege ca el între toate popoarele; şi era iubit de Dumnezeu. El îl desemnase ca rege al întregului popor Israel. Şi totuşi, pe el l-au atras în păcat femeile *(care proveneau din popoare)* străine.

27Acum trebuie să mai auzim şi despre voi că aţi comis acest mare rău şi că păcătuiţi împotriva Dumnezeului nostru căsătorindu-vă cu femei *(aparţinând popoarelor)* străine?”

28Unul dintre urmaşii lui Ioiada – fiul marelui preot Eliaşib – era ginerele horonitului Sanbalat. În consecinţă, eu l-am alungat de la mine.

29„Dumnezeul meu, Aminteşte-ţi de ei; pentru că au profanat atât preoţia cât şi legământul preoţilor şi pe cel al leviţilor!”

30I-am curăţat pe preoţi şi pe leviţi de orice străin şi i-am repus la locul unde îşi îndeplineau datoriile lor. Fiecare era în slujba specifică lui.

31Am mai făcut ordine pentru lemnele aduse ca dar şi pentru primele recolte. „Aminteşte-ţi

de mine, Dumnezeul meu, și fă să se întoarcă toate acestea în avantajul meu!”

O livro de Ester	Estera

Ester 1

O banquete de Assuero

[1] Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,

[2] naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

[3] no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

[4] Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

[5] Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

[6] Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

[7] Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

[8] Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

[9] Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

[10] Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

Estera 1

[1]Aceasta este o relatare din vremea guvernării lui Ahaşveroş care era suveran din India până în Cuş – teritoriu care avea o sută douăzeci şi şapte de provincii.

[2]Regele Ahaşveroş stătea pe tronul lui din fortăreaţa Susei.

[3]Era al treilea an al guvernări lui. Atunci Ahaşveroş a organizat un banchet în cinstea tuturor demnitarilor şi a slujitorilor lui. Comandanţii armatei Persiei şi ai Mediei împreună cu cei bogaţi şi cu toţi conducătorii provinciilor, erau acolo, înaintea regelui.

[4]Pentru mai multe zile, adică o sută optzeci de zile, regele le-a arătat renumita bogăţie a imperiului lui şi excepţionala glorie la care ajunsese el.

[5]Când s-au terminat aceste zile, regele a pregătit întregului popor care era în fortăreaţa Susei – atât celor mari cât şi celor mici – un *(alt)* banchet de şapte zile, în curtea grădinii palatului regal.

[6]Cu acea ocazie, au fost puse covoare de bumbac având culoarea alb şi violet. Ele fuseseră prinse cu funii făcute din in subţire şi din purpură. Erau unite cu nişte inele de argint. Apoi au fost puse pe stâlpi de marmură. Pe pavajul făcut cu porfir, cu marmură, cu sidef şi cu piatră neagră, erau amplasate paturi de aur şi de argint.

[7]Se serveau băuturi folosind vase de aur. Şi fiecare vas era diferit de celălalt. Ca dovadă a generozităţii regelui, vinul regal era din abundenţă.

[8]Băutura fusese oferită în urma unui decret imperial, fără niciun fel de interdicţie *(sau limită)*. Regele ordonase tuturor conducătorilor din subordinea lui care erau în palat, să satisfacă cerinţele fiecărui oaspete.

[9]Regina Vaşti a organizat şi ea un banchet pentru femei în palatul imperial al regelui Ahaşveroş.

[11] que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

[12] Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

[13] Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

[14] e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

[15] sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

[16] Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

[17] Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

[18] Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

[20] Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

[10]În a șaptea zi, în timp ce inima îi era veselă din cauza consumului de vin, regele a dat un ordin lui Mehuman, lui Bizta, lui Harbona, lui Bigta, lui Abagta, lui Zetar și lui Carcas. Ei erau cei șapte eunuci care slujeau înaintea regelui Ahașveroș.

[11]El le-a ordonat să o aducă înaintea regelui pe regina Vaști, purtând coroana regală. Pentru că ea era frumoasă, el dorea ca popoarele și conducătorii imperiului să îi vadă frumusețea.

[12]Când a auzit de ordinul regelui transmis prin eunuci, regina Vaști a refuzat să vină. Atunci regele a devenit foarte mânios.

[13]El a vorbit cu înțelepții lui care cunoșteau obiceiurile acelor vremuri – pentru că aceasta era regula: regele discuta cu toți aceia care cunoșteau legea și aplicarea ei corectă.

[14]În apropierea regelui erau Carșena, Șetar, Admata, Tarșiș, Meres, Marsena și Memucan – cei șapte administratori ai Persiei și ai Mediei care vedeau *(mereu)* fața regelui și care aveau primul loc în regat.

[15]El i-a întrebat: „Cum trebuie pedepsită – conform legii – regina Vaști, pentru că nu a executat ordinul regelui Ahașveroș transmis prin intermediul eunucilor?”

[16]Memucan a răspuns în prezența regelui și a conducătorilor imperiului astfel: „Nu numai față de rege s-a comportat rău regina Vaști, ci și față de toți conducătorii. Ea dat un exemplu tuturor popoarelor din toate provinciile regelui Ahașveroș.

[17]Fapta reginei va fi copiată de toate soțiile acestora; și astfel, ele vor începe să își desconsidere soții și să zică: «Regele Ahașveroș i-a cerut reginei Vaști să vină înaintea lui; dar ea nu a venit!»

[18]După ce vor auzi despre fapta reginei, soțiile conducătorilor Persiei și ai Mediei vor vorbi și ele la fel tuturor reprezentanților regelui. Acest lucru va genera multă desconsiderare; și va strica în aceste familii buna înțelegere dintre soți.

[19]Dacă regele consideră că este bine, să dea un decret imperial. El să fie consemnat în legislația medo-persană, ca să nu existe

[21] O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

[22] Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

posibilitatea încălcării lui. Acest decret să spună că Vaşti nu va mai putea intra niciodată în prezenţa regelui Ahaşveroş şi că regele îi va oferi demnitatea ei de regină alteia care merită să o aibă.

[20]Decretul regelui va fi cunoscut în marele lui imperiu; şi astfel, toţi soţii – începând de la cel mai mare până la cel mai mic – vor fi apreciaţi şi respectaţi de soţiile lor!”

[21]Această propunere a fost apreciată de rege şi de conducătorii imperiului; iar regele a procedat conform sfatului lui Memucan.

[22]El a trimis scrisori în toate provinciile subordonate regelui. Decizia a fost transmisă fiecărei provincii conform scrierii ei şi fiecărui popor în limba lui. Astfel a fost anunţat *(în tot imperiul)* în limba fiecăruia că bărbatul este stăpân în familia lui.

Ester 2

Ester feita rainha

[1] Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

[2] Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

[3] Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

[4] A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

[5] Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

[6] que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

[7] Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem

Estera 2

[1]După toate acestea, când a încetat mânia regelui Ahaşveroş, el şi-a amintit de Vaşti. S-a gândit la ce făcuse ea şi la decretul pe care îl dăduse împotriva ei.

[2]Slujitorii apropiaţi regelui i-au făcut următoarea propunere: „Să fie căutate pentru rege nişte fecioare frumoase *(fizionomic)*.

[3]Regele să desemneze pentru fiecare dintre provinciile imperiului nişte responsabili care să selecteze pe toate fecioarele frumoase şi să le aducă împreună în fortăreaţa Susei. Ele să fie supravegheate de Hegai – eunucul regelui care este responsabil cu femeile – şi să le asigure lucrurile necesare pentru înfrumuseţare.

[4]Tânăra care va fi agreată de rege, să guverneze cu el în locul reginei Vaşti!” Această propunere i-a plăcut regelui; şi el a procedat conform sugestiilor slujitorilor lui.

[5]În fortăreaţa Susei trăia un evreu care se numea Mardoheu. El era fiul lui Iair. Iair a fost fiul lui Şimei; iar acest Şimei a fost fiul lui Chiş care a fost un bărbat dintre urmaşii lui Beniamin.

[6]Mardoheu fusese luat în captivitate din Ierusalim. El era printre exilaţii duşi împreună cu Ieconia – regele celor din teritoriul numit

bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

8 Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

9 A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

10 Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

11 Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

12 Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

13 então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

14 À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

15 Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

16 Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

17 O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e

Iuda – în vremea în care Nabucodonosor era regele Babilonului.

7Mardoheu o avea în îngrija lui pe Hadasa – adică pe Estera – care era fiica unchiului lui. Ea nu mai avea nici tată, nici mamă. Tânăra era frumoasă *(fizionomic)* și agreabilă. După moartea tatălui și a mamei ei, Mardoheu o înfiase.

8Porunca regelui cuprinsă în decretul lui cu privire la aducerea mai multor fete în fortăreața Susei – sub supravegherea lui Hegai – a făcut ca și Estera să fie luată la palatul lui și să fie dată în grija lui Hegai, responsabilul femeilor.

9Tânăra i-a plăcut lui Hegai; și astfel, ea a beneficiat de bunăvoință din partea lui. El s-a grăbit să îi aducă atât ce avea nevoie pentru înfrumusețare, cât și partea ei de hrană. I-a dat șapte servitoare care fuseseră alese din palatul regelui. Apoi a dus-o împreună cu ele în cea mai bună cameră a grupului de femei din palat.

10Estera nu și-a divulgat nici poporul și nici originea – pentru că Mardoheu îi poruncise să nu vorbească *(nimănui)* despre ele.

11În fiecare zi, Mardoheu se plimba prin fața gardului care delimita zona femeilor de la palatul regal – ca să afle cum trăia Estera și ce se întâmplase cu ea.

12Fiecărei tinere îi venea rândul să intre la regele Ahașveroș după douăsprezece luni – timp în care se respecta legea cu privire la femei – pentru că atât trebuia să fie perioada de înfrumusețare. Șase luni se ungeau cu ulei parfumat. Apoi, încă șase luni, ele se ungeau cu balsam și cu alte substanțe specifice femeilor pentru înfrumusețare.

13Când trebuia ca o tânără să intre acolo unde era regele, i se permitea să aducă împreună cu ea în palatul lui tot ce dorea din zona unde stăteau femeile.

14Seara, ea intra la rege; iar dimineața se întorcea în al doilea grup de femei de care răspundea Șașgaz – eunucul regelui responsabil cu paza concubinelor – și nu se mai întorcea la rege decât dacă el o agrease și dacă era chemată pe nume.

15A venit rândul Esterei – fiica lui Abihail, unchiul lui Mardoheu care o înfiase. Atunci

benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

18 Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

19 Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

20 Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

Mordecai descobre uma conspiração

21 Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

22 Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

23 Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa forca. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

când a intrat la rege, ea nu a vrut să ia ceva din zona unde stăteau femeile, cu excepția acelor lucruri despre care îi vorbise Hegai – eunucul regelui care era responsabil cu paza femeilor de la palat. Estera fusese bine văzută de toți supraveghetorii ei.

16Ea a fost dusă la regele Ahașveroș, în palatul lui, în a zecea lună, adică în luna numită Tebet. Era al șaptelea an al guvernării lui.

17Regele a iubit-o pe Estera mai mult decât pe oricare dintre femeile care i-au fost aduse în fața lui. El s-a comportat cu ea având mai multă bunăvoință decât în cazul oricărei alte fecioare. I-a pus coroana regală pe cap și a făcut-o regină în locul reginei Vaști.

18Regele a organizat apoi un mare banchet la care a invitat pe toți administratorii și pe toți slujitorii lui. Acel banchet a fost organizat în cinstea Esterei. A anunțat zi de sărbătoare în provincii și a oferit daruri cu generozitatea specifică unui rege.

19Atunci când fecioarele au fost adunate pentru a doua oară, Mardoheu stătea la poarta regelui.

20Respectând porunca lui Mardoheu, Estera nu vorbise nimănui despre originea ei și nici despre poporul de care aparținea ea. Estera a procedat exact cum îi spusese Mardoheu – ca în perioada când o educa el.

21În acele zile, în timp ce Mardoheu stătea la poarta regelui, Bigtana și Tereș – doi dintre eunucii regelui care păzeau poarta – s-au revoltat și au încercat să organizeze un complot împotriva regelui Ahașveroș.

22Mardoheu a auzit și el despre acest plan și a informat-o pe regina Estera. Atunci Estera i-a spus regelui în numele lui Mardoheu despre planul complotului.

23S-au făcut cercetări în legătură cu această intenție; și s-a descoperit că totul era adevărat. Cei doi *(eunuci)* au fost spânzurați. Această întâmplare a fost consemnată în cronici, în prezența regelui.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

Estera 3

1Apoi regele Ahașveroș l-a avansat în funcție pe agaghitul Haman – fiul lui Hamedata.

[1] Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

[2] Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

[3] Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

[4] Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

[5] Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

[6] Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

Hamã pretende matar todos os judeus

[7] No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

[8] Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

[9] Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

[10] Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

Astfel, regele l-a desemnat ca şef al tuturor administratorilor lui.

[2]Toţi slujitorii regelui care stăteau la poarta regală, îngenuncheau şi se aplecau până la pământ în faţa lui Haman – pentru că aşa le poruncise regele. Dar Mardoheu nu îngenunchea şi nu se apleca.

[3]Slujitorii regelui care stăteau la poarta lui, i-au zis lui Mardoheu: „De ce încalci porunca regelui?"

[4]Pentru că i se spunea acest lucru în fiecare zi, iar el continua să îi ignore, slujitorii regelui l-au anunţat pe Haman – ca să vadă dacă acest comportament lui Mardoheu va fi tolerat – pentru că el le spusese că este iudeu.

[5]Când Haman a văzut că Mardoheu nu îngenunchea şi nu se apleca cu faţa până spre pământ înaintea lui, a devenit plin de mânie.

[6]A considerat prea puţin lucru să execute numai pe Mardoheu. Pentru că fusese informat despre poporul căruia îi aparţinea Mardoheu, Haman a planificat distrugerea tuturor iudeilor care formau acel popor. El intenţiona exterminarea lor din tot regatul lui Ahaşveroş.

[7]În prima lună, adică în luna Nisan, în al doisprezecelea an al regelui Ahaşveroş, au aruncat „Purul" – adică au tras la sorţi – în prezenţa lui Haman, pentru o zi şi pentru o lună. Astfel, în urma tragerii la sorţi, a rezultat a douăsprezecea lună, adică luna Adar.

[8]Apoi Haman i-a zis regelui Ahaşveroş: „Există un popor care a fost dispersat şi împărţit printre celelalte popoare, în toate provinciile imperiului tău. Acesta este un popor ale cărui legi sunt diferite de ale tuturor celorlalte popoare. Ele sunt diferite chiar şi de legile regelui. Nu este normal ca regele să tolereze acest fapt!

[9]Dacă regele aprobă, doresc să se scrie un decret care prevede ca ei să fie distruşi; iar eu voi cântări zece mii de talanţi de argint în mâinile slujitorilor mei, ca să fie puşi în tezaurul regelui."

[10]Regele şi-a scos inelul de pe deget şi i l-a dat agaghitului Haman – fiul lui Hamedata – opresorul iudeilor.

[11] e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

[12] Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

[13] Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

[14] Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

[15] Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

[11]Regele i-a zis lui Haman: „Poți să îți păstrezi argintul! Iar în legătură cu acest popor, ai aprobarea mea să procedezi cum consideri tu că trebuie!"

[12]Haman a chemat scribii regelui în a treisprezecea zi a primei luni. Cu acea ocazie, ei au scris tot ce le-a ordonat Haman guvernatorilor regelui. El s-a adresat astfel guvernatorilor desemnați pentru fiecare provincie și conducătorilor fiecărui popor. Au enunțat ordinul în acord cu scrierea fiecărui popor și în limba fiecăruia. S-a scris în numele regelui Ahașveroș și apoi a fost pus sigiliul folosind inelul regelui.

[13]Scrisorile au fost trimise prin curieri spre toate provinciile regelui. Ele vorbeau despre distrugerea, omorârea și exterminarea tuturor iudeilor – tineri și bătrâni, copii și femei – într-o singură zi. Aceea era a treisprezecea zi din a douăsprezecea lună, adică luna Adar. Scrisorile cereau și prădarea bunurilor lor.

[14]Fiecare provincie a primit câte o copie a documentului care fusese formulat ca decret regal. În el era anunțat fiecare popor că trebuie să fie pregătit pentru acțiunea din acea zi.

[15]Curierii au plecat rapid, conform poruncii regelui. Decretul a fost adus și în fortăreața Susei. În timp ce regele și Haman s-au dus să bea, oamenii *(iudei)* din orașul Susa au fost foarte șocați *(de conținutul decretului)*.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

[1] Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

[2] e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

[3] Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

Estera 4

[1]Când Mardoheu a auzit tot ce s-a întâmplat, și-a rupt hainele, s-a îmbrăcat cu un sac și și-a pus cenușă pe cap. S-a dus în mijlocul orașului și a plâns cu strigăte specifice omului foarte disperat.

[2]S-a dus până în fața porții regelui, deși nimănui nu i se permitea să vină la poarta lui îmbrăcat în haine de sac.

[3]În fiecare provincie și în fiecare loc unde ajungea decretul care conținea decizia regelui, era mare jale printre iudei. Ei posteau, plângeau și boceau. Mulți se culcau îmbrăcați cu haine de sac, presărându-și cenușă pe ei.

[4] Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

[5] Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

[6] Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

[7] Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

[8] Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

[9] Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

[10] Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

[11] Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

[12] Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

[13] Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

[14] Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

[15] Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

[4]Când slujitoarele și eunucii au venit la Estera și au anunțat-o despre ce se întâmpla, regina a devenit foarte agitată. Ea i-a trimis haine lui Mardoheu ca să se îmbrace; și astfel, să își dezbrace sacul cu care era îmbrăcat. Dar Mardoheu nu a acceptat.

[5]Estera l-a chemat pe Hatac – unul dintre eunucii regelui care erau în slujba ei – și i-a ordonat să îl întrebe pe Mardoheu ce înseamnă acest gest și care este motivul lui.

[6]Hatac s-a dus la Mardoheu în zona liberă din fața orașului. El era în fața porții regelui.

[7]Mardoheu i-a vorbit despre tot ce i s-a întâmplat și i-a spus suma exactă de argint pe care a promis Haman că o va da pentru tezaurul regelui în schimbul exterminării iudeilor.

[8]I-a mai dat și o copie a decretului scris, așa cum fusese el difuzat în Susa în vederea distrugerii iudeilor, ca să i-l arate Esterei. Hatac trebuia să o informeze pe Estera *(despre ce urma să se întâmple)* și să îi poruncească *(din partea lui Mardoheu)* să meargă la rege, să îi implore mila și să insiste pe lângă el în favoarea poporului ei.

[9]Hatac a venit și i-a reprodus Esterei toate cuvintele lui Mardoheu.

[10]Estera i-a zis lui Hatac să îi poruncească lui Mardoheu astfel:

[11]„Toți slujitorii regelui și fiecare popor din provinciile lui știu că orice bărbat sau orice femeie care intră la rege – în curtea interioară – fără să fie chemat, este condamnat la moarte, conform legii. Dar dacă regele îi întinde atunci sceptrul lui de aur, nu va mai muri. Nici eu nu am mai fost chemată să merg la rege de treizeci de zile!”

[12]Lui Mardoheu i s-a transmis mesajul Esterei.

[13]Atunci Mardoheu i-a trimis înapoi Esterei următorul răspuns: „Să nu îți imaginezi că, fiind în palat, tu vei fi singura persoană dintre toți iudeii care nu va muri!

[14]Dacă vei tăcea acum, consolarea și salvarea iudeilor va veni din altă parte; dar tu și familia tatălui tău veți muri! Cine știe dacă nu pentru o vreme ca aceasta ai ajuns în conducerea regatului?”

[16] Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

[17] Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

[1] Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

[2] Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

[3] Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

[4] Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

[5] Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja. Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

[6] disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

[7] Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

[8] se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

[9] Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se

[15]Estera i-a transmis lui Mardoheu următorul mesaj:

[16]„Du-te, adună-i pe toţi iudeii care locuiesc în Susa şi postiţi pentru mine! Nu mâncaţi şi nu beţi nimic trei zile, nici ziua şi nici noaptea! Eu voi posti împreună cu slujitoarele mele; şi apoi voi merge la rege, deşi această decizie este împotriva legii. Şi dacă va trebui să mor, voi muri!”

[17]Mardoheu a plecat şi a făcut aşa cum îi poruncise Estera.

Estera 5

[1]A treia zi, Estera s-a îmbrăcat cu hainele ei de regină şi a venit în curtea interioară a palatului regelui, chiar în faţa palatului lui. Regele stătea pe tronul imperial, în palatul lui, cu faţa spre intrarea palatului.

[2]El a văzut-o pe regina Estera stând în curte. Ea a fost agreată şi acceptată de el. I-a întins Esterei sceptrul lui de aur pe care îl ţinea în mână. Estera s-a apropiat şi a atins vârful sceptrului. Regele a întrebat-o:

[3]„Ce s-a întâmplat, regină Estera? Care îţi este cererea? Chiar dacă ai cere jumătate din imperiul meu, cererea ta va fi aprobată!”

[4]Estera a răspuns: „Dacă regele consideră că este bine, să vină astăzi împreună cu Haman la banchetul pe care i l-am pregătit!”

[5]Regele a zis *(celor din jurul lui)*: „Ajutaţi-l pe Haman să pună în aplicare această dorinţă a Esterei!” Regele şi Haman au venit la banchetul pregătit de Estera.

[6]În timp ce petreceau bând vin, regele i-a spus Esterei: „Care îţi este dorinţa? Îţi va fi respectată! Oricare îţi este cererea – chiar dacă doreşti jumătate din imperiu –, ţi se va aproba!”

[7]Estera i-a răspuns: „Voi spune care este dorinţa şi cererea mea.

[8]Dacă am beneficiat de favoarea regelui şi dacă el consideră că este bine, doresc să îmi accepte dorinţa şi să îmi aprobe cererea: să vină şi mâine împreună cu Haman la banchetul pe care l-am pregătit. Atunci voi face aşa cum mi-a cerut regele.”

movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

10 Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

11 Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

12 Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

13 Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

14 Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

9În acea zi, Haman a plecat de la banchet vesel și cu mulțumire în inima lui. Dar când Haman l-a văzut pe Mardoheu la poarta regelui și a observat că nu se ridică și nici nu tremură înaintea lui, a fost foarte mânios împotriva lui.

10Totuși Haman s-a abținut și s-a dus acasă. Apoi a trimis câțiva oameni să îi aducă pe prietenii lui și pe soția lui numită Zereș.

11Haman le-a vorbit despre grandoarea bogățiilor lui, despre mulțimea fiilor lui și despre tot ce făcuse regele ca să îl avanseze pe cea mai înaltă poziție de autoritate desemnându-l ca șef al administratorilor și al slujitorilor lui.

12Apoi Haman a continuat, zicând: „În plus, cu excepția mea, regina Estera nu a invitat pe nimeni împreună cu regele la banchetul pe care l-a pregătit; iar mâine m-a chemat din nou să fiu acolo împreună cu regele.

13Dar toate acestea nu au valoare pentru mine cât timp îl voi vedea pe iudeul Mardoheu stând la poarta regelui!”

14Atunci Zereș, soția lui, și toți prietenii lui i-au zis: „Să se pregătească o spânzurătoare înaltă de cincizeci de coți; iar mâine dimineață devreme, cere-i regelui ca Mardoheu să fie spânzurat pe ea. Apoi du-te împreună cu regele la banchet; și fi vesel!” Sfatul lor i-a plăcut lui Haman; și astfel el a pregătit spânzurătoarea.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

1 Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

2 Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

3 Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

4 Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a

Estera 6

1În acea noapte, regele nu a putut să doarmă. A cerut „Cartea cronicilor”, adică acele scrieri care conțineau întâmplări din imperiu pentru fiecare an; și i s-a citit regelui din ea.

2Astfel, a citit ce descoperise Mardoheu despre Bigtana și despre Tereș – doi dintre eunucii regelui, responsabili cu paza porții – care planificaseră un complot împotriva regelui Ahașveroș.

3Regele a întrebat: „Ce onoare și ce recompensă i s-au dat lui Mardoheu pentru această faptă?” Cei care îl slujeau, i-au răspuns regelui: „Nu i s-a dat nimic.”

4Regele a mai întrebat: „Cine este în curte?” Exact atunci intrase Haman în curtea exterioară

Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

5 Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

6 Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

7 E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

8 tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

9 entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

10 Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

11 Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

12 Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

13 Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

14 Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

a palatului regelui, cu intenţia să îi ceară regelui să îl spânzure pe Mardoheu pe spânzurătoarea pe care i-o pregătise.

5Slujitorii regelui i-au răspuns: „Haman este în curte!” Regele a spus: „Să intre!”

6Imediat după ce Haman a intrat, regele l-a și întrebat: „Ce trebuie făcut pentru omul pe care regele dorește să îl onoreze?” Haman și-a zis atunci în gând: „Pe cine oare ar dori regele să îl onoreze mai mult? Cu certitudine că acela sunt eu!”

7Haman i-a răspuns regelui: „Omului pe care regele dorește să îl onoreze,

8trebuie să i se aducă roba imperială pe care o îmbracă el, calul pe care călărește regele și să i se pună pe cap coroana regală.

9Calul și haina să fie date celui mai onorabil dintre conducătorii regelui. Apoi regele să îl îmbrace pe acel om pe care dorește să îl onoreze, să îl plimbe călare pe cal prin zona din fața orașului și să strige înaintea lui: «Așa se procedează cu omul pe care regele dorește să îl onoreze!»“

10Regele i-a zis apoi lui Haman: „Grăbește-te să iei roba și calul – așa cum ai spus; și fă-i exact așa lui Mardoheu, acelui iudeu care stă la poarta regelui. Să nu lași nimic nefăcut din tot ce ai zis!”

11Haman a luat roba și calul; apoi l-a îmbrăcat pe Mardoheu cu ea și l-a plimbat călare pe cal prin zona din fața orașului, strigând înaintea lui: „Așa se procedează cu omul pe care regele dorește să îl onoreze!”

12Apoi Mardoheu s-a întors la poarta regelui; iar Haman s-a grăbit să plece acasă, supărat și cu capul acoperit…

13Haman a povestit soției lui care se numea Zereș și prietenilor lui tot ce i s-a întâmplat. Atunci consilierii lui și Zereș – soția lui – i-au zis: „Dacă Mardoheu, înaintea căruia ai început să cazi, este din poporul iudeilor, nu vei putea face nimic; ci este o certitudine că vei pierde în conflictul tău cu el!”

14În timp ce vorbeau ei cu Haman, au venit eunucii regelui; și s-au grăbit să îl trimită pe Haman la banchetul pregătit de Estera.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

[1] Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

[2] No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

[3] Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

[4] Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

[5] Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?

[6] Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.

[7] O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

[8] Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[9] Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

[10] Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

Estera 7

[1]Astfel, regele și Haman au venit să stea din nou la masă împreună cu regina Estera.

[2]În timp ce beau vin, regele a întrebat-o pe Estera și în a doua zi: „Care îți este dorința, regină Estera? Îți va fi respectată! Oricare îți este cererea – chiar dacă ai dori jumătate din imperiu –, ți se va aproba!”

[3]Regina Estera a răspuns astfel: „Dacă am găsit bunăvoință din partea ta – rege – și dacă regele consideră că este bine, salvează-mi viața! Aceasta este dorința mea. În același timp doresc să salvezi și poporul din care provin;

[4]pentru că atât eu cât și poporul meu am fost trădați ca să fim distruși, omorâți și exterminați. Dacă am fi fost vânduți ca sclavi și ca sclave, aș fi tăcut – pentru că acest lucru nu ar fi meritat atenția regelui!”

[5]Atunci regele Ahașveroș a întrebat-o pe regina Estera: „Cine și unde este acela care a planificat să facă acest lucru?”

[6]Estera a răspuns: „Opresorul și dușmanul este Haman, acest criminal!” Atunci Haman a rămas șocat în fața regelui și a reginei.

[7]Plin de mânie, regele și-a lăsat paharul de vin și a ieșit în grădina palatului. Dar Haman a rămas să pledeze pentru viața lui înaintea reginei Estera – pentru că înțelesese că regele deja decisese omorârea lui.

[8]Când s-a întors regele din grădina palatului în sala de mese, l-a găsit pe Haman stând *(aplecat)* pe patul pe care stătea Estera. Atunci regele a zis: „Cum?! Vrei să o mai și convingi pe regină *(să nu fi omorât)* chiar la mine în palat, în prezența mea?” Imediat după ce regele a spus aceste cuvinte, i-au și acoperit fața lui Haman.

[9]Harbona – unul dintre eunucii care îi slujeau regelui – a zis: „Să știți că există deja spânzurătoarea înaltă de cincizeci de coți, pe care o făcuse Haman pentru Mardoheu care vorbise pentru binele regelui. Ea este instalată în curtea casei lui Haman.” Regele a zis: „Spânzurați-l pe ea!”

[10]Ei l-au spânzurat pe Haman pe spânzurătoarea instalată chiar de el pentru Mardoheu; și astfel a încetat mânia regelui.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

[1] Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

[2] Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

[3] Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

[4] Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

[5] e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

[6] Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

[7] Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa força, porquanto intentara matar os judeus.

[8] Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

[9] Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os

Estera 8

[1]În acea zi, regele Ahașveroș i-a dat reginei Estera proprietatea lui Haman – opresorul iudeilor; iar Mardoheu a ajuns în fața regelui, pentru că Estera îi spusese că ei erau rude.

[2]Regele și-a scos de pe deget inelul cu sigiliul imperial – pe care îl luase înapoi de la Haman – și i l-a dat lui Mardoheu. Iar Estera l-a desemnat pe Mardoheu stăpân al proprietății lui Haman.

[3]Apoi Estera s-a dus din nou în fața regelui și i-a vorbit. A căzut la picioarele lui, a plâns și a implorat mila lui, ca să oprească răul produs de agaghitul Haman și de planul acestuia pentru iudei.

[4]Regele i-a întins Esterei sceptrul lui de aur. Estera s-a ridicat și a stat în fața regelui.

[5]Atunci ea a zis: „Dacă regele consideră că este bine, dacă am acceptare din partea lui și dacă ce propun eu i se pare acceptabil regelui iar eu sunt agreată de el, doresc să fie scris un decret care să anuleze scrisorile concepute de agaghitul Haman – fiul lui Hamedata – care fuseseră scrise ca să îi extermine pe iudeii din toate provinciile regelui.

[6]Cum aș putea să văd eu dezastrul care va veni împotriva poporul meu și cum aș putea să asist la distrugerea lui?”

[7]Regele Ahașveroș a vorbit atunci atât reginei Estera cât și iudeului Mardoheu, zicând: „Vedeți că i-am dat Esterei proprietatea lui Haman; iar el a fost executat pe acea spânzurătoare, pentru că a complotat împotriva iudeilor.

[8]Acum scrieți-le iudeilor așa cum vă place – în numele regelui – și puneți sigiliul cu inelul regelui; pentru că o scrisoare care a fost scrisă în numele regelui și sigilată cu inelul lui, nu poate fi anulată.”

[9]Atunci au fost chemați scribii regelui – în a treia lună, adică în luna Sivan, în a douăzeci și treia zi – și a fost scrisă fiecare poruncă a lui

governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

10 Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

11 Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

12 num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

13 A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

14 Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

15 Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

16 Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

17 Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

Mardoheu, atât pentru iudei, cât și pentru conducătorii autoritari din imperiu, pentru guvernatori și pentru conducătorii celor o sută douăzeci și șapte de provincii care formau teritoriul din India până în Cuș. S-a scris fiecărei provincii folosind literele alfabetului ei și fiecărui popor în limba lui. Iudeilor li s-a scris folosind literele alfabetului lor și limba lor.

10Mardoheu a scris în numele regelui Ahașveroș, apoi a sigilat cu inelul regelui și a trimis scrisorile prin curieri călare. Ei au folosit armăsari crescuți în herghelia imperială.

11Conform acestui decret, regele acorda iudeilor din fiecare oraș dreptul de a se aduna și de a-și apăra viața. Ei aveau și dreptul de a distruge, de a omorî și de a extermina orice armată, orice popor sau provincie care ar atenta la viața lor, a copiilor și a femeilor lor, intenționând să le acapareze averile.

12Acest lucru trebuia să se întâmple în toate provinciile regelui Ahașveroș, într-o singură zi; și aceea a fost a treisprezecea zi din a douăsprezecea lună, adică luna Adar.

13A fost trimisă câte o copie a acestei scrisorii cu valoare de lege în fiecare provincie. Astfel, toate popoarele au fost anunțate că iudeii sunt pregătiți ca în acea zi să se răzbune pe dușmanii lor.

14Curierii care călăreau pe armăsarii regelui, au plecat foarte repede, respectând astfel porunca regelui. Decretul a fost anunțat și în fortăreața Susei.

15Mardoheu a plecat din prezența regelui purtând o haină imperială colorată cu alb și cu albastru, având pe cap o coroană mare de aur și o robă făcută din in subțire și din material textil roșiatic. Oamenii din orașul Susa strigau de bucurie.

16Pentru iudei nu era decât fericire și bucurie, veselie și onoare.

17În fiecare provincie și în fiecare oraș unde ajungea decretul regelui, era bucurie și veselie printre iudei. Se organizau banchete și se declarau zile de sărbătoare. Atunci, mulți oameni care aparțineau altor popoare ale

imperiului, au devenit israelieni; pentru că le era frică de iudei.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

[1] No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

[2] porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

[3] Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

[4] Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

[5] Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.

[6] Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,

[7] como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,

[8] a Porata, a Adalia, a Aridata,

[9] a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

[10] que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.

[11] No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

[12] Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

Estera 9

[1]În a douăsprezecea lună, adică în luna Adar, în a treisprezecea zi a lunii, când ar fi trebuit să se pună în aplicare porunca și decretul regelui – chiar în ziua în care dușmanii iudeilor așteptau momentul să îi extermine – situația s-a schimbat. Astfel, iudeii i-au dominat ei pe aceia care îi urau.

[2]Iudeii s-au adunat în orașele lor din toate provinciile regelui Ahașveroș, ca să se răzbune pe cei care intenționau să le facă rău. Nimeni nu li s-a putut opune, pentru că frica de iudei domina toate popoarele.

[3]Toți conducătorii provinciilor, șefii lor autoritari, guvernatorii și slujitorii regelui îi susțineau pe iudei – pentru că le era frică de Mardoheu.

[4]Astfel, Mardoheu ajunsese renumit la palatul regelui și beneficia de faimă prin toate provinciile – pentru că el era un bărbat a cărui influență creștea tot mai mult.

[5]Iudeii au lovit cu tăișul sabiei pe toți dușmanii lor. I-au înjunghiat, i-au distrus și au făcut tot ce au dorit acelora care îi urâseră.

[6]În fortăreața Susei, iudeii au omorât și au distrus cinci sute de oameni.

[7]Printre cei omorâți *(de iudei)*, erau: Parșandata, Dalfon, Aspata,

[8]Porata, Adalia, Aridata,

[9]Parmașta, Arisai, Aridai și Vaizata.

[10]I-au omorât și pe cei zece fii ai lui Haman – fiul lui Hamedata – opresorul iudeilor – dar nu au devastat deloc averile lor.

[11]În acea zi, numărul celor omorâți în fortăreața Susei a fost cunoscut de rege.

[12] Atunci regele i-a zis reginei Estera: „În fortăreața Susei, iudeii au omorât și au distrus cinci sute de oameni și pe cei zece fii ai lui Haman. Oare ce vor fi făcut în celelalte provincii? Dacă mai ai vreo dorință, ea îți va fi respectată. Dacă mai ai vreo cerere, ți se va aproba!”

13 Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

14 Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

15 Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

A Festa de Purim

16 Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

17 Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

18 Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

19 Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

20 Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

21 ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

22 como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

13Estera a zis: „Dacă regele consideră că este bine, să se permită iudeilor să facă și mâine ce au făcut astăzi! Să se dea un decret la Susa. El să prevadă ca cei zece fii ai lui Haman să fie spânzurați pe lemn!”

14Regele a răspuns: „Așa să se facă! Să se dea un decret la Susa. El să permită iudeilor să îi spânzure pe cei zece fii ai lui Haman!”

15Iudeii s-au adunat în Susa; și în a paisprezecea zi a lunii Adar, au omorât în Susa încă trei sute de oameni. Dar nu le-au devastat averile.

16Restul iudeilor din provinciile regelui s-au adunat și ei ca să își apere viețile; și și-au câștigat astfel odihna, scăpând de dușmanii lor. Au omorât șaptezeci și cinci de mii dintre cei care îi urau; dar nu au atacat averile lor.

17Așa s-a întâmplat în a treisprezecea zi a lunii Adar; iar în a paisprezecea zi, s-au odihnit și au făcut din ea o zi de banchet și de bucurie.

18Iudeii din Susa s-au adunat atât în a treisprezecea zi a lunii, cât și în a paisprezecea; iar în a cincisprezecea zi s-au odihnit. Și au făcut din ea o zi de banchet și de bucurie.

19Astfel se explică de ce iudeii de la sate au făcut din a paisprezecea zi a lunii Adar o zi de bucurie, de banchet și de sărbătoare în care prietenii își trimit unii altora daruri.

20Mardoheu a scris aceste lucruri și a trimis scrisori tuturor iudeilor din provinciile regelui Ahașveroș – atât celor care erau aproape cât și celor de departe –

21ca să îi provoace să sărbătorească în fiecare an a paisprezecea zi a lunii Adar și a cincisprezecea zi a aceleiași luni.

22El erau celebrate ca zilele în care iudeii au scăpat de dușmanii lor și ca lună în care întristarea lor s-a transformat în bucurie, iar bocetul lor s-a schimbat în fericire. I-a încurajat să facă din ele zile de banchet și de bucurie; și să trimită daruri de mâncare atât prietenilor cât și celor săraci.

23Iudeii au acceptat ce începuseră deja să facă; și au procedat exact cum le scrisese Mardoheu.

24Agaghitul Haman – fiul lui Hamedata – care fusese opresorul tuturor iudeilor, planificase

[23] Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

[24] porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

[25] Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

[26] Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

[27] determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

[28] e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

[29] Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

[30] Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

[31] para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

[32] E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

exterminarea iudeilor, aruncând „Purul” – adică trăgând la sorți – pentru ca ei să fie striviți și distruși.

[25]Dar regele a fost informat despre acest plan și a poruncit în scris ca lucrurile rele intenționate de Haman împotriva iudeilor să se întoarcă împotriva capului lui. Și astfel, regele a decis ca Haman să fie spânzurat pe lemn: atât el, cât și fiii lui.

[26]Așa se explică de ce au numit aceste zile „Purim” – provenind din cuvântul „Pur”. Astfel, din cauza celor scrise în acea scrisoare, din cauza celor văzute și luând în considerare ce li s-a întâmplat,

[27]iudeii au decis atât pentru ei cât și pentru urmașii lor și pentru toți cei care li se vor adăuga, să nu înceteze sărbătorirea acestor două zile – în fiecare an – așa cum spunea scrisoarea, la data stabilită.

[28]Fiecare generație, fiecare clan din fiecare provincie și din fiecare oraș, trebuia să comemoreze aceste zile și să le celebreze. Nu s-a acceptat ca zilele de sărbătoare numite „Purim” să fie desființate vreodată din poporul iudeilor; iar comemorarea lor nu trebuia să înceteze printre urmașii lor.

[29]Regina Estera – fiica lui Abihail – și iudeul Mardoheu au scris cu toată autoritatea ca să susțină această a doua scrisoare care se referea la „Purim”.

[30]Mardoheu a trimis scrisori tuturor iudeilor care erau în cele o sută douăzeci și șapte de provincii imperiale guvernate de Ahașveroș. Ele conțineau cuvinte de pace care asigurau protecția *(iudeilor)*,

[31]pentru a facilita sărbătorirea acestor zile de „Purim” la data stabilită, așa cum ceruse iudeul Mardoheu și regina Estera. Această decizie era în acord și cu dorința lor, atât pentru ei cât și pentru urmașii lor. Decizia cuprindea în același timp reglementări cu privire la post și pentru bocet.

[32]Porunca Esterei a susținut aceste reglementări cu ocazia „Purimului” și a fost scrisă într-o carte.

Ester 10

O renome de Mordecai

[1] Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

[2] Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

[3] Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar do seu povo e trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

Estera 10

[1]Regele Ahașveroș a stabilit o taxă obligatorie în imperiul lui. Ea era valabilă și pentru popoarele care locuiau pe insule.

[2]Toate faptele care evidențiază autoritatea și realizările lui împreună cu amănunte despre faima lui Mardoheu care fusese promovat de rege, oare nu sunt scrise în „Cartea cronicilor regilor Mediei și Persiei”?

[3]Iudeul Mardoheu era al doilea în ierarhie: după regele Ahașveroș; și era renumit printre iudei. El a fost apreciat de mulțimea fraților lui pentru că a urmărit binele confraților lui și a vorbit pentru pacea întregului lui popor.

O livro de Jó	Iov

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

1 Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

2 Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

3 Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.

4 Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

5 Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

6 Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.

7 Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

8 Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

9 Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

10 Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

11 Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.

Iov 1

1 A trăit cândva în țara Uț un om care se numea Iov. El era curat în sufletul lui, se comporta corect, avea frică de Dumnezeu și evita să facă ce este rău.

2 În familia lui s-au născut șapte fii și trei fiice.

3 Acest om avea șapte mii de oi, trei mii de cămile, cinci sute de perechi de boi, cinci sute de măgari și un mare număr de slujitori. Era cel mai remarcabil dintre toți locuitorii din Est.

4 Fiii lui aveau obiceiul să organizeze, pe rând, câte un banchet în casa fiecăruia dintre ei. Le chemau acolo și pe cele trei surori ale lor, ca să mănânce și să bea împreună cu ei.

5 Când se termina unul dintre banchetele lor, Iov îi chema și îi sfințea. El se trezea dimineața devreme și oferea *(lui Iahve)* arderi integrale pentru fiecare dintre ei, zicând: „Este posibil ca fiii mei să fi păcătuit și să Îl fi supărat pe Dumnezeu în inimile lor.” Acesta era obiceiul lui Iov.

6 Într-o zi, fiii lui Dumnezeu au venit și s-au prezentat înaintea lui Iahve. Printre cei veniți acolo era și Satan.

7 Atunci Iahve l-a întrebat: „De unde vii?” Satan i-a răspuns lui Iahve: „Am parcurs suprafața pământului. Vin de la plimbarea pe care am făcut-o pe el.”

8 Iahve l-a întrebat din nou pe Satan: „L-ai văzut pe sclavul Meu care se numește Iov? Nu mai există nimeni ca el pe pământ. El este un om cu sufletul curat, trăiește corect, are frică de Dumnezeu și evită să facă ce este rău!”

9 Atunci Satan I-a răspuns lui Iahve: „Oare degeaba are Iov frică de Dumnezeu?

10 Nu. Ci pentru că l-ai înconjurat cu protecția Ta; și ai grijă de familia lui! Tu ai binecuvântat tot ce lucrează el cu mâinile; și averile lui i s-au înmulțit în țară.

11 Dar atinge-Te acum cu mâna Ta de tot ce are; și vei vedea că Te va blestema în mod direct!”

[12] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

As aflições e a paciência de Jó

[13] Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

[14] que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

[15] de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[16] Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[17] Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[18] Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

[19] eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[20] Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

[21] e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

[22] Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

[12]Iahve i-a răspuns lui Satan: „Îți permit să faci tot ce vrei cu ce are el. Dar lui să nu îi faci nimic rău!” Atunci Satan a plecat din fața lui Iahve.

[13]Într-o zi, în timp ce fiii și fiicele lui mâncau și beau vin în casa celui mai mare dintre ei – care era primul născut *(în familia lui Iov)* –,

[14]a venit la Iov un mesager care i-a zis: „În timp ce boii tăi trăgeau plugul iar măgărițele pășteau lângă ei,

[15]niște sabeeni au venit rapid în forță împotriva lor și au luat aceste animale; iar pe slujitori i-au tăiat cu sabia. Doar eu am scăpat, ca să te anunț despre acest lucru!”

[16]În timp ce încă vorbea acela, un altul a venit și i-a zis: „Focul lui Dumnezeu a căzut din cer și a ars oile și slujitorii *(care erau cu ele)*. Acest foc i-a ars total. Doar eu am scăpat, ca să te anunț despre ce s-a întâmplat.”

[17]În timp încă vorbea și acela, a venit un altul care i-a zis: „Niște caldeeni, împărțiți în trei grupuri, au venit în forță și ți-au luat cămilele; iar pe slujitori i-au tăiat cu sabia. Doar eu am scăpat, ca să te anunț despre ce s-a întâmplat.”

[18]În timp ce încă vorbea și acela, a venit un altul care i-a zis: „Fiii tăi și fiicele tale mâncau și beau vin în casa fratelui lor mai mare – care este primul născut *(dintre ei)*.

[19]Atunci, instantaneu a venit un mare vânt dinspre deșert. El a lovit în forță chiar în cele patru colțuri ale casei. Astfel, ea s-a prăbușit peste tineri; și *(toți)* au murit. Doar eu am scăpat, ca să te anunț despre acest lucru!”

[20]Atunci Iov s-a ridicat, și-a sfâșiat haina lungă pe care o purta la exterior peste celelalte haine și și-a ras părul de pe cap. Apoi a căzut pe pământ, s-a închinat

[21]și a zis: „Când m-a născut mama mea, am venit în această lume fără să dețin ceva. Acum mă voi întoarce în pământ la fel cum am venit *(pe el)*! Iahve a dat și tot El a luat. Să fie binecuvântat numele Lui!”

[22]În toate aceste circumstanțe, Iov nu a păcătuit *(deloc)*. El nu a formulat nicio acuzație împotriva lui Dumnezeu.

Jó 2

[1] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

[2] Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[3] Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

[4] Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

[5] Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

[6] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

[7] Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[8] Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

[9] Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

[10] Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

[11] Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

[12] Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

Iov 2

[1]Într-o altă zi, fiii lui Dumnezeu au venit în prezența lui Iahve. Între cei care veniseră acolo, era și Satan.

[2]Atunci Iahve l-a întrebat: „De unde vii?” Satan I-a răspuns: „Am parcurs pământul și m-am plimbat pe el.”

[3]Iahve i-a mai zis lui Satan: „L-ai văzut pe sclavul Meu care se numește Iov? Nu mai este nimeni ca el pe pământ! Are sufletul curat, trăiește corect, cu frică de Dumnezeu și evită să facă ce este rău. Chiar și în situația în care a ajuns, el rămâne la fel de curat *(în sufletul lui)*, deși M-ai provocat să acționez împotriva lui și mi-ai propus să îl distrug fără motiv!”

[4]Atunci Satan I-a răspuns lui Iahve: „Piele pentru piele! Omul dă tot ce are pentru viața lui.

[5]Acum Îți propun să te atingi de carnea lui și de oasele lui; și vei vedea că Te va blestema în mod direct!”

[6]Iahve i-a răspuns lui Satan: „Aprob ca el să fie la discreția ta. Dar să nu îi iei viața!”

[7]Satan a plecat din prezența lui Iahve și a făcut ca Iov să aibă pe toată suprafața corpului lui niște bube dureroase. Ele erau pe el începând din talpa piciorului și până în partea de sus a capului.

[8]Iov a luat un ciob de argilă arsă, se scărpina cu el și stătea în cenușă.

[9]Atunci soția lui i-a zis: „Tu încă vrei să rămâi la fel de curat *(în suflet)* chiar și în această situație? Blestemă-L pe Dumnezeu, ca să mori *(mai repede)*!”

[10]El i-a răspuns: „Vorbești ca o femeie nebună. Oare să acceptăm de la Dumnezeu numai binele și să refuzăm răul?” În toate această situație, Iov nu a păcătuit deloc prin vorbele lui.

[11]Trei dintre prietenii lui Iov – care se numeau Elifaz din Teman, Bildad din Șuah și Țofar din Naamat – au auzit despre dezastrul care a venit împotriva lui; și au decis să meargă împreună

[13] Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

la el ca să îl susțină moral, intenționând să îl încurajeze.

[12]Când au privit de la distanță spre el, l-au recunoscut cu mare dificultate. Ei au început să îl compătimească și să plângă. Și-au rupt hainele subțiri și lungi pe care le purtau și și-au pus praf de pământ pe cap.

[13]Au stat pe pământ șapte zile și șapte nopți. Ei nu au pronunțat atunci niciun cuvânt – pentru că vedeau cât de mare era durerea lui Iov.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

[1] Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

[2] Disse Jó:

[3] Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

[4] Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

[5] Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

[6] Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

[7] Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

[8] Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

[9] Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

[10] pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

[11] Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

[12] Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

Iov 3

[1]Apoi Iov a început să vorbească blestemând ziua în care s-a născut.

[2]El a zis:

[3]„Să dispară ziua în care m-am născut și noaptea în care s-a zis: «S-a născut un băiat!»

[4]Să se transforme în întuneric acea zi! Dumnezeu să nu Se mai îngrijească de ea din cer; iar lumina *(Lui)* să nu strălucească peste ea!

[5]Să fie numai ceață densă și să semene cu întunericul. Să o acopere norii; și să fie ca o eclipsă de soare!

[6]Întunericul să guverneze acea noapte! Să nu fie o zi de bucurie între celelalte zile ale anului; și să nu fie inclusă în numărul zilelor lunilor lui!

[7]Da, acea noapte să fie dezolantă; și nimeni să nu strige de bucurie în ea!

[8]Să fie blestemată de oamenii care blestemă zilele și de cei care știu să provoace monstrul!

[9]Stelele dimineții ei să fie întunecate. Să dorească lumina, dar să nu o primească! Să nu vadă cum apare lumina dimineții –

[10]pentru că nu a închis ușile uterului mamei mele și nu a ascuns necazul de ochii mei.

[11]De ce n-am murit la naștere și n-am dispărut atunci când am ieșit din uter?

[12]De ce au existat niște genunchi care să mă primească și sâni care să mă alăpteze?

[13]Acum aș fi stat culcat și aș fi fost liniștit; aș fi dormit și m-aș fi odihnit.

13 Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,

14 com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;

15 ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;

16 ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.

17 Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.

18 Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.

19 Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.

20 Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,

21 que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.

22 Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.

23 Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?

24 Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?

25 Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.

26 Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

14Aş fi stat împreună cu regii şi cu toţi consilierii care au ajuns în pământ – în faimoasele lor morminte.

15Aş fi fost pus împreună cu prinţii care au avut aur şi care şi-au umplut casele cu argint…

16Sau de ce nu am fost îngropat ca avorton – ca un copil care niciodată nu a văzut lumina?

17Acolo, cei răi nu te mai deranjează; şi este un timp de odihnă pentru cei obosiţi.

18În acel loc, prizonierii se bucură; şi nu mai aud vocea exploatatorului lor.

19Acolo, cel mic este împreună cu cel mare; iar sclavii nu mai sunt sub autoritatea stăpânilor lor.

20De ce i se dă lumină celui nefericit şi viaţă celui care are amărăciune în suflet?

21De ce trebuie să trăiască omul care îşi doreşte moartea? Şi totuşi, ea nu mai vine! El o caută mai mult decât ar căuta o comoară ascunsă.

22Şi totuşi, îi este refuzată tocmai celui care ar fi foarte bucuros şi vesel dacă ar găsi mormântul!

23Este obligat să meargă pe un drum secret; şi Dumnezeu l-a limitat din toate părţile!

24Mă hrănesc cu sunete nearticulate pe care le produc durerile mele; şi oftările mi se varsă ca apa.

25A venit împotriva mea exact ce nu îmi doream! Lucrul de care îmi era frică, a venit la mine!

26Nu am nici pace, nici repaus. Nu pot să beneficiez nici de odihnă; şi trăiesc cu o permanentă panică!”

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:

2 Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?

3 Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas.

Iov 4

1Atunci Elifaz din Teman a început să vorbească şi a zis:

2„Dacă cineva ar avea curajul să îţi vorbească, te vei supăra? Dar cine ar putea să tacă?

3Ştim că tu i-ai învăţat pe mulţi şi ai susţinut mâinile obosite.

[4] As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.

[5] Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.

[6] Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?

[7] Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

[8] Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

[9] Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

[10] Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

[11] Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

[12] Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

[13] Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

[14] sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

[15] Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

[16] parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

[17] Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

[18] Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

[19] quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

[20] Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

[21] Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

[4]Cuvintele tale i-au ridicat pe cei care erau într-o stare critică și au susținut genunchii care se îndoiau.

[5]Dar acum a venit necazul *(și)* împotriva ta; și ești descurajat. El te afectează și te lași dominat de el.

[6]Nu este oare frica ta de Dumnezeu tocmai baza încrederii tale? Speranța pe care o aveai nu se baza pe comportamentul tău corect?

[7]Te rog să te gândești! A murit vreodată un om nevinovat? Sau au fost distruși vreodată cei corecți?

[8]Eu am constatat că cei care ară răutatea și care seamănă necazul, culeg fructele comportamentului lor.

[9]Dumnezeu îi distruge cu suflarea Lui; și când Se mânie El, îi consumă *(ca focul)*.

[10]Atunci sunetele produse de leu și răgetul leului care inspiră frică, încetează; și sunt distruși colții leilor tineri.

[11]Leul, deși este animalul care deține cea mai mare forță, moare dacă nu are pradă; iar puii leoaicei sunt decimați.

[12]Mi s-a spus un cuvânt în secret. Urechea mea a auzit o șoaptă.

[13]În mijlocul neliniștii din timpul vedeniilor nopții, când oamenii sunt într-un somn profund,

[14]m-au invadat frica și cutremurul. Atunci au început să îmi tremure oasele.

[15]Un spirit a trecut ușor pe lângă mine; și mi s-a ridicat părul de pe corp.

[16]Stătea înaintea mea, dar nu am putut să îi văd fața. Am văzut cu ochii mei imaginea unei ființe. S-a făcut liniște; și apoi am auzit o voce *(zicând)*:

[17]«Poate omul să fie *(vreodată acceptat ca fiind)* corect înaintea lui Dumnezeu? Oare este posibil ca el să fie curat înaintea Creatorului lui?

[18]El nu se încrede nici chiar în slujitorii Săi; și găsește greșeli chiar și la îngerii Lui.

[19]Deci va găsi mult mai multe imperfecțiuni la cei care trăiesc în case de argilă și ale căror

temelii sunt în praful pământului. Ei sunt striviți mai ușor decât o molie.

[20]Sunt distruși de dimineața până seara. Mor; și sunt uitați pentru totdeauna!

[21]Li se taie firul care îi ține; și mor lipsiți de înțelepciune!»

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[1] Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?

[2] Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.

[3] Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.

[4] Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.

[5] A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.

[6] Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.

[7] Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.

[8] Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;

[9] ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;

[10] faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,

[11] para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.

[12] Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.

[13] Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

[14] Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

[15] Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

[16] Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

Iov 5

[1]Strigă, dacă vrei! Îți va răspunde cineva? Căruia dintre sfinți îi vei vorbi?

[2]Mânia omoară pe omul nebun; iar declanșarea supărării distruge pe cel neînțelept.

[3]Am văzut omul nebun: îi crescuseră rădăcini; și imediat i-am blestemat locuința.

[4]Copiii lui nu beneficiază de protecție. Ei sunt striviți la poartă; și nu vine nimeni ca să îi scape *(de moarte)*.

[5]Cel flămând îi mănâncă recolta secerată. I-o adună chiar și dintre spini; iar cel însetat aspiră la bogăția lui.

[6]Se știe că dezastrul nu iese din praful pământului; și necazul nu răsare din pământ.

[7]Totuși, omul este născut pentru necaz – exact cum scânteia este născută pentru zbor.

[8]Eu Îl voi căuta pe Dumnezeu; și Lui Îi voi spune despre situația mea.

[9]El face lucruri mari, imposibil de înțeles, minuni fără număr.

[10]El dă ploaie pe pământ și trimite apele pe câmpie.

[11]Îi înalță pe cei modești și oferă protecție celor care au ajuns în necaz.

[12]El strică planurile celor perfizi; și astfel, mâinile lor nu reușesc să realizeze ce și-au propus.

[13]Dumnezeu îi prinde pe cei înțelepți în ipocrizia lor și distruge planurile celor înșelători.

[14]Ziua sunt în întuneric, iar la prânz umblă pipăind ca în timpul nopții.

[15]Iahve îl scapă pe omul sărac de sabia gurii lor și din mâna celor care au autoritate.

[17] Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.

[18] Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.

[19] De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.

[20] Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

[21] Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

[22] Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

[23] Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

[24] Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

[25] Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

[26] Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

[27] Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

[16]Astfel, cel sărac are speranță; și i se închide gura nedreptății *(care ar fi vorbit împotriva lui)*.

[17]Omul pe care îl mustră Dumnezeu, este fericit. Deci nu desconsidera pedeapsa Celui Omnipotent.

[18]El rănește, dar tot El pansează rana; El sfărâmă, dar tot mâna Sa vindecă.

[19]Chiar și din șase necazuri te va scăpa; și nici în al șaptelea nu te va afecta vreun rău.

[20]Te va salva de la moarte în timp de foamete; și te va proteja de lovitura sabiei în timp de război.

[21]Vei fi adăpostit de biciul limbii și nu te vei teme când va veni dezastrul.

[22]Vei râde înaintea necazului și a foametei; și nu te vei speria de animalele sălbatice care sunt pe pământ.

[23]Vei face un pact cu pietrele câmpului,; și animalele sălbatice care cresc pe câmp vor trăi în armonie cu tine.

[24]Cortul tău va fi protejat; și când îți vei căuta lucrurile, vei observa că nu îți lipsește nimic.

[25]Vei constata că vei avea mulți copii; și urmașii tăi vor fi ca iarba pământului.

[26]Vei intra în mormânt când încă vei mai avea forță – ca un snop de grâu secerat la vremea lui.

[27]Să știi că noi am verificat; și acesta este adevărul! Ascultă și ia în considerare *(ce ți-am spus)*, pentru că este în avantajul tău!”

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

[3] esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

[4] Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

Iov 6

[1]Iov a răspuns:

[2]„O, dacă mi s-ar putea cântări durerea; și dacă mi-ar fi pus necazul în cântar!

[3]Ar fi mai grele decât nisipul mării. Acum sper că înțelegeți de ce cuvintele mele au fost atât de exagerate.

[4]Am vorbit astfel pentru că săgețile Celui Omnipotent au trecut prin mine; și sufletul meu le bea otrava. Panica venită de la Dumnezeu avansează ca o armată care se deplasează împotriva mea.

[5] Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

[6] Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

[7] Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

[8] Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

[9] Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

[10] Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

[11] Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

[12] Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

[13] Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

[14] Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

[15] Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

[16] turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

[17] torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

[18] Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

[19] As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

[20] Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

[21] Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

[22] Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

[23] Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

[5]Oare rage măgarul sălbatic atunci când are iarbă? Sau mugeşte boul când are ce să mănânce?

[6]Se mănâncă oare fără sare ceva care nu are gust *(fără ea)*? Are vreun gust albuşul de ou?

[7]Nu mă ating de o asemenea mâncare, pentru că mă îmbolnăveşte.

[8]O, ce bine ar fi dacă aş avea acum ce îmi doresc şi dacă Dumnezeu mi-ar satisface dorinţa!

[9]Vreau ca Dumnezeu să accepte să mă strivească, să Îşi întindă mâna şi să mă distrugă total!

[10]Îmi va rămâne măcar această consolare; şi ea îmi va fi unica bucurie în durerea care nu se mai termină! Astfel, mă voi bucura de faptul că nu am încălcat niciodată cuvintele Celui Sfânt.

[11]Ce forţă mai am ca să mai sper? Cât de îndepărtat îmi este sfârşitul, ca să mai am răbdare?

[12]Am eu rezistenţa pietrei? Este oare carnea mea de bronz?

[13]Cu certitudine, eu nu mă pot ajuta! Orice susţinere îmi este refuzată!

[14]Cel descurajat beneficiază de mila prietenului lui. Altfel nu ar mai avea frică de Cel Omnipotent.

[15]Dar fraţii mei sunt înşelători ca un pârâu. Ei seamănă cu albia pâraielor care ies din matcă.

[16]Se comportă ca viiturile care vin tulburi din cauza gheţii unde a stat ascunsă zăpada.

[17]Când se încălzeşte vremea *(în mod excesiv)*, pâraiele seacă; şi când este cald, li se usucă albia.

[18]Caravanele se întorc din drum ca să caute apă în ele; dar apoi se duc în deşert până nu se mai văd. Şi în final, ele mor.

[19]Caravanele din Tema privesc la acele pâraie; iar călătorii din Şeba se uită la ele şi speră că vor avea apă.

[20]Dar toţi sunt ruşinaţi pentru că s-au încrezut în ele. Ajung acolo doar ca să fie dezamăgiţi.

[24] Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

[25] Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

[26] Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

[27] Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

[28] Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

[29] Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

[30] Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

[21]Ca ele sunteți și voi pentru mine. Îmi vedeți necazul; și vă temeți.

[22]Am zis eu vreodată să îmi faceți un cadou sau să dați mită pentru mine din bogăția voastră?

[23]Oare v-am cerut să mă scăpați din mâna vreunui dușman sau să mă salvați de vreun exploatator?

[24]Învățați-mă și voi tăcea; arătați-mi unde am greșit!

[25]Vai, cât de dureroase sunt cuvintele corecte! Dar oare ce demonstrează reproșurile voastre?

[26]Vreți să mă certați pentru ce am spus și să luați ca vorbe fără valoare cuvintele unui om descurajat?

[27]Voi vă jucați chiar și cu viața orfanilor; vă trădați chiar și prietenul!

[28]Dar acum vă rog să priviți la mine! Oare voi avea curajul să vă mint?

[29]Încetați! Nu fiți incorecți! Opriți-vă! Vorbesc despre dreptatea mea!

[30]Este vreo nedreptate pe limba mea? Oare nu a evitat gura mea să pronunțe ceva rău?

Jó 7

Jó contende com Deus

[1] Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

[2] Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

[3] assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

[4] Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

[5] A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

[6] Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

Iov 7

[1]Nu *(vă)* este evident că omul are o viață în care se chinuie muncind cât trăiește pe pământ? Oare nu sunt zilele lui ca ale celui angajat și plătit cu ziua?

[2]Și eu am fost ca un sclav care își dorește foarte mult să stea la umbră, sau ca un lucrător care își așteaptă *(de mult timp)* recompensa.

[3]Am trăit luni de zile în care tot ce am făcut, a fost fără sens; și mi s-au dat nopți de necaz!

[4]Când mă culc, mă întreb: «Când mă voi trezi?» Dar noaptea este atât de lungă! Și mă agit continuu până se luminează din nou.

[5]Corpul meu este acoperit de viermi; și am praful pământului pe el. Îmi crapă pielea și se desface!

[6]Zilele mele sunt mai rapide decât suveica țesătorului; și se termină fără speranță.

[7] Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

[8] Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

[9] Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

[10] Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

[11] Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

[12] Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

[13] Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

[14] então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

[15] pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

[16] Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

[17] Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

[18] e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

[19] Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

[20] Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

[21] Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

Jó 8

[7]Dumnezeule, amintește-Ți că viața mea este doar o suflare! Ochii mei nu vor mai vedea niciodată fericirea!

[8]Ochiul care mă privește, nu mă va mai vedea! Ochii Tăi mă vor căuta, dar eu nu voi mai fi *(între cei care trăiesc pe pământ)*.

[9]Cel care coboară în locuința morților este ca norul care se risipește și trece: nici el nu se va mai ridica *(de acolo)*.

[10]Nu se va mai întoarce niciodată acasă; și locul lui în care trăise, nu îl va mai cunoaște.

[11]Datorită acestui fapt, eu nu voi tăcea; ci voi vorbi cu durere în spiritul meu. Mă lamentez pentru că am amărăciune în sufletul meu!

[12]Ai pus o santinelă care se deplasează în jurul meu și mă supraveghează! De ce? Oare eu sunt Marea sau monstrul Tanin?!

[13]Când zic: «Patul meu mă va consola și așternutul îmi va alina plângerea!»,

[14]Tu mă sperii cu vise și mă faci să am viziuni care îmi produc panică!

[15]Astfel, decât să văd aceste oase, mai bine aș muri!

[16]Le detest! Nu voi trăi etern! Lasă-mă singur*(, Doamne)*; pentru că viața mea este doar o suflare.

[17]Ce este omul ca să Îți pese atât de mult de el și să îi acorzi atât de mare atenție?

[18]Ce motive serioase ai avea să îl vizitezi în fiecare dimineață și să îl încerci în orice moment?

[19]Oare nu vei înceta măcar pentru un moment să Te mai uiți la mine? Doresc să mă lași astfel singur, până îmi înghit saliva!

[20]Dacă am păcătuit, ce Ți-am făcut Ție, Celui care ești Supraveghetor al oamenilor? De ce m-ai luat ca țintă? De ce sunt *(ca)* o dificultate pentru Tine?

[21]De ce nu îmi ierți păcatul și nu îmi elimini nedreptatea? Curând voi ajunge să zac în praful pământului. Mă vei căuta, dar nu voi mai fi!”

Iov 8

Bildade afirma a justiça de Deus

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:

2 Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

3 Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

4 Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

5 Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

6 se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

7 O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

8 Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

9 porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

10 Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

11 Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

12 Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

13 São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

14 A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

15 Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

16 Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

17 as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

1Atunci Bildad din Şuah a început să vorbească şi a zis:

2„Până când vei mai vorbi astfel şi până când vor fi cuvintele tale ca un vânt de mare intensitate?

3Oare va perverti Dumnezeu judecata corectă? Va schimba Cel Omnipotent ce este corect?

4Dacă fiii tăi au păcătuit împotriva Lui, El i-a pedepsit pentru păcatul lor.

5Dacă tu Îl cauţi pe Dumnezeu şi te rogi Celui Omnipotent,

6dacă eşti curat şi corect, cu certitudine că El personal te va apăra şi îţi va da înapoi locuinţa corectitudinii tale.

7Deşi începutul tău a fost nesemnificativ, zilele tale finale vor fi prospere!

8Întreabă generaţiile anterioare ţie şi informează-te despre învăţătura părinţilor lor.

9Noi suntem doar de ieri şi nu ştim nimic; iar zilele noastre pe pământ sunt doar o umbră.

10Oare aceia nu te vor învăţa, nu îţi vor spune şi nu vor scoate ei cuvinte din mintea lor?

11Creşte papirusul unde nu este mlaştină? Se dezvoltă trestia unde nu există apă?

12Încă de când este verde şi netăiată, ea se usucă mai repede decât iarba.

13Aşa se întâmplă *(doar)* celor care uită pe Dumnezeu. În mod asemănător dispare speranţa celui care nu are atitudine corectă faţă de El.

14Încrederea lui este ca un fir subţire; şi sprijinul lui este ca pânza unui păianjen.

15Se bazează pe realizările lui; dar ele nu au forţa capabilă să îl susţină. Se prinde de ele, dar nu rezistă.

16El este ca o plantă plină de sevă în lumina soarelui, care îşi întinde ramurile deasupra grădinii.

17Îşi ramifică rădăcinile printre pietre şi caută un loc între stânci.

18Dar când este smulsă din locul ei, acel loc îi spune: «Nu te-am văzut niciodată!»

19Aceasta este «bucuria» acelei plante. Apoi, din pământ vor răsări altele.

[18] Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.

[19] Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

[20] Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.

[21] Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

[22] Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

[20]Nu, Dumnezeu nu îl va respinge pe cel curat, nici nu va întări mâinile celor care fac ce este rău.

[21]El va umple din nou gura ta cu râsete; şi va face ca buzele tale să producă strigăte de bucurie.

[22]Cei care te urăsc, vor fi acoperiţi de ruşine; şi cortul celui rău nu va mai fi!"

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

[1] Então, Jó respondeu e disse:

[2] Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

[3] Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

[4] Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

[5] Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

[6] quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

[7] quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

[8] quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

[9] quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

[10] quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

[11] Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

[12] Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

[13] Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

[14] Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

Iov 9

[1]Iov a răspuns:

[2]„Da, ştiu; ai dreptate; dar poate un om să fie corect înaintea lui Dumnezeu?

[3]Dacă s-ar certa cineva cu El, dintr-o mie de întrebări nu I-ar putea răspunde nici măcar uneia.

[4]El are o inimă înţeleaptă şi o mare forţă. Cine I se poate opune şi să reuşească să Îi reziste?

[5]Atunci când Se mânie, El mută munţii fără să ştie când îi răstoarnă.

[6]Dumnezeu scutură pământul din locul lui şi îi face stâlpii să tremure.

[7]El ordonă soarelui; şi el nu mai răsare. Tot El acoperă lumina stelelor.

[8]Acţionează singur când desface suprafaţa cerului şi calcă pe valurile mării. [9]Dumnezeu a făcut Ursul şi Orionul, grupul de stele numit Cloşca-cu-Pui şi celelalte constelaţii ale sudului.

[10]El face lucruri mari şi imposibil de înţeles. Ele sunt minuni fără număr.

[11]Dumnezeu trece pe lângă mine; şi totuşi, eu nu Îl pot vedea. Trece, dar eu nu pot să înţeleg momentul când face acest lucru.

[12]Dacă vrea să ia ceva, cine-L poate opri? Cine-I poate reproşa, zicând: «Ce faci?»?

[13]Dumnezeu nu Îşi opreşte mânia; chiar şi grupurile armate ale lui Rahab I se subordonează.

15 A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

16 Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

17 Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

18 Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

19 Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

20 Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

21 Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

22 Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

23 Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

24 A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

25 Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

26 Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

27 Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

28 ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

29 Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

30 Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

31 mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

32 Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

14Deci cum aș putea eu să Îi răspund? Ce cuvinte aș putea să îmi caut înaintea Lui?

15Chiar dacă aș fi corect, nu I-aș putea răspunde; și nu pot decât să solicit bunătate de la Judecătorul meu!

16Dacă L-aș chema și mi-ar răspunde, nu aș crede că El chiar mi-a luat în considerare solicitarea.

17Da, El mă strivește printr-o furtună și îmi înmulțește rănile fără motiv.

18Nu mă lasă să mai respir, ci mă umple de amărăciune.

19Dacă vorbim despre autoritate*(a supremă)*, atunci El este Cel care o deține! Oare cine Îl poate judeca?

20Chiar dacă aș fi corect, gura mea mă va condamna. Oricât de nevinovat aș fi, El va demonstra că sunt vinovat.

21Eu sunt nevinovat, dar nu îmi mai susțin cauza. Îmi desconsider viața *(pe care o trăiesc acum)*.

22Sunt indiferent; și astfel, zic: «El îl distruge în mod asemănător atât pe cel nevinovat cât și pe cel rău!»

23Și aș fi mulțumit dacă biciul *(Lui)* ar aduce imediat moartea! Dar El râde de durerea celui nevinovat.

24Când o țară este invadată de cel rău, El acoperă ochii judecătorilor lui. Dacă nu El, atunci cine?

25Zilele mele trec mai rapid decât alergătorul. Zboară fără să fi văzut fericirea!

26Trec ca o barcă pe apă și ca un vultur care se aruncă în viteză ca să își atace prada.

27Dacă zic: «Îmi voi uita plângerea, îmi voi schimba aspectul feței și voi fi optimist!»,

28tocmai atunci sunt determinat de toate durerile mele să intru în panică – pentru că știu că nu mă vei declara nevinovat.

29Dacă voi fi condamnat, de ce să mă chinuiesc degeaba *(să îmi apăr cauza)*?

30«Chiar dacă m-aș spăla cu săpun și mi-aș curăța mâinile cu sodă,

[33] Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

[34] Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

[35] então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

[31]Tu tot m-ai scufunda în mocirlă, astfel încât nu m-ar suporta nici hainele mele!»

[32]El nu este un om ca mine. Nu îmi permit să Îi pot răspunde și să mergem împreună la judecată.

[33]Nu există nici măcar un moderator care să își pună mâinile peste noi amândoi,

[34]și să îl determine să nu mai acționeze împotriva mea cu nuiaua și să nu mă mai sperie cu teroarea Lui.

[35]Atunci aș vorbi fără să îmi mai fie frică de El. Dar constat că nu mi se întâmplă acest lucru!

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

[1] A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

[2] Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

[3] Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

[4] Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

[5] São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

[6] para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?

[7] Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.

[8] As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.

[9] Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?

[10] Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

[11] De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.

[12] Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.

Iov 10

[1]M-am săturat de viața mea! Astfel, îmi permit să îmi prezint liber plângerea. Voi vorbi din amărăciunea sufletului meu.

[2]Îi voi spune lui Dumnezeu: «Nu mă condamna! Spune-mi ce ai împotriva mea!

[3]Îți place să mă constrângi și să desconsideri lucrarea mâinilor Tale, în timp ce faci să strălucească sfaturile omului rău?

[4]Ai Tu ochi de carne? Vezi Tu *(lucrurile și situațiile)* așa cum *(le)* văd oamenii?

[5]Sunt zilele Tale ca zilele omului sau anii Tăi ca ai lui,

[6]ca să îmi cauți nedreptatea și să îmi analizezi păcatul?

[7]Și totuși, Tu știi că sunt nevinovat și că nimeni nu mă poate scăpa din mâna Ta!

[8]Mâinile Tale m-au modelat și m-au făcut; iar acum te întorci să mă distrugi?

[9]Amintește-Ți că m-ai modelat ca pe argilă! Vrei acum să mă faci din nou pământ?

[10]Oare nu Tu m-ai făcut *(inițial)* să fiu ca laptele și apoi închegat ca brânza?

[11]M-ai îmbrăcat cu piele și mi-ai dat carne. Mi-ai oferit și oase care au tendoane.

[12]Mi-ai dat viață și mi-ai oferit bunătate. Ai acționat protector față de mine și mi-ai păzit sufletul.

[13] Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.

[14] Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.

[15] Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.

[16] Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.

[17] Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

[18] Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

[19] Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

[20] Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,

[21] antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;

[22] terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

[13]Totuși, constat că în inima Ta ai ascuns ceva. Acum știu ce urmăreai.

[14]Doreai să mă vezi când voi păcătui; și apoi să nu îmi ierți vina!

[15]Dacă sunt rău, vai de mine! Dacă sunt corect, capul meu nu se poate ridica – pentru că sunt plin de rușine și înecat în necaz.

[16]Dacă mă ridic, mă vânezi ca pe un leu și Îți demonstrezi marea Ta forță acționând împotriva mea…

[17]Aduci mai mulți martori împotriva mea. Te superi din ce în ce mai mult pe mine; și mă lovești cu o mulțime de necazuri.

[18]De ce m-ai scos din uterul mamei mele? O, ce bine ar fi fost dacă aș fi murit înainte să mă vadă cineva!

[19]Aș fi fost ca și cum nu aș fi existat vreodată. Aș fi fost dus din uter direct în mormânt.

[20]Oare zilele mele nu îmi sunt oricum puține? Oprește-Te și lasă-mă singur, să pot găsi puțină consolare

[21]înainte de a merge în locul de unde nu mai există întoarcere. Mă voi duce în țara întunericului și a umbrei morții.

[22]Voi merge în țara nopții întunecoase, a umbrei profunde și a dezordinii – acolo unde chiar și lumina este percepută ca întuneric!»“

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

[3] Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?

[4] Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.

[5] Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,

[6] e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.

Iov 11

[1]Atunci Țofar din Naamat a zis:

[2]„Oare să rămână tot acest potop de cuvinte fără răspuns; și toate aceste multe vorbe să fie o demonstrație a dreptății?

[3]Crezi că vorbele tale fără sens vor închide gura altora și că îi vei ridiculiza astfel fără să te certe nimeni?

[4]Tu zici: «*(Doamne,)* Învățătura mea este curată și sunt fără pată în ochii Tăi!».

[5]Dar dacă ar vorbi Dumnezeu, dacă ar deschide El gura împotriva ta

[6]și dacă ți-ar arăta secretele înțelepciunii – pentru că adevărata cunoaștere are două fețe – , ai ști că Dumnezeu ți-a iertat mai mult decât meriți!

[7] Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?

[8] Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?

[9] A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.

[10] Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?

[11] Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.

[12] Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.

[13] Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;

[14] se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

[15] então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

[16] Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

[17] A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

[18] Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

[19] Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

[20] Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

[7]Poţi descoperi tu profundele lucruri ale lui Dumnezeu? Poţi cunoaşte limitele Celui Omnipotent?

[8]Oare este forţa ta mai înaltă decât cerul? Este cunoaşterea ta mai adâncă decât locuinţa morţilor?

[9]Suprafaţa lor este mai mare decât pământul şi mai largă decât marea.

[10]Dacă El trece, arestează şi cheamă la judecată, cine Îl poate opri?

[11]Pentru că El îi cunoaşte pe cei care sunt fără niciun merit; iar când vede nedreptatea, oare nu va lua în considerare ce se întâmplă?

[12]Dar un om care nu are abilitatea înţelegerii lucrurilor, nu poate obţine înţelepciune – aşa cum nici măgarul sălbatic nu se poate naşte om!

[13]Dacă îţi vei corecta inima şi îţi vei ridica mâinile spre El,

[14]dacă vei elimina nedreptatea din mâna ta şi nu vei accepta ca în cortul tău să locuiască răutatea,

[15] îţi vei putea ridica faţa şi vei fi fără pată; vei avea forţă şi nu te vei teme.

[16]Îţi vei uita necazul; şi îţi vei aminti de el *(doar)* ca de apele care au trecut.

[17]Viaţa ta va fi mai strălucitoare decât lumina din mijlocul zilei; şi întunericul ei va fi ca dimineaţa.

[18]Vei fi plin de încredere pentru că vei avea speranţă. Vei fi păzit; şi te vei odihni într-un climat de securitate.

[19]Te vei culca; şi nimeni nu te va mai speria. Mulţi vor căuta bunăvoinţa ta.

[20]Dar ochii celor răi vor cădea de oboseală. Orice posibilitate de scăpare va fi anulată pentru ei. Astfel, singura lor speranţă va fi să ajungă la ultima lor suflare!"

Iov 12

[1]Iov a răspuns:

[2]„Sunteţi convinşi că voi reprezentaţi vocea majorităţii şi că înţelepciunea va muri odată cu voi!

[3] Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

[4] Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

[5] No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

[6] As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

[7] Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

[8] Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

[9] Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

[10] Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

[11] Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

[12] Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

[13] Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

[14] O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

[15] Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

[16] Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

[17] Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

[18] Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

[19] Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

[20] Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

[21] Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.

[3]Dar și eu am minte la fel ca voi; și nu vă sunt inferior. Cine nu știe toate aceste lucruri?

[4]Am ajuns de râsul prietenilor mei, deși L-am chemat pe Dumnezeu și mi-a răspuns! Sunt ridiculizat, deși sunt curat și corect!

[5]Există un dezastru de care râd aceia care trăiesc bine. El este pregătit pentru cei cărora le alunecă piciorul.

[6]Corturile tâlharilor nu sunt deranjate; și cei care Îl mânie pe Dumnezeu, trăiesc liniștiți, transportându-și zeul în mâini.

[7]Întreabă animalele; și te vor învăța. Vorbește păsărilor zburătoare; și ele îți vor răspunde.

[8]Întreabă și pământul; iar el te va învăța. Vorbește peștilor care există în mare; și aceștia îți vor răspunde.

[9]Care dintre toate acestea nu știu că au fost făcute de mâna lui Dumnezeu?

[10]În mâna Sa este viața fiecărei creaturi și suflarea oricărui om!

[11]Oare nu percepe urechea cuvintele? Și oare nu gustă limba mâncarea?

[12]Nu se găsește înțelepciunea la oamenii bătrâni? Viața lungă nu aduce cu ea capacitatea de înțelegere a lucrurilor?

[13]Ale lui Dumnezeu sunt înțelepciunea și forța. Sfatul și abilitatea înțelegerii semnificației lucrurilor sunt tot ale Lui.

[14]Dacă El dărâmă, nimeni nu poate reconstrui. Nimeni nu îl poate elibera pe acela care este închis de El.

[15]Dacă Dumnezeu oprește apele, vine seceta. Și dacă El le eliberează, ele inundă țara.

[16]Ale Lui sunt forța și victoria. Atât cel înșelat cât și cel care înșală, sunt sub autoritatea Lui.

[17]El îi face pe consilieri să umble dezbrăcați; și îi determină pe judecători să ajungă nebuni.

[18]El desface regilor centurile; și le leagă șoldurile cu o frânghie!

[19]El îi face pe preoți să umble fără hainele lor și îi răstoarnă pe cei care avuseseră autoritate între ceilalți oameni.

[20]Închide gura celor care dau sfaturi altora; și le ia mintea celor bătrâni.

[22] Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.

[23] Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.

[24] Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.

[25] Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

[21]Dumnezeu revarsă desconsiderare peste cei mari; și îl dezarmează pe cel care deține cea mai mare forță între semenii lui.

[22]El descoperă profunzimea întunericului și aduce întunericul din adânc la lumină.

[23]El înalță popoarele; și tot El le coboară. Dumnezeu le face să se înmulțească; și tot El le dispersează.

[24]El ia mintea conducătorilor pământului și îi face să rătăcească într-un teritoriu arid și fără drum.

[25]Ei se deplasează haotic în întuneric, fără să aibă lumină; și se clatină ca niște oameni beți!

Jó 13

Jó defende a sua integridade

[1] Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

[2] Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.

[3] Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.

[4] Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.

[5] Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!

[6] Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.

[7] Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?

[8] Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?

[9] Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

[10] Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

[11] Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

[12] As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

Iov 13

[1]Ochiul meu a văzut toate aceste lucruri; urechile mele au auzit și au înțeles.

[2]Ce știți voi, știu și eu; nu vă sunt inferior *(în cunoștințe)*.

[3]Dar vreau să vorbesc Celui Omnipotent; vreau să îmi apăr cauza înaintea lui Dumnezeu!

[4]Voi mă înșelați cu minciuni. Toți pretindeți că sunteți niște doctori *(pentru mine)*; dar nu aveți pregătirea adecvată pentru un asemenea caz *(ca al meu)*!

[5]Mai bine ați fi tăcut! Așa ați fi demonstrat înțelepciune.

[6]Ascultați-mi apărarea! Ascultați răspunsul pe care îl dau buzele mele!

[7]Vreți să vorbiți cu răutate în numele lui Dumnezeu și să spuneți minciuni în favoarea Lui?

[8]Vreți să Îl susțineți sau să fiți apărători ai Lui?

[9]Veți sta oare liniștiți atunci când vă va verifica El? Îl puteți oare înșela așa cum înșală un om pe un altul?

[10]Oare nu vă va face El reproșuri dacă încercați să îl susțineți în mod nedeclarat?

[11]Oare nu vă va speria grandoarea Lui? Nu va cădea peste voi panica Lui?

[13] Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

[14] Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

[15] Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

[16] Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

[17] Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

[18] Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

[19] Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

[20] Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

[21] alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

[22] Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

[23] Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

[24] Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

[25] Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

[26] Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

[27] Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,

[28] apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

[1] O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

[12]Concluziile minții voastre sunt proverbe de cenușă; iar apărarea voastră este una de pământ.

[13]Tăceți! Și vă voi vorbi, indiferent ce se va întâmpla apoi!

[14]La ce îmi folosește să îmi iau carnea în dinți și să îmi pun viața în propriile mele mâini?

[15]Chiar dacă mă va omorî, tot îmi voi pune speranța în El. Da, îmi voi apăra comportamentul înaintea feței Lui.

[16]Chiar și acest lucru poate fi în favoarea scăpării mele: știu că cei care nu demonstrează respect și reverență față de El, nu pot ajunge înaintea Lui.

[17]Ascultați-mi cu atenție cuvintele! Fiți atenți la ce vreau să vă spun!

[18]Mi-am pregătit apărarea. Știu că am dreptate.

[19]Cine poate să mă acuze? Dacă va face cineva acest lucru, atunci voi tăcea și voi muri.”

[20]„Dumnezeule, dă-mi doar două lucruri; și nu mă voi ascunde de fața Ta:

[21]ridică-Ți mâna de pe mine și nu mai lăsa teroarea Ta să mă afecteze.

[22]Apoi cheamă-mă; și Îți voi răspunde. Sau permite-mi să vorbesc; și răspunde-mi Tu.

[23]Cât de multe sunt nedreptățile și păcatele mele? Arată-mi nedreptățile și păcatul de care sunt vinovat!

[24] De ce Îți ascunzi fața și mă consideri un dușman?

[25]Vrei să sperii o frunză suflată de vânt și să urmărești un pai uscat?

[26]Tu scrii lucruri amare împotriva mea; și mă faci să moștenesc păcatele tinereții mele!

[27]Îmi pui picioarele în butuci; îmi urmărești toate deciziile și pui limită pașilor mei.

[28]Astfel, corpul meu se descompune ca un lucru putred – ca o haină mâncată de molii!

Iov 14

[1]Omul născut din femeie trăiește puține zile; și ele îi sunt pline de necaz!

[2] Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

[3] e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

[4] Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

[5] Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

[6] Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

[7] Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

[8] Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

[9] ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

[10] O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

[11] Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

[12] assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

[13] Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

[14] Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

[15] Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

[16] e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

[17] A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

[18] Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

[2]Răsare ca o floare și apoi *(în scurt timp)* se usucă. Fuge ca o umbră și nu se mai vede!

[3]Oare Îți permiți Tu să privești cu atenție pe un astfel de om? Îl chemi Tu la judecată cu Tine?

[4]Cine poate scoate ceva curat din ceva *(care este deja)* murdar? Nimeni!

[5]Zilele omului sunt decise. Tu cunoști numărul lunilor lui *(de existență pe pământ)*; și i-ai pus limite pe care nu le poate trece.

[6]Deci nu mai privi la el; și lasă-l singur, să se bucure ca un lucrător de ziua lui.

[7]Pentru un copac, tot mai există speranță, pentru că dacă este tăiat, el poate să crească din nou; și atunci îi apar ramuri tinere.

[8]Deși rădăcina îi îmbătrânește în pământ și i se descompune trunchiul *(care a fost tăiat)*,

[9]când vine apa cu mirosul ei plăcut, va înmuguri și îi vor crește ramuri ca oricărei plante.

[10]Dar când moare omul, își pierde toată energia *(vieții)*. După ce a respirat pentru ultima dată, omul nu mai există.

[11]Exact cum apele dispar din mare iar râul seacă și se usucă,

[12]omul se culcă și nu se mai ridică. Nu se mai trezește cât va fi cerul; nici nu se mai ridică din somnul lui.

[13]O, ce bine ar fi dacă m-ai ascunde în locuința morților, dacă m-ai acoperi acolo până Îți va trece supărarea! Și astfel mi-ai decide o vreme când să Îți amintești *(în mod favorabil)* de mine!

[14]Dacă un om moare, va trăi el din nou *(ca înainte de a muri)*? În toate zilele în care m-am agitat, aș aștepta să îmi vină eliberarea.

[15]Atunci mă vei chema și Îți voi răspunde; vei dori intens să comunici cu lucrarea mâinilor Tale.

[16]Atunci îmi vei număra pașii; și nu îmi vei mai contabiliza păcatul.

[17]Vei sigila nedreptățile mele punându-le într-un sac; și îmi vei acoperi incorectitudinea.

[19] como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.

[20] Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

[21] Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

[22] Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

[18]Dar așa cum munții se dărâmă și cad, așa cum stânca este mutată din locul ei

[19]și așa cum apa sapă în piatră iar torenții spală pământul, Tu distrugi speranța omului!

[20]Îl învingi pentru totdeauna; și el se duce *(în pământ)*. Îi schimbi fizionomia și apoi îl alungi…

[21]Dacă fiii lui sunt onorați, el nu mai știe; dacă sunt înjosiți, el nu mai vede.

[22]Simte doar durerea corpului lui; și suferă doar pentru el."

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

[3] argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

[4] Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

[5] Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

[6] A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

[7] És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

[8] Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

[9] Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

[10] Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

[11] Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

[12] Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

[13] para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

[14] Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

Iov 15

[1]Atunci Elifaz din Teman i-a zis:

[2]„Oare este normal să răspundă înțeleptul cu învățături care nu se pot justifica și să își umple stomacul cu vântul de la Est?

[3]Să acceptăm ca el să se apere folosind cuvinte inutile sau o vorbire fără valoare?

[4]Tu elimini chiar și frica de Dumnezeu; și obstrucționezi meditarea *(omului)* înaintea lui Dumnezeu.

[5]Nedreptatea ta te învață ce să spui; iar limba ta este ca a unui om care își ascunde adevăratele lui intenții.

[6]Gura ta te condamnă, nu a mea! Buzele tale fac declarații împotriva ta.

[7]Crezi că tu te-ai născut primul între oameni? Ai fost adus pe lume înaintea dealurilor?

[8]Ai fost tu la consiliul lui Dumnezeu? Tu ești singurul care are înțelepciune?

[9]Ce știi tu, iar noi nu cunoaștem? Ce informații ai tu, iar nouă ne lipsesc?

[10]Între noi există oameni cu părul deja albit – oameni care sunt mai bătrâni chiar decât tatăl tău!

[11]Sunt prea mici pentru tine intervențiile binefăcătoare ale lui Dumnezeu sau cuvintele care ți-au fost spuse cu bunătate?

[12]De ce îți îndepărtezi inima *(de toate acestea)*? Și ce înseamnă această strălucire a ochilor tăi,

[15] Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

[16] quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

[17] Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

[18] o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

[19] (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

[20] Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

[21] O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

[22] Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

[23] Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

[24] Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

[25] porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

[26] arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

[27] porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

[28] habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

[29] Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

[30] Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

[31] Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

[13]în timp ce te agiți în spiritul tău împotriva lui Dumnezeu și lași să îți iasă din gură astfel de cuvinte?

[14]Ce fel de creatură este omul, astfel încât să poată fi curat *(moral)*? Sau ce ființă este cel care a fost născut din femeie, astfel încât să poată fi corect?

[15]Dumnezeu nu se încrede nici în sfinții Lui! Nici chiar cerul nu este curat în ochii Săi!

[16]Cu atât mai puțin se poate considera corect omul care este o ființă dezgustătoare și vinovată. El bea nedreptatea așa cum bea apa…

[17]Ascultă-mă! Îți voi prezenta și îți voi arăta ce am văzut:

[18]acelea sunt lucruri pe care le-au povestit oamenii înțelepți. Ei nu au ascuns nimic din tot ce le-au spus părinții lor;

[19]pentru că doar lor le-a fost dată țara. Și niciun străin nu a trecut printre ei.

[20]Omul rău se chinuie în durere în toate zilele lui; și este tratat cu duritate în toți anii existenței lui *(pe pământ)*.

[21]În urechile lui vin din abundență zgomote care îl sperie. Și când totul pare să fie bine pentru el, îl atacă tâlharii.

[22]Nu speră că va scăpa de întuneric. El este desemnat să moară lovit de sabie.

[23]Aleargă după pâine ba într-o direcție, ba în cealaltă; și zice: «Unde este?» Știe că ziua întunericului este aproape.

[24]Necazul și neliniștea îl sperie. Ele vin împotriva lui ca un rege pregătit de luptă –

[25]pentru că a ridicat mâna împotriva lui Dumnezeu și a fost arogant înaintea Celui Omnipotent,

[26]alergând cu încăpățânare împotriva Lui în timp ce purta un scut gros și rezistent.

[27]Deși fața i s-a umflat de grăsime și i s-au mărit șoldurile,

[28]el va locui în orașe distruse și în case în care nu stă nimeni. Va avea locuința în case care în scurt timp vor ajunge o grămadă de ruine.

[32] Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

[33] Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

[34] pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

[35] Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

[29]Nu se va mai îmbogăţi; averea lui nu va mai creşte; şi ea nu se va mai ramifica în ţară.

[30]Nu va scăpa de întuneric! Va veni o flacără care îi va usca ramurile tinere; şi suflarea gurii lui Dumnezeu îl va elimina.

[31]Să nu se înşele bazându-se pe lucruri efemere; pentru că tocmai cu acelea va fi recompensat!

[32]Ele îi vor fi oferite înainte de vreme; şi ramurile lui tinere nu vor înverzi.

[33]El va fi ca o viţă-de-vie ai cărei struguri au fost rupţi şi ca un măslin ale cărui flori au căzut.

[34]Familia celor nedrepţi va ajunge fără urmaşi; şi focul va arde corturile celor care iubesc mita.

[35]Ei concep necazul şi nasc răul. Pregătesc înşelătoria în interiorul lor."

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

[3] Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

[4] Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;

[5] poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

[6] Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

[7] Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

[8] Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

[9] Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

Iov 16

[1]Iov a răspuns:

[2]„Am auzit multe lucruri ca acestea! Sunteţi cu toţii nişte încurajatori lamentabili!

[3]Când se vor termina toate aceste vorbe inutile? Sau ce te motivează atunci când *(decizi să îmi)* răspunzi?

[4]Şi eu aş putea vorbi ca voi, dacă aţi fi în locul meu! Aş prezenta nişte mesaje speciale împotriva voastră şi aş da din cap înaintea voastră.

[5]Dar gura mea v-ar încuraja; iar consolarea buzelor mele v-ar alina *(durerile)*.

[6]Totuşi, dacă vorbesc, nu mi se reduce durerea; şi dacă tac, oare aş fi liniştit?"

[7]«Dar acum, Tu*(, Doamne,)* m-ai lăsat fără energie. Mi-ai distrus toată familia.

[8]M-ai prins; şi tot ce mi se întâmplă, reprezintă o dovadă despre acest lucru. Punctele mele slabe sunt puse în evidenţă; şi ele se ridică să mă acuze.»

[9]„El mă sfâşie şi mă urmăreşte în mânia Lui ca un duşman; strânge din dinţi împotriva mea. Duşmanul mă omoară cu privirea lui.

[10] Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

[11] Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

[12] Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

[13] Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.

[14] Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.

[15] Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.

[16] O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

[17] embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

[18] Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!

[19] Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.

[20] Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,

[21] para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.

[22] Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

[1] O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.

[2] Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.

[10]Oamenii deschid gura să mă ridiculizeze; și mă bat peste obraji. Se unesc împotriva mea ca să mă desconsidere.

[11]Dumnezeu mă lasă la discreția omului păcătos și mă aruncă în brațele celor răi.

[12]Trăiam liniștit; dar El m-a scuturat, m-a prins de ceafă și m-a strivit. A tras în mine ca într-o țintă.

[13]M-au înconjurat trăgătorii Lui cu arcul. El îmi perforează rinichii fără milă; și îmi varsă fierea pe pământ.

[14]Mă rupe bucată cu bucată, vine în forță și cu viteză împotriva mea ca un luptător.

[15]Mi-am cusut un sac pe piele; și mi-am îngropat fruntea în praful pământului.

[16]Fața mea este roșie de plâns; și pleoapele îmi sunt acoperite de întuneric.

[17]Și totuși, în mâinile mele nu este răutate; iar rugăciunea mea este făcută cu sinceritate.”

[18]„Pământule, nu-mi acoperi sângele! Îmi doresc mult ca lamentarea mea să nu găsească loc de odihnă!

[19]Chiar acum, martorul meu este în cer. Apărătorul meu este în locuri înalte.

[20]Avocatul meu este prieten cu mine; iar ochii mei varsă lacrimi care Îl cheamă pe Dumnezeu.

[21]El pledează pentru un om la Dumnezeu – exact cum vorbește un om în apărarea prietenului lui.

[22]Anii mei care sunt puțini, se vor termina; și mă voi duce pe un drum fără întoarcere!

Iov 17

[1]Spiritul îmi este strivit. Mi se sting zilele. Mă așteaptă mormântul.

[2]Sunt înconjurat de oameni care râd de mine. Ochii mei trebuie să privească la dușmănia lor.

[3]«Pune-Te*(, Doamne,)* garanție pentru mine! Cine ar putea răspunde pentru mine?

[4]Pentru că Tu le-ai închis mințile, ca să nu înțeleagă. Și astfel, nu le vei permite să aibă succes.»

[3] Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

[4] Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

[5] Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

[6] Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

[7] Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

[8] os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

[9] Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

[10] Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

[11] Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

[12] Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

[13] Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

[14] se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

[15] onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

[16] Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

Jó 18

Bildade descreve a sorte do perverso

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

[3] Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

[4] Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

[5]Copiilor celui care își trădează prietenii pentru câștig, li se vor închide ochii.

[6]El m-a făcut de râs pentru oameni; și am devenit unul în fața căruia ceilalți scuipă.

[7]Ochii mi se întunecă de durere; și toate organele mele sunt ca o umbră.

[8]Oamenii corecți sunt șocați când văd acest lucru. Cel nevinovat se ridică împotriva celui nedrept.

[9]Totuși, cei corecți se mențin pe drumul lor; și oamenii cu mâinile curate își vor mări autoritatea.

[10]Dar voi toți, întoarceți-vă; și reveniți să îmi vorbiți! Totuși, nu voi găsi nici măcar un înțelept între voi!

[11]Mi-au expirat zilele *(bunăstării)*. Planurile mele s-au distrus. Același lucru s-a întâmplat chiar cu și dorințele inimii mele.

[12]Acești oameni fac zi din noapte; și înaintea întunericului, ei zic: «Lumina este aproape!»

[13]Am ajuns să mă uit la locuința morților ca la casa mea. Îmi fac locul de odihnă în întuneric.

[14]Zic gropii: «Ești tatăl meu!» și viermelui: «Tu ești mama mea!» sau «Tu ești sora mea!».

[15]Atunci, unde mai există speranța mea *(de viață)*? Mai poate vedea cineva vreo speranță pentru mine?

[16]Va veni ea la porțile locuinței morților? Vom coborî împreună în pământ?!”

Iov 18

[1]Atunci Bildad din Șuah i-a zis:

[2]„Când vei înceta să tot vorbești? Îți recomand să îți revii! Și apoi vom putea vorbi și noi!

[3]De ce ne tratezi ca pe niște vite? De ce suntem proști în ochii tăi?

[4]Pentru tine, care te sfâșii în marea ta supărare, oare să fie uitat pământul? Sau să fie mutate stâncile din locul lor?

[5]Este o certitudine că lumina celui rău se va stinge; și flacăra focului lui nu va străluci.

[5] Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

[6] a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

[7] os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

[8] Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.

[9] A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.

[10] A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.

[11] Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.

[12] A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,

[13] a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.

[14] O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.

[15] Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.

[16] Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.

[17] A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.

[18] Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.

[19] Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.

[20] Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.

[21] Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

[6]În cortul unui asemenea om, lumina este întuneric; și se stinge sursa de lumină care arde deasupra lui.

[7]Forța pașilor lui este slăbită. Planurile pe care le face, îl trântesc pe pământ.

[8]Picioarele îl împing în laț; și el ajunge să umble deasupra unei capcane.

[9]Un dispozitiv de imobilizare îl prinde de călcâi; și îl ține bine acolo.

[10]În pământ este ascuns un laț în care cade prins. Există acolo o capcană pe poteca lui.

[11]Vin împotriva lui motive de panică din toate părțile; și ele îl urmăresc la fiecare pas.

[12]Îi este slăbită forța din cauza foamei. Dezastrul este pregătit pentru momentul căderii lui.

[13]Toate acestea îi mănâncă părți din piele. Primul născut al morții îi mănâncă membrele.

[14]Este smuls din zona de protecție pe care i-o oferea cortul lui; și este târât spre regele panicii.

[15]În cortul lui locuiește foc; și este răspândit sulf peste locuința lui.

[16]Jos, i se usucă rădăcina; iar sus i se ofilesc ramurile.

[17]Amintirea lui este ștearsă de pe pământ. Nu mai are niciun nume pe suprafața teritoriului unde a trăit.

[18]Este tras de la lumină în întuneric; și este alungat din lume.

[19]Acolo unde a trăit, nu mai lasă nici urmași, nici moștenitori și nici vreun alt pretendent la moștenire.

[20]Oamenii din Vest sunt foarte surprinși de condițiile lui de viață; iar cei din Est sunt afectați de panică.

[21]Așa se întâmplă locuinței celui nedrept. Așa este locul celui care nu Îl cunoaște pe Dumnezeu!”

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

[1] Então, respondeu Jó:

Iov 19

[1]Iov a răspuns:

[2] Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

[3] Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.

[4] Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

[5] Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

[6] sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.

[7] Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.

[8] O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.

[9] Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.

[10] Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.

[11] Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.

[12] Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

[13] Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

[14] Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

[15] Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

[16] Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

[17] O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

[18] Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

[19] Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

[2]„Până când îmi veți chinui sufletul și mă veți strivi cu vorbe?

[3]De zece ori m-ați ridiculizat. M-ați defăimat fără să vă fie rușine *(de ce ați făcut)*.

[4]Dacă este adevărat că m-am rătăcit, această greșeală este a mea.

[5]Dacă voi vă înălțați deasupra mea și urmăriți să îmi demonstrați vinovăția,

[6]să știți că *(deja)* Dumnezeu mi-a făcut rău și m-a înconjurat cu lațul Lui!

[7]Deși strig *(spre El)*: «Sunt nedreptățit!», nu mi se răspunde! Strig cu mare intensitate; dar nu mi se face dreptate.

[8]El mi-a blocat drumul; și nu mai pot trece *(mai departe pe el)*. Mi-a înconjurat drumurile cu întuneric.

[9]M-a dezbrăcat de gloria mea și mi-a smuls coroana de pe cap.

[10]Mă sfâșie din toate părțile până dispar. Îmi smulge speranța cum se smulge un copac *(din pământ)*.

[11]Mânia Lui se manifestă cu intensitate împotriva mea. Mă consideră unul dintre dușmanii Lui.

[12]Armatele Lui vin deplasându-se în forță. Au ajuns până la mine. Și-au instalat tabăra în jurul cortului meu.

[13]Mi-a îndepărtat frații de mine. Chiar și cunoștințele mele s-au îndepărtat!

[14]Rudele mele m-au abandonat; și am fost uitat de prieteni.

[15]Sunt un străin pentru oaspeții mei și pentru slujitoarele mele. În ochii lor, eu sunt un necunoscut!

[16]Îmi chem slujitorul; dar el nu îmi răspunde, deși mă rog de el vorbindu-i cu gura mea.

[17]Soția mea nu îmi poate suferi suflarea. Fiii mamei mele mă consideră dezgustător.

[18]Chiar și copiii mă desconsideră. Când mă ridic, ei râd de mine!

[19]Toți prietenii mei apropiați mă urăsc. Cei pe care îi iubesc, s-au întors împotriva mea.

[20]Nu sunt decât piele și os. Nu am rămas decât cu pielea din jurul dinților mei.

[20] Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

[21] Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

[22] Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

[23] Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

[24] Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

[25] Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

[26] Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

[27] Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

[28] Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

[29] temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

[21]Aş dori să vă fie milă de mine! Prietenii mei, vă implor să vă fie milă; pentru că m-a lovit mâna lui Dumnezeu!

[22]De ce mă urmăriţi ca Dumnezeu? De ce nu vă mulţumiţi cu carnea mea?

[23]O! Aş vrea să îmi fie scrise cuvintele, să fie înregistrate în scris pe un sul.

[24]Să fie săpate cu o daltă de fier în plumb. Să fie imortalizate în stâncă pentru eternitate!

[25]Ştiu că Răscumpărătorul meu este viu şi că va apărea la sfârşit pe pământ.

[26]Chiar şi după ce îmi va fi distrusă pielea acestui corp, Îl voi vedea pe Dumnezeu!

[27]Atunci voi constata că El îmi susţine cauza! Îl voi vedea cu ochii mei; şi nu mă va trata ca pe un străin! Inima doreşte intens în mine ca acest lucru să se întâmple!

[28]Atunci veţi spune: «De ce îl urmăream?» Şi astfel, baza adevărului *(despre această situaţie)* va fi găsită în mine.

[29]Feriţi-vă de sabie; pentru că mânia conduce la pedeapsa executată cu sabia; şi se va întâmpla aşa ca să ştiţi că există o judecată!”

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

[3] Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

[4] Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

[5] o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

[6] Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

Iov 20

[1]Atunci Ţofar din Naamat i-a zis *(lui Iov)*:

[2]„Gândurile mele mă obligă să îţi răspund; pentru că sunt foarte intrigat.

[3]Am auzit *(din partea ta)* un reproş care mă umple de ruşine; şi spiritul meu mă face să răspund aşa cum ştiu eu.

[4]Probabil că tu nu cunoşti faptul că încă din timpurile străvechi, de când a fost pus omul pe pământ,

[5]veselia celui rău este scurtă şi bucuria celui nedrept durează foarte puţin!

[6]Chiar dacă aroganţa lui se ridică până la cer şi capul lui atinge norii,

[7]va dispărea pentru totdeauna – la fel ca fecalele lui. Iar cei care l-au văzut, vor întreba: «Unde este?»

[7] como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

[8] Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

[9] Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

[10] Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

[11] Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

[12] Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

[13] e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

[14] contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

[15] Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

[16] Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

[17] Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

[18] Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

[19] Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

[20] Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

[21] Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

[22] Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

[23] Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

[24] Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

[8]Va fugi ca un vis, nu va mai putea fi găsit; și va dispărea ca o viziune din timpul nopții.

[9]Ochiul care l-a văzut, nu îl va mai vedea; și locul lui nu se va mai uita la el niciodată.

[10]Copiii lui vor depinde de bunăvoința celui sărac; iar mâinile lui vor da înapoi bogăția pe care o adunase.

[11]Oasele care îi erau odată pline de forța tinereții, vor sta cu el în pământ.

[12]Răutatea este dulce în gura unui astfel de om. El o ascunde sub limbă.

[13]Deși nu vrea să o lase să plece, ci o ține în gură,

[14]mâncarea i se va strica în stomac; va fi pentru el ca veninul unui șarpe.

[15]El va da afară bogățiile pe care le-a înghițit. Dumnezeu le va scoate din stomacul lui.

[16]Acel om va suge otravă de șarpe; și îl va omorî limba viperei.

[17]Nu se va mai bucura de pâraie, de râuri de miere și lapte.

[18]Va da înapoi rezultatul muncii lui, fără să îl poată atinge; și nu se va bucura de câștigul pe care l-a realizat făcând comerț.

[19]I se va întâmpla așa pentru că l-a exploatat și l-a lăsat fără strictul necesar pe cel sărac, luând cu forța case pe care nu le-a construit.

[20]Acel om este fără limite în lăcomia lui. Și totuși, comoara pe care o deține, nu poate să îl salveze.

[21]Nu i-a rămas nimic să mai mănânce. Și astfel, prosperitatea lui nu va fi de lungă durată.

[22]În mijlocul abundenței, va fi în necaz. Dezastrul va veni cu toată forța împotriva lui.

[23]Când el își va fi umplut stomacul, Dumnezeu Își va trimite mânia împotriva lui; și îl va atinge cu o ploaie de lovituri.

[24]Deși fuge urmărit de o armă de fier, va fi penetrat de o săgeată făcută din bronz.

[25]El și-o va smulge din spate; și ea va străluci când va ieși din fierea lui. Atunci va fi afectat de panică.

[25] Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

[26] Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

[27] Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.

[28] As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

[29] Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

[3] Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

[4] Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

[5] Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

[6] porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

[7] Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

[8] Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

[9] As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

[10] O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

[11] Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;

[12] cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

[13] Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

[26]Bogățiilor lui le este pregătit un total întuneric. Va veni foc care nu a fost aprins de nimeni. El va consuma și va distruge tot ce a mai rămas în cortul lui.

[27]Cerul va arăta nedreptatea unui astfel de om; și pământul se va ridica împotriva lui.

[28]Câștigul familiei lui se va pierde. El va fi dus de ape în ziua mâniei lui Dumnezeu.

[29]Acestea sunt lucrurile pe care le dă Dumnezeu omului rău; și ele formează moștenirea pe care i-o decide El!”

Iov 21

[1]Iov a răspuns:

[2]„Ascultați cu atenție cuvintele mele! Aceasta este favoarea pe care v-o cer.

[3]Lăsați-mă să vorbesc; iar atunci când voi termina, aveți libertatea să râdeți de mine.

[4]Este plângerea mea adresată unui om? Și de ce aș fi răbdător?

[5]Priviți-mă, mirați-vă și puneți-vă mâna la gură!

[6]Când mă gândesc la aceste lucruri, mă sperii; și corpul meu tremură.

[7]De ce trăiesc oamenii răi? De ce ajung ei *(să trăiască bine chiar și)* la bătrânețe și își măresc forța?

[8]Își văd copiii așezați în jurul lor și descendenții prosperând sub ochii lor.

[9]Casele acestor oameni sunt protejate; și nu există niciun pericol care să le amenințe. Nicio nuia a lui Dumnezeu nu acționează împotriva lor.

[10]Taurii lor sunt mereu fertili; iar vacile lor concep și niciodată nu avortează.

[11]Acești oameni își lasă copiii mici să se împrăștie ca o turmă; și ei aleargă în jurul lor.

[12]Ei cântă la tamburină și cu harpa, bucurându-se la sunetul fluierului.

[14] E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

[15] Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

[16] Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

[17] Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

[18] Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

[19] Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

[20] Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

[21] Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

[22] Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

[23] Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

[24] com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

[25] Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

[26] Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

[27] Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

[28] Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?

[29] Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,

[30] que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?

[13]Își trăiesc zilele în bunăstare; și coboară în locuința morților liniștiți.

[14]Îi zic lui Dumnezeu: «Pleacă de la noi! Nu vrem să cunoaștem felul Tău de a fi.

[15]Cine este Cel Omnipotent ca să Îi slujim? Ce câștigăm dacă ne rugăm Lui?!».

[16]Oare nu beneficiază ei de bunăstare? Totuși, eu nu voi accepta vreodată să pun în aplicare planurile celor răi!

[17]De câte ori se stinge sursa de lumină a celor răi și vine dezastrul peste aceia care sunt ca ei? Atunci când Se mânie, Dumnezeu le dă dureri!

[18]Oare sunt aceia ca paiul înaintea vântului și ca pleava luată de furtună?

[19]Voi ziceți: «Dumnezeu păstrează pedeapsa pentru copiii lor!» Dar acela care este nedrept, ar trebui pedepsit, pentru ca astfel să înțeleagă *(faptul că a greșit)*!

[20]Să își vadă dezastrul cu proprii lui ochi și să bea mânia Celui Omnipotent.

[21]Atunci când numărul lunilor lui s-a terminat, nu îi pasă de familia pe care o lasă în urmă!

[22]Îl va învăța cineva pe Dumnezeu ce ar trebui cunoscut – tocmai pe El, Cel care judecă pe cei care stau în funcții importante?

[23]Unui om i se poate întâmpla să moară tocmai când are mai multă forță *(în organism)* și exact când trăia ferit de orice pericol, fără nicio complicație.

[24]El ajunsese plin de grăsime; și măduva îi era foarte abundentă în oase.

[25]În același timp există un alt om care moare cu amărăciune în suflet și fără să fi gustat vreodată fericirea.

[26]Totuși, amândoi stau *(la final)* în pământ și sunt acoperiți de viermi.

[27]Știu exact ce gândiți. Cunosc planurile pe care le-ați conceput intenționând să îmi faceți rău.

[28]Voi ziceți: «Unde este casa celui mare? Unde este cortul în care locuiesc cei răi?»

[29]Nu i-ați întrebat pe cei care călătoresc și nu ați auzit ce spun aceia?

[31] Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

[32] Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

[33] Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.

[34] Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

[30]Ei susțin că cel rău este ferit de dezastru și că scapă în ziua mâniei!

[31]Cine îi face vreun reproș în mod direct pentru comportamentul lui? Cine îi dă recompensa pentru faptele lui?

[32]Când este dus în groapă, i se pune o gardă la mormânt.

[33]Bulgării din vale îi sunt dulci; și toți merg după el, iar înaintea lui se deplasează o mare mulțime de oameni.

[34]Deci cum mă veți încuraja voi cu vorbe fără valoare? Ce mai rămâne din răspunsurile voastre decât minciună?"

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

[3] Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

[4] Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

[5] Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

[6] Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

[7] Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

[8] Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

[9] As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

[10] Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

[11] ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

[12] Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

Iov 22

[1]Atunci Elifaz din Teman i-a zis *(lui Iov)*:

[2]„Poate un om să fie util pentru Dumnezeu? Chiar și cel mai înțelept dintre oameni, Îi poate oferi Lui vreun serviciu?

[3]Ce bucurie are Cel Omnipotent dacă trăiești corect? Ce câștigă El dacă ai un comportament ireproșabil?

[4]Oare pentru că ai reverență față de El îți face reproșuri și te cheamă la judecată?

[5]Nu *(conștientizezi cât)* este *(de)* mare răutatea ta? Oare nu sunt fără sfârșit nedreptățile tale?

[6]N-ai luat tu garanții de la frații tăi, fără să le poți justifica? Ai dezbrăcat oameni de îmbrăcămintea lor!

[7]Nu ai dat apă celui însetat și nu ai vrut să dai pâine celui flămând,

[8]deși erai un om cu autoritate; și țara era a ta. Tu erai un om onorat; și trăiai *(astfel ca un suveran)* în ea.

[9]Dar ai trimis pe văduve *(înapoi)* cu mâinile goale și ai exploatat pe cei care au rămas fără tată!

[10]Așa se explică de ce ești înconjurat de capcane și ești afectat subit de panică.

[11]Astfel, pentru tine totul este atât de întunecat, încât nu poți vedea; și te acoperă un torent de ape.

13 E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

14 Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

15 Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

16 Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

17 Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

18 Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

19 Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

20 dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

21 Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

22 Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.

23 Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda

24 e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,

25 então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.

26 Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.

27 Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

28 Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

29 Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

30 e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

12Nu este Dumnezeu în înălțimile cerului? Privește cât de impunătoare sunt stelele de la cea mai mare distanță!

13Totuși, tu zici: «Ce știe Dumnezeu? Poate El judeca prin acest întuneric dens?

14Îl înfășoară nori negri; și astfel nu ne vede când umblă prin cer.»

15Te vei comporta la fel ca cei răi care au trăit în vremurile vechi?

16Ei au fost smulși înainte de termen. Temelia lor a fost spălată de un torent de apă.

17Ei I-au zis lui Dumnezeu: «Pleacă de la noi! Ce ne poate face Acela *(despre)* care *(se spune că)* este Omnipotent?»

18Totuși, El le-a umplut casele cu lucruri bune. Dar în niciun caz eu nu voi agrea *(și nu voi aproba)* reuniunea celor răi!

19Oamenii corecți le văd căderea și se bucură; iar cel nevinovat râde de ei, zicând:

20«Dușmanii noștri sunt distruși. Focul le consumă bogăția!»

21Fii ascultător de Dumnezeu și acceptă să faci pace cu El. Astfel ți se va întâmpla ce este bine.

22Primește învățătura din gura Sa; și pune-ți în inimă cuvintele Lui.

23Dacă te întorci la Cel Omnipotent, drepturile tale vor fi din nou satisfăcute. Îți propun să gonești răutatea departe de cortul tău,

24să arunci aurul în praful pământului și să renunți la aurul de Ofir, punându-l în văile pâraielor.

25Dacă Cel Omnipotent va fi aurul tău și argintul tău cel mai valoros,

26bucuria ta va fi în El și îți vei ridica fața spre Dumnezeu!

27Te vei ruga Lui; și El te va auzi, iar tu îți vei respecta jurămintele.

28Ce vei decide, se va întâmpla cu exactitate. Lumina va străluci oriunde vei merge.

29Când oamenii nu sunt aroganți, Dumnezeu spune: «Să fie ridicați!». El va salva pe cel care *(din modestie)* are privirea orientată spre pământ.

[30]El va elibera chiar și pe cei care sunt vinovați. Aceia vor scăpa din cauza mâinilor tale care vor fi curate!”

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

[3] Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[4] Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

[5] Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

[6] Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

[7] Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

[8] Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

[9] Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

[10] Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

[11] Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

[12] Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

[13] Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

[14] Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

[15] Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

[16] Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,

[17] porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

Iov 23

[1]Iov *(i-)*a răspuns:

[2]„Și astăzi este amară plângerea mea! Deși eu gem cu mare intensitate, mâna Lui mă apasă cu greutate.

[3]O, cât de satisfăcut aș fi dacă aș ști unde să Îl găsesc. Atunci m-aș putea apropia de locuința Lui!

[4]Mi-aș prezenta cauza înaintea Lui și mi-aș umple gura cu dovezi.

[5]Aș constata ce mi-ar răspunde și aș înțelege ce mi-ar spune.

[6]Mi se va opune oare cu marea Sa forță? Nu *(cred)*! El va asculta când Îi voi vorbi.

[7]Un om corect își poate aduce cauza înaintea Lui! Și astfel voi scăpa pentru totdeauna de Judecătorul meu!

[8]Dacă m-aș duce spre Est, El nu este acolo,; iar dacă aș merge spre Vest, nu Îl voi găsi.

[9]Când El lucrează în Nord, nu pot să Îl văd; iar când se întoarce spre Sud, nu Îl pot observa.

[10]Dar El știe pe ce drum merg. Când mă va încerca, voi fi *(curat)* ca aurul.

[11]Piciorul meu a urmat cu mare atenție pașii Săi; și am urmărit să mă mențin pe drumul Său, fără să deviez de la el.

[12]Nu m-am îndepărtat de ce a stabilit El prin porunca buzelor Lui. Am adunat cuvintele gurii Sale.

[13]Dar El rămâne Același. Cine I se poate opune *(cu succes)*? El face tot ce Îi dorește sufletul.

[14]Dumnezeu va face tot ce a decis pentru mine; și va mai face multe alte lucruri.

[15]Datorită acestui fapt, eu sunt speriat înaintea Lui. Sunt afectat de panică atunci când mă gândesc la toate aceste lucruri.

[16]Dumnezeu mi-a făcut inima să aibă frică. Cel Omnipotent m-a speriat.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

[1] Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

[2] Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

[3] Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

[4] Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

[5] Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

[6] No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

[7] Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

[8] Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

[9] Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

[10] de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

[11] Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

[12] Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

[13] Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

[14] De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

[15] Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

[17]Totuși, nu sunt distrus de întuneric – de acel întuneric dens care îmi acoperă fața!

Iov 24

[1]De ce nu decide Cel Omnipotent termene pentru judecată? De ce așteaptă degeaba acele zile toți aceia care Îl cunosc?

[2]Oamenii mută *(în favoarea lor)* pietrele care indică limitele teritoriale și pasc turme pe care le-au furat.

[3]Iau măgarul orfanului și rețin ca garanție boul văduvei.

[4]Împing de pe drum pe cei săraci și obligă pe toți cei care au nevoi materiale din țară să se ascundă.

[5]Oamenii săraci din țară pleacă să caute ceva de lucru – exact ca măgarii sălbatici din deșert – ca să aibă astfel hrană; și deșertul le oferă mâncare pentru copiii lor.

[6]Își culeg hrană vegetală de pe câmp; și adună struguri în via omului rău.

[7]Se culcă fără să aibă cu ce să se învelească. Nu au cu ce să se acopere atunci când le este frig.

[8]Sunt afectați de ploaia care cade pe munți; și se ghemuiesc lângă stânci, ca să aibă *(un mic)* adăpost.

[9]Cei fără tată sunt smulși de la sân; iar săracului i se ia copilul ca garanție.

[10]Pentru că nu au haine, ei umblă total dezbrăcați. Strâng snopi, dar sunt flămânzi.

[11]Strivesc măsline între pietre și calcă struguri; dar suferă de sete.

[12]Din oraș se aud gemete de moarte; și sufletele celor răniți strigă după ajutor… Totuși, Dumnezeu nu condamnă pe nimeni!

[13]Sunt alții care se răscoală împotriva luminii. Ei nu îi cunosc potecile și nu rămân pe drumurile ei.

[14]Criminalul pleacă atunci când a trecut ziua; și omoară pe cel sărac, care are multe nevoi; iar noaptea fură.

[15]Când apare noaptea, ochii celui adulter urmăresc din locul în care stă ascuns. El își

[16] Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

[17] Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

[18] Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

[19] A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

[20] A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

[21] aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

[22] Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.

[23] Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.

[24] São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.

[25] Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.

[3] Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?

[4] Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?

[5] Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.

zice: «Nimeni nu mă va vedea!»; și își acoperă fața.

[16]Asemenea oameni, noaptea sparg case, iar în timpul zilei stau închiși. Ei nu cunosc lumina.

[17]Pentru toți aceștia, dimineața este o beznă densă. Sunt prieteni cu frica adâncului întunecat.

[18]Ei sunt rapizi ca spuma apelor; și partea lor de pământ este blestemată. Nimeni nu trece pe drumul care conduce spre viile lor.

[19]Așa cum seceta și căldura sorb apele zăpezii, locuința morților îi înghite pe cei care au păcătuit.

[20]Uterul mamei îi uită; și viermele îi găsește foarte buni la gust. Nimeni nu își mai amintește de ei. Astfel, răutatea este strivită ca un copac.

[21]Acei oameni jefuiesc femeia fără copii și nu fac niciun bine văduvei.

[22]Totuși, Dumnezeu, prin forța pe care o are, îi elimină pe cei impunători. Când Se ridică El împotriva lor, nu mai au speranță de viață.

[23]El îi face să aibă *(la început)* încredere în reușita lor; și sunt susținuți. Ochii Lui privesc la comportamentul lor.

[24]Sunt înălțați pentru puțină vreme; dar apoi dispar. Cad; și vor fi adunați ca toți ceilalți oameni. Sunt tăiați ca spicele de grâu.

[25]Dacă nu se întâmplă așa, cine poate dovedi că mint? Și cine îmi poate contrazice vorbele?”

Iov 25

[1]Atunci Bildad din Șuah i-a zis *(lui Iov)*:

[2]„Lui Îi aparțin guvernarea și dreptul de a fi venerat! El face pace în locurile înalte ale cerului Său.

[3]Cine Îi poate număra armatele *(formate din corpuri cosmice)*? Peste cine nu răsare lumina Sa?

[4]Cum poate fi un om corect înaintea lui Dumnezeu? Cum ar putea să fie curat cel care este născut din femeie?

[5]Dacă nici luna nu este strălucitoare și nici stelele nu sunt curate înaintea Sa,

[6] Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

[6]cu atât mai puțin *(se poate aștepta acest lucru de la)* un om – care nu este decât o larvă – și de la fiul omului, care nu este decât un vierme!”

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

[1] Jó, porém, respondeu:

[2] Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

[3] Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

[4] Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

[5] A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

[6] O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

[7] Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

[8] Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.

[9] Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

[10] Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

[11] As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

[12] Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

[13] Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

[14] Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Iov 26

[1]Iov a răspuns:

[2]„Ce bine l-ai ajutat pe cel care nu *(mai)* are forță! Felicitări pentru că ai susținut mâna celui slab!

[3]Cât de bune sunt sfaturile tale pe care le-ai dat celui care nu are înțelepciune! Câtă capacitate de înțelegere i-ai demonstrat!

[4]Cine este, de fapt, autorul acestor cuvinte? Al cui spirit a vorbit prin gura ta?

[5]Cei de pe teritoriul umbrelor, tremură. Aceia stau sub ape și sub locuitorii lor.

[6]Locuința morților este goală înaintea lui Dumnezeu; iar locul unde sunt cei distruși, nu este acoperit.

[7]El desface Nordul peste acel gol și atârnă pământul pe nimic.

[8]Dumnezeu leagă apele în nori groși; și ei nu se rup de greutatea lor!

[9]El acoperă fața tronului Său, punându-Și norii peste el.

[10]Dumnezeu a decis și existența unei zone-limită deasupra apelor, la marginea dintre lumină și întuneric.

[11]Stâlpii cerului se clatină și se sperie atunci când El *(le)* face vreun reproș.

[12]Prin forța de care dispune, Dumnezeu a liniștit marea; și a știut să îl anihileze pe Rahab.

[13]Suflarea Lui înseninează cerul. Mâna Lui penetrează șarpele care fuge.

[14]Acestea sunt doar cele mai nesemnificative aspecte ale modului în care acționează El; și prin intermediul lor ne face să auzim numai o mică adiere. Dar cine poate înțelege tunetul forței Sale?”

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

Iov 27

[1] Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

[2] Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

[3] enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,

[4] nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

[5] Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

[6] À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

[7] Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

[8] Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

[9] Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

[10] Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

[11] Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

[12] Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

[13] Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

[14] Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

[15] Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

[16] Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

[17] ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

[18] Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

[19] Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

[1]Iov şi-a continuat discursul, zicând:

[2]„Jur pe Dumnezeul care este viu şi care nu recunoaşte că am dreptate. El este Cel Omnipotent, care mi-a amărât sufletul.

[3]Atât timp cât încă mai respir şi am suflarea lui Dumnezeu în nările mele,

[4]buzele mele nu vor pronunţa vreo nedreptate, iar limba mea nu va spune nimic înşelător.

[5]În niciun caz nu voi fi de acord cu voi; ci eu îmi voi apăra corectitudinea până la moarte!

[6]Îmi voi susţine în mod constant dreptatea. Inima nu îmi va reproşa nimic pentru niciuna dintre zilele *(vieţii)* mele.

[7]Doresc ca duşmanul meu să fie pedepsit exact ca cel rău; şi cel care mi se opune, să primească pedeapsa celui nedrept.

[8]Ce speranţă mai are omul păcătos când Dumnezeu îi taie firul vieţii, când El îi ia viaţa?

[9]Îl va auzi Dumnezeu strigând atunci când va veni dezastrul împotriva lui?

[10]Va fi Cel Omnipotent satisfacţia lui? Va chema el pe Dumnezeu în orice vreme?

[11]Vă voi învăţa despre forţa lui Dumnezeu! Nu voi ţine secret felul în care procedează cel Omnipotent.

[12]Voi personal aţi văzut toate aceste lucruri. Atunci de ce aţi venit la mine cu toate aceste vorbe fără sens?

[13]Aşa procedează, de fapt, Dumnezeu cu omul rău; şi aceasta este moştenirea dată de Cel Omnipotent aceluia care îşi exploatează semenii.

[14]Dacă i se înmulţesc copiii, ei vor fi omorâţi cu sabia; şi urmaşii lui nu vor avea niciodată suficientă mâncare.

[15]Descendenţii îi vor fi înmormântaţi din cauza epidemiei; şi văduvele lor nu îi vor plânge.

[16]Deşi el adună argintul aşa cum se adună particulele pământului şi îşi strânge hainele cum se adună grămezile de argilă,

[17]ele vor fi purtate de omul corect; şi cel nevinovat va împărţi argintul lui!

[20] Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.

[21] O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.

[22] Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;

[23] à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

[18]Casa construită de el este ca aceea făcută de molie. Seamănă cu o colibă făcută de un paznic din timpul nopții.

[19]Când se culcă, este bogat; dar nu va mai fi așa când își va deschide ochii. Va constata că toate s-au dus!

[20]Atunci el va fi afectat de o mare frică. Ea va veni împotriva lui ca un torent; și va acționa ca o furtună în timpul nopții care îl smulge *(ca pe un copac)*.

[21]Va veni vântul de la Est care îl va lua și îl va duce. El îl dezrădăcinează din locul în care fusese – ca o furtună.

[22]Vine cu zgomot împotriva lui și fără milă, în timp ce el fuge grăbit de forța acestui vânt

[23]care bate din palme împotriva lui și îl ridiculizează alungându-l cu o voce șuierătoare!

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

[1] Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

[2] O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

[3] Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

[4] Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

[5] Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.

[6] Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

[7] Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

[8] Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

[9] Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

[10] Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

Iov 28

[1]Da, argintul are o mină din care este scos; iar aurul are un loc unde este purificat.

[2]Fierul este luat din pământ și arama este scoasă din minereu.

[3]Omul pune limită întunericului; și caută până în cele mai adânci locuri ca să găsească minereurile ascunse în cele mai întunecate zone.

[4]El sapă un puț departe de locuința oamenilor, în locuri necălcate de piciorul omului. Stă atârnat și se mișcă într-o parte și în alta, departe de oameni.

[5]Pământul din care provine hrana, este răscolit *(de el)* la interior ca de foc.

[6]Safirul este găsit între pietrele lui; și praful din care este compus, are pulbere de aur.

[7]Nicio pasăre de pradă nu știe acel traseu ascuns. Nici ochiul șoimului nu l-a văzut.

[8]Nici cele mai impunătoare animale sălbatice nu au călcat pe el. Leul nu a trecut niciodată pe acolo.

[9]Omul pune mâna pe stânca foarte dură și răstoarnă munții de la baza lor.

[11] Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

[12] Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

[13] O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.

[14] O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.

[15] Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.

[16] O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.

[17] O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;

[18] ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.

[19] Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.

[20] Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?

[21] Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.

[22] O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

[23] Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.

[24] Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.

[25] Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;

[26] quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,

[27] então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

[28] E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

[10]El sapă șanțuri în rocă; și cu ochii lui vede toate bogățiile pe care le conține ea.

[11]Omul caută izvoarele râurilor; și aduce la lumină lucruri care fuseseră ascunse.

[12]Dar unde poate fi găsită înțelepciunea? Unde locuiește abilitatea de a înțelege semnificația lucrurilor?

[13]Omul nu îi cunoaște locuința. Ea nu poate fi găsită pe pământ, între oamenii vii.

[14]Adâncul zice: «Nu este aici!», iar marea zice: «Nu se găsește la mine!»

[15]Nu se dă în schimbul aurului de cea mai bună calitate; iar prețul ei nu poate fi evaluat în argint.

[16]Înțelepciunea nu poate fi cumpărată cu aur de Ofir și nici cu onix valoros sau cu safir.

[17]Nici aurul și nici diamantul nu se pot compara cu ea; și nici nu poate fi schimbată pe bijuterii de aur.

[18]Mărgeanul și cristalul nici nu merită să fie amintite *(ca echivalent al ei)*! Prețul înțelepciunii este dincolo de acela al rubinelor.

[19]Topazul din zona Cuș nu poate fi echivalentul ei. Înțelepciunea nu poate fi cumpărată *(nici măcar)* cu aur curat.

[20]Atunci de unde vine ea? Unde locuiește capacitatea înțelegerii lucrurilor?

[21]Ea este ascunsă de ochii tuturor celor vii; și rămâne așa chiar și pentru păsările zburătoare.

[22]Locul distrugerii și moartea zic: «Doar am auzit vorbindu-se despre înțelepciune.»

[23]Dumnezeu cunoaște drumul spre ea; și doar El știe unde locuiește.

[24]Dumnezeu se uită până la marginile pământului, vede tot ce se întâmplă sub cer.

[25]Când i-a dat forță vântului și a decis mărimea apelor,

[26]când a dat o lege pentru ploaie și un traseu pentru trăsnet,

[27]atunci s-a uitat la înțelepciune și a lăudat-o. I-a oferit un loc al ei și a testat-o.

[28]Apoi i-a zis omului: «Înțelepciunea este frica de Dumnezeu; și în depărtarea de rău

constă capacitatea de înțelegere a semnificației lucrurilor!»“

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

1 Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

2 Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

3 Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

4 como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

5 quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

6 quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

7 Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

8 os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

9 os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

10 a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

11 Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

12 porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

13 A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

14 Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

15 Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

16 Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

17 Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

Iov 29

1Iov și-a continuat discursul, zicând:

2„O, cât de mult îmi doresc să mai fiu ca în lunile trecute, ca în zilele când mă păzea Dumnezeu!

3Atunci, sursa Lui de lumină era deasupra capului meu; și având lumina Lui, umblam pe acolo unde, în mod normal, este *(doar)* întuneric!

4A fost o vreme când eram în forță și când prietenia lui Dumnezeu îmi proteja cortul.

5Atunci cel Omnipotent încă mă susținea; și copiii mei erau lângă mine.

6Mi se afundau pașii în smântână; iar stânca turna lângă mine pâraie de ulei.

7Când mergeam la intrarea în oraș și îmi pregăteam scaunul ca să mă instalez în acea zonă,

8cei tineri mă vedeau și se retrăgeau, iar cei bătrâni se ridicau și rămâneau în picioare *(înaintea mea)*.

9Conducătorii se opreau din discursul lor și își puneau mâna la gură.

10Vocea conducătorilor amuțea; și li se lipea limba de cerul gurii.

11Oricine mă auzea, mă lăuda; și oricine mă vedea, mă susținea.

12Ei procedau astfel pentru că eu scăpam pe săracul care cerea ajutor și pe orfanul care nu avea nicio susținere din partea altora.

13Omul care murea, mă binecuvânta. Făceam inima văduvei să cânte de bucurie.

14Mă îmbrăcam cu dreptatea exact cum te îmbraci cu o haină. Judecata corectă era roba mea și acoperitoarea de pe cap.

15Eram ochi pentru cel orb și picior pentru acela care nu și-l mai putea folosi *(să meargă)*.

16Eram tată pentru cel care avea nevoie de ajutor; și susțineam cauza celui străin.

[18] Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

[19] A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

[20] a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

[21] Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

[22] Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

[23] Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

[24] Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

[25] Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

[17]Sfărâmam colții omului nedrept; și smulgeam prada din dinții lui.

[18]Îmi ziceam: «Voi muri în cuibul meu; și zilele mele vor fi multe, ca particulele din care este format nisipul.

[19]Rădăcinile mele vor ajunge la apă; și roua va sta toată noaptea pe ramurile mele.

[20]Gloria mea va fi mereu proaspătă; iar în mână voi avea totdeauna un arc nou.»

[21]Toți mă ascultau și așteptau *(să mai vorbesc)*; tăceau, așteptând sfatul meu.

[22]După ce vorbeam, nimeni nu mai spunea nimic; și cuvântul meu cădea peste ei ca picăturile de ploaie.

[23]Ei mă așteptau cum se așteaptă ploaia; și își deschideau gura ca după o ploaie târzie.

[24]Când își pierdeau încrederea, le zâmbeam; și seninătatea feței mele era foarte apreciată de ei.

[25]Le alegeam drumul cel mai bun; și le eram conducător. Locuiam ca un rege în mijlocul grupurilor lor. Eram ca unul care îi consolează pe cei care jelesc.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

[1] Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

[2] De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?

[3] De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

[4] Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.

[5] Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;

[6] habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.

[7] Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.

[8] São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.

Iov 30

[1]Dar acum râd de mine – tocmai ei, care sunt mai tineri decât mine și pe ai căror părinți nu i-am considerat capabili să îi pun nici printre câinii turmei mele.

[2]Cât de utilă mi-ar fi fost forța mâinilor lor, când ei nu mai puteau să facă nimic?

[3]Epuizați de sărăcie și de foame, mergeau prin deșert dintr-o parte în alta, noaptea, prin locuri părăsite și fără locuitori.

[4]Ei smulgeau salvie albă dintre arbuști; și mâncau chiar și rădăcini de plante parazite.

[5]Erau alungați din mijlocul oamenilor. Lumea striga după ei ca după niște hoți!

[6]Locuiau în văi uscate, între stânci și în gropile pământului.

[7]Urlau printre tufișuri și se îngrămădeau în mărăcini.

[8]Erau fii ai nebunilor și ai celor fără nume. Ei au fost alungați din acest teritoriu.

[9] Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.

[10] Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.

[11] Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.

[12] À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.

[13] Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.

[14] Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.

[15] Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.

[16] Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.

[17] A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

[18] Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

[19] Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

[20] Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

[21] Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

[22] Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

[23] Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

[24] De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?

[25] Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

[26] Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

[9]Dar acum, tocmai aceştia cântă, râzând de mine. Sunt subiectul ridiculizărilor lor!

[10]Mă urăsc, se îndepărtează de mine și nu le este jenă să mă scuipe în față.

[11]Pentru că Dumnezeu m-a făcut slab și m-a adus într-o astfel de stare modestă, ei nu mai au limite în comportamentul lor *(urât)* față de mine.

[12]În partea dreaptă a mea apare un grup. Ei pun capcane picioarelor mele; și își fac planuri să mă distrugă.

[13]Îmi distrug posibilitățile de supraviețuire. Îmi măresc necazul; și nimeni nu îi oprește!

[14]Ajung la mine *(foarte rapid)* ca printr-un zid spart. Se rostogolesc printre dărâmături.

[15]Sunt extenuat din cauza fricii. Demnitatea mea este smulsă ca atunci când bate un vânt. Protecția mea dispare ca un nor.

[16]Sufletul îmi este vărsat din mine. Sunt afectat de zilele suferinței.

[17]Noaptea îmi penetrează oasele; iar durerile care mă consumă, nu se opresc niciodată.

[18]Dumnezeu îmi smulge haina, acționând cu o mare forță. Mă strânge ca gulerul cămășii.

[19]El m-a aruncat în noroi; și am ajuns la fel ca praful pământului și ca cenușa.

[20]«Strig la Tine, dar Tu nu răspunzi. Sunt în picioare; dar Tu stai și *(doar)* Te uiți la mine!

[21]Ai devenit dur cu mine; și mă lovești cu forța mâinii Tale.

[22]Mă ridici deasupra vântului și mă arunci în marea intensitate a furtunii.

[23]Știu că mă duci la moarte, în locul stabilit pentru toți cei *(care acum încă mai sunt)* vii!»

[24]Atunci când un om nu mai are speranță de viață, nimeni nu îi întinde mâna când îl vede strigând după ajutor în necazul lui.

[25]Nu am plâns eu pentru cel care a avut zile rele? Nu am fost afectat în sufletul meu pentru cel sărac?

[26]Dar când așteptam binele *(pentru tot ce am făcut)*, a venit răul; și când așteptam lumina, a venit întunericul!

[27] O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

[28] Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

[29] Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

[30] Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

[31] Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

[27]Organele mele îmi fierb permanent. Vin peste mine zile de suferință.

[28]Umblu înnegrit, dar nu de soare. Mă ridic între cei care se adună și strig după ajutor.

[29]Am ajuns frate cu șacalii și prieten cu struții.

[30]Mi se înnegrește pielea și cade; iar oasele îmi ard de febră.

[31]Harpa mea este *(acum)* un instrument care cântă cântece de jale; iar fluierul produce sunete care te determină să plângi!

Jó 31

Jó declara sua integridade

[1] Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

[2] Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

[3] Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

[4] Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

[5] Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

[6] (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

[7] se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

[8] então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

[9] Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

[10] então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

[11] Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

[12] pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

[13] Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

Iov 31

[1]Am ratificat un legământ cu ochii mei, *(promițând)* să nu îmi fixez privirea pe vreo domnișoară.

[2]Dar pentru că am procedat astfel, oare care a fost avantajul meu de la Dumnezeul de sus? Și ce moștenire am primit de la cel Omnipotent care stă în locurile înalte?

[3]Oare necazul nu este *(pregătit)* pentru cel nedrept și dezastrul pentru cei care comit nedreptatea?

[4]Oare nu vede El comportamentul meu și nu numără El toți pașii mei?

[5]Dacă am umblat în minciună și dacă pașii mei s-au grăbit să înșele,

[6]să mă cântărească Dumnezeu folosind o cumpănă corectă; și va cunoaște cât sunt de curat!

[7]Dacă pașii mei au deviat de pe drumul corect, dacă inima mi-a urmat ochii și dacă mi s-au murdărit mâinile,

[8]este corect ca alții să mănânce tot ce am semănat, iar rezultatul muncii mele să fie smuls din rădăcini.

[9]Dacă mi-a fost atrasă inima de vreo femeie și dacă am stat ascuns la ușa vecinului meu *(urmărindu-i soția)*,

[10]atunci soția mea să macine pentru altul și să se culce alții cu ea!

[11]Acest fapt ar fi fost o nedreptate, ar fi fost un păcat care ar fi trebuit judecat.

14 então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?

15 Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?

16 Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;

17 ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou

18 (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

19 se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;

20 se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;

21 se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,

22 então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.

23 Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

24 Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

25 se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

26 se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

27 e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

28 também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

29 Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

30 (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);

31 se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

32 (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

12Ar fi fost un foc care ar fi ars consumând până la distrugere totală. El mi-ar fi ars până la rădăcină toate cerealele bune de secerat.

13Dacă n-am făcut dreptate sclavului meu sau sclavei mele atunci când au avut ceva de reproșat împotriva mea,

14ce voi face când se va ridica Dumnezeu? Ce voi răspunde când va analiza El acest caz?

15Cel care m-a făcut pe mine *(să mă dezvolt ca făt)* în uter, nu i-a făcut și pe ei? Oare nu același Dumnezeu ne-a conceput pe fiecare în uterul mamei noastre?

16Să presupunem că n-am dat celui sărac ce îmi cerea sau că am făcut să se întristeze ochii văduvei.

17Poate mi se reproșează că mi-am mâncat pâinea de unul singur, iar cel orfan nu a mâncat din ea, –

18tocmai eu care din tinerețea mea l-am crescut ca un tată și de când m-am născut am avut grijă de văduvă.

19Este posibil să fiu acuzat că am văzut pe omul sărac fără haine sau pe cel cu multe lipsuri neavând nici măcar îmbrăcăminte,

20iar inima lui nu m-a binecuvântat atunci când l-am încălzit cu lâna oilor mele.

21Altcineva ar putea să mă acuze că am acționat împotriva orfanului bazându-mă pe susținerea celor de la poarta orașului.

22Dacă toate acestea ar fi adevărate, să îmi cadă umărul de la locul lui și să îmi fie smulsă mâna din tendoane!

23Dar pentru că mi-a fost frică de pedepsele lui Dumnezeu și de forța de care dispune El, n-am putut face aceste fapte.

24Aș mai putea fi acuzat că mi-am pus încrederea în aur sau că am zis aurului de cea mai bună calitate: «Tu îmi oferi încredere!».

25Altcineva mi-ar putea reproșa că m-am bucurat de marea mea avere și de bogăția pe care mâinile mele au adunat-o.

26Mi s-ar putea reproșa că am privit soarele în strălucirea lui sau luna mișcându-se grațioasă

33 Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

34 porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

35 Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

36 Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

37 mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

38 Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

39 se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

40 por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

27și că apoi mi-am înșelat în secret inima *(venerându-le ca zei)*, în timp ce mâna mea le-a dat sărutări.

28Dacă aceste fapte ar fi reale, ele ar fi fost o nedreptate care trebuie judecată, pentru că aș fi fost demonstrat astfel ca neloial Celui Foarte Înalt.

29Aș mai putea fi acuzat că m-am bucurat de dezastrul celui care mă ura și că am fost satisfăcut atunci când a venit necazul împotriva lui.

30O altă acuzație la adresa mea ar putea susține că mi-am lăsat gura să păcătuiască cerând blestem peste viețile unor asemenea oameni;

31și că oamenii din cortul meu nu au zis niciodată: «Cine nu s-a săturat din carnea lui?»

32– deși străinul nu a rămas fără adăpost în timpul nopții și ușa mea a fost mereu deschisă călătorului.

33Altcineva mi-ar putea reproșa că mi-am ascuns păcatele, cum fac unii oamenii, păstrându-mi nedreptatea doar în inimă;

34și că am procedat așa pentru că mi-a fost frică de cei care erau în jurul meu. Altfel, discreditarea clanurilor față de mine m-ar fi panicat; și atunci ar fi urmat să tac, pentru că nu aș fi avut curajul să mai ies *(în mijlocul lor ca mai înainte)* …

35O, dacă aș găsi pe cineva dispus să mă asculte! Să știți că îmi semnez acum apărarea! Să îmi răspundă cel Omnipotent! Îi cer Celui care mă acuză să Își scrie plângerea.

36O voi pune pe umăr și o voi purta ca pe o coroană.

37Voi răspunde înaintea Lui pentru toți pașii mei; și mă voi apropia de El ca un prinț.

38Dacă pământul meu a strigat împotriva mea și dacă brazdele lui au plâns împreună *(acuzându-mă)*_,

39dacă i-am mâncat producția fără să plătesc sau dacă am decis moartea proprietarilor lui,

40atunci să crească pe el spini în loc de grâu și neghină în loc de orz!” După aceste cuvinte, Iov a încetat să mai vorbească.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

1 Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

2 Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão; acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

3 Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

4 Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

5 Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

6 Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

7 Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

8 Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

9 Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

10 Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

11 Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

12 Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

13 Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.

14 Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

15 Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.

Iov 32

1Acei trei oameni *(care îi vorbiseră)* au încetat și ei să îi mai răspundă lui Iov, pentru că el se considera un om corect.

2Atunci Elihu – fiul lui Barachel din Buz – din familia lui Ram, a devenit foarte iritat. El s-a supărat pentru că Iov se justifica pe sine înaintea lui Dumnezeu.

3S-a supărat și pe cei trei prieteni ai lui Iov, pentru că ei nu mai știau ce să îi răspundă; și totuși continuau să îl condamne pe Iov.

4Elihu așteptase să îi vorbească ultimul lui Iov, pentru că aceia erau mai bătrâni decât el.

5Dar văzând că cei trei oameni nu mai au nimic de spus, el s-a supărat.

6Elihu – fiul lui Barachel din Buz – i-a zis: „Eu sunt tânăr, iar voi sunteți bătrâni. Astfel, până acum nu am avut curajul să vă spun ce știu.

7Mi-am zis: «Să vorbească bătrânețea; și cei care au ani mulți să ne învețe înțelepciunea!»

8Dar în om există un spirit: suflarea celui Omnipotent; și ea îi oferă capacitatea înțelegerii semnificației lucrurilor.

9Nu vârsta te face înțelept; și bătrânețea nu te face în mod obligatoriu să înțelegi ce este corect.

10Acum, eu vă zic: «Ascultați-mă! Vă voi prezenta opinia mea!»

11Am așteptat în timp ce vorbeați; am ascultat cuvintele voastre înțelepte, în timp ce urmăreați să îl convingeți *(pe Iov de corectitudinea părerilor voastre)*.

12V-am ascultat cu atenție: dar niciunul dintre voi nu a demonstrat *(dincolo de orice dubiu)* că Iov a greșit; niciunul nu a răspuns *(convingător)* cuvintelor lui.

13Să nu spuneți: «Constatăm că vorbim cu cineva care chiar are înțelepciune; să îl confrunte Dumnezeu, nu un om.»

14Cuvintele *(lui Iov)* nu mă vizează pe mine; și nu îi voi răspunde folosind mesajele voastre.

16 Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

17 Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

18 Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.

19 Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

20 Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

21 Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.

22 Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

15Constat că cei care i-au vorbit până acum *(lui Iov)*, sunt uimiți; nu mai au nimic de spus. Au rămas fără cuvinte.

16Să aștept pentru că ei nu mai vorbesc? Să tac doar pentru că ei stau acolo fără să*(-i)* răspundă?

17Voi răspunde și eu; și îmi voi spune părerea.

18Sunt plin de cuvinte. Spiritul din mine nu îmi permite să tac.

19Interiorul meu este ca un vin care nu are pe unde să iasă și ca niște burdufuri noi *(umplute)* care în scurt timp se vor sparge.

20Voi vorbi ca să mă ușurez. Îmi voi deschide gura și voi răspunde.

21Nu voi fi părtinitor; nu voi flata pe nimeni.

22De fapt, nici nu știu să flatez pe cineva. Altfel, Creatorul meu m-ar lua imediat!

Jó 33

Eliú repreende a Jó

1 Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

2 Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.

3 As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

4 O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

5 Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

6 Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

7 Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

8 Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

9 Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

10 Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

11 Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

Iov 33

1Deci, Iov, ascultă cuvintele mele! Fii atent la tot ce îți voi spune!

2Sunt pregătit să îmi deschid gura. Cuvintele îmi sunt pe vârful limbii.

3Vorbele mele vin dintr-o inimă corectă; și buzele mele spun sincer ce știu.

4Am fost conceput de Spiritul lui Dumnezeu. Suflarea celui Omnipotent îmi dă viață.

5Răspunde-mi, dacă poți. Pregătește-te și confruntă-mă!

6Înaintea lui Dumnezeu și eu sunt ca tine. Am fost făcut *(tot)* din pământ.

7Să nu îți fie frică de mine. Nu te voi forța.

8Tu ai vorbit; și eu am auzit sunetul cuvintelor tale.

9Tu zici: «Sunt curat, fără greșeală. Sunt nevinovat; nu este nedreptate în mine.

10Dar Dumnezeu vrea să mi Se opună; și mă consideră dușmanul Lui!

11Îmi prinde picioarele în butuci și îmi urmărește toate mișcările.»

12Îți spun că aici nu ai dreptate; pentru că Dumnezeu este mai mare decât omul.

[12] Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

[13] Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

[14] Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

[15] Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

[16] então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

[17] para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

[18] para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

[19] Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

[20] de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

[21] A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

[22] A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

[23] Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,

[24] então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

[25] Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

[26] Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

[27] Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

[28] Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.

[29] Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,

[13]De ce te cerți cu El pentru că nu Își justifică niciuna dintre faptele Sale?

[14]Dumnezeu vorbește când într-un fel, când în altul; dar omul nu ia în considerare acest fapt.

[15]Într-un vis, într-o viziune din timpul nopți, când somnul profund vine peste oameni și când ei dorm în paturile lor,

[16]El le deschide urechile și îi anunță prin învățăturile Lui.

[17]Procedează astfel ca să îl întoarcă pe om de la faptele lui și să îl ferească de mândrie.

[18]El intenționează să îi scape sufletul de groapă și viața de loviturile sabiei.

[19]Omul este certat *(de Dumnezeu)* pe un pat unde stă suportând dureri și când are o permanentă luptă în oasele lui.

[20]Acest lucru se întâmplă și atunci când i se face greață de pâine și de cele mai gustoase mâncăruri.

[21]I se distruge carnea de pe el și dispare; iar oasele lui, care erau cândva ascunse, devin vizibile.

[22]Sufletul i se apropie de groapă; și viața lui este aproape de cei care aduc moartea.

[23]Totuși, este posibil să se găsească un înger pentru el, un intermediar – unul dintr-o mie – care să îl informeze, spunându-i ce este corect *(să facă)*.

[24]El poate fi bun cu un asemenea om și să zică *(lui Dumnezeu)*: «Scapă-l, ca să nu coboare în groapă! Am găsit un preț care va fi oferit pentru salvarea lui!».

[25]Atunci carnea acelui om va deveni mai fragedă decât i-a fost în copilărie; și va fi ca în zilele tinereții lui.

[26]Se va ruga lui Dumnezeu și va fi primit. Va veni în fața Lui cu bucurie, va fi pus din nou la locul lui care i se potrivește.

[27]Apoi va cânta în fața oamenilor și le va zice: «Am păcătuit și am denaturat ce era drept; dar nu am primit ce meritam.

[28]Ci El mi-a salvat sufletul de la groapă; iar viața mea vede din nou lumina.»

[30] para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.

[31] Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

[32] Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.

[33] Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

[1] Disse mais Eliú:

[2] Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

[3] Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.

[4] O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.

[5] Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.

[6] Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.

[7] Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?

[8] E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?

[9] Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

[10] Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.

[11] Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

[12] Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

[13] Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

[29]Dumnezeu face toate aceste lucruri omului de două și chiar de trei ori.

[30]El procedează așa pentru ca să îi readucă sufletul din groapă; și astfel, lumina celor vii luminează peste el.

[31]Fii atent, Iov, și ascultă-mă! Taci; și eu voi vorbi!

[32]Dacă ai ceva de zis, răspunde-mi! Vorbește; pentru că vreau să îți recunosc dreptatea.

[33]Dacă nu vorbești, atunci ascultă-mă! Taci; și te voi învăța înțelepciunea!”

Iov 34

[1]Elihu a continuat:

[2]„Ascultați cuvintele mele, înțelepților; ascultați-mă, voi cei care aveți informația!

[3]Urechea distinge semnificația cuvintelor exact cum gura analizează mâncarea.

[4]Să alegem ce este corect; să învățăm împreună ce este bine!

[5]Iov a zis: «Sunt nevinovat; dar Dumnezeu nu recunoaște faptul că am dreptate.

[6]Deși sunt corect, sunt considerat mincinos. Deși sunt fără vină, săgețile Lui mă rănesc și nu mă mai vindec.»

[7]Este vreun alt om ca Iov, care să râdă de semenul lui atât de frecvent și natural ca băutul apei,

[8]care să umble cu oamenii care fac răul și să fie prieten cu cei nedrepți?

[9]El a zis: «Omul nu are niciun avantaj dacă își caută satisfacția în Dumnezeu.»

[10]Acum, voi care aveți capacitatea înțelegerii lucrurilor, ascultați-mă! În niciun caz Dumnezeu nu comite nedreptate; și cel Omnipotent nu este incorect!

[11]El recompensează pe om conform faptelor lui; și dă fiecăruia exact ce corespunde comportamentului lui.

[12]Dumnezeu nu poate comite fapte incorecte. Cel Omnipotent nu poate denatura dreptatea.

[14] Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

[15] toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

[16] Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

[17] Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

[18] Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

[19] Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

[20] De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

[21] Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

[22] Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

[23] Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

[24] Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

[25] Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

[26] Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

[27] porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

[28] e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

[29] Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

[13]Cine I-a oferit responsabilitatea îngrijirii pământului? Cine I-a subordonat întreaga lume?

[14]Dacă ar fi vrut să își retragă spiritul și suflarea,

[15]toți oamenii de pe pământ ar fi murit; și omul s-ar fi întors în pământ.

[16]Dacă ai capacitatea să înțelegi ce spun, ascultă-mă; fi atent la ce îți voi *(mai)* spune!

[17]Poate guverna *(cu succes)* cel care urăște dreptatea? Probabil că vrei să îl condamni pe Cel Corect care are autoritatea absolută!

[18]El este Acela care zice regilor: «Sunteți niște ființe nedemne *(de locul în care stați)*!». Tot Dumnezeu zice prinților: «Răilor!».

[19]El nu este părtinitor cu cei care sunt conducători; nici nu face diferențe între bogat și sărac, pentru că toți sunt lucrarea mâinilor Sale?

[20]Ei își pierd rapid viața, la mijlocul nopții. Poporul se mișcă într-o parte și în alta; apoi dispare. Cel care era o forță remarcabilă între ceilalți oameni, dispare fără implicarea vreunei mâini *(omenești)*.

[21]Ochii Lui Dumnezeu cunosc obiceiurile oamenilor; El le vede fiecare pas.

[22]Nu există loc întunecos sau întuneric dens unde să se poată ascunde aceia care fac răul.

[23]Nu de om depinde vremea în care urmează ca el să vină la judecată înaintea lui Dumnezeu.

[24]El îi scutură fără cercetare pe cei care avuseseră autoritate; și îi pune pe alții în locul lor.

[25]Pentru că le cunoaște faptele, îi răstoarnă noaptea; și sunt astfel striviți.

[26]Îi lovește pentru răutatea lor înaintea ochilor tuturor –

[27]pentru că nu L-au mai urmat și nu au vrut să aplice niciuna dintre metodele Lui.

[28]Ei au făcut ca vocea disperată a celui sărac să ajungă înaintea lui Dumnezeu. Astfel, El a auzit când a strigat omul care ajunsese în necaz.

[31] Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

[32] o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

[33] acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

[34] Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

[35] Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

[36] Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

[37] Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

[29]Atunci când Dumnezeu tace, oare cine Îl poate condamna *(pentru tăcere)*? Când Își ascunde fața, cine Îl poate vedea? El procedează la fel, indiferent că este un popor sau numai un om.

[30]Deci omul nedrept nu va guverna, ca să nu fie o capcană pentru popor.

[31]I-a spus cineva vreodată lui Dumnezeu: «Am suportat pedeapsa; dar nu voi mai păcătui.

[32]Învață-mă să știu lucrurile pe care nu le văd! Dacă am făcut nedreptate, nu o voi mai face!»?

[33]Ar trebui să corecteze Dumnezeu ce a făcut, pentru că tu protestezi *(împotriva Lui)*? Tu trebuie să decizi, nu eu! Deci spune ce știi!

[34]Oamenii capabili vorbesc ca mine; iar omul înțelept care mă aude, spune și el:

[35]«Iov demonstrează ignoranță; cuvintele lui dovedesc faptul că nu cunoaște lucrurile despre care vorbește.»

[36]Să fie încercat mai departe, pentru că vorbește ca un om rău!

[37]El adaugă noi proteste la păcatul lui; bate din palme între noi și își înmulțește cuvintele împotriva lui Dumnezeu."

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

[1] Disse mais Eliú:

[2] Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

[3] Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

[4] Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

[5] Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

[6] Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

[7] Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

Iov 35

[1]Elihu a mai zis:

[2]„Crezi că acest lucru este acceptabil? Tu zici: «Sunt corect înaintea lui Dumnezeu.»

[3]Dar tot tu mai zici: «Ce am realizat și ce câștig dacă nu păcătuiesc?»

[4]Voi răspunde atât pentru tine, cât și pentru prietenii tăi.

[5]Privește la cer; și vezi cât sunt de sus norii față de locul în care ești!

[6]Dacă ai păcătuit, ce rău Îi faci lui Dumnezeu? Dacă ai greșit de multe ori, ce efect are împotriva Lui?

[7]Dacă ești corect, ce-I dai? Ce primește El din mâna Ta?

[8]Răutatea ta nu dăunează decât semenului tău; și dreptatea ta nu aduce beneficii decât fiilor oamenilor.

[8] A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

[9] Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

[10] Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

[11] que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

[12] Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

[13] Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

[14] Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

[15] Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

[16] abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

[1] Prosseguiu Eliú e disse:

[2] Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

[3] De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

[4] Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

[5] Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

[6] Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

[7] Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

[9]Ei sunt cei care strigă din cauza exploatărilor exagerate care se practică împotriva lor; și cer eliberare din opresiunea mâinii aceluia care practică abuzul de autoritate.

[10]Dar nimeni nu zice: «Unde este Dumnezeu, Creatorul meu, Cel care ne dă cântece de veselie noaptea,

[11]și care ne învață în timp ce privim la animalele de pe pământ și ne face înțelepți când observăm păsările zburătoare?»

[12]Din cauza mândriei celor răi, Dumnezeu nu răspunde atunci când oamenii strigă *(solicitându-I ajutorul)*.

[13]Dumnezeu nu aude minciunile; Cel Omnipotent nu le ia în considerare.

[14]Deci El te va ignora cu atât mai mult, când tu zici că nu Îl vezi. Pretinzi că situația ta este înaintea Lui și că trebuie să aștepți.

[15]Tu consideri că mânia Sa nu pedepsește niciodată și că nu este afectat prea mult de nedreptate.

[16]Deci eu constat că Iov își deschide gura degeaba și spune o mulțime de vorbe fără justificare.”

Iov 36

[1]Elihu a continuat:

[2]„Mai suportă-mă puțin; și îți voi face o demonstrație; pentru că mai am ceva de zis în favoarea lui Dumnezeu.

[3]Îmi voi prezenta cunoștințele aducându-le de la mare distanță și voi arăta corectitudinea Creatorului meu.

[4]Vă garantez că vorbele mele nu sunt mincinoase. Este cu voi Unul expert în cunoaștere!

[5]Dumnezeu este autoritatea supremă *(din acest punct de vedere)*; dar nu desconsideră pe nimeni. El deține autoritatea prin forța cunoașterii Lui.

[6]Astfel, El nu îi permite celui rău să trăiască; dar îi face dreptate omului care suportă adversități.

[8] Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

[9] ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

[10] Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

[11] Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

[12] Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

[13] Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

[14] Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

[15] Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

[16] Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

[17] mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

[18] Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

[19] Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

[20] Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

[21] Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

[22] Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

[23] Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

[24] Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

[25] Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

[7]Nu Își întoarce privirea de la cei corecți, ci îi urcă pe tron împreună cu regii și îi înalță pentru totdeauna.

[8]Dacă oamenii sunt legați în lanțuri și ținuți în legăturile durerilor,

[9]El le spune ce au făcut. Le demonstrează că au fost aroganți și că au păcătuit.

[10]Dumnezeu le deschide urechile ca *(să audă reproșurile Lui și)* să se corecteze; și le poruncește să se întoarcă de la nedreptate.

[11]Dacă Îl ascultă și Îl slujesc, zilele lor se vor termina în pace, iar anii lor vor ajunge la final în bucurie.

[12]Dar dacă ei nu ascultă, vor muri loviți de sabie și vor dispărea fără să acumuleze cunoaștere.

[13]Oamenii incorecți concep mânie. Ei nu strigă după ajutor nici chiar atunci când El îi leagă.

[14]Mor când sunt încă tineri; și ajung în final printre cei care se prostituează.

[15]Dar pe cei care suportă dureri, El îi scapă *(tocmai)* prin intermediul lor și le deschide urechea *(chiar)* în timp ce sunt exploatați.

[16]Așa te-ar fi scos și pe tine din necaz, te-ar fi adus la un loc larg, departe de dificultăți, și ar fi pus pe masa ta mâncăruri speciale.

[17]Dar tu te-ai umplut cu judecata omului rău. Ești obsedat de judecată și de dreptate.

[18]Fii atent; și nu permite nimănui să te înșele cu bogății! Nu accepta ca un cadou prin intermediul căruia ți se oferă bogăție, să te facă să deviezi de pe drum*(ul corect)*!

[19]Te-ar putea ajuta să eviți necazul toată această bogăție sau toate eforturile pe care le faci?

[20]Nu dori cu intensitate să vină noaptea, ca să smulgi popoarele din locul lor!

[21]Ai grijă! Nu te întoarce spre nedreptate. Dar tu demonstrezi că ai ales-o în locul suportării adversităților.

[22]Privește la Dumnezeu care este înălțat în autoritatea Sa. Care învățător este ca El?

26 Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

27 Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

28 a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

29 Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

30 Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.

31 Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.

32 Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.

33 O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

23Cine I-a stabilit comportamentul? Cine-I poate spune: «Ai greșit!»?

24Nu uita să Îi elogiezi lucrarea pe care oamenii au lăudat-o în cântecul lor.

25Toți au văzut-o; și fiecare privește la ea de la *(mare)* distanță.

26Ce mare este Dumnezeu! Și noi nu Îl cunoaștem! Numărul anilor Lui nu poate fi înțeles.

27Dumnezeu formează picăturile de apă transformând ceața în ploaie.

28Norii *(Lui)* o lasă să cadă; și ea picură abundent peste oameni.

29Cine poate înțelege ruperea norilor și tunetele cortului Său?

30Dumnezeu Își răspândește fulgerul în jurul Lui și acoperă zonele adânci ale mării.

31Așa judecă El popoarele; și le dă hrană din abundență.

32Își umple mâinile cu un fulger și îi ordonă unde să lovească.

33Tunetul Său Îi anunță sosirea; iar furtuna anticipează mânia Lui care s-a declanșat ca o flacără.

Jó 37

1 Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.

2 Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;

3 ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.

4 Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.

5 Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.

6 Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.

7 Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.

Iov 37

1În fața acestor lucruri, îmi tremură inima și se deplasează din locul ei!

2Ascultă! Auzi tunetul vocii Lui și bubuitul care iese din gura Sa!

3Își prezintă fulgerul pe toată suprafața cerului; și îl trimite până la marginile pământului.

4Apoi se aude zgomotul vocii Sale. El tună cu vocea Lui impunătoare. Când ea se aude, El nu oprește fulgerele.

5Vocea lui Dumnezeu tună într-un mod special. El face fapte excepționale, pe care noi nu le putem înțelege.

6Dumnezeu spune zăpezii: «Cazi pe pământ!» și averselor: «Să formați o ploaie torențială!»

7El îl oprește pe orice om din lucrul lui, pentru ca toți să recunoască lucrarea Sa.

[8] E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.

[9] De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.

[10] Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.

[11] Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.

[12] Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção, para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.

[13] E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.

[14] Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.

[15] Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?

[16] Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?

[17] Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?

[18] Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?

[19] Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

[20] Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

[21] Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

[22] Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

[23] Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

[24] Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

[8]Atunci animalele se duc la adăpostul lor și rămân în ele.

[9]Vijelia iese din camera Lui; și frigul este adus de vânturile care bat cu mare viteză.

[10]Suflarea lui Dumnezeu face să apară gheața; și ea îngheață marile ape.

[11]El încarcă norii grei cu umezeală și îi împrăștie cu fulgerul Său.

[12]Ei se mișcă așa cum îi ghidează El; și execută pe suprafața întregului pământ tot ce le ordonă.

[13]Dumnezeu aduce norii ca să îi pedepsească pe oameni sau ca să ude pământul Său și să Își arate bunătatea *(față de ei)*.

[14]Iov, ia în considerare toate aceste lucruri! Stai și meditează la minunile lui Dumnezeu!

[15]Știi tu cum conduce Dumnezeu norii și cum face să strălucească fulgerul Său?

[16]Știi tu cum plutesc norii? Înțelegi tu minunile Celui care deține toată cunoașterea?

[17]Știi tu de ce ți se încălzesc hainele atunci când pământul se odihnește în lipsa vântului care bătuse dinspre Sud?

[18]Poți tu să desfășori suprafața cerului ca El, astfel încât ea să se prezinte ca o oglindă turnată?

[19]«Învață-ne ce să Îi vorbim lui Dumnezeu! Din cauza întunericului *(necunoașterii noastre)*, noi nu știm să ne apărăm cauza!»

[20]Cine Îi va spune că vreau să Îi vorbesc? Va dori cineva să Îi vorbească *(lui Dumnezeu)* ca să fie înghițit?

[21]Nimeni nu poate privi cum strălucește soarele pe cer, după ce vântul l-a înseninat.

[22]El vine din Nord într-o strălucire de aur. Dumnezeu este înconjurat de grandoare.

[23]Cel Omnipotent este *(și se manifestă)* dincolo de înțelegerea noastră. El are o remarcabilă forță; și este faimos în ce privește judecata și dreptatea. El nu va oprima pe nimeni.

[24]Și pentru că se întâmplă toate acestea, oamenii se tem de El. Da, toți cei care au inima înțeleaptă, se vor teme de El!”

Jó 38

O SENHOR convence a Jó de ignorância

1 Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

2 Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

3 Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

4 Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

5 Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

6 Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

7 quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

8 Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

9 quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

10 Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

11 e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

12 Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

13 para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

14 A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

15 dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

16 Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

17 Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

18 Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

Iov 38

1Dumnezeu i-a răspuns lui Iov din mijlocul furtunii:

2„Cine este cel care Îmi întunecă deciziile, comentând fără să cunoască despre ce vorbește?

3Echipează-te ca un bărbat, pentru ca Eu să te întreb și tu să Mă înveți!

4Unde erai când am pus temeliile pământului? Spune-mi dacă știi!

5Cine i-a decis dimensiunile? Știi? Cine a pus sfoara de măsurat peste el?

6Pe ce îi sunt susținute temeliile și cine i-a pus piatra de legătură dintre părțile lui,

7când stelele dimineții cântau împreună și toți fiii lui Dumnezeu strigau de bucurie?

8Cine a închis marea cu porți, când a țâșnit din zone adânci.

9Eu i-am făcut îmbrăcăminte din nori și am înfășat-o în întuneric gros.

10I-am pus limite teritoriale, zăvoare și porți.

11Și i-am zis: «Până aici să vii; să nu treci mai departe. Aici să se oprească mândria valurilor tale!»?

12Ai poruncit tu vreodată dimineții sau ai arătat aurorei locul ei,

13ca să prindă pământul de margini și să îi scuture pe cei răi de pe el?

14Pământul ia forma unui bulgăre de argilă care este presat de un sigiliu; și devine ca o haină.

15Lumina este luată de la cei răi; și brațul lor care a fost ridicat, este strivit.

16Ai fost tu la izvoarele mării sau te-ai plimbat vreodată prin adâncurile ei?

17Ți s-au prezentat porțile morții? Sau ai văzut tu vreodată porțile întunericului?

18Realizezi cât de larg este pământul? Spune ce știi despre toate acestea!

19Unde este drumul spre locuința luminii și unde este locuința întunericului?

[19] Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

[20] para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

[21] Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

[22] Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

[23] que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

[24] Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

[25] Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;

[26] para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;

[27] para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?

[28] Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?

[29] De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?

[30] As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.

[31] Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?

[32] Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?

[33] Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?

[34] Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?

[35] Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?

[36] Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?

[37] Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,

[38] para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

[20]Poți să te duci tu la limita lor? Și oare cunoști drumurile spre casa lor?

[21]Cu certitudine, ar trebui să știi; pentru că erai deja născut *(atunci când ele au fost făcute)*! Și numărul zilelor tale este mare!

[22]Ai intrat tu în camerele zăpezii sau le-ai văzut pe cele ale grindinei,

[23]pe care Eu le-am păstrat pentru vreme de necaz, când vine ziua de luptă și de război?

[24]Unde este drumul spre locul de unde iese fulgerul? De unde este împrăștiat vântul care bate dinspre Est pe pământ?

[25]Cine deschide un drum pentru ploaie și o potecă pentru trăsnet,

[26]ca să ude pământul nelocuit și deșertul în care nu trăiește nimeni?

[27]Ea adapă pământul devastat de secetă și face să încolțească *(din nou)* iarba.

[28]Are ploaia tată? Sau cine face să se nască picăturile de rouă?

[29]De unde vine gheața și cine naște bruma cerului,

[30]când apele se fac tari ca piatra și când îngheață suprafața apelor adânci?

[31]Poți tu să legi lanțul Cloștii cu pui? Poți să dezlegi frânghiile Orionului?

[32]Poți face să fie vizibile constelațiile la vremea lor? Poți tu să fii un ghid pentru Ursul cu pui?

[33]Cunoști legile Universului? Poți decide guvernarea lui Dumnezeu pe pământ?

[34]Poți să strigi astfel încât vocea ta să se audă până la nori și să te acoperi cu un torent de apă?

[35]Poți să trimiți fulgere și ele să te asculte plecând *(în direcția în care le-ai trimis)*? Îți spun ele: «Suntem aici!»?

[36]Cine a pus înțelepciunea în locuri secrete și a dat minții capacitatea înțelegerii semnificației lucrurilor?

[37]Cine are înțelepciune să numere norii? Cine poate vărsa burdufurile cerului,

[38]pentru ca praful să se facă noroi și bulgării de pământ să se lipească împreună?

[39] Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,

[40] quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?

[41] Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

Jó 39

[1] Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

[2] Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

[3] Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

[4] Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

[5] Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

[6] ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

[7] Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

[8] Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

[9] Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

[10] Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

[11] Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

[12] Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

[13] O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

[14] Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

[15] e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

[39]Poți tu să vânezi animale pentru leoaică sau poți să satisfaci pofta leilor tineri,

[40]când stau ghemuiți în adăposturile lor sau când își urmăresc din ele prada?

[41]Cine pregătește hrană pentru corb, atunci când puii lui strigă spre Dumnezeu și rătăcesc pentru că ea le lipsește?

Iov 39

[1]Știi când nasc caprele de munte? Vezi tu când concep ciutele?

[2]Ai tu capacitatea să ții evidența lunilor în care ele sunt însărcinate? Știi vremea când trebuie să nască?

[3]Se apleacă și își fată puii; apoi durerile lor încetează.

[4]Puii lor se dezvoltă și cresc în sălbăticie. Se duc; și nu se mai întorc la ele.

[5]Cine a lăsat liber măgarul sălbatic? Cine i-a desfăcut legăturile?

[6]I-am dat deșertul ca pe o casă a lui; și teritoriul sărat îi este locuință.

[7]Râde de agitația din oraș. El nu aude vocea celui care conduce pe celelalte animale de tracțiune.

[8]Parcurge munții ca să găsească plante de mâncat; și caută tot ce este verde.

[9]Acceptă bivolul sălbatic să te slujească? Oare stă el noaptea la ieslea ta?

[10]Îl poți lega cu funii, ca să tragă plugul care îți face brazdă *(în terenul tău agricol)*? Va grăpa el bulgării din văi pentru tine?

[11]Oare te poți încrede în el doar pentru că forța lui este mare? Te vei putea baza pe el pentru lucrările tale cele mai dificile?

[12]Crezi că se va reîntoarce și că îți va strânge grâul în terenul tău agricol?

[13]Struțul își mișcă aripile bucuros, deși ele nu se aseamănă cu aripile și cu penele berzei.

[14]El își plasează ouăle în pământ. Le lasă acolo ca să se încălzească în nisip.

[15]Uită că piciorul cuiva le poate sparge și că un animal sălbatic le poate călca în picioare.

[16] Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

[17] porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

[18] mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

[19] Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

[20] Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

[21] Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

[22] Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

[23] Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

[24] De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

[25] Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

[26] Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

[27] Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

[28] Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

[29] Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.

[30] Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

[1] Disse mais o SENHOR a Jó:

[2] Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

[16]Se comportă dur cu puii lui, ca și cum nu i-ar aparține. Nu ia în considerare faptul că tot ce a făcut, poate fi distrus.

[17]Se comportă așa pentru că Dumnezeu nu i-a dat înțelepciune și nici nu i-a oferit capacitatea înțelegerii lucrurilor.

[18]Când se ridică și fuge, râde de cal și de călărețul lui.

[19]Îi dai tu forță calului? Îi îmbraci tu gâtul cu o coamă?

[20]Îl faci tu să sară ca o lăcustă și să răspândească teroarea nechezând impunător?

[21]El este mândru de forța lui. Răscolește valea și vine în viteză împotriva celor înarmați.

[22]Râde în fața fricii. El nu se teme de nimic; și nu se ferește de sabie.

[23]Săgețile din tolbă zornăie pe el. Lancea și sabia strălucesc.

[24]Este foarte agitat. Mănâncă pământul! Nu stă liniștit până când sună goarna.

[25]Atunci când aude sunetul ei, el nechează. Miroase bătălia de la mare distanță. Simte tunetul comandanților și comenzile lor de luptă.

[26]Oare înțelepciunea ta face să zboare șoimul și îl determină să își întindă aripile spre Sud?

[27]Ești tu capabil să poruncești vulturului să se ridice în zbor și să își construiască pe locuri înalte cuibul?

[28]El are casa pe stâncă. Tocmai acolo este locuința lui, chiar pe vârful stâncilor, în teritorii tari.

[29]De acolo își caută prada. Ochii lui o văd de la mare distanță;

[30]și puii lui îi beau sângele. Unde sunt corpuri moarte, acolo este și vulturul."

Iov 40

[1]Dumnezeu i-a mai zis lui Iov:

[2]„Acela care se ceartă cu cel Omnipotent, poate oare să Îl învețe? Cel care face reproșuri lui Dumnezeu, ar trebui să știe să Îi răspundă *(la toate acestea)*!"

[3] Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:

[4] Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

[5] Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

[6] Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

[7] Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.

[8] Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?

[9] Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

[10] Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

[11] Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

[12] Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

[13] Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

[14] Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

[15] Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

[16] Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

[17] Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

[18] Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

[19] Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

[20] Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

[21] Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

[22] Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

[23] Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

[3]Atunci Iov I-a răspuns lui Dumnezeu:

[4]„Să știi că eu nu sunt un om remarcabil! Ce-aș putea să Îți răspund? Îmi pun mâna la gură.

[5]Am vorbit o dată; și nu voi răspunde. M-am pronunțat de două ori; dar nu voi mai zice nimic!”

[6]Iahve i-a vorbit lui Iov din mijlocul furtunii, zicând:

[7]„Echipează-te ca un bărbat: Eu să te întreb și tu să Mă înveți.

[8]Oare vei contesta dreptatea Mea? Mă vei condamna doar ca să te justifici tu?

[9]Ai tu oare un braț ca al lui Dumnezeu; și poate tuna vocea ta ca a Lui?

[10]Împodobește-te cu grandoare și cu cinste! Îmbracă-te cu frumusețe și cu glorie!

[11]Varsă-ți torentul mâniei tale. Privește la toți oamenii aroganți; și umilește-i!

[12]Uită-te la toți cei mândri și doboară-i! Strivește-i pe cei răi acolo unde stau!

[13]Ascunde-i pe toți și bagă-i împreună în pământ. Îngroapă-le fața în întuneric *(dacă poți)*!

[14]Și Eu voi recunoaște atunci că mâna ta dreaptă te poate salva.

[15]Uită-te la hipopotam, căruia i-am dat viață cum ți-am dat și ție. El mănâncă iarbă ca un bou.

[16]Forța lui constă în șolduri; și se completează cu mușchii pe care îi are corpul lui.

[17]Își îndoaie coada ca un cedru. Tendoanele șoldurilor lui se îmbină ca o țesătură.

[18]Oasele îi sunt *(ca niște)* țevi de bronz. Membrele lui sunt ca niște bare de fier.

[19]El este cel mai mare între ființele create de Dumnezeu. Cel care l-a făcut, se apropie de el cu sabia.

[20]Munții îi asigură hrana acolo unde se joacă animalele sălbatice.

[21]Se culcă sub lotus, stând între trestii și în mlaștină.

[22]Lotusul îl acoperă și îi face umbră. Sălciile râului îl înconjoară.

[24] Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

Jó 41

[1] Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

[2] Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?

[3] Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?

[4] Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?

[5] Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?

[6] Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?

[7] Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?

[8] Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.

[9] Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?

[10] Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?

[11] Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.

[13] Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

[14] Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

[15] As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

[23]Dacă râul crește, lui nu îi este frică *(de apă)*. Stă liniștit, chiar dacă Iordanul vine în viteză împotriva gurii lui.

[24]Crezi că îl poți prinde lovindu-l în ochi, sau că îi poți perfora nasul folosind o capcană?

Iov 41

[1]Poți să prinzi crocodilul cu undița, sau îi poți lega limba cu o funie?

[2]Poți să îi introduci o funie prin nări, sau să îi penetrezi falca folosind un cârlig?

[3]Te va ruga el insistent să îl eviți? Îți va vorbi cu voce plăcută?

[4]Va ratifica un legământ cu tine, promițând să te slujească mereu?

[5]Oare îți vei permite să te joci cu el așa cum ai proceda cu o pasăre? Îi vei putea pune lesă, ca să îl ai pentru fetele tale?

[6]Fac comercianții afaceri cu el? Oare a fost el vreodată împărțit între ei?

[7]Îi vei acoperi pielea cu harpoane sau capul cu prăjini prevăzute la capăt cu un cârlig de fier?

[8]Dacă vei pune mâna pe el, îți vei aminti de luptă; și nu îți vei mai dori să procedezi așa a doua oară!

[9]Orice speranță de a-l prinde este înșelătoare. Numai când îl vezi, ești deja panicat!

[10]Nimeni nu are curajul să îl provoace. Atunci, cine ar fi acela care își permite să Mi se opună?

[11]Cine Mi-a dat vreodată ceva, făcându-Mă dator lui? Tot ce există sub cer, Îmi aparține.

[12]Nu voi înceta să vorbesc despre părțile corpului crocodilului, despre marea lui forță sau despre modul interesant în care a fost conceput să trăiască.

[13]Cine îi poate scoate haina? Cine poate pătrunde între fălcile lui?

[14]Cine ar avea curajul să deschidă poarta gurii lui? Dinții care o înconjoară, sunt periculoși.

[15]Spatele lui este făcut din rânduri de scuturi, legate împreună și apropiate.

[16]Fiecare rând este atât de apropiat de celălalt, încât nici aerul nu poate trece printre ele!

[16] A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

[17] Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

[18] Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

[19] Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

[20] Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

[21] O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

[22] No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

[23] Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

[24] O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

[25] Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.

[26] Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.

[27] Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.

[28] A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.

[29] Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.

[30] Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.

[31] As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.

[32] Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.

[33] Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.

[34] Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

[17]Sunt unite unele cu altele; stau împreună și nu pot fi despărțite.

[18]Strănuturile crocodilului fac să strălucească lumina. Ochii lui sunt ca pleoapele luminii care apare înainte să răsară soarele.

[19]Din gura lui ies torțe aprinse. El scapără scântei de foc.

[20]Din nările lui iese fum ca dintr-un vas care fierbe pe un foc de lemne uscate.

[21]Respirația lui aprinde cărbunii; și gura lui aruncă flăcări.

[22]Forța lui este în zona gâtului; și înaintea lui merge teroarea.

[23]Straturile cărnii lui stau împreună. Ele se prezintă ca și cum ar fi turnate pe el, imposibil de despărțit.

[24]Pieptul lui este tare ca piatra. Partea de jos are duritatea pietrei de moară.

[25]Când el se ridică, oamenii care au forță, tremură. Panica pe care le-o produce crocodilul, îi determină să fugă.

[26]Deși îl atinge sabia, ea nu îi poate face nimic rău. Nici lancea și nici săgeata nu au efect împotriva lui.

[27]Pentru el, fierul este ca paiul; și bronzul are valoarea unui lemn putred.

[28]Săgeata nu îl poate determina să fugă. Pietrele aruncate cu praștia sunt ca pleava.

[29]Buzduganul este pentru el ca un pai. Râde de șuieratul lăncii.

[30]Pielea de sub el este ca un strat de cioburi ascuțite. Când se deplasează prin noroi, lasă o urmă ca o grapă.

[31]El face zonele adânci să fiarbă ca un cazan; și determină marea să clocotească exact ca un vas cu ulei.

[32]Când se mișcă astfel, lasă o linie luminoasă în urma lui, făcând zonele adânci *(din apă)* să pară că ar avea plete albe.

[33]Nu există nimic pe pământ ca el. Este făcut să trăiască fără să îi fie frică *(de ceva sau de cineva)*.

[34]Privește cu aroganță la tot ce este înălțat. El este *(ca)* un rege al celor mai frumoase viețuitoare *(din ape)*."

Jó 42

A confissão de Jó

[1] Então, respondeu Jó ao SENHOR:

[2] Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

[3] Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

[4] Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

[5] Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

[6] Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

[7] Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[8] Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[9] Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

Deus restaura a prosperidade de Jó

[10] Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

[11] Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o

Iov 42

[1]Atunci Iov I-a răspuns lui Dumnezeu:

[2]„Știu că Tu poți face orice lucru și că nimic nu poate obstrucționa planurile Tale.

[3]Tu ai întrebat: «Cine este cel care Îmi întunecă deciziile, comentând fără să cunoască despre ce vorbește?» Recunosc că am făcut declarații despre lucruri pe care nu le-am înțeles. Ele sunt prea complicate pentru mine; și nu le-am cunoscut.

[4]Tu ai zis: «Ascultă; și voi vorbi! Te voi întreba, iar tu Mă vei învăța.»

[5]Urechea mea auzise despre Tine; dar acum ochiul meu Te-a văzut.

[6]Îmi este rușine de mine; și mă pocăiesc stând pe pământ și punându-mi cenușă pe mine!"

[7]După ce Dumnezeu i-a spus aceste cuvinte lui Iov, El i-a zis lui Elifaz din Teman: „Mânia Mea s-a declanșat împotriva ta și împotriva celor doi prieteni ai tăi – pentru că voi nu ați vorbit despre Mine atât de corect cum a vorbit sclavul Meu care se numește Iov.

[8]Acum, ia șapte viței și șapte berbeci; apoi duceți-vă la sclavul Meu – la Iov – și aduceți o ardere integrală pentru voi. Sclavul Meu să se roage pentru voi. Numai astfel voi primi rugăciunea lui *(pentru voi)*; și nu vă voi pedepsi conform nebuniei voastre. Voi nu ați vorbit corect despre Mine ca sclavul Meu numit Iov!"

[9]Astfel, Elifaz din Teman, Bildad din Șuah și Țofar din Naamat au făcut ce le-a spus Dumnezeu. Și El a acceptat ce a cerut Iov în rugăciunea lui *(pentru ei)*.

[10]După ce s-a rugat Iov pentru prietenii lui, Dumnezeu i-a dat din nou prosperitate. I-a oferit de două ori mai mult decât tot ce a avut înainte.

[11]Toți frații și toate surorile lui, împreună cu oricine l-a cunoscut înainte, au venit și au mâncat cu el în casa lui. Au manifestat

mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

12 Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

13 Também teve outros sete filhos e três filhas.

14 Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

15 Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

16 Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

17 Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

compasiune *(pentru ce i se întâmplase)* și l-au încurajat spiritual pentru tot necazul pe care îl adusese Dumnezeu împotriva lui. Fiecare i-a dat câte un chesita și câte un inel de aur.

12Dumnezeu a binecuvântat zilele de la sfârșitul vieții lui Iov mai mult decât pe cele care au fost la începutul ei. El a avut paisprezece mii de oi, șase mii de cămile, o mie de boi și o mie de măgari.

13A avut șapte fii și trei fiice.

14Primei fete i-a pus numele Iemima. Pe a doua fată a numit-o Cheția; iar celei de-a treia i-a pus numele Cheren-Hapuch.

15În toată țara nu existau femei atât de frumoase ca fetele lui Iov. Tatăl lor le-a dat o moștenire împreună cu frații lor.

16Apoi Iov a mai trăit încă o sută patruzeci de ani. El și-a văzut fiii și fiii fiilor lui până la a patra generație.

17Iov a murit bătrân și satisfăcut de numărul zilelor lui de viață.

O livro dos Salmos	Psalmii

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

[1] Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

[2] Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

[3] Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

[4] Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

[5] Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

[6] Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

[1] Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

[2] Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:

[3] Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.

[4] Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.

[5] Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.

[6] Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.

PRIMA CARTE.

Psalmul 1

[1]Omul care nu se duce *(să participe)* la discuțiile și deciziile celor răi, care nu se oprește pe drumul celor păcătoși și care nu se așază pe scaunul celor aroganți, este fericit.

[2]Satisfacția lui este legea lui Iahve; și atât ziua cât și noaptea se gândește la ea *(și o studiază)*.

[3]El este ca un pom sădit lângă niște izvoare de apă: își produce fructele la timp și *(niciodată)* nu i se veștejesc frunzele. Acel om prosperă în tot ce face!

[4]Dar cu oamenii răi nu se întâmplă la fel. Ci ei sunt ca pleava suflată de vânt în toate direcțiile.

[5]Astfel de oameni nu pot sta în picioare la judecată, exact cum nici cei păcătoși nu pot să reziste în adunarea celor corecți.

[6]Se întâmplă așa pentru că Iahve cunoaște *(și aprobă)* comportamentul celor corecți. Dar pe cei răi îi duce la dezastru propriul lor comportament.

Psalmul 2

[1]De ce se agită popoarele? Și de ce se gândesc ele *(inutil)* la lucruri fără valoare?

[2]Regii pământului iau decizii și conducătorii se aliază împotriva lui Iahve și împotriva Reprezentantului Său, zicând:

[3]„Să rupem legăturile lor și să aruncăm funiile pe care le-au pus pe noi!”

[4]Cel care stă pe tron în cer, râde *(de intențiile lor)*. El îi ridiculizează.

[5]Apoi le vorbește cu mânie; și îi sperie cu dezastrul pe care îl aduce împotriva lor.

[6]„Totuși Eu L-am pus pe regele Meu în Sion, pe sfântul Meu munte.”

7 Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

8 Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

9 Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.

10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.

11 Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

12 Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

7Voi proclama decizia lui Iahve! El Mi-a zis: „Tu ești Fiul Meu! Te-am născut *(chiar)* astăzi!

8Cere-Mi; și Îți voi oferi popoarele ca moștenire. Îți voi da autoritate pe întregul pământ!

9Tu vei strivi națiunile cu un toiag de fier și le vei sfărâma ca pe vasele *(de argilă ale)* unui olar!"

10Acum, regilor, vă recomand un comportament care să demonstreze înțelepciune! Judecătorii pământului, învățați!

11Slujiți lui Iahve cu frică și bucurați-vă tremurând!

12Sărutați-I Fiul – ca să nu se mânie și să muriți din cauza comportamentului vostru – pentru că mânia Lui urmează să se declanșeze în scurt timp! Toți cei care se încred în El, sunt niște oameni fericiți!

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho
2 Sm 15.13-17,22

1 SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

2 São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

3 Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

4 Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

5 Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

6 Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

7 Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

8 Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

Psalmul 3

Un Psalm al lui David, compus atunci
când fugea de fiul lui numit Absalom.

1„Doamne, cât de mulți sunt dușmanii mei și aceia care au decis să vină *(să lupte)* împotriva mea!"

2Mulți vorbesc despre sufletul meu, zicând: „Nici Dumnezeu nu îl mai scapă!"

3„Dar Tu, Doamne, ești protecția mea! Tu ești gloria mea; și *(doar)* Tu îmi ridici capul!"

4L-am strigat pe Iahve cu vocea mea; și El mi-a răspuns din sfântul Lui munte.

5Eu mă culc, adorm și mă trezesc din nou, pentru că Iahve mă susține.

6Nu îmi este frică de marea mulțime de popoare care a decis să vină *(să lupte)* împotriva mea din toate părțile.

7„Ridică-Te, Doamne! Salvează-mă, Dumnezeul meu! Tu îi lovești peste obraz pe toți dușmanii mei; și strivești dinții celor răi!"

8Salvarea *(mea)* este asigurată de Iahve! „Doresc ca binecuvântarea Ta să fie *(permanent)* peste poporul Tău!"

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia
Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

1 Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

2 Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

3 Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

4 Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

5 Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

6 Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

7 Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

8 Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

Psalmul 4

Cântec scris liderului muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Un Psalm compus de David.

1„Ascultă-mă când strig! Tu ești Dumnezeul dreptății mele. Salvează-mă când sunt în pericol! Demonstrează-Ți bunătatea față de mine; ascultă-mi rugăciunea!”

2„Fii ai oamenilor, până când veți râde de onoarea mea – tocmai voi care iubiți lucrurile fără valoare și care doriți să promovați minciuni?

3Să știți că Iahve l-a separat de ceilalți *(și îl tratează favorabil)* pe cel credincios *(Lui)*; și El mă ascultă când Îl strig.

4Mâniați-vă și nu păcătuiți! Gândiți și analizați ce se întâmplă – atunci când stați în pat – apoi tăceți!

5Aduceți sacrificii adecvate *(situației voastre)* și încredeți-vă în Iahve!”

6Mulți zic: „Cine ne va ajuta să vedem ce este bine?” „Doamne, fă să răsară peste noi lumina feței Tale!

7Tu mi-ai dat mai multă bucurie în inimă decât au ei când li se înmulțește grâul și mustul.

8Mă culc liniștit și adorm imediat; pentru că numai Tu, Doamne, îmi asiguri protecția *(Ta)* în locuința mea!”

Salmo 5

Proteção contra os ímpios
Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

1 Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

2 Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

3 De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

4 Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

5 Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

Psalmul 5

Pentru liderul muzical. Se cântă cu fluiere. Un Psalm compus de David.

1Ascultă-mi cererea, Doamne; și ia în considerare plângerea mea!

2Ascultă-mă când strig, Regele meu și Dumnezeul meu; pentru că Ție mă rog!

3Doamne, ascultă-mi vocea dimineața, când stau pregătit înaintea Ta și aștept *(să îmi răspunzi)*.

4Tu nu ești un Dumnezeu căruia să Îi placă răutatea; și *(astfel,)* omul rău nu poate sta lângă Tine.

[6] Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;

[7] porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.

[8] SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;

[9] pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

[10] Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

[11] Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

[12] Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

[5]Nici lăudăroşii nu pot să stea înaintea ochilor Tăi. Tu îi urăşti pe toţi cei care comit nedreptatea

[6]şi îi duci la dezastru pe cei care fac declaraţii mincinoase. Iahve îi detestă pe oamenii care doresc intens să vadă curgând sânge şi care sunt înşelători.

[7]Dar eu, beneficiind de marea Ta bunătate, voi intra în casa Ta; şi cu reverenţă faţă de Tine, mă voi apleca până la pământ cu faţa spre sfântul Tău templu.

[8]Doamne, condu-mă cu dreptatea Ta – din cauza duşmanilor mei! Netezeşte drumul Tău înaintea mea! –

[9]Nu este nimic adevărat în gura lor; iar interiorul le este plin de *(dorinţe de)* distrugere. Gâtul le este un mormânt deschis; şi înşală cu limbile lor.

[10]Condamnă-i, Dumnezeule! Să cadă în propriile lor capcane! Pentru multele lor păcate, alungă-i; pentru că s-au revoltat împotriva Ta!

[11]Să se bucure toţi aceia al căror refugiu este în Tine! Ei să strige pentru totdeauna de bucurie! Ocroteşte-i Tu, ca să strige de bucurie toţi aceia care iubesc numele Tău!

[12]Tu îi binecuvântezi pe oamenii corecţi, Doamne; iar bunăvoinţa Ta este folosită de ei ca un scut!

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus
Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

[1] SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[2] Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.

[3] Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

[4] Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

[5] Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?

Psalmul 6

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde, în şeminit.

Un Psalm compus de David.

[1]Doamne, nu mă certa când eşti mânios şi nu mă pedepsi când eşti supărat!

[2]Demonstrează-Ţi bunătatea faţă de mine, Doamne, pentru că sunt lipsit de forţă! Vindecă-mă, Doamne; pentru că fiinţa mea este speriată!

[3]Sufletul meu este afectat de panică! Doamne, până când vei întârzia?

[4]Întoarce-Te, Doamne; şi eliberează-mi sufletul! Salvează-mă datorită bunătăţii Tale –

[6] Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.

[7] Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.

[8] Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;

[9] o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.

[10] Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao SENHOR, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

[1] SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;

[2] para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.

[3] SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,

[4] se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,

[5] persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.

[7] Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

[8] O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

[5]pentru că morții nu își mai amintesc de Tine; și oare cine Te mai laudă în locuința morților?

[6]Sunt epuizat de atâtea oftări! În fiecare noapte îmi ud patul și locul unde dorm cu lacrimi!

[7]Mi s-au distrus ochii de atâta durere sufletească. Mi-a slăbit vederea din cauza tuturor dușmanilor mei!

[8]„Plecați de la mine, voi toți aceia care faceți ce este rău; pentru că Iahve a auzit vocea mea care plânge!

[9]Iahve a auzit rugăciunea mea; și El mi-a acceptat cererea!”

[10]Toți dușmanii mei vor fi obligați să se rușineze; și vor ajunge foarte panicați. Se vor retrage și vor fi acoperiți instant de rușine.

Psalmul 7

Un cântec de jale cântat lui Iahve de David, compus datorită cuvintelor beniamitului Cuș.

[1]Doamne, Dumnezeul meu, doresc ca Tu să fii scăparea mea! Salvează-mă de toți persecutorii mei. Scapă- mă;

[2]pentru ca ei să nu mă sfâșie ca un leu și să nu mă rupă în bucăți fără ca cineva să mă poată salva!

[3]Doamne, Dumnezeul meu, este posibil ca eu să fi comis unele fapte *(rele)*: să fi proclamat nedreptatea cu gura mea,

[4]să fi făcut rău celui care trăia în bune relații cu mine sau să fi acționat în mod nedrept, jefuindu-l pe omul care mă persecută.

[5]Dacă s-a întâmplat așa, atunci dușmanul să mă urmărească și să mă ajungă. să îmi calce viața cu picioarele și să îmi culce gloria în praful pământului!

[6]Ridică-Te, Doamne, și acționează cu mânia Ta! Scoală-Te, din cauza marii supărări a dușmanilor mei! Trezește-Te, Dumnezeul meu; și dă ordin să fie o judecată!

[7]Să Te înconjoare adunarea popoarelor; și guvernează-o de la înălțime!

[8]Iahve să judece popoarele! Judecă-mă, Doamne, și pe mine. Procedează cu mine conform dreptății și integrității mele – Tu care ești Cel Foarte Înalt!

[9] Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

[10] Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

[11] Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

[12] Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

[13] para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.

[14] Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.

[15] Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.

[16] A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.

[17] Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Davi

[1] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

[2] Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

[3] Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

[4] que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

[5] Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.

[6] Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:

[9]Oprește răutatea oamenilor răi; și oferă forță celui corect – Tu, Cel care analizezi inimile și rinichii! Dumnezeule, Tu ești corect!

[10]Scutul meu este Dumnezeu. El este Salvatorul celor care sunt corecți în inima lor.

[11]Dumnezeu este un judecător corect. El acționează decisiv împotriva celui rău în fiecare zi.

[12]Pentru cel care nu se întoarce la Dumnezeu, El Își ascute sabia, Își încordează arcul și îl lovește ca pe o țintă.

[13]Îi pregătește armele morții și săgeți aprinse.

[14]Acela este omul care naște răutate, concepe necazul și inițiază înșelăciunea!

[15]El sapă un puț, îl adâncește și apoi cade chiar el în groapa pe care a făcut-o!

[16]Necazul pe care îl declanșează se întoarce împotriva capului lui; și violența vine împotriva lui.

[17]Eu voi lăuda pe Iahve pentru dreptatea Lui și voi cânta *(despre)* numele Lui care este Cel Foarte Înalt.

Psalmul 8

Pentru liderul muzical. Trebuie cântat în ghitit. Un Psalm compus de David.

[1]Doamne, Stăpânul nostru, cât de impunător este numele Tău pe întregul pământ! Să fie înălțată gloria Ta deasupra cerului!

[2]Din gura copiilor și a celor care sunt alăptați, ai făcut o fortăreață *(pregătită de luptă)* împotriva dușmanilor Tăi – pentru ca să fie astfel reduși la tăcere atât dușmanul, cât și omul războinic.

[3]Când privesc cerul Tău și ce au lucrat degetele Tale, luna și stelele pe care le-ai creat, îmi zic:

[4]Oare ce este omul, ca să îți amintești de el și fiul omului ca să îl iei în considerare?

[5]Tu l-ai făcut *(să fie)* inferior lui Dumnezeu; și l-ai încoronat cu glorie și cu onoare.

[6]L-ai desemnat să fie stăpânul lucrărilor făcute de mâna Ta. I-ai subordonat totul:

[7] ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

[8] as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

[9] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

Salmo 9

Ações de graças
Ao mestre de canto, segundo a melodia "A morte para o filho". Salmo de Davi

[1] Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

[2] Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

[3] Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

[4] porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

[5] Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

[6] Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

[7] Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

[8] Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

[9] O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

[10] Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

[11] Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

[12] Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

[13] Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

[14] para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

[7]atât oile cât și boii, animalele sălbatice de pe pământ,

[8]păsările zburătoare și peștii din apele mării, împreună cu toate celelalte viețăți acvatice.

[9]Doamne, Stăpânul nostru, cât de impunător este numele Tău pe întregul pământ!

Psalmul 9

Pentru liderul muzical. Se cântă pe melodia „Moartea fiului".
Un Psalm compus de David.

[1]Doamne, Te voi lăuda din toată inima mea. Voi relata despre toate minunile Tale.

[2]Mă voi bucura; și Tu vei fi cauza veseliei mele. Voi cânta lăudând numele Tău, pentru că ești Foarte Înalt!

[3]Dușmanii mei se retrag, se împiedică și dispar din fața Ta –

[4]pentru că Tu ai judecat cauza mea și mi-ai făcut dreptate! Ai stat pe tron ca Cel care judecă în mod corect.

[5]Tu ai certat popoarele și l-ai distrus pe cel rău. Le-ai șters numele pentru totdeauna.

[6]Dușmanul a sfârșit în ruine eterne! I-ai smuls orașele și ai făcut ca amintirea lor să nu mai existe.

[7]Dar Iahve va guverna etern! El Își pregătește tronul pentru judecată;

[8]și va judeca lumea într-un mod corect. Va evalua popoarele fără părtinire.

[9]Iahve este un loc fortificat pentru omul exploatat care poate beneficia de el atunci când este în dificultăți.

[10]„Cei care cunosc numele Tău, se încred în Tine; pentru că Tu, Doamne, nu îi abandonezi pe cei care Te caută!"

[11]Cântați lui Iahve, Celui care stă pe tron în Sion! Proclamați printre popoare realizările Lui remarcabile!

[12]El, care răzbună sângele vărsat, Își amintește de oamenii săraci care strigă după ajutor; și nu îi ignoră.

[15] Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

[16] Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

[17] Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

[18] Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

[19] Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

[20] Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

[13]„Fii bun cu mine, Doamne! Privește la durerile pe care mi le cauzează dușmanii mei! Ridică-mă de la porțile morții!

[14]Atunci voi proclama toate laudele Tale la porțile fiicei Sionului și voi fi vesel pentru că m-ai salvat!

[15]Popoarele se vor afunda în groapa pe care au săpat-o. Li se va prinde piciorul chiar în lațul pe care l-au pus.

[16]Iahve Se revelează și vine să judece. Omul rău este prins în capcana instalată de înseși mâinile lui.

[17]Cei răi se întorc în locuința morților împreună cu toate popoarele care uită de Dumnezeu.

[18]Dar El nu îl uită pe cel sărac pentru totdeauna; și nici nu îi lasă pe oamenii modești fără speranță.

[19]Ridică-Te, Doamne, ca să nu învingă omul! Să fie judecate popoarele înaintea Ta!

[20]Pune panica în ei, Doamne, pentru ca națiunile să recunoască faptul că sunt numai niște oameni.”

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

[1] Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

[2] Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

[3] Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.

[4] O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.

[5] São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.

[6] Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.

Psalmul 10

[1]De ce stai departe, Doamne, și Te ascunzi atunci când am dificultăți?

[2]Omul rău îl urmărește cu aroganță pe cel sărac și îl prinde folosind planurile pe care le-a conceput.

[3]Cel rău se laudă cu dorințele sufletului lui. El îl binecuvântează pe cel lacom și Îl desconsideră pe Iahve.

[4]În aroganța și în ura lui, omul rău nu Îl caută pe Dumnezeu. El se gândește mereu zicând*(u-și)*: „Nu există Dumnezeu!”.

[5]Acțiunile lui îi facilitează prosperitatea în orice vreme; dar aprecierile Tale sunt departe de el! Acel om suflă cu desconsiderare împotriva tuturor dușmanilor lui.

[6]El *(își)* zice în inima lui: „Nu îmi va fi afectată deloc stabilitatea *(materială)*! Nu voi suporta niciodată vreo durere!”

7 A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.

8 Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.

9 Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.

10 Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.

11 Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.

12 Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.

13 Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?

14 Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

15 Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

16 O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.

17 Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,

18 para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

Salmo 11

O SENHOR é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

7Gura lui este plină de blestem, de înșelătorii și de amenințări. Sub limba lui este numai necaz și nedreptate.

8El stă în zone camuflate din apropierea locuințelor, îl omoară în locuri secrete pe omul nevinovat și își urmărește victimele.

9Se uită din locul îngust în care stă ascuns *(urmărind să atace)* – la fel ca leul care stă camuflat de multă vegetație. Așteaptă momentul oportun *(atacului)*, ca să îl surprindă pe cel sărac, să îl localizeze și să îl atragă în capcana lui.

10Victimele pe care le face astfel, sunt strivite și se prăbușesc. Ele cad ca efect al forței cu care acționează el.

11În același timp, își spune: „Dumnezeu a uitat; Și-a ascuns fața pentru totdeauna, ca să nu mai vadă!"

12Ridică-Te, Doamne, Tu care ești *(singurul)* Dumnezeu *(real)*! Ridică-Ți mâna! Nu îi uita pe cei care sunt săraci și fără ajutor!

13Oare de ce Îl urăște omul rău pe Dumnezeu? De ce își zice că Tu nu judeci?

14Totuși, Tu vezi necazul și tristețea. Te uiți la ele ca să le iei cu mâna Ta! Ție Îți este oferit cel care nu se poate apăra singur, ca să ai grijă de el. Tu ești ajutorul orfanului!

15Deci rupe brațul omului rău și al celui nedrept. Determină-i să plătească pentru răutatea lor; și să dispară pentru totdeauna!

16Iahve este Rege pentru eternitate! Celelalte popoare care *(încă)* mai sunt în țara Lui, vor fi distruse!

17Tu, Doamne, asculți dorința oamenilor care sunt săraci și privați de ajutor. Tu le încurajezi inima și Îți apleci urechea, ca să auzi cererea lor.

18Dorești astfel să faci dreptate orfanului și celui exploatat – pentru ca omul *(arogant)*, care este *(făcut)* din pământ, să nu mai insufle teroarea *(împotriva altora)*.

Psalmul 11

Pentru liderul muzical.

Un Psalm compus de David.

[1] No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

[2] Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas, dispararem contra os retos de coração.

[3] Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

[4] O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

[5] O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

[6] Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

[7] Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

[1]La Iahve găsesc adăpost*(ul de care am nevoie)*! Cum puteți să îmi spuneți: „Fugi în munții voștri, ca o pasăre”?

[2]Oamenii răi își încordează arcul și își poziționează săgeata pe coardă, ca să tragă pe întuneric în cel care are inima cinstită.

[3]Când se dărâmă temeliile, ce mai poate face omul corect?

[4]Iahve este în sfântul Său templu. Iahve este pe tronul Lui din cer. Ochii Lui privesc; și pleoapele Lui îi analizează cu atenție pe fiii oamenilor.

[5]Iahve îl observă pe omul corect; dar sufletul Lui îl urăște pe cel rău și pe cel care iubește violența.

[6]Va face să plouă cărbuni aprinși și sulf peste oamenii răi. Cupa de care beneficiază ei este un vânt care îi arde ca un foc.

[7]Iahve este corect. El iubește dreptatea; iar oamenii corecți privesc fața Lui.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

[1] Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

[2] Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

[3] Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

[4] pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

[5] Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

[6] As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

[7] Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.

Psalmul 12

Pentru liderul muzical. Trebuie cântat în șeminit. Un Psalm compus de David.

[1]Vino să îmi ajuți, Doamne; pentru că dispar oamenii religioși și mor cei credincioși dintre fiii oamenilor!

[2]Degeaba se flatează unul pe altul și își vorbesc de la inimă la inimă.

[3]Iahve să distrugă buzele adulatoare și limba lăudăroasă:

[4]pe cei care zic: „Vom reuși cu limba noastră; suntem stăpânii buzelor noastre! Cine ne poate guverna?”

[5]Iahve zice: „Din cauza violenței față de omul care este sărac și fără ajutor și pentru că am auzit cum strigă *(spre Mine)* cel nevinovat, chiar acum Mă voi ridica și îi voi scăpa de persecutorul lor!”

[6]Cuvintele lui Iahve sunt curate ca argintul purificat în cuptorul pământului și care ajunge astfel de șapte ori rafinat.

[7]Tu, Doamne, ne vei păzi, Tu ne vei proteja pentru totdeauna de asemenea oameni.

[8] Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

Salmo 13

Oração de fé
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

[2] Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

[3] Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

[4] para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

[5] No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

[6] Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção
Salmo 53.1-6
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[4] Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

[5] Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

[8]Când decăderea morală este înălțată printre fiii oamenilor, cei răi apar și prosperă peste tot.

Psalmul 13

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

[1]Până când, Doamne va fi așa *(ca acum)*? Mă vei uita pentru totdeauna? Până când Îți vei ascunde fața de mine?

[2]Până când să fiu neliniștit în sufletul meu și să găsesc în inima mea întristare în fiecare zi? Până când să mă tot învingă dușmanul meu?

[3]Ia în considerare necazul meu, Doamne, Tu care ești Dumnezeul meu! Luminează-mi ochii, ca să nu mă afecteze somnul morții;

[4]și să nu zică dușmanul meu: „L-am învins!" Să nu se bucure persecutorii mei când cad *(învins)* pe pământ.

[5]Dar eu mă încred în bunătatea Ta; și inima mea se bucură de salvarea Ta.

[6]Mă voi bucura în Iahve; pentru că El mi-a făcut bine!

Psalmul 14

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

[1]Nebunul *(își)* zice în inima lui: „Nu există Dumnezeu!" Oamenii au decăzut *(moral)* și comit fapte oribile. Nu mai există nici *(măcar)* unul care să facă ce este bine.

[2]Iahve Își apleacă privirea din cer și se uită spre fiii oamenilor, ca să vadă dacă există vreunul care să aibă abilitatea înțelegerii lucrurilor și care să Îl caute pe Dumnezeu.

[3]Toți s-au rătăcit și și-au stricat comportamentul! Nu mai există niciunul care să facă ce este bine – nici măcar unul!

[4]Oare nu mai au rațiune cei care comit nedreptatea și care mănâncă poporul ca pe pâine, refuzând să Îl cheme pe Iahve?

[5]Chiar acolo unde sunt, ei vor fi afectați de panică; pentru că Dumnezeu stă printre oamenii corecți.

[6] Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

[7] Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

[6]Voi râdeţi de planul omului sărac şi fără apărare; dar Iahve este protecţia lui!

[7]Cine va aduce scăparea pentru Israel, venind din Sion? Când Iahve va aduce înapoi captivii poporului Său, Iacov va fi vesel şi Israel se va bucura!

Salmo 15

O cidadão dos céus
Salmo de Davi

[1] Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

[2] O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

[3] o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

[4] o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

[5] o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

Psalmul 15

Un Psalm compus de David.

[1]Doamne, cine poate să îşi stabilească locuinţa în cortul Tău? Cine poate locui pe sfântul Tău munte?

[2]Acela care umblă trăind în integritate, care face dreptate şi care spune adevărul din inimă.

[3]El nu defăimează, nu îi face rău prietenului lui şi nu îi produce ruşine semenului lui.

[4]Îl desconsideră pe cel care merită să fie desconsiderat; dar apreciază şi respectă pe cei care se tem de Iahve. Nu îşi schimbă decizia, chiar dacă a făcut un jurământ care îi produce pagubă *(respectându-l)*.

[5]Nu îşi dă argintul cu dobândă şi nici nu acceptă daruri ca să ia decizii nedrepte împotriva celui nevinovat. Cel care se comportă astfel, nu va ajunge niciodată într-o situaţie critică!

Salmo 16

O Santo de Deus
Hino de Davi

[1] Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

[2] Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.

[3] Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

[4] Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.

[5] O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

[6] Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.

Psalmul 16

Un cântec compus de David.

[1]Păzeşte-mă, Dumnezeule; pentru că la Tine caut un loc în care să fiu protejat!

[2]Eu zic lui Iahve: „Tu eşti Stăpânul meu; nu am nimic bun decât pe Tine!”

[3]Sfinţii care există în ţară, sunt oameni remarcabili care îmi produc o totală satisfacţie.

[4]Durerile celor care aleargă după idoli, se înmulţesc; dar eu nu procedez ca ei aducând sacrificii de băutură din sânge şi nici nu pronunţ numele idolilor lor cu buzele mele.

[5]Doamne, Tu eşti moştenirea şi cupa mea! Tu eşti Cel care îmi influenţezi destinul!

[7] Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.

[8] O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.

[9] Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.

[10] Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[11] Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

[6]Am obținut astfel prin tragere la sorți niște proprietăți superbe! Da, mi s-a oferit o frumoasă moștenire!

[7]Îl voi binecuvânta pe Iahve care mă ghidează *(în viață)*! Inima mea mă impulsionează chiar și noaptea!

[8]Îl pun permanent pe Iahve înaintea mea; pentru că El este la dreapta mea, ca să nu ajung niciodată într-o situație critică!

[9]Și astfel, inima mea se bucură, iar sufletul meu este vesel! Chiar și corpul Meu va locui protejat;

[10]pentru că Tu nu Îmi vei lăsa sufletul în locuința morților și nu vei permite Sfântului Tău să fie afectat de putrezire.

[11]Mi-ai revelat drumul vieți! În prezența Ta este abundență de bucurie; iar la dreapta Ta produce o eternă delectare!

Salmo 17

Súplica pela proteção divina

Oração de Davi

[1] Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

[2] Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

[3] Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

[4] Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

[5] Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

[6] Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

[7] Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

[8] Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

Psalmul 17

O rugăciune compusă de David.

[1]Doamne, ascultă-l pe cel corect! Ia*(-mă)* în considerare când strig! Apleacă-Ți urechea și ascultă rugăciunea mea pe care nu o fac cu buze înșelătoare!

[2]Eu aștept să Îți pronunți sentința pentru cazul meu! Ochii Tăi să vadă ce este corect!

[3]Dacă vei analiza inima mea noaptea, când mă vizitezi, dacă mă vei verifica, nu vei găsi nimic *(rău)*; pentru că mi-am propus să nu păcătuiesc cu gura mea.

[4]Văzând faptele pe care le face omul, eu am decis să stau departe de cei violenți – conform cuvântului buzelor Tale.

[5]Îmi mențin pașii mei pe drumul indicat de Tine. Astfel, picioarele mele nu pășesc cu dificultate.

[6]Eu Te chem, Dumnezeul meu, pentru că *(știu că)* îmi răspunzi! Apleacă-Ți urechea spre mine și ascultă ce Îți spun!

[7]Arată-Ți marea bunătate! Tu ești Cel care, cu mâna Ta dreaptă, îi scapi de oponenții lor pe cei care caută un adăpost.

[9] dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

[10] Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;

[11] andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.

[12] Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.

[13] Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,

[14] com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.

[15] Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

Salmo 18

Vitória e domínio

2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do SENHOR, o qual dirigiu ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

[1] Eu te amo, ó SENHOR, força minha.

[2] O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

[3] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[4] Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

[5] Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[6] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu

[8]Păzește-mă ca pe lumina ochilor *(Tăi)*; și ascunde-mă la umbra aripilor Tale.

[9]Salvează-mă astfel de cei nedrepți care vor să mă distrugă rapid. Ei sunt dușmanii mei de moarte, care mă înconjoară.

[10]Sunt plini de grăsime și vorbesc cu aroganță.

[11]Acum îmi urmăresc pașii, mă înconjoară și stau ascunși, intenționând să mă trântească pe pământ.

[12]Parcă ar fi un leu care dorește intens să sfâșie, sau un pui de leu care așteaptă *(momentul atacului camuflat)* în vegetația deasă.

[13]Ridică-Te, Doamne; și înfruntă-l, trântindu-l! Scapă-mă de cel rău cu sabia Ta!

[14]Scapă-mă de oameni cu mâna Ta. Doamne, salvează-mă de oamenii acestei lumi care beneficiază de avantaje doar în această viață! Tu le umpli stomacul cu bunătățile Tale; fiii lor se satură și păstrează ce rămâne pentru copiii lor.

[15]Dar eu sunt justificat să văd fața Ta! Când mă voi trezi, mă voi sătura de imaginea Ta.

Psalmul 18

Pentru ajutorul liderului muzical. Un cântec scris de David, sclavul lui Iahve. A compus aceste versuri dedicându-le lui Iahve atunci când El l-a salvat de toți dușmanii lui și de Saul:

[1]Te iubesc, Doamne; Tu ești energia mea!

[2]Iahve este stânca mea, fortăreața mea și salvatorul meu! Dumnezeul meu este stânca mea care mă protejează, scutul meu, cornul salvării mele și protecția mea!

[3]Eu Îl chem în ajutor pe Iahve care merită să fie lăudat; și *(astfel)* sunt scăpat de dușmanii mei.

[4]Mă înfășuraseră legăturile morții, mă atacaseră torenții distrugerii din toate părțile.

[5]Legăturile locuinței morților mă înconjuraseră; și mă prinseseră lațurile morții.

[6]Dar în situația mea dezastruoasă, L-am chemat pe Iahve; am strigat, cerând ajutorul Dumnezeului meu. El a ascultat din sfântul

templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

7 Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

8 Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

9 Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

10 Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

11 Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

12 Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

13 Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

14 Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

15 Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

16 Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

17 Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

18 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

19 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

20 Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

21 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

Său templu; și mesajul meu a ajuns acolo, până la urechile Sale.

7Atunci pământul s-a scuturat cu mare forță și s-au produs cutremure pe el. S-au mișcat *(chiar și)* temeliile munților – pentru că El se mâniase.

8Țâșnea fum din nările Lui și din gura Lui ieșea un foc de cărbuni aprinși care consuma imediat tot ce atingea.

9A aplecat cerul și a coborât *(spre pământ)*. Sub picioarele Lui erau nori negri.

10Călărea pe un heruvim; zbura, plutea pe aripile vântului.

11Se învelise cu întunericul; iar în jurul Lui erau ape întunecoase și nori denși care Îl acopereau.

12Din strălucirea pe care o reflecta printre norii Lui, ieșea grindină și veneau cărbuni aprinși.

13Iahve a tunat din cer; Cel Foarte Înalt a făcut ca vocea Lui să fie auzită, răspândind grindină și cărbuni aprinși!

14Și-a aruncat săgețile și i-a dispersat pe dușmani. A trimis fulgerele și i-a determinat să fugă.

15„Doamne, când Tu ai făcut un reproș, suflând cu nările Tale, s-au văzut albiile apelor și au fost vizibile temeliile lumii.”

16El S-a întins de la mare înălțime și m-a apucat. M-a scos din marile ape,

17m-a scăpat de dușmanul meu care avea o forță superioară mie și m-a salvat de ceilalți dușmani ai mei care îmi erau superiori în dotarea lor.

18Ei m-au înfruntat în ziua când aveam mari dificultăți; dar Iahve m-a susținut.

19El m-a adus într-un loc fără tensiuni și m-a salvat – pentru că mă agreează.

20Iahve m-a recompensat conform dreptății mele. El a acționat pentru mine așa cum cereau mâinile mele curate –

21pentru că am trăit exact cum pretinde Iahve și nu m-am făcut vinovat față de Dumnezeul meu.

[22] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

[23] Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

[24] Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

[25] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[26] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[27] Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

[28] Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

[29] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

[30] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[31] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[32] O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

[33] ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[34] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[35] Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

[36] Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[37] Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[38] Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[39] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[22]Toate deciziile Lui sunt înaintea mea; și nu am ignorat ce a stabilit El *(pentru mine)*.

[23]Am fost integru înaintea Lui și m-am ferit de nedreptate.

[24]Iahve m-a recompensat așa cum cerea dreptatea mea – conform mâinilor mele curate care erau înaintea ochilor Săi.

[25]„Cu cel credincios, Tu Te comporți mereu la fel; și ești corect cu cel care trăiește corect.

[26]Cu cel integru, Tu Te comporți cu integritate; dar recompensezi pe cel înșelător conform înșelăciunii lui.

[27]Tu salvezi poporul care nu este arogant; dar umilești pe cel care are priviri sfidătoare.

[28]Doamne, Tu îmi aprinzi sursa de lumină! Dumnezeul meu luminează în întunericul din jurul meu!

[29]Cu Tine merg rapid și în mare forță împotriva invadatorilor! Cu Dumnezeul meu sar peste zidul consolidat!

[30]Când privesc la Dumnezeu, văd că metoda Lui este perfectă! Cuvintele lui Iahve sunt testate. El este un scut pentru toți cei care Îl au ca adăpost.

[31]Cine mai este Dumnezeu ca Iahve? Cine este Stâncă în afară de Dumnezeul nostru?

[32]Dumnezeu este Cel care m-a echipat cu forță și mi-a trasat un drum perfect.

[33]El mi-a făcut picioarele ca ale ciutelor și m-a așezat pe zone înalte.

[34]Îmi antrenează mâinile pentru luptă; și astfel, brațele mele întind arcul de aramă.

[35]Tu îmi dai scutul salvării Tale. Dreapta Ta mă susține. Ajutorul Tău mă face mare!

[36]Tu îmi lățești drumul sub pași, ca să nu îmi alunece picioarele.

[37]Îmi urmăresc dușmanii și îi ajung. Nu mă întorc până nu îi distrug complet.

[38]Îi strivesc astfel încât nu mai sunt capabili să se ridice. Ei cad sub picioarele mele.

[39]Tu mă echipezi cu forță pentru luptă și îi umilești pe dușmanii mei punându-i sub picioarele mele.

40 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

41 Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.

42 Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.

43 Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

44 Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.

45 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.

46 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,

47 o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

48 o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

49 Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

50 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

2 Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

3 Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

4 no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

5 o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

40Tu faci ca ei să fugă din fața mea; și eu îi distrug pe cei care mă urăsc.

41Ei strigă, cerând ajutor; dar nimeni nu îi scapă. Strigă spre Iahve; dar El nu le răspunde.

42Îi pisez, făcându-i ca praful din bătaia vântului. Îi calc la fel cum procedez cu noroiul de pe drumuri.

43Tu mă scapi de acuzațiile poporului; și mă desemnezi să fiu conducătorul popoarelor. Mă slujește un popor pe care nu îl cunosc.

44Fiii străinului se retrag în fața mea; și imediat cum mă aud, mă ascultă.

45Fiii străinului îngălbenesc și ies tremurând din fortărețele lor.

46Iahve este viu! Să fie binecuvântată Stânca mea! Să fie elogiat Dumnezeul salvării mele!

47Dumnezeu este Cel care mă răzbună; și El îmi subordonează popoare.

48Iahve mă scapă de dușmanii mei! Tu mă ridici deasupra lor și mă salvezi de omul exploatator.

49Acestea sunt *(o parte dintre)* motive*(le)* pentru care Te voi lăuda printre popoare, Doamne; și voi cânta laudă numelui Tău!”

50El facilitează regelui Său mari victorii și oferă bunătate celui pe care l-a uns *(ca rege)* – lui David și urmașului lui, pentru totdeauna!

Psalmul 19

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Cerul relatează despre gloria lui Dumnezeu; și bolta cerească vorbește despre lucrările făcute de mâinile Lui.

2O zi transmite alteia acest mesaj; și o noapte anunță altei nopți această cunoaștere.

3Dar totul se întâmplă fără vorbe și fără cuvinte – fără să li se audă vocea.

4Mesajul lor străbate întregul pământ; și cuvintele lor ajung până la marginile lumii. El a amenajat în cer un cort soarelui.

[6] Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

[7] A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

[8] Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

[9] O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

[10] São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

[11] Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

[12] Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

[13] Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

[14] As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

[5]Acesta este ca un mire care iese din camera lui de nuntă; și se comportă ca un luptător remarcabil care se bucură să alerge pe drum.

[6]Răsare la un capăt al cerului și parcurge un drum în semicerc până la celălalt capăt al lui. Nimic nu se poate ascunde de căldura pe care o degajă!

[7]Legea lui Iahve este perfectă; ea produce bună-dispoziție sufletului. Declarația lui Iahve este adevărată; ea aduce înțelepciune celui care nu era înțelept.

[8]Legile lui Iahve sunt corecte. Ele îmi bucură inima. Porunca lui Iahve este curată. Ea oferă lumină ochilor.

[9]Frica de Iahve este curată și nu are sfârșit. Deciziile lui Iahve sunt corecte și coerente. Ele se susțin *(și se completează)* una pe cealaltă.

[10]Acestea sunt mai valoroase decât aurul. Valorează mi mult decât mult aur curat. Sunt mai dulci decât mierea care pică din faguri.

[11]Chiar și sclavul Tău este instruit de ele. Când se conformează lor, primește o mare recompensă.

[12]Cine își cunoaște greșelile făcute fără să știe că a greșit? Iartă-mi greșelile pe care nu le cunosc!

[13]În același timp, păzește-l pe sclavul Tău de păcatele pe care le-ar putea face conștient – pentru ca să nu ajung apoi dominat de ele! Atunci voi fi integru și nevinovat de un mare păcat.

[14]Îmi doresc ca aceste cuvinte pronunțate de gura mea și dorința inimii mele să fie *(permanent)* înaintea Ta. Doamne, Tu ești Stânca mea și Salvatorul meu!

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

[2] Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

Psalmul 20

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

[1]Să îți răspundă Iahve în ziua când ai un necaz *(și-I soliciți ajutorul)*; să te protejeze numele Dumnezeului lui Iacov!

[2]Să îți trimită ajutor din sfântul Lui sanctuar și să te susțină din Sion!

[3] Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

[4] Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

[5] Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

[6] Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

[7] Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

[8] Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

[9] Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

[3]Să Își amintească de toate darurile tale de mâncare și să primească toate arderile tale integrale!

[4]Să îți ofere tot ce dorește inima ta și să facă să ți se întâmple tot ce ți-ai planificat!

[5]Atunci ne vom bucura de victoria ta și vom înălța numele Dumnezeului nostru! Iahve să îți ofere un răspuns favorabil pentru toate cererile tale!

[6]Acum știu că Iahve îl salvează pe cel uns de El *(ca rege)*; și îi va răspunde din sfântul Său cer, intervenind decisiv cu dreapta Lui ca să îi ofere o remarcabilă salvare.

[7]Unii se bazează pe care, alții pe cai; dar noi ne bazăm pe numele Dumnezeului nostru.

[8]Ei se îndoaie și cad; dar noi ne ridicăm și stăm în picioare!

[9]Doamne, salvează-l pe rege! Răspunde-ne când Te chemăm!

Salmo 21

Ações de graças pela vitória
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

[2] Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.

[3] Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

[4] Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

[5] Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

[6] Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

[7] O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

[8] A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

[9] Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.

[10] Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

Psalmul 21

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

[1]Doamne, regele se bucură de forța pe care i-o dai; și este vesel din cauza salvării Tale!

[2]Ai făcut ca dorința inimii lui să devină realitate; și nu ai respins cererea pe care Ți-a făcut-o cu buzele lui!

[3]Tu l-ai întâmpinat cu plăcute binecuvântări și i-ai pus pe cap coroană de aur curat.

[4]Ți-a cerut viață; și Tu i-ai dat-o. I-ai oferit multe zile – pentru eternitate.

[5]Gloria lui este mare pentru că Tu l-ai salvat! L-ai făcut să aibă strălucire și faimă!

[6]Tu i-ai dat binecuvântări eterne și l-ai umplut cu bucuria prezenței Tale.

[7]Regele se încrede în Iahve și va avea totală stabilitate, bazat pe bunătatea Celui Foarte Înalt.

[8]Mâna Ta îi va ajunge pe toți dușmanii Tăi; și dreapta Ta va acționa împotriva celor care Te urăsc.

11 Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

12 porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

13 Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

9În ziua revelării Tale, îi vei face ca un cuptor aprins. Doamne, când Te vei mânia, îi vei înghiți; și îi va consuma focul!

10Le vei distruge urmașii de pe pământ și descendenții dintre fiii oamenilor;

11pentru că Ți s-au opus cu răutate! Au conceput intrigi; dar nu vor reuși!

12Atunci când Îți vei încorda arcul împotriva lor, îi vei determina să fugă.

13Doamne, ridică-Te și acționează cu forța Ta, pentru ca noi să cântăm și să lăudăm tot ce ai făcut!

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

1 Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

2 Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

3 Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

4 Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

5 A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

6 Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

7 Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

8 Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

9 Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

10 A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

11 Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

12 Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

Psalmul 22

Pentru liderul muzical. Se cântă ca „Ciuta zorilor".
Un Psalm compus de David.

1Dumnezeul meu, Dumnezeul meu, de ce m-ai abandonat? Ești atât de departe! Tu nu intervii pentru a schimba situația mea, deși am nevoie de salvare! Și totuși, eu strig spre Tine!

2Dumnezeul meu, strig ziua, dar nu îmi răspunzi; *(apoi)* strig *(și)* noaptea, dar nu mă pot odihni.

3Totuși, Tu ești sfânt și guvernezi în mijlocul laudelor poporului Israel.

4Tu ai fost speranța strămoșilor noștri. Ei au sperat, iar Tu i-ai salvat *(de sclavie)*;

5au strigat spre Tine și au fost scăpați. Au sperat că vei interveni în favoarea lor; și nu au fost dezamăgiți.

6Dar eu sunt vierme, nu om; am ajuns de râsul oamenilor și sunt desconsiderat de popor!

7Cei care mă văd, râd de mine. Mă ridiculizează, dând din cap *(și zicând)*:

8„S-a încrezut în Iahve! Acum, să îl scape El! să îl salveze, pentru că îl agreează!"

9„Și totuși, Tu m-ai scos din uterul mamei mele și mi-ai oferit ocrotire la pieptul ei.

10Am fost scos sub privirea Ta din uter; și încă de când eram în el, Tu ai fost Dumnezeul meu!

11Nu Te îndepărta de mine, pentru că necazul este aproape; și nu am niciun ajutor!

12Mă înconjoară mulți tauri. Sunt niște tauri din Bașan care au o mare forță.

[13] Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

[14] Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

[15] Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

[16] Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

[17] Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.

[18] Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.

[19] Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.

[20] Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

[21] Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

[22] A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

[23] vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

[24] Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

[25] De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

[26] Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

[27] Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante ele se prostrarão todas as famílias das nações.

[28] Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

[29] Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

[13]Ei își deschid gura împotriva mea, ca leul care *(este decis să)* sfâșie și care răcnește.

[14]Sunt turnat ca apa; și toate oasele mi se despart. Mi se topește inima ca ceara în interiorul meu.

[15]Mi se usucă forța ca argila; iar limba mi se lipește de partea de sus a interiorului gurii, pentru că m-ai adus aproape de pământul în care sunt puși morții.

[16]Mă înconjoară niște câini și mă învăluie un grup de oameni păcătoși. Mi-au perforat atât mâinile, cât și picioarele.

[17]Îmi număr toate oasele. Ei mă urmăresc și mă privesc.

[18]Și-au împărțit hainele mele între ei; și au tras la sorți pentru cămașa mea!

[19]Dar Tu, Doamne, nu Te îndepărta! Tu ești forța mea *(de care am nevoie)*. Vino repede ca să îmi ajuți!

[20]Scapă-mi sufletul de sabie; și salvează-mi viața din laba câinelui!

[21]Salvează-mă din gura leului! Eliberează-mă din coarnele bivolilor!

[22]Voi proclama numele Tău fraților mei. Te voi lăuda în mijlocul adunării!

[23]Cei care vă temeți de Iahve, lăudați-L! Voi, toți urmași ai lui Iacov, glorificați-L! Temeți-vă de El, voi toți care sunteți urmași ai lui Israel!

[24]El nu desconsideră necazul celui sărac și nici nu ignoră pe omul defavorizat care este fără ajutor. Nu Își ascunde fața de el, ci îl ascultă când strigă spre El implorându-I ajutorul.

[25]Tu ești cauza laudelor mele în marea adunare! Îmi voi respecta jurămintele pe care le-am făcut înaintea celor care se tem de Tine!

[26]Oamenii săraci vor mânca și se vor sătura. Cei care Îl caută pe Iahve, Îl vor lăuda. Să vi se bucure sufletul pentru eternitate!

[27]Oameni de la toate marginile pământului își vor aminti și se vor întoarce la Iahve. Toate familiile popoarelor se vor închina înaintea Lui;

[30] A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

[31] Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

[28]pentru că guvernarea aparţine lui Iahve. El este Stăpânul popoarelor!

[29]Toţi marii conducători ai pământului vor mânca şi I se vor închina. Vor îngenunchea înaintea Lui toţi cei care ajung în final să fie puşi în pământ; pentru că *(vor realiza cu toţii că)* nu pot să îşi păstreze viaţa.

[30]Urmaşii *(lor)* Îi vor sluji; şi se va povesti următoarelor generaţii despre *(cine este şi ce a făcut)* Iahve.

[31]Ei vor veni şi vor proclama dreptatea Lui. Vor relata poporului care se va naşte despre lucrarea lui Iahve.

Salmo 23

O SENHOR é o meu pastor
Salmo de Davi

[1] O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

[2] Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

[3] refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

[4] Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

[5] Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

[6] Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Psalmul 23

Un Psalm compus de David.

[1]Iahve este păstorul meu: nu îmi va lipsi nimic *(din tot ce am nevoie)*.

[2]El mă odihneşte în păşuni verzi şi mă conduce la ape unde îmi oferă posibilitatea să mă relaxez.

[3]Îmi înveseleşte sufletul şi mă ghidează să merg pe drumul corect – datorită numelui Său.

[4]Chiar dacă voi trece prin valea umbrei morţii, nu îmi este frică; şi astfel, nu mi se întâmplă nimic rău, pentru că Tu eşti cu mine. Tu mă mângâi cu nuiaua Ta şi cu toiagul Tău.

[5]Îmi dai să mănânc în faţa duşmanilor mei şi îmi ungi capul cu ulei; iar cupa mea este plină!

[6]Sunt convins că fericirea şi bunătatea *(Ta)* mă vor însoţi în toate zilele vieţii mele; şi voi locui în casa lui Iahve cât voi trăi!

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória
Salmo de Davi

[1] Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

[2] Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

[3] Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

Psalmul 24

Un Psalm compus de David.

[1]Pământul, împreună cu tot ce există pe el – lumea şi locuitorii ei – este *(în)* proprietatea lui Iahve!

[2]El l-a făcut să existe între mări şi l-a consolidat în apropierea râurilor.

[3]Cine va urca pe muntele lui Iahve? Cine va ajunge până la locul sfânt unde este El?

[4] O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.

[5] Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.

[6] Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

[7] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[8] Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

[9] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[10] Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

[4]Acela care are mâinile nevinovate, a cărui inimă este curată, care nu își implică sufletul în minciună și care nu jură ca să înșele.

[5]El va primi binecuvântare de la Iahve; și Dumnezeul salvării lui îl va accepta.

[6]Dumnezeul lui Iacov, aceasta este generația celor care Te caută, a celor care vor să vadă fața Ta!

[7]Porți, ridicați-vă capetele! Stați ridicate, intrări eterne! Să intre Regele gloriei!

[8]Cine este acest Rege al gloriei? Iahve, Luptătorul care are *(cea mai)* mare forță. El este un luptător remarcabil în timpul confruntării!

[9]Porți, ridicați-vă capetele! Stați ridicate, intrări eterne! Să intre Regele gloriei!

[10]Cine este acest Rege al gloriei? Iahve – Dumnezeul Armatelor! El este Regele gloriei!"

Salmo 25

Oração por auxílio divino
De Davi

[1] A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[2] Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

[3] Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado; envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.

[4] Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.

[5] Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.

[6] Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

[7] Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

[8] Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.

Psalmul 25

Psalm compus de David.

[1]„Doamne, la Tine îmi înalț sufletul!

[2]Dumnezeul meu, în Tine mă încred. Doresc să nu fiu dezamăgit; și să nu se bucure dușmanii mei văzând ce se întâmplă cu mine!

[3]Da, toți cei care speră în intervenția Ta, nu vor fi dezamăgiți; ci le va fi rușine doar acelora care decid fără justificare să nu Îți rămână fideli.

[4]Revelează-mi toate metodele Tale, Doamne; învață-mă cum ești Tu!

[5]Ghidează-mă în *(viață, ca să promovez)* adevărul Tău. Învață-mă; pentru că Tu ești Dumnezeul salvării mele! Toată ziua, speranța mea este în Tine.

[6]Amintește-Ți, Doamne, de mila și de bunătatea Ta – pentru că ele sunt eterne!

[7]Nu îți aminti de păcatele făcute de mine în perioada tinereții mele și nici de greșelile mele; ci amintește-Ți de mine conform bunătății Tale. Doamne, fă acest lucru pentru bunătatea Ta!"

[9] Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.

[10] Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.

[11] Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

[12] Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.

[13] Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.

[14] A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.

[15] Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.

[16] Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.

[17] Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.

[18] Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.

[19] Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

[20] Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

[21] Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.

[22] Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

Salmo 26

Apelo do justo

Salmo de Davi

[8]Iahve este bun și corect. Așa se explică de ce le dă El învățătură celor păcătoși, arătându-le drumul *(corect)*.

[9]Iahve îi ghidează pe cei umili, ca să aleagă și să ia decizii corecte; și îi învață metodele Lui pe cei care sunt modești.

[10]Pentru cei care respectă legământul și care se conformează cerințelor lui Iahve, toate deciziile Sale sunt luate cu bunătate și în baza adevărului.

[11]„Doamne, din cauza numelui Tău, iartă vina mea care este mare!”

[12]Cine are reverență față de Iahve? Aceluia, El îi arată ce drum să aleagă.

[13]El este omul care va locui în fericire; iar urmașii lui vor moșteni țara.

[14]Recomandarea lui Iahve este oferită celor care se tem de El; iar legământul Lui le asigură învățătura.

[15]Eu privesc mereu spre Iahve; pentru că El îmi scoate picioarele din laț.

[16]„Doamne, întoarce-Te spre mine și acționează cu bunătate, pentru că sunt singur și supărat!

[17]Necazurile pe care le suportă inima mea, s-au înmulțit. Scapă-mă din dezastrul în care am ajuns!

[18]Privește la vina și la necazul meu; și apoi iartă toate păcatele mele!

[19]Observă-i pe dușmanii mei care se înmulțesc; și privește cât de intensă este ura lor față de mine!

[20]Păzește-mi sufletul și salvează-mă! Nu mă lăsa să ajung să râdă ei de mine; pentru că eu mă încred în Tine!

[21]Să mă protejeze integritatea și lipsa de vinovăție – pentru că eu sper în intervenția Ta!

[22]Dumnezeule, scapă-l pe Israel din toate necazurile lui!”

Psalmul 26

Psalm compus de David.

[1]„Doamne, fă-mi dreptate, pentru că trăiesc în integritate! Mă încred total în Iahve.

1 Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

2 Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

3 Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

4 Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.

5 Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.

6 Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

7 para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.

8 Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.

9 Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,

10 em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.

11 Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.

12 O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus
Salmo de Davi

1 O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

2 Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

3 Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.

4 Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR

2Doamne, analizează-mă și testează-mă. Curăță-mi interiorul profund al ființei și inima!

3Bunătatea Ta este mereu înaintea mea; și eu îmi trăiesc viața bazat pe adevărul Tău.

4Nu stau împreună cu bărbații înșelători; și nu sunt prieten cu cei ipocriți.

5Urăsc adunarea celor care fac ce este rău; și nu stau împreună cu aceia care comit crime.

6Îmi spăl mâinile cu lipsa de vinovăție; și așa înconjor altarul Tău, Doamne.

7Astfel, eu fac să răsune mulțumirea mea; și povestesc toate minunile Tale.

8Doamne, eu iubesc casa în care locuiești Tu și locul unde este găzduită gloria Ta!

9Nu îmi lua sufletul împreună cu cei păcătoși! Nu îmi lua viața împreună cu cei care fac să curgă sânge.

10Pe mâinile lor este nedreptate; și au mâna dreaptă plină de mită.

11Dar eu umblu în integritate! Salvează-mă și demonstrează-Ți bunătatea față de mine!

12Piciorul meu stă pe un loc drept. Doamne, Te voi lăuda în adunări!”

Psalmul 27

Psalm compus de David.

1Iahve este lumina și salvarea mea; de cine să mă tem? Iahve este refugiul vieții mele; de cine să îmi fie frică?

2Atunci când se apropie de mine oamenii răi care vor să îmi devoreze carnea, tocmai ei – exploatatorii și dușmanii mei – se împiedică și cad.

3Chiar dacă ar înainta o armată împotriva mea, tot nu mi s-ar agita inima; și chiar dacă s-ar declanșa un război împotriva mea, aș sta liniștit.

4Cer de la Iahve un singur lucru; și insist să îl am. Doresc să locuiesc în casa Lui în toate

todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

5 Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

6 Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

7 Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.

8 Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.

9 Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

10 Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.

12 Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

13 Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

14 Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

Salmo 28

Súplica e ações de graças
Salmo de Davi

1 A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

2 Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

zilele vieții mele – ca să privesc frumusețea lui Iahve și să Îl caut în templul Lui.

5El mă va ascunde în coliba Sa în acea zi rea; mă va proteja în locul secret al cortului Său și mă va ridica *(să stau la adăpost)* pe o stâncă.

6Deja mi se înalță capul deasupra dușmanilor care mă înconjoară. Voi aduce la cortul Lui sacrificii, în timp ce goarnele vor suna. Voi cânta și Îl voi lăuda pe Iahve.

7„Doamne, ascultă-mi vocea când Te chem. Fii bun cu mine și răspunde-mi!

8Inima îmi spune că Tu îmi zici: «Caută fața Mea!» Și astfel, eu caut fața Ta, Doamne!

9Nu Ți-o ascunde de mine; și nu îndepărta cu supărare pe sclavul Tău! Tu ești ajutorul meu! Nu mă uita și nu mă abandona! Tu ești Dumnezeul salvării mele!

10Chiar dacă tatăl meu și mama mea m-ar abandona, Iahve mă primește.

11Doamne, învață-mă să îmi trăiesc viața conform metodelor recomandate de Tine. Condu-mă pe drumul bun – din cauza dușmanilor mei!

12Nu permite sufletului meu să ajungă al discreția dușmanilor mei – pentru că împotriva mea se ridică niște martori mincinoși care suflă numai violență.

13Eu încă mai sper că voi vedea bunătatea lui Iahve pe pământul celor vii!"

14Speranța ta să fie în Iahve! Îți doresc să beneficiezi de forța de care ai nevoie; și încurajează-ți inima! Speranța ta să se bazeze pe intervenția lui Iahve!

Psalmul 28

Psalm compus de David.

1„Doamne, strig *(cerând ajutor)* la Tine! Stânca mea, să nu rămâi surd la această strigare; pentru că altfel mă voi asemăna cu cei care coboară în groapă!

2Ascultă vocea mea care Te roagă atunci când strig spre Tine și când îmi ridic mâinile spre locul Tău foarte sfânt!

3Nu mă condamna împreună cu cei răi, ca un complice cu răufăcătorii care vorbesc de pace

[3] Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

[4] Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

[5] E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

[6] Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

[7] O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

[8] O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

[9] Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

semenului lor în timp ce au în inimă numai răutate.

[4]Recompensează-i conform faptelor lor și în acord cu răutatea lucrărilor lor. Dă-le tot ce reclamă faptele mâinilor lor! Întoarce împotriva lor recompensa adecvată *(faptelor lor)*!

[5]Ei nu țin cont de lucrările lui Iahve și de faptele mâinilor Lui. Din această cauză, El îi va dărâma și nu îi va mai construi vreodată!

[6]Să fie binecuvântat Iahve; pentru că El a ascultat vocea mea atunci când m-am rugat Lui!

[7]Iahve este forța și protecția mea! În El mi se încrede inima; și *(astfel)* sunt ajutat. Așa se explică de ce inima mea mă determină să chiui de bucurie și să Îl laud prin cântecele mele!

[8]Iahve este forța poporului Său! El este fortăreața salvatoare pentru unsul Său *(ca rege)*.

[9]Salvează-Ți poporul! Binecuvântează-Ți moștenirea! Păstorește-i și susține-i pentru eternitate!”

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade

Salmo de Davi

[1] Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

[2] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

[3] Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

[4] A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

[5] A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

[6] Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

[7] A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

[8] A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

Psalmul 29

Un Psalm compus de David.

[1]„Fii ai lui Dumnezeu, recunoașteți gloria și forța pe care le are Iahve!

[2]Oferiți lui Iahve gloria pe care o merită numele Său! Închinați-vă Lui cu podoabe sfinte!”

[3]Vocea lui Iahve răsună deasupra apelor. Dumnezeul gloriei face să bubuie tunetul. Iahve este deasupra marilor ape.

[4]Vocea lui Iahve răsună cu mare intensitate. Ea se aude răsunând impunător.

[5]Vocea lui Iahve doboară cedrii. Iahve culcă la pământ cedrii Libanului.

[6]El face Libanul să sară ca viței și Sirionul să alerge ca puii de bivoli.

[7]Vocea lui Iahve determină apariția scânteierilor de foc.

[8]Vocea Lui face vârtejuri în deșert. Iahve înconjoară deșertul Cadeș.

[9] A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!

[10] O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.

[11] O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

[9]Vocea lui Iahve apleacă stejarii și lasă copacii pădurilor fără frunze. În templul Său, toți strigă: „Glorie!"

[10]În timpul potopului, Iahve era pe tron. Iahve va guverna ca rege pentru eternitate!

[11]Iahve oferă forță poporului Său și Își binecuvântează poporul cu pace.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte
Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

[1] Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.

[2] SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.

[3] SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.

[4] Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.

[5] Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.

[6] Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

[7] Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha; apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

[8] Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

[9] Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

[10] Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.

[11] Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

[12] para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

Psalmul 30

Psalm compus de David pentru dedicarea casei (lui Iahve).

[1]„Doamne, Te voi glorifica pentru că m-ai ridicat și nu ai permis dușmanilor mei să profite de mine!

[2]Doamne, Dumnezeul meu, când am strigat spre Tine, Tu m-ai vindecat.

[3]Doamne, Tu ai scos sufletul meu din locuința morților. M-ai adus la viață din mijlocul celor care coboară în groapă."

[4]„Voi, care sunteți credincioșii Lui, cântați lui Iahve și lăudați-L amintindu-vă de sfințenia Sa!

[5]Mânia lui Iahve durează foarte puțin; dar bunătatea Lui este pentru întreaga viață. Deși plânsul mă poate afecta noaptea, dimineața vine bucuria.

[6]Când eram prosper, ziceam: «Nimic nu mă va destabiliza vreodată!»

[7]Doamne, bunătatea Ta consolidase muntele meu. Dar când Ți-ai ascuns fața, am fost afectat de frică.

[8]Doamne, strig spre Tine. Tu ești Iahve. La Tine vin ca să beneficiez de bunătate.

[9]Ce avantaj ar aduce moartea mea, atunci când cobor în groapă? Poate să Te laude pământul? Oare poate el să vorbească despre consecvența *(bunătății)* Ta*(le)*?

[10]Doamne, ascultă-mi cererea și fi bun cu mine! Îmi doresc ca Tu, Doamne, să fii ajutorul meu!

[11]Mi-ai transformat bocetul în dans, mi-ai scos de pe mine sacul de jale și m-ai echipat cu veselie –

[12] ca să Îți cânt gloria și să nu stau ca un mut! Doamne, Dumnezeul meu, Te voi lăuda etern!”

Salmo 31

Lamentos e louvor
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.

[2] Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.

[3] Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.

[4] Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.

[5] Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.

[6] Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.

[7] Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma

[8] e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.

[9] Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.

[10] Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.

[11] Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

[12] Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

[13] Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

[14] Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

Psalmul 31

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

[1]„Doamne, la Tine caut *(un loc de)* adăpost! Să nu ajung vreodată să îmi fie rușine! Salvează-mă, pentru că Tu ești corect!

[2]Apleacă-Ți urechea spre mine; și acționează repede, ca să mă scapi! Fii pentru mine *(ca)* o stâncă unde mă pot adăposti și *(ca)* o fortăreață consolidată – ca să pot fi salvat!

[3]Tu ești stânca și fortăreața mea! Condu-mă și ghidează-mă – din cauza numelui Tău!

[4]Scapă-mă de capcana care a fost pregătită pentru mine; pentru că Tu ești fortăreața mea!

[5]În mâinile Tale îmi ofer spiritul, ca să fie protejat! Tu m-ai salvat, Doamne. Tu ești Dumnezeul adevărului!

[6]Urăsc pe cei care se lipesc de idoli – acei zei care nu au nicio valoare; dar Eu mă încred în Iahve!

[7]Mă voi bucura și voi fi vesel datorită bunătății Tale – pentru că mi-ai văzut necazul și ai cunoscut chinul sufletului meu.

[8]Tu nu m-ai lăsat să ajung la discreția dușmanului; ci mi-ai așezat picioarele într-un loc fără pericole.

[9]Doamne, ai milă de mine; pentru că sunt în dificultate! De atâta întristare, mi se topesc ochii, sufletul și stomacul.

[10]Îmi termin viața în durere și îmi trăiesc ultimii mei ani în întristare. Forța mea *(de altădată)* îmi este redusă din cauza vinovăției mele; și mi se topesc oasele.

[11]Din cauza tuturor adversarilor mei, am ajuns să îmi fie rușine. Am devenit o persoană la care vecinii mei se uită speriați. Sunt o sperietoare pentru cei care mă cunoscuseră. Oamenii care mă văd pe stradă, fug de mine.

[12]Sunt uitat de inimile oamenilor – ca atunci când aș fi *(deja)* mort. Am ajuns ca un vas spart.

15 Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

16 Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

17 Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

18 Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

19 Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

20 No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

21 Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

22 Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

23 Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

24 Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão
De Davi. Salmo didático

1 Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

13 Aud cum vorbesc *(ei)* în șoaptă *(despre mine)* – și peste tot este numai teroare! Ei decid împreună împotriva mea, planificând să îmi ia viața.

14 Dar eu mă încred în Tine, Doamne; și declar: «Tu ești Dumnezeul meu!»

15 Destinul meu este în mâna Ta! Salvează-mă din mâna dușmanilor și a persecutorilor mei!

16 Fă să strălucească fața Ta peste sclavul Tău! Scapă-mă, datorită bunătății Tale!

17 Nu mă lăsa să ajung să îmi fie rușine, Doamne, – pentru că la Tine strig implorând ajutor – ci fă să le fie rușine celor răi. Liniștește-i pentru totdeauna, aducându-i în locuința morților!

18 Să fie amuțite buzele mincinoase care vorbesc cu aroganță, cu mândrie și cu desconsiderare împotriva omului corect.

19 Cât de mare este bunătatea Ta, păstrată pentru cei care se tem de Tine! Ea se revelează celor care se încred în Tine; și este văzută de ceilalți oameni!

20 Tu îi ascunzi *(pe cei care se încred în Tine)* la adăpostul feței Tale; și îi protejezi de comploturile oamenilor. Îi păzești în cortul Tău de limbile care produc scandal.

21 Să fie binecuvântat Iahve, pentru minunata Lui bunătate pe care Și-a manifestat-o față de mine când eram într-un oraș asediat!

22 M-am grăbit când am zis: «Sunt alungat din fața Ta!» Da, Tu ai ascultat ce Te-am rugat atunci când am strigat spre Tine”

23 Iubiți-L pe Iahve, voi toți care sunteți credincioșii Lui; pentru că El protejează pe cei care Îi sunt loiali, dar le oferă celor mândri exact ce merită!

24 Toți cei care aveți speranța în Iahve, consolidați-vă forțele și încurajați-vă inimile!

Psalmul 32

Psalm compus de David în formă de maschil.

1 Acela care are nedreptatea iertată și al cărui păcat a fost acoperit, este un om fericit!

[2] Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

[3] Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

[4] Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

[5] Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

[6] Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

[7] Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

[8] Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

[9] Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

[10] Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

[11] Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

[1] Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

[2] Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

[3] Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

[4] Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

[2]Acela căruia Iahve nu îi ia în considerare vina și în spiritul căruia nu există înșelăciune, este *(tot)* fericit!

[3]Când tăceam, mi se uscau oasele din cauza gemetelor mele permanente.

[4]Atât ziua cât și noaptea, mâna Ta mă apăsa. Forța mea se diminuase; și ajunsesem ca o plantă uscată de căldura verii.

[5]Atunci mi-am recunoscut păcatul și nu Ți-am ascuns vina mea. Am zis: „Îmi voi recunoaște *(în fața)* lui Iahve nedreptățile pe care le-am comis!” Și Tu mi- ai iertat vina și păcatul.

[6]Astfel, fiecare credincios să Ți se roage atunci când este timpul pentru acest lucru; și când apele *(care vor amenința cu revărsarea lor)* vor fi mari, pe el nu îl vor afecta.

[7]„Tu ești un adăpost pentru mine! Tu mă vei păzi de necaz și mă vei înconjura cu cântece *(care vorbesc)* de*(spre)* salvare!”

[8]„Eu te voi instrui și te voi învăța drumul pe care trebuie să mergi; te voi ghida și voi veghea cu ochiul Meu, urmărindu-te.

[9]Nu fi ca un cal sau ca un măgar – animale fără discernământ – care se apropie de tine doar dacă sunt legați cu un frâu și cu o zăbală!”

[10]Omul rău are multe dureri; dar cel care se încrede în Iahve, este înconjurat de bunătate*(a Lui)*.

[11]„Bucurați-vă în Iahve! Voi, cei care sunteți corecți, fiți veseli! Toți cei care aveți inima cinstită, manifestați-vă bucuria, strigând!”

Psalmul 33

[1]„Voi care sunteți corecți, bucurați-vă în Iahve; pentru că lauda *(la adresa Lui)* se potrivește celor integri!

[2]Lăudați-L pe Iahve cu lira. Cântați-I folosind harpa cu zece coarde!

[3]Cântați-I un nou cântec! Să se audă sunete plăcute produse de corzile instrumentelor; și strigați de bucurie!

[4]Cuvântul lui Iahve nu este părtinitor; și toate lucrările Lui vorbesc despre consecvența Sa.

[5] Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

[6] Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.

[7] Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.

[8] Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.

[9] Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.

[10] O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.

[11] O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.

[12] Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.

[13] O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;

[14] do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,

[15] ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.

[16] Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.

[17] O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.

[18] Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

[19] para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

[20] Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

[21] Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

[22] Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

[5]El iubește dreptatea și judecata *(corectă)*. Bunătatea lui Iahve umple pământul.

[6]Cerul a fost conceput prin Cuvântul lui Iahve; și toate corpurile lui au fost create prin suflarea gurii Sale.

[7]El strânge apele mării într-o grămadă și pune oceanul în camere*(le lui)*.

[8]Toți oamenii de pe pământ să recunoască autoritatea *(absolută a)* lui Iahve! Să le fie frică de El tuturor locuitorilor lumii;

[9]pentru că atunci când El vorbește, ce a spus gura Lui, se și întâmplă! El dă ordin; și ce a ordonat, se execută!

[10]Iahve anulează planul celorlalte națiuni și întârzie deciziile popoarelor;

[11]dar planul Lui rămâne *(valabil pentru)* etern*(intate)* și deciziile inimii Sale sunt permanent aplicabile, din generație în generație.

[12]Poporul care Îl are pe Iahve ca Dumnezeu, este fericit; pentru că El Și l-a ales să fie moștenirea Lui!

[13]Iahve privește din cer, uitându-Se la toți fiii oamenilor.

[14]Din locul în care este locuința Sa, privește spre toți locuitorii pământului.

[15]El, care a conceput sufletul tuturor, privește și vede toate faptele lor.

[16]Regele nu este salvat prin mărimea armatei lui; și nici luptătorul nu este scăpat datorită forței lui.

[17]Calul este o inutilă speranță pentru eliberare; și toată energia lui nu poate garanta salvarea.

[18]Dar ochiul lui Iahve veghează remarcând pe cei care se tem de El; și îi urmărește pe aceia care privesc cu speranță la bunătatea Lui,

[19]ca să le scape sufletul de la moarte și să îi țină vii în mijlocul foametei.

[20]Sufletele noastre Îl doresc cu intensitate pe Iahve! El este ajutorul și scutul nostru;

[21]pentru că în El se bucură inimile noastre, încrezându-ne în sfântul Său nume!

Salmo 34

Provai que o SENHOR é bom!

Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi

1 Sm 21.13-15

1 Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

2 Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

3 Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

4 Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

5 Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

6 Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

7 O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

8 Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

9 Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

10 Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

11 Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

12 Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

13 Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

14 Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

15 Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

22Doamne, dorim ca bunătatea Ta să ne favorizeze – direct proporțional cu speranța noastră pe care o avem în Tine!”

Psalmul 34

Un Psalm al lui David, compus atunci când s-a prefăcut că este nebun în fața lui Abimelec și a fost alungat de el.

1Îl voi lăuda pe Iahve în orice vreme. Gura mea va pronunța mereu laude la adresa Lui!

2Sufletul meu se laudă în Iahve! Să audă și să se bucure oamenii modești!

3Glorificați pe Iahve împreună cu mine! Să onorăm toți numele Lui!

4L-am căutat pe Iahve; și El mi-a răspuns. M-a salvat de toate lucrurile de care îmi era frică.

5Cei care privesc spre El, se luminează; iar fețele lor nu li se umplu de rușine.

6Omul chinuit a strigat spre Iahve. El l-a auzit și l-a scăpat de toate necazurile lui.

7Îngerul lui Iahve își organizează tabăra în jurul celor care se tem de El; și îi salvează.

8Gustați și vedeți cât de bun este Iahve! Acela care se încrede în El, este un om fericit!

9Voi, care sunteți sfinții Lui, temeți-vă de El; pentru că cei care se tem de Iahve, nu sunt privați de niciun lucru bun!

10Puii de leu nu au hrană; și flămânzesc. Dar celor care se tem de Iahve, nu le lipsește nimic.

11Fiilor, apropiați-vă și ascultați-mă; iar eu vă voi învăța frica de Iahve!

12Cine este omul care dorește să beneficieze de zile bune în viața pe care o trăiește?

13Acela să aibă grijă ca limba lui să nu pronunțe ceva rău; și să își ferească buzele de cuvinte înșelătoare!

14Să renunțe la rău și să facă ce este bine! Să caute pacea și să o urmărească;

15pentru că ochii lui Iahve privesc pe oamenii corecți, iar urechile Lui aud strigătul lor.

16Dar fața lui Iahve este împotriva celor care comit ce este rău, ca să le șteargă amintirea de pe pământ.

[16] O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

[17] Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

[18] Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

[19] Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

[20] Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

[21] O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

[22] O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

[17]Când strigă oamenii corecți, Iahve îi aude și îi salvează din toate necazurile lor.

[18]Iahve este aproape de oamenii cu inima afectată de durere *(emoțională)* și îi salvează pe cei care sunt extenuați în spiritul lor.

[19]Omul corect ajunge în multe dificultăți; dar Iahve îl salvează din toate!

[20]El îi păzește toate oasele; și nici măcar unul nu îi va fi rupt.

[21]Răul pe care îl comite omul nedrept, îi va aduce moartea; și oamenii care îl urăsc pe cel corect, vor fi pedepsiți.

[22]Iahve îi răscumpără pe slujitorii Săi; și niciunul dintre credincioșii Lui nu este condamnat.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

[1] Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

[2] Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

[3] Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

[4] Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

[5] Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

[6] Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

[7] Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

[8] Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

Psalmul 35

Psalm compus de David.

[1]„Doamne, plătește-le Tu celor care sunt în conflict cu mine! Luptă-te cu cei care se luptă cu mine!

[2]Înarmează-Te cu scut și cu protecție pentru corp! Ridică-Te, ca să îmi ajuți!

[3]Scoate-Ți lancea și acționează împotriva persecutorilor mei! Spune sufletului meu: «Eu sunt salvarea ta!»

[4]Fă să le fie rușine. Umilește-i pe cei care intenționează să îmi ia viața. Să fie determinați să se retragă; și să le fie astfel rușine celor care planificau să*(-mi)* facă ce este rău!

[5]Ei să ajungă să fie ca pleava luată de vânt; și să îi alunge îngerul lui Iahve!

[6]Drumul lor să fie întunecos și alunecos; iar îngerul lui Iahve să îi urmărească!

[7]Au pus în secret o capcană pentru mine, fără să aibă vreun motiv; și au săpat o groapă sufletului meu.

[8]Din această cauză, să îi ajungă dezastrul în mod surprinzător; și să fie prinși în capcana pe care au instalat-o pentru mine. Să cadă în ea în timpul dezastrului.

[9] E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

[10] Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

[11] Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

[12] Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

[13] Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

[14] portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

[15] Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

[16] como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

[17] Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

[18] Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

[19] Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

[20] Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

[21] Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

[22] Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

[23] Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

[24] Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

[9]Atunci sufletul meu se va bucura în Iahve; și voi fi vesel de mântuirea Lui.

[10]Întreaga mea ființă va exclama: «Doamne, cine este ca Tine capabil să îl salveze pe omul sărac de acela care avea o forță mai mare decât el? Tu îl ajuți pe cel sărac și fără ajutor, scăpându-l de jefuitorul lui!»

[11]Niște martori vin în forță și mă întreabă despre lucruri pe care nu le cunosc.

[12]Astfel, ei mă recompensează cu rău pentru binele pe care li l-am făcut; și îmi devastează sufletul.

[13]Și totuși, când ei erau bolnavi, eu mă îmbrăcam cu sac și sufletul meu era modest în timp ce posteam *(pentru ei)*. Când rugăciunile mele nu primeau răspuns,

[14]mă comportam *(cu ei)* ca un prieten și chiar ca un frate. Umblam plângând, ca unul care își bocește mama. Stăteam cu capul plecat, afectat de întristare.

[15]Dar acum când am ajuns eu în dificultate și mă împiedic, ei se bucură și se adună ca să discute împotriva mea. Îmi dau lovituri în secret. Sunt continuu atacat de ei.

[16]Își freacă dinții și se manifestă vorbind cu desconsiderare împotriva mea!

[17]Doamne, cât vei mai privi la ei *(fără să intervii în favoarea mea)*? Scapă-mi sufletul de distrugerile lor și salvează viața mea de acești pui de lei; pentru că este o viață care are valoare!

[18]Apoi Te voi lăuda în marea adunare, Te voi onora în mijlocul unui popor *(format din oameni)* fără număr.

[19]Să nu aibă ocazia să se bucure de mine aceia care în mod nedrept mă dușmănesc; și să nu poată privi cu aroganță la mine cei care mă urăsc fără motiv!

[20]Ei nu vorbesc de pace; și concep numai lucruri *(rele și)* neadevărate despre oamenii liniștiți care locuiesc în țară.

[21]Vorbesc împotriva mea, zicând: «Ha! Ha! Ochii noștri și-au văzut dorința satisfăcută!»

[22]Doamne, Tu ai văzut *(ce fac ei)*; nu tăcea! Stăpâne, nu Te îndepărta de mine!

25 Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

26 Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

27 Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

28 E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

23Ridică-Te! Trezește-Te și acționează pentru apărarea mea. Susține-mi cauza – Tu care ești Dumnezeul și Stăpânul meu!

24Judecă-mă în acord cu dreptatea Ta; pentru că Tu, Doamne, ești Dumnezeul meu! Nu le permite să se bucure de mine!

25Să nu gândească: «Aha! Foarte bine!» Să nu zică: «L-am înghițit!»

26Să fie afectați de rușine și să ajungă de râs toți oamenii care se bucură de necazul meu! Să se îmbrace cu rușine și cu dezonoare aceia care s-au declarat împotriva mea!

27Să strige de bucurie și să se veselească oamenii care agreează dreptatea mea. Ei sunt cei care spun mereu: «Iahve să fie onorat; pentru că El dorește pacea sclavului Său!»

28Atunci limba mea va proclama dreptatea Ta; și Te va lăuda toată ziua!”

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do SENHOR

1 Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

2 Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

3 As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

4 No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

5 A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

6 A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

7 Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

8 Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

Psalmul 36

Pentru liderul muzical.

Psalm compus de David, sclavul lui Iahve.

1În inima mea, am reținut ce declară omul rău și nedrept. Înaintea ochilor lui nu există frică de Dumnezeu.

2Se apreciază prea mult ca să își mai recunoască păcatul și să îl urască.

3Cuvintele pronunțate de gura lui sunt rele și înșelătoare. A încetat să mai fie înțelept; și nu mai face ce este bine.

4Planifică să facă răul chiar și în patul în care se odihnește. Stă pe un drum care nu este bun; și nu respinge răul.

5„Doamne, bunătatea Ta ajunge până la cer; și consecvența caracterului Tău – până la nori!

6Dreptatea Ta este ca munții și judecata Ta se compară cu marea adâncime *(a mărilor)*! Doamne, Tu oferi salvare atât oamenilor, cât și animalelor!

7Dumnezeule, cât de valoroasă este bunătatea Ta! Fiii oamenilor caută *(un)* adăpost la umbra aripilor Tale.

8Ei se satură de abundența casei Tale; și le dai să bea din râul delectărilor Tale.

[9] Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

[10] Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

[11] Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

[12] Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

[9]La Tine este izvorul vieții; și datorită luminii Tale, vedem *(și noi)* lumina.

[10]Continuă să Îți arăți bunătatea față de cei care Te cunosc; și manifestă-Ți dreptatea față de cei care sunt corecți în inima lor!

[11]Să nu mă ajungă piciorul omului mândru; iar mâna celor răi să nu poată să mă alunge!

[12]Au și căzut cei care fac lucruri rele! Au fost aruncați; și nu se mai pot ridica!”

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos

Salmo de Davi

[1] Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.

[2] Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

[3] Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

[4] Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

[5] Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

[6] Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

[7] Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

[8] Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

[9] Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

[10] Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

[11] Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

[12] Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

[13] Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

Psalmul 37

Psalm compus de David.

[1]Nu te mânia din cauza celor răi și nu îi invidia pe cei care comit ce este rău;

[2]pentru că ei se usucă repede ca iarba și se veștejesc la fel ca frunzele plantelor!

[3]Încrede-te în Iahve și fă ce este bine! Locuiește în țară și fi consecvent în comportamentul tău bun!

[4]Iahve să îți fie satisfacția; și El va face să se întâmple tot ce dorește inima ta!

[5]Pune planurile tale în mâna lui Iahve. Încrede-te în El *(pentru realizarea lor)*; și Iahve va lucra.

[6]El va face ca dreptatea ta să răsară ca lumina zilei; și adevărul tău va fi *(evident)* ca cea mai intensă lumină a zilei.

[7]Taci înaintea lui Iahve și speră în intervenția Lui. Nu te mânia din cauza celui care reușește să facă ce și-a propus și care își pune în aplicare planurile lui rele.

[8]Renunță la mânie; abandonează supărarea! Nu te mânia; pentru că mânia conduce numai la rău!

[9]De fapt, cei care fac ce este rău, vor fi distruși; dar numai cei care speră în *(intervenția lui)* Iahve vor deveni proprietarii țării!

[10]Trebuie să mai aștepți doar puți timp; și cel rău nu va mai fi. Te vei uita la locul unde era; și vei constata că nu mai este.

[11]Dar oamenii blânzi vor moșteni țara și se vor bucura de pace din abundență!

[14] Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

[15] A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.

[16] Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.

[17] Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.

[18] O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.

[19] Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.

[20] Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.

[21] O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.

[22] Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.

[23] O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;

[24] se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.

[25] Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.

[26] É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

[27] Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

[28] Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

[29] Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.

[30] A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.

[31] No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.

[12]Cel rău concepe lucruri rele împotriva omului corect și își freacă dinții gândindu-se la el.

[13]Dar Iahve râde de omul rău; pentru că știe că vine vremea când va muri.

[14]Oamenii răi își scot sabia și își încordează arcul ca să îl doboare pe cel sărac și fără apărare. Ei vor să îi înjunghie pe cei al căror comportament este corect.

[15]Dar își vor perfora propriile inimi cu săbiile lor; și le vor fi rupte arcurile.

[16]Mai valoroase sunt lucrurile puține pe care le are omul corect, decât abundența materială a multor răi;

[17]pentru că brațele oamenilor răi vor fi rupte, dar Iahve îi susține pe cei care sunt corecți.

[18]El cunoaște zilele oamenilor integri. Moștenirea lor va fi eternă.

[19]Lor nu le va fi rușine în vreme rea; și vor fi săturați în zile de foamete.

[20]Dar oamenii răi vor dispărea. Dușmanii lui Iahve vor fi ca cele mai frumoase pășuni. Vor dispărea exact ca fumul care trece.

[21]Omul rău împrumută, dar nu mai dă înapoi. Dar cel corect este milos; și își returnează datoria.

[22]Cei care sunt binecuvântați de Iahve, vor moșteni țara; dar oamenii care sunt blestemați de El, vor fi distruși.

[23]Atunci când Iahve agreează comportamentul unui om, îi susține pașii.

[24]Și dacă se întâmplă să cadă, el nu este total afectat; pentru că Iahve îl susține cu mâna Sa.

[25]Din tinerețea mea și până la bătrânețe, nu am văzut vreun om corect abandonat *(de Iahve)* și nici pe urmașii lui cerșindu-și pâinea!

[26]Acela este milos în fiecare zi și dă cu împrumut; iar urmașii lui vor fi o binecuvântare.

[27]Deci depărtează-te de rău și fă ce este bine! Atunci vei putea locui în țară pentru totdeauna!

[28]Lui Iahve Îi place să facă dreptate; și nu abandonează pe cei care Îi sunt loiali!

32 O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

33 Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

34 Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

35 Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

36 Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

37 Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

38 Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

39 Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

40 O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

Totdeauna ei sunt păziți; dar urmașii celor răi vor fi exterminați.

29Oamenii corecți vor moșteni țara și o vor locui pentru totdeauna.

30Gura omului corect pronunță cuvinte înțelepte; și limba lui îl ajută să promoveze dreptatea.

31El poartă în inimă legea Dumnezeului lui; și astfel, nu îi alunecă picioarele.

32Omul rău îl urmărește pe cel corect, intenționând să îl omoare.

33Dar Iahve nu îi permite să ajungă la discreția lui; și nu îl lasă să fie condamnat de judecata celui rău.

34Speranța ta să fie în *(intervenția lui)* Iahve; și respectă cerințele Sale. Atunci El îți va da autoritate ca să guvernezi țara; și vei asista la distrugerea celor răi!

35Am văzut omul rău în toată forța lui. Se extindea în țara lui ca un copac impunător, crescut într-un teren fertil.

36Dar când am trecut încă o dată pe acolo, nu mai era… L-am căutat, dar nu l-am mai găsit.

37Privește la omul corect. Observă ce se întâmplă cu cel integru. Omul liniștit are *(asigurat)* un viitor!

38Toți cei care se revoltă împotriva lucrurilor bune, vor fi distruși. Viitorul îi va anihila pe cei răi.

39Salvarea oamenilor corecți vine de la Iahve. El este refugiul lor când au dificultăți.

40Iahve îi ajută și îi scapă. Îi salvează de oamenii răi și îi eliberează – pentru că au apelat la ajutorul Lui.

Salmo 38

Arrependimento do pecador

Salmo de Davi. Em memória

1 Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

Psalmul 38

Un Psalm compus de David pentru comemorare.

1„Doamne, nu îmi face reproșuri atunci când ești mânios; și nu mă pedepsi când ești supărat *(pe mine)*!

2M-au perforat săgețile Tale. Mâna Ta a acționat împotriva mea.

[3] Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

[4] Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

[5] Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

[6] Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

[7] Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

[8] Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

[9] Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

[10] Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

[11] Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

[12] Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

[13] Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

[14] Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

[15] Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

[16] Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.

[17] Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.

[18] Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

[19] Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

[3]Din cauza mâniei Tale, nu mai este nimic sănătos în organismul meu. Niciun os nu mai este întreg, din cauza păcatului meu;

[4]pentru că vina mea mă înconjoară din toate părțile. Ea cântărește mai greu decât o mare încărcătură.

[5]Rănile mele miros foarte urât și putrezesc – numai din cauza nebuniei mele.

[6]Sunt îndoit; am ajuns exagerat de cocoșat. Toată ziua mă deplasez bocind.

[7]Între șold și genunchi sunt plin de arsuri. Nu mai este nimic sănătos în organismul meu!

[8]Sunt atât de slăbit și de decimat! Jelesc din cauza oftărilor inimii mele.

[9]Doamne, știi toate dorințele mele; și nu Îți sunt ascunse oftările mele!

[10]Mi se zbate inima. Mă abandonează forța *(pe care o aveam altădată)*. Nici lumina ochilor mei nu mai există!

[11]Cei care mă iubeau – prietenii mei – nu stau aproape de rana mea. Cei care îmi fuseseră apropiați, acum stau la depărtare de mine.

[12]Oamenii care urmăresc să îmi ia viața, mă ochesc. Aceia care îmi doresc răul, discută despre sfârșitul meu; și în fiecare zi concep numai înșelătorii.

[13]Dar eu nu *(îi)* aud. Mă comport ca atunci când aș fi surd. Și nu îmi deschid gura – ca un mut!

[14]Am ajuns ca unul care nu aude și a cărui gură nu mai are răspuns.

[15]Totuși, eu sper în Tine, Doamne! Tu îmi vei răspunde; *(pentru că)* Tu ești Dumnezeul meu!”

[16]Am zis: „Să nu se bucure *(ei)* din cauza mea, atunci când îmi alunecă piciorul. Să nu se laude vorbind despre mine!

[17]Chiar acum urmează să cad; iar durerea mă însoțește mereu.

[18]Îmi recunosc sincer vina; și sunt afectat *(în interior)* de păcatul meu.

[19]Dușmanii mei sunt mulți și plini de viață; iar cei care mă urăsc fără motiv, sunt fără număr.

[20] Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

[21] Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.

[22] Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

Salmo 39

A vaidade da vida
Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

[1] Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

[2] Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

[3] Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

[4] Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

[5] Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

[6] Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

[7] E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

[8] Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

[9] Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

[10] Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

[11] Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

[12] Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou

[20]Cei care *(mă)* recompensează cu rău pentru binele *(pe care li l-am)* făcut, mi se opun când eu urmăresc să fac ce este bine.

[21]Nu mă abandona, Doamne! Dumnezeul meu, nu Te îndepărta de mine!

[22]Vino imediat să mă ajuți, Doamne; pentru că Tu ești Salvarea mea!”

Psalmul 39

Liderului muzical. Făcut pentru Iedutun.
Un Psalm compus de David.

[1]Ziceam: „Voi fi atent la comportamentul meu, ca să nu păcătuiesc cu limba! Voi sta cu gura închisă atât timp cât omul rău va fi lângă mine!”

[2]Deci am rămas mut. Am stat în tăcere, fără să pronunț vreo vorbă bună; dar am fost afectat de intensificarea durerii.

[3]Îmi ardea inima în piept; și șoaptele mele erau consumate de un foc! Atunci am zis cu limba mea:

[4]„Doamne, revelează-mi sfârșitul *(vieții mele)*! Care este limita zilelor mele? Voi ști astfel cât sunt de efemer.

[5]Tu mi-ai dat zile care sunt *(mici)* cât lățimea palmei; iar lungimea vieții mele este nesemnificativ de mică înaintea Ta. Da, omul este doar o suflare!”

[6]El călătorește ca umbra. Se agită degeaba, adunând comori; și nu știe cine le va moșteni.

[7]Iar acum, ce mai pot spera eu, Doamne, Stăpânul eu? Speranța mea este în Tine!

[8]Scapă-mă de toate nedreptățile mele! Nu mă lăsa să fiu ridiculizat de omul nebun!

[9]Stau totuși mut. Nu-mi deschid gura; pentru că Tu ai permis să se întâmple aceste lucruri.

[10]Deviază-Ți pedeapsa care vine spre mine; pentru că sunt epuizat de lovitura mâinii Tale!

[11]Acționând împotriva păcatului, tu pedepsești pe fiecare om *(păcătos)*; și îi distrugi *(astfel)* ca molia *(tot)* ce are mai valoros. Da, omul este doar o suflare!

[12]Doamne, ascultă-mi rugăciunea și ia în considerare strigarea mea după ajutor*(ul Tău)*! Nu rămâne surd la plânsetul meu, pentru că în

forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

13 Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

fața Ta sunt doar un străin *(pentru Pământ)* și călător, ca toți strămoșii mei!

13Nu mai privi la mine, ca să mă pot bucura din nou, până nu mă duc și nu voi mai exista *(pe pământ)*!

Salmo 40

Oração para livramento
Vs. 13-17: Salmo 70.1-5
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

2 Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

3 E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

4 Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

5 São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

6 Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

7 Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

8 agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

9 Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

10 Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

Psalmul 40

Pentru liderul muzical.
Compus de David. Un Psalm.

1Am sperat în *(intervenția lui)* Iahve; iar El S-a aplecat spre mine și a luat în considerare ce am cerut când am strigat *(implorând ajutorul Lui)*.

2M-a scos din groapa morții și din mlaștină. Mi-a pus piciorul pe stâncă și mi-a consolidat pașii.

3Mi-a pus în gură un cântec nou – o laudă pentru Dumnezeul nostru. Mulți vor vedea, se vor teme de Iahve și se vor încrede în El.

4Acela care se încrede în Iahve și al cărui drum nu deviază spre cei aroganți și nici spre cei care se închină la idoli, este un om fericit!

5„Doamne, Dumnezeul meu, multe sunt minunile și planurile Tale pe care le-ai făcut pentru noi! Nimeni nu este ca Tine! Am vrut să le proclam și să vorbesc despre ele; dar sunt prea multe ca să le povestesc!

6Tu nu ai dorit nici sacrificiu și nici dar de mâncare; ci mi-ai perforat urechile. Tu nu ai cerut nici ardere integrală, nici animal*(e ca)* sacrificiu pentru păcat.

7Atunci am zis: «Am decis să vin! În sulul cărții este scris despre Mine.

8Dumnezeul Meu, Îmi place să fac ce dorești Tu. Legea Ta este în interiorul Meu.»

9Proclam dreptatea Ta în marea adunare. Tu, Doamne, știi că nu îmi închid buzele!

10Nu ascund dreptatea Ta în inima mea; ci vorbesc despre consecvența caracterului Tău și despre salvarea Ta. Nu acopăr bunătatea Ta și adevărul Tău *(când sunt)* înaintea marii adunări.

11Doamne, nu Îți opri mila față de mine! Doresc ca bunătatea Ta și caracterul Tău care nu se schimbă, să mă păzească mereu!

[11] Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

[12] Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

[13] Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

[14] Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

[15] Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

[16] Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

[17] Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

[12]Mă înconjoară lucruri rele fără număr. Păcatele mele m-au afectat din toate părţile; şi nu mai pot să văd. Ele sunt mai multe decât firele de păr de pe capul meu; şi îmi descurajează inima.

[13]Doamne, Te rog să fii bun *(cu mine)* şi să mă salvezi! Doamne, vino imediat să mă ajuţi!

[14]Să fie ridiculizaţi cei care intenţionează să îmi piardă viaţa; şi să le fie ruşine tuturor! Să fie obligaţi să se retragă şi să fie umiliţi toţi aceia care doresc să mi se întâmple ceva rău!

[15]Să rămână foarte surprinşi din cauza ruşinii lor toţi aceia care îmi ziceau: «Ha! Ha!»

[16]Dar să se bucure şi să se veselească în Tine toţi aceia care Te caută! Oamenii care iubesc salvarea Ta, să zică mereu: «Iahve să fie onorat!»

[17]Eu sunt sărac şi fără apărare; dar *(Iahve este)* Stăpânul *(care)* se va gândi la mine.” „Tu eşti ajutorul şi Salvatorul meu! Dumnezeul meu, nu întârzia!”

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

[2] O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

[3] O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

[4] Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

[5] Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

[6] Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

[7] De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

Psalmul 41

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

[1]Cel care îngrijeşte de sărac, este un om fericit; pentru că Iahve îl va scăpa când vine ziua rea.

[2]Iahve îl va proteja, îl va menţine în viaţă, îl va binecuvânta în ţară şi nu îl va lăsa la discreţia duşmanilor lui.

[3]Iahve îl va susţine când va fi bolnav la pat. Şi astfel, patul pe care zăcuse el, va fi desfiinţat.

[4]Eu am zis: „Doamne, ai milă de mine! Vindecă-mă, pentru că am păcătuit împotriva Ta!”

[5]Duşmanii mei vorbesc despre mine cu răutate, spunând: „Oare când va muri şi nu se va mai aminti de numele lui?”

[6]Chiar dacă vine vreunul să mă vadă, vorbeşte cu ipocrizie, în timp ce inima lui acumulează duşmănie pe care o răspândeşte când merge afară.

[8] Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

[9] Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

[10] Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

[11] Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

[12] Quanto a mim, tu me susténs na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

[13] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus
Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

[1] Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

[2] A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

[3] As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

[4] Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus,

[7]Oponenții mei vorbesc toți șoptit împotriva mea și gândesc ce este mai rău pentru mine *(zicând)*:

[8]„Este afectat de o boală de care nu se poate vindeca! Nu se va mai ridica din locul în care stă culcat!"

[9]Chiar și prietenul în care aveam încredere – acela care mănâncă *(din)* pâinea mea – și-a ridicat călcâiul împotriva mea!

[10]Dar Tu, Doamne, ai milă de mine! Ridică-mă, ca să le ofer recompensa corespunzătoare faptelor lor!

[11]Voi ști că mă agreezi atunci când voi vedea că dușmanul meu nu va obține victoria împotriva mea.

[12]Dar Tu mă susții în integritatea mea și mă pui să stau în prezența Ta pentru eternitate.

[13]Iahve, Dumnezeul lui Israel, să fie binecuvântat din eternitate în eternitate. Amin! Amin!

A DOUA CARTE.

Psalmul 42

Pentru liderul muzical.
Un cântec al corahiților.

[1]„Doamne, cum își dorește cerbul *(însetat)* să ajungă la izvoarele de apă, la fel Te dorește și sufletul meu pe Tine!"

[2]El „însetează" dorindu-L pe Dumnezeu – pe Acel Dumnezeu care este viu! Oare când voi putea să mă prezint înaintea lui Dumnezeu?

[3]Când mi se spune continuu: „Unde este Dumnezeul tău?", mă hrănesc cu lacrimi atât ziua cât și noaptea…

[4]Sunt rănit în suflet când îmi amintesc cum treceam prin mulțime, conducând tot ritualul în drumul spre casa lui Dumnezeu, în timp ce mulțimea de oameni pregătită de sărbătoare striga de bucurie și cu mulțumire.

[5]„Sufletul meu, de ce te întristezi și gemi în interiorul meu? Speră în *(ajutorul lui)* Dumnezeu; pentru că din nou Îl voi lăuda. El este Salvatorul

[6]și Dumnezeul meu!" „Sufletul meu este afectat în mine. Așa îmi amintesc de Tine, din

pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

6 Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

7 Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

8 Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

9 Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

10 Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

11 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

țara Iordanului, din înălțimile Hermonului și din muntele Mițar.

7La zgomotul produs de cascadele Tale, o zonă adâncă o cheamă pe cealaltă. Toate valurile Tale și curenții de ape au trecut peste mine!"

8Ziua, Iahve îmi permite să beneficiez de bunătatea Sa; iar noaptea am cu mine cântecul dedicat Lui și îmi rostesc rugăciunea spre Dumnezeul vieții mele.

9Îi zic lui Dumnezeu care este stânca mea: „De ce m-ai uitat? De ce trebuie să umblu supărat și dominat de dușman?

10Când mă ridiculizează persecutorii mei, zicând mereu: «Unde este Dumnezeul tău?», mă simt ca atunci când mi-ar fi sfărâmate oasele!

11Sufletul meu, de ce ești afectat și de ce produci *(din cauza durerii)* sunete nearticulate în interiorul meu? Speră în *(intervenția lui)* Dumnezeu; pentru că din nou Îl voi lăuda pe Cel care este Salvatorul și Dumnezeul meu!"

Salmo 43

Desejos pelo santuário

1 Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

2 Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

3 Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

4 Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Psalmul 43

1Dumnezeule, fă-mi dreptate și apără-mi cauza în fața unui popor necredincios! Scapă-mă de omul care este înșelător și incorect!

2Tu ești Dumnezeu și adăpostul meu! De ce mă alungi? De ce trebuie să umblu supărat și exploatat de dușman?

3Trimite-Ți lumina și adevărul, ca să mă ghideze; și astfel voi fi condus la muntele sfințeniei Tale și la locuința Ta!

4Doresc să ajung la altarul lui Dumnezeu. El este Dumnezeul care îmi oferă *(o)* bucurie ce nu poate fi exprimată în cuvinte! Te voi lăuda cântând cu lira, Dumnezeule. Tu ești Dumnezeul meu!

5Sufletul meu, de ce te neliniștești și de ce gemi în interiorul meu? Speră în *(intervenția lui)* Dumnezeu; pentru că din nou Îl voi lăuda. El este Salvatorul meu și Dumnezeul meu!

Salmo 44

Apelo por auxílio divino
Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

[1] Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

[2] Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

[3] Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

[4] Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

[5] Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

[6] Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

[7] Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

[8] Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

[9] Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

[10] Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

[11] Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

[12] Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

[13] Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

[14] Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

[15] A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

[16] ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

Psalmul 44

Pentru liderul muzical.
Aparține corahiților. Un cântec.

[1]Dumnezeule, am auzit cu urechile noastre – pentru că părinții noștri ne-au povestit – despre ce ai făcut în timpuri*(le)* străvechi.

[2]Ni s-a spus cum Tu ai acționat cu brațul Tău și ai dezrădăcinat popoare, ca să îi plantezi pe ei. Ai alungat națiuni, ca să îi extinzi pe strămoșii noștri.

[3]Nu au moștenit țara folosindu-și sabia; și nu forța brațului lor i-a scăpat. Ci dreapta Ta, brațul Tău și lumina feței Tale a fost salvarea lor – pentru că îi iubeai.

[4]Dumnezeule, Tu ești Regele meu! Poruncește salvarea lui Iacov!

[5]Cu Tine ne doborâm dușmanii! În numele Tău ne călcăm inamicii cu picioarele.

[6]Nu mă încred în arcul meu. Sabia mea nu mă salvează;

[7]ci Tu ne vei scăpa de dușmanii noștri. Iar pe cei care ne urăsc, Tu îi vei face să le fie rușine!

[8]Noi ne lăudăm mereu cu Dumnezeul nostru! Numele Tău îl glorificăm pentru eternitate.

[9]Totuși Tu ne-ai respins și ne-ai umilit. Nu mai mergi *(împreună)* cu armatele noastre.

[10]Tu ai făcut să ne retragem din fața dușmanului. Astfel, cei care ne urăsc, *(acum)* ne jefuiesc.

[11]Ne dai ca pe niște oi care trebuie să meargă la tăiere. Ne dispersezi printre celelalte popoare.

[12]Îți vinzi poporul pe un preț derizoriu; și astfel nu câștigi nimic prin vânzarea lui…

[13]Ne faci să fim ridiculizați de vecinii noștri; și am ajuns să fim jigniți și desconsiderați de cei care ne înconjoară.

[14]Ne compromiți imaginea printre celelalte popoare. Astfel, le dăm motiv să dea din cap.

[15]Toată ziua sunt afectat de acest afront; și rușinea îmi acoperă fața –

[17] Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

[18] Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

[19] para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

[20] Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

[21] porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?

[22] Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.

[23] Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!

[24] Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?

[25] Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.

[26] Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

[16]auzind vocea defăimătorului și a blasfematorului, văzând dușmanul și războinătorul.

[17]Toate acestea au venit împotriva noastră; dar noi nu Te-am uitat și nu am încălcat legământul Tău.

[18]Inima noastră nu Te-a ignorat; și pașii noștri nu s-au îndepărtat de drumul Tău.

[19]Totuși, Tu ne-ai strivit în locul care era folosit pentru vânătoarea șacalilor; și ne-ai acoperit cu o umbră întunecată.

[20]Dacă am fi uitat numele Dumnezeului nostru și ne-am fi întins mâinile spre vreun *(dumne)*zeu străin,

[21]n-ar fi observat Dumnezeu acest fapt? Știm că El cunoaște toate secretele inimii.

[22]Din cauza Ta suntem omorâți toată ziua; și suntem considerați ca niște oi pregătite pentru tăiere.

[23]Trezește-Te! De ce dormi, Doamne? Intră în acțiune; și nu Te dezice de noi pentru totdeauna!

[24]De ce Îți ascunzi fața? De ce uiți umilința și necazul pe care le suportăm?

[25]Sufletul nostru este aplecat până în praful pământului; și stomacul nostru este lipit de pământ!

[26]Ridică-Te și vino să ne ajuți! Adu-ne din nou în proprietatea Ta – datorită bunătății Tale!

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

[1] De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

[2] Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

[3] Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

Psalmul 45

Pentru liderul muzical.
Se cântă folosind melodia cântecului „Crinii”.
Aparține corahiților. Un cântec de dragoste.

[1]Din inima mea sunt pregătite să iasă cuvinte foarte frumoase. Eu zic: „Îmi dedic versurile regelui!” Limba mea este *(ca)* pana unui scriitor care scrie lucruri remarcabile!

[2]Ești cel mai frumos dintre oameni! Harul se revarsă pe buzele tale. Acesta este motivul pentru care Dumnezeu te-a binecuvântat pentru eternitate.

[3]Luptător remarcabil, echipează-te cu strălucire și cu faimă. Pune-ți *(și)* sabia la șold!

[4] E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

[5] As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

[6] O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

[7] Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

[8] Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

[9] Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

[10] Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

[11] Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

[12] A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

[13] Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

[14] Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

[15] Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

[16] Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

[17] O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

[4]Călărește victorios și impunător pentru cauza adevărului, a modestiei și a dreptății! Dreapta ta să facă minuni și fapte remarcabile!

[5]Săgețile tale ascuțite să treacă prin inima dușmanilor regelui; și popoarele să cadă sub picioarele tale!

[6]Dumnezeule, tronul Tău este *(făcut să dureze)* pentru eternitate; iar sceptrul regatului Tău este un sceptru al corectitudinii!

[7]Tu ai iubit dreptatea și ai urât răutatea. Astfel, Dumnezeule, Dumnezeul Tău Te-a uns *(ca Suveran)* cu ulei de bucurie – mai mult decât pe tovarășii Tăi.

[8]Toate hainele tale sunt parfumate cu ulei care miroase frumos, cu aloe și cu casia. În palate de fildeș, instrumentele cu coarde îți cântă ca să te înveselească.

[9]Ai concubine fiice de regi; și regina stă la dreapta ta, împodobită toată numai cu aur *(adus)* din Ofir.

[10]Fiică, ascultă, privește și apleacă-ți urechea! Uită-ți poporul și familia părinților tăi!

[11]Atunci regele va fi foarte atras de frumusețea ta. Și pentru că îți este Stăpân, oferă-i închinarea ta!

[12]Fiica Tirului va veni cu daruri; și oameni bogați vor dori să beneficieze de bunăvoința ta.

[13]Fiica regelui este plină de strălucire în palat; și îmbrăcămintea ei este țesută cu fir de aur.

[14]Este adusă înaintea regelui îmbrăcată cu haine brodate. O însoțesc domnișoare care sunt conduse înaintea ta.

[15]Când sunt aduse, ele intră cu bucurie și cu veselie în palatul regelui.

[16]Fiii tăi vor lua locul părinților tăi. Pe ei îi vei desemna să fie prinți în toată țara.

[17]Îți voi aminti numele din generație în generație; și astfel, popoarele te vor lăuda pentru eternitate!

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza
Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

Psalmul 46

Pentru liderul muzical.
Aparține corahiților. Se cântă în alamot. Un cântec.

[1] Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

[2] Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

[3] ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

[4] Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

[5] Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

[6] Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

[7] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[8] Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

[9] Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

[10] Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

[11] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[1]Dumnezeu este adăpostul nostru și forța noastră. El este un ajutor care nu lipsește niciodată când ajungem în situații dificile!

[2]Astfel, noi nu ne speriem chiar dacă s-ar mișca pământul și munții în inima mărilor,

[3]chiar dacă i-ar vui și i-ar fierbe apele ridicându-se astfel încât să se cutremure munții!

[4]Există un râu ale cărui izvoare înveselesc orașul lui Dumnezeu, unde este sanctuarul locuințelor Celui Foarte Înalt.

[5]Atât timp cât Dumnezeu este în mijlocul lui, nu poate fi amenințat de niciun pericol. Dumnezeu îl ajută în fiecare dimineață.

[6]Popoarele strigă și regatele dispar. Când se aude vocea Lui, chiar și pământul se topește.

[7]Iahve – Dumnezeu Armatelor – este cu noi! Dumnezeul lui Iacov este forța care ne ajută!

[8]Veniți și priviți cum a lucrat Iahve, devastând pământul!

[9]El oprește războaiele până la capătul lumii; strivește arcul, rupe lancea și arde în foc carele *(de luptă)*.

[10]„Opriți-vă și recunoașteți că Eu sunt Dumnezeu, că sunt deasupra popoarelor și că dețin autoritatea supremă față de toți oamenii de pe pământ!”

[11]Iahve – Dumnezeul Armatelor – este cu noi! Dumnezeul lui Iacov este forța noastră!

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.

[2] Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

[3] Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

[4] Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

[5] Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

Psalmul 47

Pentru liderul muzical.

Aparține corahiților. Un Psalm.

[1]Bateți din palme, toate popoarele! Strigați de bucurie spre Dumnezeu!

[2]Cât respect impune Iahve *(care este Dumnezeul Cel)* Foarte Înalt – El, marele Rege al întregului pământ!

[3]Iahve ne subordonează popoarele; și pune sub picioarele noastre celelalte națiuni.

[4]El ne alege teritoriul pe care îl moștenim; și tot El este gloria lui Iacov pe care l-a iubit.

[5]Dumnezeu s-a înălțat în mijlocul strigătelor de victorie. Iahve este onorat în sunet de corn.

6 Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.

7 Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.

8 Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

9 Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

6Cântați-I lui Dumnezeu; cântați! Cântați-I Regelui nostru; cântați!

7Dumnezeu este regele întregului pământ: cântați-I un cântec dedicat Lui!

8Dumnezeu guvernează popoarele. Dumnezeu stă pe sfântul Său tron!

9Conducătorii popoarelor se adună împreună cu poporul Dumnezeului lui Avraam – pentru că scuturile pământului sunt ale lui Dumnezeu! El este foarte glorificat!

Salmo 48

A cidade de Deus
Cântico. Salmo dos filhos de Corá

1 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

2 Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.

3 Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

4 Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;

5 bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.

6 O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.

7 Com vento oriental destruíste as naus de Társis.

8 Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.

9 Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.

10 Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.

11 Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.

12 Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;

13 notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras

Psalmul 48

Un cântec.
Un Psalm al corahiților.

1Iahve este mare și foarte demn de laudă – în orașul Dumnezeului nostru, pe sfântul Lui munte!

2Muntele Sionului este o înălțime frumoasă și bucuria întregului pământ. Orașul marelui rege este ca înălțimile Țafon!

3În palatele lui, Dumnezeu se revelează ca Cel care susține acest oraș.

4Regii se adunaseră și înaintaseră toți împreună;

5dar când I-au văzut orașul, au fost panicați. S-au speriat și au fugit.

6Acolo au fost afectați de frică și au avut durere ca *(femeia)* la naștere.

7„Ai acționat împotriva lor ca vântul de la Est care distruge corăbiile de Tarșiș.

8Ce am auzit, am și văzut în orașul lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor – în orașul Dumnezeului nostru. Dumnezeu îl consolidează pentru eternitate!

9Dumnezeule, ne gândim la bunătatea Ta, în mijlocul templului Tău!

10Dumnezeule, *(prin ce faci)* ești renumit până la marginile lumii – la fel cum este cunoscut *(și)* numele Tău. Dreapta Ta este plină de decizii corecte.

11Muntele Sionului se bucură; iar satele din teritoriul numit Iuda se înveselesc din cauza judecăților Tale.”

[14] que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

[12]„Înconjurați Sionul! Mergeți în jurul lui și numărați-i turnurile!

[13]Admirați-i fortărețele, parcurgeți-i palatele – ca să povestiți următoarei generații despre el!”

[14]Acest Dumnezeu este Dumnezeul nostru pentru eternitate! El ne va conduce până la moarte!

Salmo 49

A vaidade do homem
Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

[2] tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

[3] Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

[4] Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

[5] Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

[6] dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

[7] Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

[8] (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),

[9] para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

[10] porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

[11] O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

[12] Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

[13] Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

Psalmul 49

Liderului muzical.
Aparține corahiților. Un Psalm.

[1]Popoare, ascultați acest lucru! Locuitori ai lumii, fiți atenți;

[2]atât cei care aveți o mică energie, cât și cei are dețineți o forță superioară; atât bogați, cât și săraci – împreună!

[3]Gura mea va vorbi cu înțelepciune; și gândurile inimii mele vor arăta inteligență.

[4]Mă inspir din proverbe. Îmi încep ghicitoarea în timp ce cântă lira.

[5]De ce să mă tem în zilele rele, când mă înconjoară răutatea înșelătorilor mei,

[6]a celor care se bazează pe averile lor și se laudă cu mulțimea bogățiilor lor?

[7]Nimeni nu poate reface viața semenului lui, nici nu îi poate da lui Dumnezeu prețul răscumpărării lui.

[8]Acel preț pentru răscumpărarea vieții lui este atât de mare, încât nu i-l va putea plăti niciodată.

[9]Deci acela nu va trăi niciodată etern, astfel încât să nu mai ajungă vreodată în groapă.

[10]Este evident că și înțelepții mor. Atât omul fără discernământ, cât și cel violent, mor împreună. Ei se despart atunci de averile lor, lăsându-le altora.

[11]Totuși, *(atât timp cât trăiesc)* își imaginează că vor fi proprietarii caselor lor pentru eternitate și că locuințele lor vor dura din generație în generație. Crezând că așa se va întâmpla, și-au numit proprietățile cu numele lor.

[14] Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

[15] Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.

[16] Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;

[17] pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.

[18] Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,

[19] irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.

[20] O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

[12]Dar omul bogat nu există la infinit *(pe pământ)*; ci se aseamănă cu vitele care urmează să fie tăiate.

[13]Așa se întâmplă cu cei care se încred în ei și cu aceia care îi urmează, aprobându-le vorbele.

[14]Ajung în locuința morților ca niște oi; și *(cât timp vor trăi,)* vor fi urmăriți de moarte. Oamenii corecți vor fi stăpânii lor. Fața lor se va veșteji în locuința morților. Vor sta departe de locuința lor *(de pe pământ)*.

[15]Dar Dumnezeu va reabilita sufletul meu, scoțându-l din locuința morților; pentru că El mă va proteja.

[16]Nu te îngrijora când se îmbogățește cineva și când i se înmulțește bogăția casei;

[17]pentru că nu ia nimic cu el atunci când moare. Bogăția lui nu coboară împreună cu el în mormânt.

[18]Chiar dacă sufletul lui a fost fericit atât timp cât a trăit *(pe pământ)*, chiar dacă s-a lăudat cu bucuriile pe care și le-a permis,

[19]tot va merge acolo unde sunt strămoșii lui, fără să mai vadă vreodată lumina.

[20]Omul bogat și fără abilitatea înțelegerii semnificației lucrurilor, seamănă cu vitele pregătite pentru tăiere.

Salmo 50

A essência do culto a Deus
Salmo de Asafe

[1] Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.

[2] Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

[3] Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.

[4] Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.

[5] Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.

Psalmul 50

Un Psalm compus de Asaf.

[1]Dumnezeul *(tuturor) (dumne)*zeilor – Cel care se numește Iahve – vorbește și cheamă pământul de la răsăritul soarelui până la apusul lui!

[2]Dumnezeu strălucește din Sion, care este imaginea frumuseții!

[3]Dumnezeul nostru vine și nu tace. Arde un foc înaintea Sa; și în jurul Lui se declanșează o furtună!

[4]El cheamă atât cerul de deasupra, cât și pământul – ca să Își judece poporul:

[5]„Adunați-Mi credincioșii: pe aceia care au ratificat un legământ cu Mine sacrificând animale!”

[7] Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

[8] Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

[9] De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.

[10] Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

[11] Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

[12] Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

[13] Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

[14] Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

[15] invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

[16] Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

[17] uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

[18] Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

[19] Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.

[20] Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

[21] Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

[22] Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.

[23] O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

[6]Cerul vorbește despre dreptatea Lui – pentru că Dumnezeu este Judecătorul!

[7]„Poporul Meu, fi atent; și *(îți)* voi vorbi! Israel, voi face declarații împotriva ta. Eu sunt Dumnezeu – Dumnezeul tău!

[8]Nu îți fac reproșuri pentru sacrificiile pe care mi le oferi, nici pentru arderile integrale care Îmi sunt permanent oferite.

[9]Nu voi lua viței din proprietatea ta, nici țapi din staulele tale;

[10]pentru că toate viețuitoarele din pădure sunt ale Mele, la fel ca vitele de pe o mie de dealuri.

[11]Eu cunosc toate păsările munților; și toate vietățile câmpiei sunt ale Mele!

[12]Dacă Mi-ar fi foame, nu ți-aș spune ție *(să-Mi dai să mănânc)* – pentru că lumea cu tot ce deține ea, este a Mea.

[13]Oare mănânc Eu carnea taurilor? Sau beau Eu sângele țapilor?

[14]Oferă-I lui Dumnezeu ca sacrificiu mulțumirea ta; și respectă-ți promisiunile pe care le-ai făcut Celui Foarte Înalt!

[15]Cheamă-Mă în ziua când ești în dificultate. Eu te voi salva; iar tu Mă vei glorifica!”

[16]Dumnezeu îi zice omului rău: „De ce tot amintești de legile Mele și ai pe buze legământul Meu,

[17]când tu urăști corectarea și arunci cuvintele Mele la spatele tău?

[18]Dacă vezi un hoț, te unești cu el; și mergi împreună cu cei care comit adulter.

[19]Permiți gurii tale să vorbească fără limită lucruri rele; și limba ta formulează înșelăciunea.

[20]Vorbești împotriva fratelui tău cu care locuiești; și dai vina pe fiul mamei tale.

[21]Așa ai procedat *(până acum)*; iar Eu am tăcut. Ți-ai imaginat că Eu sunt ca tine. Dar te voi corecta și îți voi pune totul în față!

[22]Fiți atenți la aceste lucruri – voi, aceia care Îl uitați pe Dumnezeu – ca să nu riscați să vă sfâșii și să nu existe nimeni care să vă salveze!

[23]Cine aduce mulțumirea lui ca sacrificiu, Mă onorează. Și celui care este atent la

comportamentul lui, îi voi arăta salvarea oferită de Dumnezeu”.

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba

2 Sm 12.1-15

1 Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.

2 Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

3 Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

4 Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

5 Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

6 Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

7 Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

8 Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

9 Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

10 Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

11 Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

12 Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

13 Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

14 Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

15 Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

Psalmul 51

Pentru liderul muzical.

Un Psalm al lui David compus după ce profetul Natan venise la el în urma păcătuirii lui cu Batșeba.

1Dumnezeule, ai milă de mine – conform bunătății Tale! Pentru că Tu ai o mare milă *(față de cei păcătoși)*, *(Te rog,)* șterge nedreptățile mele!

2Spală-mă de vina mea; și curăță-mă de păcatul meu;

3pentru că îmi cunosc nedreptățile. Păcatul meu stă permanent înaintea mea.

4Am păcătuit împotriva Ta. Numai pe Tine Te-a afectat acest lucru. Am făcut ce este rău înaintea Ta. Astfel, Tu vorbești adevărul *(când mă condamni)* și ești corect când *(mă)* judeci.

5Știi că sunt născut în nedreptate. Mama mea m-a conceput *(trăind)* în păcat.

6Tu dorești ca adevărul să fie în interiorul meu. Deci revelează-mi înțelepciunea în mine.

7Curăță-mă cu isop; și voi fi curat. Spală-mă; și voi fi mai alb decât zăpada.

8Fă-mă să constat că există motive de veselie și de bucurie; iar oasele pe care Tu le-ai sfărâmat, se vor bucura.

9Ascunde-Ți fața, ca să nu vezi păcatele mele! Șterge toate nedreptățile mele!

10Dumnezeule, formează în mine o inimă curată; și pune în mine un spirit nou și stabil!

11Nu mă alunga din prezența Ta; și nu lua de la mine Sfântul Tău Spirit!

12Dă-mi din nou bucuria salvării Tale. Susține-mă cu un spirit binevoitor!

13Atunci voi învăța comportamentul cerut de Tine pe aceia care merg pe drumul vieții; și păcătoșii se vor întoarce la Tine.

14Dumnezeule, scapă-mă de vina pe care o am pentru sângele pe care l-am vărsat. Tu ești Dumnezeul salvării mele. Limba mea va cânta dreptatea Ta!

[16] Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

[17] Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

[18] Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

[19] Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

[15]Doamne, deschide-mi buzele; și gura mea va vorbi, proclamând că meriți să fii lăudat!

[16]Dacă Ți-ar fi plăcut *(să primești)* sacrificii, Ți le-aș fi adus. Dar *(în aceste condiții)* Tu nu agreezi sacrificiile integrale.

[17]Sacrificiul agreat de Dumnezeu este un spirit care recunoaște cât este de limitat. Dumnezeule, Tu nu desconsideri o inimă extenuată și tristă.

[18]Manifestă-Ți bunăvoința, făcând bine Sionului; și construiește zidurile Ierusalimului!

[19]Atunci te vei bucura de sacrificii adecvate și de arderi integrale; iar pe altarul Tău vor fi aduși *(ca să fie sacrificați)* viței.

Salmo 52

Condenação do ímpio
Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita,
fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque
1 Sm 22.9-10

[1] Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

[2] A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

[3] Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

[4] Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

[5] Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

[6] Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

[7] Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

[8] Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

Psalmul 52

Pentru liderul muzical.
Un maschil al lui David, compus după ce edomitul Doeg venise la Saul și îl informase zicând: „David s-a dus în casa lui Ahimelec".

[1]„Luptător încrezut, de ce te lauzi cu răutatea ta? Cum îți permiți să te lauzi – tocmai tu care ești toată ziua o rușine pentru Dumnezeu?!

[2]Limba ta vorbește numai despre dezastru! Om perfid, limba ta este ca un brici ascuțit!

[3]Tu preferi să iubești răul, nu binele; și îți place minciuna, nu cuvântul corect.

[4]Limbă înșelătoare, tu agreezi numai cuvintele distrugătoare.

[5]Dumnezeu te va dărâma pentru totdeauna. Te va apuca și te va smulge din cortul tău! Te va dezrădăcina din pământul celor vii.

[6]Oamenii corecți vor vedea *(ce se întâmplă)* și se vor teme *(de Iahve)*. Ei vor râde, zicând

[7]«Acesta este omul care își permitea să nu Îl considere pe Dumnezeu ca refugiu al lui, ci se încredea în marile lui bogății; și creștea în forță, distrugându-i pe alții.»"

[8]Dar eu sunt ca un măslin verde în casa lui Dumnezeu, pentru că mă încred în bunătatea Lui pentru eternitate.

[9]Te voi lăuda mereu, pentru că ai lucrat; voi spera în numele Tău, pentru că este binevoitor față de credincioșii Tăi!

[9] Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção
Salmo 14.1-7
Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

[4] Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

[5] Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

[6] Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Psalmul 53

Liderului muzical.
Se cântă cu fluierul. Un maschil al lui David.

[1]Nebunul zice în inima lui: „Nu există Dumnezeu!” Oamenii au un comportament degradat *(moral)*. Comit nedreptăți oribile! Nu mai există niciunul care să facă ce este bine.

[2]Dumnezeu Se apleacă și privește din cer, observând ce fac fiii oamenilor. El urmărește să vadă dacă există vreunul care să aibă înțelepciune și care vrea să Îl caute.

[3]Dar toți s-au rătăcit. Toții au devenit niște oameni corupți! Nu mai există unul care să facă ce este bine. Nici măcar unul!

[4]Oare *(niciodată)* nu vor mai *(putea)* realiza ce fac aceia care comit nedreptatea și care mănâncă pe poporul meu exact cum mănâncă pâine, refuzând să Îl cheme pe Dumnezeu?

[5]Chiar acolo unde erau, au fost afectați de panică. Au avut o emoție violentă pe care nu au mai experimentat-o niciodată. S-a întâmplat așa pentru că Dumnezeu a împrăștiat oasele celor care te-au atacat. I-ai determinat să le fie rușine, pentru că Dumnezeu i-a abandonat.

[6]Cine va aduce salvare pentru Israel din Sion? Când Dumnezeu va aduce înapoi captivii poporului Său, Iacov va fi vesel și Israel se va bucura!

Salmo 54

Apelo para o socorro divino
Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?
1 Sm 23.19; 26.1

[1] Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

[2] Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

Psalmul 54

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde. Un maschil al lui David, compus după ce zifiții se duseseră la Saul și îi spuseseră: „Oare se ascunde David printre noi?”

[1]Dumnezeule, salvează-mă, având în vedere numele Tău. Fă-mi dreptate, folosind forța Ta!

[2]Dumnezeule, ascultă-mi rugăciunea. Apleacă-Ți urechea, ca să asculți cuvintele pe care le pronunță gura mea!

[3]Vin niște străini împotriva mea; și vor să îmi ia viața niște oameni exploatatori care Îl ignoră pe Dumnezeu!

[3] Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

[4] Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

[5] Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

[6] Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

[7] Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

[4]Eu constat că Dumnezeu vine să îmi ajute. Stăpânul *(meu)* se apropie ca să îmi susțină sufletul.

[5]Îmi doresc ca El să pedepsească răul făcut de cei care mă urmăresc. Tu ești consecvent*(, Doamne)*. Distruge-i!

[6]Îți voi aduce sacrificii benevole și voi lăuda numele Tău, Doamne; pentru că este bun.

[7]Tu m-ai scăpat din toate necazurile; și am putut privi de sus la dușmanii mei!

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos
Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.
Salmo didático de Davi

[1] Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

[2] Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

[3] por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

[4] Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;

[5] temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

[6] Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

[7] Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.

[8] Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

[9] Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

[10] Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

[11] há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

Psalmul 55

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Un maschil al lui David.

[1]„Dumnezeule, ia în considerare rugăciunea mea și nu ignora cererea mea!

[2]Ascultă-mă și răspunde-mi! Îmi prezint neliniștea inimii în plângerea mea. Sunt neliniștit

[3]din cauza agitației dușmanului și când văd exploatarea pe care o practică oamenii răi. Ei fac să vină necazul împotriva mea; și mi se opun cu violență.

[4]Îmi tremură inima în interiorul meu. A venit peste mine panica morții.

[5]Sunt afectat de frică și de cutremur. M-a acoperit teroarea.”

[6]Eu zic: „Cine îmi va da aripi ca ale porumbelului, ca să zbor și să mă ascund?

[7]Aș dori să plec departe. M-aș refugia în deșert.

[8]M-aș grăbi să îmi găsesc un loc unde să mă refugiez, plecând din fața vântului care suflă cu mare forță.

[9]Stăpâne, distruge-i! Încurcă-le limbile – pentru că în oraș văd numai violență și ceartă!

[10]Atât ziua cât și noaptea, ei înconjoară zidurile lui. În acest oraș există numai necaz și dificultăți.

12 Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;

13 mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

14 Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

15 A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

16 Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

17 À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

18 Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

19 Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

20 Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

21 A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

22 Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

23 Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

Salmo 56

11Acolo este dezastru; iar exploatarea și înșelăciunea nu dispar de pe străzile lui.”

12„Dacă un dușman ar fi râs de mine, aș fi suportat! Dacă omul care mă urăște ar fi acela care vine împotriva mea, m-aș ascunde de el!

13Dar nu cu aceștia mă confrunt, ci cu tine, care ești un om ca mine; tocmai tu, prietenul meu care beneficiezi de încrederea mea!

14Ești cel cu care am avut o plăcută părtășie când am mers cu mulțimea de oameni în casa lui Dumnezeu!”

15Să îi ia prin surprindere moartea *(pe asemenea oameni)* și să coboare în locuința morților cât timp sunt încă tineri – pentru că au acceptat să se comită fapte rele în mijlocul lor.

16Dar eu voi striga spre Dumnezeu; și Iahve mă va salva.

17Seara, dimineața și la mijlocul zilei, regret și mă lamentez; iar El mă va auzi.

18Mă va scăpa fără să fiu lovit sau rănit în războiul care s-a declanșat împotriva mea – pentru că sunt mulți care s-au aliat ca să lupte împotriva mea.

19Dumnezeu care guvernează etern, va auzi și le va distruge mândria! Sunt niște oameni care refuză să își schimbe *(în bine)* comportamentul și care nu se tem de Dumnezeu.

20Prietenul meu își întinde mâna împotriva celor care trăiesc în bune relații cu el. Astfel, își încalcă legământul.

21Gura îi este alunecoasă ca smântâna; dar în inima lui are război. Cuvintele pe care le folosește sunt mai alunecoase decât uleiul; dar în secret, ele sunt niște săbii.

22Oferă-I viața ta lui Iahve; și El va avea grijă de tine! Nu va permite ca omul corect să fie vreodată destabilizat.

23În același timp, Tu, Dumnezeule, îi vei coborî pe cei răi în groapa distrugerii. Oamenii înșelători care doresc cu intensitate să vadă curgând sânge, nu vor trăi nici jumătate din zilele lor! Dar eu mă voi încrede în Tine!

Psalmul 56

Conforto na perseguição

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “A pomba nos terebintos distantes”. Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate
1 Sm 21.13-15

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

2 Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

3 Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

4 Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

5 Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

6 Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

7 Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

8 Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

9 No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

10 Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

11 neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

12 Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

13 Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Pentru liderul muzical. Se cântă la fel ca „Porumbel din stejarii îndepărtați”.
Un mihtam al lui David, compus după ce filistenii îl prinseseră la Gat.

1Dumnezeule, ai milă de mine; pentru că niște oameni mă atacă în mod repetat. Cel care se luptă cu mine, mă chinuie toată ziua.

2Oponenții mei mă atacă în fiecare zi; și sunt mulți cei aroganți care se luptă cu mine.

3Dar atunci când îmi este frică, eu mă încred în Tine!

4Laud Cuvântul lui Dumnezeu. Mă încred în El și nu mă tem! Ce poate să îmi facă cineva care își termină existența prin moarte?

5În fiecare zi, acești oameni îmi reinterpretează cuvintele; și *(în)* toate gândurile lor urmăresc să îmi facă rău.

6Concep planuri în secret, stau ascunși și îmi urmăresc pașii, dorind să reușească să îmi ia viața.

7Oare vor reuși ei să scape prin răutate? Dumnezeule, distruge popoarele acționând cu mânie!

8Tu cunoști numărul plecărilor mele forțate din locul natal. Pune-mi lacrimile în burduful Tău! Oare nu sunt ele scrise în cartea Ta?

9Dușmanii mei vor fugi atunci când voi striga *(spre Tine)*! Știu un singur lucru: că Dumnezeu mă susține.

10Laud Cuvântul lui Dumnezeu. Onorez Cuvântul Său.

11În *(acest)* Dumnezeu mă încred; și nu îmi este frică! Ce poate să îmi facă un om care este muritor?

12Dumnezeule, sunt dator să respect ce Ți-am promis jurând. Astfel, Îți voi aduce sacrificii de mulțumire;

13pentru că mi-ai scăpat sufletul de la moarte și picioarele de cădere – ca să pot umbla înaintea lui Dumnezeu în lumina celor vii.

Psalmul 57

Pentru liderul muzical. Se cântă ca „Nu distruge”. Compoziția lui David. Un mihtam compus după ce se refugiase în peșteră, fugind de Saul.

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna
1 Sm 24.3

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

2 Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

3 Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

4 Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.

10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

1Ai milă de mine, Dumnezeule. Ai milă de mine, pentru că la Tine îmi caut salvarea! Doresc să stau protejat la umbra aripilor Tale – până va trece necazul.

2Strig spre Dumnezeul Foarte Înalt, spre Cel care mă susține.

3El dă ordin din cer; și mă salvează. Îl face pe persecutorul meu să îi fie rușine! Dumnezeu Își trimite *(în favoarea mea)* bunătatea și caracterul Său care nu se schimbă.

4Sunt în mijlocul leilor. Mă culc printre animale sălbatice. Ei sunt, de fapt, oameni cu dinți ca lăncile și ca săgețile. Au o limbă care este *(ca)* o sabie tăioasă.

5Dumnezeule, să fii înălțat mai sus decât cerul; și gloria Ta să fie pe*(ste)* întregul pământ!

6Ei puseseră o capcană pentru pașii mei; și sufletul îmi era foarte afectat de durere. Îmi săpaseră o groapă; dar tocmai ei au căzut în ea.

7Dumnezeule, inima mea este pregătită. Sunt pregătit în inima mea; și voi cânta. Voi produce sunete cu instrumentele mele.

8Sufletul meu, trezește-te! Treziți-vă și voi, harpă și liră! Voi trezi prima apariție a luminii zilei!

9Doamne, Te voi lăuda printre popoare. Îți voi cânta între celelalte națiuni;

10pentru că bunătatea Ta este înaltă și ajunge până la cer, iar consecvența caracterului Tău ajunge până la nori.

11Înalță-Te deasupra cerului, Dumnezeule; și gloria Ta să fie peste întregul pământ!

Salmo 58

A sorte dos ímpios
Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi

1 Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

2 Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

3 Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

Psalmul 58

Pentru liderul muzical. Se cântă la fel ca „Nu distruge”.
Un mihtam compus de David.

1Oare voi, conducătorii, chiar vorbiți numai ce este corect? Fiii ai oamenilor, oare sunteți voi capabili să judecați nepărtinitor?

2Nu; ci în inima voastră concepeți nedreptăți; și mâinile voastre împart violența în țară.

3Acei oameni au un caracter degradat încă din timpul când se dezvoltă în uter. Cei care

4 Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

5 para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

6 Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

7 Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

8 Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

9 Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

10 Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

11 Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

1 Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

2 Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

3 pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

4 Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

5 Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

(ulterior) spun minciuni, se rătăcesc chiar înainte să fie născuţi.

4Veninul lor este ca acela produs de şarpe şi ca al cobrei surde care şi-a închis urechea

5şi nu aude ce spun vrăjitorii, oricât de bine concepute ar fi descântecele lor.

6Dumnezeule, rupe-le dinţii din gură! Doamne, scoate colţii acestor lei!

7Să se scurgă la fel ca apa! Când ei îşi încordează arcul, săgeţile lor să fie oarbe!

8Să ajungă la fel ca melcul care se topeşte mergând şi ca un făt născut înainte de vreme care nu a văzut soarele!

9Înainte ca oalele voastre să simtă focul de spini – verzi sau uscaţi –, El îl va mătura pe omul rău!

10Cel corect se va bucura când va vedea că este răzbunat şi când îşi va spăla picioarele în sângele omului rău.

11Atunci ceilalţi oameni vor zice: „Evident, omul corect este recompensat! Există un Dumnezeu care judecă pământul!"

Psalmul 59

Liderului muzical. Se cântă la fel ca „Nu distruge". Un mihtam compus de David după ce Saul decisese să îi supravegheze casa, intenţionând să îl omoare.

1Dumnezeul meu, scapă-mă de duşmanii mei. Protejează-mă de cei care au venit împotriva mea!

2Salvează-mă de cei care comit fapte rele. Scapă-mă de oamenii înseta\ţi de sânge!

3Priveşte-i cum îmi urmăresc sufletul. Doamne, nişte oameni cu o mare forţă complotează împotriva mea, deşi nu *(le-)*am greşit deloc!

4Fără să fiu vinovat, ei sunt pregătiţi să mă atace. Ridică-Te, vino să mă vezi şi priveşte ce se întâmplă!

5Tu, Doamne, Dumnezeul armatelor, Cel care eşti Dumnezeul lui Israel, vino să pedepseşti toate celelalte popoare, fără să ai milă de cei care comit nedreptăţile.

6Se întorc seara. Urlă ca nişte câini şi înconjoară oraşul.

[6] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[7] Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

[8] Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

[9] Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

[10] Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

[11] Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

[12] Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

[13] Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

[14] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[15] Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

[16] Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

[17] A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios do testemunho”. Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joãoabe, regressando, derrotou de Esdrasom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

[1] Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

[7]Observ ce scot din gurile lor. Sunt săbii care ies printre buzele lor; și zic: „Cine ne aude?”

[8]Dar Tu, Doamne, râzi de ei; ridiculizezi toate popoarele.

[9]Forța mea, pe Tine Te aștept! Dumnezeu este fortăreața mea!

[10]Dumnezeu care este bun cu mine, merge înaintea mea. Dumnezeu îmi arată unde stau ascunși cei care urmăresc să îmi facă rău.

[11]Totuși nu îi omorî, ca să nu uite de ei oamenii din poporul meu! Scutură-i, acționând cu forța Ta. Doamne, Tu care ești protecția noastră, învinge-i!

[12]Să fie prinși *(ca într-o capcană)* de propria lor mândrie. Să fie captivii păcatelor gurii lor și cuvintelor pronunțate de buzele lor. Să li se ia în considerare blestemele și minciunile!

[13]Să-i consume mânia; să îi decimeze și să nu mai fie! Atunci vor recunoaște că Dumnezeu guvernează în *(teritoriul locuit de)* Iacov și până la marginile pământului.

[14]Se întorc seara și urlă ca niște câini, înconjurând orașul.

[15]Ei rătăcesc căutând mâncare; și produc sunete nearticulate dacă nu se satură.

[16]Dar eu voi cânta despre forța Ta. Dimineața voi striga cu bucurie despre bunătatea Ta; pentru că Tu mi-ai fost ajutor și adăpost în ziua necazului meu.

[17]Tu ești forța mea! Pe Tine Te voi lăuda; pentru că Dumnezeu este Cel care mă susține. El este acel Dumnezeu care Își manifestă bunătatea față de mine!

Psalmul 60

Pentru liderul muzical. Se cântă ca și „Crinii declarației”. Un mihtam pedagogic al lui David, compus după ce a luptat contra arameilor din Aram-Naharaiim și cu arameii din Țoba, când Ioab se întorcea de la înfrângerea celor doisprezece mii de edomiți în Valea Sării.

[1]Dumnezeule, ne-ai respins, ne-ai împrăștiat, Te-ai mâniat *(pe noi)*! Acum, întoarce-Te la noi!

[2] Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

[3] Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

[4] Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

[5] Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

[6] Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[7] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[8] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[9] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

[10] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[11] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[12] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

[2]Ai cutremurat țara și ai divizat-o *(în două părți)*. Repară-i fisurile, pentru că se cutremură!

[3]Ai făcut ca poporul Tău să ajungă în vremuri complicate. Ne-ai dat să bem vin, ca să nu mai avem stabilitate.

[4]Dar pentru cei care se tem de Tine, ai ridicat un steag sub care să se adune împotriva arcului.

[5]Pentru ca cei foarte iubiți de Tine să fie salvați, oferă-le scăpare acționând cu dreapta Ta; și răspunde-ne *(când Îți solicităm ajutorul)*!

[6]Dumnezeu care este sfânt, a vorbit: „Mă voi impune *(cu mare forță)*, voi împărți Șehemul și voi măsura valea Sucot.

[7]Ghiladul este al Meu. Tot al Meu este și Manase. Efraim este coiful Meu; iar Iuda este sceptrul Meu.

[8]Moab este vasul în care Mă spăl. Deasupra Edomului Îmi arunc încălțămintea; și strigătele Mele de victorie se aud peste Filistia!"

[9]Cine mă va conduce în orașul fortificat? Cine îmi va arăta drumul până în Edom?

[10]Oare nu ne-ai respins, Dumnezeule? Constatăm acest lucru pentru că Tu, Dumnezeule, nu mai vi să susții armatele noastre.

[11]Oferă-ne ajutor*(ul Tău)* când luptăm împotriva dușmanului; pentru că susținerea omului este inutilă!

[12]Cu Dumnezeu vom fi victorioși; și El va călca cu picioarele peste dușmanii noștri!

Salmo 61

Oração pelo rei
Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas.
De Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

[2] Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

[3] pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

Psalmul 61

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Compus de David.

[1]Dumnezeule, ascultă-mă când strig! Ia în considerare rugăciunea mea!

[2]Strig spre Tine de la capătul pământului cu întristare în inimă, *(zicând)*: „Du-mă pe acea stâncă înaltă unde îmi este imposibil să ajung prin propriile mele forțe!"

[4] Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

[5] Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

[6] Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

[7] Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

[8] Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança
Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

[1] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

[2] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

[3] Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

[4] Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de boca bendizem, porém no interior maldizem.

[5] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

[6] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

[7] De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

[8] Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

[9] Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em

[3]Tu ești adăpostul meu și turnul fortificat din care îmi înfrunt dușmanii.

[4]Aș vrea să locuiesc permanent în cortul Tău și să stau ascuns de aripile Tale care îmi oferă protecție.

[5]Tu, Dumnezeule, ai ascultat ce am promis eu jurând; și mi-ai dat moștenirea celor care au respect pentru numele Tău.

[6]Adaugă zile la durata vieții regelui! Anii lui să fie cât eternitatea!

[7]El să se mențină pentru totdeauna pe tron în prezența lui Dumnezeu! Pune bunătatea și consecvența integrității *(Tale)* să îl supravegheze!

[8]Atunci voi cânta mereu numele Tău și îmi voi respecta jurămintele în fiecare zi.

Psalmul 62

Pentru liderul muzical. Dedicat lui Iedutun.
Un Psalm compus de David.

[1]Sufletul meu își găsește liniștea numai în Dumnezeu; și numai de la El îmi vine salvarea.

[2]Numai El este stânca și scăparea mea. Dumnezeu este fortăreața mea. Niciodată nu voi fi destabilizat.

[3]„Până când veți continua să atacați omul acționând împreună ca să îl culcați pe pământ așa cum ați dărâma un zid înclinat sau un gard deteriorat?”

[4]Ei urmăresc doar să îl doboare din înălțimea unde este amplasat. Îndrăgesc minciuna; și în timp ce binecuvântează cu gura, blestemă în inima lor.

[5]„Sufletul meu, liniștea ta să fie numai în Dumnezeu; pentru că speranța mea vine de la El!”

[6]Numai Dumnezeu este stânca și salvarea mea. El este adăpostul meu fortificat; și nu voi fi destabilizat!

[7]Salvarea și gloria mea sunt asigurate de Dumnezeu care este o stâncă tare pentru mine. Adăpostul meu este *(în)* Dumnezeu.

[8]Poporule, încrede-te în El în orice vreme; și varsă-ți inima înaintea Lui! Dumnezeu este adăpostul nostru.

balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

10 Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

11 Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

12 e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

9Fiii oamenilor sunt doar o suflare. Oamenii sunt o minciună. Puși în talerele balanței, ei nu au valoare. Când sunt evaluați împreună, se constată că sunt mai ușori decât o suflare…

10Nu vă încredeți în forța de exploatare; și nici nu sperați inutil în realizarea planurilor voastre prin tâlhărie. Când vi se mărește forța *(și autoritatea)*, nu permiteți inimii voastre să devină arogantă!

11Dumnezeu a vorbit o singură dată, iar eu am auzit de două ori: „Forța aparține lui Dumnezeu!"

12Stăpâne, Tu ești bun – pentru că recompensezi pe fiecare conform faptelor lui.

Salmo 63

Buscando a Deus
Salmo de Davi, quando no deserto de Judá
2 Sm 15.23,28

1 Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

2 Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

3 Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

4 Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

5 Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

6 no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

7 Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

8 A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

9 Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

10 Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

Psalmul 63

Un Psalm al lui David, compus atunci când era în deșertul teritoriului numit Iuda.

1Dumnezeule, Tu ești *(Dumne)*zeul meu! Te caut cu mare interes. Îmi însetează sufletul după Tine; și corpul meu Te dorește foarte mult, stând pe un teren uscat, sterp și fără apă.

2Așa Te privesc în sfântul Tău sanctuar – ca să Îți văd forța și gloria.

3Pentru că bunătatea Ta valorează mai mult decât viața, buzele mele Te vor lăuda.

4Deci Te voi binecuvânta toată viața mea; și îmi voi ridica mâinile în numele Tău.

5Sunt satisfăcut de Tine ca atunci când mănânc *(cu mare plăcere)* o mâncare grasă și consistentă. Gura mea Te laudă strigând și având bucuria pe buze.

6Îmi amintesc de Tine în patul meu; și în timpul serviciului gărzilor de noapte, mă gândesc profund la Tine.

7Tu ești ajutorul meu; și eu strig de bucurie stând la umbra aripilor Tale!

8Sufletul meu este lipit de Tine. Dreapta Ta mă susține.

9Aceia care urmăresc să îmi ia viața, urmează să fie distruși: vor merge în adâncimile pământului;

10vor fi tăiați cu sabia și vor ajunge prada șacalilor.

[11] O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

[11]Dar regele se va bucura în Dumnezeu! Toți aceia care jură pe numele Lui, se vor lăuda; pentru că gura mincinoasă va fi adusă la tăcere!

Salmo 64

Proteção contra os inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

[2] Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

[3] os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

[4] para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

[5] Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

[6] Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

[7] Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

[8] Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

[9] E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

[10] O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

Psalmul 64

Pentru liderul muzical.
Un Psalm al lui David.

[1]Dumnezeule, ascultă plângerea mea! Păzește-mă; pentru că sunt amenințat de dușman!

[2]Ferește-mă de sfatul oamenilor răi, de complotul celor care comit ce este rău.

[3]Ei își ascut limba ca pe o sabie și își pregătesc ca săgeți cuvinte amare,

[4]ca să tragă dintr-un loc secret împotriva celui nevinovat și să îl țintească lovindu-l prin surprindere, fără să le fie frică de consecințe.

[5]Se încurajează în răutatea lor. Își planifică amplasarea în secret a capcanelor, zicând: „Cine ne va vedea?”

[6]Ei concep nedreptăți, zicând: „Am reușit să finalizăm planul secret!” Este imposibil de ajuns la interiorul fiecăruia și în inima lor.

[7]Dar, fără să îi anunțe, Dumnezeu aruncă săgeata *(Lui)* împotriva lor; și sunt loviți.

[8]Propria lor limbă i-a condus la ruină, astfel încât toți cei care îi văd, dau din cap *(compătimindu-i)*.

[9]Toți oamenii se sperie și vorbesc despre ce a făcut Dumnezeu, recunoscându-I lucrarea.

[10]Omul corect să se bucure în Iahve și să se adăpostească la El! Să se laude cu Iahve toți aceia care au inima cinstită.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas
Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

[1] A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

[2] Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,

[3] por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

Psalmul 65

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David. Cântec.

[1]Dumnezeule, pe Tine Te voi lăuda în Sion; și voi respecta ce Ți-am promis cu jurământ.

[2]Pentru că Tu asculți rugăciunea, toți oamenii vor veni la Tine!

[3]Greutățile nedreptăților noastre sunt mai mari decât noi; dar Tu faci achitarea pentru ele.

[4] Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

[5] Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

[6] que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

[7] que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

[8] Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

[9] Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

[10] regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

[11] Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

[12] destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

[13] Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

[4]Cel pe care îl alegi și pe care îl apropii ca să locuiască în curțile Tale, este un om fericit! Ne vom sătura de prosperitatea casei Tale și de sfințenia Templului Tău.

[5]Demonstrându-Ți dreptatea, Tu ne răspunzi prin miracole. Tu ești Dumnezeul salvării noastre și *(o)* speranță atât pentru toate marginile pământului, cât și pentru mările îndepărtate.

[6]Tu ai consolidat munții prin forța Ta; și ești echipat cu *(o mare)* energie

[7]când liniștești vuietul mărilor, marile lor valuri din timpul furtunii și urletul popoarelor.

[8]Locuitorii de la marginile pământului se tem pentru că au auzit despre minunile Tale! Tu faci să răsune de bucurie locurile de unde apare *(lumina)* dimineața și *(unde dispare ea)* seara.

[9]Tu ești preocupat ca pământul să aibă abundență *(de plante)*; și îl îmbogățești cu multe *(alte)* lucruri. Râurile lui Dumnezeu sunt pline de apă; și astfel, Tu dai oamenilor *(posibilitatea să cultive)* cereale. Tu acționezi făcând pământul să fie pregătit *(pentru recolte)*:

[10]îi uzi brazdele, îi sfărâmi bulgării, îl înmoi cu ploile rapide și îi binecuvântezi răsadul.

[11]Faci ca anul *(agricol)* să beneficieze de bunătățile Tale; și în urma Ta vine o mare abundență.

[12]Pășunile de lângă deșert sunt pline de vegetație; iar dealurile se îmbracă în veselie.

[13]Pășunile sunt acoperite de turme. În văi se dezvoltă și cresc grâne. Toate strigă de bucurie și cântă!

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

[1] Aclamai a Deus, toda a terra.

[2] Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

[3] Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

Psalmul 66

Pentru liderul muzical. Un cântec. Un Psalm.

[1]Locuitori ai pământului, strigați de bucurie spre Dumnezeu!

[2]Cântați gloria numelui Său. Lăudați gloria Lui folosind cuvintele voastre *(de apreciere)*!

[3]Spuneți-I lui Dumnezeu: „Câtă frică inspiră lucrările Tale!” Atât de mare este forța Ta, încât dușmanii Tăi se retrag din fața Ta.

[4] Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

[5] Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

[6] Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

[7] Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

[8] Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

[9] o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

[10] Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

[11] Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

[12] fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

[13] Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

[14] que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

[15] Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

[16] Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

[17] A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

[18] Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.

[19] Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

[20] Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

[4]Tot pământul să Ţi se închine și să Îţi cânte. Să cânte despre numele Tău!

[5]Veniţi și vedeţi faptele lui Dumnezeu. Ce face El, produce frică și respect între fiii oamenilor.

[6]Dumnezeu a transformat marea în teren uscat; și *(oamenii)* au traversat râul cu piciorul! Deci să ne bucurăm în El!

[7]Dumnezeu guvernează cu forţa Sa pentru totdeauna. Ochii Lui supraveghează popoarele. Ar fi bine ca cei rebeli să nu se mai manifeste împotriva Lui!

[8]Popoare, binecuvântaţi-L pe Dumnezeul nostru. Să se audă vocea voastră lăudându-L!

[9]El ne menţine sufletul printre cei vii; și nu permite piciorului nostru să cedeze.

[10]Dumnezeule, Tu ne testezi și ne purifici exact cum se procedează cu argintul.

[11]Ne-ai făcut să intrăm *(și să fim prinși)* în plasă; ne-ai pus mari greutăţi pe spate.

[12]Ai permis omului să călărească pe capetele noastre. Pentru că am trecut prin foc și prin apă în timp ce Tu ne-ai condus spre abundenţă,

[13]voi veni la casa Ta cu arderi integrale și îmi voi respecta jurămintele.

[14]Ele conţin promisiunile pe care le-au făcut buzele mele și pe care le-a rostit gura mea când eram în dificultate.

[15]Îţi voi aduce animale îngrășate ca arderi integrale și o ofrandă formată din berbeci. Îţi voi *(mai)* oferi viţei și ţapi.

[16]Voi, toţi cei care vă temeţi de Dumnezeu, veniţi și ascultaţi; și vă voi povesti ce a făcut El pentru mine!

[17]Gura mea a strigat spre El; și lauda Lui a fost pe limba mea.

[18]Dacă ar fi văzut răutate în inima mea, Iahve nu m-ar fi ascultat.

[19]Dar este evident că Dumnezeu m-a ascultat și a luat în considerare rugăciunile mele.

[20]Să fie binecuvântat Dumnezeu care nu mi-a respins rugăciunea și nici nu Și-a ascuns bunătatea faţă de mine!

Salmo 67

As nações rendem graças
Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

1 Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;

2 para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.

3 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

4 Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

5 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

6 A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

7 Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

Psalmul 67

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde. Un Psalm. Cântec.

1Dumnezeule, ai milă de noi și binecuvântează-ne. Fă să lumineze fața Ta peste noi!

2Să se reveleze astfel pe pământ metodele Tale; și să fie cunoscută salvarea Ta printre toate popoarele!

3Ele să Te laude, Dumnezeule. Toate națiunile să Te laude!

4Să se bucure și să strige de bucurie popoarele; pentru că Tu le judeci corect și le conduci pe pământ.

5Să Te laude popoarele, Dumnezeule; să Te laude toate națiunile!

6Atunci pământul își va favoriza creșterea recoltelor; iar Dumnezeu – Cel care este Dumnezeul nostru – ne va binecuvânta!

7Când El va face acest lucru, toate marginile pământului se vor teme de El!

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

1 Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

2 Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

3 Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

4 Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

6 Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

7 Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

Psalmul 68

Pentru liderul muzical.
Compus de David. Un Psalm. Cântec.

1Când Dumnezeu Se ridică, dușmanii Lui să fie dispersați; și cei care Îl urăsc, să fugă din fața Sa.

2Îi împrăștii exact cum dispare fumul și cum se topește ceara din cauza focului. La fel dispar cei răi din prezența lui Dumnezeu.

3Dar oamenii corecți se bucură. Ei sunt veseli înaintea lui Dumnezeu și chiuie de bucurie.

4Cântați-I lui Dumnezeu; lăudați numele Lui! Onorați-L pe Cel care călărește pe nori și al cărui nume este Iahve! Veseliți-vă înaintea Lui!

5În sfântul Său sanctuar, Dumnezeu este tatăl orfanilor și apărătorul văduvelor.

6Dumnezeu dă o familie celor care sunt singuri; și îi conduce spre abundență pe cei care sunt captivi. Dar cei rebeli locuiesc în teritorii neproductive.

[8] tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

[9] Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

[10] Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.

[11] O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.

[12] Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.

[13] Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.

[14] Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.

[15] O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.

[16] Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.

[17] Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.

[18] Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.

[19] Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.

[20] O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.

[21] Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.

[22] Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,

[23] para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

[7]Dumnezeule, când Tu ai venit înaintea poporului Tău și ai participat astfel la marșul *(lui)* prin deșert,

[8]pământul s-a cutremurat, cerul au picurat înaintea lui Dumnezeu – care este Dumnezeul Sinaiului –, înaintea acestui Dumnezeu care este Dumnezeul lui Israel.

[9]Dumnezeule, Tu ai legănat ploile ca daruri benevole *(oferite de Tine poporului)*. Ți-ai pregătit astfel teritoriul care fusese sărăcit.

[10]Poporul Tău l-a locuit din nou; și Tu, Dumnezeule, ai pregătit bunătățile Tale pentru cel sărac!

[11]Iahve a vorbit; iar cele care au transmis decizia Lui, au format o mare armată:

[12]„Regii care comandau armate, au fugit foarte grăbiți; și cel care a rămas acasă, a împărțit prada.

[13]Chiar în timp ce voi vă odihniți la stâne, aripile porumbelului sunt acoperite cu argint și penele lui sunt poleite cu aur sclipitor!"

[14]Când Cel Omnipotent i-a dispersat pe regi, parcă ningea în Țalmon.

[15]Munții Bașan sunt munți impunători. Munții Bașan sunt munți cu multe piscuri.

[16]Voi, *(ceilalți)* munți cu multe piscuri, de ce invidiați muntele unde Îi place lui Dumnezeu să locuiască? Este o certitudine faptul că Iahve locuiește acolo pentru totdeauna.

[17]Carele pe care le folosește Dumnezeu sunt în număr de mii și mii de mii. Stăpânul vine în ele din Sinai, în sfântul Său sanctuar!

[18]Când ai venit pe acel loc înalt, ai luat în sclavie captivitatea. Ai oferit daruri pentru oameni – chiar și pentru cei rebeli – pentru ca, Doamne, Dumnezeule, ei să locuiască acolo.

[19]Să fie binecuvântat Stăpânul care ne protejează în fiecare zi. El este Dumnezeul salvării noastre.

[20]Dumnezeul nostru este un Dumnezeu al salvărilor *(din situații critice)*. Scăparea de moarte vine de la Stăpânul nostru care este Iahve.

[24] Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

[25] Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.

[26] Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

[27] Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

[28] Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

[29] oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

[30] Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

[31] Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

[32] Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

[33] àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

[34] Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

[35] Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

[21]Este o certitudine faptul că Dumnezeu va strivi capul dușmanilor Săi. El îi va distruge pe cei care umblă în nedreptățile lor.

[22]Iahve zice: „Îi voi aduce înapoi din Bașan. Îi voi repatria, aducându-i din adâncurile mării,

[23]ca să îți afunzi picioarele în sânge; iar limba câinilor tăi își va lua partea din dușmanii tăi!"

[24]Dumnezeule, ei privesc ceremonia intrării Tale. Văd intrarea Dumnezeului meu, a Regelui meu, în sfântul Lui sanctuar.

[25]În față merg cântăreții, urmați de cei care au instrumente. În centru sunt fetele cu tamburine.

[26]Binecuvântați-L pe Dumnezeu în adunare. Lăudați pe Iahve la izvoarele lui Israel!

[27]Acolo este și tânărul Beniamin, care îi guvernează. Tot acolo sunt conducătorii *(urmașilor)* lui Iuda cu mulțimile lor de oameni. Apoi există conducătorii *(urmașilor)* lui Zabulon și conducătorii *(urmașilor)* lui Neftali.

[28]Echipează-Te cu forță, Dumnezeule! Arată-ne o demonstrație a ei, Dumnezeule – așa cum ai procedat și înainte, pentru noi!

[29]Datorită Templului Tău de la Ierusalim, regii Îți vor aduce daruri.

[30]Ceartă animalul sălbatic dintre trestii și cireada de tauri care există între viței popoarelor; pentru că ea calcă în picioare bucățile de argint! Dispersează popoarele care agreează războiul!

[31]Emisarii lor vor veni din Egipt; iar Cuș va alerga cu mâinile întinse spre Dumnezeu.

[32]Regatele pământului, cântați-I lui Dumnezeu! Lăudați-L pe Iahve

[33]care călărește în cer, acolo unde totul este etern! El face cu vocea Sa un vuiet de mare intensitate!

[34]Proclamați forța lui Dumnezeu pe care o folosește pentru apărarea lui Israel. Această forță a Lui este în cer.

[35]Dumnezeule, Tu impui respect și reverență în sfântul Tău sanctuar. Dumnezeul lui Israel – chiar El – oferă forță și energie poporului! Să fie binecuvântat Dumnezeu!

Salmo 69

O lamento do Messias
Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”. De Davi

1 Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

2 Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

3 Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

4 São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

5 Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

6 Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

7 Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

8 Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

9 Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

10 Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.

11 Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.

12 Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

13 Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

14 livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

Psalmul 69

Pentru liderul muzical. Se cântă ca și „Crinii”. Compus de David.

1Dumnezeule, scapă-mă; pentru că apele au ajuns până la gâtul meu!

2Mă afund în mâl; și nu mai găsesc loc tare. Intru în adâncimile apei și sunt înghițit de ea.

3Am obosit strigând. Mi s-a uscat gâtul. Mi se topesc ochii în timp ce mă consum așteptând intervenția Dumnezeului meu.

4Cei care mă urăsc fără motiv, sunt mai mulți decât firele de păr de pe capul meu. Atât de mulți sunt cei care vor să mă distrugă! Ei îmi sunt dușmani fără *(să aibă vreun)* motiv. Trebuie să dau înapoi ce nu am furat.

5Dumnezeule, Tu îmi cunoști imprudența. Păcatele mele nu Îți sunt ascunse.

6Stăpâne, Doamne, Tu care ești Conducătorul armatelor, îmi doresc ca aceia care speră în Tine, să nu se rușineze din cauza mea! Dumnezeul lui Israel, vreau ca aceia care Te caută, să nu roșească din cauza mea!

7Tu ai făcut ca desconsiderarea și dezonoarea să îmi acopere fața.

8Frații mei mă consideră un străin. Sunt privit ca pelerin de către fiii mamei mele;

9pentru că pasiunea pentru casa Ta mă consumă, iar jignirile celor care Te defăimează, au căzut peste mine!

10Când plâng și postesc, ei mă ridiculizează.

11Când îmbrac sacul de jale, ei îmi compromit imaginea între ceilalți oameni.

12Cei care stau la poarta orașului vorbesc *(negativ)* despre mine. Aceia care se îmbată, cântă despre mine.

13Totuși, eu tot Ție mă voi ruga, Doamne, în vederea vremii când voi beneficia de bunăvoința Ta. Dumnezeule, pentru marea Ta bunătate, răspunde-mi cu salvarea Ta care este *(mereu)* o certitudine!

14Scoate-mă din noroi, să nu mă afund! Să fiu scăpat de cei care mă urăsc și de adâncurile apei!

[15] Não me arraste a corrente das águas, nem me tragues a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

[16] Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

[17] Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

[18] Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

[19] Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

[20] O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

[21] Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

[22] Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

[23] Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

[24] Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.

[25] Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.

[26] Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.

[27] Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.

[28] Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.

[29] Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.

[30] Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.

[31] Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.

[32] Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.

[15]Să nu fiu dus de curentul apelor. Să nu mă înghită adâncul. Să nu se închidă deasupra mea gura gropii!

[16]Doamne, răspunde-mi; pentru că bunătatea Ta este atât de favorabilă *(pentru mine)*! Demonstrează-Ți marea Ta milă, întorcându-Ți fața spre mine!

[17]Nu Îți ascunde fața de sclavul Tău, pentru că sunt în *(mari)* dificultăți; ci răspunde-mi imediat!

[18]Apropie-Te de sufletul meu și salvează-mi-l! Din cauza celor care mă urăsc, scapă-mă!

[19]Tu cunoști defăimarea care îmi este făcută, cunoști rușinea mea, dezonoarea mea și pe toți dușmanii mei.

[20]Această defăimare mi-a afectat foarte rău inima: mi-a îmbolnăvit-o. Doresc foarte mult să beneficiez de compasiune; dar ea nu este. Mă consum așteptând să fiu încurajat; dar nu îi găsesc pe cei care ar trebui să facă acest lucru.

[21]Ci ei îmi pun venin în mâncare; iar pentru setea mea, îmi oferă să beau oțet.

[22]Să li se transforme masa într-o capcană; și bunăstarea să fie pentru ei un laț *(în care să se prindă)*!

[23]Să li se întunece ochii și să nu mai vadă! Fă să li se disloce mereu șoldurile!

[24]Varsă-Ți supărarea peste ei; și să îi ajungă marea Ta mânie declanșată împotriva lor!

[25]Locuința lor să le fie devastată; și nimeni să nu mai locuiască în corturile lor!

[26]Toate aceste lucruri să li se întâmple, pentru că ei urmăresc pe cel lovit de Tine și povestesc suferința celor pe care i-ai rănit.

[27]Adaugă-le alte nedreptăți la nedreptățile lor; și fă-i să nu ajungă la dreptatea Ta!

[28]Șterge-i din cartea celor vii; și nu îi scrie împreună cu cei corecți!

[29]Dar eu sunt *(acum)* supărat și fără ajutor. Dumnezeule, îmi doresc ca salvarea Ta să mă pună la adăpost!

[30]Atunci voi lăuda prin cântec numele lui Dumnezeu; și îl voi glorifica prin mulțumiri.

[33] Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.

[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.

[35] Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.

[36] Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

[31]Acest lucru va fi mai agreat de Iahve decât un bou sau un vițel care are coarne și copite.

[32]Cei exploatați vor vedea *(ce se întâmplă)*; și se vor bucura. Să trăiască inima voastră – a celor care căutați pe Dumnezeu;

[33]pentru că Iahve ascultă pe oamenii săraci și nu îi desconsideră pe aceia din poporul Lui care au fost luați captivi!

[34]Să-L laude cerul și pământul, mările și toate viețățile care se mișcă în ele;

[35]pentru că Dumnezeu va salva Sionul și va *(re)*construi orașele *(locuite de urmașii)* lui Iuda! Ei vor locui acolo și le vor moșteni.

[36]Urmașii sclavilor Săi le vor moșteni *(în continuare)*; și cei care iubesc numele Lui, vor locui acolo.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

[1] Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

[2] Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

[3] Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

[4] Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

[5] Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

Psalmul 70

Pentru liderul muzical. Compus de David. O comemorare.

[1]Dumnezeule, fi bun și salvează-mă! Doamne, vino imediat să mă ajuți!

[2]Să se facă de râs cei care intenționează să îmi ia viața și să le fie rușine! Să se retragă și să fie ridiculizați aceia care doresc să mi se întâmple lucruri rele!

[3]Să se întoarcă din cauza rușinii lor toți aceia care zic: „Ha! Ha!”

[4]Să se bucure și să se veselească în Tine toți cei care Te caută! Oamenii care iubesc salvarea Ta, să zică mereu: „Dumnezeu să fie onorat!”

[5]Eu sunt sărac și am multe lipsuri. Dumnezeule, vino imediat la mine! Tu ești ajutorul și Salvatorul meu! Doamne, nu întârzia!

Salmo 71

Súplicas de um ancião

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

[2] Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

Psalmul 71

[1]Doamne, la Tine caut adăpostul *(de care am nevoie)*! Să nu îmi fie vreodată rușine *(pentru această alegere)*!

[2]Acționează cu dreptatea Ta! Salvează-mă și scapă-mă! Apleacă-Ți urechea spre mine și salvează-mă!

[3] Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

[4] Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

[5] Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

[6] Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.

[7] Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.

[8] Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.

[9] Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

[10] Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

[11] dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

[12] Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

[13] Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.

[14] Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

[15] A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

[16] Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

[17] Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

[18] Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

[3]Fii o stâncă ce îmi oferă adăpost și la care să pot veni mereu! Poruncește salvarea mea, pentru că Tu ești stânca și fortăreața mea!

[4]Dumnezeul meu, scapă-mă de acțiunile omului rău. Salvează-mă din brațul celui incorect și violent!

[5]Tu, Stăpânul meu, ești speranța mea! Din tinerețea mea și până acum, eu m-am încrezut în Iahve!

[6]M-am bazat pe Tine încă de când eram în uterul mamei mele. Și pentru că Tu m-ai scos de-acolo, Ție Îți voi oferi lauda mea mereu!

[7]Am ajuns ca un miracol pentru mulți; dar Tu ești adăpostul meu!

[8]Gura mea este plină de laudă la dresa Ta. Te glorific tot timpul zilei.

[9]Nu mă abandona la bătrânețe! Să nu Îți întrerupi susținerea pentru mine când nu voi mai avea forță;

[10]pentru că dușmanii mei vorbesc despre mine, iar cei care urmăresc să îmi ia viața, complotează împotriva mea,

[11]zicând: „L-a abandonat Dumnezeu! Urmăriți-l și prindeți-l; pentru că nu mai are scăpare!"

[12]Dumnezeule, nu Te îndepărta de mine! Dumnezeul meu, vino imediat să îmi ajuți!

[13]Să dispară în rușine inamicii sufletului meu! Desconsiderarea și dezonoarea să îi acopere pe aceia care intenționează să îmi facă rău!

[14]Dar eu voi continua să sper; și Te voi lăuda tot mai mult!

[15]Gura mea va povesti toată ziua despre dreptatea Ta și despre salvarea Ta, chiar dacă nu le cunosc marginile!

[16]Doamne, Stăpâne, voi veni și voi proclama miracolele Tale. Voi aminti dreptatea Ta și numai pe a Ta!

[17]Dumnezeule, m-ai învățat încă din tinerețea mea; iar eu continui să vestesc miracolele Tale până astăzi.

[18]Doamne, nu mă abandona nici chiar când voi fi bătrân și voi avea părul alb – până când nu voi vorbi următoarei generații despre ce poți

[19] Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

[20] Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

[21] Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

[22] Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

[23] Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

[24] Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno
Salmo de Salomão

[1] Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

[2] Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

[3] Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

[4] Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

[5] Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

[6] Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

[7] Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

[8] Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

[9] Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

Tu să faci și până când nu voi relata celor care vor veni despre forța Ta.

[19]Dumnezeule, dreptatea Ta ajunge până la cer! Doamne, tot ce ai făcut Tu, este grandios! Cine este ca Tine?

[20]Deși m-ai făcut să trec prin multe și prin amare dificultăți, Tu îmi vei da din nou viață. Tu mă vei scoate chiar și din adâncimile pământului.

[21]Îmi vei mări onoarea și mă vei încuraja din nou.

[22]Dar și eu Te voi lăuda cu harpa pentru consecvența Ta, Dumnezeul meu! Îți voi cânta cu lira; pentru că Tu ești Sfântul lui Israel!

[23]Buzele mele vor răsuna de bucurie când Îți vor cânta. Același lucru se va întâmpla și în sufletul meu pe care l-ai răscumpărat!

[24]Limba mea va proclama și ea toată ziua dreptatea Ta; pentru că cei care îmi doreau răul, au fost obligați să le fie rușine și au ajuns de râs*(ul celorlalți)*.

Psalmul 72

Compus de Solomon.

[1]Dumnezeule, oferă judecățile Tale regelui și dreptatea Ta fiului regelui!

[2]Atunci el va judeca cu dreptate pe poporul Tău și fără părtinire pe săracii Tăi.

[3]Munții vor aduce pacea pentru popor și dealurile o vor asigura prin dreptate.

[4]El le va pronunța sentințe corecte pentru săracii din popor. Îi va salva pe fiii săracilor și îl va distruge pe exploatator*(ul lor)*.

[5]Regele va trăi atât timp cât va fi soare, cât va fi lună, din generație în generație.

[6]Va fi ca ploaia care coboară peste pământul unde plantele au fost cosite; și va acționa ca ploile rapide care picură *(intens)* pământul.

[7]În zilele lui, omul corect va înflori; și va fi multă pace – până când nu va mai exista luna.

[8]Va guverna de la o mare la alta și de la râu până la marginile pământului.

[9]Înaintea lui se vor apleca triburile deșertului; iar dușmanii lui vor linge praful pământului.

[10] Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.

[11] E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.

[12] Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.

[13] Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.

[14] Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

[15] Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.

[16] Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

[17] Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

[18] Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

[19] Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

[20] Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

Livro III

Salmos 73 - 89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus
Salmo de Asafe

[1] Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

[2] Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

[10]Regi din Tarşiş şi din insulele fluviale se vor întoarce cu daruri. Regi din Şeba şi din Saba se vor apropia cu sacrificii.

[11]I se vor închina toţi regii; şi îl vor sluji toate popoarele.

[12]El îl va scăpa pe săracul care strigă şi pe omul privat de ajutor.

[13]Va avea milă de omul defavorizat şi de cel sărac; şi va scăpa vieţile celor fără posesiuni materiale.

[14]Le va salva vieţile de la exploatare şi de la violenţă; pentru că sângele lor valorează mult pentru el.

[15]Să trăiască *(acest rege)*! Să i se dea podoabe din aur de Şeba! Oamenii să se roage pentru el totdeauna; şi să îl binecuvânteze în fiecare zi!

[16]Să fie abundenţă de cereale în ţară. Ele să se cultive chiar şi pe crestele munţilor! Să vibreze pomii ca cei din Liban, iar oamenii din oraşe să înflorească la fel ca iarba de pe pământ.

[17]Să îi rămână numele *(cunoscut şi apreciat)* pentru eternitate! Să continue să existe numele lui cât va fi soare! Toate popoarele vor fi binecuvântate prin el; şi îl vor numi fericit!

[18]Să fie binecuvântat Dumnezeul care se numeşte Iahve. El este Dumnezeul lui Israel – Singurul care poate face miracole!

[19]Să Îi fie binecuvântat glorificatul Său nume pentru eternitate! Gloria Lui să umple întregul pământ! Amin! Amin!

[20]Aici este sfârşitul rugăciunilor lui David, fiul lui Işai.

A TREIA CARTE.

Psalmul 73

Un Psalm compus de Asaf.

[1]Da, Dumnezeu este bun cu Israel şi cu aceia care au inima curată.

[2]Dar aproape mi se îndoiseră picioarele şi am fost în pericol să îmi alunece paşii;

[3]pentru că îi invidiam pe cei lăudăroşi şi vedeam prosperitatea celor răi.

[3] Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

[4] Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

[5] Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

[6] Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

[7] Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

[8] Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

[9] Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

[10] Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

[11] E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

[12] Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

[13] Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

[14] Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

[15] Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

[16] Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

[17] até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

[18] Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

[19] Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

[20] Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

[21] Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

[22] eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.

[23] Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

[4]Astfel, am observat că ei nu au remușcări până la moarte, iar corpul lor este plin de grăsime.

[5]Nu sunt afectați de necazul omului obișnuit și nu sunt loviți ca ceilalți oameni.

[6]Astfel, ei își poartă mândria la gât ca pe o podoabă; iar violența îi acoperă ca o manta.

[7]Le ies ochii din orbite din cauza grăsimii, iar inima lor dorește lucruri care depășesc limitele.

[8]Râd de oamenii din jurul lor și vorbesc cu răutate. Sunt aroganți și amenință cu exploatare dură.

[9]Își deschid gura până la cer; și limba lor merge pe tot pământul.

[10]Aceste lucruri determină poporul să se întoarcă spre ei și să le soarbă cuvintele exact ca apa.

[11]Ei zic: „Cum să știe Dumnezeu? Și cum ar putea cunoaște *(ce se întâmplă)* Cel Foarte Înalt?"

[12]Așa sunt oamenii răi: permanent liniștiți, bogați și prosperi.

[13]Am considerat că degeaba mi-am curățat inima și mi-am spălat mâinile în nevinovăție;

[14]pentru că în fiecare zi sunt lovit și suport pedeapsa în fiecare dimineață.

[15]Dacă aș zice: „Vreau să îmi permit să vorbesc și eu ca ei!", aș trăda pe aceia care sunt fiii Tăi.

[16]M-am gândit la aceste lucruri, ca să le înțeleg; dar nu am reușit –

[17]până când am venit la sfântul sanctuar al lui Dumnezeu și am privit *(cu atenție)* la sfârșitul lor.

[18]Da: Tu îi pui în locuri alunecoase și îi arunci în dezastru.

[19]Cât de rapid sunt eliminați! Sunt distruși și li se termină viața prin lovituri violente.

[20]Doamne, Tu faci să le dispară imaginea așa cum se întâmplă atunci când te trezești dintr-un vis.

[21]Când inima mea era tristă și am fost decimat în interiorul ființei mele,

24 Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.

25 Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.

26 Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.

27 Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.

28 Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

22eram ca un animal care nu înțelege semnificația lucrurilor. M-am comportat ca vitele înaintea Ta.

23Dar eu sunt permanent cu Tine! Tu mă ți de mâna dreaptă,

24mă ghidezi spunându-mi pe unde să merg; și apoi mă vei lua în glorie.

25Pe cine am eu în cer? Iar pe pământ, nu agreez pe nimeni în afară de Tine.

26Carnea și inima mi se distrug; dar Dumnezeu este stânca inimii mele și moștenirea mea pentru totdeauna.

27Cei care se despart de Tine, vor dispărea. Tu îi distrugi pe toți aceia care nu Îți sunt loiali.

28Dar eu constat că este bine să fiu lângă Dumnezeu. Am făcut din Acela care este Stăpânul și Iahve al meu, adăpostul de care am nevoie; și voi povesti tot ce ai făcut Tu!

Salmo 74

Lamento por causa da profanação

Salmo didático de Asafe

1 Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

2 Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

3 Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

4 Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

5 Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,

6 e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

7 Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

8 Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

Psalmul 74

Un maschil compus de Asaf.

1Dumnezeule, de ce ne respingi continuu? De ce Îți declanșezi mânia violentă împotriva turmei de pe pășunea Ta?

2Amintește-Ți de adunarea Ta care a fost cumpărată în vremurile străvechi și apoi răscumpărată ca popor al moștenirii Tale. Amintește-Ți de muntele Sion, pe care ai locuit *(cândva)*!

3Orientează-Ți pașii spre aceste ruine eterne, unde dușmanul a distrus totul în sfântul sanctuar!

4Oponenții Tăi au răcnit în mijlocul locului unde Te întâlneai cu noi; și au pus acolo simbolurile lor ca semne *(ale învingătorului)*!

5Și-au făcut un renume ca aceia care ridică topoarele ca să traseze drum prin pădure.

6Și-au ascuțit toporul împotriva podoabelor. Le-au distrus cu lovituri de secure și de bardă.

7Au pus foc sanctuarului Tău și au profanat locuința numelui Tău!

8Au zis: „Îi vom distruge pe toți!”. Apoi au dat foc tuturor altarelor lui Dumnezeu care existau în țară.

[9] Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

[10] Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

[11] Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

[12] Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

[13] Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

[14] Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

[15] Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

[16] Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

[17] Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

[18] Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

[19] Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

[20] Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

[21] Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

[22] Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

[23] Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

[9]Nu ne mai putem vedea semnele. Nu mai sunt profeți; și niciunul dintre noi nu știe până când va dura toată această situație!

[10]Dumnezeule, până când va mai râde dușmanul *(de poporul Tău)*? Oare va defăima el pentru totdeauna numele Tău?

[11]De ce Ți-ai retras mâna și dreapta Ta? Acționează cu ea și oprește această situație!

[12]Dumnezeu este regele meu din timpuri străvechi. El este Acela care salvează pe cei care trăiesc pe pământ.

[13]Tu, cu forța Ta, ai despărțit Marea și ai strivit capetele monstrului Tanin care era în ape.

[14]Tu ai tăiat capetele Leviatanului și l-ai dat ca mâncare poporului din zonele aride.

[15]Tu ai deschis izvoare și văile râurilor. Ai uscat râuri care nu seacă.

[16]Ziua este a Ta; și tot a Ta este și noaptea. Tu ai făcut să existe luna și soarele.

[17]Tu ai stabilit limitele teritoriale ale pământului; și tot Tu ai făcut vara și iarna.

[18]Doamne, amintește-Ți că dușmanul Te defăimează; și un popor fără înțelepciune ridiculizează numele Tău.

[19]Nu permite ca viața turturelei Tale să fie prada animalelor sălbatice; și nu uita pentru totdeauna cât de dificil trăiește poporul Tău!

[20]Privește la legământ; pentru că locurile ascunse ale țării sunt pline de cuiburi unde se *(concepe și se)* comite violența!

[21]Fă ca cel exploatat să nu se întoarcă supărat! Fă ca omul fără apărare și cel sărac să *(aibă motiv să)* laude numele Tău!

[22]Dumnezeule, ridică-Te și apără-Ți cauza! Amintește-Ți de defăimările zilnice ale celui fără discernământ!

[23]Nu uita ce spun dușmanii Tăi și nici zgomotul oponenților Tăi care se intensifică mereu!

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Salmo de Asafe. Cântico

Psalmul 75

Pentru liderul muzical. Se cântă la fel ca „Nu distruge”.
Un Psalm compus de Asaf. Cântec.

[1] Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

[2] Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.

[3] Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

[4] Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

[5] Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

[6] Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

[7] Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

[8] Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

[9] Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

[10] Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

[1]Ție Îți mulțumim, Doamne. Îți mulțumim pentru că numele Tău este aproape; și oamenii vorbesc despre miracolele Tale!

[2]Iahve zice: „Atunci când voi constata că termenul a expirat, Eu voi judeca cu imparțialitate!

[3]Când lumea se cutremură împreună cu toți locuitorii ei, Eu sunt Cel care îi susțin stâlpii!"

[4]Le-am spus celor *(aroganți)* care se laudă: „Nu vă mai lăudați!"; iar celor răi le-am zis: „Nu vă mai elogiați!"

[5]Nu mai priviți cu aroganță și nu mai vorbiți cu atâta mândrie;

[6]pentru că nici de la Est, nici de la Vest și nici din deșert nu vine înălțarea.

[7]Ci Dumnezeu este Acela care judecă! El distruge mândria oricărui om; și tot El îl înalță!

[8]În mâna lui Iahve este o cupă. În ea este vin amestecat și care face spumă. Când El varsă din *(vinul care este în)* cupă, toți cei răi de pe pământ îi beau până la ultimele picături.

[9]Dar eu voi proclama mereu aceste lucruri. Voi cânta Dumnezeului lui Iacov!

[10]Voi distruge forța tuturor oamenilor răi; dar forța celui corect va fi înălțată.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus
Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

[1] Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

[2] Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

[3] Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

[4] Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

[5] Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

[6] Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

Psalmul 76

Pentru liderul muzical. Se cântă folosind instrumente cu coarde.
Un Psalm compus de Asaf. Cântec.

[1]Dumnezeu este cunoscut în *(teritoriul locuit de urmașii lui)* Iuda. Numele Lui este mare în Israel!

[2]Cortul Lui este în Salem. Locuința pentru El este în Sion.

[3]Acolo a distrus atât săgețile pe care le folosise *(luptătorul cu)* arcul, cât și scutul împreună cu sabia de război.

[4]Tu ești mai faimos și mai minunat decât munții încărcați de *(animale pentru)* vânat.

[5]Luptătorii remarcabili au fost prădați. Ei au fost afectați de un somn profund. Niciunul dintre luptători nu a mai avut forță în mâini.

[7] Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

[8] Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

[9] ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

[10] Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

[11] Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

[12] Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

[6]Dumnezeul lui Iacov, când ai vorbit Tu împotriva lor, călărețul și calul au adormit la fel!

[7]Tu impui atât de mult respect și atâta frică! Cine poate sta înaintea Ta când ești supărat?

[8]Când ai pronunțat sentința din cer, pământul s-a temut și a amuțit.

[9]Da, Doamne, așa s-a întâmplat când Te-ai ridicat să judeci și să aduci salvare tuturor celor chinuiți de pe pământ.

[10]Este evident că mânia Ta care se manifestă împotriva omului, lucrează pentru lauda Ta. Tu le pui limite celor care supraviețuiesc mâniei Tale.

[11]Faceți jurăminte Dumnezeului vostru care se numește Iahve; și respectați-le! Voi toți cei care stați în jurul Lui, aduceți daruri Aceluia de care trebuie să ne temem!

[12]El descurajează entuziasmul conducătorilor și seamănă panică printre regii pământului.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus
Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

[1] Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

[2] No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

[3] Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

[4] Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

[5] Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

[6] De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

[7] Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

[8] Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

[9] Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

Psalmul 77

Pentru liderul muzical. Dedicat lui Iedutun.
Compus de Asaf. Un Psalm.

[1]Vocea mea s-a înălțat spre Dumnezeu. Am strigat spre Dumnezeu cu vocea mea; și El m-a ascultat.

[2]În ziua când am avut dificultăți, L-am căutat pe Iahve. Noaptea, mâna mea era întinsă în rugăciune, iar sufletul meu refuza să fie consolat.

[3]Mi-am amintit de Dumnezeu și am oftat. Am gândit profund *(la ce se întâmpla)*; și spiritul mi-a leșinat.

[4]Tu ai păstrat lumina ochilor mei, chiar dacă am fost atât de devastat încât nici nu puteam să mai vorbesc.

[5]Mi-am amintit de zilele de altă dată: de anii care au trecut demult.

[6]Mi-am amintit de cântecele mele din timpul nopții. Am analizat totul în inima mea și m-am întrebat în spiritul meu:

[7]„Oare Iahve abandonează pe cineva pentru totdeauna? Oare nu va mai fi El niciodată binevoitor?

10 Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

11 Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

12 Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

13 O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

14 Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.

15 Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.

16 Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.

17 Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.

18 O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

19 Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.

20 O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo
Salmo didático de Asafe

1 Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.

2 Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.

3 O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

8Oare Și-a oprit bunătatea pentru totdeauna? Oare Și-a anulat El promisiunea din generație în generație?

9Oare a uitat Dumnezeu să Își demonstreze bunătatea? Și-a retras El mila atunci când S-a mâniat?"

10Atunci am zis: „Ce mă face să suport toate aceste lucruri, este faptul că dreapta Celui Foarte Înalt s-a schimbat."

11Dar îmi voi aminti lucrările lui Iahve. Da, îmi voi aminti de minunile Tale din vremurile trecute!

12Voi medita la toate faptele Tale. Mă voi gândi la minunile Tale.

13Dumnezeule, metoda Ta este sfântă! Care zeu este atât de mare ca Dumnezeu*(l nostru)*?

14Tu ești Dumnezeul care face miracole! Tu Ți-ai revelat popoarelor forța pe care o ai!

15Cu brațul Tău Ți-ai recuperat poporul, salvându-i *(din sclavie)* pe fiii lui Iacov și pe urmașii lui Iosif.

16Dumnezeule, când Te-au văzut apele, valurile lor au făcut vârtejuri, iar zonele adânci s-au cutremurat.

17Cerul a turnat apa, iar tunetul a bubuit în norii care au fost luminați de fulgerele Tale.

18Bubuitul tunetului Tău trecea prin vijelie, iar fulgerele luminau lumea. Pământul s-a mișcat dintr-o parte în alta și s-a cutremurat.

19Drumul pe care l-ai făcut Tu, a trecut prin mare; iar poteca Ta a fost prin mari ape, astfel încât nu Ți s-au mai cunoscut urmele.

20Ți-ai condus poporul ca pe o turmă, prin mâna lui Moise și a lui Aaron!

Psalmul 78

Un maschil compus de Asaf.

1Poporul meu, ascultă ce te învăț! Deschideți-vă urechile ca să auziți cuvintele gurii mele!

2Îmi voi deschide gura și voi spune parabole. Voi vorbi despre lucruri secrete care provin din vremuri străvechi,

3lucruri pe care le-am auzit și pe care le-am învățat din relatările strămoșilor noștri.

[4] não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

[5] Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

[6] a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

[7] para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

[8] e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

[9] Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

[10] Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

[11] esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

[12] Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

[13] Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

[14] Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.

[15] No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.

[16] Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.

[17] Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

[18] Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.

[19] Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

[20] Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

[4]Nu le vom ascunde de fiii noştri, ci vom spune următoarei generaţii despre realizările demne de laudă ale lui Iahve, despre forţa Lui şi despre miracolele făcute de El.

[5]Iahve a făcut să existe o dovadă a lor în *(teritoriul locuit de urmașii lui)* Iacov; El a promulgat o lege în *(poporul)* Israel; şi a poruncit strămoşilor noştri să îşi înveţe fiii *(să trăiască)* în acord cu ea –

[6]pentru ca următoarea generaţie formată din fiii care se vor naşte, să o cunoască şi ei, la rândul lor, şi să o povestească fiilor lor.

[7]Astfel, ei vor avea motive să se încreadă în Dumnezeu şi să nu uite ce a făcut El, ci să respecte poruncile acestei legi –

[8]pentru ca să nu se comporte ca strămoşii lor care au fost o generaţie neascultătoare şi rebelă. Aceia nu şi-a pregătit inima; şi în spiritul lor, nu a fost loial lui Dumnezeu.

[9]Fiii lui Efraim, înarmaţi cu arcul, au fugit *(din fața dușmanului)* în ziua bătăliei.

[10]Acest lucru s-a întâmplat pentru că nu respectaseră legământul lui Dumnezeu, refuzând să trăiască în acord cu legea Lui.

[11]Ei au uitat faptele şi miracolele pe care li le arătase Iahve –

[12]acele miracole pe care le făcuse înaintea strămoşilor lor în Câmpia Ţoan de pe teritoriul Egiptului.

[13]El a despărţit marea şi i-a trecut prin ea, făcând apele să stea ca un zid.

[14]I-a ghidat ziua printr-un nor şi toată noaptea cu lumina focului.

[15]A crăpat stânci în deşert, ca să le dea să bea ape care erau cât adâncul *(mării)* de mari.

[16]A făcut ca din stânci să izvorască torente şi să curgă apa ca din multe râuri.

[17]Dar ei şi-au înmulţit păcatele faţă de El, revoltându-se împotriva Celui Foarte Înalt în deşert.

[18]L-au provocat pe Dumnezeu şi I-au probat răbdarea prin deciziile pe care le-au luat în inimile lor, cerând mâncare pentru satisfacerea dorinţelor lor păcătoase.

21 Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

22 porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

23 Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;

24 fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

25 Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.

26 Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

27 Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

28 Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

29 Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

30 Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,

31 quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

32 Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

33 Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

34 Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

35 Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

36 Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.

37 Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.

38 Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

39 Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

19Au vorbit împotriva lui Dumnezeu, zicând: „Oare va putea Dumnezeu să ne pună masa în deșert?

20Da, El a lovit stânca din care a țâșnit apa; și au apărut văi late. Dar oare va putea El să ne dea și pâine? Va reuși să dea carne poporului Său?"

21Auzind aceste vorbe, Iahve a mers prin toată tabăra. Astfel s-a aprins un foc împotriva lui Iacov; și s-a declanșat mânia Lui împotriva lui Israel.

22S-a întâmplat așa pentru că nu s-au încrezut în Dumnezeu și pentru că nu s-au bazat pe El pentru salvarea lor.

23Totuși, El a ordonat norilor de sus și a deschis porțile cerului.

24A făcut să plouă peste ei cu mană, ca să aibă mâncare; și le-a dat *(astfel)* grâu ceresc.

25Au mâncat toți pâine specială; și le-a trimis hrană până s-au săturat.

26A provocat în cer vântul de Est și a condus cu forța Lui vântul din Sud.

27A plouat peste ei cu carne care era *(din abundență)* ca praful; și a trimis între ei păsări zburătoare multe ca particulele care formează nisipul de pe malul mării.

28El le-a făcut să cadă în mijlocul taberei, în jurul locuințelor lor.

29Au mâncat până au depășit limitele, pentru că El le dăduse ce au cerut, ca să își satisfacă dorințele lor păcătoase.

30Dar înainte ca ei să își satisfacă acele dorințe, chiar în timp ce aveau mâncarea în gură,

31mânia lui Dumnezeu s-a și declanșat împotriva lor. Astfel, El a omorât pe cei mai robuști dintre ei și a distrus pe tinerii lui Israel.

32Totuși, ei au continuat să păcătuiască; și chiar dacă văzuseră miracolele Lui, tot nu au crezut.

33Din această cauză, El i-a omorât în deșert și le-a întrerupt anii de existență într-un mod brutal.

40 Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

41 Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.

42 Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

43 de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

44 e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

45 Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

46 Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

47 Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

48 Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

49 Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

50 Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

51 Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

52 Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

53 Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

54 Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

55 Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

56 Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

57 Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

58 Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

34Când îi pedepsea cu moartea, ei Îl căutau. Atunci se întorceau și erau preocupați de Dumnezeu cu pasiune;

35își aminteau din nou că Dumnezeu fusese stânca lor, că Dumnezeul Foarte Înalt fusese răscumpărătorul lor.

36Dar Îl înșelau cu gurile lor și Îl mințeau cu limba lor.

37Inima lor nu era în totalitate a Lui; și *(faptele lor demonstrau că)* nu aveau încredere în legământul Său.

38Totuși El a fost milos *(cu ei)*. Le-a iertat nedreptatea și nu i-a distrus total. De multe ori, El Și a retras mânia și nu Și-a manifestat întreaga Lui supărare *(împotriva lor)*.

39Și-a amintit că sunt doar carne – doar o suflare – care trece fără să se mai întoarcă.

40De câte ori s-au revoltat față de El în deșert și L-au supărat în acel loc arid!

41Au deviat din nou *(de la comportamentul cerut de El)* și L-au testat pe Dumnezeu, producându-I astfel durere Celui care este Sfântul lui Israel.

42Nu și-au amintit de mâna Lui și nici de ziua când i-a scăpat de dușman –

43când Și-a demonstrat autoritatea în Egipt și când a făcut miracolele Sale în Câmpia Țoan.

44Atunci, El le-a transformat râurile în sânge și a făcut ca apa izvoarelor să fie imposibil de băut.

45A trimis împotriva lor roiuri de muște care i-a mâncat și broaște care i-au devastat.

46A făcut ca recoltele să fie devastate de omizi; și rezultatul muncii lor agricole a fost distrus de lăcuste.

47Le-a ruinat viile cu grindină și le-a distrus sicomorii cu lapoviță.

48Le-a omorât vitele trimițând grindină; și cirezile au fost lovite cu fulgerul.

49Și-a trimis împotriva lor marea Lui mânie, supărarea, indignarea și necazul, împreună cu îngerii care fuseseră însărcinați să le facă rău.

50Și-a lăsat mânia Lui să acționeze *(împotriva lor)* fără restricții; și nu le-a scăpat sufletul de

[59] Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

[60] Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

[61] e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

[62] Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

[63] O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

[64] Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

[65] Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

[66] fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.

[67] Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.

[68] Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.

[69] E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.

[70] Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;

[71] tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.

[72] E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

la moarte. A făcut ca viața lor să fie la discreția epidemiei.

[51]I-a omorât pe toți prim-născuții din Egipt care ar fi putut să asigure forța viitoare în corturile lui Ham.

[52]Și-a condus poporul ca pe o turmă și i-a ghidat prin deșert ca pe niște oi.

[53]I-a condus spre locuri sigure, unde să trăiască fără să le fie frică, în timp ce pe dușmanii lor i-a acoperit marea.

[54]I-a adus la marginea țării Lui sfinte, la muntele pe care l-a câștigat dreapta Sa.

[55]A alungat din drumul lor popoare; și le-a dat ca proprietate teritoriul acestora, punând triburile urmașilor lui Israel să locuiască în corturile lor.

[56]Dar ei L-au testat pe Dumnezeul Foarte Înalt și s-au revoltat împotriva Lui. Nu s-au conformat cerințelor Sale.

[57]S-au îndepărtat *(de El)* și au fost neloiali *(lui Iahve la fel)* – ca părinții lor. S-au schimbat ca un arc în care nu mai poți avea încredere.

[58]L-au provocat *(pe Dumnezeu)* la mânie prin *(închinarea pe)* înălțimile lor; și prin idolii lor I-au declanșat gelozia.

[59]Dumnezeu a auzit, a trecut prin tabără și a pedepsit rău pe Israel.

[60]Apoi Și-a abandonat locuința din Șilo, unde era cortul în care locuise El printre oameni.

[61]Și-a lăsat poporul de luptători să ajungă în captivitate; și a acceptat ca gloria Lui printre celelalte popoare să ajungă la discreția dușmanului.

[62]A permis ca poporul Său să fie prădat cu sabia. Și-a declanșat mânia împotriva moștenirii Sale.

[63]Tinerii Lui au fost consumați de foc; iar fecioarele Sale nu au mai fost lăudate.

[64]Preoții Lui au căzut învinși de sabie; iar văduvele Sale nu au mai plâns pe cei care muriseră.

[65]Atunci Iahve S-a trezit ca unul care *(a)*dormise și ca luptătorul care fusese înveselit *(și apoi amețit și adormit)* de vin.

[66]Și-a înlăturat dușmanii. I-a făcut de râsul celorlalți pentru totdeauna.

[67]Totuși, El s-a dezis de cortul lui Iosif; și nu a ales pe urmașii lui Efraim.

[68]Dar a ales tribul lui Iuda și muntele Sion, pe care îl iubește.

[69]Și-a construit sfântul sanctuar ca înălțimile; și l-a conceput la fel cum procedase cu pământul, pe care l-a consolidat să dureze pentru totdeauna.

[70]L-a ales pe sclavul Lui numit David. L-a luat de la adăposturile oilor,

[71] și l-a adus din urma mieilor, ca să păstorească pe poporul Său – pe *(urmașii lui)* Iacov – *(adică)* pe *(poporul)* Israel, care este moștenirea Sa.

[72]Iar David i-a păstorit cu o inimă curată; și i-a condus cu înțelepciune.

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos
Salmo de Asafe

[1] Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

[2] Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

[3] Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

[4] Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

[5] Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

[6] Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

[7] Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

[8] Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as

Psalmul 79

Un Psalm compus de Asaf.

[1]Dumnezeule, au intrat popoarele pe proprietatea Ta. Au profanat sfântul Tău templu; și au transformat Ierusalimul în ruine!

[2]Au dat corpurile moarte ale slujitorilor Tăi ca hrană păsărilor zburătoare; și au oferit carnea credincioșilor Tăi animalelor sălbatice de pe pământ.

[3]Le-au vărsat sângele în jurul Ierusalimului așa cum se varsă apa; și nu a fost nimeni capabil să îi îngroape.

[4]Am fost ridicoli în fața vecinilor noștri. Cei care ne înconjoară, au râs de noi și ne-au ridiculizat.

[5]Doamne, până când vei mai fi mânios? Vei rămâne așa pentru totdeauna? Până când va mai arde gelozia Ta ca focul?

[6]Manifestă-Ți mânia față de popoarele care nu Te cunosc și împotriva regatelor care nu cheamă numele Tău;

[7]pentru că l-au mâncat pe Iacov și i-au distrus locuința.

tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

9 Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

10 Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

11 Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

12 Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

13 Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

8Nu Îți aminti de păcatele noastre de la început! Grăbește-Te să vii înaintea noastră cu mila Ta, pentru că suntem foarte nefericiți.

9Dumnezeul salvării noastre, ajută-ne – pentru gloria numelui Tău! Scapă-ne; și fă achitarea pentru păcatele noastre – din cauza numelui Tău!

10De ce să zică popoarele: „Unde este Dumnezeul lor?” Chiar în fața noastră să fie cunoscută printre popoare răzbunarea pentru sângele slujitorilor Tăi care a fost vărsat!

11Dorim să ajungă la Tine invocarea prizonierilor. Folosește forța brațului Tău și scapă-i pe cei condamnați la moarte!

12Recompensează pe vecinii noștri care au râs de Tine! Doamne, fă-i să suporte de șapte ori mai multă ridiculizare!

13Atunci noi, care suntem poporul Tău – turma pășunii Tale –, Te vom lăuda mereu; și vom proclama laudele Tale din generație în generație!

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Testemunho de Asafe. Salmo

1 Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

2 Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

3 Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

4 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

5 Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

6 Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

7 Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

8 Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

Psalmul 80

Pentru liderul muzical. Se cântă ca și „Crinii declarației”.
Compus de Asaf. Psalm.

1Păstorul lui Israel, ascultă-ne! Tu ești Cel care îl conduci pe Iosif ca pe o turmă! Tu tronezi deasupra heruvimilor.

2Strălucește peste Efraim, peste Beniamin și peste Manase! Trezește-Ți forța și vino să ne salvezi!

3Dumnezeule, adu-ne înapoi! Fă să lumineze fața Ta peste noi; și vom fi scăpați!

4Doamne, Dumnezeul armatelor, până când Te vei mai mânia când auzi rugăciunea poporului Tău?

5Îi hrănești cu pâine amestecată cu lacrimi și îi adapi cu lacrimi din abundență.

6Ne-ai făcut motivul de discordie al vecinilor noștri, ca să râdă dușmanii noștri de noi.

7Dumnezeul armatelor, adu-ne înapoi! Fă să lumineze fața Ta peste noi; și vom fi salvați!

8Ai adus o vie din Egipt. Ai îndepărtat popoare și ai plantat-o.

[9] Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

[10] Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

[11] Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

[12] Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

[13] O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

[14] Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

[15] protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

[16] Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

[17] Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

[18] E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

[19] Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência
Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Asafe

[1] Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

[2] Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

[3] Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

[4] É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

[5] Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

[6] Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

[9]I-ai făcut loc; iar ea a dezvoltat rădăcini și a umplut țara.

[10]Munții și impunătorii lor cedrii au fost acoperiți de umbra ei.

[11]Își trimitea ramurile ei tinere până la mare. Lăstarii i se întindeau până la râu.

[12]De ce i-ai rupt gardul, ca să o culeagă astfel toți cei care trec pe drum?

[13]O râmă mistrețul din pădure; și animalele sălbatice de pe pământ pasc în ea…

[14]Dumnezeul armatelor, Te rog să Te întorci! Privește din cer și observă *(aceste lucruri)*! Vezi ce se întâmplă cu această vie,

[15] cu rădăcina pe care a sădit-o dreapta Ta și cu fiul pe care Ți l-ai ales!

[16]Ea este arsă de foc și tăiată. Poporul Tău dispare din cauza reproșului pe care i-l faci Tu.

[17]Mâna Ta să protejeze pe omul de la dreapta Ta: pe fiul omului pe care Ți l-ai ales!

[18]Atunci noi nu ne vom mai întoarce de la Tine! Trezește-ne din amorțeală; și vom chema numele Tău!

[19]Doamne, Dumnezeul armatelor, adu-ne înapoi! Fă să lumineze fața Ta peste noi; și vom fi salvați!

Psalmul 81

Pentru liderul muzical. Se cântă în ghitit.
Compus de Asaf.

[1]„Strigați de bucurie spre Dumnezeu care este forța noastră! Strigați de veselie spre Dumnezeul lui Iacov!

[2]Înălțați un cântec! Produceți sunete cu tamburine, cu lira care cântă plăcut și cu harpa.

[3]Folosiți și cornul, cântând cu el la lună nouă, la lună plină – când este zi de sărbătoare.

[4]Această poruncă dată lui Israel este decizia Dumnezeului lui Iacov.

[5]Despre ea i-a vorbit lui Iosif, când a mers împotriva țării Egiptului. Acolo am auzit o limbă pe care nu o cunoșteam*(, zicând)*:

[6]«I-am luat greutatea de pe umăr; iar mâinile lui nu mai țin coșul.

[7] Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

[8] Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!

[9] Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

[10] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

[11] Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.

[12] Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.

[13] Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

[14] Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

[15] Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

[16] Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

[7]Când ai fost în dificultate, ai strigat; iar Eu te-am scăpat. Ți-am răspuns de lângă locul misterios al tunetului. Te-am încercat la apele Meriba.

[8]Poporul Meu, ascultă-Mă; și Te voi învăța ce este bine să faci! Israel, o, ce bine ar fi dacă M-ai asculta!

[9]Să nu existe între oamenii tăi niciun *(dumne)*zeu străin! Să nu te închini niciunui zeu!

[10]Eu sunt Dumnezeul tău care se numește Iahve! Eu te-am adus de pe teritoriul Egiptului! Deschide-ți gura; și ți-o voi umple!»

[11]Dar poporul Meu nu Mi-a ascultat vocea. Israel nu M-a urmat.

[12]Atunci l-am lăsat să facă așa cum îi dicta inima lui încăpățânată; și a trăit în acord cu propriile lui decizii.

[13]O, ce bine ar fi *(pentru el)* dacă poporul Meu M-ar asculta! O, ce avantajat ar fi Israel dacă ar trăi aplicând metodele Mele!

[14]Atunci i-aș face imediat pe dușmanii lui să i se subordoneze; și Mi-aș întoarce mâna împotriva adversarilor lui.

[15]Cei care Îl urăsc pe Iahve, s-ar retrage din fața lui; și ar fi pentru totdeauna niște învinși.

[16]Ei l-ar hrăni pe Israel cu cel mai bun grâu." Dumnezeu zice: „Te-aș hrăni cu miere din stâncă până te-aș sătura!"

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes

Salmo de Asafe

[1] Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

[2] Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

[3] Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

[4] Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

Psalmul 82

Un Psalm compus de Asaf.

[1]Dumnezeu Își ia locul în adunarea Lui. El judecă în mijlocul „*(dumne)*zeilor".

[2]„Până când veți mai judeca într-un mod incorect și veți continua să îi favorizați pe cei răi?

[3]Faceți dreptate celui neajutorat și orfanului! Recunoașteți dreptatea pe care o are omul fără apărare și sărac!

[4]Scăpați pe omul care nu are posesiuni materiale și pe cel defavorizat. Salvați-i din mâna oamenilor răi!"

[5] Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

[6] Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

[7] Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

[8] Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

[5]Dar ei nici nu știu, nici nu înțeleg… Umblă în întuneric. Din această cauză, se mișcă temeliile pământului într-o parte și în cealaltă.

[6]Eu am zis: „Fiii Celui Foarte Înalt, voi toți sunteți *(dumne)*zei.

[7]Dar este o certitudine că veți muri ca niște oameni obișnuiți; și veți cădea ca orice alt conducător!"

[8]Dumnezeule, vino și judecă pământul; pentru că Tu vei guverna și vei conduce toate popoarele!

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

[1] Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

[2] Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

[3] Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

[4] Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

[5] Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

[6] as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

[7] Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

[8] também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.

[9] Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

[10] os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

[11] Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

[12] que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

[13] Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

Psalmul 83

Un cântec. Psalm compus de Asaf.

[1]Dumnezeule, nu tăcea! Să nu taci și să nu rămâi mut, Doamne!

[2]Dușmanii Tăi se scandalizează; și cei care Te urăsc, își ridică fruntea *(încruntată împotriva noastră)*.

[3]Complotează împotriva poporului Tău. Ei fac planuri împotriva celor care sunt protejați de Tine,

[4]zicând: „Să mergem să îi distrugem ca popor; și să nu mai fie amintit numele lui Israel!"

[5]Aceștia sunt cei care au decis în unanimitate să ratifice un legământ împotriva Ta:

[6]*(cei care locuiesc în)* corturile Edomului și ismaeliții, Moabul și hagareniții,

[7]Ghebal, Amon și Amalec; apoi Filistia și locuitorii Tirului.

[8]Li s-a alăturat și Asiria, participând *(la acest complot)* împreună cu fiii lui Lot.

[9]Fă să se întâmple cu ei așa cum s-a întâmplat cu Midian, cu Sisera și cu Iabin – la pârâul Chișon,

[10]când au fost distruși la En-Dor și au ajuns îngrășământ pentru pământ!

[11]Fă să se întâmple cu oamenii lor bogați ce s-a întâmplat cu Oreb și cu Zeeb. Comportă-Te cu prinții lor exact cum ai procedat cu Zebah și cu Țalmuna;

[12]pentru că ei zic: „Haideți să acaparăm pășunile lui Dumnezeu!"

14 Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,

15 assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.

16 Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.

17 Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.

18 E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

13Dumnezeul meu, fă-i un vârtej de praf și o pleavă pe care o ia vântul.

14Adu Tu un foc ce consumă pădurea și o flacără care aprinde munții!

15Așa să îi urmărești cu furtuna Ta și să îi sperii cu vijelia Ta!

16Doamne, umple-le fața de rușine, ca să fie determinați să caute numele Tău!

17Să fie obligați să le fie rușine și să îi afecteze mereu panica! Să fie rușinați și să dispară!

18Să știe astfel că Tu – care Te numești Iahve – și numai Tu ești Cel Foarte Înalt peste întregul pământ!

Salmo 84

Saudades do templo
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares". Salmo dos filhos de Corá

1 Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!

2 A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

3 O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

4 Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.

5 Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

6 o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

7 Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

8 SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

9 Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

10 Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

Psalmul 84

Pentru liderul muzical. Se cântă în ghitit. Compus de Asaf.

1Doamne, cât de plăcute sunt locurile prezenței Tale! Tu ești Dumnezeul armatelor!

2Sufletul meu oftează, pentru că dorește să stea în curțile lui Iahve. Inima și corpul meu strigă de bucurie spre Dumnezeul care este viu.

3Doamne, Conducătorul armatelor, acolo unde sunt altarele Tale, chiar și pasărea își construiește o casă; iar rândunica își face un cuib, amenajându-și un loc unde să își pună puii! Tu ești Regele meu și Dumnezeul meu!

4Cei care locuiesc în casa Ta, sunt niște oameni fericiți; pentru că ei Te laudă mereu!

5Fericiți sunt și aceia a căror forță provine din Tine. Inima lor se îndreaptă spre înălțimile Sionului.

6Când ei merg prin valea Baca, o transformă într-un loc cu izvoare; și ploaia venită devreme, îl acoperă cu iazuri.

7Forța lor crește mereu; și vin înaintea lui Dumnezeu, în Sion.

8Doamne, Tu care ești Dumnezeul armatelor, ascultă-mi rugăciunea! Dumnezeul lui Iacov, apleacă-Ți urechea *(spre mine)*!

9Doamne, Tu Cel care ești protecția noastră, ascultă-ne! Privește cu bunăvoință la fața celui uns de Tine *(ca rege)*!

[11] Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

[12] Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

[10]Mai bine să fiu o zi în curţile Tale, decât să stau o mie de zile în altă parte! Mai bine stau în pragul casei Dumnezeului meu, decât să locuiesc în corturile răutăţii!

[11]Dumnezeul care se numeşte Iahve, este soare şi scut. El oferă milă şi glorie; şi nu lipseşte de *(niciun)* bine pe cei care îşi trăiesc viaţa în integritate.

[12]Dumnezeul armatelor, cel care se încrede în Tine, este un om fericit!

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

[2] Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

[3] A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

[4] Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

[5] Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

[6] Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

[7] Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

[8] Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

[9] Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

[10] Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

[11] Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

[12] Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

[13] A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

Psalmul 85

Pentru liderul muzical. Compus de corahiţi. Un Psalm.

[1]Doamne, Tu ai fost binevoitor cu ţara Ta; şi ai adus înapoi pe prizonierii lui Iacov.

[2]Ai iertat vina poporului Tău şi i-ai acoperit toate păcatele.

[3]Ţi-ai oprit toată manifestarea supărării Tale. Ai renunţat la marea Ta mânie care se declanşase!

[4]Dumnezeul salvării noastre, adu-ne înapoi şi opreşte-Ţi supărarea faţă de noi!

[5]Oare să Te fi mâniat Tu pe noi pentru totdeauna? Vei continua Tu să Te mânii din generaţie în generaţie?

[6]Oare nu ne vei încuraja Tu din nou, pentru ca astfel poporul Tău să se bucure iar de Tine?

[7]Doamne, arată-ne încă o dată bunătatea Ta! Oferă-ne din nou salvarea Ta!

[8]Eu voi asculta ce vorbeşte Dumnezeul care se numeşte Iahve; pentru că El promite pacea poporului Său şi celor care Îi sunt loiali – numai să nu se întoarcă la nebunie.

[9]Da, salvarea lui Iahve este aproape de cei care se tem de El; pentru ca gloria să locuiască în ţara noastră!

[10]Bunătatea şi adevărul se întâlnesc; iar dreptatea şi pacea se sărută.

[11]Adevărul răsare din pământ. Dreptatea priveşte din cer.

[12]Da, Iahve *(ne)* oferă ce este bun; iar pământul nostru îşi produce recoltele.

[13]Dreptatea merge înaintea lui Dumnezeu și pregătește drumul pentru pașii Săi.

Salmo 86

Súplica e confiança
Oração de Davi

[1] Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

[2] Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

[3] Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.

[4] Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[5] Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.

[6] Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.

[7] No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.

[8] Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.

[9] Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.

[10] Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!

[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.

[12] Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.

[13] Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.

[14] Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos atenta contra a minha vida; eles não te consideram.

Psalmul 86

O rugăciune a lui David.

[1]Doamne, apleacă-Ți urechea și răspunde-mi; pentru că sunt sărac și fără ajutor.

[2]Păzește-mi sufletul, pentru că Îți sunt loial. Salvează-l pe sclavul Tău; pentru că Tu ești Dumnezeul meu. Eu mă încred în Tine!

[3]Doamne, ai milă de mine; pentru că Te chem toată ziua!

[4]Adu bucurie sclavului Tău, pentru că spre Tine, Doamne, îmi ridic sufletul.

[5]Doamne, Tu ești bun, iertător și bogat în bunătate față de toți cei care Te cheamă.

[6]Doamne, auzi rugăciunea mea! Ascultă cererea mea!

[7]Te chem în ziua când am dificultăți; pentru că Tu îmi răspunzi.

[8]Doamne, nu este nimeni ca Tine între zei! Nimic nu se aseamănă cu lucrările Tale!

[9]Toate popoarele pe care le-ai făcut, vor veni să se închine înaintea Ta, Doamne; și Îți vor glorifica numele.

[10]Tu ești mare și faci miracole. Numai Tu ești Dumnezeu!

[11]Doamne, învață-mă metodele Tale; și voi trăi astfel în adevărul Tău! Dă-mi o inimă neîmpărțită, ca să mă tem de numele Tău!

[12]Te laud, Doamne, Dumnezeul meu, din toată inima mea! Glorific numele Tău pentru eternitate;

[13]pentru că bunătatea Ta față de mine este mare. Tu mi-ai scăpat sufletul din adânca locuință a morților.

[14]Dumnezeule, niște oameni aroganți vin împotriva mea. Un grup de exploatatori intenționează să mă omoare. Ei sunt oameni care Te ignoră.

[15]Dar Tu, Doamne, ești un Dumnezeu milos și binevoitor *(cu mine)*. Tu nu Te grăbești să îți manifești mânia; și ești consecvent în bunătatea Ta!

[15] Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

[16] Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

[17] Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus
Salmo dos filhos de Corá. Cântico

[1] Fundada por ele sobre os montes santos,

[2] o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

[3] Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

[4] Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

[5] E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

[6] O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

[7] Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

Salmo 88

Lamentação de um atribulado
Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

[1] Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

[2] Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.

[3] Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.

[4] Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,

[16]Întoarce-Te spre mine cu mila Ta! Oferă sclavului Tău forța de care are nevoie; și salvează-l pe fiul slujitoarei Tale!

[17]Fă un semn care să evidențieze bunătatea Ta față de mine; pentru ca astfel, dușmanii mei să vadă și să le fie rușine pentru că Tu, Doamne, m-ai ajutat și m-ai încurajat.

Psalmul 87

Un Psalm compus de corahiți. Un cântec.

[1]El i-a pus temelia *(Sionului)* în sfinții munți.

[2]Iahve iubește porțile Sionului mai mult decât oricare altă locuință din Iacov.

[3]Oraș al lui Dumnezeu, despre tine s-au spus lucruri glorioase!

[4]„Printre cei care Mă cunosc, voi aminti Rahabul și Babilonul. Acest lucru se întâmplă chiar și în Filistia, în Tir și în Cuș. Și voi zice: «Aceștia au fost născuți acolo*(, în Sion)*!»“

[5]Despre Sion se va zice: „Acesta și acela au fost născuți în el.” Și chiar Cel Foarte Înalt îl va susține și îl va consolida.

[6]Iahve va scrie în registrul popoarelor: „Acesta s-a născut acolo.”

[7]Cântăreții și cei care dansează, spun: „Toate resursele mele sunt în tine!”

Psalmul 88

Un cântec. Psalm compus de corahiți. Pentru liderul muzical.
Se cântă în mahalat leanot. Un maschil al ezrahitului Heman.

[1]Doamne, Dumnezeul salvării mele, atât ziua cât și noaptea strig după ajutor înaintea Ta.

[2]Să ajungă rugăciunea mea înaintea Ta! Apleacă-Ți urechea la cererea mea!

[3]Mi s-a săturat sufletul de atâtea necazuri; și viața mea a ajuns aproape de locuința morților.

[4]Sunt pus între cei care coboară în groapă. Am ajuns ca un bărbat fără forță.

[5] atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já não te lembras; são desamparados de tuas mãos.

[6] Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.

[7] Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.

[8] Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.

[9] Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.

[10] Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?

[11] Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?

[12] Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?

[13] Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.

[14] Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?

[15] Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.

[16] Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.

[17] Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.

[18] Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

[5]Sunt abandonat printre morți – așa cum se întâmplă celor înjunghiați, care au coborât în mormânt. Sunt ca aceia de care nu Îți mai amintești niciodată și care sunt îndepărtați din mâna Ta.

[6]M-ai așezat în cea mai adâncă groapă, în locuri întunecoase, la mare adâncime.

[7]Ți-ai adus mânia peste mine. M-ai înconjurat cu toate valurile Tale.

[8]Ai îndepărtat de mine pe cei care mă cunoșteau. M-ai făcut să fiu ceva oribil pentru ei. Sunt închis, fără șansă de scăpare!

[9]Din cauza necazului, ochiul meu vede cu mare dificultate. Strig spre Tine, Doamne; în fiecare zi. Îmi întind mâinile spre Tine.

[10]Oare Tu faci minuni pentru cei morți? Vin sufletele morților *(înapoi)* ca să Te laude?

[11]Oare în mormânt se povestește despre bunătatea Ta și în locul de distrugere se relatează despre consecvența caracterului Tău?

[12]Oare miracolele Tale sunt cunoscute în întuneric și dreptatea Ta are admiratori pe teritoriul uitării?

[13]Dar eu, Doamne, Ție Îți cer ajutorul; și de când apare lumina zilei Te întâmpin cu rugăciunea mea!

[14]Doamne, de ce mi-ai abandonat sufletul și Ți-ai ascuns fața de mine?

[15]Încă din tinerețe am fost nefericit și aproape de moarte! M-am tot speriat de ce ai permis Tu să mi se întâmple; și am fost dezamăgit *(de mulți oameni)*.

[16]Mânia Ta a trecut peste mine. Frica pe care mi-au produs-o deciziile Tale, m-a extenuat.

[17]Ea mă înconjoară toată ziua ca niște ape, înfășurându-se în jurul meu.

[18]I-ai îndepărtat de la mine pe cei care mă cunoșteau, pe prietenii mei, pe cei care altă dată erau aproape de mine. Sunt în întuneric!

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi
Salmo didático de Etã, ezraíta
1 Rs 4.31

Psalmul 89

Un maschil compus de ezrahitul Etan.

[1] Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

[2] Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

[3] Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

[4] Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

[5] Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

[6] Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

[7] Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

[8] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

[9] Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

[10] Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

[11] Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

[12] O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

[13] O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

[14] Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

[15] Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

[16] Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

[17] porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

[18] Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

[1]Voi cânta mereu bunătatea lui Iahve! Din generație în generație voi proclama cu gura mea caracterul Tău și consecvența lui.

[2]Eu zic: „Bunătatea Ta are temelii eterne; și în cer este *(mai)* evidentă consecvența caracterului Tău!"

[3]„Am ratificat un legământ cu cel pe care l-am ales; și i-am jurat sclavului Meu numit David, zicând:

[4]«Îți voi susține descendenții pentru totdeauna; și voi face să fie stabil tronul tău de la o generație la alta!»"

[5]Cerul laudă miracolele Tale, Doamne. În adunarea sfinților, ele glorifică și caracterul Tău care nu se schimbă.

[6]Cine se poate asemăna cu Iahve în cer? Este cineva ca Iahve printre ființele cerești?

[7]Dumnezeu impune teamă și respect în marea adunare a sfinților. Cei care stau în jurul Lui, se tem de El.

[8]Doamne, Tu care ești Dumnezeul armatelor, cine este ca Tine? Doamne, Tu deții forța; și ești înconjurat de caracterul Tău consecvent!

[9]Tu deții controlul manifestărilor mării. Când i se ridică valurile, Tu i le liniștești.

[10]Tu ai anihilat Rahabul și l-ai făcut ca pe un cadavru. Ai acționat în forță cu brațul Tău și i-ai dispersat pe dușmanii Tăi.

[11]Cerul este al Tău, exact cum al Tău este și pământul. Tu ai creat lumea și tot ce este în ea!

[12]Tu ai făcut Nordul și Sudul. Taborul și Hermonul strigă de bucurie când aude vorbindu-se despre numelui Tău.

[13]Brațul Tău deține forța. Mâna Ta face tot ce vrea. Dreapta Ta deține autoritatea absolută.

[14]Dreptatea și judecata sunt temelia tronului Tău. Bunătatea și consecvența caracterului Tău merg înaintea Ta.

[15]Poporul care înțelege sunetul goarnei și care umblă în lumina feței Tale, este fericit.

[16]Datorită numelui Tău, el se bucură în fiecare zi; și se laudă cu dreptatea Ta,

19 Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

20 Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

21 A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

22 O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

23 Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

24 A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

25 Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

26 Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

27 Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

28 Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

29 Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

30 Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

31 se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

32 então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

33 Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

34 Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

35 Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

36 A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

37 Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

38 Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

17pentru că Tu ești gloria realizărilor lui; și datorită bunăvoinței Tale, ne mărești autoritatea.

18Iahve este scutul nostru! Sfântul lui Israel este regele nostru!

19Atunci ai vorbit printr-o viziune și le-ai spus credincioșilor Tăi: „Am ajutat un luptător remarcabil; am ales un tânăr din popor.

20L-am găsit pe sclavul Meu numit David; și l-am uns *(ca rege)* cu sfântul Meu ulei.

21Mâna Mea îl va susține. Da, brațul Meu îl va încuraja.

22Dușmanul nu îi va pretinde taxe; iar cel nedrept nu îl va înjosi.

23Îi voi distruge pe dușmanii care vor sta în fața lui; și îi voi înfrunta pe aceia care îl urăsc.

24 Consecvența caracterului Meu și bunătatea Mea vor fi însoțitorii lui. Și datorită numelui Meu, forța lui va crește.

25Îi voi da autoritate pe mare; și cu dreapta lui va conduce râurile.

26El Mă va numi: «Tatăl meu, Dumnezeul meu și Stânca salvării mele!»

27Eu îl voi face prim*(ul Meu)*-născut; și va fi cel mai apreciat dintre regii de pe pământ.

28Îmi voi menține pentru totdeauna bunătatea Mea față de el; iar legământul Meu cu el va rămâne valabil *(mereu)*.

29Îi voi susține descendenții pentru totdeauna; și voi consolida tronul lui cât va exista cerul!

30Dacă fiii lui vor abandona *(ascultarea de)* legea Mea și nu vor trăi conform judecăților Mele,

31dacă vor încălca regulile Mele și nu vor respecta poruncile Mele,

32le voi pedepsi păcatul cu toiagul; și voi sancționa cu lovituri faptele de care se vor face vinovați.

33Dar bunătatea Mea nu se va îndepărta de la el; iar caracterul Meu consecvent nu îi va înșela așteptările.

34Nu Îi voi încălca legământul și nu voi schimba ce *(i-)*am spus cu buzele Mele.

[39] Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.

[40] Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.

[41] Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.

[42] Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.

[43] Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.

[44] Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.

[45] Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.

[46] Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?

[47] Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!

[48] Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

[49] Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

[50] Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,

[51] com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.

[52] Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

[35]Am jurat pe sfințenia Mea; și nu îl voi minți pe David!

[36]Urmașul lui va trăi etern; iar tronul lui va dura cât va fi soarele înaintea Mea!

[37]Va fi consolidat pentru totdeauna, ca luna care este martorul constant de pe cer!”

[38]Dar Tu l-ai respins, l-ai îndepărtat; și Te-ai mâniat pe cel uns *(ca rege)* de Tine.

[39]Ai ignorat legământul făcut cu sclavul Tău; i-ai profanat coroana care a ajuns în praful pământului.

[40]I-ai dărâmat toate zidurile; i-ai transformat fortificațiile în ruine.

[41]L-au jefuit toți cei care au trecut pe lângă el; și a ajuns să fie ridicol în fața vecinilor.

[42]Ai susținut dreapta dușmanilor lui și i-ai înveselit pe toți oponenții lui.

[43]Ai făcut ca sabia lui ascuțită să se retragă; și nu l-ai susținut în timpul luptei.

[44]I-ai anulat strălucirea; și i-ai aruncat tronul la pământ…

[45]I-ai scurtat zilele tinereții lui și l-ai acoperit cu rușine.

[46]Doamne, până când *(se va întâmpla așa)*? Vei sta ascuns pentru totdeauna? Până când va mai arde mânia Ta ca un foc?

[47]Amintește-Ți cât de scurtă este viața mea și pentru ce final absurd i-ai creat pe toți oamenii!

[48]Este oare vreun om care să poată trăi și să nu fie afectat până la urmă de moarte, sau care să își scape sufletul din gheara locuinței morților?

[49]Doamne, unde sunt bunătățile Tale de la început, pe care le-ai promis prin jurământ lui David, bazat pe caracterul Tău care nu se schimbă?

[50]Doamne, amintește-Ți de faptul că sclavul Tău suportă ridiculizarea celor din jurul lui. Eu o port în piept din partea multor popoare.

[51]Doamne, suport râsul jignitor al multor popoare care sunt dușmanii Tăi. Ele au râs chiar și de deciziile unsului Tău!

Livro IV

Salmos 90 - 106

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

1 SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

2 Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

3 Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

4 Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

5 Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

6 de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.

7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

8 Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

9 Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

10 Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

11 Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

12 Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

13 Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

14 Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.

52Să fie binecuvântat Iahve pentru eternitate! Amin! Amin!

A PATRA CARTE.

Psalmul 90

O rugăciune a lui Moise, omul lui Dumnezeu.

1Doamne, Tu ai fost adăpostul nostru în fiecare generație.

2Înainte să fi apărut munții, înainte să fi fost conceput pământul și lumea, din eternitate în eternitate, Tu ești Dumnezeu.

3Tu întorci pe oameni în pământ, spunându-le: „Urmașii omului, întoarceți-vă!"

4Da, o mie de ani înaintea Ta sunt ca ziua de ieri care a trecut și *(la fel)* cât durează serviciul unei gărzi de noapte.

5Tu îi mături pe oameni; și ei devin ca un vis. Oamenii sunt ca iarba care răsare dimineața.

6Deși apare la începutul zilei, își termină existența repede. Astfel, seara ea este veștedă și se usucă.

7Suntem consumați de mânia Ta și speriați de supărarea Ta.

8Ai pus vina noastră înaintea Ta; și ai adus păcatele noastre ascunse în lumina feței Tale!

9Toate zilele noastre trec în timp ce mânia Ta vine peste noi. Anii noștri se termină rapid, ca un sunet.

10În general, oamenii trăiesc șaptezeci de ani; iar cei care rezită mai mult, ajung chiar până la vârsta de optzeci de ani. Dar cei mai mulți dintre acești ani sunt trăiți doar în necaz și în chin. Ei trec repede; și noi zburăm…

11Dar cine privește cu atenție la intensitatea mâniei Tale și la teama pe care o insuflă supărarea Ta?

12Învață-ne să ne evaluăm corect *(deciziile din)* zilele *(pe care le trăim)*, ca să obținem astfel o inimă înțeleaptă!

13Întoarce-Te, Doamne! Cât vei mai întârzia? Ai milă de slujitorii Tăi!

14Dimineața, satură-ne cu bunătatea Ta; iar noi vom striga de bucurie și ne vom veseli în toate zilele vieții noastre.

15 Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.

16 Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.

17 Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

15Înveselește-ne pentru tot atâtea zile câte ne-ai făcut să stăm rușinați și pentru tot atâția ani câți am suportat dezastrul!

16Să se reveleze slujitorilor Tăi lucrarea Ta; și să fie evidentă maiestatea Ta fiilor lor!

17Să fie peste noi frumusețea Dumnezeului nostru care se numește Iahve. Dorim ca lucrarea mâinilor noastre să reziste în timp! Da, lucrarea mâinilor noastre să fie durabilă!

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

1 O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente

2 diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.

3 Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.

4 Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

5 Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

6 nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

7 Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

8 Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

9 Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

10 Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

11 Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

12 Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

13 Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

14 Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

Psalmul 91

1Cel care locuiește la adăpostul Celui Foarte Înalt, se odihnește la umbra Celui Omnipotent.

2Eu Îl numesc pe Iahve Refugiul meu, Fortăreața mea, Dumnezeul meu în care mă încred!

3El te va scăpa *(ca pe o pasăre)* de lațul păsărarului și de epidemia distrugătoare.

4Iahve te va acoperi cu penele Sale; și te vei adăposti sub aripile Lui. Te poți baza pe consecvența caracterului Său care îți va asigura apărarea și te va proteja.

5Nu îți va *(mai)* fi frică de pericolele din timpul nopții și nici de săgeata care zboară ziua.

6Nu te vei speria de epidemia care umblă prin întuneric și nici de aceea care devastează *(oamenii)* în mijlocul zilei.

7Chiar dacă ar cădea în apropierea ta *(loviți de aceste pericole)* o mie de oameni și indiferent că în partea dreaptă vei vedea alți zece mii de oameni decimați în mod asemănător, acestea nu se vor apropia de tine.

8Tu *(doar)* vei privi și vei vedea recompensa celor răi!

9Pentru că zici lui Iahve: „Tu ești refugiul meu!” și faci din Cel Foarte Înalt fortăreața ta,

10nu te va afecta niciun rău; și niciun dezastru nu se va apropia de cortul tău.

11El va da ordin îngerilor Săi; și ei te vor păzi permanent.

12Te vor susține cu brațele lor, pentru ca să nu îți lovești piciorul de vreo piatră.

13Așa vei putea călca peste lei, peste vipere, peste pui de lei și peste șerpi.

[15] Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.

[16] Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

[14] *(Iahve zice:)* „Pentru că Mă iubește, Eu îl voi salva. Îl voi proteja de pericole, pentru că el cunoaște numele Meu.

[15]Va striga; și Eu îi voi răspunde. Voi fi cu el în dificultăți*(le prin care va trebui să treacă)*; îl voi scăpa și îl voi onora.

[16]Îl voi sătura cu viață lungă și va beneficia de salvarea Mea."

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus
Salmo. Cântico para o dia de sábado

[1] Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

[2] anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

[3] com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

[4] Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

[5] Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!

[6] O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:

[7] ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;

[8] tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.

[9] Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

[10] Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

[11] Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

[12] O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

[13] Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

[14] Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

Psalmul 92

Un Psalm. Cântec pentru Sabat.

[1]„Este bine să fie lăudat Iahve și să se cânte numelui Tău, pentru că ești Foarte Înalt!

[2]Să se proclame dimineața bunătatea Ta; iar noaptea să se vorbească despre consecvența caracterului Tău.

[3]Să se cânte despre aceste lucruri folosind lira cu zece coarde și harpa; iar acompaniamentul să fie făcut de cealaltă liră.

[4]*(Ele să Te laude pentru că)* Tu mă înveselești, Doamne, prin ce faci. Privind la lucrările făcute de mâinile Tale, strig de bucurie!

[5]Ce lucruri extraordinare faci Tu, Doamne! Cât de profunde sunt planurile Tale!

[6]Omul superficial în gândire nu cunoaște acest lucru; și cel căruia îi lipsește judecata sănătoasă, nu îl înțelege.

[7]Oamenii răi răsar ca iarba; și toți cei care comit nedreptatea, înfloresc. Iar acest lucru se întâmplă numai ca să fie *(apoi)* distruși pentru totdeauna.

[8]Dar Tu, Doamne, ești onorat pentru eternitate!

[9]Doamne, dușmanii Tăi – chiar ei – dispar! Toți aceia care comit nedreptatea, sunt eliminați!

[10]Dar mie îmi oferi forța taurului sălbatic; și sunt uns cu uleiuri proaspete.

[11]Ochii mei au văzut pedepsirea dușmanilor mei; și urechile mele au auzit vorbindu-se despre decimarea celor răi care veniseră *(să lupte)* împotriva mea.

[12]Omul corect înmugurește ca palmierul și crește ca cedrul din Liban.

[15] para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

[13]Cei care au fost plantați în casa lui Iahve, înmuguresc în curțile Dumnezeului nostru.

[14]Ei produc fructe până la bătrânețe. Sunt plini de sevă și au coronamentul *(mereu)* verde –

[15]ca să se știe *(printre oameni)* că Iahve este corect. El este Stânca mea! În Iahve nu există nedreptate!

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

[1] Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

[2] Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

[3] Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

[4] Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

[5] Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

Psalmul 93

[1]Iahve guvernează îmbrăcat în maiestate. El este echipat cu forță și cu autoritate, astfel încât lumea este consolidată și nu poate fi destabilizată.

[2]*(Doamne,)* Tronul Tău a existat din vremuri străvechi. Tu ești *(și exiști)* din eternitate.

[3]Doamne, mările s-au ridicat. Vocea lor a fost auzită! Valurile lor au ajuns la mari înălțimi!”

[4]Dar mai impunător decât vuietul marilor ape și mai remarcabil decât valurile mării, este Iahve din locurile Lui înalte!

[5]„Afirmațiile Tale sunt demne de încredere; iar sfințenia Îți împodobește casa; și așa va fi, Doamne, în toate zilele *(care vor exista)*!”

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

[1] Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

[2] Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

[3] Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

[4] Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

[5] Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

[6] Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

[7] E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

[8] Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

Psalmul 94

[1]„Dumnezeul răzbunărilor, Doamne, Tu, Cel care răzbuni pe cei nedreptățiți, strălucește Tu *(cu dreptatea Ta)*!

[2]Ridică-Te, Judecător al pământului. Recompensează Tu pe cei mândri în acord cu mândria lor!

[3]Doamne, până când vor triumfa oamenii răi? Până când?

[4]Ei vorbesc încet și incoerent. Spun cuvinte care le arată aroganța *(din inimă)*. Toți cei care comit nedreptatea, se laudă…

[5]Ei exploatează pe poporul Tău, Doamne; și fac presiuni împotriva moștenirii Tale.

[6]Îi omoară atât pe văduvă, cât și pe străin. Îl distrug pe orfan!

[7]Ei zic: «Iahve nu *(ne)* vede! Dumnezeul lui Iacov nu ia în considerare *(ce facem noi)*!»“

[9] O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

[10] Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?

[11] O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.

[12] Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,

[13] para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.

[14] Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.

[15] Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.

[16] Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?

[17] Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.

[18] Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.

[19] Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.

[20] Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?

[21] Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.

[22] Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

[23] Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

[8]„Voi care sunteți oameni fără minte în acest popor, fiți atenți! Limitaților, când vă veți înțelepții?

[9]Oare nu aude Cel care a făcut urechea? Oare nu vede Cel care a conceput ochiul?

[10]Oare Cel care sancționează popoarele, nu va corecta *(ce se face greșit)* – tocmai El, care învață pe om cunoașterea?

[11]Iahve cunoaște gândurile omului; știe că sunt fără valoare."

[12]„Doamne, bărbatul pe care îl corectezi Tu *(pedepsindu-l)* și pe care îl înveți din legea Ta, este un om fericit.

[13]Tu procedezi astfel cu el ca să îl liniștești în zilele rele – până se va săpa groapa omului rău!"

[14]Iahve nu Își abandonează poporul și nici nu Își uită moștenirea!

[15]Se va face din nou *(o)* judecată corectă; și toți cei care au corectitudine în inima lor, o vor aproba.

[16]Cine se va ridica să îmi susțină cauza împotriva celor răi? Cine va lua poziție pentru mine împotriva celor care comit nedreptatea?

[17]Dacă Iahve nu ar fi *(fost)* ajutorul meu, sufletul meu ar fi *(fost)* demult culcat în tăcerea morții!

[18]„Doamne, atunci când zic: «Piciorul meu nu mai are stabilitate!», bunătatea Ta mă susține!

[19]Când am multe motive să fiu neliniștit în interiorul meu, alinările Tale îmi încântă sufletul.

[20]Poate oare un om corupt care stă pe tron, să Ți se alăture – tocmai el care concepe necazul printr-un decret?

[21]Ei complotează împotriva sufletului omului corect și decid condamnarea la moarte a sângelui nevinovat!"

[22]Iahve este forța care mă susține! Dumnezeul meu este stânca mea unde mă adăpostesc!

[23]El îi va recompensa conform nedreptății lor; și îi va distruge din cauza răutății lor! Dumnezeul nostru care se numește Iahve, îi va distruge!

Salmo 95

Convite a louvar o SENHOR

1 Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

2 Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

3 Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

4 Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

5 Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

6 Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

7 Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

9 quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

10 Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

11 Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

Psalmul 95

1Veniți să strigăm de bucurie spre Iahve! Să strigăm spre stânca salvării noastre!

2Să ne prezentăm înaintea Lui cu laude și să strigăm spre El prin cântece!

3Pentru că Iahve este un Dumnezeu mare. El este un mare rege, superior tuturor zeilor!

4Iahve ține în mâna Sa adâncimile pământului; iar crestele munților sunt ale Lui!

5Tot a Lui este și marea. El a făcut-o; iar pământul uscat a fost făcut tot de mâinile Lui.

6Veniți să ne închinăm Lui, să ne aplecăm înaintea Lui, să îngenunchem înaintea lui Iahve care este Creatorul nostru!

7Pentru că *(numai)* El este *(Dumne)*zeul nostru, iar noi suntem poporul pășunii Lui și turma pe care o conduce *(cu)* mâna Sa! „Dacă auziți astăzi *(ce vă transmite)* vocea Lui,

8să nu fiți insensibili în inimile voastre – ca la Meriba și ca în ziua când erați la Masa, în deșert –

9unde strămoșii voștri Mi-au testat caracterul și au sperat degeaba în inconsecvența lui, deși *(până atunci)* Îmi văzuseră lucrările *(care îl revelau)*!

10Patruzeci de ani am fost dezgustat de acea generație; și am zis: «Ei sunt un popor care s-a rătăcit în inima lui; și nu și-au însușit metodele Mele.»

11Din această cauză, M-am mâniat și am jurat, zicând: «Nu vor intra în odihna Mea!»“

Salmo 96

Tributo à glória e majestade de Deus
1 Crônicas 16.23-33

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

2 Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

3 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

4 Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

Psalmul 96

1Cântați lui Iahve un cântec nou! Cântați-I toți locuitorii pământului!

2Cântați pentru Iahve, binecuvântându-I numele! Proclamați în fiecare zi salvarea Lui!

3Povestiți printre celelalte națiuni gloria Lui; și vorbiți printre toate celelalte popoare despre minunile Lui!

4Iahve este mare și demn de laudă. De El trebuie să ne temem mai mult decât de ceilalți zei.

[5] Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[6] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[7] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[8] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

[9] Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

[10] Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

[11] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

[12] Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

[13] na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

[1] Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

[2] Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

[3] Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

[4] Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

[5] Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

[7] Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de

[5]Toți zeii popoarelor sunt doar niște idoli; dar Iahve a făcut cerul!

[6]Înaintea feței Lui este grandoare și strălucire; iar autoritatea și gloria sunt în sanctuarul Lui!

[7]„Familii ale popoarelor, recunoașteți și proclamați gloria lui Iahve, elogiindu-I forța!

[8]Dați lui Iahve gloria pe care o merită numele Lui! Aduceți-I un dar, venind în curțile Lui!

[9]Închinați-vă lui Iahve cu podoabe sfinte! Tremurați înaintea Lui, voi care locuiți pe întregul pământ!

[10]Spuneți printre popoare: «Pentru că Iahve guvernează, lumea continuă să existe și nu poate fi destabilizată. El va judeca popoarele fără părtinire.»“

[11]Să se bucure cerul și să se veselească pământul! Să vuiască marea și tot ce există în ea!

[12]Să vibreze Câmpia și tot ce este pe ea! Atunci toți copacii pădurii vor striga de bucurie înaintea lui Iahve,

[13]pentru că El vine! Se apropie să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate și va lua decizii pentru popoarele lumii, în baza caracterului Său care nu se schimbă!

Psalmul 97

[1]Iahve guvernează! Să se veselească pământul și să se bucure multele insule!

[2]Iahve este înconjurat de nor și de ceață densă. Temelia tronului Său este formată din dreptate și judecată.

[3]Înaintea Lui merge focul, arzându-I pe dușmanii care sunt în jur.

[4]Fulgerele lui Iahve luminează lumea. Pământul vede și se cutremură.

[5]Munții se topesc ca ceara înaintea lui Iahve care este Stăpânul întregului pământ.

[6]Cerul proclamă dreptatea Lui; și toate popoarele văd gloria Lui.

[7]Sunt determinați să se rușineze toți aceia care slujesc reprezentărilor prin imagini și cei care se laudă cu idolii! Toți zeii să se închine înaintea lui Iahve!

ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

8 Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

9 Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

10 Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

11 A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

12 Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

Salmo 98

A justiça do SENHOR

Salmo

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

2 O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

3 Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

4 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

5 Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

6 com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

7 Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

8 Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

9 na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

8Sionul aude și se bucură. Doamne, fiicele lui Iuda sunt vesele datorită judecăților Tale!

9Tu, Doamne, ești înălțat deasupra tuturor *(regilor)* care sunt pe pământ. Tu ești înălțat deasupra tuturor *(dumne)*zeilor!

10Cei care iubiți pe Iahve, urâți răul! El păzește sufletele credincioșilor Săi și îi scapă de cei răi.

11Lumina este semănată pentru omul corect; și bucuria este pregătită pentru cel care este cinstit în inima lui.

12Voi, cei care sunteți corecți, bucurați-vă în Iahve! Lăudați-L, amintindu-vă de sfințenia Lui!

Psalmul 98

Un Psalm.

1Cântați lui Iahve un cântec nou, pentru că El a făcut miracole. Mâna lui dreaptă și brațul Lui sfânt I-au adus victoria!

2Iahve Își revelează salvarea; El Își arată dreptatea înaintea popoarelor.

3El Și-a amintit de bunătatea și de consecvența caracterului Său, despre care făcuse promisiuni urmașilor lui Israel. Toate marginile pământului au văzut salvarea pe care ne-a oferit-o Dumnezeul nostru.

4Strigați spre Iahve – toți locuitorii pământului! Chiuiți, strigați de bucurie și cântați!

5Cântați lui Iahve cu lira. Cântați folosind atât lira, cât și vocea!

6Cântați cu goarne și cu sunetul produs de corn! Strigați înaintea lui Iahve care este Rege*(le nostru)*!

7Să vuiască marea și tot ce există în ea! Să vibreze lumea și toți locuitorii ei!

8Râurile să bată din palme, munții să strige de bucurie cu toții.

9Totul să se manifeste înaintea lui Iahve care vine să judece pământul. El va judeca lumea cu dreptate și popoarele cu imparțialitate!

Salmo 99

A santidade de Deus

1 Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

2 O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

3 Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.

4 És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.

5 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.

6 Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

7 Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.

8 Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.

9 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

Psalmul 99

1Iahve guvernează! Să tremure popoarele! El tronează deasupra heruvimilor! Să se cutremure pământul!

2Iahve este mare în Sion. El este înălțat peste popoare.

3Lăudați numele Lui care este mare, pentru că impune respect. El este sfânt!

4Regele *(nostru)* deține forța și iubește dreptatea. Tu*(, Doamne,)* ai dat stabilitate dreptății. Tu ai făcut judecată și dreptate în *(poporul urmașilor lui)* Iacov.

5Înălțați-L pe Dumnezeul nostru care se numește Iahve; și închinați-vă înaintea locului unde stau picioarele Sale. El este sfânt!

6Moise și Aaron erau dintre preoții Săi; iar Samuel a fost printre cei care Îi chemau numele. Ei L-au chemat pe Iahve; și El le-a răspuns.

7Le-a vorbit din stâlpul de nor; iar ei au respectat cerințele și poruncile pe care li le-a dat El.

8„Doamne, Dumnezeul nostru, Tu le-ai răspuns. Ai fost pentru ei un Dumnezeu iertător; dar Te-ai și răzbunat pe ei din cauza faptelor lor rele!”

9„Înălțați pe Dumnezeul nostru numit Iahve; și închinați-vă pe sfântul Lui munte; pentru că Dumnezeul nostru care se numește Iahve, este sfânt!”

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo

Salmo de ações de graças

1 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.

2 Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.

3 Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.

4 Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

Psalmul 100

Un Psalm de mulțumire.

1Strigați de bucurie spre Iahve – toți locuitorii pământului!

2Slujiți lui Iahve cu bucurie! Veniți înaintea Lui veseli și strigând!

3Să știți că Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu. El este Acela care ne-a conceput; și suntem ai Lui. Noi suntem poporul Lui și turma care paște pe pășunea Lui!

[5] Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

[4]Intrați pe porțile Lui cu mulțumire. Veniți în curțile Lui cu laudă! Lăudați-L și binecuvântați-I numele;

[5]pentru că Iahve este bun; iar bunătatea Lui durează etern. Caracterul Său este mereu la fel din generație în generație.

Salmo 101

Modelo de bom rei

Salmo de Davi

[1] Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

[2] Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

[3] Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

[4] Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

[5] Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

[6] Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

[7] Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

[8] Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

Psalmul 101

Un Psalm compus de David.

[1]Voi cânta *(despre)* bunătatea și judecata *(Ta)*! Doamne, Ție Îți voi cânta!

[2]Voi fi atent să merg *(permanent)* pe drumul integrității. Când vei veni la mine? Voi umbla în integritatea inimii mele – între membrii familiei mele.

[3]Nu voi pune nicio nedreptate înaintea ochilor mei! Urăsc pe cei care au deviat *(de la comportamentul corect)*. Aceia nu se vor asocia cu mine!

[4]Inima pervertită se va îndepărta de mine. Nu vreau să cunosc răul!

[5]Îl voi distruge pe acela care defăimează semenul în secret. Nu îl voi tolera pe cel care îi privește pe ceilalți cu aroganță și care este încrezut în inima lui.

[6]Ochii mei vor urmări pe credincioșii din țară, pentru ca ei să locuiască împreună cu mine. Cel care umblă pe drumul integrității, îmi va sluji.

[7]Omul care comite înșelăciunea, nu va locui în casa mea! Cel care spune minciuni, nu va sta lângă mine.

[8]În fiecare dimineață îi voi distruge pe toți cei răi care *(mai)* sunt în țară – ca să elimin din orașul lui Iahve pe toți aceia care comit nedreptatea.

Salmo 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o SENHOR

[1] Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

Psalmul 102

O rugăciune a unui om defavorizat, când era afectat de întristare și își prezenta plângerea în fața lui Iahve.

[1]Doamne, ascultă rugăciunea mea! Doresc să se audă până la Tine când strig *(cerând ajutor)*!

[2] Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

[3] Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

[4] Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

[5] Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

[6] Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

[7] Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

[8] Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

[9] Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

[10] por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

[11] Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

[12] Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

[13] Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

[14] porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.

[15] Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;

[16] porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

[17] atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.

[18] Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;

[19] que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,

[20] para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

[2]Nu Îi ascunde fața de mine în ziua în care sunt în dificultate! Apleacă-Ți urechea spre mine. Când strig, răspunde-mi imediat!

[3]Zilele mele dispar ca fumul. Oasele îmi ard ca jarul.

[4]Sunt tăiat ca iarba; și mă usuc. Uit să îmi mănânc pâinea…

[5]Din cauza oftărilor mele, mi s-au lipit oasele de carne.

[6]Sunt ca o bufniță din deșert. Am ajuns ca o cucuvea printre dărâmături.

[7]Stau treaz – ca o pasăre singură pe acoperiș.

[8]În fiecare zi, dușmanii mei mă ridiculizează. Cei care râd de mine, mă blestemă.

[9]Am ajuns să mănânc cenușă în loc de pâine; și îmi amestec băutura cu lacrimi!

[10]Aceste lucruri se întâmplă din cauza mâniei Tale și a dezastrului pe care mi l-ai făcut; pentru căci Tu m-ai ridicat și *(apoi)* m-ai aruncat.

[11]Zilele mele sunt ca umbra înserării; și mă usuc ca iarba.

[12]Dar Tu, Doamne, tronezi pentru totdeauna. Amintirea Ta durează din generație în generație.

[13]Tu Te vei ridica și vei avea milă de Sion, pentru că e timpul să îți manifești bunătatea față de el. Tocmai a venit vremea pentru acest lucru!

[14]Slujitorii Tăi au respect pentru pietrele Sionului și le este milă de pământul lui.

[15]Celelalte popoare se vor teme de numele lui Iahve; și toți regii pământului vor elogia gloria Lui –

[16]când Iahve va construi Sionul și Se va revela în gloria Sa.

[17]El va răspunde rugăciunilor celor săraci și nu le va desconsidera.

[18]Să se scrie despre aceste lucruri pentru viitoarea generație, pentru ca poporul care se va naște, să Îl laude pe Iahve!

[19]El ține totul sub control din înălțimea sfințeniei Sale. Iahve privește din cer pe pământ,

[21] a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,

[22] quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.

[23] Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.

[24] Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.

[25] Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.

[26] Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.

[27] Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[28] Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

[20]ca să ia în considerare oftările prizonierilor și să îi elibereze pe cei care au fost condamnați la moarte.

[21]Numele lui Iahve va fi proclamat din Sion; și lauda Lui se va propaga din Ierusalim –

[22]atunci când se vor strânge popoarele și regatele ca să îi slujească lui Iahve.

[23]El mi-a redus forța pe drum*(ul vieții)* și mi-a scurtat zilele.

[24]Astfel, eu am zis: „Dumnezeul meu, nu mă lua la jumătatea zilelor mele! Mă adresez Ție, Cel ai cărui ani țin continuu din generație în generație.

[25]Tu ai înființat la început pământul; iar cerul este lucrarea făcută de mâinile Tale.

[26]Ele vor dispărea; dar Tu rămâi. Toate se vor învechi ca o haină. Le vei schimba ca pe o vestimentație; și vor trece.

[27]Dar Tu rămâi Același; și anii Tăi nu se vor termina!"

[28]Fiii slujitorilor Tăi vor locui țara; și urmașii lor vor rămâne înaintea Ta.

Salmo 103

A misericórdia de Deus
Salmo de Davi

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

[2] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.

[3] Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

[4] quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

[5] quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

[6] O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

[7] Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

[8] O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

[9] Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

Psalmul 103

Psalm compus de David.

[1]Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve! Și tot ce este în mine, să binecuvânteze sfântul Lui numele!

[2]Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve; și nu uita niciuna dintre binefacerile Lui!

[3]El îți iartă toate nedreptățile, îți vindecă toate bolile,

[4] și îți salvează viața din groapă. Te înconjoară cu bunătate și cu milă,

[5]îți satisface dorințele bune și te face să întinerești ca vulturul!

[6]Iahve judecă; și le face dreptate tuturor celor exploatați și nedreptățiți!

[7]El Și-a revelat metodele Sale lui Moise; și Și-a prezentat lucrările Sale urmașilor lui Israel.

[8]Iahve își manifestă bunătatea și mila. El nu Se grăbește să Se mânie; și este bogat în bunătate.

[10] Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

[11] Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.

[12] Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.

[13] Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

[14] Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.

[15] Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;

[16] pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.

[17] Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,

[18] para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.

[19] Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.

[20] Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.

[21] Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.

[22] Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

[9]Iahve nu rămâne în conflict deschis pentru totdeauna și nu Își menține mânia pentru eternitate.

[10]El nu ne pedepsește conform păcatelor noastre; și nu ne recompensează direct proporțional cu nedreptățile noastre.

[11]Ci cât de sus este cerul față de pământ, atât de mare este și bunătatea Lui pentru cei care se tem de El.

[12]Cât de departe este răsăritul de apus, atât de mult îndepărtează El nedreptățile noastre de la noi.

[13]Iahve are milă de cei care se tem de El – exact cum se comportă un tată față de copiii lui –

[14]pentru că El știe din ce suntem făcuți: Își amintește că suntem *(luați din)* pământ.

[15]Dar zilele omului sunt ca iarba. El înflorește exact ca floarea de pe câmp.

[16]Când trece un vânt peste ea, nu mai este; și nu i se mai cunoaște locul unde a fost…

[17]Dar bunătatea lui Iahve durează din eternitate în eternitate pentru cei care se tem de El; și dreptatea Lui este benefică pentru copiii copiilor lor –

[18]pentru aceia care respectă legământul Lui și pentru cei care își amintesc poruncile Lui ca să le aplice în viața lor.

[19]Iahve Și-a stabilit tronul în cer; iar guvernarea Lui îi cuprinde pe toți *(oamenii)*.

[20]Binecuvântați-L pe Iahve – îngerii Lui care aveți mare forță, care Îi executați ordinele și care ascultați ce vă spune El!

[21]Binecuvântați-L pe Iahve – toate armatele Lui, formate din cei care Îl slujesc și care Îi respectă dorința!

[22]Binecuvântați-L pe Iahve – toate lucrările Lui, din toate locurile unde se manifestă autoritatea Lui! Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve!

Psalmul 104

[1]Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve! Doamne, Dumnezeul meu, Tu ești infinit de

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

[2] coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

[3] pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

[4] Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

[5] Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

[6] Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

[7] à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

[8] Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

[9] Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

[10] Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

[11] dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

[12] Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

[13] Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

[14] Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

[15] o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

[16] Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

[17] em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

[18] Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

[19] Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

mare! Tu ești îmbrăcat cu grandoare și strălucire!

[2]Tu Te învelești cu lumina și o îmbraci ca pe o manta. Tu instalezi cerul ca pe un cort;

[3]și pui pe ape grinzile camerelor lui de sus. Îți faci car din nori; și umbli pe aripile vântului.

[4]Tu Îți faci îngeri din vânturi; și folosești flăcările de foc ca slujitori ai Tăi.

[5]Tu ai dat stabilitate pământului, punându-l pe temeliile lui, ca să nu se miște de acolo niciodată.

[6]L-ai acoperit cu zone adânci ca atunci când l-ai fi îmbrăcat cu o haină. Apele stăteau pe munți;

[7]dar când Tu le-ai făcut reproșuri, au fugit. Când a bubuit tunetului Tău, ele au început să fugă.

[8]S-au scurs de pe munți, au coborât în văi, în locul pe care l-ai decis pentru ele.

[9]Le-ai pus o limită teritorială peste care nu li se permite să treacă – pentru ca să nu se întoarcă și să acopere pământul.

[10]Iahve face să țâșnească izvoarele în văi; și ele curg printre munți.

[11]Toate animalele sălbatice de pe câmp se adapă din ele; și măgarii sălbatici își satisfac setea acolo.

[12]Pe malul lor își construiesc cuibul păsările zburătoare, a căror voce se aude din frunziș.

[13]Din camerele de sus, El udă munții; „și astfel, pământul se satură de efectul *(benefic al)* lucrărilor Tale.”

[14]Iahve face să crească iarbă pentru vite și plante pe care le cultivă omul. El face astfel să răsară hrană *(pentru om)* din pământ.

[15]Vinul înveselește inima omului, uleiul oferă feței strălucire; iar hrana fortifică inima omului.

[16]Copacii lui Iahve – cedrii Libanului, pe care i-a sădit El – sunt bine udați.

[17]În ei își fac cuibul păsările. Barza își construiește „casa” în pini.

[20] Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

[21] Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;

[22] em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.

[23] Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.

[24] Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

[25] Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

[26] Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

[27] Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

[28] Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

[29] Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

[30] Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

[31] A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

[32] Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

[33] Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

[34] Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

[35] Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

[18]Munții înalți sunt locul unde trăiesc caprele sălbatice; iar stâncile sunt un adăpost pentru viezuri.

[19]Iahve a făcut luna ca să arate vremurile; iar soarele știe când să apună.

[20]Tu*(, Doamne,)* aduci întunericul; și se face noapte. Atunci, toate animalele din pădure încep să se deplaseze prin ea.

[21]Puii de leu rag de foame. Ei își cer hrana de la Dumnezeu.

[22]Când răsare soarele, *(animalele prădătoare de noapte)* se adună și se culcă în ascunzătorile lor.

[23]Atunci iese omul să meargă la lucrul lui; și muncește până seara.

[24]Doamne, cât de superbe sunt lucrările pe care le-ai făcut Tu! Pe toate le-ai conceput cu înțelepciune! Pământul este plin de creaturile Tale.

[25]Observ cât de încăpătoare este marea și ce suprafață imensă are ea! Acolo se mișcă vietăți fără număr – atât cele mici, cât și cele mari.

[26]Pe apele ei se deplasează corăbii; și în ea se joacă acel monstru pe care l-ai creat.

[27]Toate creaturile speră în Tine, ca să le dai hrana la momentul oportun.

[28]Dacă Tu le-o dai, ele o primesc. Atunci când Îți deschizi mâna, ele se satură.

[29]Dar dacă Îți ascunzi fața, sunt speriate; iar când le iei suflarea, ele mor și se întorc în pământ.

[30]Când Îți trimiți Spiritul, vietățile *(pământului)* sunt *(din nou)* concepute; și înnoiești astfel *(supra)*fața pământului.

[31]Doresc ca gloria lui Iahve să existe pentru eternitate! Iahve să fie satisfăcut de lucrările Sale!

[32]Atunci când El privește pământul, *(totul)* tremură; iar când atinge munții, ei fumegă.

[33]Voi cânta lui Iahve toată viața mea; voi cânta Dumnezeului meu cât voi exista!

[34]Îmi doresc să am o gândire care să fie plăcută lui Iahve! Eu mă voi bucura în Iahve.

Salmo 105

As maravilhosas obras do SENHOR a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

[1] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[2] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[3] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[4] Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

[5] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

[6] vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[7] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[8] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[9] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[10] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

[11] dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[12] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[13] andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

[14] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[15] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[16] Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

[17] Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

[35]Să dispară păcătoșii de pe pământ; și cei răi să nu mai fie! Sufletul meu, binecuvântează-L pe Iahve! Lăudați-L pe Iahve!

Psalmul 105

[1]Mulțumiți lui Iahve! Invocați numele Lui! Vorbiți printre popoare despre ce a făcut El!

[2]Cântați-I *(lui Iahve)*; cântați în cinstea Lui! Proclamați toate minunile Lui!

[3]Lăudați-vă cu sfântul Său nume! Să se veselească inima celor care Îl caută pe Iahve!

[4]Căutați pe Iahve și beneficiați de *(tot)* ce poate El să facă! Să căutați mereu fața Lui!

[5]Amintiți-vă de minunile pe care le-a făcut, de miracole și de deciziile pronunțate cu gura Sa!

[6]Mă adresez vouă, care sunteți urmași ai sclavului Său numit Avraam, descendenți ai lui Iacov și aleși ai Lui!

[7]El este Iahve, Dumnezeul nostru; și deciziile Lui sunt puse în aplicare pe tot pământul.

[8]El Își amintește mereu de legământul Lui, în care sunt porunci aplicabile pentru o mie de generații.

[9]Acela este legământul pe care l-a ratificat cu Avraam, completat de jurământul Lui făcut lui Isaac

[10] și reconfirmat lui Iacov printr-o decizie care se aplica poporului Israel; iar el este un legământ cu valabilitate eternă.

[11]În acel legământ s-a precizat: „Îți voi oferi teritoriul Canaanului ca parte a moștenirii voastre.”

[12]Atunci erau doar câțiva bărbați – puțini ca număr – și călătoreau prin acea țară.

[13]Ei mergeau de la un popor la altul și de la un regat la altul.

[14]Iahve nu a permis niciunui om să îi exploateze și să îi domine; ci s-a pronunțat împotriva regilor din cauza lor*(, zicând)*:

[15]„Nu vă atingeți de cei pe care i-am uns *(ca dedicați Mie)*; și nu îi victimizați pe profeții Mei!”

[16]A chemat foametea împotriva țării; și a distrus orice provizie de hrană.

[18] cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

[19] até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

[20] O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

[22] para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

[23] Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

[24] Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

[25] Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

[26] E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

[27] por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

[28] Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

[29] Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

[30] Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

[31] Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

[32] Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

[33] Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.

[34] Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,

[35] os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.

[36] Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.

[37] Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.

[17]Trimisese înaintea lor un om: pe Iosif. El a fost *(inițial)* vândut *(acolo)* ca sclav.

[18]I-au strâns picioarele în lanțuri și i-au pus gâtul în*(tre)* fiare –

[19]până a venit timpul să se întâmple așa cum spusese El – ca să se confirme Cuvântul lui Iahve care îi făcuse promisiunea.

[20]Atunci regele a trimis un slujitor să îl dezlege; și conducătorul popoarelor a decis să îl elibereze *(pe Iosif)*.

[21]L-a desemnat stăpân al familiei lui și conducător al tuturor proprietăților lui –

[22]ca să îi instruiască așa cum va dori pe prinți și să îi învețe pe cei care aveau abilitatea înțelegerii lucrurilor.

[23]Atunci, Israel a venit în Egipt. Iacov a locuit ca străin pe teritoriul lui Ham.

[24]Dumnezeu Și-a înmulțit poporul foarte mult; și i-a făcut superiori în forță față de dușmanii lor.

[25]Acelora le-a schimbat inima, ca să îi urască poporul și să se comporte nedemn cu slujitorii Săi.

[26]L-a trimis pe sclavul Său numit Moise și pe Aaron pe care îl alesese.

[27]Ei au făcut printre dușmani*(i poporului Său)* semnele Lui; și au fost minuni în țara lui Ham.

[28]Iahve a trimis întunericul; și s-a făcut beznă. Moise și Aaron nu s-au revoltat împotriva cuvintelor lui Iahve.

[29]Le-a transformat apa în sânge; și le-a omorât peștii.

[30]Țara lor a fost invadată de broaște care au ajuns chiar și în camerele palatelor lor.

[31]Când a vorbit Iahve, au venit roiuri de muște și păduchi pe tot teritoriul lor.

[32]Le-a transformat ploile în grindină și în flăcări de foc. Ele au căzut peste teritoriul lor.

[33]Le-a lovit viile și smochinii; și le-a rupt copacii din zona lor.

[34]Când a vorbit El, au venit roiuri de lăcuste. Acolo au fost lăcuste fără număr.

38 Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.

39 Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.

40 Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.

41 Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.

42 Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.

43 E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

44 Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,

45 para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

35Ele le-au devorat toate frunzele plantelor din țară și au afectat toate fructele care crescuseră în pământul lor.

36I-a lovit pe primii născuți din țara lor – chiar pe cei care erau primii reprezentanți ai forței lor *(viitoare)*.

37Iahve i-a scos pe israelieni de acolo cu argint și cu aur; și nu a fost nici măcar unul din triburile Lui care să ezite *(să facă ce i s-a cerut)*.

38Egiptenii s-au bucurat de plecarea lor, pentru că îi afectase foarte mult frica *(de ei și de „zeul” lor)*.

39Iahve a întins un nor ca să îi acopere; și a folosit un foc ca să le lumineze noaptea.

40Au cerut *(hrană)*; iar El i-a săturat, trimițându-le prepelițe și pâine din cer.

41A despicat stânca; și *(din ea)* a curs apă. Au curs râuri prin zone de deșert.

42S-a întâmplat așa pentru că Și-a amintit de sfânta Lui promisiune, făcută sclavului Său numit Avraam.

43El Și-a eliberat poporul cu bucurie. I-a scos pe cei aleși de El veseli. Ei și-au manifestat satisfacția prin strigăte.

44Le-a dat teritoriile popoarelor; și au moștenit rezultatul muncii lor –

45ca să respecte deciziile Lui și să își trăiască viața conform învățăturilor Lui. Lăudați pe Iahve!

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel

Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

1 Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

3 Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

4 Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

Psalmul 106

1Lăudați pe Iahve! Lăudați-L pe Iahve, pentru că este bun! Bunătatea Lui este eternă!

2Cine poate relata despre toate lucrurile remarcabile făcute de Iahve? Cine poate proclama toate laudele pe care le merită El?

3Cei care își trăiesc viața respectând ce este corect și care aplică permanent dreptatea, sunt niște oameni fericiți.

4„Amintește-Ți de mine, Doamne – atunci când Tu Îți manifești bunăvoința Ta față de poporul Tău! Apropie-Te de mine cu salvarea Ta,

5 para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

6 Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

7 Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

8 Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

9 Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

10 Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

11 As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

12 Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

13 Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

14 entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

15 Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

16 Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

17 Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

18 Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

19 Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

20 E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.

21 Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

22 maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

23 Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse

5ca să văd prosperitatea celor aleși de Tine, să fiu satisfăcut de bucuria poporului Tău și să Te laud împreună cu aceia care sunt moștenirea Ta.

6Noi am păcătuit – la fel ca strămoșii noștri; am comis fapte nedrepte, am făcut ce este rău.

7În timp ce erau în Egipt, strămoșii noștri nu au luat în considerare minunile Tale. Ei nu au păstrat în mintea lor mulțimea intervențiilor Tale care demonstrau bunătatea Ta; și s-au revoltat când au ajuns la mare: la Marea Roșie.”

8El i-a scăpat din cauza numelui Său, ca să Își demonstreze *(egiptenilor)* forța Sa.

9A certat Marea Roșie; și ea s-a uscat. Apoi i-a condus prin locurile *(ei)* adânci și fără vegetație, care erau ca deșertul.

10I-a salvat din mâna celui care îi ura; și i-a răscumpărat din mâna dușmanului.

11Apele i-au acoperit pe adversarii lor; și niciunul dintre ei nu a reușit să scape.

12Atunci I-au crezut cuvintele și I-au cântat, lăudându-L.

13Dar după un scurt timp, ei au uitat lucrările lui Iahve; și nu au avut răbdare să primească îndrumarea Lui.

14Li s-au declanșat în deșert dorințele păcătoase; și L-au testat pe Dumnezeu în zone fără vegetație.

15El le-a dat ce au cerut; dar a trimis o boală distrugătoare împotriva lor.

16Unii din tabără au fost geloși pe Moise și pe Aaron care fusese sfințit *(și dedicat)* lui Iahve.

17Pământul s-a deschis, l-a înghițit pe Datan și a acoperit grupul lui Abiram.

18Focul le-a consumat susținătorii. Flăcările i-au distrus pe cei răi.

19La Horeb, *(israelienii)* și-au făcut un vițel; și s-au închinat imaginii turnate.

20Au schimbat Gloria lor cu statuia unui bou care mănâncă iarbă.

21L-au uitat pe Dumnezeu, Salvatorul lor, pe Cel care făcuse mari lucrări în Egipt.

interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

24 Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

25 antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

26 Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;

27 e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

34 Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

35 Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

36 deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;

37 pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

38 e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

39 Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

40 Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

41 e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

42 Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

22Nu și-au amintit de Cel care făcuse miracole în patria lui Ham și lucruri care inspiră frică la Marea Roșie.

23Astfel, El a spus *(atunci)* că îi va distruge. Dar Moise care fusese ales de El, a stat înaintea Lui între popor și Iahve, ca să îi atenueze mânia și să nu îl distrugă.

24Apoi au respins acea plăcută țară. Ei nu au crezut că promisiunea Lui este valabilă *(și posibil de aplicat)*.

25Au protestat în corturile lor și nu au ascultat ce le spusese Iahve.

26Atunci El a jurat solemn că le va determina moartea în deșert,

27că le va face urmașii să ajungă sclavi printre celelalte popoare și că îi va răspândi printre celelalte națiuni.

28Ei s-au atașat de Baal-Peor; și au mâncat din carnea animalelor sacrificate care fuseseră închinate morților.

29L-au mâniat *(pe Iahve)* prin faptele lor. Astfel, s-a declanșat un dezastru printre ei.

30Dar a venit Fineas care a făcut *(o)* judecată; și dezastrul s-a oprit.

31Acțiunea lui a fost considerată *(de Iahve)* ca dreptate – din generație în generație, pentru totdeauna.

32Apoi *(israelienii)* L-au mâniat pe Dumnezeu și la apele Meriba; și din cauza lor, chiar și Moise a ajuns în dificultate.

33Ei s-au revoltat împotriva Spiritului Său; iar Moise a vorbit imprudent cu buzele lui.

34Ei nu au distrus popoarele despre care le spusese Iahve;

35ci s-au amestecat cu acele națiuni și s-au învățat cu faptele lor.

36Au slujit idolilor lor care au devenit o capcană pentru ei.

37Și-au sacrificat fiii și fiicele în cinstea demonilor.

38Au făcut să curgă sângele celor nevinovați. Acela a fost chiar sângele fiilor și al fiicelor lor, pe care i-au sacrificat idolilor din Canaan;

[43] Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

[44] Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

[45] lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

[46] Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

[47] Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[48] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

Livro V

Salmos 107 - 150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

[3] e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

și au profanat astfel țara din cauza acelui sânge.

[39]S-au murdărit prin faptele lor; și prin tot ce au făcut, au arătat lipsă de loialitate *(față de Iahve)*.

[40]Atunci s-a declanșat mânia lui Iahve împotriva poporului Său; și El Și-a urât moștenirea.

[41]A permis ca ei să ajungă la discreția popoarelor; și astfel, cei care îi urau, au devenit stăpânii lor.

[42]Dușmanii evreilor i-au dominat și i-au exploatat. Astfel, ei au fost determinați să stea umiliți sub autoritatea acelora.

[43]Iahve i-a scăpat de multe ori; dar ei, prin planurile lor, se opuneau Lui. Și-au determinat astfel distrugerea prin nedreptatea lor.

[44]Când i-a auzit cum strigau *(disperați)*, Iahve a privit și a văzut situația lor dificilă.

[45]Atunci, El Și-a amintit de legământul Lui. I s-a făcut milă de ei datorită marii Sale bunătăți;

[46]și a făcut ca israelienii să beneficieze de milă din partea tuturor celor care îi luaseră captivi.

[47]Doamne, Dumnezeul nostru, salvează-ne! Strânge-ne dintre popoare, ca să lăudăm sfântul Tău nume și să fin demni când Îți dedicăm lauda noastră.

[48]Să fie binecuvântat Iahve care este Dumnezeul lui Israel – din eternitate în eternitate! Tot poporul să zică: „Amin!” Iahve să fie lăudat!

A CINCEA CARTE.

Psalmul 107

[1]Lăudați-L pe Iahve care este bun; pentru că bunătatea Lui este eternă!

[2]Așa să se exprime oamenii răscumpărați de Iahve: cei pe care El i-a scos din mâna dușmanului.

[3]Ei sunt aceia pe care i-a adunat de pe teritoriul țărilor: atât de la Est la Vest, cât și de la Nord la Sud.

[4] Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

[5] Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

[6] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[7] Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

[8] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[9] Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

[10] Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

[11] por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

[12] de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

[13] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[14] Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

[15] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[16] Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

[17] Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

[18] A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

[19] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[20] Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

[21] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[4]Ei rătăceau prin deșert, pe un drum pe care nu mai fuseseră niciodată; și nu găseau un oraș unde să se stabilească.

[5]Erau flămânzi și însetați. Deveniseră epuizați în sufletul lor.

[6]Atunci, în situația lor dificilă, au strigat spre Iahve; și El i-a scăpat din necazurile lor.

[7]I-a ghidat pe un drum corect, ca să meargă spre un oraș locuit.

[8]Deci, ei *(ar trebui)* să Îl laude pe Iahve pentru bunătatea Lui și pentru miracolele pe care le-a făcut în favoarea fiilor oamenilor!

[9]Iahve a satisfăcut sufletul însetat și a săturat pe cel flămând.

[10]Unii locuiau în întuneric și în umbra morții, legați în chin și în fiare.

[11]Ei trăiau astfel pentru că se revoltaseră față de mesajele lui Dumnezeu și desconsideraseră propunerea Celui Foarte Înalt.

[12]Astfel, El le-a smerit inima prin necaz*(uri)*. Ei au ajuns în instabilitate și nu era nimeni să îi ajute.

[13]Atunci, din situația lor dificilă, au strigat spre Iahve; și El i-a scăpat din necazurile lor.

[14]I-a scos din întuneric și din umbra morții, rupându-le legăturile.

[15]Deci *(ei ar trebui)* să Îl laude pe Iahve pentru bunătatea Lui și pentru miracolele pe care le-a făcut față de fiii oamenilor!

[16]El a distrus porți de bronz și a tăiat zăvoare de fier.

[17]Nebunii, prin comportamentul lor nedrept și prin păcatele lor, deveniseră ridicoli și absurzi.

[18]Sufletul lor se dezgustase de orice hrană; și ajunseseră la porțile morții.

[19]Atunci, în situația lor dificilă, au strigat spre Iahve; și El i-a salvat din necazurile lor.

[20]Le-a trimis Cuvântul Lui, i-a vindecat și i-a scăpat din groapă.

[21]Deci să Îl laude *(toți)* pe Iahve pentru bunătatea Lui și pentru miracolele Lui făcute fiilor oamenilor!

[22] Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

[23] Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

[24] esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

[25] Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

[26] Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

[27] Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

[28] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[29] Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

[30] Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

[31] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[32] Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

[33] Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

[35] Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

[36] Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

[37] Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

[38] Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

[39] Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

[40] Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

[22]Să aducă sacrificii de mulțumire și să relateze despre lucrările Lui strigând de bucurie!

[23]Cei care veneau pe mare cu corăbiile, cei care făceau comerț pe ape mari,

[24]au văzut personal lucrările lui Iahve și miracolele Lui din zone adânci.

[25]Când a vorbit El, s-a produs o furtună violentă, care a ridicat marile valuri ale mării.

[26]Ele urcau spre cer și coborau în zonele adânci. Sufletul lor se înmuiase din cauza calamității.

[27]Nu mai aveau stabilitate. Se mişcau ca un om beat. Toată înțelepciunea lor fusese înghițită.

[28]Atunci, în situația lor dificilă, ei au strigat spre Iahve; și El i-a scăpat din necazurile lor.

[29]Iahve a liniștit furtuna; iar valurile *(mării)* s-au diminuat.

[30]Ei s-au bucurat de această liniștire; iar El i-a condus la locul dorit.

[31]Deci *(ei ar trebui)* să Îl laude pe Iahve pentru bunătatea Lui și pentru minunile pe care El le-a făcut pentru fiii oamenilor!

[32]Ei să Îl onoreze în adunarea poporului și să Îl înalțe în consiliul bătrânilor!

[33]Iahve transformă râurile în deșert și face ca izvoarele de ape să devină un pământ uscat.

[34]El transformă pământul productiv într-un teren sterp – din cauza răutății locuitorilor țării.

[35]Iahve transformă deșertul într-o vale cu apă; și face *(să apară)* izvoare de ape în teritoriul arid!

[36]Îi pune acolo pe cei flămânzi; iar ei își construiesc un oraș pe care îl locuiesc.

[37]Apoi își seamănă terenurile agricole, își plantează vii și au recolte bogate.

[38]Iahve îi binecuvântează; și astfel, ei se înmulțesc foarte mult, iar numărul vitelor lor nu scade.

[39]Când sunt decimați și jigniți din cauza exploatării altora, din cauza necazului și a altor dificultăți,

41 Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

42 Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

43 Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

40Iahve Își varsă desconsiderarea împotriva exploatatorilor, pe care îi face să rătăcească prin zone nelocuite și fără drumuri.

41Dar El îi ridică din sărăcie pe cei care nu dețin posesiuni materiale; și le înmulțește familiile ca pe o turmă.

42Oamenii corecți văd aceste lucruri și se bucură. Astfel, orice nedreptate își închide gura!

43Cine este înțelept, să respecte aceste lucruri și să fie receptiv la marea bunătate a lui Iahve!

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo
Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12
Cântico. Salmo de Davi

1 Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

2 Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

3 Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

4 Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,

6 para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

7 Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

8 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

9 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

10 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

11 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

12 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

Psalmul 108

Un cântec. Un Psalm al lui David.

1Dumnezeule, inima mea este pregătită: voi cânta și voi produce sunete *(plăcute)* cu instrumentele mele. „Sufletul meu, trezește-te!

2Harpă și liră, treziți-vă!” Voi trezi lumina care apare înainte să răsară soarele.

3„Doamne, Te voi lăuda printre popoare. Îți voi cânta printre celelalte națiuni;

4pentru că bunătatea Ta este mai înaltă decât cerul; iar consecvența caracterului Tău trece de nori!

5Dumnezeule, doresc să fii înălțat deasupra cerului; și gloria Ta să fie peste întregul pământ!

6Pentru ca oamenii foarte iubiți de Tine să fie salvați, oferă-mi ajutorul Tău acționând cu dreapta Ta; și răspunde-mi!”

7Dumnezeu care este sfânt, a vorbit, zicând: „Voi triumfa; voi împărți Șehemul și voi măsura valea Sucot!

8Ghiladul este al Meu. Tot al Meu este și Manase. Efraim este coiful Meu; iar Iuda este sceptrul Meu!

9Moab este vasul în care Mă spăl! Deasupra Edomului Îmi arunc încălțămintea; iar strigătele Mele de victorie se aud peste Filistia.”

10Cine mă va conduce în orașul fortificat? Cine mă va îndruma să ajung până în Edom?

13 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

11Oare nu Tu, Dumnezeul care ne-ai respins? Dumnezeule, oare nu ne vei ajuta Tu, deși nu Te mai aliezi cu armatele noastre?

12Ajută-ne împotriva dușmanului; pentru că susținerea omului este fără efect!

13Cu Dumnezeu vom fi învingători; și El îi va călca în picioare pe dușmanii noștri!

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ó Deus do meu louvor, não te cales!

2 Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

3 Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

4 Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

5 Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

6 Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

7 Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

8 Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

9 Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

10 Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

11 De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

12 Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

13 Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

14 Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

Psalmul 109

Pentru liderul muzical. Compus de David. Un Psalm.

1Dumnezeul meu pe care Îl laud, nu tăcea!

2Observ că gura omului rău și gura celui înșelător se deschid împotriva mea. El îmi vorbește cu o limbă mincinoasă.

3Mă înconjoară din toate părțile cu niște cuvinte de ură; și este în conflict cu mine fără nicio justificare.

4El răspunde dragostei mele cu dușmănie; dar eu mă rog *(Ție)*.

5Îmi face rău pentru binele pe care i l-am făcut; și dragostea mea este recompensată cu ură.

6*(Doamne,)* pune un om rău împotriva lui; și un acuzator să stea la dreapta lui!

7Când va fi judecat, să fie declarat vinovat; iar rugăciunea lui să fie considerată un oribil păcat.

8Zilele lui să fie puține; iar slujba lui să o ia altul!

9Să îi rămână fiii orfani; și soția lui să fie văduvă!

10Copiii lui să rătăcească cerșind și căutând *(lucruri fără valoare)* printre ruine!

11Cel care l-a împrumutat, să îi ia tot ce are; și străinii să îl jefuiască de rezultatul muncii lui!

12Să nu mai fie nimeni care să îl trateze binevoitor; și nici orfanii lui să nu mai beneficieze de bunătate!

13Doresc ca urmașii lui să ajungă în anonimat; iar în generația următoare, numele lui să fie uitat și ignorat!

14Înaintea lui Iahve să se păstreze amintirea vinovăției strămoșilor lui; și să nu fie șters păcatul mamei lui!

[15] Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.

[16] Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.

[17] Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.

[18] Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

[19] Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

[20] Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

[21] Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

[22] Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

[23] Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

[24] De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

[25] Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

[26] Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

[27] Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

[28] Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

[29] Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

[30] Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

[31] porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

[15]Să rămână pentru totdeauna vinovați înaintea lui Iahve; și El să le șteargă amintirea de pe pământ!

[16]Toate aceste lucruri să se întâmple pentru că nu și-a amintit să se comporte cu bunătate, ci l-a persecutat pe omul sărac; l-a exploatat pe cel defavorizat material și l-a omorât pe acela care era cu inima afectată de durere!

[17]Pentru că a iubit blestemul, să fie urmărit și invadat de el! Nu i-a plăcut binecuvântarea. În consecință, ea să stea departe de el!

[18]A îmbrăcat blestemul ca pe propria lui haină. El i-a intrat în stomac la fel ca apa și i-a pătruns în oase ca uleiul.

[19]Din această cauză, blestemul să îi fie mantaua cu care se acoperă și centura cu care și-o strânge mereu la mijloc!

[20]Aceasta să fie recompensa oponenților mei din partea lui Iahve; și așa să se întâmple celor care mă vorbesc de rău!

[21]Dar Tu, Doamne care *(îmi)* ești Stăpân, fă-Ți lucrarea cu mine datorită numelui Tău! Pentru că bunătatea Ta este mare, salvează-mă;

[22]pentru că sunt sărac și trist, iar inima mea este rănită în interiorul meu.

[23]Dispar ca o umbră care trece. Sunt alungat ca o lăcustă.

[24]Genunchii mei sunt slăbiți de post, iar corpul meu este epuizat din cauza lipsei de grăsime.

[25]Am ajuns ridicol în fața lor! Cei care mă văd, dau din cap.

[26]Doamne, Tu Cel care ești Dumnezeul meu, ajută-mă! Acționează cu bunătatea Ta și scapă-mă!

[27]Determină-i să recunoască mâna Ta în tot ce se va întâmpla; ca să realizeze că Tu, Doamne, ai făcut acest lucru!

[28]Ei blestemă, dar Tu binecuvântezi! Ei se ridică și rămân rușinați; dar sclavul Tău va fi vesel.

[29]Adversarii mei se îmbracă cu sfidare și cu aroganță. Pun lipsa de respect peste ei ca pe o manta.

[30]Dar eu Îl voi glorifica pe Iahve cu gura mea; și Îl voi lăuda în mijlocul multor oameni –

[31]pentru că El stă la dreapta celui sărac, ca să îl scape de acuzatorii lui.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias
Salmo de Davi

[1] Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[2] O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

[3] Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

[4] O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[5] O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

[6] Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

[7] De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

Psalmul 110

Un Psalm compus de David.

[1]Iahve i-a zis Stăpânului meu: „Stai la dreapta Mea, până voi determina pe dușmanii Tăi să ajungă sub picioarele Tale!

[2]Iahve va întinde toiagul autorității Tale din Sion. Guvernează și fi Stăpân în mijlocul dușmanilor Tăi!

[3]Când se adună armata Ta, poporul Tău dorește să lupte. Tu Îți vei primi tineretul care vine la Tine dintr-un loc secret, ca roua, îmbrăcat cu podoabe sfinte!"

[4]Iahve a jurat; și nu va regreta. El a zis: „Tu ești preot pentru totdeauna, conform modelului oferit de Melhisedec.

[5]Iahve este la dreapta Ta. El va strivi regi în ziua când Se va mânia.

[6]El va judeca popoarele, va umple pământul de cadavre și va distruge conducătorii întregului pământ.

[7]Iahve va bea din pârâul de lângă drum; și astfel, El Își va înălța fruntea *(de învingător)*!"

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

[1] Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

[2] Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

[3] Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.

[5] Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

[6] Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

Psalmul 111

[1]Lăudați-L pe Iahve! Îi voi mulțumi lui Iahve din toată inima mea în compania celor corecți, acolo unde se adună ei!

[2]Lucrările lui Iahve sunt impunătoare. Ele sunt analizate de toți oamenii care le apreciază!

[3]Iahve face lucruri remarcabile; iar dreptatea Lui va continua să existe pentru eternitate.

[4]El a făcut miracole de care trebuie să ne amintim. Iahve este bun și milos!

[5]El oferă hrană celor care se tem de El. Iahve Își amintește mereu de legământul Său!

[6]El a demonstrat poporului Său o remarcabilă forță prin lucrările pe care le-a făcut, dându-le ca moștenire posesiunile altor popoare.

[7] As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

[8] Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

[9] Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

[7]Lucrările mâinilor lui Iahve sunt motivate de consecvența caracterului Său și de deciziile Lui. Toate regulile Sale sunt demne de încredere.

[8]Ele sunt confirmate pentru totdeauna și au fost făcute în *(baza respectării)* adevăr*(ului)* și cu integritate.

[9]El a trimis poporului Său salvarea; Și-a decretat legământul *(care este valabil)* pentru eternitate. Numele Lui este sfânt și impune respect!

[10]Frica de Iahve este începutul înțelepciunii. Toți cei care și-o însușesc, au o gândire sănătoasă. Lauda *(la adresa)* lui Iahve este stabilită pentru eternitate.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

[1] Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

[2] A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

[3] Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

[4] Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

[5] Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;

[6] não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

[7] Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.

[8] O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.

[9] Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.

[10] O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

Psalmul 112

[1]Lăudați-L pe Iahve! Cel care se teme de Iahve și care apreciază mult poruncile Lui, este un om fericit!

[2]Urmașii lui vor deține forța în țară. Descendenții celui integru vor fi binecuvântați.

[3]În casa lui va fi bogăție și prosperitate; iar dreptatea îi va fi apreciată pentru totdeauna.

[4]Celor integri le strălucește o lumină în întuneric. Ei beneficiază de bunătate*(a lui Iahve)*, de milă și de dreptate.

[5]Omul care are milă de alții și care dă cu împrumut, va prospera. El își organizează *(viața)* și își investește lucrurile într-un mod benefic.

[6]Niciodată nu va fi destabilizat. Omul corect va fi mereu amintit *(între cei din generațiile următoare)*.

[7]El nu se sperie de vești rele, pentru că inima lui este rezistentă și se încrede în Iahve.

[8]Pentru că nu are frică în inima lui, va vedea cum se va întâmpla dușmanilor lui exact ce dorește el.

[9]Pentru că a împărțit *(din posesiunile lui)* și a dat celor săraci, dreptatea îi va fi recunoscută și va rămâne *(apreciată)* pentru totdeauna; iar autoritatea lui va crește însoțită de onoare.

[10]Omul rău vede acest lucru și se mânie; strânge din dinți și leșină *(de necaz)*. Dorințele celor răi rămân tot nesatisfăcute!

Salmo 113

O SENHOR, o maior e mais digno objeto de louvor

[1] Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.

[2] Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.

[3] Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.

[4] Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.

[5] Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,

[6] que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?

[7] Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,

[8] para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

[9] Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

Psalmul 113

[1]Lăudați-L pe Iahve! Slujitorii lui Iahve, lăudați-L. Lăudați numele Lui!

[2]Numele lui Iahve să fie binecuvântat – de acum și până în eternitate!

[3]De la răsăritul soarelui și până la apusul lui, să fie binecuvântat numele lui Iahve!

[4]El este înălțat deasupra tuturor popoarelor. Gloria lui Iahve este mai sus de cer.

[5]Cine este ca Dumnezeul nostru care se numește Iahve? El este Cel care guvernează de pe tronul din înălțime;

[6]și totuși Se apleacă să privească spre cer și spre pământ!

[7]El îl ridică din praf pe omul sărac; și îl înalță din gunoi pe cel fără posesiuni materiale –

[8]ca să îl pună să stea împreună cu cei mai remarcabili dintre oameni și să locuiască printre oamenii speciali din poporul Său.

[9]El îi dă femeii sterile o familie și face din ea o mamă veselă în mijlocul copiilor ei. Lăudați-L pe Iahve!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

[1] Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

[2] Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

[3] O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

[4] Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

[5] Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

[6] Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

[7] Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

Psalmul 114

[1]Când a plecat Israel din Egipt și când a ieșit familia *(lărgită a lui)* lui Iacov dintre cei care formau acel popor cu limba încurcată,

[2]Iuda a devenit sfântul Lui sanctuar; și Israel a fost poporul unde guvernează Iahve.

[3]Marea a văzut *(ce se întâmpla)* și a fugit. Iordanul s-a dat înapoi.

[4]Munții au dansat ca niște berbeci; și dealurile au sărit ca niște miei.

[5]„Mare, de ce fugi? Iordan, de ce te retragi?

[6]Munți, de ce dansați ca niște berbeci? Și voi, dealuri, de ce săriți ca niște miei?

[7]Pământ, cutremură-te înaintea lui Iahve – înaintea Dumnezeului lui Iacov.

[8] o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

Salmo 115

Honras somente a Deus

[1] Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

[2] Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

[3] No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

[4] Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

[5] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[6] têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

[7] Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

[8] Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

[9] Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[10] A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[11] Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[12] De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

[13] Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

[14] O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

[15] Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

[16] Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

[17] Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

[18] Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

[8]El este Cel care transformă stânca în iaz și care face *(să iasă)* izvoare de apă din rocă!”

Psalmul 115

[1]Nu noi, Doamne, nu noi merităm; ci numele Tău merită *(și trebuie)* să fie glorificat – pentru bunătatea Ta și pentru consecvența caracterului Tău!

[2]De ce să zică celelalte popoare *(despre noi)*: „Unde este Dumnezeul lor?”

[3]Dumnezeul nostru este în cer; și face tot ce vrea!

[4]Idolii lor sunt făcuți din argint și din aur. Ei sunt lucrarea mâinilor omenești.

[5]Au gură, dar nu vorbesc; au ochi, dar nu văd;

[6]au urechi, dar nu aud; au nas, dar nu pot mirosi;

[7]au mâini, dar nu pot pipăi; au picioare, dar nu pot umbla cu ele; și nu pot produce niciun sunet din gâtul lor…

[8]La fel *(de ridicoli)* sunt cei care îi fac și toți aceia care se încred în ei!

[9]Israel să se încreadă în Iahve – pentru că El este ajutorul și apărarea lui!

[10]Familia lui Aaron să se încreadă în Iahve – pentru că El este ajutorul și apărarea lui!

[11]Cei care se tem de Iahve, să se încreadă în El – pentru că *(numai)* Iahve este ajutorul și apărarea lor!

[12]Iahve Își amintește de noi; și *(ne)* dă binecuvântare: El îi binecuvântează pe urmașii lui Israel. Iahve binecuvântează casa lui Aaron.

[13]Iahve îi binecuvântează pe cei care se tem de El – de la cei mici până la cei mari.

[14]Iahve să vă înmulțească – pe voi și pe fiii voștri!

[15]Să fiți binecuvântați de Iahve care este Creatorul cerului și al pământului.

[16]Cerul este al lui Iahve; dar pământul l-a dat fiilor oamenilor.

[17]Nu morții Îl laudă pe Iahve, nici cei care au ajuns în tăcere;

[18]ci noi Îl vom binecuvânta pe Iahve, de acum și până în eternitate. Lăudați-L pe Iahve!

Salmo 116

Salmo de ações de graças

[1] Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.

[2] Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

[3] Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.

[4] Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.

[5] Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.

[6] O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.

[7] Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.

[8] Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.

[9] Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.

[10] Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.

[11] Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.

[12] Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?

[13] Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.

[14] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.

[15] Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.

[16] SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.

[17] Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.

Psalmul 116

[1]Îl iubesc pe Iahve; pentru că El ascultă când Îi vorbesc prezentându-I cererile mele.

[2]El Își apleacă urechea spre mine în ziua când Îl chem.

[3]Mă înfășuraseră legăturile morții și mă înconjuraseră emoțiile când mă gândeam că trebuie să merg în locuința morților. Eram invadat din toate părțile de necaz și de durere.

[4]Dar am chemat numele lui Iahve, zicând: „Doamne, Te rog, salvează-mi sufletul!"

[5]Iahve este bun și corect. Dumnezeul nostru are *(și)* compasiune.

[6]Iahve păzește pe oamenii corecți. Când am fost modest, El m-a salvat.

[7]Sufletul meu, întoarce-te la odihna ta, pentru că Iahve ți-a făcut bine!

[8]„Da, Tu mi-ai scăpat sufletul de la moarte, mi-ai salvat ochii de lacrimi și picioarele mele nu s-au împiedicat.

[9]Astfel, eu voi putea umbla înaintea lui Iahve pe pământul celor vii!

[10]Am crezut *(că Tu vei interveni în favoarea mea)*, chiar dacă am continuat să spun: «Sunt foarte nefericit!».

[11]Eram agitat și ziceam: «Toți oamenii sunt înșelători!»"

[12]Dar cum aș putea recompensa pe Iahve pentru toate binefacerile de care am beneficiat din partea Lui?

[13]Voi ridica paharul în cinstea intervențiilor salvatoare ale lui Iahve și voi invoca numele Lui!

[14]Îmi voi respecta jurămintele făcute lui Iahve înaintea poporului Său.

[15]Viața celor care rămân fideli lui Iahve, este valoroasă în ochii Lui.

[16]„Doamne, m-am rugat Ție ca sclav al Tău. Da, eu sunt *(doar)* un sclav al Tău: fiul slujitoarei Tale. Și Tu mi-ai desfăcut legăturile!

18 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,

19 nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

17Îți voi aduce un sacrificiu de mulțumire și voi chema mereu numele lui Iahve.”

18Îmi voi respecta jurămintele făcute lui Iahve înaintea întregului Său popor.

19Voi face acest lucru în curțile casei lui Iahve, în mijlocul orașului Ierusalim! „Lăudați-L pe Iahve!”

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao SENHOR

1 Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.

2 Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Psalmul 117

1Toate popoarele să Îl laude pe Iahve! Lăudați-L toate națiunile;

2pentru că bunătatea Lui față de noi este renumită, iar caracterul Său rămâne la fel pentru eternitate. Lăudați-L pe Iahve!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

3 Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

4 Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

5 Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

6 O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?

7 O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.

8 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.

9 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.

10 Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.

11 Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.

Psalmul 118

1Mulțumiți-I lui Iahve, pentru că este bun. Bunătatea Lui este eternă!

2Israel să zică: „Bunătatea Lui durează cât eternitatea!”

3Casa lui Aaron să zică: „Bunătatea Lui durează cât eternitatea!”

4Cei care se tem de Iahve să zică: „Bunătatea Lui durează cât eternitatea!”

5Când am fost în dificultăți, am strigat spre Iahve; și El m-a adus într-un loc confortabil.

6Iahve mă susține. Astfel, eu nu mă voi teme. Ce îmi poate face un om?!

7Iahve mă apără. El este ajutorul meu. Voi privi triumfător la cei care mă urăsc.

8Mai bine să cauți scăparea la Iahve, decât să te încrezi în*(tr-un)* om.

9Mai bine să cauți salvarea pe care o oferă Iahve, decât să te încrezi în cei mari.

10Toate popoarele mă înconjuraseră; dar le-am distrus în numele lui Iahve.

11Mă prinseseră din toate părțile… Da, mă înconjuraseră; dar le-am respins în numele lui Iahve.

12Au venit din toate părțile ca niște albine; dar s-au stins ca un foc de paie. Le-am respins în numele lui Iahve!

12 Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.

13 Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.

14 O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.

15 Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.

16 A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.

17 Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.

18 O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.

19 Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.

20 Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.

21 Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.

22 A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

23 isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.

24 Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.

25 Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!

26 Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.

27 O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.

28 Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.

29 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 119

Excelência da lei divina

13Eram împins cu mare forţă, ca să cad; dar Iahve m-a ajutat.

14Iahve este forţa mea şi motivul cântecelor mele. El a fost salvarea mea.

15Din corturile celor corecţi se aud strigăte de bucurie şi de salvare. Dreapta lui Iahve aduce victoria.

16Dreapta lui Iahve este înălţată. Dreapta lui Iahve asigură succesul.

17Nu voi muri, ci voi trăi şi voi povesti lucrările lui Iahve.

18El m-a pedepsit într-un mod categoric; dar nu m-a omorât.

19Deschideţi-mi porţile dreptăţii, ca să intru şi să Îl laud pe Iahve!

20Aceasta este poarta lui Iahve; iar oamenii corecţi intră pe ea.

21Te voi lăuda; pentru că mi-ai răspuns şi mi-ai dat salvarea *(Ta)*.

22Piatra pe care au respins-o zidarii *(ca inutilă)*, a fost pusă *(în zid)* în cel mai important loc.

23Iahve a făcut acest lucru; şi în ochii noştri, el este o remarcabilă minune!

24Aceasta este ziua pe care Iahve a făcut-o ca să ne veselim şi să ne bucurăm.

25Doamne, Te rugăm, salvează-ne! Doamne, Te rugăm să ne asiguri victoria!

26Cel care vine în numele lui Iahve, este binecuvântat! Vă binecuvântăm din casa lui Iahve.

27Iahve este *(adevăratul)* Dumnezeu; şi El ne luminează. Legaţi cu funii animalul care urmează să fie sacrificat; şi aduceţi-l până la coarnele altarului!

28Tu eşti Dumnezeul meu; şi eu Te voi lăuda! Tu eşti Dumnezeul meu; iar eu Te voi omagia!

29Mulţumiţi-I lui Iahve, pentru că este bun şi pentru că bunătatea Lui durează pentru eternitate!

Psalmul 119

1 Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

2 Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

3 não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

4 Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

5 Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

6 Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

7 Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

8 Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

9 De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

10 De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

11 Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

12 Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

13 Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.

14 Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.

15 Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.

16 Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

17 Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

18 Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

19 Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

20 Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

1Cei care trăiesc în integritate, urmărind să respecte legea lui Iahve, sunt oameni fericiți.

2Tot fericiți sunt și aceia care țin cont de *(tot)* ce a spus El și care Îl caută cu toată inima lor.

3Ei nu comit nicio nedreptate și merg permanent pe drumul poruncit de El.

4„Tu ne-ai dat regulile Tale ca să le respectăm *(mereu)* cu mare grijă.

5O, ce bine ar fi dacă deciziile mele ar viza *(permanent)* respectarea legilor Tale!

6Când îmi conformez viața poruncilor Tale, nu mă rușinez.

7Când voi cunoaște deciziile Tale corecte, Te voi lăuda cu o inimă curată.

8Voi respecta regulile Tale: nu mă abandona total!

9Cum își va menține tânărul comportamentul ireproșabil? Respectând Cuvântul Tău!

10Te caut din toată inima mea. Nu mă lăsa să deviez de la respectarea poruncilor Tale!

11Strâng cuvintele Tale în inima mea, ca să nu păcătuiesc împotriva Ta.

12Să fii binecuvântat Tu, Doamne! Învață-mă regulile Tale *(de comportament)*!

13Buzele mele proclamă toate deciziile pronunțate de gura Ta.

14Când respect ce ai decretat, mă bucur ca atunci când aș avea toate bogățiile *(de pe pământ)*.

15Mă gândesc profund la deciziile Tale și analizez cu atenție comportamentul pe care îl ceri *(de la noi)*.

16Satisfacția mea este să studiez legile Tale. Nu voi uita Cuvântul Tău!

17Recompensează-l pe robul Tău cu viață; și voi respecta Cuvântul Tău!

18Deschide-mi ochii; și astfel voi vedea cât de fascinantă este legea Ta!

19Eu sunt doar un străin pe pământ. Nu ascunde poruncile Tale de mine!

20Sufletul mi se topește permanent de dor după sentințele Tale.

21 Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

22 Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

23 Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

24 Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

25 A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

26 Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

27 Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

28 A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

29 Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

30 Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

31 Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

32 Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

33 Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.

34 Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.

35 Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.

36 Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.

37 Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

38 Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.

39 Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.

40 Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.

21Tu faci reproşuri celor aroganţi care sunt nişte blestemaţi. Îi cerţi pe cei care nu mai respectă poruncile Tale.

22Îndepărtează de la mine insultele și desconsiderările; pentru că respect deciziile Tale!

23Prinții se adună și vorbesc împotriva mea; dar sclavul Tău se gândește profund la legile Tale.

24Afirmațiile Tale sunt satisfacția mea și consilierii mei.

25Sufletul meu este lipit de praful pământului: încurajează-mă, conform Cuvântului Tău!

26Mi-am analizat comportamentul; și Tu mi-ai răspuns. Învață-mă legile Tale!

27Ajută-mă să mă acomodez cu deciziile Tale; și mă voi gândi atent la minunile Tale!

28Sufletul meu plânge din cauza întristării. Ridică-mă – conform Cuvântului Tău!

29Ține-mă departe de drumul înșelăciunii. Fii binevoitor și învață-mă Legea Ta!

30Aleg metoda consecvenței *(în ascultarea de Tine)*; și accept deciziile tale.

31Mă atașez de afirmațiile Tale. Doamne, nu mă lăsa să ajung să îmi fie rușine!

32Alerg pe drumul *(respectării)* poruncilor Tale, pentru că Tu îmi liniștești inima.

33Doamne, învață-mă să trăiesc în acord cu regulile Tale; și le voi respecta până la sfârșitul vieții!

34Dă-mi abilitatea de a respecta legea Ta; și mă voi conforma cerințelor ei cu toată inima mea!

35Condu-mă pe drumul *(respectării)* poruncilor Tale, pentru că aceasta este satisfacția mea!

36Apleacă-mi inima spre afirmațiile Tale și nu spre câștigul necinstit!

37Deviază-mi privirea de la observarea lucrurilor fără valoare. Înveselește-mă pe drumul Tău!

38Respectă-Ți promisiunea făcută sclavului Tău și celor care se tem de Tine!

[41] Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.

[42] E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.

[43] Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.

[44] Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.

[45] E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

[46] Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.

[47] Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.

[48] Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

[49] Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

[50] O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

[51] Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

[52] Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.

[53] De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

[54] Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

[55] Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

[56] Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

[57] O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

[58] Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

[59] Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

[60] Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

[39]Depărtează de mine defăimarea care mă sperie, pentru că deciziile Tale sunt bune!

[40]O, cât de mult doresc *(să fie aplicate)* deciziile Tale. Încurajează-mă – conform dreptății Tale!

[41]Doamne, doresc să vină peste mine marea Ta bunătate și salvarea Ta – conform promisiunii Tale!

[42]Atunci îi voi putea răspunde celui care mă jignește – pentru că mă încred în Cuvântul Tău.

[43]Nu mă lăsa *(să trăiesc)* fără să am în gura mea Cuvântul Tău care vorbește adevărul – pentru că speranța mea se bazează pe judecățile Tale!

[44]Voi respecta mereu legea Ta. Mă voi conforma ei pentru eternitate!

[45]Voi umbla liber, pentru că urmăresc respectarea deciziilor Tale.

[46]Voi proclama afirmațiile Tale înaintea regilor; și nu îmi va fi rușine *(să le pronunț)*.

[47]Mă voi delecta cu poruncile Tale, pe care le iubesc.

[48]Îmi ridic mâinile spre poruncile Tale, pe care le iubesc; și mă gândesc profund la regulile Tale.

[49]Amintește-Ți ce ai spus sclavului Tău – pentru că astfel m-ai determinat să am speranță!

[50]Știu ce îmi aduce consolare când am dureri: promisiunea Ta care mă încurajează.

[51]Oamenii mândri mă jignesc foarte mult; dar eu nu deviez de la respectarea legii Tale.

[52]Îmi amintesc de judecățile Tale din timpurile străvechi; și sunt încurajat.

[53]Sunt afectat din toate părțile de supărare atunci când îi văd pe cei răi care au abandonat *(ascultarea de)* legea Ta.

[54]În casa unde sunt doar un refugiat, mi-am făcut cântece din regulile Tale.

[55]Doamne, îmi amintesc noaptea de numele Tău! Voi respecta legea Ta!

[56]Așa îmi doresc să se întâmple *(mereu)*; pentru că respect deciziile Tale.

[61] Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.

[62] Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.

[63] Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

[64] A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

[65] Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.

[66] Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.

[67] Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.

[68] Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.

[69] Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.

[70] Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.

[71] Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.

[72] Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

[73] As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.

[74] Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

[75] Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

[76] Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.

[77] Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

[78] Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

[79] Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.

[57]Doamne, Tu ești moștenirea mea! Am promis că mă voi conforma cuvintelor Tale!

[58]Te rog din toată inima mea să Îți demonstrezi bunătatea față de mine – conform promisiuni Tale!

[59]Mă gândesc cu seriozitate la comportamentul meu. Îmi îndrept pașii spre declarațiile Tale.

[60]Mă grăbesc; și nu întârzii să respect poruncile Tale!

[61]Funiile oamenilor răi m-au înconjurat; dar eu nu uit legea Ta.

[62]Mă trezesc în mijlocul nopții ca să Te laud – datorită corectelor Tale decizii.

[63]Eu sunt prieten cu toți cei care se tem de Tine; și respect deciziile Tale.

[64]Doamne, bunătatea Ta umple pământul. Învață-mă regulile Tale!

[65]Doamne, Tu faci bine sclavului Tău – conform Cuvântului Tău.

[66]Învață-mă să am abilitatea cunoașterii și capacitatea de a înțelege *(ce se întâmplă în jurul meu)*; pentru că mă încred în poruncile Tale!

[67]Când nu am fost modest, rătăceam; dar acum respect cuvintele Tale.

[68]Tu ești bun și *(îmi)* faci bine. Învață-mă regulile Tale!

[69]Niște oameni aroganți m-au înconjurat cu neadevăruri; dar eu mă conformez deciziilor Tale cu toată inima mea.

[70]Inima lor este insensibilă ca grăsimea; dar legea Ta este satisfacția mea!

[71]E bine că m-ai făcut să fiu modest; pentru că astfel am putut învăța regulile Tale.

[72]Legea promulgată cu gura Ta valorează pentru mine mai mult decât mii de șecheli de aur și de argint.

[73]Mâinile Tale m-au conceput și m-au făcut. Dă-mi abilitatea de a înțelege semnificația lucrurilor – ca să pot învăța poruncile Tale!

[74]Cei care se tem de Tine, mă privesc și se bucură; pentru că aștept confirmarea Cuvântului Tău.

[80] Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

[81] Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

[82] Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

[83] Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

[84] Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

[85] Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

[86] São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

[87] Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

[88] Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

[89] Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

[90] A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

[91] Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

[92] Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

[93] Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

[94] Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

[95] Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

[96] Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

[97] Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

[98] Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

[75]Doamne, recunosc că sentințele Tale sunt corecte; și datorită consecvenței caracterului Tău, Tu ai decis să mă determini să fiu modest.

[76]Ajută-mă să pot beneficia și eu de bunătatea Ta – pentru a fi încurajat – conform promisiunii pe care ai făcut-o sclavului Tău.

[77]Să vină bunătatea Ta *(și)* la mine; și voi trăi – pentru că legea Ta este satisfacția mea!

[78]Oamenii aroganți să fie rușinați – pentru că m-au defăimat spunând minciuni despre mine! Dar eu mă voi gândi la deciziile Tale!

[79]Să se întoarcă spre mine cei care se tem de Tine și cei care cunosc afirmațiile Tale!

[80]Doresc ca inima mea să mă determine la integritate, respectând regulile Tale; și atunci nu-mi va fi rușine *(de comportamentul meu)*!

[81]Sufletul meu dorește cu intensitate salvarea Ta, așteptând confirmarea Cuvântului Tău.

[82]Ochii îmi privesc cu mare interes spre Tine, zicând: «Când mă vei încuraja?»

[83]Deși am ajuns ca un burduf de vin *(care stă)* în fum, eu tot nu voi abandona legile Tale.

[84]Oare câte zile trebuie să mai aștepte sclavul Tău până îi vei judeca pe cei care mă persecută?

[85]Oamenii aroganți mi-au săpat gropi. Ei nu lucrează respectând legea Ta.

[86]Niciuna dintre poruncile Tale nu se schimbă! Oamenii mă persecută cu minciuni. Scapă-mă*(, Doamne)*!

[87]Aproape m-au eliminat de pe pământ. Dar eu nu abandonez *(ascultarea de)* deciziile Tale!

[88]Încurajează-mă așa cum procedezi Tu care ești bun; și voi respecta deciziile pe care le-a pronunțat gura Ta!

[89]Doamne, Cuvântul Tău continuă să existe pentru eternitate în cer.

[90]Caracterul Tău care nu se schimbă, continuă să se reveleze de la o generație la alta! Tu ai creat pământul; și el rămâne așa cum l-ai făcut.

[91]Astăzi, totul continuă să existe datorită deciziilor Tale – pentru că fiecare lucru ascultă de Tine.

[99] Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

[100] Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

[101] De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

[102] Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

[103] Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

[104] Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

[105] Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

[106] Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

[107] Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

[108] Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

[109] Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

[110] Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

[111] Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

[112] Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

[113] Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

[114] Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

[115] Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

[116] Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

[117] Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

[118] Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.

[92]Dacă legea Ta nu ar fi satisfacția mea, aș muri în durerea mea.

[93]Niciodată nu voi uita deciziile Tale – pentru că prin intermediul lor mă faci să îmi revin.

[94]Sunt al Tău. Salvează-mă; pentru că eu urmăresc să trăiesc respectând deciziile Tale!

[95]Oamenii răi mă așteaptă, intenționând să mă distrugă. Dar sunt atent ca să respect ce ai decis Tu *(că trebuie să fac)*.

[96]Văd că tot ce este perfect *(în această lume)* are un sfârșit. Dar porunca Ta este nelimitată.

[97]Cât de mult iubesc eu legea Ta! Toată ziua, ea este satisfacția mea!

[98]Porunca Ta mă face mai înțelept decât dușmanii mei – pentru că ea este totdeauna cu mine.

[99]Sunt mai înțelept decât toți învățătorii mei – pentru că mă gândesc cu un mai mare interes la afirmațiile Tale.

[100]Sunt mai abil decât oamenii cu părul alb – pentru că respect deciziile Tale.

[101]Îmi feresc picioarele de orice drum rău – ca să respect Cuvântul Tău.

[102]Nu mă îndepărtez de judecățile Tale – pentru că Tu îmi arăți pe unde să merg.

[103]Cât de dulci sunt cuvintele Tale pentru gura mea Ele sunt mai dulci decât mierea pe care o iau în gură.

[104]Sunt capabil să înțeleg semnificația lucrurilor – din cauza *(cunoașterii)* deciziilor Tale. Astfel, eu urăsc toate metodele bazate pe înșelăciune.

[105]Cuvântul Tău este o lampă pentru picioarele mele și o lumină pe drumul meu.

[106]Am jurat; și voi respecta cu strictețe tot ce am promis. Mă voi conforma deciziilor Tale. Ele sunt corecte.

[107]Doamne, sunt atât de întristat! Încurajează-mă – conform Cuvântului Tău!

[108]Doamne, primește omagiul gurii mele; și învață-mă deciziile Tale!

[109]Mi-am pus viața în pericol; dar nu voi abandona legea Ta!

119 Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.

120 Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.

121 Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.

122 Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.

123 Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.

124 Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.

125 Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.

126 Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

127 Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

128 Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

129 Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.

130 A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.

131 Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

132 Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

133 Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

134 Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

135 Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

136 Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

137 Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

138 Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

139 O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

110Oamenii răi mi-au pus capcane; dar eu nu voi devia de pe drumul respectării deciziilor Tale.

111Am moștenit declarațiile Tale pentru totdeauna. Ele sunt motivul bucuriei inimii mele.

112Mi-am dedicat inima respectării regulilor Tale pentru totdeauna – până la sfârșit*(ul vieții)*.

113Îi urăsc pe cei schimbători; dar iubesc legea Ta.

114Tu ești adăpostul meu și apărarea mea. Eu aștept să se întâmple așa cum spune Cuvântul Tău.”

115„Voi, cei care faceți ce este rău, plecați de la mine – ca să pot respecta poruncile Dumnezeului meu!”

116„Susține-mă*(, Doamne,)* conform promisiunii Tale; și voi fi încurajat. Nu mă lăsa să ajung să îmi fie rușine din cauza speranței mele!

117Oferă-mi forța de care am nevoie – ca să fiu salvat și să privesc permanent *(cu satisfacție)* la regulile Tale!

118Tu îi îndepărtezi pe cei care se rătăcesc și care *(apoi)* nu mai merg pe drumul respectării legilor Tale – pentru că înșelătoria lor este inutilă.

119Tu îi elimini pe cei răi de pe pământ ca pe un reziduu. Datorită acestui fapt, eu iubesc afirmațiile Tale.

120Carnea mea este afectată datorită emoției pe care *(i-)*o provoci Tu; și îmi este frică de sentințele Tale.

121Judec luând decizii corecte. Nu mă lăsa să ajung la discreția exploatatorilor mei!

122Apără pe sclavul Tău, ca să nu mă mai persecute cei aroganți!

123Mi se topesc ochii așteptând salvarea Ta, în timp ce îmi doresc *(ca lucrurile)* să se întâmple conform promisiunii Tale corecte.

124Comportă-Te cu sclavul Tău conform bunătății Tale; și învață-mă regulile Tale!

[140] Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

[141] Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

[142] A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

[143] Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

[144] Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

[145] De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

[146] Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

[147] Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

[148] Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

[149] Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[150] Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

[151] Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

[152] Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

[153] Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

[154] Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

[155] A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

[156] Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[157] São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

[158] Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

[125]Eu sunt sclavul Tău. Învață-mă; și voi cunoaște afirmațiile Tale!

[126]Doamne, este timpul să intri în acțiune – având în vedere faptul că *(ei)* au încălcat legea Ta.

[127]Pentru că iubesc poruncile Tale mai mult decât aurul și argintul

[128]și pentru că observ ca fiind corecte toate deciziile Tale, urăsc toate potecile înșelătoriei.

[129]Pentru că declarațiile Tale sunt *(pentru mine)* încântătoare, sufletul meu le respectă.

[130]Revelarea cuvintelor Tale aduce lumină și oferă cunoaștere celor cărora ea le lipsește.

[131]Îmi deschid gura și oftez, pentru că îmi doresc cu mare intensitate poruncile Tale.

[132]Întoarce-Te spre mine și manifestă-Ți bunătatea – conform obiceiului Tău față de cei care Îți iubesc numele.

[133]Consolidează-mi pașii conform cuvintelor Tale; și nu mă lăsa dominat de vreun necaz.

[134]Scapă-mă de exploatarea dăunătoare a omului; și Îți voi respecta deciziile!

[135]Fă să lumineze fața Ta peste sclavul Tău; și învață-mă regulile Tale.

[136]Ochii îmi varsă torente de lacrimi – pentru că oamenii nu respectă legea Ta.

[137]Doamne, Tu ești corect, iar deciziile Tale sunt în acord cu dreptatea!

[138]Tu poruncești. Afirmațiile Tale sunt corecte și garantează consecvența în dreptate!

[139]Sunt consumat de dorințe intense – pentru că dușmanii mei uită Cuvântul Tău.

[140]Cuvintele Tale sunt bine testate; și sclavul Tău le iubește.

[141]Eu sunt mic și modest; dar nu uit deciziile Tale.

[142]Dreptatea Ta rămâne aceeași pentru totdeauna. Legea Ta este permanent adevărată.

[143]Eu sunt afectat numai de necaz și de dificultăți; dar poruncile Tale rămân satisfacția mea.

[159] Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.

[160] As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.

[161] Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.

[162] Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.

[163] Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.

[164] Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.

[165] Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

[166] Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.

[167] A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.

[168] Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

[169] Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.

[170] Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.

[171] Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.

[172] A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.

[173] Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.

[174] Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.

[175] Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.

[176] Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

[144]Afirmațiile Tale rămân corecte totdeauna. Dă-mi abilitatea de a înțelege lucrurile, ca să pot trăi!

[145]Strig din toată inima. Răspunde-mi, Doamne! Voi respecta regulile Tale.

[146]*(Doamne,)* Te chem! Salvează-mă; iar eu voi respecta deciziile Tale.

[147]Mă trezesc înaintea apariției luminii zilei – ca să strig spre Tine; și aștept să se întâmple conform afirmațiilor cuvintelor Tale.

[148]Ochii mei stau deschiși în timpul serviciului paznicilor de noapte – ca să mă gândesc profund la cuvintele Tale.

[149]Doamne, ascultă vocea mea – în acord cu bunătatea Ta; și încurajează-mă conform judecăților Tale!

[150]Se apropie cei care intenționează să facă nedreptăți! Ei s-au îndepărtat de legea Ta.

[151]Doamne, Tu ești aproape; și toate poruncile Tale sunt corect concepute.

[152]Cu mult timp în urmă am auzit despre afirmațiile Tale – pentru că ai stabilit ca ele să fie valabile pentru totdeauna.

[153]Privește la necazul meu; și salvează-mă – pentru că nu am ignorat legea Ta!

[154]Apără-mi cauza și răscumpără-mă! Demonstrează-Ți bunătatea față de mine – conform promisiunii Tale!

[155]Salvarea este departe de cei răi, pentru că ei nu urmăresc să respecte regulile Tale.

[156]Doamne, faptele Tale care demonstrează bunătate, sunt multe! Încurajează-mă prin intermediul deciziilor Tale!

[157]Mulți îmi sunt atât persecutori cât și dușmani; dar eu tot nu pot să deviez de la respectarea afirmațiilor Tale!

[158]Mă uit cu repulsie la cei necredincioși care nu respectă cuvintele Tale.

[159]Privește-mă și constată că iubesc deciziile Tale! Doamne, încurajează-mă – conform bunătății Tale!

[160]Natura Cuvântului Tău este adevărul; și fiecare dintre deciziile Tale este corectă pentru totdeauna!

[161]Mă persecută niște prinți într-un mod nejustificat; dar inima mea tremură doar la cuvântul Tău!

[162]Eu mă bucur de cuvintele Tale ca acela care a găsit multe lucruri prădate.

[163]Urăsc înșelătoria; nu o pot suferi. Dar în același timp, iubesc legea Ta!

[164]Te laud de șapte ori pe zi – din cauza deciziilor Tale; pentru că sunt corecte.

[165]Cei care iubesc legea Ta beneficiază de multă pace; și nimic nu îi poate determina să se împiedice.

[166]Doamne, în timp ce Îți respect legea, eu sper în intervenția Ta salvatoare.

[167]Sufletul meu se conformează cerințelor Tale și le iubește mult.

[168]Respect deciziile și afirmațiile Tale – pentru că toată viața mea este înaintea Ta.

[169]Doamne, doresc ca vocea mea să ajungă *(să fie auzită)* până la Tine, când zic: «Oferă-mi abilitatea de înțelegere a Cuvântului Tău!»

[170]Îmi doresc ca rugăciunea mea să ajungă până la Tine; pentru că eu zic: «Scapă-mă – conform promisiunii Tale!»

[171]Buzele mele Te vor lăuda – pentru că m-ai învățat regulile Tale!

[172]Limba mea va cânta cuvintele Tale – pentru că toate poruncile Tale sunt corecte.

[173]Doresc să mă ajute mâna Ta – pentru că aleg să mă conformez deciziilor Tale.

[174]Doamne, doresc intens să beneficiez de salvarea Ta; iar *(ascultarea de)* legea Ta este satisfacția mea.

[175]Doresc ca sufletul meu să trăiască; și atunci Te va lăuda, iar deciziile Tale mă vor susține în acest scop.

[176]Rătăcesc ca o oaie pierdută! Caută-l pe sclavul Tău – pentru că eu nu am uitat *(să respect)* poruncile Tale!”

Salmo 120

Contra as más línguas
Cântico de romagem

Psalmul 120

Un cântec de pelerinaj.

[1]Strig spre Iahve din situația dificilă în care sunt; și El îmi răspunde.

[1] Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.

[2] SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.

[3] Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?

[4] Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.

[5] Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.

[6] Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.

[7] Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

[2]„Doamne, scapă-mă de buzele mincinoase și de limba înșelătoare!”

[3]„Ce-ți va da El ție? Limbă înșelătoare, oare ce îți va aduce El?

[4]Doar săgeți ascuțite de luptător *(cu arcul)* și cărbuni de plantă parazitară!”

[5]Vai de mine, pentru că locuiesc la Meșec și stau în corturile din Chedar!

[6]Sufletul meu a stat nepermis de mult împreună cu cei care urăsc pacea!

[7]Eu sunt pentru pace; dar când vorbesc eu, ei sunt pentru război.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens
Cântico de romagem

[1] Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?

[2] O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.

[3] Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.

[4] É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.

[5] O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.

[6] De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.

[7] O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.

[8] O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

Psalmul 121

Un cântec de pelerinaj.

[1]Privesc spre munți. De unde îmi va veni ajutorul?

[2]Ajutorul meu vine de la Iahve care a făcut cerul și pământul.

[3]El nu va permite piciorului tău să își piardă stabilitatea. Cel care te protejează, nu va dormi.

[4]Să știi că protectorul lui Israel nu ațipește și nici nu doarme!

[5]Iahve este paznicul tău. Iahve îți este umbră pe mâna ta dreaptă.

[6]Nu te va afecta căldura soarelui în timpul zilei; și nici luna nu te va deranja în timpul nopții.

[7]Iahve te va păzi de tot ce este rău. El îți va proteja sufletul.

[8]Iahve te va păzi la plecare și la sosire – de acum și până în eternitate!

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém
Cântico de romagem. De Davi

[1] Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.

[2] Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!

Psalmul 122

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

[1]Mă bucur când mi se spune: „Să mergem la casa lui Iahve!”

[2]„Ierusalim, picioarele noastre se opresc la porțile tale!”

3 Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,

4 para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

5 Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

6 Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

7 Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

8 Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

9 Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

3Ierusalimul este construit ca un oraș care își adună poporul pentru un scop comun.

4Acolo vin triburile – acelea care aparțin lui Iahve – ca să laude numele Lui, conform deciziei valabile pentru Israel.

5În Ierusalim sunt puse scaunele de judecată. Ele sunt scaunele familiei *(urmașilor)* lui David.

6Rugați-vă pentru pacea Ierusalimului! „Doresc ca cei care te iubesc, să prospere!

7Pacea să fie între zidurile tale; și liniștea să stea în palatele tale.

8Datorită fraților și a prietenilor mei, îți urez: «Pacea să fie în tine!»

9Datorită casei Dumnezeului nostru care se numește Iahve, doresc să îți fie bine!”

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino
Cântico de romagem

1 A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

2 Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

3 Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

4 A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Psalmul 123

Un cântec de pelerinaj.

1„Privesc spre Tine, Cel care locuiești în cer!”

2Ochii noștri sunt îndreptați spre Iahve așa cum privesc ochii slujitorilor spre mâna stăpânilor lor și cei ai servitoarei spre mâna stăpânei ei. Privim spre Dumnezeul nostru până va avea milă de noi.

3„Ai milă de noi, Doamne! Implorăm mila Ta, pentru că suntem atât de săturați de desconsiderări!

4Sufletul nostru s-a săturat de insultele celor aroganți și de defăimările celor mândri!”

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador
Cântico de romagem. De Davi

1 Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;

2 não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,

3 e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;

Psalmul 124

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

1Dacă nu ar fi fost Iahve aliatul nostru, să spună acum *(poporul)* Israel *(ce s-ar fi întâmplat cu el)*!

2Dacă Iahve nu era pentru noi – când au venit oamenii împotriva noastră –

3ar fi înghițit vii pe cei din poporul nostru, când li s-a declanșat mânia față de noi.

4Atunci ne-ar fi înghițit apele; și râul ne-ar fi inundat.

[4] as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;

[5] águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.

[6] Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.

[7] Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.

[8] O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

[5]Ne-ar fi înghițit apele care vin în mare forță.

[6]Să fie binecuvântat Iahve – Cel care nu a permis ca noi să ajungem prada colților lor.

[7]Sufletul nostru a scăpat ca o pasăre din lațul celui care urmărește să o prindă. S-a rupt lațul; iar noi am scăpat!

[8]Ajutorul nostru este în numele lui Iahve – Cel care este Creatorul cerului și al pământului.

Salmo 125

Fé inabalável

Cântico de romagem

[1] Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.

[2] Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.

[3] O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.

[4] Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

[5] Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

Psalmul 125

Un cântec de pelerinaj.

[1]Cei care se încred în Iahve sunt ca muntele Sion care nu poate fi mișcat din loc, ci va fi stabil pentru totdeauna.

[2]Cum sunt munții din jurul Ierusalimului, este și Iahve care înconjoară poporul Său de acum și până în eternitate.

[3]Toiagul celui rău nu va conduce pe cei corecți – pentru ca oamenii corecți să nu își întindă mâinile spre nedreptate.

[4]Doamne, fă bine celor buni și celor care au corectitudinea în inimile lor!

[5]Cei care se întorc la comportamentul lor greșit, vor fi îndepărtați de Iahve ca aceia care comit lucruri rele. Pacea să rămână peste Israel!

Salmo 126

Consolo para os que choram

Cântico de romagem

[1] Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

[2] Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

[3] Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

[4] Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

Psalmul 126

Un cântec de pelerinaj.

[1]Când Iahve i-a adus acasă pe captivii care plecaseră din Sion, parcă visam.

[2]Atunci ni s-a umplut gura de râsete; și limba noastră a pronunțat numai strigăte de bucurie. Atunci se spunea *(despre noi)* printre celelalte popoare: „Iahve a făcut lucruri mari pentru ei!”

[3]Da, Iahve a făcut extraordinare lucruri pentru noi; și acest fapt explică de ce noi suntem bucuroși.

[4]„Doamne, întoarce-i acasă pe captivii noștri. Fă-i să revină ca niște torente care provin din Neghev.”

[5] Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

[6] Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

[5]Cei care seamănă cu lacrimi, vor secera cu strigăte de bucurie!

[6]Cel care merge plângând când aruncă sămânța, va reveni cu cântece de bucurie când își adună snopii.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus
Cântico de romagem. De Salomão

[1] Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

[2] Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

[3] Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

[4] Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

[5] Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

Psalmul 127

Un cântec de pelerinaj. Compus de Solomon.

[1]Dacă nu construiește Iahve o casă, degeaba muncesc intens cei care o fac. Dacă nu protejează Iahve un oraș, degeaba îl păzește santinela.

[2]Degeaba vă treziți devreme și adormiți târziu – ca să mâncați o pâine pe care o obțineți în urma unei munci extenuante. Iahve îi oferă o reală odihnă celui pe care îl iubește.

[3]Fiii sunt o moștenire de la Iahve. Rezultatul uterului este o recompensă.

[4]Fiii care se nasc *(într-o familie)* în anii tinereții *(părinților lor)*, sunt ca săgețile în mâna unui luptător.

[5]Bărbatul care își umple tolba cu ei, este un om fericit; și nu îi va fi rușine când va vorbi cu dușmanii lui la poartă.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar
Cântico de romagem

[1] Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

[2] Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

[3] Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

[4] Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

[5] O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

[6] vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Psalmul 128

Un cântec de pelerinaj.

[1]Orice om care se teme de Iahve și care trăiește așa cum îi cere El, este fericit!

[2]Va mânca din produsele pe care le-a obținut muncind cu mâinile lui. Așa vei fi *(și tu)* fericit și vei trăi bine.

[3]Soția ta va fi în jurul casei tale ca o viță productivă; iar fiii tăi vor fi ca ramurile tinere de măslin, stând în jurul mesei tale!

[4]Astfel este binecuvântat bărbatul care se teme de Iahve.

[5]El să te binecuvânteze din Sion, ca să asiști la prosperitatea Ierusalimului în toate zilele vieții tale

[6]și să îi vezi pe fiii fiilor tăi! Pacea să fie peste Ierusalim!

Salmo 129

Psalmul 129

Recordação de libertações
Cântico de romagem

[1] Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;

[2] desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.

[3] Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.

[4] Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.

[5] Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!

[6] Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,

[7] com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!

[8] E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

Un cântec de pelerinaj.

[1]M-au persecutat foarte mult – încă de când eram tânăr – iar *(oamenii din poporul)* Israel ar putea să confirme acest lucru!

[2]M-au persecutat chiar din vremea când eram *(foarte)* tânăr – dar nu m-au învins.

[3]Pe spatele meu au arat cu plugul și au făcut brazde lungi.

[4]Dar Iahve este corect. El a tăiat funiile celor răi.

[5]Să se rușineze și să se retragă toți cei care urăsc Sionul.

[6]Să fie ca iarba de pe acoperișuri care se usucă înainte de a fi smulsă.

[7]Cel care adună recoltele nu își umple mâna cu ea; și cel care leagă snopii, nu o ia cu brațul lui.

[8]Oamenii care trec pe-acolo, să nu *(le)* zică: „Vă dorim ca binecuvântarea lui Iahve să fie cu voi!" sau „Vă binecuvântăm în numele lui Iahve!"

Salmo 130

Das profundezas clamo ao SENHOR
Cântico de romagem

[1] Das profundezas clamo a ti, SENHOR.

[2] Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.

[3] Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?

[4] Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.

[5] Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.

[6] A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,

[7] espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.

[8] É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

Psalmul 130

Un cântec de pelerinaj.

[1]Doamne, strig din adâncuri!

[2]Stăpâne, ascultă *(când strig spre Tine cu)* vocea mea! Urechile Tale să asculte și să ia în considerare cererea mea!

[3]Dacă Tu, Doamne, ai păstra amintirea vinovăției noastre, cine ar putea să *(mai)* stea ridicat pe picioarele lui?

[4]Dar la Tine există iertare – pentru ca astfel, omul să se teamă de Tine.

[5]Aștept pe Iahve. Sufletul meu așteaptă și speră în Cuvântul Lui.

[6]Sufletul meu Îl așteaptă pe Iahve mai mult decât așteaptă santinelele *(de noapte)* dimineața. Da, Îl aștept mai mult decât așteaptă santinelele să vină dimineața.

[7]Israel, speră în *(intervenția lui)* Iahve, pentru că bunătatea este a Lui; și la El găsim salvare din abundență!

[8]El îl scapă din nou pe Israel de toate pedepsele pe care le merita pentru vinovăția lui!

Salmo 131

Calma em Deus
Cântico de romagem. De Davi

[1] SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

[2] Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.

[3] Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

Psalmul 131

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

[1]Doamne, inima mea nu este arogantă; și privirile mele nu sunt sfidătoare. Nu urmăresc să mă implic în activități pentru care nu sunt competent.

[2]Ci sufletul meu este calm și liniștit. Sunt ca un copil înțărcat care stă lângă mama lui. Da, sufletul meu se manifestă ca un copil înțărcat.

[3]„Israel, speră în *(intervenția lui)* Iahve – de acum și până în eternitate!”

Salmo 132

Uma promessa antiga
Cântico de romagem

[1] Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

[2] de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

[3] Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,

[4] não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

[5] até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

[6] Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

[7] Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

[8] Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

[9] Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

[10] Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

[11] O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

Psalmul 132

Un cântec de pelerinaj.

[1]„Doamne, amintește-Ți de David și de toate necazurile lui.

[2]Amintește-Ți de cel care a jurat lui Iahve, de acela care a promis cu jurământ Forței lui Iacov *(zicând)*:

[3]«Nu voi intra în cortul căminului meu, nici nu voi urca în patul meu;

[4]nu voi permite ochilor mei să adoarmă și nici nu voi ațipi cu pleoapele mele –

[5]până când nu voi găsi un loc pentru Iahve, unde să fie acel sanctuar pentru Forța lui Iacov!»“

[6]„Noi am auzit despre el în Efrata; și l-am găsit în locuri împădurite.

[7]Să mergem la locul unde este Sanctuarul Lui, să ne închinăm la picioarele tronului Său!

[8]Doamne, ridică-Te și vino în locul Tău de odihnă – atât Tu, cât și acel Cufăr care reprezintă forța Ta!

[9]Preoții Tăi să se îmbrace cu dreptate; iar slujitorii Tăi loiali să strige de bucurie!

[10]Datorită lui David – sclavul Tău – nu Îți întoarce fața de la cel care a fost uns ca să fie dedicat în slujbă pentru Tine!”

12 Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

13 Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

14 Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.

15 Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

16 Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

17 Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

18 Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

11 Iahve i-a jurat lui David, spunându-i adevărul; și nu se va răzgândi. El a zis: „Voi pune pe tronul tău pe unul dintre urmașii tăi.

12 Dacă fiii tăi vor respecta legământul Meu și se vor conforma cerințelor Mele despre care îi voi învăța, chiar și fiii lor vor sta pe tronul tău, pentru totdeauna!”.

13 Iahve a ales Sionul, El a dorit să locuiască acolo.

14 „Acesta este locul Meu de odihnă pentru totdeauna. Aici voi locui, pentru că l-am dorit.

15 Îi voi binecuvânta din abundență hrana; și îi voi sătura săracii cu pâine.

16 Îi voi îmbrăca preoții cu salvare; iar credincioșii lui vor striga de bucurie.

17 Acolo îi voi aduce lui David un urmaș; și voi aprinde o sursă de lumină celui pe care l-am uns *(ca rege al Meu)*.

18 Îi voi îmbrăca dușmanii cu rușine; dar pe fruntea lui va străluci coroana!”

Salmo 133

A excelência da união fraternal

Cântico de romagem. De Davi

1 Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!

2 É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

3 É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Psalmul 133

Un cântec de pelerinaj. Compus de David.

1 Ce bine și cât de plăcut este atunci când frații locuiesc *(împreună)* în armonie!

2 Acea atmosferă este ca uleiul de mare valoare care a fost pus pe cap. De acolo, el coboară pe barbă. Alunecă pe barba lui Aaron. Apoi ajunge pe marginea hainelor lui speciale *(de preot)*.

3 El este ca roua Hermonului care coboară pe munții Sionului; pentru că acolo a oferit Iahve binecuvântarea prin *(respectarea)* porunci*(lor)* și viața eternă.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino

Cântico de romagem

1 Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

2 erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

Psalmul 134

Un cântec de pelerinaj.

1 Toți cei care Îl slujiți pe Iahve, binecuvântați-L. Faceți acest lucru voi, cei care stați în casa lui Iahve în timpul nopții!

2 Ridicați-vă mâinile spre sfântul Său sanctuar; și binecuvântați-L pe Iahve!

3 Să te binecuvânteze Iahve din Sion – El care este Creatorul cerului și al pământului.

3 De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

Salmo 135

Louvores a Deus

1 Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,

2 vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

3 Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

4 Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.

5 Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

6 Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

7 Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

8 Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

9 quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

10 quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

11 a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

12 cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

13 O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

14 Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.

15 Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.

16 Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

Psalmul 135

1Lăudaţi-L pe Iahve! Lăudaţi numele Lui. Slujitori ai lui Iahve, lăudaţi-L!

2Voi, cei care staţi în casa lui Iahve şi în curţile casei Dumnezeului nostru, lăudaţi-L!

3Lăudaţi-L pe Iahve, pentru că El este bun! Cântaţi numelui Său, pentru că este plăcut!

4Iahve Şi-a ales pe Iacov – pe Israel – ca moştenire a Sa.

5Eu recunosc că Iahve este mare. Stăpânul nostru este mai mare decât toţi zeii!

6Iahve face tot ce Îi place, atât în cer, cât şi pe pământ; atât pe mări, cât şi în toate locurile adânci ale pământului.

7El determină norii să se ridice de la capătul pământului. Iahve trimite fulgerele care anunţă ploaia; şi aduce vântul din camerele lui.

8El este Acela care a omorât pe prim-născuţii Egiptului, de la oameni până la animale.

9„Egipt, El a trimis semne şi miracole în mijlocul tău, împotriva faraonului şi împotriva tuturor slujitorilor lui!”

10El a lovit multe popoare şi a omorât regi care aveau o impresionantă forţă militară:

11pe Sihon – regele amoriţilor –, pe Og – regele Başanului – şi pe regii tuturor regatelor din Canaan.

12Apoi a dat ţara acestora ca moştenire lui Israel, care este poporul Său.

13Doamne, numele Tău este etern! Doamne,Tu eşti amintit din generaţie în generaţie.

14Iahve face dreptate poporului Său şi îi încurajează pe slujitorii Săi.

15Idolii popoarelor sunt făcuţi din argint şi din aur. Ei sunt lucrarea mâinilor omeneşti.

16Au gură, dar nu pot vorbi; au ochi, dar nu pot vedea.

[17] têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.

[18] Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.

[19] Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;

[20] casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

[21] Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

[17]Au urechi, dar nu aud; au nas, dar nu respiră cu nările lor.

[18]Cei care i-au conceput, sunt la fel ca ei; și așa sunt toți cei care se încred în acești idoli.

[19]Urmași ai lui Israel, binecuvântați-L pe Iahve! Descendenți ai lui Aaron, binecuvântați-L pe Iahve!

[20]Familia lui Levi, binecuvântează-L pe Iahve! Cei care vă temeți de Iahve, binecuvântați-L!

[21]Binecuvântat să fie Iahve din Sion – El, Cel care locuiește în Ierusalim! Lăudați-L pe Iahve!

Salmo 136

A misericórdia de Deus

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[3] Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[4] ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[5] àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[6] àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[7] àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[8] o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[9] a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[10] àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[11] e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[12] com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;

Psalmul 136

[1]Lăudați-L pe Iahve, pentru că este bun! – Bunătatea lui este eternă!

[2]Lăudați-l pe Dumnezeul *(dumne)*zeilor! – Bunătatea lui este eternă!

[3]Lăudați-L pe Stăpânul stăpânilor! – Bunătatea lui este eternă!

[4]Lăudați pe singurul care face mari minuni! – Bunătatea lui este eternă!

[5]Lăudați-l pe Cel care a făcut cerul cu înțelepciune – Bunătatea lui este eternă!

[6]Lăudați-l pe Cel care a expus pământul pe ape! – Bunătatea lui este eternă!

[7]Lăudați-L pe Cel care a făcut marii luminători! – Bunătatea lui este eternă!

[8]El a făcut soarele, ca să guverneze ziua! – Bunătatea lui este eternă!

[9]Iahve a făcut luna și stelele, ca să guverneze noaptea! – Bunătatea lui este eternă!

[10]Lăudați pe Cel care a lovit Egiptul omorând pe primii lor născuți! – Bunătatea lui este eternă!

[11]Apoi, El a scos pe Israel din mijlocul lor! – Bunătatea lui este eternă!

[12]A eliberat poporul acționând în forță cu mâna Lui și cu brațul întins! – Bunătatea lui este eternă!

[13] àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[14] e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[15] mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[16] àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[17] àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[18] e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[19] a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[20] e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[21] cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[22] em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[23] a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[24] e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[25] e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[26] Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 137

Saudades da pátria

[1] Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.

[2] Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,

[3] pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.

[13]Lăudați-L pe Cel care a despărțit în două *(apa de la)* Marea Roșie! – Bunătatea lui este eternă!

[14]El l-a trecut pe Israel prin mijlocul ei! – Bunătatea lui este eternă!

[15]Iahve l-a scăpat *(pe Israel)* de faraon și de armata lui, *(omorându-i)* în Marea Roșie! – Bunătatea lui este eternă!

[16]Lăudați pe Cel care Și-a condus poporul prin deșert! – Bunătatea lui este eternă!

[17]Lăudați pe Cel care a lovit mari regi! – Bunătatea lui este eternă!

[18]Lăudați-L pe Cel care a omorât pe acei regi care aveau o mare forță *(armată)*: – Bunătatea lui este eternă!

[19]El l-a distrus pe Sihon, regele amoriților: – Bunătatea lui este eternă! –

[20]și pe Og, regele Bașanului! – Bunătatea lui este eternă!

[21]Iahve le-a dat țara lor ca moștenire! – Bunătatea lui este eternă!

[22]Această moștenire a fost asigurată lui Israel, sclavul Lui! – Bunătatea lui este eternă!

[23]Lăudați-L pe Cel care Și-a amintit de noi când eram umiliți! – Bunătatea lui este eternă!

[24]El ne-a scăpat de exploatatorii noștri! – Bunătatea lui este eternă!

[25]Lăudați-L pe Cel care dă hrană fiecărei creaturi! – Bunătatea lui este eternă!

[26]Lăudați pe Dumnezeul cerului! – Bunătatea lui este eternă!

Psalmul 137

[1]Pe malurile râurilor Babilonului, stăteam jos și plângeam când ne aminteam de Sion.

[2]Ne atârnaserăm harpele în sălciile din acel teritoriu;

[3]pentru că acolo, cei care ne-au ținut sclavi, ne cereau cântece. Exploatatorii noștri doreau să *(le)* producem bucurie*(, zicând)*: „Cântați-ne câteva dintre cântecele Sionului!”

[4] Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?

[5] Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.

[6] Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.

[7] Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.

[8] Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.

[9] Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

[4]Cum să cântăm noi cântecele dedicate lui Iahve pe un pământ străin?

[5]„Ierusalim, dacă te voi uita, să își uite și dreapta mea dexteritatea ei!

[6]Dacă nu îmi voi aminti de tine și dacă nu voi face din Ierusalim cea mai mare bucurie, limba mea să se lipească de partea de sus a gurii mele!”

[7]„Doamne, amintește-Ți de edomiții care, atunci când cădea Ierusalimul, ziceau: «Radeți-l! Radeți tot până la temelie!»“

[8]„Fiica Babilonului, tu ești destinată distrugerii! Acela care îți va face exact ce ne-ai făcut tu, va fi un om fericit!

[9]Tot fericit va fi și cel care îi va prinde pe copiii tăi și îi va sfărâma de stâncă!”

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade
Salmo de Davi

[1] Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

[2] Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.

[3] No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.

[4] Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,

[5] e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

[6] O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

[7] Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

[8] O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

Psalmul 138

Psalm compus de David.

[1]„Te voi lăuda din toată inima mea; Voi cânta despre Tine în prezența *(dumne)*zeilor!

[2]Mă voi închina în sfântul Tău templu; și Îți voi lăuda numele – pentru bunătatea Ta și pentru consecvența caracterului Tău – pentru că Ți-ai înălțat numele; și cuvintele Tale sunt onorate mai mult decât orice alte cuvinte.

[3]Când am strigat, Tu mi-ai răspuns. M-ai încurajat și mi-ai susținut sufletul.

[4]Doamne, toți regii pământului Te vor lăuda când vor auzi cuvintele pe care le-a pronunțat gura Ta!

[5]Vor cânta despre metodele lui Iahve – pentru că, Doamne, gloria Ta este mare!”

[6]Deși este înălțat, Iahve îl vede pe omul modest și îl cunoaște de la mare distanță pe cel mândru.

[7]„Când umblu prin mijlocul dificultăților, Tu mă ajuți să îmi refac forța. Îți întinzi mâna împotriva mâniei dușmanilor mei; și mă scapi, acționând cu dreapta Ta!”

[8]Iahve va termina ce a început pentru mine. „Doamne, bunătatea Ta este eternă. Nu abandona lucrările făcute de mâinile Tale!”

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 SENHOR, tu me sondas e me conheces.

2 Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

3 Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

4 Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

5 Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

6 Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

7 Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

8 Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

9 se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

10 ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

11 Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

12 até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

13 Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

14 Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

15 os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

16 Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e

Psalmul 139

Pentru liderul muzical.
Compus de David. Un Psalm.

1„Doamne, Tu mă observi și mă cunoști!

2Știi când stau jos și când mă ridic. De la mare distanță, Tu îmi cunoști gândurile.

3Îmi analizezi comportamentul și vezi locul unde mă odihnesc noaptea. Tu mă cunoști până în cele mai mici detalii.

4Înainte să îmi ajungă cuvântul pe buze, Tu, Doamne, deja cunoști gândul pe care îl voi exprima.

5Tu mă înconjori și Îți pui mâna peste mine.

6Acest mod în care mă cunoști, este extraordinar pentru mine. Capacitatea Ta de cunoaștere este atât de avansată, încât nu o pot înțelege.

7Unde să plec din prezența Spiritului Tău? Unde să fug din fața Ta?

8Dacă voi urca în cer, Tu ești acolo! Dacă îmi pun patul în locuința morților, constat că ești și acolo!

9Zburând cu aripile luminii de dimineață, aș putea să mă duc să stau la capătul mării.

10Dar și acolo mă conduce mâna Ta; și sunt apucat cu dreapta Ta!

11Aș putea să zic: «Este o certitudine faptul că *(nu voi mai fi văzut atunci când)* întunericul mă va ascunde, iar lumina din jurul meu se va transforma în noapte».

12Dar nici chiar întunericul nu este un obstacol pentru Tine. Noaptea luminează ca ziua; și *(pentru Tine)* întunericul este ca lumina.

13Tu mi-ai conceput rinichii. Tu m-ai țesut în uterul mamei mele.

14Te laud pentru că sunt o creatură atât de minunată; și lucrările Tale sunt superbe! Sufletul meu cunoaște foarte bine acest lucru.

15Oasele mele nu erau ascunse de Tine când am fost făcut într-un loc secret și când am fost țesut *(ca)* în adâncimile pământului.

16Când eram doar un embrion nedezvoltat, ochii Tăi mă vedeau; și în cartea Ta erau scrise

determinado, quando nem um deles havia ainda.

17 Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

18 Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

19 Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

20 Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

21 Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

22 Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

23 Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

24 vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

2 cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

3 Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

4 Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.

5 Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.

6 Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.

7 Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.

8 Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.

toate zilele *(vieții mele)* care mi-au fost destinate – înainte să existe vreuna dintre ele.

17Dumnezeule, cât de dificil de înțeles sunt gândurile Tale! Cât de mare este numărul lor!

18Când le număr, sunt mai multe decât boabele de nisip. Când mă trezesc, sunt tot cu Tine.

19Dumnezeule, ce bine ar fi dacă ai distruge pe cel rău!" „Criminalilor, depărtați-vă de mine!"

20„Cei care vorbesc nedrept despre Tine, sunt dușmanii Tăi. Ei Îți folosesc numele într-un mod lipsit de sens!

21Doamne, oare să nu îi urăsc eu pe cei care Te urăsc? Să nu am eu repulsie față de cei care se pronunță împotriva Ta?

22Manifest față de ei o ură totală. Pentru mine, ei sunt niște dușmani!

23Dumnezeule, analizează-mă și cunoaște-mi inima. Încearcă-mă și cunoaște-mi neliniștea sufletului!

24Vezi dacă sunt pe un drum rău; și *(con)*du-mă pe drumul eternității!

Psalmul 140

Pentru liderul muzical.
Un Psalm compus de David.

1Doamne, scapă-mă de oamenii răi. Păzește-mă de oamenii violenți,

2 care se gândesc numai la rău și care, în fiecare zi, urmăresc motive de ceartă *(cu mine)*.

3Limba lor este ascuțită ca a unui șarpe; și sub buze au venin de viperă!

4Doamne, protejează-mă de *(acțiunile făcute de)* mâinile omului rău! Scapă-mă de omul violent care se gândește cum să îmi împiedice pașii!

5Niște oameni aroganți mi-au pus în secret niște capcane. Ei și-au întins funiile plaselor lor și mi-au instalat astfel niște capcane pe marginea potecii!"

6Dar eu zic lui Iahve: „Tu ești Dumnezeul meu! Doamne, ascultă vocea mea care strigă spre Tine; și ai milă de mine!

9 Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.

10 Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.

11 O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.

12 Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.

13 Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

1 SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

2 Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

3 Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

4 Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

5 Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

6 Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

7 ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

7Stăpâne, Doamne, Salvatorul meu, Tu ești Cel care deține forța de care am nevoie. Tu mi-ai protejat capul în ziua luptei!

8Doamne, nu satisface dorințele omului rău. Nu permite să îi reușească planurile, ca să nu se laude în mod arogant *(cu realizările lui)*!"

9Capul celor care mă înconjoară să primească necazurile declanșate de buzele lor!

10Să cadă peste ei cărbuni aprinși! Să fie aruncați în foc și în locuri adânci, de unde să nu se mai ridice!

11Oamenii care vorbesc lucruri fără valoare, să nu fie susținuți în țară; iar pe cei violenți și răi să îi vâneze și să îi învingă dezastrul.

12Știu că Iahve va face dreptate celui chinuit. El ca judeca în favoarea celor exploatați.

13Da, cei corecți vor lăuda numele Tău; iar oamenii integri vor locui în prezența Ta!

Psalmul 141

Un Psalm compus de David.

1Doamne, pe Tine Te chem! Vino urgent la mine! Ascultă vocea mea când strigă după ajutor spre Tine!

2Doresc ca rugăciunea mea să fie ca tămâia înaintea Ta; iar ridicarea mâinilor mele să fie ca sacrificiile de seară.

3Doamne, înfrânează dorința gurii mele de a vorbi. Păzește ușa buzelor mele!

4Nu lăsa inima mea să devieze spre ce este rău. Să nu se îndrepte spre faptele rele ale oamenilor care comit nedreptatea. Nu îmi permite să mănânc din delicatesele lor.

5Să mă lovească omul corect, pentru că el manifestă bunătate *(atunci când acționează)*! Să mă certe el, pentru că nu îmi voi feri capul de un asemenea „ulei"! Dar rugăciunea mea va fi *(concepută)* tot împotriva faptelor rele ale celor nedrepți!

6Când judecătorii lor vor fi aruncați de pe marginea stâncilor, vor lua în considerare cuvintele mele plăcute.

7Oasele noastre împrăștiate la intrarea în locuința morților sunt ca pământul arat și brăzdat.

[8] Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

[9] Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

[10] Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo
Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna 1Sm 24.3

[1] Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

[2] Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

[3] Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

[4] Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

[5] A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

[6] Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

[7] Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

Salmo 143

Súplica por libertação
Salmo de Davi

[1] Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

[2] Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

[3] Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

[8]Dar eu spre Tine îmi îndrept ochii! Doamne, Stăpânul meu, la Tine caut adăpost! Nu îmi abandona sufletul!

[9]Păzește-mă de capcanele pe care mi le-au pus dușmanii și de acelea instalate de oamenii care comit nedreptatea.

[10]Doresc ca cei răi să se prindă în capcanele lor, iar eu să scap!

Psalmul 142

Un maschil al lui David, compus după ce s-a ascuns în peșteră. O rugăciune.

[1]Strig, chemându-L pe Iahve. Vocea mea strigă spre Iahve, cerând mila Lui.

[2]Îmi prezint cererea înaintea lui Iahve. Vorbesc despre necazul meu înaintea Lui.

[3]Când spiritul îmi este întristat, Tu îmi cunoști comportamentul. Ei mi-au pus capcane mascate pe drumul pe care merg.

[4]Privește la dreapta și constată că nu este nimeni care să mă ajute! Am rămas fără adăpost; și nu este nimeni care să simtă împreună cu mine!

[5]Doamne, eu te chem zicând: „Tu ești adăpostul meu și moștenirea mea pe pământul oamenilor vii!”

[6]Ascultă-mă când strig *(spre Tine)*; pentru că sunt foarte trist! Salvează-mă de persecutorii mei, pentru că îmi sunt superiori în forță!

[7]Scoate-mă din închisoare; și Îți voi lăuda numele! Cei corecți se vor aduna în jurul meu când îmi vei face bine!

Psalmul 143

Un Psalm compus de David.

[1]Doamne, ascultă-mi rugăciunea! Apleacă-Ți urechea și ascultă cererea mea! Răspunde-mi, având în vedere consecvența caracterului Tău și dreptatea Ta!

[2]Nu veni la judecată împotriva sclavului Tău, pentru că niciun om viu nu își poate susține cauza înaintea Ta!

[3]Dușmanul mă persecută, mă strivește jos pe pământ; mă face să locuiesc în întuneric ca aceia care au murit de mult timp.

4 Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

5 Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

6 A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

7 Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

8 Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

9 Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

10 Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

11 Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

12 E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus
Salmo de Davi

1 Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

2 minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

3 SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

4 O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

4Spiritul meu este trist. Inima îmi este agitată în interiorul meu.

5Îmi amintesc de zilele care au trecut. Mă gândesc profund la toate lucrările Tale și meditez la ce au făcut mâinile Tale.

6Îmi întind mâinile spre Tine. Sufletul meu este însetat de Tine ca pământul uscat.

7Doamne, vino rapid să îmi răspunzi; pentru că spiritul meu este epuizat! Nu Îți ascunde fața de mine, ca să nu ajung ca cei care coboară în groapă!

8Doresc să mă ajuți să aud dimineața *(vorbindu-se)* despre bunătatea Ta, pentru că mă încred în Tine! Revelează-mi drumul pe care *(trebuie)* să merg, pentru că îmi înalț sufletul spre Tine!

9Doamne, scapă-mă de dușmanii mei, pentru că adăpostul meu este la Tine!

10Învață-mă cum să Îți respect dorința, pentru că Tu ești Dumnezeul meu! Doresc ca bunul Tău Spirit să mă conducă prin locuri netede!

11Doamne, refă-mi forța – datorită numelui Tău! Acționând cu dreptatea Ta, scapă-mă din dificultăți!

12Datorită bunătății Tale *(față de mine)*, extermină-i pe dușmanii mei. Distruge-i pe toți persecutorii mei, pentru că eu sunt sclavul Tău!

Psalmul 144

Psalm compus de David.

1Să fie binecuvântat Iahve, Stânca mea, Cel care îmi antrenează mâinile pentru luptă și degetele pentru război.

2El este binefăcătorul meu, fortăreața mea, Locul meu bine păzit, Salvatorul meu, Scutul meu, Cel în care mă încred și care îmi subordonează poporul!

3„Doamne, ce este omul, ca să fii interesat de el? Ce este fiul omului, ca să te gândești la el?”

4Omul este ca un abur; iar zilele lui sunt ca umbra care trece.

5„Doamne, apleacă-Ți cerul și coboară *(la noi)*. Atinge munții, ca să fumege!

5 Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

6 Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

7 Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

8 cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

9 A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

10 É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

11 Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

12 Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

13 que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

14 que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

15 Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus
Louvores de Davi

1 Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

2 Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

3 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

4 Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

6Aprinde fulgerul și dispersează-i pe dușmanii mei. Aruncă săgețile Tale și determină-i să fugă!

7Întinde-Ți mâna de la *(mare)* înălțime! Scapă-mă și salvează-mă din marile ape, din mâna fiilor celui străin.

8Gura lor vorbește lucruri fără valoare; iar dreapta lor este înșelătoare!

9Dumnezeule, Îți voi cânta un cântec nou. Voi cânta pentru Tine folosind lira cu zece coarde!

10Tu ești Cel care le asiguri regilor victoria; și îl scapi pe slujitorul Tău – pe David – de sabia omului rău!

11Îmi doresc doar să mă scapi. Salvează-mă din mâna fiilor străinului. Gura lor vorbește lucruri fără valoare, iar dreapta lor este înșelătoare!

12Atunci când voi fi scăpat de ei, fiii noștri își vor trăi tinerețea ca niște plante bine crescute. Fetele noastre vor fi ca niște stâlpi sculptați care susțin un palat.

13Depozitele noastre de grâu vor fi pline; și vor fi încărcate cu tot felul de fructe. Turmele și cirezile noastre ni se vor înmulți cu miile și cu zecile de mii pe pășunile noastre.

14Vitele noastre vor fi bine hrănite. Nu vom fi afectați de spărturi în ziduri, nici de sclavie și nici de *(vreun)* țipăt pe străzile noastre.”

15Poporul care beneficiază de acestea, este fericit! Poporul care Îl are pe Iahve ca Dumnezeu al lui, este fericit!

Psalmul 145

Un cântec de laudă. Compus de David.

1Dumnezeul meu, Te voi glorifica. Tu ești Rege! Voi binecuvânta numele Tău pentru eternitate!

2Te voi binecuvânta în fiecare zi; voi lăuda numele Tău pentru totdeauna!

3Iahve este mare și foarte demn de laudă! Grandoarea Lui nu are limită!

4„Fiecare generație va lăuda faptele Tale.” Să proclame toți *(oamenii)* realizările Tale!

[5] Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

[6] Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

[7] Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

[8] Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

[9] O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

[10] Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

[11] Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

[12] para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

[13] O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

[14] O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

[15] Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

[16] Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

[17] Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

[18] Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

[19] Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

[20] O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

[21] Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

[5]Voi spune despre renumita glorie a maiestății Tale; și voi relata despre minunile Tale!

[6]Oamenii vor vorbi despre forța Ta care induce frica; iar eu voi povesti despre grandoarea Ta.

[7]Vor proclama amintirea despre marea Ta bunătate și vor aclama cu bucurie dreptatea Ta!

[8]Iahve este binevoitor și milos. El nu Se grăbește să Se mânie; și este bogat în bunătate.

[9]Iahve este bun cu toți. Bunătatea Lui se extinde peste toate lucrările Sale.

[10]„Doamne, toată creația Ta Te va lăuda; iar credincioșii Tăi Te vor binecuvânta!

[11]Vor proclama gloria regatului Tău; și vor vorbi despre grandoarea Ta –

[12]ca să prezinte fiilor oamenilor realizările Tale și faimoasa glorie a regatului Tău.

[13]El este un regat etern; și guvernarea Ta continuă să existe din generație în generație. Iahve Își respectă mereu toate promisiunile; și este plin de bunătate față de tot ce a creat.

[14]Iahve îi susține pe toți cei care cad; și îi îndreaptă pe toți cei care sunt aplecați!

[15]Ochii tuturor se îndreaptă cu speranță spre Tine; iar Tu le dai hrana la timpul oportun.

[16]Îți deschizi mâna și saturi conform dorinței Tale tot ce are viață.”

[17]Iahve este corect în toate deciziile Sale și plin de bunătate față de tot ce a făcut!

[18]Iahve este aproape de toți cei care Îl cheamă. El Se apropie de toți cei care Îl cheamă în adevăr.

[19]Iahve satisface dorința celor care se tem de El, îi aude când strigă solicitându-I ajutorul; și îi salvează.

[20]Iahve este protectorul tuturor celor care Îl iubesc; dar El îi distruge pe toți oamenii răi.

[21]Gura mea va proclama lauda *(la adresa)* lui Iahve. Orice creatură să binecuvânteze sfântul Său nume pentru totdeauna!

Psalmul 146

[1] Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

[2] Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

[3] Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

[4] Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

[5] Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

[6] que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

[7] Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

[8] O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

[9] O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

[10] O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

[1]Lăudați-L pe Iahve! Sufletul meu, laudă-L pe Iahve!

[2]Îl voi lăuda pe Iahve toată viața mea. Îi voi cânta Dumnezeului meu cât timp voi exista!

[3]Nu vă încredeți în cei „mari”, în fiii oamenilor care nu pot oferi salvarea.

[4]Când îi părăsește spiritul, se întorc în pământ; și în aceeași zi li se distrug toate planurile.

[5]Cel care Îl are pe Dumnezeul lui Iacov ca ajutor și a cărui speranță este în Dumnezeul lui care se numește Iahve, este un om fericit!

[6]Acel Dumnezeu este Creatorul cerului și al pământului, al mării și al tuturor viețăților din ea. El este protectorul adevărului pentru totdeauna.

[7]Iahve face dreptate celor exploatați. El dă pâine celor flămânzi. Iahve este Cel care eliberează prizonierii.

[8]El deschide ochii orbilor! Iahve îi îndreaptă pe cei care stau aplecați. El îi iubește pe oamenii corecți!

[9]Iahve are grijă de străin, susține orfanul și văduva și distruge comportamentul celor răi.

[10]„Sion, *(să știi că)* Iahve guvernează pentru eternitate! Dumnezeul tău guvernează din generație în generație! Lăudați-L pe Iahve!”

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

[1] Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

[2] O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

[3] sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

[4] Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

[5] Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

[6] O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

Psalmul 147

[1]Lăudați-L pe Iahve! Cât de bine este să Îi cântăm Dumnezeului nostru! Cât de plăcută și de adecvată este lauda la adresa Lui!

[2]Iahve construiește Ierusalimul și îi strânge pe captivii lui Israel.

[3]El îi vindecă pe cei care au inima extenuată; și le leagă rănile.

[4]El calculează numărul stelelor și le cheamă pe nume pe toate!

[5]Iahve – Dumnezeul nostru – este mare și plin de forță! Înțelepciunea Lui nu are limite!

[6]Iahve îi ridică pe cei care sunt modești *(în comportament)*; dar pe cei răi îi apleacă până la pământ.

[7]Închinați-vă lui Iahve cu mulțumire! Cântați-I Dumnezeului nostru cu lira!

[7] Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

[8] que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

[9] e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

[10] Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

[11] Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

[12] Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.

[13] Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;

[14] estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.

[15] Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;

[16] dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.

[17] Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?

[18] Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.

[19] Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.

[20] Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

Salmo 148

Um coro de aleluias

[1] Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.

[2] Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.

[3] Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.

[4] Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.

[5] Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.

[8]El acoperă cerul cu nori, pregătește ploaia pentru pământ și face să răsară iarba pe munți.

[9]El le oferă mâncare vitelor și asigură hrana puilor de corb atunci când ei strigă *(solicitând-o)*.

[10]El nu este satisfăcut de forța calului și nu se bucură de forța omului.

[11]Ci Iahve agreează pe cei care se tem de El; și se bucură de cei care speră în bunătatea Lui.

[12]„Ierusalim, laudă-L pe Iahve! Sion, laudă-L pe Dumnezeul tău!

[13]El consolidează zăvoarele porților tale și îți binecuvântează fiii *(care există)* în mijlocul tău.

[14]El îți asigură pacea la limita teritoriului tău și te satură cu grâu de cea mai bună calitate.

[15]El trimite porunca Sa pe pământ; și Cuvântul Lui se deplasează rapid.

[16]Iahve oferă zăpada care este ca lâna; și răspândește bruma ca cenușa.

[17]El aruncă gheața în bucăți. Cine poate să stea înaintea înghețului Său?

[18]Iahve poruncește; și gheața se topește. El Își pune vântul să sufle; și apele curg!

[19]El a revelat Cuvântul Său lui Iacov și a descoperit deciziile și judecățile Sale lui Israel!

[20]Totuși, El nu a procedat așa cu niciun alt popor; și celelalte popoare nu cunosc deciziile Lui. Lăudați-L pe Iahve!

Psalmul 148

[1]Lăudați-L pe Iahve! Lăudați-L pe Iahve din cer. Lăudați-L în locurile înalte!

[2]Lăudați-L – toți îngerii Lui! Lăudați-L – toată armata Lui!

[3]Lăudați-L – voi, soare și lună! Lăudați-L – toate stelele strălucitoare!

[4]Laudă-L – cer foarte înalt. Lăudați-L – ape care stați deasupra cerului!

[5]Toate acestea să laude numele lui Iahve – pentru că El a dat ordin; și astfel au apărut ele în existență!

[6] E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

[7] Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

[8] fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

[9] montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

[10] feras e gados, répteis e voláteis;

[11] Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

[12] rapazes e donzelas, velhos e crianças.

[13] Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

[14] Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

[6]El le-a pus la locul lor pentru eternitate, printr-o lege pe care nu o vor încălca!

[7]Lăudați-L pe Iahve – atât viețăți de pe pământ, cât și monștri ai apelor împreună cu tot ce este în zonele lor adânci.

[8]Să laude pe Iahve fulgerul și grindina, zăpada și ceața împreună cu vântul violent care îi execută ordinul!

[9]Să Îl laude pe Iahve munții și toate dealurile, copacii care fac fructe și toți cedrii.

[10]Să laude pe Iahve animalele sălbatice, toate vitele, reptilele și păsările zburătoare.

[11]Să laude pe Iahve regii de pe pământ și toate popoarele, prinții și toți demnitarii pământului.

[12]Să laude pe Iahve tinerii și tinerele, atât bătrânii cât și copiii – împreună!

[13]Să laude toți numele lui Iahve; pentru că numai el este glorificat; iar grandoarea Lui impresionează pământul și cerul!

[14]El mărește forța poporului Său. Acesta este un motiv de laudă pentru credincioșii Săi – pentru fiii lui Israel. El este poporul care stă aproape de Iahve. Lăudați-L pe Iahve!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

[1] Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

[2] Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

[3] Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

[4] Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

[5] Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.

[6] Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

[7] para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

[8] para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

Psalmul 149

[1]Lăudați-L pe Iahve! Cântați lui Iahve un nou cântec! Cântați-I, lăudându-L în adunarea credincioșilor!

[2]Să se bucure Israel de Creatorul lui; și să se veselească fiii Sionului de Regele lor!

[3]Să-I laude numele dansând; și să îi cânte folosind tamburinele și lira!

[4]Iahve agreează pe poporul Său. Astfel, El îi ridică pe cei modești, salvându-i.

[5]Să fie veseli credincioșii Lui, îmbrăcați în glorie! Să strige de bucurie în patul lor!

[6]Glorificarea lui Dumnezeu să fie în gura lor; și să aibă sabia cu două tăișuri în mâna lor –

[7]ca să se răzbune pe celelalte popoare, să pedepsească popoarele,

[8]să le lege regii cu lanțuri și pe conducătorii lor cu cătușe de fier!

[9] para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

Salmo 150

Doxologia final

[1] Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

[2] Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.

[3] Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.

[4] Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.

[5] Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.

[6] Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!

[9]Să execute astfel sentința scrisă. Aceasta este o cinste pentru toți credincioșii Săi! Lăudați-L pe Iahve!

Psalmul 150

[1]Lăudați-L pe Iahve! Lăudați-L pe Iahve în sfântul Său sanctuar! Lăudați-L în superbul cer!

[2]Lăudați-L pentru marile Lui realizări. Lăudați-L pentru grandoarea Sa nelimitată!

[3]Lăudați-L în sunetul produs de corn! Lăudați-L cu harpa și cu lira!

[4]Lăudați-L folosind tamburine și dansând! Lăudați-L folosind instrumente cu coarde și fluiere!

[5]Lăudați-L cu cinele care produc sunete stridente și cu cele care răsună!

[6]Toate ființele care respiră, să Îl laude pe Iahve! Lăudați-L pe Iahve!

Provérbios de Salomão

Provérbios 1

Uso dos provérbios

1 Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

2 Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

3 para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

4 para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

5 Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

6 para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

7 O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

8 Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

9 Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

10 Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

11 Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

12 traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

13 acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

14 lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

15 Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

16 porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

17 Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

Proverbe

Proverbe 1

1Acestea sunt proverbele lui Solomon – fiul lui David – rege al poporului Israel.

2Ele au fost scrise pentru cunoașterea înțelepciunii, pentru a facilita învățătura și pentru a pune cunoașterea *(practică)* în cuvinte.

3Aceste proverbe au fost prezentate și pentru a oferi sfaturi în ce privește deciziile sănătoase, dreptatea, judecata și imparțialitatea.

4Ele urmăresc că faciliteze prudența în cazul celui care nu o are; iar tânărului îi poate oferi cunoștință și înțelepciune.

5Astfel, luându-le în considerare, cel înțelept își va mări cunoașterea și și-o va îmbogăți; iar cel cu discernământ poate să primească îndrumare

6pentru înțelegerea unui proverb sau a unei parabole – ca să înțeleagă sensul cuvintelor și pe cel al ghicitorilor înțelepților.

7Frica de Iahve este începutul cunoașterii; dar nebunii desconsideră înțelepciunea și educația.

8Fiul meu, ascultă învățătura tatălui tău și nu abandona sfaturile mamei tale.

9Ele vor fi *(ca)* o frumoasă coroană pe capul tău și *(ca)* un colier în jurul gâtului tău.

10Fiul meu, dacă niște păcătoși te vor încerca, urmărind să te determine să iei decizii greșite, nu te lăsa convins de ei.

11Este posibil ca ei să îți spună: «Vino cu noi să stăm undeva ascunși, ca să omorâm pe cineva. Vom pune fără motiv capcane; și vom prinde în ele pe cel nevinovat.

12Astfel îi vom înghiți de vii *(pe toți oamenii de acest fel)* exact ca locuința morților; și îi vom captura întregi – ca pe cei care sunt coborâți în groapă!

13Vom câștiga toate lucrurile scumpe care există și ne vom umple casele cu pradă.

[18] Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

[19] Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

Clama a Sabedoria

[20] Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

[21] do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

[22] Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

[23] Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

[24] Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

[25] antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

[26] também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

[27] em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

[28] Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

[29] Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

[30] não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

[31] Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

[32] Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

[33] Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

[14]Pune câştigul tău împreună cu al nostru; şi vom avea o pungă comună!»

[15]Fiul meu, să nu mergi împreună cu ei! Piciorul tău să nu calce pe drumul lor;

[16]pentru că picioarele lor aleargă spre rău şi se grăbesc să facă sângele să curgă.

[17]Dar este atât de inutil să se arunce plasa de prins păsări atunci când ele sunt prezente şi o văd!

[18]Aceştia*(, de fapt,)* îşi urmăresc distrugerea propriei lor vieţi. Ei îşi pun capcane chiar sufletelor lor!

[19]Da, acesta este finalul tuturor celor care urmăresc să obţină un câştig într-un mod necinstit. El întrerupe viaţa celor care şi-l însuşesc.

[20]Înţelepciunea strigă pe străzi; ea face să i se audă vocea în locuri publice.

[21]Strigă acolo unde este cea mai mare agitaţie; şi îşi prezintă mesajul la porţile oraşului, zicând:

[22]«Proştilor, până când veţi iubi prostia? Până când vor agrea oamenii sarcastici practica ridiculizării altora; şi oare până când vor urî proştii cunoaşterea?

[23]Dacă v-aţi întoarce ca să luaţi în considerare corecţia mea, aş vărsa din abundenţă spiritul meu peste voi şi v-aş descoperi cuvintele mele!

[24]Dar observ că mă respingeţi când vă chem; şi nimeni nu beneficiază de faptul că îmi întind mâna.

[25]Pentru că respingeţi toate sfaturile mele şi nu acceptaţi corecţiile mele,

[26]şi eu voi râde de necazul vostru; vă voi ridiculiza atunci când va veni panica în voi.

[27]Atunci frica vă va afecta ca o furtună, dezastrul va veni ca o rafală de vânt şi vă va domina necazul însoţit de dureri.

[28]În acele circumstanţe mă vor chema, dar eu nu voi răspunde; mă vor căuta, dar nu mă vor găsi.

[29]Ei sunt aceia care au urât cunoaşterea şi nu au ales *(ca practică a vieţii lor)* frica de Iahve.

[30]Nu au acceptat sfaturile mele și au desconsiderat corecțiile mele.

[31]Din această cauză se vor hrăni cu rezultatul comportamentului lor; și se vor sătura cu ce a produs planul lor.

[32]Se a întâmpla așa pentru că ambițiile rele îi omoară pe cei fără judecată sănătoasă; și automulțumirea îi distruge pe cei proști.

[33]Dar cel care mă ascultă, va locui ferit de pericole și fără să îi fie frică de vreun rău.»“

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

[1] Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

[2] para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,

[3] e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

[4] se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,

[5] então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.

[6] Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.

[7] Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,

[8] guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.

[9] Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.

[10] Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.

[11] O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;

[12] para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;

[13] dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;

[14] que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,

Proverbe 2

[1]Fiul meu, acceptă *(ca adevărate și corecte)* cuvintele mele; și păstrează cu tine îndrumările mele.

[2]Apleacă-ți urechea spre înțelepciune și inima spre înțelegerea lucrurilor.

[3]Cere înțelepciune și roagă-te pentru capacitatea de a înțelege ce se întâmplă în jurul tău.

[4]Dorește-o ca pe argint și caut-o ca pe o comoară ascunsă.

[5]Dacă vei proceda astfel, vei înțelege frica de Iahve și vei găsi cunoașterea de Dumnezeu;

[6]pentru că Iahve este Cel care dă înțelepciune. Din gura Lui provine cunoaștere și abilitatea de a face ceva.

[7]El păstrează victoria pentru cel care trăiește corect; și este *(ca un)* scut pentru cei care își trăiesc viața în integritate.

[8]Iahve susține metodele judecății corecte și protejează pe credincioșii Lui în activitatea lor.

[9]Atunci vei înțelege ce este just, corect și în acord cu principiile integrității. Vei înțelege orice metodă bună.

[10]Astfel, înțelepciunea va veni în inima ta; și satisfacția sufletului tău va fi cunoașterea.

[11]Te va proteja judecata echilibrată și vei fi păzit de abilitatea înțelegerii lucrurilor.

[12]Înțelepciunea te va depărta de drumul celui rău. Și astfel, îl vei abandona pe cel care spune lucruri greșite.

[15] seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;

[16] para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,

[17] a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;

[18] porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

[19] todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

[20] Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

[21] Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

[22] Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

[13]Vei sta departe de cel care abandonează potecile dreptății ca să meargă pe drumurile întunericului.

[14]Lui îi place să facă rău; și se bucură de tendințele omului rău.

[15]Potecile pe care merge el sunt sinuoase și drumurile lui sunt izolate.

[16]Înțelepciunea te va depărta *(și)* de femeia imorală, de străina care pronunță cuvinte seducătoare *(sexual)*

[17]și de aceea care își abandonează partenerul pe care l-a avut din tinerețea ei, uitând de legământul făcut în prezența Dumnezeului ei.

[18]Casa acelei femei conduce spre moarte; și urmele ei conduc la cei care au murit.

[19]Dintre cei care merg la ea, nimeni nu se mai întoarce și nici nu mai găsește potecile vieții.

[20]Deci tu să mergi pe drumurile oamenilor buni și să te menții pe potecile celor corecți;

[21]pentru că cei corecți vor locui țara și cei integri vor rămâne în ea.

[22]Dar cei răi vor fi îndepărtați din țară; și cei necredincioși vor fi smulși din ea.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao SENHOR

[1] Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

[2] porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

[3] Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

[4] e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

[6] Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

[8] será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

Proverbe 3

[1]Fiul meu, să nu uiți învățătura mea; ci să păstrezi poruncile mele în inima ta.

[2]Ele îți vor prelungi viața cu mulți ani și îți vor oferi suplimentar pace.

[3]Niciodată să nu abandonezi bunătatea și seriozitatea în tot ce vei face! Leagă-ți-le la gât, scrie-le pe tăblița inimii tale!

[4]Atunci vei beneficia de bunăvoință. Vei avea un bun renume în ochii lui Dumnezeu și în ai oamenilor.

[5]Încrede-te în Iahve din toată inima ta și nu te baza pe înțelepciunea ta.

[6]Recunoaște-L *(ca autoritate ultimă și consultă-L)* în tot ce faci; și astfel El îți va corecta deciziile și comportamentul.

[7]Nu te declara singur ca fiind înțelept. Teme-te de Iahve și ferește-te de *(ce este)* rău.

[9] Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

[10] e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

[11] Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

[12] Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

[13] Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;

[14] porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

[15] Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

[16] O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

[17] Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

[18] É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

[19] O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

[20] Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

[21] Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

[22] porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.

[23] Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

[24] Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.

[25] Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.

[26] Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.

[27] Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.

[28] Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.

[8]Această decizie va aduce sănătate corpului tău și rezistență oaselor tale.

[9]Onorează-L pe Iahve cu bunurile tale, oferindu-i primele fructe din toată recolta ta!

[10]Astfel, hambarele tale vor avea cereale din abundență, iar locurile tale unde vei stoarce strugurii vor fi pline de must.

[11]Fiul meu, nu desconsidera pedeapsa venită de la Iahve și nu fi supărat când El îți reproșează ceva;

[12]pentru că Iahve corectează pe cel pe care îl iubește – exact cum procedează un tată cu fiul lui pe care îl primește.

[13]Cel care găsește înțelepciunea, este un om binecuvântat. La fel se întâmplă și cu cel care își însușește capacitatea de a înțelege lucrurile.

[14]Ea este mai valoroasă decât argintul și avantajul înțelepciunii este mai mare decât al aurului.

[15]Ea valorează *(chiar)* mai mult decât perlele. Orice ți-ai dori, nu poate egala și nici depăși ca valoare înțelepciunea.

[16]În dreapta ei este o viață lungă; iar în stânga există bogăție și onoare.

[17]Metodele înțelepciunii sunt plăcute; și în tot ce face ea, este armonie.

[18]Înțelepciunea este un pom al vieții pentru cei care și-o însușesc; și aceia care o au, sunt binecuvântați.

[19]Iahve a creat pământul folosind înțelepciunea; și utilizând însușirile ei, El a consolidat cerul.

[20]Acționând conform cunoașterii Lui, s-au separat atmosferele; și norii au făcut să apară roua.

[21]Fiul meu, păstrează aceste deprinderi; și fi echilibrat. Să nu îți muți privirea de la ele.

[22] Îți vor asigura viața pentru sufletul tău și vor fi o superbă podoabă pentru gâtul tău.

[23]Atunci vei merge protejat pe drumul tău; și nu ți se va împiedica piciorul.

[24]Când te vei culca, vei fi fără frică; și când vei dormi, somnul îți va fi dulce.

[29] Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.

[30] Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.

[31] Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;

[32] porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.

[33] A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.

[34] Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.

[35] Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

[25]Nu te speria nici de calamitatea care sosește fără să *(te)* anunțe, nici de dezastrul care vine din partea celor răi;

[26]pentru că încrederea ta va fi bazată pe Iahve. El îți va proteja piciorul ca să eviți orice capcană.

[27]Nu reține ceva bun de la cei care merită acel lucru – atunci când ai posibilitatea să iei această decizie.

[28]Nu spune semenului tău, „Vino mai târziu! Îți voi da mâine!" când poți să îi dai chiar acum.

[29]Nu complota împotriva semenului tău care trăiește liniștit și fără frică lângă tine.

[30]Nu te certa cu un om fără să ai un motiv: dacă nu ți-a făcut nimic rău.

[31]Nu invidia pe omul violent; și să nu pui în aplicare niciuna dintre metodele lui.

[32]Pentru că oamenii cu un comportament imoral sunt ceva oribil în ochii lui Iahve; dar El este prieten cu cei care sunt corecți.

[33]Blestemul lui Iahve este peste familia și proprietatea celui rău; dar El binecuvântează locuința omului corect.

[34]Iahve ridiculizează pe cei care sunt sfidători; dar oferă har celor smeriți.

[35]Cei înțelepți vor moșteni onoarea; dar cei proști vor avea rușine.

Provérbios 4

Exortação paternal

[1] Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;

[2] porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.

[3] Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,

[4] então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;

[5] adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.

Proverbe 4

[1]Fiilor, ascultați îndrumările unui tată. Fiți atenți; și astfel veți avea abilitatea de a înțelege lucrurile!

[2]Eu vă dau bune sfaturi; deci nu respingeți învățătura mea!

[3]Când eram băiat în casa tatălui meu și unicul fiul gingaș al mamei mele,

[4]mi se spunea în mod repetat: „Primește cuvintele mele cu toată inima ta; păstrează sfaturile mele și vei trăi!

[5]Însușește-ți înțelepciunea și capacitatea de a înțelege lumea din jurul tău! Să nu uiți cuvintele mele și nu te depărta de ele!

[6] Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

[7] O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

[8] Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

[9] dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

[10] Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

[11] No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

[12] Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

[13] Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

[14] Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

[15] Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

[16] pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

[17] porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

[18] Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

[19] O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

[20] Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

[21] Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

[22] Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

[23] Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

[24] Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

[25] Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

[6]Nu uita înțelepciunea; și atunci ea te va proteja! Iubește-o; și ea te va apăra de pericole!

[7]Înțelepciunea este cea mai importantă. Niciun sacrificiu nu este prea mare pentru a ți-o însuși. Deci, să ai abilitatea înțelegerii lucrurilor!

[8]Apreciază înțelepciunea; și ea te va înălța. Îmbrățișeaz-o; și ea îți va aduce onoare!

[9]Îți va pune pe cap o frumoasă coroană și îți va da oferi un premiu care va fi pus pe capul tău.”

[10]Fiul meu, ascultă și acceptă ce îți spun! Și astfel vei avea o viață lungă!

[11]Eu te ghidez pe drumul înțelepciunii și te conduc pe traseele corecte.

[12]Când vei merge, pașii tăi nu vor fi în pericol; și când vei alerga, nu te vei împiedica.

[13]Perseverează în învățătură; nu o neglija! Păstreaz-o; pentru că ea este viața ta!

[14]Nu-ți pune piciorul pe poteca păcătoșilor și nu merge pe drumul oamenilor răi!

[15]Evită-l! Nu trece pe el! Întoarce-te și mergi pe drumul tău!

[16]Aceia nu pot să doarmă dacă nu au făcut ceva rău. Nu mai au somn dacă nu fac pe cineva să se împiedice.

[17]Ei mănâncă pâinea răutății și beau vinul violenței.

[18]Drumul oamenilor corecți este ca apariția luminii de dimineață care se intensifică tot mai mult până în mijlocul zilei.

[19]Dar drumul celor răi este ca întunericul. Ei nu știu de ce se vor împiedica.

[20]Fiul meu, fi atent la tot ce îți spun. Ascultă cu atenție cuvintele mele!

[21]Să privești permanent cu interes spre ele. Păstrează-le în interiorul inimii tale.

[22]Pentru că ele sunt viață pentru cei care le găsesc și sănătate pentru tot corpul lor.

[23]Păzește-ți inima mai mult decât orice; pentru că din ea provin izvoarele vieții!

[26] Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

[27] Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

[24]Scoate orice înşelăciune din gura ta şi elimină orice ipocrizie de pe buzele tale!

[25]Ochii tăi să privească înainte, şi pleoapele tale să fie orientate spre ce este în faţa ta.

[26]Nivelează-ţi drumul pe care merg picioarele tale; şi toate drumurile tale să se menţină permanent pe aceeaşi direcţie.

[27]Nu devia nici la dreapta, nici la stânga! Piciorul tău să se depărteze de ce este rău!

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

[1] Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

[2] para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

[3] porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

[4] mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

[5] Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

[6] Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

[7] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

[8] Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;

[9] para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

[10] para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

[11] e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

[12] e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

[13] E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

[14] Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

Proverbe 5

[1]Fiul meu, fi atent la înţelepciunea mea. Ascultă bine cuvintele mele înţelepte!

[2]Procedează aşa să fii un om inteligent şi pentru ca buzele tale să păstreze cunoştinţa!

[3]Buzele femeii adultere picură miere; şi cuvintele ei sunt mai alunecoase decât uleiul.

[4]Dar la final sunt mai amare decât pelinul şi mai ascuţite decât o sabie cu două tăişuri.

[5]Picioarele ei conduc spre moarte; şi paşii ei ajung la final în locuinţa morţilor.

[6]Ea nu apreciază drumul care duce la viaţă. Traseele acestei femei rătăcesc; dar ea nu ştie acest lucru.

[7]Acum, fiilor, ascultaţi-mă; şi nu vă depărtaţi de cuvintele mele.

[8]Fiule, să rămâi pe un drum care este departe de al acestei femei. Nu te apropia de uşa locuinţei ei;

[9]pentru ca să nu îţi dai cinstea altora şi anii tăi unui om nemilos.

[10]Astfel vei evita să ajungi în situaţia în care nişte străini se vor bucura de averea ta; şi nu vei lăsa pe altul să se îmbogăţească din munca ta.

[11]Altfel, la sfârşitul vieţii tale vei ofta din greu în timp ce organismul tău va fi decimat.

[12]Atunci vei spune: „Oare cum am putut să urăsc eu învăţătura?! De ce a desconsiderat inima mea corectarea!

[13]Cum mi-am permis eu să nu ascult sfatul învăţătorilor mei şi să îi ignor pe cei care mă îndrumau!

[15] Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

[16] Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

[17] Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

[18] Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

[19] corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

[20] Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

[21] Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

[22] Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

[23] Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

[14]Am fost aproape de o totală autodistrugere în mijlocul adunării și al comunității!”

[15]Bea apă din fântâna ta și din propriul tău izvor!

[16]De ce să se reverse izvoarele tale pe străzi și să ajungă râurile tale în locuri publice?

[17]Lasă-le să fie doar ale tale; și niciodată să nu le împarți cu străinii.

[18]Să fie binecuvântată fântâna ta; și bucură-te de soția pe care o ai din tinerețea ta –

[19]ciută iubită, căprioară plăcută! Sânii ei să te satisfacă toată viața; și fi permanent atras de dragostea ei.

[20]Fiul meu, pentru ce să fii sedus de o *(femeie)* străină? De ce să îmbrățișezi sânul soției altuia?

[21]Să știi că Iahve vede permanent tot ce face un om; și El judecă tot comportamentul lui.

[22]Cel rău va fi prins chiar de nedreptatea lui; și va fi legat cu funiile păcatului lui.

[23]El va muri din lipsă de învățătură și va rătăci în marea lui prostie.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

[1] Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

[2] estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

[3] Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

[4] não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

[5] livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

[6] Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

[7] Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

[8] no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

Proverbe 6

[1]Fiul meu, dacă ai girat pentru prietenul tău, dacă ai promis că tu garantezi pentru altul,

[2]dacă ești legat de propriile tale declarații și ești prins de cuvintele gurii tale,

[3]*(vreau să)* îți spun acum ce să faci ca să te eliberezi. Fiule, să știi că ai devenit victima prietenului tău. Acum, du-te urgent și umilește-te în fața lui!

[4]Nu oferi somn ochilor tăi și nici odihnă pleoapelor tale

[5]până nu te vei elibera ca o gazelă care scapă din mâna vânătorului și ca o pasăre care pleacă din plasa celui care a prins-o.

[6]Du-te la furnică, leneșule! Privește cu atenție la comportamentul ei; și fi astfel înțelept!

[7]Deși nu are nici conducător, nici administrator și niciun alt fel de șef,

[8]ea își strânge provizii în timpul verii și adună hrană atunci când se seceră cerealele.

[9] Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

[10] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[11] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

[12] O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

[13] acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

[14] No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

[15] Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

[16] Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

[17] olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

[18] coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

[19] testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

[20] Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

[21] ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

[22] Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

[23] Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

[24] para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

[25] Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

[9]Cât timp vei mai sta culcat, leneşule? Când te vei trezi din somnul tău?

[10]Îţi doreşti să mai dormi puţin, să mai aţipeşti un scurt timp, să mai încrucişezi puţin mâinile ca să dormi…

[11]Şi astfel, sărăcia vine peste tine ca un hoţ, iar lipsa te loveşte ca un om înarmat!

[12]Omul care are un caracter urât şi care trăieşte în nedreptate, pronunţă permanent cuvinte mincinoase.

[13]El clipeşte din ochi, face semn cu picioarele şi gesticulează cu degetele.

[14]Concepe răul folosind înşelăciunea din inima lui; şi permanent produce conflicte.

[15]Din această cauză, distrugerea lui va veni prin surprindere. Va fi strivit rapid; şi nu va avea nicio posibilitate de scăpare.

[16]Există şase lucruri pe care le urăşte Iahve; şi sunt chiar şapte pe care El nu le suportă:

[17]ochii sfidători, limba mincinoasă, mâinile care fac să curgă sânge nevinovat,

[18]mintea care concepe planuri păcătoase, picioarele care aleargă repede să facă rău,

[19]martorul mincinos şi cel care provoacă dispute între fraţi.

[20]Fiul meu, păstrează colecţia de reguli care ţi-a fost prezentată de tatăl tău; şi nu uita învăţătura mamei tale.

[21]Leagă-le pentru totdeauna la pieptul tău; prinde-le în jurul gâtului tău.

[22]Când vei merge *(pe drumurile vieţii)*, acestea vor fi ghidul tău; şi când vei dormi, te vor supraveghea. Când te vei trezi, ele îţi vor vorbi.

[23]Porunca este o lampă, învăţătura este o lumină; iar propunerile şi acceptarea corecţiei înseamnă drumul spre viaţă.

[24]Ele te vor proteja de femeia imorală, de cuvintele seducătoare ale celei străine.

[25]Nu dori în inima ta să ai relaţii intime cu ea văzând cât este de frumoasă. Nu te lăsa fascinat de pleoapele ei.

26 Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

27 Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

28 Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

29 Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

30 Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

31 Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

32 O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

33 Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

34 Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

35 Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

26Pentru că din cauza unei prostituate, ajungi să rămâi doar cu o bucată de pâine; și soția altuia este un pericol pentru bunăstarea ta.

27Poate cineva să ia foc la pieptul lui fără să i se ardă hainele?

28Sau poate merge cineva pe cărbuni aprinși fără să îi ardă picioarele?

29La fel se întâmplă și cu cel care întreține relații sexuale cu soția altuia. Oricine se atinge de ea, nu va rămâne nepedepsit!

30Oamenii nu condamnă un hoț dacă el fură doar pentru că îi era foame.

31Dar dacă este prins furând, va plăti de șapte ori cantitatea furată, chiar dacă va fi obligat să dea astfel toată averea din casa lui.

32Dar un om care comite adulter, este fără minte! Oricine procedează ca el, se autodistruge.

33Va avea numai durere și rușine; iar această faptă dezonorantă nu i se va uita.

34Gelozia îl determină pe un bărbat să fie foarte supărat. El nu va avea milă în ziua răzbunării.

35Nu va accepta nicio despăgubire și va refuza orice dar, oricât de mare ar fi el.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

1 Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

2 Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

3 Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

4 Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

5 para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

6 Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

7 vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

Proverbe 7

1Fiul meu, păstrează cuvintele mele și fă o colecție cu îndrumările mele!

2Aplicându-le permanent, vei trăi. Respectă tot ce te învăț eu – așa cum ai grijă să îți protejezi ochii!

3Leagă sfaturile mele la degete; scrie-le pe tăblița inimii tale!

4Spune înțelepciunii: „Tu ești sora mea!” și numește capacitatea de a înțelege lucrurile, ruda ta;

5ca să te protejeze de soția altuia, de cuvintele seducătoare ale unei *(femei)* străine.

6De la fereastra casei mele, priveam printre gratii.

7Între cei care imaturi, am remarcat printre tineri un băiat căruia îi lipsea judecata sănătoasă.

8 que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

9 à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

10 Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

11 É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

12 ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

13 Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

14 Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

15 Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

16 Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

17 já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

18 Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

19 Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

20 Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

21 Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

22 E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

23 até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

24 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

25 não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

26 porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

8Trecea pe strada din apropierea colțului unde locuia acea femeie. Mergea în direcția locuinței ei.

9Se întunecase; și noaptea aducea din ce în ce mai mult întuneric.

10Atunci l-a întâlnit o femeie îmbrăcată ca o prostituată și cu inima înșelătoare.

11Era gălăgioasă și sfidătoare. Picioarele ei nu îi puteau sta acasă:

12umbla când pe străzi, când în piețe. Stătea ascunsă și gata de acțiune la orice colț.

13Ea l-a îmbrățișat și l-a sărutat. Apoi, cu o față lipsită de rușine, i-a zis:

14„Am acasă sacrificii de pace. Astăzi tocmai mi-am respectat jurămintele făcute.

15Deci am ieșit ca să te întâlnesc, te-am căutat și te-am găsit!

16Mi-am împodobit patul cu pânze colorate, aduse din Egipt.

17Mi-am parfumat patul cu ulei care miroase frumos, cu aloe și cu scorțișoară.

18Vino să ne îmbătăm de dragoste până dimineață; și ea să ne fie satisfacția!

19Bărbatul meu nu este casă; ci a plecat într-o călătorie lungă.

20A luat cu el punga cu argint; și nu va reveni la casa lui până la luna nouă."

21Astfel, ea l-a convins prin cuvinte insistente și l-a sedus cu vorbele ei înșelătoare.

22Atunci el a urmat-o imediat – ca un bou care este dus la măcelărie și ca un cerb care aleargă spre capcană

23până când săgeata îi va străpunge ficatul. S-a comportat ca o pasăre care vine repede în capcană fără să știe că o va costa viața.

24Acum, fiilor, ascultați-mă; și fiți atenți la ce vă spun!

25Fiule, nu îi permite inimii tale să devieze spre drumul care conduce la acest fel de femeie; și nu rătăci pe potecile ei.

26Să știi că sunt mulți *(oameni)* înjunghiați pe care ea i-a făcut să cadă; și cei omorâți de ea sunt în mare număr.

[27] A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

[1] Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

[2] No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

[3] junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:

[4] A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

[5] Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

[6] Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

[7] Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

[8] São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

[9] Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

[10] Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

[11] Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

[12] Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

[13] O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

[14] Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

[15] Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

[16] Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

[17] Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

[27]Casa acestei femei este pe drumul care conduce la locuința morților și care coboară spre camerele morții.

Proverbe 8

[1]Oare nu strigă înțelepciunea? Oare nu se aude vocea abilității înțelegerii lucrurilor?

[2]Ea se oprește pe locurile înalte, pe toate străzile, la intersecții,

[3]lângă porțile care conduc spre intrarea în oraș și la uși. Acolo, vocea ei strigă cu mare intensitate:

[4]„Oamenilor, la voi strig; și vouă – fiilor oamenilor – se adresează vocea mea!

[5]Voi care sunteți fără judecată sănătoasă, învățați prudența; proștilor, învățați să înțelegeți lucrurile!

[6]Ascultați, pentru că vă voi spune lucruri mari! Îmi voi deschide buzele ca să spun ce este corect!

[7]Gura mea va spune adevărul, pentru că buzele mele urăsc degradarea morală.

[8]Toate cuvintele gurii mele formulează afirmații corecte; și nu este nimic necinstit sau eronat în ele.

[9]Toate *(lucrurile)* sunt clare pentru cel care are capacitatea înțelegerii lucrurilor și corecte pentru cei care au găsit cunoașterea.

[10]Primiți îndrumarea mea în loc de argint și alegeți cunoașterea în schimbul aurului de cea mai bună calitate;

[11]pentru că înțelepciunea este mai valoroasă decât pietrele valoroase. Și orice ți-ai dori, nimic nu poate deveni echivalentul ei.

[12]Eu, înțelepciunea, locuiesc împreună cu prudența. Eu guvernez cunoașterea și capacitatea de a examina lucrurile cu atenție.

[13]Frica de Iahve te face să urăști ce este rău. Îți spun acum ce urăsc eu: mândria și aroganța, comportamentul rău și vorbirea inacceptabilă.

[14]Eu sunt autorul sfatului și al abilității analizei oricărui lucru. Capacitatea de înțelegere este tot a mea; și forța *(pentru realizarea tuturor acestor lucruri)* îmi aparține.

[18] Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

[19] Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

[20] Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

[21] para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

[22] O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

[23] Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

[24] Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

[25] Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

[26] Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

[27] Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

[28] quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

[29] quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

[30] então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

[31] regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

[32] Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

[33] Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

[34] Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

[35] Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

[15]Prin mine guvernează regii; și cei care conduc, se folosesc de mine pentru a emite legi compatibile cu dreptatea.

[16]Prin mine guvernează prinții și toți oamenii cu mari posesiuni materiale care conduc pământul.

[17]Eu iubesc pe oamenii care mă iubesc; și cei care mă caută, mă vor găsi.

[18]Eu aduc bogăție și onoare, abundență și prosperitate.

[19]Fructul pe care îl produc eu este mai bun decât aurul – chiar mai bun decât aurul curat. Profitul meu depășește argintul de cea mai bună calitate.

[20]Eu merg pe drumul dreptății, pe mijlocul potecilor corectitudinii,

[21]ca să dau bogăție celor care mă iubesc și să le umplu camerele unde își țin tezaurul.

[22]Iahve mă avea *(cu El)* la începutul acțiunilor Lui – chiar înaintea celor mai vechi lucrări pe care le-a făcut.

[23]Eu am fost din eternitate – de la început – înainte să existe pământul.

[24]Am fost născută atunci când încă nu existau oceanele, când nu erau izvoare încărcate cu apă.

[25]Am fost concepută și adusă în existență înainte de formarea munților și înainte de existența dealurilor.

[26]Atunci Iahve încă nu făcuse nici pământul, nici câmpiile și nici măcar prima particulă a prafului lumii.

[27]Când El a fixat cerul, eu eram acolo, asistând la momentul în care *(i-)*a marcat orizontul pe suprafața de mari dimensiuni,

[28]când a stabilit norii sus și a consolidat izvoarele care provin din zone adânci.

[29]Am fost prezentă când Iahve a stabilit limitele mării, pentru ca apele ei să nu încalce porunca Lui. Când a planificat temeliile pământului,

[30]eu eram meșterul care stătea lângă El; și în fiecare zi eram delectarea Lui, bucurându-mă permanent în prezența Lui.

[36] Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

[31]Eram încântată de întreaga lume creată de El și aveam satisfacție privind la fiii oamenilor.

[32]Deci acum, fiilor, ascultați-mă! Cei care își trăiesc viața conform metodelor mele, sunt binecuvântați!

[33]Ascultați îndrumarea și fiți înțelepți; nu o ignorați!

[34]Omul care mă ascultă, este binecuvântat. La fel se va întâmpla și cu cel care veghează zilnic la porțile mele, așteptând la pragul ușii mele.

[35]Să știți că oricine mă găsește, a descoperit viața; și obține astfel bunăvoință de la Iahve.

[36]Dar cel care nu reușește să mă găsească, se rănește singur. Toți cei care mă urăsc, iubesc moartea."

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

[1] A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

[2] Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

[3] Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

[4] Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

[5] Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

[6] Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

[7] O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

[8] Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

[9] Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

[11] Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

Proverbe 9

[1]Înțelepciunea și-a construit casa, și-a fixat cei șapte stâlpi în poziție verticală,

[2]și-a pregătit mâncarea, și-a amestecat vinul și și-a pregătit masa.

[3]Apoi și-a trimis slujitoarele să anunțe din cel mai înalt loc al orașului, zicând:

[4]„Cine este fără judecată sănătoasă, să vină aici!" Iar celor fără minte, le spune:

[5]„Veniți să mâncați din pâinea mea și să beți din vinul pe care l-am amestecat!

[6]Abandonați lucrurile absurde și veți trăi! Umblați pe drumul înțelegerii lucrurilor!"

[7]Cine corectează un om care are obiceiul să lezeze demnitatea celor din jur, își atrage desconsiderare*(a lui)*; și cine face reproșuri omului rău, se rănește singur.

[8]Nu reproșa nimic celui care râde mereu de alții, dacă vrei ca el să nu te urască! Corectează verbal pe cel înțelept; și el te va iubi!

[9]Îndrumă-l pe cel înțelept; și el va deveni astfel mai înțelept! Învață-l pe cel care este corect; și astfel el va adăuga ce i-ai spus tu la învățătura pe care deja a acumulat-o.

[10]„Frica de Iahve este începutul înțelepciunii; și cunoașterea Celui sfânt aduce abilitatea de a înțelege lucrurile.

[12] Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

[13] A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

[14] Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

[15] para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

[16] Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

[17] As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

[18] Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

[11]Prin mine ţi se vor înmulţi zilele şi anii vieţii tale.

[12]Dacă eşti înţelept, pentru tine eşti aşa; iar dacă ridiculizezi pe cei din jurul tău, tu singur vei suferi!"

[13]Prostia este *(ca)* o femeie gălăgioasă, proastă şi care nu ştie nimic.

[14]Ea stă la uşa casei ei pe un scaun, chiar în cel mai înalt loc al oraşului –

[15]ca să strige la trecătorii care merg corect pe drumul lor:

[16]„Cine este fără judecată sănătoasă, să vină aici!" Iar celui fără minte, prostia îi spune:

[17]„Apele furate sunt dulci şi pâinea mâncată în secret este delicioasă!"

[18]Dar acela nu ştie că acolo sunt morţii şi că oaspeţii ei provin din zonele adânci ale locuinţei morţilor…

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

[1] Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

[2] Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

[3] O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

[4] O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

[5] O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

[6] Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

[7] A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

[8] O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

[9] Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

[10] O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

Proverbe 10

[1]Urmează proverbele lui Solomon. Un fiu înţelept produce bucurie tatălui lui; dar un fiu nebun îşi întristează mama.

[2]Comorile obţinute prin înşelăciune nu sunt bune de nimic; dar dreptatea salvează de la moarte.

[3]Iahve nu va lăsa pe cel corect să sufere de foame; şi *(în acelaşi timp)* El nu satisface dorinţa celor răi.

[4]Mâinile leneşe aduc sărăcie unui om; dar mâinile harnice, îl îmbogăţesc.

[5]Cine strânge vara, este un fiu înţelept; dar cine doarme în timpul seceratului, este un fiu care produce ruşine.

[6]Pe capul omului corect sunt binecuvântări; dar gura celor răi ascunde violenţă.

[7]Amintirea celui corect este binecuvântată; dar numele celor răi va putrezi.

[8]Cine are o inimă înţeleaptă, acceptă poruncile; dar vorba multă şi inutilă a nebunului duce la ruină.

[9]Cine umblă în integritate, va merge protejat; dar cine are un comportament stricat, va fi descoperit.

[11] A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.

[12] O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

[13] Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.

[14] Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.

[15] Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.

[16] A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.

[17] O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.

[18] O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.

[19] No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.

[20] Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

[21] Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

[22] A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

[23] Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

[24] Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

[25] Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

[26] Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

[27] O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

[28] A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

[10]Cine clipește răutăcios, determină apariția întristării; iar vorbele fără valoare ale nebunului duc la ruină.

[11]Gura omului corect este un izvor de viață; dar gura celor răi ascunde violență.

[12]Ura determină apariția certurilor; dar dragostea acoperă toate greșelile.

[13]Pe buzele omului care are capacitatea înțelegerii lucrurilor, se găsește înțelepciune; dar nuiaua este pentru spatele celui fără minte *(sănătoasă)*.

[14]Înțelepții păstrează tot ce au acumulat în domeniul cunoașterii; dar gura nebunilor atrage dezastrul.

[15]Averea este un oraș fortificat pentru omul bogat; iar lipsa ei este rețeta pentru ruina celui sărac.

[16]Câștigul omului corect este utilizat pentru viață, dar venitul celui rău este folosit pentru păcat.

[17]Cine acceptă să fie corectat, este pe drumul vieții; dar cine ignoră corectarea, se rătăcește.

[18]Cine își ascunde ura, are buze mincinoase; și oricine răspândește bârfa, este un nebun.

[19]Când se vorbește mult, apare și ocazia de a păcătui *(cu vorba)*; dar cel înțelept se abține de la acest fel de vorbire.

[20]Limba omului înțelept este ca argintul de cea mai bună calitate; dar inima celui rău este de mică valoare.

[21]Buzele omului corect hrănesc pe mulți; dar nebunii mor pentru că le lipsește judecata sănătoasă.

[22]Binecuvântarea lui Iahve îmbogățește; și El face să nu fie urmată de niciun necaz.

[23]Pentru cel nebun este o plăcere să facă ce este rău; dar omul capabil de înțelegerea lucrurilor, își face din înțelepciune satisfacția lui.

[24]Celui rău i se va întâmpla exact acel lucru de care se teme; dar celor corecți li se va întâmpla ce își doresc.

29 O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

30 O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

31 A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

32 Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

25Când trece furtuna, omul rău este măturat; dar cel corect rămâne în picioare pentru totdeauna.

26Leneşul este pentru cei care îl trimit exact ca oțetul pentru dinți și ca fumul pentru ochi.

27Frica de Iahve prelungeşte zilele; dar anii omului rău vor fi scurtați.

28Speranța celor corecți le produce bucurie; dar așteptările celor răi nu vor fi satisfăcute.

29Metodele lui Iahve sunt un refugiu pentru omul care trăiește în integritate; dar ele sunt o ruină pentru cei care fac ce este rău.

30Omul corect nu va fi destabilizat niciodată; iar cei răi nu vor locui în țară.

31Gura omului corect pronunță cuvintele înțelepciunii, dar limba stricată va fi distrusă.

32Buzele omului corect știu ce trebuie să spună; dar gura celor răi spune numai lucruri greșite.

Provérbios 11

1 Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

2 Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

3 A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

4 As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

5 A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

6 A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

7 Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

8 O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

9 O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

10 No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

Proverbe 11

1Cântarul fals este ceva oribil înaintea lui Iahve; dar greutățile corecte Îi sunt plăcute.

2Când vine mândria, apare și rușinea; dar înțelepciunea este *(asociată)* cu cei smeriți.

3Oamenii corecți sunt ghidați de integritatea lor; dar cei perfizi sunt distruși de ipocrizia lor.

4Bogăția nu ajută deloc în ziua mâniei; dar dreptatea salvează de la moarte.

5Drumul celui nevinovat este netezit de corectitudinea lui; dar cel rău este învins chiar de răutatea lui.

6Oamenii cinstiți sunt salvați de corectitudinea lor; dar cei răi sunt prinși *(chiar)* de dorințele lor rele.

7Când moare omul rău, dispare și speranța lui; și așteptările oamenilor incorecți sunt fără acoperire în fapte.

8Omul corect este eliberat din necaz; și apoi cel rău îi ia locul.

9Omul incorect își distruge semenul cu gura lui; dar cei corecți sunt salvați de judecata lor sănătoasă.

[11] Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

[13] O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

[14] Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

[15] Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

[16] A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

[17] O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

[18] O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

[19] Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

[20] Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

[21] O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

[22] Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

[23] O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

[24] A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

[25] A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

[26] Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

[27] Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

[28] Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

[10]Când le merge bine celor corecţi, oraşul se bucură; iar când mor cei răi, se aud strigăte de veselie.

[11]Un oraş este apreciat din cauza binecuvântării celor corecţi care trăiesc în el; dar gura celor răi îi aduce ruinarea.

[12]Omul căruia îi lipseşte judecata sănătoasă, își desconsideră semenul; dar cel care înţelege lucrurile, își controlează cuvintele pe care le spune cu gura lui.

[13]Bârfitorul divulgă informaţii confidenţiale, dar cel demn de încredere păstrează secretele.

[14]Lipsa cunoaşterii distruge poporul; dar numărul mare de consilieri *(îi)* asigură victoria.

[15]Cine girează pentru un străin, va suferi; dar cel care refuză să se ofere garant pentru altul, este ferit de pericole.

[16]O femeie amabilă câştigă apreciere; dar cei nemiloși câştigă doar bogăţie.

[17]Omul milos își face bine lui însuși; dar cel nemilos determină apariţia necazurilor care vin chiar împotriva lui.

[18]Omul rău obţine o recompensă înşelătoare; dar cel care seamănă dreptatea, va avea o recompensă corectă.

[19]Adevărata corectate conduce la viaţă; dar cel care urmăreşte *(să facă)* răul, merge spre moarte.

[20]Cei care au inima înşelătoare, sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; dar El agreează pe cei integri în comportamentul lor.

[21]Este o certitudine faptul că omul rău nu va rămâne nepedepsit; dar cei corecţi vor fi salvaţi.

[22]O femeie frumoasă dar lipsită de discernământ este ca un inel de aur prins în botul unui porc.

[23]Dorinţa oamenilor corecţi este orientată permanent spre bine; dar speranţa celor răi conduce numai spre mânie.

[24]Unul care dă cu mână largă, obţine ulterior mai mult; iar altul care este zgârcit, sărăceşte.

[29] O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

[30] O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

[31] Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

[25]Sufletul generos va primi din abundență tot ce are nevoie; și cel care udă pe alții, va fi și el udat.

[26]Cine păstrează grâul, este blestemat de popor; dar cine îl vinde, va fi încoronat cu binecuvântări.

[27]Cine caută binele, găsește bunăvoință; dar cel care urmărește să facă ce este rău, va fi direct afectat de el.

[28]Cine se încrede în bogățiile lui, va eșua; dar cei corecți vor înverzi ca frunzele multor plante.

[29]Cine produce necazuri familiei lui, va moșteni vânt; și cel nebun va fi slujitorul omului înțelept.

[30]Omul corect produce un pom care asigură viața; și cel înțelept câștigă suflete.

[31]Dacă omul corect este pedepsit pe pământ, cu atât mai mult trebuie să se întâmple acest lucru celui lipsit de reverență și păcătos.

Provérbios 12

[1] Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.

[2] O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.

[3] O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.

[4] A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.

[5] Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.

[6] As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.

[7] Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.

[8] Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.

Proverbe 12

[1]Cine acceptă să fie corectat *(verbal)*, iubește cunoașterea; dar cel care urăște reproșurile, este prost.

[2]Omul bun obține bunăvoință de la Iahve; dar El condamnă pe acela care are intenții rele.

[3]Un om nu își poate consolida poziția prin răutate; și cel corect nu poate fi destabilizat.

[4]O soție corectă este coroana soțului ei; dar aceea care îi aduce rușine unui soț, este ca putrezirea în oasele lui.

[5]Planurile celor corecți sunt bine gândite; dar sfaturile celor răi duc în eroare *(pe cei care le urmează)*.

[6]Cuvintele celor răi sunt o capcană mortală; dar cei corecți sunt salvați de vorbirea lor.

[7]Oamenii răi sunt doborâți și apoi nu mai există; dar casa celor corecți rămâne în picioare.

[8]Un om este lăudat *(și apreciat)* direct proporțional cu abilitatea lui de a înțelege lucrurile; dar cel care are mintea degradată, va fi desconsiderat.

[9] Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.

[10] O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

[11] O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

[12] O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

[13] Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

[14] Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

[15] O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

[16] A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

[17] O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

[18] Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

[19] O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

[20] Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

[21] Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

[22] Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

[23] O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

[24] A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

[25] A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

[26] O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

[27] O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

[9]Mai bine să fii un om care nu se bucură de recunoaștere specială din partea celorlalți și totuși să ai un servitor, decât să ajungi mândru și fără mâncare!

[10]Omul corect se îngrijește de nevoile animalelor *(lui)*; dar inima celui rău este fără milă față de ele.

[11]Cine își lucrează pământul, se va sătura de pâine; dar acela care umblă după lucruri fără valoare, este fără judecata sănătoasă.

[12]Omul rău dorește să beneficieze de prada oamenilor vinovați; dar rădăcina celor corecți va produce fructe *(bune)*.

[13]Omul rău este prins în capcană de vorbirea lui păcătoasă; dar cel corect scapă din necaz.

[14]Prin ce produce un om vorbind cu gura lui, are posibilitatea să se sature de lucruri bune; și fiecare va fi recompensat conform evaluării lucrului făcut cu mâinile lui.

[15]Drumul nebunului este corect în ochii lui; dar cel înțelept ascultă sfaturile *(care îi sunt date)*.

[16]Nebunul își manifestă imediat mânia; dar cel înțelept ignoră insulta *(și nu se mânie)*.

[17]Martorul corect face declarații conforme realității pe care o cunoaște; dar martorul fals spune minciuni.

[18]Cuvintele necalculate rănesc ca o sabie; dar limba omului înțelept aduce vindecare.

[19]Cine este sincer când vorbește cu buzele lui, va fi mereu susținut; dar limba mincinoasă rezistă doar pentru un scurt timp.

[20]Înșelătoria este în inima celor care planifică să facă ce este rău; dar cei care ajută la restabilirea păcii, beneficiază de bucurie.

[21]Omul corect nu este afectat de niciun dezastru; dar cel rău este înconjurat din toate părțile de necazuri.

[22]Buzele mincinoase sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; dar oamenii care în mod constant promovează adevărul, Îi sunt plăcuți.

[23]Omul înțelept nu își divulgă cunoașterea; dar inima nebunilor proclamă prostia.

[28] Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

[24]Omul cu mâini harnice va guverna; dar leneşul va ajunge în final să facă *(în beneficiul altuia)* muncă obligatorie.

[25]Nelinıştea din inima omului îl conduce la descurajare; dar un cuvânt bun îl înveseleşte.

[26]Omul corect își alege cu atenție prietenii; dar drumul celor răi îi duce în rătăcire.

[27]Leneşul nu își frige vânatul; dar omul harnic își apreciază lucrurile pe care le posedă și are grijă de ele.

[28]Pe drumul corectitudinii este viață și pe traseul ei nu este moarte.

Provérbios 13

[1] O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

[2] Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

[3] O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

[4] O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

[5] O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

[6] A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

[7] Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

[8] Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

[9] A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

[10] Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

[11] Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

[12] A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

Proverbe 13

[1]Un fiu înțelept ține cont de ce l-a învățat tatăl lui; dar cel care îl sfidează și îi lezează demnitatea, nu îi acceptă reproșurile.

[2]Prin ce produce gura ta, te poți bucura de lucruri bune; dar dorința celor depravați este să facă acte de violență.

[3]Cine este atent la cuvintele pe care le pronunță cu gura lui, își păzește viața; dar cine se grăbește în vorbire, se ruinează.

[4]Leneșul dorește multe lucruri și nu are nimic; dar omului harnic îi este satisfăcută dorința.

[5]Cel corect urăște ce este fals; dar omul rău își produce dezonoare și rușine.

[6]Corectitudinea îl protejează pe omul nevinovat; dar răutatea îl doboară pe cel păcătos.

[7]Unul pretinde că este bogat și totuși nu are nimic; altul se consideră sărac, dar are mari bogății!

[8]Bogăția omului îi poate răscumpăra viața; dar săracul ignoră amenințarea.

[9]Lumina celor corecți strălucește veselă; dar lampa oamenilor răi se stinge.

[10]Mândria produce doar certuri; dar înțelepciunea se găsește numai la cei care acceptă sfaturile.

[11]Bogăția câștigată fără muncă, va scădea; dar cel care câștigă *(totul)* prin muncă, se va îmbogăți.

[13] O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

[14] O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

[15] A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

[16] Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

[17] O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

[18] Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

[19] O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

[20] Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

[21] A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

[22] O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

[23] A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

[24] O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

[25] O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

[12]O speranță a cărei confirmare este mereu amânată, îmbolnăvește inima; dar o dorință satisfăcută este un pom de viață.

[13]Cine desconsideră învățătura, va muri; dar cel care respectă porunca, este recompensat.

[14]Învățătura înțeleptului este un izvor de viață; și ea îndepărtează pe om de capcanele morții.

[15]O minte sănătoasă câștigă bunăvoință *(din partea celorlalți)*; dar drumul celor necredincioși duce la ruină.

[16]Orice om prudent lucrează în cunoștință de cauză; dar nebunul își pune în evidență prostia.

[17]Un mesager rău ajunge la dezastru; dar un emisar care își face corect datoria, aduce vindecare.

[18]Cine ignoră corectarea verbală, merge spre sărăcie și spre rușine; dar cine acceptă reproșul, va fi respectat.

[19]O dorință satisfăcută este dulce sufletului; dar cei nebuni urăsc îndepărtarea de ce este rău.

[20]Cine umblă cu înțelepții, va deveni înțelept; dar cine se asociază cu proștii, va avea dezavantaje.

[21]Cei păcătoși sunt urmăriți de dezastru; dar oamenii corecți sunt recompensați cu fericire.

[22]Omul bun lasă *(o parte din posesiunile lui ca)* moștenire *(chiar și)* nepoților lui; dar bogățiile păcătosului sunt păstrate pentru cel corect.

[23]Terenul agricol al omului sărac produce hrană din abundență; dar în cazul altora ea este distrusă din cauza incorectitudinii lor.

[24]Cine nu folosește nuiaua, își urăște fiul; dar cine îl iubește, are grijă să îl pedepsească *(lovindu-l)* cu ea.

[25]Omul corect mănâncă până se satură; dar stomacul celor răi *(va)* rămâne gol.

Provérbios 14

[1] A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

Proverbe 14

[1]Femeia înțeleaptă își construiește casa, dar cea nebună și-o dărâmă chiar cu mâinile ei.

[2] O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

[3] Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

[4] Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

[5] A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

[6] O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

[7] Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

[8] A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

[9] Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

[10] O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

[11] A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

[12] Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.

[13] Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.

[14] O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.

[15] O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.

[16] O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.

[17] O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.

[18] Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.

[19] Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.

[20] O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.

[2]Cine are un comportament corect, se teme de Iahve; dar cel care merge pe drumuri strâmbe, Îl desconsideră.

[3]Vorbirea nebunului produce o nuia pentru spinarea lui; dar cei înțelepți sunt protejați de *(ce pronunță ei cu)* buzele lor.

[4]Unde nu există boi, ieslea este goală; dar forța boilor aduce abundență de recolte.

[5]Martorul care spune adevărul, nu înșală; dar un martor fals spune numai minciuni.

[6]Omul care ridiculizează pe cei din jurul lui, caută înțelepciunea și nu o găsește; dar cunoașterea lucrurilor este ceva ușor de realizat pentru cel care are capacitatea înțelegerii lor.

[7]Depărtează-te de omul prost; pentru că nu vei găsi cunoaștere pe buzele lui!

[8]Înțelepciunea omului prudent îl face să își înțeleagă *(anticipat)* principiile în baza cărora trăiește; dar comportamentul proștilor conduce *(mereu)* la eroare.

[9]Nebunii fac prostia de a glumi cu păcatul; dar între cei corecți există bunăvoință.

[10]Inima își cunoaște necazurile ei; și niciun străin nu poate participa la bucuria ei.

[11]Casa celor răi va fi distrusă; dar cortul celor corecți va înflori.

[12]Există *(uneori)* un drum despre care omul crede că este bun; dar la final, îl conduce spre moarte.

[13]Chiar și în mijlocul râsului, inima poate fi îndurerată; iar bucuria poate sfârși în supărare.

[14]Omul cu inima rătăcită, va fi pedepsit pentru comportamentul lui; și omul bun va primi o recompensă pentru faptele lui.

[15]Omul credul crede *(cu naivitate)* orice cuvânt; dar cel prudent își analizează bine deciziile.

[16]Omul înțelept se teme de Iahve și evită să facă ce este rău; dar cel prost este arogant și foarte sigur de el însuși.

[17]Omul care se mânie imediat după ce este provocat, face prostii; și omul perfid este desconsiderat.

[21] O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.

[22] Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.

[23] Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

[24] Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

[25] A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

[26] No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

[27] O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

[28] Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

[29] O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

[30] O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

[31] O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

[32] Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

[33] No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.

[34] A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.

[35] O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

[18]Cei cărora le lipsește judecata sănătoasă, moștenesc prostie; dar oamenii prudenți sunt recompensați cu știință.

[19]Cei răi se vor apleca înaintea celor buni; și oamenii care trăiesc deplorabil se vor apleca în fața porților celui corect.

[20]Săracul este evitat chiar și de semenii lui; dar bogatul are mulți prieteni.

[21]Cine își desconsideră semenii, păcătuiește; dar cine are milă de omul sărac, este binecuvântat.

[22]Oare nu se rătăcesc cei care planifică răul? Dar cei care planifică să facă ce este bine, găsesc bunătatea și seriozitatea.

[23]Orice muncă *(dificilă)* aduce câștig; dar acolo unde doar se vorbește, apare sărăcia.

[24]Bogăția este o coroană pentru cei înțelepți; dar nebunia proștilor produce prostie.

[25]Martorul care spune adevărul, salvează vieți; dar martorul fals duce în eroare prin declarațiile lui.

[26]Cine se teme de Iahve, are o fortăreață în care poate sta ferit de pericole; și El va fi un refugiu pentru copiii acelui om.

[27]Frica de Iahve este un izvor de viață. Ea îndepărtează omul de capcanele morții.

[28]Poporul numeros este gloria regelui; dar când nu are oameni care să i se subordoneze, prințul este ruinat.

[29]Omul răbdător are multă tenacitate și este foarte abil; dar cine se mânie imediat *(când este provocat)*, face prostii.

[30]O inimă liniștită este *(o garanție pentru)* sănătatea corpului; dar invidia este *(o rețetă pentru)* putrezirea oaselor.

[31]Cine exploatează pe sărac, desconsideră pe Creatorul lui; dar cine are milă de omul defavorizat, Îl onorează pe Dumnezeu.

[32]Omul rău este doborât de răutatea lui; dar cel corect, chiar și când moare, beneficiază de speranță.

[33]Înțelepciunea se odihnește în mintea celui care are capacitatea de a înțelege lucrurile; și ea se lasă cunoscută chiar printre proști.

Provérbios 15

[1] A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.

[2] A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

[3] Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.

[4] A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.

[5] O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.

[6] Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.

[7] A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.

[8] O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.

[9] O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

[10] Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

[11] O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

[12] O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

[13] O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

[14] O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

[15] Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

[34]Dreptatea și corectitudinea înalță un popor; dar păcatul este o rușine pentru orice națiune.

[35]De bunăvoința regelui beneficiază slujitorul care înțelege lucrurile din jurul lui; dar mânia regelui va fi suportată de cel care îl face de rușine.

Proverbe 15

[1]Un răspuns oferit într-un mod delicat, diminuează supărarea; dar un cuvânt dur provoacă mânia.

[2]Limba înțelepților folosește corect cunoașterea; dar gura proștilor aruncă permanent nebunie.

[3]Ochii lui Iahve văd *(ce se întâmplă)* în orice loc; și ei supraveghează atât pe oamenii răi, cât și pe cei buni.

[4]Limba care determină însănătoșirea este un pom de viață; dar limba care vorbește într-un mod dăunător afectează negativ spiritul.

[5]Omul nebun desconsideră învățătura tatălui lui; dar cine acceptă corectarea verbală, este înțelept.

[6]În casa omului corect este mare bogăție; dar venitul celor răi le produce necaz.

[7]Buzele celor înțelepți răspândesc cunoaștere; dar nu la fel se întâmplă și cu inima nebunilor.

[8]Sacrificiul celor răi este ceva oribil înaintea lui Iahve; dar rugăciunea celor corecți Îi este plăcută.

[9]Comportamentul celor răi este un oribil stil de viață înaintea lui Iahve; dar El îi iubește pe cei care doresc permanent să și-l corecteze.

[10]Cel care abandonează drumul bun, va fi pedepsit cu severitate; și cine desconsideră corectarea verbală, va muri.

[11]Locuința morților și locul de distrugere sunt cunoscute lui Iahve; cu atât mai mult El cunoaște se ce întâmplă în inimile fiilor oamenilor!

[12]Celui care ridiculizează pe alții, nu îi place să fie corectat; și acest fapt explică de ce el nu se va duce la cei înțelepți.

[16] Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

[17] Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

[18] O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

[19] O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

[20] O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

[21] A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

[22] Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

[23] O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

[24] Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

[25] O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

[27] O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

[28] O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

[30] O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

[31] Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.

[32] O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

[13]O inimă veselă înseninează fața; dar prin întristarea inimii, spiritul *(omului)* este foarte rău afectat.

[14]Inima oamenilor competenți, caută cunoașterea; dar gura celor nebuni se hrănește cu prostie.

[15]Toate zilele omului supărat sunt rele; dar cel cu inima veselă, are o permanentă sărbătoare.

[16]Mai bine să ai puține lucruri împreună cu frica de Iahve, decât să deții o mare bogăție dar să nu poți avea liniște *(din cauza ei)*.

[17]Mai bine să mănânci legume și să beneficiezi de dragoste, decât să te hrănești dintr-un bou îngrășat în timp ce ești afectat de ură.

[18]Omul care se mânie imediat, provoacă certuri; dar cel răbdător atenuează disputa verbală.

[19]Drumul leneșului este blocat de spini; dar poteca celor corecți este nivelată.

[20]Un fiu înțelept produce bucurie tatălui lui; dar cel nebun își desconsideră mama.

[21]Nebunia este o satisfacție pentru omul fără judecată sănătoasă; dar cel care înțelege lucrurile, se menține pe drumul corect.

[22]Fără o bună consiliere, planurile eșuează; dar ele reușesc atunci când sunt mulți consilieri.

[23]Omul are o mare satisfacție să dea un răspuns bine gândit; și ce bun este un cuvânt spus la momentul oportun!

[24]Pentru omul înțelept, drumul vieții duce în sus; și el nu îi permite să coboare spre locuința morților.

[25]Iahve distruge casa celor aroganți; dar El păzește proprietatea văduvei.

[26]Planurile rele sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; dar cuvintele care sunt spuse din sinceritate, Îi sunt plăcute.

[27]Omul lacom de câștig produce necaz familiei lui; dar cel care urăște mita, va trăi.

[28]Inima omului corect analizează răspunsurile; dar gura celor răi aruncă mereu cuvinte dăunătoare.

[33] O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

[29]Iahve este departe de cei răi; dar El ascultă rugăciunea celor corecți.

[30]O privire voioasă înveselește inima; și veștile bune asigură sănătate oaselor.

[31]Omul care acceptă corectarea ce îl conduce la viață, va locui printre înțelepți.

[32]Cine ignoră corectarea verbală, se desconsideră; dar cine acceptă reproșurile, obține înțelepciune.

[33]Frica de Iahve îl învață pe om înțelepciunea; iar comportamentul care demonstrează modestie, merge înaintea gloriei.

Provérbios 16

[1] O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

[2] Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

[3] Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

[4] O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

[5] Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

[6] Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

[7] Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

[8] Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

[9] O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

[10] Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

[11] Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

[12] A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

Proverbe 16

[1]Planurile făcute cu mintea, aparțin omului; dar răspunsul pe care îl dă limba, vine de la Iahve.

[2]Toate drumurile unui om sunt corecte în ochii lui; dar Iahve este Cel care analizează spiritele.

[3]Prezintă-ți lui Iahve *(intenția pentru)* lucrările tale; și astfel vei reuși să îți pui planurile în aplicare.

[4]Iahve a conceput *(ca)* totul *(să existe)* pentru un scop: chiar și pe cel rău l-a făcut pentru ziua distrugerii.

[5]Toți oamenii mândri sunt ceva oribil înaintea lui Iahve; și este o certitudine că ei nu vor rămâne nepedepsiți.

[6]Păcatul este achitat printr-un comportament care arată bunătate și seriozitate; iar frica de Iahve îl îndepărtează pe om de ce este rău.

[7]Când Iahve agreează comportamentul unui om, îi face chiar și pe dușmanii lui să trăiască în bune relații cu el.

[8]Mai bine *(să ai)* puțin acceptând corectarea, decât să obții mari venituri trăind incorect!

[9]În mintea lui, omul își face planul pentru ce urmează să facă; dar Iahve este Cel care îi îndrumă pașii.

[10]Sentința divină este pe buzele regelui; și gura lui nu trebuie să pronunțe ceva greșit atunci când judecă.

[13] Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

[14] O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

[15] O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

[16] Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

[17] O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

[18] A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

[19] Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

[20] O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

[21] O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

[22] O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

[23] O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

[24] Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

[25] Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

[26] A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

[27] O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

[28] O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

[29] O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

[30] Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

[31] Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

[11]Cântarul și cumpăna care sunt corecte, vin de la Iahve; și toate greutățile folosite pentru cântărit, sunt lucrarea Lui.

[12]Este ceva oribil pentru regi să facă *(ce este)* rău; dar când ei trăiesc corect, li se consolidează tronul.

[13]Buzele cinstite sunt plăcute regilor; și cel care spune adevărul, este iubit.

[14]Mânia regelui este mesagerul morții; dar omul înțelept o va atenua.

[15]Seninătatea feței regelui înseamnă viață; și bunăvoința lui este ca un nor care aduce ultimele ploi benefice culturilor.

[16]Este mai bine să deții înțelepciune decât să obții aur; și capacitatea de a înțelege lucrurile este preferabilă argintului.

[17]În drumul pe care merge, omul corect evită răul; și cine este atent la comportamentul lui, își păzește viața.

[18]Mândria merge înaintea distrugerii; și aroganța apare înaintea căderii.

[19]Mai bine să fii între cei modești decât să împarți prada cu cei aroganți.

[20]Omul care se gândește la Cuvântul lui Iahve, găsește fericirea; și cel care se încrede în El, este binecuvântat.

[21]Cine are o inimă înțeleaptă, este *(recunoscut ca fiind)* un om capabil; și dulceața vorbirii favorizează învățarea.

[22]Capacitatea de a lua decizii bune este un izvor de viață pentru cei care o au; dar prostia este pedeapsa celor nebuni.

[23]Mintea înțeleptului îl învață ce trebuie să vorbească gura lui; și cu buzele motivează *(pe alții)* la învățătură.

[24]Cuvintele plăcute sunt ca un fagure de miere: dulci pentru suflet și sănătoase pentru oase.

[25]Există un drum care îi pare corect omului; dar în final îl *(poate)* conduce spre moarte…

[26]Pofta de mâncare a celui care muncește, este în avantajul lui; pentru că astfel, foamea îl determină să lucreze.

[32] Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

[33] A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

[27]Omul care are un comportament mizerabil, concepe să facă ce este rău; și vorbirea lui este ca un foc care te arde cu temperatura lui *(ridicată)*.

[28]Omul care trăiește incorect, provoacă certuri; și cel care defăimează pe alții, strică relațiile dintre cei mai buni prieteni.

[29]Omul violent își duce în eroare semenul și îl conduce pe un drum greșit.

[30]Cine se uită cu ochiul lui într-un mod perfid, concepe ceva rău; și cel care își strânge buzele, intenționează să facă lucruri rele.

[31]Firele albe de păr sunt o coroană a gloriei; și ele apar la cei care și-au trăit viața în mod corect.

[32]Omul care nu se mânie imediat, este mai valoros decât cel care deține forța; și acela care își poate controla reacțiile, valorează mai mult decât cel care cucerește un oraș.

[33]Se trage la sorți pe marginea hainei; dar orice decizie vine de la Iahve.

Provérbios 17

[1] Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

[2] O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

[3] O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

[4] O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

[5] O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

[6] Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

[7] Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

[8] Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

Proverbe 17

[1]Este mai bine să ai o coajă de pâine uscată pe care să o poți mânca liniștit, decât să fii într-o casă plină de mâncare în care oamenii se ceartă.

[2]Un sclav înțelept va fi șeful unui fiu care produce rușine. El va beneficia de moștenire ca unul dintre frații acelui fiu.

[3]Creuzetul este făcut pentru argint și cuptorul a fost conceput pentru aur; dar Iahve este Cel care testează inima.

[4]Omul care face răul, ascultă sfaturile buzelor înșelătoare; și cel mincinos ia în considerare limba care vorbește lucruri rele.

[5]Cine ridiculizează pe omul sărac, Îl desconsideră pe Creatorul lui; și cine se bucură de un dezastru *(care se întâmplă altuia)*, nu va rămâne nepedepsit.

[6]Nepoții sunt coroana bătrânilor, iar părinții sunt gloria copiilor lor.

[7]Cuvintele semnificative nu sunt compatibile cu omul nebun – așa cum nu este normal ca un om educat să aibă buze mincinoase.

[9] O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

[10] Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

[11] O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

[12] Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

[13] Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.

[14] Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.

[15] O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.

[16] De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

[17] Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.

[18] O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.

[19] O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.

[20] O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.

[21] O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.

[22] O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

[23] O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

[24] A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

[25] O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

[26] Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

[8]Mita este o piatră prețioasă în ochii celui care o oferă; în orice direcție ar merge *(cu ea)*, el are succes.

[9]Cine nu pretinde pedeapsa pentru o ofensă la adresa lui, promovează dragostea; dar cine o amintește mereu, dezbină pe cei mai buni prieteni.

[10]Un reproș își produce efectul dorit în cazul omului care înțelege semnificația lucrurilor; și aduce un rezultat mai bun decât o sută de lovituri date celui prost.

[11]Omul rău este orientat mereu doar spre revoltă; dar va fi trimis cineva fără milă care va acționa împotriva lui.

[12]Mai bine să întâlnești o ursoaică prădată de puii ei decât să stai în prezența unui nebun în timpul comportării lui aberante.

[13]Dacă un om face altuia rău în locul binelui pe care acela i-l făcuse, răul va veni împotriva familiei lui și nu va mai pleca de la el.

[14]Începutul unei certe este ca ruperea unui baraj de apă. Din această cauză, *(este bine)* să oprești cearta înainte ca ea să se intensifice!

[15]Atât cel care declară nevinovat pe omul rău cât și acela care condamnă pe cel corect, sunt ceva oribil pentru Iahve.

[16]Ce valoare are banul în mâna celui nebun? Oare va reuși să își cumpere înțelepciunea *(de care are nevoie)*? Dar el nu are minte…

[17]Cel care îți este prieten, te iubește mereu; iar fratele s-a născut ca să te susțină în situațiile adverse.

[18]Omul căruia îi lipsește judecata sănătoasă, oferă garanții și girează pentru semenul lui.

[19]Cine iubește cearta, agreează păcatul; și cine construiește o poartă înaltă, își cauzează distrugerea.

[20]Omul care nu este sincer în inima lui, nu beneficiază de lucruri bune; și cel care are o limbă înșelătoare, ajunge la dezastru.

[21]Cine naște un prost, va avea supărări; iar tatăl unui nebun nu va avea bucurie.

[22]O inimă veselă este un bun medicament; dar un spirit întristat usucă oasele.

[27] Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

[28] Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

[23]Omul rău acceptă mita în secret, ca să schimbe deciziile corecte.

[24]Înțelepciunea este în fața omului care înțelege semnificația lucrurilor; dar cel nebun o caută la capătul pământului.

[25]Un fiu nebun produce supărare tatălui lui și amărăciune celei care l-a născut.

[26]Nu este bine să pedepsești pe cel nevinovat și nici să lovești pe oamenii corecți din cauza integrității lor.

[27]Cel care știe cum să se comporte, nu vorbește mult; și cel înțelept este un om echilibrat.

[28]Chiar și un nebun ar fi considerat înțelept dacă ar tăcea; și va fi perceput ca având judecată sănătoasă atât timp cât nu își va deschide gura să vorbească.

Provérbios 18

[1] O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

[3] Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

[4] Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

[5] Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

[6] Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

[7] A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

[8] As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

[9] Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

[10] Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

[11] Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

Proverbe 18

[1]Omul nesociabil și permanent nemulțumit, dorește *(să se facă)* numai ce îi place lui. El sfidează orice înțelepciune.

[2]Omului prost nu îi place învățătura; ci doar vrea ca părerea lui să fie cunoscută.

[3]Desconsiderarea vine odată cu răutatea; și reproșul apare împreună cu rușinea.

[4]Cuvintele pe care le pronunță gura unui om sunt ca niște ape adânci; iar izvorul înțelepciunii este ca un pârâu *(permanent)* curgător.

[5]Nu este bine să susții cauza omului rău, dar nici să nedreptățești pe cel nevinovat în procesul care i-a fost intentat.

[6]Buzele prostului produc ceartă; și gura lui cere lovituri.

[7]Gura celui prost îi produce ruina; și buzele îi sunt o capcană pentru sufletul lui.

[8]Cuvintele defăimătorului sunt *(pentru cei care le ascultă)* ca niște prăjituri care alunecă până în stomac.

[9]Omul leneș în lucrul lui este frate cu cel care distruge.

[10]Numele lui Iahve este un turn tare; iar cel corect fuge în el și este protejat.

[12] Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

[13] Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

[14] O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

[15] O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

[16] O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

[17] O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

[18] Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

[19] O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

[20] Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

[21] A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

[22] O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

[23] O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

[24] O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

[11]Averea este un oraş fortificat pentru omul bogat; iar el şi-o imaginează ca fiind un zid înalt *(care îl protejează)*.

[12]Înainte de propria lui distrugere, omul devine arogant; dar modestia merge înaintea gloriei.

[13]Cine răspunde fără să fi ascultat, face o prostie şi îşi atrage ruşinea.

[14]Spiritul omului îl încurajează când este bolnav; dar cine poate consola un spirit deprimat?

[15]Mintea oamenilor care au discernământ, obţine cunoaştere; şi urechea celor înţelepţi caută *(să audă)* învăţătura.

[16]Un dar deschide uşi celui care îl oferă; şi îl *(con)*duce în prezenţa oamenilor care au autoritate.

[17]Primul care îşi susţine cauza, pare să aibă dreptate doar până vine altul şi îi pune întrebări.

[18]Tragerea la sorţi întrerupe neînţelegerile şi decide între oamenii care vor să se impună.

[19]Un frate nedreptăţit este mai greu de câştigat decât un oraş fortificat; şi neînţelegerile sunt *(greu de depăşit)* ca porţile închise ale unui oraş.

[20]Omul se poate sătura din ce produce cu gura lui; şi buzele îi oferă posibilitatea să aibă abundenţă.

[21]Cuvintele pronunţate cu limba, decid viaţa şi moartea; iar cei care iubesc această practică, îi vor mânca fructele.

[22]Când un om îşi ia o soţie care îi este plăcută, găseşte fericirea; şi primeşte astfel o favoare de la Iahve.

[23]Săracul vorbeşte implorând milă; dar bogatul răspunde cu duritate.

[24]Cine are mulţi prieteni, poate ajunge la dezastru; dar există *(şi)* un prieten care te apreciază mai mult decât un frate.

Provérbios 19

[1] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

Proverbe 19

[2] Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

[3] A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

[4] As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

[5] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

[6] Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.

[7] Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.

[8] O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.

[9] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.

[10] Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!

[11] A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.

[12] Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.

[13] O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.

[14] A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.

[15] A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.

[16] O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.

[17] Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.

[18] Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.

[19] Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.

[20] Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.

[1]Mai mult valorează un sărac care umblă în integritatea lui decât un prost ale cărui buze pronunță cuvinte înșelătoare.

[2]Nu este bine să ai aspirații fără cunoaștere; dar nu este convenabil nici să te grăbești și să greșești astfel drumul.

[3]Prostia unui om îi decimează viața; și apoi, în inima lui, el se mânie împotriva lui Iahve.

[4]Bogăția aduce mulți prieteni; dar săracul este abandonat *(chiar și)* de prietenul lui.

[5]Martorul fals nu va rămâne nepedepsit; și cel care spune minciuni, nu va reuși să scape.

[6]Mulți urmăresc să beneficieze de favoarea unui om generos; și oricine este prieten cu cel care oferă daruri.

[7]Cel sărac este abandonat de toate rudele lui. Cu atât mai mult se comportă așa prietenii lui. El li se adresează formulând cereri; dar ei îl ignoră.

[8]Cine obține înțelepciunea, își iubește sufletul; și cine își păstrează capacitatea de a înțelege lucrurile, va găsi fericirea.

[9]Martorul fals nu va rămâne nepedepsit; și cel care spune minciuni, va fi distrus.

[10]Așa cum viața trăită în lux nu i se potrivește omului prost, nici sclavul nu merită să fie șeful unor prinți.

[11]Capacitatea unui om de a lua decizii bine gândite, îi conferă răbdare; și este o onoare pentru el să ierte o insultă.

[12]Mânia regelui este ca răcnetul unui leu; dar bunăvoința lui este ca roua de pe iarbă.

[13]Un fiu prost este ruina tatălui lui; și o soție care face mereu reproșuri *(soțului ei)*, este ca o picurare continuă.

[14]Casa și averea sunt o moștenire de la părinți; dar o soție care gândește bine, este *(un cadou)* de la Iahve.

[15]Lenea te conduce într-un somn profund; și omul inactiv suferă de foame.

[16]Cine ia în considerare sfaturile, își protejează viața; dar cine trăiește neatent *(la ele)*, va muri.

[21] Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.

[22] O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.

[23] O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

[24] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[25] Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

[26] O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

[28] A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

[29] Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

Provérbios 20

[1] O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

[17]Cine are milă de sărac, îl împrumută pe Iahve; și El îi va recompensa binefacerea.

[18]Pedepsește-ți fiul cât mai există speranță de corectare; dar să nu dorești ca moartea să fie una dintre pedepsele pe care i le aplici!

[19]Omul care acționează mânios, trebuie să își suporte pedeapsa; pentru că dacă-l ignori, vei fi determinat să faci din nou acest lucru *(greșit)*.

[20]Ascultă sfatul și acceptă învățătura, ca să fii înțelept pentru restul zilelor tale!

[21]Planurile din inima omului sunt multe; dar decizia lui Iahve este aceea care va fi pusă în aplicare.

[22] Bunătatea unui om îl face să fie remarcabil între cei care îl cunosc. Este mai bine să fii sărac decât mincinos.

[23]Frica de Iahve conduce la viață; iar cel care o are, se odihnește mulțumit, fără să fie afectat de vreun rău.

[24]Leneșul își întinde mâna să ia ce este în farfurie, dar nu o mai duce înapoi spre gură.

[25]Bate-l pe omul care ridiculizează pe alții; și astfel, cel care nu are judecata sănătoasă, va învăța să fie prudent. Corectează verbal pe omul care are capacitatea înțelegerii lucrurilor; și el va obține astfel *(mai multă)* cunoaștere.

[26]Cine își jefuiește tatăl și își alungă mama, este un fiu care produce rușine și desconsiderare.

[27]Fiule, dacă nu vei mai accepta corectarea, te vei depărta de cuvintele înțelepciunii!

[28]Un martor corupt râde de principiile aplicate în justiție; și gura celor răi înghite nedreptatea.

[29]Pedepsele sunt pregătite pentru cei care își ridiculizează semenii; și loviturile urmează să fie aplicate pe spatele proștilor.

Proverbe 20

[1]Vinul te face să fii ridicol; și băuturile cu o mare concentrație de alcool produc gălăgie. Oricine se îmbată cu ele, nu este înțelept.

[2] Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

[3] Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

[4] O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

[5] Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

[6] Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

[7] O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

[8] Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

[9] Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

[10] Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

[11] Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

[12] O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

[14] Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

[15] Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

[16] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

[17] Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

[18] Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

[19] O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

[2]Teroarea pe care o insuflă regele, este ca răcnetul unui leu; cine îi provoacă mânia, își pierde viața.

[3]Este o onoare pentru om să evite disputele; dar orice nebun este permanent pregătit de ceartă.

[4]Leneșul nu ară toamna; și când va fi timpul pentru secerat, nu va găsi nimic.

[5]Sfaturile inimii unui om sunt ca niște ape adânci; dar cel înțelept știe să scoată din ele.

[6]Mulți oameni consideră că au bunătate; dar cine poate găsi un om serios și consecvent în seriozitatea lui?

[7]Cel corect își trăiește viața în integritate; iar copiii lui care vor trăi după el, sunt binecuvântați!

[8]Când regele stă pe tronul lui ca să judece, anihilează orice rău cu privirea.

[9]Cine poate spune: „Mi-am păstrat inima curată; sunt incoruptibil și fără păcat.”?

[10]Atât greutățile diferite cât și măsurile diferite sunt ceva oribil înaintea lui Iahve.

[11]Chiar și un copil se remarcă prin faptele pe care le face, dacă are un comportament ireproșabil și trăiește mereu corect.

[12]Iahve a făcut atât urechea care aude cât și ochiul care vede!

[13]Nu iubi somnul, ca să nu devii sărac! Deschide ochii *(ca să muncești)*; și te vei sătura de mâncare!

[14]Cumpărătorul spune: „Nu-i bun; și mai este și scump!” Dar după ce pleacă, se laudă cu ce a cumpărat.

[15]Aurul și pietrele prețioase există din abundență; dar buzele care răspândesc cunoașterea, sunt ceva mult mai valoros *(decât ele)*.

[16]Ia-i haina celui care a girat pentru un străin; și ține-o ca garanție dacă a garantat cu ea pentru o străină!

[17]Mâncarea obținută prin înșelătorie este dulce omului; dar apoi gura lui va fi plină de pietriș.

[20] A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

[21] A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

[22] Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

[23] Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

[24] Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?

[25] Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.

[26] O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.

[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.

[28] Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.

[29] O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.

[30] Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

[18]Fă-ți planurile luând în considerare sfaturile *(bune ale)* celor din jurul tău; și condu războiul cu înțelepciune!

[19]Bârfitorul ajunge să spună lucruri confidențiale; deci nu te asocia cu omul care vorbește prea mult.

[20]Dacă cineva își blestemă tatăl sau mama, i se va stinge sursa de lumină în întunericul nopții.

[21]O moștenire câștigată repede la început, nu va fi binecuvântată la sfârșit.

[22]Nu spune: „Îi voi întoarce acest rău pe care mi l-a făcut!" Așteaptă cu speranță intervenția lui Iahve; și El te va scăpa!

[23]Greutățile diferite sunt ceva oribil înaintea lui Iahve. El nu este de acord cu folosirea cântarului înșelător.

[24]Pașii omului sunt îndrumați de Iahve. Oare cum și-ar putea înțelege omul propriul lui drum?

[25]Cel care se grăbește să facă o promisiune sfântă și abia mai târziu se gândește la jurămintele făcute, ajunge într-o capcană.

[26]Un rege înțelept îi elimină fără dificultate pe cei răi și trece cu roata de treierat peste ei.

[27]Lumina lui Iahve ajunge până la spiritul omului. Ea analizează cea mai secretă parte a ființei lui.

[28]Bunătatea și seriozitatea îl protejează pe rege; și când el este bun, are tronul protejat.

[29]Gloria tinerilor constă în forța lor; dar părul alb este onoarea celor bătrâni.

[30]Loviturile și rănile elimină ce este rău în comportament; iar bătăile curăță cele mai necunoscute părți ale ființei.

Provérbios 21

[1] Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

[2] Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

[3] Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

Proverbe 21

[1]Inima regelui este în mâna lui Iahve. El o conduce ca pe cursul unei ape și o face să se ducă oriunde Își dorește.

[2]Omului i se par corecte toate deciziile lui; dar Iahve este cel care analizează inimile.

[3]Când procedezi corect la judecată, ești mai apreciat de Iahve decât dacă Îi oferi animale ca sacrificiu.

[4] Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

[5] Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

[6] Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

[7] A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

[8] Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

[9] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[10] A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

[11] Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

[12] O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

[13] O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

[14] O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

[15] Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

[16] O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

[17] Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

[18] O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

[19] Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

[20] Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

[21] O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

[22] O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

[23] O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

[4]Privirea sfidătoare și inima arogantă sunt sursa de lumină a celor răi. Dar acestea sunt păcate!

[5]Planurile omului harnic conduc la abundență; dar cel care nu are răbdare, ajunge sărac.

[6]Averea câștigată cu o limbă mincinoasă, este un abur care dispare în scurt timp și devine o capcană a morții.

[7]Violența celor răi îi distruge rapid pentru că ei refuză să facă ce este corect.

[8]Drumul bărbatului vinovat este sinuos; dar comportamentul celui nevinovat este *(ca un drum)* drept.

[9]Mai bine să locuiești într-un colț pe acoperiș*(ul casei)*, decât să stai în casă cu o soție care îți face permanent reproșuri pentru lucruri nesemnificative!

[10]Sufletul omului rău dorește să facă fapte rele; iar semenul lui nu poate obține nicio favoare de la el.

[11]Când este pedepsit unul care își ridiculizează semenii, cel care de regulă nu judecă lucrurile într-un mod corect, ajunge să aibă înțelepciune; iar când se oferă învățătură celui *(care deja este)* înțelept, acela acumulează *(și)* mai multe cunoștințe.

[12]Omul corect privește la casa celui rău și îl vede cum merge pe drumul care conduce la ruină.

[13]Cel care își astupă urechea ca să nu audă când strigă săracul, nu va fi auzit nici el atunci când va striga solicitând ajutor.

[14]Un dar oferit în secret, reduce intensitatea mâniei; și un cadou dat în secret diminuează cea mai mare supărare.

[15]Omul integru se bucură să facă ce este corect; dar pentru cei care fac faptele nedreptății, corectitudinea este ceva foarte neplăcut.

[16]Omul care se îndepărtează de drumul înțelepciunii, se va odihni în adunarea celor morți.

[17]Cine iubește distracția, va deveni sărac; iar cine iubește vinul și uleiul, nu se va îmbogăți.

24 Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

25 O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

26 O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

27 O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

28 A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

29 O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

30 Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

31 O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

18Omul rău devine preț de răscumpărare pentru cel corect; și cel neserios ajunge să fie schimbat cu cel integru.

19Mai bine să locuiești singur în deșert, decât cu o soție supărăcioasă, care permanent are ceva de reproșat.

20În casa omului înțelept există comori valoroase și ulei; dar cel prost risipește tot ce are.

21Cine este bun și urmărește să trăiască în corectitudine, găsește viață și onoare.

22Înțeleptul cucerește orașul luptătorilor remarcabili și le dărâmă fortăreața în care stăteau la adăpost.

23Cine își păzește gura și limba, se protejează de necazuri.

24Cel mândru și arogant se numește sarcastic. El are un comportament sfidător și plin de impertinență.

25Pofta leneșului îl omoară – pentru că el refuză să lucreze cu mâinile lui.

26Toată ziua își dorește mai mult *(doar pentru el)*; dar cel corect dă fără reținere din ce are.

27Sacrificiul celor răi *(oferit lui Iahve)* este oricum ceva oribil; dar el devine și mai oribil când ei îl oferă cu rele intenții!

28Martorul care face declarații false va fi distrus; dar cel care ascultă *(ce declară cei implicați într-un proces)*, va avea ultimul cuvânt.

29Omul rău se manifestă cu aroganță; dar cel integru își analizează cu atenție comportamentul.

30Nu există nici înțelepciune, nici abilitate și nici vreun plan care să reușească să anuleze decizia lui Iahve.

31Calul este pregătit pentru ziua luptei; dar Iahve asigură victoria!

Provérbios 22

1 Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

Proverbe 22

1Un nume bun este preferabil marilor bogății; și să fii apreciat este ceva mai valoros decât argintul și aurul.

[2] O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

[3] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[4] O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.

[5] Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.

[6] Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.

[7] O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.

[8] O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.

[9] O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.

[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.

[11] O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.

[12] Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.

[14] Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.

[15] A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.

[16] O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

[17] Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.

[18] Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

[2]Bogatul și săracul au în comun faptul că Iahve i-a creat pe amândoi.

[3]Omul prudent vede pericolul și se ascunde; dar cel care nu gândește corect, merge înainte și va suporta consecințe neplăcute.

[4]Modestia și frica de Iahve aduc bogăție, onoare și viață.

[5]Pe drumurile omului rău sunt spini și capcane; dar cine își păzește sufletul, le va evita.

[6]Învață pe cineva pe ce drum trebuie să meargă. Fă acest lucru pentru el încă de când este copil; și astfel, nici când va îmbătrâni nu va trăi altfel.

[7]Bogatul este stăpânul celui sărac; și omul care se împrumută, este sclavul celui care l-a împrumutat.

[8]Cine seamănă nedreptate, va secera necaz; și nuiaua mâniei lui va fi distrusă.

[9]Omul care dă cu generozitate va fi binecuvântat și el, pentru că împarte pâinea lui cu cel sărac.

[10]Îndepărtează-l pe cel care are obiceiul să ridiculizeze pe alții; și astfel, cearta se va termina, iar conflictele și ofensele vor înceta.

[11]Omul căruia îi place să aibă inima curată și care vorbește binevoitor, va fi prieten cu regele.

[12]Ochii lui Iahve privesc cu atenție și protejează pe cel care are cunoaștere; dar ei înfruntă cuvintele celui neserios.

[13]Leneșul spune: „Dacă voi merge afară, este un leu!" sau „Voi fi omorât pe străzi *(dacă merg acolo)*!"

[14]Gura femeii adultere este o groapă adâncă; iar cine trebuie să fie pedepsit de Iahve, va cădea în ea.

[15]Nebunia este lipită de inima copilului; dar corectarea făcută cu nuiaua, o va dezlipi de ea.

[16]Atât cel care exploatează pe sărac ca să se îmbogățească, cât și cel care oferă daruri omului bogat, vor sărăci.

[19] Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

[20] Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,

[21] para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

[22] Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

[23] porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

[24] Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

[25] para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

[26] Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

[27] pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

[28] Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

[29] Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

[17]Fii atent și ascultă cuvintele înțelepților; urechea ta să își dorească să audă învățăturile pe care ți le ofer;

[18]pentru că este plăcut când le păstrezi în inima ta și când le ai apoi pe toate pregătite ca să le folosești.

[19]Eu te învăț astăzi, ca să te încrezi în Iahve. Acesta este interesul meu pentru tine!

[20]Oare nu am scris eu pentru tine maxime, proverbe și sfaturi care să te ajute să înveți cum să trăiești?

[21]Am procedat astfel ca să te învăț adevărul și cuvinte care au valoare remarcabilă. Așa vei putea răspunde corect celor care te trimit?

[22]Nu exploata săracul profitând de faptul că este o persoană defavorizată; și nu îți însuși puținele lucruri pe care le are omul de la poarta orașului.

[23]Pentru că Iahve le va apăra cauza; și El îi va jefui pe aceia care îi jefuiesc!

[24]Nu te împrieteni cu omul mânios și nu te asocia cu cel care se supără imediat când este provocat.

[25]Evită-l, ca să nu copiezi comportamentul lui și astfel compania lui să îți devină o capcană pentru suflet!

[26]Nu fi dintre oamenii care oferă garanție sau care girează pentru împrumuturi;

[27]pentru că dacă nu vei avea cu ce să plătești, îți va fi luat chiar și patul de sub tine!

[28]Nu modifica vechea limită teritorială stabilită de strămoșii tăi!

[29]Dacă vezi un om care are rezultate remarcabile în munca lui, să știi că el merită să trăiască în compania regilor, nu între oamenii obișnuiți.

Provérbios 23

[1] Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

[2] mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

Proverbe 23

[1]Dacă stai la masă împreună cu un conducător, fi atent la mâncarea care este pusă înaintea ta!

[2]Dacă ești un om lacom, pute-ți un cuțit la gât!

[3]Nu pofti mâncărurile lui delicioase, pentru că ele sunt o hrană înșelătoare!

[3] Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

[4] Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

[5] Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

[6] Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

[7] Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

[8] Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

[9] Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

[10] Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

[11] porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.

[12] Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.

[13] Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.

[14] Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.

[15] Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;

[16] exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.

[17] Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.

[18] Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.

[19] Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.

[20] Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.

[21] Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.

[4]Nu depune eforturi ca să te îmbogățești; ci fi înțelept și demonstrează că știi să fii rezonabil!

[5]Abia ai privit spre bogăție, și ea *(în scurt timp)* nu mai există; pentru că este o certitudine: îi vor crește aripi și va fugi spre cer ca un vultur!

[6]Nu mânca pâinea omului zgârcit și nu îți dori delicatesele lui;

[7]pentru că totdeauna el se gândește la prețul lor! Îți va spune: „Mănâncă și bea!” Dar inima lui nu te agreează.

[8]Vei voma bucățica pe care ai mâncat-o; și îți vei consuma degeaba cuvintele tale plăcute.

[9]Nu vorbi unui om nebun; pentru că el va desconsidera înțelepciunea cuvintelor tale!

[10]Nu modifica vechea limită teritorială și nu îți însuși terenul agricol al orfanilor;

[11]pentru că Apărătorul lor are suficientă forță să le apere cauza. Și El va acționa împotriva ta.

[12]Orientează-ți inima spre învățătură; și urechile tale să îți dorească să audă cuvinte care facilitează cunoașterea!

[13]Nu evita să îți pedepsești copilul; pentru că dacă faci acest lucru folosind nuiaua, el nu va muri!

[14]Dar procedând astfel, îi vei salva sufletul din locuința morților.

[15]Fiul meu, dacă inima ta este înțeleaptă, atunci eu mă voi bucura în inima mea.

[16]În interiorul meu, eu voi fi satisfăcut atunci când buzele tale vor spune ce este corect.

[17]Nu îi permite inimii tale să invidieze pe cei păcătoși; ci să ai mereu frică de Iahve!

[18]Cu certitudine: există o recompensă viitoare; și speranța ta nu va fi distrusă!

[19]Fiul meu, ascultă și fi înțelept; păstrează-ți inima pe drumul corect!

[20]Să nu fii printre cei care beau mult vin; și nici să nu faci parte dintre cei care mănâncă în exces carne.

[21]Pentru că bețivul și omul lacom vor sărăci; iar lenevia îi va face să se îmbrace cu zdrențe!

[22] Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

[23] Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.

[24] Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

[25] Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

[26] Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.

[27] Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.

[28] Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.

[29] Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?

[30] Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

[31] Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.

[32] Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.

[33] Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.

[34] Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro

[35] e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,

[2] porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.

[22]Ascultă de tatăl tău care ți-a oferit viață și nu îți desconsidera mama când a îmbătrânit!

[23]Cumpără adevărul și nu îl vinde; urmărește să obții înțelepciunea, învățătura *(de care ai nevoie)* și abilitatea de a înțelege semnificația lucrurilor!

[24]Tatăl celui care trăiește corect, va avea mari bucurii; și cine are un fiu înțelept, este un om satisfăcut.

[25]Trăiește astfel încât tatăl tău și mama ta să se bucure de tine, iar cea care te-a născut să fie încântată de comportamentul tău!

[26]Fiul meu, dă-mi inima ta; și ochii tăi să agreeze metodele mele.

[27]Pentru că prostituata este o groapă adâncă; iar femeia străină este o fântână îngustă.

[28]Ea stă și privește ascunsă ca un hoț; și apoi mărește nedreptatea între oameni.

[29]Ale cui sunt vaietele? Ale cui sunt oftările? Ale cui sunt certurile? Ale cui sunt plângerile? Ale cui sunt rănile *(apărute)* fără motiv? Ai cui sunt ochii roșii?

[30]Toate acestea îi reprezintă pe cei care întârzie pentru că stau să bea vin și care se duc să caute vasul în care băutura este amestecată cu vin.

[31]Nu te uita la vin când este roșu făcând spumă în pahar și când alunecă ușor!

[32]Pentru că în final te mușcă la fel ca un șarpe; și te otrăvește ca o viperă.

[33]Ochii tăi vor privi spre femei străine și mintea ta se va gândi la prostii.

[34]Vei fi ca un om culcat în mijlocul mării sau ca unul care stă întins pe vârful unui catarg.

[35]*(Vei spune:)* „M-au lovit, dar nu m-au rănit! M-au bătut, dar nu simt nimic! Când mă voi trezi, pot găsi ceva *(vin)* să mai beau?”

Proverbe 24

[1]Nu invidia pe oamenii răi; și nu dori să fii cu ei.

[2]Inima lor concepe violența; și buzele lor vorbesc despre cum să producă necaz *(celor din jurul lor)*.

[3] Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;

[4] pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.

[5] Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.

[6] Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.

[7] A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.

[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.

[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.

[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações? Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

[13] Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

[14] Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

[15] Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

[16] porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

[17] Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

[18] para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

[19] Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

[3]O casă este construită cu înțelepciune și este consolidată cu abilitate.

[4]Cunoașterea umple camerele ei cu bogății speciale și frumoase.

[5]Un om înțelept are forță; și cel care înțelege semnificația lucrurilor, și-o mărește.

[6]Câștigarea unui război necesită *(anticipat)* sfaturi; și pentru obținerea victoriei, va fi nevoie de un mare număr de consilieri.

[7]Înțelepciunea este prea înaltă pentru omul nebun. În adunarea publică, el nu va avea nimic *(semnificativ)* de spus.

[8]Cine își planifică să facă rău, va fi numit intrigant.

[9]Gândurile omului nebun sunt *(numai)* păcat; și cel care își ridiculizează semenii, este ceva oribil înaintea oamenilor.

[10]Dacă ești învins în ziua necazului, demonstrezi că ai o mică rezistență.

[11]Salvează-i pe cei care sunt condamnați la moarte; și nu te îndepărta de cei care sunt aproape să fie înjunghiați!

[12]Dacă spui: „Ah! Nu am știut!”, crezi că nu vede Cel care judecă inimile? Oare nu te cunoaște Cel care privește atent viața ta? Și nu va recompensa El pe fiecare conform faptelor lui?

[13]Fiul meu, mănâncă miere pentru că este bună. Da, mierea din fagure este dulce pentru gura ta!

[14]Dar să știi că și înțelepciunea este dulce pentru sufletul tău. Dacă o găsești, ai un viitor; și speranța ta nu va fi distrusă.

[15]Răule, nu urmări în secret să distrugi locuința omului corect; și nu planifica să desființezi locul unde doarme el.

[16]Pentru că cel corect cade de șapte ori și se ridică din nou; dar cei răi se prăbușesc în dezastru.

[17]Nu te bucura când cade dușmanul tău; și să nu îți fie satisfăcută inima când se împiedică el.

[20] porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

[21] Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

[22] Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

Mais alguns provérbios dos sábios

[23] São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

[24] O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

[25] Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

[26] Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

[27] Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

[28] Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

[29] Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

[30] Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;

[31] eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.

[32] Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.

[33] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

[34] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

[18]Altfel, Iahve va vedea, nu te va agrea și Îl vei determina să Își retragă mânia care acționa împotriva lui!

[19]Nu te nelinişti din cauza oamenilor răi și nu îi invidia;

[20]pentru că cel rău nu are niciun viitor, iar lumina lui se va stinge!

[21]Fiul meu, teme-te de Iahve și de rege; și să nu te asociezi cu cei recalcitranți.

[22]Pentru că distrugerea lor va veni prin surprindere; și cine poate ști sfârșitul pe care îl determină amândoi?

[23]În continuare sunt prezentate alte remarci ale înțelepților. Nu este bine să fii părtinitor atunci când un om ajunge la judecată.

[24]Oricine spune celui vinovat: „Tu ești nevinovat!”, va fi blestemat de popoare și contestat de populația lor.

[25]Dar cei care iau decizii corecte într-un proces, vor fi recompensați și vor beneficia de o mare binecuvântare.

[26]Un răspuns sincer este ca un sărut pe buze.

[27]Termină-ți munca din exteriorul casei, pregătind terenul. Apoi construiește-ți casa!

[28]Nu face fără motiv declarații împotriva semenului tău; și nu înșela *(pe alții)* cu buzele tale.

[29]Nu spune: „Îi voi face cum mi-a făcut și el mie; îl voi recompensa conform faptelor lui!”

[30]Am trecut pe lângă terenul unui leneș și pe lângă via unui om fără judecată sănătoasă.

[31]Am văzut spini, pământul fusese acoperit cu buruieni, iar zidul de piatră era prăbușit.

[32]M-am gândit la ce am observat; și am învățat o lecție din ce am văzut.

[33]Când îți dorești să mai dormi puțin, să mai ațipești puțin, să mai încrucișezi puțin mâinile ca să nu te trezești,

[34]atunci sărăcia vine peste tine ca un hoț și lipsa acționează împotriva ta ca un om înarmat.

Proverbe 25

[1] São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

[2] A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

[3] Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

[4] Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

[5] tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

[6] Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

[7] porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

[8] não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

[9] Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

[10] para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

[11] Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

[12] Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.

[13] Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.

[14] Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.

[15] A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.

[16] Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

[17] Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

[1]Urmează niște proverbe ale lui Solomon, copiate de oamenii lui Ezechia care a fost regele în *(teritoriul numit)* Iuda.

[2]Gloria lui Dumnezeu constă în faptul că ascunde *(oamenilor)* semnificația lucrurilor; dar regele își obține gloria atunci când o descoperă.

[3]Înălțimea cerului, adâncimea pământului și gândul regelui sunt greu de măsurat.

[4]Elimină zgura din argint; și va rezulta un material *(de bună calitate)* pentru argintar!

[5]Elimină-l pe omul rău din fața regelui; și tronul lui va fi consolidat prin dreptate!

[6]Nu te lăuda în fața regelui; și nu cere un loc printre oamenii *(lui)* remarcabili.

[7]Pentru că este mai bine să ți se spună: „Urcă aici!", decât să fii umilit sub privirea unui om care are o bună situație materială. Când vezi ceva cu ochii tăi,

[8]să nu te grăbești să faci declarații într-un proces despre acele lucruri! Altfel, este posibil ca în final, semenul tău să te facă să îți fie rușine!

[9]Apără-ți cauza împotriva semenului tău, dar nu vorbi despre secretul altuia –

[10]ca să eviți astfel rușinea și reputația nedorită pe care o vei avea permanent după ce acela va afla ce ai declarat despre el.

[11]Un cuvânt spus la momentul oportun, este ca niște mere de aur într-un coșuleț de argint.

[12]Pentru o ureche ascultătoare, reproșul făcut cu înțelepciune este ca un cercel de aur și ca un ornament de aur pur.

[13]Pentru acela care l-a trimis, un mesager care își face mereu datoria este ca răcoarea zăpezii în timpul seceratului. El satisface sufletul stăpânilor lui.

[14]Omul care se laudă cu darurile pe care nu le-a dat, este ca norii și ca vântul fără ploaie.

[15]Un conducător poate fi convins cu răbdare; și o vorbă plăcută poate rupe oase.

[16]Dacă găsești miere, mănâncă doar cât ai nevoie; ca să nu te saturi de ea și apoi să o vomiți.

[18] Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

[19] Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

[20] Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

[21] Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,

[22] porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

[23] O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

[24] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[25] Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

[26] Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

[27] Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

[28] Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

[17]Vizitează-l rar pe semenul tău – ca să nu se plictisească de tine și să te urască.

[18]Omul care face declarații false împotriva semenului lui, este *(periculos)* ca o bâtă, ca o sabie și ca o săgeată ascuțită.

[19]Încrederea pe care o ai într-un om neserios în ziua necazului tău, este ca un dinte cariat și ca un picior paralizat.

[20]Omul care cântă cântece *(de bună-dispoziție)* unei inimi ajunse în dezastru, este ca acela care se dezbracă într-o zi friguroasă și ca oțetul turnat peste sodă.

[21]Dacă dușmanul tău este flămând, dă-i să mănânce; și dacă îi este sete, dă-i să bea.

[22]Pentru că procedând așa, vei aduna cărbuni aprinși pe capul lui; și Iahve te va recompensa.

[23]Așa cum vântul de la nord aduce ploaie, și limba defăimătoare produce priviri care arată iritare extremă.

[24]Mai bine să locuiești într-un colț pe acoperiș, decât să conviețuiești într-o casă cu o soție care permanent îți face reproșuri pentru lucruri nesemnificative!

[25]Vestea bună venită dintr-o țară îndepărtată este ca apa rece pentru sufletul obosit.

[26]Un om corect care se apleacă în fața celui rău este ca un izvor noroios și ca o fântână tulbure.

[27]Nu este bine să mănânci prea multă miere. În mod asemănător, nu este bine nici să îți evidențiezi propria ta glorie.

[28]Un om lipsit de autocontrol este ca un oraș ale cărui ziduri sunt dărâmate.

Provérbios 26

[1] Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

[2] Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

[3] O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

Proverbe 26

[1]Așa cum nu este normal să cadă zăpada în timpul verii și ploaia în perioada seceratului, nici onoarea nu este compatibilă cu un nebun.

[2]Cum sare vrabia dintr-un loc în altul și cum zboară *(în zigzag)* rândunica, la fel nu rămâne *(ca să își producă efectul)* blestemul nejustificat.

[3]Biciul este pentru cal, căpăstrul pentru măgar, și nuiaua pentru spatele nebunilor.

[4] Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

[5] Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

[6] Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

[7] As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[8] Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

[9] Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[10] Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

[11] Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

[12] Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

[14] Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

[15] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[16] Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

[17] Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

[18] Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

[19] assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

[20] Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

[21] Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

[4]Nu răspunde nebunului conform nebuniei lui astfel încât să semeni cu el!

[5]Dar răspunde nebunului conform nebuniei lui, ca să nu îi permiți să se considere înțelept!

[6]Cel care trimite un mesaj printr-un nebun, își taie singur picioarele și bea violență.

[7]Un proverb în gura unor nebuni este ca picioarele paralizate care atârnă fără să poată fi folosite.

[8]Onoarea acordată unui nebun este ca legarea unei pietre în praștie.

[9]Un proverb spus de gura unui prost este ca un tufiș de spini în mâna unui om beat.

[10]Cel care angajează pe un nebun sau pe orice om pe care îl vede trecând, este ca un luptător cu arcul care rănește pe oricine.

[11]Nebunul revine la prostiile lui exact cum se întoarce câinele la ce a vomat.

[12]Dacă remarci vreun om care se consideră *(deja suficient de)* înțelept, să știi că există mai multă speranță pentru un nebun decât pentru el.

[13]Leneșul spune: „Este un leu pe drum! El se plimbă pe străzi!”

[14]Cum se mișcă ușa pe balamalele ei, la fel se întoarce și leneșul în patul lui.

[15]Își duce mâna până în vasul cu mâncare, dar este prea dificil pentru el să o aducă înapoi la gură.

[16]Leneșul se consideră mai înțelept decât șapte oameni care răspund cu înțelepciune.

[17]Un călător care se implică într-o ceartă la care nu era obligat să participe, este ca un om care prinde un câine de urechi.

[18]Omul care își înșală semenul și apoi spune: „Doar am glumit!”,

[19]este ca un nebun care aruncă săgeți aprinse și mortale.

[20]Când nu mai sunt lemne, focul se stinge; și când nu mai există niciun defăimător, cearta încetează.

[21]La fel cum cărbunele face jar sau cum lemnul produce foc, omul căruia îi place cearta, declanșează conflicte.

22 As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

23 Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

24 Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

25 quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

26 Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

27 Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

28 A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

22Cuvintele celui care defăimează sunt ca nişte prăjituri care alunecă până în stomac.

23Buzele prefăcute şi inima rea sunt ca un vas de pământ poleit cu argint.

24Omul rău vorbeşte prefăcut *(în om bun)*; dar în mintea lui, el concepe înşelăciunea.

25Deşi vorbirea lui este încântătoare, să nu îl crezi; pentru că în inima lui sunt şapte fapte mizerabile!

26Ura lui poate fi ascunsă *(temporar)* prin ipocrizie; dar răutatea îi va fi descoperită în public.

27Cine sapă o groapă, va cădea în ea; şi piatra *(de mari dimensiuni)* se întoarce chiar peste cel care o mişcă din locul ei.

28Limba mincinoasă îi urăşte pe cei răniţi de ea; şi gura care laudă *(pe altul)* în mod exagerat, produce ruina.

Provérbios 27

1 Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

2 Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

3 Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

4 Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

5 Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

6 Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

7 A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

8 Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.

9 Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.

10 Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no

Proverbe 27

1Nu te lăuda cu ziua de mâine; pentru că nu ştii ce poate aduce o zi!

2Să te laude altul, nu gura ta. Să te elogieze altcineva, nu buzele tale!

3Piatra este grea; şi nisipul la fel de greu. Dar supărarea provocată de un nebun, este mai grea decât amândouă!

4Supărarea extremă nu cunoaşte milă; şi manifestările mâniei sunt teribile. Dar cine poate rezista geloziei?

5Mai bine un reproş direct decât o falsă dragoste!

6Rănile făcute de un prieten, demonstrează că el este serios *(inclusiv cu tine)*; dar un duşman oferă *(în mod fals)* sărutări din abundenţă.

7Cel care s-a săturat de mâncare, desconsideră mierea; dar pentru omul flămând, orice lucru amar este dulce.

8Omul plecat din căminul lui este ca o pasăre care s-a rătăcit de cuibul ei.

9Aşa cum uleiul şi substanţele parfumate înveselesc inima, sfatul unui prieten oferit cu amabilitate produce satisfacţie.

dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

11 Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

12 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

13 Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

14 O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

15 O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

16 contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

17 Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

18 O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

19 Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

20 O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

21 Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

22 Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

23 Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,

24 porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

25 Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

26 então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

27 e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

10Nu îți abandona prietenul; și nu te dezice de prietenul tatălui tău. Totuși, nu îți vizita fratele când ești supărat! Mai bine să ai un vecin aproape de tine, decât un frate la mare distanță.

11Fiul meu, fi înțelept și înveselește-mi inima; pentru că astfel voi putea să dau o replică celui care mă desconsideră!

12Omul prudent vede pericolul și se ascunde; dar cel care nu judecă bine, merge înainte și va suporta consecințe neplăcute.

13Ia-i haina celui care a girat pentru un străin; și ține-o ca garanție, dacă a garantat pentru o străină!

14Binecuvântarea semenului făcută cu voce tare dimineața devreme, este considerată ca un blestem.

15O soție care face permanent reproșuri pentru lucruri nesemnificative, este ca o picurare continuă într-o zi ploioasă.

16Cine încearcă să o oprească *(din „activitatea” ei)*, parcă ar opri vântul și parcă ar lua uleiul *(să-l ducă dintr-o parte în alta)* cu mâna!

17Așa cum fierul ascute alt fier, omul îi *(poate)* face mai ageri pe cei din jurul lui.

18Cine îngrijește un smochin, îi va mânca fructele; și cine are grijă de stăpânul lui, va fi apreciat.

19Așa cum apa reflectă imaginea unei fețe, inima omului arată exact cum este el.

20Așa cum locuința morților și adâncimea *(pământului)* nu se satură niciodată, nici ochii omului nu se pot sătura privind.

21Creuzetul este făcut pentru argint și cuptorul a fost conceput pentru aur. Dar calitatea unui om este evidențiată de aprecierile pe care le primește.

22Chiar dacă l-ai pisa pe nebun cu pisălogul în piuă, printre boabele de cereale, tot nu vei putea elimina prostia din el.

23Îngrijește-ți bine turmele; și fi atent cum îți crești cirezile;

24pentru că nici bogățiile nu sunt eterne și nici coroana nu rezistă pentru totdeauna!

[25]După ce este îndepărtat fânul, apare iarba nouă; și iarba de pe dealuri este adunată.

[26]Mieii vor oferi material pentru îmbrăcăminte; și țapii îți vor asigura plata pentru munca de pe câmp.

[27]Vei avea suficient lapte de capră pentru hrana ta, a familiei tale și pentru întreținerea servitoarelor tale.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

[1] Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

[2] Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

[3] O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

[4] Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

[5] Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

[6] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

[7] O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

[8] O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.

[9] O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.

[10] O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.

[11] O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

[12] Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.

Proverbe 28

[1]Omul rău fuge, deși nu este urmărit; dar cei corecți au curaj ca un leu.

[2]Când într-o țară este revoltă, sunt mulți conducători; dar un om înțelept și cu experiență, menține stabilitatea în ea.

[3]Un om sărac care îl domină pe un altul nedreptățit, este ca o rupere de nori care distruge recolta.

[4]Cei care abandonează legea, îl laudă pe omul rău; dar aceia care o respectă, se luptă cu el.

[5]Oamenii răi nu înțeleg principiile justiției; dar cei care caută pe Iahve, înțeleg totul.

[6]Este mai bun un sărac care umblă în integritatea lui, decât un bogat cu un comportament stricat.

[7]Omul care respectă legea, este un fiu care cunoaște semnificația lucrurilor; dar cel care se însoțește cu oamenii lacomi, își face de rușine tatăl.

[8]Cine își mărește averea prin acceptarea mitei, adună lucruri pentru cel care este milos față de săraci.

[9]Dacă cineva refuză să mai respecte legea, chiar și rugăciunea lui este considerată ca fiind ceva oribil.

[10]Cine conduce pe cei corecți pe un drum greșit, va cădea în groapa pe care a făcut-o; dar cei integri vor primi o bună moștenire.

[11]Omul bogat se poate considera înțelept; dar un sărac care știe semnificația lucrurilor, îi cunoaște valoarea.

[12]Când reușesc să se impună oamenii corecți, este o mare bucurie; dar când se ridică cei răi, oamenii se ascund.

[13] O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

[14] Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

[15] Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

[16] O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

[17] O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

[18] O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

[19] O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

[20] O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

[21] Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

[22] Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

[23] O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

[24] O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

[25] O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

[26] O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

[27] O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

[28] Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

[13]Cine își ascunde păcatele, nu va progresa; dar oricine le recunoaște și renunță la ele, va beneficia de milă.

[14]Omul precaut este mereu fericit; dar cel cu inima insensibilă, va cădea în necaz.

[15]Omul rău care guvernează un popor sărac, este ca un leu răgând și ca un urs care te atacă.

[16]Prințul incapabil este un tiran; dar cine urăște venitul obținut prin jaf, va avea multe zile.

[17]Un om chinuit de vinovăția crimei *(lui)*, va fugi mereu până va muri. Nimeni să nu îl susțină!

[18]Cel care umblă în integritate, va fi salvat; dar omul care merge pe drumurile corupției, va cădea atunci când nici nu bănuiește.

[19]Cine își lucrează pământul, se va sătura de pâine; dar cel care umblă după lucruri fără valoare, se va sătura de sărăcie.

[20]Un om credincios va fi binecuvântat în toate aspectele vieții lui; dar cel care urmărește permanent să se îmbogățească rapid, nu va rămâne nepedepsit.

[21]Nu este bine să fii părtinitor. Chiar și pentru o bucată de pâine, omul poate să păcătuiască.

[22]Cel zgârcit este nerăbdător să se îmbogățească; dar nu știe că îl așteaptă sărăcia.

[23]Omul care face un reproș altuia, obține în final mai multă apreciere decât acela care, din interese ascunse, îl laudă cu limba lui în mod exagerat.

[24]Cine fură pe tatăl lui sau pe mama lui și zice că nu a comis un păcat, este frate cu cel care distruge.

[25]Un om lacom declanșează certuri; dar cel care se încrede în Iahve, va fi satisfăcut.

[26]Acela care se încrede în el însuși, este un nebun; dar cine trăiește într-un mod înțelept, va fi salvat.

[27]Cine ajută pe omul sărac, nu va sărăci; dar cel care închide ochii față de nevoile lui, va fi blestemat.

[28]Când se ridică cei răi în poziții care le oferă autoritate, oamenii se ascund; dar când ei mor, cei corecți se înmulțesc.

Provérbios 29

[1] O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

[2] Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

[3] O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

[4] O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

[5] O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

[6] Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

[7] Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

[8] Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

[9] Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

[10] Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

[11] O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

[12] Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

[13] O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

[14] O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

[15] A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

Proverbe 29

[1]Un om care ignoră și sfidează permanent orice reproș, va fi distrus într-un mod neprevăzut și fără să poată evita dezastrul.

[2]Când se înmulțesc cei corecți, poporul se bucură; dar când conduce omul rău, poporul oftează.

[3]Cine iubește înțelepciunea, aduce bucurie tatălui lui; dar cine umblă cu prostituatele, își risipește averea.

[4]Un rege conferă stabilitate țării acționând conform principiilor justiției; dar acela care îi impune taxe prea mari, o distruge.

[5]Cine vorbește semenului lui lăudându-l în mod ipocrit, îi pune o plasă sub picioare.

[6]Omul rău este prins de propriul lui păcat; dar cel corect este victorios și se bucură.

[7]Omul care trăiește corect, ia în considerare drepturile celui sărac; dar cel rău nu vede niciun motiv să le susțină.

[8]Cei care râd de semenii lor și care îi ridiculizează, agită un oraș; dar oamenii înțelepți acționează astfel încât mânia încetează.

[9]Când un înțelept este implicat într-o controversă cu un nebun, chiar dacă nebunul se supără sau râde, nu se poate ajunge la pace între cei doi.

[10]Oamenii care doresc să vadă curgând sânge, îl urăsc pe cel integru; și ei urmăresc să îl omoare pe cel care trăiește corect.

[11]Omul nebun este mereu fără autocontrol când se supără; dar cel înțelept îl domină și îl controlează.

[12]Când un conducător crede minciuni, toți subordonații lui devin niște oameni răi.

[13]Săracul și cel care îl exploatează, au în comun faptul că Iahve le luminează ochii amândurora.

[16] Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

[17] Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

[18] Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

[19] O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

[20] Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

[21] Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

[22] O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

[23] A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

[24] O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

[25] Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

[26] Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

[27] Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

[14]Dacă regele îl judecă nepărtinitor pe omul sărac, tronul lui va fi mereu ferit de pericole.

[15]Nuiaua și reproșul verbal aduc înțelepciune; dar un copil lăsat să trăiască așa cum consideră el că este bine, își face de rușine mama.

[16]Când se înmulțesc oamenii răi, crește și păcatul; dar cel corect va vedea cum ei vor fi ruinați.

[17]Pedepsește-ți fiul; și el îți va oferi odihnă; iar sufletului tău va fi satisfăcut.

[18]Când nu există nicio revelație *(divină)*, poporul nu are nicio regulă; dar cine trăiește respectând legea, este binecuvântat.

[19]Un slujitor nu poate fi corectat numai prin cuvinte; pentru că, deși înțelege ce i se spune, el nu se conformează *(cerințelor)*.

[20]Atunci când vezi un om care se grăbește să răspundă, să știi că există mai multă speranță pentru un nebun decât pentru el.

[21]Slujitorul care este răsfățat din perioada copilăriei lui, ajunge în final să se comporte cu aroganță.

[22]Un om irascibil declanșează certuri; și cel care se mânie imediat *(când este provocat)*, face multe păcate.

[23]Mândria omului îi aduce umilire; dar cine are un spirit modest, va obține onoare.

[24]Cine este complice cu un hoț, își urăște viața; și chiar dacă el aude jurământul, nu recunoaște nimic.

[25]Frica de oameni este o capcană; dar oricine se încrede în Iahve, este protejat *(de pericole)*.

[26]Mulți urmăresc să beneficieze de favoarea conducătorului; dar Iahve este Cel care face dreptate fiecăruia.

[27]Așa cum omul nedrept este ceva oribil pentru cei corecți, cel care trăiește corect este ceva oribil pentru omul rău.

Provérbios 30

As palavras de Agur

[1] Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

Proverbe 30

[1]În continuare sunt cuvintele lui Agur – fiul lui Iache. Ele conțin înțelepciune. Cuvintele acestui om sunt adresate lui Itiel; și vorbesc atât lui Itiel, cât și lui Ucal:

[2] porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

[3] não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

[4] Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

[5] Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

[6] Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

[7] Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

[8] afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

[9] para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

[10] Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

[11] Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

[12] Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

[13] Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

[14] Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

[15] A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

[16] Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

[17] Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no

[2]„În mod evident, eu sunt cel mai neinstruit dintre oameni și nu am capacitatea oamenilor înțelepți.

[3]Nu am învățat înțelepciunea și nu cunosc multe despre Cel sfânt.

[4]Cine a urcat în cer și cine a coborât de acolo? Cine a adunat vântul în palmele lui? Cine a strâns apele în haina lui? Cine a decis unde să fie *(toate)* marginile pământului *(uscat)*? Care îi este numele; și cum se numește fiul lui? Spune-mi, dacă știi!

[5]Orice cuvânt al lui Dumnezeu este verificat; și are valoarea unui scut pentru cei a căror încredere se bazează pe El.

[6]Nu adăuga nimic cuvintelor Lui, ca să nu îți reproșeze acest lucru și să fii remarcat ca mincinos.

[7]Doamne, Îți cer două lucruri; și îmi doresc să nu mi le refuzi înainte de moarte:

[8]*(întâi)* îndepărtează de la mine falsitatea și minciuna; *(apoi)* nu îmi da nici sărăcie, dar nici bogăție, ci doar pâinea necesară fiecărei zile.

[9]Astfel, voi evita *(în primul rând)* situația în care aș putea să mă dezic de Tine când sunt bogat, zicând: «Cine este Iahve?»; dar voi scăpa și de posibilitatea ca, în sărăcie, să fiu determinat să fur și să defăimez numele Dumnezeului meu.

[10]Nu defăima un slujitor în fața stăpânului lui – ca să eviți situația în care *(stăpânul)* te va blestema și te va declara vinovat!

[11]Există unii oameni care își blestemă tatăl și care nu își binecuvântează mama.

[12]Alții se consideră curați, deși nu sunt spălați de vinovăția lor.

[13]Sunt unii oameni ai căror ochi sunt aroganți și care te desconsideră cu privirea.

[14]Există și unii oameni ai căror dinți sunt niște săbii și ale căror măsele sunt niște cuțite. Ei stau pregătiți să îl devoreze pe cel sărac de pe pământ și pe cel cu multe lipsuri care trăiește printre ceilalți oameni.

[15]Lipitoarea are două fiice: una se numește «Dă-mi!» și cealaltă *(tot)* «Dă-mi!» Există trei

ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

18 Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

19 o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

20 Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

21 Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

22 sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

23 sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.

24 Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

25 as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

26 os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

27 os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

28 o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

29 Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:

30 O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;

31 o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.

32 Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.

33 Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

lucruri care nu se satură; și chiar patru nu spun niciodată: «Suficient!»:

16Locuința morților, femeia sterilă, pământul care nu este niciodată saturat de apă; și focul, care nu spune niciodată: «Suficient!».

17Ochiul celui care își desconsideră tatăl și care ignoră ascultarea de mamă, va fi devorat de corbii din vale și va fi mâncat de puii de vultur.

18Trei lucruri depășesc capacitatea mea de înțelegere; și există chiar patru pe care nu le înțeleg:

19urma traseului vulturului pe cer, urma șarpelui deplasându-se pe stâncă, urma drumului corăbiei în mijlocul mării și urma drumului unui bărbat la o femeie virgină.”

20„O femeie care comite adulter, mănâncă, se șterge la gură și apoi spune: «Nu am făcut nimic rău!»

21Sunt trei lucruri care fac pământul să tremure; și există chiar patru pe care el nu le poate suporta:

22un slujitor care ajunge rege, un nebun care se satură de pâine,

23o femeie desconsiderată care se căsătorește și o slujitoare care o moștenește pe stăpâna ei.

24Există patru ființe care sunt considerate nesemnificative pe pământ. Dar ele sunt foarte înțelepte:

25în primul rând, acestea sunt furnicile – niște creaturi cu o mică forță, dar care își adună mâncarea vara.

26Apoi sunt bursucii din munți. Și aceștia sunt niște creaturi care au o mică forță; dar ei își fac «casa» în stânci.

27În al treilea rând sunt de remarcat lăcustele. Deși nu au un rege, ele înaintează împreună în grupuri organizate.

28Apoi mai este de remarcat și șopârla, pe care o poți prinde cu mâna; și totuși, ea poate fi găsită chiar și în palatele regilor.

29Trei ființe au o deplasare impunătoare; și chiar patru merg cu eleganță:

[30]leul – cel mai remarcabil dintre animale – care nu se retrage din fața nimănui;

[31]cocoșul care este plin de el însuși, țapul și regele în fața armatei lui.

[32]Dacă ai avut comportament de nebun și te-ai lăudat, sau dacă ai planificat ceva rău, pune-ți mâna la gură!

[33]Pentru că așa cum agitarea laptelui produce smântână iar lovirea nasului face să apară sângele, provocarea mâniei determină apariția certurilor."

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

[1] Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.

[2] Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

[3] Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.

[4] Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

[5] Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

[6] Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

[7] para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

[8] Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

[9] Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

O louvor da mulher virtuosa

[10] Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

[11] O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.

[12] Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.

[13] Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.

Proverbe 31

[1]În continuare sunt cuvintele regelui Lemuel. Ele evidențiază înțelepciunea pe care a învățat-o de la mama lui:

[2]„Fiule, ce să îți spun? Fiul meu, cum să îți vorbesc? Fiul jurămintelor mele, oare cum să te fac să mă înțelegi?

[3]Nu îți da femeilor forța ta; și nu îți abandona comportamentul tău *(bun)* din cauza celor care distrug regii!

[4]Lemuel, nu este nici indicat regilor și nici onorabil pentru ei să bea vin. Conducătorii nu trebuie să dorească să bea băuturi alcoolice;

[5]pentru că altfel ar putea să uite să aplice legea și ar încălca astfel drepturile tuturor celor exploatați.

[6]Dați băuturi alcoolice omului care urmează să moară; și oferiți vin celui care trăiește o viață amară –

[7]ca să bea, să își uite sărăcia și să nu își mai amintească de necazul lui!

[8]Deschide-ți gura pentru omul mut și apără drepturile tuturor celor săraci care au nevoie de ajutor!

[9]Vorbește astfel și judecă în mod corect. Apără drepturile celui exploatat și defavorizat!

[10]Cine poate găsi femeia cu un comportament integru? Ea este mult mai valoroasă decât rubinele.

[11]Inima soțului ei se încrede în ea; și nu îi va lipsi niciun lucru de care are nevoie.

[14] É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

[15] É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.

[16] Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.

[17] Cinge os lombos de força e fortalece os braços.

[18] Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.

[19] Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.

[20] Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

[21] No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

[22] Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

[23] Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

[24] Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

[25] A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

[26] Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

[27] Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

[28] Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

[29] Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

[30] Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

[31] Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

[12]Acea femeie îl recompensează făcându-i bine, nu rău; și se comportă așa în toate zilele vieții ei.

[13]Ea caută lână și in; iar mâinile ei le lucrează cu plăcere.

[14]Acea femeie este ca o corabie care își aduce hrana de la mare distanță.

[15]Ea se trezește când este încă întuneric, își hrănește familia și oferă servitoarelor ei ce este stabilit să primească fiecare dintre ele.

[16]Ea se gândește la un teren pe care îl cumpără. Apoi, din venitul pe care îl obține, plantează *(pe el)* o vie.

[17]Se echipează cu forță și își antrenează brațele să lucreze mai bine.

[18]Ea constată că prosperă în comerțul pe care îl face; și sursa ei de lumină nu se stinge noaptea.

[19]Mâna ei folosește furca și ține fusul cu degetele.

[20]Acea femeie își deschide brațele pentru omul sărac și își întinde mâinile *(cu generozitate)* spre cel care are nevoie de ajutor.

[21]Când ninge, ea nu se sperie pentru familia ei; pentru că toți membrii acesteia sunt îmbrăcați cu haine care au culoarea roșu-aprins.

[22]Își lucrează pături; și are haine făcute din in subțire și din material textil colorat roșu-închis.

[23]Soțul ei este respectat la porțile orașului, când stă între bătrânii țării.

[24]Acea femeie face și haine lungi, pe care le vinde. Ea oferă comercianților centuri.

[25]Se îmbracă cu forță și cu demnitate. Și nu este afectată de ziua mâniei.

[26]Vorbește cu înțelepciune; și limba ei oferă învățături plăcute.

[27]Ea este femeia atentă la bunăstarea familiei ei; și nu mănâncă pâinea lenevirii.

[28]Fiii ei se ridică în picioare și o declară fericită. La fel procedează și soțul ei care o laudă, zicând:

[29]«Multe femei fac lucruri remarcabile; dar tu le depășești pe toate!»

[30]Forța de atracție este *(o aparență)* înșelătoare; și frumusețea fizică este efemeră; dar femeia care se teme de Iahve, va fi lăudată.

[31]Apreciați-o pentru realizările muncii ei; și faptele pe care le face, să o laude la porțile orașului!”

Livro do Eclesiastes ou o Pregador

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

1 Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

2 Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

3 Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

4 Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

5 Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

6 O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

7 Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

8 Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

9 O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

10 Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

11 Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

A experiência do Pregador

12 Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

13 Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

Oratorul

Oratorul 1

1Următoarele cuvinte aparțin oratorului – fiului lui David – care a fost rege la Ierusalim.

2El a zis: „Vai, ce lipsă de sens! Cât de absurd este tot ce se întâmplă! Totul este inutil!

3Oare ce câștigă omul din toate activitățile la care se angajează în existența lui de sub soare?

4Trece o generație și vine alta; dar pământul rămâne mereu același.

5Soarele răsare și apoi apune. El se grăbește apoi spre locul de unde va răsări din nou.

6Vântul bate spre sud; apoi curenții de aer se întorc spre nord. Astfel, vântul deplasează mereu aerul; și curenții lui își reiau constant circuitul.

7Toate râurile curg spre mare, fără să o umple vreodată. Râurile revin la locul de unde au plecat; și apa lor curge din nou de acolo.

8Toate lucrurile sunt într-o permanentă agitație imposibil de descris în cuvinte. Ochiul nu se satură să privească; și urechea nu se satură să asculte.

9Ce a fost, va mai fi; și ce s-a făcut, va continua să se facă! Nu este nimic nou în existența de sub soare!

10Dacă cineva zice: «Am observat un lucru nou!», acela exista demult, încă din secolele care au fost înaintea lui.

11Nu ne mai amintim de cei care au trăit în vremurile străvechi – exact cum nici cei care ne vor urma, nu vor mai păstra și nu vor transmite generațiilor viitoare amintirea lucrurilor care au fost în timpul vieții lor.”

12„Eu – oratorul – am fost rege al poporului Israel la Ierusalim.

13M-am implicat în studiul și cercetarea înțelepciunii cu aplicație la toate lucrurile care se întâmplă sub cer. Aceasta este o activitate obositoare pe care Dumnezeu o pretinde oamenilor în tipul existenței lor.

[14] Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

[15] Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

[16] Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

[17] Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

[18] Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

[14]Am observat tot ce se face *(în existența de)* sub soare; și am constatat că toate lucrurile sunt fără sens și că se deplasează *(ciclic)* ca vântul.

[15]Ce a fost îndoit cândva, nu se mai poate îndrepta; și ce lipsește, nu poate fi inclus în numărul celorlalte lucruri existente.

[16]Mi-am zis: «Observ că mi-am mărit reputația și am progresat în înțelepciune mai mult decât toți cei care au existat la Ierusalim înaintea mea. Astfel, inima mea a beneficiat de mult mai multă înțelepciune și de cunoaștere.»

[17]M-am dedicat obținerii cunoașterii care este facilitată de înțelepciune. Am fost implicat în înțelegerea nebuniei și a prostiei. Dar am realizat că și această activitate este inutilă.

[18]Unde există multă înțelepciune, este și multă frustrare. Avansul în cunoaștere aduce cu el dezamăgirea…”

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

[1] Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

[2] Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

[3] Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

[4] Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.

[5] Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.

[6] Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.

[7] Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

[8] Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de

Oratorul 2

[1]„Atunci mi-am zis: «Voi încerca să văd dacă distracția mă va satisface!» Dar am constatat că și aceasta este ceva fără sens!

[2]Am zis despre râs: «Este o nebunie!»; iar despre distracție am ajuns să mă întreb *(retoric)*: «Care este utilitatea ei?»

[3]Am decis în inima mea să experimentez vinul în organismul meu – considerând că în acest timp, inima mea mă va conduce cu înțelepciune. Am vrut astfel să promovez nebunia – până voi înțelege ce este bine să facă fiii oamenilor *(care trăiesc)* sub cer, în puținele zile din viața lor.

[4]Mi-am extins lucrările: mi-am construit case și mi-am plantat vii.

[5]Mi-am amenajat grădini și parcuri, plantând în ele pomi care produc o diversitate de fructe.

[6]Mi-am făcut bazine cu apă, ca să ud mulțimea pomilor care au răsărit *(acolo)*.

[7]Mi-am cumpărat sclavi și sclave. Am avut sclavi care s-au născut în casa mea. Am avut turme atât de vite, cât și de oi. Am avut mai multe animale domestice decât toți cei care fuseseră *(regi)* înainte de mine la Ierusalim.

cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

9 Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

10 Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

11 Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

A vaidade da sabedoria

12 Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

13 Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

14 Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

15 Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

16 Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

17 Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

A vaidade do trabalho

18 Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

19 E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho

8Mi-am adunat argint și aur. Astfel, am acumulat bogății regești și *(multe)* teritorii. Mi-am adus în jurul meu cântăreți și cântărețe; și mi-am luat exact ce le place bărbaților cel mai mult: o mulțime de femei.

9M-am îmbogățit și mi-am mărit averea – mai mult decât ceilalți *(regi)* care au trăit la Ierusalim. Și totuși, mi-am păstrat chiar și înțelepciunea!

10Nu am refuzat nimic din tot ce mi-au cerut ochii; și nu mi-am oprit inima de la nicio bucurie. Astfel, inima mi-a fost satisfăcută față de toată implicarea mea extenuantă. Și acest fapt a fost pentru mine singurul câștig din toată munca mea.

11Apoi, când am privit la toate lucrările făcute de mâinile mele și la toată munca pe care am depus-o pentru realizarea lor, am înțeles că în final totul este inutil, că realizările *(mele)* urmează traseul vântului și că nu există *(în viața trăită)* sub soare niciun câștig care să le justifice.

12Am comparat apoi înțelepciunea, nebunia și prostia. Ce poate să facă urmașul regelui, decât tot ce s-a făcut înainte de apariția lui în această lume?

13Am înțeles că înțelepciunea este cu atât mai utilă decât prostia, cu cât este lumina mai bună decât întunericul.

14Înțeleptul știe să își folosească ochii, dar prostul trăiește și se deplasează în întuneric. Și totuși, am înțeles că amândoi vor avea același final *(: moartea)*.

15Atunci mi-am zis în gândul meu: «Dacă și eu voi ajunge la final ca cel prost, atunci de ce am fost mai înțelept *(decât el)*?» Și am continuat, zicând în inima mea: «Și acest fapt este ceva absurd!»

16Amintirea despre cel înțelept nu durează mai mult decât aceea a prostului; și în următoare zile, deja totul este uitat. Înțeleptul moare exact cum moare și prostul!

17Am ajuns astfel să urăsc viața, pentru că nu mi-a plăcut ce se întâmplă *(în existența de)* sub soare. Totul este absurd și urmează traseul vântului!

das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

20 Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

21 Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

22 Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

23 Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

24 Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

25 pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

26 Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

1 Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

18Mi-am urât toate rezultatele muncii extenuante pe care personal am făcut-o în existența mea de sub soare. Ele vor rămâne omului care va trăi după mine.

19Cine știe dacă acela va fi înțelept? Este posibil ca cel care va beneficia de toate rezultatele muncii mele la care am ajuns administrând cu înțelepciune resursele de sub soare, să fie un prost… Acesta este încă un fapt absurd!

20M-am tot gândit la activitatea mea extenuantă în care am fost implicat în existența de sub soare – până când inima mea a ajuns astfel la disperare;

21pentru că există oameni care lucrează cu înțelepciune, cu pricepere și având abilități speciale, dar care își lasă apoi rezultatele muncii lor unui om care nu a muncit pentru ele. Aceasta este încă o absurditate și un mare rău!

22Ce avantaj *(real)* are omul din toată munca și din toată implicarea obositoare a sufletului lui din existența de sub soare?

23Tot timpul cât trăiește, are numai necazuri; și toate preocupările lui din fiecare zi îi produc dezamăgire! Nici chiar noaptea nu i se odihnește sufletul! Acesta este încă un lucru absurd!

24Nu există alt bine pentru om decât să mănânce, să bea și să își sature sufletul cu tot ce este bun din realizările lui. Dar am înțeles că și acest lucru vine din mâna lui Dumnezeu;

25pentru că cine poate mânca și cine se poate bucura ignorându-L?

26Da, este o certitudine că omului pe care îl agreează El, îi dă înțelepciune, capacitatea de înțelegere și bucurie. Dar pe cel păcătos îl determină să adune ca să îi dea apoi *(din ce a adunat)* celui agreat de Dumnezeu. Chiar și acest fapt este o absurditate și urmează traseul vântului!”

Oratorul 3

1„Pentru toate există o vreme; și orice lucru de sub cer are timpul lui.

[2] há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

[3] tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

[4] tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

[5] tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

[6] tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

[7] tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

[8] tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

O homem não conhece o seu tempo determinado

[9] Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

[10] Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

[11] Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

[12] Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

[13] e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

[14] Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

[15] O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

[16] Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

[17] Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

[2]Există un timp când te naști și un timp când mori; un timp pentru plantat și un timp pentru smulgerea plantelor.

[3]Există un timp pentru omorâre și un timp pentru a oferi vindecare – așa cum există un timp pentru dărâmare dar și unul pentru construire.

[4]Există un timp când plângi și un timp când râzi – așa cum există un timp pentru jale dar și un timp pentru veselie.

[5]Există un timp când arunci cu pietre și un alt timp când le strângi – așa cum există un timp pentru îmbrățișări și un alt timp pentru absența lor.

[6]Există un timp pentru căutări și un timp pentru pierderea unor lucruri *(descoperite)* – așa cum există un timp pentru păstrarea lucrurilor și un alt timp pentru aruncarea lor.

[7]Există un timp pentru rupere și un timp când coși *(ce este rupt)* – așa cum există un timp pentru tăcere și un timp pentru vorbire.

[8]Există un timp pentru iubire și un timp pentru manifestarea urii – așa cum există un timp pentru pace și un timp pentru război.

[9]Ce câștigă lucrătorul din toată munca lui obositoare?

[10]Am văzut o preocupare a oamenilor pusă în mintea lor de Dumnezeu.

[11]El a făcut toate lucrurile bune și la timpul lor. A pus în om chiar și capacitatea de a conștientiza existența eternității; dar omul nu poate înțelege de la început până la sfârșit lucrarea pe care a făcut-o Dumnezeu.

[12]Am constatat că pentru oameni nu există nimic mai benefic decât să se bucure și să facă ce este bine în viața pe care o trăiesc.

[13]În plus, faptul că cineva poate mânca, poate bea și poate trăi bine beneficiind de rezultatul muncii lui, este un dar de la Dumnezeu.

[14]Înțeleg că tot ce face Dumnezeu, durează pentru eternitate. Nimic din ce face El nu necesită vreo corectură adăugând sau eliminând ceva. Iar Dumnezeu procedează astfel pentru ca oamenii să se teamă de El.

[18] Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

[19] Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

[20] Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

[21] Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

[22] Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

[15]Ce este acum, exista deja de mult timp; și ce va fi, s-a mai întâmplat; iar Dumnezeu va aduce înapoi ce a fost cândva.

[16]Am mai remarcat ceva *(în existența de)* sub soare: pe scaunul de judecată stătea răutatea; iar pe tronul dreptății se așezase nedreptatea.

[17]Atunci mi-am zis: «Dumnezeu îl va judeca atât pe omul care a trăit corect, cât și pe cel care a practicat nedreptatea – pentru că atunci va fi timp pentru evaluarea oricărui lucru și a oricărei fapte.»

[18]Apoi mi-am zis: «Dumnezeu îi testează pe oameni, pentru ca ei să vadă că sunt ca animalele:

[19]atât omul cât și animalul își încetează existența *(pe pământ)* în mod asemănător. Cum moare unul, moare și celălalt. Amândoi își încetează viața când nu mai respiră; iar din acest punct de vedere, omul nu are nimic în plus față de un animal. Și acest fapt nu se justifică!

[20]Totul merge în același loc. Toate viețățile au fost făcute din pământ; și toate se întorc în pământ.

[21]Cine poate ști dacă sufletul omului merge sus, iar sufletul animalelor se duce în jos sub pământ?

[22]Am înțeles că nu există un alt lucru mai bun care să îl satisfacă pe om decât rezultatul muncii lui. Aceasta este recompensa de care se poate bucura; și cine îi poate spune omului ce va fi după el?»“

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

[1] Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

[2] Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;

[3] porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

Oratorul 4

[1]„Apoi am privit cu atenție și am văzut toate violențele care se fac *(în lumea de)* sub soare. Astfel am descoperit că lacrimile celor exploatați fără milă nu aveau alinare. Cei care îi dominau, făceau abuz de autoritate; și nu exista scăpare pentru cei persecutați.

[2]Am afirmat atunci că este mai bine pentru oamenii care au murit demult, în raport cu cei care încă trăiesc.

[3]Dar mai bine decât pentru oricare dintre aceștia, este pentru cel care încă nici nu s-a

4 Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

5 O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

6 Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

7 Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

8 isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

9 Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

10 Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

11 Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

12 Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

13 Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

14 ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

15 Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

16 Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

născut. El nu a văzut încă faptele rele care se fac *(în lumea de)* sub soare.

4 Am constatat că orice muncă extenuantă și orice abilitate aplicată în lucrările efectuate, există din cauza invidiei dintre un om și semenul lui. Acesta este încă un fapt absurd care urmează traseul vântului!

5 Prostul își încrucișează mâinile și se autodistruge.

6 Mai bine puțin beneficiind de pace, decât de două ori mai mult cu mare sacrificiu și fără utilitate!

7 Am mai văzut un lucru fără sens care există *(în lumea de)* sub soare.

8 Se întâmplă să existe un om care nu are nici fii, nici frați, dar care muncește intens și continuu. El nu se satură de avere… Apoi, se întreabă: «Pentru cine muncesc atât de greu? Și de ce îmi rețin sufletul de la satisfacții?» Aceasta este încă o absurditate și un lucru rău!

9 Este mai bine doi decât unul singur; pentru că lucrând astfel în echipă, vor obține o recompensă mai bună pentru munca lor.

10 Dacă unul dintre ei va cădea, celălalt îl va ajuta să se ridice; dar vai de cel care cade fără să existe un altul care să îl ridice!

11 Și dacă se culcă doi *(în același loc)*, se pot încălzi *(unul de la celălalt)*; dar dacă cineva este singur, cum s-ar putea încălzi?

12 În mod asemănător, dacă cineva este atacat de un altul, doi pot să i se opună *(agresorului)*; iar funia împletită în trei, nu poate fi ruptă ușor.

13 Mai bine să fii tânăr sărac dar înțelept, decât rege bătrân și fără minte, care niciodată nu acceptă sfaturile celor din jurul lui.

14 Primul poate ajunge să urce pe tron direct din închisoare, chiar în situația în care s-a născut și a trăit ca sărac în timpul guvernării acelui rege *(bătrân)*.

15 Am văzut cum toți cei vii, care umblă sub soare, au urmat tânărul care avea primul loc după rege. El este cel care va guverna după ce va muri regele.

[16]Tot poporul și toți aceia înaintea cărora mergea el, formau o mare mulțime de oameni. Totuși, cei care vor trăi după ce ei nu vor mai fi, nu se vor putea bucura de guvernarea acestui tânăr. Și acest fapt este un nonsens și urmează traseul vântului!"

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

[1] Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

[2] Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

[3] Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

[4] Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.

[5] Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.

[6] Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

[7] Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

[8] Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

[9] O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

[10] Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

Oratorul 5

[1]„Pășește cu atenție când intri în casa lui Dumnezeu; și apropie-te mai bine să asculți decât să aduci sacrificiul celor lipsiți de rațiuni corecte; pentru că ei nu știu că astfel comit un lucru rău.

[2]Nu te grăbi să îți deschizi gura; și inima ta să nu dorească imediat să pronunțe ceva înaintea lui Dumnezeu. Pentru că Dumnezeu este în cer, iar tu ești pe pământ. Astfel, cuvintele tale să fie bine calculate.

[3]În timp ce visele provin din mulțimea grijilor, prostia omului fără judecată sănătoasă se cunoaște din mulțimea cuvintelor lui.

[4]Când faci o promisiune înaintea lui Dumnezeu, nu întârzia să o respecți; pentru că Lui nu Îi plac oamenii lipsiți de judecată. Deci respectă-ți promisiunea!

[5]Este mai bine să nu faci promisiuni, decât să le faci și să nu le respecți.

[6]Nu lăsa gura să îți atragă corpul în păcat. Să nu îi zici omului trimis de Dumnezeu: «Promisiunea mea a fost o eroare!» De ce să se mânie Dumnezeu din cauza promisiunii pronunțate cu gura ta și să distrugă lucrarea făcută de mâinile tale?

[7]Visele multe sunt fără sens. Același lucru se poate spune și despre multele cuvinte inutile. Deci teme-te de Dumnezeu!"

[8]„Când vezi că într-o localitate este exploatat omul sărac, iar dreptatea și omul corect sunt persecutați, să nu te deranjezi cu privire la aceste lucruri; pentru că un administrator supraveghează pe un altul, iar pe amândoi îi controlează alții mai mari decât ei!

[9]Toți beneficiază de resursele țării; iar scopul existenței unui rege este să apere terenurile ei agricole.

11 Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

12 Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

13 Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

14 E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

15 Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

16 Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

17 Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

18 Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

19 Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

20 Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

Eclesiastes 6

10Cel care iubeşte argintul, nu se satură de el; iar cine iubeşte bogăţia, nu beneficiază de câştig. Aceasta este încă o absurditate!

11Când se înmulţesc alimentele, se înmulţesc şi cei care le mănâncă; şi singurul lucru pe care îl mai poate face proprietarul lor, este doar să privească la ele cu ochii lui!

12Pentru cel care a muncit, somnul este ceva plăcut – indiferent că a mâncat puţin sau mult; dar bogatul nu poate dormi liniştit din cauza bogăţiei lui!

13Există un rău pe care l-am văzut sub soare şi care m-a deranjat. Am văzut un proprietar strângându-şi o bogăţie care l-a dus la dezastru.

14Ea a fost pierdută printr-un comerţ nereuşit. Astfel, fiul care i s-a născut, nu mai beneficiază de nimic din tot ce a fost.

15Acel om venise gol din uterul mamei lui; şi s-a întors exact cum a venit. El nu a luat nimic din tot ce realizase prin munca lui şi din tot ce îi aparţinuse!

16Chiar şi următorul lucru este un mare rău: faptul că omul pleacă *(din această lume)* exact cum vine în ea; şi ce avantaj are omul din acest fapt?! S-a chinuit în mod inutil!

17Toată viaţa lui s-a hrănit supărat, cu mare deranj, având durere şi necaz în suflet.

18Acum vă spun ce am înţeles eu că este bine şi frumos pentru om: să mănânce, să bea şi să trăiască bine din rezultatul muncii lui pe care a depus-o în cadrul existenţei de sub soare – tot timpul puţinelor zile ale vieţii pe care i le-a dat Dumnezeu; pentru că acesta este dreptul lui!

19Deci orice om căruia Dumnezeu i-a dat bogăţie şi averi, permiţându-i să se bucure de ele, să îşi ia ce îi revine de acolo şi să beneficieze de rezultatul muncii lui. Dar şi acesta este un cadou de la Dumnezeu!

20Astfel, el nu se gândeşte prea mult la cât de scurtă şi de efemeră îi este viaţa; pentru că Dumnezeu îi umple inima de bucurie."

Oratorul 6

[1] Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

[2] o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

[3] Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

[4] pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

[5] não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

[6] ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

[7] Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

[8] Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

[9] Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[10] A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

[11] É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

[12] Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra? Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

[1]Există un rău pe care l-am văzut sub soare. El este un mare rău pentru fiii oamenilor.

[2]De exemplu, există un om căruia Dumnezeu i-a dat bogăție, avere și faimă. Astfel, nu îi lipsește nimic din tot ce își dorește. Și totuși, Dumnezeu nu îi permite să se bucure de ele; ci îi dă acest drept unui străin. Și acest fapt este o absurditate și un rău care deranjează!

[3]Poate exista un om căruia i se naște o sută de fii și care trăiește o viață lungă. El este astfel un om căruia i se înmulțesc anii existenței *(pe pământ)*. Dar este posibil ca în același timp, sufletul lui să nu se sature de lucrurile bune strânse și să nu beneficieze de nici măcar de un loc pentru înmormântare. Eu consider că decât să fii ca el, mai bine să existi ca o ființă care se naște insuficient dezvoltată *(și care moare la scurt timp după naștere)*!

[4]Acela vine în această lume degeaba și pleacă în întunericul care îi acoperă numele.

[5]Nu a văzut și nu a cunoscut soarele. Totuși, pentru el există mai multă liniște decât pentru celălalt.

[6]Chiar dacă primul ar trăi cu două mii de ani mai mult, este în dezavantaj față de al doilea care nu a putut să beneficieze de acele lucruri bune. Oare nu merg toate într-un singur loc?

[7]Deși toată munca extenuantă a omului este pentru gura lui, sufletul nu îi este mulțumit.

[8]Cu ce este în avantaj înțeleptul față de omul prost? Ce câștigă săracul pentru că a învățat și știe cum să se comporte față de ceilalți oameni?

[9]Este mai bună panoramă văzută de ochii tăi decât să umbli rătăcitor după satisfacerea dorințelor care nu sunt bune! Dar și acest fapt este fără sens și urmează traseul vântului!

[10]Ce există de mult timp, a fost deja numit; și ce este omul, deja se cunoaște. El nu are nicio șansă la judecată în fața aceluia care îi este superior.

[11]Cu cât sunt mai multe cuvintele, cu atât este mai mare absurditatea! Și ce avantaj are omul din faptul că vorbește mult?

[12]Cine știe în mod real ce este bine pentru om în scurta lui existență, când trăiește ca o umbră

și fără sens în toate zilele lui? Cine îi poate spune omului ce va fi după el în existența de sub soare?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

1 Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

2 Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

3 Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

4 O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

5 Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

6 Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

7 Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

8 Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

9 Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

10 Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

11 Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

12 A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

13 Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

14 No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em que Deus fez tanto este como aquele, para que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

A moderação em tudo é boa

Oratorul 7

1„Un nume bun este mai valoros decât uleiul parfumat; și contează mai mult ziua morții decât aceea a nașterii.

2Mai bine să mergi într-o casă de jale decât într-una de distracție; pentru că acesta este modul în care își termină existența orice om. Cel care încă trăiește, ar trebui să înțeleagă acest lucru!

3Tristețea este mai bună decât râsul; pentru că prin întristarea feței, inima se face mai bună.

4Inima înțelepților este în casa de jale; dar inima proștilor se poate găsi în casa de distracție.

5Mai bine să iei în considerare reproșurile făcute de cel înțelept, decât să asculți cântecul proștilor.

6Râsul prostului seamănă cu spinii de sub oală! Acesta este încă un lucru lipsit de sens!

7Oprimarea îl transformă pe înțelept într-un prost; și mita corupe inima.

8Sfârșitul unui lucru este mai bun decât începutul lui; și răbdarea este mai bună decât aroganța.

9Nu te grăbi să te enervezi în sufletul tău; pentru că mânia locuiește în sufletul celor fără judecată sănătoasă!

10Să nu zici: «Cum se explică faptul că primele zile au fost mai bune decât acestea?»; pentru că nu din înțelepciune întrebi astfel!

11Înțelepciunea este bună – exact cum se întâmplă să fie de utilă și moștenirea celor care văd soarele.

12De fapt, înțelepciunea este un adăpost – la fel ca argintul –; dar avantajul pe care îl aduce cunoașterea înțelepciunii este acela că dă viață celui care o are.

13Urmărește să înțelegi lucrarea lui Dumnezeu. Cine poate îndrepta ce a făcut El strâmb?

[15] Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

[16] Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

[17] Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

[18] Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

[19] A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

[20] Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

[21] Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

[22] pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

[23] Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

[24] O que está longe e mui profundo, quem o achará?

[25] Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

[26] Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

[27] Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

[28] juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

[14]Când vremurile sunt bune, fi fericit! Când vremurile sunt rele, gândește-te *(și realizează)*: Dumnezeu le-a făcut și pe unele și pe celelalte! Astfel, omul nu poate cunoaște nimic despre viitorul lui.

[15]Am văzut tot felul de lucruri în timpul vieții mele fără sens. De exemplu, am constatat că există un om care trăiește corect și care moare *(devreme)* în dreptatea lui, iar altul nedrept continuă să trăiască *(nepermis de mult)* în nedreptatea lui.

[16]Nu fi exagerat de corect; și nu urmări să fii prea înțelept! De ce să te distrugi singur?

[17]Dar nu fi nici foarte rău; și nu fi nici fără judecată sănătoasă! De ce să mori înainte de termen?

[18]Este bine să iei în considerare prima atenționare și să nu o ignori pe cealaltă; pentru că cine se teme de Dumnezeu, le va pune în aplicare pe amândouă.

[19]Înțelepciunea dă mai multă forță înțeleptului decât *(au)* zece conducători competenți ai unui oraș.

[20]Nu există pe pământ niciun om corect care să facă numai binele și care să nu păcătuiască niciodată!

[21]Să nu iei în considerare toate cuvintele care se spun – ca să nu îl auzi pe slujitorul tău blestemându-te!

[22]Știi în inima ta că de mai multe ori, chiar tu personal i-ai blestemat pe alții!

[23]Am cercetat toate aceste lucruri într-un mod înțelept; și mi-am zis: «Astfel mă voi înțelepți!»; dar înțelepciunea s-a depărtat de mine.

[24]Orice ar însemna ea, această înțelepciune este departe și *(pare)* acoperită de *(un)* mister! Cine și-o va putea însuși?!

[25]Am decis să cunosc, să analizez și să caut atât înțelepciunea cât și discernământul; și mi-am dorit să înțeleg stupiditatea răutății și nebunia prostiei.

[26]Astfel, am descoperit că femeia care pune capcane, este mai amară decât moartea; pentru că sufletul ei face victime și mâinile ei sunt

[29] Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

niște lanțuri. Cel agreat de Dumnezeu, scapă de ea; dar cel păcătos este prins în capcana ei.

[27]Oratorul își prezintă lucrurile pe care le-a descoperit. El spune: «Am cercetat lucrurile unul după altul și am căutat să înțeleg rațiunea existenței lor;

[28]și din toate căutările sufletului meu, am ajuns la următorul rezultat: din o mie de oameni, am putut să găsesc un bărbat care trăiește corect. Dar nu am găsit nici măcar o femeie corectă!

[29]Singurul lucru pe care l-am descoperit este că Dumnezeu l-a făcut pe om cu un comportament corect; dar omul recurge la multe șmecherii.»“

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

[1] Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

[2] Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

[3] Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

[4] Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

[5] Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

[6] Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

[7] Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

[8] Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

[9] Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um

Oratorul 8

[1]„Cine este în categoria celor înțelepți? Cine știe să interpreteze lucrurile? Înțelepciunea produce omului o față strălucitoare și îi schimbă aspectul ei sobru.

[2]Îți spun să respecți porunca regelui – din cauza jurământului făcut lui Dumnezeu.

[3]Nu te grăbi să pleci din fața lui; și nu urmări să susții un lucru rău; pentru că el face tot ce îi place!

[4]Din moment ce cuvântul regelui are autoritate, cine îi poate spune: «Ce faci?»

[5]Cel care respectă porunca, nu este atins de niciun rău; iar inima înțeleptului cunoaște momentul oportun și judecata.

[6]Pentru fiecare lucru există un timp și o judecată – deși dezastrul omului este mare *(când vine)* peste el.

[7]Este adevărat că el nu știe ce se va întâmpla; pentru că nimeni nu îl poate anunța despre acel lucrul.

[8]Exact așa cum nimeni nu deține controlul vântului ca să îl poată opri, niciun om nu își poate controla ziua morții. Și la fel cum nimeni nu este scuzat în vreme de război, nici răutatea nu îi va lăsa să scape fără consecințe negative pe aceia care o practică.

[9]Am văzut toate aceste lucruri și am încercat să înțeleg toate lucrările care se fac *(în*

homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

10 Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

11 Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

12 Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

13 Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

14 Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

15 Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

16 Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

17 então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

existența de) sub soare. Este un timp când un om are autoritate pe care o exercită împotriva altuia; și îi poate face rău.

10Apoi i-am văzut pe cei răi înmormântați. Ei aveau obiceiul să vină, să plece de la sanctuar și apoi să fie lăudați în orașul în care procedau astfel. Acesta este încă un lucru absurd!

11Când nu se pune în aplicare rapid sentința împotriva faptei rele, inima muritorilor se umple de planuri pentru *(a comite în continuare)* tot ce este rău.

12Chiar dacă celui păcătos i se lungește viața – deși el face rău de o sută de ori –, eu știu că celui care se teme de Dumnezeu și stă cu reverență în fața lui, îi va fi bine.

13Totuși, omul rău nu este fericit și nu își va înmulți zilele existenței lui. El este ca umbra, pentru că nu se teme de Dumnezeu.

14Există o absurditate care se face pe pământ: sunt oameni corecți care suportă tratamentul corespunzător celor răi; și sunt alții nedrepți care beneficiază de avantajele pe care le merită cei corecți. Astfel, mi-am zis: «Și acest fapt este ceva lipsit de sens!»

15Atunci am lăudat veselia – pentru că nu este nimic mai plăcut omului care trăiește sub soare decât să mănânce, să bea și să se bucure; iar această bucurie îl va însoți în munca extenuantă din toată viața lui pe care a primit-o de la Dumnezeu sub soare.

16Mi-am dedicat viața cunoașterii înțelepciunii și înțelegerii tuturor lucrărilor care se fac pe pământ; pentru că omul nu își odihnește ochii nici ziua, nici noaptea.

17Am constatat că tot ce face Dumnezeu și toate lucrările care se fac sub soare, nu pot fi înțelese de om. Chiar dacă omul face eforturi să le studieze, nu va găsi *(un)* răspuns *(mulțumitor)*; și chiar dacă înțeleptul pretinde că deține cunoașterea, el nu poate să înțeleagă *(totul)*.”

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

1 Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e

Oratorul 9

1„Am decis să înțeleg aceste lucruri; și am observat că atât cei corecți cât și cei înțelepți, împreună cu lucrările lor, sunt în mâna lui

os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

2 Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

3 Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

4 Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

5 Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

6 Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

7 Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

8 Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

9 Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

10 Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

Trabalhos sem recompensa

11 Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

Dumnezeu – chiar dacă omul nu știe dacă va beneficia de dragoste sau de ură. Pentru el, totul este în viitor.

2Pe toți îi așteaptă un singur final: atât pe cel corect cât și pe cel nedrept; atât pe cel bun cât și pe cel rău; atât pe cel curat cât și pe cel necurat; atât pe cel care aduce sacrificii cât și pe cel care nu le aduce; atât pe cel bun cât și pe cel păcătos; atât pe cel care promite cu jurământ, cât și pe cel care se teme să procedeze astfel.

3Acesta este cel mai mare rău care se face sub soare: faptul că toți *(își)* sfârșesc *(viața)* în mod asemănător. În plus, inima oamenilor se umple de răutate; iar prostia inimii lor nu îi abandonează toată viața – deși în final ajung tot printre cei morți.

4Pentru cel viu, mai există speranță – așa cum este mai valoros un câine viu decât un leu mort.

5Cei vii știu că vor muri, dar cei morți nu mai știu nimic. Ei nu mai beneficiază de nicio recompensă. Cei care trăiesc, uită chiar și faptul că aceia au existat cândva.

6Atât dragostea cât și ura sau gelozia acelor oameni, sunt demult dispărute! Ei nu vor mai beneficia niciodată de nimic din tot ce se face sub soare.

7Mănâncă-ți pâinea cu bucurie și bea-ți vinul cu inimă veselă; pentru că Dumnezeu a acceptat demult lucrările tale.

8Hainele să îți fie permanent curate; și să nu îți lipsească uleiul de pe cap.

9Trăiește-ți viața efemeră împreună cu soția pe care o iubești – în toate acele zile care ți-au fost date sub soare – pentru că aceasta este recompensa de care beneficiezi cât timp trăiești; și acesta este avantajul pe care îl ai în toată munca extenuantă pe care o faci *(în existența de)* sub soare.

10Fă cu toată forța ta tot ce poate mâna ta să facă; pentru că în locuința morților unde vei merge și tu, nu există nici lucrare, nici analiza atentă a lucrurilor, nici cunoaștere și nici înțelepciune!

[12] Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

Exemplo que ilustra esta verdade

[13] Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

[14] Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

[15] Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

[16] Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

[17] As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

[18] Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

[11]Apoi am revenit la preocupările mele; și am constatat că în existența de sub soare, nu *(mereu)* cei rapizi câștigă întrecerea și nu *(totdeauna)* cei care dețin forța, obțin victoria. Am mai observat că nu cei înțelepți câștigă pâinea, nu cei competenți au bogății și nu cei capabili beneficiază de bunăvoință. Ci toate depind de vremuri și de circumstanțe.

[12]Omul nu își cunoaște nici momentul morții. Cum sunt prinși peștii cu momeala înșelătoare și cum sunt prinse păsările în laț, așa sunt trași în capcană și fiii oamenilor atunci când vremea dezastrului vine fără să îi anunțe.

[13]Îți prezint acum un lucru văzut sub soare. El demonstrează înțelepciune și mi s-a părut foarte valoros.

[14]Exista un mic oraș care avea puțini locuitori. A venit împotriva lui un rege care avea o mare forță *(armată)*. L-a înconjurat și a ridicat împotriva lui mari valuri de pământ.

[15]Dar acolo exista un înțelept sărac care a scăpat orașul cu înțelepciunea lui. Și totuși, apoi nimeni nu și-a mai amintit de acel sărac.

[16]Atunci mi-am zis: «Înțelepciunea este mai bună decât forța; dar înțelepciunea săracului este desconsiderată, iar cuvintele lui nu sunt ascultate…

[17]Mai bine să asculți cuvintele liniștite ale înțelepților, decât să asiști la cele pronunțate strident și cu mare intensitate de cel care conduce printre nebuni!

[18]Înțelepciunea este mai bună decât armele; dar un singur păcătos distruge mult bine!»“

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

[1] Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

[2] O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

[3] Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

Oratorul 10

[1]„Așa cum muștele moarte strică uleiul comerciantului și îl fac să fermenteze, puțină nebunie alterează *(toată)* înțelepciunea și gloria.

[2]Inima înțeleptului îl conduce spre dreapta; dar inima celui lipsit de judecata sănătoasă, îl conduce la stânga.

[3]Prostul umblă fără minte pe drum și se laudă tuturor arătându-și prostia.

[4] Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

[5] Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

[6] o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

[7] Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

[8] Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

[9] Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

[10] Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

[11] Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

[12] Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

[13] As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

[14] O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

[15] O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

[16] Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

[17] Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

[18] Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

[19] O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

[20] Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

[4]Dacă se declanșează mânia stăpânului împotriva ta, nu îți pierde autocontrolul; pentru că dacă vei fi calm, te vei păzi de mari păcate.

[5]Există un rău pe care l-am văzut *(în existența de)* sub soare. El este ca o greșeală făcută de conducătorul suveran:

[6]prostia este pusă în multe funcții înalte, în timp ce aceia care au o bună reputație, ocupă locuri *(și funcții)* modeste.

[7]Am văzut sclavi călare și prinți mergând pe jos ca sclavii.

[8]Cel care sapă groapa altuia, poate ajunge să cadă el în ea; iar cine dărâmă un zid, poate fi mușcat de un șarpe.

[9]Cine sparge pietre, poate fi lovit de ele; și cine crapă lemne, este în pericol din cauza lor.

[10]Dacă fierul toporului s-a tocit și lama lui nu mai este ascuțită, trebuie să îți mărești efortul atunci când îl folosești! Astfel, se poate ajunge la câștig *(doar)* prin înțelepciune!

[11]Când șarpele mușcă pentru că nu a fost vrăjit, stăpânul lui nu are niciun câștig.

[12]Cuvintele pronunțate de gura înțeleptului sunt o delectare; dar nebunul ajunge să fie devorat chiar de buzele lui.

[13]Primele cuvinte pe care le pronunță cu gura, sunt prostești; iar ultimele sunt pură nebunie.

[14]Prostul spune foarte multe vorbe. Omul nu știe ce se va întâmpla; și cine îi poate spune ce va fi după el?

[15]Munca extenuantă a prostului îl obosește; el nici măcar nu cunoaște drumul spre oraș.

[16]Vai de tine, țară al cărei rege este un copil și ai cărei prinți practică banchetul de dimineața devreme!

[17]Ești fericită, țară, dacă regele tău provine din strămoși remarcabili și dacă prinții tăi mănâncă fără să facă excese, la timpul oportun, ca să se hrănească în mod corespunzător și nu ca să se îmbete!

[18]Din cauza leneviei, se îndoaie grinda; iar când mâinile sunt leneșe, plouă în casă.

[19]Mesele unde se mănâncă, se fac pentru distracție; iar vinul este folosit pentru

înveselirea vieții. Dar argintul rezolvă toate problemele.

[20]Nu îl blestema pe rege nici chiar în mintea ta. Nu îl blestema pe acela care are o bună situație materială – nici chiar în camera ta în care dormi – pentru că este posibil ca pasărea zburătoare să îți ducă vorbele și un emisar înaripat să reproducă ce ai spus.”

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

[1] Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

[2] Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

[3] Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

[4] Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

[5] Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

[6] Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

[7] Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

[8] Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

[9] Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que satisfazem ao teu coração e agradam aos teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

[10] Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

Oratorul 11

[1]„Aruncă-ți pâinea pe ape; pentru că după multe zile, o vei regăsi.

[2]Împarte-o în șapte părți și chiar în opt; pentru că nu știi ce dezastru va veni pe pământ.

[3]Când norii sunt plini de apă, o lasă să cadă pe pământ. Când un copac cade la sud sau la nord, rămâne în locul în care cade.

[4]Cine se uită după vânt, nu mai seamănă: iar cine se uită după nori, nu mai seceră.

[5]Exact cum tu nu știi traseul vântului și nici cum se formează corpul *(copilului)* în uterul femeii însărcinate, nu cunoști nici lucrarea lui Dumnezeu care le face pe toate!

[6]Seamănă sământă dimineața; iar seara nu îți opri mâna de la semănat; pentru că nu știi care sământă va răsări – aceasta sau cealaltă – și nici dacă amândouă vor fi la fel de bune.

[7]Lumina este plăcută; și ochii doresc să beneficieze de ea atunci când provine de la soare.

[8]Dacă cineva trăiește mulți ani, să se bucure de ei; dar să se gândească și la zilele de întuneric. Pentru că acelea vor fi multe; și tot ce urmează să vină, este fără sens.

[9]Tinere, bucură-te în tinerețea ta; fi cu inima veselă cât ești tânăr! Trăiește așa cum îți dorește inima și fă ce este plăcut pentru ochii tăi. Dar să știi că pentru toate acestea vei fi chemat de Dumnezeu la judecată!

[10]Alungă orice supărare din inima ta și elimină răul din corpul tău; pentru că tinerețea și prima parte a vieții *(de maturitate)* se vor termina după un timp!”

Eclesiastes 12

A velhice

1 Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

2 antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

3 no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

4 e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

5 como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

6 antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

7 e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

8 Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

Conclusão

9 O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

10 Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

11 As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

Oratorul 12

1 Amintește-ți de Creatorul tău în perioada tinereții tale – până nu vin zilele rele și până nu se apropie anii când vei zice: «Nu mai am nicio satisfacție!».

2 Fă acest lucru până nu *(constați că)* «se întunecă» soarele și lumina, când nu mai vezi luna și stelele și ai impresia că se întorc norii după ploaie.

3 În acele zile încep să tremure «paznicii casei» și se îndoaie «cei *(care fuseseră)* tari»; se opresc «cei care macină» și care deja s-au împuținat. Apoi, tot atunci se întunecă «cei care se uită pe ferestre»,

4 se închid «cele două uși care sunt deschise spre stradă» și scade în intensitate sunetul morii. Atunci te vei trezi la ciripitul păsării; dar vocea tuturor cântărețelor se va auzi înfundat.

5 Te vei speria de înălțimi și îți va fi frică *(să mergi)* pe drum! Amintește-ți de Creatorul tău până nu «înflorește migdalul», până nu «se târăște lăcusta» și dispar dorințele naturale; pentru că fiecare merge spre casa eternă, iar cei care plâng *(pe cel mort)* merg pe stradă.

6 Amintește-ți de Creatorul tău până nu se rupe «funia de argint» și până nu se sparge «vasul de aur», până nu se crapă «vasul» la izvor și până nu se strică «roata la fântână».

7 Fă acest lucru până nu se întoarce pământul care ești tu în pământul din care ai fost luat și până când suflarea ta nu se întoarce la Dumnezeu care ți-a dat-o.

8 Oratorul zice: «Vai ce lipsă de sens! Cât de absurd este tot ce se întâmplă *(pe pământ)*! Totul este efemer și inutil!»

9 Oratorul a fost nu doar un om înțelept, ci a și predat poporului știința. A adunat, a cercetat și aranjat multe proverbe.

10 Oratorul a căutat cuvinte plăcute și a fost preocupat să scrie cu onestitate cuvintele care prezintă adevărul.

11 Cuvintele înțelepților sunt ca niște obiecte ascuțite; iar colecțiile de proverbe sunt ca niște cuie bătute de un singur om.

[12] Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.

[13] De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.

[14] Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.

[12]„Fiule, după ce ţi-am spus toate acestea, reţine următorul lucru: dacă ţi-ai propune scrierea multor cărţi, ai avea nevoie de foarte mult timp; şi prea mult studiu te duce la epuizare fizică.

[13]Concluzia pentru tot ce te-am învăţat, este aceasta: «Teme-te de Dumnezeu şi respectă poruncile Lui; pentru că aceasta este datoria fiecărui om.

[14]Să procedezi aşa pentru că Dumnezeu va aduce la judecată tot ce se face în secret, indiferent că acele fapte sunt bune sau rele.»”

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

[7] Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Esposo

[8] Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[9] Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

[10] Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

[11] Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

Esposa

Cântecul Cântecelor

Cântecul Cântecelor 1

[1]Acesta este Cântecul Cântecelor compus de Solomon.

[2]„Îmi doresc să simt pe gura mea sărutările gurii lui!" „Iubirea ta este mai plăcută decât vinul.

[3]Mirosul parfumurilor tale este ceva plăcut; iar numele tău este ca uleiurile parfumate care se revarsă. De aceea te iubesc fetele!

[4]Trage-mă după tine! Să fugim împreună! Îmi doresc ca regele să mă ducă în camerele lui. Ne vom bucura și ne vom delecta cu tine. Îți vom elogia alintările mai mult ca vinul; pentru că meriți să fii iubit!"

[5]„Fiice ale Ierusalimului, sunt neagră; dar sunt frumoasă! Sunt ca și corturile din Chedar și la fel ca draperiile din Salma.

[6]Nu vă mirați pentru culoarea mea. Sunt neagră pentru că m-a ars soarele… Fiii mamei mele nu au avut un bun comportament față de mine. Ei m-au pus să păzesc viile. Dar «via» frumuseții mele nu mi-am păzit-o!"

[7]„Iubitul inimii mele, arată-mi unde duci turma ta la pășune și unde ți-o odihnești în timpul amiezii! De ce să te caut dezorientată între prietenii tăi care au turme?"

[8]„Dacă nu știi *(unde să mă găsești)*, îți recomand ție, celei mai frumoase dintre femei, să mergi pe urmele lăsate de turmă și să îți paști iezii lângă corturile păstorilor!

[9]Iubita mea, pentru mine tu te asemeni cu o *(superbă)* iapă înhămată la unul dintre carele faraonului.

[10]Cât de frumoși îți sunt obrajii, înconjurați de podoabe. Gâtul tău cu salbe făcute din perle, este superb!

[11]Îți vom face podoabe de aur, stropite cu argint."

[12]„În timp ce regele stătea la masă, nardul meu își împrăștia parfumul.

12 Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

13 O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

14 Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

Esposo

15 Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

Esposa

16 Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

17 as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

Cântico 2

1 Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

Esposo

2 Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

Esposa

3 Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

4 Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

5 Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

6 A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

7 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Segundo cântico

8 Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

9 O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

10 O meu amado fala e me diz:

Esposo

13Iubitul meu este pentru mine ca un ulei parfumat pus între sânii mei.

14Cel pe care îl iubesc foarte mult, este pentru mine ca un buchet de flori de hena care provin din viile localității En-Ghedi.”

15„Ești atât de frumoasă, iubita mea, atât de frumoasă! Ochii tăi sunt ca o pereche de porumbei!”

16„Ești atât de frumos, iubitul meu, atât de minunat! Patul nostru este în vegetația verde!

17Grinzile casei noastre sunt cedrii, iar brazii formează tavanele ei”.

Cântecul Cântecelor 2

1„Eu sunt un trandafir din Șaron, un crin crescut în văi.

2Între *(celelalte)* fete, iubita mea este la fel ca un crin între spini!”

3„Iubitul meu între *(ceilalți)* tineri este ca mărul între copacii pădurii! Îmi place să stau la umbra lui; iar fructul acestuia este dulce pentru gura mea.

4El m-a adus în camera banchetului; și a fluturat peste mine steagul iubirii lui.

5Dați-mi să mănânc prăjituri făcute cu stafide ca să am forță! Revigorați-mă cu mere, fiindcă sunt bolnavă de iubire!

6Îmi doresc ca mâna lui stângă să fie sub capul meu; și să mă îmbrățișeze cu mâna dreaptă!”

7„Fiice ale Ierusalimului, – pentru gazelele și pentru căprioarele câmpului – vă implor: nu provocați și nu treziți iubirea până când nu va apărea ea în mod natural!

8Se aude glasul iubitului meu! Priviți-l venind, sărind peste munți și peste dealuri!

9Iubitul meu este ca o căprioară, ca un pui de cerb. Observați-l cum stă în spatele zidurilor casei noastre, uitându-se prin ferestre și privind cu admirație printre grilajele lor.”

10Iubitul meu a vorbit și mi-a zis: „Ridică-te, iubita mea; și vino, frumoasa mea!

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[11] Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

[12] aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

[13] A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[14] Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

Esposa

[15] Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

[16] O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

[17] Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

[11]Pentru că acum deja a trecut iarna; s-a oprit ploaia și s-au dus norii ei!

[12]Răsar florile pe câmp! A venit timpul cântecului; și pe deasupra câmpiilor noastre se aude cum cântă porumbelul sălbatic!

[13]Smochinii produc primele fructe; iar florile viilor își răspândesc parfumul. Ridică-te și vino, iubita mea! Vino cu mine, frumoasa mea!

[14]Porumbița mea, din crăpăturile stâncii, din locurile ascunse ale înălțimilor! Arată-mi fața ta și lasă-mă să îți aud vocea; pentru că ea este dulce, iar fața ta este încântătoare!”

[15]„Prindeți-ne vulpile – acele mici vulpi care distrug viile noastre tocmai când acestea sunt înflorite!

[16]Iubitul meu este al meu și eu sunt a lui! El își paște turma printre crini.

[17]Întoarce-te, iubitul meu! Dar să vii până când va începe să se distingă lumina zilei, înainte să zboare umbrele; și fii ca o căprioară sau ca un pui de cerb *(sărind)* peste munții stâncoși!”

Cântico 3

[1] De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

[2] Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

[3] Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

[4] Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

[5] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Terceiro cântico

Coro

Cântecul Cântecelor 3

[1]„Noaptea, în patul meu, m-a consumat dorul de iubitul inimii mele; l-am dorit foarte mult, dar el nu a venit…

[2]Dar acum mă voi ridica și voi merge prin tot orașul, îi voi parcurge străzile și piețele, căutându-l pe acela pe care îl iubește inima mea! L-am căutat, dar nu l-am găsit…

[3]M-au găsit santinelele care patrulau în jurul orașului. *(Atunci le-am zis:)* «Nu l-ați văzut pe iubitul inimii mele?»

[4]De-abia trecusem de ei; și l-am găsit pe cel iubit de inima mea! L-am prins și nu l-am mai lăsat până nu l-am adus în casa mamei mele, în camera celei care m-a născut.”

[5]„Fiice ale Ierusalimului, – pentru gazelele și pentru căprioarele câmpului – vă implor: nu provocați și nu treziți dragostea până când nu apare ea în mod natural!”

[6] Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

[7] É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

[8] Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

[9] O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

[10] Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

[11] Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

Cântico 4

Esposo

[1] Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

[2] São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[3] Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[4] O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

[5] Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

Esposa

[6] Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

[6]Ce apare dinspre deşert, *(venind)* ca nişte stâlpi de fum parfumaţi cu smirnă şi cu tămâie – preparaţi din toate aromele vândute de comerciant?

[7]Este trăsura specială a lui Solomon, cu şaizeci de soldaţi remarcabili în jurul ei, dintre cei mai viteji bărbaţi ai lui Israel!

[8]Toţi sunt antrenaţi să lupte; şi au săbii. Fiecare îşi poartă sabia la şold, din cauza pericolelor din timpul nopţii.

[9]Regele Solomon şi-a făcut această trăsură specială din lemn de Liban.

[10]I-a construit stâlpii din argint şi cadrul din aur. Scaunul a fost făcut din purpură; iar la interior, fiicele Ierusalimului l-au ornamentat cu piele.

[11]„Fiice ale Sionului, ieşiţi şi admiraţi-l pe regele Solomon purtând coroana – acea coroană primită de la mama lui în ziua căsătoriei lui, când inima lui se bucura!"

Cântecul Cântecelor 4

[1]„Cât de frumoasă eşti, iubita mea, o, cât de frumoasă eşti! Ochii tăi sunt ca nişte porumbei ascunşi în spatele voalului; părul tău este ca o turmă de capre care vine coborând superb din Ghilead!

[2]Dinţii tăi sunt ca o turmă de oi tunse de curând, care ies din locul unde se îmbăiază. Fiecare dintre ele este geamănă; şi niciuna nu este singură!

[3]Buzele tale sunt ca o fâşie roşie şi gura ta *(datorită lor)* este superbă! Din spatele voalului, tâmplele tale seamănă cu nişte jumătăţi de rodie!

[4]Gâtul tău este ca turnul lui David, construit din piatră, ca depozit pentru arme! Pe el sunt expuse o mie de scuturi; şi toate sunt ale unor luptători remarcabili.

[5]Cei doi sâni ai tăi sunt ca doi pui de cerb – ca gemenii unei căprioare – care pasc între crini!

[6]Până când va veni lumina zilei şi vor zbura umbrele, voi merge la muntele de uleiuri parfumate şi la dealul de tămâie!

Esposo

7 Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

8 Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

9 Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

10 Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

11 Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

12 Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

13 Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

14 o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

15 És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

16 Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

Cântico 5

Esposo

1 Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

Quarto cântico

Esposa

7Iubita mea, ai o frumusețe perfectă! Nu ai niciun defect!

8Mireasa mea, vino cu mine din Liban; hai cu mine din Liban! Coboară din vârful Amana, de pe culmea Senirului și de pe Hermon; vino din locurile cu vegetație densă specifice leilor și din munții leoparzilor.

9Sora mea, mireasa mea, să știi că mi-ai fermecat inima! Ai făcut acest lucru cu o singură privire a ochilor tăi și doar cu acel colier de la gâtul tău!

10Cât de încântătoare este iubirea ta, sora mea, mireasa mea! Ea este mai încântătoare decât vinul; iar mirosul parfumului tău este mai plăcut decât toate celelalte arome.

11Mireasa mea, de pe buzele tale se prelinge miere! Sub limba ta există miere și lapte; iar mirosul hainelor tale este ca acela al Libanului.

12Sora mea, mireasa mea! Ești ca o grădină închisă, ca un izvor închis și ca o fântână sigilată!

13Ramurile tale tinere sunt o livadă de rodii, cu fructe speciale, cu mălini și cu nard.

14Împreună cu *(acest)* nard mai există și șofran, trestie și scorțișoară, toate felurile de arbori din care se produce tămâie, ulei parfumat și aloe, împreună cu cele mai fine arome.

15Ești o fântână din grădină, un izvor de apă plin de agitație, coborând din Liban!”

16„Vânt din nord, trezește-te! Vino și tu, vânt din sud! Suflați peste grădina mea ca să își degaje aromele! Să intre iubitul meu în grădina lui și să îi mănânce fructele ei speciale!”

Cântecul Cântecelor 5

1„Sora mea, mireasa mea, am venit în grădina mea. Mi-am adunat uleiurile parfumate și aromele. Mi-am mâncat fagurul cu miere, mi-am băut vinul și laptele. Mâncați, prieteni, și voi; și beți! Îndrăgostiților, îmbătați-vă de dragoste!”

2„Adormisem. Dar inima nu îmi dormea. Atunci am auzit vocea iubitului meu care bătea *(la ușă)*: «Deschide-mi, sora mea, draga mea,

[2] Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Esposa

[3] Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

[4] O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

[5] Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

[6] Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

[7] Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

[8] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

Coro

[9] Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

Esposa

[10] O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

[11] A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

[12] Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

[13] As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

porumbița mea fără niciun defect! Capul îmi este acoperit de rouă și părul îmi este plin de umezeala nopții.»

[3]«Tocmai m-am dezbrăcat de haină! Să mă îmbrac din nou? Tocmai mi-am spălat picioarele! Să mi le murdăresc încă o dată?»

[4]Iubitul meu și-a întins mâna prin locul unde se deschide fereastra; și atunci din interiorul meu am început să îl doresc.

[5]M-am sculat să deschid iubitului meu; și de pe mâna mea se prelingea smirnă, iar de pe degetele mele ea picura pe mânerele ușii…

[6]Am deschis iubitului meu! Dar el se întorsese și *(deja)* plecase… Sufletul meu se aprinsese atunci când îmi vorbise. L-am căutat, dar nu l-am găsit. L-am strigat, dar nu mi-a răspuns.

[7]M-au întâlnit patrulele care înconjurau orașul. Acestea m-au lovit și m-au rănit. Cei care păzesc zidurile, mi-au luat voalul…”

[8]„Vă implor, fiice ale Ierusalimului: dacă-l găsiți pe iubitul meu, ce îi veți spune? Să îi spuneți că sunt bolnavă de iubirea lui!”

[9]„Tu, care ești cea mai frumoasă dintre femei, spune-ne prin ce anume este special iubitul tău față de alți iubiți? Ce are iubitul tău mai mult decât alții, pentru ca tu să ne implori astfel?”

[10]„Iubitul meu este alb și îmbujorat, unic între zeci de mii!

[11]Capul lui este *(ca de)* aur pur; pletele lui sunt *(ca niște)* valuri și negre ca pana corbului!

[12]Ochii lui sunt ca porumbeii de lângă izvoarele de apă, scăldați în lapte și așezați ca rubinele!

[13]Obrajii lui sunt ca straturile de plante frumos mirositoare care își degajă parfumurile. Buzele lui sunt *(ca niște)* crini din care smirna curge încet.

[14]Mâinile lui sunt *(ca niște)* inele de aur, decorate cu crisolit. Corpul lui este *(ca)* de fildeș lustruit, decorat cu safire.

[15]Picioarele îi sunt *(ca niște)* coloane de marmură așezate pe un postament de aur pur. Arată ca Libanul; și este unic asemenea cedrilor *(lui)*.

[14] as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

[15] As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

[16] O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

[16]Gura îi este atât de dulce! Și întreaga lui ființă este superbă! Fiice ale Ierusalimului, așa este iubitul meu; așa este dragul meu!”

Cântico 6

Coro

[1] Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

Esposa

[2] O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.

[3] Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

Quinto cântico

Esposo

[4] Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

[5] Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

[6] São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[7] As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[8] Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

[9] Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

Coro

Cântecul Cântecelor 6

[1]„Tu, care ești cea mai frumoasă dintre femei, spune-ne unde a plecat iubitul tău! Care este direcția în care s-a dus? Ca să îl căutam și noi împreună cu tine!”

[2]„Iubitul meu a coborât în grădina lui. Este la straturile lui de plante aromate, ca să își păstorească turma în grădini și să culeagă crini.

[3]Eu sunt a iubitului meu; și acesta este al meu! El își paște turma printre crini!”

[4]„Draga mea, ești frumoasă ca Tirța, încântătoare ca Ierusalimul și foarte impunătoare ca o armată cu steaguri!

[5]Întoarce-ți ochii de la mine; și nu mă mai privi, pentru că ei mă fac să mă emoționez foarte mult! Părul tău este ca o turmă de capre care coboară pe văile din Ghilead!

[6]Dinții tăi sunt ca o turmă de oi *(albe)* care vin din zona unde fac baie. Fiecare dintre ele este geamănă; și niciuna dintre ele nu este singură!

[7]Tâmplele tale sunt ca niște jumătăți de rodie în spatele voalului!”

[8]Deși am șaizeci de prințese, optzeci de concubine și fecioare cărora nu le mai țin evidența numărului,

[9]doar una este porumbița mea, perfect curată, singura fiică a mamei ei – acea ființă specială pentru cea care a născut-o. Fecioarele o privesc și o binecuvântează; iar prințesele și concubinele o laudă…

[10]Cine este aceasta care își face apariția la fel ca zorii și care este la fel de frumoasă ca luna,

[10] Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

[11] Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

[12] Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

Coro

[13] Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

pură ca soarele şi impunătoare ca o armată cu steaguri?

[11]„M-am dus în grădina cu nuci ca să admir verdeaţa proaspătă din vale. Intenţionam să văd dacă a înmugurit viţa şi dacă a înflorit rodiul.

[12]Înainte să realizez ce se întâmplă, dorinţa inimii m-a condus spre carele prinţului acestui popor.”

[13]„Întoarce-te! Întoarce-te, Sulamito. Vino înapoi! Întoarce-te, ca să te putem privi! De ce vă uitaţi la Sulamita ca la una care dansează în Mahanaim?”

Cântico 7

Esposo

[1] Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

[2] O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

[3] Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

[4] O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

[5] A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.

[6] Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!

[7] Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

[8] Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

[9] Os teus beijos são como o bom vinho,

Esposa

Cântecul Cântecelor 7

[1]„Fiică de prinţ, ce frumoase îţi sunt picioarele în sandalele pe care le porţi! Liniile şoldurilor tale rotunjite sunt ca nişte bijuterii cu rubine! Ele seamănă cu lucrarea mâinilor unui artist.

[2]Buricul tău este un pahar rotund din care nu lipseşte vinul combinat cu alte băuturi. Mijlocul tău este *(ca)* un snop de grâu înconjurat de crini.

[3]Cei doi sâni ai tăi sunt ca doi pui de cerb, ca gemenii unei căprioare.

[4]Gâtul tău este ca un turn de fildeş. Ochii tăi sunt iazurile Heşbonului admirate prin deschizătura porţii Bat-Rabim. Nasul tău este ca turnul Libanului orientat spre Damasc.

[5]Capul tău înălţat seamănă cu Muntele Carmel. Părul capului tău este *(roşu-violet)* ca purpura; regele este înlănţuit de şuviţele tale!

[6]Cât de frumoasă eşti, iubito; şi cât de superbă eşti în timpul mângâierilor!

[7]Statura ta este ca a unui palmier; iar sânii tăi se aseamănă cu nişte ciorchine.

[8]Îmi zic: «Mă voi urca în palmier şi îi voi apuca ramurile; iar sânii tăi ar fi ca ciorchinii de struguri şi mirosul respiraţiei tale ca cel al merelor!».

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

10 Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

11 Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

12 Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

13 As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

Cântico 8

1 Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

2 Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

3 A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

4 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Sexto cântico

Coro

5 Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

6 Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

7 As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

Coro

9 Gura ta să fie ca un vin bun care să meargă direct spre cel iubit, curgând liniștit pe buze înainte să adormim.”

10 „Eu sunt a iubitului meu; și el mă dorește!

11 Vino, iubitul meu, să mergem pe câmpie, să rămânem noaptea în sate!

12 Ne vom trezi devreme și vom merge la vii ca să vedem dacă a înmugurit vița, dacă i s-a deschis floarea și dacă au înflorit rodiile. Acolo îți voi oferi dragostea mea!

13 Mandragorele emană parfumul lor; iar la porțile noastre există tot felul de fructe bune, atât proaspete, cât și vechi, pe care le-am păstrat pentru tine, iubitul meu!

Cântecul Cântecelor 8

1 O, dacă ai fi fost frate cu mine și dacă ai fi fost alăptat de mama mea! Atunci te-aș fi găsit afară, te-aș fi sărutat și nimeni nu m-ar fi desconsiderat!

2 Te-aș fi luat și te-aș fi condus în casa mamei mele, care m-a învățat. Ți-aș fi dat să bei vin aromat împreună cu sucul produs din rodiile mele!”

3 „Mâna lui stângă să fie sub capul meu și cu mâna dreaptă să mă îmbrățișeze!

4 Fiice ale Ierusalimului, vă implor să nu provocați și să nu treziți *(forțat)* dragostea până când nu apare ea în mod natural!”

5 Cine este aceea care apare din deșert sprijinindu-se de iubitul ei? „Te-am trezit stând sub măr – acolo unde te-a conceput mama ta – exact unde a suferit ea dureri pentru nașterea ta.

6 Pune-mă ca un sigiliu pe inima ta și ca un semn *(de garanție)* pe brațul tău! Pentru că dragostea are forță la fel ca moartea; iar pasiunea ei este fermă ca locuința morților. Manifestările ei sunt flăcări de foc, imposibil de controlat!

7 Apele mari nu pot să stingă dragostea, iar râurile nu sunt capabile să o înece! Dacă un om ar dărui toate bogățiile din casa lui pentru iubire, această decizie nu i-ar aduce *(din partea altora)* decât desconsiderare!

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

[9] Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

Esposa

[10] Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

Coro

[11] Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

Esposa

[12] A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

Esposo

[13] Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Esposa

[14] Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

[8]Avem o soră tânără, căreia încă nu i-au crescut sânii. Ce vom face pentru sora noastră în ziua când va fi pețită?

[9]Dacă este un perete, vom construi pe el turnuri de argint; iar dacă este o ușă, o vom închide cu scânduri de cedru!”

[10]„Eu sunt un zid; iar sânii mei sunt ca niște turnuri! Și astfel am devenit în ochii lui aceea care i-a adus liniștea *(pe care și-o dorea)*!”

[11]Solomon avea o vie în Baal-Hamon; el a dat-o în administrare unor viticultori; și fiecare trebuia să *(îi)* dea pentru producția ei o contravaloare care consta în o mie de șecheli de argint.

[12]„Via mea, care este proprietate personală, este numai a mea! Solomon, *(am decis ca)* cei o mie de șecheli să îți revină ție, iar două sute celor care îi îngrijesc producția de struguri!

[13]Tu, care locuiești în grădini în compania prietenilor, permite-mi să îți aud vocea!

[14]Aleargă, iubitul meu, fi la fel ca o căprioară sau ca un pui de cerb *(venind)* peste munții parfumați!”

Isaías	Isaia

Isaías 1

A nação pecaminosa

1 Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

2 Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

3 O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

4 Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

5 Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

6 Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

7 A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

8 A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

9 Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Condenado o culto hipócrita

10 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

11 De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura

Isaia 1

1Viziunea pe care a avut-o Isaia, fiul lui Amoț – pentru cei din teritoriul numit Iuda și pentru Ierusalim – în timpul regilor Uzia, Iotam, Ahaz și Ezechia, *(care au guvernat)* în teritoriul numit Iuda:

2„Ascultă, cer! Tu, pământ, fi atent; pentru că Iahve a vorbit, zicând: «Am îngrijit și am crescut niște copii; dar ei s-au revoltat împotriva Mea.

3Boul își cunoaște stăpânul, iar măgarul știe să recunoască ieslea stăpânului lui; dar Israel nu *(Mă)* *(re)*cunoaște. Poporul Meu nu *(Mă)* înțelege!»

4Ah, națiune păcătoasă, popor încărcat cu nedreptate, sămânță de păcătoși, copii stricați! Ei L-au abandonat pe Iahve, L-au desconsiderat pe Cel care este sfântul lui Israel și I-au întors spatele!

5Oare cum să mai fiți pedepsiți pentru că insistați în neascultare!? Tot capul *(vostru)* este bolnav; și toată inima *(voastră)* suferă!

6Din tălpi și până în partea de sus a capului, nimic nu este sănătos. Totul este doar vânătăi și răni. Sunt răni care sângeră. Ele nu s-au uscat și nu au fost legate. Durerile produse de ele nu sunt calmate cu ulei.

7Țara voastră este fără locuitori. Orașele voastre sunt arse de foc. Câmpurile voastre sunt devorate de străini chiar în fața voastră. Țara voastră este devastată ca atunci când ar fi fost răscolită de străini.

8Fiica Sionului este abandonată ca o colibă în vie, ca un adăpost într-un câmp de castraveți, ca un oraș asediat.

9Dacă Iahve care este Dumnezeul Armatelor nu ne-ar fi lăsat câțiva supraviețuitori, am fi ajuns ca Sodoma și ne-am fi asemănat cu Gomora!

10Ascultați cuvântul lui Iahve, voi care sunteți *(ca niște)* conducători ai Sodomei! Voi, care sunteți *(ca acel)* popor al Gomorei, fiți atenți la *(ce prevede)* legea Dumnezeului nostru!

de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

12 Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

13 Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

14 As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

15 Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16 Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

17 Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

18 Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

19 Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

20 Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

21 Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

22 A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

23 Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

11Iahve vă spune: «Ce *(credeți voi că)* reprezintă pentru Mine mulțimea sacrificiilor voastre? Sunt sătul de arderile integrale oferite din berbeci și de grăsimea vițeilor îngrășați! Nu Îmi place deloc sângele taurilor, al mieilor sau al țapilor.

12Cine v-a cerut să vă prezentați înaintea Mea *(astfel)*, profanându-Mi curțile?

13Nu mai aduceți sacrificii degeaba! Mi-e scârbă de tămâia voastră! Nu pot suferi adunarea de sărbătoare unită cu nedreptatea. Nu suport *(sărbători pentru)* lunile noi, nici Sabatele și adunările voastre.

14Sufletul Meu urăște lunile voastre noi și sărbătorile voastre! Ele au devenit o greutate pentru Mine; și am obosit să o mai *(su)*port.

15Când vă veți ridica mâinile, Îmi voi ascunde ochii de voi. Chiar dacă veți face multe rugăciuni, nu le voi asculta! Mâinile vă sunt pline de sânge.

16Spălați-vă și curățați-vă! Îndepărtați faptele voastre rele din fața ochilor Mei! Nu mai faceți rău;

17ci învățați să faceți *(ce este)* bine! Urmăriți *(să promovați)* dreptatea; scăpați *(de abuzuri)* pe cel exploatat! Faceți dreptate orfanului și vorbiți în apărarea văduvei!»

18Iahve vă cheamă, zicând: «Veniți acum să ne judecăm. Deși păcatele voastre sunt ca o haină de culoarea roșu-aprins, ele se vor face albe ca zăpada. Deși sunt roșu-închis, ele se vor face ca lâna.

19Dacă veți accepta și veți asculta, vă veți hrăni cu ce are țara mai bun;

20dar dacă vă veți opune și vă veți manifesta neascultarea, veți fi distruși de sabie». Să știți că acesta este mesajul care a fost spus de gura lui Iahve!

21Vezi cum a ajuns ca o prostituată acest oraș care Îmi era loial! Odată era plin de dreptate. Ea locuia atunci în el. Dar acum este plin de criminali!

22Argintul vostru s-a făcut zgură; iar vinul vostru este amestecat cu apă!

23Prinții voștri își manifestă neascultarea *(față de Mine)* și sunt prieteni cu tâlharii. Toți iubesc

24 Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

25 Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

26 Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

27 Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

28 Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

29 Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

30 Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

31 O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

mita și aleargă după daruri! Nu îl apără pe cel orfan; și cauza văduvei nu ajunge înaintea lor.

24Pentru că așa procedează ei, Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor și care se mai numește Forța lui Israel, zice: «Ah, Îmi voi *(re)*vărsa mânia peste dușmanii mei; Mă voi răzbuna pe ei!

25Îmi voi ridica mâna împotriva ta; voi curăța zgura ta așa cum o curăță substanța folosită pentru spălat; și voi îndepărta toate impuritățile tale.

26Îi voi face pe judecătorii tăi cum erau cândva. Îi voi face pe consilierii tăi ca la început. Apoi ți se va zice: 'Oraș al dreptății, oraș loial!'»

27Sionul va fi reabilitat prin judecată corectă. Acest lucru se va întâmpla cu toți locuitorii lui care se pocăiesc.

28Dar cei neascultători și păcătoșii vor fi distruși împreună și cei care Îl abandonează pe Iahve. Da, aceia vor fi eliminați!

29«Vă va fi rușine de stejarii care vă ofereau satisfacție. Veți roși din cauza grădinilor pe care le-ați ales!

30Veți fi ca un stejar ale cărui frunze se usucă și ca o grădină fără apă!

31Cel care avea forță, va fi ca un pom uscat; și lucrarea lui va fi ca o scânteie. El și lucrarea lui vor arde împreună; și nimeni nu îi va stinge!»"

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual

Miqueias 4.1-5

1 Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

2 Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

3 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião

Isaia 2

1Urmează prezentarea viziunii lui Isaia, fiul lui Amoț, despre teritoriul numit Iuda și despre Ierusalim:

2„În ultimele zile, muntele casei lui Iahve va fi considerat ca cel mai înalt dintre munți. El va fi înălțat deasupra dealurilor; și toate popoarele vor curge spre el.

3Multe popoare vor veni și vor zice: «Să mergem și să urcăm pe muntele lui Iahve, la casa Dumnezeului lui Iacov! El să ne învețe metodele Sale; și noi să umblăm pe drumurile Lui!» Se va întâmpla așa pentru că din Sion va

sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

4 Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

5 Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

Abatido o orgulho dos homens

6 Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

7 A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

8 Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

9 Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

10 Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

11 Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

12 Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

13 contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

14 contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

15 contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

16 contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

17 A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

18 Os ídolos serão de todo destruídos.

proveni legea; iar Cuvântul lui Iahve va veni din Ierusalim.

4El va judeca între popoare și va lua decizii pentru multe națiuni. Ele își vor fabrica pluguri din săbii, și își vor face cuțite pentru lucrat via din lănci. Niciun popor nu va mai ridica sabia împotriva altuia; și nu vor mai învăța războiul.

5Voi, cei care aparțineți poporului format din urmașii lui Iacov, veniți să umblăm în lumina lui Iahve!

6*(Doamne,)* Ți-ai abandonat poporul format din urmașii lui Iacov! Ei sunt plini de obiceiurile Estului. Practică ghicirea viitorului ca filistenii și dau mâna cu păgânii.

7Țara lor este plină de argint și de aur. Bogățiile lor nu se mai termină. Țara lor este plină de cai; și carele lor sunt fără număr.

8Țara lor este plină de idoli. Ei se apleacă înaintea lucrului făcut de mâinile lor. Se înclină înaintea obiectelor făcute de degetele lor.

9Omul va fi umilit, fiecare se va smeri. Nu îi *(vei)* ierta!

10Intră în stâncă și ascunde-te în praful pământului de teroarea lui Iahve și din cauza strălucirii faimei Sale!

11Ochiul celui arogant va fi smerit și mândria oamenilor va fi răsturnată. Doar Iahve va fi înălțat în acea zi!

12Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor, are o zi pregătită, când El va acționa împotriva a tot ce este mândru și arogant, împotriva a tot ce este înălțat. Toți aceștia vor fi umiliți.

13El Se va manifesta împotriva tuturor cedrilor Libanului care sunt impunători și înălțați. Va acționa împotriva tuturor stejarilor din Basan,

14împotriva tuturor munților înalți și împotriva tuturor dealurilor semețe.

15El va fi împotriva oricărui turn înalt și împotriva oricărui zid consolidat.

16Va acționa împotriva tuturor corăbiilor de Tarșiș și împotriva tuturor corăbiilor încărcate cu lucruri frumoase.

[19] Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[20] Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

[21] e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[22] Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

[17]Aroganța oamenilor va fi umilită și mândria fiecăruia va fi răsturnată. Doar Iahve va fi înălțat în acea zi.

[18]Idolii vor fi distruși în totalitate!

[19]Oamenii vor intra în peșterile din stânci și în gropile pământului de teroarea *(produsă de acțiunea)* lui Iahve și din cauza strălucirii faimei Sale – atunci când El Se va ridica să cutremure pământul!

[20]În acea zi, oamenii își vor arunca idolii de argint și de aur pe care și-i făcuseră ca să li se închine, lăsându-i expuși cârtițelor și liliecilor.

[21]Și vor intra în peșterile din stânci și în crăpăturile piscurilor de teroarea *(produsă de acțiunea)* lui Iahve și din cauza strălucirii faimei Sale – atunci când El se va ridica să cutremure pământul!

[22]Nu vă mai încredeți în om! El are doar suflare în nări. Ce valoare are un om!?

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

[1] Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

[2] o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

[3] o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

[4] Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

[5] Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

[6] Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

[7] naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

Isaia 3

[1]Acum, Stăpânul care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, va lua din Ierusalim și din *(teritoriul numit)* Iuda orice susținere și orice ajutor – toate resursele de pâine și toată rezerva de apă.

[2]El va lua orice luptător remarcabil și orice soldat, orice judecător și orice profet, orice prezicător și orice bătrân.

[3]Iahve va lua orice conducător al grupurilor de cincizeci de oameni, orice demnitar, orice consilier, orice meseriaș competent și orice vrăjitor inteligent.

[4]Le voi da băieți care să le fie conducători; și îi vor conduce niște copii!

[5]Oamenii se vor exploata unii pe alții. Ei se vor nedreptăți unul pe celălalt. Fiecare se va comporta așa cu semenul lui. Cel tânăr va acționa dur împotriva celui bătrân; iar omul obișnuit va complota împotriva celui *(care trebuie)* onorat.

[6]Un om îl va apuca pe unul dintre frații lui, în casa tatălui lui, și îi va zice: «Tu ai o robă; deci fi conducătorul nostru! Guvernează această grămadă de ruine!»

[8] Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

[9] O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

[10] Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

[11] Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

[12] Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

[13] O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

[14] O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

[15] Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Julgamento das filhas de Sião

[16] Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

[17] o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

[18] Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

[19] os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

[20] os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

[21] os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

[22] os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

[7]Dar în aceeași zi, celălalt va striga: «Nu pot eu să fiu doctor! În casa mea nu am nici mâncare, nici îmbrăcăminte; nu mă desemnați conducător al acestui popor!»

[8]Ierusalimul s-a cutremurat și cei numiți Iuda s-au prăbușit – pentru că vorbele și faptele lor sunt împotriva lui Iahve, sfidând prezența Sa glorioasă.

[9]Aspectul feței lor vorbește împotriva lor. Își arată păcatul așa cum făcea Sodoma. Ei nu îl ascund! Vai de ei! Și-au adus dezastrul împotriva lor.

[10]Spuneți-le celor corecți că le va fi bine! Ei se vor bucura de rezultatele faptelor lor.

[11]Vai de cei răi! Dezastrul este peste ei – pentru că li se va face conform faptelor lor.

[12]Copiii Îmi exploatează poporul, iar femeile îl conduc cu autoritate. Poporul Meu, conducătorii voștri vă duc în rătăcire și încurcă traseul drumurilor voastre!

[13]Iahve Se ridică să acuze. El stă în picioare să judece popoarele.

[14]Iahve vine la judecată cu bătrânii și cu prinții poporului Său. «Voi ați devorat via! Prada luată de la cel sărac, este în casele voastre!»

[15]Iahve, Dumnezeul Armatelor care este Stăpân, zice: «Cu ce drept Îmi călcați în picioare poporul și striviți fața celui sărac?»

[16]Iahve a zis: «Fiicele Sionului sunt mândre, umblă cu gâtul întins, aruncă priviri seducătoare, călcând cu pași mărunți; iar podoabele le zăngănesc pe glezne.

[17]Din această cauză, Stăpânul va aduce râie pe capetele fiicelor Sionului. Iahve le va dezveli părțile lor intime.»

[18]În acea zi, Stăpânul le va îndepărta frumusețea verigilor, a bijuteriilor în formă de soare, a celor în formă de lună,

[19]a cerceilor, a brățărilor și a fâșiilor lungi de voal.

[20]El le va distruge vălurile de pe cap și lănțișoarele de la gleznă, brâiele, recipientele cu parfum, amuletele,

[21]inelele, sigiliul, inelele din nas,

23 os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

24 Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

25 Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

26 As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

22hainele lungi de sărbătoare, cămășile, robele, săculeții,

23oglinzile, lenjeria, turbanele și eșarfele.

24În loc de parfum, va fi miros urât; în loc de brâu, va fi o funie; în loc de păr aranjat, va fi chelie; în loc de haină frumoasă, va fi un sac strâmt. În loc de frumusețe, va fi însemnare cu fierul roșu.

25Bărbații voștri vor cădea omorâți de sabie; și luptătorii voștri remarcabili vor fi învinși în bătălie.

26Porțile Sionului vor plânge și vor geme. Astfel, Sionul va fi dezbrăcat și se va așeza pe pământ!

Isaías 4

1 Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do SENHOR

2 Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

3 Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

4 quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.

5 Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,

6 os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

Isaia 4

1În acea zi, șapte femei se vor duce la un bărbat și îi vor zice: «Ne vom mânca propria pâine și ne vom purta propriile haine; numai permite-ne să îți purtăm numele! Ia astfel defăimarea de peste noi!»

2În acea zi, Lăstarul lui Iahve va fi frumos și glorios, iar recolta agricolă a țării va fi mândria și gloria supraviețuitorilor lui Israel.

3Oricine va fi lăsat în Sion și va rămâne în Ierusalim – adică toți aceia care vor fi înscriși ca fiind vii în Ierusalim –, vor fi numiți sfinți.

4După ce Stăpânul va spăla murdăria fiicelor Sionului și va curăța petele de sânge din Ierusalim printr-un spirit de judecată și prin unul de foc,

5Iahve va aduce peste tot muntele Sion și peste cei care se adună acolo, un nor de fum ziua și flăcările unui foc strălucitor noaptea. Da, toată această glorie va fi protejată.

6Va exista un acoperiș și o umbră în timpul călduri zilei. Va fi un refugiu și un loc ascuns de furtună și de ploaie.

Isaías 5

A parábola da vinha má

Isaia 5

[1] Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

[2] Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

[3] Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.

[4] Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?

[5] Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada;

[6] torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

[7] Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

Ais contra os perversos

[8] Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

[9] A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

[10] E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

[11] Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

[12] Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os

[1]Voi cânta Celui pe care Îl iubesc foarte mult, un cântec despre via Lui. Iubitul meu avea o vie pe un deal fertil.

[2]A săpat-o, a curățat-o de pietre și a plantat în ea cele mai remarcabile vițe. I-a construit un turn de pază și i-a săpat un teasc. Apoi a așteptat să facă struguri buni; dar ea a făcut struguri sălbatici.

[3]«Acum, voi, locuitori ai Ierusalimului și bărbați din teritoriul numit Iuda, judecați între Mine și via Mea.

[4]Ce ar fi trebuit să mai fac viei Mele și nu i-am făcut? De ce a făcut struguri sălbatici când Eu am așteptat să facă struguri buni?

[5]Acum vă voi spune ce voi face cu via Mea. Îi voi elimina gardul; și astfel, ea va fi distrusă. Îi voi dărâma zidul; și va fi călcată cu picioarele.

[6]O voi transforma într-o zonă aridă. Nu va mai fi curățată și nici săpată. În ea vor crește spini și mărăcini. În același timp, voi porunci norilor să nu mai dea ploaie peste ea.»

[7]Via lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor, îi reprezintă pe urmașii lui Israel; iar bărbații din *(teritoriul numit)* Iuda sunt grădina satisfacțiilor Sale. El aștepta să fie făcută *(o)* judecată corectă; dar a văzut vărsare de sânge. Credea că va fi promovată dreptatea; dar a auzit strigăt de durere.

[8]Vai de voi, cei care construiți casă după casă și uniți terenuri agricole, până nu mai rămâne loc, ca să trăiți singuri în țară.

[9]Iahve, Dumnezeul Armatelor, a jurat în auzul meu *(zicând)*: «Este o certitudine că multe case vor fi devastate. Vor fi case mari și frumoase în care nu va mai locui nimeni.

[10]O vie de zece iugăre va produce doar un bat, iar dintr-un homer de sămânță nu va rezulta decât o efă.»

[11]Vai de cei care se trezesc dimineața devreme ca să alerge după băutură *(alcoolică)*! Vai de cei care stau până noaptea târziu, ca să se înfierbânte bând vin!

[12]Vai de cei care participă la banchet unde se cântă cu lira, cu harpa, cu tamburina și cu flautul – bând vin și ignorând faptele pe care

feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

[14] Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

[15] Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

[16] Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

[17] Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

[18] Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

[19] E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

[20] Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

[21] Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

[22] Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

[23] os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

[24] Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

[25] Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das

Iahve le cere făcute. Aceia nu iau în considerare lucrarea mâinilor Sale!

[13]Și astfel, poporul Meu va merge în captivitate din cauza lipsei de cunoaștere. Conducătorii lor care erau bogați altădată, vor muri de foame; și mulțimea lor se va usca de sete.

[14]Astfel, locuința morților și-a mărit pofta și și-a deschis gura mai mult ca altădată. Oamenii respectabili din teritoriul numit Iuda împreună cu mulțimea formată din ceilalți locuitori, vor coborî acolo cu toți gălăgioșii și cu oamenii veseli.

[15]Omul va fi trântit. Fiecare va fi umilit; și privirile arogante vor fi smerite.

[16]Dar Iahve, Dumnezeul Armatelor, va fi înălțat prin judecată! Sfântul Dumnezeu Își va revela sfințenia prin dreptatea pe care o va face.

[17]Atunci mieii vor paște ca pe pășunea lor. Ei vor mânca printre dărâmăturile bogaților.

[18]Vai de cei care trag nedreptatea cu funiile minciunii și care țin de păcat cum ar ține frânghiile carului.

[19]Vai de cei care zic: «Să se grăbească, să Își facă *(Iahve)* repede lucrarea, ca să o vedem! Să se confirme planul Sfântului lui Israel, pentru ca noi să îl *(re)*cunoaștem!»

[20]Vai de cei care numesc răul bine și binele rău, întunericul lumină și lumina întuneric, amărăciunea dulceață și dulceața amărăciune!

[21]Vai de cei care se cred înțelepți și de cei care se consideră inteligenți!

[22]Vai de cei care sunt eroi în consumul vinului și de cei care nu pot fi depășiți în amestecarea băuturilor *(alcoolice)*.

[23]Vai de cei care îl achită pe cel vinovat pentru mita pe care o iau de la el și de cei care lipsesc de dreptate pe cel nevinovat!

[24]Din această cauză, așa cum flacăra focului arde paiele de pe câmp și așa cum iarba uscată este consumată de flăcări, la fel le va putrezi și lor rădăcina; iar floarea li se va destrăma ca praful pământului – pentru că au respins legea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor și au

ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

26 Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

27 Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

28 As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

29 O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

30 Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

desconsiderat cuvântul Celui care este Sfântul lui Israel.

25Mânia lui Iahve se aprinde împotriva poporului Său. El Își ridică mâna împotriva lor și îi strivește. Munții se cutremură și corpurile moarte sunt ca gunoiul pe drumuri. Cu toate acestea, mânia Lui nu s-a liniștit; mâna Sa este încă întinsă.

26El ridică un steag popoarelor care vin de la mare depărtare și fluieră pentru cei de la marginile pământului. Le văd venind cu mare viteză; și ajung la timp.

27Niciunul dintre ele nu este obosit și nici nu se clatină. Nimeni nu ațipește și nici nu doarme. Nicio centură nu este desfăcută de la mijloc și nicio curea de la sandală nu este ruptă.

28Săgețile lor sunt ascuțite. Toate arcurile lor sunt încordate. Copitele cailor lor sunt ca de cremene și roțile carelor lor sunt ca vârtejul.

29Răcnetul lor este ca al unui leu. Răcnesc ca niște lei tineri. Mârâie, își prind prada pe care o iau cu ei; și nimeni nu o mai poate scăpa.

30În acea zi, popoarele vor răcni împotriva lui exact cum vuiește marea. Dacă cineva se va uita la *(această)* țară, va vedea numai întuneric și necaz. Chiar și lumina *(zilei)* va fi ascunsă de nori!”

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

1 No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

2 Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

3 E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

4 As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

5 Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito

Isaia 6

1În anul morții regelui Uzia, L-am văzut pe Iahve stând pe un tron înalt și impunător. Marginea robei Lui umplea templul.

2Deasupra Lui stăteau serafimi. Fiecare dintre ei avea șase aripi. Cu două dintre ele, ei își acopereau fețele; cu două își acopereau picioarele, iar cu două zburau.

3Strigau unul spre altul, zicând: „Iahve, Dumnezeul Armatelor, este sfânt, sfânt, sfânt! Tot pământul este plin de gloria Lui!”

4Stâlpii și pragurile ușilor s-au cutremurat de vocea lor, iar casa s-a umplut de fum.

5Am strigat: „Vai de mine! Sunt în mare pericol; pentru că sunt un om cu buze necurate și trăiesc în mijlocul unui popor cu buze tot

no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

6 Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

7 com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

8 Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

9 Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

10 Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

11 Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

12 e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

13 Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

necurate. Ochii mei l-au văzut pe Rege – pe Iahve, pe Dumnezeul Armatelor!"

6Atunci unul dintre serafimi a zburat spre mine cu un cărbune aprins în mână pe care îl luase cu cleștele de pe altar.

7Mi-a atins gura cu el; și a zis: „Acum, după ce ți-am atins buzele cu acest cărbune, vina ta este anulată și plata pentru păcatul tău este achitată!"

8Apoi am auzit vocea lui Iahve, întrebând: „Pe cine să trimit? Cine va merge pentru Noi?" Atunci eu am zis: „Sunt aici! Trimite-mă!"

9El a zis: „Du-te la oamenii care formează acest popor; și spune-le: «Să ascultați continuu, dar să nu înțelegeți; și să priviți mereu, dar să nu vedeți!»

10Fă insensibilă inima oamenilor din acest popor! Fă urechile lor să audă greu și închide-le ochii – ca să nu aibă nicio șansă să vadă cu ochii lor, să audă cu urechile, să înțeleagă cu inima, să se întoarcă la Mine și astfel să fie *(cumva)* vindecați!"

11Atunci am întrebat: „Până când, Doamne?" El mi-a răspuns: „Până când orașele vor fi transformate în ruină și vor rămâne fără locuitori, până când casele vor rămâne goale, iar terenurile agricole vor fi devastate și vor ajunge fără vegetație;

12până când Iahve îi va trimite pe toți departe, iar țara va rămâne total abandonată.

13Chiar dacă zece la sută din populația țării va rămâne în ea, va fi devastată din nou. Dar așa cum unui terebint sau unui stejar îi rămâne trunchiul *(și rădăcina)* atunci când este tăiat, în mod asemănător și sămânța sfântă va fi ca un trunchi în țară."

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

1 Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

2 Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o

Isaia 7

1Atunci când Ahaz – fiul lui Iotam, fiul lui Uzia – era rege al celor numiți Iuda, Rețin – regele Aramului – împreună cu Pecah, fiul lui Remalia care era rege în teritoriul numit Israel, au asediat Ierusalimul; dar nu au reușit să îl cucerească.

2Când urmașii lui David au auzit că Aram s-a aliat cu cei numiți Efraim, inima lui Ahaz și a

coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

[3] Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

[4] e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

[5] Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

[6] Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

[7] Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

[8] Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

[9] Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

A promessa a respeito de Emanuel

[10] E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

[11] Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

[12] Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

[13] Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

[14] Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

[15] Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

poporului lui a început să tremure exact cum tremură copacii din pădure din cauza vântului.

[3]Atunci Iahve i-a zis lui Isaia: „Pleacă împreună cu fiul tău care se numește Șear-Iașub, ca să îl întâlnești pe Ahaz, la capătul canalului de apă al heleșteului de sus, pe drumul care conduce la Terenul Spălătorului.

[4]Acolo spune-i: «Fii atent, stai liniștit și nu te teme! Nu te lăsa dominat din cauza acestor doi tăciuni care abia mai fumegă – din cauza mâniei intense a lui Rețin, a lui Aram și a fiului lui Remalia.

[5]Este adevărat că Aram, împreună cu Efraim și cu fiul lui Remalia, complotează împotriva ta, zicând:

[6]‘Să atacăm pe cei din teritoriul numit Iuda, să îi sfâșiem și să îl împărțim între noi; iar pe fiul lui Tabeel să îl punem rege acolo!’

[7]Dar Iahve care este Stăpân, spune: ‘Acest lucru nu se va întâmpla. Nu va fi așa;

[8]pentru că Damascul este capitala Aramului, iar conducătorul Damascului este Rețin. Despre cei numiți Efraim, vă asigur că în șaizeci și cinci de ani vor fi prea dispersați ca să mai fie considerați un popor.

[9]Samaria este capitala lui Efraim, iar conducătorul Samariei este fiul lui Remalia. Dacă nu veți fi stabili în credință, nu veți mai supraviețui deloc!’»“

[10]Iahve i-a vorbit lui Ahaz din nou, zicând:

[11]„Cere-I Dumnezeului tău numit Iahve, un semn – indiferent că ar fi din adâncimile locuinței morților sau din înălțimile cerului.”

[12]Dar Ahaz a răspuns: „Nu voi cere! Nu Îl voi testa pe Iahve!”

[13]Atunci Isaia a zis: „Urmași ai lui David, ascultați! Nu vă ajunge că testați răbdarea oamenilor? O veți testa și pe a Dumnezeului meu?

[14]Din această cauză, chiar El, Stăpânul, vă va da un semn. El va fi acesta: fecioara va rămâne însărcinată, va naște un Fiu și îi va pune numele Emanuel!

[15]El va mânca smântână și miere până va ști cum să respingă răul și să aleagă binele.

[16] Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Males sobre Jerusalém

[17] Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

[18] Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

[19] elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

[20] Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

[21] Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

[22] e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

[23] Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

[24] Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

[25] Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

Isaías 8

A invasão dos assírios

[1] Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[2] Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

[16]Dar, înainte ca acest Copil să știe cum să respingă răul și să aleagă binele, țara celor doi regi de care te temi, va fi devastată.

[17]Iahve va aduce peste tine, peste poporul tău și peste urmașii tăi niște vremuri cum nu au mai fost de când s-au despărțit urmașii lui Efraim de poporul care s-a numit ulterior Iuda. El îl va aduce pe regele Asiriei.

[18]Se va-ntâmpla în acea zi că Iahve va șuiera muștelor de la izvoarele râurilor Egiptului și albinelor din Asiria.

[19]Ele vor veni și se vor așeza toate în zonele abrupte, în crăpăturile stâncilor, pe toți mărăcinii și pe toate pășunile.

[20]În acea zi, Stăpânul va rade cu un brici împrumutat de dincolo de râu. Acel brici va fi regele Asiriei. Cu el *(le)* va rade capul, părul de pe picioare și chiar *(și)* barba.

[21]În acea zi, un om va îngriji doar o vacă tânără și două oi;

[22]dar pentru că vor da lapte din abundență, va avea smântână să mănânce. Oricine va fi lăsat în țară, va mânca smântână și miere.

[23]Atunci, în orice loc unde erau o mie de butuci de vie care valorau o mie de șecheli de argint, vor fi doar mărăcini și spini.

[24]Oamenii vor intra acolo cu arcuri și cu săgeți – pentru că toată țara va fi numai mărăcini și spini.

[25]Nu îți vei mai permite să mergi pe toate dealurile care erau cândva cultivate; pentru că îți va fi frică de mărăcini și de spini. Aceste dealuri vor fi păscute de vite și călcate în picioare de oi.”

Isaia 8

[1]Iahve mi-a zis: „Ia o placă mare și scrie pe ea cu un obiect ascuțit obișnuit: «Maher-șalal-haș-baz».

[2]Iar ca martori demni de încredere, îi voi chema pe preotul Urie și pe Zaharia, fiul lui Ieberechia.”

[3] Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[4] Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

[5] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

[6] Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

[7] eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

[8] Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

O SENHOR é a nossa esperança

[9] Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

[10] Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

[11] Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

[12] Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

[13] Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

[14] Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

[15] Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

[3]M-am apropiat apoi de profeteasă. Ea a rămas însărcinată și a născut un fiu. Iahve mi-a zis: „Pune-i numele Maher-șalal-haș-baz.

[4]Înainte să știe copilul să zică: «Tatăl meu!» și «Mama mea!», bogăția Damascului și prada existentă în Samaria, vor fi luate de regele Asiriei."

[5]Iahve mi-a vorbit din nou, zicând:

[6]„Pentru că acest popor a refuzat apele din Șiloah care curg lin și pentru că s-a bucurat de Rețin și de fiul lui Remalia,

[7]Iahve va ridica împotriva ta apele mari ale râului care dezvoltă o mare forță, adică pe regele Asiriei și toată gloria lui. El se va ridica, ajungând deasupra cotelor obișnuite și se va revărsa peste maluri!

[8]Va veni în mare forță în teritoriul celor numiți Iuda – exact ca un torent; și în timp ce va curge peste maluri, le va ajunge până la gât! Emanuel, să știi că aripile lui întinse vor acoperi suprafața țării tale!"

[9]„Faceți rău, popoare, cât doriți – pentru că tot veți fi distruse! Fiți atenți voi care locuiți în toate țările îndepărtate! Pregătiți-vă de luptă oricât de mult; dar tot veți fi distruși! Indiferent cât de mult vă veți pregăti de luptă, veți fi învinși și distruși!

[10]Oricâte planuri veți face, ele nu vor putea fi puse în aplicare! Orice strategie veți avea, va fi fără efect – pentru că Dumnezeu este cu noi!"

[11]Iahve mi-a vorbit în timp ce mâna Sa acționa cu forță față de mine; și m-a avertizat să nu umblu pe drumul acestui popor. El a zis:

[12]„Nu numiți complot tot ce numește acest popor complot! Nu vă temeți de ce se teme el și nu vă speriați!

[13]Ci să Îl priviți ca sfânt pe Iahve care este Dumnezeul Armatelor; El este Cel de care să vă temeți; și de El trebuie să vă speriați.

[14]El va fi un sanctuar *(pentru voi)*; dar pentru cele două grupuri de urmași ai lui Israel va fi o piatră de care se vor împiedica și o stâncă de care se vor lovi ca să cadă. Va fi un laț și o capcană pentru locuitorii Ierusalimului!

[16] Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.

[17] Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.

[18] Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

[19] Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

[20] À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

[21] Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

[22] Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

[15]Mulți dintre ei se vor împiedica, vor cădea și vor fi sfărâmați. Vor fi prinși în laț și vor fi capturați."

[16]„Leagă această afirmație și sigilează această învățătură între discipolii Mei!

[17]Voi spera în Iahve, Cel care Își ascunde fața de urmașii lui Iacov; și îmi voi pune încrederea în El!

[18]Sunt aici, eu și copiii pe care mi i-a dat Iahve! Suntem semne și preziceri care vin de la Iahve, de la Dumnezeul Armatelor, în *(poporul)* Israel. Ele vin de la Cel care locuiește pe muntele Sion.

[19]Dacă vă vor solicita cerându-vă să întrebați pe cei care cheamă spiritele morților, pe vrăjitori, pe cei care șoptesc și care par să vorbească într-o limbă străină, să *(le)* răspundeți: «Nu va întreba oare un popor pe Dumnezeul lui? De ce să întrebe pe cei morți și nu pe cei vii?

[20]Mergeți la învățătură și la afirmațiile ei!» Dacă ei nu vor vorbi așa, nu vor vedea lumina zorilor.

[21]Vor deveni foarte săraci. Vor flămânzi și vor umbla prin țară; iar când le va fi foame, se vor mânia; și privind în sus, vor blestema pe regele lor și pe Dumnezeul lor.

[22]Apoi se vor uita spre pământ și vor vedea numai necaz, întuneric și ceață densă înfricoșătoare; și vor fi alungați în întuneric.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

[1] Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

[2] O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

[3] Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como

Isaia 9

[1]Totuși nu va mai fi întuneric peste cei care au fost în necaz. După cum în trecut El a făcut pe cei din teritoriul numit Zabulon și pe cei din teritoriul numit Neftali să le fie rușine, în viitor va acoperi de glorie Galileea națiunilor care este amplasată spre mare, dincolo de Iordan!

[2]Poporul care umbla în întuneric, a văzut o mare lumină! Peste cei care locuiau în teritoriul umbrei morții, a strălucit o lumină!

[3]Tu ai înmulțit poporul și ai făcut să îi crească bucuria. Ei se bucură înaintea Ta cum se bucură niște oameni când își seceră recoltele

se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

[4] Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

[5] porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

[6] Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

[7] para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

Profecia contra o reino de Israel

[8] O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

[9] Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

[10] Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

[11] Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

[12] Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[13] Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

[14] Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

[15] O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

[16] Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

agricole și cum se bucură aceia care împart o pradă.

[4]Ei se manifestă astfel pentru că Tu ai distrus jugul care îi apăsa, bara de pe umerii lor și toiagul exploatatorului lor – ca în ziua înfrângerii lui Midian.

[5]Astfel, orice încălțăminte purtată în confuzia luptei și orice haină tăvălită în sânge, vor fi arse. Ele vor deveni hrană pentru foc.

[6]Toate acestea se vor întâmpla pentru că ni s-a născut un Copil. Ni s-a dat un Fiu; și autoritatea va sta pe umerii Săi! Va fi numit: «Consilier minunat, Dumnezeul care deține forța, Tată etern, Prinț al păcii.»

[7]Autoritatea Sa va crește permanent. Atunci va fi o pace fără sfârșit pentru tronul lui David și pentru regatul Lui. El îl va instaura și îl va consolida prin judecată și prin dreptate, de acum și pentru totdeauna. Pasiunea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor, va face aceste lucruri.

[8]Cel care este Stăpân a trimis un mesaj împotriva *(urmașilor)* lui Iacov. El va cădea peste *(descendenții lui)* Israel.

[9]Tot poporul – care se numește Efraim, împreună cu locuitorii Samariei – va ști despre acest fapt. Îl vor cunoaște toți cei care, cu mândrie și cu aroganță în inimă, zic:

[10]«Au căzut cărămizile, dar noi vom construi cu pietre cioplite! Sicomorii au fost tăiați; dar noi îi vom înlocui cu cedrii!»

[11]Din această cauză, Iahve i-a ridicat împotriva lor pe dușmanii lui Rețin. El i-a provocat pe dușmanii lor:

[12]pe arameii la Est și pe filistenii la Vest. Aceștia l-au mâncat pe Israel cu o gură larg deschisă! Cu toate acestea, mânia Lui nu s-a liniștit, iar mâna Sa este încă întinsă!

[13]Dar poporul nu s-a întors la Cel care îl lovea, nu L-a căutat pe Iahve care este Dumnezeul Armatelor.

[14]Astfel, Iahve va tăia din Israel capul și coada, ramura de palmier și trestia – într-o singură zi.

[17] Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[18] Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

[19] Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

[20] Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

[21] Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[15]Bătrânii și demnitarii sunt capul, iar profeții care învață minciuni sunt coada.

[16]Cei care conduc acest popor, îl duc în rătăcire; iar cei conduși de ei sunt pierduți.

[17]Din această cauză, Stăpânul nu se va mai bucura de tinerii lor, nici nu va mai avea milă de orfanii și de văduvele lor – pentru că toți sunt lipsiți de respect față de El și se comportă mizerabil. Toți spun vorbe fără valoare. Cu toate acestea, mânia Lui nu s-a liniștit, iar mâna Sa este încă întinsă.

[18]Da! Răutatea arde ca un foc. Ea arde mărăcinii și spinii; aprinde desișul pădurii din care se înalță un stâlp de fum!

[19]Țara este arsă de marea supărare a Dumnezeului Armatelor numit Iahve; iar poporul este ca un combustibil care va fi pus pe foc. Nimeni nu își protejează fratele.

[20]Unul jefuiește *(pe cel)* din dreapta *(lui)* și *(totuși)* rămâne flămând. Apoi mănâncă *(și)* din stânga, dar nu se satură. Fiecare mănâncă din carnea rudei lui…

[21]Manase mănâncă pe Efraim, și Efraim mănâncă pe Manase; apoi, împreună îl mănâncă pe Iuda. Cu toate acestea, mânia lui Iahve nu s-a liniștit, iar mâna Sa este încă întinsă.

Isaías 10

[1] Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

[2] para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

[3] Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

[4] Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria

Isaia 10

[1]Vai de cei care decretează decizii care favorizează nedreptatea și de cei care scriu porunci cu ajutorul cărora impun exploatarea nedreaptă –

[2]ca să îi priveze de drepturi pe cei săraci și să răpească dreptatea celor defavorizați din poporul Meu. Ei fac astfel din văduve prada lor și îi jefuiesc pe orfani.

[3]Ce veți face în ziua pedepsei, în mijlocul dezastrului care va veni din depărtări? La cine veți fugi după ajutor? Unde vă veți lăsa bogățiile?

[4]Unii se vor apleca și vor merge printre prizonieri sau vor cădea omorâți. Cu toate acestea, mânia Lui nu s-a liniștit, iar mâna Îi este încă întinsă.”

[5] Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

[6] Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

[7] Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

[8] Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

[9] Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

[10] O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

[11] Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

[12] Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

[13] porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

[14] Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

[15] Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

[16] Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus

[5]„Vai de asirian care a fost nuiaua mâniei Mele! Vai de cel care ține în mâna lui bâta marii Mele supărări!

[6]L-am trimis împotriva unui popor lipsit de respect față de Mine. I-am poruncit să meargă împotriva poporului pe care sunt mâniat, să îl prade, să îl jefuiască și să îl calce cu picioarele ca pe noroiul de pe drum.

[7]Dar el nu vrea să procedeze așa. Nu are în minte acest lucru; ci vrea numai să distrugă, să șteargă de pe pământ popoare care *(totuși)* nu au o populație mică.

[8]El zice: «Oare nu sunt regi toți conducătorii mei?

[9]Oare nu s-a întâmplat celor din Calno la fel ca celor din Carchemiș? Nu este Hamatul identic cu Arpadul? Nu seamănă Samaria cu Damascul?

[10]Mâna mea a devenit suverană în regatele idolilor ale căror imagini erau mai mari decât cele din Ierusalim și din Samaria.

[11]Cum am făcut Samariei și idolilor ei, la fel voi face și Ierusalimului și idolilor lui!»“

[12]„Când Iahve Își va fi realizat toată lucrarea împotriva muntelui numit Sion și împotriva Ierusalimului, va spune: «Îl voi pedepsi pe regele Asiriei pentru atitudinea lui arogantă și pentru mândria privirii lui impunătoare.

[13]El zice: ‘Prin propria mea forță am făcut acest lucru; și l-am realizat prin înțelepciunea mea, pentru că sunt inteligent. Am desființat limitele teritoriale ale popoarelor și le-am jefuit de bogății. Acționând ca un luptător remarcabil, le-am subjugat conducătorii.

[14]Am găsit cu mâna mea bogăția popoarelor exact cum aș fi găsit un cuib *(de păsări)*! Am adunat tot pământul ca unul care adună ouăle uitate; și nimeni nu a mișcat vreo aripă, nu a deschis gura și nici nu a ciripit!’

[15]Se va lăuda oare securea înaintea celui care o folosește? Se va înălța oare fierăstrăul deasupra celui care se folosește de el? Dar în acest caz se întâmplă ca și cum nuiaua l-ar ridica pe cel care o ridică sau ca și cum toiagul ar ridica pe cel care nu este din lemn!»

homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

[17] Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

[18] Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

[19] O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

[20] Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

[21] Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

[22] Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

[23] Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

[24] Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

[25] porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

[26] Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

[27] Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

[16]Din această cauză Cel Suveran numit Iahve, Dumnezeul Armatelor, va trimite o boală devastatoare printre luptătorii lui remarcabili. Între oamenii lui speciali folosiți în război se va declanșa un dezastru ca acela produs de foc.

[17]Lumina lui Israel va deveni un foc; iar Sfântul lui va fi o flacără. Într-o singură zi, ea va arde și va consuma toți spinii și toți mărăcinii lui.

[18]Grandoarea pădurii lui și pământurile lui productive, vor fi total distruse; și vor ajunge ca un bolnav pe moarte.

[19]Copacii care vor rămâne în pădurea lui, vor fi atât de puțini încât și un copil ar putea scrie numărul lor.

[20]În acea zi, supraviețuitorii poporului Israel și supraviețuitorii urmașilor lui Iacov nu se vor mai baza pe cel care îi lovea; ci se vor baza cu adevărat pe Iahve, pe Sfântul lui Israel!

[21]Niște supraviețuitori se vor întoarce. Aceia sunt supraviețuitorii lui Iacov. Ei vor reveni la Dumnezeul care deține forța *(absolută)*.

[22]Israel, chiar dacă poporul tău ar fi *(atât de numeros)* ca *(ca particulele care formează)* nisipul mării, numai niște supraviețuitori din el se vor întoarce. Distrugerea este decisă; și astfel, ea face să se reverse dreptatea.

[23]Stăpânul care se numește Iahve, Dumnezeul armatelor, va pune în aplicare sentința pronunțată; și acest lucru se va întâmpla în toată țara.

[24]Stăpânul care se numește Iahve și care este Dumnezeul Armatelor, spune: «Poporul Meu care locuiești în Sion, nu te teme de asirieni când ei te bat cu nuiaua și își înalță bâta împotriva ta – așa cum au făcut și egiptenii –

[25]pentru că foarte curând, indignarea Mea împotriva ta va înceta și supărarea Mea va fi direcționată spre distrugerea lor.»

[26]Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor îi va bate cu un bici – exact cum l-a bătut pe Midian la stânca Oreb; și Își va înălța toiagul deasupra mării – cum a făcut în Egipt.

[27]În acea zi, îți va fi luată greutatea lor de pe umeri și jugul lor de pe gât. Acel jug va fi distrus din cauza grăsimii.

[28] A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

[29] Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

[30] Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!

[31] Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.

[32] Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

[33] Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

[34] Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

[28]A ajuns la Aiat, a trecut prin Migron, iar la Micmaș și-a abandonat lucrurile.

[29]Au trecut prin zona îngustă și au zis: «Vom înnopta la Gheva!» Rama tremură, iar Ghiva lui Saul fuge.

[30]Fiica Galimului, țipă cu mare intensitate! Laișa, fi atent*(ă)*! Anatot, vai de tine!

[31]Madmena fuge, locuitorii Ghebimului caută *(o)* scăpare.

[32]Astăzi va face o nouă oprire la Nob, de unde va amenința cu pumnul muntele fiicei Sionului și dealul Ierusalimului.

[33]Priviți-L pe Stăpânul care se numește Iahve – Dumnezeul Armatelor: El taie crengile cu o mare forță. Cei mai înalți copaci vor fi tăiați, cei mândri vor fi doborâți.

[34]El va tăia desișul pădurii cu securea, iar Libanul va cădea sub loviturile Celui Impunător.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

[1] Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

[2] Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.

[3] Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;

[4] mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

[5] A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

[6] O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

[7] A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

Isaia 11

[1]Va crește o Ramură tânără din tulpina lui Ișai; și un Lăstar apărut din rădăcinile lui, va produce fructe.

[2]Spiritul lui Iahve se va odihni peste El. Va fi un Spirit de înțelepciune, de înțelegere, de consiliere și de autoritate. Acela va fi în același timp Spiritul cunoașterii și al fricii de Iahve.

[3]Plăcerea Sa va fi frica de Iahve. El nu se va lăsa influențat de aspectul exterior atunci când va judeca, nici nu va lua decizii bazat pe informații din surse neverificate;

[4]ci îi va judeca corect pe cei săraci și va decide fără să avantajeze *(în mod nedrept)* pe cineva atunci când va pronunța sentințe pentru cei defavorizați de pe pământ. Folosind nuiaua gurii Sale, El va lovi pământul; iar cu suflarea buzelor Sale, îl va distruge pe cel rău.

[5]Dreptatea va fi centura de la mijlocul Său, iar consecvența caracterului Lui va fi echipamentul pe care îl va purta.

[6]Lupul va locui la un loc cu mielul, iar leopardul se va culca lângă ied. Vițelul, puiul

[8] A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

[9] Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[10] Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

[11] Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

[12] Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

[13] Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

[14] Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

[15] O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

[16] Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

Isaías 12

de leu și tăurașul vor locui împreună în aceeași zonă; și vor fi conduși de un copilaș.

[7]Vaca și ursoaica vor paște împreună. Puii lor vor sta culcați în același loc; iar leul va mânca paie ca boul.

[8]Sugarul se va juca lângă adăpostul unui șarpe veninos; iar copilul înțărcat își va băga mâna în cuibul viperei.

[9]Ei nu vor face rău și nici vreo altă distrugere pe întregul Meu munte sfânt – pentru că pământul va fi plin de cunoștința lui Iahve, așa cum apele acoperă adâncul mării.

[10]În acea zi, Rădăcina lui Ișai va sta ca un steag pentru popoare. Ele se vor aduna la El, iar locuința Sa va fi glorioasă.

[11]În acea zi, Stăpânul Își va întinde mâna pentru a doua oară, ca să recupereze pe supraviețuitorii poporului Său, pe cei rămași în Asiria, în Egipt, în Patros, în Cuș, în Elam, în Șinar, în Hamat și în toate insulele mării.

[12]El va ridica un steag pentru națiuni și îi va aduna pe exilații lui Israel. Îi va aduna pe cei dispersați ai poporului numit Iuda din cele patru puncte cardinale ale pământului.

[13]Gelozia *(poporu)*lui *(numit)* Efraim va înceta, iar dușmanii celor numiți Iuda vor fi distruși. Cei numiți Efraim nu vor mai fi geloși pe aceia care se numesc Iuda; iar poporul numit Iuda nu va mai fi ostil celor numiți Efraim.

[14]Ci vor zbura pe umărul filistenilor spre Vest și vor jefui împreună popoarele de la Est. Vor ocupa EIahve și Moabul, iar amoniții li se vor subordona.

[15]Iahve va seca golful mării Egiptului. El Își va mișca mâna deasupra râului, trimițând vântul Său arzător; și îl va împărți în șapte ramificații. Astfel, oamenii vor putea să îl traverseze încălțați.

[16]Din Asiria se va deschide un drum larg pentru supraviețuitorii poporului Său care fuseseră lăsați acolo – exact cum s-a deschis pentru poporul Israel când a ieșit de pe teritoriul Egiptului.

Isaia 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

1 Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

2 Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

3 Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

4 Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

5 Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

6 Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

1În acea zi, vei zice: «Te voi lăuda, Doamne, pentru că deși Te-ai mâniat pe mine, mânia Ta s-a liniștit și m-ai mângâiat!

2Priviți: Dumnezeu este salvarea mea! Voi avea încredere și nu mă voi teme – pentru că Iahve este forța mea. Da, chiar Iahve este subiectul cântecului meu. El este scăparea mea!»

3Veți scoate apă cu bucurie din izvoarele salvării.

4În acea zi, veți zice: Lăudați-L pe Iahve! Invocați numele Său! Faceți cunoscute printre popoare faptele Lui! Declarați că numele Său este onorat!

5Cântați lui Iahve, pentru că a făcut lucruri excepționale! Toate acestea să fie cunoscute în întreaga lume!

6Locuitori ai Sionului, strigați și chiuiți de bucurie, pentru că Sfântul lui Israel este mare între voi!”

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

Isaia 13

1O profeție despre Babilon, pe care Isaia – fiul lui Amoț – a văzut-o *(și a proclamat-o)*.

2„Ridicați un steag pe un munte fără vegetație și strigați cu mare forță la ei! Faceți-le semn cu mâna să intre pe porțile conducătorilor!

3Eu personal am poruncit sfinților Mei; și Mi-am chemat vitejii. Am chemat pe cei care se bucură de grandoarea Mea, ca să Îmi pună în aplicare mânia.

4Se aude un mare zgomot pe munți. El este ca acela produs de mari mulțimi de oameni. Se aude un vuiet de regate, de popoare care se adună. Iahve, Dumnezeul Armatelor, Își strânge o armată pregătită pentru luptă.

5Ei vin dintr-o țară îndepărtată, de la marginea cerului. Iahve și uneltele mâniei Sale vin ca să distrugă întreaga țară.

6Jeliți-vă! Ziua lui Iahve este aproape. Ea va veni ca distrugere de la Cel Omnipotent.

7Astfel, toate mâinile vor slăbi. Inima oricărui om se va înmuia

8și toți vor fi afectați de teroare. Toți vor avea chinuri și dureri. Se vor zvârcoli ca o femeie

[8] Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

[9] Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

[10] Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

[11] Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

[12] Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

[13] Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

[14] Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[15] Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

[16] Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

[17] Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

[18] Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

[19] Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

[20] Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

[21] Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali

în timpul nașterii. Se vor uita panicați unul la altul, cu fețele înroșite.

[9]Privește! Vine ziua lui lui Iahve. Ea este o zi de barbarie! Vine cu mânie și aduce un mare dezastru care va fi declanșat ca să facă din țară o zonă devastată și ca să distrugă pe păcătoșii care sunt în ea.

[10]Stelele cerului și constelațiile lor nu își vor mai oferi lumina. Soarele va fi întunecat la răsăritul lui, iar luna nu își va mai trimite lumina *(spre pământ)*.

[11]Voi pedepsi lumea pentru răul ei și pe cei răi pentru păcatul lor. Voi face să înceteze mândria celor aroganți și voi doborî sfidările tiranilor.

[12]Voi face ca oamenii să fie mai rari decât aurul fin – mai rari decât aurul de Ofir.

[13]Astfel, voi face să se cutremure cerul, iar pământul se va zgudui din temelii datorită marii supărări a lui Iahve – care este Dumnezeul Armatelor – când va veni ziua mâniei Lui intense.

[14]Se va întâmpla ca în cazul unei gazele urmărite sau al unei turme fără păstor. Fiecare se va întoarce la poporul lui și fiecare va fugi în țara lui.

[15]Oricine va fi găsit, va fi înjunghiat; și oricine va fi capturat, va cădea omorât de sabie.

[16]Copiii lor vor fi făcuți bucăți sub ochii lor. Casele lor vor fi jefuite, iar soțiile lor vor fi violate.

[17]Să știți că îi voi provoca împotriva lor pe mezi – pe cei care ignoră argintul și care nu apreciază aurul.

[18]Arcurile lor îi vor penetra pe cei tineri. Nu vor avea milă *(nici)* de copiii sugari. Da, copiii nu vor găsi milă în ochii lor.

[19]Iar Babilonul care fusese gloria imperiilor, faima și mândria caldeenilor, va fi ca *(orașele)* Sodoma și Gomora când le-a distrus Dumnezeu.

[20]Nu va mai fi locuit niciodată, nu va mai fi nimeni în el pentru tot restul generațiilor! Niciun arab nu își va întinde cortul acolo și niciun păstor nu își va odihni turma în acel loc.

habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

[22] As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

[21]Ci *(doar)* animalele deșertului vor sta acolo. Șacalii îi vor umple casele *(ruinate)*. Vor fi struți care vor locui acolo, iar țapii sălbatici vor alerga prin acel loc.

[22]Hienele vor urla în palatele lui, iar șacalii vor produce sunetele lor specifice în casele lui de distracție. Vremea *(distrugerii Babilonu)*lui este aproape; și zilele *(de supraviețuire)* nu îi vor fi prelungite.

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

[1] Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

[2] Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

[3] No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

[4] então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

[5] Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

[6] que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

[7] Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

[8] Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

[9] O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

Isaia 14

[1]Dar Iahve va avea milă de Iacov. Îl va alege din nou pe Israel și îl va pune în țara lui. Străinii li se vor alătura și se vor uni cu urmașii lui Iacov.

[2]Popoarele îi vor lua și îi vor aduce la locul lor; iar descendenții lui Israel îi vor guverna în țara lui Iahve, ca pe niște slujitori și ca pe niște slujitoare. Îi vor lua captivi pe cei care îi dominaseră și vor deveni șefii exploatatorilor lor.

[3]În ziua în care Iahve îți va da odihnă după ce va trece durerea, necazul și munca extenuantă la care ai fost obligat,

[4]vei râde de regele Babilonului, spunând: «Cum a încetat să existe cel care mă exploatase! Cum a încetat violența lui!

[5]Iahve a rupt toiagul celor răi și sceptrul conducătorilor.

[6]El l-a distrus pe cel care bătea în mod arogant popoarele cu lovituri fără sfârșit. Iahve a eliminat pe cel care conducea națiunile cu mânie și care le persecuta fără să aibă milă de cineva.

[7]Întregul pământ se bucură de odihnă și de pace; și toți oamenii își manifestă spontan bucuria prin cântece.

[8]Chiar și chiparoșii din Liban se bucură de tine împreună cu cedri; și zic: 'De când ai fost trântit, nimeni nu vine să ne mai taie!'

[9]Locuința morților de jos este provocată să te întâmpine la sosire. Iahve trezește sufletele morților ca să te salute. El îi trezește pe toți cei care au fost conducători ai pământului. Îi

[10] Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

[11] Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

[12] Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

[13] Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

[14] subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

[15] Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

[16] Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

[17] Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

[18] Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

[19] Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

[20] Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

[21] Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

[22] Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

[23] Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

ridică de pe tronurile lor pe toți cei care au fost regi ai popoarelor.

[10]Toți vor vorbi și îți vor spune: ‘Acum ai ajuns și tu la fel de slab ca noi; ai devenit exact cum suntem noi!’

[11]Faima ta este coborâtă în locuința morților împreună cu sunetul harpelor tale. Larvele îți sunt patul pe care vei sta; și te vei înveli cu viermi.

[12]Vai, cum ai căzut din cer, – tu care ai fost luceafăr strălucitor, fiu al zorilor! Cum ai fost aruncat la pământ, tu cel care dominai popoarele!

[13]Tu ai zis în inima ta: ‘Mă voi înălța la cer; îmi voi ridica tronul deasupra stelelor lui Dumnezeu! Voi sta pe muntele adunării, pe înălțimile de la Nord!

[14]Mă voi înălța deasupra norilor, și mă voi face ca Cel Foarte Înalt!’

[15]Dar ai fost trântit în locuința morților, în adâncimile gropii.

[16]Cei care te văd, te privesc cu atenție și își zic: ‘Oare acesta să fie omul care a făcut pământul să tremure, care a cutremurat regatele,

[17]care a făcut lumea să se asemene cu un deșert, care i-a răsturnat orașele și care nu a lăsat pe prizonieri să se întoarcă acasă?’

[18]Toți ceilalți regi ai popoarelor odihnesc în cinste, fiecare în mormântul lui;

[19]dar tu ești aruncat afară, departe de mormântul tău – ca o ramură desconsiderată, acoperit cu cei omorâți. Da, ești acoperit cu cei penetrați de sabie, cu cei coborâți în adâncimile gropii. Ești ca un cadavru călcat în picioare.

[20]Tu nu te vei alătura lor în mormânt – pentru că ți-ai distrus țara și ți-ai omorât poporul.» Urmașii celor care fac răul, nu vor mai fi amintiți vreodată!

[21]Pregătiți măcelul fiilor lui – din cauza vinovăției părinților lor! Să nu se mai ridice vreodată să moștenească țara și să acopere fața pământului cu orașe!

Profecia contra os assírios

[24] Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

[25] Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

[26] Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

[27] Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

[28] No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

[29] Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

[30] Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

[31] Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

[32] Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

[22]Iahve, Dumnezeul Armatelor, declară: «Mă voi ridica împotriva lor! Voi șterge numele Babilonului și pe supraviețuitorii lui. Voi șterge pe descendenții lui și pe urmașii lor!» Acesta este mesajul lui Iahve.

[23]Iahve, Dumnezeul Armatelor, afirmă: «Voi face din el un loc pentru bufnițe și o mlaștină. Îl voi mătura cu mătura distrugerii!»

[24]Iahve, Dumnezeul Armatelor, a jurat *(zicând)*: «Cum am planificat, așa va fi! Cum am decis, așa se va întâmpla!

[25]Îl voi strivi pe asirian în țara Mea; și pe munții Mei îl voi călca în picioare. Jugul lui va fi luat de peste cei din poporul Meu și greutatea lui va fi îndepărtată de pe umerii lor.»

[26]Acesta este planul făcut pentru întreaga lume. Aceasta este mâna întinsă peste toate popoarele.

[27]Iahve, Dumnezeul Armatelor, a conceput acest plan. Cine ar putea să îl strice? Mâna Sa este întinsă. Cine o va putea întoarce?”

[28]În anul morții regelui Ahaz, a fost proclamată această profeție:

[29]„Voi toți cei care sunteți filisteni *(ca origine)*, nu vă bucurați văzând că este înfrânt toiagul care vă lovea! Va veni o viperă din rădăcina șarpelui și va apărea un monstru zburător care va fi produsul ei.

[30]În timp ce primul născut al săracului va găsi pășune, iar cel defavorizat se va culca într-un climat de securitate, voi omorî rădăcina ta prin foamete. Da, supraviețuitorii tăi vor muri de foame!

[31]Poartă, jelește-te! Oraș, plângi! Filistenilor, înmuiați-vă toți; pentru că un nor de fum vine din Nord, unde se organizează armata.

[32]Ce li se va răspunde emisarilor acelui popor? «Iahve a făcut Sionul; iar cei defavorizați din poporul Său vor găsi refugiu în el!»“

Isaías 15

Profecia contra Moabe

[1] Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está

Isaia 15

[1]Urmează prezentarea unei profeții despre Moab. „Da! Este devastat într-o singură noapte. Ar-Moab este distrus. Da! Este

destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

2 Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

3 Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

4 Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

5 O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

6 porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

7 pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

8 porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

9 porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

Isaías 16

1 Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

2 Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

3 Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

4 Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor.

devastat într-o singură noapte; Chir-Moab este distrus.

2Dibon vine la templu, pe înălțimi, ca să plângă. Locurile unde se lamentează Moab sunt Nebo și Medeba. Toate capetele sunt rase și toate bărbile sunt tăiate.

3Umblă pe străzi îmbrăcați cu saci. Stau pe acoperișuri și în piețe; toți se lamentează și se topesc de plâns.

4Heșbon și Eleale țipă, iar vocile lor sunt auzite până departe, în Iahaț. Acesta este motivul pentru care luptătorii Moabului țipă cu sufletul afectat de teroare.

5Îmi plânge inima pentru Moab! Fugarii lui ajung până la Țoar și până la Eglat-Șelișia. Plângând, ei urcă pe culmea Luhitului. Își jelesc distrugerea pe drumul Horonaimului.

6Apele din Nimrim sunt secate. Iarba este uscată, vegetația a dispărut și nu mai există nimic verde.

7Datorită acestui fapt, ei își iau bogăția câștigată și tot ce au adunat; apoi cară totul peste Pârâul Sălciilor.

8Pe întreg teritoriul Moabului se aud țipete. Vaietele ajung până la Eglaim și până la Beer-Elim.

9Apele din Dimon sunt pline de sânge. Cu toate acestea, Eu voi aduce și mai multe *(dezastre)* împotriva Dimonului. Voi aduce un leu împotriva fugarilor din Moab, împotriva supraviețuitorilor din țară.

Isaia 16

1Trimiteți miei ca taxă obligatorie conducătorului țării. Să îi trimiteți din Sela, pe drumul deșertului, la muntele fiicei Sionului.

2Fiicele Moabului stând la vadurile Arnonului, sunt ca niște păsări alungate, gonite din cuibul lor.

3«Dă-ne un sfat! Decide ceva! Întinde-ți umbra în mijlocul zilei și transform-o în noapte! Ascunde-i pe cei alungați și nu îi trăda pe fugari!

4Primește-i pe oamenii alungați ai Moabului, ca să locuiască împreună cu tine! Fii un

Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

5 então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

6 Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

7 Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

8 Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

9 Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

10 Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

11 Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

12 Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

13 Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

14 Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

Isaías 17

refugiu pentru ei în fața distrugătorului!» Când acțiunile exploatatorului vor înceta, când distrugerea se va sfârși iar prădătorul va lăsa țara să trăiască în liniște,

5se va instala un tron al milei de pe care va guverna consecvent cineva din familia *(lărgită a)* lui David. El va fi un judecător care urmărește să judece corect și care este plin de pasiune pentru dreptate.

6Am auzit despre mândria Moabului. Știu cât este el de mândru! Am auzit despre faima lui, despre mândria și despre aroganța lui. Dar laudele lui sunt minciuni.

7Din această cauză bocesc *(acum)* moabiții. Ei se vaită toți pentru Moab. Bociți și fiți profund afectați pentru oamenii din Chir-Hareset!

8Câmpiile Heșbonului se usucă la fel ca viile din Sibma. Conducătorii popoarelor au distrus cele mai valoroase vițe care cândva ajungeau până la Iazer – pentru că erau răspândite până spre deșert. Ramurile ei tinere se întindeau și ajungeau până la mare.

9Datorită acestui fapt plâng împreună cu Iazerul pentru viile din Sibma. Oh, Heșbon! On, Eleale! Vă ud cu lacrimile Mele! Strigătul de bucurie pe care l-am auzit între voi la culesul fructelor și la seceriș, a încetat.

10Bucuria și veselia au dispărut din livezi. În vii nu se mai cântă și nu se mai chiuie de bucurie. Nimeni nu mai strivește strugurii pentru a produce vin în teascuri – pentru că am făcut să înceteze strigătele de bucurie.

11Astfel, inima Îmi plânge ca o liră pentru Moab; și sufletul Meu jelește pentru Chir-Hareset.

12Moab va fi văzut chinuindu-se să meargă spre locul de închinare. Va veni la altar să se roage; dar nu va primi nimic.

13Acesta este cuvântul pe care îl pronunțase Iahve despre Moab.

14Dar acum, Iahve zice: «În trei ani, numărați ca anii unui angajat, în ciuda mulțimii lui, gloria Moabului va fi prăbușită; iar cei care vor supraviețui, vor fi puțini și slabi!»“

Isaia 17

Profecia contra Damasco e Efraim

[1] Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

[2] As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

[3] A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

[5] Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

[6] Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

[7] Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

[8] E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

[9] Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

[10] porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

[11] e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

[12] Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!

[1]O profeție despre Damasc. „Privește! Damascul nu va mai fi un oraș; ci va ajunge doar un morman de ruine.

[2]Orașele Aroerului vor fi abandonate. Ele vor fi lăsate turmelor care se vor culca acolo nederanjate de nimeni.

[3]Efraim va fi lăsat fără fortăreață; iar Damascul va rămâne fără autoritate. Supraviețuitorii lui Aram vor fi ca gloria israelienilor”. Acesta a fost mesajul lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor.

[4]„În acea zi, gloria lui Iacov va fi slăbită, iar grăsimea corpului lui se va topi.

[5]Va fi ca atunci când secerătorul adună grâul, culegând spicele cu mâna lui. Se va întâmpla ca atunci când cineva culege spicele în valea Refaim.

[6]Totuși, câteva spice vor mai rămâne – ca la scuturatul măslinului: două, trei măsline pe cele mai înalte ramuri și patru, cinci măsline pe crengile productive”. Acesta este mesajul Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve.

[7]„În acea zi, oamenii se vor uita la Creatorul lor și își vor orienta privirea spre Sfântul lui Israel.

[8]Nu se vor mai uita la altarele făcute de mâinile lor și nu vor mai privi la astarte și la stâlpii închinați soarelui, pe care i-au făcut *(cu)* degetele lor.

[9]În acea zi, orașele lor fortificate vor fi abandonate ca cele ale hiviților și ca ale amoriților pe care le-au lăsat în fața israelienilor. Totul va fi un teritoriu nelocuit!

[10]Se va întâmpla așa pentru că L-ai uitat pe Dumnezeul salvării tale și nu ți-ai amintit de Stânca scăpării tale. Astfel, deși plantezi acum plante speciale și butuci de viță străini,

[11]deși chiar în ziua în care îi plantezi îi și faci să crească și în dimineața în care arunci sământa, o și faci să înflorească, culesul recoltelor va fi luat într-o zi de boală și de durere imposibil de vindecat.

[12]Ah, se aude un vuiet de multe popoare care urlă ca o mare foarte agitată! Ah, se aude un muget de popoare care mugesc ca niște ape venind în mare viteză!

[13] Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.

[14] Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

[13]Popoarele mugesc ca niște ape cu mari torenți; dar El le ceartă. Ele fug departe, duse de vânt ca pleava de pe dealuri și ca iarba dusă de furtună.

[14]Seara este teroare! Până dimineața, ei nu mai sunt. Acesta este viitorul celor care ne pradă. Acesta este destinul celor care ne jefuiesc!

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

[1] Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;

[2] que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.

[3] Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

[5] Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

[6] Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

[7] Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

Isaia 18

[1]Vai de tine – țară în care se aude zgomotul aripilor – țară de dincolo de râurile lui Cuș.

[2]Tu îți trimiți emisarii pe apă, în corăbii de papirus! Duceți-vă, emisari rapizi! Duceți-vă la un popor înalt și cu pielea netedă. Mergeți repede la un popor de care se tem atât cei de aproape, cât și cei care sunt departe. Duceți-vă la un popor care are o mare forță și care a devenit cuceritor. Țara lui este traversată de râuri!

[3]Voi toți, locuitori ai lumii, toți cei care locuiți pământul: când se ridică steagul pe munți, să fiți atenți! Când sună cornul, să ascultați!

[4]Iahve mi-a vorbit astfel: «Eu voi sta liniștit și voi privi din locuința Mea. Voi fi ca o adiere fierbinte în lumina soarelui și ca un nor de rouă în căldura secerișului.

[5]Chiar înaintea strângerii recoltelor agricole – când floarea cade, și fructul se coace –, El va tăia ramurile tinere folosind cosoare. Va tăia lăstarii și îi va arunca.

[6]Toți vor fi lăsați *(ca hrană)* păsărilor răpitoare din munți și animalelor sălbatice. Păsările răpitoare vor sta vara pe ei și toate animalele sălbatice vor ierna acolo.»

[7]În acea vreme, va fi un popor înalt și cu pielea netedă, de care se tem atât cei din apropierea lui cât și cei care sunt departe de el. Acel popor reprezintă o mare forță; și el știe să fie cuceritor. Țara lui este traversată de râuri. El va aduce daruri lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor – la muntele Sion care este locul numelui Lui.”

Isaías 19

Isaia 19

Profecia contra o Egito

[1] Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

[2] Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

[3] O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

[4] Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

[5] Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

[6] Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

[7] A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

[8] Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

[9] Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

[10] Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

[11] Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

[12] Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

[13] Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis; fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

[1]Urmează o profeție despre Egipt. „Priviți! Iahve călărește pe un nor care se deplasează rapid. El vine spre Egipt. Zeii Egiptului vor tremura în fața Sa; iar inima egiptenilor se va înmuia în ei.

[2]«Îi voi provoca pe egipteni să declanșeze conflicte între ei. Se vor lupta frate cu frate, semen cu semen, oraș cu oraș și regat cu regat.

[3]Spiritul *(înțelepciunii)* egiptenilor va fi scos din ei; și le voi încurca planurile. Atunci vor întreba idolii, vor vorbi cu spiritele morților, vor solicita pe cei care cheamă spiritele morților și pe vrăjitori.

[4]Voi face ca egiptenii să ajungă la discreția unui stăpân violent; și îi va guverna un rege dur.”». „Acest mesaj provine de la Iahve, Dumnezeul Armatelor, care este Stăpân.

[5]Apele Nilului vor seca. Albia lui va rămâne fără apă și se va usca.

[6]Canalele lui vor mirosi urât. Râurile Egiptului se vor goli și se vor usca; iar pipirigul și trestia se vor veșteji.

[7]Atât plantele care cresc pe defileul Nilului împreună cu cele de la gura lui de vărsare, cât și toate celelalte culturi agricole de pe malul lui, se vor usca. Ele vor dispărea și nu vor mai exista.

[8]Pescarii vor boci și se vor jeli. Atât cei care prind pește cu undița în Nil, cât și cei care introduc năvoadele în apă, vor suferi.

[9]Cei care lucrează cu inul pieptănat și țesătorii de pânză fină, își vor pierde speranța.

[10]Croitorii vor fi panicați, iar toți salariații vor fi cu inima întristată.

[11]Prinții din Țoan nu sunt decât niște nebuni, iar consilierii înțelepți ai lui Faraon oferă sfaturi greșite. Cum aveți curajul să îi spuneți lui Faraon: «Eu sunt urmaș al înțelepților, descendent al regilor din vremurile străvechi?»

[12]Unde îți sunt acum înțelepții capabili să îți spună și să îți reveleze ce a planificat Iahve – Dumnezeul Armatelor – împotriva Egiptului?

[13]Prinții din Țoan au înnebunit, iar conducătorii din Nof s-au înșelat.

[14] O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

[15] Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

[16] Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

[17] A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

[18] Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

[19] Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

[20] Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

[21] O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.

[22] Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

[23] Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

[24] Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

[25] porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

Conducătorii triburilor lui au dus Egiptul în rătăcire.

[14]Iahve a răspândit printre ei un spirit de ameţeală; şi astfel, au făcut să se destabilizeze Egiptul prin tot ce realizează. El se clatină ca un om beat când are senzaţii de vomă.

[15]Nimeni nu va mai putea face ceva pentru Egipt – nici capul, nici coada, nici ramura de palmier, nici trestia!

[16]În acea zi, egiptenii vor fi ca femeile: vor tremura de frică sub mâna Iahve – Dumnezeul Armatelor – care va fi ridicată deasupra lor.

[17]Teritoriul numit Iuda va fi o teroare pentru egipteni. Oricine va auzi ceva despre el, se va speria din cauza deciziei luate de Iahve – Dumnezeul Armatelor – împotriva lor.

[18]În acea zi, vor fi pe teritoriul Egiptului cinci oraşe în care se va vorbi limba canaanită şi în care se va jura loialitate lui Iahve, Dumnezeului Armatelor. Unul dintre ele se va numi Oraşul Soarelui.

[19]Tot în acea zi, chiar în inima Egiptului va exista un altar închinat lui Iahve; iar la marginea lui teritorială, va fi un stâlp închinat lui Iahve.

[20]El va fi un semn şi o evidenţă pentru Iahve – pentru Dumnezeul Armatelor – în Egipt. Când ei vor striga spre Iahve din cauza exploatatorilor, El le va trimite un salvator şi un apărător care îi va scăpa *(de ei)*.

[21]Astfel, El Se va revela egiptenilor; iar în acea zi, ei îl vor recunoaşte pe Iahve. Se vor închina oferindu-I sacrificii şi Îi vor oferi daruri de mâncare. Vor face jurăminte lui Iahve şi le vor respecta.

[22]Iahve va lovi Egiptul. El îl va lovi; dar *(tot El)* îl va vindeca. Ei se vor întoarce la Iahve; iar El va răspunde cererilor lor şi îi va vindeca.

[23]În acea zi, va fi un drum larg din Egipt şi până în Asiria. Asirienii vor veni în Egipt, iar egiptenii vor călători în Asiria. Egiptenii se vor închina împreună cu asirienii.

[24]În acea zi, Israel va fi al treilea popor – împreună cu Egiptul şi cu Asiria – şi va fi o binecuvântare în mijlocul pământului.

[25]Iahve, Dumnezeul Armatelor, îi va binecuvânta, zicând: «Egiptul să fie binecuvântat. El este poporul Meu. Să fie binecuvântată și Asiria care este lucrarea mâinilor Mele. Să fie binecuvântat și Israel care este moștenirea Mea!»“

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

[1] No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

[2] nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.

[3] Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

[4] assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

[5] Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

[6] Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

Isaia 20

[1]În anul în care conducătorul armatei – trimis de regele Sargon al Asiriei – a ajuns la Așdod, l-a asediat și l-a cucerit,

[2]Iahve i-a vorbit lui Isaia – fiul lui Amoț – astfel: „Du-te, dezbracă sacul de pe tine și scoate-ți sandalele din picioare!” El a făcut exact cum i s-a spus, umblând gol și desculț.

[3]Iahve a zis: „Așa cum sclavul Meu numit Isaia a umblat gol și desculț trei ani – ca un semn și ca o prezicere care viza Egiptul și oamenii lui Cuș –,

[4]în mod asemănător îi va duce și regele Asiriei pe egipteni în captivitate; iar pe cușiți îi va determina să meargă în exil – atât pe tineri, cât și pe bătrâni – goi și desculți, cu partea din spate descoperită. Și toate acestea vor provoca rușine Egiptului.

[5]Cei care au sperat în Cuș și s-au mândrit cu Egiptul, vor fi panicați și rușinați.

[6]În acea zi, locuitorii de pe acest mal, vor zice: «Priviți ce li s-a întâmplat celor în care ne-am încrezut și la care am fugit să ne ofere ajutor și salvare de regele Asiriei! Oare cine ne va mai scăpa acum?»“

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

[1] Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

[2] Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

[3] Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como

Isaia 21

[1]Urmează o profeție despre deșertul de lângă mare. „Așa cum se declanșează vijelia în Neghev, vine și invadatorul din deșert – dintr-o țară a terorii.

[2]Mi s-a revelat într-o viziune teribilă că trădătorul trădează, iar jefuitorul jefuiește. Elam, atacă! Media, asediază! Voi opri toată oftarea pe care ți-am provocat-o.

[3]Corpul îmi este plin de durere. Sunt afectat de chinuri – exact cum se întâmplă unei femei

as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

8 Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

9 Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

10 Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

Profecia contra Dumá

11 Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

12 Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

Profecia contra a Arábia

13 Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

14 Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

15 Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

când naște. Ce aud, mă face să leșin; iar ce văd, mă terorizează.

4Mi se zbate inima; și din cauza fricii, tremur. Apusul de soare pe care mi-l doream cândva, a devenit o teroare pentru mine.

5Ei au pregătit masa, au întins păturile, mănâncă și beau. Conducători, ridicați-vă și ungeți- vă scuturile!

6Acționați astfel, pentru că Stăpânul mi-a spus: «Du-te și pune o santinelă care să anunțe ce vede!

7Atunci când ea va vedea un car cu o pereche de cai și călăreți pe măgari și pe cămile, să asculte cu atenție și să fie foarte atentă la ce va auzi!»

8Santinela a strigat: «Stăpâne, zi după zi stau într-un turn de pază; și în fiecare noapte veghez în postul meu.

9Observ că vine un călăreț într-un car tras de o pereche de cai!» El a strigat din nou: «A căzut! Babilonul a căzut! Toate imaginile zeilor lui stau sfărâmate pe pământ!»

10O, poporul meu, strivit pe locul de treierat, v-am proclamat ce am auzit de la Iahve, Dumnezeul Armatelor, care este Dumnezeul lui Israel.”

11Urmează o profeție despre Duma. „Cineva mă strigă din Seir, zicând: «Santinelă, cât a mai rămas din noapte? Santinelă, cât a mai rămas din noapte?»

12Iar santinela răspunde: «Se apropie dimineața; dar apoi vine din nou noaptea. Dacă veți dori să întrebați, întrebați; întoarceți-vă și veniți din nou!»“

13Urmează o profeție despre Arabia. „Voi, caravane din Dedan care vă instalați corturile printre tufișurile Arabiei,

14aduceți apă celor însetați! Locuitori din teritoriul Tema, dați pâine fugarilor!

15Ei fug din fața săbiilor. Se feresc de sabia scoasă. Fug din fața arcului întins și din zona unei lupte sângeroase.”

16Stăpânul mi-a vorbit astfel: „Într-un an – calculat ca anii unui lucrător cu ziua –, toată gloria Chedarului se va termina.

[16] Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.

[17] E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

[17]Dintre luptătorii remarcabili ai Chedarului care trag cu arcul, vor rămâne puțini – și se va întâmpla așa pentru că a vorbit Iahve care este Dumnezeul lui Israel."

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

[1] Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

[2] Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

[3] Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

[4] Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

[5] Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

[6] Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

[7] Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

[8] Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

[9] Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

[10] Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

[11] Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

Isaia 22

[1]Urmează o profeție despre Valea Viziunii. „Ce doriți să arătați, când v-ați urcat toți pe acoperișuri?

[2]Ești un oraș plin de gălăgie și de anarhie? Cei omorâți dintre oamenii tăi, nu au fost învinși de sabie, nu au murit în luptă.

[3]Toți conducătorii tăi au fugit împreună; dar au fost prinși fără să se folosească arcul *(împotriva lor)*. Toți luptătorii tăi care au fost găsiți, au fost capturați împreună, deși fugiseră departe.

[4]Astfel, am zis: «Întoarceți-vă privirile de la mine! Lăsați-mă să vărs lacrimi amare! Nu încercați să mă consolați pentru distrugerea poporului meu!»

[5]Acum este o zi de mare dezordine în care ești călcat în picioare. Este un timp de teroare în Valea Viziunii și o zi trimisă de Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Stăpân. Aceasta este o zi în care se dărâmă ziduri și se strigă după ajutor spre munți.

[6]Elamul își ia tolba cu săgeți. Vine împreună cu călăreții în carele lor de luptă; iar caii înaintează. Chirul își dezvelește scutul.

[7]Cele mai remarcabile dintre văile tale sunt pline de care, iar călăreții stau pregătiți de luptă la porțile orașului.

[8]Zidurile de apărare ale poporului numit Iuda sunt distruse și eliminate. În acea zi când ați căutat arme în casa din pădure,

[9]ați observat că zidurile orașului lui David au multe spărturi și ați adunat apele în bazinul de jos.

[10]Ați numărat casele din Ierusalim și ați dărâmat o parte dintre ele, ca să consolidați zidul *(orașului)*.

12 O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

13 Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

14 Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

15 Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

16 Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

17 Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

18 enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

19 Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

20 Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

21 vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

22 Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

23 Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

24 Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

11Între zidurile orașului ați făcut un rezervor pentru apa din vechiul bazin; și nu ați privit spre Cel care a făcut aceste lucruri, ci L-ați ignorat pe Cel care le-a planificat demult.

12În acea zi, Stăpânul care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, v-a chemat să plângeți și să vă jeliți, să vă smulgeți părul și să vă îmbrăcați în sac.

13Dar voi ați fost veseli și ați avut banchet. Au fost tăiați boi și s-au înjunghiat oi! S-a mâncat carne, s-a băut vin și s-a strigat: «Să mâncăm și să bem, pentru că mâine vom muri!»

14Iahve, Dumnezeul Armatelor mi S-a revelat, spunându-mi: «Această nedreptate a voastră nu va fi achitată până veți muri». Acesta este mesajul Stăpânului numit Iahve, Dumnezeul Armatelor.

15El spune: «Du-te la acel administrator – la Șebna, administratorul palatului – și spune-i:

16‘Ce drept ai tu aici și pe cine ai tu în aceste locuri, ca să îți justifice mormântul săpat chiar în această zonă? Tu ți-ai făcut un mormânt săpat pe înălțime – într-un loc dăltuit în stâncă!’»

17Bărbat remarcabil, să știi că Iahve este pregătit să te apuce în forță și să te arunce de aici!

18Te va înfășura strâns și te va arunca exact ca pe o minge – într-un teritoriu cu o mare suprafață. Acolo vei muri; și îți vor rămâne în acea zonă carele tale frumoase – tu, cel care ești rușinea palatului stăpânului tău!

19Te voi da afară din slujbă și vei fi dat jos de pe poziția ta.

20«În acea zi îl voi chema pe slujitorul Meu numit Eliachim – fiul lui Hilchia

21pe care îl voi îmbrăca cu roba ta și îl voi echipa legându-l la mijloc cu centura ta. Îi voi da lui autoritatea ta. El va fi un tată pentru locuitorii Ierusalimului și pentru descendenții numiți Iuda.

22Pe umărul lui voi pune cheia casei lui David. Când va deschide el, nimeni nu va *(mai putea)* închide; și când va închide, nimeni nu va *(mai putea)* deschide!

25 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

23Îl voi înfige ca pe un țăruș, fixându-l astfel într-un loc sigur; și va fi un tron de onoare pentru familia tatălui lui!

24Vor sprijini pe el toată gloria familiei tatălui lui: atât urmașii și urmașii urmașilor, cât și orice vas mic – de la castroane până la ulcioare.

25Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă asigură că în acea zi țărușul înfipt în *(acel)* loc sigur, va fi scos. Va fi tăiat și va cădea; iar greutatea care se sprijinea pe el, va fi răsturnată». Se va întâmpla așa pentru că a vorbit Iahve!"

Isaías 23

Profecia contra Tiro

1 Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

2 Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

3 Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

4 Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

5 Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

6 Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

7 É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

8 Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

9 O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

10 Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

Isaia 23

1Urmează o profeție despre Tir. „Corăbii de Tarșiș, văitați-vă, pentru că fortăreața și portul vă sunt distruse! Din Chitim au primit această veste.

2Locuitori ai portului, tăceți! Locuitori comercianți din Sidon care v-ați îmbogățit din comerțul făcut pe mare, faceți liniște și voi!

3Parcurgând trasee pe multe ape, grâul era adus din Șihor. Secerișul Nilului era venitul Tirului. El devenise locul de comerț al popoarelor.

4Să îți fie rușine, Sidon, tu care ești o fortăreață a mării! Marea a vorbit astfel: «Nu am avut dureri, nici nu am născut. Nu am îngrijit băieți, nici nu am crescut fete.»

5Când va ajunge vestea în Egipt, se vor speria foarte mult de informațiile auzite despre Tir.

6Treceți spre Tarșiș! Locuitori ai portului, văitați-vă!

7Acesta să fie, oare, orașul vostru plin de veselie – acel oraș care fusese fondat din vremuri străvechi și al cărei pași l-au dus până departe, unde a format colonii?

8Cine a planificat aceste lucruri împotriva Tirului, împotriva celui care oferea coroane și ai cărui comercianți erau prinți ca cei mai onorați de pe pământ?

9Iahve, Dumnezeul Armatelor, a planificat acest lucru – pentru a distruge mândria față de tot ce este glorios, pentru a-i umili pe toți cei onorați de pe pământ.

11 O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

12 E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

13 Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

14 Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

15 Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

16 Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

17 Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.

18 O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

10Fiică a Tarșișului, cultivă-ți țara ca malul Nilului, pentru că nu mai ai port!

11Iahve Și-a întins mâna peste mare și a făcut să se cutremure regatele. Despre Canaan, El a poruncit să îi fie distruse fortărețele.

12Iahve a zis: «O, fecioară exploatată, fiică a Sidonului, nu te vei mai bucura! Ridică-te și du-te în Chitim; dar nici măcar acolo nu vei avea odihnă!»

13Priviți la teritoriul caldeenilor – la un popor care nu mai există! Asirienii au făcut din el un loc pentru animalele sălbatice. Și-au ridicat turnurile de asalt, i-au jefuit palatele și au făcut din el o ruină.

14Corăbii de Tarșiș, văitați-vă, pentru că fortăreața voastră este distrusă!

15Din acea zi, Tirul va fi uitat pentru șaptezeci de ani – perioadă de timp care corespunde vieții unui rege. Iar la sfârșitul celor șaptezeci de ani, Tirului i se va întâmpla ca prostituatei din cântec:

16«Prostituată care ai fost uitată, ia lira și mergi prin oraș! Cântă frumos, cântă-ți cântecul de mai multe ori, astfel încât să își aducă aminte *(oamenii)* de tine!»

17Când vor expira cei șaptezeci de ani, Iahve va vizita Tirul. Orașul se va întoarce la câștigul lui și se va prostitua cu toate regatele de pe suprafața pământului.

18Dar profitul și plata lui vor fi puse separat pentru Iahve. Acestea nu vor fi nici adunate, nici păstrate; ci câștigul lui va asigura hrană din abundență și haine frumoase pentru cei care trăiesc înaintea lui Iahve!”

Isaías 24

1 Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

2 O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

Isaia 24

1 „Priviți: Iahve urmează să devasteze pământul, să facă din el un deșert. Va face din suprafața lui o ruină și îi va dispersa locuitorii.

2Se va întâmpla preotului la fel ca poporului; iar stăpânul va fi ca sclavul lui. Stăpâna va trăi ca servitoarea ei. Celui care vinde, i se va întâmpla ca celui care cumpără; iar celui care împrumută, i se va întâmpla ca celui care ia cu împrumut. Celui care datorează, i se va întâmpla ca celui dator.

[3] A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.

[4] A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

[5] Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

[6] Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

[7] Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

[8] Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

[9] Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

[10] Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

[11] Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

[12] Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

[13] Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

A alegria dos justos

[14] Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

[15] Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

[16] Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

[3]Pământul va fi în totalitate devastat și jefuit – pentru că Iahve a pronunțat acest cuvânt!

[4]Pământul se usucă și se ofilește. Lumea suferă și se veștejește, iar conducătorii popoarelor lumii sunt și ei afectați.

[5]Pământul este profanat de propriii lui locuitori care au încălcat legile, au sfidat poruncile și au rupt legământul etern.

[6]Din această cauză *(a venit)* un blestem *(care)* devorează pământul, iar locuitorii lui își achită vina. Astfel se explică faptul că cei care locuiesc pământul, sunt decimați; și doar câțiva sunt protejați *(de dezastru)*.

[7]Mustul se usucă, iar vița-de-vie se veștejește. Toți cei care au *(avut)* inima veselă, oftează.

[8]Veselia tamburinelor a încetat, zgomotul distracției s-a oprit și plăcerea produsă de liră s-a terminat.

[9]Nu se mai bea vin cântând; iar băutura alcoolică este amară pentru cei care o beau.

[10]Orașul devastat stă dărâmat. Toate casele sunt închise. Nimeni nu poate intra.

[11]Ei strigă pe străzi după vin. Orice bucurie a dispărut; și veselia a fost alungată din țară.

[12]Orașul este lăsat în ruine, iar poarta lui este distrusă.

[13]Pe suprafața pământului și în mijlocul popoarelor, va fi ca atunci când se scutură măslinul și ca atunci când rămân câțiva ciorchini după culesul viei.

[14]Ei fac să li se audă vocile, cântă cu bucurie și aclamă dinspre Vest grandoarea lui Iahve.

[15]Și pentru că se întâmplă astfel, voi, cei care locuiți în Est, onorați-L și voi pe Iahve! Cei care locuiți pe insulele mării, glorificați numele Dumnezeului lui Israel care se numește Iahve!

[16]Auzim cum se cântă de la marginile pământului: «Glorie Celui care este corect!» Dar eu zic: «Mă doare sufletul! Mă doare sufletul! Vai de mine! Trădătorii trădează; ei înșală în mod intenționat și își abandonează cu viclenie încrederea care li s-a acordat!»

[17]Locuitorul pământului, te așteaptă teroarea, groapa și capcana!

[17] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

[18] E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

[19] A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

[20] A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

[21] Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

[22] Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

[23] A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

[1] Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

[2] Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

[3] Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

[4] Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

[5] como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

[18]Oricine va fugi auzind zgomotul terorii, va cădea în groapă; și oricine va ieși din groapă, va fi prins în capcană. Se va întâmpla așa pentru că barajele cerului sunt deschise și temeliile pământului se cutremură.

[19]Pământul este determinat să se fărâme. El este sfâșiat în bucăți și cutremurat cu mare forță.

[20]Pământul se mișcă haotic exact ca un om beat. El se leagănă ca o colibă în bătaia vântului. Păcatul revoltei lui îl apasă atât de greu, încât se prăbușește și nu se mai ridică.

[21]În acea zi, Iahve va pedepsi armata cerului care este în locuri înalte. El îi va pedepsi și pe regii care sunt pe pământ.

[22]Vor fi adunați împreună, ca prizonierii, într-o groapă. Vor fi ținuți în detenție într-o închisoare; și după multe zile, vor fi pedepsiți.

[23]Atunci luna va fi umilită și soarele va fi ridiculizat – pentru că Iahve care este Dumnezeul Armatelor, va guverna pe muntele Sion și în Ierusalim, înaintea bătrânilor Săi, în glorie.

Isaia 25

[1]O, Doamne, Tu ești Dumnezeul meu! Te voi înălța și Îți voi lăuda numele, pentru că ai făcut lucruri remarcabile. Ele fuseseră planificate demult; și se întâmplă exact cum s-a spus.

[2]Ai transformat orașul într-o grămadă de moloz. Ai făcut ca citadela să ajungă o ruină. Fortăreața străinilor nu mai este un oraș. El nu va mai fi niciodată reconstruit.

[3]Datorită acestor lucruri, popoarele care dețin forța *(pe pământ)*, Te vor glorifica. Orașele popoarelor impunătoare se vor teme de Tine –

[4]pentru că Tu ai fost un refugiu pentru cel sărac. Tu ai oferit scăpare pentru cel defavorizat când era în necazul lui. Ai asigurat un adăpost în furtună și o umbră în timpul caniculei, atunci când suflarea exploatatorilor lovea ca furtuna într-un zid

[5]și ca razele arzătoare ale soarelui într-un loc uscat. Tu aduci la tăcere agitația zgomotoasă a străinilor. Așa cum căldura este diminuată de

[6] O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

[7] Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

[8] Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

[9] Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

[10] Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

[11] no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar; mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

[12] e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

umbra unui nor, la fel încetează și cântecul exploatatorilor.

[6]Iahve, Dumnezeul Armatelor, va pregăti tuturor popoarelor pe acest munte un banchet unde se vor servi cărnuri grase. Va fi o masă cu vinuri bune, unde se va mânca din cărnuri pline de măduvă și se va bea din vinuri de cea mai bună calitate.

[7]Pe acest munte, El va distruge voalul care acoperă toate popoarele: acea învelitoare care este aruncată peste toate națiunile.

[8]El va înghiți moartea pentru totdeauna. Iahve care este Stăpân, va șterge lacrimile de pe toate fețele și va îndepărta insulta care fusese îndreptată împotriva poporului Său oriunde a fost pe pământ! Se va întâmpla așa pentru că a vorbit Iahve.

[9]În acea zi se va zice: «Priviți! Acesta este Dumnezeul nostru! Am sperat în El; și El ne-a salvat! Acesta este Iahve în care ne-am pus speranța! Să fim veseli și să ne bucurăm de salvarea Sa!»

[10]Mâna lui Iahve se va odihni pe acest munte. Dar moabiții vor fi călcați de El în picioare – exact cum este călcat în picioare paiul în bălegar.

[11]Își vor întinde mâinile în mijlocul lui exact cum își întinde înotătorul mâinile ca să înoate. Mândria lor va fi desființată – în ciuda abilității mâinilor lor.

[12]El va dărâma fortificațiile înalte ale zidurilor tale. Le va face să cadă pe pământ și le va arunca jos, chiar în praful pământului.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

[1] Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

[2] Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

[3] Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

Isaia 26

[1] În acea zi, pe teritoriul celor numiți Iuda se va cânta acest cântec: «Avem un oraș foarte rezistent! Dumnezeu a făcut salvare din ziduri și din parapetul lor!

[2]Deschide-ți porțile, ca să poată intra poporul *(care trăiește)* corect și să vină națiunea care respectă credința!

[3]Tu îi asiguri pacea omului care este consecvent și coerent în *(tot ce gândește cu)* mintea lui. Da, Tu îi oferi pacea, pentru că se încrede în Tine!

[4] Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

[5] porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

[6] O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

[7] A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

[8] Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

[9] Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

[10] Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

[11] SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

[12] SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

[13] Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

[14] Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

[15] Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

[16] SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

[17] Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

[4]Încredeţi-vă în Iahve pentru totdeauna – pentru că în El, da, în Iahve, aveţi o stâncă eternă!

[5]El i-a umilit pe cei care locuiesc pe înălţimi, a dărâmat oraşul arogant. L-a culcat la pământ şi l-a aruncat în praful de jos.

[6]Este călcat în picioare de cel care fusese exploatat şi este strivit sub paşii celor săraci.

[7]Drumul omului corect este neted – pentru că Tu, Cel care eşti corect, i-l nivelezi.

[8]Da, Doamne, noi Te aşteptăm umblând pe drumul *(ascultării)* poruncilor Tale! Numele Tău şi amintirea despre Tine sunt dorinţa sufletului nostru.

[9]El Te doreşte foarte mult noaptea; şi spiritul din mine Te caută dimineaţa devreme – pentru că atunci când judecăţile Tale sunt aplicate pe pământ, locuitorii lumii învaţă dreptatea!

[10]Chiar dacă celui rău i se oferă bunătate, el tot nu învaţă dreptatea! Tot nedrept se comportă chiar într-o ţară unde guvernează dreptatea; şi astfel nu recunoaşte grandoarea lui Iahve.

[11]Doamne, mâna Ta este ridicată; dar ei nu o văd. Lasă-i să Îţi vadă pasiunea pentru poporul Tău şi să li se facă ruşine! Fă ca focul destinat duşmanilor Tăi să îi consume pe ei!

[12]Dar nouă, Doamne, Tu ne vei da pacea – pentru că tot ce am realizat, Tu ai făcut pentru noi!

[13]Doamne, Dumnezeul nostru, au fost şi alţi stăpâni în afară de Tine care ne-au guvernat; dar noi recunoaştem doar numele Tău.

[14]Aceia sunt morţi – acum deja nu mai trăiesc; iar spiritele lor nu se vor mai întoarce, pentru că i-ai pedepsit, i-ai distrus şi le-ai şters toată amintirea.

[15]Tu, Doamne, ai înmulţit poporul; ai înmulţit naţiunea *(noastră)* şi ai lărgit toate limitele teritoriale ale ţării. Meriţi să fii glorificat!

[16]Doamne, ei Te-au căutat când erau în necaz. Când îi pedepseau *(duşmanii lor)*, ei îşi revărsau jalea înaintea Ta.

[17]Doamne, noi eram înaintea Ta ca o femeie însărcinată şi aproape să nască, în timp ce se zbate şi ţipă în durerile ei.

[18] Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

[19] Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

[20] Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

[21] Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

[18]Am purtat copii în uter și ne-am zbătut în dureri; dar *(apoi)* am născut vânt. Nu am adus salvarea pe pământ și nu i-am născut pe locuitorii lumii.

[19]Dar morții tăi se vor întoarce la viață; corpurile lor vor învia. Voi, cei care locuiți în praful pământului, treziți-vă și cântați de bucurie – pentru că roua voastră este strălucitoare, iar pământul îi va *(re)*naște pe cei care au murit!

[20]Poporul Meu, du-te și intră în camerele tale. Închide-ți ușile după tine! Ascunde-te pentru o scurtă vreme – până trece indignarea *(lui Iahve)*!

[21]Acum, privește! Iahve iese din locuința Sa ca să îi pedepsească pe locuitorii pământului pentru nedreptatea lor. Pământul va arăta sângele vărsat pe el și nu îi va mai ascunde pe cei omorâți.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

[1] Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

[2] Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

[3] Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

[4] Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

[5] Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

[6] Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

[7] Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

Isaia 27

[1]În acea zi, Iahve va pedepsi cu sabia Sa care este violentă, mare și foarte rezistentă. El va pedepsi Leviatanul reprezentând șarpele fugar și Leviatanul care simbolizează șarpele încolăcit. Va omorî monstrul Tanin din mare!

[2]În acea zi va exista o vie remarcabilă.»! «Cântați despre ea!

[3]Eu, Iahve, sunt paznicul ei. O ud permanent și o păzesc atât ziua, cât și noaptea – pentru ca nimeni să nu îi facă rău.

[4]Nu sunt mânios deloc. Dar dacă voi găsi spini și mărăcini, voi pleca la luptă împotriva lor și îi voi arde pe toți.

[5]Totuși, nu voi *(mai)* proceda astfel doar dacă aceștia vor căuta ocrotirea Mea și vor urmări să se împace cu Mine. Da, așa voi face atunci când vor accepta să se împace cu Mine.»

[6]În zilele care vin, lui Iacov îi va crește rădăcină, Israel va înflori, va produce ramuri tinere și va umple întreaga lume cu fructe.

[7]Oare l-a lovit Iahve cum i-a lovit pe cei care îl loveau? A fost el omorât cum au fost omorâți cei care îl decimau?

[8] Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

[9] Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

[10] Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

[11] Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

[12] Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

[13] Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

[1] Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

[2] Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

[3] A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

[4] A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes

[8]Tu, Doamne, Te-ai luptat cu el alungându-L, trimițându-l în exil! Cu suflarea Ta violentă l-ai transferat *(teritorial)* în ziua când a suflat vântul de la Est.

[9]Deci astfel va fi achitată vina lui Iacov. Acesta va fi rezultatul direct al îndepărtării păcatului lui: faptul că Iahve va face din toate pietrele altarelor niște pietre de var sparte în bucăți; și nu vor mai rămâne în picioare nici astartele, nici stâlpii închinați soarelui!

[10]Orașul fortificat este gol. A ajuns o locuință abandonată și devastată ca un deșert. Acolo pasc viţeii; în acel loc se odihnesc ei și îi mănâncă ramurile *(plantelor crescute în mod sălbatic)*.

[11]Când aceste ramuri se usucă, sunt rupte; iar femeile vin și fac focul cu ele. Pentru că acesta este un popor fără minte, Creatorul lor nu va avea milă de ei. Cel care i-a creat, nu îi va trata cu bunătate.

[12]În acea zi, Iahve va treiera de la cursul Eufratului până la Râul Egiptului; iar voi, israelienii, veți fi adunați unul câte unul.

[13]În acea zi, va suna o mare trompetă; iar cei care au murit în Asiria, împreună cu cei exilați în Egipt, vor veni și se vor închina lui Iahve pe sfântul munte, în Ierusalim.

Isaia 28

[1]Vai de acea coroană – de mândria bețivilor din teritoriul numit Efraim – și de floarea ofilită care are o frumusețe glorioasă și care stă pe culmea văii mănoase a celor căzuți pe pământ din cauza vinului!

[2]Priviți: Stăpânul are *(pregătit)* pe cineva foarte rezistent și care deține o mare forță! El va trânti coroana la pământ acționând cu mâna Sa, când va face să vină o furtună cu grindină distrugătoare ca o ploaie torențială și ca un mare potop.

[3]Coroana mândră a bețivilor din teritoriul numit Efraim va fi călcată în picioare;

[4]iar floarea ei ofilită, frumusețea ei glorioasă, așezată pe culmea văii mănoase, va fi ca o măslină coaptă înainte de vreme. Oricine o va

do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

5 Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

6 será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

7 Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

8 Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

9 A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

10 Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

11 Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

12 ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

13 Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

14 Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

15 Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

16 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já

vedea, o va înghiți imediat după ce va pune mâna pe ea.

5În acea zi, Iahve, Dumnezeul Armatelor, va fi o coroană glorioasă, o ghirlandă frumoasă pentru supraviețuitorii poporului Său.

6Va fi un spirit de dreptate pentru cel care stă pe scaunul de judecată și o forță pentru cei care alungă dușmanul din fața porților.

7Dar și aceștia se clatină de vin și amețesc din cauza băuturilor alcoolice rafinate. Atât preotul cât și profetul sunt amețiți de băuturi alcoolice rafinate. Sunt înghițiți de vin. Sunt amețiți de băuturi alcoolice distilate. Se clatină când au vedenii și se împiedică atunci când judecă.

8Toate mesele sunt pline de vomă. Nu este niciun loc care să nu fie murdar.

9«Pe cine crede El că învață cunoașterea? Cui crede El că explică mesajul *(lui Iahve)*? Unora înțărcați de puțin timp? Unora tocmai luați de la sân?

10El dă poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, regulă după regulă, regulă după regulă, puțin aici, puțin acolo.»

11Din această cauză, Iahve Se va adresa acestui popor folosind buze care vorbesc dificil și le va comunica într-o altă limbă.

12El se va adresa celor cărora le-a spus: «Acesta este locul de odihnă! Lăsați-l pe cel extenuat să se odihnească! Aici este odihna!» Dar ei nu au vrut să asculte.

13Din această cauză, pentru ei Cuvântul lui Iahve va fi: «Poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, regulă peste regulă, regulă peste regulă puțin aici, puțin acolo» – pentru ca, mergând, să cadă pe spate, să fie distruși, să fie prinși în capcană și să ajungă să fie capturați.

14Sfidătorilor, pentru că așa ați decis să procedați, ascultați Cuvântul lui Iahve, voi toți cei care conduceți acest popor în Ierusalim!

15Ați zis: «Am ratificat un legământ cu moartea și avem o înțelegere cu locuința morților. Dezastrul care vine în mare forță va trece fără să ne atingă, pentru că ne-am făcut

provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

[17] Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

[18] A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

[19] Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

[20] Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

[21] Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

[22] Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

Deus é grande em sabedoria

[23] Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

[24] Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

[25] Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

[26] Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

[27] Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

[28] Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem

din minciună adăpost și am construit *(o)* ascunzătoare din înșelăciune.»

[16]Din această cauză, Iahve care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știi că pun în Sion o Piatră. Ea este o Piatră verificată, al cărui loc în zid este acolo unde se unesc zidurile. Reprezintă o Piatră remarcabilă, și are valoarea unei Temelii sigure! Oricine crede în El, nu *(se)* va fi făcut de rușine.

[17]Eu voi face din judecata corectă o funie *(pentru unitate)* de măsură și voi face din dreptate o cumpănă. Furtuna îți va mătura adăpostul făcut din minciună; iar apele îți vor inunda ascunzătoarea.

[18]Legământul vostru cu moartea va fi anulat; iar înțelegerea voastră cu locuința morților va cădea. Când va trece dezastrul care va veni în mare forță, veți fi striviți de el.

[19]De fiecare dată când va trece, vă va afecta – pentru că va trece în fiecare dimineață, zi de zi și noapte de noapte!» Înțelegerea acestui mesaj nu va produce decât teroare.

[20]Patul este prea scurt ca să te întinzi pe el, iar învelitoarea este prea îngustă să te înfășori cu ea.

[21]Iahve Se va ridica așa cum a procedat pe muntele Perațim. El Se va mânia ca în valea Ghivon, ca să Își facă lucrarea – acea lucrare neobișnuită. El va acționa ca să Își pună în aplicare fapta *(planificată)*. Aceea va fi fapta Sa specială.

[22]Acum, nu mai desconsiderați ce vi se spune. Altfel, lanțurile vi se vor strânge mai tare – pentru că am auzit de la Iahve, Dumnezeul Armatelor care este Stăpân, că a luat o decizie de distrugere a întregii țări.

[23]Fiți atenți și ascultați ce vă spun! Ascultați cu atenție declarația mea!

[24]Oare plugarul ară tot anul ca să pună sămânța în pământ? Oare tot anul brăzdează și grăpează el pământul?

[25]După ce i-a nivelat suprafața, oare nu pune mărar? Oare nu seamănă chimen? Nu plantează grâul în rânduri, orzul în parcela lui și secara albă pe margine?

sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

[29] Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

[26]Dumnezeul lui îl instruiește să procedeze așa. Da, El îi dă învățătură!

[27]Mărarul nu se treieră cu treierătoarea și nici chimenul nu se calcă cu tăvălugul; ci mărarul se bate cu un băț, iar chimenul se scutură cu o nuia.

[28]Grâul este sfărâmat, dar nu se treieră permanent. Tăvălugul trece peste el, dar caii nu îi strivesc boabele.

[29]Și acest lucru vine tot de la Iahve – Dumnezeul Armatelor – Cel care este admirabil în sfat și renumit în înțelepciune.

Isaías 29

Jerusalém e seus inimigos

[1] Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

[2] então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

[3] Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

[4] Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

[5] Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

[6] Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

[7] Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

[8] Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e

Isaia 29

[1]Ariel, vai de tine! Ariel, tu ești orașul pe care l-a asediat David! Adăugați an după an și lăsați sărbătorile să vină continuu unele după altele.

[2]Îl voi asedia pe Ariel; iar el va plânge și se va jeli. Îmi va fi ca o vatră de altar.

[3]Te voi înconjura, te voi asedia cu turnuri de asalt. Voi construi fortărețe *(din care voi lupta)* împotriva ta.

[4]Vei ajunge să stai culcat la pământ și vei vorbi de acolo; iar cuvintele tale vor veni din praful pământului ca un murmur. Vocea ta va veni de la pământ ca aceea a unei stafii; și din praful pământului îți vei pronunța șoptit cuvintele.

[5]Dar mulțimea dușmanilor tăi va fi ca praful fin de pământ; și gruparea tiranilor va fi ca pleava deplasată peste tot de curenții de aer. În mod surprinzător,

[6]Iahve, Dumnezeul Armatelor, va veni la tine cu tunet, cu un cutremur, cu mare vuiet, cu vijelie, cu furtună și cu flacără de foc arzătoare care consumă arzând.

[7]Mulțimea popoarelor care luptă împotriva lui Ariel, va fi un vis și ca o viziune din timpul nopții. Așa sunt toți cei care îl atacă pe el și care îi asediază fortăreața.

[8]Mulțimii popoarelor care luptă împotriva muntelui Sion, i se va întâmpla ca unui om flămând care visează că mănâncă, dar apoi se trezește tot flămând; sau ca unui om însetat

sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

9 Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

10 Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

11 Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

12 e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

13 O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

14 continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

15 Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

16 Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel

17 Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

18 Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

19 Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

care visează că bea, dar apoi se trezește epuizat de energii și însetat.

9Rămâneți șocați și uimiți! Orbiți-vă și fiți fără vedere! Îmbătați-vă, dar nu de vin! Clătinați-vă, dar nu din cauza băuturii alcoolice!

10Ci pentru că Iahve a turnat peste voi un spirit care vă provoacă un somn profund. Profeților, El v-a închis ochii! Vizionarilor, El v-a acoperit capetele!

11Astfel, întreaga viziune nu este pentru voi decât ca niște cuvinte ale unui sul sigilat. Dacă el îi va fi dat unuia care știe să citească și i se va spune: «Te rog să citești acest sul!», el va răspunde: «Nu pot să citesc; pentru că este sigilat!»

12Și dacă îi va fi dat unuia care nu știe să citească și i se va zice: «Citește acest sul!», el va răspunde: «Nu știu să citesc!»

13Stăpânul a zis: «Acest popor se apropie de Mine numai cu gura și Mă onorează doar cu buzele; dar inima lui este departe de Mine! Frica pe care o are față de Mine este demonstrată doar prin respectarea unei porunci omenești care a fost memorată.

14Din această cauză, încă o dată voi surprinde acest popor, făcând lucruri inedite. Înțelepciunea celor înțelepți din acest popor va dispărea, iar abilitatea celor care au experiență, nu va mai fi!»

15Vai de cei care sapă adânc urmărind să își ascundă planurile înaintea lui Iahve. Faptele lor sunt făcute în întuneric; și zic: «Nu ne vede nimeni! Nu știe nimeni ce planificăm!»

16Voi priviți lucrurile invers! Oare olarul este ca lutul? Îi va zice oare lucrul făcut celui care l-a realizat: «Nu tu m-ai făcut!»? Sau îi va zice lucrul modelat celui care l-a lucrat: «Ești incompetent!»?

17Nu peste mult timp, Libanul va fi transformat într-o livadă; iar livada va ajunge să fie considerată pădure.

18În acea zi, cel surd va auzi cuvintele sulului; și, din ceața densă în care se află, ochii celui orb vor avea vedere!

[20] Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

[21] os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

[22] Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

[23] Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

[24] E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

[19]Cei *(care fuseseră)* smeriți, se vor bucura din nou în Iahve; iar cei mai săraci se vor veseli în Sfântul lui Israel.

[20]Și acest lucru se va întâmpla pentru că exploatatorul va dispărea, iar cel care râdea de semenii lui, nu va mai fi. Toți cei care urmăresc ascunși ca să facă răul, vor fi tăiați.

[21]Ei sunt aceia care îi învinovățesc pe alții făcând o declarație falsă. Concep o capcană pentru cel care judecă la poarta orașului și pervertesc dreptatea prin minciună.

[22]Pentru că se întâmplă toate acestea, Iahve care l-a răscumpărat pe Avraam, spune despre urmașii lui Iacov: «Iacov nu va mai fi rușinat, nu i se va mai îngălbeni fața.

[23]Când își vor vedea copiii în mijlocul lor – care va fi lucrarea mâinilor Mele –, Îmi vor sfinți numele. Îl vor sfinți pe Sfântul lui Iacov și se vor teme de Dumnezeul lui Israel.

[24]Cei rătăciți în spiritul lor, vor ajunge să înțeleagă; iar cei care protestau, vor accepta învățătura.»“

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

[1] Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

[2] Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

[3] Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

[4] Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

[5] Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

[6] Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as

Isaia 30

[1]Iahve zice: „Vai de copiii rebeli și neascultători care fac planuri ce nu provin de la Mine și alianțe care nu vin din Spiritul Meu, adăugând astfel păcat peste păcat!

[2]Ei se duc în Egipt fără să îmi ceară sfatul, căutând acolo adăpost în protecția faraonului și securitate la umbra Egiptului!

[3]Din această cauză, protecția faraonului va fi pentru voi o rușine. Securitatea găsită la umbra Egiptului, vă va umili.

[4]Se va întâmpla așa pentru că deși are prinți în Țoan și emisarii lui au ajuns până la Hanes,

[5]fiecare va fi determinat să îi fie rușine – printr-un popor care nu le este deloc util, care nu aduce nici ajutor, nici câștig, ci doar rușine și dezonoare.”

[6]Urmează o profeție despre animalele din Neghev. „Ei își prezintă bogățiile, expunându-le într-un teritoriu al necazului și al dificultăților. Este o zonă a leoaicei și a leului care rage, a viperei și a dragonului. Ei își

corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

7 Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

8 Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

9 Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

10 Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

11 desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

12 Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

13 portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

14 O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

15 Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

16 Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

17 Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

Promessas consoladoras para Sião

18 Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se

transportă bogățiile pe spatele măgarilor; și își duc averile pe cocoașa cămilelor, deplasându-se spre acel popor care nu poate ajuta –

7spre Egipt, al cărui ajutor este inutil și care nu mai reprezintă nimic. Din această cauză, ei îl numesc: «Rahab care nu face nimic.»“

8„Acum, du-te și scrie aceste lucruri pentru ei pe o tăbliță. Scrie-le pe un sul, ca să fie o dovadă eternă pentru vremea care vine!

9Ei sunt un popor neascultător, niște copii mincinoși; și în timp ce nu vor să respecte legea lui Iahve,

10zic vizionarilor: «Să nu mai aveți viziuni!»; iar profeților le spun: «Nu ne mai profețiți *(învățându-ne despre)* ce este corect! Spuneți-ne lucruri care ne flatează. Profețiți-ne iluzii!

11Abandonați drumul *(corect)*! Deviați de la el; și nu ne mai confruntați cu sfântul lui Israel!»

12Din această cauză, sfântul lui Israel vă vorbește astfel: «Pentru că respingeți acest mesaj, pentru că vă puneți încrederea în exploatare*(a semenilor)* și în înșelăciune, bazându-vă pe ele,

13această nedreptate va fi pentru voi exact ca spărtura într-un zid înalt care se lărgește și care îi determină prăbușirea. Ea va veni subit, fulgerător.

14Va sparge zidul ca pe un vas de lut. Va fi sfărâmat atât de cinic, încât printre cioburile lui nu va mai fi nici măcar unul pentru luat cărbuni din vatră sau pentru scos apă din fântână!»

15Iahve care este Stăpânul numit *(și)* sfântul lui Israel, vorbește astfel: *(V-am spus:)* «Salvarea voastră va veni prin pocăință și prin așteptare. Forța voastră va consta în calm și în încredere.» Dar voi nu ați vrut!

16Ați zis: «Nu! Ci vom fugi pe cai!». Tocmai din această cauză, veți fi obligați să fugiți! Ați mai zis: «Vom călări pe cai rapizi!» Tocmai din această cauză, urmăritorii voștri vor fi și ei rapizi!

17La amenințarea unuia, vor fugi o mie; iar la amenințarea a cinci dintre ei, veți fugi toți până veți fi lăsați ca un stâlp pe vârful unui

compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

19 Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

20 Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

21 Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

22 E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

23 Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

24 Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

25 Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

26 A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

27 Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

28 A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição;

munte și ca un steag pe cea mai înaltă zonă a unui deal.

18Totuși, Iahve așteaptă să Îi dați ocazia să Își demonstreze bunătatea Lui față de voi! El vine să vă ofere milă – pentru că Iahve este un Dumnezeu al dreptății! Toți cei care speră în El, sunt binecuvântați!

19Da, tu, poporul Sionului care locuiești în Ierusalim, nu vei mai plânge! El va fi bun cu tine când îți va auzi strigătul de ajutor. Imediat după ce te va auzi, îți va răspunde.

20Deși Stăpânul vă va da pâinea necazului și apa suferinței, învățătorii voștri nu se vor mai ascunde; ci ochii voștri îi vor vedea.

21Indiferent că vă veți întoarce spre dreapta sau spre stânga, veți auzi în spatele vostru o voce care va spune: «Acesta este drumul! Mergeți pe el!»

22Atunci vă veți profana idolii poleiți cu argint și imaginile acoperite cu aur. Le veți arunca în toate direcțiile ca pe niște haine rupte și murdare, zicându-le: «Afară! Nu veți mai sta aici!»

23El va da ploaie pentru sămânța pe care o semeni în pământ; și ce va produce pământul, va fi gustos și va crește din abundență. În acea zi, turmele voastre vor paște pe pășuni de mari dimensiuni.

24Boii și măgarii care sunt folosiți la munca agricolă, vor mânca furaj sărat care a fost vânturat cu lopata și cu furca.

25Pe fiecare munte impunător și pe orice deal înalt vor curge pâraie – în ziua marelui măcel – când vor cădea turnurile.

26Luna va străluci ca soarele, iar lumina soarelui va fi de șapte ori mai intensă – așa cum este lumina a șapte zile – atunci când Iahve va vindeca poporul Său strivit. El îi va vindeca rănile făcute de loviturile Lui.

27Priviți: numele lui Iahve vine de departe. El vine cu o mare mânie și este înconjurat de un nor gros de fum. Buzele Sale sunt pline de indignare, iar limba Sa este ca un foc distrugător care consumă totul.

28Suflarea Lui este ca un potop de apă care ajunge până la gât. Vine să cearnă popoarele

um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

29 Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

30 O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

31 Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

32 Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

33 Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

prin sita distrugerii și să pună o zăbală în fălcile lor. Astfel, El îi va deruta și îi va determina să se rătăcească.

29Veți cânta ca în noaptea unei sărbători sfinte. Vi se va bucura inima ca atunci când mergeți la muntele lui Iahve, la stânca lui Israel – în timp ce va cânta flautul.

30Iahve va face să se audă vocea Sa impunătoare și să fie văzut brațul Său pregătit să lovească. El va acționa cu o intensă mânie, cu flacără de foc distrugător, cu rupere de nori, cu furtună și cu grindină.

31Când se va auzi vocea lui Iahve, Asiria va tremura! El o va lovi cu toiagul Său.

32La fiecare lovitură cu nuiaua pedepsei pe care Iahve o va îndrepta împotriva ei, se va auzi sunetul tamburinelor și al lirelor. El se va război cu ea dându-i lovituri cu brațul Său.

33Tofetul este de mult timp pregătit. El este pregătit chiar și pentru rege. Groapa lui a fost săpată adânc și este largă. Ea are foc și lemn din abundență. Acest foc este aprins de suflarea lui Iahve care vine ca o dâră de sulf.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

1 Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

2 Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

3 Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua

Isaia 31

1Vai de cei care se duc în Egipt pentru ajutor, bazându-se pe cai*(i crescuți acolo)*! Vai de cei care își pun speranța în mulțimea carelor și în marea forță a călăreților, dar care nu privesc spre sfântul lui Israel și nu caută ajutor la Iahve!

2Dar și El este înțelept; și poate aduce dezastru. El nu Își retrage cuvintele, ci se va ridica împotriva poporului de răufăcători și împotriva celor care îi ajută pe cei care comit nedreptatea!

3Egiptenii sunt doar oameni, nu Dumnezeu! Caii lor sunt doar carne, nu spirit! Când Iahve Își întinde mâna, cel care ajută, se va împiedica; iar cel ajutat va cădea. Și amândoi vor muri împreună.

4Iahve mi-a vorbit astfel: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, va coborî să Se lupte pe muntele Sion, pe dealul Său. El va fi ca un leu – ca un leu tânăr care mârâie privind spre pradă; iar

multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

5 Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

6 Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

7 Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

8 Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

9 De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

când este chemat un grup de păstori *(să lupte)* împotriva lui, nu se sperie de strigătul lor și nu îi este frică de zgomotul făcut de ei.

5Iahve, Dumnezeul Armatelor, va păzi Ierusalimul exact cum își întind păsările aripile *(protectoare peste puii lor)*. Îl va proteja și îl va elibera. Îl va feri de pericol și îl va scăpa *(de dezastru)*.»

6Israelieni, întoarceți-vă la Cel de la care ați deviat atât de mult!

7În acea zi, fiecare își va arunca idolii de argint și idolii de aur pe care vi i-au făcut mâinile voastre păcătoase.

8«Asiria va fi anihilată printr-o sabie care nu este a unui om. Va fi distrusă de o sabie care nu aparține unui muritor! Vor fugi de sabie; iar tinerii lor vor fi obligați să presteze muncă obligatorie extenuantă.»

9Iahve, Cel al cărui foc este în Sion și al cărui cuptor există în Ierusalim, zice: «Fortăreața Asiriei va cădea din cauza terorii; și atunci când vor vedea steagul *(inamicului)*, conducătorii ei vor intra în panică».

Isaías 32

O reinado do justo Rei

1 Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

2 Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

3 Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

4 O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

5 Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

6 Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

Isaia 32

1Va fi un rege care va guverna cu dreptate. Vor fi niște prinți care vor conduce corect.

2Fiecare om va fi atunci ca un adăpost împotriva vântului, ca un refugiu în fața furtunii, ca niște pâraie de apă într-un loc uscat și ca umbra unei mari stânci într-un teritoriu afectat de caniculă.

3Atunci ochii celor care văd, nu vor mai fi închiși; iar urechile celor care aud, vor fi atente să perceapă, pentru ca ei să facă exact cum li s-a spus.

4Mintea celor neînțelepți va judeca sănătos, iar limba celor bâlbâiți va vorbi normal și clar.

5Nebunul nu va mai fi numit om cu suflet bun și omului fără demnitate nu i se va mai spune că este demn de apreciere.

6Nebunul spune numai nebunii și mintea lui se gândește numai la rău. El este lipsit de respect față de Dumnezeu și spune neadevăruri despre

[7] Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

[8] Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

[9] Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

[10] Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

[11] Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

[12] Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

[13] Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

[14] O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

[15] até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

[16] o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.

[17] O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.

[18] O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,

[19] ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

[20] Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

Iahve. El îl lasă fără hrană pe cel flămând și fără apă pe cel însetat.

[7]Metodele de acțiune ale omului nedrept sunt rele. El face planuri folosind metode necinstite, ca să îl distrugă pe cel sărac cu minciuni – chiar și atunci când omul defavorizat are dreptate.

[8]Dar omul care are sufletul bun, își planifică să facă ce este bine și este consecvent în aplicarea planurilor lui.

[9]Femei fără grijă, sculați-vă și ascultați ce vă spun! Fiice pline de curaj, fiți atente la mesajul meu!

[10]Credulelor, într-un an și câteva zile vă veți speria! Via nu va mai fi culeasă; și nici nu se va mai secera.

[11]Femei pline de liniște, tremurați! Fiice credule, speriați-vă! Dezbrăcați-vă! Aruncați-vă hainele și înconjurați-vă șoldurile cu haine de jale!

[12]Bateți-vă în piept și plângeți pentru câmpurile frumoase, pentru vița plină de fructe

[13]și pentru pământul poporului meu pe care cresc acum spini și mărăcini! Plângeți pentru toate casele de divertisment și pentru acest oraș *(care a fost)* plin de veselie!

[14]Palatul va fi abandonat. Orașul zgomotos nu va mai fi locuit. Citadela și turnul de pază vor deveni vizuini pentru totdeauna. Ei vor fi o bucurie pentru măgarii sălbatici și o pășune pentru turme –

[15]până va fi turnat peste noi Spiritul de sus. Atunci deșertul va deveni o grădină; iar grădina va fi ca o pădure.

[16]Astfel, judecata corectă va locui *(chiar și)* în deșert. Da, dreptatea va locui în grădina unde vor crește multe fructe.

[17]Fructul dreptății va fi pacea; iar urmările dreptății vor fi liniștea și încrederea pentru totdeauna.

[18]Poporul Meu va trăi într-o locuință liniștită, într-un loc protejat. El va locui în zone de odihnă unde va fi liniște.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

[1] Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

[2] SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

[3] Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

[4] Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

[5] O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

[6] Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

[7] Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

[8] As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

[9] A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

[10] Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

[19]Chiar dacă pădurea va cădea sub acțiunea grindinei și orașul va fi dărâmat și amestecat cu pământul,

[20]veți fi fericiți. Veți semăna pe malurile productive ale oricărei ape și veți lăsa boul și măgarul să pască liberi!

Isaia 33

[1]Vai de tine, distrugătorule – tu care încă nu ai fost distrus! Vai de tine, trădătorule – tu care nu ai fost încă trădat de nimeni! Când vei înceta să mai distrugi, vei fi distrus; și când te vei opri din trădări, vei fi trădat și tu!

[2]Doamne, ai milă de noi! Noi sperăm în Tine! Fii forța noastră în fiecare dimineață! Fii salvarea noastră atunci când suntem în dificultăți!

[3]Când răsună vocea Ta, popoarele fug; și când vi Tu, popoarele se dispersează!

[4]Popoare, prada voastră este adunată așa cum o adună lăcustele. Oamenii vin deciși să beneficieze de ea – ca un roi de lăcuste.

[5]Iahve este înălțat – *(pentru că)* El locuiește în zone înalte. Iahve umple Sionul cu judecată *(corectă)* și cu dreptate.

[6]El va fi protecție garantată pentru existența ta, abundență de intervenții salvatoare, înțelepciune și cunoaștere; iar comoara Sionului va fi frica de Iahve.

[7]Ascultă! Vitejii lor strigă pe drumuri, iar emisarii păcii plâng, având mari regrete.

[8]Drumurile sunt abandonate. Niciun călător nu mai merge pe ele. Legământul este rupt. Martorii sunt desconsiderați. Nimeni nu mai este respectat.

[9]Țara geme și se ofilește. Libanul este rușinat și se usucă. Șaronul este ca Araba, iar Bașanul și Carmelul își scutură frunzele…

[10]Iahve zice: «Acum Mă voi ridica. Chiar acum Mă voi înălța. Acum Mă voi evidenția!

[11]Concepeți pleavă și nașteți paie. Suflarea voastră este un foc care vă va distruge.

[12]Popoarele vor arde ca varul nestins. Ele vor fi ca spinii tăiați care ard în foc.

[11] Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

[12] Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

[13] Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

[14] Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

[15] O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

[16] este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

[17] Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

[18] O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

[19] Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

[20] Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

[21] Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

[22] Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

[13]Voi, cei care sunteți departe, auziți ce am făcut! Voi, cei care sunteți aproape, recunoașteți-Mi forța!»

[14]Păcătoșii sunt plini de teamă în Sion. Cei care nu au reverență față de Dumnezeu, sunt afectați de neliniște. «Care dintre noi poate trăi lângă un foc distrugător? Care dintre noi poate trăi lângă niște flăcări care ard permanent?»

[15]Cel care umblă în dreptate și vorbește ce este corect, cel care desconsideră câștigul obținut prin exploatarea incorectă a semenului lui, cel care își ferește mâna ca să nu ia mită, cel care își astupă urechea atunci când aude despre crime și care își închide ochii ca să nu îl seducă răul.

[16]Acela va locui pe înălțimi. Fortărețele din munți vor fi refugiul lui. Îi va fi dată pâine; și apa îi va fi asigurată.

[17]Ochii tăi îl vor vedea pe Rege în grandoarea Sa. Ei vor vedea o țară al cărui teritoriu se extinde până departe.

[18]Mintea ta va medita la teroarea care fusese înainte, zicând: «Unde este scribul? Unde este cel care cântărește taxele obligatorii? Unde este cel care numără turnurile?»

[19]Pe acei oameni aroganți, pe cei cu vorbirea necunoscută și cu limba lor ciudată și imposibil de înțeles, nu îi vei mai vedea!

[20]Privește Sionul – orașul sărbătorilor noastre! Ochii tăi vor vedea Ierusalimul. Atunci el va fi o locuință liniștită, un cort care nu se va mai muta. Stâlpii lui *(de rezistență)* nu vor mai fi scoși vreodată; și niciuna dintre funiile lui nu va mai fi ruptă.

[21]Acolo, noi vom vedea cum Iahve Își va revela gloria. Va fi un loc cu râuri și canale largi; dar acolo nu vor putea ajunge corăbii cu vâsle și nici nu vor putea naviga vase mari.

[22]Se va întâmpla așa pentru că Iahve este judecătorul nostru. Iahve este Cel care decretează legi în favoarea noastră. Iahve este Regele nostru. El ne va salva.

[23]Funiile tale slăbesc. Ele nu mai pot susține catargul și nu mai pot întinde pânzele. Atunci se va împărți prada care va fi atât de multă,

23 Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

24 Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

1 Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

2 Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

3 Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

4 Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

5 Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

6 A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

7 Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

8 Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

9 Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

10 Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em

încât chiar și infirmii vor transporta o parte din ea.

24Niciun locuitor nu va zice: «Sunt bolnav!». Poporului care locuiește acolo, îi va fi iertată vina.

Isaia 34

1Popoare, apropiați-vă și ascultați! Fiți atente, popoare! Să audă pământul și toți cei care îl locuiesc; să înțeleagă lumea împreună cu toate creaturile ei!

2Iahve este mânios pe toate popoarele și foarte supărat pe toate armatele lor. El le distruge total. Le aduce în situația de a fi masacrate.

3Morții lor vor fi lăsați neîngropați. Cadavrele lor vor produce un miros insuportabil, iar din munți vor curge șiroaie din sângele lor.

4Toată armata cerului va fi anihilată; și chiar cerul va fi înfășurat ca un sul. Toată armata lor va cădea ca frunza veștejită a viței-de-vie și ca smochina stricată din pom.

5Sabia Mea s-a îmbătat în cer. Priviți: acum ea coboară să judece Edomul – acel popor pe care l-am destinat distrugerii.

6Sabia lui Iahve este înconjurată de sânge. Ea este acoperită de grăsime, de sângele mieilor, de sângele țapilor și de grăsimea de lângă rinichii berbecilor. Se întâmplă așa pentru că Iahve aduce un sacrificiu la Boțra și face un mare măcel în Edom.

7Bivolii sălbatici vor cădea împreună cu ei și taurii tineri vor fi distruși împreună cu aceia care au o mare forță. Țara lor va avea o baie de sânge, iar praful pământului lor va fi îmbibat de grăsime.

8Se va întâmpla așa pentru că Iahve are o zi a răzbunării, un an în care oferă ca recompensă pedepse – pentru cauza Sionului.

9Pâraiele Edomului vor fi transformate în smoală, iar praful pământului lui va fi făcut sulf. Țara lui va fi ca smoala aprinsă!

10Arzând, nu se va stinge nici noaptea, nici ziua; iar fumul ei se va înălța permanent. Din

geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

[11] Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

[12] Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

[13] Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

[14] As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

[15] Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

[16] Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

[17] Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

[1] O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

[2] Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

[3] Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

generație în generație va rămâne un teritoriu nelocuit; și nimeni nu va mai trece vreodată prin ea.

[11]O vor guverna ariciul și cucuveaua. Bufnița și corbul își vor face cuib acolo. Iahve va întinde peste ea funia de măsură a haosului. El va avea o unitate de măsură pentru greutate cu are va măsura distrugerea.

[12]Oamenii bogați ai Edomului nu vor mai avea nimic acolo care să poată fi numit regat al lor. Toți prinții lui vor ajunge oameni fără nicio importanță.

[13]Vor crește spini în palatele lor; iar în fortărețele lor vor răsări și se vor dezvolta urzici și mărăcini. Edomul va deveni vizuină pentru șacali și adăpost pentru struți.

[14]Animalele deșertului se vor întâlni cu hienele, iar țapii sălbatici se vor chema acolo unul pe altul. Tot acolo, Lilit se va culca și își va găsi un loc de odihnă.

[15]Bufnița își va construi cuibul acolo și va depune ouă în el; le va cloci și își va strânge puii sub umbra aripilor ei. Șoimii se vor aduna și ei – fiecare cu femela lui.

[16]Studiați sulul *(mesajului)* lui Iahve și citiți! Niciunul dintre aceste lucruri *(prezise)* nu va lipsi; niciunul nu va fi fără perechea lui – pentru că gura lui Iahve a poruncit și Spiritul Său le-a adunat împreună.

[17]El tras la sorți pentru ele; și mâna Sa le-a împărțit teritoriul cu funia de măsurat. Acestea îl vor guverna *(pe Edom)* pentru totdeauna și îl vor locui din generație în generație.

Isaia 35

[1]Deșertul și pământul uscat se vor bucura. Deșertul se va veseli și va înflori ca șofranul.

[2]Va produce flori din abundență, se va bucura mult și va striga de veselie. Îi va fi dată gloria Libanului. I se va oferi faima Carmelului și a Șaronului. Vor vedea gloria lui Iahve și grandoarea Dumnezeului nostru.

[3]Susțineți mâinile epuizate și genunchii care se mișcă fără forță într-o parte și în alta!

[4] Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

[5] Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

[6] os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

[7] A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

[8] E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

[9] Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

[10] Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

[4]Spuneţi celor cu inima speriată: «Încurajaţi-vă! Nu vă temeţi! Dumnezeul vostru vine! El vine cu răzbunare şi cu recompensă divină! El vine să vă salveze!»

[5]Atunci ochii celui orb vor fi deschişi, iar urechile celui surd vor putea să audă.

[6]Şchiopul va sări ca un cerb şi limba celui mut va striga de bucurie. Se va întâmpla aşa pentru că în locuri aride vor ţâşni ape, iar în deşert vor curge izvoare.

[7]Nisipul arzător va ajunge iaz, iar pământul însetat va avea izvoare de apă. Acolo unde odată locuiau şacalii, vor creşte iarbă, trestie şi papură.

[8]Acolo va fi un drum larg, o alee care se va numi «Aleea Sfinţeniei». Omul necurat nu va călători pe ea, ci va fi doar pentru cei care umblă pe acel drum. Nebunii nu vor ajunge pe ea.

[9]Niciun leu nu va fi acolo. Niciun animal sălbatic nu va veni acolo; şi niciuna dintre acestea nu vor fi pe ea. Numai cei răscumpăraţi vor umbla pe acolo.

[10]Răscumpăraţii lui Iahve se vor întoarce şi vor intra în Sion cu strigătele victoriei. Capetele lor vor fi încoronate cu o bucurie eternă. Vor fi inundaţi de bucurie şi de veselie, iar necazul şi oftatul vor fugi de la ei!”

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

[1] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[2] O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

[3] Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao SENHOR

2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

Isaia 36

[1]În al paisprezecelea an al guvernării regelui Ezechia, Sanherib – regele Asiriei – a înaintat împotriva tuturor oraşelor lor fortificate ale celor numiţi Iuda; şi le-a cucerit.

[2]Regele Asiriei l-a trimis din Lachiş pe Rab-Şache la regele Ezechia – în Ierusalim – însoţit de o mare armată. El s-a oprit la canalul de apă al Iazului de Sus, situat pe drumul care conduce la Terenul Spălătorului.

[3]Eliachim – fiul lui Hilchia – care era administratorul palatului, scribul Şebna şi cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – s-au dus acolo la el.

[4]Rab-Şache le-a zis: „Spuneţi-i lui Ezechia: «Marele rege, regele Asiriei, vă zice: ‘Pe ce se bazează încrederea ta?

[4] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[5] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

[6] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[7] Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

[8] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[9] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

[10] Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[11] Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

[12] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[13] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[14] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

[15] Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR

[5]Tu spui că ai strategie și forță pentru a te implica în război. Dar acestea sunt doar niște vorbe fără valoare. Deci în cine te încrezi tu acum, astfel încât îți permiți să te revolți împotriva mea?

[6]Constat că te încrezi în Egipt – în acel toiag de trestie ruptă – care înțeapă și rănește mâna oricui se sprijină pe ea. Așa este faraonul – monarhul Egiptului – pentru toți cei care se încred în el!

[7]Poate că îmi vei spune despre încrederea în Dumnezeul vostru numit Iahve. Dar oare nu este El Acela ale cărui înălțimi și altare le-a desființat Ezechia, zicând celor din teritoriul numit Iuda și celor din Ierusalim ca să nu se *(mai)* închine înaintea acestui altar?

[8]Acum vino și fă o înțelegere cu stăpânul meu – cu regele Asiriei. Eu îți voi da două mii de cai – să vedem dacă tu vei putea găsi *(atâți)* călăreți *(în poporul tău)* pentru ei.

[9]Și cum vei putea îndepărta măcar un singur comandant dintre cei mai nesemnificativi slujitori ai stăpânului meu, când tu te bazezi pe Egipt pentru care și călăreți?

[10]Mai mult: oare crezi că eu am înaintat fără aprobarea lui Iahve împotriva acestei țări ca să o distrug? Iahve personal mi-a zis: Înaintează împotriva acestei țări și distruge-o!'»"

[11]Atunci Eliachim, Șebna și Ioah i-au răspuns lui Rab-Șache: „Te rugăm să vorbești slujitorilor tăi în aramaică – pentru că o înțelegem – și nu ne vorbi în limba *(veche)* iudaică, în auzul poporului care este pe zid!"

[12]Dar Rab-Șache le-a zis: „Oare stăpânul meu m-a trimis să vă spun aceste cuvinte doar vouă și stăpânului vostru? Nu m-a trimis el și la acești oameni care stau pe zid și care – la fel ca voi – vor fi obligați să își mănânce propriile fecale și să își bea propria urină?"

[13]Atunci Rab-Șache s-a ridicat și a strigat cu mare intensitate, vorbindu-le în limba iudaică, astfel: „Ascultați cuvintele marelui rege – ale regelui Asiriei!

[14]Așa vorbește acest rege: «Nu îi permiteți lui Ezechia să vă păcălească; pentru că el nu va putea să vă salveze.

certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[16] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

[17] até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

[18] Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

[19] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[20] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

[21] Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

[22] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

[3] os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[15]Nu îi permiteți lui Ezechia să vă convingă să vă încredeți în Iahve, zicându-vă: ‘Este o certitudine că Iahve ne va salva; acest oraș nu va ajunge în mâinile regelui Asiriei!’

[16]Nu îl ascultați pe Ezechia. Regele Asiriei vă transmite: ‘Faceți pace cu mine și veniți afară la mine. Atunci fiecare dintre voi va mânca din via lui și din smochinul lui; și va bea apă din fântâna lui –

[17]până voi veni și vă voi lua într-o țară ca a voastră. Aceea este o țară cu abundență de grâne și de vin, de pâine și de vii.’

[18]Nu îi permiteți lui Ezechia să vă ducă în eroare, pretinzând că Iahve vă va salva! Oare și-a salvat vreunul dintre zeii popoarelor țara din mâinile regelui Asiriei?

[19]Unde sunt zeii Hamatului și ai Arpadului? Unde sunt zeii Sefarvaimului? Au putut ei salva Samaria din mâna mea?

[20]Care dintre toți zeii acestor țări și-au scăpat țara de mâna mea? Deci cum ar putea Iahve să salveze Ierusalimul din mâna mea?»“

[21]Dar poporul tăcea și nu i-a răspuns niciun cuvânt – pentru că porunca regelui prevedea ca ei să nu îi răspundă.

[22]Atunci Eliachim – fiul lui Hilchia – administratorul palatului, secretarul Șebna și cronicarul Ioah – fiul lui Asaf – au venit la Ezechia cu hainele rupte și i-au spus cuvintele lui Rab-Șache.

Isaia 37

[1]Când regele Ezechia a auzit acest lucru, și-a rupt hainele, s-a acoperit cu un sac și s-a dus la casa lui Iahve.

[2]I-a trimis la profetul Isaia – fiul lui Amoț – pe Eliachim – administratorul palatului – pe scribul Șebna și pe bătrânii preoților. Ei erau acoperiți toți cu saci.

[3]Ei i-au zis *(lui Isaia)*: „Ezechia îți spune: «Aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă și de rușine… Copiii trebuie să se nască, dar nu mai este nicio energie pentru a fi născuți.

[4]Poate că Dumnezeul tău care se numește Iahve a auzit cuvintele lui Rab-Șache care a

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

[6] Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

2 Reis 19.8-13

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

[9] O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

2 Reis 19.14-19

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[15] e orou ao SENHOR, dizendo:

fost trimis de stăpânul lui – de regele Asiriei – ca să râdă de Dumnezeul viu; și poate că Dumnezeul tău numit Iahve îl va certa pentru cuvintele pe care le-a auzit. Acum, fă o rugăciune pentru cei care au mai rămas!»“

[5]Când slujitorii regelui Ezechia au ajuns la Isaia,

[6]el le-a zis: „Să-i spuneți stăpânului vostru că Iahve vorbește astfel: «Nu te speria de cuvintele pe care le-ai auzit și prin intermediul cărora M-au insultat slujitorii regelui Asiriei!

[7]Să știți că voi pune în el un spirit astfel încât, la auzirea unui zvon, se va întoarce în țara lui. Și îl voi face să cadă omorât de sabie chiar acolo!»“

[8]Când Rab-Șache a auzit că regele Asiriei plecase din Lachiș, s-a întors și l-a găsit luptând împotriva Libnei.

[9]Apoi regele Asiriei a fost informat că Tirhaca – regele *(celor)* din Cuș – a plecat să lupte împotriva lui. Când a auzit acest lucru, a trimis soli la Ezechia, zicând:

[10]„Să îi vorbiți lui Ezechia – regele celor numiți Iuda – spunându-i: «Nu Îi permite Dumnezeului tău – în care te încrezi – să te amăgească zicându-ți că Ierusalimul nu va ajunge la discreția regelui Asiriei.

[11]Cu certitudine, ai auzit ce au făcut regii Asiriei tuturor țărilor cucerite, distrugându-le în totalitate! Și oare tu să fii salvat?

[12]Oare și-au salvat zeii acele popoare pe care părinții mei le-au distrus? Au salvat ei pe Gozan, pe Haran, pe Rețef și pe fiii lui Eden, care erau în Tel-Assar?

[13]Unde este regele Hamatului, regele Arpadului și regele orașului Sefarvaim? Unde este regele orașului Hena sau cel al orașului Iva?»“

[14]Ezechia a luat scrisoarea din mâna emisarilor și a citit-o. Apoi s-a dus la casa lui Iahve și a expus-o înaintea Lui.

[15]El s-a rugat apoi lui Iahve, zicând:

[16]„O, Doamne, Dumnezeul Armatelor și Dumnezeul lui Israel… Tu, Cel care tronezi deasupra heruvimilor! Tu ești singurul

[16] Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[17] Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[18] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

[19] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[20] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

O profeta conforta a Ezequias

2 Reis 19.20-34

[21] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

[22] esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[23] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[24] Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

[25] Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

[26] Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

[27] Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados;

Dumnezeu al tuturor regatelor pământului! Tu ai făcut cerul și pământul!

[17]Doamne, apleacă-Ți urechea și ascultă! Doamne, deschide-Ți ochii și privește! Auzi toate cuvintele pe care Sanherib ni le-a transmis ca să ridiculizeze pe Dumnezeul care este *(singurul)* viu!

[18]Doamne, este adevărat că regii Asiriei au devastat toate aceste popoare și țările lor.

[19]Da, le-au aruncat zeii în foc. Dar ei i-au distrus pentru că nu erau Dumnezeu, ci lucrări făcute de mâna omului. Erau doar lemn și piatră.

[20]Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, scapă-ne din mâna lui, ca să știe toate regatele pământului că Tu ești singurul Stăpân!”

[21]Atunci Isaia – fiul lui Amoț – a trimis pe cineva la Ezechia, ca să îi spună: „Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vorbește astfel: «Pentru că te-ai rugat vorbindu-Mi despre Sanherib – despre regele Asiriei –,

[22]îți spun acum care este cuvântul pe care l-a pronunțat Iahve împotriva lui: Fecioara – fiica Sionului – te desconsideră și râde de tine! Fiica Ierusalimului dă din cap în timp ce tu fugi!

[23]Oare știi pe cine ai ridiculizat și ai blasfemiat? Știi împotriva cui ai vorbit? Realizezi împotriva cui ai avut priviri arogante? Împotriva Sfântului lui Israel!

[24]Prin slujitorii tăi L-ai ridiculizat pe *(acest)* Stăpân, când ai zis: ‘Cu mulțimea carelor mele am urcat pe zonele înalte ale munților până la cele mai înalte piscuri ale Libanului! I-am tăiat cei mai înalți cedri și cei mai remarcabili chiparoși. Am ajuns la cele mai înalte vârfuri și la pădurea cea mai deasă.

[25]Am săpat fântâni și am băut apă din ele. Cu tălpile picioarelor mele am secat toate izvoarele Egiptului.’

[26]Oare nu ai auzit? Eu le-am conceput *(pe toate acestea)* cu mult timp în urmă. Le-am planificat din zile străvechi. Dar acum le-am permis să se întâmple. Și astfel, tu ai ajuns să transformi orașe fortificate în grămezi de dărâmături.

tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

28 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

29 Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

30 Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

31 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

32 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

33 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

34 Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

35 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

36 Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

37 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

38 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

27Locuitorii lor nu au nicio șansă de scăpare. Ei sunt panicați și le este rușine de tot ce se întâmplă cu ei. Au ajuns ca iarba de pe câmp și ca verdeața fragedă. Sunt ca iarba de pe acoperișuri – care se usucă înainte să crească.

28Dar Eu știu unde stai, când ieși, când intri și cât ești de supărat pe Mine.

29Pentru că te-ai mâniat pe Mine și pentru că aroganța ta a ajuns la urechile Mele, voi pune veriga Mea în nasul tău și zăbala Mea în gura ta. Te voi întoarce pe drumul pe care ai venit.

30Acum, să știi, Ezechia, că va fi un semn *(de confirmare)* pentru tine: în acest an veți mânca ce va crește de la sine; iar în al doilea an veți consuma ce va răsări din ce a rămas. Dar în al treilea an veți semăna și veți secera, veți planta vii și le veți mânca fructele.

31Supraviețuitorii celor din teritoriul numit Iuda – cei rămași – vor avea din nou rădăcini jos și vor produce fructe deasupra.

32Din Ierusalim vor veni nișe supraviețuitori și din muntele Sion va veni un grup de oameni care au rezistat tuturor exterminărilor. Pasiunea lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor, va face ca acest lucru să se întâmple!»“

33„Acum, Iahve vorbește despre regele Asiriei: «Nu va intra în acest oraș și nu va trage nici măcar o săgeată acolo. Nu va veni în fața lui cu vreun scut și nu va ridica împotriva lui nicio rampă de asalt.

34Se va întoarce pe drumul pe care a venit; și nu va intra în acest oraș. Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

35Eu voi proteja acest oraș pentru a-l salva – de dragul Meu și de dragul sclavului Meu numit David!»“

36Îngerul lui Iahve a venit în tabăra asirienilor și a omorât o sută optzeci și cinci de mii de oameni. Când oamenii care formau poporul *(asirian)* s-au trezit dimineața devreme, au văzut că toți *(aceia)* erau niște corpuri moarte.

37Atunci Sanherib – regele Asiriei – și-a desființat tabăra și a plecat. El s-a întors la Ninive și a locuit acolo.

[38]În timp ce se închina în templul zeului lui numit Nisroc, fiii lui care se numeau Adra-Melec și Sarețer, l-au omorât cu sabia și apoi au fugit în țara Ararat. În locul lui a guvernat fiul lui care se numea Esar-Hadon.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

[3] E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[4] Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

[5] Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

[6] Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

[7] Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

[8] eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

Cântico de Ezequias

[9] Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

[10] Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

[11] Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

Isaia 38

[1]În acele zile, Ezechia s-a îmbolnăvit și era aproape de moarte. Profetul Isaia – fiul lui Amoț – a venit la el și i-a zis: „Iahve îți vorbește astfel: «Organizează-ți familia care va rămâne; pentru că tu vei muri. Nu te vei mai însănătoși!»“

[2]Atunci Ezechia s-a întors cu fața spre perete și s-a rugat lui Iahve astfel:

[3]„Doamne, Te rog, amintește-Ți că am umblat în fața Ta slujindu-Ți cu seriozitate și din toată inima, făcând ce este bine înaintea Ta!” Și Ezechia a plâns cu mare regret.

[4]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Isaia și i-a zis:

[5]„Du-te și spune-i lui Ezechia că Iahve care este Dumnezeul strămoșului său David, *(îi)* vorbește astfel: «Ți-am auzit rugăciunea și ți-am văzut lacrimile. Să știi că voi adăuga vieții tale încă cincisprezece ani.

[6]Te voi salva; și voi scăpa acest oraș din mâna regelui Asiriei, oferindu-i protecție!

[7]Și ca să știi că Iahve va respecta ce a promis, acesta este semnul de la El pentru tine:

[8]voi face ca umbra proiectată de soare pe cadranul lui Ahaz să se dea înapoi cu zece trepte.»” Astfel, umbra soarelui s-a dat înapoi pe cadran cu zece trepte față de locul în care deja coborâse.

[9]Urmează un psalm al lui Ezechia – regele din teritoriul numit Iuda – scris după boala pe care a avut-o și după ce a fost vindecat:

[10]„Ziceam: «În floarea vieții mele trebuie să trec prin porțile locuinței morților… Sunt privat de restul anilor mei.»

[11]Am zis: «Nu-L voi mai vedea pe Iahve. Da, nu Îl voi mai vedea pe El în țara celor vii. Nu voi mai vedea oameni și nu voi mai fi printre locuitorii acestei lumi.

[12] A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

[13] Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

[14] Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

[15] Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

[16] SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

[17] Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

[18] A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

[19] Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

[20] O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

[21] Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.

[22] Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

[12]Locuința îmi este smulsă și luată exact cum i se ia cortul unui păstor. Îmi simt firul vieții tăiat ca de un țesător care mi l-ar tăia de la războiul de țesut. Până la noapte, Tu vei face să înceteze existența mea *(pe acest pământ)*.

[13]Strig după ajutor până dimineață; dar exact ca un leu, El îmi strivește toate oasele. Până la noapte Tu vei face să nu mai fiu *(între pământeni)*.

[14]Am ciripit ca o rândunică și ca un cocor. Am gemut ca o porumbiță. Mi-au obosit ochii uitându-mă în sus. Sunt în necaz! Ajută-mă, Stăpâne!»

[15]Ce aș mai putea spune? El *(totuși)* mi-a răspuns. Acesta este lucrul pe care l-a făcut El. Voi umbla smerit în toți anii vieții mele – după ce sufletul meu fusese amărât de acea veste.

[16]O, Stăpâne, prin aceste lucruri trăiesc oamenii; și în toate acestea constă și viața spiritului meu. Tu mi-ai dat sănătate și mi-ai permis să *(mai)* trăiesc.

[17]Sunt convins că pentru binele meu am trecut prin această amărăciune; pentru că Tu, în dragostea Ta, mi-ai păzit viața de groapa distrugerii, aruncând la spatele Tău toate păcatele mele.

[18]Este evident că locuința morților nu Îți poate mulțumi. Moartea nu Te poate lăuda. Cei care coboară în groapă, nu pot spera că vor mai beneficia *(pe acest pământ)* de caracterul Tău care nu se schimbă;

[19]ci de el se bucură acela care este viu. Da, omul viu Te laudă – așa cum fac și eu astăzi. Tații își învață copiii despre consecvența caracterului Tău.

[20]Datorită acestui caracter, Tu, Doamne, m-ai salvat; iar noi vom cânta cu instrumentele cu coarde în toate zilele vieții noastre, în casa lui Iahve."

[21]Atunci Isaia a zis: „Pregătiți o turtă de smochine, pe care să o puneți apoi pe rană; și astfel Ezechia se va vindeca."

[22]Ezechia întrebase: „Care va fi semnul care îmi va confirma că mă voi duce la casa lui Iahve?"

Isaías 39

A embaixada da Babilônia

2 Reis 20.12-19

1 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

2 Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.

3 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.

4 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

5 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:

6 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

7 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

8 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

Isaías 40

O SENHOR vem

1 Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.

2 Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que já recebeu em

Isaia 39

1În acea vreme, Merodac-Baladan – fiul lui Baladan, regele Babilonului –, i-a trimis lui Ezechia scrisori și un dar, pentru că auzise despre el că fusese bolnav și că se însănătoșise.

2Ezechia i-a primit pe acei emisari și le-a arătat ce era în trezoreria lui: argintul, aurul, mirodeniile, uleiul de mare valoare, tot armamentul lui și tot ce era în magaziile lui. Nu a rămas nimic în palatul sau în regatul lui pe care Ezechia să nu îl fi arătat.

3Atunci profetul Isaia a venit la regele Ezechia și l-a întrebat: „Ce au zis acei oameni și de unde au venit?” Ezechia i-a răspuns: „Au venit la mine dintr-o țară îndepărtată: din Babilon.”

4Profetul l-a mai întrebat: „Ce au văzut în palatul tău?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în palatul meu; și nu a rămas nimic în magaziile mele pe care să nu le fi arătat.”

5Atunci Isaia i-a zis lui Ezechia: „Ascultă Cuvântul lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor:

6«Să știi că vin zile când tot ce este în palatul tău și tot ce au adunat strămoșii tăi până în această zi, va fi dus în Babilon. Nu va mai fi lăsat nimic. Acesta este mesajul lui Iahve.

7Unii dintre propriii tăi fii care ți s-au născut *(în această perioadă de timp)*, îți vor fi luați; și vor fi făcuți eunuci în palatul regelui Babilonului.»“

8Ezechia i-a zis lui Isaia: „Cuvântul lui Iahve, pe care *(tocmai)* l-ai proclamat, este bun.” El s-a exprimat astfel pentru că se gândea: „Sunt mulțumit de faptul că totuși, în timpul vieții mele va fi pace și vom trăi într-un climat de securitate.”

Isaia 40

1Dumnezeul vostru vă zice: „Consolați și încurajați pe poporul Meu!

2Vorbiți blând Ierusalimului și strigați-i că s-a sfârșit chinul lui. Spuneți-i că vina lui este

dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

3 Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.

4 Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

5 A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

6 Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

7 seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

8 seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

9 Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

10 Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

11 Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

A majestade do SENHOR

12 Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

13 Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

14 Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

15 Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como

achitată – pentru că a primit din mâna lui Iahve pedeapsă dublă pentru toate păcatele lui!”

3„O voce strigă în deșert: «Pregătiți drumul lui Iahve! Nivelați în zonele aride un drum pentru Dumnezeul nostru!

4Orice vale va fi înălțată. Orice munte și orice deal vor fi aplecate. Orice râpă va deveni netedă și orice colină se va transforma în câmpie.

5Atunci se va revela gloria lui Iahve; și o vor vedea toți oamenii. Se va întâmpla așa pentru că a vorbit gura lui Iahve.»

6O voce zice: «Strigă!». Eu am întrebat: «Ce să strig?» Spune: «Orice creatură este ca iarba și toată gloria ei este ca floarea de pe câmp!

7Iarba se usucă, iar floarea se ofilește când vine suflarea lui Iahve peste ea!» Da, poporul este exact ca iarba!

8Iarba se usucă și floarea se ofilește. Dar Cuvântul Dumnezeului nostru rămâne *(valabil)* pentru totdeauna!

9Urcă-te pe un munte înalt! Sion, tu ești cel care aduce vești bune! Ierusalim, tu cel care aduci vești bune, strigă cu mare intensitate! Vocea ta să se audă de la mare depărtare; și să nu te temi! Spune orașelor din teritoriul numit Iuda: «Priviți-L pe Dumnezeul vostru!

10Să știți că Iahve care este Stăpân vine în mare forță, acționând cu brațul Său. Plata Lui vine împreună cu El; și recompensa Lui Îl însoțește.

11El Își va paște turma ca un păstor. Își va strânge mieii în brațe, îi va lua la piept și va conduce blând oile care alăptează.

12Cine a măsurat apele în palma lui și cerul cu lățimea palmei? Cine a strâns împreună toate particulele pământului? Cine a cântărit munții folosind cântarul și cine a evaluat greutatea dealurilor folosind o cumpănă?

13Cine a cunoscut ce știe Spiritul lui Iahve și cine L-a îndrumat ca un consilier al Său?

14Cu cine s-a consultat El, ca să fie luminat? Cine I-a arătat comportamentul dreptății? Cine L-a învățat cunoașterea și cine I-a indicat drumul înțelegerii semnificației lucrurilor?

um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

16 Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

17 Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

18 Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

19 O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

20 O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

21 Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

22 Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

23 é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

24 Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

25 A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

26 Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

27 Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

28 Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se

15Popoarele sunt ca o picătură de apă într-o găleată. Ele sunt *(văzute)* ca praful de pe cântar. Pentru El, insulele nu cântăresc mai mult decât o particulă de praf.

16Libanul nu ajunge pentru foc și nici animalele lui nu sunt suficiente pentru arderea integrală.

17Toate popoarele sunt nimic înaintea Lui – chiar mai puțin decât nimic și fără nicio valoare în fața Sa.

18Deci cu cine L-ați putea asemăna pe Dumnezeu? Ce imagine ați putea găsi pentru El?

19A unui idol? Acela este făcut prin turnare de către un meșter; apoi un aurar îl poleiește cu aur și îi face lănțișoare de argint.

20Săracul, care nu își permite să aibă un asemenea idol, alege un lemn rezistent la umiditate și își caută un sculptor renumit pentru ca să îi facă un idol care să aibă stabilitate.

21Nu știți? Nu ați auzit? Nu vi s-a spus de la început? Nu ați învățat nimic de la conceperea pământului?

22Dumnezeu este Cel care stă deasupra cercului pământului; iar locuitorii lui par niște lăcuste. El este Cel care întinde cerul ca pe o pânză specială și îl desfășoară ca pe un cort de locuit.

23El este Cel care transformă prinții în nimic și face conducătorii pământului să dispară ca și cum nu ar *(fi)* exista*(t)*.

24După foarte puțin timp de când ei sunt semănați, plantați și li se înrădăcinează tulpinile în pământ, El suflă peste ei și îi usucă. Apoi furtuna îi ia ca pe niște paie.»

25Cel Sfânt zice: «Deci cu cine Mă veți putea asemăna? Cine Mi-ar putea fi egal?».

26Priviți cu ochii voștri spre cer. Cine a creat toate acestea? Chiar El, Cel care face să apară corpurile lui unul câte unul chemându-le pe nume. Atât de mare este forța Lui. El are atât autoritatea cât și controlul atât de mari, încât niciunul dintre aceste corpuri cerești *(create)* nu lipsește.

cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

29 Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

30 Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

31 mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

27Iacov, de ce pui întrebări? Israel, de ce zici: «Situația mea este ascunsă de Iahve, iar dreptul meu nu este recunoscut și nici respectat de Dumnezeul meu?

28Nu știi? Nu ai auzit? Iahve este Dumnezeul Etern. El este Creatorul întregului pământ. El nu obosește, nici nu are nevoie de odihnă; iar capacitatea Lui de înțelegere a lucrurilor este imposibil de explorat.

29El dă energie celui obosit și îl susține pe cel care nu *(mai)* are forță.

30Tinerii vor obosi și vor fi extenuați. Ei cad pentru că nu mai au forță;

31dar cei care se încred în Iahve, își vor înnoi forțele. Se vor înălța ca vulturii. Vor alerga și nu vor obosi. Vor umbla și nu vor fi epuizați.»

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

1 Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

2 Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

3 Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

4 Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

5 Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

6 Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

7 Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

8 Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

Isaia 41

1«Teritorii de lângă mare, ascultați-mă în tăcere; iar popoarele să își înnoiască forțele! Să se apropie și să vorbească! Să ne prezentăm împreună la judecată!

2Cine l-a provocat pe acela care vine de la Est, chemându-l cu dreptate la dispoziția Sa? El îi oferă forță să domine popoarele și îi pune pe regi sub autoritatea lui. Îi amestecă împreună cu pământul folosind sabia; și cu arcul lui îi face să fie ca pleava luată de vânt.

3Îi urmărește; merge cu încredere după ei pe un drum pe care picioarele lui nu au mai călcat.

4Cine a făcut să se întâmple toate acestea, chemând de la început generație după generație? Eu, Iahve, am fost cu primii și tot Eu voi fi și cu ultimii.»

5Teritoriile de lângă mare văd acest lucru și se sperie. Marginile pământului tremură. Ei se apropie și ajung la destinație.

6Oamenii se încurajează între ei, spunându-și: «Fii curajos!»

7Artizanul îl încurajează pe bijutier, iar cel care lucrează cu ciocanul îl încurajează pe cel care lovește nicovala. Acela zice despre îmbinare: «Este bună!». Apoi fixează idolul în cuie, ca să nu se miște din locul în care este pus…

[9] tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,

[10] não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.

[11] Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

[12] Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

[13] Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

[14] Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

[15] Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

[16] Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

[17] Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

[18] Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

[19] Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

[20] para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

O SENHOR prova a sua grandeza

[21] Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

[8]«Dar tu ești Israel, sclavul Meu. Tu te numești Iacov pe care l-am ales. Tu ești urmaș a lui Avraam – prietenul Meu.

[9]Tu ești cel pe care l-am adus de la marginile pământului și pe care l-am chemat din colțurile lui cele mai îndepărtate, zicându-ți: ‘Tu ești sclavul Meu!’ Pe tine te-am ales și nu te-am abandonat!

[10]Nu te teme; pentru că Eu sunt cu tine! Nu te speria, pentru că Eu sunt Dumnezeul tău! Eu te voi susține, te voi ajuta și te voi sprijini cu dreapta Mea salvatoare!

[11]Da, vor fi umiliți și făcuți de rușine toți cei care sunt foarte supărați pe tine. Vor ajunge ca un lucru lipsit de valoare; și toți cei care ți se opun, vor dispărea.

[12]Vei privi spre ei – spre dușmanii tăi – dar nu îi vei mai găsi; pentru că cei care se luptă cu tine, vor fi total distruși.

[13]Eu sunt Dumnezeul tău numit Iahve. Eu sunt Cel care te apuc de mâna dreaptă; și îți zic: ‘Nu te teme. Eu te voi ajuta!

[14]Vierme al lui Iacov, să nu te neliniștești – chiar dacă mai sunteți câțiva supraviețuitori a lui Israel!’ Iahve, Răscumpărătorul tău, Sfântul lui Israel, zice: ‘Eu personal te voi ajuta!’».

[15]«Să știi că te voi face *(ca pe)* o unealtă ascuțită de treierat care este nouă și care are două rânduri de dinți! Vei treiera munții și îi vei strivi. Vei face dealurile să fie ca pleava.

[16]Le vei vântura și le va lua vântul; iar furtuna le va dispersa. Dar tu te vei bucura în Iahve și te vei lăuda cu Sfântul lui Israel.

[17]Săracii și oamenii defavorizați caută apă; dar nu găsesc. Limba lor se usucă de sete. Dar Eu, Iahve, le voi răspunde! Eu, Cel care sunt Dumnezeul lui Israel, nu îi voi abandona!

[18]Pe dealurile fără copaci voi face să curgă râuri, iar în mijlocul văilor vor fi izvoare. Voi face din deșert un iaz, iar pământul uscat va fi transformat într-o zonă cu izvoare de apă.

[19]În deșert voi planta cedri, salcâmi, mirt și măslini. În zona aridă voi planta chiparoși, ulmi și pini care vor crește împreună –

[22] Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

[23] Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

[24] Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

[25] Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

[26] Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

[27] Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

[28] Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

[29] Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

[20]pentru ca toți să vadă, să cunoască, să gândească și să înțeleagă că mâna lui Iahve a făcut toate acestea și că Sfântul lui Israel le-a creat!»

[21]Iahve zice: «Apărați-vă cauza!». Regele lui Iacov spune: «Aduceți dovezi!».

[22]«Veniți cu idolii voștri – să ne spună ce se va întâmpla! Interpretați-ne lucrurile din trecut, pentru a fi analizate și să li se determine vremea când vor fi confirmate de fapte! Sau spuneți-ne lucrurile care se vor întâmpla!

[23]Prezentați-ne viitorul; și vom ști că sunteți *(dumne)*zei! Faceți ceva – bine sau rău – care să ne surprindă sau care să ne șocheze!

[24]Dar este evident că voi sunteți mai puțin decât nimic, iar lucrarea voastră este fără nicio valoare. Cel care vă alege, este ceva oribil *(pentru adevăratul Dumnezeu)*.»

[25]«Am provocat pe cineva din Nord; și a venit. Am chemat pe cineva de la Est care invocă numele Meu. El îi va călca pe cei care guvernează – exact cum calci tu noroiul și cum calcă olarul argila cu picioarele lui.

[26]Cine a anunțat acest fapt de la început – ca să îl putem cunoaște – sau cine l-a prezentat anticipat, ca să putem spune: 'A avut dreptate!'? Nimeni nu a făcut acest anunț, nimeni nu l-a proclamat, nimeni nu a auzit vreun cuvânt de la voi.

[27]Eu l-am anunțat mai întâi Sionului, trimițând Ierusalimului pe cineva care a adus vești bune.

[28]Mă uit și nu este nimeni – nu este printre ei nici măcar unul care să ofere sfaturi – niciunul care să răspundă atunci când îl întreb –

[29]pentru că toți sunt falși; lucrările lor sunt nimic, iar imaginile lor sunt fără viață.

Isaías 42

O Servo do Senhor

[1] Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

Isaia 42

[1]Priviți-L pe Sclavul Meu pe care Îl susțin. El este Cel pe care L-am ales și de care Îmi place! Voi pune Spiritul Meu peste El; și va proclama popoarelor dreptatea.

[2]Nu va striga, nu Își va ridica tonul vocii și nu îl va face să se audă pe drum.

[2] Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

[3] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

[4] Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

[5] Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

[6] Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

[7] para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

[8] Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

[9] Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

[10] Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

[11] Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[12] dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

[13] O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

[14] Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

[3]Nu va rupe trestia strivită și nu va stinge fitilul care încă mai fumegă; ci va promova dreptatea în mod consecvent.

[4]El nu va înceta și nici nu se va descuraja până nu va instaura dreptatea pe pământ. Și insulele vor avea speranță – în baza *(existenței)* legii Lui!»

[5]Vorbește Dumnezeul care se numește Iahve – Cel care a creat cerul și care l-a întins. El este Acela care a făcut pământul împreună cu resursele lui. Tot El oferă suflare oamenilor de pe el și suflet celor care umblă pe suprafața lui. Acest Dumnezeu spune:

[6]«Eu, Iahve, Te-am chemat prin dreptate. Te voi ține bine de mână. Te voi păzi și Te voi face un legământ pentru popor și o lumină pentru celelalte națiuni –

[7]ca să deschizi ochii orbilor, să eliberezi pe prizonieri din captivitate și să scoți din închisoare pe cei care stau în întuneric.

[8]Eu sunt Iahve; acesta este numele Meu! Nu voi oferi gloria Mea altuia și nu voi accepta ca lauda pe care o merit numai Eu, să fie dată idolilor!

[9]Verificați și vedeți că lucrurile prezise s-au întâmplat; și acum anunț altele noi. Eu vi le prezint înainte ca ele să se întâmple.»

[10]Cântați lui Iahve un cântec nou! Cântați-I lăudându-L de la marginile pământului – voi, cei care parcurgeți marea – împreună cu tot ce este în ea, teritoriile de lângă mare și locuitorii lor!

[11]Să se audă atât vocea deșertului și a orașelor din zona lui, cât și aceea a localităților populate de chedariți! Să strige de bucurie locuitorii din Sela! Să strige de pe vârfurile munților!

[12]Să-L glorifice pe Iahve și să Îl laude în teritoriile de lângă mare!

[13]Iahve se deplasează ca un luptător remarcabil. El se comportă ca un om antrenat pentru război, provocându-Și pasiunea pentru conflicte armate – strigând, producând un sunet de luptă și triumfând în fața dușmanilor lui.

15 Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

16 Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

17 Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

18 Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

19 Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

20 Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

21 Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

22 Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

23 Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

24 Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

25 Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

14«Am tăcut pentru mult timp. Am păstrat tăcerea și am rămas retras; dar acum, ca o femeie care naște, voi geme, voi gâfâi și voi produce sunete de mare intensitate.

15Voi devasta munții și dealurile. Le voi usca toată vegetația! Voi transforma râurile în suprafețe uscate și voi seca iazurile!

16Îi voi duce pe orbi pe un drum necunoscut de ei și îi voi conduce pe poteci pe care ei nu le știu! Voi transforma întunericul din imediata apropiere a lor în lumină; iar denivelările vor fi transformate în teren neted! Acestea sunt lucrurile pe care le voi face; nu le voi lăsa neconfirmate de fapte!

17Dar cei care se încred în idoli, cei care zic imaginilor cioplite: 'Voi sunteți zeii noștri!' vor fi alungați și vor ajunge acoperiți de rușine.

18Surzi, ascultați! Orbi, priviți și vedeți!

19Cine este orb dacă nu sclavul Meu; și cine este surd ca mesagerul pe care l-am trimis? Cine este orb ca cel dedicat Mie? Cine este atât de orb ca sclavul lui Iahve?

20Vezi multe lucruri, dar nu le iei în considerare. Tu auzi bine, dar nu asculți așa cum trebuie!»

21În numele dreptății Sale, Iahve a dorit să Își înalțe legea și să o facă să fie glorioasă.

22Dar acest popor este prădat și jefuit. Oamenii lui sunt prinși toți în capcane și ascunși în închisori. Au devenit o pradă pe care nimeni nu vine să o scape. Ei sunt ceva de jefuit, despre care nimeni nu zice: «Dă-l înapoi!»

23Dar cine dintre voi învață din aceste lucruri? Sau cine ia în considerare pe cele care sunt aproape de confirmare?

24Cine a făcut din Iacov o pradă? Cine l-a oferit jefuitorului pe Israel? Oare nu a făcut acest lucru tocmai Iahve, împotriva Căruia am păcătuit? Ei nu au vrut să promoveze și să practice metodele Lui, nici să pună în aplicare legea Lui.

25Din această cauză a turnat peste ei marea flacără a mâniei Lui și a războiului cu toată duritatea lui. I-a înconjurat cu flăcări, dar tot

nu au înțeles. I-a ars total; dar tot nu au luat în considerare *(mesajul care le fusese transmis astfel)*.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

[1] Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

[2] Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

[3] Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

[4] Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

[5] Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

[6] Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

[7] a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

[8] Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

[9] Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

[10] Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

[11] Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

Isaia 43

[1]Dar acum, Iacov, ascultă pe Iahve care te-a creat. Israel, Cel care te-a modelat, *(îți)* vorbește astfel: «Nu te teme; pentru că Eu te-am răscumpărat. Te-am chemat pe nume; și ești al Meu.

[2]Când vei trece prin ape, voi fi cu tine. Când vei trece prin râuri, ele nu te vor îneca. Când vei umbla prin foc, nu vei fi ars; și flacăra lui nu te va consuma.

[3]Eu sunt Dumnezeul tău care se numește Iahve. Eu sunt Sfântul lui Israel, Salvatorul tău. Eu dau Egiptul ca preț pentru răscumpărarea ta și ofer Cușul împreună Seba în locul tău.

[4]Pentru că ai valoare în ochii Mei, pentru că ești onorat și pentru că te iubesc, voi da oameni pentru tine și popoare pentru viața ta.

[5]Nu te teme, pentru că Eu sunt cu tine! Îți voi aduce urmașii de la Est și te voi aduna de la Vest!

[6]Voi zice Nordului: 'Dă-le drumul!' și Sudului: 'Nu îi mai ține! Adu-i pe fiii Mei de la mare depărtare și vino cu fiicele Mele de la marginile pământului.

[7]Adu-i pe toți cei care poartă numele Meu – pe aceia pe care i-am creat pentru gloria Mea. Eu i-am modelat și i-am făcut!'»

[8]Adu-l pe poporul orb care are totuși ochi – pe poporul surd care are totuși urechi!

[9]Să se adune toate popoarele și să se strângă națiunile! Care dintre ele a anunțat că se va întâmpla acest lucru și care dintre ele ne-au prezis ce s-a întâmplat? Să își aducă martori care să dovedească faptul că au dreptate, astfel încât ceilalți să audă și să poată zice: «Da! Este adevărat!»

[10]«Iahve zice: 'Voi sunteți martorii Mei – împreună cu Sclavul Meu pe care L-am ales – ca să cunoașteți, să Mă credeți și să înțelegeți că Eu sunt. Înaintea Mea nu a fost făcut niciun Dumnezeu; și nici după Mine nu va fi vreunul.

[12] Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

[13] Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

[14] Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

[15] Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

[16] Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

[17] o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

[18] Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

[19] Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

[20] Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

[21] ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

A misericórdia do SENHOR

[22] Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

[23] Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

[24] Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

[11]Eu, *(doar)* Eu sunt Iahve; și în afară de Mine nu există alt Salvator.

[12]Eu am anunțat *(ce urma să se întâmple)*, am salvat și am proclamat. Nu sunt *(ca un)* străin între voi'. Iahve spune: 'Voi Îmi sunteți martori că Eu sunt Dumnezeu.

[13]Da, din zilele străvechi, Eu sunt. Nimeni nu poate salva din mâna Mea! Când Eu lucrez, cine se poate opune?'»

[14]Iahve, Răscumpărătorul vostru, Sfântul lui Israel, vă vorbește astfel: «De dragul vostru voi trimite o armată invadatoare împotriva Babilonului și îi voi obliga pe toți caldeenii să fugă folosind corăbiile cu care se mândresc acum.

[15]Eu sunt Iahve. Eu sunt Sfântul vostru, Creatorul lui Israel, Regele vostru.»

[16]Vorbește Iahve, Cel care a făcut un drum prin mare și o potecă prin apele vijelioase,

[17]Cel care a scos care și cai împreună cu o mare armată. Ei rămân culcați; nu pot să se ridice. Au ajuns fără energie. Sunt stinși ca un fitil de lumânare.

[18]«Uitați lucrurile care au fost! Nu vă mai gândiți la ce a fost înainte, în vremurile străvechi!

[19]Să știți că Eu voi face ceva nou; și acum începe să fie evident. Nu recunoașteți acest lucru? Voi face un drum în deșert și râuri în zona aridă.

[20]Animalele sălbatice, șacalii și bufnițele Mă vor glorifica – pentru că dau apă în deșert și râuri în locul arid – ca să ofer apă de băut poporului Meu pe care l-am ales.

[21]Eu am format acest popor ca să proclame laude la adresa Mea.

[22]Totuși tu, Iacov, nu M-ai chemat. Israel, tu te-ai plictisit de Mine!

[23]Nu Mi-ai adus oi ca arderi integrale și nu M-ai onorat cu sacrificiile tale. Eu nu te-am suprasolicitat cerându-ți daruri de mâncare și nu te-am obosit pretinzându-ți tămâie.

[24]Nu mi-ai cumpărat plante aromate cu argintul tău și nici nu M-ai săturat cu grăsimea

25 Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

26 Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

27 Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

28 Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

sacrificiilor tale; ci M-ai încărcat cu păcatele tale și M-ai obosit cu nedreptățile tale.

25Eu, da, chiar Eu sunt Cel care îți șterg nedreptățile – de dragul Meu – și nu Îmi voi mai aminti de ele.

26Amintește-Mi faptele pe care le-ai făcut; și vino să ne judecăm împreună! Apără-ți cauza – ca să fii dovedit corect *(în fața Mea)*!

27Primul tău strămoș a păcătuit; iar mediatorii tăi s-au revoltat împotriva Mea.

28Din această cauză i-am dezonorat pe conducătorii sfântului sanctuar; și am decis ca Iacov să fie distrus iar Israel să ajungă ridicol *(pentru celelalte popoare)*.

Isaías 44

O SENHOR é o único Deus

1 Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

2 Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

3 Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

4 e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

5 Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

6 Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

7 Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

8 Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas

Isaia 44

1Dar acum ascultă, Iacov, sclavul Meu! Îți vorbesc ție, Israel, cel pe care te-am ales!

2Iahve – Cel care te-a făcut, te-a conceput *(ca)* în uter și care te va ajuta, îți vorbește astfel: Sclavul Meu Iacov, nu te teme. Tu ești Ieșurun – cel pe care l-am ales!

3Eu voi turna apă peste pământul însetat și râuri peste pământul uscat. Voi turna Spiritul Meu peste descendenții tăi și binecuvântarea Mea peste urmașii tăi.

4Ei vor răsări ca iarba de pe pășuni și ca sălciile de lângă izvoarele de apă.

5Unul va zice: ‘Eu sunt al lui Iahve!’. Un altul se va numi cu numele lui Iacov; iar un altul își va scrie pe mână: ‘Al lui Iahve!’; și astfel va adopta numele de Israel.»

6Iahve, Regele lui Israel și Răscumpărătorul lui – numit și Iahve, Dumnezeul Armatelor – vorbește astfel: «Eu sunt Primul și Ultimul; iar în afară de Mine, nu există alt Dumnezeu.

7Cine este ca Mine astfel încât ar putea Să proclame, să anunțe și să prezinte înaintea Mea ce s-a întâmplat în vremurile străvechi – de când Mi-am format poporul? Ce urmează să se mai întâmple? Să ne facă preziceri despre ce se va întâmpla!

8Nu vă temeți și nu vă panicați! Oare nu v-am anunțat și nu v-am prezis aceste lucruri în trecut? Voi sunteți martorii Mei! Există vreun

testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria

9 Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

10 Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

11 Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

12 O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

13 O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

14 Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

15 Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

16 Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

17 Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

18 Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

alt Dumnezeu în afară de Mine? Nu există o altă Stâncă! Eu nu cunosc nici măcar una.»

9Toți cei care fac idoli, sunt nimic; iar lucrurile de care se bucură, nu le sunt deloc utile. Cei care ar trebui să îi apere, nu au vedere și nici cunoaștere. Astfel, ei vor ajunge să le fie rușine *(de idoli)*.

10Cine a modelat vreun zeu sau a turnat vreo statuie – fără să *(să urmărească să)* aibă vreun avantaj *(din relația cu idolul lui)*?

11Să știți că acela împreună cu toți cei care îi seamănă, vor ajunge să le fie rușine. Artizanii lui nu sunt altceva decât oameni. Să se adune și să stea în picioare! Vor fi panicați și făcuți de rușine.

12Fierarul ia o matriță pe care o introduce între cărbuni aprinși. O modelează cu lovituri de ciocan și o prelucrează cu forța mâinii lui. Apoi i se face foame și nu mai are energie. Pentru că nu bea apă, rămâne fără forță.

13Tâmplarul măsoară cu o riglă și marchează limitele cu un obiect ascuțit. Apoi finisează lemnul cu o sculă specială și îl măsoară folosind compasul. Îi dă o formă de om. Astfel, acel lemn arată ca un om. Apoi tâmplarul îl pune într-o casă.

14Taie cedri sau își alege un gorun ori un stejar pe care îl lăsase să crească printre ceilalți copaci ai pădurii. Mai poate tăia un dafin pe care îl plantase și care crescuse udat de ploaie.

15Apoi el îl folosește ca lemn de foc. Cu o parte din el se încălzește, aprinde un foc și coace pâine. Dar cu o altă parte a acelui lemn, el face un *(dumne)*zeu căruia i se închină. Își sculptează un idol înaintea căruia se apleacă până la pământ…

16Pune pe foc jumătate din acel lemn; își prăjește carne, mănâncă și se satură. El se și încălzește *(cu o parte din acel lemn)* și zice: «Ah! M-am încălzit stând aproape de foc!»

17Din ce îi rămâne, face un *(dumne)*zeu care este propriul lui idol. Se apleacă până la pământ înaintea lui și i se închină. Se roagă lui, zicându-i: «Salvează-mă, pentru că tu ești zeul meu!»

[19] Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

[20] Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento

[21] Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

[22] Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

[23] Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

[24] Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

[25] que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

[26] que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

[27] que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

[28] que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

[18]Ei nu cunosc, nici nu înțeleg – pentru că ochii le sunt acoperiți ca să nu poată vedea, iar mințile lor sunt întunecate ca să nu poată realiza ce se întâmplă.

[19]Niciunul nu gândește, nu are cunoaștere sau discernământ, ca să își zică: «Jumătate l-am pus pe foc; pe cărbunii lui mi-am copt pâine, mi-am prăjit carne și am mâncat. Voi face oare din ce a rămas o asemenea oribilă statuie? Să mă aplec eu până la pământ înaintea unei bucăți de lemn?»

[20]El se hrănește cu cenușă și este condus greșit de o minte înșelătoare. Nu se poate salva singur și nu poate spune: «Ce țin în mână, nu este decât o minciună.»

[21]«Iacov, reține aceste lucruri – pentru că tu, Israel, ești sclavul Meu! Eu te-am modelat; iar tu ești sclavul Meu. O, Israel, nu te voi uita!

[22]Ți-am șters nedreptățile cum se duce un nor; și ți-am anulat păcatele exact cum dispare ceața. Întoarce-te la Mine, pentru că Eu te-am răscumpărat!»

[23]Cer, strigă de bucurie – pentru că Iahve a lucrat! Adâncimi ale pământului, strigați! Munți, declanșați un cântec! Cântați și voi, păduri, cu toți copacii voștri – pentru că Iahve l-a răscumpărat pe Iacov și va fi glorificat în Israel.

[24]Iahve, Cel care este Răscumpărătorul tău și care te-a țesut în uter, spune: «Eu sunt Iahve, Cel care am făcut toate lucrurile, Cel care a desfășurat singur cerul și care tot singur a întins pământul.

[25]El este Cel care demonstrează că prezicerile mincinoșilor sunt false. Îi dovedește pe ghicitori ca fiind proști. Îi face pe înțelepți să dea înapoi și le arată că este prostie cunoașterea lor.

[26]El este Cel care confirmă cuvântul sclavului Său și face să se întâmple prezicerea mesagerilor Lui. Tot El este Cel care zice despre Ierusalim: 'Va fi locuit!' și despre orașele din teritoriul numit Iuda: 'Vor fi reconstruite! Eu le voi reface din ruine!'

[27]El spune adâncului mării: 'Fii uscat! Îți voi seca izvoarele!';

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

1 Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

2 Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

3 dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

6 Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

O SENHOR é o Criador

8 Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

9 Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

10 Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

11 Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de

28Tot El spune despre Cirus: ‘El este păstorul Meu; şi va pune în aplicare tot ce doresc Eu. El va da decretul care prevede reconstruirea Ierusalimului şi punerea temeliei Templului.’»

Isaia 45

1«Iahve vorbeşte unsului Său – lui Cirus, pe care l-am apucat de mâna dreaptă ca să domine popoarele şi să îi dezbrace pe regi de armurile lor, ca să deschidă porţile înaintea lui – acele porţi care nu vor mai fi închise:

2Eu personal voi merge înaintea ta şi voi nivela munţii. Voi sparge uşile de bronz şi voi tăia barele de fier.

3Îţi voi da trezoreriile întunericului – bogăţiile ascunse în locuri secrete – ca să ştii că Eu sunt Dumnezeul lui Israel numit Iahve, Cel care te chem pe nume!

4De dragul sclavului Meu numit Iacov şi al alesului Meu numit Israel, te chem pe nume; îţi dau un nume de onoare, deşi tu nu Mă cunoşti!

5Eu sunt Iahve, nu este altul; în afară de Mine nu există un alt Dumnezeu! Te voi echipa, deşi tu nu Mă cunoşti –

6pentru ca oamenii să cunoască de la răsăritul soarelui şi până la apus că nu există un altul în afară de Mine! Eu sunt Iahve! Nu există altul!

7Eu concep lumina şi creez întunericul. Eu aduc bunăstarea şi tot eu produc dezastrul. Eu, Iahve, fac toate aceste lucruri!

8Cer de sus, picură! Să plouă din nori dreptatea! Să se deschidă pământul larg şi să răsară salvarea! Să apară şi dreptatea împreună cu ea! Eu, Iahve, le-am creat.

9Vai de cel care se ceartă cu Creatorul lui – pentru că el nu este decât un vas de pământ printre alte vase! Îi va spune oare argila olarului: ‘Ce faci?’ sau: ‘Să ştii că nu i-ai pus mâini!’?

10Vai de cel care îi zice tatălui lui: ‘Ce ai conceput?’ sau mamei lui: ‘Ce ai adus în existenţă?’»

11Iahve, Sfântul lui Israel şi Creatorul lui, vorbeşte astfel: «Cu privire la evenimentele

meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

12 Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

13 Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

15 Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

16 Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

17 Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

18 Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O SENHOR e os ídolos

19 Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

20 Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

21 Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus,

viitoare, oare aveți curajul să Mă întrebați despre copiii Mei? Îmi veți ordona cum să procedez cu lucrarea mâinilor Mele?

12Eu am făcut pământul și am creat omul pe el. Mâinile Mele au desfășurat cerul; și Eu am ordonat *(apariția)* întregii lui armate *(de corpuri)*.

13Eu l-am ridicat pe Cirus – având în vedere dreptatea Mea și îi voi netezi toate drumurile. El va construi orașul Meu și îi va elibera pe exilații Mei. Va face toate aceste lucruri nu pentru vreun preț sau pentru vreo recompensă.» Acesta este mesajul lui Iahve, Dumnezeul Armatelor.”

14„Iahve vorbește astfel: «Produsele Egiptului și mărfurile din Cușim împreună cu sabeenii care sunt oameni înalți, vor veni spre tine. Toți îți vor aparține. Vor veni în lanțuri în urma ta. Se vor apleca înaintea ta și ți se vor ruga, zicând: ‘Recunoaștem că Dumnezeu este cu tine! Nu există alt Dumnezeu! Nu este un alt Dumnezeu în afară de El!’»

15Este evident că Tu ești un Dumnezeu care Se ascunde. O, Dumnezeu al lui Israel, Tu ești Salvatorul!

16Toți vor fi determinați să le fie rușine și vor fi umiliți. Toți cei care fac idoli, vor umbla împreună afectați de rușine.

17Dar Israel va fi scăpat de Iahve care îi va oferi o salvare eternă. Voi nu veți ajunge vă fie rușine și nici nu veți fi umiliți pentru totdeauna.

18Iahve a creat cerul. El este Dumnezeu – Cel care a conceput și a făcut pământul. El a modelat acest pământ și nu l-a făcut să fie fără formă, ci l-a conceput ca să fie locuit. El spune: «Eu sunt Iahve, nu există altul!

19Eu nu am vorbit în secret, în vreun colț întunecos al pământului; nu am zis urmașilor lui Iacov: ‘Căutați-Mă degeaba!’ Eu, Iahve, spun adevărul și revelez ce este corect.

20Strângeți-vă! Veniți! Apropiați-vă – voi toți supraviețuitorii care proveniți dintre celelalte popoare! Cei care își transportă idolii de lemn și care se roagă unui *(dumne)*zeu ce nu poate salva, sunt fără minte.

senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

24 De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.

25 Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

21Vorbiți! Prezentați-vă cauza! Lăsați-i să discute unii cu alții! Cine a prevestit acest lucru cu mult timp în urmă? Cine l-a anticipat? Oare nu Eu, Iahve? Nu există alt Dumnezeu în afară de Mine. Doar Eu sunt Dumnezeu corect și Salvator. Nu există altul în afară de Mine!

22Întoarceți-vă la Mine și veți fi salvați – voi toți cei care locuiți până la marginile pământului – pentru că Eu sunt Dumnezeu. Nu există altul!

23Am jurat pe Mine. Gura Mea a pronunțat cu dreptate un cuvânt care nu va fi retras. Orice genunchi se va apleca înaintea Mea, și orice limbă va jura,

24spunând despre Mine: ‘Numai în Iahve este dreptatea și forța *(de care avem nevoie)*!’». Toți cei care au fost supărați pe El, vor veni la El și vor fi determinați să le fie rușine.

25Li se va face dreptate în Iahve; și cu El se vor lăuda toți urmașii lui Israel.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

1 Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

3 Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

4 Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

5 A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

6 Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

Isaia 46

1Bel se prăbușește, Nebo se îndoaie. Idolii lor sunt puși pe animale care transportă bagaje. Idolii pe care îi transportați sunt o greutate *(suplimentară)* pentru animalele obosite.

2Ele se prăbușesc și se îndoaie împreună. Nu pot să ducă greutatea. Chiar ei personal merg în captivitate.

3«Descendenți ai lui Iacov, ascultați-Mă – voi toți supraviețuitorii urmașilor lui Israel pe care v-am cărat înainte de a vă naște. V-am suportat încă din uter!

4Până la bătrânețea voastră, Eu voi fi același. Până vă va albi părul, Eu vă voi proteja. Eu v-am făcut și Eu vă voi susține. Voi fi cu voi și vă voi scăpa.

5Cu cine Mă veți compara și Mă veți face egal? Cu cine Mă veți asemăna ca să fim identici?

6Unii varsă aurul din pungă și cântăresc argintul în cumpănă. Ei angajează un artizan care transformă metalul într-un zeu. Apoi se apleacă până la pământ și i se închină.

[7] Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

[8] Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

[9] Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

[10] que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

[11] que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

[12] Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

[13] Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

[7]Îl pun pe umeri și îl transportă. Îl așază la locul lui; și acolo rămâne. Nu se poate mișca din acel loc. Dacă cineva strigă la el, nu îi răspunde și nici nu îl scapă din necaz.

[8]Amintiți-vă acest lucru și luați-l în considerare! Gândiți-vă din nou la el, neascultătorilor!

[9]Amintiți-vă lucrurile de la început – acelea din timpurile străvechi – pentru că Eu sunt Dumnezeu; și nu este altul! Eu sunt Dumnezeu, nu există altul ca Mine!

[10]Eu prezint anticipat sfârșitul; și din vremuri străvechi, descopăr lucrurile care încă nu s-au întâmplat, zicând: ‘Planul Meu urmează să fie confirmat de tot ce se va întâmpla. Voi face tot ce doresc!’

[11]Eu chem de la Est o pasăre de pradă care vine dintr-o țară îndepărtată. Aduc omul care Îmi va pune planul în aplicare. Ce am spus, voi face; și ce am planificat, voi pune în aplicare.

[12]Ascultați-Mă, încăpățânaților – voi care sunteți departe de dreptate!

[13]Îmi aduc aproape dreptatea. Ea nu este departe; iar salvarea Mea nu va întârzia. Voi oferi Sionului salvarea și voi da Israelului gloria Mea.

Isaías 47

A queda de Babilônia

[1] Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

[2] Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

[3] As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

[4] Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

[5] Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

Isaia 47

[1]Fiică, domnișoara Babilonului, coboară și așază-te în praful pământului! Tu, cea care ești fiică de caldeeni, stai pe pământ fără să ai vreun tron – pentru că nu vei mai fi numită fină și delicată!

[2]Ia pietrele de moară și macină făină! Ia-ți voalul de pe față! Dezbracă-te de robă. Descoperă-ți picioarele și treci prin râuri!

[3]Corpul tău dezvelit va fi arătat. Da, părțile lui intime vor fi văzute. Mă voi răzbuna și nu voi proteja pe nimeni!»

[4]Răscumpărătorul nostru – care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor – este Sfântul lui Israel.

[5]«Fiică de caldeeni, stai în tăcere și du-te în întuneric – pentru că nu vei mai fi numită stăpâna regatelor!

[6] Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.

[7] E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.

[8] Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

[9] Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

[10] Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

[11] Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

[12] Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

[13] Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

[14] Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

[15] Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

[6]Am fost mânios pe poporul Meu și Mi-am profanat moștenirea. I-am făcut să ajungă la discreția ta. Dar tu nu ai avut milă de ei. Chiar și celui bătrân i-ai pus un jug foarte greu.

[7]Ziceai: ‘Voi fi stăpână pentru totdeauna!’ Astfel, tu ai ignorat aceste lucruri și nu te-ai gândit la viitorul lor.

[8]Dar acum ascultă, tu care ești iubitoare de plăceri și care locuiești într-un climat de pace, gândindu-te: ‘Eu sunt; și nu este alta în afară de mine! Nu voi fi văduvă și nu voi ști cum este să îți pierzi copiii!’

[9]Amândouă aceste lucruri vor veni împotriva ta în același timp – într-o singură zi. Pierderea copiilor și văduvia vor veni în totalitate împotriva ta – în ciuda multelor tale vrăji și a marii forțe pe care o au descântecele tale.

[10]Te-ai încrezut în răutatea ta, zicând: ‘Nu mă vede nimeni.’ Înțelepciunea și cunoașterea ta este cea care te conduce greșit atunci când îți zici: ‘Eu sunt și nu există alta în afară de mine!’

[11]Dar va veni dezastrul peste tine și nu vei ști să îl faci să dispară. Va cădea peste tine și nu îl vei putea anula. Va veni ruina brusc împotriva ta, fără să știi ceva anticipat despre ea.

[12]Continuă cu descântecele și cu multele tale vrăjitorii pe care le-ai practicat încă din tinerețe! Poate vei reuși. Poate vei oferi astfel motive de teroare.

[13]Ai obosit de atâtea sfaturi. Să se ridice și să te salveze cei care studiază cerul – cititorii în stele – cei care la fiecare lună nouă prezic ce urmează să ți se întâmple.

[14]Privește: ei sunt ca pleava, consumați de foc. Nu se pot salva singuri de efectele focului. Acesta nu este un jeratic la care să te încălzești. Nu este doar foc înaintea căruia să stai!

[15]Așa sunt pentru tine cei pe care te oboseai să îi întrebi și cu care ai făcut comerț încă din tinerețe. Fiecare rătăcește pe drumurile lui; și nu există nimeni care să te salveze!

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

[1] Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

[2] (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

[3] As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

[4] Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

[5] Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

[6] Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

[7] Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

[8] Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

[9] Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

[10] Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

[11] Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

Isaia 48

[1]Familia lui Iacov, ascultă acest lucru – voi care sunteţi chemaţi cu numele lui Israel şi care proveniţi din Iuda; voi care juraţi pe numele lui Iahve şi Îl chemaţi pe Dumnezeul lui Israel, dar nu în adevăr sau cu dreptate –

[2]chiar dacă vă numiţi cu numele sfântului oraş şi vă bazaţi pe Dumnezeul lui Israel al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor!

[3]Am anunţat demult lucrurile care deja s-au întâmplat. Gura Mea le-a proclamat. Eu le-am revelat. Apoi am lucrat; şi ele au fost confirmate de tot ce s-a întâmplat.

[4]Pentru că ştiu că eşti încăpăţânat şi că tendoanele gâtului tău sunt de fier iar fruntea ta este de bronz,

[5]te-am anunţat despre aceste lucruri demult. Ţi le-am prezentat înainte să se întâmple – pentru ca să nu zici: 'Idolul meu le-a făcut; statuia mea cioplită şi imaginea mea turnată le-a poruncit!'

[6]Ai auzit. Acum priveşte la toate acestea! De ce nu vrei să recunoşti? De acum îţi voi revela lucruri noi şi secrete.

[7]Ele sunt create acum şi nu în vremurile care au trecut. Până azi tu nu ai mai auzit despre ele, ca să poţi spune: 'Deja le ştiam.'

[8]Nu, nu le-ai auzit şi nici nu le-ai cunoscut – pentru că urechea ta nu mai este demult deschisă. Eu am ştiut că nu vei fi consecvent în comportamentul tău corect şi că încă de la naştere ai fost numit neascultător.

[9]Pentru numele Meu întârzii să Îmi pun în aplicare mânia; şi pentru lauda Mea, Mi-o reţin faţă de tine – ca să nu te distrug.

[10]Priveşte: te-am curăţat – dar nu ca pe argint; ci te-am încercat în cuptorul durerii.

[11]De dragul Meu – da, chiar de dragul Meu – fac acest lucru. De ce să fie profanat numele Meu? Nu voi da altuia gloria Mea!

[12]Iacov, ascultă-Mă! Israel, cel pe care l-am chemat, fi atent! Eu sunt Acela! Eu sunt primul şi ultimul!

[12] Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

[13] Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

[14] Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

[15] Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

[16] Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

[17] Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

[18] Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

[19] Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

[20] Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

[21] Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

[22] Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

Isaías 49

O Servo do SENHOR é a luz dos gentios

[1] Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

[13]Mâna Mea a pus temeliile pământului și dreapta Mea a desfășurat cerul. Când le chem, ele se prezintă împreună.

[14]Adunați-vă toți și ascultați! Care dintre idoli a prevestit aceste lucruri? Acela care este iubit de Iahve, Îi va pune planul în aplicare împotriva Babilonului; iar brațul lui va fi împotriva caldeenilor.

[15]Eu, chiar Eu am vorbit! L-am chemat și l-am adus; iar el își va îndeplini misiunea!

[16]Apropiați-vă de Mine și ascultați! De la început, Eu nu v-am spus secrete. Iar când s-au petrecut aceste lucruri, Eu eram acolo. Acum, Iahve care este Stăpân m-a trimis împreună cu Spiritul Său.»

[17]Iahve, Răscumpărătorul tău care este Sfântul lui Israel, vorbește astfel: «Eu sunt Dumnezeul tău care se numește Iahve, care te învață ce este în avantajul tău și care te conduce pe drumul pe care trebuie să mergi.

[18]O, ce bine ar fi fost dacă ai fi luat în considerare poruncile Mele! Atunci pacea ta ar fi fost ca un râu, iar dreptatea ta ar fi ajuns ca valurile mării.

[19]Descendenții tăi ar fi fost ca nisipul. Copiii tăi ar fi fost *(atât de mulți)* ca particulele din care este el format; și niciodată nu ar fi fost șters sau distrus numele lor din fața Mea!»

[20]Abandonați Babilonul! Fugiți dintre caldeeni! Anunțați și proclamați ce urmează să se întâmple – cu un strigăt de bucurie! Trimiteți vestea până la marginile pământului! Spuneți: «Iahve l-a răscumpărat pe sclavul Său numit Iacov!»

[21]Ei nu au însetat când i-a condus prin deșert. El a făcut să curgă apă din stâncă pentru ei. A despicat stânca și a țâșnit apă din ea.

[22]Iahve spune: «Pentru cei răi nu este pace!»

Isaia 49

[1]«Teritorii de lângă mare, ascultați-Mă! Popoare care locuiți departe, fiți atente! Iahve M-a chemat înainte să mă nasc. Atunci când eram încă în uterul mamei Mele, El Mi-a pronunțat numele.

[2] fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

[3] e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.

[4] Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

[5] Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

[6] Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.

[7] Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

Prometida a restauração de Israel

[8] Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas;

[9] para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

[10] Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

[11] Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

[12] Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

[2]Mi-a făcut gura ca o sabie ascuțită și M-a ascuns la umbra mâinii Sale. M-a făcut o săgeată ascuțită și M-a ascuns în tolba Lui.

[3]Mi-a spus: ‘Tu ești sclavul Meu numit Israel – cel în care Îmi voi revela grandoarea!’

[4]Dar Eu am zis: ‘Am muncit degeaba. Mi-am consumat energia pentru nimic și fără niciun rezultat… Totuși, cauza Mea este cunoscută de Iahve, iar recompensa Mea este la Dumnezeul Meu.’

[5]Și acum, Iahve vorbește. El, Cel care M-a conceput din uter ca să fiu Sclavul Său și ca să îl aduc pe Iacov înapoi la El – pentru ca astfel, Israel să se adune la Dumnezeu – pentru că sunt onorat înaintea lui Iahve, iar Dumnezeul Meu a devenit forța Mea.

[6]El zice: ‘Este prea puțin pentru Tine să fii Sclavul Meu și să ridici doar triburile lui Iacov, să aduci înapoi doar pe supraviețuitorii lui Israel. Eu Te-am pus să fii o lumină *(și)* pentru *(celelalte)* popoare – ca să duci salvarea Mea până la marginile pământului!’»

[7]Iahve, Răscumpărătorul lui Israel și Sfântul lui, vorbește Celui desconsiderat și urât de popor, Sclavului conducătorilor: «Regii vor vedea și se vor ridica *(să Te onoreze)*, iar prinții se vor apleca *(recunoscându-Ți autoritatea)* – datorită consecvenței caracterului lui Iahve și având în vedere pe Sfântul lui Israel care Te-a ales!»“

[8]„Iahve spune: «Când va veni timpul, voi acționa cu bunătate, Îți voi răspunde; și în ziua salvării, Te voi ajuta. Te voi păzi și Te voi face un legământ pentru popor – ca să refac țara și să împart moștenirile devastate –

[9]urmând să le spun captivilor: ‘Ieșiți!’, iar celor din întuneric: ‘Prezentați-vă!’ Ei se vor hrăni pe lângă drumuri și vor găsi pășune pe toate dealurile fără pomi.

[10]Nu le va fi foame și nici sete. Nu îi va afecta canicula și nici soarele; pentru că Cel care are bunătate față de ei, îi va conduce și îi va ghida să meargă pe lângă izvoare de apă.

[11]Îmi voi transforma toți munții în poteci și Îmi vor fi construite drumuri largi.

[13] Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

[14] Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

[15] Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

[16] Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

[17] Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

[18] Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

[19] Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

[20] Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

[21] E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

[23] Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

[12]Priviți-i venind de la mare depărtare: unii dinspre Nord, alții dinspre Est, iar alții dinspre teritoriul numit Siene.»

[13]Cer, strigă de bucurie! Pământ, bucură-te! Munți, chiuiți de bucurie – pentru că Iahve Și-a consolat poporul și va avea bunătate față de ai Săi care sunt afectați de durere!

[14]Dar Sionul a zis: «Iahve m-a abandonat; Stăpânul meu a uitat de mine!»

[15]«Oare poate o femeie să își uite copilul pe care îl alăptează sau să nu aibă milă de cel care provine din uterul ei? Și chiar dacă ea l-ar uita, Eu nu te voi uita!

[16]Să știi că te-am încrustat în palmele Mele; iar zidurile tale sunt permanent înaintea Mea.

[17]Fiii tăi se grăbesc să se întoarcă, iar cei care te-au distrus și te-au lăsat în ruină, *(acum deja)* se îndepărtează de tine.

[18]Ridică-ți ochii și privește în jur! Toți fiii tăi se adună și vin la tine! Iahve te asigură că așa cum El este viu, la fel de adevărat este faptul că tu îi vei purta pe toți ca pe o podoabă. Te vei împodobi cu ei ca o mireasă –

[19]pentru că ruinele, locurile tale fără locuitori și țara ta devastată vor fi acum prea strâmte pentru poporul tău; iar cei care te-au devorat, vor fi departe.

[20]Fiii de care ai fost privată, îți vor spune chiar în auzul tău: 'Locul este insuficient pentru mine. Fă-mi mai mult loc, ca să *(pot să)* locuiesc!'

[21]Atunci te vei întreba: 'Cine mi i-a născut pe toți aceștia? Eram fără copii. Am fost sterilă, exilată și alungată. Cine i-a crescut? Eram abandonată și singură. Deci de unde sunt aceștia?'»"

[22]„Iahve care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știi că voi face popoarelor un semn cu mâna și Îmi voi ridica steagul spre ele. Acestea îți vor aduce fiii pe brațe; iar fiicele tale vor fi purtate pe umerii lor.

[23]Regii lor vor fi părinții tăi adoptivi; iar reginele lor te vor alăpta. Ți se vor închina cu fețele aplecate spre pământ și vor linge praful lui de pe picioarele tale! Atunci vei ști că Eu

[24] Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

[25] Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

[26] Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

sunt Iahve; şi nu le va fi ruşine celor care speră în Mine.»

[24]Poate fi luată prada de la cel care deţine forţa sau pot fi eliberaţi captivii unui tiran?

[25]Dar Iahve vorbeşte astfel: «Da, captivii celui care deţinea forţa, vor fi luaţi; iar prada tiranului va fi eliberată – pentru că Eu voi lupta cu cei care se luptă cu tine şi tot Eu îţi voi salva copiii.

[26]Îi voi face pe exploatatorii tăi să îşi mănânce propria carne şi se vor îmbăta cu sângele lor ca atunci când ar bea vin. Atunci orice creatură va şti că Eu sunt Iahve, Salvatorul şi Răscumpărătorul tău – Forţa lui Iacov!»“

Isaías 50

O Servo do SENHOR, ultrajado mas fiel

[1] Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

[2] Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

[3] Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

[4] O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

[5] O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

[6] Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

[7] Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o

Isaia 50

[1]„Iahve spune: «Unde este acea carte de despărţire a mamei voastre, prin care se atestă faptul că am alungat-o? Sau căruia dintre creditorii Mei v-am vândut Eu? Aţi fost vânduţi din cauza păcatelor voastre; şi mama voastră a fost alungată din cauza nedreptăţilor voastre!

[2]De ce nu a mai fost nimeni acolo atunci când Eu _am venit? De ce nu a răspuns nimeni când am strigat? Oare a fost mâna Mea prea scurtă ca să vă poată răscumpăra? Oare nu am avut Eu forţa necesară ca să vă salvez? Este evident că prin simpla Mea intervenţie verbală pot să sec marea şi să transform râurile în deşert. Atunci peştii lor putrezesc din lipsă de apă şi mor de sete…

[3]Eu îmbrac cerul în întuneric, transformând în sac haina lui!

[4]Iahve care este Stăpân, Mi-a dat o limbă capabilă să susţină cu vorba pe cel obosit. În fiecare dimineaţă El Mă trezeşte şi Mă face atent, ca să ascult ca un discipol *(pe învăţătorul lui)*.

[5]Iahve care este Stăpân Mi-a deschis urechea; iar eu nu m-am opus, nu L-am ignorat.

[6]Mi-am oferit spatele celor care Mă loveau şi mi-am dat obrajii celor care Îmi smulgeau barba. Nu Mi-am ascuns faţa de insulte şi de cei care mă scuipau.

meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

8 Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

9 Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

10 Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

11 Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

7Iahve care este Stăpân, vine să Mă ajute; și astfel, nu voi ajunge să Îmi fie rușine. Mi-am făcut fața ca de cremene – știind că nu îmi va fi rușine.

8Cel care Mă acceptă și care Îmi aprobă comportamentul ca fiind corect, este aproape! Cine are curajul să Mă acuze? Să ne prezentăm împreună *(la judecată)*! Unde este cel care Mă acuză? Să Mă confrunte!

9Iahve care este Stăpân, vine să Mă ajute! Cine are curajul să Mă condamne? Toți se vor învechi ca o haină; și îi va mânca molia.

10Care dintre voi se teme de Iahve și ascultă vocea Sclavului Său? Cel care umblă în întuneric și care nu are lumină, să se încreadă în numele lui Iahve și să se bazeze pe Dumnezeul lui!

11Iar voi toți care aprindeți un foc și care folosiți torțe aprinse, umblați în lumina focului vostru și a torțelor pe care le-ați aprins! Acestea sunt lucrurile pe care le veți primi din mâna Mea; și veți zăcea având dureri!»

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

1 Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

2 Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

3 Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

4 Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

5 Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os

Isaia 51

1«Voi, cei care urmăriți dreptatea, ascultați-Mă! Voi, care Îl căutați pe Iahve, priviți spre stânca din care ați fost ciopliți și spre groapa din care ați fost scoși!

2Uitați-vă la Avraam – la părintele vostru – și la Sara care v-a născut! Când l-am chemat, era doar el singur; dar Eu l-am binecuvântat și l-am înmulțit!

3În mod asemănător, Iahve va încuraja Sionul și va consola toate ruinele lui. Îi va face zonele nelocuite ca Edenul; și deșertul lui va fi ca grădina lui Iahve. Acolo va fi bucurie și veselie, mulțumire și cântec.

4Poporul Meu, ascultă-Mă! Poporul Meu, fi atent la ce spun; pentru că legea va ieși de la Mine și voi face ca dreptatea Mea să fie o lumină pentru popoare!

5Dreptatea Mea se apropie. Salvarea Mea apare; iar brațul Meu urmează să judece popoarele în scurt timp. Teritoriile de lângă

povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

[6] Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

[7] Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

[8] Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

[9] Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

[10] Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

[11] Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

[12] Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

[13] Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

[14] O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

[15] Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

[16] Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que

mare Mă așteaptă și speră în intervenția brațului Meu.

[6]Ridicați-vă ochii spre cer și priviți în jos spre pământ! Cerul se va dispersa ca fumul. Pământul se va învechi ca o haină; iar cei care trăiesc pe el, vor muri ca țânțarii. Dar salvarea Mea va exista pentru totdeauna; și dreptatea Mea nu va avea sfârșit!

[7]Voi, cei care cunoașteți dreptatea, ascultați-Mă! Tu, popor care ai în inimă legea Mea, nu te teme de insultele oamenilor. Să nu fi afectat de calomniile lor;

[8]pentru că îi va mânca molia exact ca pe o haină. Vor fi mâncați de vierme exact cum mănâncă el lâna. Dar dreptatea Mea va exista mereu; și de salvarea Mea vor beneficia toate generațiile!»

[9]Trezește-Te! Trezește-Te! Braț al lui Iahve, îmbracă-Te în forță! Trezește-Te ca în zilele străvechi, ca în vremurile generațiilor care au existat cu mult timp în urmă! Nu ești Tu Acela care l-ai tăiat pe Rahab în bucăți și care ai omorât monstrul Tanin?

[10]Nu ești Tu Acela care ai uscat marea – apele marelui adânc – și care ai făcut un drum în zonele adânci ale mării, pentru ca să treacă pe acolo aceia care sunt răscumpărați *(de Tine)*?

[11]Răscumpărații lui Iahve se vor întoarce și vor intra în Sion cu strigăte de victorie. Capetele lor vor fi încoronate cu o bucurie eternă. Bucuria și veselia îi vor cuprinde din toate părțile; iar necazul și oftatul vor fugi de la ei.

[12]«Eu, chiar Eu sunt Cel care te consolez! Deci, de ce te temi de omul muritor – de fiul omului care este efemer ca iarba –,

[13]uitând astfel de Iahve, de Creatorul tău care a desfășurat cerul și care a pus temeliile pământului? De ce ești afectat toată ziua de mânia celui care te exploatează și care urmărește să te distrugă? Unde este mânia lui?

[14]Cel subjugat va fi eliberat în scurt timp. El nu va muri în închisoare și nici nu îi va lipsi pâinea!

[15]Eu sunt Iahve, Dumnezeul tău – Cel care provoacă marea, făcând valurile ei să

eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

[17] Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

[18] De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

[19] Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

[20] Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

[21] Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

[22] Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

[23] pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

Isaías 52

[1] Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

[2] Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

mugească. Numele Său este Iahve, Dumnezeul Armatelor.

[16]Am pus cuvintele Mele în gura ta și te-am acoperit cu umbra mâinii Mele – ca să înființez cerul, ca să pun temeliile pământului și să zic Sionului: ‘Tu ești poporul Meu!’»

[17]Trezește-te! Trezește-te! Ierusalim, ridică-te! – tu, cel care ai băut din mâna lui Iahve cupa mâniei Lui și care ai sorbit tot ce era în paharul amețelii!

[18]Între toți fiii pe care i-a născut, nu există niciunul care să îl ghideze *(corect)*. Între toți fiii pe care i-a crescut, nu este nici *(măcar)* unul care să îl apuce de mână.

[19]Au venit peste tine cele două dezastre: devastarea și distrugerea, foametea și sabia. Cine mai poate să plângă pentru tine? Cine te mai poate consola?

[20]Fiii tăi zac leșinați la fiecare colț de stradă – ca o antilopă care a fost prinsă în laț. Ei sunt plini de mânia lui Iahve și de reproșul pe care li l-a făcut Dumnezeului tău.

[21]Acum, tu cel care ești distrus, tu cel care ești îmbătat dar nu de vin, ascultă!

[22]Stăpânul tău care se numește Iahve și care este Dumnezeul tău, Apărătorul poporului Său, spune: «Să știi că ți-am luat din mână cupa amețelii; și nu vei mai bea vreodată din paharul mâniei Mele!

[23]Îl voi pune în mâna exploatatorilor tăi, a celor care ți-au zis: ‘Apleacă-te, ca să putem călca peste tine!’ Atunci tu ți-ai făcut spatele ca pământul; și a fost ca un drum pe care ei au dorit să umble!»

Isaia 52

[1]Trezește-te! Trezește-te! Sion, îmbracă-te cu forța ta! Ierusalim, oraș frumos, îmbracă-ți hainele tale superbe! Cel necircumcis și cel necurat nu vor mai intra în tine.

[2]Scutură-te de praful pământului! Ierusalim, ridică-te și stai drept! Fiică a Sionului care ai fost captivă, dezleagă-ți legăturile de la gât!

[3]Iahve îți spune: «Pentru că ați fost vânduți fără plată, veți fi recuperați fără argint!»

[3] Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

[4] Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

[5] Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

[6] Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

[7] Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

[8] Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

[9] Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

[10] O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

[11] Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

[12] Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

O sofrimento vicário do Servo do SENHOR

[13] Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

[14] Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

[15] assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque

[4]Se va întâmpla așa pentru că Iahve care este Stăpân, spune: «În vremurile trecute, poporul Meu s-a dus în Egipt ca să locuiască acolo. Mai târziu, asirienii l-au oprimat fără motiv.

[5]Deci Iahve zice: ‘Ce voi face acum văzând că poporul Meu este luat pe nimic?’ Iahve mai spune: ‘Stăpânitorii poporului Meu strigă triumfători; și cât este ziua de mare, numele Meu este blasfemiat!

[6]Din această cauză, poporul Meu va cunoaște *(ce înseamnă)* numele Meu. Astfel, în ziua despre care am vorbit, vor ști că Eu sunt Cel care spun: Sunt aici și acționez!’»

[7]Cât de frumoase sunt pe munți picioarele mesagerului care anunță pacea și care aduce vești bune! El proclamă salvarea și spune Sionului: «Dumnezeul tău guvernează!»

[8]Ascultă! Paznicii de pe zidurile tale strigă împreună de bucurie – pentru că văd cu ochii lor cum Se întoarce Iahve în Sion!

[9]Ruine ale Ierusalimului, declanșați împreună cântecul – pentru că Iahve Și-a susținut poporul și a răscumpărat Ierusalimul!

[10]Iahve Și-a revelat sfântul Său braț înaintea tuturor popoarelor; și toate marginile pământului vor vedea salvarea pe care ne-o va oferi Dumnezeului nostru!

[11]Îndepărtați-vă! Plecați din zonă! Ieșiți de acolo! Nu atingeți nimic necurat! Voi toți cei care transportați vasele lui Iahve, ieșiți din mijlocul lui și curățați-vă!

[12]Nu trebuie să ieșiți grăbiți sau să plecați în fugă; pentru că Iahve va merge înaintea voastră și Dumnezeul lui Israel vă va asigura securitatea în urma voastră.

[13]«Să știți că Sclavul Meu va avansa, va fi înălțat și ridicat; și va ajunge foarte sus.

[14]Așa cum pentru mulți a fost o cauză de panică – pentru că atât de urâțită Îi era fața care diferea de a omului, încât numai semăna cu fiii oamenilor –

[15]la fel El va uimi multe popoare. Regii vor rămâne muți înaintea Lui – pentru că vor vedea ceva despre care nu li s-a mai spus și vor înțelege ceva despre care nu au mai auzit!»

aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

Isaías 53

[1] Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[2] Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

[3] Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

[4] Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

[5] Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

[6] Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

[7] Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

[8] Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

[9] Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

[10] Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

Isaia 53

[1]Cine a crezut mesajul nostru? Cui i s-a revelat brațul lui Iahve?

[2]El a crescut înaintea Lui ca o ramură tânără care a apărut într-un pământ uscat. Nu avea nici frumusețe, nici strălucire care să ne atragă *(atenția)*. La exterior, ființa Lui nu ne oferea nimic plăcut.

[3]El a fost desconsiderat și abandonat de oameni. A trăit suportând durerea. A fost obișnuit cu suferința. Era atât de desconsiderat, încât oamenii își întorceau fața de la El; și *(astfel)* noi L-am ignorat.

[4]Da, El Și-a însușit infirmitățile noastre și a luat bolile noastre. Noi L-am considerat lovit, strivit de Dumnezeu și nefericit.

[5]Dar El era perforat pentru păcatele noastre. A fost strivit pentru nedreptățile noastre. Venise împotriva Lui pedeapsa care *(acum)* ne oferă pacea; și suntem vindecați datorită rănilor Lui.

[6]Noi toți rătăceam ca niște oi. Fiecare își urma propriu lui drum. Dar Iahve a decis ca El să suporte *(pedeapsa pentru)* nedreptatea noastră – a tuturor.

[7]Când a fost exploatat și chinuit, El nu Și-a deschis gura *(să protesteze)*. A tăcut ca un miel care este dus la tăiere și ca o oaie care stă înaintea celui care o tunde.

[8]A fost luat cu forța și condamnat. Cine din generația Sa ar fi conceput că El a fost distrus de pe teritoriul celor vii și lovit pentru nedreptățile poporului Meu?

[9]Mormântul Lui a fost lângă acela al celor răi. L-au așezat în mormântul celui bogat, deși El nu a comis niciun act de violență și cu gura Lui nu a pronunțat nicio înșelăciune.

[10]Dar Iahve a decis să Îl strivească prin tot ce a suportat. Totuși, după ce Își va da viața ca sacrificiu *(înlocuitor)* pentru păcat, Își va vedea urmașii și va trăi multe zile. Astfel, dorința lui Iahve va fi pusă în aplicare prin *(ce se va întâmpla cu)* El.

[11] Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

[12] Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

[11]«La sfârșitul adversităților pe care le va suporta, va vedea lumina și va fi mulțumit. Prin cunoașterea Sa, Sclavul Meu care va avea un comportament ireproșabil, va face acceptabili *(pentru Iahve)* pe mulți oameni; și le va achita nedreptățile.

[12]Pentru că se va întâmpla așa, Îi voi da o parte împreună cu cei mari și va împărți prada cu cel care deține forța – pentru că S-a oferit pe Sine acceptând să moară și pentru că a fost inclus *(astfel)* între cei nedrepți. Totuși, El a suportat *(pedeapsa pentru)* păcatul celor mulți și a pledat în favoarea celor păcătoși.»

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

[1] Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

[2] Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

[3] Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

[4] Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

[5] Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

[6] Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

[7] Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

[8] num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

Isaia 54

[1]«Femeie sterilă, tu care nu poți naște, bucură-te! Tu, cea care nu ai durerile nașterii, manifestă-ți bucuria chiuind și strigând.» Iahve spune: «Copiii femeii abandonate vor fi mai mulți decât ai celei căsătorite.

[2]Lărgește locul cortului tău și întinde învelitorile locuințelor tale! Nu te opri! Lungește-ți frânghiile și consolidează-ți parii!

[3]Te vei extinde la dreapta și la stânga; iar descendenții tăi vor domina popoarele și vor locui *(în)* orașele devastate *(reconstruindu-le)*.

[4]Nu te teme – pentru că nu vei mai ajunge să îți fie rușine! Nu te rușina – pentru că nu vei mai suporta desconsiderarea! Vei uita rușinea tinereții tale și nu îți vei mai aminti de insultele din perioada văduviei tale.

[5]Cel care te-a făcut, îți este soț. Numele Său este Iahve, Dumnezeul Armatelor; și Răscumpărătorul tău este Sfântul lui Israel. El este numit Dumnezeul întregului pământ!

[6]Iahve te-a chemat ca pe o soție abandonată care era tristă în sufletul ei. Dumnezeul tău îți spune că te cheamă acum ca pe o soție care fusese alungată în tinerețe.

[7]Te abandonasem pentru scurt timp; dar te voi aduna cu multă bunătate.

[8]Într-un moment în care Mi s-a declanșat mânia, Mi-am ascuns fața de tine pentru scurt timp; dar Îmi voi manifesta bunătatea față de tine acționând cu o dragoste eternă. Acesta a

[9] Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

[10] Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

[11] Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

[12] Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

[13] Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

[14] Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

[15] Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

[16] Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

[17] Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

[1] Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

fost *(pentru tine)* mesajul lui Iahve care este Răscumpărătorul tău.

[9]Pentru Mine, ce se va întâmpla va fi ca în zilele lui Noe, când am jurat că apele care au fost atunci nu vor mai inunda pământul. În mod asemănător am jurat și acum că nu Mă voi mai mânia pe tine și nu te voi mai certa.

[10]Pot să se mute munții și să se cutremure dealurile; dar dragostea Mea stabilă nu se va îndepărta de la tine și legământul Meu de pace nu se va distruge. Acesta este mesajul lui Iahve care Își manifestă bunătatea față de tine.

[11]Ție care ai fost nefericită și bătută de furtună fără să te consoleze cineva, Eu Îți voi reconstrui pietrele în antimoniu și îți voi pune temelii de safir.

[12]Îți voi face partea superioară a turnurilor de apărare din rubin. Îți voi construi porțile din nestemate și îți voi face toate zidurile din pietre scumpe.

[13]Toți fiii tăi vor fi învățați de Iahve; și pacea fiilor tăi va fi mare.

[14]Vei fi concepută în dreptate, departe de tiranie – pentru că nu vei avea de ce să te temi. Vei sta departe de teroare – pentru că aceasta nu se va mai apropia de tine.

[15]Dacă cineva va declanșa un război împotriva ta, nu va fi trimis de Mine. Oricine va iniția un război împotriva ta, va cădea din cauza ta.

[16]Să știi că Eu l-am creat pe fierarul care suflă în cărbunii aprinși și care construiește o armă adecvată scopului pentru care o face. Tot Eu l-am creat și pe distrugător ca să devasteze.

[17]Orice armă care este concepută să acționeze împotriva ta, va eșua; și vei condamna orice limbă care își permite să te judece, demonstrându-i că este vinovată.» Iahve spune: «Aceasta este moștenirea sclavilor lui Iahve și justificarea lor din partea Mea».

Isaia 55

[1]«Voi, toți cei care sunteți însetați, veniți la ape! Cei care nu aveți argint, veniți și cumpărați mâncare! Veniți să cumpărați vin și lapte – fără argint și fără plată!

[2] Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

[3] Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

[4] Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

[5] Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

[6] Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

[7] Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

[8] Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,

[9] porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

[10] Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,

[11] assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

[12] Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

[13] Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

[2]De ce vă cheltuiți argintul pe ceva care nu este pâine? De ce oferiți rezultatul muncii voastre pentru ceva care nu satură? Ascultați-Mă cu atenție; și astfel veți putea să mâncați ce este bun. Vă veți satisface sufletul cu mâncare din abundență!

[3]Fiți atenți și veniți la Mine! Ascultați; și sufletul vostru va trăi! Voi ratifica cu voi un legământ etern; și astfel se va consolida bunătatea Mea față de David.

[4]Să știți că l-am făcut un martor înaintea popoarelor. El este un conducător și un guvernator pentru popoare.

[5]Să știi că vei aduna națiuni pe care nu le cunoști; și popoare care nu te cunosc, vor alerga la tine, datorită Dumnezeului tău numit Iahve care este Sfântul lui Israel – pentru că El te-a glorificat!»

[6]Căutați pe Iahve – cât timp mai poate fi găsit! Chemați-L – cât timp mai este aproape!

[7]Omul nedrept să își abandoneze drumul pe care merge; iar cel rău să renunțe la gândurile lui! Să se întoarcă la Iahve – la Cel care îi va oferi bunătate – la Dumnezeul nostru care îl va ierta de tot ce a făcut.

[8]Iahve zice: «Gândurile Mele nu sunt gândurile voastre; și metodele voastre nu sunt *(și)* metodele Mele.

[9]Atât gândurile cât și metodele Mele sunt depărtate de ale voastre – la fel cum este cerul față de pământ.

[10]Exact cum ploaia și zăpada coboară din cer și nu se întorc până nu udă pământul, făcându-i vegetația să încolțească și să producă recolte care oferă sămânță semănătorului și pâine celui care mănâncă,

[11]la fel se va întâmpla și cu al Meu Cuvânt care iese din gura Mea: el nu se va întoarce la Mine fără să își fi făcut efectul. El Îmi va satisface dorința și își va produce efectul pentru care L-am trimis.

[12]Veți ieși cu bucurie și veți fi conduși în pace. Munții și dealurile vor începe să strige de bucurie înaintea voastră; și toți copacii câmpiei vor bate din palme.

[13]În locul mărăcinilor va crește chiparosul; și în locul ciulinului se va dezvolta mirtul. Iar acest fenomen va fi o faimă pentru Iahve și un semn care va rămâne pentru eternitate.»"

Isaías 56

A vocação dos gentios

[1] Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

[2] Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

[3] Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

[4] Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

[5] darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

[6] Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

[7] também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

[8] Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

Ai dos guias cegos de Israel!

[9] Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

Isaia 56

[1]Iahve zice: „Urmăriți să judecați corect și faceți fapte care respectă dreptatea! În scurt timp va veni salvarea Mea; și se va revela dreptatea Mea.

[2]Oricine face acest lucru, este un om fericit. Această fericire este a acelora care se comportă permanent așa, respectând Sabatul. Ei nu îl profanează; și își feresc mâna ca să nu facă vreun rău."

[3]„Străinul care se atașează de Iahve, să nu zică: «Sunt convins că Iahve mă va separa de poporul Său!» Iar eunucul să nu se lamenteze zicând: «Sunt doar un copac uscat!»

[4]Iahve spune: «Eunucilor care respectă Sabatele Mele, care aleg să facă ce Îmi este plăcut și care urmăresc în mod consecvent respectarea legământului Meu,

[5]le voi da un loc de onoare în casa Mea și între zidurile Mele. Ei vor primi de la Mine un nume mai bun decât al fiilor și al fiicelor. Le voi oferi un nume care nu se va uita niciodată.

[6]Acum vorbesc și despre străinii care se atașează de Iahve ca să Îl slujească și care doresc să iubească numele Lui urmărind să Îi fie slujitori. Mă adresez tuturor celor care respectă Sabatul și care nu îl profanează, tuturor celor care sunt consecvenți în respectarea legământului Meu.

[7]Pe aceștia îi voi aduce la sfântul Meu munte și îi voi face să fie plini de bucurie în casa Mea de rugăciune. Arderile lor integrale și sacrificiile lor vor fi acceptate pe altarul Meu – pentru că această casă care Îmi aparține, va fi numită o casă de rugăciune pentru toate popoarele.»

[8]Iahve care este Stăpân – Cel care îi adună pe exilații lui Israel – zice: «Voi aduna și pe alții împreună cu ei. Vor fi alții pe lângă cei deja adunați!»

[10] Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

[11] Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção.

[12] Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

[9]Veniți toate vietățile câmpului! Veniți și devorați – voi, toate vietuitoarele pădurii!

[10]Paznicii de pe zidurile lui Israel sunt orbi. Toți sunt fără cunoaștere. Toți sunt niște câini de pază muți. Nu pot să latre. Stau culcați și visează. Le place să doarmă.

[11]Sunt niște câini lacomi. Niciodată nu sunt sătui. Ei au devenit niște păstori fără cunoaștere. Fiecare își urmează propriul lui drum. Fiecare – fără excepție – își urmărește propriul lui câștig.

[12]Fiecare dintre ei zice: «Veniți! Voi scoate vin și ne vom îmbăta cu băutură alcoolică rafinată! Iar mâine va fi ca astăzi – sau chiar *(vom bea)* mai bine *(decât acum)*!»

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

[1] Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

[2] e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

[3] Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

[4] De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

[5] que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

[6] Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

[7] Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

[8] Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas,

Isaia 57

[1]Omul corect moare; și nimeni nu este deranjat de acest fapt. Oamenii devotați *(lui Iahve)* sunt luați; și nimeni nu înțelege că se întâmplă așa cu cei corecți ca să fie feriți de dezastru.

[2]Cei care trăiesc corect, vor beneficia de pace și se vor odihni în adăposturile lor.

[3]«Dar voi care sunteți fii de vrăjitoare și care proveniți din bărbat adulter și din femeie prostituată, veniți aici!

[4]Pe cine credeți că ridiculizați? Împotriva cui credeți că rânjiți și vă permiteți să scoateți limba? Nu sunteți decât niște copii ai nedreptății și niște urmași ai minciunii.

[5]Vă declanșați dorințele păcătoase printre stejari și sub orice copac verde. Voi vă sacrificați copiii în văi, printre stânci.

[6]Idolii *(făcuți)* din pietrele netede ale văii, sunt moștenirea ta. Ei – da, chiar ei – sunt destinul tău. Lor le torni sacrificii de băutură și le aduci daruri de mâncare. Oare să am Eu bunătate față de tine văzând aceste fapte?

[7]Ți-ai pus patul pe un munte înalt și impunător. Acolo te-ai urcat ca să îți oferi sacrificiul.

[8]Ți-ai pus simbolul păgân în spatele ușii și al tocului ei. Ai uitat de Mine și ți-ai dezvelit patul. Te-ai urcat în el și l-ai făcut să fie

sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

9 Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

10 Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

11 Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

12 Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

13 Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

Mensagem de paz para os arrependidos

14 Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

15 Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

16 Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

17 Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

18 Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

19 Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

atrăgător. Ai făcut o înțelegere cu ei. Le-ai iubit patul și le-ai privit părțile lor intime.

9Te-ai dus la Moleh cu ulei. Ți-ai înmulțit parfumurile. Ți-ai trimis emisari până la mari distanțe. I-ai trimis chiar până în locuința morților.

10Ai obosit datorită atâtor deplasări; dar nu zici: ‘Ele sunt fără rezultat!’ Încă ai forță; și astfel, nu renunți.

11De cine te-ai speriat și ți-a fost frică atât de mult, încât să minți – să nu îți mai amintești de Mine și nici măcar să nu te mai gândești la Mine? Pentru că Eu am tăcut mult timp, tu nu te *(mai)* temi de Mine.

12Voi arăta altora dreptatea ta și faptele tale; dar ele nu te vor ajuta.

13Când vei striga după ajutor, atunci să te scape mulțimea idolilor tăi! Pe toți îi va decima vântul; și vor fi desființați printr-o simplă suflare. Dar oricine se va încrede în Mine, va guverna țara și va moșteni sfântul Meu munte!»“

14„Se va zice: «Construiți! Construiți! Pregătiți un drum! Eliminați orice obstacol din drumul poporului Meu!»

15Cel foarte Înalt și foarte înălțat, Cel care trăiește etern și al cărui nume este sfânt, vorbește astfel: «Eu locuiesc în înălțime și în sfințenie; dar sunt și cu omul distrus și cu cel care este smerit în sufletul lui – ca să reabilitez spiritele celor smeriți și inimile celor distruși.

16Nu voi face continuu reproșuri și nu voi fi pentru totdeauna mânios – pentru că altfel, spiritul și sufletele pe care le-am făcut, ar leșina înaintea Mea.

17M-am mâniat din cauza păcatului lăcomiei lui. L-am pedepsit; și datorită mâniei, Mi-am ascuns fața. Dar el a continuat să umble neascultător pe drumurile alese de inima lui…

18Am văzut cum s-a comportat; dar îl voi vindeca, îl voi conduce și îl voi încuraja. Voi face toate acestea atât lui, cât și celor care îl jelesc.

19Voi face să apară astfel laudă pe buzele lor. Iahve zice: ‘Pace! Pace celui care este departe și celui care este aproape. Eu îl voi vindeca!’

[20] Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

[21] Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

Isaías 58

Observância devida do jejum

[1] Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

[2] Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

[3] dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

[4] Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

[5] Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

[6] Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

[7] Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

[8] Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

[20]Dar cei răi sunt ca marea agitată care nu se poate liniști și ale cărei valuri aruncă numai noroi și mâl!»

[21]Dumnezeul meu zice: «Pentru cei răi nu există pace!»“

Isaia 58

[1]„Strigă cu mare intensitate! Nu te opri! Vocea ta să se audă ca o goarnă! Vorbește poporului Meu despre neascultarea lui; și arată-le urmașilor lui Iacov păcatele *(de care sunt vinovați)*!

[2]În fiecare zi ei Mă caută; și aparent, doresc să cunoască metodele Mele – ca un popor care ar practica dreptatea și care nu ar fi abandonat respectarea poruncii Dumnezeului lor. Îmi cer decizii corecte; și, aparent, doresc să se apropie de Dumnezeu.

[3]*(Ei zic:)* «De ce Tu nu vezi când postim? De ce ne ignori când ne smerim?» «Pentru că în ziua postului vostru vă satisfaceți propriile voastre dorințe și vă exploatați toți lucrătorii.

[4]Văd că atunci când postiți, vă certați, vă luptați și vă loviți plini de răutate cu pumnul. Practicând acest fel de post, nu vă veți face vocea auzită *(până)* în locurile înalte.

[5]Oare așa este postul plăcut Mie? Oare să fie el asociat cu o zi în care omul se chinuie și în care capul lui stă aplecat ca un pipirig, în timp ce se culcă învelit cu un sac și acoperit cu cenușă? Așa îți definești tu postul și ziua acceptată de Iahve?

[6]Vă spun acum care este postul agreat de Mine: acela în timpul căruia dezlegi lanțurile nedreptății, desfaci legăturile jugului, eliberezi pe cei exploatați și distrugi orice fel de jug.

[7]Acest post înseamnă să îți împarți pâinea cu cel flămând, să le oferi săracilor fără casă un adăpost și să îmbraci pe un om când vezi că este gol, renunțând să te eschivezi față de cel care este rudă cu tine.

[8]Atunci lumina ta va răsări ca aurora dimineții și vindecarea ta va apărea repede. Dreptatea ta va merge înaintea ta, iar gloria lui Iahve te va proteja din spate.

[9] então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

[10] se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

[11] O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

[12] Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

[13] Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

[14] então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

[9]Atunci *(Îl)* vei chema, iar Iahve va răspunde. Vei striga, solicitând ajutor; iar El va spune: ‘Sunt aici!’ Dacă vei elimina din mijlocul tău exploatarea incorectă, condamnarea și vorbirea arogantă,

[10]dacă vei renunța la ce este al tău în folosul celui flămând și dacă vei satisface nevoile omului defavorizat, lumina ta va răsări în întuneric, iar noaptea ta va fi *(luminată)* ca cea mai luminoasă parte a zilei.

[11]Iahve te va conduce tot timpul, îți va satisface nevoile chiar în locuri uscate de soare și îți va întări oasele. Vei fi ca o grădină bine udată și ca un izvor de apă ale cărui ape nu seacă niciodată!

[12]Urmașii tăi îți vor reconstrui vechile clădiri care acum sunt ruinate; și vei ridica din nou temeliile generațiilor străbune. Vei fi numit: ‘Cel care reface locurile sparte *(ale zidului)*’, și ‘Restauratorul străzilor *(care altădată erau)* locuite’.

[13]Îți cer să îți oprești piciorul de la profanarea Sabatului și de la satisfacerea propriilor tale plăceri în ziua Mea sfântă. Doresc ca Sabatul să îți fie o delectare, iar ziua sfântă a lui Iahve să fie pentru tine o zi onorată. Dacă o vei cinsti și nu vei merge pe drumul tău – refuzând să faci ce îți place și renunțând să mai vorbești lucruri fără valoare –,

[14]satisfacția ta va fi în Iahve. Te voi face să parcurgi înălțimile țării și te voi hrăni cu moștenirea părintelui tău numit Iacov.» Se va întâmpla așa pentru că a vorbit gura lui Iahve.

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

[1] Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

[2] Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

[3] Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade;

Isaia 59

[1]Nu, mâna lui Iahve nu este prea scurtă ca să salveze; nici urechea Lui nu este prea surdă ca să audă.

[2]Ci nedreptățile voastre v-au separat de Dumnezeul vostru; și păcatele voastre I-au ascuns fața de voi. Astfel, El nu vă aude.

[3]Mâinile voastre sunt murdărite cu sânge; și degetele voastre au nedreptate pe ele. Buzele voastre spun minciuni; și limba voastră pronunță nedreptăți.

os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

4 Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

5 Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

6 As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

7 Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

8 Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

9 Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

10 Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

12 Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

13 como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

14 Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

4Nimeni nu cheamă *(pe altul)* la dreptate. Niciunul nu își susține cauza cu sinceritate; ci se bazează pe vorbe neadevărate și spun minciuni. Concep necaz și nasc nedreptate.

5Clocesc ouă de vipere și țes pânză de păianjen. Oricine le mănâncă ouăle, moare; iar dacă vreunul este spart, iese din el o viperă.

6Pânzele lor nu pot fi folosite ca îmbrăcăminte; și ei nu se pot acoperi cu ce au făcut. Faptele lor sunt nedrepte; și în mâinile lor sunt numai acte de violență.

7Picioarele lor aleargă la rău și se grăbesc să verse sângele oamenilor nevinovați. Gândurile lor apar din răutate; iar pe drumurile pe care merg ei, se găsește devastarea și dezastrul.

8Aceia nu cunosc drumul păcii; și dreptatea nu se găsește pe aleile lor. Au denaturat drumurile pe care pășesc. Astfel, nimeni care umblă pe ele, nu cunoaște pacea.

9Din această cauză, judecata corectă este departe de noi; și dreptatea nu ajunge până la poporul nostru. Căutăm lumina; dar nu este decât întuneric. Căutăm strălucirea, dar umblăm în beznă.

10Bâjbâim ca niște orbi pe lângă un zid. Umblăm ca niște oameni fără vedere. Ne împiedicăm în mijlocul zilei ca atunci când deja se întunecă; și între cei care au forță, suntem ca niște morți.

11Mormăim toți ca niște urși și ne jelim triști ca niște porumbei. Căutăm dreptatea, dar ea nu există; căutăm salvarea, dar ea este departe de noi.

12Faptele neascultării noastre sunt multe înaintea Ta; și păcatele noastre vorbesc împotriva noastră. Mergem peste tot ducând împreună cu noi aceste păcate ale neascultării; și ne cunoaștem nedreptățile:

13revoltă față de Iahve și dezicerea de El. Am întors spatele Dumnezeului nostru, am instigat la exploatarea semenilor și la neascultare *(față de Iahve)*. Am conceput cuvinte mincinoase și le-am exprimat convingător.

14Astfel, justiția este îndepărtată și dreptatea stă la mare distanță – pentru că adevărul se

[15] Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

[16] Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

[17] Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

[18] Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

[19] Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

[20] Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

[21] Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

[1] Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

[2] Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

[3] As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

împiedică în piață și onestitatea nu poate intra *(între noi)*.

[15]Adevărul nu mai există; și oricine se abține de la rău, devine o victimă *(a celorlalți)*. Iahve a văzut; și nu a agreat absența dreptății.

[16]El a văzut că nu era nimeni care să intervină și a fost uimit de acest lucru. Astfel, brațul Său I-a adus salvarea; și I-a susținut dreptatea Sa.

[17]A îmbrăcat dreptatea ca pe o armură de zale și Și-a pus pe cap coiful salvării. S-a îmbrăcat cu hainele răzbunării și s-a înfășurat cu pasiunea ca și cum S-ar fi echipat îmbrăcând o robă.

[18]Va recompensa pe fiecare conform faptelor lui. Dușmanilor Săi le va da mânie. El va oferi celor care Îl dușmănesc recompensa adecvată. Le va da teritoriilor de lângă mare recompensa pe care o merită.

[19]Deci cei din Vest se vor teme de numele lui Iahve, iar cei de la răsăritul soarelui vor avea teamă de gloria Lui – pentru că El va veni ca un râu condus și ghidat de Spiritul lui Iahve.

[20]Iahve zice: «Răscumpărătorul va veni în Sion la cei care provin din Iacov și care se întorc de la nedreptate.»

[21]Iahve *(mai)* spune: «Din partea Mea, vă anunț ce prevede legământul Meu ratificat cu ei: Spiritul Meu care este peste tine și cuvintele Mele pe care le-am pus în gura ta, nu se vor mai îndepărta de ea și de gura copiilor tăi – nici chiar de gura urmașilor copiilor tăi – de acum și pentru totdeauna!» Acesta este mesajul lui Iahve.

Isaia 60

[1]«Ridică-te! Strălucește! A venit Lumina ta. Gloria lui Iahve a răsărit peste tine.

[2]Privește! Deși întunericul afectează pământul și ceața densă acoperă popoarele, peste tine răsare Iahve și gloria Lui apare deasupra ta.

[3]Popoarele vor veni la lumina ta; și regii vor participa la strălucirea aureolei tale.

[4]Ridică-ți ochii și privește în jur! Toți se adună și vin la tine. Fiii tăi vor veni de departe, iar fiicele tale vor fi aduse pe brațe.

[4] Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

[5] Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

[6] A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

[7] Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

[8] Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

[9] Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

[10] Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

[11] As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

[12] Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

[13] A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

[14] Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

[5]Văzând toate acestea, vei radia de bucurie. Inima ta va tresări și va fi fericită, pentru că abundența mării va fi adusă la tine. Vor veni la tine bogățiile popoarelor.

[6]O mulțime de cămile îți vor parcurge țara. Acelea vor fi cămile tinere din Midian și din Efa. Toți cei care provin din Șeba, vor veni aducând aur și tămâie, proclamând laudele lui Iahve.

[7]Toate turmele Chedarului vor fi adunate la tine. Berbecii din Nebaiot vor fi la dispoziția ta. Ei vor urca pe altarul Meu ca sacrificii primite; iar Eu Îmi voi împodobi glorioasa Mea casă.

[8]Cine sunt aceștia care zboară ca niște nori și ca niște porumbei spre cuiburile lor?

[9]Teritoriile de lângă mare Mă așteaptă; iar corăbiile de Tarșiș sunt primele care îți aduc fiii de la mari distanțe împreună cu argintul și cu aurul lor – pentru numele Dumnezeului tău care se numește Iahve, pentru Sfântul lui Israel – pentru că El te-a împodobit cu glorie.

[10]Străinii îți vor reface zidurile și regii lor îți vor sluji – pentru că deși te-am lovit când eram mânios, în bunătatea Mea îți demonstrez că am milă de tine.

[11]Porțile tale vor fi pentru totdeauna deschise. Ele nu vor fi închise nici ziua și nici noaptea – pentru ca celelalte națiuni să îți aducă bogăția lor, venind împreună cu regii lor în fruntea procesiunii.

[12]Națiunea și regatul care nu îți vor sluji, vor dispărea. Acele popoare vor fi total distruse.

[13]Gloria Libanului formată din chiparos, ulm și pin care cresc împreună, va veni la tine ca să împodobească locul sanctuarului Meu; și Eu voi glorifica astfel locul unde Mi se odihnesc picioarele!

[14]Urmașii celor care te-au exploatat, vor veni aplecându-se înaintea ta; și cei care te-au desconsiderat, se vor apleca până la pământ la picioarele tale. Te vor numi Orașul lui Iahve, Sionul sfântului lui Israel.

[15]În loc să mai fi abandonat, urât și ocolit de toți, Eu voi face din tine un miracol etern și un motiv de bucurie pentru toate generațiile.

[15] De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

[16] Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[17] Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

[18] Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

[19] Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

[20] Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

[21] Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

[22] O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

[1] O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

[2] a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

[3] e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria,

[16]Vei suge laptele popoarelor; vei beneficia de bogățiile regilor și vei înțelege că Eu, Iahve, sunt Salvatorul și Răscumpărătorul tău, forța lui Iacov!

[17]În schimbul bronzului, îți voi aduce aur; iar în schimbul fierului, *(îți voi oferi)* argint. În locul lemnului îți voi aduce bronz; iar în locul pietrelor, *(îți voi oferi)* fier. Voi pune pacea ca pe un supraveghetor; și dreptatea va fi ca un guvernator!

[18]Nu se va mai auzi de violență în țara ta și nici despre devastări sau distrugere între limitele tale teritoriale; ci îți vei numi zidurile 'Salvare' și vei pune nume porților tale 'Laudă'.

[19]Nu soarele îți va mai fi lumină ziua și nu luna îți va mai da lumină noaptea; ci Iahve va fi lumina ta eternă. Și Dumnezeul tău va fi gloria ta.

[20]Soarele tău nu va mai apune, iar luna ta nu se va mai întuneca – pentru că Iahve va fi lumina ta eternă; iar zilele tale de jale se vor termina.

[21]Toți oamenii din poporul tău vor fi corecți și vor administra țara pentru totdeauna. Ei sunt ramura tânără pe care am plantat-o; și ea reprezintă lucrarea mâinilor Mele prin care Eu Mă glorific.

[22]Cel mai mic va crește de o mie de ori! Cel mai nesemnificativ va deveni un mare popor. Eu sunt Iahve; și voi face să se întâmple aceste lucruri la vremea lor.»"

Isaia 61

[1]„Spiritul lui Iahve care guvernează, este peste Mine – pentru că El M-a uns ca să aduc vestea bună celor defavorizați. El M-a trimis să îi vindec pe cei cu inima distrusă, să anunț captivilor eliberarea și să ofer salvarea celor care erau legați.

[2]El m-a trimis să proclam anul de bunătate al lui Iahve și ziua răzbunării Dumnezeului nostru, să consolez pe toți cei care jelesc,

[3]să le ofer coroană în loc de cenușă celor care plâng în Sion și uleiul bucuriei în locul lamentărilor. Am fost trimis să dau haina

em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

4 Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

5 Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

6 Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

7 Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

8 Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

9 A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

10 Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

11 Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do SENHOR

laudei în locul spiritului tristeții. Ei vor fi numiți stejari ai dreptății și vor fi asociați cu un sad al lui Iahve – ca să Îi reveleze gloria.

4Vor reconstrui vechile clădiri care fuseseră ruinate; și vor ridica ce a fost devastat în trecut. Vor restaura orașele aflate în ruină: pe acelea care, timp de generații, au rămas nelocuite.

5Străinii vor rămâne *(în țară)* și vă vor paște turmele; iar fiii străinului vă vor fi agricultori și viticultori.

6Dar voi veți fi numiți preoți ai lui Iahve. Veți avea titlul de slujitori ai Dumnezeului nostru. Veți beneficia la discreție de resursele materiale ale popoarelor și vă veți lăuda cu bogățiile lor.

7În locul rușinii lor, vor primi o porție dublă *(de prosperitate)*; și în locul ridiculizării se vor bucura de moștenirea lor. Astfel, ei vor moșteni o parte dublă în țara lor; și vor beneficia de o bucurie eternă!

8Eu, Iahve, iubesc dreptatea! Eu urăsc hoția și nedreptatea! Îi voi recompensa în mod consecvent și voi ratifica un legământ etern cu ei.

9Descendenții lor vor fi cunoscuți printre celelalte popoare și urmașii lor se vor evidenția printre națiuni. Toți cei care vor vedea acest lucru, vor recunoaște că ei sunt niște descendenți care au fost binecuvântați de Iahve.

10Sunt înconjurat de bucurie în Iahve; și sufletul Meu este plin de veselie în Dumnezeul Meu – pentru că El M-a îmbrăcat cu hainele salvării și M-a acoperit cu roba dreptății ca pe un mire care se încoronează cu o bonetă și ca pe o mireasă care se împodobește cu bijuteriile ei.

11Pământul face să răsară o plantă tânără, iar grădina facilitează încolțirea semințelor care au fost semănate în ea. În mod asemănător, Iahve care este Stăpân va face ca dreptatea și lauda să răsară înaintea tuturor popoarelor.

Isaia 62

1De dragul Sionului, nu voi tăcea. Pentru că îndrăgesc Ierusalimul, nu voi avea odihnă

[1] Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

[2] As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

[3] Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

[4] Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

[5] Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

[6] Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

[7] nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

[8] Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

[9] Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

[10] Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

[11] Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

[12] Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

până când dreptatea lui nu va răsări ca lumina zilei și până când salvarea lui nu va arde ca o torță.

[2]Popoarele vor vedea dreptatea ta; și toți regii vor privi gloria ta. Ți se va da un nou nume – unul pe care îl va decide gura lui Iahve.

[3]Vei fi o superbă coroană în mâna lui Iahve. Vei deveni o coroană regală în palma Dumnezeului tău!

[4]Nu te vor mai numi «Cea abandonată»; și nu vor mai numi țara ta «Deșert»; ci te vor numi «Satisfacția Mea este în ea», iar țara ta va fi numită de ei «Măritată» – pentru că lui Iahve îi va plăcea de tine și țara ta va fi măritată.

[5]Așa cum un tânăr se căsătorește cu o fată virgină, fiii tăi se vor căsători cu tine. Dumnezeul tău se va bucura de tine exact cum se bucură un mire de mireasa lui!

[6]Ierusalim, am pus pe zidurile tale niște paznici. Ei nu vor tăcea niciodată – nici ziua și nici noaptea! Voi, cei care Îi amintiți lui Iahve *(dorințele voastre)*, nu vă odihniți;

[7]ci insistați în fața Lui până va restaura Ierusalimul și până îl va face o laudă pe pământ!

[8]Iahve a jurat ridicând mâna Sa dreaptă și Și-a mișcat brațul Său care are forță *(zicând)*: «Nu voi mai da grâul tău ca hrană dușmanilor tăi; iar străinii nu vor mai bea vinul pentru care ai muncit tu ca să îl obții;

[9]ci aceia care recoltează grâul, îl vor și mânca și Îl vor lăuda pe Iahve. Iar cei care adună strugurii, vor bea vinul în curțile sfântului Meu sanctuar!»“

[10]„Intrați! Intrați pe porți! Pregătiți drumul pe care va veni poporul! Construiți! Construiți drumul larg! Îndepărtați pietrele! Ridicați un steag peste popoare!

[11]Să știți că Iahve a vorbit ca să se audă până la capătul pământului *(zicând)*: «Spuneți fiicei Sionului: ‘Să știi că Salvatorul tău vine la tine! Privește: plata Lui vine împreună cu El și recompensa pe care o are de oferit, merge înaintea Lui!’»

[12]Ei vor fi numiți: «Poporul sfânt», «Răscumpărații lui Iahve»; iar tu vei fi numit:

«Cel căutat», «Orașul care nu va mai fi abandonat.»“

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

1 Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

2 Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

3 O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

4 Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

5 Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

6 Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

A última oração do profeta

7 Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

8 Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

9 Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

Isaia 63

1„Cine este Acesta care vine din Edom și care apare îmbrăcat cu hainele roșii din Boțra?! Cine este Acesta îmbrăcat atât de frumos care pășește atât de plin de energie și de forță?!” „Eu sunt Cel care vorbesc cu dreptate și care pot să salvez!”

2„De ce sunt hainele Tale roșii și ai echipamentul ca al unuia care calcă în teasc?”

3„Eu singur am călcat în teasc; și când am făcut acest lucru, nu a fost cu Mine niciunul dintre celelalte popoare. Le-am călcat când eram mânios. Le-am călcat în picioare fiind supărat. Sângele lor Mi-a stropit hainele; și astfel, Mi le-am pătat pe toate.

4Ziua răzbunării era în inima Mea; și venise timpul pentru anul răscumpărării Mele.

5Am privit; și nu era nimeni să Mă ajute. Am fost surprins – pentru că nu era nimeni să Mă susțină. Deci forța Mea Mi-a asigurat victoria; și mânia Mea M-a susținut *(în tot ce am făcut)*.

6Fiind mânios, călcat în picioare popoare. Le-am îmbătat în timp ce eram foarte supărat și le-am vărsat sângele pe pământ.”

7„Voi proclama faptele Tale care arată bunătatea lui Iahve și realizările Lui – în acord cu tot ce a făcut El pentru noi. Voi vorbi despre marea Lui bunătate față de urmașii lui Israel – pe care El Și-a demonstrat-o conform milei Sale și datorită bogăției dragostei Lui.

8El a zis: «Desigur, ei sunt poporul Meu – fiii care nu Mă vor trăda». Și astfel, El a devenit Salvatorul lor.

9În toate adversitățile pe care le-au suportat, El S-a identificat cu ei; și i-a salvat trimițându-le Îngerul Prezenței Sale. El i-a răscumpărat manifestându-Și dragostea și mila. I-a ridicat și i-a susținut în toate zilele – încă din timpurile vechi.

10Dar ei s-au revoltat și au ofensat Sfântul Său Spirit. Din această cauză, El le-a devenit dușman; și chiar El personal a luptat împotriva lor.

[10] Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

[11] Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

[12] Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno?

[13] Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

[14] Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

[15] Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

[16] Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

[17] Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

[18] Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

[19] Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Isaías 64

[1] Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

[2] como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

[11]Atunci ei și-au amintit de zilele de la început – de acele zile când Moise Îi conducea poporul. Unde este Acela care i-a trecut prin mare împreună cu păstorul turmei Sale? Unde este Acela care a pus printre ei Sfântul Său Spirit?

[12]El este Cel care Și-a trimis brațul glorios ca să fie *(susținere pentru)* mâna dreaptă a lui Moise. A despărțit apele înaintea lor pentru ca să Își facă un renume etern.

[13]El este Cel care i-a condus prin adâncuri! Ei ai mers fără să se împiedice – ca un cal care aleargă prin deșert;

[14]și s-au deplasat ca niște vite care coboară în câmpie. Așa i-a condus Spiritul lui Iahve spre locul de odihnă. Astfel Ți-ai condus Tu poporul ca să Îți faci un nume glorios.

[15]Privește din cer și observă din locuința Ta sfântă și glorioasă! Unde Îți sunt pasiunea și forța? Emoția Ta interioară și compasiunea Ta pentru mine s-au retras…

[16]Totuși, Tu ești Tatăl nostru – chiar dacă Avraam nu ne cunoaște și chiar dacă Israel nu ne recunoaște. Tu, Doamne, ești Tatăl nostru, din timpurile străvechi. Tu Te numești «Răscumpărătorul nostru»!

[17]De ce, Doamne, ne-ai făcut să rătăcim de la drumurile Tale? De ce ne-ai făcut inimile insensibile, ca să nu ne mai temem de Tine? Întoarce-Te – de dragul sclavilor Tăi, de dragul clanurilor care sunt moștenirea Ta!

[18]Pentru puțin timp, sfântul Tău popor a beneficiat de sanctuarul Tău. Dar acum, dușmanii noștri l-au călcat în picioare…

[19]Am fost multă vreme ca unii care nu erau sub autoritatea Ta – ca unii care nu purtau numele Tău.

Isaia 64

[1]O, ce bine ar fi dacă ai deschide cerul și ai coborî! Cum ar tremura munții înaintea Ta!

[2]Tu Îți revelezi numele în fața dușmanilor Tăi ca focul care aprinde lemnele subțiri sau care face ca apa să fiarbă. Tu procedezi astfel pentru ca popoarele să tremure înaintea Ta!

[3] Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

[4] Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

[5] Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

[6] Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

[7] Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

[8] Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

[9] Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

[10] As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

[11] O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

[12] Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

[3]Când ai făcut lucruri înfricoșătoare la care nu ne așteptam, când ai coborât, munții s-au cutremurat înaintea Ta.

[4]Din timpuri străvechi nu s-a știut, nicio ureche nu a auzit și niciun ochi nu a văzut vreun alt Dumnezeu care să fie ca Tine – capabil să acționeze în favoarea celor care Îl așteaptă!

[5]Tu vii în întâmpinarea celor care fac dreptate cu bucurie, a celor care își amintesc de Tine în timp ce rămân pe drumul Tău. Dar am constatat că Te-ai mâniat – pentru că noi am continuat să păcătuim împotriva lor. Și acum, oare este posibil să mai fim salvați?

[6]Toți am devenit ca niște oameni murdari; și toate faptele noastre corecte sunt ca o haină murdărită. Toți ne ofilim ca o frunză; și nedreptățile noastre ne mătură ca *(suflarea)* vântul*(ui)*.

[7]Nu este nimeni care să invoce numele Tău sau care să încerce să se țină strâns de Tine – pentru că Ți-ai ascuns fața de noi și ne-ai lăsat să murim din cauza nedreptăților noastre.

[8]Dar, Doamne, Tu ești Tatăl nostru! Noi suntem lutul, iar Tu ești olarul nostru. Noi toți suntem lucrarea mâinii Tale!

[9]Doamne, nu Te mânia prea tare! Să nu ții minte pentru totdeauna nedreptatea noastră! Te rugăm să privești spre noi – pentru că suntem cu toții poporul Tău!

[10]Sfintele Tale orașe au devenit o zonă nelocuită. Chiar și Sionul este un teritoriu devastat; iar Ierusalimul a devenit un loc unde nu mai locuiește nimeni.

[11]Sfântul nostru templul care era plin de glorie și în care părinții noștri Te lăudau, a fost devastat de flăcări; și toate lucrurile care erau satisfacția noastră, acum sunt ruine…

[12]Doamne, după toate acestea *(care s-au întâmplat)*, vei rămâne totuși departe *(de noi)*? Vei continua să taci și să ne pedepsești atât de dur?”

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

Isaia 65

[1]„M-am revelat celor care nu întrebau de Mine. Am fost găsit de cei care nu Mă căutau.

1 Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.

2 Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;

3 povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

4 que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

5 povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

6 Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

7 das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

8 Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

9 Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

10 Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

11 Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

12 também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e

Am zis: «Da, sunt aici!» unui popor care nu invoca numele Meu.

2Toată ziua Mi-am întins mâinile spre un popor neascultător care umblă pe un drum greșit și care merge așa cum îl conduc gândurile lui.

3Mi-am întins mâinile spre un popor care nu încetează să Mă provoace în mod direct aducând sacrificii în grădini și arzând tămâie pe altare făcute din cărămidă.

4Acest popor stă în morminte și rămâne noaptea în locuri secrete. Acolo consumă carne de porc și are alimente necurate în vasele lui.

5El zice: «Stai separat! Nu te apropia de mine – pentru că sunt prea sfânt pentru *(a mă apropia de)* tine!» Aceste lucruri sunt un fum în nările Mele și un foc care arde toată ziua!

6Să știi că este scris înaintea Mea: «Nu voi tăcea; ci voi oferi o plată completă *(pentru aceste fapte)*. Le voi oferi o recompensă întreagă –

7atât pentru nedreptățile lor, cât și pentru ale părinților lor». Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru ei)*. Pentru că au ars tămâie pe munți și M-au sfidat pe dealuri, voi măsura cu unitatea lor de măsură și le voi da o recompensă întreagă pentru faptele lor din trecut!"

8„Iahve spune: «Știți că atunci când mai există suc în strugurii dintr-un ciorchine, cineva spune: 'Nu îl distruge; pentru că încă mai există ceva bun în el!' La fel voi face și Eu de dragul sclavilor Mei. Nu îi voi distruge pe toți.

9Voi face să iasă o sămânță din Iacov; și va veni din Iuda un moștenitor al munților Mei! Aleșii Mei îi vor moșteni; și sclavii Mei vor locui acolo.

10Șaronul va fi pășune pentru turme; iar valea Acor va fi un loc de odihnă pentru cirezi – pentru poporul care Mă caută.

11Iar pe voi care Îl abandonați pe Iahve, pe toți cei care uitați de sfântul Meu munte și care organizați benchete în cinstea norocului umplând o cupă cu vin amestecat în cinstea destinului,

não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

15 Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

16 de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

Novos céus e nova terra

17 Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

18 Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

19 E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

20 Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

21 Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

22 Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

23 Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade

12vă voi destina sabiei. Toţi vă veţi apleca pentru înjunghiere – pentru că atunci când am chemat, nu aţi răspuns; şi când am vorbit, nu aţi ascultat, ci aţi făcut ce era rău înaintea Mea şi aţi ales ce nu Îmi place.»“

13„Pentru că aţi făcut aceste lucruri, Iahve care este Stăpân, spune: «Să ştiţi că sclavii Mei vor mânca; dar voi veţi flămânzi. Sclavii Mei vor bea; dar voi veţi înseta. Priviţi: Sclavii Mei se vor bucura; dar vouă vă va fi ruşine de starea în care veţi ajunge!

14Să ştiţi că sclavii Mei vor chiui având inima veselă; dar voi veţi plânge, pentru că veţi avea inima îndurerată şi vă veţi lamenta foarte afectaţi în spiritul vostru.

15Vă veţi lăsa numele ca un blestem aleşilor Mei; şi Iahve care este Stăpân vă va omorî; iar sclavilor Săi le va da un alt nume.

16Oricine va fi binecuvântat în ţară, va fi binecuvântat datorită Dumnezeului adevărului; şi oricine va face un jurământ în ea, va jura pe Dumnezeul adevărului – pentru că dificultăţile care fuseseră, se vor uita şi vor fi ascunse de ochii Mei.

17Să ştiţi că Eu creez un nou cer şi un nou pământ! Lucrurile care au fost înainte, nu vor mai fi amintite şi nu vor reveni în mintea nimănui.

18Deci bucuraţi-vă şi fiţi veseli pentru totdeauna de tot ce creez – pentru că pregătesc Ierusalimul ca să fie o veselie; şi poporul lui va fi un motiv de bucurie.

19Mă voi bucura de Ierusalim şi Mă voi veseli de poporul Meu. Nu se va mai auzi în el nici plâns şi nici ţipăt.

20Nu va mai fi acolo niciun sugar care să trăiască doar câteva zile şi niciun bătrân care să nu îşi poată trăi toate zilele. Cel care va muri la o sută de ani, va fi considerat tânăr; iar cel care nu va ajunge la vârsta de o sută de ani, va fi considerat blestemat.

21Îşi vor construi case şi vor locui în ele. Vor planta vii şi vor mânca fructul lor.

22Ei nu vor mai construi case pe care le vor locui alţii; şi nu vor mai lucra pământul pentru ca alţii să mănânce producţia lui. Se va

bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

[24] E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

[25] O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

întâmpla așa pentru că zilele poporului Meu vor fi ca ale unui copac, iar aleșii Mei se vor bucura de tot ce vor lucra mâinile lor.

[23]Nu vor *(mai)* munci degeaba și nici nu vor naște copii destinați distrugerii – pentru că atât ei cât și descendenții lor vor fi o sămânță binecuvântată de Iahve.

[24]Înainte să Mă cheme ei, Eu le voi răspunde; și înainte să termine tot ce vor să Îmi spună, Eu îi voi auzi!

[25]Lupul și mielul vor paște împreună. Leul va mânca paie ca boul, iar hrana șarpelui va fi praful pământului! Ei nu vor strica și nici nu vor distruge ceva pe tot sfântul Meu munte. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

[1] Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

[2] Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

[3] O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

[4] assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

[5] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o

Isaia 66

[1]„Iahve spune: «Cerul este tronul Meu, iar pământul este locul *(pentru talpa)* picioarelor Mele! Ce fel de casă ați putea construi voi pentru Mine? Sau unde va fi locul Meu de odihnă?

[2]Mâna Mea a făcut toate aceste lucruri; și astfel au fost realizate toate lucrurile. Acesta este mesajul lui Iahve. Vă spun acum care este omul spre care voi privi: spre acela umil și smerit în spiritul lui – spre cel care se cutremură la *(auzirea)* Cuvântul*(ui)* Meu.

[3]Oricine înjunghie un bou, nu este mai bun decât cel care omoară un om. Oricine sacrifică un miel, nu este mai bun decât cel care rupe gâtul unui câine. Oricine aduce un dar de mâncare, nu este mai bun decât cel care aduce ca sacrificiu sângele unui porc; și oricine arde tămâie ca amintire, nu este mai bun decât cel care binecuvântează un idol. Aceștia și-au ales propriul lor stil de viață; iar sufletul lor se delectează în practici dezgustătoare.

[4]Din această cauză, și Eu voi alege să Mă comport dur cu ei și să aduc împotriva lor lucrurile de care se tem – pentru că atunci când am chemat, niciunul nu a răspuns. Atunci când am vorbit, nu au ascultat, ci au făcut ce este rău în ochii Mei și au ales ce nu Îmi place.»

[5]Ascultați Cuvântul lui Iahve – voi care tremurați la *(auzirea)* Cuvântul*(ui)* Său: «Frații

SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

6 Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

7 Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

8 Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

9 Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

A felicidade eterna de Sião

10 Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

11 para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

13 Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

14 Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

15 Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

16 porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

17 Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no

voștri, care vă urăsc și care vă resping din cauza numelui Meu, au zis: ‘Să fie glorificat Iahve! Să vă vedem bucuria!’ Totuși, ei vor ajunge o rușine.

6Ascultați! Se aude un zgomot venind din oraș! Se aude o voce. Ea vine din Templu! Este vocea lui Iahve. Ea oferă o abundentă recompensă dușmanilor Săi!

7Înainte de a simți dureri, femeia a născut. Înainte să aibă dureri, ea a născut un fiu!

8Cine a mai auzit că s-a întâmplat așa?! Cine a mai văzut asemenea lucruri?! Oare se poate naște o țară într-o singură zi?! Oare este posibil ca un popor să fie adus la viață într-un timp atât de scurt?! Și totuși, abia au început durerile, iar Sionul și-a și născut fiii.»“

9Iahve zice: „Oare dacă a ajuns până la momentul când trebuie să nască, să nu permit *(Eu)* nașterea?! Dumnezeul tău spune: «Oare voi opri nașterea – tocmai Eu, Cel care susțin acest lucru *(pentru ei)*?!

10Bucurați-vă împreună cu Ierusalimul! Toți cei care Îl iubiți, fiți veseli pentru el! Bucurați-vă împreună cu Ierusalimul și fiți veseli – toți cei care ați plâns pentru el –

11ca să fiți hrăniți și săturați la pieptul lui protector, ca să beți și să vă delectați de abundența gloriei lui!»

12Iahve vorbește astfel: «Sunt pregătit să aduc pacea spre el – ca pe un râu și ca un torent care iese din matcă format din bogăția popoarelor! Veți fi alăptați și transportați pe brațe. Veți fi alintați pe genunchi.

13Vă voi mângâia exact cum își mângâie o mamă copilul; și astfel veți fi încurajați în Ierusalim.»

14Când veți vedea acest lucru întâmplându-se, inima voastră se va bucura și corpul vi se va reface ca iarba proaspătă. Atunci se va cunoaște că mâna lui Iahve este cu sclavii Săi și că mânia Lui este împotriva dușmanilor Săi.

15Priviți: Iahve vine într-un foc; și carele Sale sunt ca un vârtej! El vine ca să ofere recompensa declanșându-Și mânia prin acțiuni foarte dure și făcând ca reproșul Lui să fie evident prin flăcări de foc.

meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

18 Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

19 Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

20 Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

21 Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

22 Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

23 E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

24 Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

16Da, prin foc și cu sabia va aplica Iahve judecata Sa pentru toți oamenii; și cei omorâți de Iahve vor fi mulți.

17Iahve spune: «Cei care se sfințesc și care fac ritualul de purificare ca să intre în grădini mergând unul câte unul în mijlocul celor care consumă carne de porc, șoareci și alte animale scârboase, vor muri împreună!

18Din cauza faptelor și a gândurilor lor, vin să adun toate popoarele și toate limbile. Ele vor veni și vor vedea gloria Mea!

19Voi pune un semn între ei; și voi trimite pe unii dintre supraviețuitori la popoare: la Tarșiș, la Put și la cei din Lud – care sunt experți în folosirea arcului –, la Tubal și la Iavan, până în teritoriile îndepărtate care sunt dincolo de mare – la cei care nu au auzit vorbindu-se despre Mine și care nu au văzut gloria Mea. Ei vor proclama această glorie printre popoare!»

20Iahve zice: «Îi vor aduce dintre celelalte popoare pe toți frații voștri – ca dar închinat lui Iahve. Îi vor aduce pe cai, în care, în căruțe, pe catâri și pe cămile. Ei vor fi aduși la sfântul Meu munte – așa cum aduc israelienii un dar de mâncare într-un vas curat la casa lui Iahve.

21Iar pe unii dintre ei îi voi lua ca preoți și ca leviți.» Acesta este mesajul lui Iahve. El mai zice:

22«Așa cum noul cer și noul pământ pe care le fac vor fi mereu înaintea Mea, numele vostru și urmașii voștri vor exista pentru totdeauna.»

23Iahve zice: «De la o lună nouă la cealaltă și de la un Sabat la celălalt, orice ființă va veni și Mi se va închina.

24Vor ieși și vor vedea cadavrele celor care s-au revoltat împotriva Mea – pentru că viermele lor nu va muri, focul lor nu se va stinge; și oricine va înțelege de ce au ajuns atât de desconsiderați.»”

Jeremias	Ieremia

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

[1] Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

[2] a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

[3] e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

[4] A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

[6] Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

[7] Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

[8] Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

[9] Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

[10] Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

A visão da vara de amendoeira

[11] Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

[12] Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

A visão da panela ao fogo

Ieremia 1

[1]Acestea sunt cuvintele lui Ieremia – fiul lui Hilchia – care era unul dintre preoții din Anatot, teritoriu locuit de urmașii lui Beniamin.

[2]Cuvântul lui Iahve a venit la el în al treisprezecelea an al guvernării lui Iosia – fiul lui Amon – rege al celor din *(teritoriul numit)* Iuda;

[3]și a continuat *(să-i vorbească)* până în zilele guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – rege în *(teritoriul numit)* Iuda și până în a cincea lună a anului unsprezece al *(guvernării)* lui Zedechia – tot un fiu al acelui Iosia care a fost regele celor numiți Iuda. Atunci locuitorii Ierusalimului au fost luați și duși în captivitate.

[4]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[5]„Înainte să te fi creat în uterul mamei tale, Eu te cunoșteam; și mai înainte să fi ieșit tu de-acolo, te alesesem și te făcusem profet al popoarelor!"

[6]Eu am răspuns: „Ah, Doamne, eu nu știu să vorbesc, pentru că sunt doar un copil!"

[7]Dar Iahve mi-a zis: „Nu spune că ești un copil; pentru că vei merge la toți aceia la care te voi trimite și le vei spune tot ce îți voi porunci *(să le spui)*.

[8]Iahve îți zice să nu îți fie frică de ei; pentru că Eu sunt cu tine, ca să te scap."

[9]Apoi Iahve Și-a întins mâna, mi-a atins gura și mi-a zis: „Acum pun cuvintele Mele în gura ta.

[10]Astăzi te desemnez ca autoritate pentru popoare și pentru regate – ca să smulgi și să dărâmi, să distrugi și să aduci dezastrul, să construiești și să plantezi!"

[11]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și m-a întrebat: „Ce vezi, Ieremia?" Eu i-am răspuns: „Văd un toiag făcut din lemn de migdal"

[13] Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

[14] Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

[15] Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

[16] Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

[17] Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

[18] Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

[19] Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

[12]Iahve mi-a zis: „Ai văzut bine; pentru că Eu urmăresc cu atenție ca să se întâmple ce a spus Cuvântul Meu!”

[13]Cuvântul lui Iahve a venit la mine a doua oară și mi-a zis: „Ce vezi?” Eu i-am răspuns: „Văd o oală în care fierbe ceva în clocot; și se revarsă dinspre Nord.”

[14]Iahve mi-a zis; „Dinspre Nord se va revărsa răul peste toți cei care locuiesc în țară;

[15]pentru că voi chema toate clanurile regatelor din Nord. Acesta este verdictul lui Iahve. Ele vor veni și își vor instala fiecare tronul la intrarea porții Ierusalimului. Vor veni și vor lupta împotriva tuturor zidurilor care îl înconjoară și împotriva tuturor orașelor teritoriului numit Iuda.

[16]Voi pronunța împotriva lor deciziile Mele – pentru tot răul pe care l-au comis – pentru că M-au abandonat și au ars tămâie altor *(dumne)*zei închinându-se lucrărilor făcute de mâinile lor.

[17]Dar tu echipează-te! Ridică-te și spune-le tot ce îți voi porunci! Nu tremura înaintea lor; pentru că altfel riști să te fac Eu să tremuri înaintea lor!

[18]De astăzi vei fi *(ca)* un oraș fortificat, un stâlp de fier și un zid de bronz – ca să stai împotriva întregii țări, împotriva regilor din *(teritoriul numit)* Iuda, împotriva conducătorilor lui, împotriva preoților și a poporului țării.

[19]Iahve te asigură că deși ei vor lupta împotriva ta, nu te vor învinge; pentru că Eu sunt cu tine, ca să te scap!”

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

[1] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

[3] Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que

Ieremia 2

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Du-te și vorbește în auzul locuitorilor Ierusalimului, transmițând următorul anunț: «Iahve spune: ‘Îmi amintesc de loialitatea pe care o aveai în tinerețea ta. Atunci când erai mireasă, Mă iubeai și Mă urmai prin deșert, pe un pământ necultivat.

[3]Israel era sfântul lui Iahve, primul fruct al recoltei Lui. Iahve știe că toți cei care mâncau

o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

4 Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

5 Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

6 e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

7 Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

8 Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

Perfídia sem exemplo

9 Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

10 Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

11 Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

12 Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

13 Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

14 Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

15 Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma

din el, deveneau vinovați; și venea dezastrul împotriva lor.'»

4Acum, ascultați Cuvântul lui Iahve. El este adresat urmașilor lui Iacov; și este valabil pentru toate clanurile formate din urmașii lui Israel!

5Iahve vă spune: «Ce nedreptate am făcut Eu strămoșilor voștri, ca să își justifice îndepărtarea lor față de Mine? S-au dus după lucruri fără valoare; și apoi chiar ei au devenit fără valoare.

6Nu s-au întrebat: 'Unde este Iahve care ne-a scos de pe teritoriul Egiptului și care ne-a condus prin deșert printr-un pământ uscat și plin de gropi? Acela era un teritoriu al secetei, al umbrei morții. Nimeni nu trecea pe acolo; și nu era locuit de niciun om.'

7V-am dus într-o țară cu multe fructe, ca să mâncați din recoltele ei și din bunătățile care se produc acolo. Dar voi ați venit și Mi-ați profanat acel teritoriu. Mi-ați transformat moștenirea într-o zonă oribilă.

8Preoții *(voștri)* nu s-au întrebat: 'Unde este Iahve?' Învățătorii legii nu M-au cunoscut. Păstorii s-au revoltat împotriva Mea. Profeții au vorbit în numele lui Baal și s-au dus după cei care nu pot oferi niciun ajutor.

9Din această cauză, Iahve vă spune: 'Mă voi certa din nou cu voi; și voi face reproșuri nepoților voștri.

10Treceți în insulele Chitim și priviți! Mergeți la Chedar și observați. Vedeți ce se întâmplă acolo!

11Și-a schimbat vreun popor zeii – chiar dacă ei nu sunt *(ca)* Dumnezeu*(ul vostru)*? Și totuși, poporul Meu și-a schimbat Gloria lui cu ceva care nu îi oferă niciun ajutor!'

12Iahve zice cerului: 'Miră-te de acest fapt; mișcă-te și declanșează-ți forțele –

13pentru că poporul Meu a comis două fapte rele: M-au abandonat pe Mine care sunt Izvorul apelor vii; apoi și-au săpat puțuri. Totuși, acele puțuri sunt sparte. Ele nu pot să țină apă în ele!

desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

16 Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

17 Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

18 Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

19 A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Israel adorou a Baal

20 Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

21 Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

22 Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

23 Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

24 jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

25 Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

26 Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

14Oare Israel este un popor care s-a născut sclav? Atunci de ce a devenit *(o)* pradă *(pentru alte popoare)*?

15Puii de lei răcnesc împotriva lui și produc sunete stridente. Ei îi devastează teritoriul. Orașele lui sunt arse; și nu mai au locuitori.

16Chiar și cei din Nof și din Tahpanhes ți-au spart capul.

17Nu ți-ai provocat tu personal acest lucrul, pentru că L-ai abandonat pe Dumnezeul tău care se numește Iahve, când El te conducea pe drum*(ul bun)*?

18Și acum, de ce te duci în Egipt să bei apă din Șihor? De ce mergi în Asiria ca să bei apă din râu*(l ei)*?

19Răutatea ta te va pedepsi. Te va certa revolta ta.' Iahve, Cel care este Conducătorul Armatelor, îți zice: 'Vei ști și vei constata cât de rău și de neplăcut este pentru tine să îl abandonezi pe Dumnezeul tău numit Iahve și să nu ai nicio frică de Mine!

20Deși, de mult timp ți-am rupt jugul și ți-am smuls legăturile, tu ai zis că nu-Mi vei mai sluji. Pe orice deal înalt și sub orice copac verde, te-ai întins ca o prostituată!

21Eu te plantasem ca pe o vie specială care produce struguri de cea mai bună calitate. Cum ai reușit să te schimbi? Ai devenit înaintea Mea o ramură sălbatică, provenită de la o viță străină!'

22Iahve care este Stăpânul tău, îți zice: 'Chiar dacă te-ai spăla cu sodă, chiar dacă ai folosi mult săpun, murdăria ta tot ar rămâne în fața ochilor Mei!'

23Cum poți spune: 'Nu m-am profanat și nu am alergat după baali!'? Privește la urma pașilor din vale; și observă ce ai făcut! Ești ca o dromaderă care se deplasează rapid și ale cărei trasee sunt foarte încurcate.

24Te manifești ca o măgăriță sălbatică obișnuită cu deșertul. Ea gâfâie din cauza dorinței păcătoase care i s-a declanșat! Cine o va împiedica să și-o satisfacă? Cei care o doresc, nu obosesc să o caute; pentru că o găsesc în timpul împerecherii ei…

27 que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

28 Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

29 Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

30 Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

31 Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

32 Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

33 Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

34 Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

35 ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

36 Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

37 Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

25Oprește-te până când nu ajungi desculț și cu gâtul uscat! Dar tu zici: ‘Degeaba! Eu iubesc *(dumne)*zeii străini și vreau să merg după ei!’

26Cum este rușinat un hoț când este prins *(furând)*, la fel de rușinați sunt și urmașii lui Israel – atât poporul, regii și conducătorii lui, cât și preoții și profeții lui.

27Ei zic lemnului: ‘Tu ești tatăl nostru!’; și vorbesc pietrei, spunându-i: ‘Tu ne-ai născut!’ Mi-au întors spatele și nu se uită la Mine! Dar când sunt în dificultăți, ei zic: ‘Vino *(Doamne,)* și scapă-ne!’

28Unde sunt atunci zeii pe care vi i-ați făcut? Să vină ei și să vă scape din dezastru, dacă pot! Iuda, numărul zeilor pe cere îi ai este egal cu cel al orașelor tale!

29Iahve vă zice: ‘De ce vă certați cu Mine? Toți v-ați revoltat împotriva Mea!

30Degeaba v-am pedepsit copiii, pentru că tot nu au luat în considerare pedeapsa Mea. Cu sabia voastră i-ați mâncat pe profeții voștri ca un leu distrugător!’»

31Voi, cei care aparțineți acestei generații, fiți atenți ce vă spune Cuvântul lui Iahve: «Am fost Eu un deșert pentru Israel sau un pământ plin de întuneric? De ce spune poporul Meu: ‘Suntem liberi să rătăcim! Nu ne vom mai întoarce la Tine!’?

32Își uită o domnișoară bijuteriile? Își ignoră o mireasă podoabele de nuntă? Dar poporul Meu M-a uitat de multe zile. Ele sunt fără număr!

33Ce bine știi să îți faci planurile atunci când urmărești ce iubești! Înveți metodele tale chiar și pe femeile rele!

34Pe marginile hainelor tale este sângele oamenilor nevinovați, pe care nu i-ai prins făcând vreun jaf. Dar în ciuda acestor lucruri

35tu zici: ‘Sunt nevinovat! Desigur, mânia Lui a plecat de la mine!’ Totuși, Eu te voi judeca, pentru că zici: ‘Nu am păcătuit!’

36De ce te grăbești atât de mult ca să îți schimbi drumul? Egiptul te va determina să îți fie rușine – așa cum te-a făcut de rușine și Asiria.

[37]De acolo vei ieși cu mâinile pe cap – pentru că Iahve s-a dezis de cei în care te încrezi; și nu vei fi ajutat de ei!

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

[1] Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

[2] Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

[3] Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

[4] Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

[5] Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

[6] Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.

[7] E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.

[8] Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.

[9] Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

[10] Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

Ieremia 3

[1]Dacă un bărbat se desparte de soția lui care pleacă de la el măritându-se cu un altul, oare se va mai întoarce el la ea? Dacă acel bărbat ar reveni la fosta lui soție, nu ar fi astfel profanată chiar și această țară? Iahve îți zice: ‘Acum, tu care te-ai prostituat cu mulți amanți, vrei să te întorci la Mine?

[2]Privește spre zonele înalte și vezi dacă mai există vreun loc unde nu te-ai prostituat! Stăteai pe drumuri pentru ei – așa cum stă arabul din deșert. Ai profanat țara prin faptele tale murdare și cu răutatea ta.

[3]Chiar dacă ploile au lipsit și ploaia târzie nu a mai venit, tu ți-ai păstrat comportamentul de prostituată și ai refuzat să te rușinezi.

[4]Acum ești obligată să strigi la Mine, zicând: ‹Tatăl meu! Tu ești prietenul tinereții mele!

[5]Oare Își va menține El mânia pentru totdeauna? O va păstra El permanent?› Acestea au fost cuvintele tale – în timp ce comiți din ce în ce mai multe fapte rele!’»“

[6]În timpul guvernării regelui Iosia, Iahve mi-a zis: „Ai văzut ce a făcut Israel care protestează și se revoltă împotriva mea? S-a dus pe orice munte înalt și sub orice copac verde; și s-a prostituat acolo!

[7]Eu Îmi ziceam că după ce a făcut toate aceste lucruri, se va întoarce la Mine. Dar Israel nu s-a întors; iar sora ei, infidela Iuda, a văzut acest lucru.

[8]Când am văzut toate metodele prin care se prostitua neascultătoarea Israel, am alungat-o; și i-am dat o carte de despărțire. Totuși sora ei, infidela Iuda, nu s-a temut; ci s-a dus și ea personal să se prostitueze în mod asemănător.

[9]Astfel, prin acțiunile ei murdare foarte grave, Israel a profanat țara prostituându-se cu piatra și cu lemnul!

[11] Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.

[12] Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.

[13] Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

[14] Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

[15] Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

[16] Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

[17] Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

[18] Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

[19] Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

[20] Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

[21] Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto

[10]Iahve zice: «În ciuda acestor lucruri, sora ei, infidela Iuda, nu s-a întors la Mine cu toată inima; ci a venit cu prefăcătorie!»“

[11]Iahve mi-a zis: „Neascultătoarea Israel pare nevinovată în comparație cu infidela Iuda.

[12]Du-te, strigă aceste cuvinte spre Nord, spunând: «Iahve vă zice: ‘Neascultătoarea și revoltata Israel, întoarce-te! Nu Mă voi mai uita încruntat la voi, pentru că Eu sunt milos; și nu Îmi mențin mânia *(împotriva voastră)* pentru totdeauna.’

[13]Iahve Îți zice: ‘Trebuie doar să vă recunoașteți vina! Recunoaște că ai păcătuit împotriva Dumnezeului tău numit Iahve, că ți-ai pierdut timpul cu dumnezeii străini sub orice copac verde și că nu ai ascultat de ce ți-am spus Eu.’

[14]Iahve vă mai zice: ‘Întoarceți-vă, copii revoltați și neascultători; pentru că Eu sunt Stăpânul vostru! Eu vă voi lua, pe unul dintr-un oraș, pe doi dintr-o familie; și vă voi conduce în Sion.

[15]Vă voi da păstori compatibili cu inima Mea. Ei vă vor păstori cu abilitate și cu atenție.’

[16]Iahve vă zice: ‘În acele zile când vă veți înmulți și veți fi productivi în țară, nu veți mai vorbi despre Cufărul Legământului cu Iahve. Nimeni nu se va mai gândi la el. Nimeni nu își va mai aminti de el. Nimănui nu îi va lipsi; și nici nu vor face altul.

[17]Atunci Ierusalimul se va numi tronul lui Iahve. Toate popoarele se vor aduna la Ierusalim în numele lui Iahve; și nu vor mai trăi pentru satisfacerea ambițiilor inimilor lor rele.

[18]În acele zile, urmașii lui Iuda vor fi prieteni cu descendenții lui Israel; și vor veni împreună, din teritoriul de la Nord, în țara pe care am dat-o ca moștenire strămoșilor lor.

[19]Îmi spuneam: ‹O, ce bine îți va fi atunci când te voi pune în numărul fiilor Mei și când îți voi da ca moștenire o țară plăcută – cea mai frumoasă moștenire între celelalte popoare!› Mă gândeam că Mă vei numi Tată și că nu Îmi vei mai întoarce spatele.’

perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

22 Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

23 Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

24 Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

25 Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

20Iahve zice: 'Totuși, tu, familia lui Israel, mi-ai fost infidelă la fel cum o femeie este infidelă soțului ei!'»"

21„Se aude un vuiet pe zonele înalte. Acelea sunt plânsetele și rugămințile pentru iertare ale israelienilor – pentru că și-au pervertit comportamentul și L-au uitat pe Dumnezeul lor care se numește Iahve."

22„Copii neascultători, întoarceți-vă; și vă voi vindeca de neascultare!" „Acum venim la Tine; pentru că Tu ești Dumnezeul nostru numit Iahve!

23Este adevărat că altarele de pe dealuri și idolii de pe acei mulți munți, sunt o minciună! Recunoaștem că numai în Dumnezeul nostru, care se numește Iahve, este salvarea lui Israel!

24Încă din tinerețea noastră, idolii au mâncat produsul muncii strămoșilor noștri – atât turmele și cirezile lor, cât și fiii și fiicele lor!

25Să ne culcăm în rușinea noastră și să ne acoperim cu umilirea noastră – pentru că am păcătuit împotriva Dumnezeului nostru care se numește Iahve – atât noi, cât și strămoșii noștri. Din tinerețea noastră și până astăzi nu am ascultat de ce ne-a spus Dumnezeul nostru numit Iahve."

Jeremias 4

1 Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

2 se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

3 Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

4 Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

Vem do Norte o mal

Ieremia 4

1Acum, Iahve îți zice: „Israel, întoarce-te; revino la Mine, alungă lucrurile tale oribile din prezența Mea! Și nu vei mai rătăci.

2Dacă vei face aceste lucruri jurând cu cea mai mare seriozitate și zicând «Iahve este viu!», dacă vei judeca și vei face dreptate, popoarele vor fi binecuvântate în Iahve și se vor lăuda cu El!

3Iahve vorbește bărbaților din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim, zicându-le: «Pregătiți-vă un nou teren agricol; și nu *(mai)* semănați între spini!

4Circumcideți-vă pentru Iahve! Bărbați din teritoriul numit Iuda și locuitori ai Ierusalimului, circumcideți-vă inimile – ca să nu se declanșeze mânia Mea din cauza răutății faptelor voastre și să vă ardă ca focul pe care nu îl poate stinge nimeni!

[5] Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

[6] Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

[7] Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

[8] Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

[9] Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

[10] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

[11] Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

[12] Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

[13] Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

[14] Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

[15] Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

[16] Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

[5]Anunțați-i pe cei din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim, spunându-le: ‘Sunați din goarnă în țară!’ Strigați cu mare intensitate, zicând: ‘Strângeți-vă și veniți în orașele fortificate!’

[6]Ridicați un steag îndreptat spre Sion! Fugiți; și să nu vă opriți; pentru că Eu aduc dezastrul din Nord. Și va veni o mare calamitate!»“

[7]„Leul a ieșit din tufișul lui; și a plecat distrugătorul popoarelor. El se deplasează ca să distrugă țara! Orașele tale vor zăcea în ruină, fără niciun locuitor.

[8]Și pentru că se va întâmpla așa, îmbrăcați-vă cu saci, plângeți și văitați-vă; pentru că mânia violentă a lui Iahve nu s-a îndepărtat de noi!”

[9] Iahve spune: „În acea zi, regele și conducătorii își vor pierde curajul. Preoții vor fi panicați, iar profeții vor rămâne șocați.”

[10]Eu am zis: „O, Doamne, Stăpânul meu! Constat că ai înșelat acest popor și Ierusalimul când ai zis că vor avea pace! Observ că sabia este la gâtul lor!”

[11]„În acele vremuri, se va zice acestui popor și Ierusalimului că suflă un vânt arzător din locurile înalte ale deșertului. El va veni pe drumul fiicei poporului Meu – nu ca să vânture și nici ca să curețe.

[12]Totuși, va veni de la Mine un vânt care va avea o forță chiar mai mare *(decât aceea)*! Dar acum Îmi voi pronunța împotriva lor deciziile judecății Mele.”

[13]„Privește: distrugătorul înaintează ca norii. Carele lui sunt ca un vârtej, iar caii lui sunt mai rapizi decât vulturii. Vai de noi, pentru că suntem exterminați!”

[14]„Ierusalim, curăță-ți inima de *(tot ce este)* rău, ca să fii salvat! Până când vei păstra gânduri păcătoase în inima ta?

[15]O voce strigă din teritoriul locuit de urmașii lui Dan și anunță dezastrul din muntele locuit de descendenții lui Efraim.

[16]Amintiți acest lucru popoarelor! Priviți și anunțați în Ierusalim că vin niște asediatori dintr-o țară îndepărtată. Ei strigă împotriva orașelor locuite de urmașii lui Iuda.”

[17] Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

[18] O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

[19] Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

[20] Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

[21] Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

[22] Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

[23] Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

[24] Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

[25] Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

[26] Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

[27] Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

[28] Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

[29] Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

[30] Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

[17]Iahve zice: „Ei înconjoară Ierusalimul ca aceia care păzesc un teren agricol cu recolte pe el – pentru că *(acest oraș)* s-a revoltat împotriva Mea.

[18]Comportamentul și faptele tale au adus aceste consecințe împotriva ta. Aceasta este pedeapsa pentru răutatea ta. Ea este amară; și te afectează până în inimă!"

[19]„Ah, organele mele! Organele mele interne! Mă zbat în durere! Ah, zidurile inimii mele! Cum îmi palpită inima! Nu pot să rămân tăcut! Sufletul meu a auzit sunetul goarnei și strigătul de război.

[20]Se anunță dărâmare după dărâmare – pentru că toată țara este devastată! Corturile mele sunt dărâmate toate odată; iar acoperișul lor cade imediat.

[21]Până când voi vedea steagul și voi auzi sunetul goarnei?"

[22]„Cei care aparțin poporului Meu, sunt nebuni. Ei nu Mă cunosc. Sunt niște copii fără minte, lipsiți de discernământ. Sunt abili să facă ce este rău; și nu știu să facă ce este bine!"

[23]„Mă uit la pământ și observ că este fără formă și gol. Mă uit la cer; și văd că lumina lui a dispărut.

[24]Mă uit la munți și constat că ei se cutremură, iar dealurile se clatină toate.

[25]Mă uit și remarc faptul că nu mai este niciun om; și toate păsările zburătoare au fugit.

[26]Privesc și văd că teritoriul care producea altădată hrană, este acum un deșert; și toate orașele lui fortificate sunt dărâmate înaintea lui Iahve și înaintea violentei Lui mânii.

[27]Iahve vă vorbește, zicând: «Toată țara va fi decimată și devastată; dar nu o voi distruge complet.

[28]Văzând ce s-a întâmplat, pământul va jeli; iar cerul se va întuneca. Eu am vorbit și am planificat să se întâmple aceste lucruri! Nu regret *(această decizie)* și nici nu Mă voi răzgândi!»

[29]Auzind zgomotul făcut de călăreți și strigătul celor care luptă înarmați cu arcul, toți cei care sunt în orașe, fug. Se ascund în păduri;

[31] Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

și se urcă pe stânci. Toate orașele sunt abandonate; și nimeni nu mai locuiește în ele.

[30]Iar tu, teritoriu devastat, ce vei face? Te vei îmbrăca în haine roșii, te vei împodobi cu aur și te vei machia? Degeaba te vei înfrumuseța! Iubiții tăi te desconsideră; și vor să te omoare!

[31]Aud niște strigăte ca ale unei femei în timp ce se chinuie să nască. Ele sunt ca strigătele unei femei care naște pentru prima dată. Aceea este vocea fiicei Sionului care respiră cu dificultate; și își întinde mâinile, zicând: «Vai de mine! Sufletul meu este epuizat din cauza criminalilor!»“

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

[1] Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

[2] Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

[3] Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

[4] Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

[5] Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

[6] Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

[7] Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter fartado, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

Ieremia 5

[1]„Mergeți pe drumurile Ierusalimului; și priviți cu atenție, căutând în piețe! Dacă veți găsi un om care să facă ce este corect și care caută adevărul, voi ierta Ierusalimul!

[2]Chiar și atunci când jură zicând «Iahve este viu!», ei fac jurăminte false!”

[3]„Doamne, oare nu urmăresc ochii Tăi adevărul? Tu îi lovești; dar ei nu simt durere. Tu îi strivești; dar ei refuză să se corecteze în urma pedepsei. Obrazul lor este mai tare decât piatra; și refuză să se pocăiască.

[4]Îmi ziceam: «Așa se comportă doar cei săraci. Ei sunt neînțelepți, pentru că nu cunosc metodele lui Iahve și nici poruncile Dumnezeului lor.

[5]Deci voi merge la cei mari; și le voi vorbi. Cu certitudine, ei cunosc metodele lui Iahve și poruncile Dumnezeului lor.» Dar toți au distrus jugul și au rupt legăturile.

[6]Din această cauză, îi va ataca un leu din pădure și îi va distruge un lup care va veni din deșert. Leopardul îi va urmări în apropierea orașelor lor, ca să îi sfâșie pe toți cei care vor ieși din ele – pentru că nedreptățile lor sunt fără număr, iar faptele neascultării lor s-au înmulțit!”

[7]„De ce să te iert? Fiii tăi M-au abandonat și jură pe ce nu este Dumnezeu. Le-am satisfăcut toate nevoile; dar ei încă mai comit adulter și aglomerează casa prostituatei.

[8] como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

[9] Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

[10] Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

[11] Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

[12] Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

[13] Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

[14] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

[15] Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

[16] A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

[17] Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

[18] Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

[19] Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

[20] Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

[8]Sunt bine hrăniți, ca niște armăsari liberi. Fiecare nechează după soția semenului lui…

[9]Iahve zice: «Oare să nu îi pedepsesc Eu pentru acest comportament? Să nu mă răzbun Eu pe un asemenea popor?»

[10]Veniți în viile lui; și decimați-le. Dar să nu le distrugeți total! Tăiați-i ramurile tinere; pentru că nu mai sunt ale lui Iahve!

[11]Iahve zice: «Urmașii lui Israel și descendenții lui Iuda Mi-au fost infideli.

[12]S-au dezis de Iahve; și au zis: ‘Nu se va întâmpla așa! Niciun rău nu va veni împotriva noastră. Nu vom vedea nici sabia, nici foametea!

[13]Profeții sunt *(ca un)* vânt; și Cuvântul *(lui Iahve)* nu este în ei; deci ce ne spun, să li se întâmple lor!’»“

[14]„Pentru că au vorbit astfel, Iahve care este Dumnezeul Armatelor, spune: «Pentru că poporul a spus aceste cuvinte, Cuvântul Meu va fi ca un foc în gura ta; iar acest popor va fi ca lemnele pe care le consumă focul!»“

[15] Iahve zice: „Urmași ai lui Israel, aduc împotriva voastră un popor care vine de la mare depărtare. Acela este un popor care are o mare forță. El a existat înaintea voastră. Voi nu îi cunoașteți limba și nu îi înțelegeți vorbirea.

[16]Tolba lui este ca un mormânt deschis. Toți sunt niște luptători remarcabili, pregătiți de război.

[17]Ei îți vor mânca recoltele și pâinea. Îți vor mânca fiul și fiica. Îți vor mânca turmele și cirezile. Îți vor mânca viile și smochinii; și îți vor distruge cu sabia orașele fortificate în care te încrezi.

[18]Dar Iahve vă zice: «Totuși, nici în acele zile nu vă voi distruge total.

[19]Dacă vor întreba atunci: ‘De ce Dumnezeul nostru numit Iahve, ne-a făcut toate aceste lucruri?’, să le răspunzi astfel *(din partea Mea)*: ‘Voi M-ați abandonat și ați slujit *(dumne)*zeilor străini în țara voastră. Acum, veți sluji în mod asemănător unor străini, într-o țară care nu este a voastră!’»“

[21] Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

[22] Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

[23] Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

[24] Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

[25] As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

[26] Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

[27] Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

[28] Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

[29] Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

[30] Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

[31] os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

[20]„Spuneți acest lucru urmașilor lui Iacov și anunțați-l în *(teritoriul numit)* Iuda:

[21]«Ascultă ce îți spun, popor nebun și fără minte. Tu ai ochi, dar nu vezi; ai urechi, dar nu auzi…

[22]Iahve vă întreabă: 'Nu vă este frică de Mine? Nu tremurați înaintea Mea? Eu am pus nisipul ca limită mării. El a devenit, pentru totdeauna, limita peste care nu trebuie să treacă. Chiar dacă valurile ei se agită, ele nu vor reuși să treacă dincolo de ea; și chiar dacă urlă, nu o pot depăși.'»

[23]Dar acest popor are o inimă recalcitrantă care se revoltă împotriva Mea. Ei Mi-au întors spatele și au plecat.

[24]Nu își zic: «Să ne temem de Dumnezeul nostru care se numește Iahve, pentru că El este Cel care dă ploaie timpurie și ploaie târzie la momentul oportun, asigurându-ne săptămânile stabilite pentru strângerea recoltelor!»

[25]Faptele voastre rele obstrucționează apariția acestor fenomene benefice; și păcatele voastre vă țin departe de lucrurile bune pe care ele vi le-ar putea aduce.

[26]În poporul Meu sunt oameni păcătoși. Pândesc ca păsărarul care pune capcane *(păsărilor)*. Ei instalează capcane și prind oameni.

[27]Casele lor sunt pline de ipocrizie exact cum este o colivie plină de păsări! Așa au devenit ei superiori în forță și s-au îmbogățit.

[28]S-au îngrășat; și lucesc de grăsime! Faptele lor rele nu au limită. Ei nu apără cauza orfanului, ca să o câștige; și nici nu apără dreptul celor săraci."

[29]Iahve zice: „Oare să nu pedepsesc Eu aceste lucruri? Să nu mă răzbun Eu pe un asemenea popor?

[30]În țară se întâmplă un lucru incredibil și dezgustător:

[31]profeții profețesc minciuni și preoții conduc prin forța *(funcției)* lor; iar cei care formează poporul Meu, agreează aceste lucruri! Dar ce veți face la sfârșit?"

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

[1] Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

[2] A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

[3] Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

[4] Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

[5] Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

[6] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

[7] Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

[8] Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

[10] A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

[11] Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

Ieremia 6

[1]„Urmași ai lui Beniamin, fugiți din mijlocul Ierusalimului! Sunați din goarnă la Tecoa! Dați semnalul la Bet-Hacherem; pentru că din mijlocul poporului apare o calamitate și o mare distrugere.

[2]O voi distruge pe fiica Sionului, pe aceea care era frumoasă și delicată.

[3]Împotriva ei vin păstorii cu turmele lor. Își instalează corturile în jurul ei; și fiecare își paște turma în dreptul lui.”

[4]„Pregătiți-vă să o atacați! Ridicați-vă! Să înaintăm în mijlocul zilei! Dar, vai, ziua se termină; și umbrele de seară se lungesc.

[5]Ridicați-vă! Să înaintăm *(și)* în timpul nopții; și să îi distrugem palatele!”

[6]„Iahve spune: «Tăiați copaci și ridicați rampe de asalt împotriva Ierusalimului! Acest oraș trebuie pedepsit, pentru că în el este numai tiranie între oameni!

[7]Acest oraș își revarsă răutatea exact cum o fântână își revarsă apele. Violența și distrugerea răsună din el. Boala și rana lui sunt pentru totdeauna înaintea Mea.

[8]Ierusalim, fi atent; pentru că este posibil să Mă înstrăinez de tine și să te transform într-un deșert și într-o țară în care nu se poate locui.»“

[9]„Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Să fie culeși cei care au mai rămas dintre urmașii lui Israel – exact cum se culege via. Luați-i – cum ia culegătorul fructele de pe ramurile viei.»

[10]Cui să îi vorbesc și pe cine să iau martor, pentru ca ei să fie convinși să asculte? Constat că urechile lor sunt astupate; și nu pot să ia în considerare ce li se spune. Cuvântul lui Iahve este privit cu desconsiderare; și nu este agreat de ei.

[11]Dar eu sunt atât de plin de mânia lui Iahve, încât nu o mai pot ține în mine! «Toarn-o peste copilul de pe stradă și peste tinerii care s-au adunat; pentru că atât bărbatul cât și soția lui vor fi luați. Același lucru se va întâmpla și cu bătrânul care este încărcat de zile!

12 As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

13 porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

14 Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

15 Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

16 Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

17 Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

18 Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

19 Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

20 Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

21 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

O inimigo do Norte

22 Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

23 Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

12Casele lor vor trece în proprietatea altora împreună cu terenurile și cu soțiile lor – pentru că Îmi voi întinde mâna împotriva locuitorilor țării. Acestea sunt cuvintele spuse de Iahve!

13De la cel mai mic până la cel mai mare, toți sunt lacomi de câștig. De la profet până la preot, toți înșală!

14Ei leagă în mod superficial rana poporului Meu, zicând: ‘Pace, pace!’, când, de fapt, pacea lipsește.

15Dar oare se rușinează ei când comit vreo faptă oribilă? Nu! Nu le este rușine deloc; și nici nu știu să roșească. Din această cauză, vor cădea împreună cu cei care cad. Vor fi răsturnați când îi voi pedepsi.»” Aceste cuvinte au fost spuse de Iahve.

16„El vorbește din nou, zicând: «Stați la intersecții și priviți! Întrebați care sunt vechile trasee și unde este drumul bun. Apoi umblați pe el; și veți găsi odihnă pentru sufletele voastre.» Dar ei spun: «Nu vrem să umblăm pe el!»

17«Am pus paznici care să vă păzească. Fiți atenți la sunetul trompetei!» Dar ei zic: «Nu vrem să auzim ce ne spui!»

18Din această cauză. ascultați, popoare. Fiți martori și priviți ce li se va întâmpla!

19Ascultă și tu, pământ! Să știți că voi aduce dezastrul peste acest popor și peste rezultatul planurilor lui – pentru că ignoră cuvintele Mele și a respins legea Mea.

20Oare am Eu nevoie de tămâia care vine din Șeba sau de trestia parfumată care este adusă dintr-o țară îndepărtată? Nu accept arderile voastre integrale și nu Îmi plac sacrificiile voastre.”

21„Din această cauză, Iahve vă zice: «Voi pune înaintea acestui popor pietre de încercare. Ei se vor împiedica de ele: atât părinții, cât și copiii, atât vecinul, cât și prietenul lui; și vor muri.»“

22„Iahve spune: «Să știți că vine un popor din țara de la Nord. El provine dintr-un mare trib. Este provocat să vină de la marginile pământului.

[24] Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

[25] Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

[26] Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

O trabalho inútil de Jeremias

[27] Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

[28] Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.

[29] O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.

[30] Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

[23]Oamenii lui sunt înarmați cu arc și cu lance. Ei sunt duri și fără milă. Vocea lor urlă ca marea înfuriată. Sunt călare pe cai și pregătiți de luptă. Fiica Sionului, ei vin ca un luptător antrenat împotriva ta.»“

[24]„Am auzit vești despre ei; și de atunci, mâinile ne slăbesc. Suntem afectați de panică. Avem dureri ca ale unei femei care naște.

[25]Nu ieșiți pe câmpuri și nu umblați pe drumuri; pentru că acolo este sabia dușmanului și întâlniți teroare peste tot.

[26]Fiica poporului meu, acoperă-te cu un sac și rostogolește-te în cenușă. Plângi cu mare intensitate, ca după singurul tău fiu; pentru că distrugătorul va veni peste voi prin surprindere!”

[27]„Te făcusem un examinator experimentat printre cei care formează poporul Meu – ca să îi cunoști și să le analizezi comportamentul.

[28]Toți sunt peste limită de revoltați și permanent pregătiți să bârfească. Sunt *(ca de)* bronz și *(de)* fier. Toți sunt niște oameni corupți.

[29]Burduful suflă cu mare forță; și plumbul este topit de foc – chiar în fața lor. Dar degeaba sunt curățați; pentru că răul *(din ei)* nu se elimină.

[30]Sunt numiți argint refuzat – pentru că Iahve S-a dezis de ei.”

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

[1] Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:

[2] Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.

[4] Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.

Ieremia 7

[1]Urmează mesajul care i-a fost transmis lui Ieremia din partea lui Iahve:

[2]„Stai la poarta casei lui Iahve și anunță acolo, zicând: «Toți locuitorii din teritoriul numit Iuda care intrați pe aceste porți ca să vă închinați lui Iahve, ascultați Cuvântul Lui.

[3]Vă vorbește Iahve, Dumnezeul Armatelor – Cel care este Dumnezeul lui Israel: ‘Corectați-vă comportamentul și faptele; iar Eu vă voi permite să locuiți în acest teritoriu.

[4]Nu vă încredeți în cuvinte înșelătoare, spunând: ‹Acesta este Templul lui Iahve, Templul lui Iahve, Templul lui Iahve!›

[5] Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

[6] se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

[7] eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[8] Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

[9] Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

[10] e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!

[11] Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

[12] Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

[13] Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

[14] farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

[15] Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

[16] Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

[17] Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[5]Numai dacă vă corectați comportamentul și faptele, dacă vă veți face dreptate unul altuia,

[6]dacă nu veți exploata pe străin, pe orfan și pe văduvă, dacă nu veți vărsa sânge nevinovat în acest loc, dacă nu veți merge după alți *(dumne)*zei în dauna voastră,

[7] atunci vă voi permite să locuiți în acest loc, în țara pe care am dat-o strămoșilor voștri din eternitate în eternitate.

[8]Totuși, voi vă încredeți în cuvinte înșelătoare care nu vă aduc niciun câștig.

[9]Furați și faceți crime, comiteți adulter și jurați afirmând minciuni, ardeți tămâie lui Baal și oferiți animale ca sacrificiu altor *(dumne)*zei pe care nu îi cunoașteți.

[10]Apoi veniți și stați înaintea Mea, în această casă, peste care este chemat numele Meu, zicând: ‹Suntem salvați.› Dar voi vreți să fiți salvați ca să comiteți din nou aceste fapte oribile?

[11]A devenit această casă, peste care este chemat numele Meu, un cuib de infractori în ochii voștri? Iahve vă spune că El personal a văzut acest lucru!

[12]Duceți-vă la locul Meu din Șilo unde stabilisem cândva ca acolo să locuiască numele Meu; și priviți ce i-am făcut din cauza răutății poporului Meu numit Israel!

[13]Și acum, Iahve vă reproșează că după ce ați făcut toate aceste lucruri, El v-a vorbit de la răsăritul soarelui; și din nou nu L-ați ascultat. Fiindcă v-am chemat și nu ați răspuns,

[14]exact ce s-a întâmplat cu Șilo, voi face și casei care poartă numele Meu – acestei case în care voi vă încredeți. Așa voi proceda cu locul pe care îl dădusem strămoșilor voștri.

[15]Vă voi arunca din prezența Mea – exact cum i-am aruncat pe frații voștri: pe cei care formează urmașii lui Efraim.’»“

[16]„Dar tu nu interveni în favoarea acestui popor; nu înălța nici cereri, nici rugăciuni pentru ei; și nu insista, pentru că nu te voi asculta!

[17]Nu vezi ce fac ei în orașele *(teritoriului)* lui Iuda și pe străzile Ierusalimului?

[18] Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[19] Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

[22] Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

[23] Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

[24] Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

[25] Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

[26] Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

[27] Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

[28] Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

Judá rejeitado por Deus

[29] Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos

[18]Copiii strâng lemne, părinții aprind focul, femeile frământă coca – pentru ca să facă turte reginei cerului! Ei toarnă sacrificii de băutură altor *(dumne)*zei, ca să Mă mânie.

[19]Iahve zice: «Oare pe Mine Mă provoacă? Nu își fac ei rău chiar lor personal, ajungând astfel să le fie rușine *(de ce se întâmplă cu ei)*?»

[20]Din această cauză, Iahve care este Stăpân, spune: «Să știți că mânia Mea și dezastrul Meu se vor revărsa peste acest loc, peste oameni și peste animale, peste copacii din câmpie și peste recoltele pământului. Ele vor arde continuu!»“

[21]„Iahve, Dumnezeul Armatelor, – Cel care este Dumnezeul lui Israel – spune: «Veniți și adăugați arderile voastre integrale la sacrificiile pe care le-ați adus; și mâncați*(-le)* carnea!

[22]Dar când Eu i-am scos pe strămoșii voștri de pe teritoriul Egiptului, n-am vorbit despre arderi integrale și nici despre animale sacrificate. Eu nu le-am dat nicio poruncă în acest sens;

[23]ci le-am poruncit astfel: ‘Ascultați de ce vă spun Eu; și astfel voi fi Dumnezeul vostru; iar voi veți fi poporul Meu. Să trăiți punând în aplicare tot ce vă poruncesc – pentru ca să vă fie bine!’

[24]Dar ei nu au ascultat și nici nu au luat în considerare cuvintele Mele; ci au urmat sfaturile și tendințele inimii lor rele, mergând înapoi, nu înainte.

[25]De când strămoșii voștri au plecat de pe teritoriul Egiptului și până astăzi, în fiecare zi, mereu, v-am trimis profeții care sunt slujitorii Mei.

[26]Dar voi nu M-ați ascultat, ci M-ați ignorat. Ați fost încăpățânați și ați făcut mai rău decât strămoșii voștri!»

[27]Când le vei spune toate aceste cuvinte, ei nu te vor asculta. Când îi vei striga, ei nu vor răspunde.

[28]Din această cauză, să le spui *(din partea Mea)*: «Acesta este poporul care nu ascultă vocea lui Iahve și care nu se corectează când

desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

[30] porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

[31] Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

[32] Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

[33] Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[34] Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

este pedepsit. Adevărul a murit și a fugit de pe buzele lor.»

[29]Taie-ți părul și aruncă-l. Fă un cântec de jale pe zonele înalte; pentru că Iahve s-a dezis de această generație care L-a mâniat; și a abandonat-o.

[30]Iahve zice: «Urmașii lui Iuda au făcut ce este rău înaintea Mea. Și-au pus idolii lor oribili în casa care poartă numele Meu; și au profanat-o.

[31]Au construit locuri înalte la Tofet, în valea Ben-Hinom – ca să își ardă în foc fiii și fiicele – lucru pe care nu l-am poruncit și pe care nici nu Mi l-am imaginat!

[32]Din această cauză, Iahve spune că vin zile când nu se va mai zice Tofet și valea Ben-Hinom, ci Valea Măcelului – pentru că vor îngropa morții la Tofet, din lipsă de loc.

[33]Corpurile moarte ale acestui popor vor fi hrană pentru păsările zburătoare *(răpitoare)* și pentru animalele de pe pământ; și nimeni nu le va speria.

[34]Voi face să înceteze în orașele teritoriului numit Iuda și pe străzile Ierusalimului atât strigătele de bucurie și de veselie, cât și cântecele mirelui și ale miresei – pentru că țara va deveni un teritoriu nelocuit.

Jeremias 8

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

[2] espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

[3] Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

O castigo é inevitável

Ieremia 8

[1]Iahve spune că în acele vremuri, atât oasele regilor și ale conducătorilor care au fost în teritoriul numit Iuda, ale preoților și ale profeților, cât și cele ale locuitorilor Ierusalimului, vor fi scoase din mormintele lor.

[2]Ele vor fi expuse în fața soarelui, a lunii și a întregii armate a cerului. Vor sta în fața acelora pe care ei i-au iubit, i-au slujit, i-au urmat, i-au căutat și cărora le-au oferit închinarea lor. Nimeni nu le va aduna și nici nu le va îngropa; ci vor fi ca gunoiul care stă pe pământ.

[3]Iahve spune că în toate locurile unde îi va alunga, toți cei care vor supraviețui din acest popor rău, vor dori mai mult moartea decât viața.»“

[4] Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

[5] Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.

[6] Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.

[7] Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.

[8] Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.

[9] Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?

[10] Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[11] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[12] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

[13] Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

[14] Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

[4]„Spune-le că Iahve le vorbește astfel: «Cine cade și nu se mai ridică? Cine deviază de la un drum fără să se întoarcă pe el?

[5]Atunci de ce oamenii din acest popor deviază de la drumul pe care merseseră, iar Ierusalimul se menține în *(această stare de)* neascultare? Ei se consolidează tot mai mult în înșelătorie; și refuză să se întoarcă!

[6]Am ascultat cu atenție; dar ei nu vorbesc cu gura lor ce este corect.» Niciunul nu regretă răul pe care-l face; și nu se întreabă: «Ce am făcut?». Toți își încep din nou alergarea, ca un cal care se avântă în luptă.

[7]Chiar și barza își cunoaște timpul ei pe cer. Turturica, rândunica și cocorul sunt atenți la timpul când trebuie să vină. Dar poporul Meu nu cunoaște deciziile lui Iahve.

[8]Cum puteți spune: «Suntem înțelepți, pentru că avem legea lui Iahve!», când, de fapt, pana mincinoasă a scribilor a transformat această lege într-o minciună?

[9]Înțelepților le este rușine. Ei sunt panicați și capturați. Din moment ce au respins Cuvântul lui Iahve, oare ce fel de înțelepciune au ei?

[10]Astfel, le voi da pe soțiile lor altor bărbați; și terenurile lor vor fi date altor proprietari. Se va întâmpla așa pentru că de la cel mai mic până la cel mai mare, toți sunt lacomi de câștig. De la profet până la preot, toți înșală!

[11]Ei leagă în mod superficial rana fiicei poporului Meu, zicând: «Pace, pace!», când, în realitate, nu este pace.

[12]Oare le este rușine de faptele oribile pe care le comit? Nu, nu le este rușine deloc; și nici măcar nu știu să roșească. Iahve zice: «Din această cauză, vor cădea împreună cu cei care cad; și vor fi răsturnați – atunci când vor fi pedepsiți.»

[13]El mai zice: «Voi face să le înceteze recolta. Nu vor mai fi struguri în vie și nu vor mai fi smochine în smochin; iar frunzele lor se vor veșteji. Ce le-am dat, va fi luat de la ei.»“

[14]„De ce mai stați în așteptare? Adunați-vă! Să intrăm în orașele fortificate și să murim acolo – pentru că Dumnezeul nostru care se numește Iahve ne-a condamnat la moarte; și ne

[15] Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[16] Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

[17] Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

[18] Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

[19] Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

[20] Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

[21] Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

[22] Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

Jeremias 9

[1] Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

[2] Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

[3] curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

[4] Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão

dă să bem ape otrăvite, pentru că am păcătuit împotriva Lui.

[15]Aşteptam pacea, dar nu a venit nimic bun; aşteptam un timp de vindecare, dar constatăm că vine numai teroare.

[16]Sforăitul cailor duşmanilor se aude din teritoriul locuit de urmaşii lui Dan. Nechezatul armăsarilor lor cutremură toată ţara! Au venit să devoreze teritoriul nostru, tot ce este în el, oraşul şi pe cei care îl locuiesc.”

[17]Iahve zice: „Să ştiţi că voi trimite printre voi nişte şerpi veninoşi, nişte vipere care nu pot fi vrăjite şi care vă vor muşca.”

[18]„Durerea mea nu are vindecare! Inima îmi este epuizată în mine!

[19]Aud că strigătul fiicei poporului meu răsună dintr-o ţară îndepărtată. Ea zice: «Nu mai este Iahve în Sion? Nu mai este Regele lui acolo?»” „De ce M-au provocat la mânie prin imaginile lor cioplite, prin idolii care nu pot să ajute pe nimeni?”

[20]„Timpul adunării recoltelor a expirat; vara s-a terminat, iar noi tot nu suntem salvaţi.

[21]Sunt strivit de durerea fiicei poporului meu! Jelesc; şi mă afectează frica.

[22]Nu există niciun balsam vindecător în Ghilad? Nu este niciun doctor acolo? De ce nu este vindecare pentru rana fiicei poporului meu?

Ieremia 9

[1]Oh! Mi-aş dori să îmi fie capul un izvor de ape şi ochii o fântână cu lacrimi! Aş plânge atât ziua, cât şi noaptea – datorită distrugerii fiicei poporului meu.

[2]O, *(ce bine ar fi)* dacă aş avea în deşert un adăpost pentru călători! Aş lăsa poporul meu şi aş pleca de la el; pentru că toţi comit adulter şi au devenit un grup al celor infideli *(lui Dumnezeu)*.”

[3]„Au limba întinsă ca un arc, ca să arunce minciuna; şi nu prin adevăr au devenit ei o forţă în ţară. Iahve zice: «Ei merg din răutate în răutate şi nu Mă cunosc.

não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

5 Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

6 Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

Ameaças de ruína e exílio

7 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

8 Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

9 Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

10 Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

11 Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

12 Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

13 Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

14 Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

4Fiecare să se păzească de prietenul lui. Să nu vă încredeți în niciunul dintre frații voștri, pentru că orice frate este un înșelător și orice prieten bârfește.

5Fiecare își înșală prietenul; și nimeni nu spune adevărul. Își antrenează limba la vorbe mincinoase și se obosesc să facă ce este rău.»

6Iahve zice: «Locuința ta este în mijlocul înșelătoriei. Și pentru că sunt înșelători, ei refuză să Mă cunoască.»“

7„Din această cauză, Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Îi voi topi și îi voi încerca; pentru că ce altceva aș putea face cu fiica poporului Meu?

8Limba lor este o săgeată care omoară. Ea pronunță înșelăciunea. Își folosesc gura ca să vorbească prietenului de pace; dar în adâncul inimii, îi pun capcane.»

9Iahve zice: «Oare să nu îi pedepsesc Eu pentru aceste lucruri? Să nu Mă răzbun Eu pe un asemenea popor?»“

10„Voi face o plângere și un bocet pentru munți. Voi compune și un cântec de jale pentru pășunile devastate – pentru că sunt arse; și nimeni nu mai merge pe ele. Nu se mai aude acolo behăitul turmelor. Păsările zburătoare au plecat; și animalele de pe câmp au fugit.”

11„Voi transforma Ierusalimul într-o movilă de pietre, într-un adăpost de șacali. Voi transforma orașele din *(teritoriul numit)* Iuda într-o zonă aridă, lipsită de locuitori.”

12„Cine este omul înțelept, capabil să înțeleagă aceste lucruri? Cui i-a vorbit gura lui Iahve, ca să ne poată explica de ce este distrusă țara și de ce este arsă ca un deșert, în timp ce nimeni nu mai trece prin ea?

13Dar Iahve vorbește astfel: «Se întâmplă așa pentru că au abandonat *(ascultarea de)* legea Mea pe care le-o prezentasem. Ei nu au ascultat ce le-am spus și nu au respectat legea Mea;

14ci s-au comportat așa cum le dicta ambiția inimii lor și s-au dus după baali, așa cum i-au învățat strămoșii lor.»“

15„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește

[16] Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

[17] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.

[18] Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

[19] Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.

[20] Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

[21] Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

[22] Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

[23] Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

[24] mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

[25] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

[26] ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

zicând: «Să știți că voi hrăni oamenii acestui popor cu pelin; și le voi da să bea ape otrăvite.

[16]Îi voi dispersa printre niște popoare pe care nu le-au cunoscut nici ei, nici părinții lor; și îi voi urmări cu sabia până îi voi distruge!»“

[17]„Iahve, Dumnezeul Armatelor spune: «Acum fiți atenți! Chemați să vină bocitoarele! Să vină și femeile înțelepte!

[18]Să se grăbească și să cânte un cântec de jale pentru noi, până când ni se vor umple ochii de lacrimi și pleoapele vor avea torenți de apă.

[19]Strigătul de jale se aude în Sion: ‘Cât suntem de distruși; și ce mare este rușinea noastră! Trebuie să plecăm din țară, pentru că locuințele noastre sunt demolate!’»“

[20]„Femeilor, ascultați Cuvântul lui Iahve! Deschideți-vă urechile ca să auziți cuvântul pe care îl pronunță gura Lui! Învățați-le pe fiicele voastre cântece de jale; și învățați-vă bocete unele pe altele –

[21]pentru că moartea s-a urcat prin ferestrele noastre și a intrat în palatele noastre. A distrus copiii de pe străzi și tinerii din piețe.”

[22]„Spune*(-le)*: «Iahve vă zice: ‘Corpurile moarte ale oamenilor vor sta întinse ca gunoiul pe câmpii și vor fi ca snopul căzut în urma secerătorului. Nu va fi cine să îl adune!’»“

[23]„Iahve vă spune: «Înțeleptul să nu se laude cu înțelepciunea lui. Cel care are forță *(în țară)* să nu se laude cu forța lui; iar cel bogat să nu se laude cu bogăția lui.

[24]Ci acela care se laudă, să se laude că Mă înțelege, că Mă cunoaște și că știe că Eu sunt Iahve care Îmi manifest bunătatea și care judec făcând dreptate pe pământ – pentru că acestea sunt lucrurile care Îmi plac!»“

[25]„Iahve vă zice: «Să știți că vin zile când îi voi pedepsi pe toți cei care sunt circumciși doar fizic:

[26]pe cei din Egipt, pe cei din teritoriul numit Iuda, pe cei din Edom, pe cei din Amon, pe cei din Moab și pe toți cei care își rad colțurile bărbii și care locuiesc în deșert; pentru că toate popoarele sunt necircumcise și toți urmașii lui Israel au inima necircumcisă!»“

Jeremias 10

Contraste entre o SENHOR e os ídolos

1 Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

2 Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

3 Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

4 com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

5 Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

6 Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

7 Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

8 Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

9 Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

10 Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

11 Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

12 O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

13 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os

Ieremia 10

1„Descendenți ai lui Israel, ascultați cuvântul pe care vi-l spune Iahve!

2El vă vorbește astfel: «Nu învățați comportamentul celorlalte popoare; și nu vă speriați de semnele cerului, chiar dacă acestor popoare le este frică de ele.

3Obiceiurile celorlalte popoare sunt inutile. Ei taie un copac din pădure. Apoi, mâna meșterului îl lucrează cu uneltele de cioplit.

4Îl împodobesc cu argint și îl poleiesc cu aur, fixându-l cu ciocane și cuie, ca să nu se miște din locul lui.

5Acei idoli sunt ca niște sperietori într-o grădină cu pepeni: ei nu pot vorbi. Sunt transportați de alții, pentru că nu pot merge. Să nu vă temeți de ei; pentru că nu vă pot face niciun rău și nu sunt capabili să vă facă nici bine!»“

6„Nici măcar unul *(dintre ceilalți zei)* nu este ca Tine, Doamne! Tu ești mare; și numele Tău este cunoscut – datorită forței Tale.

7Cine și-ar permite să nu își manifeste reverența și respectul față de Tine? Tu ești Regele *(tuturor)* popoarelor! De Tine trebuie să se teamă toți oamenii! Printre toți înțelepții popoarelor și în toate regatele lor, nu există nimeni ca Tine!

8Toți împreună sunt incapabili și nebuni. Toată «știința» lor se bazează pe idolii lor absurzi, făcuți din lemn.

9Argintul bătut este adus din Tarșiș; iar aurul vine din Ufaz. Statuile făcute de meșter și de aurar sunt apoi îmbrăcate cu pânze vopsite cu albastru și cu roșu aprins. Toate sunt lucrate de meșteri competenți.

10Dar *(numai)* Iahve este adevăratul Dumnezeu! El este Dumnezeul Viu și Regele Etern. Când Se mânie El, pământul se cutremură și popoarele nu pot suporta indignarea Lui!

11Din această cauză, să le vorbiți astfel: «Acești zei care nu au făcut cerul și pământul,

relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

14 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

15 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

16 Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

Lamento sobre a desolação de Judá

17 Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

18 Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

19 Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

20 A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

21 Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

24 Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

25 Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

vor dispărea de pe suprafața pământului și de sub cer.»

12Dar Iahve a făcut pământul prin forța Lui. El a conceput lumea cu înțelepciunea Lui și a făcut cerul cu inteligența Lui.

13Când vine tunetul Lui, urlă apele din cer. El înalță norii de la marginile pământului, trimite fulgerele și ploaia, scoțând vântul din camerele Lui.

14Toți oamenii sunt limitați și fără cunoștință. Orice prelucrător în aur ajunge să îi fie rușine de idolii lui – pentru că statuile lui turnate sunt numai minciună și nu respiră deloc.

15Ele nu au nicio valoare, pentru că sunt o lucrare ridicolă! Când va veni vremea să fie pedepsiți *(cei care îi venerează)*, vor muri.

16Dar Cel care este moștenirea *(urmașilor)* lui Iacov, nu se comportă ca ei. El a creat totul; și Israel este tribul care beneficiază de moștenirea Lui. Numele Lui este Iahve, Dumnezeul Armatelor.”

17„Tu care ești sub asediu, adună-ți lucrurile din țară;

18pentru că Iahve a zis: «Să știți că de această dată îi voi arunca departe pe cei care locuiesc în țară. Voi aduce suferință împotriva lor, ca să poată fi prinși!»“

19„Vai de mine! Sunt strivit! Rana mea nu poate fi vindecată! Dar îmi zic: «Aceasta este boala pe care o am *(din partea Lui)*; și trebuie să o suport.»

20Cortul meu este distrus. Toate funiile mele sunt rupte. Fiii mei s-au îndepărtat de mine; și nu mai sunt. Nu a mai rămas nimeni să îmi instaleze cortul din nou și care să îmi ridice draperiile.

21Mintea păstorilor a regresat; și nu L-au căutat pe Iahve. Din această cauză nu au progresat; și li s-au risipit toate turmele.

22Constatăm că a apărut o veste. Ea spune că un mare cutremur se apropie din țara de la Nord, ca să transforme orașele din teritoriul urmașilor lui Iuda într-un deșert și într-un cuib de șacali.

[23]Doamne, știu că viața unui om nu îi aparține lui; și nici nu poate el ca să își conducă pașii atunci când umblă.

[24]Pedepsește-mă, Doamne, ca să mă corectezi; dar să faci acest lucru cu măsură. Nu acționa atunci când ești mânios, pentru că altfel m-ai reduce la nimic.

[25]Revarsă-Ți supărarea peste popoarele care nu Te cunosc; și acționează astfel împotriva clanurilor care nu invocă numele Tău – pentru că ele l-au mâncat pe Iacov, l-au devorat, l-au decimat și i-au distrus locuința!”

Jeremias 11

A aliança é violada

[1] Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[2] Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

[3] dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

[4] que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

[5] para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

[6] Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

[7] Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

[8] Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

Ieremia 11

[1]Urmează prezentarea Cuvântului care a venit la Ieremia de la Iahve:

[2]„Ascultă cuvintele acestui legământ; și vorbește-le oamenilor din teritoriul numit Iuda și locuitorilor Ierusalimului.

[3]Spune-le că Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, le vorbește, zicând: «Omul care nu ascultă de cuvintele acestui legământ, este blestemat.

[4]Eu am poruncit acest legământ strămoșilor voștri atunci când i-am scos de pe teritoriul Egiptului, din cuptorul de fier. Eu le-am zis: ‘Ascultați de ce vă spun Eu și faceți tot ce v-am poruncit. Astfel veți fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul vostru.

[5]Atunci Îmi voi respecta jurământul pe care l-am făcut față de strămoșii voștri, în baza căruia *(m-am obligat că)* le voi da o țară în care curge lapte și miere – așa cum vedeți că se întâmplă astăzi.’»” Eu am răspuns: „Amin, Doamne!”

[6]Iahve mi-a zis: „Anunță toate aceste cuvinte în orașele locuite de urmașii lui Iuda și pe străzile Ierusalimului, zicând: «Ascultați de cuvintele acestui legământ și respectați-le!

[7]Din ziua când i-am scos pe strămoșii voștri de pe teritoriul Egiptului și până astăzi, i-am avertizat continuu și le-am zis: ‘Ascultați de cuvintele Mele!’

[8]Dar ei nu M-au ascultat și nu și-au aplecat urechea; ci fiecare a trăit ascultând de impulsul inimii lui rele. Din această cauză, am adus

[9] Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

[10] Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

[12] Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

[13] Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

[14] Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

[15] Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

[16] O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

[17] Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

Conspiração contra Jeremias

[18] O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

[19] Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo:

împotriva lor toate cuvintele *(de blestem ale)* acestui legământ despre care le poruncisem să îl respecte; dar ei nu l-au respectat.»“

[9]Apoi Iahve mi-a zis: „Este un complot între bărbații descendenților lui Iuda și locuitorii Ierusalimului.

[10]Ei s-au întors la primele păcate ale strămoșilor lor care au refuzat să asculte cuvintele Mele; și s-au dus după alți *(dumne)*zei, ca să le slujească. Oamenii din teritoriul numit lui Israel și cei din teritoriul numit Iuda au încălcat legământul Meu pe care-l ratificasem cu strămoșii lor.

[11]Din această cauză, Iahve le vorbește astfel: «Să știți că voi aduce peste ei un mare dezastru de care nu vor putea scăpa. Vor striga la Mine, dar nu îi voi asculta!

[12]Cei din orașele teritoriului numit Iuda și locuitorii Ierusalimului se vor duce să îi cheme pe zeii cărora le oferă tămâie; dar aceștia nu îi vor salva în timpul dezastrului.»

[13]«Iuda, numărul zeilor tăi este egal cu cel al orașelor tale! Și ați construit atâtea altare, câte străzi are Ierusalimul. Ele sunt altare închinate rușinii, unde oferiți tămâie în cinstea lui Baal!»

[14]Dar tu nu pleda în favoarea acestui popor, nu face nici cereri și nici rugăciuni pentru el; pentru că nu îi voi asculta când Mă vor chema în ziua distrugerii lor.”

[15]„Ce face în casa Mea acela pe care l-am iubit, în timp ce concepe o mulțime de planuri rele? Ar putea oare carnea sfântă a animalelor sacrificate să îndepărteze de tine pedeapsa *(care va veni)*? Atunci când faci ce este rău, tu te bucuri!”

[16]„Iahve te numise «Măslin verde, înfloritor și cu fructe frumoase.» Dar El îi va da foc. Și se va auzi vuietul unei mari trosnituri; iar ramurile lui vor fi distruse.

[17]Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care te-a plantat, a decretat dezastrul împotriva ta – din cauza răutății oamenilor din teritoriul numit Israel și a celor care se numesc Iuda. Ei sunt cei care Mi-au provocat mânia, arzând tămâie pentru Baal!”

Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome.

20 Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

21 Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

22 Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

23 E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

18„Iahve m-a anunțat; și eu am știut. Tu*(, Doamne,)* mi-ai arătat atunci faptele lor.

19Dar eu mă manifestam ca un miel blând, care este dus la măcelărie; și nu știam planurile rele pe care le concepeau ei împotriva mea, când ziceau: «Să distrugem pomul cu fructul lui; să îl ștergem de pe pământul celor vii, ca să nu i se mai amintească numele.»

20Dar, Doamne, Dumnezeul Armatelor, Tu, Cel care judeci cu dreptate și care analizezi inima și mintea, lasă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor, pentru că Ție Ți-am predat cauza mea!”

21„Pentru toate aceste lucruri, Iahve vorbește împotriva oamenilor din Anatot care caută să te omoare și care îți zic: «Nu profeți în numele lui Iahve, pentru că vei muri omorât de mâna noastră!».

22Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Îi voi pedepsi! Tinerii lor vor fi distruși de sabie; iar fiii și fiicele lor vor muri de foame.

23Niciunul dintre ei nu va scăpa, pentru că voi aduce dezastrul peste oamenii din Anatot în anul când vor fi pedepsiți!»“

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

1 Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

2 Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

3 Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

4 Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

A resposta de Deus

Ieremia 12

1„Doamne, Tu ești totdeauna corect când mă cert cu Tine. Îți voi vorbi totuși despre deciziile Tale. De ce accepți ca cei incorecți să prospere? De ce toți cei care comit nedreptăți, beneficiază de situații favorabile lor?

2Tu i-ai plantat; iar ei au făcut acolo rădăcină. Cresc și sunt productivi. Tu ești mereu invocat de buzele lor, dar departe de inimile lor.

3Totuși Tu, Doamne, mă cunoști; mă vezi și îmi analizezi inima când mă raportez la Tine. Prinde-i ca pe niște oi care trebuie înjunghiate! Selectează-i și păstrează-i special pentru ziua măcelului!

4Până când se va jeli țara și se va usca iarba de pe câmpii? Din cauza răutății locuitorilor țării, au dispărut animalele și păsările. Se întâmplă așa pentru că ei zic: «El nu ne va vedea sfârșitul!»“

5„Dacă ai alergat cu cei care aleargă, iar ei te-au obosit, oare cum vei putea să concurezi cu

[5] Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

[6] Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

Deus castiga os devastadores do país

[7] Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.

[8] A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

[9] Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

[10] Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

[11] Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.

[12] Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

[13] Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

As finalidades do castigo de Deus

[14] Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

[15] E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

nişte cai? Într-o ţară liniştită, te consideri protejat; dar ce vei face când se va revărsa Iordanul?

[6]Chiar şi fraţii tăi – propria ta familie – te trădează. Ei personal strigă cu mare intensitate după tine! Nu te încrede în ei, chiar dacă vorbesc despre tine lăudându-te.

[7]Mi-am abandonat casa, am plecat din moştenirea Mea; am lăsat-o pe iubita sufletului Meu la discreţia duşmanilor ei.

[8]Moştenirea Mea a ajuns pentru Mine ca un leu în pădure: a strigat împotriva Mea, ameninţându-Mă. Din această cauză o urăsc.

[9]N-a devenit oare moştenirea Mea pentru Mine o pasăre de pradă pestriţă, în jurul căreia se adună celelalte păsări răpitoare? «Duceţi-vă şi strângeţi toate animalele sălbatice de pe câmp. Aduceţi-le ca să o mănânce!»

[10]Mulţi păstori Mi-au distrus via şi Mi-au călcat terenul agricol cu picioarele lor. Mi-au transformat acel teren plăcut într-un deşert lipsit de viaţă.

[11]Au făcut din el un teritoriu arid, imposibil de locuit. Şi fiind lipsit de viaţă, el se jeleşte înaintea Mea. Toată ţara a fost devastată, pentru că nimeni nu este interesat de aceste lucruri.

[12]Cei care distrug totul au ajuns la noi trecând prin toate zonele înalte nelocuite – pentru că sabia lui Iahve mănâncă ţara de la un capăt la celălalt – şi nimeni nu va avea pace.

[13]Au semănat grâu, dar au cules spini. Au făcut mari eforturi, dar nu au obţinut nimic. Să vă fie ruşine de rezultatele pe care le culegeţi în urma mâniei violente a lui Iahve!"

[14]„Iahve vorbeşte astfel: «Despre toţi vecinii Mei care sunt răi şi care acţionează împotriva moştenirii pe care am dat-o poporului Meu numit Israel, vă spun că îi voi smulge din ţara lor; şi voi smulge pe urmaşii lui Iuda din mijlocul lor!

[15]Dar după ce îi voi smulge, voi avea din nou milă de ei; şi îi voi aduce pe fiecare la moştenirea lui şi în ţara de unde plecaseră.

[16]Dacă vor învăţa bine comportamentul corect al poporului Meu şi vor jura pe numele Meu,

16 Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

17 Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

Jeremias 13

O cinto de linho

1 Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

2 Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

3 Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

4 Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

5 Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

6 Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

7 Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

8 Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

10 Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

11 Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

O jarro quebrado

zicând *(că jură pe)* ‘Iahve *(care)* este viu!’, așa cum au învățat și ei poporul Meu să jure pe Baal, atunci vor fi reabilitați în mijlocul poporului Meu!

17Dar, dacă vreun popor nu va asculta, îl voi smulge în totalitate și îl voi distruge.» Acestea sunt cuvintele lui Iahve.”

Ieremia 13

1Iahve mi-a vorbit astfel: „Du-te și cumpără-ți o bucată lată de pânză făcută din in; și pune-o în jurul șoldurilor, fără să o înmoi în apă.”

2Am cumpărat acea bucată lată de pânză – conform Cuvântului lui Iahve – și am pus-o în jurul șoldurilor.

3Cuvântul lui Iahve mi-a vorbit a doua oară astfel:

4„Ia pânza lată pe care ai cumpărat-o și pe care o porți în jurul șoldurilor. Du-te imediat la Eufrat și ascunde-o acolo în deschizătura unei stânci.”

5M-am dus și am ascuns-o la Eufrat, conform poruncii pe care mi-o dăduse Iahve.

6După mai multe zile, Iahve mi-a zis: „Ridică-te, du-te la Eufrat și ia din acel loc pânza lată pe care ți-am poruncit să o ascunzi acolo.”

7M-am dus la Eufrat, am săpat și am luat acea pânză lată din locul în care o ascunsesem. Dar am constatat că ea se stricase; și nu mai era bună de nimic.

8Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

9„Iahve spune: «Așa voi distruge mândria *(locuitorilor)* din *(teritoriul numit)* Iuda și marea mândrie a Ierusalimului.

10Acest popor rău refuză să asculte mesajul cuvintelor Mele. Ei umblă ascultând de ambițiile inimii lor; și merg după alți *(dumne)*zei ca să le slujească și să li se închine! Din această cauză, poporul va ajunge ca această bucată de pânză care nu mai este bună de nimic.»

11Iahve zice: «Așa cum se lipește această pânză de șoldurile unui om, Eu Mă atașasem de toți aceia care se numesc Israel și de toți cei

[12] Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

[13] Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

[14] Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Apelo e ameaças finais

[15] Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

[16] Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

[17] Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

[18] Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

[19] As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

[21] Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

[22] Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

din teritoriul numit Iuda – ca să fie poporul Meu, onoarea numelui Meu, lauda Mea și gloria Mea. Dar ei nu au ascultat!»“

[12]„Spune-le aceste cuvinte: «Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vă zice: ‘Toate burdufurile de vin trebuie umplute!’» Și dacă ei îți vor zice: «Oare nu știm noi că toate burdufurile de vin trebuie umplute?»,

[13]să le spui: «Iahve vorbește astfel: ‘Să știți că pe toți locuitorii acestei țări, pe regii care stau pe tronul lui David, pe preoți, pe profeți și pe toți cei care locuiesc în Ierusalim, îi voi umple de beție.’

[14]Iahve *(mai)* zice: ‘Îi voi lovi unul de altul: pe părinți și pe fii împreună. Nu îi voi scăpa, nu voi avea milă de ei și nu voi fi indulgent cu ei; ci îi voi distruge!’»“

[15]„Ascultați cu atenție! Nu fiți mândri, pentru că Iahve vorbește!

[16]Glorificați pe Dumnezeul vostru care se numește Iahve – înainte ca El să aducă întunericul, înainte să vă fie afectată stabilitatea picioarelor voastre pe munții întunecați. Voi așteptați lumina; dar El o va schimba într-o umbră a morții. O va transforma într-un întuneric profund.

[17]Dacă nu Îl veți asculta, sufletul meu va plânge în secret pentru mândria voastră. Ochii mei vor plânge și vor vărsa lacrimi pentru că turma lui Iahve va fi dusă în captivitate!”

[18]„Spune regelui și reginei-mamă: «Fiți modești! Aplecați-vă; pentru că v-a căzut de pe cap coroana de glorie!»

[19]Orașele din *(teritoriul numit)* Neghev sunt închise; și nu este nimeni *(capabil)* să le deschidă. Toți oamenii din teritoriul numit Iuda sunt duși în captivitate. Ei sunt toți exilați.”

[20]„Priviți cu ochii voștri pe cei care vin dinspre Nord! Unde este turma care îți fusese încredințată – acea turmă frumoasă pe care o aveai?

[21]Ce vei spune când Iahve îți va desemna conducători pe aceia pe care i-ai determinat să îți fie prieteni apropiați? Oare nu vei avea dureri ca o femeie în timp ce naște?

[23] Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

[24] Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

[25] Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

[26] Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

[27] Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

[22]Tu te întrebi în inima ta: «Oare de ce mi se întâmplă toate acestea?» Din cauza mulțimii nedreptăților tale ți s-a ridicat marginea de jos a hainei și ți s-a văzut corpul gol.

[23]Poate cușitul să își schimbe pielea? Poate leopardul să își modifice petele? Nici voi nu puteți face binele – tocmai voi care sunteți învățați să faceți ce este rău.

[24]Vă voi dispersa ca pleava luată de vântul deșertului.

[25]Iahve îți zice: «Așa ți se va întâmpla; și aceste lucruri vor fi unitatea de măsură stabilită de Mine pentru tine – pentru că M-ai uitat și te-ai încrezut în minciuni.

[26]În același timp îți voi ridica marginea de jos a hainelor tale și o voi aduce peste fața ta, ca să ți se vadă părțile intime ale corpului; și îți va fi rușine.

[27]Astfel vor fi vizibile adulterele și nechezaturile tale, acele fapte imorale pe care le-ai făcut! Am văzut faptele tale scârboase comise pe dealuri și în câmpii. Vai de tine, Ierusalim! Cât timp vei mai sta în mizerie?»“

Jeremias 14

Grande seca em Judá

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

[2] Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

[3] Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

[4] Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

[5] Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

[6] Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

Ieremia 14

[1]Cuvântul lui Iahve spus lui Ieremia cu ocazia secetei:

[2]„Iuda jelește, iar porțile îi sunt slăbite; ele se vaită pentru țară, iar strigătul Ierusalimului se înalță în straturile *(mai)* înalte ale atmosferei.

[3]Oamenii importanți îi trimit pe cei inferiori lor să aducă apă. Ei se duc la fântâni; dar nu găsesc apă. Se întorc cu vasele goale. Rușinați și dezamăgiți, ei își acoperă capul.

[4]Pământul este crăpat pentru că nu este ploaie în țară. Agricultorii sunt dezamăgiți și își acoperă capul.

[5]Chiar și căprioara de pe câmp naște și își abandonează puii – pentru că nu găsește iarbă.

[6]Măgarii sălbatici stau pe înălțimi și își doresc să vină vântul – ca șacalii. Li se topesc ochii, pentru că nu este iarbă!

[7]Doamne, chiar dacă păcatele noastre vorbesc împotriva noastră, lucrează pentru numele Tău! Da, *(recunoaștem că)* ocaziile în care am

[7] Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

[8] Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

[9] Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

[10] Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

[11] Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

[12] Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

[13] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

[14] Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

[16] O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

[17] Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e

fost neascultători de Tine sunt multe. Am păcătuit împotriva Ta.

[8]O, Tu *(Doamne)* ești Speranța lui Israel, Salvatorul lui în timpul necazului! De ce ești acum ca un străin în țară și ca un pelerin care se oprește pentru o noapte?

[9]De ce ești ca un om șocat și ca un luptător remarcabil dar incapabil să salveze *(pe cineva)*? Doamne, Tu ești în mijlocul nostru; și numele Tău este chemat *(ca protecție)* peste noi! Nu ne abandona!"

[10]Acum vă spun ce zice Iahve despre acest popor: „Pentru că le place să umble fără vreun scop și nu își controlează picioarele, Iahve nu îi agreează. El Își amintește de nedreptatea lor și îi pedepsește pentru păcatele lor!"

[11]Iahve mi-a zis: „Nu interveni ca să pledezi pentru binele acestui popor;

[12]pentru că și în cazul în care vor posti, tot nu voi asculta când strigă spre Mine. Chiar dacă vor aduce arderi integrale și sacrificii de mâncare, nu le voi primi. Dar îi voi distruge cu sabia, cu foametea și cu epidemiile."

[13]Eu am răspuns: „Ah! Doamne! Tu ești Stăpân. Privește: profeții lor le zic: «Nu veți vedea sabie și nu veți fi afectați de nicio foamete; ci Iahve vă va da în acest loc o pace durabilă.»"

[14]Dar Iahve mi-a zis: „Profeții lor profețesc minciuni în numele Meu. Nu i-am trimis Eu. Nu i-am autorizat Eu și nu le-am vorbit. Ei vă profețesc viziuni mincinoase, ghiciri, lucruri fără valoare și înșelăciunile propriei lor inimi!

[15]Din această cauză, Iahve vorbește despre profeții care profețesc în numele Lui: «Nu Eu i-am trimis să vă spună că sabia și foametea nu vor fi în această țară. Acești profeți vor fi omorâți *(tocmai)* de sabie și de foamete;

[16]iar aceia cărora le profețesc ei, vor fi dați afară *(din oraș)* și întinși pe străzile Ierusalimului – din cauza foametei și a sabiei. Nu va exista nimeni care să îi înmormânteze: nici pe ei, nici pe soțiile lor, nici pe fiii lor, nici pe fiicele lor. Le voi turna astfel peste capetele lor răutatea pe care o au.»"

não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

[18] Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

[19] Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[20] Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

[21] Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

[22] Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

[17]Transmite-le acest mesaj: „Ochii mei *(trebuie)* să verse lacrimi atât ziua cât și noaptea! Să nu se oprească; pentru că fecioara – fiica poporului meu – a fost afectată de o rană teribilă, provenită dintr-o lovitură dureroasă.

[18]Dacă ies pe câmp, îi văd pe cei devastați de sabie. Dacă intru în oraș, văd dezastrul făcut de foamete. Chiar și profetul și preotul parcurg țara fără să știe în ce direcție merg…”

[19]„Oare ai abandonat Tu total pe cei care sunt în *(teritoriul numit)* Iuda și a urât sufletul Tău atât de mult Sionul? De ce ne-ai lovit astfel încât nu mai avem vindecare? Noi așteptam pacea, dar nu a venit nimic bun. Așteptam un timp de vindecare, dar constatăm că a venit numai teroarea!

[20]Doamne, recunoaștem atât vinovăția noastră, cât și vina strămoșilor noștri; pentru că *(noi toți)* am păcătuit împotriva Ta.

[21]Pentru numele Tău, nu desconsidera și nu dezonora tronul gloriei Tale! Amintește-Ți de legământul pe care l-ai făcut cu noi; și nu îl anula!

[22]Este oare printre idolii popoarelor vreunul care să aducă ploaie? Sau poate cerul să dea averse *(la porunca lor)*? Nu; ci Tu, Doamne, Cel care ești Dumnezeul nostru, *(ne)* oferi ploaie! Astfel, speranța noastră este în Tine, pentru că Tu ești Cel care faci toate aceste lucruri!”

Jeremias 15

[1] Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

[2] Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

[3] Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as

Ieremia 15

[1]Apoi Iahve mi-a zis: „Chiar dacă Moise și Samuel s-ar prezenta înaintea Mea, Eu tot nu aș fi binevoitor cu oamenii acestui popor. Alungă-i din fața Mea! Să plece!

[2]Dacă te vor întreba unde să se ducă, să le răspunzi că Iahve le zice: «Cei destinați morții să meargă la moarte; cei destinați sabiei să fie omorâi de ea; cei destinați foametei să fie decimați de foamete; iar cei destinați sclaviei să ajungă sclavi.»

[3]Iahve zice: «Voi trimite împotriva lor patru feluri de dezastre: sabia, ca să îi omoare; câinii, ca să îi sfâșie; păsările zburătoare *(de*

aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

4 Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

5 Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

6 Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

7 Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

8 As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

9 Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O SENHOR conforta ao seu profeta

10 Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

11 Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

12 Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

13 Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

14 Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

15 Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus

pradă) și animalele sălbatice ale pământului – ca să îi mănânce și să îi distrugă.

4Îi voi face să fie dezgustători pentru toate regatele pământului. Se va întâmpla așa din cauza faptelor lui Manase – fiul lui Ezechia, rege în *(teritoriul numit)* Iuda – pe care le-a comis în Ierusalim.»“

5„Ierusalim, cui îi va fi milă de tine? Cine va plânge pentru tine? Cine va veni să te întrebe despre bunăstarea ta?”

6Iahve zice: „M-ai respins; Mi-ai întors spatele. Din această cauză, Îmi întind mâna împotriva ta și te distrug. M-am săturat să mai am milă de tine!”

7„Îi voi vântura *(pe oamenii tăi)* cu furca la porțile țării. Îi voi priva de copii și îi voi distruge pe cei care fac parte din poporul Meu – pentru căci nu și-au schimbat *(în bine)* comportamentul.

8Văduvele lor vor fi mai numeroase decât particulele din care este format nisipul mării. Ziua, când este cea mai mare lumină, voi aduce distrugătorul împotriva mamei celui tânăr. Voi face să cadă prin surprindere peste ea chinul și teroarea.

9Cea care născuse șapte fii, va fi epuizată și va muri. Soarele ei va apune când este încă ziuă. Va fi rușinată și umilită. Iahve zice: «Pe cei rămași în viață, îi voi face să ajungă pradă sabiei dușmanilor lor.»

10«Mamă, vai de mine – pentru că m-ai născut ca om care provoacă ceartă și neînțelegere în toată țara! Nu dau împrumut, nici nu iau împrumut; și totuși toți mă blestemă!»“

11Iahve a zis: „Este o certitudine că te voi elibera, ca să fii fericit. Fii convins că îi voi face pe dușmanii tăi să te implore în vremurile când vor veni *(împotriva lor)* dezastrul și necazul.”

12„Poate cineva să frângă fierul – acel fier din Nord – sau bronzul?

13Voi da averile și comorile tale. Ele vor fi o pradă de mare valoare – din cauza tuturor păcatelor tale comise pe întregul tău teritoriu.

perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

16 Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

17 Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

18 Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

19 Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

20 Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

21 Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

14Te voi face să slujești dușmanilor tăi într-o țară pe care nu o cunoști – pentru că focul mâniei Mele s-a aprins și arde peste voi!”

15„Tu știi totul, Doamne! Amintește-Ți de mine; și ai grijă de mine! Răzbună-mă împotriva celor care mă persecută! Tu ești răbdător pentru foarte mult timp: nu mă alunga! Tu știi câtă desconsiderare sufăr pentru Tine!

16Când am găsit cuvintele Tale, le-am mâncat. Ele au fost bucuria și satisfacția inimii mele – pentru că, Doamne, Dumnezeul Armatelor, numele Tău este chemat peste mine!

17N-am stat niciodată în compania amatorilor de petreceri, ca să mă înveselesc cu ei. Am stat singur, pentru că mâna Ta era peste mine și m-ai umplut de indignare.

18De ce durerea mea este fără sfârșit? De ce mă doare rana și refuză să se vindece? Vei fi Tu pentru mine ca un izvor înșelător și ca o apă care seacă?”

19Iahve spune: „Dacă te vei întoarce la Mine, te voi aduce din nou să stai înaintea Mea. Dacă vei pronunța cuvintele valoroase și nu pe cele ieftine, vei fi ca gura Mea! Ei să se întoarcă la tine, și nu tu la ei!”

20Iahve *(mai)* zice: „Te voi face un zid pentru oamenii acestui popor. Vei fi un zid tare din bronz. Ei vor lupta împotriva ta, dar nu te vor învinge – pentru că Eu sunt cu tine, ca să te eliberez și să te salvez.

21Te voi scăpa din mâinile celor răi și te voi recupera din palmele celor violenți.”

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

3 Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

4 Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de

Ieremia 16

1Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Să nu îți iei soție și să nu ai nici fii, nici fiice în acest loc!

3Iahve vorbește acum despre fiii și fiicele care se vor naște în acest loc, despre mamele care îi vor naște și despre tații care îi vor concepe în această țară:

4«Ei vor suporta o moarte dureroasă. Nimeni nu îi va jeli, nici nu îi va înmormânta; ci vor fi

esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

5 Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

6 Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

7 Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

8 Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

9 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

10 Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

11 Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

12 Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

13 Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

14 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como

ca un gunoi întins pe suprafaţa pământului. Vor muri loviţi de sabie şi afectaţi de foamete; iar corpurile lor moarte vor deveni hrană pentru păsările zburătoare de pradă şi pentru animalele sălbatice de pe pământ.»

5Iahve spune: «Să nu intri în nicio casă de jale, să nu mergi să plângi sau să jeleşti cu ei – pentru că Eu Mi-am retras pacea, bunătatea şi mila de la acest popor.

6În această ţară vor muri atât cei mari cât şi cei mici; şi nu vor fi înmormântaţi. Nimeni nu îi va jeli, nimeni nu îşi va face tăieturi din cauza lor şi nimeni nu îşi va rade capul pentru ei.

7Nimeni nu va rupe pâine pentru cei care jelesc, ca să îi consoleze pentru cel mort; nimeni nu le va întinde paharul condoleanţelor pentru tatăl sau pentru mama lor.

8Să nu intri în nicio casă de petrecere ca să stai să mănânci sau să bei cu cei de acolo!»

9Iahve, Conducătorul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, spune: «Să ştiţi că sub ochii voştri şi în zilele *(vieţii)* voastre, voi face să înceteze în acest loc atât strigătele de bucurie şi de veselie, cât şi vocea mirelui şi a miresei.»

10Când îi vei spune acestui popor toate aceste cuvinte, ei te vor întreba: «De ce a decis Iahve împotriva noastră toate aceste mari dezastre? Care este nedreptatea ce ni se poate reproşa? Ce păcat am comis împotriva Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve?»

11Atunci să le răspunzi că Iahve le zice: «Se va întâmpla aşa pentru că strămoşii voştri M-au abandonat ducându-se după alţi *(dumne)*zei, pentru că i-au slujit şi li s-au închinat. Ei M-au uitat şi nu au respectat legea Mea.

12Iar voi aţi făcut şi mai rău decât strămoşii voştri. Este evident că fiecare dintre voi trăieşte condus de ambiţiile inimii lui rele; şi nu Mă ascultaţi.

13Din această cauză, vă voi alunga din această ţară într-una pe care nu aţi cunoscut-o şi care este necunoscută chiar şi strămoşilor voştri. Acolo veţi sluji altor *(dumne)*zei atât ziua cât şi noaptea – pentru că *(atunci)* nu voi *(mai)* manifesta bunătate*(a Mea)* faţă de voi.»

vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

15 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

16 Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

17 Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

18 Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

19 Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

20 Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

21 Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

14Totuși Iahve vă zice: «Să știți că vin zile când nu se va mai zice: ‘*(Jur pe)* Iahve, Cel care i-a scos pe israelieni din țara Egiptului și care este viu!’,

15ci se va spune: ‘*(Jur pe)* Iahve *(care)* este viu – *(pe)* Cel care i-a scos pe israelieni din țara de Nord și din toate țările unde îi alungase!’ – pentru că îi voi aduce înapoi în țara lor pe care le-am dat-o strămoșilor lor.»

16Iahve zice: «Să știți că trimit o mulțime de pescari care îi vor pescui. Apoi voi trimite o mulțime de vânători care îi vor vâna pe toți munții, pe toate dealurile și în crăpăturile stâncilor –

17pentru că ochii Mei privesc atent la comportamentul lor. El nu este ascuns de fața Mea; și vina lor nu este ascunsă de ochii Mei.

18Mai întâi le voi oferi o dublă recompensă pentru vina și păcatul lor – pentru că Mi-au profanat țara cu statuile fără viață ale idolilor lor urâți și Mi-au umplut moștenirea cu faptele lor oribile!»“

19„Doamne, Tu ești Forța mea, Fortăreața mea și Refugiul meu în ziua necazului! Popoarele vor veni la Tine de la marginile pământului și vor zice: «Strămoșii noștri nu au moștenit decât minciună și lucruri fără valoare care nu le-au fost utile!»

20Poate oare omul să determine «apariția» și «existența» propriilor lui zei? Da, poate; dar ei nu sunt *(ca)* Dumnezeu!”

21„Din această cauză, să știți că îi voi învăța; și de această dată îi voi obliga să cunoască *(ce poate face)* mâna Mea și forța Mea. Atunci vor ști că numele Meu este Iahve!

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

1 O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

2 Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

Ieremia 17

1Păcatul celor din teritoriul numit Iuda este scris cu o daltă de fier și cu un vârf de diamant. El este gravat pe tăblița inimii lor și pe coarnele altarelor lor!

2Chiar și copiii lor își amintesc de altarele lor și de imaginea astartei de lângă copacii verzi și de pe dealurile înalte.

3Muntele Meu din țară, să știi că voi da ca pradă bogăția ta și toate comorile tale

[3] Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

[4] Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

[5] Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

[6] Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

[7] Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

[8] Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

[9] Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

[10] Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

[11] Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

[12] Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

[13] Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

[14] Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

împreună cu înălțimile tale – din cauza păcatelor de pe tot teritoriul tău.

[4]Vei pierde moștenirea pe care ți-o dădusem. Și acest lucru se va întâmpla din vina ta! Te voi face să slujești dușmanilor tăi într-o țară pe care nu o cunoști – pentru că ai aprins focul mâniei Mele; și el va arde pentru totdeauna!”

[5]„Iahve vorbește astfel: «Cel care se încrede în om considerând că cel muritor este forța lui și care în inima lui Îl abandonează pe Iahve, este un om blestemat.

[6]El trăiește ca un tufiș în deșert; și nu vede venind fericirea. Locuiește în locurile arse ale terenurilor aride, într-un pământ sărat unde nu stă nimeni.

[7]Cel care se încrede în Iahve și care se bazează pe El, este un om binecuvântat.

[8]El este ca un pom plantat lângă ape, care își dezvoltă rădăcinile direcționându-le spre râu. Lui nu îi este frică de căldură; și frunzișul lui este mereu verde. În anul secetei, nu se îngrijorează și nu încetează să producă fructe.»“

[9]„Inima este mai înșelătoare decât orice altceva; și această stare a ei nu cunoaște posibilitatea vindecării. Cine poate să îi știe adevăratele intenții și motivații?”

[10]„Eu, Iahve, sunt Cel care *(pot să)* analizez inima și testez zonele profunde ale ființei – ca să recompensez pe fiecare om conform comportamentului lui și în acord cu faptele pe care le face.”

[11]„Omul care câștigă bogății pe nedrept este ca o pasăre care clocește niște ouă pe care nu ea le-a ouat. Ele îl vor părăsi la jumătatea vieții lui; și la final nu va fi decât un nebun.

[12]Locul sanctuarului nostru este *(cel mai adecvat pentru)* un tron glorios, înălțat de la început!

[13]Doamne, Tu ești Speranța *(urmașilor)* lui Israel! Toți cei care Te abandonează, vor fi determinați să le fie rușine! Cei care deviază de la *(drumul ascultării de)* Tine, vor fi înscriși pe pământ între cei care Îl abandonează pe Iahve, pe Cel care este Izvorul apelor vii!”

[15] Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

[16] Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.

[17] Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

[18] Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

A santificação do sábado

[19] Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

[20] e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

[21] Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

[22] não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

[23] Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.

[24] Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

[25] então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

[26] Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo

[14]„Doamne, vindecă-mă; și voi fi vindecat! Salvează-mă; și voi fi salvat – pentru că Tu ești Cel pe care Îl elogiez!

[15]Constat că ei îmi zic: «Unde este Cuvântul lui Iahve? Să se confirme acum ce spune el!»

[16]Iar eu, ca să Te urmez, nu am refuzat să fiu păstor; și Tu știi că nici nu am dorit *(să vină)* ziua dezastrului *(poporului meu)*. Ce am pronunțat cu buzele mele, este descoperit înaintea Ta.

[17]Astfel, *(ce se va întâmpla)* nu va fi un motiv de panică pentru mine, pentru că Tu ești refugiul meu în ziua dezastrului.

[18]Nu eu să suport rușine; ci să fie rușinați aceia care mă persecută! Ei să intre în panică! Dar pe mine păzește-mă de teroare! Adu peste ei reaua zi! Strivește-i de două ori mai mult!”

[19]„Iahve mi-a spus să mă duc să stau la poarta unde trec oamenii din poporul meu – acolo unde intră și ies regii din teritoriul numit Iuda. El mi-a zis să stau și la toate celelalte porți ale Ierusalimului

[20]și să le vorbesc astfel: «Ascultați Cuvântul lui Iahve, regi ai lui Iuda, voi, toți cei din *(teritoriul numit)* Iuda și toți locuitorii Ierusalimului care intrați pe aceste porți!

[21]Iahve vă spune: ‘Fiți atenți *(ce se întâmplă)* în sufletele voastre, ca să nu transportați vreo greutate în ziua de Sabat și să nu intrați cu ea pe porțile Ierusalimului.

[22]Să nu scoateți din casele voastre vreo greutate în ziua de Sabat și să nu faceți nicio lucrare; ci să sfințiți ziua de Sabat așa cum am poruncit strămoșilor voștri!

[23]Ei nu au ascultat și au ignorat acest lucru, ambiționându-se să sfideze porunca și să nu ia în considerare pedeapsa *(prevăzută pentru nerespectarea ei)*.’

[24]Iahve vă zice: ‘Dar voi, dacă Mă veți asculta cu atenție și nu veți trece cu nicio greutate pe porțile acestui oraș în ziua destinată Sabatului, dacă veți sfinți ziua de Sabat și nu veți face nicio lucrare în timpul ei,

[25]vor intra pe porțile acestui oraș regi și prinți care stau pe tronul lui David! Atât ei și prinții lor, cât și oamenii din teritoriul numit Iuda

holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

27 Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

împreună cu locuitorii Ierusalimului vor veni în care și călare pe cai; iar acest oraș va fi locuit pentru totdeauna.

26Vor veni *(oameni)* atât din orașele teritoriului numit Iuda și din vecinătățile Ierusalimului, cât și din teritoriul lui Beniamin, din zona deluroasă, din cea muntoasă și din Neghev – ca să aducă la casa lui Iahve arderi integrale și sacrificii, daruri de mâncare, tămâie și sacrificii de mulțumire.

27Dar dacă nu veți asculta când vă poruncesc să sfințiți ziua destinată Sabatului – sfințire care presupune să nu transportați nicio greutate și să nu intrați cu ea pe porțile Ierusalimului în ziua de Sabat –, voi aprinde un foc la porțile orașului. El va devasta palatele Ierusalimului; și nu va fi stins.'»"

Jeremias 18

O vaso do oleiro

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

2 Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

3 Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

4 Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

5 Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

6 Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

7 No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

8 se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

9 E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

10 se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me

Ieremia 18

1Acestea sunt cuvintele care au venit la Ieremia din partea lui Iahve:

2„Scoală-te și du-te în casa olarului! Acolo îți voi oferi posibilitatea să auzi mesajul Meu!"

3M-am dus în casa olarului; și am observat că el lucra pe roată.

4Dar vasul de argilă pe care îl făcea olarul, s-a stricat în mâna lui. Atunci el a făcut un alt vas, așa cum i-a plăcut lui.

5Cuvântul lui Iahve a venit din nou la mine și mi-a zis:

6„Iahve spune: «Urmași ai lui Israel, oare nu pot Eu să fac cu voi ca acest olar? Descendenți ai lui Israel, să știți că voi sunteți în mâna Mea exact ca argila în mâna olarului.

7La un moment dat zic despre un popor sau despre un regat că îl voi smulge, că îl voi dărâma și că îl voi distruge.

8Dar dacă acel popor, despre care am vorbit, se întoarce de la răutatea lui, Eu voi regreta răul pe care intenționam să i-l fac.

9În mod asemănător, se poate întâmpla să zic despre un popor sau despre un regat că îl voi fonda și că îl voi planta.

arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

11 Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

12 Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

13 Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

14 Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

15 Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

16 para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

17 Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

O profeta ora contra seus inimigos

18 Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

19 Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

20 Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

10Dar dacă acel popor face ce este rău înaintea ochilor Mei și nu ascultă vocea Mea, voi regreta binele pe care intențional să i-l fac.»“

11„Deci vorbește acum oamenilor din teritoriul numit Iuda și locuitorilor Ierusalimului, spunându-le că Iahve le zice: «Să știți că pregătesc un dezastru *(care va veni)* împotriva voastră; și fac un plan care va fi în defavoarea voastră. Pentru că acest lucru ar urma să se întâmple, schimbați-vă fiecare stilul rău de viață și corectați-vă atât comportamentul cât și faptele!»

12Dar ei zic: «Este o decizie inutilă! Noi ne vom urma în continuare gândurile; și fiecare va lucra așa cum îi dictează ambițiile inimii lui rele.»

13Din această cauză, Iahve vă spune: «Întrebați printre popoare: ‘Cine a mai auzit despre lucruri asemănătoare? Fecioara Israel a făcut cel mai oribil lucru.

14Oare zăpada Libanului dispare vreodată de pe stâncile versanților lui? Oare seacă vreodată apele reci care vin de departe?’

15Dar oamenii care formează poporul Meu M-au uitat; și aduc tămâie *(pe care o închină în cinstea)* idolilor. Acești idoli i-au făcut să se împiedice pe drumurile lor, pe vechile poteci; și astfel au ajuns să meargă pe trasee și pe drumuri nebătătorite.

16Au făcut din țara lor un deșert și un etern subiect al ridicolului. Toți cei care trec prin ea, sunt surprinși; și dau din cap.

17Îi voi dispersa înaintea dușmanului *(și vor fi bătuți)* ca *(de)* vântul care vine din Vest. În ziua necazului lor, le voi arăta spatele Meu și nu fața.»“

18Ei zic: „Veniți! Să concepem planuri împotriva lui Ieremia; pentru că nu va dispărea legea din lipsă de preoți și nici sfatul din lipsă de înțelepți. Nu va lipsi nici Cuvântul *(lui Iahve)*, chiar dacă nu vor mai fi profeți. Deci veniți să îl lovim cu vorba și să ignorăm toate cuvintele lui!”

19„Doamne, ascultă-mă! Auzi și ce spun adversarii mei.

[21] Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

[22] Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

[23] Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

[20]Se recompensează oare binele cu rău? Și totuși ei au săpat o groapă sufletului meu! Amintește-Ți că eu am stat în fața Ta ca să vorbesc în favoarea lor și să deviez mânia Ta de la ei.

[21]Acum, fă să le ajungă copiii pradă foametei; și lasă-i fără ajutor în fața sabiei! Soțiile lor să fie fără copii; și să rămână văduve. Oamenii lor să fie omorâți; iar tinerii lor să fie omorâți cu sabia în luptă!

[22]Să se audă un strigăt din casele lor atunci când vei aduce în mod surprinzător împotriva lor niște grupuri *(înarmate)* – pentru că au săpat o groapă ca să mă prindă și au ascuns lațuri pentru picioarele mele.

[23]Dar Tu, Doamne, cunoști toate planurile lor concepute ca să mă omoare. Nu le ierta nedreptatea și nu le șterge păcatul din fața Ta. Să fie desființați înaintea Ta! Lucrează împotriva lor când va veni vremea mâniei Tale!"

Jeremias 19

A botija quebrada

[1] Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

[2] sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

[3] e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

[4] Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

[5] e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

[6] Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete,

Ieremia 19

[1]Iahve îți spune: „Du-te și cumpără un vas de argilă de la un olar. Apoi ia cu tine câțiva oameni din consiliul bătrânilor poporului și câțiva dintre bătrânii preoților.

[2]Du-te cu ei în valea Ben-Hinom, care este în zona din exteriorul Porții Ciobului. Să proclami acolo cuvintele pe care ți le spun.

[3]Să vorbești astfel: «Regi ai celor din teritoriul numit Iuda și locuitori ai Ierusalimului, ascultați Cuvântul lui Iahve! Iahve, Conducătorul Armatelor care este Dumnezeul lui Israel, vă zice: 'Să știți că voi aduce peste acest loc un dezastru care va face să îi țiuie urechile oricui va auzi vorbindu-se despre el.'»

[4]Se va întâmpla așa, pentru că M-au abandonat, au schimbat destinația acestui loc, au adus în el tămâie *(închinată)* altor *(dumne)*zei pe care nu îi cunoșteau nici ei, nici strămoșii lor și nici regii din teritoriul numit Iuda și au umplut acest loc cu sângele celor care au fost omorâți nevinovați.

nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

7 Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

8 Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

9 Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

10 Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

11 e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

12 Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

13 As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

14 Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

15 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

5Au construit înălțimi lui Baal, ca să își pună copiii în foc pentru Baal ca arderi integrale – lucru despre care nici nu dădusem porunci, pe care nici nu îl menționasem și nici măcar nu Mi-l imaginasem!

6Pentru că au făcut aceste fapte, Iahve vă anunță că vine vremea când acest loc nu se va mai numi Tofet și nici valea Ben-Hinom; ci va fi numit Valea Măcelului.

7În acest loc voi distruge planurile celor din teritoriul numit Iuda și ale celor care locuiesc în Ierusalim. Îi voi face să cadă omorâți de sabie înaintea dușmanilor lor. Vor fi omorâți de mâna celor care urmăresc să le ia viața. Voi da corpurile lor moarte ca hrană păsărilor zburătoare de pradă și animalelor sălbatice carnivore de pe pământ.

8Voi face din acest oraș o oroare și ceva ridicol. Toți cei care vor trece pe lângă el, vor fi afectați de frică și vor fluiera din cauza tuturor rănilor lui.

9Îi voi determina să ajungă să își mănânce carnea fiilor lor și carnea fiicelor lor. Își vor mânca unii altora carnea în timpul asediului și al situațiilor foarte dificile în care îi vor aduce dușmanii lor urmărind să îi extermine.

10Apoi să spargi vasul sub ochii oamenilor care vor merge acolo cu tine;

11și să le spui că Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: «Voi strivi acest popor și acest oraș exact ca atunci când se sparge vasul unui olar și nu mai poate fi refăcut! Vor fi înmormântați în Tofet pentru că nu va mai fi loc pentru înmormântări.

12Iahve spune că așa va face acestui loc și celor care locuiesc aici. Va proceda cu această localitate la fel ca în cazul Tofetului.

13Casele Ierusalimului și casele regilor din teritoriul numit Iuda vor deveni necurate ca Tofetul. Mă refer la toate casele pe acoperișul cărora se ardea tămâie întregii armate a cerului și se turnau sacrificii de băutură altor *(dumne)*zei.»“

14Ieremia s-a întors din Tofet, de acolo de unde îl trimisese Iahve să profețească. Apoi a

stat în curtea casei lui Iahve; și a vorbit pentru întregul popor, zicând:

[15]„Iahve, Conducătorul Armatelor care este Dumnezeul lui Israel, spune: «Vă anunț că voi aduce peste acest oraș și peste toate celelalte orașe din jurul lui, toate dezastrele pe care le-am anunțat împotriva lor – pentru că s-au ambiționat să nu asculte cuvintele Mele!»“

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

[1] Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

[2] Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

[3] Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

[4] Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

[5] Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

[6] E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

O lamento do profeta

[7] Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

[8] Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a

Ieremia 20

[1]Atunci când preotul Pașhur – fiul lui Imer – care avea funcția de supraveghetor-șef în casa lui Iahve, l-a auzit pe Ieremia profețind aceste lucruri,

[2]l-a bătut și l-a pus să stea prins în butucii care erau la Poarta lui Beniamin – numită și Poarta de Sus – în casa lui Iahve.

[3]Totuși, a doua zi, Pașhur l-a scos pe Ieremia din butuci. Atunci Ieremia i-a zis: „Iahve nu te mai numește Pașhur, ci Magor-Misabib,

[4] pentru că El a *(mai)* zis: «Îți promit că te voi face să fii un motiv de oroare atât pentru tine, cât și pentru toți prietenii tăi. Ei vor cădea omorâți de sabia dușmanilor lor; și ochii tăi vor vedea acest lucru. Chiar și locuitorii din teritoriul numit Iuda vor fi capturați de regele Babilonului și vor deveni sclavii lui. El îi va duce captivi în Babilon și îi va omorî cu sabia.

[5]Voi da toate bogățiile acestui oraș, tot rezultatul muncii oamenilor lui, tot ce are el mai valoros și toate bogățiile regilor din teritoriul numit Iuda, în mâinile dușmanilor lor. Ei le vor jefui, le vor lua și le vor duce în Babilon.

[6]Chiar și tu, Pașhur, împreună cu toți cei care locuiesc în casa ta, veți merge captivi în Babilon. Acolo vei muri; și acolo vei fi înmormântat – atât tu, cât și toți prietenii tăi cărora le-ai profețit minciuni!»“

[7]„Doamne, m-ai convins; și eu am acceptat că ai dreptate. Mi-ai fost superior *(în forță)* și m-ai învins. Sunt un motiv de râs *(între oameni)* toată ziua. Toți mă ridiculizează –

[8]pentru că de fiecare dată când vorbesc, trebuie să strig și să proclam: «Violență și

palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

[9] Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

[10] Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

[11] Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

[12] Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

[13] Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

[14] Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

[15] Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

[16] Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

[17] Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

[18] Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

tiranie!». Cuvântul lui Iahve îmi aduce insulte și rușine toată ziua!

[9]Dacă mă gândesc să nu mai amintesc de El și să nu mai vorbesc în numele Lui, constat că în inima mea este ceva ca un foc devastator. Este acolo un foc închis în oasele mele. Doresc să îl opresc, dar nu pot să fac acest lucru;

[10]pentru că *(mereu)* aud șoaptele multora, care zic: «Teroare din toate părțile! Acuzați-l! Veniți să îl condamnăm!» Toți cei care trăiau în pace cu mine, urmăresc acum în secret să vadă dacă încep să mă agit; și zic: «Poate că se va lăsa convins. Îl vom prinde și ne vom răzbuna pe el!»

[11]Dar Iahve este cu mine ca un luptător remarcabil care are forța să mă protejeze! Astfel, cei care mă urmăresc, se vor împiedica și nu vor învinge. Vor fi plini de rușine, pentru că nu vor avea succes în acțiunile lor. Vor deveni plini de o rușine eternă care nu va fi uitată.

[12]Doamne, Tu ești Dumnezeul Armatelor; și îl susții pe omul corect. Tu ești Cel care pătrunzi în inima și în mintea lui. Acum, lasă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor; pentru că Ție mi-am încredințat cauza mea!

[13]Cântați lui Iahve! Lăudați pe Iahve, pentru că El salvează sufletul celui sărac din mâinile răufăcătorilor lui.

[14]Să fie blestemată ziua în care m-am născut! Acea zi în care m-a născut mama mea, să nu fie binecuvântată!

[15]Să fie blestemat omul care l-a umplut de bucurie pe tatăl meu, zicându-i «Ți s-a născut un copil: un fiu!»!

[16]Acel om să fie ca orașele pe care le-a distrus Iahve fără milă! Să audă gemete dimineața și strigăte de război la mijlocul zilei –

[17]pentru că nu m-a omorât în uterul mamei unde ar fi fost mormântul meu. Astfel, uterul ei m-ar fi păstrat *(acolo, în el)* pe pentru totdeauna.

[18]De ce am ieșit din uterul mamei ca să văd necazul și suferința și să îmi termin zilele existenței mele în durere?”

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

2 Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

3 Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

4 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

5 Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

6 Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

7 Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

8 A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

9 O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

10 Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

Ieremia 21

1Urmează Cuvântul care a venit la Ieremia din partea lui Iahve atunci când regele Zedechia l-a trimis la el pe Paşhur – fiul lui Malchia – și pe preotul Țefania – fiul lui Maaseia – ca să îi zică:

2„Întreabă-L pe Iahve pentru noi; pentru că Nabucodonosor – regele Babilonului – a început războiul împotriva noastră. Poate că Iahve va face pentru noi vreuna dintre minunile Sale, ca să îl determine să plece de la noi.”

3Ieremia le-a răspuns: „Spuneți-i lui Zedechia

4Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve vorbește astfel: «Să știi că voi întoarce împotriva voastră armele de război care sunt în mâinile voastre și pe care le folosiți ca să luptați împotriva regelui Babilonului și a caldeenilor care vă asediază în exteriorul zidurilor. Eu îi voi strânge în mijlocul acestui oraș.

5Eu personal voi lupta împotriva voastră cu mână întinsă; și brațul Meu va avea o mare forță *(distructivă)*. Voi acționa cu mânie, cu brutalitate și cu multă violență.

6Îi voi lovi pe locuitorii acestui oraș – atât pe oameni, cât și pe animale – și vor muri afectați de o epidemie teribilă.

7Iahve spune că apoi va face ca Zedechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – împreună cu tot poporul din acest oraș care îl slujește și care vor scăpa de epidemie, de sabie și de foamete, să ajungă prizonierii lui Nabucodonosor – regele Babilonului. Astfel, ei vor fi captivii dușmanilor lor. Vor ajunge sclavii celor care urmăresc să le ia viața. Nabucodonosor îi va omorî cu sabia ascuțită. Nu îi va menaja, nu va avea milă de ei și nu îi va ierta!»

8Iar acestui popor să îi spui că Iahve îi vorbește astfel: «Să știți că pun înaintea voastră drumul vieții și drumul morții.

9Cine va rămâne în acest oraș, va muri lovit de sabie, de foamete sau de epidemie. Dar cine va pleca din el ca să se predea caldeenilor care vă

[11] À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

[12] Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

[13] Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

[14] Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

asediază, va trăi; și viața lui îi va fi singura pradă.»

[10]Iahve zice: «Mi-am îndreptat privirile împotriva acestui oraș, ca să îi fac rău, nu bine; și astfel, el va fi capturat de regele Babilonului care îi va da foc!»

[11]Să vorbești și familiei regelui din teritoriul numit Iuda, spunându-le: «Ascultați Cuvântul lui Iahve!

[12]Urmași ai lui David, Iahve vă zice: ‘Faceți dreptate în fiecare dimineață! Scoateți pe cel oprimat din mâinile exploatatorului lui ca să nu se declanșeze mânia Mea ca un foc și ca să nu se aprindă fără să mai poată fi stinsă din cauza răutății faptelor voastre.’

[13]‘Oraș construit în vale ca stâncă a podișului, Iahve îți spune că este împotriva ta!’ Voi spuneți: ‘Cine poate veni împotriva noastră? Cine poate intra în adăposturile noastre?’,

[14]Iahve vă zice: ‘Să știți că vă voi pedepsi corespunzător rezultatului faptelor voastre. Voi aprinde un foc în pădurea voastră; și el îi va arde toate vecinătățile.’»“

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

[1] Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

[2] e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

[3] Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

[4] Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

[5] Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

Ieremia 22

[1]„Iahve vorbește astfel: «Du-te la palatul regelui celor numiți Iuda și proclamă acolo următoarele cuvinte:

[2]‘Ascultă Cuvântul lui Iahve, rege al celor din teritoriul numit Iuda – tu care stai pe tronul lui David. Fii atent atât tu, cât și slujitorii tăi împreună cu poporul care intră pe aceste porți.

[3]Iahve vă vorbește, zicând: Faceți dreptate și judecată *(corectă)*! Eliberați pe cel tâlhărit din mâinile celui care îl fură! Nu chinuiți pe străin, pe orfan sau pe văduvă! Nu faceți să curgă sângele celor nevinovați în acest loc!

[4]Dacă veți respecta aceste porunci, atunci pe porțile acestui palat vor intra regi care stau pe tronul lui David. Ei vor fi urcați în care și vor sta călare pe cai – atât ei, cât și slujitorii lor împreună cu poporul din care provin.

[5]Dar dacă nu vă veți conforma cerințelor prezentate în aceste porunci, Iahve vă jură pe El Însuși că acest palat va ajunge o ruină!’»

[6] Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

[7] Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

[8] Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

[9] Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

[10] Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

[11] Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

[12] Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

[13] Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;

[14] que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.

[15] Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

[16] Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

[17] Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o

[6]Iahve vorbește despre palatul regelui din teritoriul numit Iuda: «Deși ești pentru Mine ca Ghiladul, ca piscul Libanului, te voi face să fii pustiu. Vei deveni ca un oraș fără locuitori!

[7]Voi trimite împotriva ta niște distrugători. Fiecare te va distruge cu armele lui. Ei îți vor tăia cei mai frumoși cedri și îi vor arunca în foc.

[8]Multe popoare vor trece pe lângă acest oraș și se vor întreba unul pe altul: ‘De ce a procedat Iahve așa cu acest mare oraș?’

[9]Și li se va răspunde: ‘Pentru că a refuzat să mai respecte legământul pe care îl făcuse cu Dumnezeul lui numit Iahve și pentru că s-a închinat și a slujit altor *(dumne)*zei.’»“

[10]„Nu îl plângeți pe cel mort și nu îl jeliți; ci plângeți-l mai bine pe cel care merge în captivitate. El nu se va mai întoarce și nu își va mai vedea locul natal.

[11]Iahve spune despre Șalum – fiul lui Iosia –, regele celor numiți Iuda, care a guvernat în locul tatălui lui numit Iosia și care a plecat din acest loc: «Nu se va mai întoarce niciodată,

[12]ci va muri în locul în care l-au dus în captivitate; și nu va mai vedea această țară.»“

[13]„Vai de cel care își construiește palatul cu nedreptate și camerele de sus păcătuind, punându-și semenul să lucreze degeaba, fără să îi dea plata pentru munca pretată!

[14]El își zice: «Îmi voi construi un mare palat care să aibă camerele de sus spațioase!» Și astfel îi face multe ferestre, îl placheează cu cedru și îl vopsește în roșu aprins.

[15]Iahve zice: «Te face să fii rege faptul că aduni mereu cedru? Oare tatăl tău nu mânca și nu bea și el? Și totuși, el judeca pe toți corect și făcea dreptate, astfel încât totul îi mergea bine.

[16]El judeca situația săracului și făcea dreptate celui defavorizat material; și toate îi mergeau bine. Oare nu tocmai acest lucru înseamnă a Mă cunoaște?

[17]Dar tu nu ai ochi și inimă decât pentru câștigul necinstit. Urmărești doar să faci să curgă sângele oamenilor nevinovați, să exploatezi pe semenii tăi și să îi furi.»“

lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

19 Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

20 Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

21 Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

22 O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

23 Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

Contra Jeconias, rei de Judá

24 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

25 Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

26 Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

27 Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

28 Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

29 Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

30 Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus

18„Pentru că se întâmplă aceste lucruri, Iahve vorbește despre Iehoiachim – fiul lui Iosia – care este acum regele celor numiți Iuda: «Nu îl vor jeli, zicând: ‘Vai, fratele meu! Vai, sora mea!’ Nu îl vor plânge, zicând: ‘Vai, stăpâne! Vai, maiestate!’;

19ci va fi înmormântat ca un măgar. Va fi târât afară și aruncat dincolo de porțile Ierusalimului.»“

20„Du-te pe Liban și strigă! Vorbește cu mare intensitate în Basan. Strigă de pe Abarim; pentru că toți iubiții tăi sunt distruși.

21Ți-am vorbit când îți mergea bine; dar tu ai zis: «Nu voi asculta!» Așa te-ai comportat încă din tinerețe, pentru că nu ai ascultat de ce ți-am spus!

22Vântul îi va dispersa pe toți păstorii tăi; iar cei pe care îi iubești, vor merge în captivitate. Atunci vei ajunge să îți fie rușine și vei fi umilit din cauza întregii tale răutăți.

23Tu, cel care locuiești în Liban și care ai cuibul între cedri, vai cum vei mai geme când te vor afecta durerile! Acelea vor fi dureri chinuitoare ca ale unei femei când naște!

24Iahve zice: «Cât de adevărat este faptul că Eu sunt viu, atât de adevărat este că dacă tu, Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim – regele celor numiți Iuda, ai fi un inel de sigiliu în mâna Mea dreaptă, și de acolo te-aș scoate!

25Te voi face să ajungi prizonierul celor care intenționează să îți ia viața. Vei fi prins de mâinile celor de care ți-e frică. Vei ajunge chiar în mâinile lui Nabucodonosor – regele Babilonului – și în mâinile caldeenilor.

26Te voi lua împreună cu mama ta care te-a născut, vă voi arunca într-o altă țară, unde nu v-ați născut; și acolo veți muri!

27Nu vă veți mai întoarce în țara în care doriți să vă întoarceți!»“

28„Este oare acest om numit Iehoiachin un vas desconsiderat și sfărâmat, pe care nu îl mai dorește nimeni? De ce oare sunt aruncați atât el cât și urmașii lui într-o țară pe care nu o cunosc?”

29„O, țară, țară, țară! Ascultă Cuvântul lui Iahve!

filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

[30]Iahve vorbește, zicând: «Înregistrați-l în scris pe un sul pe acest om – ca unul lipsit de copii și ca unul care nu va prospera în timpul vieții lui – pentru că niciunul dintre urmașii lui nu va prospera. Niciunul nu va sta pe tronul lui David și nu va mai guverna în teritoriul numit Iuda.»“

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

[1] Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

[2] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

[3] Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

[4] Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

Profecia sobre o Renovo de Davi

Jeremias 33.14-16

[5] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

[6] Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

[7] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

[8] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

Contra os falsos profetas

[9] Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus

Ieremia 23

[1]Iahve zice: „Vai de păstorii care distrug și risipesc turma pășunii Mele!

[2]Pentru că se întâmplă acest lucru, Dumnezeul lui Israel numit Iahve vorbește astfel împotriva păstorilor care pasc pe cei care aparțin poporului Lui: «Pentru că Mi-ați risipit oile, pentru că le-ați alungat și nu le-ați îngrijit, vă voi pedepsi pentru răutatea faptelor voastre!» Acesta este mesajul lui Iahve.

[3]«Eu personal voi aduna pe cei rămași din turma Mea din toate țările în care am alungat-o; și o voi aduce înapoi în pășunea ei, unde va fi productivă și se va înmulți.

[4]Îi voi desemna păstori care o vor paște. Nu îi va mai fi teamă, nici frică; și nicio oaie nu va mai lipsi din ea.» Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

[5]«Iahve *(mai)* zice: ‘Să știți că vin zile când voi face să crească lui David o Ramură dreaptă: un Rege care va guverna cu înțelepciune și care va face judecată și dreptate în țară.

[6]În zilele *(guvernării)* Lui, cei numiți Iuda vor fi salvați; și Israel va locui într-un climat de securitate. Va fi cunoscut cu numele de Iahve – Dreptatea noastră!’

[7]Iahve spune: ‘Să știți că vine vremea când nu se va mai zice că Iahve care i-a scos pe israelieni din teritoriul Egiptului este viu,

[8]ci că Iahve care a scos și a adus înapoi pe urmașii familiei lui Israel din Nord și din toate țările în care îi risipise, este viu! Atunci ei vor locui în propria lor țară.’»“

[9]Urmează un mesaj pentru profeți. „Inima îmi este distrusă în interiorul meu. Toate oasele îmi tremură. Sunt ca un om beat, ca un om

ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

10 Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

11 Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

12 Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

13 Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

14 Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

16 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

17 Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

18 Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

învins de vin din cauza lui Iahve și a sfintelor Lui cuvinte.

10Țara este plină de cei care comit adulter. Din cauza blestemului, țara jelește și pășunile din apropierea deșertului sunt uscate. Alergarea lor este rea și forța lor este folosită ca să comită nedreptatea.

11Atât profetul, cât și preotul, și-au stricat comportamentul. Iahve zice: Chiar și în casa Mea le-am găsit răutatea.

12Din această cauză, drumul le va fi ca un teren alunecos. Vor fi împinși în întuneric; și vor cădea în el – pentru că voi aduce dezastrul peste ei în anul când îi voi pedepsi.” Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru profeți)*.

13„Printre profeții Samariei am văzut următoarea practică scârboasă: ei au profețit în numele lui Baal și l-au rătăcit pe poporul Meu numit Israel.

14Printre profeții Ierusalimului am văzut un lucru oribil: ei comit adulter și trăiesc în minciună. Îi susțin pe răufăcători. Astfel, niciunul nu se întoarce de la răutatea lui. Toți sunt înaintea Mea ca Sodoma, iar locuitorii orașului semănă cu cei din Gomora.”

15 Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune despre profeți: „Să știți că îi voi hrăni cu pelin și le voi da să bea ape otrăvite – pentru că prin profeții Ierusalimului s-a răspândit depravarea în toată țara!”

16Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Nu ascultați cuvintele pe care vi le profețesc profeții voștri; pentru că ei vă dau speranțe false. Vă spun viziuni concepute de mintea lor și care nu provin din gura lui Iahve.

17Ei vorbesc celor care Mă desconsideră, spunându-le că Iahve promite pace; iar tuturor celor care trăiesc conduși de ambițiile inimii lor, le spun că nu îi va afecta niciodată vreun rău.

18Dar care dintre ei a fost prezent la consiliul lui Iahve, ca să vadă și să audă Cuvântul Lui? Cine a luat în considerare Cuvântul Lui și l-a ascultat?”

[19] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[20] Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

[21] Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

[22] Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

[23] Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

[24] Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.

[25] Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

[26] Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam só o engano do próprio coração?

[27] Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.

[28] O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.

[29] Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?

[30] Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

[31] Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.

[32] Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os

[19]„Să știți că furtuna lui Iahve se declanșează cu mânie. Vijelia *(Lui)* vine în mare viteză și se îndreaptă spre capul celor răi.

[20]Mânia lui Iahve nu va înceta până când El nu Își va pune în aplicare toate planurile inimii Lui. În ultimele zilele, veți înțelege clar acest lucru.”

[21]„Nu Eu i-am trimis pe acești profeți; și totuși ei au venit. Nu Eu le-am vorbit; și totuși ei au profețit.

[22]Dacă ar fi fost prezenți la consiliul Meu, ar fi anunțat pe poporul Meu despre cuvintele Mele; și l-ar fi întors de la drumul lui rău și de la răutatea faptelor lui.

[23]Iahve zice: «Sunt Eu numai un Dumnezeu de aproape, nu și un Dumnezeu de departe?»

[24]Iahve zice: «Se poate ascunde cineva în locuri secrete fără ca Eu să îl văd? Nu umplu Eu cerul și pământul?

[25]Am auzit ce spun profeții care profețesc minciuni în numele Meu. Ei zic: ‘Am avut un vis! Am avut un vis!’

[26]Până când vor acești profeți să profețească minciunile și înșelătoriile concepute de mintea lor?

[27]Ei cred că prin visele pe care și le povestesc unul altuia, vor determina pe poporul Meu să Îmi uite numele la fel cum strămoșii lor Mi-au uitat numele în favoarea lui Baal…

[28]Profetul care a avut un vis, să îl povestească; dar cel care are Cuvântul Meu, să îl proclame cu devotament.» Iahve zice: «Ce au în comun paiele cu grâul?»

[29]Iahve spune: «Oare nu este Cuvântul Meu ca un foc și ca un ciocan care sfărâmă stânca în bucăți?»

[30]Iahve *(mai)* spune: «Sunt împotriva profeților care își fură unul altuia cuvintele, susținând apoi că ele sunt ale Mele!»

[31]Iahve zice: «Da, sunt împotriva celor care iau cuvântul lor și-l profețesc ca pe Cuvântul Meu!»

[32]Iahve *(mai)* zice: «Sunt împotriva celor care profețesc vise mincinoase. Ei le relatează și *(apoi, folosindu-le,)* rătăcesc astfel pe poporul

contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

34 Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

35 Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

36 Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

37 Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

38 Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

39 por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

40 Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

1 Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

Meu cu minciunile și cu acest curaj pe care îl au.» Iahve zice: «Nu Eu i-am trimis și nu le-am dat Eu nicio poruncă în acest sens. Ei nu sunt deloc utili acestui popor.

33Dacă cineva din acest popor, indiferent că este un profet sau un preot, te va întreba: ‘Care este sentința lui Iahve?’, să le răspunzi că Iahve le spune: ‘Ce sentință? Mă voi dezice de voi!’

34Iar pe profetul, pe preotul sau pe altcineva din popor care va zice: ‘Aceasta este sentința lui Iahve!’, îl voi pedepsi Eu: nu doar pe acel om, ci îi voi pedepsi și familia lui.»

35Fiecare să zică prietenului sau fratelui lui: «Ce a răspuns Iahve?» sau: «Ce a zis Iahve?»

36Dar să nu mai ziceți: «Aceasta este decizia lui Iahve!»; pentru că cel care vorbește astfel, își prezintă doar propria lui decizie; și astfel, voi pervertiți cuvintele Dumnezeul nostru, ale Celui care este Dumnezeul Viu numit Iahve, Dumnezeul Armatelor.

37Deci să vorbești profetului astfel: «Ce ți-a răspuns Iahve?» sau: «Ce ți-a vorbit Iahve?»“

38Dar dacă veți mai spune: „Aceasta este decizia lui Iahve!”, vă prezint acum ce spune Iahve. „Pentru că ați folosit cuvintele: «Aceasta este decizia lui Iahve!», când Eu v-am spus să nu le mai folosiți,

39să știți că vă voi uita total și vă voi elimina din prezența Mea – atât pe voi, cât și orașul pe care vi l-am dat vouă și strămoșilor voștri.

40Voi aduce peste voi o insultă și o rușine eternă, care nu vor fi *(niciodată)* uitate!”

Ieremia 24

1Nabucodonosor, regele Babilonului, i-a dus în captivitate din Ierusalim în Babilon atât pe Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim – regele celor numiți Iuda și pe conducătorii acelui teritoriu, cât și pe tâmplari și pe fierari. Apoi Iahve mi-a arătat două coșuri cu smochine, așezate înaintea templului Său.

2Unul dintre coșuri avea smochine foarte bune, ca cele care se coc devreme; iar celălalt

[2] Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

[3] Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[4] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

[6] Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

[7] Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

[8] Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

[9] Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

[10] Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

coş avea smochine foarte rele. Erau atât de rele, încât nu puteau fi mâncate.

[3]Iahve m-a întrebat: „Ce vezi, Ieremia?” Eu am răspuns: „Nişte smochine. Cele care au un aspect frumos, sunt foarte bune; dar cele care au un aspect urât, sunt atât de rele încât nu pot fi mâncate.”

[4]Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

[5]„Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: «Aşa cum ai recunoscut tu aceste smochine bune, şi Eu îi voi recunoaşte *(pe cei buni)* ca să Îmi manifest bunătatea *(faţă de ei)*: pe exilaţii plecaţi din teritoriul care se numise Iuda, pe care i-am alungat din acest loc în ţara caldeenilor.

[6]Ochii Mei îi vor privi cu atenţie ca să le fac bine; şi îi voi aduce înapoi în această ţară. Îi voi reconstrui şi nu îi voi mai dărâma. Îi voi planta şi nu îi voi mai smulge.

[7]Le voi da o inimă ca*(pabilă)* să Mă cunoască; pentru că Eu sunt Iahve. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor; pentru că se vor întoarce la Mine din toată inima lor!

[8]Dar pe Zedechia, regele celor numiţi Iuda, pe conducătorii poporului, pe cei rămaşi din Ierusalim, pe cei care au mai rămas în ţară şi pe cei care locuiesc pe teritoriul Egiptului, îi voi face ca smochinele rele care sunt atât de stricate încât nu se pot mânca. Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru ei)*.

[9]Îi voi face să fie un motiv de teroare şi de dezastru pentru toate regatele pământului. Vor fi o naţiune ridicolă, o un exemplu negativ şi un *(popor)* blestem*(at)* în toate locurile unde îi voi alunga.

[10]Voi trimite printre ei sabia, foametea şi epidemia – până vor dispărea din ţara pe care le-am dat-o lor şi strămoşilor lor!»“

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

[1] Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

Ieremia 25

[1]Urmează prezentarea mesajului care a venit la Ieremia cu privire la tot poporul numit Iuda în al patrulea an al guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia –, regele celor din teritoriul numit Iuda. Era în acelaşi timp primul an al

[2] a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

[3] Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

[4] Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

[5] quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[6] Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

[7] Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

[8] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

[9] eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

[10] Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

[11] Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

[12] Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação,

guvernării lui Nabucodonosor, regele Babilonului.

[2]Ieremia, profetul, a vorbit întregului popor numit Iuda și tuturor locuitorilor Ierusalimului, zicându-le:

[3]„Pentru un timp de douăzeci și trei de ani – din al treisprezecelea an al *(guvernării)* lui Iosia – fiul lui Amon –, regele celor numiți Iuda și până astăzi, Cuvântul lui Iahve a venit la mine; și eu vi l-am proclamat mereu, dar voi l-ați ignorat.

[4]Iahve i-a trimis în mod repetat pe toți slujitorii Lui – pe profeți – dar voi nu ați ascultat și nu v-ați aplecat urechea ca să auziți *(ce vi se transmitea prin intermediul lor)*.

[5]Ei v-au zis: «Întoarceți-vă fiecare de la comportamentul vostru rău și de la răutatea faptelor voastre; și astfel veți putea rămâne în țara pe care v-am dat-o vouă și strămoșilor voștri din eternitate în eternitate.

[6]Nu vă duceți după alți *(dumne)*zei ca să le slujiți și să vă închinați înaintea lor. Nu Mă supărați prin imaginile făcute de mâinile voastre; și astfel nu vă voi face nimic rău.»“

[7]Iahve zice: „Dar voi nu M-ați ascultat; ci, prin ce ați făcut cu mâinile voastre, M-ați provocat la mânie și v-ați făcut rău vouă înșivă!

[8]Acum, Dumnezeul Armatelor care se numește Iahve, vă spune: «Pentru că nu v-ați conformat cerințelor exprimate de cuvintele Mele,

[9]voi strânge toate clanurile din Nord.» Iahve continuă: «Voi aduce pe sclavul Meu numit Nabucodonosor, pe regele Babilonului; și îl voi face să vină *(să lupte)* împotriva acestei țări, împotriva locuitorilor ei și împotriva tuturor popoarelor din jurul ei. Le voi distruge *(prin acțiunile lui)* în totalitate și le voi face motiv de teroare și de rușine, transformându-le într-o eternă ruină.

[10]Voi face să le dispară strigătele de bucurie și de veselie. Nu se va mai auzi vocea mirelui și a miresei, nici zgomotul râșniței. Nu se va mai vedea lumina lămpii.

[11]Toată această țară va deveni un oribil teritoriu nelocuit; și toate aceste popoare vor

diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

13 Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

14 Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações

15 Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

16 Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

17 Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

18 a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

19 a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

20 a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

21 a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

22 a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

23 a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

24 a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

25 a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

26 a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

sluji regelui Babilonului pentru un timp de șaptezeci de ani.»

12Iahve spune: «Dar când va expira timpul celor șaptezeci de ani, voi pedepsi atât pe regele Babilonului și pe poporul lui, cât și țara caldeenilor – pentru nedreptățile lor. O voi transforma într-o permanentă ruină.

13Voi face să i se întâmple toate lucrurile pe care le-am pronunțat împotriva ei, tot ce este scris în această carte: tot ce a fost profețit de Ieremia împotriva tuturor popoarelor.

14Ei vor fi capturați și luați ca sclavi de multe popoare și de regi care vor avea atunci o mare forță. Le voi oferi recompensa corespunzătoare faptelor lor; și ce li se va întâmpla, va fi conform lucrării mâinilor lor.»“

15„Dumnezeul lui Israel numit Iahve mi-a vorbit astfel: «Ia din mâna Mea această cupă plină cu vinul mâniei Mele; și oferă-l tuturor popoarelor la care te trimit, ca să îl bea.

16Când îl vor bea, vor ameți și vor fi ca niște nebuni atunci când vor vedea sabia pe care o voi trimite printre ei.»

17Eu am luat cupa din mâna lui Iahve, ca să le dau să bea din ea tuturor popoarelor la care m-a trimis Iahve:

18Ierusalimului și orașelor din teritoriul numit Iuda, regilor și conducătorilor lui – ca să le transforme în ruină și într-un teritoriu imposibil de locuit, într-un motiv de insultă și de blestem, așa cum a ajuns astăzi.

19Trebuia să îi dau să bea și faraonului, monarhului Egiptului, slujitorilor lui, conducătorilor lui, întregului lui popor

20și întregului amestec de popoare care există acolo. Urma să bea *(din această cupă)* toți regii din teritoriul numit Uț, toți regii filistenilor – din Așchelon, din Gaza, din Ecron și din Așdod care au mai rămas.

21Vor mai bea *(din această cupă)* regii Edomului, ai Moabului și ai amoniților;

22apoi toți regii Tirului și ai Sidonului plus regii marilor insule care sunt dincolo de mare.

[27] Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

[28] Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

[29] Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

[30] Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

[31] Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

[32] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

[33] Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

[34] Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

[35] Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

[36] Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

[37] Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[23]Din această cupă trebuie să mai bea regii Dedanului, ai Temei, ai Buzului și toți aceia care își rad colțurile bărbii.

[24]Vor mai bea toți regii Arabiei și toți regii amestecului de popoare care locuiesc în deșert.

[25]Apoi vor bea din această cupă toți regii Zimrei, ai Elamului și ai Mediei.

[26]Vor mai bea din ea toți regii din Nord, indiferent că sunt aproape sau departe. Vor bea atât unii, cât și ceilalți. Din acea cupă vor mai bea regii tuturor regatelor de pe suprafața pământului. După ei, va bea din ea și regele Șeșacului.

[27]Să le spui că Dumnezeul lui Israel care se mai numește și Dumnezeul Armatelor, le vorbește astfel: «Beți, îmbătați-vă, vomați și cădeți fără să vă mai ridicați – când veți vedea sabia pe care o voi trimite în mijlocul vostru!»

[28]Dacă vor refuza să ia cupa din mâna ta și să bea ce este în bea, să le spui că Iahve, Dumnezeul Armatelor, le zice: «Este o certitudine că o veți bea!

[29]Acest lucru va fi evident din momentul în care Eu încep să aduc dezastrul în orașul peste care este chemat numele Meu! Și voi să rămâneți nepedepsiți?!» Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă zice: «Nu veți rămâne nepedepsiți; pentru că voi chema sabia împotriva tuturor locuitorilor pământului!»

[30]Iar tu, să profețești împotriva lor toate aceste cuvinte și să le spui: «Iahve va răcni de pe zone înalte; și va face să îi răsune vocea din sfânta Sa locuință. Va răcni cu o mare intensitate împotriva țarcului Său. Va striga împotriva tuturor locuitorilor pământului cum strigă aceia care calcă în picioare strugurii.

[31]Zgomotul *(strigătului Său)* va ajunge până la capătul pământului, pentru că Iahve se ceartă cu popoarele. El intră în locul de judecată cu orice om; și îi face pe cei răi să ajungă o pradă pentru sabie.». Acesta a fost mesajul lui Iahve."

[32]„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: «Să știți că dezastrul se răspândește de la un popor la altul; și de la capătul pământului se declanșează o mare furtună.»

[38] Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

[33]În acea zi, cei pe care îi va omorî Iahve vor fi peste tot – de la un capăt al pământului până la celălalt. Nu vor fi nici jeliți, nici adunați, nici înmormântați; ci vor fi un gunoi pe suprafața pământului.

[34]«Voi care sunteți păstori, bociți și strigați! Voi care sunteți conducători ai turmei, tăvăliți-vă în cenușă; pentru că a venit ziua să fiți înjunghiați. Veți cădea și veți fi striviți ca un vas de mare valoare.»

[35]Nu mai există nicio posibilitate de scăpare pentru păstori. Nu se găsește niciun loc de refugiu pentru conducătorii turmei!

[36]Se aud strigătele păstorilor și bocetele conducătorilor turmei; pentru că Iahve le distruge pășunea.

[37]Țarcurile lor liniștite sunt devastate de mânia violentă a lui Iahve.

[38]El Și-a abandonat adăpostul exact ca un pui de leu; și astfel, țara a devenit un deșert din cauza sabiei invadatorului distrugător și a mâniei aprinse a lui Iahve.”

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

[1] No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

[2] Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

[3] Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

[4] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

[5] para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

Ieremia 26

[1]Urmează prezentarea Cuvântului care a venit *(la mine)* din partea lui Iahve la începutul guvernării lui Iehoiachim, regele celor numiți Iuda:

[2]„Stai în curtea casei lui Iahve și vorbește-le celor care vin să se închine în casa lui Iahve din toate orașele teritoriului numit Iuda. Spune-le toate cuvintele pe care ți le poruncesc, fără să ignori vreunul.

[3]Poate că vor asculta și se vor întoarce în mod personal din drumul lor rău. Atunci voi regreta și Eu răul pe care planificasem să li-l fac din cauza răutății faptelor lor.

[4]Să le spui: «Iahve vorbește astfel: ‘Dacă nu Mă ascultați când vă poruncesc să trăiți conform legii Mele pe care v-am dat-o,

[5]dacă nu ascultați cuvintele slujitorilor Mei – profeți – pe care vi i-am trimis continuu și de care nu ați ascultat până acum,

[6] então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

[7] Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

[8] Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

[9] Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

[10] Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

[11] Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

[12] Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

[13] Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

[14] Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

[15] Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

[16] Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

[6]voi face acestei case ca lui Șilo; și voi face din acest oraș un blestem pentru toate popoarele de pe pământ!’»“

[7]Preoții, profeții și întregul popor l-au auzit pe Ieremia pronunțând aceste cuvinte în casa lui Iahve.

[8]Imediat după ce Ieremia a terminat de spus tot ce îi poruncise Iahve să spună, preoții, profeții și întregul popor l-au prins și i-au zis: „Îți promitem că vei muri!

[9]De ce profețești în numele lui Iahve și zici: «Această casă va ajunge ca Șilo și acest oraș va fi devastat și lipsit de locuitori.»?” Tot poporul s-a adunat în jurul lui Ieremia, în casa lui Iahve.

[10]Când conducătorii teritoriului numit Iuda au auzit aceste lucruri, au venit de la palat în casa lui Iahve și s-au așezat la intrarea Porții Noi a casei lui Iahve.

[11]Apoi preoții și profeții au spus conducătorilor și întregului popor: „Acest om trebuie pedepsit cu moartea, pentru că a profețit împotriva acestui oraș. Voi personal l-ați auzit cu urechile voastre!”

[12]Ieremia le-a zis conducătorilor și întregului popor: „Iahve m-a trimis să profețesc împotriva acestei case și împotriva acestui oraș pronunțând toate cuvintele pe care le-ați auzit.

[13]Acum, corectați-vă comportamentul și faptele; și ascultați de ce vă transmite Dumnezeul vostru care se numește Iahve; și astfel, El va regreta răul pe care l-a pronunțat împotriva voastră.

[14]În ce privește persoana mea, vedeți că sunt *(deja)* prins de voi. Faceți-mi ce considerați că este bine și corect în ochii voștri.

[15]Dar să știți că dacă mă veți omorî, vă veți face vinovați de vărsarea sângelui unui om nevinovat. Veți fi vinovați atât voi, cât și acest oraș împreună cu locuitorii lui; pentru că este o certitudine *(pentru mine)* că Iahve m-a trimis la voi să spun toate aceste cuvinte în auzul urechilor voastre!”

[16]Atunci conducătorii poporului și întregul popor le-au zis preoților și profeților: „Acest

[17] Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

[18] Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

[19] Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

A execução do profeta Urias

[20] Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

[21] Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

[22] O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

[23] Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

[24] Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

om nu trebuie pedepsit cu moartea, pentru că ne-a vorbit în numele Dumnezeului nostru care se numește Iahve!”

[17]Unii care aparțineau consiliului bătrânilor țării, s-au ridicat și au zis întregii adunări:

[18]„Mica din Moreșet, profețea în zilele lui Ezechia – regele celor numiți Iuda – și spunea întregului popor din teritoriul numit Iuda: «Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor, zice: ‘Sionul va fi arat ca un teren agricol, Ierusalimul va deveni o grămadă de ruine; iar muntele casei va deveni o înălțime acoperită cu păduri.’»

[19]L-a omorât oare Ezechia – regele celor numiți Iuda – sau cineva din acest teritoriu? Oare nu s-a temut Ezechia de Iahve și nu a căutat el fața lui Iahve? Și nu a regretat Iahve atunci răul pe care îl pronunțase împotriva lor? Iar noi să ne împovărăm sufletele cu un rău atât de mare?

[20]A mai fost un alt om care profețea în numele lui Iahve. Acela se numea Urie – fiul lui Șemaia – din Chiriat-Iearim. El a profețit împotriva acestui oraș și împotriva acestei țări folosind aceleași cuvinte ca Ieremia.

[21]Regele Iehoiachim, toți luptătorii lui remarcabili și toți conducătorii lui au auzit cuvintele pronunțate de el; și regele intenționa să îl omoare. Dar Urie a fost anunțat de acest lucru, i-a fost frică și a fugit în Egipt.

[22]Regele Iehoiachim a trimis niște oameni în Egipt: pe Elnatan – fiul lui Acbor – și pe alții împreună cu el.

[23]Aceia l-au scos pe Urie din Egipt și l-au adus la regele Iehoiachim, care l-a omorât cu sabia și i-a aruncat corpul mort în mormântul fiilor poporului!”

[24]Chiar și Ahicam – fiul lui Șafan – l-a susținut pe Ieremia. El nu a permis poporului să îl aresteze ca să fie omorât.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

[1] No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

Ieremia 27

[1]Urmează prezentarea cuvântului pe care l-a primit Ieremia din partea lui Iahve la începutul guvernării lui Zedechia – fiul lui Iosia – care era rege în teritoriul numit Iuda.

[2] Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

[3] E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

[4] Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

[5] Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

[6] Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

[7] Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

[8] Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

[9] Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

[10] Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

[11] Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

[12] Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

[13] Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com

[2]Iahve mi-a zis: „Fă-ți un jug și niște legături; și pune-ți-le pe gât.

[3]Apoi trimite un mesaj regelui Edomului, regelui Moabului, regelui amoniților, regelui Tirului și regelui Sidonului – prin mesagerii care au venit în Ierusalim la Zedechia, regele celor numiți Iuda –

[4]și însărcinează-i să spună stăpânilor lor din partea lui Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, astfel:

[5]«Eu am făcut pământul, oamenii și animalele care sunt pe suprafața lui – cu marea Mea forță și cu brațul Meu întins – și îl dau oricui Îmi place.

[6]Acum am dat toate aceste țări în mâinile lui Nabucodonosor – regele Babilonului – care este slujitorul Meu. I-am dat chiar și animalele sălbatice de pe câmp, ca să asculte de el.

[7]Toate popoarele vor fi subordonate lui, fiului lui și nepotului lui – până va veni și timpul *(decăderii)* țării lui. Atunci, multe popoare și mulți regi cu o mare forță *(militară)* o vor subordona lor.»“

[8]Iahve zice în continuare: „Dar dacă *(de acum și până atunci)* vreun popor sau vreun regat nu se va subordona lui Nabucodonosor – care este regele Babilonului – sau nu Își va apleca gâtul sub jugul lui, îl voi pedepsi cu sabie, cu foamete și cu epidemii, până îl voi distruge cu mâna lui.

[9]Deci să nu ascultați de profeții voștri, de ghicitorii voștri, de visătorii voștri, de cititorii voștri în stele și de vrăjitorii voștri care vă spun că nu veți sluji regelui Babilonului;

[10]pentru că ei vă profețesc minciuni, ca să fiți luați din țara voastră și apoi să fiți duși departe de ea. Eu vă voi alunga *(astfel)*; și veți muri *(acolo)*!”

[11]Iahve continuă, zicând: „Dar pe poporul care își va apleca gâtul sub jugul regelui Babilonului și care i se va subordona, îl voi lăsa în țara lui ca să o cultive și să o locuiască.”

[12]„Am spus aceleași cuvinte și lui Zedechia – regele celor numiți Iuda: «Aplecați-vă gâtul și acceptați să stați sub jugul regelui

respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[15] Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

[16] Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[17] Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

[18] Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

[19] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

[20] os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

[21] sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

[22] à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

Babilonului, subordonându-vă lui și poporului lui, ca să trăiți.

[13]De ce să muriți – atât tu, cât și acest popor, de sabie, de foamete și de epidemii, cum a spus Iahve despre orice popor care nu se va subordona regelui Babilonului?

[14]Nu ascultați cuvintele profeților care vă spun că nu veți sluji regelui Babilonului; pentru că ei vă profețesc minciuni!»“

[15]Iahve vă zice: „Nu Eu i-am trimis; ci ei profețesc minciuni în numele Meu. Din această cauză, vă voi alunga; și veți muri: atât voi, cât și profeții care vă profețesc.”

[16]Am vorbit și preoților și întregului popor, zicându-le astfel: „Iahve vă spune: «Nu ascultați cuvintele profeților care vă spun că uneltele casei lui Iahve vor fi aduse curând din Babilon; pentru căci ei vă profețesc minciuni.

[17]Nu îi ascultați, ci subordonați-vă regelui Babilonului, ca să trăiți. De ce să devină acest oraș o ruină?

[18]Dacă ei sunt cu adevărat profeți și dacă este în ei cuvântul lui Iahve, atunci să intervină la Iahve, la Dumnezeul Armatelor, pentru ca uneltele care au mai rămas în casa lui Iahve, în palatul regelui teritoriului numit Iuda și în Ierusalim, să nu fie duse *(la fel ca celelalte)* în Babilon.»

[19]«Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbește astfel despre stâlpi, despre mare, despre temelii și despre celelalte unelte care au mai rămas în acest oraș

[20]și care nu au fost luate de Nabucodonosor – regele Babilonului – când i-a dus în captivitate, din Ierusalim în Babilon, pe Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim – regele celor numiți Iuda și pe toți cei bogați din teritoriul numit Iuda și din Ierusalim.

[21]Dumnezeul lui Israel care este Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbește despre uneltele care au rămas în casa lui Iahve, în palatul regelui celor numiți Iuda și în Ierusalim.

[22]Ele vor fi duse în Babilon; și vor rămâne acolo până în ziua când voi veni Eu după ele.

Acestea sunt cuvintele lui Iahve. Atunci le voi aduce înapoi și le voi pune în acest loc.»“

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

[1] No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[3] Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

[4] Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[5] Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

[6] Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

[7] Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

[8] Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

[9] O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

[10] Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

Ieremia 28

[1]În a cincea lună din al patrulea an, la începutul guvernării lui Zedechia – regele *(poporu)*lui *(numit)* Iuda –, profetul Hanania – fiul lui Azur din Ghivon – mi-a zis în casa lui Iahve, în fața preoților și a întregului popor:

[2]„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Dumnezeul lui Israel, spune: «Voi sfărâma jugul regelui Babilonului.

[3]Peste doi ani voi aduce înapoi în acest loc toate uneltele casei lui Iahve pe care le-a luat de aici Nabucodonosor – regele Babilonului – și le-a dus în Babilon.

[4]Îl voi aduce înapoi în acest loc pe Iehoiachin – fiul lui Iehoiachim, regele teritoriului numit Iuda – și pe toți exilații numiți Iuda care au fost duși în Babilon. Acestea sunt cuvintele lui Iahve. Voi sfărâma jugul regelui Babilonului!»“

[5]Atunci profetul Ieremia a răspuns profetului Hanania în fața întregului popor care era prezent în casa lui Iahve.

[6]El i-a zis: „Amin! Așa să facă Iahve! Să facă El să se întâmple exact cum au spus cuvintele pe care le-ai profețit; și să aducă înapoi din Babilon în acest loc toate uneltele casei lui Iahve și pe toți exilații.

[7]Dar ascultă acest cuvânt pe care îl proclam în auzul tău și al întregului popor.

[8]Din vremuri străvechi, profeții care au fost înaintea mea și înaintea ta au profețit război, dezastru și epidemii împotriva multor țări și a multor regate.

[9]Dar profetul care profețește pacea va fi recunoscut ca fiind trimis de Iahve doar dacă se vor confirma cuvintele profeției lui!”

[10]Atunci profetul Hanania a luat jugul de pe gâtul lui Ieremia, l-a sfărâmat

[11]și a zis înaintea întregului popor: „Iahve vorbește astfel: «Așa voi sfărâma jugul lui Nabucodonosor – regele Babilonului – peste

[11] e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

[12] Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

[13] Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

[15] Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

[16] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

[17] Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

doi ani, de pe gâtul tuturor popoarelor!»” Profetul Ieremia a plecat.

[12]După ce profetul Hanania a sfărâmat jugul de pe gâtul profetului Ieremia, Cuvântul lui Iahve i-a vorbit lui Ieremia astfel:

[13]„Du-te și spune-i lui Hanania: «Iahve îți zice: ‘Ai sfărâmat un jug de lemn; dar în locul lui ai făcut un jug de fier!’

[14]Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, mai spune: ‘Pun un jug de fier pe gâtul tuturor popoarelor, ca să slujească lui Nabucodonosor – regelui Babilonului – și toate îi vor sluji. I-am dat chiar și animalele sălbatice de pe câmp, ca să îi slujească!’»“

[15]Profetul Ieremia i-a mai zis profetului Hanania: „Hanania, ascultă! Nu te-a trimis Iahve; ci tu faci acest popor să se încreadă într-o minciună.

[16]Din această cauză, Iahve zice: «Să știi că te voi alunga de pe suprafața pământului; și vei muri chiar în timpul acestui an – pentru că ce proclamă cuvintele tale este o revoltă împotriva lui Iahve!»“

[17]Hanania a murit chiar în acel an, în a șaptea lună.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

[1] São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,

[2] depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.

[3] A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

Ieremia 29

[1]Acestea sunt cuvintele scrisorii pe care profetul Ieremia a trimis-o din Ierusalim bătrânilor din exil care mai rămăseseră dintre toți cei care fuseseră cândva în țară: preoților, profeților și întregului popor pe care Nabucodonosor îl dusese în captivitate din Ierusalim în Babilon –

[2]după ce regele Iehoiachin, regina-mamă, eunucii-administratori regali, conducătorii celor numiți Iuda și ai Ierusalimului, tâmplarii și fierarii plecaseră din Ierusalim.

[3]El a trimis scrisoarea prin intermediul lui Elasa – fiul lui Șafan – și prin intermediul lui Ghemaria – fiul lui Hilchia – pe care Zedechia – regele celor din teritoriul numit Iuda – îi trimisese la Nabucodonosor, regele

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

[5] Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

[6] Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

[7] Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

[8] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

[9] porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

[10] Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

[11] Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

[12] Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

[13] Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

[14] Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

[15] Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.

[16] Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

[17] assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste

Babilonului. Scrisoarea cuprindea următorul mesaj:

[4]„Așa vorbește Dumnezeul lui Israel numit Iahve, Dumnezeul Armatelor, pentru toți exilații pe care i-am dus în captivitate din Ierusalim în Babilon:

[5]«Construiți case și locuiți-le! Plantați grădini și mâncați fructele care se vor face pe terenul lor!

[6]Luați-vă soții și faceți fii și fiice! Însurați-vă fiii și măritați-vă fetele, ca să aibă fii și fiice! Înmulțiți-vă în locul unde sunteți; și să nu vă împuținați!

[7]Promovați pacea în orașul în care v-am dus în captivitate și rugați-vă lui Iahve pentru el; pentru că dacă va fi bunăstare și prosperitate acolo, va fi bine și pentru voi!»

[8]Iahve, Dumnezeul Armatelor, care este Dumnezeul lui Israel, vorbește astfel: «Să nu vă lăsați înșelați de profeții care sunt în mijlocul vostru și de ghicitorii voștri care vă provoacă *(prin mesajele lor)* să nu ascultați de visele pe care le aveți.

[9]Ei vă profețesc minciuni în numele Meu.» Iahve vă asigură: «Nu Eu i-am trimis!»

[10]Iahve vă mai zice: «Când vor expira cei șaptezeci de ani ai Babilonului, voi veni la voi și Îmi voi respecta promisiunea Mea bună pe care v-am făcut-o, aducându-vă înapoi în acest loc.»

[11]«Iahve vă spune: 'Eu cunosc planurile pe care le am *(făcute)* pentru voi: sunt planuri de pace și nu de dezastru – ca să vă asigur un viitor și să vă ofer o speranță.

[12]Mă veți chema și veți veni să vă rugați Mie; iar Eu vă voi asculta.

[13]Mă veți căuta și Mă veți găsi – dacă Mă veți căuta din toată inima!'»

[14]Iahve *(vă)* mai spune: «Mă voi lăsa găsit de voi; și îi voi aduce înapoi pe captivii voștri. Vă voi aduna dintre toate popoarele și din toate locurile în care v-am alungat. Acestea sunt cuvintele lui Iahve. Vă voi aduce înapoi în locul de unde v-am dus în captivitate!»

e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

18 Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;

19 porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.

20 Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.

21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

22 Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

23 porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

24 A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

25 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

26 O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

15Dar pentru că ziceți: «Iahve ne-a ridicat profeți în Babilon!»,

16El vă vorbește acum despre regele care stă pe tronul lui David, despre tot poporul care locuiește în acest oraș și despre frații voștri care nu au mers cu voi în exil.

17Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Să știți că voi trimite peste ei sabia, foametea și epidemia; și îi voi transforma în niște smochine stricate care sunt atât de rele încât nu se pot mânca.

18Îi voi urmări cu sabia, cu foametea și cu epidemia; și îi voi face un motiv de oroare pentru toate regatele pământului, o cauză de blestem și de dezastru. Vor fi ridicoli și acoperiți de rușine printre toate popoarele unde îi voi alunga –

19pentru că nu au ascultat cuvintele Mele pe care li le-am trimis în mod repetat prin slujitorii Mei: prin profeți. Acesta este mesajul lui Iahve.» Iahve zice: «Ei nu M-au ascultat.

20Dar voi, toți exilații pe care v-am alungat din Ierusalim în Babilon, să ascultați Cuvântul lui Iahve!»

21Dumnezeul lui Israel numit Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbește astfel despre Ahab – fiul lui Colaia – și despre Zedechia – fiul lui Maaseia – care vă profețesc minciuni în Numele Meu: «Să știți că îi voi face să ajungă prizonierii lui Nabucodonosor – care este regele Babilonului – și el îi va omorî sub privirea ochilor voștri!

22Din cauza lor, toți exilații veniți din teritoriul numit Iuda care sunt în Babilon, vor folosi următorul blestem: 'Să îți facă Iahve ca lui Zedechia și ca lui Ahab, pe care regele Babilonului i-a prăjit în foc!' –

23pentru că au făcut lucruri oribile în Israel: au comis adulter cu soțiile semenilor lor și au spus minciuni în numele Meu, când Eu nu le poruncisem *(să spună)* nimic.» Iahve zice: «Știu acest lucru și sunt martor.»"

24„Spune-i nehelamitului Șemaia că

25Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbește astfel: «Tu ai trimis scrisori în numele tău întregului popor

[27] Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

[28] Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

[29] Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

[30] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[31] Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

[32] assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

din Ierusalim, preotului Țefania, fiul lui Maaseia, și tuturor celorlalți preoți, zicându-le:

[26]‘Iahve te-a desemnat preot în locul preotului Iehoiada, ca să supraveghezi în casa lui Iahve pe orice nebun care se consideră profet și să îl arunci în butuci și în fiare.

[27]Acum, de ce nu îl pedepsești pe Ieremia din Anatot, care profețește printre voi?

[28]El a trimis mesaje chiar și aici – în Babilon – ca să ni se spună că vom sta mult în captivitate și că este bine să ne construim case și să le locuim, să ne plantăm grădini și să le mâncăm fructele.’»“

[29]Preotul Țefania a citit această scrisoare în auzul profetului Ieremia.

[30]Cuvântul lui Iahve i-a vorbit lui Ieremia, zicând:

[31]„Trimite pe cineva să le spună tuturor celor exilați că Iahve zice despre nehelamitul Șemaia: «Pentru că Șemaia vă profețește fără ca Eu să îl fi trimis și vă face să vă încredeți într-o minciună,

[32]Iahve spune că va pedepsi pe nehelamitul Șemaia și pe urmașii lui. Niciunul dintre ai lui nu va mai locui în mijlocul acestui popor; și nu va mai vedea binele pe care îl va face poporului Său – fiindcă a predicat revolta împotriva Lui.» Acesta este mesajul lui Iahve pentru el.”

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

[3] Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

[4] São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

Ieremia 30

[1]Urmează Cuvântul care a venit la Ieremia din partea lui Iahve:

[2]„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vorbește astfel: «Scrie într-un sul toate cuvintele pe care ți le-am spus.

[3]Iahve îți spune că vor veni zile când îi voi aduce înapoi pe captivii poporului Meu numit Israel și pe cei numiți Iuda. Îi voi aduce înapoi în țara pe care le-am dat-o strămoșilor lor; și vor fi stăpâni în ea.»“

[4]Acestea sunt cuvintele pe care Iahve le-a spus despre teritoriul numit Israel și despre cel numit Iuda:

5 Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.

6 Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

7 Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

8 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

9 que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

10 Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

11 Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

12 Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.

13 Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

14 Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

15 Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

16 Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

5„Iahve vorbește astfel: «Se aud strigăte de teamă, de teroare și nu de pace.

6Întrebați și fiți atenți! Poate un bărbat să nască? Atunci de ce îi văd pe toți bărbații cu mâinile pe șolduri, stând ca o femeie înainte să nască? De ce li s-a îngălbenit fața?

7Cât de oribilă va fi acea zi! Niciuna nu va fi ca ea! Va fi o vreme de necaz pentru Iacov; dar el va fi salvat din ea.

8Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă asigură că în acea zi va sfărâma jugul de pe gâtul lor. Le va rupe legăturile; și străinii nu îi vor mai ține ca sclavi.

9În schimb, ei vor sluji Dumnezeului lor care se numește Iahve și regelui lor numit David, pe care li-l va *(re)*aduce pe tron.»

10«Deci nu te neliniștii, sclavul Meu numit Iacov!» Israel, Iahve îți spune să nu te sperii; pentru că El te va ajuta să scapi din acea țară îndepărtată; și îți va salva urmașii din țara în care sunt captivi. Iacov va reveni, va avea odihnă și liniște; și nimeni nu îl va mai teroriza –

11pentru că El este cu tine, ca să te salveze. Acesta este mesajul venit din partea lui Iahve. «Voi distruge toate popoarele printre care te-am dispersat; dar pe tine nu te voi distruge în totalitate. Te voi pedepsi, dar o voi face cu dreptate. Nu pot să te las nepedepsit!»“

12„Iahve spune: «Lovitura ta este imposibil de vindecat; și rana ta este dureroasă.

13Nu este nimeni care să îți apere cauza. Nu există niciun medicament pentru rana ta și nicio posibilitate de vindecare.

14Toți cei care te iubeau, te-au uitat; și niciunuia nu îi mai pasă de tine. Te-am lovit așa cum lovește un dușman; și te-am pedepsit ca un om nemilos – pentru că vina ta este atât de mare, iar păcatele tale sunt atât de multe!

15De ce te plângi de rana ta, de durerea ta care nu are vindecare? Ți-am făcut aceste lucruri pentru că vina ta este mare și păcatele tale sunt foarte multe.

16Totuși, toți cei care te mănâncă, vor fi mâncați. Toți dușmanii tăi – chiar toți – vor fi duși *(la rândul lor)* în captivitate. Cei care te

[17] Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

[18] Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

[19] Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

[20] Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

[21] O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.

[22] Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

[23] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[24] Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

furã, vor fi furați; și pe toți cei care te jefuiesc, îi voi face Eu să ajungă jefuiți.

[17]Dar pe tine te voi vindeca și îți voi lega rănile.» Iahve spune: «Voi proceda așa pentru că tu ești numit *(acum)* ‘Cel alungat’. Și se mai zice: ‘Sionul de care nimănui nu îi pasă.’»“

[18]„Iahve vorbește astfel: «Să știți că îi voi aduce înapoi pe exilații corturilor lui Iacov și voi avea milă de locuințele lui. Orașul va fi reconstruit pe ruinele lui; iar palatul lui va fi din nou locuit.

[19]Din mijlocul lor se vor înălța mulțumiri și strigăte de bucurie. Îi voi înmulți și nu se vor împuțina. Îi voi onora și nu vor fi desconsiderați.

[20]Fiii lor vor fi ca în vremurile de altă dată; și adunarea lor va fi refăcută înaintea Mea. Îi voi pedepsi pe toți exploatatorii lor.

[21]Conducătorul lor va fi din mijlocul lor; și va proveni dintre ei.» Iahve mai zice: «Îl voi apropia de Mine; și ei Îmi vor fi aproape. Altfel, cine și-ar putea dărui inima pentru a fi aproape de Mine?

[22]Voi veți fi poporul Meu; și Eu voi fi Dumnezeul vostru!»

[23]Acum apare furtuna lui Iahve! Mânia *(Lui)* se declanșează și vijelia vine violent împotriva capului celor răi.

[24]Mânia violentă a lui Iahve nu va înceta până nu va executa ce a planificat El să se întâmple. Veți înțelege aceste lucruri în ultimele zile.”

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

[2] Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

[3] De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

[4] Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os

Ieremia 31

[1]Iahve zice: „În acele vremuri, Eu voi fi Dumnezeul tuturor clanurilor *(urmașilor)* lui Israel; iar ei vor fi poporul Meu!”

[2]Iahve vorbește astfel *(despre urmașii lui Israel)*: „Poporul care a scăpat de sabie, a găsit milă în deșert. Eu voi veni și îi voi oferi odihnă lui Israel.”

[3]Iahve i S-a revelat de la mare distanță, zicându-i: „Te iubesc cu o iubire eternă; și datorită acestui fapt, Îmi păstrez bunătatea față de tine!

teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

5 Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

6 Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

7 Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

8 Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

9 Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

10 Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

11 Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

12 Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

13 Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

14 Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

15 Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

4Să știi, domnișoară numită Israel, că te voi reconstrui și vei fi refăcută! Te voi împodobi din nou cu tamburine; și vei veni să dansezi cu cei care te înveselesc.

5Vei planta din nou vii pe dealurile Samariei; iar cei care le vor planta, se vor bucura de fructele lor –

6pentru că vine ziua când cei care păzesc zidurile, vor sta pe muntele locuit de urmașii lui Efraim și vor striga astfel: «Veniți să ne ducem la Sion, la Dumnezeul nostru care se numește Iahve!»“

7Iahve vorbește astfel: „Strigați de bucurie pentru Iacov! Chiuiți de veselie în fruntea popoarelor! Să vă auziți cântând laude și zicând: «Doamne, salvează pe poporul Tău, pe cei rămași dintre descendenții lui Israel!»

8Îi voi aduce înapoi din țara de la Nord; și îi voi aduna de la marginile pământului. Între ei va fi atât orbul, cât și șchiopul; atât femeia însărcinată, cât și aceea care are durerile nașterii. Se va întoarce o mare mulțime de oameni.

9Vor veni plângând; și îi voi aduce în timpul rugăciunilor lor. Îi voi duce la râuri de apă și pe drumuri netede, pe care nu se vor împiedica – pentru că Eu sunt Tatăl *(urmașilor)* lui Israel; și Efraim este primul Meu născut!”

10Popoare, ascultați Cuvântul lui Iahve; și anunțați-l în insulele îndepărtate! Spuneți: „Cel care l-a testat pe Israel, îl va aduna; și Își va păzi turma ca un păstor!

11Se va întâmpla așa pentru că Iahve îl va reabilita pe Iacov și îl va elibera din mâna unuia care deține o forță mai mare decât a lui.

12Atunci vor veni și vor chiui de bucurie pe înălțimile Sionului. Ei vor alerga la bunătățile lui Iahve: la grâu, la noul vin, la ulei, la miei și la viței. Sufletul lor va fi ca o grădină bine udată; și nu se vor mai întrista.

13Atunci domnișoarele se vor veseli dansând, iar tinerii și bătrânii vor proceda la fel. Le voi transforma jalea în veselie; și în locul întristărilor, le voi oferi încurajare și bucurie.

16 Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

17 Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

18 Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

19 Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.

20 Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

21 Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

22 Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

24 Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

25 Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

26 Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

27 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.

14Voi sătura cu abundență sufletul preoților; iar poporul Meu se va sătura cu bunătatea Mea." Acesta este mesajul venit de la Iahve.

15El zice: „A fost auzit un țipăt în localitatea Rama. Acolo este bocet și mult plâns. Rahela își plânge copiii; și nu vrea să fie consolată, pentru că ei nu mai sunt.

16Iahve vorbește zicând: «Oprește-ți plânsul și lacrimile din ochi – pentru că munca îți va fi recompensată. Iahve îți spune că ei se vor întoarce din țara dușmanului.

17El te mai asigură că există speranță pentru viitorul tău. Fiii tăi se vor întoarce în țara lor.»

18Este adevărat că l-am auzit pe Efraim văitându-se: «M-ai pedepsit ca pe un vițel neînvățat să tragă la jug; și am suportat astfel pedeapsa Ta. Întoarce-mă Tu; și mă voi întoarce – pentru că Tu ești Dumnezeul meu care se numește Iahve.

19După ce am rătăcit, am regretat. Am ajuns să cunosc această realitate; și acum mă bat peste șold. Am ajuns să îmi fie rușine și sunt umilit – pentru că port stigmatul *(comportamentului greșit al)* tinereții mele.»

20Iahve zice: «Oare nu este Efraim fiul Meu pe care îl apreciez? Oare nu este el copilul Meu de care Îmi place? Deși vorbesc frecvent împotriva lui, tot Îmi amintesc de el. Inima Mea îl dorește cu mare intensitate; și este o certitudine că voi avea milă de el.»"

21„Pune-ți semne pe drum. Înfige-ți stâlpi și fi atent la traseu: la drumul pe care îl parcurgi. Domnișoară numită Israel, întoarce-te. Întoarce-te în orașele tale!

22Fiică infidelă, până când vei rătăci? Iahve va face în țară un lucru nou: o femeie va înconjura un bărbat."

23Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbește astfel: „Când le voi aduce înapoi captivii, cei de pe teritoriul numit Iuda și din orașele lui vor zice din nou aceste cuvinte: «Locuință a dreptății, munte sfânt, Iahve să te binecuvânteze!»

24Oamenii vor locui împreună în teritoriul numit Iuda și în toate orașele lui: atât agricultorii, cât și cei care le pasc turmele –

28 Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

29 Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

30 Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

Firmada nova aliança com Israel

31 Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

32 Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

33 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

34 Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

25pentru că voi sătura sufletul însetat și pe cel flămând.”

26După aceste lucruri, m-am trezit și am privit în jur. Somnul meu fusese plăcut.

27Iahve zice: „Vin zile când voi binecuvânta poporul numit Israel și pe cel numit Iuda cu o sământă de oameni și cu o sământă de animale.

28Exact cum i-am urmărit peste tot ca să îi smulg, să îi tai, să îi dărâm, să îi distrug și să le fac rău, la fel voi urmări ca să îi refac și să îi plantez. Acesta este mesajul lui Iahve.”

29„În acele zile nu se va mai zice: «Părinții au mâncat struguri acri și copiilor li s-au strepezit dinții»,

30ci fiecare va muri pentru propria lui nedreptate. Fiecărui om care va mânca struguri acri, i se vor strepezi dinții.”

31Iahve zice: „Să știți că vin zile când voi ratifica un nou legământ cu descendenții celor numiți Israel și cu aceia care se numesc Iuda.

32El nu va fi ca legământul pe care l-am ratificat cu strămoșii lor când i-am luat de mână ca să îi scot de pe teritoriul Egiptului. Ei au încălcat acel legământ – în ciuda faptului că aveam drepturi de soț al lor.” Acesta este mesajul lui Iahve.

33El spune: „Vă anunț acum ce fel de legământ voi ratifica cu descendenții lui Israel după acele zile. Iahve vă precizează: «Voi pune legea Mea în interiorul lor și o voi scrie în inimile lor. Eu voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.

34Și niciunul nu va mai învăța pe vecinul lui sau pe fratele lui, zicând: ‘Cunoaște-L pe Iahve!’; pentru că toți Mă vor cunoaște, de la cel mai mic până la cel mai mare.»” Iahve zice: „Le voi ierta nedreptățile și nu Îmi voi mai aminti de păcatele lor.”

35Vorbește Iahve – Cel care a făcut soarele să lumineze ziua și care a stabilit ca luna și stelele să lumineze noaptea. El provoacă marea și face să îi urle valurile. Numele Lui este Iahve, Dumnezeul Armatelor! El spune:

36„Dacă vor fi desființate aceste reguli stabilite de Mine, atunci și «sământa» lui

[38] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

[39] O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

[40] Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

Israel va înceta pentru totdeauna să mai fie un popor *(distinct)* înaintea Mea!”

[37]Iahve *(mai)* spune: „Dacă cerul de sus va putea fi măsurat și dacă temeliile de jos ale pământului vor putea fi observate, atunci voi abandona și Eu întregul popor al lui Israel pentru tot ce a făcut. Acesta este mesajul lui Iahve.”

[38]Iahve *(mai)* spune: „Să știți că vin zile când acest oraș va fi reconstruit pentru Iahve, de la turnul lui Hananel până la Poarta Unghiului.

[39]Frânghia de măsurat va trece prin fața lui până la dealul Gareb și apoi va continua spre Goa.

[40]Toată valea unde sunt aruncate corpurile moarte și cenușa, împreună cu toate terenurile până la valea Chidron și până la unghiul Porții Cailor, spre Est, vor fi dedicate lui Iahve. Orașul nu va mai fi niciodată distrus sau dărâmat.”

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

[2] Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

[3] Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

[4] que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

[5] e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

[6] Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[7] Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está

Ieremia 32

[1]Urmează cuvântul spus lui Ieremia din partea lui Iahve în al zecelea an al *(guvernării)* lui Zedechia – regele lui Iuda – care era al optsprezecelea an al *(guvernării)* lui Nabucodonosor.

[2]În acea vreme, armata regelui Babilonului asedia Ierusalimul; iar profetul Ieremia era arestat și ținut în curtea închisorii palatului regal de pe teritoriul numit Iuda.

[3]Zedechia – regele celor numiți Iuda – îl închisese acolo, spunându-i: „Te-am închis aici pentru că tu profețești și zici: «Iahve spune că dă acest oraș în mâinile regelui Babilonului; și el îl va cuceri.

[4]Zedechia – regele celor numiți Iuda – nu va scăpa din mâinile caldeenilor, ci este o certitudine că va fi prins de regele Babilonului, căruia îi va vorbi față în față și pe care îl va vedea cu propriii lui ochi.

[5]Regele Babilonului îl va duce pe Zedechia în Babilon, unde va rămâne până Îmi voi aminti Eu de el. Acesta este mesajul lui Iahve. Chiar dacă vă veți lupta împotriva caldeenilor, nu veți reuși *(să scăpați de el)*!»“

em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

8 Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

9 Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

10 Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

11 Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

12 dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

13 Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

14 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

15 porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

16 Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

17 Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

18 Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

6 Ieremia a zis: „Cuvântul lui Iahve mi-a vorbit astfel:

7 «Hanamel, fiul unchiului tău numit Şalum, va veni la tine să îţi spună: ‘Cumpără terenul meu din Anatot, pentru că tu ai dreptul de răscumpărare; și îl poţi astfel cumpăra.’»“

8 Hanamel, fiul unchiului meu, a venit la mine, exact cum îmi spusese Iahve, în curtea închisorii; și mi-a zis: „Te rog să cumperi terenul meu din Anatot care este situat în teritoriul locuit de urmașii lui Beniamin; pentru că tu ai dreptul de moștenire și de răscumpărare. Deci cumpără-l!” Am știut că acesta era Cuvântul lui Iahve *(care mi se confirmase)*;

9 deci am cumpărat de la Hanamel – care era fiul unchiului meu – terenul din Anatot; și i-am cântărit șaptesprezece șecheli de argint *(pentru el)*.

10 Am semnat și am autentificat actul, am pus martori și i-am cântărit argintul într-o cumpănă.

11 Am luat apoi actele de cumpărare, atât pe cel autentificat, în care erau termenii și condiţiile cumpărării, cât și pe cel neautentificat;

12 și i le-am dat lui Baruc – fiul lui Neria care era fiul lui Mahseia – în prezenţa vărului meu numit Hanamel. Mai erau prezenţi acolo martorii care au semnat actele de cumpărare. Am făcut toate aceste lucruri în prezenţa tuturor iudeilor care erau în curtea închisorii.

13 În timp ce ei erau acolo, i-am dat lui Baruc următoarea poruncă:

14 „Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, spune: «Ia aceste documente – atât actul de cumpărare autentificat, cât și pe cel neautentificat – și pune-le într-un vas de pământ, ca să se păstreze multă vreme!»

15 Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(vă)* spune astfel: «Se vor mai cumpăra case, terenuri și vii în această ţară.»“

16 După ce am dat lui Baruc – fiul lui Neria – actele de cumpărare pentru acel teren, m-am rugat lui Iahve astfel:

[19] grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.

[20] Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.

[21] Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;

[22] e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.

[23] Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.

[24] Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

[25] Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

[26] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[27] Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

[28] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

[29] Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[17]„Ah, Doamne, Tu ești Stăpân *(absolut)* și ai făcut atât cerul cât și pământul cu marea Ta forță și cu brațul Tău întins. Nimic nu este prea dificil pentru Tine!

[18]Tu demonstrezi că ai bunătate pentru mii de generații; dar aduci pedeapsa pentru nedreptatea părinților între descendenții acestora. Tu ești marele Dumnezeu care deține forța absolută. Numele Tău este Iahve, Dumnezeul Armatelor.

[19]Sfaturile Tale sunt surprinzătoare și faptele Tale demonstrează forța pe care o ai. Ochii Tăi sunt deschiși ca să vadă cum se comportă fiii oamenilor – ca să recompensezi pe fiecare conform rezultatelor faptelor lui.

[20]Tu ai făcut fapte semnificative și minuni pe teritoriul Egiptului; și ai continuat să le faci până în astăzi – atât în Israel, cât și în întreaga lume – și Ți-ai făcut un nume așa cum este astăzi!

[21]L-ai scos pe poporul Tău – pe Israel – de pe teritoriul Egiptului, făcând fapte semnificative și minuni, acționând cu mâna ta în *(mare)* forță. Cu brațul întins, Tu ai lucrat și ai produs *(între egipteni)* o mare frică.

[22]Tu le-ai dat acest teritoriu despre care ai promis cu jurământ strămoșilor lor că li-l vei da. El este o țară în care curge lapte și miere.

[23]Astfel, ei au venit și au luat-o în proprietatea lor; dar nu au ascultat de ce le-ai cerut Tu și nu au respectat legea Ta. Ei nu au făcut nimic din tot ce le-ai poruncit să facă. Atunci ai trimis împotriva lor toate aceste dezastre.

[24]Acum observăm cum se înalță rampe de asalt împotriva orașului, ca să fie cucerit! Din cauza sabiei, a foametei și a epidemiei, orașul va capitula în fața caldeenilor care îl atacă. Ce ai spus Tu, s-a întâmplat – așa cum vezi Tu personal.

[25]Doamne, Tu care ești Stăpân *(absolut)*, mi-ai zis: «Cumpără-ți cu argint un teren și pune martori!»; dar eu văd că orașul ajunge la discreția caldeenilor!"

[26]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia și i-a zis:

30 Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

31 Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

32 por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

33 Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

34 Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

35 Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

36 Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

37 Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

38 Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

39 Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem e bem de seus filhos.

40 Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim.

27„Eu sunt Iahve – Dumnezeul oricărei creaturi. Este ceva prea dificil *(de făcut)* pentru Mine?

28Pentru că Mie nu Îmi este nimic imposibil, Iahve îți vorbește astfel: «Dau acest oraș să ajungă la discreția caldeenilor și să fie asediat de Nabucodonosor, regele Babilonului. Ei îl vor cuceri.

29Caldeenii care luptă împotriva acestui oraș, vor intra, îi vor da foc și îl vor distruge prin ardere. Vor incendia toate casele pe acoperișul cărora poporul a ars tămâie pentru Baal și unde el a turnat sacrificii de băutură în cinstea altor *(dumne)*zei ca să Mă mânie.

30Israelienii și cei din teritoriul numit Iuda au făcut numai rău înaintea ochilor Mei – încă din tinerețea lor. Israelienii M-au mâniat permanent prin lucrările făcute de mâinile lor. Aceste este mesajul lui Iahve.

31Din ziua când a fost construit și până astăzi, acest oraș nu a încetat să Îmi provoace mânia și pedeapsa distrugătoare. Din această cauză, trebuie să îl alung din fața Mea.

32Israelienii și cei din teritoriul numit Iuda M-au provocat la mânie prin tot răul pe care l-au comis – atât ei împreună cu regii și conducătorii lor, cât și preoții și profeții lor împreună cu oamenii numiți Iuda și cu locuitorii Ierusalimului.

33S-au întors cu spatele la Mine și nu cu fața. I-am învățat mereu; dar nu au ascultat și nu au fost receptivi la nimic.

34Și-au pus idolii lor oribili în casa peste care este chemat numele Meu; și au profanat-o.

35Au construit înălțimi lui Baal în valea Ben-Hinom – ca să își treacă fiii și fiicele prin foc în cinstea lui Moleh – lucru pe care nu Eu li-l poruncisem. Eu nici nu Îmi imaginasem că ei vor comite asemenea fapte oribile care au provocat pe cei numiți Iuda să păcătuiască!»

36Acum, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vorbește astfel pentru acest oraș despre care voi ziceți că va ajunge la discreția regelui Babilonului prin sabie, prin foamete și epidemie:

41 Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

42 Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo.

43 Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

44 Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

37«Să știți că îi voi aduna din toate țările unde i-am alungat când se declanșase mânia, violența și marea Mea supărare. Îi voi aduce înapoi în acest loc și îi voi ajuta să locuiască protejați de pericole.

38Ei vor fi poporul Meu și Eu voi fi Dumnezeul lor.

39Le voi da o singură inimă și un singur drum – ca să se teamă de Mine tot timpul, favorizându-și astfel fericirea lor și a copiilor lor.

40Voi ratifica cu ei un legământ etern. Nu voi înceta să le fac bine; și voi pune frica de Mine în interiorul lor, ca să nu se mai îndepărteze de Mine!

41Mă voi bucura să le fac bine; și îi voi planta în mod real în această țară din toată inima Mea și cu tot sufletul Meu.»

42Iahve vorbește astfel: «Așa cum am adus peste acest popor toate aceste mari dezastre, la fel voi aduce peste el tot binele pe care îl promit.

43Se vor cumpăra din nou terenuri în această țară despre care ziceți că a devenit o zonă imposibil de locuit – fără oameni și fără animale – pentru că a fost cucerită și devastată de caldeeni.

44Se vor cumpăra din nou terenuri pe argint. Se vor semna acte; și martorii vor fi prezenți la autentificarea lor în teritoriul urmașilor lui Beniamin, în jurul Ierusalimului, în orașele teritoriului numit Iuda, în orașele de la munte, în cele din zona deluroasă și în cele din Neghev – pentru că le voi aduce înapoi captivii! Aceasta este promisiunea lui Iahve!»“

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

1 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):

Ieremia 33

1În timp ce Ieremia era încă arestat în curtea închisorii, Cuvântul lui Iahve i-a vorbit a doua oară, zicându-i:

2„Îți vorbește Iahve. El este Cel care a făcut pământul. Iahve l-a modelat și l-a făcut să aibă stabilitate. Cel care a făcut toate acestea, are un nume: Iahve. El îți spune *(acum)*:

[3] Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

[4] Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

[5] Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

[6] eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

[7] Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

[8] Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

[9] Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

[10] Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

[11] a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

[12] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

[13] Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda

[3]«Cheamă-Mă; și îți voi răspunde! Îți voi revela lucruri mari și secrete, pe care nu le cunoști.»

[4]Dumnezeul lui Israel care se numeşte Iahve, vorbeşte despre casele acestui oraş şi despre palatele regilor din teritoriul numit Iuda, pe care ei le dărâmă acum, ca să le folosească pentru apărare împotriva rampelor de asalt şi împotriva sabiei.

[5]Ele sunt pregătite pentru momentul când vor înainta să lupte împotriva caldeenilor. Se vor umple de corpurile moarte ale celor pe care îi voi lovi în mânia și în supărarea Mea violentă – pentru că din cauza răutății lor, Îmi voi ascunde *(acum)* fața de acest oraș. *(Iahve zice:)*

[6]«Să știi că le voi aduce vindecare și sănătate. Eu îi voi vindeca și îi voi face să beneficieze de pace și de stabilitate din abundență.

[7]Îi voi aduce înapoi pe captivii plecați din teritoriul numit Iuda și pe captivii din cel numit Israel; și îi voi așeza din nou ca în trecut.

[8]Îi voi curăța de toată nedreptatea pe care au comis-o împotriva Mea și le voi ierta toate nedreptățile prin care au păcătuit și s-au revoltat împotriva Mea.

[9]Atunci, acest oraș Îmi va asigura un bun renume, Îmi va oferi bucurie, laudă și glorie de la toate popoarele de pe pământ care vor auzi *(vorbindu-se)* despre toate lucrurile bune pe care le-am făcut pentru el. Ele vor rămâne uimite și foarte surprinse de toată fericirea și pacea pe care Eu i-o voi oferi.»“

[10]„Iahve zice: «Voi spuneți despre acest loc că este imposibil de locuit. Ați observat acum că nu mai sunt pe teritoriul lui și pe străzile Ierusalimului nici oameni și nici animale în fostele orașe din teritoriul numit Iuda. Ele sunt devastate, lipsite de oameni, fără locuitori și fără animale. Și totuși…

[11]acolo se vor auzi din nou strigăte de bucurie și de veselie. Se va auzi vocea mirelui și a miresei. Se vor mai auzi cei care aduc *(pe altar)* sacrificii de mulțumire în casa lui Iahve, zicând: ‘Lăudați-L pe Iahve care este Dumnezeul Armatelor, pentru că El este bun; și bunătatea Lui este eternă!’ Se va întâmpla așa pentru că îi voi aduce înapoi pe cei luați

passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

Repetição da promessa do Renovo de Davi

Jeremias 23.5-6

14 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

15 Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

16 Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

17 Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

18 nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

19 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

20 Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

21 poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

22 Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

23 Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

24 Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

25 Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

captivi din țară; și vor fi ca la început. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

12„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: «În acest teritoriu nelocuit, fără oameni și fără animale și în toate orașele lui, vor exista din nou pășuni pentru păstori, unde vor putea să își odihnească turmele.

13În orașele de la munte și în cele din zona deluroasă, în orașele din Neghev și în teritoriul urmașilor lui Beniamin, în jurul Ierusalimului și în orașele teritoriului numit Iuda, turmele vor fi luate din nou în evidența celor care le numără. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

14„Iahve *(mai)* zice: «Vin zile când voi respecta plăcuta promisiune pe care am făcut-o familiei lărgite a celor numiți Israel și familiei lărgite a celor care se numesc Iuda.

15În acele zile și în acel timp voi face să îi răsară lui David un Urmaș corect care va face judecată și dreptate în țară.

16În acele zile, cei numiți Iuda vor fi salvați; și Ierusalimul va *(fi)* locui*(t)* într-un climat de securitate. Îi vor pune numele ‘Iahve – Dreptatea noastră.’»

17Iahve spune: «David nu va fi lipsit niciodată de un urmaș care să stea pe tronul descendenților lui Israel.

18Nici preoții leviți nu vor fi lipsiți înaintea Mea de urmași care să aducă arderi integrale, care să ardă tămâie și care să ofere daruri de mâncare aducând sacrificii în fiecare zi.»“

19Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia și i-a zis:

20„Iahve vorbește astfel: «Dacă veți putea rupe legământul Meu cu ziua și acela pe care l-am făcut cu noaptea, astfel încât ziua și noaptea să nu mai fie la vremea lor,

21atunci se va putea rupe atât legământul Meu cu David – sclavul Meu – astfel încât să nu mai aibă fii care să guverneze stând pe tronul lui – cât și legământul Meu cu preoții leviți care sunt slujitorii Mei.

22Voi înmulți descendenții lui David – sclavul Meu – care vor fi ca armata *(corpurilor)* cerului care nu se poate număra și ca nisipul mării care

[26] também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

nu se poate măsura. La fel voi înmulți și pe aceia ai leviților care fac lucrarea Mea.»“

[23]Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia și i-a zis:

[24]„Nu ai observat că acest popor zice: «Iahve a abandonat cele două ‘clanuri’ pe care le-a ales!»? Astfel, ei Îmi desconsideră poporul și nu îl mai privește ca fiind o națiune distinctă.”

[25]„Dar Iahve spune: «Doar dacă nu ar fi existat legământul Meu cu ziua și cu noaptea și dacă nu aș fi stabilit legi cerului și pământului,

[26]aș fi respins pe urmașii lui Iacov și pe ai lui David – sclavul Meu – și nu aș fi desemnat dintre urmașii lui conducători pentru descendenții lui Avraam, ai lui Isaac și ai lui Iacov. Dar Eu le voi aduce înapoi captivii și voi avea milă de ei!»“

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

[3] Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

[4] Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

[5] Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

[6] Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

Ieremia 34

[1]În timp ce Nabucodonosor – regele Babilonului – împreună cu toată armata lui și cu toate celelalte regate și popoare din zona dominată de el luptau împotriva Ierusalimului și împotriva orașelor din jurul lui, a venit la Ieremia următorul cuvânt din partea lui Iahve:

[2]„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, spune: «Du-te la Zedechia – regele celor numiți Iuda – și spune-i că Iahve îi zice: ‘Să știi că voi face ca acest oraș să ajungă în mâinile regelui Babilonului; și el îi va da foc!

[3]Iar tu nu vei scăpa din mâinile lui; ci vei fi prins și predat acestui rege. Îl vei vedea pe regele Babilonului față în față; iar el îți va vorbi cu gura lui. Și astfel vei fi dus în Babilon!’»“

[4]„Zedechia, regele celor numiți Iuda, ascultă Cuvântul lui Iahve! Iahve vorbește acum despre tine. El spune: «Nu vei muri omorât de sabie;

[5]ci vei muri în pace. Așa cum poporul a făcut un foc în cinstea strămoșilor tăi, omagiind pe regii care au fost înaintea ta, la fel vor face un foc și în cinstea ta și te vor jeli zicând: ‘Vai, stăpâne!’ Te asigur că Eu, Iahve personal, sunt Cel care fac această promisiune.»“

[7] quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

[8] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

[9] que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

[10] Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

[11] Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

[12] Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

[14] Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

[15] Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

[16] mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

[6]Profetul Ieremia a spus toate aceste cuvinte lui Zedechia – regele teritoriului numit Iuda – la Ierusalim,

[7]în timp ce armata regelui Babilonului se lupta împotriva Ierusalimului și împotriva celorlalte orașe din teritoriul numit Iuda care încă mai rezistau: împotriva Lachișului și împotriva Azecăi, pentru că acestea erau singurele orașe fortificate rămase în teritoriul numit Iuda.

[8]Acest Cuvânt a venit la Ieremia din partea lui Iahve, după ce regele Zedechia a făcut o înțelegere cu tot poporul din Ierusalim, aprobând libertatea sclavilor.

[9]Fiecare trebuia să își elibereze sclavul și sclava care era evreu sau evreică. Nimănui nu i se permitea să mai țină pe fratele lui iudeu în postura de sclav.

[10]Toți conducătorii și toți oamenii din popor care au participat la ratificarea legământului, au acceptat fiecare să își elibereze sclavul și sclava și să nu îi mai țină *(vreodată)* în sclavie. Ei au ascultat și i-au eliberat.

[11]Dar mai târziu s-au răzgândit; și au adus înapoi sclavii și sclavele pe care îi eliberaseră, punându-i din nou să le slujească.

[12]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia și i-a zis:

[13]„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vorbește astfel: «Eu am ratificat un legământ cu strămoșii voștri atunci când i-am scos de pe teritoriul Egiptului, din casa sclaviei; și le-am zis:

[14]'După șapte ani, fiecare dintre voi să elibereze pe fratele lui care este evreu și care i se vânduse lui ca sclav. Șase ani să îți slujească; apoi să îl eliberezi!' Dar strămoșii voștri nu M-au ascultat și nu și-au aplecat urechea la ce le-am spus.

[15]Cu puțin timp în urmă, voi v-ați întors *(de la acest comportament)* și ați făcut ce este corect în ochii Mei. Fiecare dintre voi a proclamat eliberarea semenului lui *(care fusese sclav)* și ați ratificat un legământ înaintea Mea în casa peste care este chemat numele Meu.

[16]Dar acum v-ați răzgândit; și Mi-ați profanat astfel numele! Fiecare dintre voi și-a luat

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

[18] Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;

[19] os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

[20] entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[21] A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

[22] Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

înapoi sclavul și sclava pe care îi eliberase și pe care îi lăsase să meargă oriunde au vrut. Astfel, i-ați forțat să devină din nou sclavul și sclava voastră!»

[17]Din această cauză, Iahve vorbește acum zicându-vă: «Pentru că nu M-ați ascultat și nu ați proclamat *(definitiv)* eliberarea pentru fratele și pentru semenul vostru, să știți că anunț și Eu împotriva voastră ‘eliberarea’. Acesta este mesajul lui Iahve. Voi aduce ‘eliberarea’ sabiei, a epidemiei și a foametei. Vă voi face un motiv de oroare pentru toate regatele pământului.

[18]Oamenilor care au încălcat legământul Meu și care nu au respectat cuvintele legământului pe care l-au ratificat înaintea Mea, le voi face exact ca vițelului pe care l-au tăiat în două trecând apoi printre cele două jumătăți ale lui.

[19]Pe conducătorii lui Iuda și ai Ierusalimului, pe eunuci, pe preoți și pe toți cei care aparțin poporului țării și care au trecut printre cele două părți ale vițelului,

[20]îi voi da în mâinile dușmanilor lor și ale celor care intenționează să le ia viața. Corpurile lor moarte vor deveni mâncare pentru păsările *(răpitoare)* zburătoare și pentru animalele sălbatice de pe câmp.

[21]Pe Zedechia – pe regele celor numiți Iuda – și pe conducătorii lui îi voi face să ajungă la discreția dușmanilor lor. Vor ajunge prizonierii celor care urmăresc să le ia viața. Vor fi luați în captivitate de armata regelui Babilonului care a plecat acum de la voi.»

[22]Iahve mai zice: «Să știți că am dat un ordin; și îi voi aduce *(pe caldeeni)* înapoi în acest oraș. Se vor lupta împotriva lui, îl vor cuceri și îi vor da foc. Voi transforma orașele din teritoriul numit Iuda într-o zonă lipsită de locuitori!»“

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

Ieremia 35

[1]Urmează prezentarea mesajului care a venit la Ieremia din partea lui Iahve pe vremea guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – care era regele celor numiți Iuda:

[2] Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

[3] Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

[4] e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

[5] e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

[6] Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

[7] não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

[8] Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

[9] nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

[10] Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

[11] Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

[12] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para

[2]„Du-te la familia recabiților, vorbește cu ei și invită-i în una dintre camerele casei lui Iahve; apoi dă-le să bea vin."

[3]L-am luat pe Iaazania – fiul lui Ieremia care era fiul lui Habaținia –, pe toți frații lui și pe toți copiii pe care îi avea, adică întreaga familie a recabiților.

[4]I-am adus în casa lui Iahve, în camera fiilor lui Hanan care era fiul lui Igdalia – omul lui Dumnezeu. Ea era chiar lângă camera conducătorilor și deasupra camerei ușierului Maaseia, fiul lui Șalum.

[5]Am pus înaintea familiei recabiților niște vase pline cu vin și câteva cupe. Apoi le-am zis: „Beți vin!"

[6]Dar ei mi-au răspuns: „Noi nu bem vin; pentru că strămoșul nostru numit Ionadab – fiul lui Recab – ne-a dat următoarea poruncă: «Să nu beți niciodată vin: nici voi, nici fiii voștri.

[7]Și nici să nu construiți case. Să nu însămânțați și să nu plantați vii. Să nu aveți nimic din toate acestea; ci să locuiți în corturi toată viața voastră. Astfel veți trăi mult timp în țara în care sunteți străini!»

[8]Noi ne-am conformat tuturor poruncilor pe care ni le-a dat strămoșul nostru numit Ionadab – fiul lui Recab. Astfel, nici noi, nici soțiile noastre, nici fiii și nici fiicele noastre nu bem vin,

[9]nu ne construim case pe care să le locuim și nu avem nici vii, nici terenuri însămânțate *(cu viță de vie)*;

[10]ci locuim în corturi și ascultăm cu fapta de tot ce ne-a poruncit strămoșul nostru care se numește Ionadab.

[11]Dar când Nabucodonosor, regele Babilonului, a invadat țara, ne-am zis: «Să ne ducem la Ierusalim ca să scăpăm de armata caldeenilor și de aceea a arameilor!» Așa se explică de ce acum locuim în Ierusalim."

[12]Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia și i-a zis:

[13]„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește zicând: «Du-te și spune-le oamenilor din

obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

[14] As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

[15] Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

[16] Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

[17] por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

[18] À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

[19] por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

Jeremias 36

teritoriul numit Iuda și locuitorilor Ierusalimului, astfel: 'Nu vreți să luați în considerare cuvintele Mele și să vă conformați cerințelor formulate de ele? Aceasta este întrebarea pe care v-o pune Iahve.

[14]Ionadab – fiul lui Recab – a poruncit urmașilor lui să nu bea vin; iar aceștia îi respectă porunca și nu beau vin până astăzi – pentru că se conformează poruncii strămoșului lor. Și Eu v-am vorbit în mod repetat, dar voi nu M-ați ascultat.

[15]I-am trimis la voi din nou și din nou pe toți sclavii Mei: pe profeți. Ei v-au spus: ‹Întoarceți-vă fiecare de la comportamentul vostru rău, schimbați-vă faptele și nu mai umblați după alți *(dumne)*zei ca să le slujiți – pentru ca astfel să locuiți în țara pe care am dat-o atât vouă cât și strămoșilor voștri!› Dar voi ați ignorat ce v-am spus și nu M-ați ascultat!

[16]Urmașii lui Ionadab – fiul lui Recab – se conformează poruncii pe care le-a dat-o strămoșul lor; dar acest popor nu Mă ascultă!'».

[17]Deci pentru că ați procedat astfel, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve și care este Dumnezeul Armatelor, vă vorbește zicând: «Să știți că voi aduce împotriva celor care se numesc Iuda și împotriva tuturor locuitorilor Ierusalimului, toate dezastrele pe care le-am pronunțat împotriva lor – pentru că le-am vorbit și nu M-au ascultat; i-am chemat, dar ei nu au răspuns!»“

[18]Atunci Ieremia a zis familiei recabiților: „Dumnezeul lui Israel, Cel care este Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: «Pentru că ați respectat poruncile strămoșului vostru numit Ionadab, pentru că v-ați conformat tuturor instrucțiunilor și ați făcut tot ce v-a poruncit el,

[19]Ionadab – fiul lui Recab – nu va fi lipsit niciodată de un descendent care să stea înaintea Mea!»" „Acesta a fost mesajul lui Iahve numit Dumnezeul Armatelor și care este Dumnezeul lui Israel!"

Ieremia 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

[1] No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[2] Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

[3] Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

[4] Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

[5] Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

[6] Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.

[7] Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.

[8] Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

[9] No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

[10] Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

O rolo é lido diante dos príncipes

[1]În al patrulea an al *(guvernării)* lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – care era regele celor numiți Iuda, a venit la Ieremia următorul mesaj din partea lui Iahve:

[2]„Ia un sul și scrie pe el toate cuvintele pe care ți le-am spus despre cei numiți Israel, despre cei numiți Iuda și despre celelalte popoare – din ziua când am început să îți vorbesc: din perioada lui Iosia și până astăzi.

[3]Poate când va auzi poporul numit Iuda despre toate dezastrele pe care Eu planific să le aduc împotriva lor, se va întoarce fiecare de la comportamentul lor rău; și le voi ierta astfel nedreptatea și păcatul.”

[4]Ieremia l-a chemat pe Baruc – fiul lui Neria; și el a început să scrie într-un sul exact cum îi dicta Ieremia – toate cuvintele pe care i le spusese Iahve.

[5]Apoi Ieremia i-a dat lui Baruc următoarea poruncă: „Eu sunt în arest și nu pot să mă duc la casa lui Iahve.

[6]Deci du-te tu în casa lui Iahve în ziua postului și citește în auzul poporului acele cuvinte ale lui Iahve pe care le-ai scris pe sul exact cum ți le-am dictat. Citește-le și în auzul poporului numit Iuda care a venit din orașele lui.

[7]Poate vor face o rugăciune care să ajungă înaintea lui Iahve și se vor întoarce fiecare de la comportamentul lor rău – pentru că mânia și dezastrul pe care Iahve le-a pronunțat împotriva acestui popor sunt mari!”

[8]Baruc – fiul lui Neria – a făcut tot ce i-a poruncit profetul Ieremia. El a citit din sul cuvintele lui Iahve, în casa Lui.

[9]În al cincilea an al guvernării lui Iehoiachim – fiul lui Iosia care a fost regele celor numiți Iuda –, în a noua lună, tot poporul Ierusalimului și tot poporul care venise din orașele teritoriului numit Iuda la Ierusalim, a fost chemat să postească înaintea lui Iahve.

[10]Atunci, din casa lui Iahve, din camera scribului Ghemaria – fiul lui Șafan – care era în curtea de sus la intrarea Porții Noi a casei lui Iahve, Baruc a stat și a citit din sul cuvintele lui Ieremia în auzul întregului popor.

[11] Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

[12] desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

[13] Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

[14] Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

[15] Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

[16] Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

[17] E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

[18] Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

[19] Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

O rei lança o rolo no fogo

[20] Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

[21] Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

[22] O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

[11]Mica – fiul lui Ghemaria care era fiul lui Șafan – a auzit toate cuvintele lui Iahve scrise pe sul.

[12]Atunci s-a dus la palatul regelui, în camera scribului. Toți conducătorii erau acolo. Între cei prezenți erau: scribul Elișama, Delaia – fiul lui Șemaia –, Elnatan – fiul lui Acbor –, Ghemaria – fiul lui Șafan –, Zedechia – fiul lui Hanania – și toți ceilalți conducători.

[13]Mica i-a anunțat despre toate cuvintele pe care le-a auzit, relatându-le tot ce citise Baruc din sul în auzul poporului.

[14]Atunci toți conducătorii l-au trimis pe Iehudi – fiul lui Netania care rea fiul lui Șelemia, fiul lui Cuși – la Baruc, ca să îi spună: „Ia sulul din care ai citit înaintea poporului și vino aici!” Baruc – fiul lui Neria – a luat sulul în mâini și s-a dus la ei.

[15]Ei i-au zis: „Te rugăm să stai jos și să ne citești și nouă.” Baruc le-a citit și lor.

[16]Când au auzit ei toate acele cuvinte, s-au uitat unii la alții speriați și i-au zis lui Baruc: „Trebuie să îl anunțăm pe rege și să îi prezentăm aceste cuvinte!”

[17]Apoi ei l-au întrebat: „Spune-ne cum le-ai scris? Ți le-a dictat Ieremia?”

[18]Baruc le-a răspuns: „Da. El mi-a dictat toate aceste cuvinte, iar eu le-am scris pe acest sul cu cerneală.”

[19]Atunci conducătorii i-au zis lui Baruc: „Tu și Ieremia duceți-vă și ascundeți-vă; și nu spuneți nimănui unde sunteți!”

[20]După ce au pus sulul în camera scribului Elișama, s-au dus la rege, în curte și i-au vorbit despre toate cuvintele din sul.

[21]Regele l-a trimis pe Iehudi ca să aducă sulul. Iehudi s-a dus, a adus sulul din camera scribului Elișama și l-a citit înaintea regelui și înaintea tuturor conducătorilor care stăteau lângă rege.

[22]El locuia în palatul de iarnă, pentru că era a noua lună, iar în fața lui ardea un foc de cărbuni.

[23]După ce Iehudi citea trei sau patru coloane din sul, regele le tăia cu un mic cuțit de răzuit

23 Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

24 Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

25 Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

26 Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

Baruque reescreve o rolo

27 Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

28 Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

29 E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

30 Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

31 Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

32 Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

și le arunca în focul de cărbuni, până când întregul sul a ars total.

24Regele și toți slujitorii lui au ascultat toate aceste cuvinte, dar nu s-au speriat și nu și-au rupt hainele în bucăți.

25Chiar dacă Elnatan, Delaia și Ghemaria au insistat înaintea regelui implorându-l să nu ardă sulul, el nu i-a ascultat;

26ci i-a ordonat lui Ierahmeel – care era fiul regelui –, lui Seraia – fiul lui Azriel – și lui Șelemia – fiul lui Abdeel – să îi aresteze pe scribul Baruc și pe profetul Ieremia. Dar Iahve îi ascunsese.

27După ce regele a ars sulul care conținea cuvintele scrise de Baruc așa cum i le dictase Ieremia, Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia și i-a zis:

28„Ia un alt sul și scrie pe el toate cuvintele care erau pe primul sul; pentru că pe acela l-a ars Iehoiachim – regele celor numiți Iuda.

29Iar lui Iehoiachim – regele din teritoriul numit Iuda – să îi spui că Iahve îi vorbește astfel: «Ai ars acel sul și ai întrebat: ‘De ce ai scris pe el că regele Babilonului va veni, va distruge această țară și va omorî oamenii și animalele care sunt în ea?’»

30Pentru că ai procedat astfel, Iahve vorbește despre Iehoiachim – regele celor numiți Iuda: «Nimeni dintre urmașii lui nu va mai sta pe tronul lui David. Corpul lui mort va fi aruncat; și va fi lăsat ziua la căldură și noaptea la frig.

31Voi aduce pedeapsa atât împotriva lui, cât și împotriva urmașilor lui și a slujitorilor lui – din cauza nedreptăților lor. Voi aduce împotriva lor, împotriva locuitorilor Ierusalimului și împotriva poporului numit Iuda, toate dezastrele despre care i-am anunțat și pe care ei le-au ignorat.»“

32Ieremia a luat un alt sul pe care i l-a dat scribului Baruc – fiul lui Neria. Baruc a scris pe sul exact cum i-a dictat Ieremia – toate cuvintele care fuseseră scrise pe sulul pe care Iehoiachim – regele celor numiți Iuda – îl arsese în foc. Pe acest al doilea sul au mai fost adăugate multe alte cuvinte asemănătoare.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

[1] Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

[2] Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

[3] Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

[4] Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

[5] O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

[6] Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:

[7] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

[8] Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

[9] Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

[10] Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

[11] Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

[12] saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

[13] Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era

Ieremia 37

[1]Nabucodonosor – regele Babilonului – l-a pus pe Zedechia – fiul lui Iosia – să guverneze în teritoriul numit Iuda. El a guvernat astfel în locul lui Iehoiachin care era fiul lui Iehoiachim.

[2]Dar nici el, nici slujitorii lui, nici poporul din țară nu au ascultat cuvintele lui Iahve proclamate de profetul Ieremia.

[3]Regele Zedechia a trimis pe Iehucal – fiul lui Șelemia – și pe preotul Țefania – fiul lui Maaseia – la profetul Ieremia, cu următorul mesaj: „Te rugăm, pledează pentru noi înaintea Dumnezeului nostru care se numește Iahve.”

[4]În acele vremuri, Ieremia era liber să umble printre oamenii din popor – pentru că încă nu fusese aruncat în închisoare.

[5]Armata faraonului ieșise din Egipt; iar când caldeenii, care asediau Ierusalimul, au fost anunțați despre acest lucru, s-au retras din jurul Ierusalimului.

[6]Cuvântul lui Iahve a venit la profetul Ieremia și i-a zis:

[7]„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, vorbește astfel: «Spuneți-i regelui celor numiți Iuda care v-a trimis la Mine, că armata faraonului care a ieșit din Egipt ca să vă ajute, se va întoarce înapoi în țara ei: în Egipt;

[8]iar caldeenii vor reveni și vor lupta împotriva acestui oraș. Ei îl vor cuceri și îi vor da foc!»“

[9]„Iahve vorbește astfel: «Nu vă înșelați zicând: ‘Caldeenii se vor îndepărta definitiv de noi!’; pentru că ei nu se vor îndepărta.

[10]Și chiar dacă ați învinge întreaga armată a caldeenilor care luptă împotriva voastră și ar mai rămâne dintre ei doar câțiva oameni răniți în corturile lor, tot vor veni și vor da foc acestui oraș!»“

[11]După ce armata caldeenilor s-a retras din fața Ierusalimului de frica armatei faraonului,

[12]Ieremia a vrut să iasă din Ierusalim ca să meargă în teritoriul locuit de urmașii lui Beniamin. Dorea astfel să intre în posesia

Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

[14] Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

[15] Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

[16] Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

[17] Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

[18] Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

[19] Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

[20] Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

[21] Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

proprietății pe care o avea în mijlocul poporului care locuia acolo.

[13]Dar când profetul Ieremia a ajuns la Poarta lui Beniamin, căpitanul gărzilor care se numea Ireia – fiul lui Șelemia, fiul lui Hanania – l-a prins, zicându-i: „Tu vrei să dezertezi, fugind la caldeeni!"

[14]Ieremia i-a răspuns: „Nu este adevărat! Nu vreau să dezertez fugind la caldeeni." Dar Ireia nu l-a ascultat; ci l-a arestat și l-a dus înaintea conducătorilor.

[15]Ei s-au mâniat pe Ieremia, l-au bătut și l-au închis în casa scribului Ionatan pe care o transformaseră în închisoare.

[16]Ieremia a fost pus într-o încăpere subterană a închisorii; și acolo a stat multă vreme.

[17]Apoi regele Zedechia a trimis pe cineva să meargă la Ieremia ca să îl aducă de acolo. Astfel, el a fost adus la palat. Acolo, regele l-a întrebat în secret: „Ai vreun cuvânt din partea lui Iahve?" Ieremia i-a răspuns: „Da. Vei ajunge prizonierul regelui Babilonului!"

[18]Ieremia i-a mai zis regelui Zedechia: „Cu ce am greșit față de tine, față de slujitorii tăi și față de acest popor, ca să considerați că merit să mă aruncați în închisoare?

[19]Unde sunt profeții voștri care profețeau că regele Babilonului nu va veni împotriva voastră și împotriva acestei țări?

[20]Acum, stăpâne, regele meu, te rog, ascultă-mă! Să fie acceptată cererea mea de tine! Nu mă trimite înapoi în casa scribului Ionatan, pentru că risc să mor acolo!"

[21]Atunci regele Zedechia a dat ordin ca Ieremia să fie pus în curtea închisorii și să i se dea în fiecare zi pâine din zona brutarilor – până când se va termina toată pâinea din oraș. Și astfel, Ieremia a rămas în curtea închisorii.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

[1] Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as

Ieremia 38

[1]Șefatia – fiul lui Matan –, Ghedalia – fiul lui Pașhur –, Iehucal – fiul lui Șelemia – și Pașhur – fiul lui Malchia – au auzit cuvintele pe care Ieremia le spunea înaintea întregului popor. El zicea:

palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

3 Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

4 Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

5 Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

6 Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

7 Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

8 saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

9 Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

10 Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

11 Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

12 Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

2„Iahve spune: «Cel care va mai rămâne în acest oraș, va fi omorât de sabie, de foamete și de epidemii; dar cel care va ieși și se va duce la caldeeni, va trăi. Singura lui pradă va fi propria lui viață; și astfel, va trăi!»“

3„Iahve vorbește, zicând: «Acest oraș va ajunge cu certitudine în mâinile armatei regelui Babilonului; și el îl va cuceri.»“

4Atunci conducătorii poporului i-au zis regelui: „Acest om ar trebui omorât, pentru că prin cuvântările lui, descurajează luptătorii care au mai rămas în oraș și întregul popor. Acest om nu urmărește binele poporului, ci distrugerea lui!”

5Regele Zedechia le-a răspuns: „Este evident că el a ajuns acum la discreția voastră. Regele nu poate face nimic împotriva cuvintelor voastre!”

6Atunci ei l-au luat pe Ieremia și l-au aruncat în puțul lui Malchia – fiul regelui – care era în curtea închisorii. Ei l-au coborât acolo cu niște funii. În acel puț nu era apă, ci doar noroi. Astfel, Ieremia s-a afundat în acel noroi.

7Dar cușitul Ebed-Melec – un eunuc de la palatul regelui – auzise că Ieremia fusese aruncat într-un puț. În timp ce regele stătea la Poarta lui Beniamin,

8Ebed-Melec a ieșit din palat și i-a zis:

9„Stăpâne, regele meu, acești oameni s-au comportat urât prin tot ce i-au făcut profetului Ieremia. Ei l-au aruncat într-un puț și va muri de foame acolo, pentru că nu mai este pâine în oraș!”

10Atunci regele a ordonat cușitului Ebed-Melec, zicându-i: „Ia de aici treizeci de oameni care să meargă cu tine; și scoate-l pe profetul Ieremia din puț, până nu moare!”

11Ebed-Melec i-a luat cu el pe acei oameni, s-au dus într-o cameră care era sub trezoreria palatului și au luat de acolo niște haine vechi și niște îmbrăcăminte purtată. Apoi le-au coborât cu niște funii în puțul în care era Ieremia.

12Atunci cușitul Ebed-Melec i-a zis lui Ieremia: „Pune-ți aceste bucăți de haine și această îmbrăcăminte purtată sub brațe; și apoi

[13] Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

Zedequias consulta o profeta

[14] Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.

[15] Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

[16] Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

[17] Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.

[18] Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.

[19] Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

[20] Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.

[21] Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:

[22] Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.

[23] Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da

leagă-ți funia în jurul copului.” Ieremia a făcut așa cum i se spusese.

[13]Ei l-au tras astfel cu funiile; și l-au scos din puț. Ieremia a rămas în curtea închisorii.

[14]Apoi regele Zedechia a trimis pe cineva la profetul Ieremia ca să îl aducă la el. Ieremia a fost adus la a treia intrare a casei lui Iahve. Regele i-a zis: „Te voi întreba ceva; dar să nu îmi ascunzi nimic!”

[15]Ieremia i-a răspuns lui Zedechia: „Dacă îți voi răspunde, oare nu mă vei omorî? Și dacă îți voi da un sfat, oare mă vei asculta?”

[16]Regele Zedechia i-a jurat lui Ieremia în secret, zicându-i: „Jur pe Iahve care este viu, pe Cel care ne-a dat viață, că nu te voi omorî și nu voi permite să ajungi în mâinile celor care intenționează să îți ia viața!”

[17]Atunci Ieremia i-a zis lui Zedechia: „Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel și care se numește Iahve, spune: «Dacă te vei preda conducătorilor regelui Babilonului, vei rămâne viu; și acestui oraș nu i se va da foc. Astfel, tu și familia ta veți trăi.

[18]Dar dacă nu te vei preda conducătorilor regelui Babilonului, acest oraș va fi dat în mâinile caldeenilor care îi vor da foc; iar tu nu vei scăpa din mâinile lor!»“

[19]Regele Zedechia i-a zis lui Ieremia: „Îmi este frică de iudeii care s-au dus de partea caldeenilor, ca să nu fiu dat în mâinile lor și apoi să mă ridiculizeze!”

[20]Ieremia i-a răspuns: „Nu te vor preda caldeenilor! Acum, ascultă ce îți comunică Iahve și fă ce ți-am spus. Doar așa îți va merge bine și vei mai putea trăi.

[21]Dar dacă refuzi să te predai, îți spun acum ce mi-a revelat Iahve:

[22]«Toate femeile care au mai rămas în palatul regelui din teritoriul numit Iuda, vor fi duse la conducătorii regelui Babilonului. Ele îți vor zice: ‘Prietenii tăi în care aveai încredere, au insistat și te-au convins *(să îi asculți)*! Dar când ți s-au afundat picioarele în noroi, prietenii tăi ți-au întors spatele!’

Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

[24] Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

[25] Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

[26] então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

[27] Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

[28] Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

[23]Toate soțiile și toți copiii tăi vor fi duși la caldeeni. Nici tu nu vei scăpa de ei. Vei fi prins de regele Babilonului, iar acestui oraș i se va da foc!»“

[24]Zedechia i-a zis lui Ieremia: „Să nu spui nimănui nimic din aceste cuvinte; și nu vei muri!

[25]Iar dacă se va întâmpla să audă conducătorii că am vorbit cu tine și dacă vor veni și te vor întreba: «Spune-ne ce i-ai zis regelui? Nu ne ascunde nimic și nu te vom omorî! Și ce ți-a răspuns regele?»,

[26]să le zici: «L-am rugat pe rege să nu mă trimită din nou în casa lui Ionatan, ca să nu mor acolo.»“

[27]Toți conducătorii au venit la Ieremia și l-au întrebat; iar el le-a zis toate cuvintele pe care i le poruncise regele să li le spună. Atunci ei nu i-au mai zis nimic – pentru că niciunul nu auzise discuția *(lui Ieremia)* cu regele.

[28]Ieremia a rămas astfel în curtea închisorii până în ziua când a fost cucerit Ierusalimul.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

[1] Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

[2] era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

[3] Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

[4] Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

Ieremia 39

[1]În al nouălea an al lui Zedechia – regele celor numiți Iuda –, în a zecea lună, Nabucodonosor – regele Babilonului – a înaintat împotriva Ierusalimului cu toată armata lui și l-a asediat;

[2]iar în al unsprezecelea an, în a noua zi din a patra lună, a reușit să treacă de zidurile orașului și să intre în el.

[3]Atunci, toți conducătorii regelui Babilonului au venit și au stat lângă poarta din mijloc. Erau: Nergal-Șarețer, Samgar-Nebo, Sarsechim care era Rab-Saris, Nergal-Sarețer care era Rab-Mag, împreună cu toți ceilalți conducători ai regelui Babilonului.

[4]Când i-au văzut atât Zedechia – regele celor numiți Iuda – cât și toți luptătorii lui, au fugit. Ei au abandonat orașul în timpul nopții, mergând pe drumul grădinii regelui. Au ieșit trecând prin poarta dintre cele două ziduri; și s-au dus pe drumul spre Araba.

[5]Dar armata caldeenilor i-a urmărit; și l-a ajuns pe Zedechia în câmpiile Ierihonului. L-au capturat și l-au dus la Nabucodonosor –

[5] Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

[6] O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

[7] Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[8] Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

[9] O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

[10] Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

[11] Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

[12] Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

[13] Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

[14] mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

[15] Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

[16] Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

regele Babilonului – la Ribla, pe teritoriul Hamatului. El a pronunțat o sentință împotriva lui.

[6]Acolo, la Ribla, regele Babilonului i-a înjunghiat pe fiii lui Zedechia înaintea ochilor lui. I-a mai înjunghiat și pe toți oamenii bogați care proveneau din teritoriul numit Iuda.

[7]Apoi i-a scos ochii lui Zedechia și l-a legat cu lanțuri de bronz, ca să îl ducă în Babilon.

[8]Caldeenii au dat foc atât palatului regelui, cât și caselor poporului; și au dărâmat zidurile Ierusalimului.

[9]Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a luat poporul care mai rămăsese în oraș și l-a dus în captivitate în Babilon. Împreună cu ei a mai dus pe toți cei care i se predaseră împreună cu toți ceilalți care mai rămăseseră din popor.

[10]Dar Nebuzaradan – comandantul gărzilor – i-a lăsat pe teritoriul numit Iuda, pe unii dintre cei mai săraci oameni din popor: pe cei care nu aveau nimic. Tot atunci el le-a dat vii și terenuri agricole.

[11]Nabucodonosor – regele Babilonului – i-a dat următoarea poruncă lui Nebuzaradan – comandantul gărzilor – cu privire la Ieremia:

[12]„Ia-l și să ai grijă de el! Să nu îi faci niciun rău; ci fă-i tot ce îți va cere!"

[13]Astfel, Nebuzaradan – comandantul gărzilor –, Nebușazban care era Rab-Saris, Nergal-Șarețer care era Rab-Mag și toți ceilalți conducători ai regelui Babilonului,

[14]au trimis luptători să îl aducă pe Ieremia din curtea închisorii. L-au luat și l-au dat în pază lui Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan – ca să îl ducă înapoi, acasă. Astfel, Ieremia a rămas în mijlocul poporului.

[15]Atunci când era ținut în arest în curtea închisorii, Cuvântul lui Iahve îi vorbise astfel lui Ieremia:

[16]„Du-te și vorbește-i cușitului Ebed-Melec astfel: «Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, îți zice: 'Să știi că voi face să se întâmple exact cum au anunțat cuvintele pe care le-am pronunțat împotriva acestui oraș; și voi aduce împotriva lui

17 A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

18 Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

dezastrul, nu bunăstarea. În acea zi, ele se vor confirma chiar sub privirea ta.'

17Iahve mai spune: 'Dar pe tine te voi salva în acea zi; și nu voi permite să ajungi în mâinile celor de care te temi.

18Eu te voi scăpa și nu vei cădea omorât de sabie. Prada ta de război va fi chiar viața ta – pentru că te-ai încrezut în Mine.' Acesta este mesajul lui Iahve.»"

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

2 Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

3 o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

4 Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

5 Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

6 Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

7 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra

Ieremia 40

1Urmează prezentarea Cuvântului care a venit la Ieremia din partea lui Iahve, după ce Nebuzaradan – comandantul gărzilor – l-a eliberat din Rama. El îl găsise pe Ieremia legat cu lanțuri, între toți cei exilați din Ierusalim și din teritoriul numit Iuda, care erau duși în captivitate în Babilon.

2Atunci comandantul gărzilor l-a luat pe Ieremia și i-a zis: „Dumnezeul tău care se numește Iahve, a anunțat acest dezastru *(care urma să vină)* împotriva acestui loc.

3Acum, Iahve Și-a respectat promisiunea, făcând exact cum a spus. Toate aceste lucruri vi s-au întâmplat pentru că ați păcătuit împotriva lui Iahve și nu L-ați ascultat.

4Acum, eu te eliberez, dezlegându-ți lanțurile pe care le ai la mâini. Dacă vrei, vino cu mine în Babilon; și eu voi avea grijă de tine! Dar dacă nu vrei să vii, nu veni! Ai libertatea să te stabilești în oricare parte a țării; deci te poți duce oriunde îți va plăcea!"

5Fiindcă Ieremia întârzia să îi răspundă, comandantul gărzilor a adăugat: „Întoarce-te la Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan – pe care regele Babilonului l-a desemnat conducător al orașelor din teritoriul numit Iuda; și locuiește cu el în mijlocul poporului. Sau du-te oriunde îți va plăcea!" Apoi comandantul gărzilor i-a dat provizii și un dar; și l-a lăsat să plece.

6Ieremia s-a dus la Ghedalia – fiul lui Ahicam – la Mițpa; și a locuit cu el în mijlocul poporului care rămăsese în țară.

7Toți conducătorii luptătorilor care rămăseseră pe câmp și oamenii lor, au auzit că

a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

8 vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

9 Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

10 Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

11 Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

12 então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

Ismael conspira contra Gedalias

13 Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

14 e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

15 Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

16 Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

regele Babilonului l-a desemnat pe Ghedalia – fiul lui Ahicam – să conducă țara și că i-a încredințat lui pe toți bărbații, pe toate femeile și pe cei mai săraci copii – care nu fuseseră duși în captivitate în Babilon.

8Atunci au venit împreună cu oamenii lor la Ghedalia, în Mițpa. Aceștia erau: Ismael – fiul lui Netania –, Iohanan și Ionatan – fiii lui Careah –, Seraia – fiul lui Tanhumet –, fiii netofatitului Efai și Iaazania – fiul unui maacatit.

9Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan – le-a jurat lor și oamenilor lor, zicându-le: „Nu vă temeți să fiți slujitorii caldeenilor! Rămâneți în țară, slujiți regelui Babilonului și vă va fi bine.

10Chiar eu locuiesc la Mițpa ca să vă reprezint înaintea caldeenilor care vor veni la noi. Deci să strângeți vinul, fructele de vară și uleiul. Să le puneți în vase; și astfel să locuiți în orașele voastre."

11Iudeii care locuiau în Moab, în Amon, în Edom și în toate celelalte țări, au auzit că regele Babilonului a lăsat un mic număr de oameni în teritoriul numit Iuda și că l-a desemnat prin ungere *(cu ulei)* ca și conducător al lor pe Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan.

12Atunci s-au întors din toate locurile unde fuseseră împrăștiați; și au venit în teritoriul numit Iuda, la Ghedalia, la Mițpa. Ei au beneficiat de o mare abundență de vin și de fructe de vară.

13Atunci când Iohanan – fiul lui Careah – și toți conducătorii luptătorilor care rămăseseră pe câmp au venit la Ghedalia, la Mițpa,

14ei i-au zis: „Știai că Baalis – regele amoniților – l-a trimis pe Ismael – fiul lui Netania – să te omoare?" Dar Ghedalia – fiul lui Ahicam – nu i-a crezut.

15Atunci Iohanan – fiul lui Careah – i-a zis în secret lui Ghedalia la Mițpa: „Lasă-mă să mă duc și să îl omor pe Ismael – fiul lui Netania – și nimeni nu va ști *(că eu am făcut acest lucru cu aprobarea ta)*. De ce să te omoare el și astfel să se împrăștie din nou iudeii care s-au strâns

la tine și să dispară puținii oameni care au rămas în teritoriul numit Iuda?”

[16]Ghedalia – fiul lui Ahicam – i-a răspuns lui Iohanan, fiul lui Careah: „Să nu faci această faptă; pentru că ce spui tu despre Ismael nu este adevărat!”

Jeremias 41

[1] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.

[2] Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

[3] Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.

[4] Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

[5] que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

[6] Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.

[7] Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.

[8] Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

[9] O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse

Ieremia 41

[1]În luna a șaptea, Ismael – fiul lui Netania, fiul lui Elișama – care provenea din familia regală și fusese unul dintre conducătorii regelui, a venit împreună cu zece oameni la Ghedalia – fiul lui Ahicam – la Mițpa. În timp ce mâncau acolo împreună,

[2]Ismael – fiul lui Netania – a acționat împreună cu cei zece oameni care îl însoțeau; și l-au lovit cu sabia pe Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan. Astfel, ei l-au omorât pe cel care fusese desemnat de regele Babilonului să conducă țara.

[3]Ismael i-a omorât pe toți iudeii care erau cu Ghedalia la Mițpa și pe toți luptătorii caldeeni care erau acolo.

[4]A doua zi după asasinarea lui Ghedalia, în timp ce nimeni nu știa nimic,

[5]optzeci de bărbați cu barba rasă, cu hainele rupte și cu tăieturi în piele, au venit din Șehem – care aparține de Șilo – și din Samaria, ca să aducă daruri de mâncare și tămâie la casa lui Iahve.

[6]Ismael – fiul lui Netania – a ieșit din Mițpa înaintea lor și mergea plângând. Când i-a întâlnit, le-a zis: „Veniți la Ghedalia, fiul lui Ahicam!”

[7]Când au ajuns ei în mijlocul orașului, Ismael – fiul lui Netania – și bărbații care erau cu el, i-au omorât și i-au aruncat într-un puț.

[8]Dar zece dintre ei i-au zis lui Ismael: „Nu ne omorî, pentru că mai avem grâu, orz, ulei și miere ascunse în câmpie!” Atunci el i-a lăsat să trăiască și nu i-a omorât împreună cu frații lor.

[9]Puțul în care a aruncat Ismael toate cadavrele celor care fuseseră cu Ghedalia și pe care îi omorâse, era acela pe care îl făcuse regele Asa ca apărare împotriva lui Bașa – regele celor

mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

10 Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

Joanã livra os cativos

11 Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

12 tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

13 Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

14 Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

15 Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

16 Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

17 partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

18 por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

numiţi Israel. Acest puţ a fost umplut de Ismael – fiul lui Netania – cu cei omorâţi.

10Ismael i-a luat captivi pe toţi oamenii din popor care mai rămăseseră în Miţpa: pe fiicele regelui şi pe toţi aceia care mai existau în Miţpa şi pe care Nebuzaradan – comandantul gărzilor – îi încredinţase lui Ghedalia – fiul lui Ahicam. Ismael – fiul lui Netania – i-a luat captivi şi a plecat, intenţionând să ajungă la amoniţi.

11Dar Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi conducătorii luptătorilor care erau cu el, au auzit despre tot răul pe care îl făcuse Ismael, fiul lui Netania.

12Atunci i-au luat pe toţi oamenii care erau împreună cu ei şi au mers să lupte împotriva lui Ismael, fiul lui Netania. Ei l-au ajuns lângă marile ape ale Ghivonului.

13Tot poporul care era cu Ismael s-a bucurat când l-a văzut pe Iohanan – fiul lui Careah – şi pe toţi conducătorii luptătorilor care erau împreună cu el.

14Toţi aceia pe care îi luase captivi Ismael din Miţpa, s-au întors şi s-au dus la Iohanan, fiul lui Careah.

15Dar Ismael – fiul lui Netania – împreună cu opt dintre oamenii lui au scăpat de Iohanan fugind la amoniţi.

16Iohanan – fiul lui Careah – şi toţi conducătorii luptătorilor care erau cu el, au luat pe toţi cei care mai rămăseseră din popor care locuiseră în Miţpa şi pe care îi eliberaseră din captivitatea lui Ismael – fiul lui Netania – după ce îl omorâse pe Ghedalia, fiul lui Ahicam. Ei au adunat bărbaţii, luptătorii, femeile, copiii şi conducătorii pe care îi adusese *(Ismael)* din Ghivon.

17După ce au mers un timp, s-au oprit la Gherut-Chimham care este o localitate de lângă Betleem; apoi au plecat în Egipt.

18S-au dus astfel departe de caldeeni, pentru că se temeau de ei din cauza lui Ismael – fiul lui Netania – care îl omorâse pe Ghedalia – fiul lui Ahicam – cel pe care regele Babilonului îl desemnase să fie conducător al ţării.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

[1] Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

[2] e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

[3] a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

[4] Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

[5] Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

[6] Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

[7] Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

[8] Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

[9] e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

[10] Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

[11] Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque

Ieremia 42

[1]Apoi toți conducătorii luptătorilor, Iohanan – fiul lui Careah – Iezania – fiul lui Hoșaia – și tot poporul de la cel mai mic până la cel mai mare,

[2]au venit la profetul Ieremia și i-au zis: „Te rugăm să asculți cererea noastră cu bunăvoință! Pledează în favoarea noastră la Dumnezeul tău care se numește Iahve: pentru toți aceștia care mai existăm; pentru că așa cum tu personal ai remarcat, am rămas puțini din câți am fost.

[3]Roagă-te ca Dumnezeul tău numit Iahve să ne arate drumul pe care trebuie să mergem și ce trebuie să facem."

[4]Profetul Ieremia le-a răspuns: „V-am auzit și voi pleda în favoarea voastră la Dumnezeul vostru care se numește Iahve – așa cum mi-ați cerut. Vă voi revela tot ce îmi va spune Iahve; și nu vă voi ascunde nimic."

[5]Atunci, ei i-au zis lui Ieremia: „Iahve să fie un martor adevărat și credibil împotriva noastră, dacă nu vom respecta tot ce te va trimite să ne spui Dumnezeul tău care se numește Iahve.

[6]Indiferent că este bine sau rău, noi vom asculta ce ne va spune vocea Dumnezeului nostru numit Iahve – la care te trimitem – ca să ne fie bine ascultând de Iahve care este Dumnezeul nostru!"

[7]După zece zile, Cuvântul lui Iahve a venit la Ieremia.

[8]El a chemat pe Iohanan – fiul lui Careah –, pe toți conducătorii luptătorilor care îl însoțeau și pe tot poporul – de la cel mai mic până la cel mai mare –

[9]și le-a zis: „Dumnezeul lui Israel numit Iahve – Cel la care voi m-ați trimis să Îi prezint cererile voastre – spune:

[10]«Dacă veți rămâne în această țară, Eu vă voi construi și nu vă voi dărâma; vă voi planta și nu vă voi smulge – pentru că regret răul pe care vi l-am făcut.

[11]Să nu vă temeți de regele Babilonului de care acum vă este frică. Iahve vă spune să nu

eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

12 Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

13 Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

14 dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

15 nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

16 acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

17 Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

18 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

19 Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

20 Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

21 mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso

vă temeți de el; pentru că Eu sunt cu voi ca să vă scap și să vă salvez din mâna lui!

12Îmi voi demonstra mila față de voi, făcându-l pe acest rege să aibă compasiune față de voi și să vă lase să locuiți în țara voastră.

13Dar este posibil să nu veți să ascultați ce vă spune vocea Dumnezeului vostru care se numește Iahve; și să ziceți: ‘Nu vrem să locuim în această țară!’.

14Dacă veți zice: ‘Nu, ci vom merge pe teritoriul Egiptului, unde nu vom vedea nici război, nu vom auzi nici sunetul goarnei și unde nu ne va fi nici foame; și vom locui acolo!’,

15atunci să știți toți cei care ați mai rămas dintre cei numiți Iuda, că Iahve are un cuvânt pentru voi. Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, spune: ‘Dacă veți decide să mergeți în Egipt și să locuiți acolo,

16sabia de care vă temeți, vă va ajunge în acel loc, chiar pe teritoriul Egiptului; și foametea de care vă este frică acum, vă va urmări în Egipt și veți muri acolo.

17Toți cei care vor decide să meargă în Egipt și să locuiască acolo, vor muri loviți de sabie, de foamete și de epidemii. Niciunul dintre ei nu va mai supraviețui; și nimeni nu va scăpa de dezastrele pe care Eu le voi aduce împotriva lor.’»“

18„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Mânia Mea violentă se va revărsa peste voi când vă veți duce în Egipt – exact cum a venit ea împotriva locuitorilor Ierusalimului. Veți fi un motiv de scârbă și de teroare. Veți deveni un caz de blestem și de desconsiderare. Nu veți mai vedea niciodată acest loc!»

19«Iahve se adresează celor care au mai rămas din poporul numit Iuda. El vă spune să nu mergeți în Egipt! Să fiți siguri de acest lucru – pentru că eu sunt martor împotriva voastră astăzi!

20Voi ați fost necinstiți când m-ați trimis la Dumnezeul vostru care se numește Iahve, spunându-mi: ‘Pledează în favoarea noastră înaintea lui Iahve care este Dumnezeul nostru!

Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

Revelează-ne tot ce îți va spune Dumnezeul nostru numit Iahve; iar noi vom respecta ce îți va zice El.'»

[21]Astăzi eu v-am informat *(despre ce vă cere Iahve)*; dar voi nu vreți să ascultați ce vă spune vocea Dumnezeului vostru numit Iahve și să vă conformați tuturor cerințelor pe care El m-a trimis să vi le transmit.

[22]Acum, să fiți siguri că veți muri omorâți de sabie, de foamete și de epidemii în acel loc în care vă place să mergeți și să locuiți!"

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

[2] então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

[3] Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

[4] Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

[5] Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

[6] tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

[7] e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

Ieremia 43

[1]După ce Ieremia a terminat de transmis poporului toate cuvintele Dumnezeului lor care se numește Iahve și le-a spus tot ce Iahve – Dumnezeul lor – l-a trimis să le spună,

[2]Azaria – fiul lui Hoșaia –, Iohanan – fiul lui Careah – și toți acei oameni mândri, i-au zis lui Ieremia: „Minți! Nu Dumnezeul nostru numit Iahve te-a trimis să ne spui să nu mergem în Egipt și să nu locuim acolo;

[3]ci Baruc – fiul lui Neria – te provoacă împotriva noastră, ca să ne faci să ajungem la discreția caldeenilor. Ei ne vor omorî sau ne vor duce în captivitate în Babilon."

[4]Iohanan – fiul lui Careah –, toți conducătorii luptătorilor și întreg poporul nu s-au conformat poruncii lui Iahve care le cerea să rămână în teritoriul numit Iuda.

[5]Astfel, Iohanan – fiul lui Careah – și toți conducătorii luptătorilor au luat pe toți cei care rămăseseră din populația de altădată a teritoriului numit Iuda și care fuseseră dispersați în mijlocul altor popoare dar care se întorseseră să locuiască în teritoriul numit Iuda.

[6]Între ei erau toți bărbații, toate femeile, toți copiii și toate fiicele regelui – adică aceia pe care Nebuzaradan, comandantul gărzilor, îi lăsase cu Ghedalia – fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan. Au luat și pe profetul Ieremia și pe Baruc – fiul lui Neria –

[7]și i-au dus pe teritoriul Egiptului, sfidând porunca lui Iahve. Ei au ajuns la Tahpanhes.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

8 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

9 Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

10 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

11 Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

12 Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

13 Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

8Acolo, Cuvântul lui Iahve i-a vorbit lui Ieremia astfel:

9„Ia în mână niște pietre mari și ascunde-le – în prezența iudeilor – în argila cuptorului de cărămizi de la intrarea palatului faraonului care își are reședința în Tahpanhes.

10Apoi spune-le: «Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă zice: ‘Voi trimite pe cineva să îl aducă pe slujitorul Meu – pe Nabucodonosor, regele Babilonului – și voi pune tronul lui peste aceste pietre pe care le-am ascuns. El își va extinde pânza tronului lui *(și)* peste ele.

11Va veni și va ataca Egiptul. Îi va omorî pe cei destinați morții, îi va duce în captivitate pe cei destinați exilului și îi va omorî cu sabia pe cei destinați acestui mod de a muri.

12Voi da foc templelor zeilor Egiptului. El le va arde; și va duce în captivitate toți zeii lor. Se va înveli cu Egiptul cum se învelește un păstor cu haina lui; și va pleca de acolo fără vreo pierdere.

13Va sfărâma stâlpii din templul Soarelui care există pe teritoriul Egiptului; și va da foc tuturor templelor zeilor Egiptului!’»“

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

1 Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

3 por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

4 Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

Ieremia 44

1Urmează mesajul spus lui Ieremia referitor la toți iudeii care locuiau pe teritoriul Egiptului – la Migdol, la Tahpanhes, la Nof și în zona numită Patros:

2„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbește astfel: «Ați văzut toate dezastrele pe care le-am adus împotriva Ierusalimului și împotriva tuturor orașelor din teritoriul numit Iuda. Astăzi, ele au devenit niște zone devastate care sunt imposibil de locuit –

3din cauza răutății lor. Ei Mi-au provocat mânia ducându-se să ardă tămâie și să slujească altor *(dumne)*zei pe care nu i-au cunoscut nici ei, nici voi, nici strămoșii voștri.

4Deși i-am trimis în mod repetat pe toți slujitorii Mei – pe profeți – ca să le spună să

[5] Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

[6] Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

[7] Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

[8] Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

[9] Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[10] Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

[12] Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

[13] Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

[14] de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

nu comită aceste fapte oribile pe care Eu le urăsc,

[5]ei nu M-au ascultat ci au ignorat ce le-am spus. Nu s-au întors de la răutatea lor și nu au încetat să ardă tămâie altor *(dumne)*zei.

[6]Din această cauză s-a revărsat marea Mea supărare. Mânia Mea s-a declanșat în orașele din teritoriul numit Iuda și pe străzile Ierusalimului care au devenit astăzi o ruină și o zonă fără locuitori!»

[7]Acum, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve și care este Dumnezeul Armatelor, vă vorbește astfel: «De ce vă faceți singuri un rău atât de mare, distrugând astfel în teritoriul numit Iuda bărbați, femei, copii și sugari? Riscați să rămâneți fără supraviețuitori!

[8]De ce Îmi provocați mânia prin ce faceți cu mâinile voastre – arzând tămâie altor *(dumne)*zei – în Egipt, unde v-ați dus să locuiți? Vă veți distruge singuri și veți deveni o cauză de blestem și de desconsiderare printre toate popoarele pământului.

[9]Ați uitat faptele rele ale strămoșilor voștri, pe cele ale regilor, pe ale reginelor din teritoriul numit Iuda și pe cele comise de voi și de soțiile voastre în teritoriul numit Iuda și pe străzile Ierusalimului?

[10]Până astăzi, ei nu s-au smerit, nu s-au temut, nu s-au conformat legii Mele și nici poruncilor pe care le-am pus înaintea voastră și înaintea strămoșilor voștri.»

[11]Din această cauză, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: «Să știți că Îmi întorc fața împotriva voastră, ca să vă fac rău și să distrug pe toți cei numiți Iuda.

[12]Voi îndepărta pe toți supraviețuitorii din acest teritoriu numit Iuda care s-au dus în Egipt să locuiască acolo. Vor muri toți în Egipt: vor fi omorâți cu sabia sau vor muri din cauza foametei. De la cel mai mic până la cel mai mare, vor fi omorâți de sabie sau de foamete. Vor deveni o cauză de scârbă și de oroare, un motiv de blestem și de desconsiderare.

Jeremias é contraditado

[15] Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

[16] Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

[17] antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

[18] Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

[19] Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

Jeremias prediz castigo

[20] Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

[21] Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

[22] O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

[23] Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

[13]Îi voi pedepsi pe cei care locuiesc în Egipt cu sabie, cu foamete și cu epidemii – exact cum am pedepsit Ierusalimul.

[14]Niciunul dintre supraviețuitorii din teritoriul numit Iuda care s-a dus să locuiască în Egipt, nu va reuși să trăiască astfel încât să se mai întoarcă în aceste locuri – deși va dori să revină și să trăiască acolo. Nu se vor mai întoarce decât câțiva care vor scăpa *(de toate aceste dezastre)*.»“

[15]Atunci, toți bărbații care știau că soțiile lor ardeau tămâie altor *(dumne)*zei împreună cu toate femeile care erau prezente – formând o mare mulțime – și împreună cu întreg poporul care locuia în Egipt și în Patros, i-au răspuns lui Ieremia:

[16]„Nu vom asculta de mesajul pe care ni l-ai prezentat în numele lui Iahve;

[17]ci, să fii sigur că vom face exact ce am promis: vom arde tămâie reginei cerului și vom vărsa în cinstea ei sacrificii de băutură – așa cum am mai făcut atât noi, cât și strămoșii, regii și conducătorii noștri în orașele teritoriului numit Iuda și pe străzile Ierusalimului. Atunci aveam suficientă mâncare, eram fericiți și nu eram amenințați de niciun dezastru.

[18]Dar de când am încetat să aducem tămâie reginei cerului și să vărsăm sacrificii de băutură în cinstea ei, am avut lipsă de toate și am fost omorâți de sabie și de foamete!”

[19]Femeile au adăugat: „Când ardem tămâie reginei cerului și o cinstim vărsând sacrificii de băutură, oare nu știu și bărbații noștri că facem turte asemănătoare cu ea și că vărsăm sacrificii de băutură în cinstea ei?”

[20]Atunci Ieremia a răspuns întregului popor – atât bărbaților cât și femeilor – care îi dăduse acest răspuns:

[21]„Oare nu Și-a amintit Iahve și nu S-a gândit El la tămâia pe care ați ars-o în orașele teritoriului numit Iuda și pe străzile Ierusalimului – atât voi, cât și strămoșii, regii și conducătorii voștri împreună cu întreg poporul?

[24] Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

[25] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

[26] Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

[27] Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

[28] Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

[29] Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

[30] Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

[22]Când Iahve nu a mai suportat acest lucru din cauza răutății practicilor voastre și a lucrurilor oribile pe care le-ați comis, țara voastră a devenit un motiv de oroare și de blestem, un loc devastat și fără locuitori, așa cum este astăzi.

[23]Tocmai pentru că ați ars tămâie și ați păcătuit împotriva lui Iahve, pentru că nu ați ascultat de ce v-a spus El și nu ați respectat legea, deciziile și afirmațiile Lui – a venit împotriva voastră acest dezastru pe care îl vedeți astăzi!”

[24]Ieremia a mai zis întregului popor și tuturor femeilor: „Ascultați mesajul lui Iahve, voi, toți cei care proveniți din teritoriul numit Iuda și care sunteți acum în Egipt.

[25]Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: «Voi și soțiile voastre ați pus în aplicare cu mâinile voastre promisiunea pe care ați făcut-o spunând că veți arde tămâie reginei cerului și veți vărsa sacrificii de băutură în cinstea ei. Acum, respectați-vă în continuare promisiunile pe care le-ați făcut și procedați conform jurămintelor voastre!

[26]Dar *(în același timp)* ascultați mesajul lui Iahve pentru voi, toți aceia care proveniți din teritoriul numit Iuda și care locuiți în Egipt. Iahve zice: ‘Jur pe marele Meu nume că nimeni din teritoriul numit Iuda, dintre cei care locuiesc în Egipt, nu va mai invoca numele Meu, nici nu va mai jura spunând că Iahve este un Stăpânul viu!’»

[27]Se va întâmpla așa pentru că Eu sunt atent la ei și urmăresc să le fac rău și nu bine! Toți cei din teritoriul numit Iuda care sunt în Egipt, vor fi distruși de sabie și de foamete până vor muri în totalitate.

[28]Cei care vor scăpa de sabie și se vor întoarce de pe teritoriul Egiptului în țara numită Iuda, vor fi doar câțiva. Atunci toți supraviețuitorii din teritoriul numit Iuda care s-a dus să locuiască în Egipt, vor cunoaște care cuvânt se va confirma: al Meu sau al lor.”

[29]„Iahve zice: «Semnul care vă va ajuta să cunoașteți că Eu vă voi pedepsi în acest loc și

care vă va confirma că planurile Mele de a vă distruge vor fi puse în aplicare, este acesta:

30voi face ca acest faraon numit Hofra – monarhul Egiptului – să ajungă în mâinile dușmanilor lui și în mâinile celor care urmăresc să îi ia viața – exact cum l-am dat și pe Zedechia, regele celor numiți Iuda, în mâinile dușmanului lui numit Nabucodonosor, regele Babilonului, care intenționa să îi ia viața!»“

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

1 Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

3 Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

4 Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

5 E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

Ieremia 45

1Urmează mesajul pe care profetul Ieremia i l-a transmis lui Baruc – fiul lui Neria – în al patrulea an al *(guvernării)* lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – care era regele celor numiți Iuda, după ce Baruc scrisese într-un sul cuvintele pe care i le dictase Ieremia.

2„Dumnezeul lui Israel care e numește Iahve, vorbește astfel despre tine, Baruc:

3«Tu zici: ‘Vai de mine! Iahve a adăugat *(un nou)* necaz la durerea mea. Sunt epuizat din cauza oftărilor; și nu găsesc odihnă.’

4Totuși Iahve îți spune: ‘Ce am construit, voi dărâma; și ce am semănat, voi smulge. Mă refer la toată această țară.

5Iar tu cauți pentru tine lucruri mari?! Nu le căuta, pentru că voi aduce dezastrul peste orice ființă. Acesta este mesajul lui Iahve. Dar ție îți voi da ca pradă de război propria ta viață – oriunde vei merge.’»“

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

2 A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

3 Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

Ieremia 46

1Urmează mesajul lui Iahve transmis profetului Ieremia despre celelalte popoare.

2Despre Egipt: Acesta este mesajul spus în defavoarea armatei faraonului Neco – monarhul Egiptului – care fusese înfrântă la Carchemiș, lângă râul Eufrat, de Nabucodonosor – regele Babilonului – în al patrulea an al *(guvernării)* lui Iehoiachim – fiul lui Iosia – *(care a fost)* regele celor numiți Iuda:

3„Pregătiți-vă scuturile mari și pe cele mici; și mergeți la luptă!

[4] Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

[5] Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

[6] Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

[7] Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

[8] O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

[9] Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

[10] Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

[11] Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

[12] As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

[13] Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

[14] Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

[15] Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

[16] O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os

[4]Călăreți, înhămați caii și încălecați armăsarii! Stați pregătiți având coifurile puse! Lustruiți-vă lăncile și îmbrăcați-vă armurile!

[5]Dar ce observ? Le este frică; se retrag. Luptătorii lor remarcabili sunt înfrânți. Ei fug grăbiți, fără să mai privească înapoi. Peste tot este numai teroare. Acesta este mesajul lui Iahve."

[6]„Cel care aleargă rapid cu picioarele lui, nu va putea fugi. Nu va putea scăpa nici luptătorul experimentat! În Nord, lângă râul Eufrat, ei se împiedică și cad.

[7]Cine este acela care se înalță ca Nilul ale cărui ape sunt agitate ca râurile *(mari)*?

[8]Egiptul se înalță ca *(nivelul apelor)* Nilul*(ui)*; iar apele lui sunt agitate ca râurile *(cu un mare debit)*. El zice: «Mă voi ridica și voi acoperi țara; îi voi distruge orașele și pe cei care locuiesc în ele.»

[9]Cai, veniți rapid și în forță! Care, invadați! Să iasă remarcabilii luptători: atât cei din Cuș și din Put, care poartă scutul, cât și cei din Lud care trag cu arcul!

[10]Dar acea zi va fi a Stăpânului *(nostru)*, a lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor! Va fi o zi de răzbunare, în care El Se va răzbuna pe dușmanii Lui. Sabia va devora, se va sătura și se va îmbăta cu sângele lor – pentru că Iahve, Dumnezeul Armatelor care este Stăpân*(ul absolut)*, va aduce un sacrificiu în teritoriul din Nord, lângă râul Eufrat.

[11]Fecioară, fiică a Egiptului, du-te în Ghilad și adu balsam! Degeaba îți înmulțești posibilitățile de vindecare; pentru că nu există vindecare pentru tine!

[12]Popoarele vor auzi de rușinea ta; și strigătele tale vor umple pământul. Un luptător se va împiedica de un altul și vor cădea amândoi!"

[13]Acesta este mesajul pe care Dumnezeu i l-a spus profetului Ieremia despre venirea lui Nabucodonosor – regele Babilonului – ca să atace Egiptul:

[14]„Anunță în Egipt și proclamă în Migdol. Anunță și în Nof, și în Tahpanhes; și spune-le: «Ridicați-vă și pregătiți-vă; pentru că sabia îi devorează pe cei din jurul vostru.»

outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

17 Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

18 Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

19 Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

20 Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

21 Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

22 Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

23 Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

24 A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

25 Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

26 Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

27 Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

15De ce stau luptătorii tăi remarcabili întinși pe pământ? Ei nu pot să stea pe picioarele lor – pentru că Iahve i-a aruncat la pământ.

16Continuu se vor împiedica; și vor cădea unul peste altul. Vor zice: «Haideți să ne întoarcem la poporul nostru și în țara noastră natală, departe de sabia invadatorului!»

17Acolo vor zice: «Faraon nu este decât un vuiet căruia i-a expirat timpul existenței.»“

18Regele al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Cât de adevărat este faptul că Eu sunt viu, atât de reală este venirea unuia care se aseamănă cu munții Taborului și cu aceia ai Carmelului *(ridicați)* deasupra mării.

19Locuitoare care ești fiică a Egiptului, pregătește-ți lucrurile pentru exil; pentru că Noful va ajunge un deșert. Va fi abandonat; și nimeni nu va mai locui în el.

20Egiptul este o vițea foarte frumoasă. Dar un bondar vine împotriva ei din Nord.

21Mercenarii din rândurile lui sunt ca niște viței îngrășați în grajd; dar și ei se întorc și fug, pentru că nu pot rezista. Acest lucru se va întâmpla pentru că ziua dezastrului vine împotriva lor. Aceea este ziua când vor fi pedepsiți!

22Egiptul va sâsâi ca un șarpe care fuge – pentru că îl urmărește armata dușmană. Luptătorii ei vin împotriva lui cu topoare, ca niște tăietori de lemne.

23Iahve anunță că aceia îi vor tăia pădurea chiar dacă este foarte deasă. Ei sunt mai numeroși decât lăcustele; și *(sunt atât de mulți încât)* nu pot fi numărați.

24Fiica Egiptului este acoperită de rușine și ajunge în mâinile poporului din Nord.”

25„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: «Să știți că voi aduce pedeapsa împotriva lui Amon din No, împotriva faraonului, împotriva Egiptului, împotriva zeilor și monarhilor lui și împotriva celor care se încred în faraon.

26Îi voi face să ajungă în mâinile celor care intenționează să le ia viața – în mâinile lui Nabucodonosor, regele Babilonului și ale conducătorilor lui. Apoi, Egiptul va fi locuit ca

[28] Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

în zilele de altădată. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

[27]„Dar tu, Iacov, slujitorul Meu, nu te teme. Israel, nu te speria; pentru că Eu te voi elibera din teritoriul îndepărtat și îți voi salva urmașii care sunt în țara în care stau *(acum)* captivi. Iacov se va întoarce; și va fi din nou liniștit și va trăi în securitate. Nimeni nu îl va mai teroriza.

[28]Iacov, slujitorul Meu, nu te teme; pentru că Eu sunt cu tine. Acesta este mesajul lui Iahve *(pentru tine)*. Deși voi distruge în totalitate popoarele la care te-am alungat, pe tine nu te voi distruge total. Totuși nu te voi lăsa nepedepsit; ci te voi pedepsi cu dreptate!”

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

[2] Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

[3] ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

[4] por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

[5] Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

[6] Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

[7] Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

Ieremia 47

[1]Urmează mesajul lui Iahve spus profetului Ieremia despre filisteni, înainte ca faraonul să atace Gaza.

[2]„Iahve vorbește astfel: «Observ cum se ridică niște ape din Nord. Ele cresc la fel ca un torent care se revarsă. Inundă țara și tot ce există în ea, orașul și locuitorii lui. Oamenii vor țipa; toți locuitorii țării vor urla

[3]când vor auzi tropăitului copitelor armăsarilor care vin în forță și când se va auzi zgomotul carelor dușmanilor și al huruitului roților lor. Părinții nu se vor întoarce după copiii lor; iar mâinile lor vor fi incapabile să ofere ajutor –

[4]pentru că vine ziua când vor fi distruși toți filistenii și când vor fi omorâți toți supraviețuitorii care ar putea ajuta Tirul și Sidonul. Iahve îi va distruge pe filisteni care sunt urmașii celor din insula Caftor.

[5]Gaza va deveni fără păr și Așchelonul va fi redus la tăcere. Supraviețuitori din câmpie, până când vă veți face singuri tăieturi?»“

[6]„Ah, sabie a lui Iahve, când vei înceta să lovești? Întoarce-te în teaca ta! Oprește-te și stai liniștită!”

[7]„Dar cum ar putea să stea ea liniștită, când Iahve i-a poruncit să atace Așchelonul și coasta mării?”

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

[1] A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.

[2] A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.

[3] Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!

[4] Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.

[5] Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.

[6] Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.

[7] Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

[8] Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.

[9] Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.

[10] Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

[11] Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

[12] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

Ieremia 48

[1]Despre Moab, Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: „Vai de Nebo, pentru că va fi distrus! Chiriataim va fi acoperit de rușine și cucerit! Fortăreața va fi acoperită de rușine și sfărâmată!

[2]Moab nu va mai fi lăudat. La Heșbon se planifică distrugerea lui. ‘Să mergem și să îl facem să dispară dintre popoare!’ Și tu, Madmen, vei fi redus la tăcere – pentru că tocmai sabia te va urmări!

[3]Se aude un strigăt din Horonaim: «Este dezastru și mare devastare!».

[4]Moab va fi strivit. Chiar și cei mici ai lui vor striga.

[5]Ei merg pe panta care urcă spre Luhit. Plâng continuu pentru că jos, în Horonaim, au auzit strigătul de invazie al dușmanilor.

[6]Fugiți! Scăpați-vă viața. Trăiți ca un tufiș care crește în deșert!

[7]Veți fi capturați – pentru că vă încredeți în lucrările și în bogățiile voastre. Chemoș va merge în captivitate împreună cu preoții și conducătorii lui.

[8]Distrugătorul va veni împotriva fiecărui oraș; și niciunul nu va scăpa. Valea va deveni o ruină și podișul va fi distrus! Se va întâmpla așa – exact cum a spus Iahve!

[9]Presărați sare deasupra Moabului – pentru că va fi devastat! Orașele lui vor deveni un deșert; și nimeni nu va mai locui în ele.

[10]Să fie blestemat cel care face cu neglijență lucrarea lui Iahve! Să fie blestemat cel care își oprește sabia de la măcel!

[11]Încă din tinerețea lui, Moabul a fost liniștit – ca vinul lăsat în procesul lui de fermentație. Nu a fost vărsat dintr-un vas în altul – nu a fost dus în captivitate. Așa se explică de ce i s-a păstrat gustul și nu i s-a schimbat aroma.

[12]Dar Iahve spune că va trimite oameni să îl verse din vasul lui; și ei îl vor vărsa. Îi vor goli vasele și îi vor sparge ulcioarele.

13 Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

14 Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

15 Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

19 Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

20 Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

21 Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

22 sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

23 sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

24 sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

25 Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

26 Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

27 Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

28 Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

13Atunci Moabului îi va fi rușine cu Chemoș, așa cum le-a fost rușine și urmașilor lui Israel când s-au încrezut în vițelul de la Betel.

14Cum puteți zice că aveți *(suficientă)* forță bazându-vă pe bărbații curajoși *(trimiși)* în luptă?

15Moabul va fi distrus, iar orașele lui vor fi invadate. Tinerii lui remarcabili vor fi măcelăriți. Acesta este mesajul Regelui al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor.

16Distrugerea Moabului este aproape. Dezastrul lui vine în mare viteză.

17Voi, toți cei care îl înconjurați și toți care îi cunoașteți numele, bociți-l! Ziceți: 'Cum a fost sfărâmat acel impunător sceptru, acel glorios toiag!'

18Locuitor al fiicei Dibonului, coboară-te din gloria ta și stai pe pământ uscat – pentru că cel care devastează Moabul, va veni împotriva ta; și îți va distruge fortărețele!

19Locuitoare a Aroerului, stai lângă drum și urmărește în secret ce se întâmplă! Întreabă pe cel care fuge și pe cea care își salvează viața, zicându-le: 'Ce se întâmplă?'

20Moabul este acoperit de rușine – pentru că este strivit. Bociți și strigați cu mare intensitate! Anunțați în tot teritoriul Arnonului că Moabul este distrus.

21A venit judecata împotriva țării din podiș. Astfel, ea se va aplica Holonului, Iahței și Mefaatului,

22Dibonului, Neboului și Bet-Diblataimului,

23Chiriataimului, Bet-Gamulului și Bet-Meonului,

24Cheriotului, Boțrei, și tuturor orașelor de pe teritoriul Moabului – atât celor care sunt departe, cât și celor care sunt aproape.

25Iahve spune că forța Moabului este tăiată; și brațul lui este strivit.

26Îmbătați-l – pentru că s-a lăudat împotriva lui Iahve! Moab să se tăvălească în ce a regurgitat; și să ajungă ceva ridicol!

27Nu a fost Israel ridiculizat de tine? Oare a fost el prins printre hoți, ca să îți permiți să dai

[29] Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

[30] Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

[31] Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

[32] Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

[33] Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

[34] Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

[35] Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

[36] Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

[37] Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

[38] Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

[39] Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

[40] Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

din cap râzând de ce i s-a întâmplat – de fiecare dată când vorbești despre el?

[28]Locuitori ai Moabului, abandonați orașele și locuiți printre stânci! Fiți ca porumbeii care își fac cuib la grotele peșterilor!

[29]Noi am auzit despre mândria Moabului, despre aroganța lui exagerat de mare și despre înfumurarea lui. S-a vorbit despre mândria, despre aroganța pe care o are și despre cât este inima lui de încrezută.

[30]Iahve zice: 'Cunosc nerușinarea lui; dar ea nu îl va ajuta acum. Știu cum se laudă; dar acest fapt nu conduce la nimic *(favorabil lui)*.

[31]Din această cauză, plâng pentru Moab. Vocea mea se aude plângând cu mare intensitate pentru întregul Moab; și gem pentru toți oamenii din Chir-Hareset.

[32]Vie din Sibma, plâng pentru tine mai mult decât pentru Iazer. Ramurile tale se întindeau până dincolo de mare și ajungeau până la Iazer. Dar distrugătorul a venit în mare forță împotriva fructelor tale coapte și împotriva strugurilor tăi.

[33]A dispărut bucuria și veselia din livezile și de pe câmpiile Moabului. Am secat vinul din teascuri; și nimeni nu mai calcă teascul strigând de bucurie. Acum, chiar dacă ei strigă, nu strigă de bucurie.

[34]Sunetul strigătelor lor se ridică din Heșbon la Eleale și la Iahaț, din Țoar până la Eglat-Șelișia – pentru că și apele Nimrimului sunt secate!

[35]Iahve spune că în Moab va face ca oamenii să înceteze să mai ofere sacrificii pe înălțimi și să mai ardă tămâie în cinstea zeilor lor.

[36]Datorită acestui fapt, inima mea jelește ca un fluier pentru Moab. Da, ea jelește ca un fluier pentru oamenii din Chir-Hareset – pentru că averile pe care le-au strâns, au dispărut.

[37]Toate capetele sunt rase, toate bărbile sunt tăiate. Toate mâinile au tăieturi și toate șoldurile sunt acoperite cu saci.

[38]Pe toate acoperișurile Moabului și în piețe este doar jale – pentru că am rupt în bucăți Moabul ca pe un vas care nu mai place nimănui. Acesta este mesajul lui Iahve.

[41] São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[42] Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.

[43] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.

[44] Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.

[45] Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

[46] Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

[47] Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

[39]Cât de distrus este Moabul! Cum jelesc cu toții! Vai, cum își apleacă Moab spatele plin de rușine! Moab a devenit o cauză de râs și de oroare pentru toți cei din jurul lui!'"

[40]Iahve spune: „Să știți că vine în mare forță un vultur care își întinde aripile peste Moab.

[41]Cheriotul va fi cucerit; și fortărețele lui vor fi capturate. În acea zi, inima luptătorilor remarcabili ai Moabului va fi ca a unei femei când este în durerile nașterii.

[42]Moabul va fi distrus dintre popoare – pentru că s-a manifestat cu aroganță împotriva lui Iahve.

[43]Locuitor al Moabului, Iahve îți spune că te așteaptă teroarea, groapa și lațul.

[44]«Cine va fugi de teroare, va cădea în groapă; și cine se va ridica din groapă, va fi prins în laț – pentru că Eu aduc împotriva Moabului anul pedepsei lui» Acesta este mesajul venit de la Iahve.

[45]Cei care au fugit, stau fără forțe la umbra Heșbonului – pentru că iese un foc din Heșbon. Vine o flacără din mijlocul Sihonului; și ea arde consumând fruntea Moabului și capetele fiilor revoltați.

[46]Vai de tine, Moabule! Poporul lui Chemoș este distrus! Fiii tăi sunt luați în captivitate și fiicele tale sunt duse în exil.

[47]Dar la sfârșitul zilelor, îi voi aduce înapoi pe captivii Moabului. Acesta este mesajul lui Iahve. Aici se sfârșește judecata făcută Moabului."

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

[1] A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

[2] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

Ieremia 49

[1]Despre amoniți, Iahve spune: „Oare nu mai are Israel fii? Oare nu mai are el moștenitori? Atunci de ce a luat Moleh în proprietatea lui Gadul, iar poporul lui îi locuiește orașele?

[2]Din această cauză, Iahve spune că vin zile când va *(ră)*suna strigătul de război împotriva Rabei amoniților. Ea va ajunge atunci o mare grămadă de ruine; și satelor din jurul ei li se va da foc. Atunci Israel îi va alunga din țară pe cei care îl alungaseră. Acesta este mesajul lui Iahve.

[3] Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

[4] Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

[5] Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

[6] Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

Profecia a respeito dos edomitas

[7] A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

[8] Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

[9] Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

[10] Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

[11] Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

[13] Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

Os pecados e o castigo de Edom

[14] Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes

[3]Heșbon, gemi – pentru că Ai este distrus! Fiice ale Rabei, strigați! Acoperiți-vă cu saci și bociți; alergați dintr-un loc în altul pe lângă ziduri – pentru că Moleh se duce în captivitate împreună cu preoții și conducătorii lui!

[4]De ce te lauzi cu văile tale care se revarsă de atâta abundență *(agricolă)*? O, fiică neascultătoare, tu te încrezi în bogățiile tale și zici: «Cine va veni împotriva mea?»

[5]Stăpânul care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, îți spune că va aduce împotriva ta teroare din partea tuturor celor care sunt în jurul tău. Fiecare dintre voi va fi alungat; și nimeni nu îi va strânge pe cei care vor fugi.

[6]«Dar apoi îi voi aduce înapoi pe captivii amoniților. Acesta este mesajul lui Iahve.»“

[7]Despre Edom, Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: „Nu mai este înțelepciune în Teman? Oamenii *(de acolo)* care au discernământ, oare nu mai au sfaturi? A putrezit înțelepciunea lor?

[8]Întoarceți-vă și fugiți! Ascundeți-vă în peșteri adânci – voi toți cei care locuiți în Dedan – pentru că voi aduce dezastrul peste Esau atunci când îl voi pedepsi.

[9]Dacă ar veni niște culegători de struguri la tine, nu ar lăsa ei câțiva ciorchini neculeși? Dacă ar intra la tine niște hoți în timpul nopții, nu ar fura ei doar cât ar avea nevoie?

[10]Eu personal îl voi jefui pe Esau. Îi voi descoperi toate ascunzătorile lui și nu se va mai putea ascunde. Copiii, frații și vecinii lui vor muri; iar el nu va mai exista.

[11]Lasă-ți orfanii, pentru că Eu îi voi ajuta să supraviețuiască; iar văduvele tale vor putea să se încreadă în Mine!”

[12]Iahve spune: „Să știți că va veni timpul când chiar și cei care nu ar fi trebuit să bea din cupă, vor bea din ea! Iar tu să rămâi nepedepsit? Nu, nu vei rămâne nepedepsit; ci vei bea și tu!

[13]Iahve zice: «Jur pe Mine Însumi că Boțra va deveni un teren neproductiv acoperit de buruieni și o cauză de oroare, de râs și de blestem. Toate orașele ei vor deveni o ruină eternă.»“

dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

15 Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

16 O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

17 Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

18 Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

19 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

20 Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

21 A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

22 Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

Profecia a respeito de Damasco

23 A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

24 Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

25 Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

14„Am auzit un mesaj de la Iahve. Un mesager a fost trimis printre popoare, ca să zică: «Adunați-vă și atacați-o! Echipați-vă și mergeți la luptă!»“

15„Să știi că te voi face mic între popoare și desconsiderat printre oameni!

16Teroarea pe care o inspiri și aroganța inimii tale te-au înșelat – chiar dacă locuiești în crăpăturile stâncii și stai pe vârfurile dealurilor. Iahve îți zice: «Chiar dacă ți-ai înălța cuibul ca vulturul, și de acolo te voi doborî.

17Edomul va deveni un motiv de oroare; toți cei care vor trece pe lângă el, se vor speria și vor fluiera din cauza tuturor rănilor lui.»

18Iahve spune: «Cum au fost distruse Sodoma și Gomora împreună cu orașele vecine, la fel nu va mai locui nimeni acolo. Niciun om nu se va mai opri în el.

19Să știți că Mă voi manifesta în mare forță, ca un leu care vine din desișul Iordanului împotriva unui staul care există de multă vreme. Așa voi veni în mare forță și îl voi determina pe Edom să fugă din locul unde este. Cine este cel ales de Mine ca să pună în aplicare acest plan? Cine este ca Mine și cine Mă va înfrunta? Care păstor Mi se poate opune?»“

20„Ascultați decizia pe care a luat-o Iahve împotriva Edomului și planurile pe care le-a făcut El împotriva locuitorilor din Teman: «Cu certitudine vor fi târâți ca niște oi firave; și El le va distruge staulul.

21Când se va auzi zgomotul căderii lor, se va cutremura pământul; și răsunetul strigătului lor se va auzi până la Marea Roșie.

22Să știți că dușmanul înaintează ca un vultur care zboară; și își întinde aripile deasupra Boțrei. În acea zi, inima luptătorilor remarcabili ai Edomului va fi ca a unei femei când a ajuns să simtă durerile nașterii.»“

23Despre Damasc: „Hamatul și Arpadul sunt agitate pentru că au auzit vești rele. Se topesc de frică. Sunt ca o mare învolburată care nu se mai poate liniști.

26 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

27 Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

Profecia a respeito da Arábia

28 A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

29 Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

30 Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

31 Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

32 Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

33 Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

Profecia a respeito dos elamitas

34 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

35 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

36 Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

37 Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei

24Damascul este descurajat. Se întoarce să fugă, dar este afectat de panică. Are neliniște și durere ca o femeie când urmează să nască.

25De ce nu a fost abandonat acest renumit oraș care era motivul bucuriei mele?

26Pentru că el nu a fost părăsit, tinerii lui vor cădea în piețe; și toți soldații lui vor fi reduși la tăcere în acea zi. Acesta este mesajul lui Iahve, Dumnezeul Armatelor.

27«Voi da foc zidurilor Damascului și el va consuma palatele lui Ben-Hadad.»“

28Despre Chedar și despre regatele Hațorului pe care Nabucodonosor – regele Babilonului – le-a cucerit: „Iahve spune: «Ridicați-vă, înaintați împotriva Chedarului și distrugeți poporul din Est.

29Luați-le corturile și turmele; prădați-le țesăturile, toate bunurile și cămilele. Strigați-le: ‘Teroare din toate părțile!’

30Fugiți repede! Locuitori ai Hațorului, Iahve vă spune să vă ascundeți în peșteri adânci. Nabucodonosor – regele Babilonului – a luat o decizie împotriva voastră. El și-a făcut un plan împotriva voastră.»

31Iahve zice: «Ridicați-vă și înaintați împotriva acelui popor liniștit care locuiește fără grijă. El nu are nici porți, nici zăvoare; și locuiește în singurătate.

32Cămilele lor vor deveni *(o importantă)* pradă; și mulțimea turmelor lor va fi jefuită. Îi voi dispersa în toate direcțiile pe cei care își rad colțurile bărbii; și voi aduce dezastrul împotriva lor din toate părțile. Acesta este mesajul lui Iahve.

33Hațorul va deveni o vizuină de șacali, o zonă nelocuită pentru totdeauna. Niciun om nu va mai locui acolo și niciun muritor nu se va mai opri în el.»“

34Urmează Cuvântul lui Iahve spus profetului Ieremia despre Elam, la începutul guvernării lui Zedechia care a fost regele celor din teritoriul numit Iuda:

35„Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Să știți că voi sfărâma sursa forței Elamului: arcul.

vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.

38 Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

39 Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

36Voi aduce împotriva Elamului cele patru vânturi de la cele patru margini ale cerului. Îi voi dispersa în toate aceste direcții din care bat vânturile; și nu va fi niciun popor la care să nu ajungă oameni alungați din Elam.

37Îi voi strivi pe elamiți înaintea dușmanilor lor – înaintea celor care vor să le ia viața.» Iahve zice: «Voi aduce dezastrul împotriva lor. El va veni prin violenta Mea mânie. Voi trimite sabia după ei până le voi aduce sfârșitul.

38Iahve spune că Își va așeza tronul în Elam și va distruge de acolo pe regele și pe conducătorii lor.»

39Iahve mai spune: «În ultimele zilele, îi voi aduce înapoi pe captivii Elamului.»“

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

1 Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

2 Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

3 Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

4 Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.

5 Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

6 O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

Ieremia 50

1Urmează mesajul trimis de Iahve prin profetul Ieremia despre Babilon și despre țara caldeenilor:

2„Anunțați și faceți o proclamație printre popoare! Înălțați un steag și transmiteți un mesaj *(semnificativ)*! Nu ascundeți nimic; ci spuneți că Babilonul va fi cucerit! Bel va ajunge să îi fie rușine; și Marduc va fi umplut de teroare! Imaginile lor cioplite vor fi făcute de rușine; și idolii lor vor fi panicați!

3Un popor din Nord îi va ataca și le va transforma țara într-un deșert. Nimeni nu va mai locui în ea! Atât oamenii, cât și animalele vor fugi din această *(fostă)* țară.

4Iahve spune: «În acele zile și în acea vreme, israelienii împreună cu cei numiți Iuda vor veni și vor umbla plângând în timp ce Îl vor căuta pe Dumnezeul lor care se numește Iahve.

5Vor întreba care este drumul Sionului și își vor întoarce privirile spre el. Vor veni și se vor atașa de Iahve printr-un legământ etern care nu va fi uitat niciodată!

6Poporul Meu era ca o turmă de oi pierdute, pe care păstorii lor le determinau să devieze de la drumul corect și le făceau să rătăcească prin munți. Treceau de pe munți pe dealuri; și își uitaseră adăpostul.

[7] Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

[8] Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

[9] Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

[10] A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

[11] ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

[12] será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

[13] Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[14] Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

[15] Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

[16] Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[17] Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

[7]Toți cei care le găseau, le mâncau. Dușmanii lor ziceau: 'Noi nu suntem vinovați pentru că ele au păcătuit împotriva lui Iahve care este staulul dreptății. Ei sunt cei care au păcătuit împotriva lui Iahve – împotriva Celui care a fost speranța strămoșilor lor.'

[8]Fugiți din Babilon, ieșiți din țara caldeenilor și fiți ca țapii care conduc turma;

[9]pentru că să știți că voi provoca și voi aduce împotriva Babilonului o mulțime de popoare mari din țara de la Nord. Ele se vor alinia la luptă împotriva lui; și îl vor cuceri. Săgețile lor sunt ca ale unui luptător remarcabil care nu se întoarce cu mâna goală.

[10]Astfel, Caldeea va fi prada lor; și toți jefuitorii ei se vor sătura. Iahve vă asigură că așa se va întâmpla.

[11]Pentru că v-ați bucurat și v-ați veselit când ați jefuit moștenirea Mea, pentru că ați sărit ca o vițea care calcă grâul și ați nechezat ca armăsarii,

[12]mama voastră va fi într-o mare rușine. Aceea care v-a născut, va fi afectată de rușine. Să știți că ea va fi ultima dintre popoare – și va deveni un deșert, un pământ uscat și fără apă.

[13]Din cauza mâniei lui Iahve, ea nu va mai fi locuită; ci va deveni un deșert. Toți cei care vor trece prin Babilon, vor rămâne foarte surprinși; și vor fluiera din cauza tuturor rănilor lui.

[14]Voi toți cei care întindeți arcul, așezați-vă în linie de luptă în jurul Babilonului! Trageți împotriva lui, nu vă economisiți săgețile – pentru că a păcătuit împotriva lui Iahve.

[15]Strigați împotriva lui din toate părțile! Babilonul se predă; îi cad punctele de rezistență și zidurile lui sunt dărâmate. Pentru că aceasta este răzbunarea lui Iahve, răzbunați-vă pe el și faceți-i cum a făcut și el *(altora)*!

[16]Distrugeți din Babilon pe semănător și pe cel care lucrează cu secera când este vremea strângerii recoltelor agricole! Din cauza sabiei invadatorului care distruge, fiecare să se întoarcă la poporul lui; și fiecare să fugă în țara lui!"

[18] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

[19] Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

[20] Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

[21] Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

[22] Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

[23] Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

[24] Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

[25] O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

[26] Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

[27] Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

[28] Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

[29] Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez,

[17]„Israel este o oaie rătăcită pe care au vânat-o leii. Primul care a mâncat-o, a fost regele Asiriei; iar ultimul care i-a rupt oasele a fost Nabucodonosor – regele Babilonului!»“

[18]„Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Dumnezeul lui Israel, vorbește astfel: «Voi pedepsi atât pe regele Babilonului, cât și țara lui – așa cum l-am pedepsit și pe regele Asiriei.

[19]Dar pe Israel îl voi aduce înapoi la pășunea lui. El va paște pe Carmel și pe Basan. Își va atenua foamea pe dealurile Efraimului și ale Ghiladului.»

[20]Iahve zice: «În acele zile și în acea vreme, se va căuta nedreptatea lui Israel; dar ea nu va mai fi. Se va căuta păcatul celor numiți Iuda, dar el nu se va mai găsi – pentru că voi ierta supraviețuitorii pe care i-am protejat.

[21]Înaintați împotriva țării Merataim și împotriva celor care locuiesc în Pecod.» Iahve zice: «Urmăriți-i, omorâți-i și distrugeți-i total! Faceți-le tot ce v-am poruncit!»

[22]«Zgomotul războiului răsună în țară. El este zgomotul unui mare dezastru.

[23]Vai cum s-a rupt și s-a sfărâmat ciocanul întregului pământ! Cât este de devastat Babilonul în mijlocul popoarelor!

[24]Babilon, ți-am pus o capcană; și ai fost prins fără să te aștepți! Ai fost găsit și cucerit – pentru că te-ai opus lui Iahve.

[25]Iahve Și-a deschis camera cu arme și a scos armele mâniei Lui – pentru că Stăpânul care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor, acționează în țara caldeenilor.

[26]Veniți împotriva ei de departe; deschideți-i grânarele, ridicați-o ca pe niște snopi. Distrugeți-o în totalitate și nu lăsați niciun supraviețuitor în ea!

[27]Omorâți-i toți taurii! Să se ducă la înjunghiere! Vai de ei, pentru că le-a expirat timpul existenței! A venit vremea să fie pedepsiți!»

[28]«Ascultați vocea fugarilor, a celor care scapă din țara Babilonului și care proclamă în Sion răzbunarea lui Iahve care este Dumnezeul

assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

33 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

34 mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

35 A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

36 A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

37 A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

38 A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

40 como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

nostru. Ei vorbesc despre răzbunarea pentru Templul Său.»

29«Chemați arcașii împotriva Babilonului; chemați-i pe toți cei care încordează arcul. Ridicați-vă tabăra în jurul lui; și nu lăsați pe nimeni să scape! Recompensați-i conform faptelor lui. Procedați cu ei exact cum a făcut și el; pentru că a fost arogant față de Iahve, față de Sfântul lui Israel.

30Din această cauză, Iahve vă asigură că tinerii lor vor cădea în piețe. Toți soldații lor vor fi reduși la tăcere în acea zi.»

31Iahve, Dumnezeul Armatelor, Cel care este Stăpânul *(nostru)*, spune: «Să știi că Eu sunt împotriva ta, arogantule; pentru că ți-a expirat timpul *(de grație)* și ți-a venit vremea să fii pedepsit!»

32«Acel arogant se va împiedica și va cădea; și nimeni nu îl va ajuta să se ridice. Voi aprinde un foc în orașele lui. Acel foc îi va devasta și îi va consuma toate vecinătățile!»“

33Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Aceia care se numesc Israel, sunt exploatați; iar cei numiți Iuda, sunt în aceeași situație. Toți cei care i-au luat ca sclavi, îi țin strâns și nu vor să le dea drumul.

34Dar Răscumpărătorul lor deține forța *(de care au ei nevoie)*. Numele lui este Iahve, Dumnezeul Armatelor. El le va apăra cauza, ca să aducă odihnă țării lor și să facă pe locuitorii Babilonului să se agite!

35Iahve zice: «Sabie împotriva caldeenilor! Sabie împotriva celor care locuiesc în Babilon, împotriva conducătorilor și înțelepților lor.

36Sabie împotriva profeților mincinoși! Ei vor deveni nebuni! Sabie împotriva luptătorilor lor remarcabili! Ei vor fi umpluți de panică.

37Sabie împotriva cailor, împotriva carelor lor și împotriva tuturor străinilor care sunt în mijlocul lor! Ei se vor speria ca niște femei. Sabie împotriva comorilor lor! Ele vor fi prădate.

38Uscăciune peste apele lor! Ele vor seca – pentru că este o țară de idoli și au înnebunit împreună cu idolii lor.

[41] Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

[42] Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

[43] O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

[44] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[45] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[46] Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

[1] Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

[2] Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque

[39]Din această cauză, acolo vor mai locui doar animalele sălbatice ale deșertului și hienele împreună cu bufnița care umblă noaptea. Acel teritoriu nu va mai fi locuit vreodată, ci va rămâne nelocuit din generație în generație!»

[40]Iahve zice: «Cum a distrus Dumnezeu Sodoma și Gomora împreună cu orașele din jurul lor, la fel nu va mai locui niciun om acolo; și niciun muritor nu se va mai opri în acele zone.

[41]Se vede un popor care vine din Nord! Un mare popor și regi mulți de la marginile pământului au fost provocați *(să formeze o coaliție)*.

[42]Ei au fost înarmați cu arcuri și cu lănci. Sunt duri și fără milă. Când vin călare pe cai, vuietul lor este ca marea învolburată. Fiica Babilonului, aceia sunt pregătiți de luptă împotriva ta!

[43]Regele Babilonului a auzit vestea; și i-au slăbit mâinile. Este speriat pentru că îi va fi imposibil să se apere. Are dureri ca o femeie care naște.

[44]Să știți că Eu voi veni ca un leu care apare din desișul Iordanului împotriva unui staul care există de mult timp. Așa Mă voi repezi și îl voi determina să fugă din locul în care este acum. Cine este acela ales de Mine ca să facă acest lucru? Cine este ca Mine; și cine Mă va înfrunta? Ce păstor Mi se poate opune?

[45]Deci ascultați decizia pe care a luat-o Iahve împotriva Babilonului și planurile pe care le-a făcut El împotriva Caldeii. Cu certitudine, vor fi târâți ca niște oi incapabile să se opună; și El le va distruge staulul.

[46]La sunetul cuceririi Babilonului, pământul se cutremură; și un strigăt se aude printre popoare.»“

Ieremia 51

[1]Iahve spune: „Să știți că voi face să apară un spirit al distrugerii care va acționa împotriva Babilonului și împotriva locuitorilor din Lev-Camai.

[2]Voi trimite împotriva Babilonului niște străini care îl vor distruge complet și care îi vor

virão contra ela em redor no dia da calamidade.

[3] O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

[4] Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

[5] Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

[6] Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

[7] A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

[8] Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

[9] Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

[10] O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

[11] Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

[12] Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

[13] Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

[14] Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de

devasta țara. Ei o vor ataca din toate părțile în ziua dezastrului.

[3]Să se încordeze arcul împotriva celui care își încordează arcul și împotriva celui care se mândrește cu armura lui! Să nu aveți milă pentru tinerii lui! Distrugeți armata în totalitate!

[4]Vor cădea omorâți în țara caldeenilor; și vor fi penetrați *(de sabie)* pe străzile ei.

[5]Se va întâmpla așa pentru că Israel și Iuda nu sunt teritorii abandonate de Dumnezeul lor, de Iahve care se numește *(și)* Dumnezeul Armatelorlor – deși țara lor este plină de vină înaintea Sfântului lui Israel.

[6]Fugiți din Babilon! Scăpați-vă viața, ca să nu să fiți distruși din cauza păcatelor lui – pentru că a venit vremea răzbunării lui Iahve; și El îl va recompensa conform meritelor lui!

[7]Babilonul a fost o cupă de aur în mâna lui Iahve care îmbăta întregul pământ. Popoarele au băut din vinul ei; și din această cauză au înnebunit.

[8]Orașul Babilonului va cădea fulgerător și va fi strivit! Plângeți pentru el! Aduceți balsam pentru rana lui; pentru că este posibil să fie vindecat!”

[9]„Am vrut să vindecăm Babilonul, dar nu poate fi vindecat! Să îl abandonăm și să mergem fiecare în țara lui – pentru că judecata lui ajunge până la cer și se înalță până la nori.

[10]Iahve ne-a făcut dreptate. Să mergem și să vestim în Sion lucrarea Dumnezeului nostru care se numește Iahve!”

[11]„Ascuțiți-vă săgețile și umpleți-vă tolbele! Iahve a provocat spiritul regilor Mediei – pentru că scopul Lui este să distrugă Babilonul. Aceasta este răzbunarea lui Iahve, răzbunarea pentru templul Său.

[12]Ridicați un steag împotriva zidurilor Babilonului! Întăriți paza; puneți paznici. Pregătiți o ambuscadă! Iahve Își va pune în aplicare decizia pe care a pronunțat-o împotriva locuitorilor Babilonului.

[13]Ție, care locuiești lângă ape mari și care ai mari bogății, ți-a venit sfârșitul; și firul vieții tale a ajuns la capăt!

homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

15 Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

16 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

17 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

18 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

19 Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

20 Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

21 por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

22 por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

23 por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

24 Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

25 Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

26 De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

27 Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini

14Iahve, Dumnezeul Armatelor, a jurat pe Sine Însuşi: «Te voi umple cu oameni care vor veni ca un roi de lăcuste; şi ei vor striga atunci când vor obţine victoria împotriva ta!»“

15„El a făcut pământul cu forţa Lui şi a pus temeliile lumii cu înţelepciunea Sa. Iahve a stabilit cerul cu abilităţile Lui.

16Când se aude vocea Lui, urlă apele din cer. El ridică norii de la marginile pământului. Trimite fulgerele şi ploaia; şi scoate vântul din camerele Lui.

17Toţi oamenii sunt proşti şi fără cunoaştere; toţi aurarii sunt ruşinaţi de idolii lor – pentru că sunt doar o minciună şi nu au nicio respiraţie în ei.

18Sunt un lucru fără nicio valoare, o lucrare ridicolă. La vremea pedepsei lor, vor muri.

19Dar Cel care aparţine lui Iacov, nu este ca aceştia – pentru că El este Creatorul tuturor lucrurilor: chiar şi al urmaşului moştenirii Lui – şi Se numeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor.”

20„Tu eşti ciocanul Meu, arma Mea de luptă! Cu tine sparg popoare şi distrug regate!

21Cu tine strivesc calul şi călăreţul! Cu tine distrug carul şi pe conducătorul lui!

22Cu tine omor pe bărbat şi pe femeie, pe bătrân şi pe copil, pe tânăr şi pe fecioară!

23Cu tine distrug păstorul şi turma lui, pe agricultor şi boii lui.”

24„Înaintea ochilor voştri voi oferi recompensa Babilonului şi tuturor locuitorilor Caldeii pentru tot răul pe care l-au făcut în Sion! Acesta este mesajul lui Iahve.”

25Iahve zice: „Munte distrugător care devastai întregul pământ, să ştii că sunt împotriva ta. Îmi voi întinde mâna împotriva ta. Te voi rostogoli de pe stânci şi te voi transforma într-un munte aprins.

26Nimeni nu va mai lua din tine pietre pentru legătura dintre extremităţile pereţilor şi nici pietre pentru temelie; pentru că vei fi un deşert etern. Acesta este mesajul venit de la Iahve!”

27„Ridicaţi un steag în ţară! Sunaţi din goarnă printre popoare! Pregătiţi popoarele de luptă

e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

28 Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

29 Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

30 Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

32 que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

38 Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se

împotriva lui! Chemați împotriva lui regatele Araratului, Miniului și Așchenazului! Numiți un comandant *(care să vină și să lupte)* împotriva lui! Trimiteți împotriva lui niște cai care să vină ca un roi de lăcuste!

28Pregătiți popoarele de luptă împotriva lui – pe regii Mediei, pe guvernatorii lor, pe toți conducătorii lor și toate țările care sunt sub autoritatea lor!

29Pământul se cutremură și se zvârcolește – pentru că planurile lui Iahve împotriva Babilonului se pun în aplicare. El va transforma țara Babilonului într-un deșert; și nimeni nu va mai locui acolo!

30Luptătorii remarcabili ai Babilonului au încetat lupta. Ei rămân în fortărețele lor. Forța lor s-a uscat; și au ajuns ca niște femei. Locuințele lor sunt arse și zăvoarele lor sunt distruse.

31Emisar după emisar, mesager după mesager aleargă să îl anunțe pe regele Babilonului că orașul lui este cucerit de la un capăt la celălalt

32și că punțile de peste râu sunt luate. Ei îl mai anunță că trestiile din mlaștini sunt arse și că soldații sunt panicați."

33„Dumnezeul lui Israel care se numește Iahve,Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: «Fiica Babilonului este ca un lan pregătit de tăiat: încă puțin și vine vremea adunării recoltelor.»“

34„Nabucodonosor, regele Babilonului, m-a devorat: m-a strivit și m-a făcut un vas gol. M-a înghițit ca un șarpe, și-a umplut stomacul cu bunătățile mele și apoi m-a regurgitat.

35Locuitoarea Sionului zice: «Doresc ca violența folosită împotriva corpului meu să se întoarcă împotriva Babilonului.» Ierusalimul zice: «Vina pentru sângele meu să fie atribuită locuitorilor Caldeii.»“

36„Pentru că s-a întâmplat așa, Iahve spune: «Să știi că îți voi apăra cauza și te voi răzbuna. Voi seca marea Babilonului și îi voi usca izvoarele.

37Babilonul va ajunge o grămadă de dărâmături, o vizuină de șacali, o cauză de

regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

41 Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

42 O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

43 Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

44 Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

45 Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

46 Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

47 Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

48 Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

49 Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

50 Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

51 Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

52 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de

oroare și un motiv de desconsiderare. Va fi un teritoriu în care nu va mai locui nimeni.

38Ei toți vor rage ca niște lei și vor mârâi ca niște pui de leu.

39Dar când vor fi în perioada împerecherii, le voi oferi să mănânce și îi voi îmbăta, ca să se veselească și să adoarmă apoi somnul final, din care să nu se mai trezească. Acesta este mesajul lui Iahve.

40Îi voi secera ca pe niște miei la măcelărie, ca pe niște berbeci și ca pe niște țapi.

41Cum va fi cucerit Șeșacul! Cum va fi capturat motivul de laudă a întregului pământ! Cum va ajunge Babilonul o cauză de teroare printre popoare!

42Marea se va înălța peste Babilon! Valurile ei învolburate îl vor acoperi!

43Orașele lui vor fi fără locuitori. Vor deveni un pământ fără apă și deșertic. Va fi o țară în care nu va mai locui nimeni și pe unde nu va mai trece niciun om!

44Îl voi pedepsi pe Bel în Babilon și îi voi smulge din gură ce a înghițit. Popoarele nu vor mai curge spre el; și zidul Babilonului se va prăbuși.

45Poporul Meu, ieși din el! Fiecare să fugă și să își scape viața de mânia violentă a lui Iahve!

46Să nu vă slăbească inima și să nu vă fie frică atunci când zvonurile se aud în țară: pentru că în acest an vine un zvon și în următorul an va veni un alt zvon: 'Va fi violență în țară. Un conducător se va revolta împotriva altui conducător!'

47Este o certitudine că vin zile când voi pedepsi idolii Babilonului. Toată țara va fi acoperită de rușine; și toți cei răniți vor cădea în mijlocul lui.

48Atunci cerul împreună cu pământul și tot ce cuprind ele vor striga de bucurie împotriva Babilonului; pentru că distrugătorii îl vor ataca din Nord. Acesta este mesajul lui Iahve.

49Babilonul trebuie să cadă din cauza celor omorâți *(de el)* care aparțineau poporului Israel – la fel cum ceilalți omorâți de pe

escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

53 Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

54 De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

55 porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

56 porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

57 Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

58 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

59 Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

60 Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

61 Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

62 E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

63 Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

întregul pământ au căzut din cauza Babilonului.

50Cei care ați scăpat de sabie, plecați și nu întârziați! Amintiți-vă de Iahve într-o țară îndepărtată; și să își găsească loc Ierusalimul în inima voastră!»“

51„Suntem rușinați, pentru că am auzit cât suntem de ridiculizați și ne-am acoperit fețele din cauza rușinii. Niște străini au intrat în locurile sfinte ale casei lui Iahve.”

52„Dar Iahve zice: «Să știți că vin zile când îi voi pedepsi idolii; și toată țara va fi plină de gemetele răniților ei.

53Chiar dacă Babilonul s-ar înălța până la cer și chiar dacă și-ar fortifica înălțimile, tot voi trimite distrugătorii împotriva lui. Acesta este mesajul lui Iahve.”

54„Un strigăt răsună din Babilon. Se aude venind din țara caldeenilor zgomotul unui mare dezastru –

55pentru că Iahve va distruge Babilonul și va face să înceteze în el acel mare zgomot produs de mulțimea oamenilor. Valuri de distrugători vor urla ca niște ape mari; și zgomotul strigătelor lor va răsuna.

56Un distrugător va veni împotriva Babilonului. Luptătorii lui remarcabili vor fi capturați; și arcurile lor vor fi rupte. Iahve este un Dumnezeu care recompensează! Este o certitudine că El va da fiecăruia plata pe care o merită!»

57«Eu îi voi îmbăta pe conducătorii și pe înțelepții lui, pe guvernatori, pe ofițeri și pe luptătorii remarcabili. Ei vor adormi pentru totdeauna și nu se vor mai trezi. Acesta este mesajul Regelui al cărui nume este Iahve, Dumnezeul Armatelor.»“

58„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește: «Zidurile late ale Babilonului vor fi dărâmate; iar porțile lui înalte vor fi arse în foc. Popoarele muncesc intens degeaba și națiunile lucrează doar pentru foc!»“

59Urmează mesajul pe care profetul Ieremia l-a dat conducătorului Seraia, fiul lui Neria, fiul lui Maaseia, ca să îl păstreze. El s-a dus în

64 e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

Babilon cu Zedechia – regele celor numiţi Iuda – în al patrulea an al guvernării lui.

60Ieremia a scris într-un sul toate dezastrele care vor veni împotriva Babilonului. El a reţinut toate aceste cuvinte pe care le-a scris despre Babilon.

61Ieremia i-a zis lui Seraia: „Când vei ajunge în Babilon, să citeşti toate aceste cuvinte cu voce tare.

62Apoi să zici: «Doamne, Tu ai spus că vei distruge acest loc şi că nu va mai fi locuit nici de oameni, nici de animale; ci va deveni un deşert pentru totdeauna!»

63Când vei termina de citit acest sul, leagă-l de o piatră şi aruncă-l în mijlocul Eufratului.

64Apoi să spui: «Aşa se va scufunda Babilonul şi nu se va mai ridica din cauza dezastrelor pe care le voi aduce împotriva lui; iar poporul Babilonului va fi fără forţă *(de apărare)*.»" Până aici sunt cuvintele lui Ieremia.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

1 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

3 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

4 Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

5 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

Ieremia 52

1Zedechia avea vârsta de douăzeci şi unu de ani când a devenit rege; şi a guvernat la Ierusalim pentru unsprezece ani. Mama lui se numea Hamutal şi era fiica lui Ieremia din Libna.

2El a făcut ce este rău înaintea lui Iahve – exact cum făcuse şi Iehoiachim.

3Din cauza mâniei lui Iahve s-au întâmplat aceste lucruri în Ierusalim şi în teritoriul numit Iuda. Iahve le-a alungat până la urmă din prezenţa Sa. Zedechia s-a revoltat împotriva regelui Babilonului.

4În al nouălea an al guvernării lui Zedechia, în a zecea zi din a zecea lună, Nabucodonosor – regele Babilonului – a înaintat împotriva Ierusalimului cu toată armata lui. Ei şi-au stabilit tabăra înaintea oraşului; şi au construit în jurul lui locuri speciale de intensificare a atacului.

5Oraşul a fost în stare de asediu până în al unsprezecelea an al guvernării regelui Zedechia.

6 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

7 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

8 Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

9 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

10 Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

11 Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

12 No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

13 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

14 Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.

15 Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

16 Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

17 Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.

6În a noua zi din a patra lună, foametea din oraș a devenit atât de intensă, încât poporul țării nu mai avea nimic de mâncare.

7Atunci s-a penetrat zidul orașului, astfel încât toți soldații au fugit *(prin acel loc deschis)*. Ei au ieșit din oraș noaptea, pe drumul porții dintre cele două ziduri – care era lângă grădina regelui – în timp ce caldeenii înconjurau orașul. Cei care au fugit, au mers pe drumul spre Araba.

8Dar armata caldeenilor l-a urmărit pe regele Zedechia și l-a ajuns în câmpiile Ierihonului. Toată armata lui se împrăștiase fugind de lângă el.

9Ei l-au capturat pe rege și l-au dus la regele Babilonului, la Ribla, în teritoriul Hamatului. Acesta a pronunțat o sentință împotriva lui Zedechia.

10Acolo, la Ribla, regele Babilonului i-a înjunghiat pe fiii lui Zedechia înaintea ochilor lui. Tot atunci i-a înjunghiat și pe toți conducătorii care proveneau din teritoriul numit Iuda.

11Apoi regele Babilonului i-a scos ochii lui Zedechia, l-a legat cu lanțuri de bronz și l-a dus în Babilon, unde a stat în închisoare până în ziua morții lui.

12În a zecea zi din a cincea lună, în al nouăsprezecelea an al guvernării regelui Nabucodonosor – regele Babilonului – Nebuzaradan, comandantul gărzilor, care era în slujba regelui Babilonului, a pătruns în Ierusalim.

13El a dat foc casei lui Iahve, palatului regelui și tuturor caselor din Ierusalim. A incendiat toate casele mari.

14Toată armata caldeenilor care era împreună cu comandantul gărzilor, a dărâmat toate zidurile din jurul Ierusalimului.

15Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a dus în captivitate o parte dintre cei mai săraci oameni, pe cei care formau poporul rămas în oraș, dezertorii care fugiseră la regele Babilonului și restul mulțimii de oameni.

[18] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[19] Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[20] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[21] Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

[22] Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

[23] Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

[24] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

[25] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[26] Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[27] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

[28] Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

[29] no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

[16]Totuși Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a lăsat în țară câțiva oameni săraci ca să lucreze viile și câmpurile.

[17]Caldeenii au sfărâmat stâlpii de bronz – care erau în casa lui Iahve – și postamentele împreună cu „marea” de bronz care erau în casa lui Iahve; și au dus tot bronzul la Babilon.

[18]Au luat vasele, lopețile, uneltele pentru stingerea focului, cupele, farfuriile și toate uneltele de bronz cu care se făcea slujba.

[19]Comandantul gărzilor a mai luat și ligheanele, cădelnițele, cupele, oalele, suporturile surselor de lumină, lingurile și cupele folosite la sacrificiile de băutură – adică tot ce era de aur sau de argint.

[20]Cei doi stâlpi, „marea”, cei doisprezece boi de bronz care erau sub „mare” și postamentele, toate aceste unelte de bronz pe care le făcuse regele Solomon pentru casa lui Iahve, aveau o greutate care nu se putea cântări.

[21]Despre stâlpi se știe că fiecare era înalt de optsprezece coți. El avea circumferința de doisprezece coți; iar grosimea unui asemenea stâlp măsura patru degete și era gol pe interior.

[22]Fiecare avea deasupra o parte ornamentală de bronz. Înălțimea unei asemenea părți ornamentale era de cinci coți. Avea în jurul ei o rețea și rodii – toate fiind făcute din bronz. Al doilea stâlp, cu rodiile lui, era făcut la fel.

[23]Erau nouăzeci și șase de rodii pe fiecare parte. În total, erau o sută de rodii în jurul rețelei.

[24]Comandantul gărzilor i-a luat prizonieri pe Seraia care era preotul conducător, pe Țefania – următorul preot în rang – și pe cei trei paznici ai porții.

[25]Din oraș a luat un conducător militar care avea în subordine luptători și încă șapte oameni dintre consilierii regelui – pentru că și ei fuseseră găsiți acolo. L-a mai luat pe scribul conducătorului armatei – care recruta bărbați din poporul țării – și pe încă șaizeci de bărbați din acest popor care fuseseră găsiți tot în oraș.

[26]Nebuzaradan – comandantul gărzilor – i-a luat și i-a dus la regele Babilonului, la Ribla.

[30] no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

Libertado e honrado o rei Joaquim

2 Reis 25.27-30

[31] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

[32] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

[33] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

[34] E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

[27]Acolo, la Ribla, în teritoriul numit Hamat, regele Babilonului a ordonat ca aceia să fie omorâți. Astfel a fost dus poporul numit Iuda în captivitate, departe de țara lui.

[28]Urmează precizarea numărului celor din popor duși de Nabucodonosor în captivitate. În al șaptelea an, a dus trei mii douăzeci și trei de iudei.

[29]În al optsprezecelea an al guvernării lui Nabucodonosor, ei au dus în captivitate din Ierusalim opt sute treizeci și doi de oameni;

[30]iar în al douăzeci și treilea an al guvernării lui Nabucodonosor, Nebuzaradan – comandantul gărzilor – a mai dus în captivitate șapte sute patruzeci și cinci de iudei. În total, au fost duși în captivitate patru mii șase sute de oameni.

[31]În al treizeci și șaptelea an de captivitate al lui Iehoiachin – regele celor numiți Iuda –, în a douăzeci și cincea zi din a douăsprezecea lună, Evil-Merodac – regele Babilonului –, în primul an al guvernării lui, l-a eliberat din închisoare pe Iehoiachin, regele celor numiți Iuda.

[32]I-a vorbit cu bunătate și i-a dat un loc de onoare deasupra celui pe care îl aveau regii care erau cu el în Babilon.

[33]Iehoiachin și-a schimbat hainele de deținut; și pentru tot restul vieții lui a mâncat la masa regelui.

[34]Regele Babilonului s-a îngrijit permanent de hrana zilnică a lui Iehoiachin în toate zilele vieții lui, până în ziua morții.

Lamentações de Jeremias

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.

3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

5 Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

6 Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

7 Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

8 Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

9 A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo

Lamentările Lui Ieremia

Lamentările lui Ieremia 1

1Vai cât de singur stă orașul care era cândva plin de oameni! A ajuns ca o văduvă – tocmai el care era mare între națiunile lumii! Cel care era prințul *(stăpân al)* teritoriilor, a devenit un sclav!

2 Acum plânge profund întristat în noapte; și îi curg lacrimile pe obraz. Dintre toți aceia care îl iubeau, nu mai există niciunul care să îl aline. Toți prietenii l-au trădat și i-au devenit dușmani.

3După multă oprimare și muncă forțată, Iuda s-a dus în captivitate. Locuiește printre celelalte națiuni ale lumii și nu găsește un loc de odihnă. Toți persecutorii l-au ajuns chiar în cele mai dificile momente ale lui.

4Drumurile Sionului jelesc; pentru că nimeni *(dintre vechii lui locuitori)* nu mai vine la sărbători. Toate porțile îi sunt distruse; iar preoții lui oftează. Fecioarele îi sunt mâhnite; și el personal este plin de regrete profunde.

5Dușmanii au devenit stăpâni *(peste el)* și profită de ce i-ar fi fost lui benefic. S-a întâmplat așa pentru că Iahve l-a făcut *(pe „Iuda")* să sufere din cauza marelui număr de nedreptăți pe care le-a comis. Copiii lui au mers în exil, captivi înaintea dușmanului.

6Fiica Sionului și-a pierdut toată frumusețea! Prinții ei au ajuns ca cerbii care nu găsesc pășune și care merg fără forță înaintea celui care îi urmărește *(să îi omoare)*.

7În zilele necazului și ale rătăcirii lui, Ierusalimul își amintește de toate bogățiile pe care le-a avut în trecut. Când poporul lui a fost învins de inamic, nimeni nu a venit în ajutor! Dușmanii l-au privit și au găsit motiv să râdă de el din cauza prăbușirii lui.

8Ierusalimul a păcătuit mult; și din această cauză a ajuns murdar. Toți aceia care-l apreciau, acum îl desconsideră; pentru că i-au

espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

[10] Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

[11] Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

[12] Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

[13] Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

[14] O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

[15] O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

[16] Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

[17] Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

[18] Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

[19] Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam

văzut aspectele rușinoase. El însuși oftează și se uită în altă parte.

[9]Marginea robei lui era murdară; și nu s-a gândit la sfârșitul lui. A avut o cădere inexplicabilă; și nu a fost nimeni să îl consoleze. „Doamne, remarcă durerea mea; pentru că dușmanul a triumfat!

[10]Acesta a acaparat toate bogățiile *(noastre)*. În plus, *(poporul)* a văzut celelalte națiuni intrând în locul *(sfânt)* de închinare, deși Tu le porunciseși să nu intre în adunarea Ta.

[11]Toți oamenii din popor oftează și caută mâncare. Ei și-au dat bogățiile în schimbul mâncării, ca să își salveze viața. Privește, Doamne, și observă cât sunt de desconsiderat!”

[12]„Oare acest lucru nu înseamnă nimic pentru voi, toți aceia care treceți pe lângă mine? Priviți și observați dacă există vreo durere asemănătoare cu aceasta, pe care Iahve m-a făcut să o suport în ziua mâniei Lui intense!

[13]El a trimis din înălțimi un foc care mi-a ajuns până în oase. A întins o plasă sub picioarele mele și m-a răsturnat. M-a golit de orice energie și m-a extenuat în tot timpul zilei.

[14]Nedreptățile mele au fost împletite de mâna Lui și prinse într-un jug. Ele apasă pe gâtul meu și îmi distrug forța. Iahve m-a predat dușmanilor, fiindu-mi imposibil să mă pot opune.

[15]El i-a ridiculizat pe toți eroii din mijlocul *(poporului)* meu; și a chemat o armată împotriva mea, ca să îmi strivească tinerii. A călcat-o pe fiica fecioară a lui Iuda ca pe struguri într-un teasc.

[16]Acestea sunt motivele pentru care plâng; iar ochii îmi sunt plini de lacrimi, pentru că Cel care mă încuraja, S-a îndepărtat de mine – tocmai El, Cel care îmi revigora viața. Fiii mei sunt îngroziți pentru că dușmanul a învins.”

[17]Sionul își întinde mâinile după ajutor, dar nu există nimeni care să îl consoleze. Iahve a poruncit pentru Iacov ca vecinii lui să îi fie dușmani; iar Ierusalimul a ajuns ca ceva murdar printre ei.

à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

[20] Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

[21] Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

[22] Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

[18]Consider că Iahve este corect *(în tot ce a făcut)*, pentru că m-am revoltat împotriva poruncii Lui. „Vă rog să mă ascultați – toate popoarele! Priviți la durerea mea! Fecioarele și tinerii mei au mers în captivitate!

[19]Mi-am chemat aliații, dar ei m-au trădat. Preoții și bătrânii mei au murit în oraș căutând mâncare ca să mai poată supraviețui!"

[20]„Privește, Doamne, cât sunt de distrus! Îmi fierb organele în mine și inima mi se zbate în interiorul meu; pentru că am fost foarte revoltat! În exterior, sabia m-a lăsat fără copii; iar în casă, ea acționează ca moartea.

[21]Oamenii m-au auzit oftând; dar nimeni nu m-a consolat. Toți dușmanii mei au auzit despre nenorocirea mea; și s-au bucurat de tot ce Tu ai făcut. Dar fă să vină ziua pe care ai anunțat-o Tu; pentru ca și ei să ajungă ca mine!

[22]Să se întâmple ca toată răutatea lor să vină înaintea Ta; și comportă-te cu ei la fel cum te-ai purtat cu mine din cauza tuturor nedreptăților mele. Pentru că suspinele mele sunt multe, iar inima îmi este epuizată!"

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do SENHOR

[1] Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

[2] Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

[3] No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

[4] Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

[5] Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e

Lamentările lui Ieremia 2

[1]Cum a acoperit-o Iahve pe fiica Sionului cu norul mâniei Lui! A aruncat măreția lui Israel din cer pe pământ. În ziua mâniei Lui, nu Și-a mai amintit de acel loc *(de pe pământ)* unde Își ținea picioarele.

[2]Iahve a spulberat fără milă toate locuințele lui Iacov. În marea Lui supărare, a dărâmat fortărețele fiicei lui Iuda. El a aruncat la pământ, într-o stare ridicolă, atât regatul cât și pe conducătorii lui.

[3]În mânia Lui intensă, a retezat întreaga forță a lui Israel. La apropierea dușmanului, Și-a retras dreapta care îl proteja. El a ars *(totul)* în Iacov, ca o mare flacără care consumă orice lucru în jurul ei.

[4]Și-a încordat arcul ca un dușman și Și-a pregătit dreapta *(de acțiune)*. A distrus tot ce era plăcut privirilor. Și-a revărsat mânia ca un foc peste teritoriul locuit de fiica Sionului.

multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

[6] Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

[7] Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

[8] Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

[9] As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

[10] Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

[11] Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

[12] Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

[13] Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

[14] Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

[15] Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a

[5]Iahve a ajuns asemenea unui duşman: l-a pulverizat pe Israel! I-a spulberat toate palatele și i-a distrus fortărețele. S-au înmulțit bocetele și lamentările în mijlocul *(teritoriilor)* fiicei lui Iuda.

[6]Și-a devastat locul sfânt ca pe o grădină. Și-a distrus locul Lui de întâlnire *(cu oamenii)*. Iahve a făcut ca în Sion să fie uitate sărbătorile și Sabatele. În marea Lui indignare, i-a îndepărtat *(din funcție)* atât pe rege, cât și pe preot.

[7]Iahve a refuzat să își mai recunoască altarul și Și-a abandonat locul prezenței Lui în mijlocul poporului. A predat dușmanului zidurile palatelor lui. Ei au strigat în casa lui Iahve ca într-o zi de sărbătoare.

[8]Iahve a decis să distrugă zidul fiicei Sionului. El a conceput o unitate de măsură și nu Și-a retras mâna de la distrugere. A făcut să plângă atât zidul, cât și întăritura lui. Astfel, ele suferă *(acum)* împreună.

[9]Porțile ei au fost îngropate în pământ; iar zăvoarele i-au fost rupte și distruse. Regele și conducătorii ei sunt exilați printre celelalte națiuni. Legea *(mozaică)* nu mai există; iar profeții ei nu mai primesc nicio viziune de la Iahve.

[10]Bătrânii fiicei Sionului stau pe pământ tăcuți. Și-au presărat țărână deasupra capului și s-au îmbrăcat cu *(„haine" făcute din)* saci. Fecioarele Ierusalimului își lasă capul aplecat în pământ.

[11]Ochii mei sunt epuizați de atâta plâns și fierb organele în mine. Mi se varsă ficatul pe pământ pentru că fiica poporului meu este zdrobită. Pe străzile orașului stau leșinați atât copiii *(mai mari)*, cât și cei alăptați.

[12]Ei spun mamelor: „Unde este pâinea și vinul?" Apoi cad leșinați ca niște răniți pe drumurile orașului, murind la pieptul mamelor lor!

[13]„Cum să te încurajez? Cu ce să te asemăn, fiică a Ierusalimului? Cu ce să te compar și cum oare aș putea să îți alin durerea, fiică fecioară a Sionului? Rana ta este mare – asemănătoare dimensiunii mării! Cine te va putea vindeca?

filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

16 Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

17 Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

18 O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

19 Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

20 Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

21 Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

22 Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

14Profeții tăi au avut pentru tine viziuni false și înșelătoare. Nu ți-au evidențiat păcatele ca să te scape astfel de captivitate. Ei ți-au spus oracole false și înșelătoare.

15Toți trecătorii bat din palme înaintea ta. Ei fluieră și dau din cap în fața fiicei Ierusalimului, zicând: «Acesta este orașul care se numea imaginea perfectă a frumuseții și bucuria întregului pământ?!»

16Toți dușmanii tăi își deschid larg gura împotriva ta. Fluieră, își freacă *(cu mânie)* dinții și spun: «L-am înghițit! Da, aceasta este ziua pe care am așteptat-o! Acum o trăim!»“

17„Iahve a pus în aplicare ce planificase. El a făcut ca lucrurile să se întâmple conform poruncii pe care o rostise încă din zilele străvechi. Te-a distrus fără milă. A făcut din tine bucuria dușmanilor tăi și le-a mărit forța.

18O, zid al fiicei Sionului, strigă-L pe Iahve! Lasă-ți lacrimile să curgă la fel ca un râu, atât ziua cât și noaptea! Să nu îți permiți nicio pauză! Fiică, ochii tăi să nu aibă odihnă!

19Ridică-te! Plângi în noapte, la începutul serviciilor patrulelor! Revarsă-ți inima, asemenea apei, înaintea lui Iahve! Ridică-ți mâinile spre El pentru viața copiilor tăi, care sunt leșinați de foame la capătul fiecărei străzi!”

20„Privește, Doamne; și vezi ce se întâmplă! Cui i-ai mai făcut Tu așa? Unde s-a mai întâmplat ca femeile să își mănânce copiii pe care i-au purtat în uter și pe care apoi *(după naștere)* i-au dezmierdat?! Când au mai fost omorâți preoții și profeții în Locul sfânt al Dumnezeului lor?!

21Băieții și bătrânii zac împreună doborâți la pământ pe străzi. Fecioarele și tinerii mei au căzut învinși de sabie. I-ai omorât în ziua mâniei Tale și i-ai înjunghiat fără milă!

22Ai chemat teroarea peste mine din toate părțile – ca la o zi de sărbătoare! În ziua manifestării mâniei lui Iahve, nimeni nu a scăpat și nici nu a supraviețuit! Dușmanul a distrus pe aceia pe care îi îngrijisem și îi crescusem.”

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

[1] Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

[2] Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

[3] Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

[4] Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

[5] Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

[6] Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

[7] Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

[8] Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

[9] Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

[10] Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.

[11] Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.

[12] Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.

[13] Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.

[14] Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.

[15] Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.

[16] Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.

[17] Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.

[18] Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.

[19] Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.

Lamentările lui Ieremia 3

[1]Eu sunt bărbatul care a văzut suferința sub nuiaua mâniei Lui.

[2]El m-a condus și m-a făcut să merg prin întuneric, nu prin lumină!

[3]Da, El Își îndreaptă toată ziua mâna împotriva mea!

[4]Mi-a îmbătrânit atât corpul, cât și pielea. Mi-a zdrobit oasele.

[5]M-a asediat și m-a înconjurat cu amărăciune și cu dezastru.

[6]M-a făcut să locuiesc în întuneric – asemănător celor care sunt morți de mult timp.

[7]M-a înconjurat cu un zid, ca să nu pot scăpa; și m-a imobilizat în lanțuri grele.

[8]Chiar și atunci când strig și plâng după ajutor, El îmi respinge rugăciunea.

[9]Mi-a blocat drumurile cu pietre cioplite; și mi-a făcut potecile greu accesibile.

[10]A fost pentru mine ca un urs care stă la pândă și ca un leu aflat într-un loc ascuns.

[11]Mi-a deviat planurile, m-a sfâșiat și m-a lăsat devastat.

[12]Și-a încordat arcul și m-a făcut ținta săgeții Lui.

[13]Mi-a străpuns inima cu săgeți din tolba Lui.

[14]Am ajuns de râsul tuturor celor din poporul meu. Toată ziua sunt ridiculizat în cântecele lor.

[15]Mi-a dat din abundență ierburi amare și m-a săturat cu pelin.

[16]Mi-a zdrobit dinții cu pietriș; și m-a culcat în cenușă.

[17]Mi-a luat pacea; și astfel am uitat ce înseamnă fericirea.

[18]Am zis: „S-a dus energia mea de viață împreună cu tot ce speram de la Iahve!”

[19]Îmi amintesc *(permanent)* de durerea și de rătăcirea mea, de amărăciune și de pelin.

[20]Sufletul meu își amintește mereu de ele și se întristează în mine.

20 Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

21 Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

22 As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

23 renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

24 A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

25 Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

26 Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

27 Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

28 Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

29 ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

30 Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

31 O SENHOR não rejeitará para sempre;

32 pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

33 porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

34 Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

35 perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

36 subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

37 Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

38 Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

39 Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

40 Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

21Dar există în mintea mea ceva care mă face să mai sper:

22Iahve încă Își mai manifestă bunătatea; și mila Lui nu s-a epuizat.

23Acestea se înnoiesc în fiecare dimineață! „Admir faptul că Tu ești așa mereu!”

24Am zis sufletului meu: „Iahve este moștenirea mea. Acesta este motivul pentru care îmi ancorez speranța în El!”

25Iahve este bun cu cel care speră în El și cu sufletul care Îl caută.

26Este bine să aștepți în tăcere intervenția salvatoare a lui Iahve.

27Este bine ca omul „să poarte un jug” în tinerețea lui.

28Să stea singur și să tacă, fiindcă Iahve l-a așezat pe gâtul lui.

29„Să își umple gura cu pământ” – având în vedere faptul că este posibil să mai existe speranță *(pentru el)*.

30Să își expună obrazul celui care îl lovește și să se sature de insulte!

31Fiindcă Iahve nu respinge pentru totdeauna.

32Ci în acord cu marea Lui compasiune, când întristează pe cineva, Își manifestă din nou mila față de el.

33Pentru că El nu necăjește și nici nu întristează cu plăcere pe fiii oamenilor.

34Când sunt călcați în picioare toți prizonierii unei țări,

35când dreptatea umană este îndepărtată înaintea Celui Foarte Înalt,

36când un om este nedreptățit în cauza lui, oare nu vede Iahve?

37Dacă Iahve nu a poruncit să se execute un anumit lucru, cine poate spune ceva care se și întâmplă?

38Oare nu din gura Celui Foarte Înalt vine atât dezastrul cât și bunăstarea?

39Atunci de ce protestează omul când este pedepsit pentru păcatele lui?

40Să ne observăm comportamentul, să ni-l analizăm și să ne întoarcem la Iahve.

41 Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

42 Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

43 Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

44 De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

45 Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.

46 Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.

47 Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.

48 Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.

49 Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,

50 até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.

51 Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

52 Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.

53 Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.

54 Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!

55 Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.

56 Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.

57 De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

58 Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.

59 Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

60 Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

61 Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

41„Să ne înălțăm inimile și mâinile spre Dumnezeul din cer, spunând:

42«Am păcătuit și ne-am revoltat; iar Tu nu ai iertat *(acest lucru)*!

43Te-ai acoperit cu mânie și ne-ai urmărit; apoi ai omorât fără milă.

44Te-ai înconjurat cu un nor, pentru ca nicio rugăciune să nu ajungă la Tine.

45Ne-ai transformat în gunoi și într-un lucru murdar în mijlocul popoarelor.

46Toți dușmanii noștri și-au deschis larg gura împotriva noastră.

47Am suportat teroarea, groapa, dezastrul și distrugerea!»“

48Din ochii mei se scurg cantități mari de lacrimi; pentru că fiica poporului meu a fost distrusă.

49Ochii mi se vor topi continuu de lacrimi. Ei nu vor înceta deloc *(să plângă)*,

50până când Iahve din cer va privi și va lua în considerare această situație.

51Când le-am văzut pe toate fiicele orașului meu, mi s-a întristat sufletul.

52Cei care îmi erau dușmani fără motiv, m-au vânat ca pe o pasăre.

53„Au încercat să îmi distrugă viața într-o groapă; și au aruncat cu pietre în mine.

54Apele s-au revărsat peste capul meu și mi-am zis: «Sunt pierdut!»

55Dar din adâncimile gropii am chemat numele Tău, Doamne.

56Tu mi-ai auzit vocea: nu Îți astupa urechea la strigătele mele după ajutor!

57În ziua când Te-am chemat, Te-ai apropiat și mi-ai răspuns: «Nu te teme!»

58Doamne, Tu ai apărat cauza sufletului meu și mi-ai recuperat viața!

59Tu ai văzut răul care mi s-a făcut! Judecă-mi cauza!

60Ai văzut toată dorința lor de răzbunare și planurile lor făcute împotriva mea.

61Doamne, Tu le-ai auzit batjocurile și tot ce au conceput ei împotriva mea.

[62] as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

[63] Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

[64] Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.

[65] Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.

[66] Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

[62]Ai auzit atât șoaptele oponenților mei, cât și comentariile lor negative îndreptate înspre mine toată ziua.

[63]Privește! Atunci când stau jos sau sunt pe picioare, ei mă ridiculizează în cântecele lor!

[64]Doamne, recompensează-i în acord cu faptele făcute de mâinile lor!

[65]Pune un voal peste inimile lor și fă să fie blestemul Tău peste ei!

[66]Doamne, urmărește-i în timp ce Îți manifești mânia Ta; și distruge-i de sub cer!”

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

[1] Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

[2] Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

[3] Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

[4] A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

[5] Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

[6] Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

[7] Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

[8] Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

[9] Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se

Lamentările lui Ieremia 4

[1]Vai cum s-a înnegrit aurul și cum s-a modificat aspectul aurului curat! Pietrele sfinte stau risipite pe la colțurile străzilor.

[2]Fiii remarcabili ai Sionului care altădată erau apreciați la fel ca aurul pur, sunt considerați acum ca ulcioarele de lut prelucrate de mâinile olarului.

[3]Chiar și șacalii își scot sânul ca să își alăpteze puii! Dar fiica poporului meu a ajuns să fie nemiloasă ca struții deșertului.

[4]Limba celui alăptat se lipește de cerul gurii lui și se usucă de sete. Copiii cer pâine, dar nimeni nu le-o dă.

[5]Cei care se hrăneau cu mâncăruri speciale, zac acum abandonați pe străzi. Cei care fuseseră crescuți în purpură, se lipesc de un morman de cenușă.

[6]Vina fiicei poporului meu este mai mare decât păcatul Sodomei care a fost distrusă într-o clipă fără să fi atins-o cineva.

[7]Prinții ei erau mai curați decât zăpada și mai albi decât laptele. Corpurile le erau mai roșii decât rubinele, iar fețele lor semănau cu safirul.

[8]Dar acum sunt mai negri decât funinginea, astfel încât nici nu îi mai recunoști pe străzi. Pielea li s-a lipit de oase și a devenit uscată ca lemnul.

[9]Cei omorâți de sabie sunt mai fericiți decât aceia pe care i-a distrus foametea. Afectați de foame, aceștia se sting din lipsa recoltelor de pe câmp!

definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

10 As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

11 Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

12 Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

13 Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

14 Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

15 Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

16 A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

17 Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

18 Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

19 Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

20 O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

21 Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

10Femeile, care odată erau pline de milă, și-au fiert copiii cu mâinile lor; apoi, ei le-au folosit ca hrană atunci când fiica poporului meu a ajuns să fie strivită *(de foamete)*!

11Iahve Și-a manifestat cu forță toată mânia Lui și a făcut să se simtă intens efectul ei! A aprins un foc în Sion. Acesta i-a consumat temeliile.

12Regii pământului nu ar fi crezut și niciunul dintre locuitorii lumii nu și-ar fi imaginat că dușmanul și inamicul *(nostru)* vor intra pe porțile Ierusalimului.

13Acest lucru s-a întâmplat din cauza păcatelor profeților lui și a nedreptăților preoților care au vărsat în mijlocul lui sângele celor drepți.

14Ei rătăcesc acum ca orbii pe străzi, fiind atât de murdari de sânge, încât nimeni nu are curajul să se atingă de hainele lor.

15Ceilalți strigă la ei: „Plecați, murdarilor! Plecați! Depărtați-vă! Nu ne atingeți!” În timp ce fug și rătăcesc printre celelalte națiuni, acestea le spun: „Nu vor mai locui aici!”

16Chiar Iahve i-a împrăștiat și nu i-a mai protejat. Astfel, preoților nu li se mai arată respect, iar bătrânilor nu li se mai acordă cinste.

17Ochii noștri au obosit așteptând degeaba ajutorul. Am privit din turnurile noastre la un popor care nu ne putea scăpa *(de dezastru)*.

18Dușmanii ne urmăreau; și astfel nu puteam ieși în piețe. Sfârșitul se apropia și termenul expirase; pentru că ne venise sfârșitul.

19Persecutorii noștri au fost mai rapizi decât vulturii care zboară pe cer. Ne-au urmărit pe munți și ne-au pândit în deșert.

20Cel dedicat în slujba lui Iahve, care era suflarea vieții noastre, a fost capturat în gropile lor. Despre el spuneam *(altă dată)*: „Vom trăi la umbra lui printre celelalte națiuni!”

21„Fiica Edomului, bucură-te și sari de veselie – tu care locuiești în țara Uț! Dar să știi că acea cupă va trece și pe la tine. Te vei îmbăta *(bând din ea)* și *(apoi)* te vei dezbrăca!”

22„Fiica Sionului, pedeapsa ta s-a sfârșit. El nu îți va mai prelungi exilul. Dar să știi fiică a

[22] O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

Edomului că El va pedepsi nedreptatea ta și îți va pune în evidență păcatele.”

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

[1] Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

[2] A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;

[3] somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.

[4] A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

[5] Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.

[6] Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.

[7] Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.

[8] Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.

[9] Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

[10] Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.

[11] Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.

[12] Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.

[13] Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

[14] os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.

[15] Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

[16] Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

[17] Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

Lamentările lui Ieremia 5

[1]„Doamne, amintește-ți de ce ni s-a întâmplat! Uită-te și remarcă rușinea noastră!

[2]Moștenirea noastră a ajuns în proprietatea unor necunoscuți; iar casele noastre sunt folosite de străini.

[3]Am ajuns orfani de tată. Mamele noastre sunt văduve.

[4]Bem din apele noastre plătind bani; și când avem nevoie de lemnele noastre, trebuie să le cumpărăm.

[5]Persecutorii noștri ne urmăresc. Deși suntem obosiți, nu suntem lăsați să ne odihnim.

[6]Ne-am aliat cu Egiptul și cu Asiria, ca să ne săturăm cu pâine.

[7]Părinții noștri au păcătuit și acum nu mai sunt; iar noi suportăm pedeapsa *(pentru păcatul)* lor.

[8]Sclavii stăpânesc peste noi și nimeni nu ne eliberează din oprimarea lor împotriva noastră.

[9]Ne câștigăm pâinea riscându-ne viața din cauza pericolului de a fi omorâți cu sabia în deșert.

[10]Ne arde pielea ca un cuptor de febra cauzată de foame.

[11]Femeile au fost violate în Sion. Același lucru s-a întâmplat cu fecioarele din orașele lui Iuda.

[12]Conducătorii *(noștri)* au fost spânzurați de mâinile lor, iar bătrânilor nu li s-a acordat nicio cinste.

[13]Tinerii muncesc foarte greu la piatra de moară, iar copiii cad sub poverile de lemne.

[14]Bătrânii nu mai vin la poarta orașului, iar tinerii au încetat să mai cânte.

[15]A dispărut bucuria din inimile noastre, iar dansul nostru s-a transformat în jale.

[16]A căzut coroana de pe capul nostru. Vai de noi, pentru că am păcătuit!

[18] Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

[19] Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

[20] Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

[21] Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

[22] Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

[17]Acesta este motivul pentru care nu mai avem energie; și ni s-au întunecat ochii:

[18]Muntele Sion a ajuns să fie devastat. Pe el se plimbă șacalii.

[19]«Doamne, Tu guvernezi pentru eternitate. Tronul Tău dăinuie din generație în generație.

[20]De ce să ne uiți pentru totdeauna? De ce să ne abandonezi pentru mult timp?

[21]Întoarce-ne la Tine, Doamne; și ne vom întoarce! Dă-ne din nou zile ca cele din trecut!

[22]Oare să Te fi dezis Tu pentru totdeauna de noi și să Te fi mâniat dincolo de orice limită?!»”

Ezequiel	Ezechiel

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

[1] Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.

[2] No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,

[3] veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.

[4] Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

[5] Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.

[6] Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.

[7] As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

[8] Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

[9] Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

[10] A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

[11] Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

[12] Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

Ezechiel 1

[1]În a cincea zi din a patra lună a anului treizeci de când eram printre exilații stabiliți lângă râul Chebar, s-a deschis cerul și am avut viziuni dumnezeiești.

[2]Era al cincilea an de exil al regelui Iehoiachin, în a cincea zi a lunii.

[3]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la Ezechiel – fiul preotului Buzi – în țara caldeenilor, la râul Chebar; și mâna lui Iahve a fost acolo peste el.

[4]Am privit; și am văzut un vânt violent care venea dinspre Nord. Aducea cu el un nor mare care strălucea în jurul lui; și împreună cu el veneau fulgere care luminau. În mijloc, chiar în centrul focului, era ceva ca metalul lustruit.

[5]În centrul lui exista ceva care semăna cu patru ființe umane.

[6]Fiecare ființă avea patru fețe și patru aripi.

[7]Picioarele lor erau drepte, iar talpa picioarelor lor era asemănătoare copitei unui vițel și strălucea ca bronzul lustruit.

[8]Sub aripile lor, pe fiecare dintre cele patru părți, era câte o mână de om. Toate cele patru ființe aveau fețe și aripi.

[9]Ele se atingeau una de alta cu aripile, astfel încât nu se întorceau în timp ce mergeau; ci când se deplasau, fiecare se orienta mergând înainte.

[10]Despre fețele lor pot spune că pe partea cu care mergeau înainte, fiecare ființă avea câte o fizionomie de om. În partea dreaptă, fiecare dintre cele patru ființe avea o față de leu. În partea stângă, fiecare dintre cele patru ființe avea o față de vițel. Pe partea din spate a *(capului)* lor, fiecare dintre cele patru ființe avea o față de vultur.

[11]Așa erau fețele lor. Aripile le erau întinse în sus. Fiecare ființă avea două aripi cu care atingea aripile celor de lângă ea; și alte două aripi cu care își acoperea corpul.

13 O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

14 os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

A visão das quatro rodas

15 Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

16 O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

17 Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.

18 As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

19 Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

20 Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.

21 Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

22 Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.

23 Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

24 Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

12Fiecare dintre cele patru ființe mergea înainte. Ele mergeau în direcția în care le îndruma spiritul să meargă, fără să devieze din mersul lor.

13La exterior, aceste ființe erau ca niște cărbuni aprinși și semănau cu niște torțe care se deplasau printre celelalte ființe. Strălucirea lor era ca a focului; și din *(acel)* foc ieșeau străfulgerări.

14Ființele fugeau și se întorceau cu rapiditatea *(apariției)* fulgerului.

15În timp ce priveam la acele ființe, am observat că pe pământ, în apropierea fiecăreia, era câte o roată. Existau în total patru roți – câte una pentru fiecare față.

16Aspectul roților și felul cum erau lucrate semăna cu strălucirea crisolitului. Toate cele patru roți erau asemănătoare. Fiecare dintre ele părea să fie o roată în mijlocul altei roți.

17Când mergeau, ele se puteau deplasa în toate cele patru direcții, fără să își schimbe traiectoria în mers.

18Obezile lor erau înalte și în același timp inspirau oroare – pentru că erau pline de ochi în jurul celor patru ființe.

19Când mergeau ființele, mergeau și roțile lângă ele; iar când se ridicau ele de la pământ, se ridicau și roțile.

20Ființele mergeau acolo unde le punea spiritul să meargă. Se deplasau în direcția în care le îndruma spiritul să meargă; iar roțile se ridicau și li se alăturau – pentru că spiritul acelor ființe era în roți.

21Când mergeau ființele, când se opreau sau când se ridicau de la pământ, împreună cu ele erau mereu și roțile – pentru că spiritul ființelor era în acele roți.

22Deasupra capetelor celor patru ființe era ceva ca o suprafață care sclipea magnific asemănător cristalului și care se poziționa la înălțime, deasupra lor.

23Sub acea suprafață, aripile le stăteau întinse, una spre cealaltă; și fiecare avea câte două aripi cu care se acoperea.

[25] Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

[26] Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

[27] Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

[28] Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

[1] Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

[2] Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

[3] Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

[4] Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

[5] Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.

[6] Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com

[24]Am auzit bătaia aripilor lor când se mişcau. Ea era ca vuietul produs de mari ape. Semăna cu vocea Celui Omnipotent, cu aceea a unui vuiet de furtună și cu a zgomotului produs de o armată. Când se opreau acele ființe *(din deplasarea lor)*, își lăsau aripile în jos.

[25]Vuietul se auzea de deasupra suprafeței speciale care era peste capetele lor. Și când ființele se opreau, își lăsau aripile jos.

[26]Peste acea suprafață care era deasupra capetelor lor, exista ceva care semăna cu un tron. El avea strălucirea pietrei de safir. Pe acel tron stătea cineva care era asemănător omului.

[27]Privind de la partea care părea să fie centura lui în sus, am văzut ceva ca sclipirea metalului lustruit. Era ca un foc închis în jurul lui. Din locul în care părea să fie centura lui în jos, am văzut ceva care semăna cu focul. În jurul lui era o lumină strălucitoare.

[28]Sclipirea care era emisă în jur semăna cu aceea a curcubeului din nor într-o zi ploioasă. Așa era gloria lui Iahve. Când am văzut-o, am căzut cu fața spre pământ și am auzit vocea Unuia care vorbea.

Ezechiel 2

[1]El mi-a zis: „Fiul omului, stai în picioare; și Eu îți voi vorbi!”

[2]Când mi-a vorbit, Spiritul a intrat în mine. Atunci m-am ridicat pe picioarele mele și am ascultat pe Cel care îmi vorbea.

[3]El mi-a mai zis: „Fiul omului, Eu te trimit la israelieni – la un popor de oameni neascultători care s-au revoltat împotriva Mea! Atât ei, cât și strămoșii lor s-au revoltat împotriva Mea *(de atunci și)* până astăzi.

[4]Fiii la care te trimit Eu, au fețe dure și inimi împietrite. Dar tu să le spui: «Iahve care este Stăpân*(ul vostru)* vă vorbește astfel: […]!»

[5]Atunci, indiferent că vor asculta sau că nu vor asculta, – pentru că sunt o familie de oameni rebeli –, vor ști totuși că în mijlocul lor există un profet.

[6]Dar tu, fiul omului, să nu te temi nici de ei, nici de cuvintele lor! Chiar dacă spinii și mărăcinii cresc lângă tine și chiar dacă

escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.

[7] Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

Visão do rolo de um livro

[8] Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

[9] Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.

[10] Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

locuieşti printre scorpioni, să nu te sperii de cuvintele lor şi să nu îţi fie frică de feţele lor; pentru ei sunt o familie de rebeli.

[7]Să le vorbeşti cuvintele Mele – indiferent că vor asculta sau nu vor asculta – pentru că ei sunt nişte rebeli.

[8]Deci, fiul omului, ascultă ce urmează să îţi spun! Nu fi şi tu neascultător ca această familie de rebeli! Deschide gura şi mănâncă ce îţi voi da!”

[9]Am privit şi am văzut o mână întinsă spre mine ţinând în ea sulul unui document.

[10]El l-a desfăşurat înaintea mea. Sulul era scris pe ambele părţi; şi era plin de lamentări, de bocete şi de gemete.

Ezequiel 3

[1] Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

[2] Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

[3] E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

O comissionamento do profeta

[4] Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

[5] Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

[6] nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

[7] Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

[8] Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

[9] Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem

Ezechiel 3

[1]El mi-a zis: „Fiul omului, mănâncă ce vei găsi în faţa ta. Mănâncă acest sul; apoi du-te şi vorbeşte-i familiei *(lărgite a)* lui Israel!”

[2]Mi-am deschis gura; şi El mi-a dat să mănânc acel sul.

[3]Mi-a mai zis: „Fiul omului, hrăneşte-ţi stomacul şi umple-ţi intestinele cu sulul pe care ţi l-am dat!” L-am mâncat; şi în gura mea, acel sul a fost dulce ca mierea.

[4]Apoi El mi-a zis: „Fiul omului, du-te la cei care sunt urmaşii lui Israel şi spune-le cuvintele Mele!

[5]Nu eşti trimis la un popor cu o vorbire neînţeleasă şi cu o limbă dificilă, ci la urmaşii lui Israel!

[6]Nu te trimit la popoare multe care au vorbirea neînţeleasă şi limba atât de dificilă încât nu le poţi înţelege cuvintele. Cu certitudine, dacă te-aş trimite la ele, te-ar asculta.

[7]Dar urmaşii lui Israel nu vor accepta să te asculte – pentru că ei nu doresc să Mă asculte *(nici)* pe Mine! Toţi cei care sunt urmaşii lui Israel, au fruntea tare şi inima împietrită.

[8]Să ştii că voi face faţa ta la fel de tare ca feţele lor şi fruntea ta va fi la fel de tare ca frunţile lor.

[9]Voi face fruntea ta ca diamantul şi mai tare decât cremenea. Nu te teme de ei şi nu te speria

te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

10 Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

11 Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

12 Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

13 Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

14 Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

15 Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

O atalaia de Israel

16 Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17 Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

18 Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

19 Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

20 Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas

de fețele lor – pentru că sunt o familie de rebeli!”

10El a continuat: „Fiul omului, primește în inima ta și ascultă cu urechile tale toate cuvintele pe care ți le spun.

11Mergi imediat la cei exilați din poporul tău! Vorbește-le; și indiferent că vor asculta sau nu vor asculta, să le spui: «Iahve, Cel care este Stăpân*(ul vostru)*, vă vorbește astfel: […]!»“

12Spiritul m-a ridicat; și am auzit în spatele meu un sunet ca vuietul unui mare cutremur. El zicea: „Să fie binecuvântată gloria lui Iahve din sanctuarul Său!”

13Acest vuiet care era ca al unui mare cutremur, fusese *(de fapt,)* făcut de aripile acelor ființe atunci când se atingeau una de cealaltă; și lui i se adăuga vuietul roților din apropierea lor.

14Când m-a ridicat Spiritul și m-a luat, mergeam dezamăgit și mânios în spiritul meu; iar mâna lui Iahve mă apăsa cu mare intensitate.

15Am ajuns la exilații aduși din Tel-Abib – la cei care locuiau lângă râul Chebar. Acolo unde locuiau ei, am stat foarte șocat șapte zile.

16La sfârșitul celor șapte zile, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

17„Fiul omului, te-am pus paznic pentru cei care formează familia *(lărgită a)* lui Israel. Când vei auzi vreun cuvânt din gura Mea, să îi avertizezi în numele Meu!

18Dacă îi voi zice omului incorect: «Te asigur că vei muri!», iar tu nu îl vei avertiza și nu îi vei vorbi ca să îl întorci din drumul lui rău ca să îi scapi astfel viața, el va muri din cauza vinovăției lui; dar voi cere sângele lui din mâna ta.

19Dar dacă îl vei avertiza pe cel incorect și el nu se va întoarce de la răutatea lui și de la drumul lui rău, atunci va muri din cauza vinovăției lui; iar tu îți vei scăpa sufletul.

20Dacă omul corect se va întoarce de la dreptatea lui și va comite nedreptate, voi pune înaintea lui o capcană; și va fi distrus. El va muri în păcatul lui; și nu îi vor fi amintite

justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

21 No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

22 A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

23 Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

24 Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

25 Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

26 Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

27 Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

faptele corecte pe care le-a făcut. Dar dacă nu l-ai avertizat, voi cere sângele lui din mâna ta.

21Dacă tu l-ai avertizat pe cel corect spunându-i să nu păcătuiască și el nu a păcătuit, atunci va trăi datorită faptului că a fost avertizat; iar tu îți vei scăpa sufletul.”

22Mâna lui Iahve a fost peste mine acolo unde eram; și El mi-a zis: „Ridică-te, du-te în vale și acolo îți voi vorbi!”

23M-am ridicat și m-am dus în vale. Am văzut că gloria lui Iahve era acolo – exact ca acea glorie pe care o văzusem la râul Chebar; și am căzut cu fața spre pământ.

24Atunci Spiritul a intrat în mine și m-a ridicat pe picioarele mele. El a vorbit cu mine și mi-a zis: „Intră în casa ta și închide-te înăuntru!

25Fiul omului, să procedezi astfel pentru că vor pune peste tine funii și te vor lega, ca să nu mai poți veni în mijlocul lor.

26Voi face ca limba ta să se lipească de cerul gurii tale și vei fi mut; astfel, tu nu vei mai putea să le faci reproșuri – pentru că sunt o familie de rebeli.

27Dar când îți voi vorbi, îți voi deschide gura, iar tu le vei spune: «Iahve, Cel care este Stăpân*(ul vostru)*, vă vorbește astfel: […]!» Și cine va accepta să asculte, să asculte; iar cine va refuza să asculte, să nu asculte – pentru că sunt o familie de rebeli.”

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

1 Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

2 Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

3 Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

4 Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele;

Ezechiel 4

1„Iar tu, fiul omului, ia o tablă de argilă, pune-o înaintea ta și sapă pe ea un oraș reprezentând Ierusalimul.

2Prezintă-l sub asediu. Fă să fie vizibile acele fortificații *(specifice asediului)*, o rampă de asalt, tabere cu soldați și berbeci de fier.

3Apoi ia o tigaie de fier, pune-o ca pe un zid de fier între tine și oraș și orientează-ți privirea împotriva lui – pentru ca el să fie sub asediu; și după ce ai făcut toate acestea, tu să îl înconjori. Acesta va fi un semn pentru urmașii lui Israel.

4Apoi culcă-te pe partea ta stângă și pune pe ea nedreptatea celor numiți Israel! Câte zile

conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

5 Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

6 Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

7 Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

8 Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

9 Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

10 A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

11 Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

12 O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

13 Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

14 Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

15 Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

16 Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

vei sta culcat pe această parte, vei purta nedreptatea lor.

5Ți-am stabilit un număr de zile conform anilor nedreptăților lor: trei sute nouăzeci de zile vei purta nedreptatea celor numiți Israel.

6După ce vor expira acele zile, să te culci a doua oară, pe partea ta dreaptă; și să porți nedreptatea celor numiți Iuda pentru un timp de patruzeci de zile. Deci ți-am stabilit câte o zi pentru fiecare an.

7Apoi orientează-ți privirea spre Ierusalimul asediat și profețește împotriva orașului cu brațul descoperit.

8Să știi că voi pune peste tine funii, ca să nu te poți întoarce de pe o parte pe alta, până își vor expira zilele asediului tău.

9Acum, ia-ți niște grâu, niște orz, niște fasole, niște linte, niște mei și niște secară. Pune-ți-le într-un vas, ca să îți faci mâncare din ele în toate acele zile cât vei sta culcat pe o parte. Să mănânci din ele trei sute nouăzeci de zile.

10Hrana pe care o vei mânca zilnic, să aibă greutatea de douăzeci de șecheli. În timpul unei zile să mănânci din ea din când în când.

11Apa pe care o vei bea, să fie măsurată: a șasea parte dintr-un hin. Să bei din ea din când în când.

12Să mănânci pâine de orz și să o coci înaintea lor, folosind fecale uscate provenite de la om."

13Iahve a adăugat: „La fel de scârboasă va fi și pâinea pe care o vor mânca israelienii acolo unde îi voi alunga, printre celelalte popoare!"

14Atunci eu am zis: „Ah, Doamne, Stăpânul meu, sufletul meu nu a fost afectat niciodată în acest fel – pentru că din tinerețea mea și până acum nu am mâncat din carnea animalelor moarte sau din animale sfâșiate; și nici nu mi-a intrat în gură carne necurată."

15El mi-a răspuns: „Ei bine, să știi că îți dau excremente de bou în locul fecalelor de om; și îți vei coace pâinea pe ele."

16El mi-a mai zis: „Fiul omului, voi distruge toiagul pâinii în Ierusalim, astfel încât își vor mânca rația de pâine cu frică și își vor bea porția de apă afectați de teroare.

[17] porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

Ezequiel 5

[1] Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

[2] Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

[3] Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

[4] Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

[6] Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

[8] por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

[9] Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

[10] Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

[17]Vor avea criză de pâine și de apă. Se vor speria unii de ceilalți și se vor chinui din cauza nedreptății lor.”

Ezechiel 5

[1]„Tu, fiul omului, ia-ți o sabie ascuțită și folosește-o ca pe un brici de ras! Rade-ți capul și barba; apoi ia o cumpănă de cântărit și împarte părul!

[2]Când vor expira zilele asediului, să arzi o treime din el în mijlocul orașului. Apoi să iei o altă treime și să o tai cu sabia, mergând în jurul orașului. Atunci să arunci o treime din acel păr în vânt – pentru că voi declanșa sabia care îi va urmări.

[3]Totuși, să iei un mic număr de fire de păr, pe care să le păstrezi în partea de jos a hainei tale.

[4]Dintre acestea, să iei câteva și să le arunci în mijlocul focului, ca să ardă în el. Din ele va ieși un foc împotriva întregii familii a lui Israel.”

[5]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Acesta este Ierusalimul pe care Eu l-am pus în mijlocul celorlalte popoare și în jurul căruia am pus *(celelalte)* țări.

[6]În decăderea lui morală, s-a revoltat împotriva judecăților Mele chiar mai mult decât celelalte popoare; și a devenit rebel față de poruncile Mele chiar mai mult decât țările care îl înconjoară. A respins deciziile Mele și nu s-a conformat poruncilor Mele.

[7]Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Ați fost chiar mai neascultători decât popoarele care vă înconjoară. Nu ați respectat poruncile Mele și nu v-ați conformat regulilor Mele. Nu ați procedat nici măcar ca popoarele care vă înconjoară!

[8]Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: ‘Să știți că Eu personal sunt împotriva voastră și Îmi voi pune în aplicare în mijlocul vostru deciziile Mele – chiar sub privirea celorlalte popoare!

[9]Vă voi face ce nu am mai făcut și nici nu voi mai face *(altora)*; și se va întâmpla așa din cauza tuturor faptelor voastre oribile.

[11] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

[12] Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

[13] Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

[14] Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

[15] Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

[16] Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

[17] Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

[10]În mijlocul vostru, părinții își vor mânca proprii lor copii; iar copiii își vor mânca părinții. Voi face judecată între voi și vă voi împrăștia pe toți supraviețuitorii în toate direcțiile din care bat vânturile.

[11]Iahve, Cel care este viu și Stăpân, vă asigură: din cauza faptului că ați profanat sanctuarul Său cu toate faptele voastre murdare și cu toate lucrurile oribile pe care le-ați făcut, Își va întoarce și El ochii de la voi! Nu vă voi mai privi cu bunătate și nu vă voi proteja!

[12]O treime din poporul tău va muri de epidemie și va fi distrusă de foamete chiar în mijlocul tău. O altă treime va cădea decimată de sabie în jurul tău. O altă treime va fi dispersată în toate direcțiile din care bat vânturile; iar Eu o voi urmări cu sabia.

[13]Îmi voi satisface astfel mânia, Îmi voi tempera marea Mea supărare față de ei și Mă voi liniști. Când Îmi voi fi temperat supărarea Mea față de ei, vor ști că Eu, Iahve, am vorbit astfel afectat de gelozia Mea.

[14]Te voi face să ajungi o ruină și ceva ridicol printre popoarele care te înconjoară – înaintea tuturor celor care vor trece pe lângă tine.

[15]Vei ajunge de râs și vei deveni ridicol în fața popoarelor înconjurătoare. Vei fi un avertisment și un motiv de oroare când voi face să se întâmple împotriva ta tot ce am decis. Totul îți va fi aplicat cu mânie, cu mare supărare și cu pedepse dure – pentru că Eu, Iahve, am vorbit!

[16]Când voi trimite împotriva voastră săgețile devastatoare ale foametei – care vor veni pentru distrugere și pe care Eu le voi aduce pentru devastarea voastră –, foametea se va intensifica peste voi și vă voi anihila toiagul pâinii.

[17]Voi trimite peste voi foametea și animalele sălbatice. Veți fi lăsați fără copii. Epidemia și vărsarea de sânge vor trece pe la voi; și voi aduce sabia împotriva voastră – pentru că Eu, Iahve, am vorbit.'»"

Ezechiel 6

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

[3] Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

[4] Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

[5] Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

[6] Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

[7] Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

[8] Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

[9] Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

[10] Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

[11] Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

[12] O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a vorbit astfel:

[2]„Fiul omului, orientează-ți privirea spre munții lui Israel și profețește împotriva lor.

[3]Să spui: «Munți ai lui Israel, ascultați Cuvântul lui Iahve, al Celui care este Stăpân! El vorbește munților și dealurilor, drumurilor înguste de trecere și văilor: ‘Să știți că voi aduce împotriva voastră sabia și vă voi distruge înălțimile.

[4]Altarele voastre vor fi devastate și cele pentru tămâiere vor fi decimate. Îi voi extermina pe răniții voștri înaintea idolilor voștri.

[5]Voi pune cadavrele israelienilor înaintea idolilor lor și le voi dispersa oasele în jurul altarelor lor.

[6]În toate locurile unde veți locui, orașele vor fi devastate și înălțimile vor fi dărâmate – astfel încât altarele voastre vor fi stricate și distruse. Idolii voștri vor fi striviți și desființați. Altarele voastre pentru tămâiere vor fi dărâmate, iar lucrările voastre vor fi distruse.

[7]Cel lovit de moarte va cădea înaintea ochilor voștri; și veți ști atunci că Eu sunt Iahve!

[8]Dar voi lăsa să trăiască pe câțiva fugari din poporul vostru. Ei vor scăpa de sabie *(fugind)* printre celelalte popoare atunci când vă voi dispersa în diferite țări.

[9]Acolo, printre acele popoare unde au fost duși în captivitate, fugarii voștri își vor aminti de Mine, de Cel care am fost întristat din cauza inimii lor adultere care a deviat de la ascultarea de Mine și din cauza ochilor lor care priveau cu dorințe păcătoase la idolii lor. Atunci le va fi scârbă de toate faptele rele pe care le-au comis și de toate lucrurile lor oribile.

[10]Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve și că nu degeaba am zis că le voi face acest rău.’»“

[11]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Bate din palme, dă din picioare și zi: «Vai!» – din cauza tuturor faptelor oribile și a răutăților familiei lui Israel care va fi doborâtă de sabie, de foamete și de epidemii!

[12]Cel care va fi departe, va muri de epidemie; iar cel care va fi aproape, va cădea decimat de

[13] Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

[14] Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

sabie. Cel care va fi lăsat și protejat, va muri de foame. Așa Îmi voi satisface marea Mea supărare împotriva lor.

[13]Și vor ști că Eu sunt Iahve – atunci când cei omorâți din poporul lor vor zăcea printre idolii lor în jurul altarelor lor, pe orice deal înalt, pe orice vârf de munte, sub orice copac verde și sub orice stejar stufos – adică în toate locurile unde au ars tămâie parfumată tuturor idolilor lor.

[14]Îmi voi întinde mâna împotriva lor și voi face ca țara să fie devastată și distrusă din zona deșertului până la Dibla – oriunde sunt locuințele lor. Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve!"

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

[1] Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

[2] Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

[3] Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

[4] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

[6] Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

[7] vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

[8] Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

[9] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no

Ezechiel 7

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, Iahve vorbește astfel țării lui Israel: «Sfârșitul! A venit sfârșitul peste cele patru colțuri ale țării!

[3]Acum sfârșitul este peste tine! Voi trimite mânia Mea împotriva ta. Te voi judeca conform comportamentului tău și voi pune peste tine greutatea tuturor faptelor tale oribile.

[4]Nu mă voi uita cu milă la tine și nu te voi proteja de adversități; ci îți voi plăti conform comportamentului tău și în acord cu lucrurile oribile care se întâmplă în mijlocul tău. Vei ști astfel că Eu sunt Iahve!».

[5]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știi că vine dezastru peste dezastru!

[6]Vine sfârșitul! Da, vine sfârșitul! El s-a trezit și vine împotriva ta! Privește-l venind!

[7]Locuitor al țării, vine condamnarea peste tine! Vine vremea! Ziua este aproape! Pe munți este panică în loc de chiuituri!

[8]Acum sunt pregătit să Îmi vărs marea Mea supărare împotriva ta și să Îmi revărs mânia peste tine. Te voi judeca în acord cu felul în care te-ai comportat și îți voi face conform tuturor faptelor tale oribile.

[9]Nu mă voi uita cu milă la tine și nu te voi scăpa de consecințe; ci îți voi plăti conform

meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

10 Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

11 Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

12 Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

13 Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

14 Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

15 Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

16 Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.

17 Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

18 Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

19 A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

20 De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

21 portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

comportamentului și în acord cu lucrurile urâte care se fac în mijlocul tău. Vei ști astfel că Cel care lovește, sunt Eu, Iahve!

10Aceasta este ziua! Privește-o venind! Vine condamnarea! Ramura a înmugurit! Aroganța a înfrunzit!

11Violența s-a înălțat ca să fie ca un toiag al răutății. Și nu va mai rămâne nimic din ei, nici din mulțimea lor, nici din bogăția lor. Nu va mai rămâne nimic remarcabil între ei.

12Vine vremea! Se apropie ziua! Să nu se bucure cumpărătorul; iar vânzătorul să nu bocească, pentru că mânia se va revărsa peste toată mulțimea de oameni.

13Vânzătorul nu se va mai întoarce la ce a vândut – cât timp trăiesc amândoi – fiindcă viziunea cu privire la mulțimea de oameni, nu se va schimba. Din cauza nedreptăților lor, niciunul nu își va salva viața.

14Sunați cu goarna și faceți toate pregătirile! Dar nimeni nu va merge la luptă – pentru că mânia Mea se va revărsa peste toată mulțimea de oameni.

15Pe stradă va fi sabia, iar în casă va acționa epidemia și foametea. Cine va fi pe câmp, va muri de sabie; iar pe cel care va fi în oraș, îl vor devora foametea și epidemia.

16Cei care vor supraviețui dintre ei, vor fi în munți, ca porumbeii văilor; și vor geme cu toții, fiecare pentru nedreptatea lui.

17Toate mâinile vor slăbi și toți genunchii se vor înmuia.

18Se vor acoperi cu saci; și tremurul îi va afecta pe toți. Toate fețele vor fi acoperite de rușine și toate capetele vor fi rase.

19Își vor arunca argintul pe străzi; și vor considera aurul ca pe un lucru fără valoare. Argintul și aurul lor nu vor putea să îi scape în ziua marii supărări a lui Iahve. Nu vor putea nici să le sature sufletul, nici să le umple stomacul; pentru că ele au fost cauza care i-a făcut să cadă în nedreptate.

20Se mândreau cu frumusețea podoabelor lor din care își făceau imaginile lor oribile reprezentând acei idoli respingători. Din această cauză îi voi transforma în ceva murdar.

22 Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

23 Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

24 Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

25 Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

26 Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

27 O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

21Îi voi da ca pradă în mâna străinilor. Vor fi jefuiți de cei răi care sunt pe pământ; și ei îi vor profana.

22Îmi voi întoarce fața de la ei; și prădătorii vor profana valorosul Meu sanctuar. Vor intra în el și îl vor profana.

23Pregătește lanțul, pentru că țara este plină de vărsare de sânge, iar orașul este plin de violență.

24Voi aduce cele mai rele popoare ca să le ia casele. Voi face să înceteze mândria celor care dețineseră forța; iar sanctuarele lor vor fi profanate.

25Când va veni teroarea, ei vor căuta pacea; dar nu o vor găsi.

26Va veni dezastru după dezastru și va fi veste după veste. Atunci vor încerca să găsească o viziune din partea profetului, dar învățătura din lege*(a mozaică)* a preotului va fi pierdută și sfatul bătrânilor nu se va mai găsi.

27Regele va jeli, prințul va fi afectat de disperare și mâinile poporului din țară vor tremura. Voi face să li se întâmple conform comportamentului lor; și îi voi judeca în acord cu legile lor. Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve.»“

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

1 No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

2 Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

3 Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

Ezechiel 8

1În al șaselea an, în a șasea lună, în a cincea zi a acelei luni, stăteam la mine în casă împreună cu cei care formau consiliul bătrânilor proveniți din teritoriul numit Iuda. Ei erau înaintea mea; și mâna lui Iahve, Cel care este Stăpân, a venit peste mine.

2Am privit și am văzut că era acolo Cineva care semăna cu un om. Începând de la nivelul la care părea să fie centura lui în jos, era foc; iar de la ce părea să fie centura lui în sus, era ceva asemănător strălucirii metalului lustruit.

3El a întins ceva ca o mână și m-a luat de buclele părului capului meu. Spiritul m-a ridicat între pământ și cer și m-a dus la Ierusalim – în cadrul unor viziuni dumnezeiești – la intrarea dinspre nord a curții interioare. Acolo era așezat idolul care provoca gelozia lui Dumnezeu.

[4] Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

[4]Atunci a apărut instant gloria Dumnezeului lui Israel, așa cum am văzut-o în vale.

[5] Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

[5]El mi-a zis: „Fiul omului, privește spre Nord!" Am privit înspre Nord și am văzut în partea de Nord a porții altarului acest idol care provoca gelozia *(lui Iahve)*, chiar la intrare.

[6] Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

[6]El a continuat: „Fiul omului, vezi tu ce fac ei? Vezi marile lucruri oribile pe care le comit aici cei din familia *(lărgită a)* lui Israel, ca să Mă depărteze de sanctuarul Meu? Dar să știi că vei vedea lucruri mai oribile decât acestea!"

[7] Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

[7]Atunci m-a dus la intrarea curții. Am privit și am văzut o gaură în zid.

[8] Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

[8]El mi-a zis: „Fiul omului, sapă în zid!" Am săpat în zid până am ajuns la o intrare.

[9] Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

[9]El a continuat: „Intră și privește la oribilele lucruri pe care le fac ei aici!"

[10] Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

[10]Am intrat, am privit și am văzut tot felul de imagini de reptile și de animale sălbatice oribile împreună cu toți idolii urmașilor lui Israel – gravați pe toți pereții.

[11] Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

[11]Înaintea lor stăteau șaptezeci de bărbați dintre bătrânii urmașilor lui Israel; iar în mijlocul lor stătea Iaazania, fiul lui Șafan. Fiecare avea în mână câte o cădelniță din care se ridica un nor parfumat de tămâie.

[12] Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

[12]El mi-a zis: „Fiul omului, ai văzut ce fac bătrânii urmașilor lui Israel în întuneric – fiecare în camera destinată idolului lui? Au curajul să se comporte astfel pentru că ei zic: «Iahve nu ne vede! El deja a abandonat țara!»"

[13] Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

[13]Apoi mi-a mai zis: „Vei vedea alte lucruri oribile, chiar mai mari, pe care le fac ei!"

[14] Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

[14]El m-a dus la intrarea casei lui Iahve, în partea de nord. Acolo stăteau niște femei care îl plângeau pe Tamuz.

[15] Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

[15]Iahve mi-a zis: „Ai văzut, fiul omului? Să știi că vei vedea lucruri mai oribile decât acestea!"

[16] Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

[16]Apoi m-a dus în curtea interioară a casei lui Iahve. Acolo, la intrarea în casa Lui, între portic și altar, erau aproximativ douăzeci și cinci de oameni care stăteau cu spatele spre casă și cu fața spre est. Ei se închinau soarelui, aplecându-se spre partea de est.

[17] Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

[18] Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

[17]El mi-a zis: „Ai văzut, fiul omului? Oare este prea puțin pentru cei numiți Iuda să comită oribilele fapte pe care le-ai văzut aici? Trebuia să mai umple și țara de violență și să continue să Mă mânie? Privește-i cum își apropie ramura de nas!

[18]Din această cauză, și Eu mă voi comporta cu ei cu mare mânie. Nu voi avea milă de ei și nu îi voi proteja. Deși vor striga cu mare intensitate la urechile Mele cu vocea lor, nu îi voi auzi!"

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

[1] Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

[2] Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

[3] A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

[4] e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

[5] Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

[6] matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los; mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

[7] Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

[8] Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse:

Ezechiel 9

[1]Apoi El a strigat cu mare intensitate în voce, în auzul urechilor mele, zicând: „Să se apropie santinelele orașului – și fiecare să vină cu arma lui de distrugere!"

[2]Imediat au apărut șase bărbați care veneau dinspre drumul porții de sus care este spre nord – fiecare cu arma lui distrugătoare în mână. Între ei era un om îmbrăcat în haine de in și care avea la centură o călimară. Ei au venit și s-au oprit în apropierea altarului de bronz.

[3]Gloria Dumnezeului lui Israel s-a ridicat dintre heruvimii de unde era și a venit deasupra pragului casei. Apoi El l-a chemat pe bărbatul care era îmbrăcat în haine de in și care avea călimara la centură.

[4]Iahve i-a zis: „Mergi prin oraș; și parcurgând astfel Ierusalimul, fă un semn pe frunțile celor care sunt afectați în ei înșiși și care gem din cauza tuturor lucrurilor oribile care se fac în mijlocul lui."

[5]Iar celorlalți le-a zis în auzul urechilor mele: „Parcurgeți orașul în urma lui și omorâți! Să nu vă uitați cu milă la ei și să nu îi protejați!

[6]Să îi omorâți pe toți: atât pe bătrâni și pe tineri împreună cu domnișoarele, cât și pe copii împreună cu femeile pe care le veți găsi! Dar să nu vă atingeți de toți aceia care au primit semnul! Începeți chiar din sanctuarul Meu!" Astfel, ei au început cu bătrânii care erau înaintea casei *(lui Iahve)*.

ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

9 Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

10 Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

11 Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

1 Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

2 E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

3 Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

4 Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

5 O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

7El le-a zis: „Profanați casa și umpleți-i curțile cu morți! Începeți!” Ei au plecat și au început să omoare oameni prin oraș.

8În timp ce omorau ei, eu am rămas singur. Atunci am căzut cu fața spre pământ și am strigat, zicând: „Ah, Doamne, Stăpâne! Vei distruge Tu toți supraviețuitorii lui Israel, revărsându-Ți marea Ta supărare peste Ierusalim?”

9El mi-a zis: „Păcatul celor numiți Iuda și al celor numiți Israel, este mare, chiar foarte mare! Țara este plină de crime care au făcut să curgă sânge, iar orașul este plin de nedreptate; pentru că ei zic: «Iahve a abandonat țara și nu ne mai vede!»

10Din această cauză, nu voi avea milă de ei și nu îi voi proteja *(de pedeapsă)*; ci voi face să cadă peste capul lor faptele pe care le-au făcut.”

11Atunci, bărbatul îmbrăcat în haine de in și care avea acea călimară la centură, s-a întors *(la Iahve)* cu următorul mesaj: „Am făcut cum ai poruncit!”

Ezechiel 10

1Am privit și am văzut că peste suprafața care era deasupra capetelor heruvimilor, se vedea ceva ca o piatră de safir care semăna cu un tron.

2El a vorbit astfel bărbatului îmbrăcat în haine de in: „Bagă-te între roțile de sub heruvimi! Umple-ți apoi mâinile cu cărbunii aprinși care sunt între heruvimi și împrăștie-i peste oraș!” L-am văzut cum se duce.

3În acest timp, heruvimii stăteau în partea dreaptă a casei *(lui Iahve)*; iar norul umpluse curtea interioară.

4Atunci gloria lui Iahve s-a ridicat dintre heruvimi și s-a oprit deasupra pragului casei. Norul a umplut casa; și strălucirea gloriei lui Iahve a umplut curtea.

5Zgomotul făcut de aripile heruvimilor se auzea până în curtea exterioară și era ca vocea Dumnezeului Omnipotent când vorbește.

6Când i-a poruncit bărbatului îmbrăcat în haine de in să meargă să ia cărbuni aprinși

[6] Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

[7] Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

[8] Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

[9] Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

[10] Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

[11] Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.

[12] Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.

[13] Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.

[14] Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.

[15] Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.

[16] Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

[17] Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

[18] Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.

dintre roțile heruvimilor, el s-a dus și s-a oprit lângă roți.

[7]Atunci unul dintre heruvimi a întins mâna spre focul care era între ei, a luat cărbuni și i-a pus în palma celui care era îmbrăcat cu haine de in. El i-a luat și a plecat.

[8]Undeva, sub aripile heruvimilor, se vedea ceva ca o mână de om.

[9]Am privit și am constatat că în apropierea heruvimilor erau patru roți – o roată în apropierea unui heruvim și o roată în apropierea următorului heruvim. Roțile străluceau ca o piatră de crisolit.

[10]Cele patru roți erau la fel, fiecare având aspectul unei roți stând în mijlocul altei roți.

[11]Când mergeau, ele se puteau deplasa în toate cele patru direcții fără să se întoarcă în deplasarea lor. Mergeau în direcția în care era îndreptat capul fiecărui heruvim, fără să se întoarcă în timpul deplasării lor.

[12]Tot corpul heruvimilor, inclusiv spatele, mâinile, aripile și roțile – împreună cu cele patru roți ale lor – era plin de ochi pe toate părțile.

[13]Am auzit că roțile erau numite Galgal.

[14]Fiecare heruvim avea patru fețe. Prima față era de heruvim, a doua de om, a treia de leu, iar a patra de vultur.

[15]Apoi heruvimii s-au ridicat. Erau aceleași ființe pe care le văzusem la râul Chebar.

[16]Când mergeau heruvimii, mergeau și roțile împreună cu ei; iar când își ridicau aripile ca să se înalțe de la pământ, roțile rămâneau în apropierea lor.

[17]Când se opreau heruvimii, se opreau și roțile; iar când mergeau ei, mergeau și ele – pentru că spiritul acelor ființe era în ele.

[18]Gloria lui Iahve a plecat de la pragul casei *(Lui)* și s-a oprit deasupra heruvimilor.

[19]Apoi, sub privirea mea, heruvimii și-au ridicat aripile și s-au înălțat de la pământ. Când au plecat ei, au plecat și roțile împreună cu ei. S-au oprit la intrarea porții dinspre est a casei lui Iahve. Gloria Dumnezeului lui Israel era sus, deasupra lor.

[19] Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[20] São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

[21] Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

[22] A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

[1] Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

[2] E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

[3] os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

[4] Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

[5] Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

[6] Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

[20]Erau aceleași ființe pe care le văzusem stând sub Dumnezeul lui Israel, la râul Chebar; și am înțeles că sunt heruvimi.

[21]Fiecare avea câte patru fețe, câte patru aripi și ceva care semăna cu mâinile omenești sub aripi.

[22]Aspectul fețelor lor era același cu al celor pe care le văzusem la râul Chebar. Acele ființe erau identice cu cele văzute acolo; și fiecare mergea în direcția în care își avea orientată fața.

Ezechiel 11

[1]Apoi Spiritul m-a luat și m-a dus la intrarea dinspre est a casei lui Iahve. Acolo am văzut că la intrarea porții erau douăzeci și cinci de bărbați. Printre ei i-am văzut pe Iaazania – fiul lui Azur – și pe Pelatia – fiul lui Benaia – care erau conducătorii poporului.

[2]Iahve mi-a zis: „Fiul omului, aceștia sunt oamenii care concep răutatea și care dau sfaturi greșite în acest oraș.

[3]Ei zic: «Oare nu se apropie vremea favorabilă construirii caselor? Orașul este oala, iar noi suntem carnea!»

[4]Din această cauză, profețește-le. Fiul omului, profețește!”

[5]Spiritul lui Iahve a venit peste mine și mi-a zis: „Spune: «Iahve vorbește astfel: ‘Voi, cei care vă numiți urmași ai lui Israel, vorbiți spunând aceste cuvinte. Dar Eu vă cunosc gândurile.

[6]V-ați înmulțit crimele în acest oraș; și i-ați umplut străzile cu morți!’

[7]Din această cauză, Iahve care este Stăpân vă spune că morții pe care i-ați expus în mijlocul acestui oraș, sunt carnea; iar orașul este cazanul. Dar pe voi vă voi scoate din mijlocul orașului.

[8] Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

[9] Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

[10] Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11] Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

[12] e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

[13] Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

Promessa da restauração de Israel

[14] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[15] Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

[16] Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

[17] Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

[18] Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

[19] Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

[20] para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[8]Vă temeți de sabie; dar exact sabie voi aduce peste voi. Eu vă prezint mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!

[9]‘Vă voi scoate din mijlocul orașului, vă voi face să ajungeți la discreția străinilor și Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunțate împotriva voastră.

[10]Veți cădea loviți de sabie. Vă voi judeca la limitele teritoriale ale lui Israel; și veți ști atunci că Eu sunt Iahve!

[11]Acest oraș nu va fi cazanul vostru și nici voi nu îi veți fi carnea; ci vă voi judeca la limitele teritoriului numit Israel.

[12]Veți ști astfel că Eu sunt Iahve, ale cărui porunci nu le-ați respectat și ale cărui reguli nu le-ați aplicat; ci ați procedat conform legilor popoarelor care vă înconjoară.’»“

[13]În timp ce profețeam, Pelatia – fiul lui Benaia – a murit. Atunci am căzut cu fața spre pământ și am strigat cu mare intensitate în voce, zicând: „Ah, Doamne, Stăpâne, vei distruge Tu chiar și puținii supraviețuitori ai lui Israel?”

[14]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[15]„Fiul omului, frații tăi, cei care sunt chiar dintre rudele tale și toată familia lărgită a lui Israel din exil – toți aceștia sunt cei despre care locuitorii Ierusalimului zic: «Aceia s-au îndepărtat de Iahve! Nouă ne-a fost dată în proprietate această țară!»

[16]Din această cauză, vorbește despre ei astfel: «Iahve Cel care este Stăpân, vă spune: ‘Deși i-am dus departe printre popoare și i-am împrăștiat în țări străine, totuși Eu le-am fost un sanctuar, pentru un timp, în țările în care au mers.’»“

[17]Acum, să le spui astfel: „Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește zicând: «Vă voi strânge dintre popoare, vă voi aduna din țările în care ați fost dispersați și vă voi da țara lui Israel.»

[18]Când vor *(re)*veni în ea, vor scoate de acolo toți idolii și toate lucrurile oribile.

[19]Le voi da o altă inimă și voi pune în ei un nou spirit. Voi scoate inima de piatră din corpul lor; și le voi da o inimă de carne,

[21] Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

[22] Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[23] A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

[24] Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

[25] Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

[20]pentru ca astfel să respecte deciziile Mele și să aplice legile Mele în practica vieții lor. Vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor.

[21]Iahve, Cel care este Stăpân, spune că va întoarce comportamentul împotriva capetelor acelora a căror inimă *(încă mai)* umblă după idolii și care fac fapte oribile!"

[22]Apoi heruvimii și-au ridicat aripile însoțiți de roțile care erau în apropierea lor. Gloria Dumnezeului lui Israel era deasupra lor.

[23]Acea glorie a lui Iahve s-a ridicat din mijlocul orașului și s-a oprit pe muntele de la Estul lui.

[24]Am fost luat și dus într-o viziune, prin Spiritul lui Dumnezeu, la exilații din Caldeea. După ce a plecat de la mine viziunea pe care o văzusem,

[25]am relatat exilaților toate cuvintele lui Iahve care îmi fuseseră revelate.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

[3] Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

[4] À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

[5] Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

[6] À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

[7] Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um

Ezechiel 12

[1]Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, tu locuiești în mijlocul unei familii de rebeli. Ei au ochi să vadă, dar nu văd. Au urechi să audă, dar nu aud – pentru că sunt un popor de rebeli.

[3]Fiul omului, din această cauză, fă-ți bagajul ca pentru exil; și arată-le în timpul zilei intenția ta de a pleca în captivitate. Să pleci în văzul lor din locuința ta spre un alt loc! Poate vor înțelege astfel că sunt o familie de oameni rebeli.

[4]Să îți scoți bagajul ca pentru exil – în timpul zilei – pentru ca ei să te vadă! Apoi să pleci seara – în văzul lor – așa cum pleacă exilații.

[5]Să spargi zidul făcând în el o gaură – în prezența lor – și să îți scoți bagajul pe acolo.

[6]Să îl pui pe umăr – în văzul lor – și să pleci când se înserează. Să îți acoperi fața, ca să nu vezi pământul; pentru că te fac un semn pentru cei din familia *(lărgită a)* lui Israel."

[7]Am făcut cum mi se poruncise. Mi-am scos bagajul în timpul zilei – ca pentru exil – și seara am făcut o gaură în zid cu mâinile mele.

buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

8 Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

10 Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

11 Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

12 O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

13 Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

14 A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

15 Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

16 Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

17 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

19 e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

Am plecat când se însera și mi-am pus pe umăr bagajul, în văzul lor.

8Dimineața, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

9„Fiul omului, nu te-au întrebat acești urmași ai lui Israel – care formează această familie de rebeli – ce înseamnă ce faci?

10Să le spui: «Iahve, Cel care este stăpân, vorbește astfel: ‘Această profeție se referă la prințul din Ierusalim și la toți cei care formează familia *(lărgită a)* urmașilor lui Israel și care locuiesc acolo.».’

11Spune-le astfel: «Eu sunt un semn pentru voi! Cum am făcut eu, așa li se va face și lor. Vor merge captivi în exil.

12Când se va însera, prințul lor își va pune pe umăr bagajul ca să plece. El va face o gaură în zid ca să iasă; apoi își va acoperi fața, ca să nu vadă pământul.

13Dar Eu Îmi voi arunca năvodul peste el; și va fi prins în plasa Mea. Îl voi duce în Babilon – în țara caldeenilor – fără să o poată vedea – pentru că va muri *(până să ajungă)* acolo.

14Pe toți cei din jurul lui – pe ajutoarele care vor veni cu el și pe toate trupele lui – îi voi împrăștia în toate direcțiile din care bat vânturile; și îi voi urmări cu sabia.

15Când îi voi împrăștia printre celelalte popoare și când îi voi dispersa în țări străine, vor ști că Eu sunt Iahve.

16Dar voi scăpa de sabie, de foamete și de epidemii un anumit număr de bărbați, ca să relateze printre oamenii popoarelor unde vor ajunge despre toate faptele lor oribile. Și vor ști atunci că Eu sunt Iahve.»“

17Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

18„Fiul omului, mănâncă-ți pâinea tremurând și bea-ți apa cu teamă și în neliniște!

19Spune poporului din țară: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel despre locuitorii Ierusalimului și despre teritoriul numit Israel: ‘Își vor mânca pâinea cu neliniște și își vor bea apa în teroare – pentru că țara va fi jefuită de

[20] As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[21] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[22] Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

[23] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

[24] Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

[25] Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

[26] Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:

[27] Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

[28] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como

toate bunurile ei – din cauza violenței tuturor celor care locuiesc în ea.

[20]Orașele locuite vor fi devastate, iar țara va deveni un teren pe care vor crește buruieni. Și vor ști atunci că Eu sunt Iahve.’»“

[21]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[22]„Fiul omului, ce sens are acest proverb pe care îl spuneți în teritoriul numit Israel: «Zilele se lungesc și nicio viziune nu se confirmă!»?

[23]Din această cauză, spune-le astfel: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă vorbește zicând: ‘Voi face să înceteze acest proverb și nu îl vor mai spune în teritoriul numit Israel!’». Dar tu spune-le: «Zilele se scurtează și fiecare viziune va fi confirmată de tot ce se va întâmpla.

[24]Nu vor mai fi viziuni false și nici preziceri plăcute dar înșelătoare în mijlocul urmașilor lui Israel.

[25]Eu, Iahve, promit că se va întâmpla așa; iar cuvântul pe care îl spun, va fi confirmat și nu va mai întârzia. Familie rebelă, să știi că în zilele existenței tale voi face să se întâmple ce am spus! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

[26]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[27]„Fiul omului, urmașii lui Israel spun că viziunea pe care o vezi tu se va confirma peste mult timp și că tu, de fapt, profețești despre niște vremuri îndepărtate.

[28]Din această cauză, spune-le astfel: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă zice: ‘Nu va mai întârzia confirmarea niciunui cuvânt pe care l-am pronunțat! Ce am spus, se va întâmpla! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!’»“

Ezechiel 13

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, profețește despre profeții poporului numit Israel – chiar despre cei care profețesc acum! Spune-le profeților care

dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

4 Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

5 Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

6 Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

7 Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

8 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

9 Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

10 Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

11 dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

12 Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

13 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

14 Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

vorbesc din propria lor imaginație, astfel: «Ascultați Cuvântul lui Iahve!

3Cel care este Stăpân, vă zice: 'Vai de profeții fără minte care își urmează propria imaginație. De fapt, ei nu văd nimic!

4Israel, profeții tăi au ajuns ca șacalii printre ruine!

5Nu v-ați urcat la spărturi să refaceți zidul urmașilor lui Israel, ca să reziste în lupta din ziua lui Iahve!

6Ce văd ei, de fapt, este o confruntare inutilă; iar prezicerea lor este o minciună!' Ei zic: 'Ascultați un mesaj de la Iahve!' când, de fapt, nu i-a trimis Iahve. Și cu toate acestea, ei speră să li se confirme ce au spus.

7Oare nu sunt toate acestea doar viziuni fără nicio acoperire în fapte? Ce vedeți și transmiteți voi, sunt doar preziceri mincinoase! Voi spuneți: 'Ascultați un mesaj de la Iahve!' când, de fapt, Eu nu v-am vorbit.»

8Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Pentru că vorbiți despre lucruri care nu se vor întâmpla și pentru că aveți viziuni mincinoase, să știți că Eu sunt împotriva voastră. Acesta a fost pentru voi mesajul lui Iahve care este Stăpân.

9Mâna Mea va fi împotriva profeților care au viziuni false și care fac preziceri mincinoase. Ei nu vor mai fi în adunarea poporului Meu, nu vor fi scriși în cartea urmașilor lui Israel și nici nu vor *(re)*veni pe teritoriul numit Israel. Veți ști astfel că Eu sunt Iahve, Cel care este Stăpân!

10Ei au rătăcit pe poporul Meu, zicând: 'Pace!' când, de fapt, nu este pace; și atunci când se repară un zid, ei doar îl tencuiesc cu ipsos.

11Pentru că procedează astfel, spune-le celor care tencuiesc cu ipsos, că zidul va cădea. Va curge ploaia, pietrele de grindină vor cădea și se va declanșa o furtună violentă.

12Zidul va cădea. Și atunci veți fi întrebați: 'Unde este ipsosul cu care l-ați tencuit?'»

13Pentru că se va întâmpla așa, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «În marea Mea supărare, voi declanșa o furtună violentă. Fiind mânios,

[15] Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

[16] os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

Contra as falsas profetisas

[17] Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

[18] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

[19] Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

[21] Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[22] Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

[23] por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

voi face să plouă torențial; și supărarea Mea distrugătoare va arunca pietre de grindină.

[14]Voi dărâma zidul pe care l-ați tencuit cu ipsos. Îl voi culca la pământ și îi voi descoperi temeliile. Când va cădea el, veți muri printre dărâmăturile lui. Și veți ști astfel că Eu sunt Iahve.

[15]După ce Îmi voi consuma mânia împotriva zidului și împotriva celor care l-au tencuit cu ipsos, vă voi zice: ‘Nu mai există nici zidul, nici cei care îl refăceau.

[16]Iahve, Cel care este Stăpân, spune că profeții lui Israel care au profețit despre Ierusalim și au avut viziuni de pace despre acest oraș, deși nu era pace, nu mai sunt.’»

[17]Tu, fiul omului, orientează-ți acum privirea spre fiicele poporului tău – spre cele care profețesc din propria lor imaginație – și profețește împotriva lor.

[18]Spune: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: ‘Vai de cele care își cos ciucuri pe marginea mânecilor și care fac voaluri pentru cap de diferite mărimi – ca să vâneze suflete! Voi accepta Eu ca voi care vânați sufletele poporului Meu, să rămâneți în viață?!

[19]M-ați desconsiderat înaintea poporului Meu pentru câțiva pumni de orz și pentru câteva bucăți de pâine. Înșelându-mi poporul prin minciunile pe care oamenii lui le-a auzit, ați omorât niște suflete care nu ar fi trebuit să moară; și ați lăsat să trăiască niște suflete care nu ar fi trebuit să trăiască!’»

[20]Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Voi smulge de pe mânecile voastre ciucurii cu care ați vânat sufletele ca pe păsări; și voi elibera pe aceia pe care i-ați vânat ca pe păsări.

[21]Vă voi smulge voalurile; și Îmi voi salva poporul din mâinile voastre. El nu va mai fi prada voastră; și veți ști atunci că Eu sunt Iahve.

[22]Voi ați întristat inima omului corect folosindu-vă de minciună, deși Eu nu am îndurerat-o. Ați susținut mâinile celui rău ca să nu se întoarcă de la comportamentul lui greșit și să trăiască.

[23]Pentru că ați făcut toate acestea, nu veți mai avea viziuni mincinoase și nici nu veți mai pronunța preziceri. Îmi voi salva poporul din mâna voastră; și veți ști astfel că Eu sunt Iahve.»“

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

[1] Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

[2] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

[4] Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

[5] para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

[6] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

[7] porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

[8] Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[9] Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

Ezechiel 14

[1]Au venit la mine câțiva dintre membri consiliului bătrânilor lui Israel; și s-au așezat înaintea mea.

[2]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[3]„Fiul omului, acești oameni și-au construit idolii în inimă și și-au pus înainte nedreptatea ca motiv de cădere. Oare voi accepta Eu să fiu întrebat de ei?

[4]Din această cauză, să le vorbești și să le spui astfel: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă zice: ‘Fiecărui bărbat dintre urmașii lui Israel care își înalță idolii în inimă și care își pune înainte propria nedreptate ca un motiv de cădere în timp ce se duce totuși la profet, îi voi răspunde chiar Eu, Iahve – în ciuda mulțimii idolilor lui.

[5]Voi proceda astfel ca să îi prind chiar în inima lor pe urmașii lui Israel care s-au înstrăinat de Mine prin idolii lor.’»

[6]Datorită acestor lucruri, spune-le celor care se numesc urmași ai lui Israel: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă zice: ‘Pocăiți-vă și întoarceți-vă de la idolii voștri! Întoarceți-vă privirile de la toate imaginile voastre oribile!

[7]Eu, Iahve, îi voi răspunde fiecărui bărbat din familia *(lărgită a)* lui Israel și fiecărui străin care locuiește în Israel – tuturor celor care s-au despărțit de Mine. Mă voi adresa celor care și-au înălțat idolii în inimă și care și-au pus înainte propria lor nedreptate ca motiv de cădere, ducându-se apoi la profet ca să îl întrebe despre Mine.

[8]Îmi voi întoarce fața împotriva acelui om și îl voi face un semn și un exemplu *(negativ pentru ceilalți)*. Îl voi tăia din poporul Meu; și veți ști astfel că Eu sunt Iahve.

[9]Dacă un profet este înșelat și determinat să spună un cuvânt, Eu, Iahve, l-am înșelat pe

10 Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

11 para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

A justiça dos castigos de Deus

12 Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

13 Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

14 ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

15 Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

16 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

17 Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

18 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

19 Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

20 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

21 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos,

acel profet. Îmi voi întinde mâna împotriva lui și îl voi elimina din poporul Meu numit Israel.

10 Astfel, el își va suporta vina; iar pedeapsa celui care întreabă pe *(acel)* profet va fi la fel cu aceea a profetului.

11 Atunci urmașii lui Israel nu vor mai pleca de la Mine ca să rătăcească și nu se vor mai murdări prin toate nedreptățile lor; ci vor fi poporul Meu și Eu voi fi Dumnezeul lor. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.’»“

12 Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

13 „Fiul omului, când va păcătui o țară împotriva Mea printr-un comportament care arată infidelitate *(față de Mine)*, Îmi voi întinde mâna împotriva ei. Îi voi strivi toiagul pâinii, voi trimite foametea împotriva ei și voi distruge din ea atât oamenii, cât și animalele.

14 Chiar dacă ar fi în mijlocul ei acești trei bărbați: Noe, Daniel și Iov, ei ar putea doar să își scape sufletul datorită dreptății lor. Acesta a fost un mesaj venit de la Iahve, Cel care este Stăpân.

15 Va fi posibil să permit animalelor sălbatice să treacă prin țară, să o lase fără popor și să o facă astfel să ajungă de nelocuit. Nimeni nu va mai putea trece din cauza animalelor.

16 Iahve, Cel care este Stăpânul viu, vă asigură că dacă cei trei bărbați ar fi în mijlocul ei, nu i-ar putea scăpa nici pe fii, nici pe fiice; ci s-ar putea scăpa numai pe ei, iar țara ar rămâne devastată.

17 Dacă voi aduce sabia împotriva acestei țări, dacă voi spune sabiei să parcurgă țara și voi distruge astfel atât oamenii cât și animalele,

18 chiar dacă ar fi în țară cei trei bărbați, Iahve, Cel care este Stăpânul viu, vă asigură că ei nu i-ar putea scăpa nici pe fii, nici pe fiice; ci s-ar putea salva numai pe ei.

19 Dacă voi trimite epidemia în această țară și Îmi voi revărsa marea Mea supărare peste ea făcând să curgă sânge ca să îi distrug oamenii și animalele,

20 chiar dacă Noe, Daniel și Iov ar fi în mijlocul ei, Eu, Cel care sunt Iahve, Stăpânul viu, vă

a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

22 Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

23 Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

asigur că ei nu i-ar putea scăpa nici pe fiu, nici pe fiică; ci prin dreptatea lor și-ar putea scăpa numai sufletele lor.

21Se va întâmpla așa pentru că Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: «Este o certitudine că voi trimite împotriva Ierusalimului cele patru judecăți dure ale Mele: sabia, foametea, animalele sălbatice și epidemia – ca să distrug din el atât oamenii, cât și animalele.

22Totuși, vor fi lăsați în el câțiva supraviețuitori – fii și fiice care vă vor fi aduse înapoi. Vor veni la voi; iar când le veți vedea felul de viață și faptele, veți fi consolați cu privire la dezastrul pe care l-am adus împotriva Ierusalimului și față de tot ce am permis să i se întâmple.

23Când le veți vedea stilul lor de viață și faptele, vă veți consola și veți ști că nu fără motiv am făcut toate aceste lucruri împotriva lui. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

3 Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

4 Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

5 Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

7 Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que

Ezechiel 15

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Fiul omului, care este diferența dintre lemnul de viță și orice altă ramură a vreunui copac din pădure?

3Se folosește lemn de viță pentru realizarea vreunei lucrări *(de construcție)*? Se face din el măcar un cui de lemn de care să se atârne tot felul de vase?

4Nu, ci el este aruncat în foc să ardă. Iar după ce focul îi arde cele două capete și îi consumă mijlocul, mai poate fi el bun pentru vreo lucrare?

5Deci dacă nici atunci când era întreg nu s-a putut face nimic din el, cu atât mai puțin util va fi acum după ce l-a ars focul și l-a consumat!”

6Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Cum disting lemnul de viță de lemnul oricărui *(alt)* copac din pădure ca să îl pun pe foc să fie ars, la fel voi proceda și cu locuitorii Ierusalimului.

7Îmi voi orienta fața împotriva lor. Au scăpat din foc; dar tot focul îi va consuma! Când Îmi

eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

8 Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

4 Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

5 Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

6 Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

7 Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

8 Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

9 Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

10 Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

11 Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

voi orienta privirea împotriva lor, veți ști că Eu sunt Iahve!

8Voi transforma țara într-un deșert – pentru că nu Mi-au fost loiali. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.”

Ezechiel 16

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Fiul omului, prezintă-i Ierusalimului faptele lui oribile

3și spune-i: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel Ierusalimului: ‘Prin origine și datorită nașterii, tu aparții teritoriului canaaniților. Tatăl tău era amorit, iar mama ta este de origine hitită.

4La apariția ta în lume, în ziua în care te-ai născut, nu aveai ombilicul tăiat. Nu ai fost îmbăiată ca să fii curățată. Nu ai fost frecată cu sare și nici învelită în scutece.

5Nimănui nu i-a fost milă de tine și nimeni nu a avut compasiune pentru tine ca să îți facă vreunul dintre aceste lucruri. Ai fost aruncată pe câmp – pentru că ai fost desconsiderată chiar din ziua în care te-ai născut.

6Atunci Eu am trecut pe lângă tine și te-am văzut zbătându-te în propriul tău sânge. Și în timp ce tu erai în sângele tău, ți-am zis: ‹Trăiește!› Da, în timp ce tu erai în sângele tău, Eu ți-am zis: ‹Să nu mori!›

7Te-am făcut să te înmulțești ca florile câmpului. Ai crescut, te-ai dezvoltat până la maturitate și te-ai pregătit cu podoabe. Ți s-au rotunjit sânii și ți-a crescut părul. Dar erai tot goală și neîmbrăcată.

8Când am trecut pe lângă tine, te-am privit și am văzut că îți venise timpul să fii iubită *(de cineva)*.’». Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Atunci Mi-am întins peste tine partea de jos a hainei Mele. Ți-am acoperit părțile intime și am jurat, făcând astfel un legământ cu tine. Așa ai devenit a Mea.

9Te-am spălat cu apă, te-am curățat de sângele de pe tine și te-am uns cu ulei.

10Te-am îmbrăcat cu haine brodate. Te-am încălțat cu sandale de piele. Te-am îmbrăcat cu

12 Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

13 Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

14 Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

15 Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

16 Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

17 Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

18 Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

19 O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

20 Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

21 Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

22 Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

23 Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

24 edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

25 A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as

haine făcute din in subțire și te-am acoperit cu mătase.

11Te-am împodobit, ți-am pus brățări la mâini și lănțișor la gât.

12Ți-am dat inel pentru nas. Ți-am pus cercei la urechi și coroană cu nestemate pe cap.

13Astfel, ai fost împodobită cu aur, cu argint și cu haine scumpe făcute din in subțire și din mătase. Ai fost servită cu mâncare făcută din aluaturi fine. Ți-am dat miere și ulei. Te-ai făcut tot mai frumoasă și ai ajuns chiar regină.

14Ți-ai făcut un nume printre popoare din cauza frumuseții tale – pentru că erai perfectă purtând lucrurile superbe cu care te împodobisem.»

15Iahve, Cel care este Stăpân, îți *(mai)* spune: «Totuși, tu te-ai încrezut în frumusețea ta și te-ai prostituat direct proporțional cu renumele tău. Ți-ai expus din abundență adulterul în fața tuturor trecătorilor; și ți-ai împărțit frumusețea cu fiecare.

16Ai luat din hainele tale, ți-ai făcut din ele înălțimi intens colorate și te-ai prostituat pe ele. Aceste lucruri nu ar fi trebuit să se întâmple; și nu trebuie să se mai întâmple vreodată!

17Ai luat din superbele tale podoabe, din aurul și din argintul pe care Eu ți le dădusem; și ți-ai făcut imagini de bărbați cu care te-ai prostituat.

18Ți-ai luat apoi hainele tale brodate, ca să acoperi acele statui; și ai pus uleiul și tămâia Mea înaintea lor.

19Hrana pe care Eu ți-o dădusem – făina bună, uleiul și mierea pe care ți le oferisem ca să le mănânci – ai închinat-o lor, ca să le fie o aromă plăcută. Iahve, Cel care este Stăpân, îți amintește că așa s-a întâmplat.

20Ai luat fiii și fiicele pe care Mi i-ai născut și i-ai sacrificat pentru ei, ca dar de mâncare! Și acestea sunt numai o parte din faptele tale care îți evidențiază adulterul.

21Mi-ai sacrificat fiii și i-ai dat acelor imagini, trecându-i prin foc în cinstea lor.

pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

26 Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

27 Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

28 Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

29 antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

30 Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

31 Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

32 foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

33 A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

34 Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

35 Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

36 Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

37 eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste;

22În mijlocul tuturor faptelor oribile și orgiilor tale, nu ți-ai amintit de zilele tinereții când erai goală și te zbăteai în propriul tău sânge!»

23Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Vai! Vai de tine! După toate relele pe care le-ai comis,

24ți-ai mai construit un sanctuar înalt și ți-ai făcut câte un loc înalt în fiecare piață.

25La capătul fiecărei străzi ți-ai construit un asemenea loc și ți-ai desconsiderat frumusețea, desfăcându-ți picioarele înaintea fiecărui trecător și înmulțindu-ți adulterul.

26Te-ai prostituat cu egiptenii – cu vecinii tăi care au corpul plin de energie – și ți-ai înmulțit adulterul, ca să Mă mânii.

27Din această cauză, Eu Mi-am întins mâna împotriva ta și ți-am redus plata de întreținere. Te-am lăsat să ajungi la discreția celor care te urau, adică a filistencelor. Chiar și ele s-au rușinat de comportamentul tău păcătos.

28Apoi te-ai prostituat și cu asirienii, pentru că nu te săturai. Te-ai prostituat, dar tot nu ai ajuns la satisfacția pe care ți-o doreai.

29Ți-ai înmulțit adulterul cu Caldeea – țara comercianților – dar nici cu aceasta nu te-ai săturat…»

30Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Este evident cât de decăzută trebuie să îți fie inima, dacă ai făcut toate aceste lucruri exact ca o prostituată fără rușine!

31Totuși, când ți-ai construit sanctuare înalte la fiecare capăt de stradă și ți-ai făcut înălțimi în fiecare piață, nu ai fost exact ca o prostituată, pentru că ai râs de plată;

32ci te-ai comportat ca o soție adulteră care se duce și se culcă cu străinii în loc să se culce cu soțul ei.

33Unei prostituate i se dau daruri; dar în cazul tău, tocmai tu ai fost aceea care ai dat daruri tuturor amanților tăi! Le-ai oferit cadouri ca să vină la tine din toate părțile, pentru prostituție.

34În ce privește faptele tale imorale, ai fost diferită de celelalte femei; pentru că tu nu ai avut pretenții de prostituată. În loc să primești plată, tu ai fost aceea care ai plătit. Datorită acestui fapt, tu ai fost diferită.

ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

38 Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

39 Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

40 Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

41 Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

42 Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

35Deci, prostituato, ascultă acum Cuvântul lui Iahve!

36Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește zicând: ‘Ai pierdut tot ce aveai și ți-ai expus părțile intime prin adulterul tău repetat practicat cu amanții și cu toți idolii tăi oribili. Le-ai dat acestora sângele fiilor tăi. Pentru că ai procedat astfel,

37să știi că îi voi aduce împreună pe toți amanții cu care ți-ai satisfăcut dorințele, pe toți aceia pe care i-ai iubit și pe toți aceia pe care i-ai urât. Îi voi aduna și îi voi face să vină împotriva ta din toate părțile. Ei îți vor expune părțile tale intime înaintea lor. Și astfel, toți ți le vor vedea.

38Te voi judeca acuzându-te de adulter și de vărsare de sânge; și vei simți cât de sângeroasă este marea Mea supărare și gelozia Mea.

39Te voi face să ajungi la discreția lor. Astfel, ei îți vor dărâma sanctuarele înalte, îți vor dezmembra înălțimile, te vor dezbrăca de hainele tale, îți vor lua superbele tale podoabe și apoi te vor lăsa goală și neacoperită.

40Vor veni împotriva ta în grup, te vor omorî cu pietre și te vor tăia cu săbiile.

41Îți vor da foc caselor și te vor judeca înaintea multor femei. Voi face astfel să înceteze prostituția ta; și nu îți vei mai plăti iubiții.

42Apoi, supărarea Mea care se manifestase împotriva ta, va fi satisfăcută; și voi îndepărta de la tine gelozia Mea. Mă voi liniști și nu voi mai fi mânios.

43Nu ți-ai amintit de zilele tinereții tale, ci M-ai provocat prin toate aceste lucruri. Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că și El va face ca acest comportament al tău să vină împotriva capului tău; și nu vei mai comite nedreptăți cu niciuna dintre statuile tale oribile.

44Să știi că toți cei care compun proverbe, vor spune despre tine: ‹Cum este mama, așa este și fiica!›

45Tu semeni cu mama ta care s-a săturat de soțul și de fiii ei. Semeni și cu surorile tale care s-au săturat de soții lor și de fiii lor. Mama

[49] Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

[50] Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

[51] Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

[52] Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

[53] Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

[54] para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

[55] Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

[56] Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

[57] antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

[58] As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

[59] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

[60] Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

[61] Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs,

voastră a fost hitită, iar tatăl vostru a fost amorit.

[46]Cea mai mare soră a ta a fost Samaria. Ea locuia la nord de tine, împreună cu fiicele ei. Cea mai mică soră a ta a fost Sodoma. Ea locuia la sud de tine, împreună cu fiicele ei.

[47]Tu nu numai că ai mers pe drumul lor și ai comis oribilele lor fapte, ci ca și cum atât ar fi fost prea puțin, te-ai stricat mai mult decât ele în tot comportamentul tău.

[48]Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că așa cum El este viu, la fel este de adevărat că sora ta, Sodoma, împreună cu fiicele ei, nu au făcut ce ai făcut tu împreună cu fiicele tale!

[49]Îți spun acum care a fost nedreptatea surorii tale numită Sodoma: ea era mândră și sătulă de hrană. Împreună cu fiicele ei, trăia în indolență și în indiferență. Ele nu susțineau mâna săracului și a celui care avea nevoi.

[50]Au fost arogante și au comis fapte oribile înaintea Mea. Când am văzut ce fac, le-am îndepărtat.

[51]Iar Samaria nu a păcătuit nici jumătate din cât ai păcătuit tu! Faptele tale oribile au fost mai multe decât ale lor. De fapt, prin toate aceste oribile fapte pe care le-ai comis, le-ai făcut pe surorile tale să pară corecte în comportamentul lor.

[52]Din această cauză, suportă-ți și tu rușinea datorită căreia le-ai făcut pe surorile tale să pară corecte! Păcatele tale care te-au făcut mai nedemnă decât ele, le-au făcut să pară mai corecte decât tine! Acum fi și tu rușinată și suportă-ți rușinea care le-a făcut pe surorile tale să pară corecte!

[53]Dar îi voi aduce înapoi pe captivii lor – atât pe locuitorii captivi proveniți din Sodoma și pe aceia ai fiicelor ei, cât și pe captivii Samariei și ai fiicelor ei. Voi readuce și pe captivii tăi alături de ei –

[54]pentru ca și tu să îți suporți rușinea și să fii umilită pentru tot ce ai făcut! Astfel, tu le vei fi un motiv de consolare.

[55]Când sora ta, Sodoma, împreună cu fiicele ei, se vor întoarce la starea lor inițială, iar sora ta, Samaria, împreună cu fiicele ei, se vor

tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,

63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

întoarce la starea lor de la început, atunci te vei întoarce și tu împreună cu fiicele tale, la starea voastră de la început.

56În ziua înălțării tale, tu nu aminteai nimic de sora ta numită Sodoma

57înainte de a ți se evidenția răutatea. Dar acum fiicele Edomului râd de tine. Te ridiculizează toate vecinele lor, toate fiicele filistenilor și toate acelea care te desconsideră oriunde trăiesc!

58Vei suporta acum pedeapsa pentru prostituția ta și pentru faptele tale oribile. Acesta este mesajul lui Iahve.'»

59Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Îți voi face la fel cum ai făcut și tu *(altora)* – pentru că tu ai desconsiderat jurământul și ai anulat legământul.

60Dar Îmi voi aminti de legământul ratificat cu tine în tinerețea ta și voi face cu tine un *(alt)* legământ etern.

61Atunci îți vei aminti de comportamentul tău și îți va fi rușine când le vei primi atât pe sora ta mare cât și pe sora ta mică. Ți le voi da ca surori; dar nu în baza legământului Meu făcut cu tine.

62Eu voi ratifica legământul Meu cu tine; și vei ști astfel că Eu sunt Iahve.

63Când se va face achitarea datoriei tale pentru tot ce ai făcut, îți vei aminti de trecutul tău; îți va fi rușine și nu vei mai deschide niciodată gura din cauza situației modeste în care vei ajunge. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»"

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

Ezechiel 17

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Fiul omului, spune o parabolă. Prezintă această parabolă urmașilor lui Israel!

3Spune-le: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: 'Un vultur impunător cu aripi mari, cu pene lungi, cu penaj bogat și divers colorat, a venit în Liban. El a prins vârful unui cedru,

[4] Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

[5] Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

[6] Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

[7] Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

[8] Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

[9] Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço nem muita gente para a arrancar por suas raízes.

[10] Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

[11] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

[13] tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

[14] para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

[15] Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

[4]i-a rupt ramura care crescuse cel mai sus, a dus-o într-o țară de comercianți și a plantat-o într-un oraș în care se făcea comerț.

[5]Apoi a luat sămânță din țară și a semănat-o într-un teren agricol productiv. A pus-o lângă o mare apă și a plantat-o ca pe o salcie.

[6]Sămânța a încolțit și s-a făcut o viță care s-a extins: dar nu era prea înaltă. Ramurile îi erau întoarse spre vultur, iar rădăcinile ei erau sub el. Astfel, ea a devenit o viță care a produs lăstari și i-au crescut ramuri tinere.

[7]Dar mai era un alt vultur impunător, cu aripi mari și cu penaj bogat. Atunci, această viță și-a orientat cu lăcomie rădăcinile spre acel vultur și și-a întins tinerele ei ramuri spre el, pentru ca să i se dea mai multă apă decât pe terenul unde fusese plantată.

[8]Totuși, ea fusese plantată pe un teren bun și lângă o mare apă, astfel încât să facă ramuri, să producă fructe și să devină o viță remarcabilă.'

[9]Deci spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: 'Oare îi va fi bine *(viței)*? Oare nu îi vor fi smulse rădăcinile și nu îi vor fi tăiate fructele? I se vor veșteji toate frunzele, i se va usca butucul și nu va fi nevoie nici de forța unui braț, nici de oameni mulți – pentru ca rădăcinile să îi fie îndepărtate!

[10]Priviți: ea este plantată! Dar oare îi va merge bine? Când va sufla vântul de Est împotriva ei, oare nu se va usca total? Oare nu se va usca exact pe terenul *(special)* unde a înfrunzit?'»"

[11]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[12]„Întreabă această generație de rebeli: «Nu știți ce înseamnă aceste lucruri?» Apoi spune-le: «Să știți că regele Babilonului a venit la Ierusalim, i-a luat regele și prinții; și i-a dus cu el în Babilon.

[13]Apoi a luat o ramură a casei regale și a ratificat un legământ cu ea, punând-o, sub jurământ, să promită respectarea lui. În același timp, i-a luat și pe conducătorii țării,

[14]ca să slăbească regatul, astfel încât să nu se mai refacă, ci să respecte legământul și să îi rămână loiali.

[16] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

[17] Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

[18] Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

[20] Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

[21] Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

[23] No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

[24] Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

[15]Dar regele s-a revoltat împotriva lui și a trimis un emisar în Egipt, ca să îi dea cai și un mare număr de oameni. Oare va reuși? Cel care a făcut aceste lucruri, oare va scăpa *(de pedeapsă)*? Va reuși el să anuleze legământul și să scape?

[16]Iahve, Cel care este Stăpânul viu, vă asigură că regele va muri în Babilon, acolo unde locuiește regele care l-a desemnat să guverneze – pentru că nu și-a respectat jurământul și a anulat legământul.

[17]Marea armată și numerosul popor al faraonului nu va putea face nimic în timpul războiului – când se vor înălța rampe de asalt și se vor construi baze fortificate de atac pentru distrugerea multor vieți.

[18]A desconsiderat jurământul încălcând și anulând legământul făcut. Pentru că deși a ratificat un legământ, a făcut totuși aceste lucruri, nu va scăpa!

[19]Din această cauză, Iahve, Cel care este viu și Stăpân, vă asigură că va întoarce împotriva lui jurământul Său pe care l-a desconsiderat și legământul Lui pe care l-a anulat.

[20]Îmi voi arunca peste el plasa; și va fi prins în lațul Meu. Îl voi duce în Babilon și îl voi judeca acolo pentru infidelitatea lui față de Mine.

[21]Toți fugarii din trupele lui vor cădea loviți de sabie; și îi voi dispersa pe cei care vor rămâne – în toate direcțiile din care bat vânturile. Și veți ști astfel că Eu, Iahve, am vorbit!»

[22]Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Eu personal voi rupe o ramură tânără din vârful impunător al unui cedru; și o voi planta. Din vârful ramurilor lui voi rupe una tânără și subțire. Apoi, chiar Eu o voi planta pe un munte înalt și impunător.

[23]O voi planta pe cel mai înalt munte al lui Israel. Acestei ramuri tinere îi vor crește ramuri, va produce fructe și va deveni un cedru remarcabil. În el vor veni să stea păsări zburătoare de tot felul; și la umbra ramurilor lui vor locui tot felul de alte păsări.

[24]Atunci, toţi copacii câmpiei vor şti că Eu, Iahve, pot să fac un copac înalt să devină nesemnificativ; şi pot să înalţ un copac desconsiderat. Eu pot să usuc un copac plin de viaţă şi pot face să înflorească un copac uscat!» Eu, Iahve, am vorbit; şi aşa voi face!"

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

[3] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

[4] Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

[5] Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

[6] não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

[7] não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

[8] não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

[9] andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

[10] Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

[11] e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

Ezechiel 18

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

[2]„De ce continuaţi să ziceţi în teritoriul numit Israel că «Părinţii au mâncat struguri acri, şi copiilor li s-au uzat dinţii din această cauză»?

[3]Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că aşa cum El este viu, voi nu veţi mai avea ocazia să vorbiţi astfel în teritoriul numit Israel!

[4]Să ştiţi că toate sufletele sunt ale Mele. Atât sufletul tatălui, cât şi sufletul fiului sunt ale Mele. Va muri *(doar)* sufletul celui care păcătuieşte!

[5]Omul corect judecă făcând dreptate.

[6]El nu mănâncă pe munţi, nu priveşte spre idolii urmaşilor lui Israel, nu violează pe soţia semenului lui şi nu se apropie de o femeie în timpul când ea este necurată;

[7]nu exploatează pe nimeni, ci dă înapoi garanţia, nu comite jaf, oferă din pâinea lui celui flămând şi îl îmbracă cu o haină pe cel gol.

[8]Acel om nu împrumută cu dobândă şi nu se comportă cu nimeni ca un cămătar. El îşi fereşte mâna de nedreptate şi judecă oamenii în conformitate cu adevărul.

[9]În acelaşi timp, respectă deciziile Mele şi se conformează regulilor Mele, procedând mereu aşa în mod consecvent. Este o certitudine că un astfel de om corect, va trăi. Aceasta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

[10]Este posibil ca unui asemenea om să i se nască un fiu care manifestă un comportament violent. În consecinţă, acela varsă sânge sau face oricare dintre lucrurile *(rele)* deja enumerate,

[11]în timp ce nu face niciunul dintre lucrurile bune. Astfel, el mănâncă pe munţi, o violează pe soţia semenului lui,

[12] oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

[13] emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

[14] Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

[15] não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

[16] não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

[17] desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

[18] Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

[19] Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

[20] A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

[21] Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

[22] De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

[23] Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

[12]îl exploatează pe cel sărac și pe omul cu nevoi materiale, comite jaf, nu dă înapoi garanția, își orientează ochii spre idoli și comite lucruri oribile.

[13]El împrumută cu dobândă și ia *(înapoi)* mult mai mult decât a dat. Oare va trăi un asemenea om? Nu; nu va *(mai)* trăi! Pentru că a comis toate aceste fapte oribile, este o certitudine că va muri; iar vina pentru sângele lui va fi atribuită capului lui.

[14]Dar să considerăm că și lui i se naște un fiu. Acela vede toate păcatele pe care le comite tatăl lui; dar, deși le vede, el nu le repetă.

[15]Astfel, el nu mănâncă pe munți, nu își orientează ochii spre idolii urmașilor lui Israel, nu o violează pe soția semenului lui,

[16]nu exploatează pe nimeni, nu reține garanția, nu comite jaf, ci dă din pâinea lui celui flămând și îl îmbracă cu o haină pe cel care nu are îmbrăcăminte.

[17]Își ferește mâna de nedreptate, nu ia dobândă pentru împrumuturi, respectă regulile Mele și trăiește conform deciziilor Mele. Un asemenea om nu va muri din cauza nedreptății tatălui lui; ci vă asigur că el va trăi!

[18]Dar tatăl lui care avea obiceiul să exploateze, care l-a tâlhărit pe fratele lui și care a făcut ce nu este bine în poporul lui, este un om care va muri din cauza nedreptății lui.

[19]Dar voi ziceți: «De ce să nu fie responsabil și fiul pentru nedreptatea tatălui lui?» «Pentru că fiul a judecat corect și a făcut dreptate; pentru că a respectat toate deciziile Mele și le-a aplicat! Astfel, vă asigur că el va trăi!

[20]Va muri numai sufletul care păcătuiește! Fiul nu va fi responsabil pentru nedreptatea tatălui lui și nici tatăl nu va răspunde pentru nedreptatea fiului lui. În timp ce dreptatea omului corect îi va folosi doar lui, răutatea celui rău îl va afecta doar pe el.

[21]Dar dacă omul rău se întoarce de la toate păcatele pe care le-a comis, dacă respectă toate deciziile Mele făcând judecată corectă și dreptate, vă garantez că el va trăi și nu va muri!

[24] Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

[25] No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

[26] Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

[27] Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

[28] Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

[29] No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

[30] Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

[31] Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

[32] Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

[22]Toate păcatele pe care le-a comis, nu i se vor mai aminti! El va trăi din cauza dreptății pe care a practicat-o.

[23]Iahve, Cel care este Stăpân, zice: ‘Doresc Eu moartea omului rău? Oare nu vreau mai mult ca el să se întoarcă de pe drumurile lui și să trăiască?

[24]Dar dacă cel corect se întoarce de la dreptatea lui și comite nedreptate, făcând toate lucrurile oribile comise de cel rău, oare va trăi? Toată dreptatea pe care a făcut-o, nu i se va mai aminti. Din cauza inconsecvenței lui demonstrate și din cauza păcatelor pe care le-a comis, acel om va muri.’»

[25]Totuși, voi ziceți: «Metoda lui Iahve nu este corectă!» «Ascultați, urmași ai lui Israel! Metoda Mea nu este corectă? Oare nu este evident că tocmai metodele voastre sunt cele incorecte?

[26]Dacă omul corect se întoarce de la dreptatea lui și comite păcate, el va muri. Se va întâmpla așa din cauza nedreptății pe care a comis-o.

[27]Și dacă omul rău se întoarce de la răutatea în care trăiește și judecă în mod corect făcând dreptate, își va salva viața!

[28]Dacă va recunoaște situația în care se află și se va întoarce de la toate nedreptățile pe care le-a comis, va trăi cu certitudine și nu va muri.

[29]Dar voi, urmașii lui Israel, spuneți: ‘Metoda lui Iahve nu este corectă!’. Urmași ai lui Israel, oare metoda Mea nu este corectă? Nu vă este evident că metodele voastre sunt cele incorecte?

[30]Din această cauză, Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă asigur că pe voi, urmași ai lui Israel, vă voi judeca personal conform comportamentului vostru. Pocăiți-vă și întoarceți-vă de la toate păcatele voastre, pentru ca nedreptatea să nu mai fie o ocazie de derută pentru alții!

[31]Aruncați-vă toate nedreptățile pe care le-ați comis. Trebuie să aveți o nouă inimă și un spirit nou! Urmași ai lui Israel, de ce vreți să muriți?

[32]Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: ‘Eu nu doresc moartea celui care ar trebui să moară.

Deci întoarceți-vă *(din drumul vostru greșit)*; și veți trăi!'»"

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

1 E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

2 e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.

3 Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

4 As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

5 Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

6 Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

7 Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

8 Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

9 Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

10 Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

11 Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

12 Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.

Ezechiel 19

1 Iar tu compune *(cuvintele)* un*(ui)* cântec de jale despre prinții celor din teritoriul numit Israel!

2 Spune: „Ce era mama ta? Ea era o leoaică printre lei! Stătea întinsă în mijlocul leilor tineri și își îngrijea puii.

3 L-a crescut pe unul dintre puii ei; și acela a devenit un leu *(matur)* tânăr. El s-a obișnuit să sfâșie prada; și apoi a început să mănânce oameni.

4 Când au auzit popoarele despre el, l-au prins în groapa lor și l-au dus în lanțuri pe teritoriul Egiptului.

5 Când a văzut că dorința ei nu a fost satisfăcută și că i-au fost înșelate așteptările, leoaica l-a luat pe un alt pui de-al ei și l-a desemnat ca leu conducător.

6 El a umblat printre lei până a devenit un leu *(matur)* tânăr. A învățat să sfâșie prada și a început să mănânce și el oameni.

7 Venea în forță și prin surprindere în fortărețele oamenilor și le devasta orașele. Țara, împreună cu tot ce îi aparținea, era terorizată când auzea răgetului lui.

8 Atunci popoarele din provinciile vecine s-au aliat și au venit împotriva lui. Ele și-au aruncat plasa peste acel leu; și el a fost prins în groapa lor.

9 L-au pus într-o cușcă, în lanțuri. L-au dus la regele Babilonului și l-au pus în închisoare – ca să nu i se mai audă vocea pe munții lui Israel.

10 Mama ta era ca o viță în via ta. Ea fusese plantată lângă ape. Datorită abundenței de apă, ea era productivă și plină de ramuri tinere.

11 Acele ramuri ale ei erau atât de rezistente, încât se puteau face din ele sceptre regale. Ea se înălța prin frunzișul stufos, și devenea vizibilă prin înălțime și prin mulțimea ramurilor ei tinere.

13 Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

14 Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

12Dar a fost smulsă cu mare supărare și aruncată pe pământ. Vântul de Est a făcut-o să se ofilească. Atunci i-au fost strivite fructele, iar ramurile ei tinere rezistente s-au uscat și au fost arse de foc.

13Acum ea este plantată în deșert, într-un pământ uscat și secetos.

14Din butucul ei a ieșit un foc care i-a distrus fructele. Și astfel nu a mai rămas în ea nicio ramură tânără rezistentă care să fie bună pentru un sceptru regal. Acesta este un cântec de jale. Să fie cântat ca un cântec de jale!”

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

1 No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

2 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

4 Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

5 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

6 Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

7 Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

8 Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus

Ezechiel 20

1În al șaptelea an, în a cincea lună, în a zecea zi a acelei luni, au venit niște bărbați din consiliul bătrânilor lui Israel, ca să îl întrebe pe Iahve; și au stat înaintea mea.

2Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

3„Fiul omului, vorbește-le bătrânilor lui Israel și spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân, le spune: «Ați venit să Mă întrebați? Așa cum Eu sunt viu, vă asigur că nu voi accepta să fiu întrebat de voi.»

4Vrei să îi judeci? Fiul omului, vrei să îi judeci? Atunci vorbește-le despre faptele oribile făcute de părinții lor.

5Să le spui că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «În ziua când l-am ales pe Israel, am făcut jurământ cu urmașii familiei lui Iacov. M-am revelat lor pe teritoriul Egiptului și am făcut *(un)* jurământ cu ei, afirmând: ‘*(Doar)* Eu, Cel care Mă numesc Iahve, sunt Dumnezeul vostru!’

6În acea zi le-am jurat că îi voi scoate din Egipt și că îi voi duce într-o țară pe care am căutat-o pentru ei – într-o țară unde curge lapte și miere – și care este cea mai frumoasă dintre toate țările.

7Le-am zis să își arunce fiecare lucrurile oribile din fața ochilor lui și să nu se murdărească cu idolii Egiptului; pentru că Eu sunt Dumnezeul lor numit Iahve.

8Dar ei s-au revoltat împotriva Mea și nu au vrut să Mă asculte. Niciunul nu a renunțat la lucrurile oribile care îi atrăgeau privirile; și

olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

nici nu a uitat de idolii Egiptului. Atunci am zis că Îmi voi revărsa marea mea supărare peste ei și că Îmi voi consuma mânia împotriva lor în teritoriul Egiptului.

[9] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

[9]Dar nu am procedat astfel cu ei – de dragul numelui Meu, pentru ca el să nu fie profanat în ochii popoarelor printre care erau ei și înaintea cărora Mă revelasem lor spunând că îi voi scoate de pe teritoriul Egiptului.

[10] Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

[10]Deci i-am scos din Egipt și i-am dus prin deșert.

[11] Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

[11]Le-am dat deciziile Mele și le-am revelat regulile Mele pe care omul trebuie să le respecte, pentru ca astfel să trăiască.

[12] Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

[12]Le-am mai dat și sabatele Mele – ca semn între Mine și ei – ca să se știe că Eu sunt Iahve care îi sfințește.

[13] Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

[13]Dar urmașii lui Israel s-au revoltat împotriva Mea în deșert. Nu au urmat deciziile Mele. Au respins regulile Mele pe care omul trebuie să le respecte ca să trăiască; și au profanat mult sabatele Mele. Atunci am dorit să Îmi revărs marea Mea supărare peste ei și să îi distrug în deșert.

[14] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[14]Dar nu am pus în aplicare această intenție – de dragul numelui Meu, pentru ca el să nu fie profanat în fața popoarelor care au văzut că i-am scos *(din Egipt)*.

[15] Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[15]Le-am jurat în deșert că nu îi voi mai duce în țara pe care le-am destinat-o – în acea țară în care curge lapte și miere și care este cea mai frumoasă dintre toate țările –

[16] Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

[16]pentru că au respins regulile Mele, nu au respectat deciziile Mele și au profanat Sabatele Mele. Inimile lor au fost atrase tot de idolii lor la care s-au dus.

[17] Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

[17]Totuși, m-am uitat cu milă la ei. Nu i-am distrus și nu i-am lăsat să fie desființați ca popor în deșert.

[18] Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

[18]Atunci le-am zis fiilor lor în acel deșert: ‘Nu urmați deciziile părinților voștri, nu respectați regulile lor și nu vă profanați cu idolii lor.

[19] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

[19]Eu sunt Dumnezeul vostru care se numește Iahve! Trăiți conform deciziilor Mele, respectați regulile Mele și aplicați-le.

[20] santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[21] Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

[22] Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[23] Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

[24] porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

[25] pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

[26] e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

[27] Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

[28] Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

[29] Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

[30] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

[20]Sfințiți sabatele Mele, pentru ca ele să fie un semn între Mine și voi și să se știe că Eu sunt Dumnezeul vostru numit Iahve!’

[21]Dar și copiii lor s-au revoltat împotriva Mea. Ei nu s-au conformat deciziilor Mele, nu au respectat regulile Mele pe care omul trebuie să le respecte ca să trăiască; și au profanat Sabatele Mele. Atunci am zis că Îmi voi revărsa marea Mea supărare peste ei și Îmi voi consuma mânia împotriva lor în deșert.

[22]Dar Mi-am retras mâna pentru onoarea numelui Meu, ca să nu fie profanat în fața celorlalte popoare dintre care i-am scos.

[23]În acele vremuri, le-am jurat în deșert că îi voi dispersa printre popoare și că îi voi răspândi prin țările lumii,

[24]pentru că nu au respectat regulile Mele, ci au respins deciziile Mele, au profanat Sabatele Mele și și-au orientat privirile cu insistență spre idolii părinților lor.

[25]Mai mult, le-am comunicat decizii care nu le erau benefice și reguli care nu îi ajutau să trăiască.

[26]I-am lăsat să se murdărească prin darurile lor când își treceau prin foc pe primii lor născuți, ca să îi afectez și să știe astfel că Eu sunt Iahve.»

[27]Fiul omului, din această cauză, vorbește-le celor care se numesc Israel și comunică-le din partea lui Iahve, a Celui care este Stăpân, spunându-le: «Vă anunț acum prin ce anume M-au mai blasfemiat părinții voștri când au fost infideli față de Mine.

[28]Când i-am dus în țara despre care am jurat că le-o voi da, ei au privit spre fiecare deal înalt, spre fiecare copac stufos – și acolo și-au înjunghiat animalele oferite ca sacrificiu. Și-au adus ofrandele prin care M-au supărat. Tot acolo și-au pus substanțele parfumate și și-au turnat darurile de băutură.

[29]Eu i-am întrebat: ‘Ce este această înălțime la care vă duceți?’ Atunci ei i-au pus numele Bama; și așa i-a rămas numele până astăzi.»

[30]Deci spune-le celor numiți Israel că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Vă veți murdări oare la fel ca părinții voștri,

31 Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje. Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

35 Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

36 Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

38 separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

39 Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

40 Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

41 Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais

prostituându-vă înaintea imaginilor lor oribile?

31Aducându-vă darurile și trecându-vă fiii prin foc, voi continuați până astăzi să vă murdăriți prin toți idolii voștri. Urmași ai lui Israel, oare Eu voi accepta să Mă las întrebat de voi? Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că așa cum El este viu, nu va accepta să fie întrebat de voi.

32De fapt, voi ziceți: 'Vrem să fim ca celelalte popoare, ca triburile celorlalte țări; și să slujim lemnului și pietrei!' Dar ce aveți voi în minte, nu se va întâmpla niciodată!

33Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă asigur*(ă)* că așa cum Eu sunt viu, la fel de adevărat va fi faptul că vă voi guverna cu o mare forță în brațul Meu care va fi întins; și Îmi voi revărsa *(împotriva voastră)* marea Mea supărare!

34Vă voi scoate dintre popoare și vă voi aduna din țările în care sunteți dispersați. Voi face acest lucru în forță, cu brațul întins și revărsându-Mi *(împotriva voastră)* marea Mea supărare.

35Vă voi duce în deșertul popoarelor; și acolo Mă voi judeca cu voi față în față.

36Așa cum i-am judecat pe strămoșii voștri în deșertul teritoriului Egiptului, vă voi judeca și pe voi. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

37Vă voi trece pe sub toiag și vă voi aduce din nou în legământ.

38Îi voi elimina dintre voi pe cei rebeli și pe cei care nu Mi se subordonează. Îi voi scoate din țara unde au fost străini; dar nu vor intra în țara numită Israel. Atunci veți ști că Eu sunt Iahve.

39Iar despre voi, urmași ai lui Israel, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: 'Duceți-vă acum și slujiți fiecare idolilor voștri! Dar după ce veți proceda astfel, veți asculta de Mine cu certitudine și nu Îmi veți mai profana numele Meu sfânt cu darurile voastre oferite idolilor voștri!

40Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că pe sfântul Său munte – pe acel munte înălțat al lui Israel, Îmi vor sluji toți urmașii lui Israel, toți

espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

[42] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

[43] Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

[44] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

A profecia contra o Sul

[45] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[46] Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

[47] e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

[48] E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

[49] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

cei care vor fi în această țară; iar El îi va primi cu bunăvoință. Acolo vă voi cere să participați cu darurile voastre din primele recolte; și le veți oferi împreună cu toate sacrificiile voastre sfinte.

[41]Când vă voi scoate dintre *(celelalte)* popoare și vă voi aduna din țările în care ați fost dispersați, vă voi accepta ca pe o aromă plăcută; și Mă voi sfinți prin intermediul vostru înaintea celorlalte popoare.

[42]Astfel veți ști că Eu sunt Iahve – când vă voi aduce în teritoriul numit Israel, în țara despre care am promis cu jurământ strămoșilor voștri că le-o voi da.

[43]Acolo vă veți aminti de comportamentul vostru și de toate faptele prin care v-ați profanat; și vă va fi scârbă de voi înșivă din cauza tuturor relelor pe care le-ați comis.

[44]Urmași ai lui Israel, veți ști că Eu sunt Iahve atunci când Mă voi comporta cu voi ținând cont de numele Meu și nu de comportamentul vostru rău și de faptele voastre detestabile.'»"

[45]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[46]„Fiul omului, orientează-ți privirea spre Sud. Predică împotriva teritoriului de la Sud. Profețește împotriva pădurii din acea direcție.

[47]Spune-i pădurii din Sud astfel: «Ascultă Cuvântul lui Iahve! Iahve, Cel care este Stăpân, îți zice: 'Să știi că voi aprinde în tine un foc care va arde orice copac verde și orice copac uscat. Flacăra lui care va arde cu mare intensitate, nu va fi stinsă; și totul – din Sud până la Nord – va fi distrus de ea.

[48]Orice creatură va vedea că Eu am aprins-o; și ea nu va mai fi stinsă.'»"

[49]Atunci eu am zis: „Ah, Doamne, Stăpâne, ei zic despre mine că nu vorbesc decât în parabole!"

Ezequiel 21

A espada do SENHOR

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Ezechiel 21

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, privește spre Ierusalim, predică împotriva sanctuarelor și profețește împotriva țării lui Israel.

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

[3] Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

[4] Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

[5] Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

[6] Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

[7] Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

[8] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

[10] afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

[11] Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

[12] Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

[13] Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

[14] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

[3]Spune țării lui Israel că Iahve, Cel care este Stăpân, îi zice: «Să știi că sunt împotriva ta; și Îmi voi scoate sabia din teacă. Îl voi tăia din tine atât pe cel corect, cât și pe cel rău.

[4]Pentru că sunt decis să tai din tine atât pe cel corect cât și pe cel rău, sabia Mea va ieși din teacă împotriva tuturor creaturilor – din Sud până în Nord.

[5]Toate creaturile vor ști că Eu, Iahve, Mi-am scos sabia din teacă; și ea nu se va întoarce.»

[6]Iar tu, fiul omului, gemi! Lamentează-te sub privirile lor cu inima afectată de durere și cu amărăciune!

[7]Când te vor întreba de ce gemi, să le răspunzi astfel: «Din cauza veștii care sosește! Orice inimă se va descuraja și toate mâinile vor slăbi. Orice creatură care are spirit de viață, va leșina; și toți genunchii vor fi ca apa. Deja, această veste se vede venind! Este foarte aproape. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

[8]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[9]„Fiul omului, profețește și spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Apare o sabie. Ea este o sabie ascuțită și lustruită.

[10]A fost ascuțită pentru măcel și lustruită ca să scânteieze ca fulgerul. Oare este cazul să ne bucurăm având în vedere sceptrul fiului Meu numit Iuda? Sabia desconsideră orice copac!

[11]El a dat-o să fie lustruită ca să poată fi ținută în mână. Ea este o sabie ascuțită și lustruită ca să fie pusă în mâna celui care omoară.

[12]Fiul omului, strigă și lamentează-te; pentru că ea este scoasă împotriva poporului Meu și acționează împotriva tuturor prinților din teritoriul numit Israel. Ei sunt omorâți cu sabia împreună cu poporul Meu. Din această cauză, lovește-te peste șolduri!

[13]Poporul va fi testat. Ce se va întâmpla dacă sceptrul pe care sabia îl desconsideră *(și îl ridiculizează)* va fi îndepărtat? Acesta este mesajul venit de la Iahve – de la Cel care este Stăpân.»

[14]Tu, fiul omului, profețește și bate din palme! «Sabia să lovească de două ori, ba chiar de trei ori. Este o sabie *(pregătită)* pentru dezastru și

[15] para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

[16] Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

[17] Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

[18] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[19] Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

[20] Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

[21] Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

[22] Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

[23] Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

[24] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

[25] E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

[26] assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

pentru o mare devastare. Ea este o sabie care îi asediază!

[15]Pentru ca inimile să se descurajeze și mulți să fie demoralizați, am pus sabia pentru înjunghiere la toate porțile lor. Ah, ea este făcută să scânteieze ca fulgerul și este lustruită pentru măcel!

[16]Sabie, lovește în dreapta, taie în stânga sau oriunde îți este orientat tăișul!

[17]Iar Eu voi bate din palme și Îmi voi satisface astfel marea supărare!» Eu, Iahve, am vorbit!"

[18]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[19]„Fiul omului, stabilește două drumuri pe care să vină sabia regelui Babilonului. Amândouă să provină din aceeași țară. Apoi fă un semn. Să îl faci la intersecția drumului care conduce spre oraș.

[20]Să procedezi astfel încât unul dintre drumurile pe care trebuie să vină sabia, să treacă prin Raba din teritoriul amoniților, iar celălalt să fie prin teritoriul numit Iuda, parcurgând fortificațiile Ierusalimului.

[21]Să indici aceste trasee pentru că regele Babilonului s-a oprit la intersecția celor două drumuri ca să deducă prin ghicit ce trebuie să facă. El scutură săgețile, întreabă terafimii și analizează ficatul.

[22]Cu mâna lui dreaptă decide prin tragere la sorți strategia pentru distrugerea Ierusalimului – ca să pregătească berbecii de fier, să dea ordin pentru începerea măcelului și să se producă sunetele specifice războiului. Astfel, urmează ca el să pregătească berbecii de fier împotriva porților, să înalțe rampe de asalt și să construiască zone fortificate pentru atac.

[23]Dar cei care și-au încălcat jurămintele pe care i le-au făcut, vor crede că ce s-a stabilit prin ghicire nu este decât o decizie fără valoare. Totuși el le va ține minte această atitudine vinovată și îi va prinde.

[24]Pentru că se va întâmpla așa, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «V-ați făcut vina cunoscută peste tot descoperindu-vă nedreptățile și permițând astfel să vi se vadă

27 Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

28 E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

29 para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

30 Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

31 Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

32 Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

păcatele în toate faptele voastre. Din această cauză, veți fi prinși.

25Acum îți vorbesc ție, păgân și vinovat prinț al celor numiți Israel, căruia ți-a expirat timpul *(de grație)* și ți-a venit vremea pedepsei finale.

26Iahve, Cel care este Stăpân, zice: ‘Să i se îndepărteze turbanul! Să i se dea jos coroana! Nimic nu va mai fi la fel. Cel smerit va fi înălțat; iar cel înălțat va fi smerit!

27Ruină! Da, *(va fi)* ruină! Voi face din el o ruină! Va fi o ruină cum nu a mai fost vreodată. Și aceasta va dura până va veni cel care are dreptul să decidă pentru soarta lui. Aceluia îi voi da acest drept!’».

28Iar tu, fiul omului, profețește și spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește răspunzând vorbelor sfidătoare ale amoniților: «O sabie este pregătită pentru măcel. Ea este o sabie lustruită, ca să devoreze și să scânteieze ca fulgerul.

29În ciuda viziunilor mincinoase despre tine, în ciuda oracolelor înșelătoare spuse pentru tine, vei fi pusă la gâtul acelor oameni păcătoși care vor fi omorâți și cărora le-a venit ziua morții, pentru că a expirat vremea *(de grație)* care fusese înaintea pedepsei lor.

30Bagă sabia înapoi în teacă! Te voi judeca în locul în care ai fost concepută – în țara ta de origine.

31Îmi voi revărsa peste tine indignarea Mea; și voi sufla peste tine cu focul marii Mele supărări. Te voi face să ajungi la discreția barbarilor, a celor care sunt învățați să distrugă.

32Vei cădea decimat de foc. Sângele tău va fi vărsat în mijlocul țării; și nu vei mai fi amintită. Se va întâmpla exact așa pentru că am vorbit Eu, Iahve!»“

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

Ezechiel 22

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Fiul omului, vrei să judeci? Vrei să judeci orașul setos de sânge? Atunci prezintă-i toate lucrurile oribile pe care le-a făcut!

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

[4] Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

[5] As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

[6] Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

[7] No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

[8] Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

[9] Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

[10] No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

[11] Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

[12] No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

[13] Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

[14] Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[3]Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, îi vorbește astfel: «Oraș care verși sânge în mijlocul tău ca să îți grăbești momentul sfârșitului și care îți faci idoli ca să te murdărești,

[4]te-ai făcut vinovat din cauza sângelui pe care l-ai vărsat și a idolilor pe care ți i-ai făcut ca să te murdărești! Ți-ai apropiat astfel ziua *(sfârșitului)* și ai ajuns la capătul anilor tăi! Din această cauză, Eu te voi face să fii un popor ridicol între celelalte popoare și de râsul tuturor *(locuitorilor)* țărilor.

[5]Cei care îți sunt aproape și cei care îți sunt departe, vor râde de tine – pentru că ești cunoscut ca *(popor)* murdar și plin de dezordine!

[6]Constat că în tine, fiecare dintre prinții lui Israel se folosește de autoritatea lui ca să verse sânge.

[7]Pe teritoriul tău, nici tatăl și nici mama nu sunt respectați. Străinul din mijlocul tău este jefuit, iar orfanul și văduva sunt exploatați într-un mod incorect.

[8]Ai desconsiderat lucrurile Mele sfinte și Mi-ai profanat Sabatele.

[9]Între oamenii tăi sunt cei care defăimează ca să verse sânge. Acolo sunt aceia care mănâncă pe munți și care comit adulter în mijlocul tău.

[10]În poporul tău se descoperă părțile intime ale tatălui și este violată femeia în perioada când este *(considerată)* necurată.

[11]Acolo, fiecare își permite să facă lucruri oribile cu soția semenului lui, fiecare își profanează prin incest nora și fiecare își dezonorează sora care este fiica tatălui lui.

[12]În poporul tău se ia mită ca să se verse sânge. Tu iei dobândă și pretinzi surplus la returnarea împrumuturilor. Câștigi de pe urma prietenului tău, jefuindu-l; iar pe Mine M-ai uitat! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

[13]Să știi că bat din palme din cauza tâlhăriilor pe care le-ai comis și din cauza sângelui care a fost vărsat în mijlocul *(poporului)* tău.

[14]Oare îți va rezista inima sau îți vor fi mâinile destul de rezistente în ziua în care voi veni să

[15] Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

[16] Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

[17] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

[20] Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

[21] Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

[22] Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

[23] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

[25] Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

[26] Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

[27] Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

îți plătesc pentru ce ai făcut? Eu, Iahve, am vorbit; și voi face exact cum am spus.

[15]Te voi dispersa printre *(celelalte)* popoare, te voi risipi în țări străine; și voi opri astfel comiterea faptelor murdare din mijlocul tău.

[16]Când te vei fi murdărit înaintea popoarelor, vei ști că Eu sunt Iahve!»“

[17]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[18]„Fiul omului, urmașii lui Israel au ajuns pentru Mine ca zgura de metal. Toți sunt aramă, cositor, fier și plumb, în mijlocul furnalului. Au ajuns ca zgura de argint.

[19]Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Pentru că toți ați devenit zgură, să știți că vă voi strânge în mijlocul Ierusalimului.

[20]Vă voi strânge în mânia și în marea Mea supărare, vă voi lăsa în mijlocul Ierusalimului și vă voi topi – cum se strânge argintul, arama, fierul, plumbul și cositorul în mijlocul furnalului și se suflă în foc ca să se topească.

[21]Da, vă voi strânge și voi sufla peste voi cu focul violenței Mele. Astfel, voi veți fi topiți în mijlocul Ierusalimului.

[22]Așa cum se topește argintul în mijlocul furnalului, veți fi și voi topiți în mijlocul Ierusalimului; și veți ști că Eu, Iahve, Mi-am revărsat marea supărare peste voi.»“

[23]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[24]„Fiul omului, spune-i țării astfel: «Tu ești o țară murdară și neudată de ploaie în ziua indignării!»

[25]Prinții acestei țări complotează în mijlocul ei și procedează ca leul care răcnește când își sfâșie prada. Ei mănâncă suflete și își însușesc bogății și lucruri scumpe. Astfel, numărul văduvelor crește în mijlocul țării.

[26]Preoții ei încalcă legea Mea și murdăresc lucrurile Mele sfinte. Ei nu fac diferență între ce este sfânt și ce este de utilitate comună. Nu învață pe alții să facă diferență între ce este murdar și ce este curat. Nu vor să mai audă de

28 Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

29 Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

30 Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

31 Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

Sabatele Mele; și astfel, Eu sunt dezonorat în mijlocul lor.

27Conducătorii acestui popor sunt în mijlocul lui ca lupii care își sfâșie prada. Ei varsă sânge și pierd suflete ca să obțină un câștig necinstit.

28Profeții din mijlocul lui au pentru aceștia o tencuială din ipsos, oferindu-le viziuni false și preziceri mincinoase. Ei zic: «Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel […]!» Dar Iahve nu le-a vorbit.

29Poporul din țară recurge la furt, practică tâlhăria, exploatează incorect pe sărac și pe omul defavorizat. Jefuiește străinul, ignorând dreptatea.

30Am căutat printre ei un om care să refacă zidul și să stea în spărtură înaintea Mea pentru țară – ca să nu o distrug – dar nu am găsit niciunul.

31Deci Îmi voi revărsa peste ei indignarea și îi voi distruge cu focul marii Mele supărări. Voi determina comportamentul lor să revină împotriva capetelor lor. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân."

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

3 Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

4 Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

5 Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

6 que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

7 Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da

Ezechiel 23

1Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Fiul omului, au fost odată două femei care erau fiice ale aceleiași mame.

3Ele s-au prostituat în Egipt; și au avut acest comportament încă din tinerețea lor. Acolo le-au fost strânși sânii și acolo le-a fost mângâiat pieptul de domnișoare.

4Cea mare se numea Ohola, iar sora ei se numea Oholiba. Ele erau ale Mele; și au născut fii și fiice. Ohola simbolizează Samaria, iar Oholiba reprezintă *(simbolic)* Ierusalimul.

5Deși era a Mea, Ohola s-a prostituat și și-a dorit să meargă cu amanții ei: luptătorii remarcabili din Asiria.

6Ei erau îmbrăcați în haine de culoare albastră și aveau funcții de guvernatori și de conducători. Erau tineri agreabili și toți mergeau călare pe cai.

Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

8 As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

9 Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

10 Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

11 Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

12 Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

13 Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

14 Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:

15 de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

16 Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

17 Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

18 Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

19 Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua

7Ea a recurs la adulter cu ei – cu toți fiii speciali ai Asiriei – și s-a murdărit cu toți idolii fiecăruia dintre cei pe care i-a dorit.

8Astfel, nu a renunțat la adulterul ei din Egipt, nici la cei care se culcaseră cu ea în tinerețea ei, care îi atinseseră pieptul de domnișoară și care își revărsaseră adulterul peste ea.

9Din această cauză am lăsat-o să ajungă la discreția amanților ei – în mâinile asirienilor pe care i-a dorit într-un mod păcătos.

10Aceștia i-au descoperit părțile intime și i-au luat atât fiii cât și fiicele; iar pe ea au omorât-o cu sabia. Astfel a ajuns cunoscută ca ridicolă printre femei din cauza pedepselor care au fost aduse împotriva ei.

11Deși sora ei, Oholiba, a văzut tot ce i s-a întâmplat, s-a stricat și mai mult. Adulterul pe care l-a practicat, a depășit pe acela al surorii ei.

12Și ea a dorit să se culce cu fiii Asiriei – cu acei guvernatori și conducători îmbrăcați strălucitor care mergeau călare pe cai și care erau toți tineri agreabili.

13Am văzut astfel că și ea se murdărise. Amândouă aleseseră același drum.

14Ba încă ea și-a mărit mai mult adulterul. A văzut niște bărbați sculptați pe zid, niște imagini de caldeeni pictați în roșu.

15Ei aveau centuri la mijlocul lor și turbane voluminoase pe cap. Toții erau ca niște ofițeri. Aceea era o imagine a babilonienilor, a căror țară de origine este Caldeea.

16Imediat după ce i-a văzut, i-a și dorit; și a trimis emisari la ei, în Caldeea.

17Babilonienii au venit la ea, în patul iubirii, și au murdărit-o cu adulterul lor. După ce s-a murdărit cu ei, i s-a înstrăinat sufletul de ei.

18Când și-a arătat public adulterul și și-a expus părțile intime, sufletul Meu s-a înstrăinat de ea – exact cum s-a înstrăinat și de sora ei.

19Apoi ea și-a înmulțit și mai mult adulterul, amintindu-și de tinerețea ei, când se prostitua în țara Egiptului.

mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

[20] Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

[21] Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

[22] Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

[23] os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

[24] Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

[25] Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

[26] Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

[27] Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

[28] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

[29] Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

[30] Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

[20]A dorit să se culce cu amanții ei care aveau organe de reproducere ca ale măgarilor și care conțineau multă spermă ca ale cailor…

[21]«Astfel, ți-ai dorit cu mare intensitate să reproduci adulterul din tinerețea ta, când sânii ți-au fost mângâiați de către egipteni, iar pieptul tău tânăr a fost răsfățat.

[22]Din această cauză, să știi Oholiba, că Iahve, Cel care este Stăpân, îți vorbește astfel: 'Îi voi provoca pe amanții tăi să vină împotriva ta – pe cei de care ți s-a înstrăinat sufletul; și îi voi aduce împotriva ta din toate părțile.

[23]Îi voi aduce pe babilonieni și pe toți caldeenii, pe cei din Pecod, din Șoa și din Coa, împreună cu toți asirienii. Vor apărea toți acei tineri agreabili care sunt guvernatori și conducători, ofițeri și oameni renumiți, călare pe cai.

[24]Ei vor veni împotriva ta cu arme, cu care și cu căruțe împreună cu o mulțime de popoare. Te vor înconjura din toate părțile cu scuturi, mari și mici, fiind echipați cu coifuri. Lor le voi da dreptul de a pune în aplicare judecata pronunțată împotriva ta. Ei te vor judeca în conformitate cu legile lor.

[25]Îmi voi îndrepta gelozia împotriva ta. Astfel, ei se vor comporta cu dușmănie față de tine. Îți vor tăia nasul și urechile; iar supraviețuitorii familiei tale vor cădea omorâți de sabie. Îți vor lua fiii și fiicele; iar ce va mai rămâne, va fi devorat de foc.

[26]Te vor dezbrăca de hainele tale și îți vor lua superbele tale podoabe.

[27]Voi întrerupe astfel adulterul tău și prostituția pe care ai practicat-o încă de *(când erai)* pe teritoriul Egiptului. Nu îți vor mai privi ochii spre foștii tăi amanți; nici nu te vei mai gândi la Egipt!'

[28]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește în continuare: 'Să știi că te voi face să ajungi la discreția celor pe care îi urăști, a celor de care ți s-a înstrăinat sufletul!

[29]Te vor trata cu ură. Îți vor lua toată averea și te vor lăsa dezbrăcată și goală. Va fi expusă astfel rușinea prostituției tale, a infidelității tale și a comportamentului tău imoral.

31 Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

35 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

39 Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

40 E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

41 e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

42 Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

43 Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

30Toate acestea ți se vor întâmpla pentru că te-ai prostituat cu celelalte popoare și te-ai murdărit cu idolii lor.

31Ai mers pe drumul surorii tale. Din această cauză îți voi pune în mână cupa ei.’

32Iahve, Cel care este Stăpân, îți mai spune: ‘Vei bea din cupa surorii tale. Ea este o cupă adâncă și largă. Îți va aduce desconsiderare *(din partea celorlalți)* și vei fi ridiculizată – pentru că încape atât de mult în ea!

33Vei fi umplută de beție și de întristare – pentru că această cupă a surorii tale care se numește Samaria, este una a terorii și a devastării.

34Vei bea din ea și o vei goli. Apoi o vei sparge în bucăți și îți vei zgâria sânii cu ele’. Se va întâmpla așa pentru că am vorbit Eu, Iahve, Cel care este Stăpân!»

35Vorbesc în continuare: «Pentru că M-ai uitat și pentru că M-ai aruncat la spatele tău, suportă-ți și tu acum pedeapsa pentru infidelitatea ta și pentru imoralitatea ta!»“

36Iahve mi-a zis: „Fiul omului, vrei să le judeci pe Ohola și pe Oholiba? Atunci vorbește-le despre faptele lor oribile!

37Ele au comis adulter; și pe mâinile lor este sânge. Au comis adulter cu idolii lor, iar pe fiii pe care Mi i-au născut, i-au trecut prin foc ca să fie mâncare pentru idolii lor…

38Mi-au făcut chiar mai mult decât atât: în aceeași zi, ei Mi-au murdărit sanctuarul și Mi-au profanat Sabatele.

39În aceeași zi când și-au înjunghiat fiii în cinstea idolilor lor, ei au intrat și în sanctuarul Meu ca să îl profaneze. Acestea sunt faptele pe care le-au făcut în casa Mea!

40Au chemat chiar și pe unii bărbați să vină de departe. Le-au trimis emisari; și ei au venit. Pentru ei te-ai îmbăiat, ți-ai vopsit ochii și te-ai pregătit cu podoabe!

41Te-ai așezat pe un pat luxos, ai pregătit mâncare înaintea lui și ai pus pe el tămâia și uleiul Meu.

42În jurul ei se auzea zgomotul unei mulțimi de oameni care sărbătoreau. Au fost aduși bărbați obișnuiți și niște sabeeni din deșert; iar

[44] E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

[45] de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

[46] Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

[47] A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

[48] Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

[49] O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

aceștia le-au pus brățări pe mâini și coroană cu pietre valoroase pe cap.

[43]Mi-am zis despre această femeie veștejită de atât adulter: «Să se prostitueze cu ea, pentru că doar aceasta este singura ei dorință!»

[44]Ei au venit la ea cum se vine la o prostituată. Așa au venit atât la Ohola cât și la Oholiba – la aceste femei imorale.

[45]Dar bărbații corecți le vor judeca acuzându-le de adulter și de vărsare de sânge – pentru că sunt adultere; și pe mâinile lor este sânge!”

[46]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Să se aducă o mulțime de oameni împotriva lor. Să fie terorizate și jefuite!

[47]Acea mulțime de oameni le va omorî cu pietre și le va tăia cu săbiile. Apoi le va omorî fiii și fiicele și le va incendia casele.

[48]Voi face astfel să înceteze infidelitatea *(față de Mine)* din țară – pentru ca toate femeile să fie avertizate și să nu copieze infidelitatea voastră.

[49]Lipsa voastră de fidelitate se va întoarce împotriva voastră; și veți suporta pedeapsa pentru păcatele comise cu idolii voștri. Atunci veți ști că Eu sunt Iahve, Stăpânul *(vostru)*.”

Ezequiel 24

A parábola da panela

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

[2] Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

[3] Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

[4] ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

[5] Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de

Ezechiel 24

[1]În al nouălea an, în a zecea zi din a zecea lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, scrie data de astăzi – chiar a acestei zile – pentru că regele Babilonului a plecat decis să atace și să cucerească Ierusalimul exact în această zi!

[3]Spune o parabolă despre această familie *(lărgită)* de rebeli *(din care este format poporul numit Israel)*; și transmite-i că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Pune cazanul. Pune-l și toarnă apă în el!

[4]Pune în acest cazan bucăți de carne – chiar cele mai bune bucăți: piciorul și pulpa. Umple-l cu cele mai bune oase!

[5]Să fie luate cele mai bune din turmă. Pune apoi multe lemne sub cazan și fă-l să clocotească – pentru ca să fiarbă oasele din el!»

ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

7 Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

8 para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

9 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

10 Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

11 Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

12 Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

13 Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

14 Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

A viuvez de Ezequiel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

16 Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

17 Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

18 Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

6Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Vai de orașul care varsă sânge. Este asemănat cu acel cazan plin de o rugină care nu se poate îndepărta de pe el. Scoate pe rând din el bucățile de carne, fără să tragi la sorți –

7pentru că sângele pe care l-au vărsat el, încă este în mijlocul lui. L-au pus pe suprafața stâncii. Nu l-au vărsat pe pământ ca să îl acopere apoi cu praf.

8I-am vărsat sângele pe suprafața stâncii – să Îmi revelez marea Mea supărare – ca să Mă răzbun și pentru ca astfel, el să nu fie *(deloc)* acoperit.»

9Pentru că se va întâmpla astfel, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Vai de orașul care varsă sânge! În consecință, și Eu îi voi mări cantitatea de combustibil care îl va arde.

10Adu și pune să ardă multe lemne. Aprinde focul, fierbe bine carnea, amestecă în zeamă și continuă până vor arde și oasele!

11Apoi așază cazanul gol pe jăratic – ca să se încălzească, să i se încingă arama și astfel să se topească murdăria de pe el și să i se șteargă rugina!

12Am muncit degeaba – pentru că multa lui rugină tot nu a dispărut de pe el, nici măcar prin foc.

13Murdăria ta este infidelitatea. Pentru că Eu am vrut să te curăț de murdăria ta, dar tu nu te-ai curățat, nu vei mai fi curățată până când nu Îmi voi satisface marea Mea supărare față de tine.

14Cel care a vorbit, sunt Eu, Iahve! A venit vremea când voi face exact cum am spus! Nu te voi scăpa de aceste consecințe; nu voi avea milă și nu voi regreta! Vei fi judecat în acord cu comportamentul tău și ținând cont de faptele tale. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

15Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

16„Fiul omului, să știi că îți voi lua printr-o lovitură ce este mai valoros pentru tine. Dar tu să nu jelești, să nu plângi și să nu îți dea lacrimile!

[19] Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

[20] Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

[22] Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

[23] Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

[24] Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[25] Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,

[26] nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

[27] Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17]Oftează în tăcere, dar nu te lamenta ca pentru morți! Leagă-ți turbanul și pune-ți sandalele în picioare. Dar să nu îți acoperi barba și să nu mănânci pâine de jale.”

[18]Am spus toate aceste lucruri poporului dimineața; iar seara mi-a murit soția. A doua zi, dimineața, am făcut exact cum mi s-a poruncit.

[19]Oamenii din popor m-au întrebat: „Nu vrei să ne explici ce înseamnă ce faci?”

[20]Atunci eu le-am dat un răspuns. Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[21]„Spune-le urmașilor lui Israel că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Să știți că voi permite să fie profanat sanctuarul Meu care este mândria forței voastre și care reprezintă cel mai valoros lucru pentru voi de care vă este sufletul atașat cel mai mult. Fiii voștri și fiicele voastre pe care îi veți fi lăsat în urmă, vor fi decimați de sabie.

[22]Atunci veți face și voi cum am făcut eu. Nu vă veți acoperi barba și nu veți mânca pâine de jale;

[23]veți purta turban pe cap și sandale în picioare. Nu veți jeli și nici nu veți plânge, ci veți suferi doar în sufletul vostru din cauza păcatelor voastre; și vă veți lamenta între voi.

[24]Ezechiel va fi pentru voi un semn. Veți face și voi tot ce a făcut el. Când se vor întâmpla toate acestea, veți ști că Eu sunt Stăpânul care se numește Iahve.»

[25]Dar tu, fiul omului, să știi că le voi lua forța, bucuria și gloria – ce este mai important pentru ei și ce le înalță sufletul mai mult. Le voi lua pe fiii lor și pe fiicele lor.

[26]În acea zi va veni un fugar la tine ca să te anunțe *(despre ce se întâmplă)*.

[27]Atunci când va veni acel fugar, ți se va deschide și ție gura, vei vorbi și nu vei mai fi mut. Vei fi astfel un semn pentru popor; și ei vor ști că Eu sunt Iahve!”

Ezechiel 25

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

[3] Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

[4] eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

[5] Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[6] Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

[7] eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Moabe

[8] Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

[9] eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

[10] dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

[11] Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Edom

[12] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

[13] assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei

[2]„Fiul omului, orientează-ţi privirea spre amoniţi şi profeţeşte împotriva lor.

[3]Să le spui amoniţilor astfel: «Ascultaţi Cuvântul lui Iahve. al Celui care este Stăpân! El spune: 'Pentru că aţi râs de sanctuarul Meu când era profanat, de teritoriul numit Israel, în timp ce era devastat şi de cei numiţi Iuda când mergeau în captivitate,

[4]să ştiţi că vă voi face să ajungeţi la discreţia popoarelor din Est. Ei îşi vor aşeza taberele în mijlocul vostru şi îşi vor construi locuinţe printre voi. Vă vor mânca fructele şi vă vor bea laptele.

[5]Voi face din Raba o păşune pentru cămile şi voi transforma teritoriul amoniţilor într-o stână de oi. Veţi şti astfel că Eu sunt Iahve.'

[6]Stăpânul care se numeşte Iahve, zice: 'Pentru că ai bătut din mâini şi ai dat din picioare, pentru că te-ai bucurat de atâta desconsiderare faţă de teritoriul lui Israel,

[7]să ştii că Îmi întind mâna împotriva ta şi te voi face să ajungi prada popoarelor. Te voi tăia dintre celelalte popoare. Te voi şterge dintre celelalte ţări şi te voi distruge. Vei şti astfel că Eu sunt Iahve.'»"

[8]Stăpânul care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: „Pentru că Moabul şi Seirul au zis: «Poporul numit Iuda este ca toate celelalte popoare!»,

[9]să ştiţi că deschid teritoriul Moabului în zona oraşelor lui care sunt construite la limita lui teritorială – şi Mă refer exact la acele oraşe care sunt onoarea ţării: Bet-Ieşimot, Baal-Meon şi Chiriataim.

[10]Îl deschid şi îl ofer ca proprietate popoarelor din Est, împreună cu acela al amoniţilor – pentru ca Moab să nu mai fie amintit printre popoare aşa cum se va vorbi despre amoniţi.

[11]Astfel Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunţate împotriva Moabului. Şi vor şti că Eu sunt Iahve."

[12]Stăpânul care se numeşte Iahve, vorbeşte astfel: „Pentru că Edomul a recurs la răzbunare faţă de poporul numit Iuda, pentru că l-a jignit foarte mult şi s-a răzbunat pe el,

dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

14 Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

Profecia contra a Filístia

15 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

16 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

17 Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

13Iahve care este Stăpân Își va întinde mâna împotriva Edomului și va distruge din el atât oamenii, cât și animalele. Îl va transforma într-o ruină; și de la Teman la Dedan, toți vor fi distruși de sabie.

14Răzbunarea Mea împotriva Edomului va veni prin intermediul poporului Meu care se numește Israel. El se va comporta cu Edomul conform mâniei și marii Mele supărări. Astfel, el va recunoaște răzbunarea Mea. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân."

15El mai zice: „Pentru că filistenii au recurs la răzbunare, pentru că s-au răzbunat motivați de desconsiderarea care a fost în ei și având intenția de distrugere din cauza urii lor străvechi,

16Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Îmi voi întinde mâna împotriva filistenilor. Îi voi distruge pe cheretiți și voi elimina *(din istorie)* pe cei care au mai rămas pe coasta mării.

17Îi voi face să suporte marile Mele răzbunări, aducând împotriva lor pedepse foarte dure. Când Mă voi răzbuna pe ei, vor ști că Eu sunt Iahve.»"

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

1 No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

3 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

4 Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

5 No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

6 Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezechiel 26

1În al unsprezecelea an, în prima zi a lunii, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2„Fiul omului, Tirul a zis despre Ierusalim: «Ha! A fost desființată poarta popoarelor! Este rândul meu să mă îmbogățesc, pentru că ea a rămas devastată!»

3Din această cauză, Iahve care este Stăpân, zice: «Tir, să știi că sunt împotriva ta! Voi aduce împotriva ta multe popoare – exact cum își aruncă marea valurile.

4Vor distruge zidurile Tirului, îi vor dărâma turnurile, îi vor răzui chiar și praful de pământ și îl vor lăsa doar stâncă goală.

5Va fi doar un loc în mijlocul mării de unde se aruncă plasele de pescuit – pentru că Eu am vorbit! Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân. Tirul ca deveni o pradă pentru popoare.

[7] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

[8] As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

[9] Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

[10] Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

[11] Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

[12] Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

[13] Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

[14] Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

[15] Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

[16] Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

[17] Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus

[6]Construcțiile lui făcute pe malul apelor vor fi devastate cu ascuțișul sabiei; și va ști astfel că Eu sunt Iahve!»

[7]Stăpânul, Acela care se numește Iahve, vorbește astfel: «Din direcția nord îl voi aduce împotriva Tirului pe Nabucodonosor – suveranul Babilonului – pe cel care este regele regilor – cu cai, cu care, cu călăreți și cu o armată foarte numeroasă.

[8]El va devasta cu ascuțișul sabiei construcțiile tale făcute pe malul apelor. Va construi împotriva ta o zonă fortificată, va înălța împotriva ta o rampă de asalt și va ridica scuturi împotriva ta.

[9]Va direcționa împotriva zidurilor tale izbiturile berbecilor lui de fier și îți va dărâma turnurile cu mașinile lui de război.

[10]Mulțimea cailor lui te va acoperi de praf, iar zidurile tale se vor cutremura din cauza zgomotului călăreților și al roților de car atunci când el va intra pe porțile tale ca cei care intră într-un oraș cu zidurile sparte.

[11]Copitele cailor lui vor tropăi pe toate străzile tale. Poporul tău va fi învins de sabie, iar stâlpii tăi rezistenți se vor prăbuși la pământ.

[12]Îți vor prăda tezaurul, te vor jefui de mărfuri, îți vor dărâma zidurile și îți vor demola superbele tale case. Vor arunca pietrele, lemnele și molozul în mijlocul mării.

[13]Voi face să înceteze zgomotul cântecelor tale, iar sunetul lirelor tale nu va mai fi auzit.

[14]Voi face din tine o stâncă goală. Vei deveni un loc de unde se aruncă plasele de prins pește. Nu vei fi reconstruită niciodată – pentru că Eu, Iahve, am vorbit; și Eu sunt Stăpânul!»

[15]Iahve, Cel care este Stăpân, spune despre Tir: «Să nu se cutremure oare insulele de vuietul căderii tale, de gemetele răniților tăi și de măcelul din mijlocul tău?

[16]Toți prinții mării vor coborî de pe tronurile lor. Ei își vor da jos robele și se vor dezbrăca de hainele lor speciale brodate. Se vor îmbrăca cu panica, vor sta pe pământ și vor tremura în fiecare moment, fiind șocați din cauza ta.

[17]Atunci vor face pentru tine un cântec de jale; și îți vor zice: 'Cum ai dispărut, tu, țară locuită

moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

[18] Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

[19] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

[20] então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

[21] Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

de oamenii mării, oraș renumit. Tu erai o forță pe mare; și împreună cu locuitorii tăi produceai teroare pe toate malurile.

[18]Acum, marile insule tremură auzind de ziua căderii tale, iar celelalte insule ale mării sunt foarte surprinse de sfârșitul tău.'»

[19]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește din nou, zicând: «Când te voi transforma într-un oraș devastat asemănător celor care nu sunt locuite, când voi ridica peste tine apele din adânc și te vor acoperi marile ape,

[20]te voi duce în jos împreună cu cei care coboară în groapă. Te voi conduce la poporul care a trăit demult și te voi determina să locuiești în teritoriul de jos, printre ruine eterne, împreună cu cei care coboară în groapă – ca să nu mai fi locuit și să nu mai ai vreun loc în țara celor vii.

[21]Te fac să ajungi pradă distrugerii; și nu vei mai exista *(ca popor)*. Vei fi căutat, dar nu vei mai fi găsit niciodată. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!»"

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

[3] dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

[4] No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

[5] Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

[6] Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

[7] De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

Ezechiel 27

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, compune un cântec de jale *(care vorbește)* despre Tir!

[3]Vorbește-i Tirului care locuiește la marginea mării și care face comerț cu popoarele din multe insule. Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, îi vorbește astfel: «Tir, tu ziceai: 'Am o frumusețe perfectă!'

[4]Limitele teritoriului tău erau în inima mării, iar constructorii tăi te făcuseră să ai perfecțiune în frumusețe.

[5]Îți căptușiseră toate părțile laterale ale corăbiei cu lemn de pin *(adus)* din Senir și îți făcuseră un catarg din cedrii proveniți din Liban.

[6]Din stejari de Bașan îți făcuseră vâsle. Ți-au făcut din chiparos puntea de pe malul-port al Chitimului. Ea era încrustată cu fildeș.

[7]Vela ți-a fost făcută din in subțire și brodat care fusese adus din Egipt; și o foloseai ca steag. Apărătoarea de soare și de ploaie ți-a

[8] Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

[9] Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.

[10] Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

[11] Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

[12] Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

[13] Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

[14] Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

[15] Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

[16] A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

[17] Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

[18] Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

[19] Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

fost făcută din pânză albastră și roșiatică. Ea fusese adusă din insulele Elișa.

[8]Locuitorii din Sidon și din Arvad erau vâslașii tăi; iar cei mai înțelepți din Tir îți slujeau ca marinari.

[9]Meșterii competenți și cu multă experiență din Ghebal îți astupau fisurile. Toate corăbiile mării cu marinarii lor treceau pe la tine ca să facă schimb de mărfuri.

[10]Cei din Persia, din Lud și din Put erau soldați în armata ta. Ei își atârnau scutul și coiful pe zidurile tale și te făceau astfel să fii strălucitor.

[11]Bărbații din Arvad și din Helec stăteau pe toate zidurile tale, iar cei din Gamad erau puși *(să asigure protecția)* în turnurile tale. Ei își atârnau scuturile pe toate zidurile tale și îți întregeau astfel frumusețea.

[12]Tarșișul făcea comerț cu tine pentru că aveai din abundență tot felul de mărfuri. În schimbul produselor tale, el îți oferea argint, fier, cositor și plumb.

[13]Iavanul, Tubalul și Meșecul făceau comerț cu tine. Toți aceștia îți ofereau sclavi și vase de bronz în schimbul produselor tale.

[14]Poporul Togarma îți oferea cai, armăsari de luptă și catâri în schimbul produselor tale.

[15]Rodaniții făceau comerț cu tine; și multe alte insule beneficiau de marfa ta. Ei îți dădeau în schimb ca plată coarne de fildeș și de abanos.

[16]Aramul făcea comerț cu tine pentru că aveai o mulțime de bunuri făcute de meșteri. El îți oferea în schimbul produselor tale smarald, purpură, haine brodate, in subțire, mărgean și rubin.

[17]Cei din teritoriul numi Iuda și aceia care se numeau Israel, făceau comerț cu tine. Ei îți ofereau făină de Minit, turte, miere, ulei și balsam – în schimbul produselor tale.

[18]Damascul făcea comerț cu tine pentru că aveai o mulțime de bunuri făcute de meseriași și tot felul de mărfuri din abundență. El îți oferea vin de Helbon și lână de Țahar.

[20] Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

[21] A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

[22] Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

[23] Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

[24] Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

[25] Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

[26] Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

[27] As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

[28] Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.

[29] Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;

[30] farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;

[31] far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação.

[32] Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?

[19]Daniții și grecii din Uzal făceau comerț cu tine. În schimbul produselor tale, ei îți dădeau fier prelucrat, casia și trestie parfumată.

[20]Dedan făcea comerț cu tine cu învelitori pentru șei.

[21]Arabia și toți prinții Chedarului erau și ei printre cei care făceau comerț cu tine. Aceia îți aduceau oi, berbeci și capre.

[22]Comercianții din Șeba și din Rama făceau comerț cu tine. În schimbul produselor tale, ei îți ofereau aur, ce era mai bun din tot felul de arome și dintr-o diversitate de pietre scumpe.

[23]Haran, Cane, Eden și comercianții din Șeba, din Asiria și din Chilmad făceau comerț cu tine.

[24]Ei aduceau astfel în piețele tale haine scumpe, materiale de culoare albastră, îmbrăcăminte brodată, haine colorate, legate cu funii împletite și strâns înnodate.

[25]Corăbiile comerciale călătoreau ducând altora marfa ta. Erai umplut și foarte încărcat. Stăteai acolo, în inima mărilor.

[26]Vâslașii te duseseră la ape adânci. Dar vântul de la Est te va sfărâma în inima mărilor.

[27]Bogăția ta, produsele tale, marfa ta, marinarii tăi, cei care direcționau corăbiile, cei care îți astupau fisurile, cei care făceau schimb de mărfuri cu tine, toți soldații pe care îi aveai și toată mulțimea de oameni din mijlocul tău se vor prăbuși în inima mărilor – când va veni ziua scufundării tale.

[28]Când vor țipa conducătorii corăbiilor tale, insulele se vor cutremura.

[29]Toți cei care trag la rame, marinarii și toți aceia care manevrează cârma corăbiilor, se vor da jos din corăbiile lor și vor sta pe mal.

[30]Vor striga cu mare intensitate în vocea lor – din cauza ta – și se vor lamenta cu amărăciune. Își vor arunca cu praf de pământ pe cap și se vor acoperi cu cenușă.

[31]Se vor rade pe cap din cauza ta și se vor îmbrăca cu saci. Te vor plânge cu sufletul foarte afectat și vor boci având mari regrete.

[32]În lamentarea lor, vor face un cântec de jale despre tine și te vor boci, zicând: ‘Cine era ca

[33] Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

[34] No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

[35] Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

[36] Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Tir, ca acela care zace acum în mijlocul mării?'

[33]Când plecau mărfurile tale din mijlocul mărilor, săturai multe popoare. Prin mulțimea bogățiilor și a produselor tale, îmbogățeai regii pământului.

[34]Dar acum ești sfărâmat de mări și ai ajuns în adâncurile apelor. Încărcătura ta și toată mulțimea de oameni din mijlocul tău s-au scufundat odată cu tine.

[35]Toți locuitorii insulelor sunt șocați din cauza ta. Regilor lor li s-a ridicat părul de frică; și pe fețele lor se vede teroarea care îi afectează.

[36]Comercianții popoarelor fluieră din cauza ta, pentru că sunt foarte surprinși. Sfârșitul tău este unul teribil; și nu te vei mai ridica niciodată!»“

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

[3] sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

[4] pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

[5] pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

[6] assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

[7] eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

[8] Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

Ezechiel 28

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, spune-i prințului Tirului că Iahve, Cel care este Stăpân, îi vorbește astfel: «Inima ta a devenit arogantă; și ai zis: 'Sunt zeu! Stau pe tronul zeilor, în inima mărilor!' Deși crezi că ești ca zeii, tu ești de fapt doar un om; nu ești un zeu.

[3]Constat că te consideri mai înțelept decât Daniel și crezi că niciun secret nu îți este ascuns!

[4]Prin înțelepciunea și prin abilitatea ta, ți-ai făcut avere. Ai adunat aur și argint în tezaurul tău.

[5]Prin marea ta înțelepciune pe care ai aplicat-o în comerț, ți-ai înmulțit averea. Dar din cauza averii tale, în inima ta ai devenit arogant.»

[6]Din această cauză, Iahve, Cel care este Stăpân, îți vorbește astfel: «Pentru că tu consideri gândirea ta echivalentă cu gândirea lui Dumnezeu,

[7]să știi că aduc împotriva ta niște străini care formează cele mai barbare dintre popoare. Ei își vor scoate sabia împotriva remarcabilei tale înțelepciuni și îți vor profana strălucirea.

[9] Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

[10] Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

Outra lamentação contra o rei de Tiro

[11] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

[13] Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

[14] Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

[15] Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

[16] Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

[17] Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

[18] Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

[19] Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Profecia contra Sidom

[20] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[8]Te vor coborî în groapă și vei muri într-un mod violent în inima mării.

[9]Vei mai zice atunci: 'Sunt Dumnezeu!' în fața celui care te va omorî? Vei fi un simplu om – nu Dumnezeu – în mâna celor care te vor înjunghia!

[10]Vei avea moartea celor necircumciși; și vei fi omorât de mâna străinilor. Te asigur că se va întâmpla așa, pentru că Eu, Iahve, am vorbit. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»"

[11]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[12]„Fiul omului, compune un cântec de jale despre regele Tirului! Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Erai un simbol al perfecțiunii. Ai fost conceput să fii plin de înțelepciune și perfect în frumusețe.

[13]Stăteai în Eden – în grădina lui Dumnezeu – și erai acoperit cu tot felul de pietre valoroase: cu sardiu, cu topaz, cu diamant, cu crisolit, cu onix, cu jasp, cu safir, cu turcoaz și cu smarald. Bijuteriile și filigranele tale erau din aur. Ele fuseseră pregătite încă din ziua în care ai fost creat.

[14]Te-am pus să fii un heruvim-paznic. Erai pe sfântul munte al lui Dumnezeu și umblai prin mijlocul pietrelor scânteietoare.

[15]Ai fost fără vină în comportamentul tău din ziua în care ai fost creat și până când s-a găsit nedreptate în tine.

[16]Prin mărimea comerțului tău te-ai umplut de violență și ai păcătuit. Din această cauză te-am aruncat de pe muntele lui Dumnezeu și te-am îndepărtat din mijlocul pietrelor scânteietoare – chiar dacă ai fost conceput să fii heruvim-paznic.

[17]Inima ta a devenit arogantă din cauza frumuseții tale și ți-ai alterat înțelepciunea din cauza faptului că erai atât de frumos! Pentru că ai procedat astfel, te-am aruncat pe pământ și te-am expus înaintea regilor – ca să fii o imagine interesantă pentru ei!

[18]Prin mulțimea nedreptăților tale și a comerțului tău necinstit, ți-ai profanat sanctuarele. Din această cauză, am făcut să

[21] Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

[22] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

[23] Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

[24] Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[25] Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

[26] Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

iasă un foc din mijlocul tău; și el te-a consumat. Te-am făcut scrum pe pământ – înaintea tuturor celor care te priveau.

[19]Toți cei care te cunosc și care aparțin celorlalte popoare, sunt foarte surprinși din cauza ta. Ai un sfârșit teribil; și nu vei mai exista vreodată!»“

[20]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[21]„Fiul omului, orientează-ți privirea spre Sidon și profețește împotriva lui.

[22]Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Sidon, să știi că sunt împotriva ta; și Mă voi glorifica în mijlocul tău! Astfel vor ști *(toți)* că Eu sunt Iahve – când Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunțate împotriva lui și când Îmi voi demonstra sfințenia în el!»

[23]Voi trimite epidemia în Sidon și vărsarea de sânge pe străzile lui. Cel înjunghiat va cădea în mijlocul teritoriului lui, fiind perforat de sabia care lovește din toate părțile. Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve.

[24]Atunci, pentru descendenții lui Israel nu va mai fi niciun spin care înțeapă și niciun ghimpe care provoacă durere produs de vecinii lor care îi desconsideră. Și vor ști astfel că Eu sunt Stăpânul care se numește Iahve.

[25]Cel care este Stăpân și care se numește Iahve, spune: «Când îi voi aduna pe urmașii lui Israel dintre popoarele unde au fost dispersați, Îmi voi revela sfințenia prin ei înaintea popoarelor; și ei vor locui în propria lor țară pe care am dat-o sclavului Meu numit Iacov.

[26]Vor locui într-un climat de securitate, vor construi case și vor sădi vii. Da, vor locui într-un climat de securitate când Îmi voi pune în aplicare deciziile pronunțate împotriva tuturor vecinilor lor care îi desconsideră. Și vor ști astfel că Eu sunt Dumnezeul lor care se numește Iahve.»“

Ezechiel 29

[1] No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

[3] Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

[4] Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

[5] Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

[6] E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

[7] Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

[8] Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

[9] A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

[10] Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

[11] Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

[12] porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[1]În al zecelea an, în a douăsprezecea zi din a zecea lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, orientează-ți privirea spre faraon – spre monarhul Egiptului – și apoi profețește împotriva lui și împotriva întregului Egipt.

[3]Vorbește și spune-le din partea Stăpânului care se numește Iahve, astfel: «Faraon, să știi că sunt împotriva ta. Tu, monarhul Egiptului și marele monstru care te odihnești în mijlocul râurilor tale, îți zici: ‘Nilul este al meu! L-am făcut pentru interesele mele!’

[4]Dar îți voi pune cârlige în fălci și voi face ca peștii râurilor tale să se lipească de solzii tăi! Te voi scoate din mijlocul râurilor tale împreună cu toți peștii care s-au lipit de solzii tăi.

[5]Te voi lăsa în deșert împreună toți peștii din râurile tale. Vei cădea pe suprafața câmpiei și nu vei fi luat sau ridicat; ci te voi da ca hrană animalelor sălbatice carnivore care umblă pe pământ și păsărilor zburătoare *(răpitoare)*.

[6]Atunci toți locuitorii Egiptului vor ști că Eu sunt Iahve. Ai fost un toiag de trestie pentru urmașii lui Israel.

[7]Când te-au luat în mână, te-ai sfărâmat și le-ai rănit tot umărul. Când s-au rezemat de tine, te-ai rupt și li s-au dislocat șoldurile.»

[8]Pentru că s-a întâmplat așa, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știi că voi aduce împotriva ta o sabie; și cu ea îți voi distruge oamenii și animalele.

[9]Teritoriul Egiptului va ajunge o zonă nelocuită și o ruină. Veți ști astfel că Eu sunt Iahve! Pentru că ai zis: ‘Râul este al meu! Eu l-am făcut!’,

[10]să știi că sunt împotriva ta și a *(ramificațiilor)* râurilor tale! Voi transforma teritoriul Egiptului într-o mare ruină, într-o zonă fără locuitori de la Migdol la Siene și până la limita teritorială a țării numite Cuș.

[11]Nu va mai trece prin el nici picior de om, nici picior de animal; și pentru patruzeci de ani, el va rămâne nelocuit.

[13] Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

[14] Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

[15] Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

[16] Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[17] No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

[20] Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

[21] Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

[12]Voi transforma țara Egiptului într-un deșert în mijlocul altor țări devastate; și pentru un timp de patruzeci de ani, orașele ei vor fi între cele rămase fără locuitori. Îi voi dispersa pe egipteni printre celelalte popoare și îi voi răspândi în țări străine.»

[13]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Când vor expira acei patruzeci de ani, îi voi strânge pe egipteni dintre popoarele unde au fost răspândiți.

[14]Îi voi aduce înapoi pe captivii Egiptului. Îi voi repatria aducându-i în țara Patros, pe teritoriul lor natal; și acolo vor fi un regat mic.

[15]Va fi cel mai nesemnificativ dintre regate; și nu se va mai înălța deasupra popoarelor. Îi voi împuțina *(locuitorii)* – ca să nu mai guverneze popoarele.

[16]Egiptul nu va mai fi un motiv de încredere pentru urmașii lui Israel; ci le va aminti de nedreptatea lor – când veneau să îi solicite ajutorul. Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve – Stăpânul!»“

[17]În al douăzeci și șaptelea an, în prima zi a primei luni, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[18]„Fiul omului, Nabucodonosor – regele Babilonului – și-a organizat armata ca să facă o lucrare dificilă împotriva Tirului. Fiecare cap a fost lăsat fără păr și fiecare umăr a fost rănit. Dar nici el, nici armata lui nu au primit vreo recompensă din Tir pentru lucrarea pe care au făcut-o împotriva orașului.

[19]Pentru că s-a întâmplat astfel, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește zicând: «Să știți că îi dau țara Egiptului regelui Babilonului numit Nabucodonosor. El îi va duce bogăția *(în Babilon)*, va jefui ce este de jefuit și va prăda ce este de prădat. Aceasta va fi recompensa primită de armata lui.

[20]Deci îi voi da țara Egipt ca recompensă pentru ce a lucrat împotriva Tirului – pentru că a făcut o lucrare dificilă pentru Mine. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»

[21]În acea zi voi înălța forța urmașilor lui Israel; iar ție îți voi deschide gura să vorbești

în mijlocul lor. Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve.”

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

[3] Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

[4] A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

[5] A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

[6] Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

[7] Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

[8] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

[9] Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

[11] Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

[12] Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

Ezechiel 30

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, profețește și spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Bociți și ziceți: ‘Vai ce zi va fi!’

[3]Acea zi este aproape. Da, ziua lui Iahve este aproape! Va fi una plină de nori, o vreme de condamnare pentru popoare!

[4]Va intra în Egipt o sabie; și va fi teroare în Cuș. Când oamenii înjunghiați vor cădea în Egipt, i se vor lua acestei țări bogățiile și i se vor dărâma temeliile.

[5]Cuș, Put, Lud, toată Arabia, Libia și locuitorii țării aliate vor cădea învinși de sabie!»

[6]Iahve spune: «Susținătorii Egiptului vor cădea; și mândria forței lui se va prăbuși. Din Migdol până la Siene vor cădea învinși de sabie. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»

[7]«Țara va deveni una devastată printre altele la fel de devastate; iar orașele ei vor fi printre celelalte orașe distruse, în care nu va mai locui nimeni.

[8]Și vor ști că Eu sunt Iahve – când voi da foc Egiptului și când toți cei care îl ajută, vor fi striviți.

[9]În acea zi, niște emisari vor pleca din fața Mea pe corăbii, ca să îl sperie pe Cuș care credea că va trăi într-un climat de securitate. Îl va afecta frica în ziua căderii Egiptului – pentru că acum este evident că acea zi vine!»

[10]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Voi distruge mulțimea egiptenilor cu mâna lui Nabucodonosor, regele Babilonului.

[11]El și armata lui – ca cei mai fioroși oameni dintre toate popoarele – vor fi aduși să distrugă țara. Își vor scoate săbiile împotriva Egiptului și vor umple țara de morți.

[12]Voi transforma afluenții Nilului în pământ uscat și voi vinde țara celor răi. Voi devasta acest teritoriu împreună cu tot ce este pe el; și

13 Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

14 Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

15 Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

16 Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

17 Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

18 Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

19 Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

20 No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

21 Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

22 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

23 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

24 Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

25 Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

voi face acest lucru folosind mâna străinului. Eu, Iahve, am vorbit!»

13Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește *(din nou)*: «Voi distruge idolii și voi face să dispară pentru totdeauna imaginile din Nof. Nu va mai rămâne niciun prinț pe teritoriul Egiptului; și voi răspândi frica în această țară.

14Voi devasta Patrosul, voi da foc Țoanului și voi face judecată în No.

15Îmi voi revărsa marea Mea supărare peste Sin care era fortăreața Egiptului; și voi distruge mulțimea de oameni din No.

16Voi da foc Egiptului. Sin va tremura de frică. În No se va pătrunde printr-o spărtură *(a zidului orașului)*; iar Nof va fi cucerit de dușmani chiar ziua, când soarele produce cea mai intensă lumină.

17Tinerii din On și din Pi-Beset vor cădea învinși de sabie; și chiar oamenii din aceste orașe vor merge în captivitate.

18Ziua în care, la Tahpanhes, voi rupe jugurile Egiptului, va fi una întunecată; iar mândria forței lui se va sfârși. Un nor va acoperi Tahpanhesul; iar fiicele lui vor merge în captivitate.

19Îmi voi pune astfel în aplicare deciziile pronunțate împotriva Egiptului; și va ști că Eu sunt Iahve!»“

20În al unsprezecelea an, în a șaptea zi din prima lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

21„Fiul omului, am rupt brațul faraonului – al monarhul Egiptului. Și să știi că nu îi va fi legat ca să se poată vindeca; nici nu i se va pune o atelă ca să se prindă *(oasele)* la loc și să se refacă pentru ca să poată folosi din nou sabia.

22Având în vedere acest lucru, Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Să știți că sunt împotriva faraonului – împotriva monarhului Egiptului – căruia îi voi rupe amândouă brațele: atât pe cel care încă mai are forță, cât și pe cel *(deja)* rupt; și voi face să îi cadă sabia din mână.

23Îi voi dispersa pe egipteni printre celelalte popoare și îi voi determina să fugă în țări străine.

[26] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 31

O destino do Egito

[1] No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

[3] Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

[4] As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

[5] Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

[6] Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

[7] Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

[8] Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como

[24]Voi fortifica brațele regelui Babilonului și îi voi pune sabia în mână; dar *(în același timp)* voi rupe brațele faraonului. El va geme înaintea regelui Babilonului cum gem aceia care sunt loviți mortal.

[25]Când voi fortifica brațele regelui Babilonului iar brațele faraonului vor cădea, vor ști că Eu sunt Iahve, că Eu am pus sabia în mâna regelui Babilonului și că am întins-o împotriva țării numite Egipt.

[26]Îi voi dispersa pe egipteni printre popoare și îi voi determina să fugă în țări străine. Vor ști astfel că Eu sunt Iahve!»“

Ezechiel 31

[1]În al unsprezecelea an, în prima zi din a treia lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, spune-i faraonului – monarhului Egiptului – și mulțimii lui de slujitori, astfel: «Cu cine poți fi tu asemănat, în grandoarea ta?

[3]Să știi că în vremurile străvechi, Asiria era *(și ea)* un cedru în Liban. Acel cedru avea ramuri frumoase; și coroana lui făcea umbră. Era înalt. Vârful lui ajungea printre nori.

[4]Apele îl ajutaseră să crească; și adâncul îl înălțase. Râurile lui scăldau din toate părțile locul în care era plantat; și își trimiteau pâraiele spre toți copacii din câmpie.

[5]Astfel, el s-a înălțat mai mult, crescând mai mare decât toți ceilalți copaci ai câmpiei. Crengile lui au crescut; și ramurile i s-au lungit datorită abundenței de ape care îl făcuse să producă ramuri tinere.

[6]Printre crengile lui își făceau cuibul toate păsările zburătoare. Sub coroana acestui cedru se înmulțeau toate animalele sălbatice de pe câmp; iar la umbra lui locuiau toate celelalte viețăți.

[7]Era frumos în grandoarea lui și impunător prin lungimea ramurilor lui – pentru că rădăcinile îi erau înfipte în apropierea multor ape.

[8]Cedrii din grădina lui Dumnezeu nu îl depășeau *(în înălțime și în frumusețe)*;

os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

9 Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

10 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

11 eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.

12 Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

13 Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

14 para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

15 Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

16 Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

17 Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que

chiparoșii nu erau asemenea crengilor lui, iar platanii nu se puteau asemăna cu ramurile lui. Niciun copac din grădina lui Dumnezeu nu era asemănător cu el în frumusețe.

9L-am făcut atât de frumos prin mulțimea crengilor lui, încât îl invidiau toți copacii Edenului – toți acei copaci din grădina lui Dumnezeu!»

10Dar acum, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Pentru că se înălța, pentru că își ridica vârful până la nori și devenise arogant în inima lui din cauza înălțimii pe care o avea,

11l-am făcut să ajungă la discreția prințului popoarelor, care s-a comportat cu el conform răutății lui. Eu l-am abandonat;

12și astfel, cele mai înfricoșătoare dintre popoarele străine l-au tăiat și apoi au plecat de lângă el. Crengile lui au căzut pe munți și prin toate văile; iar ramurile i-au fost distruse prin toate zonele joase ale țării. Toate popoarele pământului au plecat de la umbra lui și l-au abandonat.

13Pe trunchiul lui care stătea căzut pe pământ, și-au făcut cuibul toate păsările zburătoare; iar între crengile lui s-au așezat toate animalele sălbatice de pe câmp.

14I s-au întâmplat toate acestea pentru ca niciunul dintre copacii de lângă ape să nu se mai laude în mod arogant cu înălțimea lui și să nu își mai ridice vârful până la nori. Astfel, niciun copac udat de ape nu va mai putea să își înalțe trunchiul spre ei. Toți sunt destinați morții, ca să ajungă în teritoriul de jos, printre muritori, la cei care au coborât în groapă.»

15Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «În ziua în care a coborât în locuința morților, am făcut să apară peste tot jalea; și am acoperit adâncul din cauza lui. I-am retras râurile; și mulțimea de ape a fost oprită. Am făcut Libanul să fie trist pentru el; și toți copacii câmpiei au fost supărați din cauza lui.

16Zgomotul căderii lui a făcut să se cutremure popoarele – când l-am coborât în locuința morților împreună cu cei care ajung în groapă. Atunci toți copacii Edenului care erau ce avea Libanul mai bun și mai remarcabil – toți acei

estavam assentados à sombra no meio das nações.

18 A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

1 No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

4 Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

5 Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

6 Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

7 Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

8 Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

copaci bine udați – s-au consolat *(stând)* în teritoriul de jos.

17 Au coborât și ei împreună cu el în locuința morților la cei omorâți de sabie – tocmai ei care îi erau aliați și care locuiau la umbra lui printre *(celelalte)* popoare.

18 Deci, faraon, cu cine poți fi asemănat printre copacii Edenului, în toată gloria și grandoarea ta? Și totuși, vei fi coborât împreună cu acei copaci ai Edenului care au ajuns în teritoriul de jos. Vei zăcea printre cei necircumciși, lângă cei omorâți de sabie. Iahve, Cel care este Stăpân, spune că așa i se va întâmpla faraonului și întregii lui mulțimi de slujitori!»“

Ezechiel 32

1 În al doisprezecelea an, în prima zi din a douăsprezecea lună, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

2 „Fiul omului, recită *(cuvintele)* un*(ui)* cântec de jale despre faraon – monarhul Egiptului – și spune-i: «Te consideri un leu tânăr al popoarelor; dar ești ca un monstru al mărilor! Te arunci în râurile tale, tulburi apele cu picioarele și îți murdărești râurile!»

3 Acum, Iahve, Cel care este Stăpân, îți zice: «Voi arunca spre tine năvodul Meu; și dintr-o mare mulțime de popoare, te voi trage în plasa Mea!

4 Te voi lăsa pe pământ și te voi arunca pe suprafața câmpiei. Voi pune păsările zburătoare să se așeze peste tine și voi sătura animalele sălbatice ale întregului pământ din carnea ta!

5 Îți voi arunca această carne pe munți și voi umple văile cu resturile tale!

6 Voi uda pământul cu sângele tău scurs pe munți; și albiile râurilor vor fi pline de resturile tale.

7 Când te voi stinge, voi acoperi cerul și voi întuneca stelele lui. Voi acoperi soarele cu un nor și luna nu va mai fi luminoasă.

8 Din cauza ta voi întuneca toți luminătorii care strălucesc pe cer; și voi răspândi întunericul

[9] Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.

[10] Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

[11] Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

[12] Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

[13] Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

[14] Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

[15] Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

[16] Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

[17] Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

[19] A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

[20] No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

[21] Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

peste țara ta. Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că așa se va întâmpla.

[9]Voi agita multe popoare când voi anunța distrugerea ta printre ele. Și această veste va ajunge în țările pe care nu le-ai cunoscut.

[10]Voi face multe popoare să se cutremure din cauza ta; iar regii lor se vor speria auzind ce ți s-a întâmplat – când Îmi voi flutura sabia înaintea lor. În ziua căderii tale, fiecare va tremura în orice clipă pentru viața lui.

[11]Iahve, Cel care este Stăpân, te asigură că sabia regelui Babilonului va veni peste tine!

[12]Voi face ca mulțimea ta de slujitori să cadă învinsă de sabia luptătorilor remarcabili care aparțin celor mai fioroase dintre toate popoarele. Ei vor distruge mândria Egiptului; și toată mulțimea lui de oameni va fi decimată.

[13]Voi face să dispară toate vitele lui care stăteau lângă acele multe ape; și ele nu vor mai fi tulburate nici de piciorul omului, nici de copita animalului.

[14]Atunci îi voi lăsa apele să se liniștească și îi voi face râurile să curgă ca uleiul. Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că așa se va întâmpla.

[15]Când voi transforma teritoriul Egiptului într-o zonă fără locuitori și țara va fi jefuită de bogăția ei, când îi voi fi lovit pe toți cei care locuiesc acum în ea, vor ști că Eu sunt Iahve!

[16]Acesta este cântecul de jale pe care îl vor cânta despre el. Va fi cântat de fiicele popoarelor. Îl vor cânta despre Egipt și despre toată mulțimea lui de oameni. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

[17]În al doisprezecelea an, în a cincisprezecea zi a lunii, Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[18]„Fiul omului, bocește pentru mulțimea de oameni a Egiptului și coboar-o atât pe ea, cât și pe fiicele popoarelor impunătoare, în teritoriul de jos – la cei care au ajuns acolo, în groapă.

[19]Spune-i: «Crezi că ești tu mai încântătoare decât altele? Coboară să zaci acolo printre cei necircumciși!»

[22] Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

[23] Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

[24] Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

[25] No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

[26] Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

[27] E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

[28] Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

[29] Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

[30] Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e

[20]Vor cădea astfel în mijlocul celor omorâți de sabie! Ea este deja pregătită! Să fie scos Egiptul *(dintre cei vii)* împreună cu toată mulțimea lui de oameni!

[21]Atunci, conducătorii remarcabili care au ajuns deja în locuința morților, vor zice despre Egipt și despre cei care îl ajutau: ‘Au coborât și zac printre cei necircumciși, învinși de sabie!’

[22]Acolo este Asiria și toată mulțimea ei de oameni! În jurul ei sunt mormintele tuturor celor omorâți care au căzut învinși de sabie

[23]și cărora li s-au dat morminte în cele mai adânci locuri ale gropii. Mulțimea morților Asiriei este în jurul mormântului ei – adică toți cei omorâți care au căzut loviți de sabie – tocmai aceia care răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii.

[24]Acolo este Elamul și toată mulțimea lui de oameni *(deja morți)*! În jurul mormântului lui sunt toți cei omorâți care au căzut învinși de sabie. Ei sunt aceia care răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii. Dar acum au coborât necircumciși în teritoriul de jos. Ei își poartă rușinea împreună cu cei care au coborât în groapă.

[25]I-au pregătit Elamului un pat în mijlocul celor omorâți; și toată mulțimea lui de oameni *(morți)* este în jurul mormântului lui. Toți sunt necircumciși și au fost învinși de sabie – pentru că răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii. Ei își suportă acum rușinea împreună cu cei care au coborât în groapă. Au fost culcați lângă cei omorâți.

[26]Acolo sunt Meșecul și Tubalul împreună cu toată mulțimea lor de oameni care stau în jurul mormântului lor! Toți sunt necircumciși și au fost omorâți de sabie – pentru că răspândeau teroarea pe teritoriul celor vii.

[27]Oare să nu zacă ei împreună cu luptătorii remarcabili care au căzut dintre cei necircumciși și care au coborât în locuința morților împreună cu toate armele lor de război? Ba da. Iei sunt aceia ale căror săbii au fost puse sub capetele lor! Nedreptățile lor au fost puse pe oasele lor – pentru că acești luptători erau o teroare în teritoriul celor vii.

levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

[31] Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

[32] Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

[28]Tot așa vei ajunge și tu, faraon. Vei fi strivit și vei zăcea printre cei necircumciși împreună cu cei învinși de sabie.

[29]Acolo este și Edomul, împreună cu regii și toți prinții lui, care, deși erau luptători remarcabili, au ajuns să stea împreună cu aceia care fuseseră învinși de sabie. Ei zac în același loc unde sunt cei necircumciși. Stau acolo împreună cu cei care au coborât în groapă.

[30]Tot acolo sunt și prinții din Nord împreună cu toți sidonienii. Ei au coborât împreună cu cei omorâți, chiar dacă răspândiseră teroarea *(când trăiau)*. În ciuda realizărilor lor, ei sunt acum acoperiți de rușine. Acești necircumciși zac împreună cu cei care au fost învinși de sabie și își suportă rușinea lângă cei care au coborât în groapă.

[31]Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că faraonul, împreună cu întreaga lui armată, îi va vedea și se va consola pentru întreaga lui mulțime de oameni care a fost învinsă de sabie.

[32]Se va întâmpla așa pentru că El va răspândi teroarea în teritoriul celor vii; și faraonul, împreună cu toată mulțimea lui de slujitori, va fi obligat să zacă printre cei necircumciși, lângă cei învinși de sabie. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!”

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

[3] e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

[4] se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

[5] Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

[6] Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se

Ezechiel 33

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, vorbește-le celor din poporul tău, spunându-le: «Se va întâmpla ca Eu să aduc sabia împotriva unei țări. Și este posibil ca oamenii din poporul țării să desemneze din mijlocul lor un om pe care îl vor pune să le fie santinelă.

[3]Când acel om vede sabia venind împotriva țării, sună din goarnă anunțând poporul.

[4]Dacă cel care aude sunetul goarnei nu îl ia în considerare, sabia va veni și îi va lua viața. El va fi singurul vinovat de propria lui moarte.

[5]Pentru că a auzit sunetul goarnei și l-a ignorat, va fi vinovat de vărsarea sângelui lui. Dar dacă îl ia în considerare, își va scăpa viața.

a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

7 A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

8 Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

9 Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

10 Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

11 Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

12 Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

13 Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

14 Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

15 e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

6Se poate întâmpla ca santinela să vadă sabia venind și să nu sune din goarnă. Astfel, poporul nu va fi avertizat; iar sabia va veni și va lua viața cuiva. Acela va fi omorât din cauza nedreptății lui; dar voi cere sângele lui din mâna santinelei.

7Tu, fiul omului, ești santinela pe care am pus-o pentru urmașii lui Israel. Tu vei auzi cuvântul din gura Mea și îi vei anunța din partea Mea.»

8Când îi voi zice omului rău: «Este o certitudine că vei muri, pentru că ești rău!», iar tu nu vei vorbi cu el ca să îl avertizezi pentru comportamentul lui, acel om rău va muri din cauza nedreptății lui; dar voi cere sângele lui din mâna ta.

9Dacă tu îl vei avertiza pe cel rău spunându-i să renunțe la comportamentul lui și totuși el nu se va corecta, acel om va muri din cauza nedreptății lui, iar tu îți vei scăpa sufletul.

10Tu, fiul omului, spune-le urmașilor lui Israel astfel: «Voi ziceți: 'Nedreptățile și păcatele noastre ne apasă foarte mult. Suntem epuizați *(de resurse)* din cauza lor. Cum vom putea trăi?'

11Având în vedere aceste cuvinte ale lor, spune-le: 'Eu, Iahve, Stăpânul care este viu, vă asigur că nu doresc moartea omului rău; ci doresc ca el să se întoarcă din drumul lui *(greșit)* și să trăiască. Întoarceți-vă! Întoarceți-vă de pe drumurile voastre care sunt rele. Urmași a lui Israel, de ce vreți să muriți?'»

12Fiul omului, pentru că aceasta este realitatea, spune-le celor din poporul tău astfel: «Dreptatea omului corect nu îl va scăpa în ziua când va comite nedreptatea; iar răutatea celui rău nu îl va determina să cadă *(din nou)* în ziua când se întoarce de la răutatea lui. Omul corect nu va mai putea trăi prin dreptatea lui din ziua în care a păcătuit.

13Când Eu îl asigur pe cel corect că va trăi, iar el se încrede în dreptatea lui și comite nedreptate, toată acea dreptate nu i se va mai aminti; și va muri din cauza nedreptății pe care a comis-o.

14Astfel, atunci când Eu îi spun celui rău: 'Te asigur că vei muri!', este posibil ca el să se

[16] De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

[17] Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

[18] Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

[19] E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

[20] Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

[21] No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

[22] Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

[23] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

[25] Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

[26] Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

[27] Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

întoarcă de la păcatul lui și să facă judecată *(corectă)* și dreptate.

[15]Dacă omul rău dă înapoi garanția, dacă aduce înapoi ce a jefuit, dacă urmează învățăturile care conduc la viață și dacă nu mai comite nedreptatea, este o certitudine că va trăi și nu va *(mai)* muri.

[16]Toate păcatele pe care le-a comis, nu i se vor mai aminti. El a făcut judecată *(corectă)* și dreptate; deci este o certitudine că el va trăi!»

[17]Și totuși, cei din poporul tău zic: «Metoda Stăpânului nostru nu este corectă!» Dar, de fapt, modul lor de *(gândire și de)* acțiune este cel incorect!

[18]Deci, dacă cel corect se întoarce de la dreptatea lui și comite nedreptate, va muri din această cauză.

[19]În același timp, dacă omul rău se întoarce de la răutatea lui făcând judecată *(corectă)* și dreptate, va trăi tocmai datorită acestui fapt.

[20]Urmași ai lui Israel, pentru că voi ziceți: «Metoda Stăpânului *(nostru)* nu este corectă!», judecata Mea va evalua comportamentul fiecăruia!”

[21]În al doisprezecelea an al exilului nostru, în a cincea zi din a zecea lună, a venit la mine cineva care fugise de la Ierusalim; și mi-a zis: „Orașul a fost capturat!”

[22]Mâna lui Iahve venise peste mine încă de seara, înainte de apariția acelui om; și El îmi deschisese gura înainte să ajungă acela la mine dimineața. Deci gura îmi fusese deschisă și nu mai eram mut.

[23]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[24]„Fiul omului, locuitorii acestor ruine din teritoriul numit Israel, zic: «Avraam a fost singur, dar tot și-a luat țara în proprietate. Noi suntem mulți; deci este o certitudine că țara ne-a fost dată și nouă ca moștenire!»

[25]Pentru că ei vorbesc astfel, spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Voi, cei care mâncați carne cu sânge, care vă ridicați ochii spre idolii voștri și vărsați sânge, aveți pretenția să moșteniți țara?

[28] Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

[29] Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

[30] Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

[31] Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

[32] Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

[33] Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

[26]Vă încredeți în sabia voastră, comiteți lucruri oribile și fiecare dintre voi o dezonorează pe soția semenului lui… În aceste condiții, considerați că ar trebui să moșteniți țara?»

[27]Să le mai spui: «Iahve, Cel care este Stăpân, vă vorbește astfel: 'Cât este de adevărat că Eu sunt viu, va fi real și faptul că cei care sunt acum printre ruine, vor cădea omorâți de sabie; iar pe cei care sunt pe câmp, îi voi da ca mâncare animalelor sălbatice. Oamenii care mai sunt în fortărețe și cei din peșteri, vor muri din cauza epidemiilor.

[28]Voi transforma țara într-o zonă nelocuită și într-un loc devastat; iar mândria forței ei se va termina! Munții lui Israel vor fi atât de devastați, încât nimeni nu îi va mai traversa.

[29]Când voi transforma țara într-o zonă nelocuită și într-un loc devastat din cauza faptelor oribile pe care le-au comis, vor ști că Eu sunt Iahve!'»

[30]Fiul omului, cei din poporul tău vorbesc despre tine pe lângă ziduri și pe la ușile caselor. Ei discută unul cu altul; și fiecare zice fratelui lui astfel: «Să mergem să auzim care este cuvântul venit de la Iahve!»

[31]Și vin la tine mulți oameni de acest fel! Cei din poporul Meu stau înaintea ta și ascultă cuvintele tale; dar nu le pun în aplicare – pentru că ei vorbesc cu gura atât de dulce, dar inima lor umblă după câștig necinstit.

[32]Tu ești pentru ei ca un cântăreț plăcut, cu voce frumoasă și care știe să cânte foarte bine la instrumente cu coarde. Ei ascultă cuvintele tale, dar nu le aplică deloc în viața lor.

[33]Când va veni distrugerea – care deja este iminentă – vor ști că a fost un profet în mijlocul lor!"

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que

Ezechiel 34

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, profețește împotriva păstorilor lui Israel! Profețește și spune-le păstorilor că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Vai de păstorii lui Israel care se pasc pe ei înșiși. Oare păstorii nu trebuie să pască turma?

se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

3 Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

4 A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

5 Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

6 As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

7 Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

8 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

9 portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do SENHOR pelo seu rebanho

11 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

12 Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

13 Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra;

3Totuși, voi ați mâncat grăsimea, v-ați îmbrăcat cu lâna, ați tăiat ce era gras, dar nu ați păscut turma!

4Nu ați susținut oile slăbite și nu le-ați ajutat. Nu ați vindecat oaia bolnavă; nu ați legat-o pe cea rănită, și nu ați adus-o înapoi pe cea gonită. Nici nu ați căutat oaia pierdută. Dimpotrivă, le-ați condus în forță și într-un mod brutal.

5Astfel, pentru că ele nu au avut *(un adevărat)* păstor, au fost împrăștiate și au ajuns hrană pentru toate animalele sălbatice de pe câmp.

6Turma Mea rătăcește pe toți munții, pe orice deal înalt. Turma Mea este răspândită pe toată suprafața țării; și nimeni nu o caută, nici nu se uită după ea.»

7Din această cauză, păstorilor, ascultați Cuvântul lui Iahve:

8«Vă vorbește Iahve, Cel care este Stăpân și care vă asigură că El este viu! Pentru că nu are păstor, turma Mea a ajuns de jaf și a devenit hrană pentru toate animalele sălbatice de pe câmp. Păstorii Mei nu Mi-au căutat turma, ci s-au păscut pe ei înșiși în loc să pască turma Mea.

9Păstorilor, pentru că așa s-a întâmplat, ascultați Cuvântul lui Iahve!

10El, Cel care este Stăpânul, vorbește astfel: 'Să știți că sunt împotriva păstorilor! Îmi voi cere turma din mâna lor. Nu îi voi mai lăsa să Îmi pască turma și nu se vor mai paște nici pe ei înșiși. Îmi voi scăpa turma din gura lor și nu le va mai folosi ca hrană!'».

11Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știți că Eu personal Îmi voi căuta turma și o voi urmări!

12Îmi voi căuta oile cum își caută un păstor oile împrăștiate atunci când este în mijlocul turmei lui. Le voi scoate din toate locurile pe unde au fost împrăștiate în ziua plină de nori și de întuneric.

13Le voi scoate dintre popoare, le voi aduna din țări străine, le voi aduce în patria lor și le voi asigura pășune pe munții lui Israel, pe malurile apelor și în toate zonele locuite ale țării.

apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

14 Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

15 Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

16 A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

17 Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

18 Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

19 Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

20 Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

21 Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

22 eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

23 Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

24 Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

25 Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

26 Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

14Le voi paște pe o pășune bună; iar staulul lor va fi pe înalții munți ai lui Israel. Acolo se vor odihni într-un staul bun și vor paște pe o pășune grasă – pe munții lui Israel.

15Eu personal Îmi voi paște oile și le voi asigura odihna. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

16Voi căuta oaia pierdută, o voi aduce înapoi pe cea alungată, o voi lega pe cea rănită și îi voi da forțe celei epuizate. Dar voi tăia oaia grasă și pe aceea care este bine dezvoltată. Îmi voi paște astfel turma cu dreptate!»

17Turma Mea, Iahve, Cel care este Stăpân, îți vorbește acum ție personal: «Voi judeca între oaie și oaie. Voi face judecată între berbeci și țapi.

18Este oare prea puțin pentru voi că pașteți în buna Mea pășune, astfel încât vă permiteți să călcați cu picioarele ce vă rămâne din ea? Este prea puțin pentru voi că vă adăpați din apă limpede, astfel încât vă permiteți apoi să tulburați cu picioarele ce rămâne în urmă?

19Oare sunt obligate celelalte oi ale Mele să pască ce ați călcat voi cu picioarele și să se adape din apele pe care le-ați tulburat voi?»

20Pentru că voi procedați astfel, Iahve, Cel care este Stăpân, vă spune: «Să știți că Eu personal voi judeca între oaia grasă și oaia slabă.

21Pentru că ați împins cu coasta și cu umărul și ați împuns cu coarnele toate oile slăbite până le-ați dat afară din turmă,

22voi veni în ajutorul oilor Mele și nu vor mai fi de jaf. Voi face astfel judecată între oaie și oaie.

23Voi aduce pentru ele un singur Păstor – pe sclavul Meu care se numește David – și El le va paște. Le va duce la pășune și va fi Păstorul lor.

24Eu, Iahve, voi fi Dumnezeul lor; iar sclavul Meu numit David va fi Prinț în mijlocul lor. Eu, Iahve, sunt Cel care am vorbit astfel.

25Voi ratifica cu aceste oi un legământ de pace; și voi îndepărta din țară animalele

[27] As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

[28] Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

[29] Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

[30] Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[31] Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

sălbatice, ca să locuiască liniştite în sălbăticie şi să poată dormi în păduri.

[26]Le voi face o binecuvântare – atât pe ele, cât şi în jurul dealului Meu. Le voi trimite ploi la timpul cel mai favorabil; şi ele vor aduce binecuvântarea.

[27]Copacul de pe câmp îşi va produce fructele, pământul îşi va oferi recolta, iar oile *(Mele)* vor putea locui într-un climat de securitate în ţara lor. Şi vor şti că Eu sunt Iahve – când voi rupe legăturile jugului lor şi le voi scăpa din mâna celor care le-au ţinut în sclavie.

[28]Nu vor mai fi de jaf pentru popoare; şi nu vor mai fi devorate de animalele sălbatice din ţară. Vor locui într-un climat de securitate; şi nimeni nu le va mai speria.

[29]Voi face să crească dintre ele un răsad care va deveni renumit pe pământ; şi nu vor mai suferi de foame în ţară, nici nu vor mai suporta ruşinea produsă de acţiunile celorlalte popoare împotriva lor.

[30]Astfel vor şti că Eu, Iahve, Cel care sunt Dumnezeul lor, le susţin. Aceste oi sunt poporul Meu! Urmaşi ai lui Israel, acesta a fost mesajul pe care vi la transmis Iahve, Cel care este Stăpân.

[31]Fiecare dintre voi sunteţi parte din turma Mea care paşte pe păşunea Mea; iar Eu sunt Dumnezeul vostru. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân!»“

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

[3] Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

[4] Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

[5] Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da

Ezechiel 35

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

[2]„Fiul omului, priveşte spre muntele Seir şi profeţeşte împotriva lui!

[3]Spune-i că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Munte al Seirului, să ştii că sunt împotriva ta! Îmi voi întinde mâna împotriva ta şi te voi transforma într-un teritoriu devastat şi într-o zonă fără locuitori!

[4]Îţi voi transforma oraşele în ruină; şi vei ajunge un deşert. Vei şti atunci că Eu sunt Iahve.

espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

6 Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

7 Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

8 Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

9 Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

10 Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

11 por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

12 Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

13 Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

14 Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

15 Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

5Aveai o ură străveche pe israelieni; și i-ai decimat cu sabia în vremea necazului lor, când ajunseseră să își suporte pedeapsa lor finală.

6Din această cauză Eu, Iahve care sunt Stăpânul viu, îți spun că te voi îneca în sânge; și sângele te va urmări. Pentru că nu ai urât vărsarea de sânge, ea te va urmări.

7Voi transforma muntele Seir într-o zonă fără locuitori și într-un loc devastat. Voi distruge din el pe oricine îl locuiește.

8Îi voi umple versanții de morții lui. Cei învinși de sabie vor cădea pe dealurile tale, pe văile tale și în toate locurile joase de pe traseul apelor tale curgătoare.

9Te voi transforma într-un loc devastat pentru totdeauna; iar orașele tale nu vor mai fi locuite. Și vei ști astfel că Eu sunt Iahve.

10Pentru că ai zis: ‘Aceste două popoare și aceste două țări vor fi ale mele și le vom lua în proprietatea noastră!’ – chiar dacă că Iahve era încă acolo –,

11Eu, Iahve, Stăpânul care sunt viu, te asigur că Mă voi comporta cu tine conform mâniei și pasiunii tale pe care le-ai demonstrat în ura ta față de ei. Și Mă voi revela astfel în mijlocul lor când te voi judeca.

12Vei ști atunci că Eu, Iahve, am auzit toate insultele pe care le-ai pronunțat despre munții lui Israel, când ai zis: ‘Sunt devastați, ne sunt dați nouă ca să îi devorăm!’

13V-ați lăudat împotriva Mea prin vorbirea voastră și v-ați înmulțit cuvintele împotriva Mea. Dar Eu am auzit!»

14Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Când tot pământul se va bucura, pe tine te voi transforma într-o zonă fără locuitori.

15Pentru că te-ai bucurat atunci când moștenirea urmașilor lui Israel a fost devastată, îți voi face și ție la fel. Vei ajunge un teritoriu fără locuitori! Munte Seir, tu și tot EIahve, veți ști astfel că Eu sunt Iahve!»“

Ezechiel 36

[1] Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

[2] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

[3] portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

[4] portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

[5] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

[6] Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

[8] Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

[9] Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

[10] Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

[11] Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-

[1]„Tu, fiul omului, profețește despre munții lui Israel și spune-le: «Munți ai lui Israel, ascultați Cuvântul lui Iahve!

[2]El, Cel care este Stăpân, a auzit că dușmanul a zis despre voi: ‘Ha! Ha! Aceste înălțimi străvechi au devenit moștenirea noastră!’»

[3]Pentru că s-a întâmplat așa, profețește și spune că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Da, v-au devastat și v-au strivit din toate părțile, determinându-vă să deveniți proprietatea celorlalte popoare. Pentru că ați ajuns să fiți ridiculizați și pentru că ați devenit motiv de calomnie pentru popoare,

[4]munți ai lui Israel, ascultați Cuvântul Stăpânului care se numește Iahve! El vorbește munților, dealurilor, defileurilor, văilor, ruinelor nelocuite și orașelor abandonate care au fost jefuite și ridiculizate de restul popoarelor din jurul vostru.

[5]Iahve, Cel care este Stăpân, zice: ‘În focul geloziei Mele, am ceva de spus împotriva popoarelor înconjurătoare și împotriva întregului Edom – pentru că au făcut din țara Mea proprietatea lor; și s-au bucurat din toată inima lor să îi jefuiască pășunea cu desconsiderare în sufletul lor.’»

[6]Profețește despre țara lui Israel; și spune-le munților, dealurilor, defileurilor și văilor că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Să știți că în gelozia Mea și în marea Mea supărare, am ceva de spus – din cauza calomniei pe care ați suportat-o din partea celorlalte popoare.

[7]Iahve, Cel care este Stăpân, spune: Îmi ridic mâna și jur că popoarele din jurul vostru își vor suporta și ele partea lor de defăimare.

[8]Dar voi, munți ai lui Israel, veți avea din nou ramuri; și veți produce din nou recolte pentru poporul Meu numit Israel – pentru că el se va întoarce în scurt timp.

[9]Să știți că Eu personal sunt lângă voi *(să vă susțin)*! Mă voi întoarce spre voi; și astfel veți fi lucrați și se vor pune semințe în pământul vostru.

[10]Voi aduce să locuiască pe voi mulți oameni: pe toți aceia care sunt *(dintre)* urmașii lui Israel! Orașele vor fi din nou locuite; iar

ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

12 Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

13 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

14 por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

15 Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

A restauração de Israel

16 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17 Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

18 Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

19 Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

20 Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

21 Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

22 Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

clădirile care ajunseseră ruine, vor fi reconstruite.

11Voi înmulți pe voi numărul oamenilor și al animalelor. Ei vor deveni numeroși și vor fi fertili. Voi face să fiți locuiți ca în vremurile străvechi; și vă voi face mai mult bine decât la început. Veți ști astfel că Eu sunt Iahve.

12Voi face să umble din nou pe voi oameni – și ei vor fi chiar din poporul Meu numit Israel. Aceia vă vor lua din nou în proprietatea lor; și veți fi moștenirea lor. Nu îi veți mai lăsa niciodată fără urmași.»

13Iahve, Cel care este Stăpân, spune: «Țară, pentru că s-a zis despre tine că devorezi oameni și că ți-ai sărăcit poporul de copii,

14nu vei mai devora oameni și nu îți vei mai sărăci poporul de copii.» Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

15Nu îți voi mai da ocazia să auzi calomnia popoarelor spusă la adresa ta. Nu vei mai suporta desconsiderarea popoarelor și nu îți vei mai face poporul să cadă. Acesta a fost mesajul venit de la Iahve, de la Cel care este Stăpân."

16Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

17„Fiul omului, urmașii lui Israel locuiau în patria lor. Dar au murdărit-o prin comportamentul lor și prin faptele lor. Comportamentul lor era înaintea Mea la fel de murdar ca femeia în timpul când este declarată necurată.

18Atunci Mi-am revărsat marea Mea supărare peste ei din cauza sângelui pe care îl vărsaseră în țară și din cauza idolilor cu care o murdăriseră.

19I-am dispersat printre popoare; și au fost împrăștiați prin țări străine – din cauza comportamentului lor și din cauza faptelor lor.

20Când au ajuns printre celelalte popoare, oriunde s-au dus, au profanat sfântul Meu nume – pentru că se zicea despre ei: «Aceștia sunt cei din poporul lui Iahve care au fost obligați *(de El)* să iasă din țara lor!»

[23] Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.

[24] Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

[25] Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

[26] Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

[27] Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

[28] Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

[29] Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

[30] Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

[31] Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

[32] Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

[33] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades, então, farei que sejam habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

[34] Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

[35] Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

[36] Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR,

[21]Dar am vrut să salvez onoarea sfântului Meu nume pe care îl profanau urmașii lui Israel printre popoarele unde ajunseseră.

[22]Deci spune-le urmașilor lui Israel că Iahve, Cel care este Stăpân, le vorbește astfel: «Urmași ai lui Israel, nu datorită vouă lucrez Eu acum; ci pentru sfântul Meu nume pe care voi l-ați profanat în mijlocul popoarelor unde ați ajuns.

[23]Îmi voi sfinți numele Meu care este mare și care a fost profanat printre popoare. Acesta este numele pe care voi l-ați profanat în mijlocul lor. Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că popoarele vor ști că Eu sunt Iahve – atunci când Mă voi sfinți prin *(ce voi face cu)* voi înaintea ochilor lor.

[24]Vă voi lua dintre celelalte popoare, vă voi aduna din toate țările străine și vă voi aduce în patria voastră.

[25]Vă voi stropi cu apă curată; și veți fi astfel curățați. Vă voi curăța de toate faptele voastre murdare și de toți idolii voștri.

[26]Vă voi da o inimă nouă și voi pune în voi un nou spirit. Voi elimina inima de piatră din voi; și vă voi da o inimă de carne.

[27]Voi pune Spiritul Meu în voi; și vă voi face să urmați deciziile Mele, să respectați legile Mele și să vă conformați *(cerințelor)* lor.

[28]Veți locui în țara pe care am dat-o strămoșilor voștri. Voi veți fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul vostru.

[29]Vă voi scăpa de toate practicile voastre murdare. Voi chema grâul și îl voi înmulți. Nu voi mai trimite foametea peste voi.

[30]Voi înmulți fructele pomilor și recolta câmpului, ca să nu mai fiți desconsiderați printre popoare în vreme de foamete.

[31]Atunci vă veți aminti de comportamentul vostru rău și de faptele voastre care nu au fost bune. Vă va fi scârbă de voi înșivă din cauza nedreptăților și a faptelor voastre oribile.

[32]Dar Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă asigur că nu fac aceste lucruri din cauza voastră. Rușinați-vă și umiliți-vă din cauza practicilor voastre – voi, cei care sunteți descendenții lui Israel!»

reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[37] Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

[38] Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

[1] Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

[2] e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

[3] Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

[4] Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

[5] Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

[33]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește: «În ziua când vă voi curăța de toate nedreptățile voastre, voi face ca orașele voastre să fie din nou locuite. Și vor fi reconstruite toate clădirile care deveniseră niște ruine.

[34]Țara devastată va fi din nou lucrată; și nu va mai fi o zonă nelocuită în ochii tuturor trecătorilor.

[35]Atunci ei vor spune: ‘Această țară care era fără locuitori, a ajuns să fie asemănată cu grădina Edenului; iar orașele care zăceau în ruine, devastate și dărâmate, au devenit fortificații consolidate!’

[36]Și astfel, popoarele care vor rămâne în jurul vostru, vor ști atunci că Eu, Iahve, am refăcut tot ce fusese dărâmat și că am replantat ce fusese devastat. Eu, Iahve, am vorbit; și voi face exact cum am spus.»

[37]Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Pe lângă toate aceste lucruri, voi accepta să fiu convins de urmașii lui Israel; și astfel le voi înmulți oamenii lor ca pe o turmă de oi.

[38]Orașele lor care fuseseră abandonate, vor fi *(re-)*populate cu oameni; și ei vor deveni la fel de numeroși ca turmele închinate lui Iahve – turme care sunt aduse la Ierusalim cu ocazia sărbătorilor. Și vor ști astfel că Eu sunt Iahve!»”

Ezechiel 37

[1]Mâna lui Iahve a venit peste mine. Ea m-a dus prin Spiritul Lui și m-a lăsat apoi jos în mijlocul unei văi. Acea vale era plină de oase.

[2]M-a pus să umblu peste ele și printre ele. Am observat că pe suprafața văii erau foarte multe oase. Acelea erau niște oase foarte uscate.

[3]Iahve mi-a zis: „Fiul omului, oare vor putea aceste oase să aibă din nou viață?” Eu I-am răspuns: „Doamne, Stăpâne, Tu știi!”

[4]Atunci El mi-a zis: „Profețește despre aceste oase și spune-le: «Oase uscate, ascultați Cuvântul lui Iahve!

[5]El, Cel care este Stăpân, vorbește astfel despre aceste oase: ‘Să știți că voi face să intre

6 Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

7 Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

8 Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

9 Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.

10 Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

11 Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

12 Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

13 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

14 Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

Reunião de Judá e Israel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

16 Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

viață în voi; și veți fi din nou parte a unui organism viu!

6Vă voi da tendoane, voi face să crească mușchi de carne pe voi și vă voi acoperi cu piele. Voi pune spirit în voi; și veți avea astfel viață. Veți ști atunci că Eu sunt Iahve!’»“

7Am profețit așa cum mi se poruncise. În timp ce profețeam, s-a auzit un zgomot ca al unor deplasări de care. Atunci am observat că oasele s-au apropiat unele de celelalte!

8Am privit și am văzut că aveau deja tendoane. Le crescuse carnea pe ele și erau acoperite cu piele. Dar în acele oase încă nu era viață.

9El mi-a zis: „Profețește despre viață! Fiul omului, profețește și spune-i spiritului de viață că Iahve, Cel care este Stăpân, îi zice: «Spiritul vieții, vino din cele patru direcții din care bat vânturile și suflă peste acești morți ca să învie!»“

10Am profețit așa cum mi se poruncise; și spiritul de viață a intrat în ei. Acele ființe *(umane)* au înviat; și s-au ridicat pe picioarele lor. Era o armată foarte, foarte mare.

11Apoi El mi-a zis: „Fiul omului, aceste oase reprezintă pe toți cei care sunt urmașii lui Israel. Am constatat că ei zic: «Oasele noastre sunt uscate; și nu mai avem nicio speranță! Suntem exterminați!»“

12Pentru că ei vorbesc astfel, profețește și spune-le că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: „Poporul Meu, să știi că Eu personal vă voi deschide mormintele. Vă voi scoate din mormintele voastre și vă voi aduce în țara *(poporu)*lui Israel.

13Poporul Meu, când vă voi deschide cimitirele și vă voi scoate din mormintele voastre, veți ști că Eu sunt Iahve!

14Voi pune în voi spiritul Meu și veți învia. Vă voi pune din nou în patria voastră; și veți ști că Eu, Iahve, am vorbit și am făcut exact cum am spus. Acesta este mesajul lui Iahve.”

15Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

16„Fiul omului, ia o bucată de lemn și scrie pe ea: «Pentru *(cei numiți)* Iuda și pentru *(cei numiți)* israelieni, aliații lor». Ia apoi o altă

[17] Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

[18] Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

[19] Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

[20] Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

[21] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

[22] Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

[23] Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[24] O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

[25] Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

[26] Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

[27] O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

bucată de lemn și scrie pe ea: «Pentru Iosif, bucata de lemn a lui Efraim, și pentru toți cei care sunt urmași ai lui Israel, care-i sunt aliați».

[17]Apoi apropie-le una de alta și fă-le o singură bucată, astfel încât să fie ca una singură în mâna ta.

[18]Când cei din poporul tău îți vor zice: «Nu vrei să ne explici ce înseamnă toate acestea?»,

[19]tu să le spui că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știți că Eu personal voi lua bucata de lemn a lui Iosif, care este în mâna lui Efraim, și bucățile de lemn ale aliaților lui din Israel, le voi apropia de bucata de lemn a lui Iuda și le voi face o singură bucată de lemn. Astfel, ei vor fi una în mâna Mea!»

[20]Să ții în mână înaintea ochilor lor bucățile de lemn pe care ai făcut inscripții;

[21]și să le spui că Iahve, Cel care este Stăpân, le zice: «Să știți că Eu personal îi voi lua pe israelieni din mijlocul popoarelor unde s-au dus, îi voi strânge din toate părțile și îi voi aduce în patria lor.

[22]Voi face din ei un singur popor în țara lor, pe munții lui Israel. Va fi un singur Rege pentru toți; și nu vor mai fi două popoare, nici nu vor mai fi împărțiți în două regate.

[23]Nu se vor mai murdări cu idolii lor, cu imaginile lor oribile și cu toate păcatele lor. Îi voi scăpa de toate abaterile prin care au păcătuit și îi voi curăța. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor.

[24]Sclavul meu, David, va fi Regele lor; și va fi un singur Păstor pentru toți. Ei se vor conforma legilor Mele. Vor respecta și vor pune în aplicare deciziile Mele.

[25]Vor locui în țara pe care am dat-o sclavului Meu numit Iacov – teritoriul în care au trăit strămoșii lor. Ei vor locui în țară împreună cu copiii lor și cu copiii copiilor lor pentru totdeauna; iar Sclavul Meu numit David le va fi Prinț pentru eternitate.

[26]Voi ratifica un legământ cu ei. El va fi un legământ de pace. Voi face un legământ etern cu ei. Îi voi face din nou să fie stabili, îi voi

[28] As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

înmulți și voi pune sanctuarul Meu în mijlocul lor pentru totdeauna.

[27]Tabernacolul Meu va fi între ei. Eu voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.

[28]Când sanctuarul Meu va fi în mijlocul lor pentru totdeauna, celelalte popoare vor ști că Eu sunt Iahve care îl sfințesc pe Israel!»"

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[4] Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

[5] persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

[6] Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

[7] Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

[8] Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

[9] Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

[11] e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em

Ezechiel 38

[1]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Fiul omului, orientează-ți fața spre Gog care este pe teritoriul lui Magog, marele prinț al Meșecului și al Tubalului. Profețește împotriva lui.

[3]Spune că Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «Gog, mare prinț al Meșecului și al Tubalului, să știi că sunt împotriva ta.

[4]Te voi întoarce, îți voi pune cârlige în fălci și te voi scoate pentru luptă – atât pe tine, cât și pe toată armata ta formată din cai și călăreți: pe toți cei care sunt echipați superb. Ei sunt o mare mulțime de luptători echipați cu scut și cu alte apărători pentru corp. Toți știu să folosească sabia *(în luptă)*.

[5]Persia, Cuș și Put vor fi împreună cu ei. Toți aceștia sunt echipați cu scut și poartă coif.

[6]Va mai fi acolo și Gomer cu toate grupurile lui înarmate. Împreună cu ei vor fi popoarele numite Togarma din zonele îndepărtate ale Nordului. Ele vor veni cu toate armatele lor. Deci împreună cu tine vor fi multe popoare.

[7]Pregătește-te. Fii gata – atât tu, cât și toată mulțimea de luptători adunată în jurul tău! Tu îi vei fi ghid!

[8]După multe zile, vei fi pregătit. La sfârșitul anilor, vei veni împotriva unei țări refăcute din dezastrul adus de sabie și care va fi formată din mai multe popoare pe munții lui Israel – acei munți care fuseseră multă vreme fără locuitori. Ea va fi atunci o țară scoasă dintre popoare și care locuiește într-un climat de securitate.

[9]Vei înainta și vei veni ca o furtună devastatoare. Împreună cu armatele tale invadatoare care vor fi aliate cu multe popoare, vei fi ca un nor care acoperă țara.»

repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

12 isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

13 Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

Gogue invadirá Israel

14 Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

15 Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

16 e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

17 Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

18 Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

19 Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

20 de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

10Iahve, Cel care este Stăpân, zice: «În acea zi, multe gânduri vor veni prin mintea ta; și vei concepe un plan rău.

11Vei zice: ‘Voi înainta împotriva acestei țări pline de sate nefortificate și voi ataca niște oameni liniștiți care stau fără frică în locuințele lor. Toți trăiesc în locuințe fără ziduri, fără zăvoare și fără porți.

12Voi prăda ce este de prădat și voi jefui ce este de jefuit. Voi acționa împotriva acestor *(foste)* ruine *(care acum sunt)* locuite din nou și împotriva acestui popor adunat dintre celelalte popoare care are vite și averi puse în centrul țării.’

13Șeba și Dedan – comercianții din Tarșiș – și toți leii lui tineri, îți vor zice: ‘Vii să ataci ce este de prădat? Ți-ai adunat mulțimea de luptători ca să jefuiești ce este de jefuit, să îți însușești argint și aur, să iei vite și averi, ca să obții o mare pradă?’»

14Deci pentru că așa se va întâmpla, fiul omului, tu profețește și spune-i lui Gog că Iahve, Cel care este Stăpân, îi zice: «Recunoști că te vei pregăti *(de atac)* în acea zi când poporul Meu, Israel, va locui în liniște?

15Atunci vei veni din teritoriul tău, din părțile îndepărtate ale Nordului – împreună cu multe popoare care vor fi împreună cu tine. Toți vor fi călare pe cai. Va fi o mare mulțime de luptători care vor forma o armată numeroasă.

16Gog, *(știu că)* vei înainta împotriva poporului Meu Israel, ca un nor care acoperă țara. În ultimele zile te voi aduce împotriva țării Mele, ca să Mă cunoască popoarele când Mă voi sfinți prin tine înaintea ochilor lor!»

17Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Nu ești tu acela despre care am vorbit în timpurile străvechi prin slujitorii Mei, prin profeții lui Israel? Ei au profețit atunci în mai mulți ani că te voi aduce împotriva lor.

18Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că atunci când va fi ziua în care Gog va veni împotriva țării lui Israel, Îi va fi declanșată marea Lui mânie.»

[21] Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

[22] Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

[23] Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

[19]«Vă spun acum că în ziua când voi acționa motivat de gelozia și de focul supărării Mele, va fi un mare cutremur în țara lui Israel.

[20]Peștii din mare, păsările zburătoare, animalele sălbatice de pe câmp, toate creaturile care se târăsc pe pământ și toți oamenii de pe suprafața pământului se vor cutremura datorită prezenței Mele. Atunci munții se vor răsturna, stâncile vor cădea și orice zid se va prăbuși căzând pe pământ.

[21]Eu, Iahve, Cel care sunt Stăpân, vă asigur că voi chema sabia împotriva lui Gog pe toți munții Mei; și sabia fiecărui om va acționa împotriva fratelui lui.

[22]Îl voi judeca prin epidemii și prin vărsare de sânge. Voi revărsa peste ei o mare ploaie. Voi aduce împotriva lor grindină ca piatra, foc și sulf. Toate acestea vor veni peste grupurile lui înarmate și peste multele popoare care vor fi împreună cu el.

[23]Îmi voi demonstra astfel forța și sfințenia; și Mă voi revela în ochii multor popoare. Vor ști atunci că Eu sunt Iahve!»“

Ezequiel 39

A queda de Gogue

[1] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[2] Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

[3] Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

[4] Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

[5] Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

[6] Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezechiel 39

[1]„Fiul omului, profețește împotriva lui Gog și spune că Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Să știi că sunt împotriva ta, Gog, mare prinț al Meșecului și al Tubalului!

[2]Te voi întoarce. Te voi conduce, te voi lua din părțile îndepărtate ale Nordului și te voi aduce împotriva munților lui Israel.

[3]Îți voi rupe arcul din mâna stângă și voi face să îți cadă săgețile din mâna dreaptă.

[4]Tu, împreună cu toate armatele tale și popoarele care vor fi cu tine, veți cădea pe munții lui Israel. Te voi da ca hrană păsărilor de pradă de tot felul și animalelor sălbatice de pe câmp.

[5]Vei cădea pe suprafața câmpului. Se va întâmpla așa pentru că am vorbit Eu care sunt Iahve, Stăpânul.

[6]Voi trimite foc împotriva lui Magog și împotriva celor care locuiesc liniștiți în insule; și vor ști astfel că Eu sunt Iahve.

[7] Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

[8] Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

[9] Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

[10] Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

O sepultamento das hordas de Gogue

[11] Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

[12] Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

[13] Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.

[14] Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.

[15] Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.

[16] Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do SENHOR

[17] Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o meu

[7]Îmi voi revela numele Meu care este sfânt în mijlocul poporului Meu numit Israel; și nu voi mai permite să fie profanat acest nume care este sfânt! Atunci popoarele vor ști că Eu sunt Iahve, Sfântul lui Israel.

[8]Priviți: ce am anunțat, *(deja)* vine! Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că se va întâmpla exact ce a spus. Aceasta este ziua despre care am vorbit!

[9]Atunci locuitorii orașelor lui Israel se vor duce și vor face focul cu armamentul pe care îl folosise în război. Vor face foc din scuturile mici și din cele mari, din arcuri, din săgeți, din măciuci și din lănci. Vor întreține focul cu ele șapte ani.

[10]Nu vor mai avea nevoie să ia lemne de pe câmp sau să taie lemne din păduri, pentru că vor face foc din armele pe care le foloseau în război. Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că *(israelienii)* îi vor prăda pe cei care i-au prădat și îi vor jefui pe cei care i-au jefuit.

[11]În acea zi, îi voi da lui Gog un loc de înmormântare în Israel. Acela va fi valea celor care călătoresc în direcția Est, spre mare. Acel loc va bloca trecerea călătorilor, pentru că acolo îl vor înmormânta pe Gog împreună cu întreaga lui mulțime de luptători. Vor numi acea zonă Valea Hamon-Gog.

[12]Șapte luni le vor fi necesare urmașilor lui Israel ca să îi înmormânteze și să curețe țara.

[13]Tot poporul țării îi va înmormânta; și se va vorbi oriunde despre ei în acea zi când Eu voi fi glorificat. Iahve, Cel care este Stăpân, vă asigură că așa se va întâmpla!

[14]Vor alege oameni care să parcurgă permanent acel teritoriu; și ei vor avea sarcina să înmormânteze corpurile rămase pe suprafața pământului, ca să curețe astfel țara. La sfârșitul celor șapte luni, ei vor începe să *(mai)* caute *(cadavre)*.

[15]Când cei care vor parcurge țara vor vedea oasele unui om, vor pune un indicator lângă el, până când îl vor înmormânta în valea Hamon-Gog aceia care sapă mormintele.

[16]Va fi acolo și un oraș al cărui nume este Hamona. Așa vor curăța ei țara!»

sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

18 Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

19 Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

20 À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

21 Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

22 Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

23 Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.

24 Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

25 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

26 Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

27 quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

28 Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

17Fiul omului, Iahve, Cel care este Stăpân, îți zice: «Spune-le păsărilor de tot felul și tuturor animalelor sălbatice de pe câmp: 'Adunați-vă! Veniți! Strângeți-vă din toate părțile pentru sacrificiul pe care îl înjunghii pentru voi. Este un mare sacrificiu pe munții lui Israel! Acolo veți putea consuma carne și veți bea sânge.

18Veți mânca din carnea luptătorilor remarcabili și veți bea sângele prinților pământului – ca și cum aceia ar fi berbeci, miei, țapi și tauri îngrășați din Bașan.

19Din sacrificiul pe care îl voi înjunghia pentru voi, veți mânca grăsime până vă veți sătura și veți bea sânge până vă veți îmbăta.

20Vă veți sătura la masa Mea de carnea cailor și a călăreților lor, de carnea luptătorilor remarcabili și a tuturor soldaților!' Acesta reprezintă *(o parte din)* mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

21Îmi voi revela gloria printre popoare. Toți vor vedea judecata pe care o voi pune în aplicare și *(cum va acționa)* mâna pe care o voi întinde împotriva lor.

22Începând din acea zi, urmașii lui Israel vor ști că Eu sunt Iahve, Dumnezeul lor.

23Celelalte popoare vor înțelege că urmașii lui Israel au fost duși în exil din cauza nedreptăților lor, datorită cărora au devenit vinovați de infidelitate față de Mine. Din această cauză Mi-am ascuns fața de ei, i-am lăsat să ajungă la discreția dușmanilor lor și au căzut cu toții învinși de sabie.

24M-am comportat cu ei exact cum cereau faptele lor murdare și am acționat conform nedreptăților lor, ascunzându-Mi fața de ei.»"

25Dar acum Iahve, Cel care este Stăpân, zice: „Îi voi aduce înapoi pe captivii lui Iacov; și voi avea milă de toți descendenții lui Israel. Voi fi activ și voi acționa pentru numele Meu care este sfânt.

26Când vor locui în țară într-un climat de securitate și nu îi va speria nimeni, vor uita cum M-au ridiculizat și nu Îmi voi aminti de faptele lor care demonstrau infidelitate față de Mine.

[29] Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[27]Când îi voi aduce înapoi dintre popoare și îi voi aduna din țările dușmanilor lor, Mă voi sfinți prin ei înaintea multor națiuni.

[28]Vor ști astfel că Eu sunt Iahve, Dumnezeul lor, care i-am trimis în exil printre popoare, dar care i-am strâns apoi în țara lor, fără să mai las nici măcar unul în captivitate.

[29]Nu Îmi voi mai ascunde fața de ei, pentru că voi turna din Spiritul Meu peste urmașii lui Israel. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân."

Ezequiel 40

A visão do templo

[1] No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

[2] Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

[3] Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

[4] Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

[5] Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

[6] Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

[7] Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da

Ezechiel 40

[1]În al douăzeci și cincilea an al exilului nostru, la începutul anului, în a zecea zi a lunii, la paisprezece ani de la cucerirea orașului *(Ierusalim)*, chiar în acea zi, mâna lui Iahve a venit peste mine și m-a dus acolo.

[2]M-a adus, în viziuni dumnezeiești, pe teritoriul *(poporu)*lui Israel și m-a lăsat jos pe un munte foarte înalt. În partea de sud a acestuia, era ceva ca structura unui oraș.

[3]M-a adus acolo; și am observat că în acel loc era un bărbat care părea să fie făcut din bronz. El stătea la poartă; și avea în mâini o frânghie de in și o trestie de măsurat.

[4]Bărbatul mi-a vorbit astfel: „Fiul omului, privește, ascultă cu atenție și fi atent la tot ce îți voi arăta; pentru că ai fost adus ca să ți se reveleze aceste lucruri! Să le relatezi urmașilor lui Israel tot ce vei vedea!"

[5]Am văzut un zid în afara casei *(lui Iahve)*. El înconjura casa. În mâna bărbatului era o trestie de măsurat care avea lungimea de șase coți. Unitatea de măsură pentru acel cot era mai mare cu o lățime de palmă față de aceea stabilită pentru cotul obișnuit. A măsurat lățimea zidului. Ea era de o trestie; iar înălțimea lui măsura tot o trestie întreagă.

[6]S-a dus la poarta care era în partea de est. A urcat pe trepte și a măsurat pragul porții. El avea lățimea de o trestie. Lățimea celuilalt prag era tot de o trestie.

[7]Fiecare cameră de la poarta dinspre Est avea lungimea de o trestie și lățimea tot o trestie; iar între camere era o distanță de cinci coți. Pragul

porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

8 Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

9 Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

10 A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

11 Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

12 O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

13 Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

14 Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

15 Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

16 Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

17 Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.

18 O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

19 Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

porții de lângă porticul porții care conducea spre curtea interioară a casei, era lat de o trestie.

8A măsurat porticul porții;

9și el avea o lungime de opt coți. Stâlpii ei de susținere aveau o grosime de doi coți. Porticul porții conducea spre curtea interioară a casei.

10Camerele de la poarta dinspre Est erau trei pe o parte și trei pe cealaltă. Ele erau identice ca dimensiuni. Și dimensiunile tuturor stâlpilor de susținere erau aceleași, atât ale celor dintr-o parte, cât și ale celor din cealaltă.

11A măsurat deschizătura porții. Ea era lată de zece coți; iar lungimea pasajului porții era de treisprezece coți.

12Înaintea camerelor de pe o parte, era un zid care avea grosimea de un cot; iar înaintea camerelor de pe cealaltă parte, era un zid care avea o grosime tot de un cot. Fiecare cameră ocupa o suprafață șase coți pătrați – atât cele de pe o parte, cât și cele de pe cealaltă parte.

13A măsurat lățimea porții – de la zidul exterior al unei camere până la zidul exterior al celei opuse. Era o distanță de douăzeci și cinci de coți. Deschizăturile camerelor erau poziționate una în fața celeilalte.

14A măsurat partea interioară a porții, în paralel cu zidul; și a găsit șaizeci de coți. A măsurat până la porticul care conducea spre curte.

15Din fața porții de la intrare până în fața porticului porții interioare, erau cincizeci de coți.

16Camerele și zidurile lor care erau dincolo de poartă și care înconjurau construcția *(pe interior)*, aveau niște ferestre înguste. Chiar și porticul avea ferestre spre interior pe toate laturile. Pe zidurile dintre camere erau gravați palmieri.

17Apoi m-a dus în curtea exterioară. Și am văzut că acolo erau niște camere și un pavaj care fusese făcut în jurul curții. Erau treizeci de camere pe lungimea pavajului.

18Unele porți erau *(poziționate)* la marginea pavajului care fusese făcut pe toată lungimea

[20] Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

[21] As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[22] As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

[23] Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

[24] Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

[25] Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

[26] De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

[27] Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

[28] Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

[29] As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[30] Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

[31] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

pe care o ocupau ele. Aceasta era zona Pavajului de Jos.

[19]A măsurat distanța din fața porții de jos până în capătul celălalt al curții interioare; și au fost o sută de coți – atât în partea de la Est, cât și în partea de la Nord.

[20]Apoi a măsurat lungimea și lățimea porții din partea de Nord a curții exterioare.

[21]Camerele ei erau trei pe o parte și trei pe cealaltă parte. Zidurile dintre camere și porticul aveau aceleași dimensiuni ca cele de la prima poartă: cincizeci de coți în lungime și douăzeci și cinci de coți în lățime.

[22]Ferestrele acestei porți dinspre Nord, porticul ei și palmierii gravați pe ziduri aveau aceeași mărime ca cele de la poarta dinspre Est. La ea se ajungea urcând pe șapte trepte; iar porticul ei era poziționat înaintea lor.

[23]În fața porții din direcția Nord era o poartă spre curtea interioară – la fel ca la poarta din direcția Est. A măsurat de la o poartă la alta; și erau o sută de coți.

[24]M-a dus apoi în partea care era pe direcția Sud; și am văzut că și acolo era o poartă. I-a măsurat pragurile și porticul. Ele aveau aceleași dimensiuni ca ale celorlalte.

[25]Această poartă și porticul care îi aparținea, aveau ferestre în jurul lor. Ele aveau dimensiunea celorlalte ferestre. Fiecare dintre ele avea o lungime de cincizeci de coți și o lățime de douăzeci și cinci de coți.

[26]La această poartă se ajungea urcând pe șapte trepte; iar porticul ei era înaintea lor. Pe zidurile dintre camere erau gravați palmieri – atât pe cele care erau pe o parte, cât și pe cele care erau pe cealaltă parte.

[27]Curtea interioară avea și ea o poartă poziționată în direcția Sud. El a măsurat înspre Sud, de la o poartă la alta; și a găsit o sută de coți.

[28]Apoi m-a dus în curtea interioară, la poarta dinspre Sud. A măsurat poarta de Sud; și ea avea aceleași dimensiuni ca celelalte porți.

[29]Camerele ei, zidurile dintre camere și porticul ei aveau aceleași dimensiuni ca ale celorlalte *(porți)*. Această poartă și porticul

[32] Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

[33] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[34] Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[35] Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

[36] Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[37] Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

[38] A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

[39] No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

[40] Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

[41] Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

[42] As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

[43] Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao

care îi aparţinea, aveau ferestre în jurul lor. Ele aveau împreună o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

[30]Pe toate laturile existau porticuri care aveau o lungime de douăzeci şi cinci de coţi şi o lăţime de cinci coţi.

[31]Porticul Porţii de Sud conducea spre curtea exterioară; iar pe stâlpii ei de susţinere erau gravaţi palmieri. La această poartă se ajungea urcând pe opt trepte.

[32]M-a dus apoi în curtea interioară, la poarta de Est. A măsurat poarta; şi ea avea aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte.

[33]Camerele, zidurile dintre camere şi porticul ei aveau aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte. Această poartă şi porticul ei aveau ferestre pe toate părţile. Împreună aveau o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

[34]Porticul ei conducea spre curtea exterioară; iar pe stâlpii ei de susţinere, atât pe o parte cât şi pe alta, erau gravaţi palmieri. La poartă se ajungea urcând pe opt trepte.

[35]M-a dus apoi la poarta de Nord. A măsurat-o; şi avea aceleaşi dimensiuni ca ale celorlalte. Erau făcute la fel:

[36]atât camerele şi zidurile dintre camere, cât şi porticul şi ferestrele care erau pe toate părţile. Poarta avea o lungime de cincizeci de coţi şi o lăţime de douăzeci şi cinci de coţi.

[37]Porticul conducea spre curtea exterioară; iar pe stâlpii ei de susţinere, atât pe o parte cât şi pe alta, erau gravaţi palmieri. La această poartă se ajungea urcând pe opt trepte.

[38]Era o cameră care avea intrarea în porticul porţii. Acolo trebuia să fie spălate animalele aduse pentru arderea integrală.

[39]În porticul porţii erau două mese pe o parte şi două mese pe cealaltă parte. Pe aceste mese erau înjunghiate animalele aduse pentru arderile integrale, pentru sacrificiile pentru păcat şi pentru acelea care erau oferite pentru vină.

[40]Lângă peretele exterior al porticului, cum se urcă spre intrarea porţii dinspre Nord, erau

redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

[44] Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

[45] Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

[46] Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

[47] Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

[48] Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.

[49] O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

Ezequiel 41

[1] Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e

două mese. Lângă celălalt perete exterior al porticului porții, erau alte două mese.

[41]Deci erau patru mese într-o parte a porții și patru mese în cealaltă parte a ei. În total, erau opt mese pentru înjunghierea animalelor aduse *(lui Iahve)* ca sacrificiu.

[42]Mai erau acolo patru mese făcute din pietre cioplite – pentru arderile integrale. Acele mese erau lungi de un cot și jumătate, late de un cot și jumătate și înalte de un cot. Pe ele se puneau uneltele cu care se înjunghiau arderile integrale și celelalte sacrificii.

[43]Pe pereții meselor erau fixate rastele duble care aveau dimensiunea de un lat de palmă. Pe mese trebuia pusă carnea animalelor sacrificate.

[44]În partea exterioară a porții interioare – în curtea interioară –, erau două camere: una la poarta de Nord, cu fața spre Sud, iar cealaltă la poarta de Sud, cu fața spre Nord.

[45]El mi-a spus: „Această cameră orientată spre Sud este a preoților responsabili cu supravegherea casei.

[46]Iar camera orientată spre Nord este a preoților responsabili cu slujba de la altar. Am vorbit astfel despre fiii lui Țadoc – singurii dintre urmașii lui Levi cărora li se permite să se apropie de Iahve ca să Îi slujească."

[47]A măsurat apoi curtea care avea o suprafață pătrată. Ea era de o sută de coți lungime și o sută de coți lățime. Altarul era în fața casei.

[48]M-a dus la porticul casei și a măsurat stâlpii de susținere ai porticului. Fiecare avea cinci coți grosime – atât cel dintr-o parte, cât și cel din cealaltă parte. Lățimea intrării era de paisprezece coți, iar cea a zidurilor laterale era de trei coți.

[49]Lungimea porticului era de douăzeci de coți, iar lățimea lui de doisprezece coți. Se ajungea la el urcând pe zece trepte; iar lângă stâlpii de susținere erau alți doi stâlpi: unul într-o parte și altul în cealaltă parte.

Ezechiel 41

[1]Apoi m-a adus în locul sfânt și a măsurat stâlpii de susținere. Fiecare avea lățimea de

seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.

[2] A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.

[3] Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.

[4] Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

[5] Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

[6] As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

[7] As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.

[8] E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

[9] A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

[10] e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

[11] As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

[12] O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco

șase coți – atât cel din stânga, cât și cel din dreapta.

[2]Poarta avea o deschizătură largă de zece coți; iar zidurile laterale aveau o grosime de cinci coți. A măsurat lungimea locului sfânt și era de patruzeci de coți, iar lățimea lui era de douăzeci de coți.

[3]Apoi a mers înăuntru și a măsurat stâlpii pentru susținerea porții. Fiecare avea o lățime de doi coți. Deschizătura porții era de șase coți, iar grosimea zidurilor laterale era de șapte coți.

[4]A măsurat dincolo de locul sfânt. A găsit astfel o lungime de douăzeci de coți și o lățime de douăzeci de coți. El mi-a zis: „Acesta este locul foarte sfânt."

[5]Apoi a măsurat zidul casei. El avea o grosime de șase coți; iar lățimea fiecăreia dintre camerele dispuse la margine pe toate laturile casei, era de patru coți.

[6]Camerele de pe margini erau poziționate una deasupra celeilalte, pe trei niveluri – câte treizeci pe fiecare nivel. Existau niște borduri care ieșeau din zidul casei pe toate laturile ei. Pe aceste borduri se sprijineau camerele. Astfel, ele nu se sprijineau direct pe zidul casei.

[7]Camerele de pe margine deveneau mai încăpătoare de la un nivel la altul, pentru că distanța dintre zidul lor și zidul casei creștea cu fiecare nivel. O scară conducea de la primul nivel la ultimul trecând pe la al doilea.

[8]Am văzut apoi în jurul casei o platformă înaltă care forma temeliile camerelor de pe marginile ei. Ea avea o înălțime de o trestie întreagă, adică *(de)* șase coți.

[9]Grosimea zidului exterior al camerelor de pe margini era de cinci coți. Locul dintre camerele de pe marginile casei

[10]și camerele preoților avea o lățime de douăzeci de coți. Și era așa pe toate laturile casei.

[11]Camerele de pe margini aveau două ieșiri spre acest loc: o ieșire spre Nord și o ieșire spre Sud. Locul rămas gol era de cinci coți peste tot.

côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

13 Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

14 A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

15 Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

16 As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

17 No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

18 querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

19 a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

20 Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

21 As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

22 O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

23 O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

24 Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

12Clădirea din partea de Vest, avea în fața locului gol o lățime de șaptezeci de coți. Zidul clădirii avea o grosime de cinci coți peste tot și era lung de nouăzeci de coți.

13A măsurat apoi și lungimea casei și a constatat că era de o sută de coți. Locul gol, clădirea și zidurile ei, aveau o lungime de o sută de coți.

14Lățimea părții din fața casei și a locului gol din partea de Est era de o sută de coți.

15A măsurat lungimea clădirii din fața locului gol, lungimea celei situate în spatele casei, și a galeriilor ei – atât pe o parte cât și pe cealaltă – și a constatat că era de o sută de coți. Locul sfânt, locul foarte sfânt, porticul care conducea spre curte,

16pragurile, ferestrele înguste și galeriile din jurul celor trei – tot ce era dincolo de prag, împreună cu pragul – erau acoperite cu lemn pe toate părțile. Pardoseala, zidul până la ferestre și chiar ferestrele erau acoperite și ele.

17Pe locul de deasupra intrării, până în locul sfânt și în locul foarte sfânt, pe toate zidurile locului sfânt și ale locului foarte sfânt, era același model.

18Acolo erau gravați heruvimi și palmieri – câte un palmier între doi heruvimi. Fiecare heruvim avea două fețe:

19o față de om orientată spre unul dintre palmieri și o față de leu orientată spre celălalt palmier. Erau gravați pe toate laturile casei.

20Heruvimii și palmierii erau gravați pe zidul locului sfânt, de la pardoseală până deasupra porții.

21Stâlpii de susținere pentru intrarea în locul sfânt formau un pătrat. În fața locului foarte sfânt am văzut ceva

22care semăna cu un altar de lemn. El avea înălțimea de trei coți, lungimea de doi coți și lățimea de doi coți. Colțurile lui, temelia și pereții erau construite din lemn. Acel bărbat mi-a zis: „Aceasta este masa care stă înaintea lui Iahve!”

23Atât locul sfânt cât și locul foarte sfânt aveau uși duble.

25 Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

26 E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

24Fiecare uşă avea câte două tocuri. Erau două pentru o uşă şi două pentru cealaltă.

25Pe uşile locului sfânt erau gravaţi heruvimi şi palmieri asemănători celor gravaţi pe ziduri; iar în faţa porticului de la exterior era o parte protectoare ornamentală făcută din lemn.

26Pe zidurile laterale ale porticului erau ferestre înguste şi palmieri gravaţi – atât pe o parte, cât şi pe cealaltă parte. Camerele de pe marginile casei aveau sus o margine decorativă protectoare.

Ezequiel 42

1 Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

2 do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

3 Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

4 Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

5 As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

6 Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

7 O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

8 Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

Ezechiel 42

1Apoi m-a scos în curtea exterioară, în partea dinspre Nord, şi m-a dus la camerele din faţa locului gol, adică în faţa clădirii din partea de Nord.

2Partea din faţă a clădirii, a cărei poartă conducea spre Nord, avea o lungime de o sută de coţi şi o lăţime de cincizeci de coţi.

3Pe distanţa celor douăzeci de coţi ai curţii interioare şi în faţa pavajului curţii exterioare, pe cele trei niveluri existau nişte galerii, una lângă alta.

4În faţa camerelor era un pasaj interior – lat de zece coţi şi lung de o sută de coţi. Uşile acestora conduceau în direcţia Nordului.

5Camerele de sus erau mai înguste, pentru că acele galerii ocupau mai mult din spaţiul lor decât din spaţiul celor de la nivelurile de jos şi de mijloc ale clădirii.

6Camerele de la al treilea nivel nu aveau stâlpi aşa cum avea curtea. Astfel, începând din partea inferioară, ele erau mai mici decât cele de la nivelurile de jos şi de mijloc.

7Paralel cu aceste camere, spre curtea exterioară, era un zid exterior în faţa lor, pe o lungime de cincizeci de coţi.

8Lungimea rândului de camere din curtea exterioară era de cincizeci de coţi, în timp ce lungimea celor din faţa locului sfânt era de o sută de coţi.

9Primul nivel de camere avea o intrare în partea dinspre Est în direcţia curţii exterioare.

[9] Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

[10] Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

[11] e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

[12] assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

[13] Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

[14] Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

[15] Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

[16] Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

[17] Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

[18] Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

[19] Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

[20] Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

Ezequiel 43

A glória do SENHOR enche o templo

[10]În partea de Sud, pe lungimea zidului curții exterioare, în dreptul locului gol și în dreptul clădirii, erau și acolo camere.

[11]Pasajul din fața lor era la fel ca cel al camerelor din partea de Nord. Aveau aceeași lungime și aceeași lățime. Toate ieșirile lor, dimensiunile și forma ușilor lor erau ca ale celorlalte.

[12]La fel erau făcute și ușile camerelor din partea de Sud. Era o ușă la capătul pasajului poziționat în fața zidului spre Est, prin care se intra în camere.

[13]El mi-a spus: „Camerele dinspre Nord și cele dinspre Sud – din fața locului gol – sunt acele camere sfinte unde preoții care se apropie de Iahve, vor mânca lucrurile foarte sfinte. Acolo vor pune lucrurile foarte sfinte, darurile de mâncare, sacrificiile pentru păcat și sacrificiile pentru vină – pentru că acela este un loc sfânt.

[14]Când preoții vor intra, nu li se va *(mai)* permite să iasă din locul sfânt în curtea exterioară fără ca să își fi lăsat acolo hainele cu care au slujit, pentru că *(ele)* sunt sfinte. Ei se vor îmbrăca în alte haine și doar atunci se vor apropia de curtea care este pentru popor.”

[15]Când a terminat de măsurat partea interioară a casei, m-a condus afară pe poarta de Est și a măsurat laturile exterioare.

[16]A măsurat partea de Est cu trestia de măsurat; și a găsit cinci sute de coți.

[17]A măsurat partea de Nord cu trestia de măsurat; și a găsit cinci sute de coți.

[18]A măsurat și partea de Sud cu trestia de măsurat; și a găsit cinci sute de coți.

[19]S-a întors spre partea de Vest, a măsurat-o cu trestia de măsurat și a găsit cinci sute de coți.

[20]A măsurat zidul celor patru părți înconjurându-l. Lungimea era de cinci sute de coți, iar lățimea tot de cinci sute de coți. El despărțea ce este sfânt de ce este obișnuit.

Ezechiel 43

[1] Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

[2] E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

[3] O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

[4] A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

[5] O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

[6] Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

[7] Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

[8] pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

[9] Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

O altar dos holocaustos

[10] Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

[11] Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que

[1]M-a dus apoi la poartă. Aceea era poarta care conducea spre Est.

[2]Și am observat că gloria Dumnezeului lui Israel venea dinspre Est. Vocea Lui era ca vuietul unor mari ape; și pământul a fost luminat de gloria Lui.

[3]Această viziune era ca aceea pe care am avut-o înainte, când *(Iahve)* a venit să distrugă orașul *(Ierusalim)*. Semăna cu viziunile pe care le-am avut la râul Chebar. Atunci am căzut cu fața spre pământ.

[4]Gloria lui Iahve a intrat în casă pe poarta de Est.

[5]Spiritul m-a ridicat și m-a dus în curtea interioară. Și acolo am văzut că gloria lui Iahve a umplut casa.

[6]În timp ce omul stătea lângă mine, am auzit pe Cineva care îmi vorbea din casă.

[7]El mi-a zis: „Fiul omului, acesta este locul tronului Meu, locul unde stă talpa piciorului Meu! Aici voi locui în mijlocul israelienilor pentru totdeauna. Urmașii lui Israel și regii lor nu vor mai profana sfântul Meu nume prin prostituția lor și prin idolii de pe înălțimi puși acolo de regii lor.

[8]Când își puneau pragul lângă pragul Meu și stâlpii de susținere lângă stâlpii Mei – existând doar un zid între Mine și ei – Îmi profanau sfântul Meu nume prin oribilele fapte pe care le făceau. Din această cauză i-am distrus când s-a manifestat mânia Mea.

[9]Acum le cer să îndepărteze din fața Mea prostituția lor și idolii regilor lor; iar Eu voi locui între ei pentru totdeauna.

[10]Tu, fiul omului, vorbește-le urmașilor lui Israel despre această casă, pentru ca să roșească din cauza nedreptăților lor! Permite-le să îi analizeze planul!

[11]Dacă le va fi rușine de tot ce au făcut, prezintă-le planul casei cu părțile ei componente, cu ieșirile ei și cu intrările ei. Arată-le întregul plan cu toate reglementările lui și cu toate legile lui. Oferă-le pe toate acestea în scris, în timp ce ei vor fi prezenți acolo – ca să respecte în detaliu întregul plan și toate reglementările lui!

observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

12 Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

13 São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

14 Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

15 A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

16 A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

17 A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

A consagração do altar

18 E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

19 Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

20 Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

21 Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

22 No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

12Îţi spun acum care este legea pentru *(această)* casă: toată zona din jurul muntelui, este foarte sfântă. Aceasta este legea care se aplică pentru casă.

13Îţi prezint acum care sunt dimensiunile în coţi ale altarului. Acest cot este mai mare cu un lat de palmă decât cotul obişnuit. Jgheabul altarului este de un cot adâncime şi de un cot lăţime, cu o margine de o palmă care îl înconjoară. Acum îţi spun şi care este înălţimea altarului:

14de la jgheabul aşezat pe pământ până la pervazul de jos este o înălţime de doi coţi, având o lăţime de un cot. De la pervazul de jos până la pervazul de sus este o înălţime de patru coţi, având o lăţime de un cot.

15Vatra altarului este de patru coţi înălţime; iar din vatră se ridică patru coarne.

16Vatra este de doisprezece coţi lungime şi doisprezece coţi lăţime. Ea are patru părţi laterale şi formează astfel un pătrat.

17Pervazul superior este de paisprezece coţi lungime şi paisprezece coţi lăţime. El are patru laturi, cu o margine largă de o jumătate de cot care îl înconjoară şi cu un jgheab *(lat)* de un cot care îl înconjoară. Treptele altarului sunt în partea lui dinspre Est."

18El mi-a mai zis: „Fiul omului, Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: «Îţi prezint acum care sunt reglementările despre altar pentru ziua când va fi construit ca să fie aduse pe el arderi integrale şi ca să se stropească pe el sânge.

19Să le dai preoţilor un viţel tânăr, ca să aducă un sacrificiu pentru păcat. El va fi dat leviţilor care sunt urmaşii lui Ţadoc şi care au dreptul să se apropie de Mine ca să Îmi slujească. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

20Să iei din sângele lui şi să ungi cele patru coarne ale altarului, cele patru colţuri ale pervazului de sus şi marginea pe toate laturile ei. Să cureţi astfel altarul şi să faci achitarea pentru el.

[23] Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[24] Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

[25] Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[26] Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

[27] Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

[21]Să iei vițelul adus ca sacrificiu pentru păcat și să îl arzi în locul special destinat acestui scop – lângă casă – în afara sanctuarului.

[22]A doua zi să aduci ca sacrificiu pentru păcat un țap fără defect *(fizic)*. Să curețe astfel altarul cum l-au curățat și cu sângele vițelului.

[23]După ce vei termina această curățare, să aduci un vițel tânăr și un berbec din turmă – amândoi fără defect *(fizic)*.

[24]Să îi aduci înaintea lui Iahve; iar preoții să arunce pe ei sare și să îi aducă lui Iahve ca ardere integrală.

[25]Șapte zile consecutiv să aduci câte un țap pe zi ca sacrificiu pentru păcat, împreună cu un vițel tânăr și câte un berbec din turmă. Toți trebuie să fie fără defect *(fizic)*.

[26]În acest timp de șapte zile, preoții să facă achitarea pentru altar și să îl curețe. Astfel îl vor dedica pentru slujbă.

[27]Când se vor termina aceste zile, începând din ziua a opta, preoții să aducă pe altar arderile voastre integrale și sacrificiile voastre de pace; și Eu vă voi accepta. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.»“

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

[1] Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

[2] Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

[3] Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

[4] Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

[5] Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com

Ezechiel 44

[1]M-a dus înapoi la poarta exterioară a sanctuarului care conducea spre Est; dar era închisă.

[2]Iahve mi-a zis: „Această poartă va rămâne închisă și nu va mai fi deschisă! Nimeni nu va intra pe ea, pentru că Iahve – Dumnezeul lui Israel – a intrat pe ea. Deci va rămâne închisă.

[3]Numai prințului i se va permite să stea dincolo de poartă ca să mănânce pâine înaintea lui Iahve. Dar trebuie ca el să intre prin porticul porții și să iasă din ea tot pe acolo.”

[4]M-a dus apoi prin poarta de Nord în fața casei. Am privit și am văzut că gloria lui Iahve umplea casa Lui! Atunci am căzut cu fața spre pământ.

[5]Iahve mi-a zis: „Fiul omului, fi atent, privește cu interes și ascultă cu atenție tot ce îți spun despre toate reglementările și despre toate legile aplicabile casei lui Iahve. Fii atent la

os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

6 Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

7 Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

8 Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

9 Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

10 Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

11 Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

12 Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

13 Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

intrarea casei și la toate ieșirile acestui sanctuar.

6Spune-le acestor neascultători – celor care provin din Israel – că Iahve, Cel care este Stăpân, *(le)* vorbește astfel: «Voi care sunteți urmașii lui Israel, încetați să mai faceți faptele voastre oribile!

7Pe lângă toate oribilele voastre fapte, ați mai adus în sanctuarul Meu și pe niște străini care sunt necircumciși atât în inimă cât și în corpul lor. Astfel, voi Mi-ați profanat casa în timp ce Îmi aduceați pâinea, grăsimea și sângele care se aduc pentru Mine; și ați rupt astfel legământul Meu!

8Nu ați respectat regulamentul stabilit pentru lucrurile Mele sfinte; ci i-ați pus pe alții în locul vostru să aplice regulamentul din sanctuarul Meu.»

9Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: «Niciun străin având inima și corpul necircumcise, nu va intra în sanctuarul Meu – niciunul dintre străinii care locuiesc printre israelieni!

10Leviții care s-au îndepărtat de Mine atunci când Israel rătăcea și care au deviat de la drumul ascultării de Mine umblând după idoli, își vor suporta pedeapsa pentru acest comportament.

11Ei vor fi în sanctuarul Meu ca slujitori însărcinați cu supravegherea porților casei, ca slujitori ai casei care vor înjunghia arderile integrale și sacrificiile oamenilor din popor. Acești leviți vor sta înaintea lor ca să le slujească.

12Pentru că au slujit înaintea idolilor și au fost o cauză de cădere pentru urmașii lui Israel, Iahve care este Stăpân jură cu mâna ridicată că acești leviți își vor suporta pedeapsa!

13Nu se vor apropia de Mine ca să îmi slujească în postura de preoți; nu se vor apropia de lucrurile Mele sfinte, nici de lucrurile foarte sfinte, ci își vor suporta rușinea pentru faptele oribile pe care le-au comis.

14Totuși, le voi da slujba de observatori ai respectării regulilor din casă, reguli care au

[14] Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

Os deveres dos sacerdotes

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

[16] Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

[17] E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

[18] Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

[19] Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

[20] Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

[21] Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

[22] Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

[23] A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

[24] Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

[25] Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por

fost stabilite pentru tot ce se lucrează în ea și pentru tot ce se face acolo.

[15]Dar preoții, adică leviții – urmași ai lui Țadoc – care au respectat regulamentul sanctuarului Meu atunci când israelienii rătăceau departe de Mine, se vor putea apropia de Mine ca să îmi slujească; și vor putea sta înaintea Mea ca să Îmi aducă grăsime și sânge. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

[16]Numai ei vor putea intra în sanctuarul Meu și doar ei se vor putea apropia de masa Mea ca să îmi slujească și să pună în aplicare regulamentul Meu.

[17]Când vor intra pe porțile curții interioare, trebuie să îmbrace haine de in și să nu urce să slujească dincolo de porțile curții interioare sau în casă cu haine de lână pe ei.

[18]Trebuie să aibă pe cap turban de in; iar pe șolduri să poarte pantaloni subțiri de in. Să nu se îmbrace cu nimic care i-ar putea determina să transpire.

[19]Când vor ieși spre curtea exterioară, adică spre acea curte din exterior unde este poporul, să se dezbrace de hainele cu care au slujit și să le lase în camerele sfinte. Să se îmbrace cu alte haine, ca să nu sfințească poporul cu hainele lor.

[20]Să nu își radă capul și nici să nu își lase părul să crească neîngrijit; ci să îl tundă.

[21]Niciun preot să nu bea vin când intră în curtea interioară.

[22]Să nu se căsătorească cu o văduvă sau cu o femeie abandonată de *(vreun)* bărbat; ci să ia ca soție numai o fată virgină israeliană. Totuși, vor putea să se căsătorească și cu o văduvă care a fost soția unui preot.

[23]Să Îmi învețe poporul să facă distincție între ce este sfânt și ce este obișnuit; și să le arate diferența dintre ce este necurat și ce este curat.

[24]În orice ceartă, ei vor avea dreptul să judece și să dea verdicte conform regulilor Mele. Să respecte legile și deciziile Mele care se referă la toate sărbătorile Mele; și să sfințească Sabatele Mele.

irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

[26] Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.

[27] No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

A repartição das terras

[28] Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

[29] A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

[30] O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

[31] Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

[25]Să nu se apropie de un mort, ca să nu se murdărească. Se vor putea murdări doar dacă mortul i-a fost tată, mamă, fiu, fiică, frate sau soră care nu era căsătorită.

[26]După ce se va curăța, să numere șapte zile.

[27]În ziua când va intra în sanctuar, în curtea interioară, ca să slujească în el, să aducă un sacrificiu pentru păcat. Acestea sunt lucrurile pe care vi le spune Iahve, Cel care este Stăpân.

[28]Vă precizez acum care este moștenirea pe care o vor avea: Eu voi fi moștenirea lor! Să nu le dați altă moștenire în Israel, pentru că Eu sunt moștenirea lor!

[29]Să se hrănească cu sacrificiile *(oferite ca dar)* de mâncare, cu *(carnea de la)* sacrificiile pentru păcat și cu sacrificiile pentru vină. Toate lucrurile închinate Mie în Israel, să fie ale lor.

[30]Cele mai bune dintre primele fructele de orice fel și fiecare dar din toate contribuțiile voastre de orice fel, să fie ale preoților. Să dați preoților și ce este mai bun din făina voastră, pentru ca binecuvântarea să rămână peste casa voastră.

[31]Preoților nu li se permite să mănânce nimic care a fost sfâșiat de animale sălbatice, indiferent că este *(carne de)* pasăre sau *(de)* animal.

Ezequiel 45

[1] Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

[2] Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

[3] Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

[4] Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes

Ezechiel 45

[1]Când veți împărți prin *(tragere la)* sorți țara ca moștenire, să oferiți lui Iahve un dar: o parte din țară care să fie un teritoriu sfânt. Să fie lung de douăzeci și cinci de mii de coți și lat de douăzeci de mii de coți. Toată suprafața de pământ cuprinsă între aceste limite, va fi sfântă.

[2]Din acest teritoriu, o suprafață pătrată cu lungimea și lățimea de cinci sute de coți să fie pentru sanctuar, iar alți cincizeci de coți să fie lăsați ca loc gol în jurul lui.

[3]Tot pe acest teritoriu trebuie să măsori o suprafață cu lungimea de douăzeci și cinci de mii de coți și lățimea de zece mii de coți, în care să fie sanctuarul, locul foarte sfânt.

servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

[5] Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

[6] Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

[7] O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

[8] Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

[10] Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

[11] O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

[12] O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

[13] Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

[14] A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

[15] De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e

[4]Acesta va fi teritoriul sfânt din țară pentru preoți, pentru slujitorii sanctuarului, pentru cei care se apropie ca să slujească lui Iahve. Acest loc va fi destinat atât pentru casele lor, cât și pentru sfântul sanctuar.

[5]O suprafață de douăzeci și cinci de mii de coți lungime și zece mii de coți lățime va fi proprietatea leviților care slujesc în casă. El va fi oferit ca teritoriu pentru orașele în care vor locui.

[6]Lângă teritoriul sfânt să rezervați o suprafață de cinci mii de coți lățime și douăzeci și cinci de mii de coți lungime care să aparțină orașului. Aceasta să fie *(regula)* pentru toți urmașii lui Israel.

[7]Proprietatea prințului să fie de o parte și de cealaltă a teritoriului sfânt și a proprietății *(din exteriorul zidurilor)* orașului, paralel cu teritoriul sfânt și paralel cu proprietatea orașului – de la Vest spre Est – și să continue cu partea din care răsare soarele tot spre acea parte, pe o lungime cât una dintre părți, de la limita ei teritorială de Est la aceea de Vest.

[8]Acest pământ va fi proprietatea *(prințu)*lui în Israel. Și prinții Mei nu vor mai exploata poporul Meu, ci vor da țara urmașilor lui Israel, conform triburilor lor.»“

[9]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Prinți ai lui Israel, destul! Încetați cu violența și cu exploatarea abuzivă! Faceți judecată corectă și dreptate! Opriți jefuirea poporului Meu. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

[10]Să aveți cumpene corecte, o efă care să măsoare conform unității de măsură care a fost stabilită și un bat la fel de corect.

[11]Efa și batul să aibă aceeași capacitate. Batul să cuprindă a zecea parte dintr-un homer, iar efa tot a zecea parte dintr-un homer. Măsura lor se va stabili în raport de homer.

[12]Un șechel să fie de douăzeci de ghere. Să aveți unități de douăzeci de șecheli, de douăzeci și cinci de șecheli și de cincisprezece șecheli. Toate împreună fac o mină.

[13]Vă precizez acum care este contribuția pe care trebuie să o aduceți: a șasea parte dintr-o

para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

16 Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

17 Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

Ofertas no Ano-Novo

18 Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

19 O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

20 Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

Na Páscoa

21 No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

22 O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

23 Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

24 Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

25 No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

efă la fiecare homer de grâu și a șasea parte dintr-o efă la fiecare homer de orz.

14Cantitatea stabilită pentru ulei – adică pentru batul de ulei – este o zecime de bat la fiecare cor – care înseamnă zece bați sau un homer, pentru că zece bați înseamnă un homer –

15iar pentru oi – *(este stabilit să se aducă)* una din fiecare turmă de două sute de oi care pasc pe suprafețele bine udate ale *(teritoriului)*lui *(numit)* Israel. Acestea vor fi aduse ca daruri de mâncare, ca arderi integrale și ca sacrificii de pace – ca să se facă achitarea de vină pentru ei. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

16Tot poporul din țară trebuie să aducă această contribuție împreună cu prințul lui Israel.

17Prințul va fi dator să dea arderile integrale, darurile de mâncare și darurile de băutură la sărbători, la lunile noi, la Sabate și la toate adunările de sărbătoare ale urmașilor lui Israel. El trebuie să asigure animalele sacrificiului pentru păcat, darurile de mâncare, animalele pentru arderea integrală și pe cele folosite ca sacrificiu de pace – ca să se facă achitarea *(de vină)* pentru urmașii lui Israel.”

18Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „În prima zi a primei luni, să iei un vițel fără defect *(fizic)* și să faci achitarea *(de vină)* pentru sanctuar.

19Preotul să ia din sângele sacrificiului pentru păcat și să îl pună pe stâlpii de susținere ai *(intrării)* casei, pe cele patru colțuri ale pervazului altarului și pe stâlpii de susținere ai porții de la curtea interioară.

20La fel să faci și în a șaptea zi a lunii pentru cei care au păcătuit fără să își dea seama sau din imprudență. Astfel, să faci achitarea *(de vină)* pentru casă.

21În a paisprezecea zi a primei luni, să fie sărbătoarea Paștelui. Pentru un timp de șapte zile, să mâncați turte.

22În acea *(ultimă)* zi *(din cele șapte)*, prințul să aducă pentru el și pentru tot poporul din țară, un vițel ca sacrificiu pentru păcat.

23În timpul celor șapte zile de sărbătoare, în fiecare dintre cele șapte, să aducă lui Iahve ca

ardere integrală câte șapte viței, câte șapte berbeci fără defect *(fizic)* și câte un țap ca sacrificiu pentru păcat.

[24]Ca dar de mâncare, să aducă o efă pe care să o pună lângă fiecare vițel; apoi să ofere o efă împreună cu fiecare berbec și un hin de ulei împreună cu fiecare efă.

[25]Pentru sărbătoarea care va fi în a cincisprezecea zi din a șaptea lună, să facă la fel, aducând pentru un timp de șapte zile tot ce este nevoie ca să asigure sacrificiul pentru păcat, arderea integrală, darul de mâncare și uleiul."

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

[1] Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

[2] O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

[3] O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

[4] O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

[5] A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

[6] Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

[7] Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

Ezechiel 46

[1]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Poarta curții interioare dinspre Est să fie închisă în timpul celor șase zile de lucru; dar în ziua destinată Sabatului și în cea de lună nouă, să fie deschisă.

[2]Prințul să intre prin porticul porții, dinspre exterior, și să se oprească în dreptul stâlpilor porții. Preoții să aducă arderea lui integrală și sacrificiile lui de pace; și să se închine pe pragul porții. Apoi să iasă; iar poarta să nu fie închisă până seara.

[3]Poporul țării să se închine și el înaintea lui Iahve la intrarea acestei porți – cu ocazia Sabatelor și a lunilor noi.

[4]Arderea integrală pe care prințul trebuie să o aducă lui Iahve în fiecare zi de Sabat, va fi de șase miei fără defect *(fizic)* și un berbec fără defect.

[5]Ca dar de mâncare, să aducă o efă împreună cu un berbec; și să adauge atât cât dorește lângă fiecare miel. Să ofere și câte un hin de ulei lângă fiecare efă.

[6]În ziua unei noi luni, el trebuie să aducă un vițel tânăr fără defect *(fizic)*, șase miei și un berbec. Aceștia să fie fără defect*(e fizice)*.

[7]Ca dar de mâncare, să aducă o efă lângă un vițel și o efă împreună cu un berbec; iar lângă miei să pună ce va dori. Să mai aducă un hin de ulei lângă fiecare efă.

[8] Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

[9] Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

[10] O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

[11] Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

[12] Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

[13] Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

[14] Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

[15] Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

[16] Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

[17] Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

[8]Când va veni, prințul trebuie să intre prin porticul porții; și apoi trebuie să iasă tot pe acolo.

[9]Când poporul țării va veni înaintea lui Iahve la adunările de sărbătoare, cel care va intra pe poarta dinspre Nord ca să se închine, trebuie să iasă pe poarta dinspre Sud; iar cel ce va intra pe poarta dinspre Sud, trebuie să iasă pe poarta dinspre Nord. Să nu se întoarcă pe poarta pe care a intrat; ci să iasă prin partea opusă.

[10]Prințul trebuie să fie în mijlocul lor, ca să intre împreună cu ei atunci când vor intra și să iasă tot împreună atunci când vor ieși.

[11]De sărbători sau cu ocazia adunărilor de sărbătoare, darul de mâncare să fie de o efă lângă *(acel)* vițel, o efă lângă berbec, atât cât dorește lângă miei și câte un hin de ulei lângă fiecare efă.

[12]Atunci când prințul va aduce lui Iahve ca dar benevol o ardere integrală sau un sacrificiu de pace, să i se deschidă poarta dinspre Est. Trebuie să aducă arderea integrală și sacrificiul de pace așa cum se aduce în ziua destinată Sabatului. Apoi trebuie să iasă; și după ce va ieși, să se închidă poarta în urma lui.

[13]În fiecare zi trebuie să aduci lui Iahve ca ardere integrală un miel de un an, fără defect. Așa să faci în fiecare dimineață.

[14]Să adaugi la el, în fiecare dimineață, ca dar de mâncare, a șasea parte dintr-o efă și a treia parte dintr-un hin de ulei, ca să umectezi făina cu el. Acesta este un dar de mâncare care trebuie adus continuu pentru Iahve în urma unei decizii care rămâne mereu valabilă.

[15]Să se aducă mielul, darul de mâncare și uleiul în fiecare dimineață, ca o ardere integrală continuă."

[16]Iahve, Cel care este Stăpân, vorbește astfel: „Dacă prințul dă un dar din proprietatea lui unuia dintre fiii pe care îi are, proprietatea va fi și a urmașilor acelui fiu. Ea va fi proprietatea lor prin moștenire.

[17]Dacă prințul dă un dar din proprietatea lui unuia dintre slujitorii pe care îi are, proprietatea va fi a acelui slujitor până la anul de eliberare. Apoi trebuie să o dea înapoi

[18] O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

[19] Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

[20] Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

[21] Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.

[22] Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.

[23] Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

[24] E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

prințului. Moștenirea prințului este doar pentru fiii lui. Să rămână deci a lor!

[18]Prințul să nu ia *(nimic)* din proprietatea oamenilor din popor, deposedându-i astfel de moștenirea lor. Trebuie să dea fiilor lui o moștenire din proprietatea lui, pentru ca nimeni din poporul Meu să nu fie expropriat de moștenirea lui.”

[19]Apoi, acel bărbat m-a dus prin intrarea care era pe aceeași parte cu poarta camerelor sfinte orientate spre Nord, unde erau preoții. Și am văzut că în capăt, înspre Est, era un loc.

[20]El mi-a zis: „Acesta este locul unde preoții vor fierbe sacrificiul pentru vină și sacrificiul pentru păcat. Tot aici este locul unde vor coace darurile de mâncare, ca să nu le aducă în curtea exterioară și să sfințească poporul.”

[21]M-a scos apoi în curtea exterioară și m-a pus să trec pe lângă cele patru colțuri ale curții. Am observat astfel că în fiecare colț era câte o altă curte.

[22]În cele patru colțuri ale curții erau niște curți delimitate. Ele aveau lungimea de patruzeci de coți și lățimea de treizeci de coți. Toate cele patru curți din colțuri aveau aceleași dimensiuni.

[23]În interior, pe toate laturile fiecărei curți era un zid la baza căruia fuseseră amenajate vetre.

[24]El mi-a zis: „Acestea sunt bucătăriile, unde cei care slujesc pentru casă, vor găti sacrificiile poporului.”

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

[1] Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

[2] Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

[3] Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e

Ezechiel 47

[1]Apoi m-a dus înapoi la intrarea casei. Atunci am văzut că ieșea apă de sub pragul casei, spre Est. Casa era orientată cu fața spre Est. Apa venea de sub partea dreaptă a casei, dinspre partea de Sud a altarului.

[2]M-a scos prin poarta de Nord și m-a făcut să ocolesc prin exterior până la poarta exterioară care era spre Est. Acolo am văzut că apa curgea din partea de Sud.

[3]Acel bărbat a mers spre Est cu o funie de măsurat în mână. El a măsurat o mie de coți și apoi m-a trecut prin apă. Apa ajungea până la glezne.

me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

4 Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

5 Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

6 E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

7 Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

8 Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

9 Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

10 Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

11 Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

12 Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

As fronteiras da terra de Israel

13 Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

14 Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei,

4A mai măsurat o mie de coţi şi m-a trecut din nou prin apă. Apa era până la genunchi. A mai măsurat o mie de coţi şi m-a trecut din nou prin ea. Apa era până la şolduri.

5A măsurat încă o mie de coţi. Atunci deja apa devenise un râu pe care nu îl puteam traversa cu picioarele. Crescuse atât de mult, încât se putea înota în ea. Această apă devenise un râu care nu mai putea fi parcurs cu picioarele.

6El mi-a zis: „Ai văzut, fiul omului?" Apoi m-a luat şi m-a adus înapoi pe malul râului.

7Când am ajuns, am mai văzut că pe malurile râului de pe ambele părţi, erau foarte mulţi copaci.

8El mi-a zis: „Această apă curge spre teritoriul de Est, coboară în Araba şi se varsă în mare. Şi în timp ce el se va vărsa în mare, apa ei se va vindeca.

9Pe oriunde va trece, râul va mişuna de tot felul de creaturi. Vor fi în el foarte mulţi peşti – pentru că celelalte ape care vor ajunge în contact cu această apă, se vor vindeca. Oriunde va ajunge acest râu, totul va avea viaţă.

10Pescarii vor sta pe malul lui de la En-Ghedi până En-Eglaim; şi va fi un loc pentru plasele lor de prins peşte. Peştii din acest râu vor fi de multe feluri – ca cei din Marea *(supra)*numită Mare.

11Dar mlaştinile şi bălţile *(ei)* nu vor fi vindecate; ci vor fi lăsate pentru sare.

12Pe malurile râului de pe ambele părţi, vor creşte tot felul de pomi fructiferi. Frunzele lor nu se vor veşteji; şi fructele lor nu se vor termina – pentru că vor creşte la fiecare lună nouă. Şi se va întâmpla aşa pentru că apa râului iese din sanctuar. Fructele lor vor fi pentru mâncare, iar frunzele lor vor fi folosite pentru vindecare*(a diferitelor afecţiuni ale omului)*."

13Iahve, Cel care este Stăpân, vorbeşte astfel: „Îţi spun acum care sunt limitele teritoriale ale ţării pe care o veţi împărţi ca moştenire celor douăsprezece triburi formate din descendenţii lui Israel. Lui Iosif îi revin două părţi; dar restul ţării

14s-o împărţiţi în mod egal, aşa cum am jurat cu mâna ridicată când am spus că o voi da

levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

15 Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

16 Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

17 Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

18 O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

19 O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

20 O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

21 Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

22 Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

23 E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

strămoșilor voștri. Această țară va intra deci în proprietatea voastră cu drept de moștenire.

15Îți precizez acum care trebuie să fie limitele teritoriale ale țării. Limita de Nord va fi de la Marea *(supra)*numită Mare, pe drumul Hetlonului, trecând de Lebo-Hamat, spre Țedad,

16Berota, Sibraim – care este între limita teritorială a Damascului și a Hamatului – și Hațer-Haticon care este aproape de limita teritorială a Hauranului.

17Deci această limită teritorială va fi de la mare spre Hațar-Enan, paralelă cu limita teritorială de nord al Damascului, având în Nord limita teritorială a Hamatului. Acesta va fi limita teritorială de Nord.

18Aceea de la Est va fi între Hauran și Damasc, paralelă cu Iordanul, între Ghilad și țara lui Israel, spre Marea de la Est, până la Tamar. Aceasta va fi limita teritorială de la Est.

19Cea de la Sud va fi de la Tamar spre Sud, până la apele de la Meribot-Cadeș; și apoi va merge paralel cu Râul Egiptului, până la Marea *(supra)*numită Mare. Aceasta va fi limita teritorială de la Sud.

20În partea de Vest, limita teritorială va fi Marea *(supra)*numită Mare, până în dreptul Lebo-Hamatului. Aceasta va fi partea de Vest.

21Să vă împărțiți această țară între voi, conform *(numărului)* triburilor *(formate din urmașii)* lui Israel.

22Să o împărțiți prin tragere la sorți și să o oferiți ca moștenire atât pentru voi, cât și pentru străinii care locuiesc în mijlocul vostru și care au avut urmași între voi. Ei să fie pentru voi ca niște cetățeni ai *(poporu)*lui Israel; și astfel, să își primească moștenirea prin tragere la sorți împreună cu voi în mijlocul triburilor *(formate din urmașii)* lui Israel.

23Să le dați moștenirea în *(zona unde se va stabili)* tribul în care s-au așezat să locuiască. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

Ezechiel 48

[1] São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

[2] Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.

[3] Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.

[4] Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.

[5] Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.

[6] Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.

[7] Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

[8] Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

[9] A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

[10] Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

[11] Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

[12] Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

[13] Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

[1]Urmează prezentarea numelor *(și a teritoriilor)* triburilor moștenitoare. De la marginea de Nord, paralel cu drumul care conduce spre Hetlon, de la Lebo-Hamat spre Hațar-Enan și până la limita teritorială de Nord a Damascului în dreptul Hamatului – de la Est la Vest – să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Dan.

[2]De la limita teritorială a *(moștenirii)* urmașilor lui Dan, de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Așer.

[3]De la limita teritorială a urmașilor lui Așer, de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Neftali.

[4]De la limita teritorială a urmașilor lui Neftali, de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Manase.

[5]De la limita teritorială a urmașilor lui Manase, de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Efraim.

[6]De la limita teritorială a urmașilor lui Efraim, de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Ruben.

[7]De la limita teritorială a urmașilor lui Ruben, de la Est la Vest, să fie o parte pentru *(urmașii lui)* Iuda.

[8]De la limita teritorială a urmașilor lui Iuda, de la Est la Vest, să fie teritoriul sfânt adus ca dar. El să aibă douăzeci și cinci de mii de coți lățime; iar lungimea lui să fie cât una dintre părțile de la Est la Vest. Sanctuarul să fie în mijlocul lui.

[9]Din acest dar, o suprafață de douăzeci și cinci de mii de coți lungime și zece mii de coți lățime, să fie a lui Iahve.

[10]Acest dar sfânt să fie al preoților. În Nord să aibă o lungime de douăzeci și cinci de mii de coți, iar în Vest să aibă o lățime de zece mii de coți. În Est să fie tot zece mii de coți, iar în Sud să aibă o lungime de douăzeci și cinci de mii de coți. Sanctuarul să fie în mijlocul teritoriului.

[11]El să fie dat preoților consacrați care sunt urmași ai lui Țadoc – cel care a respectat regulamentul Meu – și care nu s-au dus în

[14] Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

Os limites da cidade

[15] Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

[16] Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.

[17] Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

[18] Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

[19] Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.

[20] A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

[21] O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.

[22] Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

rătăcire ca leviții, atunci când israelienii rătăceau departe de Mine.

[12]El să fie al preoților, ca un dar din suprafața sfântă a țării; și să formeze un loc foarte sfânt lângă limita teritorială a leviților.

[13]Leviții să aibă o parte lângă teritoriul preoților. Ea să fie de douăzeci și cinci de mii de coți lungime și de zece mii de coți lățime. Pe toată lungimea ei, să fie de douăzeci și cinci de mii de coți, iar pe lățime să fie de zece mii de coți.

[14]Nu vor putea să vândă, să schimbe și nici să înstrăineze această cea mai bună parte a țării – pentru că ea este *(rezervată ca)* sfântă pentru Iahve.

[15]Suprafața rămasă, adică cinci mii de coți în lățime și douăzeci și cinci de mii de coți în lungime, să fie dată ca loc public pentru oraș, pentru locuințe și pentru pășune. Orașul să fie în mijlocul acestei suprafețe.

[16]Îți spun acum care trebuie să îi fie dimensiunile. În partea de Nord vor fi patru mii cinci sute de coți. În partea de Sud vor fi patru mii cinci sute de coți. În partea de Est vor fi patru mii cinci sute de coți; iar în partea de Vest vor fi patru mii cinci sute de coți.

[17]Pășunea pentru oraș să fie de două sute cincizeci de coți în partea de Nord, două sute cincizeci în partea de Sud, două sute cincizeci în partea de Est și două sute cincizeci în partea de Vest.

[18]Pământul care mai rămâne pe lungime lângă teritoriul sfânt, va fi de zece mii de coți în partea de Est și zece mii în partea de Vest, paralel cu teritoriul sfânt. Recolta lui să fie folosită pentru hrana lucrătorilor orașului.

[19]Lucrătorii orașului, care îi vor cultiva terenurile agricole, vor fi din toate triburile *(urmașilor)* lui Israel.

[20]Tot teritoriul sfânt să fie de douăzeci și cinci de mii de coți în lungime și douăzeci și cinci de mii de coți în lățime – o suprafață pătrată care cuprinde și proprietatea *(din jurul)* orașului.

[21]Ce mai rămâne într-o parte și în cealaltă a teritoriului sfânt și a proprietății *(din jurul)*

[23] Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.

[24] Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.

[25] Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.

[26] Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.

[27] Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

[28] Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

[29] Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

As portas da cidade

[30] São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

[31] três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

[32] do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

[33] do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

[34] do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

[35] Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

orașului, să fie a prințului. Ea va fi paralelă cu aceea de douăzeci și cinci de mii de coți a teritoriului sfânt, până la limita teritorială de Est; iar în Vest, va fi paralelă cu aceea de douăzeci și cinci de mii de coți, până la limita teritorială de Vest, mergând în paralel cu proprietățile triburilor. Aceste suprafețe vor fi ale prințului. Teritoriul sfânt și sanctuarul casei să fie în mijlocul lor.

[22]Astfel, proprietatea leviților și proprietatea orașului vor fi în mijlocul proprietății prințului. Tot teritoriul dintre limita teritorială a *(urmașilor)* lui Iuda și aceea a *(urmașilor)* lui Beniamin, să fie al prințului.

[23]Îți prezint acum care sunt celelalte triburi moștenitoare: de la Est la Vest, o parte să fie pentru Beniamin.

[24]De la limita teritorială a urmașilor lui Beniamin, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Simeon.

[25]De la limita teritorială a urmașilor lui Simeon, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Isahar.

[26]De la limita teritorială a urmașilor lui Isahar, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Zabulon.

[27]De la limita teritorială a urmașilor lui Zabulon, de la Est la Vest, să fie o parte pentru Gad.

[28]De la limita teritorială a urmașilor lui Gad, în partea de Sud, limita să meargă spre Sud, de la Tamar spre apele de la Meribat-Cadeș și apoi paralel cu Râul Egiptului, până la Marea *(supra)*numită Mare.

[29]Aceasta este țara pe care trebuie să o împărțiți prin tragere la sorți, ca să fie oferită ca moștenire *(reprezentanților)* clanurilor *(formate din urmași)* lui Israel; și acestea sunt proprietățile lor. Acesta a fost mesajul lui Iahve, al Celui care este Stăpân.

[30]Îți spun acum care vor fi ieșirile orașului. În partea de Nord care este lungă de patru mii cinci sute de coți,

[31]vor fi trei porți. Porțile orașului vor purta numele triburilor *(formate din urmașii)* lui Israel. O poartă pentru Ruben, o poartă pentru Iuda și o poartă pentru Levi.

32 În partea de Est, care este lungă de patru mii cinci sute de coţi, vor fi trei porţi. O poartă pentru Iosif, o poartă pentru Beniamin şi o poartă pentru Dan.

33 În partea de Sud, care este lungă de patru mii cinci sute de coţi, vor fi trei porţi: o poartă pentru Simeon, o poartă pentru Isahar şi o poartă pentru Zabulon.

34 În partea de Vest, care este lungă de patru mii cinci sute de coţi, vor fi trei porţi: o poartă pentru Gad, o poartă pentru Aşer şi o poartă pentru Neftali.

35 În jurul oraşului vor fi optsprezece mii de coţi; şi din acea zi, numele lui va fi: «Iahve este acolo!»"

Daniel

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

1 No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

2 O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

3 Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

4 jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

5 Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

6 Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

7 O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

8 Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

9 Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

10 Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim,

Daniel

Daniel 1

1 În al treilea an al guvernării lui Iehoiachim – regele celor din teritoriul numit Iuda – Nabucodonosor, regele Babilonului, a venit și a asediat Ierusalimul.

2 Iahve a făcut ca Iehoiachim – regele din teritoriul numit Iuda – să fie capturat de el. Nabucodonosor a luat atunci și unele dintre vasele casei lui Dumnezeu. Apoi el le-a dus în țara Șinar și le-a pus în templul zeului lui. Acolo, el le-a depozitat în tezaurul *(dedicat)* acelui zeu.

3 Regele Nabucodonosor i-a poruncit comandantului eunucilor lui – care se numea Așpenaz – să aducă *(în Babilon)* câțiva israelieni care provin din regi*(i lor)* și care aparțin categoriei privilegiate a poporului.

4 Ordinul prevedea ca ei să fie tineri, fără niciun fel de defect fizic, cu o fizionomie plăcută, competenți în orice domeniu al științei *(acelor vremuri)*, cu o capacitate intelectuală remarcabilă, cu abilitatea de a înțelege lucrurile și capabili să slujească la palatul regelui. Planul prevedea ca *(inițial)* ei să fie învățați să scrie și să vorbească limba caldeenilor.

5 Regele a decis ca pentru fiecare zi să li se asigure o parte din hrana și din vinul care erau servite la masa lui. Intenționa să îi crească astfel pentru o perioadă de trei ani. Apoi, la sfârșitul acestui timp, ei rămâneau în slujba regelui.

6 Printre acei israelieni erau și câțiva care aparțineau urmașilor lui Iuda. Ei se numeau Daniel, Hanania, Mișael și Azaria.

7 Dar comandantul eunucilor le-a pus alte nume: pe Daniel l-a numit Beltșațar, pe Hanania l-a numit Șadrac, pe Mișael l-a numit Meșac și pe Azaria l-a numit Abed-Nego.

8 Dar Daniel a decis să nu se compromită, refuzând să mănânce din hrana regelui și să bea din vinul de la masa lui. Astfel, el l-a rugat

poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

11 Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

12 Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

13 Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

14 Ele atendeu e os experimentou dez dias.

15 No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

16 Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

17 Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

18 Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

19 Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

20 Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

21 Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

pe comandantul eunucilor să nu îl oblige „să se murdărească”.

9Dumnezeu a făcut ca Daniel să obțină acceptare și bunăvoință din partea comandantului eunucilor.

10Dar el i-a zis lui Daniel: „Să știi că îmi este *(totuși)* frică de stăpânul meu – de rege – care a decis cu ce să fiți hrăniți și ce să beți. Este posibil ca el să vadă fețele voastre mai triste decât ale celorlalți tineri ca voi; și astfel, eu risc să îmi fie tăiat capul înaintea lui!”

11Atunci Daniel i-a zis celui care era însărcinat de comandantul eunucilor să îl supravegheze pe el, pe Hanania, pe Mișael și pe Azaria:

12„Încearcă slujitorii tăi pentru zece zile, dându-le să mănânce numai legume; și să bem doar apă.

13Apoi să compari fața noastră cu a tinerilor care mănâncă din hrana regelui; și să procedezi cu slujitorii tăi în conformitate cu ce vei vedea.”

14El le-a aprobat această cerere; și i-a încercat pentru un timp de zece zile.

15Când ele s-au terminat, a văzut că fața lor era mai frumoasă și că erau mai bine dezvoltați fizic, în comparație cu toți ceilalți tineri care mâncau din hrana regelui.

16Astfel, cel care îi îngrijea, a renunțat să le mai rezerve hrana și vinul de la masa regelui; și le-a dat să mănânce *(numai)* legume.

17Dumnezeu le-a oferit acestor patru tineri capacitatea de a cerceta lucrurile și i-a făcut capabili să interpreteze orice fel de scriere și orice mesaj care necesita înțelepciune *(pentru înțelegerea lui)*. Daniel putea să înțeleagă semnificația oricărei viziuni și a oricăror vise.

18Când a expirat timpul stabilit de rege, toți tinerii au fost aduși la el. Comandantul eunucilor i-a adus înaintea lui Nabucodonosor.

19Regele a vorbit cu ei. Dar între toți aceia, nu a mai fost remarcat niciunul care să fie așa cum erau Daniel, Hanania, Mișael și Azaria. Astfel, doar ei au rămas în slujba regelui.

20Când regele punea întrebări din orice domeniu în care era nevoie de înțelepciune și de cunoaștere, ei erau de zece ori mai

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

[1] No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

[2] Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

[3] Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

[4] Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

[5] Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

[6] mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

[7] Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

[8] Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

[9] isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

[10] Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse semelhante coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

competenți decât toți vrăjitorii din tot regatul lui.

[21]Așa a trăit Daniel până în primul an al *(guvernării)* regelui Cirus.

Daniel 2

[1]În al doilea an al guvernării lui, Nabucodonosor a avut niște vise care l-au făcut să fie atât de neliniștit, încât nu a mai putut dormi.

[2]Regele a dat ordin să fie chemați vrăjitorii și astrologii, ca să îi spună ce a visat el. Ei au venit și s-au prezentat înaintea regelui.

[3]Atunci el le-a zis: „Am avut un vis; și sunt neliniștit în spiritul meu pentru că aș vrea să îi știu semnificația!”

[4]Astrologii i-au răspuns regelui în limba aramaică: „Să trăiești etern, rege! Relatează-le slujitorilor tăi visul; iar noi îți vom da interpretarea lui!”

[5]Regele le-a zis astrologilor: „Aceasta este decizia fermă pe care am luat-o: dacă nu îmi veți spune atât visul cât și interpretarea lui, veți fi făcuți bucăți; iar casele voastre vor fi transformate în grămezi de gunoi.

[6]Dar dacă îmi veți spune ce am visat și îmi veți interpreta visul, veți primi din partea mea daruri, recompense și mari onoruri. Deci relatați-mi visul și spuneți-mi interpretarea lui!”

[7]Ei au răspuns a doua oară: „Să povestească regele slujitorilor lui ce a visat; și noi îi vom oferi interpretarea visului lui.”

[8]Atunci regele le-a zis: „Acum știu cu certitudine că vreți să câștigați timp; pentru că ați constatat cât de categorică este decizia pe care am luat-o.

[9]Dacă nu îmi veți relata ce am visat, rămâne doar acel singur verdict care este împotriva voastră! Văd că ați vorbit unul cu altul ca să îmi spuneți minciuni și lucruri eronate, sperând că situația voastră se va schimba. Deci relatați-mi visul, ca să știu astfel că sunteți capabili să îmi oferiți și interpretarea lui!”

[11] A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

[12] Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

[13] Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

[14] Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

[15] E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

[16] Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

[17] Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

[18] para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

[19] Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

[20] Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

[21] é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

[22] Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

[23] A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

[24] Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na

[10]Astrologii i-au răspuns regelui astfel: „Nu există niciun om pe pământ care să poată spune ce dorește regele. Astfel, niciun rege – oricât de mare și de autoritar ar fi fost el – nu a pretins acest lucru vreunui vrăjitor sau vreunui astrolog.

[11]Ce dorește regele este prea dificil. Nimeni nu poate spune ce a visat regele, cu excepția zeilor care nu locuiesc printre muritori!”

[12]Când a auzit regele acest răspuns, s-a mâniat. Apoi, foarte afectat de acea supărare, a dat ordin să fie omorâți toți înțelepții Babilonului.

[13]Decizia omorârii înțelepților deja fusese scrisă; iar gărzile îi căutau atât pe Daniel cât și pe prietenii lui, ca să îi omoare.

[14]Atunci Daniel s-a apropiat cu prudență și cu discreție de Arioc – comandantul gărzilor regelui – care plecase să îi omoare pe înțelepții Babilonului.

[15]El l-a întrebat pe Arioc care era comandant în slujba regelui: „De ce este atât de dur decretul dat de rege?” Atunci Arioc i-a relatat lui Daniel ce se întâmplase.

[16]Daniel s-a dus la rege și l-a rugat să îi dea timp ca să îi spună interpretarea visului.

[17]Apoi s-a dus acasă și i-a anunțat pe prietenii lui – Hanania, Mișael și Azaria – acest lucru.

[18]El a cerut favoarea Dumnezeului cerului referitor la acest mister, pentru ca atât Daniel și prietenii lui, cât și toți ceilalți înțelepți ai Babilonului, să nu moară.

[19]Apoi, noaptea, lui Daniel i-a fost revelat acel mister într-o viziune. Atunci Daniel L-a binecuvântat pe Dumnezeul cerului.

[20]El a zis: „Să fie binecuvântat numele lui Dumnezeu din eternitate în eternitate; pentru că a Lui este înțelepciunea și autoritatea.

[21]El schimbă vremurile și situațiile, El destituie regi și tot El îi aduce la guvernare. Dumnezeu oferă înțelepciune înțelepților și capacitate de cunoaștere celor care înțeleg semnificația lucrurilor.

presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

25 Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

26 Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

27 Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

28 mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

29 Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

30 E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

31 Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

32 A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

33 as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

34 Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

35 Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

22El descoperă lucrurile profunde și ascunse. Știe ce există în întuneric și locuiește împreună cu lumina!

23Dumnezeul părinților mei, Ție Îți mulțumesc și pe Tine Te laud; pentru că mi-ai dat înțelepciune, autoritate și mi-ai revelat lucrul pe care noi Ți l-am cerut. Tu ai descoperit ce ne cere regele să îi spunem!”

24Apoi Daniel s-a dus la Arioc care era desemnat de rege să îi omoare pe înțelepții Babilonului; și i-a zis: „Să nu îi omori pe înțelepții Babilonului! Du-mă înaintea regelui; și îi voi spune *(atât visul, cât și)* interpretarea *(lui)*!”

25Arioc s-a grăbit să îl aducă pe Daniel înaintea regelui; și i-a vorbit astfel: „Am găsit un om printre cei aduși din teritoriul numit Iuda. El poate spune regelui *(atât visul, cât și)* interpretarea *(lui)*!”

26Regele i-a zis lui Daniel care fusese numit și Beltșațar: „Poți tu să îmi relatezi ce am văzut în vis și apoi să îmi dai și interpretarea lui?”

27Daniel a răspuns regelui: „Ce îmi cere regele este un mister pe care niciun înțelept și niciun vrăjitor nu îl poate înțelege ca să îl relateze regelui.

28Dar există în cer un Dumnezeu care poate divulga acest secret; și astfel, El a anunțat pe regele Nabucodonosor ce se va întâmpla în următoarele zile. Acum îți voi relata visul și viziunile pe care le-ai avut în mintea ta, în timp ce stăteai culcat pe patul tău.

29Rege, în timp ce erai în patul tău, ți-au venit gânduri care se referă la ce se va întâmpla în viitor; și Cel care descoperă misterele, ți-a spus ce se va întâmpla.

30Iar mie mi s-a revelat acest mister nu pentru că am mai multă înțelepciune decât toți ceilalți oameni care trăiesc, ci pentru ca să i se ofere regelui interpretarea visului și să înțeleagă astfel gândurile inimii lui.

31Tu, rege, priveai; și ai văzut o statuie. Ea era de mari dimensiuni și foarte impunătoare. Stătea în picioare înaintea ta; și te făcea să îți fie frică atunci când o priveai.

[36] Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

[37] Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

[38] a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

[39] Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

[40] O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

[41] Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.

[42] Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.

[43] Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

[44] Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

[45] como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

[46] Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

[32]Capul acestei statui era din aur de cea mai bună calitate. Pieptul și brațele îi erau din argint; iar de la abdomen și până la genunchi era făcută din bronz.

[33]De la genunchi până la glezne, statuia era făcută din fier; iar degetele de la picioare erau o parte din fier și o parte din argilă.

[34]În timp ce priveai, s-a desprins o piatră fără ajutorul vreunei mâini. Ea a venit și a lovit statuia peste picioarele ei de fier și de argilă, pe care le-a sfărâmat.

[35]Atunci fierul, argila, bronzul, argintul și aurul s-au făcut toate bucăți; și au ajuns ca pleava de pe terenul unde se separă ea vara de cereale atunci când ele sunt vânturate. Le-a luat vântul și nu s-a mai găsit nicio urmă din ele. Dar piatra care a lovit statuia s-a făcut un mare munte care a umplut tot pământul.

[36]Acesta este visul. Acum voi spune și interpretarea lui înaintea regelui.

[37]Tu, rege, ești regele regilor; pentru că Dumnezeul cerului ți-a dat un imperiu, autoritate, forță și glorie.

[38]El te-a ajutat să îi guvernezi pe oameni – oriunde locuiesc ei. Ți-a dat suficientă forță ca să ții sub control *(inclusiv)* animalele sălbatice de pe câmp și păsările zburătoare; și te-a făcut stăpân al tuturor. Deci tu ești capul de aur!

[39]După tine va veni la guvernare pe pământ un imperiu mai nesemnificativ în comparație cu al tău; și apoi un al treilea – echivalent bronzului – care își va exercita autoritatea pe tot pământul.

[40]Va veni și un al patrulea imperiu – tare ca fierul care sfărâmă și distruge totul. Exact cum fierul sfărâmă și distruge totul, acest imperiu le va sfărâma și le va strivi pe celelalte.

[41]Dar tu ai văzut că picioarele și degetele erau o parte din argilă de olar și o altă parte din fier. Acest fapt ilustrează că la fel va fi împărțit și acel imperiu. Dar va rămâne în el ceva din forța fierului – exact cum ai văzut fierul amestecat cu argila.

[42]Așa cum degetele picioarelor erau o parte din fier și o altă parte din argilă, acest imperiu va fi parțial tare și parțial fragil.

[47] Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

[48] Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

[49] A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

[43]Fierul amestecat cu argila înseamnă că ei își vor amesteca populația cu ceilalți oameni; totuși, nu vor rămâne uniți – exact cum nici fierul nu se poate uni cu argila.

[44]Dar în zilele guvernării acelor regi, Dumnezeul cerului va face să apară un regat etern. El nu va fi distrus niciodată; și nu va fi lăsat să ajungă la discreția vreunui alt popor. El va sfărâma și va distruge toate celelalte regate și va dăinui pentru eternitate.

[45]Aceasta este semnificația pietrei pe care ai văzut-o desprinsă din munte fără ajutorul vreunei mâini și care a sfărâmat fierul, bronzul, argila, argintul și aurul. Deci marele Dumnezeu l-a informat astfel pe rege despre ce va fi în viitor. Cu certitudine, acesta a fost visul; iar interpretarea lui este demnă de încredere!"

[46]Atunci regele Nabucodonosor a căzut cu fața întoarsă spre pământ, s-a închinat înaintea lui Daniel și a ordonat să i se ofere sacrificii de mâncare și substanțe parfumate.

[47]Apoi regele i-a zis lui Daniel: „Este evident că Dumnezeul vostru este Dumnezeul *(dumne)*zeilor, Stăpânul regilor și Cel care descoperă misterele; pentru că ai putut să îmi vorbești despre acest vis pe care eu l-am ținut secret!"

[48]Regele l-a promovat pe Daniel în funcție, i-a dat multe daruri valoroase, l-a desemnat conducător în toată provincia Babilonului și l-a făcut funcționar al imperiului, numindu-l șef al tuturor înțelepților Babilonului.

[49]Daniel l-a rugat pe rege să îi numească pe Șadrac, pe Meșac și pe Abed-Nego în funcția de administratori ai provinciei Babilonului. Dar el a rămas la curtea regelui.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

[1] O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

Daniel 3

[1]Regele Nabucodonosor a făcut o statuie de aur care era înaltă de șaizeci de coți și lată de șase coți. Apoi el a ridicat-o în valea Dura care aparținea teritoriului Babilonului.

[2]Regele Nabucodonosor a dat ordin să se adune guvernatorii cu autoritate absolută *(în teritoriile lor)*, demnitarii, administratorii

[2] Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[3] Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

[4] Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

[5] no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

[6] Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

[7] Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[8] Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

[9] disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

[10] Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

[11] e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

[12] Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus

provinciilor, consilierii, administratorii tezaurului lui, judecătorii, membrii corpului judiciar și toți ceilalți conducători *(ai regatului)*. Toți aceștia erau obligați să fie prezenți la dedicarea statuii ridicate de el.

[3]Guvernatorii, demnitarii, administratorii provinciilor, consilierii, administratorii tezaurului, judecătorii, membrii corpului judiciar și toți ceilalți conducători din teritoriul regelui, au început să se adune. Ei au venit astfel pentru dedicarea statuii comandate de regele Nabucodonosor; și s-au reunit înaintea statuii ridicate de el.

[4]Un vorbitor cu talent oratoric a strigat cu voce tare, zicând: „Popoare, etnii și oameni care vorbiți orice fel de limbă!

[5]În momentul în care veți auzi sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde, al fluierului și al tuturor celorlalte instrumente muzicale, să vă aplecați până la pământ și să vă închinați înaintea statuii de aur pe care a ridicat-o regele Nabucodonosor.

[6]Cine nu se va apleca astfel și nu se va închina, va fi aruncat imediat, chiar atunci, în mijlocul unui cuptor aprins!"

[7]Când au auzit sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde și al tuturor celorlalte instrumente muzicale, toate popoarele, etniile și oamenii care vorbeau orice fel de limbă s-au aplecat până la pământ și s-au închinat statuii de aur ridicate de regele Nabucodonosor.

[8]Cu acea ocazie, chiar în aceeași perioadă de timp, câțiva dintre astrologi au ieșit în față și i-au reclamat pe iudei.

[9]Ei i-au zis regelui Nabucodonosor: „Să trăiești etern, rege!

[10]Tu, regele nostru, ai dat ordin ca orice om care aude sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde, al fluierului și al tuturor celorlalte instrumente muzicale, să se aplece până la pământ și să se închine statuii de aur.

[11]Iar cine nu se apleacă astfel și nu se închină, trebuie să fie aruncat în cuptorul aprins.

deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

13 Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14 Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

15 Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

16 Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

17 Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

18 Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

19 Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

20 Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

21 Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

22 Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

12Dar sunt nişte iudei pe care i-ai desemnat ca administratori ai teritoriului Babilonului. Ei se numesc Şadrac, Meşac şi Abed-Nego. Să ştii, rege, că aceşti oameni nu vor să se conformeze ordinului tău! Ei nu slujesc zeilor tăi şi nu se închină statuii de aur pe care ai ridicat-o!”

13Atunci Nabucodonosor a devenit foarte mânios. Apoi a ordonat să fie aduşi la el Şadrac, Meşac şi Abed-Nego. Acei bărbaţi au fost aduşi înaintea regelui;

14iar Nabucodonosor le-a zis: „Şadrac, Meşac şi Abed-Nego, voi nu slujiţi zeilor mei şi nu vă închinaţi statuii de aur pe care am ridicat-o?!

15Acum fiţi pregătiţi ca în momentul în care veţi auzi sunetul goarnei, al flautului, al chitarei, al lirei, al instrumentului triunghiular cu coarde, al fluierului şi al tuturor celorlalte instrumente muzicale, să vă aplecaţi până la pământ şi să vă închinaţi statuii pe care am făcut-o. Dacă nu vă veţi închina, veţi fi aruncaţi imediat în mijlocul unui cuptor aprins. Şi care este acel zeu care vă va salva din mâna mea?”

16Şadrac, Meşac şi Abed-Nego i-au răspuns regelui Nabucodonosor: „Noi nu avem nevoie să îţi spunem ceva pentru apărarea noastră în această situaţie!

17Să ştii că Dumnezeul nostru căruia Îi slujim, poate să ne salveze din cuptorul aprins; şi ne va scăpa şi de intenţiile tale!

18Dar chiar dacă nu se va întâmpla aşa, să ştii, rege, că nu vom sluji zeilor tăi şi nici nu ne vom închina statuii de aur pe care ai ridicat-o!”

19Atunci Nabucodonosor a devenit foarte mânios; şi i s-a schimbat aspectul feţei din cauza lui Şadrac, a lui Meşac şi a lui Abed-Nego. A ordonat să se încălzească acel cuptor de şapte ori mai mult decât trebuia încălzit.

20Apoi a dat ordin unora dintre cei mai capabili bărbaţi din armata lui să îi lege pe Şadrac, pe Meşac şi pe Abed-Nego şi să îi arunce astfel în cuptorul aprins.

21Aceşti oameni au fost legaţi aşa cum erau îmbrăcaţi: în mantalele şi cu tunicile lor, având turbanele şi celelalte haine din

[23] Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

[24] Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

[25] Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

[26] Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

[27] Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

[28] Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

[29] Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

[30] Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

vestimentația lor; și au fost astfel aruncați în mijlocul cuptorului aprins.

[22]Pentru că ordinul regelui trebuia executat rapid, iar cuptorul fusese încălzit exagerat de mult, acei oameni care au urcat *(spre cuptor)* să îi arunce pe Șadrac, pe Meșac și pe Abed-Nego, au fost omorâți de flacăra focului.

[23]Cei trei bărbați – Șadrac, Meșac și Abed-Nego – care fuseseră legați, au căzut în mijlocul cuptorului aprins.

[24]Atunci regele Nabucodonosor s-a speriat și s-a ridicat rapid, zicând consilierilor lui: „Nu am aruncat noi în mijlocul focului trei bărbați legați?” Ei i-au răspuns regelui: „Este adevărat, rege; noi așa am făcut!”

[25]El a mai zis: „Ei bine, eu văd patru bărbați umblând liberi – în mijlocul focului – și fără să fie afectați *(de efectul lui distrugător)*; iar al patrulea seamănă cu un fiu al zeilor!”

[26]Apoi Nabucodonosor s-a apropiat de intrarea în cuptorul aprins; și a strigat: „Șadrac, Meșac și Abed-Nego – slujitori ai Dumnezeului foarte înalt –, ieșiți de-acolo și veniți aici!” Atunci Șadrac, Meșac și Abed-Nego au ieșit din mijlocul focului.

[27]Guvernatorii autoritari, demnitarii, administratorii provinciilor și consilierii regelui s-au reunit toți; și au văzut că focul nu afectase deloc corpurile acelor bărbați, că părul capului lor nu se pârlise, că robele lor rămăseseră la fel ca înainte să ajungă acolo și că ei nici măcar nu miroseau a fum.

[28]Nabucodonosor a zis: „Dumnezeul lui Șadrac, al lui Meșac și al lui Abed-Nego să fie binecuvântat. El este Cel care Și-a trimis îngerul și i-a scăpat pe slujitorii Săi. Ei s-au încrezut în El, au sfidat ordinul regelui și au preferat să riște distrugerea corpurilor lor decât să slujească și să se închine oricărui alt *(dumne)*zeu decât Dumnezeului lor.

[29]Pentru că s-a întâmplat așa, dau un *(nou)* ordin care trebuie respectat de orice om aparținând oricărui popor, oricărei etnii sau care vorbește orice fel de limbă. Cine va vorbi de rău despre Dumnezeul lui Șadrac, al lui Meșac și al lui Abed-Nego, să fie făcut bucăți; iar casa lui să fie transformată într-o grămadă

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

[1] O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[2] Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

[3] Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

[4] Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

[5] Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

[6] Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

[7] Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

[8] Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

[9] Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

[10] Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

de gunoi; pentru că nu există un alt *(dumne)*zeu care să poată salva ca El!”

[30]Apoi regele i-a pus într-o funcție foarte onorabilă pe Șadrac, pe Meșac și pe Abed-Nego, în teritoriul Babilonului.

Daniel 4

[1]„Regele Nabucodonosor, se adresează tuturor popoarelor, tuturor etniilor și tuturor oamenilor care vorbesc orice fel de limbă – pe tot pământul –: Să vă fie înmulțită pacea!

[2]Am considerat că trebuie să vă relatez miracolele de care am beneficiat din partea Dumnezeului foarte înalt.

[3]Cât de mari sunt minunile Lui! Ce forță acționează când face El miracole! Regatul acestui Dumnezeu este etern; și guvernarea Lui există permanent, din generație în generație.

[4]Eu, Nabucodonosor, trăiam liniștit în casa mea; și eram fericit în palatul meu.

[5]Dar am avut un vis care m-a determinat să intru în panică. Gândurile pe care le-am avut în timp ce eram în patul meu și viziunile din mintea mea, m-au speriat.

[6]Atunci am ordonat să fie aduși înaintea mea toți înțelepții Babilonului, ca să îmi prezinte interpretarea visului.

[7]Astfel au venit vrăjitorii și astrologii, cărora le-am relatat visul; dar ei nu au putut să îmi ofere interpretarea lui.

[8]În final, a venit înaintea mea Daniel care se mai numește Beltșațar – conform numelui zeului meu – și care are în el spiritul zeilor sfinți. I-am relatat și lui visul, zicându-i:

[9]«Beltșațar, conducător al înțelepților, știu că ai în tine spiritul zeilor sfinți și că pentru tine niciun mister nu este ceva dificil. Vreau să îți relatez acum lucrurile pe care le-am văzut în visul meu. Iar tu să îmi oferi interpretarea lor!

[10]Îți voi spune acum viziunile din mintea mea pe care le-am avut în timp ce dormeam. Priveam; și am văzut că în mijlocul pământului era un copac. Înălțimea lui era foarte mare.

[11] crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

[12] A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

[13] No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

[14] clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

[15] Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

[16] Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

[17] Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

[18] Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

[19] Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

[11]Copacul a crescut mare și impunător. În dezvoltarea lui, s-a înălțat până la cer. Astfel, el se putea vedea de la marginile întregului pământ.

[12]Coronamentul lui era frumos; iar fructele pe care le producea, erau de multe feluri. În acest copac exista hrană pentru toți. La umbra lui se adăposteau animalele sălbatice de pe câmp; și printre ramurile lui își făceau cuib păsările zburătoare. Acest copac era sursa de existență pentru orice vietate.

[13]Am continuat să privesc în timpul viziunilor care treceau prin mintea mea, în timp ce eram culcat pe patul meu. Și am observat că a coborât din cer o santinelă. Era o ființă sfântă.

[14]El a strigat cu mare intensitate, zicând: ‘Retezați copacul și tăiați-i ramurile! Luați-i frunzele și împrăștiați-i fructele! Goniți animalele sălbatice de sub el și păsările dintre ramurile lui!

[15]Lăsați-i doar tulpina tăiată cu rădăcinile ei în pământ; și prindeți-o cu legături de fier și de aramă în iarba câmpului – pentru ca *(fostul copac)* să fie udat de roua cerului și să locuiască împreună cu animalele sălbatice în iarba care crește pe pământ.

[16]Să-i fie schimbată inima de om cu una de animal sălbatic – până când vor trece astfel pentru el șapte ani!

[17]Această sentință este pronunțată prin santinele, iar verdictul este anunțat prin intermediul sfinților – pentru ca cei vii să știe că Cel foarte înalt are autoritate absolută în regatul oamenilor, că El oferă guvernarea cui dorește și că îl face instrumentul ei chiar și pe cel mai modest dintre oameni!’»

[18]Acesta este visul pe care eu – regele Nabucodonosor – l-am avut. Beltșațar, spune-mi tu interpretarea lui; pentru că niciunul dintre toți înțelepții regatului nu pot să mi-o ofere. Dar tu poți face acest lucru, pentru că ai în tine spiritul zeilor sfinți!”

[19]Atunci Daniel – care fusese numit și Beltșațar – a rămas surprins pentru scurt timp; și a fost speriat de gândurile lui. Regele a zis: „Beltșațar, să nu te sperii nici de vis, nici de interpretarea lui!” Beltșațar a răspuns:

[20] A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

[21] cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

[22] és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

[23] Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

[24] esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

[25] serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[26] Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

[27] Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

[28] Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

[29] Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,

[30] falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

„Stăpâne, ce spune acest vis să se întâmple celor care te urăsc. Interpretarea lui să fie valabilă pentru dușmanii tăi!

[20]Ai văzut acel copac, care a crescut mare și impunător, înălțându-se până la cer. Astfel, el putea fi văzut de pe tot pământul.

[21]Ai spus că avea coronamentul frumos, că în el erau multe feluri de fructe și că acolo era hrană pentru toți. Acest copac sub care se adăposteau animalele sălbatice de pe câmp și printre ale cărui ramuri își făceau cuib păsările zburătoare,

[22]ești tu – rege – cel care ai ajuns mare și plin de forță. Faima ta a crescut și s-a înălțat până la cer; iar dominația ta s-a extins până la marginile pământului!

[23]Îți voi vorbi acum și despre santinela sfântă pe care regele a văzut-o coborând din cer. Ea zicea: «Retezați copacul și distrugeți-l! Lăsați-i doar tulpina tăiată, împreună cu rădăcinile ei în pământ; și prindeți-o cu legături de fier și de aramă în iarba care crește pe câmp, ca să fie udată de roua cerului și să stea împreună cu animalele sălbatice de pe câmp – până când vor trece astfel șapte ani!»

[24]Rege, acum îți voi spune care este interpretarea; și îți voi prezenta astfel decizia Celui foarte înalt. El este Cel care va face să se întâmple stăpânului meu, regelui, ce voi spune acum.

[25]Te vor alunga dintre oameni; și vei locui împreună cu animalele sălbatice de pe câmp. Te vor hrăni cu iarbă ca pe boi; și te vor lăsa să fii udat de roua cerului. Vor trece astfel șapte ani până când vei recunoaște că Cel foarte înalt guvernează deasupra regatului oamenilor și că El îl oferă cui vrea.

[26]Îți spun acum și ce semnificație are faptul că au spus să lase *(netăiată)* tulpina de jos a copacului și rădăcinile lui. Regatul tău va fi păstrat pentru tine până când vei recunoaște autoritatea *(absolută a)* Cerului.

[27]Deci, rege, pentru că așa se va *(putea)* întâmpla, acceptă propunerea mea: încetează cu păcatele tale. Fă dreptate; nu mai lua decizii greșite și fi bun cu cei săraci! Astfel, poate că ți se va prelungi bunăstarea!”

[31] Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

[32] Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[33] No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

[34] Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

[35] Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

[36] Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

[37] Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

[28]Tot ce fusese transmis prin acel vis, s-a întâmplat cu exactitate regelui Nabucodonosor.

[29]După douăsprezece luni, în timp ce se plimba pe acoperișul palatului regal din Babilon,

[30]regele a zis: „Oare nu este acesta marele Babilon pe care l-am construit ca reședință regală prin faima autorității mele și pentru gloria mea?”

[31]Dar înainte să termine aceste cuvinte s-a auzit venind din cer o voce care a zis: „Rege Nabucodonosor, te anunț că a fost dat un ordin împotriva ta. El prevede că îți este luat dreptul de a mai conduce regatul.

[32]Te vor alunga dintre oameni; și vei locui împreună cu animalele sălbatice de pe câmp! Te vor hrăni cu iarbă ca pe boi; și vei trăi astfel șapte ani – până când vei recunoaște că Cel foarte înalt guvernează deasupra regatului oamenilor și că El îl oferă cui vrea!”

[33]Chiar în acel moment s-a pus în aplicare sentința pronunțată împotriva lui Nabucodonosor. El a fost alungat dintre oameni; și a mâncat iarbă ca boii. Corpul lui a fost udat de roua cerului, până când i-a crescut părul ca penele vulturului și unghiile ca ghearele păsărilor.

[34]„Când a expirat timpul stabilit, eu, Nabucodonosor, am privit cu ochii mei spre cer; și mi-a revenit capacitatea intelectuală. L-am binecuvântat pe Cel foarte înalt, L-am lăudat și L-am glorificat pe Cel care este viu pentru eternitate. Guvernarea Lui nu se termină niciodată; iar regatul Lui există permanent, din generație în generație.

[35]Toți cei care locuiesc pe pământ nu pot să I se opună; El face tot ce dorește cu ființele cerești și cu locuitorii pământului. Nu există nimeni care să îl poată opri sau care să aibă dreptul să îi zică: «Ce faci?».

[36]Atunci mi-a revenit capacitatea de a judeca; și mi-au fost date înapoi gloria regatului, faima și strălucirea *(pe care le-am avut)*. Consilierii și oamenii mei educați m-au căutat din nou; și am fost desemnat iar să conduc fostul meu

Daniel 5

A escritura na parede

1 O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

2 Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

3 Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

4 Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

5 No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

6 Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

7 O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

8 Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

regat. Faima pe care am avut-o, a depășit-o pe aceea dinainte.

37 Acum eu, Nabucodonosor, Îl laud, Îl înalț și Îl glorific pe Regele cerului; pentru că tot ce face El, este adevărat. Toate metodele Lui și toate acțiunile Lui sunt corecte. El poate *(oricând)* să îi umilească pe cei care sunt aroganți."

Daniel 5

1 Regele Belșațar a organizat un mare banchet la care au fost invitați să participe cei o mie de oameni educați ai lui; și a băut vin împreună cu ei.

2 Atunci când era binedispus din cauza consumului de vin, Belșațar a ordonat să fie aduse vasele de aur și de argint pe care tatăl lui – numit Nabucodonosor – le luase din templul de la Ierusalim. Regele a dorit atunci să bea din ele împreună cu onorabilii lui invitați, cu soțiile lui și cu femeile care îi erau concubine.

3 Deci au adus vasele de aur care fuseseră luate din acel templu – din casa lui Dumnezeu care fusese în Ierusalim – și apoi regele, împreună cu invitații lui de onoare, cu soțiile lui și cu femeile concubine pe care le avea, au băut din ele.

4 Au consumat astfel *(din nou)* vin; și au lăudat zeii de aur, de argint, de bronz, de fier, de lemn și de piatră.

5 Atunci au apărut degetele unei mâini de om care scria în fața suportului surselor de lumină, pe tencuiala peretelui palatului regal. Regele a fost cel care a văzut acea parte a mâinii care scria.

6 Atunci fața lui și-a schimbat culoarea; și a avut gânduri care l-au determinat să intre în panică. Astfel i-au slăbit articulațiile șoldurilor, iar genunchii i s-au lovit *(involuntar)* unul de altul.

7 Regele a strigat cu voce tare să fie aduși vrăjitorii, astrologii și ghicitorii. El le-a zis înțelepților Babilonului: „Oricine va citi această scriere și îmi va oferi interpretarea ei, va fi îmbrăcat cu haine roșii, va avea un lanț

[9] Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

[10] A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

[11] Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

[12] porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

[13] Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

[14] Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

[15] Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

[16] Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

[17] Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

[18] Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

de aur la gât și va fi al treilea în conducerea regatului!”

[8]Atunci au venit acolo toți înțelepții Babilonului; dar nu au putut nici să citească scrierea și nici să îi spună regelui cum se interpretează ea.

[9]Atunci regele Belșațar a fost speriat, i s-a schimbat *(din nou)* culoarea feței, iar invitații lui educați au fost foarte afectați.

[10]Când a auzit cuvintele regelui și ale demnitarilor lui, regina a intrat în sala unde fusese organizat banchetul; și a zis: „Să trăiești etern, rege! Să nu te sperie gândurile tale; și să nu ți se schimbe culoarea feței!

[11]Există în regatul tău cineva care are în el spiritul zeilor sfinți. În timpul guvernării tatălui tău, la acel om s-a descoperit că are o capacitate specială de înțelegere a lucrurilor și o înțelepciune ca a zeilor. Regele Nabucodonosor – tatăl tău –, l-a desemnat să fie șeful vrăjitorilor, al astrologilor și al ghicitorilor;

[12]pentru că s-au descoperit în el – adică în Daniel, căruia regele i-a pus numele Beltșațar – un spirit special, știință și perspicacitate în ce privește interpretarea viselor, elucidarea enigmelor și rezolvarea lucrurilor încurcate. Acum, eu propun să fie chemat acest Daniel; și el îți va oferi interpretarea *(scrierii)*!”

[13]Atunci Daniel a fost adus înaintea regelui, care l-a întrebat: „Tu ești Daniel, unul dintre exilații veniți din teritoriul numit Iuda pe care i-a adus aici acel rege care a fost tatăl meu?

[14]Am auzit că ai spiritul zeilor și că s-a constatat în tine o capacitate specială de înțelegere a lucrurilor, inteligență și înțelepciune pe care nu o mai are nimeni *(în tot regatul)*.

[15]Până acum au fost aduși înaintea mea înțelepți și vrăjitorii – ca să citească această scriere și să îmi ofere interpretarea ei; dar nu au putut să îmi spună ce înseamnă aceste cuvinte.

[16]Am aflat despre tine că poți să oferi interpretări și să rezolvi lucrurile încurcate. Acum, dacă vei putea să citești scrierea și să

[19] Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

[20] Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

[21] Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

[22] Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

[23] E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

[24] Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.

[25] Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

[26] Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

[27] TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

[28] PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

[29] Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

[30] Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

îmi oferi interpretarea ei, vei fi îmbrăcat în haine roșii, vei avea un lanț de aur la gât și vei fi al treilea în conducerea regatului.”

[17]Daniel i-a răspuns regelui: „Păstrează-ți darurile pentru tine; și oferă altuia recompensele! Totuși, voi citi regelui scrierea; și îi voi spune interpretarea ei.

[18]Să știi, rege, că acel Dumnezeu care se *(mai)* numește «Cel foarte înalt» îi oferise tatălui tău, numit Nabucodonosor, un regat, dominare absolută, onoare și faimă.

[19]Din cauza autorității pe care i-o dăduse, toate popoarele, etniile și ceilalți oamenii care vorbesc orice fel de limbă, tremurau înaintea lui și le era frică de el. Regele omora și lăsa să trăiască pe cine dorea el. Punea în funcții respectabile și destituia din ele pe oricine, conform dorinței lui suverane.

[20]Dar când inima lui a devenit arogantă și i s-a împietrit spiritul până la mândrie, a fost dat jos de pe tronul regatului lui; și i-a fost luată gloria.

[21]A fost alungat dintre oameni. Inima lui a devenit ca a animalelor sălbatice; și a locuit împreună cu măgarii sălbatici. L-au hrănit cu iarbă ca pe boi; și corpul lui a fost udat de roua cerului – până când a recunoscut că Dumnezeul foarte înalt guvernează deasupra regatului oamenilor și că El îl oferă cui vrea.

[22]Dar tu, Belșațar, care ești fiul lui, nu ai fost modest în inima ta, deși ai știut toate aceste lucruri;

[23]ci te-ai manifestat cu aroganță împotriva Celui care este Stăpânul cerului. Ai ordonat ca vasele din casa Lui să fie aduse înaintea ta; și împreună cu demnitarii tăi, cu soțiile tale și cu femeile tale concubine, ați băut *(sfidător)* vin din ele. Ai lăudat zeii de argint, de aur, de bronz, de fier, de lemn și de piatră – care nici nu văd, nici nu aud și nici nu înțeleg ce li se spune – în loc să îl glorifici pe Dumnezeul în mâna Căruia este respirația ta și toată viața pe care o trăiești.

[24]Din această cauză, El a trimis mâna care a făcut inscripția.

[31] E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

[25]Cuvintele scrise sunt acestea: «Mene, Mene, Techel, Uparsin».

[26]Acum îți voi spune care este interpretarea acestor cuvinte: «Mene» înseamnă că Dumnezeu a numărat zilele guvernării tale care s-a terminat.

[27]«Techel» înseamnă că ai fost cântărit și ai fost găsit ușor.

[28]«Peres» *(de la «Uparsin»)* înseamnă că regatul tău a fost împărțit în două și dat mezilor și perșilor."

[29]Imediat *(după ce Daniel a tăcut)*, Belșațar a dat un ordin; și l-au îmbrăcat pe Daniel în haine roșii, i-au pus un lanț de aur la gât și l-au desemnat al treilea în conducerea regatului.

[30]Dar chiar în acea noapte, Belșațar – regele caldeenilor – a fost omorât.

[31]Apoi Darius, medul, care avea vârsta de șaizeci și doi de ani, a primit *(aprobarea să conducă)* regatul.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

[1] Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

[2] e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

[3] Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

[4] Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

[5] Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

[6] Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

Daniel 6

[1]Darius a decis să desemneze în regatul lui o sută douăzeci de guvernatori cu autoritate absolută, care să fie repartizați în tot teritoriul.

[2]A decis să fie și trei supraveghetori-șefi ai tuturor acestora. Între cei trei *(supraveghetori)* era și Daniel. Guvernatorii cu autoritate absolută în teritoriul lor erau datori să se subordoneze celor trei supraveghetori, astfel încât regele să nu sufere vreo pagubă.

[3]Dar dintre cei trei supraveghetori care erau șefii guvernatorilor cu autoritate absolută în teritoriul regatului, Daniel era un om special – pentru că în el era un spirit distinct; iar regele se gândea să îi ofere autoritate superioară celorlalți *(conducători)* care existau în tot regatul lui.

[4]Atunci supraveghetorii și guvernatorii cu autoritate absolută au planificat să găsească o acuzație împotriva lui Daniel referitoare la treburile regatului; dar nu au reușit să găsească niciun cap de acuzare și nicio greșeală *(în activitatea lui)* – pentru că el era om de încredere și nu se putea găsi în el vreo greșeală

7 Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

8 Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

9 Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

10 Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

11 Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

12 se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

13 Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

14 Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

15 Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

16 Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

făcută din neatenție sau vreo abatere de la ce este corect.

5Acei oameni au zis: „Nu găsim în acțiunile acestui Daniel nimic de condamnat. Am putea să îl reclamăm *(regelui)* doar dacă vom găsi ceva din legea Dumnezeului lui pe care el o respectă!”

6Atunci, acei supraveghetori și guvernatori s-au dus cu mare zgomot la rege; și i-au zis: „Rege Darius, să trăiești etern!

7Toți supraveghetorii regatului, demnitarii, guvernatorii cu autoritate absolută în teritoriul lor, consilierii și ceilalți guvernatori sunt de acord să se scrie un decret regal care să prevadă o interdicție. În el să se precizeze că oricine se va ruga în următoarele treizeci de zile altui zeu sau altui om decât ție, rege, să fie aruncat în groapa cu lei.

8Acum, rege, aprobă această interdicție și semnează decretul; pentru ca nimeni să nu îi poată modifica în vreun fel conținutul – așa cum prevede legea mezilor și a perșilor care spune că din momentul în care a fost emisă, nicio lege nu mai poate fi abrogată.”

9Atunci regele Darius a semnat decretul care conținea această interdicție.

10Deși știa că s-a semnat decretul, Daniel a continuat să meargă în casa lui care avea deschise ferestrele de sus spre *(fostul oraș)* Ierusalim; și de trei ori pe zi, îngenunchea, se ruga și Îl lăuda pe Dumnezeul lui – așa cum făcuse și înainte.

11Atunci acei oameni au venit prin surprindere în casă; și l-au găsit pe Daniel rugându-se și implorând bunătatea Dumnezeului lui.

12Apoi s-au prezentat înaintea regelui și i-au amintit de interdicția regală, zicându-i: „Oare nu ai semnat tu o interdicție conform căreia, în următoarele treizeci de zile, oricine se roagă altui zeu sau altui om cu excepția ta, să fie aruncat în groapa cu lei?” Regele a răspuns: „Ba da; este adevărat. Am semnat o interdicție care respectă legea mezilor și a perșilor, care prevede că după ce a fost emisă, nicio decizie nu mai poate fi *(vreodată)* abrogată.”

13Ei i-au mai zis regelui: „Să știi, rege, că Daniel – unul dintre exilații veniți din

17 Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

18 Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

19 Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

20 Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

21 Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

22 O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

23 Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

24 Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

25 Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

26 Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

27 Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

teritoriul numit Iuda – îți sfidează decretul. El nu respectă interdicția pe care ai semnat-o; și a continuat să se roage de trei ori pe zi!”

14Când a auzit acest lucru, regele s-a întristat foarte mult; și s-a gândit cum să îl salveze pe Daniel. Până la apusul soarelui, el s-a tot gândit cum să procedeze ca să îl scape *(de consecința nerespectării acelui decret)*.

15Apoi, acei oameni au venit gălăgioși la rege; și i-au zis: „Să știi, rege, că legea mezilor și a perșilor prevede că orice interdicție și orice decret dat de rege, nu se poate anula!”

16Atunci regele a dat ordin să fie adus Daniel și să fie aruncat în groapa cu lei. Regele i-a zis lui Daniel: „Dumnezeul tău, căruia Îi slujești permanent, să te salveze!”

17Au adus o piatră pe care au pus-o să blocheze ieșirea din groapă; iar regele a sigilat-o cu inelul lui și cu inelul oamenilor lui remarcabili – ca să nu se schimbe nimic pentru Daniel.

18Apoi regele s-a retras în palatul lui; și a stat acolo noaptea fără să mănânce și fără să i se aducă vreo dansatoare. El nu a putut deloc să doarmă.

19Când s-a luminat, regele s-a ridicat și s-a dus repede la groapa cu lei.

20S-a apropiat de ea și l-a strigat pe Daniel cu o voce care demonstra că fusese afectat de durere *(sufletească)* pentru situația lui. Regele i-a zis lui Daniel: „Daniele, sclav al Dumnezeului care este viu, a putut Dumnezeul tău, căruia permanent Îi slujești, să te salveze de lei?”

21Daniel i-a răspuns regelui: „Să trăiești etern, rege!

22Dumnezeul meu Și-a trimis îngerul care a închis gura leilor; iar aceștia nu mi-au făcut niciun rău – pentru că am fost nevinovat înaintea Lui. Și nici împotriva ta, rege, nu am făcut nimic rău!”

23Atunci regele s-a bucurat mult văzând ce s-a întâmplat cu Daniel; și a dat ordin să fie scos din groapă. Daniel a fost scos de acolo: și nu s-a putut constata nici măcar o rană pe el – pentru că s-a încrezut în Dumnezeul lui.

28 Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

24Regele a ordonat să fie aduși înaintea lui oamenii care îl reclamaseră pe Daniel. Apoi, aceia au fost aruncați în groapa cu lei – nu numai ei, ci și fiii lor și soțiile lor. Imediat cum au ajuns în partea de jos a gropii, leii i-au prins și le-au sfărâmat toate oasele.

25Apoi regele Darius a scris tuturor popoarelor, etniilor și oamenilor care vorbesc orice fel de limbă din tot teritoriul țării lui: „Pacea să vă fie înmulțită!

26Ordon ca în orice parte a regatului meu, oamenii să tremure în fața Dumnezeului lui Daniel și să îl respecte. El este Dumnezeul viu care trăiește permanent! Regatul Lui nu va fi niciodată distrus; și guvernarea Lui nu va avea sfârșit.

27El scapă și salvează. El face semne și miracole în cer și pe pământ. El l-a salvat pe Daniel din ghearele leilor!"

28Daniel a trăit bine în timpul guvernării lui Darius și a persanului Cirus.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

1 No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

2 Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

3 Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

4 O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

5 Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos seus lados; na boca, entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

6 Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas

Daniel 7

1În primul an al guvernării lui Belșațar, regele Babilonului, Daniel a avut un vis; și au fost viziuni în mintea lui, în timp ce dormea. Apoi Daniel a scris visul și a relatat lucrurile care aveau semnificație.

2Daniel a spus: „În timpul viziunii mele pe care am avut-o noaptea, am privit și am văzut că cele patru vânturi ale cerului s-au declanșat pe acea mare care are mari dimensiuni.

3Din ea au ieșit patru animale sălbatice mari. Fiecare animal era diferit de celelalte.

4Primul semăna cu un leu și avea aripi de vultur. L-am privit până când i-au fost smulse aripile. A fost ridicat de la pământ, a stat pe picioarele lui ca un om și i s-a dat o inimă omenească.

5Apoi am văzut un al doilea animal sălbatic. El era ca un urs. Stătea culcat pe o parte și ținea trei coaste între colții gurii lui. Acestui animal sălbatic i s-a spus: «Ridică-te și mănâncă multă carne!».

6În acel moment am privit și am văzut că mai era un alt animal, ca un leopard. Acela avea pe

costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

7 Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

8 Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

9 Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

10 Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

11 Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

12 Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

13 Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

14 Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

15 Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

16 Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim,

spate patru aripi ca de pasăre și patru capete. Lui i s-au oferit teritorii în care să fie stăpân.

7Atunci, în timpul viziunilor mele nocturne, am privit din nou și am mai observat că era un al patrulea animal sălbatic. El provoca frică, era fioros și avea o foarte mare forță. Cu dinții lui mari de fier, devora și sfărâma. Apoi călca resturile cu picioare lui. Era diferit de toate celelalte animale sălbatice pe care le văzusem înaintea lui; și avea zece coarne.

8Priveam cu atenție la acele coarne; și am observat că a apărut între ele un alt corn mai mic. Când a apărut el, i-au fost smulse trei dintre primele coarne. Acel corn avea niște ochi – ca ai unui om – și o gură care vorbea cu aroganță.

9În timp ce priveam, au fost așezate niște tronuri; și Cineva bătrân, a luat loc. Haina Lui era albă ca zăpada, iar părul de pe capul Lui semăna cu lâna curată. Tronul acelui Bătrân era numai flăcări, iar roțile tronului erau formate dintr-un foc care ardea cu intensitate.

10Înaintea Lui ieșea și curgea un râu de foc. Era slujit de mii de mii de slujitori; și alți zece mii de ori câte zece mii stăteau înaintea Lui. Am văzut că a fost o judecată; și au fost deschise niște cărți.

11Am continuat să privesc din cauza răsunetului cuvintelor arogante pe care le pronunța acel corn. Am privit până când acel animal sălbatic a fost omorât. Corpul lui a fost distrus și aruncat în foc, ca să fie ars.

12Celorlalte animale sălbatice li s-a luat guvernarea; dar li s-a permis o prelungire a vieții un timp, până la un anume termen.

13Am privit în timpul viziunilor mele de noapte; și am mai văzut că pe norii cerului venea Cineva care era ca un fiu al omului. El S-a apropiat de acel Bătrân; și a fost adus înaintea Sa.

14Aceluia care semăna cu un fiu al omului I s-a dat autoritatea, onoarea și dreptul să guverneze regatul – pentru ca Lui să Îi slujească toate popoarele, toate etniile și toți oamenii care vorbesc orice fel de limbă. Guvernarea Lui este eternă și va fi

ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

[17] Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

[18] Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

[19] Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

[20] e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

[21] Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

[22] até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

[23] Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

[24] Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

[25] Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

[26] Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

[27] O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

permanentă; iar regatul Lui nu va fi distrus niciodată!

[15]Eu, Daniel, am fost neliniștit în spiritul meu; și am fost speriat de viziunile din mintea mea.

[16]M-am apropiat de unul dintre cei care stăteau în apropierea mea; și i-am cerut să îmi spună adevărul despre tot ce văzusem. El mi-a vorbit și mi-a arătat interpretarea acelor lucruri, zicând:

[17]«Aceste patru mari animale sălbatice sunt patru regi care vor veni să guverneze pe pământ.

[18]Dar sfinții Celui foarte înalt vor primi Regatul și îl vor conduce pentru totdeauna, în eternitate."

[19]Apoi am dorit să înțeleg *(mai detaliat)* ce înseamnă al patrulea animal sălbatic. El era diferit de toate celelalte și foarte fioros. Avea colți de fier și gheare de bronz; devora, sfărâma și călca resturile cu picioarele lui.

[20]Am dorit să înțeleg atât semnificația celor zece coarne de pe capul lui, cât și ce înseamnă celălalt corn care apăruse și în fața căruia căzuseră trei. Acel corn avea ochi, o gură care vorbea cu aroganță și era mai impunător decât celelalte.

[21]Am privit din nou și am văzut cum acel corn a făcut război cu sfinții pe care i-a învins.

[22]Acest lucru s-a întâmplat până când a venit acel Bătrân și a făcut dreptate sfinților Celui foarte înalt și până când a venit vremea în care sfinții au luat Regatul ca să îl guverneze ei.

[23]El mi-a zis: „Al patrulea animal sălbatic este un al patrulea regat care va fi pe pământ. El va fi diferit de toate celelalte regate. Va devora tot pământul, îl va călca în picioare și îl va sfărâma.

[24]Cele zece coarne sunt zece regate care vor proveni din acel regat. După ele, va veni să guverneze un altul. El va fi diferit de ceilalți *(regi)*; și îi va umili pe trei dintre ei.

[25]Va pronunța cuvinte ofensatoare împotriva Celui foarte înalt; și îi va exploata pe sfinții Lui. Se va gândi să schimbe obiceiurile vremurilor și legea; iar sfinții vor ajunge la

28 Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

discreția lui o perioadă de timp, apoi încă două asemenea perioade și jumătate.

26Dar va fi o judecată; și i se va lua autoritatea ca să fie distrusă pentru totdeauna.

27Apoi, guvernarea, autoritatea și faima regatelor care sunt oriunde sub cer, vor fi date poporului sfinților Celui foarte înalt. Regatul Lui este unul etern; și toate autoritățile Îi vor sluji și Îl vor asculta!”

28Aici s-au terminat cuvintele celui care mi-a vorbit. Eu – Daniel – am fost foarte speriat de gândurile mele; și mi s-a schimbat culoarea feței. Dar am păstrat acele cuvinte în inima mea.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

1 No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

2 Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

3 Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

4 Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

5 Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

6 dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

7 Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou

Daniel 8

1În al treilea an al guvernării regelui Belșațar, eu – Daniel – am avut o altă viziune.

2În ea am văzut că eram în capitala Susa, în provincia Elam; și stăteam pe malul râului Ulai.

3Am privit; și am observat că lângă râu stătea un berbec cu două coarne. Acele coarne erau lungi; dar unul era mai lung decât celălalt. Acel corn mai lung crescuse ultimul.

4Am văzut cum berbecul împungea spre Vest, spre Nord și spre Sud. Niciun animal nu i se putea opune; și nimeni nu putea scăpa de autoritatea lui. El făcea ce dorea; și a ajuns să aibă o mare forță.

5În timp ce doream să înțeleg aceste lucruri, am observat că a venit un țap din Est. El parcursese toată suprafața pământului, dar fără să îl să atingă. Acel țap avea un corn impunător între ochi.

6A mers până la acel berbec cu două coarne pe care l-am văzut stând lângă râu. S-a dus spre el cu mare determinare și foarte supărat împotriva lui.

7L-am văzut cum s-a apropiat de berbec într-un mod foarte violent. Apoi l-a lovit cu mare forță și i-a rupt cele două coarne. Berbecul nu a avut forța care să îi permită să i se opună. Țapul l-a trântit pe pământ și l-a călcat cu

aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

8 O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

9 De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

10 Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

11 Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

12 O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

13 Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

14 Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

15 Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

16 E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

17 Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

18 Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

19 e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

20 Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

picioarele lui. Și nu a fost nimeni care să poată salva berbecul de forța acelui țap.

8Apoi țapul a continuat să aibă o forță din ce în ce mai mare. Dar când a ajuns la forța lui maximă, i s-a rupt acel corn mare. În locul lui au apărut alte patru coarne impunătoare, orientate spre cele patru vânturi ale cerului.

9Din unul dintre acele coarne a ieșit un altul mai mic care a crescut exagerat de mult spre Sud, spre Est și spre țara minunată.

10S-a înălțat până la armata cerului, a aruncat pe pământ atât o parte din ea, cât și unele dintre stele. Apoi le-a călcat cu picioarele lui.

11S-a înălțat până la conducătorul armatei și i-a luat sacrificiul pe care îl oferă el permanent; iar localul sanctuarului Lui a fost dărâmat.

12Armata și sacrificiul oferit continuu au ajuns la discreția lui – din cauza nedreptății comise. Cornul a aruncat adevărul la pământ și a reușit în toate acțiunile lui.

13Atunci am auzit un sfânt vorbind; și un alt sfânt îl întreba pe cel care vorbea: „În cât timp se va întâmpla ce am văzut în viziunea despre sacrificiul continuu, despre nedreptatea care a adus dezastrul, despre călcarea cu picioarele a sfântului local al sanctuarului și despre distrugerea armatei?”

14El mi-a dat mie răspunsul, zicând: „Până se vor întâmpla aceste lucruri, vor trece două mii trei sute de seri și de dimineți; apoi sfântul sanctuar va fi curățat.”

15În timp ce eu, Daniel, aveam această viziune și doream să o înțeleg, a venit cineva ca un om; și stătea în picioare înaintea mea.

16Am auzit o voce de om care venea din mijlocul râului Ulai. Ea striga, zicând: „Gabriel, ajută-l să înțeleagă această viziune!”

17Când a venit lângă locul unde eram, m-am speriat și am căzut cu fața spre pământ. El mi-a zis: „Fiul omului, să știi că viziunea se referă la vremea sfârșitului!”

18Când mi-a vorbit el, am căzut leșinat cu fața spre pământ. El m-a atins și m-a ridicat din nou pe picioare în locul unde eram.

19Apoi mi-a zis: „Să știi că îți voi spune ce se va întâmpla în ultima vreme care va fi una a

[21] mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

[22] o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

[23] Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

[24] Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

[25] Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

[26] A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

[27] Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

indignării – pentru că viziunea se referă la timpul când va fi sfârșitul.

[20]Berbecul pe care l-ai văzut și care avea cele două coarne, îi reprezintă pe regii Mediei și ai Persiei.

[21]Acel țap impunător este regele Greciei. Cornul mare care era între ochii lui, este primul *(ei)* rege.

[22]Faptul că acest corn a fost rupt și că în locul lui au crescut alte patru coarne, înseamnă că din acest popor se vor forma patru regate; dar ele nu vor avea forța celui inițial.

[23]La sfârșitul guvernării lor, când păcatele celor neascultători vor ajunge la limita maximă admisibilă, va veni să guverneze un rege curajos, arogant și abil în comploturi.

[24]El va avea o mare forță; dar nu va acționa în baza propriei lui autorități. Va face incredibile dezastre și va reuși să realizeze tot ce își va propune. Îi va distruge pe cei care dețin forța; și va învinge poporul sfinților.

[25]Din cauza inteligenței lui și a succesului înșelăciunilor lui, inima îi va deveni arogantă. Va distruge pe mulți care credeau că trăiesc într-un climat de securitate; și se va opune chiar Conducătorului conducătorilor. Dar*(, în final,)* acel rege va fi sfărâmat fără ajutorul vreunei mâini omenești.

[26]Să știi că viziunea în care ți s-a vorbit despre acel număr de seri și de dimineți, este adevărată. Dar tu să îi ții secretă semnificația; pentru că ea se referă la niște zile îndepărtate.”

[27]Eu, Daniel, am fost extenuat și bolnav câteva zile. Apoi m-am ridicat și am fost preocupat cu treburile regelui. Eram surprins din cauza acelei viziunii pe care nu o putea înțelege nimeni.

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

[1] No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

[2] no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias,

Daniel 9

[1]Era primul an al guvernării lui Darius – fiul lui Ahașveroș – care aparținea poporului mezilor. El fusese făcut rege în teritoriul caldeenilor.

[2]Deci în primul lui an de guvernare, eu, Daniel, citind cărțile, am înțeles ce număr de ani trebuia să treacă pentru ruinele

que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

3 Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

4 Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

5 temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

6 e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

7 A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

8 Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

9 Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

10 e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

11 Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

12 Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal,

Ierusalimului – conform Cuvântului lui Iahve spus profetului Ieremia. Acolo scria că trebuie să treacă șaptezeci de ani.

3Mi-am îndreptat fața către Dumnezeul care se numește Iahve, ca să Îl caut prin rugăciune, cu cereri și cu post, îmbrăcându-mă cu sac și punând cenușă pe mine.

4M-am rugat Dumnezeului meu numit Iahve; și I-am vorbit sincer, zicând: „O, Doamne, Tu care ești Dumnezeul mare și care inspiri *(oricui)* frică. Tu Îți respecți legământul și bunătatea față de cei care Te iubesc și care respectă poruncile Tale.

5Noi am păcătuit, am greșit, am fost răi și ne-am revoltat. Ne-am îndepărtat de poruncile și de regulile Tale.

6Nu am ascultat de slujitorii Tăi, de profeți, care vorbeau în numele Tău regilor noștri, prinților, strămoșilor noștri și întregului popor din țară.

7Doamne, ai dreptate: nouă trebuie astăzi să ni se umple fața de rușine. Da, nouă: fiecărui bărbat care provine din teritoriul numit Iuda, locuitorilor Ierusalimului și întregului popor Israel care este acum aproape sau departe – din orice țară unde i-ai alungat din cauza faptului că s-au făcut vinovați de infidelitate față de Tine.

8Doamne, noi merităm să ni se umple fața de rușine. Da, nouă, regilor noștri, conducătorilor noștri și strămoșilor noștri; pentru că am păcătuit față de Tine!

9Dar Dumnezeul nostru – numit Iahve – are milă și iertare, deși împotriva Lui ne-am revoltat *(prin neascultare)*!

10Nu am ascultat ce ne vorbea Dumnezeul nostru care se numește Iahve. Am refuzat să ne trăim viața conform legilor Lui pe care ni le-a dat prin intermediul profeților care sunt slujitorii Săi.

11Tot poporul Israel Ți-a încălcat legea *(pe care ne-ai dat-o)*; și astfel, el s-a îndepărtat, refuzând să asculte ce îi spunea vocea Ta. Așa ne explicăm acum de ce s-au revărsat peste noi jurământul și blestemul care au fost scrise în legea lui Moise, sclavul lui Dumnezeu; pentru

porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

13 Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

14 Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

15 Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

16 Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

17 Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

18 Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

19 Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

20 Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

21 Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio

că noi am păcătuit împotriva acestui Dumnezeu.

12El Şi-a respectat astfel cuvântul pe care-l pronunţase împotriva noastră şi împotriva conducătorilor noştri care ne judecau. Iahve a adus peste noi un dezastru atât de mare, încât ce i s-a întâmplat Ierusalimului, nu s-a mai întâmplat nicăieri sub cer.

13Acest dezastru ne-a afectat exact cum este scris în legea lui Moise; iar noi nu ne-am rugat Dumnezeului nostru care se numeşte Iahve, acceptând să ne întoarcem de la nedreptăţile noastre şi să luăm în considerare adevărul Tău.

14Astfel, Iahve a avut grijă să aducă acest dezastru peste noi; pentru că El este corect în tot ce a făcut, dar noi nu am ascultat ce ne spunea vocea Sa.

15Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, recunosc că noi am păcătuit şi că am fost răi. Tu eşti cel care Ţi-ai scos poporul de pe teritoriul Egiptului cu forţa braţului Tău; şi Ţi-ai făcut un nume care este cunoscut şi astăzi.

16Doamne, conform lucrărilor Tale făcute cu dreptate, Te rog să Îţi îndepărtezi mânia şi marea Ta supărare faţă de oraşul Tău – faţă de Ierusalim. Ea să se îndepărteze astfel de muntele Tău sfânt; pentru că din cauza păcatelor şi a nedreptăţilor strămoşilor noştri a ajuns Ierusalimul şi poporul Tău de ruşinea tuturor celor care ne înconjoară!

17Dumnezeul nostru, ascultă acum rugăciunea sclavului Tău şi cererile lui. De dragul Tău, Doamne, fă să lumineze faţa Ta peste localul sanctuarului Tău care este devastat!

18Dumnezeule, apleacă-Ţi urechea şi ascultă! Deschide-Ţi ochii şi priveşte la ruinele noastre şi la oraşul peste care este chemat numele Tău! Nu în baza faptelor noastre corecte Îţi aducem cererile noastre înaintea Ta; ci pentru marea Ta bunătate *(avem curajul să vorbim astfel)*.

19Stăpâne, ascultă-ne şi iartă*(-ne)*! Ia în considerare aceste cuvinte! Dumnezeul meu, de dragul Tău lucrează şi nu întârzia *(cu răspunsul)*; pentru că numele Tău este chemat peste oraşul Tău şi peste poporul Tău!”

20Astfel vorbeam, mă rugam recunoscând sincer păcatul meu şi al poporului meu numit

rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

22 Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

23 No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

24 Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

25 Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

26 Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

27 Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

Israel; și îmi aduceam cererile înaintea Dumnezeului meu, numit Iahve, pledând pentru muntele sfânt al Dumnezeului meu.

21În timp ce eu încă vorbeam în rugăciune, „omul” Gabriel – pe care îl văzusem în viziunea anterioară – a venit repede în zbor și s-a apropiat de mine chiar în momentul când *(în mod normal, în templu)* se oferea sacrificiul de seară.

22El m-a făcut să înțeleg *(ce doream să știu)*, spunându-mi: „Daniel, am venit acum să îți ofer discernământ și să te ajut să ai înțelegere.

23Când ai început să te rogi, deja a fost pronunțată o sentință; iar eu am venit să te anunț *(despre ea)*; pentru că tu ești agreat de Dumnezeu. Deci fi atent la cuvintele ei; și urmărește să înțelegi viziunea!

24S-a luat decizia conform căreia va trece o perioadă de șaptezeci de ori câte șapte perioade de timp până când poporul tău va putea reveni în orașul tău sfânt. Abia după acest timp se va termina nedreptatea, se va opri comiterea păcatelor, vina va fi achitată și va apărea dreptatea eternă. Până atunci, viziunea va fi sigilată; și profeția care vorbește despre dedicarea prin ungere cu ulei a Celui foarte sfânt *(ca Rege)*, va aștepta să fie confirmată.

25Să știi și să înțelegi că de la emiterea ordinului de restaurare și de reconstruire a Ierusalimului și până la Conducătorul uns *(ca Rege)*, vor fi de șapte ori câte șapte perioade de timp; și apoi încă șaizeci și două de perioade de timp. Îi vor fi refăcute *(Ierusalimului)* atât piața, cât și șanțurile *(de apărare)*. Dar aceste lucruri se vor întâmpla în vremuri de mare dificultate.

26După cele șaizeci și două de perioade de timp, cel uns *(ca rege)* va fi distrus; și totuși, acest lucru nu îl va afecta. Armata unui conducător care va veni, va distruge orașul și sfântul local al sanctuarului lui. Sfârșitul va fi ca printr-un potop; iar războiul va dura până la sfârșit. Dezastrele *(care vor fi atunci)* sunt deja decise.

27El va ratifica un legământ categoric cu mulți oameni, pentru o perioadă de șapte ani. Dar la jumătatea celor șapte ani, va face să înceteze

ritualul oferirii permanente a animalului sacrificat și a darului de mâncare *(în sanctuar)*. Atunci va pune pe streașina templului oribila imagine a distrugerii – până va veni acel dezastru decis împotriva orașului devastat."

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

[1] No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

[2] Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

[3] Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

[4] No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

[5] levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

[6] o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

[7] Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

[8] Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

[9] Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

Daniel é consolado

[10] Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

[11] Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer;

Daniel 10

[1]În al treilea an al guvernării lui Cirus, regele Persiei, i s-a revelat un cuvânt lui Daniel care fusese numit Beltșațar. Cuvântul este adevărat și anunță un mare război. El a înțeles cuvântul. Semnificația lui i-a venit printr-o viziune.

[2]În acele zile eu, Daniel, eram în jale de trei săptămâni.

[3]Nu am mâncat mâncăruri speciale, nu mi-a intrat în gură nici carne, nici vin; și nu m-am uns deloc *(cu substanțe de întreținere a pielii)* – până nu au expirat cele trei săptămâni.

[4]În a douăzeci și patra zi din prima lună, eram pe malul marelui râu care se numește Tigru.

[5]Am privit și am văzut că acolo era un bărbat îmbrăcat în haine făcute din in și legat la mijloc cu o centură făcută din aur de Ufaz.

[6]Corpul lui era asemănător crisolitului. Fața lui avea strălucirea fulgerului. Ochii lui erau ca cea mai intensă flacără de foc. Avea mâinile și picioarele ca bronzul lustruit; iar vocea lui era ca zgomotul produs de o mare mulțime de oameni.

[7]Numai eu, Daniel, am văzut această viziune. Bărbații care erau cu mine, nu au văzut-o. Dar și ei au fost afectați de o frică atât de mare, încât au fugit ca să se ascundă.

[8]Astfel, am fost lăsat singur. Stăteam și priveam această mare viziune. Nu am mai avut forță *(ca înainte)*, culoarea feței mi s-a schimbat devenind ca a unui mort; și am rămas fără energie.

[9]Apoi am auzit sunetul cuvintelor lui. Iar când l-am auzit, am căzut leșinat cu fața spre pământ.

[10]Atunci m-a atins o mână și m-a așezat pe genunchii și pe mâinile mele care tremurau.

[11]El mi-a zis: „Daniel, om agreat de Dumnezeu, fi atent la cuvintele pe care ți le voi

levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

12 Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

13 Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

14 Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

15 Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

16 E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

17 Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

18 Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

19 e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

20 E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

21 Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

spune! Stai în picioare; pentru că acum am fost trimis la tine!” Când mi-a vorbit astfel, m-am ridicat tremurând.

12Apoi a continuat, zicând: „Daniel, să nu te sperii; pentru că toate cuvintele tale au fost ascultate chiar din prima zi în care ai decis în inima ta să înțelegi și să regreți înaintea Dumnezeului tău ce se întâmplă *(cu poporul tău)*! Cuvintele tale au fost auzite; și tocmai din cauza lor am venit eu acum.

13Dar conducătorul regatului Persiei mi s-a opus pentru un timp de douăzeci și una de zile. Totuși, să știi că Mihail, unul dintre cei mai remarcabili conducători, a venit să mă ajute; pentru că fusesem lăsat acolo, împreună cu regii Persiei.

14Acum am venit să te învăț despre ce se va întâmpla cu poporul tău în ultimele zile ale existenței lui *(pe pământ)*; pentru că viziunea se referă la acele vremuri!”

15În timp ce îmi spunea aceste cuvinte, mi-am aplecat fruntea spre pământ și am rămas mut.

16Dar cineva care semăna cu un om mi-a atins buzele. Atunci mi-am deschis gura și am început să vorbesc. I-am zis celui care stătea înaintea mea: „Stăpâne, văzând această viziune, m-am umplut de frică; și am rămas fără energie.

17Cum ar putea slujitorul Stăpânului meu să vorbească cu el? Nu mai am forță; și abia mai respir!”

18Atunci cel care semăna cu om m-a atins din nou și mi-a redat forța.

19El mi-a zis: „Nu te speria! Tu ești un om agreat de Dumnezeu! Îți urez să ai pace! Fii curajos! Și folosește-ți forța pe care o ai *(acum)*!” În timp ce vorbea cu mine, am simțit cum îmi revin forțele. Apoi i-am zis: „Vorbește, Stăpâne, pentru că m-ai făcut să îmi revin!”

20El m-a întrebat: „Știi de ce am venit la tine? Acum mă voi întoarce să lupt împotriva conducătorului Persiei; iar când voi pleca, să știi că va veni conducătorul Greciei.

21Dar înainte de toate acestea îți voi spune ce este scris în cartea adevărului. Nimeni nu mă

ajută împotriva lor decât Mihail care este conducătorul vostru.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

[1] Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.

[2] Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

[3] Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

[4] Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

[5] O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

[6] Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

[7] Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

[8] Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

[9] Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

[10] Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá

Daniel 11

[1]În primul an al guvernării lui Darius, medul, am fost și eu acolo, ca să îl ajut.

[2]Acum vreau să știi acest adevăr: vor mai fi încă trei regi în Persia. Al patrulea rege va strânge mai multă bogăție decât toți ceilalți; și când va avea autoritate din cauza bogăției, îi va face pe toți să se revolte împotriva regatului Greciei.

[3]Apoi va veni la guvernare un rege care va avea o mare forță. El își va conduce regatul cu mare autoritate și va face tot ce va dori.

[4]După ce va fi înălțat, regatul lui va fi sfărâmat și va fi împărțit în cele patru direcții din care bat vânturile cerului. Dar fostul regat nu va rămâne urmașilor lui și nici nu va mai avea aceeași autoritate ca atunci când guverna el. Regatul acelui rege va fi dezrădăcinat și va fi dat și altor regi în afară de aceștia.

[5]Regele din sud va deveni o forță mai mare decât celelalte; dar unul dintre conducătorii lui îl va depăși și își va conduce cu mare autoritate propriul lui regat.

[6]După câțiva ani, ei se vor alia. Fiica regelui din sud va veni la regele din nord, ca să ratifice alianța. Totuși, această alianță nu va fi respectată. Deci acel rege și autoritatea lui nu vor exista pentru mult timp. Fata va fi omorâtă împreună cu însoțitorii ei. Vor muri atunci și cel în familia căruia s-a născut, împreună cu cel care a susținut-o. În acele vremuri,

[7]din rădăcinile ei va crește o ramură tânără care să o înlocuiască. Acela va veni împotriva armatei regelui din nord și va intra în fortăreața lui. Se va lupta cu cei din acel regat și îi va învinge.

[8]Va duce în Egipt, ca pradă de război, atât zeii lor formați din imagini turnate, cât și vasele lor scumpe de argint și de aur. Pentru câțiva ani, el va sta departe de regele de la Nord.

[9]Atunci regele regatului din Nord va veni să lupte împotriva regatului regelui din Sud; dar se va întoarce în țara lui.

apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

11 Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

12 A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

13 Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

14 Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

15 O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

16 O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

17 Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

18 Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

19 Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

20 Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

21 Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

10Totuși, fiii lui se vor pregăti de război; și vor strânge o mulțime de armate care vor înainta. Vor veni ca un potop, vor traversa teritorii și se vor lupta cu el. Vor face ca lupta să ajungă până spre fortăreața lui.

11Văzând că se va întâmpla acest lucru, regele din Sud va veni să lupte împotriva celui din Nord care va organiza o mare armată. Totuși, ea va fi învinsă de celălalt rege.

12Când armata *(celuilalt)* va fi învinsă, inima regelui din Sud va deveni arogantă. Va omorî zeci de mii de oameni; dar tot nu va fi învingător.

13Regele din Nord va strânge o altă armată – mai mare decât prima – și după câțiva ani va înainta cu ea, transportând multe provizii.

14În acele vremuri, mulți vor decide să lupte împotriva regelui din sud. Niște oameni violenți din poporul tău se vor revolta – ca să facă să se confirme viziunea. Dar ei vor fi învinși.

15Când va veni regele din Nord, va ridica rampe pentru asalt și va cuceri un oraș fortificat. Forțele regelui din Sud nu i se vor putea opune nici chiar atunci când vor participa la luptă trupele lui special antrenate pentru război.

16Cel care va veni împotriva lui, va acționa cum îi va plăcea; și nimeni nu i se va *(putea)* opune. El se va opri în țara minunată, având forța distrugerii ei.

17Va intenționa să vină cu toată forța regatului lui; și va face o alianță cu el, oferindu-i pe una dintre fiicele lui ca soție. Astfel, va dori să îi distrugă regatul; dar nu va reuși să facă acest lucru.

18Apoi se va îndrepta spre marile insule și va cuceri multe dintre ele. Dar un comandant va opri dezastrele pe care le făcea și le va întoarce împotriva lui.

19Acel rege se va duce spre fortărețele din țara lui; dar se va împiedica, va cădea și nu va mai fi găsit.

20Cel care îi va lua locul, va trimite un colector de taxe, ca să salveze astfel onoarea și faima

[22] As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

[23] Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

[24] Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

[25] Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

[26] Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

[27] Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

[28] Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

[29] No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

[30] porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

[31] Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

[32] Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

[33] Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

regatului. Dar în câteva zile, el va fi anihilat fără mânie și fără luptă.

[21]În locul lui va urca pe tronul regatului un om desconsiderat, căruia nu i se oferise faimă regală. El va veni în mod surprinzător și va deveni conducătorul regatului printr-un complot.

[22]Marile armate vor fi măturate din drumul lui; și vor fi înfrânte. La fel se va întâmpla și cu acel conducător care ratificase legământul.

[23]După ce se vor uni cu el prin alianță, va proceda într-un mod înșelător. Astfel, va acționa cu mare forță chiar dacă va folosi puțini oameni.

[24]Va intra prin surprindere în locurile productive ale provinciei; și va face ceva ce nu făcuseră nici părinții lui, nici părinții părinților lui. El va împărți prada, jaful și bogățiile, concepând planuri împotriva fortificațiilor. Dar acest lucru se va întâmpla numai pentru o vreme.

[25]El își va provoca autoritatea și curajul, înaintând împotriva regelui din Sud cu o mare armată. Regele din Sud se va implica în luptă cu o armată mult mai mare și cu o forță superioară lui; dar nu îl va învinge *(pe cel din Nord)* – din cauza planurilor rele concepute împotriva lui.

[26]Cei care mănâncă din hrana oferită de el, vor urmări să îl omoare. Armata lui se va împrăștia; și mulți vor cădea învinși.

[27]Cei doi regi care vor avea în inimile lor dorința să facă rău, vor sta la aceeași masă și vor vorbi diplomatic, mințindu-se unul pe altul. Dar nu vor reuși *(să supraviețuiască pentru mult timp, conform acelei înțelegeri)*; pentru că sfârșitul *(lor)* va fi la vremea stabilită.

[28]Regele din Nord se va întoarce în țara lui cu mari bogății; dar inima lui va fi împotriva sfântului legământ. Își va urma dorințele; și apoi se va întoarce în țara lui.

[29]La vremea stabilită, va reveni și va înainta împotriva celor din Sud; dar nu se va mai întâmpla ca înainte.

[34] Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

[35] Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

[36] Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

[37] Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

[38] Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

[39] Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

[40] No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

[41] Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

[42] Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

[43] Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

[44] Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

[45] Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

[30]Vor veni împotriva lui niște corăbii din Chitim. Acele corăbii îl vor descuraja. Se va retrage și se va manifesta foarte violent împotriva sfântului legământ. Când se va întoarce, îi va favoriza pe cei care au refuzat să mai respecte sfântul legământ.

[31]Armatele trimise de el vor ocupa și vor profana atât sanctuarul, cât și fortăreața. Vor opri oferirea continuă a animalului sacrificat; și vor instala acolo imaginea oribilă a distrugătorului.

[32]Prin metode diplomatice, îi va atrage de partea lui pe cei care încalcă legământul. Dar aceia din popor care Îl vor cunoaște pe Dumnezeul lor, vor avea forța să reziste acestei tentații.

[33]Înțelepții poporului îi vor învăța pe mulți. Acest lucru se va întâmpla chiar dacă pentru un timp unii dintre ei vor cădea omorâți cu sabia sau vor muri în incendii, în captivitate ori în urma jafurilor.

[34]Când vor muri, vor primi puțin ajutor; și mulți vor veni într-un mod ipocrit să se alieze cu ei.

[35]Unii dintre înțelepți vor cădea – ca să fie încercați, curățați și albiți până la vremea sfârșitului – pentru că finalul va fi doar când va expira timpul stabilit.

[36]Regele va face atunci tot ce va dori. Se va auto-glorifica și se va considera superior oricărui zeu. Va face declarații pe care nu le mai făcuse nimeni până atunci împotriva Dumnezeului dumnezeilor. El va reuși până când va expira perioada de indignare – pentru că ce este stabilit, se va întâmpla.

[37]Nu va lua în considerare nici zeii strămoșilor lui, nici pe cel dorit de femei. El va ignora orice zeu; și se va auto-glorifica deasupra tuturor.

[38]În locul lor va cinsti zeul fortărețelor. Pe acela care fusese necunoscut strămoșilor lui, îl va onora oferindu-i aur, argint, pietre prețioase și lucruri de mare valoare.

[39]Cu ajutorul acelui zeu străin va lupta împotriva orașelor fortificate. Celor care îl vor recunoaște, le va oferi multe onoruri; și pe

Daniel 12

O tempo do fim

1 Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

2 Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

3 Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

4 Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

mulți dintre aceia îi va desemna în funcții de conducere în teritoriul pe care li-l va împărți.

40La vremea când va fi sfârșitul lui, regele din Sud îi va declara război. Dar regele din Nord va veni în forță ca o furtună împotriva aceluia, folosind care de luptă, călăreți și multe corăbii. Va invada multe țări și va trece prin ele ca un potop.

41Va invada chiar și minunata țară. Multe teritorii vor fi ocupate; iar între cei care vor scăpa de această invazie, vor fi locuitorii din Edom, din Moab și conducătorii amoniților.

42Acel rege va invada și va ocupa multe țări; și nici chiar Egiptul nu va scăpa.

43Va deveni stăpânul unor comori secrete care conțin aur, argint și tot felul de lucruri valoroase din Egipt; iar libienii și cușiții vor sta la picioarele lui.

44Dar când va primi niște informații din Est și din Nord, va fi afectat și va pleca foarte supărat ca să anihileze și să distrugă pe mulți.

45Își va extinde corturile regale de la mări până la sfântul munte glorificat. Dar apoi va ajunge la sfârșitul dominației lui; și atunci nimeni nu îl va ajuta *(să supraviețuiască)*.

Daniel 12

1În acea vreme, va veni Mihail, marele conducător care protejează poporul tău. Va fi un timp de necaz – cum nu a fost de la începutul popoarelor și până atunci. Dar în acele vremuri, din poporul tău vor fi salvați toți aceia care își vor găsi numele scris în carte.

2Mulți dintre cei care dorm în pământ, se vor trezi: unii pentru viață eternă, iar alții pentru rușine și dezonoare eternă.

3Înțelepții vor străluci ca cerul plin de stele; iar cei care au învățat dreptatea pe mulți, vor străluci ca stelele – pentru totdeauna.

4Dar tu, Daniel, ține secret aceste cuvinte și sigilează cartea până la vremea când va veni sfârșitul. Atunci mulți vor face cercetări *(în ea)*; și astfel, va crește cunoașterea!”

[5] Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

[6] Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

[7] Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

[8] Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

[9] Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

[10] Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

[11] Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

[12] Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

[13] Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

[5]Apoi eu, Daniel, am privit și am văzut că alte două persoane stăteau în picioare: una pe un mal al râului și alta pe celălalt mal al lui.

[6]Una dintre aceste persoane l-a întrebat pe bărbatul îmbrăcat în haine de in care era deasupra apelor râului: „Cât va mai fi până când se vor întâmpla aceste lucruri surprinzătoare?”

[7]Bărbatul îmbrăcat în haine de in și care era deasupra apelor râului, a ridicat mâna dreaptă și mâna stângă spre cer. Atunci l-am auzit jurând pe Cel care este etern viu, zicând: „Va mai fi o perioadă de timp, încă două și apoi jumătate de perioadă! Când forța sfântului popor va fi decimată, atunci se vor întâmpla toate aceste lucruri.”

[8]Eu am auzit, dar nu am înțeles. Atunci am întrebat: „Domnule, cum va fi sfârșitul acestor lucruri?”

[9]El mi-a răspuns: „Du-te, Daniel; pentru că aceste cuvinte sunt secretizate și sigilate până la vremea când va fi sfârșitul.

[10]Mulți se vor curăța, se vor albi și vor fi testați. Cei răi vor continua să fie răi; și niciunul dintre ei nu va înțelege; dar cei înțelepți vor înțelege.

[11]De la vremea când va fi întrerupt sacrificiul continuu și de la instalarea oribilei imagini a distrugătorului, vor fi o mie două sute nouăzeci de zile.

[12]Cel care așteaptă și ajunge până la o mie trei sute treizeci și cinci de zile, este un om fericit.

[13]Dar tu du-te – până când va veni sfârșitul! Te vei odihni. Apoi, la sfârșitul zilelor *(existenței Pământului)*, vei învia ca să îți primești moștenirea!”

Oseias	Osea

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

8 Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

9 Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

10 Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

11 Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só

Osea 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve transmis lui Osea – fiul lui Beeri – în perioada de guvernare a lui Uzia, a lui Iotam, a lui Ahaz și a lui Ezechia – regii din teritoriul numit Iuda – și pe vremea *(rege)*lui Ieroboam – fiul lui Iehoaș – care a fost rege în teritoriul numit Israel.

2Atunci când Iahve i-a vorbit prima dată lui Osea, El i-a zis: „Du-te și ia-ți ca soție o femeie adulteră și *(care are)* copiii rezultați în urma adulterului ei – pentru că cei care locuiesc în această țară s-au prostituat foarte mult abandonându-L pe Iahve!”

3El s-a dus și a luat-o ca soție pe Gomera, fiica lui Diblaim. Ea a rămas însărcinată și i-a născut un fiu.

4Iahve i-a zis lui Osea: „Pune-i numele Izreel – pentru că în scurt timp voi pedepsi familia lui Iehu pentru sângele vărsat la Izreel; și voi face să dispară monarhia din poporul lui Israel.

5În acea zi voi rupe arcul lui Israel în Valea Izreel!”

6Ea a rămas din nou însărcinată; și a născut o fată. Iahve i-a zis lui Osea: „Pune-i numele Lo-Ruhama – pentru că nu voi mai avea milă de cei numiți Israel; nu îi voi mai ierta!

7Dar voi avea milă de cei care se numesc Iuda; și îi voi salva doar prin intervenția Dumnezeului lor numit Iahve. Deci nu îi voi scăpa nici prin folosirea arcului, nici prin a sabiei, nici prin luptă și nici prin folosirea cailor sau a călăreților!”

8După ce a înțărcat-o pe Lo-Ruhama, Gomera a rămas însărcinată din nou; și a născut un fiu.

9Iahve i-a zis lui Osea: „Pune-i numele Lo-Ami – pentru că voi nu *(mai)* sunteți poporul Meu, iar Eu nu *(mai)* sunt Dumnezeul vostru!

10Totuși, israelienii vor fi imposibil de numărat – ca particulele din care este format nisipul mării care nu poate fi nici măsurat, nici numărat. Și în loc să li se spună: ‘Voi nu sunteți poporul Meu!’, ei vor fi numiți ‘fii ai Dumnezeului viu’.

cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

Oseias 2

[1] Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

[3] para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

[4] e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

[5] Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

[6] Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

[7] Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

[8] Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

[9] Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

[10] Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

[11]Cei numiţi Iuda se vor uni cu aceia care se numesc Israel. Îşi vor desemna un singur conducător; şi vor pleca din ţară – pentru că ziua lui Izreel va fi mare!»“

Osea 2

[1]„Vorbiţi-le fraţilor voştri «Ami» şi surorilor voastre numite «Ruhama»!

[2]Faceţi reproşuri mamei voastre! Certaţi-o – pentru că ea nu este soţia Mea, iar Eu nu sunt soţul ei! Să îndepărteze prostituţia pe care o practică şi adulterul dintre sânii ei.

[3]Altfel, o voi dezbrăca de toate hainele şi o voi arăta aşa cum era în ziua naşterii ei. O voi face să fie ca un deşert; o voi transforma într-un pământ uscat şi o voi omorî prin însetare!

[4]Nu voi avea milă de fiii ei – pentru că sunt copii rezultaţi din adulter!

[5]Mama lor s-a prostituat şi i-a conceput într-un mod ruşinos. Ea a zis: «Mă voi duce după amanţii mei – după cei care îmi dau pâine şi apă, lână şi in, ulei şi băutură!»

[6]Pentru că a procedat aşa, îi voi înconjura drumurile cu spini; şi pe ea o voi înconjura cu ziduri – ca să nu îşi mai găsească drumurile.

[7]Va alerga după amanţii ei, dar nu va ajunge la ei. Îi va căuta, dar nu îi va mai găsi. Apoi va zice: «Mă voi întoarce la Soţul meu de la început – pentru că mi-a fost mai bine atunci decât acum!»

[8]Dar ea nu ştie că Eu am fost Acela care i-a dat grâul, mustul şi uleiul. Tot Eu am fost Cel care i-a înmulţit argintul şi aurul pe care ea le-a folosit apoi pentru Baal.

[9]Pentru că a procedat aşa, Îmi voi lua înapoi atât grâul cât şi mustul – pe fiecare la vremea lui. Îmi voi recupera lâna şi inul date pentru acoperirea părţilor ei intime.

[10]Iar acum îi voi descoperi ruşinea în faţa amanţilor ei; şi niciunul nu o va putea salva din mâna Mea.

[11]Voi face să dispară toate ocaziile ei de bucurie: sărbătorile ei, lunile ei noi, Sabatele ei – toate zilele ei în care oamenii se adunau.

[11] Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

[12] Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

[13] Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

[14] Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

[15] E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

[16] Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

[17] Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

[18] Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

[19] Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

[20] desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

[21] Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

[22] a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

[23] Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

Oseias 3

A longanimidade de Deus

[12]Îi voi devasta viile și smochinii despre care zicea: «Aceasta este plata oferită de amanții mei!» Voi face din ele o zonă cu iarbă deasă care va fi mâncată de animalele sălbatice de pe câmp.

[13]O voi pedepsi pentru zilele când ardea tămâie baalilor. Atunci ea se pregătea punându-și veriga în nas și salba ei. Umbla după amanți, uitând de Mine! Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

[14]Toate aceste lucruri i se vor întâmpla. Să știți că apoi o voi seduce, o voi aduce în deșert și îi voi vorbi așa cum dorește inima ei.

[15]Acolo îi voi da viile înapoi și voi face din valea Acor o poartă a speranței. Acolo ea va răspunde ca în zilele când era tânără – ca atunci când a plecat de pe teritoriul Egiptului.

[16]Iahve zice: În acea zi, Mă vei numi «Soțul meu»; și nu Îmi vei mai spune «Stăpânul meu».

[17]Voi îndepărta numele baalilor din gura ei; și ele nu vor mai fi amintite.

[18]În acea zi, voi ratifica pentru ei un legământ cu animalele sălbatice de pe câmp, cu păsările zburătoare și cu animalele mici care se târăsc pe pământ. Voi distruge de pe tot teritoriul lor arcul, sabia și războiul; și îi voi face să se odihnească protejați de pericole.

[19]Te voi logodi cu Mine pentru totdeauna; te voi logodi cu Mine prin dreptate și prin judecată, prin bunătate și prin milă.

[20]Te voi logodi cu Mine pe baza *(garantării)* loialității; iar tu Îl vei cunoaște pe Iahve.

[21]Iahve zice: În acea zi voi da răspuns cerului, iar el îi va răspunde pământului.

[22]Pământul va răspunde grâului, mustului și uleiului, iar ele îi vor răspunde lui Izreel.

[23]O voi planta în țară pentru Mine personal! Și astfel, o voi iubi pe aceea care nu era iubită! Celui care nu era poporul Meu, îi voi spune: «Tu ești poporul Meu!»; iar el Îmi va răspunde: «Dumnezeul meu!»”

Osea 3

[1] Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

[2] Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

[3] e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[4] Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[5] Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

[1]Iahve mi-a zis: „Du-te și demonstrează-ți din nou dragostea față de soție – deși ea este iubită de un altul și este o adulteră… Iubește-o exact cum și Iahve îi iubește pe israelieni – deși ei s-au dus după alți *(dumne)*zei și iubesc turtele cu stafide!”

[2]Mi-am cumpărat-o cu cincisprezece șecheli de argint și cu un homer și un letec de orz.

[3]Apoi i-am zis: „Rămâi la mine mai multe zile. Nu te mai prostitua și nu mai trăi cu niciun alt bărbat. În tot acest timp, nici eu nu mă voi apropia de tine!”

[4]S-a întâmplat așa, pentru că tot atât de multe zile vor rămâne și israelienii fără rege, fără conducător, fără sacrificiu, fără pietre sacre, fără tunica specială a ceremonialului și fără terafimi.

[5]Apoi israelienii se vor întoarce și Îl vor căuta pe Dumnezeul lor – care se numește Iahve – și pe David, regele lor. La sfârșitul zilelor, vor veni la Iahve venerându-L și apelând la bunătatea Lui!

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

[1] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

[2] O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

[3] Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

[4] Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.

[5] Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.

[6] O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te

Osea 4

[1]Israelieni, ascultați Cuvântul lui Iahve – pentru că El are o acuzație împotriva locuitorilor țării: „Nu există adevăr, nu există bunătate, nu există cunoștință de Dumnezeu în țară!

[2]Fiecare jură fals, înșală, omoară, fură și comite adulter. Ei jefuiesc și fac crime continuu.

[3]Astfel, țara jelește; și fiecare locuitor al ei este slăbit. Animalele sălbatice de pe câmp, păsările zburătoare și peștii din mare, dispar.

[4]Dar nimeni să nu certe pe altcineva; și niciun om să nu acuze pe altul. Poporul tău este ca aceia care acuză un preot.

[5]Te vei împiedica ziua; iar profetul se va împiedica împreună cu tine noaptea. O voi distruge pe mama ta!

[6]Poporul Meu este decimat de lipsa cunoașterii. Pentru că ai respins cunoașterea, acum și Eu te resping ca preot al Meu! Pentru

rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

7 Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

8 Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

9 Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

10 Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

11 A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

12 O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

13 Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

14 Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

15 Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

16 Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

17 Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

18 Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

că ai uitat legea Dumnezeului tău, să știi că și Eu îți voi uita fiii!

7Cu cât s-au înmulțit preoții, cu atât au păcătuit mai mult împotriva Mea. Ei au schimbat gloria lor cu rușinea.

8Se hrănesc cu păcatele poporului Meu și sunt satisfăcuți cu nedreptățile lui.

9Dar și preotului i se va întâmpla la fel ca celorlalți oameni din popor. Îi voi pedepsi pe amândoi conform stilului lor de viață. Le voi oferi recompensa care se potrivește cu faptele lor.

10Vor mânca, dar nu se vor sătura; se vor prostitua, dar nu se vor înmulți – pentru că L-au abandonat pe Iahve.

11Au practicat prostituția, îmbătarea cu vin și cu must. Acestea distrug mintea poporului Meu!

12Ei își întreabă bucata de lemn și se lasă consiliați de un băț – pentru că un spirit de prostituție îi duce în eroare. Ei se prostituează uitând de Dumnezeul lor.

13Oferă sacrificii pe vârfurile munților și ard tămâie pe dealuri, sub stejari, sub plopi și sub terebinți – pentru că le place umbra lor. Astfel, fetele voastre se prostituează și nurorile voastre comit adulter.

14Nu le voi pedepsi pe fetele voastre pentru că se prostituează și nici pe nurorile voastre care comit adulter; pentru că în primul rând bărbații sunt aceia care se retrag separat cu prostituatele și oferă sacrificii împreună cu prostituatele de la temple. Acest popor fără minte va fi anihilat.

15Dacă tu – Israel – te prostituezi, măcar Iuda să nu devină vinovată *(de această practică)*! Nu vă duceți la Ghilgal, nu vă deplasați până la Bet-Aven și nu jurați zicând formula: «Jur pe Iahve care este viu!».

16Israel este încăpățânat ca un animal tânăr neascultător. Deci cum îl va mai paște Iahve ca pe un miel pe o mare pășune?

17Efraim s-a unit cu idolii. Lăsați-l în această stare!

[19] O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

[18]Deși băutura s-a terminat, ei continuă să se prostitueze… Conducătorii lui iubesc mult rușinea.

[19]Vântul îi va lua pe aripile lui; și ei vor fi făcuți de rușine din cauza animalelor lor pe care le sacrifică *(zeilor)*.”

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

[1] Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

[2] Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

[3] Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

[4] O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

[5] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

[6] Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

[7] Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

[8] Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

[9] Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

[10] Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

[11] Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

Osea 5

[1]„Ascultați, preoților! Fii atentă și tu, familia lui Israel! Familie regală, ascultă atentă cu urechea ta! Pentru voi este judecata care va fi pronunțată – pentru că ați fost o capcană la Mițpa și o plasă întinsă peste Tabor!

[2]Cei neascultători se afundă în dezastru; dar Eu îi voi pedepsi pe toți!

[3]Eu îl cunosc pe Efraim; iar Israel nu Îmi este necunoscut. Efraim, acum, de puțin timp, te-ai prostituat; iar Israel s-a murdărit și el!

[4]Faptele lor nu le permit să se întoarcă la Dumnezeul lor, pentru că în mijlocul lor este un spirit de adulter; și ei nu Îl cunosc pe Iahve.

[5]Mândria lui Israel mărturisește împotriva lui. Israel și Efraim se împiedică în înseși nedreptățile lor; iar Iuda se împiedică și ea împreună cu ei.

[6]Vor merge cu turmele și cu cirezile lor ca să Îl caute pe Iahve; dar nu Îl vor găsi – pentru că El S-a depărtat de ei.

[7]Au fost infideli față de Iahve și au născut copii nelegitimi. Acum, lunile lor noi îi vor decima și le vor distruge terenurile lor agricole.

[8]Sunați din corn la Ghiva și din goarnă la Rama! Strigați în Bet-Aven! După tine, Beniamin!

[9]Efraim va deveni un deșert în ziua când îi voi reproșa ce a făcut. Anunț clanurile lui Israel despre acest lucru. Este o certitudine că așa se va întâmpla.

[10]Conducătorii celor numiți Iuda sunt ca cei care modifică limitele *(maxime admise ale)* teritoriului lor. Îmi voi vărsa supărarea peste ei ca un potop de ape!

[12] Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.

[13] Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

[14] Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Conversão insincera

[15] Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

[11]Efraim este exploatat, sfărâmat sub judecată – pentru că i-a plăcut să meargă după învățături false.

[12]Eu sunt ca o molie pentru Efraim și ca o cangrenă pentru urmașii lui Iuda.

[13]Atunci când Efraim și-a văzut boala iar Iuda a observat ce răni are, Efraim s-a dus în Asiria și a apelat la renumitul ei rege. Dar el nu poate nici să vă vindece și nici să vă trateze rana.

[14]Eu voi fi ca un leu *(matur)* pentru Efraim și ca un leu tânăr pentru urmașii lui Iuda. Eu personal voi sfâșia; și apoi voi pleca. Voi prăda; și nimeni nu Îmi va lua prada.

[15]Voi pleca și Mă voi întoarce în locul Meu – până când își vor recunoaște vina. Ei vor căuta fața Mea. În situația lor foarte dificilă, Mă vor căuta în mod real.”

Oseias 6

[1] Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.

[2] Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.

[3] Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.

[4] Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.

[5] Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.

[6] Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

[7] Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.

[8] Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

Osea 6

[1]„Veniți să ne întoarcem la Iahve! Pentru că El ne-a decimat; dar tot El ne va vindeca. El ne-a lovit; dar tot El ne va lega rana.

[2]Ne va reînvia în două zile; iar în a treia zi ne va ridica; și vom trăi în fața Lui.

[3]Să Îl cunoaștem pe Iahve; să urmărim să Îl cunoaștem! Așa cum este o certitudine că vine răsăritul, la fel va fi de certă și venirea Lui. El va veni la noi ca o ploaie: ca ploaia târzie care udă pământul!”

[4]„Ce să fac cu tine, Efraim? Ce să fac *(și)* cu tine, Iuda? Dragostea voastră este ca ceața de dimineață și ca roua care dispare în scurt timp.

[5]Astfel, Eu i-am folosit pe profeți ca să îi tai în bucăți, i-am omorât folosind cuvintele pronunțate cu gura Mea; iar judecata Mea a strălucit ca lumina.

[6]Să știți că Eu doresc *(să constat în voi)* milă, nu animale sacrificate; și caut să văd că aveți cunoștință de Dumnezeu mai mult decât pasiunea pentru arderile integrale!

[7]Ei au încălcat legământul ca *(orice om care provine din)* Adam. Nu au fost consecvenți în loialitatea lor față de Mine.

[8]Ghiladul este un oraș de infractori, plin de urme de sânge.

[9] Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

[10] Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

[11] Também tu, ó Judá, serás ceifado.

[9]Așa cum tâlharii stau ascunși după un om, la fel stă camuflat și grupul preoților. Ei omoară pe drumul Șehemului, comițând fapte mizerabile.

[10]Am văzut un lucru oribil între oamenii care aparțin poporului numit Israel: acolo, Efraim a practicat prostituția. Israel s-a murdărit.

[11]Și pentru tine, Iuda, este pregătit un seceriș!" „Vreau să îi aduc înapoi pe captivii poporului Meu.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

[1] Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

[2] Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

[3] Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

[4] Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

[5] No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

[6] Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

[7] Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

[8] Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

[9] Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

Osea 7

[1]Dar atunci când vreau să vindec pe cei care se numesc Israel, se evidențiază vina lui Efraim și faptele murdare ale Samariei. Ei practică înșelătoria. Înăuntru vine și acționează hoțul; iar în exterior jefuiește grupul de tâlhari.

[2]Nu înțeleg că Eu Îmi aduc aminte de toate răutățile lor. Astfel, acum faptele lor îi înconjoară; și ele sunt în fața Mea.

[3]Ei îl înveselesc pe rege cu răutatea lor și îi satisfac pe prinți cu minciunile lor.

[4]Toți comit adulter ca un cuptor încins de un brutar care a încetat să mai întrețină focul de când a frământat coca și până când ea a crescut.

[5]De ziua regelui nostru, conducătorii s-au aprins din cauza vinului; iar el dă mâna cu cei aroganți.

[6]Atunci când își concep planurile ca să facă ce este rău, inima lor este încinsă ca un cuptor. Mânia lor mocnește toată noaptea; iar dimineața arde ca flacăra focului.

[7]Toți frig ca un cuptor; și își mănâncă judecătorii. Toți regii lor se prăbușesc; și niciunul dintre ei nu Mă cheamă.

[8]Chiar Efraim se amestecă cu celelalte popoare. Efraim este o turtă care nu a fost întoarsă.

[9]Străinii îi slăbesc forța fără ca el să înțeleagă ce se întâmplă. Ajunge bătrân și îi crește părul alb fără ca el să observe acest lucru.

[10]Mândria lui Israel vorbește împotriva lui; dar el tot nu se întoarce la Dumnezeul lui care

[10] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

[11] Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

[12] Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

[13] Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

[14] Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

[15] Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

[16] Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

Oseias 8

O castigo está próximo

[1] Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

[2] A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

[3] Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

[4] Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

[5] O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

[6] Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

se numeşte Iahve; şi tot nu Îl caută, chiar dacă i se întâmplă toate aceste lucruri.

[11]Efraim este ca un porumbel: uşor de păcălit şi fără minte. Mai întâi cheamă Egiptul în ajutor; apoi se duce în Asiria.

[12]Când se vor duce *(ei acolo)*, Îmi voi arunca plasa peste ei. Îi voi culca la pământ – exact cum se întâmplă cu păsările zburătoare. Când voi auzi că se adună, îi voi pedepsi.

[13]Vai de ei; pentru că s-au depărtat de Mine! Distrugerea este peste ei, pentru că s-au revoltat împotriva Mea! Aş vrea să îi răscumpăr; dar ei spun numai minciuni despre Mine.

[14]Nu strigă la Mine din inimă după ajutor, ci se lamentează în paturile lor. Merg împreună pentru strângerea grâului şi a mustului; dar Eu Îmi întorc spatele.

[15]Eu i-am învăţat şi le-am întărit braţele; dar ei gândesc rău împotriva Mea.

[16]Nu se întorc la Cel foarte înalt; sunt ca un arc neîntins. Conducătorii lor vor cădea loviţi de sabie din cauza vorbirii lor curajoase. Da, ea îi va face de râs în Egipt!”

Osea 8

[1]„Pune goarna la gură! Cineva care seamănă cu un vultur, vine împotriva casei lui Iahve – pentru că *(cei care vin acolo)* au încălcat legământul Meu; şi s-au revoltat împotriva legii Mele.

[2]Ei strigă spre Mine: «Dumnezeul nostru, să ştii că noi – poporul Israel – Te cunoaştem!»

[3]Dar Israel a respins binele. Şi pentru că a făcut acest lucru, duşmanul îl va urmări.

[4]Ei pun regi pe tron; dar fac acest lucru fără Mine. Desemnează conducători fără aprobarea Mea. Din argintul şi din aurul lor, ei îşi fac idoli; şi acest fapt le aduce dezastrul.

[5]Samaria, să ştii că viţelul tău este un lucru oribil! Mânia Mea s-a declanşat împotriva lor. Până când nu vor fi capabili să trăiască în puritate?

[6]Acest idol provine din *(teritoriul numit)* Israel! A fost făcut de un meşter; dar el nu este

[7] Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

[8] Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

[9] porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

[10] Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

[11] Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

[12] Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

[13] Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

[14] Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contraas suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

Dumnezeu. Din această cauză, vițelul Samariei va fi făcut bucăți.

[7]Pentru că au semănat vânt, vor secera furtună! Nu vor culege spic cu boabe pe el; și nu se va putea produce făină din acest fel de spic. Chiar dacă ea s-ar face, ar fi înghițită de străini.

[8]*(De fapt, chiar)* Israel este *(deja)* înghițit. Acum el a ajuns printre celelalte popoare, ca un vas fără valoare.

[9]S-a întâmplat așa pentru că s-au dus să solicite ajutor în Asiria – comportându-se ca un măgar sălbatic ce rătăcește singur. Efraim s-a vândut amanților lui.

[10]Chiar dacă s-au vândut printre celelalte popoare, acum Eu îi voi aduna. Curând se vor apleca sub greutatea pusă *(pe ei)* de faimosul rege.

[11]Deși Efraim a înmulțit altarele destinate sacrificiului pentru achitarea de păcat, ele au devenit pentru el altare unde se comite păcatul!

[12]Eu le-am scris o mulțime de învățături în legea Mea; dar ele sunt considerate ca fiind ceva străin *(de practicile lor)*.

[13]Ei înjunghie animalele pe care Mi le aduc ca sacrificiu și ca daruri. Mănâncă din carnea lor; dar Iahve nu le acceptă. Acum El Își va aminti de nedreptatea lor; și îi va pedepsi pentru păcatele pe care le-au făcut. Se vor întoarce în Egipt.

[14]Israel L-a uitat pe Creatorul lui și și-a construit palate; iar Iuda și-a înmulțit orașele fortificate. Totuși, Eu voi trimite foc în orașele lui și îi va arde integral fortărețele!”

Oseias 9

Israel já antes castigado

[1] Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

[2] A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

[3] Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

Osea 9

[1]„Israel, nu te bucura și nu te veseli ca celelalte popoare; pentru că te-ai prostituat: ai fost infidel față de Dumnezeul tău. Ai iubit recompensa acordată prostituției; și ai luat-o în toate zonele unde se vântură grâul.

[2]Dar nici terenul de vânturat cereale, nici teascul unde se face vin nu vor fi hrană pentru ei; și le va lipsi mustul.

[4] Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

[5] Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

[6] Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

[7] Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

[8] O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

[9] Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

[10] Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

[13] Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

[14] Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

[15] Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da

[3]Nu vor rămâne în țara lui Iahve! Efraim se va întoarce în Egipt; și va mânca lucruri necurate în Asiria.

[4]Nu Îi vor aduce lui Iahve vin ca sacrificiu de băutură; și nu Îl vor satisface cu sacrificiile lor. Ele vor fi pentru ei ca pâinea de jale. Toți cei care vor mânca din ea, nu vor mai fi curați. Pâinea lor va fi numai pentru ei. Ea nu va intra în casa lui Iahve!”

[5]„Ce veți face voi în ziua când ar trebui să fiți adunați – în acea zi de sărbătoare închinată lui Iahve?

[6]Chiar dacă vor scăpa de distrugere, Egiptul îi va aduna și Noful îi va înmormânta. Lucrurile lor valoroase de argint vor fi acoperite de mărăcini; iar corturile lor vor fi invadate de spini.

[7]Vin zilele pedepsei! Sunt aproape zilele recompensei pentru păcat! Să știe Israel acest lucru! Din cauza mulțimii păcatelor tale și a mărimii dușmăniei tale, profetul este considerat nebun, iar omul insuflat de Dumnezeu este declarat alienat.

[8]Profetul este *(ca)* o santinelă din partea Dumnezeului meu pentru Efraim. Totuși, oriunde merge el, îi sunt puse capcane și este tratat cu dușmănie chiar în casa Dumnezeului lui.

[9]S-au adâncit în decădere morală – ca în vremea Ghivei. El Își va aminti de nedreptățile lor; și îi va pedepsi pentru păcatele pe care le-au comis.

[10]Atunci când l-am găsit pe Israel, a semănat cu găsirea unor struguri în deșert și a fost ca vederea primelor fructe coapte dintr-un smochin. Așa s-a întâmplat atunci când i-am văzut pe strămoșii voștri. Dar când au ajuns la Baal-Peor, au practicat fapte rușinoase și au devenit ceva oribil – la fel ca idolul pe care îl iubeau.

[11]Gloria Efraimului va zbura ca o pasăre. Ea nu va naște, nu va avea sarcină și nici nu va concepe ceva.

[12]Chiar dacă își cresc fiii acum, Eu voi face să rămână fără niciunul dintre ei. Va fi vai de ei când Îmi voi întoarce privirea de la ei!

maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

16 Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

17 O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

13Îl vedeam pe Efraim și îl consideram ca pe Tir – plantat într-un loc plăcut. Dar acum Efraim își va aduce fiii în fața criminalului."

14„Dă-le, Doamne…! Ce să le dai? Dă-le uter care să piardă sarcina și sâni fără lapte!"

15„Toată răutatea lor este *(adunată)* în *(locul numit)* Ghilgal. Acolo am ajuns să Îi urăsc. Din cauza răutății faptelor lor, îi voi alunga din casa Mea. Nu îi voi mai iubi. Toți conducătorii lor sunt niște neascultători și s-au revoltat împotriva Mea.

16Efraim este lovit! Rădăcina lor este uscată; și nu mai produc fructe. Chiar dacă vor naște, le voi omorî apreciatele lor rezultate ale uterului."

17„Pentru că nu L-au ascultat, Dumnezeul meu îi va respinge; și vor ajunge niște fugari printre celelalte popoare."

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

1 Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

2 O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

3 Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

4 Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

5 Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

6 Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

7 O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

Osea 10

1„Israel era o vie foarte productivă care făcea fructe pentru el. Cu cât avea mai multe fructe, cu atât își înmulțea altarele *(închinate idolilor)*; și cu cât îi era mai bogată țara, cu atât își orna mai mult pietrele *(considerate)* sacre.

2Inima lor este împărțită. Acum, să își suporte condamnarea! El le va dărâma altarele și le va distruge pietrele sacre.

3Apoi vor zice: «Nu avem rege! Ni s-a întâmplat acest lucru pentru că nu ne-am temut de Iahve! Dar și dacă am avea un rege, ce ar putea face el acum pentru noi?»

4Ei spun cuvinte care nu au acoperire în fapte și fac jurăminte false în timp ce ratifică legăminte. Din această cauză apar litigiile exact cum răsare pelinul pe terenul agricol care nu a fost degajat de buruieni.

5Locuitorii Samariei sunt șocați din cauza vițelului din Bet-Aven. Atât poporul, cât și preoții lui îl jelesc. Ei sunt aceia care s-au bucurat de gloria lui. Acum plâng toți pentru că este luat de la ei și dus în exil…

6Da, chiar el va fi dus în Asiria – ca un preț plătit renumitului rege. Efraim va fi afectat de rușine; și Israel se va rușina de idolul lui.

8 E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

9 Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

10 Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

11 Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

12 Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

13 Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

14 Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

15 Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

7Samaria va fi distrusă; iar regele ei va fi ca o crenguță dusă de ape!

8Înălțimile răutății – acele locuri unde a păcătuit Israel – vor fi distruse. Pe altarele lor vor crește spini și mărăcini. Atunci vor începe să zică munților: «Acoperiți-ne!» și dealurilor: «Cădeți peste noi!»…

9Israel, tu ai început să păcătuiești încă de pe vremea Ghivei; și de atunci ai tot continuat cu păcatele! Oare nu i-a devastat războiul pe acei păcătoși din Ghiva?

10Când voi dori Eu, îi voi pedepsi! Vor fi adunate popoare împotriva lor – ca să îi lege – din cauza dublei lor nedreptăți!

11Efraim este un animal tânăr antrenat și învățat să tragă la jug. Lui îi place să treiere. Din această cauză, îi voi pune un jug pe frumosul lui gât. Eu voi conduce astfel Efraimul. Iuda va fi obligat să are; și Iacov va trebui să mărunțească pământul arat.

12Semănați dreptatea și secerați recolta bunătății! Pregătiți-vă un nou teren agricol – pentru că este vremea să Îl căutați pe Iahve. Faceți acest lucru până când El va veni și va turna dreptatea peste voi!

13Dar voi ați cultivat *(până acum)* răutatea; și ați secerat nedreptate. Astfel, ați mâncat fructul minciunii. Pentru că te-ai încrezut în metodele tale și în mulțimea luptătorilor tăi remarcabili,

14se va declanșa un semnal de luptă împotriva poporului tău; și toate fortărețele tale vor fi devastate – exact cum a fost devastat Șalman Bet-Arbel cu ocazia acelui război când mamele au fost măcelărite peste copiii lor!

15La fel vi se va face și vouă – celor din Betel – pentru că răutatea voastră este atât de mare, încât nu poate fi măsurată! Până să apară lumina zilei, regele lui Israel va fi total distrus.”

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

1 Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

Osea 11

1„Atunci când Israel era doar un copil, îl iubeam; și Mi-am chemat fiul din Egipt!

[2] Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

[3] Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

[4] Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

[5] Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

[6] A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

[7] Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

[8] Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

[9] Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

[10] Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

[11] tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

[2]Dar cu cât îi chemam mai mult, cu atât ei se îndepărtau de Mine. Ofereau baalilor animale ca sacrificiu; și ardeau tămâie idolilor.

[3]Eu am fost Cel care l-am luat de mâini pe Efraim și l-am învățat să meargă. Dar el nu a fost capabil să înțeleagă că Eu l-am vindecat.

[4]I-am tras cu funii omenești: cu legături de dragoste. M-am comportat cu ei ca aceia care ridică jugul de pe umeri; și M-am aplecat spre ei ca să îi hrănesc.

[5]Dar oare nu se vor întoarce pe teritoriul Egiptului și nu va fi asirianul regele lor – pentru că au refuzat să își rezolve problema păcatelor lor?

[6]Se va declanșa dezastrul cu sabia în orașele lor. Li se vor distruge zăvoarele porților; și vor fi devorați – din cauza planurilor lor rele.

[7]Poporul Meu este decis să Îmi întoarcă spatele. Din această cauză, chiar dacă vor striga la Cel Foarte Înalt, în niciun caz El nu îi va înălța.

[8]Totuși, cum să te dau, Efraim? Cum să te predau, Israel? Cum aș putea să îți fac ca în cazul Admei? Cum să Îmi permit să mă comport cu tine ca și cu Țeboimul? Mi se zbate inima în Mine și tot interiorul Mi se mișcă de milă.

[9]Nu voi lucra așa cum Îmi sugerează marea Mea mânie. Nu Mă voi întoarce să îl distrug *(total)* pe Efraim – pentru că Eu sunt Dumnezeu, nu un om. Eu sunt Cel sfânt din mijlocul tău; și nu voi veni cu mânie *(la tine)*.

[10]Ei vor merge după Iahve care va rage ca un leu. Atunci când va rage El, fiii Lui vor veni tremurând dinspre Vest.

[11]Vor veni tremurând ca păsările din Egipt și ca porumbeii din Asiria; iar Eu îi voi pune în casele lor!” Acesta este mesajul lui Iahve.

[12]„Dar Efraim M-a înconjurat cu minciuni, iar casa lui Israel a făcut același lucru cu înșelăciuni. Iuda încă rătăcește față de Dumnezeu. Se comportă ca un străin de Cel care este sfânt și consecvent în caracterul Său.”

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

[1] Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

[2] O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

[3] No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

[4] lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

[5] O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

[6] converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

[7] Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

[8] mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

[9] Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

[10] Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

[11] Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

[12] Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

[13] Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

[14] Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

Osea 12

[1]„Efraim se hrănește cu vânt… Toată ziua aleargă după vântul din Est, înmulțind minciuna și violența. El a ratificat un legământ cu Asiria; și a dus uleiul de măsline în Egipt.

[2]Iahve are o acuzație împotriva lui Iuda. El îl va pedepsi pe Iacov conform comportamentului lui și îi va da recompensa corespunzătoare faptelor lui.

[3]Încă de când era în uter, el și-a apucat fratele de călcâi; iar când a fost la maturitate, s-a luptat cu Dumnezeu.

[4]El s-a luptat cu Îngerul; și l-a învins. A plâns și i-a făcut rugăminți la Betel, unde l-a găsit.

[5]Acolo, Dumnezeul Armatelor – Cel care este cunoscut cu numele de Iahve – a vorbit cu noi!

[6]Dar ție îți spun să te întorci la Dumnezeul tău, să păstrezi dragostea și dreptatea și să ai permanent speranța în Dumnezeul tău!

[7]Efraim este un comerciant care are în mână o cumpănă înșelătoare. Îi place să înșele cu ea.

[8]Efraim zice: «M-am îmbogățit! Am făcut avere! În tot ce am obținut astfel, nimeni nu mi-ar putea găsi vreo vină care să îmi fie considerată păcat!»

[9]Încă de când erai pe teritoriul Egiptului, Eu sunt Dumnezeul tău care se numește Iahve. Te voi face să locuiești din nou în corturi, ca în zilele de sărbătoare!

[10]Eu le-am vorbit profeților. Eu am înmulțit viziunile și am vorbit prin intermediul profeților, folosind parabole.

[11]Este Ghiladul păcătos? Cu certitudine că va ajunge fără nicio valoare! Ei sacrifică boi la Ghilgal. Din această cauză, altarele lor vor ajunge mormane de pietre pe brazdele câmpului.

[12]Iacov a fugit în țara Aramului. Israel a lucrat ca să își poată obține o soție. El a păzit oile ca să o aibă.

[13]Iahve l-a scos pe Israel de pe teritoriul Egiptului printr-un profet. Și a fost păzit tot printr-un profet.

[14]Efraim i-a produs lui Dumnezeu o mânie insuportabilă! Dar Stăpânul va lăsa să vină împotriva lui Efraim consecințele pentru sângele vărsat; și îi va recompensa astfel pentru ofensa adusă.”

Oseias 13

Castigo definitivo

[1] Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

[2] Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!

[3] Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.

[4] Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

[5] Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.

[6] Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.

[7] Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.

[8] Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.

[9] A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.

[10] Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?

[11] Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

[12] As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

Osea 13

[1]„Atunci când vorbea Efraim, răspândea panica! El era înălțat în Israel. Dar a păcătuit cu Baal; și astfel, a murit.

[2]Acum ei păcătuiesc în mod continuu; își fac statui din argintul lor. Aceia sunt idoli inventați de ei. Toți idolii sunt lucrarea meșterilor. Se vorbește despre *(cei numiți)* Efraim că sunt oameni care sacrifică *(animale)* pentru idoli și că sărută idoli în formă de vițel.

[3]Din această cauză, vor fi ca ceața de dimineață și ca roua care dispare devreme. Vor fi suflați de vânt ca pleava în terenul agricol și ca fumul care iese pe coș.

[4]Dar Eu sunt Dumnezeul tău numit Iahve – încă de când erai pe teritoriul Egiptului. Nu *(ai dreptul să)* recunoști niciun alt Dumnezeu. Doar Eu îți sunt Salvator.

[5]Eu te-am hrănit când erai în deșert și călătoreai printr-un teritoriu uscat!

[6]Dar când au găsit pășune, s-au săturat. Apoi s-au mândrit în inima lor; și astfel, ei M-au uitat.

[7]În consecință, voi fi pentru ei ca un leu; îi voi urmări pe drum stând ascuns ca un leopard.

[8]Voi veni peste ei ca o ursoaică lipsită de puii pe care îi avea; și le voi rupe pieptul. Îi voi devora ca un leu; și apoi îi vor mânca animalele sălbatice de pe câmp.

[9]Israel, ești pierdut – pentru că ai fost împotriva Mea, împotriva ajutorului tău!

[10]Unde îți este regele care te poate salva acum? Unde sunt judecătorii din toate orașele tale? Unde sunt aceia care au fost desemnați atunci când ai spus: «Dă-mi un rege și conducători!»?

[11]Ți-am dat cu mânie un rege; și apoi ți l-am luat când M-ai mâniat din nou!

[13] Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

[14] Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.

[15] Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.

[16] Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

[12]Nedreptatea celor din *(teritoriul numit)* Efraim este adunată; și păcatul lor este păstrat.

[13]Au venit durerile nașterii; dar el este încă un copil neînțelept: în momentul în care trebuie să se nască, nu vine la deschizătura uterului.

[14]Îi voi recupera de sub autoritatea locuinței morților. Îi voi salva de la moarte! Moarte, unde îți sunt uneltele de lucru? Locuință a morților, unde îți este capacitatea de distrugere? Regretul va fi ascuns de privirile Mele,

[15] oricât de productiv va fi el printre frații lui. Va veni vântul de la Est. El va fi o suflare a lui Iahve care se va forma în zona deșertului. Acest vânt îi va usca izvorul și îi va seca fântâna. Îi va fi prădat tezaurul. El va fi golit de toate lucrurile valoroase.

[16]Samaria își va suporta consecințele pentru vină: s-a revoltat împotriva Dumnezeului ei. Vor cădea doborâți de sabie. Copiii lor vor fi tăiați în bucăți, iar femeilor lor însărcinate li se va tăia uterul…”

Oseias 14

Promessas de perdão

[1] Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

[2] Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

[3] A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

[4] Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

[5] Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

[6] Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

Osea 14

[1]„Israel, întoarce-te la Dumnezeul tău care se numește Iahve – pentru că ai căzut din cauza păcatelor tale.

[2]Aduceți cu voi cuvinte de regret și întoarceți-vă la Iahve! Spuneți-I Lui: «Iartă-ne toate păcatele, primește-ne binevoitor; și Îți vom aduce sacrificiul buzelor noastre!

[3]Asiria nu ne poate scăpa! Nu vom mai încăleca pe cai! Nu vom mai numi ‘*(dumne)*zeu al nostru!’ lucrarea mâinilor noastre; pentru că numai la Tine găsește orfanul milă!»

[4]Atunci îi voi vindeca de rătăcirea lor; și îi voi iubi necondiționat – pentru că mânia Mea a plecat de la ei.

[5]Voi fi ca roua pentru Israel; iar el va înflori ca floarea de crin. Va produce rădăcini adânci ca cedrul care crește în Liban;

[6]iar ramurile lui vor crește și se vor extinde. Frumusețea lui va fi ca a măslinului, iar aroma lui ca a cedrului din Liban.

[7] Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

[8] Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

Apelo final

[9] Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

[7]Vor fi din nou locuitori care vor sta la umbra lui; și vor înverzi acolo ca grâul. Vor înflori ca vița de vie; și vor fi renumiți ca vinul din Liban.

[8]Efraim, ce mai am Eu în comun cu idolii? Eu îi voi răspunde și voi avea grijă de el. Sunt ca un chiparos verde. Din Mine vine seva pentru fructele pe care le produci!”

[9]Cine este înțelept? Acela va înțelege aceste lucruri! Cine este abil? Acela le va cunoaște! Drumurile lui Iahve sunt drepte! Cei care sunt corecți, merg pe ele; dar cei care se revoltă *(împotriva Lui)*, se vor împiedica *(și vor cădea)* pe aceste drumuri.

Joel	Ioel

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

1 Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

2 Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

3 Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

4 O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

5 Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

6 Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

7 Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

8 Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

9 Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

10 O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

11 Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

12 A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

13 Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde,

Ioel 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve care a venit la Ioel – fiul lui Petuel.

2„Bătrânilor, ascultați! Fiți atenți toți locuitorii țării! Oare s-a mai întâmplat acest lucru în vremea existenței voastre sau în timpul generației părinților voștri?

3Să povestiți despre el copiilor voștri, ei să relateze copiilor lor, iar aceștia să îl prezinte următoarei generații.

4Toți să spună că ce lăsase nemâncat lăcusta Gazam, a mâncat lăcusta Arbeh. Ce a mai rămas după dezastrul făcut de lăcusta Arbeh, a mâncat lăcusta Ielec; iar ce a mai lăsat lăcusta Ielec, a mâncat lăcusta Hasil.

5Bețivilor, treziți-vă și plângeți! Lamentați-vă toți cei care consumați vin; pentru că vi s-a luat mustul de la gură!

6Țara mea a fost invadată de un popor care are o mare forță. Ele este atât de numeros, încât este imposibil să îi numeri oamenii. Are dinți ca de leu și măsele ca ale leoaicei.

7Mi-a transformat via într-un deșert și Mi-a făcut smochinul bucăți; i-a jupuit coaja de pe tulpină și apoi l-a aruncat, ramurile lui devenind albe.

8Lamentează-te exact cum procedează fecioara care se acoperă cu un sac plângând după soțul pe care l-a avut din tinerețea ei!

9A încetat aducerea darurilor de mâncare și a ofrandelor din băutură oferite lui Iahve în casa Lui. Slujitorii lui Iahve jelesc…

10Câmpia are aspect de deșert, iar pământul *(ei)* este întristat; pentru că grâul este distrus, mustul nu mai curge, iar uleiul nu mai există.

11Agricultori, rușinați-vă! Iar voi, viticultori, văitați-vă. Regretați pierderea recoltei de grâu și de orz!

12Via este privată de umiditatea *(pământului)* necesară ei, iar smochinul este uscat. Același lucru se întâmplă rodiului, palmierului și mărului… S-au uscat toți pomii de pe câmp; și

ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

[14] Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

[15] Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

[16] Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

[17] A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

[18] Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

[19] A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

[20] Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

astfel a încetat bucuria care exista între fiii oamenilor.

[13]Preoților, echipați-vă și plângeți. Slujitori ai altarului, lamentați-vă! Voi care *(pretindeți că)* sunteți slujitori ai Dumnezeului meu, veniți noaptea și stați îmbrăcați cu saci; pentru că în casa lui Iahve, darurile de mâncare și ofrandele *(prezentate înaintea Lui)* din băutură, nu mai sunt aduse!

[14]Decretați un post sfânt și proclamați o adunare sacră. Adunați bătrânii țării și pe toți locuitorii ei în casa lui Iahve. Strigați acolo spre Iahve.

[15]Vai, ce zi! Da, ziua lui Iahve este aproape. Ea vine ca o distrugere făcută de Cel Omnipotent!

[16]Oare nu realizați că mâncărurile au fost luate chiar sub privirile voastre? Și nu observați că bucuria și veselia au dispărut din casa Dumnezeului vostru?

[17]Semințele s-au uscat sub bulgări; și pentru că grâul *(din câmp)* s-a uscat, grânarele stau goale, iar hambarele sunt stricate…

[18]Vai, cum mugesc animalele! Cirezile de boi umblă dezorientate, pentru că nu au pășune. Suferă chiar și turmele de oi!"

[19]„Doamne, către Tine strig; pentru că focul a distrus pășunile deșertului, iar flacăra *(lui)* a ars toți arborii de pe câmp!

[20]Chiar și animalele sălbatice care trăiesc pe câmp strigă către Tine; pentru că au secat izvoarele și focul a distrus zonele de pășune din deșert".

Joel 2

[1] Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

[2] dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

Ioel 2

[1]„Folosiți trompeta în Sion! Sunați alarma pe muntele Meu care este sfânt! Să tremure toți locuitorii țării; pentru că vine ziua lui Iahve și este aproape!

[2]Aceasta este o zi a întunericului și a beznei. Vor fi nori și o negură de mare intensitate. Vine un popor numeros care are o mare forță – exact cum apar zorile dimineții peste munți. El este o națiune cum nu a mai existat vreodată

[3] À frente deles vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

[4] A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

[5] Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

[6] Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

[7] Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

[8] Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

[9] Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

[10] Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[11] O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do SENHOR

[12] Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

[13] Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

[14] Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

[15] Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

înainte și cum nu va mai fi pentru multe generații.

[3]În fața lui este un foc distrugător; și o flacără arde în urma lui. Țara este ca o Grădină a Edenului pentru el. Dar după ce trece prin ea, rămâne ca un deșert steril. Nimic nu poate să scape neafectat de el!

[4]Seamănă cu niște cai și aleargă asemănător cu niște călăreți.

[5]Când se deplasează, sare peste munți, făcând zgomot asemănător deplasării carelor. Produce sunetul flăcării de foc atunci când arde și consumă paiele rămase de la culturile cerealiere. Este ca o mare armată dispusă în poziție de atac.

[6]Popoarele tremură înaintea lor și toate fețele îngălbenesc…

[7]Ei aleargă ca niște luptători remarcabili și escaladează zidurile *(orașelor)*. Fiecare se deplasează cu formația de care aparține și nu o abandonează.

[8]Ei nu se împing unul pe celălalt, ci fiecare merge în coloana lui. Atunci când atacă deplasându-se rapid printre săgeți, nu se opresc din mers.

[9]Se răspândesc în oraș, aleargă pe ziduri, reușesc să se urce pe case și intră pe ferestre ca un hoț.

[10]Pământul se cutremură înaintea lor, iar cerul tremură. Soarele și luna se întunecă, iar stelele își pierd lumina.

[11]Iahve începe să strige în fața armatei Sale. Tabăra Lui este foarte mare, iar cel care pune în aplicare cuvântul Său, are o remarcabilă forță! Ziua lui Iahve este specială și produce o mare frică. Cine o poate suporta?

[12]Din această cauză, Iahve spune: «Întoarceți-vă la Mine cu toată inima postind, plângând și lamentându-vă.

[13]Sfâșiați-vă inimile, nu hainele. Întoarceți-vă la Dumnezeul vostru; pentru că El este milos și are compasiune. Nu Se mânie repede, ci are bunătate din abundență și regretă faptul că *(vă)* face rău *(pedepsindu-vă)*.

[14]Cine știe dacă nu Își va revizui decizia *(inițială)*, renunțând la punerea ei în aplicare?

[16] Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

[17] Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

[18] Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

[19] e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

[20] Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

[21] Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

[22] Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

[23] Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

[24] As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

[25] Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

[26] Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

[27] Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há

Poate că va face să vină după El o binecuvântare – și astfel ar determina apariția darurilor de mâncare și a sacrificiilor de băutură oferite Dumnezeului nostru numit Iahve!

[15]Sunați cu trompeta în teritoriul Sionului! Anunțați un post! Proclamați o adunare sfântă!

[16]Adunați poporul și sfințiți-i oamenii care se vor aduna! Faceți o reuniune la care să participe de la bătrâni până la cei care alăptează! Să iasă mirele și mireasa din camera lor *(specială)*!

[17]Preoții care sunt slujitorii lui Iahve, să plângă în zona dintre portic și altar.» Ei să zică: «Doamne, scapă-Ți poporul de pedeapsă. Evită să faci de rușine pe cei care sunt moștenirea Ta! Altfel, celelalte națiuni ale lumii ar avea motiv să vorbească despre ei ridiculizându-i! De ce să își pună popoarele întrebarea *(retorică)* 'Unde este Dumnezeul lor?'»?"…

[18]Atunci Iahve a fost gelos în favoarea țării Lui și Și-a manifestat compasiunea față de poporul Său,

[19]răspunzându-i astfel: „Să știți că voi trimite *(condiții favorabile pentru)* recolte de grâu. Veți avea must și ulei proaspăt. Vă veți putea sătura cu ele; și astfel nu vă voi mai face de rușine printre celelalte națiuni.

[20]Voi îndepărta de la voi dușmanul care intenționează să vă atace din Nord, alungându-l pe un teritoriu unde nu există apă și care este nelocuit. Îl voi face să stea cu fața spre Marea Estului și cu spatele spre cea de Vest. Pentru că a făcut lucruri extrem de grave, mirosul lui respingător va fi intens și se va ridica în atmosferă.

[21]Țară, să nu te temi! Ci bucură-te și fi veselă; pentru că Iahve face mari lucruri.

[22]Nici voi, animalele sălbatice de pe câmp, să nu vă temeți; pentru că locurile cu iarbă ale deșertului vor reînverzi și pomii își vor produce fructele. Acest lucru se va întâmpla inclusiv cu smochinul și cu vița de vie!

outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

28 E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

29 até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

30 Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

31 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

32 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

23Bucurați-vă și fiți veseli în Iahve – Dumnezeul vostru – *(chiar)* și voi, copii ai Sionului; pentru că El vă va oferi ploaie atunci când va fi nevoie de ea. Aceasta va veni la fel ca înainte: atât la începutul, cât și la sfârșitul sezonului agricol.

24Terenurile voastre agricole vor fi pline de grâu și teascurile voastre vor avea posibilitatea să producă must și ulei din abundență.

25Astfel vă voi face să recuperați tot ce ați pierdut în acei ani când recoltele voastre fuseseră mâncate de lăcustele Arbeh, Ielec, Hasil și Gazam. Ele au fost marea Mea armată pe care am trimis-o împotriva voastră.

26Veți mânca, vă veți sătura și veți glorifica numele Dumnezeului vostru numit Iahve care făcuse minuni cu voi. Astfel, poporului Meu nu i se va mai întâmpla niciodată rușinea din trecut.

27Veți ști că Eu sunt în mijlocul poporului Israel și că sunt Iahve – Dumnezeul vostru. Atunci veți înțelege că nu există alt Dumnezeu în afară de Mine. Poporul Meu nu va mai suporta rușine niciodată!

28Apoi voi turna Spiritul Meu peste orice ființă *(umană)*. Fiii voștri și fiicele voastre vor profeți, bătrânii voștri vor avea vise, iar tinerii voștri vor avea viziuni.

29În acel timp voi turna Spiritul Meu inclusiv peste sclavi și peste sclave!

30Voi face să se întâmple lucruri supranaturale atât în cer, cât și pe pământ. Va fi sânge, foc și vor apărea stâlpi de fum.

31Soarele se va transforma într-un corp întunecat și luna va avea culoarea sângelui. Toate acestea se vor întâmpla înainte să vină acea mare zi înfricoșătoare a lui Iahve.

32Atunci, oricine va invoca numele lui Iahve, va fi salvat; iar această salvare va proveni de pe muntele Sionului și din Ierusalim – exact cum a promis Iahve. Și va fi oferită în mijlocul celor rămași, pe care îi va chema Iahve.

Ioel 3

[1] Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

[3] Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

[4] Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

[5] Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

[6] e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

[7] eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

[8] Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

[9] Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

[10] Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

[11] Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

[12] Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

[13] Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

[1]Să știți că în acele zile voi aduce înapoi *(în țara lor)* prizonierii lui Iuda și pe cei care aparțin Ierusalimului.

[2]Voi aduna toate popoarele și le voi face să coboare în Valea lui Iosafat. Acolo Eu voi avea un proces de judecată cu ele și le voi face direct responsabile de situația în care a fost poporul Meu. Aceste popoare vor fi judecate pentru că au divizat țara Mea și pentru că au împrăștiat printre celelalte popoare pe Israel care este poporul Meu și moștenirea Mea.

[3]Ei trăseseră la sorți pentru poporul Meu, dăduseră un tânăr pentru o prostituată și vânduseră o fată pe vin, ca să aibă ce să bea…

[4]Ce intenții aveți voi cu Mine, oameni din Tir, din Sion și din teritoriile filistenilor? Doriți să Mă recompensați pentru vreo faptă sau să faceți ceva împotriva Mea? Dacă intenționați să realizați ceva împotriva Mea, voi face ca fapta voastră să se întoarcă repede împotriva capului vostru!

[5]Vă voi face astfel pentru că ați luat atât argintul cât și aurul care fusese dedicat Mie. Astfel, confiscând apoi și cele mai valoroase lucruri ale Mele, voi ați folosit totul în templele voastre.

[6]Pe urmașii lui Iuda și pe cei care locuiau în Ierusalim i-ați vândut urmașilor grecilor, ca să îi îndepărtați de țara lor natală.

[7]Dar să știți că Eu îi voi ridica din locul unde au ajuns după ce voi i-ați vândut. Și voi face să se întoarcă împotriva capului vostru consecințele faptei pe care ați făcut-o.

[8]Voi vinde fiii și fiicele voastre poporului lui Iuda; iar cei din Iuda îi vor vinde acelui popor îndepărtat al sabeenilor. Se va întâmpla așa pentru că Iahve este Cel care a vorbit astfel!

[9]Proclamați acest lucru printre popoare. Pregătiți-vă de război! Treziți pe cei curajoși. Să vină împreună toți bărbații care știu să lupte în război!

[10]Transformați fierul de la plugurile voastre în săbii și faceți-vă lănci din cosoare. Cel fără energie să zică: Am forță!

[14] Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

[15] O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[16] O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

[17] Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

A restauração de Israel

[18] E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

[19] O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

[20] Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.

[21] Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

[11]Voi, toate națiunile din jur, veniți și strângeți-vă repede! Iar Tu, Doamne, adu-i acolo pe oamenii Tăi curajoși!

[12]Să se ridice națiunile și să vină în valea lui Iosafat! Acolo Eu voi sta să judec toate națiunile din jur.

[13]Ia secera în mână, pentru că recolta este coaptă. Veniți și călcați cu picioarele, pentru că vasele pentru struguri sunt pline și se revarsă; iar răutatea lor este mare!

[14]Veniți mulțimi după mulțimi în valea judecății. Pentru că este aproape ziua judecății lui Iahve în această vale!

[15]Soarele și luna se vor întuneca și stelele își vor pierde strălucirea.

[16]Iahve răcnește din Sion. Vocea Lui răsună din Ierusalim. Cerul și pământul se vor cutremura. Dar Iahve este salvarea poporului Său și adăpost pentru urmașii lui Israel.

[17]Astfel veți avea ocazia să recunoașteți că Eu sunt Iahve – Dumnezeul vostru – care locuiește în Sion, în sfântul Meu munte! Atunci Ierusalimul va fi sfânt; și nu vor mai trece străinii prin el.

[18]În acea zi, va picura must din munți, iar din dealuri va curge lapte. Toate izvoarele lui Iuda vor fi pline de apă. Din casa lui Iahve va curge un izvor care va uda Valea Sitim.

[19]Din cauza violenței manifestate împotriva urmașilor lui Iuda și pentru că au vărsat în țara lor sângele oamenilor nevinovați, Egiptul va ajunge fără locuitori, iar Edomul va deveni un teren arid.

[20]Dar Iuda va locui permanent în Ierusalim din generație în generație.

[21]Le voi răzbuna sângele *(vărsat)* pe care încă nu l-am răzbunat; pentru că Iahve locuiește în Sion.”

Amós | Amos

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

1 Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

2 Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

3 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

4 Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

5 Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

7 Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

8 Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

9 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

10 Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

11 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e

Amos 1

1Acestea sunt cuvintele lui Amos – unul dintre păstorii din Tecoa. Ele relatează ce a văzut el referitor la Israel atunci când Uzia era regele lui Iuda și când Ieroboam – fiul lui Iehoaș – era regele lui Israel, cu doi ani înaintea cutremurului.

2El a zis: „Iahve strigă din Sion cu o mare intensitate în vocea Lui; și ea se aude din Ierusalim. Pășunile păstorilor se lamentează, iar vârful Carmelului este uscat *(de secetă)*.

3Iahve spune: «Pentru trei nedreptăți ale Damascului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi retrage mânia; pentru că a tăiat Ghiladul cu treierătoarea de fier.

4Voi trimite foc în casa lui Hazael! Acest foc va distruge total fortărețele lui Ben-Hadad.

5Voi sfărâma zăvoarele Damascului! Îl voi distruge pe cel care locuiește în Câmpia Aven și pe acela care ține sceptrul în Bet-Eden. Poporul lui Aram va merge în captivitate la Chir!» Iahve vă asigură că așa se va întâmpla.

6Iahve vorbește din nou: «Pentru trei nedreptăți ale Gazei, ba chiar pentru patru, să știți că nu Îmi voi retrage mânia; pentru că a dus în exil mari grupuri de oameni, ca să le predea Edomului.

7Voi trimite foc în zidurile Gazei; și el îi va arde total fortărețele.

8Îl voi distruge atât pe locuitorul din Așdod, cât și pe cel care ține sceptrul în Așchelon. Mâna Mea se va întoarce împotriva Ecronului. Iar restul filistenilor va dispărea.» Dumnezeul care se numește Iahve, vă asigură că așa se va întâmpla!

9El vă mai zice: «Pentru trei nedreptăți ale Tirului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi retrage mânia *(împotriva lui)*; pentru că a dus în exil națiuni întregi, predându-le Edomului; și nu și-a amintit de înțelegerea care trebuia să existe între ei în baza faptului că sunt frați.

10Voi trimite foc împotriva zidurilor Tirului; și acesta îi va distruge total fortărețele.»

a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

12 Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

13 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

14 Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

15 O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

11Iahve vorbește din nou: «Pentru trei nedreptăți ale Edomului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi retrage mânia *(pe care o am față de el)*. Voi proceda astfel împotriva lui pentru că nu a avut milă, ci și-a urmărit fratele cu sabia; și astfel s-a lăsat mereu condus de mânie, refuzând să își controleze furia.

12Voi trimite foc în Teman, care va distruge total fortărețele Boțrei.»

13Iahve vorbește *(din nou)*: «Pentru trei nedreptăți ale amoniților, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi anula mânia *(împotriva lor)*; pentru că în intenția lor de a-și extinde teritoriul, au tăiat uterul femeilor însărcinate din Ghilad.

14Voi aprinde un foc pe zidurile Rabei; și acesta îi va arde total fortărețele în mijlocul strigătelor de război din ziua confruntării. Ei vor fi atunci în mijlocul vijeliei din ziua furtunii.

15Regele lor va merge în exil împreună cu ceilalți conducători din subordinea lui». Iahve vă asigură că așa se va întâmpla!

Amós 2

1 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

2 Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

3 Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

4 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

5 Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

Ameaças contra Israel

Amos 2

1Iahve vă spune: «Pentru trei nedreptăți ale Moabului, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi retrage mânia *(pe care o am împotriva lui)*; pentru că a ars chiar și oasele regelui Edomului, făcându-le scrum.

2Voi trimite foc în Moab, care va distruge total fortărețele Cheriotului. Moab va muri în mijlocul marii confruntări, când vor fi strigăte de război și va suna cornul.

3Voi distruge judecătorul din mijlocul lui; și îi voi omorî toți comandanții împreună cu el». Iahve confirmă că așa se va întâmpla.

4Iahve spune din nou: «Pentru trei nedreptăți ale *(poporu)*lui *(numit)* Iuda, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi anula mânia *(pe care o am împotriva lor)*; pentru că au respins legea lui Iahve și nu au respectat ce a decis El. În consecință, ei au acceptat să fie rătăciți de idolii mincinoși pe care îi doriseră și strămoșii lor.

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

[7] Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

[8] E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

[9] Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

[10] Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

[11] Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

[12] Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

[13] Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

[14] De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

[15] O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

[16] E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

[5]Voi trimite foc în *(teritoriul locuit de cei numiți)* Iuda; și acesta va distruge total fortărețele Ierusalimului.»

[6]Iahve vorbește *(din nou)*: «Pentru trei nedreptăți ale *(poporu)*lui *(numit)* Israel, ba chiar pentru patru, nu Îmi voi anula mânia *(pe care o am împotriva lui)*; pentru că l-au vândut pe bani de argint pe acela care avea un comportament corect și l-au dat pe cel sărac pentru o pereche de sandale…

[7]Ei calcă în picioare capetele celor săraci în praful de pe jos; și nu respectă drepturile celor defavorizați. Atât fiul, cât și tatăl merg la aceeași fată, pentru ca *(întreținând relații sexuale cu ea)* să profaneze numele Meu care este sfânt.

[8]Se culcă pe hainele luate ca garanție, întinzându-se comod lângă orice altar; și își beau vinul obținut din amenzi în templul zeilor lor.

[9]Eu i-am distrus pe amoriți care fuseseră acolo înaintea lor, deși erau înalți ca cedrii și aveau forță ca stejarii. Le-am distrus fructele care erau deasupra *(pământului)* și rădăcinile care erau sub el.

[10]Eu v-am scos de pe teritoriul Egiptului și v-am susținut prin deșert patruzeci de ani, ca să vă dau țara amoriților ca proprietate a voastră.

[11]Am făcut să existe profeți dintre fiii voștri și nazirei dintre tinerii poporului vostru. Iahve vă zice: recunoașteți aceste lucruri?

[12]Dar voi le-ați dat nazireilor să bea vin și le-ați cerut profeților să nu își mai prezinte profețiile!

[13]Să știți că vă voi zdrobi așa cum zdrobește carul *(tot ce calcă)* atunci când este încărcat cu grâu.

[14]Cel care aleargă foarte repede, nu va putea să fugă; iar acela care are o mare forță, nu se va putea baza pe ea. Cel care dispune de o mare energie, nu își va putea scăpa viața.

[15]Acela care știe să folosească arcul, nu va putea să reziste; luptătorul rapid care se deplasează pe propriile lui picioare, nu va putea scăpa; iar călărețul nu își va putea salva viața.

[16]În acea zi, chiar și cel mai curajos dintre războinici va fugi complet dezbrăcat!»” Acestea sunt cuvintele lui Iahve.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

[2] De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

[3] Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

[4] Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

[5] Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

[6] Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

[7] Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

[8] Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

[9] Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

[10] Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

[12] Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

Amos 3

[1]„Israelienilor, ascultați acum mesajul spus de Iahve împotriva voastră, împotriva întregului clan pe care Eu l-am scos de pe teritoriul Egiptului:

[2]«Numai pe voi vă *(re)*cunosc *(ca aparținându-Mi)* dintre toate popoarele pământului; și astfel vă voi și pedepsi pentru toate legile pe care voi le-ați încălcat.

[3]Merg oare doi oameni împreună, dacă nu au făcut o convenție în acest sens?

[4]Oare răcnește leul în pădure când nu are pradă? Oare se aude vocea leului tânăr din vizuina lui, dacă nu a prins ceva *(pradă)*?

[5]Oare cade pasărea în cursa de pe pământ, dacă nu i s-a pregătit *(anticipat)* capcana? Se ridică oare lațul de la pământ fără să se fi prins ceva în el?

[6]Dacă sună cornul în oraș, oare nu tremură poporul? Dacă vine un dezastru în oraș, oare nu Iahve l-a adus?

[7]Dumnezeul care se numește Iahve nu face nimic fără să Își reveleze intenția profeților care sunt slujitorii Săi.

[8]Leul răcnește – cine nu se va teme? Dumnezeul numit Iahve vorbește – cine ar putea să nu profețească?

[9]Faceți o proclamație în fortărețele Așdodului și în fortărețele țării Egiptului, zicând astfel: ‘Adunați-vă pe munții Samariei și uitați-vă la multiplele tulburări din mijlocul ei și la exploatarea *(dintre oameni)* care este în ea!’

[10]Iahve afirmă că cei care strâng în fortărețele lor lucruri luate prin constrângere și în urma jafurilor, nu știu să facă dreptate.»

[11]Și pentru că aceasta este realitatea, Dumnezeul care se numește Iahve, spune: «Un dușman va înconjura țara, îți va doborî forța, iar fortărețele tale vor fi jefuite!»

[12]Iahve vorbește *(din nou)*: «Așa cum păstorul recuperează din gura leului doar două picioare

[13] Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

[14] No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

[15] Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

sau o bucată de ureche *(din fostul lui animal)*, tot așa vor fi salvați și israelienii. Este vorba despre cei care stau în Samaria pe marginea patului și în Damasc, culcați pe canapea.

[13]Ascultați acum ce spune Dumnezeul care se *(mai)* numește *(și)* Iahve, Dumnezeul armatelor. Declarați aceste lucruri împotriva casei lui Iacov.

[14]În ziua când îl voi pedepsi pe Israel pentru păcatele lui, voi aduce pedeapsa și împotriva altarelor din Betel; coarnele altarului vor fi retezate și vor cădea pe pământ.

[15]Voi surpa reședința de iarnă și reședința de vară. Palatele împodobite cu fildeș vor fi distruse, iar marile case vor fi spulberate.» Aceasta este mesajul provenind de la Iahve.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

[1] Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

[2] Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

[3] Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

[4] Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

[5] e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

[6] Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

[7] Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve

Amos 4

[1]«Următorul mesaj se adresează bovinelor tinere din Basan și care sunt pe muntele Samaria, adică vouă, femeilor care exploatați pe cei săraci și care striviți pe cei fără mijloace de apărare, zicând soților voștri: ‘Aduceți-ne ceva *(băutură alcoolică)* să bem!’»

[2]Dumnezeul care se numește Iahve a jurat pe sfințenia Lui astfel: «Să știți că vin zile în care vă vor trage cu cârlige, iar pe ultimele dintre voi *(vă vor scoate)* cu cârlige folosite la pescuit.

[3]Iahve vă asigură că veți ieși prin spărturile zidului mergând fiecare înainte; și veți fi alungate în Harmon.

[4]Duceți-vă la Betel și păcătuiți! Duceți-vă la Ghilgal și păcătuiți acolo și mai mult! Aduceți-vă dimineața sacrificiile din animale și dați-vă a zecea parte din ce aveți la fiecare trei zile!

[5]Dumnezeul care se numește Iahve, spune: Aduceți sacrificii de mulțumire din pâine dospită și lăudați-vă cu darurile de bunăvoie; anunțați în public despre ele – pentru că așa vă place să procedați, israelienilor!

[6]În consecință, și Eu v-am trimis foamete în toate orașele voastre și am adus lipsă de pâine în toate zonele locuite de voi. Iahve vă zice:

chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

8 Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

9 Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

10 Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

11 Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

12 Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

13 Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

1 Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

Chiar și în aceste condiții, tot nu v-ați întors la Mine!

7În plus, când mai erau încă trei luni până la seceriș, Eu am oprit ploaia pentru voi. Am dat-o peste un oraș dar nu și peste altul; ea a venit peste un teren agricol, dar peste altul nu a plouat. Și plantele de pe el s-au uscat…

8Două-trei orașe s-au dus însetate la altul ca să se alimenteze cu apă; dar nu s-au săturat. Iahve spune: Constat că în ciuda acestor lucruri, voi nu v-ați întors la Mine.

9De multe ori v-am lovit grădinile și viile cu insecta parazită specifică acesteia și cu mană. Apoi lăcustele v-au distrus smochinii și măslinii; dar tot nu v-ați întors la Mine! Aceasta este constatarea pe care o face Iahve despre voi.

10Am trimis împotriva voastră epidemia la fel ca în Egipt. I-am omorât pe tinerii voștri cu sabia și am tăiat caii voștri căzuți ca pradă. Iahve spune: Am ridicat mirosul urât insuportabil al taberelor și l-am adus până la nările voastre; dar tot nu v-ați întors la Mine.

11Pe unii dintre voi i-am distrus cum a procedat Dumnezeu *(în vechime)* cu Sodoma și cu Gomora. Iahve constată că ați ajuns ca tăciunele scos din jar; dar tot nu v-ați întors la El.

12Din această cauză, să știi, Israel, că voi proceda cu tine așa *(cum am afirmat)*; și pentru că voi face să ți se întâmple aceste lucruri, pregătește-te să Îl întâlnești pe Dumnezeul tău!

13Să știi că El este Cel care a făcut munții și care a creat vântul. Tot El, Cel care transformă răsăritul în întuneric și care umblă pe înălțimile pământului, revelează omului gândul Său! Acesta este Cel care se numește Iahve, Dumnezeul Armatelor.»

Amos 5

1Ascultați cuvintele acestui cântec de jale care se referă la voi, casă a lui Israel:

2A căzut fecioara lui Israel; și niciodată nu se va mai ridica! A fost abandonată în propria ei țară; și nu există nimeni care să o reabiliteze!

[2] Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

[3] Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

[4] Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

[5] Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

[6] Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

[7] Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

[8] procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[9] É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

[10] Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

[11] Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

[12] Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

[13] Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

[14] Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

[15] Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as

[3]Se va întâmpla așa pentru că Dumnezeul are se numește Iahve spune: «Orașul care putea oferi o mie de luptători pentru urmașii lui Israel, va rămâne doar cu o sută; iar acela care folosea o sută, va rămâne doar cu zece.»

[4]Iahve vorbește *(din nou)* urmașilor lui Israel: «Căutați-Mă, ca să trăiți!

[5]Nu căutați Betelul, nu vă duceți la Ghilgal și nu treceți în teritoriul din Beer-Șeba! Pentru că în mod cert Ghilgalul va merge în captivitate, iar Betelul va ajunge în dezastru.

[6]Căutați-L pe Iahve, ca să trăiți! Procedați așa pentru ca să evitați situația în care El ar putea să treacă prin urmașii lui Iosif ca un foc și să îi ardă complet, fără să existe cineva în Betel care să îl stingă.»

[7]Ei sunt cei care transformă judecata în pelin și aruncă dreptatea la pământ!

[8]Dar El este Cel care a făcut constelația numită Cloșca cu pui și Orionul. Tot El transformă întunericul în dimineață și *(apoi)* ziua în noapte, cheamă apele mării și le varsă pe*(ste)* suprafața pământului. Numele Lui este Iahve!

[9]El aduce foarte repede dezastrul peste cel care avea o mare forță; și face să vină devastarea peste fortăreață.

[10]Ei îl urăsc pe cel care decide la poarta orașului și le este scârbă de cel care vorbește corect.

[11]În consecință, pentru că l-ați călcat în picioare pe cel sărac și ați luat de la el grâne ca impozit, chiar dacă ați construit case de piatră, nu veți locui în ele; chiar dacă ați sădit vii plăcute, nu veți bea din vinul obținut din strugurii lor!

[12]Pentru că Eu știu cât de multe și de mari sunt păcatele voastre! Voi îl exploatați pe cel corect, luați mită și îi nedreptățiți pe cei săraci la poarta orașului.

[13]Astfel, în aceste vremuri, cel înțelept constată că trebuie să tacă; pentru că ele sunt rele.

[14]Căutați binele, și nu răul, ca să trăiți; și astfel, Iahve care se *(mai)* numește și Dumnezeul Armatelor, să fie cu voi exact așa cum afirmați voi despre El!

praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

[17] Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

[18] Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

[19] Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

[20] Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

Deus exige justiça e não sacrifícios

[21] Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

[22] E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

[23] Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

[24] Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

[25] Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

[26] Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

[27] Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

[15]Urâți răul, iubiți binele și practicați în mod constant dreptatea la poarta orașului! Poate că Iahve, Dumnezeul Armatelor, va fi binevoitor față de cei care au rămas dintre descendenții lui Iosif.

[16]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune acum: «În toate locurile publice va fi jale și pe toate străzile oamenii vor zice: 'Vai! Vai!' Ei îl vor chema pe plugar la plâns, iar pe cei care știu să bocească, îi vor chema la jale.

[17]Iahve zice: În toate viile va fi vaiet, pentru că Eu voi trece prin mijlocul vostru».

[18]«Vai de voi – de cei care așteptați ziua lui Iahve! De ce așteptați această zi? Ea va fi întuneric, nu lumină!

[19]Se va întâmpla ca în cazul unui om care fuge din fața unui leu; dar apoi se întâlnește cu un urs. Și când în final ajunge acasă, sprijinindu-se cu mâna de zid, îl mușcă un șarpe.

[20]Nu va fi oare ziua lui Iahve întuneric și nu lumină, un întuneric intens fără niciun fel de lumină care să strălucească?

[21]Urăsc și detest sărbătorile voastre! Nu pot să suport adunările voastre de sărbătoare.

[22]Chiar dacă Îmi aduceți sacrificii din animale pe care le ardeți integral și daruri de mâncare, nu le voi accepta. Nu Mă voi uita la sacrificiile de pace formate din vițeii voștri îngrășați!

[23]Depărtați de la Mine sunetul cântecelor voastre! Nu voi asculta melodia harpelor voastre!

[24]Aștept să văd că lăsați judecata *(corectă)* să se rostogolească la fel ca apele și că dreptatea vine ca un torent care nu seacă niciodată!

[25]Urmași ai lui Israel, Mi-ați adus voi animale sacrificate și daruri de mâncare în acei patruzeci de ani *(cât timp ați stat)* în deșert?

[26]Împreună cu Sicut – regele vostru – și cu Chiun – steaua zeului vostru – aceste imagini idolești pe care vi le-ați făcut –

[27] vă voi duce în captivitate dincolo de Damasc!». Acesta este verdictul pronunțat de Iahve, al Cărui nume este *(și)* Dumnezeul Armatelor.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

[1] Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

[2] Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

[3] Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

[4] que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

[5] que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

[6] que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

[7] Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

[8] Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

[9] Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

[10] Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

[11] Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

[12] Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

Amos 6

[1]«Vai de voi – cei care trăiți fără grijă în Sion; și de voi – cei care vă credeți la adăpost pe muntele Samaria! Urmașii lui Israel vin la oameni speciali care provin din cel mai remarcabil dintre popoare!

[2]Treceți la Calne și priviți! Mergeți de acolo la marele Hamat și deplasați-vă apoi la Gatul care aparține filistenilor! Sunt ele mai bune decât cele două regate ale voastre? Sau sunt granițele lor mai mari decât ale voastre?

[3]Ați ignorat venirea iminentă a acelei zile rele și ați adus aproape tronul violenței!

[4]Vă întindeți pe paturi încrustate cu fildeș, leneviți în așternuturile voastre, mâncați miei din turmă și viței din grajduri.

[5]Organizați petreceri cântând cu harpa și îl imitați pe *(regele)* David cântând improvizații la instrumentele muzicale!

[6]Beți vin din cupe mari și vă ungeți *(pielea)* cu cele mai bune uleiuri; dar în același timp nu vă întristați din cauza dezastrului *(venit între descendenții)* lui Iosif!

[7]Din această cauză, acum veți fi duși ca sclavi și veți merge în fruntea captivilor! Astfel va înceta veselia și lenevirea!»

[8]Iahve care se *(mai)* numește și Dumnezeul Armatelor a jurat pe Sine Însuși, zicând: «Mi-e scârbă de mândria lui Iacov și îi urăsc fortărețele; voi preda dușmanului orașul împreună cu tot ce există în el!

[9]Dacă vor mai fi lăsați zece bărbați într-o casă, chiar și aceia vor muri!

[10]Și dacă ruda vreunuia care a murit va veni să îi scoată acestuia cadavrul din casă vrând ca ulterior ca să îl ardă, îl va întreba pe cel care încă mai este ascuns în nișa casei: 'Mai este cineva cu tine?'. Acela îi va răspunde: 'Nu!'. Atunci el va zice: 'Tăcere! Nu trebuie să pomenim numele lui Iahve!'

[11]Se va întâmpla așa pentru că Iahve dă ordin acum ca acea mare casă să fie transformată în bucăți mici, iar cea mică să devină bucățele!»

13 Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

14 Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

12«Pot caii să alerge pe stâncă sau poate cineva să are acolo cu boii? Totuşi voi aţi transformat judecata în otravă, iar fructul dreptăţii a devenit pelin.

13Voi vă bucuraţi de ce s-a întâmplat la Lo Debar; şi ziceţi: 'Oare nu prin forţa noastră am cucerit noi Carnaimul?'

14Dar Iahve care se numeşte *(și)* Dumnezeul Armatelor, zice: Urmaşi ai lui Israel, să ştiţi că voi ridica împotriva voastră un popor care vă va oprima de la Lebo Hamat până la Valea Arabei.»"

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

1 Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

2 Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

3 Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

4 Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

5 Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

6 E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

7 Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

8 O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

9 Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

Amós acusado como conspirador

Amos 7

1Dumnezeul care se numeşte Iahve m-a făcut să văd *(într-o revelație)* cum El pregătea *(să trimită)* nişte lăcuste pe terenurile regelui tocmai când începea să crească din nou iarba care fusese cosită.

2După ce lăcustele au terminat de mâncat toată verdeaţa din ţară, am zis: „Doamne, Tu Cel care eşti Stăpân, Te rog să ierţi! Cum ar putea Iacov să rămână în picioare? El este atât de nesemnificativ *(între celelalte popoare)*!"

3Atunci lui Iahve I-a părut rău de acest lucru. Şi Dumnezeul care se numeşte Iahve a zis: „Nu se va întâmpla aşa!"

4Iahve mi-a arătat cum chema El pedeapsa printr-un foc care devora acel mare adânc şi care consuma teritoriul.

5Am zis: „Doamne, Te rog să îl opreşti! Cum ar putea Iacov să rămână în picioare? El este atât de mic *(în fața acestui dezastru)*!"

6Atunci lui Iahve I-a părut rău şi de acest lucru. Apoi El a zis: „Nu se va întâmpla nici ce ai văzut acum!"

7Apoi mi-a arătat cum El, Iahve, stătea lângă un zid şi avea în mână un fir cu plumb. Cu acesta fusese verificat zidul.

8Iahve m-a întrebat: „Ce vezi tu, Amos?" Eu am răspuns: „Un fir cu plumb". Atunci Iahve mi-a zis: „Să ştii că voi pune firul cu plumb în mijlocul poporului Meu numit Israel! Nu îl voi mai scăpa *(de pedeapsă)*!

[10] Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

[11] Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

[12] Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

[13] mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

[14] Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

[15] Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

[16] Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

[9]Înălțimile lui Isaac vor fi distruse; iar sanctuarele lui Israel vor fi devastate. Voi ridica sabia împotriva familiei lui Ieroboam."

[10]Amația care era preot la Betel, a trimis mesageri la Ieroboam – regele lui Israel – ca să i se spună: „Amos complotează împotriva ta în mijlocul poporului *(numit)* Israel. Țara nu mai poate suporta toate cuvintele lui!

[11]Ascultă ce spune Amos: «Ieroboam va muri de sabie; și este o certitudine că *(poporul numit)* Israel va fi dus în captivitate, departe de țara lui!»"

[12]Apoi Amația i-a zis lui Amos: „Pleacă, vizionarule! Întoarce-te în teritoriul numit Iuda! Mănâncă-ți acolo pâinea și profețește acolo!

[13]Să nu mai profețești la Betel; pentru că el este sanctuarul regelui și al templul regatului!"

[14]Amos i-a răspuns lui Amația, zicând: „Eu nu am fost nici profet, nici fiu de profet; ci păstor și îngrijitor de sicomori.

[15]Dar Iahve m-a luat de la oi și mi-a zis: «Du-te și profețește poporului meu care se numește Israel!»

[16]Acum, ascultă Cuvântul lui Iahve! Tu zici: «Să nu profețești împotriva lui Israel și să nu predici împotriva urmașilor lui Isaac!»

[17]În consecință, Iahve zice: «Soția ta va deveni o prostituată în oraș; iar fiii tăi și fiicele tale vor cădea doborâți de sabie! Terenul tău agricol va fi împărțit cu funia de măsurat; și tu însuți vei muri pe un teritoriu necurat. Este o certitudine că Israel va fi dus în captivitate, departe de țara lui!».

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

[1] O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

[2] E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[3] Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-

Amos 8

[1]Dumnezeul care se numește Iahve mi-a mai arătat un coș cu fructe coapte.

[2]El m-a întrebat: «Ce vezi tu, Amos?» Eu am răspuns: «Un coș cu fructe coapte». Atunci Iahve mi-a zis: «Vine sfârșitul poporului Meu numit Israel! Nu îl voi mai scăpa de pedeapsă!

[3]Dumnezeul care se numește Iahve spune că în acea zi, cântecele de la templu se vor

se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

A ruína de Israel está perto

4 Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

5 dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

6 para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

7 Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

8 Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

9 Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

10 Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

11 Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

12 Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

13 Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

14 os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

transforma în urlete. Vor fi o mulțime de cadavre aruncate peste tot!»

4Acesta este un mesaj pentru voi care îi călcați în picioare pe cei care nu au posibilitatea să se apere și care îi distrugeți pe săracii din țară.

5Voi ziceți: «Vrem să știm exact când va trece luna nouă, ca să putem vinde grâu! Cât mai este din Sabat, ca să deschidem grânarele, să micșorăm cantitatea, să mărim prețul, să modificăm în avantajul nostru felul în care funcționează cumpăna, ca să înșelăm…

6Dorim să cumpărăm pe săraci pe argint și pe cei fără apărare pentru o pereche de sandale, pentru ca apoi să vindem codină în loc de grâu!».

7Iahve a jurat pe mândria lui Iacov, zicând: «Nu voi uita niciodată vreuna dintre faptele lui!

8Oare să nu tremure țara din această cauză și să nu jelească toți cei care locuiesc în ea? Să nu se ridice ca Nilul tot ce este în țară și oare să nu se învolbureze și apoi să se retragă la fel ca Râul Egiptului?»

9Dumnezeul care se numește Iahve spune: «Voi face să apună soarele chiar atunci când ar fi trebuit să lumineze mai intens și voi întuneca țara în mijlocul zilei.

10Voi transforma sărbătorile voastre în bocet și toate cântecele voastre *(de veselie)* în cântece de jale. Voi face ca toți să își acopere partea corpului dintre genunchi și șold cu saci; și toate capetele vor fi rase. Voi face ca acea vreme să fie asemănătoare cu jalea pentru singurul fiu; iar sfârșitul ei va fi ca o zi amară.

11Dumnezeul care se numește Iahve vă spune că vin zile când va trimite foamete în țară; dar ea nu va fi o foame după pâine și nici sete după apă. Ci va fi criză de Cuvinte din partea lui Iahve.

12Ei vor umbla cu pași nesiguri de la o mare la alta, vor cutreiera *(pământul)* de la Nord la Est, căutând Cuvântul lui Iahve; dar nu îl vor găsi.

13În acea zi, fecioarele frumoase și tinerii vor leșina de sete.

14Cei care aveau obiceiul să jure pe rușinea Samariei și să zică: 'Viu este zeul tău, Dane!'

sau ‘Vie este metoda ta, Beer-Şeba!’, vor cădea şi nu se vor mai ridica.»“

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

1 Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

2 Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

3 Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

4 Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

5 Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

6 Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

7 Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR. Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

8 Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

9 Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

10 Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

Amos 9

1L-am văzut pe Iahve stând lângă altar. El a zis: „Loveşte părţile se sus ale stâlpilor, ca să se clatine pragurile! Prăbuşeşte-le peste capetele tuturor! Pe cei care vor scăpa, îi voi omorî cu sabia. Niciunul dintre ei nu va putea să fugă şi niciunul nu va reuşi să scape.

2Chiar dacă ar săpa până în locuinţa morţilor, chiar şi de acolo mâna Mea îi va apuca! Chiar dacă ar urca în cer, şi de acolo îi voi coborî!

3Chiar dacă s-ar ascunde pe vârful Carmelului, şi acolo îi voi căuta şi îi voi lua! Chiar dacă s-ar ascunde din faţa ochilor Mei pe fundul mării, şi acolo voi ordona şarpelui să îi muşte!

4Chiar dacă ar merge în captivitate în faţa duşmanilor lor, şi acolo voi ordona sabiei să îi omoare! Îmi voi fixa privirea pe ei şi îi voi urmări ca să le fac rău, nu bine!”

5Iahve, Dumnezeul Armatelor, este Cel care atinge pământul; şi el se topeşte, iar toţi locuitorii lui jelesc. Tot ce este în el se învolburează la fel ca Nilul şi se retrage ca Râul Egiptului.

6El este Cel care Şi-a zidit scările în cer şi Şi-a aşezat bolta *(cerului)* deasupra pământului! El este Cel care cheamă apele mării şi le revarsă pe suprafaţa pământului! Numele Lui este Iahve,

7Cel care zice: „Israelienilor, nu sunteţi voi oare pentru Mine ca etiopienii? Nu l-am scos Eu pe Israel de pe teritoriul Egiptului cum i-am scos pe filisteni din Caftor şi pe aramei din Chir?

8Să ştiţi că ochii Dumnezeului care se numeşte Iahve privesc regatul păcătos! Îl voi distruge de pe suprafaţa pământului! Totuşi nu îi voi distruge total pe urmaşii lui Iacov. Acestea sunt cuvintele spuse de Iahve.

9Să ştiţi că Eu voi da *(un)* ordin şi voi scutura pe descendenţii lui Israel între toate naţiunile lumii, aşa cum se scutură ciurul, fără să cadă niciun bob *(mai mare)* pe pământ!

Restauração do Israel espiritual

[11] Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

[12] para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

[13] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

[14] Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

[15] Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

[10]Toţi păcătoşii din poporul Meu vor muri de sabie – toţi aceia care zic: «Nu se va apropia de noi dezastrul şi nici nu ne va ajunge!»

[11]În acea zi voi ridica cortul căzut al lui David. Îi voi repara crăpăturile, îi voi ridica ruinele şi îl voi reconstrui aşa cum era în vremurile străvechi;

[12]pentru ca astfel să îi guverneze pe cei care vor rămâne ca descendenţi ai lui Edom şi pe cei care formează toate celelalte naţiuni peste care este chemat numele Meu”. Acestea a fost cuvintele lui Iahve – ale Celui care face *(să se întâmple)* aceste lucruri!

[13]Iahve *(vă)* zice: „Să ştiţi că vin zile când cel care ară, îl va ajunge pe cel care culege; iar comerciantul de struguri va ajunge pe acela care împrăştie sământa. Munţii vor picura must; şi el se va scurge din toate dealurile.

[14]Îi voi aduce înapoi pe captivii poporului Meu numit Israel; ei vor reconstrui oraşele devastate şi vor locui în ele. Vor planta vii şi vor bea din vinul lor; vor sădi grădini şi vor mânca din fructele lor.

[15]Eu îi voi sădi în patria lor şi nu vor mai fi dezrădăcinaţi din ţara pe care le-am dat-o”. Acestea sunt cuvintele pe care ţi le spune Iahve – Cel care este Dumnezeul tău.

Obadias

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom

Jeremias 49.14-16

1 Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

2 Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

3 A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

4 Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

5 Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

6 Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

7 Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

8 Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

9 Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

10 Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

11 No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

Obadia

Obadia 1

1Aceasta este profeția lui Obadia. Despre Edom, Dumnezeu care se numește Iahve, spune astfel: „Am auzit o veste. Cel care a lansat-o este Iahve; și a fost trimis un mesager printre popoare ca să o transmită. Ea conține următorul mesaj: Sculați-vă și *(haideți)* să mergem ca să organizăm un război împotriva Edomului!

2Să știi că te voi face mic între *(celelalte)* popoare; și vei fi cel mai desconsiderat dintre ele.

3Ți se va întâmpla așa pentru că mândria inimii tale te-a făcut să te rătăcești. Tu locuiești în crăpăturile stâncilor și guvernezi de la *(mare)* înălțime. Acest fapt te-a făcut să îți zici în tine însuți: «Cine mă va arunca la nivelul pământului?»

4Dar Iahve îți spune: «Chiar dacă ai *(putea)* locui la aceeași înălțime la care zboară vulturul și chiar dacă ți-ai așeza cuibul între stele, Eu tot te voi arunca jos și de acolo!»

5Vai, cât vei fi de ruinat! Dacă ar fi intrat în teritoriul tău niște hoți sau niște jefuitori care acționează noaptea, oare ar fi luat de la tine mai mult decât ar fi putut *(transporta)*? Sau dacă ar fi venit la tine niște oameni să își culeagă via, oare nu ar fi lăsat ei *(necules)* niciun strugure?

6Vai ce se întâmplă cu Esau! El este analizat cu cea mai mare atenție pentru a i se descoperi comorile!

7Toți aliații tăi te-au determinat să te retragi până la frontieră. Chiar prietenii tăi te-au înșelat și te-au dominat! Cei care se hrăneau din pâinea ta, ți-au pus capcane pe care tu le-ai ignorat…

8Iahve *(îți)* vorbește astfel: «Oare nu voi distruge în acea zi pe cei înțelepți din Edom și pe cei din muntele lui Esau care au o remarcabilă capacitate de înțelegere?

12 Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

13 não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

14 não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

A restauração e felicidade de Israel

15 Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

16 Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

17 Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

18 A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

19 Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

20 Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

21 Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

9Să știi, Teman, că oamenii tăi foarte curajoși vor fi speriați – pentru ca toți cei care trăiesc pe muntele lui Esau să moară în masacru.

10Din cauza violenței pe care ai manifestat-o față de fratele tău – Iacov – vei fi acoperit de rușine și vei fi distrus pentru totdeauna.

11Ți se va întâmpla așa pentru că în ziua în care străinii îi luau averea, intrau *(în forță)* pe porțile lui și trăgeau la sorți pentru Ierusalim, te manifestai și tu exact ca unul dintre ei!

12Și totuși, tu nu trebuia să te uiți mulțumit de ce se întâmplă fratelui tău în ziua în care era distrus. Nu trebuia să te bucuri de omorârea urmașilor lui Iuda și nu trebuia să vorbești cu aroganță *(împotriva lor)* în ziua în care ei au fost în mare dificultate.

13Nu trebuia să intri pe porțile poporului Meu în acea zi în care era distrus și nici să te bucuri de dezastrul pe care îl suporta el atunci. Nu trebuia să îi iei bogățiile în ziua masacrării lui.

14Nu trebuia să stai la intersecțiile drumurilor ca să omori pe cei care fugeau; și nici nu trebuia să predai dușmanului pe cei care scăpaseră din dezastrul asediului.

15Să știi că ziua lui Iahve este aproape pentru toate popoarele. Ți se va face exact așa cum ai făcut și tu altora; și faptele tale se vor întoarce împotriva capului tău!»

16Voi, cei care locuiți pe sfântul Meu munte, ați băut paharul mâniei *(Mele)*. Dar tot așa se va întâmpla și cu toate celelalte popoare care îl vor bea pentru eternitate! Ele vor sorbi din el și vor dispărea ca atunci când nu ar fi existat niciodată!

17Dar salvarea va fi pe muntele Sionului. Acolo va fi sfințenie; iar familia *(lărgită a)* lui Iacov își va recupera posesiunile.

18Urmașii lui Iacov vor fi un foc; și poporul format din descendenții lui va fi o flacără. Dar urmașii lui Esau vor fi ca paiele pe care le vor aprinde; iar focul le va consuma. Iahve vă asigură că astfel nu va mai rămâne niciunul dintre cei care provin din Esau!

19Cei care locuiesc în Sud, vor fi stăpâni pe muntele lui Esau; iar cei din câmpie vor guverna țara filistenilor. Vor fi stăpâni în

același timp în teritoriile lui Efraim și în ale Samariei; iar Beniamin va fi stăpânul Galaadului.

[20]Dar prizonierii de război ai armatei urmașilor lui Israel vor fi proprietarii și administratorii țării canaaniților până la Sarepta. Captivii care provin din Ierusalim și care sunt *(acum)* la Sefarad, vor guverna orașele de la Sud.

[21]Eliberatorii se vor urca pe muntele Sionului ca să judece muntele lui Esau. Dar regatul va fi al lui Iahve!”

Jonas	Iona

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

1 Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

3 Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

4 Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

5 Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

6 Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

7 E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

8 Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

9 Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

10 Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

Iona 1

1Iahve vorbise lui Iona, fiul lui Amitai, prin Cuvântul Său, astfel:

2„Ridică-te și du-te la Ninive. Acolo să strigi împotriva acestui mare oraș; pentru că lucrurile rele care se fac în el, au ajuns până la Mine!”

3Dar Iona și-a planificat să fugă la Tarșiș, departe de fața lui Iahve. S-a dus la Iafo, unde a găsit o corabie care pleca la Tarșiș. Încercând să se depărteze de fața lui Iahve, a plătit prețul călătoriei și a urcat în corabie, ca să meargă la Tarșiș împreună cu marinarii.

4Dar pe acea mare, Iahve a provocat o furtună de vânt care sufla cu o mare intensitate. Astfel, corabia risca să fie distrusă.

5De frica naufragiului, fiecare dintre marinari a strigat, invocând ajutorul zeului lui. În același timp, ei au aruncat în mare uneltele din corabie, pentru a o face mai ușoară. Iona coborâse în cala corăbiei, unde se culcase și adormise profund.

6Comandantul ambarcațiunii s-a apropiat de el și i-a zis: „Cum îți permiți să dormi?! Scoală-te și strigă invocând ajutorul Dumnezeului tău! Poate că El Se va gândi la noi *(să ne salveze)*; și astfel nu vom muri!”

7Apoi marinarii au zis: „Haideți să tragem la sorți, ca să aflăm cine *(dintre noi)* este responsabil pentru venirea acestui dezastru împotriva noastră!” Iar tragerea lor la sorți a arătat că Iona era acela!

8Atunci ei i-au zis: „Spune-ne din cauza cui a venit peste noi această calamitate? Care este meseria și proveniența ta? Din ce țară vi și care este poporul de care aparții?”

9El le-a răspuns: „Sunt evreu. Dumnezeul față de care am reverență, se numește Iahve. El este Acela care a făcut cerul, marea și pământul uscat!”

10După ce au înțeles de la Iona că fugea de fața lui Iahve, acei bărbați au fost foarte speriați; și l-au întrebat: „De ce ai făcut acest lucru?”

[11] Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

[12] Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

[13] Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

[14] Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

[15] E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

[16] Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

[17] Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

[11]În acest timp, marea era din ce în ce mai agitată. Ei i-au pus o altă întrebare, zicând: „Ce să îți facem pentru ca marea să se liniștească față de noi?”

[12]El le-a răspuns: „Luați-mă și aruncați-mă în mare. Și astfel, ea nu va mai fi împotriva voastră. Eu sunt conștient că din cauza mea a venit această mare furtună împotriva voastră!”

[13]Acei bărbați vâsleau încercând să se întoarcă la mal; dar nu reușeau să avanseze în direcția dorită, pentru că marea era tot mai agitată și nu le permitea acest lucru.

[14]Atunci ei s-au adresat lui Iahve, strigând: „Doamne, nu ne lăsa să murim din cauza acestui bărbat! Și să nu ne faci responsabili de moartea acestui om; pentru că, Tu, Doamne, faci ce vrei!”

[15]După ce au zis aceste cuvinte, l-au luat pe Iona și l-au aruncat în mare. Imediat, ea s-a liniștit și nu i-a mai amenințat.

[16]Atunci acei bărbați au avut o mare frică de Iahve. I-au oferit un sacrificiu și au făcut jurăminte.

[17]Iahve a trimis un pește mare să îl înghită pe Iona; și el a stat astfel în stomacul peștelui trei zile și trei nopți.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

[1] Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

[2] e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

[3] Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

[4] Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

[5] As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

Iona 2

[1]Iona s-a rugat lui Dumnezeului lui numit Iahve – din stomacul peștelui.

[2]Relatând ulterior ce s-a întâmplat acolo, el a zis: „În situația mea care era fără rezolvare, L-am chemat pe Iahve. Și *(surprinzător!)* El mi-a răspuns!” „Am strigat după ajutor *(Doamne)*; și Tu m-ai ascultat!

[3]Am fost aruncat de Tine în adânc – în inima mărilor…Am fost înconjurat de curenții de apă; și toate valurile Tale treceau peste mine.

[4]Ziceam că nu accepți să mă mai vezi; și niciodată nu voi mai putea să privesc sfântul Tău templu.

[5]Apele care erau în jurul meu amenințau să îmi ai viața. În adâncul care mă înconjura, algele se înfășuraseră în jurul capului meu.

[6] Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

[7] Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

[8] Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

[9] Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

[10] Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

[1] Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

[3] Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

[4] Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

[5] Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

[6] Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

[7] E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

[8] mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão

[6]Coborâsem până la baza munților; și zăvoarele pământului intenționau să mă țină încuiat pentru totdeauna. Dar Tu, Doamne – Cel care ești Dumnezeul meu – mi-ai salvat viața din mormânt!

[7]Când sufletul meu era disperat, mi-am amintit de Iahve; și rugăciunea mea a ajuns până la Tine, în sfântul Tău templu!

[8]Cei care se atașează de idolii fără valoare, își anulează accesul de mila divină!

[9]Dar eu Îți voi oferi sacrificii strigând de bucurie! Și îmi voi respecta promisiunile făcute cu jurământ! Salvarea vine de la Iahve!”

[10]Iahve a vorbit peștelui; și acesta a făcut ce i-a spus El, vărsându-l pe Iona lângă mal.

Iona 3

[1]Iahve a venit a doua oară la Iona prin intermediul Cuvântului Său, zicându-i:

[2]„Ridică-te, du-te la acel mare oraș numit Ninive și proclamă acolo mesajul pe care ți-l voi da!”

[3]Iona a plecat la Ninive conform *(poruncii)* Cuvântului lui Iahve. Orașul Ninive avea o mărime remarcabilă. El putea fi parcurs *(cu pasul)* în trei zile.

[4]Iona a intrat în oraș; și în timp ce mergea prin el în prima zi, striga: „După următoarele patruzeci de zile, Ninive va fi distrus!”

[5]Atunci oamenii din Ninive au crezut în Dumnezeu, au anunțat un post; și începând de la cel mai mare până la cel mai mic, s-au îmbrăcat *(toți)* cu saci.

[6]Când regele din Ninive a auzit despre această decizie, s-a ridicat de pe tronul lui, și-a dat jos roba pe care o purta, s-a acoperit *(și el)* cu un sac și a stat în cenușă.

[7]Apoi a dat ordin să se anunțe în Ninive următoarea decizie: „Din porunca regelui și a marilor lui conducători, niciun om să nu guste nimic și să nu bea apă deloc. Această interdicție este valabilă nu numai pentru oameni, ci și pentru orice animal din cireadă sau din turmă: niciunul să nu pască și să nu bea apă!

fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

9 Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

10 Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

8Oamenii și vitele să se acopere cu saci, să strige cu forță spre Dumnezeu, întorcându-se de la stilul lor violent în care își trăiesc viața și de la faptele de oprimare pe care le-au comis!

9Aceasta este unica noastră șansă; și trebuie să beneficiem de ea. Poate că astfel Îl vom determina pe Dumnezeu să regrete decizia luată și să Se răzgândească. Dacă se va întâmpla așa, El Își va opri mânia violentă; și astfel nu vom mai muri!”

10Dumnezeu a văzut că faptele lor demonstrau întoarcerea de la modul rău în care trăiseră. Atunci El a regretat planul care prevedea să aducă răul împotriva lor; și a renunțat să îl mai pună în aplicare.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

1 Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

2 E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

3 Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

4 E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

5 Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

A lição do SENHOR

6 Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

7 Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

8 Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que

Iona 4

1Iona a devenit foarte supărat din cauza acestei decizii; și s-a mâniat.

2El s-a rugat lui Iahve astfel: „Ah, Doamne, nu se întâmplă oare acum exact ce spuneam eu încă de când eram în țara mea? Acesta este de fapt motivul pentru care am încercat să fug la Tarșiș. Eu știam că ești un Dumnezeu răbdător, milos, reținut în ce privește mânia și bogat în compasiune. Desigur, Tu ești pregătit *(oricând)* să Îți anulezi decizia de a face rău.

3Iar acum, Doamne, Te rog să îmi iei viața. Ar fi mai bine să mor, decât să trăiesc *(în aceste condiții)*!”

4Iahve i-a răspuns: „Oare faci bine că te mânii?”

5Atunci Iona a ieșit din oraș și s-a așezat în partea de est a acestuia. Și-a făcut un adăpost și a stat acolo la umbra lui, așteptând să vadă ce se va întâmpla cu orașul.

6Dumnezeul care se numește Iahve a făcut să crească o plantă care asigura umbră capului lui Iona, ca să îl facă să scape de mânie. Iona a fost foarte bucuros văzând această plantă.

7Dar în următoarea dimineață, înainte să răsară soarele, Dumnezeu a trimis un vierme care a afectat planta făcând-o să se usuce.

8Când a început să lumineze soarele, Dumnezeu a trimis un vânt uscat care bătea din partea de est. Iona a fost afectat de soarele care

pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

9 Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

10 Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

11 e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

i-a produs insolație, făcându-l să leșine. El și-a dorit *(încă o dată)* să moară; și a zis: „Mai bine să mor, decât să trăiesc!”

9Atunci Dumnezeu a vorbit cu Iona, zicându-i: „Oare procedezi bine când te mânii din cauza *(uscării)* acestei plante?” El a răspuns: „Da, este corect să mă mânii, chiar până la moarte!”

10Atunci Iahve i-a zis: „Ți s-a făcut milă de această plantă pentru apariția căreia nu ai muncit. Și nici nu ai făcut-o tu să crească! Ci a răsărit într-o noapte; și apoi tot într-o noapte s-a uscat.

11Dar oare Mie să nu Îmi fie milă de Ninive, acest mare oraș, în care trăiesc mai mult de o sută douăzeci de mii de oameni incapabili să distingă dreapta de stânga lor împreună cu o mulțime de animale?!”

Miqueias

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

1 Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

2 Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

3 Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

4 Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

5 Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

6 Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

7 Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

8 Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

9 Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

10 Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

11 Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

Mica

Mica 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve care a venit la Mica. El era un locuitor din Moreșet, pe vremea regilor Iotam, Ahaz și Ezechia care au guvernat în teritoriul numit Iuda. Acest mesaj se referă la ce a văzut *(Mica)* despre Samaria. El vorbește și despre *(orașul-capitală)* Ierusalim:

2„Ascultați, toate popoarele! Să fie atent și pământul împreună cu tot ce este pe el! Dumnezeul care se numește Iahve să fie martor împotriva voastră din sfântul Lui templu!

3Să știți că Iahve iese din acest loc sfânt al Său. El coboară și pășește pe formele cele mai înalte ale reliefului pământului!

4Munții se topesc sub El, iar văile se desfac exact ca ceara în prezența focului; apoi ele țâșnesc printre versanți exact ca apele *(curgătoare)*.

5Toate acestea se întâmplă din cauza nedreptății lui Iacov și din cauza păcatelor descendenților lui Israel! Care este nedreptatea lui Iacov? Oare nu *(ce se întâmplă ea tocmai în)* Samaria? Care sunt locurile cele mai înalte ele Iudeii? Oare nu acelea unde este *(construit)* Ierusalimul?

6Acestea sunt motivele pentru care voi transforma Samaria într-o grămadă de ruine și într-un loc bun *(doar)* pentru plantat vița-de-vie. Îi voi rostogoli pietrele în vale și voi face să i se vadă temeliile.

7Toate imaginile ei cioplite vor fi sfărâmate. Va fi ars în foc tot câștigul ei; și voi face ca toți idolii să îi fie distruși. Pentru că le-a adunat din câștigul unei prostituate, toate aceste imagini *(cioplite)* se vor transforma într-o recompensă meritată de o prostituată!

8Din această cauză voi plânge și voi regreta profund, voi umbla desculț și fără îmbrăcăminte, voi striga la fel cum fac șacalii și voi «jeli» ca puii de struț.

[12] Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

[13] Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

[14] Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

[15] Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.

[16] Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

[9]Se va întâmpla așa pentru că rana ei este imposibil de vindecat. Această rană s-a extins până în teritoriul numit Iuda și a ajuns până la poarta poporului meu: *(chiar)* până la Ierusalim.

[10]Nu anunțați *(despre acest lucru)* în Gat; și nu plângeți deloc! Tăvăliți-vă în praful pământului la Bet-Leafra!

[11]Locuitoarea Șafirului, treci goală și plină de rușine! Locuitoarea din Țaanan nu are curajul să iasă! Bet-Ețelul este în jale; și susținerea lui a fost anulată pentru voi!

[12]Locuitoarea Marotului suferă de dorul unor vremuri mai bune; pentru că a venit dezastrul din partea lui Iahve până la poarta Ierusalimului.

[13]Locuitoarea Lachișului, înhamă-ți caii la carul de luptă! Tu ai fost prima care ai determinat pe fiica Sionului să păcătuiască; pentru că păcatele lui Israel au fost regăsite în tine.

[14]Datorită acestui fapt, vei oferi daruri de despărțire lui Moreșet-Gat! Casele din Aczib vor fi o decepție pentru regii lui Israel!

[15]Iar împotriva ta, locuitor din Mareșa, voi aduce un stăpân! Gloria lui Israel va fi transferată la Adulam.

[16]Rade-te și tunde-te din cauza lucrurilor care se vor întâmpla fiilor tăi care erau propria ta bucurie. Mărește-ți *(pe cap)* locul fără păr – ca vulturul; pentru că ei vor pleca de aici în captivitate!”

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

[1] Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

[2] Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

[3] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

Mica 2

[1]„Vai de aceia care planifică nedreptatea în secret și care concep răul în locul unde dorm! Apoi, pentru că își permit, ei pun în aplicare acele planuri chiar dimineața devreme…

[2]Dacă își doresc terenuri agricole, și le însușesc! Când vor să aibă case, procedează la fel *(de abuziv)*! Îl exploatează pe om și pe cei din familia lui, atât pe bărbat, cât și ce are el ca moștenire.

[3]Din această cauză, Iahve spune: «Să știți că fac un plan împotriva acestui clan, ca să aduc împotriva lui un dezastru pe care nu îl veți

[4] Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

[5] Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

Contra os falsos profetas

[6] Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

[7] Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

[8] mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

[9] Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

[10] Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

[11] Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

O SENHOR congrega o restante de Israel

[12] Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

[13] Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

putea evita ferindu-vă gâtul! Și astfel nu veți mai putea umbla plini de aroganță; pentru că acele vremuri vor fi dificile.

[4]În acea zi veți deveni renumiți *(negativ)* și se va face un cântec de jale despre situația voastră. În versurile lui se va zice: 'Suntem total ruinați! El înstrăinează proprietatea poporului meu! Vai cum o face să dispară de la mine! El împarte popoarelor păgâne teritoriile noastre!'

[5]Așa se explică de ce nu vei mai avea pe nimeni care să împartă țara prin sorți în adunarea lui Iahve.

[6]Atunci ei vor proclama: 'Nu mai predicați! Să nu se mai predice aceste lucruri! Calomniile nu ne vor epuiza!'

[7]Dar oare ce ar trebui să *(vi)* se zică, descendenți ai lui Iacov? Voi considerați că ar trebui să se spună: 'Se mânie chiar atât de ușor Spiritul lui Iahve? Acesta este modul Lui de a lucra?' Oare nu sunt cuvintele Mele benefice aceluia care umblă cu dreptate?

[8]Poporul Meu se manifestă în ultima perioadă de timp exact ca un dușman. Ați smuls mantaua ce acoperea haina acelora care treceau liniștiți ca niște oameni care se întorc de la război.

[9]Voi le alungați pe femeile poporului Meu din casele lor plăcute și luați definitiv gloria Mea de la copiii lor.

[10]Sculați-vă și plecați! Acesta nu mai este locul vostru de odihnă! Pentru că a fost profanat, el va fi distrus; iar distrugerea lui va fi teribilă!

[11]Dacă un mincinos și unul care duce în eroare pe alții ar veni și ar spune: 'Îți voi predica despre vin și despre băuturi alcoolice rafinate!', el ar fi considerat predicatorul acestui popor!

[12]Iacov, este o certitudine că te voi strânge în totalitate! Fără niciun dubiu, voi aduna pe cei care vor mai rămâne din Israel! Îi voi pune împreună ca pe o turmă într-un țarc și ca pe niște oi în zona lor de pășunat; iar în acel loc vor fi foarte mulți oameni.

[13]Cel care deschide drumul, va merge înaintea lor; iar ei vor înainta, vor intra pe poartă și vor ieși. Regele lor va trece înaintea lor; și *(chiar)* Iahve va fi în fruntea lor.»“

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

[1] Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

[2] Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

[3] que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

[4] Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

[5] Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

[6] Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

[7] Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

[8] Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

[9] Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

[10] e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

[11] Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por

Mica 3

[1]Am zis: „Ascultați, lideri ai lui Iacov și conducători ai urmașilor lui Israel! Oare nu ar trebui să cunoașteți dreptatea?

[2]Și totuși voi urâți binele și iubiți răul, jupuiți pielea de pe poporul Meu și luați carnea de pe oasele lui.

[3]Mâncați această carne a poporului meu, jupuiți pielea de pe el și îi striviți oasele… Voi rupeți bucăți din el la fel cum procedați cu acea carne din oală și din cazan.

[4]Atunci când *(oamenii care fac aceste lucruri)* vor striga spre Iahve, El nu le va răspunde. În acea vreme Își va ascunde fața de ei; pentru că au comis fapte rele.”

[5]Iahve spune: „Vă vorbesc acum despre profeții care Îmi duc în eroare poporul. Dacă au mușcat ceva cu dinții *(prin violență)*, prezic pacea; dar se pregătesc de război împotriva acelora care nu le pun nimic în gură.

[6]Acesta este motivul pentru care va veni noaptea peste voi fără să aveți nicio viziune. Deși va veni întunericul, nu vi se va oferi nicio revelație! Pentru acești profeți, soarele va apune și ziua li se va întuneca.

[7]Cei care pretind că văd anumite lucruri prin revelație divină, vor fi făcuți de rușine; iar prezicătorii vor fi umiliți. Toți își vor acoperi barba; pentru că nu va fi răspuns de la Dumnezeu.”

[8]Despre mine pot să spun că sunt plin de forță și de Spiritul lui Iahve. Am fost umplut de *(dorința de a face)* dreptate și de forță *(pentru practicarea ei)*; ca să îi arăt lui Iacov nedreptatea lui și să îi prezint lui Israel cât este de păcătos.

[9]„Acum mă adresez vouă, celor care sunteți conducătorii descendenților lui Iacov și aveți funcția de lideri ai familiei lărgite a lui Israel. Acest mesaj este pentru voi, cei care aveți

dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

12 Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

repulsie față de dreptate și care deformați tot ce este corect.

10El se adresează vouă, celor care construiți Sionul prin vărsare de sânge și care edificați Ierusalimul cu nedreptate!

11Conducătorii lui judecă pentru mită, preoții lui oferă învățătură contra unei retribuții financiare, iar profeții lui fac preziceri *(doar)* dacă primesc argint. Ei încă se bazează și pe Iahve, zicând: «Oare nu este Iahve în mijlocul nostru?! Nu va veni niciun dezastru împotriva noastră!»

12Pentru că voi gândiți așa, Sionul va fi arat ca un teren agricol, Ierusalimul va deveni o grămadă de ruine, iar muntele casei *(Mele)* va deveni o colină acoperită cu păduri."

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

1 Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

2 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

3 Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

4 Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

5 Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

Mica 4

1„În ultimele zile, muntele casei lui Iahve va fi considerat ca cel mai înalt dintre toți munții. Va fi înălțat deasupra dealurilor; și popoarele vor veni spre el ca invadatorii *(de altă dată)*.

2Multe națiuni vor veni și vor zice: «Să mergem și să urcăm pe muntele lui Iahve, la casa Dumnezeului lui Iacov! El să ne învețe metodele Lui; și noi să ne conformăm cerințelor Sale!» Se va întâmpla așa pentru că legea va proveni *(atunci)* din Sion; iar Cuvântul lui Iahve își va avea originea în Ierusalim.

3El va judeca între multe popoare și va decide pentru națiuni care au o mare forță și care sunt la mare depărtare. Își vor construi pluguri din fostele lor săbii; și vor face cuțite pentru curățat pomii din lăncile de altă dată. Niciun popor nu va mai ataca pe un altul cu sabia; și nu vor mai învăța războiul.

4Fiecare va locui *(liniștit)* sub vița și sub smochinul lui. Nimeni nu va mai teroriza pe altul. Se va întâmpla *(cu certitudine)* așa, pentru că acestea sunt prezise chiar de gura lui Iahve care este Dumnezeul armatelor!

5Toate celelalte popoare se asociază cu numele zeilor lor. Dar noi vom umbla pentru totdeauna în numele lui Iahve care este Dumnezeul nostru!"

[6] Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

[7] Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

[8] A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

[9] Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

[10] Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

[11] Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

[12] Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

[13] Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

[6]Iahve spune: „În acea zi îi voi aduna pe cei șchiopi și îi voi strânge împreună pe cei alungați – pe toți aceia pe care i-am rănit.

[7]Voi face din cei șchiopi un grup de supraviețuitori; iar pe cei alungați îi voi face să fie un popor cu o mare forță. Iahve îi va guverna pe muntele Sion pentru totdeauna.

[8]Iar ție – deal al fiicei Sionului – care ești turn de veghe al turmei, să știi că îți va fi redată autoritatea pe care ai avut-o în trecut. Regatul se va întoarce la fiica Ierusalimului.

[9]De ce strigi acum cu atâta intensitate? Pentru că nu ai rege? Ai dureri ca o femeie la naștere pentru că ți-a dispărut consilierul?

[10]Fiică a Sionului, zbate-te și oftează ca o femeie la naștere; pentru că acum trebuie să ieși din oraș; și vei locui în câmp! Te vei duce în Babilon; și abia acolo vei fi salvată. Acela este locul în care Iahve te va salva de dușmanii tăi.

[11]Dar acum multe națiuni sunt adunate împotriva ta. Acestea zic: «Să fie defăimat *(Ierusalimul)*; și ochii noștri să privească de sus Sionul!»

[12]Dar ei nu cunosc gândurile lui Iahve și nu înțeleg planul Lui; nu știu că El i-a strâns ca pe niște spice în zona unde sunt separate boabele de paie.

[13]Fiica Sionului, scoală-te și fă această separare, pentru că îți voi face cornul din fier; iar copitele tale vor fi din bronz, ca să sfărâmi multe popoare. Vei închina lui Iahve prada lor și Îi vei oferi Lui bogățiile acestora, recunoscându-L ca Stăpân al întregului pământ."

Miqueias 5

[1] Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

O nascimento do Messias e o seu reinado

[2] E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

Mica 5

[1]Fiică, acum când ești înconjurată de luptători pregătiți de război, strânge-ți armata; pentru că suntem sub asediu! Ei îl vor lovi cu bastonul peste obraz pe judecătorul lui Israel!

[2]„Dar tu, Betleem Efrata, deși nu ești între teritoriile remarcabile ale lui Iuda, din tine va proveni Acela care va fi Conducător în Israel. El este Cel a cărui origine este stabilită în vremuri străvechi – chiar în eternitate.

[3] Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

[4] Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

[5] Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

[6] Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

[7] O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

[8] O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

[9] A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

[10] E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

[11] destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

[12] eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

[13] do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

[14] eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

[15] Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

[3]Dar El îi va lăsa *(pe evrei la discreția altora)* până când va naște aceea care trebuie să nască. Apoi, cei care vor rămâne dintre frații Săi, se vor întoarce la israelieni.

[4]El Își va face apariția ca păstor al poporul în forța care vine de la Iahve; și va acționa în toată maiestatea numelui lui Iahve care este Dumnezeul Său. Ei vor locui liniștiți; pentru că atunci El va fi faimos până la marginile pământului!

[5]Și Iahve va fi pacea lor! Când asirianul va invada țara noastră și va pătrunde în fortărețele noastre, ne vom opune lui cu șapte păstori și chiar cu opt conducători *(ai poporului)*.

[6]Ei vor păstori țara Asiriei cu sabia; iar țara lui Nimrod va fi condusă cu sabia scoasă din teacă. El ne va scăpa de asirian când acesta va invada țara noastră și va pătrunde în teritoriul nostru.

[7]Atunci cei care vor fi rămas dintre descendenții lui Iacov, vor fi în mijlocul multor popoare ca roua de la Iahve și ca ploaia măruntă de pe iarbă, care nu așteaptă pe nimeni și care nu depinde de fiii oamenilor.

[8]În acele vremuri, cei rămași dintre urmașii lui Iacov vor exista printre celelalte națiuni ca leul între animalele sălbatice ale pădurii. Se vor comporta ca un leu tânăr *(care intră)* în turmele de oi, trecând și călcând *(oile)* în picioare. Vor sfâșia fără ca cineva să poată salva.

[9]Mâna îți va fi ridicată peste dușmanii tăi; și toți aceștia vor fi distruși!

[10]Iahve îți spune că în acea zi îți va distruge caii *(pe care îi vei avea)* și îți va sfărâma carele.

[11]Îți va dărâma orașele din țară și îți va demola toate fortificațiile.

[12]El îți va distruge vrăjitoriile pe care le practici; și nu vor mai exista în țara ta oameni care ghicesc.

[13]Îți va distruge idolii și pietrele sacre din mijlocul tău. Astfel, nu te vei mai închina la ce ai făcut cu mâinile tale.

[14]Îți va disloca bețele lungi închinate pentru Așer din mijlocul tău; și îți va demola orașele.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

1 Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

2 Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

3 Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

4 Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

5 Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

6 Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

7 Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

8 Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

A injustiça terá seu castigo

9 A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

10 Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

11 Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?

12 Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.

15 Apoi El Se va răzbuna cu mânie și cu mare indignare pe națiunile care nu L-au ascultat.”

Mica 6

1 Ascultați acum ce zice Iahve: „Ridică-te și apără-ți cauza înaintea munților; iar dealurile să asculte ce vorbești!

2 Munți, ascultați pe Iahve care vorbește despre acuzația care I se aduce! Temelii rezistente ale pământului, fiți atente; pentru că Iahve are o dispută cu poporul Său. El se judecă cu Israel!

3 Poporul Meu, ce ți-am făcut? Cu ce te-am abuzat? Răspunde-Mi!

4 Eu te-am scos din Egipt și te-am răscumpărat din mediul unde erai sclav! I-am trimis înaintea ta pe Moise, pe Aaron și pe Maria!

5 Poporul Meu, amintește-ți ce planifica acel rege al Moabului numit Balac; și ce i-a răspuns Balaam, fiul lui Beor! Amintește-ți apoi ce s-a întâmplat de la Sitim până la Ghilgal, ca să înțelegi faptele dreptății lui Iahve!”

6 Cu ce Îl voi întâmpina pe Iahve? Cu ce mă voi apleca înaintea Dumnezeului Foarte Înalt? Oare să Îl întâmpin cu animale arse integral – cu viței de un an?

7 Va fi, oare, Iahve mulțumit cu mii de berbeci și cu zeci de mii de „râuri” de ulei? Să dau, oare, pentru nedreptatea mea pe primul meu născut? Oare *(este cazul)* să ofer pe acela care provine din corpul meu pentru achitarea păcatelor sufletului meu?

8 Omule, El ți-a arătat ce este bine *(să faci)*! Și oare îți cere Iahve altceva decât să faci dreptate, să iubești mila și să umbli smerit cu Dumnezeul tău?

9 Vocea lui Iahve strigă orașului. „Este o dovadă de înțelepciune atunci când oamenii manifestă respect față de numele Tău!” El zice: „Subordonați-vă autorității și Celui care o are!

10 Mai sunt în casa celui rău comori obținute prin metode condamnabile și acea ridicolă efă mică?

13 Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

14 Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

15 Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

16 porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

11Pot considera Eu că este curat acela care folosește cântare concepute să facă eronat cântărirea și acela care are greutăți înșelătoare în sac?

12Bogații orașului sunt plini de violență; locuitorii lui spun minciuni. Ei își folosesc limba ca să înșele.

13Din această cauză, Eu te voi lovi cu boală; te voi devasta pentru păcatele tale!

14Vei mânca, dar nu te vei sătura; ci foametea va rămâne în teritoriul tău. Vei ascunde lucruri, dar nu le vei putea proteja *(de jefuitori)*; și acele lucruri pe care totuși le vei salva, vor fi distruse de sabie.

15Vei semăna, dar nu vei secera; vei stoarce măslinele, dar nu te vei unge cu uleiul lor; vei face must, dar nu vei bea vin.

16Ai respectat deciziile lui Omri și toate faptele familiei lui Ahab, urmând sfaturile lor. Din această cauză te voi expune dezastrului. Locuitorii tăi vor oferi motiv de insultă și veți fi ridiculizați de *(celelalte)* popoare."

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

1 Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

2 Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

3 As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

4 O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

5 Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

Mica 7

1„Vai de mine! Pentru că sunt ca după culesul fructelor *(în timpul verii)* și exact ca după recoltatul viilor! Nu mai este niciun ciorchine *(bun)* de mâncat. Nu a mai rămas nimic dintre acele smochine dorite de sufletul meu, care se coceau primele!

2A dispărut din țară acela care avea teamă de Dumnezeu; și nu a mai rămas niciun om corect! Toți stau ascunși și urmăresc momentul când să atace și să verse sânge; fiecare îl vânează pe fratele lui folosind o capcană pentru el.

3Mâinile lor sunt antrenate să facă ce este rău! Conducătorul cere daruri, iar judecătorul pretinde mită. Cei care au mari funcții, își spun direct dorința; și conspiră împreună pentru realizarea ei.

4Cel mai bun dintre ei este ca un mărăcine; iar cel mai corect a ajuns mai rău decât o tufă de spini. A venit ziua pedepsei pentru tine: acea zi anunțată de profeții tăi! Acum, va fi mare agitație!

[6] Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

[7] Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

O SENHOR se compadece de Israel

[8] Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.

[9] Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

[10] A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

[11] No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.

[12] Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.

[13] Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.

[14] Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

[15] Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

[16] As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.

[17] Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

[18] Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O

[5]Nu îl crede pe cel care îți este prieten și nu te încrede în ruda ta! Păzește-ți ușa gurii de aceea care se odihnește la pieptul tău!

[6]Pentru că fiul își desconsideră tatăl, fiica se ridică împotriva mamei, iar nora se revoltă împotriva soacrei ei. Astfel, dușmanii unui om sunt chiar cei din familia lui!

[7]Dar eu voi privi la Iahve, voi spera în *(ce va face)* Dumnezeul salvării mele! Dumnezeul meu mă va asculta!

[8]Inamicul meu, nu te bucura din cauza lucrurilor care mi se întâmplă; pentru că deși am căzut, mă voi ridica! În ciuda faptului că locuiesc în întuneric, Iahve va fi lumina mea!

[9]Voi suporta marea supărare a lui Iahve, pentru că am păcătuit împotriva Lui. O voi suporta până când îmi va apăra cauza și îmi va face dreptate. El mă va scoate la lumină; Îi voi vedea dreptatea.

[10]Când inamicul meu va vedea acest lucru, va fi acoperit de rușine. Se va întâmpla așa tocmai lui, care îmi zicea: «Unde este Dumnezeul tău care se numește Iahve?» Dar eu îi voi privi căderea cu ochii mei! Atunci el va fi călcat în picioare ca noroiul de pe străzile înguste.

[11]Va fi ziua reconstrucției zidurilor tale. Aceea va fi o zi în care ți se vor extinde frontierele!

[12]Atunci vor veni la tine oameni începând din Asiria și până la orașele Egiptului. Vor fi acolo din Egipt și până la râu, de la o mare și până la cealaltă, de la un munte și până la celălalt.

[13]Dar *(acum)* țara va fi devastată din cauza locuitorilor ei, ca o consecință a faptelor lor rele.

[14]Păstorește-Ți poporul cu toiagul; și ai grijă de turma moștenirii Tale care locuiește în singurătate, în pădurea din mijlocul teritoriului productiv! Fă-o să pască în Basan și în Ghilad ca în zilele de de altădată!”

[15]„Îți voi arăta lucruri extraordinare ca în ziua plecării tale de pe teritoriul Egiptului!

[16]Celelalte națiuni vor vedea și se vor rușina de toată forța lor *(inutilă)*. Își vor pune mâna la gură și își vor astupa urechile.

SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.

[19] Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

[20] Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

[17]Vor linge praful pământului ca șarpele și ca reptilele. Vor veni panicate la Dumnezeul nostru numit Iahve; și se vor teme de Tine.

[18]Cine este Dumnezeu ca Tine, care să scape *(omul)* de vină și care să ierte nedreptatea moștenirii Lui formată din acei puțini supraviețuitori? Tu nu rămâi mânios pentru totdeauna; pentru că Îți place să fii milos.

[19]Tu vei avea din nou milă de noi și vei distruge cu talpa picioarelor Tale nedreptățile noastre; vei arunca în adâncurile mării toate păcatele noastre!

[20]Tu vei respecta ce ai promis lui Iacov; și Îți vei manifesta mila față de *(urmașii lui)* Avraam, așa cum ai jurat strămoșilor noștri în zilele din vechime.”

Naum	Naum

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

[1] Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

[2] O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

[3] O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

[4] Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

[5] Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

[6] Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

[7] O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

[8] Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

[9] Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

[10] Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

[11] De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

[12] Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

Naum 1

[1]Aceasta este cartea care conţine viziunea lui Naum din Elcoş despre Ninive. El a profeţit zicând:

[2]„Iahve este un Dumnezeu gelos, răzbunător şi plin de mânie. El Se răzbună pe adversarii Lui şi Îşi menţine mânia faţă de cei care Îi sunt duşmani.

[3]Iahve nu Îşi manifestă mânia în mod abuziv, deşi El are o mare forţă. Totuşi, El nu lasă pe cel rău să rămână nepedepsit. Iahve Se deplasează odată cu furtuna care produce vârtejuri; iar norii sunt praful produs de paşii Săi.

[4]El mustră marea făcând-o fără apă şi seacă toate râurile. Basanul şi Carmelul suferă, iar floarea Libanului se veştejeşte.

[5]Înaintea Lui se cutremură munţii şi se topesc dealurile. Atunci când apare El, se clatină pământul împreună cu locuitorii lui.

[6]Cine se poate opune indignării Sale? Cine poate suporta violenta Lui mânie? Stâncile se prăbuşesc înaintea Lui când Îşi revarsă marea supărare ca focul.

[7]Iahve este bun! El este un refugiu în ziua necazului şi îi păzeşte pe cei care caută adăpost la El.

[8]Dar El va distruge Ninive din locul lui printr-un potop care se revarsă; şi Îşi va urmări duşmanii în întuneric.

[9]Ce planificaţi voi împotriva lui Iahve? El oricum va aduce distrugerea. Dezastrul nu va veni de două ori!

[10]Acest lucru se va întâmpla în timp ce ei vor fi ca nişte spini încurcaţi, din cauza băuturii. Ei vor fi consumaţi ca paiele uscate care ard.

[11]Ninive, din tine provine cel care planifica răul împotriva lui Iahve şi care oferea sfaturi nedrepte."

[12]Acesta este mesajul lui Iahve: „Deşi au aliaţi şi sunt mulţi, vor fi seceraţi şi vor muri!" „Iar

[13] Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

[14] Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

[15] Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

[1] O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

[2] (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

[3] Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

[4] Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

[5] Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

[6] As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

[7] Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

[8] Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem. Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

ție, Iuda, îți spun că deși te-am constrâns, nu voi mai proceda așa cu tine!

[13]Acum voi distruge jugul lor pus peste tine; și îți voi rupe legăturile.”

[14]Ninive, porunca lui Iahve pentru tine este aceasta: „Nu vei mai avea urmași care să îți poarte numele! Voi tăia imaginea cioplită și pe cea turnată din templul zeilor tăi. Îți voi pregăti mormântul; pentru că am constatat că ești ușor.”

[15]Se văd *(mergând)* pe munți picioarele celui care aduce vești bune. El este acela care vestește pacea! Iuda, celebrează-ți sărbătorile și respectă-ți jurămintele; pentru că cel păcătos nu te va mai invada; ci va fi total distrus.

Naum 2

[1]„Ninive, *(te anunț că)* distrugătorul pornește împotriva ta! Apără-ți fortificațiile! Păzește-ți drumul! Echipează-te de luptă și concentrează-ți toată forța!

[2]Pentru că Iahve va reface faima lui Iacov; și ea va fi ca aceea pe care a avut-o Israel altădată. Li se va întâmpla așa pentru că prădătorii au jefuit această țară și i-au distrus butucii de vie.

[3]Scuturile oamenilor lui curajoși sunt roșii; luptătorii lui remarcabili sunt îmbrăcați cu echipament de culoarea carmin. În ziua în care se pregătesc *(de luptă)*, oțelul carelor lor scânteiază ca focul; și își agită lăncile.

[4]Carele aleargă cu mare viteză pe drumuri și trec rapid prin piețe. Au aspectul unor torțe și pleacă asemănător fulgerelor.

[5]El își amintește să cheme luptătorii remarcabili; dar ei se împiedică atunci când se deplasează. Aceștia aleargă grăbiți spre zid și construiesc sistemul de apărare.

[6]Porțile *(din dreptul)* râurilor sunt deschise; și palatul se prăbușește.

[7]Este *(deja)* luată decizia ca orașul să fie capturat și dus în captivitate. Sclavele lui se vaită ca niște turturele și se bat *(disperate)* pe piept.

[9] Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.

[10] Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

[11] Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?

[12] O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.

[13] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

[8]Ninive este ca un iaz plin, a cărui apă se scurge. Stați! Opriți-vă! Dar nimeni nu se răzgândește.

[9]Jefuiți argintul, distrugeți aurul! Acolo sunt comori fără număr și o mare mulțime de diverse lucruri valoroase.

[10]Ninive este jefuit, golit *(de oameni)* și devastat! Inima le este afectată de frică și genunchii lor tremură! Peste tot este experiența durerii; și toate fețele au îngălbenit.

[11]Unde este acum locul în care se culcau leii și în care puii lor se hrăneau? Care este acel teritoriu unde umbla leul și leoaica împreună cu puiul lor fără să le fie frică de nimeni?

[12]Este *(deja)* suficient cât a sfâșiat leul pentru puii lui! A sugrumat destulă pradă pentru leoaicele lui! El își umplea grotele cu pradă și gropile cu carne.”

[13]Iahve, Cel care se numește *(și)* Dumnezeu Armatelor, îți zice: „Să știi că sunt împotriva ta! Îți voi transforma carele în fum; și propria ta sabie îți va omorî leii tineri. Îți voi distruge prada țării; și nu se va mai auzi vocea mesagerilor tăi!”

Naum 3

A ruína completa de Nínive

[1] Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!

[2] Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

[3] os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

[4] Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

[5] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

Naum 3

[1]Vai de orașul obișnuit să verse sânge. El este plin de minciună și de jaf. Nu renunță la prădarea altora!

[2]Se aude pocnetul biciului și zgomotul roților, galopul cailor și zgomotul deplasării carelor!

[3]Călăreții se deplasează în viteză; săbiile scânteiază, iar lăncile lor fulgeră! Peste tot sunt o mulțime de morți, grămezi de cadavre, corpuri în descompunere fără număr și oameni care se împiedică de ele…

[4]Iar acest lucru se întâmplă din cauza multelor fapte de imoralitate ale prostituatei. Ea era fermecătoarea, stăpâna vrăjitoriilor. Domina popoarele prin fapte de prostituție și triburile prin vrăjitoriile ei.

[5]Iahve, Dumnezeul armatelor, îți zice: „Să știi că sunt împotriva ta! Îți voi ridica pe cap partea de jos a hainelor tale; și voi arăta popoarelor

[6] Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

[7] Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

[8] És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

[9] Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

[10] Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

[11] Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.

[12] Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.

[13] Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

[14] Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.

[15] No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;

[16] ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.

[17] Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

[18] Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

corpul tău gol. Astfel, regatele vor putea să îți vadă rușinea!

[6]Voi arunca murdării peste tine, te voi înjosi și te voi face o un spectacol *(sinistru)* pentru toți.

[7]Atunci toți aceia care te vor vedea, vor fugi de tine și vor zice: «Ninive este distrus! Cine îl va plânge?» Unde să îți caut pe cei care să te consoleze?

[8]Ești tu mai bun decât No-Amon, orașul care fusese construit în zona Nilului, înconjurat de ape? El avea ca fortăreață marea; și zidul lui *(de apărare)* era apa.

[9]Cuș și Egiptul erau forța lui nelimitată; iar Put și Lubim îi erau ajutoare.

[10]Și totuși, a trebuit să plece în captivitate, fiind astfel exilat! Chiar și copiii lui au fost striviți la capătul fiecărei străzi! S-a tras la sorți pentru *(a-i împărți pe)* conducătorii lui; și toți liderii lui au fost puși în lanțuri.

[11]Acum tu te vei îmbăta și te vei ascunde! La fel ca ei, vei căuta un adăpost ca să scapi din fața dușmanului!

[12]Toate fortificațiile tale sunt ca niște smochini plini cu primele fructe: dacă sunt scuturate, acestea cad în gura celui care vrea să le mănânce.

[13]Privește la cei care formează armata ta: sunt ca niște femei în mijlocul tău! Porțile țării tale sunt larg deschise înaintea dușmanilor tăi. Zăvoarele lor au fost distruse de foc.

[14]Scoate-ți apă pentru asediu! Întărește-ți fortificațiile! Frământă pământul argilos! Calcă liantul cu picioarele! Pregătește cuptorul de cărămidă!

[15]Acolo vei fi consumat de foc și vei fi tăiat de sabie. Vei fi distrus; pentru că ai acționat ca lăcustele! V-ați tot înmulțit atât ca lăcusta Ielec, cât și ca aceea numită Arbe!

[16]Ți-ai înmulțit comercianții mai mult decât stelele cerului. Ei sunt cei care devastează ca lăcusta Ielec *(care distruge)* și apoi zboară.

[17]Comandanții tăi sunt ca lăcusta Arbe, iar șefii armatei tale se manifestă ca un roi de lăcuste: se așază pe ziduri într-o zi răcoroasă;

19 Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

dar atunci când răsare soarele, zboară și nu se mai cunoaște locul unde au fost.

18Rege al Asiriei, păstorii tăi au ațipit; iar nobilii tăi se odihnesc! Poporul tău a fost împrăștiat pe munți și nu este nimeni *(capabil)* să îl adune!

19Nu există ameliorare pentru rana ta care este mare; și ai fost lovit de moarte! Toți cei care aud vești despre tine, bat din palme *(aprobator)*; pentru că cine nu a fost afectat de *(excesul tău de)* ferocitate?!”

Habacuque

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

1 Sentença revelada ao profeta Habacuque.

2 Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

3 Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

4 Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

5 Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

6 Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

7 Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.

8 Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.

9 Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.

10 Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.

11 Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

A intercessão do profeta

12 Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó

Habacuc

Habacuc 1

1Aceasta este profeţia oferită prin revelaţie *(divină)* profetului Habacuc.

2*(El spusese:)* „Doamne, până când trebuie să strig spre Tine fără să mă asculţi? Eu Te invoc şi Îţi spun despre violenţa pe care o constat, dar Tu nu intervii să salvezi!

3De ce mă laşi să asist la gravele păcate care se fac şi să privesc nedreptatea? Sunt martorul distrugerii şi al violenţei care se întâmplă! Există certuri şi apare nemulţumirea…

4Astfel, legea nu îşi mai produce efectul şi dreptatea nu *(poate)* învinge! Omul corect este permanent asaltat de cel rău şi în final se pronunţă o judecată nedreaptă!”

5„Priviţi printre *(celelalte)* naţiuni ca să remarcaţi ceva care trebuie să vă uimească şi să vă sperie; pentru că în timpul vostru voi face un lucru pe care l-aţi considera incredibil dacă vi l-ar relata *(acum)* cineva!

6Vreau să spun că voi oferi autoritate babilonienilor – acelui popor care acţionează fără milă şi cu *(mare)* violenţă. El merge şi invadează marile teritorii ale ţărilor lumii ca să devină proprietarul locurilor care nu sunt *(încă)* ale lui.

7Oamenii acestui popor sunt fioroşi. Îşi fac singuri legi şi îşi promovează propria lor dreptate.

8Caii lor se deplasează mai rapid decât leoparzii şi sunt mai ageri decât lupii care atacă seara. Cei care îi călăresc, vin pe ei în galop de la mari distanţe şi se deplasează cu viteza vulturului când îşi atacă prada pe care urmează să o mănânce.

9Tot acest popor vine doar ca să jefuiască. Ei urmăresc cu lăcomie să îşi extindă teritoriile şi fac un mare număr de prizonieri. Cei luaţi de ei în captivitate sunt forte mulţi – ca particulele care formează nisipul…

10Aceşti invadatori ridiculizează regii *(oricărei naţiuni)*; şi niciun conducător nu este o dificultate pentru ei. Râd de toate

SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

13 Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

14 Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

15 A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

16 Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

17 Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

fortificațiile națiunilor; pentru că pun pământ în jurul lor și le cuceresc astfel foarte ușor!

11Apoi atitudinea lor se schimbă la fel ca vântul. Comit nedreptăți și devin astfel vinovați; pentru că ajung să își facă zeu din propria lor forță."

12„Doamne, oare nu ești Tu din eternitate Dumnezeul meu? Nu vom muri! Desigur, Tu i-ai făcut să domine lumea pentru ca *(prin ei)* să pui în aplicare deciziile Tale. Tu, Cel care ești Stânca mea, i-ai desemnat ca să fie instrumentul pedepsei Tale.

13Ochii Tăi sunt atât de puri, încât nu pot să privească răul; și nu poți tolera ce este greșit! Oare ce Te face să privești tăcând la cei care promovează viclenia ca stil de viață? Cel rău «îl înghite» pe acela care este mai bun decât el!

14Te vei comporta Tu cu omul exact cum procedezi cu peștii din mare sau cu reptilele de pe pământ care nu au stăpân?

15Oamenii scot peștele cu undița și îl prind în plasele lor de pescuit. Această realizare îi face să fie bucuroși;

16și ea explică faptul că ei aduc ofrande plaselor de pescuit. Ard tămâie în cinstea năvodului lor. Ei își manifestă astfel recunoștința față de aceste lucruri care le produc venituri și hrană din abundență.

17Dar oare acest fapt le dă dreptul să își tot umple plasele cu «pești» și să distrugă fără milă popoarele?"

Habacuque 2

A resposta do SENHOR

1 Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

2 O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

3 Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

Habacuc 2

1M-am dus la locul meu în care îmi făceam serviciul de paznic – ca să veghez și să văd ce îmi va spune Iahve. Așteptam ca El să dea un răspuns reclamației mele.

2Iahve mi-a răspuns, zicându-mi: „Scrie viziunea *(pe care ți-o dau)* și gravează-o pe tăblițe, ca să se poată citi ușor.

3Aceasta este o viziune cu un termen clar stabilit, aproape de expirare. Ea nu este ceva fals. Dacă *(totuși)* întârzie, așteaptă. Este o

[4] Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

[5] Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

Cinco ais sobre os caldeus

[6] Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

[7] Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

[8] Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[9] Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

[10] Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

[11] Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

[12] Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

[13] Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

[14] Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[15] Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

[16] Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

certitudine că ce se spune *(în ea)*, se va întâmpla!

[4]Privește la cel mândru: nu este cinstit în sufletul lui. Dar cel corect va trăi prin credința lui!

[5]Desigur, vinul este seducător; iar cel mândru este arogant și nu stă liniștit în locuința lui. Își mărește aspirațiile lui negative – ca iadul și ca moartea. Nu poate fi săturat. Își adună toate națiunile și strânge pentru el toate popoarele.

[6]Dar toate aceste fapte vor determina apariția unui proverb prin care el va fi ridiculizat. Se va zice: «Vai de acela care adună ce nu este al lui! Până când își va înmulți doar vorbele?»

[7]Oare nu te vor surprinde cu apariția lor cei care te-au împrumutat? *(Crezi că)* nu se vor trezi opresorii tăi care vor face din tine prada lor?

[8]Pentru că ai jefuit multe popoare, toți cei rămași din ele te vor jefui. Ți se va întâmpla astfel pentru că ai vărsat sângele oamenilor și din cauza violențelor pe care le-ai făcut în țară împotriva orașului și a tuturor locuitorilor ei.

[9]Vai de cel care își adună pentru familia lui venituri prin metode păcătoase. El intenționează astfel să își asigure căminul ca să scape de dezastru.

[10]Atunci când ai distrus multe popoare, ai oferit un sfat rușinos familiei tale. Procedând așa, ai păcătuit chiar împotriva ta!

[11]Va striga *(împotriva ta)* piatra care este pusă în zid; iar lemnul care face legătura cu grinda, îi va răspunde…

[12]Vai de acela care construiește un oraș făcând să curgă sânge în masacre și care îl începe prin comiterea nedreptăților!

[13]Acum fiți atenți: din moment ce Iahve, Dumnezeul armatelor, a decis să se întâmple așa, popoarele muncesc intens, dar numai pentru ca în final totul să fie ars de foc; și națiunile *(lumii)* se obosesc degeaba.

[14]Pentru că pământul va fi plin de cunoașterea gloriei lui Iahve la fel cum este de plin adâncul mării de apele care îl acoperă!

[15]Vai de cel care îi oferă aproapelui lui băutură alcoolică. Vai de tine care îi torni băutură

[17] Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[18] Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

[19] Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

[20] O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

spumoasă ameţindu-l ca să îi vezi părţile intime!

[16]În loc de glorie, te vei sătura de ruşine. Bea şi tu şi arată-ţi părţile intime ale corpului! Cupa din mâna lui Iahve va ajunge şi la tine; şi astfel va veni ruşinea peste gloria ta!

[17]Violenţele făcute împotriva Libanului, vor veni împotriva ta; iar distrugerile făcute de animalele sălbatice, te vor speria foarte rău. Ţi se va întâmpla aşa pentru că ai vărsat sângele oamenilor şi pentru violenţele la care ai recurs în ţară aplicându-le împotriva oraşului şi împotriva tuturor locuitorilor ei.

[18]Care ar putea fi utilitatea unei statui pe care o realizează cineva prin cioplire? Sau la ce foloseşte una turnată? Existenţa ei determină apariţia unor minciuni; şi astfel, cel care a făcut-o, deşi realizează doar idoli muţi, îşi pune încrederea în ea…

[19]Vai de cel care zice lemnului «Scoală-te!» şi unei pietre care nu vorbeşte «Trezeşte-te!»… Oare poate ea să ofere învăţătură? Deşi este împodobită cu aur şi cu argint, nu are deloc viaţă!

[20]Dar Iahve este în sfântul Său templul. Tot pământul să tacă înaintea Lui!"

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

[2] Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

[3] Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

[4] O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

[5] Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

[6] Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos;

Habacuc 3

[1]Rugăciunea profetului Habacuc. Se cântă în stilul cântecelor de jale.

[2]„«Doamne, când am auzit ce ai anunţat că se va întâmpla, m-am speriat foarte rău. Susţine-Ţi lucrarea în anii care vor veni, Doamne! Fă-o cunoscută odată cu trecerea lor! În timp ce Îţi vei manifesta mânia, adu-Ţi aminte *(şi)* de milă!»

[3]Dumnezeu vine din Teman. Cel sfânt Se apropie venind dinspre Muntele Paran. Gloria Sa acoperă Universul şi pământul este plin de laudă la adresa Lui.

[4]Strălucirea Lui este ca lumina soarelui. Din mâna Lui provin raze; şi forţa Lui este ascunsă acolo.

[5]Epidemiile merg înaintea Lui şi bolile contagioase vin după El.

os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

7 Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

8 Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

9 Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

10 Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

11 O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

12 Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

13 Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

14 Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

15 Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

16 Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

17 Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

18 todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

19 O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar

6Oprindu-Se, El măsoară pământul cu ochiul Său. Priveşte împrejur şi face popoarele să tremure. Astfel încep să se deplaseze munții care stătuseră totdeauna în acelaşi loc. Se apleacă şi dealurile care au o mare vechime în existența lor. Metodele Sale sunt eterne.

7Văd cum oamenii din corturile *(taberei)* Etiopiei sunt foarte speriați; iar colinele din țara Madian se cutremură!

8Doamne, Tu ai încălecat pe caii Tăi şi ai urcat în carul de învingător! Dar oare Te-ai mâniat pe râuri? Îți manifeşti mânia față de ele, sau împotriva mării?

9Arcul Tău este pregătit de acțiune; şi blestemele sunt săgețile cuvântului Tău. Tu despici pământul prin râuri.

10Atunci când Te văd, munții se cutremură. Apa râurilor se deplasează cu mare viteză. Adâncul *(mărilor)* strigă, înălțându-şi valurile la mare înălțime.

11Soarele şi luna rămân în locuința lor. Se feresc de lumina săgeților Tale şi de strălucirea lăncii Tale.

12Tu parcurgi furios pământul şi zdrobeşti națiunile în mânia Ta!

13Ai înaintat pentru salvarea poporului Tău şi pentru scăparea Celui desemnat şi trimis de Tine. Tu distrugi acoperişul casei celui rău. I-o avariezi de la temelii până la acoperiş…

14Cu săgețile Tale, străpungi capul liderilor lui. Ei sunt cei care vin cu viteza unei furtuni împotriva mea. Vor să mă determine să fug. Strigă de bucurie exact ca atunci când ar fi mâncat în secret pe cel sărac.

15Tu mergi pe mare; Te deplasezi călare pe cai peste spuma apelor mării.

16Când am auzit acest lucru, mi s-a cutremurat corpul. Această veste face ca buzele mele să exprime uimire. Oasele mele încep să se descompună şi îmi tremură genunchii. Oare aş putea să aştept în tăcere acea zi a necazului când opresorul va veni împotriva poporului *(meu)*?

17Chiar dacă smochinul nu va înflori, chiar dacă vița de vie nu va produce niciun fruct, chiar dacă nici măslinul nu va avea fructe şi

altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

câmpiile nu vor oferi hrană – astfel încât oile din staule vor muri și vor dispărea boii din grajduri –

18eu tot mă voi bucura în Iahve. Bucuria mea va fi alimentată de Dumnezeul salvării mele.

19Dumnezeul care se numește Iahve este forța mea. El îmi face picioarele *(atât de agere)* ca ale cerbilor și mă ajută să merg pe locurile mele – la mare înălțime! Acest cântec este dedicat liderului cântăreților. Se cântă folosind instrumente cu coarde.”

Sofonias	Ţefania

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

1 Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

2 De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

3 Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

4 Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

5 os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

6 os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do SENHOR

7 Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

8 No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

9 Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

10 Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

11 Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

Ţefania 1

1Acesta este Cuvântul lui Iahve care a venit la Ţefania. El este fiul lui Cuşi. Tatăl lui Cuş a fost Ghedalia.Tatăl lui Ghedalia a fost Amaria; iar Amaria a fost fiul lui Ezechia. Ţefania a profeţit astfel în timpul guvernării lui Iosia – fiul lui Amon – care a fost regele *(poporu)*lui *(numit)* Iuda:

2„Iahve zice: «Voi distruge tot ce este pe suprafaţa pământului!

3Voi distruge atât pe om, cât şi pe animal. Voi omorî păsările zburătoare şi peştii din mare. Când voi distruge pe om de pe pământ, cel păcătos va fi foarte dărâmat!

4Voi acţiona cu mâna Mea împotriva *(poporu)*lui *(numit)* Iuda şi împotriva tuturor locuitorilor din Ierusalim. Voi elimina din acest loc orice a mai rămas din sistemul închinării la Baal; şi voi distruge atât preoţii idolatri, cât şi numele lor.

5Voi aduce distrugerea împotriva celor care stau pe acoperişuri şi se închină corpurilor cereşti şi împotriva celor care în timp ce se închină jurând pe Iahve, jură şi pe Malcam.

6Voi face să fie distruşi atât cei care s-au întors de la Iahve, cât şi cei care nu numai că nu Îl caută, dar nici nu *(mai)* întreabă de El.

7Stai în linişte înaintea Dumnezeului care se numeşte Iahve; pentru că acea zi a lui Iahve este aproape. El a pregătit un sacrificiu şi Şi-a sfinţit oaspeţii!

8Sacrificiul făcut de Iahve în acea zi înseamnă, de fapt, pedepsirea prinţilor şi a fiilor regelui împreună cu cei care poartă haine *(cu specific religios)* străine.

9Aceea este ziua în care voi pedepsi şi pe toţi cei care sar peste prag. Ei practică violenţa şi înşelătoria în casele stăpânilor lor.

10Iahve vă asigură că atunci vor fi strigăte de jale la Poarta Peştilor şi urlete în cealaltă zonă a oraşului; iar din zona dealurilor va veni un mare zgomot făcut de cei care plâng.

12 Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.

13 Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

14 Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.

15 Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

16 dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

17 Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

18 Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

11Locuitori din Macteș, văitați-vă! Pentru că toți cei care fac comerț, sunt distruși; și toți cei care manevrează banii, sunt exterminați!

12În acea vreme, voi percheziționa Ierusalimul folosind felinarul *(aprins)* și voi pedepsi pe toți oamenii care stau liniștiți zicând în ei înșiși că Iahve nu va face nici bine, dar nici rău…

13Pentru că ei gândesc astfel, averea lor va fi jefuită, iar casele lor vor ajunge pustii. Vor construi case, dar nu vor mai putea să le locuiască; și vor planta vii, dar nu vor ajunge să bea vin din strugurii acestora.

14Acea mare zi a lui Iahve este aproape. Da, este aproape și vine în mare viteză. Zgomotul zilei lui Iahve este amar. Când va veni ea, luptătorii remarcabili vor striga cu amărăciune.

15Aceea este o zi de mânie, când va fi necaz și se vor întâmpla lucruri grave. Va fi o zi a distrugerii, a întunericului, a negurii, a norilor și a întunecimii.

16Este ziua în care trompeta va suna atacul împotriva orașelor fortificate și împotriva turnurilor înalte.

17Voi face ca oamenii să aibă mari dificultăți; și vor umbla ca orbii. Aceste lucruri li se vor întâmpla pentru că au păcătuit împotriva lui Iahve; și sângele lor va fi ca pulberea pământului, iar carnea le va fi ca gunoiul…

18Atunci când va veni ziua mâniei lui Iahve, nici argintul și nici aurul lor nu vor putea să îi scape; ci toată țara va fi distrusă de focul geloziei Lui. El va omorî pe toți locuitorii țării în același timp.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

1 Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

2 antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

3 Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça,

Țefania 2

1Reveniți-vă! Da, popor fără rușine: este cazul să îți revii!

2Să faci acest lucru până nu se pronunță decizia *(lui Iahve)*. Timpul trece așa cum zboară pleava *(suflată de vânt)*. Deci să vă reveniți până nu vine peste voi mânia pe care I-ați provocat-o lui Iahve și până nu vine ziua în care El va acționa în baza ei!

3Voi care sunteți umili în această țară și care respectați poruncile lui Iahve, căutați-L!

buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

[4] Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

[5] Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

[6] O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

[7] O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

Ameaças contra Moabe e Amom

[8] Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

[9] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

[10] Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

[11] O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

[12] Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

[13] Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

[14] No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas

Urmăriți să practicați dreptatea și să fiți umili! Astfel, poate că veți fi feriți de consecințele mâniei lui Iahve din acea zi.

[4]Gaza va fi abandonată și Ascalon va rămâne fără locuitori. Poporul din Așdod va fi alungat în plină zi, iar Ecron va fi smuls din rădăcini.

[5]Vai de națiunea cheretiților – popor care locuiește pe malurile mării. Canaan, să știi că Iahve a vorbit împotriva ta; și a spus că va distruge țara filistenilor și că ea nu va mai avea locuitori.

[6]Malurile mării vor deveni locuri pentru animale, unde păstorii își vor construi locuințe pentru ei și stâne pentru oi.

[7]Aceste maluri vor fi folosite de cei puțini care vor rămâne dintre urmașii *(poporu)*lui *(numit)* Iuda. Acolo își vor paște ei turmele; și se vor odihni în timpul nopții în casele teritoriului care fusese al lui Ascalon. Se va întâmpla așa pentru că Dumnezeul lor care se numește Iahve, nu îi va uita; ci îi va aduce înapoi pe cei care fuseseră captivi.

[8]Am auzit calomniile și ironiile urmașilor lui Amon îndreptate împotriva poporului Meu pentru a-l defăima în timp ce îi amenințau granițele plini de aroganță!

[9]Din această cauză, Iahve – Dumnezeul lui Israel care se mai numește și Dumnezeul armatelor –, jură pe viața Lui, spunând că Moab va fi ca Sodoma, iar copiii lui Amon vor ajunge ca Gomora. Vor deveni un loc acoperit cu mărăcini, o groapă cu sare și un loc permanent nelocuit. Vor fi jefuiți de aceia care vor rămâne din poporul Meu; și ei îi vor stăpâni!

[10]Acest lucru li se va întâmpla din cauza aroganței lor și pentru că au ridiculizat și au amenințat cu mândrie poporul care aparține Dumnezeului armatelor numit Iahve!

[11]Iahve va avea un comportament violent față de ei. El le va distruge toți zeii pământului; și astfel, fiecare se va închina înaintea Sa în țara lui, în toate insulele locuite de *(diferite)* popoare.

[12]Chiar și voi, etiopienilor, veți fi distruși de sabia Mea!

janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

15 Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

13Iahve își va întinde mâna împotriva poporului, va distruge Asiria și va transforma Ninive într-o zonă fără locuitori. Ea va fi la fel de uscată ca deșertul.

14În locul unde fusese centrul orașului, se vor culca turme de animale de diferite specii. Pelicanul și ariciul vor rămâne să stea în timpul nopții între coloanele lui; iar la ferestre se va auzi ecoul de zonă sinistră. Se va întâmpla așa pentru că Iahve va fi cel care îi va expune *(ridicolului)* grinzile care fuseseră făcute din lemn de cedru.

15Acesta este orașul vesel care trăia bazat pe un impresionant sistem de apărare. Își zicea în inima lui că nu există nimeni ca el. Dar toți cei care vor trece pe lângă el, vor fluiera și vor da din mână!

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

1 Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

2 Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

3 Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

4 Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

5 O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

6 Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

7 Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

Țefania 3

1Vai de orașul revoltător și murdar din punct de vedere moral. Vai de orașul care este plin de opresiune!

2El nu a ascultat vocea lui Iahve și nu a acceptat corectarea Lui. Nu s-a încrezut în El și nu s-a apropiat de Dumnezeul lui.

3Conducătorii din el sunt niște lei care răcnesc. Judecătorii lui sunt niște lupi de seară care mănâncă și nu mai lasă nici măcar un os până dimineața.

4Preoții lui sunt aroganți și înșelători. Ei au profanat sanctuarul și au încălcat legea mozaică.

5Iahve este corect în mijlocul acestui oraș. El nu face nicio nedreptate; ci își evidențiază dreptatea în fiecare dimineață. El nu greșește. Dar cel nedrept nu cunoaște rușinea!

6Am distrus națiuni, le-am dărâmat turnurile, le-am făcut străzile fără locuitori, astfel încât nimeni nu mai trece pe ele. Orașele lor sunt distruse. Nu a mai rămas nimeni în ele – nici măcar un locuitor!

7Îmi ziceam că *(după ce ai văzut aceste lucruri,)* cu certitudine te vei teme de Mine și vei accepta avertizarea. Atunci, locuința ta nu ar mai fi fost distrusă și pedepsele Mele nu ar mai

A salvação da filha de Jerusalém

[8] Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

[9] Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

[10] Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

[11] Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

[12] Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

[13] Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

[14] Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

[15] O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

[16] Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

[17] O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

[18] Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

[19] Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que

fi venit peste tine. Dar locuitorii tăi au fost nerăbdători să își strice tot comportamentul.

[8]Din această cauză, Iahve vă spune că nu veți avea mult de așteptat până când El va veni să distrugă. Da, am decis să strâng popoarele, să adun regatele și să îmi vărs dezastrul pe care îl va aduce marea Mea mânie. Tot pământul va fi distrus de focul geloziei Mele!

[9]Atunci voi oferi popoarelor buze curate, pentru ca toți să invoce astfel numele lui Iahve pe care să Îl slujească împreună.

[10]Voi fi onorat cu daruri de mâncare dedicate Mie de fiica poporului Meu risipit. Ea reprezintă închinătorii Mei care au ajuns dincolo de râurile Etiopiei.

[11]În acea zi nu îți va mai fi rușine de niciuna dintre faptele tale prin care păcătuiseși împotriva Mea. Acolo voi scoate din mijlocul tău pe cei mândri; și nu vei mai fi arogant pe sfântul Meu munte.

[12]Voi lăsa în mijlocul tău un popor umil și mic. El se va încrede în numele lui Iahve.

[13]Cei puțini care vor rămâne din Israel, nu vor mai comite nedreptăți, nu vor mai spune minciuni și nu vor mai avea în gură o limbă înșelătoare. Ei își vor paște turma și se vor odihni fără ca cineva să îi mai sperie.

[14]Fiica Sionului, strigă de bucurie! Israel, strigă și veselește-te! Fiica Ierusalimului, bucură-te și sari de veselie cu toată inima!

[15]Iahve a îndepărtat de la tine toate pedepsele tale și ți-a alungat dușmanul. El, Iahve, Regele lui Israel, este în mijlocul tău. Nu vei mai suporta nicio adversitate!

[16]Când va veni această zi, se va zice Ierusalimului: Nu te teme de nimic! Sion, să nu îți obosească mâinile!

[17]Din mijlocul tău, Dumnezeul care se numește Iahve, Cel Omnipotent, te va salva! Își va manifesta o mare bucurie privind spre tine. Dragostea Lui Îl va face să nu mai pronunțe nimic *(rău)* împotriva ta; și va avea o mare admirație pentru tine.

[18]Voi aduna pe cei întristați care sunt departe de sfânta adunare. Ei sunt cei proveniți din

coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

[20] Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

tine, dar care în prezent sunt afectați de ridicolul situației lor.

[19]Să știi că în acele vremuri Mă voi ocupa de toți cei care te exploatează. Voi salva pe cei șchiopi și voi strânge pe cei care au fost alungați. Voi face din ei un motiv de laudă și de faimă în toate țările în care au fost ridiculizați.

[20]Iahve vă spune: Atunci când voi strânge și voi repatria pe toți aceia dintre voi care fuseseră luați ca prizonieri și duși în altă țară, vă voi face un motiv de laudă și de faimă între toate popoarele de pe pământ!»”

Ageu	Hagai

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

[3] Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[4] Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

[5] Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[6] Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[8] Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

[9] Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

[10] Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

[11] Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao SENHOR

Hagai 1

[1]În al doilea an al *(guvernării)* regelui Darius, în ziua întâi a lumii a şasea, Cuvântul lui Iahve a fost proclamat prin profetul Hagai. Acesta era un mesaj adresat atât lui Zorobabel – fiul lui Şealtiel – care era guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda, cât şi lui Iosua – fiul lui Ioţadac – care avea atunci funcţia de mare preot.

[2]Iahve, Cel care este Omnipotent, vorbeşte astfel: „Acest popor zice: «Încă nu a venit timpul pentru zidirea casei lui Iahve!»“

[3]Din această cauză, Cuvântul lui Iahve le-a vorbit prin intermediul profetului Hagai, zicând:

[4]„Dar oare pentru voi a venit vremea să locuiţi în case cu lambriuri, în timp ce această Casă este în ruine?

[5]Iahve, Cel care este Omnipotent, vă spune: Priviţi cu atenţie la ce vi se întâmplă.

[6]Semănaţi mult şi recoltaţi puţin. Deşi mâncaţi, nu vă săturaţi. Beţi şi totuşi vă este sete în continuare. Deşi vă îmbrăcaţi, nu vă este cald; iar cine obţine un salariu, îl pune într-o pungă spartă…

[7]Iahve, Cel care este Omnipotent, vă spune: «Fiţi atenţi la deciziile voastre!

[8]Urcaţi pe munte, aduceţi material lemnos şi rezidiţi casa; pentru ca Eu să Mă bucur de acest lucru.» Iahve zice: «Vreau să fiu astfel glorificat!

[9]Deşi v-aţi aşteptat la mai multe lucruri, aţi avut puţine; iar când le-aţi adus acasă, eu le-am făcut să dispară!» Iahve, Cel care este Omnipotent, întreabă: «Ştiţi de ce s-a întâmplat aşa? Pentru că în timp ce fiecare dintre voi este preocupat de casa lui, casa Mea stă dărâmată…

[10]Aşa se explică faptul că nici cerul nu v-a oferit roua lui, iar pământul nu a produs recolta pe care speraţi să o obţineţi.

[11]Eu am chemat seceta în ţară; şi ea a venit peste tot ce creşte pe munţi, peste grâu, peste vii şi peste plantele din care se face ulei. A

[12] Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

[13] Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

[14] O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

[15] ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

Ageu 2

A glória do segundo templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[2] Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

[3] Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

[4] Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

afectat atât pământul cu recoltele lui și animalele, cât și celelalte lucruri pe care le lucrați cu mâinile voastre!»“

[12]Zorobabel – fiul lui Șealtiel –, Iosua – fiul lui Ioțadac – care era mare preot și toți cei care mai rămăseseră din popor, au ascultat de ce le-a spus Dumnezeul lor numit Iahve. El le-a transmis acest mesaj când le-a vorbit prin intermediul lui Hagai pe care îl trimisese. Și poporul s-a temut de Iahve.

[13]Atunci Hagai – mesagerul lui Iahve – a vorbit poporului așa cum îi poruncise El, zicând: „Iahve vă spune: «Eu sunt cu voi»!”

[14]Iahve a trezit atât spiritul lui Zorobabel – fiul lui Șealtiel – care era guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda și pe cel al lui Iosua – fiul lui Ioțadac – care era mare preot, cât și spiritul întregului grup de evrei care rămăseseră. Atunci ei au venit și au început să lucreze la refacerea casei lui Iahve, a Celui *(care este)* Omnipotent.

[15]Acest lucru s-a întâmplat în a douăzeci și patra zi a lunii a șasea din al doilea an *(de guvernare)* al regelui Darius.

Hagai 2

[1]În a douăzeci și una zi a lunii a șaptea, Cuvântul lui Iahve a vorbit profetului Hagai astfel:

[2]„Vorbește atât lui Zorobabel – fiul lui Șealtiel – care este guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda și lui Iosua – fiul lui Ioțadac – care este mare preot, cât și poporului care a mai rămas. Spune-le:

[3]«Care dintre voi a văzut această Casă în gloria ei inițială? Comparați cu ce vedeți astăzi! Oare nu a ajuns ea acum fără nicio valoare pentru voi?

[4]Dar ție, Zorobabel, Iahve îți spune să fii curajos. Același mesaj este valabil și pentru tine, Iosua, fiul lui Ioțadac, care ești în funcția de mare preot! Iahve îți spune să fii curajos împreună cu tot poporul care este în țară. Eu, Cel omnipotent vă spun să lucrați; pentru că sunt cu voi!

[5] segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

[6] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

[7] farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8] Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

Repreendida a infidelidade do povo

[10] Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[11] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

[12] Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

[13] Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

[14] Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

[15] Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

[16] antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

[5]Eu îmi respect îndatorirea care Îmi revine în legământul pe care l-am făcut cu voi atunci când ați ieșit din Egipt. Astfel, Spiritul Meu rămâne în mijlocul vostru. Deci, nu vă temeți!

[6]Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, vă spune că după un scurt timp voi cutremura încă o dată cerul, pământul, marea și teritoriul uscat.

[7]Voi destabiliza toate națiunile; și comorile tuturor acestor națiuni vor veni și vor umple de glorie această Casă. Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, vă asigură că așa se va întâmpla!

[8]El spune: Argintul și aurul sunt ale Mele!

[9]Gloria casei care se va face acum, va fi mai mare decât a celei inițiale. Eu, Iahve, Cel Omnipotent, vă asigur că în acest loc voi oferi pacea!»“

[10]În a douăzeci și patra zi a lunii a noua din al doilea an al guvernării lui Darius, Cuvântul lui Iahve a vorbit lui Hagai astfel:

[11]„Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, îți spune: Pune preoților următoarea întrebare despre legea mozaică:

[12]«Să presupunem că cineva a avut carne sfințită pe care a transportat-o acoperită în haina lui. Apoi el atinge cu acea haină pâine, mâncare fiartă, vin, ulei sau o anume mâncare. Vor fi oare aceste lucruri sfințite prin atingerea de acea haină?»” Răspunsul preoților a fost „Nu”.

[13]Apoi Hagai a continuat, întrebându-i: „Să presupunem acum că cineva este necurat pentru că s-a atins de un corp mort. Dacă el se va atinge de toate aceste lucruri, oare vor deveni și ele necurate?” Preoții au răspuns: „Da, vor fi necurate!”

[14]Atunci Hagai a zis: „Iahve vă spune: «Așa este și acest popor. La fel se întâmplă cu această națiune care este înaintea Mea. Și orice lucru făcut de mâinile lor oferit *(Mie)* ca un sacrificiu, este necurat!

[15]Acum uitați-vă cu atenție la ce s-a întâmplat până astăzi, înainte de așezarea pietrelor una peste alta în zidul templului lui Iahve.

[16]Atunci când cineva venea cu un recipient în care ar fi încăput douăzeci de unități, nu era umplut decât până la jumătate. Și când veneau

[17] Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

[18] Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

[19] Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do SENHOR a Zorobabel

[20] Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

[21] Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

[22] derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

[23] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

să stoarcă strugurii, în loc de cincizeci de unităţi de măsură, nu se obţineau decât douăzeci!

[17]V-am lovit cu rugină în grâu, cu tăciune și cu grindină. Am lovit tot ce reprezenta lucrul făcut cu mâinile voastre. Și totuși, nu v-aţi întors la Mine. Acesta este reproșul pe care vi-l face Iahve!

[18]Priviţi cu atenţie la ce s-a întâmplat din ziua în care s-au pus fundaţiile templului lui Iahve și până în această a douăzeci și patra zi a lunii a noua.

[19]Mai există cereale în hambare? Nici via, nici smochinul, nici rodiul și nici măslinul nu au mai produs deloc fructe… Dar începând de azi, vă voi binecuvânta.»!”

[20]Cuvântul lui Iahve a vorbit a doua oară lui Hagai în a douăzeci și patra zi a lunii, zicându-i astfel:

[21]„Vorbește lui Zorobabel – guvernatorul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda – și transmite-i următorul mesaj din partea Mea: «Voi cutremura cerul și pământul.

[22]Voi răsturna tronurile regilor și voi distruge forţa conducătorilor naţiunilor. Voi răsturna carele folosite în război și pe cei care merg în ele. Caii vor fi trântiţi la pământ împreună cu cei care îi călăresc. Vor muri omorându-se unul pe altul cu sabia.

[23]Iahve, Cel *(care este)* Omnipotent, te asigură pe tine, Zorobabel – fiul lui Șealtiel – sclavul Meu, că în acea zi te voi lua și te voi face ca un inel de sigiliu; pentru că Eu te-am ales *(pentru acest scop)*.»!”

Zacarias	Zaharia

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

1 No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

2 O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

3 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

4 Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

5 Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

6 Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

A primeira visão: os cavalos

7 No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

8 Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.

9 Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

10 Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.

Zaharia 1

1În a opta lună din al doilea an al guvernării lui Darius, Cuvântul lui Iahve a venit la profetul Zaharia – fiul lui Berechia care a fost fiul lui Ido – și i-a zis:

2„Iahve S-a mâniat foarte rău pe strămoșii voștri!

3Deci spune-le oamenilor acestui popor că Iahve, Dumnezeul Armatelor, le zice: «Întoarceți-vă la Mine!». Acestea sunt cuvintele lui Iahve, Cel care este Dumnezeul Armatelor. «Dacă vă veți întoarce la Mine, Mă voi întoarce și Eu la voi!». Acestea sunt tot cuvintele lui Iahve, Dumnezeul Armatelor, care vă mai zice:

4«Nu fiți ca strămoșii voștri cărora le transmiteau mesaje profeții din vremurile străvechi, când le spuneau din partea lui Iahve, Dumnezeul Armatelor: ‘Întoarceți-vă de la stilul vostru de viață greșit și de la faptele voastre rele!’!» Iahve zice: «Ei nu au ascultat *(ce le-am spus)* și nici nu Mi-au luat în considerare mesajul.

5Unde sunt acum strămoșii voștri? Iar profeții trăiesc oare etern *(pe pământ)*?

6Totuși cuvintele și deciziile despre care le poruncisem slujitorilor Mei profeți să le proclame, nu au atins până la urmă inima părinților voștri?» Atunci ei s-au întors și au spus: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, ne-a făcut așa cum decisese să procedeze cu noi – ca o consecință a comportamentului nostru și în acord cu faptele noastre!»“

7În a douăzeci și patra zi din a unsprezecea lună, adică în luna Șebat, în al doilea an al guvernării lui Darius, Cuvântul lui Iahve a venit la profetul Zaharia – fiul lui Berechia care a fost fiul lui Ido. Zaharia a zis:

8„Am privit în timpul nopții și am văzut un bărbat care era călare pe un cal roșu! El stătea între mirții din vale. În urma lui erau cai care aveau culoarea roșu, cafeniu-închis și alb.

[11] Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.

[12] Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?

[13] Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

[14] E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

[15] E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes; porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

[17] Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

[18] Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

[19] Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

[20] O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

[21] Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

[9]Eu am întrebat: «Stăpânul meu, ce reprezintă aceştia?» Îngerul care vorbea cu mine, mi-a zis: «Îţi voi arăta ce reprezintă aceştia!»

[10]Bărbatul care stătea între mirţi, a răspuns: «Aceştia sunt cei pe care i-a trimis Iahve ca să se deplaseze pe toată suprafaţa pământului.»“

[11]Ei i-au vorbit îngerului lui Iahve care stătea între mirţi, zicând: «Am fost pe toată suprafaţa pământului şi am constatat că peste tot el este liniştit şi locuitorii lui trăiesc în pace!»

[12]Atunci îngerul lui Iahve a întrebat: „Dumnezeul Armatelor, până când vei refuza să ai milă de Ierusalim şi de oraşele *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda, pe care te-ai mâniat în aceşti şaptezeci de ani?”

[13]Iahve i-a răspuns îngerului care vorbea cu mine. El a folosit vorbe bune şi de încurajare.

[14]Apoi îngerul care vorbea cu mine mi-a zis: „Anunţă că aşa spune Iahve, Dumnezeul Armatelor: «Sunt gelos pentru Ierusalim şi am o mare gelozie pentru Sion.

[15]Totuşi, sunt plin de mânie şi împotriva celorlalte popoare care trăiesc fără grijă. Eu mă supărasem puţin *(pe poporul Meu)*; dar aceste popoare au mărit dezastrul *(lui)*!»

[16]Din această cauză, Iahve spune: «Mă întorc cu milă spre Ierusalim. Casa Mea de acolo va fi reconstruită. Acesta este mesajul lui Iahve care se numeşte *(şi)* Dumnezeul Armatelor. Frânghia de măsurat va fi întinsă peste Ierusalim!»

[17]Anunţă mai departe şi spune că aşa vorbeşte Iahve, Dumnezeul Armatelor: «Oraşele Mele vor avea din nou alimente din abundenţă! Iahve va consolida din nou Sionul şi va realege Ierusalimul!»“

[18]Atunci am privit şi am văzut patru coarne.

[19]L-am întrebat pe îngerul care vorbea cu mine, zicându-i: „Ce înseamnă acestea?” El mi-a răspuns: „Sunt coarnele care au dispersat *(printre celelalte popoare)* pe cei din teritoriul numit Iuda, pe cei numiţi Israel şi pe cei din Ierusalim.”

[20]Iahve mi-a arătat patru meşteri.

[21]Eu am întrebat: „Ce intenţionează să facă aceştia?" El mi-a răspuns: „În timp ce acelea sunt coarnele care i-au dispersat pe cei din teritoriul numit Iuda astfel încât niciun om nu a mai putut să ridice capul, aceşti meşteri au venit să le sperie şi să taie coarnele celorlalte popoare care şi-au ridicat cornul împotriva ţării numite Iuda ca să îi disperseze locuitorii."

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

[2] Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

[3] Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

[4] E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

[5] Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião

[6] Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

[7] Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

[8] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

[9] Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

[10] Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

[11] Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no

Zaharia 2

[1]Apoi am privit şi am văzut un om care avea în mână o funie de măsurat.

[2]L-am întrebat: „Unde te duci?" El mi-a răspuns: „Merg să măsor Ierusalimul, ca să văd ce lăţime şi ce lungime are."

[3]Atunci îngerul care vorbea cu mine s-a îndepărtat. Apoi un alt înger a venit să îl întâlnească.

[4]Acela i-a zis: „Aleargă la acest tânăr şi spune-i că Ierusalimul va fi locuit ca un oraş fără ziduri – din cauza mulţimii oamenilor şi a animalelor din el."

[5]Iahve zice: „Eu personal voi forma un zid de foc în jurul oraşului; şi voi fi gloria din mijlocul lui!"

[6]Iahve zice: „Repede! Repede! Fugiţi din ţara de la Nord." Iahve mai spune: „V-am împrăştiat ca pe vânturile cerului care se duc în direcţiile celor patru puncte cardinale".

[7]Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Repede! Tu, Sion care locuieşti la fiica Babilonului, fugi şi scapă!

[8]Pentru că El M-a trimis după glorie la popoarele care v-au jefuit. Cel care se atinge de voi, se atinge de lumina ochilor Lui!

[9]Deci să ştiţi că Îmi ridic mâna împotriva lor; şi vor deveni o pradă chiar pentru sclavii lor! Veţi şti astfel că Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a trimis!"

[10]Iahve zice: „Fiica Sionului, strigă de bucurie şi veseleşte-te; pentru că Eu vin şi voi locui în mijlocul tău!

[11]Multe popoare se vor alătura lui Iahve în acea zi; şi astfel, toţi aceia vor forma poporul Meu. Eu voi locui în mijlocul tău; şi vei şti că

meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

12 Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

13 Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a trimis la tine!

12Iahve va lua în proprietatea Lui pe cei numiţi Iuda – ca partea Lui de moştenire din teritoriul sfânt – şi va alege din nou Ierusalimul!

13Orice creatură să tacă înaintea lui Iahve; pentru că El S-a ridicat din sfânta Lui locuinţă!"

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

1 Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

2 Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

3 Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

4 Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

5 E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

6 protestou a Josué e disse:

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

8 Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

9 Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

Zaharia 3

1Apoi mi l-a arătat pe marele preot Iosua, stând în faţa îngerului lui Iahve. Acolo era şi Satan. El stătea la dreapta lui Iosua, ca să îl acuze.

2Stăpânul i-a zis lui Satan: „Iahve să te certe, Satan! Iahve – Cel care a ales Ierusalimul – să îţi facă reproşuri! Oare nu este acesta un tăciune smuls din foc?"

3Dar Iosua era îmbrăcat în haine murdare şi stătea acolo înaintea îngerului.

4Atunci îngerul le-a spus celor care erau înaintea lui: „Scoateţi hainele murdare de pe el!" Apoi i-a zis lui Iosua: „Priveşte! Am îndepărtat *(astfel)* vina de la tine; şi te voi îmbrăca în haine de sărbătoare!"

5Atunci eu am zis: „Să i se pună pe cap o bonetă curată!" I-au pus boneta curată pe cap şi l-au îmbrăcat, în timp ce îngerul lui Iahve stătea acolo.

6Îngerul lui Iahve i-a făcut lui Iosua următoarea declaraţie:

7„Iahve, Dumnezeul Armatelor, îţi spune: Dacă vei trăi umblând aşa cum îţi cer Eu şi dacă vei respecta cerinţele Mele, tu vei judeca în casa Mea; vei supraveghea curţile Mele şi îţi voi da drepturi printre cei care stau aici.

8Deci, mare preot Iosua, fi atent atât tu, cât şi confraţii tăi care stau înaintea ta; pentru că aceşti oameni sunt un semn pentru ce voi face: Îl voi aduce pe Sclavul Meu numit Ramură Tânără.

9Aceasta este piatra pe care am pus-o înaintea lui Iosua! Ea are şapte ochi." Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Voi ciopli pe ea o inscripţie; şi voi îndepărta vina acestei ţări într-o singură zi."

[10] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

[1] Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

[2] e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

[3] Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

[5] Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

[6] Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

[8] Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

[10] Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

[11] Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

[12] Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão

[10]Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(mai)* spune: „Atunci fiecare își va chema prietenul sub vița și sub smochinul lui!”

Zaharia 4

[1]Îngerul care vorbea cu mine s-a întors și m-a trezit așa cum se trezește un om din somnul lui.

[2]Apoi m-a întrebat: „Ce vezi?” Eu i-am răspuns: „Văd un suport pentru surse de lumină, făcut în totalitate din aur. Are o cupă în vârful lui și șapte candele *(puse)* pe el. Mai sunt și șapte conducte: câte una pentru fiecare dintre cele șapte candele din vârf*(ul fiecărui braț)*.”

[3]Am mai văzut doi măslini: unul în partea dreaptă a cupei, iar celălalt în partea stângă a ei.

[4]Atunci l-am întrebat pe îngerul care vorbea cu mine: „Stăpânul meu, ce înseamnă acestea?”

[5]Îngerul care vorbea cu mine mi-a zis: „Nu știi ce înseamnă?” Eu am răspuns: „Nu, stăpânul meu!”

[6]Atunci el mi-a zis: „Acesta este Cuvântul lui Iahve adresat lui Zerub-Babel: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune că ce se va întâmpla, nu va fi nici datorită forței și nici pentru că există o mare energie; ci prin intervenția Spiritului Meu!

[7]Cine te consideri tu, munte impunător? Înaintea lui Zerub-Babel vei deveni un loc neted! El va așeza piatra din vârf*(ul construcției)* în vuietul strigătelor de: ‘Har! Har pentru ea!’»

[8]Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[9]«Mâinile lui Zerub-Babel au pus temelia acestei case; și tot mâinile lui o vor termina! Și vei ști astfel că Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a trimis la voi!

[10]Cine are curajul să desconsidere ziua începuturilor neconvingătoare?! Ei se vor bucura când vor vedea firul cu plumb în mâna lui Zerub-Babel! Aceștia șapte sunt ochii lui Iahve care parcurg întregul pământ.»“

junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?

13 Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.

14 Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

11Atunci eu l-am întrebat: „Ce înseamnă acești doi măslini: unul în partea dreaptă a suportului pentru sursele de lumină și celălalt în partea stângă a lui?”

12L-am întrebat a doua oară: „Ce înseamnă aceste două ramuri de măslin dintre cele două conducte de aur, pe care curge uleiul auriu?”

13El mi-a zis: „Nu știi ce înseamnă?” Eu am răspuns: „Stăpânul meu, nu știu!”

14Atunci el mi-a zis: „Aceștia sunt cei doi demnitari care stau lângă Stăpânul întregului pământ.”

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

2 Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

3 Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

4 Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa

5 Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

6 Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

7 Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

8 Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

9 Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

Zaharia 5

1Am privit din nou și am văzut un sul care zbura.

2Îngerul m-a întrebat: „Ce vezi?” Eu i-am răspuns: „Văd un sul care zboară. El are o lungime de douăzeci de coți și o lățime de zece coți.”

3El mi-a zis: „Acesta este blestemul care vine pe întregul teritoriu al țării; pentru că se va întâmpla așa cum este scris pe o parte a sulului: orice hoț va fi pedepsit. Și va fi așa cum este scris pe cealaltă parte a lui: oricine jură fals, va fi pedepsit.”

4Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Îl voi trimite să intre în casa hoțului și în casa celui care jură fals folosind numele Meu. Va rămâne astfel în acea casă și o va distruge împreună cu lemnele și cu pietrele ei!”

5Îngerul care vorbea cu mine a înaintat și mi-a zis: „Privește acum la ce apare!”

6Eu l-am întrebat: „Ce este aceasta?” El mi-a zis: „Ce apare este o efă.” Și a adăugat: „Aceasta este nedreptatea lor în toată țara.”

7Atunci a fost ridicat capacul de plumb; și acolo, în mijlocul efei, stătea o femeie.

8El mi-a zis: „Aceasta este «Răutatea»”. Apoi a împins-o înapoi în efă și a aruncat greutatea de plumb peste gura efei.

9Am privit și am văzut apărând două femei. Vântul le sufla în aripi. Aripile pe care le aveau erau ca ale berzei. Ele au ridicat efa între pământ și cer.

[10] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

[11] Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

[1] Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

[2] No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

[3] no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

[5] Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

[6] O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

[7] Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

[8] E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo

[9] A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

[10] Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

[11] Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

[12] E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

[10]Atunci l-am întrebat pe îngerul care vorbea cu mine: „Unde duc ele efa?”

[11]El mi-a răspuns: „Se duc să îi construiască o casă în țara Șinar. Când va fi terminată, efa va fi așezată acolo, la locul ei.”

Zaharia 6

[1]Am privit din nou și am văzut patru care ieșind dintre doi munți. Aceia erau niște munți de bronz.

[2]La primul car erau niște cai roșii, iar la al doilea car erau cai negri.

[3]La al treilea car erau cai albi, iar la al patrulea car erau niște cai care aveau pete de diferite culori. Toți acești cai aveau o forță remarcabilă.

[4]Atunci l-am întrebat pe îngerul care vorbea cu mine: „Stăpânul meu, ce înseamnă toate acestea?”

[5]Îngerul mi-a răspuns: „Acestea sunt cele patru vânturi ale cerului care provin din locul lor specific: de lângă Stăpânul întregului pământ.”

[6]Caii negri au plecat spre teritoriul din nord, cei albi au plecat după ei, iar cei care aveau pete de diferite culori au plecat spre teritoriul din sud.

[7]Când au plecat acei cai care aveau o mare forță, doreau să meargă să parcurgă toată suprafața pământului. Îngerul le-a zis: „Duceți-vă și parcurgeți pământul!” Și ei l-au parcurs.

[8]Apoi el m-a strigat și mi-a vorbit zicând: „Privește: cei care se îndreaptă spre teritoriul din nord, vor face ca Spiritul Meu să se odihnească în acea zonă!”

[9]Apoi Cuvântul lui Iahve a venit la mine și mi-a zis:

[10]„Să iei argint și aur de la exilații Heldai, Tobia și Iedaia. Să te duci tu personal în acea zi și să intri în casa lui Iosia, fiul lui Țefania. Toți aceștia sunt veniți din Babilon.

[13] Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

[14] As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

[15] Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

[11]Să iei argint şi aur, să faci cu ele o coroană şi să o pui pe capul marelui preot Iosua, fiul lui Iehoţadac.

[12]Apoi să îi spui următoarele cuvinte: «Iahve, Dumnezeul Armatelor, îţi zice: ‘Acesta este omul care se numeşte Ramură Tânără. Va face să apară ramuri tinere din El; şi va construi templul lui Iahve!

[13]Da, el va construi templul lui Iahve şi va fi faimos! Va lua loc pe tronul lui şi va guverna! În acelaşi timp, pe acel tron al lui, El va fi şi preot. Şi va fi o totală armonie între cele două funcţii!’»

[14]Coroana va fi pentru Heldai, pentru Tobia, pentru Iedaia şi pentru Iosia, fiul lui Ţefania – ca o amintire în templul lui Iahve.

[15]Chiar şi cei care sunt acum departe, vor veni şi vor construi templul lui Iahve! Şi veţi şti astfel că Iahve, Dumnezeul Armatelor, M-a trimis la voi. Dar acest lucru se va întâmpla dacă veţi asculta cu atenţie de ce vă spune Dumnezeul vostru care se numeşte Iahve.”

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

[1] No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

[2] Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

[3] perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

[4] Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

[5] Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

[6] Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

Zaharia 7

[1]În al patrulea an al guvernării regelui Darius, Cuvântul lui Iahve a venit la Zaharia în a patra zi din a noua lună, adică în luna Chislev.

[2]Locuitorii din localitatea Betel îi trimiseseră pe Sareţer şi pe Reghem-Melec – împreună cu oamenii lor –, ca să se roage lui Iahve.

[3]Ei intenţionau şi să îi consulte pe preoţii din casa lui Iahve – Dumnezeul Armatelor – şi pe profeţi, întrebând: „Trebuie să plângem în a cincea lună şi să postim la fel cum am făcut atâţia ani?”

[4]Atunci Cuvântul lui Iahve a venit la mine şi mi-a zis:

[5]„Vorbeşte întregului popor al ţării şi preoţilor; şi spune-le: «Când aţi postit şi v-aţi lamentat în lunile a cincea şi a şaptea – în timpul acestor şaptezeci de ani – oare pentru Mine aţi postit?

[6]Iar când mâncaţi şi beţi, oare nu pentru voi personal mâncaţi şi beţi?

[7] Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativeiro

[8] A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

[9] Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

[10] não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

[11] Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

[12] Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

[13] Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[14] Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

[7]Nu sunt acestea cuvintele pe care le-a spus anticipat Iahve prin profeții din vremurile străvechi, atunci când Ierusalimul era locuit și trăia în pace împreună cu orașele din jurul lui? Atunci chiar și Neghevul împreună cu zona lui deluroasă erau locuite!»“

[8]Cuvântul lui Iahve a venit din nou la Zaharia și i-a zis:

[9]„Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă vorbește astfel: «Faceți judecată corectă și fiecare să își demonstreze bunătatea și mila față de semenul lui!

[10]Nu exploatați pe văduvă sau pe orfan, nici pe străin sau pe sărac; și niciunul să nu gândească rău în inima lui împotriva semenului lui!

[11]Dar ei au refuzat să asculte; și-au întors spatele cu încăpățânare și și-au astupat urechile ca să nu audă!

[12]Și-au făcut inima tare ca diamantul, ca să nu asculte legea și cuvintele pe care le trimitea Iahve, Dumnezeul Armatelor, prin Spiritul Său folosind profeții din vremurile străvechi. Astfel a venit *(împotriva lor)* o mare mânie de la Dumnezeul Armatelor numit Iahve.

[13]Când Eu i-am chemat, ei nu au ascultat. Astfel se va întâmpla că atunci când ei *(Mă)* vor chema, nici Eu nu îi voi asculta!” Acestea sunt cuvintele spuse de Iahve, Cel care este Armatelor!

[14]„I-am împrăștiat la fel cum procedează o furtună – printre toate popoarele pe care nu le cunoșteau – și țara a fost devastată în urma lor. Nimeni nu mai trecea prin acel teritoriu și nu se mai întorcea prin el. Și astfel au transformat acea țară plăcută într-un teritoriu nelocuit.»“

Zacarias 8

Sião restaurada

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

[3] Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém

Zaharia 8

[1]Cuvântul lui Iahve, al Celui care este Dumnezeul Armatelor, a venit la mine și mi-a zis:

[2]„Acesta este mesajul lui Iahve, al Dumnezeului Armatelor: «Sunt gelos. Am o mare gelozie pentru Sion și sunt foarte motivat de această gelozie pentru el!»

chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

5 As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

6 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

8 eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

9 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

10 Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.

11 Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

13 E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

3Iahve spune: «Mă voi întoarce în Sion și voi locui în mijlocul Ierusalimului! Ierusalimul va fi numit ‘Orașul Adevărului’; iar muntele Dumnezeului Armatelor care se numește Iahve, va fi numit ‘Muntele Sfânt!’»

4Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: «Bătrâni și femei în vârstă vor sta din nou în piețele Ierusalimului – fiecare cu bastonul lui în mână – din cauza mulțimii zilelor lor *(de viață lungă)*!

5Piețele orașului vor fi pline de băieți și de fete care se vor juca pe străzile lui!»

6Iahve, Dumnezeul Armatelor, mai spune: «În acele zile, acest lucru va părea o minune în ochii supraviețuitorilor acestui popor. Dar oare va fi o minune și în ochii Mei?» Acestea sunt cuvintele Dumnezeului Armatelor numit Iahve.

7Iahve, Dumnezeul Armatelor, vorbește astfel: «Să știți că voi salva poporul Meu din teritoriul de la Est și din teritoriul de la Vest!

8Îi voi aduce înapoi și vor locui în mijlocul Ierusalimului! Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor. Acest lucru se va întâmpla cu certitudine; și va fi pus în aplicare făcându-se dreptate!»

9Având în vedere acest lucru, Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Voi, cei care ascultați în aceste zile cuvintele proclamate de gura profeților, întăriți-vă mâinile. Acei profeți au anunțat aceste lucruri atunci vorbind în ziua când se punea temelia casei lui Iahve, Dumnezeul Armatelor, pentru construirea templului!

10Înainte de acele zile nu exista recompensă nici pentru om, nici pentru animale; și din cauza dușmanului, cei care se duceau și veneau, nu aveau liniște. Îi provocasem pe toți oamenii împotriva semenilor lor!

11Dar acum nu le voi mai face supraviețuitorilor acestui popor ca în trecut. Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune:

12‘Vor semăna în liniște și nederanjați de nimeni; vița își va produce fructele ei, pământul își va oferi recolta lui iar cerul își va

[15] assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

[16] Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

[17] nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

[18] A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[19] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

[21] e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

[22] Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

lăsa roua să cadă. De toate acestea vor beneficia supraviețuitorii *(acestui popor)*.

[13]Popor numit Iuda și popor numit Israel, așa cum ați fost un blestem printre popoare, vă voi salva și veți fi o binecuvântare! Deci să nu vă fie frică; ci întăriți-vă mâinile!'

[14]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: 'Așa cum am planificat să vă fac rău când M-au mâniat părinții voștri și nu Mi-a părut rău,

[15]acum, în aceste zile, planific să fac bine din nou Ierusalimului și poporului numit Iuda! Deci să nu vă fie frică!' Acesta este mesajul lui Iahve numit *(și)* Dumnezeul Armatelor, pentru voi!

[16]Vă precizez acum ce trebuie să faceți. Fiecare să spună semenului lui adevărul! Să judecați la porțile voastre pe baza adevărului și a dreptății totale!

[17]Să nu gândiți rău în inima voastră împotriva semenului vostru și să nu iubiți jurământul fals; pentru că Iahve zice: 'toate acestea sunt lucruri pe care Eu le urăsc!'»"

[18]Cuvântul lui Iahve numit *(și)* Dumnezeul Armatelor, a venit la mine și mi-a zis:

[19]„Așa vorbește Iahve, Dumnezeul Armatelor: «Postul din a patra lună, postul din a cincea lună, postul din a șaptea lună și postul din a zecea lună vor deveni pentru poporul numit Iuda niște ocazii de bucurie, de veselie și sărbători plăcute! Deci iubiți adevărul și pacea!»

[20]Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Vor veni din nou popoare și locuitori ai multor orașe!

[21]Locuitorii unui oraș vor merge la celălalt și vor zice: 'Haideți să mergem să ne rugăm lui Iahve și să Îl căutăm pe Iahve care se numește Dumnezeul Armatelor! Voi merge chiar eu personal acolo!'

[22]Vor veni multe popoare; și vor fi dintre cele cu o mare forță care se vor deplasa acolo să Îl caute pe Iahve, pe Dumnezeul Armatelor, în Ierusalim și să se roage Lui!»

[23]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă zice: «În acele zile, zece oameni de orice altă naționalitate și care vorbesc altă limbă, vor

apuca un iudeu de marginea de jos a hainei. Îl vor ține de ea și îi vor zice: 'Vrem să mergem cu voi, pentru că am auzit că Dumnezeu s-a aliat cu voi!'»"

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

1 A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

2 também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

3 Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

4 Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

5 Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

6 Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

7 Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

8 Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

O Rei vem de Sião

9 Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

10 Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

Zaharia 9

1Urmează o *(altă)* profeție: „Cuvântul lui Iahve este împotriva țării Hadrac; iar Damascul este locul lui de odihnă. Se va întâmpla așa pentru că atât privirea celorlalți oameni, cât și cea a triburilor lui Israel este orientată spre Iahve.

2El este și împotriva Hamatului care se învecinează cu acesta. În același timp, Iahve este împotriva Tirului și a Sidonului, chiar dacă aceste orașe au oameni foarte înțelepți!

3Tirul și-a construit o fortăreață. A strâns argint ca praful și aur ca noroiul de pe străzi.

4Dar să știți că Iahve îl va lua în proprietatea Lui. Îi va prăbuși forța în mare și va fi consumat de foc!

5Așchelonul va privi și se va teme, Gaza se va zbate de durere, iar Ecronul va face la fel; pentru că speranța lor va fi făcută de rușine. Regele din Gaza va dispărea, iar Așchelonul nu va mai fi locuit.

6Un copil nelegitim va locui în Așdod; și voi reteza mândria filistenilor.

7Le voi scoate sângele din gură și lucrurile murdare dintre dinți! Totuși, le vor fi lăsați niște supraviețuitori pentru Dumnezeul nostru; și ei vor fi ca un clan în teritoriul numit Iuda; iar Ecronul va fi ca poporul iebusiților.

8Îmi voi stabili tabăra în jurul casei Mele, ca să o apăr de invadatori; și niciodată ei nu vor mai trece peste oamenii acestui popor – pentru că acum Eu personal o supraveghez cu ochii Mei!"

9„Fiica Sionului, sari de veselie! Fiica Ierusalimului, strigă de bucurie! Privește: Regele tău vine la tine ca unul care este corect, învingător, modest, călărind un măgar. Vine pe un măgăruș – pe puiul unei măgărițe!

10Voi distruge carele din teritoriul numit Efraim și caii din Ierusalim. Vor fi distruse chiar și arcurile de luptă. El va anunța

[11] Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

[12] Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

[13] Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

[14] O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

[15] O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

[16] O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

[17] Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

popoarelor inaugurarea unui climat de pace; iar guvernarea Lui cu autoritate va fi de la o mare la cealaltă și de la râu până la marginile pământului!

[11]Ție*(, ca popor al Meu,)* îți spun că datorită sângelui legământului Meu ratificat cu tine, îți voi elibera captivii din groapa fără apă!

[12]Prizonieri ai speranței, întoarceți-vă în fortăreață! Îți spun chiar astăzi că îți voi întoarce *(binefacerile)* dublu *(față de cât ai suferit)*!

[13]Mi-l încordez pe Iuda ca pe un arc, iar pe Efraim îl potrivesc ca pe o săgeată! Sion, îi voi ridica pe fiii tăi; și te asigur, teritoriu al Greciei, că aceștia vor veni împotriva fiilor tăi. Pe tine, Sion, te voi face ca sabia unui luptător remarcabil!

[14]Iahve Își va face apariția deasupra lor; și săgeata Lui va pleca exact ca un fulger! Iahve, Cel care este Stăpân, va suna din corn și va înainta prin furtuna din Sud!

[15]Iahve, Dumnezeul Armatelor, îi va proteja; și ei vor devora, vor sparge pietrele de praștie! Vor bea și vor striga la fel ca atunci când sunt amețiți din cauza vinului! Vor fi plini ca o cupă – așa cum sunt colțurile altarului!

[16]Dumnezeul lor care se numește Iahve, îi va salva în acea zi – pentru că ei sunt turma poporului Său! Vor străluci deasupra țării Sale ca pietrele unei coroane!

[17]Cât de minunați și cât de frumoși vor fi! Grâul îi va face înfloritori pe tineri, iar mustul le va asigura prosperitatea domnișoarelor.”

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

[1] Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

[2] Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

Zaharia 10

[1]„Cereți de la Iahve ploaie: acea ploaie târzie! Iahve este Cel care face norii de furtună. El dă oamenilor ploaie din abundență; și fiecăruia îi dă un teren productiv.

[2]Terafimii spun lucruri greșite, iar ghicitorii văd minciuni. Visătorii spun vise care sunt false și consolează pe oameni cu nimicuri. Din această cauză, poporul rătăcește ca o turmă; și suferă pentru că nu există niciun păstor.

[3]Mânia Mea s-a declanșat împotriva păstorilor; și îi voi pedepsi pe țapi – pentru că

[3] Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

[4] De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

[5] E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

[6] Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

[7] Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

[8] Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

[9] Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

[10] Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

[11] Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

[12] Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

Iahve, Dumnezeul Armatelor, Își analizează turma. Această turmă este poporul numit Iuda; și îl va face să fie asemănător calului Său impunător în timpul luptei.

[4]Din poporul numit Iuda va proveni piatra din locul de unire a zidurilor. Din el va apărea stâlpul *(de susținere)*. Din acest popor își va face apariția arcul de război; și tot din el vor proveni toți cei care vor conduce *(țara)* împreună!

[5]Ei vor fi ca luptătorii remarcabili care bătătoresc noroiul străzilor în luptă! Se vor lupta – pentru că Iahve este cu ei; și îi vor face de rușine pe călăreți!

[6]Voi consolida poporul numit lui Iuda și voi salva pe urmașii lui Iosif! Îi voi aduce înapoi – pentru că Îmi este milă de ei – și vor fi ca și cum nu i-aș fi respins; pentru că Eu sunt Dumnezeul lor, numit Iahve, și Eu le voi răspunde!

[7]Efraimiții vor fi ca niște luptători remarcabili; și inima lor se va bucura ca de vin! Fiii lor vor vedea acest lucru și se vor bucura; iar inima lor se va veseli în Iahve.

[8]Le voi da un semnal și îi voi aduna – pentru că i-am răscumpărat. Vor fi la fel de numeroși cum erau cândva!

[9]Chiar dacă îi voi împrăștia printre celelalte popoare, acolo la mare depărtare *(de țara lor)* își vor aminti de Mine! Ei și fiii lor vor trăi și se vor întoarce.

[10]Eu îi voi aduce înapoi de pe teritoriul Egiptului și îi voi aduna din Asiria! Îi voi aduce în Ghilad și în Liban; și nu le va mai ajunge *(nimeni)* teritoriul *(pe care vor reveni)*!

[11]Ei vor trece prin marea necazului; vor lovi în valurile mării și toate zonele adânci ale Nilului vor fi uscate! Mândria Asiriei va fi doborâtă și sceptrul Egiptului va fi îndepărtat.

[12]Iahve zice: Le voi mări forța în Iahve și în numele Lui!”

Zacarias 11

[1] Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

Zaharia 11

[1]„Liban, deschide-ți porțile; pentru ca cedrii tăi să fie «mâncați» de foc!

[2] Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

[3] Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

[4] Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

[5] Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

[6] Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

[7] Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

[8] Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

[9] Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

[10] Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

[11] Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

[12] Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

[13] Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de

[2]Vaită-te, chiparos; pentru că cedrul tău a căzut; și cei impunători au fost distruși! Stejari din Bașan, lamentați-vă; pentru că pădurea deasă a fost tăiată!

[3]Se aude vaietul păstorilor; pentru că le-a fost distrusă gloria! Se aude răgetul puilor de lei; pentru că mândria Iordanului a fost distrusă!"

[4]Dumnezeul meu care se numește Iahve, spune: „Păstorește oile care sunt bune pentru tăiere!

[5]Cei care le cumpără, le taie și nu se simt vinovați; iar cei care le vând, zic: «Să fie binecuvântat Iahve; pentru că ne-am îmbogățit!» Nici chiar păstorii lor nu le salvează de la moarte!

[6]Iahve zice: Nu îi voi mai scăpa nici Eu pe locuitorii țării; ci să știți că voi face ca fiecare om să ajungă la discreția semenului lui și sclavul regelui lui! Ei vor devasta țara; iar Eu nu o voi salva din mâna lor."

[7]Am început să păstoresc oile care erau pentru tăiere. Da, acelea erau cele mai defavorizate oi din turmă. Am luat două toiege – pe unul l-am numit „Bunătate", iar pe celălalt l-am numit „Unire". Și am păstorit astfel turma.

[8]Într-o lună am scăpat de cei trei păstori. Sufletul meu nu i-a mai suportat; dar nici sufletul lor nu mă agrea!

[9]Am zis: „Nu vă voi mai păstori! Oaia care este pe moarte, să moară; cea care este pentru tăiere, să fie tăiată. Iar cele care vor rămâne, să se mănânce unele pe altele!"

[10]Apoi mi-am luat toiagul numit „Bunătate" și l-am rupt, ca să anulez astfel legământul pe care l-am ratificat cu toate popoarele.

[11]Toiagul a fost rupt chiar în acea zi; iar oile defavorizate ale turmei – cele care m-au luat în considerare – au știut că acesta era Cuvântul lui Iahve.

[12]Atunci le-am zis: „Dacă voi considerați că este cazul, dați-mi recompensa; dacă nu, să nu mi-o dați!" Mi-au cântărit ca recompensă treizeci de arginți.

[13]Dar Iahve mi-a zis: „Aruncă olarului acest preț «scump» conform evaluării lor pentru

prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

[14] Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

A parábola do pastor insensato

[15] O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

[16] porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

[17] Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

mine!” Am luat cei treizeci de arginți și i-am aruncat dându-i olarului, în casa lui Iahve.

[14]Apoi am rupt și al doilea toiag numit „Unire” – ca să desființez astfel frăția dintre oamenii din teritoriul numit Iuda și pe aceea dintre cei din teritoriul numit Israel.

[15]Iahve mi-a zis: „Ia din nou uneltele păstorului nebun!

[16]Să știi că voi pune în țară un păstor căruia nu îi va păsa de oile care mor. Nu o va căuta pe cea tânără, nu o va vindeca pe cea rănită și nu o va hrăni pe cea sănătoasă; ci va mânca tot ce va fi de mâncat din carnea celor grase și le va smulge copitele.

[17]Vai de păstorul de nimic, care își părăsește *(astfel)* turma! Să cadă sabia peste brațul lui și pe ochiul lui drept! Să i se usuce tot brațul și să îi orbească total ochiul drept!”

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

[2] Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

[3] Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

[4] Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

[5] Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

[6] Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

Zaharia 12

[1]Urmează o *(altă)* profeție. Acesta este Cuvântul lui Iahve despre Israel. Iahve, Cel care a făcut cerul și care a creat pământul, Cel care a conceput spiritul omului în interiorul lui, spune:

[2]„Să știți că voi transforma Ierusalimul într-o cupă cu un conținut amețitor pentru toate popoarele din jur; și acest lucru se va întâmpla chiar și cu cei din teritoriul numit Iuda – atunci când Ierusalimul va fi asediat.

[3]În acea zi voi transforma Ierusalimul într-o piatră grea pentru toate popoarele. Toți cei care vor încerca să o miște, se vor răni; da, toate popoarele pământului se vor aduna aliate împotriva lui!”

[4]Iahve zice: „În acea zi voi lovi toți caii cu panică, iar pe călăreți îi voi lovi cu nebunie. Dar voi avea ochii deschiși ca să ajut pe cei din teritoriul numit Iuda – când voi lovi cu orbire toți caii popoarelor!

[5]Atunci conducătorii celor din teritoriul numit Iuda își vor zice în inima lor: «Datorită lui Iahve care se numește Dumnezeul Armatelor și care este Dumnezeul locuitorilor Ierusalimului, ei sunt acum forța noastră!»

[7] O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

[8] Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

[9] Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

[10] E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

[11] Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

[12] A terra pranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;

[13] a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

[14] Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

[6]În acea zi îi voi face pe conducătorii celor din teritoriul numit Iuda ca pe un vas cu jeratic care este pus sub o grămadă de lemne și ca o torță aprinsă într-un snop! Ei vor devora în dreapta și în stânga pe toate popoarele din jurul lor – în timp ce Ierusalimul va fi locuit din nou pe propriul lui loc.

[7]Iahve va salva mai întâi corturile în care locuiesc cei din teritoriul numit Iuda – pentru ca faima urmașilor lui David și renumele locuitorilor Ierusalimului să nu se înalțe mai sus de cel al locuitorilor din teritoriul numit Iuda.

[8]În acea zi, Iahve îi va proteja pe locuitorii Ierusalimului. Astfel, cel mai nesemnificativ dintre ei va fi în acea zi ca David; iar familia lărgită a lui David va fi ca Dumnezeu și ca Îngerul lui Iahve înaintea lor!

[9]În acea zi voi acționa urmărind să distrug toate popoarele care vor veni împotriva Ierusalimului!

[10]Și voi turna peste urmașii lui David și peste locuitorii Ierusalimului un spirit de har și de rugăciune. Vor privi la Mine, la Cel pe care L-au străpuns. Îl vor jeli așa cum jelește cineva pe singurul lui fiu; și vor regreta profund – așa cum regretă cineva pierderea primului copil născut în familia lui.

[11]În acea zi, jalea va fi mare în Ierusalim. Ea va fi la fel ca jalea lui Hadad-Rimon, în valea Meghido.

[12]Locuitorii întregii țări vor jeli. Fiecare clan va jeli separat de celălalt. Clanul *(bărbaților)* format din urmașii lui David va jeli separat; iar soțiile lor vor jeli separat. Clanul *(bărbaților)* format din urmașii lui Natan va jeli separat; iar soțiile lor vor jeli separat.

[13]Clanul *(bărbaților)* familiei lui Levi va jeli separat; iar soțiile lor vor jeli separat. Clanul *(bărbaților)* format din urmașii lui Șimei va jeli separat, iar soțiile lor vor jeli separat.

[14]Toate celelalte clanuri rămase, adică fiecare bărbat dintr-un clan sau altul, va jeli separat; iar soțiile lor vor jeli separat.

Zaharia 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

[1] Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

[2] Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

[3] Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

[4] Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

[5] Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

[6] Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

[7] Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

[8] Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

[9] Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

[1]În acea zi se va deschide un izvor care are capacitatea să îi spele de păcat și de toate murdăriile făcute – atât pe urmașii familiei lui David, cât și pe locuitorii Ierusalimului.”

[2]Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „În acea zi voi elimina din țară numele idolilor; și ei nu vor mai fi amintiți! Voi îndepărta din țară și pe profeții inspirați de demoni.

[3]Când cineva va mai profeți, tatăl și mama lui care l-au născut, îi vor zice: «Nu vei mai trăi; pentru că ai spus minciuni în numele lui Iahve!» Și chiar tatăl și mama lui – cei care l-au născut – îl vor omorî atunci când va profeți astfel!

[4]În acea zi, fiecărui profet îi va fi rușine când va profeți. El se va rușina de viziunea lui; și nu va mai îmbrăca o robă făcută din păr, urmărind să înșele.

[5]Ci fiecare va zice: «Eu nu sunt profet; ci sunt un agricultor; pentru că am lucrat pământul încă de când eram tânăr!»

[6]Și dacă îl va întreba cineva: «De unde ai aceste răni dintre brațe?», el va răspunde: «Sunt rănile pe care le-am primit în casa prietenilor mei!»“

[7]Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice: „Sabie, ridică-te și acționează împotriva păstorului Meu și împotriva omului care Îmi este apropiat! Lovește păstorul; și oile lui se vor risipi! Îmi voi întoarce mâna împotriva celor simpli!”

[8]Iahve zice: „În toată țara se va întâmpla că două treimi vor fi tăiați și vor muri; iar o treime va fi lăsată să trăiască.

[9]Dar pe această treime o voi pune în foc și o voi curăța cum se curăță argintul. O voi încerca așa cum se încearcă aurul. Ei vor striga *(invocând ajutor)* în numele Meu; iar Eu le voi răspunde. Eu voi zice: «Acesta este poporul Meu!» Și fiecare va spune: «Iahve este Dumnezeul meu!»“

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

[1] Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

Zaharia 14

[1]„Să știți că vine ziua lui Iahve – când prada ta va fi împărțită în mijlocul *(poporului)* tău!

[2] Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

[3] Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

[4] Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

[5] Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

[6] Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

[7] Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

[8] Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

[9] O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

[10] Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

[11] Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

[12] Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

[2]Voi aduna toate popoarele ca să lupte împotriva Ierusalimului. Orașul va fi ocupat, casele lui vor fi jefuite, iar femeile vor fi violate. Jumătate din populația orașului va pleca în exil; dar cei care vor rămâne din acest popor, nu vor fi distruși din oraș.

[3]Atunci Iahve va veni și va lupta împotriva acestor popoare – cum s-a luptat în bătăliile din trecut.

[4]În acea zi, picioarele Lui vor sta pe Muntele Măslinilor care este în fața Ierusalimului, în partea de Est. Muntele Măslinilor va fi despicat în două părți, de la Est la Vest; și se va forma o foarte mare vale. Jumătate din munte se va deplasa astfel spre Nord, iar cealaltă jumătate spre Sud.

[5]Veți fugi atunci prin valea munților Mei, pentru că valea dintre munți va fi până la Ațel. Veți fugi la fel cum ați fugit de cutremurul din zilele guvernării lui Uzia, regele celor din teritoriul numit Iuda. Atunci va veni Dumnezeul Meu numit Iahve. Și toți cei sfinți vor fi acolo împreună cu Tine.

[6]În acea zi nu va mai fi lumină… Constelațiile vor sta pe loc.

[7]Va fi o zi unică și cunoscută de Iahve! Nu va fi nici zi și nici noapte; iar seara va fi lumină.

[8]În acea zi vor țâșni ape vii din Ierusalim. Jumătate dintre ele vor curge spre Marea de Est și jumătate spre Marea de Vest – atât vara, cât și iarna.

[9]Iahve va fi Rege pe tot pământul! În acea zi va fi un singur Stăpân; iar numele Lui va fi singurul nume *(recunoscut)*!

[10]Întreaga țară – de la Gheva până la Rimon, în sudul Ierusalimului – va ajunge ca Araba. Dar Ierusalimul va fi înălțat; și va rămâne pe locul lui, de la Poarta lui Beniamin până la locul primei porți: până la Poarta Unghiului; și de la Turnul lui Hananel până la presele regelui pentru stors strugurii.

[11]Poporul va locui în Ierusalim; și niciodată nu va mai fi distrus. Ierusalimul va fi locuit într-un climat de securitate!

[12]Vă spun acum în cum va acționa epidemia cu care va lovi Iahve toate popoarele care au

13 Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

14 Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

15 Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

A glória futura da cidade de Deus

16 Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

17 Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

18 Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

19 Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

20 Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar;

21 sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

luptat împotriva Ierusalimului: le va putrezi carnea stând încă pe picioarele lor. Le vor putrezi ochii în orbitele lor; și le va putrezi limba în gură!

13În acea zi, Iahve va declanșa o mare panică printre ei. Fiecare va apuca mâna semenului lui și îl va lovi.

14Cei din teritoriul numit Iuda vor lupta și ei în Ierusalim; și va fi strânsă bogăția tuturor popoarelor din jur. Se va aduna astfel o mare cantitate de aur, de argint și de haine.

15Aceeași epidemie va lovi și caii, catârii, cămilele, măgarii și toate animalele care vor fi în acele tabere.

16Toți oamenii care vor mai rămâne din toate popoarele care au atacat Ierusalimul, se vor duce în fiecare an să se închine Regelui – lui Iahve care este Dumnezeul Armatelor – și să celebreze Sărbătoarea Corturilor.

17Iar dacă vreunul dintre oamenii popoarelor pământului nu se va duce la Ierusalim să se închine lui Iahve – Dumnezeului Armatelor – adică Celui care este Regele, peste acela nu va cădea ploaie.

18Dacă poporul Egiptului nu se va duce și nu va intra în Ierusalim, atunci nu va mai cădea ploaia peste teritoriul lui; ci va fi lovit de acea epidemie cu care va lovi Iahve toate popoarele care nu vor veni să celebreze Sărbătoarea Corturilor.

19Aceasta va fi pedeapsa Egiptului și a tuturor popoarelor care nu vor veni să celebreze Sărbătoarea Corturilor!

20În acea zi, inscripția «Sfânt pentru Iahve» va fi pusă chiar și pe clopoțeii cailor; iar oalele din casa lui Iahve vor fi asemănătoare cupelor din fața altarului.

21Orice oală din Ierusalim și din teritoriul numit Iuda va fi sfântă pentru Iahve, dedicată Dumnezeului Armatelor; și toți cei care vor veni să ofere ca sacrificiu animale, vor lua unele dintre aceste oale și vor găti în ele. În acea zi nu va mai fi niciun canaanit în casa lui Iahve care este numit *(și)* Dumnezeul Armatelor!”

Malaquias	Maleahi

Malaquias 1

O amor do SENHOR por Jacó

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

2 Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

3 porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

4 Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

5 Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

O SENHOR reprova os sacerdotes

6 O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

7 Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

8 Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

9 Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

Maleahi 1

1Aceasta este o profeţie care prezintă Cuvântul lui Iahve spus lui Israel prin intermediul *(profetu)*lui Maleahi.

2Iahve *(vă)* zice: „V-am iubit! Dar voi întrebaţi: «În ce mod pretinzi că ne-ai iubit?»" Iahve spune: „Nu a fost oare Esau fratele lui Iacov? Şi totuşi l-am iubit pe Iacov;

3iar pe Esau l-am urât! I-am transformat munţii într-o zonă nelocuită şi am dat moştenirea lui şacalilor din deşert.

4Este posibil ca cei din Edom să zică: «Suntem doborâţi, dar ne vom întoarce şi vom reconstrui clădirile care acum sunt ruine!». Având în vedere acest lucru, Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: «Eu voi dărâma ce vor construi ei! Şi vor fi numiţi: 'Teritoriul Răutăţii', 'Poporul care a provocat indignarea lui Iahve pentru totdeauna'.

5Veţi vedea acest lucru cu proprii voştri ochi; şi veţi zice: 'Iahve este mare chiar şi dincolo de frontiera lui Israel!'»".

6Iahve, Dumnezeul Armatelor, vi se adresează *(acum)* vouă, preoţilor, care desconsideraţi numele Meu: „Un fiu îşi respectă tatăl şi un sclav acordă onoare stăpânului lui. Dacă sunt Tată *(pentru voi)*, unde este respectul pe care îl merit? Şi dacă *(vă)* sunt Stăpân, unde este reverenţa faţă de Mine? Dar voi spuneţi: «Cum Ţi-am desconsiderat noi numele?»

7Tocmai aducând hrană într-un mod dezonorant pe altarul Meu! Dar voi întrebaţi: «Cum Te-am dezonorat?» Spunând că masa lui Iahve nu merită să fie tratată în mod onorabil!"

8Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Când aduceţi ca sacrificiu *(dedicat Mie)* animale oarbe, nu este acest fapt un lucru rău? Sau când vă prezentaţi acolo cu animale şchioape ori bolnave, pretindeţi că nu faceţi ceva rău? Încearcă să vii cu astfel de daruri la şeful tău! Va fi el oare mulţumit de tine *(în urma acestui gest)*? Te va lua el în considerare?"

[10] Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

[11] Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

[13] E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

[14] Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

[9]Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(vă)* zice: „Acum, după toate acestea, implorați-L pe Dumnezeu să Își demonstreze bunătatea față de voi! Vă va lua El în considerare în timp ce aduceți cu mâinile voastre astfel de daruri?”

[10]Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune *(în continuare)*: „O, ce bine ar fi dacă ar închide cineva dintre voi porțile templului, ca să nu mai aprindeți degeaba focul pe altarul Meu! Nu am nicio satisfacție când privesc la voi; și nu voi accepta niciun dar din mâinile voastre!”

[11]Iahve, Dumnezeul Armatelor, continuă *(zicând)*: „Aceasta este atitudinea Mea; pentru că de la răsăritul soarelui și până la apusul lui, numele Meu este respectat printre celelalte națiuni! În orice loc se arde tămâie în cinstea numelui Meu și se oferă daruri curate; pentru că numele Meu este mare printre aceste popoare!

[12]Dar voi Îl profanați, spunând: «Masa Stăpânului nu merită respect; și ce se pune pe ea este o hrană demnă de desconsiderare!»“

[13]Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Voi *(mai)* ziceți: «Vai ce muncă *(inutilă)*!»; și vă strâmbați la ea… Apoi aduceți *(ca sacrificiu)* ce este furat, șchiop sau bolnav! Da, așa sunt darurile pe care le aduceți acolo!” Iahve zice: „Oare să le primesc Eu din mâinile voastre?

[14]Blestemat să fie înșelătorul care are în turma lui un animal sănătos și totuși jură și îl sacrifică Stăpânului pe cel cu defect! Iahve, Dumnezeul Armatelor, face aceste afirmații având în vedere faptul că Eu sunti un mare Rege; și de numele Meu se tem *(totuși)* celelalte națiuni!”

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

[1] Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

[2] Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

Maleahi 2

[1]Acum vă dau această poruncă pentru voi, preoților!

[2]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: „Dacă nu veți asculta și dacă nu veți fi profund motivați să Îmi oferiți glorie, voi trimite blestemul împotriva voastră și voi blestema binecuvântările voastre. Deja le-am și blestemat, pentru că nu ați decis din inimă să Mă respectați!

3 Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

4 Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

5 Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

6 A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

7 Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

8 Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

9 Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

Advertência contra a infidelidade conjugal

10 Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

11 Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

12 O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

13 Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

3Vă anunț că îi voi mustra pe urmașii voștri și vă voi împrăștia bălegarul pe față. Este vorba despre bălegarul din intestinele animalelor sacrificate la sărbătorile voastre. Și astfel veți fi duși împreună cu ele!”

4Iahve, Dumnezeul Armatelor, *(vă)* spune: „Veți ști atunci că Eu v-am trimis această poruncă; pentru că vreau ca legământul Meu cu Levi să continue!

5Acesta a fost un legământ al vieții și al păcii. I l-am dat pentru ca să manifeste respect față de Mine; iar el s-a temut de Mine și a fost speriat de *(ce implică)* numele Meu!

6Legea adevărului a fost în gura lui și nu a fost găsită nicio nedreptate pe buzele lui. A umblat cu Mine în pace și în corectitudine, întorcându-i pe mulți de la nedreptățile lor.

7De fapt, buzele unui preot trebuie să faciliteze cunoștința și din gura lui se așteaptă învățătură, pentru că el este un reprezentant al lui Iahve care se numește *(și)* Dumnezeul Armatelor!

8El vă reproșează acum faptul că ați deviat de la drumul bun, i-ați făcut pe mulți să cadă prin învățătura voastră și ați distrus legământul Meu cu Levi.

9Din această cauză, și Eu v-am făcut să deveniți desconsiderați și v-am umilit înaintea întregului popor. Am procedat cu voi la fel ca atunci când nu ați respectat metodele Mele și ați fost părtinitori în ce privește legea!”

10Nu avem toți un singur Tată? Oare nu ne-a creat un singur Dumnezeu? Atunci de ce nu suntem fideli unul față de altul, profanând legământul strămoșilor noștri?

11Iuda a fost necredincios, iar în Israel și în Ierusalim s-a comis un lucru foarte urât. Iuda a profanat sanctuarul lui Iahve – pe care El îl iubește – căsătorindu-se cu fiica unui *(dumne)*zeu străin.

12Iahve să îl distrugă din corturile lui Iacov pe acela care a făcut acest lucru – atât pe cel care are responsabilitatea să vegheze *(la respectarea legii)*, cât și pe cel care I-ar aduce un dar lui Iahve care se numește *(și)* Dumnezeul Armatelor!

[14] E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

[15] Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.

[16] Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

A vinda do SENHOR precedida pelo seu Anjo

[17] Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

[13]Vă vorbesc acum despre un alt lucru pe care îl faceți. Voi acoperiți altarul lui Iahve cu lacrimi, plângând acolo și gemând pentru că El nu vă mai acceptă darurile și nu le mai primește cu plăcere din mâinile voastre.

[14]Și *(mai aveți curajul să)* vă întrebați: De ce? Pentru că Iahve a fost martor *(la relația care a fost)* între tine și soția tinereții tale. Tu ai devenit infidel față de ea, deși îți este de drept parteneră și soție prin legământ.

[15]Oare nu i-a făcut El una *(pe cei doi)*? În ce privește corpul și spiritul, ei sunt ai Lui. De ce o asemenea unitate? Pentru că El caută *(să recunoască în această unire)* o emblemă dumnezeiască! Deci fiți atenți la nivelul spiritului vostru; și niciunul dintre voi să nu fie infidel soției pe care a avut-o în tinerețe!

[16]Iahve, Dumnezeul Armatelor – Cel care este Dumnezeul lui Israel –, vă zice: „Eu urăsc divorțul și nu pot să suport pe cel care se acoperă cu violență cum s-ar acoperi cu o haină”. Deci fiți atenți la spiritul vostru și nu fiți infideli *(acestui Dumnezeu)*!

[17]Voi L-ați obosit pe Iahve prin cuvintele voastre. Și totuși întrebați: „Cum L-am obosit?” Ați făcuti acest lucru spunând: „Toți cei care fac răul, sunt buni înaintea lui Iahve; și El este satisfăcut de comportamentul lor!” Sau ați mai spus: „Unde este Dumnezeul dreptății?”

Malaquias 3

[1] Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.

[2] Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.

[3] Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

Maleahi 3

[1]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: „Să știți că îl trimit pe reprezentantul Meu. El este cel care Îmi va pregăti drumul! Și va intra instantaneu în templul Său tocmai acel Stăpân pe care Îl căutați! Priviți: vine Cel pe care voi Îl agreați. El este reprezentantul Legământului!

[2]Dar cine va putea să suporte ziua apariției Lui? Cine va putea să rămână în picioare când Se va revela El? Pentru că va fi ca focul celui care topește metalele și va acționa ca leșia înălbitorului!

[3]Se va prezenta ca unul care lucrează la purificarea metalelor și ca acela care curăță

[4] Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

[5] Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

[6] Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

[7] Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

[8] Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

[9] Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

[10] Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

[11] Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

[13] As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

[14] Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

[15] Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade

argintul de impurități. Astfel va proceda El când va curăța pe urmașii lui Levi. Îi va purifica exact cum se purifică aurul și argintul; iar ei vor fi astfel calificați să aducă daruri în dreptate, pentru Iahve.

[4]Atunci darurile *(teritoriu)*lui *(numit)* Iuda și ale Ierusalimului vor fi acceptate de Iahve ca în zilele străvechi și ca în anii care au trecut!”

[5]Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Mă voi apropia de voi pentru judecată și mă voi grăbi să fiu martor împotriva vrăjitorilor, a adulterilor, a celor care jură fals, a celor care opresc din plata celui angajat, a celor care exploatează pe văduvă și pe orfan și a celor care nedreptățesc pe străin refuzând să se teamă de Mine.

[6]Eu sunt Iahve, Eu nu mă schimb! Acest fapt explică de ce voi, urmași ai lui Iacov, încă nu ați fost distruși!”

[7]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă *(mai)* zice: „Încă din vremea strămoșilor voștri ați încălcat poruncile Mele și nu le-ați respectat! Întoarceți-vă la Mine; și atunci Mă voi întoarce și Eu la voi. Dar voi întrebați: «Cum să ne întoarcem?»

[8]Este normal ca un om să îl jefuiască pe Dumnezeu? Și totuși voi Mă jefuiți! Apoi întrebați: «Cum Te-am jefuit?» Dar fapta voastră este evidentă având în vedere modul în care oferiți a zecea parte din ce aveți; și mai rezultă din felul în care contribuiți *(pentru Iahve)* cu ce aveți!

[9]Sunteți foarte sever blestemați tot poporul; pentru că Eu sunt Cel pe care Îl jefuiți voi!

[10]Dar acum vă cer să aduceți în locul de colectare toate acele donații care reprezintă a zecea parte din venitul vostru, ca să fie hrană în casa Mea!” Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă spune: „Faceți astfel un test și probați-Mă! Veți vedea atunci dacă nu voi deschide pentru voi stăvilarele cerului și dacă nu voi turna peste voi abundență de binecuvântare!”

[11]Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă mai zice: „Voi mustra pentru voi pe cea care devorează, ca să nu mai distrugă recolta pământului vostru; iar vița-de-vie din câmpiile voastre nu va mai fi neproductivă.”

prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

16 Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

17 Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

18 Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

12El adaugă: „Atunci toate națiunile lumii vă vor numi fericiți; pentru că veți fi o țară plăcută."

13Iahve vă zice: „Ați pronunțat acuzații grave împotriva Mea. Și cu toate acestea, voi întrebați: «Ce am spus împotriva Ta?»

14Ați spus: «Degeaba Îi slujim lui Dumnezeu! Ce am câștigat dacă am respectat poruncile Sale și am umblat regretându-ne eșecurile înaintea lui Iahve numit *(și)* Dumnezeul Armatelor?

15Acum constatăm că sunt fericiți cei aroganți. Da, nu numai că cei care fac răul prosperă, dar ei chiar reușesc să scape *(nepedepsiți)* după ce Îl provoacă pe Dumnezeu!»"

16Atunci cei care se tem de Iahve, au vorbit unii cu alții; iar El a ascultat și a reținut acest lucru. A**i** fost scrisă înaintea Lui o carte care să amintească despre faptele celor care se tem de Iahve și care meditează la numele Lui…

17Iahve, Dumnezeul Armatelor, zice *(despre aceștia)*: „Ei vor fi ai Mei în acea zi în care Îmi voi înființa proprietatea. Îi voi feri exact cum își păzește un părinte fiul care îi slujește.

18Și veți vedea atunci încă o dată diferența dintre cel corect și cel rău, dintre cel care Îi slujește lui Dumnezeu și cel care nu îi slujește!"

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

1 Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

2 Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

3 Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

Maleahi 4

1Iahve, Dumnezeul Armatelor, spune: „Vă asigur că vine ziua care arde ca un cuptor! Toți cei aroganți și toți cei care trăiesc în răutate, vor fi *(ca)* o grămadă de paie. Ziua care urmează să vină, îi va arde; și nu le va mai lăsa nici rădăcină, nici ramuri!

2Dar pentru voi care vă temeți de numele Meu, va răsări Soarele dreptății, aducând vindecare sub aripile Lui! Veți ieși și veți sări ca viteii scoși din grajd."

3Iahve, Dumnezeul Armatelor, vă *(mai)* zice: „Îi veți călca în picioare pe cei răi; pentru că ei vor fi cenușă sub tălpile picioarelor voastre în ziua pe care o pregătesc Eu.

4Amintiți-vă de legea sclavului Meu numit Moise, de deciziile și de regulile pe care i le-

[4] Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

[5] Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

[6] ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

am dat sub formă de porunci la Horeb pentru tot Israelul!

[5]Să știți că vi-l voi trimite pe profetul Ilie înainte să vină acea mare zi a lui Iahve care va produce frică!

[6]El va întoarce inimile părinților spre copiii lor și inimile copiilor spre părinții lor; pentru ca atunci când voi veni, să nu lovesc țara cu blestem!”

NOVO TESTAMENTO
Português
Almeida Revista e Atualizada

NOUL TESTAMENT
Române
Bibli Versiune Actualizată (2015)

O evangelho segundo Mateus

Vestea Bună Oferită de Matei

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo
Lucas 3.23-38

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

Matei 1

1 Isus Cristos provine din David care la rândul lui este un descendent al lui Avraam. Lista strămoșilor Lui include următoarele persoane:

2 Avraam – tatăl lui Isaac; Isaac – tatăl lui Iacov; Iacov – tatăl lui Iuda și al fraților acestuia;

3 Iuda – tatăl lui Fares și al lui Zara; mama lor a fost Tamar. Fares – tatăl lui Esrom; Esrom – tatăl lui Aram;

4 Aram – tatăl lui Aminadab; Aminadab – tatăl lui Naason; Naason – tatăl lui Salmon;

5 Salmon – tatăl lui Boaz. Mama lui Boaz a fost Rahav. Boaz – tatăl lui Obed. Obed a avut ca mamă pe Rut. Obed – tatăl lui Iese;

6 Iese – tatăl lui David. David – tatăl lui Solomon; mama lui Solomon fusese soția lui Urie.

7 Solomon – tatăl lui Roboam; Roboam – tatăl lui Abia; Abia – tatăl lui Asaf.

8 Asaf – tatăl lui Iosafat; Iosafat – tatăl lui Ioram; Ioram – tatăl lui Ozia;

9 Ozia – tatăl lui Iotam; Iotam – tatăl lui Ahaz; Ahaz – tatăl lui Ezechia;

10 Ezechia – tatăl lui Manase; Manase – tatăl lui Amos; Amos – tatăl lui Iosia;

11 Iosia – tatăl lui Iehonia și al fraților lui, născuți în exilul babilonian.

12 După exil: Iehonia – tatăl lui Salatiel; Salatiel – tatăl lui Zorobabel;

13 Zorobabel – tatăl lui Abiud; Abiud – tatăl lui Eliachim; Eliachim – tatăl lui Azor;

[16] E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

[17] De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

[18] Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

O nascimento de Jesus Cristo

Lucas 2.1-7

[19] Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

[20] Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

[21] Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

[22] Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

[23] Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

[24] Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

[25] Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

[14]Azor – tatăl lui Sadoc; Sadoc – tatăl lui Achim; Achim – tatăl lui Eliud;

[15]Eliud – tatăl lui Eleazar; Eleazar – tatăl lui Matan; Matan – tatăl lui Iacov;

[16]Iacov – tatăl lui Iosif care a fost soțul Mariei, mama lui Isus care este numit și Cristos.

[17]Deci de la Avraam până la David sunt paisprezece generații. De la David până la exilul babilonian sunt tot paisprezece generații; iar de la exilul babilonian până la Cristos sunt paisprezece generații.

[18]Nașterea lui Isus Cristos a decurs astfel: Maria, mama Lui, era logodită cu Iosif. Dar înainte de căsătoria lor și înainte ca ei să locuiască împreună, Spiritul Sfânt a făcut ca ea să fie însărcinată.

[19]Iosif, bărbatul cu care era ea logodită, era un om corect. El și-a propus să desființeze logodna *(lor)* în secret, ca să evite rușinea publică la care i-ar fi fost expusă logodnica.

[20]În timp ce medita el la acest plan, i s-a revelat în vis un înger al lui Iahve, zicându-i: „Iosif, urmașul lui David, nu te neliniștii cu privire la acceptarea Mariei ca soție. Copilul pe care Îl poartă ea este de la Spiritul Sfânt.

[21]Urmează să nască un fiu Căruia Îi vei pune numele Isus – pentru că El Își va salva poporul de păcate."

[22]S-a întâmplat exact cum spusese Iahve prin profetul care zicea:

[23]„Să știți că fecioara va rămâne însărcinată și va naște un Fiu pe care Îl vor numi Emanuel." Acest nume înseamnă „Dumnezeu *(este)* cu noi".

[24]Când s-a trezit din somn, Iosif a făcut așa cum îi spusese îngerul lui Iahve: a acceptat ca Maria să îi fie soție;

[25]dar nu a întreținut relații intime cu ea decât după ce a născut. Iosif a pus numele Isus băiatului pe care Îl născuse Maria.

Matei 2

[1]Isus a fost născut în Betleem – un orășel din zona Iudeeii. Atunci, Irod era guvernator al

[1] Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

[2] E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

[3] Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

[4] então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

[5] Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

[6] E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

[7] Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

[8] E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

[9] Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

[10] E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[11] Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

[12] Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

[13] Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise;

acelei provincii. După un timp de la nașterea Lui, au venit la Ierusalim niște magi din Est.

[2]Ei au întrebat: „Unde este Regele care li S-a născut iudeilor cu puțin timp în urmă? Noi I-am văzut steaua în Est și am venit să ne închinăm Lui.”

[3]După ce a ascultat mesajul magilor, guvernatorul Irod a devenit agitat; și apoi toată administrația Ierusalimului a intrat în panică împreună cu el.

[4]A organizat o reuniune la care a invitat liderii preoților și pe experții în lege*(a mozaică)*, vrând să afle de la ei în ce localitate trebuia să Se nască acel Cristos.

[5]Ei i-au spus: „Localitatea se numește Betleem, care aparține provinciei Iudeea. Ne bazăm răspunsul pe faptul că profetul a scris astfel:

[6]«Tu, Betleem, nu ești deloc o zonă nesemnificativă din teritoriul *(poporu)*lui *(numit)* Iuda; pentru că din tine va proveni un Conducător care va îndruma și va ajuta poporul Meu, Israel.»“

[7]Înțelegând situația, Irod i-a chemat pe magii veniți din Est la o întâlnire secretă. În cadrul ei a aflat cu exactitate timpul când apăruse steaua.

[8]Apoi i-a trimis la Betleem, zicându-le: „Duceți-vă și analizați totul cu atenție; iar când veți găsi Copilul, anunțați-mă ca să merg și eu să mă închin Lui.”

[9]După ce au terminat discuția cu guvernatorul, magii au plecat. Steaua pe care o văzuseră din Est, a reapărut. Ea a mers înaintea lor ca un ghid, până la locul unde era Copilul.

[10]Ei au fost foarte satisfăcuți de reapariția stelei.

[11]Când au ajuns la destinație, au intrat în casa în care au găsit Copilul împreună cu Maria – mama Sa. S-au închinat înaintea Lui aplecându-se până la pământ. Apoi și-au deschis cutiile cu comori și I-au oferit cadouri: aur, tămâie și smirnă.

[12]Pentru că Dumnezeu îi anunțase într-un vis să nu mai treacă pe la Irod, s-au întors în țara de unde veniseră pe un alt drum.

porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

13După ce au plecat ei, lui Iosif i-a apărut în vis un înger al lui Iahve, zicându-i: „Du-te în Egipt împreună cu Copilul și cu mama Lui. Să rămâi acolo până îți voi spune să revii; pentru că Irod va căuta Copilul ca să Îl omoare.”

14Iosif s-a sculat, a luat Copilul și pe mama Lui și au fugit împreună în Egipt, noaptea.

15Acolo a rămas până la moartea lui Irod. Astfel s-a întâmplat ce spusese Iahve prin acel profet care a zis: „Mi-am chemat Fiul din Egipt.”

16Când a constatat că magii nu au respectat înțelegerea făcută cu el, Irod s-a mâniat și a ordonat omorârea tuturor băieților sub vârsta de doi ani care locuiau în Betleem și în jurul lui. El determinase această limită de vârstă în funcție de timpul precizat de magi cu privire la apariția stelei.

17Atunci s-a întâmplat ce se spusese prin profetul Ieremia:

18„În Rama se strigă de durere, se plânge și este mult bocet. Rahela își plânge copiii și nu acceptă nicio consolare, pentru că ei nu mai trăiesc.”

19După ce a murit Irod, un înger al lui Iahve i-a apărut în vis lui Iosif în timp ce era în Egipt,

20și i-a spus: „Du-te în Israel împreună cu Copilul și cu mama Lui. Cei care doreau moartea Copilului, au murit.”

21După ce s-a trezit, Iosif a plecat în Israel împreună cu Copilul și cu mama Lui.

22În Iudeea era guvernator Arhelau – fiul lui Irod. Când a auzit Iosif acest lucru, i-a fost frică să meargă acolo. Primind în vis un mesaj de la Dumnezeu, a plecat în zona Galileeii.

23S-a stabilit acolo într-un orășel numit Nazaret; și astfel s-a întâmplat conform profeției care spunea că El va fi numit nazarinean.

Matei 3

1În acele zile, și-a făcut apariția în deșertul Iudeeii, Ioan Botezătorul; și a început să predice,

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

2 zicând: „Pocăiți-vă, pentru că Regatul ceresc este aproape!”

3 El este cel despre care profetul Isaia a spus următoarele lucruri: „Se aude în deșert o voce care strigă: «Pregătiți drumul pentru apariția lui Iahve; faceți poteci drepte pentru El.»!”

4 Ioan era îmbrăcat cu o haină făcută din păr de cămilă, iar la mijloc avea o centură de piele. Se hrănea cu lăcuste și cu miere produsă de albine sălbatice.

5 Locuitorii Ierusalimului, toți cei din Iudeea și din regiunile învecinate cu Iordanul, au venit la el.

6 Își mărturiseau păcatele și erau botezați de el în Râul Iordan.

7 Dar Ioan a observat că veneau mulți farisei și mulți saduchei să fie și ei botezați. Atunci el li s-a adresat astfel: „Pui de vipere, cine v-a spus că așa puteți să evitați pedeapsa pe care urmează să v-o administreze Dumnezeu?

8 Trebuie mai întâi să demonstrați prin faptele voastre că v-ați pocăit.

9 Nu vă înșelați susținând că sunteți descendenții lui Avraam. Dumnezeu poate să facă să apară descendenți *(reali)* ai lui Avraam chiar din aceste pietre!

10 Toporul este pus deja la rădăcina pomilor. Cel care nu produce fructe, va fi tăiat; apoi va fi aruncat în foc.

11 Eu vă botez în apă atunci când constat că această transformare în bine a minții *(și implicit a comportamentului)* s-a produs deja în voi. Dar Cel care vine după mine, îmi este superior în autoritate. Eu nu merit nici măcar să Îi duc încălțămintea. El este Cel care vă va boteza cu Spirit Sfânt și cu foc.

12 Tot El este Cel care are în mână lopata cu care va vântura grâul. Astfel, pleava va fi separată de grâu. Acesta va fi adunat în grânar, iar pleava va fi arsă de El într-un foc care nu se stinge niciodată.”

13 În acele zile a venit Isus din Galileea la Iordan, ca să fie botezat de Ioan.

14 Dar Ioan a încercat să Îi refuze botezul, zicând: „Tocmai eu am nevoie să fiu botezat de

[15] Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

[16] Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

[17] E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Tine! Cum să vii Tu să fii botezat de unul ca mine?”

[15]Isus i-a răspuns: „Acceptă să se întâmple așa; pentru că vom face astfel tot ce ne cere Dumnezeu.” Apoi Ioan a acceptat.

[16]Când a ieșit Isus din apă după ce a fost botezat, I S-a deschis cerul și a văzut Spiritul lui Dumnezeu coborând și venind spre El sub forma *(fizică a)* unui porumbel.

[17]Iar din cer, o voce a spus: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc și de care Îmi place!”

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

[1] A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

[2] E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

[3] Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

[4] Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

[5] Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

[6] e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[7] Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[8] Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

[9] e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

[10] Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

[11] Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Matei 4

[1]Apoi Spiritul Sfânt L-a dus pe Isus în deșert ca să fie supus unui test din partea diavolului.

[2]Acolo, Isus a postit patruzeci de zile și patruzeci de nopți. Apoi a flămânzit.

[3]Atunci cel care Îl testa, s-a apropiat de El, zicându-I: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, dă ordin acestor pietre să devină pâini!”

[4]Isus i-a răspuns: „Este scris: «Omul nu va trăi numai cu pâine, ci și cu orice cuvânt spus de Dumnezeu.»“

[5]Atunci diavolul L-a dus în orașul sfânt, L-a pus pe terasa Templului

[6]și I-a zis: „Dacă ești în mod real Fiul lui Dumnezeu, sari de aici, pentru că este scris: «El va ordona îngerilor să te ia pe mâini, pentru ca să nu te rănești la picior lovindu-te de vreo piatră.»“

[7]Isus i-a răspuns: „Este scris, de asemenea: «Să nu încerci să Îl provoci pe Dumnezeul tău numit Iahve, *(pretinzându-I)* să facă ceva inadmisibil!»“

[8]Atunci diavolul L-a dus pe un munte foarte înalt, de unde I-a arătat toate zonele influente ale lumii și toate bogățiile lor.

[9]Apoi I-a zis: „Ți le voi da pe toate dacă mi Te vei închina aplecându-Te până la pământ în fața mea.”

[10]Isus i-a spus: „Pleacă, Satan! Este scris: «Să te închini Dumnezeului tău care se numește Iahve; și numai Lui să Îi slujești!»“

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

11Atunci diavolul a plecat de la El. Apoi au venit niște îngeri și au început să Îi slujească.

12Atunci când a auzit Isus că Ioan a fost arestat, S-a dus în Galileea.

13S-a mutat din Nazaret și S-a stabilit la Capernaum. Acesta era un oraș apropiat de mare și aparținea regiunilor care formau teritoriul urmașilor lui Zabulon și acela al urmașilor lui Neftali.

14A făcut acest lucru în conformitate cu ce spusese Dumnezeu prin profetul Isaia, când a zis:

15„[…] Teritoriul locuit de urmașii lui Zabulon și teritoriul locuit de urmașii lui Neftali, zonă de lângă mare, dincolo de Iordan. Acolo va fi Galileea celorlalte națiuni!

16Poporul care stătuse în întuneric, vede o mare lumină; ea a răsărit peste cei care sunt în țara umbrei morții! […]”

17Atunci Isus a început să predice, zicând: „Pocăiți-vă, pentru că Regatul ceresc este aproape!”

18În timp ce mergeau pe malul Mării Galileeii, Isus a văzut doi frați: pe Simon, numit și Petru; și pe Andrei, fratele lui, care era mai tânăr decât Petru. Ei erau pescari și *(tocmai)* își lansau în apă plasele de pescuit.

19Isus le-a zis: „Veniți după Mine! Vă voi face pescari de oameni.”

20Cei doi și-au lăsat imediat plasele și s-au dus după El.

21Mergând mai departe, Isus a văzut alți doi frați: pe Iacov și pe Ioan care era mai tânăr decât Iacov. Aceștia erau fiii lui Zebedei. Stăteau într-o barcă împreună cu tatăl lor, reparându-și plasele de pescuit. Isus i-a chemat,

22iar ei au lăsat imediat barca cu tatăl lor și L-au urmat.

23Isus călătorea prin toată Galileea și îi învăța pe oameni în sinagogi. Predica Vestea Bună despre Regatul ceresc și vindeca oamenii de orice boală și de orice handicap.

24În toată Siria se vorbea despre El. Oamenii sănătoși aduceau la Isus pe cei bolnavi, pe cei

[25] E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças

Lucas 6.20-23

[1] Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

[2] e ele passou a ensiná-los, dizendo:

[3] Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

[4] Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

[5] Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

[6] Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

[7] Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

[8] Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

[9] Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

[10] Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

[11] Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

[12] Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

[13] Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

demonizați, pe cei epileptici și pe cei paralizați; iar El îi vindeca pe toți.

[25]Îl urmau foarte mulți oameni din Galileea, din Decapolis, din Ierusalim, din Iudeea și de dincolo de Iordan.

Matei 5

[1]Când a văzut Isus mulțimile de oameni, a urcat pe munte. După ce a stat jos, discipolii pe care Îi avea, s-au strâns în jurul Lui.

[2]Atunci a început să îi învețe astfel:

[3]„Toți cei care *(recunosc că)* sunt săraci spiritual, sunt niște oameni fericiți. Regatul ceresc este al lor.

[4]Cei care plâng, sunt și ei niște oameni fericiți; pentru că Dumnezeu îi va consola.

[5]Fericiți sunt și cei blânzi. Pământul va fi al lor.

[6]Mai există apoi categoria celor flămânzi și însetați de dreptate. Și ei sunt fericiți, pentru că Dumnezeu le va satisface această nevoie.

[7]Alți oameni fericiți sunt cei care manifestă milă față de semenii lor; pentru că Dumnezeu le va acorda milă și lor.

[8]Fericiți sunt și cei care au o inimă curată; pentru că ei vor vedea pe Dumnezeu.

[9]Cei care promovează pacea sunt, la rândul lor, niște oameni fericiți. Dumnezeu îi va numi copii ai Săi.

[10]Mai sunt apoi fericiți cei persecutați din cauza dreptății; pentru că Regatul Ceresc este al lor.

[11]Deci veți fi fericiți atunci când din cauza Mea, oamenii vă vor calomnia, vă vor persecuta, vor vorbi urât și vor face afirmații mincinoase despre voi.

[12]În aceste situații, bucurați-vă; pentru că recompensa voastră în cer va fi mare! Să știți că la fel au fost persecutați și profeții care au trăit înaintea voastră.

[13]Voi sunteți pentru omenire ca sarea. Dar dacă sarea nu mai are gustul ei specific, oare cum și-l va reface? Desigur că în niciun fel. Și

[14] Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

[15] nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

[16] Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

[17] Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

[18] Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

[19] Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

[20] Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos

Do homicídio

[21] Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

[22] Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

[23] Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

[24] deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

[25] Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

atunci va fi aruncată și va ajunge să fie călcată cu picioarele de oameni.

[14]Voi sunteți pentru oameni ca o lumină. Este imposibil ca un oraș *(luminat)* construit pe un munte să nu poată fi văzut.

[15]În mod asemănător, cine aprinde o sursă de lumină, o pune pe un suport, la înălțime. Astfel poate să răspândească lumină pentru cei din casă. Dar nu același lucru s-ar întâmpla dacă lumina ar fi pusă sub un vas.

[16]Voi trebuie să fiți ca o lumină pentru oameni. Această lumină va fi produsă de faptele voastre bune care îi vor face să laude pe Tatăl vostru din cer.

[17]Să nu credeți că am venit să desființez «Legea» sau «Profeții»! Intenția Mea este nu să desființez, ci să completez aceste Scripturi.

[18]Să știți că atât timp cât pământul și cerul vor exista, nici măcar o literă din «Lege» sau vreun semn grafic cât de mic nu vor fi eliminate. Tot ce este scris în «Lege» se va întâmpla cu maximă exactitate.

[19]Deci dacă cineva încalcă una dintre cele mai mici porunci ale acesteia și îi învață pe alții acest exemplu, i se va acorda cea mai nesemnificativă recunoaștere în Regatul ceresc. Dar cea mai înaltă poziție o va avea acela care le va respecta și care va învăța și pe alții să facă la fel.

[20]Vă asigur că dacă dreptatea voastră nu o va depăși pe aceea a fariseilor și pe a învățătorilor legii *(mozaice)*, nu veți intra în Regatul ceresc.

[21]Ați auzit că în trecut li s-a spus oamenilor: «Să nu comiți crimă!» Orice om care comite crimă, este vinovat și va fi condamnat.

[22]Dar Eu vă spun că oricine se mânie pe aproapele lui, va fi vinovat de comiterea unei crime și va suporta același tratament. Cine își va desconsidera aproapele spunându-i «Prostule!», va fi judecat de Sinedriu; iar cel care îi va spune «Nebunule!», merită să fie aruncat în focul «gheenei».

[23]Deci dacă atunci când îți aduci darul la altar, îți amintești că aproapele tău are ceva să îți reproșeze,

[26] Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

[27] Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

[28] Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

[29] Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

[30] E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

[31] Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

[32] Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

[33] Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

[34] Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

[35] nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

[36] nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

[37] Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança

Lucas 6.27-30

[38] Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

[39] Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

[40] e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

[24]lasă-ți jertfa acolo înaintea altarului și du-te întâi să te împaci cu el. Abia apoi poți să îți oferi sacrificiul.

[25]Urmărește să te împaci cât mai repede cu acuzatorul tău. Fă acest lucru în timp util, înainte ca el să te reclame; pentru că altfel este posibil ca judecătorul de la tribunal să te condamne la detenție.

[26]Să știi că nu vei scăpa de-acolo fără să plătești până la ultimul ban *(prevăzut de lege)*.

[27]Ați auzit că s-a spus: «Să nu comiți adulter!»

[28]Dar Eu vă spun că oricine privește o femeie și o dorește din punct de vedere sexual, a și comis adulterul cu ea în mintea lui.

[29]Dacă ochiul tău drept te determină să păcătuiești, scoate-l și aruncă-l; pentru că este mai bine pentru tine să pierzi o parte din corpul tău, decât să îți fie aruncat tot corpul în iad.

[30]Sau dacă mâna ta dreaptă te determină să păcătuiești, tai-o și arunc-o. Este mai bine pentru tine să rămâi fără un membru al corpului tău decât să ajungi în iad cu tot corpul.

[31]S-a mai spus: «Cel care își abandonează soția, să îi dea un certificat de divorț.»

[32]Dar Eu vă spun că oricine divorțează de soția lui, exceptând cazul în care ea comite adulter, îi oferă posibilitatea să comită adulter. Iar cel care se căsătorește cu o femeie divorțată, comite adulter cu ea *(față de fostul ei soț)*.

[33]Ați mai auzit că s-a zis celor din trecut: «Să nu juri fals făcând o declarație mincinoasă; ci să îți respecți promisiunea făcută lui Iahve cu jurământ.»

[34]Dar Eu vă spun să nu jurați în niciun caz; nici pe cer cu pretextul că este tronul lui Dumnezeu;

[35]nici pe pământ justificați de faptul că acesta ar fi locul unde El Își ține picioarele; nici pe Ierusalim pentru că ar fi orașul marelui Rege.

[36]Să nu juri nici măcar pe capul tău; pentru că nu poți face niciun fir de păr să fie alb sau negru.

[37]Când spuneți «Da», să fie «Da», iar «Nu» să fie «Nu»! Tot ce se adaugă acestor cuvinte *(ca o garanție suplimentară)* provine de la cel rău.

[41] Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

[42] Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

[43] Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

[44] Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

[45] para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

[46] Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

[47] E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

[48] Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

[38]Ați auzit că s-a zis: «Ochi pentru ochi și dinte pentru dinte!»

[39]Dar Eu vă spun: să nu vă opuneți celui care vă face rău; ci dacă te lovește cineva peste obrazul drept, întoarce-i și pe celălalt.

[40]Celui care vrea să se judece cu tine ca să îți ia haina, lasă-i și cămașa.

[41]Dacă te obligă cineva să mergi cu el *(ducându-i bagajele)* o milă, mergi cu el o distanță de două mile.

[42]Dă celui care îți cere ceva și nu refuza pe cel care dorește să îl împrumuți.

[43]Ați auzit că s-a zis: «Să iubești pe aproapele tău și să urăști pe dușmanul tău.»

[44]Dar Eu vă spun să vă iubiți dușmanii, să binecuvântați pe cel care pronunță blesteme la adresa voastră, să faceți bine celor care vă urăsc și să vă rugați pentru cei care vă exploatează și care vă persecută.

[45]Procedați așa ca să fiți fii ai Tatălui vostru care este în cer. El face să răsară soarele Său atât pentru cei răi, cât și pentru cei buni; iar cu ploaia procedează la fel, făcând-o să cadă atât peste cei corecți cât și peste cei incorecți.

[46]Dacă iubiți numai pe cei care vă iubesc, ce recompensă mai așteptați? Nu procedează așa și colectorii de impozite?

[47]Și dacă îmbrățișați cu dragoste numai pe frații voștri, ce lucru inedit faceți? Oare nu procedează și păgânii la fel?

[48]Voi fiți deci la nivelul maturității al cărei model este dat de Tatăl vostru ceresc.

Mateus 6

A prática da justiça

[1] Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

[2] Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Matei 6

[1]Fiți atenți ca dreptatea voastră să nu fie pusă în evidență avându-i ca spectatori pe oameni. Dacă în fața lor vă arătați corectitudinea în raportul vostru cu Dumnezeu, El nu vă va mai recompensa.

[2]Ci atunci când faci un bine celor din jurul tău, nu te lăuda ca ipocriții din sinagogi și de la intersecțiile drumurilor. Ei urmăresc să fie apreciați de oameni. Vă asigur că astfel, ei și-au luat recompensa.

[3] Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

[4] para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

[5] E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

[6] Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

[7] E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

[8] Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

[9] Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

[10] venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

[11] o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

[12] e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

[13] e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

[14] Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

[15] se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

[16] Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

[3]Când faci bine celor din jurul tău, procedează astfel încât să nu știe «stânga» ta ce face «dreapta».

[4]Fii discret, pentru ca binefacerea ta să îți fie recompensată de Tatăl tău care vede ce faci în secret.

[5]Când vă rugați, să nu procedați ca ipocriții. Lor le place să se roage stând în picioare în sinagogi și la intersecțiile drumurilor, ca să fie văzuți de oameni. Vă spun adevărul: ei și-au luat astfel recompensa.

[6]Când te rogi, intră în camera ta, încuie ușa și roagă-te Tatălui tău care este în *(orice loc)* secret. Și El, Cel care vede tot ce se face în secret, te va recompensa.

[7]Când vă rugați, să nu bolborosiți *(repetând)* aceleași cuvinte, cum fac păgânii. Lor li se pare că dacă pronunță acele cuvinte mult timp, vor fi luați în considerare.

[8]Voi să nu procedați ca ei; pentru că Tatăl vostru știe de ce aveți nevoie chiar înainte ca să vă formulați cererile.

[9]Ascultați cum trebuie să vă rugați: Tatăl nostru care ești în cer! Să fie sfințit numele Tău.

[10]Dorim venirea Regatului Tău și să se facă ce dorești Tu pe pământ așa cum se face în cer!

[11]Dă-ne în fiecare zi pâinea de care avem nevoie;

[12]și iartă-ne greșelile așa cum îi iertăm și noi pe cei care ne greșesc.

[13]Nu ne lăsa să fim expuși ispitei, ci salvează-ne de testele celui rău. Ne rugăm astfel, pentru că guvernarea și autoritatea Îți aparțin împreună cu gloria, pentru eternitate. Amin.

[14]Dacă le iertați oamenilor greșelile, le va ierta și Tatăl vostru pe ale voastre.

[15]Dar dacă nu iertați oamenilor greșelile lor, nici Tatăl vostru nu le va ierta pe ale voastre.

[16]Când postiți, să nu procedați ca ipocriții făcându-vă fața urâtă. Ei își urâțesc fețele ca să arate oamenilor că postesc. Vă spun adevărul despre ei: în acest mod și-au luat deja recompensa!

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

[18] com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

[20] mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

[21] porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas

Lucas 11.34-36

[22] São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

[23] se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

[24] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

[25] Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

[26] Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

[27] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[28] E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

[17]Dar tu când postești, unge-ți capul și spală-ți fața;

[18]ca să arăți că postești, dar nu oamenilor, ci Tatălui tău care este capabil să vadă ce se face în secret. Și El te va recompensa.

[19]Nu vă adunați comori pe pământ unde sunt expuse moliilor și ruginii sau unde hoții le dezgroapă și le fură.

[20]Strângeți-vă comori în cer – acolo unde nu sunt atacate nici de molii, nici de rugină și unde nu sunt furate de hoți.

[21]Să știți că inima voastră va fi acolo unde vă este și comoara.

[22]Ochiul este organul care percepe lumina. Dacă ochiul tău este sănătos, corpul tău va recepta prin intermediul lui toată lumina cu care vine în contact.

[23]Dar dacă ochiul tău este bolnav, corpul tău va primi numai întuneric. Deci dacă lumina pe care o receptezi ajunge astfel să fie văzută ca întuneric, oare cât de pronunțat va fi perceput adevăratul întuneric?!

[24]Nimeni nu poate sluji la fel doi stăpâni: în sensul că va iubi pe unul și va urî pe altul; va aprecia pe unul și va desconsidera pe celălalt. În mod asemănător, nimeni nu poate fi în același timp slujitor al lui Dumnezeu și al bogățiilor.

[25]Eu vă spun că nu trebuie să vă faceți griji cu privire la viața voastră, gândindu-vă cu privire la ce veți mânca sau cu privire la ce veți bea. Nu vă faceți griji nici cu privire la îmbrăcămintea pentru corpul vostru. Oare nu este viața mai importantă decât hrana și corpul mai valoros decât îmbrăcămintea?

[26]Uitați-vă la păsări: ele nici nu seamănă, nici nu au campanii agricole de strângere și de depozitare a recoltei. Și totuși, Tatăl vostru ceresc le asigură hrana. Oare nu sunteți voi mai importanți decât ele?

[27]În plus, chiar îngrijorându-vă, cine dintre voi poate să adauge la înălțimea lui măcar lungimea unui cot?

[28]De ce vă îngrijorați cu privire la îmbrăcăminte? Priviți cu atenție cum cresc crinii de pe câmp: ei nu torc și nici nu țes;

[29] Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[30] Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

[31] Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

[32] Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

[33] buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

[34] Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[2] Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

[3] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[4] Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

[5] Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

[6] Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar

[29]și totuși vă spun că nici chiar Solomon în toată gloria lui nu s-a îmbrăcat ca unul dintre ei.

[30]Deci dacă astfel «îmbracă» Dumnezeu vegetația care are o scurtă existență pe pământ, oare nu vă va îmbrăca El și pe voi? Și totuși sunteți superficiali în ce privește credința în El!

[31]Deci nu vă îngrijorați zicând «Ce vom mânca?» sau «Ce vom bea?» sau «Cu ce ne vom îmbrăca?»

[32]Aceste îngrijorări caracterizează celelalte națiuni păgâne. Tatăl vostru știe că aveți nevoie de acele lucruri.

[33]Fiți interesați cu prioritate de Regatul lui Dumnezeu și de dreptatea Lui; și toate celelalte necesități vi se vor satisface suplimentar.

[34]Deci să nu vă îngrijorați cu privire la ziua de mâine; pentru că aceasta se va îngrijora de ea însăși. Este suficient cât necaz vă aduce ziua pe care o trăiți!

Matei 7

[1]Nu faceți evaluări cu privire la alții ca niște judecători, ca să nu fiți și voi judecați la fel.

[2]Să știți că veți fi evaluați exact cum ați evaluat pe alții; și vi se va aplica în acest caz unitatea de măsură pe care ați folosit-o pentru ei.

[3]De ce vezi paiul din ochiul fratelui tău și nu te uiți cu atenție la bârna din propriul tău ochi?

[4]Sau cum ai curajul să spui fratelui tău «Lasă-mă să îți scot paiul din ochi!», în timp ce tu ai o bârnă în al tău?…

[5]Ipocritule! Scoate întâi bârna din propriul tău ochi; și atunci vei vedea clar să scoți *(și)* paiul din ochiul fratelui tău.

[6]Să nu dați «câinilor» lucrurile sfinte și să nu aruncați perlele voastre «porcilor»; pentru ca nu cumva să le calce cu picioarele și apoi să se întoarcă împotriva voastră să vă distrugă.

[7]Cereți și vi se va da; căutați și veți găsi; bateți și vi se va deschide.

Lucas 11.9-13

[7] Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[8] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[9] Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

[10] Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

[11] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

[12] Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas

Lucas 13.24

[13] Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

[14] porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

[15] Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

[17] Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

[18] Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

[19] Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[20] Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

[21] Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

[8]Procedați așa! Pentru că oricine cere, primește; cine caută, găsește; și celui care bate *(la o ușă)*, i se va deschide.

[9]Care dintre voi va da fiului lui o piatră dacă el îi cere o pâine?

[10]Sau cine îi va da un șarpe copilului care îi cere un pește?

[11]Deci dacă voi care sunteți răi, știți să dați daruri bune copiilor voștri, cu atât mai mult, Tatăl vostru ceresc va oferi daruri bune celor care I le cer!

[12]Faceți oamenilor tot ce doriți să vă facă și ei vouă! În acest principiu se încadrează toate cerințele «Legii» și ale «Profeților».

[13]Intrați pe poarta strâmtă. Poarta largă și drumul lat conduc la dezastru; și mulți merg în această direcție.

[14]Dar poarta strâmtă și drumul îngust conduc spre viață; și totuși, cei care le găsesc, sunt puțini.

[15]Feriți-vă de falșii profeți. Ei vin la voi îmbrăcați în blană de oi, în timp ce în interior sunt niște lupi răpitori.

[16]Faptele lor vă vor ajuta să îi recunoașteți. Oare culeg oamenii struguri din ramurile spinilor sau smochine din mărăcini?

[17]Orice pom bun face fructe bune; iar pomul rău face fructe rele.

[18]Pomul bun nu poate face fructe rele și nici pomul rău nu poate face fructe bune.

[19]Orice pom care nu face fructe bune, este tăiat și aruncat în foc.

[20]Deci «fructele» lor vă vor ajuta să îi recunoașteți.

[21]Nu oricine Îmi zice «Doamne, Doamne!» va intra în Regatul ceresc; ci acela care trăiește practic în viața lui ce dorește Tatăl Meu care este în cer.

[22]Mulți Îmi vor zice în acea zi: «Doamne, Doamne! N-am profețit noi în numele Tău? N-am făcut noi exorcizări în numele Tău? Și n-am făcut noi multe miracole în numele Tău?»

[22] Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

[23] Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

[24] Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

[25] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

[26] E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

[27] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

[28] Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

[29] porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[23]Atunci le voi spune categoric: «Niciodată nu v-am cunoscut. Plecați! Voi sfidați legile Mele!»

[24]Să știți că oricine pune în practica vieții lui aceste lucruri pe care vi le spun, va fi ca un om înțelept care și-a construit casa pe stâncă.

[25]A plouat, au venit revărsările de ape, au suflat vânturile și au lovit toate în acea casă; dar ea nu s-a prăbușit, pentru că avea temelia așezată pe stâncă.

[26]Dar cine aude ce spun Eu și nu trăiește conform acestor cuvinte, va fi ca un om nechibzuit care și-a zidit casa pe nisip.

[27]A plouat, au venit revărsările de ape, au suflat vânturile și au lovit toate în acea casă care s-a prăbușit; iar această prăbușire a fost de mare amploare.”

[28]După ce a terminat Isus aceste cuvântări, oamenii au rămas surprinși de învățătura Lui.

[29]El îi învăța cu o autoritate pe care rabinii lor nu o aveau.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

[1] Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

[2] E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[3] E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

Matei 8

[1]Când a coborât Isus de pe munte, mulți oameni au mers după El.

[2]S-a apropiat un lepros care I s-a închinat și I-a zis: „Doamne, dacă vrei, poți să mă vindeci!”

[3]Isus a întins mâna, S-a atins de el și a zis: „Da, vreau; fi vindecat!” Și imediat i-a dispărut lepra.

[4]Apoi Isus i-a zis: „Să nu spui nimănui ce ți s-a întâmplat; ci du-te și prezintă-te preotului ducându-i darul stabilit prin Moise ca o confirmare a vindecării tale.”

[4] Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

[5] Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

[6] SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

[7] Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

[8] Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

[9] Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

[10] Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[11] Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

[12] Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[13] Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

[14] Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

[15] Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

[16] Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

[17] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo

[5]În timp ce intra Isus în Capernaum, s-a apropiat de El un comandant al armatei romane. El avea în subordine o sută de soldați. Acesta L-a rugat,

[6]zicându-I: „Doamne, sclavul meu zace paralizat în casă și se chinuie foarte rău!”

[7]Isus a zis: „Voi veni să îl vindec!”

[8]Comandantul militar a răspuns: „Doamne, nu merit să intri în casa mea. Pronunță numai un cuvânt și sclavul meu va fi vindecat!

[9]Să știi că și eu, care sunt sub autoritate, am în subordinea mea soldați; și când ordon unuia «Du-te!», se duce; iar când zic altuia «Vino!», vine. Când spun sclavului meu «Fă cutare lucru!», îl face.”

[10]Când a auzit Isus aceste cuvinte, S-a mirat și a zis celor care veneau după El: „Vă spun adevărul: o credință atât de mare nu am găsit nici chiar în Israel!

[11]Să știți că vor veni mulți de la Est și de la Vest și vor sta la masă cu Avraam, cu Isaac și cu Iacov în Regatul ceresc.

[12]Iar fiii de drept ai Regatului vor fi aruncați în întunericul din exteriorul lui, unde cei ajunși acolo plâng strângând din dinți.”

[13]Apoi a zis centurionului: „Du-te și să ți se întâmple conform credinței pe care o ai!” Și sclavul lui s-a vindecat chiar în acel moment.

[14]Isus S-a dus apoi în casa lui Petru și a văzut pe soacra acestuia zăcând în pat afectată de febră.

[15]S-a atins de mâna ei și febra a încetat. Apoi ea s-a ridicat și a început să le slujească.

[16]Seara au adus la Isus pe mulți demonizați. El i-a eliberat ordonând cu autoritate demonilor să plece; și a vindecat mulți alți bolnavi.

[17]Se întâmpla astfel ce fusese prezis prin profetul Isaia, care zisese: „El a suportat personal infirmitățile și bolile noastre.”

[18]Isus a constatat că mulți oameni se adunaseră în jurul Lui. Atunci a cerut să fie trecut pe malul celălalt al lacului.

[19]Când a ajuns acolo, s-a apropiat de El un scrib și I-a zis: „Învățătorule, vreau să Te urmez oriunde vei merge.”

tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

20Isus i-a răspuns: „Să știi că în timp ce vulpile au adăposturi unde să se culce și păsările au cuiburi, Fiul Omului nu are unde să Își odihnească propriul Său cap.”

21Altul, care era dintre discipolii Lui, I-a zis: „Doamne, permite-mi să mă duc mai întâi să îmi înmormântez tatăl.”

22Isus i-a răspuns: „Vino după Mine și lasă morții să își înmormânteze pe cei morți.”

23Isus S-a urcat într-o barcă; și discipolii Lui au mers împreună cu El.

24A început deodată o furtună atât de mare, încât barca era acoperită de valuri. Isus dormea.

25Discipolii s-au apropiat de El și L-au trezit, strigând: „Doamne, scapă-ne; altfel murim!”

26El le-a zis: „De ce vă este frică? În plus, Eu constat că aveți o credință superficială...” Ridicându-Se, El a certat vânturile și marea. Apoi*(, în scurt timp,)* s-a făcut liniște.

27Ei se mirau și ziceau: „Ce fel de om este Acesta?! Pe El îl ascultă atât vânturile cât și marea!”

28Când a ajuns Isus pe cealaltă parte *(a lacului)* în localitatea gadarenilor, L-au întâmpinat doi demonizați care ieșeau din morminte. Erau atât de periculoși, încât nimeni nu putea să treacă pe acel drum.

29Au început să strige: „Ce avem noi în comun cu Tine, Isus, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit să ne chinuiești înainte de termen?”

30Departe de ei erau mulți porci care pășteau.

31Demonii rugau pe Isus și ziceau: „Dacă ne scoți din ei, permite-ne să intrăm în acei porci!”

32El le-a zis: „Duceți-vă!” Atunci demonii au ieșit *(din oameni)* și au intrat în porci care, ca la comandă, s-au repezit de pe râpă în mare, unde s-au înecat.

33Porcarii au fugit în orașul lor și au povestit ce se întâmplase cu demonizații și cu porcii.

34Toți oamenii din oraș au venit la Isus; și cum L-au văzut, L-au rugat să plece din zona lor.

[30] Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

[31] Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

[32] Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

[33] Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

[34] Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

[1] Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

[2] E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

[3] Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

[4] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

[5] Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

[6] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[7] E, levantando-se, partiu para sua casa.

[8] Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

[9] Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Matei 9

[1]Isus a urcat într-o barcă și a traversat marea, venind în orașul Său *(Nazaret)*.

[2]I-a fost adus un paralitic zăcând într-un pat. Isus a apreciat credința celor care l-au adus și a zis omului paralizat: „Curaj, fiule! Păcatele tale sunt iertate!”

[3]Unii dintre liderii religioși prezenți acolo au zis în gândul lor: „Acest om blasfemiază!”

[4]Isus care cunoștea gândurile lor, le-a zis: „De ce aveți gânduri rele în inimile voastre?

[5]Ce este mai ușor: să zici «Îți sunt iertate păcatele!», sau să spui «Ridică-te și umblă!»?

[6]Dar ca să înțelegeți că Fiul Omului poate ierta păcatele pe pământ, «Ridică-te!», a zis El celui paralizat, «ia-ți patul și du-te acasă!»“

[7]El s-a ridicat și a plecat acasă…

[8]Când au văzut mulțimile de oameni acest lucru, s-au speriat și au glorificat pe Dumnezeu care a dat oamenilor o asemenea autoritate.

[9]De acolo, Isus a mers mai departe și a văzut pe un om numit Matei, stând la locul lui de muncă, în funcția de colector de taxe și impozite. El i-a zis: „Vino după Mine!” Acel om s-a ridicat și a mers după El.

[10]În timp ce stătea Isus la masă în casa lui, au venit acolo mulți alți colectori de impozite și mulți păcătoși care au servit masa la care erau prezenți și discipolii Săi.

Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

11Fariseii au observat ce se întâmpla; și au zis discipolilor lui Isus: „De ce mănâncă Învățătorul vostru cu colectorii de taxe și cu păcătoșii?”

12Isus i-a auzit și le-a răspuns: „Nu cei sănătoși au nevoie de medic, ci oamenii bolnavi.

13Duceți-vă și învățați ce semnificație au cuvintele «Doresc milă, nu sacrificii!» Să știți că nu am venit să invit la pocăință pe cei *(care se consideră)* corecți, ci pe cei *(care se recunosc)* păcătoși.”

14Atunci au venit niște discipoli ai căror lider era Ioan Botezătorul. Ei L-au întrebat pe Isus: „De ce noi și fariseii postim de multe ori, iar discipolii Tăi nu postesc deloc?”

15Isus le-a răspuns: „Oare este normal ca nuntașii să plângă în timp ce mirele este încă împreună cu ei? Vor veni și zile când mirele nu va mai fi cu ei; și atunci vor posti.

16Nimeni nu pune unei haine vechi un petic de la alta nouă; pentru că ar lua o bucată din haina bună și ar rezulta o ruptură mult mai mare.

17Nici vinul nou nu este pus în burdufuri vechi. Altfel, burdufurile se fisurează, vinul se varsă, iar burdufurile se distrug. Ci vinul nou se pune în burdufuri noi și se păstrează astfel amândouă.”

18În timp ce le spunea Isus aceste lucruri, a venit unul dintre liderii sinagogii, I s-a închinat și I-a zis: „Fiica mea tocmai a murit cu puțin timp în urmă. Dar vino să Îți pui mâinile peste ea; și va învia!”

19Isus S-a ridicat și a plecat după acel om împreună cu discipolii Săi.

20Și s-a întâmplat că o femeie care de doisprezece ani avea o hemoragie, a venit pe la spatele lui Isus și s-a atins de marginea de jos a hainei Sale.

21Ea își zicea: „Vreau doar să reușesc să mă ating de haina Lui; și mă voi vindeca!”

22Isus S-a întors, a văzut-o și i-a zis: „Curaj, fiică! Credința ta te-a vindecat!” Și s-a vindecat chiar în acel moment.

[21] porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

[22] E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

[23] Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

[24] Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

[25] Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

[26] E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

[27] Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

[28] Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

[29] Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

[30] E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

[31] Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

[32] Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

[33] E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

[34] Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

[35] E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando

[23]Când a ajuns Isus în casa liderului sinagogii, văzându-i pe cei care cântau cu fluierul și pe alții care se adunaseră ca să bocească,

[24]le-a zis: „Faceți loc! Fetița nu a murit, ci doarme!” Dar ei L-au ridiculizat.

[25]Totuși, după ce au fost dați afară, Isus a intrat și a luat fetița de mână. Atunci ea s-a ridicat!

[26]Și în toată acea zonă s-a știut despre această minune.

[27]Când a plecat din acel loc, au venit în urma lui Isus doi orbi care strigau, zicând: „Ai milă de noi, fiul lui David!”

[28]După ce a intrat în casă, orbii au venit la El. Isus le-a zis: „Credeți că pot să vă vindec?” Ei au răspuns: „Da, Doamne!”

[29]Atunci S-a atins de ochii lor și le-a zis: „Să vi se întâmple exact așa cum credeți!”

[30]Ei și-au reprimit vederea; iar Isus le-a ordonat în modul cel mai categoric, spunându-le: „Fiți foarte atenți să nu știe nimeni *(ce vi s-a întâmplat)*!”

[31]Dar ei, cum au ieșit, au răspândit vestea despre El în toată zona.

[32]În timp ce plecau orbii vindecați, la Isus a fost adus un mut demonizat.

[33]După ce a fost scos demonul din el, mutul a început să vorbească; iar mulțimea de oameni, mirată, zicea: „Niciodată nu s-a mai întâmplat așa ceva în Israel!”

[34]Dar fariseii ziceau: „El face exorcizări în colaborare cu stăpânul demonilor!”

[35]Isus parcurgea toate orașele și toate satele, învățând poporul în sinagogi, predicând Vestea Bună a Regatului și vindecând orice fel de boală și orice infirmitate care afecta poporul.

[36]Când a văzut oamenii adunați în mare număr, I s-a făcut milă de ei, pentru că erau necăjiți și împrăștiați ca niște oi fără păstor.

[37]Atunci El a zis discipolilor Săi: „«Secerișul» este mare, dar sunt puține persoane care vor să lucreze!

[38]Deci rugați pe Stăpânul «secerișului» să aducă lucrători pentru el.”

o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

[36] Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

[37] E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

[38] Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

[1] Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

[2] Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

[3] Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

[4] Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

[5] A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

[6] mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

[7] e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

[8] Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

[9] Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

[10] nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

Matei 10

[1]Atunci Isus a chemat pe cei doisprezece *(discipoli)* și le-a conferit autoritatea de-a face exorcizări și de a vindeca orice boală și orice handicap.

[2]Numele celor doisprezece apostoli sunt acestea: Simon, numit ulterior și Petru, împreună cu fratele lui care se numea Andrei; Iacov și Ioan, doi frați al căror tată se numea Zebedei;

[3]Filip și Bartolomeu; Toma și Matei care fusese colector de impozite; Iacov, fiul lui Alfeu și Levi care se mai numea și Tadeu;

[4]Simon canaanitul și Iuda iscarioteanul care L-a trădat pe Isus.

[5]Aceștia sunt cei doisprezece pe care Isus i-a trimis *(în misiune)*, după ce le-a dat următoarele porunci: „Să nu mergeți pe drumul păgânilor și să nu intrați în orașele samaritenilor;

[6]ci să mergeți cu prioritate la «oile pierdute» ale Israelului.

[7]În drumul pe care îl veți face, să predicați și să ziceți: «Regatul ceresc este aproape!»

[8]Vindecați pe bolnavi, curățați-i pe leproși și eliberați pe cei posedați de demoni. Pentru că ați primit gratuit autoritatea să faceți aceste lucruri, tot gratuit să le oferiți oamenilor.

[9]Să nu luați la voi *(ca bani)* nici aur, nici argint;

[10]nici bagaje pentru drum, nici două *(schimburi de)* haine, nici încălțăminte, nici baston; pentru că oricine lucrează, își merită hrana care i se oferă.

[11] E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

[12] Ao entrardes na casa, saudai-a;

[13] se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

[14] Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

[15] Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

[16] Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

[17] E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

[18] por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

[19] E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

[20] visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

[21] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[22] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[23] Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

[24] O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

[25] Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

[11]În orice oraş sau sat în care veţi intra, să vă decideţi la cine veţi găzdui până veţi pleca în altă zonă.

[12]La intrarea voastră în casă, salutaţi urându-i de bine proprietarului.

[13]Dacă acea casă merită, pacea voastră să vină în ea. Dar dacă nu merită, pacea voastră să se întoarcă la voi.

[14]Dacă nu vă va primi cineva şi nici nu va asculta mesajul vostru, să ieşiţi din acea casă sau din acel oraş şi să scuturaţi praful de pe picioarele voastre.

[15]Vă spun adevărul: în ziua judecăţii, pedeapsa administrată oamenilor acelei localităţi va fi mai mare decât aceea pentru oraşele Sodoma şi Gomora.

[16]Eu vă trimit ca pe nişte oi în mijlocul lupilor. Dar voi să fiţi inteligenţi ca şerpii şi fără răutate ca porumbeii.

[17]Feriţi-vă de oameni. Mă refer la cei care vă vor reclama Sanhedrinului şi care vă vor bate în sinagogile lor.

[18]Din cauza Mea veţi fi aduşi în faţa conducătorilor şi a guvernatorilor, ca să fiţi o probă împotriva lor şi împotriva celorlalte naţiuni.

[19]Când veţi fi predaţi acestor autorităţi, să nu vă neliniştiţi din cauza răspunsului pe care va trebui să îl daţi; pentru că exact la momentul potrivit vi se vor da cuvintele adecvate.

[20]De fapt, atunci când veţi vorbi, Spiritul Tatălui vostru va vorbi prin voi.

[21]Omul îşi va condamna propriul frate la pedeapsa cu moartea, tatăl va face acelaşi lucru cu fiul lui; iar copiii se vor revolta împotriva părinţilor lor şi îi vor omorî.

[22]Din cauza numelui Meu, toţi vă vor urî; dar cine va suporta totul până la sfârşit, va fi salvat.

[23]Când vă vor persecuta într-un oraş, să fugiţi în altul. Să ştiţi că nu veţi termina de parcurs oraşele Israelului înainte să vină Fiul Omului.

[24]Discipolul nu este superior celui care îl învaţă; nici sclavul nu este superior stăpânului lui.

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem

25Este suficient discipolului să fie ca învățătorul lui și sclavului să fie ca stăpânul lui. Dacă pe «Stăpânul casei» l-au numit Beelzebul, se vor considera mult mai justificați acum să denumească așa pe cei care sunt «din casa Lui».

26Deci să nu vă temeți de ei; pentru că nu este nimic ascuns care nu va fi descoperit și nimic din ce este ținut secret nu va rămâne necunoscut.

27Ce vă spun Eu la întuneric, voi să spuneți la lumină; și ce auziți șoptindu-se la ureche, să predicați de pe acoperișul caselor.

28Nu vă temeți de cei care omoară corpul dar care nu pot face nimic sufletului. Ci să vă temeți de Cel care poate să distrugă în iad pe amândouă.

29Oare nu se vând două vrăbii cu un asarion? Și totuși: niciuna dintre ele nu moare fără aprobarea Tatălui vostru.

30În ce vă privește pe voi, până și firele de păr de pe cap vă sunt numărate.

31Deci să nu vă fie frică; voi sunteți mai valoroși decât multe vrăbii.

32Să știți că Eu voi vorbi *(favorabil)* înaintea Tatălui Meu care este în cer pentru oricine va vorbi oamenilor despre Mine.

33Dar Mă voi dezice înaintea Tatălui Meu care este în cer de oricine se va dezice de Mine în fața oamenilor.

34Să nu credeți că am venit să aduc pacea pe pământ. N-am venit să aduc pacea, ci sabia.

35Căci am venit să despart pe fiu de tatăl lui, pe fiică de mama ei și pe noră de soacra ei;

36iar omul va avea ca dușman chiar pe membrii familiei lui…

37Cine iubește pe tată ori pe mamă mai mult decât pe Mine, nu este adecvat pentru Mine; și cine iubește pe fiu ori pe fiică mai mult decât pe Mine, nu corespunde exigențelor Mele.

38Cine nu își ia crucea lui și nu vine după Mine, nu este apt pentru a Mă urma.

39Cine va urmări să își păstreze viața, o va pierde; dar cine își va consuma viața pentru cauza Mea, și-o va recupera.

recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

40Cine vă primeşte pe voi, de fapt pe Mine Mă primeşte; şi cine Mă primeşte pe Mine, primeşte *(şi)* pe Cel care M-a trimis.

41Cine primeşte un profet în numele unui profet, va fi recompensat ca un profet; şi primind pe un om corect, va fi recompensat ca un om corect.

42Vă spun adevărul: Va fi recompensat chiar şi acela care va da un pahar cu apă rece unuia dintre cei mai mici discipoli ai Mei."

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

Matei 11

1După ce a oferit aceste instrucţiuni celor doisprezece discipoli ai Săi, Isus a plecat de-acolo ca să înveţe pe oameni şi să predice în oraşele lor.

2Ioan *(Botezătorul)* a auzit din închisoare despre activitatea lui Cristos.

3Atunci şi-a trimis discipolii la Isus, ca să Îl întrebe: „Tu eşti oare Acela care ar fi trebuit să vină, sau să aşteptăm pe altcineva?"

4Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Duceţi-vă la Ioan şi spuneţi-i ce vedeţi şi ce auziţi acum:

5orbii îşi reprimesc vederea, şchiopii umblă, leproşii sunt vindecaţi, surzii aud, morţii învie şi săracii au privilegiul de a li se predica Vestea Bună.

6Acela pentru care Eu nu voi fi un caz dificil, se poate considera un om fericit."

7În timp ce se întorceau ei, Isus a început să vorbească mulţimii de oameni despre Ioan *(Botezătorul)*: „Ce aţi aşteptat să vedeţi în persoana lui Ioan atunci când a apărut în deşert? Cineva care seamănă cu o trestie clătinată de vânt?

8Dacă nu, atunci la ce v-aţi aşteptat? La apariţia unui om îmbrăcat în haine moi? Cei care se îmbracă astfel, sunt în clădirile regale.

9Atunci ce aţi sperat să vedeţi? Un profet? Da?! Vă spun că aţi văzut mai mult decât un profet.

10El este acela despre care s-a scris astfel: «Să ştii că trimit înaintea Ta pe emisarul Meu. El Îţi va pregăti drumul.»

[11] Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

[12] Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

[13] Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

[14] E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

[15] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

[16] Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

[17] Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

[18] Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

[19] Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

[20] Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

[21] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

[22] E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[23] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

[24] Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes

[11]Adevărul este acesta: între cei născuți din femeie, nu există nimeni mai mare ca Ioan Botezătorul.

[12]Din vremea lui și până acum, Regatul ceresc se însușește *(acționând)* în forță; și cine depune efortul asemănător celui din timpul unei invazii, reușește să intre în el.

[13]Până în timpul lui Ioan, oamenii au avut acces la mesajul profeților și la cel al legii *(mozaice)*.

[14]Iar dacă doriți să vă explicați cazul lui Ioan, atunci să înțelegeți că el este Ilie care trebuia să vină.

[15]Cine Mă urmărește cu interes, să rețină ce tocmai am afirmat!

[16]Cu cine voi compara această generație de oameni? Ea seamănă cu niște copii care stau în locuri publice și strigă la prietenii lor:

[17]«V-am cântat cu fluierul și nu ați dansat; v-am cântat cântece de jale și nu ați plâns.»

[18]Ioan nu și-a făcut apariția mâncând și bând; și se zisese despre el «Este demonizat!»

[19]Când a apărut Fiul Omului care mănâncă și bea, s-a zis despre el: «Priviți un om mâncăcios și băutor de vin – un prieten al colectorilor de impozite și al păcătoșilor!» Totuși, Înțelepciunea a fost justificată cu ajutorul propriilor ei lucrări.”

[20]Atunci Isus a început să facă reproșuri orașelor în care fuseseră făcute cele mai multe dintre minunile Lui, pentru că *(oamenii din ele)* nu se pocăiseră.

[21]El a zis: „Vai de tine, Horazin! Vai de tine, Betsaida! Dacă ar fi fost făcute în Tir și în Sidon minunile care au fost făcute în voi, demult s-ar fi pocăit acoperiți cu saci și presărați cu cenușă…

[22]Acest lucru face ca la Judecată, Tirul și Sidonul să nu primească o condamnare atât de mare ca a voastră.

[23]Iar tu, Capernaum, crezi că vei fi înălțat până la cer? Nu, ci vei fi coborât până în adâncimile pământului. Dacă ar fi fost făcute în Sodoma minunile care au fost făcute în tine, ar fi supraviețuit până astăzi.

Lucas 10.21-22

[25] Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

[26] Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[27] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

[28] Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

[29] Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

[30] Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

[24]Să știți că la Judecată, pentru Sodoma se va pronunța o pedeapsă mai ușoară decât pentru Capernaum!”

[25]În acele momente, Isus a mai zis: „Doamne, Tată al cerului și al pământului, Te laud pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înțelepți și inteligenți, dar le-ai revelat «copiilor».

[26]Da, Tată, Îți mulțumesc pentru că așa ai considerat Tu că trebuie să se întâmple.”

[27]„Toate lucrurile Mi-au fost date în subordine de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște perfect pe Fiul cu excepția Tatălui. În mod asemănător, nimeni nu cunoaște perfect pe Tatăl cu excepția Fiului și a aceluia căruia vrea Fiul să i-L reveleze.

[28]Veniți la Mine toți care ați obosit cărând poveri grele; și Eu vă voi oferi odihna de care aveți nevoie.

[29]Luați jugul Meu, învățând de la Mine ce înseamnă să îl purtați; pentru că Eu sunt blând și practic o smerenie care provine din interior. Procedând și voi așa, veți găsi odihnă pentru sufletele voastre.

[30]Jugul Meu despre care v-am vorbit, este unul bun; iar sarcina pe care o veți purta astfel, este ușoară.”

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

[1] Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

[2] Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

[3] Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

[4] Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

Matei 12

[1]În acea vreme, Isus a trecut prin lanurile de grâu într-o zi destinată Sabatului. Discipolii Lui care erau flămânzi, au început să smulgă spice de grâu și să le mănânce *(boabele)*.

[2]Când au văzut fariseii acest lucru, I-au zis: „Privește spre discipolii Tăi: fac ceva nepermis în ziua Sabatului!”

[3]Isus le-a răspuns: „Oare nu ați citit ce a făcut David împreună cu cei care erau cu el atunci când au flămânzit?

[4]Știți că au intrat în Casa lui Dumnezeu și că au mâncat pâinile care erau dedicate Lui, deși numai preoții aveau dreptul să le consume.

[5]Sau nu ați citit oare în Lege cum încalcă preoții regula Sabatului în Templu și totuși sunt *(considerați)* nevinovați?

[5] Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

[6] aqui está quem é maior que o templo.

[7] Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

[8] Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

[9] Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

[10] Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

[11] Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

[12] Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

[13] Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

[14] Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

[15] Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

[16] advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

[17] para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

[18] Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

[19] Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

[6]Eu vă spun că aici există Unul care este mai mare decât Templul!

[7]Dacă ați fi știut ce semnificație au cuvintele «Doresc milă, nu sacrificii», nu ați fi condamnat pe niște *(oameni)* nevinovați!

[8]Dar să rețineți că Fiul Omului este Stăpân chiar și în ce privește regula Sabatului!…”

[9]Isus a plecat de-acolo și a intrat în sinagogă.

[10]Exista în ea un om care avea o mână infirmă. Ca să îl poată acuza pe Isus, acei farisei L-au întrebat: „Este permisă vindecarea în zilele de Sabat?”

[11]El le-a răspuns: „Să presupunem că aveți o oaie și că vă cade într-o groapă în ziua Sabatului. Care dintre voi nu ar scoate-o de acolo într-o asemenea zi?

[12]Dar un om este mult mai valoros decât o oaie. Datorită acestui fapt se admite să faci bine *(omului)* în zilele de Sabat.”

[13]Atunci Isus a zis acelui om: „Îndreaptă-ți mâna!” El a îndreptat-o; și ea i s-a făcut sănătoasă ca cealaltă.

[14]În urma acestui fapt, fariseii au ieșit de acolo și s-au consultat cum să facă să Îl omoare pe Isus.

[15]Dar El, ca unul care știa despre această intenție, a plecat de acolo. După Isus au mers mulți oameni. El a vindecat pe toți bolnavii

[16]și le-a ordonat categoric să nu vorbească despre aceste lucruri.

[17]Se întâmpla exact ce anunțase profetul Isaia care zisese:

[18]„Acesta este Sclavul Meu pe care L-am ales. El este Cel pe care Îl iubesc foarte mult și de care Îmi place. Voi pune Spiritul Meu peste El și va anunța națiunilor lumii judecata.

[19]Nimeni nu Îi va auzi vocea pe străzi certându-Se sau strigând *(într-o controversă)*.

[20]Nu va rupe de tot o trestie fisurată și nu va stinge fitilul care *(încă)* mai fumegă, până va face să învingă dreptatea.

[21]El va fi o speranță pentru națiunile lumii.”

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos

Lucas 6.43-45

22Atunci I-a fost adus un demonizat orb și mut, iar Isus l-a vindecat. Apoi acel om vorbea și vedea.

23Toți oamenii care văzuseră acest miracol, ziceau mirați: „Oare acesta este Fiul lui David *(și noi încă nu L-am recunoscut)*?”

24Când au auzit fariseii această discuție, au zis: „Acest om face exorcizări cu ajutorul lui Beelzebul, șeful demonilor!”

25Isus care le cunoștea gândurile, le-a zis: „Orice regat dezbinat împotriva lui însuși, se distruge; și orice oraș sau casă unde sunt conflicte interne, nu poate supraviețui.

26Dacă Satan dă afară pe Satan, el se luptă împotriva lui însuși. Consecința este aceea că se va autoelimina…

27Iar dacă Eu scot demonii cu ajutorul lui Beelzebul, fiii voștri cu cine îi scot? Tocmai ei vor fi o probă împotriva voastră la judecată!

28Dacă Eu scot demonii din oameni cu ajutorul Spiritului lui Dumnezeu, acest fapt înseamnă că Regatul lui Dumnezeu v-a invadat!

29Cum credeți că poate cineva să intre în casa celui superior lui în forță și să îi devasteze gospodăria dacă nu l-a legat? Ar putea să îl jefuiască numai după ce l-a imobilizat.

30Cine nu este cu mine, este împotriva Mea; și cine nu strânge cu Mine, risipește.

31Deci să știți că oamenilor li se va ierta orice alt fel de păcat, cu excepția acestuia pe care l-ați comis voi împotriva Spiritului Sfânt.

32Oricine se va opune verbal Fiului Omului, va fi iertat; dar cine va demonstra prin cuvintele lui că se opune Spiritului Sfânt, nu va fi iertat niciodată.

33Considerați că fructele bune demonstrează natura bună a pomului în care au crescut; iar dacă fructele sunt rele, considerați că pomul este rău. Da, așa este: natura pomului se cunoaște privind la fructele lui.

34Pui de scorpioni, cum ați putea voi să spuneți lucruri bune în timp ce sunteți răi? Gura *(voastră)* vorbește în concordanță cu ce este în interior*(ul vostru)*.

[33] Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

[34] Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

[35] O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

[36] Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

[37] porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

[38] Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

[39] Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

[40] Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

[41] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

[42] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

[43] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

[44] Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

[45] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem

[35]Omul bun scoate lucruri bune din tezaurul bun al inimii lui; iar omul rău scoate lucruri rele din tezaurul rău al inimii lui.

[36]Să știți că la judecată, oamenii vor fi direct responsabili de orice cuvânt inutil pe care-l vor fi pronunțat.

[37]Se va întâmpla că din cuvintele tale ți se va stabili nevinovăția; și tot în baza cuvintelor tale ți se va pronunța sentința de condamnare.”

[38]Atunci, unii dintre scribi împreună cu niște farisei au zis: „Învățătorule, dorim să vedem cum Îți poți demonstra autoritatea în fața noastră.”

[39]Răspunzându-le, El le-a zis; „O generație perfidă și adulteră cere fapte miraculoase pentru confirmarea Mea; dar nu i se va oferi decât cazul profetului Iona.

[40]Fiul Omului va sta în pământ trei zile și trei nopți, exact cât a stat și Iona în stomacul peștelui.

[41]Bărbații din Ninive se vor ridica lângă această generație și o vor condamna pentru faptul că ei s-au pocăit la predica lui Iona. Iar aici este Unul mai mare decât Iona!

[42]La Judecată, regina care venise din Est, va fi o probă împotriva acestei generații; pentru că ea a venit de la mare distanță ca să audă înțelepciunea lui Solomon. Și totuși, aici este Unul mai mare decât Solomon!

[43]Când demonul iese dintr-un om, umblă prin zone de deșert, căutând odihnă; dar nu o găsește.

[44]Atunci zice: «Mă voi întoarce la fosta mea locuință.» Și când revine în ea, o găsește goală, măturată și împodobită.

[45]Atunci se duce și mai ia alte șapte spirite mai rele decât el; intră în acea «casă», locuiesc acolo, iar situația acelui om devine mai rea decât cea inițială. Exact așa se va întâmpla cu această generație ipocrită!”

[46]În timp ce încă vorbea Isus poporului, mama și frații Lui stăteau afară și doreau să Îi vorbească.

[47]Atunci cineva I-a zis: „Mama împreună cu frații Tăi sunt afară și vor să Îți vorbească.”

torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

[46] Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

[47] E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

[48] Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

[49] E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[50] Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

[48]Dar Isus a răspuns celui care Îi adusese această veste: „Știi cine este mama Mea și care sunt frații Mei?"

[49]Apoi Și-a întins mâna spre discipolii Săi și a zis: „Aceștia sunt pentru Mine mamă și frați.

[50]Pentru că oricine se conformează dorinței Tatălui Meu din cer, Îmi este frate, soră și mamă."

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

[2] e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

[3] E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

[5] Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[7] Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

[9] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

[10] Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

Matei 13

[1]În aceeași zi, Isus a ieșit din casă și stătea lângă mare.

[2]Pentru că se strânseseră mulți oameni în jurul Lui, Isus a fost obligat să urce într-o barcă; iar ceilalți stăteau pe mal.

[3]El a început să le vorbească folosind parabole: „Un om s-a dus să își semene terenul agricol.

[4]În timp ce semăna *(aruncând cu mâna)* semințele, unele dintre ele au căzut lângă drum, unde au venit păsările și le-au mâncat.

[5]Alte semințe au căzut în zone unde erau mai mult pietre decât pământ. Au răsărit imediat, pentru că nu au găsit mult pământ.

[6]Dar când a apărut soarele, s-au ofilit; apoi, pentru că nu au găsit adâncimea necesară unde să își fixeze rădăcinile în pământ, s-au uscat.

[7]Alte semințe au căzut între spini. Ei au crescut și au obstrucționat dezvoltarea noilor plante.

[8]O altă parte a semințelor a căzut într-un pământ bun pentru agricultură. În final, o sământă a produs alte o sută de semințe, alta șaizeci de semințe, iar alta s-a reprodus de treizeci de ori.

[9]Cine Mă urmărește cu interes, să rețină ce tocmai v-am spus!"

[11] Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

[12] Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[13] Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

[14] De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

[15] Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

[16] Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

[17] Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

[18] Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

[19] A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

[20] O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

[21] mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

[22] O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

[23] Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

[10]Discipolii s-au apropiat de El și I-au zis: „De ce le vorbești folosind parabole?”

[11]Isus le-a răspuns: „Pentru că dacă vouă vi s-a oferit posibilitatea să cunoașteți secretele Regatului ceresc, ei nu au această șansă.

[12]Și să știți că se întâmplă așa în baza principiului care spune că celui care are, i se va *(mai)* da și va avea în plus; iar de la cel care nu are, se va lua chiar și ce *(mai)* are.

[13]Le vorbesc folosind parabole, pentru că ei deși văd și aud, nu înțeleg.

[14]Iar cu privire la ei se întâmplă ce s-a spus în profeția lui Isaia, când a zis: «Veți auzi cu urechile voastre și nu veți înțelege; veți privi cu ochii voștri și nu veți vedea.

[15]Inima acestui popor a devenit insensibilă. Au ajuns surzi și și-au închis ochii, ca să nu aibă nicio șansă să audă sau să vadă; și astfel inima lor nu poate să înțeleagă nimic. Această atitudine îi face să refuze întoarcerea la Dumnezeu și implicit vindecarea lor.»

[16]Dar cei care aud și văd, sunt niște oameni fericiți.

[17]De fapt, adevărul este că mulți profeți și oameni corecți au dorit să vadă și să audă lucrurile la care ați avut acces voi, dar nu au avut această ocazie.

[18]Ascultați acum care este semnificația parabolei cu semănătorul:

[19]Când omul aude mesajul despre Regatul ceresc și nu îl înțelege, vine diavolul și răpește ce a fost «semănat» în inima lui. Acestea sunt semințele căzute lângă drum.

[20]Semințele căzute în zone pietroase reprezintă pe omul care aude Cuvântul *(lui Dumnezeu)* și îl primește imediat cu entuziasm.

[21]Dar pentru că nu are «rădăcini», va supraviețui până apare un necaz sau o persecuție din cauza Cuvântului. Atunci se dezice imediat de el.

[22]Semințele căzute între spini reprezintă cazul omului care deși aude Cuvântul, lasă îngrijorările cotidiene și iluzia posesiunilor materiale să sufoce acest Cuvânt. Astfel, acea

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda

Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

persoană va ajunge în final ca o plantă fără fructe.

23Seminţele care au căzut în pământ bun, vorbesc despre omul care aude Cuvântul *(Scripturilor)* şi îl înţelege. În această categorie, unul are o «producţie» de sută la sută, altul una de şaizeci la sută, iar altul de treizeci la sută.”

24Isus le-a spus o altă parabolă, zicând: „Regatul ceresc se aseamănă cu un om care a semănat o sămânţă bună în grădina lui.

25Dar în timp ce oamenii dormeau, a venit duşmanul, a semănat neghină între grâu şi a plecat.

26După ce au răsărit firele de grâu şi au început să producă boabe în spic, a fost evidentă şi neghina.

27Sclavii acelui stăpân au venit la el şi i-au zis: «Stăpâne, nu ai semănat doar seminţe bune în grădina ta? De unde a apărut acum *(şi)* neghină?»

28El a răspuns: «Un duşman a făcut să se întâmple astfel.» Sclavii i-au zis: «Vrei să ne ducem şi să o smulgem?»

29El le-a răspuns: «Nu! Pentru că nu vreau să risc. Este posibil ca odată cu neghina să smulgeţi şi grâul bun.

30Lăsaţi-le să crească împreună până la recoltare; şi la vremea strângerii recoltei, voi spune celor care seceră: ‘Smulgeţi întâi neghina, legaţi-o în snopi pentru a fi arsă; apoi strângeţi-mi grâul în grânar.’»“

31Isus le-a prezentat o altă parabolă, zicând: „Regatul ceresc seamănă cu o sămânţă de muştar semănată de un om în grădina lui.

32Aceasta este cea mai mică dintre toate seminţele. Dar după ce a devenit o plantă cu multe ramuri, este mai mare decât zarzavaturile. Seamănă cu un copac, iar păsările îşi fac cuiburi în ramurile lui.”

33Le-a mai prezentat o altă parabolă, zicând: „Regatul ceresc seamănă cu o cantitate de drojdie pe care a pus-o cineva într-o compoziţie corespunzătoare în cocă, pentru ca aceasta să crească.”

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

A parábola da pérola

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

34Isus a spus oamenilor toate aceste lucruri folosind parabole. Nu spunea nimic fără să ilustreze învățăturile Sale cu ajutorul lor.

35Astfel se întâmpla practic ce fusese prezis prin profetul Isaia care zisese: „Voi vorbi prin intermediul parabolelor; voi spune lucruri *(care au fost)* secrete de la crearea lumii."

36Atunci Isus a dat oamenilor posibilitatea să plece și a intrat într-o casă. Discipolii Lui s-au apropiat de El și I-au zis: „Interpretează-ne parabola cu neghina din grădină!"

37El le-a răspuns: „Cel care seamănă semințe bune este Fiul Omului.

38Grădina este lumea. Semințele bune sunt fiii Regatului. Plantele cu neghină sunt fiii celui rău.

39Dușmanul care le-a semănat este diavolul. Vremea «recoltării» este sfârșitul lumii. Cei care adună recolta sunt îngerii.

40Deci la sfârșitul lumii va fi ceva asemănător cu smulgerea neghinei și arderea ei în foc.

41Fiul Omului va trimite îngerii Săi și ei vor smulge din Regatul Său toate lucrurile care sunt o provocare la păcătuire și pe cei care comit nedreptatea.

42Aceștia vor fi aruncați în cuptorul aprins, unde este plâns și chinuire eternă.

43Atunci cei corecți vor străluci ca stelele în Regatul Tatălui lor! Cine dorește să ia în considerare cuvintele Mele, să rețină ce tocmai am spus!

44Regatul ceresc se mai aseamănă cu o comoară ascunsă într-un câmp. Omul care o găsește, ca să intre în posesia ei, o ascunde din nou, se duce și vinde tot ce are și cumpără terenul în care este îngropată.

45Regatul ceresc se mai aseamănă și cu un comerciant care caută perle frumoase.

46Când găsește o perlă de mare valoare, se duce și vinde tot ce are, ca să poată să o cumpere.

47Regatul ceresc se mai aseamănă cu o plasă mare folosită la prinderea peștelui. Se lansează în mare; și apoi în ea se prind tot felul de pești.

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

48După ce s-a umplut, pescarii o aduc la mal, stau jos și aleg în vase ce este bun; apoi ei aruncă înapoi în mare tot ce nu este bun.

49Tot așa va fi și la sfârșitul lumii: îngerii vor veni și vor despărți pe oamenii răi de cei buni.

50Cei răi vor fi aruncați în «cuptorul aprins». Acolo va fi plâns și chin îngrozitor."

51Isus i-a întrebat: „Ați înțeles voi toate aceste lucruri?" Ei au răspuns: „Da, Doamne!"

52El le-a zis: „Oricine a învățat ce trebuie despre Regatul ceresc, seamănă cu un om serios care scoate lucruri noi și lucruri vechi din tezaurul pe care îl deține."

53După ce a terminat prezentarea acestor parabole, Isus a plecat din acel loc.

54A venit în localitatea în care a copilărit; și a început să învețe pe oameni în sinagogă. Cei care Îl auzeau, se mirau și ziceau: „De unde are El această înțelepciune și autoritatea de a face miracole?

55Oare nu este El fiul tâmplarului? Iar Iacov, Iosif, Simon și Iuda nu sunt frații Lui?

56Chiar și surorile Lui sunt toate printre noi. Deci cum se explică faptul că posedă toate aceste abilități?"

57Punând aceste întrebări, demonstrau că Isus era un caz ciudat; și persoana Lui reprezenta o mare dificultate pentru ei. Dar Isus le-a zis: „În niciun loc nu este un profet mai puțin apreciat decât în patria lui și în familia în care a crescut."

58Acolo, Isus nu a făcut multe minuni – din cauza necredinței lor.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

Matei 14

1În acea vreme, guvernatorul Irod a auzit vorbindu-se despre Isus;

2și a zis subalternilor lui: „Să știți că acesta este Ioan Botezătorul!… A înviat! Așa îmi explic minunile care se fac prin El."

3Irod îl arestase pe Ioan și îl ținuse în închisoare din cauza irodiadei, soția lui Filip care era frate cu Irod.

[3] Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

[4] pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

[5] E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

[6] Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

[7] Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

[8] Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

[9] Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

[10] e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

[11] Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

[12] Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

[13] Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

[14] Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

[15] Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[16] Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

[17] Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

[18] Então, ele disse: Trazei-mos.

[19] E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao

[4]Ioan îi zicea: „Nu îți este permis să o ai *(pe cumnata ta)* ca soție!”

[5]Irod a vrut să îl omoare; dar îi era frică de reacția poporului care considera că Ioan este un profet.

[6]Când se sărbătorea ziua de naștere a lui Irod, fata irodiadei a dansat încântător în fața oaspeților; și lui Irod i-a plăcut.

[7]În consecință, el i-a promis jurând că îi va oferi orice îi va cere.

[8]Influențată de mama ei, fata i-a zis: „Dă-mi aici, într-o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul!”

[9]Guvernatorul s-a întristat; dar din cauza jurământului și având în vedere pe cei care stăteau la masă cu el, a ordonat să îi fie satisfăcută dorința.

[10]A trimis pe cineva care a tăiat capul lui Ioan în închisoare.

[11]Acesta a fost adus într-o farfurie și apoi a fost dat fetei care l-a dus la mama ei.

[12]Discipolii lui Ioan au venit, i-au luat corpul, l-au înmormântat și s-au dus să îl anunțe pe Isus.

[13]Când a auzit această veste, Isus a plecat din acea zonă cu o barcă, pentru a rămâne singur, într-un loc nepopulat. Când au observat această intenție a lui Isus, oamenii au ieșit din orașele în care locuiau și au plecat după El pe jos.

[14]Când a coborât din barcă, Isus a văzut o mare mulțime de oameni. I S-a făcut milă de ei și a vindecat pe cei bolnavi.

[15]Când s-a înserat, discipolii s-au apropiat de El și I-au zis: „Acest teritoriu este fără locuitori și s-a făcut târziu. Oferă-le oamenilor ocazia să se ducă prin sate să își cumpere de mâncare.”

[16]Isus le-a răspuns: „Dați-le voi să mănânce!”

[17]Ei I-au zis: „Nu avem cu noi decât cinci pâini și doi pești.”

[18]El le-a zis: „Aduceți-i aici la Mine!”

[19]Atunci Isus a ordonat oamenilor să stea jos pe iarbă. Apoi a luat cele cinci pâini și cei doi pești. Ridicându-Și ochii spre cer, a rostit

céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

[20] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

[21] E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar

Marcos 6.45-52; João 6.15-21

[22] Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

[23] E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

[24] Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

[25] Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

[26] E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

[27] Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[28] Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

[29] E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

[30] Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

[31] E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

[32] Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

[33] E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

[34] Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

benedicțiunea, a rupt pâinile și le-a dat discipolilor; iar ei le-au împărțit oamenilor.

[20]Toți au mâncat și s-au săturat; apoi au adunat resturile în douăsprezece coșuri.

[21]Cei care mâncaseră erau aproximativ cinci mii de bărbați, fără femei*(le)* și copii*(i care erau împreună cu ei)*.

[22]Apoi, în scurt tip, Isus a obligat pe discipolii Săi să intre în barcă și să traverseze marea înaintea Lui, ajungând pe malul opus. În acest timp, El urma să ofere celor veniți, ocazia să se întoarcă acasă.

[23]După ce au plecat ei, Isus S-a urcat pe munte să Se roage. Se înnoptase și El era singur acolo.

[24]În acest timp, barca era înconjurată de valuri în mijlocul mării, pentru că vântul sufla din direcția opusă deplasării lor.

[25]Spre dimineață, Isus a venit la ei mergând pe mare.

[26]Când L-au văzut mergând pe apă, discipolii Lui s-au speriat și au zis: „Este o fantomă!" Și din cauza fricii, au țipat.

[27]Isus le-a zis imediat: „Curaj! Nu vă speriați! Eu sunt!"

[28]Petru I-a zis: „Doamne, dacă Tu ești, atunci ordonă-mi să vin la Tine pe apă!"

[29]Isus i-a zis: „Vino!" Petru a coborât și a început să meargă pe apă spre Isus.

[30]Dar când a constatat că vântul bătea cu mare intensitate, i-a fost frică; și fiindcă începea să se scufunde, a strigat: „Doamne, salvează-mă!"

[31]Isus a întins mâna imediat și l-a prins, zicându-i: „Nu ai fost suficient de curajos. Credința ta este superficială!"

[32]După ce au urcat în barcă, vântul nu a mai bătut.

[33]Cei care erau în barcă, au venit să se închine înaintea lui Isus și I-au zis: „Tu ești adevăratul Fiu al lui Dumnezeu!"

[34]După ce au traversat marea, au venit în zona Ghenezaret.

[35]Oamenii din acea localitate care cunoșteau pe Isus, au anunțat în toate zonele învecinate

[35] Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

[36] e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

despre venirea Lui și au adus la El pe toți bolnavii.

[36]Ei Îl rugau să le permită numai să se atingă de marginea de jos a hainelor Sale. Și toți câți s-au atins, s-au vindecat.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

[1] Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

[2] Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

[3] Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

[4] Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[5] Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

[6] esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

[7] Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

[8] Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[9] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[10] E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

[11] não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

[12] Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

[13] Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

Matei 15

[1]Atunci, niște scribi împreună cu un grup de farisei din Ierusalim, au venit la Isus și I-au zis:

[2]„De ce încalcă discipolii Tăi tradiția bătrânilor nespălându-se pe mâini *(ca ritual de purificare)* când mănâncă?”

[3]El le-a răspuns: „Dar voi de ce încălcați porunca lui Dumnezeu în avantajul tradiției voastre?

[4]De exemplu, Dumnezeu a zis: «Să îți respecți tatăl și mama.» și «Cine va vorbi rău despre tatăl sau despre mama lui, să primească pedeapsa capitală».

[5]Dar voi ziceți: «Cine zice tatălui sau mamei lui ‘Am dedicat lui Dumnezeu lucrul cu care te-aș putea ajuta’,

[6]este absolvit de datoria față de mamă și față de tată.» Astfel ați desființat Cuvântul lui Dumnezeu în favoarea tradiției voastre.

[7]Ipocriților, a profețit bine Isaia despre voi, când a zis:

[8]«Acest popor se apropie de Mine cu gura și Mă cinstește doar cu buzele; dar inima lui este departe de Mine.

[9]Degeaba Mă cinstesc ei promovând ca învățături *(divine)* niște reguli omenești.»“

[10]Isus a chemat oamenii la Sine și le-a zis: „Ascultați și înțelegeți:

[11]Omul este afectat nu de ce intră în gura lui; adevărata murdărire este cea care provine din ce îi iese din gură.”

[12]Atunci discipolii Lui s-au apropiat de El și I-au zis: „Să știi că pentru farisei, cuvintele Tale sunt o mare dificultate!”

[13]Răspunzându-le, El le-a zis: „Orice răsad pe care nu l-a plantat Tatăl Meu, va fi smuls cu tot cu rădăcini.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia

Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

14Lăsați-i! Sunt niște ghizi orbi; și când un orb îndrumă pe un alt orb, ajung să cadă amândoi într-o groapă.”

15Petru I-a zis: „Clarifică-ne această parabolă.”

16Isus a zis: „Nici voi nu înțelegeți?

17Orice intră în gură, ajunge în stomac, pentru ca apoi să fie *(parțial)* eliminat într-un loc special.

18Dar ce iese din gură, vine din inimă; și tocmai acele lucruri murdăresc omul.

19Da, din inimă ies: gândurile rele, crimele, adulterul, relațiile sexuale extramaritale, hoțiile, declarațiile mincinoase și blasfemia.

20Acestea «murdăresc» în mod real. Dar a mânca fără să îți speli *(în mod ritual)* mâinile, nu afectează *(negativ)* pe om.”

21După ce a plecat de acolo, S-a dus în zona Tirului și în cea a Sidonului.

22În locul unde era El, a venit o femeie canaaneancă și a început să strige: „Ai milă de mine, Doamne, Fiul lui David! Fiica mea este chinuită rău de un demon!”

23El nu i-a răspuns niciun cuvânt. Atunci au venit discipolii care L-au rugat insistent pentru ea, zicându-I: „Oferă-i răspunsul, ca să poată pleca, pentru că strigă disperată după noi!”

24El le-a răspuns: „Eu nu sunt trimis decât pentru «oile pierdute» ale națiunii Israel.”

25Dar ea a venit, I s-a închinat și I-a zis: „Doamne, ajută-mă!”

26El i-a răspuns: „Nu este bine să iei pâinea copiilor și să o arunci cățeilor.”

27Ea I-a zis: „Da, Doamne, dar și cățeii mănâncă din resturile care cad de la masa stăpânilor lor.”

28Atunci Isus a zis: „Femeie, constat că ai o mare credință! Să ți se întâmple exact cum dorești!” Iar fiica ei s-a vindecat chiar în acel moment.

29Isus a plecat din acele teritorii și a venit lângă Marea Galileeii. S-a urcat pe munte și a stat acolo jos.

30Atunci au venit la El mulți oameni care aduseseră cu ei șchiopi, orbi, muți, infirmi și

[29] Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

[30] E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

[31] De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

[32] E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

[33] Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

[34] Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

[35] Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

[36] tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

[37] Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

[38] Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

[39] E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

mulţi alţi bolnavi. I-au pus la picioarele Lui; iar El i-a vindecat.

[31]Oamenii se mirau când au văzut că muţii vorbesc, infirmii se fac sănătoşi, şchiopii umblă şi orbii văd. În consecinţă, glorificau pe Dumnezeul lui Israel.

[32]Isus Şi-a chemat discipolii şi le-a zis: „Îmi este milă de aceşti oameni. Constat că de trei zile stau cu Mine şi nu au ce să mănânce. Nu vreau să plece flămânzi, pentru că pot leşina de foame pe drum."

[33]Discipolii I-au zis: „De unde să luăm pâini pentru atâţi oameni în acest deşert?"

[34]Isus i-a întrebat: „Câte pâini aveţi?" Ei I-au răspuns: „Şapte; şi câţiva peşti mici."

[35]Atunci Isus a cerut oamenilor să stea pe pământ.

[36]A luat cele şapte pâini şi peştişorii; apoi, după ce a mulţumit lui Dumnezeu, le-a rupt şi le-a oferit discipolilor ca să le împartă poporului.

[37]Au mâncat toţi, s-au săturat şi au umplut şapte coşuri cu resturile.

[38]Cei care mâncaseră erau aproximativ patru mii de bărbaţi, în afară de femei*(le)* şi copii*(i care veniseră împreună cu ei)*.

[39]Apoi Isus a dat oamenilor ocazia să plece, a traversat marea şi S-a dus în localitatea Magdala.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

[1] Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[2] Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

Matei 16

[1]Fariseii şi saducheii s-au apropiat de Isus ca să Îl testeze, cerându-I să facă ceva miraculos.

[2]Răspunzând, Isus a zis: „Când se înserează şi cerul este roşu aprins la asfinţit, ziceţi: «Mâine va fi vreme frumoasă!»

[3]Sau când cerul este roşu decolorat în timp ce soarele răsare, ziceţi: «Astăzi va fi furtună!». Ipocriţilor, deci voi ştiţi să interpretaţi vremea

[3] e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

[4] Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

[5] Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

[6] E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[7] Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

[8] Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

[9] Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

[10] Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

[11] Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[12] Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

[13] Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

[14] E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

[15] Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

[16] Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

[17] Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

privind culoarea cerului; dar oare cum se explică faptul că semnele timpului pe care îl trăiți nu vă spun nimic semnificativ?

[4]O generație perfidă și adulteră solicită prezența unei evidențe miraculoase; dar nu va primi alta decât aceea a profetului Iona.” Apoi i-a lăsat și a plecat.

[5]Discipolii ajunseseră pe partea cealaltă *(a lacului)* și uitaseră să ia pâini.

[6]Isus le-a zis: „Fiți atenți: feriți-vă de «aluatul» fariseilor și de cel al saducheilor.”

[7]Discipolii se gândeau și ziceau în sinea lor: „Ne reproșează faptul că nu am cumpărat pâini.”

[8]Isus, știind ce gândeau ei, le-a zis: „Aveți o credință superficială. De ce vă gândiți la faptul că nu ați luat pâini?

[9]Tot nu înțelegeți? Nu vă amintiți de cele cinci pâini din care au mâncat cei cinci mii de bărbați și de câte coșuri ați umplut cu resturile lor?

[10]Nici de cele șapte pâini din care au mâncat cei patru mii de bărbați și de numărul coșurilor umplute cu resturi în acea ocazie?

[11]De ce nu ați înțeles că nu M-am referit la pâini? Eu v-am avertizat să vă feriți de «aluatul» fariseilor și de cel al saducheilor.”

[12]Atunci au înțeles că nu despre pâine le vorbise El; ci le spusese să se ferească de doctrina fariseilor și de cea a saducheilor.

[13]Isus a venit în teritoriile care formau Cezareea unde Filip era guvernator. Acolo Și-a întrebat discipolii: „Cine zic oamenii că sunt Eu, Fiul Omului?”

[14]Ei I-au răspuns: „Unii zic că ești Ioan Botezătorul; alții zic că ești Ilie; iar alții Te consideră Ieremia sau unul dintre profeți.”

[15]El le-a zis: „Dar voi cine ziceți că sunt?”

[16]Simon Petru, răspunzând, a zis: „Tu ești Cristos, Fiul Dumnezeului Celui viu!”

[17]Isus a vorbit din nou și a zis: „Simone, fiul lui Iona, te poți considera un om fericit; fiindcă acest lucru nu ți-a fost revelat în mod natural, ci vine de la Tatăl Meu care este în cer.

[18] Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

[19] Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

[20] Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

[21] Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

[22] E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

[23] Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

[24] Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[25] Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

[26] Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

[27] Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

[28] Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

[18]Iar Eu îți spun: tu ești «Petros»; și pe această rocă Îmi voi construi Comunitatea, iar porțile iadului nu o vor învinge.

[19]Îți voi oferi cheile Regatului ceresc. Orice vei lega pe pământ, va fi legat și în cer; și orice vei dezlega pe pământ, va fi dezlegat și în cer.”

[20]Atunci a dat ordin discipolilor Lui să nu spună nimănui că El este Cristos.

[21]Din acel moment, Isus a început să spună discipolilor Săi că El trebuie să meargă la Ierusalim și că acolo va suporta multe lucruri rele pe care I le vor face bătrânii, liderii preoților și scribii. Le-a mai spus că va fi omorât și că a treia zi va învia.

[22]Petru L-a luat separat și a început să Îi facă reproșuri, zicând: „Să Te ferească Dumnezeu, Doamne, de așa ceva!”

[23]Dar Isus S-a întors și a zis lui Petru: „La spatele Meu, Satan! Tu reprezinți o mare dificultate pentru Mine! Gândurile tale, Petru, nu coincid cu cele ale lui Dumnezeu. Sunt doar gânduri omenești.”

[24]Atunci Isus a zis discipolilor Săi: „Dacă vrea cineva să vină după Mine, să se dezică de felul lui de-a fi, să își ia crucea și să Mă urmeze.

[25]Oricine își va proteja viața, o va pierde. Dar cine își va consuma viața pentru Mine, o va recupera.

[26]Și ce avantaj ar avea un om câștigând toată lumea, dacă și-ar pierde sufletul? Sau oare ce ar putea reprezenta pentru un om echivalentul sufletului lui?

[27]Fiul Omului va veni în gloria Tatălui Său împreună cu îngerii Lui; și atunci va recompensa pe fiecare *(om)* în raport cu faptele lui.

[28]Adevărul este că unii dintre cei care stau aici, nu vor muri până nu vor vedea pe Fiul Omului în postura de Rege.”

Matei 17

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias

Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

1După șase zile, Isus a luat cu Sine pe Petru, pe cei doi frați – Iacov și Ioan – și i-a dus separat de ceilalți pe un munte înalt.

2El Și-a schimbat aspectul feței sub privirea lor: fața Lui a strălucit ca soarele și hainele I s-au făcut albe ca lumina.

3Apăruseră Moise și Ilie și vorbeau cu El.

4Petru a zis lui Isus: „Doamne, este bine să fim aici! Dacă vrei, voi face trei adăposturi: unul pentru Tine, unul pentru Moise și unul pentru Ilie.”

5În timp ce vorbea el, i-a învăluit o ceață densă. Și din acel nor s-a auzit o voce care zicea: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult și de care Îmi place. Să ascultați de El!”

6Când au auzit vocea, discipolii au căzut cu fețele spre pământ și s-au speriat foarte rău.

7Dar Isus S-a apropiat, S-a atins de ei și le-a zis: „Ridicați-vă; nu vă temeți!”

8Când au privit spre Isus, au constatat că El era singur.

9În timp ce coborau de pe munte, Isus le-a dat următoarea poruncă: „Să nu spuneți nimănui despre această viziune până va învia Fiul Omului dintre cei morți.”

10Discipolii I-au pus următoarea întrebare: „Oare de ce susțin scribii că întâi trebuie să vină Ilie?”

11Răspunzând, Isus le-a zis: „Este adevărat că întâi trebuie să vină Ilie și să facă o totală reabilitare.

12Dar Eu vă asigur că, într-un fel, Ilie a și venit, iar ei nu l-au recunoscut; și s-au comportat cu el cum au vrut. În mod asemănător vor proceda și cu Fiul Omului.”

13Discipolii au înțeles atunci că le vorbise despre Ioan Botezătorul.

14Când au ajuns la popor, a venit un om care a căzut în genunchi înaintea lui Isus și I-a zis:

15„Doamne, ai milă de fiul meu care este somnambul! Se chinuie foarte rău: de multe ori ajunge în foc sau cade în apă.

16L-am adus la discipolii Tăi și nu au putut să îl vindece.”

[15] SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

[16] Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

[17] Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

[18] E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

[19] Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

[20] E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

[21] [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

[22] Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

[23] e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

[24] Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

[25] Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

[26] Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

[27] Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um

[17]Isus a răspuns: „Ah, popor necredincios și predispus la rele! Până când credeți că voi fi cu voi și că vă voi mai suporta? Aduceți-l aici la Mine!”

[18]Isus a certat demonul care a ieșit din copil. El s-a vindecat chiar în acel moment.

[19]Atunci discipolii au venit la Isus și L-au întrebat separat: „Noi de ce nu am reușit să scoatem demonul?”

[20]Isus le-a răspuns: „Din cauza puținei voastre credințe! Vă spun adevărul: dacă ați avea credință cât o sământă de muștar, ați zice acestui munte «Mută-te de aici, acolo!» și s-ar muta! Nimic nu v-ar fi imposibil.

[21]Dar astfel de demoni nu ies decât atunci când îi înfruntă cineva care practică rugăciunea și postul.”

[22]Când erau în Galileea, Isus le-a zis: „Fiul omului trebuie să ajungă la discreția oamenilor.

[23]Ei Îl vor omorî; dar a treia zi va învia…” Atunci discipolii s-au întristat foarte mult.

[24]Când au ajuns în Capernaum, cei care strângeau taxa pentru Templu, au venit la Petru și i-au zis: „Învățătorul vostru nu plătește taxa?”

[25]Petru a răspuns: „Ba da!” Și când a intrat el în casă, Isus a vorbit înaintea lui, zicând: „De la cine crezi tu că percep guvernatorii taxe? De la fiii lor, sau de la străini?”

[26]Petru I-a răspuns: „De la străini.” Iar Isus a zis: „Deci fiii sunt scutiți de ele.

[27]Dar ca să nu îi determinăm să păcătuiască, du-te la mare și prinde cu undița un pește. Apoi să îi deschizi gura și vei găsi în ea un stater. Cu această monedă să plătești taxa *(Templului)* pentru Mine și pentru tine.”

estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

[1] Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

[2] E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

[3] E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

[4] Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

[5] E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

[6] Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

[7] Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

[8] Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

[9] Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

[10] Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

Matei 18

[1]Chiar atunci, discipolii s-au apropiat de Isus și L-au întrebat: „Cine este mai mare în Regatul ceresc?”

[2]Isus a chemat la El un copilaș, l-a pus între ei

[3]și le-a zis: „Vă spun adevărul: dacă nu vă veți întoarce la Dumnezeu și nu vă veți face ca niște copilași, nu veți avea nicio șansă să intrați în Regatul ceresc.

[4]În consecință, oricine se va smeri ca acest copilaș, va fi cel mai mare în Regatul ceresc.

[5]Și oricine va primi un copilaș ca acesta în numele Meu, de fapt, Mă primește pe Mine.

[6]Dar acela care face să păcătuiască pe vreunul dintre acești micuți care cred în Mine, ar fi mai câștigat dacă, în schimb, i s-ar lega de gât o piatră mare și ar fi înecat astfel în adâncul mării.

[7]Vai de oamenii care generează condiții favorabile *(comiterii)* păcatului. Este imposibil să nu vină ocazii de păcătuire; dar vai de acel om prin care vin ele!

[8]Acum, dacă mâna ta sau piciorul tău te determină să comiți păcatul, taie-le și aruncă-le! Este mai bine pentru tine să beneficiezi de viață șchiop sau ciung, decât să ai două mâini sau ambele picioare și să fii aruncat în focul etern.

[9]Dacă ochiul tău te determină să comiți păcatul, scoate-l și aruncă-l!… Este mai bine pentru tine să beneficiezi de viață numai cu un ochi, decât să îi ai pe amândoi și să fii aruncat în focul iadului.

[10]Evitați să defăimați chiar și pe unul dintre acești micuți; căci vă spun că îngerii lor văd în cer permanent fața Tatălui Meu care este acolo.

[11][Să știți că Fiul Omului a venit să salveze ce era pierdut.]

[12]Ce credeți? – Un om are o sută de oi. Una dintre ele se rătăcește. Oare nu le lasă el pe cele

[11] [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

[12] Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

[13] E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

[14] Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

[15] Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

[16] Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

[17] E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

[18] Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

[19] Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

[20] Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

[21] Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

[22] Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

nouăzeci și nouă pe munți ca să se ducă să caute pe cea rătăcită?

[13]Și dacă se întâmplă să o găsească, vă spun că se bucură de ea mai mult decât de celelalte nouăzeci și nouă care nu se rătăciseră.

[14]În mod asemănător, Tatăl vostru din cer nu vrea să distrugă nici măcar pe unul dintre acești copilași.

[15]Dacă fratele tău a păcătuit împotriva ta, du-te și fă-i reproșuri între tine și el singur. Dacă își însușește critica, luându-te în considerare, ai câștigat pe fratele tău.

[16]Dar dacă nu te ascultă, mai ia cu tine o persoană sau două, pentru ca totul să fie susținut de declarația a doi sau trei martori.

[17]Dacă nu vrea să asculte *(nici)* de ei, prezintă cazul lui în fața comunității credincioșilor; și dacă nu vrea să asculte nici de această comunitate, să fie pentru tine ca un păgân și ca un colector de impozite.

[18]Vă spun adevărul: ce veți lega pe pământ, va fi legat *(și)* în cer; și orice veți dezlega pe pământ, va fi dezlegat *(și)* în cer.

[19]Vă mai spun că dacă doi dintre voi se unesc pe pământ să ceară un lucru oarecare de la Tatăl Meu care este în cer, El li-l va da.

[20]Acolo unde sunt două sau trei persoane adunate pentru numele Meu, sunt și Eu *(prezent)* în mijlocul lor.”

[21]Atunci Petru s-a apropiat de El și I-a zis: „Doamne, de câte ori să iert pe fratele meu când va păcătui împotriva mea? Doar de șapte ori?”

[22]Isus i-a zis: „Eu nu îți spun «De șapte ori», ci de șaptezeci de ori câte șapte!

[23]În acest sens, Regatul ceresc se aseamănă cu un rege care a luat unele decizii cu privire la sclavii lui *(datori)*.

[24]A început să calculeze; și i-au prezentat cazul unuia care îi era dator zece mii de talanți.

[25]Pentru că el nu avea posibilitatea să îi restituie, stăpânul a ordonat ca datoria să îi fie achitată vânzându-l împreună cu: soția lui, copiii lui și averea pe care o avea.

[23] Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

[24] E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

[25] Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

[26] Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

[27] E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

[28] Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

[29] Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

[30] Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

[31] Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

[32] Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

[33] não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

[34] E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

[35] Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

[26]Sclavul s-a aruncat la pământ, i s-a închinat și i-a zis: «Stăpâne, mai prelungește termenul și îți voi restitui datoria!»

[27]Pentru că i s-a făcut milă de el, stăpânul acelui sclav i-a anulat toată datoria.

[28]Când a plecat de la stăpân, sclavul a întâlnit pe unul dintre colegii lui de slujbă care îi era dator o sută de dinari. L-a prins și îl strângea de gât, zicând: «Restituie datoria pe care o ai față de mine!»

[29]Colegul lui s-a aruncat la pământ, îl ruga și îi zicea: «Mai prelungește-mi termenul și mă voi achita de datorie!»

[30]Dar el nu a vrut, ci s-a dus și l-a băgat în închisoare, până va plăti datoria.

[31]Când au văzut prietenii lui ce s-a întâmplat, s-au întristat foarte mult. S-au dus apoi la stăpânul lor și i-au relatat cazul.

[32]Apoi stăpânul l-a chemat la el pe acel sclav și i-a zis: «Sclav perfid, eu te-am iertat anulându-ți toată datoria, fiindcă m-ai rugat.

[33]Oare nu era normal ca și tu să ai aceeași milă față de colegul tău?»

[34]Atunci stăpânul s-a supărat și l-a predat chinuitorilor până își va plăti toată datoria *(inițială)*.

[35]Tot așa va proceda și Tatăl Meu ceresc cu fiecare dintre voi care nu își iartă fratele din toată inima.”

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

[1] E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

Matei 19

[1]După ce a terminat Isus aceste cuvântări, a plecat din Galileea și a venit în zona Iudeeii, dincolo de Iordan.

[2]După El au mers mulți oameni; și acolo, El a vindecat pe cei bolnavi.

[2] Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

[3] Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

[4] Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

[5] e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

[6] De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

[7] Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

[8] Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

[9] Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

[10] Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

[11] Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

[12] Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

[13] Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

[3]Fariseii au venit la El; și ca să Îl testeze, I-au zis: „Îi este permis bărbatului să își abandoneze soția pentru orice motiv?”

[4]Răspunzând, Isus a zis: „Oare nu ați citit că la început Creatorul l-a conceput pe om să existe ca pereche formată dintr-un bărbat și o femeie?

[5]Cu acea ocazie, s-a zis: «Omul își va lăsa tatăl și mama; și apoi se va uni cu soția lui; iar cei doi vor fi un singur corp.»

[6]Deci, ce a unit Dumnezeu, să nu despartă omul!”

[7]Ei I-au zis: „Dar de ce a dat ordin Moise ca bărbatul să dea soției un certificat de despărțire și astfel să fie justificat să o abandoneze?”

[8]Isus le-a răspuns: „Regula lui Moise în această privință vă permite să vă abandonați soțiile din cauza insensibilității inimilor voastre. Dar de la început nu a fost așa.

[9]Dar Eu vă spun că oricine își abandonează soția – cu excepția cazului în care ea are relații sexuale în afara căsătoriei – și ia pe alta ca soție, comite adulter. Și cine ia ca soție pe cea abandonată de bărbat, comite adulter.”

[10]Discipolii lui Isus I-au zis: „Dacă aceasta este situația despre bărbat și despre soția lui, este inutil ca el să se mai căsătorească!”

[11]El le-a răspuns: „Nu toți bărbații se pot încadra în acest caz. Ce am afirmat se referă doar la o anumită categorie a lor.

[12]Fiindcă, de exemplu, sunt unii bărbați care s-au născut incapabili de relații sexuale; apoi sunt eunuci făcuți de alții. Și mai există bărbați care, pentru Regatul ceresc, au decis singuri să se abțină de la relațiile sexuale și să nu se căsătorească. Deci cine se încadrează în categoria despre care am vorbit, să ia în considerare ce am spus!”

[13]Atunci I-au adus niște copii ca să își pună mâinile peste ei și ca să Se roage pentru ei. Dar discipolii îi certau pe cei care îi aduceau.

[14]Isus le-a zis: „Lăsați copiii să vină la Mine. Nu îi opriți; pentru că Regatul ceresc aparține celor asemănători lor.”

[15]După ce Și-a pus mâinile peste ei, a plecat de-acolo.

[14] Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

[15] E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

[16] E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

[17] Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

[18] E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

[19] honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[20] Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

[21] Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

[22] Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

[23] Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

[24] E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[25] Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[26] Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

[27] Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

[28] Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na

[16]Atunci s-a apropiat de Isus un om care I-a zis: „Învățătorule, ce bine să fac ca să am viața eternă?”

[17]El i-a răspuns: „De ce Mă întrebi zicând «Ce bine…?»? Binele este Unul singur! Dar dacă vrei să beneficiezi de viață, conformează-te poruncilor *(din Scripturi)*.”

[18]El I-a zis: „La care porunci Te referi?” Iar Isus i-a răspuns: „Să nu comiți crimă, să nu comiți adulter, să nu furi, să nu faci declarații false;

[19]să-ți respecți tatăl și mama; și să iubești pe cel de lângă tine exact așa cum te iubești pe tine însuți.”

[20]Tânărul I-a zis: „De mic copil am respectat aceste porunci și m-am conformat cerințelor lor. Ce trebuie să mai fac?”

[21]Isus i-a zis: „Dacă vrei să faci ce mai trebuie făcut *(în cazul tău)*, du-te mai întâi și vinde ce ai *(ca avere)*. Dă săracilor banii pe care îi vei obține *(din această vânzare)*; și astfel vei avea o comoară în cer. Apoi vino și urmează-Mă!”

[22]Când a auzit tânărul aceste cuvinte, a plecat foarte întristat; pentru că poseda multe lucruri de mare valoare.

[23]Isus a zis discipolilor Lui: „Adevărul este că foarte greu va intra un bogat în Regatul ceresc.

[24]Vă mai spun că este mai ușor să treacă o cămilă prin urechea acului, decât să intre un bogat în Regatul lui Dumnezeu.”

[25]Când au auzit această afirmație, discipolii lui Isus au rămas foarte surprinși; și au zis: „Atunci cine poate să fie salvat?”

[26]Isus S-a uitat fix la ei și le-a zis: „Pentru oameni, acest lucru pare ceva imposibil; dar lui Dumnezeu, toate lucrurile Îi sunt posibile.”

[27]Atunci Petru a început să vorbească și a zis: „Noi am abandonat totul și Te-am urmat; ce recompensă vom primi?”

[28]Isus le-a răspuns: „Vă spun adevărul: atunci când Fiul Omului va sta pe tronul gloriei Sale la reabilitarea tuturor lucrurilor, voi care M-ați urmat, veți sta pe douăsprezece scaune regești și veți judeca pe cele douăsprezece familii lărgite ale lui Israel.

regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

29Și oricine va renunța la: case, frați, surori, tată, mamă, soție sau fii, chiar și preocupări agricole – pentru numele Meu –, le va primi înapoi de o sută de ori și va moșteni viața eternă.

30Dar mulți dintre cei care vor fi primii, vor ajunge *(să fie)* ultimii; și mulți dintre cei care vor fi ultimii, vor ajunge *(să fie)* primii.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

Matei 20

1În acest sens, Regatul ceresc se aseamănă cu un om care a plecat dimineața devreme ca să își tocmească muncitori la muncă în via lui.

2A stabilit prin negociere cu muncitorii ca plata pentru o zi de muncă să fie de un dinar. Apoi i-a trimis la vie.

3S-a dus în a treia oră de lucru a zilei și a găsit în piață alte persoane stând fără ofertă de lucru.

4El le-a zis: «Duceți-vă și voi să lucrați la via mea și vă voi oferi o plată echitabilă.» Și s-au dus.

5El a plecat din nou în piață în a șasea oră de muncă a zilei și a procedat la fel cu cei pe care i-a găsit acolo.

6Când a revenit în a unsprezecea oră de muncă a zilei, a găsit alți oameni stând în piață și le-a zis: «De ce stați aici toată ziua fără să lucrați ceva?»

7Ei i-au răspuns: «Pentru că nu am avut nicio ofertă de lucru.» El le-a zis: «Duceți-vă și voi la via mea și veți fi retribuiți cu suma pe care o voi considera corespunzătoare muncii voastre.»

8Seara, stăpânul viei a zis administratorului lui: «Cheamă muncitorii și dă-le banii începând de la ultimii și terminând cu primii.»

9Cei care veniseră în a unsprezecea oră de lucru, au fost chemați; și fiecare a primit câte un dinar.

10Când au venit primii, considerau că vor primi mai mult. Dar au primit și ei tot câte un dinar fiecare.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

11După ce au primit banii, comentau critic împotriva stăpânului,

12zicând: «Aceștia care au venit ultimii, nu au lucrat decât o oră; și *(totuși)* au fost retribuiți la fel ca noi care am suportat greul muncii și canicula unei zile întregi!...»

13Răspunzând *(criticilor lor)*, el a zis unuia dintre ei: «Prietene, ție nu ți fac nicio nedreptate; oare nu am negociat noi plata la valoarea de un dinar?

14Ia ce îți revine și pleacă! Eu vreau să plătesc și acestuia, care a venit ultimul, la fel ca ție.

15Nu pot să fac ce vreau cu ce este al meu? Sau este ochiul tău rău pentru că eu sunt bun?»

16Astfel se va întâmpla că ultimii vor ajunge primii, iar primii vor fi ultimii [pentru că sunt chemați mulți, dar sunt aleși puțini]."

17În timp ce mergea Isus spre Ierusalim, i-a luat separat pe cei doisprezece *(discipoli)* și le-a zis:

18„Să știți că din moment ce vom ajunge la Ierusalim, Fiul Omului va fi predat conducerii religioase formate din preoți și din scribi. Ei Îl vor condamna la moarte

19și Îl vor preda mai departe națiunilor păgâne ca să Îl defăimeze, să Îl bată și să Îl execute prin crucificare; dar a treia zi va învia."

20Atunci au venit la Isus cei doi fii care aveau ca tată pe Zebedei, împreună cu mama lor. Ea I s-a închinat, vrând să Îi adreseze o cerere.

21El a întrebat-o: „Ce vrei?" Iar ea a răspuns: „Să dai ordin ca în Regatul Tău, acești doi fii ai mei să stea unul la dreapta, iar celălalt la stânga Ta."

22Răspunzând, Isus a zis: „Nu știți ce cereți! Oare puteți «să beți paharul pe care îl voi bea» Eu și să suportați «botezul» care-Mi va fi administrat?" Ei I-au zis: „Da, putem!"

23Iar El le-a zis: „Este adevărat că «veți bea paharul» Meu și că veți accepta «botezul» care-Mi va fi administrat; dar nu pot decide Eu cine să stea la dreapta și la stânga Mea; ci aceste locuri sunt rezervate pentru aceia cărora li le-a pregătit Tatăl Meu."

[26] Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[27] e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

[28] tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

[29] Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

[30] E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

[31] Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

[32] Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

[33] Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

[34] Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

[24]Ceilalți zece *(discipoli)*, când au auzit acest lucru, s-au mâniat pe cei doi frați.

[25]Isus i-a chemat și le-a zis: „Știți că liderii celorlalte națiuni ale lumii își exercită funcția în baza ordinelor date de șefii lor în mod dictatorial.

[26]În relațiile dintre voi să nu fie așa. Ci oricine vrea să fie mare între voi, să vă fie slujitor;

[27]și oricine aspiră să fie primul între voi, să vă fie sclav.

[28]Nici Fiul Omului nu a venit pentru a pretinde slujire; ci pentru ca El să slujească pe alții și ca să Își ofere viața ca preț pentru răscumpărarea multor oameni."

[29]Când au ieșit din Ierihon, o mare mulțime de oameni a mers după Isus.

[30]Erau *(acolo)* doi orbi care stăteau lângă drum. Ei au auzit că trece Isus și au început să strige: „Ai milă de noi, Fiul lui David!"

[31]Oamenii îi certau, cerându-le să tacă. Dar ei și mai tare strigau: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!"

[32]Isus s-a oprit, i-a chemat și le-a zis: „Ce vreți să vă fac?"

[33]Ei I-au zis: „Ajută-ne să vedem cu ochii noștri!"

[34]Isus a avut milă de ei, S-a atins de ochii lor și imediat cei doi și-au refăcut vederea. Apoi au mers după El.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

[1] Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

[2] Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

[3] E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

[4] Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

Matei 21

[1]Când S-a apropiat de Ierusalim și au ajuns la Betfaghe în dreptul Muntelui Măslinilor, Isus a trimis doi discipoli

[2]și le-a zis: „Duceți-vă în satul din fața voastră. Veți găsi imediat acolo o măgăriță legată și un măgăruș împreună cu ea. Să îi dezlegați și să îi aduceți la Mine.

[3]Dacă vă va zice cineva ceva *(în legătură cu acest lucru)*, să spuneți că Iahve are nevoie de ei și că în scurt timp îi va trimite înapoi."

[4]Toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se confirme practic ce fusese prezis prin profetul care zisese:

[5] Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

[6] Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

[7] trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

[8] E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

[9] E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

[10] E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

[11] E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

[12] Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[13] E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

[14] Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

[15] Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

[16] Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

[17] E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto

Marcos 11.12-14,20-24

[18] Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

[5]„Spuneți fiicei Sionului: «Privește-ți Regele! El vine la tine blând și călare pe un măgar – pe un măgăruș –, pe ‘mânzul’ unei măgărițe.»“

[6]Discipolii s-au dus și au făcut cum le ordonase Isus.

[7]Au adus măgărița și măgărușul, și-au pus hainele peste ei, iar El a încălecat.

[8]Cei mai mulți oameni își puneau hainele pe jos, pe drum, iar alții tăiau ramuri din copaci și le puneau pe jos *(în drumul Lui)*.

[9]Cei care mergeau înaintea lui Isus, ca și cei care veneau după El, strigau: „Osana, Fiul lui David! Cel care vine în numele lui Iahve, este binecuvântat! Osana în cerul foarte înalt!”

[10]Când a intrat în Ierusalim, toată populația orașului a devenit agitată; și fiecare zicea: „Cine este acesta?”

[11]Iar cei mai mulți răspundeau: „Este Isus, profetul din Nazaretul Galileeii!”

[12]Isus a ajuns în zona Templului și a alungat pe toți cei care făceau comerț acolo. A răsturnat mesele schimbătorilor de bani și scaunele celor care vindeau porumbei,

[13]zicându-le: „Este scris: «Casa Mea se va numi o casă a rugăciunii.»! Dar voi ați transformat-o într-un cuib de infractori!”

[14]Niște orbi și niște șchiopi au venit la El în *(acea zonă de lângă)* Templu; și El i-a vindecat.

[15]Dar liderii preoților și scribii, când au văzut minunile pe care le făcea și pe copii strigând în *(zona de lângă)* Templu „Osana! Fiul lui David!”, s-au supărat foarte rău

[16]și I-au zis: „Auzi ce zic aceștia?!” Isus le-a răspuns: „Da! Oare nu ați citit niciodată cuvintele «Tu Ți-ai scos elogii din gura copiilor și *(chiar)* din gura sugarilor.»?”

[17]Apoi i-a lăsat și a ieșit din oraș îndreptându-Se spre Betania. Și a rămas acolo în acea noapte.

[18]Dimineața, când Se întorcea în oraș, I-a fost foame.

[19]A văzut pe marginea drumului un smochin și S-a apropiat de el; dar nu a găsit decât frunze. Atunci a zis: „De acum încolo, niciodată să nu mai faci fructe!” Și pe loc, smochinul s-a uscat.

[19] e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

[20] Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

[21] Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

[22] e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

[23] Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

[24] E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[25] Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

[26] E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

[27] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

[28] E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

[29] Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

[30] Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

[31] Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

[20]Văzând ce se întâmplase, discipolii s-au mirat și au zis: „Cum oare s-a uscat acest smochin în mod instantaneu?"

[21]Isus le-a zis: „Vă spun adevărul: dacă veți avea credință fără ezitări, veți face nu numai ce s-a făcut acestui smochin; ci chiar dacă ați zice acestui munte «Ridică-te de aici și aruncă-te în mare!», așa s-ar întâmpla…

[22]Având credință, veți obține prin rugăciune tot ce veți cere."

[23]Isus S-a dus în *(zona)* Templu*(lui)*; și în timp ce învăța poporul acolo, au venit la El șefii preoților și bătrânii poporului *(evreu)* care L-au întrebat: „Cine Te-a autorizat să faci aceste lucruri? Cine Ți-a dat aprobare pentru ele?"

[24]Răspunzând, Isus le-a zis: „Vă voi pune și Eu o întrebare. Dacă Îmi veți răspunde, vă voi spune și Eu cine M-a autorizat să fac aceste lucruri:

[25]De unde venea botezul administrat de Ioan? – Din cer, sau de la oameni?" Atunci au început să discute între ei astfel: „Dacă vom răspunde «Din cer», ne va spune «Atunci de ce nu l-ați crezut?».

[26]Și dacă vom răspunde «De la oameni», ne este frică de reacția poporului, pentru că toți consideră că Ioan este un profet."

[27]Atunci ei au răspuns lui Isus: „Nu știm!" Iar El, la rândul Său, le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cu ce aprobare lucrez.

[28]Ce credeți? – Un om avea doi băieți. S-a dus la primul și i-a zis: «Fiule, du-te astăzi și lucrează-mi via.»

[29]El a răspuns: «Nu vreau!». Apoi și-a regretat decizia; și *(în final)* s-a dus.

[30]Tatăl s-a adresat și celuilalt fiu la fel. Acela i-a zis: «Mă duc, stăpâne.» Dar nu s-a *(mai)* dus…

[31]Care dintre cei doi fii a făcut ce le-a cerut tatăl lor?" Ei au răspuns: „Primul." Iar Isus le-a zis: „Colectorii de taxe și femeile adultere merg înaintea voastră în Regatul lui Dumnezeu.

[32]Atunci când Ioan și-a făcut apariția între voi, el trăia ca un om corect; și nu l-ați luat în considerare. Dar colectorii de taxe și adulterele

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

l-au crezut… Și cu toate că ați văzut acest lucru, nu ați regretat și nu v-ați revenit în final ca să îl credeți.

33Ascultați altă parabolă. Era un proprietar de terenuri agricole care a plantat o viță de vie. A înconjurat-o cu un gard, a săpat un teasc în ea și i-a zidit un turn. Apoi a arendat-o unor viticultori și a plecat în altă țară.

34Când a fost sezonul culegerii strugurilor, și-a trimis sclavii la viticultori ca să le dea partea lui de struguri.

35Viticultorii i-au sechestrat pe sclavi. Apoi pe unul l-au bătut, pe altul l-au omorât, iar pe unul l-au bătut cu pietre până a murit și el.

36Proprietarul viei a mai trimis alți sclavi – mai mulți decât prima dată. Dar viticultorii i-au tratat la fel.

37În final și-a trimis la ei fiul, zicându-și în sinea lui: «Vor primi onorabil pe fiul meu!»

38Dar viticultorii, când l-au văzut, au zis: «Vine moștenitorul viei! Haideți să îl omorâm și să ne facem stăpâni pe moștenirea lui!»

39L-au prins, l-au scos din vie și l-au omorât.

40Acum, când va veni stăpânul viei, ce va face acelor viticultori?”

41Ei au răspuns: „Pe acei vinovați îi va distruge și va da via altora care îi vor oferi partea lui de struguri la vremea corespunzătoare.”

42Isus le-a zis: „Nu ați citit niciodată în Scriptură că «Piatra pe care au aruncat-o zidarii, a ajuns să fie pusă în locul unde se unesc zidurile; Iahve a făcut acest lucru și noi îl considerăm ca fiind ceva remarcabil!»?

43Să știți că Regatul lui Dumnezeu va fi luat de la voi și va fi dat celorlalte națiuni care vor face fapte corespunzătoare.

44Cel care va cădea peste această «piatră», se va accidenta; iar dacă ea va cădea peste cineva, îl va distruge.”

45După ce au auzit parabolele Lui, liderii preoților și fariseii au înțeles că prin intermediul lor, Isus vorbise despre ei.

46În consecință, ei intenționau să Îl prindă, dar le era frică de reacția poporului, pentru că oamenii Îl considerau profet.

[45] Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

[46] e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

[1] De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

[2] O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

[3] Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

[4] Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

[5] Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

[6] e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

[7] O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

[8] Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

[9] Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

[10] E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

[11] Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

[12] e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

Matei 22

[1]Isus a început să vorbească din nou folosind parabole; și a zis:

[2]„Regatul ceresc se aseamănă cu un rege care a organizat nunta fiului lui.

[3]Și-a trimis sclavii să cheme la nuntă pe cei invitați; dar ei nu au vrut să vină.

[4]A trimis din nou alți sclavi și le-a zis: «Să spuneți celor invitați din partea mea: ‘Vă anunț că am pregătit masa. Am tăiat toate animalele mele îngrășate și taurii tineri. Veniți la nuntă. Totul este pregătit. Vă aștept!’»

[5]Dar ei, fără să ia în considerare invitația lui, au plecat: unul la grâul lui din câmp, iar altul la comerțul lui.

[6]Ceilalți i-au arestat pe sclavi, i-au ridiculizat și apoi i-au omorât.

[7]Când a auzit regele ce s-a întâmplat, s-a mâniat. A trimis armatele lui, a distrus pe acei criminali și le-a ars orașul.

[8]Atunci a zis sclavilor lui: «Nunta este pregătită; dar cei invitați nu au fost demni de ea.

[9]Duceți-vă la intersecțiile drumurilor și chemați la nuntă pe toți aceia pe care îi veți găsi!»

[10]Sclavii s-au dus la intersecțiile drumurilor, au strâns pe toți aceia pe care i-au găsit: și buni și răi; iar camera mesei de nuntă s-a umplut de oaspeți.

[11]Regele a intrat să își vadă oaspeții; și a observat acolo pe unul care nu era îmbrăcat cu haina de nuntă.

[12]El i-a zis: «Prietene, cum ai intrat aici fără să ai haină de nuntă?» Acel om a amuțit…

[13] Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[14] Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

[15] Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

[16] E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

[17] Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

[18] Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

[19] Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

[20] E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

[21] Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[22] Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

[23] Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

[24] Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

[25] Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

[26] o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

[27] depois de todos eles, morreu também a mulher.

[13]Atunci regele a zis slujitorilor lui: «Legați-i mâinile și picioarele! Luați-l și aruncați-l în întunericul de-afară. Acolo va fi plâns și chin.»

[14]Căci cei chemați sunt mulți, dar cei aleși sunt puțini.”

[15]Atunci fariseii au discutat între ei cum să Îl condamne pe Isus, folosindu-se în acest scop de propriile Lui afirmații.

[16]Au trimis la El pe discipolii lor împreună cu niște irodieni. Aceștia I-au zis: „Învățătorule, știm că ești corect și că înveți oamenii adevărul referitor la relația lor cu Dumnezeu. Mai știm despre Tine că nu faci evaluări bazat pe lucruri exterioare și că nu Te lași intimidat de nimeni.

[17]Dorim să aflăm părerea Ta: este corect să plătim taxe Cezarului? Da, sau nu?”

[18]Cunoscându-le planul perfid, Isus a răspuns: „De ce Mă testați, ipocriților?

[19]Arătați-Mi moneda folosită pentru achitarea taxei!” Atunci ei I-au adus un dinar.

[20]El i-a întrebat: „Ale cui sunt literele și imaginea de pe el?”

[21]Ei au răspuns: „Ale Cezarului.” Atunci Isus le-a zis: „Dați Cezarului ce îi aparține; și oferiți-I lui Dumnezeu ce este al Lui!”

[22]Mirați de acest răspuns, ei L-au lăsat și au plecat.

[23]În aceeași zi au venit la Isus saducheii care susțin că nu există înviere. Ei s-au prezentat zicând:

[24]„Învățătorule, Moise a zis: «Dacă moare cineva fără să aibă copii, fratele lui să se căsătorească luând ca soție pe văduva rămasă, oferindu-i astfel posibilitatea celui decedat să aibă urmași.»

[25]Au fost șapte frați. Primul s-a căsătorit și după un timp a murit. Fiindcă nu avusese copii, femeia rămasă văduvă a fost luată ca soție de unul dintre frații lui.

[26]Dar a murit și cel care i-a fost al doilea soț. Iar acest lucru s-a întâmplat și cu al treilea. Apoi cazul s-a repetat cu fiecare dintre ceilalți frați.

[27]După ei toți, a murit și femeia…

[28] Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

[30] Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

[31] E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

[32] Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

[33] Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

[34] Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

[35] E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

[36] Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

[37] Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

[38] Este é o grande e primeiro mandamento.

[39] O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[40] Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

[41] Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

[42] Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

[43] Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

[44] Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

[45] Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

[28]Când va fi Învierea, a cui soție va fi ea? – Pentru că toți au avut-o *(pe pământ)* ca soție…”

[29]Răspunzând, Isus le-a zis: „Vă rătăciți, pentru că nu cunoașteți nici Scripturile și nici ce poate să facă Dumnezeu.

[30]Când va fi Învierea, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita; ci vor fi ca îngerii lui Dumnezeu în cer.

[31]Iar în legătură cu evidența învierii, oare nu ați citit ce vă spune Dumnezeu când zice:

[32]«Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov»? Dumnezeu nu este un zeu al celor morți, ci Dumnezeul celor vii!”

[33]Oamenii care urmăriseră discuția, au rămas foarte surprinși de învățătura lui Isus.

[34]Când au auzit fariseii că Isus a redus la tăcere pe saduchei, s-au adunat

[35]și apoi au venit la El ca să Îl testeze. Un reprezentant de-al lor L-a întrebat:

[36]„Învățătorule, care este cea mai mare poruncă a legii?”

[37]Isus i-a răspuns: „«Să iubești pe Dumnezeul tău numit Iahve cu toată inima ta, cu tot sufletul tău și cu toată mintea ta.»

[38]Aceasta este prima și cea mai mare poruncă.

[39]Iar a doua, asemănătoare ei *(ca importanță)*, este «Să iubești pe cel de lângă tine exact cum te iubești pe tine însuți.»

[40]Prin aceste două porunci se rezumă «Legea» și «Profeții».”

[41]În timp ce fariseii erau adunați într-un loc, Isus i-a întrebat:

[42]„Ce credeți voi despre Cristos? Al cui Fiu este El?” Ei I-au răspuns: „Al lui David!”

[43]Isus le-a zis: „Atunci cum se explică faptul că David, fiind inspirat de Spiritul Sfânt, Îl numește Stăpân, zicând

[44] «Stăpânul a zis Stăpânului Meu: ‘Stai la dreapta Mea până Îți voi pune dușmanii sub picioare.’»?

[45]Deci dacă David Îl numește Stăpân, cum este El Fiul lui?”

[46] E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1] Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

[2] Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

[3] Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

[4] Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

[5] Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

[6] Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

[7] as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

[8] Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

[9] A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

[10] Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

[11] Mas o maior dentre vós será vosso servo.

[12] Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

[13] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

[14] [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o

[46]Niciunul dintre cei prezenţi acolo nu I-a putut răspunde un cuvânt. Şi din acea zi, nimeni nu a mai avut curajul să Îi pună întrebări.

Matei 23

[1]În timp ce vorbea mulţimilor de oameni şi discipolilor Săi,

[2]Isus a zis: „Scribii şi fariseii ocupă acum funcţia pe care a avut-o Moise.

[3]Să faceţi ce spun ei, dar nu şi ce îi vedeţi făcând; pentru că ei vorbesc, dar nu trăiesc conform pretenţiilor exprimate de gura lor.

[4]Astfel au ajuns să pună sarcini grele pe umerii oamenilor; dar nu îi ajută nici cu un deget pe cei încărcaţi de aceste responsabilităţi.

[5]Fac totul în public, pentru a fi remarcaţi şi apreciaţi de oameni. Îşi confecţionează pergamente late cu versete din Scripturi şi poartă haine prevăzute cu ciucuri lungi pe marginea de jos a acestora.

[6]Urmăresc să ocupe locurile privilegiate de la mesele cu multă mâncare şi stau pe locurile din faţă în sinagogi.

[7]Le place să fie omagiaţi în locuri publice şi să li se adreseze oamenii cu apelativul «Rabi! Rabi!».

[8]Voi să nu vă intitulaţi «Rabi», pentru că Rabinul vostru este Unul singur: Cristos; iar voi toţi sunteţi fraţi.

[9]Nici «Părinte» să nu numiţi pe nimeni pe pământ; pentru că voi aveţi un singur Părinte: Acela care este în cer.

[10]Să nu vă numiţi între voi nici «dascăli»; pentru că Dascălul vostru este Unul singur – Cristos.

[11]Cel mai mare între voi să vă fie slujitor.

[12]Oricine se va înălţa, va fi smerit; şi oricine se va smeri, va fi înălţat.

[13]Vai de voi scribi şi farisei ipocriţi! Voi blocaţi oamenilor accesul în Regatul ceresc. Nu numai că voi nu intraţi în el, ci împiedicaţi şi pe cei care vor să intre acolo!

justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

14[Vai de voi scribi și farisei ipocriți! Voi abuzați de bunurile femeilor văduve, în timp ce în public faceți rugăciuni lungi… Aceste fapte vă vor mări condamnarea.]

15Vai de voi, scribi și farisei ipocriți! Voi faceți călătorii lungi ca să găsiți un adept al religiei voastre; și după ce s-a convertit, faceți din el un fiu al iadului, de două ori mai rău decât voi…

16Vai de voi, ghizi orbi! Voi ziceți: «Dacă jură cineva pe templu, jurământul lui nu are valoare; dar dacă jură pe aurul templului, este obligat să își respecte jurământul.»

17Demonstrați astfel că sunteți nebuni și orbi. Care este mai mare: aurul, sau Templul care sfințește aurul?

18Voi mai ziceți: «Dacă jură cineva pe altar, nu are nicio importanță; dar dacă jură pe darul de pe altar, este obligat să își respecte jurământul.»

19Din nou demonstrați că sunteți nebuni și orbi. Care este mai mare: darul, sau altarul care sfințește darul?

20Deci cine jură pe altar, jură pe el și pe tot ce este pe el;

21iar cine jură pe templu, jură pe el și pe Cel care locuiește în el.

22Cine jură pe cer, jură pe tronul lui Dumnezeu și pe Cel care stă pe el.

23Vai de voi scribi și farisei ipocriți! Voi dați *(pentru întreținerea slujitorilor de la templu)* zece la sută din izmă, din mărar și din chimen; dar lăsați nefăcute cele mai importante lucruri din lege: dreptatea, mila și consecvența caracterului bun. Trebuia să le practicați și pe acestea în timp ce le faceți pe celelalte.

24Voi sunteți niște consilieri orbi care strecurați țânțarul și înghițiți cămila!

25Vai de voi scribi și farisei ipocriți! Voi curățați partea exterioară a paharului și a vasului pentru mâncare; dar în interior ele sunt pline de jefuire și de lipsa modestiei…

26Fariseu orb, curăță mai întâi partea interioară a paharului și a vasului, pentru ca și exteriorul să fie curat!

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém

Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

27Vai de voi scribi și farisei ipocriți! Voi sunteți ca mormintele vopsite frumos în exterior, dar pline de impurități și de oasele morților în interior.

28În mod asemănător, voi vă prezentați în fața oamenilor ca fiind corecți, dar în interior sunteți plini de ipocrizie și de nedreptate.

29Vai de voi, scribi și farisei ipocriți! Voi renovați și împodobiți mormintele profeților și ale oamenilor corecți,

30zicând: «Dacă am fi trăit în vremea părinților noștri, nu ne-am fi aliat cu ei la omorârea profeților.»

31Astfel spuneți că sunteți fiii celor care au omorât pe profeți.

32Dar voi îi depășiți pe părinții voștri!

33Șerpilor! Pui de scorpioni! Cum vă imaginați că veți scăpa de pedeapsa iadului?

34Să știți că vă voi trimite *(alți)* profeți și oameni înțelepți. Pe unii dintre ei îi veți omorî prin crucificare, iar pe alții îi veți bate în sinagogile voastre și îi veți persecuta din oraș în oraș.

35Astfel vi se va imputa tot sângele nevinovaților care a fost vărsat pe pământ. Veți fi responsabili începând cu vărsarea sângelui acelui om corect numit Abel și până la cel al lui Zaharia care a fost omorât între Templu și altar.

36Să știți că această generație va suporta urmările tuturor acestor fapte…

37Ierusalim! Ierusalim! Tu omori pe profeți și dai cu pietre în cei trimiși la tine!… De câte ori am vrut să îți strâng oamenii care te locuiesc exact cum își strânge găina puii sub aripi! Dar nu ai acceptat…

38Acum, să știți că această «casă» va rămâne goală;

39pentru că începând din acest moment, nu Mă veți mai vedea, până când veți zice: «Să fie binecuvântat Cel care vine în numele lui Iahve!»“

Matei 24

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

[1] Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

[2] Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

[3] No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

[4] E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

[5] Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

[6] E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

[7] Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

[8] porém tudo isto é o princípio das dores.

[9] Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

[10] Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

[11] levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

[12] E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

[13] Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

[14] E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

[1]În timp ce Isus pleca din *(zona)* templu*(lui)*, discipolii Lui s-au apropiat de El ca să Îi arate din exterior impunătoarea construcție a acestuia.

[2]Dar Isus le-a zis: „Vă spun adevărul: din tot ce vedeți acum, nu vor mai rămâne nici măcar două pietre unite. Totul va fi dărâmat.”

[3]El a stat jos pe Muntele Măslinilor, iar discipolii Săi au venit și L-au întrebat separat: „Spune-ne când se vor întâmpla aceste lucruri? Care va fi dovada venirii Tale și a sfârșitului acestui secol?”

[4]Răspunzând, Isus le-a zis: „Fiți atenți să nu fiți duși în eroare de cineva!

[5]Vor veni mulți în numele Meu și vor zice «Eu sunt Cristos!» Și astfel vor înșela pe mulți.

[6]Veți auzi despre războaie și vor apărea tot felul de vești despre implicațiile lor. Să nu vă speriați; pentru că toate aceste lucruri trebuie să se întâmple. Dar sfârșitul nu va fi atunci.

[7]Un popor se va revolta împotriva altui popor; și un regat se va opune altuia. În unele zone vor fi cutremure de pământ, foamete și epidemii.

[8]Dar toate acestea nu vor reprezenta decât începutul durerilor.

[9]Atunci vă vor preda chinuitorilor și vă vor omorî. Din cauza numelui Meu, veți fi urâți de toate națiunile lumii.

[10]În aceste condiții, mulți își vor pierde credința; se vor trăda unii pe alții și se vor dușmăni unii pe alții.

[11]Își vor face apariția mulți pseudo-profeți care vor înșela mulți oameni.

[12]Din cauza înmulțirii nedreptăților, dragostea celor mai mulți *(credincioși)* se va diminua.

[13]Dar cine va rezista până la sfârșit, va fi salvat.

[14]Această Veste Bună a Regatului va fi predicată în toată lumea, ca să fie o probă *(în vederea Judecății)* pentru toate națiunile lumii. Atunci va veni sfârșitul.

[15]Când veți vedea pe reprezentantul distrugerii *(despre care a vorbit profetul Daniel)* ajuns în locul sfânt” – cine citește, să înțeleagă despre ce este vorba –,

[15] Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

[16] então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[17] quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

[18] e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[19] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[20] Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

[21] porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

[22] Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

[23] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[24] porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[25] Vede que vo-lo tenho predito.

[26] Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

[27] Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

[28] Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

[29] Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[30] Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

[16]„cei care vor fi în Iudeea, să fugă spre munți.

[17]Cine va fi pe terasa casei, să nu *(mai)* coboare să își ia ceva din ea;

[18]iar cine va fi la câmp, să nu se *(mai)* întoarcă să își ia haina.

[19]Vai de femeile care vor fi însărcinate și de cele care vor alăpta în acele zile.

[20]Rugați-vă ca fuga voastră să nu fie iarna și nici într-o zi de Sabat.

[21]Pentru că atunci va fi un necaz atât de mare, încât nu va avea echivalent în toată istoria lumii.

[22]Iar dacă acele zile nu ar fi fost reduse, nimeni nu ar scăpa. Dar din cauza celor aleși, ele vor fi mai puține.

[23]Atunci, dacă vă va spune cineva «Să știți că aici *(sau acolo)* este Cristos», să nu îl credeți!

[24]Își vor face apariția cristoși falși și profeți falși. Aceștia vor face mari demonstrații de forță, realizând miracole cu scopul de a păcăli chiar și pe cei aleși.

[25]Remarcați faptul că v-am prezentat totul anticipat!

[26]Deci dacă vă vor zice: «Cristos este în deșert», să nu vă duceți acolo! Sau dacă vi se va zice: «El este în camere secrete», să nu credeți.

[27]Pentru că apariția Fiului Omului va fi asemănătoare fulgerului care se vede de la Est la Vest.

[28]Oriunde va fi un corp mort, acolo se vor aduna vulturii.

[29]Imediat după dezastrul din acele zile de necaz, soarele se va întuneca, luna nu va mai lumina, stelele vor cădea din cer pe pământ și corpurile cerești vor fi destabilizate.

[30]Atunci va fi evidentă pe cer apariția Fiului Omului. Toate familiile pământului vor plânge și vor privi cu regret pe Fiul omului venind pe norii cerului cu autoritate și într-o mare glorie.

[31]El Își va trimite îngerii cu trompeta care va produce un sunet de mare intensitate – de la o margine a cerului până la cealaltă; și vor aduna pe aleșii Lui din cele patru puncte cardinale.

[31] E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

[32] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[33] Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[34] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[35] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[36] Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

[37] Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

[38] Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

[39] e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

[40] Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

[41] duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

[42] Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

[43] Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

[44] Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

[45] Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[32]Puteți învăța o lecție privind smochinul: când ramura lui se face fragedă și înfrunzește, știți că se apropie vara.

[33]În mod asemănător, când veți vedea întâmplându-se toate aceste lucruri, să știți că Fiul Omului este aproape: chiar la uși!

[34]Vă spun adevărul: lucrurile despre care v-am vorbit, se vor întâmpla în timpul acestei generații.

[35]Cerul și pământul nu vor supraviețui; dar cuvintele Mele vor rămâne confirmate de tot ce se va întâmpla.

[36]Cu excepția Tatălui, nimeni nu știe ziua și ora când se vor întâmpla aceste lucruri – nici îngerii din cer și nici *(chiar)* Fiul!

[37]Va fi ceva asemănător cu zilele în care trăia Noe.

[38]În perioada premergătoare potopului, oamenii mâncau, beau, se însurau și se măritau, până când a intrat Noe în corabie.

[39]Nu au știut nimic din tot ce urma să se întâmple până când a venit potopul și i-a luat pe toți *(prin surprindere)*. Ceva asemănător se va întâmpla și la venirea Fiului Omului.

[40]Atunci, dintre doi bărbați care vor fi la câmp, unul va fi luat și altul va fi lăsat.

[41]Dintre două femei care vor măcina la moară, una va fi luată iar alta va fi lăsată.

[42]Vegheați permanent, pentru că nu știți în ce zi va veni Stăpânul vostru.

[43]Să știți că dacă stăpânul unei case ar ști la ce oră din noapte vine hoțul, ar sta treaz și nu i-ar permite să îi spargă casa.

[44]Deci fiți și voi pregătiți; pentru că Fiul Omului va veni în momentul în care nu vă așteptați.

[45]Cine dorește să fie sclavul demn de încredere și înțelept lăsat de Stăpânul lui să coordoneze grupa slujitorilor și să le dea hrana la momentul potrivit?

[46]Acel sclav pe care Stăpânul îl va găsi procedând așa la venirea lui, este un om fericit.

[47]Să știți că va fi pus să administreze toate lucrurile Stăpânului lui.

[46] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[47] Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[48] Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

[49] e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

[50] virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

[51] e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[48]Dar dacă sclavul este unul rău, va zice în inima lui «Stăpânul meu întârzie!»

[49]Dacă în consecință va începe apoi să își bată colegii de muncă, să mănânce și să bea cu bețivii,

[50]Stăpânul lui va reveni în ziua în care el nu se așteaptă la acest lucru,

[51]îl va tăia în două; și va avea destinul ipocriților. Acolo va fi plâns și chin devastator.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

[1] Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

[2] Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

[3] As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

[4] no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

[5] E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

[6] Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

[7] Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

[8] E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

[9] Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

[10] E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

[11] Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

[12] Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

Matei 25

[1]Atunci Regatul ceresc se va asemăna cu zece fecioare care și-au luat candelele și au ieșit în întâmpinarea mirelui.

[2]Cinci dintre ele erau nechibzuite, iar celelalte cinci erau înțelepte.

[3]Când și-au luat candelele, cele nechibzuite nu au luat și ulei *(suplimentar)* în vase.

[4]Dar cele înțelepte, împreună cu candelele, au luat cu ele și ulei *(de rezervă)* în vase.

[5]Fiindcă mirele întârzia, toate fecioarele au ațipit și apoi au adormit.

[6]La mijlocul nopții s-a auzit un anunț: «Vine mirele! Ieșiți în întâmpinarea lui!»

[7]Atunci toate fecioarele s-au trezit și și-au pregătit candelele.

[8]Cele nechibzuite au zis celor înțelepte: «Dați-ne din uleiul vostru, pentru că ni se sting candelele!»

[9]Cele înțelepte le-au răspuns: «Nu! Este posibil ca astfel să nu fie suficient nici pentru noi și nici pentru voi! Mai bine duceți-vă la cei care vând ulei și cumpărați-vă.»

[10]În timp ce se duceau ele să își cumpere ulei, a venit mirele. Cele care erau pregătite, au intrat cu el în camera de nuntă și ușa acesteia a fost apoi încuiată.

[11]După un timp, au venit și celelalte fecioare și au zis: «Domnule, deschide-ne!»

[12]Dar el, răspunzând a zis: «Nu vă cunosc!»

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

13Vegheaţi, deci, pentru că nu ştiţi nici ziua şi nici momentul în care va veni Fiul Omului.

14Atunci Regatul ceresc se va asemăna cu un om care înainte de a pleca în altă ţară, şi-a chemat sclavii şi le-a oferit în administrare din bunurile lui.

15Unuia i-a dat cinci mine, altuia două şi altuia una. Apoi a plecat.

16Cel care primise cele cinci mine, s-a dus imediat şi a făcut comerţ cu ele, câştigând astfel încă cinci.

17La fel a procedat şi cel care primise cele două mine, câştigând încă două.

18Cel care nu primise decât o mină, a făcut o groapă în pământ şi apoi a ascuns acolo banii stăpânului lui.

19După mult timp, stăpânul acelor sclavi s-a întors şi a ascultat raportul fiecăruia.

20Cel care primise cinci mine, a venit şi i-a prezentat încă cinci, zicând: «Stăpâne, mi-ai dat în administrare cinci mine. Am câştigat cu ele încă cinci.»

21Stăpânul acelui sclav i-a zis: «Excelent, sclav bun şi demn de încredere; ai procedat bine, deşi ai avut puţini bani. În consecinţă, te voi pune să administrezi multe lucruri. Te invit să participi la atmosfera bucuriei stăpânului tău!»

22Cel care primise cele două mine, a venit şi el şi a zis: «Stăpâne, mi-ai oferit în administrare două mine; iar eu am câştigat cu ele încă două.»

23Stăpânul lui i-a zis: «Bine ai procedat! Şi tu eşti un sclav capabil şi demn de încredere. Pentru că ai ştiut să administrezi bine puţine lucruri, te voi face administrator al multor lucruri. Participă împreună cu stăpânul tău la bucuria lui!»

24Cel care nu primise decât o mină, a venit să îşi prezinte şi el raportul activităţii; şi a zis: «Stăpâne, am ştiut că eşti un om care seceră acolo unde nu a semănat şi care adună de unde nu a vânturat.

25În consecinţă, mi-a fost frică şi ţi-am ascuns mina în pământ. Acum, poftim ce îţi aparţine!»

29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede,

26Stăpânul acelui sclav i-a zis: «Sclav perfid și leneș! Ai știut deci că secer de unde nu am semănat și că am obiceiul să strâng *(cereale)* de unde nu am vânturat.

27În acest caz era normal ca tu să îmi fi dat banii în administrarea celor care se ocupă cu schimbul lor; iar la întoarcerea mea, i-aș fi luat înapoi cu dobândă!»

28Apoi a mai zis: «Luați-i mina și dați-o celui care are zece;

29pentru că cel care are, va primi *(și va avea)* suplimentar; dar de la cel care nu are *(nimic suplimentar)*, se va lua *(chiar)* și ce are!

30Iar pe acest sclav incapabil, aruncați-l în întunericul de afară. Acolo va fi plâns și chin devastator.»

31Când va veni Fiul Omului în glorie împreună cu îngerii sfinți, va sta pe tronul Lui glorios.

32Vor fi strânse acolo toate națiunile lumii. El va face o separare între ei, exact cum procedează un păstor când desparte oile de capre.

33Va pune «oile» la dreapta, iar «caprele» la stânga Lui.

34Atunci Regele va vorbi celor de la dreapta Lui, astfel: «Voi, cei binecuvântați de Tatăl Meu, veniți să moșteniți Regatul care v-a fost pregătit de la începutul lumii;

35căci în timp ce am fost flămând, Mi-ați dat să mănânc; Mi-a fost sete și Mi-ați dat să beau; am fost străin și M-ați primit;

36am fost în lipsă de haine și M-ați îmbrăcat; am fost bolnav și ați venit să Mă vizitați; iar când am fost în închisoare, ați venit pe la Mine.»

37Atunci cei corecți Îi vor răspunde: «Doamne, când Te-am văzut noi flămând și Ți-am dat să mănânci; sau fiindu-Ți sete și Ți-am dat să bei?

38Când Te-am văzut noi străin și Te-am primit *(în locuința noastră)*; sau fără haine și Te-am îmbrăcat?

39Când am constatat noi că ești bolnav sau în închisoare și Te-am vizitat?»

40Răspunzându-le, Regele le va zice: «Vă spun adevărul: de fiecare dată când ați făcut aceste

forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

[45] Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

[46] E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

lucruri unuia dintre acești foarte simpli frați ai Mei, *(de fapt)* Mie Mi le-ați făcut.»

[41]Apoi va spune celor de la stânga Lui: «Plecați din fața Mea, blestemaților, în focul etern care a fost pregătit diavolului și îngerilor lui;

[42]pentru că am fost flămând și nu Mi-ați dat să mănânc; Mi-a fost sete și nu Mi-ați dat să beau.

[43]Am fost străin și nu M-ați primit; am fost fără haine și nu M-ați îmbrăcat; am fost bolnav și în închisoare, dar nu ați venit să Mă vizitați.»

[44]Atunci Îi vor răspunde și ei: «Doamne, când Te-am văzut noi flămând, fiindu-Ți sete, străin, fără haine, bolnav sau în închisoare și nu Ți-am slujit?»

[45]Iar El, răspunzând, le va zice: «De fiecare dată când nu ați făcut aceste lucruri de care ar fi avut nevoie unul dintre acești simpli frați ai Mei, *(de fapt)* Mie nu Mi le-ați făcut!»

[46]Iar aceștia vor merge să își suporte pedeapsa eternă, în timp ce oamenii corecți vor primi viața eternă.”

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

[1] Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

[2] Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

[3] Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

[4] e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

[5] Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

[6] Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

[7] aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo,

Matei 26

[1]După ce a terminat Isus toate aceste cuvântări, a zis discipolilor Lui:

[2]„Știți că după două zile vom sărbători Paștele; iar Fiul Omului va fi condamnat la moartea prin crucificare.”

[3]În acea vreme, liderii preoților, scribii și bătrânii poporului *(evreu)* s-au reunit în curtea marelui preot care se numea Caiafa.

[4]Acolo au discutat despre arestarea lui Isus folosind un trădător și despre planul omorârii Lui.

[5]Dar au decis să fie precauți, zicând: „Să nu acționăm în timpul sărbătorii, ca să nu se producă dezordine publică!”

[6]În timp ce Isus era în localitatea Betania, în casa lui Simon leprosul,

[7]s-a apropiat de El o femeie care adusese un vas de gips ornamentat, în care era un ulei parfumat care valora foarte mult. În timp ce

que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

[8] Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

[9] Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

[10] Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

[11] Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

[12] pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

[13] Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

[14] Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

[15] Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

[16] E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

[17] No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

[18] E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

[19] E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

[20] Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

[21] E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

stătea Isus la masă, ea a turnat uleiul parfumat pe capul Lui.

[8]Discipolilor le-a fost necaz când au văzut ce a făcut ea; și au zis: „Cum se justifică această risipă?

[9]Este o cantitate de ulei parfumat care putea fi vândută foarte scump; apoi, banii obținuți s-ar fi putut oferi săracilor!”

[10]Când a auzit Isus, le-a zis: „De ce supărați femeia? Ea a făcut un gest frumos față de Mine.

[11]Pe săraci îi aveți totdeauna cu voi; dar pe Mine nu Mă aveți mereu *(ca acum)*.

[12]Turnând acest ulei parfumat pe corpul Meu, ea Mi l-a pregătit pentru înmormântare.

[13]Vă spun adevărul: Oriunde se va predica această Veste Bună în toată lumea, se va relata și ce a făcut această femeie; și astfel oamenii vor aminti *(mereu)* de ea.”

[14]Atunci unul dintre cei doisprezece *(discipoli)* numit Iuda iscarioteanul, s-a dus la liderii preoților

[15]și le-a zis: „Ce vreți să îmi dați ca să vi-L predau?” Ei i-au oferit treizeci de monede de argint.

[16]Din acel moment, Iuda urmărea o ocazie favorabilă pentru a li-L preda pe Isus.

[17]În prima zi a sărbătorii Azimelor, discipolii au venit la Isus și I-au zis: „Unde vrei să Îți pregătim să mănânci Paștele?”

[18]El le-a răspuns: „Duceți-vă în oraș la cutare om și spuneți-i: «Învățătorul a zis: ‘Timpul Meu este aproape; voi sărbători Paștele cu discipolii Mei în casa ta.’»“

[19]Discipolii au procedat cum le ceruse Isus și au pregătit Paștele.

[20]Seara, Isus a stat la masă cu cei doisprezece discipoli ai Săi.

[21]În timp ce mâncau, El le-a zis: „Vă spun adevărul: unul dintre voi Mă va trăda!”

[22]Ei s-au întristat foarte mult și au început să Îi zică unul după altul: „Doamne, oare nu sunt eu *(acela)*?”

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te

23Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Cel care Mă va trăda este acela care a întins mâna *(odată)* cu Mine spre vas.

24Desigur, este o certitudine faptul că Fiul Omului Se îndreaptă spre moarte, în conformitate cu ce este scris despre El. Dar vai de acel om prin intermediul căruia este trădat Fiul Omului! Ar fi fost mai bine pentru el dacă nu s-ar fi născut."

25Iuda, trădătorul, a vorbit *(și el)* și I-a zis: „Oare eu sunt *(acela)*, Învățătorule?" Isus i-a răspuns: „Da, tu ești acela!"

26În timp ce mâncau ei *(cina pascală)*, Isus a luat o pâine; și după ce a rostit benedicțiunea, a rupt-o și a dat-o discipolilor, zicând: „Luați și mâncați. Aceasta reprezintă corpul Meu."

27Apoi a luat un pahar; și după ce a mulțumit lui Dumnezeu, li l-a dat, zicând: „Beți toți din el.

28Reprezintă sângele Meu – sânge care ratifică Noul Legământ. El se varsă în vederea iertării păcatelor.

29Vă asigur că de acum încolo nu voi mai bea din acest produs al viței până în momentul în care îl voi bea cu voi nou în Regatul Tatălui Meu."

30După ce au cântat imnul Paștelui, au mers la Muntele Măslinilor.

31Atunci Isus le-a zis: „În această noapte, toți Mă veți considera ca pe o mare dificultate pentru voi. Se va întâmpla așa, pentru că este scris: «Voi bate păstorul, iar oile vor fi risipite.»

32Dar după ce voi învia, voi merge înaintea voastră în Galileea."

33Petru a zis: „Chiar dacă toți ceilalți Te-ar considera o dificultate *(pentru ei)*, eu niciodată nu voi fi în această situație!"

34Isus i-a zis: „Îți spun adevărul: chiar în această noapte te vei dezice de Mine de trei ori."

35Petru I-a răspuns: „Chiar dacă ar trebui să mor cu Tine, tot nu mă voi dezice de Tine!" Apoi toți discipolii au zis aceste cuvinte.

negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

36Atunci Isus a ajuns cu ei într-un loc înconjurat cu garduri, numit Ghetsimani. Acolo, El a zis discipolilor Săi: „Stați aici până Mă voi duce puțin mai departe să Mă rog.”

37A luat cu El pe Petru împreună cu Iacov și Ioan care erau fiii lui Zebedei. Atunci Isus a trecut printr-o mare agonie.

38El le-a zis: „Am în suflet o întristare specifică morții. Rămâneți aici și vegheați împreună cu Mine!”

39Apoi a mers puțin mai departe, a căzut cu fața spre pământ și S-a rugat, zicând: „Tată, dacă este posibil, ia din fața Mea acest «pahar»! Totuși, accept să se întâmple nu cum vreau Eu, ci cum dorești Tu!”

40Apoi a venit la discipoli pe care i-a găsit dormind; și i-a zis lui Petru: „Cum? – nici măcar o oră nu ați fost capabili să vegheați împreună cu Mine?!

41Vegheați și rugați-vă, ca să nu cădeți la examen! Desigur, în comparație cu spiritul, partea fizică a omului este mult mai lipsită de energie…”

42S-a depărtat de ei a doua oară; și S-a rugat, zicând: „Tată, dacă nu va fi posibil să Îmi fie luat «paharul» fără «să îl beau», accept să se întâmple cum vrei Tu!”

43S-a întors din nou la discipoli și i-a găsit dormind, pentru că somnul îi învinsese.

44I-a lăsat, S-a depărtat de ei și S-a rugat a treia oară, zicând aceleași cuvinte.

45Apoi a venit la discipoli și le-a zis: „De acum încolo puteți să dormiți și să vă odihniți! – A venit momentul în care Fiul Omului va fi predat păcătoșilor…

46Sculați-vă! Să mergem! Se apropie trădătorul…”

47În timp ce vorbea El, a venit Iuda – unul dintre cei doisprezece discipoli – cu o mare mulțime de oameni, având cu ei săbii și bâte. Erau trimiși de liderii preoților și de bătrânii *(religioși ai)* poporului *(evreu)*.

48Trădătorul stabilise cu ei următorul consemn: „Cel pe care trebuie să Îl arestați este Acela pe care Îl voi săruta.”

[49] E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

[50] Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

[51] E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

[52] Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

[53] Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

[54] Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

[55] Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

[56] Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

[57] E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

[58] Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

[59] Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

[60] E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

[61] Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

[62] E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[49]Imediat, Iuda s-a apropiat de Isus și I-a zis: „Să trăiești, Învățătorule!” Apoi L-a sărutat.

[50]Isus i-a zis: „Prietene, fă ce ai venit să faci!” Atunci acei oameni s-au apropiat, L-au prins pe Isus și L-au arestat.

[51]Unul dintre cei care era cu Isus, și-a scos sabia, a lovit pe sclavul marelui preot și i-a tăiat urechea.

[52]Atunci Isus i-a zis: „Pune-ți sabia la locul ei; pentru că toți cei care o pun în acțiune, vor fi distruși tot cu sabia!

[53]Crezi că Mi-ar fi greu să Îl rog pe Tatăl Meu să Mă apere? Imediat Mi-ar putea pune la dispoziție cel puțin douăsprezece armate mari de îngeri…

[54]Dar atunci cum s-ar mai confirma Scripturile care spun că așa trebuie să Mi se întâmple?”

[55]Apoi, Isus S-a adresat mulțimii de oameni care veniseră, zicându-le: „Ați plecat după Mine, să Mă prindeți, ca după un tâlhar – cu săbii și cu bâte. Ați fi putut să Mă arestați în oricare dintre zilele când am fost în Templu, și totuși nu ați făcut-o.”

[56]Dar toate aceste lucruri s-au întâmplat ca să se confirme ce prevestiseră profeții în cărțile lor! Atunci toți discipolii L-au abandonat și au fugit…

[57]Cei care L-au prins pe Isus, L-au dus la marele preot unde erau adunați scribii și bătrânii.

[58]Petru L-a urmat de la distanță, până în curtea marelui preot. Apoi a intrat acolo și a stat jos împreună cu gardienii, ca să vadă cum se vor sfârși toate acestea.

[59]Liderii preoților, bătrânii și toți ceilalți din Sanhedrin căutau pe cineva care să facă o declarație falsă, în baza căreia ei să poată decide omorârea lui Isus.

[60]Dar deși s-au prezentat mulți martori mincinoși, declarațiile lor nu le puteau justifica decizia. În final, au venit doi

[61]și au zis: „Acesta a spus: «Eu pot să stric templul lui Dumnezeu și să îl reconstruiesc în trei zile.»“

[63] Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

[64] Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

[65] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

[66] Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

[67] Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

[68] Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

[69] Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

[70] Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

[71] E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

[72] E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

[73] Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

[74] Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

[75] Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

[62]Marele preot s-a ridicat și a zis: „Nu răspunzi nimic la acuzațiile pe care le-au formulat aceștia împotriva Ta?”

[63]Isus tăcea. Șeful preoților a vorbit din nou, zicând: „Îți cerem sub jurământ să ne spui dacă Tu ești Cristos, Fiul lui Dumnezeu!”

[64]Isus a răspuns: „Da! Sunt! Iar de-acum încolo veți vedea pe «Fiul Omului stând la dreapta lui Dumnezeu, în suprema poziție de autoritate și venind deasupra norilor cerului!»“

[65]Atunci marele preot și-a rupt hainele și a zis: „Aceasta este blasfemie! Mai avem oare nevoie de vreun martor? Acum ați auzit-o direct de la El!

[66]Cum considerați că trebuie să procedăm?” Ei au răspuns: „Este vinovat! Merită moartea!”

[67]Atunci L-au scuipat în față și L-au lovit cu pumnii. Apoi cei care Îl biciuiau,

[68]ziceau: „Cristos, profețește-ne cine Te-a lovit!”

[69]Dar Petru stătea afară, în curte. A venit o servitoare la el și i-a zis: „Și tu erai cu Isus, galileeanul!”

[70]El s-a dezis în fața tuturor și i-a zis: „Nu știu ce vrei să spui!”

[71]Când s-a dus spre ieșire, l-a văzut o altă servitoare care a zis celor de acolo: „Și acesta era cu Isus din Nazaret!”

[72]El a negat din nou cu jurământ, zicând: „Nu cunosc pe acest om!”

[73]După puțin timp, au venit ceilalți oameni care erau acolo și i-au zis lui Petru: „Suntem siguri că și tu ești unul dintre acei oameni; ne demonstrezi acest lucru prin dialectul pe care-l folosești când vorbești – pentru că seamănă cu al lor.”

[74]Atunci Petru a început să se blesteme și să jure, zicând: „Nu cunosc pe acest om!” Și în acel moment, a cântat cocoșul.

[75]Atunci Petru și-a amintit că Isus îi spusese: „Înainte să cânte cocoșul, te vei dezice de Mine de trei ori.” Și plecând afară, a plâns cu un profund regret…

Matei 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

1Dimineața devreme, toți liderii preoților și bătrânii poporului au decis organizarea unui consiliu pentru a definitiva planul cu privire la omorârea lui Isus.

2După ce L-au legat, L-au dus și L-au predat guvernatorului Pilat din Pont.

3Atunci Iuda, trădătorul, când a constatat că Isus fusese condamnat la moarte, a regretat ce făcuse. Apoi a adus înapoi cele treizeci de monede de argint și le-a dat liderilor preoților și bătrânilor,

4zicând: „Am păcătuit; pentru că am trădat un Om căruia I se va vărsa sângele fără să fie vinovat!” Ei au răspuns: „Nu ne interesează. Este propria ta decizie!”

5Iuda a aruncat aceste monede de argint în templu și apoi s-a spânzurat.

6Liderii preoților au adunat banii de argint și au zis: „Nu ne putem permite să îi punem în cutia cu donații pentru templu, pentru că reprezintă contravaloarea unei vieți omenești…”

7După ce s-au consultat, au cumpărat cu acei bani „Grădina Olarului”, pentru a fi folosită ca cimitir pentru înmormântarea celor care nu erau evrei.

8Acest fapt a făcut ca acea grădină să se numească până astăzi „Grădina sângelui”.

9Astfel s-a întâmplat exact cum a fost prezis prin intermediul profetului Ieremia, care zisese: „Au luat cele treizeci de monede de argint – suma evaluării făcute de poporul Israel –

10și le-au folosit pentru *(a cumpăra)* «Grădina Olarului», cum îmi spusese Iahve.”

11Isus a fost prezentat în fața guvernatorului. Acesta L-a întrebat: „Ești Tu Regele iudeilor?” Isus i-a răspuns: „Da! Sunt!”

12Dar nu a răspuns nimic la acuzațiile liderilor preoților și ale bătrânilor.

13Atunci Pilat I-a zis: „Nu auzi de câte lucruri Te acuză ei?”

14Isus nu a mai pronunțat ca răspuns nici măcar un cuvânt. Acest fapt l-a făcut pe guvernator să rămână foarte surprins.

[15] Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

[16] Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

[17] Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

[18] Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

[19] E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

[20] Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

[21] De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

[22] Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

[23] Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

[24] Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

[25] E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

[26] Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

[27] Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

[28] Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

[29] tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e,

[15]La fiecare sărbătorire a Paştelor, guvernatorul obişnuia să elibereze un deţinut – cel pe care îl doreau oamenii din societatea iudaică.

[16]Atunci exista în închisoare un deţinut notoriu numit Baraba.

[17]În timp ce erau ei adunaţi, Pilat le-a zis: „Pe care doriţi să vi-l eliberez: pe Baraba, sau pe Isus care Se numeşte *(şi)* Cristos?"

[18]El ştia că Isus îi fusese predat din invidia celor care i L-au adus.

[19]În timp ce stătea pe scaunul de judecător, Pilat a primit un mesaj de la soţia lui, care îi spunea: „Să nu te implici deloc în acest caz. Ţine cont de faptul că ai de-a face cu un om corect; şi din cauza Lui, noaptea trecută, am avut un coşmar în vis."

[20]Liderii preoţilor şi bătrânii *(evreilor)* au convins mulţimea de oameni să ceară eliberarea lui Baraba şi omorârea lui Isus.

[21]Guvernatorul a vorbit, zicând: „Pe care dintre cei doi vreţi să îl pun în libertate?" Ei au răspuns: „Pe Baraba!"

[22]Pilat le-a zis: „Dar ce să fac cu Isus care Se numeşte *(şi)* Cristos?" Ei au răspuns: „Să fie crucificat!"

[23]Guvernatorul a zis: „Dar ce rău a comis?" Ei au început să strige şi mai tare: „Să fie crucificat!"

[24]Când a constatat că nu se rezolvă nimic şi că agitaţia creşte, Pilat a luat apă, şi-a spălat mâinile în public şi a zis: „Eu sunt nevinovat în legătură cu omorârea acestui om corect! Este problema voastră, pentru care vă asumaţi răspunderea."

[25]Atunci au strigat toţi: „Acceptăm ca noi şi copiii noştri să fim responsabili de vărsarea sângelui Lui!"

[26]Atunci Pilat le-a eliberat pe Baraba; iar pe Isus L-a predat ca să fie crucificat, după ce a ordonat să fie bătut cu nuiele.

[27]Soldaţii guvernatorului au adus pe Isus în sala de judecată şi s-au adunat în jurul Lui.

[28]L-au dezbrăcat de hainele Lui şi L-au îmbrăcat cu o haină roşie.

ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

29Au împletit o coroană de spini pe care I-au pus-o pe cap; apoi I-au pus o trestie în mâna dreaptă, îngenuncheau înaintea lui, Îl ridiculizau și ziceau: „Să trăiești, Regele iudeilor!”

30Scuipau spre El, Îi luau trestia și Îl loveau cu ea în cap.

31După ce și-au bătut joc de El în acest mod, L-au dezbrăcat de haina roșie, L-au îmbrăcat cu hainele Lui și L-au dus la locul de execuție prin crucificare.

32În timp ce ieșeau din oraș, au întâlnit pe un om din Cirena care se numea Simon; și l-au obligat să ducă crucea lui Isus.

33Când au ajuns într-un loc numit „Golgota” care înseamnă „Locul craniului”,

34I-au dat să bea vin amestecat cu pelin; dar după ce a gustat, a refuzat să îl bea.

35După ce L-au crucificat, I-au împărțit hainele între ei, trăgând la sorți. Astfel s-a întâmplat exact ce fusese anunțat prin intermediul profetului care zice: „Și-au împărțit hainele Mele între ei; și au tras la sorți pentru cămașa Mea.”

36Apoi au stat jos și Îl păzeau.

37Deasupra capului, I-au scris vina: „Acesta este Isus, Regele iudeilor”.

38Împreună cu El au *(mai)* fost crucificați doi tâlhari: unul la dreapta și celălalt la stânga Lui.

39Cei care treceau și priveau ce se întâmpla, Îl ridiculizau, dădeau din cap și ziceau:

40„Tu care *(ai zis că)* strici Templul și că îl reconstruiești în trei zile, salvează-Te *(mai întâi)* pe Tine Însuți! Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, coboară de pe cruce!”

41Liderii preoților împreună cu scribii și cu bătrânii, Îl ridiculizau și ei, zicând:

42„Pe alții «i-a salvat»; dar pe Sine nu Se poate salva! Dacă este Regele Israelului, să coboare acum de pe cruce și vom crede în El!

43S-a încrezut în Dumnezeu?! Să Îl scape acum Dumnezeu, dacă Îl iubește! Pentru că a pretins că este Fiul lui Dumnezeu!”

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

44Tâlharii care erau crucificați împreună cu El, Îl insultau în mod asemănător.

45De la a șasea oră a zilei până la a noua, s-a făcut întuneric în toată țara.

46Când era a noua oră din zi, Isus a strigat cu voce tare: „Eli, Eli, lama sabactani?”, adică „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, de ce M-ai abandonat?”

47Unii dintre cei care stăteau acolo, după ce au auzit aceste cuvinte, au zis: „Îl strigă pe Ilie.”

48Imediat, unul dintre ei a luat un burete, l-a înmuiat în oțet, l-a pus în capătul unei trestii și i L-a dat să bea.

49Dar ceilalți ziceau: „Lasă-L! Să vedem dacă va veni Ilie să Îl salveze!”

50Isus a strigat din nou cu mare intensitate în voce; și apoi a murit.

51Imediat, perdeaua din interiorul templului s-a rupt pe la mijloc de sus până jos. Pământul a produs un cutremur, stâncile s-au despicat,

52mormintele s-au deschis și mulți sfinți au înviat în corpurile pe care le avuseseră inițial.

53Ei au ieșit din morminte; și după învierea Lui, au intrat în oraș, prezentându-se în fața multora.

54Centurionul și cei care păzeau pe Isus împreună cu el, s-au speriat foarte mult în timp ce observau cutremurul și tot ce s-a întâmplat. Ei au zis: „Suntem siguri că Acesta a fost Fiul lui Dumnezeu!”

55Acolo erau și multe femei care priveau de la depărtare. Ele urmaseră pe Isus din Galileea, ca să Îi slujească.

56Între ele era Maria Magdalena, Maria – mama lui Iacov și a lui Iose, împreună cu soția lui Zebedei.

57Spre seară a venit un om bogat din Arimateea. Se numea Iosif și era un discipol al lui Isus.

58El s-a dus la Pilat și i-a cerut aprobarea să ia corpul lui Isus de pe cruce. Pilat a dat ordin să îi fie dat.

59Iosif a luat corpul lui Isus și l-a înfășurat într-o pânză curată de in.

[60] e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

[61] Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

[62] No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

[63] disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

[64] Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

[65] Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

[66] Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

[1] No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

[2] E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

[3] O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

[4] E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

[5] Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

[6] Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

[7] Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de

[60]Apoi l-a pus într-un mormânt care fusese săpat în stâncă și care era proprietatea lui. La sfârșit, a rostogolit o mare piatră la intrarea în mormânt și a plecat.

[61]Maria Magdalena și cealaltă Marie erau acolo și stăteau în fața mormântului.

[62]A doua zi, care urmează zilei Pregătirii *(pentru sărbătoare)*, liderii preoților și fariseii s-au dus împreună la Pilat

[63]și i-au zis: „Stăpâne, ne-am amintit că Acel înșelător, în timp ce era viu, a zis: «După trei zile voi învia!»

[64]Dorim să dai ordin ca mormântul să fie bine păzit până a treia zi. Să nu existe posibilitatea ca discipolii Lui să vină să Îi fure corpul și apoi să spună că a înviat. Dacă totuși s-ar întâmpla așa, această eroare finală ar fi mai gravă decât prima.”

[65]Pilat le-a zis: „Aveți la dispoziție o gardă. Duceți-vă și păziți cum puteți.”

[66]Ei au plecat și au asigurat paza mormântului, sigilând piatra și instalând garda.

Matei 28

[1]La sfârșitul zilei Sabatului, când începea să se lumineze în prima zi a săptămânii, Maria Magdalena și cealaltă femeie numită *(tot)* Maria, s-au dus să vadă mormântul.

[2]Atunci s-a produs un mare cutremur de pământ, în timp ce un înger al lui Iahve a coborât din cer. El a rostogolit piatra care era pusă la intrarea în mormânt și apoi a stat pe ea.

[3]Aspectul lui era ca cel al fulgerului, iar îmbrăcămintea îi era albă ca zăpada.

[4]Soldații gărzii au tremurat de frică și au rămas nemișcați, ca niște morți.

[5]Dar îngerul a vorbit femeilor, zicând: „Nu vă temeți! Știu că Îl căutați pe Isus care a fost crucificat.

[6]Nu este aici; a înviat, exact cum zisese. Veniți să vedeți locul unde a stat Stăpânul *(vostru)*.

[7]Apoi duceți-vă repede și spuneți discipolilor Lui că a înviat. Să știți că El vă va aștepta la această întâlnire în Galileea. Acolo Îl veți

vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

[8] E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

[9] E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

[10] Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

[11] E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

[12] Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

[13] recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

[14] Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

[15] Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

[16] Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

[17] E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

[18] Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

[19] Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[20] ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

(putea) vedea. Să rețineți această informație pe care v-am dat-o!”

[8]Ele au plecat repede de la mormânt cu frică și cu mare bucurie; și au alergat spre locul unde erau discipolii, ca să îi anunțe.

[9]Dar s-a întâmplat că le-a întâlnit Isus și le-a zis: „Bucurați-vă!” Ele s-au apropiat ca să Îi cuprindă picioarele și I s-au închinat.

[10]Atunci Isus le-a zis: „Să nu vă fie frică! Duceți-vă și spuneți fraților Mei să meargă în Galileea. Acolo Mă vor *(putea)* vedea.”

[11]În timp ce se duceau ele, au intrat în oraș unii dintre soldații gărzii și au informat pe liderii preoților despre tot ce se întâmplase.

[12]Aceștia s-au adunat împreună cu bătrânii, au făcut un consiliu, au dat soldaților mulți bani

[13]și le-au zis: „Să spuneți *(oricui)* astfel: «Discipolii Lui au venit și L-au furat în timp ce noi dormeam.»

[14]Și dacă guvernatorul va auzi și el această explicație, îl vom liniști noi și vă vom scăpa de consecințe.”

[15]Soldații au luat banii și au procedat exact cum au fost învățați. Și astfel, această informație s-a răspândit printre iudei până astăzi.

[16]Cei unsprezece discipoli s-au dus în Galileea la muntele unde le spusese Isus să meargă.

[17]Atunci când L-au văzut, I s-au închinat; dar unii nu erau siguri că ce văd este chiar realitate…

[18]Isus S-a apropiat de ei, a vorbit cu ei și le-a zis: „Mi-a fost dată toată autoritatea atât în cer, cât și pe pământ!

[19]Duceți-vă și faceți discipoli din toate națiunile lumii, botezându-i în numele Tatălui, al Fiului și al Sfântului Spirit.

[20]Și învățați-i să respecte toate poruncile pe care vi le-am dat. Iar Eu voi fi permanent cu voi, până la sfârșit.”

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

[1] Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

[2] Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

[3] voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

[4] apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

[5] Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

[6] As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[7] E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

[8] Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

[9] Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

[10] Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

[11] Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

Vestea Bună Oferită de Marcu

Marcu 1

[1]Vestea Bună referitoare la Isus Cristos, Fiul lui Dumnezeu,

[2]este de la început în acord cu ceea ce anunțaseră profeții *(despre El)*. De exemplu, Maleahi, în cartea lui, scrisese: „Să știi că voi trimite înaintea Ta pe reprezentantul Meu. El Îți va pregăti drumul […].”

[3]Iar Isaia a spus: „Se va auzi o voce în deșert care va striga: «Pregătiți-I lui Iahve drumul, nivelându-l!»“

[4]Exact în acest mod și-a făcut apariția Ioan, botezând pe oamenii care își rezolvau problema păcatelor.

[5]Veneau la el din toată zona Iudeii și din Ierusalim. După ce își recunoșteau păcatele, ca să fie iertați, erau botezați de el în Râul Iordan.

[6]Ioan era îmbrăcat cu o haină făcută din păr de cămilă, pe care o ținea legată de mijlocul lui cu o centură de piele. Hrana lui era formată din lăcuste și miere produsă de albine sălbatice.

[7]El predica zicând: „După mine va veni Cineva care mă depășește în autoritate. Eu nu merit nici să mă plec să Îi dezleg curelele încălțămintei.

[8]În ce mă privește, eu vă botez doar cu apă; dar El vă va boteza cu Spiritul Sfânt.”

[9]În acea vreme Și-a făcut apariția și Isus din Nazaret, localitate care aparținea provinciei Galileea. El a fost botezat de Ioan în Iordan.

[10]În timp ce ieșea Isus din apă, Ioan a văzut cerul deschis, de unde Spiritul Sfânt a coborât spre Isus sub forma unui porumbel.

[11]Apoi, din cer s-a auzit o voce care zicea: „Tu ești Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult și de care Îmi place!”

[12]Imediat, Spiritul *(Sfânt)* a condus pe Isus în deșert.

[12] E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

[13] onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

[14] Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

[15] dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

[16] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

[17] Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[18] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[19] Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

[20] E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

[21] Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

[22] Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[23] Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

[24] Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[25] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

[26] Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

[13]Acolo a stat patruzeci de zile, timp în care a fost testat de Satan. Era o zonă în care trăiau animale sălbatice; dar Isus era slujit de îngeri.

[14]După ce Ioan a fost arestat și băgat în închisoare, Isus a venit în Galileea și predica Vestea Bună a lui Dumnezeu.

[15]El zicea: „Timpul a expirat! Regatul lui Dumnezeu este aproape. Pocăiți-vă și credeți *(ca adevărată)* Vestea Bună pe care v-o prezint!”

[16]În timp ce trecea pe lângă Marea Galileeii, Isus a văzut doi frați care se numeau Simon și Andrei. Ei lansau în mare o plasă de prins pește, pentru că erau pescari.

[17]Isus le-a zis: „Veniți și urmați-Mă! Vă voi face pescari de oameni!”

[18]Imediat, ei și-au abandonat plasele de prins pește și au mers după El.

[19]Deplasându-Se puțin mai departe, Isus a văzut pe Iacov și pe Ioan care erau fiii lui Zebedei. Stăteau într-o barcă, reparându-și plasele pentru pescuit.

[20]I-a chemat și pe ei. Imediat, aceștia l-au lăsat pe tatăl lor în barcă împreună cu cei care lucrau ca angajați ai lor, și au mers după El.

[21]S-au dus la Capernaum. În ziua Sabatului, Isus a intrat în sinagogă și a început imediat să învețe oamenii care erau adunați acolo.

[22]Ei erau surprinși de învățătura Lui, pentru că nu vorbea ca ceilalți rabini, ci o făcea cu autoritate.

[23]În sinagoga lor venise un om care avea în el un demon. Acesta a început să strige:

[24]„Ce vrei de la noi, Isus din Nazaret? Ai venit să ne distrugi? Te cunosc: ești Fiul lui Dumnezeu!”

[25]Isus l-a certat zicându-i: „Taci și ieși din acest om!”

[26]Demonul a ieșit din el scuturându-l cu mare intensitate și făcând un mare zgomot.

[27]Toți au rămas foarte surprinși și se întrebau reciproc: „Ce înseamnă acest fapt? O nouă învățătură? El dă ordin ca un stăpân chiar și demonilor, iar ei se conformează *(ordinelor)* Lui!”

[27] Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

[28] Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

[29] E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

[30] A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

[31] Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

[32] À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

[33] Toda a cidade estava reunida à porta.

[34] E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

[35] Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

[36] Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

[37] Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

[38] Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

[39] Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

[40] Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

[28]Și imediat s-a știut despre El în toate zonele din vecinătatea localității Galileea.

[29]După ce a ieșit din sinagogă, a intrat împreună cu Iacov și cu Ioan în casa lui Simon și a lui Andrei.

[30]Soacra lui Simon era bolnavă la pat, având febră. Imediat ei au vorbit lui Isus despre ea.

[31]El S-a apropiat, a apucat-o de mână și febra a dispărut. Apoi ea a început să îi servească.

[32]Seara, după apusul soarelui, au adus la El pe toți bolnavii și pe toți demonizații din localitate.

[33]Toți cei din oraș se adunaseră la ușă.

[34]El a vindecat pe mulți care sufereau de diverse boli. A făcut și multe exorcizări; iar demonilor nu le permitea să vorbească, pentru că Îl cunoșteau.

[35]A doua zi, dimineața, în timp ce încă era întuneric, Isus S-a trezit din somn, S-a dus într-un loc pustiu și Se ruga acolo.

[36]Între timp, Simon și ceilalți care erau cu el, au plecat să Îl caute.

[37]După ce L-au găsit, I-au zis: „Toți Te caută!"

[38]El le-a răspuns: „Să mergem și în alte localități, prin piețele și prin satele vecine, ca să predic și acolo; căci cu acest scop am venit *(aici)*."

[39]S-a dus și predica în sinagogi, prin toată provincia Galileea, făcând exorcizări.

[40]A venit la El un lepros care s-a aruncat în genunchi în fața Lui, zicându-I politicos: „Dacă vrei, poți să mă scapi de lepră!"

[41]Compătimindu-l, Isus a întins mâna, S-a atins de el și a zis: „Da, vreau! Fii vindecat!"

[42] Și lepra a dispărut imediat de pe el.

[43]Isus I-a spus foarte categoric să plece imediat;

[44]și a adăugat: „Să nu spui nimănui nimic; ci să te duci la preot. Acolo să te prezinți în fața lui cu ce a stabilit Moise că trebuie adus în cazul vindecării de lepră, ca dovadă pentru preoți."

[41] Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

[42] No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

[43] Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

[44] e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[45] Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

[45]Dar acel om, după ce a plecat, a început să spună cu mare entuziasm ce i se întâmplase. În consecință, Isus nu mai putea să intre în vreun oraș în mod direct; ci stătea în afara zidurilor orașelor și acolo veneau la El oameni din toate localitățile.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

[1] Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

[2] Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

[3] Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

[4] E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

[5] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

[6] Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

[7] Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

[8] E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

Marcu 2

[1]După câteva zile, Isus S-a întors în Capernaum. S-a auzit că este într-o casă

[2]și s-au strâns imediat atât de mulți oameni, încât nu îi putea cuprinde locul din fața ușii. El predica, proclamând Cuvântul Scripturilor.

[3]Au venit la El niște oameni și I-au adus pe cineva care era paralizat. Bolnavul fusese transportat acolo de patru persoane.

[4]Fiindcă nu puteau să ajungă la El din cauza poporului adunat, au desfăcut acoperișul casei în care era Isus. Apoi au coborât prin acel loc pe omul paralizat împreună cu patul în care acesta zăcea.

[5]Când le-a văzut Isus credința, a zis paralizatului: „Fiule, păcatele tale sunt iertate!"

[6]Unii dintre învățătorii legii *(mozaice)* care erau prezenți acolo, gândeau astfel în sinea lor:

[7]„Cum Își permite acest om să vorbească așa? Este o blasfemie! Cine ar putea să ierte păcatele? Numai Dumnezeu!"

[8]Imediat, Isus a înțeles în spiritul Său că ei gândeau astfel; și le-a zis: „De ce aveți asemenea gânduri în voi?

[9] Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

[10] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

[11] Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[12] Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

[13] De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

[14] Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

[15] Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

[16] Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

[17] Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

[18] Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

[19] Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o

[9]Ce este mai ușor? – să zici «Îți sunt iertate păcatele!», sau să îi spui «Scoală-te, ridică-ți patul și umblă sănătos!»?

[10]Dar pentru ca să știți că Fiul Omului are pe pământ autoritatea să ierte păcatele,

[11]«Îți ordon», a zis El paralizatului, «să te ridici, să îți strângi patul și să te duci acasă!»“

[12]Imediat, paraliticul s-a și ridicat, și-a strâns patul, l-a luat și a ieșit din casă în fața tuturor… Toți au rămas surprinși, glorificau pe Dumnezeu și ziceau: „Niciodată nu am văzut așa ceva!”

[13]Isus S-a dus din nou la mare. Mulți oameni veneau la El; și îi învăța pe toți.

[14]Când trecea pe acolo, a văzut pe Levi care era fiul lui Alfeu, lucrând. El era colector de impozite. Isus i-a zis: „Vino după mine!” Levi s-a ridicat și a mers după El.

[15]În timp ce Isus stătea la masă în casa lui Levi, mulți alți colectori de impozite și mulți păcătoși au mâncat împreună cu El. Isus venise acolo și cu discipolii Săi. Mulți dintre ceilalți erau acolo pentru că obișnuiau să meargă după Isus oriunde Se ducea El.

[16]Niște învățători ai legii *(mozaice)* și unii dintre farisei L-au văzut pe Isus servind masa împreună cu acei colectori de impozite și cu păcătoșii. Atunci, acei lideri au zis discipolilor Lui: „De ce procedează El astfel?”

[17]Auzind această întrebare, Isus le-a zis: „Nu oamenii sănătoși necesită îngrijire medicală; ci tocmai cei bolnavi au nevoie de medic. Eu am venit să pretind pocăința nu celor care sunt corecți, ci păcătoșilor.”

[18]Discipolii lui Ioan și cei ai fariseilor obișnuiau să postească. Aceștia au venit la Isus și I-au zis: „De ce nu postesc și discipolii Tăi așa cum o fac discipolii lui Ioan și aceia ai fariseilor?”

[19]Isus le-a răspuns: „Oare este normal să postească participanții la o nuntă atât timp cât mirele este împreună cu ei la masă? Desigur că nu!

[20]Vor veni zile când mirele nu va mai fi cu ei; și atunci își vor permite să postească.

tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

[20] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

[21] Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

[22] Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

[23] Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

[24] Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

[25] Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

[26] Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

[27] E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

[28] de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1] De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

[2] E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

[3] E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

[4] Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

[21]Nimeni nu coase unei haine un petic dintr-o bucată de pânză nouă, neintrodusă niciodată în apă. Dar dacă ar proceda așa, peticul pus se va micșora cu prima ocazie a acțiunii apei în contactul ei cu haina; și va produce astfel o ruptură mai mare decât cea inițială.

[22]Nici vinul nou nu va fi pus în burdufuri vechi; altfel, vinul nou sparge burdufurile vechi care nu l-ar mai putea reține – deci se vor distruge amândouă. Corect este ca vinul nou să fie păstrat în burdufuri noi.”

[23]Într-o zi de Sabat, Isus trecea printre niște lanuri de grâu. Discipolii Săi smulgeau din mers spice de grâu pentru a le mânca *(boabele)*.

[24]Fariseii I-au zis: „Observi ce se întâmplă? De ce fac ei lucruri care sunt interzise într-o zi de Sabat?”

[25]Isus le-a răspuns: „Oare nu ați citit ce a făcut David într-o situație asemănătoare? Nu știți cum a procedat el împreună cu oamenii care îl însoțeau atunci când erau flămânzi?

[26]Este scris că au intrat în casa lui Dumnezeu în vremea când oficiul de mare preot era oferit lui Abiatar. Ei au mâncat atunci pâinile care erau puse acolo pentru Iahve și pe care numai preoții le mâncau.”

[27]Continuând, Isus le-a zis: „Sabatul a fost conceput ca un avantaj pentru om, nu ca să îl dezavantajeze!

[28]Deci să rețineți că Fiul Omului este Stăpân chiar și peste Sabat.”

Marcu 3

[1]Isus a intrat din nou în sinagogă. Acolo era prezent un om cu o mână paralizată.

[2]Ei Îl urmăreau pe Isus, ca să vadă dacă îl va vindeca în ziua de Sabat; pentru că era o bună ocazie pentru a-L acuza.

[3]Isus S-a adresat omului cu mâna paralizată, zicându-i: „Ridică-te și stai la mijloc!”

[4]Apoi le-a zis: „Este permis în ziua de Sabat să faci cuiva bine, sau să îi faci rău?” Dar ei tăceau.

[5]Atunci, privind în jurul Lui supărat și trist din cauza insensibilității inimii lor, a zis omului cu

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

pareza: „Întinde-ţi mâna!” El a întins-o; şi mâna i s-a făcut sănătoasă.

6Fariseii au ieşit din sinagogă; şi împreună cu irodienii, au discutat un plan pentru omorârea lui Isus.

7El S-a dus cu discipolii Săi spre Marea Galileeii. L-a urmat o mare mulţime de oameni.

8Aceştia proveneau din Galileea, din Ierusalim, din Idumeea, ca şi din zonele de pe celălalt mal al Iordanului, din jurul Tirului şi al Sidonului. Ei veneau la Isus pentru că auziseră vorbindu-se despre tot ce făcea El.

9Isus a ordonat discipolilor Săi să Îi pună la dispoziţie o barcă pentru a evita aglomeraţia.

10Oamenii se adunau în mare număr în jurul lui Isus ca să se atingă de El, pentru că obişnuia să îi vindece pe cei care erau bolnavi.

11Atunci când apărea Isus, spiritele rele cădeau la pământ odată cu cei pe care îi posedau, strigându-I: „Tu eşti Fiul lui Dumnezeu!”

12Dar El le ordona imediat în mod categoric să nu mai vorbească despre El.

13Apoi, Isus a urcat pe munte. A chemat la El pe cine a vrut, iar aceia au venit.

14A ales dintre ei doisprezece, ca să îi aibă cu Sine şi ca să îi trimită să predice.

15Le-a dat şi autoritate *(în baza căreia puteau)* să vindece pe cei bolnavi şi să facă exorcizări.

16Cei selectaţi de Isus *(în acest scop)* sunt următorii: Simon, pe care l-a numit Petru;

17Iacov şi Ioan, care erau fiii lui Zebedei. Acestora le-a pus numele „Boanerghes” care înseamnă „Fiii tunetului”.

18Andrei; Filip; Bartolomeu; Matei; Toma; Iacov, care era fiul lui Alfeu; Tadeu; Simon Canaanitul;

19şi Iuda, Iscarioteanul, care L-a trădat.

20Au intrat într-o casă; şi din nou s-au adunat foarte mulţi oameni. Astfel, Isus şi discipolii Săi nu puteau nici măcar să mănânce.

21Când au auzit ce se întâmpla, rudele lui Isus au venit să Îl ia dintre ei, gândind că a

[20] Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

[21] E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

[22] Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

[23] Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

[25] se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

[26] Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

[27] Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

[28] Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

[29] Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

[30] Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

[31] Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

[32] Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

[33] Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

[34] E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

înnebunit. Ei ziceau: „Nu mai este în toate facultățile mentale!”

[22]Iar cei care erau cunoscuți ca învățători ai legii *(mozaice)*, veniți din Ierusalim, ziceau despre El: „Este posedat de Beelzebul; face exorcizări cu ajutorul șefului demonilor.”

[23]Isus li S-a adresat, provocându-le gândirea prin intermediul parabolelor: „Cum poate Satan să îl dea afară *(tot)* pe Satan?

[24]Dacă un regat este dezbinat împotriva lui însuși prin conflicte interne, desigur că nu va putea supraviețui.

[25]Și dacă o casă este dezbinată prin conflicte în interiorul acelei familii, se va distruge.

[26]În mod asemănător, dacă Satan se manifestă ostil împotriva lui însuși, este dezbinat și se autodistruge.

[27]Nimeni nu comite un jaf în casa unui om care are o forță superioară lui decât după ce l-a imobilizat.

[28]Să știți că toate păcatele și toate celelalte cazuri de blasfemie ale oamenilor le vor fi iertate;

[29]dar oricine va blasfemia Spiritul Sfânt, nu va primi iertare niciodată. El devine astfel vinovat pentru eternitate de acest păcat…”

[30]A spus aceste lucruri pentru că ei ziseseră: „Este posedat de un spirit rău!”

[31]Atunci, mama și frații lui Isus care veniseră și stăteau afară, au trimis pe cineva să Îl cheme.

[32]În timp ce mulți erau adunați în jurul Lui, I s-a spus: „Să știi că mama Ta și frații Tăi sunt afară și Te caută!”

[33]El le-a răspuns: „Cine este mama Mea și care sunt frații Mei?”

[34]Apoi privind spre cei care stăteau în jurul Lui, a zis: „Aceștia reprezintă mama Mea și frații Mei.

[35]Pentru că oricine se conformează dorinței lui Dumnezeu, Îmi este frate, soră și mamă!”

[35] Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

[2] Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

[3] Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

[5] Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

[9] E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

[10] Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

[11] Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

[12] para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

[13] Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

[14] O semeador semeia a palavra.

Marcu 4

[1]Isus a continuat să învețe mulțimile de oameni lângă marea Galileeii. Pentru că erau mulți adunați, El a folosit o barcă, iar ceilalți stăteau pe mal.

[2]Din acea barcă a început să îi învețe multe lucruri utilizând parabole. De exemplu, le spunea:

[3]„Ascultați cu atenție! Era un om care a ieșit să însămânțeze.

[4]În timp ce semăna, o parte dintre semințe a căzut lângă drum. Acestea au fost mâncate de păsări.

[5]O altă parte dintre semințe a căzut pe un teren pietros, unde nu exista mult pământ. Acele semințe au răsărit imediat, pentru că nu au găsit un sol adânc.

[6]Dar când a apărut soarele, s-au ofilit; și pentru că nu aveau unde să își înfigă adânc rădăcina, s-au uscat.

[7]O altă parte a semințelor a ajuns și a crescut între spini. Aceștia, dezvoltându-se, au obstrucționat dezvoltarea normală a noilor plante; și în final, pentru că fuseseră sufocate de spini, nu au avut fructe.

[8]O altă parte a semințelor a căzut pe un teren fertil. Plantele s-au dezvoltat și au produs fructe. Recolta a fost de treizeci, de șaizeci și de o sută de ori mai mult decât cantitatea de semințe însămânțată.”

[9]Apoi a zis: „Cine este receptiv la ce am spus, să rețină ce *(tocmai)* a auzit!”

[10]Când a fost singur, cei din jurul Lui, între care erau și cei doisprezece discipoli ai Săi, L-au întrebat despre semnificația parabolelor.

[11]El le-a zis: „Vouă vi s-a oferit posibilitatea să cunoașteți secretul Regatului lui Dumnezeu; dar pentru ceilalți, lucrurile din acest domeniu sunt prezentate prin intermediul parabolelor.

[12]Intenția este aceasta: privind și auzind, ei să nu fie capabili totuși să înțeleagă; pentru ca să

[15] São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

[16] Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

[17] Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

[18] Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

[19] mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

[20] Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

[21] Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

[22] Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

[23] Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

[24] Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

[25] Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

[26] Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

[27] depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

[28] A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

[29] E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

nu se întoarcă ulterior la Dumnezeu, fapt care ar fi implicat iertarea păcatelor lor.”

[13]El le-a mai zis: „Nu înțelegeți nici voi semnificația acestei parabole? Atunci oare cum o veți percepe pe a celorlalte?

[14]Semănătorul însămânțează sămânța Cuvântului.

[15]Semințele căzute lângă drum reprezintă pe cei în care este semănat Cuvântul; dar după ce l-au auzit, vine imediat Satan care ia din ei ce s-a semănat din Cuvânt.

[16]Semințele căzute în locuri pietroase reprezintă pe aceia care atunci când aud Cuvântul, îl primesc imediat cu bucurie;

[17]dar nu au acea «rădăcină»; și astfel rezistă puțin. În mod concret, atunci când au un necaz sau cu o persecuție din cauza Cuvântului, ei se dezic imediat de el…

[18]Semințele căzute între spini reprezintă pe aceia care deși aud Cuvântul,

[19]sunt asaltați de îngrijorări legate de viața de pe pământ. Ei sunt în același timp obsedați de posesiuni materiale și de tentația altor lucruri care obstrucționează Cuvântul, făcându-l astfel ineficace în viață sau fără efect în trăirea lor personală.

[20]Apoi sunt și unii reprezentați de semințele căzute pe un teren fertil. Ei sunt aceia care după ce aud și primesc Cuvântul, produc «fructe»: unul treizeci la sută, altul șaizeci la sută și altul sută la sută.”

[21]El le-a mai zis: „Se pune oare lampa sub un vas sau sub pat? Oare nu este ea pusă într-un suport?

[22]Să știți că nu este nimic ascuns care nu va fi arătat în public; și nimic ținut secret care să nu fie cunoscut.

[23]Cine este receptiv la mesajul Meu, să ia în considerare cu maximă seriozitate ce am spus!”

[24]El le-a mai zis: „Fiți atenți și la ce veți auzi în continuare. Cum evaluați pe alții, așa veți fi evaluați și voi. Ba chiar vi se va oferi în plus față de ce ați oferit altora.

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

25Se va întâmpla așa pentru că celui care are, i se va mai da; dar cel care nu are, va fi privat chiar și de ce *(mai)* are.”

26Isus a mai zis: „În ce privește Regatul lui Dumnezeu, se întâmplă ca în următoarea situație: un om își seamănă semințe în terenul lui agricol.

27Indiferent că doarme când este noapte sau că stă treaz ziua, semințele încolțesc și cresc fără ca el să poată observa acest proces.

28Pământul facilitează în mod discret dezvoltarea noilor plante. La început, ele se prezintă sub forma unui fir verde. Apoi, fiecare dintre aceste fire ajunge să producă spic, în care grâul se dezvoltă până la maturitate.

29Iar când acesta este copt, proprietarul recoltelor începe campania de secerat.”

30Isus a mai zis: „Cu ce vom mai asemăna Regatul lui Dumnezeu? Sau prin intermediul cărei parabole îl vom prezenta?

31Se aseamănă și cu o sămânță de muștar. Când este semănată în pământ, ea este cea mai mică dintre semințe.

32Dar ulterior crește și devine mai mare decât toate zarzavaturile; iar păsările zburătoare își pot face cuiburi în ramurile lui mari.”

33Isus le prezenta mesajul Scripturilor prin intermediul multor parabole de acest fel, în funcție de capacitatea lor de înțelegere.

34Nu le comunica nimic fără să folosească parabole. Dar când era singur cu discipolii Săi, le explica totul.

35În aceeași zi, seara, Isus le-a zis discipolilor Săi: „Să traversăm pe celălalt mal.”

36După ce le-a oferit oamenilor ocazia să plece, discipolii L-au luat împreună cu ei în barca în care erau. Traversând marea, s-au deplasat împreună cu alte bărci spre destinația dorită.

37O mare furtună a început să arunce valurile în barcă până aproape de limita de plutire a ei.

38Isus dormea cu capul pe o pernă în partea din spate a bărcii. Discipolii L-au trezit zicându-I:

„Învățătorule, nu Te interesează ce se întâmplă?! Murim!”

[39]El S-a trezit; și ridicându-Se, a certat vântul și a zis mării: „Încetează! Liniștește-te!” Vântul și-a oprit intensitatea și s-a făcut o liniște totală.

[40]Apoi a zis discipolilor Săi: „De ce vă lăsați afectați de frică? Tot fără credință sunteți?”

[41]Ei erau foarte speriați și ziceau unii altora: „Cine este Acesta încât I se subordonează chiar și vântul împreună cu marea?”

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

[1] Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

[2] Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

[3] o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

[4] porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

[5] Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

[6] Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

[7] exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

[8] Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

[9] E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

[10] E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

[11] Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

Marcu 5

[1]Au ajuns pe celălalt mal al Mării Galileeii, în regiunea gadarenilor.

[2]Când a coborât Isus din barcă, L-a întâmpinat imediat un demonizat care tocmai ieșea din cimitir.

[3]Acest om locuia în *(grotele unde erau săpate)* morminte și nimeni nu îl mai putea imobiliza nici măcar cu un lanț.

[4]De multe ori i se legaseră fiare grele de picioare și cătușe la mâini; dar le rupsese și era imposibil de ținut sub control.

[5]Permanent stătea în zona mormintelor și pe munți, țipând și mutilându-se cu pietre, cu care își făcea tăieturi.

[6]Când L-a văzut pe Isus de la depărtare, a alergat spre El și I s-a închinat,

[7]strigând: „Ce avem noi în comun, Isus, Fiul Dumnezeului Celui Foarte Înalt? Jură-mi pe Dumnezeu că nu mă vei chinui!”

[8]Zicea așa, pentru că Isus îi ordona: „Spirit rău, ieși din acest om!”

[9]Isus l-a întrebat: „Cum te numești?” El a răspuns: „Numele meu este «Legiune», pentru că suntem mulți.”

[10]Spiritul rău Îl ruga pe Isus insistent să nu îl trimită în afara acelei regiuni.

[11]Acolo, lângă munte, era o mare mulțime de porci care pășteau.

[12]Demonii L-au rugat pe Isus, zicându-I: „Permite-ne să intrăm în acei porci!”

[12] E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

[13] Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

[14] Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

[15] Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

[16] Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

[17] E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

[18] Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

[19] Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

[20] Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

[21] Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

[22] Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

[23] e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

[24] Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

[13]Isus le-a permis; iar spiritele rele, ieșind din acel om, au intrat în mulțimea de porci care s-a deplasat rapid de pe râpă în mare. Și astfel, toți cei aproape două mii de porci s-au înecat.

[14]Cei care păzeau porcii, au fugit în oraș și prin satele din jur, anunțând despre acest caz. Oamenii au venit să vadă ce s-a întâmplat.

[15]Ajunși la Isus, au constatat că cel care fusese posedat de legiunea de demoni, era îmbrăcat decent și în toate facultățile mentale. Ei s-au speriat

[16]ascultând martorii oculari care le-au povestit tot ce se întâmplase cu demonizatul și cu porcii.

[17]Atunci au început să Îl roage pe Isus să plece din zona lor.

[18]În timp ce Isus urca în barcă, omul care fusese posedat de demoni, Îl ruga să îi permită să rămână cu El.

[19]Isus nu a aprobat cererea lui, ci i-a zis: „Du-te acasă la familia ta și povestește-le tot ce ți-a făcut Iahve și cum Și-a manifestat mila Lui față de tine.”

[20]El a plecat și a început să povestească prin Decapolis tot ce îi făcuse Isus; și îi uimea pe toți.

[21]După ce a traversat Isus pe celălalt mal folosind barca, o mare mulțime de oameni s-a adunat în jurul Lui. El stătea pe mal, aproape de apă.

[22]Atunci a venit la El unul dintre liderii sinagogii, numit Iair. Cum L-a văzut pe Isus, I s-a aruncat la picioare

[23]și I-a făcut următoarea rugăminte insistentă: „Fetița mea este aproape moartă. Te rog, vino și pune-Ți mâinile peste ea ca să se facă sănătoasă și să trăiască!”

[24]Isus a plecat împreună cu el; iar mulțimea de oameni din jurul Lui produsese aglomerație.

[25]Exista o femeie care de doisprezece ani avea o hemoragie.

[26]Ea suportase intervenția multor medici. Cheltuise toate resursele de care dispusese; dar nu constatase nicio schimbare în bine a

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

sănătății ei; ba încă situația se complica odată cu trecerea timpului.

27Auzind vorbindu-se despre Isus, a venit pe la spatele Lui printre oameni și I s-a atins de haină.

28A procedat așa, pentru că își zicea: „Dacă voi reuși să mă ating de haina Lui, mă voi vindeca!”

29Imediat, hemoragia a încetat și a simțit în tot corpul ei că s-a vindecat.

30Isus Și-a dat seama imediat că ieșise din El o forță *(vindecătoare)*; și întorcându-se spre mulțimea de oameni, a zis: „Cine s-a atins de hainele Mele?”

31Discipolii I-au zis: „Vezi ce mulți sunt în jurul Tău; și mai zici «Cine s-a atins de Mine?»?!”

32El privea în jur ca să vadă pe aceea care făcuse acest lucru.

33Femeia, speriată și tremurând pentru că știa ce se întâmplase, a venit, s-a aruncat la picioarele Lui și I-a spus tot adevărul.

34Dar Isus i-a zis: „Femeie, credința ta te-a salvat! Du-te liniștită și fi vindecată de boala ta!”

35În timp ce încă vorbea El, au venit niște oameni din partea liderului sinagogii. Aceștia i-au spus: „Fiica ta a murit; de ce Îl mai deranjezi pe Învățător?”

36Dar Isus, fără să ia în considerare aceste cuvinte, a zis liderului sinagogii: „Nu te neliniștii! Credința pe care trebuie să o ai, va face diferența acum!”

37Și nu a permis nimănui să Îl însoțească, excepție făcând Petru împreună cu cei doi frați – Iacov și Ioan.

38Au ajuns la casa liderului sinagogii. Acolo, Isus a găsit agitație printre cei prezenți și pe unii care plângeau exact ca pentru un mort.

39A intrat și le-a zis: „De ce faceți atât zgomot și de ce plângeți? Fetița nu a murit, ci doarme!”

40Dar ei L-au ironizat. Atunci, după ce i-a dat afară pe toți, i-a luat cu El pe părinții fetiței

[40] E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

[41] Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

[42] Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

[43] Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

împreună cu cei care-L însoțiseră; și au intrat împreună acolo unde zăcea ea.

[41]A apucat-o de mână și i-a zis: „Talita, cumi!”, care se traduce cu „Fetiță, scoală-te!”

[42]Imediat, ea s-a ridicat și a început să umble, pentru că avea vârsta de doisprezece ani. Ei au rămas foarte surprinși de acest lucru.

[43]Isus le-a cerut în mod categoric să nu știe nimeni ce s-a întâmplat; și a mai cerut ca fetița să fie hrănită.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

[1] Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

[2] Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

[3] Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

[4] Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

[5] Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

[6] Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

[7] Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

Marcu 6

[1]Isus a plecat de-acolo și a ajuns în zona Sa natală. Discipolii Lui au mers după El.

[2]În ziua de Sabat, a început să învețe oamenii care veniseră în sinagogă. Mulți se mirau auzindu-L; și ziceau: „Care este sursa acestei înțelepciuni pe care o posedă El? Sau cum se explică minunile pe care le face?

[3]Oare nu este El fiul tâmplarului și al Mariei? Nu are ca frați pe Iacov, pe Iose, pe Iuda și pe Simon? Și nu locuiesc aici, în zonă, surorile Lui?” Toate aceste lucruri Îl făcuseră pe Isus să fie un caz dificil pentru ei.

[4]Dar El le-a zis: „Un profet este subapreciat doar în patria lui, între rudele lui și între membrii familiei din care provine el.”

[5]Nu a putut să facă nicio minune acolo. Doar a vindecat câțiva bolnavi punându-Și mâinile peste ei.

[6]Și era foarte surprins de necredința locuitorilor acelei zone. Isus parcurgea satele din jur și învăța pe foarte mulți oameni.

[7]În acea perioadă de timp, i-a chemat la Sine pe cei doisprezece discipoli ai Săi și i-a trimis câte doi *(în misiune)*. Le-a conferit autoritate pe care să o exercite împotriva demonilor

[8]și le-a ordonat să nu aibă la ei niciun toiag, nici pâine, nici sac pentru alimente și nici bani de aramă;

[9]să se încalțe cu sandale și să nu aibă două feluri de haine cu ei.

[8] Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

[9] que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

[10] E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

[11] Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

[12] Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

[13] expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

[14] Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

[15] Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

[16] Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

[17] Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

[18] Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

[19] E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

[20] Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

[21] E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

[22] entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então,

[10]Apoi le-a mai zis: „Să nu vă schimbaţi gazda; ci să rămâneţi acolo unde veţi fi primiţi, până veţi pleca din acea zonă.

[11]Iar dacă în vreun loc nu veţi fi bine primiţi şi nici luaţi în considerare, să plecaţi de acolo scuturând praful de pe sandalele voastre. Acesta va fi ca o probă împotriva lor în momentul când va avea loc Judecata. Să ştiţi că atunci, la Judecată, chiar şi pedeapsa Sodomei şi a Gomorei va fi mai mică decât cea care le va fi administrată lor.”

[12]Discipolii au plecat şi au predicat pocăinţa.

[13]Făceau multe exorcizări şi vindecau mulţi bolnavi pe care îi ungeau cu ulei.

[14]Tetrarhul Irod, auzind vorbindu-se despre Isus care era un nume foarte cunoscut printre evrei, a zis: „Singura mea explicaţie cu privire la acest om este aceea Ioan Botezătorul a înviat. Altfel nu pot înţelege sursa puterilor Lui miraculoase!”

[15]Alţii ziceau: „Este Ilie.” Iar alţii susţineau că, de fapt, este unul dintre profeţi.

[16]Totuşi, Irod repeta: „Eu i-am tăiat capul lui Ioan Botezătorul; şi acum a înviat!”

[17]Era obsedat de această ipoteză pentru că îşi tot amintea cum procedase cu Ioan. Îl arestase şi îl băgase în închisoare din cauza Irodiadei care era, de fapt, soţia fratelui lui, numit Filip.

[18]Ioan îi spusese lui Irod: „Nu îţi este permis să te comporţi ca soţ faţă de aceea care, de fapt, este soţia fratelui tău!”

[19]Irodiada era foarte indignată şi l-ar fi omorât pe Ioan;

[20]dar încă nu putea să îşi vadă planul pus în aplicare atât timp cât Irod se temea de Ioan, fiind convins că acesta este un om corect şi sfânt. Îi acorda protecţia lui, iar când îi asculta mesajele, era provocat de el pentru unele decizii; dar evita luarea lor de mai mult timp. În ciuda faptului că Irod îl agrea pe Ioan,

[21]planul Irodiadei a găsit un moment favorabil pentru punerea lui în aplicare, chiar când tetrarhul îşi sărbătorea ziua de naştere. Atunci el organizase o petrecere la care îşi invitase subalternii din armată şi prietenii-colegi cu care guverna provincia Galileea.

disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

22La petrecere a participat și fata Irodiadei. Ea a dansat astfel încât a primit multe aplauze și aprecieri pozitive atât din partea lui Irod, cât și din partea oaspeților lui. Tetrarhul a zis fetei: „Îți voi oferi orice îmi vei cere!”

23Apoi a adăugat jurându-i: „Sunt dispus să îți dau chiar și jumătate din administrația mea!”

24Ieșind, fata s-a consultat cu mama ei, pe care a întrebat-o: „Ce să îi cer?” Iar Irodiada i-a răspuns: „Cere-i capul lui Ioan Botezătorul!”

25Fata s-a grăbit să vină la tetrarh, prezentându-i următoarea cerere: „Vreau să îmi dai imediat capul lui Ioan Botezătorul pe o farfurie!”

26Irod a fost foarte dezamăgit; dar din cauza jurământului și pentru a arăta oaspeților că își respectă promisiunile, nu a putut să o refuze.

27A trimis la închisoare un soldat dintre cei care făceau serviciul de pază, cu ordinul de a aduce capul lui Ioan Botezătorul. Soldatul s-a dus și i-a tăiat capul lui Ioan în închisoare.

28Apoi l-a adus pe o farfurie, l-a dat fetei; iar fata l-a dat mamei ei…

29Auzind ce s-a întâmplat, discipolii lui Ioan au venit, i-au luat corpul și i l-au pus într-un mormânt.

30Apostolii s-au adunat la Isus și I-au relatat tot ce făcuseră și tot ce îi învățaseră pe oameni.

31Isus le-a zis: „Veniți singuri separat, într-un loc liniștit și odihniți-vă puțin.” A spus acest lucru pentru că din cauza suprasolicitării lor, nu aveau timp nici să mănânce.

32Au plecat cu barca, intenționând să se retragă într-un loc mai nepopulat, unde să fie numai ei singuri.

33Dar oamenii i-au observat plecând; și pentru că i-au cunoscut, au alergat pe jos din toate orașele și au venit înaintea lor în locul unde intenționau ei să ajungă.

34Când a coborât din barcă, Isus a văzut o mare mulțime de oameni. I s-a făcut milă de ei, pentru că erau ca niște oi fără păstor; și a început să îi învețe multe lucruri.

[36] despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[37] Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

[38] E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

[39] Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

[40] E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

[41] Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

[42] Todos comeram e se fartaram;

[43] e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

[44] Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; João 6.16-21

[45] Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

[46] E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

[47] Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

[48] E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

[49] Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

[50] Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[51] E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

[35]Ziua aproape trecuse. Atunci discipolii Lui s-au apropiat de El și I-au zis: „Această zonă este nepopulată, iar ziua aproape a trecut.

[36]Oferă oamenilor ocazia să plece în localitățile din jur, ca să își cumpere pâine; pentru că nu au ce să mănânce.”

[37]Isus le-a răspuns: „Dați-le voi să mănânce!” Dar ei I-au zis: „Vrei să spui că îi vom putea hrăni cu pâinea pe care o vom cumpăra cu cei două sute de dinari?”

[38]Isus le-a zis: „Mergeți printre oamenii adunați și vedeți câte pâini există aici, în zonă!” Ei s-au dus să constate câte pâini au oamenii; și au venit cu următorul răspuns: „Avem cinci pâini și doi pești!”.

[39]Atunci Isus a spus discipolilor Lui să ceară oamenilor să stea jos pe iarbă în grupuri.

[40]Astfel s-au format grupuri de câte o sută și de câte cincizeci de persoane.

[41]El a luat cele cinci pâini și cei doi pești. Cu ochii îndreptați spre cer, a rostit benedicțiunea; și apoi, rupând pâinile, le-a dat discipolilor, pentru ca ei să le împartă mulțimii de oameni. A procedat la fel și cu peștii, împărțindu-i tuturor.

[42]Toți au mâncat și s-au săturat.

[43]În final, resturile din pâini și din pești au fost adunate în douăsprezece coșuri.

[44]Între cei care mâncaseră, au fost cinci mii de bărbați.

[45]Isus i-a determinat pe discipolii Săi să urce în barcă și să traverseze imediat, înaintea Lui, pe celălalt mal, în zona Betsaida. În acest timp, El intenționa să ofere oamenilor posibilitatea să plece acasă.

[46]După ce Și-a luat rămas bun de la mulțimile de oameni, Isus S-a dus pe munte ca să Se roage.

[47]Când s-a înserat, barca era în mijlocul mării, iar Isus era singur pe mal.

[48]A văzut că discipolii Lui vâsleau cu mare dificultate, pentru că vântul bătea din față. Chiar în timpul când își efectua serviciul nocturn de pază a patra gardă, Isus a mers spre

[52] porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

[53] Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

[54] Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

[55] e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

[56] Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

ei, călcând peste apă. Intenţiona să treacă pe lângă ei;

[49]dar discipolii, având impresia că văd o fantomă care umblă pe mare, au ţipat.

[50]Gestul lor a fost cauzat de faptul că s-au speriat. Dar Isus le-a vorbit imediat, zicându-le: „Curaj! Sunt Eu; nu vă temeţi!"

[51]Apoi a urcat la ei în barcă, iar vântul nu a mai bătut. Ei au rămas foarte surprinşi de cele întâmplate,

[52]pentru că fiind insensibili şi nereceptivi, nu înţeleseseră mesajul care le fusese transmis odată cu înmulţirea *(recentă a)* pâinilor şi a peştilor.

[53]După ce au traversat marea, au ajuns cu barca pe malul localităţii Ghenezaret.

[54]Când au coborât din barcă, oamenii L-au recunoscut imediat pe Isus.

[55]Alergând prin localităţile învecinate şi pe tot traseul pe care auzeau că trecea Isus, aduceau bolnavii la El.

[56]Aceştia, fiind puşi în drumul Lui, Îl rugau să le permită doar să se atingă de marginea de jos a hainelor Sale. Şi toţi câţi procedau astfel, erau vindecaţi.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

[1] Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

[2] E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

[3] (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

[4] quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

[5] interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de

Marcu 7

[1]În Ierusalim, Isus a avut o discuţie cu reprezentanţii fariseilor şi cu cei ai învăţătorilor legii *(mozaice)*.

[2]Aceştia văzuseră pe unii dintre discipolii Săi servind masa de prânz cu mâinile „necurate", adică fără să şi le fi spălat *(în mod ritual)*. –

[3]Conform tradiţiei strămoşeşti, fariseii şi toţi ceilalţi iudei, nu mănâncă fără să îşi spele mâinile cu mare atenţie.

[4]Şi când se întorc din piaţă, nu mănâncă decât după ce s-au îmbăiat. Tradiţia lor conţine şi alte obiceiuri, cum ar fi spălarea *(rituală)* a paharelor, a ulcioarelor, a găleţilor şi a paturilor. –

[5]Acei farisei, împreună cu experţii legii *(mozaice)*, L-au întrebat: „De ce nu respectă discipolii Tăi regulile tradiţiei strămoşeşti,

conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

permițându-și să mănânce cu mâinile «nespălate»?”

6Isus le-a răspuns: „Ipocriților, bine a mai profețit Isaia despre voi, când a scris: «Acest popor Mă cinstește cu buzele; dar inima lui este departe de Mine.

7Degeaba procedează ei astfel, decretând legi care nu reprezintă decât reguli omenești.»

8Voi ignorați porunca lui Dumnezeu și în același timp respectați tradiția stabilită de oameni, cum ar fi: spălarea ulcioarelor și a paharelor; și aveți multe reguli de acest fel…”

9Isus le-a mai zis: „Promovând tradiția voastră, v-ați permis să anulați porunca lui Dumnezeu.

10De exemplu, El a spus prin Moise: «Să-ți cinstești mama și tatăl.» și «Cine va vorbi rău despre tatăl lui sau despre mama lui, să suporte pedeapsa capitală.»

11Voi, dimpotrivă, ați decretat că dacă un om pretinde cu privire la bunurile lui că sunt «corban», adică dedicate lui Dumnezeu, este absolvit de datoria de a-și ajuta părinții cu ele;

12și astfel nu îi mai permiteți să își susțină părinții cu nimic…

13Așa ați ajuns să desființați Cuvântul lui Dumnezeu din cauza tradiției voastre. Și acesta este doar un exemplu. Dar voi procedați la fel în cazul multor alte tradiții.”

14La sfârșit, Isus a chemat din nou mulțimile de oameni la Sine și le-a zis: „Sunt interesat să înțelegeți ce vă voi spune în continuare. Deci ascultați cu atenție:

15Omul nu devine «necurat» atunci când introduce în el ceva mâncând. De fapt, numai ce iese din el îl poate face «necurat».

16[Deci dacă vrea cineva să ia în considerare cuvintele Mele, să rețină ce tocmai am spus.”]

17După ce a intrat în casă și era departe de mulțimea ascultătorilor, discipolii L-au întrebat pe Isus despre semnificația acestei parabole.

18El le-a zis: „Și voi sunteți atât de incapabili în descifrarea înțelesului ei? Nu vă dați seama

[21] Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

[22] a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

[23] Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

[24] Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

[25] porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

[26] Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

[27] Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[28] Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

[29] Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

[30] Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

[31] De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

[32] Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

[33] Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

[34] depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

[35] Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

că nimic din exterior care intră în om nu îl poate face «necurat»?

[19]Când mănâncă cineva, nu introduce nimic în suflet, ci în stomac; apoi o parte din ce a introdus în el, este dat afară.” A spus acest lucru, declarând toate alimentele „curate”.

[20]El le-a mai zis: „Ce iese din om, îl face să fie «necurat».

[21]Sursa lucrurilor care fac pe om «necurat», este tocmai în sufletul lui, de unde provin gândurile rele, adulterul, relațiile sexuale extraconjugale, crimele,

[22]furturile, înșelăciunile, faptele care produc rușine, ochiul rău, blasfemia, aroganța, nebunia.

[23]Toate aceste lucruri vin din interiorul omului și îl fac să fie «necurat»”.

[24]Isus a plecat de acolo și S-a dus în regiunea Tirului și a Sidonului. A intrat într-o casă, dorind să nu știe nimeni că este acolo. Dar nu a putut să rămână neobservat;

[25]pentru că imediat a venit la El o femeie care s-a aruncat la picioarele Lui. Ea avea o fetiță care era posedată de un demon. Venise la Isus pentru că auzise vorbindu-se despre El.

[26]Femeia care Îl ruga să scoată demonul din fiica ei, era de naționalitate siro-feniciană.

[27]Isus i-a zis: „Lasă-i întâi pe copii să se sature; pentru că nu este bine să iei pâinea copiilor și să o arunci căţeilor.”

[28]Femeia I-a răspuns: „Este adevărat ce spui, domnule; dar și căţeii de sub masă mănâncă din ce rămâne copiilor.”

[29]Atunci Isus i-a zis: „Suficient! M-ai convins! Poți pleca acasă; pentru că deja demonul a ieșit din fiica ta!”

[30]Când a intrat în casă, femeia și-a găsit fetița culcată în pat și eliberată de demon.

[31]Isus a plecat din zona Tirului și a ajuns din nou la Marea Galileeii trecând prin Sidon, localitate care aparținea regiunii numite Decapolis.

[32]Acolo I-au adus un surd care vorbea cu mare dificultate; și L-au rugat să își pună mâinile peste el.

[36] Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

[37] Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

[33]Isus l-a luat separat de mulțimea de oameni, i-a pus degetele Sale în urechi și i-a atins limba cu saliva Lui.

[34]Apoi a privit spre cer, a oftat și a zis: „Efata!”, care se traduce cu „Deschide-te!”

[35]Imediat, atât urechile, cât și gura, au funcționat normal; și acel om a vorbit foarte clar.

[36]Isus le-a cerut în mod categoric să nu spună nimănui despre ce s-a întâmplat; dar cu cât le cerea mai mult acest lucru, cu atât vorbeau mai mult despre El.

[37]Ei erau foarte surprinși și exclamau: „Este fantastic! El îi vindecă și pe surdo-muți!”

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

[1] Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

[2] Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

[3] Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

[4] Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

[5] E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

[6] Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

[7] Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

[8] Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

[9] Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

Marcu 8

[1]În timpul acelor zile se adunaseră din nou foarte mulți oameni în jurul lui Isus; dar nu aveau ce să mănânce. Isus Și-a chemat discipolii și le-a zis:

[2]„Îmi este milă de această mulțime de oameni care stă lângă Mine de trei zile fără să aibă mâncarea necesară.

[3]Dacă le voi oferi ocazia să plece așa flămânzi cum sunt, vor leșina de foame pe drum; pentru că unii dintre ei au venit de la mare distanță.”

[4]Discipolii I-au răspuns: „Zona este nepopulată. Cum ar putea cineva să sature cu pâine pe acești oameni tocmai aici?”

[5]Isus le-a zis: „Câte pâini aveți?” Ei au răspuns: „Șapte.”

[6]Atunci Isus a poruncit oamenilor să stea jos pe pământ. A luat cele șapte pâini; și după ce I-a mulțumit lui Dumnezeu, le-a rupt și le-a dat discipolilor Săi; iar ei le-au împărțit mulțimii de oameni.

[7]Mai aveau și câțiva peștișori pe care i-au împărțit după ce Isus a proclamat o binecuvântare pentru ei.

[8]Au mâncat și s-au săturat; iar la sfârșit, au adunat resturile, umplând cu ele șapte coșuri.

[9]Cei care mâncaseră erau aproximativ patru mii de persoane. Apoi Isus le-a oferit ocazia să plece.

[10] Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

[11] E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

[12] Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

[13] E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

[14] Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

[15] Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

[16] E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

[17] Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

[18] Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

[19] de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

[20] E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

[21] Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

[22] Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

[23] Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos

[10]El a urcat într-o barcă împreună cu discipolii Săi și au venit în zona Dalmanutei.

[11]Fariseii au venit în mod surprinzător și L-au provocat pe Isus la o polemică. Ei I-au cerut să Își demonstreze autoritatea în fața lor, făcând un miracol.

[12]Isus a oftat profund și apoi a zis: „De ce pretinde această generație de oameni să asiste la miracole? Vă asigur că această pretenție nu îi va fi satisfăcută!”

[13]Apoi i-a lăsat și a urcat din nou în barcă pentru a ajunge pe malul opus.

[14]Discipolii Lui uitaseră să ia pâini; iar cu ei, în barcă, nu aveau decât o pâine.

[15]Isus îi avertiza zicându-le: „Fiți atenți: să vă feriți bine de «aluatul» fariseilor și de cel al lui Irod!”

[16]Discipolii Lui își ziceau: „Vorbind astfel, ne reproșează faptul că nu avem suficiente pâini!”

[17]Isus a înțeles cum erau interpretate cuvintele Lui; și le-a zis: „De ce vă gândiți tocmai la lipsa de pâini? Nici acum nu înțelegeți? Tot insensibili și nereceptivi ați rămas?

[18]Ochii și urechile pe care le aveți nu vă ajută deloc? Dar oare nici nu vă amintiți ce s-a întâmplat cu puțin timp în urmă?

[19]Când am rupt cele cinci pâini din care au mâncat cei cinci mii de bărbați, câte coșuri cu resturi ați adunat?” Ei au răspuns: „Douăsprezece coșuri!”

[20]El a continuat: „Și câte coșuri s-au umplut cu resturi după ce au mâncat patru mii de bărbați din cele șapte pâini pe care le-ați rupt?” Discipolii Săi au răspuns: „Șapte coșuri.”

[21]Isus le-a zis: „Nici acum nu înțelegeți?”

[22]Au venit împreună la Betsaida. Acolo a fost adus la Isus un orb și L-au rugat să Se atingă de el.

[23]Isus l-a luat pe orb de mână și l-a dus în afara satului. Apoi i-a aplicat salivă pe ochi; și punându-Și mâinile peste el, l-a întrebat: „Vezi ceva?”

[24]El s-a uitat și a zis: „Văd niște oameni umblând, dar parcă ar fi niște copaci.”

olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro

Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25Isus i-a pus din nou mâinile pe ochi și i-a cerut să se uite fix; și când s-a concentrat așa cum i s-a cerut, a fost vindecat și a văzut toate lucrurile clar.

26Atunci Isus l-a trimis acasă, zicându-i: „Să nu intri în sat și nici să nu informezi pe cineva din el despre ce ți s-a întâmplat!”

27Isus a plecat împreună cu discipolii Săi în zona satelor provinciei Cezareea care era guvernată de Filip. Pe drum, El le-a pus următoarea întrebare: „Ce părere au oamenii cu privire la identitatea Mea?”

28Ei I-au răspuns: „Unii cred că ești Ioan Botezătorul; alții consideră că Tu ai fi Ilie; în timp ce alții spun despre Tine că ești unul dintre profeții poporului evreu.”

29El i-a întrebat: „Dar voi ce părere aveți despre Mine? Cine sunt Eu pentru voi?” Petru I-a răspuns: „Tu ești Cristos!”

30Isus le-a ordonat în cel mai categoric mod să nu comunice altora această informație cu privire la identitatea Sa.

31Atunci a început să îi învețe că Fiul Omului trebuie să treacă prin multe suferințe, că va fi contestat de conducătorii religioși ai poporului evreu, reprezentați de preoți și de experții în lege*(a mozaică)*. Le-a mai spus că după toate acestea, va fi omorât și că după trei zile va învia.

32Vorbea cu ei foarte deschis. Dar Petru L-a luat separat pe Isus și a început să Îi facă reproșuri.

33Dar Isus S-a întors; și privindu-Și discipolii, S-a adresat direct lui Petru în auzul tuturor, zicându-i: „La spatele Meu, Satan! Tu, Petru, nu gândești ca Dumnezeu, ci promovezi mentalitatea oamenilor!”

34Apoi a chemat la Sine mulțimea de oameni împreună cu discipolii Săi și le-a zis: „Dacă vrea cineva să vină după Mine, să se dezică de felul lui de a fi, să își ia crucea și așa să Mă urmeze.

35Oricine va dori să își protejeze viața, o va pierde; dar oricine își va consuma viața pentru cauza Mea și a Veștii Bune, și-o va recupera.

[35] Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

[36] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

[37] Que daria um homem em troca de sua alma?

[38] Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

[1] Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

[3] as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

[4] Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

[5] Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

[6] Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

[7] A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

[8] E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias

Mateus 17.9-13

[9] Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

[36]Şi, de fapt, ce rezolvă un om câştigând toată lumea, dacă îşi pierde sufletul?

[37]Sau, cu alte cuvinte, ce poate oferi un om ca echivalent pentru sufletul lui?

[38]Să ştiţi că oricine se va ruşina de Mine şi de cuvintele Mele între oamenii acestei generaţii adultere şi păcătoase, va primi acelaşi tratament din partea Fiului Omului când va veni în gloria Tatălui Său împreună cu sfinţii îngeri.”

Marcu 9

[1]El le-a mai zis: „Să ştiţi că unii care sunt prezenţi aici, nu vor muri până nu vor vedea Regatul lui Dumnezeu venind în forţă.”

[2]După şase zile de la această precizare, Isus a luat cu El pe Petru, pe Iacov şi pe Ioan; şi i-a dus separat, numai pe ei, pe un munte înalt. Acolo S-a transfigurat sub privirile lor.

[3]Hainele Lui au devenit strălucitoare şi foarte albe. Acel alb depăşea orice performanţă a înălbitorilor de pe pământ.

[4]Au apărut acolo Ilie şi Moise. Ei vorbeau cu Isus.

[5]Petru a zis: „Învăţătorule, este bine să stăm aici. Hai să facem trei adăposturi: unul pentru Tine, unul pentru Moise şi unul pentru Ilie.”

[6]A spus aceste cuvinte pentru că fusese atât de surprins, încât nu ştia ce este mai bine să zică…

[7]A venit apoi un nor care i-a acoperit cu umbra lui; iar din nor s-a auzit o voce care zicea: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult. Să ascultaţi de El!”

[8]Când au privit în jur, discipolii lui Isus au constatat că atât Ilie, cât şi Moise nu mai erau; iar Isus rămăsese doar cu ei.

[9]În timp ce coborau de pe munte, El le-a ordonat să nu spună nimănui ce au văzut, până va învia Fiul Omului dintre cei morţi.

[10]Ei au păstrat acest secret şi se întrebau între ei ce ar fi putut să însemne acea înviere dintre cei morţi.

[10] Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

[11] E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[12] Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

[13] Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

[14] Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

[15] E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

[16] Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

[17] E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

[18] e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

[19] Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

[20] E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

[21] Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

[22] e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

[23] Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

[11]Discipolii I-au pus lui Isus următoarea întrebare: „De ce spun experții legii mozaice că întâi trebuie să vină Ilie?"

[12]El le-a răspuns: „Este adevărat că Ilie va veni înainte să se întâmple o serie de lucruri și va restabili totul. Aceste evenimente au fost prezise, așa cum și despre Fiul Omului s-au făcut preziceri care au rămas înregistrate în scris. În legătură cu El se spune că va suporta multe suferințe și că va fi calomniat.

[13]Dar despre Ilie Eu vă spun că, într-un fel, a și venit; iar ei s-au comportat cum au vrut cu el, exact cum fusese scris în profețiile Scripturilor."

[14]Când au ajuns la ceilalți discipoli, au văzut că în jurul acestora era o mare mulțime de oameni. Existau acolo și experții legii *(mozaice)*, care discutau în contradictoriu cu discipolii lui Isus.

[15]Când au văzut oamenii pe Isus, s-au mirat și au alergat spre El să I se închine.

[16]El i-a întrebat: „Despre ce discutați cu învățătorii legii?"

[17]Unul din acea mulțime de oameni, I-a răspuns: „Învățătorule, venisem la Tine cu fiul meu. Este posedat de un demon care i-a cauzat muțenie.

[18]În plus, oriunde are crize, cade la pământ, face spume la gură, își încleștează maxilarul și rămâne anchilozat. M-am adresat discipolilor Tăi și i-am rugat să scoată demonul, dar nu au putut."

[19]Isus le-a zis: „Vai, ce generație necredincioasă! Oare cât credeți că voi mai fi cu voi și că vă voi suporta? Aduceți-l la Mine!"

[20]L-au adus pe copil la El. Și cum a văzut copilul pe Isus, demonul l-a făcut să se cutremure cu o mare forță. Apoi copilul a căzut la pământ și se zbătea făcând spumă la gură.

[21]Isus l-a întrebat pe tatăl copilului: „De cât timp i se întâmplă așa?" El a răspuns: „De când era mic copil.

[24] E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

[25] Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

[26] E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

[27] Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

[28] Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

[29] Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

[30] E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

[31] porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

[32] Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

[33] Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

[34] Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

[35] E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

[36] Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

[37] Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

[22]Și de multe ori, spiritul rău l-a aruncat ba în foc, ba în apă, ca să îl omoare. Dar dacă poți face ceva, Te rog să ai milă de noi și ajută-ne!”

[23]Isus a răspuns: „Tu zici «Dacă poți…»!? Toate lucrurile sunt posibile celui care crede!”

[24]Imediat, tatăl copilului a strigat lăcrimând: „Cred, domnule; *(totuși)* am nevoie de ajutor să îmi înving necredința!”

[25]Când a văzut Isus că mulțimea de oameni se îndreaptă spre ei alergând, s-a adresat demonului, zicându-i: „Spirit de surdo-muțenie, îți ordon să ieși din acest copil și să nu mai intri în el!”

[26]Spiritul rău a ieșit făcându-l pe băiat să țipe și producându-i pentru ultima dată o violentă convulsie. Apoi a rămas ca mort. Acest fapt i-a făcut pe mulți dintre cei prezenți acolo să spună: „A murit!”

[27]Dar Isus l-a apucat de mână și l-a ridicat, iar băiatul a stat pe picioarele lui.

[28]Când a intrat Isus în casă, discipolii Lui L-au întrebat separat: „De ce noi nu am reușit să scoatem demonul din băiat?”

[29]Isus le-a zis: „Acest fel de demoni nu poate ieși decât atunci când îl înfruntă cineva care practică rugăciunea și postul.”

[30]Plecând de acolo, au trecut prin provincia Galileea, în timp ce Isus ar fi vrut să nu știe nimeni despre prezența Lui în acea zonă.

[31]El Își învăța discipolii, zicând: „Fiul Omului va fi arestat, apoi va fi *(chiar)* omorât; și a treia zi după omorârea Lui, va învia.”

[32]Dar discipolii nu înțelegeau ce vrea să spună Isus vorbindu-le astfel; și evitau să Îl întrebe despre sensul acelor cuvinte.

[33]Apoi au ajuns în Capernaum. Când era într-o casă, Isus i-a întrebat: „Despre ce discutați între voi pe drum?”

[34]Dar ei nu I-au dat niciun răspuns. De fapt, tăcerea lor încerca să ascundă faptul că în timp ce se deplasau, a existat o ceartă între ei ca să se stabilească cine este lider în grupul lor.

[35]Atunci Isus a stat jos, i-a chemat în jurul Său pe cei doisprezece discipoli și le-a zis: „Dacă

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra

Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

vrea cineva să fie primul între voi, trebuie să devină ultimul, slujind tuturor!"

36A pus un copil în mijlocul lor. Apoi, luându-l în brațe, le-a zis:

37„Oricine primește pe unul dintre acești copilași în numele Meu, pe Mine Mă primește; și, de fapt, cine Mă primește, nu doar pe Mine Mă primește, ci și pe Cel care M-a trimis."

38Ioan I-a zis: „Învățătorule, noi am văzut un om făcând exorcizări în numele Tău și i-am interzis să le mai facă, pentru că nu era din grupul nostru."

39Isus a răspuns: „Nu este corect să procedați așa; pentru simplul motiv că nu există nimeni care după ce a făcut minuni în numele Meu, să Mă denigreze.

40Cine nu se manifestă împotriva noastră, este ca un membru al grupului nostru.

41Și să rețineți că recompensa va fi acordată chiar și celor care vă vor da să beți un pahar cu apă având în vedere statutul vostru de discipoli ai lui Cristos.

42Dar în același timp, este adevărat și faptul că este grav ca cineva să provoace la comiterea păcatului pe vreunul dintre acești micuți care cred în Mine. Acelui provocator, ar fi mai bine să i se lege de gât o piatră mare ca cea de moară și să fie apoi aruncat așa în mare…

43Dacă mâna ta te determină să păcătuiești, tai-o; este mai bine pentru tine să fii infirm în viață, decât să mergi în iad având ambele mâini. [Acolo, focul nu se stinge

44și nici viermele lor nu moare în timp ce focul persistă].

45Dacă piciorul tău te determină să păcătuiești, taie-l. Este în avantajul tău să fii șchiop în viață, decât să fii aruncat în iad având ambele picioare. [În acel loc, focul continuă la nesfârșit,

46iar viermele celor de-acolo nu moare, deși focul arde permanent].

47Și dacă ochiul tău te determină să păcătuiești, scoate-l! Pentru tine este mai bine să intri în Regatul lui Dumnezeu având numai

un ochi, decât să îi ai pe amândoi și să fii aruncat în focul iadului,

48acolo unde viermele celor din el nu moare chiar dacă focul nu se stinge.

49Să știți că din această cauză, fiecare va fi «sărat» cu foc, așa cum fiecare animal oferit ca sacrificiu lui Dumnezeu este presărat cu sare.

50Sarea este bună cât timp mai are proprietatea de a săra; dar când și-o pierde, oare cum și-ar reface-o? Să aveți «sare» în voi și să trăiți în armonie unii cu alții."

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

Marcu 10

1Isus a plecat de acolo și a venit în zona provinciei Iudeea, dincolo de Iordan. S-au adunat din nou foarte mulți oameni la El; și conform obiceiului pe care îl avea, a început să îi învețe.

2În acest timp, Isus a fost vizitat de niște farisei. Aceia, ca să Îl testeze, L-au întrebat dacă îi este permis unui bărbat căsătorit să divorțeze.

3Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Ce v-a poruncit Moise?"

4Ei au spus: „Moise a permis bărbatului să scrie un certificat de divorț și apoi să își abandoneze soția."

5Isus le-a zis: „Moise v-a lăsat scrisă această poruncă din cauza insensibilității inimii voastre;

6dar de la începutul Creației, Dumnezeu l-a conceput pe om să existe împreună ca bărbat și femeie.

7Conform acestei legi, omul își formează o familie unindu-se în căsătorie cu soția lui, după ce fiecare dintre ei s-a desprins de familia tatălui și a mamei lui.

8Astfel, cei doi devin *(ca)* un singur organism. Deci nu mai sunt doi, ci formează împreună un întreg.

9De aici rezultă că omul nu are voie să distrugă acest întreg conceput inițial de Dumnezeu și pus în practică prin consimțământul celor doi soți."

[11] E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

[12] E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

[13] Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

[14] Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[15] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

[16] Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

[17] E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

[19] Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

[20] Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[21] E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

[22] Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

[23] Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[10]Atunci când au intrat în casă, discipolii L-au abordat pe Isus în legătură cu subiectul divorțului.

[11]El le-a zis: „Oricine divorțează și se căsătorește cu altă femeie, comite adulter față de fosta lui soție;

[12]și același lucru se întâmplă dacă o soție divorțează și se căsătorește apoi cu alt bărbat: va comite adulter față de soțul inițial."

[13]Lui Isus I-au fost aduși niște copii ca să Se atingă de ei. Dar discipolii au făcut reproșuri celor care îi aduceau.

[14]Observând ce se întâmplă, Isus S-a mâniat și le-a zis: „Lăsați-i pe copii să vină la Mine! Să știți că Regatul lui Dumnezeu aparține celor care sunt asemănători acestora; deci nu îi opriți din intenția lor!

[15]Vă asigur că nimeni nu va intra în Regatul lui Dumnezeu dacă nu îl va primi așa cum o face un copil!"

[16]Apoi i-a luat în brațe pe rând și Și-a pus mâinile peste ei, binecuvântându-i.

[17]Tocmai când urma să plece din acel loc, a venit la Isus un om alergând. Ajuns în fața Lui, a îngenuncheat și L-a întrebat: „Bunule Învățător, ce să fac ca să obțin viața eternă?"

[18]Isus i-a zis: „De ce Mă numești bun? Nimeni nu este bun cu excepția lui Dumnezeu.

[19]În al doilea rând, cunoști poruncile care spun să nu comiți adulter, să nu comiți crimă, să nu furi, să nu faci o afirmație mincinoasă, să nu înșeli și să îți respecți tatăl și mama."

[20]El I-a răspuns: „Învățătorule, toate aceste cerințe le-am respectat cu atenție încă din adolescență."

[21]Isus l-a privit direct în față, l-a iubit și i-a răspuns: „Nu ai îndeplinit toate condițiile. Primul lucru pe care-ți cer să îl mai faci este să te duci și să vinzi tot ce ai și să dai apoi săracilor banii obținuți din această vânzare. Astfel, vei avea o comoară în cer. Apoi trebuie să îți iei crucea și să Mă urmezi."

[22]Dezamăgit și profund afectat de acest răspuns, omul care venise la Isus a plecat total

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

întristat, pentru că era proprietarul multor averi.

23Isus a privit în jurul Lui și S-a adresat discipolilor, zicând: „Va fi foarte dificil pentru cei bogați să intre în Regatul lui Dumnezeu.”

24Discipolii au rămas surprinși de această afirmație a lui Isus. El a continuat, zicându-le: „Dragii Mei, de fapt, le va fi dificil să intre în Regatul lui Dumnezeu celor care speră să rezolve totul cu ajutorul bogățiilor.

25Mai ușor va trece o cămilă prin urechea unui ac, decât va intra un om bogat în Regatul lui Dumnezeu.”

26Discipolii lui Isus au rămas și mai surprinși și au zis între ei: „Dacă aceasta este realitatea, cine poate atunci să fie salvat?”

27Isus i-a privit în față și le-a zis: „Da, este imposibil omului; dar nu și lui Dumnezeu. Pentru că lui Dumnezeu toate lucrurile Îi sunt posibile.”

28Petru a început să vorbească și a zis: „Vezi că noi am lăsat totul și am mers după Tine…”

29Isus a răspuns: „Să știți că toți cei care au lăsat pentru Mine și pentru Vestea Bună: casă, frați, surori, tată, mamă, soție, copii, preocupări agricole,

30vor primi acum, de o sută de ori mai mult: case, frați, surori, mame, copii și activități agricole, împreună cu persecuții; iar în viitor, viața eternă.

31Vor fi mulți care din primii vor ajunge să fie ultimii; și mulți dintre cei care vor fi ultimii, vor ajunge să fie primii.”

32Ei erau pe drum și se deplasau spre Ierusalim. Isus mergea înaintea lor. Discipolii erau dezorientați și mergeau panicați după El. Isus i-a chemat din nou pe cei doisprezece discipoli ai Săi în jurul Lui și a început să le vorbească despre lucrurile care urmau să I se întâmple.

33El le-a zis: „Să știți că mergând la Ierusalim, Fiul Omului va fi predat liderilor preoților și învățătorilor experți ai legii *(mozaice)*. Ei Îl vor duce în fața celor care nu sunt evrei, cu scopul executării Lui.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

34 Aceştia Îl vor ridiculiza, Îl vor bate cu nuiele, Îl vor scuipa şi Îl vor omorî. Dar după trei zile de la moartea Sa, va învia!”

35 Fiii lui Zebedei care se numeau Iacov şi Ioan, au venit la Isus şi I-au zis: „Învăţătorule, am vrea să ne îndeplineşti o dorinţă.”

36 El le-a zis: „Ce doriţi să fac pentru voi?”

37 Iar ei au răspuns: „Să ne oferi locul din dreapta şi pe cel din stânga Ta, atunci când vei fi în glorie!”

38 Isus a zis: „Nu ştiţi ce cereţi. Oare puteţi să beţi paharul pe care îl voi bea Eu? Puteţi să suportaţi «botezul» care-Mi va fi administrat?”

39 Ei au zis: „Da, putem!” Iar Isus le-a zis: „Este adevărat că veţi bea şi voi paharul pe care îl voi bea Eu şi că vi se va administra acelaşi botez care Mi se va administra întâi Mie;

40 dar nu Eu vă voi oferi cinstea de a sta la dreapta şi la stânga Mea. Aceasta este rezervată numai celor pentru care a fost ea pregătită.”

41 În urma acestei discuţii, ceilalţi zece discipoli s-au supărat pe Iacov şi pe Ioan.

42 Dar Isus Şi-a chemat discipolii şi le-a zis: „Ştiţi că naţiunile lumii au guvernatori, cărora superiorii lor le dau ordine în mod autoritar.

43 Dar între voi să nu existe aceeaşi practică. Ci acela care vrea să deţină autoritatea, să slujească tuturor;

44 şi oricine doreşte să fie primul între voi, să fie sclavul tuturor celorlalţi.

45 Pentru că nici chiar Fiul Omului nu a venit cu pretenţia ca să fie slujit, ci cu scopul ca El să slujească şi să îşi sacrifice viaţa pentru recuperarea multora!”

46 Mergând, au ajuns în Ierihon. În timp ce Isus Îşi urma drumul şi ieşea din această localitate împreună cu discipolii Săi şi cu o mare mulţime de oameni, exista în apropiere un loc în care stătea şi cerşea un orb. El se numea Bartimeu şi era fiul lui Timeu.

[49] Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

[50] Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

[51] Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

[52] Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

[47]Auzind că trece Isus din Nazaret, orbul a început să strige: „Isus, Fiul lui David, ai milă de mine!”

[48]Mulţi îl certau şi îi cereau să tacă; dar el striga şi mai tare: „Fiul lui David, ai milă de mine!”

[49]Isus S-a oprit şi a zis: „Chemaţi-l să vină aici!” Orbul a fost chemat, zicându-i-se: „Curaj, omule, ridică-te şi hai să mergem; căci te cheamă Isus!”

[50]Orbul şi-a aruncat haina *(specifică cerşetorilor)* şi a venit foarte energic la Isus.

[51]El a zis orbului: „Ce doreşti să îţi fac?” Orbul a răspuns: „Rabuni, să mă ajuţi să îmi obţin vederea!”

[52]Isus i-a zis: „Du-te; credinţa ta te-a salvat.” Imediat, acel orb şi-a obţinut vederea şi a mers pe drum după Isus.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1] Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

[2] e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

[3] Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

[4] Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

[5] Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

[6] Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

[7] Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

[8] E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

Marcu 11

[1]Când au fost aproape de Ierusalim şi treceau pe lângă localităţile Betfaghe şi Betania care erau aproape de Muntele Măslinilor, Isus Şi-a trimis într-o misiune specială pe doi dintre discipolii Săi.

[2]El le-a zis: „Duceţi-vă în satul dinaintea voastră. Imediat când veţi intra în el, veţi găsi un măgăruş legat, pe care încă nu a mai încălecat niciun om. Să îl dezlegaţi şi să Mi-l aduceţi.

[3]Dacă veţi fi întrebaţi de cineva de ce procedaţi astfel, să îi răspundeţi: «Iahve are nevoie de el; şi după ce îl va folosi, îl va trimite imediat înapoi.»“

[4]Discipolii s-au dus şi au dezlegat măgăruşul pe care l-au găsit legat lângă o uşă, la curba drumului pe care mergeau.

[5]Unii dintre cei care locuiau în acea casă, le-au zis: „Ce faceţi? De ce dezlegaţi acest măgăruş?”

[6]Ei au răspuns exact cum îi învăţase Isus. Apoi au fost lăsaţi să plece.

[7]Şi-au aruncat hainele peste măgăruşul pe care l-au adus pentru Isus, iar El l-a încălecat.

[9] Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[10] Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

[11] E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto

Mateus 21.18-22

[12] No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

[13] E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

[14] Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

[15] E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[16] Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

[17] também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

[18] E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

[19] Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

[20] E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

[21] Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

[22] Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

[23] porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-

[8]Mulți oameni își întindeau hainele pe drumul pe care venea Isus, iar alții puneau pe jos ramuri tăiate din copacii de pe câmp.

[9]Atât cei care mergeau înaintea lui Isus, cât și cei care veneau după El, strigau: „Osana! Este binecuvântat Cel care vine în numele lui Iahve!

[10]Regatul care vine este unul binecuvântat: acesta este Regatul strămoșului nostru David! Osana în cerul foarte înalt!"

[11]Isus a intrat în Ierusalim și S-a dus în *(zona)* templu*(ui)*. Apoi, după ce a privit la toate lucrurile din jurul Său, fiind aproape seara, a plecat la Betania împreună cu cei doisprezece discipoli ai Săi.

[12]A doua zi, după ce au plecat din localitatea Betania, Isus era flămând.

[13]A observat de la mare distanță un smochin care avea frunze și a mers spre el, să vadă dacă va găsi câteva fructe. Când s-a apropiat, a constatat că nu avea decât frunze, pentru că încă nu era perioada smochinelor.

[14]Atunci Isus a zis smochinului: „Niciodată să nu mai mănânce cineva fructe din tine!" Iar discipolii Lui au auzit aceste cuvinte.

[15]Ajunși la Ierusalim, Isus a intrat în *(curtea)* templu*(lui)*. A răsturnat mesele celor care schimbau bani și scaunele celor care vindeau porumbei.

[16]Nu permitea nimănui să poarte vreun vas prin *(zona de lângă)* templu.

[17]Îi învăța apoi, zicând: „Oare nu este scris în Scripturi «Casa Mea va fi numită o casă a rugăciunii pentru toate națiunile.»? Dar voi ați făcut din ea un cuib de infractori!"

[18]Liderii preoților și experții în lege*(a mozaică)* au auzit și ei aceste cuvinte. În consecință, se gândeau cum să Îl omoare în secret; pentru că se temeau de El, din cauza poporului care era fascinat de învățăturile Lui.

[19]Iar Isus ieșea din oraș de fiecare dată când se însera.

[20]În următoarea dimineață, când treceau pe lângă acel smochin, discipolii l-au văzut uscat din rădăcini.

te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

21Petru, care și-a amintit ce se întâmplase cu o zi înainte, a zis lui Isus: „Învățătorule, privește: smochinul blestemat de Tine, s-a uscat!”

22Isus a zis: „Este necesar să aveți credință în Dumnezeu!

23Vă asigur că dacă va zice cineva acestui munte «Ridică-te și aruncă-te în mare!» și dacă nu va avea dubii în inima lui, ci va crede că ce a spus se va realiza, va obține ce a cerut.

24Vă spun aceste lucruri pentru că în baza aceluiași principiu, trebuie să credeți anticipat că ați și primit lucrul pentru care vă rugați; și astfel îl veți obține.

25Iar când vă rugați stând în picioare, să iertați orice ați avea de reproșat cuiva; pentru ca să fiți și voi iertați de greșeli de către Tatăl vostru care este în cer.

26[Dar dacă nu iertați, nici Tatăl vostru care este în cer nu vă va ierta greșelile.”]

27S-au dus din nou în Ierusalim. Și în timp ce Isus Se deplasa prin Templu, au venit la El liderii preoților, experții în lege*(a mozaică)* și conducătorii poporului evreu,

28zicându-I: „Cu ce autoritate faci Tu aceste lucruri? Cine Ți-a permis să le faci?”

29Isus le-a răspuns: „Am și Eu o întrebare. Îmi veți răspunde întâi la aceasta; și abia apoi vă voi spune și Eu cine Mi-a dat aprobare să fac aceste lucruri.

30Întrebarea Mea pentru voi este aceasta: Botezul lui Ioan provenea din cer, sau era ceva omenesc? Aștept răspunsul vostru.”

31Dar ei discutau astfel: „Dacă răspundem «Din cer», ne va zice: «De ce nu l-ați luat în considerare?»;

32iar dacă vom răspunde «Provine din imaginația omului», …” *(Se temeau de mulțimile de oameni care considerau că Ioan a fost un profet autentic.)*

33Atunci ei I-au răspuns lui Isus: „Nu știm.” Iar Isus le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cine M-a autorizat să fac aceste lucruri!”

Marcu 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

[1] Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

[2] No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

[3] eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

[4] De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

[5] Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

[6] Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

[7] Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

[8] E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

[9] Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

[10] Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

[11] isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

[12] E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

[13] E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

[14] Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência

[1]Isus a început apoi să le vorbească folosind parabole. El a zis: „Un om a plantat o viță de vie. A înconjurat-o cu un gard, a săpat un teasc în ea și i-a construit un turn; apoi a dat-o în arendă unor viticultori și a plecat din țară.

[2]Când trebuia să fie adunați strugurii copți, a trimis un sclav la viticultori ca să ia de la ei fructele viei.

[3]Viticultorii l-au prins, l-au bătut și l-au trimis înapoi cu mâinile goale.

[4]A mai trimis din nou la ei un alt sclav. Ei l-au rănit la cap și l-au defăimat.

[5]A mai trimis un altul pe care l-au omorât; apoi a trimis mulți alți sclavi, dintre care unii au fost bătuți, iar alții au fost omorâți de acei viticultori.

[6]Mai avea un singur fiu pe care îl iubea foarte mult. În final, l-a trimis și pe el la ei. Proprietarul viei își zicea: «Vor primi onorabil pe fiul meu!»

[7]Dar viticultorii au discutat astfel între ei: «Priviți: vine cel care este moștenitorul de drept al viei! Haideți să îl omorâm; și astfel moștenirea lui va fi a noastră!»

[8]L-au prins, l-au omorât și i-au aruncat corpul în exteriorul viei.

[9]Acum oare ce va face proprietarul viei? Va veni, îi va distruge pe acei viticultori și va da via altora.

[10]Oare nu ați citit în Scriptură că «Piatra aruncată de zidari ca fiind inutilă, a ajuns să fie pusă în locul unde se unesc zidurile;

[11]Iahve a procedat astfel și ne-a uimit!»?”

[12]Ei intenționau să Îl prindă pe Isus, dar le era frică de mulțimea de oameni. În final, L-au lăsat și au plecat. Dar înțeleseseră că parabola prezentată de Isus îi viza pe ei.

[13]Apoi, liderii religioși au trimis la Isus un grup care era format din farisei și din irodieni, cu scopul de a-L prinde într-o capcană a propriilor lui declarații.

[14]Aceștia au venit și I-au zis: „Învățătorule, știm că spui adevărul și că nu Îți este frică de oameni. Mai știm că Tu nu iei decizii bazat pe lucruri exterioare care pot fi doar aparențe

dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

înşelătoare; ci îi înveţi pe oameni adevărul în conformitate cu metoda lui Dumnezeu. Este corect să plătim impozitele cerute de Cezar?

15Ce zici Tu: să plătim, sau să nu plătim?” Isus le-a înţeles ipocrizia şi le-a răspuns: „De ce Mă testaţi? Aduceţi-Mi un dinar ca să îl văd!”

16Ei I-au adus un dinar; şi Isus i-a întrebat: „Ale cui sunt imaginea şi inscripţia de pe el?” Ei au răspuns: „Ele aparţin Cezarului.”

17Atunci Isus le-a zis: „Daţi deci Cezarului ce îi aparţine; şi oferiţi lui Dumnezeu ce este al Lui!” Acest răspuns al lui Isus i-a surprins foarte mult.

18Saducheii care susţin că nu există posibilitatea învierii, au venit la Isus cu un caz, zicându-I:

19„Învăţătorule, ascultă ce ne-a lăsat scris Moise: «Dacă moare fratele unui bărbat, iar celui mort îi rămâne soţia văduvă şi fără copii, acela care trăieşte să o ia ca soţie şi să conceapă cu ea copii care vor fi consideraţi urmaşi ai celui mort.»

20Erau şapte fraţi. Primul dintre ei s-a căsătorit, dar a murit fără să lase urmaşi.

21Al doilea a luat-o pe văduvă şi ea i-a fost soţie; dar şi el a murit fără să lase urmaşi. La fel s-a întâmplat şi cu al treilea.

22Şi, de fapt, niciunul dintre cei şapte nu a lăsat urmaşi, având pe rând ca soţie acea femeie. După ei toţi, a murit şi ea.

23Când va fi învierea, a cui soţie va fi femeia? Pentru că toţi au avut-o ca soţie…”

24Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Oare nu vă rătăciţi voi din cauză că nu înţelegeţi nici Scripturile şi nici ce face Dumnezeu?

25Aceasta este concluzia Mea despre voi; pentru că oamenii înviaţi nu se vor mai căsători; ci în această privinţă vor fi ca îngerii din cer.

26Iar în ce priveşte învierea morţilor, oare nu aţi citit în cartea lui Moise textul care vorbeşte despre acel tufiş care ardea? Acolo Dumnezeu S-a prezentat lui Moise zicând: «Eu sunt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov.»

[27] Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

[28] Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

[29] Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

[30] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

[31] O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

[32] Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

[33] e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

[34] Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

[35] Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

[36] O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[37] O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

[38] E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

[27]*(Acest)* Dumnezeu nu este un zeu al celor morți, ci Dumnezeul celor vii. Deci este evident cât de mult vă rătăciți!"

[28]Unul dintre experții legii *(mozaice)* asistase la discuție și a constatat că Isus răspunsese bine și saducheilor. Atunci a venit la El și L-a întrebat: „Care este prima dintre toate poruncile din Scriptură?"

[29]Isus i-a răspuns: „Prima poruncă este aceasta: «Ascultă, Israel! Iahve, Dumnezeul nostru, este unul singur»;

[30]și: «Să iubești pe Dumnezeul tău numit Iahve – cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu toată mintea ta și cu toată energia ta.» Aceasta este prima poruncă.

[31]Iar a doua *(ca importanță)* este următoarea: «Să-L iubești pe cel de lângă tine ca pe tine însuți.» Nu există cerințe mai importante decât acestea."

[32]Expertul legii *(mozaice)* I-a zis: „Bine ai răspuns, Rabinule. Așa este: Dumnezeu este unul singur, nu mai există niciun altul ca El;

[33]și ce valorează mai mult decât toate animalele sacrificate și arse integral pe altar, este să Îl iubești cu toată inima, cu toată mintea, cu tot sufletul și cu toată energia pe care o ai, în timp ce îl iubești și pe cel de lângă tine ca pe tine însuți."

[34]Isus a apreciat aceste cuvinte ca pe un răspuns care demonstrează înțelepciune; și i-a zis celui care l-a dat: „Tu nu ești departe de Regatul lui Dumnezeu." Iar din acel moment, nimeni nu a mai avut curajul să pună întrebări lui Isus.

[35]În timp ce învăța mulțimea de oameni adunată în *(zona de lângă)* templu, Isus a zis: „Cum se explică faptul că experții legii *(mozaice)* susțin despre Cristos că este fiul lui David?

[36]Fiind inspirat de Spiritul Sfânt al lui Dumnezeu, tocmai el, David, a zis: «Stăpânul a spus Stăpânului meu: 'Ocupă locul privilegiat din dreapta Mea până Îți voi pune dușmanii sub picioarele Tale.'»

[37]Deci chiar David Îl numește Stăpân. Atunci cum se explică faptul că este *(declarat)* Fiul

[39] e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

[40] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre

Lucas 21.1-4

[41] Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

[42] Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

[43] E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

[44] Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

lui?" Și astfel, audiența lui Isus era foarte plăcut impresionată de prestația Lui.

[38]Învățătura lui Isus conținea pentru ascultătorii Săi și următorul avertisment: „Feriți-vă de experții în lege*(a mozaică)* și de scribi! Lor le place să umble în locuri publice îmbrăcați cu haine lungi, așteptând aprecieri și elogii din partea oamenilor.

[39]Le face plăcere să stea pe primele scaune din sinagogi și să ocupe cele mai bune locuri când se organizează mese festive.

[40]Ei sunt cu atât mai vinovați și vor fi cu atât mai sever condamnați, cu cât fac în mod ipocrit rugăciuni lungi în public, dar pe de altă parte abuzează de casele văduvelor."

[41]Isus stătea jos, în fața cutiei unde se colectau fondurile Templului și privea pe cei care introduceau bani în ea. Mulți dintre cei bogați donau sume mari de bani.

[42]A venit și o văduvă săracă și a donat și ea două monede mici valorând împreună un codrant.

[43]Atunci Isus Și-a chemat discipolii și le-a zis: „Să știți că această văduvă săracă a oferit lui Dumnezeu mai mult decât toți ceilalți care au introdus bani în cutie;

[44]pentru că ei au oferit din ce aveau în plus. Dar ea, fiind săracă, a oferit tot ce îi mai rămăsese pentru supraviețuire."

Marcos 13

O sermão profético
A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

[1] Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

[2] Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

[3] No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

Marcu 13

[1]Când a ieșit Isus din Templu, unul dintre discipolii Lui I-a zis: „Învățătorule, privește: ce pietre și ce ziduri impunătoare au fost construite cu ele!"

[2]Isus i-a răspuns: „Toate aceste ziduri pe care le vezi, vor fi dărâmate și nu vor mai rămâne nici măcar două dintre aceste pietre împreună…"

[3]Apoi Isus S-a așezat pe Muntele Măslinilor în fața templului. Petru, Iacov și Ioan L-au întrebat pe Isus separat de ceilalți discipoli:

[4]„Când se va întâmpla ce ne-ai relatat mai devreme? Spune-ne cum vom putea să ne dăm

[4] Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

[5] Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

[6] Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

[7] Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

[8] Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

[9] Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

[10] Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

[11] Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

[12] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[13] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

[14] Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[15] quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

[16] e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[17] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

seama că aceste lucruri urmează să se întâmple în viitorul apropiat?"

[5]Isus a început atunci să le ofere unele indicii, spunându-le: „Fiți atenți să nu fiți înșelați de cineva.

[6]Vă avertizez astfel, având în vedere faptul că mulți își vor face apariția sub pretextul că acționează în numele Meu, pretinzând chiar că ei ar fi Cristos. Și vor înșela pe mulți cu această pretenție.

[7]Când veți auzi despre conflicte armate și despre iminența războaielor, să nu intrați în panică, pentru că aceste lucruri se vor termina în mod inevitabil. Deci ele nu vor reprezenta sfârșitul.

[8]O națiune va lupta contra alteia și un regat va fi în conflict cu altul; în anumite zone vor fi cutremure de pământ, iar în altele va fi foamete și instabilitate. Aceste lucruri vor reprezenta doar începutul durerilor.

[9]Aveți grijă de voi. Vă vor deferi justiției și veți fi bătuți în sinagogi. Din cauza Mea, veți fi duși înaintea guvernatorilor și a regilor, ca să fiți o probă pentru ei.

[10]Întâi trebuie ca Vestea Bună să fie prezentată tuturor națiunilor.

[11]Când veți fi duși la tribunal, să nu vă îngrijorați dinainte referitor la ce veți vorbi acolo; ci să răspundeți în conformitate cu ce veți fi inspirați atunci să vorbiți; pentru că, de fapt, nu voi veți oferi acele răspunsuri, ci Spiritul Sfânt va vorbi prin intermediul vostru.

[12]Frații se vor condamna la moarte între ei și tatăl își va condamna fiul la pedeapsa capitală. Copiii revoltați împotriva părinților lor, îi vor omorî.

[13]Din cauza numelui Meu, veți fi urâți de toți. Dar cine va rezista tuturor acestor adversități până la sfârșit, va fi salvat.

[14]Când veți vedea reprezentantul oribilei distrugeri stând acolo unde nu este normal să fie" – cine citește, să înțeleagă despre ce este vorba –, „atunci cei care vor fi în Iudeea, să fugă spre munți.

[15]Cine va fi pe terasa casei, să nu *(mai)* coboare ca să își ia ceva din ea.

[18] Orai para que isso não suceda no inverno.

[19] Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

[20] Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

[21] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[22] pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[23] Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

[24] Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

[25] as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[26] Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

[27] E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

[28] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[29] Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[30] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[31] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[32] Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

[16]Cine va fi pe câmp, să nu se *(mai)* întoarcă să își ia haina.

[17]Vai de femeile care vor fi însărcinate atunci și de cele care vor avea copii de alăptat.

[18]Rugați-vă cerând ca aceste lucruri să nu se întâmple iarna.

[19]Pentru că în acele zile va fi un dezastru atât de mare, încât nu va avea echivalent nici înainte și nici după el.

[20]Și dacă Iahve nu ar fi limitat acea perioadă de timp, nimeni nu ar supraviețui. Dar acea limitare a fost decisă de El din cauza celor aleși.

[21]Dacă vă va zice atunci cineva «Cristos este aici» sau «Să știți că este acolo», să nu îl credeți.

[22]Vă previn în legătură cu faptul că își vor face apariția pseudo-cristoși și pseudo-profeți. Ei vor face lucruri supranaturale, încercând să înșele astfel, dacă ar fi posibil, chiar și pe cei aleși.

[23]Fiți deci atenți la aceste pericole. Remarcați faptul că vi le-am prezentat anticipat.

[24]Trebuie să mai știți că în zilele care vor veni după acest dezastru, soarele se va întuneca, luna nu își va mai oferi obișnuita ei lumină noaptea,

[25]iar stelele vor cădea din cer pe pământ și legile cosmosului vor fi destabilizate.

[26]Atunci va fi văzut Fiul Omului venind deasupra norilor cu o mare autoritate și în glorie.

[27]El Își va trimite îngerii și îi va aduna pe cei aleși din cele patru puncte cardinale, de oriunde vor fi ei atunci.

[28]Când ramura tânără a smochinului devine fragedă și înfrunzește, știți că se apropie vara. Să învățați să aplicați această lecție și în cazul lucrurilor despre care tocmai v-am vorbit.

[29]Când veți vedea întâmplându-se lucrurile deja precizate, să știți că Fiul Omului este aproape, chiar «la ușă».

[30]Vă asigur că nu va trece această generație până nu se va întâmpla ce v-am spus.

[33] Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

[34] É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

[35] Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

[36] para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

[37] O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

[31]Cerul împreună cu pământul se vor dezintegra, dar cuvintele Mele nu vor fi contrazise *(de ce se va întâmpla)*.

[32]Dar cu excepția Tatălui, despre ziua și ora când se vor întâmpla aceste lucruri, nu știe nimeni – nici îngerii din cer, și nici *(chiar)* Fiul.

[33]Fiți atenți și urmăriți evenimentele, pentru că nu știți exact când va veni acel moment.

[34]Va fi ca atunci când un om pleacă în altă țară lăsându-și casa în administrare sclavilor lui. Le conferă astfel autoritate și stabilește clar responsabilitățile fiecăruia, ordonând paznicului să fie permanent la post.

[35]Deci fiți și voi atenți, pentru că nu puteți ști exact când va veni proprietarul casei. Poate veni seara sau la jumătatea nopții. Poate să apară în timpul când cântă cocoșii spre dimineață sau chiar dimineața.

[36]Nu riscați să fiți surprinși dormind la apariția lui neanunțată.

[37]Avertizarea adresată vouă este valabilă pentru toți ceilalți. Fiți vigilenți! Vegheați!”

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

[1] Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

[2] Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

[3] Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

[4] Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

Marcu 14

[1]După două zile, începea sărbătoarea Paștelor și cea a Azimelor. Liderii preoților și experții legii *(mozaice)* intenționau să pună în aplicare un plan perfid pentru arestarea și omorârea lui Isus.

[2]Totuși, în final au ajuns la următoarea concluzie: „Nu trebuie să Îl arestăm în timpul sărbătorii, pentru că riscăm să provocăm reacții imprevizibile din partea mulțimilor de oameni.”

[3]Isus ajunsese în Betania și stătea la masă în casa lui Simon leprosul. Acolo a venit o femeie cu un vas de alabastru în care avea un ulei parfumat foarte scump, făcut din nard. Ea a desigilat vasul spărgându-i gura; și apoi a turnat conținutul lui pe capul lui Isus.

[4]Unii dintre cei care erau acolo au fost indignați de gestul femeii; și au zis: „Cum se justifică această risipă de parfum?

[5] Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

[6] Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

[7] Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

[8] Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

[9] Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

[10] E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

[11] Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

[12] E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

[13] Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

[14] segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[15] E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

[16] Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

[17] Ao cair da tarde, foi com os doze.

[5]Dacă s-ar fi vândut, puteam obține în schimbul lui trei sute de dinari, cu care am fi ajutat apoi pe săraci!” În timp ce își manifestau nemulțumirea față de fapta acelei femei,

[6]Isus le-a zis: „Lăsați-o și nu o mai criticați! Ea a făcut un lucru frumos față de Mine.

[7]Pe săraci îi aveți permanent cu voi și îi puteți ajuta oricând doriți. Dar pe Mine nu Mă veți avea permanent cu voi *(ca acum)*.

[8]Ea a făcut pentru Mine ce a putut; și astfel Mi-a uns corpul anticipat pentru înmormântare.

[9]Să știți că oriunde va fi predicată Vestea Bună, se va relata și ce a făcut această femeie. Iar oamenii își vor aminti astfel mereu de ea!”

[10]Iuda Iscarioteanul, unul dintre cei doisprezece discipoli ai lui Isus, s-a dus la liderii preoților ca să Îl trădeze.

[11]Când au primit ei această veste, s-au bucurat și i-au promis ca recompensă o sumă de bani. Apoi Iuda urmărea momentul oportun ca să își pună planul în aplicare.

[12]În prima zi a sărbătorii Azimelor, când se sacrifica mielul pentru Paște, discipolii I-au zis lui Isus: „Unde dorești să Îți pregătim să servești masa pascală?”

[13]El a vorbit cu doi dintre discipolii Săi, zicându-le: „Duceți-vă în oraș. Acolo veți întâlni un om transportând un ulcior cu apă. Urmăriți-l și observați unde se duce.

[14]Vorbiți apoi cu proprietarul casei în care va intra și spuneți-i: «Învățătorul dorește să știe unde este camera de oaspeți în care va mânca Paștele împreună cu discipolii Săi.»

[15]Atunci el vă va prezenta o cameră mare la etaj deja rezervată în acest scop. Să pregătiți acolo masa de Paște pentru noi.”

[16]Discipolii au plecat și au ajuns în oraș, unde au găsit totul exact cum le spusese Isus; și au pregătit acolo cina pascală.

[17]Când s-a înserat, Isus a venit acolo împreună cu cei doisprezece discipoli ai Săi.

[18]În timp ce stăteau la masă mâncând, Isus a zis: „Vă spun adevărul: unul dintre voi, care mănâncă împreună cu Mine, Mă va trăda…”

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

19Ei au fost foarte afectaţi de această veste şi au început să Îi zică pe rând: „Oare eu sunt cel care va proceda aşa?”

20Isus le-a răspuns: „Este vorba despre unul dintre cei doisprezece. Mai precis, Mă refer la cel care întinde mâna spre farfurie odată cu Mine.

21Fiul Omului, în mod sigur va muri, exact cum este scris despre El. Dar vai de acela care face posibilă trădarea Lui! Mai bine ar fi fost pentru el dacă nu s-ar fi născut!”

22În timpul mesei *(pascale)*, Isus a luat o pâine; şi după ce a rostit benedicţiunea pentru ea, a rupt-o şi le-a dat-o discipolilor, zicând: „Serviţi-vă! Aceasta reprezintă corpul Meu.”

23Apoi a luat un pahar; şi după ce a mulţumit lui Dumnezeu pentru el, l-a oferit discipolilor care au băut toţi din el.

24Isus le-a zis: „Acesta este *(în mod simbolic)* sângele Meu care face ratificarea Noului Legământ de care vor beneficia mulţi.

25Să ştiţi că din acest moment, nu voi mai bea din produsul fructului viţei până când voi face acest lucru într-o nouă formă, în Regatul lui Dumnezeu.”

26După ce au lăudat pe Dumnezeu cântând, au urcat împreună pe Muntele Măslinilor.

27Isus le-a zis: „În această noapte, toţi veţi fi în mare dificultate; pentru că despre situaţie, este scris: «Voi bate Păstorul şi I se vor împrăştia oile.»!

28Dar după ce voi învia, voi veni la întâlnire cu voi în Galileea.”

29Petru I-a zis: „Chiar dacă toţi ceilalţi vor trece printr-un moment dificil al laşităţii, cu mine nu se va întâmpla aşa!”

30Iar Isus i-a zis: „Îţi spun adevărul: în această noapte, înainte să cânte cocoşul de două ori, te vei fi dezis de Mine de trei ori.”

31Dar Petru I-a răspuns şi mai categoric: „Chiar dacă ar fi cazul să mor împreună cu Tine, eu nu mă voi dezice de Tine!” Şi toţi ceilalţi au repetat imediat declaraţia de loialitate făcută de Petru.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

32S-au dus apoi în Ghetsimani, care era o zonă înconjurată cu gard. Isus le-a zis discipolilor Săi: „Stați și așteptați aici până Mă voi ruga!"

33Apoi a luat dintre ei pe Petru, pe Iacov și pe Ioan, care au mers împreună cu El. Isus a început atunci să treacă printr-o stare de profundă neliniște.

34El le-a zis: „Simt în suflet o durere specifică morții. Rămâneți în acest loc și să nu adormiți."

35Mergând apoi puțin mai departe, a început să Se roage căzut cu fața la pământ. În rugăciunea Lui, cerea ca dacă este posibil, să nu mai treacă prin acele momente dificile.

36Concret, El zicea: „Ava *(adică: Tată)*, Mă adresez Ție, Căruia toate lucrurile Îi sunt posibile: Te rog să iei din fața Mea acest «pahar»! Totuși, accept până la urmă ce vei decide Tu, chiar dacă dorința Ta nu va fi asemănătoare cu a Mea."

37A venit la grupul celor trei discipoli, pe care i-a găsit dormind. Atunci i-a zis lui Petru: „Simon, și tu dormi?! Nici măcar o oră nu ai rezistat tentației somnului?

38Stați treji și rugați-vă ca să nu cădeți la probă. În comparație cu spiritul care este dinamic, corpul este mai puțin rezistent."

39Ducându-Se din nou să Se roage, a repetat ce spusese prima dată.

40Apoi a revenit la discipoli și i-a surprins din nou dormind, pentru că oboseala îi învinsese. Dar ei nu au putut să Îi ofere nicio explicație.

41Când a venit a treia oară, le-a zis: „Voi tot mai dormiți?! Suficient! A venit timpul ca Fiul Omului să fie la discreția păcătoșilor.

42Ridicați-vă și să mergem de aici! Priviți: vine trădătorul!"

43În timp ce vorbea Isus cu ei, a venit Iuda care era din grupul celor doisprezece discipoli ai Lui. Împreună cu el era o mulțime de oameni cu săbii și cu bâte. Ei fuseseră trimiși de liderii preoților, de experții legii *(mozaice)* și de bătrânii iudeilor.

44Trădătorul stabilise cu ei următorul consemn: „Îl voi săruta. Acela este Isus. Și

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo

după ce Îl veți aresta, să Îl transportați bine păzit.”

45Când a ajuns Iuda aproape, s-a îndreptat spre Isus și I-a zis: „Învățătorule!” Apoi L-a sărutat.

46Atunci acei oameni L-au prins pe Isus și L-au arestat.

47Unul dintre cei care stăteau lângă Isus, a scos sabia; și lovind cu ea spre sclavul marelui preot, i-a tăiat urechea.

48Isus le-a vorbit, zicându-le: „Ați venit la Mine ca să Mă arestați înarmați cu săbii și cu bâte – ca în cazul unui tâlhar!…

49Ați fi putut să Mă arestați de atâtea ori când învățam oamenii în *(zona de lângă)* templu; și totuși nu ați făcut-o. Dar astfel se confirmă Scripturile!”

50În acele momente, toți discipolii L-au lăsat pe Isus singur și au fugit.

51Totuși, un tânăr mergea după El. Acel tânăr era îmbrăcat doar cu o pânză de in. L-au prins și pe el,

52dar a scăpat lăsând pânza în mâinile lor și fugind complet dezbrăcat.

53Isus a fost dus la marele preot. Acolo s-au adunat toți liderii preoților, bătrânii evreilor și experții legii *(mozaice)*.

54Petru Îl urma pe Isus de la distanță și L-a urmărit până a ajuns în curtea marelui preot. A intrat și el acolo și se încălzea la un foc împreună cu cei care își făceau serviciul pentru marele preot.

55Liderii preoților și toți ceilalți care formau Sinedriul, discutau capetele de acuzare împotriva lui Isus. Ei intenționau să ceară omorârea Lui, dar încă nu găseau nimic care să justifice această dorință a lor.

56Deși mulți făceau declarații mincinoase împotriva lui Isus, acestea erau contradictorii și nu își puteau atinge scopul.

57Unii, de exemplu, au declarat despre Isus astfel:

58„Noi L-am auzit spunând: «Eu voi demola acest templu făcut de mâinile omului și în trei

sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

zile voi construi un altul care nu va fi făcut de mâini omenești.»!”

59Nici această declarație nu era adecvată scopului urmărit de ei cu privire la Isus.

60Atunci marele preot s-a ridicat între ei și L-a întrebat pe Isus: „Nu răspunzi nimic la acuzațiile care au fost făcute împotriva Ta?”

61Pentru că Isus tăcea, marele preot a continuat cu o altă întrebare: „Ești Tu Cristos, Fiul Celui binecuvântat?”

62Isus i-a răspuns: „Da, sunt! Și «Veți vedea pe Fiul Omului stând în poziția supremă de autoritate și venind deasupra norilor de pe cer.»!”

63Atunci marele preot și-a rupt hainele și a zis: „Mai avem oare nevoie de martori?

64Ați auzit ce blasfemie a declarat! Care este verdictul vostru?” Toți au decis că merită pedeapsa capitală.

65Unii au început atunci să Îl scuipe; și lovindu-L cu pumnii după ce-I acoperiseră fața, Îi ziceau: „Profețește-ne cine Te-a lovit!” Iar gărzile L-au preluat pălmuindu-L.

66Una dintre femeile care lucrau pentru marele preot, a venit în acea curte unde era și Petru care stătea jos.

67Când l-a văzut ea încălzindu-se la foc, a privit fix spre el și i-a zis: „Erai și tu împreună cu Isus din Nazaret!”

68Petru a negat imediat, zicând: „Nu știu și nici nu înțeleg despre ce vorbești.” A ieșit apoi de acolo și s-a dus în fața porții. Atunci a cântat cocoșul.

69Când acea femeie l-a văzut din nou, a început să spună celor adunați acolo: „Acest om face parte din grupul lor!”

70Petru s-a dezis din nou. Dar în scurt timp, cei care erau adunați în curte, i-au zis: „Ne-am convins că ești unul dintre acei oameni; pentru că deja am observat că vorbești ca ei. Ești galileean.”

71Atunci Petru a încercat să îi convingă blestemând și jurându-se, în timp ce susținea: „Nu-L cunosc pe omul despre care vorbiți!”

[72]Imediat după acest răspuns el, a cântat cocoșul a doua oară. Atunci Petru și-a amintit că Isus îi spusese: „Înainte să cânte cocoșul a doua oară, te vei dezice de Mine de trei ori.” Și gândindu-se la acest lucru, a început să plângă.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

[1] Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

[2] Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[3] Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

[4] Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

[5] Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

[6] Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

[7] Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

[8] Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

[9] E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

[10] Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

[11] Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

[12] Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

[13] Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

[14] Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

[15] Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após

Marcu 15

[1]În dimineața care a urmat acelei nopți, liderii preoților au organizat un consiliu la care au participat bătrânii poporului, experții în lege*(a mozaică)* și toți ceilalți care formau Sinedriu. În urma acestui consiliu, L-au legat pe Isus și L-au trimis așa la Pilat.

[2]Acesta L-a întrebat pe Isus: „Ești Tu Regele iudeilor?” Isus i-a răspuns: „Da, exact cum spui!”

[3]Liderii preoților prezentau multe acuzații împotriva lui Isus.

[4]Pilat L-a întrebat: „Vezi câte acuzații au formulat ei împotriva Ta? Nu răspunzi nimic la ele?”

[5]Dar Isus nu a mai oferit niciun răspuns, fapt care l-a surprins pe Pilat.

[6]Cu ocazia fiecărei sărbători a Paștelor, Pilat obișnuia să grațieze un deținut; iar poporul decidea cine va fi acela.

[7]Unul dintre cei închiși se numea Baraba. În complicitate cu alții, el comisese o crimă în timpul unei revolte.

[8]Mulțimea de oameni care se adunase, a solicitat lui Pilat să îi facă din nou o ofertă de grațiere.

[9]Pilat le-a zis: „Doriți grațierea Regelui iudeilor?”

[10]A pus această întrebare înțelegând că, de fapt, liderii preoților i-L predaseră pe Isus pentru că Îl invidiau.

[11]Tot ei au determinat mulțimea de oameni să ceară lui Pilat grațierea lui Baraba.

[12]Vorbindu-le din nou, Pilat le-a zis: „Atunci ce doriți să fac cu Acela pe care Îl numiți «Regele Iudeilor»?”

[13]Ei au strigat din nou: „Crucifică-L!”

mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

14Pilat i-a întrebat: „Ce rele a făcut?” Ei au răspuns, scandând și mai intens: „Crucifică-L!”

15Pilat a ales să satisfacă cererea acelei mulțimi de oameni; și astfel a acceptat să Îl grațieze pe Baraba. Iar cu privire la Isus, el a decis să fie crucificat după ce a ordonat să fie bătut cu nuiele.

16Soldații din subordinea lui Pilat L-au dus pe Isus în curtea fortăreței guvernatorului, unde s-a adunat toată compania lor.

17Acolo L-au îmbrăcat cu o haină care avea culoarea roșu aprins. Au făcut o coroană împletind spini și I-au pus-o pe cap.

18Apoi au început să Îi zică: „Salutare, Regele Iudeilor!”

19În acest timp, Îl loveau în cap cu o trestie, Îl scuipau și îngenuncheau în fața Lui ca și când I s-ar fi închinat…

20După ce L-au ridiculizat astfel, L-au dezbrăcat de acea haină roșie. Apoi L-au îmbrăcat cu hainele Lui și L-au dus la locul de execuție prin crucificare.

21Mergând spre acel loc, au întâlnit un om care se întorcea de la câmp. El a fost obligat să transporte crucea lui Isus până la locul de execuție. Acel om se numea Simon din Cirena și era tatăl lui Alexandru și al lui Ruf.

22Isus a fost dus la locul numit „Golgota”. Această denumire se traduce prin „Locul Craniului”.

23Executorii I-au dat lui Isus să bea vin amestecat cu un anestezic făcut din plante; dar El l-a refuzat.

24După ce L-au crucificat, au tras la sorți pentru ca fiecare să știe ce să ia din hainele Lui.

25Când L-au crucificat, era ora nouă dimineața.

26Deasupra Lui I se scrisese motivul condamnării la moarte prin crucificare: „Regele Iudeilor”.

27Împreună cu Isus fuseseră crucificați încă doi tâlhari – unul la dreapta și celălalt la stânga Lui.

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

28[Astfel s-a întâmplat exact ce prevestise Scriptura care zisese: „El a fost pus între cei păcătoși.”]

29Cei care treceau prin zonă, Îl ridiculizau dând din cap și zicând: „Aha! Tu ai pretins că dărâmi Templul și că în trei zile îl reconstruiești?!

30Dacă Te consideri atât de capabil, salvează-Te acum și coboară de pe cruce!”

31Liderii preoților împreună cu experții legii mozaice Îl ridiculizau și ei, zicând: „Nu este capabil să Se salveze pe El, dar a avut pretenția că «i-a salvat» pe alții!

32El Se crede Cristos, Regele lui Israel. Dacă este adevărat, să ne demonstreze coborând acum de pe cruce; și vom crede că a spus adevărul!” Chiar și cei crucificați împreună cu El Îl ridiculizau.

33În a șasea oră a zilei s-a făcut întuneric în toată țara aproximativ trei ore;

34apoi Isus a strigat cu voce tare: „Eli, Eli, lama sabactani?!”, cuvinte care înseamnă „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, de ce M-ai abandonat?!”

35Cei care asistau la ce se întâmpla, au zis: „Îl strigă pe Ilie.”

36Unul dintre ei a înmuiat un burete în oțet și I l-a dat lui Isus să bea din vârful unei trestii, zicând: „Să vedem acum dacă va veni Ilie să Îl dea jos de pe cruce!”

37Dar Isus a scos un sunet de mare intensitate și apoi a murit.

38Atunci perdeaua din Templu s-a rupt în două bucăți de sus până jos.

39Când a văzut cum murise Isus, centurionul care condusese execuția, a zis: „Sunt convins acum că acest om era Fiul lui Dumnezeu.”

40Erau acolo în zonă și niște femei; dar priveau de la distanță la ce se întâmpla. Între cele venite acolo era Maria Magdalena, Maria – mama lui Iacov cel tânăr și a lui Iose – și Salome.

41Acestea merseseră împreună cu Isus prin zona Galileeii și Îl slujiseră. Iar acum,

[44] Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

[45] Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

[46] Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

[47] Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

împreună cu ele, veniseră multe alte femei la Ierusalim.

[42]Se înserase. A doua zi, evreii făceau pregătiri în vederea respectării Sabatului.

[43]În acele circumstanțe, Iosif din Arimateea care era un membru remarcabil al Sinedriului și care aștepta apariția Regatului lui Dumnezeu, a avut curajul să meargă în audiență la Pilat. Acolo el a cerut aprobarea să înmormânteze corpul lui Isus.

[44]Pilat a fost surprins să afle că Isus murise atât de repede. A chemat un centurion

[45]care i-a confirmat moartea lui Isus. Apoi a fost de acord ca Iosif să ia corpul lui Isus de pe cruce.

[46]După ce l-a coborât, l-a înfășurat cu o pânză subțire de in pe care o cumpărase. Apoi l-a băgat într-un mormânt săpat în stâncă și a rostogolit o piatră pe care a pus-o la intrarea în el.

[47]Maria Magdalena și Maria – mama lui Iose – au văzut unde a fost pus corpul lui Isus.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

[1] Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

[2] E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

[3] Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

[4] E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

[5] Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

[6] Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

[7] Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

Marcu 16

[1]După ce a trecut ziua de Sabat, Maria Magdalena împreună cu Maria – mama lui Iacov – și cu Salome, au cumpărat uleiuri parfumate cu care intenționau să îmbălsămeze corpul lui Isus.

[2]S-au dus la mormânt în prima zi a săptămânii, dimineața devreme, când răsărea soarele.

[3]Femeile discutau între ele, zicând: „Cine ne va rostogoli piatra de la intrarea în mormânt?”

[4]Dar când au ajuns acolo și au privit spre el, au observat că acea piatră de mari dimensiuni, nu mai bloca intrarea.

[5]Atunci au intrat în mormânt și au văzut acolo un tânăr îmbrăcat cu o robă albă stând în partea dreaptă. Ele s-au speriat;

[6]dar el le-a zis: „Nu vă temeți. Știu că voi Îl căutați pe Isus din Nazaret care a fost crucificat. Priviți spre locul unde a fost pus; vedeți că nu mai este acolo. El a înviat!

[8] E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

[9] Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

[10] E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

[11] Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

[12] Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

[13] E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

[14] Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

[15] E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

[16] Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

[17] Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

[18] pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

[19] De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

[20] E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e

[7]Acum duceți-vă și anunțați-i pe discipolii Lui că Se va întâlni cu voi în Galileea, exact așa cum v-a spus!”

[8]Ele au ieșit din mormânt și au început să fugă speriate. Și de frică, nu au spus nimănui nimic.

[9][Prima persoană căreia i S-a revelat Isus după ce a înviat, a fost Maria Magdalena. Isus o eliberase de sub influența a șapte demoni. Apariția Lui în fața ei s-a întâmplat în prima zi a săptămânii.

[10]Maria Magdalena s-a dus apoi și i-a anunțat pe cei care fuseseră împreună cu Isus. I-a găsit triști și plângând.

[11]Când au auzit vestea că Isus este viu și că a fost văzut de ea, nu au crezut-o.

[12]Apoi, în timp ce doi dintre discipolii simpatizanți ai lui Isus se deplasau pe jos mergând la câmp, El li S-a revelat într-alt mod.

[13]Aceștia s-au dus și au relatat celorlalți discipoli ce li s-a întâmplat; dar nici ei nu au fost crezuți.

[14]În final, Isus S-a revelat celor unsprezece discipoli ai Săi în timp ce ei serveau masa. El le-a făcut reproșuri pentru necredința și pentru insensibilitatea inimii lor – pentru că nu au crezut relatările celor care Îl văzuseră înviat.

[15]Apoi le-a zis: „Duceți-vă în toată lumea și predicați Vestea Bună oricărei ființe umane.

[16]Cine va crede mesajul ei și *(apoi)* va accepta să fie botezat, va fi salvat; dar cine nu va crede, va fi condamnat.

[17]Cei care vor crede, vor fi însoțiți de niște semne distinctive. Acestea sunt următoarele: vor face exorcizări în numele Meu, vor vorbi limbi noi;

[18]nu vor fi afectați de niciun fel de otravă, chiar dacă ea provine de la mușcătura șerpilor sau din alimente; își vor pune mâinile peste bolnavi, iar aceștia vor deveni sănătoși.”

[19]După ce a vorbit cu ei, Stăpânul Isus S-a ridicat la cer, luând locul de la dreapta lui Dumnezeu.

[20]Discipolii Lui s-au dus în toată lumea cunoscută de-atunci și au predicat oamenilor din toate zonele geografice. Iahve lucra

confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

împreună cu ei și făcea ca în acest parteneriat, Cuvântul Lui să fie însoțit de „semnele" care-l confirmau.]

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

Prefácio

1 Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

4 para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel,

Vestea Bună Oferită de Luca

Luca 1

1Mulți oameni au încercat să prezinte o relatare detaliată despre anumite lucruri întâmplate în vremurile noastre.

2Ei au scris despre acestea bazați pe informații primite de la martori oculari; și au obținut astfel dreptul să fie slujitori ai Cuvântului.

3Dragă Teofil, având în vedere acest fapt, am considerat că este cazul să îți ofer varianta mea. Mai întâi am făcut o analiză a originii acestor lucruri, pentru ca să ți le prezint în scris într-o ordine cronologică.

4Astfel vei avea posibilitatea să verifici calitatea învățăturilor pe care le-ai primit inițial din relatările orale.

5În timpul guvernării tetrarhului Irod în *(provincia)* Iudeea, exista un preot numit Zaharia. El aparținea de gruparea lui Abia. Soția *(lui Zaharia)* era una dintre fetele lui Aaron și se numea Elisabeta.

6Amândoi erau corecți în relația lor cu Dumnezeu și respectau fără excepții toate poruncile și regulile lui Iahve.

7Ei erau bătrâni și fără copii, Elisabeta fiind sterilă.

8Dar în timp ce Zaharia era în slujbă pentru Dumnezeu împreună cu grupul de care aparținea,

9conform regulamentului preoților, el a fost desemnat prin tragere la sorți să intre în templul lui Iahve ca să tămâieze.

10În timpul ceremonialului tămâierii, toți ceilalți închinători se rugau afară.

11Atunci, înaintea lui Zaharia a apărut un înger al lui Iahve, stând în picioare la dreapta altarului destinat tămâierii.

12Zaharia a fost surprins de prezența lui și i-a fost frică.

13Dar îngerul i-a zis: „Zaharia, nu te speria! Te anunț că rugăciunea ta a fost luată în

tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

considerare. În consecință, Elisabeta, soția ta, îți va naște un fiu, căruia îi vei pune numele Ioan.

14El va fi pentru tine o sursă de bucurie și vei avea motive să fii vesel; iar de nașterea lui se vor mai bucura mulți *(alți)* oameni.

15El va fi mare înaintea lui Iahve. Nu va consuma nici vin, nici vreo altă băutură alcoolică; și se va umple de Spirit Sfânt înainte de a se naște.

16Îi va readuce pe mulți dintre descendenții lui Israel la Dumnezeul lor numit Iahve.

17Va merge înaintea Lui într-un mod asemănător spiritului și autorității lui Ilie, cu scopul refacerii relațiilor între părinți și copii. Va readuce pe cei sfidători la modul înțelept de viață al celor corecți, pregătind astfel poporul pentru Iahve."

18Zaharia i-a zis îngerului: „Eu împreună cu soția mea, suntem deja prea bătrâni! Cum garantezi că se va întâmpla ce mi-ai spus?"

19Răspunzând, îngerul i-a zis: „Eu sunt Gabriel, cel care stă în prezența lui Dumnezeu. Am fost trimis la tine ca să îți comunic această veste bună.

20Pentru că nu ai crezut că lucrurile prezise de mine se vor întâmpla la momentul potrivit, vei deveni mut. Nu vei mai putea vorbi până în ziua când se va întâmpla ce ți-am spus."

21Mulțimea de oameni îl aștepta pe Zaharia să iasă și se mira de întârzierea lui în templu.

22Când a ieșit, nu a *(mai)* putut să le vorbească. Atunci ei au înțeles că Zaharia avusese o viziune în templu. El a început să comunice cu ei prin semne, pentru că devenise mut.

23Când și-a terminat slujba, Zaharia s-a dus acasă.

24După un timp, soția lui care se numea Elisabeta, a rămas însărcinată. În primele cinci luni, ea a păstrat secret acest lucru, zicându-și:

25„Ce mi se întâmplă, are o singură explicație: Iahve a decis să mă scape de desconsiderarea oamenilor față de mine!"

26Când era ea în a șasea lună de sarcină, Dumnezeu a trimis pe îngerul Gabriel într-un

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

oraș numit Nazaret care aparținea provinciei Galileea.

27El s-a dus la o fecioară care se numea Maria. Aceasta era logodită cu un bărbat numit Iosif – un descendent al *(rege)*lui David.

28Intrând în locuința ei, îngerul i-a zis: „Te salut, Maria! Te anunț că ești beneficiara unui mare har; și Iahve este cu tine!"

29Maria a rămas surprinsă și afectată de mesajul îngerului, neștiind cum să îl înțeleagă.

30Îngerul a mai zis: „Nu te speria, Maria! Fii liniștită, pentru că Dumnezeu ți-a făcut o mare favoare, acordându-ți har:

31vei rămâne însărcinată și vei naște un Fiu, căruia îi vei pune numele Isus.

32El va fi mare și se va numi «Fiul Celui Foarte Înalt». Dumnezeul care se numește Iahve, Îi va oferi ocazia să guverneze la fel ca David.

33Regatul Lui, format din descendenții lui Iacov, va dăinui etern".

34Maria a zis îngerului: „Cum va fi posibil ce mi-ai spus? – Eu sunt *(totuși)* fecioară…"

35Îngerul i-a răspuns: „Spiritul Sfânt va veni și va lucra în tine! Prin acțiunea Celui Foarte Înalt, tu vei naște Sfântul care se va numi Fiul lui Dumnezeu.

36Să știi că și Elisabeta care este rudă cu tine, a rămas însărcinată și va naște un fiu la bătrânețe. Deși fusese declarată sterilă, ea este acum în a șasea lună de sarcină.

37Acest lucru demonstrează că nimic nu Îi este imposibil lui Dumnezeu!"

38Maria a zis: „Sunt sclava lui Iahve. Aștept să mi se întâmple exact cum ai spus!" Apoi îngerul a dispărut din fața ei.

39După câteva zile, Maria a plecat grăbită într-un oraș muntos care aparținea teritoriului lui Iuda.

40Ajungând la familia lui Zaharia, a intrat în casă și a salutat-o pe Elisabeta.

41Când a auzit ea salutul Mariei, a simțit copilul mișcând și a fost umplută cu Spiritul Sfânt.

[43] E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

[44] Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

[45] Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

[46] Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

[47] e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

[48] porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

[49] porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

[50] A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

[51] Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

[52] Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

[53] Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

[54] Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

[55] a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

[56] Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

[57] A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

[58] Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

[59] Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

[60] De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

[42]Apoi a zis cu voce tare: „Cât de binecuvântată ești tu în comparație cu celelalte femei! Și cât de binecuvântat îți este și Copilul!

[43]Nu înțeleg de ce mi s-a oferit onoarea să primesc în vizită pe mama Stăpânului meu…

[44]Să știi că în urma salutului tău, am simțit copilul mișcând.

[45]Aceea care crede că ce i-a spus Iahve se va întâmpla, este o persoană fericită.”

[46]Maria a zis: „Îl laud pe Iahve din suflet

[47]și mă bucur în spiritul meu pentru că Iahve îmi este Salvator.

[48]El a privit la sclava Sa smerită și a făcut ca de acum încolo să fiu numită fericită de toate generațiile de oameni.

[49]Cel Omnipotent a făcut lucruri remarcabile pentru mine! Numele Lui este sfânt,

[50]iar generozitatea Sa trece din generație în generație pentru cei care Îl ascultă.

[51]El a demonstrat că dispune de o mare forță, făcând să eșueze planurile concepute de cei aroganți.

[52]A detronat pe cei care aveau o mare forță și a oferit locuri onorabile celor modești.

[53]A săturat cu bunătăți pe cei flămânzi, iar pe cei bogați i-a dat afară fără să le dea ceva.

[54]I-a acordat ajutor sclavului Său, Iacov, pentru că Și-a refăcut bunătatea față de el.

[55]A procedat exact cum promisese strămoșilor noștri, începând cu Avraam și continuând cu descendenții lui, pentru eternitate!…”

[56]Maria a rămas împreună cu Elisabeta aproximativ trei luni. Apoi s-a întors acasă.

[57]Timpul pentru sarcina Elisabetei a expirat; și ea a născut un fiu.

[58]Vecinii și rudele ei au considerat că Iahve i-a acordat o mare favoare; și au participat la bucuria ei.

[59]Când au circumcis copilul în a opta zi de la nașterea lui, intenția lor a fost să îi pună numele tatălui lui – Zaharia.

[61] Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

[62] E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

[63] Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

[64] Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

[65] Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

[66] Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

[67] Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

[68] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

[69] e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

[70] como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

[71] para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

[72] para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

[73] e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

[74] de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

[75] em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

[76] Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

[77] para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

[78] graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

[60]Dar mama lui a zis: „Nu! Îi vom pune numele Ioan!”

[61]Ei au zis: „Nimeni dintre rudele tale nu are acest nume.”

[62]Au consultat și pe tatăl copilului, întrebându-l prin intermediul semnelor cu privire la numele băiatului.

[63]Zaharia a cerut o tăbliță, pe care apoi a scris: El se numește Ioan. Atunci toți *(ceilalți)* au rămas surprinși.

[64]Chiar în acel moment, Zaharia a început să vorbească normal, lăudând pe Dumnezeu.

[65]Toți vecinii lor au fost afectați de frică; și oamenii din toată acea zonă au aflat ce se întâmplase.

[66]Ei rețineau informațiile despre el și se întrebau: „Oare ce va deveni acest copil?” Iar Iahve era în mod evident cu el.

[67]Zaharia, tatăl lui, a fost umplut de Spiritul Sfânt și a profețit, zicând:

[68]„Binecuvântez pe Iahve, pe Cel care este Dumnezeul lui Israel, pentru că Și-a ajutat poporul și l-a răscumpărat.

[69]El ne-a ridicat un mare Salvator provenit dintre descendenții sclavului său numit David.

[70]A făcut exact cum prezisese folosindu-Se de gura sfinților Săi profeți care au existat în vremurile vechi.

[71]Ei anunțaseră salvare de dușmanii noștri și din mâinile celor care ne urăsc.

[72]Astfel, El Își demonstrează bunătatea față de strămoșii noștri și Își amintește de sfântul Său legământ.

[73]Acesta este în acord cu ce îi jurase Dumnezeu strămoșului nostru numit Avraam.

[74]El îi spusese că după ce ne va salva de dușmanii noștri, ne va permite să Îi slujim fără frică,

[75]trăind permanent în prezența Lui în sfințenie și în dreptate.

[76]Iar tu, copile, vei fi numit Profet al Celui Foarte Înalt, pentru că vei merge înaintea lui Iahve ca să Îi pregătești drumul *(Fiului Său)*.

[79] para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

[80] O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

[77]Vei conştientiza poporul Său cu privire la conceptul salvării care constă în iertarea păcatelor,

[78]grație îndurării și milei Dumnezeului nostru. Iar salvarea va veni la noi ca soarele atunci când răsare în zori.

[79]Astfel vor fi luminați cei care erau în întuneric și care trăiau amenințați de iminența morții; iar noi vom alege metoda păcii!"

[80]Copilul creștea fizic și se dezvolta spiritual. A locuit în zone de deșert până când și-a făcut apariția înaintea poporului Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo

Mateus 1.18-25

[1] Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

[2] Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

[3] Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

[4] José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

[5] a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

[6] Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

[7] e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

[8] Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

[9] E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

[10] O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

Luca 2

[1]În acea vreme, Cezar Augustus a decretat un recensământ al tuturor oamenilor din imperiu.

[2]Acel recensământ a fost primul de acest fel în perioada guvernării lui Quirinius în Siria.

[3]Înregistrarea tuturor locuitorilor imperiului se făcea pentru fiecare cetățean în localitatea originii strămoșilor lui.

[4]Pentru că provenea genealogic din *(regele)* David, Iosif a plecat și el din orașul Nazaret aparținând provinciei Galileea, în Betleem care aparținea de provincia Iudeea.

[5]Acolo urma să se înregistreze în evidența populației *(imperiului)* împreună cu Maria – logodnica lui – care era însărcinată.

[6]În timp ce erau acolo, Maria ajunsese la termenul când trebuia să nască.

[7]Astfel, a născut pe primul ei copil. Era un băiat. L-a înfășat în scutece și L-a culcat într-o iesle, pentru că nu găsiseră loc de găzduire într-un han.

[8]În acea regiune existau niște păstori care stăteau cu oile pe câmp și le păzeau în timpul nopții.

[9]Atunci un înger al lui Iahve a apărut înaintea lor, iar gloria lui a produs o lumină de mare intensitate. Păstorii s-au speriat foarte rău.

[10]Dar îngerul le-a zis: „Nu vă temeți! Vă aduc o veste bună care va produce o mare bucurie întregului popor.

[11] é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

[12] E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

[13] E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

[14] Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

[15] E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

[16] Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

[17] E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

[18] Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

[19] Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

[20] Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

[21] Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

[22] Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

[23] conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

[24] e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

[25] Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

[11]Astăzi vi S-a născut un Salvator în orașul lui David. El este Cristos, Stăpânul!

[12]Îl veți putea recunoaște astfel: veți găsi un copil nou-născut înfășat în scutece și culcat într-o iesle.”

[13]Atunci a apărut în mod instantaneu o mulțime de îngeri care s-a unit cu el în lauda la adresa lui Dumnezeu, zicând:

[14]„Glorie lui Dumnezeu și pace pe pământ între oamenii pe care El îi agreează!”

[15]După ce s-au întors îngerii în cer, păstorii au vorbit astfel între ei: „Să mergem la Betleem, ca să vedem personal lucrurile pe care ni le-a revelat Iahve.”

[16]Au plecat repede; și când au ajuns, au găsit pe Maria și pe Iosif împreună cu ieslea în care era culcat copilul lor.

[17]După ce L-au văzut, au relatat *(părinților Lui)* ce li se spusese despre Copil.

[18]Toți *(ceilalți)* care auzeau relatarea păstorilor, rămâneau foarte surprinși.

[19]Dar Maria reținea totul cu mare atenție și se gândea profund la ce spuneau ei.

[20]Păstorii au plecat *(la turmele lor)* glorificându-L și lăudându-L pe Dumnezeu pentru toată revelația pe care le-o oferise și pentru că ea a fost confirmată apoi de tot ce au văzut și de tot ce au auzit.

[21]Când copilul a împlinit opt zile, trebuia circumcis. Atunci I-au pus numele Isus. Despre acest nume vorbise îngerul *(Mariei)* înainte ca El să fi fost conceput *(în uterul ei)*.

[22]După ce au trecut zilele stabilite prin legea dată prin Moise referitoare la purificarea lor, Iosif și Maria au dus Copilul la Ierusalim, ca să Îl dedice lui Iahve.

[23]Aceasta era prevederea legii lui Iahve: dacă primul copil este băiat, va fi oferit lui Iahve.

[24]Ei au respectat această regulă care spunea că I se va oferi lui Iahve un sacrificiu *(ca înlocuitor al copilului)* format dintr-o pereche de turturele sau din doi pui de porumbel.

[25]În Ierusalim era un om care se numea Simeon. El era religios, corect *(în relația lui cu*

[26] Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

[27] Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

[28] Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

[29] Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

[30] porque os meus olhos já viram a tua salvação,

[31] a qual preparaste diante de todos os povos:

[32] luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

[33] E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

[34] Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

[35] (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

[36] Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

[37] e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

[38] E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

[39] Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

[40] Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

Iahve) și aștepta ca Israel să fie salvat de Dumnezeu. Spiritul Sfânt care îl ghida,

[26]îl anunțase că nu va muri înainte să Îl vadă pe Cristos – pe Cel Trimis de Iahve.

[27]Simeon a venit în Templu impulsionat de Spiritul Sfânt, tocmai atunci când Copilul Isus a fost adus de părinții Lui ca să respecte poruncile legii referitoare la El.

[28]Simeon L-a luat pe brațe și a binecuvântat apoi pe Dumnezeu, zicând:

[29]„Stăpâne, de-acum eliberează-l pe sclavul Tău în pace, așa cum ai promis;

[30]pentru că am văzut salvarea pe care ai trimis-o

[31]și pe care o pregătiseși în prezența tuturor popoarelor.

[32]Ea este lumina care a fost revelată tuturor națiunilor și care va fi gloria poporului Tău – Israel!"

[33]Tatăl și mama Copilului se mirau de cuvintele pe care le spunea Simeon *(despre El)*.

[34]Acesta i-a binecuvântat și a zis mamei Lui care se numea Maria: „Acest Copil este destinat să fie cauza căderii și a ridicării multora din Israel. El va fi remarcat prin opoziția pe care o va suporta din partea oamenilor.

[35]Chiar și sufletul tău va fi «penetrat de o sabie», atunci când mulți își vor prezenta în public concluziile lor *(cu privire la El)*."

[36]Acolo mai exista și o profetesă care se numea Ana. Ea era fata lui Fanuel care provenea din urmașii lui Așer. Ana era acum bătrână și văduvă, după ce conviețuise șapte ani cu fostul ei soț.

[37]Avea optzeci și patru de ani. Nu pleca din zona templului, ci slujea permanent lui Dumnezeu, postind și rugându-se.

[38]În acele momente, a venit și ea; și lăudând pe Dumnezeu, a început să vorbească despre Isus tuturor celor care așteptau salvarea Ierusalimului.

[39]După ce au respectat tot ce prevedea legea lui Iahve, s-au întors în orașul Nazaret care aparținea de provincia Galileea.

[41] Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

[42] Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

[43] Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

[44] Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

[45] e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

[46] Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

[47] E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

[48] Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

[49] Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

[50] Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

[51] E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

[52] E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

[1] No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão

[40]Copilul creştea fizic şi Se umplea de înţelepciune. Iar Dumnezeu Îi oferea permanent graţia Sa.

[41]În fiecare an, cu ocazia sărbătorii Paştelui, părinţii lui Isus se duceau la Ierusalim.

[42]Când avea El doisprezece ani, s-au dus la Ierusalim conform obiceiului sărbătorii.

[43]După zilele consacrate sărbătorii, în timp ce părinţii Lui se întorceau acasă, băiatul Isus a rămas în Ierusalim fără ca ei să observe acest lucru.

[44]Crezând că El este printre oamenii care călătoreau împreună cu ei, au mers o zi şi apoi L-au căutat în grupul rudelor şi în cel al cunoscuţilor lor;

[45]dar nu L-au găsit. Atunci s-au întors în Ierusalim ca să Îl caute.

[46]După trei zile, L-au găsit în templu, stând între învăţători pe care îi asculta şi cărora le punea întrebări.

[47]Toţi cei care Îl auzeau, rămâneau foarte surprinşi de perspicacitatea Lui şi de răspunsurile pe care le oferea.

[48]Când L-au văzut părinţii Lui, au fost *(şi ei)* foarte surprinşi. Mama Lui I-a zis: „Fiule, de ce ai avut acest comportament? Tatăl Tău împreună cu mine Te-am căutat îngrijoraţi!”

[49]El le-a zis: „De ce M-aţi căutat? Oare nu ştiaţi că trebuie să fiu în casa Tatălui Meu?”

[50]Dar ei nu au înţeles ce a vrut să le spună.

[51]Apoi a plecat împreună cu părinţii şi au ajuns la Nazaret; iar El asculta de ei. Mama Lui reţinea în memorie toate aceste cuvinte.

[52]Isus progresa fizic şi intelectual, fiind înţelept şi agreat atât de Dumnezeu, cât şi de oameni.

Luca 3

[1]Era al cincisprezecelea an al guvernării cezarului Tiberius. Atunci, în Iudeea era guvernator Pilat din Pont, iar Irod era tetrarhul Galileeii. Fratele lui Irod, numit Filip, era tetrarh al Ituriei şi al Trahonitei; iar în Abilena era tetrarh Lisania.

Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de

2În acea vreme, evreii aveau ca mari preoți pe Ana și pe Caiafa. Atunci Dumnezeu i-a vorbit lui Ioan – fiul lui Zaharia – prin intermediul Cuvântului Său, în deșert.

3Ioan s-a dus în toate zonele învecinate cu Iordanul și predica *(despre)* botezul *(administrat în urma)* pocăinței pentru iertarea păcatelor.

4Se întâmpla exact cum este scris în cartea care conține profeția lui Isaia: „Vocea care strigă în deșert, zice: «Pregătiți-I lui Iahve drumul; nivelați-i cărările!

5Orice vale va fi astupată; orice munte și orice deal vor fi transformați într-un teritoriu fără denivelări. Potecile strâmbe vor fi îndreptate și drumurile cu bolovani vor fi nivelate.

6Orice om va vedea cum salvează Dumnezeu!»".

7Mulțimilor de oameni care veneau la el să îi solicite botezul, Ioan le spunea: „Pui de scorpioni, cine v-a învățat să evitați *(astfel)* pedeapsa care urmează să vă fie administrată?

8Demonstrați-vă pocăința prin fapte! Să nu vă amăgiți zicând: «Suntem descendenții lui Avraam!»; pentru că Dumnezeu poate să facă descendenți lui Avraam *(chiar și)* din aceste pietre.

9Toporul a fost deja înfipt la rădăcina pomilor! Orice pom care nu produce fructe bune, va fi tăiat și va ajunge în foc."

10Mulți îl întrebau: „Atunci ce trebuie să facem?"

11Iar el le răspundea: „Cine are două cămăși, să împartă cu cine nu are niciuna; și cine are mâncare, să procedeze la fel."

12Au venit să solicite botezul și niște colectori de impozite. Aceștia i-au zis: „Învățătorule, ce trebuie să facem?"

13El le-a răspuns: „Să nu cereți nimănui în plus față de cât sunteți autorizați să colectați."

14Au venit și niște soldați care au întrebat: „Dar noi, ce trebuie să facem?" Ioan le-a răspuns: „Să nu luați bani de la oameni cu forța și să nu formulați acuzații false împotriva lor; ci să fiți mulțumiți cu soldele voastre."

João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo

Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

15Toți oamenii erau în așteptarea lui Cristos; și se întrebau în sinea lor dacă nu cumva Ioan este Trimisul lui Dumnezeu.

16Atunci Ioan, răspunzând acestei întrebări, a zis: „Eu vă botez doar cu apă. Dar va veni Acela care este superior mie. Eu nu merit *(nici)* să Îi dezleg cureaua încălțămintei Lui. El vă va boteza cu Spiritul Sfânt și cu foc.

17Va folosi lopata, pentru a despărți grâul de pleavă. Își va curăța terenul strângând grâul în grânar și aruncând pleava într-un foc care arde permanent."

18Așa predica Ioan Vestea Bună mulțimilor de oameni, dându-le multe alte sfaturi.

19El făcuse reproșuri și tetrarhului Irod, pentru că trăia în concubinaj cu soția fratelui lui – Filip, și pentru că făcea multe alte rele.

20Tuturor acestora, Irod a adăugat *(mai târziu)* arestarea și încarcerarea lui Ioan.

21După ce au fost botezați toți cei care solicitau pe Ioan în acest scop, a fost botezat și Isus. Și în timp ce Se ruga, s-a deschis cerul,

22iar Spiritul Sfânt a coborât spre El în mod fizic, sub forma unui porumbel. Atunci s-a auzit o voce care venea din cer, zicând: „Tu ești Fiul Meu pe care Îl iubesc foarte mult. Sunt total satisfăcut de Tine!"

23Isus avea aproximativ treizeci de ani când a început să învețe poporul. Se credea despre El că era fiul lui Iosif, care la rândul lui a fost fiul lui Eli;

24Eli a fost fiul lui Matat; Matat a fost fiul lui Levi; Levi a fost fiul lui Melhi; Melhi a fost fiul lui Ianai; Ianai a fost fiul lui Iosif;

25Iosif a fost fiul lui Matatia; Matatia a fost fiul lui Amos; Amos a fost fiul lui Naum; Naum a fost fiul lui Esli; Esli a fost fiul lui Nagai;

26Nagai a fost fiul lui Maat; Maat a fost fiul lui Matatia; Matatia a fost fiul lui Semei; Semei a fost fiul lui Ioseh; Ioseh a fost fiul lui Ioda;

27Ioda a fost fiul lui Ioanan; Ioanan a fost fiul lui Resa; Resa a fost fiul lui Zorobabel; Zorobabel a fost fiul lui Salatiel; Salatiel a fost fiul lui Neri;

[28] Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

[29] Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

[30] Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

[31] Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

[32] Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

[33] Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

[34] Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

[35] Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

[36] Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

[37] Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

[38] Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

[28]Neri a fost fiul lui Melhi; Melhi a fost fiul lui Adi; Adi a fost fiul lui Cosam; Cosam a fost fiul lui Elmadam; Elmadam a fost fiul lui Er;

[29]Er a fost fiul lui Isus; Isus a fost fiul lui Eliezer; Eliezer a fost fiul lui Iorim; Iorim a fost fiul lui Matat; Matat a fost fiul lui Levi;

[30]Levi a fost fiul lui Simeon; Simeon a fost fiul Iuda; Iuda a fost fiul lui Iosif; Iosif a fost fiul lui Ionam; Ionam a fost fiul lui Eliachim;

[31]Eliachim a fost fiul lui Melea; Melea a fost fiul lui Mena; Mena a fost fiul lui Matata; Matata a fost fiul lui Natan; Natan a fost fiul lui David;

[32]David a fost fiul lui Isai; Isai a fost fiul lui Iobed; Iobed a fost fiul lui Boaz; Boaz a fost fiul lui Salmon; Salmon a fost fiul lui Naason;

[33]Naason a fost fiul lui Aminadab; Aminadab a fost fiul lui Admin; Admin a fost fiul lui Arni; Arni a fost fiul lui Esrom; Esrom a fost fiul lui Fares; Fares a fost fiul lui Iuda;

[34]Iuda a fost fiul lui Iacov; Iacov a fost fiul lui Isaac; Isaac a fost fiul lui Avraam; Avraam a fost fiul lui Terah; Terah a fost fiul lui Nahor;

[35]Nahor a fost fiul lui Seruh; Seruh a fost fiul lui Ragau; Ragau a fost fiul lui Falec; Falec a fost fiul lui Eber; Eber a fost fiul lui Sala;

[36]Sala a fost fiul lui Cainam; Cainam a fost fiul lui Harfaxad; Harfaxad a fost fiul lui Sem; Sem a fost fiul lui Noe; Noe a fost fiul lui Lameh;

[37]Lameh a fost fiul lui Metusala; Metusala a fost fiul lui Enoh; Enoh a fost fiul lui Iared; Iared a fost fiul lui Ialeleel; Ialeleel a fost fiul lui Cainan;

[38]Cainan a fost fiul lui Enos; Enos a fost fiul lui Set; Set a fost fiul lui Adam; iar Adam a fost „fiul" lui Dumnezeu.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

[1] Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

Luca 4

[1] Plin de Spiritul Sfânt, Isus S-a întors de la Iordan și a fost condus de Acesta în deșert.

[2]Acolo a fost testat de diavol patruzeci de zile, timp în care nu a mâncat nimic. Apoi a flămânzit.

[2] durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

[3] Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

[4] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

[5] E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

[6] Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

[7] Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

[8] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

[9] Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

[10] porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

[11] e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[12] Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[13] Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

[14] Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

[15] E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

[16] Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

[3]Diavolul I-a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, ordonă acestei pietre să se transforme în pâine!”

[4]Isus i-a răspuns: „Este scris: «Omul nu va trăi numai cu pâine, [ci *(și)* cu orice cuvânt care provine din gura lui Dumnezeu.»]”

[5]Diavolul L-a dus pe un loc foarte înalt și I-a prezentat într-o clipă toate regatele lumii;

[6]apoi I-a zis: „Îți voi oferi toată autoritatea și toată gloria acestora – pentru că mie îmi este dată și o confer oricui doresc.

[7]Deci dacă Te vei închina înaintea mea, toate vor fi ale Tale.”

[8]Răspunzând, Isus i-a zis: „La spatele Meu, Satan! Este scris: «Să te închini Dumnezeului tău numit Iahve; și numai Lui să îi slujești.»“

[9]Diavolul L-a dus apoi în Ierusalim, L-a pus pe terasa templului și I-a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos de aici;

[10]pentru că este scris: «El va porunci îngerilor Săi să Te păzească.»

[11]și «ei Te vor lua pe brațe ca să nu Îți lovești piciorul de vreo piatră.»“

[12]Isus i-a răspuns: „S-a zis: «Să nu-L provoci pe Dumnezeul tău numit Iahve să acționeze incorect!»“

[13]După ce L-a testat pe Isus în toate felurile, diavolul a plecat temporar de la El.

[14]Plin de forța oferită de Spirit*(ul Sfânt)*, Isus S-a întors în Galileea; și oamenii au început să vorbească despre El în localitățile învecinate cu această zonă.

[15]În timp ce El îi învăța pe oameni în sinagogile lor, era lăudat de toți.

[16]A venit în Nazaret, unde crescuse ca și copil. Conform obiceiului pe care îl avea, a intrat în sinagogă în ziua Sabatului. S-a ridicat să citească

[17]și I s-a dat cartea profetului Isaia. Când a deschis-o, a citit textul care avea următorul conținut:

[18]„Spiritul lui Iahve este cu Mine. El M-a desemnat să predic săracilor Vestea Bună. M-a trimis să vindec pe cei cu inima zdrobită și să anunț eliberarea prizonierilor. Am mai fost

[17] Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

[18] O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

[19] e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

[20] Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

[21] Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

[22] Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

[23] Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

[24] E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

[25] Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

[26] e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

[27] Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

[28] Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

[29] E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

[30] Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

trimis să ofer vedere orbilor, să eliberez pe cei oprimaţi

[19]şi să anunţ începutul anului în care putem beneficia de bunăvoinţa lui Iahve.”

[20]Apoi a închis cartea, a dat-o înapoi celui care se îngrijea de păstrarea ei și a stat jos. Toţi cei care erau în sinagogă, Îl priveau cu maximă atenţie.

[21]Atunci a început să le spună: „Ce am citit din Scriptură, s-a întâmplat *(chiar)* astăzi!”

[22]Toţi vorbeau bine despre El; şi mirându-se cu privire la cuvintele pline de har pe care le rostea, se întrebau: „Oare nu este Acesta fiul lui Iosif?”

[23]Isus le-a zis: „Desigur, veţi considera că este cazul să Îmi spuneţi proverbul «Doctore, vindecă-Te pe Tine!», adică Îmi veţi pretinde: «Fă şi aici, în patria Ta, tot ce am auzit că ai făcut în Capernaum!»

[24]Dar să ştiţi că niciun profet nu este apreciat corespunzător în patria lui.

[25]Da, aşa este. Amintiţi-vă că pe vremea lui Ilie, deşi erau multe văduve în Israel atunci când a fost foamete din cauza secetei,

[26]Ilie nu a fost trimis la niciuna dintre ele, cu excepţia aceleia din Sarepta, aparţinând de Sidon.

[27]Iar pe vremea profetului Elisei, erau mulţi leproşi în Israel; şi totuşi, cu excepţia lui Naaman, sirianul, niciunul dintre ei nu a fost vindecat de lepra lui.”

[28]Toţi oamenii care erau în sinagogă, s-au mâniat foarte rău când au auzit aceste remarci ale lui Isus.

[29]Atunci s-au ridicat, L-au scos de acolo şi L-au dus pe creasta muntelui pe care era construit oraşul, ca să Îl arunce în prăpastie.

[30]Dar Isus a trecut prin mijlocul lor şi a plecat de acolo.

[31]A coborât în Capernaum, care era un oraş din provincia Galileea. Acolo învăţa oamenii în ziua Sabatului.

[32]Ei erau foarte surprinşi de faptul că îi învăţa cu o autoritate remarcabilă.

[31] E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

[32] E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

[33] Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

[34] Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[35] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

[36] Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

[37] E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

[38] Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

[39] Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

[40] Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

[41] Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto

Marcos 1.35-39

[42] Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

[33]În sinagogă era un om posedat de un demon. Acesta a strigat cu voce tare:

[34]„Ah! Isus din Nazaret, ce avem noi în comun? Ai venit să ne anihilezi? Îți cunosc identitatea: ești Sfântul lui Dumnezeu!”

[35]Isus i-a ordonat: „Taci și ieși din acest om!” După ce l-a trântit pe pământ în mijlocul lor, demonul a ieșit din el fără să îi mai facă vreun rău.

[36]Toți au rămas foarte surprinși și se întrebau reciproc: „Ce înseamnă acest lucru? El dă ordine în mod autoritar demonilor; iar aceștia Îl ascultă, ieșind din oameni!”

[37]Și imediat, oamenii din toate zonele învecinate cu acea localitate, au aflat despre aceste lucruri.

[38]Plecând din sinagogă, Isus a intrat în casa lui Simon. Au găsit acolo pe soacra lui, având mare febră; și L-au rugat pe Isus să facă ceva pentru situația ei.

[39]Îndreptându-Se spre ea, El a certat febra care a și încetat. Apoi femeia s-a ridicat imediat din pat și a început să îi servească.

[40]După apusul soarelui, toți oamenii care aveau bolnavi în familie, i-au adus la Isus; iar El Își punea mâinile peste ei și îi vindeca.

[41]Din mulți bolnavi ieșeau și demoni care strigau: „Tu ești Cristos, Fiul lui Dumnezeu!” Dar El le interzicea în mod autoritar să vorbească, pentru că știau că este Cristos.

[42]Când s-a făcut ziuă, Isus a plecat din zonă, intenționând să ajungă într-un loc nepopulat. Dar mulțimile de oameni au început să Îl caute; și până la urmă L-au găsit. Intenționau să Îl oprească să plece de la ei.

[43]Dar El le-a zis: „Trebuie să predic Vestea Bună a Regatului lui Dumnezeu și în alte orașe. Acesta este scopul pentru care am fost trimis!”

[44]Astfel a continuat să predice în sinagogile din *(provincia)* Galileea.

[43] Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

[44] E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa

Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

[1] Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

[2] e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

[3] Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

[4] Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

[5] Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

[6] Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

[7] Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

[8] Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

[9] Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

[10] bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

[11] E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

Luca 5

[1]Stând lângă Lacul Ghenezaret, mulțimile de oameni produceau aglomerație în jurul Lui, ca să audă *(cât mai de aproape)* Cuvântul lui Dumnezeu.

[2]Isus a observat două bărci la mal. Erau ale unor pescari care coborâseră din ele ca să își curețe plasele de pescuit.

[3]El a urcat în una dintre ele. Aceea era barca lui Simon. Isus l-a rugat să o depărteze puțin de mal. Apoi El a stat jos în barcă și de acolo învăța mulțimile de oameni.

[4]Când Și-a terminat cuvântările, Isus i-a zis lui Simon: „Depărtează barca spre zona cu apă adâncă și lansați-vă plasele pentru pescuit".

[5]Răspunzându-I, Simon a zis: „Învățătorule, am obosit toată noaptea încercând astfel; și nu am prins nimic! Dar dacă spui Tu, vom *(mai)* lansa plasele *(odată)*."

[6]După ce le-au lansat, au prins în ele atât de mulți pești, încât amenințau să se rupă.

[7]Au cerut ajutorul celor care erau în cealaltă barcă. Astfel au reușit să umple cu pești ambele bărci până la limita lor de plutire.

[8]Când a văzut Simon Petru tot ce s-a întâmplat, s-a dus la Isus și I-a zis stând în genunchi: „Doamne, pleacă de la mine: sunt un om păcătos!"

[9]A spus aceste cuvinte pentru că era foarte impresionat de modul special în care pescuiseră.

[10]Aceeași reacție au avut și prietenii lui Simon. Aceștia se numeau Iacov și Ioan. Ei erau fiii lui Zebedei. Atunci Isus i-a zis lui Simon: „Fii liniștit! De acum încolo vei fi pescar de oameni!"

[11]După ce au adus bărcile la mal, ei au lăsat totul și au mers după El.

[12] Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[13] E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

[14] Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[15] Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

[16] Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

[17] Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

[18] Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

[19] E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

[20] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

[21] E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

[22] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

[23] Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

[24] Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para

[12]Cu altă ocazie, Isus a fost întâlnit de un lepros într-un oraș. Acesta s-a aruncat la pământ în fața Lui și I-a zis: „Doamne, dacă vrei, poți să mă cureți *(de lepră)*!”

[13]Isus, întinzând mâna, s-a atins de el și a zis: „Da, vreau! Fii curățat *(de boală)*!” Atunci lepra a dispărut imediat.

[14]Isus i-a ordonat să nu spună nimănui despre ce i s-a întâmplat. Apoi a adăugat: „Du-te la preot; și când te vei prezenta în fața lui *(ca să fii examinat)*, să oferi ca evidență necesară lor ce a stabilit Moise pentru vindecarea ta.”

[15]Oamenii vorbeau tot mai mult despre Isus și veneau la El în mare număr ca să îl asculte și ca să fie vindecați de bolile lor.

[16]Iar El Se ducea în locuri pustii; și Se ruga acolo.

[17]În altă zi, în timp ce învăța mulțimile de oameni, Isus era însoțit de forța lui Iahve care Îi oferea posibilitatea să facă minuni. Acolo erau prezenți și niște farisei împreună cu *(unii)* învățători ai legii *(mozaice)*, veniți din toate satele Galileeii, din ale Iudeeii și din Ierusalim.

[18]S-a întâmplat că niște oameni transportaseră cu targa pe unul care era paralizat și intenționau să ajungă cu el în fața lui Isus.

[19]Dar pentru că nu puteau să intre din cauza aglomerației, s-au urcat pe acoperișul casei *(în care era El)* și au coborât prin tavan paraliticul cu targa în care stătea, lăsându-l în mijlocul ei, chiar în fața lui Isus.

[20]Când le-a văzut credința, Isus a zis *(paralizatului)*: „Omule, păcatele tale sunt iertate!”

[21]Învățătorii legii *(mozaice)* au început să protesteze, gândind astfel: „Cine Se crede Acesta? A pronunțat o blasfemie! Numai Dumnezeu poate ierta păcatele!”

[22]Isus cunoștea ce gândeau ei și le-a zis: „De ce protestați în interiorul vostru?

[23]Ce este mai ușor să zici: «Îți sunt iertate păcatele!», sau «Ridică-te și umblă *(sănătos)*!»?

[24]Dar pentru a vă demonstra că Fiul omului este autorizat pe pământ să ierte păcatele

perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum

Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

(oamenilor), «Îți ordon», a zis El paraliticului, «să te ridici, să îți strângi patul și să te duci acasă!»“

25Atunci, în mod instantaneu, acel om s-a ridicat din targa în care stătuse, a strâns-o și s-a dus acasă glorificând pe Dumnezeu.

26Toți au rămas foarte surprinși și s-au speriat, exclamând: „Azi am asistat la ceva deosebit!”

27După ce a ieșit, Isus a văzut un colector de taxe numit Levi, stând în locul *(special)* destinat acestui serviciu. El i-a zis: „Vino după Mine!”

28Acel colector de taxe a abandonat orice *(altă)* activitate și a mers după Isus.

29Ajuns acasă, Levi a organizat o masă festivă la care, împreună cu ei, au participat mulți alți oaspeți.

30Fariseii și învățătorii legii mozaice comentau și au zis discipolilor Săi: „De ce mâncați și beți împreună cu colectorii de taxe și cu păcătoșii?”

31Isus le-a răspuns, zicând: „Oamenii care au nevoie de medic sunt cei bolnavi, nu aceia *(declarați)* sănătoși!

32Eu nu am venit cu intenția să chem la pocăință pe cei drepți, ci pe cei păcătoși.”

33Ei I-au *(mai)* zis: „*(Am observat că)* discipolii lui Ioan și cei ai fariseilor postesc frecvent și fac rugăciuni, în timp ce ai Tăi *(doar)* mănâncă și beau.”

34Isus le-a răspuns: „Oare puteți pretinde participanților la nuntă să postească în timp ce mirele este cu ei *(la masă)*?

35Vor veni *(și)* acele zile când mirele va fi luat dintre ei; și atunci vor posti.”

36Le-a mai spus și o parabolă: „Nimeni nu rupe un petic dintr-o haină nouă ca să îl pună la una veche. Dar dacă ar proceda așa, ar rupe haina nouă, iar peticul luat de la ea nu s-ar potrivi la cea veche.

37Nici vinul nou nu se pune în burdufuri vechi; altfel, vinul nou sparge burdufurile vechi și se varsă.

38Vinul nou trebuie pus în burdufuri noi; și astfel se vor păstra amândouă.

[37] E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

[38] Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

[39] E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

[1] Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

[2] E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

[3] Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

[4] Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

[6] Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

[7] Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

[8] Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

[9] Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

[10] E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

[39]Nimeni nu dorește să bea vin nou după ce a băut din cel vechi. Justificarea *(oricui)* este aceasta: «Vinul vechi este mai bun!»“

Luca 6

[1]Într-o *(altă)* zi – destinată Sabatului – Isus trecea prin lanurile de grâu împreună cu discipolii Săi. Aceștia smulgeau spice de grâu, le frecau cu mâinile și le mâncau *(boabele)*.

[2]Atunci unii dintre farisei le-au zis: „De ce faceți ce nu este permis într-o zi de Sabat?”

[3]Isus le-a răspuns: „Oare nu ați citit ce a făcut David împreună cu aceia care au fost cu el atunci când erau flămânzi?

[4]A intrat în casa lui Dumnezeu, a luat pâinile care erau oferite lui Iahve și le-a mâncat împreună cu ei, deși numai preoților le era permis să le mănânce.”

[5]Apoi le-a zis: „Fiul Omului este Suveran chiar și în ce privește Sabatul!”

[6]În altă zi de Sabat, Isus intrase în sinagogă și învăța *(pe cei adunați acolo)*. Între cei prezenți era un om care avea mâna dreaptă deformată de paralizie.

[7]Învățătorii legii *(mozaice)* Îl urmăreau pe Isus ca să Îl acuze în cazul în care l-ar fi vindecat în acea zi de Sabat.

[8]Dar El care le cunoștea intenția, s-a adresat omului cu mâna paralizată, zicându-i: „Ridică-te și stai la mijloc!” El a făcut așa cum i s-a cerut.

[9]Iar Isus le-a zis: „Am o întrebare: Ce este permis să faci în ziua Sabatului – ceva bun, sau ceva rău? Să salvezi o viață, sau să o distrugi?”

[10]Apoi S-a uitat la toți cei care erau în jurul Lui și a zis acelui om: „Întinde-ți mâna!” El a făcut cum i s-a cerut; și mâna i-a devenit sănătoasă ca cealaltă.

[11]Dar ei au fost foarte intrigați și discutau despre ce ar putea să Îi facă lui Isus.

[11] Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

[12] Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

[13] E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

[14] Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

[15] Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

[16] Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

[17] E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

[18] que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

[19] E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

[20] Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

[21] Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

[22] Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

[23] Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

[12]În acele zile, Isus S-a dus pe munte să Se roage. Acolo a stat toată noaptea rugându-Se lui Dumnezeu.

[13]Când s-a făcut ziuă, Și-a chemat discipolii și a ales doisprezece dintre ei, numindu-i apostoli. Aceștia sunt următorii:

[14]Simon, pe care l-a numit și Petru; Andrei, fratele lui *(Simon)*; Iacov; Ioan; Filip; Bartolomeu;

[15]Matei; Toma; Iacov – fiul lui Alfeu; Simon, supranumit Zilotul;

[16]Iuda – fiul lui Iacov; Iuda Iscarioteanul – cel care a devenit trădător.

[17]A coborât cu ei și a ajuns într-o câmpie unde *(mai)* erau mulți *(alți)* discipoli de-ai Săi și o mare mulțime de oameni. Aceștia veniseră ca să Îl asculte și ca să fie vindecați de bolile lor. Ei proveneau din toate zonele Iudeeii, din Ierusalim și din jurul Tirului și al Sidonului.

[18]Cei posedați și chinuiți de demoni, erau vindecați;

[19]iar ceilalți *(bolnavi)* intenționau să Îl atingă, pentru că din El ieșea o forță care îi vindeca pe toți.

[20]Isus a privit spre discipolii Săi și le-a zis: „Să știți că voi, cei săraci, sunteți grupul oamenilor fericiți; pentru că Regatul lui Dumnezeu este al vostru!

[21]Fiind flămânzi acum, sunteți *(totuși)* fericiți; pentru că veți fi săturați. Cei care plângeți acum, sunteți *(tot)* niște oameni fericiți; pentru că *(în viitor)* veți râde.

[22]Veți fi fericiți atunci când oamenii vă vor urî, vă vor expulza dintre ei, vă vor jigni și vă vor defăima din cauza Fiului Omului.

[23]Când se va întâmpla așa, să vă bucurați și să săriți de veselie având în vedere marea recompensă care vă așteaptă în cer. La fel a procedat și generația strămoșilor lor cu profeții.

[24]Dar vai de voi, bogaților, pentru că deja v-ați primit aici recompensa!

[25]Vai de voi care acum sunteți sătui; pentru că voi veți *(deveni)* flămânzi. Vai *(și)* de voi care râdeți acum; pentru că veți ajunge să plângeți!

[24] Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

[25] Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança

Mateus 5.38-42

[27] Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

[28] bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

[29] Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

[30] dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

[31] Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo

Mateus 5.43-48

[32] Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

[33] Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

[34] E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

[35] Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

[36] Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

[26]Va fi vai de voi și atunci când toți oamenii vor avea doar laude la adresa voastră! La fel au procedat și strămoșii voștri cu falșii profeți…

[27]Dar mă adresez vouă, care Mă ascultați: iubiți-vă dușmanii; faceți bine celor care vă urăsc;

[28]binecuvântați pe cei care vă blestemă și rugați-vă pentru cei care se comportă rău cu voi, chinuindu-vă.

[29]Când te lovește cineva peste un obraz, întoarce-i-l și pe celălalt. Iar dacă cineva îți ia haina *(cu forța)*, nu te opune să îi lași și cămașa.

[30]Dă celui care îți cere și nu pretinde să îți fie date înapoi lucrurile care ți-au fost luate *(abuziv)*.

[31]Comportați-vă exact așa cum ați prefera să se comporte ceilalți oameni cu voi.

[32]Dacă iubiți *(numai)* pe cei care vă iubesc, oare la ce recompensă vă mai așteptați? Chiar și păcătoșii manifestă iubire față de cei care îi iubesc.

[33]Dacă faceți *(și voi)* bine *(doar)* celor care vă fac bine, ce recompensă mai așteptați? Așa procedează *(chiar)* și păcătoșii!

[34]Iar dacă oferiți ceva sub formă de împrumut cu speranța recuperării datoriei, oare la ce recompensă vă mai așteptați? Păcătoșii procedează la fel, pretinzând înapoi ce au împrumutat cuiva.

[35]Dar voi iubiți-vă dușmanii, faceți bine *(semenilor)* și împrumutați fără a mai spera că datornicii vor restitui datoria. Astfel, recompensa voastră va fi mare și veți fi fiii Celui Foarte Înalt, care este bun *(chiar)* și cu cei nerecunoscători și răi.

[36]Deci fiți și voi la fel de buni ca Tatăl vostru.

[37]Să nu faceți evaluări de pe o poziție ca cea de judecător; și astfel nici voi nu veți fi judecați în acest mod. Nu condamnați; și *(în consecință)* nu veți fi condamnați. Iertați; și veți fi *(la rândul vostru)* iertați.

[38]Dați; și veți primi *(apoi)* o cantitate mult mai mare care vă va depăși așteptările; pentru că vi

[37] Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

[38] dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

A parábola do cego que guia a outro cego

[39] Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

[40] O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

[41] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[42] Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

Árvores e seus frutos

Mateus 12.33-35

[43] Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

[44] Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

[45] O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos

Mateus 7.24-27

[46] Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

[47] Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

[48] É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

se va da în conformitate cu unitatea de măsură folosită de voi atunci când dăruiți altora.”

[39]Le-a spus apoi și următoarea parabolă: „Poate oare un orb să conducă *(bine)* pe un altul tot orb? Nu! Vor cădea amândoi în*(tr-o)* groapă…

[40]Discipolul nu poate fi superior *(în pregătire)* învățătorului lui; ci după ce și-a însușit cunoștințele corespunzătoare, este la nivelul învățătorului.

[41]Cum se explică faptul că vezi așchia pe care o are în ochi fratele tău, în timp ce nu vezi bârna din propriul tău ochi?

[42]Cum poți să spui fratelui tău: «Permite-mi să îți scot așchia din ochi.», când tu ai o bârnă în al tău?! Ipocritule, scoate întâi bârna din ochiul tău; și apoi vei vedea clar să scoți așchia din ochiul semenului tău!

[43]Este imposibil ca un pom bun să facă fructe rele sau unul rău să producă fructe bune.

[44]Orice pom bun se recunoaște după fructele pe care le produce. Spinii nu produc smochine și nici mărăcinii nu au ca fruct struguri.

[45]Omul bun scoate lucruri bune din tezaurul bun al inimii lui; dar omul rău scoate lucruri rele din tezaurul rău al inimii lui. Se întâmplă așa, pentru că ce vorbește gura, provine din surplusul inimii!

[46]De ce vă adresați Mie zicând «Doamne, Doamne!» dacă nu vă conformați cerințelor Mele?!

[47]Vă voi ilustra cazul celui care vine la Mine și se conformează cuvintelor pe care i le adresez.

[48]El este ca acel om care atunci când a construit o casă, a săpat adânc și i-a pus temelia pe stâncă. În consecință, când a venit un torent de apă, acea casă nu a putut fi afectată de el, pentru că fusese bine construită.

[49]Dar cine nu pune în practică ce aude, este ca un om care și-a construit casa direct pe pământ și fără temelie. Când a venit șuvoiul de apă, acea casă a sfârșit printr-o mare prăbușire!”

[49] Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

[1] Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

[2] E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

[3] Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

[4] Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

[5] porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

[6] Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

[7] Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

[8] Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

[9] Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[10] E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

[11] Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

[12] Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

Luca 7

[1]După ce a terminat aceste cuvântări adresate poporului, Isus S-a dus în Capernaum.

[2]Sclavul foarte apreciat al unui centurion, era bolnav și aproape de moarte.

[3]Auzind vorbindu-se despre Isus, centurionul a trimis la El pe niște *(bătrâni)* reprezentanți ai iudeilor ca să Îl solicite să vină și să îi vindece sclavul.

[4]Ajungând la Isus, aceștia au insistat cu rugămintea lor, zicând: „Merită să îi faci acest bine;

[5]pentru că iubește națiunea noastră și el *(este cel care)* ne-a construit sinagoga!”

[6]Isus a plecat împreună cu ei. Dar când încă nu se depărtase *(mult)* de casă, prietenii centurionului au venit la Isus și I-au transmis următorul mesaj din partea acestuia: „Stăpâne, nu Te mai deranja să vii la mine acasă, pentru că nu merit *(acest favor)*.

[7]Datorită acestui fapt, nici nu am venit eu personal la Tine. Consider că este suficient să pronunți *(doar)* un cuvânt pentru ca sclavul meu să se facă sănătos!

[8]Îți propun acest lucru, pentru că și eu, care sunt subordonat autorității, o exercit în relația cu soldații din subordinea mea. Astfel, când zic unuia «Du-te!», se duce. Când ordon altuia «Vino!», vine; iar când spun sclavului meu «Fă cutare lucru!», execută ce i-am cerut.”

[9]Auzind aceste cuvinte, Isus a fost surprins de mesajul centurionului. Apoi S-a întors spre mulțimea de oameni care Îl urma și a zis: „Să știți că nici chiar în Israel nu am găsit o credință atât de mare!”

[10]Când s-au întors cei trimiși *(la Isus)*, au constatat că sclavul *(centurionului)* devenise sănătos.

[13] Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

[14] Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

[15] Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

[16] Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

[17] Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

[18] Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

[19] enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[20] Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

[21] Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

[22] Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

[23] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João

Mateus 11.7-19

[24] Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[25] Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

[11]Într-o altă zi, Isus S-a dus într-un oraş numit Nain. Era urmat de discipoli şi de o mare mulţime de oameni.

[12]Când s-au apropiat de poarta oraşului, au văzut mulţi oameni care ieşeau din el ca să participe la înmormântarea singurului fiu al unei femei văduve.

[13]El a văzut-o, I-a fost milă de ea şi i-a zis: „Nu *(mai)* plânge!"

[14]Apoi S-a apropiat şi s-a atins de sicriu; iar cei care îl duceau, s-au oprit. El a zis: „Tinere, cu tine vorbesc: ridică-te!"

[15]Cel care fusese mort, s-a ridicat şi a început să vorbească. Iar Isus l-a dat înapoi mamei lui.

[16]Toţi au experimentat un sentiment de frică, L-au glorificat pe Dumnezeu şi au zis: „A apărut un mare profet între noi!" şi „Dumnezeu Îşi ajută poporul Său!"

[17]Iar vestea despre Isus s-a răspândit în toată Iudeea şi în toate localităţile din jur.

[18]Discipolii lui Ioan i-au relatat şi lui despre toate aceste lucruri.

[19]Atunci el şi-a trimis la Isus pe doi dintre discipoli cu următoarea întrebare: Tu eşti Acela care urma să vină *(după mine)*, sau să aşteptăm pe altul?

[20]Când s-au prezentat în faţa lui Isus, aceştia I-au zis: „Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine, vrând să ştie: Tu eşti Acela despre care a spus că va veni *(după el)*, sau să aşteptăm pe altul?"

[21]Chiar atunci, Isus tocmai vindecase pe mulţi de infirmităţi, de boli, de influenţă demonică şi de orbire.

[22]Ca răspuns, Isus le-a zis: „Duceţi-vă la Ioan şi relataţi-i ce aţi văzut şi ce aţi auzit: orbii văd, şchiopii umblă, leproşii sunt curăţaţi, surzii aud, morţii învie şi săracilor li se predică Vestea Bună.

[23]Acela care nu are dubii cu privire la identitatea Mea, este un om fericit!"

[24]După ce au plecat cei trimişi de Ioan, Isus a început să vorbească mulţimilor de oameni despre el, zicând: „Ce aţi vrut să vedeţi când aţi mers în deşert? O trestie care se îndoaie când bate vântul?

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

25Sau oare ce credeați că veți găsi acolo? Un om îmbrăcat în haine frumoase? Cei care poartă asemenea haine și care trăiesc o viață de lux, sunt în palatele regilor.

26Ce sperați *(totuși)* să vedeți? Un profet?! Da, vă asigur că ați văzut mai mult decât un profet!

27El este cel despre care s-a scris: «Îți voi trimite înainte pe mesagerul Meu; și el Îți va pregăti drumul.».

28Să știți că Ioan este mai mare decât oricare om care s-a născut vreodată din femeie! Totuși, cel mai mic în Regatul lui Dumnezeu, este mai mare decât el.

29Și apoi, toți acei oameni care l-au auzit pe Ioan, printre care erau chiar și colectori de impozite, au recunoscut că Dumnezeu are dreptate, acceptând botezul administrat de el.

30Dar fariseii și învățătorii legii *(mozaice)* au refuzat planul lui Dumnezeu pentru ei, respingând botezul lui.

31Oare cu cine seamănă oamenii din această generație?

32Ei se aseamănă cu niște copii care stau în piață și își zic unii altora: «V-am cântat cu fluierul *(ca pentru nuntă)* și nu ați dansat; v-am cântat ceva trist și nu ați plâns.»

33La fel *(de insensibili)* ați fost și voi față de cazul lui Ioan Botezătorul. El nu a venit mâncând *(pâine)* și nici bând *(vin)*; iar voi ați declarat despre el că este demonizat…

34Iar când ați observat că Fiul Omului mănâncă și că bea, ați spus: «Priviți un om mâncăcios, căruia Îi place să bea vin și să fie prieten cu colectorii de impozite și cu păcătoșii!».

35Dar prin rezultatele ei, Înțelepciunea și-a demonstrat corectitudinea!"

36Unul dintre farisei L-a invitat pe Isus să servească masa la el. Și astfel Isus a intrat în casa lui, așezându-Se la masă.

37Acolo a venit din oraș și o femeie păcătoasă care auzise că Isus era la masă în casa fariseului. Ea a adus un vas de alabastru plin cu ulei parfumat foarte scump.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

38Stând în spate, la picioarele lui Isus, plângea și Îi stropea picioarele cu lacrimile ei; apoi I le ștergea cu părul capului, le săruta și le ungea cu *(acel)* ulei parfumat.

39Când a văzut ce se întâmpla, fariseul care Îl invitase *(pe Isus)*, s-a gândit: „Dacă Acest Om ar fi un *(adevărat)* profet, ar ști că femeia care Îl atinge este o păcătoasă!”

40Isus a început să vorbească și a zis: „Simon, doresc să îți spun ceva.” El i-a răspuns: „Vorbește, Învățătorule!”

41„Doi oameni erau datori unui cămătar. Unul îi era dator cinci sute de dinari, iar celălalt îi datora cincizeci de dinari.

42Fiindcă niciunul dintre ei nu avea posibilitatea să își plătească datoria, i-a absolvit de ea, anulându-le-o. Doresc să îmi spui care dintre cei doi îl va iubi mai mult?”

43Simon I-a răspuns: „Consider că cel căruia i-a anulat datoria mai mare.” Isus i-a zis: „Ai judecat corect!”

44Apoi s-a întors către femeie și i-a zis lui Simon: „O vezi? Atunci când am intrat în casa ta, nu Mi-ai oferit apă să Îmi spăl picioarele; dar ea Mi le-a stropit cu lacrimi și Mi le-a șters cu părul ei.

45Tu nu M-ai salutat sărutându-Mă; dar de când a intrat, ea nu încetează să Îmi sărute picioarele.

46Tu nu Mi-ai uns capul cu ulei, dar ea Mi-a uns picioarele cu ulei parfumat.

47Deci să știi că iubirea ei mare se explică prin faptul că multele păcate pe care le-a făcut, îi sunt *(deja)* iertate! Dar cel căruia i se iartă puțin, iubește puțin…”

48Apoi a zis femeii: „Păcatele tale sunt iertate!”

49Cei care stăteau cu El la masă, au început să gândească astfel: „Cine este Acesta să Își permită să ierte păcate?”

50Dar Isus a zis femeii: „Credința ta te-a salvat. Poți pleca liniștită!”

Luca 8

[1] Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

[2] e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

[3] e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

[4] Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

[5] Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

[6] Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

[7] Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

[8] Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

[9] E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

[10] Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

[11] Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

[12] A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

[13] A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

[1]În următoarele zile, Isus S-a deplasat dintr-un oraș în altul și din sat în sat, predicând Vestea Bună a Regatului lui Dumnezeu. Era însoțit de cei doisprezece *(discipoli)*.

[2]Îl mai urmau și niște femei pe care le eliberase de influențe demonice și de boli. Acestea se numeau: Maria, supranumită Magdalena – din care ieșiseră șapte demoni;

[3]Ioana, care era soția lui Cuza – administratorul lui Irod; Suzana și alte femei care Îl slujeau cu ce aveau.

[4]Veniseră *(în jurul lui Isus)* mulți oameni din diferite orașe; iar El le-a spus următoarea parabolă:

[5]„Semănătorul a plecat să facă însămânțări. În timp ce semăna, o parte din cantitatea de semințe a căzut lângă drum. Acolo, unele semințe au fost călcate cu picioarele, iar pe altele le-au mâncat păsările.

[6]O altă parte a semințelor a căzut pe un teren pietros. Au răsărit în scurt timp, dar apoi s-au uscat, pentru că nu au găsit *(suficientă)* umezeală.

[7]Altă parte a semințelor a căzut printre mărăcini care, în timp ce creșteau împreună, au împiedicat dezvoltarea *(normală a)* noilor plante.

[8]O altă parte a semințelor a căzut pe un sol fertil, în care a produs o recoltă *(de semințe)* de o sută de ori mai mare față de cantitatea însămânțată." După ce a spus aceste lucruri, Isus a strigat: „Cine vrea să ia în considerare mesajul *(Meu)*, să rețină ce *(tocmai)* am spus!"

[9]Unii dintre discipoli L-au întrebat cu privire la semnificația acestei parabole.

[10]El le-a răspuns: „Vouă vi s-a oferit posibilitatea cunoașterii secretelor Regatului lui Dumnezeu; dar ceilalți au acces la ele *(numai)* prin intermediul parabolelor – pentru ca, «deși văd și aud, să nu ajungă să le înțeleagă».

[11]Vă voi spune acum semnificația parabolei: Sământa este Cuvântul lui Dumnezeu.

[12]Semințele căzute lângă drum îi reprezintă pe cei care *(mai întâi)* aud *(Cuvântul)*; dar apoi,

[14] A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

[15] A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia

Marcos 4.21-25

[16] Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

[17] Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

[18] Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

[19] Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

[20] E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

[21] Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22] Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

[23] Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

[24] Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

[25] Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns

acesta este furat de diavol din inima lor, ca să nu creadă și astfel să nu fie salvați.

[13]Cei reprezentați de semințele căzute pe un teren pietros, sunt aceia care atunci când aud Cuvântul, îl primesc imediat cu bucurie; dar pentru că nu sunt bine «înrădăcinați», au o credință temporară. În consecință, când sunt confruntați cu vreo tentație spre păcat, nu îi pot rezista, ci cad.

[14]Semințele căzute între mărăcini îi reprezintă pe aceia care, după ce au auzit Cuvântul, lasă ca preocupările față de nevoile urgente pământești, ca și bogățiile sau plăcerile cotidiene, să îl obstrucționeze; și astfel nu produc «fructul» care să ajungă la «coacere».

[15]Semințele căzute pe pământ fertil reprezintă pe aceia care, după ce au auzit Cuvântul, îl păstrează într-o inimă bună și curată, ajungând în mod perseverent la cele mai bune rezultate.

[16]Niciun om nu aprinde o lumină ca să o pună sub un vas, ci într-un suport, de unde poate să fie văzută de toți cei care intră *(în acea încăpere)*.

[17]Nimic din ce este ascuns sau secret nu va rămâne nedescoperit; ci va fi pus în evidență de lumină.

[18]Deci fiți atenți la modul în care ascultați; pentru că cel care *(deja)* are *(ceva)*, va mai primi. Dar de la cel care nu are *(mai nimic)*, se va lua chiar și ce în mod iluzoriu consideră că are!”

[19]Mama și frații lui Isus veniseră la El; dar nu puteau să Îi vorbească din cauza mulțimii de oameni *(care era în jurul Lui)*.

[20]Cineva I-a spus: „Mama Ta, împreună cu frații Tăi sunt afară și vor să Te vadă!”

[21]Dar El a răspuns: „Pentru Mine, mamă și frați sunt cei care aud Cuvântul lui Dumnezeu și îl pun în practica vieții lor!”

[22]Într-o altă zi, Isus a urcat într-o barcă împreună cu discipolii Săi. El le-a zis: „Să traversăm lacul.” Și au plecat.

[23]În timp ce ei vâsleau, Isus a adormit. Pe acel lac s-a declanșat o furtună care amenința să umple barca de apă; și toți erau în pericol *(de scufundare)*.

aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus

Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

24Venind la Isus, L-au trezit și au zis: „Învățătorule, suntem în pericol de moarte!” Isus S-a ridicat, a certat vântul și valurile *(provocate de el)*; apoi, acestea au încetat și s-a făcut liniște.

25Atunci a zis discipolilor: „Unde vă este credința?” Plini de frică și mirându-se, ei au zis unii altora: „Cine este Acesta? El dă ordin vântului și valurilor, iar ele I se subordonează!”

26Au continuat să se deplaseze *(cu barca)* și au ajuns în zona unde locuiau gherasenii, pe cealaltă parte a lacului Galileeii.

27Când a ieșit pe mal, L-a întâmpinat un om demonizat care ieșea din oraș. Acesta nu mai locuia de mult timp într-o casă, ci umbla dezbrăcat printre morminte.

28Când L-a văzut pe Isus, a țipat. Apoi a căzut înaintea Lui și a zis cu voce tare: „Ce am eu în comun cu Tine, Isus, Fiul Dumnezeului Foarte Înalt? Te rog să nu mă pedepsești!”

29Isus îi ordonase demonului să iasă din omul pe care îl poseda de mult timp; pentru că deși fusese păzit și legat cu lanțuri de mâini și de picioare, le rupea și era condus cu forța de demon în zone de deșert.

30Isus l-a întrebat: „Cum te numești?” El a răspuns: „Numele meu este «Legiune»!” – pentru că în acel om intraseră mai mulți demoni.

31Aceștia Îl rugau insistent pe Isus, cerându-I să nu le ordone să se ducă în Adânc.

32În acea zonă, era o mare turmă de porci care pășteau pe munte. Demonii L-au rugat pe Isus să le permită să intre în acei porci. El a acceptat cererea lor.

33Demonii au ieșit din acel om și au intrat în porci. Atunci ei au coborât rapid panta și au intrat în apa lacului, unde s-au înecat.

34Paznicii porcilor au fugit în oraș și prin satele din jurul lui, relatând despre ce se întâmplase.

35Oamenii au venit să verifice *(informația primită)* și au găsit pe omul din care ieșiseră demonii, stând la picioarele lui Isus, îmbrăcat și cu mintea sănătoasă. Atunci ei s-au speriat.

[37] Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

[38] O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

[39] Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

[40] Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

[41] Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

[42] Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

[43] Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

[44] veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

[45] Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

[46] Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

[47] Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

[48] Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo

[36]Martorii oculari au povestit cum fusese vindecat fostul demonizat.

[37]Pentru că erau afectați de frică, toți cei *(veniți)* din zona gherasenilor L-au rugat pe Isus să plece de la ei. Atunci Isus a urcat într-o barcă și S-a întors.

[38]Omul din care ieșiseră demonii, Îl ruga să Îi permită să rămână cu El. Dar Isus l-a trimis înapoi și i-a zis:

[39]„Du-te acasă și povestește tot ce ți-a făcut Dumnezeu.” El a plecat și a relatat în tot orașul despre ce făcuse Isus *(pentru el)*.

[40]Când a revenit *(pe celălalt mal)*, pentru că toți Îl așteptau, Isus a fost primit cu mare entuziasm.

[41]Atunci a venit la Isus un om care se numea Iair – un lider al sinagogii. El s-a aruncat la picioarele lui Isus, rugându-L să vină la el acasă,

[42]unde singura lui fetiță, în vârstă de doisprezece ani, era aproape moartă. În timp ce Se deplasa spre casa lui *(Iair)*, mulțimea de oameni producea aglomerație în jurul Lui.

[43]Între aceștia era și o femeie care de doisprezece ani avea o hemoragie. Ea își cheltuise tot ce avea plătind medicilor care nu au putut să o vindece.

[44]Apropiindu-se pe la spatele lui Isus, s-a atins de marginea de jos a hainei Lui. Și imediat, hemoragia ei s-a oprit.

[45]Isus a zis: „Cine s-a atins de Mine?” Pentru că nimeni nu recunoștea, Petru și ceilalți care erau în jurul Lui, au zis: „Învățătorule, vezi că mulțimile de oameni Te înconjoară și fac aglomerație în jurul Tău! De ce mai întrebi «Cine s-a atins de Mine?»?”

[46]Isus le-a răspuns: „S-a atins cineva într-un mod care M-a făcut să simt că din Mine a ieșit o forță.”

[47]Când a constatat că este descoperită, acea femeie a venit tremurând; și aruncându-se jos înaintea Lui, a spus în auzul tuturor de ce se atinsese de El și cum fusese vindecată instantaneu.

Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

[49] Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

[50] Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

[51] Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

[52] E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

[53] E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

[54] Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

[55] Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

[56] Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

[48]Isus i-a zis: „Curaj, femeie! Credința ta te-a vindecat! Du-te *(acasă)* liniștită!”

[49]În timp ce încă vorbea El, a venit cineva din partea liderului sinagogii și i-a spus acestuia: „Nu-L mai deranja pe Învățător; pentru că fiica ta a murit…”

[50]Dar Isus, când a auzit aceste cuvinte, a zis conducătorului sinagogii: „Nu te speria! Important este să crezi; și va fi vindecată!”

[51]Când a ajuns la casa lui, nu a permis nimănui să intre acolo. Excepție au făcut Petru, Iacov, Ioan, împreună cu tatăl și cu mama fetei.

[52]Toți plângeau și o jeleau. Atunci Isus a zis: „Nu *(mai)* plângeți! Fetița nu a murit, ci doarme!”

[53]Ei l-au ridiculizat, pentru că știau că *(fata)* murise.

[54]Dar după ce i-a dat pe toți afară, Isus a apucat-o de mână și a strigat cu voce tare: „Fetițo, scoală-te!”

[55]Spiritul s-a întors în ea și s-a ridicat imediat. Apoi Isus le-a cerut să îi dea *(fetei)* să mănânce.

[56]Părinții ei au rămas foarte surprinși. Dar Isus le-a ordonat să nu relateze nimănui despre ce s-a întâmplat.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

[1] Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

[2] Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

[3] E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

[4] Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

[5] E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

Luca 9

[1]Isus a chemat pe cei doisprezece discipoli ai Săi și le-a conferit autoritatea să acționeze împotriva tuturor demonilor și posibilitatea să vindece bolile.

[2]Apoi i-a trimis să predice *(despre)* Regatul lui Dumnezeu și să vindece oamenii bolnavi.

[3]El le-a zis: „Să nu luați cu voi *(în această deplasare)* nici baston, nici traistă, nici pâine, nici bani și nici două haine.

[4]Cât timp vă veți afla într-o localitate, să rămâneți la aceeași gazdă până veți pleca din zonă.

[5]Iar dacă nu veți fi primiți, să ieșiți din orașul acelor oameni și să scuturați praful de pe picioarele voastre ca *(o)* probă împotriva lor.”

[6] Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista

Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

[7] Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

[8] outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

[9] Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

[10] Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

[11] Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

[12] Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

[13] Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

[14] Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

[15] Eles atenderam, acomodando a todos.

[16] E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

[17] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

[6]Ei au plecat și au mers din sat în sat, predicând Vestea Bună și vindecând oameni în toate locurile *(pe unde treceau)*.

[7]Tetrarhul Irod a auzit vorbindu-se despre tot ce făcea Isus și nu știa ce să creadă. Unii susțineau că a înviat Ioan,

[8]alții pretindeau că ar fi apărut Ilie, iar alții considerau că ar fi înviat unul dintre profeții din timpurile străvechi.

[9]Dar Irod spunea: „Pe Ioan l-am decapitat! Cine ar putea să fie Acesta despre care aud asemenea lucruri?” Și intenționa să Îl vadă.

[10]Apostolii s-au întors și I-au relatat *(lui Isus)* tot ce au făcut. El i-a luat și S-a retras cu ei separat, lângă un oraș numit Betsaida.

[11]Mulțimile de oameni au înțeles acest lucru și au mers după El. Isus i-a primit, le-a vorbit despre Regatul lui Dumnezeu și a vindecat pe cei care aveau nevoie de sănătate.

[12]Pentru că se însera, cei doisprezece *(discipoli)* s-au apropiat și I-au zis: „Oferă oamenilor posibilitatea să se ducă în satele și în zonele *(locuite)* din apropiere să își găsească mâncare și gazdă; pentru că aici suntem într-o zonă nelocuită!”

[13]Isus le-a zis: „Dați-le voi să mănânce!” Dar ei au răspuns: „Nu avem decât cinci pâini și doi pești. Problema s-ar putea rezolva numai dacă am merge să cumpărăm alimente pentru toți acești oameni.”

[14]Acolo erau *(adunați)* aproximativ cinci mii de bărbați. Isus le-a zis discipolilor Săi: „Împărțiți-i în grupuri de câte cincizeci de persoane și spuneți-le să stea jos.”

[15]Ei au procedat așa cum le spusese *(Isus)* și le-au cerut să stea jos.

[16]Isus a luat cele cinci pâini și cei doi pești, a privit spre cer și a rostit o benedicțiune pentru ele. Apoi le-a rupt și le-a dat discipolilor ca să le împartă mulțimii de oameni.

[17]Au mâncat toți până s-au săturat; și au umplut douăsprezece coșuri cu ce a rămas *(din pești și din pâini)*.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

18Într-o altă zi, Isus era împreună cu discipolii, intenționând să Se roage. Atunci El i-a întrebat: „Cine zic oamenii că sunt Eu?”

19Ei I-au răspuns: „Unii spun că ai fi Ioan Botezătorul, alții susțin că ești Ilie, iar alții afirmă că ești un profet care a existat în vremurile străvechi și care a înviat.”

20El le-a zis: „Dar care este părerea voastră *(cu privire la persoana Mea)*?” Petru I-a răspuns: „Tu ești Cristos, Cel trimis de Dumnezeu!”

21Isus le-a ordonat în mod categoric să nu spună nimănui acest lucru *(despre El)*.

22Apoi le-a spus că Fiul Omului trebuie să suporte multă suferință, și că va fi contestat de bătrânii conducători ai poporului *(evreu)*, de preoți și de învățătorii legii *(mozaice)*. Le-a mai spus că toți aceștia vor vota în favoarea omorârii Lui, dar că a treia zi va învia.

23Apoi le-a zis tuturor: „Dacă dorește cineva să Mă urmeze, să se dezică de felul lui de a fi, să își ia crucea în fiecare zi și *(așa)* să Îmi urmeze exemplul!

24Să știți că oricine va dori să își salveze viața, o va pierde; dar cine își va consuma viața pentru Mine, o va recupera.

25Și, de fapt, ce avantaj ar fi pentru cineva să câștige toată lumea, dacă *(după ce o are)* s-ar distruge singur?

26Vă spun aceste lucruri pentru că atunci când Fiul Omului va veni în gloria Sa, a Tatălui și a sfinților îngeri, Îi va trata pe cei care s-au rușinat de El și de cuvintele Sale, cu propria lor atitudine.

27Să știți că unii dintre cei care sunt aici, nu vor muri până nu vor vedea Regatul lui Dumnezeu.”

28La aproximativ opt zile după ce spusese aceste cuvinte, Isus S-a dus să Se roage pe munte. A luat cu El pe Petru, pe Ioan și pe Iacov.

29În timp ce Se ruga, fața Lui și-a schimbat aspectul, iar îmbrăcămintea I-a devenit albă strălucitoare.

30Doi bărbați discutau cu El. Aceștia erau Moise și Ilie.

30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

31 Ei apăruseră în glorie și vorbeau cu Isus despre moartea Lui care urma să se întâmple în Ierusalim.

32 Petru dormea profund împreună cu ceilalți *(doi discipoli)*. Când s-au trezit, au văzut gloria lui Isus și pe cei doi bărbați care stăteau împreună cu El.

33 În momentul când aceștia se despărțeau de Isus, Petru I-a zis: „Învățătorule, este bine să rămânem aici. Propun să facem trei adăposturi: unul pentru Tine, unul pentru Moise și unul pentru Ilie!” Dar el nu știa ce zice.

34 În timp ce vorbea *(Petru)*, a venit un nor care i-a acoperit. Când i-au văzut intrând în nor, discipolii s-au speriat.

35 Apoi, din el s-a auzit o voce care zicea: „Acesta este Fiu Meu pe care Îl iubesc foarte mult. Să ascultați de El!”

36 În timp ce erau pronunțate aceste cuvinte, Isus a rămas singur. Discipolii nu au vorbit nimănui despre ce văzuseră *(acolo)*.

37 A doua zi, când au coborât de pe munte, Isus a fost întâmpinat de o mare mulțime de oameni.

38 Și din mijlocul ei, un om a strigat: „Învățătorule, Te rog să ai milă de singurul fiu al meu:

39 este chinuit de un spirit *(rău)*. În crizele pe care i le produce, zbiară, are convulsii și face spumă la gură. Acest spirit îl abandonează abia după ce l-a agresat până la epuizare!

40 I-am rugat pe discipolii Tăi să îl scoată; dar nu au reușit!”

41 Isus a răspuns: „Vai cât de necredincioasă și de orientată spre rău este această generație! Oare cât timp vă voi mai suporta? Adu-ți fiul aici!”

42 În timp ce venea băiatul, demonul l-a trântit și i-a provocat convulsii. Dar Isus a certat spiritul rău și i-a redat tatălui fiul vindecat.

43 Toți au rămas foarte surprinși de surprinzătoarele lucruri pe care le poate face Dumnezeu. Dar în timp ce toți se mirau de ce făcea Isus, El le-a zis discipolilor:

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

44„Fiţi foarte atenţi la ce vă spun acum: Fiul Omului va fi trădat și va ajunge la discreția oamenilor!”

45Dar discipolii nu ştiau ce înseamnă aceste cuvinte, pentru că semnificaţia lor le era ascunsă, ca să nu le înţeleagă. Şi le era teamă să Îi solicite lui Isus o explicaţie.

46Apoi au început să discute între ei, pentru ca să ştie cine ar fi cel mai mare *(în grupul lor)*.

47Isus, care ştia ce gândeau ei, a luat un copil şi l-a pus lângă El.

48Apoi le-a zis: „Cine primeşte acest copil în numele Meu, *(de fapt)* pe Mine Mă primeşte; şi cine Mă primeşte, Îl primeşte *(şi)* pe Cel care M-a trimis. Să ştiţi că cine este cel mai mic între voi, *(în realitate)* este cel mai mare.”

49Ioan a zis: „Învăţătorule, noi am văzut un om care făcea exorcizări în numele Tău; şi i-am interzis să le mai facă, pentru că nu aparţinea grupului nostru.”

50Isus i-a răspuns: „Să nu îi mai interziceţi acest lucru; pentru că cine nu se manifestă ostil faţă de voi, este de partea voastră.”

51Când se apropiase timpul în care Isus urma să fie luat în cer, El a privit spre Ierusalim, decis să meargă acolo.

52A trimis câţiva reprezentanţi de-ai Săi într-un sat locuit de samariteni, ca să Îi pregătească o gazdă.

53Dar acei oameni nu au acceptat să îl primească – pentru că *(de fapt,)* Isus urma să meargă în Ierusalim.

54În urma acestui refuz, discipolii Săi numiţi Iacov şi Ioan, au zis: „Doamne, vrei să ordonăm să coboare foc din cer şi să îi distrugă – aşa cum a făcut *(altădată)* Ilie?”

55Isus S-a întors spre ei şi le-a făcut reproşuri, [zicându-le: „Nu ştiţi ce fel de spirit vă inspiră!

56Fiul Omului nu a venit să distrugă sufletele oamenilor, ci să le salveze.]” Apoi au plecat în alt sat.

57În timp ce erau pe drum, un om I-a zis *(lui Isus)*: „Domnule, Te voi urma oriunde vei merge.”

[56] [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Mateus 8.18-22

[57] Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

[58] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

[59] A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[60] Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

[61] Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

[62] Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

[58]Isus i-a răspuns: „Vulpile au culcușurile lor, iar păsările dorm în cuiburi; dar Fiul Omului nu are un loc unde să se odihnească.”

[59]A zis altuia: „Vino după Mine!” Acela I-a răspuns: „Domnule, lasă-mă mai întâi să mă duc să îl îngrijesc pe tatăl meu până va muri!”

[60]Dar Isus i-a zis: „Lasă pe acești oameni să se îngrijească reciproc, iar tu du-te și proclamă Regatul lui Dumnezeu!”

[61]Altul I-a zis *(lui Isus)*: „Te voi urma, dar permite-mi ca mai întâi să mă duc să spun «La revedere!» familiei mele!”

[62]Isus i-a răspuns: „Nimeni nu se califică pentru Regatul lui Dumnezeu dacă după ce a luat plugul de coarne, privește înapoi!”

Lucas 10

A missão dos setenta

[1] Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

[2] E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

[3] Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

[4] Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

[5] Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

[6] Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

[7] Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o

Luca 10

[1]Apoi Isus a selectat alți șaptezeci de discipoli și i-a trimis câte doi înaintea Lui, în toate orașele și în toate localitățile pe unde urma să treacă El.

[2]Acelora le-a zis: „Secerișul este mare, dar cei care lucrează în cadrul lui, sunt puțini! Deci rugați pe Stăpânul recoltelor să trimită mai mulți *(oameni)* pentru a I le aduna!

[3]Duceți-vă! Dar să știți că vă trimit ca pe niște miei în mijlocul lupilor.

[4]Să nu luați cu voi nici pungă *(cu bani)*, nici traistă și nici încălțăminte *(de schimb)*. Pe drumul pe care veți merge, să nu întrețineți discuții cu nimeni.

[5]Când veți intra într-o casă, să spuneți mai întâi: «Pacea să fie cu această casă!».

[6]Iar dacă va exista acolo vreun reprezentant al păcii, ce ați urat voi, să i se întâmple. În caz contrar, pacea se va întoarce la voi.

trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes

Mateus 11.25-27

7În casa unde veți fi serviți, să rămâneți să mâncați și să beți ce vi se va oferi; pentru că orice lucrător merită să fie *(astfel)* recompensat. Să nu vă schimbați locul de găzduire de la o casă la alta.

8În orice oraș unde veți fi primiți, să mâncați ce vi se va oferi.

9Să vindecați pe bolnavii care vor fi acolo și să proclamați următorul mesaj: «Regatul lui Dumnezeu s-a apropiat de voi!»

10Dar dacă nu veți fi primiți, să mergeți pe străzile acelui oraș și să ziceți:

11«Praful pe care îl scuturăm de pe picioarele noastre va fi o probă împotriva voastră. Oricum, Regatul lui Dumnezeu s-a apropiat de voi!».

12Vă asigur că la Judecată, *(chiar și)* Sodoma va primi o pedeapsă mai mică decât acel oraș…

13Vai de tine, Horazin! Vai de tine, Betsaida! Dacă ar fi fost făcute în Tir și în Sidon minunile care s-au întâmplat în voi, de mult timp s-ar fi pocăit stând *(îmbrăcați)* în sac și *(presărați cu)* cenușă.

14Așa se explică faptul că la Judecată, pedeapsa pentru Tir și pentru Sidon va fi mai mică decât pedeapsa voastră.

15Oare tu, Capernaum, *(crezi că)* vei fi înălțat până la cer? Nu! Vei fi coborât până în locuința morților.

16Cine vă ascultă, *(de fapt,)* pe Mine Mă ascultă; și cine vă desconsideră, față de Mine se comportă astfel; iar această desconsiderare la adresa Mea, este una îndreptată împotriva Celui care M-a trimis."

17Cei șaptezeci *(de discipoli)* s-au întors plini de bucurie și I-au zis: „Doamne, când lucrăm în numele Tău, chiar și demonii ni se subordonează!"

18Isus le-a zis: „L-am văzut pe Satan căzând din cer ca un fulger.

19V-am oferit autoritate să călcați peste șerpi, peste scorpioni și peste toată forța dușmanului. În aceste condiții, nimic rău nu vi se poate întâmpla.

[21] Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[22] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[23] E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

[24] Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

[25] E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[26] Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

[27] A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[28] Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

[29] Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

[30] Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

[31] Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

[32] Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

[20]Totuși, să nu vă bucurați pentru că vi se subordonează demonii; ci bucuria voastră să fie motivată de faptul că numele voastre sunt scrise în cer."

[21]În acele momente, Isus a experimentat prin Spiritul Sfânt *(o mare)* bucurie; și a zis: „Doamne, Tată al cerului și al pământului, Îți mulțumesc pentru că în timp ce ai ascuns aceste lucruri de cei înțelepți și inteligenți, le-ai revelat «copiilor». Da, Tată, *(Îți mulțumesc pentru că)* așa ai considerat Tu că este cazul să procedezi!"

[22]„Tatăl Mi-a conferit autoritate peste toate lucrurile. Nimeni nu știe cine este Fiul, cu excepția Tatălui; și nimeni nu cunoaște pe Tatăl, cu excepția Fiului și a aceluia căruia Fiul vrea să i-L reveleze."

[23]Apoi S-a întors spre discipoli, și le-a spus separat: „Este un privilegiu special pentru cei care văd lucrurile la care asistați voi!

[24]Să știți că mulți profeți și regi și-au dorit să fie contemporani cu lucrurile pe care le-ați văzut și pe care le-ați auzit; dar nu au avut această posibilitate."

[25]Un învățător al legii *(mozaice)* a venit la Isus cu intenția să Îl testeze; și I-a zis: „Învățătorule, ce să fac ca să moștenesc viața eternă?"

[26]Isus i-a zis: „Ce scrie în lege? Ce citești acolo *(în ea)*?"

[27]El a răspuns: „«Să-L iubești pe Dumnezeul tău care se numește Iahve cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu toată energia ta și cu toată mintea ta.» și «Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.»"

[28]Isus i-a zis: „Ai dat un răspuns corect. Procedează așa *(cum scrie)* și vei avea viața eternă."

[29]Dar el, ca și când răspunsul nu ar fi fost satisfăcător, a întrebat pe Isus: „Și cine este aproapele meu?"

[30]Isus i-a vorbit din nou și a zis: „Un om cobora din Ierusalim la Ierihon. Pe drum, a fost atacat de niște tâlhari care l-au dezbrăcat, l-au jefuit de tot ce avea, l-au bătut foarte rău și au plecat lăsându-l aproape mort.

[33] Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

[34] E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

[35] No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

[36] Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

[37] Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

[38] Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

[39] Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

[40] Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

[41] Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

[42] Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

[31]Din întâmplare, pe același drum venea un preot. Atunci când l-a văzut *(pe cel jefuit)*, și-a continuat călătoria, trecând pe lângă el.

[32]Pe același traseu călătorea și un levit, care atunci când l-a văzut *(pe cel căzut)*, a trecut mai departe pe lângă el.

[33]Dar un samaritean care era în călătorie, a venit, s-a oprit în locul unde era omul căzut; și când l-a văzut, i-a fost milă de el.

[34]Atunci i-a bandajat rănile și a turnat pe ele ulei și vin. Apoi l-a pus pe animalul lui și l-a dus la un han, unde l-a îngrijit.

[35]A doua zi, când urma să plece ca să își continue drumul, a dat hangiului doi dinari și i-a zis: «Îngrijește-l; și când voi reveni, îți voi restitui tot ce vei mai cheltui pentru el.».

[36]Care dintre cei trei a demonstrat că este aproapele celui atacat de tâlhari?”

[37]Învățătorul legii *(mozaice)* I-a răspuns: „Consider că cel căruia i-a fost milă de el.” Isus i-a zis: „Du-te și procedează și tu la fel!”

[38]În drumul pe care mergea împreună cu discipolii, Isus a trecut printr-un sat. Acolo era o femeie numită Marta, care L-a primit în casa ei.

[39]Avea și o soră care se numea Maria. Ea s-a așezat jos, la picioarele Lui și Îi asculta cuvintele.

[40]Marta, care era preocupată cu multe activități legate de servire*(a musafirilor)*, a zis lui Isus: „Doamne, nu Te interesează că servesc singură? Spune-i surorii mele, Maria, să mă ajute!”

[41]Răspunzându-i, Isus i-a zis: „Marta, Marta, observ că tu te îngrijorezi și te agiți pentru multe lucruri;

[42]dar *(în realitate)* există un singur aspect care contează. Iar Maria a făcut alegerea bună; și astfel, ea și-a rezervat un drept care nu îi poate fi luat!”

Luca 11

[1]Într-o *(altă)* zi, Isus Se ruga într-un anumit loc. Când Și-a terminat rugăciunea, unul dintre

[1] De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

[2] Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

[3] o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

[4] perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

[5] Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

[6] pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

[7] E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

[8] digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar

Mateus 7.7-11

[9] Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[10] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[11] Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

[12] Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

[13] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

discipolii Săi I-a zis: „Doamne, învață-ne să ne rugăm, așa cum și-a învățat și Ioan discipolii.”

[2]El le-a zis: „Când vă rugați, să ziceți: Tatăl nostru, care ești în cer! Să fie sfințit numele Tău! Dorim venirea Regatului Tău și să se facă ce dorești pe pământ așa cum se face în cer!

[3]Dă-ne în fiecare zi pâinea de care avem nevoie;

[4]și iartă-ne greșelile, pentru că și noi iertăm pe cei care ne greșesc. Nu ne lăsa să fim expuși ispitei, ci salvează-ne de testele celui rău.”

[5]Apoi le-a mai zis: „Să presupunem că unul dintre voi are un prieten la care se duce la mijlocul nopții, zicându-i: «Prietene, împrumută-mi trei pâini,

[6]pentru că a venit la mine, dintr-o călătorie, un bun prieten; și nu am ce să îi dau să mănânce!».

[7]Este posibil ca din interiorul casei, acest prieten să răspundă: «Nu mă deranja! Am încuiat ușa și m-am culcat în pat împreună cu copiii. Nu pot să mă *(mai)* ridic să îți dau pâini!»

[8]Vă asigur că dacă prietenia *(lor)* nu va fi un argument suficient de convingător, insistența lui supărătoare îl va determina *(până la urmă)* să se ridice din pat și să îi dea tot ce îi trebuie.

[9]Conform acestei ilustrații, Eu vă spun: «Cereți și vi se va da; căutați și veți găsi; bateți *(la ușă)* și vi se va deschide.

[10]Pentru că oricine cere, primește; cine caută, găsește și celui care bate *(la o ușă)*, i se deschide.»

[11]Care tată va oferi fiului lui o piatră atunci când el îi cere pâine; ori un șarpe în loc de pește?

[12]Sau îi va da oare un scorpion atunci când el cere un ou?

[13]Deci dacă voi care sunteți răi, știți să oferiți daruri bune copiilor voștri, cu atât mai mult *(și)* Tatăl vostru din cer, va oferi Spiritul Sfânt celor care I-l cer.”

[14]Isus a exorcizat un bolnav care era mut. După ce a ieșit demonul, cel care fusese mut vorbea și a produs o mare uimire mulțimilor de oameni *(care l-au văzut)*.

Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

15Dar unii dintre ei ziceau: „El face exorcizări cu Beelzebul – conducătorul demonilor”.

16Alții, ca să Îi testeze autoritatea, Îi cereau să Și-o demonstreze făcând un miracol.

17Isus le-a cunoscut intențiile și le-a zis: „Un regat afectat de tensiuni interne, este distrus; și o casă dezbinată, ajunge la prăbușire.

18Deci dacă pretindeți că Eu fac exorcizări cu Beelzebul, rezultă că Satan se auto-dezbină. Atunci cum oare va supraviețui regatul lui?

19Iar dacă Eu dau afară demonii cu Beelzebul, fiii voștri cu cine sunt aliați atunci când fac exorcizări? Din această cauză, ei personal vor fi judecătorii voștri!

20Dar dacă Eu fac exorcizări cu degetul lui Dumnezeu, înseamnă că Regatul Lui v-a invadat!

21Când omul dispune de forță și este bine înarmat, își păzește casa; iar averile lui sunt protejate.

22Dar dacă îl atacă unul care are o forță mai mare decât a lui și îl învinge, atunci îi ia toate armele pe care se baza și împarte toate lucrurile de care l-a jefuit.

23Cine nu este cu Mine, este împotriva Mea; iar cel care nu adună împreună cu Mine, risipește!

24După ce iese dintr-un om, spiritul rău umblă prin zone fără apă, căutând un loc de odihnă. Fiindcă nu o găsește, zice: «Voi reveni de unde am plecat!»

25Și când vine în vechea lui locuință, o găsește măturată și împodobită.

26Atunci se duce și mai ia cu el alți șapte demoni mai răi decât el. Vin împreună în acea «casă», o transformă în domiciliul lor și fac ca în final, situația acelui om să devină mai rea decât era ea la început.”

27În timp ce vorbea Isus, o femeie din mulțimea de oameni, I s-a adresat, zicând: „Femeia care Te-a născut și care Te-a alăptat, se poate considera fericită!”

28Dar El a răspuns: „Mult mai fericiți sunt cei care ascultă cuvântul lui Dumnezeu și care îl pun în practică!”

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

A parábola da candeia

Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

29În timp ce se adunau mari mulțimi de oameni, Isus a început să spună: „Această generație este una perfidă: solicită o dovadă divină; dar nu va primi alta decât cea a profetului Iona.

30Pentru această generație, Fiul Omului va fi exact ce a fost Iona pentru niniveni.

31Regina din Est va fi un martor al acuzării pentru această generație; pentru că ea a venit de la mare distanță ca să audă înțelepciunea lui Solomon; și totuși, aici este Unul mai mare decât Solomon!

32La Judecată, bărbații din Ninive vor fi proba care va justifica acuzarea acestei generații; pentru că ei s-au pocăit în urma predicii lui Iona; și totuși, aici este Unul mai mare decât Iona!

33Nimeni nu aprinde o lampă ca să o ascundă *(undeva)* sau ca să o pună sub un vas; ci o pune într-un suport, pentru ca cei care intră *(în acea cameră)* să beneficieze de lumina ei.

34Ochiul este organul care percepe lumina pentru tine. Dacă el este sănătos, corpul tău va recepta toată lumina cu care acesta vine în contact. Dar dacă ochiul tău este bolnav, corpul tău va primi numai întuneric.

35Fii atent la faptul că este posibil ca lumina pe care o receptezi astfel, să fie percepută ca întuneric!

36Deci când corpul tău va fi total expus luminii, este ca atunci când ar beneficia de lumina unei lămpi mari aprinse."

37În timp ce vorbea Isus, un fariseu L-a invitat să servească masa de prânz în casa lui. El a intrat și s-a așezat la masă.

38Fariseul s-a mirat observând că Isus nu Se spălase *(ritual)* pe mâini înainte de a servi masa.

39Dar El i-a zis: „Voi, fariseii, curățați partea exterioară a paharului și a farfuriei; dar interiorul vostru este plin de abuzuri și de răutate.

40Nebunilor, oare Cel care a făcut exteriorul, nu a creat și interiorul?

[38] O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

[39] O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

[40] Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

[41] Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

[42] Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

[43] Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

[44] Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

[45] Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

[46] Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

[47] Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

[48] Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

[49] Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

[50] para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

[51] desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

[41]Mai bine începeți cu interiorul, făcând fapte care să demonstreze bunătate; și atunci vor fi curate și lucrurile care reprezintă exteriorul.

[42]Dar *(în prezent)* voi sunteți într-o situație foarte periculoasă! În timp ce oferiți lui Dumnezeu a zecea parte *(chiar)* din mentă, din rută și din toate zarzavaturile, uitați să practicați dreptatea și dragostea de Dumnezeu… Trebuie să vă caracterizeze și acestea, în timp ce le faceți pe celelalte!

[43]Vai de voi, farisei! Pentru că urmăriți să ocupați locurile privilegiate din sinagogi și vă place să fiți salutați cu cel mai mare respect de oameni în locuri publice!

[44]Vai de voi, experți ai legii *(mozaice)* și farisei ipocriți! Pentru că voi sunteți ca mormintele care nu se văd și peste care oamenii umblă fără să știe *(pe ce calcă)*.”

[45]Unul dintre învățătorii legii *(mozaice)*, I-a zis *(lui Isus)*: „Învățătorule, cu aceste afirmații ne insulți și pe noi!”

[46]Isus a răspuns: „Și voi, învățătorii legii *(mozaice)*, sunteți într-o situație la fel de critică! Pentru că pretindeți oamenilor să respecte multe reguli; și astfel le dați responsabilități, fără să îi ajutați nici măcar cu un deget la îndeplinirea lor!

[47]Vai de voi! Pentru că ați ajuns să renovați mormintele profeților omorâți de părinții voștri!

[48]Prin acest gest, voi demonstrați că aprobați faptele părinților voștri. Ei i-au omorât, iar voi împodobiți mormintele celor omorâți de ei…

[49]În consecință, Dumnezeu, în înțelepciunea Lui, a zis: «Le voi trimite profeți și apostoli. Pe unii îi vor omorî, iar pe alții îi vor persecuta.

[50]Și astfel, această generație va deveni vinovată de omorârea tuturor profeților care au existat de la crearea lumii…»

[51]Lista va începe cu Abel și se va termina cu Zaharia care a fost omorât între altar și Templu! Da, vă asigur că această generație va plăti pentru tot ce am amintit!

[52]Vai de voi, experți ai legii *(mozaice)*! Pentru că voi ați monopolizat cunoașterea; și nu

[52] Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

[53] Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

[54] com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

numai că v-ați plafonat, ci le-ați luat și altora dreptul la cunoaștere."

[53]După ce a ieșit de acolo, experții legii *(mozaice)* și fariseii au început să Îl determine pe Isus să vorbească, punându-I multe întrebări provocatoare.

[54]Intenționau ca astfel să Îl poată acuza, folosindu-se *(în acest scop)* de propriile Lui declarații.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

[1] Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

[2] Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

[3] Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

[4] Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

[5] Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

[6] Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

[7] Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

[8] Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

[9] mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

Luca 12

[1]Mulțimile de oameni se adunau din nou cu miile. Atunci Isus S-a adresat discipolilor Săi, astfel: „Feriți-vă de «drojdia» fariseilor care se pune în evidență prin ipocrizia pe care o practică ei.

[2]Nu există niciun secret care *(până la urmă)* să nu fie cunoscut; și niciun lucru ascuns nu va rămâne nedezvăluit.

[3]Deci, orice ați afirmat la întuneric, va fi spus la lumină; și orice ați vorbit șoptind la ureche într-o cameră, va fi făcut public *(de pe acoperișul caselor)*.

[4]Vă spun în calitate de prieteni ai Mei: să nu vă temeți de cei care distrug corpul și care apoi nu mai pot face nimic.

[5]Ci să vă temeți de Cel care după ce a distrus corpul, are autoritatea să *(vă)* trimită în iad. Da, vă avertizez că de El trebuie să vă temeți!

[6]Deși vrăbiile sunt atât de ieftine încât se vând cinci bucăți pe doi bani, Dumnezeu are grijă de fiecare dintre ele.

[7]Iar în ce vă privește, chiar și firele de păr de pe cap vă sunt numărate! Deci să nu vă temeți; pentru că voi sunteți mai valoroși decât multe vrăbii.

[8]Vă asigur că cel care Mă va prezenta înaintea oamenilor, va fi lăudat de Fiul Omului înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

[9]Dar cine se va dezice de Mine înaintea oamenilor, va fi respins înaintea îngerilor lui Dumnezeu.

[10]Oricine va vorbi împotriva Fiului Omului, va fi iertat; dar cine va rosti împotriva Spiritul

[10] Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

[11] Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

[12] Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

[13] Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

[14] Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

[15] Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

[16] E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

[17] E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

[18] E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

[19] Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

[20] Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

[21] Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida

Mateus 6.25-34

[22] A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis

Sfânt *(vre)*o blasfemie, nu va putea primi iertare.

[11]Când vă vor duce în fața *(reprezentanților)* sinagogilor, înaintea guvernatorilor și înaintea autorităților, să nu vă îngrijorați cu privire la răspunsurile pe care va trebui să le dați pentru apărarea voastră.

[12]Spiritul Sfânt vă va învăța, chiar în acele momente, ce va trebui să spuneți."

[13]Unul din mulțimea de oameni, I-a zis: „Învățătorule, spune fratelui meu să împartă *(corect)* moștenirea noastră."

[14]Isus i-a răspuns: „Omule, cine M-a desemnat pe Mine ca judecător ca să fac împărțirea moștenirii între voi?"

[15]Apoi le-a zis: „Fiți atenți și evitați orice fel de lăcomie de bani; căci viața omului nu depinde de mulțimea lucrurilor pe care le are."

[16]Le-a mai spus și această parabolă: „Pământul unui om bogat produsese multe recolte.

[17]El își zicea în gând: «Ce voi face? Nu mai am loc unde să pun atâtea cereale!

[18]Am totuși o soluție: să stric vechile grânare și să fac altele mai mari, unde voi putea să adun toată recolta.

[19]Apoi voi zice sufletului meu: 'Ai aici tot ce îți trebuie pentru mulți ani! Odihnește-te, mănâncă, bea și bucură-te!'».

[20]Dar Dumnezeu i-a zis: «Nebunule, chiar în această noapte îți voi lua sufletul! Ale cui vor fi toate aceste lucruri pe care le-ai adunat?»

[21]Tot așa se va întâmpla și cu cel care își adună comori pentru el și nu se îmbogățește față de Dumnezeu."

[22]Apoi Isus le-a zis discipolilor Săi: „Acesta este motivul pentru care vă spun să nu vă îngrijorați cu privire la viața voastră, gândindu-vă la ce veți mânca; nici cu privire la corpul vostru, gândindu-vă cu ce îl veți îmbrăca.

[23]Viața valorează mai mult decât hrana și corpul are o valoare mai mare decât îmbrăcămintea.

[24]Priviți cu atenție la corbi: ei nu seamănă, nu au campanii de strângere a recoltei, nu au nici

de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

depozit de cereale și nici grânar; și totuși Dumnezeu le asigură hrana! Dar voi sunteți mult mai valoroși decât păsările!

25Apoi, chiar dacă vă îngrijorați, care dintre voi ar reuși astfel să își lungească viața cu un cot?

26Deci dacă îngrijorându-vă, nu puteți face nici cel mai mic lucru, ce rezolvați când vă neliniștiți cu privire la celelalte?

27Priviți cu atenție la crinii de pe câmp: ei nici nu torc, nici nu țes; și totuși, vă spun că nici Solomon în toată gloria lui, nu a avut haine atât de frumoase ca ale lor.

28Deci dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba care astăzi este pe câmp, iar mâine va fi aruncată *(să ardă)* în cuptor, cu atât mai mult vă va asigura El și vouă îmbrăcămintea de care aveți nevoie!

29Să nu vă încărcați mintea cu gânduri despre ce veți mânca sau ce veți bea.

30Aceasta este practica celorlalte națiuni. Iar Tatăl vostru vă cunoaște nevoile.

31Fiți preocupați cu prioritate de Regatul lui Dumnezeu; și toate aceste lucruri vi se vor oferi suplimentar.

32Nu te teme, turmă mică; pentru că Tatăl tău îți oferă Regatul cu plăcere!

33Vindeți ce aveți și faceți acte de binefacere. Să aveți pungi care nu se învechesc; și adunați-vă o comoară în cer, unde va fi ferită de hoți și de rugină.

34Pentru că inima voastră va fi acolo unde vă este comoara!

35Să fiți bine echipați și cu torțele aprinse.

36Să vă comportați ca niște oameni care își așteaptă stăpânul ca să îi deschidă atunci când se va întoarce de la nuntă.

37Sclavii pe care stăpânul îi va găsi veghind la revenirea lui, sunt niște oameni fericiți! Vă spun că se va echipa, îi va pune să stea la masă și *(el personal)* îi va servi.

38Când va veni el, indiferent că apare în timpul când își face serviciul de pază a doua sau a treia gardă, sclavii pe care îi va găsi veghind, sunt niște oameni fericiți.

[37] Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

[38] Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

[39] Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

[40] Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[41] Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

[42] Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[43] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[44] Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[45] Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

[46] virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

[47] Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

[48] Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

[49] Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

[39]Fiți siguri că dacă ar ști proprietarul unei case la ce oră va veni hoțul, ar veghea și nu i-ar permite să i-o spargă.

[40]În mod asemănător, fiți și voi pregătiți, pentru că Fiul Omului va veni atunci când nu vă așteptați!"

[41]Petru I-a zis: „Doamne, spui această parabolă *(numai)* pentru noi, sau ea îi vizează pe toți?"

[42]Iar Iahve i-a zis: „Cine este sclavul serios și înțelept, care va fi desemnat de stăpân să dea hrană la timpul adecvat slugilor lui?

[43]Cel care va proceda așa, va fi fericit la *(re)*venirea stăpânului.

[44]Vă asigur că îi va oferi slujba de administrator al întregii lui averi.

[45]Dar dacă acel sclav își va zice în inima lui: «Stăpânul meu întârzie să vină.»; și dacă va începe să bată bărbații și femeile din subordinea lui, să mănânce, să bea și să se îmbete,

[46]stăpânul lui va reveni prin surprindere. Îl va tăia în bucăți și va avea destinul administratorilor care nu lucrează cu responsabilitate.

[47]Sclavul care cunoștea regulile stabilite de stăpânul lui și nu le-a respectat, va fi pedepsit cu multe lovituri.

[48]Dar cel care nu le cunoștea, deși ar merita o mare pedeapsă, va primi puține lovituri. Cui i s-a dat mult, i se va cere mult; și cui i s-a încredințat mult*(ă administrare)*, va avea o și mai mare responsabilitate.

[49]Eu am venit să aduc *(un)* foc pe pământ; și doresc să se aprindă chiar acum!

[50]Urmează să Mi se administreze un botez; și sunt intens preocupat ca acest lucru să se întâmple!

[51]Credeți că am venit să aduc pace pe pământ? Vă asigur că nu; ci mai degrabă dezbinare!

[52]De acum înainte, într-o casă unde vor fi cinci persoane, trei dintre ele vor fi în conflict cu două, iar două nu se vor înțelege cu celelalte trei.

[50] Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

[51] Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

[52] Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

[53] Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Os sinais dos tempos

[54] Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

[55] e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

[56] Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

[57] E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

[58] Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

[59] Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

[53]Tatăl va fi în conflict cu fiul și invers; mama nu se va înțelege cu fiica și nici fiica nu va trăi în armonie cu mama; același lucru se va întâmpla în raporturile dintre soacră și noră…”

[54]El a mai zis mulțimilor de oameni: „Când vedeți un nor care apare în timp ce soarele apune, ziceți imediat: «Vine ploaia.» Și așa se întâmplă.

[55]Iar când constatați că suflă vântul dinspre Sud, ziceți: «Va fi caniculă.»; și exact așa se întâmplă!

[56]Ipocriților, cum se explică faptul că știți să interpretați aspectele pământului și ale cerului, dar în același timp nu înțelegeți semnificația acestor vremuri?

[57]Și de ce nu judecați voi personal ce este corect?

[58]Când te duci la tribunal împreună cu reclamantul tău, fă tot ce depinde de tine să te împaci cu el până ajungeți acolo. Astfel vei evita să fii adus în fața judecătorului, de unde ar urma să fii predat gardianului care te-ar băga în închisoare.

[59]Te asigur că dacă ai ajunge acolo, nu ai mai putea ieși din ea decât după ce vei plăti până la ultimul ban *(pe care îl datorezi)*.”

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

[1] Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

[2] Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

[3] Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

[4] Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais

Luca 13

[1]În acea vreme, au venit niște oameni și I-au relatat lui Isus despre galileenii pe care Pilat i-a omorât în timp ce își ofereau jertfele lor *(de animale)*.

[2]Isus le-a zis: „Credeți că ce s-a întâmplat se explică prin faptul că acei galileeni au fost mai păcătoși decât alții?

[3]Eu vă asigur că răspunsul este «Nu!». Și dacă nu vă pocăiți, toți veți fi distruși la fel!

[4]Sau credeți că cei optsprezece *(bărbați)* peste care a căzut turnul din Siloam, erau mai vinovați decât toți ceilalți locuitori ai Ierusalimului?

culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o

5Eu vă spun că nu; iar dacă nu vă pocăiți, toți veți muri la fel!”

6El a mai spus și această parabolă: „Un om avea un smochin sădit în via lui. A venit să culeagă fructe din el, dar nu le-a găsit.

7Atunci a zis viticultorului: «Sunt trei ani de când vin și doresc să culeg fructe produse de acest smochin. Taie-l! De ce să mai ocupe terenul în mod inutil?»

8Viticultorul i-a zis: «Stăpâne, mai lasă-l și acest an; voi săpa în jurul lui și îi voi pune gunoi *(la rădăcină)*.

9Poate că de acum încolo va produce fructe; iar dacă nu se va întâmpla așa, îl vei *(putea)* tăia!»“

10Isus învăța mulțimile de oameni într-o sinagogă, în ziua Sabatului.

11Acolo era o femeie care de optsprezece ani era posedată de un spirit de invaliditate. Ea era cocoșată, fiindu-i imposibil să stea în poziție verticală.

12Când a văzut-o, Isus a chemat-o și i-a zis: „Femeie, ești eliberată de handicapul tău!”

13El Și-a întins mâinile peste ea; și imediat s-a îndreptat. Apoi glorifica pe Dumnezeu.

14Dar liderul sinagogii, fiind supărat pe Isus pentru că făcuse această vindecare în ziua Sabatului, a zis mulțimilor de oameni: „Sunt șase zile în care omul trebuie să lucreze. Veniți atunci să fiți vindecați; nu în ziua *(consacrată)* Sabatului!”

15Isus le-a răspuns: „Ipocriților! Care dintre voi nu își dezleagă boul sau măgarul de la iesle ca să îi ducă să îi adape în ziua de Sabat?

16Cu atât mai mult când este vorba despre această femeie – o fiică a lui Avraam! Satan o ținea legată de optsprezece ani. Oare nu era normal să i se desfacă această legătură în ziua destinată Sabatului?”

17În timp ce vorbea El astfel, toți dușmanii Lui au rămas rușinați; iar ceilalți se bucurau de lucrurile remarcabile pe care le făcea El.

18Isus a mai zis: „Cu ce se aseamănă Regatul lui Dumnezeu? Cu ce îl vom compara?

povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

[18] E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

[19] É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

[20] Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

[21] É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

[22] Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

[23] E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

[24] Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

[25] Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

[26] Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

[27] Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

[28] Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

[29] Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

[30] Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém

[19]Se aseamănă cu o sământă de muștar semănată de un om în grădina lui. Ea a crescut, a devenit *(ca)* un copac mare, iar păsările zburătoare și-au făcut cuiburi în ramurile lui.”

[20]El a zis din nou: „Cu ce voi asemăna Regatul lui Dumnezeu?

[21]Se aseamănă cu drojdia pusă de o femeie în coca; și astfel, compoziția este determinată să crească.”

[22]Isus umbla prin orașe și prin sate, învățând poporul și călătorind spre Ierusalim.

[23]Cineva L-a întrebat: „Doamne, oare sunt puțini cei salvați?” El i-a răspuns:

[24]„Dați-vă tot interesul să intrați pe poarta strâmtă. Pentru că mulți vor intenționa să intre, dar nu vor putea.

[25]Din momentul în care Stăpânul casei Se va ridica și va încuia ușa, voi veți rămâne afară, de unde veți începe să bateți și să ziceți: «Doamne, Doamne, deschide-ne!» Iar El vă va răspunde: «Nu știu de unde proveniți!»

[26]Atunci veți începe să ziceți: «Noi am mâncat și am băut în fața Ta; și *(chiar)* pe străzile noastre ai învățat mulți oameni!»

[27]Dar El va răspunde: «Vă asigur că nu știu de unde sunteți. Plecați din fața Mea! Voi ați trăit sfidând legile Mele!».

[28]Veți plânge și veți strânge din dinți când veți vedea pe Avraam, pe Isaac, pe Iacov și pe toți profeții în Regatul lui Dumnezeu, iar pe voi excluși din el…

[29]Vor veni *(oameni)* de la Est și de la Vest, de la Nord și de la Sud – și vor sta la masă în Regatul lui Dumnezeu.

[30]Să știți că cei care vor fi ultimii, vor ajunge *(să fie)* primii; iar cei care vor fi primii, vor ajunge ultimii.”

[31]În aceeași zi au venit câțiva farisei *(la Isus)* și I-au zis: „Pleacă de aici, pentru că Irod intenționează să Te omoare!”

[32]Isus le-a răspuns: „Duceți-vă și spuneți acelei vulpi astfel: «Să știi că fac exorcizări și vindecări azi și mâine; iar a treia zi voi înceta *(să le mai fac)*.»

Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

33Dar azi, mâine și poimâine Mă deplasez pe drumul pe care am plecat; pentru că este imposibil ca un profet să moară în exteriorul Ierusalimului.”

34„Ierusalim! Ierusalim! Tu omori pe profeți și dai cu pietre în cei trimiși la tine! De atâtea ori am vrut să îi adun pe fiii tăi așa cum își strânge găina puii sub aripi; dar ai refuzat!…

35Acum, această casă vă va rămâne fără locuitori: pentru că nu Mă veți mai vedea până veți zice: «Este binecuvântat Cel care vine în numele lui Iahve!»“

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

Luca 14

1Într-o *(altă)* zi de Sabat, Isus a intrat să servească masa în casa unuia dintre liderii fariseilor. Ceilalți *(farisei)* Îl urmăreau de la mică distanță.

2Înaintea Lui a venit un om care era bolnav de hidropizie.

3Isus S-a adresat învățătorilor legii *(mozaice)* și fariseilor, zicându-le: „Este permis oare să vindeci în ziua de Sabat, sau este interzis?”

4Dar ei tăceau. Atunci Isus l-a apucat de mână pe acel om; și după ce l-a vindecat, i-a dat ocazia să plece.

5Apoi le-a zis: „Cine dintre voi nu își scoate imediat copilul sau boul din fântână, dacă se întâmplă să îi să cadă acolo în ziua Sabatului?”

6După ce a fost pusă această întrebare, nimeni nu a răspuns nimic.

7Apoi, când a văzut că cei invitați își alegeau locurile onorabile, le-a spus o parabolă, zicând:

8„Când ești invitat la nuntă, să nu ocupi locul din față. Ar fi posibil ca altcineva dintre cei invitați să fie mai apreciat decât tine.

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

9În consecință, cel care v-a invitat, ar putea să îți zică: «Oferă locul tău acelui om!» Atunci vei fi obligat să ocupi rușinat ultimul loc…

10Deci atunci când ești invitat, ocupă de la început ultimul loc; pentru ca atunci când va veni cel care te-a invitat, să îți zică: «Prietene, mută-te mai în față!» Acest gest te va onora în fața celorlalți invitați;

11pentru că oricine se înalță *(singur)*, va fi smerit; iar cine se smerește, va fi înălțat."

12Apoi S-a adresat și celui care Îl invitase: „Când oferi o masă de prânz sau o cină, să nu îți chemi nici prietenii, nici frații, nici rudele și nici vecinii bogați; pentru ca să eviți situația în care ei te-ar recompensa pentru gestul tău, făcându-ți aceeași invitație.

13Ci atunci când oferi o masă, cheamă pe săraci, pe infirmi, pe șchiopi și pe orbi.

14Procedând așa, vei fi un om fericit; pentru că deși ei nu au posibilitatea să te recompenseze, vei primi recompensa la învierea celor corecți."

15Auzind aceste cuvinte, unul dintre cei care participau la acea masă, I-a zis *(lui Isus)*: „Cel care va servi masa în Regatul lui Dumnezeu, este un om fericit!"

16Isus i-a răspuns: „Un om a oferit o cină la care a avut mulți invitați.

17La ora când trebuia servită masa, și-a trimis sclavul să spună celor invitați: «Veniți! Totul este pregătit!»

18Dar fiecare dintre ei a refuzat invitația, scuzându-se. Primul i-a transmis următorul mesaj: «Te rog să mă ierți că te refuz; dar *(tocmai)* am cumpărat un teren agricol și trebuie să mă duc să îl văd.».

19Altul a zis: «Am cumpărat cinci perechi de boi și trebuie să mă duc să îi testez; deci te rog să mă ierți *(pentru că voi absenta)*.»

20Un altul i-a zis: «Tocmai m-am căsătorit. Acesta este motivul pentru care nu pot veni.».

21Sclavul s-a întors și a prezentat stăpânului lui aceste răspunsuri. Atunci stăpânul s-a înfuriat și a zis sclavului: «Du-te repede și adu aici pe

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

cei săraci, pe infirmi, pe orbi și pe șchiopi din locurile publice și de pe străzile orașului.»

22După ce a executat ordinul stăpânului lui, sclavul a zis: «Stăpâne, am făcut cum ai ordonat; și tot mai este loc.»

23Atunci stăpânul i-a zis sclavului: «Mergi pe drumuri, pe cărări și adu-i aici pe toți aceia pe care îi vei întâlni – ca să mi se umple casa.

24Pentru că vă asigur că niciunul dintre cei invitați *(inițial)* nu va gusta din cina mea!»“

25Isus era însoțit de mari mulțimi de oameni. El s-a întors și le-a zis:

26„Dacă vine cineva la Mine și nu își urăște tatăl, mama, soția, copiii, frații, surorile, ba chiar și propria persoană, nu poate fi discipolul Meu.

27Acela care nu își poartă crucea și nu Mă urmează, nu Îmi poate fi discipol.

28Cine dintre voi nu își face calculele cheltuielilor când intenționează să construiască un turn – pentru a vedea dacă va putea să îl termine?

29Altfel, după ce i-a pus temelia, constatând că nu poate finaliza construirea lui, cei care îl vor vedea, îl vor ridiculiza,

30zicând: «Acest om nu a fost capabil să termine ce a început *(să construiască)*!»

31Sau care rege, atunci când se duce să lupte contra altuia, nu se consultă mai întâi – să se convingă dacă va putea să meargă *(la luptă)* cu zece mii de oameni împotriva celui care vine să lupte având douăzeci de mii?

32Dacă va constata că nu are șanse să învingă, renunță la luptă; și în timp ce este departe de celălalt *(rege)*, își trimite reprezentanții, propunându-i pacea.

33În mod asemănător, niciunul dintre voi nu poate fi discipolul Meu dacă nu renunță la tot ce are.

34Sarea este bună atât timp cât își păstrează proprietatea de a săra; dar dacă și-a pierdut-o, oare cum și-ar mai reface-o?

35Atunci nu mai este utilă nici pentru pământ, nici ca gunoi, ci este abandonată. Cine este atent la mesajul Meu, să rețină aceste lucruri!”

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

[1] Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

[2] E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

[3] Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

[4] Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

[5] Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

[6] E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

[7] Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

[8] Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

[9] E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

[10] Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

[11] Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

[12] o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

[13] Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

Luca 15

[1]Toți colectorii de impozite și toți păcătoșii se apropiau de Isus ca să Îi asculte mesajul.

[2]Fariseii și învățătorii legii *(mozaice)* comentau, zicând: „Acest Om îi primește pe păcătoși și mănâncă împreună cu ei!”

[3]Dar El le-a spus următoarea parabolă:

[4]„Să presupunem că aveți o sută de oi și pierdeți pe una dintre ele. Care dintre voi nu ar lăsa pe celelalte nouăzeci și nouă pe câmp, ca să se ducă să o găsească pe cea pierdută?

[5]Și după ce a găsit-o, o pune bucuros pe umeri.

[6]Apoi, când se întoarce acasă, chemându-și prietenii și vecinii, le zice: «Bucurați-vă împreună cu mine, pentru că mi-am găsit oaia care fusese pierdută!».

[7]În mod asemănător, în cer va fi mai multă bucurie pentru un singur păcătos care se pocăiește decât pentru nouăzeci și nouă de oameni corecți care nu au nevoie de pocăință.

[8]Sau dacă o femeie are zece drahme *(de argint)* și pierde una dintre ele, oare nu va aprinde o lumină și nu va mătura casa cu atenție până o va găsi?

[9]Iar după ce a găsit-o, își cheamă prietenele și vecinele, zicându-le: «Bucurați-vă împreună cu mine; pentru că am găsit drahma pe care o pierdusem!»

[10]În mod asemănător, îngerii lui Dumnezeu se bucură pentru un singur păcătos care se pocăiește.”

[11]El a mai zis: „Un om avea doi fii.

[12]Cel mai tânăr dintre ei i-a zis tatălui lui: «Tată, dă-mi partea care îmi revine din avere!» Iar tatăl le-a împărțit ce avea.

[13]După câteva zile, cel mai tânăr fiu și-a transformat tot ce avea în bani și a plecat într-o țară îndepărtată. Acolo a risipit totul, trăind imoral.

[14]După ce a cheltuit toți banii, în acea țară a fost foamete; iar el a început să suporte lipsuri.

[14] Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

[15] Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

[16] Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

[17] Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

[18] Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

[19] já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

[20] E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

[21] E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

[22] O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

[23] trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

[24] porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

[25] Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

[26] Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

[27] E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

[28] Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

[29] Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem

[15]Atunci s-a angajat să lucreze pentru unul dintre locuitorii acelei ţări. Acela l-a trimis pe câmpurile lui, să îi păzească porcii.

[16]Își dorea foarte mult să mănânce și el roșcovele pe care le consumau porcii; dar nu i le oferea nimeni…

[17]Atunci și-a revenit și a zis: «Toţi angajații tatălui meu au pâine din abundență, iar eu mor de foame aici!

[18]Voi pleca din acest loc, mă voi duce la tatăl meu și îi voi zice: ‘Tată, am păcătuit împotriva cerului și împotriva ta.

[19]Nu mai merit să mă numesc fiul tău. Acceptă-mă ca pe unul dintre angajații tăi!’».

[20]S-a ridicat și a plecat la tatăl lui. Când era încă departe, tatăl lui l-a văzut și i s-a făcut milă de el. A alergat *(înaintea lui)*, l-a îmbrățișat și l-a sărutat.

[21]Fiul i-a zis: «Tată, am păcătuit împotriva cerului și împotriva ta. Nu mai merit să mă numesc fiul tău.»

[22]Dar tatăl a zis sclavilor lui: «Aduceți repede cea mai bună haină și îmbrăcați-l cu ea! Puneți-i un inel în deget și încălțăminte în picioare!

[23]Aduceți vițelul îngrășat și tăiați-l. Să mâncăm și să sărbătorim;

[24]pentru că acest fiu al meu era mort și a înviat; era pierdut și a fost găsit!» Și au început să își manifeste bucuria.

[25]Fiul lui cel mai mare era la câmp. Când s-a întors și s-a apropiat de casă, a auzit muzică și dansuri.

[26]A chemat pe unul dintre sclavi și l-a întrebat ce se întâmplă.

[27]Acel sclav a răspuns: «A revenit fratele tău; iar tatăl tău a tăiat vițelul îngrășat, pentru că l-a revăzut sănătos.»

[28]Atunci el s-a înfuriat și nu a vrut să intre în casă. Tatăl lui a ieșit și l-a rugat să intre.

[29]Dar el i-a răspuns: «Vezi că îți slujesc ca un sclav de atâția ani și niciodată nu ți-am încălcat deciziile. Și *(totuși)* mie nu mi-ai dat niciodată măcar un ied ca să sărbătoresc cu prietenii mei.

tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

30Iar acum, când a venit acest fiu al tău care și-a consumat averea împreună cu prostituatele, i-ai tăiat vițelul îngrășat!»

31Tatăl i-a zis: «Fiule, tu ești permanent cu mine; și tot ce am, îți aparține!

32Dar trebuia să sărbătorim și să ne bucurăm; pentru că acest frate al tău era mort și a înviat; era pierdut și a fost găsit!»“

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas

Luca 16

1Isus a mai spus discipolilor Săi: „Un om bogat avea un administrator care a fost acuzat că îi risipește averea.

2El l-a chemat și i-a zis: «Aud spunându-se lucruri grave despre tine! Deci fă-mi un raport cu privire la activitatea ta ca administrator; pentru că *(în consecință)* nu mai poți exercita această funcție.»

3Administratorul și-a zis: «Ce voi face atunci când stăpânul îmi va lua administrația? Nu aș fi capabil să supraviețuiesc muncind cu sapa; și *(apoi)* mi-ar fi rușine să cerșesc.

4Dar știu ce aș putea să fac *(acum)* pentru ca oamenii să mă primească în casele lor atunci când voi pierde această slujbă!»

5A chemat pe fiecare dintre cei care erau datori stăpânului lui; și apoi a zis primului *(datornic)*: «Cât ești dator stăpânului meu?»

6El a răspuns: «O sută de bați de ulei.» Atunci *(administratorul)* i-a zis: «Scrie aici repede pe chitanță *(numai)* cincizeci.»

7Apoi a zis altuia: «Dar tu, cât trebuie să dai înapoi *(stăpânului)*?» El a răspuns: «O sută de cori de grâu.» Atunci *(administratorul)* a zis: «Scrie pe chitanță *(numai)* optzeci.»

8Stăpânul l-a lăudat pe acest administrator incorect, pentru că acționase în mod înțelept. Să știți că în relațiile cu semenii lor, oamenii acestei lumi sunt mai înțelepți decât fiii luminii.

9Iar Eu vă spun: Folosiți-vă *(înțelept)* bogățiile pentru care nu aveți dreptul de proprietar. Și

vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

[10] Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

[11] Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

[12] Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

[13] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

[14] Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

[15] Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

[16] A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

[17] E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18] Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

[19] Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

[20] Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

[21] e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

astfel, când veți muri, veți beneficia de prietenia celor care vă vor primi în locuințele lor eterne.

[10]Cine este corect în administrarea lucrurilor de mică valoare, este corect și când le va administra pe cele de mare valoare; iar cine este necinstit în administrarea celor mai nesemnificative bunuri, va fi necinstit și când va administra bunuri valoroase.

[11]Deci dacă nu ați procedat corect cu bogățiile față de care nu aveați dreptul de proprietar, cine vă va oferi adevăratele bogății?

[12]Și dacă nu ați fost cinstiți administrând proprietatea altuia, cine vă va oferi o proprietate personală?

[13]Niciun slujitor nu poate servi *(la fel)* doi stăpâni. Ori va urî pe unul și va iubi pe celălalt, ori va aprecia pe unul și va desconsidera pe celălalt. Nu puteți fi în același timp atât sclavii lui Dumnezeu, cât și ai bogățiilor."

[14]Fariseii care ascultaseră aceste cuvinte, Îl ridiculizau *(pe Isus)*. Ei procedau astfel pentru că iubeau banii.

[15]Isus le-a zis: „Voi vă dați interesul să vă prezentați corecți în fața oamenilor; dar Dumnezeu vă cunoaște inimile. Și astfel, ce este apreciat de oameni, nu are nicio valoare pentru Dumnezeu.

[16]Până la apariția lui Ioan *(Botezătorul)*, oamenii au avut «Legea» și «Profeții». Dar de atunci încoace, se predică Vestea Bună a Regatului lui Dumnezeu; și cine intră în el, o face foarte decis!

[17]Este mai ușor să dispară cerul și pământul decât să fie anulată măcar o literă din «Lege»!

[18]Oricine își abandonează soția și își ia altă femeie *(ca soție)*, comite adulter *(față de prima)*; iar bărbatul care se căsătorește cu femeia abandonată *(de altul)*, comite adulter *(față de fostul ei soț)*.

[19]A fost un om bogat, care se îmbrăca cu haine scumpe și în fiecare zi trăia bucurându-se de o viață de lux.

[20]La ușa lui stătea un om sărac, numit Lazăr, care avea corpul plin de bube.

[22] Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

[23] No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

[24] Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

[25] Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

[26] E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

[27] Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

[28] porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

[29] Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

[30] Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

[31] Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

[1] Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

[2] Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

[21]Ar fi dorit mult să se sature cu resturile care cădeau de la masa bogatului. *(În acest timp)*, câinii veneau și îi lingeau rănile.

[22]Dar într-o zi, Lazăr a murit; și a fost dus de îngeri lângă Avraam. Apoi a murit și bogatul; și l-au înmormântat.

[23]În timp ce era el în locuința morților, chinuindu-se, a privit în sus și l-a văzut pe Avraam împreună cu Lazăr.

[24]Atunci a strigat: «Părinte Avraam, ai milă de mine și trimite pe Lazăr să își înmoaie degetul în apă și să îmi răcorească limba; pentru că mă chinuiesc foarte rău în acest foc!»

[25]Avraam i-a răspuns: «Fiule, amintește-ți că în timpul vieții, tu ai primit lucrurile bune, iar Lazăr pe cele rele. Acum, el este într-un loc confortabil, iar tu în agonie!

[26]În plus, între noi și voi a fost pusă o mare prăpastie care face imposibilă trecerea dintr-o parte în alta.»

[27]Bogatul a zis: «Părinte, atunci te rog să trimiți pe Lazăr la familia tatălui meu,

[28]unde mai am cinci frați; și să îi avertizeze, ca să nu vină și ei în acest loc de chin!»

[29]Dar Avraam i-a răspuns: «Au acolo scrierile lui Moise și ale profeților – să asculte de ele!»

[30]El a zis: «Nu, părinte Avraam, ci dacă se va duce la ei cineva dintre cei care au murit, se vor pocăi!»

[31]Avraam i-a răspuns: «Dacă nu ascultă de Moise și de profeți, nu vor crede nici dacă ar învia cineva dintre morți!»“

Luca 17

[1]Isus le-a zis apoi discipolilor Săi: „Este imposibil să nu apară ocazii de păcătuire. Dar vai de acela prin care vin ele!

[2]Decât să provoace la păcătuire pe unul dintre acești micuți, mai bine i s-ar lega de gât o piatră de moară și apoi ar fi *(astfel)* aruncat în mare.

[3]Fiți atenți la voi înșivă! Dacă cel de lângă tine păcătuiește împotriva ta, reproșează-i acest fapt! Și dacă regretă ce a făcut, iartă-l!

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

4Să îl ierți chiar dacă ar păcătui de șapte ori pe zi față de tine și dacă tot de atâtea ori îți spune «Iartă-mă!»“

5Atunci apostolii au zis lui Isus: „Mărește-ne credința!”

6El a zis: „Dacă ați avea credință *(măcar)* cât o sămânță de muștar, ați zice acestui dud: «Dezrădăcinează-te și sădește-te în mare!», și ar executa ce i-ați cerut!

7Să presupunem că aveți un sclav care lucrează pământul și merge cu oile la păscut. Când acesta se întoarce de la câmp, care dintre voi i-ar zice: «Vino și așază-te la masă!»?

8Oare nu ar fi mult mai normal să îi spună «Pregătește masa și servește-mă; apoi vei putea lua masa și tu!»?

9Se va simți el dator *(să-i mulțumească)* sclavului pentru că a făcut ceva care *(oricum)* era dator să facă?! Nu cred!

10În mod asemănător, atunci când ați făcut tot ce vi s-a ordonat, să ziceți și voi: «Suntem niște sclavi care nu merită laude. Doar ne-am făcut datoria!»“

11În timp ce călătorea spre Ierusalim, Isus a trecut printre Samaria și Galileea.

12Când intra într-un sat, a întâlnit zece leproși. Ei au stat la distanță de El

13și au strigat: „Isus, Învățătorule, ai milă de noi!”

14Când i-a văzut, Isus le-a zis: „Duceți-vă și prezentați-vă în fața preoților!” În timp ce se duceau, au fost curățați *(de lepră)*.

15Unul dintre ei, atunci când a constatat că este vindecat, s-a întors și lăuda pe Dumnezeu cu vocea lui.

16Apoi s-a aruncat cu fața la pământ la picioarele lui Isus și I-a mulțumit. El era samaritean…

17Isus a zis: „Oare nu au fost vindecați toți cei zece? Unde sunt ceilalți nouă?

18Oare de ce s-a întors doar acest străin ca să Îl glorifice pe Dumnezeu?”

19Apoi i-a zis: „Ridică-te! Poți pleca! Credința ta te-a salvat!”

A vinda do reino de Deus

[20] Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

[21] Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

[22] A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

[23] E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

[24] porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

[25] Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

[26] Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

[27] comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

[28] O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

[29] mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

[30] Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

[31] Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

[32] Lembrai-vos da mulher de Ló.

[33] Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

[34] Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

[35] duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

[36] [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

[20]Fariseii L-au întrebat pe Isus când va veni Regatul lui Dumnezeu. Răspunzându-le, El le-a zis: „Regatul lui Dumnezeu nu își face apariția într-un mod care să îl facă vizibil cu ochii.

[21]Nu se va putea zice despre el «Este aici!» sau «Este acolo!»; pentru că Regatul lui Dumnezeu este *(deja)* între voi!"

[22]Apoi le-a zis discipolilor Săi: „Va veni timpul când veți dori să vedeți una dintre zilele Fiului Omului, dar vă va fi imposibil!

[23]Vi se va zice: «Este aici!» sau «Este acolo!»; dar să nu vă duceți și nici să nu îi urmați *(pe cei care fac aceste afirmații)*.

[24]Pentru că Fiul Omului, în ziua stabilită pentru revenirea Lui, Își va face apariția la fel ca fulgerul care luminează tot cerul.

[25]Dar până atunci, trebuie ca mai întâi să fie respins de oamenii acestei generații, care Îi vor face multe rele.

[26]În zilele *(dinaintea revenirii)* Fiului Omului, se va întâmpla exact ca în vremea când trăia Noe:

[27]oamenii mâncau, beau și se căsătoreau până când Noe a intrat în corabie. Apoi a venit potopul care i-a distrus pe toți…

[28]Ce se va întâmpla, va semăna și cu zilele în care trăia Lot. Atunci oamenii mâncau, beau, cumpărau, vindeau, sădeau și construiau;

[29]dar când Lot a ieșit din Sodoma, au murit toți sub o ploaie de foc și de sulf.

[30]La fel se va întâmpla și în ziua când Fiul Omului Își va face apariția.

[31]Atunci, cine va fi pe terasa casei, să nu coboare să își ia vasele din ea; iar cine va fi la câmp, să nu se mai întoarcă.

[32]Amintiți-vă de soția lui Lot!

[33]Oricine va intenționa să își scape viața, o va pierde; și oricine va accepta să și-o piardă, o va recupera!

[34]Să știți că în acea noapte, dintre doi bărbați care dorm în același pat, unul va fi luat, iar celălalt va fi lăsat.

[37] Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

[35]Dintre două femei care vor măcina la aceeași moară, una va fi luată, iar cealaltă va fi lăsată.

[36]Dintre doi bărbați care vor fi la câmp, unul va fi luat, iar altul va fi lăsat."

[37]Discipolii L-au întrebat: „Unde, Doamne?" Iar El le-a răspuns: „Vulturii se adună în locul unde există un cadavru!"

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

[2] Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

[3] Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

[5] todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

[6] Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

[7] Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

[8] Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

[9] Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

[10] Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

[11] O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

Luca 18

[1]Isus le-a spus apoi o parabolă, ca să le demonstreze că trebuie să se roage permanent, cu insistență.

[2]El le-a zis: „Într-un oraș exista un judecător care nu se temea de Dumnezeu și căruia nu îi era rușine de oameni.

[3]În acel oraș exista și o văduvă care venea și îl solicita frecvent, zicând: «Fă-mi dreptate în procesul pe care îl am cu cel care m-a reclamat!»

[4]Mult timp, el a refuzat să îi facă dreptate. Dar în final și-a zis: «Chiar dacă nu mă tem de Dumnezeu și nu îmi este rușine de oameni *(pentru faptele mele)*,

[5]măcar pentru deranjul pe care mi-l produce insistența acestei văduve, îi voi face dreptate!»"

[6]Iahve a adăugat: „Ați auzit ce a spus judecătorul incorect?

[7]Oare Dumnezeu nu va face dreptate aleșilor Săi care strigă la El ziua și noaptea cerându-I ajutorul? Deși *(aparent)* El întârzie să le răspundă,

[8]vă asigur că le va face dreptate în scurt timp. Dar atunci când Fiul Omului va veni pe pământ, va găsi El credință?"

[9]A mai spus încă o parabolă. Aceasta îi viza pe unii care se considerau „corecți" și îi desconsiderau pe ceilalți.

[10]„Doi oameni au mers la templu să se roage. Unul era fariseu, iar celălalt era colector de impozite.

[11]Fariseul stătea în picioare separat și se ruga astfel: «Dumnezeule, Îți mulțumesc că nu sunt ca ceilalți oameni: jefuitori, nedrepți, adulteri; și nici ca acest colector de impozite…

[12] jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

[13] O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

[14] Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

[15] Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

[16] Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[17] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

[18] Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[19] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

[20] Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

[21] Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[22] Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

[23] Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[24] E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[12]Eu postesc de două ori pe săptămână și dau zece la sută din toate veniturile mele.»

[13]Colectorul de impozite stătea la distanță mai mare și nu avea curajul nici să privească spre cer; ci își bătea pieptul și zicea: «Dumnezeule, sunt păcătos! Ai milă de mine!»

[14]Eu vă asigur că nu primul, ci acesta s-a întors acasă considerat corect. Pentru că oricine se înalță, va fi smerit; și cine se smerește, va fi înălțat.”

[15]I-au fost aduși niște copii ca să îi atingă cu mâinile. Dar discipolii au făcut reproșuri celor care îi aduceau.

[16]Isus i-a chemat pe copii și a zis *(celorlalți)*: „Lăsați-i pe copii să vină la Mine! Nu le refuzați această dorință! Pentru că Regatul lui Dumnezeu aparține celor care sunt ca ei!

[17]Vă spun adevărul: nimeni nu va intra în Regatul lui Dumnezeu dacă nu îl va primi ca un copil!”

[18]Unul dintre lideri L-a întrebat pe Isus: „Bunule Învățător, ce trebuie să fac ca să moștenesc viața eternă?”

[19]Isus i-a răspuns: „De ce Mă numești bun? Cu excepția lui Dumnezeu, nimeni nu este bun.

[20]Cunoști poruncile: să nu comiți adulter, să nu comiți crimă, să nu furi, să nu faci o declarație falsă, să îți cinstești tatăl și mama.”

[21]El I-a zis: „Am respectat toate aceste cerințe încă de când eram tânăr.”

[22]Când a auzit acest răspuns, Isus i-a zis: „Îți mai lipsește un lucru. Vinde tot ce ai, împarte săracilor banii *(astfel)* obținuți și vei avea o comoară în cer. Apoi vino și urmează-Mă!”

[23]Când a auzit el aceste cuvinte, a rămas foarte dezamăgit; pentru că avea multe bogății.

[24]Isus l-a văzut întristat și a zis *(celorlalți)*: „Cei care au averi, vor intra foarte greu în Regatul lui Dumnezeu!

[25]Îi este mai ușor unei cămile să treacă prin urechea acului, decât unui bogat să intre în Regatul lui Dumnezeu!”

[26]Cei care Îl ascultau, au zis: „În acest caz, cine poate să fie salvat?”

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

27Isus le-a răspuns: „Ce este imposibil oamenilor, Îi este posibil lui Dumnezeu.”

28Atunci Petru a zis: „Vezi că noi am lăsat totul și Te-am urmat…”

29Dar Isus le-a zis: „Vă asigur că acela care a renunțat pentru Regatul lui Dumnezeu la: casă, soție, frați, părinți sau copii,

30va primi mai mult în această viață, iar în existența viitoare va beneficia de viața eternă.”

31Isus i-a luat separat pe cei doisprezece *(discipoli)* și le-a zis: „Să știți că mergem la Ierusalim, unde se va întâmpla tot ce au scris profeții despre Fiul Omului.

32El va ajunge la discreția neevreilor, care Îl vor ridiculiza, Îl vor defăima și Îl vor scuipa.

33Apoi, după ce Îl vor bate cu nuiele, Îl vor omorî. Dar a treia zi *(de la moartea Lui)*, va învia!”

34Ei nu percepeau semnificația acestor cuvinte, pentru că ea le era inaccesibilă; și astfel, nu au înțeles nimic din tot ce le spunea *(El)*.

35În timp ce Isus Se apropia de Ierihon, a trecut pe un drum la marginea căruia era un orb care cerșea.

36Când a auzit mulțimea de oameni trecând, *(orbul)* a întrebat ce se întâmplă.

37Ei i-au spus: „Trece Isus din Nazaret.”

38Atunci el a strigat: „Isus, fiul lui David, ai milă de mine!”

39Cei care mergeau înainte, îl certau și îi cereau să tacă. Dar el striga mai tare: „Isus, fiul lui David, ai milă de mine!”

40Isus S-a oprit și a poruncit ca orbul să fie adus la El. După ce s-a apropiat de El, Isus l-a întrebat:

41„Ce dorești să îți fac?” El a răspuns: „Doamne, doresc să pot vedea!”

42Isus i-a zis: „Primește-ți vederea! Credința ta te-a vindecat!”

43Imediat, orbul și-a primit vederea și a mers după Isus, glorificând pe Dumnezeu. Când au văzut ce se întâmplase, toți oamenii care erau acolo au lăudat pe Dumnezeu.

[40] Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

[41] Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

[42] Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

[43] Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

[1] Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

[2] Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

[3] procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

[4] Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

[5] Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

[6] Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

[7] Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

[8] Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

[9] Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

[10] Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

[11] Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes

Luca 19

[1]Isus intrase în Ierihon și traversa orașul.

[2]Acolo locuia un om numit Zacheu – șeful colectorilor de impozite.

[3]El intenționa să vadă pe Isus; dar din cauza mulțimii de oameni, îi era imposibil; pentru că era mic de statură.

[4]Atunci a alergat înainte pe drumul pe care urma să treacă *(Isus)* și s-a urcat într-un sicomor, ca să Îl poată vedea.

[5]Când a ajuns în acel loc, Isus a privit în sus și i-a zis: „Zacheu, coboară repede; pentru că azi trebuie să rămân în casa ta!"

[6]Zacheu a coborât imediat și L-a primit cu bucurie.

[7]Când au văzut acest lucru, toți comentau, zicând: „A intrat să găzduiască la un om păcătos!"

[8]Dar Zacheu a zis lui Isus: „Să știi, Doamne, că am decis să dau săracilor jumătate din averea mea; și voi restitui oamenilor de patru ori sumele de bani cu care i-am înșelat!"

[9]Isus a zis: „Azi a intrat salvarea în această casă; pentru că și el este unul dintre descendenții lui Avraam;

[10]*(și beneficiază de faptul că)* Fiul Omului a venit să caute și să salveze pe cei care erau pierduți!"

[11]În timp ce ascultau ei aceste lucruri, fiind aproape de Ierusalim, Isus a mai spus o parabolă pentru cei care credeau că Regatul lui Dumnezeu își va face apariția în scurt timp.

parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

12În consecință, El le-a zis: „Un nobil a plecat într-o țară îndepărtată, de unde urma să revină după ce era investit ca rege.

13A chemat zece sclavi și le-a dat zece mine, zicându-le: «Faceți comerț cu ele până voi reveni!»

14Dar concetățenii lui îl urau; și au trimis o delegație cu următorul mesaj: «Nu vrem ca acest om să fie regele nostru!»

15Când a revenit după ce și-a luat regatul, a dat ordin să vină sclavii cărora le dăduse banii, ca să vadă cât câștigase fiecare din comerțul făcut cu ei.

16Primul și-a prezentat raportul, zicând: «Stăpâne, cu mina ta am mai câștigat alte zece mine!»

17El i-a zis: «Excelent! Ești un sclav bun! Fiindcă ai demonstrat că ești capabil să administrezi bine puține lucruri, primești din partea mea autoritatea de a administra zece orașe!»

18A venit al doilea *(sclav)* și a zis: «Stăpâne, cu mina ta am mai câștigat alte cinci mine!»

19El i-a zis: «Îți ofer și ție autoritatea de a administra cinci orașe!»

20Un alt sclav, i-a zis: «Stăpâne, poftim mina pe care am păstrat-o într-un prosop;

21pentru că mi-a fost frică, știind că ești un om dur care ia de unde nu a pus și care seceră ce nu a semănat…»

22Stăpânul i-a zis: «Sclav rău, te voi judeca în conformitate cu afirmațiile tale. Deci știai că sunt un om dur, care ia de unde nu a pus și care seceră ce nu a semănat.

23În acest caz, de ce nu ai dus banii la cei care se ocupă cu schimbul lor, ca să îi fi luat înapoi cu dobândă?»

24Apoi le-a zis celor care erau prezenți acolo: «Luați-i mina și dați-o celui care are zece mine!»

25Ei i-au zis: «Stăpâne, el are *(deja)* zece mine!»

26Dar el le-a răspuns: «Da, celui care are, i se va *(mai)* da; dar celui care nu are, i se va lua chiar și ce are!

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

27 Iar despre dușmanii mei care mi-au refuzat dreptul de a guverna, am decis să îi aduc aici și să fie omorâți în fața mea!»“

28 După ce a vorbit astfel, Isus a plecat și Și-a continuat drumul, mergând spre Ierusalim.

29 Când S-a apropiat de Betfaghe și de Betania care sunt în apropierea muntelui numit „al Măslinilor”, Isus Și-a trimis doi dintre discipoli,

30 zicând: „Duceți-vă în satul din fața voastră. Când veți intra în el, veți găsi un măgăruș legat, pe care încă nu a încălecat nimeni niciodată. Dezlegați-l și aduceți-Mi-l.

31 Dacă vă va întreba cineva «De ce îl dezlegați?», să îi spuneți: «Stăpânul are nevoie de el!»“

32 Cei care fuseseră trimiși, s-au dus și au găsit totul așa cum le spusese Isus.

33 În timp ce dezlegau măgărușul, stăpânii lui le-au zis: „De ce dezlegați măgărușul?”

34 Ei au răspuns: „Stăpânul are nevoie de el.”

35 Și au adus măgărușul la Isus. Apoi și-au pus hainele pe măgăruș, iar pe Isus L-au pus călare deasupra.

36 În timp ce mergea Isus, oamenii își întindeau hainele pe drum.

37 Când S-a apropiat de Ierusalim, în dreptul pantei care coboară dinspre Muntele Măslinilor, toți discipolii erau plini de bucurie; și au început să laude pe Dumnezeu cu mare intensitate în vocea lor pentru toate minunile pe care le văzuseră.

38 Ei ziceau: „Regele care vine în numele lui Iahve, este binecuvântat! Pace în cer și glorie lui Dumnezeu!”

39 Unii dintre fariseii care erau în acea mulțime de oameni, au zis lui Isus: „Învățătorule, ceartă-Ți discipolii!”

40 El le-a răspuns: „Vă spun că dacă ei vor tăcea, vor striga pietrele!”

41 Când S-a apropiat de oraș și l-a văzut, Isus a plâns pentru el,

[42] e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

[43] Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

[44] e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

[45] Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

[46] dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

[47] Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

[48] contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

[1] Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

[2] e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

[3] Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

[4] o batismo de João era dos céus ou dos homens?

[5] Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

[42]zicând: „Ce bine ar fi fost să fi cunoscut și tu măcar în această zi lucrurile care puteau să îți ofere pacea! Dar acum nu le mai poți înțelege!

[43]Vei fi obligat să trăiești zile când dușmanii tăi te vor încercui cu șanțuri, te vor înconjura și te vor asedia din toate părțile.

[44]Te vor distruge împreună cu toți locuitorii din tine și nu vor lăsa nici măcar două pietre împreună – pentru că nu ai cunoscut vremea când ți s-a oferit posibilitatea salvării…”

[45]Apoi Isus a intrat în Templu și a început să dea afară pe cei care făceau comerț în el,

[46]zicându-le: „Este scris: «Casa Mea se va numi o casă de rugăciune.» Dar voi ați făcut din ea un cuib de infractori!”

[47]Isus învăța în fiecare zi mulțimile de oameni care erau în Templu. În acest timp, liderii preoților, învățătorii legii *(mozaice)* și conducătorii națiunii *(iudaice)* intenționau să Îl omoare.

[48]Dar ei încă nu aveau o strategie de evitare a reacției poporului care Îl asculta cu mare interes.

Luca 20

[1]Într-o zi, Isus învăța mulțimea de oameni din apropierea templului, predicându-i Vestea Bună. Atunci au venit la El liderii preoților, învățătorii legii mozaice și conducătorii poporului *(evreu)*.

[2]Aceștia I-au zis: „Spune-ne: cu aprobarea cui faci aceste lucruri? Cine Te-a autorizat să le faci?”

[3]Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Am și Eu o întrebare. Doresc să știu:

[4]De unde provenea botezul lui Ioan – din cer, sau de la oameni?”

[5]Dar ei au ezitat să răspundă și gândeau astfel: „Dacă răspundem «Din cer.», ne va zice «Atunci, de ce nu l-ați crezut?».

[6]Iar dacă vom răspunde «De la oameni.», tot poporul ne va omorî cu pietre; pentru că oamenii sunt convinși că Ioan a fost un profet.”

[6] Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

[7] Por fim, responderam que não sabiam.

[8] Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

[9] A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

[10] No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

[11] Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

[12] Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

[13] Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

[14] Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

[15] E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

[16] Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

[17] Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

[18] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

[19] Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

[7]Atunci au răspuns lui Isus că nu știu de unde provenea botezul lui Ioan.

[8]Iar Isus le-a zis: „Nici Eu nu vă voi spune în baza cărei autorizări fac aceste lucruri!”

[9]Apoi a început să spună poporului această parabolă: „Un om a plantat o viță de vie, a arendat-o unor viticultori și a plecat pentru un timp îndelungat într-o altă țară.

[10]Când era timpul strângerii fructelor, *(proprietarul viei)* a trimis la viticultori un sclav, ca să îi dea partea lui din producția de struguri. Dar viticultorii l-au bătut și l-au trimis înapoi cu mâinile goale.

[11]A trimis un alt sclav; dar viticultorii l-au bătut și pe acela, l-au ridiculizat și l-au trimis înapoi cu mâinile goale.

[12]A mai trimis un al treilea sclav. Ei l-au rănit și l-au dat afară *(din vie)*.

[13]Proprietarul viei a zis: «Ce să fac? Îl voi trimite pe fiul meu, pe care îl iubesc foarte mult. Poate că pe el îl vor primi onorabil!»

[14]Dar atunci când l-au văzut *(venind)*, viticultorii au zis: «Priviți: vine cel care este moștenitorul de drept al viei! Haideți să îl omorâm, pentru ca moștenirea *(lui)* să fie a noastră!»

[15]L-au scos din vie și l-au omorât. În aceste condiții, ce le va face proprietarul viei?

[16]Va veni, îi va distruge și va arenda via altor viticultori.” Când au auzit ei această concluzie, au zis: „În niciun caz!”

[17]Dar Isus le-a zis: „Ce semnificație au aceste cuvinte care au fost scrise: «Piatra pe care zidarii au aruncat-o *(ca fiind inutilă)*, a ajuns să fie pusă în locul unde se unesc zidurile.

[18]Oricine va cădea peste această piatră, va fi sfărâmat; iar acela peste care va cădea ea, va fi anihilat»?”

[19]Liderii preoților și învățătorii legii *(mozaice)* intenționau să Îl prindă chiar atunci; dar se temeau de popor. Înțeleseseră că spunând această parabolă, Isus vorbise despre ei.

[20]Intenționând să Îl predea *(în final)* guvernatorului, ei au trimis la El niște spioni care se prezentau ca fiind sinceri. În realitate,

[20] Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

[21] Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

[22] é lícito pagar tributo a César ou não?

[23] Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

[24] Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

[25] Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[26] Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

[27] Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

[28] perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

[29] Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

[30] o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

[31] igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

[32] Por fim, morreu também a mulher.

[33] Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

[34] Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

[35] mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

aceștia urmăreau afirmațiile lui Isus, pentru a le folosi împotriva Lui.

[21]Ei L-au întrebat: „Învățătorule, știm că în vorbirea Ta îi înveți pe oameni corect cum să se raporteze la Dumnezeu și că nu îi evaluezi bazat pe lucruri exterioare.

[22]Este normal să plătim Cezarului impozit, sau nu?”

[23]Isus, care le înțelesese viclenia, le-a răspuns: „De ce Mă testați?

[24]Arătați-Mi un dinar. Ale cui sunt imaginea împreună cu literele imprimate pe el?” Ei au răspuns: „Ale Cezarului!”

[25]Atunci El le-a zis: „Dați Cezarului ce îi aparține și oferiți-I lui Dumnezeu ce este al Lui!”

[26]Atunci au constatat că nu pot folosi afirmațiile Lui ca pe o capcană care L-ar fi discreditat public; și mirându-se de răspunsul primit, au tăcut!

[27]Au venit la Isus și niște saduchei. Aceștia făceau parte din grupul celor care susțineau că nu există posibilitatea învierii. Ei I-au zis:

[28]„Învățătorule, Moise ne-a lăsat scris că «dacă cineva moare și îi rămâne soția *(văduvă)* fără să fi avut copii cu ea, fratele lui să o ia pe acea femeie ca soție și să conceapă împreună copii, care vor fi considerați ca urmași ai celui mort.»

[29]S-a întâmplat că au existat șapte frați. Primul s-a căsătorit și *(după un timp)* a murit fără să aibă copii.

[30]Al doilea s-a căsătorit cu femeia *(rămasă văduvă)*; dar a murit și el fără să aibă copii cu ea.

[31]Cazul s-a repetat cu al treilea, până la al șaptelea.

[32]În final, a murit și femeia…

[33]*(Întrebarea noastră este aceasta:)* Când va fi Învierea, a cui soție va fi femeia? – pentru că toți cei șapte *(frați)* au avut-o *(pe pământ)* ca soție!”

[34]Isus le-a răspuns: „Cât trăiesc pe pământ, oamenii se căsătoresc.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

35Dar cei care vor beneficia de învierea dintre morți în viața viitoare, nu se vor mai căsători!

36Acolo nici nu vor mai putea muri, pentru că fiind înviați în calitate de fii ai lui Dumnezeu, ei vor fi ca îngerii.

37Dar dovada că morții învie, vă este oferită chiar de Moise, în textul unde vorbește despre acel tufiș. Acolo, el Îl numește pe Iahve, «Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov.»

38Iar El nu este un zeu al celor morți, ci Dumnezeul celor vii!”

39Unii dintre învățătorii legii *(mozaice)*, au zis: „Învățătorule, ai dat un bun răspuns!”

40Apoi nimeni nu a mai avut curajul să Îi pună întrebări.

41Isus le-a zis: „Cum se explică faptul că Cristos este fiul lui David?

42În cartea Psalmilor, David spune: «Stăpânul a zis Stăpânului meu: ‘Stai la dreapta Mea,

43până Îți voi pune dușmanii sub picioare.’

44Deci David Îl numește Stăpân. Atunci cum este el *(în același timp)* fiul lui?»“

45Apoi le-a vorbit discipolilor în auzul tuturor *(celor prezenți acolo)*:

46„Feriți-vă de învățătorii legii *(mozaice)*, cărora le place să umble îmbrăcați cu robe lungi și să fie salutați cu cel mai mare respect în public! Ei urmăresc să ocupe locurile din față în sinagogi și se așază la mesele festive pe cele mai onorabile locuri.

47În timp ce fac rugăciuni lungi în fața oamenilor, aceștia jefuiesc proprietățile văduvelor. Din această cauză, ei vor primi o condamnare mai mare!”

Luca 21

1Isus a privit spre cutia unde se colectau banii *(pentru Templu)* și a văzut niște bogați care introduceau darurile lor în ea.

2A *(mai)* văzut și o văduvă săracă donând două monede mici.

[3] e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

[4] Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

[5] Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

[6] então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

[7] Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

[8] Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

[9] Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

[10] Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

[11] haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

[12] Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

[13] e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

[14] Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

[15] porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

[3]Atunci a zis: „Vă asigur că această văduvă a donat mai mult decât toți ceilalți.

[4]Pentru că donația lor a fost făcută din ce aveau în plus; dar ea, în sărăcia ei, a dat tot ce mai avea pentru supraviețuire.”

[5]În timp ce unii vorbeau despre pietrele cu care era împodobit Templul și despre jertfele din el, Isus le-a zis:

[6]„Va veni timpul când nu vor mai rămâne două pietre împreună; ci totul va fi dărâmat!”

[7]Ei L-au întrebat: „Învățătorule, când se vor întâmpla aceste lucruri? Și ce anume le va preceda?”

[8]Isus a răspuns: „Fiți atenți să nu vă înșele cineva. Pentru că vor veni mulți în numele Meu și vor zice «Eu sunt Cristos!» și «Timpul a expirat!». Să nu îi urmați.

[9]Când veți auzi despre existența unor conflicte armate și despre revolte, să nu vă speriați; pentru că trebuie ca acestea să se întâmple mai întâi. Dar nu atunci va veni sfârșitul.”

[10]Apoi le-a zis: „O națiune va intra în conflict cu alta și un regat se va revolta împotriva altuia.

[11]În anumite zone vor fi mari cutremure de pământ, iar în altele va fi foamete și vor apărea epidemii. Se vor întâmpla lucruri înfricoșătoare și își vor face apariția fenomene cosmice interpretabile.

[12]Dar înainte de toate acestea, vă vor aresta și vă vor persecuta. Vă vor preda liderilor sinagogilor și vă vor băga în închisori. Din cauza numelui Meu, veți fi determinați să ajungeți în fața regilor și înaintea guvernatorilor.

[13]Vi se vor întâmpla aceste lucruri ca să aveți ocazia să faceți declarații în fața lor.

[14]Rețineți că nu va trebui să vă pregătiți răspunsurile *(apărării voastre)*;

[15]pentru că vă voi asigura cuvintele și înțelepciunea pentru care dușmanii voștri nu vor găsi replică!

[16]Veți fi predați lor chiar și de cei care vă sunt părinți, frați, rude și prieteni. Și unii dintre voi vor fi omorâți.

[16] E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

[17] De todos sereis odiados por causa do meu nome.

[18] Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

[19] É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

[20] Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

[21] Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

[22] Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

[23] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

[24] Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem

Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

[25] Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

[26] haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

[27] Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

[28] Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

[17]Din cauza numelui Meu, veţi suporta ura tuturor.

[18]Dar niciun fir de păr de pe capul vostru nu se va distruge.

[19]Răbdând, vă veţi salva sufletul.

[20]Când veţi vedea Ierusalimul înconjurat de armate, să ştiţi că în scurt timp va fi distrus.

[21]Atunci, cei din Iudeea să fugă la munţi. Cei din Ierusalim, să plece de-acolo; iar aceia care vor fi pe câmp, să nu *(mai)* intre în el.

[22]Acele zile vor aduce pedeapsa care va fi în conformitate cu ce este scris.

[23]Vai de femeile care vor fi însărcinate atunci şi de cele care vor alăpta; pentru că poporul acestei ţări va ajunge într-o mare dificultate.

[24]Unii vor fi tăiaţi cu sabia, iar alţii vor fi duşi ca prizonieri în toate ţările. Ierusalimul va fi călcat în picioare de către *(celelalte)* naţiuni până va expira timpul lor.

[25]Cu soarele, cu luna şi cu stelele se vor întâmpla lucruri surprinzătoare; iar pe pământ, naţiunile lumii vor fi în criză, neştiind ce să facă în timp ce în mare se vor produce valuri *(uriaşe)*.

[26]Oamenii vor muri de frica lucrurilor care vor urma să vină pe pământ; pentru că sistemul cosmic va fi destabilizat.

[27]Atunci Îl vor vedea pe Fiul Omului venind cu autoritate şi în mare glorie deasupra norilor.

[28]Când vor începe să se întâmple aceste lucruri, să vă ridicaţi capul şi să priviţi *(spre cer)*; pentru că salvarea voastră este aproape."

[29]Apoi le-a spus o parabolă: „Observaţi smochinul şi toţi ceilalţi copaci.

[30]Când îi vedeţi înfrunzind, ştiţi că se apropie vara.

[31]În mod asemănător, când veţi vedea aceste lucruri întâmplându-se, să ştiţi că Regatul lui Dumnezeu este aproape.

[32]Vă asigur că tot ce v-am spus *(despre Ierusalim)*, se va întâmpla în timpul acestei generaţii.

[29] Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

[30] Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

[31] Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

[32] Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

[33] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[34] Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

[35] Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

[36] Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

[37] Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

[38] E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

[33]Cerul și pământul vor fi distruse; dar cuvintele Mele nu vor fi infirmate de ce se va întâmpla.

[34]Pentru ca acea zi să nu vă surprindă *(nepregătiți)*, fiți atenți la inima voastră, să nu ajungă încărcată de îmbuibare cu mâncare și băutură și să fie preocupată cu îngrijorările vieții cotidiene.

[35]Lucrurile care se vor întâmpla, vor veni ca o capcană pentru toți oamenii de pe pământ.

[36]Vegheați permanent și rugați-vă, ca să puteți scăpa de toate aceste lucruri care urmează să se întâmple și ca să puteți sta în picioare în fața Fiului Omului!”

[37]În timpul zilei, Isus învăța poporul în *(apropiere de)* templu; iar noaptea Se ducea și stătea pe Muntele măslinilor.

[38]Și *(apoi)* tot poporul venea în *(zona)* templu*(lui)* dimineața devreme, ca să Îl asculte.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

[1] Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

[2] Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

[3] Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

[4] Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

Luca 22

[1]Se apropia timpul sărbătorii Azimelor, care se mai numea *(implicit)* și sărbătoarea Paștelor.

[2]Liderii preoților și învățătorii legii *(mozaice)* discutau *(între ei)* despre o metodă *(specială)* prin care să Îl omoare pe Isus; pentru că le era frică de reacția mulțimilor de oameni.

[3]Dar Satan a intrat în Iuda care se mai numea și „iscarioteanul”. El era unul dintre cei doisprezece *(discipoli)*.

[4]Iuda s-a dus la liderii preoților și la comandanții gărzii templului, ca să stabilească împreună cu ei cum să li-L predea pe Isus.

[5]Ei s-au bucurat și au decis să îi ofere bani.

[5] então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

[6] Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

[7] Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

[8] Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

[9] Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

[10] Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

[11] e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[12] Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

[13] E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

[14] Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

[15] E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

[16] Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

[17] E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

[18] pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

[19] E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

[6]După ce le-a promis că li-L va preda, Iuda urmărea un moment favorabil în care acest lucru să se întâmple în absența mulțimilor de oameni.

[7]În cadrul sărbătorii, a venit ziua când trebuia sacrificat mielul pascal.

[8]Isus a zis lui Petru și lui Ioan: „Duceți-vă și pregătiți-ne masa pascală!"

[9]Ei L-au întrebat: „Unde dorești să o pregătim?"

[10]El le-a răspuns: „Când veți intra în oraș, veți întâlni un om ducând un ulcior cu apă. Mergeți după el; și în casa în care va intra,

[11]să spuneți proprietarului ei: «Învățătorul te întreabă: 'Unde este camera de oaspeți în care voi mânca Paștele cu discipolii Mei?'»

[12]El vă va prezenta o cameră mare la etaj, aranjată *(pentru noi)*. Acolo să faceți pregătirile *(pentru Paște)*."

[13]Ei au plecat și au găsit totul exact cum le spusese Isus. Și au pregătit masa de Paște.

[14]La momentul corespunzător, Isus S-a așezat la masă împreună cu cei doisprezece apostoli.

[15]El le-a zis: „Am avut o mare dorință să mănânc aceste Paște împreună cu voi înainte de tot ce urmează să sufăr.

[16]Să știți că de acum încolo, nu le voi mai mânca până când nu se va demonstra practic semnificația lor în Regatul lui Dumnezeu."

[17]Apoi a luat un pahar, I-a mulțumit lui Dumnezeu și a zis: „Luați-l și împărțiți conținutul lui între voi.

[18]Să știți că de acum încolo nu voi mai bea *(ce se produce)* din fructul viei până va veni Regatul lui Dumnezeu."

[19]Apoi a luat pâine; și după ce I-a mulțumit lui Dumnezeu, a rupt-o și le-a dat-o, zicând: „Aceasta reprezintă corpul Meu care se sacrifică pentru voi. Să vă amintiți de Mine, făcând și voi același lucru *(cu o pâine)*."

[20]Continuând, a luat paharul, li l-a dat și a zis: „Conținutul acestui pahar reprezintă sângele Meu care se varsă pentru voi, ratificând Noul Legământ.

[20] Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

[21] Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

[22] Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

[23] Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

[24] Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

[25] Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

[26] Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

[27] Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

[28] Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

[29] Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

[30] para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

[31] Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

[32] Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

[33] Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

[34] Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

[21]Dar cel care Mă va trăda, întinde mâna împreună cu Mine la această masă.

[22]Este o certitudine că Fiul Omului va muri; dar vai de acel om prin care va fi El trădat!”

[23]Atunci *(discipolii)* au început să se întrebe unii pe alții, încercând să înțeleagă cine dintre ei ar putea fi acela.

[24]Între apostoli a mai apărut și o controversă, în timp ce încercau să răspundă la întrebarea „Care dintre ei va fi considerat cel mai mare.”

[25]Isus le-a zis: „Regii de pe pământ guvernează peste popoarele lor; și cei care își exercită *(astfel)* autoritatea față de oameni, primesc numele de «binefăcători».

[26]În raporturile dintre voi, să nu copiați acest model. Ci acela considerat ca fiind cel mai mare dintre voi, să fie ca cel mai mic; iar cel care conduce, să fie ca cel care slujește.

[27]Cine este mai mare: acela care stă la masă, sau cel care slujește la masă? Oare nu acela care stă la masă? Și totuși, Eu am fost între voi ca Cel care slujește la masă.

[28]Voi sunteți cei care ați rămas permanent cu Mine în toate momentele dificile prin care am trecut…

[29]Acesta este motivul pentru care vă ofer autoritatea să guvernați în Regatul pe care Mi l-a pregătit Tatăl!

[30]Acolo veți mânca, veți bea și veți sta pe douăsprezece tronuri ca să judecați pe urmașii celor doisprezece fii ai lui Israel.”

[31]Isus a zis: „Simon, Simon, să știi că Satan a cerut *(aprobarea)* să vă «cearnă» ca atunci când se separă grâul de pleavă.

[32]Dar Eu m-am rugat pentru tine, pentru ca să nu îți pierzi credința! Și după ce te vei întoarce, *(va trebui)* să îți încurajezi frații!”

[33]Dar Petru I-a zis: „Doamne, sunt pregătit să merg cu Tine în închisoare și chiar la moarte!”

[34]Isus i-a zis: „Petru, te asigur că astăzi, înainte să cânte cocoșul, te vei dezice de Mine de trei ori, susținând că nu Mă cunoști!”

[35]Apoi le-a mai zis: „Când v-am trimis fără pungă *(cu bani)*, fără traistă *(cu alimente)* și fără

[35] A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

[36] Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

[37] Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

[38] Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

[39] E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

[40] Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

[41] Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

[42] dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

[43] [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

[44] E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

[45] Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

[46] e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

[47] Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

[48] Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

încălţăminte *(de schimb)*, v-a lipsit ceva?” Ei au răspuns: „Nu!”

[36]Iar El le-a zis: „Acum, dimpotrivă: cine are vreo pungă *(cu bani)* sau traistă *(cu alimente)*, să le ia! Iar cine nu are sabie, să îşi vândă haina şi să îşi cumpere una!

[37]Să ştiţi că trebuie să se întâmple cu Mine exact cum este scris: «El a fost tratat ca un infractor.» Şi acele lucruri prezise despre Mine, se vor întâmpla în scurt timp.”

[38]Ei I-au zis: „Doamne, priveşte: avem aici două săbii!” Iar El le-a răspuns: „Este suficient!”

[39]Conform obiceiului, după ce au ieşit, au mers împreună cu Isus la Muntele Măslinilor.

[40]Când au ajuns acolo, Isus le-a zis: „Rugaţi-vă, ca să nu cădeţi la probă.”

[41]Apoi S-a depărtat de ei la distanţa la care ajungea o piatră aruncată cu mâna. Acolo a îngenuncheat şi a început să Se roage.

[42]El zicea: „Tată, dacă eşti de acord, depărtează acest «pahar» din faţa Mea! Totuşi, accept să se întâmple aşa cum doreşti Tu, nu cum vreau Eu!”

[43]Atunci a apărut un înger din cer ca să Îl susţină.

[44]Ajunsese într-o agonie ca cea premergătoare morţii; şi a început să Se roage cu o mai mare intensitate. Transpiraţia I se făcuse ca nişte picături mari de sânge, care cădeau pe pământ.

[45]După ce S-a rugat, S-a ridicat şi a venit la discipoli, pe care i-a găsit dormind, afectaţi de întristare.

[46]Atunci le-a zis: „De ce dormiţi? Ridicaţi-vă şi rugaţi-vă ca să nu cădeţi la examen!”

[47]În timp ce încă vorbea, a venit o mare mulţime de oameni conduşi spre El de Iuda care era unul dintre cei doisprezece *(discipoli)*. El s-a apropiat de Isus ca să Îl sărute.

[48]Iar Isus i-a zis: „Iuda, cu un *(simplu)* sărut Îl trădezi pe Fiul Omului?”

[49]Cei care erau cu Isus, au înţeles ce urma să se întâmple; şi au zis: „Doamne, să lovim cu sabia?”

[49] Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

[50] Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

[51] Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

[52] Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

[53] Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

[54] Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

[55] E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

[56] Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

[57] Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

[58] Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

[59] E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

[60] Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

[61] Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

[62] Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

[50]Iar unul dintre ei l-a atacat pe sclavul marelui preot și i-a tăiat urechea dreaptă.

[51]Dar Isus i-a zis: „Lăsați-i! Suficient!” Apoi s-a atins de urechea acelui om și l-a vindecat.

[52]Isus S-a adresat apoi liderilor preoților, comandanților gărzii templului și conducătorilor poporului care veniseră să Îl aresteze: „Ați plecat după Mine cu săbii și cu bâte – ca și cum aș fi un tâlhar!

[53]Ați fi putut să Mă arestați în oricare dintre zilele când eram în curtea templului! Dar acesta este timpul vostru, când întunericul are autoritate.”

[54]După ce L-au prins pe Isus, L-au dus în casa marelui preot. Petru mergea după El, urmându-L de la distanță.

[55]Apoi a stat jos împreună cu cei care se încălzeau la un foc făcut în mijlocul curții.

[56]Una dintre femeile care slujeau acolo, a privit fix spre el și a zis: „Și acest om era cu El!”

[57]Dar Petru s-a dezis și a spus: „Femeie, nu Îl cunosc!”

[58]După puțin timp, L-a văzut altcineva și a zis: „Și tu ești unul dintre acei oameni!” Iar Petru a zis: „Omule, nu sunt dintre ei!”

[59]După aproximativ o oră, altcineva susținea același lucru, zicând: „Nu mai avem niciun dubiu că și acest om era cu El, pentru că este galileean!”

[60]Petru a răspuns: „Omule, nu știu despre ce vorbești!” Și, în timp ce spunea aceste cuvinte, a cântat cocoșul.

[61]Isus S-a întors și a privit spre Petru, care și-a amintit că *(El)* îi spusese: „Înainte să cânte cocoșul, te vei dezice de Mine de trei ori!”

[62]Apoi a ieșit *(de-acolo)* și a început să plângă cu mare regret.

[63]Oamenii care Îl păzeau pe Isus, Îl ridiculizau și Îl băteau.

[64]După ce L-au legat la ochi, L-au lovit peste față și L-au întrebat *(ironic)*: „Profețește: cine Te-a lovit?”

[63] Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

[64] vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

[65] E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

[66] Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

[67] Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

[68] também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

[69] Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

[70] Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

[71] Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

[65]Apoi pronunţau multe alte insulte la adresa Lui.

[66]Când s-a făcut ziuă, conducătorii poporului, liderii preoţilor şi învăţătorii legii *(mozaice)* au convocat Sinedriul şi L-au adus pe Isus acolo, în mijlocul lor. Ei I-au zis:

[67]„Spune-ne: Tu eşti Cristos?” Isus le-a răspuns: „Dacă vă voi spune, nu veţi crede;

[68]iar dacă vă voi întreba, nu Îmi veţi răspunde şi nici nu Mă veţi elibera!

[69]De acum încolo, Fiul Omului va sta în poziţia de autoritate de la dreapta lui Dumnezeu!”

[70]Ei I-au zis toţi: „Deci eşti Fiul lui Dumnezeu?” Iar El le-a răspuns: „Da, exact aşa cum spuneţi!”

[71]Ei au răspuns: „De ce mai căutăm alte declaraţii ca bază pentru acuzarea Lui? Noi personal deja am auzit ce a afirmat cu propria Lui gură!”

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

[1] Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

[2] E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

[3] Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[4] Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

[5] Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

[6] Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

Luca 23

[1]Toţi s-au ridicat şi au dus pe Isus la Pilat.

[2]Acolo au început să Îl acuze, zicând: „Pe acest om L-am surprins provocând poporul la revoltă, pronunţându-Se împotriva achitării impozitelor către Cezar şi pretinzând că El este Cristos, Regele *(evreilor)*.”

[3]Pilat L-a întrebat: „Eşti Tu Regele iudeilor?” Isus i-a răspuns: „Da, sunt!”

[4]Pilat a zis liderilor preoţilor şi mulţimilor de oameni: „Acestui Om nu I-am găsit nicio vină!”

[5]Dar ei insistau, zicând: „Prin învăţătura pe care o propagă începând din Galileea şi până aici, El provoacă poporul la revoltă!”

[6]Auzind aceste cuvinte, Pilat a întrebat dacă Isus este galileean.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra

7Iar când a constatat că zona de unde provenea El este sub jurisdicția lui Irod, L-a trimis la el. În acele zile, Irod era în Ierusalim.

8Atunci când L-a văzut pe Isus, s-a bucurat foarte mult. Bazat pe informațiile pe care le avea despre El, Irod spera ca atunci când Îl va vedea, Isus să facă o minune în fața lui.

9I-a pus multe întrebări, dar Isus nu a răspuns la niciuna dintre ele.

10Liderii preoților și învățătorii legii *(mozaice)* erau prezenți acolo și Îl acuzau vehement.

11Irod și soldații lui L-au ridiculizat și L-au tratat cu desconsiderare. Apoi L-au îmbrăcat cu o robă frumoasă și L-au trimis înapoi la Pilat.

12În acea zi, Irod și Pilat care fuseseră dușmani, s-au împrietenit.

13Pilat a adunat pe liderii preoților, pe conducătorii poporului și pe ceilalți oameni care erau prezenți acolo.

14Apoi le-a zis: „L-ați adus la mine pe acest Om, ca pe Unul care provoacă poporul la revoltă. Și după ce L-am interogat cu atenție în fața voastră, constat că niciuna dintre acuzațiile voastre împotriva Lui, nu se poate proba cu fapte.

15Nici Irod nu a putut stabili vreun cap de acuzare împotriva Lui, pentru că L-a trimis înapoi. Deci acest Om nu a făcut nimic care să merite pedeapsa capitală.

16După ce voi ordona să fie bătut, eu Îl voi elibera!"

17[Cu ocazia fiecărei sărbători a Paștelui, Pilat trebuia să le grațieze câte un deținut.]

18Ei au strigat, scandând: „Pe El, omoară-L! Vrem grațierea lui Baraba!"

19Iar acesta fusese băgat în închisoare pentru o crimă făcută în oraș cu ocazia unei revolte.

20Pilat li s-a adresat din nou, intenționând să Îl elibereze pe Isus.

21Dar ei au strigat: „Crucifică-L! Crucifică-L!"

22Pilat le-a vorbit a treia oară, zicând: „Dar ce rele a făcut? Eu nu am găsit nimic care să

ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

[23] Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

[24] Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

[25] Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

[26] E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

[27] Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

[28] Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

[29] Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

[30] Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

[31] Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

[32] E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

[33] Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

[34] Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

[35] O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam:

justifice pedepsirea Lui cu moartea. Deci, după ce voi ordona să fie bătut, Îl voi elibera!”

[23]Dar ei au continuat să strige insistent în favoarea crucificării Lui. În final, ce strigau ei a fost luat în considerare.

[24]Astfel, Pilat a decis să le îndeplinească cererea.

[25]L-a grațiat pe cel care fusese băgat în închisoare pentru crimă – așa cum ceruseră ei. Iar pe Isus L-a predat lor, ca să facă ce vor cu El.

[26]În timp ce Îl duceau să îl crucifice, l-au obligat pe un anume Simon din Cirena care se întorcea de la câmp, să ducă în spate crucea lui Isus.

[27]În urma lui Isus mergea o mare mulțime de oameni și de femei care plângeau și care regretau ce se întâmpla cu El.

[28]Dar Isus S-a întors spre ele și le-a zis: „Locuitoare ale Ierusalimului, nu plângeți pentru Mine, ci pentru voi și pentru copiii voștri.

[29]Pentru că va veni timpul când se va zice: «Sunt fericite femeie sterile, acelea care *(încă)* nu au născut și cele care nu au alăptat!»

[30]Atunci *(oamenii)* vor începe să zică munților: «Cădeți peste noi!» și dealurilor «Acoperiți-ne!».

[31]Iar dacă aceste lucruri se întâmplă copacului verde, ce se va întâmpla cu cel uscat?”

[32]Împreună cu Isus erau duși doi infractori, ca să fie omorâți.

[33]Când au ajuns la locul numit „Craniul”, L-au crucificat acolo împreună cu cei doi infractori. Unul a fost așezat la stânga lui Isus, iar celălalt la dreapta Lui.

[34]Isus zicea: „Tată, iartă-i, pentru că *(ei)* nu știu ce fac!” Au tras la sorți pentru hainele Lui, ca să știe ce să ia fiecare.

[35]Acolo veniseră mulți oameni care asistau la ce se întâmpla. Conducătorii poporului *(evreu)* Îl ridiculizau pe Isus și ziceau: „Pretinde că i-a salvat pe alții! Să Se salveze *(acum)* pe Sine, dacă El este Cristos, Cel ales de Dumnezeu!”

Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

36Soldații aveau față de El aceeași atitudine de desconsiderare. Se apropiau de El, Îi dădeau oțet

37și ziceau: „Dacă ești Regele iudeilor, salvează-Te!”

38Deasupra Lui era o inscripție *(făcută în limba greacă, în limba latină și în limba aramaică)*: Acesta este Regele iudeilor.

39Unul dintre tâlharii crucificați, Îl ridiculiza și el, zicând: „Oare nu ești Tu Cristos? Salvează-Te *(întâi)* pe Tine și *(apoi)* salvează-ne și pe noi!”

40Dar celălalt i s-a opus, zicând: „Nu ai teamă de Dumnezeu? Tu ești pus sub aceeași acuzare *(ca a Lui)*;

41dar în timp ce pentru noi ea este meritată, acest Om o suportă fără să fi făcut niciun rău…”

42Apoi I-a zis lui Isus: „Doamne, amintește-Ți de mine atunci când vei veni ca Rege!”

43Isus i-a răspuns: „Te asigur că astăzi vei fi cu Mine în rai!”

44În a șasea oră a zilei, s-a făcut întuneric în toată țara. Acest întuneric a persistat până în a noua oră a zilei.

45În timp ce soarele s-a întunecat, perdeaua din interiorul Templului s-a rupt prin mijloc.

46Isus a strigat: „Tată, în mâinile Tale Îmi predau spiritul!” Și după ce a spus aceste cuvinte, a murit.

47Văzând ce se întâmplase, centurionul a glorificat pe Dumnezeu și a zis: „Acesta a fost un om *(care a murit)* nevinovat!”

48Tot poporul care venise și asistase la acest „spectacol”, a plecat de-acolo bătându-se cu pumnul în piept.

49Și toți cei care făceau parte din grupul intim al lui Isus, împreună cu grupul femeilor, stăteau separat și priveau la ce se întâmpla.

50Exista un membru-consilier al Sinedriului care se numea Iosif. El era un om bun, cu reverență față de Dumnezeu

51și nu participase cu ceilalți la luarea deciziilor *(împotriva lui Isus)*. Provenea din

[50] E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

[51] (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

[52] tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

[53] e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

[54] Era o dia da preparação, e começava o sábado.

[55] As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

[56] Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Arimateea – un oraş al iudeilor. Iosif era dintre aceia care aşteptau Regatul lui Dumnezeu.

[52]El s-a dus la Pilat și i-a cerut corpul lui Isus.

[53]L-a dat jos de pe cruce, l-a înfășurat într-o pânză de in și l-a pus într-un mormânt nou, săpat în piatră. În acel mormânt nu mai fusese pus nimeni.

[54]Era ziua pregătirii, la finalul căreia începea Sabatul.

[55]Femeile care veniseră cu Isus din Galileea, au mers după Iosif și au văzut atât mormântul, cât și felul în care a fost pus corpul lui Isus în el.

[56]S-au întors și au pregătit uleiuri aromate și parfumuri. Apoi, în conformitate cu legea *(mozaică)*, în ziua de Sabat, s-au odihnit.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

[1] Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

[2] E encontraram a pedra removida do sepulcro;

[3] mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

[4] Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

[5] Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

[6] Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

[7] quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

[8] Então, se lembraram das suas palavras.

Luca 24

[1]În prima zi a săptămânii, aceste femei împreună cu altele au venit la mormânt dimineața devreme și au adus uleiurile parfumate pe care le preparaseră.

[2]Piatra de la intrarea în mormânt, a fost găsită răsturnată.

[3]Au intrat în el, dar nu au găsit acolo corpul lui Isus.

[4]În timp ce ele erau dezorientate, au apărut doi bărbați îmbrăcați cu haine strălucitoare.

[5]Speriate, femeile s-au plecat cu fețele până la pământ. Dar ei le-au zis: „De ce căutați între cei morți pe Acela care este viu?

[6]Nu *(mai)* este aici, ci a înviat! Amintiți-vă ce v-a spus când încă era în Galileea.

[7]Atunci zicea că Fiul Omului trebuie să ajungă la discreția păcătoșilor, să fie crucificat și a treia zi să învie!"

[8]Ele și-au amintit cuvintele lui Isus.

[9]La întoarcerea lor de la mormânt, au relatat celor unsprezece *(discipoli)* și tuturor celorlalți despre aceste lucruri.

[9] E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

[10] Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

[11] Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

[12] Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

[13] Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

[14] E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

[15] Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

[16] Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

[17] Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

[18] Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

[19] Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

[20] e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

[21] Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

[22] É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

[10]Cele care i-au informat pe apostoli despre ele, au fost: Maria Magdalena, Ioana, Maria – mama lui Iacov, împreună cu toate celelalte.

[11]Dar ei au considerat cuvintele lor ca fiind niște basme; și nu le-au crezut ca relatând despre ceva real.

[12]Totuși, Petru s-a ridicat și a fugit la mormânt. S-a aplecat și a privit în interiorul lui; dar nu a văzut decât fâșiile de pânză care stăteau pe pământ. Apoi, mirat de ce se întâmplase, s-a întors acasă.

[13]În aceeași zi, doi dintre discipoli erau pe drum, deplasându-se spre Emaus. Această localitate era la o distanță de șaizeci de stadii de Ierusalim.

[14]În drumul lor, ei discutau despre tot ce se întâmplase.

[15]În timp ce vorbeau, li S-a alăturat Isus, mergând pe drum împreună cu ei.

[16]Dar le era imposibil să Îl recunoască.

[17]El le-a zis: „Despre ce discutați în timp ce mergeți pe acest drum?” Atunci ei s-au oprit și L-au privit triști.

[18]Apoi, răspunzând, unul dintre ei care se numea Cleopa, a zis: „De ce nu știi ce s-a întâmplat în aceste zile în Ierusalim? Ești cumva un străin?”

[19]El i-a zis: „Ce *(s-a întâmplat)*?” Iar ei au răspuns: „Este vorba despre Isus din Nazaret, care atât în fața lui Dumnezeu, cât și în fața oamenilor, era un remarcabil profet în fapte și în cuvinte.

[20]Liderii preoților și bătrânii noștri L-au condamnat la moarte prin crucificare.

[21]Noi speram că El va elibera pe Israel. Dar acum este a treia zi de când deja s-au întâmplat aceste lucruri.

[22]Am fost și mai surprinși când niște femei din grupul nostru care au fost la mormânt*(ul Lui)* dimineața devreme,

[23]ne-au relatat la întoarcere că li s-ar fi revelat acolo și niște îngeri care spuneau că El este viu!

[23] e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

[24] De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

[25] Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

[26] Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

[27] E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

[28] Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

[29] Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

[30] E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

[31] então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

[32] E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

[33] E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

[34] os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

[35] Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

[36] Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

[37] Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

[24]Unii dintre cei care erau cu noi, s- au dus la mormânt şi au găsit totul aşa cum spuseseră femeile; dar pe El nu L-au văzut!”

[25]Atunci Isus le-a zis: „O, cât de incapabili sunteţi şi cât de nedecisă vă este inima atunci când trebuie să credeţi tot ce au spus profeţii!

[26]Oare nu trebuia să suporte Cristos toate aceste lucruri şi să intre *(astfel)* în gloria Sa?”

[27]Apoi a început cu scrierile lui Moise şi a continuat cu toţi profeţii, explicându-le în toate Scripturile, textele care vorbeau despre El.

[28]Când s-au apropiat de satul spre care mergeau, Isus a dat impresia că vrea să meargă mai departe.

[29]Dar ei I-au zis în mod insistent: „Rămâi cu noi; pentru că se apropie seara. Ziua aproape a trecut!” Apoi El a intrat ca să rămână cu ei.

[30]În timp ce stăteau la masă împreună, El a luat pâinea; şi după ce a rostit binecuvântarea, a rupt-o şi le-a dat-o.

[31]Atunci L-au recunoscut; dar El a dispărut din faţa lor.

[32]Apoi au zis unul altuia: „Nu este aşa că ne încălzea inimile pe drum când ne explica Scripturile care vorbeau despre El?”

[33]Chiar în acel moment s-au ridicat şi s-au întors la Ierusalim. Acolo i-au găsit pe cei unsprezece *(discipoli)* şi pe ceilalţi împreună cu ei,

[34]zicând: „Faptul că Stăpânul a înviat, este o certitudine! El s-a revelat lui Simon!”

[35]Apoi ei au relatat ce li se întâmplase pe drum şi cum L-au recunoscut în momentul când a rupt pâinea.

[36]În timp ce vorbeau ei despre aceste lucruri, a apărut Isus în mijlocul lor şi le-a zis: „Pace vouă!”

[37]Ei s-au speriat; şi în panica pe care au experimentat-o, credeau că văd un spirit.

[38]Dar El le-a zis: „De ce sunteţi dezorientaţi? Şi de ce gândiţi astfel?

[38] Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

[39] Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

[40] Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

[41] E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

[42] Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

[43] E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

[44] A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

[45] Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

[46] e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

[47] e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

[48] Vós sois testemunhas destas coisas.

[49] Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus

Marcos 16.19-20

[50] Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

[51] Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

[52] Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

[53] e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

[39]Priviți la mâinile și la picioarele Mele – Eu sunt! Convingeți-vă, pipăindu-Mă! Un spirit nu are carne și oase ca Mine!”

[40]Apoi le-a arătat mâinile și picioarele Lui.

[41]Dar pentru că din cauza *(impactului)* bucuriei încă nu credeau *(ce vedeau)* și se mirau, El le-a zis: „Aveți ceva de mâncare?”

[42]I-au dat o bucată de pește fript și un fagure cu miere.

[43]El le-a luat și le-a mâncat înaintea lor.

[44]Apoi le-a zis: „Acestea sunt lucrurile despre care am vorbit cu voi, când vă spuneam că trebuie să se întâmple practic tot ce este scris despre Mine în Lege, în Profeți și în Psalmi.”

[45]Atunci i-a ajutat să înțeleagă Scripturile cu mintea lor.

[46]Apoi le-a zis: „Așa cum scrie, Cristos trebuia să suporte multă durere și să învie a treia zi dintre cei morți.

[47]Și urmează ca începând din Ierusalim, să se predice tuturor națiunilor, în numele Lui, despre pocăință și despre iertarea păcatelor.

[48]Voi sunteți martori ai acestor lucruri.

[49]Să știți că voi trimite peste voi ce a promis Tatăl Meu. Dar să rămâneți în oraș până veți fi îmbrăcați cu autoritatea *(care va veni)* de sus.”

[50]Ei au mers afară *(din oraș)* până spre Betania, unde El Și-a ridicat mâinile și i-a binecuvântat.

[51]În timp ce îi binecuvânta, S-a despărțit de ei și a fost înălțat la cer.

[52]După ce I s-au închinat, ei s-au întors în Ierusalim experimentând o mare bucurie.

[53]Stăteau tot timpul în *(zona)* templu*(lui)* și Îl lăudau pe Dumnezeu.

O evangelho segundo João

João 1

A encarnação do Verbo

1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

2 Ele estava no princípio com Deus.

3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

Vestea Bună Oferită de Ioan

Ioan 1

1Cuvântul exista înainte de crearea Universului. Acest Cuvânt era *(împreună)* cu Dumnezeu și *(în același timp)* El era Dumnezeu.

2Existând în comuniune cu Dumnezeu încă înainte ca Universul să fi fost creat,

3totul a fost făcut prin El. Nimic *(din acest Univers)* nu a fost făcut fără El.

4Viața era în El; și această viață era lumina oamenilor.

5Lumina își produce efectul în întuneric; și el nu a învins-o.

6Și-a făcut apariția un om trimis de Dumnezeu. El se numea Ioan.

7Venise în calitate de martor, ca să vorbească despre Lumină; și astfel, el urma să ofere tuturor posibilitatea să O creadă.

8Nu el era Lumina; ci a venit ca să vorbească despre Lumină, în calitate de martor.

9Aceasta era adevărata Lumină care, din momentul apariției în lume, își produce efectul ei față de orice om.

10A apărut în lumea care fusese făcută de El; dar ea nu L-a cunoscut.

11A venit inițial la cei care erau ai Săi. Dar ei nu L-au primit.

12În consecință, tuturor celor care *(totuși)* L-au primit, adică celor care cred în El, le-a oferit dreptul să devină copii ai lui Dumnezeu.

13Ei au fost născuți nu dintr-o ființă umană, nici ca o consecință a unei dorințe fizice și nici printr-o decizie a omului; ci din Dumnezeu.

14Cuvântul a trăit printre noi într-un corp uman, plin de har și de adevăr. Noi I-am admirat gloria care era specifică Unicului Fiu născut al Tatălui *(ceresc)*.

15Ioan a făcut o declarație referitoare la El, atunci când a strigat: „El este Acela despre care am afirmat că vine după mine și care

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

(totuși) este înaintea mea; pentru că exista înainte de mine!”

16Noi toți am primit din plenitudinea Lui, har peste har…

17Legea a fost dată prin Moise; dar harul și adevărul au venit prin Isus Cristos.

18Nimeni nu L-a văzut vreodată pe Dumnezeu. Dar El a fost revelat de unicul Lui Fiu, venit din partea Tatălui.

19Iudeii din Ierusalim trimiseseră la Ioan *(o delegație formată din)* niște preoți și niște leviți, cu următoarea întrebare: „Cine ești?”. Atunci, el a făcut o declarație,

20în care a precizat fără să se contrazică, faptul că nu este el Cristos.

21Atunci ei l-au întrebat: „Dar care este identitatea ta? Ești *(cumva)* Ilie?” El le-a răspuns: „Nu sunt!” Apoi l-au întrebat: „Ești profetul *(așteptat)*?” Iar el le-a răspuns: „Nu!”

22Ei i-au zis: „Atunci, cine ești? Trebuie să ne întoarcem cu un răspuns *(clar)* la cei care ne-au trimis! Ce afirmi tu despre tine?”

23El a zis: „Eu reprezint acea voce despre care Isaia a spus că strigă în deșert: «Faceți un drum drept pentru Iahve!»“

24Cei trimiși la Ioan erau din gruparea fariseilor.

25Ei l-au mai întrebat: „Dacă nu ești nici Cristos și nici Ilie, de ce botezi?”

26Ioan le-a răspuns: „Eu botez folosind doar apă. Dar între voi este Unul pe care voi nu Îl cunoașteți.

27El este Cel care vine după mine – și totuși, exista înainte de mine. Eu nu merit nici să Îi dezleg cureaua de la încălțăminte.”

28Aceste lucruri s-au întâmplat în Betania, pe celălalt mal al Iordanului, în zona unde boteza Ioan.

29A doua zi, Ioan L-a văzut pe Isus venind spre el. Atunci a zis: „Priviți: Acesta este Mielul lui Dumnezeu care acceptă să *(moară ca să)* achite păcatul lumii!

30El este Acela despre care ziceam că este înainte de mine; pentru că acest Om exista înainte de apariția mea în lume.

[31] Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

[32] E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

[33] Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

[34] Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

[35] No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

[36] e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

[37] Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

[38] E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

[39] Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

[40] Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

[41] Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

[42] e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

[43] No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

[44] Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

[45] Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na

[31]Eu nu Îl cunoşteam. Dar am venit să botez în apă ca să Îl revelez poporului Israel!”

[32]Ioan a *(mai)* făcut următoarea declarație: „Am văzut Spiritul coborând din cer sub forma unui porumbel și oprindu-se *(din zbor)* deasupra Lui.

[33]Eu nu Îl cunoşteam; dar Cel care m-a trimis să botez în apă, mi-a zis: «Cel care botează în Spiritul Sfânt, este Acela peste care vei vedea Spiritul coborând și oprindu-Se.»

[34]Iar eu am văzut exact acest lucru; și atunci am declarat despre El că este Fiul lui Dumnezeu!”

[35]A doua zi, Ioan era din nou împreună cu doi dintre discipolii lui.

[36]Şi în timp ce privea pe Isus umblând, a zis: „Acesta este «Mielul lui Dumnezeu»!”

[37]Cei doi discipoli care îl auziseră zicând aceste cuvinte, au mers după Isus.

[38]El S-a întors; și când i-a văzut că Îl urmează, le-a zis: „Ce doriți?” Numindu-L „Învățător” *(în limba aramaică)*, ei I-au răspuns: „Rabi, unde locuiești?”

[39]El le-a zis: „Veniți să vedeți!” Ei s-au dus și au văzut unde locuia; și au rămas la El în acea zi. *(Când au ajuns acolo,)* era a zecea oră din zi.

[40]Unul dintre cei doi care Îl urmaseră pe Isus după ce auziseră cuvintele lui Ioan, era Andrei – fratele lui Simon Petru.

[41]El a fost primul care l-a informat pe Petru, zicându-i: „Noi L-am găsit pe «Mesia»!” – care *(în limba greacă)* se traduce prin „Cristos” –.

[42]El l-a adus *(pe Petru)* la Isus, care l-a privit și i-a zis: „Tu ești Simon, fiul lui Iona. Tu te vei numi *(și)* «Chifa».” – Acest nume *(în limba greacă)* se traduce cu „Petru”.

[43]A doua zi, Isus a vrut să Se ducă în Galileea. L-a găsit pe Filip și i-a zis: „Vino după Mine!”

[44]Filip locuia în Betsaida, oraşul lui Andrei și al lui Petru.

[45]Filip s-a întâlnit cu Natanael și i-a zis: „Noi L-am găsit pe Acela despre care este scris în

lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

Legea lui Moise și în cărțile profeților! Este vorba despre Isus din Nazaret – fiul lui Iosif!”

46Natanael i-a zis: „Poate proveni ceva bun din Nazaret?” Filip i-a răspuns: „Vino să vezi!”

47Observându-l pe Natanael venind, Isus a zis despre el: „Acesta este un israelian onest!”

48Natanael L-a întrebat: „De unde mă cunoști?” Iar Isus i-a răspuns: „Te-am văzut înainte să te cheme Filip, când erai sub smochin!”

49Natanael I-a răspuns: „Rabi, Tu ești Fiul lui Dumnezeu! Tu ești Regele lui Israel!”

50Răspunzându-i, Isus i-a zis: „Faptul că ți-am spus că te-am văzut sub smochin, te face să crezi? Vei vedea lucruri mult mai mari decât acesta!”

51Apoi i-a zis: „Vă asigur că de acum încolo, veți avea ocazia să vedeți cerul deschis și pe îngerii lui Dumnezeu urcând și coborând deasupra Fiului Omului!”

João 2

As bodas em Caná da Galileia

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde

Ioan 2

1A treia zi a fost o nuntă în *(localitatea)* Cana din *(provincia)* Galileea. Acolo era și mama lui Isus.

2La nuntă, împreună cu Isus fuseseră invitați și discipolii Săi.

3Când s-a terminat vinul, mama lui Isus I-a zis: „Nu mai au vin!”

4Isus i-a răspuns: „Femeie, de ce trebuie să ne considerăm noi responsabili de acest fapt? Timpul Meu încă nu a venit!”

5Mama Lui a zis servitorilor: „Să faceți orice vă va spune!”

6Acolo erau șase vase de piatră, folosite de iudei pentru spălare – conform tradiției lor de purificare *(rituală)*. În fiecare dintre ele încăpea conținutul din două sau trei găleți.

7Isus le-a zis: „Umpleți aceste vase cu apă.” Ei le-au umplut până la marginea de sus.

8Apoi El le-a zis: „Scoateți acum și duceți celui care este responsabil cu servirea mesei!” Ei i-au dus *(să guste)* aceluia.

viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

9El a gustat apa transformată în vin; și nu știa de unde provenea acel vin. Dar servitorii care îl scoseseră *(din acele vase)*, știau *(ce se întâmplase)*. Atunci l-a chemat pe mire

10și i-a zis: „Orice om servește mesenii prima dată cu vinul bun; și abia după ce oamenii au băut bine, îl oferă pe cel inferior. Dar tu ai păstrat vinul bun până acum!"

11Acest lucru care s-a întâmplat în localitatea Cana din provincia Galileea, a fost prima minune făcută de Isus. Astfel, El Și-a arătat gloria; iar discipolii Lui au crezut în El.

12Apoi a venit la Capernaum împreună cu: mama, frații și discipolii Săi. Dar nu a rămas multe zile acolo.

13Se apropia sărbătoarea iudeilor numită Paște. Isus S-a dus la Ierusalim

14și a găsit în *(zona de lângă)* Templu pe cei care vindeau boi, oi și porumbei. Tot acolo erau și cei care schimbau banii stând jos *(la mesele lor)*.

15Atunci a făcut un bici din frânghii și i-a scos pe toți din *(acea zonă a)* Templu*(lui)* împreună cu oile și cu boii care erau acolo. A vărsat banii celor care practicau schimbul lor, răsturnându-le mesele.

16Apoi a zis celor care vindeau porumbei: „Luați de-aici ce aveți; și nu faceți din casa Tatălui Meu o zonă de comerț!"

17Unii dintre discipolii Lui și-au amintit că este scris: „Pasiunea pentru casa Ta Mă consumă!"

18Iudeii I-au zis: „Prin ce minune ne demonstrezi că ai dreptul să faci aceste lucruri?"

19Răspunzându-le, Isus le-a zis: „Dărâmați acest Templu; și în trei zile îl voi reconstrui!"

20Iudeii au zis: „Templul a fost construit în patruzeci și șase de ani; iar Tu îl vei reconstrui în trei zile?!"

21Dar El a folosit cuvântul „Templu" referindu-Se la corpul Său.

22Când a fost înviat dintre cei morți, discipolii Lui și-au amintit tocmai de aceste cuvinte. Ei

[24] mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

[25] E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

au crezut *(atunci)* Scripturile și cuvintele spuse de Isus.

[23]Când era Isus în Ierusalim în timpul sărbătorii Paştelor, mulți au crezut în numele Lui, pentru că vedeau minunile pe care le făcea.

[24]Dar Isus nu se baza pe manifestările lor *(exterioare)*, pentru că El îi cunoștea pe toți.

[25]Nu avea nevoie de informații despre niciun om, pentru că El personal știa ce este în sufletul fiecăruia.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

[1] Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

[2] Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

[3] A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

[4] Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

[5] Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

[6] O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

[7] Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

[8] O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

[9] Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

[10] Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

[11] Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que

Ioan 3

[1]Exista un om care se numea Nicodim. El era un lider al iudeilor și provenea din grupul fariseilor.

[2]Acesta a venit noaptea la Isus și I-a zis: „Învățătorule, știm că Tu ești venit de la Dumnezeu; pentru că niciun alt învățător nu poate să facă aceste minuni ca Tine, dacă nu este susținut de El!"

[3]Isus i-a răspuns astfel: „Te asigur că dacă un om nu este născut din nou, nu poate vedea Regatul lui Dumnezeu."

[4]Nicodim I-a zis: „Cum este posibil ca un om bătrân să se nască încă o dată? Poate oare mama lui să îl nască a doua oară?"

[5]Isus i-a răspuns: „Să știi că în mod sigur, dacă nu se naște cineva din apă și din Spirit, nu poate să intre în Regatul lui Dumnezeu!

[6]Ce rezultă din nașterea fizică, este ceva tot fizic; dar nașterea din Spirit se referă la ceva spiritual.

[7]Nu te mira că ți-am zis «Trebuie să vă nașteți din nou!».

[8]Când bate vântul, îi auzi sunetul fără să știi de unde a plecat și unde va ajunge. La fel *(de misterioasă)* este și nașterea cuiva din Spirit."

[9]Nicodim I-a zis: „Cum este posibil așa ceva?"

[10]Isus i-a răspuns: „Tu, care ești rabin în Israel, nu înțelegi aceste lucruri?

[11]Te asigur că noi vorbim bazați pe ce cunoaștem și facem declarații cu privire la ce

temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

[12] Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

[13] Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

[14] E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

[15] para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

[16] Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

[17] Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

[18] Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

[19] O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

[21] Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

[22] Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

[23] Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

[24] Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

[25] Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

am văzut; dar voi nu acceptaţi *(ca adevărate)* aceste declaraţii.

[12]Dacă v-am vorbit despre lucruri de pe pământ şi nu credeţi, oare cum veţi reuşi să credeţi atunci când vă voi vorbi despre cele cereşti?

[13]Nimeni nu a urcat în cer, cu excepţia Celui care a coborât de-acolo – Mă refer la Fiul Omului.

[14]Acesta trebuie să fie înălţat exact cum a ridicat Moise şarpele în deşert;

[15]pentru ca oricine crede în El, să aibă viaţa eternă.

[16]Atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, încât Şi-a oferit unicul Fiu, pentru ca oricine crede în El, să nu moară, ci să aibă viaţa eternă.

[17]De fapt, Dumnezeu Şi-a trimis Fiul în lume nu ca să o condamne, ci pentru ca ea să fie salvată prin El.

[18]Oricine crede în El, nu este condamnat; dar cine nu crede, a fost deja condamnat, pentru că nu a crezut în numele singurului Fiu al lui Dumnezeu.

[19]Iar această condamnare se bazează pe faptul că din momentul în care a venit Lumina în lume, oamenii au iubit mai mult întunericul decât Lumina. Ei au procedat astfel pentru că faptele lor erau rele.

[20]Oricine comite răul, urăşte Lumina şi o evită, pentru ca ea să nu îi evidenţieze faptele.

[21]Dar cine lucrează în acord cu adevărul, vine în prezenţa luminii, ca să i se arate faptele, pentru că ele sunt făcute în *(ascultare de)* Dumnezeu."

[22]Apoi Isus a venit împreună cu discipolii Săi în zona *(provinciei)* Iudeea. Stătea acolo cu ei şi boteza.

[23]Ioan boteza şi el în localitatea Enon, aproape de Salim, pentru că acolo era o zonă cu multă apă, iar oamenii veneau ca să fie botezaţi.

[24]Ioan încă nu era în închisoare.

[25]Între discipolii lui Ioan şi un iudeu a existat o dispută pe tema purificării.

[26]Ei au venit la Ioan şi i-au zis: „Învăţătorule, să ştii că Cel despre care ai făcut acele

[26] E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

[27] Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

[28] Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

[29] O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

[30] Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

[31] Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

[32] e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

[33] Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

[34] Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

[35] O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

[36] Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

[1] Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

[2] (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

[3] deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

[4] E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

declarații dincolo de Iordan, botează *(și El)*; și toți oamenii se duc la El!"

[27]Răspunzând, Ioan le-a zis: „Nimeni nu poate beneficia decât de oferta care îi vine din cer!

[28]Voi personal ați auzit când am declarat că nu sunt eu Cristos, ci *(doar)* un reprezentant al Său.

[29]Cine are mireasă, este mire; iar prietenul mirelui este plin de bucurie atunci când îi aude vocea. Eu experimentez o astfel de bucurie; și ea este totală.

[30]Popularitatea Lui trebuie să crească, iar a mea să se diminueze!

[31]Cel care vine din cer, este superior tuturor *(în cunoaștere)*; iar înțelegerea celui care este de pe pământ se limitează la lucrurile de pe pământ. Vă vorbesc despre Acela care este superior tuturor.

[32]El face declarații despre ce a văzut și despre ce a auzit; și totuși, nimeni nu acceptă *(ca adevărate)* aceste declarații.

[33]Dar cine acceptă declarațiile Lui *(Isus)*, confirmă faptul că Dumnezeu spune adevărul.

[34]Cel trimis de Dumnezeu, vorbește cuvintele lui Dumnezeu. El Îi oferă Spiritul fără limite.

[35]Tatăl iubește pe Fiul și a făcut ca toate lucrurile să fie la discreția Lui.

[36]Cine crede în Fiul, are viața eternă; dar cine nu ascultă de Fiul, nu va vedea viața; ci va rămâne sub amenințarea pedepsei lui Dumnezeu."

Ioan 4

[1]Isus a fost informat că fariseii auziseră despre El că face și că botează mai mulți discipoli decât Ioan.

[2]Dar, de fapt, botezul nu era administrat direct de Isus, ci de discipolii Săi.

[3]Atunci a plecat din Iudeea și S-a întors în Galileea.

[4]Pentru că trebuia să treacă prin Samaria,

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

5a ajuns aproape de un oraș al acestei regiuni. El se numea Sihar și era în apropierea terenului dat de Iacov fiului lui numit Iosif.

6Acolo exista fântâna lui Iacov. Isus, fiind obosit din cauza călătoriei, stătea lângă fântână. Era a șasea oră din zi.

7A venit o femeie din Samaria ca să scoată apă. Isus i-a zis: „Dă-Mi să beau!”

8Discipolii Lui se duseseră în oraș să cumpere mâncare.

9Femeia samariteancă I-a zis: „Cum se explică faptul că Tu, un iudeu, ceri să bei apă de la mine, care sunt femeie samariteancă?” Ea avea dreptate: iudeii nu au relații cu samaritenii.

10Isus i-a răspuns: „Dacă ai fi cunoscut darul lui Dumnezeu și dacă ai fi știut cine este Cel care îți zice «Dă-Mi să beau!», tu ai fi luat inițiativa și I-ai fi cerut să îți dea să bei; iar El ți-ar fi dat apă vie!”

11Femeia I-a zis: „Domnule, nu ai cu ce să scoți apă, iar fântâna este adâncă. Deci de unde ai putea avea această apă vie?

12Ești mai mare decât strămoșul nostru Iacov care ne-a lăsat această fântână din care a băut împreună cu fiii și cu vitele lui?”

13Isus i-a răspuns: „Oricine va bea din această apă, va înseta din nou.

14Dar cel care bea din apa pe care i-o ofer Eu, nu va mai înseta; ci această apă se va transforma în el într-un izvor care va țâșni spre viața eternă.”

15Atunci femeia I-a zis: „Domnule, dă-mi această apă, ca să nu mai vin până aici să scot atunci când îmi este sete!”

16Isus i-a zis: „Du-te, ia-ți soțul și întoarce-te aici cu el.”

17Femeia I-a răspuns: „Nu am soț!” Isus i-a zis: „Da, ai făcut o afirmație corectă cu privire la soț.

18Deși ai avut cinci soți, în prezent trăiești alături de un bărbat care nu îți este soț. Deci *(apreciez că)* ai spus adevărul!”

19Femeia I-a zis: „Domnule, constat că ești profet!

[20] Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

[21] Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

[22] Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

[23] Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

[24] Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

[25] Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

[26] Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

[27] Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

[28] Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

[29] Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

[30] Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

[31] Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

[32] Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

[33] Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

[34] Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

[35] Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os

[20]Strămoșii noștri s-au închinat pe acest munte; iar voi susțineți că Ierusalimul este locul de închinare pentru oameni…”

[21]Isus i-a zis: „Femeie, crede-Mă că vine timpul când închinarea înaintea Tatălui nu se va mai practica nici pe acest munte și nici în Ierusalim.

[22]*(Acum,)* voi nu cunoașteți la ce vă închinați, iar noi ne închinăm la ce cunoaștem; pentru că salvarea vine de la iudei.

[23]Dar va veni un timp când adevărații închinători se vor închina Tatălui în spirit și în adevăr; pentru că Tatăl dorește să aibă astfel de închinători. Iar noi deja trăim acest timp.

[24]Dumnezeu este Spirit; și cine I Se închină, trebuie să facă acest lucru în spirit și în adevăr.”

[25]Femeia I-a zis: „Știu că urmează să vină Mesia – numit și Cristos. Când va veni El, ne va spune toate lucrurile *(pe care trebuie să le știm)*.”

[26]Isus i-a zis: „Eu – Cel care vorbesc cu tine – sunt Acela!”

[27]Atunci au venit discipolii care s-au mirat văzându-L că vorbește cu o femeie. Totuși, niciunul dintre ei nu L-a întrebat „Ce dorești să știi?” sau „Despre ce vorbești cu ea?”

[28]Atunci femeia și-a lăsat găleata, s-a dus în oraș și le-a zis oamenilor *(de-acolo)*:

[29]„Veniți să vedeți un Om care mi-a spus tot ce am făcut! Oare nu este El Cristos?”

[30]Ei ieșiseră din oraș și veneau spre El.

[31]În acest timp, discipolii Îl rugau pe Isus să mănânce, zicând: „Învățătorule, mănâncă!”

[32]Dar El le-a zis: „Eu voi servi o mâncare pe care voi nu o cunoașteți.”

[33]Discipolii au început să discute între ei astfel: „Oare nu I-a adus cineva să mănânce?”

[34]Isus le-a zis: „Pentru Mine, a mânca înseamnă să îndeplinesc dorința Celui care M-a trimis și să realizez lucrarea Lui!

[35]Oare nu afirmați voi că mai sunt patru luni până la seceriș? Eu vă provoc să priviți

olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

«recoltele» care deja sunt coapte, pregătite pentru seceriş.

36Cine seceră, este retribuit şi adună recolte pentru viaţa eternă; pentru ca atât Cel care seamănă, cât şi cel care seceră, să experimenteze bucurie în acelaşi timp.

37Aici se potriveşte proverbul «Unul seamănă, iar altul seceră.»

38Eu v-am trimis să seceraţi într-o zonă unde voi nu aţi mai muncit. Acea muncă *(iniţială)* a fost făcută de alţii; iar voi aţi beneficiat de rezultatele muncii lor."

39Mulţi samariteni din acel oraş au crezut în Isus, determinaţi de afirmaţia femeii, care zicea: „Mi-a spus tot ce am făcut!"

40Când au venit samaritenii la Isus, L-au rugat să rămână la ei. Şi El a rămas acolo două zile.

41Auzind cuvintele lui Isus, mult mai mulţi au crezut în El.

42Şi ziceau femeii: „Acum ştim că Acesta este adevăratul Cristos, Salvatorul lumii! Suntem convinşi nu numai de cuvintele tale, ci *(mai ales)* pentru că L-am auzit în mod personal."

43După acele două zile, Isus a plecat de acolo, ca să Se ducă în Galileea.

44Afirmase chiar El personal că un profet nu este apreciat în zona de unde provine.

45Când a ajuns în Galileea, a fost bine primit de oamenii acestei provincii care fuseseră la sărbătoare şi care văzuseră tot ce făcuse El în Ierusalim cu acea ocazie.

46Isus a revenit în localitatea Cana din provincia Galileea, unde transformase apa în vin. În Capernaum exista un demnitar regal care avea un fiu bolnav.

47Acest funcţionar a auzit că Isus venise din Iudeea în Galileea. Atunci s-a dus la El şi L-a rugat să vină să îl vindece pe fiul lui care era aproape mort.

48Isus i-a zis: „Dacă nu vedeţi *(lucruri spectaculoase şi)* minuni, în niciun caz nu credeţi!"

49Funcţionarul regal I-a zis: „Doamne, vino până nu îmi moare fiul!"

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

50Isus i-a zis: „Du-te! Fiul tău este *(deja)* sănătos!” Acel om a crezut cuvintele spuse de Isus și a plecat.

51În timp ce se deplasa spre casă, l-au întâmpinat sclavii lui și i-au adus vestea că fiul lui trăiește.

52El le-a cerut să îi precizeze momentul din care copilul a început să își revină. Ei i-au zis: „Febra a început să scadă ieri, când era a șaptea oră din zi.”

53Tatăl copilului a constatat că exact în acel timp, Isus îi zisese: „Fiul tău este *(deja)* sănătos!”. Și a crezut *(în Isus)* împreună cu toată familia lui.

54Aceasta este a doua minune făcută de Isus, după ce S-a întors din Iudeea în Galileea.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

Ioan 5

1Apoi era o sărbătoare a iudeilor. În timpul ei, Isus S-a dus în Ierusalim.

2Acolo, lângă „Poarta Oilor”, exista un bazin numit în limba aramaică „Betezda”. El avea cinci culoare acoperite.

3Pe aceste culoare zăceau foarte mulți bolnavi: orbi, ologi și paralitici. [Ei așteptau mișcarea apei;

4pentru că din când în când venea un înger al lui Iahve și tulbura apa din bazin. Apoi, bolnavul care cobora primul în apă după ce ea era tulburată, devenea sănătos, indiferent de boala pe care o avusese.]

5Acolo exista un om bolnav de treizeci și opt de ani.

6Isus l-a văzut zăcând; și știind despre el că era bolnav de mult timp, i-a zis: „Vrei să fii sănătos?”

7Bolnavul I-a răspuns: „Domnule, nu am pe nimeni care să mă bage în bazin atunci când apa lui este tulburată; și până să ajung în ea *(cu forțele mele)*, intră altul *(acolo)* înaintea mea…”

8Isus i-a zis: „Ridică-te, ia-ți targa și umblă!”

[9] Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

[10] Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

[11] Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

[12] Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

[13] Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

[15] O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

[16] E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

[17] Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

[18] Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

[19] Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

[20] Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

[21] Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

[22] E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

[23] a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me

[9]Imediat, acel om a devenit sănătos, și-a luat targa și a plecat. Aceea era o zi a Sabatului.

[10]Iudeii discutau cu cel care fusese vindecat și îi ziceau: „Nu îți este permis să îți ridici targa în ziua Sabatului!"

[11]Dar el le-a răspuns: „Cel care m-a făcut sănătos, mi-a zis: «Ridică-ți targa și mergi!»"

[12]Ei l-au întrebat: „Cine este acel Om care ți-a spus «Ridică-ți targa și mergi!»?"

[13]Dar cel vindecat nu a putut să răspundă, pentru că Isus dispăruse din mulțimea de oameni care era în acel loc.

[14]Apoi Isus l-a găsit în Templu și i-a zis: „Ai devenit sănătos. Acum, ai grijă să nu mai păcătuiești, ca să nu ți se întâmple ceva mai rău!"

[15]Atunci, acel om s-a dus și a spus iudeilor că Isus este Cel care îl vindecase.

[16]Astfel, iudeii au început să Îl urmărească pe Isus și intenționau să Îl omoare, pentru că făcea aceste lucruri în ziua Sabatului.

[17]Dar Isus le-a zis: „Tatăl Meu încă lucrează; și Eu continui să lucrez!"

[18]Intenția lor de a-L omorî era motivată nu numai de faptul că încălca regulile zilei de Sabat, ci și de pretenția Lui că Dumnezeu I-ar fi Tată, declarându-Se astfel egal cu Iahve.

[19]Isus le-a vorbit din nou: „Vă asigur că Fiul nu poate face nimic din proprie inițiativă; ci urmează exemplul Tatălui, făcând tot ce face Acesta.

[20]Tatăl Își iubește Fiul și Îi arată tot ce face. Îi va arăta *(să facă)* lucruri mai mari decât acestea; și veți rămâne foarte surprinși de ele.

[21]Așa cum Tatăl învie morții și cum le oferă viață, procedează și Fiul oferind-o cui dorește.

[22]Tatăl nu judecă pe nimeni; ci a oferit Fiului exclusivitatea judecății.

[23]A procedat așa pentru ca toți să ofere Fiului recunoașterea pe care I-o acordă *(în primul rând)* Tatălui. Cine nu respectă pe Fiul, nu Îl respectă nici pe Tatăl care L-a trimis!

[24]Vă asigur că cine ascultă cuvintele Mele și crede în Cel care M-a trimis, are viața eternă;

enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

și nu vine la judecată, ci a trecut din moarte la viață.

25Vă mai asigur de încă un lucru: va veni timpul când cei morți vor auzi vocea Fiului Omului; și cei care Îl vor *(fi)* asculta*(t)*, vor învia. Să știți că acest timp deja a început!

26Așa cum Tatăl are viața în Sine, I-a dat și Fiului posibilitatea să o aibă în Sine Însuși.

27I-a mai dat și autoritatea de a judeca, pentru că este «Fiu al Omului».

28Nu vă mirați de acest lucru; pentru că va veni timpul când toți cei din morminte vor auzi vocea Lui

29și vor ieși din ele. Cei care au făcut binele, vor învia pentru viață; iar cei care au făcut răul, vor învia pentru condamnare.

30Eu nu pot face nimic din proprie inițiativă. Judec în conformitate cu ce aud; iar judecata Mea este corectă, pentru că nu intenționez să fac ce vreau Eu, ci *(doar)* ce dorește Tatăl care M-a trimis.

31Dacă Eu fac declarații despre Mine Însumi, ce declar nu este valid.

32Dar există un Altul care face declarații despre Mine; și știu că ce declară El despre Mine, este *(chiar)* adevărul.

33Voi ați trimis *(reprezentanți)* la Ioan și el a făcut declarații în favoarea adevărului.

34Nu vreau să sugerez că declarațiile despre Mine provin de la un om. Dar spun aceste lucruri pentru ca să fiți salvați.

35Ioan era acea lumină aprinsă de care ați vrut să beneficiați temporar.

36Dar Eu am o declarație mai mare decât a lui Ioan. Ce Mi-a dat Tatăl să lucrez, demonstrează despre Mine că El M-a trimis.

37Iar Tatăl care M-a trimis, a făcut El personal declarații despre Mine. Voi nu I-ați auzit niciodată vocea și nici nu I-ați văzut deloc fața;

38iar Cuvântul Lui nu rămâne în voi, pentru că nu credeți în Acela pe care L-a trimis El.

39Voi studiați minuțios Scripturile, considerând că în ele aveți *(prezentată)* viața

[39] Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

[40] Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

[41] Eu não aceito glória que vem dos homens;

[42] sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

[43] Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

[44] Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

[45] Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

[46] Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

[47] Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

[1] Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

[2] Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

[3] Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

[4] Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

[5] Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

[6] Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

eternă. Dar tocmai acestea conțin afirmații despre Mine!

[40]Și *(totuși)* nu acceptați să veniți la Mine, ca să aveți viața!

[41]Eu nu intenționez să beneficiez de gloria pe care Mi-o pot oferi oamenii.

[42]Dar știu că nu aveți în voi dragoste de Dumnezeu.

[43]Eu am venit în numele Tatălui Meu; și nu Mă primiți. Dacă va veni altcineva în numele lui, îl veți primi…

[44]Oare cum veți putea crede, în timp ce urmăriți gloria oferită de oameni unii altora și o evitați pe cea care vine de la unicul Dumnezeu?

[45]Să nu vă imaginați că Eu personal vă voi condamna înaintea Tatălui. Există deja cineva care vă va condamna: Moise, care reprezintă speranța voastră!

[46]Dacă l-ați crede pe Moise, M-ați crede și pe Mine; pentru că el a scris despre Mine.

[47]Dar dacă nu credeți ce a scris el, cum veți crede cuvintele Mele?"

Ioan 6

[1]Apoi Isus S-a dus pe celălalt mal al Mării Galileeii care se mai numea și Marea Tiberiadei.

[2]După El venea o mare mulțime de oameni, pentru că vedea minunile pe care le făcea cu cei bolnavi.

[3]Isus a urcat pe munte împreună cu discipolii Săi și stătea acolo.

[4]Se apropia timpul Paștelor, care era sărbătoarea iudeilor.

[5]Isus a văzut venind spre El o mare mulțime de oameni. Atunci a zis lui Filip: „De unde vom cumpăra pâini ca să mănânce toți aceștia?"

[6]I-a pus această întrebare ca să îl testeze; pentru că *(oricum)* știa ce intenționa să facă.

[7]Filip I-a răspuns: „Din pâinile pe care le-am putea cumpăra cu două sute de dinari, nu ar

[7] Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

[8] Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

[9] Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

[10] Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

[11] Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

[12] E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

[13] Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

[14] Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

[15] Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

[16] Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

[17] E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

[18] E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

[19] Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

[20] Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

[21] Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

putea ajunge nici câte puțin pentru fiecare dintre ei!”

[8]Andrei, frate cu Simon Petru și care era unul dintre discipolii Săi, I-a zis:

[9]„Există aici un băiat care are cinci pâini de orz și doi pești. Dar ce reprezintă acestea pentru atâți oameni?”

[10]Isus a zis: „Spuneți oamenilor să stea jos.” În acea zonă era multă iarbă, pe care s-au așezat aproape cinci mii de bărbați.

[11]Isus a luat pâinile, I-a mulțumit lui Dumnezeu și le-a împărțit discipolilor care la rândul lor, le-au împărțit celor care stăteau jos. În mod asemănător, le-a dat și din pești cât a dorit fiecare.

[12]După ce s-au săturat, Isus a zis discipolilor Săi: „Strângeți tot ce a rămas, ca să nu se piardă nimic.”

[13]După ce au mâncat toți, au adunat resturile de la cele cinci pâini de orz *(inițiale)* și au umplut cu ele douăsprezece coșuri.

[14]Când au văzut ce minune făcuse Isus, acei oameni ziceau: „Suntem siguri că acesta este Profetul care urma să apară în lume!”

[15]Pentru că știa despre intenția lor de a-L face rege cu forța, Isus S-a dus din nou pe munte singur.

[16]Când s-a înserat, discipolii Lui au venit la marginea mării.

[17]Apoi au urcat într-o barcă și traversau marea, ca să se ducă în Capernaum. Se întunecase și Isus încă nu venise la ei.

[18]Sufla cu intensitate semnificativă un vânt care agita marea.

[19]După ce au vâslit aproximativ douăzeci și cinci sau treizeci de stadii, L-au văzut pe Isus umblând pe mare și apropiindu-Se de barcă. Atunci s-au speriat.

[20]Dar Isus le-a zis: „Eu sunt! Nu vă temeți!”

[21]Doreau deci să Îl ia în barcă și au ajuns în scurt timp în locul spre care mergeau.

[22]Mulțimea de oameni care rămăsese pe celălalt mal, observase că acolo era numai o barcă și că Isus nu urcase în ea împreună cu discipolii Săi, ci că ei plecaseră singuri cu ea.

[22] No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

[23] Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

[24] Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

[25] E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

[26] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

[27] Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

[28] Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

[29] Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

[30] Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

[32] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

[33] Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

[34] Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

[35] Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

[23]A doua zi sosiseră alte bărci din Tiberiada în apropiere de locul unde mâncaseră ei pâinea după ce Isus Îi mulțumise lui Iahve.

[24]Când au văzut mulțimile de oameni că nici Isus și nici discipolii Lui nu erau acolo, s-au urcat în acele bărci și s-au dus la Capernaum ca să Îl caute.

[25]Când L-au găsit pe celălalt mal, I-au zis: „Învățătorule, când ai venit aici?"

[26]Isus le-a răspuns: „Vă asigur că Mă căutați nu pentru că v-au impresionat minunile pe care le-ați văzut, ci pentru că ați mâncat până v-ați săturat din acele pâini!

[27]Lucrați nu pentru mâncarea care se alterează, ci pentru aceea care rămâne pentru viața eternă și pe care v-o va da Fiul Omului; pentru că El a fost marcat cu sigiliul Tatălui care este Însuși Dumnezeu."

[28]Ei I-au zis: „Ce să facem ca să realizăm lucrările pe care ni le cere Dumnezeu?"

[29]Isus le-a răspuns: „Lucrarea pe care Dumnezeu dorește să o faceți, este aceasta: să credeți în Acela pe care L-a trimis El."

[30]Ei L-au întrebat: „Prin ce minune ne poți demonstra că avem motive să credem în Tine? Ce vei face?

[31]Strămoșii noștri au mâncat mană în deșert, așa cum este scris: «Le-a dat să mănânce pâine din cer.»"

[32]Isus le-a zis: „Vă asigur că nu Moise v-a dat adevărata pâine din cer; ci ea vă este dată de Tatăl Meu.

[33]Pâinea lui Dumnezeu este aceea care coboară din cer și care oferă lumii viața."

[34]Ei I-au zis: „Doamne, dă-ne mereu această pâine!"

[35]Isus le-a zis: „Eu sunt Pâinea vieții. Cine vine la Mine, nu va ajunge flămând niciodată; și cine crede în Mine, nu va fi niciodată însetat.

[36]Dar v-am precizat că deja M-ați văzut; și tot nu credeți.

[37]Toți cei pe care mi-i dă Tatăl, vor ajunge la Mine. Și nu voi da afară pe nimeni dintre cei care vin la Mine!

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

38Am coborât din cer ca să fac nu ce vreau Eu, ci să satisfac dorința Celui care M-a trimis.

39Iar El dorește să nu pierd pe nimeni dintre toți cei pe care Mi i-a dat, ci să îi învii la sfârșit*(ul lumii)*.

40Dorința Tatălui Meu este ca oricine vede pe Fiul și crede în El, să aibă viața eternă; iar Eu, în ziua de la sfârșit, îl voi învia."

41Atunci iudeii au început să își exprime dezaprobarea față de El, pentru că zisese „Eu sunt pâinea care a coborât din cer."

42Ei ziceau: „Oare nu este El Isus, fiul lui Iosif? Îi cunoaștem atât tatăl, cât și mama. Deci cum Își poate permite să zică «Eu am coborât din cer»?"

43Isus le-a zis: „Nu protestați între voi!

44Nimeni nu poate veni la Mine dacă nu îl atrage Tatăl care M-a trimis; și apoi Eu, la sfârșit*(ul lumii)*, îl voi învia.

45În cărțile profeților este scris: «Toți vor fi învățați de Dumnezeu.» Deci oricine L-a ascultat pe Tatăl și a primit învățătura Lui, vine la Mine.

46Nu Mă refer la faptul că L-ar fi văzut cineva pe Tatăl. El a fost văzut doar de Acela care vine de la Dumnezeu.

47Vă asigur că cine crede în Mine, are viața eternă.

48Eu sunt pâinea vieții.

49Strămoșii voștri au mâncat mană în deșert; și *(totuși)* au murit.

50Dar pâinea care coboară din cer, îl face să nu mai moară pe acela care o mănâncă.

51Eu sunt pâinea vie care a coborât din cer. Dacă mănâncă cineva din această pâine, va trăi etern; iar pâinea pe care Eu o ofer, este corpul Meu, pe care îl voi sacrifica pentru *(a salva)* viața lumii."

52Când au auzit aceste cuvinte, iudeii se certau între ei și ziceau: „Cum poate acest om să ne dea să Îi mâncăm corpul?"

53Isus le-a zis: „Vă asigur că dacă nu mâncați corpul Fiului Omului și dacă nu beți sângele Lui, nu aveți viața în voi.

[52] Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

[53] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

[54] Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

[55] Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

[56] Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

[57] Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

[58] Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

[59] Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

[60] Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

[61] Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

[62] Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

[63] O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

[64] Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

[65] E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

[66] À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

[54]Cine mănâncă corpul Meu și bea sângele Meu, are viața eternă; iar Eu îl voi învia la sfârșit*(ul lumii)*.

[55]Corpul Meu este în mod real o hrană, iar sângele Meu este o autentică băutură.

[56]Cine mănâncă corpul Meu și bea sângele Meu, rămâne în Mine; iar Eu rămân în el.

[57]Așa cum Tatăl, care este viu, M-a trimis și Eu exist trăind prin El, în mod asemănător se va întâmpla și cu acela care Mă mănâncă pe Mine: va trăi prin Mine.

[58]Aceasta este caracteristica pâinii care a coborât din cer. Ea nu se aseamănă cu mana care nu i-a scăpat de moarte pe strămoșii voștri după ce au mâncat-o. Ci acela care mănâncă din această pâine, va trăi etern."

[59]Isus a spus aceste lucruri în sinagogă, în timp ce învăța oamenii în Capernaum.

[60]După ce au auzit aceste cuvinte, mulți dintre discipolii Lui au zis: „Această vorbire este ceva exagerat. Cine poate să o accepte?"

[61]Știind că discipolii Săi comentau critic în legătură cu acest discurs, El le-a zis: „Aceste cuvinte sunt o dificultate pentru voi?

[62]Atunci cum oare ați reacționa dacă L-ați vedea pe Fiul Omului urcând unde era mai înainte?…

[63]Viața este oferită de Spirit, în timp ce partea fizică este inutilă în acest scop. Ce v-am spus, este o referire la «spirit» și «viață».

[64]Dar sunt unii dintre voi care nu cred." Isus știa de la început cine erau cei care credeau și cine urma să Îl trădeze.

[65]Apoi a adăugat: „Acum deja am demonstrat ce înseamnă că nimeni nu poate să vină la Mine dacă această posibilitate nu i-a fost oferită de Tatăl Meu."

[66]Din acel moment, mulți dintre discipolii lui Isus au plecat și au încetat să Îl mai urmeze.

[67]Atunci Isus le-a zis celor doisprezece: „Nu vreți să vă duceți și voi?"

[68]Simon Petru I-a răspuns: „Doamne, la cine să ne ducem? Tu ai cuvintele vieții eterne!

[67] Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

[68] Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

[69] e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

[70] Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

[71] Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

[69]Noi am crezut și am ajuns să cunoaștem că Tu ești Cristos – Sfântul lui Dumnezeu!"

[70]Isus le-a răspuns: „Oare nu sunteți voi cei doisprezece selectați de Mine? Și totuși, unul dintre voi este un demon!"

[71]El vorbea despre Iuda – fiul lui Simon iscarioteanul – care deși era unul dintre cei doisprezece, urma să Îl trădeze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

[1] Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

[2] Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

[3] Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

[4] Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

[5] Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

[6] Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

[7] Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

[8] Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

[9] Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

Ioan 7

[1]Apoi Isus parcurgea provincia Galileea și refuza să meargă în Iudeea, pentru că iudeii intenționau să Îl omoare.

[2]Pentru iudei, se apropia „Sărbătoarea corturilor".

[3]Frații lui Isus I-au zis: „Pleacă de aici și du-Te în Iudeea, ca să vadă și discipolii Tăi ce faci!

[4]Nimeni nu face ceva în secret atunci când intenționează să fie cunoscut. Arată oamenilor ce *(poți să)* faci!"

[5]Spuneau aceste cuvinte, pentru că nici ei – frații Lui – nu credeau în El.

[6]Isus le-a zis: „Timpul Meu încă nu a venit; dar vouă, timpul vă este mereu favorabil.

[7]Pe voi, lumea nu vă poate urî; dar pe Mine Mă urăște, pentru că afirm despre ea că face lucruri rele.

[8]Mergeți voi la sărbătoare. Eu încă nu voi participa la ea, pentru că timpul Meu nu a venit."

[9]După ce le-a spus aceste lucruri, a rămas în Galileea.

[10]După ce frații Lui au plecat să participe la sărbătoare, S-a dus și El acolo, dar nu direct, ci într-un mod mai discret.

[11]Iudeii Îl căutau în timpul sărbătorii și ziceau: „Unde este?"

[10] Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

[11] Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

[12] E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

[13] Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

[14] Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

[15] Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

[16] Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

[17] Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

[18] Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

[19] Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

[20] Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

[21] Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

[22] Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

[23] E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

[24] Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

[25] Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

[12]Mulțimile de oameni vorbeau discret despre El. Unii ziceau: „Este un om bun!”. Dar alții susțineau: „Nu! El rătăcește poporul!”

[13]Totuși, fiindu-le frică de iudei, nimeni nu vorbea direct în public despre El.

[14]Când sărbătoarea ajunsese la jumătate, Isus S-a dus la Templu; și acolo învăța mulțimea de oameni.

[15]Surprinși, iudeii ziceau: „Acest Om nu a absolvit niciodată vreo școală remarcabilă; și totuși nu ne explicăm de unde are El aceste cunoștințe!”

[16]Isus le-a răspuns: „Învățătura pe care o am, nu Îmi aparține, ci este a Celui care M-a trimis.

[17]Dacă dorește cineva să trăiască în acord cu dorința Lui, va ajunge să înțeleagă dacă această învățătură este de la Dumnezeu sau dacă Eu vorbesc din proprie inițiativă.

[18]Cine vorbește din proprie inițiativă, intenționează să obțină glorie personală. Dar cine este corect și nu promovează falsa modestie, are intenția să producă glorie Celui care L-a trimis.

[19]Oare nu aveți legea dată de Moise? Și totuși, nimeni dintre voi nu o respectă *(integral)*. De ce intenționați să Mă omorâți?”

[20]Mulțimea de oameni I-a răspuns: „Ești demonizat! Cine intenționează să Te omoare?”

[21]Răspunzând, Isus le-a zis: „Am făcut o lucrare, de care toți vă mirați!

[22]Moise v-a dat porunca referitoare la circumcizie. De fapt, ea nu provine în mod exclusiv de la Moise, ci de la patriarhi. Iar voi faceți circumcizia în ziua Sabatului!…

[23]Dacă i se face cuiva circumcizia în ziua Sabatului ca să nu se încalce legea lui Moise, de ce sunteți atât de supărați pe Mine pentru că am vindecat un om în ziua Sabatului?

[24]Nu judecați bazați doar pe aparențe, ci într-un mod corect!”

[25]Niște locuitori din Ierusalim ziceau: „Oare nu este El tocmai Acela pe care intenționează ei să Îl omoare?

[26] Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

[27] Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

[28] Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

[29] Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

[30] Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

[31] E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

[32] Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

[33] Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

[34] Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

[35] Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

[36] Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

[37] No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

[38] Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

[26]Şi totuşi El îi confruntă în mod direct, iar ei nu au replică! Nu cumva liderii noştri au ajuns la concluzia că El este Cristos?

[27]Dar noi ştim totuşi de unde provine acest Om. Când va veni Cristos, nimeni nu va şti de unde este El."

[28]Iar Isus, atunci când învăţa mulţimea de oameni în *(zona de lângă)* Templu, striga: „Mă cunoaşteţi şi ştiţi de unde provin! Eu nu am venit din proprie iniţiativă. Cel care M-a trimis, este adevărat şi voi nu Îl cunoaşteţi.

[29]Eu Îl cunosc pentru că vin de la El; şi *(chiar)* El M-a trimis."

[30]În consecinţă, ei intenţionau să Îl prindă; dar nimeni nu L-a arestat, pentru că timpul în care urma să I se întâmple acest lucru, încă nu venise.

[31]Mulţi din acea mulţime de oameni au crezut în El şi ziceau: „Când va veni Cristos, va face mai multe minuni decât a făcut acest Om!"

[32]Fariseii au auzit mulţimea de oameni discutând discret aceste lucruri despre El. Atunci liderii preoţilor şi fariseii au trimis nişte gărzi să Îl prindă.

[33]Isus a zis: „Voi mai fi cu voi puţin timp. Apoi Mă duc la Cel care M-a trimis.

[34]Mă veţi căuta şi nu Mă veţi găsi. Iar unde voi fi Eu *(atunci)*, voi nu puteţi veni."

[35]Iudeii au zis între ei: „Unde intenţionează să Se ducă acest Om astfel încât să nu Îl putem găsi? Oare Se va duce să înveţe pe evreii care sunt împrăştiaţi printre greci?

[36]Ce a vrut El să spună prin cuvintele «Mă veţi căuta şi nu Mă veţi găsi; iar unde voi fi Eu *(atunci)*, voi nu puteţi veni.»?"

[37]În ultima şi cea mai semnificativă zi a sărbătorii, Isus a stat în picioare şi a strigat: „Dacă înseteazăcineva, să vină la Mine şi să bea!

[38]Din inima celui care crede în Mine, vor curge râuri de apă vie, exact cum zice Scriptura!"

[39]Spunea aceste cuvinte referindu-Se la Spiritul pe care urma să îl primească cei care

[39] Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

[40] Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

[41] outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

[42] Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

[43] Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

[44] alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

[45] Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

[46] Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

[47] Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

[48] Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

[49] Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

[50] Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

[51] Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

[52] Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

[53] [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

[1] Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

vor crede în El. Spiritul Sfânt nu fusese dat pentru că Isus încă nu fusese glorificat.

[40]Când unii oameni din acea mulțime au auzit aceste cuvinte, ziceau: „Acesta este adevăratul Profet!”

[41]Alții ziceau: „Acesta este Cristos!” Iar alții spuneau: „Cum? Va veni Cristos din Galileea?!

[42]Oare nu spune Scriptura că Acel Cristos va fi unul dintre urmașii lui David care locuiesc în satul Betleem unde a trăit și el?”

[43]Și astfel, mulțimea de oameni s-a dezbinat din cauza Lui.

[44]Unii doreau să Îl prindă, dar nimeni nu L-a arestat.

[45]Gărzile s-au întors la liderii preoților și la farisei, care le-au zis: „De ce nu L-ați adus?”

[46]Gărzile au răspuns: „Niciodată nu a vorbit vreun om ca Acesta!”

[47]Fariseii le-au răspuns: „Sper că nu ați fost și voi duși în eroare.

[48]A crezut în El vreunul dintre liderii noștri sau dintre farisei?

[49]Nu, ci numai acest popor blestemat care nu cunoaște Legea!”

[50]Nicodim, cel care venise noaptea la Isus și care era unul dintre ei, le-a zis:

[51]„Oare ne permite legea noastră să condamnăm pe un om înainte de a-l asculta pentru a ști ce face el?”

[52]Ei i-au răspuns: „Și tu ești din Galileea? Verifică atent și te vei convinge că niciun profet nu a provenit din Galileea!”

[53][Apoi fiecare a plecat acasă.

Ioan 8

[1]Isus S-a dus pe Muntele Măslinilor.

[2]Dar dimineața devreme a venit din nou în Templu; și stând jos, învăța tot poporul care venise la El.

[2] De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

[3] Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

[4] disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

[5] E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

[6] Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

[7] Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

[8] E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

[9] Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

[10] Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

[11] Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

[12] De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

[13] Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

[14] Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

[3]Atunci învățătorii legii mozaice și fariseii I-au adus o femeie pe care o surprinseseră în timp ce fusese implicată într-un adulter. Ei au pus-o în mijlocul mulțimii de oameni

[4]și I-au zis lui Isus: „Învățătorule, această femeie a fost surprinsă chiar în momentul când comitea adulterul.

[5]În Lege, Moise ne-a poruncit ca astfel de femei să fie omorâte cu pietre. Tu ce zici?"

[6]Veniseră cu acest caz ca să Îl pună în dificultate și să aibă un cap de acuzare împotriva Lui. Dar Isus S-a aplecat și scria cu degetul pe pământ.

[7]Pentru că ei insistau cu întrebarea, El S-a ridicat și le-a zis: „Acela dintre voi care nu este vinovat de niciun păcat, să arunce primul cu piatra în ea!"

[8]Apoi S-a aplecat din nou și scria cu degetul pe pământ.

[9]Când au auzit ei aceste cuvinte, au ieșit de-acolo pe rând, începând cu cei mai bătrâni. Atunci Isus a rămas singur cu femeia care stătea în mijloc.

[10]După ce S-a ridicat și nu a mai văzut decât femeia, i-a zis: „Femeie, unde sunt reclamanții tăi? Nimeni nu te-a condamnat?"

[11]Ea a răspuns: „Nimeni, domnule!" Iar Isus i-a zis: „Nici Eu nu te condamn. Du-te și să nu mai păcătuiești!"]

[12]Isus le-a zis din nou: „Eu sunt Lumina lumii. Cine Mă urmează, nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina vieții."

[13]Auzind aceste cuvinte, fariseii I-au zis: „Tu faci declarații despre Tine; deci ele nu sunt valide."

[14]Isus le-a răspuns: „Chiar dacă fac declarații despre Mine, ele sunt totuși valide; pentru că Eu știu de unde am venit și unde Mă duc. Dar voi nu știți nici de unde vin și nici unde Mă duc.

[15]Voi judecați bazându-vă pe aparențe. Eu nu judec pe nimeni *(așa)*.

[16]Și chiar dacă judec, Eu nu sunt singur, ci împreună cu Tatăl care M-a trimis; deci decizia Mea va fi corectă.

[15] Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

[16] Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

[17] Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

[18] Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

[19] Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

[20] Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

[21] De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

[22] Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

[23] E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

[24] Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

[25] Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

[26] Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

[27] Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

[28] Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

[17]În legea voastră este scris că declarația a doi martori este validă.

[18]Deci despre Mine există declarații atât din partea Mea, cât și din partea Tatălui care M-a trimis.”

[19]Ei I-au zis: „Unde este Tatăl Tău?” Isus a răspuns: „Voi nu Mă cunoașteți nici pe Mine și nu Îl cunoașteți nici pe Tatăl Meu. Dacă M-ați cunoaște, L-ați cunoaște și pe Tatăl Meu.”

[20]Isus a spus aceste cuvinte în timp ce învăța mulțimea de oameni în *(zona de lângă)* Templu, în locul unde era cutia în care se colectau banii. Și nimeni nu L-a prins, pentru că încă nu venise timpul pentru arestarea Lui.

[21]Isus le-a mai spus: „Eu Mă duc, iar voi Mă veți căuta. Și veți muri în păcatul vostru. Acolo unde Mă duc, voi nu puteți veni.”

[22]Atunci iudeii au zis: „Presupunem că nu S-a referit la moarte atunci când a zis «Unde Mă duc, nu puteți veni.»!”

[23]El le-a zis: „Voi sunteți de jos, iar Eu sunt de sus. Voi sunteți din această lume, dar Eu nu sunt din ea.

[24]Acesta este motivul pentru care v-am spus că veți muri în păcatele voastre. Dacă nu credeți că Eu sunt, veți muri în păcatele voastre!”

[25]Ei L-au întrebat: „Cine *(zici că)* ești Tu?” Isus le-a răspuns: „Sunt acela despre care v-am spus de la început!

[26]Am multe de zis și multe condamnări de făcut cu privire la voi. Dar Cel care M-a trimis, este adevărat; și Eu spun lumii ce am auzit de la El.”

[27]Ei nu au înțeles că le vorbea despre Tatăl.

[28]Isus le-a zis: „Când Îl veți înălța pe Fiul Omului, atunci veți cunoaște că Eu sunt *(Cel care exist dintotdeauna)* și că nu fac nimic din proprie inițiativă, ci vorbesc așa cum M-a învățat Tatăl Meu.

[29]Cel care M-a trimis, este cu Mine. Tatăl nu M-a lăsat singur, pentru că totdeauna fac ce Îi place.”

[30]În timp ce vorbea Isus astfel, mulți au crezut în El.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando

31 Atunci le-a zis iudeilor care crezuseră în El: „Dacă veți continua să ascultați de învățătura Mea, sunteți în mod real discipolii Mei.

32 Veți cunoaște adevărul; și el vă va face liberi.”

33 Ei I-au răspuns: „Noi suntem urmașii lui Avraam și nu am fost niciodată sclavii nimănui! Cum Îți permiți să ne spui «Veți fi liberi.»?”

34 Isus le-a răspuns: „Vă asigur că oricine trăiește în păcat, este sclavul păcatului.

35 Iar sclavul nu rămâne permanent în casă; ci fiul rămâne mereu în ea.

36 Deci dacă Fiul vă va elibera, veți fi în mod real liberi!

37 Știu că sunteți descendenții lui Avraam. Dar voi intenționați să Mă omorâți, pentru că nu acceptați în voi Cuvântul Meu.

38 Eu spun ce am văzut la Tatăl Meu; iar voi faceți ce ați auzit de la tatăl vostru.”

39 Ei I-au răspuns: „Tatăl nostru este Avraam!” Isus le-a zis: „Dacă ați fi urmașii lui Avraam, ați face faptele lui Avraam.

40 Dar acum intenționați să Mă omorâți pentru că v-am spus adevărul pe care l-am auzit de la Dumnezeu. Avraam nu a făcut asemenea fapte!

41 Voi faceți faptele tatălui vostru.” Ei I-au zis: „Noi nu suntem copii rezultați din adulter, ci avem un singur Tată și Acela este Dumnezeu!”

42 Isus le-a zis: „Dacă Dumnezeu ar fi Tatăl vostru, M-ați iubi și pe Mine; pentru că Eu provin de la Dumnezeu. Nu am venit din proprie inițiativă, ci El M-a trimis.

43 De ce nu înțelegeți mesajul Meu? Pentru că nu puteți să acceptați Cuvântul Meu.

44 Voi aveți pe Diavolul ca tată și vreți să satisfaceți dorințele tatălui vostru. El a fost de la început criminal; și nu a rămas în adevăr, pentru că în el nu este adevăr. De fiecare dată când spune o minciună, vorbește ceva care îl reprezintă; pentru că este mincinos și tatăl minciunii.

45 Iar dacă Eu vă spun adevărul, nu Mă credeți.

ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

46Cine poate să Îmi demonstreze că am păcătuit? Dacă spun adevărul, de ce nu Mă credeți?

47Cine provine din Dumnezeu, ascultă cuvintele lui Dumnezeu. Dar voi nu proveniți din Dumnezeu; și așa se explică de ce nu le acceptați.”

48Iudeii I-au răspuns: „Oare nu avem noi dreptate când spunem că ești samaritean și că ai un demon în Tine?”

49Isus le-a răspuns: „Nu sunt posedat de un demon; ci Eu Îmi respect Tatăl, dar voi nu Mă respectați.

50Eu nu urmăresc propria Mea glorie. Există Unul care o urmărește și care este Judecător.

51Vă asigur că cel care respectă Cuvântul Meu, niciodată nu va experimenta moartea!”

52Iudeii I-au zis: „Acum suntem foarte convinși că ești demonizat! Atât Avraam, cât și profeții, au murit; iar Tu zici «Cel care respectă Cuvântul Meu, niciodată nu va experimenta moartea.»!

53Tu insinuezi că ai fi mai mare decât strămoșul nostru Avraam care *(totuși)* a murit. Pretinzi că ești mai mare chiar decât profeții care și ei au murit. Cine Te consideri că ești?”

54Isus le-a răspuns: „Dacă Mă auto-glorific, această glorie este nesemnificativă. Dar Cel care Mă glorifică este Tatăl Meu, despre care voi pretindeți că este Dumnezeul vostru;

55și totuși, nu Îl cunoașteți. Eu Îl cunosc bine și aș fi un mincinos ca voi dacă aș spune că nu Îl cunosc. Dar Eu Îl cunosc și Îi respect Cuvântul.

56Strămoșul vostru, Avraam, și-a manifestat o mare bucurie pentru că urma să vadă ziua Mea. Apoi a văzut-o și s-a bucurat!”

57Iudeii I-au zis: „Nu ai nici cincizeci de ani; și pretinzi că l-ai văzut pe Avraam?!”

58Isus le-a zis: „Vă asigur că Eu sunt înainte să se fi născut Avraam!”

59După ce au auzit aceste cuvinte, au luat pietre ca să arunce în El. Dar Isus S-a ascuns, a trecut printre ei și a ieșit din *(zona)* Templu*(lui)*.

João 9

A cura de um cego de nascença

[1] Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

[2] E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

[3] Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

[4] É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

[5] Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

[6] Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

[7] dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

[8] Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

[9] Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

[10] Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

[11] Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

[12] Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

[13] Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

[14] E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

[15] Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes

Ioan 9

[1]Trecând, Isus a văzut un orb din naștere.

[2]Discipolii Lui L-au întrebat: „Învățătorule de ce s-a născut acest om orb? Al cui păcat a determinat acest fapt: al lui, sau al părinților lui?”

[3]Isus a răspuns: „Cazul nu se explică nici prin păcatul lui, nici prin cel al părinților lui; ci s-a născut așa pentru ca prin el să fie puse în evidență lucrările lui Dumnezeu.

[4]Cât este ziuă, trebuie să realizez lucrările Celui care M-a trimis. Vine noaptea, când nimeni nu mai poate să lucreze.

[5]Cât sunt în lume, sunt Lumina lumii.”

[6]După ce a zis aceste cuvinte, a scuipat pe pământ și a făcut noroi cu salivă. Apoi a uns ochii orbului cu acel noroi

[7]și i-a zis: „Du-te și spală-te în bazinul Siloamului.” Această denumire se traduce prin „Trimis”. El s-a dus, s-a spălat și s-a întors văzând bine.

[8]Vecinii și cei care îl cunoscuseră înainte ca cerșetor, ziceau: „Oare nu este el acela care stătea și cerșea?”

[9]Unii ziceau: „El este!” Alții ziceau: „Nu este el, ci doar seamănă cu el!” Iar el personal spunea: „Eu sunt!”

[10]Ei i-au zis: „Cum ai reușit să îți obții vederea?”

[11]El a răspuns: „Acel Om căruia I se spune Isus, a făcut noroi, mi-a uns ochii și mi-a zis: «Du-te și spală-te în bazinul Siloamului!». M-am dus, m-am spălat și mi-am obținut vederea.”

[12]Ei l-au întrebat: „Unde este acel Om?” Iar el a răspuns: „Nu știu.”

[13]L-au adus la farisei pe cel care fusese orb.

[14]Atunci când Isus produsese acel noroi și îl făcuse pe orb să vadă, era o zi de Sabat.

[15]Fariseii l-au întrebat din nou și ei cum s-a întâmplat când și-a obținut vederea. El le-a zis: „Mi-a pus noroi pe ochi, m-am spălat și *(de-atunci)* văd!”

respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

16Atunci unii dintre farisei au început să zică: „Acest Om nu provine de la Dumnezeu, pentru că nu respectă Sabatul!” Alții ziceau: „Cum poate un om păcătos să facă asemenea minuni?” Și se făcuse dezbinare între ei.

17L-au întrebat din nou pe orb: „Tu ce zici despre El referitor la faptul că ți-a dat vederea?” El le-a răspuns: „Este un profet!”

18Iudeii nu au crezut că fusese orb și că își obținuse vederea, până nu i-au chemat pe părinții lui.

19Când au venit aceștia, ei i-au întrebat: „Acesta este fiul vostru despre care susțineți că s-a născut orb? Cum se explică faptul că acum vede?”

20Părinții lui au zis: „Știm că acesta este copilul nostru și că s-a născut orb.

21Dar nu știm cum s-a întâmplat că acum vede și nici cine l-a făcut să vadă. Întrebați-l, pentru că este major și poate vorbi singur despre el.”

22Părinții lui au zis aceste cuvinte pentru că le era frică de iudei, care deciseseră că dacă va declara cineva despre Isus că este Cristos, să fie exclus din sinagogă.

23Acest fapt explică de ce părinții lui au zis „Este major și poate vorbi singur despre el.”

24Fariseii l-au chemat a doua oară pe cel care fusese orb și i-au zis: „Glorifică pe Dumnezeu *(nu pe acest Om)*, pentru că noi știm despre El că este un păcătos!”

25El le-a răspuns: „Eu nu știu dacă este un păcătos. Ce știu eu foarte bine este că eram orb și că acum văd.”

26L-au întrebat din nou: „Cum te-a făcut să vezi cu ochii tăi?”

27El le-a răspuns: „V-am spus deja și nu ați ascultat. De ce doriți să auziți încă o dată? Să înțeleg oare că sunteți interesați să deveniți și voi discipolii Lui?”

28Ei l-au insultat și i-au zis: „Tu ești discipolul Lui! Noi suntem discipolii lui Moise!

29Știm că Dumnezeu i-a vorbit lui Moise; dar nu știm de unde provine acest Om!”

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

30Fostul orb le-a zis: „Tocmai aceasta este curiozitatea: deşi voi nu ştiţi de unde provine, El m-a făcut să văd!

31Ştim că Dumnezeu nu îi ascultă pe păcătoşi, ci pe aceia care se tem de El şi care Îi respectă dorinţa.

32De când există această lume, nu a fost niciun caz ca acesta, când cineva *(a putut)* să îl facă să vadă pe un orb din naştere!

33Dacă acest Om nu ar veni de la Dumnezeu, nu ar putea face nimic.”

34Ei i-au răspuns: „Tu, care eşti născut total în păcat, vrei să ne înveţi pe noi?” Şi apoi l-au dat afară.

35Isus a auzit că l-au exclus. Şi când l-a găsit, i-a zis: „Crezi în Fiul lui Dumnezeu?”

36El I-a răspuns: „Cine este, Doamne, ca să cred în El?”

37Isus i-a zis: „Deja L-ai văzut; şi El este tocmai Cel care vorbeşte acum cu tine!”

38El I-a zis: „Cred, Doamne!” Şi apoi I s-a închinat.

39Isus a zis: „Eu am venit în această lume pentru judecată: pentru ca cei care nu văd, să vadă; iar cei care văd, să ajungă orbi!”

40Unii dintre fariseii care erau lângă El, după ce au auzit aceste cuvinte, I-au zis: „Presupun că nu ne-ai făcut şi pe noi orbi!”

41Isus le-a răspuns: „Dacă aţi fi orbi, nu aţi avea păcat. Dar pentru că ziceţi «Vedem.», păcatul vostru rămâne!

Ioan 10

1Vă asigur că cine nu intră în staul pe poartă ci sare prin alt loc, este un hoţ şi un tâlhar.

2Dar păstorul este cel care intră pe poartă.

3Portarul îi deschide şi oile îi aud vocea chemându-le pe nume atunci când le scoate din staul.

4După ce a scos toate oile, merge înaintea lor şi ele merg după el, pentru că îi cunosc vocea.

5Nu merg după un străin, ci totdeauna fug de el; pentru că nu recunosc vocea străinilor.”

[4] Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

[5] mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

[6] Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

[7] Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

[9] Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

[10] O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

[11] Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

[12] O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

[13] O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

[14] Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

[15] assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

[16] Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

[17] Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

[18] Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

[6]Isus le-a spus această parabolă, a cărei semnificație nu au înțeles-o.

[7]El le-a mai zis: „Vă asigur că Eu sunt poarta oilor.

[8]Toți cei care au venit înainte de Mine, sunt hoți și tâlhari; dar oile nu au ascultat de ei.

[9]Eu sunt Poarta. Dacă vine cineva prin Mine, va *(putea)* intra, va *(putea)* ieși și va găsi pășune.

[10]Hoțul vine doar să fure, să înjunghie și să distrugă. Eu am venit ca oile să aibă o viață abundentă.

[11]Eu sunt Bunul Păstor care își sacrifică viața pentru oi.

[12]Dar cel plătit, nu este păstor; și nici oile *(pe care le are)* nu sunt ale lui. În consecință, când vede lupul venind, lasă oile și fuge; iar lupul le răpește și le dispersează.

[13]Cel care este doar angajat să meargă cu oile la păscut, fuge pentru că nu este motivat să le apere.

[14]Eu sunt Bunul Păstor. Eu Îmi cunosc oile și ele Mă cunosc

[15]așa cum Mă cunoaște Tatăl și cum Îl cunosc Eu pe El. Eu Îmi sacrific viața pentru oile Mele.

[16]Mai am și alte oi care nu aparțin acestui staul. Trebuie să le aduc și pe acelea. Ele vor asculta de vocea Mea și va fi *(doar)* o turmă și un Păstor.

[17]Tatăl Mă iubește, pentru că Îmi dau viața, pentru ca apoi să o iau din nou.

[18]Nimeni nu Mi-o ia cu forța, ci o dau din proprie inițiativă. Pot să o dau și pot să o iau din nou. Tatăl Meu a decis acest lucru.”

[19]Din cauza acestor cuvinte, s-a făcut din nou dezbinare între iudei.

[20]Mulți ziceau: „Are un demon în El; este nebun! De ce-L ascultați?”

[21]Alții ziceau: „Acestea nu sunt cuvinte de om demonizat. Poate un demon să îi facă pe orbi să vadă?”

[22]În Ierusalim era anotimpul iernii și se celebra Înnoirea Templului.

[19] Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

[20] Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

[21] Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

[22] Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

[23] Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

[24] Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

[25] Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

[26] Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

[27] As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

[28] Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

[29] Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

[30] Eu e o Pai somos um.

[31] Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

[32] Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

[33] Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

[34] Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

[35] Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

[23]Isus Se plimba pe lângă Templu, în zona unde erau coloanele lui Solomon.

[24]Iudeii L-au înconjurat și I-au zis: „Până când ne vei ține în tensiune? Dacă ești Cristos, recunoaște direct acest lucru!”

[25]Isus le-a răspuns: „V-am spus și nu credeți. Declarația Mea vă este comunicată chiar prin lucrările pe care le fac în numele Tatălui Meu.

[26]Dar așa cum deja v-am spus, voi nu sunteți dintre oile Mele; și nu credeți.

[27]Oile Mele ascultă *(de)* vocea Mea. Eu le cunosc și ele vin după Mine.

[28]Eu le dau viața eternă; niciodată nu vor fi distruse și nimeni nu le va smulge din mâna Mea.

[29]Tatăl Meu care Mi le-a dat, este mai mare decât toți; și nimeni nu le poate smulge din mâna Tatălui Meu.

[30]Eu sunt unit cu Tatăl.”

[31]Atunci iudeii au luat din nou pietre ca să Îl omoare *(cu ele)*.

[32]Isus le-a zis: „V-am arătat multe lucrări bune care provin de la Tatăl Meu. Pentru care dintre acestea aruncați cu pietre în Mine?”

[33]Iudeii I-au răspuns: „Nu pentru o lucrare bună aruncăm cu pietre în Tine; ci pentru o blasfemie: Tu care ești un om, Te declari Dumnezeu!”

[34]Isus le-a răspuns: „Oare nu scrie în legea voastră «Eu am zis: ‘Sunteți dumnezei.’»?

[35]Deci Legea i-a numit «dumnezei» pe cei cărora le-a vorbit Cuvântul lui Dumnezeu – și Scriptura nu poate fi desființată!

[36]Atunci cum puteți să susțineți că am blasfemiat, când Eu am fost sfințit și trimis în lume de Tatăl Meu? Doar pentru că am spus «Sunt Fiul lui Dumnezeu»?!

[37]Dacă nu fac lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți.

[38]Dar dacă le fac, ignorați-Mă pe Mine, dar credeți măcar pentru că le vedeți; ca să ajungeți să cunoașteți și să înțelegeți că Tatăl este în Mine și că Eu sunt în Tatăl!”

[36] então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

[37] Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

[38] mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

[39] Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

[40] Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

[41] E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

[42] E muitos ali creram nele.

[39]După ce au auzit aceste cuvinte, intenţionau din nou să Îl aresteze; dar El a scăpat de ei.

[40]Isus S-a dus din nou la Iordan şi a rămas în locul unde botezase Ioan la început.

[41]Mulţi veneau la El, zicând: „Ioan nu a făcut nicio minune; dar tot ce a spus Ioan despre acest Om, era adevărat!”

[42]Şi mulţi au crezut în El în acel loc.

João 11

A ressurreição de Lázaro

[1] Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

[2] Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

[3] Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

[4] Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

[5] Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

[6] Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

[7] Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

[8] Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

Ioan 11

[1]Exista un om bolnav, numit Lazăr din Betania – satul Mariei şi al surorii ei, numită Marta.

[2]Maria era aceea care L-a uns pe Isus cu ulei parfumat şi care I-a şters picioarele cu părul ei. Iar bolnavul Lazăr era fratele ei.

[3]Aceste surori au trimis pe cineva la Isus, să Îi spună: „Doamne, să ştii că acela pe care Îl iubeşti, este bolnav.”

[4]Dar când a auzit vestea, Isus a zis: „Această boală nu este destinată să ducă *(doar)* la moarte, ci să demonstreze gloria lui Dumnezeu; pentru ca Fiul Omului să fie glorificat prin *(ce se va întâmpla cu)* ea.”

[5]Isus iubea pe Marta, pe sora ei şi pe Lazăr.

[6]Deci când a auzit că Lazăr este bolnav, a mai întârziat două zile în locul în care era.

[7]Apoi le-a zis discipolilor: „Să ne întoarcem în Iudeea!”

[8]Discipolii I-au zis: „Învăţătorule, cu puţin timp în urmă, iudeii intenţionau să Te omoare cu pietre! În aceste condiţii, Te *(mai)* întorci în Iudeea?”

[9]Isus a răspuns: „Oare nu sunt douăsprezece ore ale zilei? Dacă umblă cineva ziua, nu se

[9] Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

[10] mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

[11] Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

[12] Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

[13] Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

[14] Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

[15] e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

[16] Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

[17] Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

[18] Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

[19] Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

[20] Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

[21] Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

[22] Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

[23] Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

[24] Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

[25] Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

[26] e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

împiedică, pentru că lumina acestei lumi îl face să vadă pe unde merge.

[10]Dar dacă umblă noaptea, se împiedică, pentru că nu are lumina în el.”

[11]După aceste cuvinte, le-a zis: „Prietenul nostru, Lazăr, doarme; dar Mă duc să îl trezesc din somn.”

[12]Discipolii I-au zis: „Doamne, dacă doarme, va deveni sănătos!”

[13]Isus îi anunțase astfel despre moartea lui; dar ei credeau că atunci când vorbise despre somn, Se referise la odihna organismului.

[14]Atunci le-a spus direct: „Lazăr a murit!

[15]Și Mă bucur că nu am fost acolo. S-a întâmplat așa pentru voi, ca să credeți. Dar acum trebuie să mergem la el.”

[16]Atunci Toma, numit și „Geamănul”, a zis: „Să mergem și noi să murim cu el!”

[17]Când a venit Isus, a fost informat că Lazăr fusese deja înmormântat de patru zile.

[18]Pentru că Betania era doar la aproximativ cincisprezece stadii distanță de Ierusalim,

[19]mulți iudei veniseră la Marta și la Maria, ca să le consoleze pentru moartea fratelui lor.

[20]Când a auzit Marta că vine Isus, a plecat să îl întâmpine; iar Maria stătea în casă.

[21]Marta I-a zis: „Doamne, dacă erai aici, nu murea fratele meu!

[22]Dar știu că și acum, Dumnezeu Îți va da orice Îi vei cere.”

[23]Isus i-a zis: „Fratele tău va învia!”

[24]Marta I-a răspuns: „Desigur, știu că va învia în final, când va fi Învierea!”

[25]Isus i-a zis: „Eu sunt Învierea și Viața. Cine crede în Mine, chiar dacă ar fi murit, va trăi.

[26]Și oricine trăiește și crede în Mine, nu va muri niciodată. Crezi acest lucru?”

[27]Ea I-a zis: „Da, Doamne, cred că Tu ești Cristos, Fiul lui Dumnezeu care trebuia să vină în lume!”

[28]După ce a spus aceste cuvinte, s-a dus și a chemat-o în secret pe sora ei care se numea

[27] Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

[28] Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

[29] Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

[30] pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

[31] Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

[32] Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

[33] Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

[34] E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

[35] Jesus chorou.

[36] Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

[37] Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

[38] Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

[39] Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

[40] Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

[41] Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

[42] Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

Maria; și i-a zis: „A venit Învățătorul și te cheamă.”

[29]Cum a auzit această veste, Maria s-a ridicat repede și s-a dus la El.

[30]Isus încă nu intrase în sat, ci era tot în locul unde Îl întâmpinase Marta.

[31]Când au văzut-o ridicându-se repede și plecând din casă, iudeii care veniseră la Maria să o consoleze, au mers după ea. Ei ziceau: „Se duce să plângă la mormânt.”

[32]Când a ajuns unde era Isus și L-a văzut, Maria s-a aruncat la picioarele Lui și I-a zis: „Doamne, dacă ai fi fost aici, nu ar fi murit fratele meu.”

[33]Văzând-o cum plângea împreună cu iudeii care veniseră cu ea, Isus a fost impresionat și foarte afectat în spiritul Lui.

[34]Apoi a zis: „Unde l-ați pus?” Ei I-au răspuns: „Doamne, vino să vezi!”

[35]Isus plângea.

[36]Atunci iudeii au zis: „Acum se poate vedea cât de mult îl iubea!”

[37]Iar unii dintre ei au zis: „El care a dat orbului vederea, nu putea să salveze pe acest om de la moarte?”

[38]Isus a fost din nou profund impresionat și a plecat la mormânt. Acesta era într-o peșteră a cărei intrare fusese blocată cu o mare piatră.

[39]Isus a zis: „Dați piatra într-o parte!” Marta, sora celui mort, a zis: „Doamne, miroase rău, pentru că este mort de patru zile!”

[40]Isus i-a zis: „Nu ți-am spus *(deja)* că dacă vei crede, vei vedea gloria lui Dumnezeu?”

[41]Atunci au luat piatra din fața grotei unde era mortul. Apoi Isus a privit spre cer și a zis: „Tată, Îți mulțumesc că M-ai ascultat.

[42]Știam că totdeauna Mă asculți; dar am vorbit astfel pentru mulțimea de oameni care este în jurul Meu, ca să creadă că Tu M-ai trimis.”

[43]După ce a zis aceste cuvinte, a strigat: „Lazăr, vino afară!”

[44]Mortul a ieșit având mâinile și picioarele înfășurate cu pânză și cu fața înfășurată cu un

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse

prosop. Isus le-a zis: „Dezlegați-l și lăsați-l să meargă.”

45Când au văzut ce a făcut Isus, mulți dintre iudeii care veniseră la Maria, au crezut în El.

46Dar unii dintre ei s-au dus la farisei și le-au relatat ce făcuse Isus.

47Atunci liderii preoților și fariseii au convocat Sanhedrinul și au zis: „Trebuie să găsim o rezolvare! Acest Om face multe minuni!

48Dacă Îl lăsăm să continue așa, toți vor crede în El; și vor veni apoi romanii care ne vor distruge atât locul nostru *(de închinare)*, cât și poporul!”

49Unul dintre ei numit Caiafa care avea funcția de mare preot în acel an, le-a zis: „Voi nu știți nimic!

50Nu vă pare evident faptul că este în avantajul nostru să moară un singur om decât să fie distrus tot poporul?”

51Dar el nu a spus aceste cuvinte doar din proprie inițiativă; ci având funcția de mare preot în acel an, a făcut o prezicere asemănătoare profeților, afirmând că Isus va muri pentru popor.

52Și moartea Lui urma să fie benefică nu doar acelei națiuni, ci ea garanta posibilitatea unirii tuturor copiilor dispersați ai lui Dumnezeu într-un singur „Organism”.

53Din acea zi, au decis să Îl omoare *(pe Isus)*.

54Acest fapt explică de ce Isus nu mai umbla în public printre iudei, ci a plecat de acolo în zona deșertului, într-un oraș numit Efraim; și a rămas acolo împreună cu discipolii Săi.

55În scurt timp, iudeii sărbătoreau Paștele. Acela era momentul când mulți oameni veneau la Ierusalim ca să se purifice înaintea sărbătoririi Paștelor.

56Cei care Îl căutau pe Isus în Templu, vorbeau unii cu alții: „Ce credeți? Va participa la sărbătoare?”

57Iar liderii preoților și fariseii decretaseră un ordin prin care stabiliseră că oricine știa unde este Isus, era obligat să îi anunțe, pentru ca ei să Îl prindă.

onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que

Ioan 12

1Isus a venit în Betania cu șase zile înainte de sărbătoarea Paștelor. Acolo era Lazăr care fusese mort și pe care îl înviase.

2I-au pregătit o cină. Marta era aceea care îi servea, iar Lazăr era unul dintre cei care stăteau la masă cu El.

3Maria a luat aproximativ o jumătate de litru de ulei parfumat curat făcut din nard, a uns picioarele lui Isus cu el și I le-a șters cu părul ei. Apoi mirosul acelui parfum s-a răspândit în toată casa.

4Unul dintre discipolii Lui, numit Iuda iscarioteanul – fiul lui Simon – care urma să Îl trădeze, a zis:

5„De ce nu s-a vândut acest ulei parfumat cu trei sute de dinari, pentru a da apoi săracilor banii obținuți astfel?”

6El a vorbit așa nu pentru că îngrijea de săraci, ci pentru că era un hoț. Fiind el cel care ținea punga, lua *(pentru el)* ce se punea în ea.

7Dar Isus a zis: „Las-o în pace, pentru că ea l-a păstrat pentru ziua înmormântări Mele.

8Pe săraci îi aveți permanent cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți mereu.”

9Mulți iudei au auzit că Isus era în Betania; și au venit acolo nu doar pentru El, ci mai ales ca să îl vadă și pe Lazăr pe care îl înviase.

10Liderii preoților au decis să îl omoare și pe Lazăr,

11pentru că din cauza lui, mulți plecau de la ei și credeau în Isus.

12A doua zi, cum a auzit că vine Isus în Ierusalim, o mare mulțime de participanți la sărbătoare,

13a luat ramuri de palmier și L-a întâmpinat, strigând: „Osana! Cel care vine în numele lui Iahve – Regele lui Israel! El este binecuvântat!”

14Isus a găsit un măgăruș și a încălecat pe el, exact cum este scris:

vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

15„Nu vă temeți, locuitori ai Sionului, pentru că Regele vostru vine călare pe un măgăruș.”

16Discipolii Lui nu au înțeles aceste lucruri de la început; dar după ce a fost glorificat Isus, și-au amintit că ele se întâmplaseră în prezența lor exact cum fuseseră scrise *(anticipat)* cu privire la El.

17Toți cei care fuseseră împreună cu Isus când îl chemase pe Lazăr din mormânt înviindu-l, vorbeau despre El.

18Iar mulțimea de oameni venise să Îl întâmpine pentru că auzise despre această minune.

19Fariseii au zis: „Să știți că planul nostru nu va avea rezultatul pe care îl așteptam. Observăm că lumea se duce după El!”

20Erau niște greci care veniseră să participe la sărbătoare.

21Ei s-au apropiat de Filip care provenea din Betsaida, o localitate inclusă în provincia Galileea. Rugându-l, i-au zis: „Domnule, dorim să Îl vedem pe Isus.”

22Filip s-a dus și a vorbit cu Andrei; apoi Andrei și Filip au discutat cu Isus.

23Răspunzându-le, Isus le-a zis: „A venit timpul în care Fiul Omului să fie glorificat.

24Vă asigur că dacă bobul de grâu care a intrat în pământ nu moare, rămâne singur. Dar dacă moare, va produce o bogată recoltă.

25Cine își iubește viața, o va pierde; dar cine își urăște viața în această lume, o va păstra pentru eternitate.

26Dacă Îmi slujește cineva, *(trebuie)* să Mă urmeze. Și slujitorul Meu va fi acolo unde sunt Eu. Dacă Îmi slujește cineva, Tatăl îl va onora!

27Acum inima Mea este tulburată. Și oare ce voi zice – «Tată, scapă-Mă de aceste momente»? Dar am ajuns până aici tocmai pentru a trece prin ele!

28Tată, glorifică numele Tău!” Și din cer s-a auzit o voce care zicea: „L-am glorificat și îl voi mai glorifica!”

29Mulțimea de oameni care stătea acolo și care auzise acea voce, a zis că a fost un tunet. Alții ziceau: „A fost un înger care a vorbit cu El.”

[28] Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

[29] A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

[30] Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

[31] Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

[32] E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

[33] Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

[34] Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

[35] Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

[36] Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

[37] E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

[38] para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[39] Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

[40] Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

[41] Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

[42] Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

[30]Isus a răspuns: „Această voce s-a auzit nu pentru Mine, ci pentru voi.

[31]Acum este momentul pentru judecata acestei lumi, când stăpânitorul ei va fi aruncat afară.

[32]Și după ce voi fi înălțat de pe pământ, îi voi atrage la Mine pe toți oamenii.”

[33]Aceste cuvinte descriau felul în care urma să moară Isus.

[34]Mulțimea de oameni I-a răspuns: „Noi am auzit despre Cristos din cărțile Legii că rămâne etern. Atunci cum poți să afirmi că Fiul Omului trebuie să fie înălțat? Cine este acest Fiu al Omului?”

[35]Isus le-a zis: „Lumina va mai fi pentru puțin timp între voi. Comportați-vă ca unii care aveți lumina, ca să nu vă afecteze întunericul. Cine umblă în întuneric, nu știe unde merge.

[36]Atât timp cât aveți lumina printre voi, credeți în ea, ca să fiți fii ai luminii.” După ce a spus aceste cuvinte, Isus a plecat și s-a ascuns de ei.

[37]Deși făcuse atâtea minuni înaintea lor, tot nu credeau în El,

[38]ca să se întâmple exact ce spusese profetul Isaia: „Cine a acordat credit predicării noastre? Cui i s-a revelat ce poate să facă brațul lui Iahve?”

[39]Ei nu puteau crede și pentru că Isaia mai zisese:

[40]„Le-a orbit ochii și le-a făcut inima insensibilă, ca să nu vadă și să nu înțeleagă; și astfel, neîntorcându-se la Dumnezeu, să nu existe șansa de a-i vindeca.”

[41]Isaia a spus aceste cuvinte atunci când a văzut gloria Lui și a vorbit despre El.

[42]Totuși, chiar dintre lideri au fost mulți care au crezut în Isus. Dar nu vorbeau *(în)* public despre El, ca să nu fie excluși din sinagogă.

[43]Ei demonstrau astfel că iubesc mai mult aprecierea oamenilor decât aprobarea lui Dumnezeu.

[44]Isus a strigat: „Cine crede în Mine, nu crede *(numai)* în Mine, ci *(și)* în Cel care M-a trimis.

[43] porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

[44] E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

[45] E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

[46] Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

[47] Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

[48] Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

[49] Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

[50] E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

[45]Și cine Mă vede, *(de fapt)*, Îl vede pe Cel care M-a trimis.

[46]Eu am venit să fiu o lumină în lume; pentru ca oricine crede în Mine, să nu rămână în întuneric.

[47]Dacă aude cineva cuvintele Mele și nu le respectă, nu Eu îl judec; pentru că nu am venit să judec lumea, ci ca să o salvez.

[48]Cine Mă va desconsidera și va respinge cuvintele Mele, va fi condamnat în final de Cuvântul pe care i l-am predicat.

[49]Pentru că Eu nu am vorbit din proprie inițiativă, ci așa cum Mi-a poruncit Tatăl care M-a trimis. El Mi-a ordonat cum și ce trebuie să vorbesc.

[50]Și știu că porunca Lui este *(dată vizând accesul la)* viața eternă. Iar Eu vă prezint lucrurile exact așa cum Mi le-a spus Tatăl.”

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

[1] Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

[2] Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

[3] sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

[4] levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

[5] Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

[6] Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

Ioan 13

[1]Înainte de sărbătoarea Paștelor, știind că a venit timpul să plece din această lume, Isus care Își iubea discipolii, a continuat să îi iubească până la sfârșit.

[2]În timpul cinei *(pascale)*, Diavolul pusese gândul trădării Lui în mintea lui Iuda – Iscarioteanul – fiul lui Simon.

[3]Isus știa că Tatăl Îi dăduse autoritate totală, că provenea de la Dumnezeu și că urma să meargă la El.

[4]Atunci s-a ridicat de la masă, S-a dezbrăcat de hainele Lui și a luat un prosop cu care S-a înfășurat la mijloc.

[5]Apoi a turnat apă într-un lighean și a început să le spele picioarele discipolilor și să le șteargă cu prosopul cu care era înfășurat la mijloc.

[6]A venit la Simon Petru, care I-a zis: „Doamne, chiar Tu îmi speli picioarele?!”

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

7Răspunzând, Isus i-a zis: „Tu nu înțelegi acum ce fac Eu; dar mai târziu vei înțelege.”

8Petru I-a zis: „Niciodată nu îmi vei spăla picioarele!” Isus i-a răspuns: „Dacă nu te spăl Eu, nu ai nicio șansă să obții un loc alături de Mine.”

9Petru I-a zis: „Doamne, *(atunci)* spală-mi nu numai picioarele, ci și mâinile și capul!”

10Isus i-a zis: „Cine s-a îmbăiat, ca să fie total curat nu are nevoie să își spele decât picioarele. Și voi sunteți «curați», dar nu toți.”

11A spus cuvintele „Nu sunteți toți «curați»”, pentru că îl cunoștea pe cel care urma să Îl trădeze.

12După ce le-a spălat picioarele, Și-a luat hainele, S-a așezat din nou la masă și le-a zis: „Înțelegeți ce v-am făcut?

13Voi Mă numiți «Învățător» și «Stăpân». Și este adevărat ce afirmați despre Mine, pentru că exact așa sunt!

14Deci dacă Eu – Stăpânul și Învățătorul vostru – v-am spălat picioarele, și voi sunteți datori «să vă spălați picioarele» unii altora.

15Eu v-am dat un exemplu, pentru ca și voi să faceți cum am făcut Eu.

16Vă asigur că sclavul nu este mai mare decât stăpânul lui și nici apostolul nu este mai mare decât cel care l-a trimis.

17Știind aceste lucruri, sunteți niște oameni fericiți dacă le puneți în practică.

18Nu vorbesc despre voi toți. Îi cunosc pe aceia pe care i-am ales. Dar trebuie să se întâmple ce spune Scriptura în care scrie: «Cel care mănâncă împreună cu Mine, a ridicat călcâiul împotriva Mea.»

19Vă spun acest lucru înainte ca el să se întâmple; pentru ca atunci când se va întâmpla, să credeți că Eu sunt.

20Vă asigur că cine primește pe acela pe care îl trimit Eu, pe Mine Mă primește; și cine Mă primește pe Mine, Îl primește pe Tatăl care M-a trimis.”

21După ce a spus aceste cuvinte, Isus a fost tulburat în spiritul Lui și a zis: „Este o

[22] Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

[23] Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

[24] a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

[25] Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

[26] Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

[27] E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

[28] Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

[29] Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

[30] Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

[31] Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

[32] se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

[33] Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

[34] Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

[35] Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36] Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde

certitudine faptul că unul dintre voi Mă va trăda!”

[22]Discipolii se uitau unii la alții și nu înțelegeau despre cine vorbește.

[23]Acela pe care îl iubea Isus, stătea la masă cu capul pe pieptul Lui.

[24]Simon Petru i-a făcut semn să Îl întrebe pe Isus cine este acela despre care vorbise El.

[25]Sprijinindu-se de pieptul lui Isus, acel discipol I-a zis: „Doamne, cine este *(acela care Te va trăda)*?”

[26]Isus i-a răspuns: „Cel spre care voi întinde mâna și îi voi da bucățica.” Apoi, întinzând mâna, i-a dat bucățica lui Iuda, fiul lui Simon iscarioteanul.

[27]Imediat după ce i-a fost dată bucățica lui Iuda, Satan a intrat în el. Isus i-a zis: „Fă repede ce ai de făcut!”

[28]Dar nimeni dintre cei care stăteau la masă, nu a înțeles de ce îi zisese aceste cuvinte.

[29]Unii se gândeau că din moment ce Iuda deținea punga, Isus ar fi vrut să îi spună: „Cumpără ce ne trebuie pentru sărbătoare!”, sau îi spunea să ofere ceva săracilor.

[30]După ce a luat bucățica, Iuda a ieșit imediat.

[31]După plecarea lui Iuda, Isus a zis: „Acum Fiul Omului a fost glorificat și Dumnezeu a fost glorificat în El.

[32]Dacă Dumnezeu va fi glorificat în El, Îl va glorifica în Sine Însuși; și va face acest lucru imediat.

[33]Copilașilor, mai sunt puțin cu voi. Mă veți căuta. Am pentru voi aceeași precizare pe care le-am făcut-o și iudeilor spunându-le că ei nu pot vei unde Mă voi duce Eu.

[34]Vă dau o nouă poruncă: să vă iubiți unii pe alții exact așa cum v-am iubit Eu!

[35]Dacă veți avea dragoste unii pentru alții, aceasta va fi dovada că sunteți discipolii Mei.”

[36]Simon Petru I-a zis: „Doamne, unde Te duci?” Isus i-a răspuns: „Tu nu poți veni după Mine acolo unde Mă duc acum; dar mai târziu, vei veni.”

vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

37Petru I-a zis: „Doamne, de ce nu pot veni după Tine acum? Eu îmi voi sacrifica viața pentru Tine!"

38Isus i-a răspuns: „Chiar îți vei sacrifica viața pentru Mine?! Te asigur că nu va cânta cocoșul, până nu te vei dezice de Mine de trei ori!

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

Ioan 14

1Inima voastră nu trebuie să fie neliniștită. Credeți în Dumnezeu și credeți în Mine!

2În casa Tatălui Meu sunt multe locuințe. Dacă nu ar fi fost așa, v-aș fi spus. Mă duc să vă pregătesc un loc.

3Și după ce Mă voi duce și vă voi pregăti acel loc, Mă voi întoarce și vă voi lua cu Mine; pentru ca acolo unde sunt Eu, să fiți și voi.

4Știți unde Mă duc și cunoașteți și drumul în acea direcție."

5Toma I-a zis: „Doamne, nu știm unde Te duci! Cum putem să cunoaștem drumul în acea direcție?"

6Isus i-a zis: „Eu sunt drumul, adevărul și viața. Nimeni nu vine la Tatăl decât prin Mine!

7Dacă M-ați fi cunoscut, L-ați fi cunoscut și pe Tatăl Meu. De acum încolo Îl veți cunoaște; și deja L-ați văzut."

8Filip I-a zis: „Doamne, arată-ne pe Tatăl și ne va fi suficient!"

9Isus i-a zis: „Filip, de atât timp sunt cu voi; și nu M-ai cunoscut? Cine M-a văzut pe Mine, L-a văzut pe Tatăl. Deci ce sens mai are să spui «Arată-ne pe Tatăl.»?

10Nu crezi că Eu sunt în Tatăl și că Tatăl este în Mine? Cuvintele Mele nu sunt spuse din proprie inițiativă. Ci aceste lucrări sunt făcute de Tatăl care locuiește în Mine.

11Credeți că Eu sunt în Tatăl și că Tatăl este în Mine – luând în considerare măcar aceste lucrări.

12Vă asigur că cine crede în Mine, va face lucrările pe care le fac Eu și chiar altele mai

[13] E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

[14] Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

[15] Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

[16] E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

[18] Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

[19] Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

[20] Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

[21] Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

[22] Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

[23] Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

[24] Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

[25] Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

[26] mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

[27] Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

[28] Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis

mari decât acestea, pentru că Eu Mă duc la Tatăl;

[13]și pentru ca Tatăl să fie glorificat în Fiul, voi face orice veți cere în numele Meu.

[14]Dacă veți cere ceva în numele Meu, voi răspunde cererii voastre.

[15]Dacă Mă iubiți, veți pune în aplicare ce vă cer în poruncile Mele.

[16]Eu voi ruga pe Tatăl; și El vă va oferi un alt «Ajutor» care să rămână cu voi etern.

[17]Este vorba despre Spiritul Adevărului. Lumea nu Îl poate primi, pentru că nu Îl vede și nu Îl cunoaște; dar voi Îl cunoașteți, pentru că rămâne cu voi și va fi în voi.

[18]Nu vă voi lăsa orfani, ci Mă voi întoarce la voi.

[19]Peste puțin timp, lumea nu Mă va mai vedea, dar voi Mă veți vedea; pentru că Eu trăiesc și voi veți trăi *(la fel ca Mine)*.

[20]În acea zi veți cunoaște că Eu sunt în Tatăl Meu, că voi sunteți în Mine și că Eu sunt în voi.

[21]Cine are poruncile Mele și le respectă, acela Mă iubește. Și cine Mă iubește, va fi iubit de Tatăl Meu. Eu îl voi iubi și Mă voi revela lui.”

[22]Iuda, nu cel numit și „iscarioteanul”, I-a zis: „Doamne, cum va fi posibil să Te revelezi *(doar)* nouă dar nu *(și)* lumii?”

[23]Răspunzându-i, Isus i-a zis: „Dacă Mă iubește cineva, va respecta Cuvântul Meu; și Tatăl Meu îl va iubi. Noi vom veni și vom locui împreună cu el.

[24]Cine nu Mă iubește, nu ascultă *(de)* cuvintele Mele. Iar Cuvântul pe care l-ați auzit, nu este al Meu, ci al Tatălui care M-a trimis.

[25]V-am spus aceste lucruri cât mai sunt cu voi.

[26]Dar «Ajutorul», adică Spiritul Sfânt pe care Îl va trimite Tatăl în numele Meu, vă va învăța toate lucrurile și vă va aminti tot ce v-am spus Eu.

[27]Vă las pacea; vă dau pacea Mea. Nu v-o ofer așa cum o oferă lumea. Să nu vi se îngrijoreze și nici să nu vi se neliniștească inima.

de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

28Ați auzit că v-am spus: «Mă duc și Mă voi întoarce la voi.» Dacă M-ați iubi, v-ați fi bucurat că v-am zis «Mă duc la Tatăl.». Pentru că Tatăl este mai mare decât Mine.

29V-am prezentat aceste lucruri anticipat, pentru ca atunci când se vor întâmpla, să credeți.

30Nu voi mai vorbi mult cu voi; pentru că vine stăpânitorul acestei lumi. Dar el nu are nimic în Mine.

31Se va întâmpla așa pentru ca lumea să știe că Eu iubesc pe Tatăl și că fac exact cum Mi-a poruncit El. Ridicați-vă și să plecăm de aici!

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como

Ioan 15

1Eu sunt adevărata viță, iar Tatăl Meu este viticultorul.

2El taie orice ramură tânără a ei care nu produce fruct*(e)*. Dar o curăță pe aceea care produce fructe, ca să fie și mai productivă.

3Acum voi sunteți curați din cauza Cuvântului pe care vi l-am spus.

4Rămâneți în Mine, iar Eu voi rămâne în voi. Exact cum ramura tânără a viței nu poate produce fructul dacă nu rămâne în contact cu ea, nici voi nu puteți fi productivi dacă nu rămâneți uniți cu Mine.

5Eu sunt vița, iar voi sunteți ramurile tinere. Cine rămâne în *(unire cu)* Mine și în cine rămân Eu, este foarte productiv. Separați de Mine, nu puteți face nimic.

6Dacă nu rămâne cineva unit cu Mine, este aruncat afară ca ramura tânără neproductivă; și se usucă. Apoi, ramurile uscate sunt adunate și aruncate în foc, unde ard.

7Dacă rămâneți în *(unire cu)* Mine și dacă rămân în voi cuvintele Mele, cereți orice veți dori; și veți primi.

8Dacă sunteți foarte productivi, Tatăl Meu va fi glorificat.; iar voi veți fi astfel discipolii Mei.

9Eu vă trimit exact cum M-a trimis Tatăl pe Mine. Rămâneți *(ancorați)* în dragostea Mea.

também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam;

10Dacă respectați poruncile Mele, veți rămâne în dragostea Mea, așa cum le respect Eu pe ale Tatălui și rămân în dragostea Lui.

11V-am spus aceste lucruri pentru ca bucuria Mea să rămână în voi și pentru ca această bucurie să fie pentru voi completă.

12Porunca Mea pentru voi este aceasta: să vă iubiți unii pe alții exact cum v-am iubit Eu!

13Nu există o mai mare demonstrație de dragoste decât atunci când cineva își sacrifică viața pentru prietenii lui.

14Voi sunteți prietenii Mei, dacă respectați practic ce vă poruncesc.

15Nu vă mai numesc sclavi; pentru că sclavul nu știe ce face stăpânul lui. Ci v-am numit prieteni, pentru că v-am revelat ce am auzit de la Tatăl Meu.

16Nu voi M-ați ales, ci Eu v-am ales pe voi și v-am desemnat ca să fiți productivi, iar rezultatul vostru să rămână; pentru ca Tatăl să vă dea orice Îi veți cere în numele Meu.

17Porunca Mea pentru voi este aceasta: să vă iubiți unii pe alții.

18Dacă veți constata că vă urăște lumea, să știți că pe Mine M-a urât înaintea voastră.

19Dacă ați face parte din această lume, v-ar iubi; pentru că ea iubește pe cei care îi aparțin. Dar vă urăște pentru că Eu v-am selectat din ea.

20Amintiți-vă că v-am spus: «Sclavul nu este superior stăpânului lui.» Deci dacă M-au persecutat pe Mine, și pe voi vă vor persecuta. Dacă au respectat cuvintele Mele, le vor respecta și pe ale voastre.

21Dar se vor comporta astfel din cauza numelui Meu și pentru că ei nu Îl cunosc pe cel care M-a trimis.

22Dacă nu aș fi venit să le vorbesc, nu li s-ar putea reproșa păcatul; dar acum nu au nicio scuză pentru păcatul lor!

23Cine Mă urăște pe Mine, Îl urăște și pe Tatăl Meu.

24Dacă nu aș fi făcut între ei lucrări pe care nimeni nu le-a mai făcut, nu li s-ar putea

mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

[25] Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

[26] Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

[27] e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

reproșa păcatul; dar acum, deși le-au văzut, M-au urât și L-au urât și pe Tatăl Meu.

[25]Și acest lucru s-a întâmplat ca să se confirme practic următoarele cuvinte scrise în legea lor: «M-au urât fără motiv.»

[26]Când va veni «Ajutorul» pe care Îl voi trimite de la Tatăl, adică Spiritul adevărului care vine de la Tatăl, El va vorbi despre Mine.

[27]Și voi la rândul vostru, veți vorbi despre Mine, pentru că noi am fost împreună de la început.

João 16

A missão do Consolador

[1] Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

[2] Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

[3] Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

[4] Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

[5] Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

[6] Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

[7] Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

[8] Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

[9] do pecado, porque não crêem em mim;

[10] da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

[11] do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

[12] Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

Ioan 16

[1]V-am spus aceste lucruri preventiv, pentru ca ele să nu vă determine pierderea credinței.

[2]Vă vor exclude din sinagogi; și va veni timpul în care cine vă va omorî, va crede că face o slujbă lui Dumnezeu.

[3]Se vor comporta astfel cu voi, pentru că nu L-au cunoscut nici pe Tatăl și nu M-au cunoscut nici pe Mine.

[4]V-am vorbit despre aceste lucruri, pentru ca atunci când se vor întâmpla, să vă amintiți ce v-am spus *(în legătură cu ele)*. Nu v-am vorbit despre aceste lucruri de la început, pentru că *(atunci)* eram cu voi.

[5]Acum Mă duc la Cel care M-a trimis; și nimeni dintre voi nu Mă întreabă «Unde Te duci?».

[6]Vestea pe care v-am dat-o, v-a întristat inima.

[7]Totuși, vă asigur că este în avantajul vostru să Mă duc. Dacă nu Mă duc Eu, «Ajutorul» nu va veni la voi; dar dacă Mă duc, Îl voi trimite.

[8]Și când va veni El, va dovedi lumea vinovată în legătură cu: păcatul, dreptatea și judecata.

[9]În ce privește păcatul, vinovăția lor constă în faptul că ei nu cred în Mine;

[10]referitor la dreptate, pentru că Mă duc la Tatăl și nu Mă veți mai vedea;

[11]iar în legătură cu judecata, pentru că *(se va demonstra că)* stăpânitorul acestei lumi este judecat.

[12]Mai am să vă spun multe lucruri; dar acum nu le puteți suporta.

[13] quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

[14] Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[15] Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[16] Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

[17] Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

[18] Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

[19] Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

[20] Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

[21] A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

[22] Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

[23] Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

[24] Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

[25] Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por

[13]Când va veni «Ajutorul» – Spiritul Adevărului, va fi ghidul vostru în tot adevărul. El nu va vorbi din proprie inițiativă, ci va spune tot ce va fi auzit și vă va revela lucrurile viitoare.

[14]El Mă va glorifica, pentru că va lua din ce este al Meu și vă va revela.

[15]Tot ce are Tatăl, este al Meu. Din acest motiv am spus că va lua din ce este al Meu și vă va revela.

[16]În scurt timp, nu Mă veți mai vedea, pentru că Mă duc la Tatăl. Apoi, după puțin timp, Mă veți vedea."

[17]Auzind aceste cuvinte, unii dintre discipolii Lui au zis între ei: „Ce semnificație au aceste cuvinte – «În scurt timp nu Mă veți mai vedea pentru că Mă duc la Tatăl»; și «apoi, peste puțină vreme Mă veți vedea.»?"

[18]Ei continuau să zică: „Ce înseamnă cuvintele «În scurt timp»? Nu știm ce vrea să spună cu ele!"

[19]Isus a știut că doreau să Îl întrebe; și le-a zis: „Doriți să știți ce înseamnă cuvintele «În scurt timp nu Mă veți mai vedea» și «Apoi, peste puțină vreme Mă veți vedea.»?

[20]Vă asigur că în timp ce voi veți plânge, lumea se va bucura. Vă veți întrista, dar întristarea voastră se va transforma în bucurie.

[21]Atunci când i-a venit timpul să nască, femeia însărcinată se întristează. Dar după ce ea a născut copilul, bucurându-se că a mai venit un om pe lume, nu își mai amintește suferința prin care a trecut.

[22]La fel se va întâmpla și cu voi. Acum sunteți plini de întristare; dar Eu vă voi revedea, iar inima voastră va experimenta bucuria pe care nimeni nu va putea să v-o ia.

[23]Atunci nu Îmi veți mai pune nicio întrebare. Vă asigur că orice veți cere de la Tatăl Meu, vă va da.

[24]Până acum nu ați cerut nimic în numele Meu. Cereți și veți primi, pentru ca bucuria voastră să fie totală.

[25]V-am spus aceste lucruri folosind parabole. Vine timpul când nu voi mai comunica prin

meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

intermediul lor, ci vă voi vorbi în mod direct despre Tatăl.

26În acea zi, veți face cereri în numele Meu; și nu vă spun că voi interveni în fața Tatălui pentru voi.

27El personal vă iubește, pentru că M-ați iubit și pentru că ați crezut că Eu provin de la Dumnezeu.

28Am plecat de la Tatăl și am venit în lume. Acum las lumea și Mă duc la Tatăl.”

29Discipolii Săi I-au zis: „Observăm că acum nu mai folosești nicio parabolă, ci ne vorbești direct.

30Pentru noi este evident că Tu știi toate lucrurile și că nu ai nevoie de cineva ca să Îți pună întrebări. Acest fapt ne face să credem că vi de la Dumnezeu.”

31Isus le-a răspuns: „Acum credeți?

32Să știți că vine timpul – care deja a început – când fiecare dintre voi se va duce la preocupările lui; și Mă veți lăsa singur. Dar, de fapt, nu sunt singur, pentru că Tatăl este cu Mine.

33V-am spus aceste lucruri ca să aveți pace în *(legătură cu)* Mine. În lume veți avea necazuri; dar să fiți curajoși, pentru că Eu am învins lumea!”

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

Ioan 17

1După ce a spus aceste cuvinte, a privit spre cer și a zis: „Tată, a venit timpul: glorifică-L pe Fiul Tău, pentru ca și El să Te glorifice.

2Tu deja I-ai dat autoritate față de orice om, ca să ofere viața eternă tuturor acelora pe care I i-ai dat.

3Iar viața eternă este aceasta: să Te cunoască pe Tine – unicul Dumnezeu real – și să Îl cunoască pe Isus Cristos, pe care L-ai trimis.

4Eu Te-am glorificat pe pământ și am terminat ce Mi-ai dat să fac.

5Tată, acum ia-Mă în glorie la Tine, așa cum eram înainte de a fi *(creată)* lumea.

[6] Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

[7] Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

[8] porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

[9] É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

[10] ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

[11] Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

[12] Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

[13] Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

[14] Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

[15] Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

[16] Eles não são do mundo, como também eu não sou.

[17] Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

[18] Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

[19] E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

[20] Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

[21] a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles

[6]Am revelat numele Tău oamenilor pe care Mi i-ai dat din lume. Erau ai tăi și Tu Mi i-ai dat; iar ei au respectat Cuvântul Tău.

[7]Acum au înțeles că tot ce Mi-ai dat, provine de la Tine.

[8]Le-am dat cuvintele pe care Mi le-ai dat. Ei le-au primit, cunoscând realitatea că vin de la Tine; și astfel au crezut că Tu M-ai trimis.

[9]Mă rog nu pentru lume, ci pentru cei pe care Mi i-ai dat; pentru că sunt ai Tăi.

[10]Tot ce este al Meu, este al Tău; și tot ce este al Tău, este al Meu. Iar Eu sunt glorificat în ei.

[11]Eu nu mai sunt în lume, dar ei continuă să fie în lume în timp ce Eu vin la Tine. Sfinte Tată, păzește-i în numele Tău pe aceia pe care Mi i-ai dat, pentru ca ei să fie uniți la fel ca Noi.

[12]Când eram cu ei în lume, îi păzeam Eu în numele Tău. Am protejat pe aceia pe care Mi i-ai dat; și niciunul dintre ei nu s-a pierdut, cu excepția fiului distrugerii, ca să se confirme practic ce a spus Scriptura.

[13]Dar acum Eu *(urmează să)* vin la Tine; și spun aceste lucruri cât încă mai sunt în lume, pentru ca să aibă în ei totala Mea bucurie.

[14]Le-am dat Cuvântul Tău și lumea i-a urât, pentru că ei nu *(mai)* aparțin lumii, așa cum nici Eu nu îi aparțin.

[15]Nu Te rog să îi iei din lume, ci să îi păzești de cel rău.

[16]Ei nu sunt din lume, așa cum nici Eu nu sunt din lume.

[17]Sfințește-i prin adevărul Tău. Cuvântul Tău este adevărul!

[18]Cum M-ai trimis Tu pe Mine, așa i-am trimis și Eu pe ei în lume.

[19]Eu personal Mă sfințesc pentru ei, pentru ca și ei să fie sfințiți prin adevăr.

[20]Mă rog nu numai pentru ei, ci și pentru aceia care vor crede în Mine atunci când ei vor vorbi.

[21]Mă rog pentru unitatea lor, *(ca ea să fie)* așa cum Tu, Tată, ești în Mine, iar Eu sunt în Tine. Exact așa doresc să fie ei uniți în Noi, pentru ca lumea să creadă că Tu M-ai trimis.

em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

22Eu le-am dat gloria pe care Mi-ai dat-o, pentru ca ei să fie uniți exact cum suntem Noi. –

23Eu în ei și Tu în Mine – și astfel, ei să fie într-o unitate perfectă; pentru ca lumea să creadă că Tu M-ai trimis și că i-ai iubit așa cum M-ai iubit pe Mine.

24Tată, doresc ca acolo unde sunt Eu, să fie împreună cu Mine și aceia pe care Mi i-ai dat Tu; ca să vadă gloria Mea pe care Mi-ai oferit-o Tu, pentru că M-ai iubit înainte de crearea lumii.

25Corectul Meu Tată, în timp ce lumea nu Te-a cunoscut, Eu Te-am cunoscut; iar aceștia au înțeles că Tu M-ai trimis.

26Eu le-am revelat numele Tău și îl voi mai revela; pentru ca dragostea cu care M-ai iubit, să fie în ei și Eu să fiu în ei”.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

Ioan 18

1După ce a spus aceste cuvinte, Isus a plecat cu discipolii Săi pe partea cealaltă a pârâului Chedron, unde era o grădină în care a intrat împreună cu ei.

2Iuda, trădătorul, cunoștea și el acel loc, pentru că Isus Se dusese de multe ori acolo împreună cu discipolii Săi.

3Deci Iuda a venit acolo, conducând grupul soldaților, gărzile trimise de liderii preoților și fariseii care veniseră cu torțe și cu arme.

4Știind ce urmează să se întâmple, Isus a mers spre ei și i-a întrebat: „Pe cine căutați?”

5Ei I-au răspuns: „Pe Isus din Nazaret!” Isus le-a spus: „Eu sunt!” Iuda, trădătorul, era și el împreună cu ei.

6Când Isus le-a zis „Eu sunt!”, ei s-au dat înapoi și au căzut la pământ.

7El i-a întrebat din nou: „Pe cine căutați?” Ei I-au zis: „Pe Isus din Nazaret!”

8Isus a răspuns: „V-am spus *(deja)* că Eu sunt. Deci dacă pe Mine Mă căutați, lăsați-i pe aceștia să plece.”

[8] Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

[9] para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

[10] Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

[11] Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

[12] Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

[13] e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

[14] Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

[15] Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

[16] Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

[17] Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

[18] Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

[19] Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

[20] Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde

[9]A vorbit astfel, ca să se confirme cuvintele pe care le spusese: „Nu am pierdut pe niciunul dintre aceia pe care Mi i-ai dat.”

[10]Simon Petru care avea o sabie, a scos-o și a lovit pe sclavul marelui preot, tăindu-i urechea dreaptă. Acel sclav se numea Malhu.

[11]Isus i-a zis lui Petru: „Pune sabia înapoi în teacă! Oare *(crezi că)* voi refuza să beau «paharul» pe care Mi l-a dat Tatăl?”

[12]Grupul soldaților, comandantul lor și gărzile iudeilor, L-au prins pe Isus și L-au legat.

[13]L-au dus întâi la Ana – socrul lui Caiafa care era mare preot în acel an.

[14]Iar Caiafa era cel care le dăduse iudeilor acest sfat: „Este mai bine să moară un singur om, decât să fie distrus tot poporul!”.

[15]Simon Petru mergea după Isus împreună cu un alt discipol care era cunoscut marelui preot. Astfel, amândoi au primit aprobarea să intre în curtea marelui preot.

[16]Dar Petru a rămas afară la ușă. Celălalt discipol – cunoștința marelui preot – a ieșit, a vorbit cu femeia de la intrare și l-a adus pe Petru înăuntru.

[17]Atunci, acea femeie care își făcea serviciul la intrare, i-a zis lui Petru: „Ești și tu unul dintre discipolii acestui Om?” El a răspuns: „Nu sunt!”

[18]Sclavii și gărzile care erau acolo, făcuseră un foc cu cărbuni, pentru că era frig. Petru stătea împreună cu ei și se încălzea.

[19]Marele preot L-a întrebat pe Isus despre discipolii Lui și despre învățătura Sa.

[20]Isus i-a răspuns: „Eu am vorbit oamenilor în public. Totdeauna am învățat mulțimile de oameni în sinagogă și în *(zona de lângă)* templu, unde se adună toți iudeii. Nu am spus nimic în secret.

[21]De ce dorești să afli de la Mine *(despre această învățătură)*? Întreabă-i pe cei care M-au auzit vorbind, pentru că ei știu ce am spus!”

[22]Auzind acest răspuns, un gardian care stătea acolo, I-a dat o palmă lui Isus și i-a zis: „Așa vorbești Tu marelui preot?”

todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

23Isus i-a răspuns: „Dacă am vorbit rău, demonstrează! Dar dacă am răspuns bine, de ce Mă bați?”

24Ana L-a trimis legat la marele preot care se numea Caiafa.

25Simon Petru stătea acolo și se încălzea. Ei i-au zis: „Oare nu ești și tu unul dintre discipolii Lui?” El a negat, răspunzând: „Nu sunt!”

26Unul dintre sclavii marelui preot – rudă cu acela căruia Petru îi tăiase urechea – a zis: „Oare nu te-am văzut eu împreună cu El în grădină?”

27Atunci Petru s-a dezis din nou. Și imediat a cântat cocoșul…

28Apoi, de la Caiafa, L-au dus pe Isus în sala de judecată. Era dimineața. Ei nu au intrat în sala de judecată, ca să nu devină astfel descalificați pentru sărbătorirea Paștelor.

29Pilat a ieșit și le-a zis: „Care este acuzația pe care o formulați împotriva acestui om?”

30Ei i-au răspuns: „Dacă nu ar fi fost Unul care face lucruri rele, nu L-am fi adus să Ți-l predăm.”

31Atunci, Pilat le-a zis: „Luați-L și judecați-L conform legii voastre!” Iudeii i-au zis: „Legea noastră nu ne permite să omorâm pe nimeni!”

32Aceste cuvinte au fost spuse ca să se întâmple exact cum anunțase Isus atunci când spusese cum urma să moară.

33Pilat a intrat din nou în sala de judecată, L-a chemat pe Isus și I-a zis: „Ești Tu Regele iudeilor?”

34Isus i-a răspuns: „Din proprie inițiativă spui acest lucru, sau ți l-au spus alții despre Mine?”

35Pilat a răspuns: „Sunt eu iudeu? Tocmai națiunea Ta și liderii preoților ei mi Te-au predat. Ce ai făcut?”

36Isus a răspuns: „Regatul Meu nu este din această lume. Dacă el ar fi aparținut de această lume, slujitorii Mei s-ar fi luptat ca să nu fiu predat ție. Dar *(acum este evident că)* Regatul Meu nu aparține acestei lumi.”

37Pilat i-a zis: „Atunci rezultă că Tu oricum ești un fel de Rege!” Isus a răspuns: „Da, Eu sunt Rege. De fapt, cu acest scop M-am

[34] Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

[35] Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

[36] Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

[37] Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

[38] Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

[39] É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

[40] Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

născut; și am venit în lume ca să fac declarații despre adevăr. Oricine este de partea adevărului, ia în considerare ce vorbesc Eu.”

[38]Pilat I-a zis: „Ce este adevărul?” După ce a formulat această întrebare, a ieșit în fața iudeilor și le-a zis: „Nu I-am găsit nicio vină!

[39]Dar pentru că obișnuiți să cereți grațierea cuiva cu ocazia sărbătoririi Paștelor, vă propun ca acela să fie «Regele iudeilor». Acceptați oferta mea?”

[40]Atunci toți au strigat: „Nu acceptăm! Grațiază-ni-l pe Baraba!” Iar acel Baraba era un criminal.

João 19

[1] Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

[2] Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

[3] Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

[4] Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

[5] Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

[6] Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

Ioan 19

[1]Atunci Pilat a dat ordin ca Isus să fie bătut.

[2]Soldații au făcut o coroană împletind spini; și după ce I-au pus-o pe cap, L-au îmbrăcat cu o haină roșie.

[3]Apoi se apropiau de El și ziceau: „Să trăiești, Regele iudeilor!” Și Îl pălmuiau.

[4]Pilat a ieșit din nou și le-a zis iudeilor: „Să știți că vi-L aduc afară, ca să vă demonstrez că nu I-am găsit nicio vină.”

[5]Isus a ieșit purtând coroana de spini și haina roșie. Pilat le-a zis: „Iată Omul!”

[6]Când L-au văzut liderii preoților și gărzile, au început să strige: „Crucifică-L! Crucifică-L!” Pilat le-a zis: „Luați-L voi și crucificați-L, pentru că eu nu I-am găsit nicio vină!”

[7]Iudeii au răspuns: „Conform legii noastre, El trebuie să moară, pentru că a pretins despre Sine că este Fiul lui Dumnezeu!”

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto

8Când a auzit Pilat aceste cuvinte, i-a fost și mai mare frică.

9A intrat din nou în sala de judecată și L-a întrebat pe Isus: „De unde ești?” Dar Isus nu i-a mai dat niciun răspuns.

10Pilat I-a zis: „Tocmai mie refuzi să îmi răspunzi? Nu știi că am dreptul să decid crucificarea sau eliberarea Ta?”

11Isus i-a răspuns: „Nu ai avea niciun drept să decizi cu privire la Mine dacă nu ai fi fost investit cu autoritate de sus. Acesta este motivul pentru care cel care M-a predat ție, a comis un păcat mai mare.”

12Din acel moment, Pilat intenționa să Îl elibereze. Dar iudeii strigau: „Dacă eliberezi pe acest om, nu vei fi în bune relații cu Cezarul! Oricine se declară Rege, este împotriva Cezarului!”

13Când a auzit Pilat aceste cuvinte, L-a scos pe Isus și apoi s-a așezat pe scaunul de judecător, în locul care se numea „Pavajul de piatră” și pe care evreii îl numeau „Gabata”.

14Era a șasea oră a zilei, când se făcea pregătirea pentru sărbătoarea Paștelor. Pilat le-a zis iudeilor: „Acesta este Regele vostru!”

15Dar ei au strigat: „Ia-L! Ia-L și crucifică-L!” Pilat le-a zis: „Să-L crucific pe Regele vostru?!” Liderii preoților i-au zis: „Noi nu avem alt rege decât pe Cezar!”

16Atunci li L-a predat ca să fie crucificat. Ei L-au luat pe Isus și L-au dus la locul execuției prin crucificare.

17Ducându-Și crucea, Isus a ajuns în locul numit „Craniul”, care în limba evreilor se numea Golgota.

18 Acolo a fost crucificat împreună cu alți doi. Unul era într-o parte, iar altul în cealaltă, Isus fiind pus la mijloc.

19Pilat a făcut o inscripție pe care a pus-o deasupra crucii. Pe ea era scris: „Isus din Nazaret, Regele iudeilor.”

20Pentru că locul unde fusese crucificat Isus era aproape de oraș, mulți iudei au avut ocazia să o citească. Era scrisă în limba aramaică, în limba latină și în limba greacă.

da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

[21] Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

[22] Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

[23] Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

[24] Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

[25] E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

[26] Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

[27] Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

[28] Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

[29] Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

[30] Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

[31] Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

[21]Liderii preoţilor iudeilor au zis lui Pilat: „Nu scrie «Regele iudeilor», ci că El a zis: «Sunt Regele iudeilor.»!”

[22]Pilat a zis: „Rămâne aşa cum am scris!”

[23]După ce L-au crucificat pe Isus, soldaţii I-au luat hainele şi le-au împărţit în patru, luând fiecare câte o parte din ele. I-au luat şi cămaşa care nu avea nicio cusătură, ci era formată dintr-o singură ţesătură de sus până jos.

[24]Atunci au zis între ei: „Să nu o rupem, ci să tragem la sorţi, pentru ca astfel să vedem a cui va fi.” S-a întâmplat aşa, ca să se confirme ce zisese Scriptura: „Şi-au împărţit hainele Mele între ei şi au tras la sorţi pentru cămaşa Mea.” Exact aşa au procedat soldaţii.

[25]Lângă crucea lui Isus stătea mama Lui şi sora mamei Lui; apoi mai erau: Maria, soţia lui Clopa şi Maria Magdalena.

[26]Când a văzut Isus pe mama Sa şi pe discipolul pe care îl iubea stând lângă ea, i-a zis: „Femeie, acesta este fiul tău!”.

[27]Apoi a zis discipolului: „Ea este mama ta!” Şi din acel moment, discipolul a decis să o ia la el acasă *(ca mamă a lui)*.

[28]Ştiind că totul a ajuns la final, ca să procedeze conform Scripturii, Isus a zis: „Mi-e sete!”

[29]Acolo era un vas plin cu oţet. Soldaţii au luat o ramură de isop, în capătul căreia au pus un burete plin cu oţet şi I l-au dus aproape de gură.

[30]Când a primit oţetul, Isus a zis: „S-a terminat!” Apoi Şi-a plecat capul şi a murit.

[31]Ca să nu rămână corpurile pe cruce în timpul Sabatului – pentru că acea zi avea o semnificaţie specială – iudeii l-au rugat pe Pilat să aprobe sfărâmarea picioarelor celor de pe cruce.

[32]Soldaţii au venit şi au sfărâmat picioarele celor doi care erau crucificaţi împreună cu Isus.

[33]Dar când s-au dus la Isus şi au constatat că deja murise, nu I-au mai sfărâmat picioarele;

[32] Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

[33] chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[34] Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

[35] Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

[36] E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

[37] E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

[38] Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

[39] E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

[40] Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

[41] No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

[42] Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

[34]ci unul dintre soldați L-a penetrat cu o lance în zona coastelor. Și imediat a ieșit de acolo sânge și apă.

[35]Acest lucru este confirmat de cel care l-a văzut. Declarația lui este adevărată; și el este conștient că spune adevărul, pentru ca voi să credeți.

[36]Aceste lucruri s-au întâmplat ca să se confirme cuvintele Scripturii care a spus: „Niciunul dintre oasele Lui nu va fi strivit.”;

[37]iar alt text al ei spune: „Vor vedea pe Cel pe care L-au penetrat.”

[38]Apoi, Iosif din Arimateea – unul care, fiindu-i frică de iudei, era un discipol al lui Isus, dar în secret – l-a rugat pe Pilat să îi permită să ia corpul lui Isus de pe cruce. După ce Pilat i-a aprobat cererea, el a venit și a luat corpul lui Isus.

[39]Acolo a mai venit și Nicodim, care la început se dusese la Isus noaptea. El a adus o compoziție de aproximativ treizeci de litri de ulei parfumat format cu smirnă și aloe.

[40]Apoi a luat corpul lui Isus și l-a înfășurat cu fașe de pânză de in, adăugând și acel ulei parfumat, așa cum era obiceiul înmormântării între iudei.

[41]În zona unde fusese crucificat Isus, era o grădină. În ea era un mormânt nou, în care nu mai fusese pus nimeni.

[42]Fiind ziua pregătirii *(pentru sărbătoarea Paștelor)* și pentru că mormântul era aproape, L-au pus pe Isus acolo.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

[1] No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

Ioan 20

[1]În prima zi a săptămânii, Maria Magdalena s-a dus la mormânt dimineața devreme, când încă era întuneric; și a văzut că piatra de la intrarea în mormânt, fusese luată.

[2]S-a dus alergând la Simon Petru și la celălalt discipol pe care îl iubea Isus, și le-a zis: „L-au

[2] Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

[3] Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

[4] Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

[5] e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

[6] Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

[7] e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

[8] Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

[9] Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

[10] E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

[11] Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

[12] e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

[13] Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

[14] Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

[15] Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

luat pe Isus din mormânt și nu știu unde L-au pus!”

[3]Petru a ieșit împreună cu celălalt discipol și au plecat spre mormânt.

[4]Au început amândoi să alerge. Dar celălalt discipol alerga mai repede decât Petru și a ajuns primul la mormânt.

[5]S-a aplecat și s-a uitat înăuntru, a văzut pânzele acolo, dar nu a intrat.

[6]Simon Petru care venea după el, a ajuns, a intrat și a văzut pânzele jos.

[7]Prosopul care fusese folosit la înfășurarea capului lui Isus, nu era în același loc în care erau pânzele; ci fiind făcut sul, era pus în alt loc, singur.

[8]Atunci celălalt discipol care ajunsese primul la mormânt, a intrat și el, a văzut și a crezut.

[9]Ei tot nu puteau înțelege că în conformitate cu Scriptura, Isus trebuia să învie.

[10]Apoi discipolii s-au întors acasă.

[11]Dar Maria stătea afară lângă mormânt plângând. În timp ce plângea, s-a aplecat să se uite în mormânt.

[12]Atunci a văzut doi îngeri îmbrăcați în alb, stând în locul unde fusese pus corpul lui Isus. Unul era în dreptul capului, iar celălalt acolo unde fuseseră picioarele Lui.

[13]Ei i-au zis: „Femeie, de ce plângi?” Ea le-a răspuns: „Pentru că L-au luat pe Iahve și nu știu unde L-au pus.”

[14]După ce a spus aceste cuvinte, ea s-a întors și L-a văzut pe Isus stând acolo în picioare; dar nu știa că este El.

[15]Isus i-a zis: „Femeie, de ce plângi? Pe cine cauți?” Ea a crezut că este grădinarul și I-a zis: „Domnule, dacă L-ai luat, spune-mi unde L-ai pus și mă voi duce să Îl iau!”

[16]Isus i-a zis: „Maria!” Ea s-a întors și I-a zis în aramaică: „Rabuni!”, adică „Învățătorule!”

[17]Isus i-a zis: „Nu Mă reține; pentru că încă nu am urcat la Tatăl Meu. Ci du-te la frații Mei și spune-le că urc la Cel care este Tatăl Meu și Tatăl vostru, la Dumnezeul Meu și al vostru.”

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

18Maria Magdalena s-a dus și i-a anunțat pe discipoli că L-a văzut pe Isus și că i-a spus aceste lucruri.

19În seara aceleiași zile care era prima din săptămână, Isus a apărut în locul unde erau adunați discipolii stând încuiați de frică să nu fie descoperiți de iudei. El a stat în mijlocul lor și le-a zis: „Pacea să fie cu voi!”

20Iar după ce a zis aceste cuvinte, le-a arătat semnele din mâini și din dreptul coastelor. Discipolii s-au bucurat când L-au văzut.

21Isus le-a zis din nou: „Pacea să fie cu voi! Vă trimit exact cum M-a trimis și Tatăl pe Mine!”

22După ce a spus aceste cuvinte, a suflat peste ei și le-a zis: „Luați Spirit Sfânt!

23Dacă veți ierta păcatele cuiva, ele vor fi iertate; dar dacă nu le veți ierta, nu vor fi iertate.”

24Toma, care se mai numea și Geamăn, făcând parte dintre cei doisprezece, nu era cu ei atunci când a venit Isus.

25Ceilalți discipoli i-au zis: „L-am văzut pe Isus!” Dar el le-a răspuns: „Dacă nu voi vedea în mâinile Lui semnele unde au fost cuiele ca să le pipăi cu degetul meu și dacă nu voi putea atinge cu mâna mea coastele Lui, nu *(vă)* voi crede.”

26După opt zile, discipolii lui Isus erau din nou în casă; și era și Toma împreună cu ei. În timp ce ușile erau încuiate, a venit Isus între ei și le-a zis: „Pacea să fie cu voi!”

27Apoi i-a zis lui Toma: „Vino cu degetul și verifică mâinile Mele. Pune mâna pe coastele Mele; și nu fi necredincios, ci credincios!”

28Răspunzând, Toma I-a zis: „Stăpânul meu și Dumnezeul meu!”

29Isus i-a zis: „Toma, tu ai crezut pentru că M-ai văzut. Dar cei care nu au văzut și *(totuși)* au crezut, sunt niște oameni fericiți.”

30Isus a mai făcut în fața discipolilor Săi multe alte minuni care nu sunt scrise în această carte.

31Dar aceste lucruri au fost scrise pentru ca voi să credeți că Isus este Cristos, Fiul lui Dumnezeu; și crezând, să aveți viața în numele Lui.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

Ioan 21

1Apoi Isus S-a mai revelat discipolilor Săi la Marea Tiberiadei, astfel:

2Simon Petru, Toma supranumit Geamăn, Natanael din localitatea Cana care aparținea de provincia Galileea, fiii lui Zebedei și alți doi discipoli ai lui Isus, erau împreună.

3Atunci Simon Petru le-a zis: „Mă duc să prind pește.” Ei i-au zis: „Mergem și noi cu tine!” Au urcat într-o barcă și au plecat. Dar în acea noapte, nu au prins nimic…

4Dimineața, Isus stătea pe mal; dar discipolii Lui nu știau că este El.

5Isus le-a zis: „Copii, aveți ceva de mâncare?” Ei I-au răspuns: „Nu.”

6El le-a zis: „Lansați plasa în partea dreaptă a bărcii și veți prinde.” Au lansat-o acolo și apoi s-au adunat în ea atât de mulți pești, încât nu o mai puteau ridica în barcă.

7Atunci discipolul pe care îl iubea Isus, i-a zis lui Petru: „Este Stăpânul!” Când a auzit Simon Petru că este El, și-a luat hainele și s-a echipat; pentru că era dezbrăcat. Apoi a sărit în mare.

8Ceilalți discipoli au venit cu barca trăgând plasa cu pești. Nu erau departe de mal, ci doar la aproximativ două sute de coți.

9Când au coborât pe mal, au văzut acolo jar de cărbuni, pește pus deasupra lui și pâine.

10Isus le-a zis: „Aduceți *(câțiva)* din*(tre)* peștii pe care i-ați prins acum!”

11Simon Petru a urcat în barcă și a tras la mal plasa care era plină cu o sută cincizeci și trei

[10] Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

[11] Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

[12] Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

[13] Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

[14] E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

[15] Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

[16] Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

[17] Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

[18] Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

[19] Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

[20] Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

de pești mari. Și chiar dacă au fost atâția, plasa nu s-a rupt.

[12]Isus le-a zis: „Veniți să mâncați!” Și niciunul dintre ei nu avea curajul să Îl întrebe „Cine ești?”, pentru că știau că este Stăpânul.

[13]Isus S-a apropiat de pâine, a luat-o și le-a dat-o; la fel a procedat apoi și cu peștele.

[14]Aceasta era a treia apariție a lui Isus în fața discipolilor Săi după Înviere.

[15]După ce au mâncat, Isus a zis lui Simon Petru: „Simon, fiul lui Iona, Mă iubești mai mult decât aceștia?” Petru I-a răspuns: „Da, Doamne, știi că Te iubesc!” Isus i-a zis: „Păstorește mieii Mei!”

[16]L-a întrebat a doua oară: „Simon, fiul lui Iona, Mă iubești?” Petru I-a răspuns: „Da, Doamne, știi că Te iubesc!” Isus i-a zis: „Păstorește oile Mele!”

[17]Isus i-a zis a treia oară: „Simon, fiul lui Iona, Mă iubești?” Pentru că îi zisese a treia oară „Mă iubești?”, Petru s-a întristat și I-a răspuns: „Doamne, Tu cunoști totul! Știi că Te iubesc!” Isus i-a zis: „Păstorește oile Mele!

[18]Atunci când erai tânăr, te echipai singur și te duceai unde doreai. Dar te asigur că atunci când vei îmbătrâni, îți vei întinde mâinile și altcineva te va «echipa», pentru ca apoi să te ducă acolo unde nu vei dori să ajungi.”

[19]Spunând aceste cuvinte, El a vrut să arate cu ce fel de moarte urma să Îl glorifice Petru pe Dumnezeu. Apoi i-a zis: „Vino după Mine!”

[20]Petru s-a uitat înapoi și l-a văzut venind după ei pe discipolul pe care îl iubea Isus. El era cel care cu ocazia cinei *(pascale)*, își rezemase capul de pieptul lui Isus și Îi zisese: „Doamne, cine este cel care Te va trăda?”

[21]Uitându-se la el, Petru I-a zis lui Isus: „Doamne, dar cu acesta ce se va întâmpla?”

[22]Isus i-a răspuns: „Dacă vreau ca el să rămână până voi veni Eu, de ce trebuie să știi? Tu vino după Mine!”

[23]Aceste cuvinte au generat printre frați zvonul că acel discipol nu va muri niciodată. Dar Isus nu îi zisese lui Petru că nu va muri

[21] Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

[22] Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

[23] Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

[24] Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

[25] Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

niciodată, ci „Dacă vreau ca el să rămână până voi veni Eu, de ce trebuie să știi?”

[24]Acel discipol este cel care confirmă că așa s-a întâmplat; și tot el este cel care le-a scris. Și mai știm că ce a afirmat el, este adevărat.

[25]Mai sunt multe alte lucruri pe care le-a făcut Isus. Dacă s-ar fi scris despre fiecare dintre ele, cred că nici în toată lumea nu ar fi avut suficient loc acele cărți care ar fi fost scrise.

Atos dos Apóstolos

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

Faptele apostolilor

Fapte 1

1Teofil, în prima mea carte am vorbit despre toate faptele făcute de Isus și despre învățăturile Lui pe care le-a dat cât timp a fost printre oameni.

2Ți le-am prezentat de la începutul activității Sale și până în ziua când a fost luat în cer. Înainte de acest final, prin intermediul Spiritului Sfânt, El dăduse porunci apostolilor pe care îi alesese.

3După suferințele Lui, a apărut în fața lor viu; și le-a demonstrat că a înviat, oferindu-le multe dovezi în acest sens. Acele dovezi le-au fost prezentate în perioada celor patruzeci de zile *(după învierea Sa)*, timp în care El a vorbit cu ei despre Regatul lui Dumnezeu.

4Atunci când *(încă mai)* era cu ei, le-a poruncit să nu se depărteze de Ierusalim; ci să aștepte ce a promis Tatăl. Isus le-a zis: „Eu deja v-am vorbit despre această promisiune,

5adică un alt botez: nu acela administrat de Ioan folosind apă, ci Mă refer la botezul cu Spiritul Sfânt. Și acest lucru se va întâmpla cu voi peste puține zile."

6Când erau adunați împreună cu Isus, apostolii L-au întrebat: „Doamne, acum este timpul când vei reinstaura Regatul lui Israel?"

7El le-a răspuns: „Nu este cazul să vă intereseze aceste lucruri și *(nici)* data la care se vor întâmpla. Tatăl este Cel care are autoritatea să ia decizii cu privire la ele!

8În ce vă privește, atunci când va coborî Spiritul Sfânt peste voi, veți putea să Îmi fiți martori în Ierusalim, în toată Iudeea, în Samaria și până la marginile pământului!"

9După ce a spus aceste lucruri, în timp ce priveau la El, a fost ridicat spre cer; și au observat cum El urca într-un nor până nu L-au mai văzut deloc.

10În timp ce stăteau și Îl priveau plecând spre cer, au apărut doi bărbați îmbrăcați în haine albe.

[12] Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

[13] Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

[14] Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

[15] Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

[16] Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

[17] porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

[18] (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

[19] e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

[20] Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

[21] É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

[22] começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

[23] Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

[24] E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

[11]Ei au zis: „Galileeni, de ce stați privind cerul? Acest Isus care a urcat spre cer dintre voi, va reveni exact cum L-ați văzut plecând."

[12]Ei s-au întors de pe Muntele Măslinilor în Ierusalim. Distanța dintre acest munte și Ierusalim era aproximativ aceeași cu cea maximă admisă pentru călătorie în ziua Sabatului.

[13]Ajungând acasă, au urcat în camera de la etaj a locuinței unde stăteau. Aceștia erau: Petru, Iacov, Ioan, Andrei, Filip, Toma, Bartolomeu, Matei, Iacov – fiul lui Alfeu, Simon zilotul și Iuda – fiul lui Iacov.

[14]Ei erau perseverenți în rugăciuni, exprimând prin ele dorințele lor comune. La aceste rugăciuni participau și femeile, împreună cu mama și cu frații lui Isus.

[15]În acele zile, Petru a vorbit celor care erau adunați. Numărul lor era de aproximativ o sută douăzeci de persoane. El le-a zis:

[16]„Fraților, trebuia să se întâmple cu Iuda ce spusese Spiritul Sfânt prin David. Astfel s-a confirmat Scriptura, prin faptul că el a fost ghidul celor care L-au prins pe Isus.

[17]Era unul dintre membrii grupului nostru și avea aceleași drepturi în această slujbă.

[18]Cu banii obținuți în urma faptei lui nedrepte, acest om a cumpărat un teren. Apoi a căzut cu capul în jos, i-a plesnit abdomenul și i-au ieșit toate intestinele din el.

[19]Acest fapt a ajuns atât de cunoscut de toți locuitorii din Ierusalim, încât acel teren a fost numit în limba lor «Acheldama», adică «Terenul sângelui».

[20]În cartea Psalmilor este scris: «Casa lui să rămână locatari și nimeni să nu *(mai)* locuiască în ea.» Apoi mai scrie: «Slujba lui să fie preluată de altcineva!».

[21]Deci dintre cei care ne-au însoțit permanent cât a trăit Stăpânul Isus printre noi,

[22]trebuie să alegem un înlocuitor *(al lui Iuda)*. El trebuie să fie dintre cei care ne-au însoțit începând din perioada când boteza Ioan și până când a plecat Isus dintre noi. Astfel, acela va putea fi martor al învierii Lui împreună cu noi."

[25] para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

[26] E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

[23]Ei au propus doi bărbați. Primul a fost Iosif, care se mai numea Barsaba și Iust. Al doilea bărbat se numea Matia.

[24]Apoi s-au rugat astfel: „Doamne, Tu cunoști inimile tuturor oamenilor. Arată-ne pe care dintre acești doi l-ai ales

[25]ca să preia responsabilitatea și slujba de apostol față de care Iuda s-a descalificat ducându-se *(acum)* în locul care-i corespunde."

[26]Au tras la sorți și au decis astfel ca Matia să fie cel care să se adauge grupului format din ceilalți unsprezece apostoli.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

[1] Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

[2] de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

[3] E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

[4] Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

[5] Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

[6] Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

[7] Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

[8] E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

[9] Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

Fapte 2

[1]Când era „ziua Cincizecimii", *(discipolii)* erau toți împreună în același loc.

[2]Atunci, în mod instantaneu, a venit din cer un sunet ca cel produs de un vânt de mare intensitate. El s-a auzit în toată casa în care erau ei adunați.

[3]Au văzut *(și)* niște limbi ca de foc venind și așezându-se câte una pe fiecare dintre ei.

[4]Toți s-au umplut de Spirit Sfânt; apoi au început să vorbească în alte limbi *(decât ebraica)*, iar Spiritul decidea pentru ei care erau acelea.

[5]Existau atunci în Ierusalim iudei religioși veniți dintre toate națiunile de pe pământ.

[6]Când au auzit acel sunet, mulți oameni s-au adunat acolo și au fost foarte surprinși când i-au auzit vorbind în limba lor.

[7]Toți se mirau și discutau uimiți unii cu alții, zicând: „Oare toți aceștia care vorbesc, nu sunt galileeni?

[8]Atunci cum se explică faptul că îi auzim vorbind fiecăruia dintre noi în limba *(poporului)* în care ne-am născut?

[9]Suntem aici parți, mezi, elamiți, locuitori din Mesopotamia, din Iudeea, din Capadocia, din Pont, din Asia,

[10]din Frigia, din Pamfilia, din Egipt, din zonele Libiei, dinspre Cirena, oaspeți din Roma… Indiferent că suntem iudei sau prozeliți,

[10] da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

[11] tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

[12] Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

[13] Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

[14] Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

[15] Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

[16] Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

[17] E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

[18] até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

[19] Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

[20] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

[21] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[22] Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

[11]cretani și arabi – îi auzim vorbind *(despre)* lucrurile minunate ale lui Dumnezeu în limbile popoarelor de unde venim!”

[12]Toți erau foarte surprinși; și neștiind ce să creadă, se întrebau reciproc: „Ce înseamnă acest fenomen?”

[13]Dar alții îi ridiculizau, zicând celorlalți: „Sunt beți!”

[14]Atunci Petru s-a ridicat împreună cu ceilalți unsprezece și li s-a adresat strigând astfel: „Bărbați iudei și voi care locuiți în Ierusalim! Ascultați-mă!

[15]Acești oameni nu sunt beți – cum ați presupus voi – pentru că nu este decât a treia oră a zilei.

[16]Ci cu ei se întâmplă ce a spus profetul Ioel:

[17]«În zilele de la sfârșit – zice Dumnezeu – voi turna din Spiritul Meu peste orice om. Fiii și fiicele voastre vor profeți, tinerii voștri vor avea revelații supranaturale și bătrânii voștri vor visa lucruri semnificative.

[18]Da, în acele zile voi turna din Spiritul Meu chiar peste sclavi și peste sclave, care vor profeți.

[19]Voi face să apară semne miraculoase, iar pe pământ vor fi minuni, sânge, foc și un vârtej de fum.

[20]Înaintea apariției acelei zile speciale a lui Iahve, soarele se va transforma într-un corp ceresc fără lumină, iar luna va fi ca sângele.

[21]Atunci, oricine va invoca numele lui Iahve, va fi salvat.»

[22]Bărbați israelieni, ascultați-mă! Vreau să vă vorbesc acum despre Isus din Nazaret – acel Om confirmat de Dumnezeu în fața voastră prin minunile, prin lucrurile supranaturale și prin faptele Lui care-I demonstrau autoritatea. Știți că toate aceste lucruri le-a făcut Dumnezeu prin El în mijlocul vostru.

[23]Conform preștiinței lui Dumnezeu, acest Om a ajuns la discreția voastră și L-ați crucificat folosindu-vă în acest scop de cei păcătoși.

[23] sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

[24] ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

[25] Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

[26] Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

[27] porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[28] Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

[29] Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

[30] Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

[31] prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

[32] A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

[33] Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

[34] Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[35] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[36] Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

[37] Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

[38] Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de

[24]Dar Dumnezeu L-a înviat, dezlegându-I legăturile morții; pentru că era imposibil să rămână reținut *(în mormânt)* de ea!

[25]De fapt, David zisese despre El astfel: «Eu Îl aveam permanent pe Iahve înaintea Mea, pentru că El este la dreapta ca să Îmi asigure stabilitatea.

[26]Acesta este motivul pentru care am bucurie în inimă și limba Mea exprimă cuvinte de veselie. Chiar și corpul Mi se va odihni în speranță;

[27]pentru că nu Îmi vei lăsa sufletul în locuința morților și nu vei permite ca Sfântul Tău să experimenteze descompunerea.

[28]Mi-ai revelat strategia vieții și Mă vei umple de bucurie cu prezența Ta.»

[29]În legătură cu patriarhul David, vă cer permisiunea, fraților, să declar fără rușine că a murit și că *(apoi)* a fost înmormântat; iar mormântul lui s-a păstrat în țara noastră până astăzi.

[30]David era profet și știa că Dumnezeu îi promisese cu jurământ că îi va pune pe tronul lui pe unul dintre descendenți.

[31]Când a spus că sufletul lui nu va fi lăsat în locuința morților și când a afirmat despre corpul lui că nu va suferi descompunerea, el profețea despre învierea lui Cristos!

[32]Dumnezeu L-a înviat pe acest Isus, iar noi toți suntem martori ai Lui.

[33]Și ce se întâmplă acum, este urmarea faptului că după ce S-a înălțat la dreapta lui Dumnezeu și a primit de la Tatăl aprobarea să Își respecte promisiunea referitoare la Spiritul Sfânt, «a turnat» *(peste noi)* exact ce vedeți și ce auziți.

[34]Desigur, David nu a urcat în cer; ci singur recunoaște: «Iahve a zis Stăpânului meu: 'Stai la dreapta Mea,

[35]până Îți voi pune dușmanii sub picioare.'»

[36]Deci să fie clar tuturor urmașilor lui Israel că Dumnezeu a făcut Stăpân și Cristos pe acest Isus pe care voi L-ați crucificat."

[37]După ce au auzit ei aceste cuvinte, au fost foarte impresionați; apoi au zis lui Petru și celorlalți apostoli: „Fraților, ce să facem?"

Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

38Petru le-a zis: „Pocăiți-vă! Și fiecare dintre voi să solicite botezul în numele lui Isus Cristos, având în vedere iertarea păcatelor voastre. Apoi veți primi darul Sfântului Spirit.

39Pentru că această promisiune este valabilă pentru voi, pentru copiii voștri, pentru copiii copiilor voștri și pentru toți cei care se vor naște în viitor și cărora Iahve, Dumnezeul nostru, le va adresa această chemare, indiferent cât de mare va fi numărul lor!"

40Astfel încerca Petru să îi convingă, zicându-le printre altele: „Salvați-vă din mijlocul acestei generații degradate."

41Cei care au crezut ce predica el, au fost botezați. Astfel, în acea zi, numărul discipolilor s-a mărit cu aproape trei mii de persoane.

42În mod consecvent, ei practicau însușirea învățăturii apostolilor, părtășia între frați, frângerea pâinii și rugăciunea.

43Fiecare dintre ei avea o atitudine de reverență; iar prin intermediul apostolilor se făceau multe minuni și lucruri supranaturale.

44Toți cei care credeau *(în Isus)*, formaseră un grup în care foloseau împreună tot ce aveau.

45Își vindeau terenurile agricole și averile, iar banii obținuți astfel erau împărțiți între ei conform nevoilor fiecăruia.

46Toți erau prezenți în zona de lângă templu în fiecare zi. Apoi, când se duceau acasă, frângeau pâinea și serveau masa cu bucurie și cu o inimă curată.

47Ei Îl lăudau pe Dumnezeu și erau admirați de toți oamenii; și Iahve îi adăuga în fiecare zi la numărul lor pe cei care erau salvați.

Atos 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

Fapte 3

1Petru și Ioan mergeau împreună spre templu la ora consacrată rugăciunii. Aceea era a noua oră din zi.

2Acolo, la poarta numită „Frumoasă", exista un om paralizat din naștere care era adus în fiecare zi să cerșească de la cei care treceau prin ea mergând spre templu.

[3] Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

[4] Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

[5] Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

[6] Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

[7] E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

[8] de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

[11] Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

[12] À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

[14] Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

[15] Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

[16] Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

[3]Când i-a văzut pe Petru și pe Ioan că intenționau să meargă spre templu, acel om a cerșit și în fața lor.

[4]Împreună cu Ioan, Petru s-a uitat fix la el și i-a zis: „Privește la noi!"

[5]El i-a privit atent și aștepta să primească ceva de la ei.

[6]Atunci Petru i-a zis: „Nu am nici aur și nici argint. Dar îți dau ce am: În numele lui Isus Cristos din Nazaret, ridică-te și umblă!"

[7]L-a apucat de mâna dreaptă și l-a ridicat. Imediat și-a putut folosi tălpile și gleznele;

[8]și dintr-o săritură a fost pe picioarele lui. Apoi a început să umble. A intrat cu ei în zona templului, umblând, sărind și lăudându-L pe Dumnezeu.

[9]Toți cei de-acolo l-au remarcat umblând și glorificându-L pe Dumnezeu.

[10]L-au recunoscut imediat, pentru că el era cel care stătea ca cerșetor la „poarta templului" numită „Frumoasă". Atunci ei au fost foarte surprinși de ce i se întâmplase.

[11]Pentru că el mergea împreună cu Petru și cu Ioan, toată mulțimea de oameni a alergat la ei cu mare interes în zona numită „coloanele lui Solomon".

[12]Când a văzut acest lucru, Petru a zis mulțimii de oameni care se adunase acolo: „Bărbați israelieni, de ce vă mirați de acest lucru și de ce vă uitați fix la noi? Considerați oare că noi, cu abilitatea noastră sau datorită religiozității noastre am făcut pe acest om să umble?

[13]Dumnezeul lui Avraam, al lui Isaac și al lui Iacov – Acela care este Dumnezeul strămoșilor noștri – L-a glorificat pe Sclavul Său numit Isus, pe care voi L-ați predat lui Pilat când v-ați dezis de El în fața lui, deși el a considerat că trebuia să Îl elibereze.

[14]V-ați dezis de Cel Sfânt și Corect, cerând grațierea unui criminal.

[15]L-ați omorât pe Stăpânul vieții, pe care Dumnezeu L-a înviat! Noi suntem martorii Lui.

[17] E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

[18] mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

[19] Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

[20] a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

[21] ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

[22] Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

[23] Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

[24] E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

[25] Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

[26] Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

Pedro e João presos

[1] Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

[16]Acest om pe care îl vedeți și pe care îl și cunoașteți, a fost vindecat prin credința în numele lui Isus. Ea i-a oferit o vindecare completă, așa cum puteți constata toți.

[17]Acum, fraților, știu că atât voi, cât și liderii voștri s-au comportat așa din ignoranță.

[18]Dar Dumnezeu a făcut astfel să se întâmple exact ce fusese prezis de toți profeții Lui care spuseseră despre Cristos că va suporta multe adversități.

[19]Pocăiți-vă și întoarceți-vă la Dumnezeu, pentru ca să vi se șteargă păcatele.

[20]Atunci Iahve va face să vină vremuri de prosperitate spirituală, trimițându-L *(din nou)* pe Cel care a fost stabilit anticipat pentru voi în acest scop, adică pe Isus Cristos.

[21]Acum El trebuie să rămână în cer până în vremea reabilitării tuturor lucrurilor. Despre acea vreme, Dumnezeu a vorbit în trecut prin intermediul sfinților Săi profeți.

[22]Moise zisese strămoșilor noștri: «Iahve, Dumnezeul vostru, vă va desemna dintre frații voștri un Profet ca mine. Să ascultați de tot ce vă va spune El.

[23]Cine nu va asculta de acel Profet, va fi eliminat din poporul lui.»

[24]De fapt, toți ceilalți profeți începând cu Samuel, au vorbit prevestind aceste zile.

[25]Voi sunteți descendenții profeților și ai legământului pe care l-a făcut Dumnezeu cu strămoșii noștri. El zisese lui Avraam: «Toate națiunile pământului vor fi binecuvântate prin descendentul tău!».

[26]După ce L-a înălțat pe Sclavul Său numit Isus, Dumnezeu vi L-a trimis mai întâi vouă; pentru ca întorcându-vă de la trăirea vieții în păcat, El să poată să vă binecuvânteze.”

Fapte 4

[1]În timp ce Petru și Ioan vorbeau mulțimii de oameni, în mod surprinzător au apărut saducheii însoțiți de comandantul gărzii templului,

[2] ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

[3] e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

[4] Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

[5] No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

[6] com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

[7] e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

[8] Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

[9] visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

[11] Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

[12] E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

[13] Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

[14] Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

[15] E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

[16] dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

[2]manifestând o mare ostilitate față de ei, pentru că îi învățau pe oameni despre Isus și despre înviere.

[3]I-au arestat și i-au dus în închisoare până a doua zi; pentru că se înserase.

[4]Dar mulți dintre cei care auziseră acele cuvinte, au crezut; și numărul bărbaților credincioși a ajuns astfel la aproximativ cinci mii.

[5]A doua zi, conducătorii poporului *(evreu)* și învățătorii legii mozaice, au făcut un consiliu în Ierusalim.

[6]Acolo au mai fost prezenți: marele preot numit Ana, Caiafa, Ioan, Alexandru și toți ceilalți care proveneau din familii de mari preoți.

[7]I-au adus pe Petru și pe Ioan între ei și i-au întrebat: „Cu ce aprobare sau în numele cui ați făcut acest lucru?”

[8]Atunci Petru, fiind plin de Spiritul Sfânt, le-a zis: „Lideri ai poporului și conducători ai Israelului!

[9]Constatăm că suntem interogați pentru o binefacere de care a beneficiat un om bolnav și doriți să aflați cum a fost vindecat.

[10]În consecință, vom face o declarație pe care ar fi bine să o audă toți oamenii din Israel: acest om se prezintă în fața voastră complet sănătos în numele lui Isus Cristos din Nazaret, pe care voi L-ați crucificat, dar pe care Dumnezeu L-a înviat!

[11]Voi L-ați abandonat exact cum au făcut constructorii cu acea piatră care *(până la urmă)* a ajuns să fie pusă în locul în care se unesc zidurile.

[12]Salvarea nu este posibilă decât în numele Lui; pentru că nu li s-a dat oamenilor niciun alt nume în care să o poată obține!”

[13]Remarcând curajul lui Petru și al lui Ioan, liderii religioși au fost surprinși să constate că ei erau totuși oameni simpli care nu absolviseră școli remarcabile; și atunci au înțeles că fuseseră cu Isus.

[14]Dar pentru că îl vedeau lângă ei pe omul care fusese vindecat, nu puteau contesta nimic.

[17] mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

[18] Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

[19] Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

[20] pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

[21] Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

[22] Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

[23] Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

[24] Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

[25] que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

[26] Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

[27] porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

[28] para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

[29] agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

[30] enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

[15]Doar le-au ordonat să iasă din Sinedriu și apoi au făcut o ședință.

[16]În cadrul ei, au zis: „Ce decizie vom lua cu privire la acești oameni? Am aflat că toți locuitorii Ierusalimului știu despre această minune evidentă pe care nu o putem contesta.

[17]Totuși, ca să nu se răspândească această informație mai departe între ceilalți oameni, să îi amenințăm și să le ordonăm ca în viitor să nu mai vorbească nimănui evocând acest nume."

[18]După ce i-au chemat *(între ei)*, le-au interzis să mai vorbească și să mai învețe în vreun fel pe oameni în numele lui Isus.

[19]Răspunsul lui Petru și al lui Ioan a fost acesta: „Gândiți-vă dacă procedați corect înaintea lui Dumnezeu când ne pretindeți să ascultăm mai mult de voi decât de El!

[20]Noi nu putem să nu vorbim despre ce am văzut și despre ce am auzit!"

[21]I-au amenințat din nou și i-au lăsat să plece, pentru că nu știau cum să îi pedepsească; iar mulțimea de oameni glorifica pe Dumnezeu pentru ce se întâmplase.

[22]Omul care fusese vindecat prin această minune, avea mai mult de patruzeci de ani.

[23]După ce au fost eliberați, ei s-au dus la grupul lor și le-au relatat tot ce le spuseseră liderii preoților și conducătorii poporului.

[24]Când au auzit relatarea, și-au exprimat toți aceeași dorință, zicând: „Doamne, Tu, Stăpânul care ai făcut cerul, pământul, marea și toate viețățile care le populează!

[25]Sub inspirația Spiritului Sfânt, strămoșul nostru David, sclavul Tău, a fost folosit de Tine să zică: «De ce se agită națiunile lumii și de ce concep popoarele strategii inutile?

[26]Regii de pe pământ s-au revoltat și au făcut o coaliție împotriva Celui pe care El L-a trimis.»

[27]Această profeție s-a confirmat atunci când împotriva Sclavului Tău celui sfânt – Isus – s-au aliat în acest oraș Irod, Pilat din Pont, celelalte națiuni și mulțimile de oameni din poporul Israel.

[31] Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

[32] Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

[33] Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

[34] Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

[35] e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

[36] José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

[37] como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

[28]Ei au făcut să se întâmple astfel tot ce deja planificaseşi prin forța și prin voința de care dispui Tu.

[29]Acum, Doamne, privește la amenințările lor și ajută-i pe sclavii Tăi să predice Cuvântul Tău cu tot curajul.

[30]Întinde-Ţi mâna și fă vindecări, minuni și lucruri supranaturale în numele Sclavului Tău Celui Sfânt numit Isus!”

[31]După ce s-au rugat ei, s-a cutremurat locul unde erau adunaţi. Toţi s-au umplut de Spirit Sfânt și predicau Cuvântul lui Dumnezeu cu un mare curaj.

[32]Acei oameni mulţi care crezuseră, erau uniţi în inimă și în gând. Niciunul nu pretindea că este proprietarul exclusiv al averilor lui; ci își considerau proprietăţile ca fiind bunuri comune.

[33]Apostolii vorbeau cu mare autoritate despre învierea lui Isus; și toţi erau beneficiarii unui mare har.

[34]Problema lipsurilor era rezolvată prin faptul că toţi cei care aveau terenuri agricole, le vindeau și apoi aduceau banii

[35]care erau puși la picioarele apostolilor, de unde se împărţeau conform nevoilor fiecăruia.

[36]Iosif, cel numit de apostoli și Barnaba – nume care se traduce prin „Fiul încurajării” – era un levit care provenea din Cipru.

[37]El a vândut un teren agricol pe care îl avea și apoi a adus banii, punându-i la picioarele apostolilor.

Atos 5

Ananias e Safira

[1] Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

[2] mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

[3] Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

Fapte 5

[1]Dar un *(alt)* om numit Anania a vândut o proprietate împreună cu soţia lui care se numea Safira.

[2]Amândoi au decis să oprească o parte din banii cu care o vânduseră. Apoi el a adus restul banilor pe care i-a pus la picioarele apostolilor.

[3]Petru i-a zis: „Anania, de ce i-ai permis lui Satan să te determine să îl minţi pe Spiritul Sfânt al lui Dumnezeu ascunzând o parte din bani?

[4] Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

[5] Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

[6] Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

[7] Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

[8] Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

[9] Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

[10] No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

[11] E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

[12] Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

[13] Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

[14] E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

[15] a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

[16] Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

[4]Dacă nu vindeai această proprietate, oare nu rămânea ea a ta? Și după ce ai vândut-o, nu erai liber să faci ce vrei cu acei bani? De ce ai decis să procedezi astfel? Nu ai mințit pe oameni, ci pe Dumnezeu!”

[5]După ce a auzit aceste cuvinte, Anania a căzut și a murit. Apoi toți cei care ascultau aceste lucruri, au experimentat un accentuat sentiment de frică.

[6]Tinerii l-au învelit *(pe Anania)*, l-au dus afară și l-au înmormântat.

[7]După aproximativ trei ore, a intrat acolo și soția lui, fără să știe ce se întâmplase.

[8]Petru i-a zis: „Spune-mi, cu atâți bani ați vândut proprietatea?” Ea a răspuns: „Da, acesta este prețul vânzării ei!”

[9]Atunci Petru i-a zis: „Ce v-a determinat să riscați încercând să testați Spiritul lui Iahve? Cei care l-au îngropat pe soțul tău, sunt la ușă și te vor lua și pe tine!”

[10]Ea a căzut imediat la picioarele lui și a murit. Când au intrat tinerii, au găsit-o moartă. Atunci au scos-o și au înmormântat-o lângă soțul ei.

[11]Apoi toți cei adunați acolo și cei care au auzit ce se întâmplase, au fost afectați de o mare frică.

[12]Prin mâinile apostolilor se făceau multe minuni între oameni. Toți *(creștinii)* stăteau împreună în zona coloanelor lui Solomon

[13]și nimeni dintre ceilalți nu avea curajul să li se alăture. Dar mulțimea de oameni îi lăuda vorbind despre ei în public.

[14]Numărul celor care credeau în Isus, atât cel al bărbaților cât și cel al femeilor, era în creștere.

[15]Bolnavii erau aduși cu tărgile și puși pe străzi, pentru ca atunci când va veni Petru pe-acolo, măcar umbra lui să treacă peste vreunul dintre ei.

[16]Mulți alții aduceau din Ierusalim și din orașele învecinate acestuia, pe cei bolnavi și pe cei chinuiți de demoni; și toți erau vindecați.

[17] Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

[18] prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

[19] Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

[20] Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

[21] Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

[22] Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

[23] dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

[24] Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

[25] Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

[26] Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

[27] Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

[28] dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

[29] Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

[30] O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

[17]Dar marele preot împreună cu gruparea saducheilor au devenit foarte invidioși.

[18]În consecință, ei i-au arestat pe apostoli și i-au băgat în închisoare.

[19]Dar un înger al lui Iahve a deschis ușile închisorii în timpul nopții și i-a scos de-acolo, zicându-le:

[20]„Duceți-vă în *(zona de lângă)* templu și predicați mulțimii de oameni tot mesajul acestei *(noi)* vieți.”

[21]După ce au auzit aceste cuvinte, au mers lângă templu dimineața devreme și apoi au început să învețe mulțimile de oameni. Atunci, în mod surprinzător au venit la templu marele preot și cei care îl susțineau. Ei au convocat Sanhedrinul; și împreună cu ceilalți lideri ai Israelului, au decis să scoată pe apostoli din închisoare.

[22]Când au ajuns gărzile acolo, nu i-au mai găsit. Apoi s-au întors și au spus:

[23]„Am găsit închisoarea încuiată corespunzător și pe paznici stând în picioare la posturile lor lângă uși. Dar când am intrat, nu am mai găsit pe nimeni acolo.”

[24]După ce au auzit acest raport, comandantul gărzilor templului și liderii preoților au rămas foarte dezorientați și nu știau cum să își explice cazul dispariției apostolilor.

[25]Apoi a venit cineva și le-a spus: „Să știți că oamenii pe care i-ați băgat în închisoare, sunt în zona templului și învață mulțimile de ascultători.”

[26]Atunci comandantul gărzilor a plecat cu subordonații lui și i-au adus pe apostoli, dar nu cu forța; pentru că erau conștienți că altfel ar fi fost expuși pericolului de a fi omorâți cu pietre de mulțimea oamenilor.

[27]După ce i-au adus, i-au așezat în fața Sanhedrinului; și marele preot a zis:

[28]„Nu v-am ordonat noi în mod categoric să nu mai învățați pe oameni evocând acest nume? În ciuda acestei interdicții, voi ați umplut Ierusalimul cu învățătura voastră și ne-ați acuzat de *(complicitate la)* omorârea acelui Om!”

[31] Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

[32] Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

[33] Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

[34] Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

[35] e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

[36] Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

[37] Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

[38] Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

[39] mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

[40] Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

[41] E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

[42] E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

[29]Răspunzând, Petru și ceilalți le-au zis: „Trebuie să ascultăm mai mult de Dumnezeu decât de oameni!

[30]Dumnezeul strămoșilor noștri L-a înviat pe acest Isus pe care voi L-ați omorât punându-L pe lemnul crucii.

[31]Dumnezeu L-a înălțat folosind forța Lui și L-a făcut Stăpân și Salvator pe acest Isus, ca să ofere Israelului pocăința și iertarea păcatelor.

[32]Noi suntem martori ai acestor lucruri și parteneri cu Spiritul Sfânt pe care L-a dat Dumnezeu celor care ascultă de El!”

[33]După ce au auzit ei aceste cuvinte, s-au înfuriat și au discutat cum să procedeze ca să îi omoare.

[34]Dar a fost între ei un învățător al legii mozaice din gruparea fariseilor, numit Gamaliel. El era apreciat de întregul popor. S-a ridicat în picioare între cei care formau Sanhedrinul și a cerut ca apostolii să fie puțin scoși din sală.

[35]Apoi le-a zis: „Bărbați israelieni, fiți foarte atenți la intențiile pe care le aveți față de acești oameni.

[36]Știți că nu cu mult timp în urmă a existat Teuda care pretindea că are autoritate; și lui i s-au alăturat aproximativ patru sute de bărbați. Dar a fost omorât și apoi grupul simpatizanților lui au fost distrus.

[37]După el și-a făcut apariția Iuda Galileeanul în timpul recensământului; și a atras simpatia multor oameni. Dar și el a murit; și apoi adepții grupării lui au fost dispersați.

[38]Acum, vă propun să îi lăsăm în pace pe acești oameni; pentru că dacă este doar o încercare omenească de a face ceva, până la urmă ea se va distruge.

[39]Dar dacă ce fac ei vine de la Dumnezeu, să știți că nu veți avea succes. Vă previn să nu vă treziți luptând împotriva lui Dumnezeu.”

[40]Ei au acceptat propunerea lui; și după ce i-au chemat pe apostoli, au decis ca aceștia să fie pedepsiți prin bătaia cu nuiele. Apoi le-au interzis să vorbească în numele lui Isus și i-au pus în libertate.

[41]Ei au plecat din fața Sanhedrinului și s-au bucurat că au avut onoarea să fie defăimați din cauza numelui lui Isus.

[42]Apoi au continuat în fiecare zi să învețe oamenii atât lângă templu, cât și acasă, predicând Vestea Bună despre Isus Cristos.

Atos 6

A instituição dos diáconos

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

[2] Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

[3] Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

[4] e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

[5] O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

[6] Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

[7] Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

[8] Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

[9] Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

[10] e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

Fapte 6

[1]În acele zile, când s-a mărit numărul discipolilor, evreii care vorbeau limba greacă, protestau împotriva celorlalți evrei, pentru că văduvele lor nu beneficiau de ajutoarele care erau distribuite în fiecare zi.

[2]Cei doisprezece *(apostoli)* au adunat mulțimea discipolilor și au zis: „Nu este normal ca noi să lăsăm Cuvântul lui Dumnezeu și să ne ocupăm de administrație.

[3]În consecință, vă propunem, fraților, să alegeți dintre voi șapte bărbați cu o bună reputație, plini de Spiritul Sfânt și de înțelepciune, pe care îi vom desemna să facă această slujbă.

[4]Iar noi vom persevera în rugăciune și în predicarea Cuvântului."

[5]Această propunere a fost aprobată de toți cei care erau adunați acolo. Astfel, bărbații pe care i-au ales *(ca administratori)*, au fost următorii: Ștefan, un bărbat plin de Spirit Sfânt și de credință, Filip, Prohor, Nicanor, Timon, Parmena și Nicolae – un *(fost)* adept al iudaismului care provenea din Antiohia.

[6]I-au adus pe toți înaintea apostolilor care s-au rugat punându-și mâinile peste ei.

[7]Cuvântul lui Dumnezeu se răspândea tot mai mult, numărul discipolilor se mărea în Ierusalim și foarte mulți preoți deveneau creștini.

[8]Ștefan era plin de har, de autoritate și făcea mari minuni și lucruri supranaturale între oameni.

[9]Exista un loc de închinare numit „Sinagoga oamenilor liberi". În această clădire se adunau evrei care proveneau din Cirena și din Alexandria. Împreună cu alți iudei din Cilicia

[11] Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

[12] Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

[13] Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

[14] porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

[15] Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

[1] Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

[2] Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

[3] e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

[4] Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

[5] Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

[6] E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

și din Asia, aceștia au inițiat o dispută cu Ștefan.

[10]Dar nu au reușit să îl contrazică, pentru că fiind inspirat de Spiritul Sfânt, le vorbea cu înțelepciune.

[11]Atunci au vorbit *(în secret)* cu niște oameni, învățându-i să zică: „Noi l-am auzit *(pe Ștefan)* pronunțând cuvinte blasfematoare împotriva lui Moise și împotriva lui Dumnezeu!"

[12]Au provocat astfel poporul, pe liderii lui și pe învățătorii legii mozaice, care au venit în forță, l-au arestat și l-au dus în Sanhedrin.

[13]Acolo au adus niște martori mincinoși care au zis: „Acest om nu încetează să blasfemieze acest loc sfânt și legea *(mozaică)*.

[14]Noi l-am auzit zicând că Isus din Nazaret va dărâma această clădire și că va schimba obiceiurile pe care ni le-a lăsat Moise!"

[15]Toți cei care formau Sanhedrinul s-au uitat fix la Ștefan; și au văzut că avea o față ca de înger.

Fapte 7

[1]Marele preot a zis: „Este adevărat?"

[2]Ștefan a răspuns: „Frați și părinți, ascultați-mă! Dumnezeu gloriei s-a revelat strămoșului nostru Avraam, când era în Mesopotamia, înainte de stabilirea lui în Haran,

[3]și i-a zis: «Ieși din țara ta și din familia din care provii; și du-te în țara pe care ți-o voi arăta.»

[4]Atunci el a plecat din țara caldeenilor și și-a stabilit domiciliul în Haran. După moartea tatălui lui, Dumnezeu l-a adus *(pe Avraam)* în această țară în care locuiți și voi acum.

[5]Dar în aceste teritorii nu i-a dat nimic ca proprietate personală – nici măcar o palmă de teren – ci i-a promis că în viitor ea va fi a urmașilor lui, deși el *(încă)* nu avea atunci niciun copil.

[6]Dumnezeu i-a spus că descendenții lui vor locui *(inițial)* într-o țară străină, că vor trăi acolo ca sclavi și că astfel vor fi chinuiți patru sute de ani.

[7] eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

[8] Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

[9] Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

[10] e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

[11] Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

[12] Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

[13] Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

[14] Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

[15] Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

[16] e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

[17] Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

[18] até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

[19] Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

[20] Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

[21] quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

[7]Dumnezeu îi mai zisese: «Eu voi judeca acea națiune care îi va ține în sclavie. Și apoi ei Îmi vor sluji în aceste teritorii.»

[8]Apoi a instituit legământul circumciziei; și astfel, când s-a născut Isaac, Avraam l-a circumcis în a opta zi de viață. Când s-a născut Iacov – fiul lui Isaac – acesta și-a circumcis fiul. Iar Iacov a avut ca fii pe cei doisprezece patriarhi.

[9]Aceștia, pentru că îl invidiau pe Iosif, l-au vândut ca să fie dus în Egipt. Dar Dumnezeu a fost cu el

[10]și l-a scăpat de toate necazurile lui. I-a dat înțelepciune și l-a făcut să primească favoarea faraonului care guverna Egiptul. Și el l-a desemnat ca administrator al Egiptului și al tuturor posesiunilor lui.

[11]A fost o foamete în toată zona Egiptului și în cea a Canaanului. Criza era mare și strămoșii noștri nu găseau alimente.

[12]Iacov a auzit că este grâu în Egipt și i-a trimis pe strămoșii noștri pentru prima dată acolo.

[13]Când au venit a doua oară, Iosif și-a recunoscut frații și faraonul a aflat din ce familie provenea el.

[14]Apoi Iosif a chemat pe tatăl lor numit Iacov și pe ceilalți membri ai familiei lui – șaptezeci și cinci de persoane.

[15]Iacov a venit în Egipt, unde a murit. Apoi, și strămoșii noștri au murit tot acolo.

[16]Toți au fost duși la Șehem și puși în mormântul pe care îl cumpărase Avraam cu o sumă de bani de la descendenții lui Hamor în Șehem.

[17]Se apropia vremea când urma să se întâmple ce promisese Dumnezeu lui Avraam. Poporul a crescut numeric în Egipt,

[18]până a venit să guverneze un *(nou)* conducător care nu îl cunoscuse pe Iosif.

[19]Acel rege a exploatat poporul nostru și i-a chinuit pe strămoșii noștri, obligându-i chiar să își abandoneze nou-născuții, pentru ca aceștia să moară.

[22] E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

[23] Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

[24] Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

[25] Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

[26] No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

[27] Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

[28] Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

[29] A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

[30] Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

[31] Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

[32] Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

[33] Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[34] Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

[35] A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

[20]În acele condiții s-a născut Moise, care era un copil frumos înaintea lui Dumnezeu. El a fost hrănit trei luni în familia tatălui lui.

[21]Iar când a trebuit să fie abandonat, l-a luat fiica faraonului și l-a crescut ca pe copilul ei.

[22]Moise a învățat toată știința egiptenilor și era remarcabil în vorbe și în fapte.

[23]Când avea vârsta de patruzeci de ani, s-a gândit să meargă între evrei, ca să vadă cum trăiesc frații lui care formau poporul Israel.

[24]L-a văzut pe unul căruia i se făcea o nedreptate. Atunci l-a apărat, l-a răzbunat pe cel exploatat și l-a omorât pe egiptean.

[25]Credea că frații lui vor realiza că Dumnezeu urma să Se folosească de el ca să îi elibereze. Dar ei nu au înțeles acest lucru.

[26]A doua zi, când *(doi evrei)* se băteau, Moise a venit între ei și a încercat să atenueze conflictul, zicându-le: «Voi sunteți frați! De ce vă nedreptățiți unul pe celălalt?!»

[27]Dar cel care făcea nedreptatea celuilalt, i s-a opus fizic și apoi i-a zis: «Cine te-a desemnat pe tine ca șef și judecător pentru noi?

[28]Vrei să mă omori și pe mine la fel cum ai procedat ieri cu acel egiptean?»

[29]Auzind aceste cuvinte, Moise a fugit în Madian, unde a locuit ca străin; și acolo i s-au născut doi fii.

[30]După *(alți)* patruzeci de ani, a avut o viziune în deșertul Sinai, văzând un înger în flacăra unui tufiș arzând.

[31]Când a observat acest lucru ciudat, Moise s-a apropiat să vadă ce se întâmplă; și atunci a auzit vocea lui Iahve,

[32]care i-a zis: «Eu sunt Dumnezeul părinților tăi: Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov». Iar Moise, tremurând, nu a avut curajul să *(mai)* privească.

[33]Iahve i-a zis: «Descalță-te, pentru că locul pe care stai este un pământ sfânt!

[34]Am văzut suferința poporului Meu care este în Egipt. Le-am auzit gemetele și am decis să îi eliberez. Acum trebuie să pleci; pentru că te voi trimite în Egipt.»

[36] Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

[37] Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

[38] É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

[39] A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

[40] dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

[41] Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

[42] Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

[43] e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

[44] O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

[45] O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

[46] Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

[47] Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

[48] Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

[35]Vorbindu-i prin Îngerul care îi apăruse în acel tufiș arzând, Dumnezeu l-a trimis pe acest Moise ca stăpân și eliberator, în ciuda faptului că fusese respins de ei când i-au zis: «Cine te-a desemnat să fii stăpânul și judecătorul nostru?».

[36]Tocmai el i-a scos din Egipt; și a făcut miracole atât în această țară, la marea Roșie, cât și în deșert, timp de patru zeci de ani.

[37]Acest Moise le-a zis descendenților lui Israel: «Dumnezeul vostru care se numește Iahve vă va da dintre frații voștri un profet ca mine. Să ascultați de El!»

[38]Tot Moise este cel care a condus adunarea israelienilor în deșert, unde pe muntele Sinai i-a vorbit un Înger; și astfel a primit împreună cu strămoșii noștri cuvinte vii, ca să ni le transmită *(și)* nouă.

[39]Strămoșii noștri au refuzat să îl asculte și l-au desconsiderat. Apoi, în inimile lor, ei s-au întors în Egipt

[40]și au zis lui Aaron: «Fă-ne niște zei care să meargă înaintea noastră; pentru că nu știm ce s-a întâmplat cu acel Moise care ne-a scos din Egipt!»

[41]Astfel, în acele zile au făcut un vițel, au adus ofrande idolului sacrificând animale și s-au bucurat de obiectul făcut de mâna lor.

[42]Atunci Dumnezeu S-a îndepărtat de ei și i-a lăsat să se închine corpurilor cerești. S-a întâmplat cu ei așa cum este scris în cartea profeților: «Israelienilor, nu Mie Mi-ați oferit sacrificii în timpul celor patruzeci de ani cât ați fost în deșert.

[43]Ați transportat cu voi cortul lui Moloh și imaginea stelei zeului Remfan – lucruri pe care le-ați făcut ca să vă închinați lor! Acesta este motivul pentru care vă voi exila dincolo de Babilon!»

[44]Strămoșii noștri aveau în deșert cortul întâlnirii, așa cum decisese Cel care i-a spus lui Moise să îl facă în conformitate cu modelul pe care îl văzuse.

[45]L-au adus cu ei în țara stăpânită de națiunile pe care Dumnezeu le-a alungat din fața lor în

[49] O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

[50] Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

[51] Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

[52] Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

[53] vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

[54] Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

[55] Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

[56] e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

[57] Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

[58] E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

[59] E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

[60] Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

timpul lui Iosua; și a rămas acolo până în zilele când trăia David.

[46]Dumnezeu i-a acordat milă; iar el și-a exprimat dorința să construiască o locuință pentru Dumnezeul lui Iacov.

[47]Și Solomon a fost cel care I-a construit o casă.

[48]Dar Cel Foarte Înalt nu locuiește în construcții făcute de mâini omenești. Acest lucru este susținut și de profetul care zice:

[49]«Cerul este tronul Meu și pământul este locul unde Îmi țin picioarele. Cel fel de casă Îmi veți construi voi Mie – zice Iahve – sau care va fi locul Meu de odihnă?

[50]Nu a făcut mâna Mea toate aceste lucruri?»…

[51]Oameni încăpățânați, necircumciși cu inima și cu urechile! Voi totdeauna v-ați opus Spiritului Sfânt. Ați procedat exact ca părinții voștri.

[52]Pe care dintre profeți nu i-au persecutat ei? Au omorât pe cei care anunțau venirea celui Corect; iar acum L-ați trădat și L-ați omorât –

[53]tocmai voi care ați primit legea dată prin intermediul îngerilor; și *(totuși)* nu ați respectat-o!…”

[54]Când au auzit ei aceste cuvinte, i-au devenit foarte ostili, încleștându-și maxilarele.

[55]Dar Ștefan, plin de Spiritul Sfânt, a privit spre cer, a văzut gloria lui Dumnezeu și pe Isus stând în picioare *(în poziție de autoritate)* la dreapta lui Dumnezeu.

[56]Apoi a zis: „Să știți că văd cerul deschis și pe Fiul Omului stând în picioare la dreapta lui Dumnezeu.”

[57]Atunci ei au început să zbiere și nu au vrut să îl mai asculte; ci având aceeași intenție, au venit toți împotriva lui,

[58]l-au scos din oraș și l-au omorât cu pietre. Martorii și-au pus hainele la picioarele unui tânăr care se numea Saul.

[59]Ei aruncau cu pietre în Ștefan, care se ruga, zicând: „Doamne Isus*(e)*, primește sufletul meu!”

[60]Apoi a îngenuncheat și a strigat: „Doamne, nu le lua în considerare acest păcat!” Și după ce a spus aceste cuvinte, a murit.

Atos 8

[1] E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

NAquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

[2] Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

[3] Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

[4] Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

[5] Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

[6] As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

[7] Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

[8] E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

[9] Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

[10] ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

[11] Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

[12] Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

[13] O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto,

Fapte 8

[1]Saul votase și el pentru omorârea lui Ștefan. Din acea zi s-a declanșat o mare persecuție împotriva comunității discipolilor *(lui Cristos)* din Ierusalim. Atunci toți ceilalți cu excepția apostolilor, s-au împrăștiat prin zonele Iudeeii și ale Samariei.

[2]Niște oameni cu reverență față de Dumnezeu l-au înmormântat pe Ștefan și l-au plâns foarte mult.

[3]Dar Saul devenise foarte periculos pentru comunitatea discipolilor *(lui Cristos)*; pentru că intra prin case și lua cu forța bărbați și femei, pe care îi băga apoi în închisoare.

[4]Cei care se împrăștiaseră, predicau Cuvântul în toate locurile pe unde mergeau.

[5]Filip a venit în orașul Samaria și a predicat acolo, prezentându-le *(oamenilor)* pe Cristos.

[6]Când au auzit și au văzut minunile pe care le făcea Filip, mulțimile de oameni erau foarte receptive la ce vorbea el.

[7]Din mulți oameni demonizați ieșeau spirite rele care îi făceau să producă sunete stridente. Mulți alți oameni paralizați și care nu puteau merge, erau vindecați.

[8]Astfel, locuitorii acelui oraș au experimentat o mare bucurie.

[9]Acolo exista un om numit Simon. El pretindea că este o persoană remarcabilă; pentru că practicând vrăjitoria, îi uimise pe oamenii din Samaria *(cu vrăjitoriile lui)*.

[10]Toți îl ascultau cu atenție și ziceau: „Aceasta este forța lui Dumnezeu numită «mare»!”

[11]Erau receptivi față de el pentru că de mult timp îi uimise cu vrăjitoriile lui.

[12]Dar atunci când în urma predicii lui Filip au crezut Vestea Bună despre Regatul lui Dumnezeu și despre Isus Cristos, au fost botezați atât bărbați, cât și femei.

observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

13A crezut chiar și Simon. Și după ce a fost botezat, nu se mai despărțea de Filip și privea cu mare admirație la minunile care se făceau.

14Apostolii care erau în Ierusalim, au auzit că Samaria a primit Cuvântul lui Dumnezeu. Atunci au trimis la ei pe Petru și pe Ioan.

15Când au ajuns acolo, s-au rugat pentru samariteni ca să primească Spiritul Sfânt.

16Acesta încă nu coborâse peste niciunul dintre ei, ci fuseseră doar botezați în numele Stăpânului Isus.

17Atunci Petru și Ioan și-au pus mâinile peste ei și; aceia au primit Spiritul Sfânt.

18Când a văzut Simon că Spiritul Sfânt era dat prin punerea mâinilor apostolilor *(peste alții)*, le-a oferit bani

19și le-a zis: „Dați-mi și mie această autoritate; pentru ca orice om peste care îmi voi pune mâinile, să primească Spiritul Sfânt."

20Dar Petru i-a zis: „Banii tăi să fie distruși împreună cu tine; pentru că ai crezut că darul lui Dumnezeu s-ar putea primi în schimbul banilor!

21Tu nu ai dreptul să participi în această activitate, pentru că inima ta nu este sinceră înaintea lui Dumnezeu!

22Pocăiește-te, renunțând la această răutate. Și roagă-te lui Iahve ca dacă este posibil, să îți ierte această tendință *(greșită)* care provine din inima ta;

23pentru că observ la tine că ești plin de invidie și înlănțuit de nedreptate!"

24Simon a răspuns: „Rugați-vă voi lui Iahve pentru mine, *(și cereți-I)* să nu mi se întâmple nimic din ce ați zis!"

25După ce le-au predicat Cuvântul lui Iahve, Petru și Ioan s-au întors la Ierusalim, prezentând *(în drumul lor)* Vestea Bună în multe sate unde trăiau samariteni.

26Un înger al lui Iahve i-a vorbit lui Filip astfel: „Du-te spre Sud pe drumul care leagă Ierusalimul de Gaza și care trece prin deșert."

27Filip a plecat și a întâlnit un eunuc etiopian. Acesta era responsabil cu îngrijirea averii

[28] estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

[29] Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

[30] Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

[31] Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

[32] Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

[33] Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

[34] Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

[35] Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

[36] Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

[37] [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

[38] Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

[39] Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

[40] Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo

reginei etiopienilor numită Candace. El venise la Ierusalim ca să se închine

[28]şi se întorcea de acolo în carul lui, citind din cartea profetului Isaia.

[29]Spiritul i-a zis lui Filip: „Du-te până în dreptul acelui car!"

[30]Filip a alergat şi *(când a fost în dreptul lui)* a auzit etiopianul citind cuvintele profetului Isaia. Atunci el i-a zis: „Înţelegi ce citeşti?"

[31]Eunucul i-a răspuns: „Nu ştiu cum aş reuşi să înţeleg dacă nu mă va îndruma cineva!" Apoi l-a rugat pe Filip să urce în car lângă el.

[32]Textul din Scriptură pe care-l citea, era acesta: „El s-a comportat ca o oaie dusă la tăiere şi ca un miel fără voce în faţa celui care îi tunde blana. Exact ca ei, nici El nu a deschis gura…

[33]A fost umilit şi nedreptăţit la judecată. Lui I-a fost luat dreptul la viaţă. Şi cine va descrie pe contemporanii Lui?"

[34]Eunucul i-a zis lui Filip: „Te rog să îmi spui despre cine vorbeşte astfel profetul: despre el, sau despre altcineva?"

[35]Atunci Filip a început cu această parte de Scriptură şi *(apoi)* i L-a prezentat pe Isus.

[36]În timp ce parcurgeau ei drumul, au ajuns în dreptul unei ape. Atunci eunucul a zis: „Priveşte: acolo este apă! Aş vrea să fiu botezat. Este posibil?"

[37][Filip a zis: „Desigur, cu condiţia ca tu să crezi din toată inima." Eunucul a răspuns: „Cred că Isus Cristos este Fiul lui Dumnezeu!"]

[38]A dat ordin să stea carul, au coborât amândoi în apă şi Filip l-a botezat pe eunuc.

[39]Dar când au ieşit ei din apă, Spiritul lui Iahve l-a răpit pe Filip; şi eunucul nu l-a mai văzut. În timp ce el îşi continua drumul plin de bucurie,

[40]Filip era la Azot, de unde a plecat la Cezareea; şi predica Vestea Bună în toate oraşele prin care trecea.

Fapte 9

Atos 22.4-11; 26.9-18

[1] Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

[2] e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

[3] Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

[4] e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[5] Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

[6] mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

[7] Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

[8] Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

[9] Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias

Atos 22.12-16

[10] Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

[11] Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

[12] e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

[13] Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

[1]Dar Saul încă amenința cu moartea pe discipolii lui Isus. El s-a dus la marele preot,

[2]căruia i-a cerut aprobări scrise pentru a face arestări în toate sinagogile din Damasc; și astfel, dacă va constata *(acolo)* că există unii care merg pe Drumul Credinței, indiferent că sunt bărbați sau femei, să poată să îi prindă și să îi aducă la Ierusalim.

[3]În timp ce era pe drum și se apropia de Damasc, în mod instantaneu a apărut în jurul lui o lumină din cer.

[4]Atunci el a căzut la pământ și a auzit o voce care îi zicea: „Saul, Saul, de ce Mă persecuți?”

[5]El a răspuns: „Cine ești Tu, Doamne?” Iar vocea i-a zis: „Eu sunt Isus, pe care tu Îl persecuți. [Ți-ar fi incomod să dai cu piciorul înapoi într-un obiect ascuțit!]”

[6]Atunci, tremurând din cauza fricii, el a zis: „Doamne, ce vrei să fac?” Iar El i-a zis: „Ridică-te, intră în oraș și acolo cineva îți va spune ce trebuie să faci.”

[7]Oamenii care îl însoțeau, au rămas foarte surprinși; pentru că deși auzeau vocea, nu vedeau pe nimeni.

[8]Saul s-a ridicat de la pământ; și chiar dacă avea ochii deschiși, nu mai vedea nimic cu ei. Atunci ei l-au luat de mâini și l-au dus în Damasc.

[9]Trei zile nu a văzut, nu a mâncat și nici nu a băut nimic.

[10]În Damasc exista un discipol care se numea Anania. Iahve i-a zis într-o viziune: „Anania!” Iar el a răspuns: „Sunt la dispoziția Ta, Doamne!”

[11]Atunci Iahve i-a zis: „Pleacă și du-te pe strada care se numește «Dreaptă». Acolo să cauți în casa lui Iuda pe cineva numit Saul și care provine din Tars. Acum el se roagă;

[12]și i s-a arătat într-o viziune că a venit la el un om numit Anania care a intrat și și-a pus mâinile peste el ca să își refacă vederea.”

[13]Anania a răspuns: „Doamne, am auzit de la mulți despre toate relele pe care le-a făcut acest om sfinților Tăi din Ierusalim.

[14] e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

[15] Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

[16] pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

[17] Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

[18] Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

[19] E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

[20] E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

[21] Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

[22] Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

[23] Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

[24] porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

[25] Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

[26] Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

[14]Știu că el chiar și aici este autorizat de liderii preoților ca să aresteze pe toți cei care invocă numele Tău!”

[15]Dar Iahve i-a zis: „Du-te la el, pentru l-am ales ca să ducă mesajul despre numele Meu atât celorlalte națiuni și regilor *(lor)*, cât și urmașilor lui Israel;

[16]și îi voi arăta tot ce va trebui să suporte pentru numele Meu!”

[17]Atunci Anania a plecat. După ce a ajuns în acea casă, și-a pus mâinile peste Saul și a zis: „Frate Saul, Stăpânul Isus, care ți s-a revelat pe drumul pe care veneai, m-a trimis ca să îți refaci vederea și să te umpli de Spiritul Sfânt.”

[18]Chiar în acel moment, de pe ochii lui au căzut un fel de solzi; iar el și-a refăcut vederea. Apoi s-a ridicat și a fost botezat.

[19]După ce a mâncat, și-a revenit fizic. Saul a rămas câteva zile cu discipolii care erau în Damasc.

[20]Și imediat a început să predice în sinagogi, spunând că Isus este Fiul lui Dumnezeu.

[21]Toți cei care îl auzeau, rămâneau foarte surprinși și ziceau: „Oare nu este el acel persecutor renumit care îi urmărea în Ierusalim pe cei care invocau acest Nume? Și nu a venit el aici cu intenția să îi aresteze și să îi ducă în fața liderilor preoților?”

[22]Totuși, Saul își consolida poziția din ce în ce mai mult și intimida iudeii care locuiau în Damasc, demonstrându-le în fața tuturor că Isus este Cristos.

[23]După un timp, iudeii au decis să îl omoare.

[24]Dar Saul a fost informat despre acest complot. Pentru că aveau această intenție, porțile *(orașului)* erau păzite permanent ziua și noaptea.

[25]Totuși, într-o noapte, discipolii l-au scăpat coborându-l *(cu frânghii)* într-un coș, printr-o fereastră din zid.

[26]Când a ajuns în Ierusalim, Saul a vrut să se integreze în gruparea discipolilor *(lui Isus)*; dar toți se fereau de el, pentru că nu puteau să creadă că este *(și el)* discipol.

[27] Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

[28] Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

[29] Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

[30] Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

[31] A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

[32] Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

[33] Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

[34] Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

[35] Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

[36] Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

[37] Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

[38] Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

[39] Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e

[27]Atunci Barnaba l-a luat cu el, l-a dus la apostoli și le-a relatat cum Îl văzuse Saul pe Isus care i-a vorbit pe drumul spre Damasc și cum predicase acolo cu mare curaj în numele Lui.

[28]Din acel moment, el stătea în compania lor, oriunde mergeau ei prin Ierusalim.

[29]Saul vorbea cu mare curaj în numele lui Isus, întreținând discuții controversate cu iudeii care vorbeau limba greacă. Dar ei intenționau să îl omoare.

[30]Când au auzit frații despre această intenție, l-au dus la Cezareea și de acolo l-au trimis la Troa.

[31]Comunitatea discipolilor beneficia de pace în toate zonele din Iudeea, din Galileea și din Samaria. Ea se consolida spiritual, manifesta reverență față de Iahve și se înmulțea cu ajutorul Spiritului Sfânt.

[32]În timp ce Petru călătorea făcând vizite tuturor fraților, a ajuns și la cei care locuiau în Lida.

[33]Acolo a găsit un om care se numea Enea. El stătea într-un pat, fiind paralizat de opt ani.

[34]Petru i-a zis: „Enea, Isus Cristos te vindecă! Ridică-te și strânge-ți patul!” Atunci Enea s-a ridicat imediat.

[35]Văzându-l *(vindecat)*, toți locuitorii din Lida și din Sarona s-au întors la Dumnezeu.

[36]În Iope exista o femeie care aparținea grupului discipolilor. Ea se numea Tabita – nume care se traduce cu Dorca. Această femeie făcea fapte bune și multe alte binefaceri.

[37]În acel timp, s-a îmbolnăvit și a murit. După ce au spălat-o, au pus-o într-o cameră la etaj.

[38]Pentru că Lida era aproape de Iope, când au auzit discipolii că Petru este acolo, au trimis doi oameni la el, care l-au chemat, rugându-l: „Nu întârzia să vii până la noi!”

[39]Petru s-a ridicat și a plecat împreună cu ei. Când a ajuns acolo, l-au dus în camera de la etaj, unde toate văduvele l-au înconjurat plângând și arătându-i hainele și cămășile pe care le făcea Dorca atunci când trăia.

mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

40Petru a dat afară pe toţi şi apoi a îngenuncheat şi s-a rugat. Întorcându-se spre corpul femeii, a zis: „Tabita, scoală-te!” Ea a deschis ochii; şi când l-a văzut pe Petru, s-a ridicat.

41El i-a întins mâna şi a ridicat-o. Apoi a chemat imediat pe sfinţi şi pe văduve şi le-a prezentat-o vie!

42Această minune a fost cunoscută în tot oraşul Iope; şi mulţi oameni din el au crezut în Dumnezeu.

43Petru a rămas mai multe zile în Iope la un tăbăcar care se numea Simon.

Fapte 10

1În Cezareea exista un om numit Cornelius. El era un centurion într-o unitate militară numită „Italiana” care era formată din cel puţin cinci sute de soldaţi.

2Acest om era religios şi manifesta reverenţă faţă de Dumnezeu împreună cu toţi ceilalţi membrii ai familiei lui. El făcea multe binefaceri şi totdeauna se ruga lui Dumnezeu.

3În timpul celei de-a noua ore a zilei, el a văzut clar într-o viziune cum un înger al lui Dumnezeu a intrat la el şi i-a zis: „Cornelius!”

4Atunci el s-a uitat fix la înger, s-a speriat şi a zis: „Ce se întâmplă, Doamne?” Iar îngerul i-a zis: „Rugăciunile şi binefacerile tale sunt cunoscute de Dumnezeu; şi El le-a apreciat.

5Acum trimite nişte oameni în localitatea Iope, de unde trebuie să îl chemi la tine pe Petru care se mai numeşte şi Simon.

6El locuieşte în gazdă la un om numit Simon tăbăcarul, care are casa lângă mare. Acel Petru îţi va spune ce trebuie să faci.”

7Imediat după ce a plecat îngerul de la el, Cornelius a chemat pe doi dintre subordonaţii lui; şi împreună cu un soldat religios care era permanent la dispoziţia lui,

8i-a trimis la Iope, după ce le-a relatat totul.

9A doua zi, când se apropiau ei de oraş, în a şasea oră a zilei, Petru s-a urcat pe acoperişul casei să se roage.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um Êxodotase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

10I se făcuse foame și intenționa să mănânce. În timp ce i se pregătea mâncarea, el a avut o viziune:

11a văzut cerul deschis, de unde cobora spre pământ un vas care avea forma unei fețe de masă.

12În el erau tot felul de animale cu patru picioare și reptile de pe pământ, împreună cu păsări zburătoare.

13Iar o voce i-a zis: „Petru, ridică-te, taie și mănâncă!"

14Petru a răspuns: „În niciun caz, Doamne! Niciodată nu am mâncat ceva interzis sau «murdar»!"

15Acea voce i-a vorbit a doua oară: „Să nu numești «murdar» ce a făcut Dumnezeu curat!"

16Acest lucru s-a repetat de trei ori; și apoi vasul a fost ridicat la cer.

17În timp ce Petru nu știa ce semnificație avea viziunea pe care o avusese, oamenii trimiși de Cornelius și care întrebau de casa lui Simon, ajunseseră la poartă.

18Atunci ei au întrebat strigând dacă Simon numit și Petru locuiește acolo.

19În timp ce Petru se gândea la acea viziune, Spiritul i-a zis: „Să știi că ești căutat de trei oameni.

20Ridică-te, coboară și du-te cu ei fără ezitare; pentru că Eu i-am trimis!"

21Petru a coborât și le-a zis acelor oameni: „Eu sunt cel pe care îl căutați. Ce v-a făcut să veniți?"

22Ei i-au răspuns: „Centurionul Cornelius care este un om corect, cu reverență față de Dumnezeu și apreciat de toți iudeii, a fost informat de Dumnezeu, printr-un înger, să te cheme în casa lui și să audă cuvintele pe care i le vei spune."

23Petru i-a chemat înăuntru și i-a găzduit.

24Apoi, a doua zi, a plecat împreună cu ei. Au fost însoțiți și de câțiva frați din Iope. În cealaltă zi au ajuns la Cezareea. Cornelius îi aștepta împreună cu rudele și cu prietenii apropiați pe care îi chemase acolo.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

25Când Petru a intrat în casă, Cornelius care îl întâmpinase, s-a aruncat la picioarele lui și i s-a închinat.

26Dar Petru, ajutându-l să se ridice, i-a zis: „Ridică-te! Și eu sunt *(tot)* om!”

27Apoi, vorbind cu el, a intrat în casă, unde a găsit adunați mulți oameni.

28El le-a zis: „Știți că legea *(mozaică)* nu permite unui iudeu să aibă relații cu cineva dintr-o altă națiune sau să vină la el. Dar Dumnezeu mi-a arătat că nu trebuie să numesc pe niciun om «inadecvat» sau «murdar».

29Așa se explică de ce am venit fără să vă refuz cererea atunci când m-ați chemat. Acum vreau să știu ce v-a determinat să apelați la mine.”

30Cornelius a răspuns: „Cu patru zile în urmă, chiar într-un moment ca acesta, mă rugam în casa mea în a noua oră a zilei. Atunci a apărut în fața mea un om care era îmbrăcat cu o haină strălucitoare.

31El a zis: «Cornelius, rugăciunea ta a fost luată în considerare de Dumnezeu care a apreciat și binefacerile tale.

32Acum trimite pe cineva la Iope și cheamă de acolo pe Simon care se mai numește și Petru, ca să îți vorbească. El locuiește în gazdă la Simon tăbăcarul, a cărui casă este lângă mare.»

33Imediat am trimis câțiva oameni la tine; și consider că ai procedat bine venind. Acum, toți suntem aici înaintea lui Dumnezeu ca să ascultăm tot ce ți-a ordonat El să ne spui.”

34Atunci Petru a zis: „Constat acum că se confirmă un adevăr: Dumnezeu este imparțial

35și acceptă din orice națiune pe acela care manifestă reverență față de El și care face fapte ale dreptății!

36El a trimis Cuvântul Său urmașilor lui Israel și le-a prezentat Vestea Bună a păcii prin Isus Cristos care este Stăpânul tuturor.

37Știți că începând din Galileea și până în Iudeea, circulă o veste în urma botezului despre care predica Ioan.

38Această veste este în legătură cu Isus din Nazaret. El a fost coordonat de Spiritul Sfânt și a avut autoritate de la Dumnezeu care L-a

[37] Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

[38] como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

[39] e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

[40] A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

[41] não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

[42] e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

[43] Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

[44] Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

[45] E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

[46] pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

[47] Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

[48] E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

susținut să facă bine și să vindece pe toți cei care erau posedați de diavol.

[39]Noi suntem martori cu privire la tot ce a făcut El în țara iudeilor și în Ierusalim. Ei L-au omorât, atârnându-L pe lemnul crucii.

[40]Dar Dumnezeu L-a înviat a treia zi și a făcut ca El să apară,

[41]dar nu în fața întregului popor, ci numai între noi care suntem martori selectați de Dumnezeu. Noi am mâncat și am băut împreună cu El după ce a înviat!

[42]Isus ne-a ordonat să predicăm mulțimilor de oameni că El a fost desemnat de Dumnezeu ca Judecător al celor vii și al celor morți.

[43]Toți profeții vorbesc despre Isus, afirmând că oricine crede în El, primește iertarea păcatelor în numele Lui."

[44]În timp ce vorbea Petru astfel, Spiritul Sfânt a coborât peste toți cei care ascultau Cuvântul.

[45]Toți credincioșii circumciși care veniseră cu Petru, au rămas surprinși când au văzut că darul Spiritului Sfânt a fost turnat și peste oameni care nu erau evrei.

[46]Îi auzeau vorbind în alte limbi *(decât ebraica)* și lăudându-L pe Dumnezeu. Atunci Petru a zis:

[47]„Oare poate cineva să le refuze acestor oameni botezul în apă, când ei deja au primit Spiritul Sfânt exact cum L-am primit și noi?"

[48]Și apoi a ordonat botezarea lor în numele Stăpânului Isus Cristos. Atunci l-au rugat să mai rămână câteva zile la ei.

Fapte 11

[1]Apostolii și frații care erau în Iudeea, au auzit că și oameni dintre celelalte națiuni au primit Cuvântul lui Dumnezeu.

[1] Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

[2] Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

[3] Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

[4] Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

[5] Eu estava na cidade de Jope orando e, num Êxodotase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

[6] E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

[7] Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[8] Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

[9] Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[10] Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

[11] E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

[12] Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

[13] E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

[14] o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

[15] Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

[16] Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

[2]Iar când a ajuns Petru la Ierusalim, cei circumciși îi făceau reproșuri,

[3]zicându-i: „Ai intrat în casa unor oameni necircumciși și ai mâncat cu ei!…"

[4]Atunci Petru a început să le relateze ce se întâmplase. El a zis:

[5]„Eram în orașul Iope. În timp ce mă rugam, am avut o viziune: un vas mare ca o față de masă, cobora din cer și s-a oprit în dreptul meu.

[6]Când am privit ce era în el, am observat acolo animale cu patru picioare, atât domestice cât și sălbatice, reptile și păsări zburătoare.

[7]Apoi, o voce mi-a zis cu o mare intensitate: «Petru, ridică-te, taie și mănâncă!»

[8]Dar eu am răspuns: «În niciun caz, Doamne; pentru că nu am băgat niciodată ceva interzis sau murdar în gura mea.»

[9]Atunci vocea care venea din cer mi-a spus a doua oară: «Să nu numești 'murdar' ce a făcut Dumnezeu curat!»

[10]Acest lucru s-a repetat de trei ori. Apoi toate au fost ridicate la cer.

[11]Și imediat s-au oprit trei oameni la poarta casei în care eram. Ei veniseră din Cezareea, trimiși special pentru mine.

[12]Spiritul mi-a spus să plec împreună cu ei fără să fac vreo discriminare. Acești șase frați m-au însoțit și ei; și împreună am intrat în casa acelui om.

[13]El ne-a relatat cum a văzut în casa lui îngerul zicându-i: «Trimite pe cineva la Iope și cheamă de acolo pe Petru care se mai numește și Simon.

[14]El îți va spune cuvinte prin care vei fi salvat împreună cu cei din familia ta.»

[15]În timp ce începusem să vorbesc, Spiritul Sfânt a coborât peste ei exact cum s-a întâmplat și cu noi la început.

[16]Atunci mi-am amintit de cuvântul Stăpânului Isus care zisese: «Ioan a botezat cu apă; dar voi veți fi botezați cu Spiritul Sfânt.»

[17] Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

[18] E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

[19] Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

[20] Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

[21] A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

[22] A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

[24] Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

[25] E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

[26] tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

[27] Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

[28] e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

[17]Deci dacă Dumnezeu le-a oferit același dar ca și nouă care am crezut în Stăpânul Isus Cristos, oare cum aș fi putut să mă opun Lui?”

[18]După ce au auzit ei aceste cuvinte, s-au liniștit, au glorificat pe Dumnezeu și au zis: „Constatăm că Dumnezeu a oferit și celorlalte națiuni posibilitatea pocăinței ca să aibă viața!”

[19]Cei care se împrăștiaseră din cauza persecuției declanșate cu ocazia omorârii lui Ștefan, au ajuns până în Fenicia, în Cipru și în Antiohia. Ei predicau Cuvântul *(lui Dumnezeu)* numai iudeilor.

[20]Totuși, printre ei au fost și câțiva oameni din Cipru și din Cirena care au venit în Antiohia; și vorbind cu grecii, le-au predicat Vestea Bună despre Stăpânul Isus.

[21]Ei erau însoțiți de autoritatea Lui; și un mare număr de oameni au crezut și s-au întors la El.

[22]Comunitatea discipolilor *(lui Isus)* din Ierusalim a auzit despre ei. Atunci l-a trimis pe Barnaba până la Antiohia.

[23]Când a ajuns el acolo și a văzut harul lui Dumnezeu, s-a bucurat și i-a îndemnat pe toți să rămână credincioși cu toată inima lor.

[24]Barnaba era un om bun, plin de Spiritul Sfânt și de credință. Astfel, mulți alți oameni s-au adăugat numărului celor care veneau la *(credința în)* Isus.

[25]Barnaba s-a dus apoi la Tars ca să îl caute pe Saul.

[26]Când l-a găsit, l-a adus în Antiohia. Astfel, ei au participat un an întreg la adunările comunităților de credincioși; și au învățat acolo pe mulți oameni. Antiohia a fost locul unde pentru prima dată, discipolii *(lui Isus)* au fost numiți „creștini”.

[27]În acea vreme, au venit în Antiohia niște profeți din Ierusalim.

[28]Unul dintre ei care se numea Agab, a anunțat prin inspirația Spiritului *(Sfânt)* că va fi o mare foamete în toată lumea. Și așa a fost – chiar în timpul cezarului Claudius.

[29] Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

[30] o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

[29]Atunci discipolii au decis să trimită conform posibilităților fiecăruia, niște ajutoare pentru frații care locuiau în Iudeea.

[30]Așa au și făcut, trimițând aceste ajutoare prezbiterilor *(comunității creștinilor)* prin Barnaba și prin Saul.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

[1] Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

[2] fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

[3] Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

[4] Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

[5] Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

[6] Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

[7] Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

[8] Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

[9] Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

[10] Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo,

Fapte 12

[1]În acele circumstanțe, tetrarhul Irod a început o persecuție, arestând pe unii dintre aparținătorii acestei Comunități.

[2]L-a omorât cu sabia pe Iacov care era frate cu Ioan.

[3]Iar când a constatat că acest lucru este agreat de iudei, l-a mai prins și pe Petru. Acest lucru se întâmpla în zilele sărbătorii Azimelor.

[4]După ce l-a arestat și l-a băgat în închisoare, a dispus să fie păzit de patru grupe *(de gardieni)* formate din patru soldați fiecare. După sărbătoarea Paștelor, *(Irod)* intenționa să îl scoată *(și să îl judece)* în fața poporului.

[5]În timp ce Petru era păzit în închisoare, comunitatea creștinilor se ruga insistent lui Dumnezeu pentru el.

[6]În noaptea premergătoare zilei în care intenționa Irod să îl aducă la proces pentru a fi judecat, Petru dormea între doi gardieni, fiind legat de mâini cu două lanțuri; iar alți gardieni asigurau paza la ușa închisorii.

[7]Atunci un înger al lui Iahve a apărut în mod instantaneu lângă el, producând lumină în închisoare. El l-a trezit pe Petru, lovindu-l în coastă și zicându-i: „Ridică-te repede!” Atunci lanțurile *(cu care era legat)* i-au căzut de la mâini.

[8]Apoi îngerul i-a zis: „Îmbracă-te și încalță-te!” Iar el a făcut așa cum i s-a spus. Îngerul i-a mai zis: „Îmbracă-te și cu mantaua; și apoi urmează-mă!”

[9]Petru a ieșit de-acolo și a mers după el, neștiind dacă ce făcea îngerul era real. Presupunea că ce se întâmpla cu el, reprezintă o scenă dintr-o viziune.

[10]După ce au trecut de prima și apoi de a doua gardă, au ajuns la poarta de fier care permitea

enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

[11] Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

[12] Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

[13] Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

[14] reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

[15] Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

[16] Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

[17] Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

[18] Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

[19] Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

[20] Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

[21] Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

[22] e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

accesul în oraș; și ea li s-a deschis singură. Ieșind de acolo, au ajuns pe o stradă. Atunci îngerul a dispărut în mod instantaneu de lângă el.

[11]Când a înțeles Petru ce se întâmplase cu el, a zis: „Acum înțeleg că acesta a fost îngerul lui Iahve trimis de El ca să mă salveze de Irod și de la tot ce intenționa poporul iudeu să îmi facă."

[12]După ce a realizat mai bine ce se întâmplase cu el, a plecat spre casa Mariei – mama lui Ioan care se mai numea și Marcu – unde erau adunați mulți *(creștini)* care se rugau.

[13]A bătut la poartă. Atunci a venit o servitoare numită Roda, ca să vadă cine este acolo.

[14]A recunoscut vocea lui Petru; și din cauza bucuriei, în loc să îi deschidă, ea a alergat și a anunțat pe cei din casă că Petru stă în fața porții.

[15]Ei i-au zis: „Ești nebună!" Dar ea insista, susținând că el este acolo în mod real. Ei o contraziceau, zicând: „Este îngerul lui!"

[16]Dar Petru continua să bată… Atunci au deschis și au rămas foarte surprinși când l-au văzut.

[17]Petru le-a făcut semn cu mâna ca să tacă și le-a relatat cum îl scosese Iahve din închisoare, zicând *(în final)*: „Spuneți despre acest fapt lui Iacov și celorlalți frați!" Apoi a ieșit de-acolo și s-a dus în alt loc.

[18]Dimineața, soldații *(care asigurau paza închisorii)* au fost foarte agitați, dorind să știe ce s-a întâmplat cu Petru.

[19]După ce l-a căutat peste tot și nu l-a găsit, Irod a interogat pe gardieni; și în final a ordonat să fie omorâți. Apoi a plecat din Iudeea în Cezareea și a rămas *(pentru un timp)* acolo.

[20]Irod era într-un conflict deschis cu cei din Tir și din Sidon. Dar Blastus care era responsabil cu dormitorul lui, a fost convins de ei să pledeze în favoarea lor pentru a ajunge la o conciliere – având în vedere faptul că pentru hrana lor, aceștia erau dependenți de producția care provenea din provincia tetrarhului.

[23] No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

[24] Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

[25] Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

[21]Într-o zi, Irod s-a îmbrăcat cu roba specifică unui tetrarh și vorbea poporului de pe tron.

[22]Atunci mulțimea de oameni a strigat: „Aceasta este voce de Dumnezeu, nu de om!”

[23]Dar pentru că el nu Îl glorificase pe Dumnezeu, a fost lovit instantaneu de un înger al lui Iahve; și a murit mâncat de viermi…

[24]Cuvântul lui Dumnezeu continua să se propage tot mai mult, iar numărul discipolilor *(lui Isus)* creștea.

[25]După ce și-au îndeplinit misiunea, Barnaba și Pavel s-au întors din Ierusalim, luându-l împreună cu ei pe Ioan care se mai numea și Marcu.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

[1] Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

[2] E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

[3] Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

[4] Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

[5] Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

[6] Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

[7] o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

[8] Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

Fapte 13

[1]În comunitatea creștinilor din Antiohia exista un grup format din profeți și din învățători. Din el făceau parte: Barnaba, Simon numit și Niger, Luciu din Cirena, Manaen care fusese crescut împreună cu tetrarhul Irod, și Saul.

[2]În timp ce *(credincioșii din acea comunitate)* slujeau lui Iahve și posteau, Spiritul Sfânt a zis: „Selectați pe Barnaba și pe Saul, având în vedere misiunea la care i-am chemat.”

[3]Atunci, după ce au postit și s-au rugat, și-au pus mâinile peste ei și apoi le-au oferit ocazia să plece.

[4]Fiind trimiși de Spiritul Sfânt, Barnaba și Saul s-au dus la Seleucia; și de acolo au plecat cu corabia la Cipru.

[5]Când au ajuns la Salamina, au predicat Cuvântul lui Dumnezeu în sinagogile unde se întruneau iudeii. Împreună cu ei era și Ioan, ca slujitor.

[6]După ce au traversat toată insula și au ajuns la Pafos, au întâlnit un iudeu care pretindea că este profet, dar care în realitate era un vrăjitor. El se numea Bar-Isus

[7]și făcea parte din grupul privilegiat al proconsulului Sergius Paulus – un om *(cunoscut ca)* inteligent. El i-a chemat pe Barnaba și pe Saul, manifestându-și dorința să audă Cuvântul lui Dumnezeu.

[9] Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

[10] Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

[11] Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

[12] Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

[13] E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

[14] Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

[15] Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

[16] Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

[18] e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

[19] e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

[20] vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

[21] Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

[8]Dar vrăjitorul al cărui nume se traduce în limba greacă prin Elima, li se opunea și urmărea să devieze proconsulul de la *(interesul lui pentru)* credință.

[9]Atunci Saul, numit și Pavel, plin de Spiritul Sfânt, s-a uitat fix la el

[10]și i-a zis: „Ești un om plin de viclenie și de răutate, un fiu al Diavolului și dușman al oricărei idei corecte! Oare când vei înceta această denaturare a lucrurilor?

[11]Să știi că de acum încolo, mâna lui Isus va fi împotriva ta. Vei fi orb și pentru un timp nu vei mai vedea soarele!” Imediat a fost afectat de *(un fel de)* ceață care i-a provocat senzația de întuneric. Apoi el a solicitat pe cineva care să îl ducă de mână.

[12]Când a văzut ce se întâmplase, proconsulul a crezut și a fost foarte surprins de învățătura lui Isus.

[13]Pavel a plecat din Pafos împreună cu cei care îl însoțeau și au ajuns la Perga, în Pamfilia. Ioan s-a despărțit de ei și s-a întors la Ierusalim.

[14]Continuându-și călătoria, au plecat din Perga și au ajuns în localitatea Antiohia din Pisidia. Apoi în ziua Sabatului, au intrat în sinagogă și au stat jos.

[15]După citirea unor texte din lege*(a mozaică)* și din scrierile profeților, liderii sinagogii au trimis la ei pe cineva să le spună: „Fraților, dacă aveți un mesaj de încurajare pentru popor, *(puteți să)* vorbiți!”

[16]Atunci Pavel s-a ridicat, a făcut semn cu mâna *(că intenționează să vorbească)* și apoi a zis: „Bărbați israelieni și voi care nu sunteți evrei, dar care aveți respect față de Dumnezeu, ascultați-mă!

[17]După ce a ales pe strămoșii noștri, Dumnezeu a format din ei acest popor numit Israel pe care l-a onorat cu susținerea Lui când se dezvolta în țara Egipt. Apoi, acționând cu o mare forță *(în favoarea lor)*, i-a scos de acolo.

[18]Aproximativ patruzeci de ani, El le-a suportat comportamentul în deșert;

[19]iar după ce a distrus șapte popoare în țara Canaan, le-a oferit teritoriul lor.

[22] E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

[23] Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

[24] havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

[25] Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

[26] Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

[27] Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

[28] e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

[29] Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

[30] Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

[31] e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

[32] Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

[33] como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

[34] E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

[35] Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[20]Au trecut astfel aproximativ patru sute cincizeci de ani; şi apoi El le-a dat judecători, până în perioada când a trăit profetul Samuel.

[21]Atunci ei au cerut un rege. Şi pentru aproximativ patruzeci de ani, Dumnezeu le-a oferit pe Saul – fiul lui Chis – care era unul dintre descendenţii lui Beniamin.

[22]Apoi El l-a îndepărtat *(pe Saul)* şi le-a oferit pe David. Despre el a făcut următoarea afirmaţie: «L-am găsit pe David – fiul lui Iese – un om care Îmi satisface inima. El Îmi va îndeplini dorinţele.»

[23]Conform promisiunii Sale, Dumnezeu a oferit Israelului un Salvator care face parte dintre descendenţii lui David. Acest Salvator este Isus.

[24]Înainte de apariţia Lui, Ioan predicase întregului popor Israel despre botezul *(pe care îl făcea oamenilor în urma)* pocăinţei.

[25]Iar când era la finalul misiunii lui, acest Ioan a zis: «Cine credeţi că sunt? Să ştiţi că nu sunt eu Acela *(pe care Îl aşteptaţi)*. Ci El va veni după mine; iar eu nu merit nici să Îi dezleg încălţămintea din picioare.»

[26]Fraţilor, urmaşi ai lui Avraam şi voi toţi ceilalţi care manifestaţi respect faţă de Dumnezeu, să ştiţi că pentru noi a fost trimis acest mesaj al salvării!

[27]Locuitorii Ierusalimului şi liderii lor nu au cunoscut identitatea lui Isus; iar prin faptul că L-au condamnat, au făcut să se întâmple exact cum preziseseră profeţii din scrierile cărora se citeşte în fiecare zi de Sabat.

[28]Deşi nu au găsit niciun motiv care să justifice omorârea Lui, ei i-au cerut lui Pilat să Îl condamne la moarte.

[29]Şi după ce au făcut tot ce era scris dinainte despre El, L-au dat jos de pe lemn*(ul crucii)* şi L-au pus într-un mormânt.

[30]Dar Dumnezeu L-a înviat!

[31]El Şi-a făcut apariţia de mai multe ori în faţa celor care Îl urmaseră din Galileea la Ierusalim. Aceştia sunt acum martorii Lui înaintea poporului.

[36] Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

[37] Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

[38] Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

[39] e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

[40] Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

[41] Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

[42] Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

[43] Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

[44] No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

[45] Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

[46] Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

[47] Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

[48] Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

[32]Iar noi vă aducem această veste bună care se referă la faptul că promisiunea făcută părinţilor noştri

[33]a fost respectată de Dumnezeu acum, între noi, care suntem descendenţii lor. Acest fapt fusese deja anunţat în al doilea Psalm, prin cuvintele: «Tu eşti Fiul Meu! Astăzi Te-am născut!»

[34]El a mai vorbit şi despre înviere, precizând că nu Se va mai întoarce în procesul descompunerii. Garanţia respectării acestor promisiuni a fost precizată atunci când a zis: «Voi respecta cu cea mai mare seriozitate promisiunile sfinte pe care i le-am făcut lui David.»

[35]Iar în alt Psalm, El promite: «Nu vei accepta ca Sfântul Tău să fie afectat de descompunerea fizică.»

[36]După ce a slujit celor din vremea lui în acord cu planul lui Dumnezeu, David a murit şi a fost înmormântat lângă părinţii lui. Este evident că el a fost totuşi afectat de descompunerea fizică.

[37]Dar Cel pe care L-a înviat Dumnezeu, nu a fost afectat de ea.

[38]Vă anunţ deci, fraţilor, că aveţi posibilitatea ca datorită Lui, să puteţi fi iertaţi de păcate!

[39]Oricine crede *(în El)*, este iertat prin El de toate acele păcate pe care legea lui Moise nu le putea ierta.

[40]Acum fiţi atenţi să nu se întâmple cu voi aşa cum au spus profeţii:

[41]«Priviţi şi miraţi-vă, oameni calomniatori; pentru că voi face în timpul generaţiei voastre o lucrare pe care nu v-aţi imagina-o posibilă dacă nu v-ar relata-o cineva.»!”

[42]Când au ieşit *(din sinagogă)*, oamenii i-au rugat să le vorbească şi în Sabatul următor despre aceleaşi lucruri.

[43]După ce grupul din sinagogă s-a împrăştiat, mulţi iudei împreună cu alţi oameni religioşi, adepţi ai iudaismului, au mers după Pavel şi după Barnaba care au vorbit cu ei şi i-au încurajat să îşi continue viaţa în harul lui Dumnezeu.

[49] E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

[50] Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

[51] E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

[52] Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

[44]Când a venit ziua următorului Sabat, aproape toți oamenii din oraș s-au adunat ca să audă Cuvântul lui Dumnezeu.

[45]Văzând mulțimile de oameni care se adunaseră, iudeii au devenit foarte invidioși și au început să vorbească împotriva lucrurilor despre care predica Pavel, ridiculizându-l.

[46]Dar Pavel și cu Barnaba le-au zis curajoși: „Cuvântul lui Dumnezeu trebuia predicat întâi vouă. Dar pentru că nu îl acceptați și nici nu vă considerați demni de viața eternă, să știți că ne întoarcem spre celelalte națiuni.

[47]De fapt, așa ne-a și poruncit Isus, zicând: «Te-am desemnat să fii lumina națiunilor lumii, ducând salvarea până la marginile pământului.»“

[48]După ce au auzit aceste cuvinte, cei care nu erau evrei s-au bucurat, au glorificat Cuvântul lui Iahve, iar unii l-au și crezut. Aceștia erau dintre cei care fuseseră aleși să aibă viața eternă.

[49]Cuvântul lui Dumnezeu se răspândea în toată acea zonă.

[50]Dar iudeii au determinat pe femeile religioase cu autoritate și pe liderii orașului să provoace o persecuție împotriva lui Pavel și a lui Barnaba. Astfel au reușit să îi expulzeze din teritoriul lor.

[51]Pavel și Barnaba și-au scuturat praful de pe picioare ca gest de protest față de ei; și apoi s-au dus în Iconia.

[52]Discipolii care se formaseră *(ca rezultat al misiunii lor)* erau plini de bucurie și de Spirit*(ul)* Sfânt.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

[1] Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

[2] Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

Fapte 14

[1]Pavel a intrat apoi împreună cu Barnaba în sinagoga iudeilor din Iconia. Acolo erau prezenți atât evrei, cât și oameni de alte naționalități. Vorbind celor adunați, au determinat pe mulți dintre ei să creadă.

[2]Dar unii iudei care nu crezuseră, au provocat pe cei care nu erau evrei să discute în contradictoriu cu Pavel și cu Barnaba.

[3] Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

[4] Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

[5] E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

[6] sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

[7] onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

[8] Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

[9] Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

[10] disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

[11] Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

[12] A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

[13] O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

[14] Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

[15] SENHORes, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

[16] o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

[3]Ei au rămas totuşi mai mult timp în Iconia şi vorbeau curajoşi despre harul oferit de Iahve. El susţinea mesajul lor, confirmându-i autenticitatea prin lucrurile supranaturale şi prin minunile pe care le făceau.

[4]Oamenii din oraş au format două grupuri: unii erau partizanii iudeilor, iar ceilalţi susţineau pe apostoli.

[5]Iudeii *(care nu crezuseră)* şi oameni din alte etnii care le erau ostili, au decis împreună cu liderii lor să provoace o revoltă şi să îi omoare cu pietre.

[6]Dar când au înţeles intenţia lor, Pavel şi Barnaba au fugit în regiunea numită Licaonia şi în vecinătăţile ei. Acolo erau oraşele Listra şi Derbe,

[7]unde au continuat să predice Vestea Bună.

[8]În Listra exista un om ale cărui picioare erau paralizate. Având acest handicap fizic din naştere, nu putuse niciodată să meargă.

[9]În timp ce Pavel vorbea, el stătea jos şi îi asculta mesajul. Pavel a privit direct spre el; şi constatând că avea credinţă care i-ar fi facilitat vindecarea,

[10]i-a zis cu intensitate în voce: „Ridică-te şi stai drept pe picioarele tale!" Atunci, dintr-o săritură, el a stat pe picioarele lui; şi astfel a început să meargă singur.

[11]Când au văzut ce făcuse Pavel, mulţimile de oameni au strigat în limba licaoniană: „Au coborât zeii între noi sub formă de oameni!"

[12]Pe Barnaba îl considerau Zeus, iar pe Pavel îl numeau Hermes – pentru că el le prezenta Cuvântul.

[13]Templul lui Zeus era amplasat chiar la intrarea în oraş. Preotul lui a venit lângă porţi cu boi şi cu ghirlande de flori, intenţionând ca împreună cu mulţimile de oameni, să îi sacrifice şi să le ofere *(lui Pavel şi lui Barnaba)* ca ofrandă.

[14]Când au înţeles intenţia lor, Pavel şi Barnaba şi-au rupt hainele. Apoi au venit în mijlocul lor şi au strigat:

[15]„Oamenilor, de ce faceţi acest lucru? Noi suntem tot oameni ca voi! Şi vă predicăm Vestea Bună, tocmai ca să abandonaţi aceste

[17] contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

[18] Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

[19] Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

[20] Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

[21] E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

[22] fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

[23] E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

[24] Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

[25] E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

[26] e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

[27] Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

[28] E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

practici inutile și să vă întoarceți *(în ce privește închinarea voastră)* spre Dumnezeul viu. El este Cel care a creat cerul, pământul, marea și tot ce le populează.

[16]Până acum, a permis tuturor națiunilor să își decidă *(plenar)* modul lor de existență,

[17]deși El v-a demonstrat că există și v-a făcut bine, dându-vă ploaie din cer și favorizând productivitatea agricolă la timpul optim. Tot El este Cel care v-a oferit hrană *(din abundență)* și v-a umplut inimile de bucurie!”

[18]Cu aceste cuvinte, ei abia au reușit să oprească mulțimile de oameni din intenția lor de a li se închina oferindu-le animale sacrificate.

[19]Atunci, niște iudei care proveneau din Antiohia și din Iconia, au venit acolo și au provocat o reacție de respingere din partea acelor mulțimi de oameni. Astfel, Pavel a fost lovit de ei cu pietre. Apoi, considerându-l deja mort, l-au scos dintre ei, târându-l în exteriorul orașului.

[20]Dar când a fost înconjurat de discipoli, Pavel și-a revenit, s-a ridicat și a intrat în oraș. Apoi, a doua zi a plecat la Derbe împreună cu Barnaba.

[21]Au predicat Vestea Bună și în acel oraș, determinând apariția multor discipoli. Apoi s-au deplasat pe traseul Listra – Iconia – Antiohia.

[22]În acele localități au consolidat spiritual discipolii, încurajându-i să persevereze în ce privește credința. Apoi le-au mai precizat că pentru a intra în Regatul lui Dumnezeu, trebuie să suportăm multe necazuri.

[23]Au desemnat prezbiteri în fiecare comunitate *(locală)* de creștini; iar după ce s-au rugat *(pentru ei)* și au postit, i-au lăsat în grija lui Isus în care crezuseră.

[24]Trecând apoi prin Pisidia, au ajuns în Pamfilia.

[25]După ce au predicat Cuvântul *(lui Dumnezeu)* în Perga, au ajuns în Atalia.

[26]Apoi și-au continuat drumul deplasându-se cu corabia spre Antiohia. Astfel au ajuns în locul din care plecaseră după ce fuseseră

predați harului lui Dumnezeu pentru această misiune.

[27]După revenirea lor, au convocat o adunare a comunității creștinilor, în cadrul căreia au relatat tot ce realizase Dumnezeu prin intermediul lor și cum a facilitat El credința celorlalte națiuni.

[28]Apoi au rămas acolo mai mult timp cu discipolii *(lui Isus)*.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

[1] Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

[2] Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

[3] Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

[4] Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

[5] Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

[6] Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

[7] Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

Fapte 15

[1]Din provincia Iudeea, veniseră niște oameni care aduseseră fraților următoarea învățătură: „Dacă nu sunteți circumciși conform tradiției provenite de la Moise, nu puteți fi salvați!”

[2]Ei au provocat astfel o mare controversă, discutând în contradictoriu cu Pavel și cu Barnaba. Atunci frații au decis să trimită la Ierusalim pe Pavel și pe Barnaba împreună cu câțiva dintre ei, pentru a dezbate acest subiect cu apostolii și cu prezbiterii.

[3]În urma acestei delegări din partea Comunității *(creștinilor din Antiohia)*, ei au plecat și au călătorit prin *(provinciile)* Fenicia și prin Samaria, povestind despre întoarcerea celorlalte națiuni la Dumnezeu. Astfel au produs o mare bucurie tuturor fraților din acele localități.

[4]Când au ajuns la Ierusalim, comunitatea creștinilor împreună cu apostolii și prezbiterii *(acesteia)*, au fost încântați de venirea lor și i-au ascultat relatând tot ce făcuse Dumnezeu prin ei.

[5]Atunci unii care proveneau din gruparea fariseilor, s-au ridicat și au susținut obligativitatea circumciziei și a respectării legii mozaice pentru cei care devin creștini și care nu sunt evrei.

[6]În consecință, apostolii și prezbiterii au organizat o reuniune, pentru a decide cu privire la această dispută.

[7]După o lungă dezbatere, Petru s-a ridicat și le-a zis: „Fraților, cunoașteți faptul că Dumnezeu a decis de mai mult timp să mă aleagă dintre voi; și m-a desemnat să predic

[8] Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

[9] E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

[10] Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

[11] Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

[12] E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

[13] Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

[14] expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

[15] Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

[16] Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

[17] Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

[18] diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

[19] Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

[20] mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

[21] Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

[22] Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com

celorlalte națiuni despre Vestea Bună care se acceptă prin credință.

[8]Iar Dumnezeu care cunoaște ce gândesc oamenii, le-a oferit Spiritul Sfânt exact cum ni L-a oferit și nouă.

[9]El nu a făcut discriminare între noi și ceilalți care au crezut, ci le-a iertat *(și lor)* păcatele.

[10]În consecință, vreau să știu de ce Îl provocați pe Dumnezeu pretinzând discipolilor *(lui Isus)* respectarea altor reguli. Ele au fost imposibil de respectat atât pentru strămoșii noștri, cât și pentru generația noastră.

[11]Noi credem că indiferent de naționalitate, suntem salvați prin harul Stăpânului nostru Isus."

[12]Apoi toți cei care erau adunați acolo, au continuat să asculte pe Barnaba și pe Pavel. Ei le-au relatat despre toate minunile pe care le făcuse Dumnezeu prin intermediul lor pentru a demonstra celorlalte națiuni cine este El.

[13]Când au terminat de vorbit, Iacov a zis: „Fraților, ascultați-mă!

[14]Simon ne-a relatat despre faptul că Dumnezeu este preocupat de națiunile lumii, după ce decisese inițial să aleagă dintre ele un popor care să Îl reprezinte.

[15]Astfel se confirmă următoarele cuvinte scrise în cărțile profeților:

[16]«Apoi voi reveni și voi reface familia lui David, îi voi reconstitui edificiile care fuseseră dărâmate și îl voi reabilita.

[17]Voi proceda astfel pentru ca ceilalți oameni care nu sunt evrei și care totuși Îmi aparțin, să Mă caute! –

[18]Aceste lucruri au fost spuse de Iahve, care le cunoștea din eternitate și care face ca ele să se întâmple.»

[19]Deci eu consider că nu este cazul să impunem oamenilor celorlalte națiuni niște reguli suplimentare după ce ei s-au întors la Dumnezeu;

[20]ci să scriem o decizie în care să precizăm că le sunt interzise următoarele lucruri: consumarea cărnii de animale care fuseseră inițial oferite zeilor, practicarea imoralității

Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

sexuale, mâncarea animalelor sugrumate și folosirea sângelui ca aliment.

21În ce privește scrierile care îl au ca redactor *(inițial)* pe Moise, ele sunt prezentate *(prin citire)* de mult timp în zilele de Sabat, în fiecare oraș unde există sinagogi.”

22Atunci apostolii și prezbiterii, în acord cu toți ceilalți care formau Comunitatea lui Cristos, au decis ca Pavel și Barnaba să fie trimiși la Antiohia împreună cu Iuda care se mai numea și Barsaba și cu Sila. Ei erau recunoscuți ca bărbați remarcabili între ceilalți frați.

23Decizia trimisă prin ei avea următorul conținut: „Apostolii, prezbiterii și frații, pentru frații dintre celelalte națiuni care sunt în Antiohia, în Siria și în Cilicia: salutări.

24Am fost informați despre faptul că există unele persoane dintre noi care v-au vizitat și care v-au prezentat fără aprobarea noastră un mesaj care v-a produs confuzie.

25În urma unui conciliu pe care l-am făcut, am decis în unanimitate să vă transmitem decizia noastră printr-un grup de oameni, din care să facă parte Barnaba și Pavel. Noi avem un mare respect față de acești doi reprezentanți ai noștri,

26pentru că ei și-au riscat viața din cauza numelui Stăpânului nostru Isus Cristos.

27Am trimis și pe Iuda împreună cu Sila care vă vor confirma verbal decizia noastră.

28Fiind aprobați și de Spiritul Sfânt, noi am stabilit că nu este cazul să vă solicităm respectarea unor reguli suplimentare; ci trebuie să vă limitați la câteva lucruri strict necesare.

29Astfel, decizia noastră se referă la interdicție pentru următoarele lucruri: consumul cărnii închinate idolilor, al sângelui ca aliment și al animalelor sugrumate. Nu *(vă)* este permis nici adulterul. Pentru voi este bine și suficient să respectați aceste reguli. Salutări.”

30Ei au plecat și au ajuns în Antiohia, unde au înmânat decizia celor care se adunaseră.

31După ce au citit-o, frații au fost încântați de încurajarea pe care au primit-o.

[36] Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

[37] E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

[38] Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

[39] Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

[40] Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

[41] E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

[32]Iuda și Sila care erau profeți, le-au vorbit și i-au edificat printr-un amplu mesaj.

[33]După un timp, frații le-au permis să revină la cei care îi trimiseseră.

[34][Totuși, Sila a decis să mai rămână acolo.]

[35]Pavel și Barnaba au rămas în Antiohia și învățau mulțimile de oameni, proclamând Cuvântul lui Isus împreună cu mulți alți predicatori.

[36]După un timp, Pavel a zis lui Barnaba: „Să ne întoarcem și să îi vizităm pe frații din toate orașele în care am predicat Cuvântul lui Isus."

[37]Barnaba dorea să îl ia împreună cu ei și pe Ioan, care se mai numea și Marcu.

[38]Dar Pavel a considerat că nu este corect ca el să facă parte din echipa lor, pentru că refuzase să îi însoțească în misiunea din Pamfilia.

[39]Acesta a fost motivul pentru care cei doi nu au mai putut merge împreună. Astfel, Barnaba a plecat în Cipru împreună cu Marcu;

[40]iar Pavel a format o echipă cu Sila și au plecat, după ce frații și-au exprimat dorința ca harul Stăpânului Isus să fie cu ei.

[41]Au călătorit prin Siria și prin Cilicia, unde au ajutat la creșterea spirituală a comunităților de creștini.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

[1] Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

[2] dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

[3] Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

[4] Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

[5] Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

Fapte 16

[1]Pavel a ajuns apoi la Derbe și la Listra. Acolo exista un discipol numit Timotei care era fiul unei iudaice credincioase. Tatăl lui era grec.

[2]Frații din localitatea Listra au spus lucruri bune despre Timotei.

[3]Pavel a vrut să îl ia în echipa lui; dar mai întâi l-a circumcis – din cauza iudeilor care erau în acea zonă și care știau că tatăl lui este grec.

[4]În timp ce treceau prin orașe, au informat frații despre deciziile apostolilor și ale prezbiterilor din Ierusalim, învățându-i să le respecte.

[5]Comunitățile celor care credeau, progresau spiritual consolidându-și credința; și în fiecare zi creștea numărul creștinilor *(care le formau)*.

A visão em Trôade

[6] E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

[7] defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

[8] E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

[9] À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

[10] Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

[11] Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

[12] e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

[13] No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

[14] Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

[15] Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

[16] Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

[17] Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

[18] Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito:

[6]Spiritul Sfânt nu le-a permis să predice Cuvântul în Asia. Atunci ei au călătorit prin teritoriile Frigiei și ale Galatiei.

[7]Când au fost lângă Misia, intenționau să treacă prin Bitinia. Dar nici pentru această zonă nu au primit aprobarea din partea Spiritului lui Isus.

[8]Astfel, au trecut prin Misia și au ajuns la Troa.

[9]Acolo, noaptea, Pavel a avut o viziune supranaturală. A văzut un bărbat macedonean care stătea în picioare și îl ruga astfel: „Vino în Macedonia și ajută-ne!”

[10]După acea viziune, am decis să mergem în Macedonia. Pentru noi era deja evident că Dumnezeu ne chema acolo ca să predicăm Vestea Bună.

[11]Am plecat cu corabia din Troa având ca destinație Samotracia. A doua zi ne-am deplasat spre Neapolis.

[12]Apoi ne-am continuat drumul și am ajuns la Filipi care este primul oraș al provinciei Macedonia cu statut de colonie romană. Acolo am rămas mai multe zile.

[13]În ziua destinată Sabatului, am ieșit din oraș și am mers pe malul unui râu unde presupuneam că este un loc unde vin oamenii să se roage. Am stat jos și am vorbit femeilor care deja erau adunate acolo.

[14]Una dintre ele era o femeie cu reverență față de Dumnezeu. Ea se numea Lidia și provenea din orașul Tiatira, unde vindea haine de purpură. În timp ce asculta, Stăpânul Isus a făcut-o să înțeleagă mesajul lui Pavel.

[15]După ce a fost botezată împreună cu membrii familiei ei, ne-a zis: „Dacă mă considerați credincioasă *(lui Isus)*, vă rog să veniți ca să găzduiți în casa mea!” Astfel ne-a convins și am acceptat oferta ei.

[16]În timp ce ne duceam la locul de rugăciune, ne-am întâlnit cu o sclavă posedată de un spirit care îi conferea capacitatea să ghicească. Datorită performanțelor în acest domeniu, era folosită de stăpânii ei ca o importantă sursă de câștig financiar.

Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: SENHORes, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

17Sclava venea după Pavel și după noi, strigând: „Acești oameni sunt sclavii Dumnezeului Foarte Înalt. Ei vă predică despre cum puteți fi salvați!”

18A vorbit astfel mai multe zile. Atunci Pavel, foarte deranjat, s-a întors și a zis spiritului *(care o poseda)*: „În numele lui Isus Cristos îți ordon să ieși din ea!” Și spiritul a ieșit chiar atunci.

19Când au constatat stăpânii sclavei că a dispărut posibilitatea de a mai câștiga bani din ghicit, au prins pe Pavel și pe Sila. Apoi i-au adus cu forța în piața publică, predându-i autorităților orașului.

20Ei i-au pârât în fața guvernatorilor, zicând: „Acești oameni ne perturbă ordinea publică a orașului. Ei sunt niște iudei

21care predică niște obiceiuri pe care noi, romanii, nu trebuie să le acceptăm și nici să le practicăm!”

22Mulțimea celor care se adunaseră acolo, s-a manifestat și ea împotriva lor; iar guvernatorii au ordonat să li se rupă hainele de pe ei și apoi să fie bătuți.

23După ce le-au aplicat multe lovituri, i-au băgat în închisoare și au ordonat gărzii să îi păzească bine.

24În urma acestui ordin, șeful închisorii i-a introdus în cea mai sigură celulă și le-a imobilizat picioarele în butuci.

25Pe la mijlocul nopții, Pavel și Sila se rugau și Îl lăudau pe Dumnezeu cântând, în timp ce toți ceilalți deținuți îi ascultau.

26Atunci s-a produs un mare cutremur de pământ care a afectat închisoarea până la fundație, a deschis toate ușile și a distrus toate sistemele de imobilizare ale deținuților.

27Șeful închisorii s-a trezit și a văzut că ușile închisorii erau deschise. Atunci și-a scos sabia și intenționa să se sinucidă, crezând că deținuții au fugit.

28Dar Pavel a strigat cu intensitate în voce: „Să nu îți faci niciun rău! Nimeni nu a fugit!”

[33] Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

[34] Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

[35] Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

[36] Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

[37] Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

[38] Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

[39] Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

[40] Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

[1] Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

[29]După ce a cerut o torță, șeful închisorii s-a dus repede jos unde erau Pavel și Sila și a căzut la picioarele lor, tremurând.

[30]Apoi i-a scos de acolo și le-a zis: „Domnilor, ce trebuie să fac ca să fiu salvat?"

[31]Ei i-au răspuns: „Crede în Stăpânul Isus împreună cu toată familia ta; și veți fi salvați!"

[32]Ei le-au predicat Cuvântul lui Isus tuturor celor care făceau parte din familia lui.

[33]Șeful închisorii le-a spălat chiar atunci rănile; și apoi, el împreună cu ceilalți membrii ai familiei, au fost botezați.

[34]După ce i-a dus acasă la el, le-a dat să mănânce și și-au exprimat toți bucuria că au crezut în Dumnezeu.

[35]Când s-a făcut ziuă, guvernatorii orașului i-au trimis pe cei care executau și transmiteau ordinele lor, ca să spună șefului închisorii: „Eliberează pe acei oameni!"

[36]Atunci șeful închisorii a vorbit lui Pavel, zicându-i: „Guvernatorii au dat ordin să fiți eliberați. Acum sunteți liberi să plecați liniștiți unde doriți."

[37]Dar Pavel le-a zis: „Am fost bătuți în public fără să fim judecați și ne-au băgat în închisoare – deși suntem cetățeni romani – iar acum vor să ne elibereze în secret!? Nu acceptăm! Să vină ei personal să ne ducă afară!"

[38]Cei care transmiseseră ordinul guvernatorilor, au revenit la ei cu acest răspuns. Aceștia s-au temut când au auzit că cei pe care îi trataseră astfel sunt cetățeni romani.

[39]Apoi au venit să îi liniștească, i-au condus *(amabil)* afară și i-au rugat să plece din oraș.

[40]După ce au ieșit din închisoare, s-au dus în casa Lidiei unde au încurajat frații; și apoi au plecat.

Fapte 17

[1]Trecând prin Amfipoli și prin Apolonia, Pavel împreună cu Sila au ajuns la Tesalonic. Acolo exista o sinagogă *(a iudeilor)*.

[2] Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

[3] expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

[4] Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

[5] Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

[6] Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

[7] os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

[8] Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

[9] contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

[10] E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

[11] Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

[12] Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

[13] Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

[14] Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

[2]Conform obiceiului lui, Pavel a intrat în sinagogă; şi în trei zile de Sabat a discutat cu ei din Scripturi,

[3]explicând şi demonstrând că ele vorbesc despre suferinţa, moartea şi învierea lui Cristos. El le spunea apoi: „Acest Isus despre care v-am vorbit, este, de fapt, Cristos!”

[4]Unii dintre iudei împreună cu mai mulţi greci care aveau reverenţă faţă de Dumnezeu, au fost convinşi şi au acceptat ce spuneau Pavel şi Sila. Acestui grup i s-a alăturat şi unul format din femei respectate în *(acel)* oraş.

[5]Dar iudeii care nu crezuseră, au devenit invidioşi. Atunci ei au adunat un grup de oameni răi pe care i-au găsit în piaţă şi au provocat dezordine în oraş. Au intrat cu forţa în casa lui Iason, căutând pe Pavel şi pe Sila ca să îi aducă în faţa poporului.

[6]Dar pentru că nu i-au găsit acolo, au luat cu forţa pe Iason şi pe câţiva fraţi şi i-au dus în faţa guvernatorilor oraşului, unde au strigat despre ei astfel: „Aceşti oameni care au întors lumea pe dos, au venit şi aici,

[7]iar Iason i-a primit în casa lui. Toţi aceştia nu respectă decretele Cezarului şi susţin că există un alt Rege care se numeşte Isus!”

[8]Atât oamenii adunaţi, cât şi guvernatorii au fost deranjaţi când au auzit aceste lucruri.

[9]Ei au eliberat pe Iason şi pe ceilalţi numai după ce aceştia au plătit o sumă de bani.

[10]După ce s-a înnoptat, fraţii au trimis imediat pe Pavel şi pe Sila la Bereea. Când au ajuns acolo, au intrat în sinagoga iudeilor.

[11]Aceia erau mai receptivi decât cei din Tesalonic. Au primit Cuvântul cu mult entuziasm şi comparau mesajul predicilor cu Scripturile, ca să testeze corectitudinea lui.

[12]În consecinţă, multe femei grecoaice care aveau poziţii sociale respectabile şi mulţi alţi bărbaţi, au crezut.

[13]Dar când au constatat că Pavel proclama Cuvântul lui Dumnezeu şi în Bereea, iudeii din Tesalonic au venit acolo ca să provoace oamenii la revoltă împotriva lui.

[15] Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

[16] Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

[17] Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

[18] E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

[19] Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

[20] Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

[21] Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

[22] Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: SENHORes atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

[23] porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

[24] O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

[25] Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

[26] de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

[14]Atunci frații l-au condus pe Pavel până spre mare, în timp ce Sila și Timotei au rămas în Bereea.

[15]Cei care au mers cu Pavel, l-au escortat până la Atena. Apoi au plecat ca să îi anunțe pe Sila și pe Timotei să vină cât pot de repede la el.

[16]În timp ce îi aștepta Pavel în Atena, a fost foarte provocat de idolatria orașului.

[17]În sinagogă avea discuții cu iudei și cu oameni care manifestau reverență față de Dumnezeu; iar în piață vorbea în fiecare zi cu cei pe care îi întâlnea acolo.

[18]Unii dintre filosofii epicurieni și stoici, au avut unele discuții cu el. Apoi unii dintre ei au zis: „Ce vrea să spună acest vorbitor mediocru?" Dar când au auzit că vorbește despre Isus și despre înviere, alții au zis: „Probabil are discursuri despre niște zei pe care încă nu îi cunoaștem!"

[19]Atunci l-au invitat în Areopag și i-au zis: „Dorim să auzim care este noutatea despre care vorbești tu!

[20]Ne-ai făcut curioși, pentru că mesajul tău ni se pare ciudat."

[21]*(Toți atenienii și ceilalți străini care locuiau în acel oraș aveau obiceiul să spună sau să asculte noutăți.)*

[22]Pavel s-a ridicat în mijlocul Areopagului și a zis: „Cetățeni ai Atenei! Am constatat că sunteți foarte religioși.

[23]În timp ce mă deplasam prin orașul vostru și mă uitam la ce vă închinați voi, am descoperit chiar și un altar care avea pe el următoarea inscripție: «Unui Dumnezeu necunoscut». Discursul meu va fi tocmai despre acest Dumnezeu căruia vă închinați fără să îl cunoașteți.

[24]Este vorba despre Dumnezeul care a creat atât Universul, cât și pământul. El nu locuiește în temple construite de mâna omului;

[25]și nici nu are nevoie de ajutorul vreunui om; pentru că tocmai El este Cel care dă tuturor viață, energia pentru a trăi și toate celelalte lucruri necesare existenței.

[26]Dintr-un singur om, El a făcut ca pământul să fie locuit de toate națiunile existente acum

[27] para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

[28] pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

[29] Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

[30] Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

[31] porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

[32] Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

[33] A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

[34] Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

pe el; și le-a stabilit anticipat atât timpul, cât și zona lor de existență.

[27]Le-a oferit astfel *(oamenilor)* posibilitatea să Îl caute și să încerce să Îl identifice, chiar dacă El nu este departe de niciunul dintre noi.

[28]Atunci când unii dintre poeții voștri au spus «Suntem descendenții Lui», ei au afirmat astfel că în El este sursa noastră pentru viață, pentru mișcare și pentru existență.

[29]Deci pentru că descindem din Dumnezeu, nu trebuie să credem că această Divinitate este asemănătoare cu o imagine făcută din aur, din argint sau din pietre sculptate conform imaginației omenești.

[30]*(Acest)* Dumnezeu nu ne responsabilizează pentru felul în care am trăit în vremea în care nu am cunoscut această realitate. Dar de-acum înainte, El ordonă tuturor oamenilor, de oriunde ar fi ei, să se pocăiască;

[31]pentru că a stabilit o zi în care va judeca într-un mod corect lumea. A decis că postul de Judecător Îi va fi conferit atunci Acelui Om desemnat de El în acest scop. Și deja I-a confirmat această funcție din momentul în care L-a înviat."

[32]Când au auzit ei despre morți care învie, unii l-au ridiculizat, iar alții au zis: „Despre aceste lucruri te vom asculta cu altă ocazie."

[33]Astfel, Pavel a plecat dintre ei.

[34]Dar unii dintre cei care ascultaseră mesajul lui, au crezut și au format un grup, în care era Dionisie – membru al areopagului – și o femeie care se numea Damaris.

Atos 18

Paulo em Corinto

[1] Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

[2] Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

Fapte 18

[1]Apoi Pavel a plecat din Atena și s-a dus la Corint.

[2]Acolo s-a întâlnit cu un iudeu care se numea Acuila. El era originar din Pont și tocmai venise acolo împreună cu soția lui care se numea Priscila. Amândoi părăsiseră Italia, pentru că cezarul Claudius dăduse un decret care prevedea ca toți iudeii să plece din Roma. Pavel s-a dus la ei;

[3] E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

[4] E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

[5] Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

[6] Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

[7] Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

[8] Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

[9] Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

[10] porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

[11] E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

[12] Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

[13] dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

[14] Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

[15] mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

[16] E os expulsou do tribunal.

[3]și pentru că aveau meseria pe care o practica și el, au decis să lucreze împreună. Ei confecționau corturi.

[4]În fiecare zi destinată Sabatului, Pavel vorbea iudeilor și grecilor, încercând să îi convingă.

[5]Dar după ce Sila și Timotei au venit din Macedonia, Pavel s-a dedicat total predicării și demonstra iudeilor că Isus este Cristos.

[6]Constatând că ei i se opuneau și că îl ridiculizau, Pavel a protestat scuturându-și praful de pe haine și a zis: „Voi personal sunteți singurii vinovați pentru această decizie care vă va cauza distrugerea. De acum înainte, nu pot fi acuzat dacă voi merge la celelalte națiuni!”

[7]Apoi a plecat din sinagogă și s-a dus în casa lui Titus Iustus care era un om cu reverență față de Dumnezeu.

[8]Totuși, Crispus – conducătorul sinagogii – a crezut în Isus împreună cu toți membrii familiei lui. Și mulți alți corinteni care ascultaseră mesajul lui Pavel, au crezut și au fost botezați.

[9]În timpul unei viziuni pe care Pavel a avut-o noaptea, Iahve i-a zis: „Să nu îți fie frică și să nu ai rețineri, ci vorbește;

[10]pentru că Eu sunt *(implicat împreună)* cu tine și nimeni nu va putea să îți facă vreun rău. Am în acest oraș mulți oameni care-Mi aparțin!”

[11]Astfel, Pavel a rămas un an și șase luni printre corinteni și îi învăța Cuvântul lui Dumnezeu.

[12]În timp ce Galio era guvernator al provinciei Ahaia, iudeii au făcut o coaliție împotriva lui Pavel. Ei l-au determinat să ajungă în sala de judecată,

[13]unde au formulat împotriva lui următoarea acuzație: „Acest om îi provoacă pe alții să se închine lui Dumnezeu într-un mod care intră în contradicție cu legea mozaică!”

[14]În timp ce Pavel se pregătea să vorbească, Galio a zis iudeilor: „Dacă ați fi venit cu un caz de încălcare a legii statului sau ca să îmi reclamați vreo crimă, vă asigur, iudeilor, că aș fi fost de acord să iau în considerare plângerea voastră.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

15Dar pentru că este doar o dispută referitoare la cuvinte și nume din legea voastră, eu refuz să mă implic. Rezolvați-vă singuri acest caz!”

16Astfel, el i-a dat afară din sala de judecată.

17Atunci ei l-au prins pe Sosten care era conducătorul sinagogii; și l-au bătut chiar în fața acelui tribunal *(teritorial)*, în timp ce Galio i-a ignorat.

18Pavel a rămas mai mult timp în Corint. Apoi, după ce a salutat frații, a plecat spre Siria împreună cu Acuila și cu Priscila. În localitatea Chencrea, Pavel s-a tuns, respectând astfel un jurământ pe care îl făcuse.

19După ce au ajuns în Efes, Pavel s-a despărțit de cei doi care îl însoțiseră. Apoi a intrat în sinagogă și a vorbit cu iudeii.

20Ei l-au rugat să rămână mai mult timp acolo; dar Pavel i-a refuzat;

21și după ce i-a salutat, a plecat zicând: „[Sunt obligat să mă duc la Ierusalim pentru a participa la următoarea sărbătoare.] Dacă Dumnezeu îmi va permite, mă voi întoarce la voi!” Apoi el a plecat din Efes, călătorind pe mare.

22După ce a coborât *(din corabie)* la Cezareea, a mers la Ierusalim, unde a vizitat comunitatea creștinilor. A plecat apoi în Antiohia;

23dar nu a stat mult timp acolo, ci a călătorit mai departe spre Galatia și spre Frigia. În aceste provincii, el s-a oprit ca să îi încurajeze pe discipoli.

24În Efes venise un iudeu care provenea din Alexandria. El era un bun orator și cunoștea bine Scripturile.

25Fusese instruit cu privire la „metoda *(Stăpânu)*lui Isus” și vorbea oamenilor cu mult entuziasm, fiind foarte minuțios când Îl prezenta pe Isus. Totuși, el nu cunoștea decât botezul lui Ioan.

26Când au văzut curajul cu care vorbea în sinagogă, Acuila și Priscila l-au luat împreună cu ei și i-au prezentat mai detaliat această „metodă a lui Dumnezeu”.

27Pentru că el dorea să se ducă în Ahaia, frații l-au aprobat și au scris discipolilor o recomandare pentru el. După ce a ajuns acolo,

cei care deveniseră credincioși beneficiind de harul lui Dumnezeu, au fost încurajați

28 văzându-l cum îi combătea pe iudei demonstrându-le cu texte din Scripturi că Isus este Cel care se numește Cristos.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

Fapte 19

1 În timp ce Apolo era în Corint, Pavel a ajuns la Efes. Acolo a întâlnit câțiva discipoli,

2 pe care i-a întrebat: „Ați primit Spiritul Sfânt atunci când ați crezut?” Ei i-au răspuns: „Nici nu am auzit până acum despre un «Spirit Sfânt».”

3 Pavel le-a zis: „Dar ce fel de botez vi s-a făcut?” Ei au răspuns: „Ni s-a făcut botezul pe care îl practica Ioan *(Botezătorul)*.”

4 Atunci Pavel a zis: „Ioan boteza pe cei care se pocăiau, spunându-le să creadă în Cel care urma să vină după el, adică în Isus.”

5 După ce au auzit acest mesaj, ei au fost botezați în numele Stăpânului Isus.

6 Pavel și-a pus mâinile peste ei. Atunci Spiritul Sfânt a coborât peste ei; și au început să vorbească în alte limbi *(decât ebraica)* și să profețească *(în limba lor)*.

7 Cei cu care s-au întâmplat aceste lucruri, erau în total doisprezece bărbați.

8 Apoi Pavel a intrat în sinagogă. Acolo a avut posibilitatea să le vorbească despre Regatul lui Dumnezeu. Timp de trei luni, el a încercat să îi convingă pe cei care îi ascultau mesajele.

9 Dar unii nu au crezut; și i s-au opus, defăimând în public „Metoda *(lui Isus)*”. Atunci Pavel a plecat de la ei împreună cu discipolii și a continuat să îi învețe în școala lui Tiranus.

10 El a putut să țină prelegeri acolo timp de doi ani. Astfel, toți iudeii și grecii care locuiau în Asia, au avut posibilitatea să audă Cuvântul lui Isus.

11 Minunile pe care Dumnezeu le făcea prin intermediul lui Pavel, erau excepționale.

12 Astfel, cei bolnavi se vindecau sau scăpau de posedări demonice doar prin contactul cu batistele sau cu șorțurile atinse de Pavel.

[12] a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

[13] E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

[14] Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

[15] Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

[16] E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

[17] Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

[18] Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

[19] Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

[20] Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

[21] Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

[22] Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

[23] Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

[13]Exista un grup de iudei care călătoreau și care practicau exorcizarea. Au încercat să folosească numele lui Isus pentru a elibera pe cineva care era posedat de un spirit rău. Ei au zis: „În numele lui Isus despre care predică Pavel, îți ordon să ieși *(din acest om)*!”

[14]Așa au procedat fiii lui Sceva – un mare preot iudeu.

[15]Dar spiritul le-a răspuns: „Îi cunosc atât pe Isus, cât și pe Pavel. Dar cine sunteți voi?!”

[16]Apoi spiritul rău s-a folosit de cel pe care îl poseda; și pentru că avea o forță superioară lor, i-a bătut și i-a făcut să plece din acea casă răniți și cu hainele rupte.

[17]Iudeii și grecii care locuiau în Efes, au auzit despre acest incident; și toți s-au speriat. Astfel, numele lui Isus a fost mai mult glorificat între ei.

[18]Mulți dintre cei care crezuseră, relatau în public despre trecutul lor.

[19]Iar alții care practicaseră magia, și-au adunat cărțile și apoi le-au ars în fața tuturor. Valoarea cărților lor a fost estimată la cincizeci de mii de drahme.

[20]Astfel, Cuvântul Stăpânului Isus devenea din ce în ce mai cunoscut și producea efecte remarcabile.

[21]După ce s-au întâmplat aceste lucruri, Pavel a decis să se ducă la Ierusalim, trecând prin Macedonia și prin Ahaia. El zicea: „După ce voi ajunge acolo, trebuie să vizitez și Roma.”

[22]I-a trimis în Macedonia pe Timotei și pe Erastus, care erau doi dintre colaboratorii lui. Dar el a mai rămas un timp în *(provincia)* Asia.

[23]În acea vreme, s-a produs un conflict referitor la „Metoda lui Isus”.

[24]Exista un argintar numit Demetrius. Acesta avea o echipă de lucrători cu care prosperase producând în miniatură temple ale zeiței Artemis.

[25]El a organizat o întâlnire cu toți cei care lucrau în același domeniu și le-a zis: „Oameni buni, știți, desigur, că noi am progresat economic practicând această meserie.

[24] Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

[25] convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: SENHORes, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

[26] e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

[27] Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

[28] Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

[29] Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

[30] Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

[31] Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

[32] Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

[33] Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

[34] Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

[35] O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: SENHORes, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

[26]Dar constatăm că acest Pavel susține că zeii făcuți de om nu au nicio valoare. El a convins mulți oameni să își schimbe convingerile și să creadă acest lucru nu numai în Efes, ci și în toată Asia!

[27]Există astfel un dublu pericol. În primul rând, meseria noastră va fi defăimată. Apoi templul marii zeițe Artemis venerată de oamenii din Asia și din toată lumea, nu va mai avea nicio apreciere; iar renumele ei va fi distrus!”

[28]După ce au auzit aceste cuvinte, au devenit foarte agitați și au început să strige: „Artemis a efesenilor este mare!”

[29]S-a produs o mare agitație în tot orașul și oamenii au venit toți spre teatru. Acolo fuseseră aduși doi macedoneni care îl însoțeau pe Pavel în călătorie. Ei se numeau Gaius și Aristarh.

[30]Pavel dorea să vină acolo să vorbească celor adunați; dar nu i-au permis discipolii *(lui Isus)*.

[31]Chiar și unii dintre prietenii lui, care lucrau în administrația provinciei, l-au rugat să nu meargă la teatru.

[32]Între cei adunați, unii strigau ceva, alții altceva; și confuzia era generală, pentru că cei mai mulți nici nu cunoșteau motivul real pentru care veniseră acolo.

[33]Au scos din mulțimea de oameni pe unul pe care iudeii îl împingeau în față. El se numea Alexandru. În timp ce făcuse semn cu mâna intenționând să vorbească pentru apărarea lui,

[34]cei care se adunaseră au constatat că era iudeu. Atunci au scandat aproximativ două ore: „Artemis a efesenilor este mare!”

[35]Totuși, unul dintre conducătorii orașului a reușit să îi liniștească și le-a zis: „Efeseni, cine nu știe că orașul Efes este protectorul templului marii zeițe Artemis și al imaginii ei căzute din cer?

[36]Pentru că nu există nicio dispută referitoare la aceste lucruri, trebuie să vă liniștiți și să nu faceți nicio imprudență.

[37]Constat că ați reclamat pe acești bărbați care nici nu au jefuit templul și nici nu au defăimat zeița noastră.

[36] Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

[37] porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

[38] Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

[39] Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

[40] Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

[41] E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

[38]Deci dacă Demetrius împreună cu echipa lui are o acuzație împotriva cuiva, să meargă la tribunal, unde judecătorii decid cu privire la orice reclamație.

[39]Dar dacă aveți altceva mai complicat, decizia finală va fi luată într-o adunare constituită legal.

[40]Ce s-a întâmplat astăzi aici încalcă legea; și riscăm să fim acuzați că am intenționat să inițiem o revoltă!”

[41]După aceste cuvinte, el a dat celor adunați posibilitatea să plece *(din locul unde se adunaseră)*.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

[1] Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

[2] Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

[3] onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

[4] Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

[5] estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

[6] Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

[7] No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

Fapte 20

[1]După ce agitația oamenilor a încetat, Pavel a chemat discipolii și i-a încurajat. Apoi i-a salutat și a plecat în Macedonia.

[2]A trecut prin această zonă dând multe sfaturi discipolilor; apoi s-a dus în Grecia,

[3]unde a stat trei luni. Tocmai când intenționa să plece în călătorie pe mare spre Siria, iudeii au organizat un complot împotriva lui. Atunci a decis să se întoarcă prin Macedonia.

[4]Până în Asia a fost însoțit de: Sopater – fiul lui Pirus – care era originar din Bereea, Aristarh și Secund din Tesalonic, Gaius din Derbe, plus Timotei, Tihic și Trofim care erau din Asia.

[5]Aceștia au plecat înaintea noastră și ne-au așteptat la Troa.

[6]După zilele în care am participat la sărbătoarea azimelor, noi am plecat cu corabia din Filipi și am ajuns la Troa. Călătoria a durat cinci zile. Apoi am mai stat acolo șapte zile.

[7]În prima zi a săptămânii, când eram adunați ca să rupem pâinea, Pavel a vorbit discipolilor. Și pentru că a doua zi trebuia să plece, își prelungise mesajul până la jumătatea nopții.

[8]În camera unde eram adunați, existau multe surse de lumină.

[8] Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

[9] Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

[10] Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

[11] Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

[12] Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

[13] Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

[14] Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

[15] dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

[16] Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

[17] De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

[18] E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

[19] servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

[20] jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

[9]Un tânăr care se numea Eutih, în timp ce asculta pe Pavel vorbind, a adormit stând pe pervazul unei ferestre și a căzut astfel de la al treilea nivel al clădirii. Când a fost ridicat, era mort.

[10]Pavel a coborât la el, l-a luat în brațe și apoi le-a zis *(celorlalți)*: „Nu vă agitați! El este încă viu!”

[11]După ce a urcat, a frânt pâinea, au mâncat și a mai vorbit cu ei despre multe lucruri până spre ziuă. Apoi a plecat.

[12]Acel tânăr a fost readus viu – fapt care a fost o mare încurajare *(pentru cei prezenți acolo)*.

[13]Noi am plecat înainte și am călătorit cu corabia până la Asos. În acea localitate urma să ne întâlnim cu Pavel, pentru că el trebuia să ajungă acolo pe jos.

[14]După ce ne-am întâlnit la Asos, a călătorit pe mare cu noi și am mers la Mitilene.

[15]De acolo ne-am continuat drumul și am navigat până a doua zi, când am fost în apropiere de insula Chios. După încă o zi am ajuns lângă Samos; apoi, în ziua următoare am sosit la Milet.

[16]Pavel a decis să treacă pe lângă Efes, pentru că nu dorea să mai întârzie în Asia. El intenționa astfel ca dacă va fi posibil, să poată participa la sărbătoarea Cincizecimii în Ierusalim.

[17]De când era în Milet, trimisese un mesaj celor din Efes și îi anunțase astfel pe liderii comunității creștinilor că dorește să aibă o întâlnire cu ei.

[18]Când au venit, el le-a zis: „Ați observat comportamentul meu consecvent chiar din prima zi în care am venit în Asia.

[19]Am lucrat pentru Isus în mod umil și cu lacrimi, fiind determinat să supraviețuiesc tuturor comploturilor organizate de iudei.

[20]V-am spus fără nicio reținere tot ce vă era util și am predicat atât în public, cât și în case,

[21]avertizând pe iudei și pe celelalte națiuni să se pocăiască în fața lui Dumnezeu și să creadă în Stăpânul nostru care se numește Isus Cristos.

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os

22Acum constat că Spiritul *(Sfânt)* mă determină să merg la Ierusalim, fără să știu exact ce urmează să mi se întâmple.

23Totuși, El mă avertizează în fiecare localitate prin care trec, anunțându-mă că trebuie să fiu pregătit pentru închisoare și pentru alte necazuri.

24Dar eu nu îmi consider viața ca cel mai important lucru; ci pentru mine contează în primul rând să îmi îndeplinesc misiunea pe care mi-a dat-o Stăpânul Isus. Ea constă în datoria de a predica Vestea Bună care vorbește despre harul lui Dumnezeu.

25Deci sunt conștient că aceasta este ultima mea întâlnire cu voi, cărora v-am predicat despre Regatul lui Dumnezeu.

26Vreau să vă spun că mi-am făcut datoria față de voi, astfel încât nimeni nu va fi pierdut din cauza mea;

27pentru că nu am ezitat să *(vă)* prezint tot planul lui Dumnezeu!

28Fiți atenți la comportamentul vostru și aveți grijă de toți cei care fac parte din comunitatea lui Isus, câștigată cu sângele Său. Voi ați fost puși de Spiritul Sfânt ca supraveghetori ai acestei turme; și trebuie deci să o păstoriți.

29Știu că după plecarea mea, vor veni între voi «lupi» cu intenția de a răpi; și nu vor evita pe nimeni.

30Asemenea persoane vor proveni chiar dintre voi. Ei vor deforma adevărul și vor încerca să atragă pe discipoli spre acceptarea ereziilor lor.

31Acesta este motivul pentru care vă spun să fiți atenți, amintindu-vă cum în cei trei ani, atât ziua cât și noaptea, v-am învățat cu lacrimi pe fiecare dintre voi.

32De acum vă voi lăsa în grija lui Dumnezeu și a Cuvântului harului Său care poate să vă edifice spiritual și să vă ofere ce a promis Dumnezeu tuturor sfinților.

33Nu am pretins nimănui să îmi dea bani sau haine.

34Știți că am lucrat cu aceste mâini pentru întreținerea mea și a celor care erau cu mine.

necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

35V-am oferit astfel un exemplu în tot ce am făcut și v-am demonstrat că muncind intens, putem să îi ajutăm pe cei slabi. Astfel vă puteți aminti și de cuvintele Stăpânului Isus, care a spus că ești mai fericit atunci când oferi ceva decât atunci când primești.”

36După ce a spus aceste cuvinte, a îngenuncheat împreună cu ei și s-a rugat.

37Toți au început să plângă, l-au îmbrățișat și l-au sărutat ca pentru ultima dată.

38Ei au fost foarte afectați când au aflat de la Pavel că nu îl vor mai vedea niciodată… Apoi l-au însoțit până la corabie.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

Fapte 21

1După ce ne-am despărțit de ei, am plecat pe mare și am călătorit până la Cos. A doua zi am ajuns la Rodos; iar următoarea oprire a fost la Patara.

2Am urcat apoi într-o corabie care mergea spre Fenicia.

3Am călătorit astfel și am trecut pe lângă *(insula)* Cipru. Am ocolit-o prin dreapta și am mers mai departe spre Siria. Corabia a oprit în portul Tir, unde trebuia să fie descărcată.

4Acolo am găsit discipoli la care am rămas șapte zile. Pentru că Spiritul Sfânt le revelase ce urmează să i se întâmple lui Pavel la Ierusalim, ei îl rugau să nu meargă acolo.

5Dar când a expirat timpul, am plecat continuându-ne drumul. Ei ne-au condus împreună cu soțiile și cu copiii lor până la ieșirea din oraș. Acolo am îngenuncheat pe mal și ne-am rugat.

6Ne-am salutat unii pe alții și apoi am urcat în corabie, iar ei au plecat acasă.

7După ce am ajuns la Tir, am plecat spre Ptolemaida, unde am vizitat frații; și am rămas la ei o zi.

8Apoi am plecat; și după încă o zi, am ajuns la Cezareea. Acolo ne-am dus la locuința „evanghelistului” Filip, unde am fost găzduiți. El era unul dintre cei șapte bărbați desemnați *(la început)* ca diaconi.

9Avea patru fiice necăsătorite care profețeau.

[10] Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

[11] e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

[12] Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

[13] Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

[14] Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

[15] Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

[16] e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

[17] Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

[18] No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

[19] E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

[20] Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

[21] e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

[22] Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

[10]Am rămas acolo mai multe zile. În acest timp a venit din Iudeea un profet care se numea Agab.

[11]El a intrat în casa unde eram; și după ce a luat centura lui Pavel, și-a legat picioarele și mâinile. Apoi a zis: „Spiritul Sfânt spune: «Așa vor lega iudeii din Ierusalim pe proprietarul acestei centuri. Apoi îl vor preda celor care nu sunt evrei.»"

[12]După ce am auzit acest mesaj, atât noi cât și ceilalți care erau acolo, l-am rugat pe Pavel să nu meargă la Ierusalim.

[13]Atunci Pavel a răspuns: „Sunt foarte afectat văzându-vă cum plângeți. Dar nu vă înțeleg motivul. Să știți că eu sunt pregătit nu numai să fiu legat la Ierusalim, ci și să mor pentru numele Stăpânului Isus!"

[14]Constatând că nu îl putem convinge, am renunțat și am zis: „Să se întâmple ce va dori Stăpânul Isus!"

[15]După acele zile, am făcut pregătirile și am plecat spre Ierusalim.

[16]Ne-au însoțit câțiva discipoli din Cezareea care îl cunoșteau pe Mnason – cel care urma să ne găzduiască. El era unul dintre primii discipoli din Cipru.

[17]Când am ajuns la Ierusalim, frații ne-au primit cu bucurie.

[18]A doua zi, Pavel a mers împreună cu noi la Iacov, unde s-au adunat toți conducătorii comunității creștinilor.

[19]După ce i-a salutat, le-a relatat în mod detaliat ce a făcut Dumnezeu în timp ce lucra *(prin el)* între celelalte națiuni.

[20]În urma auzirii mesajului lui, au glorificat pe Dumnezeu și au zis lui Pavel: „Ai remarcat frate, câte mii de iudei au devenit credincioși. Și totuși, sunt foarte atașați de legea mozaică.

[21]Ei au auzit că în învățătura pe care o dai iudeilor care trăiesc între celelalte națiuni, le spui să renunțe la respectarea legii care a fost dată prin Moise, să nu își mai circumcidă copiii și să nu mai respecte tradițiile.

[23] Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

[24] toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

[25] Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

[26] Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

[27] Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

[28] gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

[29] Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

[30] Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

[31] Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

[32] Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

[33] Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

[22]Ce ar fi mai bine să facem? Trebuie să luăm o decizie, pentru că în scurt timp vor auzi și ceilalți că ai venit.

[23]Deci credem că este bine să iei în considerare propunerea noastră. Există aici patru bărbați care au făcut un jurământ.

[24]Participă împreună cu ei la ritualul de purificare și plătește pentru ca aceștia să poată să își radă părul de pe cap. Astfel, ceilalți vor înțelege că zvonurile despre tine nu sunt adevărate și că trăiești în concordanță cu legea mozaică.

[25]Iar credincioșilor care aparțin celorlalte națiuni, noi le-am trimis deja o decizie scrisă prin care le-am spus să nu mănânce din carnea consacrată idolilor, să nu folosească sânge sau animale sugrumate ca aliment și să nu comită adulter.”

[26]Atunci Pavel a plecat cu acei oameni; și a doua zi, după ce au participat la ceremonia de purificare, a intrat împreună cu ei în Templu. Acolo au anunțat câte zile mai sunt până la sfârșitul perioadei de purificare, când urma să fie sacrificat câte un animal pentru fiecare dintre ei.

[27]Aproape de finalul celor șapte zile, iudeii din Asia l-au văzut pe Pavel în *(zona de lângă)* templu. Atunci au provocat oamenii care erau acolo să îl prindă,

[28]strigând: „Israelieni, ajutor! Acesta este omul care predică peste tot împotriva poporului nostru, împotriva legii mozaice și împotriva acestui edificiu. Și-a permis chiar să aducă aici pe niște greci și să profaneze astfel acest templu sfânt!”

[29]Pentru că îl văzuseră mai înainte umblând prin oraș împreună cu Trofim care era efesean, credeau că Pavel intrase cu el în *(zona de lângă)* templu.

[30]Orașul a devenit foarte agitat; și oamenii care veniseră din toate zonele lui, l-au prins pe Pavel și l-au scos din *(zona)* templu*(lui)*. Apoi au încuiat imediat ușile.

[31]În timp ce încercau să îl omoare pe Pavel, comandantul garnizoanei a fost informat că a

[34] Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

[35] Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

[36] pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

[37] E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

[38] Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

[39] Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

[40] Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

[1] Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

[2] Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

[3] Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com

apărut o agitație între oameni în tot orașul Ierusalim.

[32]El s-a dus imediat împreună cu centurioni și cu soldați în locul unde erau adunați oamenii. Când l-au văzut pe comandant și pe subalternii lui, au încetat să îl mai bată pe Pavel.

[33]Atunci comandantul s-a apropiat de el, l-a arestat și a ordonat să fie legat cu două lanțuri. Apoi a vrut să știe cine este și ce a făcut.

[34]Dar pentru că unii strigau ceva iar alții altceva și nu putea să înțeleagă nimic din cauza zgomotului, a dat ordin să fie dus în fortăreață.

[35]Când a ajuns pe treptele ei, soldații l-au înconjurat pe Pavel, ca să îl protejeze de violența mulțimilor de oameni

[36]care veneau după ei și strigau: „Omoară-l!"

[37]În timp ce urma să intre cu el în fortăreață, Pavel i-a zis comandantului cohortei: „Îmi este permis să îți spun ceva?" Atunci comandantul a zis: „Știi să vorbești grecește?

[38]Probabil că tu ești acel egiptean care cu puțin timp în urmă a organizat o revoltă și a plecat în deșert cu patru mii de criminali!"

[39]Pavel a spus: „Eu sunt iudeu, cetățean al orașului Tars din Cilicia. Deci sunt cetățean al unui oraș important. Te rog să îmi permiți să vorbesc acestei mulțimi de oameni."

[40]După ce comandantul i-a permis, Pavel a stat în picioare pe trepte și a făcut semn oamenilor cu mâna. Apoi s-a făcut o mare liniște; iar Pavel le-a vorbit în limba aramaică, zicând:

Fapte 22

[1]„Frați și părinți! Doresc să ascultați mesajul meu prin care îmi formulez apărarea!"

[2] – Când au constatat ei că le vorbește în limba aramaică, au făcut și mai multă liniște. Apoi Pavel a continuat: –

[3]„Eu sunt iudeu, născut în orașul Tars din Cilicia. Dar am fost educat în acest oraș și am învățat de la Gamaliel toate lucrurile referitoare la legea mozaică moștenită de la strămoșii noștri. Și eu am fost la fel de dedicat lui Dumnezeu – exact cum sunteți voi acum!

Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

4În consecință, am persecutat pe cei care aderau la acest «Drum» chiar până le-am determinat moartea. Îi arestam și îi băgam în închisoare. Am aplicat același tratament atât bărbaților, cât și femeilor –

5marele preot și bătrânii noștri conducători vă pot confirma acest lucru. Luasem aprobare scrisă de la ei ca să îi pot aresta pe frații din Damasc și apoi să îi duc legați la Ierusalim, unde urma să fie pedepsiți.

6Era jumătatea zilei când mergeam pe drum și mă apropiam de Damasc. Atunci, în jurul meu a apărut instantaneu o mare lumină care venea din cer.

7Am căzut la pământ și am auzit o voce care îmi zicea: «Saul! Saul, de ce Mă persecuți?»

8Eu am zis: «Cine ești, Doamne?» Iar El a răspuns: «Eu sunt Isus din Nazaret pe care tu Îl persecuți!»

9Cei care erau împreună cu mine, vedeau lumina, dar nu auzeau vocea Celui care îmi vorbea.

10Atunci eu am zis: «Ce să fac, Doamne?» Isus mi-a răspuns: «Ridică-te, du-te în Damasc și acolo ți se va spune ce trebuie să faci.»

11Pentru că din cauza intensității acelei lumini nu mai puteam să văd, cei care călătoreau cu mine m-au luat de mână și m-au dus în Damasc.

12Acolo a venit la mine un om numit Anania. El era un bărbat cu reverență față de Dumnezeu, avea respect față de legea mozaică și era apreciat de toți iudeii din oraș.

13S-a apropiat de mine și mi-a zis: «Frate Saul! Reprimește-ți vederea!» Imediat am putut vedea și m-am uitat la el.

14Atunci mi-a zis: «Dumnezeul strămoșilor noștri te-a ales să îi cunoști dorința, să Îl vezi pe Cel Corect și să îți vorbească direct.

15Tu vei face declarații vorbind despre El în fața tuturor oamenilor; și vei relata despre lucrurile pe care le-ai văzut și pe care le-ai auzit.

16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um Êxodotase,

18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

16Iar acum, ce mai aştepţi? Ridică-te, acceptă să fii botezat; şi roagă-te invocând numele lui Isus, ca să fii curăţat de păcatele tale!»

17După ce m-am întors în Ierusalim, în timp ce mă rugam în *(zona de lângă)* templu, am avut o viziune supranaturală.

18În această viziune L-am văzut pe Isus care mi-a zis: «Pleacă repede din Ierusalim, pentru că nu vor accepta ce le vei spune despre Mine!»

19Atunci eu am zis: «Doamne, ei ştiu despre mine că îi băgam în închisoare şi că îi băteam în sinagogi pe cei care credeau în Tine.

20Iar când a fost omorât Ştefan care mărturisea despre Tine, eu eram acolo şi am aprobat fapta lor, păzind hainele celor care îl omorau…»

21Atunci El mi-a zis: «Du-te! Te voi trimite departe, la celelalte naţiuni!»“

22Ei l-au ascultat până la aceste cuvine. Apoi au început să strige: „Ia de pe pământ un astfel de om; pentru că nu trebuie să mai trăiască!”

23În timp ce strigau, aruncau cu haine şi cu praf în sus…

24Atunci comandantul a dat ordin ca Pavel să fie dus în fortăreaţă, intenţionând să îl bată cu biciul, ca să înţeleagă de la el de ce strigau aşa împotriva lui.

25În timp ce îl legau cu curele ca să fie biciuit, Pavel a zis centurionului care era acolo: „Vi se permite să bateţi un cetăţean roman care nu a fost judecat şi condamnat oficial?”

26Când a auzit aceste cuvinte, centurionul s-a dus la comandantul garnizoanei şi i-a zis: „Ce intenţionezi să faci? Acest om este cetăţean roman!”

27Comandantul a venit şi i-a zis lui Pavel: „Spune-mi, eşti cetăţean roman?” Pavel a răspuns: „Da!”

28Atunci comandantul a zis: „Eu am plătit o mare sumă de bani ca să obţin această cetăţenie!” Pavel a zis: „Eu am fost născut ca cetăţean roman!”

29Atunci cei care intenţionau să îl interogheze folosind bicele, s-au retras. Iar când a auzit că

[30] No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

este roman, comandantul s-a temut pentru că ordonase ca Pavel să fie legat.

[30]El dorea să înțeleagă de la iudei care erau acuzațiile pe care le puteau formula împotriva lui Pavel. A doua zi l-a eliberat și a ordonat o reuniune la care au fost chemați liderii preoților și toți membrii Sanhedrinului. Apoi l-a adus acolo și pe Pavel.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

[1] Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

[2] Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

[3] Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

[4] Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

[5] Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

[6] Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

[7] Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

[8] Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

[9] Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

[10] Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por

Fapte 23

[1]Pavel s-a uitat cu atenție la Sanhedrin și a zis: „Fraților, Dumnezeu cunoaște că am trăit până astăzi făcând exact ce mi-a cerut conștiința.”

[2]Atunci marele preot Anania a ordonat celor care erau lângă el să îl lovească pe Pavel peste gură.

[3]Pavel i-a zis: „Te va bate Dumnezeu, perete văruit! Stai acolo ca să mă judeci în acord cu legea mozaică; și totuși o încalci ordonând să fiu lovit!”

[4]Cei care stăteau lângă el, iau zis lui Pavel: „Îl insulți pe marele preot al lui Dumnezeu?”

[5]Pavel a răspuns: „Nu am realizat, fraților, că este marele preot. Știu că este scris: «Să nu vorbești rău despre conducătorul poporului tău!»“

[6]Pavel știa că Sanhedrinul era format din gruparea saducheilor împreună cu cea a fariseilor. Atunci el a strigat în fața tuturor: „Fraților, eu sunt fariseu; iar tatăl meu a fost de asemenea fariseu! Sunt acuzat pentru că am speranța că va fi o înviere a celor morți!”

[7]După ce au auzit ei aceste cuvinte, s-a produs o mare dispută între farisei și saduchei. Și din acel moment, adunarea s-a împărțit în două grupuri.

[8]Cel format din saduchei susținea că nu există nici înviere, nici îngeri și nici spirit; iar grupul fariseilor credea că toate acestea există.

[9]S-a produs o mare dispută. Astfel, niște învățători ai legii mozaice care făceau parte din grupul fariseilor, s-au ridicat în picioare foarte determinați și au zis: „Nu constatăm nimic rău la acest om. Putem oare să îl acuzăm dacă s-a întâmplat să îi fi vorbit vreun spirit sau vreun înger?”

eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem

10Pentru că tensiunea dintre ei creștea, comandantul garnizoanei se temea pentru integritatea fizică a lui Pavel. Fiind conștient că puteau oricând să îl rupă în bucăți, a ordonat soldaților să meargă între ei, să îl scoată de acolo pe Pavel și să îl ducă în fortăreață.

11În următoarea noapte, Isus i S-a revelat lui Pavel și i-a zis: „Curaj! Așa cum ai mărturisit despre Mine oamenilor din Ierusalim, trebuie să vorbești în calitate de martor pentru Mine și la Roma!"

12În următoarea dimineață, iudeii au conceput un plan pentru omorârea lui Pavel; și au decis sub amenințarea unui blestem că nu vor mânca și nici nu vor bea nimic până nu îl vor pune în aplicare.

13Cei care făcuseră această convenție erau aproximativ patruzeci de persoane.

14Ei s-au dus la liderii preoților și la bătrâni, cărora le-au zis: „Noi am acceptat riscul unui mare blestem, promițând să nu gustăm nimic până nu îl vom omorî pe Pavel.

15Acum, planul trebuie să funcționeze astfel: împreună cu Sanhedrinul, veți ruga pe comandantul garnizoanei să îl aducă mâine între voi, cu pretextul că doriți să îi analizați mai atent concepțiile. Noi vom fi pregătiți atunci să îl omorâm înainte să ajungă el acolo."

16Fiul surorii lui Pavel i-a auzit discutând planul acestui complot. Apoi s-a dus în fortăreață și l-a anunțat pe Pavel.

17Atunci Pavel a chemat pe unul dintre centurioni și i-a zis: „Condu acest tânăr la comandant, pentru că dorește să îi ofere o informație."

18Centurionul l-a dus pe tânăr la comandantul garnizoanei și i-a zis: „Deținutul Pavel m-a rugat să aduc la tine pe acest tânăr care dorește să îți vorbească."

19Comandantul l-a luat de mână și a plecat împreună cu el într-un loc separat, unde l-a întrebat: „Ce dorești să îmi spui?"

20El a răspuns: „Iudeii au făcut o înțelegere împreună cu cei din Sanhedrin ca să îți ceară mâine să îl aduci din nou pe Pavel între ei. Vor

beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

pretinde că doresc să analizeze din nou concepția lui religioasă.

21Dar tu să nu le aprobi cererea; pentru că, de fapt, ei intenționează altceva. Sunt deja aproximativ patruzeci de persoane care au jurat să nu mănânce și să nu bea nimic până nu îl vor omorî. Acum ei așteaptă doar să fii de acord cu propunerea lor.”

22Comandantul l-a lăsat pe acel tânăr să plece și i-a ordonat să nu mai spună nimănui ce îi relatase lui.

23Apoi el a chemat doi centurioni și le-a zis: „Să fiți pregătiți cu două sute de soldați, șaptezeci de călăreți și două sute de lăncieri, pentru o deplasare în această noapte la Cezareea. Veți pleca în a treia oră a nopții.

24Luați și cai pentru transportul lui Pavel, ca să ajungă protejat până la guvernatorul Felix!”

25A scris și un mesaj adresat lui Felix. El avea următorul conținut:

26„Claudius Lisias, către excelența sa, guvernatorul Felix: Salutări!

27Iudeii au prins acest om și intenționau să îl omoare. Aflând că este cetățean roman, am intervenit cu soldații mei și l-am salvat.

28Apoi am vrut să știu ce acuzații formulau iudeii împotriva lui; și l-am expus unei confruntări cu Sanhedrinul lor.

29Am constatat astfel că era acuzat doar de lucruri referitoare la legea lor religioasă. Deci nu era vinovat de încălcarea vreunei legi a satului care să fie pedepsită cu închisoarea sau cu moartea.

30Apoi am fost informat că iudeii organizaseră un complot împotriva lui. Acesta este motivul pentru care ți l-am trimis imediat; și am informat pe cei care îl acuză, să se prezinte la tine pentru rezolvarea acestui caz.”

31Conform ordinului primit, soldații l-au luat pe Pavel și l-au dus noaptea până la Antipatris.

32A doua zi, soldații s-au întors în fortăreață, iar călăreții și-au continuat drumul împreună cu el.

[35] disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

[33]Când au ajuns în Cezareea, călăreții au înmânat scrisoarea guvernatorului și i l-au predat pe Pavel.

[34]După ce a citit-o, guvernatorul a întrebat care este provincia din care provine Pavel. Când a auzit că Pavel este originar din Cilicia, i-a zis:

[35]„Mă voi ocupa de cazul tău după ce vor veni și cei care te acuză." Apoi a ordonat să fie păzit în fortăreața lui Irod.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

[1] Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

[2] Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

[3] sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

[4] Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

[5] Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

[6] o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

[7] Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

[8] ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

Fapte 24

[1]După cinci zile a venit marele preot Anania împreună cu unii dintre bătrânii poporului *(iudeu)*, însoțiți de un avocat care se numea Tertulius. Apoi au prezentat guvernatorului o plângere pe care o formulaseră împotriva lui Pavel.

[2]După ce acesta a fost adus între ei, Tertulius a spus: „Excelență, noi apreciem că tu ești cel care a avut o remarcabilă contribuție la climatul de mare stabilitate în care trăim. Națiunea noastră a beneficiat de multele reforme pe care le-ai inițiat.

[3]Noi suntem foarte mulțumiți și recunoaștem oriunde și oricând aceste realizări.

[4]Dar ca să nu te deranjez prea mult, te rog să fii binevoitor și să mai asculți câteva cuvinte.

[5]Am constatat că acest om este ca o epidemie. Concret, el produce conflicte între toți iudeii din lume și este liderul grupării nazarinenilor.

[6]A încercat să profaneze chiar și templul. Atunci noi l-am prins [și intenționam să îl judecăm în conformitate cu legea noastră.

[7]Dar comandantul Lisias a venit în forță și l-a luat dintre noi, spunând că cei care îl acuză, să vină la tine pentru rezolvarea cazului.].

[8]Dacă îl vei interoga, vei constata singur toate aceste lucruri de care îl acuzăm."

[9]Iudeii care erau prezenți acolo, au susținut avocatul lor, declarând că acesta este adevărul.

[10]După ce guvernatorul i-a făcut semn cu mâna permițându-i să vorbească, Pavel a zis: „Știind că de mulți ani ești judecătorul acestei

[9] Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

[10] Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

[11] visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

[12] e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

[13] nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

[14] Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

[15] tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

[16] Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

[17] Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

[18] e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

[19] os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

[20] Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

[21] salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

[22] Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

națiuni, mă simt încurajat să vorbesc pentru a mă apăra.

[11]Poți să verifici că nu sunt mai mult de douăsprezece zile de când am mers la Ierusalim ca să mă închin.

[12]Acolo nu am fost găsit certându-mă cu cineva în *(zona de lângă)* templu și nici provocând oamenii la conflicte în sinagogă ori în vreun alt loc din oraș.

[13]Deci acuzația lor deja formulată nu poate fi susținută cu fapte.

[14]Recunosc totuși în fața ta că slujesc Dumnezeului strămoșilor noștri în acord cu acel «Drum» despre care ei spun că este promovat de o sectă care propagă idei greșite. Eu cred tot ce este scris în cărțile Legii *(lui Moise)* și în ale profeților.

[15]Am aceeași speranță pe care o împărtășesc și ei. Ea se referă la faptul că Dumnezeu va face într-o zi să învie atât cei corecți, cât și cei incorecți.

[16]Acesta este motivul pentru care mi-am dat tot interesul să fac ce este bine față de Dumnezeu și față de oameni, în acord cu îndemnurile conștiinței mele.

[17]După o absență de mai mulți ani, am revenit la Ierusalim ca să ofer niște daruri oamenilor *(săraci)* din poporul meu și să aduc sacrificii în *(zona de lângă)* templu.

[18]În acest context, niște iudei din Asia m-au observat tocmai când terminasem ritualul de purificare de la templu. Atunci nu eram înconjurat de mulțimi de oameni și nici nu produceam dezordine.

[19]Erau acolo și niște iudei din Asia. Dacă măcar ei ar fi avut ceva de reclamat despre mine, ar fi trebuit să fie prezenți aici.

[20]Sau poate îți vor explica cei prezenți care sunt acele lucruri rele pe care mi le pot reproșa în urma prezentării mele în fața Sanhedrinului.

[21]Singura acuzație care mi-ar putea fi adusă, este aceea că am strigat «Eu sunt judecat de voi pentru concepția pe care o am în legătură cu învierea!»“

[22]Atunci Felix care era bine informat cu privire la acest „Drum”, a întrerupt ședința,

[23] E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

[24] Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

[25] Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

[26] esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

[27] Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

[1] Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

[2] e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

[3] pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

[4] Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

[5] Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

[6] E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia

spunând: „Verdictul meu va fi dat atunci când va veni comandantul Lisias!”

[23]Apoi a ordonat centurionului responsabil de Pavel, să îl păzească, dar să îi ofere libertatea de a fi vizitat și îngrijit de cei care doreau să îl ajute.

[24]După câteva zile, a venit Felix împreună cu soția lui care era iudeică. Ea se numea Drusila. El a trimis atunci pe cineva să îl aducă pe Pavel. Apoi l-a ascultat vorbind despre credința în Isus Cristos.

[25]În cadrul discursului lui, Pavel a vorbit și despre dreptate, despre autocontrol, ca și despre judecata divină din viitor. Atunci Felix i-a zis speriat: „Suficient! Poți să pleci. Te voi chema când voi mai avea timp.”

[26]El spera în același timp că Pavel îi va oferi bani. Acesta era motivul pentru care îl chema frecvent ca să îi vorbească.

[27]Au trecut astfel doi ani; iar Felix a fost înlocuit cu Porcius Festus. Vrând să obțină favoarea iudeilor, Felix lăsase pe Pavel în închisoare.

Fapte 25

[1]La trei zile după ce a venit să preia funcția de guvernator al provinciei, Festus a plecat din Cezareea la Ierusalim.

[2]Cei mai remarcabili preoți și conducătorii iudeilor i-au prezentat o plângere în care îl acuzau pe Pavel;

[3]apoi l-au rugat să îl aducă la Ierusalim. Dar ei intenționau să îl omoare pe drum.

[4]Festus le-a spus că Pavel este închis la Cezareea și că el însuși urmează să se ducă acolo în scurt timp.

[5]Apoi le-a mai zis: „Conducătorii voștri să vină împreună cu mine; și dacă acest om este vinovat, vor avea posibilitatea să îmi demonstreze.”

[6]Nu a mai stat acolo decât opt sau zece zile. Apoi a plecat la Cezareea. A doua zi după venirea lui, Festus a intrat în sala de judecată și a ordonat ca Pavel să fie adus acolo.

seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

[7] Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

[8] Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

[9] Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

[10] Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

[11] Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

[12] Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

[13] Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

[14] Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

[15] a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

[16] A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

[17] De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

[7]Când a venit Pavel, iudeii care veniseră din Ierusalim l-au înconjurat și au formulat împotriva lui grave acuzații pe care nu le puteau dovedi.

[8]Pavel și-a prezentat apărarea zicând: „Nu am încălcat nici legea iudeilor, nici regulamentul templului și nici vreo lege decretată de Cezar!"

[9]Pentru că Festus intenționa să aibă relații bune cu iudeii, i-a zis lui Pavel: „Vrei să mergi la Ierusalim și să îți judec acolo cauza?"

[10]Pavel a răspuns: „Eu sunt acum la tribunalul Cezarului. Consider că aici trebuie să fiu judecat. Iudeilor nu le-am făcut nicio nedreptate, așa cum deja te-ai convins.

[11]Dacă am comis vreo faptă care necesită pedeapsa cu moartea, eu nu vreau să mă sustrag unei asemenea decizii. Dar în același timp, dacă acuzațiile iudeilor nu sunt adevărate, nimeni nu are dreptul să mă predea lor. Vreau fiu judecat chiar de către Cezar!"

[12]Atunci, după ce și-a consultat consilierii, Festus a zis: „Dacă vrei să fii judecat de Cezar, așa se va întâmpla. Chiar el va prezida judecarea cazului tău!"

[13]După câteva zile, regele Agripa a sosit la Cezareea împreună cu soția lui care se numea Berenice. El îi făcea astfel o vizită lui Festus, ca să îl felicite.

[14]Pentru că stătea acolo de mai multe zile, Festus i-a vorbit regelui despre Pavel. El a zis: „Am un deținut care stă în închisoare din perioada în care provincia era guvernată de Felix.

[15]Atunci când eram în Ierusalim, conducătorii preoților și bătrânii iudeilor l-au acuzat și mi-au cerut să îl condamn.

[16]Le-am explicat că romanii nu au obiceiul să condamne pe cineva decât după ce i s-a dat posibilitatea să se apere față de tot ce este acuzat.

[17]Astfel, când au sosit aici împreună cu mine, chiar în următoarea zi am mers cu ei în tribunal și am ordonat să fie adus acolo.

[18]Dar când reclamanții lui s-au ridicat să îl acuze, am constatat cu surprindere că nu au vorbit despre nimic din tot ce mă așteptam.

[18] e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

[19] Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

[20] Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

[21] Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

[22] Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

[23] De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

[24] Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

[25] Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

[26] Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

[27] porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

[19]Toată disputa dintre ei și acest om era în legătură cu religia lor și despre un anume Isus care murise, dar despre care Pavel declara că este viu.

[20]Pentru că aveam în față un caz ciudat și nu știam ce decizie să iau, l-am întrebat dacă dorește să meargă la Ierusalim ca să fie judecat acolo.

[21]Dar acest Pavel a refuzat propunerea mea. Și atunci am ordonat să fie păzit în continuare, până îl voi trimite să fie judecat de Cezar, conform dorinței lui."

[22]Agripa i-a zis lui Festus: „Doresc să îl ascult și eu." Iar Festus a răspuns: „Mâine vei avea această ocazie."

[23]A doua zi, Agripa și Berenice au venit în mod festiv la sala de audieri împreună cu comandanții militari și cu cei mai importanți oameni ai orașului. Festus a ordonat să fie adus și Pavel.

[24]Atunci el a zis: „Rege Agripa și voi toți care sunteți aici împreună cu noi! Priviți acest om despre care toți iudeii din Ierusalim și din această zonă susțin că nu merită să mai trăiască!

[25]Am ajuns la concluzia că, de fapt, el nu a făcut nimic pasibil de pedeapsa capitală; și pentru că din proprie inițiativă a cerut să fie judecat de Cezar, am decis să i-l trimit.

[26]Totuși, sunt încă într-o situație delicată: nu știu cum să justific Cezarului trimiterea acestui om în fața lui… Prezint asistenței acest caz ciudat și în mod special ție, rege Agripa. Sper că după ce îl veți investiga, voi avea ce să scriu despre el.

[27]Altfel, mi se pare absurd să trimit Cezarului un deținut fără să pot preciza clar acuzațiile care i se aduc."

Fapte 26

[1]Agripa a zis lui Pavel: „Poți să vorbești, apărându-ți cauza!" Atunci Pavel a întins

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol,

mâna și a început să își prezinte argumentele apărării. El a zis:

2„Rege Agripa, mă consider fericit că ești prezent astăzi aici, asistând la apărarea pe care mi-am formulat-o față de tot ce mă acuză iudeii.

3Tu cunoști foarte bine toate obiceiurile și disputele lor. Din acest motiv, te rog să mă asculți cu răbdare.

4Toți iudeii mă cunosc încă de când eram tânăr, pentru că am trăit între ei în Ierusalim.

5Dacă ar recunoaște, ei știu și ar putea confirma despre mine că am trăit ca fariseu, conformându-mă celei mai stricte grupări a oamenilor noștri religioși.

6Iar acum sunt acuzat pentru că sper că Dumnezeu Își va respecta promisiunea pe care a făcut-o strămoșilor noștri.

7De fapt, toate cele douăsprezece familii din care s-a dezvoltat poporul nostru, slujesc lui Dumnezeu ziua și noaptea, sperând că Dumnezeu va respecta această promisiune. Să știi, rege, că acuzațiile iudeilor sunt în directă legătură cu acest lucru.

8Chiar nu credeți că Dumnezeu învie pe cei care au murit?

9Să știți că și eu am fost foarte convins că trebuie să mă opun numelui lui Isus din Nazaret.

10Și exact așa am acționat în Ierusalim. Fiind autorizat de marii preoți, am contribuit la ajungerea în închisoare a multor sfinți. Iar când se decidea omorârea lor, eu eram între cei care votau în favoarea acestei decizii.

11I-am pedepsit de multe ori în toate sinagogile și îi forțam să declare că renunță la această credință. Am fost atât de provocat, încât i-am persecutat chiar și în alte orașe.

12Când mă duceam cu acest scop la Damasc având totală autoritate conferită de aprobarea scrisă de la conducătorii preoților,

13să știi, rege, că pe acel drum mi s-a întâmplat ceva *(ciudat)*. În timpul amiezii, am văzut o lumină din cer care a strălucit în jurul meu și

que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

în jurul celor care erau cu mine. Ea era mai intensă decât aceea produsă de soare.

14Atunci toți am căzut la pământ și am auzit o voce care îmi zicea în limba aramaică «Saul, Saul! De ce Mă persecuți? Îți produci singur suferință prin tot ce faci!»

15Eu am zis: «Cine ești, Doamne?» Iar El mi-a răspuns: «Eu sunt Isus – Cel pe care Îl persecuți!

16Dar acum, ridică-te; pentru că ți-am oferit ocazia să Mă cunoști. Vreau să te desemnez ca slujitor al Meu și ca martor. Tu vei vorbi altora, spunându-le nu numai că M-ai văzut, ci și tot ce îți voi mai revela.

17Te-am ales dintre oamenii poporului tău și dintre toate celelalte națiuni – la care te și trimit –

18să le deschizi ochii, ca să se întoarcă din întuneric la lumină și de sub autoritatea Satanei, la Dumnezeu. Astfel ei vor putea să creadă în Mine și să primească prin această credință iertarea pentru păcatele lor și facilitățile celor sfințiți.»

19Acum cred că ai înțeles, rege Agripa, că nu m-am opus acestei viziuni cerești.

20În consecință, am predicat întâi celor din Damasc, apoi în Ierusalim, în toată Iudeea și între toate celelalte națiuni, spunându-le să adopte modul lui Dumnezeu de a gândi și să demonstreze apoi prin fapte că acest lucru s-a întâmplat în viața lor.

21Acesta este motivul pentru care m-au prins iudeii în *(zona)* templu*(lui)* și intenționau să mă omoare.

22Dar până în această zi am supraviețuit cu ajutorul lui Dumnezeu; și am avut astfel ocazia să fac declarații și aici, atât în fața subordonaților, cât și în fața celor care dețin autoritatea în stat. Totuși, eu nu vorbesc despre ceva nou. Tot ce predic eu oamenilor, este în acord cu ce fusese deja prezis în scrierile lui Moise și în cele ale profeților.

23Acolo a fost scris că Cel care se va numi Cristos, trebuie să sufere și că după ce El va fi prima persoană care va învia, va oferi lumină poporului nostru și celorlalte națiuni.”

[26] Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

[27] Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

[28] Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

[29] Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

[30] A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

[31] e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

[32] Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

[24]În timp ce vorbea el astfel ca să își susțină cauza, Festus i-a zis cu intensitate în voce: „Pavel, ai înnebunit din cauza excesului tău de învățătură!”

[25]Dar Pavel i-a zis: „Nu sunt nebun, excelența ta, Festus! Ce spun este adevărat și bine judecat.

[26]Îmi permit să vorbesc regelui fără rețineri, pentru că sunt convins că el cunoaște aceste lucruri. Ele nu s-au întâmplat undeva într-un loc nesemnificativ *(al imperiului)*.

[27]Rege Agripa, crezi că este adevărat ce au scris profeții? Eu știu că tu crezi!”

[28]Atunci Agripa a zis lui Pavel: „Observ că ești decis să mă determini ca în scurt timp să devin *(și eu)* creștin!”

[29]Pavel a zis: „Indiferent dacă se va întâmpla curând sau mai târziu, vă doresc tuturor ca Dumnezeu să vă ajute să fiți ca mine, cu excepția acestor lanțuri…!”

[30]Atunci regele, guvernatorul, Berenice și toți cei care erau împreună cu ei, s-au ridicat.

[31]Apoi, în timp ce plecau, ziceau unii altora: „Acest om nu a făcut nimic care să necesite pedeapsa capitală sau detenția.”

[32]Iar Agripa a zis lui Festus: „Dacă nu ar fi cerut să fie judecat de Cezar, acum ar fi putut fi eliberat!”

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

[1] Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

[2] Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

[3] No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

[4] Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

Fapte 27

[1]Apoi a fost luată decizia să plecăm cu o corabie în Italia. Împreună cu alți deținuți, Pavel a fost predat unui centurion numit Iulius. El făcea parte din garnizoana imperială.

[2]Am plecat din portul Adramit cu o corabie care urma să treacă prin mai multe porturi ale Asiei. Împreună cu noi venise și Aristarh – un macedonean care provenea din Tesalonic.

[3]A doua zi am ajuns în portul Sidon. Iulius a fost binevoitor cu Pavel și i-a permis să își viziteze prietenii care i-au dat un ajutor pentru călătorie.

[4]După ce am plecat de acolo, am navigat pe lângă sudul coastelor insulei Cipru, ca să

[5] e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

[6] Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

[7] Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

[8] Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

[9] Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

[10] dizendo-lhes: SENHORes, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

[11] Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

[12] Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

[13] Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

[14] Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

[15] e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

[16] Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

[17] e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

evităm vântul care bătea în sensul opus deplasării noastre.

[5]Am traversat marea navigând pe lângă Cilicia și pe lângă Pamfilia; apoi am ajuns la portul Mira, în Licia.

[6]Acolo, centurionul a găsit o corabie care venea din Alexandria și care mergea în Italia. El a decis să călătorim cu ea;

[7]și am plecat navigând încet și cu dificultate, până am ajuns la Cnidus. Dar pentru că vântul bătea din față, am navigat la adăpost, pe lângă insula Creta, trecând de orașul Salmona.

[8]După ce am depășit foarte greu zona coastelor insulei, am ajuns la un loc numit „Porturi bune”, în apropierea orașului Lasea.

[9]Acolo am stat mult timp; iar călătoria pe mare devenea periculoasă, pentru că deja trecuse vremea Postului. Atunci Pavel a spus tuturor:

[10]„Oamenilor, constat că dacă ne vom continua călătoria, va fi riscant atât pentru încărcătura corăbiei, cât și pentru viața noastră!”

[11]Dar centurionul a ignorat ce spusese Pavel; și a ascultat sfatul pe care i l-au dat comandantul corăbiei și proprietarul ei.

[12]Ei intenționau să ierneze acolo, dar au constatat că acest lucru le era imposibil. Atunci cei mai mulți dintre cei din corabie l-au convins să călătorească mai departe pe mare până la Fenix. Acesta era un port al Cretei și avea deschidere atât spre nord-est, cât și spre sud-vest.

[13]Vântul bătea ușor dinspre sud; și crezând că vor ajunge relativ ușor acolo, au plecat pe lângă insula Creta și au navigat cât au putut de aproape de ea.

[14]Dar în scurt timp, a început să sufle dinspre insulă un vânt care venea din direcția nord-est.

[15]Corabia nu a mai putut fi controlată de noi, ci ne-am lăsat duși de vânt.

[16]Așa am navigat trecând pe lângă o insulă mică numită Clauda; și cu mare dificultate am reușit să prindem barca de salvare a corăbiei.

[17]După ce au luat-o, marinarii au legat corabia cu frânghii; și ca să nu eșueze în bancurile de

[18] Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

[19] E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

[20] E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

[21] Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: SENHORes, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

[22] Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

[23] Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

[24] dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

[25] Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

[26] Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

[27] Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

[28] E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

[29] E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

[30] Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

nisip ale Sirtei, au coborât pânzele; și astfel am fost duși de vânt…

[18]Pentru că a doua zi furtuna era din ce în ce mai intensă, marinarii au început să arunce în apă încărcătura corăbiei;

[19]iar în a treia zi, cu propriile lor mâini au aruncat și echipamentul acesteia.

[20]Pentru un timp de mai multe zile, nu am mai văzut pe cer nici soarele și nici stelele. Furtuna era atât de violentă, încât nimeni nu mai spera că va supraviețui.

[21]După mult timp în care oamenii nu mâncaseră, Pavel s-a ridicat în picioare între ei și le-a zis: „Oamenilor, trebuia să mă ascultați când v-am propus să nu plecăm din Creta. Dacă ați fi făcut așa, am fi evitat avariile și aceste pagube.

[22]Dar acum vă propun să vă încurajați, pentru că niciunul dintre voi nu va muri. Va fi distrusă doar această corabie.

[23]În timpul nopții care a trecut, a venit la mine un înger al Dumnezeului căruia îi aparțin și pe care îl slujesc.

[24]Acel înger mi-a spus: «Pavel, fi liniștit! Pentru că tu trebuie să ajungi în fața Cezarului. Și din această cauză, Dumnezeu va salva viața tuturor celor care călătoresc împreună cu tine!»

[25]Deci liniștiți-vă, oameni buni, pentru că eu am încredere în Dumnezeu. Cred că se va întâmpla exact așa cum mi-a spus El.

[26]Acum va trebui doar să eșuăm pe o insulă."

[27]În a paisprezecea noapte, în timp ce eram împinși de vânt pe Marea Adriatică, marinarii au bănuit pe la mijlocul nopții că ne apropiem de pământ.

[28]Au măsurat adâncimea apei și au constatat că ea era de douăzeci de stânjeni. Au mai înaintat puțin, au măsurat din nou adâncimea și au văzut că era de cincisprezece stânjeni.

[29]Pentru a evita lovirea de stânci, ei au aruncat patru ancore în partea din spate a corăbiei; și apoi se rugau să se facă ziuă.

[30]Marinarii intenționau să fugă din corabie. Spunând că doresc să arunce ancora în partea

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

din față a acesteia, de fapt ei coborâseră barca de salvare.

31Dar Pavel a zis centurionului și soldaților: „Dacă ei nu rămân în corabie, nu veți putea fi salvați!”

32Atunci soldații au tăiat frânghiile bărcii de salvare și au lăsat-o să cadă.

33Înainte de ziuă, Pavel i-a invitat pe toți să mănânce, zicând: „De paisprezece zile așteptați *(deznodământul)* și nu ați mâncat *(mai)* nimic.

34Vă propun să mâncați ceva, ca să puteți supraviețui. Nu vi se va întâmpla nimic rău. Nici măcar un fir de păr de pe cap nu vi se va pierde.”

35După ce a spus aceste cuvinte, a luat pâine și a mulțumit lui Dumnezeu pentru ea în fața tuturor. Apoi a rupt-o și a început să mănânce.

36Atunci toți ceilalți s-au încurajat și au început să mănânce și ei.

37În corabie erau în total două sute șaptezeci și șase de oameni.

38După ce s-au săturat, au aruncat în mare grâul pe care îl mai aveau în corabie, ca să o facă mai ușoară.

39Când s-a făcut ziuă, marinarii au observat că în depărtare se vedea pământul. Dar ei nu recunoșteau locul în care ajunseseră. Au văzut un golf cu plajă și au decis ca dacă va fi posibil, să orienteze corabia spre acea zonă.

40Au tăiat legăturile ancorelor și le-au lăsat să cadă în mare. Apoi au dezlegat frânghiile care țineau cârma și au ridicat pânza din față în bătaia vântului, pentru ca să se îndrepte spre mal.

41Dar corabia s-a înfipt într-un banc de nisip și s-a oprit. Partea din față a corăbiei a rămas imobilizată acolo, iar din cea de la spate se desprindeau bucăți sub forța valurilor.

42Soldații au propus ca prizonierii să fie omorâți, pentru ca niciunul să nu fugă.

43Dar centurionul care dorea să îl salveze pe Pavel, nu a acceptat propunerea lor. Apoi a ordonat celor care știau să înoate, să sară în apă și să ajungă primii pe mal.

[44]Iar celorlalți le-a sugerat să se urce pe scânduri sau pe bucăți desprinse din corabie. Și astfel, toți au ajuns în siguranță pe mal.

Atos 28

A ilha de Malta

[1] Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

[3] Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

[4] Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

[5] Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

[6] mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

[7] Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

[8] Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

[9] À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

[10] os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

[11] Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

[12] Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

Fapte 28

[1]După ce am scăpat de pericol, am aflat că acea insulă se numea Malta.

[2]Locuitorii ei au fost surprinzător de amabili cu noi. Pentru că începuse să plouă și era frig, ei ne-au invitat să ne încălzim la focul pe care îl făcuseră.

[3]Pavel adunase niște crengi și le punea pe foc. Din cauza căldurii, a ieșit un scorpion care s-a prins de mâna lui.

[4]Când l-au văzut, locuitorii insulei au zis: „Deși a fost salvat din naufragiu, acest om este totuși un criminal: zeița Dreptatea nu îi permite să trăiască!”

[5]Dar Pavel a scuturat scorpionul în foc, fără să fie afectat de el.

[6]Ei așteptau să îl vadă umflându-se sau căzând mort. Dar după ce au constatat că trece mult timp și că nu i se întâmplă nimic rău, și-au schimbat părerea și credeau că este un zeu.

[7]În apropiere de acea zonă, erau terenurile care făceau parte din proprietatea lui Publius. Acela era conducătorul insulei. El ne-a primit binevoitor și ne-a găzduit cu amabilitate zece zile.

[8]Tatăl lui Publius zăcea în pat, bolnav de dizenterie și având febră. Pavel s-a dus la el, s-a rugat punându-și mâinile peste el și l-a vindecat.

[9]Apoi au venit și ceilalți bolnavi care existau pe insulă; și toți care veneau la el, erau vindecați.

[10]Ei s-au comportat față de noi cu un mare respect; iar atunci când am plecat, ne-au oferit toate lucrurile de care aveam nevoie pentru călătorie.

[11]După aproximativ trei luni, am plecat cu o corabie venită din Alexandria care staționase acolo în timpul iernii și care avea pe ea semnul Gemenilor.

[12]Am ajuns la Siracuza, unde am stat trei zile.

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

13Apoi ne-am continuat călătoria, navigând spre Regium. A doua zi a început să bată vântul dinspre Sud; iar după încă o zi am ajuns la Puzole.

14Acolo am întâlnit niște frați; și am rămas la ei șapte zile. Apoi am ajuns la Roma,

15unde începând cu Forumul lui Apius și până la „Trei hanuri”, ne-au întâmpinat frați care auziseră că am sosit. Pavel a fost încurajat văzându-i; și I-a mulțumit lui Dumnezeu.

16Când am sosit la Roma, centurionul a predat prizonierii; iar lui Pavel i s-a permis să locuiască singur, fiind păzit de un soldat.

17După trei zile, Pavel i-a chemat pe conducătorii iudeilor; și după ce s-au adunat, el le-a zis: „Fraților, deși nu am făcut nimic rău poporului meu și nici nu am ignorat vreun obicei strămoșesc, am fost arestat în Ierusalim și apoi predat romanilor.

18După interogatoriu, ei intenționau să mă elibereze, pentru că nu făcusem nicio faptă care se pedepsește cu moartea.

19Dar pentru că iudeii au contestat decizia lor, am fost determinat să solicit judecarea cazului meu în fața Cezarului, deși nu intenționez să îmi acuz poporul.

20Acum cred că înțelegeți motivul pentru care am solicitat această întâlnire cu voi. Să știți deci că eu sunt legat cu aceste lanțuri din cauza speranței pe care o are poporul Israel!”

21Ei i-au zis: „Noi nu am primit din Iudeea nicio scrisoare referitoare la cazul tău; și nici frații care au venit aici nu au nimic rău de spus despre tine.

22Dar știind că această grupare provoacă oriunde ostilitate, suntem interesați să îți cunoaștem concepțiile.”

23Au stabilit împreună o zi, în care Pavel a fost vizitat de foarte mulți iudei la locuința unde găzduia. El le-a vorbit despre Regatul lui Dumnezeu. Încerca să îi convingă, folosind ca dovezi *(unele)* texte citate din cărțile scrise de Moise și din cărțile profeților. Le vorbea de dimineața până seara…

24Unii au fost convinși de argumentele lui, dar alții au refuzat să creadă.

[24] Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

[25] E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

[26] Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

[27] Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

[28] Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

[29] [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

[30] Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

[31] pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

[25]Ei au plecat contrazicându-se unii pe alții, fapt care l-a determinat pe Pavel să le mai spună: „Spiritul Sfânt a vorbit cu mare exactitate prin profetul Isaia,

[26]când a zis: «Du-te la acest popor și spune-i: ‘Veți auzi, dar nu veți înțelege; veți privi, dar nu veți vedea!’

[27]Se va întâmpla așa pentru că au devenit insensibili în sufletul lor din momentul în care și-au astupat urechile și și-au închis ochii. Astfel ei refuză să se întoarcă la Mine și și-au anulat orice posibilitate de a fi vindecați.»

[28]Trebuie să știți că Dumnezeu a oferit această posibilitate de salvare *(și)* celorlalte națiuni; și ele vor beneficia de ea!”

[29][Când au auzit aceste cuvinte, iudeii au plecat certându-se între ei.]

[30]Pavel a rămas doi ani la Roma *(în arest la domiciliu)*, într-o casă în care locuia cu chirie. Acolo el primea pe toți cei care doreau să îl viziteze.

[31]Le predica despre Regatul lui Dumnezeu, învățându-i fără restricții și cu mult curaj despre Stăpânul Isus Cristos.

Epístola de Paulo aos Romanos

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Romani

Romanos 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

[2] o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

[3] com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

[4] e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

[5] por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

[6] de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

[7] A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

[8] Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

[9] Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

[10] em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

[11] Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

Romani 1

[1]Pavel, sclav al lui Isus Cristos, chemat să fie apostol și selectat pentru proclamarea Veștii Bune a lui Dumnezeu.

[2]Această Veste Bună fusese deja promisă de El în sfintele Scripturi prin intermediul profeților Săi.

[3]Ea se referă la Fiul Lui, care din punct de vedere omenesc, este un descendent al lui David.

[4]Dar în legătură cu spiritul sfințeniei, prin faptul că a înviat, El a fost confirmat convingător ca Fiu al lui Dumnezeu. Desigur, vă vorbesc despre Isus Cristos, Stăpânul nostru.

[5]Prin El am primit harul și slujba de apostol; pentru ca având în vedere numele Său, să aduc toate națiunile la credința care produce ascultarea *(de Dumnezeu)*.

[6]Între aceste națiuni ale lumii, sunteți și voi, care ați fost chemați să aparțineți lui Isus Cristos.

[7]Deci vouă, tuturor celor care trăiți ca iubiți ai lui Dumnezeu în Roma și care sunteți chemați să fiți sfinți, vă transmit har și pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – și de la Stăpânul Isus Cristos.

[8]Mai întâi, având în vedere faptul că aveți o credință care este cunoscută în toată lumea, *(vreau să știți că)* Îi mulțumesc Dumnezeului meu prin Isus Cristos pentru voi toți.

[9]Dumnezeu, căruia Îi slujesc în spiritul meu proclamând Vestea Bună a Fiului Său, îmi este martor că totdeauna vă amintesc în rugăciunile mele.

[10]Astfel, cer ca în acord cu dorința lui Dumnezeu, să am oportunitatea de a veni la voi.

[11]Îmi doresc să vă *(re)*văd și să beneficiați astfel împreună de vreun dar spiritual pe care

[12] isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

[13] Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

[14] Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

[15] por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

[16] Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

[17] visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

[18] A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

[19] porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

[20] Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

[21] porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

[22] Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

[23] e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

(aş putea) să vi-l ofer pentru edificarea voastră *(spirituală)*.

[12]În acest mod ne-am putea încuraja reciproc prin credinţa pe care o avem fiecare.

[13]Fraţilor, vreau să vă informez acum despre faptul că de mai multe ori am intenţionat să vin ca să constat între voi vreun rezultat remarcabil, aşa cum am procedat şi cu *(acele comunităţi de creştini dintre)* celelalte naţiuni. Dar până acum am fost obstrucţionat.

[14]Eu sunt dator *(să proclam Vestea Bună)* atât grecului, cât şi celui care nu aparţine lumii educate; atât filosofului, cât şi celui neimplicat în filozofie.

[15]Astfel, sunt disponibil să vă proclam Vestea Bună şi vouă, celor care trăiţi în Roma.

[16]Mie nu îmi este ruşine de *(faptul că proclam)* această Veste Bună – pentru că vorbeşte despre ce poate să facă Dumnezeu pentru salvarea fiecăruia care crede *(mesajul ei)*, deşi este prezentată întâi iudeului, apoi grecului.

[17]Ea revelează faptul că omul este considerat corect în relaţia lui cu Dumnezeu *(iniţial)* prin credinţă şi continuă să fie aşa *(până la sfârşit)* tot prin credinţă. De fapt, aşa este şi scris în Scripturi: „Cel *(considerat)* corect, va trăi prin credinţă!”

[18]Dumnezeu Îşi revelează mânia din cer împotriva oricărei fapte *(omeneşti)* care Îl necinsteşte şi împotriva oricăror nedreptăţi ale oamenilor care obstrucţionează astfel adevărul prin comiterea lor.

[19]El procedează aşa cu ei, pentru că tot ce se poate cunoaşte despre Sine, deja le-a revelat şi le este cunoscut.

[20]Chiar de la început, Dumnezeu le-a facilitat *(oamenilor)* perceperea existenţei Sale prin *(dovada oferită de)* acele însuşiri invizibile – forţa eternă şi divinitatea Lui – revelate în Creaţie. Astfel, oamenii nu au nicio scuză,

[21]având în vedere faptul că deşi L-au cunoscut pe Dumnezeu, nu L-au glorificat ca Dumnezeu şi nici nu I-au mulţumit. Aşa au ajuns să fie preocupaţi cu gânduri nesemnificative, iar inima le-a fost întunecată de propria lor nepricepere.

[24] Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

[25] pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

[26] Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

[27] semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

[28] E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

[29] cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

[30] caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

[31] insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

[32] Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

[22]Pretinzând *(cu aroganță)* că sunt înțelepți, au înnebunit.

[23]Au înlocuit gloria Dumnezeului etern cu o imagine care reprezintă oameni muritori, păsări, animale care merg pe patru picioare și reptile.

[24]În consecință, Dumnezeu i-a lăsat să fie conduși de dorințele imorale pe care inima lor le dorea satisfăcute; și așa au ajuns să își dezonoreze corpurile între ei.

[25]Au pus minciuna în locul adevărului lui Dumnezeu, slujind și închinându-se creaturii în locul Creatorului care merită să fie lăudat pentru eternitate. Amin.

[26]În urma acestor fapte, Dumnezeu i-a lăsat să fie devorați de dorințele lor rușinoase. Astfel, femeile au practicat relații sexuale anormale în locul celor naturale;

[27]iar bărbații, în mod asemănător, au înlocuit relația sexuală normală *(cu femeia)* cu aceea care se practică între ei. Dominați de dorințele lor *(păcătoase)*, au comis acte sexuale rușinoase unii cu alții și au primit în ei înșiși pedeapsa pe care o meritau pentru perversiunea lor.

[28]Pentru că au refuzat să păstreze pe Dumnezeu în cunoașterea lor, El i-a lăsat să suporte consecințele propriei lor minți depravate. Și astfel au ajuns să facă lucruri interzise.

[29]Așa au devenit plini de nedreptate, de răutate, de lăcomie și de ură, de invidie, de crime, de certuri, de înșelăciuni și de acțiuni motivate de răutate. De asemenea, sunt bârfitori,

[30]calomniatori, manifestând ură față de Dumnezeu, obraznici, aroganți, lăudăroși, inventatori de rele, neascultători de părinți,

[31]aberanți în gândire. Ei nu își respectă promisiunile, nu manifestă dragoste față de alții și sunt fără milă.

[32]Deși știu că Dumnezeu a decis în mod corect că cei care fac aceste fapte merită moartea, ei nu numai le comit, ci îi și aprobă pe cei care le practică.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com

Romani 2

1În aceste condiții, tu, care condamni pe alții, indiferent cine ești, nu ai nicio scuză pentru această atitudine. Condamnând pe altul, tu singur pronunți condamnarea împotriva ta; pentru că și tu faci lucrurile pe care le condamni în viața altuia.

2Știm că judecata lui Dumnezeu împotriva celor care procedează astfel, este conform adevărului.

3Când condamni pe cel care face acele lucruri pe care și tu le faci, crezi că vei scăpa de condamnarea lui Dumnezeu?

4Sau poate îți permiți astfel să sfidezi marea Sa bogăție de bunătate, de indulgență și de răbdare… Oare nu vezi că bunătatea lui Dumnezeu te cheamă la pocăință?

5Dar pentru că ai o inimă insensibilă care nu vrea să se pocăiască, îți aduni astfel o „comoară” de mânie. Aceasta va determina pe Dumnezeu să te pedepsească în acea zi când Își va revela judecata Lui corectă pentru faptele tale.

6El va recompensa pe fiecare om conform faptelor lui.

7Astfel, va oferi viață eternă celor care în mod perseverent au făcut ce este bine urmărind gloria, onoarea și nemurirea.

8Dar va oferi mânie și dezastru celor care cu ambiții egoiste se opun adevărului și agreează nedreptatea.

9Cel care face răul, va suporta necaz și suferință; și acest lucru se va întâmpla întâi iudeului; apoi, la fel și grecului.

10Dar orice om care face binele, va beneficia de glorie, de onoare și de pace – întâi iudeul, apoi la fel și grecul;

11pentru că Dumnezeu nu se comportă în mod părtinitor.

12Cei care au păcătuit fără să cunoască cerințele legii *(mozaice)*, vor muri fără să fie judecați în baza acestei legi. Dar cei care au păcătuit în timp ce cunoșteau legea *(mozaică)*, vor fi judecați conform acesteia.

a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito,

13Se va întâmpla așa pentru că vor fi considerați corecți în fața lui Dumnezeu nu cei care doar aud ce pretinde legea *(mozaică)*, ci aceia care fac exact ce le cere ea.

14Atunci când celelalte națiuni care nu au legea *(mozaică)* își fac singure legi, într-un mod original ele refac cerințele ei.

15Aceste națiuni demonstrează astfel că poruncile legii *(mozaice)* sunt înscrise în inimă. Apoi există și conștiința lor care le confirmă corectitudinea acestor legi. Și astfel, au posibilitatea ori să fie acuzați la nivelul conștiinței, ori să fie aprobați de ea.

16Acest lucru va fi pus în evidență atunci când, conform Veștii Bune pe care o proclam eu, Dumnezeu va judeca prin Isus Cristos acele gânduri secrete ale oamenilor.

17Acum vorbesc iudeului. Tu ai acest nume, te bazezi pe lege*(a mozaică)* și te lauzi cu *(faptul că-L cunoști pe)* Dumnezeu.

18Îi cunoști dorințele, ai discernământ și astfel știi ce este bine, pentru că ești instruit de lege*(a mozaică)* în acest scop.

19Consideri că ești ghidul celor orbi *(din punct de vedere religios)* și pretinzi că ești lumină pentru cei care sunt în întuneric *(spiritual)*.

20Pentru că în lege*(a mozaică)* ai esența cunoștinței și a adevărului, îți revendici dreptul de instructor pentru cei care au o capacitate intelectuală redusă; și te prezinți ca învățător al celor care sunt la nivelul copiilor.

21Deci tu, care înveți pe altul, oare pe tine nu te înveți? Predici spunând altora să nu fure; și, totuși, tu furi?

22Tu, care interzici adulterul *(altora)*, îl accepți în cazul tău, comițându-l? Și în timp ce îți declari aversiunea față de idoli, le jefuiești templele?

23De fapt, deși te lauzi cu legea *(mozaică)*, tu Îl dezonorezi pe Dumnezeu prin încălcarea ei!

24Astfel, se întâmplă exact cum este scris: „Din cauza voastră este defăimat numele lui Dumnezeu între celelalte națiuni!”

não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

[25]Circumcizia ta are valoare dacă respecți legea *(mozaică)*. Dar dacă nu asculți de această lege, vei deveni ca unul care nu este circumcis.

[26]Rezultă că aceia care nu sunt circumciși dar se conformează cerințelor legii *(mozaice)*, vor fi ca cei care sunt deja circumciși.

[27]Dacă tu care ești circumcis și ai legea *(mozaică)* scrisă, nu o respecți, oare nu te vei simți condamnat de cel care este necircumcis atunci când el respectă această lege?

[28]Adevăratul iudeu nu este acela care are un semn exterior; și adevărata circumcizie nu este aceea făcută în carne.

[29]Ci adevăratul iudeu este acela care este iudeu în interiorul lui; iar adevărata circumcizie este aceea a inimii, făcută de Spirit, nu printr-un cod de legi scrise *(în exteriorul omului)*. Acest fel de iudeu va fi lăudat nu de oameni, ci de Dumnezeu.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

[1] Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

[2] Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

[3] E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

[4] De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

[5] Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

[6] Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

[7] E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

[8] E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos:

Romani 3

[1]În aceste condiții, care este beneficiul pe care i-l oferă iudeului circumcizia?

[2]Desigur, acesta conferă un avantaj în toate aspectele. În primul rând, iudeii sunt cei cărora li s-au încredințat cuvintele *(revelației)* lui Dumnezeu.

[3]Dar chiar dacă unii *(dintre iudei)* nu au fost credincioși, Dumnezeu a fost consecvent în *(ce privește)* caracterul Său, respectându-Și promisiunile făcute.

[4]Astfel, Dumnezeu va spune adevărul și va respecta ce a spus, chiar dacă toată lumea va minți. Acest lucru este confirmat și de textul care spune: „Vei avea dreptate când vei vorbi; și vei avea câștig de cauză atunci când vei fi judecat.”

[5]Dar dacă nedreptatea noastră evidențiază dreptatea lui Dumnezeu, care ar putea fi concluzia noastră? Conform logicii umane, oare putem susține că *(în acest caz)* Dumnezeu este nedrept atunci când pedepsește?

[6]Dar această posibilitate este total exclusă. De fapt, dacă Dumnezeu ar fi nedrept, cum ar putea să judece *(corect)* lumea?

Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

7Dar se mai poate obiecta astfel: dacă adevărul lui Dumnezeu se evidenţiază şi-I aduce glorie tocmai prin contrast cu minciuna mea, atunci de ce mă condamnă *(El)* ca păcătos?

8În plus, există unii care ne defăimează, susţinând că noi spunem: „Să facem răul ca să determinăm astfel apariţia binelui *(divin)*!”… Desigur, condamnarea *(pronunţată de Dumnezeu)* împotriva lor va fi prefect justificată!

9Deci la ce concluzie trebuie să ajungem? Oare să spunem că noi*(, evreii,)* suntem mai buni decât alţii? Nu; pentru că am demonstrat deja că toţi, indiferent că sunt iudei sau greci, sunt sub accentuata influenţă a păcatului.

10Şi exact aşa scrie *(în Scripturi)*: „Nu există niciun om corect – nici măcar unul!

11Nu este niciunul care să aibă discernământ. Nimeni nu Îl caută pe Dumnezeu *(din proprie iniţiativă)*.

12Toţi s-au depărtat *(de drumul corect)* şi s-au degradat *(moral)*. Nimeni nu face lucruri bune; nici măcar unul…

13Gurile lor sunt ca nişte morminte deschise. Îi înşală pe alţii, folosindu-şi limba sub care este venin de viperă.

14Au gura plină de blesteme şi de *(cuvinte care demonstrează)* amărăciune.

15Sunt pregătiţi să comită crime.

16Oriunde merg, distrug tot ce întâlnesc şi produc dezastre.

17Ei nu ştiu să trăiască în pace.

18Nu au reverenţă faţă de Dumnezeu.”

19Ştim că legea *(mozaică)* se adresează celor care sunt sub incidenţa ei. Astfel, nimeni nu va putea să se disculpe în faţa lui Dumnezeu; şi se va constata că toată lumea este vinovată.

20Se va întâmpla aşa pentru că nimeni nu va fi considerat corect în relaţia lui cu Dumnezeu datorită *(respectării)* legii *(mozaice)*. De fapt, tocmai prin această lege devine omul conştient de păcatul lui.

21Dar Dumnezeu a revelat acum o metodă prin care El îi consideră corecţi pe oameni fără să facă din faptele cerute de lege*(a mozaică)* o

[25] a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

[26] tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

[27] Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

[28] Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

[29] É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

[30] visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

[31] Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

condiție a acestei corectitudini. Despre această metodă vorbesc textele *(cărților)* Legii și ale Profeților.

[22]Acolo este scris că Dumnezeu îi consideră corecți pe toți prin credință. Și, de fapt, este vorba despre credința în Isus Cristos. Nu există nicio diferență *(între oameni)*,

[23]pentru că toți au păcătuit și sunt privați de gloria lui Dumnezeu.

[24]Acceptarea lor ca oameni corecți *(în relația cu Dumnezeu)* se realizează prin harul Său, *(respectiv)* prin răscumpărarea care există în Cristos Isus.

[25]Dumnezeu a decis ca El să fie „sacrificiul de achitare” *(pentru păcate)* care să își producă efectul *(pentru om)* prin credința *(acestuia)* în sângele Lui; și acest fapt este o dovadă a dreptății Sale! Ea evidențiază faptul că Dumnezeu nu a pedepsit, ci a suportat păcatele comise în trecut,

[26]pentru ca după ce le tolerase, să Își reveleze acum această dreptate a Sa care Îi permite să fie corect *(pedepsind păcatul în Fiul Său)* și în același timp să achite *(de vină)* pe cel care crede în Isus.

[27]Deci poate vreun om să se laude cu participarea lui la acest proces? Desigur că nu! Care este oare regula care a funcționat aici – cea a faptelor? Nu! Ci este legea credinței.

[28]Conform acestei „legi”, noi credem că omul este considerat corect prin credință, fără să i se ia în considerare faptele cerute de lege*(a mozaică)*.

[29]Este oare Dumnezeu doar al iudeilor? Nu, El este și al celorlalte națiuni.

[30]Dumnezeu care este Unul singur, îi va considera corecți prin credință atât pe cei circumciși, cât și pe cei necircumciși.

[31]Rezultă oare că noi anulăm legea *(mozaică)* prin introducerea conceptului de *(acceptare prin)* credință? Nu, noi confirmăm astfel validitatea legii *(mozaice)*.

Romani 4

[1] Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

[2] Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

[3] Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[4] Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

[5] Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

[6] E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

[7] Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

[8] bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

[9] Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

[10] Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

[11] E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

[12] e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

[13] Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

[14] Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

[15] porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

[1]Ce putem afirma despre strămoșul nostru Avraam? Oare ce a descoperit el?

[2]Dacă Avraam a fost considerat corect datorită faptelor lui, atunci *(în baza acestor fapte)* are motive *(importante)* de laudă. Dar el nu s-ar putea prezenta cu ele înaintea lui Dumnezeu.

[3]Oare ce spune Scriptura? Ea afirmă că „Avraam L-a crezut pe Dumnezeu; și astfel, *(pentru această alegere a lui)*, a fost considerat corect *(în relația cu El)*."

[4]Atunci când un om lucrează, recompensa pentru munca lui nu este considerată un cadou, ci ca o datorie care trebuie să îi fie achitată.

[5]Dar aici avem cazul celui care nu lucrează ceva pentru a fi considerat corect, ci el doar se încrede în Cel care îl acceptă pe cel păcătos; și astfel, această credință a lui îi este considerată corectitudine.

[6]Chiar și David vorbește despre faptul că acela pe care Dumnezeu îl consideră corect fără ca el să lucreze ceva în acest scop, este un om fericit. Textual, el spune:

[7]„Cei ale căror păcate sunt iertate și acoperite, sunt niște oameni fericiți!

[8]Acela căruia Dumnezeu nu îi ia în considerare păcatul, este un om fericit!"

[9]Oare de această fericire beneficiază doar cei circumciși, sau și cei necircumciși? Am afirmat că în cazul lui Avraam, „Credința lui i-a fost considerată corectitudine *(personală)*."

[10]Dar oare care au fost circumstanțele în care a primit el această corectitudine – când era circumcis, sau când era necircumcis? Desigur că acest lucru i s-a întâmplat nu după ce deja fusese circumcis, ci atunci când nu era circumcis.

[11]Apoi a primit circumcizia *(poruncită)* ca o autentificare a statutului de om corect pe care îl primise prin credință atunci când nu era circumcis. Și a ajuns apoi să fie *(numit)* tatăl tuturor celor care cred chiar fără să fie circumciși; pentru ca astfel să fie și ei considerați corecți *(în relația lor cu Dumnezeu)*.

[12]Dar strămoșul nostru Avraam este în același timp și tatăl celor circumciși care nu respectă

[16] Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

[17] como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

[18] Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

[19] E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

[20] não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

[21] estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

[22] Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

[23] E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

[24] mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

[25] o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

numai această poruncă *(a circumciziei)*, ci care îi urmează și exemplul credinței.

[13]De fapt, atunci când lui Avraam i s-a făcut promisiunea că va moșteni lumea, ea nu a fost formulată *(mai târziu și)* în textul legii *(mozaice)*; ci a fost pronunțată pe baza acelui statut de om corect care vine prin credință.

[14]Dacă moștenitorii *(lui Avraam)* ar proveni dintre cei care vor să respecte legea *(mozaică)*, atunci credința *(inițială)* ar fi fără sens și inutilă, iar promisiunea ar fi fără efect.

[15]Existența *(și încălcarea)* legii *(mozaice)* produce mânie. Dar acolo unde nu este *(în vigoare)* această lege, nu există nici posibilitatea de a fi acuzat de încălcarea ei.

[16]Datorită acestui fapt, *(această dreptate)* este oferită prin credință, ca să poată fi *(acceptată)* ca un har. Astfel, promisiunea devine valabilă nu doar pentru cei care respectă legea *(mozaică)*, ci pentru toți acei descendenți *(spirituali)* ai lui Avraam care au credința lui. Iar el este tată pentru noi toți *(care credem ca el)*.

[17]De fapt, așa este scris și în Scripturi: „Te-am făcut tatăl multor națiuni!” Această promisiune a fost făcută în prezența lui Dumnezeu în care *(Avraam)* a crezut. El este Cel care învie morții și care cheamă la existență lucruri care nici nu existaseră înainte de a porunci apariția lor.

[18]Sfidând orice motiv de descurajare, Avraam a crezut că va deveni tatăl multor națiuni, când i s-a spus „[…] Așa vor fi descendenții tăi!”.

[19]El nu a fost slab în credință; și în consecință, nu a privit la corpul lui care, la aproximativ o sută de ani, era aproape mort. Nu a luat în considerare nici faptul că Sara nu mai putea avea copii.

[20]În plus, Avraam nu a avut dubii cu privire la promisiunea lui Dumnezeu; ci fiind întărit prin credința lui, L-a glorificat,

[21]având certitudinea că Dumnezeu poate să facă ce i-a promis.

[22]Astfel, „credința lui i-a fost fost considerată ca bază pentru statutul de om corect *(în relația lui cu Dumnezeu)*!”

[23]Când Scriptura face această afirmație, nu înseamnă că vorbeşte despre ceva care se aplică doar lui Avraam;

[24]ci ea se referă și la noi care credem în Cel care L-a înviat dintre cei morți pe Isus, Stăpânul nostru. Ni se va lua în considerare și nouă aceeași credință în El,

[25]Cel care a fost dat pentru păcatele noastre și care a fost înviat pentru ca noi să putem fi considerați corecți.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

[1] Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[2] por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

[3] E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

[4] e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

[5] Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

[6] Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

[7] Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

[8] Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

[9] Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

[10] Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

[11] e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus

Romani 5

[1]Deci pentru că am fost considerați corecți prin credință, avem pace cu Dumnezeu prin Stăpânul nostru Isus Cristos.

[2]Am avut acces la acest har prin credință, datorită Lui; și ne manifestăm bucuria, având speranța că vom beneficia de gloria lui Dumnezeu.

[3]Și acestea nu sunt singurele implicații *(ale acceptării noastre)*. Noi putem să ne bucurăm chiar și în dificultățile prin care trecem, știind că ele produc răbdare.

[4]Apoi, răbdarea aduce confirmarea *(lui Dumnezeu despre caracterul nostru)*, iar această confirmare produce în noi speranța

[5]care nu ne dezamăgește, pentru că dragostea lui Dumnezeu a fost turnată în inimile noastre prin Spiritul Sfânt care ne-a fost oferit.

[6]Atunci când noi eram fără ajutor, Cristos a murit la momentul oportun pentru cei păcătoși.

[7]Ca o excepție, se poate întâmpla ca cineva să moară pentru un om corect; apoi, ar mai fi posibil ca și pentru un om bun să își sacrifice viața cineva.

[8]Dar Dumnezeu Își demonstrează dragostea pe care o are față de noi prin faptul că atunci când noi eram *(nu corecți sau buni, ci)* păcătoși, Cristos a murit pentru noi.

[9]Deci, acum, când suntem deja considerați corecți prin *(efectul pe care îl are)* sângele Său, vom fi salvați prin El de mânia lui Dumnezeu.

[10]Și dacă atunci când eram dușmani ai lui Dumnezeu am fost împăcați cu El prin

Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

moartea Fiului Său, acum suntem mult mai justificați să fim salvați prin viața Lui.

11În plus, noi ne bucurăm în Dumnezeu prin Stăpânul nostru Isus Cristos, prin care am primit împăcarea *(cu Tatăl)*.

12Păcatul a intrat în lume printr-un singur om; și odată cu apariția păcatului, a intrat în lume și moartea. Pentru că toți oamenii au păcătuit, ea a ajuns astfel să îi domine pe toți.

13Desigur, păcatul existase în lume chiar și înainte de promulgarea legii *(mozaice)*. Dar atât timp cât o asemenea lege nu există, păcatul nu este luat în considerare.

14Totuși, moartea și-a produs efectul începând cu Adam și până în vremea lui Moise. Ea a și-a produs efectul chiar și pentru cei care nu păcătuiseră încălcând aceeași lege pe care a încălcat-o Adam. Desigur, el este un prototip al Celui care urma să vină.

15Dar darul *(lui Dumnezeu oferit prin Cristos)* nu se aseamănă cu greșeala *(lui Adam)*. Vreau să spun că dacă greșeala unui singur om a adus moartea pentru mulți alții, harul lui Dumnezeu și darul oferit de acest har într-un singur Om, a fost dat într-un mod mult mai abundent pentru mulți oameni.

16Acest dar nu provine prin acel om care a păcătuit; pentru că după ce a greșit el, a urmat verdictul care a adus condamnarea. Ci darul a venit mai târziu, după comiterea multor păcate; și a oferit achitarea pentru ele.

17Dacă moartea a avut dreptul să domine *(lumea)* printr-un singur om din momentul în care el a greșit, cei care primesc abundența harului și darul care îi face *(să fie considerați)* corecți, vor guverna cu o forță superioară *(morții)* tot prin Unul singur care este Isus Cristos.

18Deci greșeala unui singur om a adus condamnarea pentru toți ceilalți. În mod asemănător, în urma unei singure fapte care satisface dreptatea *(divină)*, a fost luată decizia care oferă tuturor posibilitatea de a fi iertați, în vederea acceptării lor ca oameni corecți. Iar acest statut le asigură viața.

[19]Și după ce neascultarea unui singur om i-a făcut păcătoși pe toți ceilalți, ascultarea unui singur Om îi va face corecți pe mulți.

[20]Apariția legii *(mozaice)* a înmulțit păcatul. Dar acolo unde s-a multiplicat păcatul, harul a devenit mult mai abundent decât el!

[21]Și astfel, după ce păcatul guvernase producând moartea, a venit harul. El guvernează oferind*(u-ne)* statutul de om corect *(în relația cu Dumnezeu)* care asigură viața eternă prin Isus Cristos, Stăpânul nostru.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

[1] Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

[2] De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

[3] Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

[4] Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

[5] Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

[6] sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

[7] porquanto quem morreu está justificado do pecado.

[8] Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

[9] sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

[10] Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

Romani 6

[1]Care ar putea fi oare concluzia care rezultă de aici – să persistăm în păcat pentru ca astfel să se înmulțească harul?

[2]În niciun caz! Noi, care am murit față de păcat, oare cum să continuăm să trăim în el?

[3]Oare nu știți că toți cei care ați fost „botezați” în Cristos Isus, ați fost „botezați” în moartea Lui?

[4]Prin „botezul” în moartea Lui, noi ne-am identificat în același timp și cu înmormântarea Lui. Și acest lucru s-a întâmplat pentru ca prin forța glorioasă a Tatălui, noi să fim apoi înviați pentru a trăi o viață nouă, exact cum I s-a întâmplat și lui Cristos.

[5]Dacă ne-am identificat cu El în moarte, vom fi ca El și în ce privește învierea Lui.

[6]Știm că natura noastră umană veche a fost crucificată împreună cu El, pentru ca acest „corp” al păcatului să fie făcut inactiv; și astfel, noi să nu mai fim sclavi ai păcatului.

[7]Atunci când cineva „a murit”, este achitat de *(tot)* ce trebuia să plătească pentru păcatul comis.

[8]Având în vedere faptul că am murit împreună cu Cristos, credem că vom și trăi împreună cu El.

[9]Știm că după ce a înviat dintre cei morți, Cristos nu mai moare; pentru că moartea nu mai are deloc efect împotriva Lui.

[10]El a murit pentru păcat o dată pentru totdeauna; iar acum Își trăiește viața pentru Dumnezeu.

[11] Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

[12] Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

[13] nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

[14] Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

[15] E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

[16] Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

[17] Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

[18] e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

[19] Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

[21] Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

[22] Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

[11]În mod asemănător trebuie să vă considerați și voi: morți față de păcat, dar vii pentru Dumnezeu, în Cristos Isus, Stăpânul nostru.

[12]Deci să nu mai guverneze păcatul în copurile voastre muritoare; și să nu mai ascultați de ce vă tentează el să faceți!

[13]Nu trebuie să mai lăsați părți ale corpului vostru sub efectul guvernării păcatului. Altfel, ele ar deveni instrumente ale nedreptății. Dar acum, pentru că ați fost aduși din moarte la viață, oferiți-vă pe voi personal lui Dumnezeu; și dați părțile *(componente ale)* corpului vostru în slujba Lui, ca instrumente ale dreptății.

[14]În aceste condiții, păcatul nu va mai *(putea)* avea efect împotriva voastră, pentru că astfel voi nu trăiți în acord cu specificul legii *(mozaice)*, ci conform principiul harului.

[15]Atunci rezultă oare că dacă nu mai suntem sub lege*(a mozaică)* ci sub har, ne putem permite să păcătuim? Nu! Este inadmisibil!

[16]Știți că atunci când decideți să deveniți sclavi, aveți ca stăpân pe acela de care ascultați. În cazul vostru, sunteți ori sclavi ai păcatului care are ca și consecință finală moartea, ori sclavi ai ascultării de Dumnezeu care vă duce la corectitudine.

[17]Să-I fie aduse mulțumiri lui Dumnezeu; pentru că după ce ați fost sclavi ai păcatului, ați ascultat acum din toată inima de modelul de învățătură căreia v-ați dedicat.

[18]În consecință, ați fost eliberați de păcat și ați devenit sclavi ai dreptății!

[19]Am decis să folosesc un limbaj simbolic, pentru a vă facilita astfel înțelegerea lucrurilor pe care vreau să vi le comunic. În trecut, erați implicați ca sclavi în fapte murdare și în nedreptăți, pe care le făceați cu tot ce aparținea de voi. Dar acum, cu tot ce sunteți și cu tot ce vă aparține, să vă faceți în mod asemănător sclavii dreptății, ca să aveți ca rezultat sfințirea.

[20]Desigur că atunci când erați sclavii păcatului, nu aveați nicio obligație față de dreptate.

[21]Și care erau rezultatele acelui timp? Este o certitudine faptul că ele vă fac acum să vă

[23] porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

[1] Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

[2] Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

[3] De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

[4] Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

[5] Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

[6] Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

[7] Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

[8] Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

rușinați; pentru că în final, v-ar fi adus moartea.

[22]Dar acum, după ce ați fost eliberați de păcat și ați devenit sclavi ai lui Dumnezeu, aveți ca rezultat *(direct)* sfințirea, iar ca final viața eternă.

[23]Plata pentru păcat este moartea; dar darul lui Dumnezeu este viața eternă în Isus Cristos, Stăpânul nostru.

Romani 7

[1]Fraților, vă vorbesc acum ca unora care cunosc legea *(mozaică)*. Știți că ea „guvernează" omul atât timp cât trăiește el.

[2]O femeie căsătorită este „legată" de soțul ei atât timp cât acesta trăiește. Dar dacă el moare, este „dezlegată" de legea care reglementa relația cu fostul ei soț.

[3]Această lege prevede că dacă s-ar fi dus să fie soția altui bărbat în timp ce primul încă trăia, s-ar fi numit adulteră. Dar dacă îi moare soțul, legea referitoare la căsătorie își încetează aplicabilitatea pentru vechea ei relație cu acela; și astfel, nu o va numi adulteră dacă se va căsători cu un alt bărbat.

[4]Frații mei, în ce privește relația voastră cu legea *(mozaică)*, prin *(identificarea cu)* corpul lui Cristos, ați murit și voi în mod asemănător, ca să fiți ai Celui care a înviat dintre cei morți. Iar acest lucru s-a întâmplat ca să producem rezultate pentru *(cauza lui)* Dumnezeu.

[5]În timp ce trăiam guvernați de legile naturii noastre umane păcătoase, dorințele păcătoase ale acesteia erau puse în evidență *(prin interzicerea lor)* de lege*(a mozaică)*. Ele își produceau efectul în ființa noastră și aduceau rezultate care ne calificau pentru moarte.

[6]Dar acum suntem liberi față de lege*(a mozaică)*, pentru că am murit față de aceea care ne ținea sclavi; și am făcut acest lucru ca să putem sluji nu în vechea formă cerută de legea *(mozaică)* scrisă, ci în noua realitate creată de Spirit.

[7]Ce concluzie am putea formula acum? Oare să afirmăm că legea *(mozaică)* este păcat? În mod categoric, nu! Totuși, eu nu aș fi

[9] Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

[10] E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

[11] Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

[12] Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

[13] Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

[14] Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

[15] Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

[16] Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

[17] Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

[18] Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

[19] Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

[20] Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

[21] Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

[22] Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

[23] mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

[24] Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

conştientizat existenţa păcatului fără ajutorul legii *(mozaice)*. De exemplu, dacă această lege nu mi-ar fi spus „Să nu ai dorinţe păcătoase”, eu nu aş fi *(re)*cunoscut acele dorinţe *(ca ceva păcătos)*.

[8]Dar prin apariţia poruncii, păcatul a conceput în mine tot felul de *(asemenea)* dorinţe negative. De fapt, fără existenţa legii *(mozaice)*, păcatul era „mort”;

[9]iar eu eram „viu” în absenţa ei. Dar atunci când a venit porunca *(acestei legi)*, păcatul „a înviat”, iar eu „am murit”.

[10]Astfel, în loc să îmi aducă viaţa, porunca *(legii mozaice)* mi-a cauzat moartea.

[11]Ea mi-a devenit ostilă pentru că păcatul a avut oportunitatea şi abilitatea să mă înşele chiar prin apariţia *(şi existenţa)* poruncii.

[12]Deci legea *(mozaică)* este sfântă; iar porunca ei este sfântă, corectă şi bună.

[13]În acest caz, oare tocmai ceva bun mi-a adus moartea? Nu: această concluzie este greşită. Păcatul este cel care a produs în mine moartea*(, nu legea)*; şi a făcut acest lucru prin intermediul unui lucru bun. S-a întâmplat aşa pentru ca astfel, porunca pe care a folosit-o el *(în acest scop)*, să îi evidenţieze natura lui excesiv de păcătoasă.

[14]Ştim că în realitate, legea *(mozaică)* este spirituală; dar eu trăiesc având o natură *(personală)* păcătoasă şi *(la nivelul ei)* sunt vândut ca sclav păcatului.

[15]De fapt, nu înţeleg ce se întâmplă cu mine; pentru că nu *(reuşesc să)* fac ce doresc, ci tocmai ce urăsc.

[16]Astfel, dacă mă surprind făcând ce nu vreau să fac, recunosc *(în mod implicit şi accept)* că legea *(mozaică)* este bună.

[17]În consecinţă, de fapt, nu eu sunt autorul acestor lucruri *(nedorite de mine)*, ci păcatul care locuieşte în mine.

[18]Prin faptul că vreau să fac ce este bine dar acest lucru îmi este imposibil, am devenit conştient că în mine, adică în natura mea păcătoasă, nu locuieşte nimic bun.

[25] Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

[19]Astfel, nu reușesc să fac binele pe care-l intenționez, ci fac răul pe care nu mi-l doresc făcut.

[20]*(Repet:)* Dacă fac ceea ce nu doresc, atunci*(, de fapt,)* nu eu sunt autorul acelor lucruri, ci păcatul care locuiește în mine.

[21]Am descoperit că există următoarea lege: atunci când vreau să fac ce este bine, răul este totdeauna prezent în mine.

[22]În interiorul meu, agreez legea lui Dumnezeu.

[23]Dar observ că funcționează în ființa mea o altă lege care este în opoziție cu legea din mintea mea și care mă determină să fiu sclav al păcatului care este prezent în mine.

[24]Vai cât sunt de nenorocit! Cine mă va salva de acest mod de-a fi, care îmi aduce moartea?

[25]Dar Îi mulțumesc lui Dumnezeu prin Isus Cristos, Stăpânul nostru! Astfel, la nivelul minții mele, sunt sclavul legii lui Dumnezeu; dar în natura mea păcătoasă, sunt sclav al legii păcatului.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

[1] Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

[3] Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

[4] a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

[5] Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

[6] Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

Romani 8

[1]Deci, pentru cei care sunt în Cristos Isus, nu mai există nicio condamnare;

[2]pentru că în El, legea Spiritului care produce viață, m-a eliberat de legea păcatului care duce la moarte.

[3]Dumnezeu a condamnat păcatul în natura umană; și astfel, El a realizat exact acel lucru pe care legea *(mozaică)* nu a putut să îl facă – atunci când Și-a trimis propriul Său Fiu *(să trăiască)* în natura umană predispusă la păcat și ca să fie El Însuși sacrificiu *(care plătește)* pentru păcat.

[4]Dumnezeu a procedat astfel pentru ca cerințele perfect justificate ale legii *(mozaice)* să fie respectate de noi care *(putem reuși acest lucru atunci când)* nu trăim conform naturii noastre păcătoase, ci în conformitate cu Spiritul.

[5]Cei care trăiesc în acord cu natura umană păcătoasă, se gândesc la lucrurile specifice ei; dar cei care trăiesc în conformitate cu

[7] Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

[8] Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

[9] Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

[10] Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

[11] Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

[12] Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

[13] Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

[14] Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[15] Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

[16] O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

[17] Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

[18] Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

[19] A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

specificul Spiritului, se gândesc la lucrurile Lui.

[6]Mentalitatea specifică naturii umane păcătoase este rețeta sigură pentru moarte; dar modul de gândire specific Spiritului, conduce la viață și la pace.

[7]Se întâmplă așa, pentru că mentalitatea specifică naturii umane păcătoase este ceva ostil lui Dumnezeu; și această natură umană nu se subordonează legii lui Dumnezeu și nici nu poate să facă acest lucru;

[8]iar cei care trăiesc în modul specific naturii umane păcătoase, nu pot fi agreați de Dumnezeu.

[9]Dar dacă Spiritul lui Dumnezeu locuiește în voi, atunci nu mai trăiți conform principiilor naturii umane păcătoase, ci în acord cu acelea ale Spiritului *(Sfânt)*. Dacă cineva nu are *(în el)* Spiritul lui Cristos, nu este al Lui.

[10]Și dacă este Cristos în voi, atunci chiar dacă natura voastră fizică este subordonată morții din cauza păcatului, spiritul vostru este viu din cauza dreptății.

[11]Dacă spiritul Celui care L-a înviat pe Isus dintre cei morți locuiește în voi, atunci Același *(Dumnezeu)* care L-a înviat pe Isus Cristos, va învia și corpurile voastre *(care acum sunt)* muritoare; și El va face acest lucru din cauza Spiritului Său care este în voi.

[12]Deci, fraților, noi nu mai avem nicio datorie față de natura umană păcătoasă; și astfel, nu mai suntem obligați să trăim conform specificului ei.

[13]Dacă *(totuși)* trăiți *(chiar și acum)* conformându-vă acesteia, veți muri! Dar dacă în acord cu natura Spiritului, faceți să moară manifestările naturii umane păcătoase, veți trăi.

[14]Toți cei care își trăiesc viața fiind ghidați de Spiritul lui Dumnezeu, sunt fii ai Săi.

[15]De fapt, Spiritul pe care l-ați primit, nu vă face din nou sclavi ai fricii; ci El este Spiritul înfierii, care ne determină să strigăm „Abba!”, adică „Tată!”.

[20] Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

[21] na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

[22] Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

[23] E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

[24] Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

[25] Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

[26] Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

[27] E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

[28] Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

[29] Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

[30] E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

[31] Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

[32] Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

[16]Şi chiar Spiritul *(Sfânt)* confirmă convingerea spiritului nostru conform căreia suntem copii ai lui Dumnezeu.

[17]Iar dacă suntem copii, avem şi statutul de moştenitori ai lui Dumnezeu. Vom fi moştenitori ai Săi împreună cu Cristos, dacă suferim împreună cu El, ca să fim şi glorificaţi împreună cu El.

[18]Eu consider că toate adversităţile pe care le suportăm aici, nu sunt demne să fie echivalate cu gloria viitoare care ne va fi revelată.

[19]Chiar şi creaţia aşteaptă cu nerăbdare revelarea fiilor lui Dumnezeu.

[20]Ea a fost obligată să devină efemeră din cauza celui care a subordonat-o. Totuşi, ea are o speranţă.

[21]Această speranţă se referă la eliberarea creaţiei din sclavia degradării, atunci când va veni libertatea glorioasă a copiilor lui Dumnezeu.

[22]Dar noi ştim că până acum, toată creaţia trăieşte suferind durerile specifice naşterii.

[23]Şi această suferinţă nu este specifică doar celorlalte organisme create; ci chiar şi noi care avem Spiritul ca un acont al binecuvântărilor viitoare, gemem aşteptând înfierea care va aduce reabilitarea corpului nostru.

[24]De fapt, acesta este finalul pe care îl implică salvarea noastră; şi sperăm că aşa se va şi întâmpla. Dar, desigur că atunci când vedem că deja s-a întâmplat ce am sperat, nu mai avem nevoie de speranţă! Cine oare continuă să spere că se va întâmpla un lucru deja realizat?

[25]Dar când sperăm să se întâmple un lucru pe care încă nu îl vedem, aşteptăm cu răbdare.

[26]Astfel, Spiritul ne ajută atunci când suntem slabi şi nu ştim pentru ce să ne rugăm. El face acest lucru pledând pentru noi prin insistenţe fără cuvinte *(în faţa lui Dumnezeu)*.

[27]Dar Cel care evaluează inimile *(oamenilor)*, ştie care este gândirea Spiritului şi că El pledează în favoarea sfinţilor, conform dorinţei lui Dumnezeu *(pentru ei)*.

[28]În acelaşi timp, ştim că toate lucrurile conlucrează spre binele celor care Îl iubesc pe

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Dumnezeu. Ei sunt cei chemați și incluși în planul Său.

29Chiar înainte de a crea lumea, Dumnezeu a știut cine sunt aceștia; și a decis cu privire la ei că le va oferi posibilitatea să fie asemănători cu imaginea Fiului Său, pentru ca El să fie astfel „primul născut" dintre mai mulți „frați".

30Dumnezeu i-a chemat apoi pe cei pentru care decisese anticipat aceste lucruri. Iar pe cei chemați de El, i-a considerat corecți; și celor considerați corecți, le-a oferit glorie.

31Ce vom spune în legătură cu aceste lucruri? Dacă Dumnezeu este pentru noi, cine va fi împotriva noastră?

32Dumnezeu nu a ezitat să Își dea *(ca să moară)* chiar pe propriul Său Fiu; și a făcut acest lucru pentru noi toți! Deci, oare nu ne va oferi toate celelalte lucruri împreună cu El?

33Cine îi va acuza pe cei aleși de Dumnezeu *(pentru îndeplinirea celui plan)*? El este Cel care îi consideră corecți.

34Cine îi va *(mai putea)* condamna? Cristos deja a murit; dar El a și înviat și stă acum la dreapta lui Dumnezeu, pledând în favoarea noastră.

35Ce ne va despărți de dragostea lui Cristos? Oare poate să facă acest lucru necazul, complicațiile vieții, persecuția, foametea, sărăcia, situațiile periculoase sau *(amenințarea cu)* sabia?

36De fapt, Scripturile spun: „Din cauza Ta suntem în pericol de moarte tot timpul. Suntem considerați ca niște oi care urmează să fie tăiate."

37Dar în tot ce se întâmplă cu noi, suntem mai mult decât victorioși prin *(identificarea cu)* Cel care ne-a iubit.

38Eu sunt convins că nici moartea, nici viața, nici îngerii, nici conducătorii, nici lucrurile prezente, nici cele viitoare, nici vreo autoritate *(spirituală)*,

39nici ce este deasupra noastră, nici ce este sub noi și nici altceva din toată creația, nu ne poate despărți de dragostea lui Dumnezeu care este în Cristos Isus, Stăpânul nostru!

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

[1] Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

[2] tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

[3] porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

[4] São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

[5] deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

[6] E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

[7] nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

[8] Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

[9] Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

[10] E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

[11] E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

[12] já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

[13] Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

Romani 9

[1]Vă spun adevărul ca unul care este în Cristos; și El știe că nu mint. În plus, conștiința mea luminată de Spiritul Sfânt, îmi este ca un martor care confirmă ce vă voi spune acum.

[2]Să știți că am o mare întristare și o permanentă durere în inimă.

[3]Această stare îmi este provocată când mă gândesc la frații mei, adică la oamenii din propriul meu popor. Prefer să fiu eu personal anatemizat sau despărțit de Cristos în locul lor…

[4]Desigur, mă refer la poporul Israel. Oamenii acestui popor sunt cei care au înfierea, gloria, legămintele, legea *(mozaică)*, sistemul de închinare *(prevăzut de această lege)*; și sunt beneficiarii promisiunilor.

[5]Tot acești oameni au ca strămoși patriarhii din care provine Cristos – Cel care este Stăpân peste toate lucrurile, în calitate de Dumnezeu binecuvântat pentru totdeauna.

[6]Nu vreau să accept posibila concluzie conform căreia Cuvântul lui Dumnezeu și-ar fi pierdut valabilitatea. În realitate, nu toți cei care provin din strămoși evrei, aparțin în mod real poporului Israel;

[7]ci numai unii dintre descendenții lui Avraam sunt copii ai lui. Și, de fapt, așa i s-a și spus: „Urmașii tăi vor fi *(considerați)* aceia care vor proveni din Isaac.

[8]Acest lucru înseamnă că nu toți cei care descind fizic din Avraam, sunt automat copiii lui Dumnezeu; ci sunt considerați astfel doar aceia care sunt urmașii proveniți din *(acea)* promisiune *(cu privire la Isaac)*.

[9]Această promisiune a fost formulată astfel: «Anul viitor, voi reveni la tine; și atunci, Sara va avea un fiu.»

[10]S-a întâmplat ceva asemănător și cu Rebeca. Ea a conceput doi gemeni numai cu patriarhul nostru Isaac.

[11]Și chiar dacă acei băieți încă nu se născuseră, i s-a făcut o promisiune înainte ca ei să fi făcut ceva bine sau rău. S-a întâmplat așa pentru ca decizia lui Dumnezeu cu privire la ei să fie

[14] Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

[15] Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

[16] Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

[17] Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

[18] Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

[19] Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

[20] Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

[21] Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

[22] Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

[23] a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

[24] os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

[25] Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

[26] e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

[27] Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel

pusă în aplicare nu în baza faptelor lor, ci din cauza Celui care a luat această decizie conform planului Său.

[12]Astfel, i s-a spus Rebecăi: «Cel mai mare dintre ei va fi sclavul celui mai mic.»

[13]Și această afirmație este în concordanță cu textul care spune: «L-am iubit pe Iacov, dar pe Esau l-am urât.»

[14]Acum, să concluzionăm oare spunând că Dumnezeu este nedrept? Nu!”

[15]De fapt, chiar și lui Moise i-a spus *(El)*: „Voi fi binevoitor cu oricine voi dori Eu să beneficieze de bunătatea Mea; și voi decide să am milă de cine vreau Eu.”

[16]Deci aceasta este situația în care decizia lui Dumnezeu de a acorda cuiva mila Sa, nu depinde de dorința acelui om sau de ce face el.

[17]În Scriptură citim că Dumnezeu i-a zis faraonului: „Te-am ridicat *(în această funcție)* ca să Îmi demonstrez forța; și astfel, numele Meu să fie proclamat pe tot pământul.”

[18]Deci Dumnezeu manifestă milă față de cine vrea El; și dacă dorește să facă pe cineva insensibil, îl „împietrește”.

[19]Acum, este posibil ca tu să întrebi: „Dacă aceasta este situația, atunci cum se mai justifică punerea sub acuzație a cuiva *(făcută de Dumnezeu)* când, de fapt, ea este inevitabil determinată de planul Său deja conceput?”

[20]Dar cine ești tu, omule, ca să îți permiți contestarea deciziilor lui Dumnezeu? Oare va protesta vasul în fața olarului, zicându-i „De ce m-ai făcut așa?”?

[21]Sau oare nu are olarul dreptul ca din același bulgăre de pământ să facă atât un vas pentru ocazii speciale, cât și unul pentru uzul obișnuit?

[22]Dorind să Își reveleze mânia pentru ca oamenii să Îi vadă *(și să Îi conștientizeze)* autoritatea, Dumnezeu a avut totuși răbdare, suportând niște „vase” pe care Se mâniase și care erau făcute ca să fie distruse. Oare ce concluzie rezultă din acest fapt?

[23]Și ce am putea spune apoi având în vedere faptul că Dumnezeu a decis să Își reveleze bogăția gloriei Sale față de niște „vase” cărora

seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

să le acorde milă și care sunt pregătite *(de El)* pentru glorie?

24Între cei din această categorie, suntem și noi. Și am fost chemați de El nu numai dintre iudei, ci și dintre celelalte națiuni.

25Acest lucru a fost spus prin profetul Osea. Textual, citim: „Voi numi popor al Meu pe acela care nu avusese acest statut; și voi numi iubită pe aceea pe care nu o iubisem.

26Iar afirmația «Nu sunteți poporul Meu!» va fi înlocuită cu aceea care îi declară pe oameni «Fiii Dumnezeului Celui viu.»“

27La rândul lui, Isaia strigă despre Israel astfel: „Chiar dacă israelienii vor fi atât de mulți ca particulele care formează nisipul mării, numai câțiva vor fi salvați.

28Iahve va executa rapid și în mod complet sentința pe care a formulat-o împotriva celor care locuiesc pământul.”

29Tot Isaia mai profețise astfel: „Dacă Omnipotentul Dumnezeu nu ne-ar fi lăsat *(câțiva)* descendenți, am fi devenit ca Sodoma și ne-am fi asemănat cu Gomora!”.

30Constatăm deci că celelalte națiuni care nu au urmărit dreptatea, au primit-o! Desigur, vorbesc despre acea dreptate care se primește prin credință.

31Dar *(în același timp)*, Israel care urmărea *(să obțină)* dreptatea în baza respectării unei legi, nu a reușit să se conformeze ei.

32De ce au falimentat *(iudeii)*? Pentru că nu au urmărit să obțină acea dreptate prin credință, ci prin faptele lor. Astfel, evreii „s-au împiedicat” de acea „Piatră” care a fost considerată o dificultate pentru ei.

33Despre acest fapt profețise Isaia, zicând: „Să știți că pun în Sion o Piatră de care oamenii se vor împiedica; și ea va fi o Stâncă ce le va determina căderea. Dar cel care va crede în El, nu va fi făcut de rușine.”

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

Romani 10

1Fraților, doresc din inimă și mă rog lui Dumnezeu ca evreii să fie salvați.

[1] Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

[2] Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

[3] Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

[4] Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

[5] Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

[6] Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

[7] ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

[8] Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

[9] Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

[10] Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

[11] Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

[12] Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

[13] Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[14] Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

[16] Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

[2]Eu pot să spun cu certitudine despre ei că au pasiune pentru Dumnezeu, dar nu știu cum trebuie să procedeze corect.

[3]Au refuzat să accepte dreptatea pe care o oferă Dumnezeu; și ignorând astfel metoda Lui, au înlocuit-o cu acea concepție a lor despre cum poți fi corect în relația cu Dumnezeu.

[4]De fapt, scopul *(existenței)* legii *(mozaice)* este *(să indice spre)* Cristos; pentru ca oricine crede în El, să poată fi *(considerat)* corect *(în relația lui cu Dumnezeu)*.

[5]Iar despre modul în care oamenii sunt considerați corecți respectând legea *(mozaică)*, chiar Moise personal a spus: „Omul care face aceste lucruri, își va asigura viața prin respectarea lor."

[6]Dar despre corectitudinea care se obține prin credință, Scriptura spune: „Să nu te întrebi «Cine va urca în cer?» *(ca să Îl aducă de-acolo pe Cristos)*

[7]și nici «Cine va coborî în adânc?» *(pentru a-L readuce pe Cristos dintre cei morți)*."

[8]Apoi Scriptura mai spune: „Cuvântul este aproape de tine. El este pe buzele tale și în inima ta." În acest text este prezentată credința despre care predicăm noi.

[9]Deci dacă în mod sincer vei declara cu gura ta pe Isus ca Stăpân *(al tău)* și dacă tu crezi din inimă că Dumnezeu l-a înviat dintre cei morți, vei fi salvat!

[10]Există o credință care vine din inimă; iar această credință te face acceptabil în fața lui Dumnezeu. În același timp, pentru a fi salvat, trebuie să faci și o declarație sinceră cu propria ta gură *(afirmând ceea ce crezi)*.

[11]Scriptura confirmă, spunând: „Oricine crede în El, nu va fi făcut de rușine."

[12]Nu există nicio diferență între iudeu și grec; pentru că toți recunosc și își revendică Același Stăpân care oferă cu generozitate mila Sa tuturor celor care Îl cheamă.

[13]Acest lucru este precizat și în alt text din Scriptură, unde scrie astfel: „Oricine va chema numele lui Iahve, va fi salvat."

[17] E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

[18] Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

[19] Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

[20] E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

[21] Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

[14]Dar cum va fi posibil ca ei să Îl cheme pe Cel în care nu au crezut? Și cum vor crede, dacă nu au auzit despre El? Apoi, cum vor auzi, dacă nu există nimeni care să le predice?

[15]Și mai întâi trebuie să existe oameni care să fie trimiși să predice! Despre acest lucru vorbește și Scriptura care spune: „Cât de frumoase sunt picioarele celor care proclamă Vestea Bună a păcii!"

[16]Dar nu toți au ascultat de această Veste Bună. De fapt, Isaia profețise astfel: „Doamne, cine a crezut mesajul, nostru?"

[17]Deci credința vine în urma auzirii mesajului; iar acest mesaj este proclamat prin Cuvântul lui Cristos.

[18]Acum eu întreb: oare nu au auzit ei? Ba da! Scriptura confirmă: „Vocea lor a fost auzită pe tot pământul și cuvintele lor au ajuns până la marginile lui."

[19]Dar eu mai întreb: oare poporul Israel nu a înțeles acel mesaj? Ba da! De fapt, în primul rând, Moise a zis: „Vă voi provoca gelozia prin niște oameni care nu sunt *(constituiți ca)* un popor; și voi folosi o națiune primitivă pentru a vă face să vă mâniați!"

[20]Apoi, Isaia este atât de curajos, încât profețește astfel: „Am fost găsit de cei care nu Mă căutau; și M-am revelat celor care nu întrebau de Mine!"

[21]Dar despre Israel, *(Dumnezeu, prin același Isaia,)* spune: „Toată ziua Mi-am întins mâinile spre un popor neascultător și care Mi se opune…"

Romanos 11

O futuro de Israel

[1] Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

[2] Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

Romani 11

[1]Acum mai am o întrebare: oare S-a dezis Dumnezeu de poporul Său? În niciun caz! Chiar eu personal, care fac parte din poporul evreu, ca descendent al lui Avraam și fiind dintre urmașii lui Beniamin, sunt o dovadă în acest sens.

[2]Dumnezeu nu Și-a abandonat poporul despre care El știa anticipat cum se va comporta. Nu știți ce spune Scriptura atunci când vorbește despre Ilie? El se adresase lui Dumnezeu,

[3] SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

[4] Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

[5] Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

[6] E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

[7] Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

[8] como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

[9] E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

[10] escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

[11] Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

[12] Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

[13] Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

[14] para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

[15] Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

[16] E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

reclamându-I atitudinea poporului Israel astfel:

[3]„Doamne, acești oameni Ți-au omorât profeții, au dărâmat altarele Tale; și acum, după ce *(dintre toți profeții)* am rămas numai eu, intenționează să mă omoare și pe mine!"

[4]Dar care a fost răspunsul divin pentru el? „Am păstrat pentru Mine *(încă)* șapte mii de bărbați care nu au îngenuncheat înaintea lui Baal!"

[5]În mod asemănător, există și acum un mic grup de oameni aleși de Dumnezeu prin harul Său.

[6]Și dacă această alegere este făcută prin har, ea nu este prin fapte; altfel, harul nu ar mai fi har!

[7]Care este concluzia? Aceea că poporul Israel nu a găsit ce căuta; și în timp ce acei aleși au obținut ce urmăreau, ceilalți au fost „împietriți".

[8]S-a întâmplat exact așa cum spune Scriptura: „Dumnezeu a adus împotriva lor un spirit de amorțire; și astfel, deși au ochi, nu văd cu ei. Au urechi, dar, până astăzi, ei încă nu aud cu ele!"

[9]David mai spusese: „Mesele lor să li se transforme într-o capcană; ele să le fie o ocazie pentru a păcătui și să își primească astfel recompensa pentru ce au făcut!

[10]Să li se întunece ochii și să nu mai vadă; iar spatele lor să rămână permanent diform!"

[11]Având în vedere aceste lucruri, întreb: oare au căzut evreii definitiv din momentul în care s-au opus *(lui Dumnezeu prin neascultarea lor)*? În niciun caz! Ci prin faptul că au căzut ei, a existat oportunitatea salvării celorlalte națiuni. Și s-a întâmplat așa, ca să fie provocată gelozia evreilor.

[12]Acum, dacă acest eșec al iudeilor a adus lumii bogăție *(spirituală)* iar căderea lor a facilitat o abundență de avantaje pentru celelalte națiuni, oare cât de mari vor fi beneficiile atunci când ei vor accepta *(prin credință)* tot ce a spus Dumnezeu?

[13]Eu vă vorbesc acum vouă, care sunteți dintre celelalte națiuni. Sunt apostol pentru cei care

[17] Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

[18] não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

[19] Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

[20] Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

[21] Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

[22] Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

[23] Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

[24] Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

[25] Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

[26] E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

[27] Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

[28] Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

[29] porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

[30] Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora,

nu sunt evrei; și am ocazia să vorbesc într-un mod onorabil despre această slujbă!

[14]În acest mod vreau să provoc la gelozie pe cei din poporul meu; și astfel, să salvez pe unii dintre ei!

[15]Acum, dacă faptul că Dumnezeu i-a respins pe evrei, a adus pentru ceilalți oameni posibilitatea împăcării lor cu El, înseamnă că atunci când îi va primi *(și pe ei)*, va rezulta viață pentru cei care sunt morți!

[16]Dacă primele recolte din care se face o cocă sunt sfinte, rezultă că și coca este sfântă. Și dacă rădăcina *(unui pom)* este sfântă, atunci și ramurile *(lui)* sunt sfinte.

[17]Dar unele ramuri au fost rupte; și în locul lor ai fost „altoit" tu, care ești măslin sălbatic. Astfel, ai devenit beneficiarul sevei abundente a măslinului.

[18]Și totuși, nu te lăuda față de *(celelalte)* ramuri! Dacă dacă te lauzi, să îți amintești că nu tu susții rădăcina, ci ea te susține pe tine!

[19]Desigur, vei putea argumenta astfel: „Au fost rupte acele ramuri ca să fiu eu altoit în locul lor!"

[20]Este adevărat! Dar ele au fost rupte din cauza necredinței lor; iar tu stai acolo *(numai)* prin credință. Te avertizez: nu îți revendica merite personale *(pentru locul în care stai acum)*, ci teme-te;

[21]pentru că dacă Dumnezeu nu a ezitat să rupă ramurile naturale, nu va ezita să te rupă și pe tine!

[22]Remarcă bunătatea și severitatea lui Dumnezeu. El este sever cu cei care au căzut și Își manifestă bunătatea față de tine *(doar)* dacă rămâi acolo unde poți beneficia de ea; altfel, vei fi și tu tăiat!

[23]Și chiar evreii pot fi altoiți, dacă nu persistă în necredință; pentru că Dumnezeu poate să îi aducă acolo unde au fost cândva.

[24]Tu ai fost tăiat dintr-un măslin sălbatic ca să fii altoit într-unul bun. Astfel, ai fost adus în contact cu o altă natură care nu îți era specifică. Dar pentru evrei, readucerea lor ca ramuri altoite în măslinul *(bun)* din care au fost rupți, este un lucru mult mai natural.

alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

[31] assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

[32] Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

[33] Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

[34] Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

[35] Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

[36] Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

[25]Fraților, ca să nu pretindeți că sunteți mai înțelepți decât sunteți în realitate, vă voi vorbi despre ceva care pentru voi a fost un secret până acum. Să știți că temporar, poporul Israel este parțial „împietrit". Și această „împietrire" va dura până când se va completa numărul celor care vor veni la Dumnezeu dintre celelalte națiuni.

[26]Apoi tot Israelul va fi salvat, în acord cu textul care spune: „Eliberatorul va veni din Sion și va îndepărta păcatele de la Iacov.

[27]Acesta va fi specificul legământului Meu pe care îl voi face cu ei atunci când le voi elimina păcatele!"

[28]În raportul lor cu Vestea Bună, evreii se comportă ca dușmani. Dar acest fapt este în avantajul vostru. Totuși, evreii rămân poporul ales al lui Dumnezeu

[29]pentru că El nu regretă oferta făcută *(lor)* și nu se răzgândește cu privire la ce a oferit ca dar.

[30]În trecut, voi ați fost neascultători de Dumnezeu; dar acum ați beneficiat de mila Sa datorită neascultării lor.

[31]În prezent, ei sunt cei neascultători; pentru ca să primească ulterior aceeași milă care v-a fost acordată vouă.

[32]Dumnezeu a inclus pe toți oamenii în aceeași categorie a celor neascultători, ca să Își reveleze mila față de toți.

[33]Este uimitoare bogăția nelimitată a înțelepciunii și a cunoașterii lui Dumnezeu! Suntem foarte surprinși când observăm deciziile Sale și metodele pe care le folosește El!

[34]De fapt, Scripturile confirmă acest lucru, spunând: „Cine a cunoscut modul în care gândește Iahve? Sau cine a fost consilierul Lui?

[35]Cine I-a oferit ceva vreodată lui Dumnezeu, ca să Îl facă astfel dator cu vreo recompensă?"

[36]Toate lucrurile provin din El, există prin El și sunt păstrate pentru El. Lui să I se acorde toată gloria pentru totdeauna! Amin!

Romanos 12

A nova vida

[1] Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

[2] E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

[3] Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

[4] Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

[5] assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

[6] tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

[7] se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

[8] ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

[9] O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

[10] Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

[11] No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

[12] regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

[13] compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

Romani 12

[1]Fraților, având în vedere aceste lucruri, vă îndemn să vă prezentați pe voi înșivă înaintea lui Dumnezeu ca sacrificiu viu. Să procedați așa, ca un răspuns la mila pe care a avut-o El față de voi. Astfel, sacrificiul vieții voastre trăite *(pe pământ)* în acest corp, va fi unul sfânt și care Îl va satisface. Așa veți realiza o slujbă spirituală *(de închinare)*.

[2]Să nu vă conformați modelului oferit de lumea acestui secol; ci să vă transformați prin înnoirea modului vostru de gândire, ca să puteți avea abilitatea de a înțelege ce dorește Dumnezeu de la voi. Iar dorința Sa este bună, plăcută și perfectă.

[3]Având în vedere harul care mi-a fost dat, vă cer ca nimeni să nu se considere mai competent decât este în realitate; ci în acord cu acea măsură de credință strict personală repartizată de Dumnezeu, fiecare să fie modest în evaluările cu privire la el.

[4]Corpul nostru este format din mai multe părți, fiecare dintre acestea având rolul ei diferit de al celorlalte.

[5]În mod asemănător, în Cristos, noi care suntem mulți, formăm un singur organism. Totuși, în mod individual, noi suntem utili unii altora.

[6]În acord cu harul care ne-a fost oferit, noi avem daruri *(spirituale)* diferite. Având în vedere acest lucru, cine are darul profeției, să îl folosească în limitele credinței lui.

[7]Cine a primit darul slujirii, să slujească *(pe ceilalți)*; iar dacă cineva a primit darul de a-i învăța pe alții, să îi învețe.

[8]Dacă darul primit de altcineva este încurajarea, să încurajeze *(pe alții)*. Cine a primit darul de a contribui la rezolvarea nevoilor altora, să facă acte de caritate cu generozitate. Cel care are darul de lider, să conducă pe alții cu responsabilitate; iar acela care a primit darul de a fi milos cu alții, să își manifeste bunătatea cu bucurie.

[14] abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

[15] Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

[16] Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

[17] Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

[18] se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

[19] não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

[20] Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

[21] Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

[9]Dragostea voastră să provină din sinceritate. Să urâți răul și să aveți un mare atașament față de *(tot)* ce înseamnă bine.

[10]Iubiți-vă unii pe alții manifestând o dragoste specifică fraților; și fiecare să îl aprecieze pe celălalt, considerându-l superior lui.

[11]Fiți totdeauna deciși să slujiți pentru Stăpânul nostru cu o mare pasiune.

[12]Manifestați-vă speranța cu bucurie. Suportați necazul cu răbdare. Fiți perseverenți în rugăciune.

[13]Ajutați-i pe sfinți conform specificului necesităților lor. Fiți ospitalieri.

[14]Nu blestemați pe cei care vă persecută, ci binecuvântați-i!

[15]Bucurați-vă cu cei care se bucură și plângeți cu cei care plâng.

[16]În relațiile voastre unii cu alții, să vă comportați astfel încât între voi să existe armonie. În acest scop, să nu fiți aroganți pretinzând că sunteți înțelepți; ci să doriți să vă aflați mereu în compania oamenilor modești.

[17]Nu recompensați pe nimeni cu rău pentru răul pe care vi l-a făcut. Urmăriți să faceți acele lucruri acceptate *(și recunoscute)* de toți oamenii ca fiind bune.

[18]Dacă este posibil, atât cât depinde de voi, trăiți în pace cu toți oamenii.

[19]Dragii mei, să nu vă răzbunați! Ci lăsați să acționeze mânia lui Dumnezeu în acest scop; pentru că *(în Scriptură)* este scris: „Eu, Iahve, vă spun că am dreptul de a răzbuna pe cineva prin plata pe care o ofer celui care i-a făcut rău!"

[20]Apoi Scriptura mai spune: „Dacă îi este foame dușmanului tău, oferă-i mâncare; și dacă îi este sete, dă-i să bea. Procedând așa, vei turna cărbuni aprinși pe capul lui."

[21]Nu lăsa răul să te învingă; ci fi victorios în lupta cu el, făcând ce este bine!

Romani 13

[1] Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

[2] De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

[3] Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

[4] visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

[5] É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

[6] Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

[7] Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

[9] Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[10] O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

[11] E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

[12] Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

[13] Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em

[1]Oricine să se subordoneze autorităților *(statului)*; pentru că acestea există cu aprobarea lui Dumnezeu și au fost stabilite de El.

[2]Deci acela care se opune autorităților, de fapt este împotriva ordinii stabilite de Dumnezeu. Iar cei care se opun astfel, vor fi pedepsiți.

[3]Guvernanții nu inspiră teamă celor care fac ce este bine. Ci frica de pedeapsa lor este specifică celor care fac ce este rău. Deci dacă vrei să nu îți fie frică de autoritățile statului, să faci ce este bine; și astfel vei fi lăudat de ele!

[4]Conducătorii sunt servitorii lui Dumnezeu pentru binele tău. Dar dacă faci ce este rău, să te temi de ei; pentru că în acest scop au sabia în echipamentul lor; și o folosesc pentru a pedepsi pe cel care face fapte rele.

[5]Trebuie să vă subordonați autorităților nu doar motivați de frica pedepsei, ci din cauza conștiinței voastre.

[6]Astfel să fiți motivați și atunci când trebuie să plătiți impozitele; pentru că în timp ce le colectează, guvernanții sunt slujitorii lui Dumnezeu *(în acest scop)*.

[7]Dați fiecăruia ce îi sunteți dator. Dați impozitul cu i-l datorați și dați taxele cui i le datorați. Acordați respectul celor cărora sunteți datori cu respect. Onorați pe cei față de care aveți această datorie!

[8]Să nu aveți datorii față de nimeni, cu excepția aceleia de a vă manifesta dragostea; pentru că cel care iubește pe alții, se conformează cerințelor legii *(mozaice)*.

[9]De fapt, atunci când această lege pretinde „Să nu comiți adulter. Să nu comiți crime. Să nu furi. Să nu manifești dorințe păcătoase.", împreună cu toate celelalte porunci, ea spune concret ce înseamnă „Să îl iubești pe cel de lângă tine exact cum te iubești pe tine însuți!"

[10]Dragostea nu te determină să faci rău celui de lângă tine. Deci ea este *(cea care facilitează)* respectarea legii *(mozaice)*!

[11]Vă spun aceste lucruri având în vedere vremurile în care trăim, de care și voi sunteți conștienți. Este cazul să vă treziți din somn; pentru că salvarea este mai aproape de noi decât atunci când am crezut.

impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

[14] mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

[12]„Noaptea” aproape a trecut; și în scurt timp va veni „ziua”! Deci să abandonăm faptele întunericului și „să ne echipăm” cu „armura” specifică luminii.

[13]Să avem un comportament frumos, ca în timpul zilei, nu ca cel specific acelora care trăiesc în orgii, în beții, în imoralitate, în fapte ale depravării, în ceartă și în invidie.

[14]Ci „să vă îmbrăcați” cu Stăpânul Isus Cristos și să evitați satisfacerea dorințelor naturii voastre umane păcătoase.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

[1] Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

[2] Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

[3] quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

[4] Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

[5] Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

[6] Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

[7] Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

[8] Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

[9] Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

[10] Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

Romani 14

[1]Să îl primiți bine între voi pe cel care este slab în credință; și să evitați disputele cu el.

[2]De exemplu, unul crede că poate să mănânce orice. Dar altul, a cărui credință este slabă, are o alimentație vegetariană.

[3]Cel care mănâncă *(și carne)*, nu trebuie să desconsidere pe acela care nu mănâncă decât legume și fructe; iar cel care este vegetarian în alimentație, nu trebuie să îl condamne pe cel care mănâncă și carne; pentru că și el este acceptat de Dumnezeu.

[4]Oare cine îți permite să condamni pe cel care este slujitorul altuia? Stăpânul lui este cel care decide dacă el este aprobat sau respins. Dar el va fi acceptat, pentru că Stăpânul îl va face să primească aprobare *(pentru decizia lui)*.

[5]Vă prezint acum un alt exemplu: unul crede că o zi este specială în raport cu altele, în timp ce altul consideră că toate au aceeași valoare. Fiecare trebuie să fie total convins în mintea lui *(cu privire la aceste evaluări)*.

[6]Cel care are o apreciere specială față de o anumită zi, procedează așa gândind că astfel Îl onorează pe Stăpân. Cel care mănâncă și carne, face acest lucru tot din respect pentru Stăpân; pentru că și el Îi mulțumește lui Dumnezeu pentru ce mănâncă, așa cum procedează și acela care nu consumă carne.

[7]Și, de fapt, nimeni dintre noi nu trăiește pentru el și nici nu moare pentru el;

[8]ci dacă trăim, facem acest lucru pentru Stăpân. Și dacă murim, o facem tot pentru El.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Astfel, indiferent că trăim sau că murim, noi suntem ai Stăpânului.

9Și de fapt, exact pentru acest scop a și murit Cristos: ca să poată fi Stăpân atât pentru cei morți, cât și pentru cei vii.

10Având în vedere acest lucru, de ce îți permiți să îl condamni sau să îl desconsideri pe fratele tău *(care este mai slab în credință)*? Trebuie să știi că în final, toți vom sta în fața tronului de judecată al lui Dumnezeu!

11Și se va întâmpla exact cum este scris în Scripturi: „Cât este de adevărat că Eu trăiesc – zice Iahve – atât de sigur este faptul că orice genunchi se va apleca în fața Mea și orice om va vorbi cu limba lui despre Dumnezeu!"

12Deci fiecare dintre noi va fi direct responsabil pentru el personal atunci când va sta înaintea lui Dumnezeu!

13Să nu ne mai condamnăm unii pe alții; ci mai bine să concepem și să punem în aplicare metode pentru evitarea situațiilor în care un alt frate ar putea „să cadă" sau să păcătuiască din cauza noastră.

14Ca unul care sunt *(inclus)* în Stăpânul Isus, eu știu și sunt convins că în realitate, niciun aliment nu este „necurat". Dar dacă cineva crede că un aliment este „necurat", atunci va fi așa doar pentru el.

15Și totuși, dacă un asemenea frate al tău este afectat din cauza alimentației tale, nu mai trăiești în dragoste. Deci să nu accepți ca din cauza unei mâncări, să se ajungă la distrugerea fratelui tău pentru care a murit Cristos!

16Nu permite ca despre lucrurile bune pe care le faci, să apară interpretări negative din partea altora!

17De fapt, Regatul lui Dumnezeu nu se ocupă cu mâncarea și cu băutura; ci el este locul în care prin prezența Spiritul Sfânt, există dreptate, pace și bucurie.

18Cel care îl slujește pe Cristos trăind astfel, este agreat de Dumnezeu și respectat de *(ceilalți)* oameni.

19Deci scopul nostru să fie acela de a promova lucrurile care aduc pacea și care determină edificarea noastră *(spirituală)*.

[20]Astfel, prin decizia noastră cu privire la ce mâncăm, să nu distrugem ce a făcut Dumnezeu *(în viața altor oameni)*. Deși toate alimentele sunt bune de consumat, este rău să mănânci ceva care îl determină pe altul „să cadă”!

[21]*(În aceste circumstanțe,)* este bine să nu mănânci carne, să nu bei vin și să nu faci nimic din tot ce ar putea face pe fratele tău „să cadă” *(în situația de a comite păcat)*!

[22]Păstrează convingerea ta personală și pune-o în aplicare *(mâncând orice)* atunci când nu te vede nimeni cu excepţia lui Dumnezeu. Cine reușește astfel să nu se condamne singur în timp ce face un lucru bun, este un om fericit!

[23]Dar acela care nu are certitudinea că face un lucru bun, se simte condamnat atunci când mănâncă *(și carne)*, pentru că el nu procedează astfel din convingere. Orice decizie care este luată fără să existe convingerea că ea reprezintă un lucru bun, înseamnă *(pentru acel om)* comiterea unui păcat.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

[1] Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

[2] Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

[3] Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

[4] Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

[5] Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

[6] para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[7] Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

Romani 15

[1]Dar noi, care suntem maturi *(spiritual)*, avem datoria să suportăm specificul celor imaturi și să nu luăm decizii care ar satisface doar convingerile noastre.

[2]Fiecare dintre noi trebuie să *(ajungă să)* fie agreat de ceilalţi având în vedere binele și edificarea lor spirituală.

[3]De fapt, nici măcar Cristos nu a urmărit să Își satisfacă propriile Lui dorințe, ci a trăit exact cum este scris *(în Scripturi)*: „Insultele celor care Te calomniau, au fost suportate de Mine.”

[4]Tot ce conţin Scripturile, a fost scris pentru instruirea noastră; și astfel, speranța pe care o avem, *(poate)* să fie susţinută de răbdarea despre care vorbesc Scripturile și de încurajarea oferită de ele.

[5]Dumnezeul răbdării și al încurajării să vă ofere tuturor același mod de gândire care este în acord cu *(învățătura lui)* Cristos Isus.

[6]Și astfel, într-o unitate a inimii și a gurii, să Îl glorificați împreună pe cel care este Dumnezeu și Tată al Stăpânului nostru numit Isus Cristos.

[8] Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

[9] e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

[10] E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

[11] E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

[12] Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

[13] E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

[14] E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

[15] Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

[16] para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

[17] Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

[18] Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

[19] por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

[20] esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

[7]Deci pentru a-I aduce glorie lui Dumnezeu, acceptați-vă unii pe alții exact cum v-a primit și Cristos pe voi.

[8]Ca să confirme adevărul lui Dumnezeu, Cristos a devenit un slujitor al celor circumciși; și astfel, cu El s-a întâmplat ce fusese promis patriarhilor *(poporului evreu)*,

[9]pentru ca celelalte națiuni să Îl glorifice pe Dumnezeu pentru mila pe care le-a acordat-o. Acest lucru este în concordanță cu Scriptura care spune: „De aceea, voi vorbi despre Tine printre celelalte națiuni și voi cânta cântece de laudă numelui Tău!”

[10]Există un alt text din Scriptură, unde citim astfel: „Bucurați-vă națiuni ale lumii împreună cu poporul Său!”

[11]Apoi Scriptura mai spune: „Lăudați pe Iahve toate națiunile lumii! Toate popoarele să Îl laude!”

[12]Iar un alt text al Scripturii afirmă: „Va veni un descendent al lui Iese. Lui I se va oferi posibilitatea să conducă celelalte națiuni; și ele își vor pune speranța în El.”

[13]Dumnezeul speranței să vă umple cu toată bucuria și pacea pe care le facilitează credința; și astfel, speranța voastră să fie abundentă prin acțiunea remarcabilă a Spiritului Sfânt.

[14]Frații mei, sunt convins că și voi personal sunteți plini de bunătate, de toată cunoașterea și capabili să vă îndemnați *(corect)* unii pe alții.

[15]Și totuși, bazat pe harul lui Dumnezeu care mi-a fost oferit, v-am scris despre unele lucruri cu mai mult curaj, având în vedere că astfel vi le veți reaminti.

[16]Acest har care mi-a fost dat, m-a făcut slujitor al lui Cristos pentru celelalte națiuni. Față de ele, eu am această datorie de preot. Și mi-o îndeplinesc atunci când proclam Vestea Bună a lui Dumnezeu; iar aceste națiuni, prin acțiunea sfințitoare a Spiritului Sfânt, devin astfel un sacrificiu dedicat lui Dumnezeu, pe care El îl acceptă.

[17]Deci am motive să mă laud cu slujirea la care m-a chemat Dumnezeu în Isus Cristos.

[21] antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

[22] Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

[23] Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

[24] penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

[25] Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

[26] Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

[27] Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

[28] Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

[29] E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

[30] Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

[31] para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

[32] a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

[33] E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

[18]Dacă nu ar fi El Cel care face aceste lucruri prin mine, nu aş avea curajul să vorbesc despre niciunul dintre ele. Dar atât prin ce vorbesc, cât şi prin ce fac, Cristos lucrează prin mine pentru aducerea celorlalte naţiuni la ascultarea de El.

[19]Şi acţionează astfel atât prin forţa *(de convingere a)* evidenţelor şi a miracolelor, cât şi prin convingerea pe care o realizează Spiritul lui Dumnezeu în ei. Aşa am reuşit să proclam în toate zonele Vestea Bună a lui Cristos, începând din Ierusalim şi până în Iliria.

[20]Am avut permanent dorinţa să proclam această Veste Bună acolo unde Cristos încă nu era cunoscut; ca să nu fiu ca acela care construieşte pe temelia pusă de altul.

[21]Am vrut să procedez exact aşa cum este scris: „Cei cărora nu li s-a vorbit despre El, vor vedea *(evidenţa existenţei Lui)*; iar cei care nu auziseră niciodată *(despre El)*, vor înţelege *(că El există)*."

[22]Deşi de multe ori am vrut să vin la voi, să ştiţi că din cauza acestei activităţi, nu am putut să vă vizitez până acum.

[23]Dar acum mi-am terminat misiunea în aceste zone; şi pentru că de mulţi ani doresc să vin la voi,

[24]intenţionez să vă vizitez în timpul călătoriei mele spre Spania. Veţi avea astfel oportunitatea să mă însoţiţi până acolo, după ce mă voi bucura un timp împreună cu voi.

[25]Dar acum mă duc la Ierusalim ca să îi ajut pe sfinţii care sunt acolo;

[26]pentru că cei din Macedonia şi din Ahaia au avut iniţiativa să ajute benevol pe săracii care sunt între sfinţii din Ierusalim.

[27]De fapt, prin decizia de a-i ajuta, ei îşi îndeplinesc datoria pe care o aveau faţă de aceştia. Vreau să spun că dacă celelalte naţiuni au beneficiat de binecuvântările spirituale venite prin intermediul poporului evreu, şi ele ar trebui să îi slujească acum pe evrei cu acele lucruri materiale cu care au fost binecuvântate.

[28]Deci după ce îmi voi îndeplini misiunea de a duce până la destinație aceste ajutoare, voi trece pe la voi în drumul meu spre Spania.

[29]Știu că atunci când vă voi vizita, veți avea ocazia ca prin intermediul meu, să beneficiați de o binecuvântare completă.

[30]Fraților, pentru Stăpânul nostru Isus Cristos și prin dragostea Spiritului, vă îndemn să luptați împreună cu mine în rugăciuni către Dumnezeu. Astfel să vă rugați pentru mine,

[31]cerând să fiu salvat de posibilele complicații pe care mi le-ar putea face necredincioșii din Iudeea; și *(doresc ca)* ce fac pentru sfinții din Ierusalim, să fie un ajutor acceptat și apreciat de aceștia.

[32]Apoi, dacă îmi va permite Dumnezeu, voi avea oportunitatea să vin la voi cu bucurie și să ne înviorăm împreună.

[33]Dumnezeul păcii să fie cu voi toți! Amin!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

[1] Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

[2] para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

[3] Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

[4] os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

[5] saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

[6] Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

[7] Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

[8] Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

Romani 16

[1]Să aveți grijă de sora noastră Fivi care este diaconiță a comunității creștinilor din Chencrea.

[2]Vă recomand să o primiți cu atitudinea specifică sfinților care sunt *(incluși toți)* în Stăpânul nostru; și să îi oferiți ajutorul vostru în orice situație în care va avea nevoie de el, pentru că și ea a ajutat pe mulți, inclusiv pe mine.

[3]Salutați pe Priscila și pe Acuila, partenerii mei care lucrează pentru Cristos Isus.

[4]Ei sunt cei care și-au riscat viața pentru mine. Le mulțumesc *(și cu această ocazie)* nu numai eu, ci și toate celelalte comunități de creștini dintre națiunile lumii.

[5]Salutați și pe cei care formează comunitatea creștinilor ce se adună în casa lor. Salutați pe prietenul meu iubit Epenet. El este primul din Asia care s-a convertit, venind la Cristos.

[6]Salutați-o și pe Maria, cea care cu un mare efort a lucrat pentru voi!

[7]Salutați-i pe Andronic și pe Iunia care au fost în închisoare împreună cu mine și care au o

[9] Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

[10] Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

[11] Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

[12] Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

[13] Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

[14] Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

[15] Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

[16] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

[17] Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

[18] porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

[19] Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

[20] E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

[21] Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

[22] Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

[23] Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

bună reputație între apostoli. Ei au venit la Cristos înaintea mea!

[8]Salutați-l pe Ampilat care este prietenul meu iubit în *(aceeași relație cu)* Stăpânul nostru.

[9]Salutați-l și pe Urban. El lucrează împreună cu noi pentru cauza lui Cristos. Salutați-l și pe Stacus, iubitul meu prieten.

[10]Salutați-l pe Apeles. El a fost probat și a demonstrat că este un adevărat slujitor al lui Cristos. Salutați-i și pe cei care aparțin familiei lui Aristobul.

[11]Salutați-l pe Ierodion, care este de aceeași naționalitate cu mine. Salutați-i și pe aceia din familia lui Narcis care sunt creștini!

[12]Salutați-le pe Trifona și pe Trifosa care au făcut un mare efort lucrând pentru Stăpânul nostru! Salutați-o pe iubita Persis. Și ea a lucrat pentru Stăpân cu un mare efort personal.

[13]Salutați-l pe Rufus care este ales de Stăpânul nostru. Salutați-o și pe mama lui, care a fost mamă și pentru mine!

[14]Salutați-i pe Asincrit, pe Flegon, pe Hermes, pe Patroba, pe Herma și pe toți frații care sunt împreună cu ei.

[15]Salutați-i pe Filolog, pe Iulia, pe Nereus și pe Olimpia care este sora lui, ca și pe toți ceilalți sfinți care sunt împreună cu ei.

[16]Salutați-vă unul pe altul cu o sfântă sărutare! Vă transmit salutări din partea tuturor comunităților lui Cristos!

[17]Fraților, vă îndemn să fiți atenți la cei care produc dezbinări. Prin controversele legate de învățătura pe care ați primit-o, ei demonstrează că sunt împotriva acesteia. Să vă depărtați de acești oameni,

[18]pentru că ei nu Îl slujesc pe Stăpânul nostru care se numește Cristos, ci doresc să își satisfacă propriile lor dorințe; și folosind un limbaj diplomat, îi înșală pe cei naivi…

[19]Sunteți renumiți pentru ascultarea voastră. Toți au auzit despre ea; iar eu sunt bucuros să știu acest lucru despre voi. Vreau să fiți înțelepți când este cazul să faceți ce este bine și să nu vă implicați deloc în ce este rău.

[24] [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

[25] Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

[26] e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

[27] ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

[20]Dumnezeul păcii îl va strivi în curând pe Satan sub picioarele voastre. Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi!

[21]Vă salută și Timotei, partenerul meu în această lucrare. Vă salută și Lucius împreună cu Iason și cu Sosipater. Ei sunt evrei ca mine.

[22]Primiți salutări și din partea mea, cel care am redactat această epistolă. Mă numesc Terțius. Vă salut fiind în aceeași relație cu Stăpânul nostru ca și voi.

[23]Vă transmite salutări și Gaius care este gazda mea și a întregii comunități de creștini *(de aici)*. Sunteți salutați și de Erastus care este administratorul orașului. Primiți salutări și din partea fratelui nostru Cuartus.

[24][Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi toți.]

[25]Eu*(, Pavel,)* predic despre Isus Cristos proclamând Vestea Bună a Celui care poate să vă întărească *(spiritual)*. Pentru multe secole, această Veste a fost un secret.

[26]Dar ea a fost acum revelată tuturor națiunilor lumii și este confirmată de eternul Dumnezeu prin scrierile profetice, pentru ca aceste națiuni să o creadă și să asculte de El.

[27]Acestui unic Dumnezeu înțelept să I se recunoască pentru eternitate gloria prin Isus Cristos!

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

Prima Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Corinteni

1 Corinteni 1

1Pavel, cel care, conform dorinței lui Dumnezeu, a fost chemat să fie apostol al lui Cristos Isus, împreună cu fratele Sosten,

2pentru comunitatea lui Dumnezeu care este în Corint, formată din cei sfințiți în Cristos Isus și chemați să fie sfinți împreună cu toți cei care invocă în orice loc numele Stăpânului nostru și al lor – Isus Cristos.

3Vă salutăm cu har și pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – și de la Stăpânul Isus Cristos.

4Mulțumesc mereu Dumnezeului meu pentru voi având în vedere harul Său care v-a fost oferit în Cristos Isus.

5Prin intermediul acestui har, voi ați fost îmbogățiți atât în vorbirea voastră, cât și în cunoașterea pe care o aveți.

6Astfel, afirmațiile noastre despre Cristos au fost confirmate în voi.

7Așteptând apariția Stăpânului nostru Isus Cristos, voi nu sunteți privați de niciun fel de dar spiritual.

8El vă va susține cu forța Sa până la sfârșit; și nimeni nu vă va putea acuza în ziua Stăpânului nostru Isus Cristos.

9Dumnezeu care este demn de încrederea voastră, v-a chemat la părtășia cu Fiul Său – Isus Cristos – Stăpânul nostru.

10Fraților, vă îndemn în numele Stăpânului nostru Isus Cristos să trăiți într-o bună înțelegere între voi și să evitați dezbinările. Vă cer acest lucru ca să fiți uniți, urmărind toți același scop.

11Să știți că cei care aparțin familiei Cloiei, mi-au relatat despre certurile care există între voi.

12Concret, este vorba despre faptul că fiecare dintre voi este atașat unei grupări. Astfel, unul zice: „Eu sunt din grupul lui Pavel!”, iar altul

[12] Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

[13] Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

[14] Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

[15] para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

[16] Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

[17] Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

A mensagem da cruz

[18] Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

[19] Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

[20] Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

[21] Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

[23] mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

[24] mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

[25] Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

[26] Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios

spune: „Eu îl agreez *(mai mult)* pe Apolo!”. Unul pretinde că este al lui Chifa, iar altul se laudă că este al lui Cristos…

[13]Oare a fost divizat Cristos? Sau să înţeleg că a fost crucificat Pavel pentru voi? Aţi fost voi botezaţi în numele lui Pavel?

[14]Îi mulţumesc lui Dumnezeu că exceptând pe Crispus şi pe Gaius, nu am botezat pe niciunul dintre voi!

[15]Astfel, nimeni dintre toţi ceilalţi nu poate pretinde că a fost botezat în numele meu.

[16]Îmi amintesc că am mai botezat şi pe cei din familia Stefanei. Dar cu excepţia acestora, nu ştiu să mai fi botezat pe altcineva.

[17]De fapt, Cristos nu m-a trimis ca să botez, ci ca să predic Vestea Bună. Şi pentru ca să nu fie anulată forţa mesajului despre crucea Sa, El m-a desemnat să fac acest lucru evitând folosirea cuvintelor specifice înţelepciunii umane.

[18]Cei care merg pe drumul distrugerii, consideră mesajul care vorbeşte despre cruce, ca fiind expresia unei nebunii. Dar pentru noi care suntem pe drumul salvării, crucea este forţa lui Dumnezeu.

[19]De fapt, în Scripturi este scris următorul text: „Voi distruge înţelepciunea filosofilor; şi cei inteligenţi vor fi frustraţi.”

[20]Unde este înţeleptul? Unde este omul care a învăţat multe lucruri? Unde este cel care participă la dezbateri filosofice? Oare nu a retrogradat Dumnezeu înţelepciunea acestei lumi la nivelul de nebunie?

[21]Prin înţelepciunea ei, lumea nu a putut să Îl cunoască pe Dumnezeu. Dar în acord cu înţelepciunea de care dispune, El a decis să salveze pe cei care cred atunci când se predică despre cruce – acest concept considerat stupid.

[22]Iudeii pretind că autenticitatea unui mesaj este demonstrată doar atunci când se întâmplă lucruri miraculoase. Grecii sunt oamenii care vor o demonstraţie filosofică.

[23]Dar noi predicăm prezentându-L pe Cristos care a fost crucificat; iar acest mesaj este o ofensă pentru evrei şi o nebunie pentru celelalte naţiuni.

segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

24Dar pentru cei *(care au fost)* chemați – indiferent că sunt evrei sau de altă naționalitate – Cristos este atât forța, cât și înțelepciunea lui Dumnezeu.

25Și se întâmplă așa pentru că „nebunia" lui Dumnezeu este mai înțeleaptă decât capacitățile intelectuale ale oamenilor; iar așa-zisul punct slab al lui Dumnezeu este superior forței *(intelectuale a)* oamenilor!

26Fraților, amintiți-vă că atunci când v-a chemat Dumnezeu, numai câțiva dintre voi erați considerați „înțelepți" conform standardului acestei lumi. Nu ați fost mulți nici cu o semnificativă influență *(în societate)* și nici nu proveneați din familii remarcabile.

27Dar Dumnezeu a ales astfel exact acele lucruri pe care lumea le consideră ca fiind o nebunie, ca să îi facă de rușine pe acelea despre care ea spune că reprezintă înțelepciunea. El a ales lucrurile pe care lumea le consideră slabe, ca să facă de rușine pe cele considerate remarcabile.

28Dumnezeu a ales *(să acționeze folosind)* lucrurile inferioare, nesemnificative și *(chiar)* considerate ca neavând nicio valoare, ca să le distrugă pe cele care sunt importante pentru lume.

29El a făcut acest lucru pentru ca nimeni să nu mai pretindă că este justificat să se laude înaintea lui Dumnezeu.

30Și datorită Lui, voi sunteți în Cristos. Dumnezeu L-a făcut pentru noi înțelepciune, dreptate, sfințire și răscumpărare,

31pentru ca, în acord cu Scriptura, „cine se laudă, să se laude în Iahve".

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

1 Corinteni 2

1Fraților, atunci când am venit la voi, nu v-am vorbit despre misterul lui Dumnezeu folosind vocabularul înțelepciunii oamenilor;

2pentru că scopul meu a fost să vi-L prezint doar pe Isus Cristos *(care a fost)* crucificat.

3Iar când am apărut între voi, m-am prezentat ca un orator slab, timid și care se teme de un eventual eșec.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

4Atunci când v-am vorbit, mesajul meu nu a avut argumentele care se folosesc în înțelepciunea umană *(pentru a determina convingerea)*; ci el a fost o demonstrație a Spiritului *(Sfânt)* și a forței *(Sale)*.

5S-a întâmplat așa pentru ca voi să vă fundamentați credința nu pe înțelepciunea oamenilor, ci pe forța lui Dumnezeu.

6Totuși, pentru cei maturi, noi prezentăm lucrurile într-o formă de înțelepciune care nu este specifică liderilor *(filosofi ai)* acestei lumi care își pierd influența.

7Ce prezentăm noi este acea înțelepciune secretă a lui Dumnezeu, pe care El o ascunsese încă dinainte de crearea lumii și o pregătise pentru gloria noastră.

8Niciunul dintre liderii acestei lumi nu a cunoscut-o; pentru că dacă ar fi ajuns să o înțeleagă, nu ar fi crucificat pe Stăpânul gloriei.

9Dar astfel se confirmă acel text din Scriptură care spune: „Pentru cei care Îl iubesc, Dumnezeu a pregătit lucruri pe care ochiul nu le-a văzut, urechea nu le-a auzit și mintea nu și le-a imaginat."

10Dar El ni le-a revelat prin Spiritul Său care știe totul – chiar și cele mai profunde secrete ale lui Dumnezeu.

11Nimeni nu cunoaște ce este într-un om cu excepția spiritului lui. În mod asemănător, nimeni nu cunoaște lucrurile lui Dumnezeu cu excepția Spiritul Său.

12Iar noi nu am primit spiritul lumii, ci Spiritul care vine de la Dumnezeu – ca să putem cunoaște lucrurile pe care El ni le-a oferit prin harul Său.

13Atunci când vorbim despre ele, noi nu folosim cuvintele înțelepciunii umane. Spiritul Sfânt este Cel care ne învață cum să vorbim; și astfel comunicăm vorbind despre lucruri spirituale, celor care sunt spirituali.

14Dar omul care nu este spiritual, nu primește lucrurile Spiritului lui Dumnezeu. Pentru un astfel de om, ele sunt o nebunie; și nu le poate percepe semnificația, pentru că ele trebuie să fie judecate din punct de vedere spiritual.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

15Dar omul spiritual poate judeca toate acele lucruri care nu pot fi subiectul unei judecăţi *(strict)* umane.

16Scriptura confirmă: „Cine a avut vreodată acces la gândurile lui Iahve, ca să Îl poată învăţa?” Totuşi, noi avem gândirea lui Cristos!

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

1 Corinteni 3

1Fraţilor, eu nu v-am putut vorbi ca unor oameni spirituali, ci ca unor oameni lumeşti care sunt „copii” în Cristos.

2Astfel, nu v-am oferit hrană consistentă, ci v-am hrănit cu „lapte”; pentru că nu puteaţi „digera” altceva şi nici acum nu puteţi suporta „hrana solidă”.

3Acest lucru se întâmplă pentru că voi încă sunteţi lumeşti. Când între voi există invidie şi ceartă, oare nu demonstraţi astfel că sunteţi lumeşti şi că vă comportaţi ca ceilalţi oameni din lume?

4Atunci când cineva spune „Eu sunt *(admirator)* al lui Pavel!” iar altcineva zice „Eu sunt adeptul lui Apolo!”, oare nu vă comportaţi la fel ca ceilalţi oameni?

5Cine este Apolo? Cine este Pavel? Ei sunt *(doar)* nişte slujitori care v-au ajutat să credeţi; şi fiecare a lucrat cu abilităţile lui primite de la Stăpân.

6Eu am plantat sămânţa, iar Apolo a udat-o; dar Dumnezeu a făcut ca ea să crească!

7Deci nici cel care însămânţează şi nici acela care udă sămânţa nu sunt *(atât de)* importanţi; ci Dumnezeu, care facilitează creşterea ei.

8Cel care seamănă este egal cu cel care udă *(sămânţa semănată)*; şi pentru participarea lor, fiecare va fi recompensat conform muncii lui.

9Deci noi lucrăm împreună cu Dumnezeu; iar voi sunteţi „terenul” şi „edificiul” Lui.

10În acord cu harul lui Dumnezeu care mi-a fost oferit, eu procedez ca un constructor competent. Astfel, am pus *(iniţial)* „temelia”, iar altul „construieşte” acum pe ea. Dar fiecare să fie atent la „construcţia” lui.

[12] Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

[13] manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

[14] Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

[15] se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

[16] Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

[17] Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

[18] Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

[19] Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

[20] E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

[21] Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

[22] seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

[23] e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

[1] Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

[11]De fapt, trebuie să știți că nimeni nu poate pune o altă „temelie” decât cea care deja există. Isus Cristos este această „temelie”!

[12]Cei care construiesc pe ea, pot folosi *(ca material de construcție)*: „aur”, „argint”, „pietre prețioase”, „lemn”, „fân” și „paie”.

[13]Calitatea construcției fiecăruia va fi demonstrată în acea Zi *(specială)* prin testul focului.

[14]Dacă *(în urma acestei probe)* construcția lui va rezista, va fi recompensat;

[15]dar dacă ce a construit cineva va fi ars, acela își va pierde recompensa. Desigur, va fi salvat; dar el va fi ca unul care scapă din foc!

[16]Nu știți că noi suntem templul lui Dumnezeu și că Spiritul Său locuiește în noi?

[17]Dacă cineva distruge templul lui Dumnezeu, va fi distrus de Dumnezeu, pentru că este *(vorba despre)* un templu sfânt; iar voi sunteți acel „templu”.

[18]Să nu vă înșelați singuri. Dacă cineva se consideră înțelept conform normelor acestei lumi, ar trebui să devină „nebun” ca să ajungă înțelept.

[19]Pentru Dumnezeu, înțelepciunea acestei lumi este o nebunie. De fapt, în Scripturi citim astfel: „El îi prinde pe ce înțelepți în capcana vicleniei lor.”

[20]Un alt text spune: „Iahve știe că felul de gândire al celor înțelepți este inutil.”

[21]Deci nimeni să nu se laude cu oameni; pentru că totul vă aparține,

[22]indiferent că este vorba despre Pavel, Apolo sau Chifa. Beneficiați împreună atât de lume și de viață, cât și de moarte, atât de prezent cât și de viitor. Toate acestea sunt ale voastre;

[23]iar voi sunteți ai lui Cristos și El este al lui Dumnezeu.

1 Corinteni 4

[1]Deci noi ar trebui să fim considerați ca niște slujitori ai lui Cristos, cărora Dumnezeu le-a încredințat secretele Sale.

[2] Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

[3] Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

[4] Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

[5] Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

[6] Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

[7] Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

[8] Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

[9] Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

[10] Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

[11] Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

[12] e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

[2]Iar celor care au fost astfel desemnați ca administratori, li se cere să demonstreze *(prin fapte)* că sunt demni de încrederea care li s-a acordat.

[3]Eu nu sunt preocupat de evaluarea pe care mi-o faceți voi sau de aceea pe care mi-ar face-o un tribunal omenesc. Nu mă condamn singur,

[4]pentru că nu am nimic să îmi reproșez. Și totuși, acest lucru nu înseamnă că sunt *(total)* nevinovat. Dumnezeu este Cel care mă judecă!

[5]Deci să nu vă grăbiți să faceți nicio evaluare *(finală)* înainte de venirea Stăpânului. El va pune în evidență lucrurile ascunse și va arăta care au fost, de fapt, motivațiile faptelor. Abia atunci, Dumnezeu va decide gloria pe care o va acorda fiecăruia.

[6]Fraților, am vorbit astfel dându-ne ca exemplu pe mine și pe Apolo, ca să vă învățăm ce înseamnă „Să nu depășim limitele stabilite de cuvintele scrise!” Am vrut să vă spun că nimeni să nu se laude *(ostentativ)* cu cineva împotriva altuia.

[7]Și, de fapt, cine are curajul să afirme că este mai bun decât alții? Ai oare ceva care să nu îți fi fost dat? Și dacă ce ai nu provine de la tine ci ți-a fost oferit, de ce te lauzi ca și cum acele lucruri ar origina din tine?

[8]Considerați că aveți deja tot ce vă trebuie! Sunteți bogați! Ați ajuns să guvernați fără noi! Eu doresc să fiți stăpâni în adevăratul sens al cuvântului, ca să putem guverna și noi împreună cu voi.

[9]Dar constat că Dumnezeu a dat apostolilor ultimul loc – ca unor condamnați la moarte. Noi, apostolii, am devenit protagoniștii unui spectacol *(în arenă)* oferit publicului. Suntem priviți atât de îngeri, cât și de oameni.

[10]În timp ce noi suntem *(considerați)* nebuni pentru Cristos, voi sunteți înțelepți în Cristos. Noi suntem fără energie, iar voi aveți forță. Vouă vi se acordă onoare, iar noi suntem desconsiderați.

[11]Chiar și acum suntem flămânzi și suferim de sete. Nu avem îmbrăcămintea adecvată, suntem bătuți și fără locuință.

[13] quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

[14] Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

[15] Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

[16] Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

[17] Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

[18] Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

[19] mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

[20] Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

[21] Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

[12]Ne întreținem lucrând cu mâinile noastre. Când suntem blestemați, binecuvântăm; iar când suntem persecutați, suportăm ce ni se face, fără să protestăm.

[13]Când suntem defăimați, scoatem în evidență aspectele pozitive din viața celor care ne bârfesc. Până acum am ajuns ca gunoiul acestei lumi și *(suntem tratați)* ca ultimii oameni ai societății…

[14]Nu fac aceste afirmații scrise ca să vă produc rușine, ci ca să vă ofer niște sfaturi ca unor copii pe care îi iubesc.

[15]De fapt, chiar dacă ați avea zece mii de învățători în ce privește doctrina despre Cristos, eu sunt unicul tată al vostru; pentru că în ce privește relația voastră cu El, prin faptul că *(am fost primul care)* v-am adus Vestea Bună, eu v-am devenit tată.

[16]Deci vă încurajez să urmați exemplul meu!

[17]Acesta este motivul pentru care l-am trimis pe Timotei, care este fiul meu iubit și consecvent în relația lui cu Stăpânul *(nostru)*. El vă va aminti despre ce mă reprezintă în Cristos Isus, în acord cu învățătura pe care o ofer eu tuturor comunităților creștinilor.

[18]Unii dintre voi au devenit aroganți și se comportă ca și cum eu nu aș mai veni la voi.

[19]Dar dacă Stăpânul va fi de acord, voi reveni curând. Atunci vreau să văd nu vorbele, ci autoritatea celor care manifestă aroganță.

[20]Voi proceda așa, pentru că Regatul lui Dumnezeu nu se bazează pe cuvinte, ci pe autoritate.

[21]Ce preferați – să vin la voi cu nuiaua, sau cu dragoste și cu un spirit blând?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

1 Corinteni 5

[1]Este deja cunoscută imoralitatea care există între voi – o imoralitate care nu se practică nici chiar între păgâni! Desigur, mă refer la acel om care are relații sexuale cu soția tatălui lui.

[2]Și totuși, în loc să vă întristați, voi v-ați lăudat *(cu omul care a făcut acest lucru)*… În mod normal, ar fi trebuit să îl excludeți dintre voi!

[2] E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

[3] Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

[4] em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

[5] entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

[6] Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

[7] Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

[8] Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

[9] Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

[10] refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

[11] Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

[12] Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

[13] Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

[3]Deși din punct de vedere fizic eu nu am fost acolo, în spiritul meu am fost prezent; și deja l-am condamnat pe cel care a făcut această faptă – ca și cum aș fi fost între voi.

[4]Atunci când vă veți aduna în numele Stăpânului nostru numit Isus, în spirit sunt și eu împreună cu voi. Bazați pe autoritatea Stăpânului nostru numit Isus,

[5]dați astfel în mâna Satanei pe acest om pentru distrugerea corpului, pentru ca spiritul lui să fie salvat în ziua *(revenirii)* Stăpânului.

[6]Faptul că voi vă lăudați *(acum)*, nu este ceva bun. Nu știți că puțină drojdie are efect pentru întreaga cantitate de cocă, făcând-o să crească în volum?

[7]Eliminați deci vechea „drojdie”, ca să fiți *(ca)* o „cocă” nouă, fără *(acea)* „drojdie”, așa cum este statutul vostru. Vă cer acest lucru pentru că deja Cristos, Mielul nostru de Paște, a fost sacrificat!

[8]Deci să participăm la această sărbătoare nu cu vechea „drojdie”, nici cu cea a urii și a răutății, ci cu „pâini făcute fără drojdie”, adică trăind în sinceritate și în adevăr.

[9]V-am scris în epistola mea *(anterioară)* să nu aveți nicio relație cu oamenii imorali.

[10]Dar nu am vrut să spun că prin această cerință am vorbit despre oamenii acestei lumi care sunt imorali, lacomi de bani, hoți sau idolatri. Dacă aș fi pretins acest lucru referindu-mă la ei, ar fi însemnat că vă cer să vă izolați de lume.

[11]Eu am vrut de fapt să vă spun că trebuie să nu aveți niciun fel de relații cu cel care deși se numește „frate”, este imoral din punct de vedere sexual, lacom, idolatru, calomniator, bețiv sau înșelător. Cu un asemenea om nu trebuie nici să mâncați!

[12]De fapt, ce drept am eu să judec pe cei care nu fac parte din comunitatea creștinilor? În același timp, este datoria voastră să îi judecați pe cei care aparțin ei!

[13]Pe cei din exteriorul acestei comunități, îi va judeca Dumnezeu. Dar voi *(trebuie acum să-l)* dați afară pe acel om rău!

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

[1] Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

[2] Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

[3] Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

[4] Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

[5] Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

[6] Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

[7] O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

[8] Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

[9] Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

[10] nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

[11] Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

[12] Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

1 Corinteni 6

[1]Atunci când cineva are o dispută cu altul, cum își permite el să apeleze la tribunal, unde cazul lui este judecat de necredincioşi? Şi de ce nu solicită sfinților rezolvarea acestei probleme?

[2]Nu știți că sfinții vor judeca lumea? Și dacă lumea va fi judecată de voi, nu sunteți capabili să rezolvați aceste mici dispute?

[3]Nu știți că noi îi vom judeca pe îngeri? Atunci oare nu putem să judecăm lucruri care aparțin vieții de pe pământ?

[4]De ce vă duceți cu disputele voastre în fața celor care nu aparțin comunității voastre creștinești?

[5]Este rușinea voastră dacă am ajuns să vă pun aceste întrebări! Oare nu este între voi nimeni suficient de înțelept ca să poată rezolva neînțelegerile dintre frați?

[6]Constat că un frate merge să se judece cu un alt frate înaintea necredincioșilor!

[7]Chiar faptul că există procese între voi, reprezintă o deficiență pe care o aveți! De ce nu preferați să renunțați la proces, suportând nedreptatea sau paguba?

[8]Dar voi sunteți cei care nedreptățiți chiar pe frații voștri…

[9]Nu știți că cei nedrepți nu vor moșteni Regatul lui Dumnezeu? Să nu vă faceți iluzii; pentru că nici imoralii sexual, nici idolatrii, nici cei care comit adulter, nici prostituații, nici homosexualii

[10]nici hoții, nici bețivii, nici calomniatorii, nici cei care comit abuzuri – nu vor moșteni Regatul lui Dumnezeu!

[11]În trecut, unii dintre voi ați fost așa; dar ați fost curățați și ați fost sfințiți, ați fost considerați acceptabili în numele Stăpânului Isus Cristos și prin Spiritul Dumnezeului nostru.

[12]Toate lucrurile îmi sunt permise, dar nu toate îmi sunt utile. Toate îmi sunt permise, dar nimic nu trebuie să devină stăpânul meu.

[13]Hrana este pentru stomac și stomacul este făcut să primească hrană; iar Dumnezeu le va

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

distruge pe amândouă. Dar corpul nu este făcut pentru imoralitate sexuală! Ci el este făcut pentru Stăpân*(ul nostru)*, iar El există pentru corp.

14Și Dumnezeu care l-a înviat pe Stăpânul nostru, va învia și corpurile noastre prin forța Sa.

15Nu știți că aceste corpuri ale noastre sunt părți componente ale *(„Organismului”)* lui Cristos? În acest caz, oare este normal să iau o parte din acest Organism al lui Cristos și să îl fac participant în acte sexuale cu o prostituată? Nu; este inadmisibil!

16Nu știți că cel care trăiește actul sexual cu o prostituată, este un singur corp cu ea? De fapt, așa este scris: „Cei doi vor fi un singur corp.”

17Dar cel care se unește cu Stăpânul, devine un singur spirit cu El.

18Fugiți de imoralitatea sexuală! Oricare dintre toate celelalte păcate pe care le face omul, nu îi afectează corpul. Dar cel care comite imoralitate sexuală, păcătuiește împotriva corpului lui.

19Nu știți oare că templul Spiritului Sfânt este tocmai corpul vostru în care locuiește El, fiind pus acolo de Dumnezeu? Și nu știți că voi nu mai sunteți ai voștri?

20Ați fost cumpărați cu un preț. Deci onorați-L pe Dumnezeu prin ce faceți și cu corpul vostru!

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

1 Corinteni 7

1Referitor la ce mi-ați scris, răspunsul meu este acesta: ar fi *(mai)* bine pentru un bărbat să nu se căsătorească.

2Dar având în vedere faptul că în acest caz există pericolul imoralității sexuale, fiecare bărbat să aibă soția lui; și fiecare femeie să aibă soțul ei.

3Soțul să își îndeplinească față de soția lui datoria referitoare la relațiile intime dintre ei; și soția să aibă aceeași atitudine față de soț.

4Vă cer acest lucru pentru că *(în acest aspect)* nu soția este stăpâna corpului ei, ci soțul. În

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

același timp, nici soțul nu este stăpânul corpului lui, ci soția.

5Să nu vă refuzați unul altuia îndeplinirea datoriei de soț în ce privește relațiile intime, exceptând cazul în care ați decis împreună ca pentru un *(scurt)* timp să vă dedicați [postului și] rugăciunii. Apoi, ca să evitați ispita Satanei care exploatează lipsa voastră de autocontrol, să aveți din nou relațiile sexuale *(normale)*.

6Ce v-am spus acum, nu reprezintă o poruncă din partea mea, ci mi-am permis să vă fac o sugestie.

7De fapt, eu aș vrea ca toți oamenii să fie *(fără partener de căsnicie)* ca mine. Dar fiecare are darul lui, oferit de Dumnezeu. Astfel, unul are acest dar, iar altul are alt dar.

8Celor necăsătoriți și văduvelor le spun că este bine pentru ei să rămână necăsătoriți – exact cum sunt eu.

9Dar dacă nu se pot opune nevoii de a avea relații sexuale cu cineva de sex opus, să se căsătorească! Este mai bine să procedeze așa, decât să fie chinuiți de această necesitate.

10Pentru cei căsătoriți, nu eu sunt cel care vă poruncește, ci chiar Stăpânul: soția să nu se despartă de soțul ei.

11Dacă se desparte, să rămână fără bărbat sau să revină la soțul ei și să se împace cu el. Și nici soțul nu trebuie să divorțeze de soția lui.

12Pentru ceilalți nu am ceva deja poruncit de Stăpân, ci vă spun eu cum să procedați. Dacă un frate are soția necredincioasă și ea dorește să trăiască în continuare cu el, să nu divorțeze.

13Și dacă soțul necredincios al unei femei *(credincioase)* dorește să trăiască în continuare cu ea, să nu divorțeze de el.

14Soțul care nu este credincios, este „sfințit” prin soția lui *(credincioasă)*; iar soția necredincioasă este „sfințită” prin soțul ei care este un frate *(credincios)*. Dacă acest lucru nu ar fi adevărat, copiii voștri nu ar fi curați; dar astfel ei sunt „sfinți”!

15Dacă partenerul necredincios vrea să divorțeze, poate să facă acest lucru. În această situație, fratele sau sora nu *(mai)* sunt legați *(prin obligația de a-și îndeplini datoria de soț*

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

față) de fostul partener. Dumnezeu ne-a chemat să trăim în pace.

16Mă adresez acum soției: de fapt, ce garanție ai că îți vei salva soțul *(necredincios)*? Același lucru este valabil și pentru soț: știi oare cu certitudine că îți vei salva soția *(care este necredincioasă)*?

17Totuși, fiecare să trăiască rămânând în locul pe care i l-a desemnat Dumnezeu. Aceasta este porunca pe care am dat-o tuturor comunităților de creștini.

18De exemplu, dacă cineva era circumcis atunci când a fost chemat, să nu ascundă acest lucru. Dacă altcineva nu era circumcis când a fost chemat, să nu se *(mai)* circumcidă.

19A fi sau a nu fi circumcis, nu reprezintă nimic semnificativ. Ce contează este practicarea ascultării de poruncile lui Dumnezeu!

20Fiecare ar trebui să rămână așa cum era atunci când a fost chemat de Dumnezeu.

21Dacă erai sclav atunci când ai fost chemat, să nu te neliniștești din cauza acestui statut. Dar dacă poți, folosește oportunitatea de a deveni om liber.

22Cel care era sclav atunci când a fost chemat, a devenit liber în relația lui cu Stăpânul. Iar cel care avea statutul de om liber când a fost chemat, a devenit sclavul lui Cristos!

23Voi ați fost cumpărați cu un preț. Refuzați să deveniți sclavi ai *(doctrinelor)* oamenilor!

24Fraților, indiferent de statutul pe care l-a avut fiecare când a fost chemat, să rămâneți sub autoritatea lui Dumnezeu!

25Referitor la virgine, nu am vreo poruncă din partea Stăpânului *(pe care El să fi dat-o)*. Dar pentru că în raportul meu cu voi am statutul de om credibil căruia Stăpânul i-a dat posibilitatea să beneficieze de mila Sa, vă dau un sfat.

26Consider că având în vedere necazurile acestor vremuri, este mai bine pentru fiecare să rămână la fel ca până acum.

27Vreau să spun că dacă ești căsătorit, nu trebuie să divorțezi; iar dacă ești necăsătorit, nu trebuie să îți cauți soție.

[31] e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

[32] O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

[33] mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

[34] e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

[35] Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

[36] Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

[37] Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

[38] E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

[39] A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

[40] Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

[28]Dar dacă te căsătorești, nu păcătuiești. Și dacă o fată virgină se căsătorește, nu comite păcat. Totuși, cei doi care formează astfel o familie în aceste vremuri, se vor confrunta cu necazurile specifice vieții de pe pământ; iar eu doresc să vă conving să le evitați.

[29]Fraților, vreau să spun că timpul aproape a expirat; și în consecință, cei care sunt căsătoriți ar trebui să trăiască la fel ca atunci când nu ar fi căsătoriți.

[30]Cei care plâng, ar trebui să se comporte ca și cum acest lucru nu ar fi adevărat pentru ei; cei care se bucură, ar trebui să procedeze ca cei care nu au această stare sufletească; iar cei care cumpără anumite lucruri, trebuie să trăiască exact ca atunci când nu ar fi proprietarii de drept ai lor.

[31]Cei care se folosesc de anumite lucruri ale lumii, ar trebui să se comporte ca atunci când ele nu ar avea importanță pentru ei. De fapt, lumea împreună cu specificul ei de acum, reprezintă ceva efemer.

[32]Eu vreau ca voi să trăiți fără să vă complicați viața. Un bărbat necăsătorit, este preocupat de lucrurile Stăpânului; și astfel, va urmări să înțeleagă ce trebuie să facă pentru a fi agreat de El.

[33]Dar cel căsătorit este preocupat cu lucrurile specifice lumii; și urmărește să placă soției lui.

[34]Astfel, interesele lui sunt împărțite. În mod asemănător, femeia necăsătorită și cea care este virgină, se preocupă cu lucrurile Stăpânului, urmărind sfințenia atât din punct de vedere fizic, cât și în spirit. Dar femeia căsătorită este preocupată cu lucrurile lumii; și astfel, urmărește *(și)* să fie agreată de soțul ei.

[35]Vă spun aceste lucruri având ca scop nu impunerea de *(noi)* restricții, ci binele vostru; pentru ca să trăiți într-o dedicare fără rezerve față de Stăpân.

[36]Dar dacă cineva consideră că nu este corect să rămână logodit peste limita maximă admisibilă, să procedeze cum vrea. Nu păcătuiește prin faptul că se căsătorește!

[37]Dar oricine nu are asemenea obligație *(determinată de logodnă)* și a decis în urma

convingerilor din inima lui să se abțină din punct de vedere sexual și să nu se căsătorească, procedează bine.

[38]Deci *(în aceste circumstanțe)* cine se căsătorește cu logodnica lui, face un lucru bun; iar cine nu se căsătorește, face un lucru și mai bun!

[39]O femeie rămâne obligatoriu soția bărbatului cu care este căsătorită, atât timp cât trăiește el. Dar dacă îi moare soțul, ea este liberă să se recăsătorească cu cine dorește, cu condiția ca cei doi să aparțină Stăpânului.

[40]Dar ar fi mult mai fericită dacă ar rămâne văduvă. Aceasta este părerea mea; și cred că și eu am Spiritul lui Dumnezeu.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

[1] No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

[2] Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

[3] Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

[4] No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

[5] Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

[6] todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

[7] Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

1 Corinteni 8

[1]Referitor la carnea oferită idolilor în urma sacrificării animalelor, știm că toți suntem informați. Dar deținerea informațiilor produce aroganță, în timp ce dragostea edifică.

[2]Cine crede că știe ceva, încă nu a ajuns să cunoască atât cât ar trebui cunoscut.

[3]Dar dacă cineva Îl iubește pe Dumnezeu, este remarcat de El.

[4]Revenind la discuția despre mâncatul cărnii rezultate în urma sacrificării animalelor ca ofrande pentru idoli, noi știm că niciunul dintre aceștia nu există în realitate ca zei. De fapt, există un singur Dumnezeu.

[5]Desigur, oamenii acceptă ideea că există mulți „dumnezei” și „stăpâni” atât în cer, cât și pe pământ.

[6]Totuși, pentru noi nu există decât un singur Dumnezeu. Acesta este Tatăl de la care provin toate lucrurile și pentru care trăim și noi. Există, de asemenea, un singur Stăpân. El este Isus Cristos, prin care sunt în existență toate lucrurile și prin care trăim și noi.

[7]Dar nu toți cunosc aceste lucruri. Și astfel, sunt unii care mănâncă din acea carne pe care în trecut o dedicau idolilor. Pentru că sunt familiarizați cu aceste practici, se simt condamnați de propria lor conștiință care este slabă.

[8] Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

[9] Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

[10] Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

[11] E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

[12] E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

[13] E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

[8]Dar, de fapt, nu ce mâncăm ne face acceptabili pentru Dumnezeu. Dacă nu mâncăm, nu avem nicio pierdere; iar dacă mâncăm *(din această carne)*, nu câștigăm nimic!

[9]Dar fiți atenți la cei slabi. Nu folosiți libertatea voastră într-un mod care îi determină pe ei să păcătuiască.

[10]Să presupunem că tu, care ești corect informat, vei mânca din carnea oferită idolilor într-un templu dedicat lor. Atunci, cel care are o conștiință slabă, se va simți condamnat de ea atunci când îți urmează exemplul.

[11]Astfel, din cauza cunoștințelor tale, cel slab va fi distrus, deși el este un frate pentru care a murit Cristos…

[12]Atunci când determinați astfel pe frați să păcătuiască, de fapt voi vă faceți vinovați de păcat față de Cristos.

[13]Acest fapt explică decizia pe care o voi lua în acest caz. Dacă fratele meu cade în păcat din cauza alimentației mele, nu voi mânca niciodată carne *(în prezența lui)*, ca să nu îl determin să păcătuiască.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

[1] Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

[2] Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

[3] A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

[4] não temos nós o direito de comer e beber?

[5] E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

[6] Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

[7] Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu

1 Corinteni 9

[1]Oare nu sunt eu *(un om)* liber? Sau îmi contestă oare cineva statutul de apostol? Eu L-am văzut pe Isus, Stăpânul nostru. Și prin existența voastră *(ca și comunitate de creștini)* îmi este confirmată lucrarea de apostol.

[2]Dacă alții nu pot constitui o dovadă cu privire la statutul meu de apostol, voi sunteți sigiliul pus pe acest statut.

[3]Vă prezint acum argumentul cu care mă apăr împotriva celor care mă acuză:

[4]Oare nu avem și noi dreptul să mâncăm și să bem?

[5]Sau ne este interzis cumva dreptul de a călători având fiecare soția lui creștină, așa cum fac apostolii Stăpânului și Chifa?

[6]Eu și Barnaba suntem oare o excepție, neavând dreptul să trăim din ce se oferă pentru lucrarea noastră *(misionară)*?

fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob

7Cine a fost vreodată în armată pe cheltuiala lui? Cine plantează o vie fără ca apoi să *(aibă dreptul legitim să)* mănânce din strugurii ei? Sau oare cine își permite să păstorească o turmă fără să bea din laptele pe care îl produc oile ei?

8Fac aceste afirmații doar ca să prezint o opinie omenească, sau aceasta este și părerea legii *(mozaice)*?

9În legea lui Moise găsim următorul text: „Să nu legi gura boului atunci când treieră.” Oare *(doar)* despre boi vorbește Dumnezeu acolo?

10Nu cumva vorbește și cu privire la noi? Ba da! De fapt, acest text are aplicație în cazul nostru. Atât cel care ară terenul, cât și cel care treieră recolta, trebuie să lucreze cu speranța că vor fi beneficiarii ei.

11Dacă noi „am semănat” între voi din punct de vedere spiritual, oare este ceva anormal să beneficiem de o susținere materială din partea voastră?

12Dacă acordați acest drept altora, oare nu suntem cu atât mai justificați să îl avem și noi? Și totuși, nu ne-am folosit de el… Și suportăm astfel toate consecințele acestei decizii, ca să nu obstrucționăm în vreun fel Vestea Bună a lui Cristos.

13Nu știți că cei care fac slujba în Templu, primesc din el hrana de care au nevoie? În mod semănător, cei care slujesc la altar, primesc o parte din carnea animalelor sacrificate acolo.

14Conform acestui principiu, Stăpânul a decis ca cei care predică Vestea Bună, să trăiască din recompensa acordată pentru această muncă!

15Dar eu am renunțat la aceste drepturi; și nu vreau să considerați că vă scriu acum cu scopul de a mi le revendica. Mai bine aș muri decât să îmi ia cineva această posibilitate de a mă lăuda.

16Atunci când proclam Vestea Bună pe care, oricum, trebuie să o prezint, nu am dreptul să mă laud. Și sunt într-un mare pericol dacă nu predic Vestea Bună!

17Dacă aș predica-o *(doar)* din proprie inițiativă, aș avea dreptul la o recompensă. Dar dacă predic pentru că mi s-a cerut acest lucru,

o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

înseamnă că este vorba despre responsabilitatea îndeplinirii unei datorii care mi-a fost încredințată.

18În acest caz, care este recompensa mea? Sunt recompensat *(doar)* cu satisfacția că atunci când proclam Vestea Bună, fac acest lucru fără să profit de drepturile mele corespunzătoare acestei munci.

19Deși sunt liber față de toți, am devenit sclavul tuturor, ca să îi câștig pe cât mai mulți.

20Astfel, în raportul meu cu iudeii, m-am comportat ca un iudeu – urmărind câștigarea iudeilor. Față de cei care erau subordonați legii *(mozaice)*, m-am prezentat ca unul dintre ei. Chiar dacă eu nu mai practic acum subordonarea față de această lege, am procedat așa pentru ca să îi pot câștiga *(pentru Cristos)* pe cei care *(încă mai)* vor să o respecte *(fără El)*.

21În relația pe care am avut-o cu cei care nu respectă legea *(mozaică)*, am fost ca unul care o ignoră la fel ca ei. Acest lucru nu înseamnă că sfidez legea lui Dumnezeu; pentru că, de fapt, eu ascult de legea lui Cristos. Dar am avut această atitudine față de ei, doar ca să îi câștig *(pentru Cristos)* și pe cei care nu respectă legea *(mozaică)*.

22Cu cei slabi *(în credință)* m-am comportat la nivelul lor, intenționând să îi câștig și pe ei. M-am identificat *(temporar)* cu toate categoriile de oameni, pentru ca astfel să pot contribui la salvarea unora dintre ei.

23Fac toate aceste lucruri din cauza Veștii Bune, pentru a fi și eu beneficiarul *(implicațiilor)* ei.

24Nu știți oare că dintre toți cei care participă la o competiție sportivă, numai unul câștigă premiul? Să alergați deci astfel încât să fiți câștigătorii lui!

25Pentru a primi *(ca premiu)* o coroană care nu durează mult timp, concurenții acceptă *(anticipat)* să se abțină de la multe lucruri. Dar noi să le urmăm exemplul *(autodisciplinei)* pentru o coroană care nu se va usca niciodată!

26Astfel, eu mă prezint în fața voastră nu ca unul care aleargă fără scop, sau ca cel care nu

își nimerește adversarul și dă cu pumnul în aer.

[27]Mă lupt având un strict control al „corpului" meu și mi-l subordonez; pentru ca după ce am predicat altora *(despre „regulamentul" acestei „competiții")*, să nu ajung chiar eu însumi în situația de a fi descalificat.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

[1] Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

[2] tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

[3] Todos eles comeram de um só manjar espiritual

[4] e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

[5] Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

[6] Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

[7] Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

[8] E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

[9] Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

[10] Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

[11] Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

[12] Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

1 Corinteni 10

[1]Fraților, nu vreau să nu vă informez despre faptul că strămoșii noștri *(evrei)* au fost toți sub nor și că au trecut toți prin mare.

[2]Toți s-au identificat cu Moise prin „botezul" trecerii lor împreună prin mare și au beneficiat de efectele acelui nor.

[3]Toți au mâncat aceeași mană spirituală

[4]și toți au consumat aceeași băutură spirituală; pentru că au băut din acea stâncă spirituală care era Cristos.

[5]Și totuși, cei mai mulți dintre ei nu au fost agreați de Dumnezeu. Din acest motiv, au murit în deșert.

[6]Aceste lucruri care s-au întâmplat, sunt exemple pentru noi, ca *(să învățăm)* să nu dorim și noi lucrurile rele pe care le-au dorit ei.

[7]Concret, să nu vă închinați idolilor așa cum au făcut ei. Scriptura spune că „Oamenii s-au așezat să mănânce și să bea; apoi s-au ridicat să danseze" *(în cinstea idolului)*.

[8]Să nu comitem imoralități sexuale ca cei douăzeci și trei de mii care au murit într-o singură zi *(pentru acest păcat)*.

[9]Să nu Îl testăm pe Dumnezeu, așa cum au făcut cei care au fost omorâți apoi de mușcăturile șerpilor.

[10]Să nu protestați așa cum au făcut cei care au fost omorâți de îngerul distrugător.

[11]Aceste lucruri li s-au întâmplat ca să fie niște exemple; și au fost scrise pentru noi care trăim la finalul secolelor.

[12]Deci acela care consideră că stă în picioare, să fie atent să nu cadă!

[13]Până acum nu ați fost confruntați cu nicio ispită care să nu fie specifică oamenilor. Iar

[13] Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

[14] Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

[15] Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

[16] Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

[17] Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

[18] Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

[19] Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

[20] Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

[21] Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

[22] Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

[23] Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

[24] Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

[25] Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

[26] porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

Dumnezeu este credincios; și nu va permite să fiți ispitiți mai mult decât puteți rezista. Ci împreună cu ispita, El a pregătit și posibilitatea de scăpare, pentru ca astfel să îi puteți rezista.

[14]Deci, dragii mei, fugiți de închinarea la idoli!

[15]Vă vorbesc ca unor oameni înțelepți. Judecați singuri ce vă spun!

[16]„Paharul binecuvântării” pentru care mulțumim *(în rugăciune)*, nu reprezintă el oare faptul că toți beneficiem de sângele lui Cristos? Iar pâinea pe care o rupem, nu vorbește oare despre beneficiul nostru comun care a rezultat din sacrificarea corpului *(fizic al)* lui Cristos?

[17]Toți mâncăm dintr-o singură pâine; și acest fapt corespunde realității: noi toți împreună formăm un singur organism.

[18]Priviți la poporul Israel: cei care mănâncă din carnea animalelor sacrificate, sunt în legătură directă cu altarul.

[19]Deci vreau să spun oare că are vreo valoare carnea sacrificată idolilor? Sau v-am comunicat cumva ideea că idolul semnifică ceva?

[20]Nu! Ci vreau să spun că animalele sacrificate de păgâni, sunt oferite nu lui Dumnezeu, ci demonilor. Iar eu nu vreau ca voi să vă implicați astfel în lumea demonilor.

[21]Nu puteți servi în același timp din paharul Stăpânului și din cel care este al demonilor. Nu puteți participa atât la masa Stăpânului, cât și la cea a demonilor.

[22]Avem oare curajul să provocăm gelozia Lui? Avem noi o forță mai mare decât Stăpânul nostru?

[23]Toate lucrurile sunt permise, dar nu toate sunt utile. Toate sunt permise, dar nu toate edifică *(spiritual)*.

[24]Nimeni să nu urmărească propriile lui interese; ci fiecare să fie preocupat de interesele celuilalt.

[25]Puteți mânca orice fel de carne care se vinde în piață, fără să întrebați de unde este adusă.

[27] Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

[28] Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

[29] consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

[30] Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

[31] Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

[32] Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

[33] assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

[1] Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

[2] De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

[3] Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

[4] Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

Deci să nu aveți dubii din partea conștiinței, neștiind dacă este bine să fie mâncată.

[26]De fapt, *(Scriptura spune că)* „pământul, împreună cu tot ce există pe el, este al lui Iahve".

[27]Dacă vreun necredincios vă invită să serviți masa la el și acceptați invitația lui, să mâncați orice vă va servi acolo. Să nu puneți vreo întrebare *(legată de proveniența mâncării)* din cauza conștiinței.

[28]Dar dacă cineva vă spune despre o anumită mâncare că provine din alimentele dedicate idolilor, atunci să nu o mâncați. Să procedați așa din cauza celui care a făcut această precizare și din cauza conștiinței.

[29]Desigur, mă refer nu la conștiința voastră, ci la a celuilalt. Nu am motive să accept ca libertatea mea să fie condamnată de conștiința altuia.

[30]Dacă eu mulțumesc *(lui Dumnezeu)* pentru ce mănânc, de ce să fiu condamnat *(de altul)* pentru consumarea acelor alimente?

[31]Deci indiferent că mâncați, că beți sau că faceți orice altceva, totul să fie făcut pentru gloria lui Dumnezeu.

[32]Să trăiți într-un mod care să elimine orice posibilitate de a ofensa atât pe iudei și pe greci, cât și pe cei din comunitatea lui Dumnezeu.

[33]Și eu îmi dau interesul să procedez la fel, încercând să fiu acceptat de toți; și astfel nu urmăresc interese personale, ci pe ale altora, pentru ca ei să fie salvați.

1 Corinteni 11

[1]Urmați exemplul meu, așa cum și eu urmez exemplul lui Cristos.

[2]Vă laud având în vedere faptul că totdeauna vă amintiți de mine; și astfel continuați să trăiți în acord cu învățăturile pe care vi le-am dat.

[3]Dar vreau să *(mai)* știți despre Cristos că El este Capul oricărui bărbat. În același mod, bărbatul *(căsătorit)* este capul femeii *(care este soția lui)*; iar Dumnezeu este Capul lui Cristos.

[5] Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

[6] Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

[7] Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

[8] Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

[9] Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

[10] Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

[11] No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

[12] Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

[13] Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

[14] Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

[15] E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

[16] Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

[17] Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

[18] Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

[4]Orice bărbat care se roagă sau care profețește cu capul *(lui fizic)* acoperit, își desconsideră Capul lui *(care este Cristos)*.

[5]Și orice femeie care se roagă sau care profețește cu capul neacoperit, își desconsideră capul *(familiei care este bărbatul ei)*; pentru că ea se comportă la fel ca aceea care s-a ras pe cap.

[6]Dacă femeia *(căsătorită)* nu are capul ei *(fizic)* acoperit, poate și să își taie părul. Dar dacă este rușine pentru o femeie *(căsătorită)* să fie tunsă sau rasă pe cap, atunci să și-l acopere.

[7]Bărbatul este imaginea și gloria lui Dumnezeu; iar femeia este gloria bărbatului. Având în vedere acest fapt, un bărbat nu este obligat să își acopere capul.

[8]De fapt, nu bărbatul a fost făcut din femeie, ci invers;

[9]și nu a fost creat bărbatul după ce deja exista femeia, ci ea a fost făcută pentru bărbat, după ce fusese el creat.

[10]Acest fapt explică de ce femeia trebuie să își acopere capul fizic, ca un simbol al trăirii ei în subordonare față de soț. Ea mai trebuie să facă acest lucru și din cauza îngerilor.

[11]Totuși, în relația cu Stăpânul *(nostru)*, femeia *(căsătorită)* nu este considerată ca existând separat față de bărbatul care este soțul ei. În același mod, bărbatul nu există fără femeie.

[12]Vreau să spun că dacă inițial femeia a provenit din *(coasta unui)* bărbat, ulterior orice bărbat care a existat pe pământ, a provenit dintr-o femeie care l-a născut. Și tot acest proces provine de la Dumnezeu.

[13]Judecați voi singuri! Când o femeie *(căsătorită)* se roagă lui Dumnezeu fără să aibă capul acoperit, oare are ea un comportament considerat ca fiind decent în societate?

[14]În aceeași ordine de idei, atunci când un bărbat poartă părul lung, nu este oare acest fapt ceva rușinos pentru el *(conform normelor morale din societatea voastră)*?

[15]Dar atunci când o femeie poartă părul lung, acest fapt este ceva care *(conform convențiilor voastre sociale)* înseamnă o onoare pentru ea.

[19] Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[20] Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

[21] Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

[22] Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

[23] Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

[24] e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

[25] Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

[26] Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

[27] Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

[28] Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

[29] pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

[30] Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

[31] Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

[32] Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

[33] Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

Și, de fapt, părul i-a fost dat ca să își poată acoperi capul cu el!

[16]Dacă cineva intenționează să determine controverse în legătură cu acest subiect, *(trebuie să știe că)* nu va găsi în noi și nici în comunitățile lui Dumnezeu *(din această zonă)* un partener care să aibă acest obicei.

[17]Urmărindu-mi scopul de a vă da porunci, am ajuns acum să vă vorbesc despre întâlnirile voastre. Cu privire la ele, nu vă pot lăuda; pentru că atunci când vă reuniți, deveniți nu mai buni, ci mai răi.

[18]În primul rând, vreau să vă vorbesc în legătură cu dezbinările despre care am auzit că se întâmplă între voi atunci când vă adunați ca și comunitate. Și parțial, cred că acest lucru este adevărat.

[19]De fapt, dezbinările sunt ceva inevitabil; pentru că numai așa se vor evidenția cei care promovează ce este corect.

[20]Atunci când sunteți toți împreună, vă este imposibil să serviți în mod corect „cina" Stăpânului.

[21]Vreau să spun că în timpul agapei, fiecare servește din mâncarea pe care și-a adus-o *(de-acasă)*; și astfel, unul ajunge să rămână flămând, iar altul este *(deja)* beat…

[22]Oare nu aveți case unde să mâncați și unde să beți? Sau vă lipsește respectul pentru comunitatea lui Dumnezeu atunci când ridiculizați pe cei săraci? Ce aș putea să spun despre acest fapt? Să vă laud? În niciun caz! Referitor la acest aspect, nu vă laud!

[23]Am primit de la Stăpân*(ul nostru)* exact învățătura pe care v-am dat-o. Conform acesteia, în noaptea în care a fost trădat, Stăpânul Isus a luat o pâine.

[24]După ce a mulțumit *(lui Dumnezeu pentru ea)*, a rupt-o și a zis: „Luați și mâncați. Aceasta reprezintă corpul Meu *(pe care-l voi oferi să fie sacrificat)* pentru voi. Să vă amintiți de Mine, făcând *(și voi, simbolic)* acest lucru."

[25]Iar după ce au terminat *(de mâncat)* cu ocazia acelei cine, El a luat paharul și a zis: „Acest pahar vă vorbește despre Noul Legământ

[34] Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

ratificat cu sângele Meu. Să vă amintiți de Mine de fiecare dată când veți bea din el."

[26]De câte ori veți mânca din acest fel de pâine și de fiecare dată când veți bea din acest pahar, „vorbiți" despre moartea Stăpânului *(nostru)* până la *(re)*venirea Sa.

[27]Oricine mănâncă acest fel de pâine și bea *(din)* paharul Stăpânului într-un mod necorespunzător, va fi vinovat de păcat făcut împotriva corpului și a sângelui Lui.

[28]Fiecare să se analizeze personal; și abia apoi să mănânce din această pâine și să bea din acest pahar.

[29]Vă cer acest lucru știind că există posibilitatea ca unii să mănânce și să bea fără să realizeze că este vorba despre ceva care reprezintă corpul Stăpânului. Cel care mănâncă și bea în acest mod, se va condamna singur.

[30]Așa se explică de ce mulți dintre voi sunt slabi și bolnavi; și nu puțini, deja „au adormit".

[31]Dacă ne analizăm singuri și ne recunoaștem vina, nu mai suntem judecați *(de Dumnezeu)*.

[32]Dar atunci când suntem judecați de Iahve, suntem pedepsiți de El ca să nu fim condamnați odată cu lumea.

[33]Frații mei, când vă adunați să mâncați, așteptați-vă unul pe altul!

[34]Dacă îi este cuiva foame, să mănânce acasă; și astfel veți evita condamnarea voastră pe care o riscați în timpul cât sunteți împreună. Atunci când voi veni la voi, vom avea posibilitatea să rezolvăm și celelalte aspecte ale situației voastre.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

[1] A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

[2] Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

[3] Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma:

1 Corinteni 12

[1]Fraților, vă scriu acum și despre darurile spirituale; pentru că nu vreau să fiți neinformați cu privire la ele.

[2]Știți că atunci când erați păgâni, erați ghidați în mod greșit de practica închinării la idolii muți.

[3]Dar acum vreau să înțelegeți că nimeni care spune „Isus să fie anatema!", nu poate face

Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

această afirmaţie fiind inspirat de Spiritul lui Dumnezeu. Iar când cineva declară că „Isus este Stăpânul!”, nu poate vorbi decât prin inspiraţia Spiritului Sfânt.

4Deși sunt oferite mai multe daruri spirituale, există un singur Spirit de la care provin ele.

5Sunt diferite slujbe *(spirituale)*, dar ele sunt administrate de același Stăpân.

6Există o diversitate de activități *(spirituale)*, dar ele sunt realizate în fiecare *(creștin)* de același Dumnezeu.

7Manifestându-se în fiecare, Spiritul lucrează pentru beneficiul celorlalți *(creștini)*.

8Concret, Spiritul oferă unuia capacitatea de a vorbi cu înțelepciune; iar altuia, același Spirit îi dă abilitatea de a facilita creșterea în cunoaștere *(a celorlalți)* prin mesajul lui verbal.

9Unul primește *(ca dar spiritual)* credința de la același Spirit care oferă altuia darul de vindecare.

10Un creștin primește darul care îi conferă capacitatea de a face lucruri miraculoase, iar altuia i se dă profeția ca dar spiritual personal, în timp ce un altul primește abilitatea discernământului cu privire la proveniența spiritelor. Unuia i se oferă darul de a vorbi în diferite limbi, iar altuia pe acela al interpretării limbilor.

11Toate *(aceste daruri spirituale)* provin de la același Spirit care decide în mod suveran ce să ofere fiecăruia.

12Corpul uman este o unitate formată din mai multe părți care îl compun. La fel este și *(ce a făcut)* Cristos.

13Vreau să spun că noi am fost „botezați” toți de un singur Spirit, formând astfel un singur Organism – indiferent că *(din punct de vedere etnic)* suntem iudei sau greci, *(iar din punct de vedere social, suntem)* sclavi sau oameni liberi. Și tuturor ni s-a oferit posibilitatea „să bem” dintr-un singur Spirit.

14Este evident faptul că organismul uman nu este format dintr-un singur organ, ci din mai multe.

[20] O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

[21] Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

[22] Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

[23] e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

[24] Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

[25] para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

[26] De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

[27] Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

[28] A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

[29] Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

[30] Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

[31] Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

[15]Dacă piciorul ar spune „Pentru că nu sunt mână, nu aparțin corpului!”, înseamnă oare că își revendică în mod justificat posibilitatea să nu fie parte componentă a lui?

[16]Dacă urechea ar spune: „Pentru că nu sunt ochi, nu fac parte din acest organism!”, oare ar putea ea să nu aparțină lui doar pentru acest motiv?

[17]Dacă întregul corp ar fi format numai din ochi, unde ar fi auzul? Și dacă organismul ar fi format numai din sistemul biologic care facilitează auzul, unde ar fi cel care face posibil mirosul?

[18]În realitate, Dumnezeu a distribuit în mod suveran un loc corespunzător pentru fiecare organ al corpului uman.

[19]Dacă totul ar fi un singur organ, nu se mai poate vorbi despre un corp.

[20]Dar, de fapt, există multe părți componente care formează corpul *(uman)*.

[21]Ochiul nu poate spune mâinii „Nu am nevoie de tine!”; iar capul nu poate spune picioarelor „Nu am nevoie de voi!”.

[22]De fapt, tocmai acele organe ale corpului nostru considerate mai slabe, ne sunt indispensabile;

[23]iar cele pe care le apreciem mai puțin, ajung să fie tratate cu un mai mare respect prin felul în care ne îmbrăcăm *(corpul)*. Astfel, noi acordăm de fapt mai multă atenție acelor părți ale corpului nostru pe care nu le expunem direct privirii,

[24]în timp ce acele părți ale lui considerate deja frumoase, nu au nevoie de o atenție specială. Dumnezeu este Cel care a conceput corpul în acest mod, ca să ofere mai multă onoare acelor organe care *(inițial)* nu o au.

[25]Astfel este eliminată posibilitatea „dezbinării” organismului; și acest lucru este posibil prin faptul că organele vor fi preocupate unele de altele.

[26]În consecință, dacă un organ al corpului suferă ceva negativ, toate celelalte sunt afectate împreună cu el; iar atunci când un organ este onorat, toate celelalte părți

componente ale organismului „se bucură” împreună cu el.

[27]Voi sunteți „Corpul” lui Cristos; și astfel, fiecare dintre voi este un „organ” al lui.

[28]Dumnezeu a desemnat în cadrul Comunității *(lui Isus)* întâi pe apostoli; în al doilea rând pe profeți și în al treilea rând pe învățători. Apoi sunt cei care fac minuni, cei care au primit ca dar capacitatea de a face lucruri miraculoase și cei care au darul vindecării *(fizice)*. Mai există și cei care ajută pe alții; apoi cei care au *(primit)* capacitatea de a conduce și cei care vorbesc în diferite limbi.

[29]Oare sunt toți *(creștinii)* numai apostoli? Sunt toți doar profeți? Au toți darul de învățător? Fac toți minuni?

[30]Au toți darul vindecării *(fizice)*? Oare toți vorbesc în diferite limbi? Și pot toți să interpreteze aceste limbi?

[31]Vă recomand să vă doriți cu pasiune cele mai importante daruri spirituale. Dar vreau să vă prezint acum un „drum” mult mai bun:

1 Coríntios 13

[1] Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

[2] Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

[3] E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

[4] O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

[5] não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

[6] não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

1 Corinteni 13

[1]Să presupunem că aș vorbi nu numai în limbi omenești, ci și în cele îngerești. Chiar dacă aș realiza aceste performanțe dar nu am dragoste, sunt doar un „gong” care face zgomot sau un „cinel” care produce sunete stridente.

[2]Să mai presupunem că aș avea darul profeției, că aș înțelege toate misterele, posedând astfel toată cunoașterea și că aș avea toată credința care mi-ar oferi posibilitatea să mut munții. Dar dacă îmi lipsește dragostea, nu sunt nimic.

[3]Și chiar dacă aș dona tot ce am, acceptând apoi să fiu ars *(pe rug)* fără să am dragoste, toate aceste sacrificii nu au nicio utilitate pentru mine.

[4]Dragostea este răbdătoare și plină de bunătate. Ea nu este invidioasă, nu se laudă,

[5]nu manifestă aroganță, nu încalcă regulile bunului simț, nu își urmărește interesele proprii, nu se supără și nu se gândește la ce este rău.

[7] tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

[8] O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

[9] porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

[10] Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

[11] Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

[12] Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

[13] Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

[6]Dragostea nu se bucură de nedreptate, ci este preocupată cu satisfacție de adevăr.

[7]Ea suportă mereu consecințele, crede totdeauna, speră totdeauna și are o totală răbdare.

[8]Dragostea nu se sfârșește niciodată. Dar profețiile se vor termina, iar limbile vor înceta pentru totdeauna. Chiar și cunoașterea va avea un sfârșit.

[9]Fac aceste afirmații având în vedere faptul că acum noi avem o cunoaștere parțială și facem profeții care sunt incomplete.

[10]Dar atunci când va veni ce este perfect, va expira timpul acelor lucruri parțiale.

[11]Ilustrez acest adevăr cu acea perioadă din viața mea când eram copil. Atunci aveam gândirea specifică unui copil; și tot ce vorbeam, era rezultatul unui raționament de copil. Dar când m-am maturizat, am abandonat specificul copilăriei.

[12]Acum suntem în perioada în care vedem lucrurile neclar, ca *(reflectate)* într-o oglindă; dar atunci *(când va veni ce este perfect)* le vom vedea pe toate foarte clar. Acum am o cunoaștere incompletă; dar atunci voi cunoaște tot ce este de cunoscut, așa cum și eu am fost total cunoscut *(de Dumnezeu)*.

[13]Rezultă deci că *(în aceste condiții,)* doar trei vor mai rămâne. Acestea sunt: credința, speranța și dragostea. Dar dintre toate cele trei, dragostea este cea mai mare.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

[1] Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

[2] Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

[3] Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

[4] O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

1 Corinteni 14

[1]Intenția voastră trebuie să vizeze cu prioritate acest „drum" al dragostei. În același timp, să vă doriți ca dintre darurile spirituale, să îl aveți pe cel numit profeție.

[2]Fac această precizare având în vedere că *(în comparație cu profeția)*, cine vorbește în altă limbă, nu comunică nimic oamenilor *(prezenți)*, ci *(se consideră că)* vorbește lui Dumnezeu; și pentru că nimeni nu îi înțelege mesajul, rezultă că vorbește ceva misterios la nivelul spiritului lui.

[3]În contrast cu acesta, cel care profețește este unul care vorbește oamenilor, realizând astfel

[5] Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

[6] Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

[7] É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

[8] Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

[9] Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

[10] Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

[11] Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

[12] Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

[13] Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

[14] Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

[15] Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

[16] E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

[17] porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

[18] Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

pentru ei edificare *(spirituală)*, încurajare și consolare.

[4]Cel care vorbește în altă limbă, „se edifică" pe el însuși; dar cine profețește, edifică *(spiritual)* comunitatea *(creștinilor)*.

[5]Eu nu interzic nimănui dintre voi vorbirea în alte limbi. Dar doresc mai mult să aveți darul profeției decât pe cel al vorbirii în alte limbi. Având în vedere principiul conform căruia edificarea Comunității *(creștinilor)* este prioritară, acela care profețește este mai mare decât cel care vorbește în alte limbi. Acest lucru este adevărat pentru situațiile în care nu există cineva care să aibă darul interpretării lor.

[6]Fraților, nu v-aș ajuta cu nimic dacă aș veni la voi vorbind în alte limbi. V-aș fi util doar atunci când prin vorbirea mea în limba înțeleasă de voi, v-aș transmite o revelație, o posibilitate *(suplimentară)* de cunoaștere *(spirituală)*, o profeție sau o învățătură.

[7]Vă ilustrez această realitate luând ca exemplul un fluier sau o harpă. Dacă aceste instrumente care nu sunt ființe vii, produc sunete lipsite de claritate, oare cum se va putea înțelege ce se cântă cu ele?

[8]Sau dacă instrumentul numit trompetă produce un sunet confuz *(armatei)*, oare pe cine va determina ea astfel să se pregătească de luptă?

[9]Exact aceasta este situația voastră. Atunci când pronunțați „cuvinte" care nu au nicio semnificație pentru limba pe care o folosiți în comunicarea dintre voi, cine oare va înțelege ce spuneți? Veți vorbi degeaba…

[10]Desigur, în lume există multe limbi diferite; și niciuna dintre ele nu este *(folosită)* fără sens.

[11]Dar atunci când eu nu înțeleg semnificația cuvintelor celui care vorbește cu mine, voi fi un străin pentru el, iar el va fi un străin pentru mine.

[12]Acest principiu se aplică și în cazul vostru. În consecință, pentru că manifestați o preocupare remarcabilă pentru darurile spirituale, să fiți interesați să le aveți din

[19] Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

[20] Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

[21] Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

[22] De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

[23] Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

[24] Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

[25] tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

[26] Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

[27] No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

[28] Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

[29] Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

[30] Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

[31] Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

abundență urmărind edificarea spirituală a Comunității *(creștinilor)*.

[13]Având în vedere acest scop, cel care vorbește în altă limbă, să ceară prin rugăciune să aibă și posibilitatea de a o interpreta.

[14]Dacă eu *(în loc să vorbesc în alte limbi)* mă rog în altă limbă, rezultă *(teoretic)* că spiritul meu „se roagă", dar *(practic)* mintea mea nu participă la această „rugăciune".

[15]Deci cum ar fi normal să procedez? Desigur, ar trebui ca atunci când mă rog, să participe atât spiritul, cât și mintea mea; iar când cânt, să procedez la fel.

[16]Atunci când tu „mulțumești" doar la nivelul spiritului, oare cum va putea să spună „Amin!" cel care deși este prezent, nu înțelege nimic din tot ce spui?

[17]Tu *(pretinzi că)* mulțumești lui Dumnezeu; dar astfel, celălalt nu rămâne deloc edificat spiritual.

[18]Eu Îi mulțumesc lui Dumnezeu având în vedere că vorbesc în alte limbi *(nu în altă limbă!)* mai mult decât voi toți.

[19]Dar când sunt în cadrul întrunirilor comunității creștinilor, pentru a-i învăța și pe alții, doresc să spun mai bine cinci cuvinte *(inteligibile)* la care să poată participa și mintea mea, decât să pronunț zece mii de cuvinte în altă limbă!

[20]Fraților, *(prin ce faceți,)* să nu vă comportați din punct de vedere intelectual ca niște copii! Vă cer să fiți copii în legătură cu răul; dar în gândire, să fiți maturi!

[21]În legea *(mozaică)* există un text în care citim că Iahve spune: „Voi vorbi acestui popor *(evreu)* prin intermediul altor limbi *(decât ebraica)* și prin cuvinte pe care le vor pronunța niște străini *(față de poporul evreu)*. Dar chiar și în aceste condiții, ei*(, evreii,)* tot nu Mă vor asculta!"

[22]Deci limbile *(diferite de ebraică)* sunt un semn. Ele nu există pentru a arăta ceva celor credincioși, ci pentru a comunica ceva celor necredincioși *(dintre evrei)*. Dar profeția nu este un semn destinat necredincioșilor *(evrei)*,

[32] Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

[33] porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

[34] conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

[35] Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

[36] Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

[37] Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

[38] E, se alguém o ignorar, será ignorado.

[39] Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

[40] Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

ci este util în acest scop credincioșilor *(din orice națiune ar fi ei)*.

[23]Având în vedere ce tocmai am afirmat, să presupunem că vin unii între voi care nu pot înțelege ce se întâmplă acolo, sau care sunt dintre cei necredincioși. Și dacă toți cei care formează comunitatea voastră ar începe atunci să vorbească în alte limbi, oare nu vor crede cei care vă vizitează că sunteți nebuni?

[24]Dar dacă fiecare persoană din comunitatea voastră profețește atunci când ar veni între voi un necredincios sau unul care nu înțelege *(semnificația vorbirii în alte limbi)*, cei care aparțin comunității celor credincioși vor lucra astfel împreună pentru acei vizitatori care vor constata că sunt mustrați și judecați de toți ceilalți.

[25]Fiecare va constata că i se vor descoperi secretele inimii lui; și va fi determinat să cadă la pământ, să se închine și să afirme: „Dumnezeu este în mod real între voi!”.

[26]Fraților, vă spun cum să procedați când vă adunați împreună. Dacă unul dintre voi dorește să participe cu un cântec, altul cu o învățătură iar altul cu o revelație, totul să se facă având ca scop edificarea spirituală a comunității de creștini. Acest principiu este valabil și atunci când unul dorește să participe cu un mesaj în altă limbă, iar altul cu interpretarea lui.

[27]Dacă sunt mai mulți care vorbesc în altă limbă, să vorbească pe rând, dar numai doi sau cel mult trei; iar un altul să interpreteze această vorbire a lor.

[28]Dar dacă nu există nimeni care poate să îi interpreteze vorbirea, cel care vrea să participe cu ea, să tacă atunci când este în comunitatea creștinilor; și să vorbească *(în alt loc)* numai lui însuși și lui Dumnezeu.

[29]Profeții să vorbească *(pe rând)* doi sau trei; iar ceilalți *(din comunitate)* să le analizeze profeția.

[30]Dacă unui profet care stă jos îi este dată o revelație, cel care vorbea, să tacă *(lăsându-l pe celălalt să o prezinte comunității)*.

[31]Astfel, puteți să profețiți toți, dar pe rând; pentru ca toți să aibă posibilitatea să învețe și să fie încurajați.

[32]De fapt, spiritele profeților sunt sub controlul lor.

[33]Fac această afirmație având în vedere faptul că Dumnezeu nu este adeptul dezordinii, ci al armoniei. Iar acest aspect este specific tuturor comunităților sfinților.

[34]Astfel, femeile să tacă, menținând liniștea atunci când participă la întrunirile comunității *(creștinilor)*; pentru că lor nu le este permis să vorbească, ci să fie ascultătoare – așa cum le cere și legea *(mozaică)*.

[35]Dacă vor să înțeleagă ceva *(care le este neclar)*, fiecare dintre aceste femei să întrebe acasă pe soțul ei; pentru că este rușine pentru o femeie să vorbească astfel în timpul când sunteți adunați.

[36]Oare voi sunteți cei de la care a plecat Cuvântul lui Dumnezeu *(în întreaga lume)*? Sau a ajuns el numai până la voi?

[37]Dacă vreunul dintre voi se consideră profet sau pretinde că este inspirat de Dumnezeu, ar trebui să realizeze că ce vă scriu eu, reprezintă o poruncă a Stăpânului.

[38]Dar dacă cineva nu acceptă acest lucru ignorându-ne, va fi și el ignorat.

[39]În concluzie, vă cer fraților ca aspirația voastră să fie profeția, fără să obstrucționați vorbirea în alte limbi.

[40]Dar totul să fie făcut cu decență, respectând principiul ordinii.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

[1] Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

[2] por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

1 Corinteni 15

[1]Fraților, vă vorbesc acum despre Vestea Bună pe care v-am prezentat-o și pe care voi ați acceptat-o; apoi, pentru un timp ați fost chiar consecvenți în atitudinea voastră față de ea.

[2]Și, de fapt, în urma proclamării acestei Vești Bune, voi sunteți *(dintre cei)* salvați – cu condiția să o păstrați nemodificată în conținutul ei, adică având exact mesajul pe care vi l-am predicat eu. Altfel, faptul că ați

[3] Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

[4] e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

[5] E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

[6] Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

[7] Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

[8] e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

[9] Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

[11] Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

[12] Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

[13] E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

[14] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

[15] e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

[16] Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

[17] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

[18] E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

crezut*(-o inițial)*, ar deveni ceva inutil pentru voi.

[3]V-am învățat exact ce am primit și eu. Primul lucru important este faptul că în acord cu Scripturile, Cristos a murit pentru păcatele noastre.

[4]Apoi, tot conform *(profețiilor)* Scripturilor, El a fost înmormântat; și a înviat a treia zi *(după ce murise)*.

[5]După ce a înviat, S-a revelat lui Chifa și apoi celor doisprezece.

[6]El a mai apărut în același timp și în fața a mai mult de cinci sute de frați, dintre care majoritatea trăiesc și acum, iar unii „au adormit".

[7]După ce S-a revelat acestora, a apărut și în fața lui Iacov; apoi El Și-a făcut apariția în fața tuturor apostolilor.

[8]După toți aceștia, mi S-a revelat și mie, deși sunt ca unul care s-a născut înainte de termen…

[9]De fapt, având în vedere că *(în trecut)* am persecutat comunitatea lui Dumnezeu, eu sunt cel mai nesemnificativ dintre toți apostolii; și nici nu merit titlul de apostol.

[10]Dar datorită harului lui Dumnezeu, eu am *(acum)* acest statut. Și harul Său de care am beneficiat, nu a rămas fără rezultate. Astfel, am lucrat mai mult decât ceilalți *(apostoli)*; dar nu eu am fost cauza acestor rezultate, ci harul lui Dumnezeu care este în mine!

[11]Deci indiferent că v-am predicat eu sau că ei au fost cei care au făcut acest lucru pentru voi, noi toți predicăm același mesaj; iar voi sunteți cei care l-ați crezut.

[12]Dar dacă noi predicăm afirmând despre Cristos că a înviat dintre cei morți, cum au ajuns unii dintre voi să afirme că nu există posibilitatea învierii celor care au murit?

[13]Dacă nu există o înviere a celor morți, rezultă că nici Cristos nu a înviat.

[14]Și dacă El nu a înviat, atunci predicarea noastră este o activitate inutilă, iar credința voastră *(bazată pe mesajul predicării noastre)* este fără nicio valoare *(practică)*.

[19] Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

[20] Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

[21] Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

[22] Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

[23] Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

[24] E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

[25] Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

[26] O último inimigo a ser destruído é a morte.

[27] Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

[28] Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

[29] Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

[30] E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

[31] Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[32] Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

[15]Apoi, dacă este adevărat că morții nu învie, noi suntem descoperiți ca martori mincinoși, având în vedere afirmația pe care am făcut-o despre Dumnezeu atunci când am declarat că El L-a înviat pe Cristos.

[16]Dacă cei care au murit nu mai învie, rezultă că nici Cristos nu a înviat.

[17]Și dacă nu a înviat El, atunci credința voastră este inutilă, iar voi încă sunteți în păcatele voastre.

[18]O altă implicație a acestui fapt este și aceea că cei care au murit *(după ce crezuseră)* în Cristos, sunt pierduți.

[19]Dacă ne-am pus speranța în Cristos doar pentru această viață *(trăită pe pământ)*, atunci între toți oamenii, noi suntem în cea mai lamentabilă situație.

[20]Dar, realitatea este aceasta: Cristos a înviat; și dintre toți cei care „au adormit", El este primul cu care s-a întâmplat acest lucru – exact ca în cazul fructului care se coace primul.

[21]Având în vedere faptul că moartea a venit printr-un om, tot printr-un om a venit și învierea morților.

[22]Toți cei care își trăiesc viața în *(conformitate cu modelul lui)* Adam, mor în mod inevitabil. La fel de sigur este și faptul că toți cei care sunt în Cristos, vor învia!

[23]Dar cu fiecare se va întâmpla acest lucru la timpul lui. Primul „fruct" este deja Cristos. Apoi va veni rândul celor care sunt ai Lui. Ei vor învia la *(re)*venirea Sa.

[24]Și totul se va finaliza în momentul în care Cristos, după ce distruge orice conducător, orice autoritate și orice forță existentă, va da Regatul în mâna lui Dumnezeu-Tatăl.

[25]Se va întâmpla așa, pentru că trebuie ca El să guverneze până când *(Tatăl)* Îi va pune toți dușmanii la picioare.

[26]Moartea este ultimul dușman care va fi astfel distrus!

[27]De fapt, citim *(în Scriptură)* că „El I-a subordonat totul *(lui Cristos)*, punându-I-le la picioare!" Dar când se spune că I-a fost

[33] Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

[34] Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

[35] Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

[36] Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

[37] e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

[38] Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

[39] Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

[40] Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

[41] Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

[42] Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

[43] Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

[44] Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

[45] Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

[46] Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

[47] O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

[48] Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e,

subordonat totul, se subînțelege că nu se referă și la Cel care I-a facilitat această subordonare.

[28]Și, de fapt, atunci când totul I se va fi subordonat Lui, chiar și Fiul Se va supune Celui care Îi subordonase toate lucrurile; pentru ca Dumnezeu să aibă astfel o totală autoritate recunoscută și acceptată de toate ființele din univers.

[29]Dacă nu aceasta ar fi realitatea, ce sens are faptul că unii se botează pentru cei morți. Vreau să spun că dacă morții nu învie, de ce se mai botează ei *(cei vii)* pentru cei care deja au murit?

[30]Și oare de ce suntem noi permanent în pericol?

[31]Eu trec printr-un pericol de moarte în fiecare zi… Și acest lucru este atât de adevărat ca faptul că am motive *(serioase)* să mă laud cu voi în Cristos Isus, Stăpânul nostru.

[32]Aprecierea oamenilor este că în Efes, eu am avut „o luptă cu animale sălbatice". Și dacă aceasta este realitatea, oare ce am câștigat? Vreau să spun că dacă nu învie morții, ar fi logic „Să mâncăm și să bem, pentru că mâine vom muri!"…

[33]Nu vă înșelați: „Prietenia cu oamenii răi distruge bunele obiceiuri."

[34]Reveniți la un mod normal de viață *(creștinească)* și nu mai păcătuiți. De fapt, unii dintre voi nu Îl cunosc pe Dumnezeu. Desigur, această constatare este o rușine pentru voi!

[35]Dar cineva ar putea întreba cum este posibil ca morții să învie și cu ce fel de corp vor reveni ei.

[36]Este o întrebare stupidă! Să vă ilustrez această realitate prin cazul unor semințe. Ele nu învie decât dacă mai întâi mor.

[37]Când semănați grâul sau alt fel de cereale, puneți în pământ nu acea plantă care va crește mai târziu, ci doar semințele ei.

[38]Apoi Dumnezeu decide în mod suveran ca fiecare sământă să primească un „corp" specific.

[39]Corpurile în care trăiesc viețățile, nu sunt identice. Oamenii au un anume fel de corp, animalele au un alt fel de corp, păsările trăiesc

como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

într-un corp diferit, iar peştii au şi ei un alt fel de corp.

40Astfel, există corpuri cereşti şi corpuri pământeşti. Şi fiecare dintre ele se remarcă printr-o strălucire diferită.

41Într-un fel străluceşte soarele şi altfel străluceşte luna. Stelele au o strălucire diferită; şi niciuna nu este la fel de strălucitoare ca alta.

42La fel se întâmplă şi atunci când învie morţii. Corpul este „semănat" în pământ, unde putrezeşte. Apoi învie fără să mai existe posibilitatea ca din nou să putrezească.

43Este „semănat" într-o stare dezonorantă a epuizării *(totale)*, dar învie cu glorie şi în forţă.

44Ajunge în pământ partea fizică *(a omului)* şi învie apoi un corp spiritual. Dacă există un corp material, există şi unul spiritual.

45De fapt, Scriptura spune că Adam, primul om, a devenit un suflet viu; iar despre ultimul Adam este scris că a devenit un spirit care oferă viaţă.

46Dar în ordine cronologică, primul a fost nu corpul spiritual, ci acela fizic.

47În timp ce primul om a fost făcut din pământ, al doilea provine din cer.

48Cel care aparţine pământului, seamănă cu acela care a fost făcut din pământ; iar cel care este din cer, are specificul celui care provine de-acolo.

49Aşa cum am trăit în corpul făcut *(iniţial)* din pământ, vom trăi şi în cel ceresc.

50Fraţilor, vreau să vă spun că este imposibil pentru acest corp compus din carne şi sânge să moştenească Regatul lui Dumnezeu.

51Vă prezint acum o informaţie nouă *(pentru voi)*: deşi nu toţi vom muri *(fizic)*, toţi vom fi transformaţi.

52Acest lucru se va întâmpla la ultima trompetă, într-un timp foarte scurt, ca atunci când clipim. Trompeta va *(ră)*suna, iar cei morţi vor învia nemuritori, în timp ce noi vom fi transformaţi.

53Tot ce se dezintegrează, trebuie „să se îmbrace" în ceva care nu este afectat de

dezintegrare; iar ce este muritor, trebuie „să se îmbrace” în nemurire.

[54]Atunci când acest corp care putrezește „va fi îmbrăcat” cu imposibilitatea putrezirii iar ce este muritor „va fi îmbrăcat” cu nemurirea, se va confirma practic textul din Scriptură care spune: „Moartea a fost înghițită. S-a obținut victoria împotriva ei!

[55]Moarte, unde îți este victoria? Moarte, unde îți este forța de a înțepa?”

[56]Păcatul este folosit de moarte pentru „a înțepa”; și el a primit această forță odată cu existența legii *(mozaice)*.

[57]Dar să îi fie aduse mulțumiri lui Dumnezeu, care ne oferă victoria prin Stăpânul nostru care se numește Isus Cristos.

[58]Deci, dragii mei frați, fiți permanent dedicați cu fermitate și în totalitate lucrării Stăpânului; pentru că știți că această acțiune nu va rămâne fără rezultate.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

[1] Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

[2] No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

[3] E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

[4] Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

[5] Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

[6] E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

[7] Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

[8] Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

1 Corinteni 16

[1]Cu privire la colectarea ajutoarelor pentru sfinți, să procedați exact așa cum am spus și comunităților de creștini din Galatia.

[2]Având în vedere acest scop, în prima zi a fiecărei săptămâni, fiecare dintre voi să pună separat o parte din veniturile lui, direct proporțional cu ce a adunat *(în săptămâna care a trecut)*, ca să nu se strângă aceste ajutoare abia după ce vin la voi.

[3]Atunci când voi reveni, voi trimite la Ierusalim pe aceia pe care îi veți considera demni de încredere, ca să ducă acolo darul vostru.

[4]Dacă va fi cazul, voi merge și eu împreună cu ei.

[5]Intenționez să trec inițial prin Macedonia. Deci voi veni la voi după ce voi merge acolo.

[6]Este posibil să stau la voi un timp mai scurt sau mai lung, poate chiar toată iarna; pentru ca *(în acest ultim caz,)* voi să mă puteți însoți în restul călătoriilor mele.

[9] porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

[10] E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

[11] ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

[12] Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

[13] Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

[14] Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

[15] E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

[16] que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

[17] Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

[18] Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

[19] As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

[20] Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

[21] A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

[22] Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

[23] A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

[7]Nu vreau să vă revăd pentru un scurt timp; ci, dacă îmi va permite Stăpânul, sper să rămân mai mult împreună cu voi.

[8]Dar voi rămâne la Efes până la Cincizecime,

[9]pentru că acolo mi s-a oferit o mare oportunitate de a lucra; și există mulți care mi se opun.

[10]Dacă vine Timotei la voi, fiți atenți să aibă o bună primire din partea voastră; pentru că și el este unul dintre cei care lucrează pentru Stăpân ca mine.

[11]Nimeni să nu îl desconsidere. Să îl trimiteți mai departe, ca să vină la mine împreună cu frații *(pe care îi aștept acolo)*.

[12]Pe fratele Apolo l-am rugat insistent să vină la voi împreună cu frații. Dar el nu a dorit să vină acum, ci vă va vizita atunci când va avea această posibilitate.

[13]Fiți vigilenți! Rămâneți fermi în credință! Vă provoc să fiți curajoși și să nu renunțați.

[14]Tot ce faceți, să fie făcut cu dragoste!

[15]Fraților, vă dau un îndemn referitor la familia lui Stefana pe care îl cunoașteți. Știți că ei sunt primii convertiți *(la creștinism)* din toată Ahaia și că s-au dedicat pentru slujirea sfinților.

[16]Să vă subordonați acestor oameni și tuturor celor care fac acest remarcabil efort împreună cu ei.

[17]Mă bucur pentru că au venit la mine Stefana, Fortunat și Ahaic. Ei au fost înlocuitorul vostru pentru mine.

[18]Astfel, aceștia mi-au împrospătat spiritul așa cum au procedat mai întâi cu voi. Să apreciați pe acești oameni!

[19]Comunitățile creștinilor din Asia vă trimit salutări. Acuila și Priscila, împreună cu acea comunitate a creștinilor din casa lor, vă salută călduros în numele Stăpânului.

[20]Primiți salutul tuturor fraților. Salutați-vă unul pe altul cu o sărutare sfântă.

[21]Eu, Pavel, scriu acest salut cu mâna mea.

[22]Dacă cineva nu Îl iubește pe Stăpânul nostru, să fie blestemat. Stăpânul nostru vine!

24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

23Harul Stăpânului nostru Isus să fie cu voi toți.

24Dragostea mea să fie cu voi toți, în Cristos Isus!

Segunda espístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

A Doua Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Corinteni

2 Corinteni 1

1Pavel, apostol al lui Isus Cristos conform dorinței lui Dumnezeu, împreună cu fratele Timotei – pentru comunitatea lui Dumnezeu care este în Corint și către toți sfinții care sunt în toată Ahaia.

2Vă urăm să beneficiați de har și de pace *(care provin)* de la Dumnezeu – Tatăl nostru – și de la Stăpânul Isus Cristos.

3Să fie glorificat Dumnezeu – Tatăl Stăpânului nostru Isus Cristos – care este Părintele compasiunii și Dumnezeul oricărei încurajări.

4El este Cel care ne susține în toate necazurile noastre; pentru ca astfel, în urma încurajării primite de la Dumnezeu, să îi putem încuraja și noi pe alții care sunt afectați de diferite necazuri.

5Prin Cristos, în timp ce suportăm o multitudine de suferințe pentru că Îl urmăm pe El, noi beneficiem din abundență și de încurajare.

6Dacă noi avem necazuri, acest lucru se întâmplă pentru încurajarea și pentru salvarea voastră. Iar dacă suntem încurajați, este o ocazie ca să fiți *(și voi)* încurajați; și acest fapt vă motivează să suportați aceleași suferințe ca noi.

7Speranța noastră pentru voi este fermă. Facem această afirmație știind că dacă sunteți parteneri cu noi în suferințe, veți beneficia împreună cu noi și de încurajare.

8Fraților, nu evităm să vă informăm despre necazul pe care l-am avut în Asia. Adversitățile pe care le-am suportat, au depășit *(teoretic)* capacitatea noastră de supraviețuire. În consecință, credeam că vom muri.

9Ajunseserăm la concluzia că suntem în situația celor condamnați la moarte. Și s-a întâmplat așa pentru ca să nu mai avem niciun

[11] ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

[12] Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

[13] Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

[14] como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

[15] Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

[16] e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

[17] Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

[18] Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

[19] Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

[20] Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

[21] Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

[22] que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

motiv să ne bazăm pe noi, ci să ne încredem în Dumnezeu care poate să readucă la viață *(chiar și)* pe cei care au murit.

[10]El ne-a scăpat din acest pericol care ne amenința viața și va continua să ne salveze de la moarte.

[11]Voi personal ne veți ajuta prin faptul că vă veți ruga pentru noi; și astfel, binele pe care ni-l veți face prin aceste rugăciuni, va determina pe mulți să mulțumească lui Dumnezeu pentru intervenția Lui în favoarea noastră.

[12]Conștiința ne spune că ne-am comportat în lume și mai ales față de voi într-un mod demn de laudă atunci când am fost deschiși și sinceri. Această atitudine nu provine de la înțelepciunea umană, ci am procedat astfel prin harul lui Dumnezeu.

[13]Noi nu vă scriem altceva decât ce puteți să înțelegeți în urma citirii *(acestei epistole)*; și sper să înțelegeți tot ce am vrut să vă comunic,

[14]așa cum deja ați înțeles lucrurile pe care parțial vi le-am spus. Veți înțelege că vă puteți lăuda cu noi așa cum și noi ne putem lăuda cu voi în ziua când se va întoarce Stăpânul nostru Isus.

[15]Având această certitudine, intenționam inițial să vin în vizită pe la voi, ca să beneficiați de o favoare suplimentară.

[16]Îmi planificasem să vă vizitez în călătoria pe care urma să o fac în Macedonia; și când reveneam de-acolo, urma să vin din nou pe la voi, ca să mă trimiteți în Iudeea.

[17]Eu nu am făcut acest plan fără să mă gândesc anticipat foarte bine *(la implicațiile lui)*. Se poate oare spune despre mine că iau decizii într-un mod lumesc – gata să spun „Da" și apoi „Nu" cu privire la același lucru?

[18]Așa cum Dumnezeu Își respectă promisiunile, ce v-am spus nu va fi „Da" și „Nu" în același timp.

[19]Avem ca model pe Fiul lui Dumnezeu – Isus Cristos – despre care v-am predicat împreună cu Silvan și cu Timotei. El nu spune „Da" și apoi revine zicând „Nu"; ci tot ce promite, rămâne „Da".

[23] Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

[24] não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

[20]În Cristos sunt respectate toate promisiunile făcute de Dumnezeu. Acest fapt ne determină ca prin El să glorificăm pe Dumnezeu, spunând „Amin!”

[21]El face ca atât noi cât și voi să stăm fermi în Cristos; și tot El este Cel care „ne-a uns”, instalându-ne în funcția pe care ne-a dat-o.

[22]Acest lucru s-a întâmplat prin acțiunea Spiritului în inimile noastre, care „ne-a *(și)* sigilat”. El reprezintă garanția pentru lucrurile pe care urmează să le primim.

[23]Îl invoc pe Dumnezeu să fie ca un martor când afirm că am evitat să revin în Corint doar ca să vă protejez.

[24]Acest fapt nu înseamnă că suntem stăpâni în ce privește credința voastră; pentru că sunteți bine fundamentați în ea. Ci noi suntem parteneri, lucrând împreună cu voi pentru a vă produce bucurie.

2 Coríntios 2

[1] Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

[2] Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

[3] E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

[4] Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

[5] Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

[6] basta-lhe a punição pela maioria.

[7] De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

2 Corinteni 2

[1]Am decis deci să nu vă mai fac încă o vizită care v-ar fi produs întristare;

[2]pentru că dacă v-aș fi afectat prin venirea mea, era absurd să mai pretind să primesc încurajare tocmai de la voi!

[3]V-am scris astfel încât atunci când voi veni la voi, să nu fiu întristat tocmai de cei care ar fi trebuit să îmi producă bucurie. Și sunt convins că bucuria mea este și a voastră.

[4]V-am scris fiind foarte afectat sentimental și plângând; dar nu am intenționat să vă întristez, ci am vrut să fiți convinși că am o mare dragoste pentru voi.

[5]Dacă cineva a produs întristare, ea nu a avut efect doar față de mine, ci în primul rând față de voi, chiar dacă unii dintre voi nu au fost total afectați.

[6]Pedeapsa pe care a primit-o acel om în urma deciziei celor mai mulți, este suficientă.

[7]Deci acum ar trebui să îl iertați și să îl încurajați, ca să nu fie profund întristat în urma unui regret excesiv.

[8]Să-i demonstrați astfel că îl iubiți.

[8] Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

[9] E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

[10] A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

[11] para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

[12] Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

[13] não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

[14] Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

[15] Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

[16] Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

[17] Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

[9]Prin intermediul acestei epistole, testez ascultarea voastră față de mine și verific dacă o practicați în toate aspectele.

[10]Îl voi ierta și eu pe cel iertat de voi. Și ce am iertat – dacă am iertat ceva – a fost pentru binele vostru, înaintea lui Cristos,

[11]ca să nu permitem lui Satan să profite de noi *(în această situație)*; pentru că noi nu suntem în ignoranță față de strategia lui.

[12]Când am ajuns la Troa, Stăpânul îmi oferise o ocazie să predic despre Vestea Bună a lui Cristos.

[13]Dar am fost neliniștit, pentru că nu îl găsisem pe fratele meu numit Titus. Astfel, i-am salutat pe cei de-acolo și apoi am plecat în Macedonia.

[14]Dar avem motive să Îi mulțumim lui Dumnezeu care ne conduce mereu – în Cristos – susținându-ne în acțiuni care au un final bun. Oriunde mergem, prin prezența noastră, El răspândește aroma cunoașterii Sale.

[15]Lucrând pentru Dumnezeu, noi suntem ca un parfum care Îl reprezintă pe Cristos atât între cei care sunt salvați, cât și între cei care sunt pierduți.

[16]Pentru cei care merg pe drumul distrugerii, mesajul nostru este cu „miros” de moarte; iar pentru cei care sunt salvați, el „miroase” a viață… Și oare cine este capabil să îndeplinească această responsabilitate?

[17]În comparație cu mulți alții, noi nu negociem atunci când este vorba despre Cuvântul lui Dumnezeu, ca să obținem unele avantaje; ci, *(fiind)* în Cristos, vorbim cu sinceritate în prezența lui Dumnezeu, ca reprezentanți ai Săi.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

[1] Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

[2] Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

2 Corinteni 3

[1]Am început oare din nou să ne recomandăm singuri? Oare avem nevoie ca alții de scrisori de acreditare pentru voi sau din partea voastră?

[2]Voi personal reprezentați „scrisoarea” prin care putem fi recomandați. Ea este pusă în inimile noastre și poate fi „citită” de toți oamenii.

[3] estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

[4] E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

[5] não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

[6] o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

[7] E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

[8] como não será de maior glória o ministério do Espírito!

[9] Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

[10] Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

[11] Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

[12] Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

[13] E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

[14] Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

[15] Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

[3]Voi vă prezentați ca o scrisoare de la Cristos și sunteți o demonstrație a rezultatului muncii noastre. Nu este vorba despre o scrisoare realizată cu cerneală, ci este opera Spiritului Dumnezeului care este viu. Și nu este nici ca acea inscripție făcută pe tăblițe de piatră, ci pe „tăblițele de carne” reprezentând inimile omenești.

[4]Prin Cristos, noi avem o fermă încredere în Dumnezeu, că aceasta este realitatea.

[5]Nu vreau să pretind că mă gândesc la competența noastră și să susțin că provine ceva *(bun)* din noi. Competența noastră vine de la *(chemarea pe care ne-a făcut-o)* Dumnezeu.

[6]El este Cel care ne declară calificați pentru a fi slujitori ai noului legământ. Principiul funcționării lui nu este litera, ci Spiritul; pentru că litera omoară, dar Spiritul oferă viață.

[7]Literele de pe tăblițele de piatră și-au făcut apariția într-o atmosferă de glorie, deși în final au justificat moartea *(celor care nu le-au respectat)*. Datorită acelei glorii, poporul Israel nu a putut să privească la fața lui Moise, deși ea avea o strălucire efemeră.

[8]Dar acum, opera Spiritului este lansată într-o glorie mult mai mare!

[9]Dacă ce a adus în final condamnarea a avut glorie, slujba care produce dreptatea are o glorie mult mai mare.

[10]Și gloria „operei” inițiale a fost pierdută în favoarea aceleia care deține acum o glorie superioară.

[11]Dacă ce era efemer a venit cu glorie, cu atât mai multă glorie are ceva care rămâne pentru eternitate.

[12]Deci pentru că avem această speranță, noi lucrăm cu un mare curaj

[13]și nu procedăm ca Moise care și-a acoperit fața cu un voal ca să nu îi fie văzută de poporul Israel în timp ce strălucirea ei scădea în intensitate.

[14]Totuși, mintea lor a fost întunecată; pentru că până astăzi, când citesc scrierile vechiului legământ, pentru ei este ca și cum acel voal încă nu a fost eliminat *(de pe propria lor față)*.

[16] Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

[17] Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

[18] E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

Și de fapt, el este scos doar atunci când cineva este în Cristos.

[15]Până în prezent, de fiecare dată când se citește din cărțile scrise de Moise, pe mințile lor este un „voal".

[16]Dar atunci când cineva se întoarce la Stăpân, „voalul" este eliminat.

[17]În acest caz, „Stăpânul" este Spiritul *(Sfânt)*. Și acolo unde este Spiritul Stăpânului nostru, există libertate.

[18]Noi nu avem fața acoperită cu *(nici)* un voal; ci reflectăm gloria Stăpânului la fel ca o oglindă și suntem transformați ca să devenim tot mai asemănători cu El. Astfel, prin ce face Spiritul Stăpânului în noi, Îi producem o glorie care este într-o continuă creștere.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

[1] Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

[2] pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

[3] Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

[4] nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

[5] Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

[6] Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

2 Corinteni 4

[1]Dumnezeu Și-a manifestat mila față de noi și ne-a încredințat această slujbă. Așa se explică de ce noi nu ne abandonăm misiunea.

[2]Refuzând să folosim metode secrete și rușinoase, noi nu înșelăm pe nimeni și nu falsificăm Cuvântul lui Dumnezeu; ci ne recomandăm astfel oricărei conștiințe omenești prin evidențierea adevărului, în prezența lui Dumnezeu.

[3]Și *(totuși)* dacă Vestea Bună pe care o proclamăm noi este neînțeleasă de unii oameni, înseamnă că ei fac parte dintre cei care sunt pe drumul care duce la distrugere.

[4]„Dumnezeul" acestei lumi a întunecat mintea oamenilor necredincioși. El nu le permite să vadă lumina adevărului pe care îl prezintă Vestea Bună. Această Veste vorbește despre gloria lui Cristos, Cel care este imaginea lui Dumnezeu.

[5]Noi nu predicăm despre noi înșine, ci-L prezentăm pe Isus Cristos ca Stăpân; iar statutul nostru este acela de sclavi ai voștri pentru Isus.

[6]Dumnezeu care a spus „Să strălucească lumina din întuneric!", a luminat și inimile noastre. Lumina pe care ne-a oferit-o provine din cunoașterea gloriei Lui evidențiată pe fața lui Isus.

[7] Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

[8] Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

[9] perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

[10] levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

[11] Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

[12] De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

[13] Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

[14] sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

[15] Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

[16] Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

[17] Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

[18] não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

[7]Dar noi păstrăm această comoară *(ca cei care își pun lucrurile valoroase)* în vase de pământ; și demonstrăm că această uimitoare forță nu provine de la noi, ci are ca sursă pe Dumnezeu.

[8]Suportăm tot felul de adversități, dar nu suntem în situații critice; suntem surprinși, dar nu disperați.

[9]Deși suntem persecutați, nu am fost și abandonați. Am căzut la pământ, dar nu suntem distruși.

[10]Purtăm permanent moartea lui Isus în corpul nostru, pentru ca și viața Lui să fie văzută în timp ce trăim în aceste corpuri.

[11]Fac această afirmație având în vedere faptul că noi care suntem vii, din cauza lui Isus suntem permanent oferiți morții; și acest lucru se întâmplă pentru ca și viața lui Isus să fie văzută în corpul nostru muritor.

[12]Astfel, în noi acționează moartea, iar în voi lucrează viața.

[13]Dar avem același spirit al credinței conform textului care spune „Am crezut; și în consecință, am vorbit.” Deci noi credem; și datorită acestui fapt, vorbim.

[14]Știm că Acela care a înviat pe Stăpânul *(nostru)* Isus, ne va duce împreună cu voi în prezența Sa.

[15]Toate aceste lucruri se întâmplă pentru voi, ca să producă *(din partea voastră)* o abundență de mulțumire pentru gloria lui Dumnezeu, atunci când harul va avea efect pentru mulți oameni.

[16]Astfel, noi nu abandonăm cursa descurajați; ci dacă în corpul nostru fizic suntem într-o permanentă degradare, omul interior se înnoiește în fiecare zi.

[17]Necazul nostru ușor *(de suportat)* și care este doar temporar, ne pregătește o inestimabilă glorie eternă.

[18]Interesul nostru nu este pentru lucrurile care se văd, ci pentru cele care nu se văd; pentru că cele vizibile sunt efemere, dar cele care nu se văd sunt eterne.

2 Corinteni 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

[1] Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

[2] E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

[3] se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

[4] Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

[5] Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

[6] Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

[7] visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

[8] Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

[9] É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

[10] Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

[11] E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

[12] Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

[13] Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

[1]Știm că dacă se distruge această „casă" reprezentată de corpul nostru în care locuim pe pământ, avem în cer la Dumnezeu o *(altă)* „clădire". Ea este o „casă" eternă, la construcția căreia nu au participat mâinile omului.

[2]Atât timp cât existăm în acest „cort", gemem și dorim „să fim îmbrăcați" cu locuința noastră cerească.

[3]Sperăm că atunci când „vom fi îmbrăcați", nu se va constata că suntem goi.

[4]Deci în timp ce trăim în acest „cort", avem dificultăți și gemem. Nu dorim *(doar)* să fim „dezbrăcați" *(de acest corp fizic)*, ci să fim *(și)* „îmbrăcați" cu cel ceresc; pentru ca astfel, ce este muritor să fie înghițit de viață.

[5]Iar Cel care a pregătit aceste lucruri, este Dumnezeu; și El ne-a oferit Spiritul *(Sfânt)* ca pe o garanție a lor.

[6]Avem mereu curaj, știind că atât timp cât existăm aici în corpul nostru *(fizic)*, suntem departe de Stăpân –

[7]pentru că trăim prin credință, nu bazați pe ce vedem.

[8]Avem *(și)* curajul să ne exprimăm preferința pentru existența noastră departe de *(acest)* corp, ca să fim „acasă" la Stăpân.

[9]Dar indiferent că trăim în corp sau că suntem acolo unde *(ne)* este Stăpânul, scopul nostru este să trăim într-un mod care Îi place Lui.

[10]Toți trebuie să ne prezentăm în fața scaunului pe care va sta Cristos ca Judecător, pentru ca *(astfel)* fiecare să își primească recompensa pentru ce a făcut în timpul când trăia în corp*(ul lui fizic)* – atât pentru bine, cât și pentru rău.

[11]Deci cunoscând frica de Stăpân*(ul nostru)*, noi încercăm să îi convingem pe alții. Dumnezeu ne cunoaște așa cum sper că ne cunoașteți și voi în conștiința voastră.

[12]Nu ne recomandăm din nou în fața voastră, ci vă oferim ocazia să vă lăudați cu noi; și astfel să puteți răspunde celor care se laudă cu ce este la exterior și nu cu ce este în inimă.

[13]Dacă suntem „nebuni", am făcut acest lucru pentru Dumnezeu; și dacă avem o minte care

[14] Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

[15] E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

[16] Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

[17] E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

[18] Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

[19] a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

[20] De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

[21] Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

judecă lucrurile corect, atunci acest fapt este în avantajul vostru.

[14]Dragostea lui Cristos este determinantă pentru noi. Suntem convinși că dacă Unul singur a murit pentru toți, rezultă că toți au murit *(odată cu El)*.

[15]El a murit pentru toți, astfel încât cei care trăiesc, să nu mai existe pentru interesele lor, ci să fie dedicați scopurilor Celui care a murit și a înviat pentru ei.

[16]Deci de acum încolo noi nu mai evaluăm pe nimeni din perspectivă omenească. Și chiar dacă în trecut L-am privit pe Cristos în acest mod, acum nu mai procedăm astfel.

[17]Dacă cineva este în Cristos, el este o nouă creație. Lucrurile vechi au trecut; și toate au devenit ceva nou.

[18]Dumnezeu este Autorul tuturor acestor transformări. El ne-a împăcat cu Sine prin Cristos și ne-a dat misiunea de a-I sluji pe alții în vederea împăcării lor cu El.

[19]Slujindu-i, noi le predicăm spunând că Dumnezeu era în Cristos; și prin *(plata achitată de)* Fiul Său, împăca lumea cu Sine. Iar când a făcut acest lucru, a decis să nu mai ia în considerare păcatele oamenilor. El ne-a încredințat predicarea acestei împăcări.

[20]Acum noi lucrăm ca ambasadori ai lui Cristos. Și vorbind în numele Lui, vă rugăm să vă împăcați cu Dumnezeu. Considerați cuvintele noastre ca fiind ale lui Dumnezeu care vă îndeamnă astfel prin noi.

[21]Dumnezeu L-a făcut păcat pe Cel care nu păcătuise niciodată; pentru ca prin El, noi să devenim acceptați conform standardului dreptății Sale.

2 Coríntios 6

[1] E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

[2] (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

2 Corinteni 6

[1]Noi lucrăm împreună cu Dumnezeu; și având acest statut *(de parteneri ai Săi)*, vă îndemnăm să evitați acea atitudine care ar face inutil harul lui Dumnezeu pentru voi.

[2]El spune: „Te-am ascultat la momentul oportun și te-am ajutat în ziua când aveai nevoie să fii salvat.” Desigur, acel moment

[3] não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

[4] Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

[5] nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

[6] na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

[7] na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

[8] por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

[9] como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

[10] entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

[11] Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

[12] Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

[13] Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

[14] Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

[15] Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

[16] Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

oportun este acum; și acea zi a salvării este astăzi.

[3]Pentru ca activitatea noastră să nu fie defăimată *(de cineva)*, noi evităm să facem ceva care ar fi o dificultate pentru vreun om.

[4]În același timp, rezistând necazurilor cu o mare răbdare, în diferitele complicații ale vieții și în situații dificile, ne comportăm ca niște slujitori ai lui Dumnezeu.

[5]Astfel, suportăm bătăi, detenție, revolte populare, munci extenuante, privare de somn și lipsa hranei.

[6]În același timp, demonstrăm puritate morală, înțelegere, răbdare dincolo de limita obișnuită, bunătate, *(acționând)* prin *(forța care vine de la)* Spiritul Sfânt și manifestând o dragoste sinceră.

[7]Ne confirmăm statutul de slujitori ai lui Dumnezeu și prin faptul că prezentăm cuvântul adevărului prin autoritatea lui Dumnezeu, folosind dreptatea ca pe o armă de atac și de apărare.

[8]Acționăm astfel atât în situații când ni se acordă onoare, cât și atunci când suntem desconsiderați. Continuăm să lucrăm, indiferent că primim laude sau critici pentru ce facem. Suntem calificați ca înșelători, deși spunem adevărul.

[9]În ciuda faptului că suntem bine cunoscuți, am ajuns să fim tratați ca niște străini. Suntem văzuți ca muribunzi, deși *(se poate constata că)* trăim. Chiar dacă nu suntem omorâți, oamenii ne privesc ca pe niște pedepsiți.

[10]Ei se mai uită la noi ca la niște întristați, deși noi suntem permanent bucuroși; ne consideră săraci și totuși noi îmbogățim pe mulți; privesc spre noi ca la niște persoane care nu au nimic, deși noi posedăm toate lucrurile.

[11]Corintenilor, v-am vorbit fără să avem vreo reținere. Inimile noastre s-au deschis față de voi.

[12]Nu noi suntem cei care ne-am închis față de voi, ci voi v-ați închis inimile față de noi.

[13]Vă vorbesc ca unor copii *(ai mei)*: urmați exemplul nostru, deschizându-vă inimile față de noi!

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

14Nu vă asociați cu cei necredincioși. Acest fel de asociere determină o totală incompatibilitate! Ce parteneriat poate exista între dreptate și nedreptate? Sau ce au în comun lumina cu întunericul?

15Pot lucra oare împreună Cristos și Belial? Există compatibilitate între un credincios și un necredincios?

16Cum se poate împăca templul lui Dumnezeu cu idolii? Și, de fapt, noi suntem templul Dumnezeului care este viu. Acest lucru a fost afirmat de El, când a spus: „Eu voi locui *(în ei)* și voi umbla printre ei. Voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.”

17„Deci Iahve vă spune: «Ieșiți dintre acești oameni și separați-vă de ei. Nu vă mai atingeți de ce este necurat; iar Eu vă voi accepta.

18Voi fi Tatăl vostru, iar voi Îmi veți fi fii și fiice.» Acestea reprezintă cuvintele lui Iahve – ale Celui care este omnipotent.”

2 Corinteni 7

1Dragii mei, având în vedere faptul că beneficiem de aceste promisiuni, să ne curățăm de orice *(păcat care)* ne afectează negativ corpul și spiritul; și astfel, să ne ducem sfințirea până la final*(ul vieții noastre pe acest pământ)* trăind în reverență față de Dumnezeu.

2Fiți receptivi față de noi. Nu am făcut nimănui nicio nedreptate, nu am făcut rău nimănui și nu am înșelat pe nimeni.

3Nu fac această afirmație ca să vă condamn. Deja am spus că sunteți acceptați în inimile noastre astfel încât putem muri și trăi împreună cu voi.

4Am o mare încredere în voi. Sunt chiar mândru de voi! Și în ciuda tuturor necazurilor prin care trecem, sunt încurajat și foarte fericit.

5Când am ajuns în Macedonia, nu am avut posibilitatea să stăm liniștiți; ci a trebuit să suportăm tot felul de adversități. Unele erau confruntări care veneau din exteriorul nostru, iar altele s-au manifestat sub forma tensiunilor interioare provocate de *(anumite)* temeri.

[7] e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

[8] Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

[9] agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

[10] Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

[11] Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

[12] Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

[13] Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

[14] Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

[15] E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

[16] Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

[6]Dar Dumnezeu care consolează pe cei descurajați, ne-a oferit curaj prin venirea lui Titus.

[7]Acest fapt s-a întâmplat nu doar prin apariția lui, ci și din cauza efectului pe care l-a produs relatarea lui despre voi. El ne-a spus despre voința voastră intensă, despre profundul vostru regret și despre devotamentul pe care îl manifestați pentru mine. Am avut astfel un motiv suplimentar de bucurie.

[8]Chiar dacă v-am întristat prin trimiterea epistolei mele, nu regret că am scris-o. Deși inițial am regretat scrierea ei, acum constat că ea v-a întristat doar pentru puțin timp.

[9]Nu mă bucur pentru întristarea voastră, ci pentru că după ce ați avut această reacție, v-ați schimbat *(în bine)* concepția și apoi comportamentul. Astfel, întristarea voastră a fost agreată *(și)* de Dumnezeu; și *(constatăm că)* nimeni nu a fost afectat negativ de noi.

[10]Atunci când întristarea este aceea pe care o dorește și Dumnezeu, ea are ca rezultat schimbarea în bine a modului de gândire și a comportamentului, fapt ce conduce la salvare. Nu există regrete pentru cine a trecut prin acest tip de întristare. Dar întristarea specifică lumii produce moarte.

[11]Întristarea agreată de Dumnezeu pe care ați experimentat-o, a produs în voi motivații intense și devotament. Ea v-a adus dorința de a scăpa de vinovăție. Astfel, voi ați fost în același timp indignați și ați manifestat o mare dorință de a face ce este corect, acționând cu teamă și cu o mare pasiune! În tot ce ați făcut, v-ați demonstrat corectitudinea.

[12]Eu nu v-am scris *(epistola anterioară)* din cauza celui care a făcut acea faptă rea sau din cauza celui care a suportat efectul acelui lucru rău; ci am vrut să vă demonstrăm astfel cât de mare este devotamentul nostru față de voi înaintea lui Dumnezeu.

[13]Prin toate aceste lucruri *(care s-au întâmplat)*, noi am fost încurajați și ne-am bucurat și mai mult atunci când am constatat satisfacția lui Titus al cărui spirit a fost împrospătat de voi toți.

[14]Nu m-ați făcut de rușine în fața lui când m-am lăudat cu voi. Ci s-a confirmat ce i-am spus despre voi, așa cum tot ce v-am spus și vouă a fost adevărat.

[15]Astfel, dragostea lui pentru voi se consolidează atunci când își amintește că toți ați fost pregătiți să îl ascultați după ce l-ați primit cu respect și cu reverență.

[16]Mă bucur că pot să am o totală încredere în voi.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

[1] Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

[2] porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

[3] Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

[4] pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

[5] E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

[6] o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

[7] Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

[8] Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

[9] pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por

2 Corinteni 8

[1]Fraților, dorim să vă informăm acum despre harul pe care ni l-a oferit Dumnezeu în comunitățile creștinilor din Macedonia.

[2]Cei de-acolo au fost greu încercați prin necazurile pe care le-au suportat. Totuși, nelimitata lor bucurie și sărăcia extremă în care erau, au condus la o mare generozitate.

[3]Vă asigur că au oferit benevol conform capacităților lor și chiar dincolo de limitele acestora…

[4]Ei ne-au rugat insistent să acceptăm ca să fie parteneri cu noi la harul de a contribui la ajutorarea sfinților.

[5]Au acționat în acest sens nu numai așa cum speram, ci mai întâi s-au dedicat pe ei înșiși Stăpânului *(nostru)* și apoi s-au dăruit nouă în conformitate cu dorința lui Dumnezeu.

[6]Atunci l-am îndemnat pe Titus să continue așa cum a început și să finalizeze această acțiune a harului printre voi.

[7]Constat că excelați în orice lucru: în credință, în vorbire, în cunoaștere, în dedicare totală și în dragostea voastră pentru noi. În același mod *(vă sugerez)* să excelați și în această acțiune a harului.

[8]Nu fac o poruncă din această sugestie; ci doar folosesc exemplul entuziasmului altora, ca să testez autenticitatea dragostei voastre.

[9]Voi cunoașteți harul Stăpânului nostru Isus Cristos. Deși a fost bogat, El a devenit sărac pentru ca voi să vă îmbogățiți prin sărăcirea Lui.

amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos

10Anul trecut ați fost nu doar primii care ați făcut donații, ci și primii dintre cei care au dorit să facă acest lucru. Acum vă ofer un sfat pentru binele vostru:

11finalizați ce ați început să faceți și donați conform posibilităților, așa cum ați și dorit.

12Dacă există dorință, darul este primit având în vedere ce aveți, nu ce nu aveți.

13Nu dorim ca altora să li se rezolve astfel problemele *(materiale)*, în timp ce ele să apară între voi; ci intenționăm să fie un echilibru între ei și voi.

14Surplusul de care beneficiați acum, va acoperi necesitățile lor; și apoi, abundența lor va rezolva problemele voastre. Astfel se va realiza echilibrul *(despre care am vorbit)*.

15Acest lucru este în acord cu textul din Scriptură care spune: „Cel care adunase mult, nu a rămas cu ceva în plus; iar cel care strânsese puțin, avea suficient.”

16Mulțumesc lui Dumnezeu pentru entuziasmul pe care l-a pus în inima lui Titus pentru voi. Aceasta este expresia dorinței pe care o avem și noi de a vă ajuta.

17El nu vine la voi doar în urma rugăminților pe care i le-am făcut noi, ci decisese singur acest lucru determinat de propria lui pasiune.

18Împreună cu el îl trimitem și pe acest frate care este lăudat de toate comunitățile creștinilor pentru modul în care proclamă Vestea Bună.

19În plus, el a fost desemnat de comunitățile creștinilor să fie partener cu noi în această călătorie cu scopul distribuirii ajutoarelor. Noi facem această acțiune pentru gloria Stăpânului și ca o demonstrație a bunăvoinței noastre.

20Lucrăm cu prudență, ca să nu provocăm vreo reclamație referitoare la modul în care administrăm această mare cantitate de ajutoare.

21Intenția noastră este să procedăm corect nu doar în raportul nostru cu Dumnezeu, ci și în fața oamenilor.

22Împreună cu cei care distribuie ajutoarele, l-am trimis și pe fratele pe care l-am testat în multe ocazii și pe care l-am remarcat ca fiind

experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

[23] Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

[24] Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

un om dedicat. Dar acum, pasiunea lui în acest sens este mai mare ca oricând, pentru că are mare încredere în voi.

[23]Referitor la Titus, vreau să știți că este partenerul meu. El lucrează împreună cu mine pentru a vă ajuta. Iar despre ceilalți frați ai noștri *(care fac parte din acest grup)*, să știți că sunt trimiși din partea comunităților de creștini. Ei au un motiv de laudă la adresa lui Cristos.

[24]Oferiți-le dovezi ale dragostei voastre și demonstrați-le, pentru comunitățile de creștini din care provin ei, că avem motive serioase să ne lăudăm cu voi.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

[1] Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

[2] porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

[3] Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

[4] para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

[5] Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

A sementeira e a colheita

[6] E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

[7] Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

2 Corinteni 9

[1]Nu mai este cazul să vă scriu ceva *(special)* despre această acțiune de colectare a ajutoarelor pentru sfinți.

[2]Eu deja cunosc dedicarea voastră în acest sens; și mă laud cu ea înaintea macedonenilor, spunându-le că Ahaia a fost pregătită *(să ofere ajutor material)* încă de anul trecut. Entuziasmul vostru i-a determinat pe foarte mulți dintre ei să se implice în această acțiune.

[3]Îi trimit pe frați la voi, pentru ca astfel, lauda noastră despre voi să nu poată fi infirmată, ci să vă demonstrați disponibilitatea despre care le-am vorbit.

[4]Având în vedere încrederea pe care o am în voi, dacă cei din Macedonia ar veni împreună cu mine la voi și v-ar găsi nepregătiți, am suporta o mare rușine, la care, desigur, se adaugă și rușinea voastră.

[5]Acesta este motivul trimiterii fraților la voi. Împreună cu ei voi veți pregăti acest dar promis care va fi oferit nu cu reținere, ci cu generozitate.

[6]Să înțelegeți că cine seamănă puțin, tot puțin va și secera; iar cine seamănă mult, va avea abundență de recolte atunci când va secera.

[7]Fiecare să procedeze așa cum a decis în inima lui – deci să nu facă vreo donație cu regret și nici din obligație; pentru că Dumnezeu iubește pe cel care dă *(altuia)* cu bucurie din bunurile lui.

[8] Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

[9] como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

[10] Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

[11] enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

[12] Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

[13] visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

[14] enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

[15] Graças a Deus pelo seu dom inefável!

[8]Dumnezeu poate să vă dea din abundență orice fel de har, astfel încât având permanent lucrurile necesare, să faceți cât mai multe fapte bune.

[9]În Scriptură este scris: „El oferă cu generozitate din bunurile lui celor săraci. Dreptatea lui rămâne pentru totdeauna.”

[10]Cel care asigură semănătorului atât sămânța necesară semănatului cât și pâine pentru hrană, vă va da și vă va înmulți și vouă această sămânță, crescând „recolta” dreptății voastre.

[11]Astfel veți fi îmbogățiți din toate punctele de vedere, pentru a fi generoși în orice situație. Iar în urma îndeplinirii misiunii în care suntem implicați noi, generozitatea voastră va determina apariția mulțumirilor la adresa lui Dumnezeu.

[12]Participarea voastră la aceste acte de caritate nu doar rezolvă problemele materiale ale sfinților, ci devine în același timp motivul multor mulțumiri aduse lui Dumnezeu.

[13]Prin această acțiune de ajutorare a lor și a altora, voi vă demonstrați ascultarea pe care ați declarat că o aveți față de mesajul Veștii Bune a lui Cristos. Iar acest fapt îi va face *(pe beneficiarii ajutoarelor)* să Îl glorifice pe Dumnezeu.

[14]Văzând marele har pe care vi l-a dat Dumnezeu, ei se vor ruga pentru voi și vă vor iubi.

[15]Lui Dumnezeu să I se acorde mulțumiri pentru inestimabilul Său dar.

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

[1] E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

[2] sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

[3] Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

2 Corinteni 10

[1]Deci eu, Pavel, cel care sunt smerit când ajung între voi și plin de curaj împotriva voastră când sunt departe, vă fac acum o rugăminte cu blândețea și răbdarea lui Cristos.

[2]Doresc ca atunci când voi veni la voi, să nu mă obligați să recurg la acel curaj pentru a-i înfrunta pe cei care consideră că noi trăim conform standardelor lumii *(necredincioase)*.

[3]Deși trăim în această lume, noi nu luptăm adoptând metodele ei.

[4] Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

[5] e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

[6] e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

[7] Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

[8] Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

[9] para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

[10] As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

[11] Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

[12] Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

[13] Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

[14] Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

[15] não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

[4]Armele pe care le folosim noi în luptă, nu sunt specifice acestei lumi; ci ele provin de la Dumnezeu și au un mare efect. Cu ele *(suntem capabili să)* dărâmăm „fortărețele” *(intelectuale)*.

[5]Astfel, noi răsturnăm raționamentele, dărâmăm orice obstacol care este pus în drumul cunoașterii lui Dumnezeu și determinăm orice gând să se conformeze ascultării de Cristos.

[6]Atunci când ascultarea voastră va fi totală, vom fi pregătiți să pedepsim orice neascultare.

[7]Voi priviți lucrurile în mod superficial. Dacă cineva se consideră ca aparținând lui Cristos, să se mai gândească odată și să își amintească de faptul că și noi suntem tot ai Lui.

[8]Iahve ne-a oferit autoritate *(față de voi)* nu pentru a vă ruina, ci pentru a contribui la edificarea voastră *(spirituală)*. Chiar dacă m-aș lăuda puțin mai mult cu această autoritate, nu îmi va fi rușine.

[9]Dar mă voi abține, pentru ca să nu par astfel ca unul care vă scrie ca să vă intimideze *(de la distanță)*.

[10]Știu că despre mine se spune: „Epistolele lui conțin un mesaj autoritar și dur; dar când este prezent, nu se comportă cu aceeași autoritate; și vorbirea lui nu are nicio greutate!”

[11]Cine afirmă aceste lucruri, ar trebui să înțeleagă că atunci când vom veni între voi, vom acționa exact cum am scris în epistolă.

[12]Desigur, noi nu avem curajul să ne comparăm cu cei care se recomandă singuri și nici să ne includem în categoria lor. Prin faptul că se evaluează comparându-se unul cu altul, ei își demonstrează lipsa de înțelepciune.

[13]Noi nu ne lăudăm decât vorbind despre acțiunile pe care le facem în limitele teritoriale pe care ni le-a stabilit Dumnezeu *(pentru misiune)*; iar voi sunteți incluși între aceste limite.

[14]Și pentru că sunteți chiar la frontiera acestui teritoriu, atunci când am venit la voi cu Vestea Bună a lui Cristos, noi nu am mers mai departe de zona voastră.

[16] a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

[17] Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[18] Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

[15]Deci nu ne lăudăm cu ce este dincolo de zona noastră de misiune. Acela este teritoriul în care se văd rezultatele muncii altuia. Sperăm doar ca așa cum crește credința voastră, să crească și numărul acțiunilor noastre între voi în limitele capacităților de care beneficiem.

[16]Intenționăm ca astfel să proclamăm Vestea Bună și în regiunile care sunt dincolo de voi, evitând pe acelea unde a lucrat altcineva înaintea noastră, ca să nu revendicăm rezultatele altuia ca fiind ale noastre.

[17]Iar Scriptura spune: „Cel care se laudă, să se laude în *(ce privește relația lui cu)* Iahve!"

[18]Va fi aprobat de Stăpân nu cel care se laudă singur, ci acela pe care îl laudă El.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

[1] Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

[2] Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

[3] Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

[4] Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

[5] Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

[6] E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

O desprendimento do apóstolo

[7] Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

2 Corinteni 11

[1]Sper că veți accepta puțină nebunie din partea mea; și chiar vă rog să mă suportați!

[2]Sunt gelos față de voi. Am o gelozie dumnezeiască, pentru că v-am logodit cu un bărbat în fața căruia trebuie să vă prezint ca pe o fecioară curată; și acel „bărbat" este Cristos.

[3]Dar mi-e teamă să nu deviați de la dedicarea voastră curată și sinceră față de Cristos. Acest lucru se poate întâmpla din momentul în care gândirea voastră va fi pervertită. Exact așa s-a întâmplat cu Eva, atunci când șarpele și-a folosit viclenia ca să o înșele *(la nivelul minții)*.

[4]Vreau să spun că în cazul vostru, dacă vine cineva și vă predică prezentându-vă un alt Isus decât Cel despre care v-am predicat noi, sunteți foarte ușor dispuși să îi acceptați mesajul ca fiind adevărat… La fel procedați cu cel care v-ar vorbi despre un alt spirit decât Cel pe care L-ați primit; sau agreați pe acela care v-ar prezenta o altă „Veste Bună" decât cea pe care deja ați primit-o.

[5]Eu consider că nu există niciun motiv serios care să mă facă inferior celor care sunt numiți „apostoli speciali".

[6]Chiar dacă nu am capacitatea de a comunica atât de bine ce știu, nu înseamnă că îmi lipsește cunoașterea. Și v-am demonstrat acest lucru în toate felurile.

[8] Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

[9] e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

[10] A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

[11] Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

[12] Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

[13] Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

[14] E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

[15] Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

[16] Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

[17] O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

[18] E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

[19] Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

[20] Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

[21] Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

[7]V-am predicat Vestea Bună a lui Dumnezeu fără să pretind o plată pentru predicarea mea. Oare am păcătuit atunci când m-am umilit astfel pentru ca voi să fiți înălțați?

[8]Am cerut altor comunități de credincioși să se sacrifice plătindu-mă, ca să vă pot sluji fără să pretind vreo recompensă de la voi.

[9]Iar când am fost între voi și am avut nevoie de ceva, nu am solicitat ajutorul nimănui; pentru că de nevoile mele s-au ocupat frații care veniseră din Macedonia. Am evitat să vă fiu o povară; și continui să procedez așa pentru voi.

[10]Exact cum este de evident că adevărul lui Cristos este în mine, vă asigur că nimeni nu mă va opri să mă laud cu acest lucru în toate zonele Ahaiei.

[11]De ce? Oare pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu știe că vă iubesc!

[12]Dar voi proceda în continuare la fel, ca să anulez orice posibilitate de laudă pentru cei care se compară cu noi în lucrurile pe care fac.

[13]Vă vorbesc acum despre acei oameni care sunt niște pseudo-apostoli. Ei îi înșală pe alții, pretinzând că sunt apostoli ai lui Cristos.

[14]Și acest lucru nu trebuie să fie pentru noi o surpriză. Chiar și Satan se deghizează într-un înger al luminii.

[15]Deci nu este nimic anormal dacă servitorii lui se prezintă ca slujitori ai dreptății. Dar sfârșitul acestor oameni va fi adecvat faptelor lor.

[16]Repet: nimeni să nu mă considere *(că aș fi chiar)* nebun. Sau acceptați-mă ca pe un nebun, ca să mă laud și eu puțin!

[17]Ce voi afirma în continuare lăudându-mă, nu este un lucru care mi-ar fi fost cerut de Stăpân să vi-l spun. Ci voi vorbi ca și cum aș face-o din nebunie.

[18]Având în vedere că mulți se laudă cu meritele lor omenești, acceptați să procedez și eu la fel,

[19]pentru că voi oricum îi suportați pe nebuni, deși sunteți înțelepți!

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

20Voi suportați sclavia în care sunteți exploatați prin înșelăciune și acceptați să fiți bătuți peste față de oameni aroganți.

21În legătură cu acest aspect, recunosc cu rușine faptul că noi am fost slabi. Dar vorbind din perspectiva unui nebun, vă asigur că am curajul să mă laud și eu cu orice lucru despre care ar vorbi cineva ca să se laude.

22Astfel, dacă ei se laudă că sunt evrei, același lucru îl pot pretinde și eu, pentru că sunt chiar evreu! Spun ei că sunt israelieni? Atunci și eu sunt! Pretind ei că sunt descendenții lui Avraam? Aceeași pretenție o am și eu!

23Sunt ei slujitori ai lui Cristos *(desigur, exagerez)*? Atunci eu slujesc Lui chiar mai mult decât ei! De fapt, eu am muncit mult mai mult, făcând un mare efort. Am ajuns de mai multe ori în închisoare. Am fost biciuit mult mai sever; și de multe ori am ajuns în pericol de moarte.

24De cinci ori am fost pedepsit de iudei cu patruzeci de lovituri fără una.

25De trei ori am fost bătut cu nuiele. O dată am fost lovit cu pietre. De trei ori am naufragiat și am stat o zi și o noapte în mijlocul mării.

26În multele mele călătorii, am fost în pericole pe râuri, în pericole din cauza tâlharilor, în pericole cauzate de oamenii din poporul meu și în pericole din cauza celorlalte națiuni. Acestea au apărut atât în orașe, cât și în afara lor, în zona de deșert. Am mai fost în pericole pe mare și în pericole între frații falși.

27Muncind foarte greu, de multe ori nici nu am putut să dorm. Am fost flămând și însetat. Am fost în multe situații când mi s-a terminat hrana. Am suportat frigul, neavând haine corespunzătoare.

28Și dincolo de toate acestea, sunt preocupat în fiecare zi de situația tuturor comunităților creștinilor.

29Cine se consideră slab, are în mine un concurent și în acest domeniu! Păcătuiește cineva fără să mă afecteze și pe mine acest lucru?

[30]Dacă trebuie să mă laud, atunci mă voi lăuda cu acele lucruri care evidențiază punctele mele slabe.

[31]Dumnezeu – Tatăl Stăpânului *(nostru)* Isus – care este lăudat pentru eternitate, știe că nu mint.

[32]Când am fost în Damasc, guvernatorul regelui Areta păzea orașul ca să mă aresteze.

[33]Dar printr-o fereastră care era făcută în zid, am fost coborât în exteriorul lui, într-un coș; și așa am scăpat de ei…

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

[1] Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

[2] Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[3] e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[4] foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

[5] De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

[6] Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

[7] E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

[8] Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

[9] Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

2 Corinteni 12

[1]Trebuie să mă *(mai)* laud, deși nu câștig nimic din această laudă. Mă voi referi la viziunile și la revelațiile pe care mi le-a oferit Stăpânul.

[2]Cunosc un om *(care este)* în Cristos. Cu paisprezece ani în urmă, el a fost răpit până la al treilea cer; și dacă a făcut această deplasare împreună cu partea lui fizică sau fără ea – numai Dumnezeu știe exact; eu nu știu.

[3]Totuși sunt convins că acest om despre care numai Dumnezeu știe dacă a mers acolo cu corpul lui sau fără el,

[4]a fost răpit *(și dus)* în Rai, unde a auzit vorbindu-se despre lucruri care nu pot fi exprimate în cuvinte omenești și despre care nu îi este permis omului să vorbească.

[5]Acesta este omul cu care mă voi lăuda! Dar când mă refer la mine, nu mă pot lăuda decât cu punctele mele slabe.

[6]Deci dacă mă voi lăuda, nu voi fi un nebun, pentru că voi spune adevărul. Totuși, nu mă voi lăuda astfel, pentru ca nimeni să nu Își facă despre mine vreo părere care să nu corespundă cu faptele și cu vorbele mele.

[7]Și ca să nu fiu afectat de mândrie și să devin arogant din cauza acestor revelații speciale, mi s-a dat un „spin" în carnea corpului meu. El este un mesager al lui Satan.

[8]Până acum, L-am rugat pe Stăpân de trei ori să mi-l ia;

[9]dar El mi-a spus: „Harul meu îți este suficient; pentru că forța Mea este perfect evidențiată tocmai în situații în care omul are

[10] Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

[11] Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

[12] Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

[13] Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

[14] Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

[15] Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

[16] Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

[17] Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

[18] Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

[19] Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

[20] Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

[21] Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar

forţe foarte reduse." Deci voi fi mult mai fericit să mă laud cu punctele mele slabe; pentru ca forța lui Cristos să rămână în mine.

[10]Acesta este motivul pentru care eu mă bucur să fiu slab, să fiu insultat și să am dificultăți pentru *(că-L slujesc pe)* Cristos. De fapt, eu am forță tocmai datorită acestor „puncte slabe".

[11]Am ajuns *(să vorbesc ca un)* nebun. Voi m-ați determinat. Și de fapt, ar fi fost normal ca voi să mă fi lăudat, chiar dacă sunt inferior acestor „apostoli speciali".

[12]Voi ați putut vedea dovezile care atestă că cineva este apostol. Mă refer la minuni și fapte supranaturale care au fost făcute *(prin mine)* cu toată răbdarea în mijlocul vostru.

[13]V-ați considerat oare inferiori celorlalte comunități de creștini doar pentru că am decis să nu vă îngreunez cu sarcina de a mă întreține *(material)*? Iertați-mi această nedreptate!

[14]Sunt pregătit să vin la voi a treia oară; și *(nici de această dată)* nu voi fi o povară pentru voi; pentru că eu nu aspir la bunurile voastre materiale, ci vă doresc pe voi! De fapt, nici nu este normal ca niște copii să strângă lucruri pentru părinții lor; ci părinții sunt datori să procedeze așa pentru copiii lor!

[15]Voi fi fericit să cheltuiesc tot ce am și mă voi oferi pe mine însumi pentru sufletele voastre. Oare voi fi iubit mai puțin pentru că vă iubesc mai mult?!

[16]Accept să se întâmple chiar și așa! Dar se poate spune despre mine că sunt un om perfid; și că astfel, v-am prins într-o capcană.

[17]Dar oare v-am exploatat folosindu-mă de vreunul dintre cei pe care i-am trimis la voi?

[18]L-am rugat pe Titus să vină la voi și l-am trimis *(și)* pe acest frate cu el. Oare v-a exploatat Titus? Nu! Știți că acțiunile și comportamentul *(lui)* au fost la fel ca ale noastre.

[19]Acum credeți oare că ne apărăm astfel în fața voastră? Noi vorbim înaintea lui Dumnezeu, în Cristos. Dragii mei, toate lucrurile pe care le facem, sunt pentru edificarea voastră *(spirituală)*!

por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

[1] Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

[2] Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

[3] posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

[4] Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

[5] Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

[6] Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

[7] Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

[8] Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

[20]Mă tem să nu vă găsesc la revenirea mea așa cum nu ați dori să fiți surprinși; și în același timp, riscați să vă tratez altfel decât v-ați dori. Vreau să spun că există posibilitatea să găsesc între voi certuri, gelozie, mânie, dezbinări între diferite grupuri, calomnii, bârfe, aroganță și dezordine.

[21]Mă tem că atunci când voi veni la voi, Dumnezeu mă va smeri și voi fi determinat să plâng pe cei care au păcătuit în trecut. Mă refer la cei care în loc să se pocăiască de păcatele care îi murdăriseră, au continuat să trăiască în imoralitate sexuală și în faptele depravării lor…

2 Corinteni 13

[1]Aceasta este a treia oară când vin la voi. Orice afirmație trebuie să fie susținută în baza declarațiilor făcute de doi sau trei martori.

[2]Așa cum v-am spus atunci când am fost la voi a doua oară, fac o avertizare și acum când sunt încă departe de voi. Mă adresez anticipat celor care au păcătuit în trecut și tuturor celorlalți. Să știți că atunci când voi veni, nu voi absolvi pe nimeni de răspunderea pentru păcatele lui!

[3]Voi proceda astfel având în vedere *(și faptul)* că voi doriți să vi se demonstreze că vorbește Cristos prin mine. El nu este fără autoritate între voi, ci dimpotrivă;

[4]pentru că a suferit crucificarea într-o stare *(fizică)* de epuizare, dar acum trăiește prin intervenția forței lui Dumnezeu! Este adevărat că noi suntem fără forță, deși suntem în El; dar vom trăi împreună cu El pentru voi, prin energia care vine de la Dumnezeu.

[5]Verificați-vă personal, ca să vedeți dacă sunteți în credință. Faceți astfel un test prin care să vă autoverificați. Oare nu realizați faptul că Isus Cristos este în voi? Și totuși, dacă sunteți descalificați, există posibilitatea să nu Îl *(mai)* aveți în voi…

[6]Sper că veți recunoaște în noi niște oameni care nu sunt descalificați.

[7]Noi ne rugăm lui Dumnezeu cerându-I să nu faceți nimic rău. Dar nu procedăm așa doar ca să ne demonstrăm calificarea noastră, ci pentru

[9] Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

[10] Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

[11] Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

[12] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

[13] A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

ca voi să faceţi ce este bine, chiar dacă noi am fi suspecţi de descalificare!

[8]Noi nu putem face nimic împotriva adevărului, ci lucrăm numai în favoarea lui.

[9]Ne bucurăm atunci când noi nu avem forţă, iar voi beneficiaţi de ea. Şi ne rugăm pentru maturizarea voastră.

[10]Acesta este motivul pentru care vă scriu aceste lucruri cât timp sunt încă departe de voi. Vreau ca atunci când voi fi cu voi, să nu am duritate în comportamentul meu; ci să îmi folosesc autoritatea pe care mi-a dat-o Stăpânul nu pentru dărâmare, ci pentru edificare *(spirituală)*.

[11]Acum, fraţilor, vă salut şi vă doresc sănătate. Maturizaţi-vă. Încurajaţi-vă unul pe altul. Promovaţi acelaşi mod de gândire. Trăiţi în armonie; iar Dumnezeul dragostei şi al păcii va fi cu voi.

[12]Salutaţi-vă unii pe alţii cu o sărutare sfântă.

[13]Vă salută toţi sfinţii.

[14]Vă dorim ca harul Stăpânului Isus Cristos, dragostea lui Dumnezeu, iar parteneriatul realizat de Spiritul Sfânt să fie cu voi cu toţi.

Epístola de Paulo aos Gálatas

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Galateni

Galateni 1

1Pavel care este apostol – și totuși nu ca trimis din partea unui grup de oameni sau ca reprezentant al unui singur om, ci fiind delegat chiar de Isus Cristos și de Dumnezeu–Tatăl care L-a înviat.

2Împreună cu toții frații care sunt cu mine, trimit această epistolă comunităților de creștini din Galatia.

3Vă dorim har și pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru și de la Stăpânul Isus Cristos.

4El S-a oferit pe Sine *(ca sacrificiu)* pentru păcatele noastre, ca să ne smulgă din sistemul acestei epoci rele, conform dorinței lui Dumnezeu – Tatăl nostru.

5Lui să Îi fie acordată gloria pentru totdeauna! Amin!

6Sunt surprins de faptul că atât de repede *(aveți tendința să)* vă întoarceți de la Cel care v-a chemat prin harul lui Cristos, îndreptându-vă *(atenția)* spre o altă „Veste Bună”.

7Nu vreau să spun că ar exista o altă Veste Bună; ci vorbesc doar despre acel mesaj derutant pe care vi-l prezintă unii în locul Veștii Bune a lui Cristos.

8Dar, de fapt, oricine ar mai veni să vă prezinte o „veste bună” diferită de cea pe care deja v-am proclamat-o – indiferent că aceia am fi noi sau chiar un înger din cer – să fie condamnat!

9Vă repet: dacă cineva vă aduce o „veste bună” diferită de cea pe care deja ați primit-o, să fie condamnat!

10Oare intenționez eu să fiu aprobat de oameni, ori de Dumnezeu? Dacă aș încerca să fiu agreat de oameni, nu aș mai fi sclavul lui Cristos.

11Fraților, doresc să știți că Vestea Bună pe care v-am prezentat-o, nu este de origine umană.

[12] porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

[13] Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

[14] E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

[15] Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

[16] revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

[17] nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

[18] Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

[19] e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

[20] Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

[21] Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

[22] E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

[23] Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

[24] E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

[12]De fapt, eu nu am preluat-o și nici nu am învățat-o de la vreun om; ci am primit-o de la Isus Cristos prin revelație.

[13]Voi ați fost informați despre felul în care trăiam eu când eram un adept al religiei iudaice. Știți că am persecutat violent comunitatea *(slujitorilor)* lui Dumnezeu; și aveam intenția să o distrug.

[14]În ce privește religia iudeilor, eu progresasem atât de mult în devotamentul pentru tradițiile strămoșilor mei, încât devenisem superior multor colegi care aveau aceeași vârstă ca mine.

[15]Dar a venit o vreme când Dumnezeu m-a chemat prin harul Său. De fapt, chiar înainte să fi fost născut, El mă alesese

[16]ca să predic națiunilor *(lumii)*; și astfel, să Îl reveleze pe Fiul Său prin mine. Când a venit acel timp, nu m-am dus să mă consult cu nimeni

[17]și nici nu am plecat la Ierusalim să discut cu cei care fuseseră *(desemnați)* ca apostoli înaintea mea. Ci am mers în Arabia, de unde m-am întors în Damasc.

[18]Apoi, după trei ani m-am dus la Ierusalim, unde l-am vizitat pe Chifa; și am rămas la el cincisprezece zile.

[19]Dar în acest timp, nu m-am întâlnit cu niciunul dintre *(ceilalți)* apostoli, cu excepția lui Iacov – fratele Stăpânului *(nostru)*.

[20]Vă asigur în fața lui Dumnezeu că nu vă mint!

[21]Apoi am plecat în teritoriile Siriei și ale Ciliciei.

[22]Dar pentru comunitățile din Iudeea care sunt în Cristos, eu eram o persoană încă necunoscută.

[23]Ei doar auziseră *(pe unii)* oameni spunând: „Cel care ne persecuta la început, predică acum exact despre credința pe care încercase să o distrugă!”

[24]Și astfel, ei Îl glorificau pe Dumnezeu când auzeau ce se vorbea despre mine.

Galateni 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

[1] Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

[2] Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

[3] Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

[4] E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

[5] aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

[6] E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

[7] antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

[8] (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

[9] e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

[10] recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

[11] Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

[1]După paisprezece ani, am revenit în Ierusalim împreună cu Barnaba. Tot atunci îl luasem cu mine și pe Titus.

[2]Venisem acolo în urma unei revelații supranaturale; și am avut în particular o discuție cu cei care erau considerați lideri *(între creștini)*. Lor le-am prezentat Vestea Bună pe care o predic celorlalte națiuni, ca să testez corectitudinea acestui mesaj. Am vrut să mă asigur astfel că nu lucrasem și că nu lucrez în mod inutil.

[3]Cu acea ocazie, nici chiar Titus care era împreună cu mine – deși era grec – nu a fost obligat să se circumcidă.

[4]Am procedat astfel din cauza falșilor frați care, într-un mod subtil, reușiseră să pătrundă în grupul nostru. Ei ne urmăreau discret libertatea pe care o aveam în Isus Cristos, intenționând ca *(în final)* să ne convingă să acceptăm sclavia *(mozaismului)*.

[5]Dar noi nu am aprobat ce spuneau ei nici măcar o clipă; și am făcut acest lucru pentru ca adevărul pe care îl conține Vestea Bună, să rămână cu voi.

[6]Erau acolo unii care aveau statutul de lideri; dar eu nu am luat în considerare acest lucru, știind că și Dumnezeu ignoră aceste diferențe dintre oameni. Oricum, nici chiar acești lideri nu au adăugat nimic mesajului meu.

[7]În același timp, ei au ajuns la concluzia că mie îmi fusese încredințată responsabilitatea proclamării Veștii Bune celor necircumciși. Și ea era aceeași Veste Bună pe care o prezenta Petru celor circumciși.

[8]Acela care făcuse din Petru apostol pentru evrei, m-a desemnat și pe mine ca apostol pentru celelalte națiuni.

[9]Deci Iacov, Chifa și Ioan – care erau considerați fondatorii comunității creștinilor *(din Ierusalim)* – au cunoscut astfel harul care îmi fusese dat. În consecință, ei și-au arătat aprobarea, dând mâna cu mine și cu Barnaba. Au fost de acord ca noi să mergem să predicăm Vestea Bună celorlalte națiuni, iar ei să o prezinte evreilor.

[12] Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

[13] E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

[14] Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

[15] Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

[16] sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

[17] Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

[18] Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

[19] Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

[20] logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

[21] Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

[10]Ne-au mai cerut doar să nu uităm *(să-i ajutăm)* pe cei săraci; și am urmărit să respectăm această cerință.

[11]Dar când Chifa a venit din Antiohia, mi-am arătat direct dezaprobarea față de el, pentru că era de condamnat.

[12]Până la apariția unor oameni trimiși de Iacov, el mânca împreună cu cei care nu erau evrei. Dar după ce au venit aceia, s-a retras și a stat *(la masă)* separat, pentru că se temea *(să fie văzut)* de cei circumciși.

[13]Exemplul lui a fost urmat și de alți iudei care s-au prefăcut împreună cu el. Chiar și Barnaba a fost prins în capcana ipocriziei lor.

[14]Când am constatat eu că ei nu trăiesc în acord cu adevărul Veștii Bune, i-am spus lui Chifa în fața tuturor: „Dacă tu, care ești evreu, trăiești ca celelalte națiuni și nu ca iudeii, cum îți permiți să obligi pe ceilalți oameni să trăiască la fel ca evreii?!"

[15]Noi suntem evrei prin naștere; deci nu suntem „păcătoși" ca celelalte națiuni.

[16]Și totuși știm că omul nu este considerat corect *(în raportul lui cu Dumnezeu)* prin faptul că respectă cerințele legii *(mozaice)*; ci prin credința în Isus Cristos. Acesta este motivul pentru care am crezut și noi în Cristos Isus: ca să fim considerați drepți nu prin faptele legii mozaice, ci prin credința în Cristos. Pentru că nimeni nu va fi considerat corect prin faptele legii *(mozaice)*.

[17]Dar dacă încercând să fim considerați corecți *(fiind)* în Cristos, am fi descoperiți și noi ca fiind păcătoși ca celelalte națiuni, oare înseamnă că și Cristos promovează păcatul? Nu! În niciun caz!

[18]Dar dacă eu construiesc din nou acele lucruri *(specifice religiei iudaice)* pe care le dărâmasem, demonstrez că sunt un om care încalcă legea *(mozaică)*.

[19]De fapt, prin această lege *(mozaică)*, eu am murit față de ea, ca să trăiesc pentru Dumnezeu.

[20]Am fost crucificat împreună cu Cristos; și *(acum)* trăiesc. Dar ce trăiesc acum nu mă mai reprezintă, ci Cristos este Cel care trăiește

această viață în mine. Astfel, eu îmi trăiesc viața pe pământ prin credința în Fiul lui Dumnezeu care m-a iubit. El S-a oferit pe Sine Însuși *(ca Sacrificiu)* pentru mine.

[21]Eu nu vreau să fac fără efect harul lui Dumnezeu pentru mine. *(Vreau să spun că)* dacă dreptatea provine din respectarea legii *(mozaice)*, atunci moartea lui Cristos a fost inutilă…

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

[2] Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

[3] Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

[4] Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

[5] Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

[6] É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[7] Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

[8] Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

[9] De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

[10] Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

[11] E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

Galateni 3

[1]O, galateni nechibzuiți! Mă întreb cine este acela care a reușit să producă față de voi efectul unui vrăjitor… Pentru că *(se poate presupune că așa)* ați ajuns să renunțați la acea imagine care Îl prezenta pe Isus crucificat.

[2]Doresc să îmi răspundeți la o singură întrebare: În ce mod ați primit voi Spiritul *(Sfânt)* – făcând faptele pretinse de lege*(a mozaică)*, ori crezând *(mesajul Veștii Bune)*?

[3]Sunteți chiar atât de nechibzuiți? După ce ați început prin Spiritul Sfânt, doriți acum să vă finalizați drumul prin efortul naturii voastre umane păcătoase?

[4]Să înțeleg că ați suferit *(adversitățile)* degeaba? – dacă în mod real a fost degeaba!

[5]Oare Cel care vă oferă Spiritul Său și care face minuni între voi, vă recompensează astfel pentru că v-ați conformat cerințelor legii *(mozaice)*, sau pentru că ați crezut când vi s-a predicat *(Vestea Bună)*?

[6]Priviți la Avraam: despre el se spune că „a crezut în Dumnezeu; și astfel a fost considerat corect *(în relația lui cu Dumnezeu)*.”.

[7]Să înțelegeți și voi că descendenții lui Avraam sunt aceia care au credință!

[8]Anticipând faptul că Dumnezeu urma să considere corecte *(și acceptabile)* prin credința lor *(și)* pe celelalte națiuni ale lumii, Scriptura prezintă această Veste Bună pe care El a oferit-o lui Avraam: „Toate națiunile lumii vor fi binecuvântate prin tine!”

[9]Astfel, cei care trăiesc bazați pe credință, sunt binecuvântați împreună cu Avraam care a crezut.

[12] Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

[13] Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

[14] para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

[15] Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

[16] Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

[17] E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

[18] Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

[19] Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

[20] Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

[21] É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

[22] Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

[23] Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

[10]Toți cei care se bazează pe fapte reprezentând respectarea cerințelor legii *(mozaice)*, sunt sub incidența blestemului. Și se întâmplă așa, pentru că este scris: „Oricine nu manifestă ascultare față de toate prevederile legii *(mozaice)*, este blestemat".

[11]Acum, având în vedere faptul că „cel corect va trăi prin credință", este evident că respectând cerințele legii *(mozaice)*, nimeni nu este considerat corect *(și acceptabil)* în raportul lui cu Dumnezeu.

[12]De fapt, legea *(mozaică)* nu conține principiul credinței; ci ea spune că „acela care face aceste lucruri, va trăi prin ele."

[13]În Scriptură *(mai)* este scris: „Oricine va fi spânzurat pe lemn, este un om blestemat." Cristos ne-a răscumpărat de sub incidența blestemului legii *(mozaice)*, acceptând ca în locul nostru să fie El sub efectul blestemului.

[14]A făcut acest lucru pentru ca de binecuvântarea oferită lui Avraam să beneficieze națiunile prin El; și astfel, prin credință, noi să primim Spiritul promis.

[15]Fraților, vă ofer acum o ilustrație luată din viața noastră cotidiană: nimeni nu poate anula un testament și nici nu îi poate adăuga ceva după ce el a fost autentificat.

[16]Acum, noi știm că promisiunile au fost făcute lui Avraam și „seminței" lui. În acest „testament" nu se vorbește despre descendenți – ca și cum s-ar fi referit la mai mulți urmași – ci despre un singur descendent. Iar acest Descendent este Cristos!

[17]Vreau să spun că legea *(mozaică)* promulgată cu patru sute treizeci de ani mai târziu față de apariția acestui testament făcut de Dumnezeu, nu îi poate desființa valabilitatea. În consecință, a fost imposibil să îi anuleze promisiunea.

[18]Dacă moștenirea ar fi condiționată de respectarea legii *(mozaice)*, atunci ea nu ar mai proveni din promisiune. Dar Dumnezeu i-a oferit această moștenire lui Avraam tocmai prin acea promisiune.

[19]Atunci cum se justifică apariția legii *(mozaice)*? Această lege a fost adăugată *(acelui*

[24] De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

[25] Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

[26] Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

[27] porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

[28] Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

[29] E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

„testament”) din cauza încălcărilor prevederilor ei; și a fost dată pe termen limitat: până în momentul venirii *(în lume a)* Descendentului căruia I se făcuse promisiunea. Legea *(mozaică)* a fost oferită prin îngeri și cu participarea unui intermediar *(uman)*.

[20]Existența unui intermediar implică în mod necesar cele două părți *(participante la testament)*. Dar *(în cazul acelui „testament”)* Dumnezeu a fost singurul participant.

[21]Acest lucru înseamnă că legea *(mozaică)* este împotriva promisiunilor lui Dumnezeu? Desigur că nu! Dacă ar fi fost oferită o lege care să garanteze viața, atunci dreptatea ar fi provenit din respectarea ei.

[22]Dar Scriptura spune că toată lumea este sub influența și efectele păcatului – pentru ca promisiunea să fie valabilă *(doar)* pentru cei care cred în Cristos Isus.

[23]Înainte de apariția credinței, noi eram „închiși și păziți” de legea *(mozaică)*. Acest lucru s-a întâmplat până la revelarea credinței.

[24]Deci legea *(mozaică)* a fost „pedagogul” nostru care ne-a îndrumat spre Cristos, ca să fim considerați *(apoi)* corecți prin credință.

[25]După ce a venit această epocă a credinței, noi nu mai suntem sub îndrumarea acelui „pedagog”.

[26]Prin credința în Isus Cristos Isus, voi toți sunteți copii ai lui Dumnezeu.

[27]Toți care ați fost botezați în Cristos, v-ați îmbrăcat cu El.

[28]Nu mai contează dacă cineva este iudeu sau grec, sclav sau om liber, bărbat sau femeie; pentru că toți formați o unitate în Cristos Isus.

[29]Și dacă sunteți ai lui Cristos, voi aveți statutul de urmași ai lui Avraam; iar acest lucru înseamnă că sunteți moștenitorii acelei promisiuni pe care i-a făcut-o Dumnezeu lui Avraam.

Galateni 4

[1]De fapt, atât timp cât moștenitorul este copil, deși el este proprietarul *(de drept al)* tuturor

[1] Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

[2] Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

[3] Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

[4] vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

[5] para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

[6] E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

[7] De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

[8] Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

[9] mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

[10] Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

[11] Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

[12] Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

[13] E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

[14] E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

[15] Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

lucrurilor, nu are mai multe drepturi decât un sclav.

[2]În tot acest timp, el este sub supravegherea tutorilor care îi administrează proprietatea până la timpul decis de tatăl lui.

[3]În mod asemănător, când eram și noi „copii”, trăiam în sclavia concepțiilor elementare ale lumii.

[4]Dar la momentul stabilit de Dumnezeu, El a trimis pe Fiul Său. Acesta a fost născut din femeie și a apărut în lumea noastră atunci când legea *(mozaică)* încă era în vigoare.

[5]El a venit ca să îi răscumpere pe cei care trăiau sub dominația legii *(mozaice)*; pentru ca astfel, să putem beneficia de înfiere.

[6]Acum, pentru că sunteți fii *(ai Lui)*, Dumnezeu a trimis Spiritul Fiului Său în inimile voastre. El este Cel care strigă „Abba!”, adică „Tată!”.

[7]Astfel se confirmă faptul că nu mai ești sclav, ci fiu. Iar dacă ai devenit fiu, ești și moștenitor datorită lui Dumnezeu *(care îți este Tată)*.

[8]Atunci când nu Îl cunoșteați pe Dumnezeu, erați sclavii celor care, prin natura lor, nu sunt dumnezei.

[9]Dar acum Îl cunoașteți pe Dumnezeu; și este mai corect să spunem că *(mai întâi)* ați fost cunoscuți de Dumnezeu. În aceste condiții, cum se explică oare faptul că acceptați să reveniți la statutul de sclavi ai acelor învățături elementare sărace?

[10]Constat că voi respectați unele obiceiuri legate de anumite zile, luni, anotimpuri și ani.

[11]Mă tem ca lucrarea mea între voi să nu fi avut efectul dorit.

[12]Fraților, vă rog să fiți ca mine; pentru că și eu sunt ca voi. Nu îmi faceți astfel nicio nedreptate.

[13]Voi știți că atunci când v-am predicat Vestea Bună, eram bolnav.

[14]Acela a fost un test pentru voi. Dar nu m-ați respins *(din cauza bolii)*, ci m-ați primit ca pe un înger al lui Dumnezeu sau ca și cum eu aș fi fost Cristos Isus!

[16] Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

[17] Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

[18] É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

[19] meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

[20] pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

[21] Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

[22] Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

[23] Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

[24] Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

[25] Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

[26] Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

[27] porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

[28] Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

[29] Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

[30] Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

[31] E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

[15]Deci nu înțeleg ce s-a întâmplat cu acea fericire pe care o aveați la început. Am remarcat faptul că atunci, dacă ar fi fost posibil, v-ați fi scos ochii și mi i-ați fi dat…

[16]Oare am devenit acum dușmanul vostru *(doar)* pentru că v-am spus adevărul?

[17]Acei oameni care vă atrag spre ei, o fac cu pasiune, dar nu cu bune intenții. Ei doresc doar să vă despartă de mine, ca să fiți total dedicați intereselor lor.

[18]Este bine ca totdeauna să fiți devotați unor scopuri bune; și să faceți acest lucru nu doar atunci când eu sunt împreună cu voi.

[19]Copiii mei, pentru voi suport din nou „durerile nașterii" până în momentul în care imaginea lui Cristos va fi evidentă în viața voastră.

[20]Aș fi preferat să fiu acum împreună cu voi și să schimb tonul vocii; pentru că m-ați surprins!

[21]Am o întrebare pentru voi care *(încă mai)* doriți să respectați legea *(mozaică)*: luați în considerare ce spune ea?

[22]Dacă răspunsul vostru este „Da", atunci trebuie să observați că în ea scrie despre Avraam care a avut doi fii. Unul provenea dintr-o sclavă, iar celălalt dintr-o femeie liberă.

[23]Fiul care i se născuse din femeia sclavă, a avut o naștere naturală. Dar cel pe care l-a avut de la femeia liberă, s-a născut în urma unei promisiuni.

[24]Aceste lucruri trebuie interpretate și ca niște simboluri. Cele două femei reprezintă cele două legăminte. Unul dintre ele este cel care a fost dat pe muntele Sinai; și naște copii-sclavi. El este echivalentul Agarei.

[25]Această femeie numită Agar simbolizează Muntele Sinai din Arabia și corespunde Ierusalimului de astăzi, care este în sclavie împreună cu locuitorii lui.

[26]Dar mama noastră este Ierusalimul ceresc, unde există libertate!

[27]De fapt, așa este scris: „Bucură-te femeie sterilă – tu care nu poți avea copii și care nu poți să naști; țipă și strigă de bucurie tu, care

nu suferi durerile specifice nașterii! Pentru că femeia care a fost abandonată, va avea mai mulți copii decât cea care are soț!”

[28]Fraților, voi sunteți ca Isaac, adică fii născuți în urma unei promisiuni.

[29]Atunci, fiul care se născuse în mod natural, îl persecuta pe cel care fusese născut prin intervenția remarcabilă a Spiritului. Același lucru se întâmplă și acum.

[30]Dar cum continuă Scriptura? Ea spune astfel: „Alung-o pe femeia sclavă împreună cu fiul ei; pentru că fiul sclavei nu va fi moștenitor împreună cu fiul femeii libere.”

[31]Fraților, vreau să vă spun că noi nu suntem fiii sclavei, ci ai femeii libere.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

[1] Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

[2] Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

[3] De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

[4] De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

[5] Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

[6] Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

[7] Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

[8] Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

[9] Um pouco de fermento leveda toda a massa.

[10] Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

[11] Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo

Galateni 5

[1]Cristos ne-a eliberat ca să trăim în libertate. Deci păstrați-vă cu fermitate acest statut și nu acceptați din nou jugul sclaviei!

[2]Eu, Pavel, vă recomand să luați în considerare cu cea mai mare atenție ce vă spun acum: dacă vă veți circumcide, Cristos nu vă va *(mai)* fi deloc util.

[3]Apoi, vă asigur din nou că orice om care acceptă să fie circumcis, trebuie să respecte toată legea *(mozaică)*.

[4]Iar voi, care doriți să fiți considerați corecți prin respectarea legii *(mozaice)*, v-ați despărțit de Cristos și ați căzut din har!

[5]Prin credință, noi așteptăm cu răbdare ca prin Spiritul Sfânt, să beneficiem de dreptatea pe care o sperăm;

[6]pentru că în Cristos Isus, nu este important dacă cineva este circumcis sau necircumcis. Ce contează este doar credința care lucrează prin dragoste.

[7]Voi mergeați pe drumul bun. Cine oare v-a oprit de la ascultarea de adevăr?

[8]Argumentele care v-au convins în acest sens, nu provin de la Cel care v-a chemat.

[9]Puțină drojdie are efect *(semnificativ)* pentru întreaga cantitate de cocă!

[10]Referitor la voi, eu am încrederea în Stăpân*(ul nostru)* că nu veți gândi altfel *(decât*

perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

v-am învățat). Și oricine ar fi cel care vă produce confuzie, își va suporta condamnarea.

11Fraților, dacă eu încă mai predic *(aprobând)* circumcizia, de ce mai sunt persecutat? Și dacă aș accepta-o *(ca necesară)*, atunci ofensa pe care o produce crucea, ar fi eliminată.

12Referitor la cei care vă aduc confuzia, vă spun să îi lăsați să se automutileze!

13Dar voi, fraților, ați fost chemați la libertate. Totuși, nu vă folosiți de această libertate *(ca de un pretext)* pentru a trăi conform principiilor naturii voastre umane păcătoase; ci slujiți-vă unii altora în dragoste.

14De fapt, toată legea *(mozaică)* se poate rezuma prin următoarea poruncă: „Iubește-l pe cel de lângă tine exact cum te iubești pe tine însuți!"

15Dar dacă voi vă „mușcați" și vă „mâncați" între voi, fiți atenți să nu vă distrugeți unii pe alții.

16Eu vă spun să umblați conduși de Spirit; și astfel nu veți mai satisface dorințele *(rele ale)* naturii voastre *(umane)* păcătoase.

17Această natură umană existentă în viața trăită pe pământ, are aspirații contrare Spiritului; iar aspirațiile Spiritului sunt opuse celor pe care le manifestă această natură păcătoasă a omului. Deci ele reprezintă două tendințe rivale, astfel încât nu puteți face tot ce doriți.

18Iar dacă trăiți conduși de Spirit, nu sunteți subordonați *(principiului)* legii *(mozaice)*.

19Este evident că faptele naturii umane păcătoase sunt, de exemplu: imoralitatea sexuală, impuritatea, desfrânarea,

20închinarea la idoli, vrăjitoria, dușmăniile, cearta, gelozia, mânia, egoismul, neînțelegerile, dezbinările și formarea de partide;

21invidia, bețiile, orgiile și alte fapte asemănătoare cu acestea. Vă avertizez așa cum v-am mai spus, că cei care fac aceste lucruri, nu vor fi moștenitori ai Regatului lui Dumnezeu!

[22]Dar „fructul” Spiritului este: dragoste, bucurie, pace, răbdare, bunătate, generozitate, credință,

[23]blândețe, autocontrol. Nu există lege împotriva acestor lucruri!

[24]Cei care sunt ai lui Cristos, și-au crucificat natura umană păcătoasă împreună cu pasiunile și dorințele ei.

[25]Dacă trăim prin Spirit, să facem fapte care sunt în acord cu natura Lui.

[26]Să nu fim mândri, provocându-ne unii pe alții; și nici să nu ne invidiem unii pe alții.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

[1] Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

[2] Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

[3] Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

[4] Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

[5] Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

[6] Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

[7] Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

[8] Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

[9] E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

[10] Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

[11] Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Galateni 6

[1]Fraților, dacă cineva este surprins făcând ceva care reprezintă un păcat, voi care sunteți spirituali, să îl corectați în spiritul blândeții. Și *(oricine ai fi,)* să fii atent, pentru că poți ajunge să fii ispitit și tu!

[2]Duceți-vă sarcinile unii altora; și astfel veți respecta *(în mod practic)* legea lui Cristos.

[3]Dacă vreunul *(dintre voi)* consideră că el este o persoană importantă, deși acest lucru nu este adevărat, singur își creează doar o iluzie.

[4]Fiecare să își verifice lucrarea, fără să se compare cu alții; și abia atunci se va putea lăuda cu ce a făcut;

[5]pentru că fiecare trebuie să își testeze propriile lui acțiuni.

[6]Cel care primește instruire din Cuvântul lui Dumnezeu, trebuie să ofere din bunurile lui *(materiale)* și celui care l-a învățat.

[7]Nu vă înșelați! Dumnezeu refuză să Se lase batjocorit: omul „seceră” ce „a semănat”!

[8]Cel care „a semănat” în natura lui umană păcătoasă, „va secera” din ea distrugerea; iar cel care „seamănă” în Spirit, „va secera” din El viața eternă.

[9]Să nu obosim făcând binele; pentru că dacă nu vom renunța, vom beneficia de rezultatele muncii noastre.

[10]Deci să facem bine tuturor oamenilor – mai ales fraților de credință – de fiecare dată când avem această oportunitate.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

11Priviți cât de mari sunt literele cu care v-am scris aceste cuvinte chiar cu mâna mea!

12Toți cei care vor să facă o bună impresie în fața oamenilor, încearcă să vă constrângă la acceptarea circumciziei; și ei fac acest lucru doar ca să nu fie persecutați din cauza crucii lui Cristos.

13Totuși, în realitate, nici cei care sunt circumciși nu respectă *(în totalitate)* legea *(mozaică)*… Ci vor doar ca voi să acceptați circumcizia, pentru ca apoi să se laude că au reușit să vă determine să faceți ce vor ei.

14Dar eu mă voi lăuda doar referindu-mă la crucea Stăpânului nostru Isus Cristos, prin care lumea a fost crucificată față de mine și eu față de ea.

15Nici circumcizia și nici necircumcizia nu reprezintă nimic *(semnificativ)*. Ce contează *(cu adevărat)* este să fii o nouă creație.

16Peste cei care trăiesc în conformitate cu această regulă și peste „Israelul” lui Dumnezeu, să vină pace și milă!

17De acum înainte, nimeni să nu mă mai deranjeze; pentru că am pe corpul meu semnele lui Isus.

18Fraților, doresc ca harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu spiritul vostru.

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Efeseni

Efeseni 1

1Pavel, apostol al lui Isus Cristos conform dorinței lui Dumnezeu, pentru sfinții credincioşi în Cristos Isus, care locuiesc în Efes.

2Vă doresc să beneficiați de pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – şi de la Stăpânul Isus Cristos.

3Lui Dumnezeu – Tatăl Stăpânului nostru Isus Cristos – să I se acorde lauda. El este Cel care ne-a oferit tot felul de binecuvântări spirituale în locurile cereşti, în Cristos.

4Înainte de crearea lumii, Dumnezeu ne-a ales în Cristos, ca să fim sfinți şi fără vină înaintea Lui. În mod anticipat, datorită dragostei Sale,

5El a decis ca acest proces să includă faptul că vom fi înfiați prin Isus Cristos. Aceasta a fost plăcerea şi dorința Lui divină.

6Dumnezeu a făcut acest lucru pentru ca *(ulterior)* harul Său glorios să fie lăudat *(de oameni)*. El ne-a oferit acest har în persoana Celui pe care Îl iubeşte.

7În El beneficiem de răscumpărare; şi datorită sângelui Său, avem posibilitatea iertării păcatelor.

8Ea este o consecință a bogatului har pe care Dumnezeu l-a revărsat în favoarea noastră. Această abundență *(de har)* a venit împreună cu orice fel de înțelepciune şi cu abilitatea de înțelegere.

9Astfel, în acord cu bunăvoința Sa, El ne-a revelat misterul cu privire la intenția implicată de planul pe care îl concepuse.

10Acest plan era prevăzut să se realizeze în Cristos la termenul stabilit. În El urma să se unească cerul cu pământul.

11În Cristos am fost aleşi conform deciziei incluse în planul lui Dumnezeu. Tot ce face El este în acord cu scopul pe care Şi l-a stabilit.

[13] em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

[14] o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo ora pelos crentes

[15] Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

[16] não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

[17] para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

[18] iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

[19] e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

[20] o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

[21] acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

[22] E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

[23] a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

[12]Referitor la noi, cei care am sperat primii în Cristos, acea alegere mai implica faptul că vom oferi *(celorlalți)* ocazia să laude gloria Lui.

[13]Atunci când voi ați auzit cuvântul adevărului conținut de Vestea Bună despre salvarea voastră, l-ați crezut. În acel moment, ați fost *(și)* sigilați de Spiritul Sfânt care fusese promis.

[14]El reprezintă *(pentru noi)* garanția că vom primi moștenirea de care vor beneficia toți ceilalți care sunt răscumpărați de Dumnezeu. Acest lucru se va întâmpla pentru ca gloria Lui să fie lăudată!

[15]Având în vedere aceste lucruri, de când am auzit despre credința voastră în Stăpânul Isus și despre dragostea voastră pentru toți sfinții,

[16]mulțumesc mereu lui Dumnezeu pentru voi când vă amintesc în rugăciunile mele.

[17]Prin intermediul lor, eu cer ca Dumnezeul Stăpânului nostru Isus Cristos – Cel care este Tatăl gloriei – să vă ofere un spirit al înțelepciunii și al revelației care să vă faciliteze cunoașterea Sa.

[18]Îl mai rog să vă „lumineze” mintea, ca să cunoașteți valoarea lucrurilor de care sperăm să beneficiem. Acestea sunt incluse în chemarea pe care El a inițiat-o pentru noi. Atunci veți putea înțelege cât de bogată și glorioasă este moștenirea promisă de Dumnezeu sfinților

[19]și cât de nelimitată este forța Lui care lucrează în favoarea noastră – a celor care suntem credincioși.

[20]Aceasta este aceeași forță pe care El a folosit-o atunci când L-a înviat pe Cristos; și tot prin ea I-a oferit locul de la dreapta Sa, în cer.

[21]Acolo, Dumnezeu L-a pus *(pe Cristos)* deasupra tuturor guvernărilor, autorităților, forțelor, administrațiilor și a oricărei titulaturi care se poate oferi nu numai în acest secol, ci și în cel viitor.

[22]Astfel, Dumnezeu a pus toate lucrurile la picioarele Lui și L-a desemnat ca Autoritate

Supremă pentru tot ce înseamnă Comunitatea Sa.

[23]Ea este „organismul" lui Cristos și reprezintă în mod complet pe Acela care umple totul în mod perfect în toți *(cei care o compun)*.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

[1] Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

[2] nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

[3] entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

[4] Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

[5] e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

[6] e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

[7] para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

[8] Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

[9] não de obras, para que ninguém se glorie.

[10] Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

[11] Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

[12] naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos

Efeseni 2

[1] Voi ați fost morți *(spiritual)* din cauza greșelilor și a păcatelor voastre,

[2]în care trăiați atunci când erați subordonați autorității forțelor supranaturale care guvernează această lume. Mă refer la cel care este stăpânul forțelor spirituale din atmosfera care înconjoară pământul. El este spiritul care îi conduce pe aceia care sunt neascultători *(de Dumnezeu)*.

[3]În trecut am fost și noi ca ei. Atunci trăiam satisfăcând dorințele naturii noastre umane păcătoase care ne afecta gândurile și intențiile. Astfel, specificul comportamentului nostru era identic cu al celorlalți oameni; și urma să suportăm mânia lui Dumnezeu.

[4]Dar Dumnezeu are milă din abundență. În plus, El a avut și o mare dragoste pe care Și-a manifestat-o față de noi. Astfel, deși am fost morți *(spiritual)* din cauza păcatelor noastre,

[5]El ne-a adus la viață împreună cu Cristos. Voi ați fost salvați prin har.

[6]În *(unirea noastră cu)* Cristos Isus, Dumnezeu ne-a atribuit învierea Lui și ne-a pus împreună cu El în locurile cerești.

[7]El a făcut acest lucru pentru ca să arate oamenilor din următoarele secole nelimitata bogăție a harului Său de care am beneficiat noi în Cristos Isus.

[8]Ați fost salvați prin har și ați acceptat salvarea prin credință; iar acest lucru nu provine de la voi, ci este în exclusivitate harul lui Dumnezeu!

[9]Primirea acestuia nu se bazează pe fapte *(omenești)*; și astfel, excluzându-le, nu este permis nimănui să își revendice vreun merit personal.

às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

10Noi suntem capodopera lui Dumnezeu; și am fost creați în Cristos Isus pentru ca să ne trăim viața făcând faptele bune pe care Dumnezeu le-a pregătit anticipat pentru noi.

11Având în vedere acest lucru, amintiți-vă că proveniți dintre celelalte națiuni și că ați fost excluși ca „necircumciși” de aceia care sunt evrei circumciși *(fizic)*.

12Atunci erați fără Cristos, neadmiși între oamenii din poporul Israel și străini față de legămintele care conțineau promisiuni. Astfel, voi trăiați în această lume fără speranță și fără Dumnezeu.

13Dar acum, în Cristos Isus, voi care erați cândva departe *(de toate acestea)*, ați fost apropiați *(unii de alții)* prin sângele Lui.

14El este pacea noastră. A dărâmat zidul care despărțea pe evrei de celelalte națiuni și i-a adus la unitate, eliminând dușmănia când Și-a sacrificat corpul *(pe cruce, pentru toți)*.

15Atunci, El a eliminat motivul incompatibilității dintre ei: legea *(mozaică)*. Prin faptul că atât evreii cât și oamenii celorlalte popoare au acum aceeași natură nouă în Cristos, El a realizat astfel pacea.

16Prin sacrificiul Său, El i-a împăcat pe evrei și pe cei care nu sunt evrei cu Dumnezeu, făcându-i să formeze împreună un singur organism; și astfel a anulat „dușmănia” dintre ei.

17El a venit cu oferta păcii atât pentru voi care erați departe *(de Dumnezeu)*, cât și pentru cei care erau aproape *(de El)*.

18Prin Cristos, atât unii cât și alții, avem acces la Tatăl prin intermediul aceluiași Spirit!

19Acum, voi nu mai sunteți nici străini și nici locuitori fără cetățenie; ci aparțineți *(împreună cu ei)* familiei lui Dumnezeu și aveți aceeași cetățenie ca a sfinților.

20Astfel, voi sunteți „zidiți” pe temelia pusă de apostoli și de profeți. În această construcție, Cristos Isus este piatra care ține unite zidurile

21și care oferă o bună legătură între pereții clădirii, facilitând dezvoltarea, pentru a deveni în final un templu sfânt în *(onoarea)* Stăpân*(ului)*.

[22]În acest mod, prin El, voi sunteți construiți împreună ca să deveniți o clădire în care locuiește Dumnezeu prin Spiritul Său.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

[1] Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

[2] se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

[3] pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

[4] pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

[5] o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

[6] a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

[7] do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

[8] A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

[9] e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

[10] para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

[11] segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

[12] pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

[13] Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

Efeseni 3

[1]Având în vedere aceste lucruri, eu – Pavel, un deținut care aparține lui Cristos Isus – vă vorbesc vouă, care nu sunteți evrei.

[2]Desigur, ați auzit că mie mi-a fost oferită această responsabilitate de a administra harul lui Dumnezeu pentru voi.

[3]După cum deja v-am scris pe scurt, acest plan secret al lui Dumnezeu mi-a fost descoperit prin revelație divină.

[4]Citind *(ce v-am scris)*, veți putea constata care este nivelul meu de înțelegere referitor la acest mister al lui Cristos.

[5]Oamenii din generațiile care au fost înaintea noastră, nu au avut acces la acest secret; ci abia acum, prin intermediul Spiritului *(Sfânt)*, el a fost revelat sfinților apostoli și profeților.

[6]Conform Veștii Bune, această desecretizare a evidențiat faptul că *(fiind)* în Cristos, oamenii care aparțin celorlalte națiuni, sunt moștenitori împreună cu noi *(evreii)*, formează un singur organism și beneficiază de aceleași promisiuni.

[7]Eu am fost cel desemnat ca slujitor al acestei Vești Bune; și delegarea mi-a fost făcută de Dumnezeu prin darul oferit de harul Său, în acord cu forța de care dispune atunci când El acționează.

[8]Deși eu sunt ultimul dintre toți sfinții, mi s-a oferit harul de a proclama celorlalte națiuni Vestea Bună care vorbește despre nelimitatele bogății ale lui Cristos;

[9]și astfel am posibilitatea să evidențiez tuturor oamenilor planul Lui. El fusese ținut secret de multe secole în mintea lui Dumnezeu, Cel care a creat toate lucrurile.

[10]Dumnezeu intenționează ca prin comunitatea credincioșilor Săi, să demonstreze conducătorilor și autorităților din locurile cerești, în câte moduri diferite se poate manifesta înțelepciunea Lui.

[14] Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

[15] de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

[16] para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

[17] e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

[18] a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

[19] e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

[20] Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

[21] a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

[11]Acest lucru este în acord cu planul etern pe care El l-a făcut în Cristos Isus, Stăpânul nostru.

[12]Fiind în El și prin credința pe care o avem în El, noi beneficiem de libertatea apropierii de Dumnezeu cu încredere.

[13]Deci vă rog să nu vă descurajați din cauza necazurilor mele suportate de dragul vostru. Ele reprezintă gloria voastră.

[14]Astfel, eu am motiv să îngenunchez înaintea Tatălui Stăpânului nostru Isus Cristos,

[15]din care provine numele oricărei familii din cer și de pe pământ.

[16]Pe El Îl rog ca prin Spiritul Său și în acord cu gloria Sa bogată, omul vostru interior să primească forța necesară consolidării lui;

[17]și astfel, Cristos să locuiască în inimile voastre prin credință. Îi mai cer ca fiind înrădăcinați în dragoste și zidiți pe temelia ei,

[18]să puteți înțelege împreună cu toți sfinții *(ce înseamnă)* lărgimea, lungimea, înălțimea și adâncimea dragostei lui Cristos,

[19]care depășește orice cunoaștere; și astfel să fiți umpluți *(de ea)* până la nivelul stabilit de Dumnezeu.

[20]El este Cel care poate să facă mult mai mult decât Îi cerem sau ne imaginăm, conform forței care este *(pusă de El)* în noi.

[21]Lui să I se acorde gloria în comunitatea creștinilor și în Cristos Isus în toate generațiile și pentru totdeauna! Amin!

Efésios 4

A unidade da fé

[1] Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

[2] com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

[3] esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

Efeseni 4

[1]Vă ofer un sfat, eu, cel care sunt în închisoare pentru *(atașamentul față de)* Stăpân*(ul nostru)*: să trăiți având un comportament demn de chemarea pe care v-a făcut-o Dumnezeu.

[2]El să fie evident printr-un caracter care manifestă o totală modestie și blândețe. Fiți răbdători și suportați-vă unii pe alții în dragoste.

[3]Să manifestați un total interes pentru păstrarea unității pe care o realizează Spiritul. Acest lucru va fi posibil atât timp cât între voi va persista o atmosferă de pace.

[4] há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

[5] há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

[6] um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

[7] E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

[8] Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

[9] Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

[10] Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

[11] E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

[12] com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

[13] até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

[14] para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

[15] Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

[16] de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

[17] Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os

[4]Există un singur Organism și un singur Spirit – exact cum din momentul în care ați fost chemați, aveți o singură speranță comună.

[5]Există un singur Stăpân, o singură credință și un singur botez.

[6]De asemenea, există un singur Dumnezeu care este Tatăl tuturor, lucrând prin toți și fiind în toți *(care sunt creștini)*.

[7]Dar harul ne-a fost oferit în mod diferențiat, în conformitate cu repartizarea lui făcută de Cristos fiecăruia.

[8]Acest lucru este confirmat și de Scriptură, în textul care spune că „Atunci când S-a dus în locurile din înălțime, a luat în captivitate sclavia și a oferit daruri oamenilor.”

[9]Când se spune „S-a dus în locurile din înălțime”, înseamnă că înainte coborâse în locurile de jos, de pe pământ.

[10]Cel care a coborât, este aceeași Persoană care a urcat *(apoi)* mai sus decât tot ce înseamnă Cosmos, pentru a umple totul.

[11]Astfel, El a desemnat pe unii apostoli, pe alții profeți, pe alții evangheliști, pe alții păstori și învățători.

[12]Ei au primit aceste daruri pentru ca astfel să poată echipa pe sfinți pentru activitățile lor de slujire – acestea contribuind împreună la „construirea” Organismului lui Cristos *(care este Comunitatea Sa)*.

[13]Această dezvoltare se realizează prin procesul care vizează ajungerea tuturor *(creștinilor)* la unitate în credință și în cunoașterea Fiului lui Dumnezeu. Iar scopul final urmărit este atingerea nivelului superior al maturității spirituale pe care Cristos ne-a oferit-o ca model.

[14]Astfel, nu vom mai fi „copii” din punct de vedere spiritual. Dar cei care încă sunt la acest nivel, se aseamănă cu un obiect care plutește; și fiind împins de curenți într-o direcție sau în alta, nu are nicio stabilitate. Concret, ei sunt antrenați de orice „vânt” al doctrinelor lansate în mod subtil de oamenii care inventează metode ingenioase pentru înșelarea altora.

[15]Dar maturitatea spirituală ne face să spunem adevărul în dragoste și să creștem în toate

gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

[18] obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

[19] os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

[20] Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

[21] se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

[22] no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

[23] e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

[24] e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

[25] Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

[26] Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

[27] nem deis lugar ao diabo.

[28] Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

[29] Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

[30] E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

[31] Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

[32] Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

aspectele pentru a semăna tot mai mult cu Cel care este Capul *(acestui Organism numit Comunitatea Sa)* – Cristos.

[16]Acest Organism este unit cu El și funcționează în unitate prin acțiunea fiecărui element de legătură. Astfel se realizează creșterea și fortificarea lui în dragoste.

[17]Aceasta este recomandarea mea, *(în timp ce suntem)* în Stăpân*(ul nostru)*, pentru voi: să nu mai trăiți ca păgânii care se gândesc la lucruri nesemnificative.

[18]Mintea lor este în întuneric; și din cauza ignoranței și a „împietririi” inimii, sunt separați de viața care provine din Dumnezeu.

[19]Ei nu mai au rușine pentru ce fac; și astfel practică fără limite orice fel de imoralitate.

[20]Dar acesta nu este modul în care ați fost învățați să trăiți în Cristos.

[21]Desigur, voi ați fost informați cu privire la El și ați fost învățați adevărul care este în Isus.

[22]Deci să vă „dezbrăcați” de omul vechi care, prin satisfacerea dorințelor lui înșelătoare, produce degradare morală.

[23]Și să aveți o altă atitudine, înnoindu-vă la nivelul minții voastre,

[24]prin „îmbrăcarea” cu omul nou care este creat conform imaginii lui Dumnezeu în adevărata dreptate și în sfințenie.

[25]Deci nimeni să nu mai practice minciuna; ci fiecare să spună adevărul aproapelui lui. Pentru că în raporturile noastre, fiecare suntem părți ale aceluiași organism.

[26]Să nu păcătuiți atunci când vă mâniați. Înainte să apună soarele, să dispară mânia pe care ați avut-o *(în acea zi)*;

[27]și astfel, să nu oferiți diavolului nicio șansă!

[28]Cine fura, să nu mai fure; ci să muncească cinstit, ca să aibă posibilitatea să îl ajute și pe cel sărac.

[29]Să nu folosiți niciun cuvânt dăunător, ci numai ce este util altora, urmărind edificarea lor *(spirituală)*. În acord cu nevoile fiecăruia, vorbele voastre să ofere har celor care le aud.

30Să nu îl întristați pe Spiritul Sfânt al lui Dumnezeu cu care ați fost sigilați pentru ziua când veți fi „răscumpărați”.

31Eliminați din viața voastră: orice amărăciune, orice manifestare rapidă negândită, orice mânie, orice reproș făcut pe ton de scandal, orice defăimare și orice fel de răutate.

32Înlocuiți acestea cu bunăvoință și cu iertare, manifestându-le unii pentru alții – exact cum v-a iertat și Dumnezeu în Cristos.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

Efeseni 5

1Având statutul de copii iubiți ai lui Dumnezeu, imitați-vă Tatăl.

2În relațiile dintre voi, trăiți în dragoste conform modelului oferit de Cristos, care S-a sacrificat pentru noi când a acceptat să fie ca un dar cu miros plăcut dedicat lui Dumnezeu.

3Trăind ca niște sfinți, între voi nu trebuie să fie nici măcar vreo tendință de adulter sau altă imoralitate sexuală și nici vreo înclinație spre lăcomie.

4Să nu practicați un comportament indecent pe care să îl justificați apoi ca fiind doar o glumă. Să nu pronunțați cuvinte care au conotații murdare și care nu sunt adecvate *(statutului vostru)*. Înlocuiți-le cu mulțumiri.

5Puteți fi siguri de faptul că nimeni care este adulter, care trăiește în impuritate și care practică lăcomia – aceasta fiind idolatrie – nu beneficiază de moștenire în Regatul lui Cristos și al lui Dumnezeu.

6Nimeni să nu vă înșele folosind cuvinte lipsite de valoare; pentru că acesta este motivul pentru care mânia lui Dumnezeu se manifestă împotriva oamenilor neascultători.

7Să nu aveți nicio relație cu ei.

8A fost un timp când erați *(caracterizați de)* întuneric. Dar acum, în *(relația cu)* Stăpân*(ul vostru)*, sunteți lumină. Deci să trăiți ca reprezentanți ai luminii!

9Și efectul practic pe care îl produce lumina se poate vedea în orice situație când viața

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

(voastră) practică demonstrează bunătate, dreptate și adevăr.

10Atenția voastră trebuie să fie concentrată pe descoperirea lucrurilor care Îi plac Stăpânului.

11Nu participați la faptele neproductive caracteristice întunericului; ci dimpotrivă – condamnați-le!

12Pentru că este rușinos chiar și să vorbim despre lucrurile pe care le fac ei în secret.

13Dar totul devine vizibil atunci când este sub efectul luminii;

14pentru că ea pune în evidență toate lucrurile. Acest fapt a fost deja enunțat; și astfel: „Tu, cel care dormi, trezește-te! Ridică-te dintre cei morți; și Cristos te va lumina!”

15Deci fiți atenți la calitatea vieții voastre. Să nu urmați exemplul celor neînțelepți, ci trăiți ca niște oameni înțelepți.

16Astfel, să folosiți timpul cu maximă eficiență; pentru că trăim zile rele!

17Nu luați decizii înainte de a gândi și de a analiza lucrurile în mod foarte serios; ci urmăriți astfel să înțelegeți ce vrea Stăpânul să faceți.

18Să nu vă îmbătați cu vin, pentru că acesta v-ar determina să faceți fapte imorale; ci fiți plini de Spirit!

19Vorbiți între voi folosind Psalmi și lăudați-L din inimă pe Stăpân intonând cântece ale căror versuri vorbesc despre lucruri spirituale.

20Mulțumiți totdeauna lui Dumnezeu-Tatăl, pentru toate lucrurile, în numele Stăpânului nostru Isus Cristos.

21Subordonați-vă unii altora având o atitudine de reverență față de Cristos.

22Soțiilor, ascultați de soții voștri exact cum trebuie să ascultați de Stăpân*(ul nostru)*.

23Vă cer acest lucru pentru că soțul este capul soției lui, așa cum și Cristos este capul comunității *(tuturor)* creștinilor. Ea reprezintă acel Organism al cărui Salvator este El.

24Și conform modelului de ascultare de Cristos al comunității creștinilor, exact așa trebuie să

[29] Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

[30] porque somos membros do seu corpo.

[31] Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

[32] Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

[33] Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

îi asculte și soțiile pe soții lor în toate lucrurile!

[25]Soților, iubiți-vă soțiile exact cum Și-a iubit și Cristos Comunitatea Sa! El S-a sacrificat pentru ea,

[26]ca să o sfințească spălând-o cu acea „apă" reprezentată de Cuvântul Său.

[27]Astfel, El o pregătește pentru a o prezenta ca pe o mireasă plină de glorie, fără *(vreo)* pată și fără vreun defect, ci sfântă și fără să i se poată reproșa ceva.

[28]Soții trebuie să își iubească soțiile exact cum își iubesc propriile lor corpuri. Cine își iubește soția, se iubește pe sine.

[29]Nimeni nu și-a urât vreodată corpul; ci îl hrănește și îl îngrijește exact cum procedează și Cristos cu cei care formează Comunitatea Sa.

[30]Noi suntem părți componente ale Corpului Său *(spiritual)*.

[31]În Scriptură citim: „Astfel, omul se va separa de tatăl și de mama lui și se va uni cu soția lui; iar cei doi vor fi un singur corp."

[32]Acum, eu aplic acest text la relația dintre Cristos și Comunitatea Sa; și trebuie să vă spun că modul în care se realizează această unire, este un mister care comportă o semnificație profundă.

[33]Dar în practică, fiecare dintre voi să își iubească soția așa cum se iubește pe sine însuși; iar soția să demonstreze prin fapte că acceptă autoritatea care i-a fost dată soțului ei.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

[1] Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

[2] Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

[3] para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

[4] E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

Efeseni 6

[1]Copii, ascultați de părinții voștri *(care, acum, sunt)* în Stăpân*(ul nostru)*; pentru că așa este corect.

[2]Prima poruncă însoțită de o promisiune, spune astfel: „Respectă-ți tatăl și mama!" Iar promisiunea ei este aceasta:

[3]„[…] ca să trăiești în bune condiții și să te poți bucura de o viață lungă în existența ta pe pământ."

[5] Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

[6] não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

[7] servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

[8] certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

[9] E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

[10] Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

[11] Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

[12] porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

[13] Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

[14] Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

[15] Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

[16] embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

[17] Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

[18] com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

[4]Iar voi, părinților, nu vă provocați copiii la mânie; ci creșteți-i corectându-i în acord cu învățătura Stăpânului.

[5]Sclavilor, ascultați de stăpânii voștri care sunt pe pământ, acordându-le respect. În inimile voastre, să fiți sinceri cu ei exact cum sunteți în raportul vostru cu Cristos.

[6]Astfel, să aveți un bun comportament nu doar atunci când sunteți observați de ei, ca și când ați urmări să vă aprecieze; ci să trăiți permanent ca niște sclavi ai lui Cristos care fac din suflet ce dorește Dumnezeu.

[7]Serviți-vă stăpânii cu devotament; și să faceți acest lucru exact ca atunci când ați sluji pe Stăpân*(ul nostru)*, nu pe oameni,

[8]știind că fiecare om – indiferent că este sclav sau liber – dacă face ce este bine, va fi recompensat de Stăpân.

[9]Stăpânilor, comportați-vă și voi corect cu sclavii voștri, fără să îi amenințați, știind că Stăpânul vostru comun este în cer și că El nu favorizează pe nimeni.

[10]În concluzie, vă îndemn să vă consolidați spiritual în Stăpân*(ul nostru)* și să vă bazați pe marea Lui forță.

[11]Îmbrăcați toată armura pe care v-o oferă Dumnezeu, ca să puteți rezista stratagemelor diavolului.

[12]De fapt, lupta noastră nu este împotriva oamenilor, ci împotriva forțelor demonice exercitate de autoritățile spirituale care stăpânesc lumea acestui secol întunecat. Este vorba despre spiritele rele care există în locurile cerești.

[13]Având în vedere această realitate, să luați toată armura pe care *(v-)*o oferă Dumnezeu, ca să puteți rezista în acea zi rea; și după ce veți fi învins totul, să puteți rămâne în picioare.

[14]Deci fiți pregătiți folosind adevărul ca pe o centură și utilizați dreptatea ca apărătoare a pieptului.

[15]Pasiunea pentru proclamarea Veștii Bune a păcii să fie „încălțămintea" voastră spirituală.

[19] e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

[20] pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

[21] E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

[22] Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

[23] Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

[24] A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

[16]În toate situațiile, folosiți-vă credința ca scut. Cu ea veți putea să opriți efectul săgeților aprinse ale celui rău.

[17]Să folosiți salvarea de care beneficiați ca pe un coif; iar sabia voastră să fie Cuvântul lui Dumnezeu, care este opera Spiritului Sfânt.

[18]Inspirat de El, să vă rugați mereu, prezentând cererile voastre în tot felul de rugăciuni. Și să practicați permanent rugăciunea pentru toți sfinții.

[19]În același timp, să vă rugați și pentru mine; pentru ca atunci când vorbesc, să fiu inspirat și să am curajul de a comunica misterul Veștii Bune.

[20]Eu sunt acum legat cu lanțuri din cauza predicării acestei Vești. Rugați-vă, ca să am curaj să o pot prezenta așa cum trebuie!

[21]Ca să aveți informații despre mine, l-am trimis pe Tihic. El este un frate iubit și care slujește credincios în *(relația lui cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

[22]Astfel, prin venirea lui, veți afla vești despre noi și veți fi încurajați în inimile voastre.

[23]Fraților, vă dorim pace, dragoste și credință de la Dumnezeu și de la Stăpânul Isus Cristos.

[24]Harul să fie cu toți cei care Îl iubesc pe Stăpânul nostru numit Isus Cristos, manifestând pentru El o dragoste care nu dispare niciodată.

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

[3] Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

[4] fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

[5] pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

[6] Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

[7] Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

[8] Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

[9] E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

[10] para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

[11] cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

[12] Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Filipeni

Filipeni 1

[1]Pavel și Timotei, sclavi ai lui Isus Cristos, pentru toți sfinții în Cristos Isus care sunt în Filipi împreună cu episcopii și cu diaconii,

[2]vă dorim har și pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – și de la Stăpânul Isus Cristos.

[3]De fiecare dată când mă gândesc la voi, Îi mulțumesc Dumnezeului meu;

[4]și mă rog Lui pentru toți cu bucurie,

[5]având în vedere că de la început și până acum ați acceptat parteneriatul pentru Vestea Bună.

[6]Eu sunt convins că Acela care a început să lucreze astfel în voi, Își va finaliza acest valoros proiect până în ziua *(revenirii)* lui Cristos Isus.

[7]Este corect să gândesc astfel despre voi în timp ce vă port în inima mea. Voi sunteți partenerii mei atât pentru perioada în care trăiesc ca deținut, cât și în ce privește apărarea Veștii Bune și demonstrarea autenticității ei. Astfel, toți sunteți participanți la acest har!

[8]Dumnezeu poate să confirme că vă iubesc pe toți cu afecțiunea lui Cristos Isus.

[9]Și mă rog Lui, cerând ca dragostea voastră să crească din ce în ce mai mult în cunoaștere și în capacitatea de discernământ;

[10]și astfel să puteți face mereu cele mai bune alegeri, ca să fiți curați și fără vină în ziua *(revenirii)* lui Cristos.

[11]Mă mai rog cerând ca prin Isus Cristos, voi să fiți atunci plini de „fructele” dreptății; iar Dumnezeu să fie astfel glorificat și lăudat.

[12]Doresc să știți, fraților, că ce s-a întâmplat cu mine, a favorizat răspândirea Veștii Bune.

[13]Acum, oamenii din garda palatului și toți ceilalți știu că eu sunt deținut pentru că am vorbit despre Cristos.

[14]Și astfel, cei mai mulți dintre frați, văzând că sunt în lanțuri, au fost încurajați în *(relația lor*

[13] de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

[14] e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

[15] Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

[16] estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

[17] aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

[18] Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

[19] Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

[20] segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

[21] Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

[22] Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

[23] Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

[24] Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

[25] E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

[26] a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

[27] Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos

cu) Stăpân*(ul nostru)* să predice Cuvântul Lui fără frică.

[15]Este adevărat că unii predică despre Cristos motivați de invidie sau de un spirit de rivalitate. Dar alții fac același lucru având bune intenții;

[16]și sunt motivați de dragoste, știind că eu am primit responsabilitatea să apăr Vestea Bună.

[17]Ceilalți predică despre Cristos determinați nu de sinceritate, ci de egoismul lor. Și astfel, ei intenționează să îmi complice situația în timp ce trăiesc ca deținut…

[18]Dar, de fapt, nu acest lucru contează cel mai mult, ci faptul că se predică despre Cristos. Chiar dacă unii predică determinați de ipocrizie iar alții au motivația corectă atunci când vorbesc despre El, Cristos este proclamat peste tot! Eu mă bucur de acest lucru care va fi pentru mine motiv de bucurie și în viitor.

[19]Știu că astfel, datorită rugăciunilor voastre și cu ajutorul Spiritului lui Isus Cristos, eu voi fi eliberat.

[20]Aștept cu răbdare și speranță să nu fiu făcut de rușine. Ci doresc ca acum și oricând să fiu plin de curaj, pentru ca indiferent că trăiesc sau că mor, Cristos să fie glorificat prin mine.

[21]De fapt, eu îmi consider viața ca având sens din cauza lui Cristos; iar moartea este *(astfel)* un câștig!

[22]Dar dacă voi trăi în continuare în acest corp, înseamnă că voi avea posibilitatea să văd rezultatele muncii mele. Acum nu știu ce decizie să iau.

[23]Sunt în situația de a alege între aceste două posibilități: ori să abandonez această viață și să fiu cu Cristos – caz în care *(pentru mine)* este mult mai bine –

[24]ori să rămân în acest corp. Aceasta reprezintă alternativa care este în avantajul vostru.

[25]Și sunt convins că voi rămâne astfel cu voi, pentru a vă ajuta pe toți să progresați cu bucurie pe drumul credinței.

[26]Când mă voi întoarce la voi, veți avea motive să vă lăudați cu mine în Cristos Isus.

ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

27Dar *(până atunci)* să trăiţi o viaţă demnă de Vestea Bună a lui Cristos; şi astfel, indiferent că voi veni să vă revăd sau că sunt departe de voi, să constat că aveţi stabilitate şi că vă menţineţi acelaşi spirit, luptând în unitate pentru credinţa Veştii Bune.

28Să nu permiteţi adversarilor să vă intimideze. Acest curaj al vostru va demonstra că ei vor fi distruşi şi că voi veţi fi salvaţi de Dumnezeu care va face acest lucru.

29El v-a oferit nu doar harul să credeţi în Cristos, ci şi să suportaţi pentru El consecinţele unui conflict.

30Să participaţi astfel la acelaşi fel de luptă în care sunt implicat şi eu acum.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

Filipeni 2

1În concluzie, vă sugerez să verificaţi dacă între voi există următoarele obiceiuri: încurajarea în *(urmarea lui)* Cristos, consolarea produsă de practicarea dragostei, colaborare reciprocă determinată de Spirit, bunăvoinţă şi milă.

2Dacă vă caracterizează aceste lucruri, vă cer să îmi faceţi o bucurie completă demonstrând unitate în ce priveşte mentalitatea, dragostea, spiritul *(acţiunilor)* şi scopul *(vostru)*.

3Să nu faceţi nimic motivaţi de spiritul ambiţiilor personale sau determinaţi de dorinţa unei glorii efemere. Ci trăind smeriţi, oricare dintre voi să îl considere pe altul ca fiind superior lui.

4Fiecare dintre voi să fie preocupat nu doar de interesele lui, ci şi de ale altora.

5Să aveţi următorul model de gândire care a fost specific şi lui Cristos Isus:

6deşi El a avut exact aceeaşi natură ca Dumnezeu, nu a considerat că această egalitate îi oferă dreptul să Îşi urmărească propriile interese.

7Ci atunci când a devenit asemănător unui om, a renunţat la aceste drepturi personale şi a fost de acord să trăiască în condiţiile unui sclav!

8Fiind om, El S-a smerit şi a acceptat să trăiască în ascultare chiar şi atunci când

[10] para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

[11] e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

[12] Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

[13] porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

[14] Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

[15] para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

[16] preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

[17] Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

[18] Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

[19] Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

[20] Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

[21] pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

[22] E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

[23] Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

[24] E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

aceasta a însemnat moarte – și nu una normală, ci prin crucificare…

[9]Datorită acestui fapt, Dumnezeu I-a acordat cea mai mare onoare și I-a oferit un nume care este superior tuturor celorlalte *(ființe)*.

[10]El a făcut acest lucru pentru ca toate ființele din cer, de pe pământ și de sub pământ, să îngenuncheze înaintea numelui „Isus".

[11]Și orice limbă *(va trebui)* să declare astfel, pentru gloria lui Dumnezeu Tatăl, că Isus Cristos este Stăpânul *(în Univers)*!

[12]Dragii mei, așa cum totdeauna ați practicat ascultarea, fiți perseverenți în legătură cu salvarea voastră având în vedere finalul *(drumului)* ei. Și să faceți acest lucru cu frică și cutremurându-vă – nu numai când sunt prezent între voi, ci în mod special acum în lipsa mea.

[13]Dumnezeu este Cel care vă va oferi atât dorința, cât și posibilitatea să realizați faptele care corespund scopurilor Sale bune.

[14]Faceți totul fără să protestați și fără să vă certați;

[15]ca să Îl reprezentați *(onorabil)* pe Dumnezeu ca fii ai Săi. Astfel să străluciți ca niște lumini în mijlocul lumii formate din această generație necinstită și degradată *(moral)*.

[16]Veți face acest lucru unindu-vă eforturile pentru a păstra *(curat)* Cuvântul vieții – astfel încât în ziua *(revenirii)* lui Cristos să mă pot lăuda că nu am alergat și că nu am muncit degeaba.

[17]Chiar dacă va trebui să fiu ca un sacrificiu lichid turnat peste sacrificiul și slujba care provin din credința voastră, sunt fericit și mă voi bucura împreună cu voi toți.

[18]Eu vă sugerez să fiți parteneri cu mine la această bucurie!

[19]Cu ajutorul Stăpânului Isus, sper că în scurt timp voi putea trimite la voi pe Timotei, ca să fiu încurajat de tot ce voi afla prin intermediul lui despre situația voastră.

[20]Îl trimit pe el, pentru că nu am pe nimeni care să îmi prezinte mai patetic ce se întâmplă cu voi; și în același timp, el este în mod real preocupat de binele vostru.

[25] Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

[26] visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

[27] Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

[28] Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

[29] Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

[30] visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

[21]Toți *(ceilalți)* au interesele lor personale și nu sunt preocupați de *(cele referitoare la)* Cristos.

[22]Voi cunoașteți dedicarea lui Timotei. A lucrat împreună cu mine la răspândirea Veștii Bune ca un copil care își slujește tatăl.

[23]Deci îl voi trimite pe el la voi, după ce voi afla ce se va întâmpla cu mine.

[24]Și am încredere în Dumnezeu că voi putea veni și eu în scurt timp.

[25]Am decis să îl trimit la voi pe Epafrodit – fratele și colegul meu. El lucrează și luptă împreună cu mine pentru cauza lui Cristos. A venit aici ca slujitor trimis de voi pentru mine.

[26]A dorit să revină la voi, pentru că fusese afectat când a auzit că știți despre el că este bolnav.

[27]Este adevărat că a fost atât de bolnav, încât ar fi putut să moară. Dar Dumnezeu a avut milă de el și de mine în același timp, ca să nu mai am încă un motiv de întristare.

[28]Deci l-am trimis repede la voi, ca să îl vedeți, să vă bucurați de el și să fiu astfel mai puțin întristat.

[29]Primiți-l cu bucurie, în *(relația voastră cu)* Stăpân*(ul nostru)*. Și să apreciați acest fel de oameni;

[30]pentru că el a fost în pericol de moarte lucrând pentru Stăpân*(ul nostru)*. Și-a riscat viața ca să lucreze pentru mine din partea voastră.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

[1] Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

[2] Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

[3] Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos

Filipeni 3

[1]În concluzie, frații mei, bucurați-vă în *(relația voastră cu)* Stăpân*(ul nostru)*. Mie nu îmi este greu să vă scriu despre aceleași lucruri; dar pentru voi, ele reprezintă o măsură *(suplimentară)* de protecție.

[2]Feriți-vă de acei „câini”! Mă refer la acei lucrători răi care își mutilează corpul.

[3]Cei care practică adevărata circumcizie, suntem noi care ne închinăm lui Dumnezeu prin Spiritul Său. Noi ne lăudăm cu Cristos Isus și nu ne bazăm pe lucruri fizice.

gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

4Desigur, eu aş fi justificat să mă bazez pe aceste lucruri. Dacă cineva crede că are motive să se încreadă în astfel de lucruri, eu aş fi mai determinat decât el.

5Am fost circumcis în cadrul poporului Israel când aveam opt zile; şi fac parte dintre descendenţii lui Beniamin. Eu deci sunt evreu, născut din părinţi evrei. Referitor la doctrina legii *(mozaice)*, am acceptat *(în trecut)* specificul unui fariseu.

6Entuziasmul pe care l-am avut, m-a determinat să persecut comunitatea creştinilor. Iar cu privire la dreptatea care se obţine prin respectarea legii *(mozaice)*, am trăit ireproşabil.

7Dar din cauza *(descoperirii)* lui Cristos, am considerat toate acestea ca fiind o pierdere *(acceptabilă)*.

8Chiar şi acum le consider pe toate ca pe o pierdere care a fost compensată de cunoaşterea lui Cristos Isus, Stăpânul meu. Pentru El am acceptat abandonarea tuturor acestor lucruri pe care le evaluez *(acum)* ca fiind nişte gunoaie – ca să Îl câştig pe Cristos.

9Şi doresc că fiu găsit în El, dar nu bazându-mă pe dreptatea mea personală care provine din respectarea legii *(mozaice)*; ci pe aceea care se primeşte prin credinţa în Cristos. Ea este acea dreptate pe care o oferă Dumnezeu prin credinţă.

10Doresc să Îl cunosc pe El şi să beneficiez de forţa prin care a fost înviat. Vreau să fiu partener cu El la suferinţe şi să mă identific cu moartea Lui.

11Sper ca astfel să beneficiez *(şi)* de înviere.

12Nu spun că deja mi-am atins acest obiectiv sau că am ajuns la perfecţiune. Dar continui să îmi urmăresc scopul, ca să ajung să obţin „premiul". De fapt, acest lucru îl doreşte şi Cristos de la mine; şi acesta este motivul pentru care a devenit Stăpânul meu.

13Fraţilor, eu nu consider că deja am obţinut acel „premiu". Dar mă concentrez să urmăresc un singur lucru: în timp ce ignor ce este în urma mea, merg spre ce este înainte.

[17] Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

[18] Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

[19] O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

[20] Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

[21] o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

[14]Alerg spre punctul final al cursei în care sunt angajat, ca să pot obține premiul chemării cerești oferit de Dumnezeu în Cristos Isus.

[15]Acesta este modelul de gândire pe care trebuie să o avem noi toți care suntem maturi *(spiritual)*. Și dacă cineva dintre voi gândește diferit despre vreun *(alt)* concept, Dumnezeu i-l va clarifica.

[16]Dar acele lucruri care formează baza noastră doctrinară comună, *(trebuie)* să producă în noi același mod de viață.

[17]Fraților, luați ca model comportamentul meu și priviți la cei care trăiesc conform exemplului pe care vi l-am oferit.

[18]Vă provoc astfel, pentru că sunt mulți care se comportă ca adversari ai crucii lui Cristos. Eu plâng acum, când vă amintesc despre această realitate.

[19]Pentru ei, finalul va însemna distrugerea. Dumnezeul lor este stomacul *(pe care îl au)*; și sunt mândri de *(unele)* lucruri pentru care ar trebui să le fie rușine. Gândirea lor este preocupată cu lucrurile de pe pământ.

[20]Dar cetățenia noastră este pentru cer, de unde Îl și așteptăm ca Salvator pe Stăpânul Isus Cristos,

[21]care va transforma *(atunci)* corpurile noastre umile, făcându-le asemănătoare celui glorios pe care îl are El. Și va face acest lucru folosind autoritatea cu care Își subordonează totul.

Filipenses 4

[1] Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

[2] Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

[3] A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

Filipeni 4

[1]Deci, frații mei dragi și iubiți, rămâneți cu o mare stabilitate în *(ce privește relația voastră cu)* Stăpân*(ul nostru)*. Voi sunteți bucuria și recompensa mea!

[2]Încurajez pe Evodia și pe Sintichia să aibă un mod asemănător de gândire în *(relația lor cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

[3]Și ție, care ești un partener de încredere în lucrarea mea, îți cer să le ajuți pe aceste femei. Ele au lucrat intens cu mine la răspândirea Veștii Bune, formând o echipă împreună cu Clement și cu ceilalți ale căror nume sunt scrise în Cartea Vieții.

[4] Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

[5] Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

[6] Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

[7] E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

[8] Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

[9] O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

[10] Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

[11] Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

[12] Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

[13] tudo posso naquele que me fortalece.

[14] Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

[15] E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

[16] porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

[4]Bucurați-vă totdeauna în Stăpân*(ul nostru)*! Repet: bucurați-vă!

[5]Blândețea voastră să fie remarcată de toți oamenii. Stăpânul este aproape.

[6]Nu vă îngrijorați pentru niciun lucru; ci prezentați lui Dumnezeu în rugăciune cererile voastre cu privire la orice doriți *(ca El să facă)*, împreună cu mulțumiri.

[7]Iar pacea lui Dumnezeu care depășește orice limită a cunoașterii *(umane)*, vă va proteja inimile și gândurile în Cristos Isus.

[8]În concluzie, fraților, gândirea voastră să fie concentrată pe toate acele lucruri care sunt adevărate, onorabile, corecte, curate, agreabile, demne de admirație, reprezentând vreo virtute și care merită o apreciere pozitivă.

[9]Faceți tot ce ați învățat, ce ați primit, ce ați auzit și ce ați văzut la mine. Și Dumnezeul *(care este sursa)* păcii va fi cu voi.

[10]M-am bucurat foarte mult în Stăpân*(ul nostru)* pentru că ați început să fiți din nou preocupați de mine. Desigur, voi ați avut această dorință, dar v-a lipsit ocazia să o puneți în practică.

[11]Nu fac aceste afirmații ca o aluzie la nevoile mele; pentru că am învățat să fiu mulțumit în orice situație aș fi.

[12]Știu ce înseamnă să fii sărac, dar mă adaptez și la situația de abundență *(materială)*. Am învățat secretul de a fi satisfăcut în orice circumstanță – indiferent că sunt sătul sau flămând, în abundență materială sau în lipsuri.

[13]Pot să rezist tuturor acestor situații prin Cristos care îmi oferă forța necesară.

[14]Dar ați procedat corect când ați decis să mă susțineți în necazul prin care trec.

[15]Filipenilor, știți că în primele zile când am predicat Vestea Bună, cu excepția voastră, nicio comunitate de creștini nu a mai fost parteneră cu mine în susținerea misiunii în care m-am implicat plecând în Macedonia.

[16]Când eram în Tesalonic, mi-ați trimis de mai multe ori ajutor care să rezolve nevoile mele materiale.

[17] Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

[18] Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

[19] E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

[20] Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

[21] Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

[22] Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

[23] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[17]Nu doresc să obțin daruri de la voi, ci vreau ca să vă provoc la acțiuni care vor fi în avantajul vostru.

[18]De când am primit prin Epafrodit darurile pe care mi le-ați trimis, sunt foarte mulțumit. Am tot ce îmi trebuie și chiar mai mult decât îmi este necesar acum. Aceste daruri sunt ca un sacrificiu care răspândește un miros plăcut în timp ce este dedicat lui Dumnezeu și acceptat de El.

[19]Doresc ca Dumnezeu să vă rezolve toate problemele voastre materiale conform glorioasei Lui bogății *(care există)* în Cristos Isus.

[20]Dumnezeul și Tatăl nostru să primească toată gloria pentru eternitate! Amin!

[21]Transmiteți salutări tuturor sfinților *(care sunt)* în Cristos Isus. Frații care sunt împreună cu mine, vă transmit salutări.

[22]Toți sfinții vă salută – în mod special cei din familia Cezarului.

[23]Harul Stăpânului *(nostru)* Isus Cristos să fie cu spiritul vostru.

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Coloseni

Coloseni 1

1Pavel, apostol al lui Cristos Isus conform dorinței lui Dumnezeu, împreună cu Timotei – fratele nostru,

2pentru frații sfinți și credincioși în Cristos care sunt în Colose: *(vă dorim)* har și pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – [și de la Stăpânul Isus Cristos].

3De fiecare dată când ne rugăm, Îi mulțumim pentru voi lui Dumnezeu – Tatăl Stăpânului Isus Cristos –

4pentru că am auzit despre credința voastră în Cristos Isus și despre dragostea pe care o manifestați față de toți sfinții;

5și faceți acest lucru motivați de speranța cu privire la ce vă este pregătit în cer. Ea a apărut în voi după ce ați auzit Cuvântul Adevărului prezentat prin Vestea Bună.

6Această Veste a ajuns deci și la voi. Ea își produce efectul atât în lume, cât și între voi, încă din ziua în care ați auzit despre harul lui Dumnezeu.

7Dragul nostru Epafras a fost cel prin intermediul căruia ați învățat despre acest har. Acesta este colaboratorul nostru care slujește lui Cristos, lucrând pentru voi;

8și ne-a relatat despre dragostea pe care o aveți de la Spiritul Sfânt.

9Din ziua în care am auzit despre aceste lucruri, ne rugăm constant pentru voi; și cerem să vi se ofere posibilitatea unei cunoașteri profunde a lucrurilor pe care le dorește Dumnezeu. Această cunoaștere vă va oferi înțelepciunea care vă face să înțelegeți lucrurile spirituale.

10Astfel, veți putea să trăiți într-un mod care să Îl onoreze pe Stăpân*(ul nostru)* și să Îi facă plăcere în toate aspectele vieții voastre. Veți avea ca rezultat fapte bune, în timp ce veți progresa în cunoașterea lui Dumnezeu.

[12] dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

[13] Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

[14] no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

[15] Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

[16] pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

[17] Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

[18] Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

[19] porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

[20] e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

[21] E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

[22] agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

[23] se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

[24] Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

[25] da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi

[11]În același timp, veți fi susținuți de toată forța *(divină)* pe care El o are în glorie, ca să suportați cu răbdare tot ce vi se întâmplă.

[12]Astfel, veți putea mulțumi Tatălui cu bucurie pentru că v-a oferit privilegiul să fiți beneficiarii moștenirii care va fi oferită sfinților în Regatul luminii.

[13]Dumnezeu ne-a eliberat de dominația întunericului și ne-a transferat în Regatul Fiului Său iubit.

[14]În El avem răscumpărarea și iertarea păcatelor [datorită sângelui Său].

[15]Fiul ne oferă imaginea Dumnezeului invizibil și este primul născut din toată creația.

[16]Toate lucrurile care există în cer și pe pământ, au fost create prin El – atât cele care se pot vedea, cât și cele care sunt invizibile: tronuri, forțe, conduceri și autorități. Toate acestea au fost create prin El și pentru El.

[17]Fiul a existat înainte de toate aceste lucruri *(create)* și El le menține în existență.

[18]Tot El este Capul acestui Organism numit „Comunitate”. Din momentul în care „a renăscut” înviind, El reprezintă începutul. Și astfel, este primul în absolut toate lucrurile.

[19]Dumnezeu a considerat că este bine ca tot ce Îl reprezintă pe El, să fie din abundență și în Fiul Său.

[20]Și a decis ca prin El să facă o împăcare a tuturor lucrurilor cu Sine – atât a celor de pe pământ, cât și a celor din cer. Astfel, prin moartea Sa ca sacrificiu, El a realizat pacea.

[21]În trecut, din cauza modului vostru de gândire și a faptelor pe care le făceați, voi aveați statutul de străini și de dușmani *(ai lui Dumnezeu)*.

[22]Dar acum, prin corpul Său de carne *(sacrificat)*, Cristos a realizat împăcarea *(voastră cu Tatăl)* prin moarte*(a Sa)*, ca să vă facă astfel sfinți, curați și nevinovați înaintea lui Dumnezeu.

[23]Dar veți continua să beneficiați de toate aceste lucruri doar dacă veți fi stabili în ce privește credința, fără să vă pierdeți speranța oferită de Vestea Bună. Eu, Pavel, am devenit

confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

[26] o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

[27] aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

[28] o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

[29] para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

un slujitor al acestei Vești Bune care a fost predicată fiecărei ființe de sub cer; și așa ați avut și voi posibilitatea să o cunoașteți.

[24]Acum mă bucur în adversitățile pe care le suport pentru voi. Astfel, prin ce se întâmplă cu mine din punct de vedere fizic, se adaugă încă un caz de suferință prin care trece acest Organism al lui Cristos numit Comunitatea Sa.

[25]Eu am devenit slujitorul acesteia și am primit de la Dumnezeu responsabilitatea de a vă prezenta tot Cuvântul Său.

[26]Acesta conține adevărul care a fost un secret în toate timpurile și care a rămas așa pentru toate generațiile care au trăit pe pământ până acum. Dar acest secret a fost revelat sfinților.

[27]Dumnezeu a dorit să arate astfel ce glorioase bogății conține acest mister; și a făcut acum această demonstrație nu între evrei, ci între oameni care aparțin celorlalte națiuni. Concret, acest lucru înseamnă că *(și)* în voi este Cristos care vă oferă speranța gloriei.

[28]Noi predicăm, vorbind oamenilor despre El. Îndrumăm și învățăm pe orice om cu toată înțelepciunea *(de care beneficiem)*; și dorim apoi să conducem pe oricine la maturitate în Cristos Isus.

[29]Acesta este obiectivul meu; și pentru realizarea lui, mă lupt folosind forța care este în mine și care provine de la El.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

[1] Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

[2] para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

[3] em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

[4] Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

Coloseni 2

[1]Vreau să știți cât de mult mă lupt pentru voi și pentru cei din Laodiceea, ca și pentru ceilalți care încă nu m-au cunoscut personal.

[2]Eu îmi dau tot interesul ca toți aceștia să fie încurajați, să trăiască în unitate și în dragoste. Apoi urmăresc să le facilitez accesul la bogățiile convingerilor care provin din înțelegerea completă *(a lucrurilor)*, fapt care va favoriza cunoașterea întregului adevăr ascuns al lui Dumnezeu reprezentat de Cristos.

[3]În El sunt ascunse toate bogățiile înțelepciunii și ale cunoașterii.

[4]Vă prezint aceste lucruri, pentru ca nimeni să nu poată să vă înșele cu idei greșite.

[5] Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

[6] Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

[7] nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

[8] Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

[9] porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

[10] Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

[11] Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

[12] tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

[14] tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

[15] e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

[16] Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

[17] porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

[5]Chiar dacă nu sunt fizic împreună cu voi, sunt acolo în spiritul meu și mă bucur constatând ordinea care este între voi și stabilitatea credinței voastre în Cristos.

[6]Să continuați să trăiți în El exact ca atunci când L-ați primit pe Cristos Isus, *(care este)* Stăpânul *(nostru)*.

[7]Astfel, voi să fiți „înrădăcinați" și „zidiți" în El. Consolidați-vă credința așa cum ați fost învățați; și să mulțumiți mereu lui Dumnezeu.

[8]Fiți atenți să nu vă deruteze cineva cu idei filosofice inutile. Acestea nu provin de la Cristos, ci au ca bază tradițiile omenești și concepțiile elementare al acestei lumi.

[9]În Cristos locuiește, practic, toată esența divinității.

[10]În El, care este Capul oricărei guvernări, voi sunteți total împliniți.

[11]Fiind în El, voi beneficiați și de circumcizia care nu este făcută de o mână omenească, ci chiar de Cristos. Această circumcizie simbolizează „dezbrăcarea" corpului păcătos.

[12]Toate acestea s-au întâmplat atunci când v-ați identificat cu Cristos prin acel botez care sugerează *(în mod simbolic)* înmormântarea și apoi învierea împreună cu El. Voi ați experimentat această realitate prin credința care a eliberat *(în favoarea voastră)* acea forță a lui Dumnezeu pe care a folosit-o atunci când L-a înviat pe Fiul Său.

[13]Din punct de vedere spiritual, voi erați morți din cauza păcatelor produse de natura voastră umană decăzută care este „necircumcisă". Dar ați fost aduși la viață împreună cu Isus, după ce Dumnezeu v-a iertat toate greșelile.

[14]El a șters documentul care conținea toate acuzațiile legii *(mozaice)* îndreptate împotriva noastră. Acel document a fost „crucificat", fiind astfel anulat.

[15]Cristos a dezarmat autoritățile și guvernările, făcând din ele un spectacol public în care a triumfat împotriva lor prin *(moartea Sa pe)* cruce.

[16]Nimeni să nu vă condamne cu privire la ce mâncați sau referitor la ce beți; și nici în

[18] Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

[19] e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

[20] Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

[21] não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

[22] segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

[23] Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

legătură cu vreo aniversare sau sărbători ale lunii noi ori despre o zi destinată Sabatului.

[17]Toate acestea au valoarea unei umbre a lucrurilor care urmau să vină; dar realitatea *(de la care a fost proiectată această umbră)* este Cristos.

[18]Există unii oameni care practică o falsă umilință și care se închină îngerilor. Să nu permiteți niciunuia dintre ei să vă priveze de premiul cu care veți fi recompensați la finalul cursei *(în care alergați)*. Acești oameni au o gândire strict omenească și se consideră competenți să vorbească despre lucruri pe care nu le cunosc.

[19]Cine procedează așa, pierde legătura cu Cel care este Capul și care coordonează dezvoltarea. Această creștere este, de fapt, facilitată de Dumnezeu; și se face prin hrănirea întregului Organism, în unitatea pe care o realizează fiecare „tendon" și fiecare „ligament".

[20]Prin identificarea voastră cu Cristos, voi ați murit împreună cu El față de concepțiile care influențează această lume. De ce, totuși, vă comportați ca și cum ați mai aparține sistemului acestei lumi, respectând reguli care încep cu:

[21]„Nu folosi […]!", „Nu gusta […]!", „Nu atinge […]!"?

[22]Toate aceste lucruri dispar odată cu folosirea lor; și se bazează doar pe reguli și pe învățături omenești.

[23]Prin restricții severe față de corp, ele par să fie expresia înțelepciunii unei religii care cere o modestie autoimpusă. Dar aceste reguli nu pot bloca manifestarea păcătoasă a naturii noastre umane.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

[1] Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

[2] Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

Coloseni 3

[1]Dacă ați înviat împreună cu Cristos, să fiți preocupați cu lucrurile de sus *(care sunt în locurile)* unde El stă la dreapta lui Dumnezeu.

[2]Gândiți-vă la lucrurile cerești, nu la cele de pe pământ;

[3]pentru că voi ați murit, iar viața voastră este ascunsă împreună cu Cristos în Dumnezeu.

[3] porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

[4] Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

[5] Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

[6] por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

[7] Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

[8] Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

[9] Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

[10] e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[11] no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

[12] Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

[13] Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

[14] acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

[15] Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

[16] Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a

[4]Atunci când Cristos, care reprezintă viața voastră, Se va revela, veți veni și voi împreună cu El în glorie.

[5]Având în vedere acest fapt, omorâți în voi tot ce este specific tendințelor păcătoase în viața trăită pe pământ: imoralitatea sexuală, impuritatea, dorința păcătoasă, tendințele rele și lăcomia care este idolatrie.

[6]Mânia lui Dumnezeu se manifestă tocmai din cauza acestor lucruri [pe care le fac fiii neascultării].

[7]Așa trăiați și voi în trecut, când aceste fapte erau stilul vostru de viață.

[8]Dar acum renunțați *(chiar și)* la oricare dintre următoarele lucruri: mânie, manifestări violente necontrolate, răutate, defăimare și vorbe cu semnificații urâte.

[9]Să nu vă mințiți unii pe alții; pentru că „v-ați dezbrăcat” de „omul” vechi și *(implicit)* de faptele pe care le producea acesta.

[10]În plus, voi „v-ați îmbrăcat” cu „omul” nou care prin cunoaștere, se reînnoiește în acord cu imaginea Celui care l-a creat.

[11]Din acest punct de vedere, nu mai contează dacă cineva este grec sau iudeu, dacă este circumcis sau necircumcis, dacă este bărbat sau femeie, dacă provine dintre barbari sau dintre sciți ori dacă este sclav sau om liber. Important este doar Cristos, prin faptul că El este totul și *(trăiește)* în toți.

[12]În consecință, fiind aleșii lui Dumnezeu și având statutul de sfinți iubiți de El, „îmbrăcați-vă” cu o inimă plină de compasiune, cu bunătate, cu modestie, cu blândețe și cu răbdare.

[13]Acceptați-vă și iertați-vă unii pe alții de fiecare dată când vreunul dintre voi are ceva de reproșat altuia. Să vă iertați la fel cum v-a iertat și Dumnezeu pe voi.

[14]La toate acestea, adăugați dragostea care este liantul unei armonii perfecte.

[15]Voi ați fost chemați să trăiți în pace într-un singur Organism. Această pace să vă guverneze inimile! Și fiți recunoscători.

[16]În voi, „să locuiască” din abundență Cuvântul lui Cristos. Învățați-vă și instruiți-vă

Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

[17] E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

[18] Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

[19] Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

[20] Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

[21] Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

[22] Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

[23] Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

[24] cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

[25] pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

unii pe alții în cel mai înțelept mod posibil. Prezentați-vă înaintea lui Dumnezeu cu mulțumire în inimile voastre, cântându-I psalmi, cântece de laudă și cântece spirituale.

[17]Tot ce faceți cu vorba sau cu fapta, să fie făcut în numele Stăpânului Isus, mulțumind prin El lui Dumnezeu – Tatăl.

[18]Soțiilor, fiți ascultătoare de soții voștri așa cum este normal *(pentru cele care sunt)* în*(tr-o relație corectă față de)* Stăpân*(ul nostru)*.

[19]Soților, iubiți-vă soțiile și nu fiți duri cu ele!

[20]Copiilor, ascultați de părinții voștri în toate situațiile; pentru că Stăpânul *(nostru)* agreează acest fel de comportament.

[21]Părinților, nu vă provocați copiii, ca să nu îi descurajați.

[22]Sclavilor, conformați-vă tuturor cerințelor stăpânilor voștri de pe pământ. Și să vă comportați astfel nu doar când sunteți supravegheați de ei – ca cei care urmăresc aprecierea oamenilor – ci cu sinceritate, ca unii care aveți reverență față de Stăpân*(ul nostru comun)*.

[23]Să faceți totul cu pasiune, ca pentru *(acest)* Stăpân, nu ca pentru oameni.

[24]El vă va oferi moștenirea ca recompensă; pentru că, de fapt, voi slujiți astfel Stăpânului Cristos.

[25]Iar cine face ce este rău, va fi și el „recompensat” în mod nepărtinitor pentru răul pe care l-a făcut.

Colossenses 4

[1] SENHORes, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

[2] Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

[3] Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

[4] para que eu o manifeste, como devo fazer.

Coloseni 4

[1]Stăpânilor, dați sclavilor voștri tot ce este normal să primească de la voi; și comportați-vă corect cu ei. Amintiți-vă că și voi aveți un Stăpân în cer!

[2]Perseverați în obiceiul de a vă ruga. Când faceți acest lucru, nu uitați să și mulțumiți.

[3]Rugați-vă în același timp și pentru noi, cerându-I lui Dumnezeu să ne faciliteze predicarea Cuvântului; ca să proclamăm astfel misterul lui Cristos. De fapt, eu sunt acum în închisoare tocmai pentru că am predicat despre acest mister.

[5] Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

[6] A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

[7] Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

[8] Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

[10] Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

[11] e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

[12] Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

[13] E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

[14] Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

[15] Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

[16] E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

[17] Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

[4]Și vreau să îl prezint așa cum trebuie – cu claritate.

[5]Comportați-vă într-un mod înțelept cu cei care nu sunt credincioși, folosind în acest scop orice ocazie pe care o aveți.

[6]Conversația voastră *(cu ei)* să fie mereu cu har și „condimentată cu sare", ca să știți cum trebuie să răspundeți fiecăruia.

[7]Tot ce veți dori să știți despre mine, veți afla de la Tihic – acest frate iubit și slujitor credincios – care lucrează ca un sclav împreună cu mine, în *(relația lui cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

[8]L-am trimis în mod special pe el, ca să aflați astfel totul despre noi și ca să vă încurajeze inimile.

[9]Va veni împreună cu Onisim – acest frate credincios și iubit – care este unul dintre voi. Ei vă vor relata despre tot ce se întâmplă aici.

[10]Aristarh, cel care este în închisoare împreună cu mine, vă trimite salutări. La fel vă salută și Marcu – vărul lui Barnaba. Cu privire la Marcu, deja ați primit instrucțiuni; deci dacă va veni la voi, să îl primiți bine!

[11]Vă salută acel Iesus care se mai numește și Iust. Aceștia sunt singurii dintre cei circumciși care lucrează împreună cu mine pentru Regatul lui Dumnezeu. Ei reprezintă o încurajare pentru mine.

[12]Vă salută și Epafras care este unul dintre voi. El, care este un sclav al lui Cristos Isus, se luptă mereu în rugăciune pentru voi; și vrea să aveți stabilitate și să vă maturizați, devenind tot mai convinși cu privire la dorința lui Dumnezeu.

[13]Eu sunt martor pentru munca grea pe care a făcut-o pentru voi, pentru cei din Laodiceea și pentru cei din Hierapolis.

[14]Vă salută Luca – doctorul iubit – și Dima.

[15]Transmiteți salutările mele fraților din Laodiceea. Salutați pe Nimfa și *(pe cei care formează)* comunitatea creștinilor din casa ei.

[16]După ce veți citi această epistolă, să o trimiteți să fie citită și în comunitatea creștinilor din Laodiceea. De asemenea, să

[18] A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

citiți și voi epistola pe care am trimis-o celor din Laodiceea.

[17]Transmiteți lui Arhip următorul mesaj: „Fii atent să finalizezi bine în *(relația ta cu)* Stăpân*(ul nostru)* lucrarea pe care ai primit-o *(de la El)*!”

[18]Eu, Pavel, am scris această salutare cu mâna mea. Să nu uitați că sunt în detenție. Harul să fie cu voi.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

[2] Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

[3] recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

[4] reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

[5] porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

[6] Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

[7] de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

[8] Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

[9] pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

[10] e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

Prima Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Tesaloniceni

1 Tesaloniceni 1

[1]Pavel, Silvan și Timotei, ne adresăm comunității creștinilor tesaloniceni care este *(inclusă)* în Dumnezeu Tatăl și în Stăpânul Isus Cristos: har și pace de la Dumnezeu – care este Tatăl nostru – și de la Stăpânul Isus Cristos.

[2]Noi mulțumim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi toți; și ne rugăm în mod constant pentru voi.

[3]Atunci când ne prezentăm astfel înaintea lui Dumnezeu – Tatăl nostru – ne amintim mereu de modul în care a lucrat credința voastră și de efortul pe care l-ați făcut motivați de dragoste. Apoi ne mai amintim și de adversitățile pe care le-ați suportat, fiind inspirați de speranța în *(revenirea)* Stăpânul*(ui)* nostru Isus Cristos.

[4]Noi știm, fraților, că sunteți iubiți de Dumnezeu și că El v-a ales.

[5]Vestea Bună pe care v-am adus-o, nu era doar un discurs *(omenesc)*; ci a fost predicată cu autoritatea care venea de la Spiritul Sfânt și dintr-o profundă convingere. Știți că am lucrat astfel între voi pentru că vă doream binele.

[6]Dar și voi ați trăit apoi ca mine și ca Stăpânul nostru. Deși ați suportat multe necazuri, ați primit Cuvântul cu bucuria a cărei sursă este Spiritul Sfânt.

[7]Astfel ați devenit acum un exemplu pentru toți credincioșii din Macedonia și din Ahaia.

[8]De fapt, inițial predicarea Cuvântului Stăpânului a continuat în Macedonia și apoi în Ahaia. Dar acum credința voastră în Dumnezeu este cunoscută peste tot; deci nici nu mai este nevoie să vorbim *(noi altora)* despre ea…

[9]Toți aceștia v-au lăudat pentru felul în care ne-ați primit. Ei au mai relatat cum ați renunțat la idoli, acceptând să slujiți ca sclavi Dumnezeului viu și adevărat;

¹⁰iar acum așteptați să vină din cer Fiul Său – Isus – pe care Dumnezeu L-a înviat. El ne salvează de consecințele mâniei lui Dumnezeu *(împotriva oamenilor)*.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

1 Tesaloniceni 2

1Fraților, știți că vizita pe care noi v-am făcut-o, nu a fost inutilă.

2Voi mai știți și ce *(dezonoare)* am suportat în Filipi unde am fost ridiculizați. Dar Dumnezeul nostru ne-a oferit curajul să vă prezentăm Vestea Sa Bună chiar în contextul acelei opoziții.

3Mesajul nostru nu conține erori și nu este concept din motive necinstite. Nici nu intenționăm să înșelăm pe cineva.

4Ci vorbim ca unii care suntem autorizați de Dumnezeu ca să predicăm Vestea Bună. Și astfel, noi nu urmărim să fim aprobați de oameni, ci să fim agreați de Dumnezeu care ne testează inima.

5De fapt, știți că noi nu am folosit niciodată cuvinte care să vă flateze și nici nu ne-am prefăcut mascându-ne vreo tendință de lăcomie. Dumnezeu poate confirma aceste lucruri. El știe că

6nici altora și nici măcar în cazul vostru nu am pretins să ni se ofere onoare, deși am fi avut dreptul să fim tratați cu respectul care trebuie acordat unor apostoli ai lui Cristos.

7Ne-am comportat delicat cu voi – ca o mamă care își îngrijește copiii.

8Atât de mult vă iubeam, încât v-am fi oferit nu numai Vestea Bună a lui Dumnezeu, ci și viața noastră.

9Vă *(rog să vă)* amintiți, fraților, cât de dificil a fost pentru noi să muncim ziua și noaptea. Am procedat așa, pentru ca să nu vă complicăm situația *(materială)* în timp ce vă predicam Vestea Bună.

10Puteți confirma oricând că față de voi care credeți, am avut un comportament sfânt, corect și fără greșeală.

11Știți că în relațiile mele cu fiecare dintre voi, am avut atitudinea unui tată față de copiii lui.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

12 V-am încurajat astfel și am insistat să trăiți cum Îi place lui Dumnezeu care ne cheamă la Regatul Lui și care ne va oferi gloria Sa.

13 Mulțumim mereu lui Dumnezeu pentru atitudinea voastră față de Cuvântul Său pe care l-ați auzit de la noi. L-ați acceptat nu ca pe un mesaj omenesc, ci exact ca pe Cuvântul lui Dumnezeu – și aceasta este de fapt natura lui. El își produce efectul *(de-atunci)* în voi care credeți.

14 Fraților, *(constatăm că)* urmați exemplul comunităților *(slujitorilor)* lui Dumnezeu în Cristos Isus, care sunt în Iudeea. Ați suportat persecuții din partea concetățenilor voștri exact cum s-a întâmplat și cu ei în *(provincia)* Iudeea.

15 Acei iudei persecutori au omorât atât pe Stăpânul *(nostru numit)* Isus, cât și pe profeți; iar acum ne persecută și pe noi. Ei nu sunt agreați de Dumnezeu și își manifestă ostilitatea față de toți oamenii.

16 Nu ne permit să vorbim celorlalte națiuni ca să fie salvate; astfel ei acumulează din ce în ce mai multe păcate. Dar în final, mânia lui Dumnezeu a venit peste ei!

17 Fraților, ne-am despărțit temporar de voi; dar am fost astfel la distanță numai fizic, nu și cu gândul. Acum dorim mult să vă revedem.

18 Am vrut să venim la voi. De fapt, eu – Pavel – am încercat de mai multe ori să vă vizitez, dar Satan ni s-a opus.

19 Oare care este baza speranței și a bucuriei noastre? Tocmai voi, care veți fi coroana gloriei noastre atunci când va veni Isus Cristos!

20 Da, voi sunteți gloria și bucuria noastră!

1 Tesaloniceni 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

[1] Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

[2] e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

[3] a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

[4] pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

[5] Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

[6] Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

[7] sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

[8] porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

[9] Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

[10] orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

[11] Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

[12] e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

[13] a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na

[1]Deci pentru că nu mai puteam aştepta, am decis să rămânem singuri în Atena

[2]şi să îl trimitem la voi pe Timotei. El este fratele nostru care lucrează împreună cu noi pentru Dumnezeu la predicarea Veştii Bune a lui Cristos. L-am trimis pentru a vă edifica şi ca să vă încurajeze în credinţa voastră,

[3]pentru ca nimeni dintre voi să nu fie destabilizat *(spiritual)* de aceste necazuri, despre care ştiţi că sunt inevitabile.

[4]Atunci când am fost între voi, v-am anunţat anticipat că vom fi persecutaţi; şi ştiţi că apoi s-a întâmplat exact cum v-am spus.

[5]Acum, pentru că nu am mai putut aştepta, l-am trimis *(pe Timotei)* ca să îmi aducă informaţii despre credinţa voastră. Vreau să înţeleg astfel dacă aţi fost cumva afectaţi de Ispititor şi să verific acum rezultatul muncii noastre.

[6]Timotei tocmai s-a întors din vizita pe care v-a făcut-o; şi ne-a adus veşti bune despre credinţa pe care o aveţi şi despre dragostea voastră. Ne-a mai relatat despre amintirea plăcută pe care o aveţi cu privire la noi şi că avem dorinţa comună să ne revedem.

[7]Fraţilor, credinţa voastră a fost o încurajare pentru noi care trăim în această situaţie dificilă.

[8]Acum suntem convinşi că noi trăim pentru că voi aveţi stabilitate în *(relaţia voastră cu)* Stăpân*(ul nostru comun)*.

[9]Oare cum ne vom exprima mulţumirea noastră lui Dumnezeu pentru voi? Căci ne-aţi determinat să fim bucuroşi înaintea lui Dumnezeu!

[10]Îl rugăm insistent ziua şi noaptea *(să ne ofere ocazia)* să vă revedem şi să completăm ce lipseşte credinţei voastre.

[11]Dorim ca Dumnezeu – Cel care este Tatăl nostru – împreună cu Stăpânul Isus Cristos, să ne pregătească drumul spre voi!

[12]Stăpânul *(nostru)* să crească dragostea voastră unii pentru alţii şi faţă de toţi, exact cum vă iubim şi noi.

presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

[1] Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

[2] porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

[3] Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

[4] que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

[5] não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

[6] e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

[7] porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

[8] Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

[9] No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

[10] e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

[11] e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

[13]El să vă edifice inima, ca să fiți puri și sfinți înaintea Dumnezeului și Tatălui nostru, atunci când Stăpânul nostru Isus Cristos va veni cu toți sfinții Săi.

1 Tesaloniceni 4

[1]Fraților, voi ați învățat de la noi că trebuie să trăiți într-un mod care să Îi placă lui Dumnezeu. Deci vă rugăm și vă încurajăm în numele Stăpânului Isus să progresați în acest aspect al vieții voastre.

[2]Voi știți că v-am oferit instrucțiuni care proveneau de la Stăpânul *(nostru)* Isus.

[3]Dumnezeu dorește ca voi să fiți sfinți. Feriți-vă de imoralitatea sexuală!

[4]Trăind în mod onorabil și în sfințenie, fiecare dintre voi să învețe să aibă autocontrol față de aceste tendințe fizice *(negative)*.

[5]Astfel să evitați provocarea nepermisă a dorințelor sexuale; pentru că aceste practici sunt specifice păgânilor care nu Îl cunosc pe Dumnezeu.

[6]Nimeni dintre voi să nu fie ipocrit sau nedrept în relațiile pe care le are cu fratele lui. Eu deja v-am avertizat atunci când am afirmat că Dumnezeu pedepsește aceste fapte!

[7]El nu ne-a chemat la o viață necurată, ci la un comportament sfânt.

[8]Astfel, cine respinge această învățătură, desconsideră nu pe un om, ci pe Dumnezeu care v-a dat Spiritul Sfânt.

[9]Despre dragostea pentru frați, nu mai este nevoie să vă scriu nimic; pentru că ați fost deja învățați de Dumnezeu să vă iubiți unii pe alții.

[10]Și voi *(deja)* procedați așa față de toți frații din Macedonia! Noi vă încurajăm, fraților, să continuați să creșteți în această dragoste *(frățească)*.

[11]Motivați-vă să trăiți o viață liniștită, să fiți preocupați doar de lucrurile care vă privesc pe voi și să lucrați cu mâinile voastre, așa cum deja v-am spus.

[12]Astfel, să aveți un comportament decent față de cei necredincioși și să nu depindeți de nimeni.

[12] de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

[13] Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

[14] Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

[15] Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

[16] Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

[17] depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

[18] Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

[13]Fraților, vreau să știți ce se întâmplă cu cei care au murit, ca să nu vă întristați la fel ca ceilalți care nu *(mai)* au speranță.

[14]Noi credem nu numai că Isus a murit și a înviat, ci și că Dumnezeu va readuce împreună cu Isus pe cei care „au adormit în El”.

[15]Vă vorbim în acord cu învățătura Cuvântului Stăpânului *(nostru)*: când va veni El, noi care vom fi atunci pe pământ, nu vom pleca înaintea celor care au murit.

[16]În urma unui ordin pronunțat cu mare intensitate prin vocea unui arhanghel, când va răsuna trompeta lui Dumnezeu, Stăpânul *(Isus)* va coborî din cer. Atunci, întâi vor învia cei *(care fuseseră)* morți *(fizic)* în Cristos.

[17]Apoi, noi care vom fi *(rămas)* în viață, vom fi ridicați în nori împreună cu ei, ca să Îl întâlnim toți pe Stăpân în cer. Și astfel vom fi cu El pentru totdeauna.

[18]Încurajați-vă unii pe alții cu aceste cuvinte!

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

[1] Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

[2] pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

[3] Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

[4] Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

1 Tesaloniceni 5

[1]Fraților, nu aveți nevoie să vă scriu despre timpuri și despre date *(când se vor întâmpla anumite evenimente)*.

[2]De fapt, voi știți foarte bine că „ziua Stăpânului” va veni exact ca un hoț în timpul nopții.

[3]Atunci când oamenii vor zice „Trăim într-un climat de pace și avem securitatea asigurată!”, va veni în mod surprinzător distrugerea *(lor)*. Apariția ei se va putea asemăna cu durerile pe care le simte o femeie însărcinată; și nimeni nu o va putea evita.

[4]Dar voi, fraților, nu sunteți în întuneric; și astfel nu veți fi surprinși *(nepregătiți)* de acea zi ca de un hoț.

[5] porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

[7] Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

[8] Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

[9] porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

[10] que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

[11] Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

[12] Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

[13] e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

[14] Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

[15] Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

[16] Regozijai-vos sempre.

[17] Orai sem cessar.

[18] Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

[19] Não apagueis o Espírito.

[20] Não desprezeis as profecias;

[21] julgai todas as coisas, retende o que é bom;

[22] abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

[5]Voi sunteți fii ai luminii și ai zilei. Deci noi nu aparținem nopții sau întunericului.

[6]În consecință, să nu mai dormim ca ceilalți, ci să trăim cu atenție și să avem autocontrol;

[7]pentru că cei care dorm și cei care se îmbată, fac aceste lucruri noaptea.

[8]Dar noi care suntem fii ai zilei, să fim vigilenți, „îmbrăcând” credința și dragostea ca pe o apărătoare a pieptului; și să folosim speranța salvării ca pe o cască de protecție utilizată în război.

[9]Dumnezeu nu ne-a ales pentru mânie, ci ca să primim salvarea prin Stăpânul nostru Isus Cristos.

[10]El a murit pentru noi ca să trăim împreună cu El, indiferent dacă trăim *(în existența noastră pe pământ)* sau dacă „am adormit”.

[11]Deci continuați să vă încurajați și să vă susțineți unii pe alții.

[12]Vă rugăm, fraților, să îi respectați pe cei care vă consiliază și care fac un mare efort lucrând printre voi pentru a vă conduce în *(relația cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

[13]Având în vedere lucrarea *(specială)* pe care o fac aceștia, să îi apreciați manifestând o atitudine de dragoste *(față de ei)*. Și astfel să trăiți în pace între voi.

[14]Vă îndemnăm, fraților, să mustrați pe cei care sunt leneși, să încurajați pe cei timizi, să îi ajutați pe cei slabi și să aveți răbdare cu toți.

[15]Fiți atenți ca nimeni să nu răspundă cu rău pentru răul care i se face; ci să urmăriți mereu să faceți ce este bine atât între voi, cât și celorlalți oameni.

[16]Bucurați-vă permanent.

[17]Rugați-vă mereu.

[18]Mulțumiți lui Dumnezeu în orice situație; pentru că aceasta este dorința Lui pentru voi, în Cristos Isus.

[19]Nu obstrucționați acțiunile Spiritului.

[20]Nu desconsiderați profețiile;

[21]ci analizați totul și rețineți *(doar)* ce este bun.

[22]Evitați orice fel de rău *(potențial)*.

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

23Dumnezeul păcii să vă sfințească și să vă protejeze întreaga ființă: spiritul, sufletul și corpul vostru să fie astfel păstrate curate până la venirea Stăpânului nostru Isus Cristos!

24Cel care v-a chemat, este demn de toată încrederea; și *(vă asigur că)* va face acest lucru!

25Fraților, rugați-vă și pentru noi!

26Salutați-i pe toți frații cu o sărutare sfântă.

27Vă rog insistent, înaintea Stăpânului, să citiți această epistolă tuturor fraților.

28Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[3] Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

[4] a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

[5] sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

[6] se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

[7] e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

[8] em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

[9] Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

[10] quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

[11] Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos

A Doua Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Creştinilor Tesaloniceni

2 Tesaloniceni 1

[1]Pavel, Silvan și Timotei, ne adresăm comunității creștinilor tesaloniceni care este în Dumnezeu – Tatăl nostru – și în Stăpânul Isus Cristos.

[2]*(Vă dorim)* har și pace de la Dumnezeu – Tatăl nostru – și de la Stăpânul Isus Cristos.

[3]Fraților, avem motive *(semnificative)* să mulțumim mereu lui Dumnezeu pentru voi. Suntem convinși că este cazul să facem acest lucru, pentru că voi ați progresat în credință, iar dragostea voastră unii pentru alții este într-o permanentă creștere.

[4]Noi ne lăudăm cu voi în comunitățile *(slujitorilor)* lui Dumnezeu, vorbind despre răbdarea și credința care vă caracterizează în timp ce suportați toate persecuțiile și necazurile.

[5]În această situație avem dovada că sentința lui Dumnezeu este corectă; pentru că El vă va declara demni de Regatul Său pentru care suferiți *(acum)*.

[6]În același timp, Dumnezeu consideră că este corect să „recompenseze” cu adversități pe cei care vă fac necazuri.

[7]Dar vouă și nouă ne va oferi odihnă atunci când Stăpânul Isus Se va revela din cer *(apărând împreună)* cu îngerii Săi remarcabili în forță.

[8]Venirea Lui va fi *(atunci)* într-o flacără de foc, pentru a-i pedepsi pe cei care nu Îl cunosc pe Dumnezeu și pe cei care refuză să asculte de Vestea Bună a Stăpânului nostru Isus.

[9]Pedeapsa pe care aceștia o vor suporta, va fi o distrugere care implică despărțirea eternă de prezența Stăpânului *(nostru)* și de gloria Maiestății Sale.

[10]Acest lucru se va întâmpla în aceeași „zi” în care Isus va veni să fie glorificat în sfinții Săi

da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

[12] a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

care au crezut. Și voi veți fi printre ei, pentru că ați crezut ce v-am spus noi *(despre El)*.

[11]Acesta este motivul pentru care ne rugăm mereu pentru voi, cerând Dumnezeului nostru să vă facă demni de chemarea Sa. Îl mai rugăm ca prin autoritatea de care dispune El, să vă facă să puneți în aplicare orice intenție bună pe care o aveți și orice faptă determinată de credință.

[12]Astfel, numele Stăpânului nostru Isus va fi glorificat în voi; iar voi veți fi glorificați în El, conform harului Dumnezeului nostru și al Stăpânului Isus Cristos.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

[1] Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

[2] a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

[3] Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

[4] o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

[5] Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

[6] E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

[7] Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

[8] então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

2 Tesaloniceni 2

[1]Fraților, vă scriem acum cu privire la modul în care vom fi adunați atunci când va veni Stăpânul nostru Isus Cristos.

[2]*(În primul rând,)* să nu vă schimbați convingerile pe care deja le aveți cu privire la „ziua Stăpânului”. Să nu acceptați ca adevărată afirmația care susține că deja a venit această „zi”. Să o respingeți *(ca falsă)* chiar dacă cineva ar pretinde că v-o prezintă ca pe o învățătură specială sau că această concepție ar exista în vreo epistolă scrisă de noi!

[3]Deci fiți atenți la toate modurile în care puteți fi înșelați. Pentru că, de fapt, acea „zi” nu va veni înainte de apariția apostaziei, când va fi revelat acel om foarte păcătos care *(în final)* va fi distrus.

[4]El va fi adversarul Dumnezeului adevărat; și se va opune închinării *(autentice)* existente. Astfel, își va permite *(aroganța)* să intre în templul lui Dumnezeu și se va autointitula „Dumnezeu”!

[5]Amintiți-vă că deja v-am spus aceste lucruri atunci când am fost împreună cu voi.

[6]Și voi știți ce îi oprește apariția înainte de termen.

[7]Deși această conspirație păcătoasă este într-o continuă activitate, ea nu poate acționa *(împotriva pământului)* decât din momentul în care i se va permite.

[9] Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

[10] e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

[11] É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

[12] a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

[13] Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

[14] para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[15] Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

[16] Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

[17] consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

[8]Atunci își va face apariția acel om foarte păcătos. Dar Stăpânul Isus Se va revela ca să îl distrugă; și îl va omorî cu suflarea gurii Sale.

[9]*(Până atunci,)* el se va putea manifesta susținut de forța lui Satan. Astfel, va duce în eroare *(pe oameni)* făcând demonstrații miraculoase și minuni.

[10]Tot sistemul lui păcătos de înșelare va avea efect doar față de cei care vor fi pierduți. Ei refuzaseră *(să creadă)* adevărul care i-ar fi putut salva.

[11]Acest refuz al lor Îl va determina pe Dumnezeu să le trimită o autoritate care le va oferi iluzii și care îi va face să creadă o minciună.

[12]În acest mod, Dumnezeu va face ca toți cei care nu au crezut adevărul ci s-au bucurat de nedreptate, să fie condamnați.

[13]Dar voi, fraților, sunteți iubiți de Stăpân. Noi Îi mulțumim mereu lui Dumnezeu pentru voi; pentru că El v-a ales [de la început] ca să fiți salvați prin sfințirea făcută de Spirit și crezând adevărul.

[14]Dumnezeu v-a chemat prin mesajul Veștii Bune pe care v-am predicat-o, ca să primiți *(în final)* gloria Stăpânului nostru Isus Cristos.

[15]Deci, fraților, rămâneți fermi cu privire la învățăturile orale sau scrise pe care le-ați primit de la noi.

[16]Vă dorim ca Stăpânul nostru Isus Cristos și Dumnezeu, Tatăl, care ne-a iubit și care ne-a oferit prin har o eternă încurajare și o bună speranță,

[17]să vă încurajeze inimile și să vă susțină în orice lucru bun făcut cu fapta și cu vorba.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

[1] Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

[2] e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

2 Tesaloniceni 3

[1]Fraților, rugați-vă pentru noi; pentru că dorim ca în final, Cuvântul Stăpânului să se răspândească rapid și să fie onorat exact ca între voi.

[2]În același timp ne dorim să fim scăpați de oamenii răi și înșelători; pentru că nu toți au credință.

[3] Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

[4] Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

[5] Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

[6] Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

[7] pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

[8] nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

[9] não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

[10] Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

[11] Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

[12] A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

[13] E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

[14] Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

[15] Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

[16] Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as

[3]Stăpânul *(nostru)* Își respectă mereu promisiunile. Deci *(să aveți certitudinea că)* El vă va susține și *(că)* vă va păzi de cel rău!

[4]Avem încredere în Stăpân cu privire la voi, fiind convinși că faceți și veți continua să practicați ce ați fost învățați.

[5]Doresc ca Stăpânul să vă direcționeze inimile spre dragostea lui Dumnezeu și spre răbdarea lui Cristos.

[6]Vă poruncim, fraților, în numele Stăpânului nostru Isus Cristos, să vă îndepărtați de orice frate care trăiește dezordonat și care nu practică ce ați învățat de la noi.

[7]Voi știți cum trebuie să trăiți ca să ne urmați exemplul. Noi nu am trăit în dezordine când am fost între voi

[8]și nu am mâncat nimănui pâinea fără să o plătim. Ci am muncit lucrând ziua și noaptea, pentru ca nimeni să nu își asume complicata responsabilitate de a ne întreține.

[9]Dacă am procedat așa, nu înseamnă că noi nu avem acest drept; ci am dorit doar să fim exemplul pe care voi să îl urmați.

[10]Atunci când eram la voi, am stabilit această regulă: cine nu vrea să lucreze, nici să nu mănânce.

[11]Dar am fost informat că unii dintre voi trăiesc *(acum)* în dezordine, că nu lucrează nimic și că deranjează pe alții.

[12]Le recomandăm acestor oameni și îi încurajăm în *(numele)* Stăpânul*(ui)* nostru Isus Cristos, să fie liniștiți și să lucreze pentru pâinea de care au nevoie.

[13]Voi, fraților, să nu obosiți niciodată făcând ce este bine!

[14]Dacă cineva refuză să trăiască așa cum v-am cerut în această epistolă, identificați-l; și apoi să nu aveți nicio relație cu el, ca să îi fie rușine.

[15]Totuși, să nu îl considerați dușmanul vostru; ci să îi vorbiți, făcându-i reproșuri ca unui frate.

[16]Vă doresc să primiți mereu pace în orice mod; și ea să vină la voi chiar de la Cel care este Stăpânul păcii. El să fie cu voi toți!

circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

17Eu, Pavel, scriu această salutare cu mâna mea. Fac acest semn de autentificare pe care-l folosesc în fiecare epistolă. Așa scriu eu.

18Harul Stăpânului nostru Isus Cristos să fie cu voi toți!

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

Prima Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Lui Timotei

1 Timotei 1

1Pavel, *(care a devenit)* apostol al lui Cristos Isus prin porunca lui Dumnezeu – Salvatorul nostru – și a lui Cristos Isus care este speranța noastră,

2pentru Timotei care este adevăratul meu copil în ce privește credința. Îți doresc să beneficiezi de har, de milă și de pace de la Dumnezeu Tatăl și de la Cristos Isus care este Stăpânul nostru.

3Când am plecat spre Macedonia, ți-am sugerat să rămâi în Efes ca să le spui categoric unora să nu mai prezinte acolo altă doctrină

4și să înceteze discuțiile bazate pe mituri sau pe interminabilele liste cu genealogii. Ele nu ajută la progresul planului lui Dumnezeu care se realizează prin credință, ci încurajează speculații care produc controverse.

5Ți-am făcut acea sugestie cu scopul de a promova dragostea. Ea vine dintr-o inimă sinceră, dintr-o conștiință pură și dintr-o credință autentică.

6Unii care au deviat de la aceste practici, s-au îndreptat spre discuții inutile.

7Aceștia vor să fie *(considerați)* învățători ai legii *(mozaice)*, deși ei nu înțeleg nici ce spun și nici ce semnificație au lucrurile pe care le afirmă și pe care le susțin cu atâta convingere…

8Noi știm că legea *(mozaică)* ar fi utilă doar dacă s-ar folosi corect.

9În plus, prevederile ei nu sunt făcute pentru omul *(care este deja declarat)* corect, ci pentru cei care îi încalcă regulile și care nu vor să știe de existența lor, ca și pentru cei profani și păcătoși. Ea mai este destinată celor care nu sunt sfinți, celor care trăiesc fără *(să asculte de)* Dumnezeu și celor care își omoară părinții. Prevederile legii *(mozaice)* sunt și pentru cei care comit crime omorând alți oameni,

[12] Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

[13] a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

[14] Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

[15] Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

[16] Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

[17] Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

[18] Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

[19] mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

[20] E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

[10]pentru cei care trăiesc în imoralitate, pentru homosexuali, pentru cei care fac comerț cu sclavi, pentru mincinoși, pentru cei care jură făcând declarații mincinoase și pentru cei care se opun doctrinei sănătoase.

[11]Această doctrină este în acord cu învățătura glorioasei Vești Bune care a venit de la binecuvântatul Dumnezeu și care mi-a fost încredințată *(pentru proclamare)*.

[12]Mulțumesc lui Cristos Isus – Stăpânul nostru – care mi-a oferit autoritate; și considerându-mă demn de încredere, m-a desemnat să particip împreună cu El la lucrarea Lui,

[13]deși în trecut am fost calomniator *(al numelui Său)* și am avut comportament de persecutor *(al celor care Îl urmau)*. Am beneficiat de mila Lui, pentru că *(atunci)* trăiam în necredință și acționam în baza ignoranței mele.

[14]Dar harul Stăpânului nostru a fost *(ulterior)* mult mai abundent împreună cu credința și cu dragostea care sunt în Cristos Isus.

[15]Voi face acum o afirmație care trebuie acceptată ca fiind total adevărată: Cristos Isus a venit în lume ca să îi salveze pe cei păcătoși; iar dintre aceștia, eu sunt cel care a fost în cea mai critică situație!

[16]Dar am fost beneficiarul milei Sale; pentru ca începând cu mine, Cristos Isus să Își demonstreze răbdarea, făcând din cazul meu un exemplu pentru cei care vor crede ulterior în El ca să beneficieze de viața eternă.

[17]Regelui eternității, nemuritorului, invizibilului și singurului Dumnezeu *(real)* să Îi fie recunoscută onoarea și gloria pentru eternitate! Amin!

[18]Fiul meu, Timotei, îți dau o poruncă în legătură cu profețiile care au fost deja făcute despre tine. Luându-le în considerare, *(îți poruncesc)* să te implici în acea luptă bună,

[19]având credință și o conștiință curată. Unii care au pierdut această conștiință, au deviat de la drumul credinței.

[20]Între aceștia sunt Imeneu și Alexandru, pe care i-am pus la dispoziția lui Satan, ca să învețe să nu *(mai)* blasfemieze!

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

1 Timotei 2

1 Te îndemn să faci din rugăciune o prioritate; și să îți prezinți cererile, mijlocirile și mulțumirile pentru toți oamenii *(obișnuiți),*

2 ca și pentru regi și pentru toți cei care dețin funcții importante în societate; pentru ca astfel să putem fi liniștiți, trăind cu demnitate viața religioasă.

3 Dumnezeu apreciază acest lucru ca fiind bun și plăcut Lui. El este Salvatorul nostru

4 care dorește ca toți oamenii să fie salvați și să ajungă să cunoască adevărul.

5 Există un singur Dumnezeu și un singur Mediator între Dumnezeu și oameni. Acela este Cristos Isus, care, *(atunci când a trăit)* ca om,

6 S-a oferit pe Sine ca sacrificiu ca să plătească astfel prețul răscumpărării pentru toți. Despre acest lucru s-a vorbit la momentul oportun;

7 iar eu am fost desemnat ca apostol-predicator pentru celelalte națiuni. Acesta este adevărul despre mine. Nu mint când afirm că am fost desemnat să fiu învățător al credinței.

8 Deci vreau ca indiferent de locul în care se află, bărbații să se roage „ridicând mâini curate”, *(adică)* nefiind vinovați de mânie sau de certuri.

9 În ce privește femeile, ele să se îmbrace decent; să nu fie exagerate *(în ținuta vestimentară)*, ci modeste. Să nu considere părul împletit sau podoabele de aur și perlele ori hainele scumpe ca fiind decisive *(și exclusive)* pentru împodobirea lor.

10 Ci podoaba lor *(cea mai valoroasă)* să fie formată din faptele bune specifice femeilor care pretind că au frică de Dumnezeu.

11 Femeia să învețe liniștită în totală ascultare *(față de bărbat)*.

12 Nu îi permit femeii să învețe pe bărbat sau să se impună în fața lui; ci să stea în tăcere;

13 pentru că întâi a fost creat Adam și apoi Eva.

14 Și nu Adam a fost *(primul)* înșelat să păcătuiască, ci acest lucru s-a întâmplat inițial cu Eva care a devenit astfel neascultătoare!

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

15Totuși, ea va fi salvată *(de această dezonoare inițială)* dacă îi va educa pe copiii pe care îi va naște, astfel încât ei să ajungă să rămână în credință, în dragoste, în sfințenie și dacă aceștia vor avea un bun comportament *(moral)*.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

1 Timotei 3

1Vă voi vorbi acum despre ceva care merită toată atenția din partea voastră. Mă refer la supraveghetorul spiritual. Dacă vrea cineva să fie „episcop", desigur că dorește un lucru bun.

2Dar el trebuie să aibă un comportament ireproșabil, să fie soțul unei singure femei, să manifeste demnitate, să aibă autocontrol, să fie ordonat, ospitalier și capabil să îi învețe pe alții.

3Să nu fie nici bețiv și nici violent din punct de vedere fizic sau verbal, ci blând. În plus, să nu iubească banii.

4Apoi i se mai cere să fie capabil să își îngrijească familia, conducând-o astfel încât copiii lui să fie ascultători și să îi acorde un total respect.

5Dacă un asemenea om nu este capabil să își conducă bine familia, oare cum va reuși să aibă grijă de comunitatea oamenilor lui Dumnezeu?

6El nu trebuie să fie dintre cei care s-au convertit de curând; pentru ca să nu îl afecteze mândria care ar aduce împotriva lui condamnarea ce a fost pronunțată și împotriva diavolului.

7Mai trebuie să aibă și o bună reputație între cei din afara comunității creștinilor, ca să nu fie defăimat de ei și să cadă în capcana diavolului.

8În aceeași ordine de idei, este necesar ca și diaconii să își trăiască viața în corectitudine, să nu fie ipocriți, să nu consume vin în exces și să nu urmărească să beneficieze de venituri obținute prin metode necinstite.

9Să păstreze adevărurile profunde ale credinței, având o conștiință curată.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

[14] Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

[15] para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

[16] Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

[10]Întâi trebuie să fie verificați; și abia după ce au trecut testul unui comportament ireproșabil, să fie *(recunoscuți ca)* diaconi.

[11]În același timp, și soțiile acestora trebuie să fie demne de respect, să nu aibă obiceiul de a-i defăima pe alții, ci să fie autodisciplinate și să demonstreze că sunt serioase în toate aspectele.

[12]Fiecare diacon să fie soțul unei singure soții și să știe să își conducă bine copiii și familiile lor.

[13]Cei care slujesc astfel în mod eficace ca diaconi, obțin un statut de onoare și un mare curaj referitor la credința în Cristos Isus.

[14]Sper că voi veni la tine în scurt timp; dar îți scriu aceste lucruri pentru ca, în cazul în care voi întârzia,

[15]să știi ce trebuie să faci în legătură cu familia lui Dumnezeu. Ea – Comunitatea slujitorilor Dumnezeului viu – este stâlpul și temelia adevărului.

[16]În mod cert, misterul credinței noastre este mare: El *(Cristos)* a fost revelat într-un corp fizic *(ca al nostru)*, Spiritul a confirmat că El este *(în totalitate)* corect, a fost văzut de îngeri, a fost prezentat în predici națiunilor lumii, a fost acceptat prin credință în lume și a fost luat sus în glorie!

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

[1] Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

[2] pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

[3] que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

[4] pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

1 Timotei 4

[1]Spiritul spune clar că în ultima perioadă de existență a omenirii, unii se vor dezice de credință. Ei vor accepta să creadă spirite înșelătoare care le vor prezenta doctrine de proveniență demonică.

[2]Aceste învățături greșite vor fi lansate prin metodele ipocriziei unor oameni mincinoși, a căror conștiință a fost însemnată cu fierul înroșit în foc…

[3]Ei sunt cei care interzic căsătoria și cer abținerea de la consumarea unor alimente pe care Dumnezeu le-a făcut să fie primite *(și mâncate)* cu mulțumire de către cei care cred și care cunosc adevărul.

[5] porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

[6] Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

[7] Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

[8] Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

[9] Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

[10] Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

[11] Ordena e ensina estas coisas.

[12] Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

[13] Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

[14] Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

[15] Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

[4]În realitate, tot ce a creat Dumnezeu este bun; și nimic din tot ce este primit cu mulțumire, nu trebuie să fie respins *(ca interzis)*;

[5]pentru că aceste alimente sunt sfințite prin Cuvântul lui Dumnezeu și prin rugăciune.

[6]Dacă vei învăța pe frați aceste lucruri, vei fi un bun slujitor al lui Cristos Isus; și vei demonstra astfel că ești educat în legătură cu principiile credinței și că „te hrănești” cu buna învățătură pe care ți-ai însușit-o.

[7]Evită implicarea în dezbateri care au ca bază miturile lumii și basmele femeilor bătrâne! Disciplinează-te pentru a fi un bun credincios;

[8]pentru că disciplina aplicată corpului are, desigur, o anumită utilitate. Dar când o practicăm în domeniul vieții de credință, ea este utilă în toate aspectele; pentru că ne asigură atât promisiunea pentru această viață *(biologică)*, cât și pentru cea viitoare.

[9]Aceasta este o altă afirmație care merită reținută și acceptată ca fiind adevărată!

[10]Noi muncim foarte greu și ne luptăm pentru că ne-am pus speranța în Dumnezeul care este viu. El este Salvatorul tuturor oamenilor – și în mod special al celor credincioși.

[11]Poruncește *(ca oamenii să trăiască așa)* și învață aceste lucruri!

[12]Nimeni să nu te desconsidere doar pentru că ești mai tânăr decât alții. Să fii un exemplu pentru credincioși prin modul în care vorbești, în comportament, în dragoste, în credință și în ce privește puritatea.

[13]Până voi veni, fi atent la felul cum citești *(din Scripturi)*, la modul cum încurajezi și în legătură cu învățătura pe care o dai altora.

[14]Să nu neglijezi utilizarea darului care este în tine, oferit prin profeție, atunci când bătrânii și-au pus mâna pe*(ste)* tine.

[15]Fă aceste lucruri cu pasiune și dedică-te lor, pentru ca progresul tău să fie remarcat de toți!

[16]Fii atent la tine și la învățătura pe care o oferi altora. Perseverează în legătură cu aceste lucruri; pentru că astfel te vei salva și pe tine, dar vei scăpa *(de consecințe neplăcute)* și pe cei care te ascultă.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

[1] Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

[2] às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

[3] Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

[4] Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

[5] Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

[6] entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

[7] Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

[8] Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

[9] Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

[10] seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

[11] Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

[12] tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

[13] Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

[14] Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de

1 Timotei 5

[1]Să nu faci reproșuri dure unui bătrân; ci să îi oferi sfaturi ca unui tată. Pe cei tineri să îi tratezi ca pe niște frați.

[2]Cu femeile bătrâne să te comporți ca și cu niște mame; iar față de cele tinere să ai o atitudine de puritate morală, ca în cazul în care ele ar fi surorile tale.

[3]Respectă *(ajutând)* pe cele văduve care în mod real nu mai beneficiază de susținerea altcuiva.

[4]Dar dacă o văduvă are copii sau nepoți, aceștia sunt primii responsabili de îngrijirea ei; pentru că sunt datori să își pună în practică religia față de rudele lor, recompensându-și astfel părinții. Lui Dumnezeu Îi place acest *(fel de)* comportament.

[5]Femeia văduvă care în mod real nu mai are pe nimeni care să o ajute, își pune speranța în Dumnezeu și se roagă permanent Lui, prezentându-i cererile ei.

[6]Dar cea care după ce a devenit văduvă urmărește satisfacerea plăcerilor ei personale, este moartă *(spiritual)*, deși trăiește *(fizic)*.

[7]Prezintă aceste lucruri ca pe niște porunci, pentru a evita potențiale reproșuri.

[8]Dacă cineva nu are grijă de rudele lui și în mod special de cei din familia lui, s-a dezis de credință și este mai rău decât un necredincios.

[9]Să nu incluzi în lista adevăratelor văduve decât pe cele care au mai mult de șaizeci de ani. În plus, fiecare dintre ele trebuie să fi fost soția unui singur bărbat,

[10]să aibă o bună reputație pentru faptele bune pe care le-a făcut și să fi fost o bună mamă pentru copiii ei. Apoi trebuie să fie recunoscută de către ceilalți ca fiind o femeie care și-a demonstrat ospitalitatea *(inclusiv)* prin faptul că a spălat picioarele sfinților, i-a ajutat pe cei care au avut necazuri și a avut o viață dedicată faptelor bune.

[11]Dar să nu accepți *(să înscrii pe acea listă)* pe văduvele tinere; pentru că atunci când dorințele lor *(de natură sexuală)* le afectează

casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

dedicarea față de Cristos, vor să se recăsătorească.

12Și astfel, ele devin vinovate pentru că își încalcă angajamentul făcut inițial.

13În plus, aceste văduve tinere se obișnuiesc să fie leneșe, umblând prin casele altora. Și nu sunt doar leneșe, ci și bârfitoare, insistând să vorbească despre lucruri pe care nu ar trebui să le discute…

14Deci vreau ca văduvele tinere să se căsătorească *(din nou)*, să aibă copii și să își întrețină corespunzător familia, ca să nu ofere oponenților noștri posibilitatea de a ne defăima *(din cauza lor)*.

15Spun aceste lucruri pentru că deja există câteva persoane care s-au întors să îl urmeze pe Satan!

16Dacă cineva are văduve în familia lui, să le întrețină; ca să nu fie împovărată comunitatea credincioșilor în timp ce ea le ajută pe văduvele care nu *(mai)* au rude.

17Prezbiterii care exercită o bună conducere *(a comunității celor credincioși)*, trebuie să fie considerați demni de o dublă onoare din partea celorlalți *(credincioși)*; iar de acest tratament trebuie să beneficieze în mod special cei care predică și care învață pe alții.

18De fapt, Scriptura spune: „Să nu legi gura boului atunci când este folosit la treierat.” și „Cel care lucrează, merită să își primească retribuția pentru munca pe care a prestat-o.”

19Împotriva unui prezbiter să nu accepți nicio acuzație care nu este susținută de doi sau de trei martori.

20Să faci reproșuri celor care păcătuiesc; și să îi corectezi în fața tuturor, pentru ca să fie o lecție de avertizare pentru ceilalți care le-ar urma exemplul.

21În fața lui Dumnezeu, a lui Cristos Isus și a îngerilor aleși, îți solicit ascultarea față de aceste instrucțiuni; și îți cer să te conformezi fără prejudecăți și fără părtinire.

22Să nu te grăbești să te identifici cu cineva punându-ți mâinile pe capul lui; pentru că acest gest este *(considerat)* ca o participare la

păcatele lui. Păstrează-te curat *(și din acest punct de vedere)*!

[23]Având în vedere faptul că în mod frecvent stomacul tău este bolnav, să nu bei numai apă, ci să folosești și câte puțin vin.

[24]Păcatele unor oameni sunt evidente și sunt rezolvate înainte de momentul când aceștia vor ajunge la Judecata finală; dar ale altora sunt judecate după ce ei au ajuns acolo.

[25]În mod asemănător se întâmplă și cu faptele bune: unele sunt deja evidente; dar și cele care nu sunt vizibile, vor fi cunoscute *(atunci)*!

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

[1] Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

[2] Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

[3] Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

[4] é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

[5] altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

[6] De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

[7] Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

[8] Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

[9] Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas

1 Timotei 6

[1]Cei care trăiesc sub jugul sclaviei, să își considere stăpânii demni de un total respect; și astfel să evite defăimarea numelui lui Dumnezeu și a învățăturii noastre.

[2]Sclavii care au stăpâni creștini, nu trebuie să îi trateze cu mai puțin respect doar pentru că acum ne numim toți „frați”; ci să îi servească și mai mult, pentru că cei care beneficiază de munca lor sunt credincioși și îi iubesc.

[3]Să înveți și să pretinzi *(credincioșilor)* respectarea acestor lucruri. Este posibil ca alții să promoveze o învățătură diferită de aceasta și care nu se potrivește cu doctrina sănătoasă pe care o conțin cuvintele Stăpânului nostru Isus Cristos referitoare la comportamentul creștin.

[4]Cel care procedează așa, este un om plin de aroganță, care nu înțelege nimic și care are o mare pasiune pentru discuții în contradictoriu. Acest mediu *(conflictual)* favorizează apariția invidiei, a neînțelegerilor, a blasfemiei și a bănuielilor rele.

[5]În același timp sunt create astfel condiții pentru permanentele neînțelegeri între oamenii cu mintea afectată negativ, cărora le lipsește adevărul și care cred că religia este o sursă de îmbogățire. [Ferește-te de cei care fac parte din această categorie de oameni!]

[6]În realitate, religia *(lui Cristos)* reprezintă o mare bogăție atunci când omul are o atitudine de mulțumire;

concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

7pentru că noi nu am adus nimic în această lume *(atunci când ne-am născut)* și nici nu putem lua nimic din ea *(când murim)*.

8Dacă beneficiem de mâncarea și de îmbrăcămintea de care avem nevoie, ne este suficient!

9Dar cei care vor să devină bogați, cad în capcana tentației care îi determină să aibă multe vicii exagerate. Acestea le sunt dăunătoare, îi ruinează și îi distrug…

10Făcând aceste afirmații, doresc să înțelegi că iubirea de bani este cauza tuturor relelor. Unii oameni care au iubit banii, s-au rătăcit și nu mai merg pe drumul credinței, ci au atras împotriva lor multe chinuri.

11Dar tu, ca om al lui Dumnezeu, fugi de aceste lucruri; și să urmărești *(să practici)* dreptatea, seriozitatea cu privire la comportamentul creștinesc, credința, dragostea, răbdarea și blândețea.

12Implică-te în lupta bună a credinței! Însușește-ți viața eternă la care ai fost chemat și despre care ai făcut acea frumoasă declarație în prezența multor martori.

13Îți scriu aceste lucruri cu valoare de poruncă dată înaintea lui Dumnezeu care oferă viață tuturor și în prezența lui Cristos Isus care a făcut o remarcabilă afirmație în fața lui *(Ponțiu)* Pilat.

14Să te conformezi lucrurilor poruncite și să fii „curat" din acest punct de vedere, ca să nu ți se poată reproșa nimic până la apariția Stăpânului nostru Isus Cristos.

15Această apariție a Sa va fi la momentul decis de Dumnezeu care este singurul Stăpânitor *(în Univers)*, Regele regilor și Stăpânul stăpânilor.

16El este singurul care există fără să poată muri vreodată și care locuiește într-o lumină de care nimeni nu se poate apropia. Astfel, nimeni din condiția lui umană, nu L-a văzut și nici nu Îl poate vedea. Acestui Dumnezeu să I se recunoască onoarea și autoritatea eternă! Amin!

17Poruncește celor *(credincioși)* bogați material în această viață să nu devină aroganți și să nu își pună speranța în aceste bogății care

nu reprezintă o garanție sigură; ci speranța lor să fie în Dumnezeu care ne oferă toate aceste lucruri din abundență ca să ne bucurăm de ele.

[18]Poruncește acestor bogați *(material)* să facă bine altora; și astfel, fiind generoși cu alții, ei vor deveni bogați *(și)* în fapte bune.

[19]Făcând aceste lucruri, își vor aduna o comoară care va fi o bună temelie pentru viitor, când vor beneficia de adevărata viață.

[20]Timotei, ai grijă de ce ți s-a încredințat! Evită implicarea în lucruri lumești cum sunt discuțiile nesemnificative și cele contradictorii provenite dintr-o pretinsă „știință", numită într-un mod impropriu așa.

[21]Unii care și-au revendicat această „cunoaștere", s-au rătăcit de la drumul credinței. Harul să fie cu voi.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

A Doua Epistolă a Apostolului Pavel Trimisă Lui Timotei

2 Timotei 1

1 Pavel, apostol al lui Cristos Isus conform deciziei lui Dumnezeu, trimis să vorbească despre viața promisă care este în Cristos Isus:

2 pentru Timotei, copilul *(meu)* iubit – har, milă și pace de la Dumnezeu Tatăl și de la Cristos Isus, Stăpânul nostru!

3 Atunci când te amintesc în rugăciunile mele pe care le fac în mod consecvent, Îi mulțumesc lui Dumnezeu pentru tine. El este Dumnezeul Căruia Îi slujesc la fel ca strămoșii mei, având o conștiință curată.

4 Îmi amintesc de lacrimile tale și doresc să te văd, ca să devin plin de bucurie.

5 Cu privire la tine îmi mai amintesc și despre credința ta sinceră. Aceasta a existat întâi în bunica ta, Lois, și apoi în mama ta, Eunice; iar acum sunt convins că o ai și tu.

6 Având în vedere acest lucru, îți amintesc să alimentezi flacăra darului lui Dumnezeu care deja ți-a fost oferit prin punerea mâinilor mele pe*(ste)* tine.

7 Dumnezeu nu ne-a dat un spirit de timiditate, ci unul care ne oferă curaj, dragoste și autodisciplină.

8 Deci să nu îți fie rușine să vorbești despre Stăpânul nostru sau despre mine, care sunt un deținut pentru cauza Lui. Beneficiind de capacitatea de rezistență pe care ne-o dă Dumnezeu, fi partener cu mine în tot ce am de suportat pentru că predic Vestea Bună.

9 El ne-a salvat și *(apoi)* ne-a prezentat o sfântă chemare care nu este justificată de faptele noastre, ci se armonizează cu planul Său și cu harul pe care ni l-a oferit în Cristos Isus înainte de crearea Universului.

10 Acum, această realitate ne-a fost revelată prin apariția Salvatorului nostru *(numit)* Isus Cristos. El a distrus moartea și, prin Vestea

[11] para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

[12] e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

[13] Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

[14] Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

[15] Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

[16] Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

[17] antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

[18] O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

[1] Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

[2] E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

[3] Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

[4] Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

[5] Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

Bună *(prezentată)*, a pus în evidență viața și nemurirea.

[11]Eu am fost desemnat ca predicator, ca apostol și ca învățător al acestei Vești Bune!

[12]Așa se poate explica de ce nu îmi este rușine să suport toate aceste lucruri *(adverse)*. Eu știu cine este Cel în care am crezut; și sunt convins că până în acea Zi, El poate să păstreze tot ce I-am încredințat.

[13]Să menții modelul de învățătură sănătoasă pe care ai auzit-o de la mine, împreună cu dragostea și cu credința care sunt în Cristos Isus!

[14]Păzește acel lucru bun care ți-a fost încredințat de Spiritul Sfânt care locuiește în noi.

[15]Te informez că toți cei care locuiesc în Asia, au refuzat să mă mai susțină – inclusiv Figel și Hermogen…

[16]Stăpânul *(nostru)* să ofere milă familiei lui Onisifor care de multe ori m-a încurajat și nu i-a fost rușine de lanțul cu care eram legat!

[17]Când a fost în Roma, el m-a căutat perseverent până m-a găsit.

[18]Stăpânul să îi ofere bunătatea Lui în acea Zi! Tu știi cât de mult m-a ajutat cu slujirea lui când eram în Efes.

2 Timotei 2

[1]Tu, copilul meu, fi stabil *(și consecvent)* în *(ce privește)* harul care este în Cristos Isus.

[2]Ce ai auzit de la mine în prezența multor martori, încredințează unor oameni demni de încredere care să fie capabili să îi învețe pe alții.

[3]Ca un bun soldat al lui Cristos Isus, fi pregătit să reziști în situații dificile.

[4]Atunci când un soldat dorește să fie apreciat de comandantul lui, nu se implică în activitățile vieții civile.

[5]Sau dacă cineva participă la o competiție sportivă, nu poate obține premiul dacă nu respectă regulamentul.

[6] O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

[7] Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

[8] Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

[9] pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

[10] Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

[11] Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

[12] se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

[13] se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

[14] Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

[15] Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

[16] Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

[17] Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

[18] Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

[19] Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-

[6]Omul care lucrează pământul trebuie să fie primul care beneficiază de recolta lui agricolă.

[7]Gândește-te cu atenție la ce îți spun; iar Stăpânul îți va oferi posibilitatea să înțelegi toate aceste lucruri.

[8]Amintește-ți de Isus Cristos care este unul dintre urmașii lui David și care a înviat. Aceasta este Vestea Bună pe care o predic;

[9]și datorită acestui fapt am fost legat cu lanțuri ca un criminal. Dar Cuvântul lui Dumnezeu nu este legat!

[10]Astfel, eu suport tot ce mi se întâmplă ca să ajut pe cei aleși să obțină salvarea și gloria eternă care există în Cristos Isus.

[11]Ce îți voi spune în continuare, este o declarație care merită tratată cu seriozitate: dacă am murit împreună cu El, vom și trăi împreună cu El.

[12]Dacă răbdăm, vom guverna împreună cu El. Dar dacă ne dezicem de El, se va dezice și El de noi.

[13]Dacă nu *(mai)* suntem demni de încredere, El rămâne totuși demn de încredere, pentru că nu va acționa *(niciodată)* contra propriei Sale naturi.

[14]Amintește-le *(și celorlalți)* toate aceste lucruri. Avertizează-i înaintea lui Dumnezeu să evite disputele cu privire la semnificația unor cuvinte; pentru că aceste discuții nu sunt utile și îi ruinează pe cei care asistă la ele.

[15]Fii preocupat să obții de la Dumnezeu acreditarea de lucrător care nu are de ce să îi fie rușine și care administrează corect Cuvântul Adevărului.

[16]Evită să participi la discuțiile fără conținut important pe care le fac unii oameni; pentru că ele îi fac să fie din ce în ce mai lipsiți de reverență în atitudinea lor față de Dumnezeu.

[17]Și acest mod specific de viață se va extinde ca o cangrenă. Între cei care deja au fost astfel afectați, sunt Imeneu și Filet.

[18]Ei au deviat de la adevăr și distrug credința unora, susținând că deja a avut loc Învierea.

[19]Totuși, pe temelia solidă pusă de Dumnezeu și care are totală stabilitate, există următoarea

se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

[20] Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

[21] Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

[22] Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

[23] E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

[24] Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

[25] disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

[26] mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

[1] Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

[2] pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

[3] desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[4] traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[5] tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[6] Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e

inscripție: „Stăpânul îi cunoaște pe cei care sunt ai Săi.” Și „oricine pretinde că aparține Stăpânului, trebuie să se depărteze de nedreptate!”.

[20]Într-o casă mare nu există numai vase de aur și de argint, ci și altele care sunt construite din lemn și din argilă. Unele sunt făcute pentru ocazii speciale, iar altele pentru cele obișnuite.

[21]Deci dacă cineva se curăță de acestea, va fi pregătit ca un instrument sfânt, devenind util Stăpânul lui pentru orice scop nobil.

[22]Fugi de dorințele păcătoase specifice tinereții; și urmărește dreptatea, credința, dragostea și pacea împreună cu toți cei care Îl cheamă pe Stăpân*(ul nostru)* dintr-o inimă curată.

[23]Stai departe de disputele nebunești și ridicole despre care știi că produc certuri.

[24]Slujitorul Stăpânului *(Isus)* nu trebuie să participe la *(o asemenea)* ceartă, ci să fie bun cu toți și să aibă capacitatea da a învăța cu răbdare pe alții.

[25]El mai trebuie să fie blând atunci când îi corectează pe adversari, cu speranța că Dumnezeu le va oferi ocazia să se pocăiască și să cunoască adevărul;

[26]și că astfel își vor reveni, scăpând din capcana în care Diavolul îi ținea captivi ai dorințelor lui.

2 Timotei 3

[1]Să știi că ultimele „zile” *(ale existenței pământului)* vor fi parte a unei perioade de timp dificil.

[2]Oamenii *(acelor vremuri)* vor fi: egoiști, iubitori ai banilor, lăudăroși, aroganți, insultători, neascultători față de părinți, nerecunoscători, lipsiți de sfințenie,

[3]lipsiți de afecțiune, imposibil de convins, calomniatori, fără autocontrol, sălbatici și orientați împotriva binelui.

[4]Ei vor mai fi trădători, imprudenți și foarte orgolioși. Vor iubi mai mult plăcerile decât pe Dumnezeu;

conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[7] que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

[8] E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

[9] eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

[10] Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

[11] as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

[12] Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

[13] Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

[14] Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

[15] e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

[16] Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

[17] a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

[5]și vor avea *(doar)* o religie căreia îi vor contesta *(practic)* forța *(de influență pozitivă în viața lor)*. Îndepărtează-te de acești oameni!

[6]Între ei sunt unii care intră în case și reușesc să seducă pe femeile cărora le lipsește autocontrolul și care sunt conduse de diferite dorințe păcătoase.

[7]Aceștia vor încerca mereu să învețe, fără să ajungă vreodată la cunoașterea completă a adevărului.

[8]Ei urmează exemplul lui Iane și al lui Iambre care s-au opus lui Moise. Sunt oameni care au mintea degradată, fiind descalificați în ce privește credința.

[9]Dar nu vor mai progresa; pentru că nebunia lor va fi evidentă pentru oricine, exact ca în cazul celor doi oameni.

[10]Tu ai remarcat învățătura mea, comportamentul meu, decizia mea, credința mea, răbdarea mea, dragostea mea, perseverența mea.

[11]Ai văzut cum am fost persecutat și câte adversități am suportat în Antiohia, în Iconia și în Listra. Dar Stăpânul m-a scăpat din toate acestea!

[12]De fapt, toți cei care doresc să trăiască o viață dedicată lui Cristos, vor fi persecutați.

[13]Dar oamenii răi și înșelători vor progresa în răul pe care îl practică, înșelând *(pe alții)* și fiind *(auto-)*înșelați.

[14]Tu să fii consecvent cu privire la lucrurile pe care le-ai învățat și care îți formează credința. Știi care este sursa lor:

[15]Scripturile! Acestea sunt scrierile pe care le cunoști din copilărie; și știi că ele pot să îți ofere înțelepciunea care conduce la salvarea prin credința în Cristos Isus.

[16]Tot ce scrie în Scriptură este inspirat de Dumnezeu și *(ne)* este util. Ea poate să învețe, să reproșeze greșelile, să corecteze și să instruiască în dreptate;

[17]pentru ca omul lui Dumnezeu să se maturizeze și să fie astfel echipat pentru orice lucru bun.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

[1] Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

[2] prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

[3] Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

[4] e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

[5] Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

[6] Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

[7] Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

[8] Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

[9] Procura vir ter comigo depressa.

[10] Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

[11] Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

[12] Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

[13] Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

[14] Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

2 Timotei 4

[1]Înaintea lui Dumnezeu și a lui Isus Cristos care va judeca pe cei vii și pe cei morți, având în vedere apariția Lui și a Regatului Său, îți spun insistent:

[2]să predici Cuvântul *(lui Dumnezeu)* atât în momentele oportune, cât și în situații când *(teoretic)* nu este cazul. Astfel, să faci reproșurile corespunzătoare, să corectezi, să încurajezi folosind toată răbdarea pe care o ai și să prezinți toată învățătura de care dispui.

[3]Îți cer aceste lucruri având în vedere că va veni timpul când oamenii nu vor mai accepta doctrina corectă; ci își vor desemna învățători care vor fi solicitați să le prezinte *(numai)* ce vor ei să audă.

[4]Vor renunța să ia în considerare adevărul și vor fi interesați de mituri.

[5]Dar tu să ai permanent discernământ, să îți continui activitatea chiar în situații adverse și să îndeplinești toate responsabilitățile unui evanghelist.

[6]Eu sunt pregătit să fiu ca acel sacrificiu lichid care este oferit lui Dumnezeu prin turnare înaintea Lui. S-a apropiat momentul în care voi pleca *(de pe pământ)*.

[7]Am fost implicat în acea luptă bună, am ajuns la finalul alergării; *(și în tot acest timp)* mi-am păstrat credința.

[8]Acum aștept să fiu premiat cu acea coroană a dreptății. Ea îmi va fi dată în acea Zi de Stăpânul *(nostru)* care este *(și)* Judecătorul corect. Dar El nu va oferi această coroană numai mie, ci tuturor celor care iubesc venirea Sa.

[9]Să vii la mine cât poți de repede;

[10]pentru că Dima, din dragoste pentru această lume, m-a abandonat și a plecat la Tesalonic. Crescens s-a dus în Galatia, iar Titus a plecat în Dalmația.

[11]Numai Luca este cu mine. Să vii împreună cu Marcu, pentru că am nevoie *(de el)* să mă ajute la ce fac.

[12]Pe Tihic l-am trimis la Efes.

[15] Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

[16] Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

[17] Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

[18] O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

[19] Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

[20] Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

[21] Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

[22] O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

[13]Când vei veni, să îmi aduci paltonul pe care l-am lăsat în casa lui Carp din Troa. Doresc ca atunci când vii, să îmi aduci și cărțile, mai ales pe cele din piele.

[14]Alexandru, căldărarul, mi-a făcut mult rău. Stăpânul *(nostru)* îl va „recompensa" conform faptelor lui!

[15]Ferește-te și tu de el, pentru că a manifestat o vehementă opoziție față de mesajul nostru.

[16]Când am fost la tribunal prima dată, nimeni nu m-a susținut în timp ce mi-am formulat apărarea. Toți au lipsit… Să nu li se ia în considerare acest lucru!

[17]Dar Stăpânul a stat lângă mine și m-a susținut cu forța Sa, pentru ca astfel să pot predica un mesaj complet pe care să îl audă toți aceia care nu sunt evrei. Și așa am fost salvat din gura leului…

[18]Stăpânul mă va scăpa de orice lucru rău și mă va salva pentru a mă duce în Regatul Său ceresc. Lui să I se acorde gloria pentru eternitate! Amin!

[19]Salută pe Priscila, pe Acuila și familia lui Onisifor.

[20]Erastus a rămas în Corint, iar pe Trofim l-am lăsat bolnav în Milet.

[21]Încearcă să vii *(la mine)* înainte de iarnă. Te salută Eubulus, Pudens, Linus, Claudia și toți frații.

[22]Stăpânul să fie cu spiritul tău. Harul să fie cu voi.

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

[2] na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

[3] e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

[4] a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

[5] Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

[6] alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

[7] Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

[8] antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

[9] apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

[10] Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Lui Tit

Tit 1

[1]Pavel, sclav al lui Dumnezeu și apostol al lui Isus Cristos pentru aleșii lui Dumnezeu, în vederea credinței lor și pentru cunoașterea adevărului referitor la lucrurile specifice comportamentului creștinesc.

[2]Mă refer la acel comportament care vizează speranța vieții eterne pe care a promis-o Dumnezeu înainte de începutul existenței în timp a acestei lumi.

[3]La momentul potrivit, El Și-a revelat Cuvântul prin predicarea mea. Această responsabilitate *(a predicării)* mi-a fost încredințată printr-o poruncă de Dumnezeu care este Salvatorul nostru.

[4]Mă adresez ție, Titus, care ești adevăratul meu copil în credința de care beneficiem împreună. Îți urez har și pace de la Dumnezeu – Tatăl – și de la Cristos Isus care este Salvatorul nostru.

[5]Te-am lăsat în Creta ca să organizezi tot ce mai este de organizat acolo, desemnând prezbiteri pentru *(comunitățile creștinilor din)* fiecare oraș – așa cum ți-am poruncit.

[6]În acest sens, ți-am spus că prezbiterul este *(acel om care trebuie să fie)* deasupra oricărui reproș. Astfel, el trebuie să fie soțul unei singure femei, având copii credincioși cărora nu li se poate reproșa că sunt imorali sau neascultători.

[7]De fapt, episcopul este ca un administrator din partea lui Dumnezeu. Și pentru că i se cere să aibă un comportament ireproșabil, *(un episcop)* trebuie să nu fie nici încăpățânat, nici mânios, nici bețiv, nici violent și nici lacom de câștig necinstit.

[8]Dar va trebui să fie ospitalier și să iubească binele. I se mai cere să aibă simțul măsurii, să fie corect, sfânt și cu autocontrol.

[11] É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

[12] Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

[13] Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

[14] e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

[15] Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

[16] No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

[9]În plus, trebuie să fie permanent în acord cu mesajul Cuvântului care prezintă adevărul; și astfel va promova o învățătură sănătoasă care îl va face capabil să ofere altora sfaturi bune și să îi înfrunte pe cei care i se opun.

[10]Fac această precizare având în vedere faptul că există mulți, în special printre cei circumciși, care nu acceptă subordonarea *(față de autoritatea noastră)*, ci vorbesc foarte mult și sunt niște înșelători.

[11]Aceștia trebuie reduși la tăcere; pentru că altfel, ei derutează familii întregi. Urmărind câștiguri necinstite, aceștia îi învață pe oameni să facă lucruri care nu trebuie făcute.

[12]De fapt, chiar unul dintre ei care *(pretinde că)* este profet, a zis: „Cretanii sunt permanent niște oameni mincinoși, răi și leneși."

[13]Da, această afirmație este adevărată! În consecință, fă-le reproșuri *(mai)* dure, ca să înțeleagă că trebuie să fie sănătoși în ce privește credința.

[14]Să nu acorde atenție miturilor de proveniență evreiască sau poruncilor prezentate de oamenii care se întorc de la adevăr.

[15]Pentru oamenii curați, toate lucrurile sunt clare. Dar pentru cei necredincioși care sunt afectați de păcat, nimic nu este curat. Aceștia sunt degradați chiar la nivelul minții și la cel al conștiinței lor…

[16]În consecință, ei pretind că Îl cunosc pe Dumnezeu, dar Îl neagă prin faptele pe care le fac. Sunt demni de desconsiderare, nu acceptă să se subordoneze cuiva și nu sunt capabili să facă vreo faptă bună!

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

[1] Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

[2] Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

[3] Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu

Tit 2

[1]Dar tu să vorbești lucruri care sunt compatibile cu învățătura sănătoasă.

[2]Astfel, să spui că bătrânii trebuie să fie temperați, demni de respect și sănătoși în ce privește credința, dragostea și răbdarea.

[3]În același mod să le vorbești și femeilor bătrâne, spunându-le că trebuie să trăiască o viață caracterizată de sfințenie. Să nu fie defăimătoare și nici să nu aibă obiceiul de a

proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

consuma băuturi alcoolice; ci să învețe *(să practice)* ce este bine.

4Astfel, ele vor fi un exemplu de la care cele tinere vor învăța să își iubească soții și copiii,

5să aibă simțul măsurii și să trăiască având un comportament ireproșabil. Vor mai învăța *(de la cele bătrâne)* să fie bune administratoare ale casei lor, să fie ascultătoare de soț – și astfel, Cuvântul lui Dumnezeu nu va *(putea)* fi defăimat.

6Pe cei tineri, încurajează-i să fie înțelepți.

7Și prin tot ce faci, oferă un exemplu de fapte bune. În ce privește învățătura pe care o prezinți altora, demonstrează integritate și demnitate.

8Să practici o vorbire sănătoasă, care să nu poată fi criticată; pentru ca cei care ni se opun, să fie determinați să le fie rușine constatând că nu pot spune nimic rău despre noi.

9Spune sclavilor să se subordoneze stăpânilor lor, să se comporte conform dorinței acestora și să nu protesteze verbal față de ordinele lor.

10Să nu fure nimic *(de la stăpâni)*, ci permanent să demonstreze că sunt demni de încrederea care le-a fost acordată. Trăind așa, *(acești sclavi)* vor aduce onoare învățăturii lui Dumnezeu – Salvatorul nostru.

11Fac aceste afirmații având în vedere faptul că harul lui Dumnezeu a fost deja revelat. Acest har care aduce salvare pentru toți oamenii,

12ne învață să renunțăm la atitudinea pe care o au păgânii și la dorințele lumești păcătoase; apoi, în consecință, să trăim în această epocă într-un mod înțelept, drept și cu atitudinea corectă din punct de vedere religios.

13Să facem acest lucru în timp ce așteptăm să se întâmple ce sperăm noi în legătură cu acel moment în care se va revela gloria marelui nostru Dumnezeu și Salvator – Isus Cristos.

14El S-a oferit pe Sine ca să ne răscumpere din orice formă *(degradantă)* a păcatului. Făcând acest lucru, a intenționat să Își formeze, ca proprietate a Sa, un popor pe care să îl curețe *(de păcat)* și care să fie pasionat pentru *(a face)* fapte bune.

[15]Vorbește *(oamenilor)* despre aceste lucruri, încurajându-i; în același timp, cu o totală autoritate, fă reproșuri celor care greșesc. Nimeni să nu te desconsidere!

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

[1] Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

[2] não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

[3] Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

[4] Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

[5] não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

[6] que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

[7] a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

[8] Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

[9] Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

[10] Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

[11] pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Tit 3

[1]Amintește-le despre obligația pe care o au de a respecta deciziile conducătorilor *(statului)*. Să fie astfel ascultători de autorități și disponibili pentru orice lucru bun.

[2]Să nu vorbească lucruri rele despre nimeni și să nu fie dispuși la ceartă, ci amabili; și să demonstreze mereu blândețe față de toți oamenii.

[3]Spun aceste lucruri având în vedere faptul că și noi am trăit altă dată în ignoranță, când am fost neascultători și rătăciți. Atunci eram sclavii dorințelor păcătoase și ai diferitelor plăceri *(condamnabile)*. În acele circumstanțe, trăiam în răutate și în invidie, urând și fiind urâți de alții.

[4]Dar a apărut bunătatea lui Dumnezeu – Salvatorul nostru – și dragostea Lui pentru oameni.

[5]Atunci, El ne-a salvat; și a făcut acest lucru nu în baza faptelor bune făcute de noi, prin care am fi obținut acest merit. Ci pentru că El a avut milă de noi, ne-a spălat făcându-ne curați atunci când Spiritul Sfânt ne-a înnoit prin regenerarea *(spirituală)* pe care ne-a făcut-o.

[6]Și Dumnezeu a turnat din abundență Spiritul Său peste noi prin Isus Cristos, Salvatorul nostru.

[7]El a făcut acest lucru pentru ca acum, după ce am fost considerați corecți *(în relația cu Dumnezeu)* prin harul Lui, să putem deveni niște moștenitori care au speranța că vor beneficia de viața eternă.

[8]Ce spun eu sunt lucruri care merită să fie crezute ca fiind adevărate! Și doresc să insist cu privire la ele; pentru ca aceia care au crezut în Dumnezeu, să fie motivați pentru *(a face)* fapte bune. Acestea sunt lucrurile benefice și utile oamenilor!

[12] Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

[13] Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

[14] Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

[15] Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

[9]Evită discuțiile care au ca temă teorii controversate și stupide. Să nu participi nici la cele care au ca bază lungile liste cu strămoși. Evită de asemenea certurile și disputele cu privire la legea *(mozaică)*; pentru că sunt neproductive și inutile!

[10]După ce de două ori ai făcut reproșuri celui care produce dezbinare, să te depărtezi de el.

[11]Știi că un asemenea om este corupt și păcătos, condamnându-se tocmai prin ce face.

[12]Când îl voi trimite la tine pe Artemas sau pe Tihic, să vii cât poți de repede la mine în Nicopole; pentru că am decis să stau acolo în această iarnă.

[13]Ai grijă de avocatul Zena și de Apolo, să nu le lipsească nimic din tot ce au nevoie pentru călătoria lor.

[14]Oamenii noștri trebuie să fie deja antrenați pentru a excela în fapte bune care să rezolve nevoile *(celor credincioși)*; și astfel, ei nu vor rămâne neproductivi.

[15]Te salută toți aceia care sunt împreună cu mine. Salută-i *(din partea mea)* pe cei care ne iubesc și care au aceeași credință ca noi. Harul să fie cu voi toți!

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

[2] e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

[3] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

[5] estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

[6] para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

[7] Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

Paulo intercede em favor de Onésimo

[8] Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

[9] prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

[10] sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

[11] Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

[12] Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

[13] Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

[14] nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não

Epistola Apostolului Pavel Trimisă Lui Filimon

Filimon 1

[1]Pavel, deținut pentru *(cauza lui)* Cristos și fratele Timotei, pentru Filimon care lucrează împreună cu noi.

[2]În același timp ne adresăm și surorii Apfia, lui Arhip care luptă împreună cu noi și celor care formează comunitatea creștinilor din casa ta.

[3]Har și pace de la Dumnezeu, Tatăl nostru și de la Stăpânul Isus Cristos!

[4]De fiecare dată când mă rog, Îi mulțumesc Dumnezeului meu pentru tine;

[5]pentru că am auzit despre credința pe care o ai în Stăpânul Isus și despre dragostea pe care o practici față de toți sfinții.

[6]În rugăciunile mele, Îi cer ca prin credința pe care o avem împreună, să te facă să înțelegi toate lucrurile bune pe care le avem în Cristos.

[7]Frate, să știi că am fost foarte bucuros și încurajat când am auzit despre efectele dragostei tale față de sfinți. Tu le-ai încurajat inima!

[8]Deși aș avea curajul în Cristos ca să îți poruncesc cu privire la ce doresc să faci,

[9]te rog totuși să mă asculți motivat de dragoste. Eu, bătrânul Pavel, când îți cer acest lucru, sunt în închisoare pentru *(cauza lui)* Isus Cristos.

[10]Cererea mea este în legătură cu Onisim. El este *(acum)* „copilul" meu, pe care „l-am născut" în timp ce eram legat cu lanțuri.

[11]În trecut, el nu îți era util; dar de acum încolo, el te va ajuta și îmi va fi util și mie.

[12]Îl trimit acum înapoi la tine pe el, *(care a devenit)* „inima mea".

[13]Aș fi preferat să îl rețin aici ca să mă ajute în locul tău cât timp sunt în detenție pentru *(că am predicat)* Vestea Bună.

venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

14Dar nu am vrut să decid nimic fără aprobarea ta; pentru ca să nu îmi faci nicio favoare din obligație, ci printr-o decizie personală liberă.

15Probabil că el a fost despărțit de tine temporar, pentru ca să revină apoi și să îl ai pentru eternitate!

16Dar acum el vine înapoi nu doar ca sclav, ci și ca un frate iubit. Eu îl iubesc mult, dar tu îl vei iubi mai mult nu numai ca om, ci și pentru statutul lui pe care îl are acum în *(relația lui cu)* Stăpân*(ul nostru)*.

17Dacă mă consideri partenerul tău, primește-l exact cum m-ai fi primit pe mine!

18Dacă ți-a făcut ceva rău sau dacă îți este dator, consideră totul ca fiind responsabilitatea mea *(pentru restituirea datoriei)*.

19Îți scriu aici cu mâna mea că eu, Pavel, voi plăti *(datoria lui)*. Și nu ar mai fi trebuit să menționez că tu personal îmi ești dator…

20Da, frate, ajută-mă astfel în relația ta cu Stăpânul *(nostru)* și fă-mi inima să fie înviorată în Cristos.

21Îți scriu având convingerea că mă vei asculta; și știu că vei face chiar mai mult decât ți-am cerut.

22În același timp, *(te rog)* să îmi pregătești o cameră; pentru că în urma rugăciunilor voastre pentru mine, sper să fiu eliberat și să mă întorc la voi.

23Te salută Epafras, care este și el în închisoare împreună cu mine pentru *(cauza lui)* Isus Cristos.

24Ești salutat și de ceilalți care lucrează împreună cu mine. Aceștia sunt: Marcu, Aristarh, Dima și Luca.

25Harul Stăpânului Isus Cristos să fie cu spiritul vostru!

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

A revelação de Deus

[1] Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

[2] nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

[3] Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

[4] tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

[5] Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

[6] E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

[7] Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

[8] mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

[9] Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

[10] Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

[11] eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

[12] também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

Epistola Trimisă Creștinilor Evrei

Evrei 1

[1]Dumnezeu le-a vorbit în trecut strămoșilor noștri de multe ori și în multe moduri, prin mesajul profeților.

[2]Dar acum, la finalul acestui timp, El ne-a vorbit prin Fiul Său, pe care L-a desemnat ca moștenitor al tuturor lucrurilor. Prin intermediul Lui, Dumnezeu a creat universul.

[3]Fiul reflectă gloria Tatălui și oferă imaginea exactă a naturii Sale. Tot El susține *(în existență)* toate lucrurile prin forța care există în Cuvântul Său. Și după ce a făcut curățarea de păcate, S-a dus în cer, ocupând locul de la dreapta Maiestății divine.

[4]El a devenit astfel superior îngerilor, moștenind un nume mai important decât al lor.

[5]Dumnezeu nu a spus niciodată vreunui înger: „Tu ești Fiul Meu; Te-am născut astăzi.”, și nici: „Voi fi Tatăl Lui, iar El va fi Fiul Meu.”

[6]Apoi, când Îl aduce în lume pe Primul-născut *(din El)*, spune: „Să I se închine toți îngerii lui Dumnezeu!”

[7]Când se referă la îngeri, El zice: „Dumnezeu Își face îngerii vânturi; iar pe slujitorii Săi, flăcări de foc.”

[8]Dar când a vorbit despre Fiul, El a spus: „Tronul Tău, Dumnezeule, va exista pentru totdeauna; și dreptatea va fi sceptrul pe care îl vei folosi pentru conducerea Regatului.

[9]Tu ai iubit dreptatea și ai urât tot ce este rău. Datorită acestui fapt, Dumnezeule, Dumnezeul Tău Ți-a oferit o bucurie mult mai mare decât a celor care sunt în jurul Tău.”

[10]Apoi mai există și textul care spune: „Doamne, la început Tu ai creat pământul; și cerul este lucrarea mâinilor Tale.

[11]Ele sunt efemere; dar Tu ești etern. Toate se vor învechi.

[12]Apoi le vei împături ca pe o haină și le vei înlocui. Dar Tu rămâi mereu la fel; și existența Ta este fără sfârșit.”

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem,

13Dumnezeu nu a spus niciodată vreunui înger: „Stai la dreapta Mea până Îți voi pune dușmanii la picioare.”

14Îngerii sunt spirite care lucrează pentru Dumnezeu și sunt trimiși ca ajutoare pentru cei care vor fi moștenitorii salvării.

Evrei 2

1Având în vedere aceste lucruri pe care le-am cunoscut, trebuie să le păstrăm cu mare atenție; pentru că altfel, există posibilitatea pierderii lor.

2Acel mesaj proclamat prin intermediul îngerilor a avut totală autoritate; și în consecință, oricine s-a conformat parțial lui sau nu l-a ascultat, a suportat pedeapsa meritată.

3Astfel, pentru noi pedeapsa va fi mult mai severă, dacă ignorăm o salvare atât de mare! Se va întâmpla așa, pentru că ea a fost proclamată întâi de Stăpân*(ul Isus)* și ulterior ne-a fost confirmată de cei care au auzit-o *(de la El)*.

4Apoi, în timp ce ei predicau, Dumnezeu le susținea mesajul, confirmându-l prin Spiritul Sfânt care producea semne miraculoase, făcea diferite minuni și oferea darurile Sale *(distribuite)* în mod suveran.

5Dumnezeu nu a oferit îngerilor conducerea în lumea viitoare despre care vorbim acum.

6Cineva a făcut următoarea precizare: „Ce reprezintă omul, ca să te gândești la el; și ce este fiul omului, ca să Te intereseze existența lui?

7L-ai făcut să fie pentru scurt timp inferior îngerilor, l-ai încoronat cu glorie și cu onoare.

8Apoi i-ai dat autoritate în fața tuturor lucrurilor.” Deci dacă i-a subordonat totul, înseamnă că nu a lăsat nimic care să nu fie sub controlul lui. Totuși, constatăm că *(acum)* încă nu îi sunt subordonate toate lucrurile.

9Dar vedem acum că tocmai Isus, care a fost făcut *(și El)* temporar inferior îngerilor, este încoronat cu glorie și cu onoare. El le-a primit din cauza morții pe care a suportat-o. Și prin

conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

harul lui Dumnezeu, Isus a murit în locul tuturor.

10Toate lucrurile create de Dumnezeu sunt în existență prin El și pentru El. Iar pentru a-i aduce mulți fii în glorie, Dumnezeu a considerat că este corect ca întâi să facă perfect prin suferințe pe Cel care este Autorul salvării lor.

11Cel care îi sfințește pe oameni și cei sfințiți, au o origine comună. Așa se explică faptul că Lui nu Îi este rușine să îi numească „frați”,

12exact cum se precizează în următorul text: „Voi proclama fraților Mei numele Tău; Te voi lăuda cântând în mijlocul celor adunați.”

13Apoi El mai spune: „Voi avea încredere în Dumnezeu.”; iar în alt text citim: „Sunt aici împreună cu copiii pe care mi i-a dat Dumnezeu.”

14Acești copii sunt ființe umane. În consecință, El a devenit om ca ei, pentru ca murind, să distrugă pe cel care deține forța morții, adică pe diavol;

15și să îi elibereze pe oamenii care toată viața lor erau sclavi ai fricii de moarte.

16Este evident că El nu a venit să îi ajute pe îngeri, ci pe oamenii care sunt descendenții lui Avraam.

17Deci a fost necesar ca Isus să fie total asemănător fraților Lui, pentru a *(le)* putea fi un mare preot al lui Dumnezeu; și astfel, fiind credincios și plin de compasiune, să rezolve problema păcatelor poporului.

18Pentru că și El a fost testat prin suferințe, poate să îi ajute acum pe cei care sunt ispitiți.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

Evrei 3

1Astfel, frați sfinți care beneficiați de chemarea venită din cer, concentrați-vă gândirea la Cel care este Apostolul și Marele preot al credinței pe care o mărturisim, adică la Isus.

2El Și-a făcut în mod ireproșabil datoria în fața Celui care L-a desemnat în această funcție, exact cum procedase și Moise în activitatea lui din toată Casa lui Dumnezeu.

[3] Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

[4] Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

[5] E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

[6] Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

[7] Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[8] não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

[9] onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

[10] Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

[11] Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

[12] Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

[13] pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

[14] Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

[15] Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

[16] Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

[17] E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

[3]Cel care construiește o casă, beneficiază de o mai mare apreciere decât construcția lui. Astfel, Isus merită mai multă onoare decât cea acordată lui Moise.

[4]Orice casă este construită de cineva; dar Dumnezeu este „Constructorul” tuturor lucrurilor.

[5]Moise a activat ca un slujitor demn de încredere în toată Casa lui Dumnezeu, mărturisind astfel anticipat despre lucrurile care vor fi proclamate mai târziu.

[6]Dar Cristos a slujit în același mod, în calitate de Fiu al lui Dumnezeu. Iar noi suntem acea Casă a Lui, dacă vom persevera până la sfârșit în încrederea și lauda care sunt alimentate de speranță.

[7]Astfel, noi să luăm în considerare mesajul Spiritului Sfânt care zice: „Dacă auziți astăzi vocea Lui,

[8]nu vă «împietriți» inimile ca în ziua în care v-ați revoltat *(împotriva Mea)* în timp ce erați testați în deșert.

[9]Acolo, strămoșii voștri M-au provocat; și le-am demonstrat apoi în patruzeci de ani ce pot Eu să fac.

[10]Am fost deranjat văzând comportamentul oamenilor din acea generație; și am zis: «Ei permanent au ignorat metodele Mele; și astfel s-au înșelat singuri!».

[11]Atunci M-am mâniat și am jurat, zicând: «Aceștia nu vor beneficia niciodată de odihna Mea!»“

[12]Deci fiți atenți, fraților, ca niciunul dintre voi să nu aibă o inimă rea și necredincioasă care să vă separe de Dumnezeul care este viu.

[13]Ci încurajați-vă unul pe altul în fiecare zi, atât timp cât se mai poate spune „Astăzi”; pentru ca niciunul dintre voi să nu fie înșelat de păcat și apoi să devină „împietrit”.

[14]Noi vom putea beneficia de tot ce are Cristos, doar dacă vom păstra până la sfârșit încrederea pe care am avut-o la început.

[15]Așa spune și Scriptura: „Dacă auziți astăzi vocea Lui, nu vă împietriți inimile ca atunci când v-ați revoltat *(împotriva lui Dumnezeu)*!”

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

16Cine sunt aceia care s-au revoltat după ce auziseră vocea lui Dumnezeu? Nu sunt oare chiar cei care fuseseră scoşi din Egipt prin intermediul lui Moise?

17Cine au fost cei care L-au indispus pe Dumnezeu patruzeci de ani? Nu au fost oare tocmai cei care păcătuiseră şi care au fost înmormântaţi în deşert?

18Şi despre cine a vorbit Dumnezeu când a jurat zicând că nu vor intra în odihna Lui? Desigur, El se referea la cei care nu L-au ascultat!

19Deci este evident că nu au putut să intre din cauza necredinţei lor.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

Evrei 4

1Promisiunea lui Dumnezeu care ne asigură că se poate intra în odihna Lui, este încă valabilă. Deci să fiţi atenţi, pentru ca niciunul dintre voi să nu constate prea târziu că nu a beneficiat de ea.

2Aceeaşi Veste Bună proclamată nouă, le-a fost prezentată şi lor. Totuşi, mesajul ei nu le-a fost util, pentru că aceia nu au avut credinţă.

3Dar noi suntem cei care am crezut; şi astfel intrăm în acea odihnă despre care vorbise Dumnezeu atunci când a spus: „Atât de mult M-au mâniat, încât am jurat că nu vor intra niciodată în odihna Mea!" Deşi Dumnezeu a vorbit astfel, El nu S-a referit la *(repausul de după)* lucrările Lui care fuseseră deja terminate încă de la crearea lumii.

4Într-un text al Scripturilor, despre ziua a şaptea există următoarea precizare: „În a şaptea zi, după ce Şi-a terminat toate lucrările, Dumnezeu S-a odihnit."

5Iar în textul despre care am vorbit, se spune: „Nu vor intra niciodată în odihna Mea."

6Din cauza neascultării lor, cei care au primit la început vestea bună, nu au intrat în odihna lui Dumnezeu. Totuşi, sunt alţi oameni care vor intra în această odihnă.

7În acest scop, Dumnezeu stabileşte încă o zi *(ca termen)*, zicând „Astăzi!". Aşa cum deja am precizat, despre această zi El a vorbit mai târziu prin intermediul lui David, zicând:

[8] Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

[9] Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

[10] Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

[11] Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

[12] Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

[13] E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

[14] Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

[15] Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

[16] Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

„Dacă Îi auziți astăzi vocea *(lui Dumnezeu)*, nu vă împietriți inimile!”

[8]Dacă Iosua le-ar fi oferit *(evreilor)* acea odihnă, Dumnezeu nu ar mai fi vorbit apoi despre o altă zi.

[9]Deci, pentru poporul lui Dumnezeu, rămâne *(valabilă)* oferta unei zile de odihnă asemănătoare cu cea de Sabat.

[10]Cel care „intră” în odihna lui Dumnezeu, se va odihni exact ca El – după ce își va fi terminat lucrarea.

[11]Deci să facem orice efort pentru a beneficia *(în final)* de această odihnă, pentru ca nimeni să nu cadă *(pe drum)* urmând același exemplu de neascultare.

[12]Cuvântul lui Dumnezeu este viu și acționează. El taie mai bine decât o sabie cu două tăișuri, despărțind sufletul de spirit și oasele de măduva lor… Acest Cuvânt evaluează gândurile și intențiile noastre.

[13]Nimic nu este ascuns privirii lui Dumnezeu. Tot ce se întâmplă, este cunoscut Celui în fața Căruia vom fi direct responsabili pentru faptele noastre.

[14]Pentru că în persoana lui Isus – Fiul lui Dumnezeu – avem un Mare Preot care a ajuns în cer, să păstrăm cu fermitate credința despre care vorbim.

[15]Noi nu avem un Mare Preot incapabil să ne înțeleagă punctele noastre slabe; ci Unul care a experimentat ca noi toate categoriile de ispite, dar care nu a păcătuit niciodată.

[16]Deci să ne apropiem cu toată încrederea de tronul harului, ca să fim beneficiarii milei și ai harului care ne va oferi ajutor atunci când vom avea nevoie de el.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

[1] Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

Evrei 5

[1]Orice mare preot este ales dintre oameni și pus în această funcție ca să facă o slujbă pentru ei în fața lui Dumnezeu. El trebuie să aducă daruri și să sacrifice animale pentru păcatele lor.

[2] e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

[3] E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

[4] Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

[5] Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

[6] como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[7] Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

[8] embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

[9] e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

[10] tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

[11] A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

[12] Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

[13] Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

[14] Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas

[2]Dar marele preot este și el imperfect în multe feluri; iar acest fapt îl determină să fie blând cu cei care sunt ignoranți și dezorientați.

[3]Apoi, pentru că are unele puncte slabe, trebuie să aducă înaintea lui Dumnezeu sacrificii și pentru păcatele lui, nu doar pentru ale poporului.

[4]Nimeni nu se autopropune ca mare preot; ci Dumnezeu oferă această onoare printr-o invitație *(specială)*, așa cum s-a întâmplat cu Aaron.

[5]În mod asemănător, nici Cristos nu Și-a luat singur gloria de Mare Preot; ci o are de la Cel care I-a spus: „Tu ești Fiul Meu. Te-am născut astăzi!”.

[6]Iar în altă Scriptură, scrie: „Tu ești permanent preot, la fel ca Melhisedec.”

[7]În timpul vieții Lui *(trăite)* pe pământ, Fiul S-a rugat lui Dumnezeu cu strigăte și cu lacrimi, cerându-I să Îl salveze de la moarte. Iar Tatăl L-a auzit, pentru că Fiul a avut reverență față de El.

[8]Și chiar dacă era Fiul lui Dumnezeu, prin toate adversitățile pe care le-a suportat, El a învățat ascultarea *(de Tatăl Său)*.

[9]Apoi, după ce a fost dovedit ca perfect *(ascultător de Tatăl)*, a devenit sursa unei salvări eterne pentru cei care ascultă de El.

[10]Și astfel, Dumnezeu l-a numit Mare Preot – conform modelului oferit de Melhisedec.

[11]Despre toate acestea avem multe lucruri mai complicate de spus. Totuși, vă este greu să ne urmăriți explicațiile, pentru că mintea voastră nu le poate înțelege.

[12]De fapt, era normal ca voi să fiți deja învățătorii altora. Totuși, acum voi aveți din nou nevoie de cineva care să vă învețe adevărurile elementare despre cuvintele lui Dumnezeu; și astfel, puteți să vă „hrăniți” doar cu „lapte”, nu și cu „hrană mai consistentă”.

[13]Iar cine se hrănește numai cu „lapte”, nu este familiarizat cu învățătura despre dreptate, pentru că este „copil”.

faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

14Dar cei maturi care au practicat un antrenament al minții *(lor)*, au discernământ și pot primi hrană mai consistentă.

Evrei 6

1Deci vă propun să lăsați acele adevăruri simpliste despre Cristos; și să avansăm împreună spre cele specifice maturității. Vreau să spun că nu trebuie să discutăm din nou despre subiecte cum ar fi: pocăința *(care implică abandonarea faptelor rele)*, credința în Dumnezeu,

2reguli referitoare la spălări rituale, practica identificării prin punerea mâinilor *(deasupra cuiva)*, învierea morților și judecata eternă.

3Când ne va permite Dumnezeu, vom putea avansa de la acest nivel, ajungând la cel al maturității *(spirituale)*.

4Sunt unii care au fost cândva luminați, au gustat darul ceresc, au beneficiat de acțiunea Spiritului Sfânt,

5au experimentat bunătatea Cuvântului lui Dumnezeu și forțele care sunt specifice viitorului.

6Și totuși, au căzut… Pentru ca ei să fie reînnoiți și aduși la stadiul de a se pocăi, ar trebui ca Fiul lui Dumnezeu să fie din nou crucificat și expus ridiculizării publice. Dar acest lucru nu *(mai)* este posibil!

7Oamenii sunt ca pământul care primește frecvent apă din ploaia care cade pe el. Dacă acesta oferă apoi plante pentru cei care îl lucrează, *(înseamnă că)* primește binecuvântarea lui Dumnezeu.

8Dar dacă produce buruieni și mărăcini, nu este util și urmează să fie blestemat de Dumnezeu; apoi totul va fi ars de foc.

9Dragii mei, chiar dacă vă spunem aceste lucruri, așteptăm ca voi să demonstrați că faceți fapte mai bune care sunt produsul unei vieți salvate.

10Dumnezeu nu este nedrept. El nu uită efortul vostru și dragostea pe care I-o demonstrați ajutându-i pe sfinți.

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

[13] Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

[14] dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

[15] E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

[16] Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

[17] Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

[18] para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

[19] a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

[20] onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[11]Dar dorim ca fiecare dintre voi să continue cu același entuziasm, pentru ca să se poată realiza ce sperați.

[12]Deci nu fiți leneși, ci urmați exemplul celor care prin credință și răbdare, obțin ce li s-a promis.

[13]De exemplu, când Dumnezeu i-a făcut o promisiune lui Avraam, nu a avut pe altcineva mai mare care să garanteze respectarea ei. Atunci El S-a jurat pe Sine Însuși,

[14]spunând: „Te asigur că vei fi binecuvântat de Mine și vei avea foarte mulți urmași.”

[15]Și astfel, pentru că a avut răbdare și a așteptat, a obținut ce i s-a promis.

[16]Atunci când oamenii fac un jurământ, folosesc numele cuiva mai mare decât ei. Jurământul garantează că un lucru *(afirmat de cineva)* este adevărat; și astfel este eliminată orice suspiciune.

[17]În mod asemănător, când Dumnezeu a dorit să asigure pe cei care erau beneficiarii acelei promisiuni, că nu Se va răzgândi, El a garantat respectarea ei printr-un jurământ.

[18]Astfel, având în vedere cele două lucruri care ne demonstrează că este imposibil ca Dumnezeu să mintă, noi am fost foarte mult încurajați să avem certitudine în legătură cu speranța pentru viitor.

[19]Pentru sufletul nostru, această speranță este ca o ancoră care ne oferă siguranță și stabilitate. Prin intermediul ei, noi ajungem să avem contact cu ce este dincolo de perdeaua interioară a templului.

[20]În acel loc este *(acum)* Isus, care a intrat primul, pentru noi, ca să ne arate drumul. Și astfel a devenit Mare Preot la fel ca Melhisedec.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

[1] Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

Evrei 7

[1]Acest Melhisedec a fost regele Salemului și preotul Dumnezeului Foarte Înalt. El l-a întâmpinat pe Avraam și l-a binecuvântat atunci când acesta se întorcea victorios din războiul cu acei regi.

[2] para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

[3] sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

[4] Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

[5] Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

[6] entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

[7] Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

[8] Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

[9] E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

[10] Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

[11] Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

[12] Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

[13] Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

[2]Atunci Avraam i-a dat lui Melhisedec a zecea parte din tot ce obținuse în urma războiului. Numele „Melhisedec” înseamnă în primul rând „rege al dreptății”. Apoi el se mai poate traduce și cu „Rege al Salemului”, adică „Regele păcii”.

[3]Nimeni nu știe cine a fost tatăl sau mama lui Melhisedec; și nu se cunoaște nimic nici despre strămoșii lui. Apoi, pentru că nu există o înregistrare a nașterii și nici a morții lui Melhisedec, el este un prototip al Fiului lui Dumnezeu care rămâne preot pentru totdeauna.

[4]Remarcați deci cât de mare a fost acest Melhisedec: chiar și patriarhul Avraam i-a oferit o zecime din prada de război!

[5]Conform legii *(mozaice)*, descendenții lui Levi care fac slujba de preoți, trebuie să adune a zecea parte din tot ce au oamenii poporului evreu, adică de la frații lor, deși toți provin din Avraam.

[6]Dar acest Melhisedec, chiar dacă nu provenea din familia leviților, a primit a zecea parte din proprietățile lui Avraam căruia Dumnezeu îi făcuse promisiuni; și apoi l-a binecuvântat.

[7]Desigur, în legătură cu binecuvântarea, regula este aceasta: cineva este binecuvântat de altul superior lui.

[8]Iar în sistemul nostru, a zecea parte din posesiunile oamenilor este primită de ființe umane care se nasc, trăiesc și mor. Dar despre Melhisedec se spune că este viu!

[9]Deși Levi *(prin urmașii lui)* colectează această zecime, se poate considera că și el a dat-o prin intermediul lui Avraam;

[10]pentru că atunci când l-a întâlnit Melhisedec, Levi era inclus în Avraam care urma să devină strămoșul lui.

[11]Dacă preoția leviților din perioada legii *(mozaice)* primite de evrei ar fi atins perfecțiunea, nu mai era nevoie de un alt preot ca Melhisedec; ci ar fi continuat sistemul preoțesc inaugurat de Aaron.

[12]Dar odată cu schimbarea preoției, este necesară și o schimbare a legii *(mozaice)*.

[14] pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

[15] E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

[16] constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

[17] Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[18] Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

[19] (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

[20] E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

[21] mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

[22] por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

[23] Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

[24] este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

[25] Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

[26] Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

[27] que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

[13]Iar Cel care este implicat în acest nou sistem, nu aparţine familiei lărgite a lui Levi și nimeni dintre strămoșii lui nu a slujit la altar.

[14]Este dovedit că Stăpânul nostru provine dintre descendenţii lui Iuda; iar Moise nu a spus nimic despre urmașii lui referitor la preoţie.

[15]Acest lucru devine mult mai evident când ne referim la venirea unui alt preot conform modelului oferit de Melhisedec.

[16]Acest preot este desemnat pentru slujbă nu în baza respectării unei descendenţe fizice, ci prin autoritatea oferită de faptul că nu moare niciodată.

[17]Exact acest lucru este afirmat despre El: „Tu ești preot pentru totdeauna, la fel ca Melhisedec."

[18]Astfel, în primul rând este eliminată acea poruncă veche *(a descendenţei)*, pentru că era restrictivă și inutilă.

[19]De fapt, legea *(mozaică)* nu a făcut nimic perfect. Apoi, în al doilea rând, ne-a fost oferită o speranţă mai bună, care ne permite să ne apropiem de Dumnezeu.

[20]Această preoţie a implicat un jurământ. Dar leviţii deveniseră preoţi fără jurământ.

[21]Isus a devenit Preot în baza unui jurământ formulat de Dumnezeu, atunci când a zis: „Iahve a jurat și nu va reformula acest jurământ: Tu ești preot pentru totdeauna!"

[22]În consecinţă, Isus a devenit garantul unui „legământ" mai bun.

[23]Înainte au existat mulţi preoţi, pentru că unii îi înlocuiau în slujbă pe alţii, atunci când aceia mureau.

[24]Dar pentru că existenţa Lui nu are sfârșit, El deţine funcţia de Preot care nu poate fi transferată altora.

[25]Acest fapt explică de ce poate să salveze în mod perfect pe cei care vin la Dumnezeu prin intermediul Lui. El trăiește etern ca să intervină *(continuu)* în favoarea lor.

[26]Acesta este modelul de mare preot de care aveam nevoie: sfânt, fără păcat, curat,

[28] Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

neafectat de păcătoși și înălțat deasupra cerului.

[27]Isus nu are nevoie să procedeze ca ceilalți mari preoți care sacrifică în fiecare zi animale întâi pentru păcatele lor și apoi pentru ale poporului. Când S-a sacrificat pe Sine *(pentru alții)*, El a oferit un singur sacrificiu pentru totdeauna.

[28]Legea *(mozaică)* desemnează ca mari preoți pe niște oameni care au și ei imperfecțiuni. Dar acum, conform jurământului care a fost făcut după *(ce a trecut)* epoca acestei legi, Isus a fost desemnat ca preot perfect pentru eternitate.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

[1] Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

[4] Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

[5] os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

[6] Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

[7] Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

Evrei 8

[1]Punctul principal al lucrurilor pe care vi le-am spus până acum, este faptul că avem un Mare Preot care stă în partea dreaptă a tronului ceresc al lui Dumnezeu.

[2]El slujește acolo în locul sfânt care există în adevăratul cort. Acesta este construit de Dumnezeu, nu de oameni.

[3]Funcția fiecărui mare preot este aceea de a aduce în fața lui Dumnezeu atât daruri, cât și animale sacrificate. Astfel, a fost nevoie ca și Marele nostru Preot să vină în fața Lui cu ceva.

[4]Dacă ar mai exista acum pe pământ, El nici nu ar *(putea)* fi preot; pentru că sunt deja preoți care *(încă)* oferă daruri lui Dumnezeu conform legii *(mozaice)*.

[5]Ei slujesc într-un loc de închinare care este doar o copie asemănătoare unei umbre care provine de la cortul ceresc. Cel de aici este construit în urma instrucțiunilor primite de Moise de la Dumnezeu. Înainte să îl facă, i s-a spus: „Fii atent! Să îl faci conform modelului care ți-a fost prezentat pe munte!”

[6]Dar acum, lucrarea care I-a fost încredințată lui Cristos, este mult mai importantă decât a celorlalți preoți; iar „legământul” pe care ni-l prezintă El, este superior celuilalt, pentru că se bazează pe promisiuni mai bune.

[7]Dacă primul „legământ” ar fi fost perfect, nu ar fi fost nevoie de un altul care să îl înlocuiască.

[8] E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

[9] não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

[10] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[11] E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

[12] Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

[13] Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

[1] Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

[2] Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

[3] por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

[4] ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

[5] e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas

[8]De fapt, Dumnezeu a făcut un reproș când a vorbit *(evreilor)* astfel: „Eu, Iahve, vă asigur că va veni un timp când voi face un nou legământ cu urmașii *(poporu)*lui *(numit)* Israel și cu cei ai *(poporu)*lui *(numit)* Iuda.

[9]Dar acesta nu va fi ca cel pe care l-am făcut cu strămoșii lor când i-am luat de mână și i-am scos din Egipt. Atunci ei nu au respectat acel legământ, iar Eu *(în consecință)* i-am neglijat.

[10]Acum, Iahve vă spune că în viitor va face cu poporul Israel un *(alt)* legământ, zicând: «Voi pune legile Mele în mintea lor și le voi scrie în inima lor. Eu voi fi Dumnezeul lor, iar ei vor fi poporul Meu.

[11]Atunci nu va mai fi nevoie ca cineva să își învețe fratele sau vecinul să cunoască pe Iahve. Pentru că Mă vor cunoaște de la cel mai mic până la cel mai mare.

[12]Le voi ierta nedreptățile și nu Îmi voi aminti de păcatele lor!»“

[13]Când se vorbește despre un „nou legământ”, în mod indirect primul este considerat vechi. Iar ce este deja vechi, a ajuns să îmbătrânească și este aproape de distrugerea totală.

Evrei 9

[1]Primul „legământ” conținea reguli referitoare la închinare și stabilea cum trebuie să fie locul unde se practica ea.

[2]Acel loc de închinare era delimitat de un cort *(special)*. În prima parte a lui – numită Locul Sfânt – erau următoarele obiecte *(„de cult”)*: suportul cu sursele de lumină, masa și *(pe ea)* pâinile oferite pentru Dumnezeu.

[3]Dincolo de perdeaua care delimita această parte a cortului, exista Locul numit Foarte Sfânt.

[4]Acolo erau: altarul de aur pe care se ardea tămâia și „Cufărul Legământului” acoperit total cu aur. În acest „Cufăr” erau următoarele obiecte: un vas din aur în care era mană, toiagul lui Aaron care înmugurise și tablele pe care fusese scris „legământul”.

[5]Deasupra *(capacului Cufărului)* erau heruvimii care simbolizau gloria divină. Ei

coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

[6] Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

[7] mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

[8] querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

[9] É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

[10] os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

[11] Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

[12] não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

[13] Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

[14] muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

[15] Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da

acopereau cu umbra lor locul unde se achitau *(cu sânge)* păcatele. Totuși, acum nu ne putem permite să vorbim detaliat despre toate acestea.

[6]După ce aceste lucruri au format sistemul *(ceremonial)* evreiesc de închinare, preoții intră de-atunci *(zilnic)* ca să își facă slujba numai în prima parte a cortului.

[7]Dar în a doua parte a lui intră numai marele preot, o singură dată pe an – și nu se duce acolo fără sânge. El oferă acel sânge înaintea lui Dumnezeu, pentru păcatele lui și apoi pentru ale oamenilor din popor care au păcătuit inconștient.

[8]Atât timp cât exista acest regulament al primului cort, Spiritul Sfânt arăta că accesul în Locul Foarte Sfânt nu era permis *(oricui)*.

[9]Aceste lucruri sunt un simbol pentru ce se întâmplă acum, când darurile și sacrificarea animalelor nu oferă închinătorului o conștiință perfect curată.

[10]Acele reguli au fost doar niște reglementări cu privire la lucruri materiale; și se refereau la: mâncare, băutură, și spălări ceremoniale. Toate acestea au existat până la apariția unui Nou Regulament.

[11]Acum, el prevede acele lucruri superioare pe care le anticipase *(cel vechi)*. Iar Cristos a venit ca Mare Preot slujind într-un Cort superior primului și care este perfect, pentru că el nu este construit de mâna omului și nu aparține acestei creații.

[12]Când El a intrat în acel Loc Foarte Sfânt odată pentru totdeauna, nu a adus acolo sânge de țapi sau de viței, ci propriul Său sânge. Astfel, El a obținut pentru noi o achitare eternă a păcatului.

[13]Dacă atât sângele țapilor și al taurilor cât și cenușa de la o vacă *(arsă)* produceau „sfințirea" exterioară a oamenilor,

[14]sângele lui Cristos poate să ne curețe conștiința de faptele care conduc la moarte. El, cu ajutorul eternului Spirit *(Sfânt)*, S-a oferit pe Sine lui Dumnezeu ca sacrificiu perfect; și fiind astfel curățați, ne putem închina Dumnezeului care este viu.

eterna herança aqueles que têm sido chamados.

[16] Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

[17] pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

[18] Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

[19] porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

[20] dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

[21] Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

[22] Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

[23] Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

[24] Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

[25] nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

[26] Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

[27] E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

[28] assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de

[15]Cristos este Cel prin care ne-a fost adus un „Legământ” nou. El a murit ca să elibereze pe oameni de vina pentru greşelile făcute în perioada primului „legământ”. Moartea Lui a făcut astfel posibilă primirea moştenirii eterne pe care o promisese Dumnezeu. Şi acum, de aceasta beneficiază toţi cei care sunt chemaţi de Dumnezeu.

[16]Existenţa unui testament vorbeşte despre cineva care urmează să moară.

[17]Dacă el încă mai trăieşte, testamentul nu este util, pentru că lucrurile scrise în el se aplică numai din momentul morţii celui care l-a făcut.

[18]Astfel, nici chiar primul „legământ” nu a fost ratificat fără sânge.

[19]După ce Moise a prezentat evreilor fiecare poruncă a legii, a luat sânge de viţei şi de ţapi, apă, lână roşie şi isop, cu care a stropit apoi acel sul *(de carte)* şi pe tot poporul.

[20]El a spus atunci următoarele cuvinte: „Acesta este sângele care ratifică «legământul» pe care Dumnezeu v-a poruncit să îl respectaţi.”

[21]Tot atunci, el a stropit cu sânge cortul şi obiectele din el destinate închinării.

[22]De fapt, conform legii *(mozaice)*, aproape orice lucru este „curăţat” cu sânge. Iar fără vărsare de sânge, nu este posibilă iertarea.

[23]Aceste lucruri *(de pe pământ)* sunt doar imitaţii ale celor care există în cer. Dacă a fost necesar ca reproducerea să fie astfel „curăţată”, atunci şi originalul din cer trebuia să fie purificat prin sacrificii superioare celor de pe pământ.

[24]Cristos nu a intrat într-o copie a locului sfânt construit de mâini omeneşti; ci *(chiar)* în cer, pentru a Se prezenta acum pentru noi înaintea lui Dumnezeu.

[25]El nu S-a dus acolo ca să Se prezinte de mai multe ori ca sacrificiu, cum face marele preot care intră în acel loc special odată pe an, deşi el nu vine acolo cu propriul lui sânge.

[26]Dacă şi Cristos ar fi făcut la fel, ar fi trebuit să Se sacrifice de mai multe ori până acum, începând din momentul creării lumii… Dar El

muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Și-a făcut apariția acum o singură dată, la sfârșitul vremurilor, ca să elimine păcatul prin sacrificiul Său.

[27]Oamenilor le este destinat să moară o singură dată. Apoi urmează judecata.

[28]În mod asemănător, după ce a fost sacrificat o singură dată pentru a purta păcatele multor oameni, Cristos va reveni; dar nu pentru a mai plăti pentru păcate, ci ca să salveze pe cei care Îl așteaptă.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

[1] Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

[2] Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

[3] Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

[4] porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

[5] Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

[6] não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

[7] Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

[8] Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

[9] então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

Evrei 10

[1]Legea *(mozaică)* a fost doar o umbră a lucrurilor bune care urmau să vină. Deci ea nu se poate confunda cu ele. Astfel, deși oamenii veneau în fiecare an și aduceau animale ca sacrificiu, legea *(mozaică)* nu putea să le rezolve definitiv problema păcatelor lor.

[2]Dacă legea *(mozaică)* ar fi reușit să facă oamenii perfecți prin acele sacrificii, ei ar fi renunțat la această practică; pentru că nu ar mai fi simțit nicio condamnare din partea conștiinței lor.

[3]Dar aceste sacrificii le amintesc despre păcate în fiecare an;

[4]pentru că este imposibil ca sângele obținut prin sacrificarea taurilor și a țapilor să *(le)* șteargă păcatele.

[5]Acest fapt explică de ce la apariția Sa în lume, Cristos spune: „Tu nu ai dorit nici sacrificii de animale și nici daruri; ci Mi-ai pregătit un corp.

[6]Ție nu Ți-au plăcut nici sacrificiile arse integral și nici cele aduse pentru achitarea păcatului.

[7]Atunci am afirmat: «Dumnezeule, sunt aici, pregătit să fac exact ce a fost scris despre Mine în sulul cărții!»"

[8]Deci întâi a spus „Ție nu Ți-au plăcut nici animalele sacrificate și arse total *(pe altar)* și nici sacrificiile pentru păcat" – cerințe specifice legii *(mozaice)*.

[9]Apoi continuă, zicând: „Sunt la dispoziția Ta, Dumnezeule, ca să fac ce dorești Tu!". Astfel

[10] Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

[11] Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

[12] Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

[13] aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

[14] Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

[15] E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

[16] Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

[17] acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

[18] Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

[19] Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

[20] pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

[21] e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

[22] aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

[23] Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

[24] Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

[25] Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos

El anulează primul sistem *(al sacrificiilor)*, ca să îl pună în locul aceluia pe al doilea.

[10]Acea „dorință” *(a lui Dumnezeu)* se referea la sacrificiul fizic al lui Cristos prin care am fost sfințiți. Corpul Lui a fost sacrificat o singură dată și definitiv.

[11]Orice preot care-și face slujba zilnic, oferă de multe ori aceleași sacrificii care nu pot niciodată să conducă la dispariția păcatelor.

[12]Dar Cristos, după ce S-a oferit pe Sine ca unic și definitiv Sacrificiu pentru păcate, S-a dus la dreapta lui Dumnezeu;

[13]și așteaptă acum ca dușmanii Lui să Îi fie puși sub picioare.

[14]Cu un singur sacrificiu, El a curățat perfect *(de păcat)* pe cei care sunt sfințiți.

[15]Despre acest lucru vorbise și Spiritul Sfânt, atunci când a zis: „Iahve vă spune:

[16]«Vă prezint legământul pe care îl voi face cu poporul meu în viitor: voi pune legile Mele în inima lor și le voi scrie în mintea lor!»“

[17]Apoi El adaugă: „Nu Îmi voi mai aminti de păcatele și de nedreptățile lor!”

[18]Acolo unde există *(o astfel de)* iertare pentru acestea, nu mai este necesar vreun *(alt)* sacrificiu pentru păcat!

[19]Fraților, noi avem astfel curajul să intrăm în acel „Loc Foarte Sfânt” în baza sângelui lui Isus.

[20]Intrarea noastră acolo se poate face acum mergând pe un „drum” nou și viu inaugurat de corpul Său *(sacrificat)* care a fost simbolizat de acea perdea *(din templu)*.

[21]Pentru că avem un Mare Preot desemnat să facă slujba în Casa lui Dumnezeu,

[22]să ne apropiem cu o inimă sinceră, plină de credință, având conștiința curățată de lucrurile rele și fiind spălați fizic cu o apă curată.

[23]Să ne preocupe în mod serios păstrarea speranței noastre; pentru că Cel care a făcut promisiunea, Și-o va respecta!

[24]Să fim atenți unii la alții ca să ne încurajăm reciproc pentru a trăi în dragoste, făcând fapte bune.

admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

25Să nu renunţăm la întrunirile noastre, aşa cum este obiceiul unora; ci *(atunci când ne adunăm)*, să ne încurajăm unii pe alţii, având în vedere faptul că acea Zi se apropie.

26Dacă după ce ni s-a prezentat adevărul şi îl cunoaştem, noi păcătuim în mod intenţionat, nu mai există niciun *(alt)* sacrificiu pentru *(acel)* păcat;

27ci urmează să aşteptăm plini de frică judecata şi focul care va arde *(continuu)* pe cei care I se opun lui Dumnezeu!

28Oricine încalcă legea lui Moise, este omorât fără să i se acorde milă, în baza declaraţiei făcute de doi sau trei martori.

29Dar pedeapsa pentru un om care desconsideră pe Fiul lui Dumnezeu, trebuie să fie mult mai severă; pentru că el profanează sângele „Legământului” care îl sfinţise. Astfel, acel om va fi vinovat şi de insultă la adresa Spiritului harului.

30Noi ştim cine este Cel care a spus: „Răzbunarea Îmi aparţine. Eu voi oferi recompensa adecvată faptelor!” Apoi tot El a mai zis: „Iahve Îşi va judeca poporul!”

31Deci este un lucru teribil să ajungi *(într-o asemenea stare)* în mâinile lui Dumnezeu!

32Amintiţi-vă de zilele de la început. Atunci, după ce aţi primit lumina, aţi trăit tensiunea multor lupte şi a adversităţilor pe care le-aţi suportat.

33De multe ori aţi fost abuzaţi în mod public şi persecutaţi. Altă dată v-aţi identificat cu cei care suportau acelaşi tratament.

34Aţi ajutat pe cei care sufereau detenţia şi aţi acceptat cu bucurie confiscarea bunurilor voastre *(materiale)*, ştiind că aveţi în cer ceva mai bun care rămâne pentru eternitate.

35Deci să nu abandonaţi acea încredere care vă va aduce o mare recompensă.

36Aveţi nevoie doar de răbdare; pentru ca după ce aţi făcut ce doreşte Dumnezeu, să puteţi primi ce v-a promis El.

37Va mai trece puţin timp şi „Cel care urmează să vină, va veni fără să întârzie!

[39] Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

[1] Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

[2] Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

[3] Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

[4] Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

[5] Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

[6] De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

[7] Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

[8] Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

[9] Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

[38]Omul corect, care este al Meu, va trăi prin credință. Dar nu îl voi mai agrea dacă va ajunge să fie din nou fără ea!”

[39]Totuși, noi nu suntem dintre cei care vor fi astfel pierduți, ci dintre aceia care au credință și sunt salvați.

Evrei 11

[1]Credința este certitudinea pe care o ai cu privire la lucrurile sperate și o convingere fermă față de acele lucruri pe care *(încă)* nu le vezi *(realizate)*.

[2]Așa au trăit oamenii din trecut care au avut o bună reputație.

[3]Datorită credinței, noi înțelegem că întregul Univers a fost creat prin Cuvântul lui Dumnezeu. Deci *(putem accepta astfel că)* tot ce se vede, a fost făcut din lucruri care nu se văd.

[4]Credința este explicația faptului că Abel a oferit lui Dumnezeu un sacrificiu mai bun decât al lui Cain. Și datorită credinței lui, Abel a fost declarat corect atunci când Dumnezeu i-a acceptat acel sacrificiu. Deși el a murit, credința lui continuă să ne vorbească.

[5]Pentru că Enoh a avut credință, a fost luat de pe pământ fără să mai moară; și nu a mai fost găsit, pentru că îl luase Dumnezeu la El. Dar înainte de a-l lua, Dumnezeu afirmase că agreează felul în care trăiește Enoh.

[6]De fapt, dacă nu avem credință, este imposibil să Îi placă lui Dumnezeu de noi. Și cine se apropie de Dumnezeu, trebuie să creadă că El există și că îi recompensează pe cei care Îl caută.

[7]Noe și-a demonstrat credința atunci când Dumnezeu îl informase despre lucruri care se vor întâmpla. Deși el încă nu putea să le vadă, a construit o corabie ca să își salveze familia. Decizia lui a fost proba pentru condamnarea lumii; și în același timp, el a devenit unul dintre oamenii care moștenesc dreptatea datorită credinței lor.

[8]Atunci când Avraam a fost chemat să plece într-un loc unde urma să devină proprietar, el

[10] porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

[11] Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

[12] Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

[13] Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

[14] Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

[15] E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

[16] Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

[17] Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

[18] a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

[19] porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

[20] Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

[21] Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

[22] Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

[23] Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses,

a plecat fără să știe exact unde se ducea. Și astfel și-a demonstrat credința prin ascultare.

[9]Credința pe care a avut-o, l-a ajutat să vină în țara promisă, deși el a trăit în ea ca străin. A locuit în corturi, la fel ca Isaac și ca Iacov care erau moștenitorii promisiunii *(făcute lui)*.

[10]El a putut să facă acest lucru, pentru că aștepta *(să ajungă în)* orașul cu fundații foarte solide, al cărui Arhitect și Constructor este Dumnezeu.

[11]Pentru că a avut credință, el L-a considerat demn de încredere pe Cel care îi făcuse promisiunea. Și astfel, Avraam a putut să aibă copii chiar dacă era prea bătrân, iar Sara nu putea să rămână însărcinată.

[12]În consecință, dintr-un singur om care se apropia de sfârșitul vieții lui pe pământ, au venit în existență atât de mulți descendenți, încât se pot asemăna ca număr cu stelele de pe cer și cu nisipul de la malul mării.

[13]Toți aceștia și-au păstrat credința până au murit, deși în timpul vieții lor de pe pământ nu au primit acele lucruri promise. Ei doar le-au văzut *(prin credință)* și le-au salutat de la distanță, afirmând că aici sunt ca niște străini și că existența lor pe pământ este temporară.

[14]Cei care vorbeau astfel, demonstrau că încă sunt în căutarea unei patrii.

[15]Dacă s-ar fi referit la aceea din care plecaseră, ar fi avut posibilitatea să se întoarcă în ea.

[16]Dar de fapt, ei doreau o patrie mai bună, adică un oraș ceresc. Iar Dumnezeu le-a pregătit un asemenea loc; și Lui nu Îi este rușine să fie numit Dumnezeul lor.

[17]Având credință, Avraam a acceptat să îl sacrifice pe Isaac, atunci când Dumnezeu i-a cerut acest lucru ca test.

[18]Deși Dumnezeu îi promisese că urmașii lui vor proveni din Isaac, Avraam a fost gata să îl sacrifice pe *(acesta care era)* unicul lui fiu.

[19]El s-a gândit că Dumnezeu ar fi putut să îi învie fiul. Și de fapt, el l-a primit înapoi pe Isaac ca și cum ar fi înviat.

porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

[24] Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

[25] preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

[26] porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

[27] Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

[28] Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

[29] Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

[30] Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

[31] Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

[32] E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

[33] os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

[34] extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

[35] Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

[36] outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

[20]Când Isaac a oferit binecuvântarea lui Iacov și lui Esau vorbindu-le despre viitorul lor, el a făcut-o prin credință.

[21]Tot prin credință a binecuvântat și Iacov pe fiecare dintre fiii lui Iosif, închinându-se sprijinit de bastonul lui.

[22]Apoi Iosif, când era la sfârșitul vieții lui, a demonstrat că are și el credință, vorbind despre exodul poporului Israel din Egipt și dând instrucțiuni cu privire la înmormântarea lui.

[23]Pentru că aveau credință, părinții lui Moise l-au ascuns în timpul primelor trei luni după nașterea lui, văzând că este un copil frumos. Astfel, lor nu le-a fost frică să încalce ordinul faraonului.

[24]Când a crescut, acest Moise a avut aceeași credință care l-a făcut să refuze titlul de „Fiul fiicei faraonului".

[25]În locul bucuriei pe care o produc temporar plăcerile păcatului, el a ales să sufere împreună cu poporul lui Dumnezeu.

[26]Privind spre recompensă, Moise a considerat că a fi ridiculizat pentru Cristos valorează mai mult decât bogățiile Egiptului.

[27]El a demonstrat credință atunci când a plecat din Egipt fără să îi fie frică de mânia faraonului; și nu și-a schimbat decizia, ci a procedat ca și cum L-ar fi văzut pe Cel care nu poate fi văzut *(fizic)*.

[28]Având credință, Moise a inițiat sărbătoarea numită Paște, stropind sângele *(mielului)* pentru ca îngerul morții să nu îi omoare pe primii născuți din familiile lor.

[29]Tot prin credință au trecut ei prin Marea Roșie ca și când ar fi mers pe un teren uscat. Dar atunci când egiptenii au încercat să o traverseze și ei, au fost înecați.

[30]Credința a făcut să cadă zidurile Ierihonului după șapte zile în care au fost înconjurate.

[31]Prin credință a supraviețuit și prostituata Rahav. Pentru că a primit și a găzduit în casa ei pe spionii evreilor, ea a fost protejată atunci când au fost omorâți oamenii necredincioși.

[32]Desigur, acum nu îmi permite timpul; dar aș putea să vorbesc și mai mult dacă aș analiza

[37] Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

[38] (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

[39] Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

[40] por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

alte cazuri, cum ar fi: Ghedeon, Barac, Samson, Iefta, David, Samuel și *(alți)* profeți.

[33]Ei au cucerit regate și au administrat dreptatea prin credință, obținând ce li se promisese. Unii au închis gurile leilor.

[34]Alții au anulat efectul focului și nu au fost afectați de loviturile date cu tăișul sabiei. Deși erau oameni obișnuiți, prin credință ei au devenit o mare forță în lupte și au alungat astfel armatele dușmanilor.

[35]Femeile și-au primit înapoi înviați pe cei care făceau parte din familiile lor. Totuși, unii care au fost torturați, au refuzat să accepte eliberarea, pentru că doreau să obțină o înviere mai bună.

[36]Alții au fost ridiculizați, bătuți, legați cu lanțuri și băgați în închisoare.

[37]Au fost omorâți cu pietre, tăiați în două cu fierăstrăul și omorâți cu sabia. Au supraviețuit în sărăcie; și din cauza persecuțiilor, au fost obligați să trăiască fără domiciliu stabil și să umble îmbrăcați cu piei de oi și de capre…

[38]Aceștia, de care lumea nu era demnă, au rătăcit prin deșert și prin munți, dormind în peșteri și prin gropi făcute în pământ.

[39]Toți au fost apreciați pentru credința pe care au avut-o; și totuși ei *(încă)* nu au primit ce le promisese Dumnezeu,

[40]pentru că El concepuse un plan mai bun pentru noi; și dorea ca ei să fie făcuți perfecți *(doar)* împreună cu noi.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

[1] Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

[2] olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

Evrei 12

[1]Deci pentru că suntem înconjurați de un mare „nor” format din acești martori *(ai credinței)*, să eliminăm orice ne-ar putea împiedica și păcatul care ne înfășoară atât de ușor, ca să putem alerga cu perseverență în proba pe care o avem de susținut.

[2]Să ne concentrăm privind la Isus. El este Fondatorul credinței noastre și Cel care a realizat-o în mod perfect. Având în vedere bucuria de la final, El a suportat moartea pe cruce și nu S-a lăsat afectat de rușinea pe care aceasta o implica. În consecință, acum a ajuns

[3] Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

[4] Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

[5] e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

[6] porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

[7] É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

[8] Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

[9] Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

[10] Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

[11] Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

[12] Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

[13] e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

[14] Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

[15] atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que,

să ocupe locul din partea dreaptă a tronului lui Dumnezeu.

[3]Ca să nu vă descurajați și să nu abandonați cursa, gândiți-vă că El este Acela care *(a continuat chiar atunci când)* a trebuit să suporte o mare opoziție din partea oamenilor.

[4]În rezistența voastră luptând cu păcatul, încă nu v-ați opus până la moarte;

[5]și ați uitat cum vă încurajează El, ca pe niște fii, zicând: „Fiul meu, nu desconsidera pedeapsa Stăpânului și nu fi descurajat când El îți reproșează ceva;

[6]pentru că Iahve pedepsește pe acela pe care îl iubește și folosește nuiaua pentru cel pe care îl primește ca fiu."

[7]Suportați pedeapsa; pentru că astfel, Dumnezeu vă tratează ca pe niște fii. Care tată nu își pedepsește fiul?

[8]Dar dacă nu vi se aplică pedeapsa care este administrată în mod normal tuturor, înseamnă că nu sunteți fii, ci copii nelegitimi.

[9]Deși părinții noștri naturali ne-au pedepsit, noi i-am respectat. Deci cu atât mai mult este acum cazul să trăim astfel în ascultare față de Tatăl spiritelor.

[10]De fapt, părinții noștri ne-au pedepsit temporar, așa cum au considerat ei că este bine. Dar Dumnezeu ne pedepsește făcându-ne bine prin faptul că El ne face astfel beneficiari ai sfințeniei Sale.

[11]Este adevărat că inițial, orice pedeapsă nu este ceva plăcut, ci produce durere. Dar mai târziu, cei care au absolvit această „școală", sunt recompensați cu pacea unei vieți corecte.

[12]Deci întăriți-vă brațele obosite și genunchii voștri slabi.

[13]Formați poteci drepte cu picioarele voastre; pentru ca cel care este „șchiop", să nu se dezorienteze, ci să fie vindecat.

[14]Urmăriți *(să practicați)* pacea și sfințenia; pentru că fără ea, nimeni nu Îl va vedea pe Stăpân!

[15]Fiți atenți ca între voi să nu fie nimeni care deviază de la harul lui Dumnezeu. Altfel, ar

brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

putea „să crească o ramură” care produce amărăciune și mulți ar fi afectați de ea.

16Fiți atenți ca *(între voi)* nimeni să nu fie adulter sau lumesc așa cum a fost Esau. Doar pentru o *(porție de)* mâncare, el și-a vândut drepturile pe care le avea ca primul născut al familiei.

17Știți că deși mai târziu el a regretat și a plâns vrând să obțină binecuvântarea, a fost respins; pentru că *(tatăl lui)* nu mai putea reveni cu privire la acea decizie.

18Voi nu ați fost aproape de un munte ca acela care era cuprins de foc amestecat cu întuneric, negură și furtună.

19Nu ați auzit sunetul unei goarne și nici acea voce care i-a făcut pe cei prezenți acolo să ceară să nu li se mai vorbească.

20Ei nu au putut suporta *(nici)* următoarea poruncă: „Dacă un animal va atinge zona interzisă a acestui munte, să fie omorât cu pietre!”

21Și chiar Moise, văzând acea cutremurătoare imagine, a zis: „Tremur de frică!”

22Dar voi v-ați apropiat acum de „Muntele Sion”, de orașul Dumnezeului viu, adică de Ierusalimul ceresc și de miile de îngeri care s-au adunat pentru sărbătoare.

23De fapt, voi ați venit în contact cu acea comunitate a credincioșilor formată din „primii născuți” care sunt înregistrați în cer. Ați ajuns astfel în prezența lui Dumnezeu care este judecătorul tuturor și v-ați apropiat de spiritele oamenilor corecți *(care au fost)* făcuți perfecți.

24Astfel, voi v-ați apropiat și de Isus care este Mediatorul unui Nou „Legământ” ratificat cu acel sânge care transmite un mesaj mai bun decât sângele lui Abel.

25Deci fiți atenți: să nu refuzați să ascultați pe Cel care vă vorbește. Aceia care nu au vrut să asculte pe Cel care le-a vorbit pe pământ, nu au scăpat *(nepedepsiți)*. Acum, dacă noi ne întoarcem de la Cel care ne vorbește din cer, ne expunem unui pericol mult mai mare!

26Când a vorbit atunci, vocea Lui a cutremurat pământul. Dar acum El a promis că va

[28] Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

[29] porque o nosso Deus é fogo consumidor.

cutremura încă o dată „nu numai pământul, ci și cerul”.

[27]Cuvintele „încă o dată” sugerează că vor fi distruse toate lucrurile care au fost create; pentru că *(doar)* ele pot fi destabilizate. Și astfel vor rămâne acelea care nu pot fi destabilizate.

[28]Deci să Îi mulțumim și să ne închinăm lui Dumnezeu într-un mod plăcut Lui, pentru că avem un Regat care nu poate fi destabilizat;

[29]și să reținem că Dumnezeul nostru este „un foc distrugător”.

Hebreus 13

Os deveres sociais

[1] Seja constante o amor fraternal.

[2] Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

[3] Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

[4] Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

[5] Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

[6] Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

[7] Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

[8] Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

[9] Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

Evrei 13

[1]Iubiți-vă într-un mod perseverent unii pe alții ca frații.

[2]Nu uitați să fiți ospitalieri; pentru că unii care au primit oaspeți, fără să știe au găzduit îngeri…

[3]Amintiți-vă de cei care sunt în închisoare ca și cum ați fi și voi în detenție împreună cu ei. Nu uitați nici de cei care sunt chinuiți, comportându-vă ca atunci când ați fi din grupul celor care sunt torturați fizic.

[4]Să respectați căsătoria în toate aspectele ei și să păstrați curat patul căsniciei; pentru că Dumnezeu îi va judeca pe imorali și pe adulteri.

[5]Să nu fiți dintre cei care iubesc banii. Fiți mulțumiți cu ce aveți; pentru că Dumnezeu a spus: „Nu te voi lăsa *(singur)* în nicio situație; și niciodată nu te voi abandona!”

[6]Deci putem să spunem plini de încredere: „Iahve este ajutorul meu; nu-mi va fi teamă. Ce poate să îmi facă un om?”

[7]Amintiți-vă de conducătorii voștri care v-au predicat Cuvântul lui Dumnezeu. Priviți la finalul vieții lor și urmați exemplul de credință pe care aceștia vi l-au dat.

[8]*(Din acest punct de vedere,)* Isus Cristos este totdeauna același: atât ieri și astăzi, cât și pentru eternitate.

[9]Să nu acceptați acele doctrine străine; pentru că ele vă creează doar iluzii. Concret, este bine ca inima voastră să fie edificată prin har, nu

[10] Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[11] Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

[12] Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

[13] Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

[14] Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

[15] Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

[16] Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

[17] Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

[18] Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

[19] Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

[20] Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

[21] vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

[22] Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

[23] Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

respectând reguli referitoare la mâncăruri. Aceste reguli nu au fost deloc utile *(spiritual)* celor care le-au respectat.

[10]Noi avem în cort un altar de pe care preoților li se interzice să ia ceva ca să mănânce.

[11]Astfel, sângele animalelor este adus de marele preot ca sacrificiu pentru păcat în locul foarte sfânt, iar corpurile animalelor sunt arse în exteriorul taberei.

[12]Acest fapt explică de ce și Isus a suportat moartea *(pe cruce)* tot în exteriorul orașului, ca să sfințească poporul cu propriul Său sânge.

[13]Deci să ieșim din tabără și să mergem la El, ca să suportăm umilirea Lui;

[14]pentru că noi nu avem aici un domiciliu stabil într-un oraș, ci suntem în căutarea celui care urmează să vină.

[15]Prin Isus Cristos, să Îi oferim lui Dumnezeu sacrificiul nostru, lăudându-L permanent prin cuvinte care vorbesc despre numele Lui.

[16]Nu uitați să faceți bine altor oameni și să împărțiți cu ei ce aveți; pentru că Dumnezeu apreciază *(și)* aceste sacrificii.

[17]Ascultați de conducătorii voștri și subordonați-vă lor. Ei vor fi responsabili pentru felul în care au grijă de sufletele voastre. Respectându-i, îi ajutați să își facă slujba cu bucurie, nu supărați. Altfel, slujirea lor nu vă va fi deloc utilă.

[18]Rugați-vă pentru noi! Cu privire la tot ce facem, avem certitudinea că acționăm bazați pe o conștiință curată și dorim să ne comportăm bine în orice situație.

[19]Vă rog insistent să faceți acest lucru, pentru ca să vă fiu trimis înapoi cât mai repede.

[20]Dumnezeul păcii L-a înviat pe Isus care este Marele Păstor. El a făcut acest lucru acceptând sângele *(Lui)* care a ratificat acel „Legământ” etern.

[21]Doresc ca acest Dumnezeu să vă echipeze cu orice lucru bun; pentru ca lucrând între noi ce este bine prin Isus Cristos, voi să faceți ce dorește El. Merită să Îi oferim Lui toată gloria pentru eternitate! Amin.

[24] Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

[25] A graça seja com todos vós.

[22]Fraților, vă rog să acceptați acest mesaj de încurajare. Eu v-am scris pe scurt.

[23]Doresc să știți că fratele nostru Timotei a fost eliberat. Dacă va ajunge curând, vă voi vizita împreună cu el.

[24]Transmiteți salutări tuturor conducătorilor voștri și tuturor sfinților. Cei din Italia vă transmit salutări.

[25]Harul să fie cu voi toți.

Epístola de Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

Epistola Lui Iacov

Iacov 1

1Iacov, sclav al lui Dumnezeu și al Stăpânului Isus Cristos, pentru evreii din diaspora: salutări!

2Frații mei, atunci când treceți prin diferite încercări, să le considerați ca fiind *(ocazia pentru)* o mare bucurie,

3știind că testarea credinței voastre produce răbdare;

4iar răbdarea trebuie să își facă efectul până la sfârșit. Vă veți maturiza, veți fi compleți și astfel nu vă va lipsi nimic.

5Dacă vreunuia dintre voi îi lipsește *(acum)* înțelepciunea, să o ceară de la Dumnezeu care o dă tuturor cu generozitate și fără să reproșeze.

6Dar cine face această cerere, trebuie să o formuleze cu credință, fără să aibă dubii. Pentru că acela care are ezitări din acest punct de vedere, seamănă cu valul mării care își schimbă frecvent direcția sub influența vântului.

7Cine se comportă așa, să nu aștepte să primească ceva de la Stăpân;

8pentru că nu este un om constant, ci manifestă instabilitate în tot ce face.

9Fratele care este într-o situație *(materială)* modestă, să se laude cu ieșirea lui din această stare;

10iar cel care este bogat, să se laude atunci când ajunge să fie umilit – pentru că, oricum, și el este efemer ca o floare.

11După ce răsare soarele și încălzește pământul din ce în ce mai mult, iarba se usucă; atunci floarea acesteia cade, iar frumusețea ei *(anterioară)* dispare. La fel se va întâmpla cu cel bogat și cu planurile lui.

12Cine rezistă ispitei, este *(apoi)* un om fericit. El va fi declarat calificat să primească de la Dumnezeu coroana vieții pe care El a promis-o celor care Îl iubesc.

[13] Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

[14] Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

[15] Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

[16] Não vos enganeis, meus amados irmãos.

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

[18] Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

[19] Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

[20] Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

[21] Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

[22] Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

[23] Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

[24] pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

[25] Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

[26] Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

[13]Atunci când cineva este ispitit, nu trebuie să zică „Această ispită vine de la Dumnezeu!”; pentru că El nu poate fi tentat să facă ceva rău și nici nu provoacă pe om la păcat.

[14]Ci fiecare este ispitit atunci când este atras de propria lui dorință păcătoasă.

[15]Această dorință concepe și naște păcatul; iar din momentul în care *(prin acceptarea lui)* păcatul a afectat pe cineva, efectul *(final al)* acestuia este moartea!

[16]Dragii mei frați, să nu vă trăiți viața bazați pe iluzii.

[17]Orice dar bun și perfect provine de sus, de la Tatăl luminilor care rămâne mereu același. El nu Se schimbă ca umbra *(făcută de soare)*.

[18]Conform dorinței Sale, Dumnezeu ne-a născut prin Cuvântul Adevărului ca să fim *(ca)* primele „fructe” ale creației Lui.

[19]Dragii mei frați, înțelegeți bine acest lucru: fiecare om trebuie să se grăbească mai bine să asculte decât să vorbească sau să se mânie;

[20]pentru că mânia omului nu produce dreptatea lui Dumnezeu.

[21]Astfel, să eliminați orice impuritate morală, orice răutate care are tendința să *(vă)* domine; și acceptați cu blândețe Cuvântul care a fost sădit în voi. Această decizie vă poate salva sufletele!

[22]Nu fiți doar ascultători ai Cuvântului, înșelându-vă pe voi înșivă; ci puneți în practică învățăturile lui.

[23]Acela care ascultă dar nu face așa cum a auzit, seamănă cu un om care își privește fața în oglindă.

[24]După ce a plecat de la oglindă, uită ce i-a arătat ea despre el.

[25]Dar cel care studiază cu atenție și în mod perseverent legea perfectă care este Legea libertății, reținând conținutul ei pentru a-l pune în practica vieții, va fi un om fericit în tot ce face.

[26]Cine se consideră religios dar nu își poate controla limba, se înșală. El este un om care are o religie inutilă.

[27] A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

[27]Religia considerată de Dumnezeu ca fiind curată și neafectată de ceva negativ, constă *(în practică)* în grija acordată orfanilor și văduvelor, în timp ce te ferești de influența rea a lumii.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

[1] Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

[2] Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

[3] e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

[4] não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

[5] Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

[6] Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

[7] Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

[8] Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

[9] se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

[10] Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

[11] Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

Iacov 2

[1]Frații mei, voi aveți credință în Stăpânul nostru glorios Isus Cristos. Dar în timp ce o practicați, nu trebuie ca ea să fie asociată cu favoritismul.

[2]De exemplu, să presupunem că în adunarea voastră intră un om care poartă un inel de aur și este îmbrăcat cu haine scumpe. Dar este posibil să intre acolo și un om sărac, îmbrăcat cu haine murdare.

[3]Voi ați putea să acordați o atenție specială celui care este îmbrăcat cu haine frumoase, și să îi ziceți: „Vă rog, luați loc aici!”. Iar celui sărac ați putea să îi spuneți: „Stai acolo *(în picioare)*!” sau: „Stai jos, lângă picioarele mele!”.

[4]Când procedați așa, oare nu aveți o atitudine diferită față de cei care sunt între voi? Deveniți astfel niște judecători părtinitori care gândesc greșit.

[5]Iubiții mei frați, ascultați-mă: Dumnezeu a ales pe aceia pe care lumea îi consideră săraci, ca să îi facă să fie bogați în credință și moștenitori ai Regatului pe care El l-a promis celor care Îl iubesc.

[6]Dar voi ați desconsiderat pe cel sărac! Oare nu bogații vă exploatează și vă determină să ajungeți în tribunale?

[7]Și oare nu tot ei ridiculizează bunul nume pe care îl aveți?

[8]Dacă respectați legea regească a Scripturii care spune „Iubește-l pe semenul tău exact cum te iubești pe tine!”, procedați corect.

[9]Dar dacă tratați diferit pe oameni în funcție de aspectul lor exterior, păcătuiți și sunteți condamnați de lege*(a mozaică)*, pentru că nu o respectați!

[10]Afirmația pe care tocmai am făcut-o, este adevărată pentru că se bazează pe următorul principiu: cine se conformează legii *(mozaice)*

[12] Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

[13] Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

[14] Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

[15] Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

[16] e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

[17] Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

[18] Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

[19] Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

[20] Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

[21] Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

[22] Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

[23] e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

[24] Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

[25] De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

[26] Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

respectând toate celelalte reguli cu excepția uneia, este vinovat *(de încălcarea ei)* ca și cum le-ar fi încălcat pe toate.

[11]Cel care a spus „Să nu comiți adulter!”, a mai zis și „Să nu comiți crimă!”. Deci dacă nu comiți adulter dar omori pe cineva, deja ai devenit vinovat de încălcarea legii *(mozaice)*.

[12]Să vorbiți și să vă comportați ca niște oameni care vor fi judecați de legea libertății.

[13]Cei care nu au avut milă de alții *(în viața lor trăită pe pământ)*, vor fi judecați *(de Dumnezeu)* fără să li se acorde milă. Dar mila *(pe care a avut-o cineva)* va fi un factor care va influența decizia finală la *(acea)* judecată.

[14]Frații mei, cât de realistă este afirmația cuiva care spune că are credință, dacă nu are și fapte care să o demonstreze? Poate oare această credință să îl salveze?

[15]Să presupunem că un frate sau o soră au nevoie de îmbrăcăminte și de hrana zilnică.

[16]Dacă vreunul dintre voi le spune: „Duceți-vă liniștiți! Vă urez să aveți haine călduroase și să mâncați până vă saturați!”, dar nu le oferă aceste lucruri materiale de care au nevoie, ce se rezolvă doar prin *(asemenea)* cuvinte?

[17]Acest exemplu demonstrează faptul că dacă este afirmată *(cu gura)* dar nedemonstrată prin fapte, acea credință este moartă…

[18]Dar poate că cineva ar spune: „Tu ai credința, iar eu am faptele.” Demonstrează-mi credința ta fără fapte, iar eu o voi demonstra pe-a mea prin faptele pe care le fac!

[19]Tu crezi că există un singur Dumnezeu *(adevărat)*. Corect! Dar și demonii cred *(acest lucru)* și au doar un sentiment de teamă care îi face să tremure.

[20]Om nechibzuit, vrei să înțelegi că fără fapte, credința este inutilă?

[21]Strămoșul nostru Avraam nu a fost oare considerat corect *(în relația lui cu Dumnezeu)* doar atunci când și-a demonstrat credința prin fapte, punându-l pe Isaac ca sacrificiu pe altar?

[22]Este de remarcat cum credința lui a fost completată de fapte; și astfel ea a lucrat împreună cu ele!

[23]Acest fapt confirmă textul din Scriptură care spune că „Avraam L-a crezut pe Dumnezeu; și a fost considerat corect”; iar Dumnezeu l-a numit prietenul Lui.

[24]Este evident deci că omul este considerat corect *(și)* prin fapte, nu doar prin credință!

[25]Același lucru s-a întâmplat și în cazul prostituatei Rahav, când i-a primit bine în casa ei pe acei spioni și le-a salvat viața, recomandându-le să meargă pe un alt drum. Oare nu a fost ea considerată corectă datorită faptelor pe care le-a făcut?

[26]Așa cum corpul fără spirit este mort, și credința fără fapte este *(tot)* moartă.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

[1] Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

[2] Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

[3] Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

[4] Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

[5] Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

[6] Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

[7] Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

[8] a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

Iacov 3

[1]Frații mei, să nu fiți mulți învățători, știind că aceasta ar însemna să fim judecați mai sever.

[2]Toți comitem multe greșeli. Dacă cineva nu greșește în vorbire, este un om perfect și este capabil să își controleze tot „corpul”.

[3]Când punem zăbale în gura cailor ca să îi determinăm să ne asculte, reușim să le dirijăm tot corpul.

[4]Un alt exemplu ar fi corăbiile care sunt atât de mari. Ele sunt împinse de vânturi de mare intensitate; și totuși sunt direcționate cu ajutorul unor foarte mici cârme. Aceste corăbii se îndreaptă acolo unde dorește cel care le conduce cu ajutorul cârmelor.

[5]În mod asemănător, limba este un organ mic al corpului nostru, dar se poate lăuda că determină apariția multor lucruri. Vă puteți gândi și la o mică flacără care poate aprinde o mare pădure.

[6]Limba este tot ca un foc. Ea poate determina o lume de nedreptăți. Este unul dintre organele noastre care ne afectează toată personalitatea. Prin ce face, *(poate)* „aprinde” tot cursul vieții noastre; și *(în final)* ea însăși va ajunge în focul iadului.

[7]Omul a reușit să îmblânzească orice fel de animal sălbatic, orice pasăre și orice specie de reptile;

[9] Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

[10] De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

[11] Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

[12] Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

[13] Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

[14] Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

[15] Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

[16] Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

[17] A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

[18] Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

[8]dar nimeni nu poate „îmblânzi” limba unui om! Ea reprezintă un rău care nu poate fi controlat și produce o otravă care determină moartea.

[9]Cu ea Îl lăudăm pe Dumnezeu – Tatăl nostru – și tot cu ea îi blestemăm pe oamenii care sunt asemănători lui Dumnezeu.

[10]Din aceeași gură iese atât binecuvântarea, cât și blestemul. Frații mei, nu este normal să se întâmple așa!

[11]Oare din același izvor care iese din pământ, poate să curgă apă dulce și apă amară?

[12]Frații mei, poate un smochin să producă măsline sau vița de vie să aibă ca fructe smochine? În aceeași ordine de idei, *(este evident că)* din niciun izvor cu apă sărată nu poate curge apă dulce!

[13]Cine este între voi înțelept și are abilitatea de a înțelege semnificația profundă a lucrurilor? Acela să demonstreze acest lucru, practicând un comportament bun, caracterizat de fapte făcute în smerenie și cu blândețea pe care o facilitează înțelepciunea.

[14]Dar dacă în inima voastră aveți invidie amară și egoism, să nu vă lăudați cu aceste lucruri și să nu contraziceți adevărul!

[15]Acest fel de înțelepciune nu provine de sus, ci este de pe pământ, nespirituală și *(de proveniență)* demonică.

[16]Acolo unde există invidie și egoism, va fi dezordine și orice fel de fapte rele.

[17]Dar înțelepciunea care vine de sus este în primul rând curată; apoi ea mai este: orientată spre pace, blândă, fără prejudecăți, plină de compasiune – producând astfel *(numai)* fapte bune. Această înțelepciune nu decide părtinitor și este sinceră.

[18]Iar dreptatea *(ei)* este „semănată” într-un climat de pace de către cei care fac pace.

Tiago 4

A origem das contendas

[1] De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

Iacov 4

[1]Care este originea conflictelor și a disputelor dintre voi? Oare nu provin ele tocmai din dorințele care se luptă în interiorul vostru?

[2] Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

[3] pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

[4] Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

[5] Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

[6] Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

[7] Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

[8] Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

[9] Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

[10] Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

[11] Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

[12] Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

[13] Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

[14] Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

[15] Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

[2]Voi vreți să aveți anumite lucruri, dar nu le obțineți. Atunci „comiteți crime” și sunteți plini de invidie. Vă implicați în dispute și în conflicte; și tot nu obțineți ce doriți. De fapt, nu aveți pentru că nu cereți.

[3]Sau cereți și nu primiți pentru că cererile voastre provin din intenții rele: voi vreți să vi se satisfacă dorințe personale egoiste.

[4]Oameni adulteri, nu știți că dragostea față de stilul de viață al lumii *(păcătoase)* înseamnă dușmănie în relația cu Dumnezeu? Deci cine vrea să fie *(astfel)* prieten cu „lumea”, devine dușman al lui Dumnezeu.

[5]Scriptura spune că Spiritul pe care L-a pus Dumnezeu în noi, ne dorește cu gelozie pentru Sine. Credeți că aceasta este o afirmație nesemnificativă?

[6]Apoi harul pe care ni-l oferă El este *(chiar)* mai mare. Acest lucru este confirmat de următorul text: „Dumnezeu Se opune celor aroganți; dar oferă har celor umili.”

[7]Subordonați-vă lui Dumnezeu! Opuneți-vă diavolului; și el va fugi de la voi.

[8]Apropiați-vă de Dumnezeu; și El Se va apropia de voi. Curățați-vă mâinile, păcătoșilor! Purificați-vă *(și)* inimile, oameni duplicitari!

[9]Fiți conștienți de starea voastră lamentabilă, întristați-vă și plângeți! Râsul vostru să se transforme în plâns; și bucuria voastră să devină întristare!

[10]Umiliți-vă înaintea Stăpânului; iar El vă va înălța.

[11]Fraților, nu vă calomniați unii pe alții. Cel care vorbește astfel rău sau care condamnă *(pentru ceva neadevărat)* pe fratele lui, de fapt vorbește împotriva legii *(mozaice)* și o condamnă. Iar dacă tu condamni legea *(mozaică)*, atunci nu o respecți, ci o încalci.

[12]Există o singură Persoană ca Legiuitor; și este un singur Judecător. *(Doar)* El poate să decidă salvarea sau distrugerea cuiva. Dar atunci când îl condamni pe fratele tău, cine consideri că ești?

[13]Mă adresez acum celor care spun: „Astăzi sau mâine vom pleca în acest oraș și vom sta

[16] Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

[17] Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

acolo un an. Vom face comerț și vom obține astfel un mare profit."

[14]În realitate, voi nu știți *(nici)* ce vă rezervă ziua de mâine! De fapt, ce este viața voastră? Ea se aseamănă cu un abur care apare pentru un scurt timp; și apoi dispare.

[15]Voi ar trebui să spuneți „Dacă Stăpânul ne va permite, vom trăi și vom face acest lucru sau altul."

[16]Dar acum ați devenit aroganți prin faptul că vă lăudați *(cu planurile voastre)*.

[17]Deci cine știe ce este bine și nu face acel lucru, păcătuiește.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

[1] Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

[2] As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

[3] o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

[4] Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

[5] Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

[6] tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

[7] Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

[8] Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

Iacov 5

[1]Am acum ceva *(special)* de spus vouă, bogaților. Plângeți și jeliți-vă *(anticipat)* din cauza dezastrelor care vor veni peste voi.

[2]Bogățiile voastre au putrezit; și hainele voastre au fost mâncate de molii.

[3]Aurul și argintul vostru au ruginit; iar această oxidare va fi proba adusă împotriva voastră. Corpul vostru va fi mâncat de ea ca de foc! Voi v-ați adunat bogății *(chiar și)* în ultimele zile *(ale existenței pământului)*.

[4]Nu i-ați retribuit pe cei care au lucrat pentru voi secerându-vă recoltele. Ei strigă să fie ajutați; iar Stăpânul care este omnipotent, i-a auzit.

[5]Ați trăit pe pământ în lux și în satisfacerea plăcerilor voastre personale. V-ați îmbuibat în ziua înjunghierii…

[6]Ați condamnat și ați omorât pe cel corect care nu vi s-a opus!

[7]Frații mei, până la venirea Stăpânului, voi să suportați cu răbdare tot ce vi se întâmplă. Agricultorul așteaptă cu răbdare ca pământul să fie udat de ploaia care vine la început și la sfârșit de sezon, pentru ca să poată culege apoi recolta valoroasă a pământului.

[8]Și voi trebuie să aveți *(aceeași)* răbdare; și astfel să vă edificați inimile, pentru că venirea Stăpânului este aproape.

[9]Fraților, nu mai formulați plângeri unii împotriva altora, ca să nu fiți condamnați la

[9] Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

[10] Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

[11] Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

[12] Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

[13] Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

[14] Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

[15] E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

[16] Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

[17] Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

[18] E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

[19] Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

[20] sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

Judecată. Să știți că Judecătorul este chiar la ușă…

[10]Frații mei, luați ca exemplu de suferință și de răbdare pe profeții care au vorbit în numele lui Iahve.

[11]Desigur, noi îi considerăm fericiți pe cei care au demonstrat răbdare *(prin modul lor de viață)*. De exemplu, ați auzit despre răbdarea lui Iov; și ați văzut cum a finalizat Iahve acest caz; pentru că El este plin de compasiune și de milă.

[12]Frații mei, înainte de orice să rețineți că nu trebuie să jurați nici pe cer, nici pe pământ și nici să nu folosiți vreo altă formulă de jurământ. Ci când spuneți „Da!", să fie „Da!" și în realitate; iar când spuneți „Nu!", să rămână definitiv „Nu!", ca să nu fiți condamnați.

[13]Dacă este vreunul dintre voi afectat de dureri, să se roage! Cel care are bucurie în inimă, să cânte cântece de laudă *(la adresa lui Dumnezeu)*!

[14]Dacă vreunul dintre voi este bolnav, să îi cheme pe bătrânii comunității de creștini, ca să se roage pentru el și să îl ungă cu ulei *(de măsline)* în numele Stăpânului.

[15]Rugăciunea făcută cu credință va determina scăparea de *(acea)* boală, prin faptul că Stăpânul îl va face să fie sănătos. Iar dacă *(acel om)* a păcătuit, va fi iertat.

[16]Vorbiți unii cu alții în mod sincer despre păcatele voastre personale și rugați-vă unii pentru alții. Astfel veți fi vindecați *(și spiritual)*. Rugăciunea unui om corect este dinamică și are efect.

[17]Ilie a fost un om la fel ca noi. Dar el s-a rugat insistent să nu plouă; și în consecință, în toată acea zonă nu a mai plouat trei ani și șase luni.

[18]Apoi s-a rugat din nou; și atunci a venit ploaie din cer care a făcut pământul să producă recolte.

[19]Fraților, este posibil ca vreunul dintre voi să se rătăcească de la adevăr și să fie readus *(pe drumul corect)* de un altul.

[20]În acest caz, să știți că cine aduce înapoi un păcătos de pe drumul lui greșit, va salva un

suflet de la moarte și va face ca multe păcate să fie acoperite.

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

[2] eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

[4] para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

[5] que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

[6] Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

[7] para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

[8] a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

[9] obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

[10] Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

[11] investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os

Prima Epistolă a Apostolului Petru

1 Petru 1

[1]Petru, *(un)* apostol al lui Isus Cristos, pentru toți cei aleși care există în Diaspora *(evreiască)* din Pont, Galatia, Capadocia, Asia și Bitinia.

[2]Această selecție *(a voastră)* a fost făcută în baza pre-cunoașterii lui Dumnezeu – Tatăl; și s-a realizat prin sfințirea realizată de Spirit având în vedere ascultarea *(celor aleși)* și *(prin)* stropirea cu sângele lui Isus Cristos. Vă doresc înmulțirea harului și a păcii!

[3]Să fie lăudat Dumnezeu – Tatăl Stăpânului nostru Isus Cristos – care Și-a manifestat o mare milă față de noi. Aceasta s-a concretizat în faptul că prin învierea lui Isus Cristos, El ne-a regenerat *(spiritual)* pentru o vie speranță

[4]legată de moștenirea care este păstrată în cer pentru voi. Ea nu se degradează, nu se strică și nici nu se ofilește.

[5]Prin credință, voi sunteți păziți de intervenția decisivă a lui Dumnezeu, având în vedere salvarea care este pregătită pentru a fi revelată la sfârșitul vremurilor.

[6]Acest lucru este pentru voi un serios motiv de bucurie, deși acum sunteți întristați pentru scurt timp de diferite încercări.

[7]Acestea testează credința voastră care este mult mai valoroasă decât aurul. Deși el nu reprezintă decât ceva efemer, este purificat prin testul focului. În mod asemănător, testarea credinței voastre va avea ca rezultat lauda, gloria și onoarea, atunci când Se va revela Isus Cristos.

[8]Voi Îl iubiți fără să Îl fi văzut *(fizic)*, credeți în El chiar dacă acum nu Îl vedeți; și vă bucurați într-un mod glorios care nu poate fi exprimat în cuvinte,

[9]pentru că veți primi salvarea sufletelor – aceasta fiindu-vă oferită ca sfârșit al *(drumului)* credinței voastre.

[10]Profeții au vorbit despre harul de care urma să beneficiați voi; și au cercetat insistent,

sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

11încercând să înţeleagă cine este şi când va veni Acela despre care Spiritul lui Cristos făcea prin ei acele preziceri cu privire la suferinţele Lui şi referitor la gloria pe care o va primi El după ce le va suporta.

12Acelor profeţi li s-a revelat că asemenea lucruri nu se vor întâmpla în timpul vieţii lor; şi că, de fapt, vorbiseră despre timpul în care trăiţi voi. Acum deja ele vi s-au confirmat prin cei care v-au predicat Vestea Bună, fiind susţinuţi de Spiritul Sfânt trimis din cer. Această Veste Bună conţine lucruri pe care doresc să le ştie chiar şi îngerii din cer…

13Deci pregătiţi-vă mintea şi fiţi vigilenţi, păstrându-vă toată speranţa referitoare la harul pe care îl va aduce Isus Cristos atunci când Se va revela.

14Comportaţi-vă ca nişte copii ascultători. Să nu mai trăiţi ca atunci când eraţi ignoranţi şi făceaţi ce vă dictau dorinţele voastre păcătoase;

15ci fiţi şi voi sfinţi în tot comportamentul vostru, conform modelului de sfinţenie oferit de Cel care v-a chemat.

16De fapt, aşa este scris *(în Scripturi)*: „Fiţi sfinţi, pentru că Eu sunt sfânt!"

17Dacă invocaţi cu numele de Tată pe Cel care judecă nepărtinitor pe toţi oamenii conform faptelor fiecăruia, să aveţi o atitudine de reverenţă *(faţă de El)* atât timp cât trăiţi ca străini pe acest pământ.

18Vă cer acest lucru având în vedere faptul că pentru răscumpărarea din stilul de viaţă moştenit de la strămoşii noştri, nu a fost folosit aurul şi argintul. Ele sunt lucruri care vor fi distruse.

19Această răscumpărare s-a făcut cu sângele valoros al lui Isus Cristos – *(care este)* „Mielul perfect şi nevinovat".

20El a fost cunoscut înainte de crearea lumii şi a fost revelat la sfârşitul vremurilor pentru voi.

21Prin Cristos, voi credeţi în Dumnezeu care L-a înviat şi L-a glorificat. Deci credinţa şi speranţa voastră sunt în *(acest)* Dumnezeu.

22Având astfel sufletele curăţate prin ascultarea de adevăr, să practicaţi o dragoste

[24] Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

[25] a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

sinceră față de frați. Iubirea voastră unii față de alții să fie profundă și să provină dintr-o inimă curată.

[23]Voi ați fost regenerați nu *(ca)* dintr-o „sămânță" care se degradează în timp, ci prin Cuvântul viu al lui Dumnezeu care rămâne etern – deci este o „sămânță" care nu va fi distrusă.

[24]Scriptura spune: „Orice om este ca iarba; și toată gloria lui este *(atât de efemeră)* ca floarea acesteia. Iarba se usucă și *(apoi)* floarea ei cade;

[25]dar Cuvântul lui Iahve rămâne pentru eternitate!" Și tocmai Vestea Bună care v-a fost predicată, reprezintă *(o parte integrantă din)* acest Cuvânt!

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

[1] Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

[2] desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

[3] se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

[4] Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

[5] também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

[6] Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

[7] Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

1 Petru 2

[1]Deci renunțați la orice formă de: răutate, înșelăciune, ipocrizie, invidie și defăimare.

[2]Ca niște copii nou-născuți, voi să doriți „laptele" spiritual curat, care vă va ajuta să creșteți în lucrurile care sunt specifice salvării de care beneficiați.

[3]Desigur, ce am afirmat este valabil doar în cazul în care deja ați gustat din bunătatea Stăpânului.

[4]Astfel să veniți la El, care este acea „piatră" vie, refuzată de oameni, dar în același timp aleasă și apreciată de Dumnezeu.

[5]Iar voi, asemenea unor pietre vii, faceți parte din construcția unui templu spiritual; și în același timp formați un grup sfânt de preoți care slujesc oferind sacrificii spirituale lui Dumnezeu prin Isus Cristos.

[6]Aceste lucruri confirmă următorul text din Scriptură: „Să știți că pun în Sion o piatră valoroasă, aleasă *(în mod special)* pentru a fi pusă în locul unde se unesc zidurile. Oricine crede în El, nu va ajunge niciodată să îi fie rușine *(pentru implicațiile acestui fapt)*".

[7]Deci pentru voi care credeți, această „Piatră" înseamnă ceva onorabil. Dar pentru cei necredincioși, este valabil textul care spune: „Piatra refuzată de constructori ca fiind inutilă,

[8] e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

[9] Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

[10] vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

[11] Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

[12] mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

[13] Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

[14] quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

[15] Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

[16] como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

[17] Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

[18] Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

[19] porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

a ajuns să fie folosită în cel mai important loc al *(rezistenței)* clădirii."

[8]Astfel, pentru acești oameni care nu cred, ea a devenit o „piatră care îi face să se împiedice; și este ca o stâncă de care se lovesc și apoi cad". Ei suportă aceste consecințe pentru că nu au crezut Cuvântul *(lui Dumnezeu)*; și așa fusese stabilit să li se întâmple *(ca urmare a necredinței lor)*.

[9]Dar voi sunteți un popor ales, formând un regat de preoți și o națiune sfântă. Ați devenit societatea oamenilor sfinți care aparțin lui Dumnezeu. Astfel, voi puteți proclama lucrările speciale pe care le face Acela care v-a chemat din întuneric la excelenta Sa lumină!

[10]Această chemare a fost adresată tocmai vouă care, deși nu erați un popor, acum formați poporul lui Dumnezeu. A fost o vreme când nu ați primit milă; dar acum beneficiați de ea.

[11]Dragii mei, vă îndemn ca pe niște străini care locuiesc temporar *(pe pământ)*: să fugiți de dorințele *(rele ale)* naturii voastre umane păcătoase care se luptă împotriva sufletului.

[12]Să aveți un bun comportament între oamenii celorlalte națiuni. Deși ei vă defăimează, când vor vedea faptele voastre bune, vor fi determinați să Îl glorifice pe Dumnezeu în ziua venirii Lui.

[13]Respectați orice autoritate omenească; și pentru *(a-L onora pe)* Stăpân, să trăiți conform legilor și deciziilor pe care le decretează atât regele ca autoritate supremă *(în stat)*,

[14]cât și guvernatorii. Ei sunt trimiși ca să pedepsească pe cei care fac fapte rele și să laude pe cei care fac lucruri bune.

[15]De fapt, Dumnezeu dorește ca prin aceste fapte bune pe care le faceți, să anulați efectul calomniilor făcute cu privire la voi de oamenii ignoranți și lipsiți de rațiunea sănătoasă.

[16]Comportați-vă ca niște oameni liberi, fără să faceți din libertate o scuză pentru fapte rele; ci să trăiți ca niște sclavi ai lui Dumnezeu.

[17]Respectați pe toți oamenii, iubiți-vă frații, trăiți în reverență față de Dumnezeu și acordați onoare*(a corespunzătoare)* regelui.

[20] Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

[21] Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

[22] o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

[23] pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

[24] carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

[25] Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

[1] Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

[2] ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

[18]Sclavilor, manifestați total respect față de stăpânii voștri și subordonați-vă lor. Să faceți acest lucru nu doar atunci când slujiți stăpânilor buni și prietenoși, ci și în cazul în care aveți stăpâni care se comportă dur cu voi.

[19]Atunci când cineva suportă în mod nedrept adversități pentru că se comportă conform conștiinței lui referitor la Dumnezeu, este ceva lăudabil!

[20]Oare de ce onoare beneficiați atunci când sunteți obligați să suportați lovituri ca urmare a faptului că ați făcut ce este rău?! Dar dacă suportați consecințe negative deși ați făcut ce este bine, acesta este un lucru lăudabil înaintea lui Dumnezeu.

[21]De fapt, la acest mod de viață ați fost chemați; pentru că la fel a trăit și Cristos. El a suportat adversități pentru voi, ca să vă fie un exemplu pe care să îl urmați.

[22]*(Scriptura spune:)* „El nu a comis *(niciun)* păcat; și gura Lui nu a făcut nicio afirmație cu care să înșele.”

[23]Când a fost insultat, nu a răspuns tot cu insulte. Când a fost determinat să sufere, nu a amenințat; ci S-a subordonat Celui care este un Judecător corect.

[24]Când a fost *(crucificat)* pe lemn, El a purtat păcatele noastre în corpul Său; pentru ca în timp ce noi murim față de păcat, să trăim pentru dreptate.

[25]Altădată voi erați ca niște oi rătăcite. Dar acum v-ați întors la Cel care este Păstorul și Episcopul sufletelor voastre.

1 Petru 3

[1]Soțiilor, fiți și voi ascultătoare de soții voștri în același mod. Și chiar dacă unii dintre ei nu ascultă Cuvântul *(lui Dumnezeu)*, vor putea fi câștigați fără cuvinte, atunci când vor observa comportamentul soțiilor lor.

[2]Astfel, ei vor constata puritatea și reverența care caracterizează viața voastră.

[3]Să nu considerați că frumusețea exterioară este decisivă în acest scop. Deși ea este amplificată prin aranjarea părului în diferite

[3] Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

[4] seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

[5] Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

[6] como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

[7] Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

[8] Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

[9] não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

[10] Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

[11] aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

[12] Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

[13] Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

[14] Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos

moduri de împletire a lui, prin purtarea podoabelor din aur și a hainelor frumoase,

[4]lucrul care va conta în acest caz, va fi frumusețea voastră interioară. Ea se evidențiază printr-o atitudine constantă a unui spirit blând și liniștit; iar Dumnezeu apreciază acest lucru ca fiind ceva foarte valoros.

[5]Acesta era modul *(special)* în care „se împodobeau" sfintele femei care au trăit în trecut și care își puseseră speranța lor în Dumnezeu. Ele au fost astfel ascultătoare de soții lor,

[6]ca Sara, care îl asculta pe Avraam și îl numea „stăpânul" ei. Dacă faceți ce este bine, nu veți avea motive să vă fie frică de ceva; și astfel veți deveni urmașele ei.

[7]Soților, comportați-vă la rândul vostru cu înțelepciune în relațiile cu soțiile voastre. Onorați-le, având în vedere că deși sunt un „vas" mai slab, ele vor fi moștenitoare ale darului vieții *(eterne)* împreună cu voi. Să aveți *(mereu)* această atitudine față de ele; pentru ca astfel, nimic să nu împiedice rugăciunile voastre.

[8]În sfârșit, fiecare dintre voi să fie în relații armonioase unul cu celălalt, trăind în simpatie reciprocă. Iubiți-vă ca frații, fiți plini de compasiune și promovați o atitudine caracterizată de modestie.

[9]Nu răspundeți răului cu rău și nici insultei cu altă insultă; ci binecuvântați, pentru că ați fost chemați ca să moșteniți binecuvântarea atunci când procedați așa!

[10]*(Scriptura spune:)* „Cel care vrea să se bucure de viață și să beneficieze de zile bune, să refuze să facă rău cu limba și să nu permită buzelor lui să pronunțe cuvinte înșelătoare.

[11]Să se depărteze de rău și să facă ce este bine; să caute pacea și să trăiască având-o permanent ca practică a vieții lui.

[12]Pentru că Dumnezeu privește cu atenție spre cei care sunt corecți; și urechea Lui le ascultă rugăciunile. Dar Fața lui Iahve este îndreptată împotriva celor care fac ce este rău."

[13]Cine vă va face rău dacă voi sunteți plini de pasiune pentru *(a face)* lucruri bune?

amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

14Şi chiar dacă suportaţi adversităţi în timp ce faceţi ce este corect, voi sunteţi nişte oameni fericiţi. Deci să nu luaţi în considerare ameninţările lor şi să nu fiţi afectaţi sentimental;

15ci sfinţiţi-L pe Cristos ca Stăpân în inimile voastre! Fiţi permanent pregătiţi să răspundeţi celor care vă întreabă despre speranţa pe care o aveţi.

16Dar răspunsul vostru să fie *(prezentat)* calm şi cu o atitudine de respect. Să aveţi o conştiinţă curată; pentru ca cei care vă fac rău insultându-vă, să fie ruşinaţi văzând comportamentul vostru bun în *(ascultare de)* Cristos.

17Iar dacă aşa vrea Dumnezeu, este mai bine să suportaţi adversităţile atunci când aţi făcut lucruri bune, decât să plătiţi în acelaşi mod pentru că aţi făcut ce este rău.

18Cristos a murit pentru păcate o dată pentru totdeauna. El, Cel Corect, a murit pentru cei incorecţi, ca să ne aducă la Dumnezeu. Corpul Său a fost omorât; dar a revenit la viaţă prin acţiunea Spiritului *(Sfânt)*;

19şi împreună cu el s-a dus apoi în „închisoarea" unde erau acele spirite

20care trăiseră *(în corp, pe pământ)* în perioada străveche şi care au fost neascultătoare. Deşi Dumnezeu le aşteptase atunci cu răbdare în timp ce Noe construia acea corabie, în ea au fost salvaţi *(de la moarte)* prin apă doar opt persoane.

21Această apă reprezintă *(simbolic)* botezul care ne salvează şi pe noi, deşi acum nu este vorba despre o salvare de la o murdărire fizică; ci el simbolizează garanţia unei conştiinţe *(deja)* curate înaintea lui Dumnezeu; iar acest lucru a fost posibil prin învierea lui Isus Cristos.

22El S-a dus în cer şi stă acum la dreapta lui Dumnezeu, după ce Şi-a subordonat îngerii, autorităţile şi forţele *(conducătoare existente în Univers)*.

1 Petru 4

[1] Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

[2] para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

[3] Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

[4] Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

[5] os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

[6] pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

[7] Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

[8] Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

[9] Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

[10] Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

[11] Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

[12] Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

[13] pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de

[1]Deci trebuie să vă înarmați cu același fel de gândire pe care a avut-o și Cristos atunci când a trăit *(pe pământ)* în corp omenesc. Cel care a suferit *(moartea)* din punct de vedere fizic, a făcut-o împreună cu păcatul,

[2]ca să își trăiască restul vieții Lui nu conform dorințelor păcătoase ale oamenilor, ci așa cum dorește Dumnezeu.

[3]Ați trăit destul de mult timp în acel mod de viață pe care îl au păgânii. Atunci ați fost implicați în imoralitate sexuală, în *(diferite alte)* dorințe păcătoase, în beții, în banchete, în chefuri și într-o dezgustătoare idolatrie.

[4]Ei se miră acum de faptul că nu mai sunteți implicați în același exces de imoralitate; și vă calomniază.

[5]Dar pentru aceste fapte, vor fi responsabili în fața Celui care este pregătit să judece pe cei care trăiesc și pe cei care deja au murit.

[6]Și, de fapt, așa se explică de ce li s-a predicat Vestea Bună și celor morți. Ei au fost judecați atunci ca oameni care trăiesc într-un corp omenesc; dar această Veste le-a fost prezentată ca să aibă șansa de a trăi în spirit, ca Dumnezeu.

[7]Sfârșitul tuturor lucrurilor este aproape. Deci fiți înțelepți și autodisciplinați-vă în legătură cu practicarea rugăciunii.

[8]Mai important decât orice este dragostea profundă pe care trebuie să o aveți unii față de alții; pentru că dragostea acoperă o mulțime de păcate.

[9]Fiți ospitalieri unii cu alții, fără să faceți *(cuiva)* reproșuri.

[10]Comportați-vă ca niște buni administratori ai harului lui Dumnezeu care vă este oferit în multe feluri. Astfel, slujiți-vă unii pe alții cu darul pe care l-a primit fiecare.

[11]Dacă cineva are un dar care se manifestă prin vorbire, să slujească vorbind cuvintele lui Dumnezeu. Cel care a primit un dar manifestat printr-un alt fel de slujire, să îl utilizeze conform capacității de lucru pe care i-o dă Dumnezeu; pentru ca El să fie astfel glorificat prin Isus Cristos în tot ce se face. Lui să I se

Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

[14] Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

[15] Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

[16] mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

[17] Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

[18] E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

[19] Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

acorde gloria și să I se recunoască autoritatea pentru eternitate! Amin!

[12]Dragii mei, să nu fiți surprinși de dureroasa încercare pe care o suportați acum. Să nu o considerați ca fiind un lucru inedit;

[13]ci să vă bucurați, pentru că sunteți parteneri la ce a suportat Cristos. Și astfel, la revelarea gloriei Lui, voi vă veți bucura și mai mult.

[14]Dacă *(acum)* sunteți defăimați din cauza numelui lui Cristos, sunteți niște oameni fericiți; pentru că astfel, Spiritul gloriei *(care este a)* lui Dumnezeu continuă să fie peste voi.

[15]Nimeni dintre voi să nu suporte pedeapsă pentru că a comis vreo crimă, pentru că a furat ceva, pentru că ar fi făcut ceva rău sau pentru că este vinovat de implicare *(nepermisă)* în treburile altora.

[16]Ci dacă vreunul dintre voi suferă adversități *(doar)* pentru că este creștin, să nu îi fie rușine și să Îl glorifice pe Dumnezeu pentru *(că poartă)* acest nume!

[17]Deja a venit timpul când judecata va începe cu cei care formează „familia" lui Dumnezeu. Deci dacă ea începe cu voi, oare ce se va întâmpla cu cei care nu ascultă *(de)* Vestea Bună a lui Dumnezeu?!

[18]„Și dacă celui corect îi este dificil să scape, oare ce se va întâmpla cu cel necredincios și păcătos?"

[19]Deci cei care suportă adversități pentru că trăiesc în acord cu dorința lui Dumnezeu, să aibă o totală încredere în Creatorul lor și să facă în continuare ce este bine.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

[1] Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

[2] pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

1 Petru 5

[1]Am acum un îndemn pentru cei care sunt prezbiteri. Și eu sunt un prezbiter care a fost martor la ce a suportat Cristos pe cruce; și voi beneficia de gloria care se va revela.

[2]Păstoriți „turma lui Dumnezeu" care vă este dată ca să o îngrijiți. Să faceți acest lucru nu din obligație, ci motivați de pasiune pentru „turmă" – exact așa cum dorește și Dumnezeu. Să nu vă lăsați conduși de lăcomia de bani; ci să lucrați ca niște slujitori.

[3] nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

[4] Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

[5] Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

[6] Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

[7] lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

[8] Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

[9] resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

[10] Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

[11] A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

[12] Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

[13] Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

[14] Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

[3]Să nu copiați comportamentul dictatorilor în raportul pe care îl au ei cu aceia pentru care s-a decis exercitarea funcției lor *(de conducători)*. Ci fiți un exemplu *(bun)* pentru cei din „turmă”.

[4]Iar când Își va face apariția Marele Păstor, veți primi coroana gloriei care nu se va ofili.

[5]În același mod, și voi, „tinerilor”, subordonați-vă *(autorității)* „bătrânilor”. Și toți să aveți o atitudine umilă, respectând pe ceilalți; pentru că „Dumnezeu este împotriva celor mândri, dar oferă har celor umili.”

[6]Deci fiți umili *(stând)* sub mâna autoritară a lui Dumnezeu; pentru ca El să vă înalțe la momentul oportun.

[7]Eliminați toate îngrijorările voastre dându-le Lui; pentru că El Se îngrijește de voi.

[8]Să aveți vigilența unor oameni disciplinați; pentru că diavolul care vă este dușman, umblă în jurul vostru răcnind ca un leu și urmărește *(permanent)* să înghită pe cineva.

[9]Prin credință, opuneți-vă lui cu fermitate, știind că frații voștri din toată lumea trec prin aceleași situații dificile.

[10]După ce pentru un scurt timp veți suporta *(aceste)* adversități, Dumnezeul oricărui har vă va restaura, vă va face rezistenți și vă va da stabilitate. El este Cel care v-a chemat să beneficiați de eterna glorie, în Cristos!

[11]Lui să I se recunoască autoritatea *(supremă)* pentru eternitate! Amin!

[12]Acesta este un scurt mesaj, trimis prin Silvan pe care îl consider ca fiind un frate credincios. V-am scris aceste rânduri pentru încurajarea voastră și ca să vă confirm faptul că adevăratul har al lui Dumnezeu este acesta, de care beneficiați și voi!

[13]Cei din Babilon care au fost aleși de Dumnezeu împreună cu voi, vă transmit salutări. Vă salută și Marcu – fiul meu.

[14]Salutați-vă unii pe alții cu o sărutare a dragostei *(creștinești)*. Toți cei care sunteți în Cristos Isus, să beneficiați de pace!

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

[2] graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

[3] Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

[5] por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

[6] com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

[7] com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

[8] Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[9] Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

[10] Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

A Doua Epistolă a Apostolului Petru

2 Petru 1

[1]Simon Petru, sclavul și apostolul lui Isus Cristos, pentru cei care au primit o credință la fel de valoroasă ca a noastră prin dreptatea Dumnezeului și Salvatorului nostru, Isus Cristos.

[2]Doresc să beneficiați de har și de pace care să vă fie înmulțite prin cunoașterea lui Dumnezeu și a lui Isus Cristos, Stăpânul nostru.

[3]Nouă ne-a fost oferit tot ce avem nevoie pentru viață și pentru a trăi devotați lui Dumnezeu. Avem acces la aceste lucruri prin cunoașterea Celui care ne-a chemat prin gloria și bunătatea Sa.

[4]Astfel, ne-au fost oferite promisiunile Sale mari și foarte valoroase. Această ofertă are ca scop identificarea noastră cu natura divină, în timp ce fugim de degradarea *(spirituală)* care există în lume cauzată de dorințe păcătoase.

[5]Astfel, să faceți tot ce depinde de voi ca să adăugați credinței voastre bunătate și bunătății cunoașterea.

[6]Apoi adăugați cunoașterii autocontrolul; iar autocontrolului, perseverența. Acesteia să îi adăugați pietatea;

[7]iar pietății să îi adăugați dragostea frățească. Apoi, dragostei de frați să îi adăugați iubirea față de toți oamenii.

[8]Dacă voi veți avea aceste lucruri din abundență, ele nu vă vor lăsa să fiți nici leneși și nici fără bune rezultate privind completa cunoaștere a Stăpânului nostru Isus Cristos.

[9]Dar cine nu le are, este lipsit de perspectivă și trăiește cu o înțelegere distorsionată. Acela a uitat că a fost curățat de păcatele pe care le făcuse în trecut.

[10]Fraților, având în vedere aceste lucruri, sunteți mult mai motivați să vă consolidați chemarea și alegerea voastră. Dacă veți proceda așa, nu veți devia niciodată.

[11] Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

[12] Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

[13] Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

[14] certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

[15] Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

[16] Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

[17] pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[18] Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

[19] Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

[20] sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

[21] porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

[11]Astfel, vă va fi asigurată intrarea în Regatul etern al Stăpânului și Salvatorului nostru Isus Cristos.

[12]Deci vă voi aminti aceste lucruri, deși știu că le cunoașteți și că sunteți stabili în ce privește adevărul pe care îl aveți.

[13]Cât timp încă mai trăiesc în acest corp, consider că este normal să vă împrospătez astfel memoria.

[14]Știu că în scurt timp voi lăsa acest corp, așa cum mi-a spus Stăpânul nostru Isus Cristos.

[15]Deci fac acum tot ce pot ca să vă amintiți de aceste lucruri și după moartea mea.

[16]Atunci când v-am vorbit despre venirea cu autoritate a Stăpânului nostru Isus Cristos, noi nu ne-am bazat pe mituri inteligent concepute; ci v-am învățat ca unii care am văzut cu ochii noștri maiestatea Lui.

[17]El a primit onoare și glorie de la Dumnezeu Tatăl, atunci când s-a auzit o voce venită din gloria divină, zicând: „Acesta este Fiul Meu pe care Îl iubesc și de care Îmi place!”

[18]Noi, cei care eram cu El pe muntele sfânt, am auzit această voce venind din cer.

[19]Astfel, putem avea acum mai multă încredere în mesajul profeților. Și este bine că și voi îi acordați atenție; pentru că el este ca o lumină care strălucește într-un loc întunecos; și își va produce efectul până când vor străluci în inimile voastre „zorile” și „Luceafărul de dimineață”.

[20]În primul rând, trebuie să înțelegeți că nicio profeție a Scripturii nu a apărut doar prin rostirea unui simplu mesaj.

[21]Profețiile nu au venit dintr-o inițiativă omenească; ci oamenii care au avut proclamat acele mesaje, au vorbit inspirați de Dumnezeu. El a făcut acest lucru călăuzindu-i prin Spiritul Sfânt.

2 Petru 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

[1] Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

[2] E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

[3] também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

[4] Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

[5] e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

[6] e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

[7] e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

[8] (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

[9] é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

[10] especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

[11] ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

[1]Așa cum deja au apărut profeți falși, vor veni și între voi învățători care vă vor prezenta idei greșite. Aceștia își vor introduce ereziile devastatoare într-un mod subtil, dezicându-se de Stăpânul care îi răscumpărase. Și astfel vor atrage împotriva lor o distrugere rapidă.

[2]Ei vor fi urmați de mulți oameni în imoralitățile în care vor trăi. Și din cauza lor, „Drumul adevărului” va fi defăimat…

[3]Fiind lacomi, ei vor încerca să vă exploateze folosind cuvinte înșelătoare. Dar condamnarea lor pronunțată deja de multă vreme, va fi pusă în aplicare; și distrugerea lor este iminentă.

[4]Dumnezeu nu a scăpat de pedeapsă nici pe îngerii care au păcătuit; ci i-a trimis în locurile adânci și întunecoase *(ale iadului)*. Ei sunt ținuți acolo până la Judecată!

[5]Dumnezeu nu a protejat *(de pedeapsă)* nici lumea care a trăit în vremurile străvechi. Ci l-a salvat *(de pedeapsă doar)* pe Noe – care era un predicator al dreptății – împreună cu alte șapte persoane; apoi a adus potopul peste oamenii păcătoși.

[6]El a condamnat la distrugere orașele Sodoma și Gomora, transformându-le în cenușă. Acestea au devenit ulterior un exemplu *(de pedeapsă)* pentru cei care vor trăi păcătos.

[7]Dar Dumnezeu l-a salvat pe Lot care era un om corect. În timp ce locuia între ei, el era foarte afectat văzând felul depravat în care trăiau acei oameni incorecți.

[8]Sufletul acestui om corect era chinuit de tot ce făceau aceia între care trăia el.

[9]Toate acestea demonstrează că Stăpânul știe să îi salveze de adversități pe cei care sunt devotați Lui; și că El îi ține pe cei nedrepți sub efectul pedepsei până la Judecata finală.

[10]Această decizie îi vizează în mod special pe cei care trăiesc conduși de dorințele *(rele ale)* naturii lor păcătoase și care sfidează autoritatea. Ei au curajul de a fi aroganți și nu le este frică să blasfemieze ființele cerești.

[11]Deși acei îngeri le sunt superiori în forță și în autoritate, nu își permit să prezinte Stăpânului vreo acuzație defăimătoare împotriva lor.

[12] Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

[13] recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

[14] tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

[15] abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

[16] (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

[17] Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

[18] porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

[19] prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

[20] Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

[21] Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

[22] Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

[12]Dar acești oameni sunt ca niște animale fără rațiune care acționează doar din instinct și care se nasc pentru a fi prinse și omorâte… Ei ridiculizează lucrurile pe care nu le cunosc; și vor fi distruși exact ca acele animale,

[13]suportând astfel consecințele faptelor lor nedrepte. Plăcerea lor constă în satisfacerea dorințelor sexuale într-un mod păcătos *(chiar și)* în timpul zilei. Apoi își permit să participe la mesele voastre de dragoste în timp ce sunt murdăriți de aceste păcate.

[14]Ochii lor sunt folosiți permanent pentru a comite adulter și nu încetează să păcătuiască. Îi duc în eroare pe cei instabili și au inima învățată cu lăcomia. Ei sunt niște *(oameni)* blestemați!

[15]Au abandonat „drumul corect” și s-au rătăcit umblând pe acela pe care a mers Balaam, fiul lui Beor, căruia i-a plăcut recompensa primită pentru nedreptate.

[16]Dar din cauza neascultării lui, a primit reproșuri de la o măgăriță care a vorbit cu voce omenească… Și astfel, ea a stopat nebunia acestui profet!

[17]Acei oameni sunt ca niște izvoare de apă seci și ca niște nori pe care furtuna îi face să se deplaseze *(haotic)*. Pentru ei a fost păstrat un loc în cel mai profund întuneric.

[18]Aceștia vorbesc arogant și atrag spre depravare și în păcatele naturii umane decăzute, pe cei care abia au ieșit de sub influența celor rătăciți.

[19]Le promit libertatea, în timp ce chiar ei sunt sclavii depravării *(morale)* – pentru că fiecare este sclavul lucrului de care este dominat.

[20]Acești oameni au scăpat *(cândva)* de murdăria morală a lumii, prin faptul că au cunoscut pe Stăpânul și Salvatorul nostru Isus Cristos. Dar pentru că revin la lucrurile pe care le abandonaseră, ajung să fie dominați de ele; și situația lor ajunge la final mai rea decât a fost la început.

[21]Ar fi fost mai bine pentru ei să nu fi cunoscut „drumul dreptății”, decât să se întoarcă de la porunca sfântă care le fusese dată după ce l-au cunoscut.

[22]Ce s-a întâmplat cu ei, se afirmă în proverbul care spune: „Câinele s-a întors la ce a vărsat!” și „Scroafa spălată s-a întors să se tăvălească din nou în noroi.”

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

[1] Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

[2] para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

[3] tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

[4] e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

[5] Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

[6] pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

[7] Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

[8] Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

[9] Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

[10] Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

2 Petru 3

[1]Dragii mei, aceasta este a doua epistolă pe care v-o scriu. În amândouă am avut intenția ca prin amintirea acestor lucruri, să vă provoc să gândiți corect.

[2]Și mai doresc să vă amintiți de lucrurile prevestite de profeți și de porunca Stăpânului și Salvatorului nostru care v-a fost transmisă prin apostoli.

[3]În primul rând trebuie să știți că în ultimele „zile” *(ale existenței pământului)*, își vor face apariția oameni sfidători care vor trăi conduși de dorințele lor păcătoase.

[4]Aceștia vor zice: „Când oare se va mai respecta promisiunea revenirii Lui? Pentru că de când au murit strămoșii noștri, toate lucrurile continuă să fie la fel ca la începutul creației!”

[5]Dar ei ignoră intenționat faptul că apariția cerului a fost determinată prin Cuvântul lui Dumnezeu cu mult timp în urmă și că Pământul a fost modelat de El cu ajutorul apei.

[6]Aceștia nu vor să știe nici despre potop, a cărui apă a distrus lumea veche.

[7]Și, de fapt, prin același Cuvânt sunt păstrate cerul și pământul care există acum pentru focul din ziua în care va fi Judecata, când oamenii păcătoși vor fi distruși.

[8]Dragii mei, să nu uitați faptul că pentru Stăpân, o zi este considerată *(ca)* o mie de ani; și o mie de ani sunt evaluați ca și cum ar fi doar o singură zi.

[9]Stăpânul nu Își respectă promisiunea cu întârziere – cum pretind unii; ci are răbdare cu voi și dorește ca nimeni să nu moară. El vrea ca toți oamenii să se pocăiască.

[10]Ziua Stăpânului va veni *(prin surprindere)* ca un hoț. Atunci Cosmosul va dispărea cu un mare zgomot, părțile din care este el format se

[11] Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

[12] esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

[13] Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

[14] Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

[15] e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

[16] ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

[17] Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

[18] antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

vor topi, iar pământul va arde împreună cu tot ce există pe el.

[11]Având în vedere faptul că toate aceste lucruri *(materiale)* vor fi astfel distruse, gândiți-vă că voi ar trebui să fiți niște oameni care își trăiesc viața sfântă în reverență față de Dumnezeu.

[12]Astfel, voi trebuie să așteptați cu răbdare și să grăbiți venirea zilei lui Dumnezeu. În acea zi, cerul va fi distrus prin foc; și căldura lui îi va topi elementele din care este format.

[13]Dar noi așteptăm ca Dumnezeu să facă ce a promis: un cer nou și un pământ nou, în care va locui dreptatea.

[14]Dragii mei, având în vedere aceste lucruri, faceți tot ce depinde de voi pentru ca Dumnezeu să vă găsească în pace, fără vină și curați.

[15]Să interpretați răbdarea Stăpânului nostru ca pe o favoare în vederea salvării. Despre acest lucru a scris și dragul nostru frate numit Pavel, conform înțelepciunii oferite lui.

[16]El și-a prezentat această învățătură în acele epistole unde vorbește *(și)* despre lucruri a căror înțelegere este mai dificilă. Oamenii ignoranți și instabili le interpretează greșit, așa cum procedează și cu celelalte Scripturi; iar acest fapt îi conduce la propria lor distrugere.

[17]Dragii mei, pentru că voi deja ați fost informați despre aceste lucruri, feriți-vă de influența acestor oameni rătăciți, ca să evitați pierderea stabilității voastre.

[18]Vă doresc să creșteți în harul și în cunoașterea Stăpânului și Salvatorului nostru Isus Cristos. Lui să Îi fie oferită gloria acum și pentru eternitate!

Primeira epístola de João

Prima Epistolă a Apostolului Ioan

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

[1] O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

[2] (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

[3] o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

[4] Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

[5] Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

[6] Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

[7] Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

[8] Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

[9] Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

[10] Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 Ioan 1

[1]Vă relatăm despre lucrurile care au fost de la început, despre ce am auzit și despre ce am văzut cu ochii noștri. Vă vorbim despre ce am observat personal și despre lucruri pe care le-am atins cu mâinile noastre. Ele se referă la Cuvântul vieții.

[2]Această viață a fost revelată. Noi am văzut-o și vorbim despre ea ca martori. Viața despre care vă spunem că ne-a fost revelată, este aceea eternă care era cu Tatăl.

[3]Vă informăm despre lucrurile pe care le-am văzut și pe care le-am auzit, pentru ca ele să devină astfel baza pentru părtășia noastră. Noi realizăm această părtășie cu Tatăl și cu Fiul Său, Isus Cristos.

[4]Și vă scriem *(despre)* aceste lucruri, pentru ca bucuria voastră să fie completă.

[5]Vestea auzită de la El și pe care v-o predicăm, este aceasta: Dumnezeu este lumină; și în El nu există deloc întuneric.

[6]Dacă afirmăm că avem părtășie cu El, dar *(în același timp)* trăim în întuneric, mințim; și astfel, comportamentul nostru demonstrează că nu trăim adevărul afirmat.

[7]Dar dacă trăim în lumină așa cum El este în lumină, avem părtășie unii cu alții; iar sângele lui Isus, Fiul Său, ne curăță de orice păcat.

[8]Dacă susținem că nu am păcătuit, ne înșelăm pe noi înșine; și atunci adevărul nu este în noi.

[9]Dacă ne mărturisim păcatele, El este corect și își respectă promisiunea de a ni le ierta, curățându-ne de orice nedreptate.

[10]Dacă spunem că nu am păcătuit, declarăm în mod implicit că Dumnezeu este mincinos; iar Cuvântul Său nu este *(atunci)* în noi.

1 João 2

[1] Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

[2] e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

[3] Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

[4] Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

[5] Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

[6] aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

[7] Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

[8] Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

[9] Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

[10] Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

[11] Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

[12] Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

[13] Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

1 Ioan 2

[1]Dragii mei copii, vă scriu aceste lucruri ca să nu păcătuiţi. Dar dacă cineva dintre voi păcătuieşte, avem la Tatăl un „Avocat". Acesta este Isus care pledează în mod corect în favoarea noastră,

[2]fiindcă El reprezintă sacrificiul oferit pentru iertarea păcatelor noastre. Şi, de fapt, El nu S-a sacrificat doar pentru *(a face posibilă)* iertarea păcatelor noastre, ci pentru a oferi această şansă întregii lumi.

[3]Ştim că Îl cunoaştem *(pe Dumnezeu)* prin faptul că Îi respectăm poruncile.

[4]Cel care afirmă „Îl cunosc!" în timp ce nu se conformează poruncilor Sale, este un mincinos; şi *(deci)* adevărul nu este în el.

[5]Dar cine îşi trăieşte viaţa conform Cuvântului Său, demonstrează că are o dragoste perfectă în relaţia lui cu Dumnezeu. Aceasta este dovada care ne arată că suntem în El.

[6]Cine spune că rămâne în El, trebuie să trăiască aşa cum a trăit Isus.

[7]Dragii mei, nu vă scriu o poruncă nouă; ci una veche pe care aţi avut-o de la început. Această veche poruncă este cuprinsă în Cuvântul pe care l-aţi auzit.

[8]Şi totuşi, vă scriu acum ceva nou. Este vorba despre o poruncă a cărei respectare o puteţi remarca în viaţa lui Cristos şi care este valabilă *(ca cerinţă)* şi pentru voi. Având în vedere faptul că dispare întunericul şi că adevărata lumină deja îşi produce efectul,

[9]cine susţine că este în lumină în timp ce îşi urăşte fratele, stă încă în întuneric.

[10]Cine îşi iubeşte fratele, rămâne în lumină şi nu va provoca pe nimeni să păcătuiască.

[11]Dar cel care îşi urăşte fratele, este în întuneric, trăieşte în întuneric; şi din cauza acestuia, nu ştie în ce direcţie merge.

[12]Vă scriu vouă, copilaşilor, pentru că păcatele vă sunt iertate datorită numelui Său.

[13]Vă scriu *(şi vouă)*, părinţilor, pentru că L-aţi cunoscut pe Cel care există de la început. Vă

[14] Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

[15] Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

[16] porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

[17] Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

[18] Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

[19] Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

[20] E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

[21] Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

[22] Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

[23] Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

[24] Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

[25] E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

[26] Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

scriu *(de asemenea)* și vouă, tinerilor, pentru că l-ați învins pe cel rău.

[14]V-am scris, copilașilor, pentru că L-ați cunoscut pe Tatăl. V-am scris, părinților, pentru că L-ați cunoscut pe Cel care este de la început. V-am scris, tinerilor, pentru că voi sunteți rezistenți; iar Cuvântul lui Dumnezeu rămâne în voi și l-ați învins pe cel rău.

[15]Nu iubiți sistemul numit „lume” și nici conceptele acestuia. Dacă cineva iubește acest stil de viață *(al lumii)*, nu are dragostea Tatălui în el;

[16]pentru că tot ce reprezintă sistemul numit „lume” – pofta naturii umane păcătoase, lucrurile care sunt poftite prin vedere și mândria determinată de posesiuni materiale – nu provine de la Tatăl.

[17]„Lumea” și aspirațiile acestui sistem sunt efemere; dar cine se conformează dorinței lui Dumnezeu, rămâne pentru eternitate!

[18]Dragi copii, aceasta este „ultima oră”; și conform informației pe care o aveați despre venirea Anticristului, *(să știți că)* acum deja au apărut mulți anticriști. Aceasta este realitatea care confirmă faptul că a venit „ultima oră”.

[19]Ei provin dintre ai noștri; dar nu fac parte dintre noi. Dacă ar fi aparținut grupului nostru, ar fi rămas cu noi. Prin plecarea lor se demonstrează faptul că nu toți *(care au fost cu noi)* erau în realitate dintre ai noștri.

[20]Dar voi ați fost „unși” de Cel Sfânt; și în consecință, cunoașteți adevărul.

[21]Deci nu vă scriu pentru că nu ați cunoaște adevărul, ci tocmai pentru că îl cunoașteți și știți că nicio minciună nu provine din adevăr.

[22]Cine este mincinosul? Oare nu este el acela care neagă faptul că Isus este Cristos? Da, acela care neagă pe Tatăl și pe Fiul, este Anticristul!

[23]Cine Îl respinge pe Fiul, nu Îl are nici pe Tatăl. Cel care Îl recunoaște pe Fiul, Îl are și pe Tatăl.

[24]Să rămână în voi ce ați auzit de la început. Dacă se va întâmpla așa, atunci veți rămâne și voi în Fiul și în Tatăl.

A unção do Espírito Santo

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

[28] Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

[29] Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

[25]Iar Promisiunea pe care ne-a făcut-o El, este aceasta: viața eternă.

[26]V-am scris aceste lucruri gândindu-mă la cei care intenționează să vă înșele.

[27]Dar voi aveți acea „ungere" venită de la El; și ea rămâne în voi. În consecință, nu aveți nevoie să vă învețe altcineva, ci trebuie să rămâneți în El exact așa cum vă învață ea în toate aspectele; pentru că această învățătură nu reprezintă o minciună, ci este doctrină corectă.

[28]Acum, dragi copii, rămâneți în El; pentru ca atunci când Se va revela El, să avem încredere și să nu ne fie rușine la apariția Lui.

[29]Dacă știți că El este corect, atunci să *(mai)* știți și că oricine practică dreptatea, este născut din El.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

[1] Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

[2] Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

[3] E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

[4] Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

[5] Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

[6] Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

[7] Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

1 Ioan 3

[1]Remarcați marea dragoste pe care ne-a demonstrat-o Tatăl! Ea se concretizează în faptul că ne-a numit copii ai lui Dumnezeu; și suntem! Lumea nu ne cunoaște *(ca având acest statut)* așa cum nu L-a cunoscut nici pe El.

[2]Dragii mei, acum suntem copii ai lui Dumnezeu; și ce vom fi, încă nu s-a revelat. Dar știm că atunci când va reveni Cristos, vom fi ca El, pentru că Îl vom vedea așa cum este.

[3]Oricine are în el această speranță, se purifică în conformitate cu modelul pe care ni-l oferă Cristos.

[4]Oricine păcătuiește, încalcă legea; și, de fapt, păcatul este nerespectarea legii.

[5]Știți că Fiul lui Dumnezeu a apărut *(în lumea noastră)* ca să ia păcatele oamenilor; și în El nu există păcat.

[6]Oricine rămâne în El, nu își mai trăiește viața în păcat. Acela în al cărui comportament păcatul este regula de viață, nu L-a văzut și nici nu L-a cunoscut *(pe Cristos)*.

[7]Dragi copii, să nu vă înșele nimeni *(din acest punct de vedere)*: cel care practică dreptatea, este un om corect, conform modelului oferit de Cristos.

[8]Dar acela care are păcatul ca regulă a vieții lui, este de la diavol – cel care păcătuiește de

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

la început. Fiul lui Dumnezeu a apărut *(în lumea noastră)* ca să distrugă lucrările diavolului.

9Oricine este născut din Dumnezeu, nu mai are ca regulă a vieții lui trăirea în păcat; pentru că în el este natura lui Dumnezeu. Deci nu poate trăi o viață caracterizată *(permanent)* de păcat, pentru că a fost născut din Dumnezeu.

10Acesta este testul în baza căruia se poate determina cine este copilul lui Dumnezeu și cine este copilul diavolului: oricine nu practică *(de regulă)* dreptatea în viața lui, nu este de la Dumnezeu. Același lucru se poate spune și despre cel care nu își iubește fratele.

11De fapt, „Să ne iubim unii pe alții!" este mesajul pe care l-ați auzit de la început.

12În contrast cu această cerință, este exemplul lui Cain care era de la cel rău și care și-a omorât fratele. Dar oare de ce l-a omorât? Pentru că faptele lui erau rele, iar ale fratelui lui erau corecte.

13Fraților, să nu vă mirați dacă vă urăște lumea.

14Noi știm că am trecut de la moarte la viață; și acest lucru se demonstrează prin faptul că iubim pe frați. Cine nu iubește, rămâne în moarte.

15Oricine își urăște fratele, este criminal. Și știți că niciun criminal nu are viața eternă *(care să rămână)* în el.

16Noi am cunoscut dragostea demonstrată de faptul că El Și-a sacrificat viața pentru noi. Același lucru trebuie să îl facem și noi pentru frați!

17Dar să presupunem că cineva care are bunuri materiale, vede pe fratele lui căruia îi lipsește chiar și strictul necesar. Dacă refuză să aibă milă de el, oare se mai poate spune că rămâne în el dragostea lui Dumnezeu?!

18Copilașilor, să nu iubim *(doar)* cu vorba și cu buzele, ci să practicăm adevărata dragoste demonstrată prin fapte!

19Astfel vom ști că aparținem adevărului și ne vom liniști inima *(stând)* în prezența lui Dumnezeu,

[22] e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

[23] Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

[24] E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

[20]indiferent de lucrurile cu care ne-ar condamna ea. Dumnezeu este mai mare decât inima noastră și cunoaște totul.

[21]Iubiților, dacă inimile noastre nu ne condamnă, avem curaj *(când ne prezentăm)* înaintea lui Dumnezeu.

[22]Și atunci vom primi de la El ce vom cere, pentru că respectăm poruncile Lui și facem ce Îi place.

[23]Porunca Lui este aceasta: să credem în numele Fiului Său – Isus Cristos – și să ne iubim unii pe alții exact cum ne-a cerut El.

[24]Cel care se conformează poruncilor Sale respectându-le, rămâne în Dumnezeu; și El rămâne în acel om. Cunoaștem că El rămâne în noi prin Spiritul pe care ni L-a dat.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

[1] Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

[2] Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

[3] e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

[4] Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

[5] Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

[6] Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

[7] Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

1 Ioan 4

[1]Iubiților, să nu credeți orice spirit *(acceptând afirmațiile și/sau pretențiile lui ca fiind adevărate)*; ci să testați spiritele, verificând dacă sunt de la Dumnezeu. Pentru că în lume au apărut mulți profeți falși.

[2]Să-l testați, verificând dacă cineva vorbește în acord cu Spiritul lui Dumnezeu. Și astfel, orice spirit care recunoaște că Isus Cristos a venit *(în lumea noastră)* într-un corp fizic *(real)*, *(vă va demonstra că)* este de la Dumnezeu.

[3]Dar orice spirit care nu Îl recunoaște pe Isus, nu provine de la Dumnezeu, ci este reprezentantul anticristului despre care ați auzit că urmează să vină; și, de fapt, el deja este acum în lume.

[4]Copilașilor, voi sunteți din Dumnezeu; și în consecință, i-ați învins; pentru că cel care este în voi, este mai mare decât cel care este în lume.

[5]Ei aparțin acestui sistem numit „lume"; și oamenii acestei „lumi" le ascultă mesajul lor specific.

[6]Dar noi suntem din Dumnezeu. Cel care Îl cunoaște pe Dumnezeu, ascultă ce spunem noi; iar cel care nu este din Dumnezeu, refuză să ne asculte. Acesta este modul în care cunoaștem spiritul care promovează adevărul

[8] Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

[9] Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

[10] Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

[11] Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

[12] Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

[13] Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

[14] E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

[15] Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

[16] E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

[17] Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

[18] No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

[19] Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

[20] Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

[21] Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

în contrast cu cel care propagă concepții greșite.

[7]Dragii mei, să ne iubim unii pe alții; pentru că dragostea provine de la Dumnezeu. Oricine iubește, este născut din Dumnezeu și Îl cunoaște pe Dumnezeu.

[8]Cine nu iubește, nu L-a cunoscut pe Dumnezeu; pentru că Dumnezeu este dragoste.

[9]Dragostea lui Dumnezeu ni s-a demonstrat prin faptul că El L-a trimis în lume pe singurul Său Fiu, pentru ca noi să trăim prin El.

[10]Această dragoste implică faptul că ea nu a fost inițiată de noi, ci a plecat de la Dumnezeu spre noi; și în consecință, El L-a trimis pe Fiul Său ca sacrificiu pentru păcatele noastre.

[11]Dragii mei, dacă acesta este modul în care ne-a iubit Dumnezeu, trebuie să ne iubim și noi unii pe alții.

[12]Nimeni nu l-a văzut vreodată pe Dumnezeu. Dacă ne iubim unii pe alții, Dumnezeu rămâne în noi. Și atunci dragostea Lui „se maturizează” în viața noastră.

[13]Cunoaștem că rămânem în El și că El rămâne în noi *(și)* prin faptul că ne-a dat *(din)* Spiritul Său.

[14]Noi am văzut și declarăm în calitate de martori că Tatăl L-a trimis pe Fiul ca Salvator al lumii.

[15]Dacă cineva afirmă că Isus este Fiul lui Dumnezeu, atunci Dumnezeu rămâne în el, iar el rămâne în Dumnezeu.

[16]Noi am cunoscut și am crezut dragostea pe care Dumnezeu o are pentru noi. Dumnezeu este dragoste. Cine rămâne în dragoste, rămâne în Dumnezeu; și Dumnezeu rămâne în acel om.

[17]Astfel este perfectată dragostea în noi, pentru ca în ziua când va fi Judecata *(finală)*, noi să avem curaj pentru că vom fi trăit în această lume ca El.

[18]În dragoste nu există frică; ci dragostea perfectă alungă frica. De fapt, frica apare în legătură cu pedeapsa. Iar cel care are frică, nu a ajuns la maturitate în dragoste.

[19]Noi îl iubim ca o consecință a faptului că mai întâi El a fost Cel care ne-a iubit.

[20]Dacă cineva declară: „Îl iubesc pe Dumnezeu!" și în același timp își urăște fratele, este un mincinos. Dacă el nu își iubește fratele pe care îl vede, nu Îl poate iubi *(nici)* pe Dumnezeu pe care nu Îl vede!

[21]Porunca pe care o avem de la El, se formulează astfel: cine Îl iubește pe Dumnezeu, trebuie să își iubească și fratele!

1 João 5

A fé que vence o mundo

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

[2] Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

[3] Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

[4] porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

[5] Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

[6] Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

[7] Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

[8] E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

[9] Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

[10] Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a

1 Ioan 5

[1]Oricine crede că Isus este *(aceeași persoană care se mai numește și)* Cristos, este născut din Dumnezeu. Și oricine Îl iubește pe Tatăl, iubește și pe acela care este născut din El.

[2]Ne verificăm dacă iubim pe copiii lui Dumnezeu văzând dacă Îl iubim pe El și dacă Îi respectăm poruncile.

[3]Dragostea noastră față de Dumnezeu se demonstrează prin respectarea poruncilor Lui. Nu ne este dificil să respectăm aceste porunci,

[4]pentru că oricine este născut din Dumnezeu, devine victorios în confruntarea cu stilul de gândire și de comportament al lumii. Iar această victorie este obținută prin credința noastră.

[5]Cine este cel victorios în fața acestui sistem numit „lume"? Desigur că acela care crede că Isus este Fiul lui Dumnezeu!

[6]El este Cel care a venit cu apă și cu sânge. Isus Cristos nu a venit numai cu apă, ci cu apă și cu sânge. Iar Spiritul este Cel care confirmă acest lucru din postura de martor; pentru că Spiritul este *(Cel care afirmă doar)* adevărul.

[7]Există trei *(Persoane)* în calitate de martori [în cer: Tatăl, Cuvântul și Spiritul Sfânt; și aceștia sunt în armonie unul cu celălalt. Apoi sunt trei martori pe pământ]:

[8]Spiritul, apa și sângele; iar cei trei susțin aceleași lucruri.

[9]Dacă acceptăm *(ca adevărată)* declarația făcută de oameni, atunci ce spune Dumnezeu are mai mare valoare, pentru că reprezintă afirmația pe care a făcut-o El despre Fiul Său.

Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

[11] E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

[12] Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

[13] Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

[14] E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

[15] E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

[16] Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

[17] Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

[18] Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

[19] Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

[20] Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

[21] Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

[10]Cine crede în Fiul lui Dumnezeu, acceptă această declarație. Dar cel care nu Îl crede pe Dumnezeu, nu acceptă declarația pe care a făcut-o El despre Fiul Său; și astfel, acel om afirmă în mod indirect că Dumnezeu este mincinos.

[11]Declarația despre care vorbim, este aceasta: Dumnezeu ne-a oferit viața eternă; iar această viață este în Fiul Său.

[12]Cine are pe Fiul, are viața. Dar cine nu are pe Fiul lui Dumnezeu, nu are viața!

[13]Am scris aceste lucruri pentru voi, care credeți în numele Fiului lui Dumnezeu, ca să știți că aveți viața eternă.

[14]Avem curaj să ne apropiem de Dumnezeu, știind că dacă cerem ceva care este în acord cu dorința Lui, ne ascultă.

[15]Și când suntem siguri că ne ascultă cu privire la ce Îi cerem, știm că devenim proprietarii de fapt ai lucrurilor cerute.

[16]Dacă cineva constată că fratele lui a comis un păcat care nu duce la moarte, să se roage pentru el. Și Dumnezeu îi va oferi *(acelui frate)* viața, pentru că făcuse un păcat care nu duce la moarte. Dar există și păcat care duce la moarte. Să nu se roage pentru un astfel de caz.

[17]Orice încălcare a legii este păcat; dar nu orice asemenea păcat duce la moarte.

[18]Știm că oricine este născut din Dumnezeu, nu trăiește o viață a cărei regulă este trăirea în păcat; iar cel *(de lângă el)* care este născut din Dumnezeu, îl apără, astfel încât cel rău nu îl poate atinge.

[19]Noi știm că suntem din Dumnezeu și că întreaga lume este sub controlul celui rău.

[20]Mai știm că Fiul lui Dumnezeu a venit și ne-a oferit capacitatea de înțelegere, ca să cunoaștem pe Cel adevărat. Și noi suntem în Cel Adevărat – în Fiul Său, Isus Cristos. El este Dumnezeul adevărat și viața eternă.

[21]Copilașilor, feriți-vă de idoli!

Segunda epístola de João

A Doua Epistolă a Apostolului Ioan

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

[2] por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

[3] a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

[4] Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

[5] E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

[7] Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

[8] Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

[9] Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

[10] Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

[11] Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

2 Ioan 1

[1]Bătrânul, pentru aleasa Doamnă și pentru copiii ei pe care îi iubesc în adevăr. Eu nu sunt singurul care vă iubește, ci sunteți iubiți de toți cei care cunosc adevărul.

[2]Vă iubim motivați de acest adevăr care rămâne în noi și care va fi cu noi pentru totdeauna.

[3]Vă dorim să fiți beneficiarii harului, ai milei și ai păcii care provin de la Dumnezeu Tatăl și de la Isus Cristos – care vor fi cu noi în adevăr și în dragoste!

[4]Am fost foarte bucuros când am găsit pe unii dintre copiii tăi trăind în adevăr, conform poruncii primite de la Tatăl.

[5]Acum, vă rog, Doamnă, să ne iubim unii pe alții! De fapt, aceasta nu este o nouă poruncă, ci una dintre cele pe care le avem de la început.

[6]Dragostea se demonstrează atunci când trăim conformându-ne poruncilor Sale. Și, de fapt, cerința practicării dragostei reprezintă porunca pe care ați auzit-o de la început și care trebuie respectată.

[7]Acum și-au făcut apariția mulți oameni înșelători. Ei nu acceptă faptul că Isus Cristos a venit *(pe pământ)* într-un corp *(real din punct de vedere fizic)*. Cel care are această concepție, este „Înșelătorul" și „Anticristul".

[8]Fiți atenți să nu pierdeți rezultatul muncii voastre, ci să primiți o recompensă completă.

[9]Cine nu rămâne fundamentat pe învățătura lui Cristos ci trece dincolo de limitele ei, nu Îl are pe Dumnezeu. Dar cine rămâne în limitele acestei învățături, Îl are pe Tatăl și pe Fiul.

[10]Dacă vine la voi cineva care nu acceptă această învățătură, să nu îl primiți în casa voastră și să nu îi spuneți „Bine ai venit!".

[11]Pentru că cine îl salută astfel, devine complice cu el la faptele lui rele.

[12]Deși am mai multe lucruri pe care doresc să vi le comunic, nu vreau să vi le prezint acum

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

în scris; ci sper să vă vizitez și să avem atunci totala bucurie de a le discuta direct cu voi.

13Copiii surorii tale alese, te salută.

Terceira epístola de João

A Treia Epistolă a Apostolului Ioan

3 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

[2] Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

[3] Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

[4] Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

[5] Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

[6] os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

[7] pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

[8] Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

[9] Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

[10] Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

[11] Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

[12] Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

3 Ioan 1

[1]Bătrânul, pentru dragul meu prieten Gaius pe care îl iubesc în adevăr.

[2]Să știi, prietene, că mă rog ca toate lucrurile să îți fie bune și să fii la fel de sănătos fizic cum ești din punct de vedere spiritual.

[3]M-am bucurat foarte mult când au venit niște frați care mi-au vorbit despre tine. Ei au relatat despre seriozitatea cu care tratezi adevărul și mi-au spus că îți trăiești viața conform lui.

[4]Eu nu am mai mare bucurie decât să aud că discipolii mei își trăiesc viața în acord cu adevărul.

[5]Dragul meu, *(am aflat că)* tu lucrezi cu mare responsabilitate în tot ce faci, atât pentru frați, cât și pentru străini.

[6]Ei au relatat comunității credincioșilor despre dragostea ta. Acum te rog să îi ajuți să își continue călătoria într-un mod plăcut lui Dumnezeu.

[7]Ei au plecat din dragoste pentru numele lui Cristos, dar nu au primit nimic *(ca ajutor)* de la cei necredincioși.

[8]Deci este datoria noastră să fim ospitalieri față de acești oameni, ca să lucrăm împreună pentru adevăr.

[9]Am trimis un mesaj scris comunității *(voastre)*; dar Diotref care vrea să fie lider între ei, ne ignoră.

[10]Atunci când vă voi vizita, îi voi aminti de faptele lui rele; pentru că ne defăimează. Și nu se limitează la acest lucru, ci nu îi primește pe frați, îi împiedică pe alții să îi primească și îi dă afară din comunitatea creștinilor…

[11]Dragul meu, nu urma exemplul rău, ci pe cel bun. Cel care face binele, este din Dumnezeu; dar cel care face răul, nu L-a văzut pe Dumnezeu.

[12]Toți îl laudă pe Demetrius – chiar și Adevărul! Noi spunem același lucru despre el. Și știi că afirmațiile noaste sunt adevărate.

Informações finais. Saudações

[13] Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

[14] pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

[15] A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

[13]Doresc să îți spun mult mai multe lucruri; dar prefer să nu ți le prezint în scris.

[14]Ci sper să ne revedem curând și să vorbim față în față. Pacea să fie cu tine! Te salută toți prietenii. Transmite salutările mele, pronunțând numele fiecărui prieten care este acolo.

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

[1] Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

[2] a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

[3] Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

[4] Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

[5] Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

[6] e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

[7] como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

[8] Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

[9] Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito

Epistola Lui Iuda

Iuda 1

[1]Iuda care este sclavul lui Isus Cristos și frate cu Iacov – pentru cei *(care au fost)* chemați, iubiți și păstrați de Dumnezeu Tatăl pentru Isus Cristos.

[2]Vă doresc să beneficiați din abundență de milă, de pace și de dragoste.

[3]Dragii mei, în timp ce intenționam să vă scriu despre salvarea de care beneficiem împreună, m-am simțit motivat să îmi schimb subiectul. Și astfel am decis să vă încurajez să luptați pentru *(a păstra)* credința care le-a fost dată sfinților odată pentru totdeauna.

[4]Am fost determinat să fac acest lucru pentru că, în mod subtil, au venit între voi și oameni a căror condamnare a fost anunțată de mult timp *(în Scripturi)*. În lipsa lor de reverență față de Dumnezeu, au înlocuit harul Lui cu libertinajul; și nu Îl recunosc pe Isus Cristos ca fiind Stăpân și singurul nostru Dumnezeu.

[5]Doresc să vă amintesc un lucru pe care deja îl știți: după ce Iahve Și-a salvat poporul din Egipt, i-a distrus pe cei care nu au crezut.

[6]De fapt, Iahve nu a acceptat nici atitudinea îngerilor prin care ei și-au contestat statutul *(stabilit de El)*; și astfel, aceștia și-au pierdut locul *(pentru care fuseseră creați)*. De-atunci El i-a aruncat în întuneric, unde îi ține legați cu lanțuri eterne pentru acea mare „Zi” când va fi Judecata *(finală)*.

[7]Vă mai amintesc de Sodoma și de Gomora care, împreună cu orașele din jurul lor, au practicat adulterul și relațiile sexuale anormale… Pentru noi, ele sunt un *(alt)* exemplu de pedeapsă venită printr-un foc etern!

[8]Acum, acești visători acționează la fel *(de anormal)* împotriva corpurilor lor. Ei sfidează autoritatea și insultă ființele glorioase din cer.

[9]Când arhanghelul Mihail se lupta cu Diavolul pentru corpul lui Moise, nu a avut curajul să îl insulte folosind cuvinte de condamnare; ci a

do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

zis doar „Iahve să îți facă reproșul pe care îl meriți!”

10Dar acești oameni formulează insulte pentru lucruri pe care *(nici)* nu le înțeleg; și se autodistrug prin acțiuni realizate doar instinctiv. Ei demonstrează astfel un comportament ca al animalelor care nu au rațiune.

11Vai de ei! Au urmat exemplul lui Cain; și fiind motivați de câștig *(material)*, au fost afectați de aceeași rătăcire în care a ajuns Balaam. Apoi au fost distruși după ce s-au revoltat ca și Core!

12Aceștia sunt ca niște pete care murdăresc mesele voastre de dragoste atunci când mănâncă fără rușine împreună cu voi. Sunt ca niște nori fără apă, conduși de vânturi în toate direcțiile; și ca niște pomi care nici toamna târziu nu produc fructe. Ei sunt dezrădăcinați și de două ori morți…

13Se mai aseamănă și cu valurile sălbatice ale mării, făcând ca faptele lor rușinoase „să spumege” la fel ca ele… Aceștia mai sunt și ca niște stele care rătăcesc *(prin Cosmos)* și cărora le este pregătit pentru eternitate cel mai profund întuneric.

14Chiar și Enoh, care a fost al șaptelea *(în linia genealogică)* de la Adam, a profețit despre aceste lucruri, atunci când a zis: „Priviți! Iahve vine împreună cu zeci de mii dintre sfinții Săi,

15ca să facă o judecată. El va demonstra astfel vinovăția tuturor oamenilor păcătoși care, prin faptele lor nedrepte, au arătat lipsă de reverență și au vorbit dur împotriva Sa!”

16Cei despre care vă vorbesc *(în această epistolă)*, sunt bârfitori și calomniatori. Își urmăresc satisfacerea dorințelor egoiste, vorbesc cu aroganță; și din interes personal, știu să îi flateze pe oamenii din jurul lor.

17Dar voi, dragii mei, să vă amintiți de cuvintele pe care le-ați auzit inițial de la apostolii Stăpânului nostru Isus Cristos.

18Ei v-au avertizat, spunând că la sfârșitul vremurilor își vor face apariția oameni calomniatori care vor trăi conduși de dorințele lor păcătoase.

[19] São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

[20] Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

[21] guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

[22] E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

[23] salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

[24] Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

[25] ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

[19]Ei sunt aceia care produc dezbinări; și pentru că nu au *(în ei)* Spiritul lui Dumnezeu, trăiesc o viață subordonată naturii lor păcătoase.

[20]Dar voi, dragii mei *(frați)*, consolidați-vă spiritual în credința voastră sfântă. Rugați-vă în acord cu dorința Spiritului Sfânt.

[21]Să rămâneți în dragostea lui Dumnezeu și *(astfel)* să așteptați mila Stăpânului nostru Isus Cristos care ne aduce viața eternă.

[22]Fiți amabili cu cei care încă nu și-au format convingeri personale stabile.

[23]Salvați-i pe cei care sunt în pericol de a ajunge în foc! Pe alții tratați-i cu compasiune și cu reverență, chiar dacă veți urî hainele pătate de faptele lor păcătoase.

[24]Vă salut în numele Celui care poate să vă protejeze de căderi și să vă ajute să fiți nevinovați și bucuroși înaintea Sa, într-o mare glorie.

[25]El este singurul Dumnezeu și Salvator prin Isus Cristos, Stăpânul nostru. Lui să Îi recunoaștem și să Îi proclamăm gloria, maiestatea, forța și autoritatea – prin Isus Cristos, Stăpânul nostru – înainte de crearea Universului, acum și pentru totdeauna!

Apocalipse de João

Revelația Primită de Ioan

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

Revelația 1

1Această carte conține revelația care a fost dată de Dumnezeu lui Isus Cristos; iar El Și-a trimis îngerul la sclavul Său numit Ioan, ca să fie beneficiarul ei. Aceasta i-a fost oferită *(lui Ioan)* pentru ca *(Dumnezeu)* să prezinte astfel sclavilor Săi ce se va întâmpla în scurt timp.

2Ioan a relatat exact ce a văzut; și a vorbit despre Cuvântul lui Dumnezeu și despre mărturia lui Isus Cristos.

3Cel care citește profeția și aceia care după ce îi aud mesajul, trăiesc în conformitate cu el, sunt niște oameni fericiți; pentru că *(prin tot ce se va întâmpla,)* această profeție va fi confirmată în scurt timp.

4Acesta este un mesaj transmis prin intermediul lui Ioan pentru cele șapte comunități ale creștinilor care sunt în Asia. Mai întâi vă urez să beneficiați de har și de pace de la Cel care este, care existase dinainte și care vine. Vă doresc aceleași lucruri de la cele șapte Spirite care stau în fața tronului Său

5și de la Isus Cristos, Cel care fiind „primul-născut” dintre cei care au murit, este atât martor demn de toată încrederea, cât și Stăpân peste regii pământului. El ne iubește și a spălat păcatele noastre cu sângele Său,

6făcându-ne astfel să formăm un regat și să avem funcția de preoți în slujba lui Dumnezeu care este Tatăl Său. Lui să I se recunoască gloria și autoritatea pentru eternitate! Amin!

7Este o certitudine că El va veni pe nori și va fi văzut de toți. Atunci Îl vor privi chiar și cei care L-au străpuns *(cu lancea)*; și toate națiunile pământului vor plânge din cauza Lui *(regretând ce I-au făcut)*. Da, exact așa se va întâmpla!

8Cel care este, care era și care vine, Cel Omnipotent – Stăpânul, Dumnezeu – spune: „Eu sunt Alfa și Omega!”

9Cel care vă vorbește acum este Ioan, fratele vostru și partener cu voi la necazuri, la Regat

[10] Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

[11] dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

[12] Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

[13] e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

[14] A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

[15] os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

[16] Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

[17] Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

[18] e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

[19] Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

[20] Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

și la răbdarea în Isus. Din cauza *(predicării)* Cuvântului lui Dumnezeu și pentru că am mărturisit despre Isus, eram *(exilat)* pe insula Patmos.

[10]În ziua Stăpânului eram în Spirit; și am auzit la spatele meu o voce care vorbea cu intensitatea sonoră a unei goarne.

[11]Această voce mi-a spus: „Scrie într-o carte tot ce vei vedea; și să o trimiți apoi celor șapte comunități ale creștinilor – în Efes, în Smirna, în Pergam, în Tiatira, în Sardis, în Filadelfia și în Laodiceea."

[12]M-am întors ca să văd cine mi s-a adresat cu acea voce; și astfel am văzut șapte lampadare de aur,

[13]în mijlocul cărora era Cineva care semăna cu Fiul Omului. El era îmbrăcat cu o robă care Îi ajungea până la picioare; și avea pieptul înconjurat cu o centură de aur.

[14]Capul și părul Său erau albe ca lâna, respectiv ca zăpada; iar ochii Lui erau ca flacăra focului.

[15]Avea picioarele ca bronzul topit într-un cuptor; și când vorbea, vocea Lui semăna cu un mare zgomot produs de multe ape.

[16]Ținea șapte stele în mâna dreaptă; iar din gură Îi ieșea o sabie care era ascuțită și care avea două tăișuri. Fața Lui era ca soarele atunci când luminează cu maximă strălucire.

[17]Când L-am văzut, am căzut pe pământ, ca mort, lângă picioarele Lui. Dar El Și-a pus mâna dreaptă peste mine și mi-a zis: „Nu te speria! Eu sunt Primul și Ultimul.

[18]Mai sunt numit și Acela care trăiește. Am fost mort, dar acum sunt viu pentru totdeauna! Eu «dețin cheile» morții și ale locuinței morților.

[19]Deci scrie ce ai văzut, ce se întâmplă acum și ce *(vei vedea că)* se va întâmpla.

[20]Îți voi spune secretul despre cele șapte stele pe care le-ai văzut în mâna Mea dreaptă și despre cele șapte lampadare de aur. Cele șapte stele sunt *(imaginea-simbol pentru)* cei șapte îngeri – câte unul pentru fiecare dintre cele șapte comunități ale creștinilor reprezentate de cele șapte lampadare.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

[1] Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

[2] Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

[3] e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

[4] Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

[5] Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

[6] Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

[7] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

[8] Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

[9] Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

[10] Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

[11] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

Revelația 2

[1]Pentru îngerul comunității creștinilor din Efes, scrie următorul mesaj: Acela care ține cele șapte stele în mâna Lui dreaptă și care umblă printre cele șapte lampadare de aur, spune:

[2]«Îți cunosc faptele. Știu cât de mare este efortul pe care îl faci și am remarcat răbdarea ta. Am observat că nu îi poți tolera pe cei care fac ce este rău. I-ai testat pe cei care pretindeau că sunt apostoli; și ai descoperit astfel că sunt falși.

[3]Știu că suporți adversitățile cu răbdare și că nu ai renunțat să lupți astfel pentru numele Meu.

[4]Dar am *(și)* un reproș pentru tine: ai abandonat dragostea pe care ai avut-o prima dată.

[5]Deci amintește-ți de unde ai căzut, pocăiește-te și fă din nou acele fapte pe care le făceai la început. Dar dacă nu te pocăiești, voi veni la tine și *(îți)* voi lua lampadarul din locul lui.

[6]Totuși, ai un bun obicei: urăști acele fapte ale nicolaiților, pe care și Eu le urăsc!

[7]Cine dorește, să asculte mesajul Spiritului adresat comunităților de credincioși. El spune: Celui care va învinge, îi voi oferi *(dreptul)* să mănânce din pomul vieții care se află în paradisul lui Dumnezeu.»

[8]Scrie îngerului comunității de creștini din Smirna *(următorul mesaj)*: Cel care a fost mort dar a înviat și care este atât Primul cât și Ultimul, zice:

[9]«Îți cunosc atât necazul, cât și sărăcia, deși*(, de fapt,)* ești bogat. Știu cum te defăimează cei care deși pretind că sunt iudei, în realitate ei formează o sinagogă a lui Satan.

[10]Să nu te temi de niciuna dintre adversitățile pe care le vei suporta. Diavolul va face ca unii dintre voi să ajungă în închisoare; și astfel veți fi testați printr-un necaz care va dura zece zile. Fii credincios până la moarte; și îți voi oferi ca premiu viața, care va fi coroana ta!

[11]Cine dorește să asculte, să ia în considerare acest mesaj pe care îl transmite Spiritul pentru

[12] Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

[13] Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

[14] Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

[15] Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

[16] Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

[17] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

[18] Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

[19] Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

[20] Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

[21] Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

[22] Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram,

comunitățile creștinilor: A doua moarte nu va putea să facă niciun rău celui *(care va fi)* victorios.»

[12]Pentru îngerul comunității creștinilor din Pergam, scrie următorul mesaj: Cel care deține acea sabie ascuțită și care are două tăișuri, spune astfel:

[13]«Știu că locuiești chiar acolo unde este tronul lui Satan. Cunosc faptul că nu te-ai dezis de numele Meu și nici de credința în Mine chiar și atunci când martirul Meu credincios numit Antipa a fost omorât în zona voastră, acolo unde este reședința lui Satan.

[14]Dar am să îți reproșez ceva. Tu ai acolo câțiva oameni care trăiesc conform învățăturii lui Balaam. El a fost acela care l-a învățat pe Balac să determine pe oamenii poporului Israel să păcătuiască mâncând din ce fusese închinat idolilor; și i-a provocat să se implice în imoralitate.

[15]Mai există între voi și unii care pun în practică învățătura nicolaiților.

[16]Pocăiește-te! Altfel, voi veni în scurt timp la tine și voi lupta împotriva ta cu sabia gurii Mele.»

[17]Cine dorește, să fie atent la acest mesaj pe care îl transmite Spiritul pentru comunitățile creștinilor: «Celui care va fi victorios, îi voi oferi *(să mănânce)* din mana ascunsă. Îi voi mai da și o piatră pe care este scris un nume. Și nimeni nu îl va cunoaște, cu excepția celui care îl primește.»

[18]Scrie următorul mesaj pentru îngerul comunității de creștini din Tiatira: «Fiul lui Dumnezeu, ai Cărui ochi sunt ca flacăra focului și care are picioarele ca bronzul strălucitor, îți spune:

[19]Îți cunosc faptele, dragostea, seriozitatea în slujire, răbdarea; și știu că acum faci mai multe fapte bune decât la început.

[20]Dar nu sunt de acord cu un lucru pe care îl faci. Mă refer la faptul că permiți acelei femei care se numește Izabela și care pretinde că este profetesă, să își promoveze învățătura. Ea îi înșală astfel pe sclavii Mei, determinându-i să

caso não se arrependam das obras que ela incita.

[23] Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

[24] Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

[25] tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

[26] Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

[27] e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

[28] assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

[29] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

trăiască în imoralitate și să consume alimente care au fost dedicate ca ofrande pentru idoli.

[21]I-am oferit timp să se pocăiască; dar ea refuză să recunoască, să regrete și să abandoneze imoralitățile în care trăiește.

[22]În consecință, o voi face să stea bolnavă în pat. Și dacă nu se pocăiesc nici cei care au comis adulter cu ea, le voi trimite un mare necaz.

[23]Pe copiii acestei femei îi voi omorî; și toate comunitățile creștinilor vor ști astfel că Eu sunt Cel care cunosc motivațiile și intențiile oamenilor și că recompensez pe fiecare dintre voi conform faptelor pe care le face.

[24]Mă adresez acum celorlalți din Tiatira, care nu trăiesc conform acestei învățături și nu sunt implicați în așa-zisele secrete profunde ale lui Satan. Să știți că nu vă mai îngreunez sarcina cu nimic;

[25]dar până voi veni, să păstrați *(nemodificată)* învățătura pe care o aveți.

[26]Celui care va fi victorios și care va lucra în mod consecvent până la sfârșit pentru cauza Mea, îi voi da autoritate în fața națiunilor.

[27]Le va conduce cu un sceptru de fier și le va sfărâma exact ca pe niște vase de pământ.

[28]Va avea aceeași autoritate pe care am primit-o și Eu de la Tatăl Meu; și îi voi oferi luceafărul de dimineață.

[29]Pentru cine vrea să asculte, acesta este mesajul Spiritului pentru comunitățile creștinilor.»

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

[1] Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

[2] Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

[3] Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não

Revelația 3

[1]Scrie și îngerului comunității creștinilor din Sardis astfel: «Cel care are cele șapte spirite ale lui Dumnezeu și cele șapte stele, îți spune: Îți cunosc faptele și știu zvonul despre tine: se spune că ești viu; dar, în realitate, ești mort.

[2]Fii vigilent și consolidează ce a mai rămas, înainte să moară; pentru că am constatat înaintea Dumnezeului Meu că îți lipsesc unele fapte.

[3]În consecință, amintește-ți ce ai auzit și ce ai primit, conformează-te acelei învățături, și

conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

[4] Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

[5] O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

[6] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

[7] Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

[8] Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

[9] Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

[10] Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

[11] Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

[12] Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

[13] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

pocăiește-te. Dar dacă nu îți revii, să știi că voi veni la tine prin surprindere, exact ca un hoț.

[4]Totuși, am remarcat că mai ai în Sardis câțiva oameni care nu și-au murdărit hainele. Ei vor trăi lângă Mine îmbrăcați în haine albe, pentru că merită acest lucru.

[5]Cel care va fi victorios, va fi îmbrăcat în haine albe. Aceluia nu îi voi șterge numele din Cartea Vieții; ci îl voi recunoaște *(ca fiind al Meu)* și voi vorbi despre el înaintea Tatălui Meu și înaintea îngerilor Lui.

[6]Acesta este un mesaj pentru cei care vor să asculte ce spune Spiritul pentru comunitățile creștinilor.»

[7]Scrie și pentru îngerul comunității de creștini din Filadelfia astfel: «Îți vorbește Cel care se numește Sfânt și Adevărat. El este deținătorul cheii lui David. Când deschide El, nimeni nu poate închide; iar atunci când El închide, nimeni nu va putea deschide.

[8]Îți cunosc faptele. Am pus înaintea ta o ușă deschisă; și nimeni nu este capabil să o închidă. Știu că deși ai puțină forță, ai ascultat de Cuvântul Meu și nu te-ai dezis de numele Meu.

[9]Pe aceia care pretind că sunt iudei dar mint și aparțin adunării lui Satan, îi voi face să vină și să se aplece la picioarele tale, recunoscând astfel că te-am iubit.

[10]Pentru că te-ai conformat Cuvântului Meu și ai practicat răbdarea, te voi păzi și eu de acel timp în care toată lumea va fi într-un greu examen care va testa pe locuitorii pământului.

[11]Să știi că eu vin în scurt timp! Deci menține-te cum ești acum, pentru ca nimeni să nu îți ia coroana!

[12]Pe cel care va obține victoria, îl voi face *(să fie)* un stâlp în edificiul Templului Dumnezeului Meu; și nu va mai pleca din el. Îi voi scrie pe el numele Dumnezeului Meu și numele orașului Dumnezeului Meu. Acesta este noul Ierusalim care coboară din cer de la Dumnezeul Meu. Voi mai scrie pe acel om și noul Meu nume.

[13]Fiți atenți la acest mesaj adresat de Spirit, comunităților formate din creștini!»

[14] Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

[15] Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

[16] Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

[17] pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

[18] Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

[19] Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

[20] Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

[21] Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

[22] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[14]Scrie și îngerului comunității creștinilor din Laodiceea, astfel: «Îți vorbește Cel care *(mai)* este *(numit și)* Amin. El este Martorul consecvent și corect, care guvernează toată creația lui Dumnezeu.

[15]Îți cunosc faptele și știu că nu ești nici rece și nici fierbinte.

[16]Iar pentru că ești doar puțin cald – adică nici rece și nici fierbinte – te voi vărsa din gura Mea.

[17]Tu spui că ești bogat, că ai adunat avere și nu ai nevoie de nimic. În timp ce faci aceste afirmații, nu observi că *(în realitate)* ești într-o stare deplorabilă, demn de compătimire, sărac, orb și gol.

[18]În consecință, te sfătuiesc să cumperi de la Mine *(tot)* ce ai nevoie: aur purificat în foc, ca să fii bogat; haine albe, cu care să te îmbraci ca să nu îți fie rușine umblând gol; și alifie pentru ochi, să poți vedea *(bine)* cu ei.

[19]Eu fac reproșuri și aplic pedeapsă celor pe care îi iubesc! Deci fi activ și pocăiește-te!

[20]Să știi că Eu stau și bat la ușă. Dacă Mă aude cineva *(bătând)* și apoi Îmi deschide, voi intra și vom servi masa împreună.

[21]Celui care va obține victoria, îi voi oferi un loc împreună cu Mine pe tronul Meu, exact cum am stat și Eu împreună cu Tatăl Meu pe tronul Lui, după ce am fost victorios.

[22]Cine vrea să asculte mesajul Spiritului pentru comunitățile creștinilor, să ia în considerare ce am spus!»“

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

[1] Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

[2] Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

Revelația 4

[1]După aceste lucruri, am privit și am văzut o ușă deschisă în cer. Apoi am auzit din nou acea voce care îmi vorbise prima dată cu intensitatea unei goarne. Ea mi-a zis: „Urcă-te aici; și îți voi arăta ce trebuie să se întâmple în viitor!”

[2]Imediat am fost condus de Spirit; și am văzut înaintea mea un tron ceresc pe care stătea Cineva.

[3] e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

[4] Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

[5] Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

[6] Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

[7] O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

[8] E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

[9] Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

[10] os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

[11] Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

[3]Acela care stătea pe tron, îmi părea că este ca piatra de jasp și ca cea de sardiu. În jurul tronului era un curcubeu ca smaraldul.

[4]Tronul era înconjurat de alte douăzeci și patru de tronuri. Pe fiecare dintre ele stătea câte un bătrân. Acești douăzeci și patru de bătrâni erau îmbrăcați în haine albe; și fiecare avea câte o coroană de aur pe cap.

[5]Din tron ieșeau fulgere, voci și tunete. În fața tronului ardeau șapte torțe care simbolizează cele șapte spirite ale lui Dumnezeu.

[6]Înaintea tronului mai era și ceva asemănător cu o mare de sticlă care era foarte „limpede”, cum este cristalul. În mijlocul acestui decor, în jurul tronului, erau patru ființe vii, pline de ochi atât pe partea din față, cât și pe cea din spate.

[7]Prima ființă semăna cu un leu; a doua era ca un bou. A treia ființă avea fața unui om, iar a patra era ca un vultur în timpul zborului.

[8]Fiecare dintre ființe avea câte șapte aripi; și atât pe exterior cât și la interior, era acoperită cu ochi. Zi și noapte, aceste ființe spun fără întrerupere: „Iahve, Dumnezeul Omnipotent care era, care este și care vine, este *(un Dumnezeu)* sfânt, sfânt, sfânt!”

[9]Atunci când aceste ființe vii Îl glorificau, Îl onorau și Îi mulțumeau astfel Celui care stătea pe tron și care este viu pentru eternitate,

[10]cei douăzeci și patru de bătrâni cădeau la pământ înaintea Lui. Ei I se închinau Celui care este etern viu; și își depuneau coroanele înaintea tronului *(Său)*, spunând:

[11]„Iahve, Dumnezeul nostru, Tu meriți să primești din partea noastră recunoașterea gloriei, a onoarei și a autorității care Îți aparțin; pentru că Tu ești Cel care a creat toate lucrurile. Ele au venit în existență pentru că a fost dorința Ta să le creezi!”

Revelația 5

[1]Am văzut apoi că în mâna dreaptă a Celui care stătea pe tron, era un sul de carte. Acesta fusese scris atât pe interior, cât și pe exterior; și avea șapte sigilii.

[1] Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

[2] Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

[3] Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

[4] e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

[5] Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

[6] Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

[7] Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

[8] e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

[9] e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

[10] e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

[11] Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

[12] proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

[13] Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele

[2]Am mai văzut un mare înger, care a strigat cu vocea lui: „Cine este capabil să rupă sigiliile și să desfacă sulul?”

[3]Dar nimeni din cer, de pe pământ și de sub pământ nu a putut să desfacă sulul și să se uite în interiorul lui.

[4]Atunci am plâns mult timp, pentru că nimeni nu fusese capabil să desfacă acel sul și să se uite în el.

[5]Dar unul dintre acei bătrâni mi-a zis: „Nu plânge! Cel care a obținut victoria, este Leul care provine dintre descendenții lui Iuda; și are ca strămoș pe David! El poate să rupă cele șapte sigilii și să desfacă sulul!”

[6]Când am privit, am văzut un Miel care părea să fi fost înjunghiat. El stătea în mijlocul tronului, înconjurat de cele patru ființe vii și de *(acei douăzeci și patru de)* bătrâni. Avea șapte coarne și șapte ochi – acestea însemnând *(simbolic)* cele șapte spirite ale lui Dumnezeu trimise pe tot pământul.

[7]El a venit și a luat sulul din mâna dreaptă a Celui care stătea pe tron.

[8]Când a luat Mielul acel sul, cele patru ființe vii și cei douăzeci și patru de bătrâni au căzut la pământ înaintea Lui. Fiecare avea câte o harpă și cupe de aur pline cu tămâie care reprezintă rugăciunile sfinților.

[9]Toți aceștia cântau un nou cântec, zicând: „Tu meriți să iei sulul și să îi rupi sigiliile; pentru că ai fost înjunghiat. Și cu sângele Tău, ai răscumpărat oameni pentru Dumnezeu. Ei sunt din fiecare familie de popoare și de limbi ale pământului, provenind din orice națiune.

[10]Ai făcut din ei un regat, le-ai dat calitatea de preoți pentru Dumnezeu; și vor guverna pe pământ!”

[11]Am privit apoi în direcția din care auzeam venind sunetul unor voci; și am văzut mulți îngeri care înconjurau atât tronul, cât și pe cele patru ființe și pe bătrâni. Numărul acestor îngeri era de zece mii înmulțit cu zece mii și *(alte)* mii de mii…

[12]Ei spuneau cu mare intensitate în vocea lor: „Mielul care a fost înjunghiat, merită să

que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

primească autoritate, bogăție, înțelepciune, forță, onoare, glorie și să fie lăudat!"

13Apoi am auzit toate ființele care există în cer, pe pământ, sub pământ și în mare – zicând: „Lauda, onoarea, gloria și autoritatea să Îi fie recunoscute pentru eternitate Celui care stă pe tron și Mielului!"

14Atunci cele patru creaturi vii au zis: „Amin!"; și acei *(douăzeci și patru de)* bătrâni au căzut la pământ și s-au închinat [Celui care este viu pentru eternitate].

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

Revelația 6

1Am văzut cum Mielul a rupt primul dintre cele șapte sigilii. Atunci am auzit pe una dintre cele patru ființe vii, spunându-mi cu mare intensitate *(sonoră)* în voce, ca un tunet: „Vino!"

2Atunci am văzut un cal alb; iar cel care stătea pe el, avea un arc. I-a fost dată și o coroană *(pe cap)*. El a venit ca un invadator care obține *(cu certitudine)* victoria.

3Când a rupt Mielul al doilea sigiliu, am auzit a doua ființă vie spunând: „Vino!"

4Atunci a apărut un cal roșu. Celui care stătea pe el, i s-a dat o mare sabie și i s-a permis să ia pacea de pe pământ. În aceste condiții, oamenii se vor înjunghia unii pe alții.

5Când Mielul a rupt al treilea sigiliu, am auzit a treia ființă vie zicându-mi: „Vino!" Și am văzut un cal negru călărit de cineva care avea în mână o balanță.

6Atunci am auzit între cele patru ființe vii ceva asemănător cu o voce, care spunea: „O măsură de grâu pentru un dinar; și trei măsuri de orz pentru un dinar! Dar să nu stricați uleiul și vinul!"

7Când a rupt Mielul al patrulea sigiliu, am auzit vocea unei alte ființe vii, a patra, spunând: „Vino!"

8Atunci am văzut un cal gălbui. Cel care îl călărea se numea „Moartea" și era urmat de „Locuința morților". Li s-a dat aprobare să omoare a patra parte din locuitorii pământului; și au putut să facă acest lucru prin războaie,

O quinto selo

[9] Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

[10] Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

[11] Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

[12] Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

[13] as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

[14] e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

[15] Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

[16] e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

[17] porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

prin foamete, prin epidemii și prin invazia animalelor sălbatice.

[9]Când Mielul a rupt al cincilea sigiliu, am văzut că sub altar erau sufletele celor care fuseseră înjunghiați din cauza Cuvântului lui Dumnezeu și din cauza mesajului pe care acei oameni l-au transmis semenilor lor.

[10]Aceste suflete strigau cu mare intensitate în vocea lor: „Stăpâne sfânt și adevărat, cât timp va mai trece până când vei judeca și vei pedepsi pe locuitorii pământului pentru moartea noastră?"

[11]Fiecăruia i s-a dat câte o robă albă; și li s-a spus să mai aștepte puțin în timp ce se odihnesc, până când se va completa numărul sclavilor *(Lui Dumnezeu)* care vor muri la fel ca ei.

[12]Am văzut și când Mielul a rupt al șaselea sigiliu. Atunci s-a produs un mare cutremur. Soarele a devenit negru ca pânza unui sac făcută din păr; și luna a devenit *(roșie)* ca sângele.

[13]Stelele cerului au căzut pe pământ exact cum cad smochinele verzi atunci când smochinul este scuturat de un mare vânt.

[14]Cerul s-a strâns și a devenit exact ca un sul înfășurat; iar munții împreună cu toate insulele s-au deplasat din locul lor.

[15]Regii de pe pământ, conducătorii militari, bogații, cei cu mare influență în lume, toți sclavii și toți oamenii liberi s-au ascuns în peșteri și între stâncile munților.

[16]Ei vorbeau acelor stânci, zicând: „Cădeți peste noi și ascundeți-ne de prezența Celui care stă pe tron și de mânia Mielului!

[17]Pentru că a venit acea mare zi a mâniei lor; și cine *(Le)* poate rezista?"

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

[1] Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

Revelația 7

[1]Apoi am văzut patru îngeri. Fiecare dintre ei stătea în unul dintre cele patru locuri de unde încep să bată vânturile; și nu le permiteau să sufle nici pe pământ, nici pe mare și nici peste vreun copac.

[2] Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

[3] dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

[4] Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

[5] da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

[6] da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;

[7] da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;

[8] da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

[9] Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

[10] e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

[11] Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

[12] dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

[13] Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

[14] Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

[2]Am văzut un alt înger care venea de la răsăritul soarelui și care avea sigiliul Dumnezeului celui viu. El a strigat celor patru îngeri care primiseră forța să distrugă pământul și marea, zicându-le:

[3]„Până când nu îi vom marca pe sclavii Dumnezeului nostru punându-le sigiliul pe frunte, să nu faceți rău nici pământului și nici mării!”

[4]Apoi am auzit numărul celor marcați cu acel sigiliu: o sută patruzeci și patru de mii. Ei aparțineau tuturor triburilor *(poporu)*lui Israel.

[5]Au fost marcați cu sigiliul: din tribul lui Iuda, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Ruben, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Gad, douăsprezece mii de persoane;

[6]din tribul lui Așer, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Neftali, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Manase, douăsprezece mii de persoane;

[7]din tribul lui Simeon, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Levi, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Isahar, douăsprezece mii de persoane;

[8]din tribul lui Zabulon, douăsprezece mii de persoane; din tribul lui Iosif, douăsprezece mii de persoane; și din tribul lui Beniamin, douăsprezece mii de persoane.

[9]Apoi am văzut o mare mulțime de oameni pe care nu o putea număra nimeni. Acei oameni proveneau din toate națiunile, din toate clanurile, din toate popoarele și din toate limbile *(folosite în comunicare)*. Stăteau în fața tronului și înaintea Mielului. Erau îmbrăcați în robe albe și aveau ramuri de palmier în mâini.

[10]Ei ziceau cu o mare intensitate în vocea lor: „Salvarea este opera Dumnezeului nostru, care stă pe tron, și a Mielului!”

[11]Apoi, toți îngerii care stăteau în jurul tronului, împreună cu bătrânii și cu cele patru ființe vii, au căzut înaintea tronului și I s-au închinat lui Dumnezeu.

[12]Ei ziceau: „Amin! Dumnezeului nostru să Îi fie acordate *(și recunoscute)*: gloria, înțelepciunea, gratitudinea, onoarea, autoritatea și forța – pentru eternitate!”

[15] razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

[16] Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

[17] pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

[13]Unul dintre bătrâni m-a întrebat: „Cine sunt acești oameni îmbrăcați în haine albe; și de unde vin ei?”

[14]Eu i-am răspuns: „Domnule, tu *(trebuie să)* știi!” Atunci el mi-a spus: „Aceștia sunt cei care vin din acel mare necaz. Ei «și-au spălat hainele» în sângele Mielului; și astfel ele au devenit albe!

[15]Acest fapt le dă posibilitatea să stea înaintea tronului lui Dumnezeu și să I se închine Lui «zi și noapte» în Templul Său. Și Cel care stă pe tron, Își va întinde cortul peste ei.

[16]Nu vor mai suferi nici de foame, nici de sete și nici din cauza *(căldurii prea mari a)* soarelui;

[17]pentru că Mielul din mijlocul tronului va fi Păstorul lor care îi va conduce la izvoarele apei vieții. Și Dumnezeu va șterge orice lacrimă din ochii lor!”

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

[1] Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

[2] Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

[3] Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

[4] e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

[5] E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

[6] Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

[7] O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

Revelația 8

[1]Atunci când Mielul a rupt al șaptelea sigiliu, în cer s-a făcut liniște aproximativ o jumătate de oră.

[2]Am observat că fiecăruia dintre cei șapte îngeri care stau înaintea lui Dumnezeu, i s-a dat câte o goarnă.

[3]Apoi, un alt înger care avea o cădelniță de aur, s-a dus lângă altar. Lui i s-a oferit multă tămâie pe care să o aducă împreună cu rugăciunile tuturor sfinților pe altarul de aur care este înaintea tronului.

[4]Fumul care ieșea din cădelnița ținută de mâna îngerului, a urcat împreună cu rugăciunile sfinților până înaintea lui Dumnezeu.

[5]Îngerul a luat apoi foc de pe altar și a umplut cădelnița cu el. Apoi l-a aruncat pe pământ. Atunci au fost tunete, s-au auzit voci, s-au văzut fulgere și a fost *(un)* cutremur.

[6]Fiecare dintre cei șapte îngeri era pregătit să sune cu goarna.

[7]După ce a sunat *(cu goarna)* primul înger, pe pământ au fost aruncate gheață și foc amestecat cu sânge. Au ars astfel: a treia parte a pământului, a treia parte a copacilor și toată iarba verde.

A segunda trombeta

[8] O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

[9] e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

[10] O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

[11] O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

[12] O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

[13] Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

[8]A sunat *(cu goarna)* al doilea înger. Atunci a fost aruncat în apa mării un corp asemănător cu un munte mare care ardea; și a treia parte din mare s-a transformat în sânge.

[9]A murit a treia parte din numărul ființelor vii ale mării și a fost distrusă complet a treia parte din numărul ambarcațiunilor ei.

[10]Când a sunat *(cu goarna)* al treilea înger, a căzut din cer o mare stea care ardea ca o torță. Ea a ajuns în a treia parte a râurilor și a izvoarelor de apă.

[11]Acea stea se numea „Amărăciune”. Astfel, a treia parte din ape s-a făcut amară; și mulți oameni au murit din cauză că au băut din aceste ape amare.

[12]Când a sunat al patrulea înger *(cu goarna)*, o treime din soare a fost lovită. La fel s-a întâmplat și cu o treime din lună; iar a treia parte din numărul stelelor a fost în mod asemănător afectată. Astfel, o treime din ele s-a întunecat. În consecință, a treia parte atât din zi cât și din noapte, era fără lumină.

[13]Am privit și am observat că zbura un vultur pe cer la mare înălțime. El zicea cu o mare intensitate în vocea lui: „Vai de locuitorii pământului, având în vedere ce se va întâmpla după ce fiecare dintre ceilalți trei îngeri va suna cu goarna lui!”

Apocalipse 9

A quinta trombeta

[1] O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

[2] Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

[3] Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

[4] e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

Revelația 9

[1]Apoi a sunat cu goarna al cincilea înger; și am văzut o stea care a căzut din cer pe pământ. Acestei stele i-a fost oferită „cheia fântânii Adâncului”.

[2]Când a deschis prăpastia adâncului, a ieșit din ea un fum ca acela provenit de la arderea combustibilului pentru încingerea unui mare cuptor. Atunci, din cauza fumului din atmosferă, lumina soarelui nu a mai putut să își producă efectul ei față de pământ.

[3]Și din fum au apărut pe pământ niște lăcuste. Ele erau la fel de periculoase ca scorpionii.

[4]Li s-a spus să nu afecteze nici iarba, nici vreo altă plantă și nici vreun copac; ci să facă rău doar oamenilor care nu sunt marcați pe frunțile lor cu sigiliul lui Dumnezeu.

[5] Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

[6] Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

[7] O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

[8] tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

[9] tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

[10] tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

[11] e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

[12] O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

[13] O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

[14] dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

[15] Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

[16] O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

[17] Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

[5]Acestor lăcuste li s-a permis să îi chinuiască pe oameni cinci luni, fără să îi omoare. Durerea pe care o provocau ele era ca aceea simțită la înțepătura scorpionului.

[6]În acele zile, oamenii vor dori să moară, dar le va fi imposibil. Vor căuta moartea, dar ea va fugi de ei!

[7]Lăcustele aveau aspectul unor cai pregătiți pentru luptă; și pe capete aveau ceva asemănător cu niște coroane de aur. Fața lor semăna cu a omului.

[8]Aveau părul *(la fel de lung)* ca cel al femeii și dinții ca de leu.

[9]Piepturile lor erau acoperite cu ceva care semăna cu niște apărători din fier; iar zgomotul pe care îl făceau cu aripile lor *(atunci când se deplasau)*, era asemănător cu acela al multor care trase de cai într-o bătălie.

[10]Aveau cozi *(cu țepi)* ca scorpionii; și în acele cozi aveau forța de a face rău oamenilor în cele cinci luni.

[11]Regele lor era îngerul Adâncului. În limba ebraică, acesta se numește Abadon, iar în greacă, Apolion – adică „Distrugătorul”.

[12]Astfel s-a terminat prezentarea primului dezastru. Urmează să apară încă două.

[13]Când a sunat al șaselea înger *(cu goarna lui)*, s-a auzit o voce care venea din cele patru colțuri ale altarului care este înaintea lui Dumnezeu.

[14]Acea voce îi spunea celui de-al șaselea înger care avea goarna: „Eliberează-i pe cei patru îngeri care sunt legați la Râul Mare *(care este Eufrat)*!”

[15]Și astfel au fost dezlegați cei patru îngeri care erau pregătiți pentru ora, ziua, luna și anul în care urma să omoare a treia parte din omenire.

[16]Am auzit numărul soldaților de cavalerie. Acesta era de două sute de milioane.

[17]În viziunea mea, am văzut cai. Iar cei care îi călăreau aveau prinse pe piept apărători roșii ca focul, albastre ca safirul și galbene ca sulful. Capetele cailor erau ca ale unor lei; iar din gurile lor ieșeau: foc, fum și sulf *(aprins)*.

[18] Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

[19] pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

[20] Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

[21] nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

[1] Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

[2] e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

[3] e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

[4] Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

[5] Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

[6] e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

[7] mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

[8] A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro

[18]Astfel a murit o treime din numărul oamenilor din cauza focului, a fumului și a sulfului.

[19]Forța cailor era în gurile și în cozile lor. Aceste cozi aveau capete de șarpe; și cu ele făceau rău oamenilor.

[20]Ceilalți oameni care nu fuseseră afectați de aceste dezastre, nu s-au pocăit; ci au continuat să se închine demonilor și idolilor făcuți din aur, din argint, din bronz, din piatră și din lemn, deși aceștia nu pot nici să vadă, nici să audă și nici să meargă…

[21]Acei oameni nu s-au pocăit nici de crimele lor, nici de implicarea lor în vrăjitorie, nici de imoralitate *(sexuală)* și nici de furturi.

Revelația 10

[1]Am văzut un alt înger care avea o mare forță. El cobora din cer înconjurat de un nor, având un curcubeu deasupra capului. Fața lui era ca soarele, iar picioarele semănau cu niște stâlpi de foc.

[2]Ținea în mână un sul de carte care era deschis. El și-a pus piciorul drept pe mare, iar cu cel stâng stătea pe pământul uscat.

[3]Apoi a strigat cu o voce care semăna cu răgetul unui leu. Atunci când a strigat el, s-au auzit cele șapte tunete;

[4]iar eu eram pregătit să scriu *(ce au spus ele)*. Dar din cer s-a auzit o voce care mi-a spus: „Sigilează cuvintele celor șapte tunete – trebuie să rămână un secret – deci să nu scrii!"

[5]Am observat că îngerul care stătea cu un picior pe mare și cu unul pe pământul uscat, și-a ridicat mâna dreaptă spre cer;

[6]și a jurat pe Cel care trăiește etern – Creatorul cerului cu tot ce cuprinde el, al pământului cu tot ce există pe el și al mării cu tot ce este în ea – spunând: „Nu va mai fi nicio întârziere.

[7]Ci în zilele când al șaptelea înger va suna cu goarna lui, se va întâmpla acel lucru ținut secret de Dumnezeu, exact cum a anunțat El prin acei profeți care sunt sclavii Săi!"

que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

8Am auzit din nou acea voce care îmi vorbise din cer. Ea mi-a zis: „Du-te și ia sulul deschis din mâna îngerului care stă *(cu un picior)* pe mare și *(cu celălalt)* pe pământul uscat!"

9M-am dus la înger și i-am cerut acel sul mic *(de carte)*. El mi-a zis: „Ia-l și mănâncă-l! Îți va produce dureri în stomac, dar îl vei simți dulce ca mierea în gura ta."

10Am luat acel mic sul din mâna îngerului și l-am mâncat. În gura mea a fost dulce ca mierea; dar când a ajuns în stomac, mi-a produs dureri.

11Apoi el mi-a zis: „Trebuie să profețești din nou despre multe popoare, despre multe națiuni, despre multe limbi și despre mulți regi!"

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge

Revelația 11

1Apoi mi s-a dat o trestie ca unitate de măsură; și mi s-a zis: „Ridică-te, măsoară Templul lui Dumnezeu și altarul; apoi numără-i pe cei care se închină acolo *(în Templu)*.

2Dar să nu măsori curtea Templului; pentru că ea a fost lăsată *(la discreția)* celorlalte națiuni care vor călca în picioare sfântul oraș patruzeci și două de luni.

3Voi oferi autoritate celor doi martori ai Mei; și astfel ei vor profeți o mie două sute șaizeci de zile îmbrăcați în saci."

4Aceștia sunt *(simbolizați de)* cei doi măslini și de cele două lampadare care stau înaintea Stăpânului pământului.

5Dacă cineva vrea să pună în aplicare un atentat împotriva celor doi, acestora le iese foc din gură; și dușmanii lor sunt distruși de el. Oricine va intenționa să le facă rău, va trebui să moară în acest fel.

6Ei sunt autorizați să închidă cerul ca să nu mai plouă în timp ce profețesc. Aceștia mai pot să transforme apele în sânge și să lovească pământul cu orice fel de dezastre de câte ori doresc.

7Când vor termina prezentarea mesajului lor în calitate de martori, balaurul care iese din Adânc va lupta împotriva lor și îi va învinge omorându-i.

do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

[8] e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

[9] Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

[10] Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

[11] Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

[12] e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

[13] Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

[14] Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

[15] O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

[16] E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

[17] dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

[18] Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo

[8]Corpurile lor moarte vor sta în strada marelui oraș care, în mod simbolic, este numit «Sodoma și Egipt» – acolo *(este locul)* unde a fost crucificat și Stăpânul lor.

[9]Oameni din orice popor, aparținând oricărui clan, oricărei familii de limbi și oricărei națiuni, vor privi cadavrele lor trei zile și jumătate; și nu vor permite ca ele să fie înmormântate.

[10]Când vor scăpa de cei doi profeți care îi chinuiseră, locuitorii pământului se vor bucura, vor sărbători și își vor trimite cadouri unii altora.

[11]Dar după cele trei zile și jumătate, Dumnezeu va face să vină în ei spiritul vieții și se vor ridica, stând pe picioarele lor. Atunci cei care îi vor vedea, se vor speria.

[12]Cei doi vor auzi o voce de mare intensitate sonoră venită din cer, care le va spune: „Urcați aici!". Și astfel vor urca spre cer într-un nor în timp ce dușmanii lor îi vor privi.

[13]Am văzut cum exact în acel moment s-a produs un mare cutremur de pământ care a făcut să se dărâme a zecea parte din construcțiile orașului. Astfel au murit șapte mii de oameni din cauza cutremurului. Cei care nu au murit în timpul seismului, s-au speriat și L-au glorificat pe Dumnezeul cerului.

[14]Acesta este finalul celui de-al doilea dezastru. Urmează în scurt timp al treilea.

[15]Când a sunat din goarna lui al șaptelea înger, în cer s-au auzit voci de o mare intensitate sonoră, care ziceau: „Conducerea regatului lumii îi aparține acum Stăpânului nostru și lui Cristos, care va guverna pentru eternitate!"

[16]Cei douăzeci și patru de bătrâni care stăteau pe tronurile lor înaintea lui Dumnezeu, au căzut la picioarele Lui și I s-au închinat,

[17]zicând: „Îți mulțumim, Doamne, Dumnezeule Omnipotent, care ești și care ai existat etern. Tu Ți-ai luat *(dreptul Tău legitim de a exercita)* marea Ta autoritate și ai început să guvernezi!

[18]Națiunile *(lumii)* sunt pline de mânie pentru că a venit pedeapsa Ta. Acum este timpul ca

determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

cei care au murit, să fie judecați; și să fie recompensați acei profeți care sunt sclavii Tăi împreună cu sfinții și cu cei care au reverență față de numele Tău – atât cei mici, cât și cei mari. Este momentul să îi distrugi pe cei care au pervertit pământul!”

19A fost deschis acel Templu al lui Dumnezeu din cer; și s-a văzut acolo „Cufărul Legământului” Său. Au fost fulgere, voci, tunete, un cutremur și o mare grindină.

Revelația 12

1În cer a fost un mare semn atunci când a apărut o femeie învăluită în soare. Ea avea luna sub picioare și purta pe cap o coroană cu douăsprezece stele.

2Era însărcinată și striga din cauza durerilor și chinului pe care îl avea înaintea nașterii.

3Apoi a fost în cer un alt semn atunci când și-a făcut apariția un mare dragon roșu cu șapte capete și zece coarne, având câte o coroană pe fiecare dintre capete.

4El târa cu coada a treia parte dintre stelele din cer și le arunca pe pământ. Apoi a venit înaintea femeii care urma să nască, intenționând ca atunci când i se va naște copilul, să i-l mănânce.

5Copilul pe care l-a născut aceasta, a fost băiat. El urma să conducă toate națiunile lumii cu un sceptru de fier. Copilul ei a fost răpit la Dumnezeu, *(chiar)* la tronul Său.

6Apoi femeia a fugit în deșert, unde avea un loc pregătit de Dumnezeu, pentru ca acolo să poată fi hrănită o mie două sute șaizeci de zile.

7În cer a fost și un război. Mihail și îngerii lui s-au luptat cu dragonul și cu îngerii lui,

8care au fost învinși. Astfel, pentru ei nu a mai fost loc în cer.

9Marele dragon – șarpele care are o proveniență străveche, adică cel numit Diavolul și Satan, acela care înșală întreaga omenire – a fost aruncat pe pământ. Și împreună cu el, au fost aruncați și „îngerii” lui.

10Am auzit o voce care striga cu mare intensitate, zicând: „Acum a venit salvarea,

[10] Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

[11] Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

[12] Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

[13] Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

[14] e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

[15] Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

[16] A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

[17] Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

forța și Regatul Dumnezeului nostru; iar Cristos, care este Trimisul Său, Își exercită autoritatea. Acuzatorul fraților noștri – cel care atât ziua cât și noaptea îi reclama înaintea Dumnezeului nostru – a fost aruncat!

[11]Ei l-au învins datorită sângelui Mielului și prin faptul că și-au riscat viața mărturisind Cuvântul Său.

[12]Deci să se bucure cerul și cei care locuiesc în el! Dar vai de tine, pământ; și de tine, mare; pentru că Diavolul a coborât la voi plin de mânie, știind că nu mai are decât puțin timp!”

[13]Când a văzut dragonul că a fost aruncat pe pământ, a început să o urmărească pe femeia care născuse acel băiat.

[14]Ei i s-au dat două mari aripi de vultur, ca să zboare până în deșert, unde urma să fie hrănită trei perioade și jumătate de timp, protejată de intențiile dragonului.

[15]El a aruncat apă ca un râu din gura lui, încercând să facă astfel rău femeii.

[16]Dar pământul a ajutat-o, absorbind râul pe care îl aruncase dragonul din gură spre ea.

[17]Atunci dragonul s-a mâniat pe femeie și s-a dus să lupte cu oamenii rămași ca urmașii ai ei. Aceștia sunt cei care ascultă de poruncile lui Dumnezeu, fiind stabili în mărturia lor pentru Isus.

[18]Apoi *(dragonul)* a stat pe *(nisipul de pe)* malul mării.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

[1] Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

[2] A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

Revelația 13

[1]Am văzut ieșind din mare un animal sălbatic fioros cu zece coarne și cu șapte capete. Avea câte o coroană pe fiecare dintre cele zece coarne, iar pe capete avea scrise nume blasfematoare. Animalul pe care l-am văzut, era ca un leopard, avea picioare ca de urs și o gură ca de leu.

[2]Dragonul i-a dat autoritatea lui, tronul lui și o mare forță.

[3] Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

[4] e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

[5] Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

[6] e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

[7] Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

[8] e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

[9] Se alguém tem ouvidos, ouça.

[10] Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

[11] Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

[12] Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

[13] Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

[14] Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

[15] e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse,

[3]Unul dintre capetele lui avusese o rană aproape mortală; dar fusese vindecată. Întregul pământ a fost surprins *(de acest fapt)*; și a fost astfel motivat să meargă după acel animal.

[4]Oamenii s-au închinat dragonului, pentru că el oferise forță acelui animal sălbatic. Ei i s-au închinat și animalului, spunând: „Cine mai este ca animalul sălbatic și cine se poate lupta cu el?”

[5]Acelui animal sălbatic i s-a dat o gură ca să se laude și să blasfemieze. I s-a oferit și autoritate pentru patruzeci și două de luni.

[6]Și a început să-L blasfemieze pe Dumnezeu, numele Lui, locuința Sa și pe cei care locuiesc în cer.

[7]I s-a permis să facă un război împotriva sfinților și chiar să îl câștige. I s-a oferit autoritate în fața de oricărui clan, în fața oricărui popor, în fața oricărei limbi și în fața oricărei națiuni.

[8]Și s-a întâmplat așa pentru ca să i se închine toți acei locuitori ai pământului ale căror nume nu sunt scrise în Cartea Vieții pe care o deține Mielul ce fusese înjunghiat – de la crearea lumii.

[9]Cine este interesat de aceste lucruri, să fie atent!

[10]Cel care ia pe alții în captivitate, va fi și el luat în captivitate; și cine omoară cu sabia, va fi omorât de sabie. Aici este *(nevoie de)* răbdarea și *(de)* credința sfinților.

[11]Apoi am văzut apărând din pământ un alt animal sălbatic. El avea două coarne ca de miel și vorbea ca un balaur.

[12]Avea toată forța primului animal; și a făcut ca toți locuitorii pământului să se închine primului animal a cărui rană mortală fusese vindecată.

[13]Făcea mari minuni și era capabil chiar să coboare foc din cer pe pământ înaintea oamenilor.

[14]Înșela astfel pe locuitorii pământului prin faptul că i se permisese să facă acele lucruri supranaturale în locul celuilalt animal. El le-a spus locuitorilor pământului să facă o imagine

como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

care să reprezinte animalul ce fusese rănit de sabie și care totuși trăia.

15I s-a dat abilitatea să poată face să vorbească acea imagine a animalului. Și ea putea să decidă omorârea celor care nu i se închină.

16A determinat pe toți oamenii, indiferent că erau mici sau mari, bogați sau săraci, liberi sau sclavi, să *(accepte să)* fie marcați pe mâna dreaptă și pe frunte.

17Și astfel, ei nu vor avea posibilitatea să cumpere sau să vândă ceva dacă nu sunt marcați cu numele animalului sau cu numărul care conține numele lui.

18Pentru a înțelege acest lucru, este nevoie de înțelepciune. Deci oricine știe, să calculeze numărul animalului; pentru că el este numărul unui om. Acest număr este șase sute șaizeci și șase.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

Revelația 14

1Am privit și am văzut că în fața mea era Mielul care stătea pe Muntele Sion. Împreună cu El erau o sută patruzeci și patru de mii de oameni care aveau scrise pe frunțile lor numele Lui și al Tatălui Său.

2Am auzit o voce care venea din cer. Ea era ca zgomotul făcut de multe ape și ca sunetul făcut de un mare tunet. Ce am auzit, semăna cu muzica unei orchestre de alăute.

3Acei oameni pe care i-am văzut, stăteau în fața tronului înaintea celor patru ființe vii și a bătrânilor, cântând un nou cântec. Cu excepția celor o sută patruzeci și patru de mii care fuseseră răscumpărați de pe pământ, nimeni nu putea să învețe acel cântec.

4Ei sunt aceia care nu s-au „murdărit” cu femei, pentru că și-au păstrat virginitatea și Îl urmează pe Miel oriunde merge El. Au fost răscumpărați dintre *(ceilalți)* oameni și fac parte din categoria „primelor fructe” *(care trăiesc)* pentru Dumnezeu și pentru Miel.

5Aceștia nu au pronunțat nicio minciună cu gura lor și sunt nevinovați.

6Am văzut un alt înger care zbura pe cer la mare înălțime. Venea să proclame Vestea Bună eternă; și urma să facă acest lucru pentru

[7] dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

[8] Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

A terceira voz

[9] Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

[10] também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

[11] A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

[12] Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

[13] Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

[14] Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

[15] Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

[16] E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

fiecare națiune, pentru fiecare limbă și pentru fiecare popor.

[7]El zicea cu mare intensitate sonoră în vocea lui: „Să aveți reverență față de Dumnezeu; și recunoașteți-I gloria – pentru că a venit timpul în care El va judeca! Închinați-vă Celui care a creat cerul, pământul, marea și izvoarele de apă!”

[8]A urmat un al doilea înger, care a spus: „A căzut; da, a căzut acel mare Babilon care a făcut ca toate națiunile să bea din vinul *(mâniei divine)* cauzat de imoralitățile lui!”

[9]A urmat un al treilea înger, care a spus cu o mare intensitate sonoră în vocea lui: „Dacă cineva se închină animalului și imaginii lui acceptând să fie marcat cu semnul lui pe frunte sau pe mână,

[10]va bea din vinul mâniei lui Dumnezeu. El îl va turna nediluat în cupa mâniei Sale; și va face ca acel om să fie chinuit cu foc și sulf înaintea îngerilor sfinți și înaintea Mielului!

[11]Fumul focului care produce acest chin se va ridica pentru eternitate; și acolo nu va mai exista odihnă nici ziua și nici noaptea. Așa se va întâmpla cu cei care se închină imaginii animalului și cu cei care acceptă să fie marcați cu semnul lui.”

[12]Pentru a evita această posibilitate, este nevoie de răbdarea sfinților – a celor care ascultă de poruncile lui Dumnezeu și care rămân credincioși lui Isus.

[13]Am auzit o voce care venea din cer, spunând: „De acum încolo, cei care mor *(fiind)* în Stăpân, sunt niște oameni fericiți! Da, Spiritul confirmă că așa se va întâmpla; pentru că ei se vor odihni după ce au depus acel mare efort în munca lor, iar faptele pe care le-au făcut, îi urmează *(pentru a fi recompensate)*!”

[14]Am văzut un nor alb pe care stătea cineva care semăna cu un om. El avea pe cap o coroană și ținea în mână o seceră ascuțită.

[15]A ieșit din Templu un alt înger care a strigat cu o mare intensitate sonoră în vocea lui, zicând celui care stătea pe nor: „Folosește-ți secera! Strânge recolta; pentru că a venit

A vindima

[17] Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

[18] Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

[19] Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

[20] E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

timpul seceratului, iar recolta pământului este coaptă!”

[16]Cel care stătea pe nor, Și-a aruncat secera pe pământ; și astfel, pământul „a fost secerat”.

[17]A ieșit un alt înger din acel Templu care este în cer. Și el avea o seceră ascuțită.

[18]Apoi, un alt înger a venit de la altar. Acesta este îngerul care are autoritate să ordone focului. El a vorbit cu o mare intensitate sonoră în vocea lui, zicând îngerului care avea secera ascuțită: „Folosește-ți secera ascuțită și taie strugurii din via pământului, pentru că sunt copți!”

[19]Acel înger și-a aruncat secera pe pământ, „a tăiat via care era pe pământ” și a aruncat-o în marele „teasc” al mâniei lui Dumnezeu.

[20]„Teascul” a fost „călcat cu picioarele” în exteriorul orașului; și a ieșit din acel teasc atât de mult sânge, încât ajunsese până la zăbalele cailor pe o distanță de aproximativ o mie șase sute de stadii.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

[1] Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

[2] Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

[3] e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

[4] Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

Revelația 15

[1]Am văzut apoi în cer un alt mare semn uimitor. L-am putut observa prin apariția a șapte îngeri. Fiecare dintre ei venea să aducă un dezastru. Acestea sunt ultimele șapte dezastre cu care urma să se termine mânia lui Dumnezeu.

[2]Am văzut ceva care semăna cu o mare de sticlă amestecată cu foc; și am mai observat pe cei care au fost învingătorii animalului, ai imaginii lui și ai numărului care conținea numele lui. Acei oameni stăteau lângă marea de sticlă, având în mâini alăutele lui Dumnezeu.

[3]Ei cântau cântecul lui Moise, sclavul lui Dumnezeu, și cântecul Mielului, zicând: „Doamne, Dumnezeule Omnipotent, ce faci Tu este extraordinar și grandios! Tu, Rege al națiunilor, lucrezi folosind metode cinstite și care promovează adevărul!

[4]Doamne, oare cine își permite să nu se teamă de Tine și să nu glorifice numele Tău? Numai tu ești sfânt! Toate națiunile *(lumii)* vor veni și

[5] Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

[6] e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

[7] Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

[8] O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

se vor închina înaintea Ta; pentru că Ți-ai revelat modul Tău *(corect)* de a face judecată!"

[5]Apoi am privit și am văzut că în cer era deschis acel Templu care este „Cortul Declarației".

[6]Și din Templu au ieșit șapte îngeri. Fiecare dintre ei avea *(de adus împotriva pământului)* câte un dezastru. Ei erau îmbrăcați cu haine de in care străluceau; și aveau câte un brâu de aur în jurul pieptului.

[7]Una dintre cele șapte ființe vii a dat fiecăruia dintre cei șapte îngeri câte un vas de aur plin cu mânia Dumnezeului care este viu pentru eternitate.

[8]Templul s-a umplut de un fum care semnifica evidența gloriei și autorității lui Dumnezeu. Și nimeni nu putea să intre în Templu până nu se termină cele șapte dezastre aduse prin intermediul celor șapte îngeri.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

[1] Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

[2] Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

[3] Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

[4] Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

[5] Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

[6] porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

[7] Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

Revelația 16

[1]Am auzit o voce care venea din Templu. Ea a spus celor șapte îngeri: „Duceți-vă și turnați pe pământ *(ce aveți în)* cele șapte vase ale mâniei lui Dumnezeu!"

[2]S-a dus primul înger și a turnat pe pământ ce avea în vas. Atunci pe oamenii care erau marcați cu semnul animalului și care se închinaseră imaginii lui, au apărut niște bube urâte și dureroase.

[3]Al doilea înger și-a turnat în mare ce avea în vas. Apa mării s-a făcut ca sângele unui cadavru; și toate viețățile din ea au murit.

[4]Al treilea înger și-a turnat conținutul vasului în râuri și în izvoare, care s-au transformat în sânge.

[5]Atunci l-am auzit pe îngerul apelor spunând: „Tu, Cel care ești și care erai, ai judecat și ai pus astfel în aplicare o sentință corectă!

[6]Pentru că ei au vărsat sângele sfinților și profeților, acum le-ai dat să bea sânge – exact ce merită!"

[7]Am auzit o voce care venea din zona altarului, zicând: „Da, Doamne, Dumnezeule

[8] O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

[9] Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

O quinto flagelo

[10] Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

[11] e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

[12] Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

[13] Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

[14] porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

[15] (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

[16] Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

[17] Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

[18] E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

[19] E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

Omnipotent, judecățile Tale sunt adevărate și corecte!”

[8]A venit al patrulea înger care a turnat peste soare ce avea în vasul lui. Atunci i s-a permis soarelui să ardă pe oameni cu o căldură ca a focului.

[9]Ei au fost obligați să suporte acea căldură arzătoare; și în loc să se pocăiască și să glorifice numele lui Dumnezeu care are autoritate să controleze aceste dezastre, au blasfemiat numele Său.

[10]Al cincilea înger și-a turnat conținutul vasului lui peste tronul animalului; și regatul lui a fost aruncat în întuneric, iar oamenii și-au mușcat limbile de durere.

[11]Nu s-au pocăit de faptele lor, ci L-au blasfemiat pe Dumnezeul cerului care le cauzase durerea și acele bube.

[12]Al șaselea înger a turnat ce avea în vasul lui peste acel râu mare numit Eufrat. Atunci râul a secat pentru a facilita venirea regilor din Est.

[13]Am văzut trei spirite rele ca niște broaște ieșind din gura dragonului, a animalului și a pseudo-profetului.

[14]Acestea sunt spirite demonice care fac minuni și care determină regii întregii lumi să se unească *(într-o coaliție care va lupta)* în războiul acelei mari zile a Dumnezeului Omnipotent.

[15]„Să știți că Eu vin ca un hoț! Cel care este vigilent și își păzește hainele ca să nu îi fie rușine umblând gol, este un om fericit!”

[16]Acele spirite rele i-au adunat pe regi în locul care în limba ebraică se numește „Armaghedon”.

[17]A venit apoi al șaptelea înger care a turnat în atmosferă ce avea în vasul lui. Și din Templu, s-a auzit venind din zona tronului o voce. Ea zicea cu o mare intensitate sonoră: „S-a terminat!”.

[18]Atunci au fost văzute fulgere și s-au auzit voci și tunete. A fost un mare cutremur de pământ, cum nu s-a mai întâmplat de când îl locuiesc oamenii.

[19]Marele oraș s-a rupt în trei părți; și *(construcțiile din)* orașele națiunilor lumii, au

[20] Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

[21] também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

căzut. Dumnezeu Și-a amintit de marele Babilon și i-a dat *(să bea din)* cupa în care este vinul intensei Lui mânii…

[20]Au dispărut toate insulele; și nici munții nu au mai fost!

[21]A căzut din cer peste oameni o grindină cu bucăți care aveau fiecare aproximativ greutatea unui talant. Și din cauza acestui dezastru al grindinei care fusese atât de greu de suportat, oamenii au rostit cuvinte blasfematoare împotriva lui Dumnezeu.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

[1] Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

[2] com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

[3] Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

[4] Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

[5] Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

[6] Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

[7] O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

[8] a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro

Revelația 17

[1]Apoi unul dintre cei șapte îngeri care avuseseră în mâini câte un vas, a venit la mine și mi-a zis: „Vino! Îți voi arăta pedeapsa pe care o va suporta marea prostituată care stă pe multe ape!

[2]Regii de pe pământ au comis adulter cu ea; și locuitorii pământului s-au îmbătat cu vinul prostituției ei."

[3]Fiind în Spirit, eu am fost dus de înger în deșert. Acolo am văzut o femeie care stătea călare pe un animal sălbatic roșu. El era acoperit de nume de blasfemie împotriva lui Dumnezeu. Acel animal avea șapte capete și zece coarne.

[4]Femeia era îmbrăcată în haine, dintre care unele erau parțial vopsite cu purpură, iar altele aveau culoarea roșu aprins. Purta podoabe făcute din aur, cu pietre prețioase și cu perle. Avea în mână o cupă de aur care era plină de lucrurile dezgustătoare și mizerabile ale prostituției ei.

[5]Pe fruntea ei era scris un nume misterios: „Marele oraș al Babilonului, mama prostituatelor și a *(tuturor)* faptelor urâte de pe pământ."

[6]Am fost foarte surprins văzând că acea femeie era „îmbătată" de sângele sfinților și de cel al martirilor pentru Isus.

[7]Îngerul m-a întrebat: „De ce ești surprins? Îți voi arăta secretul femeii și al animalului sălbatic cu șapte capete și zece coarne.

[8]Animalul pe care l-ai văzut era și nu mai este. El va ieși din «Adânc» și va fi distrus. Acei

da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

locuitori ai pământului ale căror nume nu au fost scrise în Cartea Vieții de la crearea lumii, se vor mira văzând că animalul care era *(viu)*, nu mai este; și că totuși va veni *(din nou)*.

9Pentru a înțelege acest lucru, este nevoie de o minte înțeleaptă. Cele șapte capete sunt șapte munți pe care stă femeia. Ele mai reprezintă și șapte regi,

10dintre care *(primii)* cinci au căzut, unul este *(acum)* în perioada lui de guvernare, iar celălalt încă nu și-a făcut apariția. Dar atunci când va veni, trebuie să rămână doar pentru puțin timp.

11Animalul care era iar acum nu mai există, este al optulea rege. El face parte din categoria celor șapte; și va merge la distrugere.

12Cele zece coarne pe care le-ai văzut, sunt zece regi care încă nu au fost investiți cu această funcție. Ei vor fi autorizați ca regi doar pentru o singură oră, împreună cu animalul.

13Toți au același scop. Îi vor oferi animalului forța și autoritatea lor.

14Ei se vor lupta împotriva Mielului. Dar Mielul, împreună cu cei chemați, aleși și credincioși care sunt cu El, îi va învinge; pentru că El este Stăpânul stăpânilor și Regele regilor.”

15Apoi mi-a mai zis: „Acele ape pe care le-ai văzut și pe care stă prostituata, sunt popoare, mulțimi de oameni și națiuni care vorbesc diverse limbi.

16Cele zece coarne pe care le-ai văzut, împreună cu animalul vor urî prostituata și o vor ruina, lăsând-o goală; iar carnea ei o vor mânca și o vor arde în foc.

17Se va întâmpla așa pentru că Dumnezeu i-a inspirat să îi pună în aplicare planul. Ei acceptă să îi dea animalului guvernarea lor – până când se va confirma ce a spus Dumnezeu.

18Femeia pe care ai văzut-o, este marele oraș care conduce regii pământului.”

Revelația 18

1Apoi am văzut un alt înger care cobora din cer și care avea autoritate. Când a apărut, pământul a fost luminat de gloria lui.

[1] Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

[2] Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

[3] pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

[4] Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

[5] porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

[6] Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

[7] O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

[8] Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

[9] Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

[10] e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

[11] E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

[2]El a strigat cu o mare intensitate sonoră în vocea lui: „A căzut marele Babilon și a devenit locuința demonilor. El este acum închisoarea oricărui spirit necurat, a oricărei păsări necurate și a oricărui animal sălbatic necurat și respingător.

[3]Toate națiunile și toți regii pământului au băut din vinul prostituției lui și au comis adulter cu el. Comercianții de pe pământ s-au îmbogățit profitând de luxul lui excesiv…"

[4]Am auzit o altă voce care venea din cer și care zicea: „Poporul meu, ieși din Babilon; ca să nu fi complice la păcatele lui și să nu riști să ți se întâmple și ție dezastrele pe care le va suporta el!

[5]I se va întâmpla așa pentru că păcatele lui au ajuns până la cer, iar Dumnezeu Și-a amintit de nedreptățile lui.

[6]Comportați-vă cu el exact cum a procedat cu alții; și dați-i dublu pentru faptele lui! Oferiți-i paharul pe care îl folosea el pentru alții; și puneți-i în el o băutură de două ori mai dăunătoare!

[7]Dați-i chin și durere care să echivaleze cu gloria și cu luxul pe care și le-a permis; pentru că își zisese: «Guvernez ca o regină. Nu sunt văduvă și nu voi regreta nimic niciodată!»

[8]Astfel, într-o singură zi vor veni peste el moartea, durerea și foametea. Va fi ars în foc; pentru că Iahve, Dumnezeul care îl judecă, deține forța *(absolută)*.

[9]Regii pământului care au comis adulter cu el și care i-au fost parteneri la luxul în care a trăit, vor plânge și se vor lamenta când vor vedea fumul focului în care va arde.

[10]Vor sta departe de el, ca să nu suporte aceleași consecințe; și vor spune speriați: «Vai! Vai ce s-a întâmplat cu marele oraș Babilon – *(tu)* acela care era*(i)* o mare forță! Într-o *(singură)* oră a venit executarea condamnării tale!»

[11]«Comercianții de pe pământ vor plânge și vor jeli pentru că nimeni nu le va mai cumpăra mărfurile.

[12]Ei comercializau aur, argint, pietre prețioase, perle; îmbrăcăminte făcută din

[12] mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

[13] e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

[14] O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

[15] Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

[16] dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

[17] porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

[18] Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

[19] Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

[20] Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

[21] Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

pânză fină de in, din purpură, din mătase și din țesătură de culoare roșu aprins. Mai cumpărau și vindeau tot felul de obiecte făcute din lemn de lămâi, diverse lucruri din fildeș, lemn valoros, bronz, fier și marmură.

[13]Comerțul lor mai avea ca obiect scorțișoara, condimentele, mirodeniile, parfumul, tămâia scumpă, vinul, uleiul de măsline, făina fină, grâul, animalele de tracțiune, oile, caii și carele, sclavii și sufletele oamenilor.

[14]Fructele coapte pe care ți le dorea sufletul cu atâta intensitate, s-au depărtat de tine. Tot ce a însemnat pentru tine farmec și lux, acum sunt pierdute și niciodată nu le vei mai găsi.»

[15]Comercianții care vindeau aceste mărfuri și care se îmbogățiseră făcând comerț în acel oraș, vor sta la distanță, speriați de tot ce va suporta el. Îl vor plânge și îl vor jeli, zicând:

[16]«Vai, vai cum a ajuns acel mare oraș care era îmbrăcat în haine făcute din țesături fine de in, în pânze de purpură, în țesătură vopsită cu roșu aprins și care era acoperit cu podoabe de aur, cu pietre prețioase și cu perle!

[17]O bogăție atât de mare a fost distrusă într-o singură oră!» Toți comandanții de corăbii, toți marinarii, toți cei care lucrează și care călătoresc pe mare, vor sta la depărtare;

[18]și văzând fumul focului în care va arde el, vor striga: «Care oraș a mai fost atât de mare ca acesta?»

[19]Își vor arunca pământ mărunțit deasupra capului. Plângând și jelindu-se, vor zice: «Vai, vai cum a ajuns acel mare oraș din bogăția căruia s-au îmbogățit toți cei care călătoreau cu corăbiile pe mare! Într-o *(singură)* oră a devenit de nelocuit!»

[20]«Bucură-te, cerule; și bucurați-vă și voi, sfinți apostoli și profeți; pentru că Dumnezeu l-a condamnat pentru ce a făcut!»“

[21]Un înger care avea o mare forță a luat o piatră mare ca cea de moară; și a aruncat-o în mare, zicând: „Atât de violent va fi aruncat marele oraș Babilon; și nu va mai fi văzut niciodată!

[22]Nu se va mai auzi vreodată în tine sunetul muzicienilor care cântau cu harpa, cu flautul și

[22] E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

[23] Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

[24] E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

[1] Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

[2] porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

[3] Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

[4] Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

[5] Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

[6] Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

[7] Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

[8] pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

[9] Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia

cu goarna. Niciun meseriaș, indiferent de meseria lui, nu va mai fi găsit în tine; și sunetul morii nu se va mai auzi acolo.

[23]Va fi absentă lumina lămpii; și nici vocea mirelui și a miresei nu se va mai auzi în tine – pentru că profitând de renumele celor care făceau comerț cu tine, ai înșelat astfel toate națiunile cu magia ta.

[24]În tine a fost descoperit sângele profeților, al sfinților și al tuturor celor care au fost înjunghiați pe pământ!”

Revelația 19

[1]Apoi am auzit în cer niște sunete care păreau să fie ca cele ale unei mari mulțimi de oameni care strigă. Acele voci spuneau: „Aleluia! Salvarea, gloria și autoritatea sunt ale Dumnezeului nostru.

[2]Judecățile Lui sunt adevărate și corecte! El a condamnat-o pe marea prostituată care a corupt lumea cu imoralitatea ei. Astfel, i-a răzbunat pe sclavii Săi, aducând pedeapsa împotriva ei pentru sângele pe care ea li l-a vărsat!”

[3]Acele voci s-au auzit a doua oară, zicând: „Aleluia! Fumul *(arderii)* ei se va ridica pentru eternitate!”

[4]Cei douăzeci și patru de bătrâni și cele patru ființe vii au căzut la picioarele Celui care stătea pe tron și I s-au închinat zicând: „Amin! Aleluia!”

[5]S-a auzit o voce care venea din zona tronului și care zicea: „Lăudați pe Dumnezeul nostru – voi toți cei care sunteți sclavii Lui și care trăiți în reverență față de El: atât cei mici, cât și cei mari!”

[6]Am mai auzit și un zgomot care era făcut de o mare mulțime de oameni. Acel zgomot semăna cu cel produs de căderea multor ape și cu acela al unor mari tunete. Acei oameni spuneau: „Aleluia! Stăpânul nostru Omnipotent este Cel care guvernează!

das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem.

7Să ne bucurăm, să strigăm de bucurie și să Îl glorificăm; pentru că a venit timpul pentru nunta Mielului, iar soția Lui s-a pregătit.

8I s-a dat posibilitatea să se îmbrace cu o haină strălucitoare și curată, făcută din pânză de in.” Haina de in simbolizează faptele bune ale sfinților.

9Apoi *(îngerul)* mi-a mai zis: „Scrie: Cei chemați *(să participe)* la masa care va fi oferită cu ocazia nunții Mielului, sunt niște ființe fericite!” El a adăugat: „Acestea sunt adevăratele cuvinte ale lui Dumnezeu!”

10Am căzut lângă picioarele acelui înger, intenționând să mă închin înaintea lui; dar el mi-a spus: „Să nu faci acest lucru! Și eu sunt tot un sclav împreună cu tine și cu frații tăi care păstrează declarația despre Isus! Închină-te *(doar)* lui Dumnezeu; pentru că declarația despre Isus este spiritul profeției!”.

11Apoi am văzut cerul deschis și un cal alb. Acela care era călare pe el, Se numea „Cel consecvent *(în caracterul Lui)* și adevărat”. El judecă și Se luptă *(într-un mod)* corect.

12Avea ochii ca flacăra focului, iar pe capul Lui erau multe coroane. Numele *(Său special)* pe care îl avea scris, nu îl *(poate)* cunoaște nimeni cu excepția Lui.

13Era îmbrăcat cu o haină înmuiată în sânge. Numele Lui este „Cuvântul lui Dumnezeu”.

14Îl urmau armatele cerului pe cai albi. Aceste armate erau echipate cu haine făcute din in alb și curat.

15Din gura Lui ieșea o sabie ascuțită cu care lovea națiunile lumii; și le conducea cu un sceptru de fier. El călca *(„strugurii”)* cu picioarele în teascul marii mânii a Dumnezeului Omnipotent.

16Pe haină și în partea de sus a picioarelor Lui era scris numele „Regele regilor și Stăpânul stăpânilor”.

17Am văzut apoi un înger care stătea în soare. Cu o mare intensitate în vocea lui, el a chemat toate păsările care zboară la mare înălțime pe cer, zicându-le: „Veniți! Adunați-vă pentru marea masă pe care v-o oferă Dumnezeu.

Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

[21] Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

[18]El vă dă să mâncați carnea regilor și a comandanților, a acelora care avuseseră o mare forță, a cailor și a călăreților lor. Mâncați din carnea tuturor – atât din cea a oamenilor liberi, cât și din aceea a sclavilor, indiferent că sunt mici sau mari!”

[19]Am văzut animalul sălbatic, regii pământului și armatele lor adunați să lupte împotriva Călărețului și împotriva armatelor Sale.

[20]Animalul a fost prins. Și împreună cu el, a fost prins și profetul fals care făcuse minunile înaintea lui. Cu acele minuni, el îi înșelase pe cei care au acceptat să fie marcați cu semnul animalului și care se închinaseră imaginii lui. Cei doi au fost aruncați de vii în lacul de foc care arde cu sulf.

[21]Ceilalți au fost omorâți cu sabia care ieșea din gura Călărețului. Și astfel, toate păsările *(răpitoare)* au avut posibilitatea să se sature din carnea lor.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

[1] Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

[2] Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

[3] lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

[4] Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

[5] Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

Revelația 20

[1]Apoi am văzut un înger care cobora din cer. El ținea în mână cheia Adâncului și un mare lanț.

[2]A prins balaurul – acel șarpe bătrân – care se numește Diavol sau Satan. Îngerul l-a legat pentru o mie de ani;

[3]și l-a aruncat în Adânc. Apoi „a încuiat” Adâncul, l-a sigilat deasupra și a făcut astfel ca până vor trece acei o mie de ani, el să nu mai înșele națiunile lumii. Apoi trebuie să fie eliberat pentru puțin timp.

[4]Am văzut niște tronuri; iar cei care stăteau pe ele, au primit aprobarea să judece. Am văzut și sufletele celor care fuseseră decapitați pentru că au mărturisit despre Isus și pentru că au proclamat Cuvântul lui Dumnezeu. Ei nu se închinaseră animalului, nici imaginii lui și nu acceptaseră să fie marcați cu semnul lui pe frunte și pe mână. Aceștia au înviat și au guvernat împreună cu Cristos o mie de ani.

[5]Ceilalți morți nu au înviat până nu au trecut cei o mie de ani. În timpul lor, fusese prima înviere.

[6] Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

[6]Cei care apar cu ocazia primei învieri, sunt nişte oameni fericiţi şi sfinţi. A doua moarte nu mai are niciun efect împotriva lor. Ei vor fi preoţi ai lui Dumnezeu şi ai lui Cristos, guvernând împreună cu El în timpul celor o mie de ani!

Satanás é solto e derrotado

[7] Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

[7]Când se va termina acel mileniu, Satan va fi eliberat din închisoarea lui.

[8] e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

[8]El va veni atunci să înşele naţiunile care există pe tot pământul. Va provoca astfel un război între Gog şi Magog. Cei care vor participa la acest conflict, vor fi foarte mulţi – ca particulele din care este format nisipul de pe malul mării.

[9] Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

[9]Ei vor invada pământul înconjurând tabăra sfinţilor şi oraşul iubit. Atunci, va coborî foc din cer şi îi va distruge.

[10] O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

[10]Diavolul care îi înşela, va fi aruncat în lacul de foc şi de sulf, unde deja vor fi fost aruncaţi animalul şi falsul profet. Ei vor fi chinuiţi atât „ziua", cât şi „noaptea" – pentru eternitate.

O juízo de Deus

[11] Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

[11]Apoi am văzut un mare tron alb şi pe Cel care stătea pe el. Pământul şi cerul au dispărut din prezenţa Lui; şi nu s-a mai găsit loc pentru ele.

[12] Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

[12]Am văzut pe cei care fuseseră morţi – atât pe cei „mari", cât şi pe cei „mici". Stăteau în picioare în faţa tronului, unde au fost deschise nişte cărţi. Apoi a fost deschisă o altă carte. Ea se numeşte Cartea Vieţii. Cei care fuseseră morţi, au fost judecaţi *(şi evaluaţi)* în conformitate cu faptele lor care erau înregistrate în scris în acele cărţi.

[13] Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

[13]Marea a oferit pe cei care muriseră în ea, iar moartea şi locuinţa morţilor i-a dat înapoi pe cei care fuseseră acolo. Şi fiecare a fost judecat pe baza faptelor lui.

[14] Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

[14]Moartea şi locuinţa morţilor au fost aruncate în lacul de foc. Acest lac este a doua moarte.

[15] E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

[15]Cei al căror nume nu a fost găsit scris în Cartea Vieţii, au fost aruncaţi în acel lac de foc.

Apocalipse 21

Revelaţia 21

O novo céu e a nova terra

[1] Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

[2] Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

[3] Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

[4] E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

[5] E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

[6] Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

[7] O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

[8] Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

[9] Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

[10] e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

[11] a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

[12] Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

[1]Am văzut apoi un nou cer și un nou pământ – pentru că cerul și pământul împreună cu apele de pe el care fuseseră inițial, nu mai existau.

[2]Am văzut sfântul oraș – noul Ierusalim – coborând din cer de la Dumnezeu. El era pregătit ca o mireasă împodobită pentru *(întâlnirea cu)* soțul ei.

[3]Am auzit venind din cer o voce care spunea cu o mare intensitate sonoră: „Acesta este cortul lui Dumnezeu cu oamenii *(Săi)*! El va veni să locuiască împreună cu ei. Aceştia sunt poporul Lui; și Dumnezeu va fi personal cu ei ca Dumnezeu al lor!

[4]El va şterge din ochii lor orice lacrimă; iar moartea nu va mai exista, pentru că acele lucruri care fuseseră inițial, au dispărut."

[5]Cel care stătea pe tron, a zis: „Eu înnoiesc totul!" Apoi a mai zis: „Scrie! Pentru că aceste cuvinte sunt adevărate și demne de toată încrederea!"

[6]El mi-a spus: „S-a terminat! Eu sunt «Alfa» și «Omega» – începutul și sfârșitul. Celui care însetează îi voi oferi gratuit să bea din izvorul apei vieții.

[7]Cel care va obține victoria, va moșteni aceste lucruri. Eu voi fi Dumnezeul lui, iar el va fi fiul Meu.

[8]Dar cei fricoși, necredincioși, cu un caracter urât, criminali, adulterini, vrăjitori, închinători la idoli împreună cu toți mincinoșii, au ca loc *(în care vor sta)* acel lac de foc și de sulf, care este a doua moarte."

[9]A venit la mine unul dintre cei șapte îngeri care avuseseră fiecare câte un vas plin cu un dezastru dintre ultimele șapte. El mi-a spus: „Vino! Îți voi arăta acea mireasă care este soția Mielului!"

[10]M-a dus în Spirit pe un munte mare și înalt. De acolo mi-a arătat sfântul oraș – Ierusalimul – coborând din cer de la Dumnezeu.

[11]Avea în el gloria lui Dumnezeu și strălucea ca o piatră foarte prețioasă. Parcă era din jasp și avea calitățile cristalului.

[12]Era înconjurat cu un zid mare și înalt. El avea douăsprezece porți; și la fiecare *(poartă)* era câte un înger. Pe fiecare dintre cele

[13] Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

[14] A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

[15] Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

[16] A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

[17] Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

[18] A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

[19] Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

[20] o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

[21] As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

[22] Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

[23] A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

[24] As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

[25] As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

[26] E lhe trarão a glória e a honra das nações.

[27] Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e

douăsprezece porți era scris numele uneia dintre cele douăsprezece familii lărgite ale lui Israel.

[13]Erau trei porți spre Est, iar alte trei porți spre Nord. Spre Sud existau alte trei porți; și încă trei erau spre Vest.

[14]Zidul orașului era construit pe douăsprezece pietre de temelie; iar pe fiecare dintre aceste pietre era scris câte un nume dintre cele ale apostolilor Mielului.

[15]Cel care vorbise cu mine, avea în mână o trestie de aur ca unitate de măsură. Cu ea urma să măsoare orașul, porțile și zidul lui.

[16]Locul pe care îl ocupa orașul era pătrat: lungimea lui era la fel ca lățimea. Acel înger a măsurat orașul cu trestia; și avea douăsprezece mii de stadii. Atât lungimea și lățimea, cât și înălțimea lui erau egale.

[17]A măsurat și zidul. El avea o sută patruzeci și patru de coți – conform unității de măsură pe care o folosește un om.

[18]Zidul era construit din jasp, iar orașul era *(făcut)* din aur curat și transparent ca sticla.

[19]Bucățile de piatră folosite ca temelie în zidul orașului erau împodobite cu pietre prețioase. Prima piatră de temelie era cu jasp; a doua avea safir; a treia fusese împodobită cu calcedonie; iar a patra, cu smarald.

[20]A cincea piatră de temelie era acoperită cu sardonix, a șasea era împodobită cu sardiu; a șaptea avea crisolit; a opta, beril. A noua piatră era împodobită cu topaz, a zecea avea pe ea crisopraz, a unsprezecea era cu hiacint; iar a douăsprezecea, cu ametist.

[21]Cele douăsprezece porți erau douăsprezece perle; și fiecare poartă era *(făcută)* dintr-o singură perlă. Strada orașului era *(făcută)* din aur pur, ca o sticlă transparentă.

[22]În oraș nu am văzut niciun templu; pentru că Stăpânul, Dumnezeul Omnipotent și Mielul sunt Templul lui.

[23]Orașul nu avea nevoie nici de soare și nici de lună ca să fie luminat; pentru că îl luminează gloria lui Dumnezeu; iar Mielul este consilierul lui.

mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

[24]Națiunile lumii vor umbla în lumina lui; și regii pământului își vor aduce gloria în el.

[25]Porțile acestui oraș nu vor fi niciodată închise ziua; pentru că acolo nu va mai fi noapte.

[26]În el vor fi aduse gloria și onoarea națiunilor *(lumii)*.

[27]Acolo nu va intra nimic murdar – nimeni care face lucruri urâte și care trăiește în minciună – ci numai aceia care sunt scriși în Cartea Vieții pe care o deține Mielul.

Apocalipse 22

[1] Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

[2] No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

[3] Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

[4] contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

[5] Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

[6] Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

[7] Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

[8] Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

Revelația 22

[1]Îngerul mi-a arătat și râul din care curgea apa vieții. El era limpede, având transparența cristalului; și curgea din tronul *(care era al)* lui Dumnezeu și al Mielului.

[2]Cursul acestui râu era prin mijlocul străzii orașului. Pe fiecare mal al râului exista pomul vieții care producea fructe de douăsprezece ori pe an – o serie de fructe în fiecare lună. Frunzele pomului erau bune pentru vindecarea națiunilor.

[3]Acolo nu va mai fi nimic blestemat. În acel oraș va fi tronul lui Dumnezeu și al Mielului; iar sclavii Lui I se vor închina.

[4]Ei Îi vor vedea fața; și numele Său va fi pe frunțile lor.

[5]Acolo nu va mai fi noapte și nu vor mai avea nevoie nici de lumina lămpii și nici de cea a soarelui; pentru că Dumnezeu care este Stăpân, îi va lumina. Ei vor guverna *(împreună cu El)* pentru eternitate.

[6]Acel înger mi-a mai spus: „Aceste cuvinte sunt adevărate și credibile. Stăpânul – Dumnezeul spiritelor profeților – Și-a trimis îngerul ca să arate sclavilor Săi ce trebuie să se întâmple în scurt timp."

[7]„Să știți că Eu vin în scurt timp! Cel care ascultă cuvintele profeției din această carte *(conformându-se mesajului ei)*, este un om fericit!"

[8]Eu, Ioan, sunt cel care a auzit și a văzut aceste lucruri. Atunci când le-am auzit și le-am văzut,

[9] Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

[10] Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

[11] Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

[12] E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

[13] Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

[14] Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

[15] Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

[16] Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

[17] O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

[18] Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

[19] e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

[20] Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

[21] A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

am căzut la pământ ca să mă închin îngerului care mi le-a arătat.

[9]Dar el mi-a spus: „Să nu faci acest lucru! Eu sunt ca și tine – tot un sclav – împreună cu frații tăi, profeții, care ascultă *(de)* cuvintele din această carte. Închină-te lui Dumnezeu!”

[10]El mi-a zis apoi: „Să nu sigilezi cuvintele profetice pe care le-ai scris în această carte; pentru că timpul *(când se va întâmpla așa cum ai scris în ea)* este aproape!

[11]Cel care face lucruri rele, să le facă în continuare; cel care este murdar din punct de vedere moral, să continue să se murdărească. Cine este corect, să continue să fie corect; iar cel sfânt să se sfințească în continuare!”

[12]„Să știți că Eu vin în scurt timp; și aduc cu Mine recompensa, pentru a o oferi fiecăruia conform faptelor lui.

[13]Eu sunt «Alfa» și «Omega» – Primul și Ultimul, Începutul și Sfârșitul.

[14]Aceia care își spală hainele în sângele Mielului ca să aibă dreptul să mănânce din pomul vieții și să intre pe porți în oraș, sunt niște oameni fericiți!

[15]Dar sunt excluși din el pervertiții, cei care practică magia, imoralii, criminalii, cei care se închină la idoli și toți cei care iubesc minciuna și o au ca practică a vieții lor.

[16]Eu – Isus – Mi-am trimis îngerul ca să confirme comunităților de creștini aceste lucruri. Eu sunt Rădăcina și Urmașul lui David – Luceafărul care strălucește dimineața!”

[17]Spiritul și Mireasa spun: „Vino!”; iar cel care aude, să zică: „Vino!” Acela care este însetat și dorește să primească gratuit apa vieții, să vină!

[18]Eu *(Ioan)* vă asigur pe toți cei care aud cuvintele acestei profeții, că dacă cineva le va adăuga ceva, Dumnezeu îl va face să suporte dezastrele despre care vorbește această carte.

[19]Și dacă cineva mutilează această profeție eliminând ceva din mesajul ei, Dumnezeu îi va lua dreptul de a mânca din pomul vieții care este în sfântul oraș prezentat în această carte.

[20]Cel care confirmă aceste lucruri, spune: „Da, Eu vin în scurt timp!” Amin! Vino, Doamne Isus!

[21]Harul Stăpânului Isus Cristos să fie cu voi toți!

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer “não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR” (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: “e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações” (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito

frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2020, Vitória/ES – Brasil